

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1995**

# Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- ☐ Coloured covers/  
Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/  
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la  
distorsion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may appear  
within the text. Whenever possible, these have  
been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées  
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,  
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont  
pas été filmées.

- ☐ Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages/  
Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/  
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/  
Pages détachées
- ☒ Showthrough/  
Transparence
- ☒ Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Continuous pagination/  
Pagination continue
- ☐ Includes index(es)/  
Comprend un (des) index
- Title on header taken from:/  
Le titre de l'en-tête provient:
- ☐ Title page of issue/  
Page de titre de la livraison
- ☐ Caption of issue/  
Titre de départ de la livraison
- ☐ Masthead/  
Générique (périodiques) de la livraison

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

|     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 10X | 12X | 14X | 16X | 18X | 20X | 22X | 24X | 26X | 28X | 30X | 32X |
|     |     |     |     |     |     |     | ✓   |     |     |     |     |

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

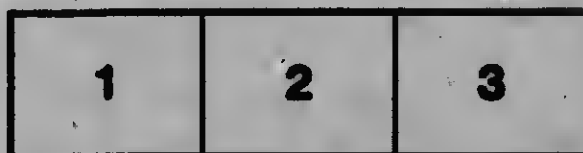
Library of the National  
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

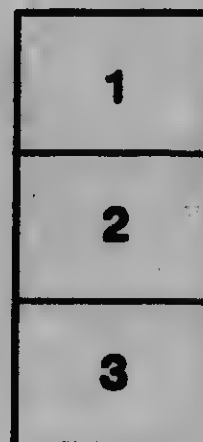
La bibliothèque des Archives  
nationales du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



**MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART**

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 462-0300 - Phone  
(716) 288-5888 - Fax





# DICTIONNAIRE FRANÇAIS - ALGONQUIN

RÉDIGÉ PAR

GEO. LEMOINE, Ptre, O. M. I.



CHICOUTIMI

G. DELISLE, IMPRIMEUR,

Bureaux du journal " Le Travailleur "

1909



## INTRODUCTION

---

(Conférence au Congrès des Américanistes à Québec le 10 Septembre 1906)

L'Algonquin, dont il sera ici question, est pour le moins une *langue sœur* du Montagnais du Labrador, du Tête-de-boule du St-Maurice, du Cris de la Baie d'Hudson, de l'Odjibwe et d'autres dialectes sauvages de l'Ouest canadien. J'ai dit *pour le moins une langue sœur* ; car d'aucuns prétendent qu'il est même la *langue mère* de ces derniers, ce que je n'entreprends pas de vérifier. Je n'ai pas non plus l'intention de décider si toutes mes observations dans ce travail s'appliquent aussi bien à ces dialectes qu'à l'Algonquin. Je me borne, dans ces quelques lignes, à traiter exclusivement de l'Algonquin, sans m'occuper de ce qu'il a de commun avec d'autres langues sauvages.

L'Algonquin est parlé au Lac-des-Deux-Montagnes, à Maniwaki et autres endroits de la Gatineau, ainsi qu'aux lacs Barrière, Victoria, Temiskaming et Abittibi, au Grassy Lake, au Golden Lake et à Mattawa d'une manière passablement uniforme ; ailleurs il se confond plus ou moins avec les dialectes mentionnés plus haut.

Bien diverses sont les impressions des étrangers sur la conformation de cette langue. Aux uns elle apparaît comme une collection de mots extraordinairement longs ; d'autres en font une langue à peu près monosyllabique. Disons tout de suite que tous ont une fausse opinion de l'Algonquin. La longueur des mots n'est qu'apparente ; les mots élémentaires, racines des autres, sont aussi courts qu'en français ; ce sont les dérivés et composés qui donnent à l'Algonquin une apparence quelque peu barbare. Avouons cependant que ces derniers sont nécessaires pour bien parler cette langue, et qu'un étudiant Algonquin doit se résoudre à prononcer quelquefois des mots de huit à dix syllabes.

La seconde opinion sur la configuration de l'Algonquin est celle de certains auteurs qui s'aventurent de parler de nos langues sauvages d'après quelques documents on ne peut plus incomplets et inexacts, de prétendus savants de divers pays, notamment du Canada et des Etats-Unis d'Amérique, lesquels voudraient donner à d'autres des connaissances de linguistique Indienne qu'ils ne possèdent pas eux-mêmes. Ces auteurs, ne comprenant

pas assez les langues dont ils parlent pour savoir où commence et où finit le mot qu'ils ont à traduire, ont adopté une méthode assez singulière pour se tirer d'affaire, celle d'en séparer toutes les syllabes sans exception, laissant à d'autres plus instruits qu'eux, sur ces langues, le soin de mettre ensemble des syllabes qui n'auraient jamais dû être séparées. — Cette opinion sur le monosyllabisme de l'Algonquin peut aussi provenir de la coutume des sauvages de séparer toutes les syllabes d'un mot lorsqu'ils écrivent ; habitude qu'ils contractent par suite de leur manque d'instruction et de la plus grande facilité qu'ils s'imaginent trouver à se lire.

Les sons en usage dans l'Algonquin sont plutôt français qu'anglais ou que tout autres. Voilà pourquoi l'orthographe française est la plus propre à la reproduction des mots de cette langue sauvage. Tous ces sons peuvent être représentés par dix-sept lettres qui sont : *a b d e g h i j k m n o p s t w z*. La plupart des auteurs cependant y ajoutent le *c* pour rendre le *ch* français ou *sh* anglais.

Considéré au point de vue phonétique, l'Algonquin est moins rude que l'Esquimaud et autres langues sauvages du nord de l'Amérique, sans toutefois mériter à la lettre les éloges que semble lui prodiguer le bon vieux Montaigne et l'Indianologue Le Hir qui, eux, parlent en général des langues sauvages de l'Amérique Septentrionale. Sous ce rapport le Montagnais du Labrador et l'Odjibwe du Manitoba l'emportent certainement sur l'Algonquin pour avoir retranché en partie le son guttural par trop commun de celui-ci.

Pour en finir avec ces remarques générales, je dirai que l'Algonquin, au point de vue phonétique, peut paraître barbare à côté du français, mais qu'il ne lui cède en rien sous le rapport philologique, comme cette petite étude va vous en convaincre.

La grammaire Algonquine comprend neuf Parties du Discours : le Nom, l'Adjectif, le Pronom, le Verbe, la Particule Verbale, la Préposition, l'Adverbe, la Conjonction et l'Interjection. Comme on le voit, l'Article et le Participe manquent à la liste ordinaire de nos grammaires, et une nouvelle Partie du Discours y est introduite, la Particule Verbale. L'Article n'existe en aucune manière en Algonquin, et le Participe n'y figure que comme une forme particulière de Subjonctif, comme nous le verrons au chapitre des Conjugaisons.

## I. DU NOM :

Les substantifs proprement dits sont très limités comparativement à d'autres Parties du Discours de l'Algonquin. Cependant on peut dire qu'ils

sont nombreux en égard au nombre d'objets mis par le Créateur à la disposition des sauvages. En général, ils sont restreints à la désignation de personnes, animaux et choses concrètes. Ce n'est que par exception que des Substantifs de choses abstraites viennent en usage. Les missionnaires ont dû, de temps à autre, recourir à ceux-ci pour parler de religion ; mais les Algonquins préfèrent à ces nouvelles formes des locutions verbales plus en rapport avec leur tournure d'esprit. Ainsi au lieu de dire comme nous *blancheur*, *laid*, ces gens des bois diront : *Lorsque c'est blanc, lorsque c'est laid*. Avec ces formes verbales ils pourront rendre à peu près tous les concepts de l'intelligence sans recourir aux grands mots que certains Indianalogues voudraient leur imposer.

J'ai dit que les Substantifs sont cependant nombreux si l'on tient compte du petit nombre d'objets à la disposition des sauvages. Prenons, par exemple, le mot *perche*. Dans le sens de *gaule* il se traduira de telle manière, puis différemment dans le sens de *bâton*, différemment encore dans le sens d'*instrument pour pousser le canot*, différemment enfin dans le sens de *support de cabane* ; et, dans ce dernier cas, il exigera autant de termes différents qu'il y a de sortes de *supports* dans la construction du logis en question. Il en est ainsi de tous les Substantifs désignant des choses dont les sauvages font une spécialité, des choses qui sont à proprement parler de leur ressort.

### (1) CLASSES DE NOMS :

Les Substantifs Algonquins se divisent en deux grandes classes, suivant qu'ils désignent des êtres du *genre animé*, ou des choses du *genre inanimé*. A la première se rattache tout ce qui a vie animale ou qui a un prix spécial aux yeux des sauvages. Ainsi, nonseulement un *homme*, un *cerf*, seront du *genre animé*, mais aussi les arbres, certains fruits, les eroix, les chapelets, le tonnerre, la glace, la neige, les astres, les peaux, les pipes, etc.

La seconde classe comprend tout ce qui est dépourvu de vie animale ou de valeur particulière dans l'estimation des sauvages. D'après cette règle, un *bateau à vapeur* et un *canon* doivent se contenter de cette seconde classe, tandis qu'un *aviron* et un *arc* auront les honneurs de la première.

### (2) NOMBRE DANS LES NOMS

Les Substantifs ont trois Nombres en Algonquin : le Singulier, le Pluriel *exclusif* et le Pluriel *inclusif*. Par ces mots Pluriel *exclusif* et *inclusif* il faut entendre le Pluriel suivant que le Substantif a rapport à la

première et à la troisième personnes seulement à l'exclusion de la deuxième, ou bien qu'il se rapporte aussi à la deuxième *inclusivement*. Par exemple, *notre* cabane, à vous et à nous : voilà un Pluriel *inclusif* ; *notre* cabane, à lui et à moi : voilà un Pluriel *exclusif*.

Il n'entre pas dans mon plan d'indiquer toutes les règles relatives à la formation de ces Nombres. Soit dit en général que *k* marque le Pluriel dans les Substantifs du genre *animé*, et *n* dans ceux du genre *inanimé*.

### (3) CAS DANS LES NOMS :

Outre l'Espèce et le Nombre il y a encore la distinction des Cas à considérer dans le Substantif Algonquin. On peut distinguer jusqu'à treize Cas ou *manières d'être* du Substantif à raison de telle ou telle circonstance : le Nominatif, le Vocatif, l'Obviatif, le Surobviatif, le Possessif, le Locatif, le Diminutif, le Détérioratif, l'Ultra-détérioratif, l'Investigatif, le Dubitatif, le Passé Prochain et le Passé Eloigné. Comme on le voit, le Nominatif et le Vocatif seuls sont communs à nos grammaires grecque et latine ; et, comme on va le voir, le Vocatif seul est identique à celui de ces grammaires.

Le Nominatif est la forme la plus simple d'un Substantif, et c'est de lui que sont tirés les autres Cas. Il s'étend bien plus loin que le Nominatif des Latins, comme on peut s'en convaincre par ces exemples : Kije Manito sakihi-gosi, Deus est amabilis ; Kije Manito okijewatisiwin, Dei bonitas ; ni windamawa Kije Manito, confiteor Deo ; ni sakiha Kije Manito, amo Deum ; ni sakihi-k Kije Manito, amor à Deo. Dans tous ces exemples c'est partout la même forme du Nominatif Algonquin, et à lui seul il représente les cinq Cas des phrases Latines.

Le Vocatif est le Cas d'un Substantif désignant un être auquel on adresse la parole. Au Singulier il est presque toujours semblable au Nominatif ; mais au Pluriel il en diffère ordinairement et se termine par *tok*, *otok*, *itok*, qu'on ajoute au Nominatif Singulier, suivant que celui-ci se termine par une voyelle, par *g*, *k*, *z*, ou par une autre consonne. Ainsi ces mots *ockinawe* jeune homme, *amik* castor, *monz* orignal et *nidjanis* enfant, deviendront au Vocatif Pluriel *ockinawetok*, *amikotok*, *monzotok* et *nidjanisitok*.

L'Obviatif est le concours, dans une même phrase, de deux troisièmes Personnes du genre *animé*, l'une dépendant de l'autre ou recevant d'elle une impression quelconque. Dans ce cas, le Substantif se rapportant à la Personne ainsi dépendante prendra la marque de l'Obviatif, c'est-à-dire *n*, *on* ou *an*, suivant qu'il est terminé par une voyelle, par *g*, *k*, *z*, ou par une autre consonne. Par exemple, pour rendre *Pierre aime Dieu, le fils de Paul*, il faudra mettre *Pierre* et *Paul* au Nominatif, puis *Dieu* et *fils* à l'Obviatif.

Le Surobviatif est la rencontre de trois troisièmes Personnes, dont une du *genre animé* et Sujet de la phrase, une autre du *genre animé* ou *inanimé* et Régime immédiat de la phrase, enfin une troisième du *genre animé* et qui domine la Personne Régime. Dans ce cas, la Personne Régime *dominée* se met au Surobviatif, et si le nom de la Personne *dominante* se trouve exprimé, on le met à l'Obviatif simple. La marque du Surobviatif est *ni, oni*, suivant la terminaison du Substantif. Ainsi, si l'on veut dire, *Pierre jette le fils du Sauvage*, on mettra *fiis* au Surobviatif, et *sauvage* à l'Obviatif simple.

Le Possessif est le Cas d'un Substantif joint à l'Adjectif Possessif. Alors ce Substantif est dit *se conjuguer* ou *se décliner*, peu importe le terme employé pour désigner les modifications que lui fait subir la série des Adjectifs Possessifs : *ni* mon, *nia*, mes, notre, *nos* ; *li* ton, *ta* tes, notre *inclusif*, votre, *nos inclusif*, vos ; *o*, *wi* son, *sa*, ses, leur, leurs. La marque du Possessif est *m*, *em*, *im*, suivant la terminaison du mot, pour les noms d'êtres qui tiennent leur mode d'existence du Créateur ; aucune n'est employée pour les noms d'êtres qui le tiennent de l'homme. Le Possessif est, en quelque sorte, un substitut du Génitif. Ainsi, pour rendre *filius Petri* on dira *Pien okwisisan*, Pierre son fils.

Le Locatif est le Cas d'un Substantif indiquant l'endroit où. Il sert à exprimer nos Prépositions *à*, *de*, *par*, *en*, *dans* et *sur*, suivant la signification du Verbe qu'il accompagne ; et il se forme en ajoutant au Substantif *ng*, *ong* ou *ing*. Ainsi, de *nipi* eau, *akik* chaudière, *asin* pierre, on fera *niping* dans l'eau, *akikong* dans la chaudière, *asining* sur la pierre.

Le Locatif sert encore à rendre les Locutions Adverbiales *ainsi que*, *en guise de*, *à l'instar de*, *à la façon de*, etc. Par exemple, être habillé *en homme*, vivre *en animal*, etc., se rendent en faisant accompagner le Verbe du Substantif mis au Locatif.

Le Diminutif se rend dans les Noms en y ajoutant *s*, *ns*, *ons* ou *ins* suivant leur terminaison. Ainsi, au Diminutif *imini* homme, *akik* chaudière, *asin* pierre, deviendront *ininins* petit homme, *akikons* petite chaudière, *asinins* petite pierre.

Le Détérioratif se forme en ajoutant au Substantif *c*, *oc* ou *ic* suivant la terminaison de celui-ci. D'après cette règle, *nipi* eau, *amik* castor, *tesapiwagan* siège, deviendront *nipic* méchante eau, *amikoc* vilain castor, *tesapiwaganic* siège bon à rien.

Pour l'Ultra-détérioratif on ajoutera *ic* au Détérioratif simple. Par exemple, si l'on veut exprimer *très méchante eau*, etc., on dira *nipicic*, etc.

L'Investigatif est le Cas d'un Substantif précédé d'une des Particules



Interrogatives *qui, quel, quelle, quels et quelles*. *Nen* est la Caractéristique de ce Cas pour le Singulier, et *nenak* pour le Pluriel. Ainsi, de *anicinabe* sauvage on formera *awenen anicinabenen, awenenak anicinabenak*, quel sauvage, quels sauvages ?

Le Dubitatif a pour Caractéristique *tok* que l'on ajoute au Substantif. Par exemple, *makwa* ours, *makwatok* c'est peut-être un ours.

Le Passé Prochain dans un Nom est indiqué par *ban*, et veut dire que la personne ou la chose dont on parle et avec laquelle on a eu des relations n'existe plus, soit en elle-même, soit par rapport à nous. Ainsi *Zapieban* voudra dire *déjunt* Xavier ; *ni mokomaniban*, mon conteau *d'autrefois*.

Le Passé Éloigné a pour marque *goban*, et indique que la personne ou la chose dont nous parlons est d'une époque antérieure à la nôtre, ou qu'elle ne nous est pas contemporaine, ou bien qu'elle n'a jamais été connue de nous, ou encore que nous en avons perdu le souvenir. Ainsi, *Pienigoban* voudra dire Pierre *d'autrefois*, Pierre que je n'ai jamais connu, l'Pierre dont j'ai perdu le souvenir.

---

Avec ces notions sur l'*Espèce*, le *Nombre* et les *Cas* des Noms, on peut se faire une bonne idée de ce qu'est la première Partie du Discours en Algonquin sans crainte d'ignorer quelque chose qui s'y rapporterait essentiellement.

## II. DE L'ADJECTIF :

L'Algonquin possède cinq sortes d'Adjectifs : le Qualificatif, le Démonstratif, le Possessif, l'Indéfini et le Numéral. Trois seulement méritent notre attention ici ; car les Adjectifs Démonstratif et Possessif se rendent par les mêmes termes que les Pronoms Démonstratif et Personnel que nous verrons plus loin.

Il y a très peu d'Adjectifs Qualificatifs en Algonquin. En voici la liste à peu près complète : *mino* bon ; *matci* mauvais ; *mici* gros ; *kitci* ou *kije* grand ; *kwenatc* joli ; *kitcitwa* saint ; *maia* principal ; *maiak* étranger ; *maiata* blâmable ; *ocki* neuf ; *kete* ancien ; *inin* vrai ou par excellence ; *picicik* sec, pur, sans mélange ; *nicike* seul se place avant le Nom. Vu le petit nombre d'Adjectifs Qualificatifs les Algonquins se voient forcés d'y suppléer par l'emploi du Passé Prochain et du Passé Éloigné et autres Cas dont nous avons parlé ; mais leur ressource ordinaire est dans la prodigieuse quantité de leurs Verbes, comme nous allons voir bientôt.

Les Adjectifs Indéfinis sont : *neningo*, *mecagwan*, chaque ; *kotak* autre ; *kakina* tout, toute, tous, toutes ; *nibina* beaucoup ; *nanint* quelques.

L'Adjectif Numéral est double, en Algonquin, comme dans nos langues, le Cardinal et l'Ordinal, et mérite au moins un moment de considération.

L'Adjectif Cardinal est composé originairement des sept mots racines *pejik* un, *nij* deux, *niswi* trois, *new* quatre, *nanan* cinq, *cangaswi* neuf et *mitaswi* dix. Tous les autres nombres sont des mots composés de ceux-ci. A partir de onze jusqu'à dix-neuf inclusivement, les Algonquins disent *mitaswi acitc pejik*, etc., dix plus un, etc. Les dizaines à partir de vingt se rendent par un composé de *tana* et du Numéral exprimant le nombre de ces dizaines. Ainsi, *vingt* se dit *nictana* deux dizaines ; *trente*, *nisomitana* trois dizaines, etc. Ensuite il faut ajouter qu'en général les unités, les dizaines, les centaines, les mille et les millions se joignent par *acitc*. Par exemple : *vingt-et-un*, *nictana acitc pejik*.—Autre particularité, la terminaison des Primitifs varie suivant le Substantif que le Numéral désigne. Ainsi, si ce Numéral se rapporte à un nom de mesure, on le fait terminer en *o* ; s'il désigne un nom de chose du genre minéral on lui donne la terminaison *wabik* ; s'il détermine un nom de chose appartenant au règne végétal ou ayant une forme allongée, il prend la terminaison *watik* ; puis la terminaison *ominak* lorsqu'il désigne des noms de graines, fruits ou choses en forme de boule ; enfin la terminaison *wek* s'il se rapporte à des noms de vêtement, linge ou de choses flexibles. D'après ces règles on dira : *niswi anicinabek*, trois hommes ; *niso kon*, trois jours ; *niswabik asnin*, trois pierres ; *niswatic mitikok*, trois arbres ; *nisominak wabiminak*, trois pommes ; *niswek wabowaianan*, trois couvertes. Enfin, il faut dire que tous les Adjectifs Cardinaux se Verbifient. Ainsi, *être un*, *être deux*, etc., sont autant de Verbes soumis aux règles des Conjugaisons ordinaires.

L'Adjectif Ordinal n'a qu'une forme à lui propre, *nitam*, premier ; toutes les autres sont empruntées au Verbe, qu'on fait précéder de la Particule *eko* et qu'on met au subjonctif. Ainsi, le troisième, etc., se disent *eko nisiwatic*, etc.

### III —DU PRONOM :

Il y a six espèces de Pronoms en Algonquin : le Personnel, le Possessif, le Démonstratif, l'Interrogatif, le Relatif et l'Indéfini.

Les Pronoms Personnels sont de deux sortes : Premièrement, les Préfixes, lesquels sont toujours unis au Verbe dont ils déterminent la Personne, ou au Substantif auprès duquel ils servent d'Adjectifs Possessifs. Les voici

avec leur signification : *ni* je, nous, mon *ma*, mes, notre, nos ; *ki* tu, vous, nous *inclusif*, ton, ta, tes, votre, vos, notre *inclusif*, nos *inclusif* : *o*, *ot* ou *wi* il, elle, ils, elles, son, sa, ses, leur, leurs.—Secondement, les Pronoms Personnels Isolés, qui sont séparés du Verbe par un préfixe, et agissent à l'occasion comme Pronoms Possessifs. Ce sont : *nin* moi, le mien, la mienne, les miens, les miennes, *kin* toi, le tien, la tienne, les tiens, les tiennes ; *win* lui, elle, le sien, la sienne, les siens, les siennes ; *ninawint* nous autres *exclusif*, le nôtre, la nôtre, les nôtres ; *kinawint* nous autres *inclusif*, le nôtre, la nôtre, les nôtres ; *kinawa* vous autres, le vôtre, la vôtre, les vôtres ; *winawa* eux, elles, le leur, la leur, les leurs.

Les Pronoms Démonstratifs en Algonquin sont employés comme Pronoms et Adjectifs. Les voici avec leur signification :—Pour le genre animé : *aam* celui-ci, celle-ci ; *iaam* celui-là, celle-là ; *okom* ceux-ci, celles-ci ; *ikim* ceux-là, celles-là. Pour le genre inanimé : *oom* celui-ci, celle-ci, ceci ; *iim* celui-là, celle-là ; *onom* ceux-ci, celles-ci ; *inim* ceux-là, celles-là. Dans les expressions *ces hommes-ci*, *ceux-ci*, *cette cabane-là*, *ccla*, on emploiera toujours le Pronom Démonstratif avec ou sans le nom.

Le Pronom Relatif Algonquin se réduit à *ka* qui correspond à : *qui*, *que*, *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, *lesquelles*, *duquel*, *desquels*, *desquelles*, *dont*. Et encore la coutume prévaut-elle aujourd'hui de remplacer cette unique forme Pronominale Relative par une sorte de phrase Subjonctive que certains auteurs appellent Participe et que nous verrons bientôt. Ainsi, pour rendre *ceux que j'aime* etc., d'après cette coutume on se dispensera du Relatif *ka* et on dira tout simplement *saiakihakik*.

Les Pronoms Interrogatifs Algonquins sont, comme les Démonstratifs, en même temps Pronoms et Adjectifs. Ce sont : Pour le Singulier : *awenen* qui, quel, quelle, lequel, laquelle, (au genre animé) ? *wekonen* quoi, quel, quelle, lequel, laquelle (au genre inanimé) ? Pour le Pluriel : *awenenak* qui, quels, quelles, lesquels, lesquelles (au genre animé) ? *wekonenan* quels, quelles, lesquels, lesquelles (au genre inanimé) ? Pour le Dubitatif : *awekwenitok* qui ? *wekotokwenitok* quoi ?—Avec les Pronoms Interrogatifs Nominal si le Substantif est exprimé. Ainsi, l'Investigatif de *pine* perdrix étant *pinenen*, il faudra dire *awenen pinenen*, quelle perdrix ?

Les Pronoms Indéfinis ressemblent, quoique sans correspondre entièrement aux Adjectifs du même nom, comme il est facile de s'en convaincre. Ce sont : *awiiia*, *awiiak*, quelqu'un ; *keko*, quelque chose ; *awekwen*, quiconque ; *wekotokwen*, n'importe quoi ; *nibina*, beaucoup ; *nanint*, quelques-

uns ; *kakina*, tout, tous, toutes ; *pejik*, l'un ; *kotak*, l'autre ; *pepejik*, un à un, un à chacun.

#### IV. DU VERBE ;

C'est bien en Algonquin que le Verbe est le mot par excellence. De toutes les Parties du Discours c'est celle qui est le plus employée ; et les formes en sont démesurément plus nombreuses qu'en aucune autre. C'est ce qui va ressortir des quelques remarques suivantes sur la Conjugaison, les Espèces et les Accidents des Verbes Algonquins.

##### I. CONJUGAISON DU VERBE

Elle se fait au moyen de trois Personnels, neuf Modes et sept Temps.

Les Personnels sont : *ni* je, nous ; *ki* tu, vous, nous *inclusif* ; *o*, *ot* (devant une voyelle), il, elle, ils, elles. Ces Pronoms s'emploient toujours avant le Verbe aux Modes Indicatif et Dubitatif pour en indiquer la Personne ; excepté celui de la troisième Personne, qui ne figure qu'avec un Verbe à Régime. Ils ne s'emploient aucunement au Subjonctif et aux Modes qui en dépendent. Ainsi, on dira avec le Personnel : *ni nese*, je respire ; *kit akosimitok*, tu es peut-être malade ; *o pakitewan*, il le frappe. Mais on dira sans Personnel : *nese*, il respire ; *akositok*, il est peut-être malade ; *pakitewak*, que je le frappe ; *saiakihagobanen*, s'il l'avait aimé.

Les Modes Algonquins sont : l'Indicatif, le Conditionnel, l'Impératif, le Subjonctif, le Participe, le Dubitatif, l'Investigatif, l'Eventuel et le Gérondif. Les quatre premiers ont leur définition dans nos grammaires.

Le Dubitatif est un Mode qui sert à exprimer le doute. Il a la forme de l'Indicatif avec ses terminaisons propres. Ainsi, si l'on dit à l'Indicatif *ni sakidjige* j'aime, *sakidjige* il aime, l'on dira au Dubitatif *ni sakidjigemituk* j'aime peut-être, *sakidjigetok* il aime peut-être.

L'Investigatif est une sorte de Dubitatif quant au sens, et de Subjonctif quant à la forme ; on peut le traduire par *si jamais, est-ce que par hasard* etc. avec le Verbe. Ainsi, si l'on change le Subjonctif *sakihak*, que je l'aime, en *saiakihawaken*, on aura l'Investigatif et on traduira par *si jamais je l'aime ; moi qui l'aime peut-être* etc.

Le Participe est encore une forme particulière du Subjonctif que l'on traduit par *moi qui, celui qui, celui que, ceux que, celui par qui* etc. avec le Verbe. Par exemple, du Subjonctif *sakihak*, que je l'aime, on formera le

Participe *saiakihak*, celui ou celle que j'aime ; de *sokihitc*, qu'il m'aime, on aura *saiakihitc* celui qui m'aime etc.

L'Eventuel est une troisième forme du Subjonctif, que l'on peut rendre par *lorsque, toutes les fois que* etc avec le Verbe. Ainsi du Subjonctif déjà cité on formera *soiakihakin* lorsque je l'aime.

Le Gérondif est un Mode Impersonnel qui peut se rendre par *en, comme quelqu'un qui* etc. avec le Verbe. Par exemple, si je veux dire *en aimant*, comme *quelqu'un qui aime*, j'emploierai le Gérondif de *sakidjige* il aime, et dirai *sakidjigengin*.

Les Temps d'un Verbe Algonquin sont : le Présent, l'Imparfait, le Passé Eloigné, le Passé Indéfini, le Plus-que-Parfait, le Futur Simple et le Futur Passé. Le Passé Eloigné est le seul qui soit étranger à nos grammaires : mais il n'est que ce que son nom comporte, l'indication d'un acte ou d'un état qui *était autrefois* et qui *n'est plus*. Ainsi, pour traduire *il aimait* on dira *sakidjigeban* en employant l'Imparfait ; mais pour rendre le Passé Eloigné contenu dans cette autre phrase *il aimait autrefois* il faudra dire *sakidjigegoban*.

L'Indicatif et le Subjonctif ont tous les Temps ci-dessus mentionnés. Le Participe est le plus riche après eux, il ne lui manque guère qu'un ou deux Temps secondaires. L'Impératif et le Dubitatif n'ont que le Présent et le Futur Simple. Le Conditionnel, l'Investigatif et l'Eventuel n'ont que le Présent et l'Imparfait. Enfin le Gérondif n'a que le Présent.

Il n'y a pas d'Auxiliaire en Algonquin, c'est à l'aide de certaines Particules que se forment les Temps Composés ou Secondaires. Ces Particules se placent devant le Verbe et en sont les Caractéristiques, car elles en désignent le Mode et le Temps.

## 2. ESPÈCES DE VERBES

Le nombre en est réellement prodigieux. Disons d'abord que les Verbes Algonquins se divisent en deux grandes classes : Verbes sans Régime direct, comme *dormir, être beau, entendre* c'est-à-dire *avoir l'ouïe* ; et Verbes avec Régime direct, comme *aimer, entendre* une personne ou une chose. Ces deux classes de Verbes donnent lieu à un grand nombre de Conjugaisons, que voici en résumé :

La première classe comprend trois Conjugaisons spécifiquement distinguées entre elles par la troisième Personne du Singulier du Présent de l'Indicatif, suivant que cette terminaison est une voyelle, ou *m* ou bien *n*.

Ainsi, *nese* il respire, appartient à la première conjugaison ; *pizindam* il écoute, à la deuxième ; *tagocin* il arrive, à la troisième.

Quant à la seconde classe de Verbes, voici comment on peut en indiquer les Conjugaisons :

Les Verbes avec Régime direct du genre *inanimé* ont deux Conjugaisons aussi spécifiquement distinguées l'une de l'autre par la terminaison de la troisième Personne du Singulier du Présent de l'Indicatif, cette terminaison pouvant être *on* ou *an*. D'après cela, *o sakiton*, il aime (cette chose inanimée), appartient à la première Conjugaison ; *o pizindan*, il écoute (cette chose), est de la seconde. Deux autres Conjugaisons s'ajoutent à celles-ci si le Régime direct est au Pluriel, et les deux formes précédentes deviendront *o sakitonan* il aime (ces choses inanimées), *o pizindanan* il écoute (ces choses).

Les Verbes avec Régime direct du genre *animé* tirent leurs Conjugaisons de la terminaison de la deuxième Personne du Singulier de leur Impératif Présent. Or cette terminaison peut être *ah*, *eh*, *ih*, *ci*, *i*, *m*, *n*, ou *v*. De là autant de Conjugaisons plus ou moins diverses pour cette sorte de Verbes. Ainsi, les Impératifs *sakih* aime-le, *aci* place-le, *nagaj* abandonne-le, *tibenim* gouverne-le, *webin* rejette-le et *pakilev* frappe-le indiqueront autant de Conjugaisons de Verbes à Régime direct du genre *animé*. Ces Conjugaisons sont quadruplées pour répondre au cas où le Régime direct est au Pluriel, où ce Régime est le Personnel *o*, où le Verbe est à la forme *réflexive*, ou enfin ce Verbe est à la forme *réci-proque*. Par exemple, ces phrases, *ni tibenimak* je les gouverne, *ki tibenimin* je te gouverne, *ni tibenindis* je me gouverne et *tibenindiwak* ils se gouvernent mutuellement, sont autant de spécimens de Conjugaisons à ajouter aux précédentes.

Les Verbes à la Voix Passive tirent aussi leurs Conjugaisons des Racines ci-dessus mentionnées, et elles sont également quadruplées pour les cas où le Régime est au Pluriel, où ce Régime est du genre *inanimé*, où il est exprimé par le Pronom Indéfini *On*, où enfin il est rendu par les Personnels *Tu*, *Vous*. Ainsi, de la Racine *sakih*, aime-le, on aura les formes Passives *ni sakihik*, il m'aime, *ni sakihigok* ils m'aiment, *ni sakihigon* elle (cette chose) a de l'affection pour moi, *ni sakihigo* on m'aime, et *ki sakih* tu m'aimes.

Enfin, disons que tous les Verbes, à quelque classe qu'ils appartiennent, sont susceptibles de revêtir, lorsque leur Sujet est du genre *inanimé*, la même forme que ceux qui n'ont jamais de forme personnelle. Ces Verbes Impersonnels constituent trois autres Conjugaisons, suivant qu'ils se termi-

nent par une voyelle, ou *n* ou bien *t*. Ainsi, *pikocka*, c'est brisé, est de la première Conjugaison ; *kimiwan* il pleut, de la deuxième ; *kiwemagat* ça retourne, de la troisième.

A part les grandes divisions déjà énoncées il y a un nombre considérable d'espèces particulières de Verbes.

Les uns sont *causatifs*, c'est-à-dire exprimant l'action que le Sujet fait subir au Régime ; comme *faire dormir*, *faire aller*, etc.

Il y a encore les Verbes dérivés d'un Substantif :

Et d'abord ceux qui expriment l'*attitude* ; lesquels sont toujours doublés, suivant que celle-ci provient de la *configuration physique* ou bien de la *volonté* de l'argent. Ainsi, aux Verbes dérivés *avoir la bouche de travers*, etc., correspondra une autre sorte de Verbes pour rendre *se mettre la bouche de travers*, etc.—Ensuite viennent les Verbes d'*existence*, comme *être homme*, *être chef*, etc. Puis les Verbes de *possession*, comme *avoir un chapeau*, *avoir de l'argent*, etc.. les Verbes de *construction*, comme *faire une cabane*, *faire une flèche*, etc. ; les Verbes d'*abondance*, comme *il y a beaucoup de castors* etc. ; les Verbes de *langage*, comme *parler le français*, etc. ; les Verbes de *transformation*, comme *faire devenir corps*, *en faire un aviron*, etc. ; enfin les Verbes de *simulation* qui viennent d'un Substantif, d'un Adjectif ou d'un Verbe, comme *seindre d'être chef*, *faire le dévôt*, *faire semblant de partir*, etc.

Sans doute il n'entre pas dans mon plan d'exposer les règles relatives à la formation de ces diverses espèces de Verbes, que j'ai énumérées ici simplement pour donner une idée de la richesse de l'Algonquin en fait de Verbes. Mais je ne puis m'empêcher d'ajouter encore un mot sur ce sujet. Outre les Verbes formés d'un Substantif ou d'autres Parties du Discours, il y a aussi les Verbes à *effet* exprimant, à l'aide de certaines désinences bien remarquables, *par quelle cause* se produit tel *effet*. Voici ces terminaisons à la première et à la troisième Personnes du Singulier du Présent de l'Indicatif et leurs indications respectives :

*ok-oko*, être .... par les *vagues* ; comme *kinahok-oko*, être empêché par les *vagues* ; *kiwackweiahok-oko*, être étourdi par les *vagues*.

*abawe*, être par l'*eau* ; comme *cabwabawe*, être transpercé par l'eau.

*bi*, être .... par la *boisson*, comme *kiwackwebi*, être étourdi par la *boisson*.

*ac-aci*, *asin* (avec Sujet inanimé), être .... par le *vent*.

*atc-atci*, *atin* (avec Suj. in.), être .... par le *froid*.

*awas-awazo*, *awate* (avec s. in.), être .... par la *chaleur*.

*as-aso*, *ate* (avec s. in.), être .... par le *soleil*.

*abas-abaso, abate* (avec s. in.), être.... par la *jumée*.

*akis-akizo, akite* (avec s. in.), être.... par le *feu*.

*akone*, être.... par la *neige*.

*nos-nozo*, être.... par l'*odeur*.

*kos-kozo*, être.... par le *choc* ou le *poids* d'un objet.

*cin, sin* (avec s. in.), être.... par suite d'une *chûte*.

*ne*, être.... par la *maladie*.

*tam*, être.... par le *bruit*.

*ngwac-ngwaci*, être.... par le *sommeil*.

Les Verbes à *effet* ont encore d'autres terminaisons pour indiquer *par quelle cause* s'opère l'action dont on parle, ce sont celles de l'Impératif de la Voix à Régime du *genre animé*. Les voici avec leurs significations respectives :

*in* : dénote une action de la *main* ; par exemple, *ni tangina*, je le touche de la main.

*ckaw* : indique le jeu du *pied* ; comme dans *ni tangickawa*, je te le touche du pied.

*am* : fait entendre que l'action se fait avec la *bouche*, la *langue*, les *dents* : *ni tangama*, je le touche avec les dents,

*taw* : dénote une sensation de *l'ouïe* : *ni cingitawa*, je n'aime pas à l'entendre ;

*abam* : une sensation de la *vue* ; *ni cingabama*, je n'aime pas à le voir ;

*nam* : celle de l'*odorat* : *ni cingamama*, je n'aime pas à le sentir.

*pw* : enfin indique une sensation du *goût* ; comme dans *ni cingipwa*, je n'en aime pas le goût.

### 3 ACCIDENTS DU VERBE :

Comme dans les Substantifs il y a, dans les Verbes Algonquins, certains Accidents qui en changent la forme au sein de la même Conjugaison. Ce sont : l'Obviatif, le Surobviatif, le Possessif, le Négatif, le Diminutif, le Déterioratif, le Vétupératif, le Fréquentatif, l'Habituel, le Sociatif et le Locatif.

L'Obviatif, dans les Verbes est la *rencontre* de deux troisièmes Personnes, dont l'une *dépend* de l'autre, qu'une seule ou que toutes deux soient Sujets d'un Verbe, peu importe. Dans ce cas, le Verbe qui exprime cette *dépendance* prend la marque de l'Obviatif. Soient les phrases : *le fils de Pierre chante*. *Pierre veut que son fils parle*. Ici les deux Verbes *chante* et



*parle*, exprimant la *dépendance* d'une des troisièmes Personnes à l'égard de l'autre, seront affectés du signe de l'Obviatif.

Le Surobviatif, dont il est maintenant question, est le *concours* de trois troisièmes Personnes, tel qu'expliqué plus haut à propos du Nom. Alors, nonseulement le Substantif exprimant la *troisième* troisième Personne, mais aussi le Verbe s'y rapportant prend la marque de cet Accident. Ainsi, pour rendre *Pierre aime la fille du sauvage*, il faudra mettre au Surobviatif nonseulement *filles* mais *aime* ; car ces deux mots se rapportent à une *troisième* troisième Personne.

Le Possessif, dont il s'agit ici, est le Cas où un Verbe à la première ou deuxième Personne exprime une action se portant sur un Régime qui se trouve être la *propriété* d'une tierce Personne. Alors un *m* entre le Radical et la terminaison indique cet Accident. Ainsi, pour exprimer *il aime son (propre) fils*, on dira *osakihan okwisisan* ; mais si l'on veut rendre *j'aime son fils*, il faudra dire *ni sakihiman okwisisan*.

Le Négatif est employé lorsque le Verbe comporte une Négation. Sa marque est *si*, qu'on ajoute à ce Verbe d'après certaines règles plus ou moins compliquées, avec ou sans la Particule Négative suivant les cas visés par ces règles.

Le Diminutif est employé à la troisième Personne de l'Indicatif et du Subjonctif de certains Verbes pour en *amoindrir* le sens. Ainsi, de *pimipato* il court, *awan* il y a du brouillard, on formera *pimipatonsiwi* il court à petits pas, *awanonsiwan* il y a un petit brouillard.

Le Détérioratif, dans les Verbes, a la même forme que dans les Noms ; cependant il n'exprime pas simplement, dans ceux-là, la même idée que dans ceux-ci : mais surtout un sentiment de *sympathie*, de *pitié*. Ainsi, de *wisini*, il mange, on formera *wisinici* il mange ce convalescent à la santé duquel on s'intéresse.

Le Vitupératif donne l'idée de *blâme* que mérite l'action exprimée par le Verbe. Sa Caractéristique est *ck-cki* ou *ckic-ckici* ajoutée à la troisième Personne du Singulier du Présent de l'Indicatif du Verbe primitif. Ainsi, de *aiamie* il prie, de *anoki* il fait la chasse, on formera *aiamieckic-ici* prier mal, *anokick-cki* aimer trop la chasse.

Le Modificatif est un certain changement qui s'opère dans la terminaison du Subjonctif d'un Verbe sans Régime *animé* à la première ou deuxième Personne lorsqu'il est *subordonné* à un autre à la troisième Personne. Par exemple, pour dire *si je n'en mange pas*, on traduit par *eka midjīan* ; mais pour rendre cette phrase *elle me blâmera si je n'en mange pas*, on emploiera le Modificatif du Verbe *manger* et on dira *eka midjiwak*.

Le Fréquentatif est un Accident qui indique la *répétition* de l'action du Verbe au moyen de la reduplication de la syllable initiale. Ainsi le Fréquentatif de *odjim*, baisse-le, sera *o'djim* baisse-le plusieurs fois.

Le Sociatif s'emploie pour exprimer l'idée d'*association avec* ; ce que l'on rend en faisant précéder le Verbe de *witc* ou *wit*, et le faisant suivre de *m*. Ainsi, de *tajike*, il demeure, on aura le Sociatif *witctaiikem* demeure avec lui.

Le Locatif est un Accident du Verbe Impersonnel pour indiquer l'*endroit* d'une action ou d'un état. Sa caractéristique est *ng* ou *ong* qu'on ajoute à l'Indicatif Présent. Par exemple : *manatal* c'est mauvais, *manatotong* là où c'est mal, dans le mal ; *mitikoka* il y a du bois, *mitikokang* là où il y a du bois, dans le bois.

Alliées aux Accidents du Verbe sont les Particules Verbales. C'est une espèce particulière de mots qui, se plaçant devant le Verbe, en remplissent eux-mêmes l'office. Les voici avec un mot d'explication : —

*wi* indique qu'on *veut* faire l'action du Verbe. Exemple : *ni wisin* je mange ; *ni wi wisin* je veux manger.

*awi* dénote qu'on *s'en va* faire cette action ; exemple : *nit awi wisin* je vais manger ;

*pi*, qu'on *vient* la faire ;

*nita* marque l'*habileté* à telle chose ;

*pwa*, l'*impuissance* en cette matière ;

*madji* donne l'idée de *commencement* ;

*ani*, celle de *continuation* ;

*kodj*, *kakwedj* : d'*effort*, de *tentative* ;

*giwinawi* d'*embarras*, de *perplexité* ;

*pon* : de *cessation*, d'*interruption* ;

*ickwa* : de *clôture*, *fin* ;

*nici* : de *méchanceté*, *mauvaise renommée*.

*uanda* indique qu'on *cherche* à faire l'action du Verbe ;

*mamanda*, qu'on *excelle* à faire cette action ;

*pwatawi*, qu'on *tarde* à la faire ;

*manadi*, qu'on *se garde* de la faire ;

*pata*, qu'on *a tort* de la faire ;

*wani*, qu'on *commet une erreur* en le faisant ;

*matwe*, qu'on *entend se faire* telle action.

*pitci* enfin dénote qu'elle se fait *par méprise*.

Ce court exposé du Verbe Algonquin est suffisant pour nous faire comprendre pourquoi j'ai dit que c'est réellement la Partie du Discours *par excellence*. Ni le français, ni le latin, ni le grec ne possède la richesse d'expression que comporte le Verbe Algonquin à lui seul.

Quant aux autres Parties du Discours, c'est-à-dire l'Adverbe, la Préposition, la Conjonction et l'Interjonction, elles n'offrent presque rien qui les distingue de leurs correspondantes dans nos langues. Je me dispenserai donc d'en parler, d'autant plus que cette dissertation a déjà assumé des proportions considérables, et que je pense avoir suffisamment montré quel est le caractère propre et distinctif de l'Algonquin.

com-  
rs par  
hesse

répo-  
ui les  
serai  
des  
quel

## PREFACE

---

Comme il y a peu de Substantifs en Algonquin, nous avons dû rendre par des périphrases un grand nombre de mots qui n'ont pas de terme propre en cette langue. De ce nombre sont les noms de choses abstraites ou de choses dont les sauvages n'avaient jamais entendu parler avant l'arrivée des blancs parini eux.

Quant aux Adjectifs, il n'y en a que quelques-uns en Algonquin; tous nos autres Adjectifs, doivent se rendre par des Verbes. Ainsi, les épithètes *doux, généreux* etc. se rendent par les Verbes *être doux, être généreux* etc. Lors donc qu'on a à traduire en Algonquin un Adjectif joint à un Substantif, comme *un homme doux*, on doit donner à cet Adjectif une tournure Verbale et dire : *un homme qui est doux*.

Les Verbes sont énoncés, dans ce Dictionnaire, de la manière suivante, qui aide à en faire connaître la Conjugaison : en en donnant les première et troisième Personnes du Singulier du Présent de l'Indicatif sans Personnel lorsque ces Personnes ont des terminaisons différentes ; et quant aux Verbes dont les sus-dites Personnes ont les mêmes terminaisons, en en exprimant l'une d'elles seulement et sans aucun Personnel. Ainsi, *ijinikas-azo* exprime en abrégé un Verbe dont les première et troisième Personnes du Singulier du Présent de l'Indicatif sont respectivement : *nind ijinikas, ijinikazo*, je me nomme, il se nomme ; tandis que *nese* exprime sans Personnel un Verbe dont les sus-dites Personnes sont respectivement : *ni nese, nese*, je respire, il respire.

Après cette énonciation l'on en verra ordinairement une autre suivie de *g. a.* pour les Verbes Transitifs : c'est pour indiquer la Conjugaison du Verbe Transitif lorsque son régime direct est du *genre animé* ; Conjugaison qui, comme on le verra, diffère entièrement de celle où le régime direct

est du *genre inanimé* et de celle où il n'est pas question de régime direct. Cette seconde énonciation est ordinairement la seconde Personne du Singulier du Présent de l'Impératif de ce Verbe avec régime du *genre animé* ; quelque fois seulement cette énonciation indique les première et troisième Personnes du Singulier du Présent de l'Indicatif du Verbe avec régime direct du *genre animé*, et alors il est facile de s'en rendre compte.

### SIGNES ET ABBRÉVIATIONS.

- avant un mot indique ce qui en est omis.
- indique le mot qu'on est à traduire.
- ^ au-dessus d'une lettre indique, qu'elle est brève.
- ^ " " " " " " " longue.
- ^ " " " " " " " L'Obviatif pluriel.
- ^ " " syllabe " que l'on doit l'accentuer.

|        |             |             |        |             |                |
|--------|-------------|-------------|--------|-------------|----------------|
| Subst. | vent dire : | Substantif. | S. A.  | vent dire : | Sujet Animé    |
| Adj.   | " "         | Adjectif.   | S. In. | " "         | Sujet Inanimé. |
| Num.   | " "         | Nominal.    | G. A.  | " "         | Genre Animé.   |
| Pron.  | " "         | Ponom.      | G. In. | " "         | Genre Inanimé. |
| V.     | " "         | Verbe.      | Rég.   | " "         | Régime.        |
| Vv.    | " "         | Verbes.     | Sing.  | " "         | Singulier.     |
| Ind.   | " "         | Indicatif.  | Plur.  | " "         | Pluriel.       |
| Subj.  | " "         | Subjonctif. | Dim.   | " "         | Diminutif      |
| Prés.  | " "         | Présent.    | Réd.   | " "         | Réduplicatif.  |
| Fut.   | " "         | Futur.      | Adv.   | " "         | Adverbe.       |

- Prép. vent dire : Préposition.
- Int. " " Interjection.
- Comp. " " Composition, réunion avec d'autres mots.
- Qq. " " Quelqu'un
- Qq. chose. " " Quelque chose.
- Id. " " Idem, la même chose.

Absoln, Abs. indique la forme du Verbe sans Régime.

## PRONONCIATION

---

*a* se prononce comme *a* français

|          |   |   |          |   |
|----------|---|---|----------|---|
| <i>e</i> | " | " | <i>e</i> | " |
|----------|---|---|----------|---|

|          |   |   |          |   |
|----------|---|---|----------|---|
| <i>i</i> | " | " | <i>i</i> | " |
|----------|---|---|----------|---|

|          |   |   |          |                        |
|----------|---|---|----------|------------------------|
| <i>o</i> | " | " | <i>o</i> | dans <i>chosc</i> etc. |
|----------|---|---|----------|------------------------|

|           |   |   |           |           |
|-----------|---|---|-----------|-----------|
| <i>ou</i> | " | " | <i>ou</i> | français. |
|-----------|---|---|-----------|-----------|

|           |   |   |           |   |
|-----------|---|---|-----------|---|
| <i>ch</i> | " | " | <i>ch</i> | " |
|-----------|---|---|-----------|---|

|          |   |   |          |                                 |
|----------|---|---|----------|---------------------------------|
| <i>g</i> | " | " | <i>g</i> | dûr, et jamais comme <i>j</i> . |
|----------|---|---|----------|---------------------------------|

*v* à la fin d'un mot se prononcent comme *w*.

Toutes les autres consonnes se prononcent à la française.

...

...

.

.

.

.

4

A

A

7

AB

1

5

I

# DICTIONNAIRE FRANÇAIS-ALGONQUIN

## A

A. 1ère lettre.

A. V. 3me Pers. Ind. Prés. Il y en—, tagon s. in. ; te s. a. sing. ; tewak s. a. plur. ; aia s. a. II—, il possède. tagon ; o ganawenindan g. in. ; o ganaweniman g. a. ; ot aian g. in. ; ot aia-wan g. a.

A. Prép. (1) Se rend par le Locatif. E. g. : —Montréal, moniang. (2) Se rend par, andi ; a-nin apitc. E. g. : —quel endroit, andi ? —quel le époque, anin apitc ? (3) Lorsqu'elle sert à marquer le temps sans interruption elle se rend par 1 ; ij. E. g. : Au lever du soleil, i mokahang kizis. (4) Lorsqu'elle forme un Géron-dif elle se rend par : i, ij (avec le Subj.) ; le Simultané du v. E. g. : —le voir, i wabam-into. (5) Lorsqu'elle indique l'occupation elle se rend par : megwate (avec l'Ind.) ; ani (id.) E. g. : Je suis—balayer, megwate ni teicah-pingwe.

Abaisant, e. Cette chose est—, tabasihiwe s. a. ; —wemägät s. in.

Abaissement. action d'avilir, tabasihiwewin. —état d'avilissement, tabasenindägosiwini ; nakikawenindägosiwini.

Abaisser.—faire descendre (ce qui est fixé), nan-jinan ; -jin g. a. ; -jabiginan, -jabigin g. a. (corde &c) ; -jiginan, -jigin g. a. (étouffe &c) —faire descendre (ce qui est plus haut), nanjinan ; -jin g. a. ; nanjiton ; -jih g. a. ; tabasinan ; -sin g. a. ; tabasiton ; -sih g. a. J'—la corde, ni nanjabiginan picaganab. J'—le rideau, ni nanjiginan ningtseimon. J'—la bougie, ni nan-jiton wasekonenindamagan. —humilier, tabasihiwe (absolu) ; —wemägät s. in. (id.) ; tabasih g. a. ; tabasenindägosih g. a. S'—devenir plus bas, pi nanjicim-o ; pi nanjise (au vol) ; tabasise (id.). Le tonnerre s'—tabasakwahatnok. S'—, s'humilier, tabasihitis-izo ; tabaseninda-gosihitis-izo ; nakikawenindägosihitis-izo ; pi-wenindägosihitis-izo.

Abalourdité. Pizinadjihwe (absolu) ; —wemä-gät s. in. (id.) ; pizinadjih g. a.

Abandon.—action d'abandonner, nägätamow-in ; i nägätamonaniwang.—action de se sépa-rer, pakewiniitiwin ; i pakewinitinaniwang.—action de céder, pagitinamowin ; pagitinike-win ; i pagitinikenaniwang ; pagitinämage-win.—action d'abandonner d'esprit, i pagiten-indamowin ; i pagitenindamonaniwang.

Abandonner.—quitter, nägätan ; nägäj g. a. ; nagatav g. a. (sur l'eau) ; nägätiniindan, -jini s. a. (en fuyant).—se séparer de, pakewij g. a. ; paken g. a.—céder, pagitinan ; pagitin g. a.—cé-

der à qq., pagitinamaw g. a.—de cœur, pagi-tenindan ; pagitenim g. a. Maison—, matan-depwer.—rejeter, webinan ; webin g. a. Il est —rejeté, webinikâte s. in. ; webiniganawi s. a. —renoncer à, webinan ; webin g. a. ; poniton ; ponih g. a. ; pagitenindan ; pagitenim g. a. Il —la religion, o webinan aiamewin. J'—le pé-ché, ni pagitenindan patatowin. S'—se livrer à, inadjihitis-izo i (ontci (avec le Subj.) ; inadjit-on (avec un Subst.) ; nita (avec l'Ind.). Il s'—au jeu, inadjihitis-izo i otamino ; inadjihit-izo ij otaminc naniwaninik ; nita otamino. S'—perdre courage, anwenindjike ; kawenindan ; cagwenim-o.

Abasourdir.—rendre sourd, kakipicehiwe (ab-solu) ; —wemägät s. in. (id.) ; kakipiceli g. a. —rendre bête, pizinadjihwe (absolu) ; pizi-nadjih g. a.—consterner, kawenindamickage (absolu) ; —kaw g. a. ; babanatenindamihwe (absolu) ; —mih g. a. Être—, consterné, kawe-nindan ; babanatenind a.

Abatage.—action d'abattre le bois, kawakwa-higewin ; kawahigewin ; kickahigewin. Fai-re un—kawakwahige ; kawahige ; kickahige.—action de tuer les animaux, nitagan ; nita-gewin. Faire un—, nitage.

Abâtardir. faire dégénérer (une plante), mai-akinitawigiton ; -gih g. a. ; -gihiwe (absolu) ; -gihiwemägät s. in. (id.). —faire dégénérer (toute autre chose), nakikawenindägoton ; -goh g. a. ; wanadjiton ; wanadjih g. a.—(un animal), maiakinitawigih g. a.—qq., nakika-wenindägosih g. a. (Cette plante, cet animal) s'—, ani maiakinitawiki s. a. ; -kin s. in. S'—, dégénérer, ani nakikawenindägos-i ; -gwat s. in.

Abâtardissement.—action d'abâtardir, wanä-djihwewin.—état de ce qui est abâtardi, ka wanädjidjikatek.—état où l'on est en étant abâtardi, nakikawenindägosiwini ; i nakika-wenindägosiuaniwang.

Abat-bois.—boule à jouer aux quilles, kawahat-ikwan.

Abatis.—amas de choses abattues, ka kâwini-katekin s. in. ; ka kâwahikatekin s. in. (avec un instrument).—d'arbres, misakwahigan ; pak-wakwahigan ; kawakwahigan ; wesehan (fait par le vent). Faire un—d'arbres, kâwa-kwahige ; kâwahige ; kickahige ; misakwa-hige ; packwakwahige.

Abat-jour. Akawatehon.

Abattement.—découragement, anawenindjike-win ; kawenindamowin ; babanatenindamo-win. Être dans l'—nisanis-i ; anawenindji-



- ke ; babanatenindam ; -dis-dizo ; kâwenindam. *Tomber dans l'—, ani (avec les vv. précédents). Jeter dans l'—* babanatenindamih g. a. ; kâwenindamih g. a.
- Abattoir.** — *lieu où l'on abat les animaux, nî-tagan. — ce dont on se sert pour abattre, pakwahigan ; pawaligan.*
- Abattre.** — *faire tomber, kaw (en comp) ; kawinan : kawin g. a. ; kawickau ; kawickaw g. a. ; kawahan, kawav g. a. (avec un instrument) ; kawahige (absolu, id.) ; kawaudan, kawam g. a. (avec la bouche, les dents). — renverser, démolir, pikohiton ; pikobij c. a. ; kawibiton : kawahan ; kawav g. a. — faire tomber par un coup, pakitecin g. a. — assommer, niwanav g. a. ; apitaganani g. a. — couper, kickahan ; kickav g. a. ; kickahige (absolu). — surpasser, l'emporter sur, magwih g. a. ; magoh g. a. L'arbre est —, kawabiganiwi s. a. ; kawaci s. a. (par le vent) ; kawatanl s. a. (par vétusté). Il y a des arbres — par le vent, weehan. Etre — par le vent, kawac-i ; kawasins. in. ; kawwebac-i ; -basins. in. ; aceiac-i ; aceiasins. in. Etre — par la malade, kawine ; akosiwin pakiteci migon-gon ; magoto. Etre — par la sécheresse, kawakatôs-tôzo ; kawakatôte s. in. Etre — par la boisson, kawibi. Etre — par l'âge, kawikika. Etre — par un fardeau, kawikôs-ôzo. Il est — par le travail, kawise epite ondanitac. S'—, tomber, kawise. S'— sous le poids de sa graisse, kawikam-mo. S'— sous le poids de l'âge, kawikika. Le vent s'— anwatin, ponanimat.*
- Abattu, e.** Adj. Etre—, dans la peine, kawitam. Etre—découragé, awawenindjike ; nicanis-i. (V. Abattement).
- Abattures.** Plimikanawewin.
- Abbé.** Mekâtewikonalet.
- Abc.** Kikinohamati masinahigan.
- Abcéder.** (La plaie &) —, ani minlwi s. a. ; -wan s. in.
- Abcès.** Mini. Ily a—, minlwan. L'—est crevé, packiminlkicka ; packanani. Avoir un—, minlw-i. Avoir un petit—à la bouche, minlswiton.
- Abdication.** Pagitenindamowin ; i pagitenindamonaniwang. L'—de sa charge, i pakitenindang enanokite. L'—de la royauté, i pagitenindamonaniwang kitei okimawin ; i pagitinananiwang kitei okimawin.
- Abdiquer.** —renoncer à, pagitinan ; pagitenindan ; nûgatan.
- Abdomen.** —bas-ventre, kipahon.
- Abécédaire.** Kikinohamati masinahigan.
- Abecquer.** Cakamojiwe (absolu) ; cakamoj g. a.
- Abellie.** Amo ; amons (Dimin.) amok, amonsak (plur.)
- Abénakis, e.** Un—, wabanâki iuini. Une—, wabanâki ikwe. Langue—, wabanâkimowin. Parler l'—, wabanâkim-o. Au pays—, wabanâkinang.
- Aberration.** —écart de l'esprit, wanênindamowin. Faire preuve d'—, wanênindam.
- Abêtir.** (V. Abrutir).
- Abhorrer.** Kokwanisakênin am (absolu) ; ênindan ênulin c. a. ; kitel cingênindan (absolu) ; ênindan ; ênulin g. a.
- Abime.** —gouffre dans la terre, gondawakâmik ; endâje gondawakâmikak. —gouffre dans les rochers, endâje gondawâbikak. —gouffre dans l'eau, endâje gondawakâmik. —fontaine, kicikindima ; kicikimika. —de misère, ketci gitimagisinâniwang.
- Abimer.** —précipiter dans un gouffre de terre, gondawakâmikong apagiton ; gij g. a. ; gidjige (absolu). —précipiter dans un gouffre d'eau, endâje gondawakâmik apagiton ; gij g. a. —détruire, angoton. angoh g. a. —perdre, ruiner, wanâdjiton ; -djih g. a. S'—tomber dans un abime, gondawase ; gondawakâmikise (dans la terre) ; gonzâbi (dans l'eau).
- Abject, e.** Etre—, nakikawenindagos-i, gwat s. in. ; plwenindagos-i ; gwat s. in. Homme—, nakika ancinaâbe ; piwianicinâbe. Rendre—, nakikawenindagosih g. a. ; ahâsenindagosih g. a. ; sihiwe (absolu) ; sihiwemagat s. in. (id.).
- Abjection.** —état d'une personne abjecte, nakikawenindagosiwîn ; tabâsenindagosiwîn. —humiliation devant Dieu, tabâsenindagowin. —rebut, ka nakikawenindagwak.
- Abjuration.** Webinigewin pagitenindamowin. Faire—, webinige.
- Abjurer.** Webinige (absolu) ; webinan ; pagitenindan Il—sa religion, o webinan ka iji aiamiapau.
- Ablégat.** Neta nabickawate ketci aiamie ganawabinite.
- Abluer.** Kasihige (absolu) ; kasihan.
- Ablution.** —action de se laver le corps, kisielbanitizowin. Faire une—, kisielbanitis-izo. —à la messe, ikasilihawanindjite enamensil'etc.
- Abnégation.** —Nakikawenindagowin ; nekikawenindagowinawang. Faire acte d'—, nakikawenindis-izo.
- Abol.** —cri de chien, mikiwin. Etre aux—, ondajita mânes-i ; kakatawine.
- Abolément.** Mikiwin
- Abolir.** Angodjige (absolu) ; angoton ; angoh g. a. ; pikwahige (absolu) ; pikwahau ; pikwaw g. a. (C'est la loi &) est—, angodjikate s. in. ; -djiganiwi s. a. Elle s'—, ceckwat pangisin s. in. ; wânisins. in.
- Abolissement.** (V. Abolition).
- Abolition.** —action d'abolir, angohiwewin ; angodjigewin. —résultat de cette action, ka angodjikatek.
- Abominable.** Etre—, exciter l'horreur provenant du mépris, apitei cingênindagos-i ; gwat s. in. Etre—, exciter l'effroi, kokwanisakenindagos-i ; gwat s. in.
- Abominablement.** (Agir &) —, d'une manière qui excite l'horreur, ketci cingênindagosingin iji (totam a) ; kwekwânisakenindagosingin iji (totam a) ; (on autres tournures). Il le traite—, kokwanisakenindagwat eji totawate ; ketci cingênindagosingin iji tota-

wan. — très méchamment, ondjita matci. // parle, ondjita matci animitigosi.

**Abomination.** — exération, ketci cingenindamoniwang kokwanisakenindamowin. Avoir en — (v. Abhorrer). — chose abominable, kwekwaniakenindigwak; ketci cingenindigwak.

**Abondamment.** — avec abondance, mâne (en comp.): pata (id.): mibina. // y en a — mânewik s. a.; mânek s. a.; mâneton s. in.; mânet s. in., mîne s. in. (choses qui ne se comptent pas); patainowik s. a.; patainat s. in.; pataini s. a., patainat s. in. (chose qu'on ne compte pas). Avoir — mâneton; mîneh g. a. — amplement kici; wanina.

**Abondance.** — grande quantité de, mânewate s. a.; i mânewate s. a.; mâne s. in.; i mânek s. in. — de chose que la nature produit, — ka, — ika, — oka (ajoutés au Subst.) // y a — de sauvages, anicinâbeka. // y a — de poisson, kikonika. // y a — de castor, amikoka. Avoir en — mâneton; mîneh g. a. — richesse, wânatisiwin. Être dans l' —, wânatisi.

**Abondant, e.** Être — (v. Abnader).

**Abonder.** — avoir en abondance, mâneton; mâneh g. a. (Cette chose, ces choses) — sont en grande quantité, mânewik s. a.; mânek s. a.; mâneton s. in.; mânet s. in., mîne s. in. (choses qui ne se comptent pas); patainowik s. a.; patainat s. in.; pataini s. a., patainat s. in. (choses qui ne se comptent pas). — en parlant de choses que la nature produit, — ka, — ika — oka (ajoutés au Subst.) Les sauvages —, anicinâbeka. Le poisson —, kikonika. Le castor —, amikoka. — en parole, onzaniton. — en son sens, tepwehtis-izo.

**Abonner.** — faire un abonnement pour, kijate kijikanaw g. a. S' —, kijate kijikâs-azo (avec l'indication de l'objet de l'abonnement); kijate kijikan (id.). Il s' — un journal, kijate o kijikan tipidjino masinahigan.

**Abonir.** Oniciciton; — cih g. a.; — cihwe (absolu); cihwemâgât s. in. (id.); minwâgâmiton (liquide); minokamikâhan (terruin); — kahige (abs., id.). (Cette chose) s' —, ani onicicin s. in.; — cici s. a.; ani minwâgâmi (fig.).

**Abord.** — action de débarquer, kapéwin. — accés à une côte, naïtâkamânâniwang. Cet endroit-là est de facile —, wendat kici kapânâniwang endâje; mino kapéwinâgwat endâje. Les —, ce qui entoure, waka aï endâgok. Les —, lieux circonvoisins, teik aï; waka aï. Les — sont beaux, onicicin waka aï. — accés auprès d'une personne, oticiwewin. — de qq., ij otisinte. Il est de facile —, wibûte otisa; mino otisa; minwenûdâgosi ij otisinte. De prime — il a l'air d'être, weckât otisinte mackawitehenâgosi. De prime —, d' —, pour la première fois, pinama. D' —, prénement, nitam; pinama. D' —, an commencement, waïeckât.

**Abordable.** (Cette côte etc.) est —, on peut y aborder, ta ki nâtâkamahamônâniwan (avec le Loc.); mino kapânâniwan (id.); mino kapé

winâgwat (id.). (Cette personne) est —, de facile accès, wibûte otisa; mino otisa; minwenûdâgosi ij otisinte.

**Abordage.** — action d'aborder un vaisseau les armes à la main, wa tibenindizonâniwang nabikwan. — collision (v. ce mot).

**Aborder.** — aller à bord de (un bateau), otitan; otic g. a.; saga kockan; — kaw g. a. (en guerre). — à la côte, nâtâkamaham. Le (bateau), nâtâkanûpîte. — arriver à terre, ni-jakamese; mijakamekwajiwe (à la rive). — accoster (une personne ou une chose), otitan; otic g. a.; nanzikan; nanzikaw s. a. — traiter (un sujet), tipatotan; maia windan. Voilà la question que je rais — devant vous, ni cjiwebak ke tipatotâmân enasam âpieg; mi ke wiudamouagok kakikweïân. (Les vaisseaux) s' — tchakohotimâgâton s. in.; sagakockotatimâgâton s. in.; — tatiwâk s. a.; tatiwâk s. a. (par collision).

**Aborigène.** Être —, endûje ondjipa-pi; — pâmâgât s. in. Un —, nne — de (tel pays) endanikite (avec le Loc.); wendjipate (id., s'il est rendu ailleurs); dâje (précédé du Subst. au Loc.). Un — de Maniwaki, maniwâking endanikite; maniwâking dâje anicinâbe. (Cette plante) est — des savannes, mackikong ondjipâmâgât s. in.

**Aborner.** Tipahige (absolu); tipahan. Il est —, tipahikâte s. in.

**Abortif, ve.** Être —, né avant le temps, nonde nik-i. (Cette chose) est — manquée, kawin ki insinon s. in.

**Abouchement.** — action d'aboucher, mâwand-jihiwewin; kikitohiwewin. — action de s'aboucher, kikitowin; megwackotâtiwin; i kikitonâniwang; i megwackotâtinâniwang. Ils ont —, megwackotatiwâk.

**Aboucher.** Mâwandjijih g. a.; kikitoh g. a. S' — avec qq., megwackaw g. a., namih g. a. Ils s' —, kikitowâk; megwackotatiwâk.

**Abouter.** — joindre bout à bout, anikositon; anikocin g. a. — attacher bout à bout, anikbidjige (absolu); — biton; — bij g. a.; aianik... (répl. souvent employé).

**Aboutir.** (Cette chose) — à, ijise. Tout — à la mort, nîpowiung ni endâje ijisek kakina. (Le chemin) — à, inûmo (avec le Loc.). Le chemin — à la ville, oténang inûmo mikan; oténang tangisin mikan. (La rivière, le cours d'eau) — à, ijidjiwan (avec le Loc.). Le chemin — à un marais, pitocobacing tangisin kitiikan. Je n'ai — à rien, kawin nîngi tisi enenindamânân. Son plan n'a pas —, kawin ki insinûni enenindamopan. L'abece —, ani packinûnikieka.

**Aboyer.** Mik-i. — après qq., (au propre et au figuré), nikij g. a. Il — après moi, ni mikinik.

**Aboyeur.** Être —, mikiek-i; mita mik-i.

**Abrégé.** Subst. Kakam ekitonâniwang. Je vous en donne un —, kakam ki windamominim. Eh —, kakam.

**Abreuvier**, —faire boire, minahiwe (absolu);  
minah g. a. La pluie—la terre, i kimiwang  
tebitapabawe ŋki. S'—, boire, minikwe.  
S'—, se désaltérer, minawabawe.

**Abreuvoir.** Atopdagan.

Abri. — lieu qui protège contre la pluie &, tûbinocinowin ; tûbinohigan ; tib... *Être un*, tûbinohige ; apâkwe (*une toiture*). *Chercher un*, nanda tûbinocinow-o. *Se mettre à l*—, akawatecim-o ; tûbinohige ; tûbinocin-o ; tûbinawakwecim-o (*sous un arbre*) ; akawakocim-o (id.) ; tûbinawabawa-o (*contre la pluie*) ; tûbinawipisan (id.) ; akawab.was-o (id.) ; a'wâc-i (*contre le vent*) ; anawâc-i (id.) ; anihocim-o (id.) ; tûbinowâc-i (id.) ; akawâpâkwas-o (*sous un toit*) ; apâkwas-o (id.) ; apâkwe (id.). *Être à l*—, idem. (*Cette chose*) est à l—, tûbinosin s. in. ; tûbinawakwesin s. in. (*sous un arbre*) ; akawakosin s. in (id.) ; akawabawate s. in. (*contre la pluie*) ; tûbinawabawâte (id.) ; akawate s. in. (*contre la chaleur*) ; anawâsin s. in. (*contre le vent*) ; tûbinowâsin s. in. (id.). *Avoir un*, idem. (*Le bateau*) est à l— du vent, tehinokwinde s. in. ; djin s. a. *Mettre à l*—, tûbinositon ; tûbinocin g. o. (v. Abriter). *Donner un*—à qq. pindikâj g. a. *À l*—, akaw—(en comp.). *À l*—de (*quelque chose*) akaw aii. *À l*—de la maison, nikiwam akaw aii. *À l*—derrière la maison, akawikânik. *À l*—derrière l'île, akawanak. *À l*—de l'arbre, akawâtik.

**Abriter.** Tabinositon ; tibi nocin g. a. ; tibi-  
nockaw g. a. ; akawakositon, -kocin g. a.  
(sous un arbre ou du bois). — contre le so-  
leil, i kijatek tibi nositon. — contre le froid, i  
kisinak tibi nositon.

**Abrogation.** Angodjigewin ; alangodjigenani-  
wang. — *de (telle chose), ij angodjikatek s. in.* ;  
— *djiganiwite s. a. Je désire l' — de la loi, nind*  
*inenindam . kōna angodjikātek inakoni*  
*kewin.*

**Abroger.** Angodjige (*absolu*) ; angoton. *Jésus a—la loi des Juifs*, o ki angotamiwà Jezos Jodawiniwiniwa eji tipahigewagobanè.

**Abrupt, e.** *La côte, montagne est—, kakäti-na. Le terrain est—, kakakämika. Le rocher est—, kakähika.*

**Abutiri.** Awesinsihwe (*ubsolu*); -wemügät *s. in* (id.); awesinsing injängöhiwe (id.); -wemügät *s. in* (id.); pizünädjiihiwe (id.); kakisipadjihiwe (id.); awesinsih *g. a.*; awesinsing injängö *g. a.*; pizünädjih *g. a.*; kakisipadjih *g. a.* *La boisson* F—, ot awesinsihigun iko-tewäbo. *Etre—, se conduire en—, awesinsing*

inat-i; awesinsing ijinagos-i; awesinsing  
inenindagos-i; pizinatis; kakkipatis-i. //  
est—par les puciers, o pizindjiligon nati-  
ci nneawenindamowin. S<sup>e</sup>—, awe-insihits  
izo; pizindjilhits-izo.

**Abrutissant**, o. *Étroit*-, pizinaḍjihiwe ; -wemügät s. in. ; awesinihiwe, awesiniḡ iji-nḡohiwe ; -wemügät s. in. *Cette occupation m'est*-, ni pizinaḍjihiḡon enanokiiän.

**Abrutissement.** *action d'abrutir, awesinihiwewin; pizindajhiwewin; t'ezindajhiwewaniwang. — état d'une personne abrutie, pezinadajhigonaniwang; pezinatenindamoniwang; pezinatishinaniwang. Jeter dans l'— (v. Abrutir). Tomber dans l'—, awesinibitish-izo; awesinungani ijinagos-i (ou) inenindagos-i; ani pizindatenindam; ani pizindatie-i.*

**Absence.**—*éloignement de sa place*, enendi-  
niwang ; eka äpinani wang. *En mon-il s'est*  
*enüi*, ki ojimo megwate episiwänbän. *J's le*  
*fèral durant son -*, äpisik ningar ojilon.  
*Tou-a été longue*, kinwenj ki ki irend.  
• n.anque, nwändësek ; i nondësek keko.  
*L'-de toute ressource*, nwändësek anoté e-  
nabütak keko. *d'esprit, distraction*, wene-  
nindamonäniwang ; wänenindamowin. *A-*  
*voir une d'esprit*, wünenindam.

**Absent, e.** *Etre*—, inendi-i ; (ou autres tournures. *Il est*—, inendi : kâwin âpisi ; kâwin tesi ; ki madiji. *Etre*— pendant (tel temps), apitendi-i. *Il a été*— pendant deux jours, in-jâkôn kâpitendi. *Etre*— (quelque part), taniendi-i. *Il est*— à Maniwaki, maniwâking taniendi. *Is sera*— tout le jour, toute la nuit, nunga nikanendi. *Les*—, endiniish-igok.

**Absenter.** *S'*-, inádjá-ji ; pòs- (si un part par eau). *Je m'*-pour un mois, ni madja panima kapikosek ningo kizis nunga pi ki-we ; ningo kizia ningat apitend ; ningo kizis inikik ningat inend.

**Absinthe.**—*plante mélecinale*, i wisägāk mac-  
kiki. — *liqueur*, i wisāgagūnik minikwan; ka-  
wisāgagūnik.

**Absolu, e. Etre** -, *suns contrôle*, ondjita tibenindis-izo ; *apitei tibenindis-dizo. Il parle d'un ton* -, kawin tibenindagosisi tj animita-*oitc. Etre* -*dans sa manière d'agir*, wendjita tibenindamging inits-i. *C'est un terme* -, *non pas relatif*, ondjita monjak ikitonaniwan. *C'est d'une importance* ondjita apitei animat s. in.

**Absolument.**—*complètement, apitei* ; *napite*.—*en dernier ressort, en naftre*, *kije* ; *wendjita tibenindamongin* (*avec iji et l'ind.*). *Il juge*—, *kije tipakonige* ; *wendjita ibenindamongin inikonige*.—*opinièrement, mamage*.—*Vousle*—, *mamagotis-i*.—*indispensablement, ondjita*. *Je veux—sortir, ondjita ni wi sakahan*. *J'en ai—besoin, ondjita ni wi abadjiton*.

**Absolution.** Kasihamagewin; kasihige cin;  
kasihamowewin. *Donner F—*, kasihamage;  
kasihige; kasihamowe. *Reservoir F—*, kasi-

hamago-māwa.

**Absorber.** *La terre*—*l'eau*, pōsahowemāgāt nipi āking; anamak imkok pōsahowemāgāt nipi. *Le n'ir*—*la lumière*, pindikelisike ka mak itewak. —(*une nourriture*), gitan; gon-dan; gitany g. a.; goj g. a. *L'ivrognerie* n —*son bien*, i ki nita kiwāckwehite o ki tea-ginan eji tamta. *Le pré licateur*—*leur atten-tion*, ot apitei tib nima kekikim tji. *Cette affaire*—*son temps*, epiteite ot ābāijihig m il n ondamitawin. *Il est*—*dans son affaire*, ot inānokiwin mi eta pepamenindang.

**Absorption.** *L'*—*le feu*, ij iskātek; eskātek. *L'*—*le la lumière*, pandikelisikete. *L'*—*le la chaleur par le fer*, i kijābikitak piwāhik. **Absoudre.** Ka-ihamāge, ka-ihige (*absolu*): ka-ihan; ka-ihanaw g. a. *Je t'*—*de tes pé-chés*, ki ka-ihanon i ki patatin. *S'*—, *se par-donner*, minwājōn i-izo.

**Abstenir.** *S'*—, *s'empêcher de*, m. cawj (avec un v. aux mêmes mode et temps que *abste-nir*): ki nita niti-iz (avec l'ou tel et le Subl.)—*toi de le faire*, minadj ojito. *Il s'*—*de fumer*, kinahanātizo teisagawāte *S'*—*du travail*, minadjito. *S'*—*de se mouiller*, mi-natablāwā-āzo. *S'*—, *se priver de*, hūsaton; inisaw g. a.; inisaw-i (*absolu*); pagit- (en comp.) *Je m'*—*de fumer*, nind inisaton wa-ga-wewin. *Je m'*—*de poisson*, nind inisawa kikons. *S'*—*de (nourriture)*, pagitandjige (*absolu*); tandan; -tan g. a.

**Absterger.** *Puison*: -nih g. a. (*La pluie*) est —, phute s. in.

**Abstinence.**—*action de s'abstenir*, kenaha-mātizonāniwang; kinahanātizowin.—*action de se priver du boire ou manger*, pagitandji-kewin; i pagitandjigenāniwang. *Faire*—, pa-gitandjige. *Jour d'*—, pagitandjike kijik. *C'est jour d'*—, il y n—*aujourd'hui*, pagitandjike kljigat nongon; pagitandjige nāniwan moagom.

**Abstraction.** Eka apitei mitonenindamonāni-wang keko. *Je suis*—*de sa mine*, kāwupinā-ma ni wi mikwenimāsi ejināgosite. *Les*—*we-ndamenindamonāniwang*. *Keci* mamitone-nindamonāniwang *Il se perd dans ses*, wā-nicin epite mamitonenindang.

**Abstraire.** *Tipanenindam (absolu)*: -enin-dan; -enim g. a. *J'*—*la considération de mes parents*, kawin pināma ni inikāweni-masiwak ni nikihigok.

**Abstrait, e.** *Etre*—, *difficile à comprendre*, o-nawins nisitotāgos-i; -gwat s. in. *Etre*—, *pré-occupé*, ondamenindam. *Etre*—, *opposé à coneret*, manitong inenindāgos-i; -gwat s. in.

**Abstrus, e.** *Etre*—, onawins nisitotāgos-i; -gwat s. in.

**Absurde.** *Etre*—, pizinenindāgos-i; -gwat s. in.; kakipatenindāgos-i; -gwat s. in.; ka-kipatisitāgos-i; -gwat s. in. (*à entendre*). *Ton discours est*—, ki kakipatisitāgos; kakipati-sitāgwat ekiton. *Il agit d'une manière*—, ke-kipātisingin inātisi.

**Absurde.** *Subst.* Pezinenindāgwak; keki-

pātenindāgwak.

**Absurdité.** Pezinenindāgwak; kekipatenin-dāgwak; kakipatisitāgasiwin (*paroles*). *Dire des*—, nieiwanatanagiton; nieiwanatwewe-to; kekipātisingin initāgos-i.

**Abus.**—*mauvais usage*, metci ābādjihiwenā-niwan; wenādjihiwenāniwan; metci ābād-jidjikā ek; ka wānādjikātek. *Faire un*—*de*, metci ābādjiton; -djih g. a.; wānādjiton; -djih g. a.—*opinion fautive*, maianateninda-monāniwan; metci inenindamonāniwan. *C'est un*—*de croire cela*, mānatat eji tēpwe-nāniwan—*désordre*, metci ijiwebis-ināni-wang. *Commettre des*—, metci ijiwebis-i; metci inātisi. *Il réforme les*—, o wawejitan metci ijiwebatinik.

**Abuser.**—*faire un mauvais usage de*, metci ā-bādjiton; -djih g. a.; wānādjiton; -djih g. a.—*tromper*, wāiejinge (*absolu*); wāiejim g. a.; wāiejim g. a.—*entraîner au mal*, metci inā-djij g. a. *S'*—, wāicindis-iko.

**Abuter.**—*mettre bout à bout* (v. *Abouter*).—*toucher par le bout*, wanakong tanginan; -gin g. a.; wanakwe sili tanginan; -gin g. a.

**Acabit.**—*qualité d'une chose*, epitenindāgwak keko; enenindāgwak keko.—*qualité d'une personne*, enenindāgos-ināniwan. (*Cette chose*) est de *mauvais*—, mānatat s. in.; -tisil s. a. *C'est un homme de bon*—, mino anici-nābewi. *Pipe de bon*—, wenleicite opwagan.

**Académie.**—*école*, kikinoanāni mikiwān.

**Acagnarder.** Niei wānātisihiwe (*absolu*); -we-māgāt s. in.; niei wānātisihi g. a. *S'*—, niei wānātisi-i.

**Acariâtre.** *Etre*—, akotewis-i; akotāgos-i (en paroles). *Etre*—*à l'égard de*, nianji totaw g. a.

**Acatalepsie.** Keci mikābandamonāniwang. *Il est atteint d'*—, epite akosite kawin nisi-totansi.

**Accablant, e.** *Etre*—, kawenindamickāge; -gemāgāt s. in. *Cette tâche est*—, kawenin-damickāgenāgāt eninokināniwang. *Ce tra-vail est*—*pour moi*, ni kawenindamickāgon enānokii in.

**Accablement.**—*état d'une personne abattue par la maladie*, i kāwinenāniwang; kawine-win.—*abattement causé par la douleur*, kāwenindamowin.

**Accabler.**—*surcharger*, kāwickaw g. a.—*fatiguer extrêmement*, kāwenindamickaw g. a. *Ce travail*—, o kāwenindamickāgon iin ondamitawin.—*d'importunités*, apitei in-kockādjihi g. a.—*de chagrin*, niei wānātēnindamickaw g. a. *Etre*—*d'un fardeau*, kāwic-kos-ozo; wiwājiwin kāwickāgon-gon. *Etre*—*par l'âge*, kāwikika. *Etre*—*par la graisse*, kāwikim-o. *Etre*—*par la maladie*, kāwine. *Etre*—*de travail*, anināta. *Etre*—*de sommeil*, akwingwac-i. *Il est*—*du poids de cette affaire*, ondamenindam i ki inānokite. *Il m'*—*d'injures*, ni kawenindamimik. *Je suis*—*de dettes*, ni kāwickāgon ni masina-ligan. *S'*—*de travail*, ani anināta. *Il s'*—*de*

- travail, ani animita ; kawiekotatizo ij ondamitate.
- Accalmie.** Ij anwating. *Il y a une anwatin.*
- Accaparement.**—action de s'emparer, tebe-nindamonitizonaniwang ; tibenindamonitizowin.
- Accaparer.**—se rendre maître de, tibenindamonitizon g. in. & a. —in marchandise, atawewin tibenindamonitizon.
- Accéder.**—à, tēpwetan ; -taw g. a. : minwābāndan ; -bān g. a. *J'ai—à sa demande, ningi tēpwētāwa ka nandotamāwite.*
- Accélérer.** Wewibiton ; wewibih g. a. ; wewib'in g. a. (par paroles). —le pas, êckām kiji-kawē.
- Accent.**—inflexion de la voix, ejikijūwenāniwang ; ijikijūwewin. —prononciation particulière, enwenāniwang ; inwewin. —signe sur une lettre, na-inahigan kikinawadjiidjigan. —expression des sentiments, eji aninigitōei-nāniwang. *Prêtez l'oreille à mes—*, nagazotawicin ejikijūweian.
- Acceptable.** (Cette chose) est—, ta ki otāpini-kāte. in. : -zigan. w. : a. : (ou autres tournures). *Tu demande est—*, mino otāpinikute nendawenindāmān ; ki minotāgo nendawenindānān. *Son présent est—*, mino otāpinikāteni magiwete. *Ma position est—*, ni uinwenindam anawī endiān ; miwenindāgwat endiān.
- Accepter.**—recevoir (ce qui est offert), otāpinan ; otāpin g. a. : wi alan ; -iaw g. a. —de qq. otāpinānaw g. a. *J'—ton présent*, ningat otāpinan majian ; nī minwenindan ka pagitināmawian. *L'—tu pour époux*, ki wi otāpināna kitci wlikēmāte ? —agréer (ce qu'on propose), minwābāndan (absolu) ; -bāndan ; -bān g. a. ; minwenindam (abs.) ; enindan ; -enim g. a. *Il—son sort*, minwenindam endite. *Il—la charge*, o minwenindan wa anoninte. —admettre (ce qu'on dit), tēpwetan ; -taw g. a. ; minotan. —taw g. a. *J'—ce qu'il dit*, nindēpwētāwa eji animitigosite ; ni minotan ekitote.
- Acception.**—préférence, ij aniwenindamonāniwang ; aniwenindamowin ; i nikanenindamonāniwang ; ni kanenindamowin ; i nawanjanindamonāniwang. —de (personnes, des choses) ; i nawanjanenimindwa g. a. : ij aniwenindamonāniwang g. in. *Faire—de*, nawanjanenindan ; aniwenindan ; nikanenindan ; -enim g. a. : -enindam (absolu) ; -enindjike (id.). *Je ne fais—de personnes*, kawin awiia ni nawanjanenimasi ; ket-na ni nawanjanenindjike ?
- Accès.**—abord (v. ce mot). —entrée, pandikānigonāniwang ; pandikenāniwang. *Il a—dans cette maison*, ta pindike lin mikiwaming. *J'ai—auprès de lui*, wibāte minda otisa ; ni pind ikānigo endāts —attaque (d'un mal), ij otisigonāniwang (avec le Subst.). *Le mala le a un nouvel—ds fièvre*, minawate ot otisigon kizizwapinewin aiakosite ; minawate kizizwapine aiakosite. —mouvement brusque, enādjihiigonāniwang. *Avoir un—de*, inādjihiigon-gon ; wewibihigon-gon. *Il a un—ds colère*, ot inādjihiigon uick mikiwin. *Avoir des—de*, wisaki (avec un v. dérivé du reg.). *Il a des—ds fièvre*, wisaki kizizo.
- Accessible.** (V. Abordable).
- Accession.**—action d'accéder, talepwētamonāniwang ; tēpwētaminowin ; eji minwenindamonāniwang. *Après qu'il eût signifié son—il partit*, ki mādji i ki ikitote ni minwenindam. —a revêtement, tegocināniwang. *Son—na pouvoir a rejoint les sauvages*, o ki minwenimigo anicinābe ka otāpinang tibenin-gewin.
- Accessoire.** (Chose)—, watekiwenhitināgik s. in. *Elle est—*, kāgwete animānion s. in.
- Accessoire.** Subst. Watekiwenhitināgik ; e-ka animānionok.
- Accident.**—mésaventure (v. ce mot). —malheur, getimāgenindigwak. *Il est arrivé un grand—ki kitci ijiwebat* ; maticikānik ijiwebat. *Être victime d'un—*, ninget iudēt nia-gotowa (Chie p.). *Il lui est peut-être arrivé un—*, ningotowitok. *Il leur est peut-être arrivé un—*, ningotowitokenak. *Par—*, anica : pitci (en se trompant). *C'est arrivé par—*, anica ki ijiwebat ; ki pitci ijiwebat (en se trompant). *Il l'a fait par—*, anica ijiwebisi ; ki pitci ijiwebisi (en se trompant).
- Accidenté.** e. (Cet endroit) est—, mānewalak ijināgwat s. in. (avec le Loc.).
- Accidentel.** le. (Cette chose) est—, anica ki ijiwebat s. in. ; -bisi s. a. : ki pitci ijiwebat s. in. (à la suite d'une méprise).
- Accidentellement.**—par hasard, anica. —à la suite d'une méprise, pitci (V. Accident).
- Accise.** I kijika winte kitci okima midjim ondji.
- Acclamation.** Ketei manakātowenāniwang. *Pousser une—*, kitci manakātowe. *Ils poussent des—de joie*, kitci manakātowewāk epite minwenindamowate. *Ils l'ont élu par—*, o ki nawanjonawan i kitci manakātowewāk epite minwābāndanowate ket ingi.
- Acclamer.** *Ils—es projst.* kitci manakātowewāk epite minwābāndanowate ket ingi.
- Acclimater.** Minwadjiitoh g. a. : tei minwadji-tote totaw g. a. *S'—*, ani minwadji-o. *Je m'—à ce pays*, mind ani minwadji-o ondāje endanākian. *Il est—*, acale minwadji-o.
- Accointance.** Widjindjiwin ; wadjindināniwang ; watekiwenhitināniwang.
- Accoliter.** *S'—avec*, mino aiaw g. a. : widjiw g. a. ; witekiwenih g. a. *Ils s'—ensemble*, widjindiwāk ; witekiwenhitiwāk. *Il s'—avec cette fille*, mino aiawitk aam kikang.
- Accolade.** Kakwidjiwanitiwin ; odjindjiwin. *Donner l'—à qq.* odjin g. a. *Ils se donnent l'—*, kakwidjiwanitik ; odjindjiwāk.
- Accoler.**—sautez au cou de, akikwen g. a. *Il vint m'—*, ningi pi akikwenik.
- Accommodage.** Teipakwewin ; i teipakwenāniwang ; paminekwewin ; i paminekwēniwang.
- Accommodant.** e. Être—, wendis-i ; -dats. in. ;



minwenindigosi : gwat s. in.

**Accommodement.** Aiaudj minwenindinaniwang : eji wawejidjik itek ka nickenindinaniwang ; aiaudj nakondinaniwang. C'est un bon—, mino wawejidjik itek ka kikinotatinaniwang. Je les ai portés à cet—, nungi gacki-hak eji mino aiawitiwate.

**Accommoder.**—satisfaire, minwenindamihawe (absolu) : wendigat s. in. ; minwenindamih g. a. Cet endroit l—bien, o minwenindam endanäkite. —mettre en ordre, nahinanu : nahin g. a. : wawejiton ; wawejih g. a. —en coiffure, nahindipe. —la coiffure de qq., nahindipev g. a. —les mete, tepak we : pawine-kwe. Qu'allons-nous—pour le dîner, anu ket inisekweng abitozang kicel wibining ? —arranger (un différend &c), wawejiton (ka kikinotatinaniwang a). Ils s'—bien ensemble, minwenindiwäk ; mino widjindiwäk. Je m'—de ce séjour, ni minwenindam ondaje epian. Ils —de tout, gotc anote enyokwen môngal minwenindam.

**Accompagner.**—aller avec, widjiwe (absolu) ; widjiw g. a. ; witaion g. a. (par eau). —faire volle en même temps que, witc pöning a ; witaion g. a. —par honneur, indjizokage (absolu) ; kaw g. a. —le St Sacrement, aia-nie midjizokage. —avec un instrument de musique, kitoujiganing kikiatage (absolu) ; —tan ; —taw g. a. Je vais l—avec l'orgue, nunga kikinotaw kicel kitodjiganing. Il s'—avec le piano, takikote nikano gaie kitowei-Abikahige.

**Accompli, e.** C'est un homme —, ondjita mino auicindabewi (V. Parfait). J'ai vingt ans—, acaie ni nictana tiso pipones.

**Accomplir.**—achever, kljiton ; kljih g. a. —exécuter, tibisatwan ; tibisaton g. a. Il—ses résolutions, o tibisatwan ka inenindang. (La promesse &c) est—, tibisatwatekate s. in. C'est un fait—, il est parti, ni apine ki nadjji. Voilà comment il s'est—, nd ejiwebatopan. Voilà ce qui s'est—, mi ka ingi. Quand cela s'accomplira-t-il ? anu ket ingi ?

**Accomplissement.**—achèvement, kljidjigewin ; i kljidjigenaniwang ; i kljidjikatek keko. L'—de (tel ouvrage), i kljidjikatek s. in. ; —djiganiwite s. a. A quond l—de votre tâche, andjipite ke kljidjikatek enanokiieg ? a-nin ket ickwataleg ? —exécution, ejidjigenaniwang ; ijdjigewin ; ijitwawin. —de (tel ouvrage), ejidjikatek s. in. ; ejidjiganiwite s. a. ; eni k ijdjikatek s. in. ; —djiganiwite s. a. Pour obtenir l—de ce travail, kicel kljidjikatek iim. —d'un devoir, i tibisatwaniniwang ; tibisatwawin. Je désire l—de votre devoir, ni misawenindam kicel tibisatwaieg enenindagosiieg. —d'un fait, ejiwebak. Ainsi eut lieu l—des prophéties, mi ejiwebatogobanen ka nikan tipatogatwatogobanen.

**Accord.**—union des sentiments, nakondiwini ; i nakondinaniwang. —union des cœurs, minwenindiwini ; minwenindjiwin ; minwenindinaniwang ; menwenindinaniwang ; i peji-

kotewinaniwang ; i pejikwenindainonaniwang. Etre l—, uni de sentiment, de cœur, (v. Accorder). Mettre l—(v. Accorder). Etre l—, consentir, nakotam. —union de sone, i pejikwan inwem g. a. Il y a—l'instruments musicaux, (v. Accorder). Les mettre l—(v. Accorder). —de voix, kikinotatinaniwang ; i kikinotatinaniwang. Il y a—d'une leur chant, kikinotatiwäk.

**Accordeon.** Kitodjigan.

**Accorder.**—mettre en bonne intelligence, pejikwaienindigosi g. a. —faire concorder (des paroles), tabiskote init goton. —mettre à l'unisson (des instruments musicaux), tabiskote nond goton. S'—, être en bonne intelligence avec, minweidm g. a. ; (ou entre tourneurs). Nous nous—, ni minwenindinini ; ni minosemin ; ni pejikwanenindamin ; ni widjindinini ; nind inawendinini. S'—avec, convenir avec qq., gwaiakom g. a. Ils s'—entre eux, ont une entente, gwaiakondiwäk. S'—en chantant avec qq., kikinotaw g. a. Il s'—en chantant, kikinotatiwäk. (Ces instruments musicaux) s'—, tabiskote inwemigaton s. in. (Cet instrument de musique) s'—, tabiskote (ou) pejikwan inwemagat s. in. (Cette chose) s'—concorde, pejikwaienindigwat s. in. ; —goei s. a. (Ces choses) s'—concordent ensemble, pejikwaienindagatik s. a. ; gwaton s. in. Cela ne s'—pas, ka pejikwaienindigwatinon s. in. ; tipanenindagwat s. in. —concéder, pagitinan ; pagitin g. a. —laisser avoir à qq., pagtinamaw g. a. —une faveur à qq. mino totaw g. a. ; cawenin g. a. —ce que demande qq., panitaw g. a. ; tep-witaw g. a. —admettre (ce qui est dit), tep-witan. —ce que dit qq., tep-witaw g. a. Je vous—cette proposition, nindepwetan ekitoleg.

**Accort, e.** Etre—, minwenindag s. i.

**Accortise.** Menwenindagosiinaniwang ; minwenindigosiwin.

**Accostable.** (V. Abordable).

**Accoster.** (L'embarcation)—se place le long du quai, ani akwapite mininawekininaning. (Ces bateaux) s'—, se mettent côte à côte, nibinepiten s. in. —approcher (une chose ou personne), nanzikan ; —kaw g. a. ; —kage (absolu). —aller à la rencontre de, nagickaw g. a. (V. Aborder).

**Accoter.** Aso- (en coup.) ; asosinan, —ein g. a. (V. Appuyer).

**Accotoir.** Endaje asocimnaniwang.

**Accouchée.** Subst. Ha nikihawazote.

**Accouchement.** Nikihawazoni ; nakihawazonaniwang. Lors de son—, ka nikihawazote ; wa nikihawazote. Qui a fait l—, awenen ka witokiwate wa nikihawazonite ?

**Accoucher.**—enfant, nikihawazoni. —qq., l'aider à accoucher, nikibawazoh. g. a. —d'un garçon, okwis-i ; nabe onje. —d'une fille, otinis-i ; ik we onje. —de jumeaux, nij otenjike. —de (tel ou tel), niki g. a. ; nikinotaw g. a. —avant le terme, nonde nikihawazoni ;

nonde pini (si un avurte.) Elle n—, a caie ki nikihawazo. Elle est à —, ani nikihaw zo. Quand va-t-elle—, andapite ke nikihawazote? Elle est morte en—, wa nikihaw zote ki tapine. — (d'un ouvrage), keg klilton : -jih g. a. **Accoucheur, euse.** Wa nikihawazonidj. nagatawenimudji.

**Accouder.** N—, otoekwaning acotiein : asocim-o : otoekwaniein : asocim-on-mo. N—sur (telle chose), asocim-o (avec le Loc.).

**Accouder.** Endiye asocim-on-niwang.

**Accouer.** (des cheveux), ozowiwang nenijohij g. a.

**Accouplement.** —action d'accoupler, nen jowewin ; i nenijowen-niwang : nenijohidjigewin. i nenijohidjigen-niwang (si en liant). —de (tels animaux). i nenijohondwa : i nenijohinindwa (si liés ensemble). —liaison, miwandjidjigewin. —de (telles choses), maiwandjidjik. tekin s. in.

**Accoupler.** —assembler par couplee, nenijohij g. a. —mettre deux à deux, nen joton : nenijoh g. a. ; nen j biton, nenijohij g. a. (si en les attache). —ils sont—, nenijohizowik s. a. —ils s—, nenijohidjindiw. k.

**Accourir.** (V. Raccourir. Abréger.)

**Accourir.** Apato : apahiwe. —ensemble, apahitiwak. —1, apato, apahiwe (avec le Loc.).

**Accoutrement.** Ijhowin. Avoir tel—, Ijiv. iho. Quel est son—, anin ejihote? Il a un curieux—, mamakitenindigwat ot ijhowin : mamak. tenindigwei ejihote.

**Accouter.** Ijikonalehiwe (absolu) : agwanahowe (id.). : ijikonaleh g. a. : agwanay g. a. S—, ijikonalehitis-izo : agwanahotis-izo. Etre—, ijikonale : Ijiv. iho. Il est mal—, m. natat ot ijhowin. Voici comment il est—, mi ejihote. Il est—en femme, ikweng ijih. Il est—curtensement, mamakitenindigwei ejihote. S—de (telle chose), pleikan : piskaw g. a. —Il s'est—d'une robe, ikwekonas o ki pisikan.

**Accoutumance.** Nagatisiwin ; eni nagatisin-niwang. Prendre une—, ani nagatis-i ; nagateihitis-izo. Il prend de bonnes—, wenicicininik o nagateiton. (V. Continue).

**Accoutumer.** Nagateihiwe (absolu) : wemigat s. in. (id.). : nagateih g. a. Je F—à prier, ni nagateiha kitei aiamaite. Etre—à, navat (en comp.). : nagatis-i i (ou) kitei (ou) tei (avec le Subj.). : cip- (en comp.). : nita (avec l'Ind.). : ako (après un v. à l'Inf.). : kijatenindam, nagatenindam i (un) tei (avec le Subj.). : nagateiton (avec un Subst.). Tu es—au péché, ni nita aiamaia : mind aiamaia ako. Il est—à le faire, nagatisi kitei ojitate : acaie nagatenindam tei iji totang, Etre—à l'usage de, nagateimandan : mam g. a. : —mandjike (absolu). Etre—à (tel séjour), nagateito : kijatito. Etre—à demeurer dans une maison étrangère, wangawis-i. Etre—à (tel aliment), nagateipitan : p. g. a. : pidjize (absolu). Etre—au froid, nagatate-i : cipate-i. Etre—à la

chaleur, nagatan-azo. Etre—à la fatigue, cipatekon-i. Etre—à travailler, nagatakami-kis-i. Etre—à la boisson, nagatig. in.

**Accréditer.** —mettre en crédit, apitenindig- nihiwe (absolu) : wemigat s. in. (id.). : apite- nindigoton : —d'offrir g. a. —donner un mot de recommandation à, mino tipadindan : —dijm g. a. : mino tipatotan : mino tipatota- goton : —offrir g. a. Sa conduite l'a—, i ki mino in-titeite wendji mino tipatotigositc. Ma guérison n—le remède, i ki kikei n wend- dji mino tipatotigwak mackiki. —faire croire, t-pw. ienindigoton : —d'offrir g. a. —une nouvelle, cekam tipadindan-o. S—, acquérir du crédit, ani apitenindig- : gwat s. in. : ani lepenindig- (telle chose) s—, se prop- page, ani tipatotig- : gwat s. in. : ani kikaieindig- : gwat s. in. La nouvelle s—, cekam tipatotigwak ka ingi. Sa répu- tation s—, cekam mino tipatotig-.

**Accroc.** I pikweiakwatik. Il y a—à n'en- avoir, pikw. iakwatik ni konas. Faire un—, pikweiakwatiton. Il s'est fait un—, o ki pikweiakwatiton o konas.

**Accrocher.** —suspendre, agiton : agoj g. a. E- tre—, demener—, ag-w-i. Il est—, ag-te-in. : ugodjin s. a. : ag-djikate s. in. (sans demen- rer—) : agodjiganiwi s. a. (id.). Etre—haut, icp- : i : icp-godjin s. in. Etre—bas, tabigod-i : tabigodjin s. in. Etre—plue haut, ikwag-s-i : g-djin s. in. —suspen- dre plue haut, ikwag-ton : ikwagoj g. a. —arrêter, retenir, mindjindan : min g. a. —faire en accroce à, pikweiakwatiton. Etre —, s—, par son habit à, (qq. chose), sagak- wahogon-gon. Mon habit s—, est—par acci- dent, sagakwatini ni konas. —hearter (v. co- uvoir) s—, se cramponner, katceci : sagak- wahotis-izo.

**Accroître.** En faire—à, wi waiejini g. a. : ki- waniin g. a. Sen faire—, icpenindig- : azo : cekam inenindig- : is-.

**Accroissement.** —action de croître, eni nita- wikin-niwang : eni nitawiging keko (consi- dérée en chosee seulement.) —augmentation, eni nitawigihomagik keko : cekamu eni mi- cak keko. Je me réjouie de F—de la ville, ni minwenindam iji ou iji ani micak otenaw.

**Accroître.** —augmenter e—accumulant, nita- wigiton : gih g. a. augmenter le volume de, micaton. S—, cekam, ani (avec un v. dé- rivé du Rég.). Il s—en volume, son volume s—, ani nica s. in. Il s—par accumulation, ani nitawigihomagik : —homagat s. in. La rivière s—, ani mica sibi. Le commerce s—, cekam atindininiwan. La religion s—, ani siawieka aiauwewin. Sa réputation s—, cekam tipa- totigosi s. a. Sa force s—, ani inackawisi : nitawigihomagitini omackawielwin.

**Accroupir.** S—, Etre—, kakijawe.

**Accueillir.** —traitement, endotindin-niwang. —ré- ceptinn, actinn de recevoir une personne, pa- ndikajiwendin-niwang. —manière de recevoir

**Acheminer.** Ijlwidjlge (*ahsolu*) ; tjltwlj g. a.  
s'—, anl ija-ji ; inatahaman-l. *Is'— vers lu*  
*ville, anl ijl otenang.*



- Acheter.** Klepnadigge (*absolu*), -naton, -na; g. a. : ip neh'ge (af s.), -nehan, -nev g. a. (*af l'on parle du prix payé*). J'ai une vache pour quatre piastres, new ab k nugi ipnewa dik. Trouver à —, nikoueh ge (*absolu*): -nehan; -nev g. a. Chercher à —, nandonehige (*absolu*): -nehan; -nev g. a. — à bon marché, m no atam'ge-ma, — en gros, meimziwe klepnadigge (*abs.*); -naton, -na; g. a. — en détail, pepangl iji klep nadigge (*abs.*): -naton, -na; g. a.
- Acheteur, se.** Kaep'nadig'ge; klepnadig'gewinini; -dj'gowikwe (*temme*).
- Achèvement.** I kijidjigeninwang; kijidjigewin; i kijidjikatek keko; eekwataninwang; lek wataw n. Après l'— de la maison, ki kijidjikatek mikiwam.
- Achever.** — terminer, kijidjigge (*absolu*); kijiton; kijih g. a. : ap tel oiton, -j h g. a. : lekwa (avec un v.). J'ai — mon canot, n ngi kijiton ni te man; acafe nind lek wala i te manigelan. — d'écire, lekwa oji p' h g. a. — d'aynner, lekwa a. — de senter an papie, lekwa a. — de bon —, de parler, lek wawe, — de bâtir, kij — ke, — de compter, lek wakindas-azo (*abs.*); -kundan; -k m g. a. — son ouvrage, lek wata. — ses jours, — sa vie, lap'ne. Il — ses jours dans l'eau, n'p ng ki tapine. (Cetle chose) est — terminée, k j idjika s. in. : -djiganiwi s. a. — porter un coup final, apitagarandjigge (*abs.*); -nandan; -nam g. a. — donner le coup mortel à (un blessé &c.), apitelna; g. a. : -nokinai; g. a. S'—, se ruiner, wana djihitk-izo. Il s'— par cette mauvaise affaire, wana djihitko i k matel n. noklie. (Cet ouvrage) s'—, ani kijidjikate s. in. : -djiganiwi s. a. ; acafe kekai kijidjikate s. in. : -djiganiwi s. a. Être — parait (v. ce mot).
- Achigan.** Aelgan; inānacigun (*espèce plus grosse & laide*).
- Acide.** Adj. (V. Aigre).
- Acide.** Subst. Ka ciwang.
- Acidifier.** I wisikak oiton i -jidjigge (*absolu*): wisikag'inton (*fig.*). (Cetle chose) s'—, ani wisikan s. in. : -kisi s. a. : -kag'imi (*fig.*).
- Acidité.** I wisikak keko; wisik'elwin; i wisiktpogwak keko; wisiktpogowin. L'— de ce fruit est telle que, epitē wisikak lūn min.
- Acidule.** (Cetle chose) est —, pang'dijic wisikan s. in. : -kisi s. a. : -kag'imi (*fig.*).
- Aciduler.** Pang'dijic i wisikak oiton i -jidjigge (*absolu*); ani wisikag'inton (*un fig.*).
- Acier.** Inin piwābik; manito piwābik. (Cetle chose) est d'—, inan piwābikowan s. in. : -wi s. a.
- Acérer.** Inin piwābikōke (*absolu*); -ken g. in. & a., mackawābikahige (*abs.*); -kahan; -kav g. a. Il est —, inan piwābikōkate s. in. : kazo s. a. Il s'—, ani Inin piwābikowan s. in. : -wi s. a.
- Acierie.** Endaje Inin piwābikōkenāniwang; Inin piwābikōkewikamik.
- Acolyte.** Napanwewinini.
- Acompte.** Pang'dijic i kijikazon inwang. Par un —, pang'dijic kijikazo.
- Acoquiner.** — attirer, wikobidjigge (*absolu*); -genigāt s. in. (*id.*); wikwadjihiwe (*id.*); -wemagāt s. in. (*id.*); wikwazonge (*kl.*); -wemagāt s. in. (*par paroles*); wikobij g. a. : wikwadjihi g. a. : wikwazon g. a. : wikwadjihi g. a. : wikwazonge g. a. (*par paroles*). — autre contracter une habitude, nagatelihiwe (*abs.*); Inādjih'we (*id.*); -wemigāt s. in. (*id.*); nagatelihi g. a. : Inādjih g. a. S'—, onzam Inādjih'we-izo (avec tel et le Subj.). Il s'— au jeu, onzam Inādjih'we tel otaminote.
- Acquéreur.** tieckitazote. Être —, devenir (v. Acquéris).
- Acquérir.** — se procurer en achetant, klepnadigge (*absolu*); -naton; -nā; g. a. — se procurer en s'emparant de, alai; alaw g. a. : tibenindamoniti-izo (*abs.*); -tison g. in. & a. — se procurer sans manière indigne, gackitaw-azo (*absolu*); gackidjigge (*id.*); gackih g. a. : gackiton. — se procurer pour sa vanité, gackitam'ge (*absolu*); nāw g. a. — se procurer pour son âme, gackitamatis-izo g. in. & a. : gackitawis-izon g. in. & a. — gagner, obtenir, gackitawis-izo (*abs.*); -t son g. in. & a. : (ou autres tournures). — de la gloire, ani kiteltawinigo-na; ani lepenind'goe-i. — de la science, kikinohamatis-izo.
- Acquiescement.** Eji minwenindamonāniwang; talepwetānōnāniwang. Donner son — (v. Acquiesce).
- Acquiescer.** — consentir, iji minwenindam (*absolu*); t'pwētām (*id.*); minwabāndam (*id.*). — consentir à, minwenindan, iji minwenindam (avec tel et le Subj.); minwabāndan, -bām g. a. : t'pwētām, -taw g. a. — se soumettre, pumitige (*absolu*); t'pwētām (*id.*). — se soumettre à, pamtan; pamtaw g. a. : t'pwētām; t'pwētaw g. a. : nakom, g. a. S'— à ses désirs, monjak nindēpwetāwa nendāwenindang. Il — à ma volonté, ni pamtay.
- Acquis.** e. (Cetle chose) est bien —, wewenint gackidjikate s. in. : -djiganiwi s. a. Elle est mal —, matel gackidjikate s. in. : -djiganiwi s. a. C'est un bien mal —, matel gackidjikate lim conia.
- Acquisition.** — action de se procurer par achat, kacpinadjigeninwang; klepnadig'gewin. — action de se procurer en s'emparant, tebenindamoniti-izoninwang; tibenindamoniti-zowin. — action de se procurer en gagnant, gackidjigewin; geckidjigeninwang; gackitizowin; geckitizoninwang. Faire une — (v. Acquérir). C'est une bonne —, oniciein ka iji gackidjikatek.
- Acquit.** — quitter, pagitenindamonin. Il a reçu un —, une quittā e de sa dette, ki pagitenima ka masinahigete. Par manière d'—, i ki nagatelināniwang. Il prie par manière d'— i ki nagatiste wendji aiamāte.
- Acquittement.** — action de payer, i kijikazoninwang; kijikazowin. — d'une dette, i kijikazonāniwang masinahigan. L'— de ma dette m'est pénible, nind animis wa kijika-

vang. Pa-

(absolu) ;  
(id.) ; -we  
-gemäht  
wikwail  
(parole).  
gatchiwe  
in. (id.) ;  
b. onzani  
Il s'au  
etc.  
venir—(v.

kiepinai-  
ne procu-  
r. r. ; ti-  
lu. & n.  
r. gacki-  
kih g. a. ;  
r. gac-  
procurer  
in. & a ;  
r. obte-  
n. & a ;  
ani kit-  
—de la

monani-  
er son  
am (ab-  
in. (id.)  
wen, n-  
indan,  
de sou-  
in. (id.)  
g. n. ;  
g. n.  
a nen-  
mitag.  
renint  
de est  
aniwi  
likate

hat,  
win.  
tebe-  
nant,  
gacki-  
no—  
icin

Il a  
pa-  
liere  
ma-  
c.  
zo-  
kt-  
ua  
ka-

min ni masinahigan. — *ex-ntion*, ejitwana-  
niwang ; ijitwawin ; tebiatwananiwang ;  
tubiatwawin. *Je desire l'—de votre devoir*,  
ni masinahigan kiti tibiatiwaieg enen-  
digosieg. — *action de débiter innocent*, ka-  
sihamigewin ; i kasihamigewaniwang. — *ac-  
tion de libérer*, i cenamigewaniwang ; cen-  
amigewin ; agwacigewin. *L'—d'un prison-  
nier est une œuvre charitable*, kijewitbiwi-  
ning ondijipamagit i cenamawinte ka kipa-  
bigawite. *Le prisonnier reçoit son—*, cen-  
ganiwi ka kipahiganiwite.

**Acquitter.** — *payer*, kijikis azo (absolu) ; kiji-  
kan ; kaw g. a. *Je reux—une dette*, ni wi  
kijikan ka masinahigelin. — *ce qu'on doit à*  
qq., k jikaw g. a. — *la dette de qq.*, omasina-  
higan kijikamawanis g. a. ; — *inaw g. a. — ac-  
complir*, tibiatiwan ; ijitwa (absolu). *Il — en*  
*promesse*, o tibiatiwan ka wijewitbiwite.  
— *libérer innocent*, kasihamigewin (absolu) ;  
kasihamaw g. a. — *libérer*, agwacigewin (absolu) ;  
cenimige (id.) ; agwacigewin g. a. — *cen-  
amaw g. a. ; kasihamaw g. a. (ou débiteur)*.  
*Il est—*, *il ne doit plus rien*, acale kasikan  
omasinahigan. *S'—de, satisfaire à*, tibiati-  
wan. *Il s'—de son devoir*, o tibiatiwan en-  
nindagowite. *S'—, se libérer*, agwacindis-azo.

**Acro.** *Adj.* (Cette chose) est—, wisakkan s. in. ;  
— *kiel s. a. ; wisakipogwat s. in. ; gosi s. a. ;*  
*ciwan s. in. ; ciwisi s. a. ; wisakagimi (liq.) ;*  
*ciwagami (id.) ; akwagimi (id.) ; wis-*, ciw-  
ako—(en composition). *A voir un ton—*, ako-  
tago-i. *Etre d'humeur—*, mikonatis-i ; ako-  
tewis-i.

**Acro.** *Subst.* Aki tipahigan.

**Acreté.** — *qualité de ce qui est acre*, i wisakak  
keko. *L'—des fruits le fait détester*, cingipog-  
wat iim min epite wisakak. — *disposition a-  
crimonieuse*, akotewisiwin ; i mikonatisina-  
niwang. *Non—est connue*, kikenindagwat e-  
pite mikonatisite. (*Agir &*) *avec—*, mekon-  
atisiwin iji (totam &) ; ekotewisingin iji (id.).

**Acrimonie.** — *qualité de ce qui est acre*, i wi-  
sakak keko ; i ciwang keko. *L'—de cette*  
*nourriture est telle que*, epite wisakak iim  
midjim. — *Acreté habituelle*, iji akotewisi-  
niwang ; akotewisiwin ; mekonatisinani-  
wang ; iikonatisiwin. (*Agir &*) *avec—*, eko-  
tewisingin iji (totam &) ; mekonatisingin iji  
(id.). *Parler avec—*, akotagoe-i.

**Acrimonieux, se.** (Cette chose) est—, acre (v.  
ce mot). *Etre—d'humeur acre*, akotewis-i ;  
ikonatis-i. *Etre—dans son langage*, ak-  
tagoe-i.

**Acrobate.** Memanda gackitote.

**Acte.** — *action*, indowin ; enatisinaniwang ; i-  
natisiwo. — *bon*, meno inatisinaniwang ;  
mino indowio. — *méchante*, nieri inatisin-  
niwang ; matoi indowin ; matoi inatisiwin.  
*Faire un—*, *uns actioo*, atis-i (en comp.) ;  
indint-dowa. *Faire—de, faire preuve de*, iji-  
oagobitis-izoi (ou) iji (ou) epite (avec) *ls Subj.* ;  
(ou) *blen autres formes*. *Il fait—de courage*,

ijinagohitao i songitehete ; mackawitehena-  
gohitao ; kikalenda igwat epite songitehete.  
— *contrat par écrit*, masinahigan.

**Actif, ve.** *Etre—*, *diligent*, kakenipis-i ; ni-  
pi. *Etre—prompt*, tatabatabis-i ; kicinjawis-  
i. *Etre—*, kicinjawenlin g. a. *Etre répu-  
té—*, kicinjawenindagoe-i.

**Action.** — *ce que l'on fait*, indowin ; enatisina-  
niwang ; inatisiwin ; endotam inatisiwin ;  
totamowin. *Bonne—*, meno inatisinaniwang ;  
mino inatisiwin ; meno totamonaniwang ;  
mino totamowin ; mino indowin. *Mauvaise—*,  
matoi inatisinaniwang ; matoi inatisi-  
win ; matoi totamonaniwang ; matoi tota-  
mowin ; matoi indowin ; patatowin. *Fai-  
re une bonne—*, mino inatis-i ; mino to-  
tam ; mino indint-dowa. *Faire de bon-  
nes—*, mino inatis-i ; mino alindindowa. •  
*Faire de mauvaises—*, matoi alindindowa ;  
matoi inatis-i. *Faire une mauvaise—*,  
*de mauvaises—*, patat-atl-atwa.

*Il fait une—admirable*, mamakatenindag-  
wat eundtang ; mamakateolindagwat eund-  
dite ; mamakatenindagoei eni indite.  
*C'est dû à l'—de Phomme*, anicinabe ot in-  
dowining ondijisin s. in. *Il est toujours*  
*en—*, monjak inanoki. (V. Agitation). *chu-  
leur à faire ou dire quelque chose*, i kijozi-  
nagoeinaniwang. *Il parle avec—*, kijozi-  
nagoei i animitag-wite ; onbihiweiniagit otanini-  
tagowin. — *poursuite en justice*, enasam i-  
ppte tipakonigewinini i mijiniwenaniwang.  
*Intenter une—*, enasam ipte tipakonigewi-  
nini mijiniwe. *Prendre une—cootre qq.*, e-  
nasam ipte tipakonigewinini inijim g. a.  
— *de grâces*, nakongewin ; i nakongenani-  
wang ; ioamo awewin ; i mamolawenani-  
wang. *Rendre des—de grâces*, mamolawe ;  
nakonge. *Rendre des—de grâces à qq.*, ma-  
molawam g. a. ; nakom g. a.

**Actionnaire.** *Un—*, wadjindidjik pejik towa ;  
pejik i wkljindidjik. *Les—*, wadjindidjik  
(avec mention du but de l'association).

**Actionner.** Enasam ipte tipakonigewinini mi-  
linge (ou) mamijiniwe (absolu) ; — *jin g. a.*

**Activement.** (*Agir &*) — *d'une manière lubri-  
cense*, kekenipisingin iji (totam &) ; nesipin-  
gin (ou) kecinjawiwingin iji (totam &). (*A-  
gir &*) — *en se hâtant*, tetahatabisingin iji  
(totam &) ; wewih (avec) *le v. à l'ud.* *Il ai-  
de—son père*, nesipingin ot iji witokawan  
oan. *Il travaille—*, tetahatabisingin inano-  
ki ; tatabatabisi iji ondaniwite.

**Activer.** Wewibitege (absolu) ; wewibihiwe  
(id.) ; gemagat s. in. ; — *wemagat s. in. (id.) ;*  
*wewibimiwe (en paroles, absolu) ; —wemagat*  
*s. in. (id.) ; wewibiton ; wewibih g. a. ; we-  
wihin g. a. (en paroles).*

**Activité.** — *diligence*, kicinjawisiwin ; pajikwa-  
tisiwin ; kakenipisiwin. — *promptitude*, ta-  
tatabatabisiwin. *C'est un homme d'—*, kake-  
nipisi aam anicinabe.

**Actuel, le.** (Chose) — *qui se passe au moment*

- présent*, nongom ejiwedak *s. in.*; nongom en-  
gi *s. in.*; nongom (avec un Participe du Subst.  
verbal). *La question*—, nongom enduoki-  
naniwang. (*C'est*—, qui existe au moment  
présent, nongom (avec un Participe); nongom  
endagok *s. in.*; nongom endate *s. a.* *La*  
*maison*—, nongom endagok mikiwam. *Le*  
*chef*—, nongom weklmawite. *Dans le mo-*  
*ment*—, nongom. —*réel* (V. *Vrai*).
- Actuellement.** Nongom.
- Adage.** Ekitonaniwang. Comme dit l'—, nil  
ekitonaniwang.
- Adapter.**—*appliquer*, agwitawision; *wielem*  
*g. a.*—*ajuster*, ijliton; ijlidin *g. a.* *nabakocim*  
*nabieim g. a.*; *nabakosion* (*du bols*); *naba-*  
*kocim g. a.* (*id.*); *akwakokosion*, *-kocim g.*  
*(id.)*; *akobiton*, *-hij g. a.* (*en l'ont*). *Il—le*  
*maître au content*, o *nabakosion inoko-*  
*man*. *J'—l'image au cadre*, ni *nabakocima*  
*ka masinazote*.—*le fer à la tige*, *nabahige*.  
(*cette chose*) *s'*—, *s'ajuste bien à*, *maia iji-*  
*cin s. in.*; *-jicin s. a.* (*Cette chose*) *s'*—*mal*,  
*n'a pas la dimension suffisante*, *tutacin s. a.*  
*tutacin s. in.* *L'image s'*—*bien au cadre*, *ma-*  
*ia nabakocima ka masinazote*. *La clef s'*—*bien*  
*à la serrure*, *maia apita gackabikahigan epi-*  
*ta k adjiekahigan*. *Non habite s'*—*bien à sa*  
*maison*, *ejinawete o minokan o komas*.
- Addition.**—*action d'ajouter*, acitinigewin;  
acitinigewin; ij acitiniwenaniwang; acita-  
kindazowin; ij acitakindazonaniwang (*des*  
*nombres, des choses qu'on compte*); *aiag-*  
*witawi akindazonaniwang (illem)*. *Faire u-*  
*ne*—(V. *Additionner*).—*ce qu'on ajoute*, *ka*  
*acitiniakatek*; *ka acitakindazonaniwang (nom-*  
*bre)*; *ecitakindagwak (id.)*; *ka agwitawi a-*  
*kindazonaniwang (id.)*; *eiagwitawi akind-*  
*gwak (id.)*.
- Additionner.** Acitakindaz-azo (*absolu*); *-kin-*  
*daz*; *-kim g. a.*; *agwitawi akindaz-azo (ab-*  
*solu)*; *-kindan*; *-kim g. a.*
- Adepté.** Kekinohanawintc; kekinohanawin-  
gite. *Un—de cette religion*, kekinohanawintc  
eji aiamiananiwang; *neta widjiwetc eji aia-*  
*miananinik*.
- Adéquat, e.** (*Chose*)—, *meia (avec le subj.)*;  
(ou autres tournures). *Idée*—, *meia inenin-*  
*damonaniwang*. *Connaissance*—, *meia kike-*  
*nindamonaniwang*. *Il en a une connais-*  
*sance*—, o *maia kikenindan*.
- Adhérence.** Ij akokik keko; akokiwin.—*en-*  
*tre (telles choses)*, ij akokiwatc *s. a.*; ij ako-  
kikin *s. in.* *Il y a*—(V. *Adhérer, -rent*).
- Adhérent, e.** Adj. (*Cette chose*) est—, akoki;  
akozo *s. a.*, akote *s. in.* (*par la chaleur*). (V.  
*Adhérer*).
- Adhérent, e.** Subst.—*de (telle secte, telle opi-*  
*nion &c)*, *neta tipahigetc*; *taiepwetang*.—*de*  
(*tel chef &c*), *wadjiwate*; *neta widjiwate*; *ne-*  
*ta kipiwate*; *neta pamitawate*. *Un—, une—de*  
*cette religion*, *wadjiwadji eji aiamianidji*.  
*Les—de Jésus*, *Jezousan wadjiwadjik*. *Les—de*  
*la religion*, *tepahigedjik aiamiewin*. *Être—de*,  
*tipahigen g. in.* & *a.*; *ilpahigij g. a.*; *widji-*
- wen g. in.* & *widjiw g. a.*; *klj-av g. a.* & *papa-*  
*nitan*; *-aw g. a.*
- Adhérer.**—*être fortement attaché*, akoki; a-  
kocim-azo, akote *s. in.* (*par la chaleur*); *akwa-*  
*kakote s. in.* (*id.*); *akokwatc-3*, *akokwatn*  
*s. in.* (*par le froid*); *akwakatote s. in.* (*sur le*  
*corps*). (*Les choses*)—, akokiwak *s. a.*; *-kin*  
*s. in.*; *aklawak s. a.*, akoten *s. in.* (*par la*  
*chaleur*); *akokwatciwak s. a.*, *akokwatn*  
*nan s. in.* (*par le froid*).—*acquiescer à (une*  
*doctrine &c)*, *tipahigen*; *tepwetan*; *tepw-*  
*taw g. a.*—*à. Être du parti de*, *tipahigaj g. a.*;  
*widjiw g. a.*; *kiplv g. a.*; *papamitaw g. a.*;  
*tepwetaw g. a.* *Il—l'un à l'autre, sont amis*  
*de sentiment*, akoklwelenindamok.
- Adhésion.**—*jonction*, eni akokik keko; ako-  
kiwin.—*entre (telles choses)*, eni akokiwatc  
*s. a.*; eni akokikin *s. in.*—*union de senti-*  
*ments*, *menwenindinaniwang*; *minwenindi-*  
*win*; *pejikwenindilwin*; *pejikwenindinani-*  
*wang*. *Il y a—, jonction*, *union* (V. *Adhérer*).  
—*acquiescement*, *eudépwetananiwang*;  
*tepwetamowin*. *Donner son*—(V. *Adhérer*,  
*Acquiescer*).
- Adieu.** Mâlan; mândjak (*on s'adressant à*  
*plusieurs*). *Dire—à, faire ses—à*, mândjan ijl  
*g. a.*; mândjan itan; anânikâgen; *-kaw g. a.*  
*Dire—, faire ses—, anânikâge*.
- Adipeux, so.** (V. *Gras*.)
- Adirer.** Wânitas-azo (*absolu*); wâniton; wa-  
nih *g. a.*
- Adjacent, e.** (*Cette chose*) est—, *icik ali aie*  
*s. in.*; *teik ali api s. a.*; *teik ali tagon s. in.*;  
*teik ali te s. a.*; *pécote âte s. in.* etc. (*les mè-*  
*mes vv.*). (*Chose*)—; *teik ali ijàtek s. in.* *teik*  
*ali ijàpate s. a.* *teik ali endagok s. in.*; *teik ali*  
*endate s. a.*; *pécote ijàtek etc.* (*les mêmes*  
*vv.*) *Terrain*—, *taiecijàtek âki*.
- Adjoindre.**—*ajouter*, acitinige (*absolu*); aciti-  
niwe (*id.*); *gemagât s. in.*, *wemagât s. in.* (*id.*);  
*acitakindaz-azo (id.)*; *acitinan*; *acitin g. a.*;  
*acitakindan*; *acitakin g. a.* (*cette chose*)  
est—, *acitiniakate s. in.* *-niganiwi s. a.*—*as-*  
*socié*, *acitakin g. a.*; (ou autres tournures).  
*Je vais lui—un compagnon*, *wi-ijiwagan*  
*ninga uina*. *Il—la bonne réputation à la ri-*  
*chesse*, ot *acitinan* *mino inenindago-*  
*eiwin gale wânatisiwin*. *S'*—*à*, *widjiw g. a.*  
*Je vais me l'—*, *widjiwiein ningat ina*.
- Adjoint, e.** Adj.—*qui aide à*, *wadjiwatc*.—*qui*  
*remplace*, *naiabickawate*. *Un chef*—, *naia-*  
*bickawate okiman*. *Mes—*, *pépa widjiwidjik*;  
*naiabickawidjik*.
- Adjutant, e.** Subst. *Naiaibickagete*. *Soz*—, *na-*  
*iaibickagodjin*.
- Adjudication.** Tibenindamojiwewin. *L'—de*  
*la maison a été faite en sa faveur*, *kl tibe-*  
*nindamonaniwang*.
- Adjuger.**—*attribuer en propriété*, *tibeninda-*  
*mojiwe (absolu)*; *tibenindamojiwewin g. in.* &  
*a.*—*à*, *tibenindamoj s. a.* *On a—la maison à*  
*Paul*, *ki tibenindamonaniwang Pon mikiwam*.—*at-*  
*tribuer en blâme ou autrement* (V. *Attri-*  
*buer*). *S'*—, *tibenindamonitis-izo (abs.)*; *-iti-*

son g. ia. & a. II s'—l'argent d'anruit, o ti-  
benindamonitikan pekinijin oedalamini.  
**Adoration.**—*adoration*, wa sakijiwabinintu  
matel manito.—*prière instante*, pügosenin-  
damowin.

**Adorer.**—*continuer au nom de Dieu*, kije  
Manito ot ljinikázowining anukim-o (*absolu*);  
—*moj g. a.*—*prier avec instance*, pügose-  
n'adani (*abs.*); —*énim g. a.*

**Admettre.**—*recevoir chez soi*, pindikajiwe  
(*absolu*); pindikaj g. a.; pindikaton—*rece-  
voir (dans une société &c)*, otápin g. a.; acita-  
kim g. a.—*agréer*, minwábánsiam (*absolu*);  
—*bánda* i-bám g. a.; iji minweniniam (*abs.*);  
—*minwenindan*; minwenim g. a. J'—*votre re-  
quête*, nind lji minweniniam anawi nenda-  
wenindámeg.—*reconnaître pour véritable*,  
tépwétan; tépwétaw g. a. II—*ce fait*, o tép-  
w. tan ka ingi. J'—*l'efficacité de la prière*,  
nindépwétan alamewin epite onielehig.  
—*permettre*, pagitinan; pagitin . . . tépwé-  
tan; tépwétaw g. a. pagiténim g. a. II n'—*pas*  
*de mauvaise parole*, kawin o tépwétansin  
malanatenánwaninik. La vertu n'—*pas*  
*de faiblesse*, kawin nitá anwenindjikesi nu-  
no ljiwebisic.

**Administrateur.** Nalagatawenindjigetc; mi-  
linave. II s'—*est bon*, ki mino minjawewit  
ki mino nagatawenindjige.

**Administration.**—*direction des affaires*, na-  
gatawenindjigewin; nalagatawenindjigendá-  
niwáng; tibenindamow n; tibenindamoná-  
niwáng; genawábándaanonániwáng. *Durant*  
*son*—*de la banque*, apite nalagataweniniaman-  
giban eóniawikamik. L'—*publique*, le corps  
*des administrateurs*, tibenindangik; melao-  
sedjik L'—*de la justice*, nalagatawenindjika-  
tek tipikonigewin.—*action de donner*, migi-  
wewin; magiwenániwáng; (ou autres ter-  
mes). J'—*d'un remède*, i cakamojwenáni-  
wáng mackiki. L'—*des sacrements*, i migi-  
wenániwáng aiamie manitokázowin.

**Administrer.**—*régir*, nágatawenindjige (*ab-  
solu*); nágataweniniam (*id.*); —*enindan*; —*e-  
nim g. a.*—*gouverner*, tibenindjige (*abs.*);  
—*enindam* (*id.*); —*enindan*; —*énim g. a. II*—*la*  
*justice*, o nagatawenindan tipákonigewin;  
ani tipikonige.—*les sacrements*, aiamie ma-  
nitokázowin nágiwen.—*un sacrement à qq.*,  
aiamie manitokázowin mij g. a.; aiamie ma-  
nitokázowin lji cawenim g. a.—*tel sacrement*  
(se rend par un v. composé). Il lui—*l'Euc-*  
*haristie*, ot aiamie cakamoman; o cawenín-  
dágowihan.—*donner l'Extrême-Onction à*,  
aiamie nómim g. a.—*faire prendre (un remè-*  
*de &c)*, cakamojwen.—*à qq. (nn remède &c)*  
cakamoj g. a.—*appliquer (un coup &c)* (se  
rend par un v. composé). Je lui ai—*un bon*  
*soufflet*, keget mingi pakite. Il s'est—*un*  
*remède*, iní i gondang mack. i. II s'—*des*  
*comp.*, pakitehotizo.

**Admirable.** Etre—, *exiter un vif plaisir en*  
*voyant*, manakásinágos-i; —*gwat i. in.* Etre  
—, *excler un vif plaisir en entendant*, ma-

makásinágos-i; —*gwat i. in.* kicel minotágos-i;  
—*gwat i. in.* Etre—*étonnant*, manakátenin-  
dágos-i; —*gwat i. in.* Etre—*merveilleux*, ma-  
makákánikik-i; —*inigt i. in.* Cet ouvrage  
est—, manakáteninidágwat ejdikátek. *Pu-*  
*sance*—*merveilleuse*, memandá gackitonáni-  
wáng; manamís gackitowin. Etre—*en pu-*  
*sance*, mananda gackito. *Chose*—! makátate!  
manakatakánik.

**Admiration.** Memakátenindamónániwáng i  
manakáteniniamowin. Etre dans l'—, ma-  
makátenindam. Exciter l'—, manakátenin-  
danihiwet. —*wemüät i. in.* Avoir de l'—pour  
(v. Achirer). L'—*ne sort de rien*, ceekwat ki  
ta manakátenindamini. (Agir & i avec—. me-  
makátenindamongin lji (totam &c); (ou au-  
tres tournures). Il le regarde avec—, mema-  
kátenindamongin ot inábáman. Il parle du  
prêtre avec—, ni manakátenima mekátewi-  
kónaleto ot inan.

**Admirer.**—*considérer avec étonnement*, ma-  
makátenindam (*absolu*); —*enindan*; —*énim g. a.*  
—*être étonné*, charnis en voyant, manaká-  
sinian; —*sin g. a.*—*être étonné*, charnis en en-  
tendant, manakásinágos (*abs.*); —*tan*; —*taw g. a.*  
J'—*ce étonne*, ni manakásinian ljin níká-  
mowin. J'—*sa prédication*, ni manakásiná-  
wá i kakikweto

**Admissible.** (Celle chose) est—, val. hie, tép-  
wéienindágwat i. in; —*gosi i. a.*; —*nicicin i. in.*  
minose i. in. Ta supposition est—, tépwéie-  
ninidágwat enenindamán; minose enowek  
enenindamán. Il est—, peut être admis (dans  
une maison &c), taki pindikána (avec le Loc.).  
Il est—, peut être admis (dans une société  
&c) ta ki otápiniganiwi (ou) otapina; tá ki  
acitakina. Tu es—à l'hôpital, ki ta pindiká-  
nigo akosiwikiwaming. Il est—parmi les  
sauvages, ta ki otápiniganiwi kicel lji anici-  
nábewitc; o ta ki acitakinigo anicinábe.

**Admission.**—*action d'admettre (dans un lo-  
cal)*, pindikajiwewin; —*kadjigewin*; i pindi-  
kajiwenániwáng.—*suit d'être admis (dans*  
*un local)*, pindikanigowin; i pindikanigoná-  
niwáng. Son—à l'hôpital me ferait plaisir,  
ninda minwenindam kicel pindikaninte a-  
kosimikiwaming.—*action de concéder (un*  
*fait &c)*, talépwétamónániwáng. L'—*de la*  
*vente est difficile*, sanagat kicel tépwétamó-  
naniwáng i ki atáwaniwáng; onawins tép-  
wétamónaniwan i ki atáwaniwáng.

**Admonester.** (V. Réprimander.)

**Admonition.** (V. Avertissement.)

**Adolescence.** Ocki níkiwin; ockinawewiwin  
(chez l'homme); ockikewiwin (chez la fem-  
me); kikanigowin (*id.*). Il est parvenu à  
l'—, acaie ockinawewi. Elle est parvenue à  
l'—, acaie ockikewi; acáie kikanigowi.

**Adolescent, e.** Weckinikite; ockináwe (hom-  
me); ockikwe (femme); kikanig (*id.*). E-  
tre—, ockinik-i; ockinawewi (homme);  
ockikwew-i (femme); kikanigow-i (*id.*).

**Adoniser.** Kicel (avec les vv. suivants); saki-  
hiwe (*absolu*); sakenindám (*id.*); sakihi g. a.;

sakenim g. a. ; sakiton ; sakenindan.

**Adonner.** S'—à, inadjihitis-izo (avec i (ou) kitel et le Subj.) : nita (avec l'Ind.) ; Inadjiton (avec le Subst.). Il s'—au jeu, inadjihitizo kitel otaminote. Il s'—à la chasse, nita anoki.

**Adopter.**—prendre pour enfants, wangonge (absolu) ; onidjanisikage (absolu) ; onidjanisikadjige (abs.) ; wangoni g. a. ; onidjanisikaw g. a. ; -leindan ; onidjanisikaj g. a. ; -kátan. —prendre pour fils, okwisikadjige (abs.) ; -kaj g. a. —prendre pour fille, otanisikadjige (abs.) ; kaj g. a. —prendre pour (en nne qualité quelconque), inangom g. a. (avec kitel et le Subj.). —choisir : nawanjonan ; -jon g. a. nawanjawenindan ; -enim g. a. ; -enindam (abs.). —accepter, miuwenindan ; -enim g. a. ; -enindam (abs.)

**Adoptif, ve.** Etre le père ou la mère—, wangonge ; onidjanisikadjige. Etre le père ou la mère—de, wangom g. a. ; onidjanisikaj g. a. Etre l'enfant—, wangawis-i. Etre l'enfant—de, wangomik-ikon ; onidjani-ikanik-ikon Etre fils—, okwisikani-go-na. Etre fils—de, okwisikani-ikon. Etre fille—, otanisikani-go-na. Etre la fille—de, otanisikani-ikon. Jésus nous a faits enfants—de Dieu, ki ki totágonan Jezos wenidjanisingin kitel ineniminang kije Manito.

**Adoption.**—action de prendre comme enfant, wangongewin ; wangondiwin. Faire nue—(v. Adopter), Par—nous sommes les enfants de Dieu, ki ki wangomigonan kije Manito. Il n'est fils que par—, anica wangoma.

**Adorable.** Etre—, ondjita mánadjihigos-i ; -gwat s. in. ; ondjita kitelwawenindagos-i ; -gwat s. in.

**Adorateur, trice.** Wendjita mánadjihiwete. —de (Dieu &), neta mánadjihâte.

**Adoration.** Wendjita mánadjihiwéniwang ; mánadjihiwéwin. L'—de Dieu, menadjihinte kije Manito. L'—n'est due qu'à Dieu, kije Manito nicike ondjita mánadjihigosi (ou) kitelwawenindagos-i. Faire acte d'—, ondjita mánadjihiwé. Il est en—, ani mánadjihiwé ; ot ani mánadjihan kije Manito.

**Adorer.**—offrir un culte de latrie, ondjita mánadjihiwé. —offrir un culte de latrie à, ondjita mánadjih g. a.

**Adorer.**—aimer passionnément, kitel Sakihiwé (absolu), -kiton, -kih g. a. ; (ou autres tournures). Il l'—, kockwawatisi epitesakihate ; kweckwawatisingin ot iji sakihan.

**Adosser.** Asonan ; ason g. a. ; asotisiton (à l'aide d'un instrument) ; asoticim g. a. (id.) ; aswakositon (avec du bois) ; aswakocim g. a. (id.). S'—, asoticimon-mo. (Cet objet) est—, asocin s. a. asocin s. in. ; aswakocin s. a. (à l'aide de bois) ; aswakocin s. in. (id.).

**Adouber.** (V. Radouber).

**Adoucir.**—rendre doux (ce qui est fort, Acre, neide), mockahoton ; mockawágamiton (liq.). cagwágamiton (id.). —rendre doux (ce qui est salé), tei eka ciwang akwindjiton.—(une

sauce &), pi nisabawaton.—poir, cocawaton ; cocawakoton (bois) ; cocawábikahan. —kav g. a. —kahige (absolu, mét. ou min.) ; cocawábikiton. (id.) La pluie—le temps, ahawikijigati ki kiniwang.—sa voix, ani nokitágor-i.—sa physionomie, ani nokinagos-i.—rendre supportable, nokenindamihwé (absolu) ; nokiton. Je vis—sa peine, nunga nokenindamihwa l'j animisite ; nunga nckiton aianimihinte.—apaiser, nokenindamihwé (abs.) ; -wemügät s. in. (id.) ; anis-iwenindamihwé (id.) ; -wemügät s. in. (id.) ; anisenindamickage (id.) ; -gemügät s. in. (id.) ; kakldjihwé (id.) ; -wemagat s. in. (id.) ; nckihwé (id.) ; -wemügät s. in. (id.) ; nokenindamih g. a. ; anis-iwenindamih g. a. ; anisenindamickaw g. a. ; kakldjih g. a. ; nokin g. a. (C'est chose forte &) s'—, ani cágwa s. in. ; -gwa-gami (liq.). (Cet objet) s'—, se polit, ani cocawaw s. in. ; ani cockwa s. in. ani cocawábikaton (min ou met.) Le temps s'—, ani abawa s. in. ; ani abawikijigat s. in. Sa physionomie s'—, ani nokinagos-i. s'—devenir plus élément, ani nanerangenindam.

**Adoucissant, e.** (C'est chose) est—, rend doux ce qui est fort, acide, acre, mockahowe s. a. ; -wemügät s. in. ; cagwágamihwé s. a. (un liq.) (C'est chose) est—, rend joli ce qui est rude, cocawadjige s. a. ; -gemügät s. in. ; cocawakodjige s. a. ; -gemügät s. in. (bois) ; cocawábikahige s. a. ; -gemügät (met. ou min). Tisane—, nwakagamik niackikiwabo.

**Adoucissement.**—action de rendre doux ce qui est fort, acide, acre, cagodjigewin ; i cagodjikatek keko. i cagodjigenaniwang.—action de rendre doux ce qui est rude, cocawadjigewin ; i cocawadjigenaniwang ; i cocawadjikatek keko.—état de ce qui est adouci, ka cagodjikatek ; ka cocawadjikatek.—à (une chose trop forte, comme du tabac &), apakosikan.—à (un aliment, v. g. du beurre &), apandjigan. Un aliment avec—, ap-(en comp.) Manger avec—apandjige. Pain avec—, apandjigan. Faire le boudon avec—, apabowe. Fumer avec—, mélanger son tabac pour l'adoucir, apakosike. Sans—, ania-(en comp.) Du pain sans—, anisipakwejigan. Je ne mange que du pain sans—, du pain sec, káwin kekon nind aianan ket apandjigeian. Vivre sans—, frugalement, sobrement, anisatis-i.—action d'adoucir (une donkeur), kakldjihwéwin ; i kakldjihwéniwang ; cawate (avec le Participe du subst. verbiif) ; papena (id.) Procurer des—, cawate totage ; -gemügät s. in. Procurer des—à qq., cawate totaw g. a.

**Adresse.**—dextérité, wanwingeswin ; i wánwingeswinaniwang. L'—est nfile, mino abátat i wánwingeswinaniwang. Il montre beaucoup d'—, kitel wánwingesinagos-i ; kikalenindagwat epite wánwingesite. Avoir de l'—, (v. Adroit). Avec—, (v. Adroïtement).— finesse d'esprit, waiejingewin. Il déploie toute son—, o wábándahiwéni eji nita waiejingetc.



—*écrit renfermant des félicitations &*, anā-  
mikagewlui masinahigan. *Présenter une*—, masinahiganing anāpikāge. *Présenter une*—à qq., masinahiganing anāmikaw g. a. —*désignation de demeure eml.* jikenāniwang i kikenimlamojiwenāniwang : endāje tajike-  
nuiwang ; emlāje āpināniwang. *Quelle est ton*—, andi ij ipin ? anditok endajiken ? *C'est à moi*—, mi endajikein.

**Adresser.**—*expédier*, nindahiwe (*absolu*) ; *wen* g. in. & a. —*expédier à qq.*, nindah g. a. —*recommander*, minwadjimiwe (*absolu*) ; min-  
waljim g. a. —*la parole*, ani aninitagos-i. —*la parole à*, ganotan ; ganof g. a. —*telle pa-*  
*role, hânre, louange & (se rend par un v. dérivé du Subst.)*. Il lui—des reproches, o kika-  
man. Il lui—des compliments, o mino ganon-  
nan. S'—à, —*la parole à*, ganof g. a. S'—à, a-  
roir recours à, apahiweienimockaw g. a. ;  
apahiwen wiaaw ; apānimon wiaaw ; apahi-  
weienim g. a. S'—à, aller trouver, ij āpte  
apahiweienindam ; namlawāhim g. a. Cēla  
s'—à moi, nin wendji ikitonāniwang.

**Adroit, e.** *Être*—, avoir de la dextérité, wān-  
winge- (*en comp.*) ; nita- (*id.*) : wānwinges-i.  
*Être*—à, nita (*avec l'Ind.*) ; wānwinges-i (*a-*  
*vec i (ou) kici (ou) tei et le Subj.*) ; wānwinge-  
(*avec un v.*). Il est—au tir, nita packisi-  
ge. Il est—au travail, wānwinges-i kici on-  
damitac. *Être*—à se régaler, habile à se  
procurer un bon repas, wānwingeponitis-  
izo. *Être*—, avoir un esprit fin, kakitawe-  
nindam ; kakitawis-i. *Être*—, rusé, nita  
waiejingē.

**Adroiteinent.** (*Agir &*)—, avec dextérité, nita  
(*avec l'Ind.*) ; wānwinges-i (*avec i (ou) kici*  
(*ou) tei et le Subj.*) ; wānwinge (*en comp.*  
*avec un v.*). Il travaille—, wānwinges-i kici  
ondamitac. (*Agir &*)—, avec un esprit fin,  
kekitaawenindāmongin iji (totam &) ; kekita-  
wisingin iji (totam &). Il gouverne—, kekita-  
awenindāmongin iji tibenindam. (*Agir &*)  
—avec ruse, neta waiejingēgin iji (totam &).  
Il s'y prend—, neta waiejingēgin inātisi.

**Adulateur, trice.** Wawijingete ; neta wawij-  
ingete (*par habitude*). (*V. Flateur*).

**Adulation.** Wa vijingewin ; wawijingenāni-  
wang. *Faire acte d'*—, wawijinge. L'—est  
indigne, agatenindāgwat i wawijingenāni-  
wang ; agatenindāgwat wawijingewin.  
L'—dont il l'entoure est pernicieuse, o miji-  
han eji monjak wawijimāte.

**Aduler.** Wawijinge (*absolu*) ; wawijim g. a.

**Adulte.**—*adolescent* (*v. ce mot*) ; —*qui n'est*  
*plus enfant, grande personne*, kici anicinā-  
be. Les—, kici anicinābek. —*qui a atteint*  
*l'âge de raison*, pezikenindang. Les—, pe-  
zikenindangk.

**Adultération.** Andjidjigewin ; ij andjidjige-  
nāniwang.

**Adultère.** Adj. —*qui viole la fidélité conjugale*,  
ka widjiwātē pekinidjin. Il (ou) elle est—, o  
ki widjiwan pekinidjin..

**Adultère.** Subst. —*violation de la foi conju-*

*gale*, awiaak i wāiejimāte o wādjimāganān.  
Il (ou) elle est—, o wāiejimān o wādjimā-  
ganān o wādjimān pekinidjin. *Com-*  
*mettre* —avec qq., mātē widjiw g. a. ; pe-  
kite wi-jiw g. a.

**Adultère.** —*altérer*, andjijon ; andjij g. a. ;  
andjidjige (*absolu*) ; —*altérer*, cāgwāgimiton ;  
—*altérer* (*abs.*) ; Il est—altéré, andjidjikāte  
s. in. ; —*djiganiwi* s. a. Il est—altéré, cāgwā-  
gāwidjikāte s. in.

**Adultérin, e.** Adj. Il (ou) elle est—, kiminid-  
jigāniwi. *Enfant*—, kiminidjigan.

**Adultérin, e.** Subst. Kiminidjigan.

**Adulte.** Ka reagitek s. in. ; —*gizote* s. a.

**Adustion.** Eckwāzowen iuiwang ocāgaian.  
*Entre une*—, ocāgaian iekwāzowen. *Entre*  
*une*—à qq., ocāgaianing iekwāz g. a. On lui  
a fait une—, ki iekwāziganwi ocāgaianing ;  
ki iekwāzewan ocāgaianan.

**Advenir.** Il—, mo ; ijiwebat. Il advint que,  
mi i, (*avec le Subj.*) ; mi (*avec le Participe*).  
Il advint qu'il fut tué, mi i nisinte. Si rien  
n'—, eka ingi keko.

**Adventice.** Nengotiji waiej ondjising s. in. ;  
—*jiatē* s. a. (*Cette chose est*—, nengotiji waiej  
ondjising s. in. ; —*jiatē* s. a.

**Adversaire.**—*ennemi*, neta cingēnīmlāng. *En-*  
*tre l'*—de, cingēnim g. a. Mon—, cāngēnimite.  
Les—, cāngēnindjijik. Il a vaincu son—, o  
ki cāngōdjihan cāngēnimigodjin. Ils sont  
—, d'un sentiment différent, tetiran inenindā-  
mok ; kāwin o pejikotosinanawa onitōnē-  
nindjiganiwa —*concurrent* (*v. ce mot*).

**Adverse.**—*contraire opposé* (*v. Contraire*).  
La partie—, wa pakinwagedjīk.

**Adversité.** Gitimāgisin ; gitimāgisināni-  
wang. *Être dans l'*—, gitimāgis-i. Il est tombé  
dans l'—, acāie gitimāgis-i. Il a soutenu  
de grandes—, ki kici pi aninisi. Il est content  
dans l'—, ningot endjijin iji minwe-  
nīmlam.

**Aérage, Aération.**—*action de renouveler l'air*,  
ka wawejidjikatek wendji takasing. Il y a  
un bon—, mino wawejidjikāte wendji taka-  
sing. L'—de (une maison &), ka wawejidjikā-  
tek wendji takasing (*avec le Loc.*) ; —*action*  
*d'exposer à l'air*, ka atcikatek i takasing.

**Aérer.**—*renouveler l'air*, wawejidjige wendji  
takasing. —(*une maison &*), wawejidjige wen-  
dji takasing (*avec le Loc.*). (La maison &),  
est—, wawejidjikāte wendji takasing (*avec*  
*le Loc.*) ; —*exposer à l'air*, i takasing aton i  
takasing aci g. a. (*Cette chose*) est—, i taka-  
sing atcikate s. in. ; —*ciganiwi* s. a.

**Aerien, ne.** (*Chose*)—, iepiming dāje ; iepi-  
ming endagok s. in. ; iepiming enlate s. a. ;  
iepiming pepamācite s. a. ; iepining wendji-  
pate s. a. ; —*paragik* s. in. Un animal—, iepi-  
ming dāje awēins. Les esprits—, pepamā-  
cidjik manitok.

**Aérolithe.** Iepiming dāje āsin.

**Aéronaute.** Iepiming pepamātisite

**Aérostas.** Iepiming otābān.

**Affabilité.** Nwakitehenāniwang ; nōkītehewin ;

- onāngosiwin *Non—le fait nimer de tous, e-*  
*pitte nokitehete o sakihigō kakina.*
- Affable.** *Etre—, nōkitehen-igosi i; onāngosi-i.*  
*C'est un homme—, nōkitehen-igosi laam. Il*  
*est—pour tous, nwakitehengin ot iji totawā*  
*kakina.*
- Affablement.** *(Agir &—, nwakitehengin iji*  
*(totum &). Il leur parle—, nwakitehengin ot*  
*iji gannan.*
- Affadir.** *Pinikaton; plui-agūmiton (liq.). (C-*  
*mets) est—, rendu fade par défaut de sel,*  
*eka ciwāng wendji iji-pogwak s. in.;*
- Affadissement.** *Eka ciwāng k-ko.—de (tels*  
*mets), eka ciwāng s. in. ; -wisite s. a. ; -wis-*  
*ak s. a.*
- Affaiblir.** *Cewiliwe (absolu) ; -wemāgāt s. in. ;*  
*cāgwihwe (id.) ; -wemāgāt s. in. (id.) ; cewi-*  
*ton ; cāgwiton ; cew. h. g. a. ; cāgwih. g. a. ;*  
*cāgwāg. imiton (liq.). La débâche—le corps,*  
*metei inānsināniwāng wendji cewisināni-*  
*wāng ij owiawināniwāng ; neta matel inā-*  
*site cewisināgātini wāw. La him f—, anī*  
*cewisi i ki pākātete ; ot anī cewihigon pākā-*  
*tewin. La maladie m—, nind anī cewisi i ki*  
*akosi. n. L'âge—l'esprit, enī kikate cewisi-*  
*māgātini omitonenindjigan ; enī kikanāni-*  
*wāng anī cewisināniwān ij omitonenindjiga-*  
*niwāng. Etre—par (telle chose) cewihigon-gon.*  
*S—se rendre faible, cewihitis-izo. Il s—, ce-*  
*venir faible, anī cewisi i; anawise.*
- Affaiblisant, c.** *Etre—, cewibiwe ; -wemāgāt*  
*s. in.*
- Affaiblissement.** *Enī cewisināniwāng ; eka*  
*sabikānenāniwāng ; cewisiwin. C'est à cela*  
*que je dois mon—, mi wendji cewisiān ; mi*  
*sa iim wendji cewihigōān.*
- Affaire.** *objet d'un travail, enlōkināni-*  
*wāng ; inānoklwin ; ondāmitawin. Avoir*  
*une—, ondāmita. Avoir (telle)—, inānoki ; i-*  
*nakāmikis-i. Avoir beaucoup d—(v. Affai-*  
*rē). J'ai terminé mon—, acaie nind iekwakā-*  
*mikia.—domestique, tibiawē ot inānokiwin.*  
*—publique, okima inānokiwin. C'est mon*  
*—, mi enānokilān. Va à tou—, awi ināno-*  
*kin. Il n'a d'autre—, kāwin ningo inānoki-*  
*al.—question (v. ce mot).—procès, wa wawe-*  
*jidjikatek kikanāniwin. Il a réglé f—, oki wa-*  
*wejiton enākāmigatinik. L'—commence, ma-*  
*takāmigat.—transaction, enānokināniwāng ;*  
*ejidjikenāniwāng ; enākāmigak ; enākāni-*  
*kisināniwāng. Les—sont bonnes, min-*  
*wakāmigat. Il n'entend pas les—, kāwin*  
*o kikeninda. sin ket ijdjikete. Il entend*  
*les—, o kitel kikenindan inānokiwin.*  
*Il est bien dans ses—, minwadjibitizo ;*  
*minwakāmikis. J'entreprends une—impor-*  
 *tante, animat wa totamān. Cette—est im-*  
*portante, anizat ejiwebak. Cette—est dif-*  
*ficile, kitci sanagat. Avoir—à qq, wi ganoj*  
*g. a. Ils ont—ensemble, gaganonitik. Je veux*  
*parler—avec lui, enākāmigak ninga ganoua.*
- Affaire, c.** *Etre—, avoir beaucoup d'affaires,*  
*kitci ondāmis-i. Etre continuellement—, pa-*
- paljita. Etre—, affecter d'avoir beaucoup*  
*d'affaires, ondāmikās-Azo.*
- Affaïssement.** *état de ce qui est affaïssé, ka*  
*kāwisek.—de la terre, i kāwakimigak.—état*  
*d'une personne qui s'est affaïssée, i kāwise-*  
*nāniwāng ; i kāwinenāniwāng (& cause de*  
*maladie).*
- Affaïsser.** *faire ployer, kāwinan ; kāwin g. a.*  
*La pluie—la terre, i kimiwāng kāwābiwe*  
*āki. Le fardau a—le phucber, cobickōnok*  
*napakisagok onzūm ina kosikwan indl etek.*  
*—accabler qq., kāwickaw g. a. Etre—par un*  
*fardau, wiwajiwin kāwickāgon-gon : kāwic-*  
*kōs-ōzo. Non fardau f—, o kāwickāgon*  
*owiwajiwin ; kāwise epite kosikwānetē ; kā-*  
*wickōzo. Etre—par la maladie, kāwine. E-*  
*tre—par l'âge, kāwikika. Etre—écrasé, cour-*  
*bé, wāg—(en comp.) ; cāgack—(id.) s—, ployer,*  
*plier sous une action quelconque, kāwise.*  
*(Le mur etc.) s—, kāwise. Le terrain s—, kā-*  
*wakāmika. La neige s—, kāwakōnaka. Le*  
*phacher s—, cobickak napakisakok. S—, &*  
*tre—par (telle cause), kāwise epite (avec le*  
*Subj.). ; kīw—(en comp. avec le Subst.). Il*  
*s—, il est—par la boisson, kāwise epite*  
*minikwete ; kāwibi.*
- Affaïter.** *Nindaswadjige (absolu) ; -wac g. a. ;*  
*kljadjihiwe (abs.) ; -jih g. a.*
- Affaïler.** *faire descendre, manjābiginan ; -gin*  
*g. a. (Le bateau s—, cekise ; pākwiān*  
*(poussé par le vent).*
- Affaïmer.** *donner la fin, pākātehiwe (abso-*  
*lu) ; -wemāgāt s. in. (id.) ; pākāte h. g. a. ; pākā-*  
*tetou (s'il s'agit d'un collectif).—rendre a-*  
*vide, misawenindamoj g. a. Etre—, avoir*  
*fin, pākāte. Avoir fin—, pākātewināgos-i.*  
*Etre—, avrle de, pākātenotan ; akawatan.*
- Affectant, c.** *touchant (v. Emouvoir).*
- Affectation.** *manière qui s'éloigne du natu-*  
*rel, wenzam nanagatawenindizonāniwāng.*  
*Il y a de f—dans son parler, onzūm nana-*  
*gatawenindizo ij animitāgosite ; pi jite iki-*  
*jowe. Il y a de f—dans ta démarche, onzam*  
*ki nanagatawenindis enlitiān.—action d'at-*  
*tribuer, wa inābādjikātek keko.—d'une mai-*  
*son à la prière, wa inābādjikātek mikiwam*  
*eiamianiwāng ondjī.*
- Affecté, c.** *Etre—, recherché, onzam nanaga-*  
*tawenindis-izo. Il est—dans son parler, on-*  
*zam nanagatawenindizo ij animitāgosite ; pi*  
*jite ikijwe. Etre—nfligé, nesitamenindam ;*  
*gackenindam ; manjawis-i. Etre—ému, nōki-*  
*teheckāgo—kawa.*
- Affecter.** *rechercher avec prédilection, nan-*  
*dawenindan ; -enim g. a. Il—les mots étran-*  
*ges, o nandawenindan memakāsitāgwatinik*  
*anote keko.—faire parade de, sasēkandan ;*  
*-daw g. a. ; -kās-Azo (qn'on ajoute au Subst.*  
*verbiſſé). Il—l'humilité, tabasenindamokāzo ;*  
*tebasenindzongin ijināgosikāzo. Il—de pri-*  
*er, aiāmiekāzo ; aiāmiengin ijināgosikāzo ;*  
*osāsēkandan eiamiatē.—destiner à tel usage,*  
*wi inābādjitou ; -djih g. a. ; (ou autres tur-*  
*nures). Il—son argent au support des pau-*

beaucoup

faissé, ka  
ak.—*état*  
i kâwîse-  
cause de

win g.a.  
wabawe  
bickâwak  
ndi etek.  
par un  
kâwic-  
ickâgon  
ete; kâ-  
rine. *E-*  
sâ, cour-  
ployer,  
kâwîse.  
—, kâ-  
ka. *Le*  
S—, &  
avec le  
(.). *Il*  
epite

g. a.;

gin  
wisin

abso-  
bâka-  
re a-  
roir  
s-i.  
n.

ntu-  
ang.  
ana-  
iki-  
kam  
at-  
mai-  
am

ga-  
on-  
pi  
u;  
ki-

n-  
n-  
k  
t.  
p;  
i-  
;  
;  
;

vres, o pagitinan ocêniam ket ondji witôka-  
wâte kwetakitoni iji.—*affliger*, manjawenîn-  
damihîwe (*absolu*); -wemûgât *s. in.* (id.); ne-  
sitamenîndamihîwe (id.); -wemûgât *s. in.*  
(id.); gackenîndamihîwe (id.); -wemûgât *s. in.*  
(id.); manjawenîndamihîwe *g. a.*; nesitamenîn-  
damihîwe *g. a.*; gackenîndamihîwe *g. n.* *Cet éra-*  
*nement* *P—*, o manjawenîndamihîgon ka  
ijîwebatinik. *S—affliger*, ani manjawenîn-  
dam : ani nesitamenîndam; ani gackenîn-  
dam : ani manjawis-l.

**Affectif, ve.** *Etre—, émuvoir*, nûgiteheckâ-  
ge: gemûgât *s. in.*; onbihîwe; -wemûgât *s. in.*  
*Etre—, inspirer l'affection*, sakenîndamihî-  
we: -wemûgât *s. in.* *Il n'a une piété—pour*  
*Dieu*; nwagiteheckâgengin ot iji sakiha  
kije Manitou. *Il lui tint un langage—*, kai-  
akizondingin ot inabani.

**Affection.**—*amitié*, saiakidjigenâniwang; sa-  
kidjigewin; saiahihiwenâniwang; sakihihiwe-  
win. *Avoir de l—*, (v. *affectionner*). *Il lui*  
*témoigne de l—*, o wâbandahan pite saki-  
hate. *L—que j'ai pour vous*, saiahihiânâgok.  
*Il n'a pour eux une—paternelle*, wenidjânîs-  
gin ot iji sakiha.—*maladie*, enâpinenâni-  
wang.—*de poitrine*, kakikauing enâpinenâ-  
niwang. *J'ai une—de gorge*, ni gondâganing  
nind akos.

**Affectionner.** Sakênîndam (*absolu*); sakiidji-  
ge (id.); sakihihiwe (id.); sakênîndam; sakênim  
*g. n.*; saktin; sakihi *g. n.*; minwenîndam;  
minwenim *g. n.*

**Affectueusement.** (*Agir a—*), saiakidjigengin  
iji (totam &); saiahihiwengin iji (totam &);  
saiahihiwengin iji (totam &); (*ou autres*  
*tournures*). *Il le traite—*, saiahihiwengin ot  
iji totâwan. *Il lui parle—*, kaiakizondingin  
ot inan.

**Affectueux, se.** *Etre—, montrer de l'affection*,  
sakihihiwenginâgosi; sakiidjigenâgosi; saiahi-  
hiwengin inâtis-i; saiahihiwengin inâtis-i.  
(*Cette chose*) *est—*, marque de l'affection,  
sakihihiwenginâgwat *s. in.*; -gosi *s. a.* *Il a des ma-*  
*nifères—*, sakihihiwenginâgosi eindite; saiahihi-  
wengin inâtisi.

**Affener.** Acange (*absolu*); acam *g. n.*

**Afferent, e.** (*Chose—de qq.*, enenîndâgositc  
*Part—de chacun*, enenîndâgositjik pepejik  
kitci otâpinamowate.

**Affermer.**—*donner à ferme*, kijatikewinini  
aci *g. a.* (*avec le Loc.*).—*prendre à ferme*, ki-  
jatikewininiw-l (*avec le Loc.*). *J—mon ter-*  
*rain*, kijatikewinini min. asa ni kitikâning.  
*J—son terrain*, ni kijatikewininiw o kiti-  
kâning.

**Affermir.**—*consolider*, sângihîwe (*absolu*);  
-wemûgât *s. in.* (id.); sângidjige (id.); -gemû-  
gât *s. in.* (id.); mackawîhiwe (id.); -wemûgât  
*s. in.* (id.); mackawidjige (id.); -gemûgât *s. in.*  
(id.); sângiton; sângihî *g. a.*; mackawiton;  
kawih *g. a.*; sângieiton, sângieim *g. a.* (*à*  
*l'aide d'un nppul ou autre instrument*).—*dur-*  
*cir* (v. ce mot).—*rendre plus assuré*, macka-  
wickâge (*abs.*); -gemûgât *s. in.* (id.); macka-

wenîndamickâge (id.); -gemûgât *s. in.* (id.);  
mackawenîndamihîwe (id.); -wemûgât *s. in.*  
(id.); mackawenîndamiteheckâge (id.); -gemû-  
gât *s. in.* (id.); sângienîndamickâge (id.); -gemû-  
gât *s. in.* (id.); sângienîndamihîwe (id.); -we-  
mûgât *s. in.*; sângiteheckâge (id.); -gemûgât  
*s. in.* (id.); sângihîwe (id.); -wemûgât *s. in.*  
(id.); mackawickaw *g. a.*; mackawenînda-  
mickaw *g. n.*; mackawenîndamihî *g. n.*;  
mackawenîndamiteheckaw *g. n.*; sângienîn-  
damickaw *g. a.*; sângienîndamihî *g. n.*; sângi-  
teheckaw *g. n.*; sângihî *g. n.* *Il—la tran-*  
*quillité publique*, o sângisiton waki pekate  
kitci ijiwebatinik iji.

**Affété, e.** (v. *Affecté*).

**Affiche.** Ekwahikâtek masinahlgan.

**Afficher.**—*poser en affiche*, akwahige (*absolu*);  
akwahian; akwah *g. n.* *Il est—*, akwahigani-  
niwi *s. a.*; -hikate *s. in.*—*faire étalage de*  
(v. *Affeter*). *S—*, kâs-âzo (*qu'on ajoute un*  
*Subst. verbié*). *Il s—comme chef*, okina-  
wikâzo.

**Afficheur.** Akwahigewinini; neta akwahigetc.

**Affidé, e.** *Aff—à qui on se fît*, epênimonâ-  
niwite

**Affidé, e.** *Subst.—espion* (v. ce mot).

**Affiler.** (v. *Aiguiser*).

**Affilé, e.** *Subst.* (v. *Associé*).

**Affiler.** Aeltakim *g. n.*; otâpin *g. a.* *S—à*,  
widjiw *g. n.*; widjiwen *g. in.* & *n.*

**Affloir.** Sisibotâgan; kiekibodjigan; kiek-  
iman; sisibotâganâbik (*si c'est un fer ou une*  
*pièce*).

**Affiner.**—*rendre plus pur*, pinidjige (*absolu*);  
-gemûgât *s. in.* (id.); pinihîwe (id.); -wemû-  
gât *s. in.* (id.); piniton; pinihî *g. a.*; pinâbi-  
kiton (*met. ou min.*); pinâbikahan (*id.* à  
*l'aide d'un instrument*); pinâbikabige (*id.*,  
*abs.*); pinâbikav *g. n.* (id.); pinâbikizan,  
-zv *g. n.* (*par le feu*); pinabâwâtan, wâj *g. n.*  
(*par l'eau*); pinabâwâdjige (*id.*, *abs.*). *Il est*  
*—rendu plus pur*, pinidjikâte *s. in.*; -jigani-  
wi *s. a.*; pinâbikahikate *s. in.*; -higaniwi *s. a.*  
(*met. ou min.*); pinâbikite *s. in.*; -kizo *s. a.*  
(*id.*, *par le feu*); pinabâwâte *s. in.*; -wâzo *s. a.*  
(*par l'eau*).—*rendre plus délié*, nâwiton; nâ-  
wih *g. n.*; nâwâbikiton (*met. ou min.*); nâ-  
wâbikahan (*id.*, à *l'aide d'un instrument*).  
*La chaleur—ce mets, en—le goût*, i kijâtek  
awacamenj minopogwat iim midjim. (*Cette*  
*substance*) *s—*, devient plus pure, ani pini-  
si *s. a.*; -nat *s. in.*; -nâbâwâzo *s. a.*; -nâbâwâte  
*s. in.* (*au moyen de l'eau*); -nâbikizo *s. a.*; -nâ-  
bikite *s. in.* (*si c'est un met. ou min.*, au  
*moyen du feu*). (*Cette substance*) *s—*, de-  
vient plus délié, ani nawisi *s. a.*; -wat *s. in.*;  
ani pisi *s. a.*; ani pisa *s. in.*; ani pisikas *s. in.*;  
ani aiapiwicenjiwi *s. a.*; -wan *s. in.*; ani a-  
gasâhigisi *s. a.*; -gât *s. in.* (*corde fil*); agasâ-  
bikisi *s. a.*; -kat *s. in.* (*met. ou min.*).

**Affinité.**—*lien de parenté formé par alliance*,  
ojhindiwin; enawendinâniwang. *Etre lié*  
*par—avec qq.*, inawem *g. a.* *Nous sommes*  
*unis par—*, nind inawendimin. *Tu as con-*



tracté une — spirituelle avec lui, mitanasak  
eiamie teinawendieg : kit aianle inawenia.  
—conformité, tetahiekote ejinägwakin : ta-  
tabickote enenindägwakin : (ou autres tour-  
nures). Il y a — de sentiments entre eux, te-  
nawendingin inenindamok.

**Affluet.** — porte-aiguilles, ebonigauatik : el-  
boulgan lbik (en met. ou min.) — objets de pa-  
rure, wawejlion.

**Affirmatif, ve. Mot.** —, ehe ekitonaniwang.  
Ton —, ehe enwenaniwang. Geste —, ehe ei-  
ninizen lniwang. Signe —, ehe walawatak-  
wahieniniwang : i kandikwenin lniwang ;  
kandikwewin. Sa réponse est —, ehe ikito.  
Avoir un ton —, un langage —, wi tepweie-  
nindagos-i.

**Affirmation.** — action de dire oui, ehe ekito-  
naniwang. — assertion avancée, i windama-  
genaniwang. Faire une —, répondre affir-  
mativement, ehe ikito-o. Faire une —, avancer  
une assertion, mi ejiebak ikito-o : winda-  
näge ; windan keko.

**Affirmative. Subst.** Iwindamagenaniwang ;  
mi ejiebak ekitonaniwang. Il soutient l' —  
mi ejiebak ikito.

**Affirmativement. Répondre —, en disant oui,**  
ehe ikito-o. Parler —, en soutenant l'affirma-  
tive, mi ejiebak ikito-o.

**Affirmer.** — faire une affirmation, mi ejiebak  
ikito-o ; wi tepweienindagos-i ; ondjita ijkij-  
we. Il — que Paul est mort, ondjita mi ejie-  
bak ki nipo Pou ikito. Oseriez-vous bien  
— cela, kiga wi tepweni-na kici tepweie-  
nindägwak ?

**Affleur.** — mettre de niveau, tibickoteisiton ;  
— celer g. a. (V. Egaliser). (Cette chose) — ar-  
rive à être de même niveau, aoi tabickote ic-  
pisi s. a. ; — pa s. in. La rivière — le quai, o-  
titihi sibi mininawekiniganing wakite aii.

**Affliction.** — tristesse, nesitamenindamowin ;  
gackenindamowin ; geckenindamowinaniwang.  
— souffrance, kotakenindamowin : kweake-  
nindamowinaniwang. — malheur, gitimägisi-  
win : getimägisinaniwang. Être dans l' — (v.  
Affligé). Jeter dans l' — (v. Affliger). Son — est  
grande, kici kackenindam. Tu es cause de  
son —, sa tristesse, ki ki gackenindamihia ;  
kin kit indowin wendji animisite.

**Affligé, e. Être attristé, gackenindam. Être**  
— éprouver une douleur profonde, nesitam-  
nindam ; wisakenindam. Être —, atteint par  
la souffrance, kotakenindam : animis-i. Être  
—, victime du malheur, gitimägisi-i.

**Affligeant, e. Être.** — causer une peine mora-  
le, gackenindamihie ; wemägät s. in. ; ani-  
menindamihie ; wemägät s. in. ; animihie-  
we ; — wemägät s. in. ; gackenindagos-i ;  
— gwat s. in. Être —, causer une douleur pro-  
fonde, nesitamenindamihie ; wemägät s. in.  
—, causer une souffrance, animihie ; — we-  
mägät s. in. ; kotakenindamihie ; wemägät  
s. in.

**Affliger.** — causer de l'affliction (v. Affligeant)  
— qq. le contrister, gackenindamih g. a. — qq.,  
lui causer une douleur profonde, wisake-  
nindamih g. a. — qq., lui causer du ressen-  
timent, nesitamenindamih g. a. — qq., le faire  
souffrir, animih g. a. ; kotakenindamih g. a.  
Il — son corps, o kotakiton wiiaw ; o nane-  
nindam i ki initagete. Son malheur —, e-  
pite animisite ni gackenindamih gon. — dé-  
raster (v. ce mot). S' —, devenir consterné,  
ani gackenindam. S' —, se laisser aller à la  
douleur, ani wisakenindam. S' —, se laisser  
aller au ressentiment, ani nesitamenindam.

**Affluer.** (V. Renvoyer).  
**Affluence.** — écoulement abondant, ketci pi-  
midjiwang — crue des eaux, eni mokahung.  
— abondance (v. ce mot). — concours consi-  
dérable de personnes, i patainonaniwang. Il  
y a —, patainonaniwan (v. Foule).

**Affluent. Subst.** — de ejidjiwang (avec le Loc.) ;  
nekwedjiwang (id.) ; nekwekek (id.) ; saia-  
kitasek (id.). C'est un — de la Gâtineau, gati-  
no eibing ijdjiwan. Le St-Laurent et ses  
—, ketci kani sibi gäie kakina sibiwan ejid-  
jiwangin ketci kani sibiug : ... sibiwan  
nekwekek ketci kani sibiug : ... sibiwan  
nekwedjiwangin ketci kani sibiug.

**Affluer.** Elle — l'ins, coule vers, ijdjiwan  
(avec le Loc.) ; nakwedjiwan (id.) ; nakwe-  
se (id.) ; sakita-e (id.). (Les choses) —, arri-  
vent en abondance, pi manewak s. a. ; — ne-  
ton s. in. Le gibier y — de toute part, mi eji-  
sete aote cib misiwé ningotiji wendjiseg-  
wen. (Les personnes) —, pi patainowak ; pi  
kitcihinowak.

**Afflux.** Pikwack ; eni pikwackak. Il y a —, pik-  
wacka ; papikwacka (s'il est considérable)  
**Affoler.** Kiwäckwehige (absolu) ; — gemägät  
s. in. (id.) ; kiwäckwehowe, — wemägät s. in.  
(id.) ; kiwäckweh g. a. Son amour pour elle  
l' — o kiwäckwehigon i ki iji sakihate  
S' —, onzam papain nindam ; — eni g. a.

**Affourager.** Acange (absolu) ; acam g. a.  
**Affranchi, e. Adj.** Être —, avoir reçu sa liber-  
té, ceniganiw-wi ; abiskobis-izo. (Cette let-  
tre) est —, franchise de port, ki ondji kiji-  
klzonaniwan (précédé du Subst.).

**Affranchi, e. Subst.** Ka ceniganiwite : ka  
abiskoninte ; ka abiskobizote.

**Affranchir.** — rendre libre, cenamäwe (absolu) ;  
— gemägät s. in. (id.) ; abiskobidjige (id.) ; — gemä-  
gät s. in. (id.) ; pagitin g. a. ; cenamaw g. a. ;  
abiskon g. a. — exempter, pagitenindamäge  
(abs.) ; — maw g. a. ; webinlaw g. a. Je l'ai  
— de cet impôt, ningi pagitenindamäwa tei  
eka kijikazosik ka inakonik itenik. — payer  
le port de, tei posidjikatek kijikan g. in., tel  
posidjiganiwite kijikäs-azo g. a. J'ai — ma  
lettre, ningi kijikan epitenindägwak ketci  
posidjikatek ni masimahigan. S' —, se ren-  
dre libre, cenamätis-izo ; abiskonitis izo.  
S' —, se débarrasser de, pagitiman : — tin g. a. ;  
webinan ; webin g. a. Il s' — de toute con-

*Affligeant* g. a. — qq., e, wisake-  
ressenti-  
q., la faulre  
damih g. a.  
; o nane-  
gacke-  
urni—, e-  
gon.—de-  
onsterné,  
ller à lu  
se laisser  
nindam.

eteci-pi-  
kahung.  
s consi-  
wang. Il

le Loc.);  
); saia-  
gati-  
et ses  
an ejid-  
ibiwan  
ibiwan

jiwan  
ikwe-  
arri-  
; me-  
ei-  
jise-g-  
k; pi

pik.  
le)  
nag it  
s. in.  
elle  
hate  
a.

ber-  
let-  
tiji.

ka

u);  
ni-  
; ;  
ge  
ni  
ci-  
er  
ci  
ci  
r-  
.

*trainte*, o pagitinan anote kekon wendji ti-  
benindigosipan.  
**Affranchissement.**—*action de rendre libre*,  
abiskonigewin; cenamigewin; abiskobidji-  
gewin; abiskobijiwewin. *Je désire son—*, ni  
mandawenindan kitci abiskobininte.—*action*  
*d'exempter*, pagitenindamagewin. *Je désire*  
*un—d'impôt*, kekona pagitenindagosian kit-  
ci eka kijikawak kitci okima ni mendawe-  
nindam. *—action de payer le port*, i kiji-  
kananiwang kitci posidjikatek keko. *L'—d'une*  
*lettre est de deux cents*, ni jawibik soma-  
nike mi epitenindagwak kitci posidjikatek  
masinahigan. *Je désire notre—de tous*  
*maux*, kekona ateite ininamagolau anote  
malanatak keko nind inenindam. *Ils reu-*  
*lent leur—de la loi*, wi tibenindizowak.  
**Affre.** Ketei gotanenindamon niwang; gota-  
mikwenindamowin. *Il endure les—de la*  
*mort*, o gotanikwenindan nipowin.  
**Affréter.** Awibas-azo (*absolu*); awibazon g.  
in. & a.  
**Affreusement.** (*Faire telle action*)—, *d'une*  
*manière qui effraie*, saikenindagosin iji  
(avec l'Ind.); gwetaminagosin iji (id.).  
(*Faire telle action*)—, *d'une manière repous-*  
*sante*, kwekwanisakenindagosin iji (avec  
l'Ind.); (ou autres tournures). *Il mar-*  
*che—*, saikenindagosin inose. *Tu*  
*es—blessé*, kokwanisakenindagwat i ki mi-  
kockozon. *Il criait—*, gotanikotagosiban.  
*Il est—laid*, keget gotazindagosi.  
**Affreux, se.** *Être—*, *causer de l'effroi*, kokwa-  
nisakinagos-i; kokwanisakenindagos-i; go-  
taminagos-i; gwat s. in. gotamingonagos-i;  
gotaningwenindagos-i; gotanikonagos-i;  
gockanagos-i; sekenindagos-i; gwat s. in.  
*Être—*, *extrêmement laid*, gotazindagos-i;  
gwat s. in. *Être—*, *extrêmement méchant*,  
kitci manatis-i. *Être—à entendre*, gotani-  
kotagos-i; sektagos-i; gwat s. in. *Obo-*  
*se—!!* kokwanisakakamik!!  
**Affriander.**—*rendre filand*, kokeiawikaw g.  
a.—*attirer*, wikwadjih g. a.; wikwatanim  
g. a.  
**Affricher.** Ponikiti (*absolu*); ponikitiken  
g. in.; ponikiti (*avec le Loc.*).  
**Affrioler.** (*V. Affriander.*)  
**Affront.**—*action d'outrager*, agatcihiwewin.  
*Faire un—*, agatcihiwe. *Faire un—à qq.*,  
agatcih g. a.—*désobonneur reçu*, agatcihigo-  
win. *Recevoir un—*, papinotag-tiwa; agat-  
cihiko -ha. *Il venge l'—qu'il a reçu*, ot aji-  
tawihan ka iji papinotagot.  
**Affronter.**—*faire front à*, kakétin nakiekaw  
g. a.; iniwe nakiekaw g. a.—*attaquer intré-*  
*pide ment*, iniwe mawinev g. a.—*s'exposer à*,  
iniwehitis-izo kitci (*avec le Subj. du Subst.*  
*verbié*). *Il—la mort*, iniwehitizo tei nipote.  
*Je vais—le danger pour le sauver*, iniwe  
ninga kakwedjito tei agwacimak.  
**Affublement.** (*V. Accoutrement.*)  
**Affubler.** (*V. Accoutre.*)

**Affusion.** Sikahandugewin; i sikahandagená-  
niwang. *Donner une—*, sikahandage. *Don-*  
*ner une—à qq.*, sikahandaw g. a.

**Affût.**—*support de (cannon ou fusil)*. Atik  
(*qu'on ajoute à ce subst.*)—*de canon*, kitci  
packisiganatik.—*endroit pour gaetter*, en-  
daje acwahigenaniwang. *Être à l'—pour*,  
acwabindan; acwabam g. a.; acwahan;  
acwaw g. a.

**Affûter.**—*mettre sur l'affût*, otabáning áton;  
-teige (*absolu*).—*aiguiser* (*v. ce mot*).

**Affutiau.**—*affiquet* (*v. ce mot*).—*bagatelle*,  
nekikawenindagwak.

**Afin.**—*de*,—*que*, kitci (*avec le Subj.*); tei (id.);  
ket ondjí (id.). *Habille-le—qu'il part* wa-  
wepij kitci inadjate. *Il mange—d'être*,  
wisini tei mackawisite.

**Afistoler.** (*V. Rafistoler.*)

**Agacant, e.** (*Cette chose est—*, *cause une sen-*  
*sation désagréable pour les dents*, ciwábite-  
howe s. a.; -wemagüt s. in. (*Cette chose*)  
*est—*, *cause une sensation désagréable*  
*pour les oreilles*, akotagos-i s. a.; nicki-  
tagos-i s. a.; cingitagos-i s. a.; -gwat s. in.  
*Être—*, *porter à la colère*, nickihiwe;  
-wemagüt s. in.; *Être—*, *provoquant*, ka-  
kandjihiwe; -wemagüt s. in.; mikocká-  
djihiwe; -wemagüt s. in.; mikockátenindá-  
gos-i; gwat s. in. *Avoir des manières—*; mi-  
kockátis-i; kakandjita; akotewis-i. *Faire*  
*des regards—*, kakandjingwen-gweni. *D'une*  
*manière—*, mikockate, mikockát (*en comp.*).  
*Être—*, *chercher à plaire*, teipingwen-i.

**Agace.** (*V. Pie.*)

**Agacement.**—*sensation désagréable pour les*  
*dents*, i ciwábitenaniwang.—*sensation désa-*  
*gréable pour les oreilles*, i akotagwak keko;  
i nickitagwak keko; i cingitagwak keko; ka  
akotagwak; ka nickitagwak; ka cingitag-  
wak.—*irritation légère*, mikockádjihigwin;  
eni mikockádjihigonaniwang.

**Agacer.**—*causer une sensation désagréable*  
*pour les dents*, ciwábitehowe (*absolu*); -we-  
magüt s. in. (id.). *Avoir les dents—*, cocawá-  
bite; ciwábite.—*causer une sensation désa-*  
*gréable pour les oreilles*, akotagos-i; nicki-  
tagos-i; cingitagos-i; gwat s. in. *Avoir les*  
*oreilles—par*, cingitan; wisikitan; -taw g.  
a. *Ce bruit m'—les oreilles*, ni cingitan  
enitagwak.—*taquiner*, mikockádjí hiwe  
(*abs.*); nickihiwe (id.); nanapakádjíhiwe  
(id.); kakandjihiwe (id.); -wemagüt s. in.  
(id.); mikockádjih g. a.; nickib g. a.; na-  
napakándjih g. a.; mikockázonge (*abs.*),  
-zom g. a. (*par paroles*); nickim g. a. (id.);  
kakánzonge, -zom g. a. (id.); nanapakázom  
g. a. (id.); -zonge, -zongemagüt s. in. (*abs.*)  
(idem).

**Agailardir.** Minawanigockaw g. a.; -kage,  
-kagemagats. in. (*absolu*). *S'—*, ani módji-  
kis-i.

**Age.**—*temps écoulé depuis la naissance*, en-  
daso pipónésinaniwang; eptisinaniwang.

Avoir tel—, avoir tant d'années, pipónés-i (précédé du Num.). Avoir tel—, avoir tant de mois, kiziswés-i (id.). Avoir tel—, avoir tant de jours, kijikwés-i (id.). E. g. ; Avoir 20 ans, nictāna tāso pipónés-i. Avoir 10 ans (ou au dessous), mitāso pipónés-i. Avoir 11 ans (ou au dessus jusqu'à 20), mitāso pipónés-i acite pōjik ; ni-āso acite pōjik pipónés-i. Avoir 20 mois, nictāna tāso kiziswés-i. Avoir 10 jours, mitāso kijikwés-i. Quel—n-t-il, anin endāso pipónésite ! -so kiziswesite (si l'on parle de mois) ? -so kijikwesite (si l'on parle de jours) ? Avoir tel— (se rend quel-fois fois par) apitis-i ; pipónakis-i (précédé du Num. d'années). Tel est son—, mi endāso pipónésite ; ni epitisite ; ni endāso pipónakisite : -so kiziswesite (si on parle de mois) ; -so kijikwesite (jours). Cet animal a tel—, pipónagaci (précédé du Num. d'années). Être du même—que qq., wite apitisim g. a. ; wite pipónésim g. a. Ils sont du même—, tabiskote apitisiwāk ; wite apitisindiwāk ; wite pipónésindiwāk. Il est du même—que moi, epitisim mi epitisite ; ni wite apitisima ; ni wite pipónésima ; ni wite apitisindimin ; ni wite pipónésindimin ; tabiskote nind apitisimiu. Tu caches ton—, ki katon epitisin. Il est parvenu à l—de raison, acaie pizisk-nindān ; acaie nibwaka. Il est parvenu à l—d'homme, acaie kici anicinābewi. Il est à la fleur de l—, Abita apitisi. Il n'a pas l—, kāwin teb apitisisi. Il a l—de se marier, teb apitisi kici nipāwite. Il est sur l—, acaie kici apitisi ; acaie micōmisi. Il est parvenu à l—mān, kekāt micōmisi. Être avancé en—, kika ; kitis-i ; micōmisi-i (homme) ; iki-wēnziw-i (id.) ; mindemōnhiēn-w-i (femme). Être courbé par l—, wāgikika. Être affaibli par l—, kāwikika. —dûrée de la vie, epitisināniwang. L—de l'homme diminue, nond apitisināniwan nongon. —de (tel) nstre, epitakētē ; epitakōdjing.

**Agé, e. Adj. Être—, avoir un certain âge (v. Age). Être—, avoir beaucoup d'années, kika ; kitis-i ; micōmisi-i (homme) ; iki-wēnziw-i (id.) ; mindemōnhiēn-w-i (femme). Être plus—, kackik ; sāsekis-i.**

**Agence.** Midjitwewin. Donner une—, midjitwe. Donner une—à qq., midjidjim g. a. Avoir l—de midjidjimigo-ma (avec kici et le Subj.). Il a l—du commerce, midjidjima kici ātāwete.

**Agencement.**—action d'agencer, wāwejidjigewin ; nahidjigewin ; anikobidjigewin (engrenage).—état de ce qui est agencé, ku wāwejidjikātek ; ka nahiteikātek ; ka ananikobidjikātek (engrenage). L—des parties du moulin est par fait, maia ananikobidjikāte anote enāhātāk keko potahaganing ; maia anikobite anote etc.

**Agencer.**—arranger, wāwejidjigē, -gemagat s. in. (absolu) ; -jiton ; -jih g. a.—disposer en ordre, nahiton ; -hici g. a. ; -hidjigē, -hidjigemagāt s. in. (abs.) ; nahinan ; -hin

g. a. ; -idnige, -hinigemagāt s. in. (abs.) ; onaton ; onaci g. a. ; onadjigē, -gemagāt s. in. (abs.) ; ojisitōn ; ojicin g. a. ; ojicidjigē, -gemagāt s. in. (abs.) ; anikobiton, -bij g. a., -hidjigē, -bidjigemagāt s. in. (abs.) s'il s'agit d'engrenage ; nabakowiton, -kocim g. a., -kocidjigē, -kocidjigemagāt s. in. (abs.) (si l'on parle de bois). (Cette machine &) est bien—, maia anikobite anote enāhātāk keko (avec le Loc.).

**Agenciller.** S—, andjisikāpāw-i ; oiotringwan, klpāw-i ; nipākwī. Être—, id. S—, être—devant, andjisikāpāwiton ; oiotringwan, klpāwiton ; teitcingwaniton ; nipākwiton ; -ta w. g. a. Je me suis—devant l'église, ningi oiotringwan, klpāw enasam ij ātek aianie mikiwam ; ningi nipākwiton aianie mikiwam. Faire s—, nipākwih g. a. -hiwe, -hiwemagāt s. in. (absolu).

**Agent.** Ka midjidjiminie ; nijinawe.—de commerce &), ka midjidjiminie kici (avec le Subj.). Être le—de qq., midjidjimik -kon. Être—le (commerce etc.), midjidjimigo -ma (avec kici et le Subj.).

**Agglomération.**—action d'assembler, māwandjidjigewin ; eni māwandjidjigenāniwang.—état de ce qui est assemblé, ka māwandjidjikātek —action d'entasser, okwisidjigewin ; eni okwisidjigenāniwang ; agwitawisidjigewin ; eni agwitawisidjigenāniwang.—état de ce qui est entassé, ka oiokwisingin ; ka aiagwitawisingin. Il y en a une—, okwicin s. a. ; -isin s. in. ; agwitawicin s. a. ; -wisin s. in. L—de la neige, eni māwandjohāte kōn.

**Agglomérer.**—assembler, māwandjito : -jih g. a. ; -jihwe, -jihiwemagāt s. in. (absolu) ; -jidjigē, -jidjigemagāt s. in. (id.). Il est—, māwandjidjiganiwi s. a. ; -jikāte s. in.—annoncer (v. ce mot).

**Agglutinant, e. (V. Collant).**

**Agglutination.**—action d'agglutiner, akokidjigewin ; eni akokidjigenāniwang.—état de ce qui est—, ka akokātek ; akoklwin.

**Agglutiner. (Les chairs &) s—, ani akoki.**

**Aggravant, e. (Chose)—, wendji awacamenj micak s. in. ; wendji awacamenj animak. Les circonstances—du péché, wendji awacamenj micak patatowin.**

**Aggravation.**—action d'aggraver, micādjigewin ; eni micādjigenāniwang.—état de ce qui s'aggrave, eni micak keko ; eni animak keko. L—d'une fièvre, iim wendji micak patatowin. L—de sa maladie est due au refroidissement, i ki kikāteite wendji ēckām akosite.

**Aggraver.** Micāton ; -cādjigē, -cādjigemagāt s. in. (absolu) ; (ou autres tournures). Il—son délit, o micāton o matci indowin ; totātizo tci ēckām mānatite ; ani ēckām nijiniitizo. Ce qui—ton péché, iim wendji awacamenj micak ki patatowin. C'est ce qui—m'a peine, mi wendji awacamenj gackenindamān.

**Vous—son chagrin**, êkâm ki totawüwa wendji gackenindang. (*Cette chose*) s'—, ani animat s. in. ; ani êkâm animat s. in. ; ani êkâm (avec un v. à l'ind.).

**Agile**. Être—, léger, nangi-i ; nangishe (*des pie.s*). Être—, prompt, kijika. Être—, dis-  
posé pour (*tel exercice*), kicinjawisi-i (avec i ou i j et le Subj.). Être—prompt pour (*idem*), tātahatābi-i (avec i ou i j et le Subj.). Il est —à la marche, kicinjawisi i pimocete.

**Agilement**. (*Faire telle chose*)—, d'une manière légère, nenginitizongin iji (avec le v.). Il marche—, nenginitizongin inoke. (*Faire telle chose*)—d'une manière alerte, kicinjawisingin iji (avec le v.). Il travaille—, kicinjawisingin inakoki. (*Faire telle chose*)—promptement, tātahatābi-i (avec i ou i j et le Subj.). Il fait tout—, tātahatābi-i anote endite.

**Agilité**.—légèreté, nangisiwin ; nengisināniwang—souplesse, kicinjawisiwin ; eni kicinjawisināniwang—promptitude, eni kijikaniniwang. Avec—(v. Agile). Son—est extraordinaire, mamakātenindāgwat epite kicinjawisite.

**Agiter**. Papa ātāwe.

**Agir**.—faire quelque chose, totam : totāge ; -twa, -ta, -tā, -tāsi-i, -taw g. a. (pour qq.). -tāg, -tāsi-āzo (pour lui) (en comp.).—de telle manière, ijtāwa ; inātisi-i ; ijiwebis-i. En-  
gan d'—, ijtāwawin ; inātisiwin ; ijiwebisiwin. Ancienne façon d'—, kēte inātisiwin. —bien, mino inātisi-i ; minwētisi-i ; mino totam. —mal, mātei totam ; mātei inātisi-i. —comme, inātisi-i, ijiwebis-i (avec le Gérund.). Il—comme un insensé, kekīpātisingin inātisi. —vite, wewibitwa ; kijika. —lente-  
ment, pezika. —se comporter, ijiwebis-i ; inātisi-i. Il—en chrétien, eiamiangin inātisi. —prendre du mouvement, mamādj, mamat-  
(en comp.) ; mamādj —se monvoir de telle manière, ijtā. —envers qq., tāw g. a. —bien envers qq., mino totaw g. a. Mal—envers qq., mātei totaw g. a. Comment a-t-il—envers toi ? anin eji totok ? C'est ainsi qu'il en a—à mon égard, mi ki iji totāwite ; mi endotāwipan. J'—de votre intérêt, wi witōkonagok wendji totamān. Je vous prie d'—pour moi, ki pāgōsēmin nin ondji kitei totamān. —a-  
vec qq., widjiw g. a. ; witōkaw g. a. ; widjiw g. a. —contre, poursuivre en justice, mamā-  
jim g. a. —pour influencer, kakikim g. a. au détriment de, mijih g. a. —à l'avantage de, mino totaw g. a. Porter à—de telle manière, inādjih g. a. ; -jibiwe, -jijiwemāgāt s. in. (ab-  
solu) (*telle chose*)—, produit de l'effet, gac-  
kito s. a. ; -tomāgāt s. in. Ce remède—puissant-  
ment, kitei gackitomāgāt eji mackikīwang :  
kitei mackawa iim mackiki. Il s'—, est ques-  
tion de, mi kitei (avec le Subj.). Il s'—la sa-  
voir, mi kitei kikenindāgwak. De quoi s'—il,  
anin dac engi ?

**Agissant**, e. Adj. Être—, actif, kicinjawisi-i. (*Cette chose*) est—, efficace, kijise. Pour ren-

dre ce remède plus—, awacamenj kitei kijise mackiki. La poudre est moins—quant elle est trompe, kāwlin-kijiseinon mākte i nialbāwek.

**Agitateur**. Neta onbihiwete. C'est un—, nita onbihiwe.

**Agitation**.—ébranlement prolongé, teitcib, weweb, teatcang, mamāij, mamat, koc-  
ko, mimik—(en comp.) ; eni kockockwewek keko ; eni mamādjisek keko ; eni wewebitek keko. —inquiétude, animēnindamowin ; eni animēnindamōnāniwang ; ondamēnindamo-  
win ; eni ondamēnindamōnāniwang. —trou-  
ble de l'âme, kockwawātisiwin ; eni kock-  
wawātisināniwang ; anote ejisek mitonenin-  
dijigan. Être dans l'—, jeter dans l'— (v. A-  
giter). Son—est telle qu'il ne peut dormir,  
epite animēnindang kā gackitēi kitei nīpate.

**Agiter**.—remuer en sens divers, mamādjibi-  
ton ; -bij g. a. ; -bidjige-bidjigemāgāt s. in. (absolu) ; kockobiton etc., teitcibiton etc. ;  
mimikowebinan ; bin g. a. ; -binige, -bini-  
gemāgāt s. in. (abs.) ; teitcibiton etc. (v. A-  
giter) ; kockwakobiton etc. (du bois). Il  
est—, mamādjihizo s. a. ; bite s. in. ; weweb-  
biniganiwi s. a. ; -binikāte s. in. ; kockwako-  
bizo s. a. bite s. in. (bois). S'—, mamādjipaniv-  
niho ; mimikopaniv-niho ; mamātkāpāw-  
i, mimikōkāpāw-i (debout) ; mamātkāp-i,  
mimikāp-i (assis) ; mamādjicin, mimikwe-  
cin (couché). —balancer, wewebiton etc. ;  
wewebabiginan ; -gin g. a. —ginige, -ginige-  
māgāt s. in. (abs.) (corde ou fil). —telle partie  
du corps, weweb, mamādj, mamāt—(en  
comp. avec le Subst.). teitcibiton, wewebi-  
ton (avec le Subst. & le Poss.). —la tête, we-  
webikwen-i. Il—suffoque, o wewebiton okāt.  
Être—par le vent, wewebāci ; mamātkāci ; co-  
cawābi-i ; kockwābakāci s. a. (feuille de  
plante) ; -āsin s. in. L'eau est—par le vent, ma-  
mātkācka ; mamāngācka. L'eau est—en tout  
sens par le vent, gotē anote inācka. Être  
—par l'eau, teatcangahok-o. Nous sommes  
—par la tempête, ki teatcangahokonanan i  
mamāngāckak. Le vaisseau est—, mamanta-  
han teiman. —exciter, onbihi g. a. ; -bihiwe,  
-bibiwemāgāt s. in. (abs.) ; onbim g. a. ; -bi-  
miwe (abs.) (par paroles). Il tente d'—les  
sauvages, o nanda onbihiā anicinābe. —trou-  
bler, ondamih g. a. ; -hiwe, -biwemāgāt s. in. (abs.) Les mauvaises affaires l'—onda-  
mēnindam i ki māteikāmikiite. Paraitre—, on-  
damēnindamināgosi. —inquiéter, animēninda-  
mih g. a. ; ondamēnindamib g. a. ; -hi-  
we, -biwemāgāt s. in. (abs.) ; animēninda-  
mickaw g. a. ; -kāge, -kāgemāgāt s. in. (abs.)  
Être—, troublé, kockwawatenindam ; onda-  
mēnindam ; gotē anote ainēnindam ; kock-  
wawātāp-i (étant assis). Être—, inquiet, ani-  
mēnindam. Mon départ prochain l'—, ot  
animēnindamihigon ket ingi pōsian. S'—, a-  
ni (avec v. ci-dessus) ; gotē anote ainēninda-  
m ; (ou autres tournures). Il s'—, gotē

anote iji eni o mitonenindjigan ; gote anote  
 ainenindam ; onclamenindam ; kockwawa-  
 tenindam. — *discuter*, kikit-o ; alajitewe ;  
 wi iji tepwe. *Ils* — *la question*, tetipan wi iji  
 tepwek. *La question qu'ls* — *la question de mon dé-*  
*part*, gaganonitiwäk ke mädjalän onkiji.  
**Agneau**. Mänađjénicena. — *de lait*, keläbäte  
 twatojikete inmadjénicena.  
**Agneler**. Minis-izo (*absolu*) ; pininotaw g. a.  
**Agnelet**. Mänađjénicenjic.  
**Agneline**. Laine. — mänađjénicenjicet piwäian.  
**Agnés**. Mino ikwéina.  
**Agonie**. — *dernière lutte contre la mort*, eni  
 kiwinenaniwang ; eni papanátisinaniwang.  
*Etre à l'* — (*v. Agoniser*). *Il a une longue* —  
 cipikito ; cipikeniindam. — *souffrances mo-*  
*rales*, animenindamowin ; eni animeninda-  
 monaniwang ; kockwawatenindamowin ; mi-  
 tawenindamowin.  
**Agonir**. (*V. Injurier*).  
**Agonisant**, e. Adj. *Etre* — (*v. Agoniser*).  
**Agonisant**, e. Subst. Memitawitotc. *Les* —, me-  
 mitawitodjik.  
**Agoniser**. Papanátis-i ; mainitawito ; kiwinet  
 kekät ickwanän-o.  
**Agrafe**. Sakakwahon ; anikoman ; gackaki-  
 kaneion (*pour joindre le vêtement sur la*  
*poitrine*).  
**Agrafe**. Sakakwahon ; -waw g. a. ; -wahige,  
 -wahigemüät s. in. (*absolu*). *Il est* —, sakak-  
 wahiganiwi s. a. ; -hikäte s. in.  
**Agraire**. (*Chose*) —, kitikaniing inakäk ; (*ou*  
*autres tournures*). *Mesure* —, kitikan tipahi-  
 gewin. *Discours* —, eni kakikwenaniwang  
 kitikaniing inakäk. *Lol* —, *pour le partage*  
*des terres*, enikonikatek kitci matinamäti-  
 naniwang äki. *Lol* —, *pour la mesure des*  
*terres*, enikonikatek kitci tipahäkinäni-  
 wang.  
**Agrandir**. — *accroître*, micätön ; -cädjige, -cäd-  
 jigemüät s. in. (*absolu*). *Il est* —, micädjiga-  
 niwi s. a. ; -jikäte s. in. *S'* — (*v. Accroître*).  
*— allonger*, aniketon ; -kedjige, -kedjigewü-  
 gät s. in. (*abs.*). *Il est* —, anikedjiganiwi s. a. ;  
 -jikäte s. in. — *faire paraître grand*, kinwäbä-  
 minägoton ; -goh g. a. ; -gohiwe, -gohiwemä-  
 gät s. in. (*abs.*) ; (*ou autres tournures*). *Son*  
*habit* — *sa taille*, o konasan onđji kinäwe  
 kinwäbäminägoti. — *exagérer*, mamängad-  
 jim-o, onzaniton (*abs.*). *Il* — *mon récit*, ma-  
 mängadjimo enäđjimoian. *Il* — *ses préten-*  
*tions*, eckäm ani icpénino. *La lecture* — *les*  
*idées*, awacamenj mitonenindamönaniwan  
 eni äbädjidjikatek masinabigén. *La réflex-*  
*ion* — *l'horizon*, awacamenj kikenindamö-  
 naniwan eni mamitonénindamönaniwang.  
**Agrandissement**. — *action de rendre plus spa-*  
*cieux*, micädjigewin ; eni micädjigenaniwang.  
*— résultat de cette action*, ka micädjikatek.  
*Il travaille à l'* — *de la maison*, ot ani micätön  
 mikiwäm. *L'* — *de la ville serait bien désirable*,  
 ta onicicin kitci micädjikatek otenaw. — *ac-*  
*tion de rendre plus larg*, anikedjigewin.

— *résultat de cette action*, ka anikedjikatek.  
**Agréable**. *Etre* — *plaire à la rue*, minwäbä-  
 minägos-i ; minonägos-i ; -gwat s. in. *Trou-*  
*ver* —, minwäbāndan ; -bām g. a. ; -bāndan  
*(absolu)*. *Etre* —, *plaire à l'ouïe*, minotägos-i ;  
 -gwat s. in. *Trouver* —, minotan ; -taw g. a. ;  
 -tāge (*abs.*). *Etre* —, *plaire au goût*, mino-  
 pogos-i ; -gwat s. in. ; wickobis-i ; -ban s. in. ;  
 -biwe, -hiweia s. in. (*si on parle d'un animal*,  
*de sa chair*) : minwägāni (*liquide*) ; wicko-  
 beinādagos-i (*pur sucre*). *Trouver* —, mino-  
 pitan ; -pv g. a. ; -pidjige (*abs.*) ; minwägāni-  
 pitan ; -pv g. a. ; -pidjige (*abs.*) (*liq.*). *Etre*  
 —, *plaire à l'odorat*, minonāgos-i ; -gwat  
 s. in. *Trouver* —, minomāndan ; -mām g. a. ;  
 -māndjige (*abs.*). *Etre* —, *plaire au toucher*,  
 nōkis-i ; -ka s. in. ; -kābikis-i s. a. ; -kābikat s. in.  
*(mét. ou min.)*. *Trouver* —, nōkēndan ;  
 -ēnin g. a. ; -ēnindam (*abs.*). *Etre* —, *plaire*  
*par ses manières*, minwenindāgos-i. *Il est*  
*— dans ses relations*, minwenindāganiwi.  
*(Cette chose) est* —, *procure de la satisfac-*  
*tion*, minwenindāgos-i s. a. ; -gwat s. in. *Ce*  
*séjour m'est* —, ni minwenindam kitci āpiān  
 endāje. *Avoir pour* —, iji minwenindam  
*(abs.)* ; minwābāndan (*id.*) ; -bāndan ; -bām  
 g. a. *Dieu a pour* — *notre charité*, o minwā-  
 bāndan kije Manito ; iji sakidjigeleg.  
**Agréablement**. (*Faire telle chose*) —, men-  
 wenindāgoeingin iji (*avec ls v.*). *Il le traite*  
 —, menwenindāgoeingin ot iji totāwan. *Il*  
*parle* —, minotāgos-i ejikijwete. *Cela me sur-*  
*prend* —, ni minwenindam iji anāwi mama-  
 kateuindamān.  
**Agréer**. — *avoir pour agréable*, minwēnindan ;  
 -ēnin g. a. ; -ēnindam (*absolu*) ; minwābān-  
 dan ; -bām g. a. ; -bāndan (*abs.*) — *consentir à*,  
 nakotam ; iji minwenindam. — *consentir à*,  
 minotan ; tēpwetan ; -taw g. a. ; minwābān-  
 dan ; -bām g. a. *S'* — *ton départ*, ni minwe-  
 nindam kitci posin. *Dieu* — *vos prières*, ki  
 minweninigowa kije Manito pegosiniweg ;  
 o minotan kije Manito ki pāgosinindjigewi-  
 niwa. (*Cette chose*) — *à qq.* minwēnindān ;  
 -ēnin g. a. *Ce séjour m'* —, ni minwe-  
 nindam iim āpiwān ; ni minwenindam kitci  
 onđaje āpiān.  
**Agrégation**. — *action d'admettre dans un*  
*corps*, acitakindāgewin. — *état d'une person-*  
*ne aduise dans un corps*, acitakindāgos-i-  
 win. *Ils désirent leur* — *à la société*, misawe-  
 nindamok kitci acitakindāgosiwate widjini-  
 diwining.  
**Agréger**. Acitakim g. a. ; otāpin g. a. ; acita-  
 kindāge, otāpinige (*absolu*). *Etre* —, *avoir*  
*été* —, acitakindāgos-i. *Il est* — *à la société*,  
 acitakindāgos-i widjindiwining ; otāpiniga-  
 niwi widjindiwining.  
**Agrément**. — *approbation*, menwābāndanmōnā-  
 niwang ; minwābāndanowin. *Donner son*  
 —, minwābāndan ; iji minwenindam ikit-o.  
*Donner son* — *à*, minwābāndan ; -bām g. a.  
 — *consentement* —, eji minwenindamönāni-  
 wang. *Donner son* —, iji minwenindam ; tēp-



kedjik tek.  
minawab.  
in. Tron-  
; hindan  
motyos-i;  
-aw g. a.;  
döt. mino-  
-ban s. in.;  
n animal;  
et wicko-  
r-, mino-  
nwagänl-  
(q.). Etre  
i; -awat  
i; g. a.;  
toucher,  
ikat i. in.  
hindan;  
-, platre  
i. Il est  
ganiwi.  
utishe-  
in. Ce  
ci aplän  
hindan  
; -hin  
minwä-  
men-  
e traite  
van. Il  
me sur-  
mama-  
indan;  
wäbän-  
sentir,  
utir ä.  
wäbän-  
in we-  
es, ki  
ueg;  
igewi-  
nün-  
inwe-  
kitci  
s un  
rsou-  
goei-  
awe-  
djini-  
cita-  
roh-  
lätä,  
niga-  
önä-  
sou-  
t-o.  
; n.  
ini-  
ép-

wetam. Donner son—ä, minwenindam (a. ro kitci et le Subj.); tepwetan; minotan; -taw g. a. Avec ton—fira! lä. Iji minwenindam ningat ija endäje. Sans f—de sa compagne, eka eji minwenindaninite ot angwei-an.—ce qui plait, menwenindagwak. Les—de ce séjour sont tels, epte minwenindagwak endäje aplänniwang. Il trouve ses ä la ville, o minwenindamihigon otenang endäjike. Procéder de f—(v. Amuser). La solitude a ses—, nekikewite gale win tagonini o-minwenindamowin; minwenindamondäniwan ijanäwi nekikewisänniwang.

**Agres.**—grüment de valsesen, nabikwaning k-kina enibitak; nabikawaning enibädjikätek; nabikwan inibädjijowin.

**Agresser.** Maladjitate; netamitate; mewinehigete. Etre—, mawinehige. Qui a été f—, awenen ka nitamitate; awenen ka mawinehigete? Il est mon, ningt mawinehok.

**Agressif, ve.** Etre—, mawinehige; gemägät s. in.; mikockädjihawe; -wemigät s. in.; mikockäzonge (en paroles). Son attitude est—, mewinehigengin ijinigosi.

**Agression.** Mawinehigewin; mewinehigenäniwang; mawinehogowin (suble); mikockäzongewin (en paroles). Son—est blâmable, anwenindagosi i ki iji mawinehigete.

**Agrès.**—rustique (v. ce mot),—sans culture (v. Inculte). Fruit—, pakwatei min.—grossier (v. ce mot).

**Agricole.** Etre—, s'occuper d'agriculture, kitikewin papamendän. Peuple—, ketikewininiwak. Chose—, qui appartient ä l'agriculture, kitikewining däge; (ou autres tonnes). Travailleurs—, i kitikewiniwang. Instruments—, kitikewining enäbitak.

**Agriculteur.** Kitikewinini. Etre—, nita kitike.

**Agriculture.** Kitikewin. S'adonner ä f—, nita kitike. Instruments d—, kitikewining enäbitak.

**Agriffer.** (Le chat) s', mindjimikackwecin. Il s'—ä, mindjimikackwecin (avec le Loc.); kateitei (id.).

**Agripper.** Käteicibiton; -bij g. a. -bidjige (absolu).

**Agronome.** Kitikewin kekenindang.

**Agrouper.** (v. Grouper).

**Aguerir.**—former ä la guerre, mikatiwining (ou) nandopaniwining nägäteih g. a.; -cihiwe, -cihiwemägät s. in. (absolu). Ils sont—, nägätisiwak tel mikatiwate; acaie o nägäticitonawa nandopaniwin.—accoutumer ä ce qui est pénible, animisiwining nägäteih g. a.; sönginawickäje. -gemägät s. in.; sönginawickäw g. a.; mackawin g. a.; -winig, -winigemägät s. in. (abs.). Ils sont—ä la misère, acaie o nägäticitonawa tel animisiwate.

**Aguets.**—écoutes, endäje nagazotamönäniwang. Etre aux—, nanda nendäje.—embuscade, endäje akändonäniwang; endäje acwäbinäniwang; endäje acwahigenäniwang. Etre

aux—, akando; acwäb-i; acwahige. Etre aux—pour, acwäbim g. a.; acwaw g. a.

**Ah!**—signe d'admiration, win.—que, signe d'admiration, nab; gwi (d'ära un homme) t ni (une femme).—que j'ai bien mangé, ondji-ta nab ningi wi-in!—qu'il est beau, gwi kiti-ci kwenate; ni kitci kwenate!—signe de de leur; aio; ateo!—prononcé sur un ton moqueur, angäma!

**Aheurement.** (V. Entêtement).

**Aheurter.** (V. Entêter).

**Ahurl, e.** Adj. Etre—, étonné, mamakätenindam. Etre—, troublé, wänick we.

**Ahurir.**—étonner, troubler (v. ces mots).

**Aide.**—action d'assister, witökagewin; witökäzowin; wadjihiwewin; wadjihitiwin. Donner de f—(v. Aider).—état de celui qui est aidé, witökagowin; -gowin; wadjihigowin. Recevoir de f—, witökagosi; witökago-käwa. Demander de f—, manandom-o. Demander de f—ä qq., manamdom g. a. C'est mon—, mi wam wadjihite. Avec ton—je le ferai, witökawin ningat njiön. Pierre partit avec f—de Paul, ki mädji Pien i ki witökägate Ponan.—personne qui assiste, wadjihiwete. Les—de Pierre, Pien wadjihigodji; Pienan wadjihawadjin.

**Aider.** Witokas-äzo, -zomagat s. in. (absolu); witökäje, -gemägät s. in. (abs.); witökawenindam (id.); -nandan; -énim c. a.; wadjih g. a.; -jiliwe, -jiliwemägät s. in. (abs.); witökawenindamaw g. a.; -mäje, mägemägät s. in. (abs.).—ä nuire, pimoseh g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.).—ä manger, cakamoj g. a.; -jiwe, -jiwemägät s. in. (abs.).—ä combattre, mawinatamaw g. a.; -mäje (abs.). S'—, se servir de, äbädjito; jih g. a.; -jiliwe (abs.). S'—, tirer parti de, witökägon-gon.

**Ale!**—signe de douleur, aio!

**Aleul.** Micomis (présédé du Poss.). Son—, o micömisän. Avoir un—, omicömis-i. J'ai deux—, nijiwak ni micömisak. Avoir pour—, omicömisim g. a. Je suis leur—, nind omicömisimigok. Tu es mon—, kit omicömisim.

**Aleule.** Okomis (en comp. avec le Poss.). Son—, ökömisän. Mon—, nökömis. Ton—, kökömis. Avoir un—, ökömis-i. Tu as deux—, nijiwak kökömisak. Avoir pour—, ökömisim g. a. Je suis son—, nind ökökomisimik. Elle est mon—, nind ökökomisima. Je suis ton—, kit ökökomisim.

**Aleux.** Aianikate micömisak; gitisimak. Ses—, aianikate omicömisä; o gitisimä; omicömisibanä. Nos—, ki micömisinabanek; kit aianikate ki micömisinanik; nind aianike micömisinabanek.

**Algle.** Mikiziv; -zik (plur.); kiniv (blanc); wabi kiniv (id.). Ennemi de f—, petit oiseau bleu, mikizananisi. Serres de f—, mikiziwikanjik.

**Algon.** Mikizins; kiniwins, kinins (bleue) -ak (plur.).

**Algre.** (Cette chose) est—, aekle, an goût, wi-

- sakini s. a.; -kain s. in.; wisakipogosi s. a. i -gwat s. in.; ciwisi s. a. i; -wan s. in.; wisakigini, wisakipogwagimi, ciw'gini (un liquide). *Pierre* —. ciwibik. *Feuille* —, oseille, ciwibak. (Cette chose) est —, uche à l'acrot, ciwomogosi s. a. i; -gwat s. in. (Cette chose) est —, algue à l'aule, wisakitagos s. a. i -gwat s. in.; wisakowewesin s. in. *Avoir une voix* —, wisakitagos-l; kitagos-l. *Parler sur un ton enneté* —, akotewis-l.
- Algreffin.** Klotiwiniul; -niwak (dur.).
- Algrelet, te.** (Cette chose) est —, pangidjic, pangi (avec le mot pour Algre).
- Algrement.** (Faire telle chose) —, elotewisigin lji (avec le r.); ekotagowinjin (lji, en paroles); (au autres tournures). Il lui répond —, ekotagowinjin ot lji nakwetawan. *Parler* —, akotagos-l. Il lui parle —, akotagos-l ganonate; o nickatet ganonau; wisakitagos-l ganonate.
- Algre, te.** (Cette chose) est —, pangidjic (ou) pangi (avec le mot pour Algre).
- Algrete.** Nimackahon; nimackahigan (couverture de plumes); wabikwansak (huppe militaire). *Avoir une* — (r. Algrete).
- Algrete, e.** Etre —, nimackahon; nimackahige (de plumes). *Son chapeau est* —, nimackahige o wiwakwasing.
- Algreur.** — état de ce qui est acide, l wisikek keko; wisakisiwin; l wisakipogwak keko; wisakipogosiwin; l ciwang keko; l ciwagimik keko (si on parle d'un liquide). L' — de ce met n'empêche de le manger. epite wisakak ilm kawin ugaekit — l tel midjian. — ruyports, eni pinzipiniliwang; pinzipiwin. *Avoir des* —, pinzipi. (Ce mets) donne des —, papisiul s. in. — m'indré ulgre, akotewisiwin; eni akotewisiniliwang. Avec — (r. Algrement). *Témoiner de l' —*, nickatetagos-l; akotewis-l; akotagos-l (dans son langage).
- Algrir.** — rendre ulgre, ciwaton; -wagimiton (un liquide); (ou autres tournures). *La couleur le lui*, l kijitek wendji ciwagaming totocanabo. (Cette chose) — devient ulgre, ani wisakisi s. a.; -kan s. in.; -kipogwat s. in.; -kipogosi s. a.; ani ciwisi s. a.; -wan s. in.; ani wisakigami, -kipogwagimi, ani ciwagimi, wisakagimisin, ciwagimisin (un liquide). — irriter, nickih g. u.; nickenindamih g. a.; wisakenindamih g. a.; -hiwe, -hiwemagat s. in. (absolu); nickim g. a.; nickimiwe, -wemagat s. in. (abs.) (par paroles); nickab g. a.; -hiwe, -hiwemagats. in. (abs.) (si on parle d'un u-nimih). (Cette chose) s' —, devient ulgre, ani wisakitagos-l s. a.; -gwat s. in. *Les voix s' —*, ani wisakowe; -kitagos-l. S' — irriter, ani nickatet s. in. *Les affaires s' —*, ani nickatakamikat. Etre —, irrité, nickatet s. in. Etre — irrité contre, nickenindan; -enim g. u.
- Algu, e.** (Cet objet) est —, pointu, kinisi s. a.; -na s. in.; -nikwa s. in.; -nabikisi s. a.; -nabikat s. in.; -nabika s. in. (net. ou min.); -nackisi s. a., -nackat s. in. (bois); -nikisi s. a., nikat s. in. (id.). *C'est un angle* —. Il y a un angle —, neta lji acawelak. — percent, casak, wisak- (en comp.). (r) —, l wisakitagos-l; l wisakitagos-l. *Pousser un cri* —, wisakowe; wisakowe — culaant, wisak- (en comp.). *Douleur* —, wisakenindamowin. *Avoir un mal* —, wisakine-l. *Être* —, wisakenindamili kizowin.
- Alguade.** — eau pour boire, minikwanabo.
- Alguayer.** Kisi-baton; -bij g. a.; -bidjige (absolu).
- Alguère.** Nipi ongan.
- Alguide.** Patakahigan.
- Alguille.** — à coudre, cibonigan. — l'emballeur, kitel cibonigan. — à flet, asabikanabik; asabikanatik (en bois) — ungulire. — à raquette, namang. — l'horkage, tihagiektawin onindj.
- Alguillee.** Nabikwasin; l nabikwahikatek cibonigan. Une etc. —, ningo etc. nabikwasin; ningo etc. l nabikwahikatek cibonigan. Deux — de fil, nji nabikwasin sesap; nji i nabikwahikatek cibonigan.
- Alguilletier, e.** Neta cib m'ganikete; ciboniganik winini (homme).
- Alguillon.** — pointe de fer, pajipahigan; patakahigan. — dard d'un insecte, teakabigan. — piquant de pinte, l kiwinidnakak. — (de telle plante). l kawininakisi s. a.; -kak s. in. — tout ce qui exerce, waichihwemagak. La fortune est un puissant — pour l'homme. an' indre o ktele webihigon wananisiwin. L' — de la chair se fait toujours sentir, monjak webihiwemagat kiawinuan; monjak ki webihigonanan kiawinang daji malan itak.
- Alguillonner.** — piquer avec l'anguillon, patakahigan; — kav g. a.; -kahige (absolu). — ex-citer, webih g. a.; -hiwe (abs.); webin g. a. — -niwe (abs.) (par paroles).
- Alguiser.** — rendre aigu, tranchant, kinisiboton; kizisiboton; kaciboton; kiniboton; sisiboton; — boj g. a.; -bodjige. — bodjigemagat s. in. (absolu) l'est —. kinisibodjiganiwi s. a.; kizisibodjiganiwi s. a.; kacibodjiganiwi s. a.; kinibodjiganiwi s. a.; eisibodjiganiwi s. a.; jikate s. in. — un conteau, kinisikomane. *Pierre* —, kickinan; kickibodjigan; sisibotigan. — rendre plus vif, webih g. a. -hiwe, -hiwemagat s. in. (abs.); webim g. a. -niwe (abs.) (par paroles) *Ce travail* — l'espoir, eji ondanitan-iniwang cekam apenimondaninwan. Sa marche — son appétit, awacamenj o abenindan indjin l ki pimocete.
- Alu.** Wabi cikakawanj; wabi cikikawanj. *Sentir l' —*, wabie cikakawanjwakisi; wisakwagimii (si on parle d'un liquide). Il est auit à l' —, wabie cikakawanjiganiwi s. a.; -jikate s. in. Il est froité d' —, wabie cikakawanj.
- Alu.** — membre pour voler, ningwigin. *Haut de l' —*, tinigan. *Bas de l' —*, nagwi nlugwigin. *Bout de l' —*, tetibi ningwigin. *Battre des* —, matweweweho. *Battre d'une* —, napano ningwigini pimise. *Étendre les* —, tajwiningwin-l. *Avoir des* —, oningwigin-l. Ar

. Il y a un  
inf. suwak-  
ikilagwak :  
suwakowe :  
en comp. :  
Avoir un  
sakenfinda-

anabo.  
-hadjige

mbulleur,  
fbik ; as-  
à raquet-  
ekizewau

kitek ci-  
bikwasin ;  
abonigan.  
; nijn i

; eaboni-

; pata-  
kahigan.

tak. — th-  
; — kak  
indagk.  
homme.

isiwin.  
r, mon-  
njak ki  
an lik.

, papa-  
). — ex-  
u g. a.,

nisibo-  
on ; si-  
nagüt  
ris. a. ;  
vi s. a. ;  
s. a. ;  
miane.  
; siel-  
hiwe.  
niwe  
ir, eji  
iwan.  
o el-

Sen-  
wägä-  
mit à  
ate s.

faut  
gwi-  
ttre  
na-  
taj-  
Ar-

rucher les —, packoningwibijige. Arracher  
les — à, packoningwibij g. a. J'voir l' — forte.  
enginingwigan-l. J'voir l' — rombe, wawile-  
ningwigan-l. Ragner les —, kiekiningwijige.  
Ragner les — à, kiekiningwij g. a. — chusis  
rollé d'un moulin, oningwigan.

**Allé, e. Adj.** Etre —, oningwigan-l ; — ganwan  
s. in. (La fleche) est —, awawate s. in.

**Alleron.** — bout de l'able, tetibi ningwigan.  
— alle de (moulin &) ij oningwiganwite s. a. ;  
— niwang s. in.

**Allieur.** Ningotij ; pakan ; walej (si c'est pro-  
che). — qu'il ne faut, malata ; napate (mal).  
Il est — qu'il ne faut, malata ondji äpl. Tu  
vas — qu'il ne faut, de travers, napate kit ija.  
Il —, de plus, nindawate.

**Almable.** Etre — sakihigol-l ; minwenindä-  
gos-l ; — gwat s. in. Etre — avec qq. l'ul faire  
passer agréablement le temps, minawani-  
gowaw g. a. ; — kage (absolu). Etre — bon pour  
qq. mino totaw g. a. ; — tige (abs.) Il parle  
d'une manière si — qu'il —, epite minotago-  
site-l kakikwete. Il le fait d'une manière  
si —, äpitel sakihigol ijositote.

**Almant.** Subst. — métal, kiweru piwäbik.

**Aimantation.** l kiwétin piwäbikatek keko.

**Aimanter.** Kiwétin piwäbikaton ; — käj g. a. ;  
— kädjige, — kädjigemägit s. in. (absolu). Il  
est —, kiwétin piwäbikato s. a. ; — käto s. in.

**Almer.** — estimer, sakiton ; — kili g. a. ; — kiliwe,  
— kädjige (absolu) ; sakenindan ; sapanindan ;  
— enim g. a. ; — enindam (abs.) — estimer com-  
me, apitenindan ; enim g. a. ; — enindam (abs.)  
Ils s' — comme des frères, wewikah-lingin a-  
pi tenindawä. Il — Dieu par-dessus toute  
chose, epitenindan anote kekon awacamenj  
ot api enman kije Maniton. — trouver agré-  
able au goût, minopitan ; — py g. a. ; — pijji-  
ge (abs.). Il — la viande, ni minopitan wilas  
— avoir du goût pour, sapanindan ; — enim g.  
a. ; — enindam (abs.) ; minwenindan etc. Il  
— la lecture, o sapanindan masinahigan.  
— prendre plaisir à, minwenindam (avec kit-  
ci et le Subj.) ; minwenindan, — enim g. a.  
(avec un Subst.). Il — à marcher, minwenin-  
dam kitci papamosete. Tu — la danse, ki min-  
wenindan nindihitiwin. — à voir, minwähän-  
dan ; — bäm g. a. ; — bändam (abs.) — à enten-  
dre, minotan ; — taw g. a. ; — täge (abs.) Ne  
pus — à voir, anwähändan etc. ; cingibändan  
etc. Ne pus — à entendre, cingitan etc.

**Aine.** Opitékl (mot Montagnais).

**Ainé, e. Subst.** Sesikisite ; ackik. C'est l' —, mi-  
waan sesikisite.

**Ainé, e. Adj.** Etre l' —, sesikis-i. Fils —, mad-  
jikiwia. Fille —, madjikikwewa. Etre fils  
—, madjikikwewa. Etre fille —, madjikikwe-  
wisiw-i. Frère —, sœur —, cousin — (v. ces  
mots). Il est mon — de cinq ans, nāno pipon  
sesikisil. Il est l' — de tous, mamawi sesikisi.

**Ainesse.** Sesikisiwin. Droit l' —, sesikisiwa-  
niwenindägos-iwin ; niwenindägos-iwin.

**Ainsi.** — de cette façon, iji ; iji, in- (en comp.) Si  
vous agissez —, iji totamäg. Etre — fait, iji ki.

Etre — malade, avoir telle maladie, inäpine.  
C'est — que, mi iji (avec le Subj.) ; mi eji  
(id.) C'est — que je parle, mi eji animitägos-i-  
än. — par conséquent, i ki ijiwebak ; (ou au-  
tres tournures). Tu m'as trompé — je ne te  
crois plus, i ki walejimin käwin awale kiga  
tepwetowinon. — que de même que, kiki ; aei-  
te ; gale (après le Subst.) Pierre — que Paul,  
Men Pon gale.

**Ainsi-soit-il.** Kekona ki ingi.

**Air.** — atmosphère, ilm wendji newetäng ; — a  
(en comp.) Il y a de l' —. Il y a un courant  
d' —, mino ala ; piteinowese ; pindanimat. Il y  
a un peu d' —, nowala. L' — est frais, takala ;  
takälin. A l' —, od l' — est chaud, endäje takani-  
mak ; endäje piteinowese. En plein —, mi-  
cawakändik. A l' —, un frais (v. Frais).  
Prendre l' —, papatakä-l. Renouveler  
l' —, kitci takäling wawéjton. Mettre à  
l' —, endäje takanimak äton ; micawakamik  
äton (aci g. a.) (Cette chose sonore) fent  
l' —, lepinimng sakitagos-i s. a. ; — gwat s. in.  
Leurs cris fendent l' —, lepinimng sakitagosik.  
— apparence, enäbiminägwak keko. — mine,  
enäbiminägosinaniwang. Avoir l' — de, inä-  
bäminägos-l, — gwat s. in. (avec le Loc. ou le  
Gérondif) ; ijinägos-i, — gwat s. in. (id.) ; — ä-  
bäminägos-l, — gwat s. in. (en comp.) ; — nägos  
— l, — gwat s. in. (id.). Tu as l' — d'un buveur,  
neta minikwengin kit inäbiminägos. Il a  
l' — du pain, pikwéjiganing ijinägos-i. Avoir  
l' — sale, wininägos-l ; — gwat s. in. Avoir  
l' — beau, minwähäcäinägos-i ; — gwat s. in. Avoir  
l' —, sembler à qq. inwas-azo (absolu)  
; inenindam (id.) ; — enindan ; — enim g. a. ;  
iinan (abs.) ; ijinan ; ijinaw g. a. Cette ten-  
me n'a l' — belle, onicel aam ikwe nind in-  
was. Il n'a l' — de Jean, Jan nind ijinawa.  
A l' — dont (telle chose agit), iji iji, en-  
(avec le v. au Subj.). A l' — dont il parle, eji  
animitägosite A l' — dont tu marches, eno-  
sen. — suite de tous d'un chant, enahamonä-  
niwang ; inahamowin. Il a tel —, inwenigät  
s. in. ; (ou autres tournures). Quel est l' — de  
ce cantique, aulin enahamonäniwang iim ?  
C'est un — gai, modjikitagwat enahamonäni-  
wang. C'est un bel —, minotagwat iim nika-  
mowin.

**Airain.** Ozawäbik.

**Aire.** — endroit pour battre le grain, endäje  
pakandahiminenaniwang. — uld (v. ce mot).

**Airer.** (L'oiseau) —, osasauke.

**Ais.** Napakirak.

**Aisance.** — facilité, neta gackitonaniwang ; ni-  
ta gackitowin. Il fait tout avec —, o nita  
gackiton kekon enanokite. — fortune suffi-  
sante, meno pinadjihitizonaniwang ; mino  
pinadjihitizowin. Il vit dans l' —, mino pi-  
nadjihitizo. Cabinet d' —, niwäwikämik.

**Aise.** Subst. — sentiment de contentement,  
menwenindamänaniwang ; minwenindamo-  
win. Tressaillir d' —, kitci modjikis-i. — état  
commode, menwäpibitizonaniwang ; minwä-  
pibitizowin. Etre assis à son —, wawenäp-i ;



- onâp-i. *Se mettre à son*—, minwâphitis-izo. *Etre à l*—, vivre à son gré, mino pinadjihitis-izo. *Traviller à son*—, minotakânikis-izo. *Minotajike. Etre à son*—, mino pinadjihitis-izo. *Il descend la rivière à son*—, minwâboko i minbonote. *Tu en parles bien à ton*—, ki minotananagiton.
- Also.** *Adj. Etre bien*—, iji minwenfudam; modjikenfudam; modjikis-i. *Etre bien*—de, minwenfudam; -enim g.a.; iji minwenfudam *entre* kilei ou tel et le Subj.; modjik-nindam (id.); (ou autres tournures). *Je suis bien*—de ton arrivée, ni modjikenfudam i ki injakân. *Je suis bien*—qu'il y aille, ni minwenfudam kilei iate.
- Alsé, e.**—*facile* (v. ce mot). *Etre*—, riche, mino pinadjihitis-izo; wânatîs-i.
- Alsément.**—*facilement* (v. ce mot).—*avec* uk-*as*, mino (en comp.). *Traviller*—, minotakânikis-i.
- Alseïte.** Ningwi. —*droite*, kilei ningwi. —*ganche*, namandj nihgwi. *Sous l*—, ningwing. *Serrer sous l*—, minziningwandan; —*wain* g. a.; —*wandjige* (absolu).
- Ajouter.**—*mettre en plus*, acitlian; —*tin* g. a.; —*thiwe*, —*thuge* (absolu); acitaklian, —*klun* g. a., —*klindas-azo* (abs.) (au nombre de); ankositon, —*kocim* g. a., —*kosidjige* (abs.) (aux dimensions de). *Ceci a été*—au livre, ki ankedjikâte onom masinahigan. —*amplifier*, mamangadjindan; —*jin* g. a.; —*jin-o* (abs.); onzaminon (id.); onzaminon (avec i ou ljet le Subj.). *Il*—à mon récit, onzaminon i tipatantang ka ikitoin; mamangadjilino ka ikitolan. *Je n'*—ne plus rien de plus, kâwlu kotak keko nind ikitosi. *Il faut*—que, keidâkâte inenindagwat kilei ikitonâniwang (avec l'ind.). —*fol*, tîpwtân, —*fol à*, tîpwtân; —*taw* g. a.
- Ajustage.**—*action de mettre en état des choses*, ineno ijidjigenâniwang; wawejidjigewin. *L'*—d'une horloge, ineno ijidjikâtek tipahigekiziswan; eni wawejidjikâtek tipahigekiziswan.
- Ajustement.**—*ajustage* (v. ce mot). —*parure*, wawejilhowin. *Avoir son*—, *mettre son*—, wawepis-izo; wawejil-iho. *Mettre à qq.*—, wawepij g. a. —*accommodement*, eni wawejitonâniwang ka kikândinâniwang.
- Ajuster.**—*rendre juste*, gwalakositon; —*kocim* g. a.; —*kosidjige* (absolu). *Il*—la mesure, o g-waiakositon tipahigan. —*mettre en état les parties*, mino ijisiton; —*jin* g. a.; —*jisidjige* (abs.); mino ijiton; wawejiton; —*jin* g. a.; —*jihiwe*, —*jidjige* (abs.). *Il*—le moulin, o mino ijiton potahagan. *L'*—mon fusil, ni gwaikwakonan ni packlisigan. —*adapter*, fulre correspondre, mino ijisiton; —*jin* g. a.; nahi ston; —*hiem* g. a.; nabisiton, —*biem* g. a. (en mettant au bout d'une chose); —*isidjige* (abs.); nabakositon, —*kocim* g. a., —*kosidjige* (abs.) (si c'est du bois). *Il*—un couvercle à la boîte, wewenint kilei kipahikâtek mitigwae ot ijisiton. *L'*—Pluie au cadre, ni nabakosima ka masin izote. —*le*—à la tête, nabakige. —*un manche à*, nabakositon; —*le*—cin g. a.; —*ko-idjige* (abs.). —*à la taille*, ejnaweniniwang ijin gonon; —*gon* g. a.; —*le*—hiwe (abs.) *Cet habit est bien*—, maia apita kilei onieieing konas. *Son habit*—*est bien* à sa taille, ejlnawete oninokan o konas. *Se mouler* est bien—, minotenl endâte. *L'*—image d'—bien au cadre, maia nabakosima ka masin izote. —*riiser*, gwaikwabânilan; tosk i bândan; —*bâm* g. a.; —*bindam* (abs.); wewenint anov g. a. —*embellir*, onieieiton; elh g. a.; elhiwe, —*ehiwenigât* i in., —*eldjige*, —*eldjigemigât* i in. (abs.).
- Alambic.** Papangikawidjigan.
- Alanguir.**—*rendre languissant*, cewih g. a.; —*hiwe*, —*hiwenigât* i in. (absolu). *Sa*—*ville* l'a—, cewih i ki akosite. *S'*—, ani cewis-i.
- Alarmant, e.** *Etre*—, gotanenindagos-i; —*gwat* i in.
- Alarme.**—*appel aux armes*, ecowanânisowin. *Cris* l'—, amâniskotigswin. *Donner l*—, ecowanânistâge. *Donner l*—à, ecowanânistaw g. a. —*frayeur*, amâniskowin. *Donner, causer l*—, amânistâge; sekitâge. *Donner l*—à, amânistaw g. a.; sekitaw g. a.; animenindamih g. a. *Prendre l*—, amânis-o; animenindam; sekitâges-i (en entendant des cris); ecowanânis-o (à l'appel aux armes). *Il est dans de grandes*—, son—est grande, kilei animenindam. *Il n'est pas encore revenu de son*—, kâ mîci pon animenindansi. *Ce sont de folles*—, ceekwat amânisonâniwan.
- Alarmer.** Amânistaw g. a.; sekitaw g. a.; —*tige*, —*tigemigât* i in. (absolu); animenindamih g. a.; —*hiwe*, —*hiwenigât* i in. (abs.). *S'*—, être—, amânis-o; animenindam; sekitâges-i (en entendant des cris); ecowanânis-o (à l'appel aux armes).
- Albâtre.** Opwâginâin.
- Albugineux, se.** (Cette chose) est—, manj wâbiat i in. a.; —*ba* i in.
- Albugo.**—*taie* (v. ce mot).
- Albumine.** Wâbâwan.
- Alcool.** Iekotewâbo.
- Alcooliser.** Iekotewâbokâtan; —*kâj* g. a.; —*kâdjige* (absolu).
- Alcôve.** Endâgok nipâgan.
- Alcyon.** Okickimâni.
- Aléatoire.** (Cette chose) est—, kâwin ki kenindâgwasinon ket ijiwebak s. in.; kâwin kikenindâgwasinon ke tokwen s. a. *Son entreprise* est—, kâwin o kikenindansin ke gackitokwe wa totang *C'est un jeu*—, eji otaminote kâwin monjak pakinwâgesi.
- Alène.** Migos. —*de ennot*, telnan migos. —*de cordonnerie*, makisluke migos.
- alentour.** Adv.—*aux environs*, wâka aii; teik aii; seik; aban—(en comp.). —*tout autour*, kiwita; titib aii; sizo—(en comp.). (V. Autour).
- alentours.** Subst.—*lieux circonvoisins*, wâka aii; teik aii. *Les*—de la maison, mikiwan wâka aii; wâka agwâteing (si on est dedans).

*Aux*—, papécote ; teik ail. *Les*—sont beaux, oniclein waka ail.

**Alerte.** *Subst.* (V. *Alarme*).

**Alerte.** *Adj.* *Etre*—, vi, kleinjawis-i. *Etre*—v. *glat*, pajikwatis-i.

**Alerte** *Interj.* Alangwamisin ; alangwame-ninlam ; alangwanisik, alangwameninla-muk (*plur.*).

**Algerade.** Enl anica nanapakanzongenani-wang.

**Algonquin.** *e.* *Un*—, onaniwinini. *Une*—, o-naniwininikwe. *Langue*—, onaniwininim-owin. *Parler* *Un*—, onaniwininini-o.

**Algue.** Niping dajé aubie.

**Aliénable.** (*Cette personne ou chose*) *est*—, ta ki atlwaniwi *s. a.* ; *wan s. in.* ; ta ki pagiti-niganiwi *s. a.* ; *nikate s. in.* (*sans rente*) ; (*ou autres tournures*). *Notre âme n'est pas*—, káwin inenindagwainon tel atáweieg ki telteagociwa.

**Aliénation.**—translation de propriété, pagiti-nigewin ; enl pagitinigenaniwang. —vente, atáwewin ; atáwewaniwang. —version, elu-gewinindamowin ; elugenindiwini (*réciprocité*). —mentale, piznátisiwin. *Etre atteint d'*—mentale, piznátisi-i.

**Aliéné.** *e.* *Subst.* Pezuatibite.

**Aliéner.**—transférer, en transférer la propri-été, pagitinan ; *tin g. a.* ; *tinige* (*absolu*). (*V. Vendre*).—rendre fou, kakipadjih *g. a.* ; piznadji *g. a.* ; *jihiwe*, *jihiwemagat s. in.* (*abs.*) *Les mauvaises idées*—l'esprit, awli-ak metci mitonenindang keg kakipadji. —rendre hostile, nickih *g. a.* ; *hiwe*, *hiwe-magat s. in.* (*abs.*) *Je me suis*—les sauvages, ningt nickihat áuteinAbek.

**Alignement.**—action de ranger en ligne *Un* après l'autre, pimi nibine áteigenaniwang ; pimi nibine áteikátekin. —action de ranger en ligne *Un* à côté de l'autre, enl nibine at-cigenaniwang ; ka nibine áteikátekin. —ligne tirée par un arpenteur, tipahigan. *Mul pren-dre*—wánitipahige.

**Aligner.**—ager sur une ligne *Un* après l'autre, pimi nibine áton ; pimi nibine áci *g. a.* ; pimi nibine áteige (*absolu*)—mettre en ligne debout, nipine kápáwiton ; *wih g. a.* ; *wihiwe* (*abs.*)—mettre en ligne assis, nibinepih *g. a.* ; *hiwe* (*abs.*)—mettre en ali-gnement d'une manière quelconque, tabis-kote.siton ; *teicin g. a.*—teicidjige (*abs.*) *Etre*—, tabiskoteicin ; *teicin s. in.* ; nibine kápáw-i (*debout*), nibinepi-i (*assis*). *Cor-deau pour*—, tipahigan.

**Aligner.** Mldjim. *Le vin est un*—aux passions mauvaises, cominábong ondjin metci misa-wenindamowin ; cominábong ki ondji inad-jihihogenaniwan metci misawenindamowin. (*V. Nourriture*).

**Alimentation.** Acangewin ; enl acangenani-wang. *Procurer* *Un*—, acango—*L'*—de ma-sonille me coûte cher, misakindagwat ij aca-magwa ni nidjanisak.

**Allmenter.** Acam *g. a.* ; Acange, —gemagat *in.* (*absolu*). (*V. Nourrir*).

**Aller.** Atitetamin.

**Aller.** Atitetaminakanj.

**Aller.** Nipaganing áci *g. a.* ; nipaganing áte-ige, —gemagat *s. in.* (*absolu*). *Il est*—, nipá-ganing midjiganiwi. *S'*—, ani káwicin-o.

**Allaitement.** Nonawazowin ; enl nonawazo-naniwang.

**Allaiter.** Nonawá-Azo (*absolu*) ; noj *g. a.*

**Allant.** *e.* *Pepainowete.* *Les*—et venants, pepa-mosedjik.

**Allier.**—attirer par le manger, kokelaw-kav *g. a.* ; *kahige*, *kahigemagat s. in.* (*absolu*). —entraîner par séduction, wikwadji *g. a.* ; *hiwe*, *hiwemagat s. in.* (*abs.*) ; wik-watenim *g. a.*

**Allee.**—chemin, mikan. —passage bordé d'ar-bres, endáge nibinekielowate mitikok.  *Ils sont plantés en*—, nibinekielowat *s. a.* ; *ki-sinan s. in.*—et venants, enl gote anote pino-senaniwang.

**Allegation.** Eklionaniwang ; ka wldjikátek. *Faire une*—, lkit-o. *Son*—, ka lkitoté.

**Allegement.**—action de diminuer un fardeau, nangiwánehewin ; enl nangiwánehewani-wang. —action de diminuer une peine, etc., kakidjihiwewin ; enl kakidjihiwenaniwang ; kakizongewin, enl kakizongenaniwang (*par paroles*). *Je vais procurer quelque*—à un douleur, anawi ninga kakidjiha ij animisite. *L'*—des souffrances, enl kakidjihihogenani-wang aianimisinaniwang.

**Allegger.**—soulager d'une partie de fardeau, nangiwáneh *g. a.* ; *hiwe*, *hiwemagat s. in.* (*absolu*) ; nangiwánev *g. a.* ; *nehige*, *nehigemagat s. in.* (*abs.*) *Il*—le bateau, ot akwá-ton kitél nangónagatinik telman. *Il*—leurs souffrances, o kakidjiha aianimisinikiji. —ren-dre plus léger, nangiton ; *gih g. a.* ; *gih-we*, *gihwemagat s. in.* (*abs.*). *S'*—, se sou-lager de sa charge en la consommant, nan-gaudama. *S'*—, devenir léger, ani nangie-i ; *gan s. in.*

**Alléger.** Nond inikiton ; *kih g. a.* ; *khiwe*, *khiwemagat s. in.* (*absolu*) (*V. Répéter*).

**Allégorie.** Kact animitágosiwin. *Faire une*—, kate animitágosi-i. *Il leur présenta une*—, o ki katei ganoná.

**Allégorique.** (*Cette chose*) *est*—, katei tipato-tágosi *s. a.* ; *gwat s. in.* ; (*ou autres tournu-res*). *Son récit est*—, kate animitágosi enad-jimote.

**Allégoriquement.** (*Faire telle chose*)—, kaiate animitágosingin (*avec l'ij et l'ind.*). *Il leur parle*—, kalate animitágosingin ot lji gano-ná ; o katei ganoná. *Ceci s'entend*—, i kate animitágosinaniwang nisitotágwat *s. in.*

**Allégre.** *Etre*—, kicinjawis-i.

**Allégrement.** (*Faire telle chose*)—, kacinja-wisingin (*ij et le v.*) ; (*ou autres tour-nures*). *Il*—, kicinjawinagosi enosete ; kacir awis—nose.

**Allé.** *esse.* Mldjim. kisiwin. *Etre dans* *Un*—, mldj.

jikis-i; -kenindam. Pousser des cris d'—, mō-  
djikitagō-i.  
**Alléguer.** Windan; -damāge, -dam (absolu).  
—ā qq., windamaw g. a.  
**Aller.** —se transporter ā, ija -ji (Avec le Loc.).  
Il—ā la ville, otenang ijl.—par eau, iuav -a-  
ho (Avec le Loc.).—sans marcher ni uavi-  
guer, ijlse, ija-ji (avec le Loc.).—en voiture,  
pimītabi;—ā cheval, pimīpahik-o.—au pas,  
ani pimōse.—ā la course, pimipāto.—ā la  
course ā (tel endroit), apāto, apahiwe (en  
se sauvant) (avec le Loc.).—vite en mar-  
chant, klijkaose; klijbos.—lentement en  
marchant, petose.—vite en courant, klijbi-  
o.—vite en volant, klijse.—ā la voile, -Ac-i,  
-āsin s.in. (en comp.); pimāc-i; -āsin s.in.—ā  
la voile ā (tel endroit), ināc-i, ināsin s.in.  
(avec le Loc.). (V. Voile).—sur l'eau, uaviguer, pimicka. (V. Na-  
vigner, Voguer).—contre le courant, nana-  
ham; nanimīngipite s.in.; nitaham (sur une  
rivière).—en suivant le courant, nicibōn-o;  
nisadjiwānpite s.in.; maham (dans un rapi-  
de).—en avant, précéder, nikan-i; nikanav.  
-aho (par eau).—en arrière, suivre, lekwen-  
hiang ija -ji.—ā reculons, ajeose (v. Recu-  
lone).—au bord de l'eau, nanzi-pi; mātabi.  
—au bois dans les terres, kopi.—au fond de  
l'eau, gonzābi; gondawakāmikise.—dane,  
pénéttrer, plndike (avec le Loc.).—par une  
pente, en montant ou en descendant, -ādjiwe  
(en comp.); pimādjiwe.—par une pente par  
ici, pitādjiwe.—par une pente ā (tel en-  
droit), inādjiwe (avec le Loc.).—en grim-  
pant, -andāwe (en comp.); pimandāwe.—en  
grimpant ā (tel endroit), inandāwe (avec le  
Loc.).—avec, widjiw g.a. (V. Accompanyer).  
—trouver, nanzikan; -kaw g.a.; -kāge  
(abs.).—rencontrer, nandanāgickav g.a.;  
-kabige (abs.); nanda nakav g.a.; -kahowe  
(abs.) (par eau); n ndwav g.a.; -wahowe  
(abs.) (id.).—chercher, natin; naj g.a.; najo-  
we (abs.). (V. chercher).—chercher quēter de  
quoi manger, nanda wisin-i.—ā la recherche  
de quoi manger & écorifier, nanzi-piwe.  
—aller ā la recherche des nouvelles, nanzi-  
pitāge.—ā la guerre, uandopāni.—chez qq.,  
otic g.a. (otisa -eau Ind. Prée.); oticiwe  
(abs.); otisābām g.a.; -bandam (abs.); nanzi-  
kaw g.a.; -kāge (abs.).—se mettre en chemin  
pour (telle action), aw-i (avec l'Ind.). Il  
—prier, awi aliamie. Ceux qui—communier,  
ewi kominiwidjik. Faire—, faire se trans-  
porter, ijlnejav g.a.; -jahowe, -jahowemāgāt  
s.in. (abs.). Faire—au large, niminawe na-  
jav g.a. etc. Faire—, faire fonctionner, mād-  
jibitō; -bij g.a.; -bidjige (abs.). S'en—, par-  
tir, mādja -ji; pōe-i (par bateau on voiture).  
S'en—en montant une pente, animā-  
mādjiwe, S'en—en grimpant, animādāwe.  
S'en—en courant, animipāto. S'en—ā la va-  
ge, animataka-ke, S'en—ā la voile, animāc-i.  
S'en—en pleurant, animatenim-o. S'en—en

suisant, animahatou; -hac g.a. S'en—en vo-  
lant, animise. S'en—en voiture, animitābi.  
S'en—ā cheval, animipahik-o. Ils s'en—en  
bandes, mādjiawanitik. Laisse-moi—, ka-  
wiu mindjimēnimiciken. Va-t'en, mādjan.  
S'en—retonner, kiwe; kiwev -eho (par  
eau). (Le bateau)—, -pīte (en comp.); pimī-  
pīte. Il—ā, (tel endroit), ijlipite (avec le  
Loc.). Il—de (telle manière), ijlipite. Il—vite,  
klijipite. Il—lentement, pezipte. (La machi-  
ne)—, -cka, -ka, -se (en comp.); pimicka.  
Elle—de (telle manière), ijicka; ijika; ijise.  
Elle—bien, minocka; minose. Elle—vite, kji-  
ka. Elle—lentement, peziika. (L'eau)—, -djiwan,  
-se (en comp.); pimidjiwan. Elle—ā (tel en-  
droit), ijdjiwan. ijise (avec le Loc.). Elle—de  
(telle manière), ijdjiwan; ijdjiwan. Elle—comme  
ceci, oom ijdjiwan; oom ijise. Elle—vite, ki-  
jdjiwan. (La rivière)—ā (tel endroit), -de  
(telle manière), ijitikweia; ijdjiwan. La nu-  
ée—ā (telle partie du ciel), animanakwat. Le  
chemin—ā (tel endroit), iuāmo (avec le  
Loc.). Le chemin—ā la ville, otenang ināmo.  
(Cette affaire)—de telle manière, ijiwebat;  
ijise. Elle—bien, mino ijiwebat; mino ijise;  
minose. Comment—t-elle, anin ejiwebak?  
anin ejisek? Mes affaires—bien, mino ijiwe-  
bat nind inānokiwin. Les affaires ne—pas  
bien, -ca-mai, matci ijiwebat; kāwin mino  
ijiwebasinon. Cette besogne—bon train, wi-  
būte kata klijdjikāte. (Telle chose)—s'étend  
jusqu'ā, ako—(en comp.). Ses cheveux—jus-  
qu'ā la ceinture, ekokicibizowinitc alakwa-  
nikwe. L'eau me—jusqu'au cou, nikwēga-  
ning nind akopi. (Ce vêtement)—de telle ma-  
nière. -kan (en comp.). (Ce vêtement)—bien  
ā qq., minokan; -kaw g.a. Mon habit  
me—, niminokan. Ses gants lui—, o minoka-  
wā omindjikawānā.—se porter, ijl pimāti-i;  
inamandjiw-ibo; aia. Comment—vous, com-  
ment—votre santé, anin ejipimātiisieg? Anin  
enamandjihoieg? Nons—bien, ni mino pimā-  
tiisimin; ni mino aliamia. Comment cela—t-il,  
anin ejisek? Anin ejiwebak?—vous bien en-  
semble, vous entendez-vous, ki minosem-i-  
na?—être sur le point de, ani (avec l'Ind.  
Prés.); le Fut. du v. complément; (ou autre  
tournure). Le jour—déclinant, ani ouāgoc.  
Je—partir, uinga mādja. Il allait partir  
lorsque je enie arrivé, kekāt mādjapan ka  
tagocinān. Voici qu'il—vous quitter, caie  
kitci uaganinang.  
**Allage.**—mélange, maiawandjidjikātekiu; ka  
māwandjidjikātekin.  
**Alliance.**—mieu par mariage, witikendiwin.  
—union pour secours mutuel, witōkotātiwin;  
widjindiwin. L'—des rois, watōkotātidjik o-  
kimak; eni witōkotātiwatc okimak. Ils  
font—, wāwindanātīwāk kitci witōkotāti-  
watc. Ils ont contracté une—, acnie ki wān-  
windanātīwāk kitci witōkotātiwatc.  
**Allé, e. Snbst.**—qui est uni par affinité, tcinā-  
weudāgan. Être l'— de qq., tcināwem g.a.;  
ināwem g.a. (de telle manière). Comment

*êtes-vous*—, anin enāwendileg ? Des—, con-  
fédérés, watōkotatidjik. *Être l'*—de qq., wi-  
tōkaw g. a. *Ils sont*—, witōkotatīwāk.  
**Aller**—mēler, kinikawiton ; -wib g. a. ; -wid-  
jige, widjigemāgāt s. in. (absolu) ; takwabi-  
kizan, -zv g. a., -zige (abs.) (mét. on min.).  
(Ces mét., min.) s'—, ani takwābikizok s. a. ;  
-kiten s. in.—unir par traité, māwandjih g.  
a. ; -hiwe (abs.). S'—à qq., wi witōkaw g. a.  
Ils s'—, wi witōkotatīwāk. S'—, s'unir à qq.  
par affinité, witikem g. a. *Ils s'—*, witiken-  
diwāk. *Être*—apparenté avec qq., angom g.  
a. ; inangom g. a. (de telle manière). Com-  
ment sont-ils—, anin enangondiwatc ? S'—,  
s'unir à qq. par adoption, wangom g. a.  
**Alligator**. Wadjackōmakāki.  
**Allocation**—action d'allouer, pagitinamāge-  
win.—ce qui est alloué, ka pagitinikātek.  
L'—du gouvernement, ka pagitinikete kitci  
okima. L'—qui nous est faite est de vingt  
piastres, nictana tāsawābik mi epitenindāg-  
wak ka pagitināmāgoiang.  
**Allocation**. Kakikwewin ; eni kakikwenāni-  
wang. *Faire une*—, kakikwe. *Faire une*—à,  
kakikim g. a. *Il leur fait de belles*—, mino-  
tāgoei i kakikimāte ako.  
**Allonge**—pièce ajustée à une autre, anikedji-  
gan. *Faire, y faire une*—, aniketon ; -kedji-  
ge (absolu). *Il a une*—, anikedjiganiwi s. a. ;  
-jikate s. in. L'—à la table est d'un pied, nin-  
go eit inikik ki anikodjikāte midjiwagan.  
**Allongement**—action de rendre plus long,  
kinwadjigewin ; eni kinwadjigenāniwang.  
—action d'ajouter une pièce à une autre, ani-  
kedjigewin ; ka anikedjikātek. *Il travaille à*  
*l'*—de la maison, ondamita kitci anikedjikā-  
tenik mikiwam.  
**Allonger**—rendre plus long, kinwaton ; -wah  
g. a. ; -wadjige, -wadjigemāgāt s. in. (absolu)  
; kinwābikahan, -kav g. a., -kahige (abs.)  
(mét. on min.) ; kinwābikizan, -zv g. a., -zi-  
ge (abs.) (id. en chantant.)—en ajoutant,  
aniketon ; -keh g. a. ; -kedjige, -kedjigemā-  
gāt s. in. (abs.) ; anikositon ; -kocim g. a. ;  
-kosidjige, -kosidjigemāgāt s. in. (abs.)—en  
attachant, anikobiton ; -bij g. a. : -bijiwe,  
-bidjige (abs.) ; anikwābikibiton etc. (mét.  
ou min.)—en cousant, kinokwātan ; -wāj g.  
a. ; -wās-āzo (abs.) ; anikokwātan & (si on  
ajoute un morceau).—en étendant, cip- (en  
comp.) ; caciip- (rédupl.) ; ctipinan ; -pin g. a. ;  
-pinige (abs.) ; cipiginan, -gin g. a., ginige  
(abs.) (étouffe ou peau) ; cipābikiton, -kidjige  
(abs.) (mét. ou min.) ; cipahan, -pav g. a.,  
pahige (abs.) (avec un instrument) ; cipābi-  
kahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (mét. on  
min.) ; caciipinan etc. (rédupl.)—les livres,  
faire la mone, cipitonon-i.—le bras, cipini-  
ken-i.—la jambe, cipikāten-i.—le doigt, ci-  
pinindjin-i.—le oon, cipigwālawen-i.—la lan-  
gue, cipitenaniwen-i ; sākitenaniwen-i. A-  
voir la bouche, le bras etc.—, cipitōne, cipī-  
nike etc. (en retranchant n final).—les bras  
etc., avoir les bras etc.—, caciipiniken-i &

caciipinike etc. (en employant le redupl.).  
—le pas, ani caciipahan-i.—un chemin, mi-  
kan kinwaton.—son chemin, wānānōcka.  
—les oreilles etc. à qq., cipitawakebij g. a.  
etc. (en préfixant cip et affixant bij g. a.).  
S'—, s'étendre, ani caciipi. S'—étant couché,  
ani caciipicin. S'—étant assis, caciipāp-i.  
S'—étant debout, ani caciipikāpāw-i.  
**Allons** i Interj. Aw issa ! Aw dac ! Aw ! Gotc !  
**Allouer**—accorder, migiwe (absolu) ; -wen g.  
in. & a ; pagitinan ; -tin g. a. ; -tinige (abs.).  
—à qq., mij g. a. ; pagitināmaw g. a. On—vingt  
piastres à cette dépense, nictana tāsawābik  
pagitinikāte ket ondji kijikāzonāniwang wa  
kicpinādjikātek.  
**Allumage**. Sakāhigewin ; sakahowewin ; eni  
sakāhigenāniwang ; eni sakāhowenāniwang.  
**Allumer**. Sakāhan ; -kāv g. a. ; -kāhige, -kāhi-  
gemāgāt s. in. (absolu) ; -kāhowe, -kābowe-  
māgāt s. in. (id.) ; piskanēnindan ; -ēnim g. a. ;  
-ēnindam (abs.) ; piskaneton ; ickotewiton.  
—le feu, pōtawe ; ickotehige (avec un caillou) ;  
sakāhākwē (dans la forêt). Ce qui—le feu, ic-  
kotegan ; kiman.—nn grand feu, kijikinja-  
we.—le feu pour qq., pōtawāj g. a.—le feu  
pour sol, pōtawās-āzo.—le feu avec (tel con-  
bustible), pōtawen g. in. & a.—le feu dane  
(tel appartement), pōtawatan.—sa pipe, sa-  
kābipwāgane.—la pipe de qq., sakāliamaw  
g. a. Commencer à être—, pikwās-āzo. *Il*  
*est*—, piskane ; sakāhiganiwi s. a. ; -bikāte  
s. in. *Il s'—*, piskanece. *Il s'—an vent*, piska-  
neiāci s. a. ; -iāsin s. in. *Il s'—bien*, wibāte pis-  
kanece. *Il s'—difficilement*, caciip piskane.  
—le courage, sōngiteheckage ; -gemāgāt s. in.  
—le courage de qq., sōngiteheckaw g. a.  
Tu—sa colère, ki piskaneton onickātisiwin.  
C'est lui qui—la discorde, mi waam ka sakā-  
wadji eji kikāndinidji.  
**Allumette**. Sakāhigan ; sakābickotawan ; ic-  
kotene ; kiman ; piskaneceadjigan.  
**Allumettes**—endroit de l'Ottawa, kiwekā-  
mang.  
**Allure**—façon de marcher, inosewin ; enose-  
nāniwang. Quelle est son—, anin enosetc ?  
Avoir telle—, inose, apitose, ijiwe, inaham-i  
(avec le Gérondif du mot déterminatif) ; -ose  
(en comp. avec ce mot). *Il a l'*—d'un krogne,  
kawāckwebingin inose. *Il a une*—fière, sasē-  
kaose.—manière d'agir, ijiwebisiwin ; ejiwe-  
biēnāniwang. Son—est remarquable, tipato-  
tāgwat ejiwebisite.  
**Alluvion**. Endāje nipiockāmikak.  
**Almanach**. Kijik masinahigan ; ka patakahi-  
kātek.  
**Alol**—titre de l'or, l'argent, enenindāgwak cō-  
nia.—qualité d'une chose, enenindāgwak ke-  
ko. (Nose) de bon—, wenicicite s. a. ; weni-  
cicing s. in. (Chose) de mauvais—, malanati-  
sice s. a. ; -tak s. in.  
**Alopécie**. Pinanikwewin ; penanikwenāni-  
wang. Être affligé d'—, pinanikwe.  
**Alors**—en ce temps-là, nahitak ; nanahitak ; iim  
apitc. Que faisais-tu—, anin endiānban iim

apite ? Le moule d'—, anleinabek lim apite.  
—*en ce cas-là, sur ces entre-faites*, mi i (au)  
ij (avec le Subj.) ; mi (avec le Participe). Il vit  
que l'animal était malade—il le tua, waia-  
bamatc awesins eji manatisinitc mi i nisatc.  
Quand tu seras sage—je te le donnerai, pani-  
ma nihwakan kiga minin.

**Aloue.** Ka minakockawejitc.

**Alouette.** Adjidjeki wens ; teitchoe.

**Alourd.** (V. Appesantir).

**Altérable.** (Cette chose) est—, ta ki andjidji-  
ganiwi s. a. ; —jikâte s. in.

**Altérant, e.** Adj. (Cette chose) est—, cause la  
soif, nipakwehiwe, —wemagât s. in.

**Alteration.**—état de ce qui est altéré, akwa-  
akwako—(en comp.) ; ka andjidjikâtek.  
—produite par le feu, ka akwabikitek. —pro-  
duite par le froid, ka akwatik. Après F—de  
sa santé, ka akosipan. C'est ce qui produit  
F—de ma santé, mi ka ondjiakosiâu. —falsi-  
fication, ejinagodjikâtek keko. —de la man-  
uaise, ejinagodjikâtek cônia. —de la boisson,  
eni cagwagamidikâtek ickotewabo. A voir  
F—de son visage un dirait qu'il est effrayé  
i wabawintc epite kwekinagositc eekisi ta ki  
ina. —soif ardente, ketci nipakwenaniwang.  
Ce fut la cause de son—, mi ka ondji kitci  
aipakwetc.

**Altercation.**—contestation kikândiwin.—dé-  
bat (v. Dispute).

**Alterer.**—changer, andjiron ; —jih g. a. ; —jid-  
jige. —jidjigemagât s. in. (absolu). —gâter, wâ-  
nadjiron ; —jih g. a. ; —jidjige, —jidjigemagât  
s. in. (abs.) ; wiaakiton ; —kih g. a. ; —kickaw  
g. a. ; akwa, akwako—(en comp.) Sou tra-  
vail a—sa santé, o ki akosickagon ot inâno-  
kiwin. Les mauvaises affaires ont—son ca-  
ractère, acaie pikinong inenindagosî eka ou-  
ji menoesinihuk ot iuanokiwin. C'est ce qui a  
—son jugement, mi ma ka wânadjitanagâk  
omitoenindjigan. Les mauvaises compa-  
gnies—la morale, matci widjidiwin o wânâ-  
djironagât mino ijiwehisiwin. S—, ani wâ-  
nâti-i ; —tat s. in. ; ani pikickanan ; —nat s.  
in. —falsifier, ijinâgoton ; —goh g. a. ; —gohi-  
we, —gohiwemagât s. in. (abs.) ; —godjige,  
godjigemagât s. in. (id.) Il—la mannaie, ot  
ijinâgotou cônia. Il—la boisson, ot ijinâ-  
goton ickotewabong ; o cagwagamiton ickote-  
wabo (seulement en la réduisant) Il a—mon  
récit, o ki andjiron ka tipadjimolân.—trou-  
bler, wânadjiron ; (ou autres tournures).  
Leur dispute a—leur amitié, ki kikândi-  
wâk iwi wendji wânadjidjikâtek osakihitiwi-  
niwa.—danner, iwi donner la soif, nipak-  
wev g. a. ; —wehige, —wehigemagât s. in.  
(abs.) ; (ou autres tournures). Ma marche  
m'a—, ka pimoesiân wendji nipakweân.  
S—, être—, nipakwe. Être—de (tel breuva-  
ge), nipakweton.

**Alternative.**—option, nawanjawniadamowin.  
Vous n'avez que cette—, mi eta kitci  
nawanjawnindameweg.—succession de cho-  
ses, aiackot ka ingi.

**Alternativement.** Aiackot.

**Alterner.**—faire telle chose à tour de rôle, ai-  
ackot (avec l'Ind.) Ils—en chantant, aiackot  
nikânok.—la culture de, aiackot iji kitike  
(avec le Locatif.)

**Altier, e.** Être—, hautain, sasékawinagos-i ;  
icpenindigosinagos-i ; —gwat s. in. Être—, ar-  
gueilleux, sasékawenim-o ; icpeniadis-izo.

**Altitude.** (V. Hauteur).

**Alumelle.** (V. Lame).

**Alun.** Ciwâhik ; nikwâming ejinâgwak mac-  
kiki.

**Aluner.** Ciwâhikong akwindjiron ; —jim g. a.  
Être—, ciwâhikong akwindjin ; —de s. in.

**Alvéole.**—cellule d'abeille, amo sasan.—cavité  
de dent, etcikâtek wibit.

**Amabilité.** Sakihigosiwa ; saiakihigosiânui-  
wang. Avoir de F—, sakihigosi-i ; minwe-  
niudagos-i ; —gwat s. in.

**Amadou.** Pasakan ; sakâtagan.

**Amadouer.** Wi minawasih g. a. ; —hiwe, —hiwe-  
magât s. in. (abs.) ; wawijim g. a. (en paroles).

**Amalgrir.**—rendre maigre, pakâteh g. a. ; hi-  
we, —hiwemagât s. in. (absolu) ; (ou autres  
tournures). Sa nourriture F—, omidjijimân  
wendji pakâtetc.—devenir maigre, ani pakâ-  
te.—par suite du travail, pakâtekamikis-i.

**Amalgrissement.**—action de rendre maigre,  
pakâtehiwewin ; eni pakâtehiwenaniwang.  
—état de celui qui est amalgrir, eni pakâte-  
higonâniwang.—diminution d'embonpoint,  
eni pakâtenaniwang.—par suite du travail,  
eni pakâtekamikis-i. Son—est dû  
à ses marches, onzam i ki pimoesetc weudji  
pakâtetc.

**Amalgame.**—mélange hizarre, goto anoto ka  
mâwandjidjikâtekin.

**Amalgamer.**—allier (v. ce mot).—mélanger  
hizarrement, goto anote mâwandjiron ; —jih  
g. a. ; —jihwe, —jihiwemagât s. in. (absolu) ;  
—jidjige, —jidjigemagât s. in. (id.). (Ces cho-  
ses) s—, s'allient (v. Allier). (Ces choses)  
s—, s'agglomèrent, ani mâwandjihitiwâk  
s. a. ; —timagâton s. in.

**Amande.**—fruit de l'amaudier, akang kitci  
kimi pakân.—fruit du aynou, pakân.

**Amant, e.** Nimocenj (avec le Poss.). Sou—, o-  
nimocenjan ; winimocenjan. Avoir un—, u-  
ae—, onimocenj-i. Avoir pour—, onimocen-  
jim g. a. Comme des—, wenimocenjindingin.  
Elle le considère comme son—, wenimocenj-  
ingin ot apiteuiman.

**Amariner.**—habiter à la navigation, papa-  
mâcih g. n. ; —hiwe, —hiwemagât s. in. (ab-  
solu).—rendre apte à la mer (tel vaisseau),  
kitcikâming eubâtak iton (avec le Loc.).  
Être—, habitué à la navigation, aita papa-  
mâci.

**Amarre.**—attache pour bateau, tciman tako-  
bidjigan.—cordage quelconque servant d'at-  
tache, takohidjigan. (V. Câble, Attache.)

**Amarre.**—retenir avec une amarre, mindji-  
mahiton ; —hij g. a. ; —hijiwe, —hidjige (abso-  
lu) ; sakabinikatan ; sakahighoton (ou ba-



tean). Il est—, mindjimabizo s. a.; bite s. in.  
—her (v. Attacher).

**Amas.**—*assemblage de choses*, eepisingin s. in.—*de (telle chose)*, eepicinowate s. a.;  
—*pingin s. in.* Il y a un—*de (telles choses)*,  
iepicinok s. a.; —*pinon s. in.*; okwicinok  
s. a.; —*wisin s. in.*; agwitawicinok s. a.;  
—*wisin s. in.*; agwitawicinok s. a.; —*kis-  
non s. in.* (mét. ou min.); icpin s. a.; —*pin-  
s. in.* (chose qui ne se compte pas); okwi-  
cin s. a.; agwitawicin s. a.; —*wisin s. in.* (id.);  
agwitawicin s. a.; —*kis s. in.* (id., mét.  
ou min.); oikw ..., aiagw ... (rédupl.).  
—*banc* (v. ce mot).

**Amasser.**—*réunir ensemble*, mawandjito;  
—*jih g. a.*; —*jihwe*, —*jihwemagat s. in.* (absolu);  
—*jidjige*, —*jidjigemagat s. in.* (id.); mawandjinehan;  
—*nev g. a.*; —*nehige* (abs.).  
—*pour soi*, mawandjidjikis-azo (abs.); —*azon  
g. in. & n.* (Cette chose) s'—, est—, mawandjiganiwi  
s. a.; —*jikate s. in.*—*entasser*,  
monjakinan; —*kin g. a.*; —*kinige* (abs.); agwi-  
tawiton; —*wicin g. a.*; —*wisidjige*, —*wisidji-  
gemagat s. in.* (abs.); mawandonan; —*don  
g. a.*; —*donige* (abs.).

**Amatoloter.** Neuf aci g. a.; kitei njiwate aci  
g. a. Ils sont—, nenjiwak s. a.

**Amateur.** Etre—*de*, sib nindan; —*enim g. a.*;  
sakiton; —*kih g. a.* C'est un—*de* chasse,  
anawi o sakiton anokiwin.

**Amatir.** Pinakwabikiton; —*kidjige*; —*kidjige-  
magat s. in.* (absolu).

**Ambages.** Wenzamitonaniwang. Il y a des  
—*dans son ermon*, ouzaniton i kakikwet.

**Ambassade.**—*fonction d'ambassadeur*, mid-  
jitwewin. Confer nne—, midjitwe. Donner  
une—*à qq.*, midjidjim g. a.; anoj g. a. Voici  
en quoi consiste son—; mi wendji midjidji-  
minte.—*députation*, midjitwewin; anonige-  
win. Il est envoyé en—, il est chargé d'u-  
ne—, ki midjidjima.

**Ambassadeur, drice.** Medjidjiminte; pepa-  
kikitote; anonigan; —*ganikwe* (femme).  
Etre—, midjidjimigo -na.

**Ambiant, e.** (Chose)—, waka aii endate s. a.;  
—*dugok s. in.*

**Ambidextre.** Etre—, itawi kicinike. Un  
—, une—, neta itawi kicinikete

**Ambigu, e.** (Cette chose) est—, kawin maia  
nisitotagosi s. a.; —*gwasinon s. in.*; papisi-  
tagosi s. a.; —*gwat s. in.* (ce qu'on entend).  
Cette expression est—, papisitagwat eji ani-  
mitagosiinaniwang.

**Ambiguité.** Eka mea nisitotagwasinok; eni  
papisitagwak keko. papisitagosiwin (si l'am-  
biguité regarde ce qu'on entend). Parler  
avec—, mettre de l—*dans son langage*, pa-  
pisi-tagosi.

**Amenagement.** (Faire telle chose)—, wen-  
zamenimongin (avec iji et le v.); (ou autres  
tournures). Il travaille—, wenzamenimongin  
inAnoki; onzamenimo iji ondamitate. Il re-  
cherche—*les honneurs*, onzamenimo i wi kit-  
citwawininto.

**Ambitieux, se.** Etre—, *avide de*, onzamenin-  
dan; misawenindan; nandawenindan; wik-  
wat nindan; —*enim g. a.*; —*enindan* (avec i  
ou kitei ou iji et le Subj.); onzamenim-o (id.);  
onzam wi (avec l'Ind.). Etre—*de renommée*,  
onzam wi kiteitwawenindagos. Il est—*de ri-  
chesse*, onzam wi watanisi; onzamenimo ke-  
ko i wi tanite. Il est—*de succès*, onzam wik-  
wataniniam. Il est—*de la première place*,  
onzam wi nikanisi.—*affecté* (v. ce mot).

**Ambition.** Onzamenimowin; wenzamenimo-  
naniwang. Avoir de l—, onzamenim-o; mi-  
sawenindan.

**Ambitionner.** Onzamenindan; misawenindan;  
wikwatanindan; nandawenindan; —*enim g.  
a.*; —*enindan* (absolu); —*enindan* (avec i ou  
ij ou kitei et le Subj.); onzamenim-o (id.).  
Il—*la direction des affaires*, misawenindan  
kitei maiaosete. Il—*sa position*, onzamenim-  
mo i wi nabickawite.

**Ambler.** Il—, tabiskote tetakikateni napane  
aia.

**Ambre.**—*jaune*, okidjatic okan (i. e. os pour  
manche de pipe). Bout d'—*de pipe*, waiase-  
nagosite okidjatic.

**Ambulant, e.** Adj. Etre—, papamose.

**Ambulatoire.** Etre—, gotc anote papamose.

**Ame.**—*principe de vie*, teitcagoc (avec le Poss.).  
Son—, oteitcagocan. Les—, les défunte, ka  
nipodjik. Les—*du purgatoire*, nekawe meti-  
zodjik. Avoir une—, oteitcagoc-i. Quant à  
ros—, ij oteitcagocieig. Vos yeux sont le  
miroir de vos—, eji oekinjikwieig kikenin-  
dagwat eji oteitcagocieig. Rendre l—, pōni-  
nase.—*ensemble des facultés*, eji omitonenin-  
djiganinaniwang; ejitehenaniwang. C'est u-  
ne belle—, ondjita minotehe.—*habits*, en-  
danakite. Il y a mille—, kitei nitase nitana-  
wek endanakidjik.—*sensibilité*, ejitehenani-  
wang. Il n's pas—, kawin napite minotehe-  
si.—*conscience*, enenindagwak pepamenin-  
dananiwang. Il n'a pas d'—, ket na o papa-  
menindan enenindagwatini?

**Amélioration.**—*action de changer en mieux*,  
wawejidjigewin; onicicihiwewin.—*état de  
ce qui est changé en mieux*, ka wawejidjika-  
tek. C'est une—, acaie minose. Il y a—*dans  
l'état du malade*, acaie cowate towa aiakosite.

**Améliorer.** Oniciciton; —*cih g. a.*; —*cihiwe*, —*ci-  
hiwemagat s. in.* (absolu); —*cidjige*, —*cidjige-  
magat s. in.* (id.); wawejiton; —*ih g. a.*; —*ji-  
hiwe*, —*jihiwemagat s. in.* (abs.); —*jidjige*, —*jid-  
jigemagat s. in.* (id.). (Cette machine) s'—, ec-  
kam ani onicici s. a.; —*cihin s. in.* (Cette nour-  
riture) s'—, eekam minopogosi s. a.; —*gwat  
s. in.* Les temps s'—, ani mino kijigat. Sa san-  
té s'—, cowate towa; ani mino pinatisi.  
Sa conduite s'—, ani mino ijiwebisi.—*les  
nœuds de*, ani mino inadjih g. a. Ces gens  
sont—, acaie eekam mino ijiwebisiwak okom.

**Amen.** Kekona ki ingi.

**Amenagement.**—*réglementation touchant la  
coupe du bois*, enakonikatek mitikikewi-  
ning inakak. Voici quel est l'—*du bois*, mi

- enakonikatek mitikokewining inakak. — *action de disposer un local*, eji wawejidjikl-  
tek enabatak mikiwaming. *Aimes-tu l'—de  
cette chambre*, ki minwenindam-ina eji wa-  
wejidjikatek pakéanhiang?
- Aménager.** — *régler les conpos d'une forêt*, mi-  
tikokewining inakak inakonige. — *déshiter du  
bois*, mitikoke. — *disposer*, wawejiton; -jih  
g. a.; -jihiwe, -jihiwemagat s. in. (*absolu*);  
-jidjige, -jidjigemagat s. in. (*id.*); oniciciton;  
-cih g. a.; -cihiwe, -cidjige (*abs.*).
- Amendable.** (*Cette chose*) est —, ta ki onici-  
cidjiganiwi g. a.; ta ki wawejidjiganiwi s. a.;  
-jikate s. in. (*Cette personne*) est —, eckam  
ta ki mino ijiwehisi *sa conscience* est —, ec-  
kam ta ki gwaiakwenindam.
- Amende.** — *peine pécuniaire*, kitci okima i ki-  
jikawinto. *Payer une—*, kitci okima kijikaw  
g. a. *Imposer une—* a qq., kitci kijikazote  
totaw g. a. — *honorable*, wa cawenimigonani-  
wang; kakizongewin. *Faire—honorable*,  
kakizonge. *Il fait—honorable à Dieu*, oka-  
kizoman kije Maniton; aianie kakizonge.
- Amendement.** — *action de changer en mieux*,  
wawejidjigewin; onicicihiwewin. — *état de  
ce qui est changé en mieux*, ka wawejidjikl-  
tek. *Il y a de l'—dans sa conduite*, acaie  
eckam mino ijiwehisi; acaie mino inatiei.  
— *ce qui fertilise un terrain*, netawigihwe-  
magat. — *modification à une loi*, pikinong  
enakonigenaniwang; pikinong enakoniká-  
tek. *Oo y fuit un—*, pikinong inakonigená-  
niwan; pikinong inakonikáte.
- Amender.** — *rendre meilleur*, oniciciton; -cih  
g. a.; -cihiwe, -cihiwemagat s. in. (*absolu*);  
-cidjige, -cidjigemagat s. in. (*id.*). — *modifier  
une loi*, pikinong inakonige. (*Cette chose*)  
s'—, eckam ani onicici s. a.; -cihin s. in.
- Amener.** — *conduire ici*, piton; pij g. a.; pid-  
jige, -gemagat s. in. (*absolu*); pijilwiton; -wli  
g. a.; -widjige, -widjigemagat s. in. (*abs.*). — *à  
terre*, nátakamahan; akwahan; -ham (*abs.*).  
— *à qq.*, pitaw g. a. — *à soi*, tirer, wilko- (*eo  
comp.*) (*V. Tirer*). *Être—par le vent*, pitác-i;  
pitásin s. in. — *causer*, totige, -gemagat s. in.;  
(on autres tournures). *Le vent—la pluie*, i  
nóting wendji kimiwang; i nóting ondjisin  
i kimiwang. — *abaissier*, nisinan; -sin g. a.;  
-sinige (*abs.*); ponabiginan, -gin g. a. -gini-  
ge (*abs.*) (*à l'aide d'une amarre*). — *à voile*,  
nisakonige; pinakonige; pinakwahige.
- Amenité.** — *agrément*, minwenindagosiwin.  
— *donneur*, nokátisiwin. *Montrer de l'—*, mi-  
nwenindagos-i. *Son—est inaltérable*, mon-  
jak pejikwan iji minwenindagosi.
- Amenuser.** — *rendre moins épais* (*v. Amoi-  
cir*). — *rendre plus menu*, agásiton; agásih  
g. a.; nawiton; nawih g. a.; -hiwe, -hiwe-  
magat s. in. (*absolu*); agásikotan, -koc g. a.,  
-kodjige (*en compant*).
- Amer.** e. (*Cette chose*) est —, a nne savour  
dure et désagréable, wisákisi s. a.; -kan  
s. in.; wisákipogosi s. a., -gwat s. in.; wisá-  
kágami, wietatágami, akwágami (*liquide*).
- Racine.** — wisákidjipik. (*Cette chose*) est — *en  
étant grillée*, ciwakiso s. a.; -kita s. in.; ciwa-  
nwángisiwlik s. a. (*farine*). (*Cette chose*) est  
—, *pénible*, animihiwe s. a.; -wemagat s. in.;  
wisákenindagosi s. a.; -gwat s. in. *Donleur*  
—, wisákenindamowin; eni wisákeninda-  
monaniwang. *Epruver une peine* —, wisá-  
kenindam. (*Cette chose*) est — *choquante*,  
patakahige s. a.; -gemagat s. in. nickihiwe  
s. a.; -wemagat s. in.; akotágosi s. a., -gwat  
s. in. (*à entendre*). *Il lui a lressa des paro-  
les* —, o ki patakawan i ganonate.
- Amèrement.** (*Faire telle chose*) —, avec tris-  
tesse, geckenindamougin (*avec lji et le v.*);  
wisákenindamougin (*id.*); (on autres tour-  
nures). *Il regrette—ton départ*, waikení-  
dam i ki maldjan. *Il pleure—son péché*, wa-  
sákenindamougin ot iji mawindan ka matei  
titc; mawi gaie wisákenindam. i i patatitc.  
(*Faire telle chose*) —, d'une manière cho-  
quante, ekotewieging (*avec lji et le v.*); eko-  
tagosingin (*id.*, *s'il s'agit de ce que l'on dit.*)  
*Il le reprend* —, ekotágosingin ot iji nanibi-  
kiman.
- Américain.** e. Un —, kitci mokoman inini.  
Une —, kitci mokoman ikwe. *Au pays des*  
—, kitci mokomanang; bostonenang.
- Amérique.** Inin anicinibek ot ákíwa.
- Amertume.** — *gout amer*, i wisákak keko; i  
wisákipogwak keko; wisákisiwin. *L'—de ce  
olets m'enpêche d'en manger*, epitc wisáki-  
pogwak iim káwin ni gackitosi kitci mldji-  
án. — *rudesse*, ekotewisinaniwang; akotewi-  
siwin; i wisákenindagosiinaniwang. *Son ami-  
tié n'a pas d'—*, káwin nita wisákenindago-  
sisi i sákihiwete. — *affliction*, wisákeninda-  
mowin; eni wisákenindamoniwang. *Il  
est rempli d'—*. Apitci wisákenindam.
- Ameublement.** Pindikámik enabatak; pin-  
dikámik wa inátek. *Mon* —, pindikámik ená-  
bádjitoán. *Tout l'—de la maison*, kakina  
pindikámik enabatak mikiwaming.
- Ameubler.** — *rendre une terre meuble*, nókaká-  
mikahan; -kav g. a.; -kahige, -kahigemá-  
gát s. in. (*absolu*).
- Ameublement.** — *action d'ameubler une  
terre*, nókakámikahigewin. — *état d'une terre  
ameublée*, ka nókakámikahikátek. *Il tra-  
vaille à l'—de son terrain*, kákwedjito kitci  
nókakámikahang ot ákí.
- Ameuter.** — *mettre en mente*, anokiwinning on-  
dji máwandjih g. a.; -jihiwe (*absolu*). — *ex-  
citer*, onhig g. a.; -hiwe, -hiwemagat s. in.  
(*abs.*). *Il veut—les sauvages*, o nanda onhi-  
há anicinábe.
- Aml.** e. -gwi, -tektiwe (*en comp.*); sákihigan;  
angwe (*entre femmes*). *Mon* —, nitckiwe; ni  
sákihigan; nind angwe (*entre femmes*). *Ton*  
—, nitckiwe; ki sákihigan; ki angwe (*en-  
tre femmes*). *Son* —, witckiwenhian; o sáki-  
higaniman; ot angwenhian (*entre femmes*).  
*O mon* —, ningwi; nind angwe (*entre fem-  
mes*). *Être* —, objet d'affection, sákihiganw-  
i. *Être l'—de qq.*, owitckiwenh g. a.; wiso-



kav g. a.; otangwénh g. a. (entre femmes). *Ils sont*—, owitkiwenhitiwák. *Elles sont*—, otangwenhitiwák. *Je suis ton*—, saikihiwengín kit inenimin. *Nous sommes*—, saikihitingín nind inenindimin. *C'est l'*—des pauvres, o sakenina getimagisinidji. *Le chien est l'*—de l'homme, aninoc o sakiha amcináben. *Je ne vois pas une figure*—, káwin kanake pejik ni wábinasi saikihite.

**Amiable.** *Être*—, minwenindagos-i. *A l'*—, saikihitingín (avec iji et le v.). *Ils règlent l'affaire à l'*—, saikihitingín ot iji wáwéj-tonawa inánokíwin.

**Amiablement.** (*Faire telle chose*)—, saikihiwengín (avec iji et le v.): menwenindagosingín (id.); (*ou autres tournures*). *Il enseigne*—, menwenindagosingín iji kikinohamagé; saikihiwengín i kikinohamagé. *Parler*—, minotagos-i.

**Amical, e.** *Être*—, saikihiwengín-i; saikihiwengín ináti-i. *Se montrer envers qq.* saikihiwengín iji totaw g. a. *Leurs rapports sont*—, saikihitingín iji totatiwák. *J'ai des rapports avec lui*, saikidjigengín uind iji totawa; saikihitingín nind iji totatimin.

**Amicalement.** (*Faire telle chose*)—, saikihiwengín (avec iji et le v.); saikidjigengín (id.); (*ou autres tournures*). *Il le traite*—, saikidjigengín ot iji totáwan. *Il lui parle*—, saikihiwengín ot iji ganonan; *et* nino ganonan. *Nous nous entretenons*—, saikihitingín nind iji ganonitimin.

**Amict.** *Examen*—, o wáhináhiq.

**Amidon.** *Piwi minikan*; *minikan p* vi.

**Amidonner.** (*V. Enpuiser*).

**Amincir.**—*en enlevant une partie (du bois)*, pipakikotan;—*koc g. a.*;—*kodjige*,—*koijige*, mágát s. in. (*absolu*)—*en coupant (du bois)*, pipakikojan;—*juv g. a.*;—*jige*,—*jigemágát s. in. (abs.)*—*en frappant (un mét. ou un min.)*, pipakáhihakan;—*kav g. a.*;—*kahige*,—*kahigemágát s. in. (abs.)*.

**Amincissement.**—*action d'amincler en enlevant une partie (du bois)*, pipakikodjigévin. *L'*—*du bâton*, i pipakikodjikátek mitikóna. —*action d'amincler en frappant*, pipakáhihagewin. *L'*—*du fer*, i pipakáhihákátek piwábik.

**Amissible.** (*Cette chose*) est—, ta ki wánitonáziwan s. in.

**Amitté.**—*affection mutuelle*, sakihitiwin; saikihitiwáng; wttektwénhitiwin; watkiwénhitiwáng; otangwénhitiwin (*entre femmes*). *Faire avec qq.* ani sakih g. a.; ani wttektwénh g. a.; ani otangwénh g. a. (*entre femmes*). *Il sont en grande*—, kitci sakihitiwák; kitci wttektwénhitiwák. *Elles sont en grande*—, kitci otangwénhitiwák. —*service*, meno totatiniwáng. *Il me fait toute espèce d'*—, goté anote ni mino totag. —*paroles obligées*, menwadjindinaniwáng; minwadjindiwín; anámikotátiwin. *Je lui présente mes*—, nind anámikáwa.

**Amnistie.**—*action d'amnistier*, caweninge-

win.—*état d'une personne amnistiée*, cawenindagosiwin. *Il leur accorde l'*—, o pagiteniná ka matci aindinúte. *L'*—*lui est accordée*, ki cawenina ka matci aindúte.

**Amnistier.** *Cawenim g. a.*;—*zinge (absolu)*; pagitenim g. a.

**Amodiateur.** *Ka asate kijatikewiniwan.*

**Amodiation.** *Eni asinte kijatikewiniwi.*

**Amodier.**—(*tel terrain*), kijatikewiniwi aci g. a. (*avec le Loc.*).

**Amoindrir.** *Nond inikiton*;—*kij g. a.*;—*nawiton*;—*wih g. a.*;—*hiwe*,—*hiwemágát s. in. (absolu)*. (*V. Rapetisser*). *Il sa faute*, ot ani nakikawenindagoton o patatowin. (*V. Diminuer*).

**Amoindrissement.** *Eni agácinonjitananiwáng.*—*de (telle chose)*, egleinoojdjikátek s. in.; (*ou autres tournures*). *Il travaille à l'*—*de sa faute*, kákwedjito kitci agácinonjito o matci indowin. *Sa réputation n'en subit aucun*—, káwin nonde icpenindagosisi ilm ondji.

**Amollir.**—*rendre mou en froissant, manipuler etc.*, nókíton;—*kij g. a.*;—*kijhiwe*,—*kijhiwemágát s. in. (absolu)*;—*nokáhihakan*,—*kav g. a.*,—*kahige*,—*kahigemágát s. in. (abs.)* (*mét. ou min.*)—*rendre mou en chauffant*, cózan;—*zv g. a.*;—*zige (abs.)*—*de la viande*, nókahiwakwe. *Corde pour les peaux*, mijihigan. (*Cette chose*) est—, nókidjiganwi s. a.;—*jikáte s. in.*; cózo s. a., cóte s. in., cágakizo s. a.,—*kite s. in.*, cágizo s. a.,—*gite s. in. (en chauffant)*. *Elle s'*—, ani nokisi s. a.;—*ka s. in.*;—*káhihakat s. in. (mét. ou min.)*,—*doncir (v. ce mot)*—*énervé*, cágwatisin s. a.; cágosih g. a.;—*hiwe*,—*hiwemágát s. in. (abs.)*. *S'*—, ani cágotéhe.

**Amonceler.** *Monjakinan*;—*kin g. a.*;—*kinige (absolu)*; agwitawisiton; okwisiton;—*wicim g. a.*;—*wisidjige (abs.)*; aiag...., olok.... (*rédupl.*); icpisiton;—*picim g. a.*;—*pisidjige (abs.)*. (*Ces choses*) sont—, agwitawiciznok s. a.; okwicinnk s. a.;—*wisison s. in.*; aiag.... olok.... (*rédupl.*); icpicinok s. a.;—*pisison s. in.*; agwitoláhihieinok s. a.,—*kisison s. in. (mét. ou min.)*; mawandoiáciwák s. a.,—*lâsison s. in. (par le vent)*; agwitawicin s. a., okwicin s. a.,—*wisin s. in. (s'il s'agit de choses qui ne se comptent pas)*; icpicin s. a.,—*pisin s. in. (id.)*; agwitoláhihiein s. a.,—*kisin s. in. (id., pour mét. ou min.)*; mawandoiáci s. a.,—*lâsin s. in. (id., si poussées par le vent)*. *La neige est*—, icpákwanga; agwitáwanga. (*Cette chose*) s'—, aiagwitawise. *La neige s'*—, ani icpákwanga. *Le sable s'*—, ani icpákwanga. (*V. Amasser, Blanc*).

**Amont.**—*prée de, le long de, tetc. (en comp.)*. —*le rocher*, teikábik. —*la montagne, colline*, teikátin. —*le cours d'eau*, teikádjiwan; teikákam (*sur le rivage*). —*côté d'ou descend une rivière*, nániming inakák; rana- (*en comp.*). *Du côté d'*—, dans le pays d'—, i-dem. *En*—, nantming. *Aller en*—, dane le

- pays d'—, nanaham ; nanahiekam, nanahikose (en marchant) ; nanahikau (id.).
- Amorce.**—appât, kokeiaw ; akwindjikokan (celle qu'on met sous la glace). Bois de l'—, kokeiawak. L'argent est une puissante —, keget nita wikwadjihiwemagât cōnia. (V. Appât).
- Amorcer.**—garnir d'une amorce, kokeiawikan ; pindikatewatan (une arme à feu).—attirer avec un appât, kokeiawikaw g. a.—attirer par des choses qui plaisent, wikwadjihi g. a. ; —hiwe, —hiwemagât s. in. (absolu) ; wikwazom g. a., —zonge (abs.) (par des paroles).
- Amortir.**—rendre moins ardent (le feu), aniatāwehan ; —hige (absolu) ; ani (avec le mot pour Eteindre).—affaiblir une passion, kinahamāge.—Parler de qq., kinahamaw g. a. Le feu s'—, aniatāwe.—ses passions, kinahamitis-izo.
- Amour.** Sakidjigewin ; saikidjigenāniwang ; sakihiwewin ; saikihiwenāniwang.—réciproque, sakihiitiwin ; saikihiitiāniwang.—propre, sakihiitiwōwin ; saikihiitiwōniwang. Avoir de l'—propre, onzam sakihiiti-izo. Faire l'—aux femmes, notikwewe. Faire l'—aux hommes, notēnābewe. Ils se font l'—, saikihiitiwin iji totatiwāk. Pour l'—de, ondi. C'est pour l'—de vous qu'il est mort, kināwint ondi nipo.
- Amouracher.** Sakenindamaw g. a. ; —māge, —māgemagāt s. in. (absolu) ; kici sakihiwewē totaw g. a. S'—de, ani kici sakihi g. a.
- Amoreusement.** (Faire telle chose).—, saikihiwengin, saikidjigewin (avec iji et le v.) ; (ou autres tournures). Il se comporte —, saikihiwengin ijiwebisi. Il lui parle —, saikihiitiwin ot iji ganonan.
- Amovible.** Il est —, ta ki kwenajahiganiwi.
- Amphibie.** Aking niping gale pemātisite.
- Amphibologie.** Papisitāgosiwin.
- Amphibologique.** (Cette chose) est —, papisitāgosi s. a. ; —gwat s. in. Ton expression est —, papisitāgwat ekiton ; ki papisitāgos eji animitāgosin.
- Amphibologiquement.** Palapisitāgosin ; eka nesitotāgosin ; (ou autres tournures). Il parle —, papisitāgosi ; papisitāgwat ekitot ; eka nesitotāgosin iji animitāgosi ; kāwin nesitotāgwāsinini ekitote.
- Amphithéâtre.** Alapitecinak. (Cette chose) est en —, alapitecina.
- Ample.** (Cette chose) est —, longue et large, mlea s. in. ; mitēgisi s. a., —gat s. in. (pour étoffe). Mon habit est trop —, onzam mitēgat ni konas. (Cette peau, étoffe) n'est pas assez —, agāisigisi s. a. ; —gat s. in. (Chose) —, abondante, nibina ; kici (avec un v.). Il a d'—provisions, kici omidjiminini ; māne-ni omidjiminan.
- Amplement.**—avec abondance, māne —(en comp.) ; nibina. (V. abondamment).
- Ampieur.**—qualité de ce qui est ample, i micak keko ; ka micak.—de (telle chose), i micak s. in. ; i mitēgisite s. a., —gak s. in. (peau, étoffe). L'—de ton vêtement te grandit, epito mitēgak ki konas awacamenj ki kinonigos.
- Amplification.**—développement d'un sujet, tipatōtamowin ; tepatōtamōniwang.—exagération, onzamitōwin ; mānangadjimowin ; mānangadjimōniwang.
- Amplifier.**—développer, tipatōtan ; —tam (absolu).—exagérer, onzamiton ; mānangadjimowin. —o. Il —ce que j'ai dit, mānangadjimo ka iki-tōian.
- Ampoule.** Ahiskwebik ; pikwack. Avoir une —, abiskwebikāje ; pikwacka ; onbatecka ; onbāje ; onbatebikāje ; abiskwebikājes-ozo, onbatebikājes-ozo, onbatebikājes-izo, onbājeak-izo (par suite de brûlures). Avoir une —à la main, abiskwebikiniini ; —jipos-ozo (par suite du frottement). Avoir une —au pied, abiskwebikisite ; —tecin (par suite de la marche) ; —tepos-ozo (par suite du frottement). Mon soulier m'a donné une —au pied, ninki abiskwebikisitepozon ni makisin. Mes lunettes me donnent des —, nind abiskwebikisitepozonak nind akinak. Avoir des —, abisk... ; papikwacka ; oionba... ; abisk... pikw..., onba... (si le pluriel est suffisamment indiqué par le contexte, comme dans le dernier exemple).
- Ampoulé, e.** (Cette chose) est —, enflée, pikosi s. a. ; —kwa s. in. ; —kwacka (chair, peau) Elle est —, gonflée, potacka. Cette expression est —, onzam nanagatawenindizonāniwan eji animitāgosināniwang. Son langage est —, onzam nanagatawenindizo iji animitāgosite.
- Amputation.** Kickijigewin ; kickijowewin ; kackijigenāniwang ; kackijowenāniwang. Faire une —(v. Amputer). On a fait l'—de son bras, ki kickinikejiganiwi. L'—de sa jambe lui a fait du bien, ki mino aia ka kickikatejiganiwite.
- Amputer.** Kicki—(en comp.) ; kikiiki —(id. pour le répl.) ; kikiikan ; —jv g. a. ; —jige, —jowe (absolu).—(telle partie du corps), kikiiki... jige (avec le Subst.).—le bras, kikiinikejige ; kikiinikehige (avec une hache).—la jambe, kikiikāwejige.—le pied, kikiisitejige.—la main, kikiinidjijige.—la tête, kikiikwejige.—la queue, kikanowejige.—le bras etc. à qq., kikiinikejv g. a. etc. Avoir le bras —, kikiinike. Avoir le pied etc —, kikiisite etc.—les bras etc., avoir les bras etc.—, kikiiki —(avec les formes déjà données). S'—, kikiijotis-izo. S'—(tel membre), kiki... jotis-izo (avec le Subst.). S'—le bras etc., kikiinikejotis-izo etc.
- Amusable.** (Cette personne) est —, ta ki otamiha.
- Amusement.** Otaminowin. Se faire un —de, otaminokātan ; —kāj g. a.
- Amuser.**—faire perdre le temps à, mindjimin g. a.—divertir, minawanigoh g. a. ; —rockaw g. a. ; otamih g. a. S'—perdre le temps, mikimowin wānton. S'—, se divertir, otaminowin ; minawanigoh-i. S'—, se moquer de, papinotan ; —taw g. a.

**An.** Pipón. *Un* —, ningo pipón. *Deux* etc. —, ni-jō etc. pipón. *L'* — *dernier*, acaie ningo pipón. *L'* — *prochain*, minawate pipók. *Il y a un etc.* —, acaie ningo etc. pipón ; ningo etc. pipón-nagat ; ningo etc. pipónet. *Il y avait 4000* —, newin kitci mitáso mitána kiso pipóneto-goban. *Dans un etc.* —, ki ickwa ningo etc. pipónagak ; ickwa nin ... etc. *Il y ira dans deux* —, ki ickwa niyo pipónagak iningat ija ; paulina ickwa niyo pipónagak iningat ija. *Pendant un etc.* —, ningo etc. pipón inikik. *Il pria pendant trois* —, niso pipón inikik ki aiamie. *Avoir tant d'* —, *tel âge* (V. Age). *Annuel d'un* —, pipónagoc. *Jour de l'* —, ena-mikoiálin luiwang (i. e. *lorsqu'on s'entre-salue*). *L'* — *de grâce*, eko pinatlisigobanen Jezos. *L'* — *du monde*, eko ákiwang.

**Analogie.** Tabiskote enenindágwakín. *Il y a entre*, tabiskote inenindágosik s. a. ; gwa-ton s. in.

**Analogue.** (Des choses) sont —, tabiskote inenindágosik s. a. ; gwa-ton s. in.

**Anarchie.** Eka wetokimaminluiwang. *Ils se lussent aller à l'* —, ot ani webinanawa kitci okinawin.

**Anathématiser.** Widjindiwiwing sakidjiwebin g. a. ; biniga (absolu). *Il est* —, widjin diwining sakidjiwebinigananiwang.

**Anathème.** — *sentence d'excommunication*, widjindiwiwing sakidjiwebinigananiwang. *Il est frappé d'* —, widjindiwiwing sakidjiwebinigananiwang. — *excommunié*, ka widjindiwiwing sakidjiwebinigananiwite.

**Anatomiser.** Papiwibit n ; papikiekibiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu) ; papiwisiton ; -wicin g. a. ; -wisidjige (abs.).

**Ancêtres.** — *aux* (v. ce mot). — *ceux qui ont vécu avant nous*, alanike micómisisibaneke ; alanikate micómisisibaneke. *Nos* —, nind alanike ni micómisisibaneke ; kit alanikate micómisisibaneke, ki micómisisibaneke (Plur. Inclusif).

**Ancien, ne.** — *qui exists depuis longtemps*, kête. (Chose —, kête aii. — *qui existait autrefois*, waieckat ; kariat. *Langue* —, kariat inwewin. — *conduits*, kariat inlitiwin. *Mon* — (père, mère, aienl etc.), ni kitisiin. *Nos* — (idem), ni kitisiiminanik. *Les* —, *ceux d'autrefois*, kariat ininiwak. *Les* —, *les premiers en dignité* etc., kije ininiwak.

**Anciennement.** Waleckat ; kariat ; kitci pina-wigo ; pinawigo.

**Ancrage.** Endjje akwindek telman.

**Ancré.** Ponsazowin ; kinabadjigan. *Mettre à l'* —, *jeter l'* —, ponisas-o ; ponsazowin apagiton. *Etre à l'* —, ponisas-o ; akwinde s. in. *On a jeté l'* —, niping apagidjikâte ponisazowin. *Lever l'* —, ponsazowin akwabiginan.

**Ancrer.** — *jeter l'ancré*, ponsazowin niping apagiton ; ponisas-o. — *établir*, sōngisiton ; sōngicim g. a. ; sōngih g. a. ; mackawih g. a. s. —, ani sōngapi.

**Andouille.** Kokoc onagic i pindjik wátek.

**Anc.** Misabos. *Aller à dos d'* —, misabos pimi-

pahik-kon. *Il va à dos d'* —, misaboson o pimi-pahikon.

**Anéantir.** — *réduire nu néant*, ápitci angoton ; -goh g. a. ; -gohiwe, -gohiweinagat s. in. (absolu) ; -godjige, -godjigewinagat s. in. (id.). — *détruire*, angoton etc. — *excéder de fatigue*, kitci aiekoh g. a. ; -hiwe, -hiweinagat s. in. (abs.). — *consterner*, ondjita kockwenindamih g. n. ; ondjita kockoh g. a. ; -hiwe, -hiweinagat s. in. (abs.). *Cette nouvelle l'a* —, ondjita kockwenindam nwandagete ; ondjita o ki kockohigon ilin tipadjimowin. *Il s'* — *devant Disu*, tanasak angohitizo enasam ij ápitci kije Manito.

**Anéantissement.** Angodjigewin ; aiangodjigewin luiwang. *Nous méritons tous l'* —, kit inenindágosimin kitci angohigong. *L'* — *nous convient de vant Dieu*, inenindágwat kitci angohitizong enasam ij ápitci kije Manito.

**Anecdote.** Atisokan ; tipadjimowin. *Raconter une* —, atisoke ; tipadjim-o.

**Anesse.** Nonje misabos.

**Anfractueux, se.** (Cette chose) est — *remplie de détours*, wawanonot (avec le Loc.) ; wawanonámo (un chemin) ; wawackitikweia (uns rivière). (Cetle chose) est —, *remplie d'inégali-tés*, papikwa (avec le Loc.) ; papikwakámi-ka (terrain) ; papikwatánwanga (sable) ; papikwábika (min. ou mét.).

**Anfractuosité.** — *inégalité de terrain*, endäje pikwakámikak ; endäje pikwatánwengak (sa-blonneuse) ; endäje pikwábikak (rocheuse) ; endäje papik... (si les — sont nombreuses).

**Ange.** Anjeni ; -niwak (plur.) ; -nin (avec un Poss.). *Non* —, ot anjeniman. *Etre* —, anje-niw-i. *Les — gardiens*, anjeniwak pepa naga-taweniminangok. *Mon — gardien*, nind anje-nin pepa nagatawenimite. *Nos — gardiens*, nind anjeniminanik pepa nagatawenimila-mindjik.

**Angélique.** Adj. — *qui appartient à l'ange*, al-anjeniwingin enenindágosite s. a. ; gwak s. in. ; anjeni o (avec le Subst.) ; anjeni eji (avec le Subj.). *Salutation* —, anjeni eji anám-ikágete ; anjeni ot anámikágewin. *Esprit* —, al-anjeniwingin enenindágosite teitcagoc. — *qui tient de l'ange*, al-anjeniwingin enábáminá-gosite s. a. ; gwak s. in. ; al-anjeniwingin eji (avec le Subj.). *Uns figure* —, al-anjeniwingin ejickinjik weniánwang. *Il a uns fornée* —, al-anjeniwingin inábáminágoel.

**Angélique.** Subst. Belle —, ruelne, wikenj ; -jak (plur.).

**Angelus.** Twatokwewesing eiamiani wang. *L'* — *sonne*, ou *sonne l'* —, totokwewesin. *Sonner l'* —, totokwewesidjige. *A l'* —, *quand l'* — *sonnera*, totokwewesing. *A l'* —, *quand l'* — *a sonné*, twatokwewesing ; ka totokwewesing.

**Anglais, e.** Un —, aganéca ; cagānac. Une —, aganécakwe. Pays —, aganéca áki ; cagānac áki. En pays —, aganécanang. Etre —, agané-caw-i. Parler l' —, aganécan-o. Parler mal l' —, aganécamockic-i. Langus —, aganécam-owin.

- Anglo.** Acawe-, kak-, oce-, wikwe- (*en comp.*);  
ij acawelak; ij acawek; acawekahigan. *Il y a un—, acawe. Il y a des—, alacawe. (Cetle chose) n un—, acaweia; acawelabikat, oceiabika (mét. ou min.); kaka (angle droit); kakabika (mét. ou min.). (Cetle chose) n des—, alacaweia; kakaka; alacawelabika, kakabika (mét. ou min.). (Cetle chose) n deux etc.—, nijin etc. iji acaweia; nijin etc. iji acawelabika, nijin etc. iji oceiabika (mét. ou min.); nijin etc. iji kakaka (angles droits); kakabika (mét. ou min.). (Cet objet) est taillé à—, acawekahiganiwi s. a.; ocekahiganiwi s. a.; telikahiganiwi s. a.; hikâte s. in. A chaque—, endawalacawekin; tasin alacawekin. Métal à—, minéral à—, ocelabik.—de maison, wikwekaniik. Dans l—, eudaje acawek.*
- Angleterre.** Aganeca aki. En—, aganecanang.
- Anglican, e** Religion—, aganeca eji aliamiate. *Eglise—, aganecak eji aliamiwatc. Un—, une—, aganecak eiamiadjik pejik towa.*
- Angoisse.**—*anxiété violente, alanimenindamoniawang; ketci animenindamoniawang. Etre dans les—de la crainte, note animenindam; ketci animenindam.—douleur vive, wisakenindamowin. Etre dans les—de la souffrance, wisakenindam. Il éprouve les—de la mort, note animenindam acate ketci nipote.*
- Angon.** Waiakabikak piwubik.
- Anguille.** Pimisi; mukate pimisi (*noire*); wabi pimisi (*blanche*). *Quelle il—, pimisi ocikwan.*
- Angulaire.** (*Cette chose*) est—, a un angle, acawe; acaweia; iabika (*mét. ou min.*); oceiabika (*id.*); kaka (*angle droit*); kakabika (*mét. ou min.*). Elle est—, a des angles, acaweia; iabika (*mét. ou min.*); kakakisi s. a., kakaka s. in. (*angles droits*); kakakabika (*mét. ou min.*).
- Anguleux, se.**—qui a des angles (*v. Angulaire*). Avoir une figure—, acawengwe.
- Animadversion.** (*V. Blâme*).
- Animal.** Awésins; sak (*plur.*); domesticisé, nindasiwagan; nak (*plur.*); terrestre, akink dajé awésins.
- Animaliser.** Miskwiwiton; wih g. a.; wihwiwe, wihwemagat s. in. (*absolu*); widjige, widjigemagat s. in. (*id.*). La viande s—, ani miskwiwan wias.
- Animation.**—*principe de vie, ka ondjij pimatisinaniwang. Produire l—, pimadjihiwe; weinagat s. in. C'est Dieu qui a produit l—de l'homme, win isa gotc kije Manito o ki pimadjihan aniciniben.—action de donner la vie, pimadjihiwewin.—chaleur, wenbibitizonaniwang; onbihitizowin; eni kijozi-agoziniwang; kijozi-agoziwin. (Faire telle chose) avec—, wenbihitizongin, kajozi-ago-igin (*avec iji et la v.*); (*ou autres tournures*). Il parle avec—, kijonigoei ij animi-agozite.*
- Animer.**—mettre, y mettre le principe de vie, pimadjiiton; pimadjihi g. a.; hiwe, hiwemagat s. in. (*absolu*). Dieu—l'homme, kije Manito o pimadjihan aniciniben. Qu'est-ce qui notre corps, wekonen wendji pimatak kilawinan? —encourager, exciter (*v. een conversation*). Il s—en parlant, haw law l il—si ij animi-agozite. S—prendre de la vie, kijozi-agozite. S—, s'irriter (*v. Irriter*). Etre—, avoir vie, pimatisinaniwang.
- Animosité.**—*dépit qui porte à nuire, cingeniwin—emportement contre qq., niekeniwin. Entrer en lutte contre qq. de l—, vouloir lui nuire, cingeniwin g. a. Entrer en lutte contre qq. de l—s'emporter contre lui, niekeniwin g. a.*
- Ans.** Animikons.
- Anser.** Animikonsikatan; kadj g. a.; kadjige (*absolu*). Il est—, animikonsikazo s. a.; kate s. in.
- Anneau.**—*jonc, titibinindjibizon.—nuptial, nipawi titibinindjibizon.—cerce de métal servant à attacher, ka wawielibikak.—boucle de cheveux, i plisandipenaniwang.*
- Année.** (*V. An*).
- Annexer.** Actinan; tin g. a.; tinige (*absolu*).
- Annihiler.** (*V. Anéantir*).
- Anniversaire.** I tibisek pipon. Quel—célébrez-vous, wekonen wendji manadjiitoleg i tibisek pipon? L—de ma naissance, i tibisek pipon apite naklambau. C'est le vingtième etc.—de, scale tibise nictina etc. taso pipon apite (*avec la Participle Imp. ou le Subj. Passé Eloigné*).
- Annonce.** Sakitowin; tipadjiimowin. Faire une—, des—, sakit-o; tipadjiim-o.
- Annoncer.**—*faire savoir, déclarer, windan; dam, damage (absolu), a qq., windamaw g. a.—des nouvelles (v. Nouvelle).—prédire, kijate windan etc.; kijate tipadjiindan; jiu g. a.; jim-o (abs.). a qq., kijate windamaw g. a. S—, se montrer, nagozite-izo. Il s—commun savant, kakitawenindamionago-hitizo.*
- Annonciation.** L—de la Ste-Vierge, kitcitwa Mani apite enimikagobanen anjeniwang.
- Annuel, le.**—qui a lieu tous les ans, endaso piponagik tebisek; tasin piponagikin (*avec le Participle, ou avec le Subj.*). Assemblée—, tasin piponagikin maiawandjihitindagiku lji maiwandjihitindagiku.
- Annuellement.** Endaso piponagik; tasin piponagikin; tasin ka ningo piponagikin. Nous y allons—, nind ijamin ako tasin piponagikin.
- Annulaire.** Doigt—, titibinindjibizonindji.
- Annulation.** Angodjigewin; aiangodjigeni-  
wang. L—de votre mariage est désirable, nandawenindagwat ketci angodjikatek ka nipawieg.
- Annuler.** Angoton; goh g. a.; gohiwe, gohiwemagat s. in. (*absolu*); godjige, godjige.

māgāt s. in. (id.); pikobiton ; -hiſ g. a. ; -bid-  
jige (abs.); pikwahan ; -waw g. a. ; -wahige,  
-wahigemāgāt s. in. (abs.). L'arrangement  
est—, aale angodjikite ka nakondināni-  
wang. *Il n—* votre mariage, o ki angoton ka  
witikendieg.

**Anoblir.** (V. *Ennoblier*).

**Anoblissement.** (V. *Ennoblement*).

**Anomal, e.** (*cette chose*) est—, wāni ijiwebi-  
si s. a. ; -bat s. in. ; káwin ijiwebisinon ako.  
*cette vente* est—, káwin iji atāwēnāniwan-  
sinon ako ; wāni atāwēnāniwan nongon.

**Anomalie.** Ka wāni ijiwebak. *Puis une*  
—, wāni ijiwebi-si.

**Anon.** Misabozona.

**Anonyme.** *Subst.* Wanzowik. *Ce livre est*  
*d'un—*, káwin winzosi ka ojito ilim masi-  
nahigan.

**Anonyme.** *Adj.* *Il est—*, káwin winzosi s. a. ;  
káwin w nōjikitesinon s. in.

**Anormal, e** (*cette chose*) est—, wāni ijiwe-  
bisi s. a. ; pikinong ijiwebisi s. a. ; -bat s. in.

**Anse.** *pièce servant à prendre un vase, bag-*  
*elap (en coup.)* : sagini-zūn (*de quelque us-*  
*tensile en métal*).—*petite baie*, wikwetons.  
*Il y a une—*, wikwetonsiwan. (V. *Baie*).

**Antagonisme.** Wa pakinwāgenāniwang ; wa  
pakinwālināniwang. *Il y a—entre eux*, wī  
pakinwātiwāk ; kākwedji pakinwātiwāk.

**Antagoniste.** *Subst. & Adj.*—*qui fait des ef-*  
*forts*, wa pakinwāgete ; ka kākwedjitote.  
—*qui lutte*, wa pakinwāgete ; wa cāgodjihi-  
wete. *Les—luttent une lutte*, wa pakinwāti-  
jik ; wa cāgodjihiidik. *Un des—*, pejik en-  
dāciwate wa pakinwātiidik.—*opposé* (v.  
*Contraire*).

**Antarctique.** *Le côté—*, le pôle—, kiwētining  
akāming inakāk ; cawānong inakāk.

**Antécédent, e.** *Adj.* (*Chose*)—, pinama ka  
(avec le *Subj.*) ; pinama (avec le *Participe*  
*Imp.*). *Evénement—*, pinama ka ijiwebak.  
*Ses actes—*, pinama endogobānen.

**Antécédent.** *Subst.* Pinama ka ingi ; pinama  
enogobānen ; waiekat enogobānen. *Il a créé*  
*an—que vous suivrez*, o ki ojiton kikinawā-  
bāndjigan ejināgwak mi ke tipahigieg. *Il a*  
*des—honorables*, kitcitwawenindāgwat wec-  
kat endogobānen.

**Antédiluvien, ne.** (*Chose*)—, tci bwa māci ni-  
kipiwanogobānen. *C'est un animal—*, tci  
bwa māci nikipiwanogobānen pinātisigoban.

**Antenne.**—*appendice des crustacés et insectes*, éckan ; -nak (*plur.*).

**Antérieur, e.**—*qui précède par rapport au*  
*temps*, ejwebak pināna. *Son départ est*  
—, pināna ki pōci. *À*, ejwebak tci bwa  
māci (avec le *Subj.*). *Fait—à son arrivée*, ka  
ingi tci bwa māci tagocing. *Le jour—à*  
*son délit*, ilim kijik tci bwa māci matci  
indite.—*qui précède par rapport au lieu*,  
nikan endādek s. in. ; (*o. autres tournures*).  
*Partie—de (telle chose)*, nikan (suivi du  
*Subst. et de*) -kang. *La partie—de la mai-*  
*son*, nikan mikiwamikaug. *Sa patte—*, o

nindj.

**Antérieurement.**—*en avant*, nikan.—*pré-*  
*cedemment*, waiekat.—*À*, tci bwa māci, i bwa  
māci. bwa (avec le *Subj.*).—*à son crime*, tci  
bwa māci matci indite.

**Anthropologie.** Ejināgowite anicinābe masina-  
higan. *Seturhe l—*, nind ani kikinohamāgo  
ejināgowite anicinābe.

**Anthropophage.** *Subj. & Adj.* Un—, uue—, e-  
motidjik pejik towa ; neta aniwātei witani-  
cinābe. *Les—*, emotidjik ; neta aniwawadi  
wite anicinābewā. *Il sont—*, emotidjik to-  
wak ; ot amwāwā wite anicinābewā ; amwa-  
tiwāk ako.

**Antichrétien, ne.** (*Chose*)—, wendjita māna-  
tak s. in. ; -tite s. a. *Ils sont des antichré-*  
*tiens*—, ondjita mānataton ilim ikitowinan.

**Anticipation.**—*action de devancer*, kijate i  
(on) ij (avec le *Subj.*).—*d'une fête*, kijate i  
mānadjitonāniwang.—*de la prière*, kijate ij  
alamāniwang. *Par—*, kijate.

**Anticiper.**—*devancer*, kijate (suivi d'un v.  
*complément*). *Il—le paiement*, kijate kiji-  
kazowāk.—*empiéter* (v. ce mot).

**Anticosti.** Nātākwan. (i. e. *chasse à l'ours*).

**Antidote.**—*contre-poison*, mackiki.

**Artilogie.** Pikinong ekitonāniwang. *Il y a*  
—*dans son discours*, aiackot pikinong ikito  
i kakikwete.

**Antipathie.** Cingenindamowin ; -diwin (*réci-*  
*proque*). *Eprouver de l—*, cingenindam.  
*Eprouver de l—pour*, cingenindam ; -énim  
g. a. *Il y a beaucoup d—entre eux*, kitci  
cingenindiwāk.

**Antipathique.** *Leurs caractères sont—*, papi-  
kinong ijitewāk. *Leurs idées sont—*, pa-  
pikinong inenindamok. *Les sauvages sont*  
—*aux français*, anicinābek o cingenimawā  
wemitigojiwā.

**Antipode.**—*endroit de la terre diamétra-*  
*lement opposé*, endāje kwekikānikak.

**Antique.**—*qui est de l'ancien temps*, kēte. *Li-*  
*vre—*, kēte masinahigan. *C'est une coutume*  
—, mi ejwebatogobānen pinawigo.—*qui est*  
*hors de mode*, kēte kekoci epitenindāgosite  
s. a. ; -gwak s. in. (*cette chose*) est—, kēte  
kekoci apitenindāgosi s. a. ; -gwat s. in.

**Antiquité.**—*état de ce qui est ancien*, waie-  
kat endāgobānen. *Les hommes des Ages*  
*reculés*, kēte anicinābebānek ; anicinābego-  
binēnak. *Les—de mon pays*, waiekat ka ā-  
bādjidjikātegobānen nind āking. *Dans*  
*l—*, waiekat ; kitci pinawigo.

**Antivermineux, se.** (V. *Vermineux*).

**Antre.** Wac. *Il y a une—*, waciwan. (V. *Ca-*  
*verne*).

**Anus.** Kitci nagie ; teit ; iniskwasap.

**Anxiété.**—*inquiétude*, animenindamowin ; aia-  
nimenindamōnāniwang. *Être dans l—*, note  
animenindam ; odjanimenindam. *Être dans*  
*l—au sujet de*, akoskinan ; -kin g. a. ; nani-  
zanēnindan ; -énim g. a. *Il me cause de*  
*l—*, nind akoskina kitci tite ; ni nanizaneni-  
ma.—*grande agitation d'esprit*, kockockwe-



- nindamowin ; kweckockwenindamonani-  
wang. *Être dans l'—*, kockockwenindam.  
**Anxiousement** (*Faire telle chose*)—, alanine-  
nindamongin (*avec l'ij et le v.*) ; (*ou autres*  
*tourneures*). *Il regarde—*, alanimenindamon-  
gin l'ij kiki kabādam ; alanimenindamongin  
inābādam. *Elle attend—son mari*, notq ani-  
menindam l pihāte nwtikemānaganan.  
**Anxieux, se. Être—**, notq animenindam ; ot-  
janimenindam. *Être—au sujet de*, akoski-  
nan ; -kin g. a. ; nanizanēnindam ; -enim g.  
a. *Je suis—sur son sort*, ni nanizanenima  
ningot endogwen ; nind akoskina kicel tlic.  
 **Août**. Otatakākomīn kizin (*i. e. la lune des mō-*  
*rees*). *C'est le mois d'—*, ani otatakākomīn ki-  
ziswāgāt.  
**Apaiser**.—calmer (*celui qui est méché*), minwe-  
nindamih g. a. ; kakidjij g. a. ; -hiwe, -hi-  
wemāgāt s. in. (*absolu*) ; kakizom g. a., zon-  
ge (*abs*) (*par paroles*). *Elle—son enfant*, o  
kakidjijhan onkijānisan. — *à l'avantage de qq.*  
kakizondanaw g. a. s'—, ategitās-āzo ; po-  
me ; pōni nickātis-i ; nanecangenindam.  
—*ressurer* (*celui qui est effrayé*), sanghiehec-  
kaw g. a. ; -kage (*abs.*).  
**Apanage**.—*ce qui est inhérent à la nature*, e-  
nenindāgwak keko. *La raison est l'—de*  
*l'homme*, mikawining inenindāgosi anicānā-  
be. *La modestie est l'—de la beauté*, inenū-  
dāgwat wenicēite kicel nagatawenindizote.  
**A part**.—*séparément*, tipan ; tetipan (*si on par-*  
*le de plusieurs*). —*cela, en outre*, gaie dac.  
**Apathie**.—*manque d'énergie*, cāgwēnimowin.  
*Son—le ruine*, o wānūdjijigon l'ij cāgwēni-  
mote. *Il fait preuve d'une complète—*, ljinā-  
gohitizo l'ij Apitci cāgwēnimote. —*insouciance*,  
eka i manitokāzonāniwang.  
**Apathique. Être—**, sans énergie, cāgwēnimowin.  
*Vous êtes tnut à fait—*, klt Apitci cāgwēni-  
mowin. *Être—*, insouciant, kāwin (*avec le v.*)  
manitokās-āzo.  
**Apepsie**. Eka nesanāniwang midjim ; aiako-  
sickāgonāniwang midjim.  
**Apercevable**. *Il, elle est—*, tebābāndjiganiwi  
s. a. ; jlkave s. in. ; tebināgosi s. a. ; nisitawi-  
nāgosi s. a. ; -gwat s. in.  
**Apercevanee**. Nisitawinamowin ; ka tebābān-  
djikātek. *Il est privé d'—*, kawin gackitosi  
kicel nisitawinang keko.  
**Apercevoir**.—*voir*, tebābāndan ; -bān g. a. ;  
-bāndan (*absolu*). —*distinguer*, nisitawinan ;  
-nav g. a. ; -nam (*abs.*). *Laisser—la peau à*  
*travers ses haillans*, wawasijes-o. *Il s'—du*  
*piège qu'on lui tend*, o wābāndan wenlha-  
montc. *Lorsqu'il s'—de cela*, caie ka kike-  
nindang. *Je m'aperçus qu'il était parti*, a-  
cale ki inādjij ningi inēnima. *Je me suis*  
*—qu'il n'est pas mon nmi*, ni mōnjijha l'ij eka  
sakhigostik.  
**Aperçu. Subst.**—*première vue*, eni pitcinak  
wābāndamonāniwang. *Au premier—que j'en*  
*eus*, wibāte ka wābāndanian. —*résumé*, ka-  
kam ekitonāniwang. *Je vais vous donner un*  
*—de mes affaires*, kakam kiga wāndamon  
ejiwehak nind inanokiwin.—*évaluation de*  
*(telle chose)*, epitenindigowite s. in. ; -gwak s. in.  
*En voici un—*, ni kekāt epitenindāgwak s. in.  
**Apotlaser**. (*V. Rapetlaser*).  
**A peu près**.—*environ*, kekāt. —*à la grosse*,  
pakwana.  
**Aphonie**. Eka nwandāgosināniwang. *Souffrir*  
*l'—*, kāwin (*avec le v.*) nondigā-l.  
**Apic**. *Il, elle est—*, à angle droit, kaka s. in. ;  
kakābika (*min. on mét.*), kakakūnika (*ter-*  
*rain*) ; kakātina (*montagne, colline*) ; kakā-  
bikedjiwan (*châte d'eau*).  
**Apitoyer**. Cāgwējiteheckaw g. a. ; nōgiehec-  
kaw g. a. ; -kage, -kagemāgāt s. in. (*absolu*).  
s'—sur, gittinagenindan ; -enim g. a. s'—sur  
le sort de qq., endite gittinagenim g. a.  
**Aplanir**.—*rendre uni*, cockoton. —*rendre plan*  
*(ce qui avait une pente)*, cāgwackiton. —*(un*  
*terrain)*, tabickotekānikahan ; -kav g. a. ;  
-kahige, -kahigemāgāt s. in. (*absolu*) ; onakū-  
nikahan etc. (*Ce terrain*) s'—, ani tabickot-  
ekikūnika.  
**Aplanissement**.—*action de rendre uni*, coc-  
kodjigewin. —*action de rendre plan un ter-*  
*rain*, tabickotekānikahigewin. —*état de ce*  
*qui est aplani*, ka cockodjikātek ; ka tabic-  
kotekānikahikātek (*un terrain*).  
**Aplatir**.—*rendre plat*, napakahan ; -kav g. a. ;  
kahige, -kahigemāgāt s. in. (*absolu*) ; tesih  
g. a. ; -hiwe, -hiwemāgāt s. in. (*abs.*). *Être*  
s'—, écrasé, cagack- (*en comp.*). (*Cette chose*)  
s'—, devient plus plate, ani (*avec le mot*  
*pour Plat*). s'—, se couler, ani cagack-i.  
—*avilir*, tabāsih g. a. ; -biwe, -hiwemāgāt  
s. in. (*abs.*).  
**Aplomb**. *l'—*, perpendiculairement, maia ; ci-  
mat- (*en comp.*). *Être d'—*, cimatis-i ; -ta s.  
in. *Mettre d'—*, cimatinan ; -tin g. a. ; -tini-  
ge (*absolu*) ; malawinan ; -win g. a. ; -wini-  
ge (*abs.*) ; malawiton ; -wih g. a. ; -widjige,  
-widjigemāgāt s. in. (*abs.*). *D'—*, d'une ma-  
nière solide, sōng- (*en comp.*). *Être d'—*, sōn-  
gis-i ; -gicin ; -gisin s. in. *Mettre d'—*, sōngis-  
ton ; -gicin g. a. ; -gisidjige (*abs.*). —*assuran-*  
*ce*, mangotasiwin. *Avoir de l'—*, mangotās-i.  
**Apogée**.—*le plus haut point d'élévation*, lepi-  
ning. *Le soleil arrive à son—*, iepining pi  
te kizis. *Il est parvenue à l'—des honneurs*,  
acale o ki otitan endāje maia kicetwawin-  
ninte.  
**Apologie**. Kipiwarzongewin. *Faire une—*, kipi-  
warzonge. *Faire l'—de*, kipiwarzong g. a. *Fai-*  
*re son—*, s'excuser, kipiwarzondia-izo.  
**Apoplexie**. Neponāgosināniwang. *Il est frappé*  
d'—, ani niponāgosi.  
**Apostasie**. Eni pon aiamianiwang. *Son—m'a*  
*attristé*, ningi gackenindam ka webinang  
aiamiewin.  
**Apostasier**. Aiamiewin webinan ; pon aia-  
nia-lie.  
**Apostat**. Ka webinang aiamiewin.  
**Apostolique**.—*des apôtres*, Jezos onapotinā  
eji (*avec le Subj. du Subst. verbalisé*) ; (*ou au-*  
*tres tourneures*). *Doctrine—*, eji kikinobamā-

genigobānen Jezos onapotimā. *Temps*—, me-  
gwate pematisinigobānen Jezos onapotimā.  
**Apostrophe.**— *interpellation*, genougōndāni-  
wang.—*injurious*, metei ganonigonāniwang.  
*Il lui fait une violente*—, o kilei ganonan.  
**Apostropher.** Gano g. a.; ganonige (nhsolu)  
**Apostume.** (V. *Abesse*).  
**Apothicaire.** Mackikikewinini; mackikiwi-  
nini.  
**Apothicairerie.** Mackikikewikāmik; mackiki-  
wikāmik; mackiki mikiwan.  
**Apôtre.** Napot; —tak (plur.). *Non*—, onapotimā.  
*Etre*—, napotiw -i.  
**Appareiller.**—*faire son apparition*, mōki; pi  
nāgos-i; —gwat s. in.; mōkieka s. in. *Pierre*  
*lui apparut*, oki wāhānan Pleran. (*Le soleil*)  
—, pi mōkaham; mōkie; pi sākasiē.—*À*  
*qq.*, *sembler voir*, ijinan; —naw g. a.; —nam  
(nhsolu); ijkijikwe (id.). *Il leur - toute sorte*  
*de choses*, gotē anote aijinānok.  
**Apparât.**—*éclat*, ketēi oulecing; ketēi nūn-  
wābāmināgwak.—*ostentation*, sasekēnāgo-  
siwin; sasekawin. *Il déploie beaucoup d'*  
*— dans ce qu'il fait*, keget kikaienindāgosi  
enāsiēte.  
**Appareil.**—*préparatif*, ecowidjigewin.—*ma-*  
*chine pour opération etc.*, kakina enābātak.  
*Mettez un*—, akohijiwe.  
**Appareiller.**—*assortir*, watekiwenhitimāgū-  
kin māwandjitanan; watekiwenhitidjik mā-  
wandjih g. a. *Je suis - les bœufs*, nūga mā-  
wandjihak ātikwak watekiwenhitidjik. *Voilà*  
*un beau vase je cherche à l'*—, kwenate onā-  
gan ni nandawenindān kitēi witekiwenhitimā-  
gūk (ou) widjihitidjigūk. *Il*—, *mettent à*  
*la voile*, ecowiwak kitēi pināciwate.  
**Appareusement.**—*vrulsemblablement*, kōni; pa-  
kwac; le *Moile Dubitatif*.—*vous croyez que*,  
kit inenindāniwatok....—*sans doute*, ke  
get.  
**Apparence.**—*ce qui paraît au dehors*, nalag-  
wak; ejināgwak—*air*, enābāmināgwak ke-  
ko.—*mine*, enābāmināgo-ināniwang. *Avoir*  
*l'*—*de*, inābāmināgos-i, ijināgos-i, —gwat s. in.  
(avec le *Gérondif* ou le *Loc.*) : —abāmināgos-i,  
—gwat s. in. (en comp.). *Il a l'*—*d'un saur-*  
*ge*, anicinibeng inābāmināgos-i. *Tu as*  
*l'*—*d'un buveur*, neta minikwengūn kit inā-  
bāmināgos. *Il a l'*—*du pain*, pākwejiganing  
ijināgos-i s. a. *Avoir (telle)*—, —abāmināgos-i  
etc. (en comp.). *Avoir une belle*—, nūwābā-  
mināgos-i; —gwat s. in. *Avoir une mauvaise*  
—, anāwābāmināgos-i; —gwat s. in. *Avoir*  
*une misérable*—, gitimāgināgos-i; gwat s. in.  
*Avoir une - différente (de la première)*, and-  
jināgos-i; —gwat s. in. *Avoir une - différente*  
*(d'une autre)*, maiakināgos-i; —gwat s. in.  
*Donner l'*—*de*, inābāmināgoton; —goh g. a.;  
—gohiwe (nhsolu) (avec le *Loc.* ou *Gérondif*);  
ijināgoton etc. (id.). *Je vais lui donner*  
*l'*—*d'une maison*, mikiwaning nīngat ijinā-  
goton. *Tu lui donnes l'*—*d'un chef*, wekima-  
wingin kit ijināgoha. *Donner telle*—*à*. —*Abā-*  
*mināgoton*, —goh g. a., —nāgoton, —nāgoh g. a.

(en comp.). *Donner une mauvaise*—*à*, macei-  
nāgoton; —goh g. a. *Donner une belle*—*à*, mī-  
nābāmināgoton; —goh g. a. *Donner une au-*  
*tre* *à*, maiakināgoton; —goh g. a. *Sous les*  
*— du pain et du vin*, pākwejiganensing gāle  
cōninābong enābāmināgwak. *Je ne m'arrête*  
*pas sur*—, kāwin ni papamenindāniwin enā-  
bāmināgwak. *Il augi ainsi sous l'*—*de dé-*  
*rotation*, atamiekāgo endorāng.  
**Apparent, e.** *Etre*—, kikaienindāgos-i; —gwat  
s. in.  
**Apparété, e.** *Etre*—*à* qq., angom g. a.; inan-  
gom (de telle manière). *Il sont*—*un peu*,  
pangl inangondiwāk.  
**Apparenter.** Nipāwining mawandjih g. a.;  
—hiwe, —hiwemūgāt s. in. (nhsolu). *S'*—, *être*  
—avec qq., wangom g. a.; —augom g. a.; (en  
comp.) inangom g. a. (de telle manière).  
**Apparier.** (V. *Accoupler*).  
**Apparition.**—*manifestation*, ka pi nāgwak;  
pa nāgosināniwang.—*de (telle personne ou*  
*chose)*, pa nāgoite s. a.; —gwak s. in. *Enire*  
*une*—, pi nāgos-i; —gwat s. in.; mōki; mōkie-  
ka s. in.—*functio* (r. ce mot).  
**Appartement.** (V. *Chambre*).  
**Appartenir.** (*Cette chose*) lui—, o tibenindān;  
—*eniman* g. n.; win iim s. in. (*Cette chose*)  
m'—, ni tibenindān; —*énima* g. a.; nūm iim  
s. in. *A qui*—*celui*, awēnen iim? *Il ne vous*  
*— pas d'être riches*, kāwin ki pagitenindāgo-  
sēim kitēi wānāsiēg. *Ils croient qu'ils*  
*s'*—, ni tibenindāzomin inenindānok. *Il*—*à*  
*d'honnêtes gens*, mino ijiwebisini teanawe-  
mādjī.  
**Appas.**—*attrait, charme* (r. ces mots).  
**Appât.**—*amorce pour la pêche ou chasse*, ko-  
keiaw; akwindjikokan (celle qu'on met sous  
la glace). *Bols d'*—, kokeiawak. *Poisson*  
*pour*—, kokeiawis; —*sak* (plur.). *Faire des*  
*bols d'*—, kokeiawākōke. *Mettez l'*—, koke-  
iawike. *Mettez l'*—*à l'hameçon*, kokeiaw-  
kan. *Mettez l'*—*à (un piège etc.)*, pindikate-  
watan. *Mettez un*—*à (tel animal)*, kokei-  
wikaw g. n. *Oter l'*—, majikokeiawe.—*ce qui*  
*attire*, ka wkwadjihiwemūgūk.—*trompeur*,  
walejinge kokeiaw. *L'argent est un puis-*  
*sant*—, keget kitēi wkwadjihiwemūgāt  
cōnia.  
**Appâter.**—*attirer avec un appât*, kokeiaw-  
kan; —*kaw* g. a.; —*ke*, —*kemūgāt* s. in. (nhsolu).  
—*donner à manger à*, acam g. a.  
**Appauvrir.** Gitimāgih g. a.; —hiwe, —hiwemū-  
gāt s. in. (nhsolu). *Tu as*—*ta famille*, ki ki  
gitimāgihak ki nūdjāni-ak. *S'*—, *devenir pau-*  
*vre*, ani gitimāgis-i. *S'*—, *se rendre pauvre*,  
gitimāgihitis-izo.  
**Appauvrissement.**—*action d'appauvrir*, giti-  
māgihiwewin; gitimāgihiwēnāniwang.—*état*  
*de celui qui est appauvri*, gitimāgisināni-  
wang. *Causer l'*—, gitimāgihwe; —*wemūgāt*  
s. in. *Il tombe dans l'*—, ani gitimāgis-i.  
**Appel.**—*action d'appeler en criant*, awiak i  
pipakimintc.—*action d'appeler en nom-*  
*mant*, awiak i winzote *Il ne s'est pas trou-*



*ré à l'—*, káwin ki tanténi apite ka winante.  
*—recours à qq.*, awilak i páwewinimic.  
*Faire un—*, páwewinimic g. a.  
**Appeler.**—nommer, ijinikáan; -káj g. a.;  
 -kájige (absolu); windan; win g. a. *S'—*  
 nommer, ijinikáan; -áto i. in.; lji win-  
 nao. *Comment s'—t-il*, aulin ejinikázoto s. a.;  
 -káték s. in. ? *Je m'—George*, forj mi ejin-  
 kázolín. *—prononcer le nom de*, windan;  
 win g. a.; *—prononcer à haute voix le nom*  
*de*, pipakindan; -kin g. a.; pipak- (absol-  
 u). *—d'une certaine distance*, klem. *—faire re-*  
*venir* g. a.; *—nandaw* g. a.; *—pitwe-*  
*wem* g. a.; *—nandwew* g. a. (*à l'acte d'un*  
*instru ment*). *—des vœux*, telplingwetaw g. a.;  
 -wen- (absolu). *—au secours*, nanandam-o.  
*—en affluant*, kwiekwicu g. a.; kwiekwick-  
 wasinwe, wikomawinwe (un chien). *—en dé-*  
*charger une arme à feu*, nandwewesike.  
*—désigner à (telle fonction)*, nawnjawenlin  
 g. a. (*avec tel ou kitél et le Suhj.*). *Dien ap-*  
*peln Paul à l'apostolat*, kile Maunito o ki  
 nawnjawenlin Ponan kitél awi kakikwe-  
 nite. *Il l'—en témoignage*, o wikwadjiwinan  
 kitél tipajijimonite eji kikenindjikeute.  
**Appendre.** Akoton; akój g. a.; akodjige, -ge-  
 migát s. in. (absolu). *Il est—*, akodjiganiwi  
 s. a.; -jikáte s. in.  
**Appentis.**—hâterse appuyer etc., inikiwan  
 tebáuk ecotling, -allonge (v. ce mot).  
**Appert.** *Il—*, gwalakwenindágwat.  
**Appesantir.**—rendre pesant, kosikwaniton;  
 -nili g. a.; -niliwe, -niliwemigát s. in. (ab-  
 solu); kosikoton; -kóh g. a.; -kóbiwe (abs.).  
*L'enn—mes hâtes*, kosikwan ni konas lji  
 ondji nipliwang. *S'—*, ani éckam kosikwan-i;  
 wan s. in. *La virillesse—le corps*, eni kikate  
 éckam ani kosikwanini wliaw. *L'age n'a*  
*pas—son esprit*, lji anawli kikate enowek ki-  
 cijnjawenindamogátini omiltonenindjigan.  
*Son esprit s'—de jour en jour*, éckam ani ce-  
 wisimigátini omiltonenindjigan.  
**Appesantissement.**—action de rendre pesant,  
 kosikwanibiweilin; kosikobiwewin. *—résul-*  
*tat de cette action*, ka kosikwanidjikatek.  
*—d'esprit*, eni kosikwatishinawang. *Eprou-*  
*ver l'—d'esprit*, kosikwatish-i; nipwatish-i.  
**Appéter.** Misawenindun; -énim g. a.; -énin-  
 dam (absolu). *—le mâle*, (v. Rut).  
**Appétissant, e.** Adj. *Il, elle est—*, excite les  
 passions, misawenindagosi s. a.; -gwat s. in.  
*Il est—*, excite le désir de manger, mldjim  
 onandawenindan; -clamogát s. in.  
**Appétit.**—inclination à telle chose, misawenin-  
 damowin; nandawenindamowin. *Son—des*  
*richesses est si fort*, epite misawenindang  
 wánatijiwin. *—sensuel*, tebihitizowin; taie-  
 bihitizowinwang. *De laisser aller à son—sen-*  
*suel*, tebihitis-izo (ou autres tourments). *Il*  
*se laisse aller à l'—sensuel*, o wi tebiton wii-  
 aw. *—désir de manger*, menopidjigenaniwang.  
*Avoir bon—*, minopidjige. *nita wiesin. Il a*  
*un—insatiable*, káwin nita tebenimosi. *Il ex-*  
*cite son—*, o wikwadjiton kitél minopidji-

gete.

**Applaudir.** *Il—*, battent des mains en signe  
 d'approbation, lji ljinindjiniwate minwenin-  
 damogosiwak; papawinindjibatizowák e-  
 pite minwenindamowate. *Il l'—*, battent  
 des mains en sa faveur, káncawate o min-  
 wábinawan lji ljinindjiniwate (ou) lji papaw-  
 inindjibatizowate. *—à*, approuver, minwa-  
 bin g. a.; wit kaw g. a. (une personne);  
 minotaw g. a. (ce qu'on entend). *Il l'ont—ch-*  
*en bonne action*, kakina lji minwenindamok  
 ka lji mino totáminite. *S'—*, nicike wawijin-  
 dia-izo; nanolawandia-izo.  
**Applicable.** *Cette loi est—à tous*, kakina oi  
 otisigonawa inikonikátek nongon. *Le que je*  
*dis est aussi—à eux*, ekitolán nongon ot oti-  
 sigonawa winawa gale.  
**Application.**—action d'appliquer une chose à  
 une autre, aniko, nab- (en comp.) i ako- (id.),  
 si c'est tout le long de etc. *—d'une emplâtre*  
*etc.*, akobijewin. *L'—de l'emplâtre m'a*  
*guéri*, ulugi nodjimonogon lji akobinogon.  
*Je pourrais leur faire la même—à eux aussi*,  
 pejikwan ninda inak winawa gale. *—atten-*  
*tion sur*, wikwadjitowin; pajikwatishin.  
*Il fait preuve d'—*, wikwadjito; kikenindá-  
 gwat eji pajikwatishite. *Le travail demande*  
*de l'—*, enánoklinawang nongon inenindá-  
 gwat kitél pajikwatishinawang.  
**Appliquer.**—mettre bout à bout, aniko, nab-  
 (en comp.). (V. Eumacher, Ferrer, Adap-  
 ter). *—mettre tout le long de*, ako- (en  
 comp.); akobiton; -bij g. a.; -biéjige, -bi-  
 jiwe (absolu). *—une emplâtre*, akobijewe. *Lul*  
*—une emplâtre de gomme*, pikliw nind akobina. *Il*  
*lui—les mouches*, odji mackiki ot akobinan.  
*S'—une emplâtre*, akobihita-izo; akobis-izo.  
*Je leur—le même remède*, inl gote pejikwan  
 mackiki nind ani akobinak. *—un soufflet* (v.  
 Soufflet). *Tu pourrais leur—la même remar-*  
*que*, pejikwan kita ki inak. *—son esprit*, al-  
 angwamenindam. *Appliquez votre esprit à*  
*la passion de Jésus*, pajikwatanindamok ka  
 nauekatelbawin ilbanen Jezos. *S'—donner*  
*son attention à*, angwamis-i, pajikwatish-i  
 (avec tel ou kitél et le Suhj.). *Applique-toi à*  
*cela*, alangwam ojoton. *—vous à apprendre*,  
 pajikwatish kitél kikinobamátizoleg. *Il*  
*s'—au travail*, pajikwatish lji ondanitait.  
**Appointement.**—salaire (v. ce mot).—règle-  
 ment en justice, enákonikátek; inákonige-  
 win.  
**Appointer.**—régler en justice, inákonige. —qq.  
 lui donner ses appointements, klijkaw g. a.  
 —taller en pointe, klijjan; -jv g. a.; -jige  
 (absolu); klijkotan, -koj g. a., -kodjige (abs.)  
 (du bois, avec la hache).  
**Apporter.**—transporter d'un lieu à un autre,  
 piton; pij g. a.; pidjige (absolu). *—ce qu'on*  
*a pris à la chasse*, pitanoki (abs.). *pitabose*  
 (id.); -sen g. in. & a. *—ce qu'on a pris sur*  
*l'ennemi*, ce qu'on a hehéte, pitas-o. *—à qq.*  
*pitaw g. a.; pitaniaw g. a.—pour soi-même*,

en algu  
nwenin  
zowak e  
hottent  
o min  
pawaj  
minwā  
ronne):  
ont -ch  
ndamok  
wawilin

kina ot  
e que je  
u ototi

chase à  
to-(kl,  
uplâtre  
e m'u  
golūn.  
ausel,  
ut ten  
niwin.  
ninda  
munde  
ninda

nab-  
idap-  
(en  
-bi-  
e. Lui  
-une  
a. Il  
nan.  
-izo.  
wan  
(v.  
uar-  
al-  
t à  
ka  
ner  
le-i  
i à  
re.  
Il

le-  
ce-  
q.  
a.  
e  
)

le-  
ce-  
q.  
a.  
e  
)

le-  
ce-  
q.  
a.  
e  
)

le-  
ce-  
q.  
a.  
e  
)

le-  
ce-  
q.  
a.  
e  
)

le-  
ce-  
q.  
a.  
e  
)

le-  
ce-  
q.  
a.  
e  
)

le-  
ce-  
q.  
a.  
e  
)

nitis-o.—pour qq., pitamaw g. n.—en fut-  
nant portage, piteiwane (abs.); -nen g. n.  
à a.—le kin, wama onijj witon. —sur son  
épau, piteinikitan; -kij g. n.; -kadijge  
(abs.).—dans ses bras, pitoi etc.—à la main,  
pitinan; -tlu g. n.; -tinige (abs.).—sur son  
dos, pitondan; -tom g. n. Il est—, pidijga-  
niat s. a.; -jikate s. in. Il—la mule, o pi-  
ton akoniwin.—des nouvelles, pitadji-m-o.

**Apposer.**—un cachet à, akokiawan.

**Appréciable.** Il est—, évaluable, apitenindā-  
gosi s. a.; -gwat s. in. Il est—, digne d'atten-  
tion, animat s. in. Il est—à prix d'argent,  
cōniang apitenindāgosi s. a.; -gwat s. in. Le  
travail est—, animat ininokiwin; apitenin-  
dāgwat ininokiwin.

**Appréciation.**—estimation, epitenindāmonā-  
niwang; enakindāsonniwang (à prix d'ar-  
gent. Quelle—en est-on faite, anin epitenindā-  
gosi s. a.; -gwak s. in. ? anin enakindā-  
gwak s. in. (à prix d'argent)?—opinion, ene-  
nindāmonāniwang. Je donne mon—, ni win-  
dan enenindāman. Voici son—, toi enenin-  
dang.

**Apprécier.**—évaluer, apitenindan; -enim g. a.;  
-en udan (absolu); inakindan, -kim g. a.;  
-kindā-azo (abs.) (à prix d'argent). On fa-  
—à vingt piastres, n etana tiwābik ni ena-  
kindāgwak s. in. Tu l'—trop fort, ouzo ki  
inakindan. Le fer n'est plus—, ne s'—plus,  
acale kā gwet apitūindāgwasi nou piwābik.  
—discerner, en discerner le mérite, apitenin-  
dan; -enim g. a.; -enindan (abs.). Con-  
ment—tu cet homme, anin epitenimate  
am?—goûter, wickobēnindan; -enim g. a.;  
-enindan (abs.); minotan, -taw g. n.—tāge  
(abs.) (ce qu'on entend). Il—cette harmonie,  
o minotan ejj minotāgwatinik. Ils s'—mu-  
tuellement, apiteonidwā.

**Appréhender.**—saisir, takonan; -kon g. n.;  
-konige. -konlwe (absolu). Il est—, on fa-  
—, takoniganiwi s. a.; -nikate s. in.—redou-  
ter, gotanenindan; -enim g. a.; -enindan  
(abs.); gotan; gotj g. n. Il—de vous déplaire, o  
gotan kitei nikihinag. J'—qu'il ne lui arri-  
ve quelque chose de fâcheux, ni nanizanēni-  
ma; ni gotanēnima ningot kitei tite. J'—les  
affaires de cette affaire, ni gotanenindan ket  
ijjwebatogwen. Il est à—, gotanenindāgosi  
s. a.; -gwat s. in.

**Appréhensif, ve.** Être—, nita gotanenindan.

**Appréhension.**—action de saisir, takonigewin,  
—hée pr quière d'une chose, mitonenindjige-  
win.—craindre, gotanenindāmonāni-  
win. Éprouver une—, gotate-i; gotanenin-  
dāman.

**Apprendre.**—acquérir des connaissances, ki-  
kinohamātis-izo; kikinohamāgo —mā-  
wa.—(telle chose), kikloohamātis-izo (avec  
i, tei ou kitei et le Subj.). J'—l'an-  
glais, à parler l'anglais, oi kikinohamātis  
tei agancācamoian. Il viendra à—à travailler,  
keck kata gackito kitei ondamitātē. Il—rite  
ce qu'on lui dit, wibāte o gackiton ka win-

damawin Chercher à—, nanda kikenin-  
dan; -Anin g. n.; -enindan (absolu).—de  
qq., kikinohamāgo —gon.—enseigner à qq., ki-  
kinohamaw g. n.; kikinwahamaw g. n. Je  
lui—à prier, nindani kikinohamāwa kitei  
alamiate.—entendre dire.—des nouvelles,  
nondige.—telle nouvelle, luitāge. Quelle nou-  
velle—tu, anin enitāgen? Chercher à—des  
nouvelles, naidotāge.—de source certaine,  
gwaiakotāge. Voici ce que j'ai—, ni enitāge-  
lin.—des nouvelles à qq., tipadji-motaw g. n.;  
inadji-motaw g. n. (si on spécifie la manière  
ou le genre).—des nouvelles de qq., tipadji-  
motak-kon; inadji-motak-kon (si on parle  
de la manière ou du genre). Je viens d'—que  
tu es malade, piteinak ni nondāge ij akoni.  
(cette chose) g.—, ta ki kikinohamāgonāni-  
wan (avec un Subj., ou avec i et le Subj.).  
L'anglais s'—rite, wibāte ta ki kikinohamā-  
gonāniwan agancācamowin.

**Apprenti, e.** l'n.—une—, kikinohamawinte.  
Être—chms, ani kikinohamāgo-mawa (avec  
kitei ou tei ou i et le Subj.); (ou autres tour-  
nures). Il est—en menuiserie, il est—menul-  
sier, ani kikinohamawa xi mokotāzote.

**Apprentissage.** Kikinohamāgonāniwang; ki-  
kinohamāgowin. Il fait son—, ani kikinoha-  
māwa. Pendant mon—je m'ennuyais, ni gac-  
kenindānaban megwate kikinohamāgolān-  
bān.

**Apprêt.**—action d'apprêter, wāwējdjigewin;  
ka wāwējdjikātek.—assaisonnement de  
mets, teipakwewin; eni teipakwenāniwang.  
Il est habile dans l'—des aliments, nita tei-  
pakwe.—préparatifs, ecowiwin. Faire ses  
—, ecowenindis-izo.—affectation (v. ce mot).

**Apprêté, e.** affecté (v. ce mot).

**Apprêter.**—disposer, wawējlon; -ijh g. n.;  
-jdjige —jdjigeināgāt s. in. (absolu).—don-  
ner, lui donner de l'apparence, onleiclon;  
-eih g. o.; -eihwe, -eihweināgāt s. in. (abs.);  
-cidjige, -cidjigeināgāt s. in. (id.); minwābā-  
mināgoton; -goh g. n.; -gohiwe, -gohiwe-  
ināgāt s. in. (abs.).—préparer, ecowiton; -wih  
g. a.; -wihwe (abs.). S'—, ecowenindis-izo.  
—à manger, teipakwe.—à manger pour qq.,  
teipakwaw g. a. Ce qui est—pour manger,  
teipakwan.

**Apprivoisable.** Il est—, ta ki nindasiwaganiwi.

**Apprivoisé, e.** Il est—, rendu domestique,  
nindasiwaganiwi. Animé—, nindasiwagan.

**Apprivoisement.** Nindasiwewin; ou oinda-  
siwacinte awēsina.

**Apprivoiser.**—rendre domestique, nindasiwac  
g. n.; -we, -wemāgāt s. in. (absolu); kijad-  
ijh g. n.; -hiwe, -hiwemāgāt s. in. (abs.).  
Être—, nindasiwaganiwi; kijatis-i; wan-  
gawis-i.—rendre fructueux, nōkih g. n.; -hi-  
we, -hiwemāgāt s. in. (abs.).

**Approbatif, ve.** Signe—, menwābāndamonā-  
gosōāniwaog. Il fait un signe—, nāgohitizo  
i minwābāndang; nāgohitizo ijji minwe-  
nindang.

**Approbation.** Menwabāndamonāniwang. *Il donne son—, iji minwenindam ; o minwā-bāndan ejiwebatinik. J'ai obtenu leur—, nungi minweninugok. Il a f—des hon-nêtes gens, ot iji minwenindamihā meno inātšindji. Leur—est, unanime, kakina tabiskote lji minwenindamok.*

**Approchant.** Adv. & Prep. Kekat ; sesik.

**Approchant, e.** Adj. *Il, elle est—(telle cou-leur), kekāt, sesik (avec le r.). Il est—le jau-ne, kekāt ozlwa s. in. Ce sont des couleurs—, des objets de couleurs—, sesik inanzok s. a. ; anden s. in.*

**Approche.**—action de s'approcher, nanzikā-gewin ; eni nanzikāgenāniwang. *A f—de (tel ou tel), eni nanzikāgetc ; patc ijate ; teco-ing. A f—de la nuit, eni onāgoctk ; neki-wikak.—environs de (maison &) waka ali (avec le Subst.). Lunettes d—, toskābāndji-gan.*

**Approcher.**—mettre plus près de soi, pitinan ; —tin g. a. ; —tinige (absolu) ; kināwe pecote āton ; kināwe ondas āton ; —āci g. a. ; —atei-ge (abs.) ; pecote ijiwiton ; —wij g. a. ; —wid-jige (absolu) ; pēcōdjiton ; —jih g. a. ; —jilhi-we (abs.) ; pitahiginan. —gin g. a. ; —ginige (abs.) (corde ou fil). —hāler (ce qui est sur l'eau), otāpahan ; —ham (abs.). —avancer, mettre plus près de, pēcote āton etc.—mettre plus près de qq., pēcote ij āpīte āton etc *S—, se mettre plus près, nanzikāge ; ondas ija-jī, pecote ija-jī.—toi, nanzikāgen ; ondas kināwe. (Le naissenn)—, gagne le rivage, akwapite. (Le vuissenn)—, vient vers nous, pitcipite. (L'oiseau)—, pītēse. S—de, pēcō-djiton ; —jih g. a. ; sesikeh g. a. Approchez-vous l'un de l'autre, pēcōdjihitit. S—du ri-vage, agwaham ; nātākāmahan.—aborder, nanzikān ; —kaw g. a. ; kāge (abs.). (Les vais-seau) s—, takonakisek. L'hiver—, pitcipi-pōn. Le jour de mon départ—, ni pēcōdjiton kīteī posān. La nuit—, ani tibikat ; kekāt tibikat. L'heure—, pēcote tagon ; kekāt tibi-se.—de qq., presque l'égalier, sesikeh g. a. Nul n'—de lui pour la force, n'—de sa force, kāwlu tēsi kīteī sesikehate eji mackawisinitc.—de, être presque semblable à, kekāt tabis-kote ijināgos-i ; —gwat s. in. Ils s'—l'un de l'autre en couleur, kekāt tabiskote inanzok s. a. ; anden s. in.*

**Approfondir.**—creuser plus avant, kinwānikā-tan ; —kac g. a. ; —ke, —kemāgūt s. in. (absolu). *Il, elle est—, kinwānikāzo s. a. ; —kāte s. in.—vouloir connaître à fond, ondjita nau-da kikenindan ; —ēnim g. a. ; —enindam (abs.).*

**Appropriation.**—action de s'approprier, tibe-nindamonitizowin ; tebenindamonitizonāni-wang. —action d'approprier, onicicihewin ; onicicidjigewin ; minwābānināgohiwewin ; wāwējidjigewin.

**Approprier.**—disposer convenablement, nahi-ton ; —hidjige (absolu) ; nahinan ; —hin g. a. ; —hinige (abs.). —rendre propre, orner, onici-citon ; —cih g. a. ; —cihiwe, —cidjige (absolu) ;

minwābānināgoton ; —goh g. n. ; —gohiwe, —godjige (abs.). *Il, elle est—, minwābāni-godjiganiwi s. a. ; wāwējidjiganiwi s. a. ; —ji-kāte s. in.—adapter à, ijišiton ; —jicim g. a. ; ijišidjige, —gemāgūt s. in. (abs.). Elles sont—, mala (ou) wewenint ijišnok s. a. ; —jisi-non s. in. S—prendre pour soi, tibenindamonitš-izo (abs.) ; minitš-izo (id.). —tizon g. in. & u. Tu t'—le bien d'autrui, ki tibe-nindamonitšon pekite oōniān.*

**Approuver.** Minwābāndan ; —bām g. n. ; —ban-dam (absolu) ; minwēnindan ; —ēnim g. a. ; —enindam (abs.) ; tēpwōtan ; —taw g. a. ; —tan (abs.) ; iji minwenindam (avec kīteī ou tē et le Subj.). *Il—le mariage de son fils, iji minwenindam kīteī nūpāwinitc okwāisan. J—ce qu'il dit, ni minotāwa ekitore.—tu su-conduite, ki minwenhwa-na ejiwebitc. S—, minwenindis-izo.*

**Approvisionnement.**—action d'approvisi-onner, midjiminikāgewin.—pour la chasse, anō-ki midjiminigewin.—action de s'approvisi-onner, midjiminigewin.—action de provisions, anote midjimin ; netawikidjikātek. *Il a tout son—, acaie kakina ot aian midjiminig in-a-kik ; acaie ickwa midjiminige.*

**Approvisionner.**—garnir de provisions, mid-jimin aton, midjiminikāge (avec le Loc.). —mun-uir de provisions, midjiminikaw g. a.—pour le voyage, nawapoj g. a. Etre—, avoir des provisions, onidjimin-i. S—, midjiminige. S—pour le voyage, nawap-o. S—de viar-de, wiasike. Il est bien—, kīteī onidjimini.

**Approximatif, ve.** Cette chose est—, kekāt apitenindāgos-i s. a. ; —gwat s. in. En roici une évaluation—, mi kekāt epitenindāgwak s. in. Quel en est le nombre—, anin pakwa-na endāciwatc s. a. ; —dāsing s. in. ?

**Approximation.** Pakwana epitenindamonāni-wang. Faire une—, pākwana aptēnindan ; —ēnim g. a.

**Approximativement.** Kekāt.

**Appui.**—support de (telle chose), aswakohigan (précédé du Subst.) ; ij aswakohikātek s. in. (avec le Subst.). —support pour lever, akwi-tahigan.—support pour les pieds, nakasite-hon ; nakasite-bizon (avec une courroie ; v. g. un étrier). On lui a mis un—, aswakohigani-wi s. a. ; —hikāte s. in. J'ai besoin d'un—, ni wi asocimou.—aide donné, wītōkāgewin.—reçu, wītōkāgowin. Donner son—à qq., wi-tōkaw g. a. Le Seigneur est mon senl—, win-eta kije Manito nind apēnimona ; kije Mani-to eta nind ondjita wītōkāk. Il est sans—, kā-win awian o wītōkāgon.

**Appuyer.**—soutenir, aso, asw—, naka (en coup.), aso-inan ; —sin g. a. ; —sinige (absolu) ; asonan ; —son g. a. ; —sonige (abs.) ; asoston.—soutenir g. a. ; —sostidjige (abs.) (avec un instru-ment) ; aswahongahan, —gav g. a. —gahige (abs.) (avec de la terre) ; nakaia kwahan.—waw g. a. —wahige (abs.) (en étançant). —poser sur un support, asosinan etc.—la jambe, asosikāte.—le coude, asotokwanicin.

—la main, awonidjicin.—*sur front sur sa main, asokatikwenitis-izo. Avoir la jambe étant assis, asokatep-i. Il est—, asocin s. a.; asocin s. in.; aswakocin s. a., -kosiu s. in. (sur le bois). Il est—sur, idem (avec le Loc.).—passer sur, magonan; —gun g. a.; —goulge (abs.) S—, asocinon -ino; asocin-o; asoticimon-mo; aswip-i (assis); asokip-i (debout); aswibikokapaw-i (id., contre un mur, un rocher). S—sur, asocinon-mo etc. (avec le Loc.). Il s—sur un bâton, mitikong asocimo. S—sur qq., wiaawing asocinon-mo.—aider, witukaw g. a.; —kage, -kagemagat s. in. (abs.).—se joindre à, acotin g. a.; acotenim g. a. (d'intention).—protéger, kipiv g. a.; —pihowe (abs.). S—, compter sur, apénimon g. in. & a.; wiaaw apénimon. Je m—sur toi, nind apénimon kiaw.—s'étendre sur (tel sujet), kinowenj tipatotan. Je vais—sur l'enfer, kinowenj nipa tipatotan anamakamik.*

**Apré.** (Cet objet) est—, rude au toucher, kaw- (eu comp.); káwisi s. a.; —wa s. in.; káwákoel s. a.; —kwat s. in. (bois); káwábikisi s. a.; —kat s. in. (niét. ou min.); káwégisi s. a.; —gat s. in. (peau ou étoffe); káwábígisi s. a.; —gat s. in. (fil ou corde); káwibágisi s. a.; —gat s. in. (feuillage); káwákámika (terrain). Le chemin est—, káwákámika mikánang.—Acro (v. ce mot). Avoir au ton—, akotágosi-i; wisákitágosi-i. Être d'une humeur—, akotewisi-i. Montre une humeur—à l'égard de qq., ekotewisingin iji totaw g. a.

**Aprément.** (Faire telle chose)—, ekotewisingin (avec iji et le v.). Il reprend—, ekotewisingin iji nanibikwe; wisákitágosi i nanibikweté. Parler—, akotágosi-i.

**Aprés.**—plus tard, panima apite.—que, (telle action, telle chose), ki iekwa, ki pon, ki, iekwa, pon (avec le Subj.); ki iekwa, ka iekwa, ka pon, i ki pon, ka (id., pour le Passé).—la guerre on travaillera, pónimikatininiwang kata inl-nokinaniwan.—le déluge, ka iekwa nikipik áki.—la naissance de Jésus, ka níkité Jezos.—que vous aures parlé, ki iekwaweieg.—le souper je partirai, ki iekwa onágoci wisániniwang nipa mádja.—pas avant, seulement—, panima iekwa, panima (avec le Subj.); panima ka (id., pour le Passé). Il partira—avoir mangé, panima wisánité kata mádji.—en dernier lieu,—indiquant l'ordre, iekwéuhang. Tu iras devant et lui—, kin kiga níkáni win idac iekwéuhang kata ani te.—vous, kinawa nitam.—les autres, kótákok nitam. Les uns—les autres, uineekot. Immédiatement—un autre, teiec. Je suis—lui, teiec uiaú ani akawa. Pierre est le premier—lui Jean, nitamisi Pien teiec dac Jan.—dans un rang inférieur, ájet. Il vient—, ájet inenindágosi s. a.—cela,—quoi, mi dac. Et—, aniu dac?—tout, cependant, enowek.—tant d'efforts il n'a pu réussir, káwio ki iji gackitosi alanawí kítei wíkwatenindangiban.—coup, trop tard, onzan wíkat.—For Par-

geut est le plus précieux, awacamenj apite-nindágwat cónia mi eta nakánimágik ozawí cónia. (Il fait telle chose) d—qq., i ki kiki-notawáté; i ki windamígote. Il le raconte d—Pierre, o tipatotan i ki windamígote Pienan. J'agirai d—vous, i kikinotonágok ket ondji inátiain.

**Après-demain.** Awaswabang.

**Après-dîner.** Iekwa abitozang; ki iekwa abitozang; ki abitozang; ka iekwa abitozang, ka abitozang (avec le Passé).

**Après-midi.** Iekwa abitozang; ki iekwa abitozang; ki abitozang; ka iekwa abitozang, ka abitozang (avec le Passé). Ce fut un bel—, ce fut un—de beau temps, mino kijigatoban ka iekwa abitozang. Je partirai dans l—, panima iekwa abitozang nipa mádja. Il est arrivé dans l—, ka iekwa abitozami-nik ki tagocin.

**Aprété.**—état de ce qui est rude au toucher, kaiawak keko. L—de cette étoffe la fait rejeter, epite káwábígak miasiwe webinikáte; —le caractère, akotewisiwú.—de langage, akotágosiwin.

**Appropos.** Adv. Mikawat (en comp.); nahitak; mino apite. Il est arrivé—, mikawato tagocin. J'arrive—, mino apite ni tagocin. Ta visite chez moi est—, nahitak ki pi mawatic. Ce n'est pas—, ka nisita inenindágwasiwou. Je ne crois pas qu'il soit—, ka nisita nind inenindansi. (Faire telle chose) mal—, paikateci (avec le v.). Il parle mal—, paikateci animítágoel.

**Apte.** Être—, capable de, gackito, nitawito (avec kítei ou tci ou i et le Subj.); nita (avec l'Ind.). Il est—au travail, gackito kítei iná-nokite; nita inánoki. Être—, censé pouvoir, inenindágosi-i (avec kítei ou tci ou i et le Subj.). Il est—au gouvernement, inenindágosi tci tibenindang. Être—propre à, nita (avec l'Ind.). Il est—à la chasse, nita anóki.

**Aptitude.** Nitawitowin; netawitonaniwang. Quelle est son—, anin eji nitawitoté? Avoir de l— (v. Apte). Il a beaucoup d—pour l'étude, ondji nita kikinohamátizo.

**Aquatique.** Animal—, niping dajé awéins. Oiseaux—, kakonsiwatisidjik pemisedjik; cicibak towak. Plantes—, niping wendji nitawigingin. Terrain—, mackik; endáje nipi-kak. C'est un terrain—, mackikawan; nipi-ockámika; nípika.

**Aqueduc.** Pasábikahigan.

**Aqueux.** se. Il, elle est—, de la nature de l'eau, niping ijinágosi s. a.; —gwat s. in. Il, elle est—, contient de l'eau, nipiwi s. a.; —wan s. in.; níplockámika (terrain). (V. Humide).

**Aquilln.** Nes—, wágikíwan. Avoir un ues—, wágidjane.

**Aquillon.** Kiwetin. C'est l—, kiwetinong endanimat.

**Arable.** (Ce terrain) est—, ta ki tackatánwángibidjikáte s. in.; ta ki tackatánwángibidjigé-naniwan (avec le Loc.).

**Aralgnée.** Eebik; —kok (plur.); —kons (Dinu);

- cingipis (aquatique). Toile d'—, eebik wasap.  
*L'— fait sa toile, asabike eebik.*  
**Araser.** Tabiskoteiton ; -cidjige. -cidjigemägät  
*s. in. (absolu). (V. Niveler)*  
**Aratoire.** Instrument—, kitike abädjitowin ;  
 kitikewining enäbatak ; tackikämikiidjige-  
 wing enäbatak (pour la boucher). *Travoux*  
 —, tackikämikiidjigewin.  
**Arbitrage.**—jugement par arbitre, ickwawe  
 tipakonigewin ; eckwawe tipakonigenäni-  
 wang. *On en le soumettre à l'—, kata abäd-  
 jidjicate ickwawe tipakonigewin.*  
**Arbitraire.** Etre—, absolu, ondjita tibenin-  
 dam ; ondjita wi tibenindamonagos-i ; onzam  
 wi okinaw-i (*Cette chose est—, despotique,*  
*wenzam tibenindang ondjin s. in.*)  
**Arbitrairement.** (Faire telle chose)—, wen-  
 zam tibenindamongin (avec lji et le v.). *Il*  
*décide—, wenzam tibenindamongin inäkonig-*  
*ge.*  
**Arbitre.** Tepakonigete ; tipakonigewinini (*si*  
*c'est un homme). Le souverain—de l'univers,*  
*ketel tipakonigete enigok wakämikak. Agir*  
*comme—, eckwawe tipakonigengin inätis-i ;*  
*ickwawe tipakonige*  
**Arbitrer.** Tipakonan ; -kon g. a. ; -konige (ab-  
 solu). *Je vais—le différend, ninga tipakonige*  
*ka kikandinaniwang. Comment a-t-il—la*  
*vente, anin ka inakonigete etandinaniwang ?*  
**Arborer.**—élever droit, patakisiton ; -kicin  
 g. a. ; -kisdjige, -kisdjigemägät s. in. (absolu).  
*Pai—la croix, ningi patakicima teipaiä-*  
*tik.—déployer, onbäbikahan ; -kav g. a. ; -ka-*  
*hige, -kahigemägät s. in. (abs.).—suspendre,*  
*akoton ; -koc g. a. ; -kodjige (abs.). (L'éten-*  
*dard) est—, akote s. in. ; akodjin s. a. ; mind-*  
*jinikate s. in. ; -kazo s. a. ; piniwidjikate*  
*s. in.—jiganiwi s. a. (en marche).*  
**Arbre.** Mitik g. a. ; -kok (phr.) ; -kons (Dim.) ;  
 -atik (en comp.). *Milieu de l'—, abitawatik.*  
*Cœur de l'—, nawatik. Bout de l'—, ekwa-*  
*nakak ; ekwakosite mitik. (Une de l'—, wa-*  
*oakong. Pied de l'—, ij odjipikawite mitik.*  
*Souche de l'—, okwikat. Auprès de l'—, tel-*  
*katik.—sec, miciwatik. Vert, ackatik.—rap-*  
*pé de la foudre, pakinawatik.—qui se dé-*  
*pouille, pinäkwit mitik.—doot les branches*  
*s'étendant horizontalement, sekwepinak.*  
*—fruitier, -akanj (q'o'on ajoute an nom du*  
*fruit) ; maniuite mitik ; neta miniuite mi-*  
*tik.—de l'ours, oakwätik —du chat sauvage,*  
*esibanatik. L'—est (tel), -äkwä (en*  
*comp.). L'—est court, takwäkwä mitik. Les*  
*—sont (tels), -äkwä, -äkwä (en comp.).*  
*Les—sont clair-semés, cikäkweia ; cikäkwa.*  
*Les—sont drus, cakäkwa ; kipakweia Les*  
*—sont hauts, icpakweia. Les—sont courts,*  
*täbäkwä. Les—sont égaux, tabiskotek-*  
*weia. C'est une forêt de jeunes—, oekäkwa.*  
*Couper les branches d'un—, mijiwitikone*  
*(V. Bois).*  
**Arbrisseau.** Mitikons.  
**Arbuste.** Mitikons.—à écorce noire, mukäte-  
 wikwasens.  
**Arc.** Mitikwab g. a. ; -bik (phr.) ; -bins (Dim.).  
*Corde d'—, atcap ; -pin (phr.). Bois à—, mi-*  
*tikwabak. Tirer de l'— pimoäkwä ; pimod-*  
*jike. Tirer de l'—sur, pimotan ; —mv g. a.*  
*Tirer mal de l'—, mamanäkwä Etre étroit*  
*à l'—, wäweoäkwä. Chasser à l'—, pimotäk-*  
*wanäki (absolu) ; nandopiniv g. a.*  
**Arcanson.** iikiw.  
**Arc-en-ciel.** Otawäniplan (i. e. il couvre la  
 pluie d'un manteau). *Les couleurs de l'—, o-*  
*tagwäniplan enandek.*  
**Archange.** Ketel anjeniuite.  
**Arche.**—voûte d'un pont en arcade, ka wa-  
 wile pakwaneiak anäm ail. *Il a des—, wa-*  
*wile papäkwanäia anäm ail. L'—de Nöé, kit-*  
*ei nabikwan. L'—d'alliance, kitetwa wid-*  
*jindiwin mitigwäc.*  
**Archer.** Neta pimodjikete ; neta pimotäk-  
 wetä ; pimodjikewinini (*seulement en par-*  
*lant d'un homme) ; pimotäkewinini (id.).*  
**Archet.**—pour violon etc., kitodjiganatik.  
**Archevêque.** Ketel aianäie panawabite.  
**Archipel.** Endäje mamininikäkoog. *C'est un*  
*—, il y a un—, mamininikäka.*  
**Architecture.** Neta mikiwanikete ; mikiwäni-  
 kewiöini.  
**Architecture.** Mikiwänikewin. *C'est d'une*  
*belle—, mananda masinakwahikate s. in.*  
**Arctique.** l'ök—, kiwetin.  
**Ardeamment.** Kitei. Désirer—, ajikenim-o ;  
 kitei misawenindani.  
**Ardent, e.** Etre—. emhrasé, ickwä-äzo ; ick-  
 wäte s. in. *Il est—, hrllant, wisäkwäkwä s. a. ;*  
*—kite s. in. ; wisäkwäkwä s. a. ; —kite s. in.*  
*(mét. ou min.) ; miskwabikizo s. a. ; —kite s. in.*  
*(id., s'il rougit). Le feu est—, wisäkwäkwä.*  
*Le soleil est—, kijate. Soif—, wisäkwäkwä-*  
*win. Avoir une soif—, wisäkwäkwä. A-*  
*mour—, kitei sakihitiwin ; kitei sakihiti-*  
*niwang. Désir—, kitei misawenindani-*  
*wang. Etre—, très-actif, pajikwätis-i. Etre*  
*—, fougueux, kijozinagos-i.*  
**Ardour.**—chaleur vive, eni kijätek.—do so-  
 leil, idem.—entraie, pajikwätisiwin. *Avec*  
*—, sönga. (V. Ardeamment).*  
**Ardoise.** Oljiphigewin äsin.  
**Ardu, e.** Il, elle est—. escarpée, kaka s. in ;  
 kakäbika (rocher) ; kakätina (montagne, éb-  
 te) ; kakäkämika (terrain). *Il, elle est—, dif-*  
*ficile, sanigät s. in.*  
**Arête.**—os de poisson, kikons okanens. *Il est*  
*rempli d'—, sakikanakisi. Il a une—, ot-*  
*anohokan ; o pindjigewin eckägon. Il a une*  
*—dans le gossier, idem.*  
**Arganeau.** Ka wäwileäbikak.  
**Argent.** Cônia. Objet d'—, cônia aii. *Colli-*  
*chet d'—, cônia mikä. Poisson d'—, pucelle,*  
*nlose ds rivière, cônia kikons. Travailler*  
*l'—, côniaäke. Sac à—, cônia mackimot. (Cet*  
*objet) est d'—, côniawi s. a. ; —wan s. in. L'e-*  
*tite pièce d'—, cônia na.—de papier, hillet de*  
*banque, u minahin cônia. Mon—, ni cônia-*  
*am. Son—, o cônia. Avoir de l'—, cônia-*



am-l. *Avoir beaucoup d'—*, kitel oonlani-l ; wānatis-l.  
**Argenter.** Conia cocohan ; -cov g. a. ; -cohlige (absolu) ; cōniakatan ; -kāj g. a. -kādjige, -ke (abs.). *Il est—*, cōnia cocohiganlwi s. a. ; -hikāte s. in. ; cōniakāzo s. a. ; -kate s. in.  
**Argenterie.** Cōnia ali ; cōnia matindāgan ; cōnia bādjitowin.  
**Argentier. Argenteur.** Cōnikewinini.  
**Argile.** Ajacki. — *blanche*, wabajacki. (*Objet d'—*, ajacki (*sauvi du Subst.*). *Vase d'—*, ajacki onagan. *Il est—*, ajackiwi s. a. ; -wau s. in.  
**Argileux, se.** (*Cet endroit est—*, ajackiwiwa (*avec le Loc.*).  
**Argot.** — *griffe* (v. *Ergot*).  
**Argoter.** Micikoton ; -koo g. a. ; -kodjige (absolu). *Il est—*, micikōzo s. a. ; -kōie s. in. *Ce qui est—*, micikodjigan.  
**Arguer.** — *accuser* (v. *ce mot*). — *disenter*, aiajitewe. — *avec qq.*, aiajitem g. a. — *conclure*, eji kikinawadjidjikatek inenindan. *Qu'—vous de l.*, anin eji kikinawadjidjigemugak kina- wa enenindamag ?  
**Argument.** — *raisonnement, preuve*, wendji iklonāniwang ; wendji enenindamouāni- wang. *Ses—sont bons*, keget tepw'tok eki- totc. *Tes—ne sont pas bons*, ki kinawicki- mitok ; ki kiwānimitok. *Apporte tes—*, wān- dan iin wendji inenindāmān.  
**Argumentation.** Wa tepweienindāgosināni- wang. *Don—est nulle*, kāwin ābānisiwoneki- totc tel tepweienindāgosite.  
**Argenter.** Aiajitewe. — *avec qq.*, aiajitem g. a. *Ils—ensemble*, aiajitenindiwāk.  
**Aride.** (*Ce terrain est—*, kijakate. *C'est un rocher—*, pleicik āsiuika.  
**Aridité.** — *stérilité du sol*, endāje kijakatek.  
**Arithmétique.** Akindāzowin. *Règle d'—*, akln- dāzopliigan.  
**Arlequin.** — *boffon*, neta papinisiketc. — *homme qui change souvent d'opinion*, gotc anote ka inenindang.  
**Arlequinade.** — *bouffonnerie*, papinisigewin.  
**Arme.** — *instrument tranchant ou pointu*, ac- wiwin. — *à feu*, packisigan. *Être frappé d'une —*, mikockōs-ko. *Avoir une—* (v. *Armer*). *Avoir une—à feu*, opackisigan-i. *Il en fait une—*, otacwin. *Faire une—à feu*, packisige. *Donner des—*, acwihiwe. *Donner des—à*, ac- wihi g. a. *Résister à qq. par les—*, acwikā- daw g. a.  
**Armée.** — *ensemble de guerriers*, nendopanid- jik.  
**Armement.** — *appareil de guerre*, acwiwin. *Faire un—*, eonandopane.  
**Armer.** Acwihi g. a. ; -hiwe, -hiwemugāt s. in (absolu). *Être—*, acwi. *Être—, s'—de* (telle chose), acwin g. in. a. *Il s'—d'un pistolet*, ot acwlin packisigane. *S'—contre*, acwikān- dan ; -daw g. a. *Il s'—contre les tentations*, ot acwikāndawan matel maniton wakwate- nimigodjin.  
**Armistice.** Nekawe anwacwināniwang. *Il y a*

—, nakawe anwacwināniwan.  
**Armoire.** Atāzowin. — *à tiroirs*, ka wikobidji- katek.  
**Armure.** — *ensemble des armes d'un combat- tant*, acwiwin. *Avoir une—*, acwi.  
**Armurier.** Neta packisiganakōketc ; packisig- anakōkewinini ; acwiwinikōkewinini.  
**Aromate.** Menomagwak cicōnigan.  
**Arpent.** — *mesure*, narpan.  
**Arpentege.** Tipahigewin ; tipabakiwin.  
**Arpenter.** — *mesurer*, tipaban ; -hige (absolu) ; tipahāki (id.). *Il est—*, tipahikāte s. in. — *mar- cher vite*, kijakaose. — *le plaucher*, miteri pa- pānose.  
**Arpenteur.** Neta tipahākite ; neta tipahigete ; tipahigewinini.  
**Arpenteuse.** — *cheuille*, tipakwahakanesi.  
**Arquebuse.** Kete packisigan.  
**Arquer.** — *courber* (v. *ce mot*).  
**Arracher.** — *détacher* (ce qui était fixé), man- pakwa- (en camp.) ; manibiton ; pakwadji- biton ; pakwakobiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu) ; pakwadjisiton ; -jicim g. a. ; -jisidjige (nbs.) ; pakwakinan ; -kin g. a. ; -kinige (nbs.) ; pakwnkohān, -kov g. a. ; -kohige (nbs) (avec un instrument) ; pakwatanendan, -nem g. a. ; -nendjige (abs.) (avec les dents, la bou- che) ; pakwatandan, -tan g. a. ; -tandjige (abs.) (idem) ; pakwatakibiton etc., pakwakodji- kebiton etc. (ce qui est enraciné) ; packobi- ton etc. (du poil, des plumes etc.). — *avec le bec*, l'akike. — *ôter de sa place*, kiteikobi- ton etc. ; kiteikibiton etc. — *à qq.*, lui enle- ver de force, makam g. a. ; makandwe (abs.) Lui—ce qu'il porte sur lui, idem. Lui—des mains, kiteickinindji. g. a. ; -dijhiij g. a. Lui—la main de, kiteickinindji. g. a. — *à qq.*, faire disparaître (ce qui est à lui), man- ninānaw g. a. Lui—(le cœur etc.), kiteikohi- taw g. a. — *la peau* (v. *Ecorcher*). — *le poil* (v. *Épeler*). — *les cheveux*. (v. *Scalper*). — *les pla- mes* (v. *Permer*). — *une dent*, pakwabitebid- jige ; manibitebidjige. — *une dent à qq.*, pak- wabitebij g. a. ; manibitebij g. a. — *des her- bes*, mijackobidjige ; mōnackwe. — *des plan- tes médicinales*, mōnickikiwe. — *des patates*, mōnahipatake. — *une souche, des sauches*, mōnadjipikahige. (Cette chose) s'—, p'āwa- kose ; pakwakocka ; kiteise ; kiteikwasin s. in. (par l'action de l'air, v. g. un bouchon qui saute).  
**Arracheur, se.** — *de dents*, neta manibitebidji- gete ; -bijiwete ; manibitebidjigewinini, ma- nibitebijiwewinini (homme seulement).  
**Arrangement.** — *acte de mettre en ordre*, wa- wejidjigewin. — *de* (tel objet), eni wawejidji- ganiwite s. a. ; -dijikātek s. in. — *de* (telle affai- res), eni wawejidjikātek s. in. *Il fait preuve d'—dans ses affaires*, ijinagohitizo i waweji- tote ot iuānokiwini. — *marché*, nakondiwin ; eni nakondināniwang. *Faire un —*, u kotani. *Faire un—avec qq.*, nakom g. a. *Ils font un —ensemble*, ot ani wawejitonawa keko ; ani nakondi wāk. *Ils en sont venus à un—*, keg

ki nakondiwak. C'est un bon—, mino wawe-jidjikate.

**Arranger.**—mettre en ordre, disposer, nahinan ; hin g. a. ; -hinige (absolu) ; nahiton ; -hidjige (abs.) onaton ; onaci g. a. ; onadjige (abs.) ; sakakinan ; -kin g. a. ; -kinige (abs.) ; nahakonon, -kon g. a. ; -konige (abs.) (du bois) ; ojlaiton, -jleim g. a. ; -jisidjige (abs.) (à l'aide de qq. instrument) ; nahisiton, -hicim, -hisidjige (abs.) (l'enl.)—sa convert sur soi, nahakwaje. J'—mon brayer, ni nahinan nind anzan.—ses cheveux, nahindipe.—mettre de insulère à faire tenir (ses bas etc.). nahisiton etc.—son flet, le tendre comme il faut, oninasapi.—le fen, nahikinje. Instrument pour—le feu, nahikinje. II—ses papiers, onahinan omasinahiganan.—accommode, réparer, wawéjton ; -jih g. a. ; -jidjige (abs.)—prendre soin de (son enfant etc.). nahikaw g. a. ; -orner, onieiciton ; -cjh g. a. ; -chiwe, -chiwemagat s. in. (abs.) ; -cidjige, -cidjigemagat s. in. (id.)—son discours, minowe.—ses affaires, minwadjihitis-izo. S'—sur son siège, wawénap-i. S'—dans son lit, ojicim. S'—chez soi, mino apinar-i. Je vais m'—de manière à réussir, kakina nina wawéjton kitci minosek wa totaman. Ils s'—ensemble, mino aiawitik. Je m'—bien avec lui, ni minwemilik.

**Arranger.** II—sa dme, acaie kinowenj kawin ki pagitinkesi. Vous vous laissez—, onzam kinowenj kawin ki kijikazonim.

**Arrérages.** Eka ondji wibate kijikazonaniwang. Ses—sont considérables, acaie manet ke ki kijikazonan.

**Arrestation.**—action de constituer prisonnier, tagonigewin.—état de celui qui est constitué prisonnier, tagonigowin. On parle de son—, kata tagoniganiwi ina ; mawe tagoniganiwi (si elle est faite). Il est mis en état d'—, tagoniganiwi.

**Arrêt**—action de s'arrêter en marchant, nwigekaniwang.—de (machine etc.), eni nwigekak.—action d'empêcher d'avancer, nakanigewin.—action d'empêcher de fonctionner, nogickanigewin ; nakahidjigewin.—jugement d'une cour, inakonigewin ; ka inakonikatek. L'—a été prononcé contre lui, ki lekwaenima ; acaie lekwaenindagosi.

**Arrêté.** Subst.—décision administrative, inakonigewin ; enakonikatek.—résolution d'un conseil, ka kikitonaniwang ; ka inakonikatek. Voici à quel—on en est venu, mi ka inakonikatek.

**Arrêter.**—empêcher d'avancer, de tomber, d'être emporté, nakanan ; -kan g. a. ; -kanige, -kanigemagat s. in. (absolu) ; nakanijav g. a. ; -jahowe, -jahowemagat s. in. (abs.) ; mindjiminan ; -min g. a. ; -minige (abs.) ; nakahan, -kah g. a. ; -kahiwe (abs.) (à l'aide d'un instrument) ; nakav g. a. ; -kahowe (abs.) (sur l'eau) ; nakahiton, -bij g. a. ; -hidjige (abs.) (à l'aide d'un lien) ; nakahitgi-

nan, -gin g. a. ; -ginige (abs.) (à l'aide d'une bride) ; nakanajikav g. a. ; -kahowe (abs.) (vite) ; nakam g. a. (en parlant).—le canot par un coup d'aviron en sens contraire, nakaham.—fixer (un rideau etc.) mindjiniabiton ; -bij g. a. ; -bidjige (abs.)—empêcher de fonctionner, nakahiton etc. ; nwigekak. II—l'horloge, o nwigekak tij aulgeki-zewan.—empêcher d'agir, kinahamaw g. a.—saisir, rendre prisonnier, tagon g. a. ; -gonige, -goniwe (abs.). Il est—, tagoniganiwi s. a.—retenir dans sa marche, ses occupations etc., mindjimin g. a. ; -minige (abs.)—dans sa fuite, nakahij g. a. ; -hijiwe (abs.)—s'arrêter (des combattants etc.), nakan g. a. ; -kinige (abs.)—ses regards, ahisab-i ; ahajikab-i—ses regards sur, kijikabandan ; -häm g. a.—le cours de ses pensées, se raviser, nogeniudan.—en soi-même, se déterminer, kijenindam.—faire halte, s'—dans sa marche, nwigise ; nwigicka ; nwigi ; nwigipito (si on court) ; nogikapaw-i (si on reste debout) ; anwe-i (si on s'assit).—le (faire telle chose), s'—dans (telle action), ano, anw. ; nog, pön. (en comp.). S'—en parlant, de parler, nwigewe. S'—en volant, de voler, nogipis-izo ; nwigise.—d'agir, pönita ; anwata.—de faire, pöniton ; -nih g. a. ; -nihiwe (abs.) ; pönito (id.). Avoir qq. chose—dans le gosier, anoh-ho. (Le soleil) s'—, est—, nwigise. Le soleil s'arrête à la voix de Josué, ktsion o ki nakanan Jozwe. (La machine etc.) s'—, nwigicka. (Le vaisseau) s'—, nogipite. (Le tonneau) s'—, nogwewitamok. La végétation est—, anogin. (Cette apparence etc.) s'—, u cetsé, nogimagat s. in. Arrête, Arrêtez, Attendez, etc. ! keck ! Etre—(en bateau), pönis-o. Etre—, retenu par (tel obstacle), kina, ondam, mindjim. (en comp.). Etre—par les vagues, kinahok-oko. Etre—par le vent, kinat-i ; mindjimac-i ; -asin s. in. Etre—par le froi, kinat-i ; mindjimac-i ; -atin s. in. Etre—par le mauvais temps, kinaham-i. Etre—par la pluie, per l'eau, kinahabawe ; ondamabawe. Etre—par la maladie, ondamine ; -nec-i. Je m'—à ce parti, nongom enenindaman mi ke tian. Ne vous—pas là, (i. e. à cet expédient etc.), kawin pinama pönitokekon.

**Arrher.** Atas-azo (absolu) ; atazon g. in. & a. ; atas-azo (ka ondji et le Subj.). Ils—leur contrat, atazowak ka ondji nakondiwate.

**Arrhes.**—ce qui est donné en garantie, atazonwin ; eni atazonaniwang. Donner des—, atas-azo.—garantie (v. ce mot).

**Arrière.** Subst.—de (tel objet), awas inake, -kak (avec le Subst). L'—de la maison, awas inakak mikiwam. L'—du vaisseau, otakan.

**Arrière (en).** Leont. Adv.—en reculant, ajer—(en comp.) Aller—, retourner, ajekiwe. Tirer—, ajebiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu). Pousser—, ajekandinan ; -din g. a. ; -dinige (abs.). Etre poussé—par le vent, ajelac-i ; -asin s. in. Etre porté—par le courant, ajelad-



bok-o ; -bôte s. in. *Mettre le pied*—, ajeta-koti. (V. *Reculons*). Courber—, cacaki—(en comp.). Jeter la tête—, cacakikwen-i ; caca-kigwalawen-i. Se courber—, cacakita ; caca-kikápaw-i (de bout).—*éloigne-vous*, awas ijak ! —*éloigne-toi*, awas ijan ! —*derrière* (v. ce mot).—*en cachet*—, kinintc.

**Arrière.** Adj.—(aient etc.), anike, aianike, aianikate (avec le Subst.). Mon—*seul*, nind anike ni unicómia. (V. les mots suivants).

**Arrière-neveu.** Anikobitigan ; anikobidjigan ; anike ocis (avec le Poss.) ; kitci ocis (id.). Son—, o kitci ocisan kwiwisens ; ot anike ocisan kwiwisens. Mes—et mes *arrière-néces*, nind aianike nocisak. Nos—, nind anikobidjigananik.

**Arrière-niece.** Anike ocis ikwesins. (V. *Arrière-petite-fille*).

**Arrière-pensée.** Kate inenindamowin ; kaitate inenindamonaniwang. Vous avez une—, des—, ki katonawa enenindianeg. Sane—, gwaiak.

**Arrière-petite-fille.** Anike ocis ikwesins ; kitci ocis ikwesins (avec le Poss.). Mon—, nind anike nocis ikwesins ; ni kitci nocis ikwesins.

**Arrière-petit-fils.** Mon—, ni kitci nocis kwiwisens ; nind anike nocis kwiwisens. (V. *Arrière-neveu*).

**Arriérer.**—*retarder*, pwatawi (avec l'Ind.).—*un paiement*, pwatawi kijikás-azo. Il—*ses confessions*, pwatawi kopretwi. S'—, *rester en retard dans*, pwatawi (avec l'Ind.). Il s'—*dans ses paiements*, pwatawi kijikazo. S'—, *ne pas payer aux échéances*, káwin pináma (avec l'Ind. de) kijikás-azo ; (ou autres tournures). Vous vous êtes—, káwin ki ki kijikázowin enenind igoségoban.

**Arrimage.** Menn posidzonaniwang ; eni nahidjikátek teimaning etek.

**Arrimer.** Maia positás-azo, mino positás-azo (absolu) ; -tás-azo (avec le Loc. pour le g.in. & s.). Il—*le navire*, maia positázonabikwaning. Le *navireau est*—, acale maia positázonaniwan nabikwaning.

**Arriser.** Takwabaton ; -bidjige (absolu).

**Arrivage.**—*aborder d'un bâtiment dans un port*, eni pakamipitek teiman.—*arrivée de marchandises*, eni pidjikátek anokadjigan.

**Arrivée.**—*action d'arriver*, tegocinaniwang ; eni mijakananiwang (par ean). A eon—*je l'ai embrassée*, ka tagocing ningi odjima. Sou—*me fait grand plaisir*, ni kitci minwenindau ka tagocing.—*ten, ps od on arrive*, ka tagocinaniwang ; ka mijakananiwang (par eau).

**Arriver.**—*aborder, atterrir*, mijaka-ke ; -kainese ; -kamekwaiwe (en rasant) ; -kikwajwe (en plongeant) ; -kike (en touchant le fond avec l'aviron) ; -kickam (en prenant pied dans l'eau) ; -kise (en tombant au fond de l'eau) ; -kak-o (par la glace) ; -ki (par les airs) ; pakamác-i, ásin s. in. (à la voile).—*gagner terre*, akwabam ; náákamaham.

—*parvenir à*, tagocin (avec le Loc.) ; otitan, -tic g. a. (avec un Rég. direct) ; otiteinindan, -énin g. a. (par la pensée) ; otitav g. a. (par eau).—*au terme*, otciwe ; otiahowe (par eau).—*dans un lieu*, pakamicka.—*se somnolent*, pakamamadjiwe.—*du bois au bord de l'eau*, matábi ; ondat.bi.—*au rapide*, cekadjiwanweiam.—*sur*, atim g. a.—*chez qq.* ntic g. a. (otisa-san Ind. l'rés).—*chez qq. pour le voir*, otisabám g. a.—*à pied*, pakamose ; uitose.—*au vol*, pakamise ; pakamipis-izo ; mijaki.—*en bateau à vapeur*, pakamipis-izo ; mijaka-ke.—*à la course*, pakamipáto.—*à la nage*, pakamatáka-ke.—*sain et saut*, pakamúta-i.—*à la piste de qq.*, mijabac g. a.—*à temps*, keekikage.—*à temps pour rencontrer*, káikan ; -kaw g. a. ; -kockaw g. a. (avant qu'il parte).—*assez tôt*, te tagocin.—*trop tard*, metáicín ; metas tagocin.—*trop tard pour rencontrer*, metáikan ; -kaw g. n. de (tel endroit), onúji tagocin, onújipa-pi (avec le Loc.). Le *Soleil*—, pénètre, mijakiasike. Le *jour*—, wábán. Le *vent*—, pakamanimat. L'eau—*à*, *gagne* (tel endroit), otitibi (avec le Rég.). L'eau—*jusqu'à nous*, nind otitibimín. La *neige*—, eet—, pakamipo. La *pluie* eet—, pakamipiikan. (Le *bateau*, la *voiture*)—, *aborde*, pakamipite. (Le *bateau*)—, *se plie de manière à couper le vent*, ondicka iji-pite. *Faire son bateau*,—*couper le vent*, inanimaham ; ondickawaham. (Une *lettre* etc.) lui—, nind otisigon g. in. ; -sikágon g. in. Le *temps est*—, tibise. (Le *jour*, la *fête* etc.) est—, tibise. (Tel *événement*)—, est—, ino. (Ce qui *arrivera*, ket ingi ; ket ininik (Obv.). Ce qui—, ejjwebak. Ce qui est—, ka ingi ; ka ininik (Obv.) ; ka inogobanen (autrefois). Qu'—*il*, anin engi ? (Ce qui *arriva autre fois* n'arrivera plus, ká minawate kata inisnon enogobanen kaitat. Voici ce qui *n'est*—, uni enidánhán. Il lui est—*qq. chose*, kingotogoban. Il lui est *peut-être*—*qq. chose*, ningotowitok. (Cette *chose*)—*se passe ainsi*, ijiwebat s. in. La même *affaire* pourrait—, kata inotok minawate ; minawate ta ki ijiwebat. (V. *Advenir*).

**Arrogamment.** (Faire telle chose)—, serekangin (avec iji et le v.) ; (ou autres tournures). Il se comporte—, sesékangin ijiwebat ; sesékangin inatisti. Il parle—, sasékawitigoei ejikijowete ; sasékamo ; sesékangin ijikijowe.

**Arrogance.** Iepenindizowin ; epenindizoniwang. Son—*le fait mépriser*, ij iepenindizotc wendji unánenimintc. Avec—(v. *Arrogamment*).

**Arrogant, e.** Être—, sasékawinágos-i. Avoir un ton—, sasékawitágos-i.

**Arroger.** S'—, inenindágosibitiz-izo (avec kitci et le Subj.). Il s'—*la direction de tout*, inenindágosibitizo kitci kakina tibenindang. S'—*la propriété de*, tibenindamonitizon g. in. & s. Il s'—*le droit de l'envoyer*, tibenindamonitizo kitci klwenajawátc.

**Arrondir.**—*rendre circulaire*, wáwiieton ; -ied-

- jige, -iedjigemägät *s. in. (absolu)*; wawileboton, -boj *g. a.*; -bodjige, -bodjigemägät *s. in. (abs.)* (en flamm); wawilejan, -jv *g. a.*; -jige (abs.) (en coupant); wawilekotan, -koc *g. a.*; -kodjige (abs.) (en coupant du bois), -rendre sphérique, nonimlton; -ur: jige (abs.) en flamm; nonimlton, -boj *g. a.*; -bodjige (abs.) (en coupant); nonimlton, -jv *g. a.*; -jge *g. a.*; -kodjige (en coupant du bois), -caurber (v. ce mot). Il s'—, devient circulaire, aui wawilei *s. a.*; -eia *s. in.* Il s'—, devient sphérique, aui nonimisi *s. a.*; -ma *s. in.* (V. Rond).
- Arrosement.** — action d'asperger, siswebikandjigewin; eni siswebikandjigendaniwang. — action de verser, sikahandjigewin; eni sikahandjigendaniwang. L'— d'un champ, eni siswebikandjigekitikan; eni sikahandjigekitikan.
- Arroser.** — asperger d'un liquide, siswebikandan; -daw *g. a.*; -däge, -djige, -djigemägät *s. in. (absolu)*; siswebikandahan; -daw *g. a.*; -dahige (abs.); saawe etc. — verser un liquide sur, sikahandan; -daw *g. a.*; -däge, -djige, -djigemägät *s. in. (abs.)* Il est —, siswebikandjiganiwi *s. a.*; sikahandjiganiwi *s. a.*; -djikate *s. in.* Elle l'— de ses larmes, epitc mawite tanaak o sikahandawan. — par des canaux, rigoles etc, nikibatton; -badjige (abs.).
- Arrosoir.** Siswebikandjigan.
- Arsenal.** Endäje ätek'n acwiwinan.
- Arsenic.** — nêkle arsénieux, matci mackiki; pitelpowin.
- Art.** L'— de (chanter etc.), neta (nikänonaniwang etc.). Il n'a l'— de parler, ondji nita animitägosl. Il possède tous les —, kakina o nitawiton. Il fait tout avec —, wewenint kakina ot lilton; netawitongin kakina ot lilton.
- Artère.** Kltci miakweilp; kwackwackonibike (aorte).
- Artichaut.** Manzän.
- Article.** — objet de commerce, ätlwagan. — le fol, ke tēpwētawiniwang.
- Articulation.** — jointure des os, aianikawikinaniwang. Les —, ij aianikawikinaniwang. — prononciation distincte, pagakōwewin; eni pagakōweniuiwang. Il a une bonne —, ondji pagakōwe.
- Articuler.** prononcer, inōwe. Tu — bien en parlant, ki pagakōwe ij animitägosin. Il ne peut —, káwin nitawesi. Les os s'—, aianikawikinaniwan. Ses os s'— bien, mala aianikawiki.
- Artifice.** — art, industrie, netawitoniwang. — ruse, walejingewin; walejiniwewin (en paroles). User d'—, walejinge; -jiniwe (en paroles). User d'— envers qq., walejih *g. a.*; -jim *g. a.* (en paroles surtout). Il est sans —, gwaiakijiwesisi; gwaiak inatisi.
- Artificiel, le.** (et objet) est —, ki ojidjiganiwi *s. a.*; -djikate *s. in.*
- Artificiellement.** (Faire telle chose) —, weji-
- tongin (avec lji et le v.). On l'obtient —, wejitongin kit lji aiananan.
- Artificieusement.** (Faire telle chose) —, welejihiwengiu (avec lji et le v.). Il agit —, welejihiwengiu inatisi (ou) ljiwebisi. Parler —, walejitigosi; walejiniwe.
- Artificieux, se.** Être —, nita walejiniwe; -jinge; -jiniwe, -jitagos-i (en paroles).
- Artimon.** Mat d'—, otikan ningasimónak. Vile d'—, otikan ningasimónak.
- Artisan.** Anotagan; neta ondamlatc.
- As.** — au jeu de cartes, melaoetc — de piquet, klekābwi melaoetc. — de cœur, oteb melaoetc.
- Ascendant.** Subst. — influence, tibeningewin. Avoir de l'—, tibnange. Avoir de l'— sur, tibnini *g. a.* — autorité (v. ce mot). — une ètre (v. ce mot).
- Ascendant, e.** Adj. Mouvement —, iepining ejisek; eni iepining ejisek. Force —, eni mackawak. Mouvement — de la marée, eni pidjiwang. Mouvement — des affaires, eni iniosek inānokiwlu.
- Ascension.** — action de monter, amadijiewin; eni amadijiewaniwang. L'— de telle pente, en. amadijiewaniwang (avec le Loc.). — action de s'élever, eni onbickaniwang. Faire l'— (v. Monter). L'— de J. C., Jezos wakwing ka ljatc.
- Ascétique.** (Chose) —, qui se rapporte aux exercices de la vie spirituelle, teitcigocing ondji ka ondji ojidjikatek *s. in.* Il mène une vie —, o teitcigocing ondji pinadjihitizo. (Chose) —, qui se rapporte aux exercices de la pénitence, nenekatehitizonaniwang inakák. Je veux mener une vie —, nanekatebitizowining ni wi inadjihitisi.
- Asile.** — retraite, endäje pindikanigonaniwang; endäje ganawenimiganiwang; (ou autres expressions). — des aliénés, kekapatidjik endäje kipabondwa. Avoir un —, witike. J'ai un bon —, ni inino witike. Donner, lui donner —, pindikaj *g. a.*; -jiwe, -jiwemägät *s. in. (absolu)*.
- Aspect.** — rue, apparence, ljināgosiwini; inābāmināgosiwini; ejināgosinaniwang; enābāmināgosinaniwang; ejināgwak keko, enābāmināgwak keko (s'il se rapporte à une chose). L'— de (telle personne ou chose), ejināgosite *s. a.*; enābāmināgosite *s. a.*; -gwak *s. in.* Au premier — on se fâche pas, káwin sakihihigosi wibite i wabaminte; káwin pinama sakihihigosi. Avoir tel —, inābāmināgos-i; ljināgos-i; -gwat *s. in.*; -ābāmināgos-i; -nāgos-i, -gwat *s. in.* (en comp.). Il a un bel —, ininwābāmināgosl. Ils ont un — misérable, gitināgisināgosl. Ils ont un — plusieurs —, mānewalak ljināgosl *s. a.*; -gwat *s. in.*
- Asperger.** Siswebikandan; -daw *g. a.*; -dahige (abs.); -djige, -djigemägät *s. in. (abs.)*.
- Asperges.** — moment de l'aspersion, eni siswebikandageniuiwang, -djigendaniwang. — goupillon (v. ce mot).

**Aspérité.**—*état de ce qui est rahoteux*, pe pikwak keko.—*état de ce qui est rude*, kaia-wak keko. *L'—de cette étendue lui fait réter*, epite káwabigak liu apitei pagitinkáre.—*rudeesse de caractère*, akotewisiwin.

**Aspersión.** Slawehikandágewin ; djigewin ; eni slawebikandágenáuwang ; —djigenini-wang.—*de (tel liquide)*, eni slawebikandágenáuwite s. a. ; —jikátek s. in. Donner l'—, faire l'—, slawebikandjige.

**Aspersoir.** Slawebikandjigan.

**Asphyxier.** Kipwanánuu g. a. : —nige, —nigemágit s. in. (nbsolu). *Etre—par l'odeur*, ejimágwak kipwanánuu ngon-gon ; kipwanánuu nés ózo. *Etre—par la fumée*, kipwanánuu nés ózo. *Etre—par l'eau*, kipwanánuu liwe.

**Aspirer.**—*attirer l'air dans les poumons*, ónu-nám-o.—*(tel gaz etc.)*, wikwánuu ; —wan g. a. ; —wandjige (nbsolu) ; odjikánuu-andau ; —nam g. a. ; —nandjige (nbs.).—*à, de, irr.*, misawéniudan ; —enim g. a. Il—au gouverne-ment, misawéniudan tci okimawite.—*à une charge*, anonigos-i.

**Assailant, e.** Subst. Ka nitaunitate ; maladjitate ; mewinehizetc. *C'est lui qui a été l'—*, mi waam ka nitaunitate, *C'est toi qui as été un—*, kin la ki ki mawinev.

**Assailir.** Mawinehan ; —nev g. u. ; —nehige, —nehigeur güt s. in. (nbsolu) ; mikáckádjih g. u. ; —jihiwe, —jihiwemágüt s. in. (nbs) (si on provoque) ; nádjí pakitey g. u. ; —tehige (nbs.) si on applique des coups ; eágwih g. u. ; —hiwe (abs.) (d'une manière indécente, i. s. violer).

**Assainir.** Ako-iwin iniwiton (avec le Loc.) ; (ou autres expressions). On a—le pays, ní-wihjikáte ako-iwin iim áking. *Je veux—cette maison*, kítei mi no plinitisinániwang ní wí-ijiton iim mikiwan.

**Assaisonnement.**—*ce qui sert à assaisonner*, apandjigan ; apabowan (si c'est pour un bonilinn). *Faire un—*, apandjike ; a ; abowe.

**Assaisonner.**—*accommoder avec des ingrédients*, apabowatan ; —waj g. u. ; —wadjige, —we (nbsolu). Il est—, apabowazo s. a. ; —wáte s. in.

**Assassin.** Ka niciwete.

**Assassiner.**—*tuer à dessein*, —jita nici g. u. ; —ciwe (nbsolu).

**Assaut.** Mawinehigewin ; mewinehigénáni-wang. *Faire un—*, mawinehige. (V. Assailir).

**Assemblage.**—*action de réunir*, malawandjigénániwang ; malawandjitowin.—*action d'ajuster*, ejisidjigénániwang ; eni nabisidjigénániwang (bout à bout).

**Assemblée.** Malawandjihitiwin ; malawandjihitinániwang ; kikitowin, kekitoniniwang (pour parlementer). Ils ont une—, malawandjihitik ; kikitok (pour parlementer). On tient une—, ani kikitonániwan.

**Assembler.**—*mettre ensemble*, malawandjigon ; —jih g. a. ; —jidjige, —jidjigemágüt s. in. (nbsolu) ; mamáwiton ; —wih g. u. ; —wihwiwe, —wi-

hiwemágüt s. in. (nbs.) ; mawamlonan ; —lon g. u. ; —lonige, —doni emágüt s. in. (nbs.) ; mamaw-, maw- (en comp.).—*mettre en tas*, nonjakinan ; —kin g. u. ; —kinige (nbs.).—*mettre en bandes*, anz- (en comp.) ; anzá-ton ; —áci g. u. ; —átelge (nbs.) ; anzánan ; —in g. a. ; —inige (nbs.) ; anzakonan, —keng g. a., —knnige (nbs.) (du bois).—*corroquer*, malawandiwewem g. a. Ils s'—, malawandjihawani-tiwák ; malawandjihitiwák ; kikitok (pour parlementer)—*mettre ensemble au sens moral*, mawandouan etc.

**Assener.**—*un coup* (r. Coup).

**Assentiment.** Tép wé'amowen. Donner son —nakotam ; tép-w. tam ; iji minwenindam.

**Assentir.** (V. Consentir).

**Assoir.**—*mettre sur un siège*, namatápih g. a. ; tesápih g. a. (au dessus de terre) ; wáwénápih g. a. ; —nápih g. u., nahápih g. u. (comme il faut) ; —pihiwe, —pihiwemágüt s. in. (nbsolu). S'—, *être*—(ce qui est la même chose dans tous les cas suivants), ápi-i ; námatápi-i (en redressant le buste) ; tesápi-i (au-dessus de terre), *Etre—dessus*, agwitápi-i. *Etre—de traverser*, phuitápi-i. *Etre—sur le bord*, kateitápi-i. *Etre—par terre*, maninápi-i ; mitei ápi-i ; cacawandápi-i. *Etre—sur la neige*, mitakónápi-i. *Etre—sur (telle chose)*, agwitápi-i, tesápi-i (avec le Loc.). *Etre—sur un coussin etc.*, átre—á l'aise, apápi-i. *Etre—comme il lui faut*, wáwénápi-i ; óuápi-i ; nahápi-i. *Etre—sollement*, eipápi-i. *Etre—serré*, kakijiwápi-i. *Pouvoir rester longtemps—*, eipápi-i. *Etre—sur ses talons*, oteingwanápi-i. *Etre—au-dessus de terre*, accroupi, nimisápi-i. *Etre—et dormir*, da-nútr-, námatápiingwam. *Etre—les jambes allongées*, cacipikátepi-i. *Etre—à la face*, u des hommes, ininlwápi-i. *Etre—à la façon des femmes*, ikwewápi-i. *Etre—sans rien faire*, nanawápi-i. *Etre—près de*, ápitán ; —taw g. a. ; wítápiu g. a. *Etre en face de*, tibic-koteápitán ; —taw g. a. ; enasam iji ápite námatápi-i. (L'animal) s'—est -, kateitápi-i.

**Assermenter.** Nalátonaannn iji g. a. (ina-nan Ind. Prés.). On m'a—, nabátonamon ningi igu.

**Assertion.** Ijikijöwewin. Mon —, ejikijöwean ; ekitoián ; ka ikitoián (déjà faite). *Faire une—*, ijikijöwe. Tu—est fausse, ki kiwánim ejikijöwen.

**Asservir.** Awakáji g. a. ; —jiwe, —jiwemágüt s. in. (nbsolu).—*ses passions*, kinahamátis-izo. S'—à une enutume, nagátehitis-izo.

**Asservissement.**—*action d'asservir*, awakáji-wewin. *État de celui qui est asservi*, tibeni-lágowin ; awakánigowin (esclavage). Il est réduit à un état d'—, mi acaie ewakáni-wite. Tomber dans l'—, ani tibeniindágoe-i ; ani awakaniw-i.

**Assez.** Te ; teb (devant une voyelle) ; tebi-, teb- (en comp.). Es-tu maintenant—, hro, a-caie-na inab ki te kiwáckwebi ? Il sont —nombreux, te mánewák s. a. ; —neton s. in. Vous avez—travaillé, ki ki teb mnamitam.

- Il y en a*—, tihi-e ; maiena agote ; mi un-  
nik. *En avoir*—, ne pon-oir en posséder  
plus, moekine. *En avoir*—pour donner à  
tout le monde, t-bahoki. *Ne pas en avoir*  
—, nondes i. *Il n'y en a pas*—, nondes ; ka-  
win tibiresinon. *Avoir*—bn, tebibl. *Etre*  
—chargé, tebiwane. *Le lit n'est pas*—spuei-  
eux pour nous deux, káwin kiga teucins-  
min. *L'as-gran*—, pas—large (v. Insuffi-  
sant). *C'est*—, mi minik. *En voilà*—pour le  
présent, mi pinäna. *Etre*—entendu, t-bitä-  
goe-i ; -gwat s. in. *Entendre*—, tebitan ; -taw  
g. a. ; -tam (absolu). *Voir*—, tebäbandan ;  
-bäm g. a. ; -bändan (abs.).
- Assidu, e.** *Etre*—, toujours à temps, monjak  
kesikage. *Etre*—à, sans cesse appliqué à,  
mónjak (avec l'Indic.). *Il est*—au travail,  
mónjak ondamita.
- Assiduité.**—qualité de celui qui est à temps,  
eni mónjak kesikagenaniwang.—application  
continue à, eni mónjak (avec le Subj. de  
la forme du v. on).—an travail, eni mónjak  
ondamitananiwang.
- Assidément.** *Mónjak.* *Nous travaillons*—, món-  
jak kit ondamitainin.
- Assiégé, e.** *Adj.* (Ville a)—, mewinehigani-  
wito s. a. ; -hikátek s. in. *Lee*—, mewinehi-  
ganiwidjik.
- Assiégeant, e.** *L'armée*—, les—, mewinehi-  
gedjik.
- Assiéger.**—investir, mawinehan ; -nev g. a. ;  
—nehige (absolu).—importuner (v. ce mot).
- Assiette.**—pièce de vaisselle, napakonagan ;  
tecinagan.
- Assigner.**—fixer d'avance, kijate wawindan.  
*J'ai*—une heure pour le conseil, *J'ai*—l'en-  
re du conseil, kijate nina wawindan ke ti-  
so tipahiganek ke kiklonaniwang.—à qq.,  
kijate wawindamawg. a.—un rendez-vous à  
qq., kikim g. a.—devant la cour etc., nand-  
wewem g. a.
- Assimiler.**—rendre semblable, tabiskote ijiná-  
gotan ; -goh g. a. ; tabiskote inenindágoton ;  
—gosih g. a.—comparer à, inenindágosih g. a.  
(avec le Loc.) ; (ou autres expressions). *Je*  
*l'ai*—à un animal, awéinsing inenindágo-  
ningi ina. *L'ivresse*—l'homme à la brête,  
awéinsing antcinábe ot inenindágosihigon  
kiwäckwebiwin. *Il s'*—à un roi, wekima-  
wingin ijinágohtizo.
- Assistance.**—réunion, mawandjihitiwin ; mai-  
awandjihitinaniwang ; wadjjiwedjik. *L'*—est  
nombreuse, manek mawandjihitidjik ; ma-  
nek wadjjiwedjik. *Il y avait* une nombreuse  
—, nibina ki mawandjihitik.—action d'as-  
sister à, wadjjiwenaniwang ; wadjjiwéwin.  
*L'*—à la messe est importante, apitenindá-  
wat i wadjjiwenaniwang enanensikaniwang.  
—aide donnée, witókagewin ; wadjjiwéwin.  
—aide reçue, witókagewin.—secours donné,  
cawenindjigewin. *Donner*, lui donner son  
—, witókaw g. a. ; -kage (absolu).
- Assistant, e.** *Subst.*—qui aide, ka witóká-  
getc.—qui est présent, wadjjiwete. *Tous* k-  
—, kakina endáciwate wadjjiwedjik.
- Assister.**—être présent, wadjjiwe. *J'*—an ser-  
mon, ni wadjjiwe i kakikweniniwang. *Il*—à  
la messe, wadjjiwe enanensikaniwanik.  
—aider, witókaw g. a. ; -kage, -kagenigüt  
s. in. (absolu) ; wadjjiw g. a. ; -hiwe (abs.).  
—recourir, cawénim g. a. ; -énindjige.—éni-  
ge (abs.). *Il*—les pauvres, o cawenimá ge-  
timáginindji.—aider spirituellement, wito-  
kawénim g. a. ; -énindan (abs.). *Se faire*—,  
se faire accompagner de, être—accompagner  
de, wadjjiwik-kon g. a.
- Association.** *Wit-*, wito- (en comp.) ;  
wadjjiwiniw ; wadjjiwidjik ; endáciwate wa-  
tókotidjik. *Ils forment une*—, watókoti-  
tingin inátiwák ; wadjjiwiniwák.
- Associer.**—donner à qq. pour compaguon,  
actin g. a.—à son œuvre, prendre pour col-  
lègue, wadjjiwik-kon. *S'*—à, former société  
avec, wadjjiw g. a. *Ils s'*—, wadjjiwiniwák ;  
watókotidjik. *Il*—tiswák. *S'*—à, fréquenter,  
minawaj g. a. *Ils ne s'*—pas, káwin minawa-  
nitiswák.
- Assoler.**—(un terrain), alackot pagitina-ne  
(avec le Loc.).
- Assombrir.**—rendre obscur, tei tibikak totani  
(avec le Loc.) ; (ou autres tournures). *Ce qui*  
—la maison, iim wendji tibikak mikiwá-  
ming.—rendre triste, gackenindamih g. a. ;  
—hiwe, -hiwemágüt s. in. (absolu). *S'*—, ani  
gackenindam. *Le temps s'*—, ani gackawan.
- Assommer.** *Niwanaw g. a. ;* -nahowe, -nah-  
wemágüt s. in. (absolu) ; Apitaganaw g. a. ;  
—nandjige (abs.). *Il l'*—à coups de pierre, o  
niwanawán i pimwainanâte. (V. Coup).
- Assomption.**—de la Ste Vierge, kicetwa Mani  
wakwing ka madjjiwinintc. *Fête de l'*—, kit-  
citwa Mani i pimwinintc.
- Assorti, e.** *Adj.* (Le magasin etc.) est—, ap-  
provisionné, anote áte midjim, anote áte ano-  
kadjigan (avec le Loc.). (Ces choses) sont  
—, se conviennent, witc kiwénititwák s. a. ;  
—timágáton s. in. ; tabiskote ijinágosiwák s. a. ;  
—gwáton s. in.
- Assortiment.**—convenances de (choses entre  
elles), tabiskote ejinágosidjik s. a. ; -gwákin  
s. in. ; wackiwenhitidjik s. a. ; -timágákin  
s. in.—collection de (choses du même genre),  
eni mawandjihitiwate tabiskote ejinágosidjik  
s. a. . . al mawandjidjikátekin wackiwenki-  
timágákin s. in. *Il y a un*—de marchandise,  
anote áte anokadjigan atáwewikamkok.
- Assortir.**—réunir (des choses) qui se convien-  
nent, wackiwenhitimágákin mawandjitonan ;  
wackiwenhitidjik mawandjih g. a.—appro-  
visionner de marchandises, anote midjim áton  
(avec le Loc.) ; anote anokadjigan áton (id.).  
(Ces personnes ou choses) s'—, wackiwen-  
hitwák s. a. ; -timágáton s. in.
- Assortissant, e.** *Il*, elles sont—, wackiwen-  
hitwák s. a. ; -timágáton s. in. *Il*, elle est  
—, wackiwenhitimágüt s. in.
- Assoter.** (V. Infatner).

**Assoupir.** Nipeh g. a.; -hiwe, -hiwemagät s. in. (absolu). S—, pipakingwac-l. Sa furen s—, ani atekitazo.

**Assoupiant.** e. II, elle est—, nipehiwe s. a.; -wemagät s. in.

**Assoupir.** Nokiton; -kih g. a.; nokihiwe, -wemagät s. in. (absolu); nökabikiton (inét. ou nuu.); -kahan, -kahige (abs.) (id. avec un instrument); cozan, -zv g. a., -zige (nbs.) (par la chaleur); sibiskagih g. a., -hiwe, -hiwemagät s. in. (abs.) (au figuré, en parlant d'une personne). S—, ani sibiskagih-i; -gat s. in.; ani cös-ozo, ani cöte s. in. (par la chaleur).

**Assourdir.** -rendre sourd, kakipicoh g. a.; -hiwe, -hiwemagät s. in. (absolu). C'est ce qui n'a—, mi wendji kakipicoh. Atourdir kiwäckwev g. a.; -wehige, -wehigemagät s. in. (abs.).

**Assouvir.** -satisfaire, tebisinihi is-izo. -la fuit de qq., tebisinihi g. a.; -hiwe, -hiwemagät s. in. (nbs.). -ses passions, tebisihitis-izo; minwenindis-izo. II—sa rage, tebisihitizo i niekätisite.

**Assujettir.** (V. Asservir, Astreindre).

**Assujettissement.** (V. Asservissement).

**Assumer.** Otäpinan; -pin g. a.; -pinige (absolu); tibenindamonitis-izo (id.); -izon g. in. & a. II—l'autorité, otäpinan tibeninge-win. II—la charge de chef, otäpinan tibenindamonitizon okinawiwu. -le droit de, tibenindamonitis-izo (avec kitci ou tel ou i et le Subj.) II—le droit de rendre, tibenindamonitizo tci itäwetc.

**Assurance.** -certitude, eni oudjita kikenindamonaniwaog. Avoir l—de (telle chose), oudjita kikenindam (avec l'ind.); oudjita kikenindam (avec un Subst.). J'ai l—qu'il viendra, oudjita ni kikenindam kata tagocin. -haribesse, iniwehitizowin; eni iniwehitizowiniwaog. II muntre uue—à toute épreuve, káwin o ekihigocin kekon. -garantie (v. ce mot). Prendre uue—, passer un contrat d—, kipiwasongewin otäpinan.

**Assurement.** Aniwisa; keget; angéma; gwalak; oca; nahaban (ironiquement); minakgeka (d'un ancien manuscrit).

**Assurer.** -rendre sûr, s'ngiton; -gih g. a.; s'ngihiwe, -wemagät s. in. (absolu); s'ngisiton, -gicui g. a., s'ngisidjige, -gemagät s. in. (abs.) (avec un instrument). -rendre certain, oudjita wigackiton; -kih g. a.; -kihiwe (nbs.). II—sa fortune, oudjita o wi gackiton ket oudji wánatisite. -certifier, oudjita ijkijöwe. -à qq., oudjita iji g. a. (ina-nan ind. Prés.). Je te l—, oudjita mi ijiwebak kit luin. II—qu'il eu est ainei, oudjita mi engi kito. Je t—qu'il va arriver, keget kata tagocin kit inin. Je vais m'en—, nunga nanda kikenindam. II est—de cela, oudjita mi ejiwebak iuenindam. -garantir, kipiwasongu. II eu—la bonne qualité, wa kipiwasongetc ouicicim ot itau. -prendre un contrat d'assurance sur (telle chose), tci nagatawenindji-

kitek kijikas-azo. J—ma maison, ni kijikla tel nagatawenindjikatek ni mikiwani. S—prendre un contrat d'assurance, ani kipiwasongu-ma. S—de, emprisonner, kipav g. a. On s'est—de lui, kipahiganiwi s. a.

**Asthmatique.** Etre—, kimbani-o.

**Asthme.** Kisibananowin. Son—le fatigue, ot aiekobigon eji kimbani-notc.

**Astiquer.** polir (v. ce mot). -nettoyer (v. ce mot).

**Astre.** -corps céleste, anangoc; kizis. -du jour, kijik kizis. -de la nuit, tibik kizis.

**Astreindre.** Kakandjih g. a.; -hiwe, -hiwemagät s. in. (absolu); (ou autres tournures). Je vais l—à l'ubéissance, nunga kakandjija kitci pamitaget. Etre—à, iekwainindagos -l, inenindigon-i (avec le Loc ou avec tel et le Subj). L'homme est—à la mort, nípowning inenindigon-i anicinibe. S—à, iekwainindis-izo (avec le Loc. ou avec tel et le Subj). Ils s—au jeûne, iekwainindizo tci kihigocimote.

**Astronome.** Neta kijikabamätc anangoc.

**Astuce.** Waiejingewin. C'est son—qui le fait détester, i waiejingetc wendji cingemintc; waiejinge ma mi wendji cingemindigosic.

**Astucieusement.** (Faire telle chose)—, weiejingengin (avec lji et le v.); (autres tournures). Il agit—, weiejingengin lji totam; waiejinge endotang.

**Ateller.** Induokiwikimik; ondamakänikisikiwian.

**Athée.** Eka taiepwetawak kije Maniton.

**Atmosphère.** Sim wendji neeling. L—est chaude, kijate. L—est froide, takaia; takasin. L—est empestée, kitci minagwat.

**Atoca.** -fruit, mackikimin.

**A tort et à travers.** Gote anote. II parle—, goto anote animitagos.

**Atour.** Wawéjion. Prendre ses—, wawépio. Etre dans ses beaux—, wawéjiv-ibo. Mettre dans ses beaux—, wawépij g. a. Elle n'aute espèce d—, anote lji wawéjiho.

**Atout.** Ka s'ngisite. Quel est l—, awénen ka s'ngisite?

**Atrabilaire.** Etre—, mélancolique, kockwawatis-i; -watenindam (eu esprit). Etre—, acuriale, akotewis-i.

**Atre.** Potawagan.

**Atroce.** Etre—, cruel, nanekatchiwe; -wemagät s. in. Son crime est—, wanina kitci matci totamopan. Ma petite est—, ni kitci animenindam. II souffre des douleurs—, wanina kitci animisi.

**Atrocité.** -crasuté, meckawitehenaniwang; nanekatchiwewin; nanekatchigowin (suble). II exerce sur lui toute espèce d—, anote ot lji nanekatchiau. -énormité d'un crime, ketci patatinaniwang. C'est uue—, wanina matci totamónaniwan. L—de son action le fait mépriser, maneniudagos epitc manatak ka iudic.

**Attabler.** Acam g. a.; acange, wikonge (nbsolu). S—avec qq., witöpan g. a. Ils s—, wi-



tópandiwák.

**Attache.**—ce qui sert à attacher, takobidjigan ; picaganap (si c'est en cuir) ; —eip, —ap (en comp., si elle fait partie de l'objet ou elle est) ; sak- (id.) ; sakakwahigan (si elle n'est de la consistance, v. g. de bois ou de fer). —de l'anneau, ligne à pêcher, mikiekane-lap. —de boîte à poudre, pindakütewanelap. **Attachement.**—sentiment d'affection, sakidjigewin ; pakihiwewin ; pakenindamowin. Avoir de l'—, sakenindam. Avoir de l'—pour, sakénindan ; —enim g. a. Non—pour elle est bien connu, wewénint kikenindagwat epic sakihâte. —application constante, wikwaijito-win ; pajikwatisiwin. Témoigner de l'—, pajikwatia-i.

**Attacher.**—lier, takobiton ; —bij g. a. ; —bijiwe, —bijiweinigat s. in., —bidjige, —bidjigemagat s. in. (absolu) ; mandjikobiton etc. ; minidjigebiton etc.—tout autour, sizobiton etc.—par le milieu du corps, abitodjibiton etc.—de nouveau, d'une nouvelle manière, andabiton etc.—fortement, sindahiton etc.—comme il faut, onabiton etc. ; nahibiton etc.—pour fermer, kipobiton etc.—l'un à l'autre, anikobiton etc.—deux par deux, nénéjibiton etc.—trois par trois etc., niso etc. biton (et ainsi de suite).—ensemble, anzibiton etc. ; anzabiton etc. ; anzakobiton etc. (du bois).—en gerbes, en fagots, idem.—bout à bout, anikobiton etc.—avec un nœud, gackandikabikibiton etc.—à recoudre etc. nœud, nijin etc. gackandikabikibiton etc.—avec une boucle, idem. Il est—, takobidjiganiwi s. a. ; —jikâte s. in. ; takobizo s. a., —bite s. in. (s'il reste tel). Demeurer—, takobis-izo. Être—tout autour, être—par le milieu etc., mêmes terminaisons.—fixer à (du bois), acitakwahan ; —wav g. a. ; —wahige, —wahigemagat s. in. (abs.). Il est—à (du bois), acitakwahiganiwi s. a. ; —hikâte s. in.—unir, joindre, sip, mak, gack-, anik- (en comp.).—avec une épingle, sipwakwahan ; —wav g. a. ; —wahige, —wahigemagat s. in. (abs.). Il est—avec une épingle, sipwakwahiganiwi s. a. ; —hikâte s. in.—au bout d'une corde, sakabinikatan ; —káj g. a. ; —kádjige (abs.).—unir pour fermer, gackabikaban, —kav g. a., —kahige (abs.) (mét. ou min.). gackakwahan, —wav g. a., —wahige (abs.) (bois).—son mouchoir, sa chemise sur sa poitrine, geckakikanehotis-izo. L'—à qq., gackakikanev g. a.—sa couverture avec sa ceinture, sipwegipis-izo.—sa couverture sous le menton, sakanikamabis-izo.—ses vêtements avec une épingle, sipwakwahan ; —sakakwahan-aho.—au canot avec une amarre, sakabigeboton. Avoir son vêtement—être entièrement couvert, sipwehiki. Être—bottiné, s'—, se boutonner, anikamankas-o ; sakanikamabis-izo. Être blessé au pied par suite d'être—(v. g. à la raquette), sakakogama. Avoir (telle partie du corps)—tout autour, eizo... bis-izo (en comp. avec le Subst.) Avoir le bras—tout autour, eisonikebis-izo.

Être—de nouveau, être—d'une nouvelle manière, andabis-izo. Avoir son vêtement—juste, kipobis-izo. Être—autour de tête, avoir la tête ceinte, sizokwebis-izo. Être—autour du corps, sizanbis-izo. Être—tout autour des reins, sizonawebis-izo. Être—serre, sindabis-izo. Être—par le froid, sipato-i ; —atin s. in. S'—, se boutonner, sakanikamabinitis-izo. S'—, ne laisser rien à découvert, sipwehiginitis-izo. S'—(telle partie) tout autour, sizobinitis-izo (en comp. avec le Subst.) S'—le bras tout autour, sisonikebinitis-izo S'—de nouveau, d'une nouvelle manière, andabinitis-izo. S'—juste, son vêtement juste, kipobinitis-izo. S'—la tête tout autour, sizokwebinitis-izo. S'—le corps tout autour, sizobinitis-izo. S'—les reins tout autour, sizonawebinitis-izo. S'—serre, sindabinitis-izo. Objet en bois pour—(v. g. cheville), sakakwahn. Objet en métal ou minéral pour—(v. g. épingle), sakakwahigan. Ce qui est—bout à bout, anikobitigan. S'—à, être—à, avoir de l'affection pour, maninwénindan ; sakénindan ; —enim g. a. ; —énindan (abs.). Il s'—entièrement à lui, nt apitci sakéniman. Il —tout son bonheur à cela, ml wendji tebis-án inenindan.

**Attaquant.** Subst. (V. Assaillant).

**Attaque.**—action d'attaquer par voies de fait, mawinehigewin ; mawinehiganiwang.—résultat de cette action, mawinebogwin ; mawinehogonaniwang.—action d'attaquer par paroles, mikockádjihiwewin.—résultat de cette action, eni mikockádji-bigonaniwang. Faire une—, assaillir, mawinehige. Faire l'—, être l'agresseur, nitamita. Qui de vous a fait l'—, awenen eudatcieg ki nitamita ? J'ai une—de cette maladie, ningi otisigon iim akosiwin. C'est la deuxième—de cette maladie qu'il a, acaie nijin ot otisigon akosiwin.

**Attaquer.**—assaillir, mawinehan ; —nev g. a. ; —nehige, —nehigemagat s. in. (absolu).—agacer, mikockádjihi g. a. ; —biwe, —biwemagat s. in. (abs.) ; mikockázom g. a., nanapakanzom g. a., —zonge (abs) (en paroles).—endormir, wánádjiton ; —jih ; g. a. ; —jihiwe, —jidjige, —jidjigemagat s. in. (abs.). Je vais—l'orgueil, saékawin ninga kákwedjito tci angodjitóan. S'—à, mawinev g. a. ; mikockádjihi g. a. ; —kázom g. a. (en paroles).

**Attarder.**—mettre en retard (v. Retarder). S'—(v. Tarder).

**Atteindre.**—pouvoir toucher, otitan, otic g. a. ; —ciwe (absolu) ; atim g. a., atiminev g. a., —nehowe (abs.) (en poursuivant) ; atimav g. a., —ahowe (abs.) (par eau) ; —kaw g. a., —kage (abs.) (avec le pied) ; mikwaknandan, uan, —nandjige (abs.) (en frappant) ; mikwahan, —wav g. a., —wahowe, —wehige (abs.) (avec une arme) ; mijj g. a., —jowe, —jige (abs.) (en blessant) ; pizikahan, —kav g. a., —kebigé (abs.) (id. par mégarde). Être—par une arme, mikockós-ozo ; —ck- (en comp.) Il



*a été*—, mikwahiganiwi s. a.; -hikâte s. in.; mijwaganwi s. a. (si blessé). Je suis—de la maladie, ni injakaken akosiwin; nind otisigon akosiwin.—suffisamment, pouvoir.—, teblan; -bin g. a.; -binige (nba); tehibinan etc. (en allongeant le bras, faisant un effort de bras); teblekan, -kaw g. a., -kâge (abs.) (avec le pied). Ne pouvoir—, nawi (en comp.) (v. Portée). S.—, ne blesser (v. Blesser).—parvenir à, otitan; otieiwe (abs.) ; otitav g. a., -tahowe (abs.) (par eau). Il a—la ville, acate ot otitan otenaw. L'eau—à (tel endroit), otitibi (avec le Loc. ou Participe). L'eau—notre demeure, otitibi endalang. L'eau nous—, nind otitibinu. Le froid—la terre, mijäkiwatin. (V. Arriver)—égaler en grosseur, en taille, atinikim g. a.—par la pensée, otiteinindan; -enim g. a.; -enindam (abs.); otiteinidan etc.

**Atteinta.**—blesser (v. ce mot).—de maladie, wetisigonaniwang akosiwin. Il a reçu une—de la maladie, o ki otisigon akosiwin. Hors d'—, nawi (en comp.) (V. Portée). Porter—à, winadjiton; -jih g. a. Tu portes—à ses biens, ki winadjitamäwa tebenindang. Tu portes—à sa réputation, ki wänadjitamäwa enenindägoite.

**Attelage.**—ce qui sert à atteler, pepejlkokäc-kwe i takobinlinc otäbäning; pepejlkokäc-kwe takobidjigan.—ensemble des bêtes attelées, otäbäning ka takobizodjik.

**Attelar.** Otäbäning takobij g. a.; -bidjige (absolu). Il est—, otäbäning takobizo.

**Attendant, e.** Adj. (V. Contigu, Adhérent).

**Attendre (en).** Loc. Adv. Pinäma.—que, jusqu'à ce que, nananj kitei (avec le Subj.).—que je parte, nananj kitei inäjäian.

**Attendre.**—demeurer pour la venue de, piton; pih g. a.; pidjige (absolu); pih-o (id.). Celui qui était—, le Messie, pahlidipan. J'—une lettre, ningat otisigon nashahigan nind inenindam. J'—un ordre pour partir, panima ondjiä kakanzomigolan ninga mädja.—avec impatience, cikatei piton etc. Attends à demain, piton ki tei wäbang. Attends au printemps pour partir, wi pöen piton kitei minokamik. Attends un peu, attendez; keck! Je n'—à ce qu'il arrive bientôt, wibäte kate tagocin nind inenima.

**Attendrir.**—amollir (v. ce mot).—émouvoir, nögiteheckaw g. a.; -kâge, -kâgemägit s. in. (absolu). S'—, se laisser émouvoir, ani nögiteheckägo -käwa; ani gitimagenindam. S'—sur le sort de, gitimagenindan; -énini g. a.; -énindam (abs.).

**Attendrissant, e.** Etre—, nögiteheckägo; -gemägit s. in.; gitimagenindägo-i; gitimagitägo-i, -gwat s. in. (en étant entendu).

**Attendu.** Prép. I ki, ka ondjij (avec le Subj.).—mon rappel je dois partir, inenindägwat tei mädjäian i ki kiwenajahogoiän.—que (v. Puisque).

**Attentat.** Matei indowin; metci Indinaniwang. Commettre un—, wi matei totam. L'—qu'il

a commis, ka wi matei totang.

**Attentatoire.** (Cette chose) est—, wänadjihewe s. a.; -wemägit s. in. Tes paroles sont—à sa réputation, eji aninidägoein ki wänadjitamäwa enenindägoite.

**Attente.**—expectation, pihowin; eni pihonaniwang. J'ai fait une longue—, kinowenj ningi piv.—espérance, apéninowin. Vient remplir mon—, pi minwenindamihiclin epénimolan. Il a trompé mon—, ningi wälejimigo enenindamänban.

**Attenter.**—à, wi wänadjiton; -jih g. a.; (ou autres tournures). Il a—à la vie de son père, o ki nishabanen owan.

**Attentif, ve.** Etre—écouter, nagazotam; pizindam. Etre—à, nagazotan; -täw g. a.; pizindan; -daw g. a. Sola—à ce qu'il dit, pizindaw ekliote. Etre—soigneux, prendre garde, alangwaméinindam; alangwamis-i. Je suis—à ce qui se passe, nind alangwaméinindam ejiwebak. Soyez—à votre travail, alangwamäik enänokiteg. Etre—, appliqué à, pajikwatis-i (avec le Subj.). Il est—à l'étude, pajikwatis-i kikinohamätizote. Etre—à, donner des soins à, papaménindan; -énini g. a. Je suis—à tous ses besoins, ni papamenima anote kekon nendawenindang.

**Attention.**—application d'esprit pour écouter, pezindamonaniwang; alangwaméinindam; pezikenindamonaniwang. Faire—, pizindam; alangwamis-i. Faire—à, pizindan; -daw g. a.; nagazotan; -täw g. a.; alangwamitaw g. a.—écoute, alangwamis-i;—écoutez, alangwamäik!—acte de prudence, kakitawenindamowin; eni kakitawenindamonaniwang.—surveillance, alangwamenindamowin; alangwamäisiwin; nalagatawenindamonaniwang. Faire—, alangwaméinindam; alangwamis-i.—gare, alangwam, atcite! Faire—pour, prendre garde de, mänadj (avec le Subj.). Faites—pour ne pas tomber, mänadj pangicileg. Suivre avec—, nagatohaton; -hac g. a.; -hadjige (absolu). Faire—à, se méfier de, kanawäbam g. a.—soins officieux, mino totätiwin; meno totätinaniwang. Avoir des—pour, mino totaw g. a.—signe d'adieu fait à un seul, alangwamäiscin!—signe d'adieu fait à plusieurs, alangwamäiscik!

**Attentivement.**—(Faire telle chose)—, en écoutant, pezindamongin (avec lji et le v.); (ou autres tournures). Il le regarde—, pezindamongin ot inäbäman. Il écoute—, pejikwanong pizindam. (Faire telle chose)—, avec surveillance, eiangwamenindamongin (avec lji et le v.); eiangwamäisingin (id.); alangwamenindam, alangwamis-i, pajikwatis-i (avec i ou lji et le Subj.). Il travaille—, pajikwatis enänokite. Je le traite—, ni nagatawenina.

**Atténuant, e.** Circonstance—de (telle chose), ilm wendji nakikawezindägoite s. a.; -gwax s. in. Voici une circonstance—de sa fuite, mi wendji nakikawezindägwak o patatowin.

**Atténuer.** Nakikawiton; -wénindägoton;

(ou autres tournures). Il—son délit, o win-  
dan ibn wemiji nakikawenindagwak o matel  
indowin.

**Atterer. Atterrer.**—renverser par terre (v.  
Terrasser).—étonner extrêmement, kilei na-  
makatenindamih; —hiwe, —hiwemägät s. in.  
(absolu).—affliger profondément, kawenin-  
damih g. a. etc.

**Atterrir.**—approcher de terre, agwaham; na-  
tükamahani.—aborder, mjakaka-ke; —kame-  
re; —kanek wajiwa (en ramant). (V. Arriver).

**Atterrissement.**—action d'approcher de ter-  
re, naistükamahamoniwang.—action d'a-  
border, mejakamewaniwang; mejakanani-  
wang.

**Attester.** Je l'—, l'assure, ondjita nind ikit;  
nindipwe ekitolan. Ses larmes—en douleur,  
windamomigätinon o sipingou epite anwe-  
nindizote. J'co—le ciei, ni nondagon wakwi  
oitte tepwelan.

**Attédir.**—rendre tiède (v. Têdie). (Cetle cho-  
se) s'—, ani abawizo s. a.; ani abackobite  
s. in.; ani kijackolita s. in.; ani abaganizo  
s. a.; —mle s. in. (liquide); ani ababikats. in.  
(mét. ou min.).—ses passions, kinahamätia  
—izo. La mainle a—son ardeur, acsie káwin  
iji kijeolagwesi eko akosite. Tu s'aveur  
s'—, ki ani wäniton ka kilei amian.

**Attirer.**—faire venir à soi, wikō, wikw- (eu  
comp.). wikwadjiton; —jih g. a.; —jihwe,  
—jihwemägät s. in. (absolu); —jidjige, —jidji-  
genügät s. in. (id.); wikobiton, —bij g. a.,  
—bidjige, —bijwe (abs.) (avec un lien ou a-  
vec effort).—avec un appât, kokeiawikan;  
—kaw g. a.; —ka, —kemägät s. in. (abs.).—at-  
tacher, wikwadjih g. a. etc.; wikwaténim g.  
a.; —énindam (abs.).—la finie de, hunter,  
wikwandan; —wan g. a.; —wandjige (abs.).  
—le ennot pour le faire changer de direction,  
otlipahan. (Ces objets) s'—, wi akokiwiük  
s. a.; —kin s. in. S'—, faire retomber sur soi,  
totätia-izo; gackitamätia-izo; énenindagosi-  
hiti-izo; luenindagos-i. Il s'est—toutes ces  
humiliations, ki gackitamätizo ka iji gote  
anote täbisihintc. S'—quelque chose de dis-  
creux, mijihiti-izo.

**Attiser.**—rapprocher les tissoos, mawandokija  
(absolu); —jeoige (id.); —jen g. lo.; nahikin-  
jehan; toiteikinjehan; sisikinaujehan; —hi-  
ge, —higemägät s. in. (abs.).—exciter (avec  
passion), awacamenj. eckaoi (avec l'Indic.).  
Tu—son courroux, awacamenj ki nickiha.

**Attitré, e.** Enenindagosite s. a.; gwak s. in.;  
(ou autres tournures). C'est uo professeur  
—, ni waam neta kikinohamagetc. C'est  
mon marchand—, ni waam neta atämite.

**Attitrer.** luenindagosih g. a.; —hiwe, —hiwe-  
mägät s. in. (absolu).

**Attitude.**—manière de tenir le corps, endina-  
niwang; ejicinaniwang. Avoir une—lode-  
cente étant assis, maoatäp-i; nipatäp-i. A-  
voir une—lodecente étant couché, mianati-  
cin; nipaticin. Votre—à l'église est respec-  
tueuse, menadjitongin kit indim aiamie mi-

kiwaming.—disposition, énenindamonani-  
wang; nistonamindjigan. Quelle est son—, a-  
nin énenindang? Quelle—valse, je prendro à  
son égaré, anin ket iji watwak?

**Attouchement.** Tanginigiwin; talanginigi-  
naniwang; tanginigiwin, tanginigiwin.  
tanginigiwin (avec un instrument);  
tanginam—gewin (sur une personne). Faire un  
—, tanginamige; kiminawe, —nige (à l'usage de  
qq.). Faire un—sur qq., tanginamaw g. a.;  
tangin g. a.; kimin g. a. (à son insu). Faire  
un—sur soi, tanginamätia-izo. (V. l'usage.)

**Attraction.**—action d'attirer, wikwajidjige-  
win; wikolindjigwin (avec un lien ou avec  
effort).—appât, ka wikwajidjigemägäk.  
—appas (v. Charue, Attrait). Il produit  
chez tous une—magique, mamakateyindag-  
wat eji kakia wikwadjihite. Il y a une—  
réelle entre eux, ondjita wikwadjihitiwak  
okom.

**Attrait.**—ce qui attire agréablement, ketel  
minwenindagwak; ka wikwadjihigemägäk.  
—charmes, agréables, l'im wandji minwe-  
niudagosinaniwang. Avoir des—, minwenin-  
dagos-i; —gwat s. in.—peuchant, ejitehenä-  
niwang. Avoir de l'—pour, l'itehe (à son le  
Loc.); sabinindan; —énini g. a.; (ou autres  
tournures). Il a de l'—pour la danse, inako-  
teni oteh tel uisite; nindihiti: niwang ina-  
kák l'itehe; o sabinindan uimihitiwin.

**Attrape.**—piège, tisonigam, wanhihan.—trou-  
perle, walejigewin. C'est une—on vous éton-  
ne, ondjita ki tisonigom; keget ki ki wale-  
jigom.

**Attraper.**—prendre au piège, tisoj g. a.; —soni-  
ge, —sonigemägät s. in. (absolu); nagwaj g. a.;  
—jiwe, —jiwemägät s. in. (abs.).—saisir au  
passage, nakwehan; —wev g. a.; —wehigo  
(abs.); nawatiman; —ting g. a.; —tinge, —tini-  
we (abs.) (avec la main); nakwehito, —bij  
g. g., —bidjige (abs.) (avec un lien); nakwen-  
dan, —wein g. a., —wendjige (abs.) (avec la  
bouche); nawatandan, —tam g. a., —tandjige  
(abs.) (id.).—atteindre, frapper, heurter (v.  
ces mots).—un coup (v. coup).—prendre sur  
le fait, maia keekaw g. a.; —käge, —kagenü-  
gät s. in. (abs.).—tromper, walejim g. a.;  
—jinge; teihicij g. a., —ciliwe (abs.) (en ne  
donnant pas ce qu'on paraît donner); tehi-  
cim g. a., —uniwe (abs.) (en paroles).—être  
atteint de (maladie etc.), mijakagon-gon;  
otleigou-gon. Il a—la fièvre, o'ki otseigon ki-  
jiewapine-win. Être—, pris au piège, tise-  
ozo. Se faire—, être—, faire une perte par  
une fausse spéculation, nanabanis-i. Se faire  
—, être—, être victime du tour qu'on vou-  
lut jouer, wawiatia-i. S'—, s'accrocher (v.  
ce mot). (Cetle maladie etc.) s'—, gackihiwe  
s. a.; —wemägät s. in.; ta ki otseigonaniwan.

**Attrapole.**—piège (v. Collet, Piège).—fourbe-  
rie (v. Attrape).

**Attrayant, e.** Adj. Être—, wikwadjihwe;  
—wemägät s. in.; minwenindagos-i; —gwat  
s. in.

wln kotak kekn mndjlm. —*pa un, pa un*,  
kâwin ningot; kâ ningot; kâwin kanake pe-  
jik. *Il n'y en a—*, kâwin kanake penjik âtes-  
nui s. is. *Il n'y a—pa*, kâwin awlia pâkwe-  
jigan. *Il n'y a—mutorok*, kâwin awliak pa-  
pakinek. *Il n'y plus—nourriture*, awlia kâ-  
win keko mndjlm. *En—gagan, en—manière*,  
kâwin nâpke i kâ nâ—

[illegible]

**Audacieusement.** (*ti'au' to'oh' so*). **Indra**  
(*ave' lo v.*). — *niwehiti' zo' au' to'oh' lo v.*  
Il est allé — à sa tentente. **Indra** o ki niki-  
kawan. **Tu agis trop** — *ti'au' ki niwehiti*.  
**Audacieux, se.** **Etre** — *ni'p'ner le d'naer*, **Indra**  
*wehiti' zo*. **Son acte est** — *ni'wehiti' zo' ngin*  
ilj totam. **Hemipode** (*ni' la' zo' go*), **Indra** ani-  
mit'goel. **Etre** — *ni'p'ner*, **se'win** kame' me-  
m'ndjie (*ave' lo v.*) **ag'atindam**. **Il a été**  
*assez* — *pour frapper son père*, **epite** eka egi-  
teu'indansik o ki pakite'wan ocan.

**Au dedans.** Pindik ; an.lun ; pindikamik (o'll  
o'ngit d'ons ionison). (V. Deduns).

**Àu delà.**—plus loin, awas inakák; awas,—de la montagne, awawitín. **Un peu.**—awas ináwe.—du bû, des bornes, de l'endroit convenable, de l'usage ordinaire, cemak-teu comp.). **Aller—du bû, cemakise.**—de l'autre côté (v. l'ôté).—de l'eau (v. Boré).

**Au-dessous.** Anāning; anām ali. Mettre qq. — *de soi*, tābāenim g. a.; nakikawēnim g. a.; piwēnim g. a. Mettre — *de sa valeur, décrier*, nak-kawēniindigoton; piwēniindagoton; tābāenindagoton; — *général* g. a. Estimer — *de sa valeur*, nonde apitēnind; nakikawēniind; — *élim* g. a.; — *éniindam (absolu)*. Ne mettre — *des autres, se considérer inférieur à eux*, nakikawēniindis-izo; tābāenindis-izo; piwēniindis-izo.

**Au-dessus.** Wákite aii ; wákite. —et vis-à-vis, tibickote. —et eo haot, iepiniung. —du sol, —andäwe (en comp.). Aller de telle manière —du sol, inandäwe. Aller —du sol, monter, ikwandäwe. Aller —du sol, descendre, nisan-däwe. Passer —du sol, passer sur un poot, plusandäwe. Venir —du sol, pitaodäwe. *Se eo aller* —du sol, animandäwe. *Estimer* —de sa valeur, oznam apitenindan ; oznaménindan ; —énim *g. a.* ; —énindam (absol.). *Mettre* —, préférer, aniwcoindan etc. (*V. Préférer*). *Se mettre* —de tous, se croire supérieur à eux ; oznaménindis-izo ; oznam apitenindis-izo ; oznam iepenindis-izo. *Il se considère* —de tous, kakima endatciwate niud aniwenindagos inwäzo.

**Au-devant.** Naka-(su comp.). Aller—de, nanda

**Attribution.**—action de connaître, tibenindamongwin t tebenindamongwininiwang.  
—être lue d'un pontoir, eoenindagoshiniwang;—(de stelle persunne), euenindagositc.  
No—sont inconnues, kawi kikenindagwasinon euenindagositc.

**Attristat.** (gackenindanih *g. u.*; netweindanih *g. u.*; nesitanenindanih *g. u.*; netoh *g. u.* i—hiwe, hiwenagat *s. in.* (*uubohu*). *totte uorelle m'—*, ni netohigon euitagelan. *S'—*, ani gackenindani; ani netweindani; ani nesitanenindani.

**Atroupement.** Mawandjihitiwū ; maiwan-  
djhitiñaniwang. *Il y a—*, mawandjihitiñ-  
niwan.

**Aubaine.**—*avantage huerpéré*, kelasikate gac-  
kitamátizonAniwang. *C'est une bonne - pour*  
*lui*, keget o witókigou.

**Aubépine.**—fruit, uunens.—arbuste, minen-  
sakanj.

**Auberge.** Endäje acamigonäoiwang ; signipi-  
mikiwam, signipiwiwämik (*si on y vend des*  
*figueurs*).

Aucun, o.—*personne*, káwin awila chose, káwin keko ; ká keko.—*autre nourritore*, ká-

- nākūckaw *g. a.*; nanda nakaw *g. a. (par eau)*; nandiwaw *g. a. (id.)*.
- Audience.**—*admission auprès de qq.*, pindikanigowin; pindikanigoniniwang. *Accorder une—*, pindikajiwe. *Recevoir en—*, *accorder une—*, pindikaj *e. a.* *Avoir une—*, être reçu en—, pindikanigo-na.—*assemblée de ceux qui écoutent*, wadjiwedjik.—*séance d'un tribunal*, eni tipakonigenaniwang. *Il y a—*, ani tipakonigenaniwan.
- Auditeur.** Wadjiwete i kakikwenaniwaninik; pezindagetc (*en dehors d'un discours*). *Tes—sont contents*, ki minotagok pezindokik. *Nes—l'applaudirent*, kalacawate o ki minotago pezindagodji ka ijuhudjinidji.
- Auditoire.**—*assemblée où se font les discours*, endaje kakikwenaniwang.—*ensemble des auditeurs*, wadjiwedjik i kakikwenaniwaninik; pezindagodjik. *Sn—l'est favorable*, o minotago pezindagodji.
- Aug.**—*vase pour abreuver les animaux*, atobagan.—*vase pour recueillir l'eau d'érable*, atoban; atobagan.—*conduit d'eau d'érable dégoûté*; winbikahigan.
- Augmentation.**—*action de rendre plus grand*, micadjigewin; eni micadjigenaniwang.—*du nombre de*, eni manewato *s. a.*; —*nekin s. in.* *L'—de la population*, eni manenaniwang. *Il désire une—de salaire*, misawenindam kinawe kicel kijikawintc.—*action de faire produire*, nitawigihiwewin; netawigihiwewaniwang.—*action de croître, profiter*, uitawigihowin. *L'—de (telle chose)*, netawigihote *s. a.*; —*hoimägak s. in.*; eni (*avec le Subj.*). *Il voit avec plaisir l'—de la ville*, o ninwabandan otenaw netawigihomägatinik.
- Augmenter.**—*croître (v. ce mot)*.—*agrandir*, micatou; —*cadjige*, —*cadjigenagat s. in. (absolu)*.—*le nombre de*, ani manetou; —*neh g. a.*; —*ëckäm män...*—*le prix de*, ani misakindan; —*kin g. a.*—*la beauté de*, ani onicicou; —*ch g. a.*—*croître, s'accroître (v. Accroître)*. *Sa fortune s'—*, —*ëckäm ani wänatisi*. *Le prix—*, —*ëckäm ani misakindagwat*. *Tu mal—*, kit inikane. *La population s'—*, —*ëckäm ani patatinaniwan*.
- Augure.**—*signe que l'on croit présager l'avenir*, wendji kikenindagwak ket ingi.—*d'après le frémissement des lèvres, paupières etc.*, onwadjigewin. *C'est de bon—*, mino inenindagwai. *C'est de mauvais—*, matci ijinagwat.
- Augurer.**—*connaître l'avenir*, nikanenindam.—*par le frémissement des lèvres, paupières etc.*, onwadjige.—*par le frémissement sur qq.*, onwataw *g. a.* *Le devin a—sur nous*, onwadjigewinini cingi onwatagonan. *J'—qu'il va venir*, kata pite iji nind inwä. *Il—qu'il en est ainsi*, mi ejiwabatokwen inwäzo.
- Auguste.** Être—, kicitwawis-i; —*wat s. in.*; kicitwawenindagos-i; —*gwat s. in.*
- Aujourd'hui.** Ongajigak; nongom.
- Au moins.** Kanake.
- Aumône.** Pagitinigewin; cawenindjigewin; cawenindagosinwin (*reçue*). *Faire l'—*, pagitinige; cawenindjige. *Faire l'—à qq.*, cawenim *g. a.* *Demander l'—*, acanitew-i.
- Aunale.** Endaje atopikak.
- Aune.**—*arbre*, atop. *Il y a des—*, atopika. *Décoction d'—*, vumitit, atopiwäbo.—*mesure*, tipakonigan.
- Auner.** Tipakonon; —*kon g. a.*; —*konige (abs.)*. *Il est—*, tipakoniganini *s. a.*; —*nikite s. in.*
- Auparavant.**—*d'avance*, nakina; kijate; (*ou autres tournures*); *Il partit et l'aube d'—il refusait de partir*, ki mädji anäwi anweta-moban kicel mädjate uingo pipon wibätc.—*avant le temps (v. Prématurément)*.—*l'abord*, pinäma.—*anciennement*, waleekat; pinawigo.
- Auprès.**—*à proximité*, pécote; papécote (*rédupt.*); seelik. *Croire—*, pécowéulindan; —*é-nim g. a.*; —*énindam (abs.)*.—*à proximité de*, telk.—*du feu*, telk ickote.—*de la maison*, telk mikiwam.—*du rivage*, telk akam.—*de la rivière*, telkadijwan.—*de la montagne*, telkätin.—*de l'arbre*, telkätik.—*de la forêt*, telkäkwa.—*de la demoiselle*, pécote endate okimakwesins; ij äpice okimakwesins.—*en présence de*, *Il en est ne sont rien*, enasam ij äpinitc kije Manito käwin keko inenindagosisik. *Il me nuit—de vous*, ni matci totak ki mitonenindjiganing.
- Aurore.**—*lueur qui précède le lever du soleil*, awikang. *A l'—*, awikang; patabang; wabang (*Fut.*). *C'est l'—*, acaie waban; pitaban. *L'—d'un beau jour*, pagakaban.
- Auspices.**—*apparences annonçant bonheur ou malheur*, wendji kikenindagwak ket ingi. *Ce sont de bonnes—*, mino inenindagwat. *Ce sont de mauvaises—*, matci ijinagwat; matcinagwat keget ejiwabak. *Il commence son entreprise sous d'heureuses—*, mino nägwit uiaidji totang ka inenindang.—*aide, protection*, eni kipiogonaniwang. *Être sous les—de qq.*, kiji-hok-kon. *Sous tes—je réussirai*, kipi-hon ningat iji gackitc.
- Aussit.**—*pareillement, de même*, pote gale.—*de plus, gale*.—*c'est pourqni*, mi wendji (*avec le Subj.*). *Il est beau—il coûte cher*, onicicin mi wendji misakindagwak.—*autant*, iji; eji (*avec le Subj.*); epite.... iji (*avec l'Ind.*); iji.... eji (*avec le Subj.*); (*ou autres tournures*). *Marie est-elle—digne de culte que Jésus*, ket-na kicitwawenindagosinite Jezos? *Je ne parle pas la langue—bien qu'il la parlait*, käwin nind apite ninawesi epite ninawepan. *Je suis—fort que lui*, eji mackawisic mi eji mackawislan; epite mackawisic nind iji mackawis.
- Aussitôt.**—*dans le moment*, tec igote; tee; sasakona.—*que (avec le Fut.)*, nitam igote; wibätc igote.—*que je le verrai*, wibätc igote ke wabamak.—*que—après (avec le Présent)*, gwete igote i ki, wibätc i ki, wibätc ka (*avec le Subj.*).—*que (avec le Prés.)*, gwete igote i (*avec le Subj.*).—*qu'il m'aperçoit*, *Il prend la*

*finie*, gwetc igotc i wabūnītc mādīpahiwe. —*qu'il fut entré*, —*après être entré*, wibātc ka pīndīketc. —*qu'il a pu parler il a eu le bonheur d'être instruit*, pītcīnak inah nitawetc ondji kīkīnohāmīwa. *Voilà qu'—*, et tout —, mī gotc tec lsa gotc. —*d'une la même journée*, pīskah. *Revenir—*, le même jour, pīskabī ; pīskahipato (*en courant*). *Je revienāni* —, pīskab nīnga pī kiwe ; nīnga pīskab.

**Austère.** *Être—*, rigoureux, nanekatchiwe ; —*wenūgāt s. in.* *Avoir une figure—*, mackawīngwe. *Être—*, mortifié, nita nanekatchi-  
tū-izo.

**Austèrement.** (*Faire telle chose*) —, *d'une manière rigoureuse*, nenekatchiwengīn (*avec lji et le v.*). *Il le traite—*, nenekatchi-  
wengīn ot lji totāwan. (*Faire telle chose*) —, *d'une manière mortifiée*, nenekatchi-  
tūzōgīn (*avec lji et le v.*). *Il vit—*, nenekatchi-  
tūzōgīn inātisi.

**Austérité.** —*rigueur*, nanekatchiwewīn. *Son — est connue*, kīkenīndāgwāt epītc nanekatchi-  
cibiwe tc ako. —*mortification*, nanekatchi-  
tūzōwīn ; nenekatchitūzōnāniwāng. *Son — est grande*, wāmīna kīci nanekatchitūzō.

**Autant.** *Apītc. Je l'ai me—*, nīnd apītc saki-  
ba. *Je n'en ai pas—*, kāwīn nīnd apītc īndā-  
nīn. *Pas—*, kā sa gwetc. *Je ne toussé pas —*, kā sa gwetc nīnd ososotānsi. *Ne crie pas —*, kāwīn lji aiājikweken. —*que*, Apītc . ka lji (*avec le Subj.*) ; lji . . . eji (*id.*) ; (*ou autres tournures*). *Je l'ai me—qu'autrefois*, nīnd apītc sakiha ka lji sakihakīban. *Je l'ai me — que ma mère*, wekingīn nīnd lji sakiha. *Je l'ai me—que moi-même*, epītc sakihitūzōiān nīnd lji sakiha. *As-tu—de force que lui*, kit lji mackawī-  
lūa eji mīckawīsc. *Marie n'est-elle—de saluté que Jésus*, kīcītcwawenī-  
ndāgosi-lūa Māni eji kīcītcwawenīndāgosi-  
nītc Jezos ? *J'en ai—que lui*, endānītc wīn mī en-  
dānīān. *J'en ai—d'une sorte que de l'autre*, tabīskote nīnd aiānan anote ejīnīniwāgākīa  
g. in. *Prends-en—que tu en voudras*, otāpī-  
nāz inīkīk ke wī aiāwāneū ; otāpīnāz mīuīk  
ke wī otāpīnāmowānen. *Pas—que*, kāwīn  
apītc . . . epītc (*avec le Subj.*) ; (*ou autre-  
tourner*) *Il n'a pas—d'argent qu'autre-  
finie*, kāwīn apītc ocōnīānīsi epītc ocōnīānī-  
pan wāīeckat.

**Autel.** —*table pour la messe*, anāmēnsīkan.

**Auteur.** —*cause, inventeur*, ka ojītotc keko. *Quel est l—de cet ouvrage*, awēnen ka ojī-  
totc līm ? —*qui a fait un écrit*, ka ojītotc  
masīnahīgan. *Qui est l—de ce livre*, awēnen  
ka ojītotc līm masīnahīgan ?

**Authentique.** *Être—*, véracē, tepweīenīndā-  
gosi ; —*gwāt s. in.*

**Authentiquement.** (*Faire telle chose*) —, taie-  
pweīenīndāgosiŋgiū (*avec lji et le v.*) ; (*ou  
autres tournures*). *Il le rapporte—*, taie-  
pweīenīndāgosiŋgiū inādji mō ka ŋiŋl. *Il parle —*,  
tepweīenīndāgosi lji anīmītdāgosi.

**Automne.** I takwākīk. *C'est l—*, takwākī.  
L'—*est arrivé*, on est rendu à l—, acalē

takwākī. L'—*prochain*, takwākīk. L'—*der-  
nier*, takwākōng. *En—*, tekwākīk ; enī tak-  
wākīk. *Cet—*, nongom tekwākīk. *Passer  
l—*, takwākīcī.

**Autonomie.** Tebenīndīzōnāniwāng. *Ile nnt  
l—*, anī tībēnīndīzōk. L'—*vous est accor-  
dée*, kī mīnīgōmīn kīci tībēnīndīzōng.

**Autopsie.** Enī pākwejigāniwītc ka nīpotc.  
*Faire une—*, ka nīpotc papūkwejī g. a. *On en  
a fait l—*, kī papūkwejigāniwī kīci wāwā  
bāndjigāniwītc.

**Autorisation.** —*action d'autoriser*, pagītenīn-  
dānāgewīn. —*état d'une personne autorisée*,  
pagītenīndāgosiwīn. *Avoir l—*, pagītenīndā-  
gosi-l.

**Autoriser.** Pagītenīndānāw g. a. ; —*māge*, mā-  
geuūgāt s. in. (*ubs.*) ; mīnīwābūānān ; —*bam  
g. a.* ; —*bāndam* (*abs.*). *Je l—à y aller*, nī  
pagītenīndānāwā tēi ijatc. *S'—de, s'appuyer  
sur*, wī ābādjiŋon ; —*jih g. a.* *Il s'—l'un pré-  
cédent*, o wī ābādjiŋon wāīeckat ka ŋiŋl.

**Autorité.** —*pouvoir*, tībēnīngewīn ; tībēnīn-  
dāmowīn. *Avoir l—*, tībēnīndān ; tībēnīn-  
ge ; malacōse. *Avoir de l—sur*, tībēnīndān ;  
—*nīnū g. a.* —*influence*, nēta wehīhiwēnāni-  
wāng. *Avoir de l—*, nīta wehīhiwe. *Avoir  
de l—sur*, nīta wehīh g. a.

**Autour.** —*à l'entour*, wāka aīi ; tītib aīi ; ā-  
bām, kīwīta, pījīp, sīzō. tītib- (*en comp.*).  
*Être—*, aller—, être circulaire, tītibīcī-l. *At-  
ter—*, faire le tour, tītibacōse ; —*bīcka* ; —*bac-  
ka* ; —*bīse* ; kīwītacōse ; —*tackāge* ; wākaōse ;  
pījīpacōse ; kīwītahām (*en naviguant*) ; tītib-  
bāpāto, kīwītāpāto, wākapāto, ābāmāpāto,  
pījīpāpāto (*en courant*) ; kīwītase, ābāmīse.  
pījīpase (*en volant*). *S'asseoir—*, wākanūpī-l.  
*Se tenir debout—*, wāka kīpāwī-l. *Coudre  
tout—*, tītibīkwātān ; —*wā g. a.* ; —*was-azo  
(abs.)*. *At'acher tout—*, sīzobīton ; —*bīj g. a.* ;  
—*bīdjīge* (*abs.*). *Être attaché tout—*, sīzobī-  
zō ; —*hīte e. in.* *Il y a un chemin—*, tītibē-  
wēmo. *Le vent tourne—*, il y a un tourbīl-  
lon de vent, tītibālānīmat. *La rivière ser-  
pente—*, kīwītātīkweīa ; ābāmōdjīwān. —*de*,  
wāka aīi, tītib aīi (*avec ou sans le Loc.*, et  
après le Subst.). —*de la maison*, mīkīwā-  
mīng wāba aīi. *Aller—de*, faire le tour de,  
tītibacōse etc. (*avec le Loc.*) ; wākaōsatān ;  
kīwītackān ; —*aw g. a.* ; wēnāh g. a. *S'as-  
seoir—de*, wākanūpītan ; —*taw g. a.* *Se tenir  
debout—de*, wākakāpāwītan ; —*taw g. a.*  
*Tourner—pour attaquer de front*, akwāc-  
kaw g. a. ; —*kāge* (*abs.*). —*dune les environs*,  
tēik aīi ; pēcōtc ; wāka aīi.

**Autre.** —*dietinet*, kōtāk ; —*kōk* (*plur. s. a.*) ;  
—*kan* (*plur. s. in.*). *Dane une—maison*, kōtā-  
kīng. *L'un puis l—*, kōtāk kōtāk īdac. *Une  
—fois*, nīngotīn apītc. *D'—part*, gāīe dac. *De  
l—côté*, d'un à l—bord, d'une à l—de deux  
choses qui sont ensemble, ājāwī ; kwēk. *Je  
saute de l—bord*, nīnd ājāwī kwāckwān.  
*Il se la donne d'une main à l—*, ājāwī mīnī-  
tīzō. *Se tourner de l—côté*, kwēkīpāwī-  
debout ; kwēkūpī (*assis*) ; kwēkīcīn (*cou-*



*ché*).—part (v. *Alleurs*).—différent, pekite s. a.; pakan. *Être*—, différent, piki s. a.; piki kin s. in.; pakanis-i; -nat s. in. *D'une manière*, pikinong; pakan. *Il parle d'une manière*, pikinong inwe. *C'est toute une affaire*, kici piki. *D—personnes*, -kidi-jik. *C'est donc un—*, piki nangwana. *N'en aime pas d—que lui*, káwin -kiki vakihieken. *Ce n'est pas lui c'est un—*, káwin awai piki win. *Paraître tout—*, pikinong ijinagos-i; -gwat s. in. *D'une nation, d'un—pays*, malata; malak; pakan. *Homme d'une—nation*, malata anicinabe; malak anicinabe. *Être d'un—pays*, pakanakie-i; pakanakie-i; malakie-i; malakie-i. *Paraître—*, malakie-nagos-i; -gwat s. in. *Prendre pour un—*, se m'prendre sur, piténdan; -énim g. a.; pitinan; -tin g. a.

**Autrefois**. Waiekat; pinawigo; kiat.

**Autrement**.—d'une autre façon, andj; piki-nong; pakan; andj (en comp.). (V. *Différemment*).—qu'il ne faut, à tort, malata, —qu'il ne faut, mal, de travers, napat. *Placer—qu'il ne faut, placer de travers*, napat-cion; -ch g. a. —mon, eka (avec le *Participe ou Subj.*): (ou autres tournures). *Accompagne-moi—je n'y irai pas*, eka widji-win káwin ningat ijas.

**Autrui**. Pekite; kótak anicinabe; kótak. *Il prend le bien d—*, ot otápinánawán pekinidjin oóniamini; ot otápinánawán witó anicinaben oóniamini. *Tu seras etc. à—*, kigat iji totáwa kite anicinabe.

**Audacieux**. Watokázot s. a.; -zonágat s. in. *Être—*, witókás-azo; -azomágat s. in. *Il est chef—*, o witókáwan okiman.

**Aval**. I niaedjiwang inakák; ináning; mam-ma- (en e mp.). *Homme d—*, mániwini; oóniamini. *Aller dans le pays d—*, du côté d—, máléekam; mahikoe; mahain (en naviguant); nácibon-o (id.); mahac-i (à la voile); mabatakak-o (sur la glace).

**Avalanche**. Eni niasete kón. *Il y eut une—*, kinisise kón.

**Avaler**. Gondan; goj g. n.; gondjige (absolu); gondain (id. en parlant d'un poisson qui mord).—de travers, nek wandan; -wam g. a.; -wandjige (abs.); nekobi (id. et on parle de liquide).

**Avance**.—étendue de chemin parcourue avant qq., enikik nikaninaniwang. *À voir de l—*, nikanini. —propositions, kakanzongewin. *Faire des—à*, kakanzon g. a.; kakikim g. a. —marchandise accordée à crédit, eni masinahigewaniwang midjim. *D—*, par anticipation, kijate. *Je fais mon ouvrage d—*, kijate nind ondawita. *D—auparavant*, nakina; kijate. *Je t'avertie d—*, nakina ki windamon. *D—avant que telle chose arrive*, nikan. *Il suit d—*, nikan kikenindam.

**Avancé**, e. Adj. —placé en avant, ka nikanite s. a.; nikan endagok s. in. *Être—dans (telle action) acaie kekát iekwata (avec i on ij et le Subj.)*; (ou autres tournures). *Je suis*

—dans mon travail, acaie kekát nind iekwata wa totam in. *Il est d'un âge—*, acaie kekát micóinisi; acaie kekát ikiwenziwi. *La nuit est—*, akwa tihikar. *Le jour est—*, akwa k jigat. *Le printemps etc. est—*, akwa minókani etc.

**Avancer**.—mettre en avant, nikan áton; nikan áci g. a.; nimiran, -nin g. a., -minige (absolu) (en lewant).—rapprocher de soi, wikobiton; -bij g. a., -bidjige (abs.).—aller on avaut, nik lui. *S—, s'approcher*, nanzikige; ondas ija -ji; pécoté ija -ji. *S—, aller au milieu*, nimirawe kápaw-i. *S—, s'engager dans (ou bois etc.)*, cekakwakain.—antelpep, kijate (avec l'ind.). *J—mon repas*, kijate ni wéin. *Il—son départ*, wibáte kináwe mádjí. —préter à qq., awih g. a.; masinamak-kon. *Je lui—des provisions*, midjim ondji ni masinamak. *Voilà ce qu'il m'a—*, mi inikik ka masinamawak.—empiéter (v. ce mot).—mettre (telle idée) windan.—faire des progrès, éckám ani, ani (avec l'ind.). *S—en sagesse*, éckám ani nibwaka. *Le travail—*, ani iekwataniniwang. *Le jour s—*, ani kijigat. *La nuit s—*, ani tibikat. (L'horloge &—), va trop vite, onzam kijika.

**Avant**. Agátcihiwewin. (V. *Affront*).

**Avant**. Subst.—in vaisseau, nimitamónak. *Être à l—*, nikanav-naho; nimitamaham (si on rame).—le canot, gnide qui y est à l—, nimitamahamowini.

**Avant**. Prep. & Adv. —(telle chose qui doit arriver), kici bwa máci, kici bwa, bwa máci (avec le Subj.). *J'arriverai—la nuit*, bwa máci tibikak ninga tagocin.—(telle chose qui est passé), i bwa máci, i bwa (avec le Subj.). *Je suis arrivé—la nuit*, i bwa máci tibikak ninga tagocin.—que, —de, idem.—le temps, prématurément, nonde. (V. *Prématurément*). —auparavant, nakina. *Je l'avais dit—*, nind ikitonaban nakina. *Pas—*, panima, —de n'ninger il prie, panima aiamiate mi i w. sinite. —indiquant priorité de temps sur l'action de qq., gackik. *Je vais m'embarquer—le premier*, gackik ninga pós. *Il se marie—le premier*, gackik nipaui. *Faire une action—qq.*, gackikaw g. a.—indiquant priorité de lieu, nikan. *Être en—*, nikan-i; nikan ápi (assis); nikanikápaw-i (debout); ntkanav-aho (sur l'eau); nikanis-i (en dignité).

**Avantage**.—ce qui est utile, profitable, enábatak. *Il y a un—à*, minwábátat (avec i (ou) ij et le Subj.). *Retirer un—de*, witókágon-gon g. in.; witókak-kon g. a.; minwábádjiton; -jih g. a. *C'est à son—d'y aller*, o ka witókágon ij ijat. *Tirer—de*, se prévaloir de, sasekandan; -daw g. a.—supériorité, pakinwágewin; aniwenindagewin. *Avoir l—sur qq.*, cagodjih g. a.; mágwih g. a.; mágoj g. a. *Tu es l—de la taille*, kit aniwenindagos i kinózi.

**Avantager**. Witókaw g. a.; -kage, -kagemä-



güt s. in. (absolu). C'est ce qui l—, mi ka wito-kagotc ; ni wendji aniwendägosite. *Il s—, wito-kotäliwäk.*

**Avantageusement.** (Faire telle chose)—, wito-kägon gon (avec i ou ij et le Subj.) ; (ou autres tournures). *Il se sert—de sa force, o minwäbädjito onackawisiwin. Je travaille—, ni wito-kägon nind ondamitawin. Il le remplace—, minose kitci näbickäwäte ; o pa-kinäwan i näbickäwäte.*

**Avantageux, se.** *Il est—, minwäbätel s. a. ; -tat s. in. Il l'est—d'y aller, minose kitci ijan. Mon travail m'est—, ni widjiigon nind ondamitawin. Son commerce lui est—, o wito-kägon eji ätawetc. Il a une taille—, aniwendägos i kinözite.*

**Avant-bras.** Pimi nik. *Os de l—, cipägan (avec le Poss.).*

**Avant-dernier, e.** Tci bwa mäci ickwëmbi-ang ; telcickwëmbi-ang.

**Avant-goût.**—action de goûter par avance, eni kijate kodjipidjigëniwäng. *Il a on—do ciel, caie kijate ot aian wakwing dajë minawängosiwin.*

**Avant-hier.** Awas onägo.

**Avant-jambe.** Pimi kät. *Os de l—, cubitus, cipägan.*

**Avant-veille.** Awas onägo ; bwa mäci wäbang kitci (avec le Subj.). *Le jour précédent de l—, kitci awas onägo. C'est l—de Pâques, kata nijokönügät tci bwa mäci apiteipate.*

**Avaro.** Être—, sasakis-i. Être—de, sasakiton. Être—de sa boisson, sasakibi. Avoir le cou d'on—, sasakielwigwaiawe. Un—, neta sasakisite.

**Avarice.** Sasakisiwin.

**Avaricieusement.** (Faire telle chose)—, neta sasakisingin (avec iji et le v.). *Il donne—, neta sasakisingin iji pagitinige.*

**Avaricieux, se.** Être—, sasakis-i.

**Avarié, e.** *Il est—, wänädjidjiganiwi s. a. ; -jikäte s. in. ; wänätel s. a. ; -tat s. in. (S'il reste tel).*

**Avarier.** Wänädjito ; -jih g. a. ; -jihwe, -jib-iwemägät s. in. (absolu) ; -jidjige, -jidjigemägät s. in. (id.).

**Avec.**—ensemble, mamawi ; acite ; kiki ; witc, wit—(sois d'un v.). *Sois—lui, mamawihitik. Où hivernera-t-il ? —moi, andi kitci pipönese ? mamawi nin. Je passerai l'hiver—lui, ninga wito pipönecindimin ; ninga wite pipönecima. Mettre—, acitinan ; -tin g. a. ; -tinige (absolu).—en compagnie de, ata-en comp). Aller—, widjiw g. a. ; atawaham g. a. (par eu).—par devers, sans être séparé de, kiki. —tout ce qu'on a, tout rond, tout entier, kikinisiwe. Le cheval enfonce—sa charge, kikinisiwe töhacin pepojikokäckwe. Il entre—ses raquettes, kikäkin pindike. Il est assis—ses raquettes, kikäkinapi. J'ai mon argent—moi, ni kikäpin ni cöniam. J'ai mes poissons—moi, ni kikäpinak ni kikon-simak. Mourir—, kikinene ; kikine (abs.). Il*

*mourt—un péché mortel, o kikinene kije patatowin. (Faire telle chose)—, au moyen de, inäbädjito. —jih g. a. (au Participe). Je l'ai coupé—nn couteau, ningi kickijan enäbädjitoän niokoman. Il le frappe—un bâton, o pakitewan mitikons enäbädjito.*

**Aveindre.** Kitinan ; -tin g. a. ; -tinige (absolu) ; kiteikonan, -kon g. a., -konige (abs.) (avec effort).

**Avenant, e.** Adj. Être—, minwenindägos-i ; -gwat s. in. A l—, tabiskotc. C'est à l—, minwenindägwat.

**Avènement.**—arrivée, tegocinänaniwäng. A son—, tegocing ; tagocing (avec le Fut.) ; ka tagocing (avec le Passé).—élévation à une dignité, ecpënimigonäniwäng ; ketcitwawënimigonäniwäng. A son—au pouvoir, ka otäpinang tibeningewin.

**Avenir.**—temps futur, ket ingi. Dans un—lointain, panima aptc. Dans un—prochain, wibäte. *Il connaît l—, o kikenindan ket ingi. Il prédit l—, o windan ket ingi. A l—(v. Désormais, Dorénavant), Il a on bel—, c'est un homme d—, minwenindägwat ke togwen.*

**Avent.** Tci bwa mäci nipa iamianiwäng.

**Aventure.**—événement inopiné, anica ka ingi ; (ou autre tournure). *Mon—, ce qui m'est arrivé, endiänbän ; ka tään.—entreprise hasardeuse, wa iniwe totamönaniwäng. Son —, wa iniwe totamopan. A l—, an hasari, gotc anote. Il erre à l—, gotc anote papamätisi. l'—, par hasari, anica.*

**Aventurer.** Iniweton ; -weh g. a. ; -wedjige (absolu). S—, iniwehitis-izo. S—de, iniwe, enowek (avec l'Ind.) ; kotciaiaka (avec un Fut.). *Je me suis—d'y aller, iniwe ningi ija. Il va s—de partir, kotciaiaka kata mädj.*

**Aventureux, se.** Être—, iniwe käkwedjito ; iniwehitis-izo.

**Aventurier, e.** Neta iniwe käkwedjitote.

**Avenue.** Mikän.

**Avérer.** *Il—ce qu'il dit, nindëpwe enädjimoi. An ikito. C'est un fait—, mi ondjita ka ingi ikitonaniwan.*

**Averse.** Kaasikato ketc i kimiwäng. *Il tombe one—, kaasikato kitci kimiwan.*

**Aversion.** Cingenindamowin ; cangenindamönaniwäng ; cingenindiwin (réci-proque) ; cangenindänaniwäng (id.) ; cingitägawin, cangitagenäniwäng (pour ce qu'on entend). Avoir de l—, cingenindam ; wictawenindam. Avoir de l—pour, cingenindan ; wictawëniindan ; -ënim g. a. ; cingitan, -taw g. a. (ce qu'on entend).

**Avertir.** Windamaw g. a. ; -mäge (absolu) ; tokin g. a., -kinige (abs.) (en touchant de la main) ; tokickaw g. a., -käge (abs.) (duplé). —ça et là de se rendre, papa naki.

**Avertissement.**—action d'avertir, windamägewin.—conseil, kakikwëwin ; mikongewin ; mikondiwin. Donner un—, windamäge ; mikonge. Donner on—à, windamaw g. a. ; mikom g. a. *Il a reçu on—salutaire, ki mino*

- totawa i kakikimint. — apparition, ijinamo-  
win. Avoir une —, ijinamo.
- Aveu.** — déclaration, windamagewin. *Faire un* —, windamage. *L'autre* —, windamaw g. a. *De l'— de son père il est fou*, pizinatih otigon ocan. — consentement, tepwetamowin; eji minwenindamonaniwang. *Donner son* —, iji minwenindam; tepwetam.
- Aveugle.** *Être* —, kakipingwe. *Être* — d'un oeil, napane kippingwe. *Un* —, une —, kekippingwetc.
- Aveuglement.** — cécité (v. ce mot). *Le pêcheur s'imagina dans son* —, epite waiejindizote inwazo neta patatitc.
- Aveuglement.** (*Faire telle chose*) —, en aveugle, kekippingwengin (avec iji et le v.). *Il marche* —, kekippingwengin inoe. (*Faire telle chose*) —, sans examen, kekipatisingin, pezinatisingin (avec iji et le v.). *Il agit* —, kekipatisingin inatisi.
- Aveugler.** — priver de la vue, kakipingwev g. a.; — wehige, — wehigemagat s. in. (absolu). — éblouir (v. ce mot). *Voilà ce qui* — les méchants, mi wendji kakipingwehondwa matci anicinabek. *La richesse les* —, o kakipingwehogonawa conia. *Ils sont* — par leurs passions, o kakipingwehogonawa o matci misawenindamowiniwan. *S'* —, s'abuser, kakipingwekās-azo.
- Avide.** *Être* — désireux de, onzamenindan; enim g. a.; — enim-o (avec i ou ij et le Subj.). *Il est* — de richesse, onzamenimo keko i witanite. *Être* — de nouvelles, nagazotage. *Être* —, avoir bête (v. Hâte).
- Avidement.** (*Faire telle chose*) —, wenzamenindamogin (avec iji et le v.). *Désirer* —, onzamenindan; — enim g. a.; — enimdam (absolu). *Monger* —, okajakim-i.
- Avidité.** Onzamenindamowin; wenzamenindamonaniwang. *Son* — pour les hommes, epite onzamenindamogin kicitwawisiwin.
- Avilir.** — rendre vil, tabāsih g. a.; tabāwenindagosi g. a.; piwenindagosi g. a.; — hiwe — hiwemagat s. in. (abs.). — déprécier, nakikawenindagoton; — gosi g. a. etc.; nakikawenindan, — enim g. s., — enimdam (abs.) (dans son esprit). *S'* —, tabāsihitis-izo; tabāwenindagosi-hitis-izo; piwenindagosi-hitis-izo.
- Avilissant, c. Adj.** *Être* —, tabāsihwe; tabāwenindagosihiwe; — wemagat s. in.
- Avilissement.** — action d'avilir, tabāsihwe-win. — état d'abaissement, tabāwenindagosiwin. *Tomber dans l'—*, ani tabāwenindagos-i. *Se vouer à l'—*, tabāsihitis-izo.
- Aviron.** — rame courte pour le canot, ābwi; ābwins (Dim.). *Sur l'—* ābwing. *Faire un* —, ābwiki. *Faire un* — pour qq., ābwikiaw g. a. *Se faire un* —, ābwikās-azo. *En faire un* —, otābwin. *Donner un coup d'—* otābwie. *Bois à* —, ērabie, ābwisak. — rame longue, ajehwian.
- Avironner.** Pimicka; teime. (V. Ramer).
- Avls.** — opinion, enenindamonaniwang. *Telest son* —, mi enenindang. *A non* — il est parti, ucaie ki mādjī nind inenima. *Demander l'—*, prendre l'— a' qq., kāk wedjim g. a. *Tu*
- suiuras son* —, kiga tipahigana enenindamogwen. *Changer d'—*, kwekenindam. — avertissement, windamagewin. *Donner un* —, windamage. *Donner* — à qq., windamaw g. a. *On m'a donné* — de leur arrivée, ningi windamago ka tagocinowate. — conseil, kakikwewin; mikongewin. *Donner un* —, des — mikonge; kakikwe. *Donner un* — à qq., mikom g. a.; kakikim g. a. *Donner un* — touchant, mikotebe. *Donner un* — touchant à qq., mikotehev g. a. *Donner un bon* — à qq., mino mikom g. a.; mino kakikim g. a.
- Avisé, c.** *Être* —, kakiiawenindan; — dāgos-i.
- Aviser.** — apercevoir, wābandan; — bām g. a.; — bāndam (absolu). — donner, lui donner avis, windamaw g. a.; — māge (abs.). — réfléchir à, inamitonēnindan; — anim g. a. *Il* — à ce qu'il doit faire, o mamitonēnindan ke totang. *S'* —, essayer de, inenindis-izo (avec kici ou tci et le Subj.); inenindis-izo (avec la forme de citation). *Il s'— d'y aller*, ningat ija inenindizo.
- Aviver.** (V. Raviver).
- Avocat.** Neta animitāgoite.
- Avoline.** Mānomin. Fōlle —, cicih mānomin. *Récouter l'—*, mānominige.
- Avoir.** Subst. Taniwin; eji taninaniwang.
- Avoir.** V. — posséder, ganawēnindan; — enim g. a.; — enimdam (absolu); aian; aiaw g. a.; tamin, taj g. a. (avec l'augment en); indanin; indaj g. a. — tu du pain chez toi, kit indana — na pāk wejigan? *Je n'— rien*, kā keko nind indanisin. — posséder (se rend aussi en verbi-  
fiant le Subst. Rég.). — un canot, oiciman-i. — prendre possession de, aian; aiaw g. s. — gagner, obtenir, gackiton; — kih g. a.; — ki-  
dijge (abs.); (on s'utres termes). *Qui va* — le prix, awēnen k't inenindāgoite kici napa-  
noninte? — être doué de (se rend quelque  
fois en verbi-fiant le Subst. Rég.). — le l'intel-  
ligence, omitonēnindagan-i. — ressentir (se  
rend de la même manière, ou par une tour-  
nure spéciale). — du plaisir, minawas-i; min-  
wenindam. — de la peine, nesitanenindam;  
gackenindam. — froid, chaud etc. (v. ces mots).  
— éprouver (avec un Subst. météorique), ic-i  
(ajouté au Subst.). — la neige en face, asami-  
ponic-i. *Ne pouvoir* —, pwanawiton; — wii  
g. a. — obtenir de, tirer de, ondinan; — din  
g. a. (avec le Loc.). *De qui* — tu cela, awēnen ka  
ondinamok iim? *Je l'ai* — de la maison, mi-  
kiwaming ningi ondinan. *D'où l'as tu* —, an-  
di ka ondinanan? — à, être obligé de, ine-  
nindāgos-i (avec kici ou tci et le Subj.); ine-  
nindāgwat (id.). *J'— à le voir*, inenindāgwat  
kitci wābāna! — affaire à qq., wi wābām g. a.  
*Il y* —, il y en —, te s. a.; tagon s. in.; ate s. in.;  
tewik, iten (plur.); — wan, tan — (en comp.) *Il*  
*y* — un incendie, ki tanakite. *Il y en* — quel-  
ques-uns, iten pepejik s. in. *Ce qu'il y* —, etek  
s. in.; — endāgok s. in. *Il n'y en* — pas, kāwin  
teei s. a.; — siwak s. a. (plur.); kāwin itesinon  
s. in. *Il y* — une maison, mikiwaniwan. *Il y*

—de l'eau, nipiwan. Il y en—encore un à la maison, keiábâte pejik äpi. Croire qu'il y —, tanénindan, —nim, —nindam (abs) (avec l'augment en); indanénindan etc.; tanénindan (3<sup>ème</sup> pers. sing.). Nons—des gens qui pensent, tewük enénindangik. Il n'y—pas de (se rend souvent par) káwin awiia s. a., káwin keko s. in.; ká awiia s. a., ká keko s. in. Je n'en—pas (de pain), ká awiia. Je n'en—pas (de viande), ká keko. Il n'y en—plus, c'est consommé, teághé. Il n'y—que, ini eta.

**Avorter.**—accoucher avant terme, nonde nikihawá-ázo; nonde piui (si l'avorton sort mort); nonde piuiso (s'il s'agit d'un animal). Non plan n—, o ki pwanawiton enénindan-giban.

**Avorton.** Ka nomle nikite.

**Avouer.**—déclarer, wizlan; —dam, —damáge (absolu).—à qq., windanaw g. a.,—approuver, minwábandan; —bani g. a.; —bándam (abs.); iji minwenindam (avec ka etc. et le Subj.). J'—ce qu'il a fait, mind iji minwenindam ka totang. S'—, tipadjindia-izo; tajindia-izo. Il s'—coupable, tipadjindia-izo i ki matei totang.

**Avril.** Ka wasikotote kizia (i. e. lune qui fuit partir la glace). C'est le mois d'—, ani ka wasikotote kiziswägüt.

**Azerole.** Minens.

**Azure, e.** Il est—, inijákawatong inanzo s. a.; —ande s. in.

## B

**Babiche.**—lanière de peau crüe, picáganáb; nababic, gackik wadjigan (petite); atipis (à raquettes),—courtois de raquettes, ackimane-iáp. Faire de la—à raquettes, atipisike.

**Babil.** Onzamitonowin; wenzamitoninánwang.

**Babilard, e.** Etre—, onzamiton. Un—, une—, wenzamitonog.

**Babiller.** Onzamiton.

**Babine.**—de (chien etc.), oton. (V. Lèvre).

**Bac.**—bateau plat traverseier, ajawahodjigan; ajawabozawagan.

**Badigeonner.** Wejnan; —jin g. a.; —jinige (absolu).

**Badin, e.** Etre—, papinátis-i; —nöwe (d'une son langage).

**Badinage.** Papinöwewin. Il tourne tout au —, kakina o papapizotan; goté anote papapinöwe ako.

**Badiner.** Papinöwe; papapinöwe (beaucoup).

**Badinerie.** Papinöwewin.

**Bafouer.** Papinotaw g. a.; —táge, —tágemägüt s. in. (abs.)

**Bâfrer.** Okajakin-i; kajaké.

**Bagage.** Agasiman; alim (avec un Poss.); matindagan (hardes). Plier—, sakakinige; onackinatás-ázo; ojün-o (en s'enfuyant). Préparer son—, onackinatás-ázo.

**Bagarre.**—tumulte, mikákiwin. Il y a—, mikákinániwan.—encombrement, wendjihitiniániwan. Il y a—, goté anote ondjihitiniániwan.

**Bagatelle.** Nekikawenindágwak. C'est une —, nakikawenindágwat.

**Bague.** Titibinindjibizon.

**Baguette.**—bâton, sakahon.—l'arme à feu, cikikokidjigan.—pour soutenir les cliques de canot, wágina.

**Bale.**—petit golfe, wája; wikwet (dans un lac); pitóbik (dans une rivière). A la—, wikwetong; pitóbikong. Il y a une—, wikwetowan; pitóbikowan. Couper la—, kakamwikwetweham; kakamwikwetockani (en mar-

chant).—d'Hudson, awasakámik. La petite —, endroit, akamwaja.—noire, fruit, nékawimin.

**Baigner.** Kápaciinoton; —moh g. a.; —mohiwe, —mohiwemägüt s. in. (abs.). Se—, kápaciin-o.

**Bailler.**—ouvrir involontairement la bouche, nanipaiawe. (Cet objet)—, est entr'ouvert, pangi césin s. is.

**Bailli.**—huissier (v. ce mot).

**Baillonner.** Kipitonébij g. a.; —jiwe, —jiwemägüt s. in. (abs.). Etre—, demeurer—, kipitónébis-izo.

**Baillonnette.** Nabandjahigan; nabandackabigan; nabadjackaligan; wajackwanowe cimágan (épée en guerre de rat musqué). Mettre la—au bout du fusil, nabadjackahige.

**Bain.**—action de baigner, kápaciinodjigewin.—action de se baigner, kápaciinowin; matótowin, matótizon (à la vapeur, à la manière des sauvages),—de paille à la manière des sauvages, abakamasowin. Prendre un —, kápaciin-o; matóto (à la vapeur, à la manière des sauvages). Prendre un—de paille, kápaciinositen-i. Cabane à—de vapeur, matótizon. Construire une cabane à—, matótizonike.

**Baiser.** Subst. Odjindiwin. Donner, lui donner un—, odjindan; —jin g. a.; —jinge (abs.). Saluer par un—, odjindiwi anámikaw g. a.; —káge (abs.).

**Baiser.** V. Odjindan; —jim g. a.; —jinge (abs.); okodj. . . (fréquemment).

**Balace.** Nond enakindágwak keko. Il y a une —dans la marchandise, la marchandise est à la—, nond inakindágwat anokadjigan.

**Balaiser.**—diminuer, en diminuer l'élévation, tabásinan; —sin g. a.; —sinige (absolu); nisinan etc. (en descendant); nanjabiginan, —gin g. a., —ginige (abs.) (à l'aide d'une corde). Il —le rideau, o nanjabiginan ningasimon.—diminuer, en diminuer la hauteur, nanjito; —jidjige (abs.); nanjinan; —jin g. a.; —jinige (abs.); canackikan (en foulant).—(un ter

- rain), tabdaskamikahan; -kav g. a.; -kahige, -kabigemägät s. in. (abs.). — la tête, nawakik-wen-i; plie inikwen-i (en signe de soumission). — les bras, nanjiniken-i. — les yeux, tabicic inab-i. Se—, (étant debout), tabanzi; cagacki apagis-izo; nawakikapaw-i. Se—(tant assis), nawakap-i. Se—, s'affaisser (v. ce mot). Le Soleil—, atcitawakwe; ani ki-weiasan. L'eau—, ani iskäte. (Le baromètre etc.). —, tabäisee. Le malade, ani tekäm akoei. —en (ebautant etc.), nawitagos-i (avec l ou ij et le Subj.). —en ebautant (se dit mieux) ani nananjaham; ani tabäjaham. —le prix de, nond inakindan; nanjakindan; -kin g. a.; -kir däs -äzo (abs.). Il— tous ses prix, o nond inakindan anote keko. Le prix de (telle marchandise), (telle marchandise), nond inakindagoei s. a.; nanjakindagoei s. a.; -gwat s. in. Le vent—, nonde nōtiū; ani anwatin. —diminuer (se rend aussi par) niw- (en comp.). Le feu—, niwanje.
- Bal.** Nimibitiwin; namihitināniwang. Il y a un—, on donne un—, nlmihitināniwan.
- Baladin, e.**—danseur (v. ce mot). —bouffon (v. ce mot).
- Balafré.** Odjici- (en comp.); odjicieiwin; odjicajewin. Avoir une—, odjicis-i; -cäje. J'ai reçu une—, ningi odjicajebogo. (V. Cicatrice, Meurtrissure).
- Balafrer.** Odjicajew g. a.; -jehiwe, -jehigemägät s. in. (absolu). (V. Meurtrir).
- Balal.** Teicahigan; teicahipingwan. Manche à —, teicahiganäk; teicahipingwanäk. Manches à—, teicahipingwanaudagok. —d'échasses, mitik teicahipingwan.
- Balance.**—instrument pour peser, tipapadjigan. Plateau de—, tipapadjiganabik.
- Balancer.**—tenir en équilibre, tabiskote apitinigotou; gosib g. a. Ils se—, tabiskote apitinigoeik s. a.; -gwäton s. in. Je—les raisons qu'on m'apporte, ni tipapātan apitinigwak iim ka igoān; ni kijibenindan ka pi windamāgoān. —helter, nanakwej inenindam; atackot inenindam. —mouvoir dans un sens puis dans l'autre, weweb- (en comp.); wewebinau; -bin g. a.; -binige (abs.); wewebitou; -bij g. a.; -bidjige (abs.); wewebahan, -bav g. a., -bahige, -bahigemägät s. in. (abs.) (avec un instrument). —les bras, wewebahinike. Se—, aller en balançoire, wewebis-izo. Se—, se mouvoir d'un côté puis de l'autre, kikip-, teateang- (en comp.); kikipipaniv-iho; kikipingwac-i (en s'endormant). Ils se—(au jeu de la balançoire), teatcangockamātiwāk. Etre—par l'eau, teatcangahok-o. (Le bateau)—, est soumis au tangage, teatcangise. (Le bateau)—, roule, kokokase; kokokacka (à cause des vagues); kokokabi (à cause de l'eau dedans); kokokaisin s. in. (à cause du vent).
- Balançoire.**—instrument pour balanciller, teatcangahigan. —jeu où l'on se balance mutuellement, teatcangockamātiwin.
- Balast.** (V. Lest).
- Balayer.** Teicahipingwehan; -gwe (absolu); teicabige, teicatabige (dehors); teicabipin-gwehige (en jetant les balayures dehors). Il est—par le courant, teicaboko s. a.; -bôte s. in.
- Balayures.** I ki teicabikātek.
- Balbutier.** Alawe; -wetagos-i. Penser qu'il n'a fait que—, alawetaw g. a.
- Balecon.** Teakote.
- Baleine.**—cétacé, misāmek; kitci mānamek.
- Baleineau.** Misām-koc.
- Balise.**—perche pour indiquer la route, kikhigan; kikanandawan (celle d'hiver); -wanak (plur.); cingopik (si elle est faite de branches de sapin). Planter des—(v. Baliser).
- Baliser.** Kikhige; kikanandawe (en hiver). Il—le chemin, kikhige mikānang. Le chemin est—, kikhikāte mikānang; patakahiganiwāk kikanandawanak (en hiver).
- Baliverne.** Nekikawenindagwak.
- Baliverner.** Niciwānatanagitou; niciwānātwe-weto.
- Balle.**—pour joner, pīkwākwat. Jouer à la —, pīkwākwātōke; pākātowe (crosse). —à fusil, monzāsīn. Petite—de plomb, wābisīwāsīn. (V. Plomb). Moule à —, monzāsīnikādji-gan. Avoir une—dans le corps, une flèche qui reste, kikanwi. —de marchandise, makin-daganābite anokādji-gan. Une etc. de (telle marchandise), ningotin etc. akwabizo s. a. —bite s. in.
- Ballon.**—jouet, pīkwākwat. Joner au—, pīkwākwātōke; pākātowe (crosse). —aérostat, oubāsīnidji-gan.
- Ballot.** Makindaganābite anokādji-gan.
- Ballotter.**—agiter en divers sens, namadjibiton; kockobiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu); minikowebinan; -bin g. a.; -binige (abs.). —éprouver des secousses en voiture, kwackwakwese. —sur l'eau, teatcangahok-o. —à cause du vent, wewebāc-i; cococawāc-i; -basin s. in. (La porte)—à cause du vent, wewebāsin ickwandem.
- Balustrade.**—rampe du sanctuaire, endāje kominiwināniwang.
- Bambin, e.** Abinodjenjic.
- Ban.**—de mariage, i winzowatē ke wttikendidjik. Je vais publier leurs—, ninga winak ke wttikendidjik. Ses—seront publiés, kata winzo ke nipāwite. Tes—sont publiés, kata ki ki winz kitci nipāwin.
- Banc.**—siège long, kanwagwak tesāpiwagan. —amas de, oce-, agwit (en comp.); cepicing s. a.; cepicing s. in. Il y a un—de, iepicin s. a.; iepisin s. in.; iepicinok s. a., iepisnon s. in. (plur. pour les choses qui se comptent). —de sable, endāje ocetāngāsin nekaw; cepān-āngak. Il y a un de sable, ocetāngāsin nekaw; iepānwāga; agwitanwāga. Il y a un—de neige, iepimi otasin; iepākōnaka.
- Bandage.**—bande destinée à maintenir un appareil, akobizon; kitcibizonikwadji-gan; bizon (en comp.). Mettre un—, akobijiwe. Mettre un—à, akobij g. a. Se mettre un—, ak-

binſſe-izo. *Avnir un—, akohis-izo—bande qnſerre (une robe etc.), i takobidjikatek s. in. ; takobidjigan.*

**Bande.** — *lien plat et large, akobidjigan ; akobizon (si c'est en guise de bandage). (V. Bandage). — ie (telle matière), akobidjigan, akobizon, kitobizonikwadjigan (précédés du Subst.). — groupe etc., anz, awaniti—; wewan, oko (en comp.) ; oloko (rédupl.). Une—, ningotwewan. Deux etc.—, nijwewan etc. Ils forment une seule—, ningotwewanakisiwäk. Ils sont trois—, niwewanakisiwäk. Vous êtes deux etc.—, ki i tj. ewanakisiwäk etc. Nous formons une— (non pas une seule), uinit oko winomin ; nindawanitimin. Ils sont assis par—, oiokowäpik. Ils vont par—, pinawanitiwäk. Ils vont en—, pimiokeok ; anziſek. Ils flottent par—, oiokwakomok. Ils sont une grande—, kilei patainowäk s. a. ; naton s. in. Ils vont vers l'eau en—, matäbiiawanitiwäk. Mettre en—, okwisiton ; wiſim g. a. ; wiſidjige (absolu).*

**Bandeau.** — *bande pour (le front etc.), -bizon (en comp. avec le Subst.). — pour les yeux, akwingwebizon. — pour le collier de charge, apatikwebizon.*

**Bandelette** (V. Bandage).

**Bander.** — *her avec une bande, akobiton ; -bij g. a. ; -bijiwe, -bidjige (absolu). — (telle partie de) qq., ako — bij g. a. (en comp. avec le Subst.). Lui—le bras, akonikebij g. a. Lui—les yeux, akwingwebij g. a. Avoir le bras etc.—, akonikebis-izo etc. On lui a—le bras etc., akonikebidjiganiwi etc. Se—se mettre un bandage, akobinitis-izo. Se—le bras etc., akonikebinſſe-izo etc.—tendre avec effort, sindakwewan ; wen g. a. ; wenige (abs.) ; eindabiginan, gin g. a., giniwe, -ginige (abs.) (corde, étoffe ou peau) ; sindabikinan, -kiu g. a., -kiniwe, -kinige (abs.) (mét. ou min). Je—le fusil, ni eindabikinan packisigan. — (un arc), copakia g. a. (La corde etc.) est—sindabigibi s. a. ; gat s. in. On le—, sindabiginaniwi s. a. ; giuikäte s. in.*

**Banderole.** — *étendard, kikinawadjibonens. — bresille d'un fusil, packisiganeſap.*

**Ban.** — *Makandrewinini.*

**Bannière.** — *étendard, kikinawadjihon ; kikiwehon. — étendard pour les processions, alawie kikinawadjihon. Bâton de—, kikiawadjihonatik ; kikiwehonatik.*

**Bannir.** — *condamner à sortir d'un pays, andikih g. a. ; -hiwe, -hiwemägit s. in. (absolu). — éloigner, sakidjiwebinan ; bin g. a. ; -binige (abs.).*

**Banque.** — *caisse publique, cöna mikiwam.*

**Banqueroute.** — *En pikockak endanianiwang. Il a fait—, acaie pikockani endanite. Il y a —, on déclare—, on est en—, pikocka endanianiwang.*

**Banquet.** — *Mägocewin. Prendre part à un —, mägoce. Donner un—, mägoce ; wikonje.*

**Banqueter.** — *Mägoce ; minawanigo-kajake.*

**Banquette.** — *siège du prêtre célébrant, ena-*

*mensiketc otesäpiwagan.*

**Banquier.** — *(Xniamikiwaming melaoſeic.*

**Banquise** — *glace sur la côte, teik akam kilei kämi mſkwän. — flottante, walebäcſe mſkwän.*

**Baptême.** — *action de baptiser, sikabandägewin. — résultat de cette action, sikahandägewin Administrier le— (v. Baptiser). Avoir reçu le —, sikahandägewin. — action de bénir, alaminwadjigewin ; elaminwatek keko. Le — de (tel objet), elaminwadjiganiwite s. a. ; -jikatek s. in.*

**Baptiser.** — *conférer, lui conférer le baptême, eikahandaw g. a., -däge (absolu). Être—, avoir reçu le baptême, eikahandägewin. — bénir, alaminwatan ; alaminaw g. a. ; -twäge, -twädjige (abs.). Il est—, alaminwatek s. a. ; -wäte s. in. — affaiblir, elgwiton ; -wili g. a. ; -widjige, -widjigemägit s. in. (abs.) ; cägwäminiton, -mſdjiſe (abs.) (liq.).*

**Baptême, e.** — *Ew—, sikahandägewini nſpi. Fouts—, endäje eikahandägewiniwang.*

**Baquet.** — *cu vier pour laver, kileisibadjige onägan.*

**Baragouin.** — *Eka neſetotägwäwinok. C'est du —, aci ikitonäniwan ; käwin niſetotägwäwinon.*

**Baragouiner.** — *Aci ikit-o.*

**Baraque.** — *maison de chétive apparence, mikiwämſe. (V. Cabane).*

**Baraquer.** — *construire une baraque, mikiwämſe ojton. Se—, ojike. (V. Cabaner).*

**Baratte.** — *Totocpimit-gau.*

**Baratter.** — *Totocpimiteke (absolu) ; -ken g. in.*

**Barbare.** — *Être—, inhumain, onzam mackawitehe ; onzam nanekatchiwe, -wenmägit s. in. (extérieurement).*

**Barbarie.** — *Wenzau nanekatchiwenäniwang.*

**Barbe.** — *Misakotonägan. — au menton, micitamikan. — sous le nez, micitonägan. — sur la gorge, micigondagan. Avnir de la—, porter la—, misakoton. Avoir de la—aux joues et sous le menton, micitetekwe. Avoir de la—sur la gorge, micigondagan. Porter la—sous le nez, miciton. Avoir un—noir, mikätewämisakoton. Avnir un—blonde, ozäwäminakoton. Avoir une—grise, uikikwemisakoton ; kekat wäl ämisakoton. Avoir une—blanche, wäbämisakoton. Faire la—, gackibadjige ; -bajiwe. Faire la—, qq., gackibaj g. a. Lui arracher la—, manimiseakonebij g. a. ; -bijiwe (absolu). Se faire la—, gackibäs-azo. S'arracher la—, manimiseakotonebinitis-izo. — de (un animal), oniseakotonägan.*

**Barbier.** — *Gackibadjigewizini ; monjowewinini.*

**Barbifier.** — *Gackibaj g. a. ; -jiwe (absolu). Se —, gackibäs-azo.*

**Barbillon.** — *Atciwadjigan. — de (dard, hameçon etc.) atcikiwate (avec le Subst.).*

**Barbote.** — *Awasiſi.*

**Barboter.** — *piétiner dans la boue, endäje wi-nidjickiwakak takoki. — agiter l'eau avec ses mains, taunongaham.*



- Barboullet.**—*salir*, winton ; -nih g. a. ; -nidjige, -nidjigemagāt s. in. (absol.) ; winiekaw g. a. ; -kake (abs.) ; -la figure de qq., winingwev g. a. ; mowidjingwev g. a. ; -wehige, -wehigemagāt s. in. (abs.). *Lai*—la mufn a. wininindjiv g. a. etc. ; -jihowe, -jihowemagāt s. in. (un écrit), mowidjisinahan ; -nahige (abs.). *Avoir la figure*—, winingwe ; mowidjingwe. (Cet écrit) est—, mowidjisinahikate s. in.
- Barbu, e.** Être—, misakoton.
- Barbue.**—poisson de rivière, inananeek.
- Bardeau.** Napakikakons ; -sak (plur.). *Courir en*—, napakikakonsikatan ; -kadjige (absolu). Elle est couverte en—, napakikakonsikate s. in.
- Barge.**—bateau plat, napakiteinan. —chaloupe (v. ce mot).
- Baril.** Wawilandagan.
- Bariolier.** Wejinan ; -jin g. a. ; -jinige (absol.). Il est—, wejinikate s. in.
- Baromètre.** Eji kijigak mesinātek ; eji kijigak inohigan.
- Baroque.** Être—, mamakatenindagow-i ; gwat s. in.
- Barque.** Teiman ; nabikwan (si elle est considérable).
- Barre.**—morceau allongé et étroit de (telle matière), naiawisite s. a. ; -wak s. in. ; naiawabikisite s. a. ; -kak s. in. (mét. ou min.).—de canot mise en travers, pimitasa.—de canot misé sur le long, apatapikahigan. *Faire une*—de canot, pimitasake.—trait fait à la plume etc., ka masinltek ; ka pejiipihikatek. *Faire une*—, pejiipihige. *Faire des*—, papejiipihige ; masinahige.—amas de sable etc. (V. Banc).
- Barreau.**—barre de (telle manière), naiawisite s. a. ; -wak s. in. ; naiawabikisite s. a. ; -kak s. in. (mét. ou min.).
- Barre.**—fermer avec une barre, gackabikahan ; -kav g. a. ; -kahige (absol.).—obstruer, kiphahan ; -pav g. a. ; -pahige (abs.)—le chemin, le passage, kipiekage. *Lai*—le passage, kipiekaw g. a. ; nagackaw g. a.—faire un trait sur, pejiipihan ; pikosinaban.—une écriture, pikosinahige.
- Barrette.** Mekātewikonaietc owiwākwan.
- Barrière.**—fermeture composée de plusieurs pièces de bois, kitikan kipindebigan.—obstacle, wendjihiwemagāk. *Mettre une*—à (telle action de) qq., kinahamaw g. a. ; ondji g. a. Je mets une—à mes passions, ni kinahamatis.
- Barrique.** Wawilandagan.
- Bas.** Subst.—partie inférieure, tabācie endigok.—de (tel objet), tabācie aii (précédé du Subst. au Loc.). *Le*—de la maison, mikiwaming tabācie aii. (V. Pied).—chaussure, -tas (en comp.) ; mitas (avec jambe) ; caci piginūmitas (élastique, i. e. tricoté) ; mizātikomitas (mitasse ronde). *Faire des*—, mizātikomitasike. (V. Chaussure).
- Bas.** Adv.—dans la partie inférieure, tabācie aii ; tabācie ; tabās. (en comp.). *Voler*—, tabācie. *Le tonnerre passe*—, tabācieakwahamok. Être assis—, tabāciep-i. *Envoyer*—, faire des courriers—, tabācinajav g. a. Être—, an—, tabācie aii ; nia—, tabās. (en comp.). *Pluie* d'en—, tabāciebitan. *Sauter en*—, niaik wackwan-i. Être—de la montagne, niaitin. Être—du courant, i niaidjiwang ; niaidjiwan. *De haut en*—, naniki (en comp.). *Aller de haut en*—, nanikise. *La tête etc. en*—(v. Tête etc.). *Aller au*—(v. Descendre). A—, à terre, unitai. A—(avec un v.), -cin, kaw, nia (en comp.). *Jeter*—, kawickan ; -kaw g. a. (V. Abatte). Être jeté A—par le vent, kawiwēbācie-i ; -basin s. in. ; acotcie-i ; -sin s. in. ; kawāci s. a. (arbre). (V. Abatte). Être A—, décrépité, découragé, niasan-i. Être étendu A—, cinpici ; pinakocin s. a. ; -kocin s. in. (bois). *Mettre* A—, mitci āton ; mitci āci g. a. Ici—, oniaje āking. *Lai*—, awasiwete. (La femelle) met—, piniso ; pini (en comp. avec le Subst.) La vache met—, pinitiko. La chienne met—, pinisimo. L'ours met—, piniko. *Mettre*—(tel petit), pininotaw g. a.
- Bas, se.** Adj. (Cet objet) est—, peu élevé, tabācie (en comp.) ; tabācie s. a. ; tabācie s. in. (Le canot) est—, tabācieonagāt s. in. Être de—taille, tabāciekipiw-i ; takcō-ōzi ; -kwa s. in. ; takwākoci s. a. ; -kwat s. in. (bois) ; tabācieakweia, -kwa (bois de la forêt). *Avoir le vol*—, tabācie. *Avoir un siège*—, tabāciep-i. Le tonnerre est—, proche, tabācieakwahamok. L'eau est—, ikāte. Le prix de (telle marchandise) est—, wendisi s. a. ; -dat s. in. *Avoir la* : ois—, tabāciowe ; tabācieitkos-i. *Parler à voix*—, ondji pekat iwe ; ondji pekat a-nimitkos-i ; kaskans-o (bruire). *Messe*—, a-namensikewinens. Être—, vil, tabācieindagoe-i ; piwenindagoe-i ; gwat s. in.
- Basané, e.** Être—, wickētewis-i ; makātewas-o (homme) ; nitibikwew-i (femme).
- Base.**—appui d'un corps quelconque, acotcisidjigan.—de (maison etc), acotcisidjigan (précédé du Subst.) ; ij acotcisidjikatek (suivi ou précédé du Subst.) *La*—de notre religion est Dieu, kije Manite mi waam ket apénimoiang wiaaw eiaiaiaing.
- Basier.**—mettre sur un appui, acotcisiton ; -cim g. a. ; -cisidjige (abs.). *Je*—la maison sur la pierre, āsining nind acotcisiton mikiwām. *Se*—, se fonder sur, apénimon g. in. & a. *Je me*—sur son témoignage, ka ikitote mi ij apénimoiān.
- Bas-fond.**—fouille (v. ce mot).—terrain bas, endaje cingakamikak. C'est un—, il y a un—, cingakanika.
- Bassement.** (Faire telle chose)—, tebācieindagosingin (avec ij et le v.) ; (ou autres tournures). Il ment—, tebācieindagosingin ij kinawicki. Il a—agi, tebācieindagwat endotangiban ; agātēindagwat ka ij totang.
- Bassesse.** Tabācieindagosiwin. *Comprends-tu*—, ki nisitotan-ina epite tabācieindagwak



endián ? ki nistotam-ina epite tábäsenindá-  
guin ?

**Bassin.**—*grand plat*, kitei on-gau.—*pour se laver*, kisibaniñiz nagan ; kisiñgwehoná-gan.—*de balance*, tipajadjiganábik.—*creux d'eau*, endúje wánackopliak. *Il y a un—*, wá-nackopila.

**Bastonnade.**—*action de frapper d'un bâton*, pekitehigendiñiwang mitikong.—*volée de coups bâton enlurée*, pekitehigendiñiwang mitikong. *Ou lui donne le—*, il reçoit le—, pakitehiganiwi mitikong.

**Bas-ventre.** Ki ahon.

**Bât.**—*celle, a apiwin* ; *il* : ondjigan (*pour aller à cheval*).

**Bataille.**—*combat*, mikatiwin.—*querelle avec coups*, mikakiwin. *Il se livrent—*, mikatiwák.

**Batailler.** *Il—*, combattent l'un contre l'autre, mikatiwák. *Il se—*, se querellent, kikhándiwák.

**Bataillon.** Endúñiwate cimáganicak.

**Bâtard, e.** Kiminidjagan.

**Bateau.** *barque de rivière*, sibi telman.—*à voile*, senu phat, napaki telman.—*à mâts*, ningui-monátik telman.—*à voile*, pimáel telman.—*à vapeur*, lekote telman.

**Bateleur.** Telmewinini.

**Bâter.** Pimondjigan onapinan (*avec le Loc.*).

**Bâtiment.**—*édifice*, mitkiwam.—*navire*, nabikwan.

**Bâtr.** Ojton ; ojike (abs.) ; mikiwámike (id.).

*Avoir fini de—*, kijike.—*pour qq.*, mikiwámikaw g. a. ; *ojikaw g. a.*—*pour soi*, ojikás-izo ; mikiwámikás-azo.

**Batiste.** Pitok wadjigewaian.

**Bâton.**—*morceau de bois allongé et étroit*, mitikons ; pakwesak.—*canne*, sakahon.

**Bâtonner.** Mitikong pakitevg. a. ; tehige (abs.).

**Battant.** *Subst.*—*de cloche*, mâtweñdijiganábik.—*de (porte etc.)*, eji cehikátek s. in. *Un etc.*—*de (porte etc.)*, pajik etc. eji cehikátek s. in. (*Porte etc.*) à deux—, itawi eji cehikátek s. in.

**Battant, e.** Adj. *Pluie*—, ketci kimiñiwang.

**Battement.**—*de cœur*, teitcibitehewin ; se-  
kithewin. *Avoir le—de cœur*, teitcibitehe ;  
sesekitehe.

**Battoir.**—*instrument pour battre le linge*, pakitehigan.

**Battre.**—*frapper*, pakitehan ; *tev g. a.* ; *tehi-*  
ge (abs.) ; pakábikahan, -kav g. a. ; -kahige  
(abs.) (*mét. nu min.*) ; mikiñ g. a. ; -kádji-  
ge (abs.) *en combattant*—, brasser (v. ce mot).

—*le blé*, pakandahimine.—*un fléau*, pakan-  
dahan ; *dav g. a.* ; *dahige* (abs.)—*ruinere*,  
pakinaw g. a. ; *uwa-ge* (abs.) ; *cagodjih g. a.* ;  
—*jhiwe* (abs.) (*en combattant*) ; *cagwih g. a.* ;  
—*hiwe* (abs.) (id.). *Il me—*, ni pakiñwak ; ni  
cagodjihik.—*sa femme*, mikakikwewe. *Se—*,  
*engager un combat*, mikaki. *Il se—*, mika-  
kiwák ; mikatiwák (*en guerre*). *Se—en re-*  
*vanche*, nanakwi. *Empêcher de se—*, nana-  
kin g. a. ; *kiniwe*, -kínige (abs.). *Nous sou-*

*me—par la tempête*, ki teatcangahokona-  
nan i mamangackak. *Il—des nuées*, ap-  
phuséent, gote anote iji niniñiwák epite  
minwábándamowate.—*la mesure*, pakahama-  
me.—*la campagne*, dersiñonni (v. ce mot).  
—*le chemin*, tawahige ; tawakónéka (*à tri-*  
*vers la neige*). *Le chemin est—*, acate ki ta-  
wahigendiñiwau. *Elle—des ulles*, kwikwing-  
waho ; pitikwange ; pakkwaho. *Le pont*  
—, pangahan. *Le pont me—*, ni pangahok.  
*Le pont lui—*, pangahoko. *Ton pont ne—*  
*pas bien*, ká nino pangahansinon ki mik-  
wi. *Le cœur te—*, pangahan kite.

**Battue.**—*action de battre les bois*, nópiming  
nendawábándamoniñiwang. *Faire une—*, nó-  
piming nandawábándam.

**Batture.**—*écueil* (v. ce mot).

**Baudet.**—*âne*, mikaboe.

**Baume.** Ka minakohakak.

**Bavard, e.** Wenzamhong ; neta onzamitong.

*Être—*, onzamiton ako ; nita onzamiton.

**Bavarder.** Onzamiton.

**Bave.** Sikawitonowin ; teisikawitonowin.

**Baver.** Sikawiton ; pangikawiton ; teisikawi-  
ton.

**Bavette.** WsinInáhikagan.

**Bayer.**—*aux carnelles*, anica icpiming ináb-i.

**Béant, e.** Avoir la bouche—, iawan-i.

**Béatifique.** Vision—, enáhindiñiwang wak-  
wing.

**Béatitude.** Minawasiwin ; menawasináñiwang.  
*Jonir de la—*, minawas-i.

**Beau, belle.**—*qui paraît bien*, kwenate ; mi-  
no, oj, on-(*en comp.*)—*seune*, kwenate ik-  
we.—*chaise*, weniciding. *Être—*, kwenateiw-  
i ; *-wan s. in.* ; *-wat s. in.* ; *onik-i* ; *-clein*  
*s. in.* ; *minwáñindiñigosi* ; *-gwat s. in.* *Ren-*  
*dre*—(v. *Embellir*). *Avoir une—tête*, ojindi-  
pe. *Avoir de—dents*, minwabite. *Avoir un*  
*—poil*, minwawe. *Avoir une—taille*, ojinaui.

*Avoir un—habillement*, minokonale ; wawe-  
jiy-iho. *C'est une—écorce*, onackweia. (*Le*  
*bole*) est—, ojienkisi s. a. ; *onarakisi s. a.* ; *-ka*  
*s. in.* *Le temps est—*, il fait—, mino kijigat ; api-  
siw akwa (*d'après un vieux manuscrit*).

*Avoir une—voix*, ojigondagan-i. *Chanter un*  
*—air*, minwaham. *C'est un—mir*, c'est—à en-  
*tendre*, minotégwat. *Il fait un—discours*,  
minotégoi i kakikwete. *C'est une—pensée*,  
ce sentiment est—, onicicin enenindamoná-  
niwang. *Avoir—(avec un Infinitif)*, anáwi  
(*avec un Temps Personnel*) ; *ij anáwi (avec*  
*le Subj.)* ; (*ou autres tournures*). *J'ai—re-*  
*garder je ne le vois pas*, anáwi ni nandawa-  
húma ká nananj ni wábaniñi. *Tu as—faire*  
*tu ne réussiras pas*, ij anáwi kákwedjton  
kíwin kiga gackitoti. *C'est—et bien inutile*,  
gwaiak káwin ábátisinon. *Il reconnut de*  
*plus—*, awacamenj nongom manitokázo me-  
nawate mádjitatc. *Je lui ai montré tout en*  
*—*, wenicicinágwak eta ningi wábándaha. *Il*  
*voit tout en—*, onicicin ot inenindan anote

- wabandang keko. Tout, doucement, pa-  
kissat ; pékaté.
- Beaucoup.**—un grand nombre, nibina ; nibi-  
na tawil ; nibina tawo (s'il s'agit de mesure) ;  
pata, mäne, mcin, soki (en comp.). Il y a  
—de, mäne ; mänewak s. a. ; mäneton s. in ;  
patainowak s. a. ; naton s. in ; mcinaton  
s. in ; mäne s. a. ; mäne s. in ; mcinat s. in ;  
patainat s. in. (s'il s'agit d'une chose dont  
on ne compte pas les parties, s. g. du blé).  
Vous êtes, kl mäne ; kl patainim ; kl  
mcinim. Il y en a—de sortes, mänewak-  
siwak s. a. ; —lagaton s. in. —d'années, nibina  
tawo pipon. Il en passe, mindj pmosok ;  
mindjloek. En avoir, mäneton ; neh g. a.  
Pas, kã gweto nibina ; kã gweto ; akana.  
—extrêmement, apitel ; wänina ; kitel ; sön-  
ga ; nodj. odj (en comp.) Il est—troubé,  
odjanlinenindan. Il sonde, kitel animiel.  
Pas, kãwin apitel ; kã gweto. Il ne travail-  
le pas, kã gweto ondamitai.
- Beau-fils.**—gendre (v. ce mot).—fils d'un au-  
tre lit, ojlm (avec le Poss.). Son—, ot ojlmän.  
Avoir un—, ot ojlm-l. L'avoir pour—, ot ojlm-  
mim g. a.
- Beau-frère.**—entre hommes, ta (avec le Poss.).  
Son—, witan. —entre homme et femme, ulm  
(avec le Poss.). Son—, winimän. Avoir un  
—, wita-w-l ; winim-i (entre homme et femme).  
L'avoir pour—, wita-wlm g. a. ; wita-wlm g. a.  
(entre homme et femme).
- Beau-père.**—celui dont on épouse la fille ou  
le fils, ciuls (avec le Poss.). Son—, oclimän.  
Avoir un—, oclim-l. L'avoir pour—, oclim-  
säm g. a. —mari de la mère, mcinmenj (avec  
le Poss.). Son—, omicömenjan. Avoir un  
—, omicömenj-l. L'avoir pour—, omicömen-  
jim g. a.
- Beaupré.** Alanipeckak nngäsimönak.
- Beauté.**—qualité de ce qui est agréable à voir,  
wenicicling keko.—qualité de qq. qui est a-  
gréable à voir, onicicliwu ; weniciclinän-  
wang. La—convient à une femme, iwenindä-  
gosi lkwe kitel oniciclite. Elle est d'une—ex-  
traordinaire, mamakätenindägwat erite on-  
icicite.—qualité de ce qui est agréable à en-  
tendre, menotägwak. La—du chant attire  
les habitants à l'église, o wikwadjibigonawa  
aiamie mikiwamlug endanäkidjlk epite mi-  
notägwak nekämonäniwang. La—d'une per-  
sée etc., meno mitonenindamonäniwang etc.
- Bébé.**—petit enfant, abinodjenjic. Son—, ot  
abinodjenjicman. Mon—, nind abinodjenji-  
cim.
- Bec.**—bonche d'un oiseau, koj ; tamikan (pa-  
tie inférieure). Son—, oko ; otamikan. Il a  
le—(tel on tel), —koje (en comp.). Il a le—long,  
kinokoje. Il a le—court, takokoje. Il a le—  
gros, micikoje. Il a le—érochu, recourbé,  
wägikoje. Il a le—relevé, cacakikoje. Salsir  
avec le—, takwandan ; wam g. a. ; wandji-  
ge (absol.) ; nakwendan, —wem g. a., —wend-  
jige (abs.) (ce qui passe).
- Bécasse.** Pedjackahanji.
- Bécasine.** Atcileciwens.
- Bêche.** Mönätänwängahigan ; piwäbikö kiekä-  
bwl.
- Bécher.** Mönätänwängahan ; —hlgo (absolu).
- Becquet.** (V. Pivert).
- Becquée.** Cakamon ; cecakamonan (plur.). Une  
etc.—ningo etc. cakamon. Donner, lui don-  
ner la—, cakamoj g. a. ; —jiwe (absolu).
- Becqueter.** Cacakwandan ; —wanj g. a. ; —wan-  
djige (absolu).
- Bédaine.** Naglo (avec le Poss.). Avoir un—  
—, manjinaglo-i ; pikonaglo-i.
- Bédeau.** Ka mätweidjigete ; mätweidjigewi-  
nini.
- Bégayer.**—articuler mal en répétant etc.,  
kakipanaganawe. —bulbutier, alawe ; alawe-  
tagos-i. Estimer que qq. ne fait que—, ala-  
wetaw g. a. Il ne fait que—quelques mots,  
alawe eta wenibik. Je ne fais que—l'argon-  
quin, nind alawetägos eta ij omämiwälmni-  
molän.
- Bégué.** Neta kakipanaganawe.
- Beignet.** Anakona ; —nak (plur.).
- Bélement.** Enwete mänadjenic ; nwandägo-  
sic mänadjenic.
- Bélier.** Mänadjenicling lu we. Le mouton —, non-  
dägoi mänadjenic.
- Belette.** Cingiai.
- Beller.** Nabe mänadjenic.
- Bellâtre.** Alaawic.
- Belle.** L'échapper—, pajine. Pensée qu'on l'a  
échappé—, pajinewakenindam.
- Belle-fille.**—brue (v. ce mot).—fille née d'un  
autre lit, ojlmikwo. Ma—, nind ojlmikweni.  
Sa—, ot ojlmikweman. Avoir une—, ojlmik-  
weni-l. L'avoir pour—, ojlmikwenim g. a.
- Belle-mère.**—celle dont on a épousé la fille  
ou le fils, sikosä (avec le Poss.). Sa—, osiko-  
sän. Avoir une—, osikosä-l. L'avoir pour  
—, osikosäim g. a. —épouse de son père, no-  
cenj (avec le Poss.). Sa—, onocenjan. Avoir  
une—, onocenj-l. L'avoir pour—, onocen-  
jim g. a.
- Belle-sœur.**—entre femmes, ang, angwe (avec  
le Poss.). Sa—, ot —ngwan. Avoir une—, o-  
tangwan-l. L'avoir pour—, otangwanlm g. a.  
—entre homme et femme, nira (avec le Poss.).  
Sa—, winimän. Avoir une—, winim-l. L'a-  
voir pour—, winimim g. a.
- Bailégerant.** e. Nendopanite. Les—, mekatid-  
jlk. Ils sont—, mikäiwäk.
- Belliqueux.** se. Être—, nita nandopan ; uita  
nikaki.
- Benedicite.** Ejli aiamlaniwang tei bwa mäci  
wisäniwang. Il dit le—, aiamietoi bwa mä-  
ci wisänit.
- Bénédiction.**—action de bénir, aiamitwägo-  
win. Donner sa—, alamitwägo.—reçu, ala-  
mitwäzowin. Puisse la—de Dieu descendre  
sur vous, kekona otisnag kije Manito ot ala-  
mitwägewin ! La—du S. Sacrement, enj ic-  
pinigäwiwite kiclitwa Oelwin.
- Bénéfice.** (V. Avantage, Gain).
- Bénéficier.** V. Votre travail vous—il, —vous—

de votre travail, ki wltōkagonawa-na kit in-  
noklwinwa ? *J'ai—de 2 pinatres*, niwābik  
nind piljinia. *Je le fais—*, ni totāwa tel pid-  
jinisito. (V. *Profiter*).

**Benet, te.** *Être—*, piznitis-i.

**Bénignité.** Nokitehewinwakitehenaniwang.

**Bénin, igne.** *Être—, facile*, ninwenindigoi-i.  
*Être—doux*, nōkitechēnāgō-i.

**Bénir.**—consacrer au culte, alamitwatan ; aia-  
mitaw g. a. : alamitwage (absolu). *Il est—*,  
reçoit la bénédiction, alamitwajiganiwi s. a. ;  
-jikate s. in. *Être—*, avoir reçu la bénédi-  
ction, alamitwā-āzo ; -wāte s. in. *Enn—*, aia-  
miewābo ; amie nipi.—consacrer suivant  
les rites religieux, idem.—appeler la béné-  
diction éternelle sur qq., pāgosenindamaw g. a. ;  
gaganotanaw g. a.—louer, exalter, kiteitwa-  
winan ; -win g. a. ; -winwe, -winige (absolu).  
*Bénissons Dieu*, kiteitwawinata kije Ma-  
nito. *Être—*, rempli de bénédiction, cāstetā,  
cawenindigoi-i. *Bénissons à Dieu de nous*  
—, pāgosenimata kije Manito tel cawenini-  
nang.

**Bénir.** Alamiewābo onāgan.

**Béquille.** Sakahon. *Il marche avec une—*, o-  
kahon pemogeto. *Se servir d'une—*, o-  
kahonho.

**Bercail.**—bergerie, mānadjēnici iwikīwan ; en-  
dāwate mānadjēnicak.

**Berceau.**—lit d'un jeune enfant, teiteibako-  
nāgan ; tikinigan ; wewebiniyagan ; mitik  
wewehison (en bois ou non suspendu). *Met-  
tre au—*, tikiniganing takobij g. a. *Être au*  
—, tikiniganing takobiz-āzo. *Dès son—*, ka  
takobizote tikiniganing.

**Berçer.**—balancer pour endormir, teiteiba-  
kon g. a. ; -konwe, -konige (absolu) ; wewe-  
bij g. a. ; -bijwe, -bidjige (ais).—son enfant,  
teiteibakonawā-āzo ; wewebinawā-āzo. *Se*  
—, wewebiz-āzo.—amuser de fausses espéran-  
ces, ket ingi inakak wai-jim g. a. *Il se—dans*  
*la pensée que*, waijindizo ij Inenindiang.

**Berceuse.**—chaise à bascule, wewebizo tesipi-  
wagan.

**Berge.**—bord escarpé, endāje kakakūnikak ;  
endāje kakābikak (rocher).

**Berger, e.** Neta nagatawenindaji mānadjēni-  
cā.

**Bergerie.** (V. *Bercail*).

**Berue.** (V. *Eblouissement*).

**Besicles.** (V. *Lunettes*).

**Besogne.** Inānokiwin ; ondamitawin. *J'ai*  
*une forte—*, inica nind ondamitawin.

**Besoin.**—manque d'une chose, nwardesenani-  
wang. *Avoir—être dans le—* (v. *Dépourvoir*).  
—indigence (v. *Pauvreté*). *De quoi as-tu—*,  
*es-tu dépourvu*, wekonen mēnsin ? *J'ai—*  
*d'argent*, cōnia ni mēnsin.—*sentiment qui*  
*porte à rechercher quelque chose*, nendawe-  
nindamōnāniwang. *Avoir—de*, nandawēnīn-  
dau ; -enim g. a. ; -enindan (avec kitei et le  
Sulj.) ; (ou autres tournures). *J'ai—de te*  
*voir*, ni nandawēnindau kitei wābāminan ;  
inenindāgwat kitei wābāminan ; ondjiua ki

wi wābāmin.

**Besson.** (V. *Jumeaux*).

**Bestialement.** (Faire telle chose)—, ewē-insi-  
hitzougin (avec iji et le v.) ; (ou autres tour-  
nures). *Se comporter—*, awēinsing ijiwe-  
bi-i ; awēinsing in itis-i.

**Bestiaux.** Nindasiwaganak.

**Bête.** Awēins ; -ak (plur.).—animal domes-  
tique, nindasiwagan ; -nak (plur.).—à corne,  
individu de l'espèce bovine, ālik ; -kons (Dim.) ;  
-kwak (plur.) ; -kom (avec le Poss.). (V.  
*Boeuf, Vache*).—puante, cikākō. *Avoir l'air*  
—, awēinsing ijin gos-i.

**Bêtise.** Kakipatsiwin ; piznātisiwin. *Faire*  
*preuve de—*, pezinātisingin ijinagōnitie-āzo ;  
piznītis-i.—*propos stupide*, anawāijimo-  
win ; aianawāijimōnāniwang.

**Betterave.** Okateiāp.

**Bétule.**—carré, anzik.

**Bœuf.** Atikong inwe. *Le bœuf—*, nondāgosi  
nibet.s.

**Bourre.** Totocpimite.

**Bourrer.** Totocpimitewinan ; -win g. a. ; -wi-  
niwe, -winige (abs.). *Il est—*, totocpimitewi-  
nikāzo s. a. ; -kāte s. in. ; totocpimite acitini-  
kāte (avec le Loc. du sujet).

**Bévue.** Wenleināniwang. *Faire une—*, wā-  
nēln.

**Blais.** De—, pim- (en comp.) ; p'mite ; kakam.  
*Aller de—*, kakame ; kakam ija-ji ; kakamio-  
ka (en marchant) ; kakamahani (en navi-  
gant). *Le chemin va de—*, il y a un chemin  
de—, kakamāmo. *Il est couvé de—*, pinik-  
wāzo s. a. ; -wāte s. in. *Il est tracé de—*, pi-  
mitansināte s. in.

**Blaiser.**—aller de blais (v. *Blais*). *Cette ligne*  
—, pimitansinate iini ; pimitc masināte iini.  
—en courant, pinikwas-āzo.—user de flues-  
se, waijinge.

**Bible.** Alamie inasinahigan.

**Bibliophile.** Ketei sābenindang masinahigan.

**Bibliothécaire.** Neta nagatawenindang masi-  
nahiganan.

**Bibliothèque.** Endāgokin inasinahiganan ; en-  
dāje ānekin masinahiganan.

**Biche.**—femelle du cerf sauvage, onackas ; non-  
je inicewe.

**Bichonner.** (V. *Honcler*).

**Bicolore.** *Être—*, nijin inanz o ; -aude s. in.

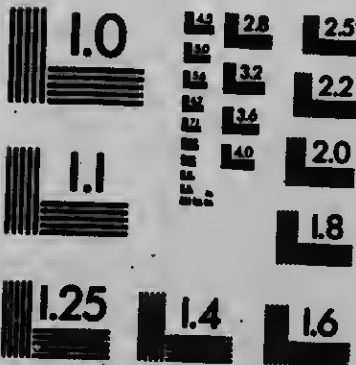
**Bien.** Subst.—ce qui est bon, wenicicing. *Fai-  
re le—*, mino totam. *Faire du—*, mino to-  
taw g. a. *Le remède lui a fait du—*, ki mino  
aia i ki ābādjitote mackiki ; o ki wltōkagon  
mackiki.—ce qu'on possède, endanināni-  
wang ; eji taniāniwang ; tuiwin.—richesse,  
wānatisiwin. *Il a de grands—*, kitei tani ;  
kitei wānatisi. *Je lui donne tous mes—*, ka-  
kina ni pagitināmāwa eji taniān (ou) tebe-  
nindānau. *Les—éternels*, kakikekāmik ke  
minawasināniwang ; wakwing dāje minawa-  
nigosiwin.

**Bien.** Adv.—de la bonne manière, mino ; we-  
wenint ; na-oj, on-, wawe (en comp.). *Il tra-  
vaille—*, mino ondamita. *Vous le faites—*, we-



**MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART**

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1853 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482-0300 - Phone  
(716) 298-5809 - Fax

wenint ki ojitonawa. *S'habiller*—, wawepi-  
izo. *Etre—assis*, nahāp-i ; onāp-i. (*Cet habit*)  
*te va—*, ki minokan. (*Cet arbre, ce bâton*)  
*est—fait*, onakosi s. a. ; -kwat s. in. *Se faire*  
*—entendre*, nahitāgos-i ; -gwat s. in. —*écouter*,  
nahitan ; -taw g. a. ; -tāge (absolu). —*voir*,  
nahābūndan ; -bān g. a. ; -bandam (abs.) ;  
nahāb-i (id.). —*placer*, onāton ; onāci g. a. ;  
nahiton. *Etre—couché*, nahicin ; ojicin.  
—*couper*, onijan ; -jv g. a. ; -jige (abs.). *Mé-*  
*tal, minéral—coupé*, onāhikijigan. —*sui-*  
*vant les règles*, gwaiak ; mino. —*se con-*  
*duire*, gwaiak inatis-i ; gwaiak ijiwebis-i. —*en bon état*,  
mino. *Etre—*, mino pimātis-i. *Avoir l'air*  
*—*, minwābamināgos-i. *Cela va—*, minose. *Ils*  
*sont—ensemble*, minosek ; mino aiawitik.  
*Etes-vous—ensemble*, ki minosemin-ina ? *Etre*  
*—(dans tel endroit)*, minwadjito. *Etre—aise*  
*que*, migwetc (avec un Participe) ; migwetc  
i ki (avec le Subj.) (pour le Passé) ; (on nu-  
*tres tourmens*). *Je suis—aise que tu arrives*,  
migwetc mejikan. *Il est—aise de me voir*,  
minwenindam i wābāmitc. *Pas trop—*, onā-  
wens isa gotc. *Aussi—qus*, apitc (avec l'Ind.)  
.... *épité (avec le Subj.)*. *Je ne parle pas no-*  
*tre langue aussi—que toi*, kāwin nind apitc  
ninawesi epitc ninawen. —*beaucoup, fort*  
*(V. ces mots)*. *Parfaitement—*, gwetc igotc.  
*Ton habit te va parfaitement—*, gwetc igotc  
ki minokan ki konas. —*certainement, sa ; isa ;*  
*sa gotc*. *C'est—*, c'est cela, mi sa gotc ; mi sa ;  
mi gwaiak. *C'est—lui*, mi gotc aam ; mi sa  
waam. *C'est—cela*, mi sa ilun. *C'est—*, c'est  
une bonne chose que, migwetc (avec le Par-  
*ticipe)*. *C'est—que vous arrivez*, migwetc  
mejikaieg. *C'est peut-être—(telle chose)*, mi-  
tok isa ; mitok. *Peut-être—au printemps*,  
koni ma minokānik. —*tout à fait, apitci*. *Il*  
*est—mort*, apitci nipo. —*à la vérité*, anāwi.  
*Is lui dis—de prier mais il ne m'écoute pas*,  
anāwi aiamian nind ina kāwin ni pizindāgo-  
sin. —*que, ij anāwi*, misawatc, enowek (avec  
le Subj.). —*qu'elle soit épaisse il passerait à*  
*travers*, misawatc kipakawik o ka cabockan.  
—*qu'il soit vieux*, ij anāwi kikac. —*qu'il fit*  
*froid il y ira*, enowek kata iji kisinanik.

**Bien-aimé, e.** Mon—père, nos saikihāk. O  
non—, kin saikihinan. Sa—mère, okin sai-  
akihātē.

**Bien-être.** Minawasiwin ; menawasināniwang.  
Avoir le—, minawas-i.

**Bienfaisance.** Cawenindjigewin ; cewenindji-  
genāniwang. *Faire acte de—*, cawenindjige.  
*Exercer la—à l'égard de*, cawenim g. a. ; mi-  
no totaw g. a. *Eprouver la—*, cawenindā-  
gos-i

**Bienfaisant, e.** *Etre—*, aimer à faire du bien,  
nita cawenindjige. (*Cette chose*) est—, sahu-  
taire, minwābāti s. a. ; -tat s. in. *Par ses*  
*soins—il le rendit à la santé*, eji cawenind-  
jigewin nagataweninātē o ki nodjimohan.

**Bienfait.**—*favor que l'on fait*, cawenindjige-  
win. *Procurer un—*, iji cawenindjige. *Pro-*  
*curer à qq. le—de*, iji cawenim g. a. (avec i

ou ij et le Subj.). *Il lui procure le—de l'in-*  
*struction*, ot ij cawenimin i kikinohamawāte.  
*Je l'ai couché de—*, gotc anote ningi iji ca-  
weninā ; anote ningi mino tatiwa. —*avant-*  
*age reçu*, cawenindāgos-iwin. *Les—de Dieu à*  
*notre égard*, ka pi caweniminang kije Mani-  
to.

**Bienfauteur, trice.** Cawenindjigete. *Etre le—*  
*de*, cawenim g. a. ; mino totaw g. a. *Le—de*  
*mon père*, ka mino totawāte nosan. *Il est*  
*mou—*, ningi mino totag.

**Bienheureux, ae.** *Etre—*, minawas-i ; mina-  
wānigos-i. —*o heureux ...* ningotawasitok !  
—*singwa (plur.)* ! *Les—du ciel*, wakwing dāje  
menawasidjik.

**Bienveillance.**—*convenances*, gweiakwenindāg-  
wak ; menosek. *C'est contre lui—*, kāwin mi-  
nosesinon. *A table observez lui—*, apitc ke  
wisinieg meno ijiwebak nagatawenindamo-  
keg. —*dérence*, meno ijiwebisināniwang.

**Bienéant, e.** (*Cette chose*) est—, gwaiakwe-  
nindāgos-i s. a. ; -gwat s. in. ; minose ; onici-  
cin s. in. *Est-il—de rire*, minose-na i papini-  
niwang ?

**Bientôt.**—*dans peu de temps*, wibāte ; nana-  
ge ; keck nanage ; kekat nongom ; nagatc.  
*Je reviendrai—*, keck nanage ninga pi kiwe.  
*Soyez—de retour*, pi kiwek wibāte. —*le même*  
*jour*, piskab. *Revenir—*, piskab-i. *aller et re-*  
*venir—en conrant*, piskabipāto.

**Bienveillance.** Minotehewin ; menotehenāni-  
wang. *Il fait preuve de—*, menotehengin iji-  
nāgohitizo (ou) iji totam. *Sa—lui a gagné*  
*tous les œuvre*, epitc minotehetc kakina o ki  
gackihā anote ejitehenidji.

**Bienveillant, e.** *Etre—*, minotehe. *Etre—à l'ég-*  
*ard de*, wi mino totaw g. a. ; cawenim g. a.

**Bienvenu, e.** *Tu es le—*, nahitak ki pi māwa-  
tic ; nakitak ki tagocin ; ki minwenindāgos  
tegocinān. *J'ai été le—*, mikawate ningi ta-  
gocin ; mino apitc ningi tagocin.

**Bienvenue.** Anāmikāgewin. *Souhaiter la*  
—, anāmikāge. *Souhaiter la—à qq.*, tegocing  
anāmikaw g. a. *Sa—a été saluée par tous*,  
kakina o ki anānikūwawan eji nahitak tago-  
cininitc.

**Bière.**—*boisson*, nabien. *Grosse—*, kitci na-  
bien. —*cercueil*, teipai mitikōwac.

**Bifur.** Pfkosinahan ; -hige (absolu) ; kasihan ;  
-hige (abs.).

**Bifurquer.**—*diviser en deux branches*, pakēti-  
kwanagoton. *Il, elle—se divise en deux bran-*  
*ches*, pakē (-en comp.) ; paketikwanagisi s. a. ;  
—*agit s. in.* ; paketikwanābikisi s. a. ; -kat s. in.  
(mét. ou min.). ; ningita (-en comp. si les  
deux parties sont égales). (V. Fourcher).

**Bigame.** Un—, ka nijōkwewitc ; najōkwewitc.  
*Etre—*, nijōkwew-i. Une—, ka nijōnābemotc.  
—*Etre—*, nijōnābem-o.

**Bigarré, e.** *Il, elle est—*, anote inanzo s. a. ;  
—*ande s. in.*

**Bigarrer.** Gotc anote wejinan ; -jin g. a. ; -ji-  
nige (absolu).

**Bigle, Bigler.** (V. Louche, Loucher).



**Bigot, e.** *Être*—, aiamiekās-azo.  
**Bigoterie.** Aiamiekāzowin; eiamiekāzonāniwang.  
**Bijou.** Wenicicing wāwājihon.  
**Bile.** Ozāwaban. *Avoir un excès de*—, ozāwabi.  
**Bilboquet.**—jouet saurage composé d'ergots d'original qu'on essaie d'enfiler dans un bole pointu, pipindjikaneigan.  
**Billeux, se.** *Être*—, avoir un excès de bile, ozāwabi.—colère (v. ce mot).  
**Bille.**—boule, pikwak (en comp.); pikwakwat (de bois).  
**Billot.** Masinahigans.  
**Billot.**—gros tronc de hôle, ka kickahiganiwite mitik. *Faire des*—, kickahige. (V. Bûcher).  
**Biner.**—donner une deuxième seauce à (tel terrain), aiackot pagitina-ne (avec le Loc.)—dire deux messes, nijin aiamensike.  
**Biographie.**—de (telle personne), enansinahikatek ka tite.  
**Bipède.** Ka nijōkatek. *Être*—, nijōkate.  
**Bisaleul, e.** *Mon*—, ni kitci ni micōmis; nind anike ni micōmis. *Ma*—, ni kitci nōkomis; nind anike nōkomis. *Son*—, o kitci omicōmis; ot anike omicōmis. *Sa*—, o kitci okomisan; ot anike okomisan. *Nos*—, nind aianike ni micōmisinanik. *Avoir un*—, omicōmis-i. *L'avoir pour*—, omicōmisim g. a. *Avoir une*—, oikomis-i. *L'avoir pour*—, oikomisin g. a.  
**Blacornu, e.** *Être*—, manjināgos-i; pikonāgos-i; gwat s. in.  
**Biscuit.**—pâtisserie, anākona; nak (plur.); nans (Dim.); nansak (Dim. plur.).  
**Bison.**—buffle, piciki. (V. Buffle).  
**Blotourner.** Manjināgoton; goh g. a.; gohiwe. gohiwemāgāt s. in. (absolu).  
**Blume.**—graisse de la matière vieillesse sur les pierres, atākipi piunite.  
**Bivouaquer.** (V. Camper).  
**Bizarre.**—capricieux (v. ce mot). *Être*—, extravagant, kakipatenindāgos-i; gwat s. in.  
**Bizarrement.** (*Faire telle chose*)—, kekipatisingin (avec iji et le v.); menakātenindāgosingin (id.). *Il marche*—, kekipatisingin inoe.  
**Blafard, e.** *Être*—, avoir le visage—, wābine-wingwe.  
**Blague.** Nasēma gackibitāgan.  
**Blamable.** *Être*—, anwenindāgos-i; s. in. *Son action est*—, anwenindāgos-i ki tite. *La danse libre est*—, anwenindāgwat i gotc anote nmihiitiāniwang.  
**Blâme.**—réprimande, nanibikwewin; nanibikwenāniwang. *Adresser un*—, nanibikwe.—désapprobation, anwābandamowin; aianwābandamonāniwang. *Le*—qu'on lui fait est injure, anica anwenindāgoi; anica nanibikima.  
**Blâmer.**—réprimander, nanibikim g. a.; kwe (absolu); kikām g. a.—désapprouver, anwābandan; bām g. a.; bādam (abs.); anwēnindan; enim g. a.; enindam (abs.).  
**Blanc.** *Subst.*—réunion des couleurs, ka wā-

bak; walahak.—d'Espagne, wacēābikahigan.—d'œuf, wābiwan.—de l'œil, wābagimickinjikwan.—but où l'on vise, ka toekābīndjikātek. *Tirer au*—, kākwetahakwe.  
**Blanc, che.** *Être*—, de couleur blanche, wābis-i; wāba s. in.; wābis-o, -hite s. in. (par la chaleur). *Être*—, avoir la peau—, wābickiwe. *Un*—, une—, wālabickiwetc. *Les*—, wēlabickiwedjik. (*C'est ainsi que sont désignés ceux qui ne sont pas mariés*). *Avoir les cheveux*—, wābikwe. *Avoir la barbe*—, wāba misakoton. *Avoir les mains*—, wābinindj-i. *Avoir les bras*—, wābinike. *Avoir les jambes*—, wābikāte. *Avoir le cou*—, wābigwāiwe. *Avoir la figure*—, wābingwe. *Avoir les pieds*—, wābisite. *Avoir les dents*—, wābickabite. *Avoir sur la main des taches*—, wateskinindj-i. (*L'animal*) a la tête—, wābicikwe. *Il a la queue*—, wābanowe. *Il a les pattes*—, wābisite. *Il a les oreilles*—, wāhitawa-ke. *Il a le poil*—, wābawe. *Castor*—, wābā-mik. *Chien*—, wābisim. *Pierre*—, wābāsin. *Plume*—, wābikwans. *Vlu*—, wābī kamisk-wāgāmik.  
**Blanchâtre.** (*Cette chose*) est—, manj wābis-i. a.; -ba s. in.  
**Blancheur.**—qualité d'une personne blanche, wābisimwin.—qualité d'une chose blanche, ka wābak.  
**Blanchir.**—rendre blanc en peignant, wābiwejinan; jin g. a.; jinige (absolu). *Il est*—, wābiwejinikāzo; kate s. in. *On le*—, wābiwejiniganiwi s. a.; jinikate s. in.—rendre blanc par la chaleur, wābājackaban; kav g. a.; kalige (absolu). *Il est*—, wābājackiganiwi s. a.; kikate s. in.—une muraille, cicobikahige.—rendre blanc en lavant, wābickaban; kav g. a.; kahige (abs.).—pour qq., wābickahamaw g. a. *Il est*—, wābickahiganiwi s. a.; hikate s. in.—devenir blanc, ani wābis-i; -ba s. in. *Les feuilles*—, wābitebāka.  
**Blanchissoir (?)**—hrosse pour blanchir à la chaleur, wābājackahigan; cicobikahigan (pincean du plâtrier).  
**Blaser.** Pizindjih g. a.; hiwe, hiwemāgāt s. in. (absolu). *Être*—, pizinenindam. *Se*—, ani pizinenindam; pizindjihitā-izo.  
**Blasphémateur.** Neta matci wināte kije Maniton. *Être*—, nita kitci mānatwe.  
**Blasphème.** Metci winitc kije Manito; mānazōmte kije Manito; ketci mānatwenāniwang.  
**Blasphémor.** Matci windan; matci wij g. a.; mānazōm g. a.; zōnge (absolu); kitci mānatwe (id.).  
**Blé.** Miziminens g. a.; sak (forme plur. plus souvent employée). (*Ce mot signifie les grains universelles, répandues partout*). *Tresse des*—, apkan.—d'Inde, mandāmin (i. e. graine merveilleuse). *Epl de*—d'Inde, manzakosi.—d'Inde cuit d'abord dans l'eau puis sous la cendre, topidjizigan; nak (plur.).—d'Inde encore en lait, topingwe; wek (plur.). *Bouillie de*—d'Inde, mandāminābo. *Sucer des tiges de*

—d' lode, siwakwe. *Succet de -d' lode*, siwakwan; -nak (plur.). —rôti, atwatikwan.  
**Bleme.** *Etre*—, wâbinewis-i; -wingwe. *Rendre*—, wâbinewisih g. a.; -hiwe, -hiwemâgât s. in. (absolu).  
**Blessant, e.** *Etre*—, offensant, nicki hiwe; -wemâgât s. in.; -nickenindâgos-i; -gwat s. in. *C'est—pour moi*, ni nickihigon s. in. *Etre—à l'oreille*, nickitâgos-i; akotâgos-i; -gwat s. in. *Adresser, lui adresser des paroles*—, nickâzôm g. a.; -z'ngé (absolu).  
**Blessé, e.** *Subst.* Mijwagan; pimohagan; anbinehigan (animal); -nak (plur.).  
**Blesser.** —contusionner etc., mikwaw g. a.; -wahige, -wahigemâgât s. in. (absolu); anbinév g. a., -nehige, -nehigemâgât s. in. (abs.) (un animal); mijv g. a., -jowe, -jowemâgât s. in. (abs.) (avec une arme tranchante). *Etre*—, mikockôz-ôzo; mijogo-jwa (par une arme tranchante). *Il a été—, reste—*, mikockôzo; mijwaganiwi (par une arme tranchante). *Etre—par (tel objet)*, mikwahogon-gon g. in.; mijogon-gon (tranchant). *Se—soi-même*, mikwahotiz-izo; mijotiz-izo (avec un instrument tranchant). *Se faire entendre étant—*, mâtwe mikockôz-ôzo. —offenser, nickih g. a.; -hiwe, -hiwemâgât s. in. (absolu). —*Poreille*, matcitâgos-i; wictâcitâgos-i; akotâgos-i; nickitâgos-i; -gwat s. in. —*la vue*, matcinâgos-i; anwâbâminâgos-i; -gwat s. in. —*les convenances*, mânatenindâgos-i; -gwat s. in. —*l'honneur, la réputation de qq.*, nakikawenindâgosih g. a. *Etre*—, offensé, uickéuindam; uickâtis-i. *Il se—de ton retour*, nickâtis-i ki pi kiwen.  
**Blessure.** —solution de continuité dans les chairs. omik. *Infliger noc—*, mikwahige; anbinehige (à un animal); mijowe (avec une arme tranchante). *Avoir reçu une—*, mikockôz-ôzo; makiminakisi-i. *Il a reçu une—*, mikockôzo; makiminakisi. *Il a reçu une—(avec une arme tranchante)*. *Se faire une—avec (tel objet)*, mikwahogon-gon g. in.; mijogon-gon g. in. (tranchant). *Se faire soi-même une—*, mikwahotiz-izo; mijotiz-izo (avec un instrument tranchant). *Se—est mortelle*, kata ondji uipo i ki mikockôzotc. *Il porte plusieurs blessures*, manet eji mikockôzotc. *Herbe à—, pour guérir les—*, mijwewack.  
**Bleu.** *Subst.* —la couleur bleue, kijikong enandek.  
**Bleu, e.** (Cette chose) est—, kijikong inanzo s. a.; -ande s. in. *Le ciel est—*, mijakwa. *Elle est—ciel*, mijakwatong inanzo s. a.; -ande s. in. *Elle est—claire*, kekat kijikong inanzo s. a.; -ande a. in.  
**Bleuâtre.** *Il, elle est—*, kekat kijikong inanzo s. a. -ande s. in.  
**Bleuet.** (V. Bleu).  
**Bleuir.** —rendre bien en peignant, kijikong enandek wejinan; -jin g. a.; -jinige (abs.).  
**Bloc.** —le bois, pâkweesak; -âtik, -sak (en comp.). —de bois équarri, acawekahigau. —de (métal ou minéral), ka pâkweesak. En

faire un—, réunir en un—, mamawiton; -wih g. a.; mâwandjito; mâwandjih g. a.; -hiwe (abs.); mâwandon; -don g. a.; -donige (abs.). *Tout d'un—*, kiki nonin.  
**Blond, e.** *Etre*—, avoir les cheveux—, ozâwindipe; ozâwanikwe. *Arriver la herbe—*, ozâvâ misakoton.  
**Blondin, e.** *Etre*—, ozâwanikwe; ozâwindipe.  
**Blondir.** Ani ozâwanikwe; ani ozâwindipe.  
**Blottir.** Se—, tapinorim-o; -nohige.  
**Bluet.** Min; minan (plur.). —secs, pasiminan. *Arbrisseau à—*, minakanj. *Jus de—*, minâbo. *Cueillir des—*, mawins-o; mingapon-o (pour manger de suite); minike (pour garder). *Faire de la confiture aux—*, packimi-nasike.  
**Bluteau.** Nockâdjigan.  
**Bluter.** Nockâton; -kah g. a.; -kâdjige (abs.).  
**Bobine.** Titibahodjigan.  
**Bocage.** Eudije mitikôkak. *Il y a un—*, mitikôka.  
**Bœuf.** —mâle de la vache, nâbêtik; -kok, -kwak (plur.); -kon (avec le poss.). —viande, âtik wias. —illinois, piciki (V. Buffe). *Peau de—*, âtikweian; âtikwégia (préparée).  
**Boire.** *Subst.* Minikwewin; unenikwenâniwang. *Dien vous donne le—et le maoger*, ki minigowa kije Manito tci minikweieg gaie tci wisinieg.  
**Boire.** V. —prendre un liquide, minikwe (abs.); -wen g. in. a. a.; -watan; -waj g. a.; -bi, -ji (en comp.). —de telle manière, iji pi. *Il comme un chien*, aninocing iji pi. —longtemps, pouvoir—longtemps, cipibi. *Aimer à—*, wingibi. *Chercher à—*, nandobi. *Avoir trop—*, onzanibi. *Etre mécontent de ne pas—*, mindawehobi. —entièrement, tout le content, gitan; aikapitan. *Aller à un trou dans la glace*, potakwese. —à la course, potakwepâto. —avec (tel vase), minikwâgen. —à même, i. e. d'un tonneau, seau etc., kitisim-o. *Il—avec la bouteille*, obôti ominikwâgen. *Ce que l'on—*, minikwan. *Vase à—*, minikwâgan. *Donner à—*, minahiwe (abs.). *Lui donner à—*, minah g. a. *Donne moi quelque chose à—*, minahicin keko. *Il a—tout son avoir*, kakina o ki minikwatan tebeuindangiban.  
**Bols.** —substance végétale, mitik. —de service, -sak (en comp.); autres terminaisons encoire. *Bout de—*, pâkweesak. *Eclat de—pour allumer le feu*, piwikahigan. *Eclat de—pour chauffer*, -ise (en comp.); mici; misan (plur); unickioc (Détérioratif); minlein (avec le Poss.). —pour mettre dans le feu, pagitinisân. *Morceau de—de chauffage*, kotawan; -wak (plur); -uens (Dim.). *Toute sorte de petits bouts de—*, anote eia; aikwakin mitikonsan. *Avoir du—de chauffage*, omicim-i. —dur, manoesak. —sec, micuwisak. —à arçon, âbwisak. —plat, planche, napâsisak. —canari, -flotté, angwaenak. *Il y a beaucoup de—canari*, angwasakôka. *Bloc de—*, hilot, ka kickahiganiwite mitik. —de plomb, teipekop. —au haut du ti-

let, akwindjiwinagan. — brûlé (nom d'en-  
droit), kapekanang. — dur, cornouiller, ma-  
nan ; mananak (plur.). — blanc, wikopininj.  
Quelle sorte de — de chauffage, wekonen mi-  
sinen ? Je n'ai plus de — que pour mettre une  
foie dans le poêle, ningo pagitinkan eta  
nind aian. Transporter du —, awatise. Ap-  
porter du — (à un nouveau marié), pagisaw g. a. ;  
pagise (absolu). Continue d'apporter du — au  
marié, pagisawin. Couper du —, kickahise ;  
manise (à la porte) ; piwikahise (en échets) ;  
miz tiki kahlise (en rondins). Abattre du  
— k'wahise. Faire du — de chauffage, mani-  
se. Avoir du — pour qq., mian kickahinaw  
g. a. Fendre du —, tackahise. Aller chercher  
du —, natinise ; natinise (par enn.). Entrer  
du —, p'lokenise. Mettre du — dans le feu,  
pagitinkan. Mettre des bûches de — dans le  
feu, kot. we. Se faire entendre en coupant du  
—, tanwehige. Trailler le —, mokoté-o.  
Ouvrier en —, mokotéowinini. (Cet objet) est  
de —, mitikowi s. a. ; — wan s. in. Morceau,  
bloc de —, atik (Avec le Num.) ; atikok g. a.,  
atikon g. in. (plur.). Un morceau de —, ejik-  
watik. Deux etc. morceaux de —, nij w. tik  
etc. Près de la pièce de —, teikatik ; A moitié  
de la pièce de —, abitawatik. — mou, nókacka-  
tik ; nókackakwat (bois vert mais mort).  
Morceau de — sec, micwatik. — rond, non ten-  
du, rondin, mizatik. — vert, ackatik. — du ca-  
dastre, teipatik. (Vollà pourqu'il oo donoe  
ce nom à la Croix). Faire du — vert, ackati-  
koke. Je n'ai pas un morceau de —, kà kana-  
ke pejikwatik nind omicininisi. Manche etc.  
de —, Ak, atik (en comp.). — manche on sup-  
port d'une chaudière, chaudière, wasakone-  
nindamiganatik. — de raquette, — qui sert à  
la raquette, akimák. — de (tel arbre), — sak (a-  
jointé au oom de l'arbre). — d'érable, ininatik-  
kuskak. — d'orme, anibisak. — de tremble, asati-  
sak. — forêt, endise mitikokak ; — Akweia, — Ak-  
wa (en comp.). Le — est tel, inikweia ; — kwa.  
Le — est grand, iepakweia. Le — est court, tā-  
basakweia. Le — est fin, pisakweia. Le — est  
clair-semblé, cikahakwa ; wabahakwa. Le — est  
touffu, kipakwa ; sakahakwa ; sakakwa. Le  
— est égal, tabiskotikweia. Quel — y a-t-il,  
anin enakweiak ? Je ne sais quel est ce —, kà  
ni kikenindansin enakweiakogwen. Il y a  
un —, mitikoka. C'est un terrain où il y a  
du —, mitikoka ondaje ; — ka ondaje (s'il  
n'est pas ici). Dans le —, au milieu des ar-  
bres, megweiakwa. Dans le —, dans la  
forêt, mitikokang. Aller par un sentier dans  
le —, cekakwaham. North du —, sakabakwa-  
ham. (Cette pièce de) — est longue, kinwá-  
kózi s. a. ; — kwat s. in. (Cette pièce de) —  
est courte, takwákózi s. a. ; — kwat s. in.  
(Cette pièce de) — est sèche, micwákózi s. a. ;  
— kwat s. in. (Cette pièce de) — est étendue par  
terre, pimákózi s. a. ; — kwat s. in. (Cette pié-  
ce de) — est croche, wackákózi s. a. ; — kwat  
s. in. (Cette pièce de) — est droite, gwakwa-  
kózi s. a. ; — kwat s. in. ; onikózi s. a. ; — kwat

s. in. (Cette pièce de) — est grosse, mitcákózi  
s. a. ; — kwat s. in. (Cette pièce de) — est finette,  
nahawákózi s. a. ; — kwat s. in. ; piwákózi s. a. ;  
— kwat s. in. Le bout de (telle pièce de) —, ekwá-  
kózi s. a. ; — kwak s. n. Dans le —, dans les  
terres, nópining. Un peu dans le —, dans les  
terres non loin, nópining ; nage nópining.  
Aller dans le —, kopi. Venir du —, gagner  
l'eau, matábi. — cornes de (tel animal), ot é-  
kúnan. Son — se divise en plusieurs branches,  
paswewine.

**Boiser.** — garoir de forêts, mitikok patakicim  
(avec le Loc.). (Cet endroit) est —, mitikoka  
(avec le Loc.). — garnir de menuiserie, pinda-  
pákwatan ; piosakidjike (avec le Loc.). Il  
elle est —, pindapákwa s. in. ; — kwanáte  
s. in.

**Bois-pourri.** — oiseau, waoneci.

**Boisson.** Minikwan ; — abo, — agimi, — bi, — pi (en  
comp.). — forte, ickotewábo. Il, elle a le goût  
de (telle) —, (cette) — a tel goût, inagimi.  
Celle — a le goût du lait, totocanálong iná-  
gimi iim. (Telle) — est forte, mackawágami.  
(Telle) — est bécane, minwágami. (Telle) — est  
méchante, manágami. (Telle) — est amère, wi-  
sákagami. (Telle) — est rouge, mi-kwágami.  
(Telle) — est faible, cagwágami. (Telle) — est  
chaude, kijágami. (Telle) — est froide, taká-  
gami. Aimer la —, wingibi. Aller chercher de  
la —, nádjipi ; nádjibekám (à pied) ; nádji-  
bibam (par navigation). Porter bien la —, ci-  
pibi. Être facilement influencé par la boi-  
son, wákewibi. Être étourdi par la —, mon-  
jito ; kiwákwebi (à perdre connaissance).  
Être enivré par la —, kiwákwebi. Être ter-  
rassé par la —, káwibi. Avoir pris assez de  
—, tebibi. Cesser d'être sous le coup de la  
—, at-bi. Être gai en —, mójikibi ; mina-  
wanigobi ; cowaéndam. N'être pas méchant  
dans la —, minobi. Être doux dans la —, cō-  
wibi. Pleurer dans la —, mokoki. Être vio-  
lent dans la —, manjini ; akopi. Verser de la  
—, sikiñipi. Être avare de sa —, sarakipi.

**Boîte** — coffre, mitigwac. — faite en étal pro-  
fond, winbikwadjigan. — à poudre, pindáká-  
tewan.

**Boiter.** Alanipese ; kakitaham-i ; tātíkate ;  
tātíkate (par suite d'une jambe plus courte  
que l'autre) ; tadj... ; napānekate kwack-  
wan-i (i. e. sauter d'une jambe)

**Boiteux, se.** Tedjikátete ; tedjete (par suite  
d'une jambe courte). Être — (v. Boiter).  
(Objet) —, i pikockak s. in.

**Boi.** — coupe, minikwagan.

**Bolide.** Pepámickate anangoc.

**Bombance.** Nipatisiwin. Faire —, nipatisi.

**Bombé, e.** Adj. Nónim-(en comp.). Être —, nō-  
nimis-i ; — ma s. in.

**Bomber.** Nónimiton ; — midjige (absolu). (V.  
Arrondir).

**Bon.** Subst. — ce qui a de la bonté, wenicicing.  
— ce qu'il y a de surprenant, ka mamakate-  
nindágwak. — gens de bien, meno ijiwebisid-  
jik. — billet, masinabigan.

**Bon. Adv. Sentir.**—, minoinagos-i ; -gwat s. in. Tout de—, ondjita. —c'est lieu, mi gwaiak ; mi sa gotc.

**Bon. ne. Adj. Etre.**—, avoir les qualités convenables à sa nature, oncie-i ; -ciein s. in. ; minoe s. in. **Reudre.**—, oncieion ; -cih s. p. ; -chiwe, -chiwenag. ts in. (absolu) ; -cidjige, -cidjigemag. ts in. (id.). —qui a les qualités voulues, kwenate ; mino. —homme kwenate anicinabe. —action, mino indov i. —vent, mino notin ; menwanimak. **Etre.**—, avoir de bonnes dispositions, oncie-i ; mino anicinabew-i ; mino ikwe-i (femmes). **Etre.**—, généreux, kijewatis-i ; minotehe. **Etre.**—, de bonnes mœurs, pinatis-i ; mino inatis-i ; mino ijiwebis-i. **Etre.**—, propre à son emploi, minwabis-i ; -tut s. in. **Etre.**—, exceller à, inin, nita (en comp.). **Etre.**—à l'ouvrage, nita ondanita. **Il est.**—, richeur, inincoe. **Il est.**—, trotteur, ininipato. **Il est.**—à tout, anote iji gackito. **Un.**—locteur, inin nandokanini ; neta wandawiliwetc. (le chien) est—pour la chasse, andole. **Parn'tre.**—, minwabininagos-i ; -gwat s. in. **N'être.**—à rien, être faimant, pijikwatis-i. **Etre.**—utile à, inabatis-i ; -tat s. in. **A quoi est-il.**—, sein enabatisitc s. a. ; -tak s. in. ? **Il est.**—à la construction, mikiwanikewining inabatat s. in. **Il, elle est.**—au goût, minopogosi s. a. ; -gwat s. in. ; wickobi s. a. ; -ban s. in. ; wickobiwe s. a. ; -weia s. in. (animal et sa chair ; minwagani (liquide) ; trouver au goût, minopitan ; -pv s. a. ; -pidjige (abs. ; minwaganipitan etc. (liq.). **Etre.**—à l'odorat, sentir—, minoinagos-i ; -gwat s. in. **Trouver.**—à l'odorat, mino-mandau ; -mam g. a. ; -mandjige (abs.). **Trouver.**—, agréer, minwabinan ; -bim g. a. ; -bandam (abs.) ; minwabinan ; -enim g. a. ; enindam (abs.). **Il, elle a une.**—étendue, mica enowek. **Il y en a un.**—nombre, inaneke enowek. **C'est à une.**—étendue, apitea enowek.

**Bonsaao. Etre.**—, nokenindagos-i.

**Bonbon.**—sinzipakwatona ; switis.

**Bond.**—rejuilissement d'un objet, eni kwaek-wesek keko. **Le ballon a fait trois.**—, uisin ki kwaekwese pikwakwat. —sant, eni kwaekwaninaniwang. **Quelle est la longueur de ce .**—, anin epiteak nongom ka kwaekwaninaniwang ?

**Bonder.**—remplir jusqu'à la bonde, mœckine-baton ; -bidjige (absolu). —remplir entièrement, mœckinaton ; -neckahan. **Il est.**—, mœckine.

**Bondir.**—Kwaekwan-i ; -wese s. in. ; kwaek-wack- (plusieurs fois).

**Bondonner.**—Kipahan ; -pav g. a. ; -pahige (abs.).

**Bonheur.**—Minawasiwin ; menawasinaniwang ; tebiswin ; talebisinaniwang. **Avoir du .**—, minawasi ; tebis-i ; minwabinawisi. **Il éprouve du .**—, kwenate endite ; minwabinawisi ; minawasi ; tebis-i. —éternel, kakike minawasiwin ; kakikike minawasinaniwang.

**Bonhomme.**—bonté de car. minotehewin ; menotehenaniwang. —simplicité, gwaiakwa-

tiswin. **Il est plein de .**—, keget minwenin-dago i.

**Bonifier.**—(V. Améliorer)

**Bonjour.**—terme de salut en s'abordant, kwe kwe ! bojo ! Souhaiter la—, bojohiwe. **Souhaiter le—à qq.**—, bojoh g. a. ; bojo hi g. a. (na-nau Ind. Prés.). **Je leur dis.**—ni bojohak ; bojo nind inak. **Il m'a souhaité le .**—, nind bojohik ; boja ningi ik.

**Bonne. Subst.**—Anotaganikwe.

**Bonne-Aventure.**—Tepatotigwak ket ingi. **Dire la—.**—ket ingi tipatotan.

**Bonne-foi.**—Gwaiakwenindamowin ; gweiakwenindamoniwang. **Etre de .**—, avoir la—, gwaiakwenindam.

**Bonne-fortune.**—Fni onawasinaniwang. **J'ai eu la—d'arriver aujourd'hui,** kwenate endi-an i ki tagocin nongom ; ningi cawenimigo kiti tagocin nongom ; epite onawasiwin ningi tagocin. (V. Chance, Future.)

**Bonne-heure.**—A la—, mi sa gotc.

**Bonnet.**—Wiwakwan.

**Bonsoir.**—(V. Bonjour).

**Bonté.**—qualité de ce qui est bon, wenicicing ; menocok keko. —disposition qui porte à faire le bien, menotehenaniwang. **Traiter avec .**—, mino iotaw s. a. ; -tice (abs.). —affabilité, minwenindagos-iwin. **Il est tout .**—, il est la—même, ondjita minwenindagowi. —générosité, kijewatiswin. **Uter de—à l'égard de, traiter avec .**—, gitimigwin g. a. ; gitimigwin in-nim g. a. ; cawenim g. a. **Econter avec .**—, cawenindamitaw g. a. ; -tice (abs.). **Il est d'une grande .**—, ondjita kijewatisi. **La—de Dieu pour nous est si grande,** epite cawenim-nang kije Maïto. **Aie la .**—, ayez la—de, enabigis (avec l'impératif). **Aie la—de chanter,** enabigis nikimon.

**Bord.**—extrémité d'une surface, ickwe ali ; eckwemak s. in. ; ick-en comp.). **Le—de la table,** eckwemak midjiwagan. **Le—d'une étoffe, d'une peau,** ickweigin. **Sur le—de,** eckwemak ; ickwe ali (précédé du Subst. au Loc.). ; eckwakosite s. a. ; -kwak s. in. (si c'est du bois). —de l'eau, akam. **Ce—ci,** akam. **Ce—là,** akam ; tibickotikam (en face) ; pimakam (de biais). **De ce—ci de la rivière, un—de la rivière,** akam ; enakam. **De l'autre—de la rivière,** akam ; akam sibi ; inakakakam ; inakakakam. **De ce—ci du lac,** ondas inakakakam ; ondasakam. **Sur le même .**—, apit akam. **L'un des deux .**—, napane-kam. **Sur quel .**—, andi inakakakam ? **Vers l'autre .**—, akam inakakakam. **Près du .**—, teikakam ; -kam (si c'est de l'autre côté). —de la mer, sur le—de la mer, teik akam kiti kami. **De ce—ci de la mer,** ondasakam kiti kami ; ondas inakakakam kiti kami. **De l'autre—de la mer,** akan. kiti kami. —de l'eau, près de la côte, n. am. **Aller de l'autre .**—, ajawav-abo. **Aller avec qq. de l'autre .**—, atawam g. a. **Aller vers l'autre .**—, akam inakwajiwe. **Quitter le—de l'eau,** kopi. **Faire quitter le—de l'eau,** kopiwin ; -wij

*g. a.* ; -widjige (absolu) ; kopiwitā-āzo (si c'est son butin). Gagner le—de l'eau, mat. bi ; akwahain ien narluant ; akwailé-i ; -idain *s. in.* (à la voile) ; akwaiatāka-ke (à la nage) ; akwapite (un bateau). Côturer, longer le—de l'eau (v. Louger). Revenir au— (sans avoir traversé à la nage), anwābiwe. Les vagues frappent le—, le rirage, akwaiac-ka. A—, ilane nu bateau, -ōnak (en comp.). A—, en dedans, pūdōnak. A—, le long des deux côtés, tūngōnak etc. (v. Cūnot). Aller à —, pōs-i (avec le Loc.). Il est allé à—de la goeltte. awi pēi pūndē nabikwāning. Mettre à —, p'it n ; -ēh *g. a.* ; -sidjige (abs.). Par-dessus—, am-(en comp.). Aller, tomber par-dessus—, amnakise. Jeter par-dessus —, amnakwebinan ; -biu *g. a.* ; -biniwe, -binige (abs.).

**Bordage.**—action de garnir le bord d'une étoffe, akokwādjigewin ; titibikwādjigewin. —action de border un bateau, napakisak-kādjigewin. —glace sur le bord de l'eau, i titib-wetig. Il y a un—, titibwetin ; nise-nan acot-wetin (sic d'un vieux manuscrit).

**Bordée.**—décharge de canons, ketēi packlei-kenāniwang Cn tire une—, mamawi kitēi packlei-kenāniwan. —course d'un bateau qui louché, eni pinitācin niwang. Prendre une —, pinitāci i ; -ācin *s. in.* Il prend une—au eud, cawinong luakā pinitāci.

**Border.**—garnir le bord d'une étoffe &, akok-watan ; titibikwatan ; -kwaj *g. a.* ; -kwā-āzo, -kwādjige (absolu). Elle le—de soie, o titibikwatan ceniband. Elle est—, akokwate *e. in.* ; akokwādjiganikāte *s. in.* ; titibikwate *s. in.* On la—, akokwādjiganīw *s. a.* ; -jī-kāte *s. in.*—garnir le bord de (tel objet), le kwe ali pito (en comp. avec le Subst.) ; eek-wamak pito (id.). Je—la table, nind lekwe ali pitomiddjigawānīke —re : être de bordage, napakisak-kātan ; -kādjige (abs.). (Le bateau) est—, napakisak-kāte *s. in.*—naviguer le long des côtes, nātīkam pinicka.

**Bordure.**—ce qui garnit le bord d'une étoffe ou d'un habit, akokwādjigan ; titibikwādjigan ; lekweigin (si elle n'y est pas cousue).—cadre (v. ce mot).

**Borgne.** Nepāne ckinjkwete. Être—, napāne ckinjkwē.

**Borne.**—limite d'une propriété etc., tipahigan. —terme, eni ponitonāniwang. Mettre une—à, pōnitōn ; ponih *g. a.* ; pōnito (avec i ou ij et le Subj.) ; pōn-(avec l'Inf.) Sane—, sans cesse, monjak. Sans—, sans mesure, onzam.

**Borné, e.** Adj. Il est—, de peu d'étendue, kā gwete micāsinon *s. in.* Il est—, de peu d'intelligence, kā gwete kakitawisi.

**Borner.**—mettre, y mettre des bornes, tipahan ; -hige (absolu). (V. Limiter. —restreindre, ondjihiwe, -wemagūt *s. in.* (abs.) ; -wen *g. in.* & *u.* ; kinahamaw *g. a.* ; -māge, -māge-magūt *s. in.* (abs.). Si vous ne—son appétit il va se faire mourir, eka kinahamawēgi wī wānīte kata nīsitlzo. Se—, kinahamātis-izo.

Il se—au nécessaire dans ses dépenses, pānīma wī ondjiā ākādjiōte keko mī i kiepinatote. Je rule ut—à ces quelques mots, acalie nind irkwawe i ki pangī anmūtāgōiān.

**Bosse.** Pīk-, pīkwak-(en comp.) ; i pīkwak ; pīkwack (à la peau) ; papik-(s'il y en a plusieurs).—d'arbre, pīkwakwat. Il y a une —, pīkwa. Il y a de—, papīkwa. L'écurie a des—, papīkwackweia. Il y a des—à la peau, pap.kwacka. Avoir une—au dos, pīkos-i. Avoir une—à la poitrine, pīkwākikan. Avoir une—sur la poitrine, une tumeur, opīkwackīn-i. Avoir une—contusion au front, pīkōkā-tikwecin. Avoir une—à la jambe, au bras etc., pīkōkāte, pīkōnīke etc.

**Bosseu, e.** Un—, une—, pīkwawikan. Être —, pīkos-i ; pīkwa *s. in.* ; papik... (s'il y a plusieurs bosses), canurī—, pīkwakōcīb.

**Bossuer.** Pīkōnāgoton ; -goh *g. n.* ; -gohiwe, -gohiwemagūt *s. in.* (absolu). Se—en tombant, tātocin ; -ōcin *s. in.*

**Botte.**—gerbe de (tel objet), anzabite *s. in.* ; -bizo *s. a.* ; ij anzabitek *s. in.* ; -bizote *s. a.* Une etc.—de, ningotin etc. ij anzabitek *s. in.* ; bizote *s. a.* ; ningwanzabite etc. Vingt—de soln, nictāna tāsanzabite minjack. —chaussure, māksin. —à jambe, kinwakīn. (V. Soulier).

**Botteler.** Anzibiton ; -bij *g. a.* ; -bidjige (abs.). Il est—, anzibizo *s. a.* ; -bite *s. in.* ; anzab... (id.).

**Botter.**—pouvoir de botter, māksinan mij *g. a.*—chansser, pīkākīnēh *g. a.* ; -hiwe (absol.). Se—, pīkākīnē. Il se—de boue, ajackiwanīni omākīsin anāni aī. Il se—de neige, kōniwanīni omākīsin anāni aī.

**Bottier.**—qui fait des chaussures à jambe, kinwakīsinikewinini.

**Bouc.** Nābe mināgo minādjenle ; ka mināgodjīkīc minādjenle.

**Boucan.**—Heu où l'on fume la viande, endāje onā hēntniwang.

**Boucaner.** Onazan ; -zv *g. n.* ; -zige (abs.) ; ozā-wehigizan etc. (une peau). Être—, onā-āzo ; onāte *s. in.* ; ozāwehigikāzo *s. a.* ; -kāte *s. in.* (peau). Vinde—, onāsignan. Castor—, oikamīk.

**Boucaut.**—gros tonneau, kitēi wawīandagan.

**Bouche.**—cavité par où sort la voix et entrent les aliments, tōn (avec le Poss.). Sa —, otēn. Dane la—, pīteitōn. Dane ma —, nūtning ; nindēnirg Hors de la—, wā-kiteitōn. Avec la—, netion de la—, andan *g. in.* ; am *g. a.* ; -andjige (absolu) ; -endan ; -em *g. a.* ; -endjige (abs.). Saisir avec la—, takwandan ; -wam *g. a.* ; -wandjige (abs.). Tenir dans la—, takwanendan ; -nem *g. a.* ; -nendjige (abs.). Saisir avec la—(ce qui passe), nūkwendan ; -wem *g. a.* ; -wendjige (abs.). Laisser tomber de la—, pagitanīn ; -tam *g. a.* ; -taudjige (abs.). Refeter de la—, webanendan ; -nem *g. a.* ; -nendjige (abs.). Faire entrer dans la—, pīdikandan ; -kam *g. a.* ; -kandjige (abs.). Crever avec la —, pīckan-



dan ; -kam g. a. ; -kandjige (abs.). Fendre avec sa—, laisser fondre dans la—, ninga-  
nendan ; -nem g. a. ; -nendjige (abs.). Décou-  
ler avec la—, pāk watanendan ; -nem g. a. ;  
-nendjige (abs.) ; pāk watanendan ; -tam g. a. ;  
-tandjige (abs.). Rouler dans la—, titibanen-  
dan ; -nem g. a. ; -nendjige (abs.). Ne pou-  
voir faire entrer dans la—, nonendan ; -nem  
g. a. ; -nendjige (abs.). Faire (telle chose) par  
le bruit de sa—, -we, -wewe ; -wewem g. a.  
(en comp.). Faire venir par le bruit de sa—,  
appeler, nandwewem g. a. Avoir lu—(telle).  
-tōn (en comp.). Avoir une grande—, mitch-  
ton. Avoir une petite—, agaitōn. Avoir lu—  
—étroite, wihwanagiton. Avoir lu—entée,  
pakitōn. Avoir assez de—, parler suffisam-  
ment, tebanagiton. Avoir lu—en bas (eu des-  
cendant, tombant etc.), atcitam-o. Faire  
(telle chose) avec lu—(se rend aussi par)-tōn  
(en comp.). Fermer lu—, gackamagot-nen-i.  
Avoir lu—fermée, gackamagotōnecka. Ser-  
vir de—à qq. être son interprète, otōnikaw  
g. a. Lui faire une home—, l'empêcher de  
dire rien de mal à propos, minot-nieh g. a.  
Ouvrir la—, avoir la—ouverte, pagitōnen-i ;  
tawan-i. Lui ouvrir la—, tawanon g. a. Dor-  
mir la—ouverte, tawanōngwan. Lui mettre  
dans la—, cakamoj g. a. Lui verser dans la—,  
—, eikanwaw g. a. Rendre la fumée par la—,  
—, papakanépwa-pwe. De—, du bout des la-  
vres, mitchton. Il prie seulement de—, mitci-  
tōn eta oudji aianle.  
**Bouchée.** Cakamon ; gondjigan ; okonewan.  
Une etc.—, ulngot etc. okouewan.—de pain  
&, pāk wejigan etc. okonewan ; okonewan  
pāk wejigan etc. Deux—de viande, nijokoue-  
wan wīlas.  
**Boucher.** Subst. Nitāgewinini ; -niwāk (plur).  
**Boucherie.** V. Kipahan ; kipav g. a. ; kipahige,  
-gemāgāt s. in. (absolu) ; kip—(eu comp.).—(un  
chemin), kipahan ; kipockan (par des hrons-  
saillies etc.). (Cet objet) est—, kipocka. On le  
—, kipahiganiwi s. a. ; -hikāte s. in. (La rivi-  
ère) est—. kipatin ; kipakwa (par du bois).  
Le chemin est—. kipocka ; kipakwa (par du  
bois).—le chemin, le passage, kipickāge. Lui  
—le chemin, kipickaw g. a.—le passage &  
tant assis, kipāp-i.—le passage étant debout,  
kipikāpāw-i.—le passage étant couché, ki-  
picin. Avoir le nez—, kipidjāne ; kakipidji-  
ue (entièrement). Avoir l'oreille—, kipitawa-  
ke. Avoir les oreilles—, kukipitawake ; ka-  
kipice, -pīte (si on est sourd).  
**Boucherie.** Nitāgewin ; nitāgan. Faire—, ni-  
tāge. Faire—pour qq., uitamaw g. a. Faire  
—pour soi-même, nitāmā-āzo.  
**Bouchon.**—ce qui sert à boucher, kipahigan.  
—de bois à pomper, kipahakāte wan.  
**Boucle.**—anneau avec ardoillon, auikoman ;  
sakak wahan.—de soulier, sakakinehizon.  
—manière d'attacher, memanda gackandika-  
pikihidjigauāniwang. Faire une—, attacher  
avec une—, memanda gackandikapikihiton ;  
-bij g. a. ; -hidjige (abs.). Faire deux etc.

—, uljin etc. uananda gackan....—de che-  
veux, i piskandipenhiwang. Faire une—de  
cheveux, piskandipehige. Faire trois etc.  
—de cheveux, uljin etc. piskandipehige.  
**Boucler.**—serrer avec une boucle, sakakwa-  
han ; -waw g. a. ; -wahige (abs.).—arranger  
en boucle, pika—en comp.). papika—(si le  
Rég. est collectif).—les cheveux, papiskand-  
dipehige. Lui—les cheveux, papiskandipev  
g. a. Se—les cheveux, papiskandipehoti-  
zo. Avoir les che eux—, papiskandipe ; ko-  
jahama. Les che eux—à qq., ani papiskand-  
dipe.—la barbe, papiskamiskotōnev g. a.  
Lui—la barbe, papiskamiskotōnev g. a.  
La barbe—à qq., ani papiskamiskotōn ;  
-mitchton. Avoir la barbe—, papiskamisko-  
ton. Sa queue—, titibanowe.  
**Boucler.** Pakak wahan.  
**Bouder.**—montrer de la mauvaise humeur,  
kikim-o ; mindawe.—qq., mindawam g. a.  
—à cause du peu qu'on a reçu, mindawe.—à  
cause de l'impossibilité de boire, mindawebi.  
Montrer qu'on—, mindawewin igos-i ; -we-  
t-igoe-i (par son parler) ; -wekäckwe (par ses  
ongles).  
**Bouderie.** Mindawewin.  
**Boudeur, cause.** Neta mindawetc. Etre—, min-  
daweck-i. Avoir fait—, mindawewināgi-i ;  
-wetāgos-i (par son parler).  
**Boudin.**—mets, onagie.—boucle (v. ce mot).  
**Boudoir.** Kwenate pakālnhiang.  
**Boue.** Ajacki ; -djicki (en comp.). Il y a de la  
—, ajackiwan. C'est plein de—, totobidjicki-  
waka. Etre de—, ajacki-w-i ; -wan s. in. Etre  
couvert de—(v. Couvrir). En—bouer dans la  
—, nikidjickiwakise ; kwanakodjicki wewe.  
**Bouée.** Niping kikinawadjiidjigan.  
**Boueux, se.** Etre—, ajacki-w-i ; -iwan s. in.  
Le terrain est—, winidjickiwaka ; totobid-  
jickiwaka ; ajackiwan. Le chemin est—, to-  
tobidjickiwaka nikauang.  
**Bouffi, e.** Avoir les joues—, potawowanowe. A-  
voir le corps—, potacka. (V. Enflé). Etre—  
de colère, nickāteci potawowanowe.  
**Bouffir.** Potātan ; potāj g. a. ; potādji-ge,  
-gemāgāt (abs.). La maladie lui a—le corps,  
acale potacka i ki akocite. Se—les joues, po-  
tawowanowen-l. (V. Enfler. Gonflé).  
**Bouffon, ne.** Neta papinātisite. Etre—, nita  
papinātis-i.  
**Bouffonner.** Papiuātis-i ; papinowen (dans son  
lagage).  
**Bougeoir.** Wāsekoneufudamāgawābik.  
**Bouger.** Mamādji ; mamātāp-i (étant assis) ;  
mamādjikāpāw-i (debout) ; mamādjičin (con-  
ché). Saus—, pēkate.  
**Bougie.** (V. Chandelle).  
**Bouillant, e.** (Cette chose) est—, elle bout, ou-  
zo s. a. ; onde s. in. (Ce liquide) est—, très  
chaud, kijāgāni ; -mite s. in. (eau). Eau—, i  
kijāgānitek ; kijāgāmitewābo.—arient (v.  
ce mot).  
**Bouilli.** Subst. Kapadjigau wīlas.  
**Bouillie.** Subst. Napanewābo.



**Bouillir.** (*Le liquide*)—, onzo s. a.; onde s. m.; onbigamite s. in. (*eau*). *Faire*—, kapaton; -pacim g. a.; -padjige (abs.); onzan; -zv g. a.; -zige (abs.); onzekwe (*la chaudière*); mawandokijen (id.); onbigamitsige (*le sucre*); kijagämizan, -av g. a.; -zige (abs.) (*un liq.*). *Il, elle est*—, kapadjiganiwi s. a.; -jikate s. in. *Vlande*—, kapadjigan wilas. *Mala*—, kapadjiganak mandaminak. *Attiser le feu pour faire*—, mawandokije.

**Bouillire.** Kijagämizigan.

**Bouillon.**—*bulle de vapeur lors de l'ébullition*, ij onbigamitek. *Il y a des—sur* (*tel liquide*), onbigamitek. *Le courant fait de gros—*, mamangatikodjiwan. *—eau qu'on a fait bouillir avec la viande*, nabob (*en comp.*); Agämizo s. a.; -mite s. in. (id.); Agämi (id.). *Faire du*—, nabobike. (*Cette substance*) donne un—gras, pimitewägämizo s. a.; -mite s. in. *Le*—est gras, pimitewägämi. *Le*—est maigre, cikahägämi. *Mettre ce qu'il faut pour le*—, apabowe. *Ce avec quoi on fait le*—, apabowan.

**Bouillonner.** (*Le liquide*)—, onbigamite.

**Boullanger.** Subst. Päkwejiganigewinini.

**Boullanger.** V. Päkwejiganige (absol.); kijizige (id.); -zan; -zv g. a.

**Boule.**—*corps rond, rond, piko, pikwak* (*en comp.*); aiapitci pikwakwak; aiapitci nönimak. *Être en forme de*—, pikoe-i; pikwa s. in.; Apitci nönimis-i; -ma s. in.; pikwakoe-i, -kwat s. in. (*de bois*).—*à jouer*, pikwakwat; kawahatikwan (*aux quilles*).

**Bouleau.** Wikwas; -ak (*plur.*); seahati. *Vieux*—dont l'écorce ne vaut rien, micawatikō wikwas. *Ecorce de*—, wikwas; -ean (*plur.*). *Il est du genre*—, wikwasiwi s. a.; -wan s. in.

**Boulet.**—*boule lancée par un canon*, kitci pac-kisigan äsin.

**Bouleversement.**—*confusion, désordre*, eni kinikawätek kakina.

**Bouleverser.**—*ruiner*, wänädjigon; -jib g. a.; -jibiwe, -jibiwemägät a. in. (absol.).—*abattre, renverser*, káwahan; pikwahan; -waw g. a.; -wahige, -wahigemägät s. in. (abs.).—*déranger, mettre en désordre*, wictatäton; wictatäci g. a.; wictatätcige, -gemägät s. in. (abs.). *Il aont*—, kinikawäten s. in. *Tout est*—, kakina kinikawäte.

**Bouquet.**—*faisceau de fleurs*, niansibitekin wabikonin. *Faire un*—, wabikonin anzibitonan.—*touffe* (v. ce mot).

**Bourbe.**—*boue, fange* (v. ces mots).—*boue de glaise*, ajacki.

**Bourbeux, se.** (*Tel endroit est*—, couvert de boue de glaise, ajackiwan (*avec le Loc.*)). (V. Boueux, Fangeux).

**Bourdon.**—*insecte*, kitci amo.

**Bourdonnement.**—*bruit de* (*tel insecte*), eni nondagosic.—*bruit sourd, kisibwewe*.—*bruit dans les oreilles*, pepäkicenanawang.

**Bourdonner.** (*L'insecte*)—, nondagosic enwec. (V. Bruire).

**Bourgeois.**—*patrou, meiacetc.*—*agent du*

*gouvernement*, okima.—*marchand*, ätawewinini.

**Bourgeon.**—*bouton de végétal*, onlmik; -kon (*plur.*). (V. Bouton).

**Bourgeonner.** Il—, äkiminikwe.

**Bourrasque.**—*tempête de vent*, pisipisito. *Il fait une*—, pisipisitonan.

**Bourre.**—*arme à feu*, kipahapwadjigan. *Tire*—, wikwatahigan. *Mettre la*—, kipahapwadjige.

**Bourreau.**—*exécuteur de la pendaison*, agöjiwewinini.

**Bourreler.** Nanekacih g. a.; -hiwe, -biwemägät s. in. (absol.). *Il est*—*de remorde*, o nanekacihigon i mikäwénindang o patatowin.

**Bourrer.**—*(une arme à feu)*, kipahapwatan.—*(une chaise etc.)*, pitocimonisiton.—*(une pipe)*, onackinah g. a.—*de nourriture*, kakandackina g. a.; -nahowe (absol.). *Se*—*de nourriture*, kakandackinaw-abo.

**Bourru, e.** Être—, niikonat (*en comp.*); mikonätis-i. *Reudre*—, mikonädjih g. a.; -biwe, -hiwemägät s. in. (absol.).

**Bourse.**—*sac à argent*, conia mackimot.—*fortune*, enlaninaniwang; coniam (*avec le Poss.*). *Il a*—*ma fortune*, mi kakina ni coniam; mi ejj taniän; mi enikik tibenindamän.—*à cheveux*, sekipanwa.

**Boursouffler.** (V. Enfler, Gonfler).

**Bousculer.**—*mettre sens dessus dessous*, wictatäton; wictatäci g. a.; wictatätcige, -gemägät s. in. (absol.). *Tout est*—, kakina kinikawäte.—*secouer en tous sens*, kockoc-kobiton; -bij g. a.; -bidjige (abs.). *Il se*—*gote anote* kandinitiwak; kockoc-kobinitiwak.

**Bouse.** Atikū mov.

**Bousseole.** Kiwétin inohigan.

**Bout.**—*extrémité de* (*tel objet*), i neiäk s. in.; waiekwa; waieko, wanako (*en comp.*); ekwakosic s. a.; -kwak a. in. (*bois*).—*de la terre*, waiekwa äkiwang.—*d'un terrain*, waiekwakämikak; atciwekamik.—*de l'eau*, waiekwagan.—*de l'île*, wanakwanak.—*d'un arbre*, wanakwätik; wanakong.—*d'un canot*, wanakodjaonak.—*de la montagne*, netina.—*d'une plume*, wanakökwanak.—*de la queue*, wanakwano.—*du pied*, wanakosit.—*du doigt*, wanakonind.—*du nez*, wanakokiwän.—*de l'oreille*, wanakotäwak. *C'est le*—, il y a un—, waiekwala. *C'est le*—*de la rivière*, waiek-watikweia. *Au*—, waiekwa aii; wanakwe aii; wanakong. *Au*—*de* (*tel objet*), i neesakak s. in.; waiekwa aii etc. (*avec le Loc.*); (*ou autre termes*). *Au*—*de la table*, i neesakak midjiwagan. *Au*—*du lac*, waiekwagam. *Au*—*de la terre*, atciwekamik. *Aux deux*—*de* (*tel objet*), aitaui neesakak s. in. *Aux deux*—*du banc*, aitaui neesakak tesäpiwagan. *Au*—*des deux*—*de* (*tel objet*), i neane neesakak s. in. *D'un*—*à l'autre* (*de tel objet*), alaw (*en comp.*). *Aller d'un*—*à l'autre* (*de une maison &*), alawose (*avec le Loc.*). *Se promener d'un*—*à l'autre* (*d'une salle &*), alajawose (*avec le Loc.*). *Par*

un—(en saisisant, touchant etc.), kaci-, sak-, teisi—(en comp.). Prendre par le—, raki-nan ; -kin g. a. ; -kinige (absolu). Attacher un—d'une corde, sakabinikatan ; -kaj g. a. ; -kadjige (abs.). Être assis nu—du banc, sur le—de quelque chose, kactitap-i. Fouler légèrement du—du pied, kactikan ; -kaw g. a. ; -kage (abs.). Mettre le—du pied sur le pied de qq., kactitékaw g. a. Prendre du—des doigts, teisi-biton ; -bij g. a. ; -bidjige, -bijwe (abs.). Se tenir sur le—des pieds, teisi-kapaw-i. —, aniko—(en comp.). Mettre —, anikositon ; -koim g. a. ; -koisidjige (abs.). (V. Attacher).—fin de (tel espace de temps), i ki tibisek. Au—d'un an je partie, ka tibisek ningo pipón mi i majjalín. Au—d'un mois il reviendra, kata pi kiwu kitibi-sek ningo kisa. On est au—de l'année, acale iekwa pipónicinaníwan ; acale kapitose pipón.—petite partie de (telle substance), anote ekosite s. a. ; -kwak s. in. ; -kwakosit s. a., -kwakwak s. in. (bols) ; -kwabikisic s. a., -kwabikak s. in. (mét. ou min.) ; -kwégisic s. a., -kwégak s. in. (peau ou étoffe) ; -kwabigisic s. a., -kwabigak s. in. (fil ou corde). Être à—de, nondéin g. in. & a. ; mánésin g. in. & a. ; (on autres tournures). Nous sommes à—de provisions, nondéin ni midjimi-nan. Je suis à—d'argent, ni mánésin conia. Pousser à—, nickih g. a. ; -hiwe, -biwemä-gät s. in. (abs.). Les enfants me poussent à—, ni nickihigok abinodjencak. Venir à—, réussir, gackito. Venir à—de, gackito (avec tel et le Subj.) ; gackiton ; gackih g. a. ; -hiwe, -biwemä-gät s. in. (abs.). (par la parole) ; gackinan, -kin g. a., -kiniwe (abs.). (avec la main) ; gackandan, -kám g. a., -kándjige (abs.). (avec les dents) ; gackiján, -jv g. a., -jige (abs.) (en coupant) ; gackizan, -zv g. a., -zige (abs.) (en chauffant) ; gackakozan, -zv g. a., -zige (abs.) (id.) (du bois) ; (on autres tournures). Il est venu à—d'y aller, keg ki gackito tci i jatc. Ne pas venir à—, pwanawito. Ne pas venir à—de, pwanawito (avec tel et le Subj.) ; pwanawiton, -wib g. a. ; nondenán ; nonden g. a. (V. Réussir). Au—du compte, keg. A tout—de champ, monjak.

**Bouteille.** Obotei ; -tens (Dim.) ; -tac (Détérioratif). Une—, ningot obotei. Il aime la—, sa-benindam tci minikwet ; o sakiton obotein.

**Boutique.**—établissement de marchand, atü-wewikiwam—cabane d'artisan, inánoki mikiwám ; inánoki wikámik.

**Bouton.**—bourgeon de végétal, onimik ; -kon (plur.)—excroissance de chair, pikwack. Avoir un—, pikwackaje ; pikwacka ; miniw-i. Avoir des—, papikwackaje ; -kwacka. Avoir des—à (telle partie du corps), papikwacka (avec le Poss. et le Loc.). J'ai un—enfront, pikwacka ni skátikong. Il sort des—, nokise. (V. Abscès).—de porte, sakinigan.—pour attacher, anikoman.

**Boutonner.**—bourgeonner (v. ce mot).—atta-

cher avec un bouton, sakanikomábiton ; kipobiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu) ; kipwalakwahan ; -vav g. a. ; -wahige (abs.)—qq., iní—son vêtement, kipwalakwaw g. a. Être—, kipobin-iso ; sakanikomábiton-iso ; -bite s. in. ; anikomana-nzo ; kipwegi ; kipwalakwahiká-le s. in. (un habit etc.).

**Boutonnère.** Anikoman i pökónelak.

**Bouverie.** Atikó wiklám ; átikó wikámik.

**Boxer.** Pikwakonindjitáge ; pitikwakonindjitáge.—avec qq., pikwakonindjitaw g. a. ; pitikwakonindjitaw g. a.

**Boyaux.** Nügic (avec le Poss.) ; -cin (id.). (plur.)—de bœuf, átik onügic. Avoir de grands—, mánginügic-i. Vider des—en pressant, sininügic-i.

**Bracelet.** Anan ; gackitciwebizon (au-dessus du coude) ; kipizon (large en porcelaine). Avoir des—, gackitciwebis-iso.

**Brel.**—râle, pikiw.

**Brele.**—linge d'enfant, apjan ; -nan (plur.).

**Brailleur.**—parker fort, kijiwe—pleurer, maw-i.

**Bratre.** (L'âne), nondágoel enówetc.

**Brasse.**—charbon ardent, akakánje ; -kinje (en comp.). Sone la—, anámkinje. Sur la—, wákíticikinje. C'est de la bonne—. minokinje. Il est réduit en—, áptici akakánakizo s. a. ; -kite s. in. ; akakánjeka. Faire rôtir sur la—, akakánjebwe (absolu) ; -bwan g. in. & a. Ce que l'on fait cuire sur la—, akakánjebwán. Laisser tomber de la—, pinanjehige. Il tombe de la—, pinanjee.

**Brancard.**—chère, nimakonigan ; iecakonigan. Se servir de—, nimakonige. Porter sur un—, nimakonán ; -kon g. a. ; -konige (absolu).—bras de voiture, otábának ; otábánatik.

**Branche.**—partie d'un arbre, otikwan ; -non (plur.) ; -nens (Dim.) ; andak (en comp.) (pour un arbre toujours vert). Les—de l'arbre, i j otikwanito mitik. Les—du cèdre, kijikandak. Il a des—, otikwaníwi s. a. ; otikwani ; saktikwanakisi s. a., -kat s. in. Il a beaucoup de—, kitci saktikwanakisi s. a.—de (telle chose), i pákétikwanakisi s. a. ; -kak s. in. Elle a des—, pákétikwanakisi s. a. ; -kat s. in. ; pákétikwanábikisi s. a., -kat s. in. (mét. on min.) ; papáke... (plusieurs branches) ; ningita (en comp.) (deux branches égales). Elle a trois etc.—, nistin etc. papákétikwanakisi s. a. Chandelier à sept—, najwasin páketikwanábikak wasekonendamaganábik. Chacune de ses—, endáso pákétikwanakisi s. a. (Tel cours d'eau) a deux—, pákétikweia ; pákéia ; ningitawódiwan (et elles sont égales). Il a trois etc.—, nistin etc. i j pákéia. (Le chemin) a deux—, pikémo ; pákése ; ningitawámo (égale). Il a quatre etc.—, newin etc. i j pákémó. Il a plusieurs—, papákémó.

**Branchu.** e. (Telle plante) est—, kitci saktikwanakisi s. a. ; kitci papákétikwanakisi s. a. ; -kat s. in.

**Brandiller.** Wewebiton ; -bij g. a. ; -bidjige

(abs.); kakandinan; -diu g. a.; -dinige (abs.).  
—la tête, kakandikwen-i.—la tête en mar-  
chant, kakandikweone. Se—, wewebis-iao.  
Ils se—les uns les autres, teatcangakocka-  
matiwāk.

**Brandir.** Wewebitou; -bij g. a.; -bidjige (abs.).

**Brasier.**—agiter, uinikowebinan; -biu g. a.;  
-binige (absolu); mamadjibiton; -bij g. a.;  
-bidjige (abs.); wewebabiginan, -giu g. a.,  
-giuige (abs.) (corde ou fil).—la tête, kakan-  
dikwen-i.—la tête en marchant, kakan-  
dikweone; uiningikweone.—osciller, kockoc-  
kweone; papnase. (Cet objet)—, mamadjise;  
cococawabicka; cococawapabicka (bois). La  
masboire—à qq., niningitamikanecka. Les  
bras—à qq., niuinginike. Feuillage qui  
—, o-à-d. épine blanche, weekandak.

**Bras.**—membre du corps, nik (avec le Poss.);  
toiwan (depuis le coule à l'épaule). L—  
droit, kitci nik (avec le Poss.). Le—gauche,  
namandi nik (avec le Poss.). Un des deux  
—, napane nik. L'un et l'autre, les deux  
—, eitawiwik. Avoir le—, les—, -nike  
(en comp.). Avoir les—longs, kakanouike.  
Avoir les—courts, tatakouike. Avoir de gros  
—, mamanginike. Avoir les—petits, aingasi-  
nike; alapiwākonike. Avoir les—enflés, pa-  
pakinike. Avoir les—cassées, popokouike. A-  
voir les—coupés, kikičikinike. Avoir les—  
dans telle position, ijinike. Avoir les—éten-  
dus, tatajouike. Avoir les—pendants, cea-  
wenike. Avoir les—engourdis, kikinikine.  
Avoir un des—plus long etc. que l'autre, na-  
pane kinouike etc. N'avoir qu'un—, napa-  
nenike. Avoir les deux—, eitawinike. Faire  
(telle chose) avec le—, -niken-i (en comp.).  
Mettre les—de telle manière, ijinikeu-i. Ba-  
lancer le—, webahiniken-i. Balancer les  
—, wewebahiniken-i. Étendre le—, tatonik-  
ken-i. Étendre les—, tatajoniken-i. Se croi-  
ser les—, ajiteniken-i. Ne se servir que d'un  
—, napaneniken-i. Se servir des deux—, ei-  
tawiniken-i. Étendre le—vers qq. (pour le  
saluer), cipiniketaw g. a. Faire remuer le—à  
qq., nininginikeckaw g. a. Serrer dans ses  
—, acotinān; -tiu g. a.; -tiniwe (abs.). Faire  
(telle chose) en allongeant le—, par un effort  
de—, -binan, -bin g. a., -binige (abs.) (en  
comp.). Tourner par la force du—, kweki-  
binan; -bin g. a.; -binige (abs.). Reculer du  
—, ajebinan etc. Prendre à—le corps, acoti-  
nan etc. Le—de Dieu est toujours le même,  
ni gotc pejikwan ejiniketc kije Manito. Il  
vit de ses—, oniking ondji pimatisi. Il le re-  
çut à—ouverts, ij acotināc o ki pindikanan.  
Les m'ont manqué, ningi pwanawito ejini-  
keiānbān.

**Brasier.**—fen de charbons ardents, akakānje;  
eckwakitke. Il y a un—, c'est nn—, i—wa-  
kite; akakānjeke.

**Brasier.**—faire griller en la braise, akakānje-  
bwe (absolu); -bwen g. in. & a.

**Brasse.**—mesure, nik. Une—, ningoto nik.  
Deux etc.—, niŋō etc. nik. Il a trois etc.

—, niŋō etc. nika. Un caout de deux—, najo-  
niket teiman. Mesurer à la—, tipiniken-i;  
tipiniken g. in. & a.

**Brasée.** Anz-(en comp.); ansidjinigan; an-  
zak-djinigan (de bois). Une—, ningot ansid-  
jinigan; uingwauan; nigin. Deux etc.—, ni-  
jw etc. ansidjinigan. Laisser à—, akwayitako-  
nan; -kon g. a.; -konige (absolu). Prendre à  
—, ansidjinan; -jiu g. a.; -jinige (abs.); an-  
zakonan, -kon g. a., -konige (abs.) (du bois);  
anzakodjinan etc. (kleu). Pouvoir prendre  
en nne—, tebidjinan etc.; tebakonan etc.  
(du bois).

**Brasser.**—agiter pour mélanger etc., ane-(en  
comp.); one-(l.); anehan; anev g. a.; ane-  
hige (absolu).—la chaudière, anekwe.—(le  
contenu de) la chaudière, anekwatan; -waj  
g. a.; anehan, anev g. a. (le sucre, l'eau d'é-  
rable); onahan, onav g. a. (un liquide)—agi-  
ter pour sasser, nockāton, -käh g. a., -kādji-  
ge (abs.).—mettre pile-mêle (les cartes etc.),  
kinikinan; kin g. a.; -kinige (abs.).—trun-  
ner, comploter, kimote wawéjton; -jidjige  
(abs.).

**Brasoir.**—instrument pour brasser les al-  
iments, anekwan; anehakokwan; anehigan  
(pour le sucre).

**Brave.** Être—, intrépide, sōngitehe; mango-  
tāsi; minisinow-i (à la guerre). Il est—, ma-  
ngotāsiwininiwi; mangotāsi; sōngitehe; mi-  
nisinowi (à la guerre). Être—, bon, estima-  
ble, nabininiwakāsi-i. Un—, un soldat vail-  
lant, mangotāsiwinini.

**Bravement.** (Faire telle chose)—, eniwehiti-  
zongin (avec lji et le v.); iniwe (avec le v.).  
J'irai—à sa rencontre, iniwe uingat awi nā-  
kickāwa. Il combat—, eniwehitzongin lji  
mikaki.

**Braver.**—affronter (tel danger), iniwehitis-izo  
(avec tci, kitci et le Suf.). Il—la mort, ini-  
wehitzo tci nipote. Je vais le danger pour  
le sauver, iufwe uinga kākweđito kitci ag-  
wācimak. Il—tont, monjak iniwehitzo.  
—faire front à qq., iufwe nākickaw g. a.  
—attaquer intrépidement, iniwe mawinev  
g. a.; -nehige (absolu).

**Bravo.** Mi mala!

**Bravoure.** Mangotāsiwin; maiangotāsināni-  
wang; minisinowin (en guerre). Sa—n'a pas  
de borne, kāwikat ponī mangotāsi.

**Brayer.** Subst.—vêtement primitif, anzilan.  
Porter, avoir nn—, otanzilane. Prendre,  
mettre son—, pīt anzilane; anzilan pleikan.  
Enlever son—, kitanzilane. Cordon de—, an-  
zianelāp; monjeiāp.—collier (v. ce mot).  
—bagage pour hernies, sizockātebizou. Por-  
ter un—, sizockātebis-izo.

**Brebis.** Mānadjénic; -cak (plur.). Laine de  
—(v. Montou).

**Brèche.**—à (nne muraille etc.), ka pikockak.  
—à (nn conteau etc.), ka pākwenockak; ka  
pākweckak.

**Brèche-dent.** Être—, tawābite; tawaskan-o.

- Brochet.**—*ceux de l'estomac, aminake (avec le l'os.)*.
- Brodeur.**—*parler inlittinotement, nawitá-gos-i.*—*parler précipitamment en prononçant mal, onsam tatábowá.*—*parler comme un enfant, alawe.*
- Brof.** Adv. Kakam.
- Brof, ve.** Adj. Être—*en parlant, kakam animitágow-i.* Cette parole est—, kakam iktonániwan. A—*délat, wibáte.*
- Brème.**—*poisson, pimitapahakesi.*
- Bretelle.**—*courroie pour le paotatoo, telikebizon.* Avoir porter des—, telikebis-iso. —*courroie pour fardeau (v. Collier).*
- Brouage.**—*Aho, -ágami, -bi, -pi (en comp.); minikwan. C'est un bon—, ninwágami.* —*fort, macha-ábo. Chercher un—, nandobi.* Verser on—, signipl. (V. Boisson).
- Brévère.**—*il est de prêtre, mekátewikonaleté omáinahigan.*
- Bricole.**—*courroie de harnais, pepejikokákwe otakobizon.*—*courroie pour fardeau (v. Collier).*
- Bride.**—*contrôle pour cheval, pepejikokákwe otakobizon.*—*des pour coiffure etc., takobizon.*
- Bridier.**—*attacher par une bridle, takobij g.a.; -bijiwe, -bidjige (absolu).*—*réprimer, kinahamav g.a.; -máge, -mágemágit s. in. (abs.).*—*ses passions, kinahamátis-iso.*
- Brief, ve.** Adj. Description—. kakam tepatamónániwang. (V. Bref).
- Brièvement.** Kakam.
- Brièvement.**—*concis, en parlant, kakam alanimitágowiniwang, kakam animitágowiniw.* La—*est siel, o nagaterindan kakam animitágowiniw.*—*peu de durée, ka wibáte kapikosek.* La—*de la vie, epite kijeek pimátáwin.* La—*do boohenr, epite wibáte kapikosek tebiswin.*
- Brigand.** Makandwewiniini. Être—, makandwewiniw-i.
- Briguer.** Misawénindan; —*enim g.a.; -énindam (abs.).*
- Brillant, e.** Être—. *étincelant, wásenágo-i; picikenindágo-i; gwat s. in.; wásenágoeka; wásea e. in.; wáseaáwikisi s. a., -kat s. in. (mét. ou mio.); wáseaáwikiso s. a., -kite s. in. (id.) (par le feu); wásigizo s. a., -gite s. in. (peau ou étoffe). Le soleil est—, wáseaáwikise. Cette lumière est—, wásakone. Être—par sa toilette, wáeldjis-iso. Avoir les yeux—, wá-sábis-iso. Être—de blancheur, wáeldjis-iso. (Cette peinture etc.) est—, wásenágo-i s. a., gwat s. in.; wáwasikote s. in. (au soleil). (Cet habit etc.) est—de graisse, wáspimite-wégisi s. a.; gat s. in. Il a une—parole, kitá-minotágo-i kakikweto. C'est une—most-goe, kitél minotágwat. Il a de—qualités, kitél kikalenindágo-i epite gackitote.*
- Briller.**—*être étincelant (v. Brillant). Le soleil—, wáseaáwikise, sákate kisiá. La lune—, sákate. (Tel astre)—, wásenágoeka; sákate; micicábikakódjin. (Les étoiles)—, wásená-*
- gockak; micicábikakódjinok. Ce qui est—le métal ou minéral, wáseaáwikahigan. Il—par ses talents, kitél kikalenindágo-i epite gackitote.*
- Bria.**—*petite partie d'une chose longue et mince, piw. (en comp.); i piwang keko. Un—de fil, pejik piwácap. Deux etc.—de fil, nij etc. piwácapik. —de scie, scieure de bois, piwipodjigan. L'as on—, káwín nápitc.—A—(v. Soeusement).*
- Brique.** Mikwáin. Maison de—, mikwáini mikiwáin. Elle est en—, mikwáiniwan.
- Briquet.**—*instrument pour tirer du feu, lekotekan; lekotehigan. Bois de—, lekotehigani-mij.*
- Brisant.** Subst.—*écueil (v. ce mot).*—*réfoulement de la mer sur la côte, piagwackak. Il y a des—, piagwacka.*
- Brise.** (V. Vent).
- Brisée.** Subst. Kikahigan. Faire des—, kika-hige.
- Briser.**—*mettre en pièces, cacak, ptk. (en comp); pikanan; -kon g. a.; -konige (absolu); pikobiton, pikickibiton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (avec effort); pikositon, pikocin g. a., pikosidjige (abs.) (so l'assaut tomber, heurtant contre un objet etc.); cacak wahan, pik-wahan, -waw g. a., -wahige (abs.) (avec un instrument); cacak wandan, pikwandan, -wam, -wandjige (abs.) (avec les dents, la bouche); pakandan, -kam g. a., -kandjige (abs.) (idem); pakwendan, -wem g. a., -wendjige (abs.) (idem); pikokanandan, -nam g. a., -nandjige (abs.) (en frappant); pikokanandan etc. (en le réduisant en menus morceaux); pikwenan, -wen g. a., -wenige (abs.) (en dissolvant); tackitan, -kic g. a., -kidjige (abs.) (dans le sens de la longueur); tackibiton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (en déchirant); pikokan (so vêtements); pikokaw g. a., (une pipe); pokobiton etc. (des bois).—so embarras sur un écueil, pikonécin. (Cet objet) est—, pikocka; pakicka (s'il est fragile); pokocka, pokoticka, pokwasika (si c'est du bois); tackibidjiganíw s. a., -jikáte s. in. (si on l'a déchiré sur la longueur). (Cet objet) est—, pakwese; ptkwáwikise (osier ou mio.); cacakwewe; paklee (une corbeille); pikocin s. a., pikocin s. in. (en tombant); pikosi s. a., pikôte s. in. (par la chaleur); pikosi s. a., pik-wacka. Être—épuisé par (telle chose), aieko-higon-gon. Le maquis de sommeil me—, ni kitél aiekohigon eka ondji nipáin. (V. Rompre).*
- Brisque.**—*jeu de cartes, ancinábe kánókewin. Jouer à la—, ancinábe kánóke.*
- Brocarter.**—*revendre, koki ááwe (absolu); -wen g. in. & a.—faire un troc d'objets, meckot ááwe.*
- Brocarder.** Mánazom g. a.; -zonge (absolu).
- Broche.**—*de métal, piwáwikon, -á tricoter, mitáwik piwáwikon, -enfiloir, rabikwabigan.—pour faire rôtir, abwáwák. Faire cuire à la—, cakabwe (abs.); -bwen g. in. & a. li*

est cuit à la—, sakabwedjiganiwi s. a.; -ji-kâte s. in. Ce qui est cuit à la—, sakabwân.  
**Brochet.** Kinkéje; -jek (pêcher); -jen (Pois.).  
**Broder.**—désoler de dessein en relief, mûsinik-watan; -waj g. a.; -wâ-âzo (absolu). (Cet ob-jet) est—, mûsinikwâso s. a.; -wâte s. in.; mûsinikôso, -ôte s. in. (bois); mûsinakwahigani-wi s. a.; -hikâte s. in. (li.); mûsinahikâte s. in. (vanner); mantominenwikâte s. in. (a-vec rases/les); kitchikwate s. in. (À l'aiguille).  
**Broderie.**—action de faire des dessein en relief, mûsinikwasowin. Faire une—, mûsinik-wân-iso. —nurrage fait en brochant. ka mûsinikwatek. C'est une belle—, mîno mûsinik-wate.  
**Brocher.**—faire un manuscrit pas (v. Butler). —bonger, mamadji; -jies s. in.—branler (v. ce mot).—sallir, jata indin-dowa; pata-wa (autre d'homme pers.).  
**Bronche.** Ketel ososotaminâniwang. Avoir une—, kitel ososotam.  
**Bronze.** Oniwâpiwâbik; somanike piwâbik. Il est en—, oniwâpiwâbikowi s. a.; -wan s. in.  
**Broquette.** Teltahaskwanik.  
**Brosse.**—pour enlever la poussière, pawahigan; pinawehigan; telcâhigan.—pour froter, telcâhigan.  
**Brosser.**—pour enlever la poussière, pinawehigan; -wey g. a.; -wehige (absolu); telcâhan; -cav g. a.; -kahige (abs.).—pour délabrer, wâcêlâbikahan; -kav g. a.; -kahige (abs.). So—, pinawehotâ-iso; telcâhotâ-iso.  
**Brou.**—écume (v. ce mot).  
**Brouet.**—bouillon (v. ce mot).—ragoût quel-conque. dinago. Faire un—, dinagoke. Faire un—clair, cikawâboke.  
**Brouette.** Awântânwângwan.  
**Brouillard.** Awân; gackâwân. Il y a du—, packine. Il y a un épais—, gackâwan. Le—tombe, pinâwan. Le—se résout en pluie, âwâni-pisan; packinepisan; packinepiwan. Il y a un—de neige, packinepo. Eau de—, rosée, âwâninipi.  
**Brouille.** Nickênindiwîn; neckenindinâni-wang. Il y a—entre eux, la—s'est mise entre eux, acal nickênindiwâk. Être cause de—, nickênindamihwe; -weinâgât s. in.  
**Brouiller.**—mettre pêle-mêle, kinikawâton; -wih g. a.—mettre en confusion, wictatâton; wictatâci g. a.; wictatâciye (absolu). (Ces ob-jets) sont—, kinikawâton s. in. (La corbe, le fil) est—, mimikieka—(un flaque), kinikawâgâniton; winâgâniton (par la saleté). (Le fig.) est—, kinikawâgâni; winâgâni (par la saleté). Le ciel se—, ani gackâwân. So—, devenir confus, ani wânicin; pakwâna inênindam. So—avec qq., nickênin g. a. Ils se—, ils sont—, nickênindiwâk. Tu les as—, kin wendji nickênindiwâc.  
**Broussaillés.** Kipénak; -an; sakahakwa. Il y a des—, sakahakwa. Dans les—, megwe sakahakwa.  
**Brouter.** Minjackôke; onimikôke (les bour-geons etc.).

**Broyer.**—écraser, cacak- (en comp.); cacakot-citon; -cîh g. a.; -cîilwe, -cîhiwemigât s. in. (abs.); cacakwahan, -waw g. a., -wahige (abs.) (avec un instrument); pikikahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (hien); cacakwâlikahan etc. (sous un mot. ou mû.); takwahan, -waw g. a., -wahige, -wahowe (abs.) (sous la meule ou le pilon); potahagan, -ga g. a., -ge (abs.) (hien); cacakwâdan, -wain g. a., -wandjige (abs.) (avec les dents); cacakoc-kan, cakakotcikan, patakocan, -kaw g. a., -kâge (abs.) (avec les pieds)—réduire en pou-dre, plehan; -cav g. a.; -câhige, -câhigemâ-gât s. in. (abs.). Être—, apikôk-ôso; cing-wâbikowei s. a. (mot. on mû.).  
**Bru.** Sim (avec le Poas.); nahanganikwe (si elle demeure chez ses beaux-parents). Ma—, ni sim; ni nahanganikwein. En—, osim-min; onahanganikweman. Avoir une—, o-sim-i; onahanganikwem -i. L'avoir pour—, osimlin g. a.; onahanganikwein g. a. Demeurer comme—(chez ses beaux-parents), nahanganip-i.  
**Bruire.** Pitiko-, titaw-, kisi- (en comp.); pitikocin-o, pitikoka (avec les pieds); pitikowe (en marchant); titawito (À l'intérieur); kisi-bange (en volant); kisiwewelanimat (le vent); kisiwâbika (le feuillage); kisiwâkôsi s. a., -kwat s. in. (du bois); kaskwewe (la glace); rasidjiwan (le courant à eau basse); mat-welacka, kijiweacka (l'eau agitée). Faire la glace en marchant, kaskwewecin. (V. Bruit).  
**Bruissement.**—des pieds agités, pitikocimo-win.—des ailes durant le vol, kisiwewelanimat.—du vent, i kisiwewelanimat. du feuillage, i kisiwâbika.—de la glace, i kaskwewek.—du courant, i rasidjiwan.—des flots, matwelackak. (V. Bruit).  
**Bruit.** Matwe-, -wewe, -we, -cin s. a., -cin s. in. (en comp.); matwewecin; matwewecin. Il y a du—, matwewecin s. in.; nondâgât keko. Faire du—, matwewecin; wecin s. in.; nondâgât-i; -gwat s. in. Faire tel—, inwewecin; wecin s. in.; inidâgât-i; -gwat s. in. Faire grand—, kijiwewe. Faire du—avec un instrument, matwewicin. Faire du—avec (tel instrument), matwewicin. Les vagues font du—, matwelacka. Faire du—en travaillant, matweto. Faire du—inconvenant, nipatwewe. Faire un inconvenant avec ses pieds sur le plancher, nipatwewe-akicin. Faire du—avec les dents, matwelâbâcicin. Faire du—pour réveiller, amatwewey g. a.; -wehige (absolu). Être entendu faire du—où on est, tanweweto; tanwewe. Faire du—en venant, pitweweto. Faire du—en partant, animweweto. Faire du—en parlant où l'on est, matwetanweweto. Faire du—en parlant et passant, pimweweto. Faire du—en frap-pant, matwehige; matweto. Faire du—en parlant et venant, pitanagiton. Faire du—en bédiant, matwekahige.—sonri, bruisse-ment, kaskwe- (en comp.). La glace fait du



—, kaskwewe. La uelge fait du—, kaskwe-  
kénaka. Faire du—eu passant, pimikaskwe.  
Faire du—eu allant et venant, papakaskwe.  
—à l'intérieur, titawi- (en comp.). Etre en-  
tendu faire du—à l'intérieur, matwetitawito.  
Du—se fait à l'intérieur de (telle chose),  
titawito. (Tel objet) creux fait du—, titawe-  
cin s. a.; -wesin s. in.—provenant du frotte-  
ment etc., kisib- (en comp.). Faire du—  
en marchant avec ses souliers, kisibwe. Le  
vent fait du—en sifflant, kisibwewe. Il y a  
du—causé par (tel objet en bois), kisibakosi  
s. a.; -kwat s. in. Faire du—eu volant, kisib-  
bange; kitowebis-izo.—sourd provenant  
des pieris sur le plancher ou ailleurs, pitiko-  
(en comp.). Faire du—en piétinant, pitiko-  
ka; pitikocihu-o. Il y a du—sourd de pieris  
à l'intérieur, pitikoto. Faire du—en cou-  
rant, pitikopato; Faire du—en marchant,  
pitikose. Faire peu de—, pangito; kawin  
(avec le v.) sakwewan. Le tonnerre fait du—  
épouvantable, odja animakwahamok on-  
mikik.—rumeur, enakamigak. Tel est le—  
qui court, ui enakamigak. Commencer à  
faire du—, inatakamikia-i; -kat s. in. Leur  
querelle a fait beaucoup de—, kitci nondag-  
wat ka kikanidwat. Cet homme a fait du—  
autrefois, waiekat ki kitci kikaleniudagoei  
aan.

**Brûlant, e.** Etre—, wisakikis-izo; -kite s. in.;  
wisakähikizo s. a.; -kite s. in. (mét. ou min.);  
wisakägänizo s. a., -nite s. in. (liquide).

**Brûlement.** action de consumer par le feu,  
ickwazowewin.—état de ce qui brûle, eck-  
watek keko.—d'estomac, eni wisakackäte-  
uaniwang. Avoir le—d'estomac, wisakackä-  
te.

**Brûler.**—consumer par le feu, ickwazan; -zv  
g. a.; -zige, -zowe, -zo remägit s. in. (absolu).  
—mettre le feu à, faire—, sakahan; sakav  
g. a.; sakähige, sakähowe, -wemägit s. in.  
(abs.). Faire—du bois mort, miciwatiköke.  
Faire—le bois qui est sur des terres, sakähö-  
we. C'est un beau temps pour faire—, oudji-  
ta ta ki mino sakähowenäziwan. Faire—, au  
lieu de faire cuire, äkwäbikizau etc.; äkwä-  
bikisäwe (ce qu'il y a dans la chaudière). Il  
goûte le—, äkwäbikizopogosi s. a.; äkwäbi  
kitepogwat s. in. Il sent le—, äkwäbikitema-  
gwat s. in. Le soleil—les plantes, ot ickwaz-  
wä kizis netawigiwiniaui.—prendre feu, ani  
sakis-izo; -kite s. in.—se consumer par le  
feu, ickwäs-azo; -äte s. in.; metis-izo; sakis-  
izo; sakite s. in.—avoir sa maison en feu,  
sakis-izo. Etre—de telle manière, iuakia-izo;  
-kite s. in.—avec mélange, kinikawakis-izo  
etc.—vite, kinipakis-izo.—en telle quantité,  
iuakwakis-izo.—eu étant percé par le feu,  
poköweiakis-izo. Etre entièrement—, tcaga-  
kis-izo. Il est—au bord, wajakizo s. a.; -kite  
s. in. Un morceau eu est—au milieu, nawek  
pakweiakizo s. a. etc. Se—à (telle partie), ic-  
kwäs-azo (avec le Loc.); ickwäte s. in. (avec  
le Poss. et le Subst.). Il s'est—à la main, ki

ickwäzo onindjing; ickwäteni onindj. Se—  
au pied en touchant quelque chose de chaud,  
patakosites-o. Se—à la main, äkwänindjis-o.  
Se—eu touchant un métal ou minéral cbaw-i,  
äkwäbikis-izo. Etre—, nolrel par le soleil,  
mäkätewis-azo; -ite s. in.—de fièvre, kiji-  
izo.—de (telle passion), tanasak ickwäs-azo  
(avec épité et le Subj.). Il—du désir d'y aller,  
tanasak ickwäzo epité misaweniudang kitci  
ijate.

**Brûlot.**—insecte, pingocenj.

**Brûlure.**—effet sur la peau de celui qui s'est  
brûlé, eckwäzonäniwang; ekwäbikizouäni-  
wang (si elle provient d'un mét. ou min.  
chaud); wenbateiakizouäniwang, onbäjeia-  
kisiwin (s'il y a vessie). Avoir une—, ani ic-  
kwäs-azo; äkwäbikis-izo (si elle pro-  
vient d'un mét. ou min. chaud); onbäjeia-  
kise onindjing; onbateiakizo onindjing; on-  
bateiakikeni onindj. Souffrir d'une—, wisä-  
kakis-izo.

**Brume.** Gackäwän. Il y a de la—, gackäwän.  
**Brumoux, se.** (Tel endroit) est—, gackäwän,  
päkweä, pikikanahan (avec le Loc.).

**Brun, e.** (Cet objet) est—, nitibisi s. a.; -ba  
s. in.; wickwawisi s. a.; -wan s. in.; nitib-  
(en comp.). Etre—(eu parlant d'un boume),  
uitibabewis-i. Etre—(eu parlant d'une fem-  
me), uitibikewis-i. Il fait—, awika; nanita-  
ka. Il fait plus que—, uikiwikat.

**Bruno.** A la—, uenitakak; eni nanitakak. Je  
veux m'en retourner avant la—, ui wi kiwe  
tei bwa mäci nanitakak.

**Brunir.**—rendre brun ou peignant, uitihwe-  
jinan; -jiu g. a.; -jinige (absolu).—rendre  
brun en teignant, uitibatisan; -sv g. a.; -si-  
ge (abs.). Il est—, nitibwejinikazo s. a.; -käte  
s. in.; uitibatiso s. a., -tite s. in.—devenir  
brun, ani nitibis-i; -ba s. in.; ani nitibib-  
wis-i (en parlant d'un homme); ani nitibik-  
wewis-i (d'une femme).—au soleil, ani mäkä-  
tewäs-azo; -äte s. in. Il est—par la neige au  
printemps, ani mäkatewisä sakwaninik i kö-  
nikak.

**Brusque.** Etre—, rude et prompt, onzam ki-  
cinjawin ägos-i. Il est—dans ses manières, on-  
zam kijika indowa; onzam tatahatabisi ein-  
dito. D'une manière—, (v. Brusquement). Ce  
fut une arrivée bien—que la sienne, keget  
kaiasikate tagocinoban.

**Brusquement.**—d'une manière rude et prou-  
p-  
te, kijika, onzam tatahata- (en comp.); weu-  
zam kicinjawisiugin iji (avec le v.); (ou au-  
tres tournures). Il le prend—, weizam kicin-  
jawisiugin ot iji takouan.—tout à coup, ka-  
iasikate.

**Brusquer.**—traiter brusquement, onzam we-  
bib g. a.; -him g. a. (en paroles); onzam ki-  
jika ranof g. a. Il—son départ, kaiasikate wi  
mädji. Tu—trop les choses, onzam ki tata-  
hatabis. (V. Hâter).

**Brut, e.** (Cet objet) est—, pas encore travail-  
lé, kä mäci wäwëjidjiganiwisi s. a.; -djikä-



adj. Se-  
chaud.  
indja-o.  
chan-  
soleil.  
kij-  
wale-  
y aller.  
kitci

s'est  
onâni-  
mim.  
baieia-  
ni ic-  
u leut  
k-izo  
ateia-  
g; on-  
wisa-

wân.  
wân,

; ba  
itib-  
me),  
seu-  
nta-  
Je  
lwe

we-  
dre-  
si-  
âte  
nir  
be-  
ik-  
kü-  
eu  
ô-

ki-  
n-  
n-  
e-  
et

o-  
a-  
a-

teslun s. in. (Ce bois) est—, pas encore po-  
li, kâ mäci jonjawakodjiganiwsi s. a. ; -dji-  
kâteslun s. in. (Ce mét. on min.) eet—, pas  
encore poli, kâ mäci jonjawabikidjiganiwsi  
s. a. ; -djikâteslun s. in. Etre—, grossier  
dans ses manières, kâwln (avec le v.) nâga-  
tawenindis-izo.

**Brutal, o.** (Chose)—, tenant de la brute, awe-  
sins o (avec le Subst.) ; awesine aji (avec le  
Subj.). Instinct—, awesins eji mirawenin-  
dang. Avoir l'air—, awesinsing ijinâgoe-i.  
Etre—, emporté, wakewiktâs-âzo. Etre—  
pour qq., mizam webib g. a. ; -blm g. a. (en  
parole) ; onzam kijika ganj g. a. (V. Mal-  
traiter).

**Brutalement.** (Faire telle chose)—, enme-  
nne brute, awesinsing iji (avec le v.). Il se  
comporte—, awesinsing ijiwebis. (Faire  
telle chose)—, d'une manière rude etc., wal-  
akewiktâs-angin iji (avec le v.) ; nickâte (en  
comp. avec le v.). Il lui parle—, o nickâtei  
gauzman.

**Brutaliser.** Manj tôlaw g. a. ; -tâge, -tâgenä-  
gat s. in. (absolu). (V. Maltraiter).

**Brutalité.**—caractère de la brute, enditc awe-  
sins—, vice de l'homme brutal, waiakewik-  
tâzonâniwang ; wakewiktâzowln.—parole,  
action brutale, ektewisinâniwang.

**Brute.**—animal, awesins.—personne saine es-  
prit, awesinsing enenindâgoe. C'est une  
—, awesinsing inenindâgoe ; awesinsing iji-  
nâgoe.

**Bruyamment.** Kiji-, -kaskwe, -mâtwe (en  
comp.) ; pitiko- (si le bruit provient des  
pieds). Parler—, kijlwa. Il marche—, pimi-  
kaskwe ; mâtwe pimoe ; pitikoe.

**Bruyant, o.** Etre—, faire du bruit, kijlwewe ;  
mâtwe ; -wesin s. in. ; kaswa ; -wemägit  
s. in. ; nmdâgos-i ; gwat s. in. (V. Bruit).—où  
l'on fait du bruit, endäja kijiwewenâniwang.  
La rue est—, kijiwewenâniwan mikanang ;  
kaskwemägit mikanang.

**Bûche.**—morceau de bois pour chauffer, miel ;  
misan (plur.) ; âtik (en comp.). Une—, pejik-  
wâtik. Deux etc.—, nijwâtik atc.—s'endormir  
deux, tackikahisan.—sonner (v. ce mot).

**Bûcher.** Subst.—lieu où l'on serre le bois de  
chauffage, misan wikânik.

**Bûcher.** V.—dégrossir une pièce de bois (v.  
Equarrir).—abattre (en parlant du bois),  
klekahan ; -kav g. a. ; -kahige (absolu) ; kâ-  
wahan ; -wav g. a. ; -wahige (abs.) ; -wahise  
(abs.).—pour qq., kickahamaw g. a.—mettre  
en éclats, kickahise, mänise (abs.).—pour  
autrui, mänisâge.—pour (un tel), mänisaw  
g. a.—pour en même, mänisâs-âzo.—des  
branches pour camper, mandjite.—en l'ang  
moreaux, kinwakaw g. a.

**Bûcheron.** Kickahigewinini.

**Buffet.** Tescaban.

**Buffie.** Piciki.

**Buls.**—arbrisseau, akâwanj : -jik (plur.).  
—bois, akawanjik.

**Bulsson.** Minensakanj. Il y a des—, minensa-  
kanjika ; agwitawî minensakanjika (en tas).

**Bulle.**—glnhuh sur l'eau, wenbigämitek. Il y  
a une—, onbigämite. Il y a des—, nmbigä-  
mite.

**Burette.**—petit vase pour la messe, alamie  
minikwagans.

**Burlesque.** Etre—, papâpinâtis-i ; papâpinö-  
we (en paroles).

**Burin.** Mäinâbikahigan. Onvrage fait au  
—, ka mäinâbikahikâtek.

**Buse.**—oiseau, sakwatam ; kokokobo ; -hok  
(plur.) ; -hens (Dim.).

**Buste.**—partie supérieur du corps, -konawe,  
-kmawi- (en comp.) ; aiabitakonawinâni-  
wang.—nuvrage en sculpture etc., ka masi-  
nâtek aiabitakonawinâniwang.

**But.**—point où l'on vise, ka toskâbândjikâtek.  
Frapper au—, atteindre le—, mikwahwe.  
Viser le—, toskâbândjige.—intention, ine-  
nindamowln. Quel est votre—, anin enenîn-  
dameg ? wekonen nandawenindameg ? Sane  
—, anica. (V. Dessein, Motif).

**Buter.**—toucher le but, mikwahowe.—tendre  
à un certain résultat, kijenindam. Vnllâ nû  
je—, mi wa totawân.

**Butin.**—ce que l'on prend à l'ennemi, ciknkad-  
jigan. Il a fait un—immense, kici niblna ke-  
kân n ki makandwenan.—profit, gackitamä-  
tizowln. Mon—, ka gackitamâtizolân.—ses  
effets, wiagas, matindâgan ; wiagasim (avec  
le Poss.).

**Butor.**—oiseau, mockabosi.

**Butte.** I pikwakämikak ; pepikwakämikak  
(plur.). Il est rempli de—, kitci papikwakä-  
mika. Il est en—à, ta ki. Je suis en—à, nin-  
da. Tu es en—à, kita. Je suis en—au mépris,  
ninda mänénimigo.

**Butter.**—entourer de terre, aswahongahan ;  
-gav g. a. ; -gahige (absolu) ; ningwatcaban ;  
-cav g. a. ; -cahige (abs.). Il est—, ningwatca-  
higaniwl s. a. ; -hikâte s. in.—faire un faux  
pas, nangisitecin ; pakitecin ; pitakositecin ;  
plzositecin (en s'embarrassant le pied) ; plz-  
wakimecin (en marchant à la raquette).  
Tamber en —, plzokecin.

**Buvard.** Papier—, kashige masinabigan eck-  
wemük.

**Buvette.** Siginipi wikämik ; minikwanlkä-  
mik.

**Buveur, se.** Neta minikwet ; manikweckite.  
C'est un—, une—, nita minikwe ; minik  
wecki.

dam (abs.); kimábl (id.). *Econter* en—, kimálan; -*taw* g. a.; -*tage* (abs.). *Quitter* en—, kimutakátan; -*káj* g. a.; -*kájwe* (abs.). *Tuer* en—, kimináq g. a.; -*natage* (abs.). *Partir* en—, khni. *Manger* en—, kimotandan; -*tam* g. a.; -*tandjige* (abs.); *kátcip-o* (id.). *Lui danner à manger* en—, *kátcipoc* g. a. *Conduite* en—, *kátc* aindwin.

**Cachot.** Eka waseiak kipahoi mikiwám.

**Cadavre.** Teipai; -*iak* (plur.); *gitimáqat*. Eau de—, eau d'un puits près du cimetière, teipaiábo. *Chemin des—*, voie lactée, teipai mikan. *Buis du—*, croix, teipaiáitk.

**Cadeau.**—action de donner, pagitinigewin.—ce qui est donné, pagitinigan. *Faire un—*, pagitiginie; pagitinámage. *Faire un—à qq.*, pagitinámaw g. a.—de noces (à une mariée), abatikwewan. *Faire un—de nocces*, abatikwewe; nimehiwe. *Faire—de nocces à qq.*, abatikwewatamaw g. a.; nimeh g. a.

**Cadenas.** Adjisekahigau; gackábikahigan.

**Cadenasser.** Adjisekahan; gackábikahan; -*kav* g. a.; -*kahige*, -*kahigemágát* s. in. (absolu). Elle est—, adjisekahiganiwi s. a.; gackábikahiganiwi s. a.; -*hikát* s. in.

**Cadet, te.** Frère—, sœur—, cimenj (avec le Poss.). Son frère—, sa sœur—, ocimenjan. A voir un frère—, une sœur—, ocimeuj-l. L'a voir pour—, ocimenjim g. a. Le—, la—de trois enfants, nasatoc (i. e. qui tient le milieu).

**Cadrán.**—solaire, klzis tipahigeklzišwan.—d'urloge, nikan ij átek tipahigeklzišwan.

**Cadre.**—bordure de bois pour tableau, ka nabakocluint ka masinázót. (V. Encadrer).

**Cadrer.** (Cet objet)—, s'ajuste, maia ijiš'n s. in.; maia nabakosin a. in. (en bois). (V. Adjuster, Adapter). Cette chuse—, a du rapport, pejikwaienindagosi s. a.; -*gwat* a. in.

**Caduc, que.** Être—, cassé par l'âge, káwiki-ka.

**Café.**—graine, kape.—infusion de cette graine, kapewábo.

**Cafetière.** Kapewábo ákik.

**Cage.**—loge pour animaux, endäje kipahiganiwiwat aweineak.—prison (v. ce mot).—radeau (v. ce mot).

**Cagneux, se.** Être—, tatakwanajewa; alani-iasite, wawágisité (si on a les pieds tournés en dedans).

**Cahier.** Masinahigan.

**Cahot.**—saut causé par un obstacle, kwackweewin; kwaiack wešenáuiwang; kweckwackweenániwang (plur.).—ce qui produit ce saut (v. Butte). O.—épreuve des—, kwackwackweenániwan.

**Cahotage.** Kweckwackweenániwang; kwackwackweewin. Co—me rend malade, nindakosihiigon eji kwackwackweenániwang.

**Cahotant, e.** (Cet endroit) est—, papakita, papikwakámika (avec le Loc.).

**Cahoter.** —seconer par des cahots, kwackwakweseh g. a. ; -hiwe, -hiwemägät s. in. (absolu). *Etre*—, kwackwakwese. —ballotter, kockockobiton ; -bij g. a. ; -bidjige (abs.)

**Cailler.** (Cette substance) se—, ani mackawisi s. a. ; -wa s. in. *Le lait se—*, nekaiesin. *Faire*—(le lait), nekaiewisiton ; -sidjige, -sidjig-wigüt s. io. (absolu). *La chaleur fait*—le lait, i kijatek ani mackawa totocan-äbo. (Cette substance) est—, acaie mackawisi s. a. ; -wa s. in. ; pisate ; watowan s. in. (du sang). *Sang*—, wato. *Lait*—, nekaie.

**Caillou.** Äsio ; -nin (plur.) ; -nins (Dim.). (V. Pierre).

**Caisse.** —boite, mitigowac ; -can (plur.). —tambour, tewehigan.

**Cajoler.** Kitci wawijim g. a. (V. Flatter, Caresser).

**Calamité.** Ketci gitimägisinäniwang. *C'est uoe pour ooue*, keget ki gitimägisiwin ilm ondji. *Il est sous le coup d'uoë*—, ondjita gitinagenindägwat endite.

**Calclner.** (Le miséral) se—, ani pikôzo s. a. ; -kôte s. in. *Il est—*, pikôte s. in.

**Calcul.** Äkiödäzowio ; ekindäzonäniwaog. *Faire un—*, äkindä-äzo. *Ton—est défectueux*, ki wänicin enäkindäzö ; ki wäni äkindä. *Malgré tout son—il oe peut réussir*, anawi ki äkindäzo käwin nananj iji gacktoei.

**Calculable.** *Etre*—, äkindägos-i ; -gwat s. in.

**Calculer.** —compter, äkiudan ; äkim g. a. ; äkiödä-äzo (absolu). —peser, estimer, apiteoiodan ; -änim g. a. ; -änindam (absolu). *As-tu les conséquences de too eotreprise*, acaie-na ki ki apiteoiodan ket ijlwebatokwen wi totamän ?

**Cale.** —partie la plus basse de l'intérieur d'un bateau, anämönak.

**Calèche.** —voiture suspendue, tatibasek otäbäo ; ka cocowabisek otäbän.

**Caleçon.** Pito anakäpécägo.

**Calendrier.** Ka patakahikäte ; patakahigao ; patakackwemäkahigan.

**Caler.** —cofoncer (v. ce mot). —assujettir au moyen d'une cale, asositoo ; asocim g. a. ; asosidjige (absolu) ; aswakositon etc. (bois) ; aswäbikisitoo etc. (mét. ou mio.). (Cet objet) est—, on l'a—, asocin s. a. ; asosin s. in. ; aswakocin s. a. ; -kocin s. in. (bois) ; aswäbikicin s. a. ; -kisin s. in. (mét. ou mio.). —baisser les voiles, pinakwalige. —baisser ses prétentions, nond nandaweniodam.

**Califater.** Metci säsapiwang kipahan ; -pav g. a. ; -pahige (absolu). *Il est—*, metci säsapiwang kipahiganiwi s. a. ; -hikäte s. in.

**Calice.** —vase sacré, kitcitwa minikwagan.

**Califourchon.** *Etre à—*, katcitcanäkäpép-i.

*Etre à—sur*, katcitcanäkäpépitan ; -taw g. a.

**Calme.** Subst. —absence d'agitation de l'eau, eni anwackak ; ka pönackak. *Il aimeot le—*, minwenindamok enwackatioik. —absence d'agitation intérieure et extérieure, eoi pekätisinäniwang. *Le—est établi parmi none*,

acaie minawate ki pekätisinäni.

**Calme.** Adj. *Peu est—*, pönacka ; anwacka. *Il suit—*, l'atmosphère est—, anwätin. *Etre—exempt d'agitation extérieure*, pekätis-i. *Etre—*, exempt d'agitation intérieure, wanaklienindam ; anwalenindam.

**Calmer.** —apaiser dans le temps de la colère, kakikjih g. a. ; -hiwe, -hiwemägät s. in. (absolu) ; kakizom g. a. ; -zongé, -zongemägät s. in. (abs.) (eo paroles). —apaiser dans le temps de la peur, poméh g. a. ; -hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.). *Calmez vos craintes*, käwio sekisikekon. *Se—après* (tel accès de passion), pön (avec un v. exprimant la passion) ; ano (id.) ; ate (id.) ; (ou autres tournures). *Se—dans sa colère*, poninickätis-i ; ategitäs-o ; pöme ; nanecangeniodam. *Sa fureur est—*, ani ategitäs-o. *L'enfant se—*, pönä mawi abinodjencic. *L'atmosphère se—*, ani anwätin. *L'eau se—*, ani anwacka.

**Calomnie.** Äkawitamowio ; pakwanotamowin ; äkawindiwin, pinicindiwin (réciproque). *Faire une—*, (v. Calomnier). *C'est uoe—*, äkawitamönäoiwan.

**Calomnier.** Äkawim g. a. ; pinicim g. a. ; -inge (absolu) ; pakwanom g. a. ; -nonge (absolu).

**Calotte.** —petit bonnet, wiwäkwans.

**Calumet.** Opwagan g. a. (V. Pipe).

**Camarade.** (V. Compagnon, Compagne).

**Camard, e.** *Etre—*, napakidjane.

**Cambrer.** —courber (v. ce mot). *Se—*, porter la poitrine en avant étant debout, cacaki käpaw-i.

**Camp.** —de voyage, endäje kapécinäniwang. *Dresser le—*, kapéc-i. *Lever le—*, ikwäp-i ; pakinike (en enlevant les écorces de la caboe).

**Campagnard, e.** Kitikäning eodanäkite ; kitikewinini (homme exclusiv.).

**Campagne.** —les champs, eodroit hors de la ville, kitikan. —expédition militaire, ewi nandopanionäniwang ; nandopanin. —battue dans le bois, oöpliniog nendawäbändamönäniwang *Battre la—* (pour le gibier etc), oöpliniog nandawäbändam.

**Campement.** —action de camper, kapécinäniwang. —camp, endäje kapécinäniwang. *Faire un—*, kapéc-i.

**Camper.** —établir un camp de voyage, kapéc-i. *Se—*, se placer, asitis-izo.

**Camphre.** Ka goodasek (i. e. ce qui s'imbibe).

**Camus, e.** *Etre—*, takodjane gaie napakidjane ; takokiwan gaie napakikiwan.

**Canadien, ne.** Un—, wemitigöji. Une—, wemitigöjikwe. Les—, wemitigöjiwäk. *Etre—*, wemitigöji.

**Canaille.** Äcawe ; -nek (plur.).

**Canal.** —conduit d'eau naturel, cipahigao. —conduit d'eau en pierre, pasäbikahigan. —pour les canots, cipahönan. *Passer dans un—*, cipaham. —conduit conducteur, eläp-(en comp. —du sang, veine, misikweiap).

**Canapé.** I kinwak tesäpiwagan.

**Canard.**—oiseau. -cib (en comp.) ; cib ; ini-  
nib, makatecib (noir) ; wibicib, wibinini-  
cib (blanc) ; wakeiawic (fort petit) ; siaino  
(bec-secle, wood-duck) ; teitcinagocib (survel-  
le) ; wewibingwancib (anx nées rapides) ;  
kakakicib (canard-corbou) ; anbanhwa (du  
printemps) ; pikwakocib (d'automne). Plomb  
à—, plomb à tirer, cibbasin. Avoine de—,  
folle avoine, cib mamonin. Venir de la  
chasse avec des—, pitcicibe.—ustensile de  
cuisine, cibbakik.

**Canari.** Menotigoseit pinécinjic.

**Cancon.**—bavardage avec médisence, onzami-  
tonowin ; wenzamitoninaniwang ; pakwa-  
nongewin. Faire des—, onzamiton ; pakwa-  
nonge. Faire des—contre qq., pakwanom  
g. a.

**Cancer.** Amogowin. (V. Chancre).

**Cancéreux, se.** (V. Chancre).

**Candidat.**—aspirant à une élection, enonigo-  
aitc. Etre—, anonigos-i.

**Candide.** Etre—, pur, piniteha. Etre—, ingé-  
nu, tepweienindagos-i.

**Cane.** Nonjecib.

**Caneton.** Cicibins.

**Canif.** Mokomawis.

**Canne.**—bâton, sakahon. Avoir une—, osaka-  
hou ho. Se servir d'une—, ideni.

**Cannelle.**—écorce, wanakéoc.

**Cannibale.** (V. Anthropophage).

**Canon.**—pièce d'artillerie, kitci packisigan.  
Tirer du—, kitci packisige.—tube d'une ar-  
me à feu, packisiganabik.

**Canoniser.**—déclarer saint, kitcitwaweninda-  
gosih g. a. ; hiwe (absolu). Il est—, kitcit-  
wawenindagosi.

**Canonner.** Kitci packisige (absolu) ; -zan ; -zv  
g. a. ; -zige (avec le Loc.). Ils—la ville, kitci  
packisige otenang tei plkwahamowate.

**Canot.** Teimán ; -nens (Dim.) ; -ón, -ónak (en  
comp.). Son—, oteimán.—plat, bateau, napaki  
teimán.—de bois, mitikóteimán.—d'écorce,  
wikwas teimán.—de toile, ningasimo teimán ;  
pipakiwaian teimán. Méchant petit—, mad-  
jonenjic. Traverser, barre de—, plunitasa.  
Barre de—le long des bords, apatapikabi-  
gan. Pince du—, wanakodjaónak. Avant du  
—, nimitamónak. Arrière du—, otákan. Dans  
le—, pindónak. Hors du—, agwáteónak. Le  
long des deux côtés du—, tangónak. Sous le  
—, anánónak. Sur le—, wákítónak. De ce côté  
là du—, ondas inakákeónak. De ce côté-là du  
—, awas inakákeónak. Devant le—, uikan  
inakákeónak. Derrière le—, awas inakákeó-  
nak. Mesure de—, tipáónan.—à une place,  
ningot ápinan teiman.—à quatre etc. places,  
newápinau etc. teiman.—à deux brasses,  
nájónikek teiman.—le trois brasses, nesó-  
níkek teiman.—étroit, wibónak. Un—, uin-  
gotónak. Deux etc—, nijónak etc. Vingt etc.  
—, nictána táéónak etc. Avoir un—, oteiman  
-i. Faire un—, teimanike ; atou-o. Il y a un  
—, ningotónagat. Il y a deux etc—, nijóna-  
gaton etc. Combien y a-t-il de—, xnu eudásó-

nagaking ? Il n'y a qu'un—, pejikokam eta.  
Ils (les voyageurs) sont un etc.—, ningoto-  
nakisiwak etc. Ils sont vingt etc.—, nictána  
táéónakisiwak etc. Combien sont-ils de—, anin  
endásónakisiwate ? Etre tel nombre en—mo-  
kam. Etre seul en—, pejikokam. Ils sont  
deux etc. en—, nijokamok etc. Ils sont plu-  
sieurs en—, mneokamok. Le—est tel ou  
tel, -ónigat (en comp.). Le—est étroit, wibó-  
nagat. Le—est assez grand, te ónagat. Etre  
en—, akom-o ; aiakom-o (si on y est fort-  
tant). Aller en—, zv-aho (en comp.). Aller  
en—à (tel endroit), aller en—de (telle mani-  
ère), inav-aho. Aller devant en—, nikanav-  
aho ; nimitamán (si on aviroune). Mener  
en—, mádjahotan ; -hoj g. a. ; -hojige (ab-  
solu). Transporter en—, awájahotan etc.  
Amener en—, pitahotan etc. ; pl (on) pite  
inahotan etc. Ramener en—, kiwebotan etc.  
Ramener en—, pl kiwebotan etc. Mener en  
—à (tel endroit), mener en—de (telle mani-  
ère), inabotan etc. Mener, conduire un—, tei-  
me ; otáke (étant à l'arrière). Conduire le—  
la moitié du temps, teiman ahiaotón. Aller  
chercher un—, náton-o. Voler un—, kinoton  
-o. Porter le—à l'eau, mütaton-o. Partir en  
—, pös-i. Arriver en—, nijakake. Retourner  
en—, kiwekom-o. Tomber du—, anónakise.  
Rapiécer un—, wakwahón-o. Déchirer son  
—, pokonécin. Charger son—, pösitas-o. Pé-  
cher en—, akomowewebinabi. Les—appro-  
chent l'un de l'autre, takonakise. Le—est  
emporté par le vent, wehásóno.

**Canotier.** Teimewinini ; teamete.

**Canatrice.** Neta nikámote ikwe.

**Cantine.** (V. Auberge. Cabaret).

**Cantique.** Aiamie níkamón. Chanter un—, ai-  
amie níkam-o.

**Caoutchouc.** Caetpiginigan ; ka pasipakisek ;  
ka pasekickak. Chussure de—, caetpigin-  
mákisin.

**Cap.**—pointe éle : ée qui s'avance dans la mer.  
ketci neiak. Il y a un—, kitci neia.—moun-  
tagne haute et ronde, ketci iepátinak. Il y a  
un—, kitci iepátina.—à fusil, nekap ; ka ma-  
twesing.

**Capable.** Etre—, pou-oir, gackito ; kokwatis  
-i (vieux mot) ; te, teb (avec un v. complé-  
mentaire). Il est—de marcher, gackito tei pi-  
moetc. Etre—de faire, nitawiton ; -wih g. a. ;  
-wito (absolu). Ne pas être—de faire, pwana-  
witon ; -wih g. a. ; -wito (abs.). N'être pas  
—de (se rend unse par) kóti-i, kótat s. in.  
(an Participe). Je ne suis pas—de prêcher,  
kwatíélan ke kakikweidn. La mort n'est pas  
—de, kwatak nipowin tei (avec le Subj.).  
Croire—, kokwatenim g. a. Il est—, peut cou-  
tenir, -ackine (en comp.). De quel est-il—, a-  
niu enackinetc ?

**Capacité.**—dimension intérieure de, enácki-  
nek. Il a une—suffisante, tebackine. Il a  
telle—, inackine. Quelle en est la—, anin  
enackinek ? De grande—, pisak (en comp.) Il  
est de grande—, pisagosi s. a. ; -gwau s. in.

—*volume de, enikinité s. a. ; enigokwak s. in.*  
*Il a telle—, inikini s. a. ; inigokwa s. in. (V. Volume. puissance, nitawitowin.—aptitude, eji gackiton niwang.—intelligence, kikitawenindamowin ; eui kakitawenindamonaniwang. Sa est connue, kikenindagosilepice kakitawenindang.*  
**Cape.**—*capote, pitawagwiwin. Mettre en—, couper le vent, nanimabam ; ondickawaham.*  
**Cape an.**—*Manitounékok.*  
**Capillaire.**—*ouïère, anikaniwackons.*  
**Capitale.**—*l'armée, cimaganicak ot okimaniwa.—de vaisseau, tebenindang nabikwan.*  
**Capital, e.**—*(Cette chose) est—, de haute importance, kicci animat e. in. Affaire—, ketci animak inuokiw. (V. Principal). Peine—, nipowining enenindagosinaniwang.*  
**Capiteux, se.**—*(Cet inisson) est—, kiwäckwebickige s. a. ; genägät s. in.*  
**Capituler.**—*traiter de la reddition d'une place, ke pagiuinkatek otenaw kikit-o.—entrer en consultation, ka kikanindaniwang wi wawijitan.*  
**Capot.**—*par-dessus, kapotoweian. Faire—(au jeu de cartes), apitci wänitäs-äzo.*  
**Capote.**—*munteao avec capuchon, pitawagwiwin.—habit long, kanwégak kapotoweian.*  
**Caprice**—*Palakwana inenindamonaniwang. See—le rendent détestable, cingenindagosilepice pakwana inenindang.*  
**Capricieux, se.**—*Etre—, acaviltre, akotewis-l. Etre—, arbitraire, pakwana inenindam.*  
**Capsule.**—*amorce pour arme à feu, nekap ; ka matwesing ; mätis (une pierre).*  
**Captif, ve. Subst. Un—, une—, awakan. Faire—, awakaj g. a. ; käljwe (absolu) Chercher à faire des—, nandopani.  
**Captif, ve. Etre—, awakaniw-i.  
**Captivité.**—*état de captif, ewakanigonaniwang ; eni awakaniwinaniwang. Etre en état de—, awakaniw-i. Ma—a été dure, niugi animie apite ewakaniwianbän (oo) ewakanigoiänbän. Pendant sa—, apite ewakaniwipän.*  
**Capture.**—*prise sur l'ennemi, makandewin.—arrestation (v. ce mot).—saisie (v. ce mot).*  
**Capturer.**—*arrêter, takon g. a. ; niwe (abs.). Il est—, takoniganiwi s. a.—prendre sur l'ennemi, makanawe (abs.) ; -wen g. in. & a.*  
**Capuchon.**—*Kapotowalan agwanikwehon.*  
**Caqueter.**—*(La ponle)—, nondagosilepice enwete.—bahiller, onzaniton.*  
**Car. Conj. Ma ; méga ; (oo autres tournures). Vous devez aimer Dieu—il vous a créés, kit inenindagosim kicci enkihge kije Manito win m. ga ki kijénimigowa.—c'est moi qui le dis, nin ma nind ikit.  
**Carabine.**—*Packisigan ; kicci nekap packisigan (fusil à cartouche).*  
**Caractère.**—*disposition naturelle, ininiwakisiwin ; ejininiwakisinaniwang. Quel est son—, anin ejininiwakisite ? anin eiaawite ? Avoir tel—, ijininiwakisi ; ininiwakisi (avec*******

*l'épithète). Avoir on bon—, mino ininiwakisi ; mino aiaaw-i ; aiaawiciw-i. Je n'ai que pus son—, kawin ni minwenimasi ejininiwakisite.—dignité, qualité distinctive, enenindagosinaniwang ; lin wendji kikalienindagosinaniwang. Le héraut est le—des Français, i mangotawate wendji kikalienindagosiwate wemitigijiwak.—le propre de (telle chose), enenindagosite s. a. ; gwak s. in.*  
**Caractériser.**—*Kikenindagoton ; kikalienindagoton ; -gosib g. a. ; -gosihwe (absolu) ; (au autres tournures). Je vais—cet individu, ninga kikenindagosiha aam ; maia ninga windan endite aam. Ce qui le—, ilm wendji kikenindagosite ; ilm wendji kikenindagwak endite.*  
**Carafe.**—*Kicci obotei.*  
**Carapace.**—*de (tortue), ot emikwan.*  
**Carcajou.**—*Kwingwahage.*  
**Carcan.**—*Takobidjigan. Avoir un—, takobisizo.*  
**Carcasse.**—*ossements du corps d'un animal, cikokanan. Il n'en reste que la—, cikokanéir.—charpente d'une cabane abandonnée, matandepwes.—charpente de maison, mikiwamak.*  
**Carder.**—*dénuder avec la carde, pinakwehan ; -wev g. a. ; -wehige (abs.).*  
**Cardinal.**—*Subst.—dignitaire ecclésiastique, ka miskwawikonaietc (i. e. celui qui est vêtu de rouge).*  
**Carême.**—*I kihigocimonaniwang.*  
**Caresse.**—*action de flatter avec la main, cicononigewin.—action de cajoler, wawijingewin ; ketci minawasibiwenaniwang.*  
**Carresser.**—*flatter de la main, ciconnkan ; -kon g. a. ; -konige (abs.).—cajoler, wi minawasib g. a. ; -hiwe (abs.) ; wawijim g. a. ; -jinge (absolu).*  
**Cargaison.**—*Ka pösiddjikaiek.*  
**Carguer.**—*Takwabiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu).*  
**Caribou.**—*Ininatik ; ätik ; -kons (Dim.) ; -kwak, -kok (plur.) ; -kom (avec le Poss.). Peau de—, ätik walan ; ätikö päkigin (repassée).*  
**Carillon.**—*résonance de cloches accordées, enwemägäkin matwesidjiganan.—endroit, walekwagam.*  
**Carillonner.**—*On—, eonne le carillon, tabiskote inwemägäton matwesidjiganan.*  
**Carnage.**—*action de s'entre-tuer, i nanisitinaniwang. C'est un—, on fait un—, nanisitinaniwan.—massacre, nitägewin. Faire un—, nitäge.*  
**Carnassier, e.**—*(V. Carnivore).*  
**Carnaval.**—*Minawanigosiwinij kijing.*  
**Carnivore.**—*Wilas wendji pimätisite. Il est—, wilas ondji pimätisi.*  
**Carotte.**—*Okäteiap.*  
**Carpe.**—*noire, namébin.—rouge, miskwamébin.—de France, gwabahakesi. Là où il y a beaucoup de—noires, namébinikang.*  
**Carquois.**—*Pindänwan.*  
**Carré.**—*Subst. Naewin acaweiak.*



- Carré, e. Adj.** (*Cet objet est*—, newin iji aca-we s. a.; -weia s. in.; newin iji kaka s. in.; -kakisi s. a.; -kakigisi s. a.; -kakigat s. in. (*peau, étoffe*); -kábikini s. a.; -kábikat s. in. (*mét. ou min.*); kakábikedjiwan (*casque perpendicular*).
- Carreau.**—*vitre de fenêtre*, onzábiwaganábik; cipawasedjiwan.—*nue des couleurs du jeu de cartes*, alacawena.
- Carrelet.**—*aiguille angulaire*, namang.
- Carrément.**—*en carré*, náilewin acawekak.—*franchement*, gwalak.
- Carrer.**—*rendre carré* (V. Equarrir). So—, prendre des aire prétentieux, sasekawinagosi.
- Carrière.**—*cours de la vie*, eni pinátisinániwang. *Il achève sa—*, ani ickwa pinátisi.—*profession*, inánoklwin. *Quelle—vas-tu embrasser*, anin ket inánokin?
- Carriole.** Pipón otábin.
- Carrosse.** Wenicicing titibise otábin.
- Carte.**—*pour jouer*, káno; kánok (plur.); kánom (*avec le Poss.*). Sa—, o kánoman. *Jouer aux—*, kánok átwaw g. a.; kánoke. *Jouer aux—*, kánoketa; kánok átwátita. *Le deux etc. de (telle)*, i njing etc. (*avec le nom de la carte*). Las etc. (v. ces mots). *Brasser, couper etc. les—* (v. ces mots).—*géographique*, ka masínatek áki.
- Cartilage.** Totobikán; —nan (plur).
- Carton.**—*carte épaisse*, setawidjikátek masinahan.
- Cartouche.**—*pour armes à feu*, kitci nekap.
- Cas.**—*béatement, circonstance*, ka ingi; ka ijiwebak. *Le—est grave*, animat ka ingi. *En tout—j'y irai*, mándic ningat ija. *En—que*, tanak; kicpia (*avec le Subj.*). *Faire—le*, apitenindan; —*anim g. a.*; —*enindam* (absolu). *Faire peu de—de*, nakikawénindan etc. *Faire moins de—de*, ajetenindan etc.; nond apitenindan etc. *Ou fait moins de—de lui*, acaic nond apitenindagosi; ajetenindagosi.
- Casaquin.** Kickagwinan.
- Cascade.**—(v. ce mot).
- Casé.**—*appartement*, pákésanbiang.
- Caser.**—*mettre en ordre*, nabunan; —*hin g. a.*; binige (absolu); nahakonon, —*kou g. a.*, —*kinige* (abs.); (*du bois*); nahábininan, —*kin g. a.*, —*kinige* (abs.) (*un mét. ou min.*).
- Caserner.** Cimágarici mikiwám.
- Caserner.** Cimágarici mikiwám; aci g. a.; cimágarici mikiwám; kipav g. a.; —*pahige* (absolu). *Is sont—*, cimágarici mikiwám; iuidjiganiwák; cimágarici mikiwám; kipahiganiwák.
- Casimir.** Ka pimítackimátek.
- Casque.**—*chapeau d'hiver*, pipón wíwákwan.
- Casquette.**—*casque avec visière*, akawatein wíwákwan.
- Cassant, e.** (*Cet objet est*—, facile à casser, —*kapi s. a.*; —*pan s. in.*; wakewisi s. a.; —*wan s. in.*).
- Casseau.**—*d'écorce*, wikwemot; kikopinagans.
- Casser.**—*mettre en pièces (ce qui est fragile)*, kápinan; —*pin g. a.*; —*pinige* (absolu); kápan-dan, —*pan g. a.*, —*pandjige* (abs.) (*avec les dents ou la bouche*); pikociton, —*kocin g. a.*, —*kosidjige* (abs.) (*en laissant tomber*); pokobiton, —*bij g. a.*, —*bidjige* (abs.) (*si c'est par le milieu, si c'est en deux parties, ou si c'est du bois*); pokwandan, —*wan g. a.*, —*wandjige* (abs.) (*idem*) (*avec les dents ou la Louche*); pawahan, paikan (?) (*sic d'après un vieux manuscrit*). (*Cet objet se—*, pákwese; plk-wábikise (*mét. ou min.*). *Il est—*, pakicka; kápakweia (*écorce*); pokocka (*bois, objet brisé en deux on sur le travers*); pikocin s. a., —*kosin e. in.* (*en tombant*); pikosi s. a., —*ko-te s. in.* (*pirante de la chaux*). (V. Briser, Rompre).—*annuler*, angoton; —*goh g. a.*; —*godjige*, —*godjigemágut s. in.* (abs.); —*pokobiton etc.*—*destituer*, kiwenajav g. a.; —*jabowe* (ais.).
- Casseroles.** Plwábik ákik.
- Casse-tête.** Plk wakwat opakamagan.
- Cassette.** Mitigowaceni.
- Cassonade.** Pengwánwangahigan.
- Caste.** Taletipanaiaakidjik. *Il y a des—parmi eux*, tetipanaiaakidjik.
- Castor.** Amik; nábenik (mâle); nonjemik (femelle); —*kwak, kok* (plur).—*blanc*, wábanik.—*à part, séparé de ses père et mère*, pákémik. *Jenne—le l'année*, awenicenj; —*je*, —*d'un an*, awenicenj.—*de deux ans*, poia-we.—*moyen on de trois ans*, petamik. *Ghier de—*, espèce de canari, anikórib. *Poll de—*, amik opwei. *Henle de—*, pimite mac-kiki. *Peau de—*, apiminikwei; awenicenji-walan (*d'un jenne*). *Queue de—*, amikozo. *Trou de—*, amikwaj. *Cabane de—*, amikwic; —*kánnik, ala* (*en comp.*)—*fumé*, kaskauik. *Poisson de—*, amikwamékon. *Arbre de—*, cypres, amikwandak. *Bois de—*, ce qu'il transporte chez lui, onaboiak; —*kon* (plur). *Ce que le—à apporté*, opinakandawan. *Le—transporte son bois*, opinakandawan. *Le—baton au—*, bâton employé pour le prendre sous la glace, agat; —*tons* (Dim.); —*ton* (plur). *Chapeau de—*, tesiwákwan. *Chasser le—*, nandomikwe. *Découvrir le—*, mikomikwe. *Passer près du—sans le découvrir*, anzwemikwe. *Chercher à prendre le—*, nanda pinahige. *Prendre le—en coupant la chaussée et le tenant*, pinahige. *Epouvanter le—pour le prendre*, anamikoke. *Aller au—en canot*, tel-maning nandomikwe. *C'est un bon endroit pour le—*, amikoka. *Endroit où le—abonde*, amikokang. *Vivre en—à la manière des—*, amikwákis-i.
- Casuel, le.** (V. Fortuit).
- Casuellement.** Anica. (V. Accident).
- Catafalque.** Gaganotamátinan; endáje asinte teipai.
- Cataleptie.** Katanepsi inápir win; neponá-gosinániwang. *Elle atteint se—*, katanepsi inápine; nípouágo-i.
- Cataplasme.** Akobizon. *Appliquer, lui appli-*



quer un—, akobij g. a. ; -bijiwe (absolu). Je vais lui mettre un— de gomme, pikiw niugat iji akohina. Avoir un—, akobie-izo.

**Cataracte.**—*obûte* (v. ce mot).—maladie, katanakit mapinewin ; weckinjikoneinawiwang.

**Catarrhe.**—*inflammation d'une membrane muqueuse*, katan mapinewin ; pinteictikwaning aiakosinaniwang. Avoir le—, katan inapine ; pinteictikwaning akor-i.

**Catastrophe.**—*grand malheur*, ketel gitimagi-sinaniwang ; ketel gitimagi-iwin. (V. Malheur).

**Catechiser.** Aiamie kikinohamaw g. a. ; -mâge (absolu).

**Catéchisme.**—*enseignement religieux*, aiamie kikinohamagewin ; kükwejididiwin (i. e. l'interrogation mutuelle, l'enseignement où l'on se fait une question l'un à l'autre).—*livre qui le contient*, aiamie kikinohamati masinahigan. Il y a—, aiamie kikinohamatininiwan. Faire le— (v. Catéchiser).

**Catéchumène.** Eiamie kikinohamawinte ; -mâgeite.

**Catholique.** Un—, une—, neta tcipalatikona-mâtizote ; eiamiatc. Être—, nita tcipalatikona-mâtiz-izo ; aiamia-ic La religion—, katonik eji aiamianiwang.

**Cauchemar.** Nikineck.gowin. Avoir le—, nikizek-g-o.

**Cause.**—*de (telle chose)*, iim wendji (avec le Subj.). La—de son départ, iim wendji mât-jâte. Quelle est la—de, wikenen wendji (avec le Subj.). C'est lui qui est la—de cela, win ot indowin wendji ijiwetak. A—que, à—de, de ce que, i ki (avec le Subj.) ; ma nindawate ; ma ; miga. Il est iaché à—de mon départ, nickâtisi iki mâtjalân. Je te remercie à—que tu m'as visité, nigwete i ki mawar-iwin. Je te la donne à—que tu l'as cassée, nindawate ki minia kin ma ki pikositon. A—de, pour l'auteur de, ondji ; wendji (suivi du Subj.). Il est mort à—de nous, kinawint kioudji nipo. C'est à—de nous qu'il part, pinawint wendji mâtjâte. C'est à—de cela que je m'attriste, mi wendji gackenindamân.—*procès*, wa wawéjidjikatek kikandiwin. Telle est ma—, mi nandotamawak tipaknigewinini. Déendre la—de qq., kiplwazem g. a. ; -zongé (absolu). Faire—commune avec qq., witokaw g. a. ; -kâge (abs.).

**Causser.**—*être cause de*, totan, totaw g. a., totam (absolu) (avec wendji et le Subj.) ; (ou autres tournures). Tu as—ce qui est arrivé, ki ki totan ka ijiwebak. Il n—cela, ki totam wendji ijiwebatinik. Tu lui as—un grand malheur, kin kit indowin wendji ketel gitimagi-ite ; ki ki totawa wendji ketel gitimagi-ite. La débauche—la maladie, metci ijiwebisinaniwang wendji akosinaniwang.—(tel et tel résultat) se rend souvent par un v. propre au rég.—de la joie, modjikenindamihawe ; -wenâgüt s. in.—de la tristesse, gacke-nindamihawe.—des embarras, ondamihiwe.

—du dommage à, iukah g. a. Tu lui—du dommage dans sa marchandise, ki wân-d-jiamawa ot anokidjigan.—*s'entretenir de*, iij atotan ; (ou autres tournures).—avec qq., ganvoj g. a. Ils—ensemble, gaganonitiwâk. Ils—de mon départ, kikitowâk ke mâtjawânen.

**Causeur, se.** Neta tipâijimote.

**Caution.**—*garantie* (v. ce mot). Se constituer—(v. Cautionner).

**Cautionner.**—*se constituer caution*, kiplwazongé.—*répoudre de*, enenindagwak kiplwazongé g. in. ; enenindagwite kij iv g. a. ; mesinahigete kij iv g. a. (pour dette). Je le—pour son paiement, iij atâzolan ni kiplwa mesinahigete.

**Cave.**—*endroit sous une maison*, mikiwâm anâm ali.—*en l'hoit sous terre pour conserver les légumes etc.*, âkiwikiwân.

**Caverne.**—*grotte naturelle*, eniâje wânikâmi-kak. Il y a une—, wânikâmi-ka.—(d'un rit-mah), wâc. wâc (précédés du nom de l'rit-mah). (V. ce nom). Il y a une—, wâciwân. Avoir une—, owâ-i. Faire une—, wâjike.

**Ce, cet, cette.** Adj. Démonstr. Aam, laam, waam, inim, onom g. a. ; li, iim, oo, oom g. in. —chien, laam animoc.—maison, oom mikiwâm.—chien-ci, waam. animoc.—chien-là, aam animoc.—maison-ci, oom mikiwâm.—maison-là, iim mikiwâm.—qui n'est plus, qui n'a pu être achevé, ie.—maison (qui n'existe plus), ie mikiwâmiban. Qu'est—, wekonen iim ? —est un renard, mackiki iim. Est—lui, mi na waam ; la-na ? —est lui, mi waam.—que, —qui, ka (avec le Subj.) ; le Participe (ou autres tournures).—que j'ai fait, ka totamân.—que je ferai, ke totamân ; wi totamân.—que vous voyez, waiabindameg.—qui lui appartient, tebenindang.—qui est beau, wenicling. Tout—que, tout—qui, inikik (avec le Participe) ; inikik ka (avec le Subj.) (pour un Temps Passé). Tout—que je possède, inikik tebenindamân. Tout—que j'ai fait, inikik ka totamân.

**Ceci.** Oo ; oom. Est-ce—, mi-na oom ? C'est bien—, mi na oom.

**Cécité.** Kakij ingwewin ; kekippingwenaniwang. Il est affligé de—, kakipingwe mi eji animi-ite. La—lui est pénible, animia iij ondji kakij ingwete.

**Céder.**—*abandonner*, pagitinan ; -in g. a. ; -tinige (absolu).—à qq., pagitinamaw g. a. ; -tenindanaw g. a.—vendre, âtâwe (abs.) ; -weu g. in. & a.—s'affaisser (v. ce mot).—se soumettre, tîpwétam. Vas-tu—devant ses avis, kiga tîpwétan-ina eji kakikimik ? Il lui—en force, awacamenj win mackawizi ot ineniman.

**Cédre.** Kij k ; -kak (plur) ; -kens (Dim.) ; -kensak (plur).—rouge, mickawâk. Bois de—, kîjikisak. Branche de—, feuillage de—, kîjikandak ; -kok (plur.). Il y a du—, kîjikika. Là où il y a du—, kîjikikang. Aller chercher du—(pour les varangues etc.), pasahige. Les

—, endroit, pasibikahigan.  
**Ceindre.** —enclore (v. ce uat). — entourer de  
 fleurs, sizobiton ; -bij g. a. ; -bidjige, -bijiwe  
 (absolu). — nouer d'une ceinture, — la cein-  
 ture, sizonawebij g. a. ; kicebij g. a. ; -biji-  
 we (abs.) Lui —, telle partie du corps, sizo-  
 bininaw g. a. (avec le l'oss. et le Subst.) ;  
 sizo ... bij g. a. (en ce n. n. et le Subst.) Lui  
 — le bras, onik sizoninaw g. a. Lui — le  
 front, sizokwebij g. a. Se — la ceinture, sizo-  
 nawebinitis-izo. Se — (telle partie du corps),  
 sizo ... binis izo, en comp. avec le Subst.) ;  
 sizohiton (avec le l'oss. et le Subst.). Se — le  
 bras, sizonikebinis-izo. Il se — la jambe, o  
 sizobiton okat. Etre — la ceinture, sizon-  
 awebis-izo ; kicebis-izo. Etre — (telle partie),  
 avoir (telle partie) —, sizo ... bis-izo (en comp.  
 avec le Subst.). Avoir la jambe etc. —, sizo-  
 katebis-izo etc. Etre — de nouveau, Etre — di-  
 rémment, andabis-izo. Etre — étroitement,  
 en étant serré, sindabis-izo. Etre — le manè-  
 re à avoir son vêtement retourné, ikwan-  
 bis-izo. Etre — de manière à avoir son vête-  
 ment long, kinwanbis-izo. Etre — le manè-  
 re à avoir son vêtement à une hauteur couve-  
 nable, mino ikwanbis-izo ; uniwakwanbis-  
 izo. Etre mal —, manabis-izo.  
**Ceinture.** — ce dont on se ceint le milieu du  
 corps, kicebizon ; kitabizon. — rouge, miso-  
 kat g. a. ; -tens (Diu.). Avoir, porter une, — ki-  
 tebis-izo. Attacher sa —, andabis-izo. Lui  
 — à —, misokatikanelip. Jusqu'à l. —, eko  
 kicebizon iniwang, kicebizoning (avec l'inf.)  
 Na barbe descend jusqu'à la —, kicebizoning  
 akwabigateni omisakoton. J'ai de l'eau jus-  
 qu'à la —, eko kicebizonian nind akobi.  
**Ceinturon.** (V. Ceinture).  
**Cela.** Iaa ; iim. Qu'est-ce que —, wekonen iim ?  
 Est-ce —, mi-na ? C'est —, mi. C'est peut-être  
 —, mi koni ; mi kanabato. Il n'y a que  
 —, mi eta.  
**Célébrant.** Subst. Enamensikete.  
**Célébration.** Eianie ininokindiwang.  
**Célébre.** Etre —, avoir beaucoup de réputa-  
 tion, kiceitwawis i ; -wat s. in. ; kiceitwawe-  
 nindagos-i ; -gwat s. in. Etre —, très connu,  
 kikaieundagos-i ; kiceit tipatogatos-i ; -gwat  
 s. in.  
**Célébrer.** — exalter, kiceit minwadiudan ; -jim  
 g. a. ; -jim-o (abs.) ; kiceit wawidiudan ; -jim  
 g. a. ; -jinge (abs.). — chomer (une fête), mā-  
 nadjito (abs.) ; -ton g. in. — Etre avec solenni-  
 té, kiceit manadjih g. a. ; -hiwe (abs.). — la  
 messe, anamensike.  
**Celer.** (V. Cacher, Dissimuler).  
**Célérité.** Tatahatabiswin ; eiti tatahatabisina-  
 niwang ; kicinjawisiwin. Avec —, wewib.  
 (V. Rapidement, Vite).  
**Céleste.** Etre —, wakwing ondji-pi ; -pamā-  
 gāt s. in. ; wakwing oudjise ; -jisin s. in.  
 (Telle chose ou pers.) —, wakwing dāje. Roy-  
 auté —, wakwing dāje okimawin.  
**Célibataire.** Lu —, picieikwabe. Une —, picieik-  
 kokwe ; teanakwe. Etre —, picieikowis-i ;

picieikwibew-i (en parlant d'un homme) ;  
 t. wanaw-i (id.) ; picieikokwew-i (femme) ; te-  
 sanakwew-i (id.).  
**Celle.** (V. Celui).  
**Cellier.** — enve en terre, ākiwikiwām.  
**Cellule.** — chambre, pākāniliāng.  
**Celui, celle.** Pron. Démonstr. Iaa ; iaan.  
 — que, — qui (avec un Pres.), le Participe ;  
 ka (avec le l'art. ou le Subj.). — qui arrive,  
 tegocinx. — qui est agréable à entendre, ka  
 minotigocite (nom de certains Maslunni-  
 res). — que j'aime, salakihak. — qui, que (avec  
 un Passé), ka (avec le Subj.). — qui n'a frap-  
 pé, ka pakitehotc. — que j'ai vu, ka wiba-  
 nak. — qui n'est plus, que l'on n'a pu obte-  
 nir, liam. — qui était sa mère, liam ij okiga-  
 banen. — que j'aurais voulu épouser, liam  
 wa witkeimakan. — qui, — que (avec un  
 Fut.), ke (avec le Participe ou Subj.). — qui  
 partira, ke midjite. — que j'appellerai, ke  
 pipakimak. — ci, onon, waan g. a. ; oo, com  
 g. in. — là, aun, inim g. a. ; iim g. in. Est-ce  
 — ci, mi-na waan ? C'est — là, ul en aam. C'  
 n'est pas — ci, c'est — là, kāwin waam, kotak ;  
 kāwin waam, aam dāc.  
**Cendre.** Pingwi. — conglomérées, akanipug.  
 Fleur de —, ce qu'il y a de blancheur les —, cing-  
 wābikone. Eau de —, lessive, pingwāb.  
 Etre résolu en —, cingwābikis-izo ; -kone-  
 wan s. in. Faire cuire sous la —, ningwahab-  
 we (absolu) ; -bwen g. in. & a. (à quel est cuit  
 sous la —, ningwahabwan. Les — de qq., ka  
 nipote wiaw. Le jour des —, i pingwiwānini-  
 nāniwang ; i pingwiwāniniāniwang. Donner  
 les — à qq., pingwiwin g. a.  
**Cendré, e.** Etre —, nikikwet'gis-i ; uitibigisi  
 s. a. ; -gat s. in. (peau on étoffe). Avoir les  
 cheveux —, ulikikwetakindipe. Avoir le poil  
 —, ulikikwetakawe.  
**Cendrilla.** — oiseau, kikipikomcsi.  
**Cenelle.** — fruit, uinena. (V. Aubépine, Houx).  
**Censé, e.** Etre —, inenindagos-i ; -gwat s. in.  
 Vous êtes — tous hieu cordure, kit inenind-  
 agocini kiceit mino iutisieg ; inenindagwat  
 tci mino inātineg. Il est — avoir un bon ca-  
 ractère, mino anicinābetok.  
**Censurer.** Nanibikim g. a. ; -kwe (absolu) ; ki-  
 kām g. a. Il s — ma conduite, ningi nanib-  
 kimik i ki tian.  
**Cent.** Subst. — centin, somanike. Une —, pejik-  
 wābik somanike ; pejikō somanike. Deux  
 etc. —, nijwābik etc. somanike ; uijō etc. so-  
 manike Un —, une centaine de, mitāso mitā-  
 na etc. (comme pour l'Adj. Num.).  
**Cent.** Adj. Num. Mitāso mitāna tāswi ; mitāso  
 mitāna ; mitāso mitāna tāso (avec un uom  
 de mesure) ; -swābik (mēt. ou min.) ; -swātik  
 (végétal ou objet de forme allongée) ; -somi-  
 nak (fruit ou objet de forme arrondie) ; -swēk  
 (peau ou étoffe) ; -siu (nombre). — hummes,  
 mitāso mitāna luiniwak ; mitāso mitāna tā-  
 wi ininiwak. — ans, mitāso mitāna tāso pipōn.  
 — pierres, mitāso mitāna tāswābik āsinin.  
 — chandelles, mitāso mitāna tāswātik wase-

konindamaganan.—*potence*, mitāso mitāna tūminak wābūminak.—*mouchoirs*, mitāso mitāna tūwek mocwen.—*mitte*, mitāso mitāna tūsin kitci mitāso mitāna.—*fois*, mitāso mitāna tūsin.—*espèces*, mitāso mitāna tūwakiak. *Deux etc.*,—*nijin etc.* mitāso mitāna. *Nous hommes*,—*ni (on)* ki mitāso mitāna tūwemin. *Vous êtes*,—*ki* mitāso mitāna tūwemin. *Il sont*,—*mitāso mitāna tūwakiak s. a.*;—*weton s. in.* *Nous sommes de espèces*,—*ni (ou)* ki mitāso mitāna tūwakiakimin. *Vous êtes de espèces*,—*ki* mitāso mitāna tūwakiakimin. *Ils sont de espèces*,—*mitāso mitāna tūwakiakimin s. s.*;—*waligūton s. in.*

**Centaine.** *Uoe*,—*kekat* mitāso mitāna. (V. *Cent.*)

**Centième.** *Eko* mitāso mitāna tūsing;—*tāso* (avec *uo Subst.*) *Le jour*, *eko* mitāso mitāna tūso kōnigak. *Etre le*,—*eko* mitāso mitāna tūsing inenindāgo-i;—*gwat s. in.*

**Centièmement.** *Mitāso* mitāna tūwakiak.

**Centre.** *Naw ail*;—*naw. du baril*, *wawliandagan naw ail*. (V. *Milieu*.)

**Cependant.**—*toutefois*, *enowek*;—*kenowek*;—*kitwe*;—*angwamas* (avec *la négation*). *Il se pourrait*,—*angwamasitok*. *Je ne te le donnerai pas*,—*ka angwamas ki ga uinikinson*.—*pendant ce temps-là*, *ilim apite*;—*nahitak* (durant le même temps).

**Cerceau.** *I wāwileiak takobidjigan.* *Deux*—*audessus d'un panier*, *mikwind*. *Deux*—*audessus d'un berceau*, *agwing wemonak*.

**Cercelle.**—*aux ailes vertes et jaunes*, *kinistinokwens*.—*aux ailes oïtres et blanches*, *webikwangins*.

**Cercle.**—*figure géométrique*, *ka wāwileiak*.—*cercue* (v. *ce mot*).

**Cercier.**—*écorcher de cerceaux*, *wawile takobiton*;—*biy g. a.*;—*bidjige* (abs.);—*sizobiton etc.*

**Cercueil.** *Tcipai mitigowao*;—*can* (plur).

**Céréales.** *Minikanak towāk*.

**Cérémonie.**—*forme extérieure du culte*, *eki kitci aliamianiwang*. *Il y eut une belle*,—*keget ouicicnōban ka iji kitci aliamianiwang*.—*siotagrées*, *wenzam nagatawafodizonāniwang*.

**Cérémonieux, se.** *Etre*,—*onzam oagatawennodis-izo*.

**Cerf.** *Micewe*;—*omackos*.

**Cerf-volant.**—*jouet*, *pinise pakak*.

**Cerise.** *Wikwasimin*;—*asasawetoin* (à grappes).

**Cerisier.** *Wikwasiminakanj*;—*wikwasimij*.

**Cerner.**—*investir*, *wakakipāwitan*;—*taw g. a.*—*séparer de ce qui écorne*, *pāketon*;—*pā-kékotan*,—*koc g. a.*,—*kodjige* (absolo) (en coupant).—*Fécorce, truer on cercle autour*, *nasinackwemakahan*;—*kav g. a.*;—*kahige* (abs.). *Avoir les yeux*,—*wābickinjikwe*. (Le soleil etc.) *est*,—*wāwianono*.

**Certain, e.** *Etre*,—*sūr*, *oōlita kikenindam*. *Etre de*,—*ondjita kikenindam*;—*enim g. a.* *Est-ce*,—*keget-ina ijiwebat*? *C'est*,—*mi ko-*

*ta*;—*keget mi ejiwebak*.—*quelques-uns*, *nā-nint*.

**Certainement.** *Ondjita*,—*keget*;—*kota*;—*gwaiak*;—*at gema*;—*mitanāwi*;—*anāwi a*;—*anāwi*;—*oca*;—*win*;—*ma*;—*sa*;—*nahapau* (en langage ironique). *Oui*,—*keget ma win*;—*mitanāwi*;—*a*;—*uāwi a*;—*anāwi win*;—*mi oca*. *Très-non*, *kā ma win*;—*kā angwamas*;—*kā oca*;—*kā ondjita*;—*kā enābigie*. *Non il ne mourra pas*, *kā enābigie katit nipoel*. *Savoir*,—*gwaiakwēnindam*;—*enim g. a.*;—*nindam* (absolu);—*gwaiakotige* (abs.) (par oui-die).

**Certes.** *Keget*.

**Certifier.** *Je le*,—*ondjita mi ejiwebak nind* ikit;—*nindēpwe ekitol n.* *Je te le*,—*ondjita mi ejiwebak kit inin*. *Je qu'il va venir*, *keget kata igocin*.

**Certitude.**—*croyance certaine etc.*,—*wendjita kikenindam onāniwang*. *Il faut en avoir la pour l'affirmer*, *panhna ondjita kikenindam awila o ka windan*. *Avoir la de*, *ondjita kikenindam*;—*enim g. a.*

**Cerveau.**—*substance nerveuse du crâne*, *winindip* (i. e. *moelle de la tête*).—*jugement*, *miton nindijigan*.

**Cerveille.** *Winindip*;—*nindip*. *Sa*,—*winindip*. *Il est sans*,—*kāwin octikwanisil*.

**Ces.** *Adj. Démonstr.* (Okom g. a.;—*onon g. in.*—(pers. ou choses)—*ci*, *okoum g. a.*;—*onon g. in.*—(pers. ou choses) *là*, *ikino g. a.*;—*inlin g. io.*

**Cesse.** *Suos*,—*monjak*.

**Cesser.** *Ango*, *ano*, *anw*,—*pōn* (en comp.);—*pōniton*;—*nih g. a.*;—*nito* (absolu). *Je n'oo travail*, *ni pōniton oind ondaonitawin*.—*de tenir etc.*, *pōniton*;—*nih g. a.*—*d'importuner en paroles*, *pōniton g. a.*—*de paraître*, *angonāgo-i*;—*pōniton g. a.*;—*gwat s. in.*;—*angwā-o*.—*wāte s. in.* (par la chaleur).—*d'être brillant etc.*, *anonāgo-i*;—*gwat s. in.*—*de se faire entendre*, *pōnwewitam*.—*d'agir*, *pōnita*;—*anwata*.—*de faire telle chose*, *pōn*, *pōni* (avec *Flod.*). *Il de prier*, *pōo aliamie*. *Il de pleurer*, *pōni mawi*. (Cette chose),—*pōnise*. *Les vagues*,—*pōnacka*;—*anwacka*;—*anwawewiacka*. *Le vent*,—*awatin*. *La pluie*,—*anwapihau*. *La neige*,—*anwapo*;—*ickwapo*. *La végétation*,—*anogin*. *Ne de*, *monjak*, *kāwin pōn* (avec *Flod.*). *Il ne de prier*, *nonjak aliamie*;—*kāwin pōn aliamie*.

**Cession.** *Pagitināmāgewin*. *Faire*—*en fareor de*, *pagitināmaw g. a.*;—*paghenindamaw g. a.*

**Cet, te.** *Adj. Démonstr.* (V. *Ce*).

**Ceux, celles.** *Pron. Démonstr.*—*ci*, *okom*, *wakakom g. a.*;—*oōon g. in.*—*là*, *ikim*, *waakikim g. a.*;—*inlin g. in.*—*qui*,—*que* (avec le *Pres.*), *le Participe*;—*ka* (avec le *Part.* ou le *Subj.*).—*qui marcheot*, *pēnosēdjik*.—*qui sont agréables à entendre*, *ka minotāgoēdjik*.—*que j'aime*, *salakihakik*.—*qui*,—*que* (avec un *l'assé*), *ka* (avec le *Subj.*).—*qui m'oot frappé*, *ka pakitehowate*.—*que j'ai rus*, *kā wābūmakwa*.—*qui*,—*que* (avec on *Fut.*), *ke* (avec le *Participe* ou *Subj.*).—*qui*

partiront, ke madjawate. — *qui vont venir*, ka tagocingik. — *que j'appellerai*, ke pipaki-makik. *Sont-ce* — *cl*, mi-na okoni *g. n.*; mi-na onoin *g. in*. *Ce sont* — *li*, mi-na ikim *g. n.*; mi-na inim *g. in*. *Ce ne sont pas* — *cl*, *ce sont* — *li*, káwin wankokom, kotákók; káwin okom, ikim dac.

**Chacun**, o. Pepejik emilatiwate *s. a.*; — *chacun* *s. in*; endiso (*a: ce PE entuel*). — *des habitants*, pepejik emilatiwate endianlikidjik. — *des jours*, endiso kijigákin. *A — pour* —, pepejik. *Prenez-en un* —, pepejik otápinámok.

**Chagrin**. *Subst.* — *peine*, gack, nindainowin; geckenindamou. *lui wang* i nesitamenindainowin. (*V. Regret, Regretter*). *Eprouver, enuser du* — (*v. Chagrin Adj., Chagruer*).

**Chagrin**, o. *Adj.* *Être* —, triste, gackenindam. *Être à cause de*, regretter (*v. Regret, Regretter*). *Être — jusqu'à en être suffoqué*, note animanám-o. *Être — de mal-humeur*, uickénindam; mindawe (*si on boude*).

**Chagruer**. — *attrister, gackenindam* *g. n.*; nesitamenindam *g. n.*; netoh *g. n.*; — *hiwep*, — *hiwemagát s. in*. (*absolu*). — *suffoquer de peine*, note animanámokaw *g. n.*; — *kige*, — *kágeumagát s. in*. (*abs.*). — *mécontenter, nickih* *g. n.*; — *biwe*, — *hiwemagát s. in*. (*abs.*). *Cette nouvelle le —*, o gackenindamihgón enádji-mon. *lui waninik*; note animanám-o i ki inítágetc; o nickihigon *him* tipáijimowin. *Se —*, ani gackenindam; ani nesitamenindam.

**Chaise**. — *lien formé d'anneaux en métal, takobidjigan* (*précédé du nom du métal*); — *elap* (*id.*). — *de fer*, piwábikó takobidjigan; piwábikélap. — *de montagnes*, i kinátinak; endáje kinátinak. *Il y a une — de montagnes*, kinátina.

**Chalner**. *Tipabáki* (*absolu*); tipahige (*inim*); tipahan (*tel terrain*). *Il est —*, tipahikáto *s. in*.

**Chainon**. *Piwábikó takobidjigan* i wawijeábi-kak.

**Chair**. — *ias* (*avec le Poss.*). *Mn —*, nilas. *Se —*, wias. *Être de —*, owiaw-i. *Avoir la — (telle)*, — *ije*, — *ckiwe*, — *ekawe* (*si on parle de poissons*) (*en comp.*). *Avoir la — molle*, n'káje; n'ókiska-we (*poisson*). *Avoir la — dure*, mackawáje; mackawiskawe (*poisson*); mackawiwakie-i (*si on est musculeux*). *Avoir la — blanche*, wáhiwikiwe; wábiwakie-i. *Avoir la — noire*, uikátewáje. *Avoir la — rouge*, mickwáje; mickoskawé (*poisson*). (*Ce poisson*) a *la — huileuse*, pinitewiskawe. — *de (tel animal)*, wias. — *de (poisson)*, oekaw. — *sur l'opposition à os*, — *iwak* (*en comp.*). *Rien que de la — sans os*, nonjakiwak. *Toute — sera jugée par Dieu*, kakina anicnábek o ka tipapekonigowin kije Maniton. *Chose de la —*, ij owiawiniwang; owiawing dáje ailiwican. *Plaisirs de la —*, menawasin luiwang ij owiawiniwang; owiawing dáje minawau-go-elwinan.

**Chaire**. — *siège élevé où est le prédicateur*, endáje kakikwenániwang; aiamie kakikwan.

**Chaise**. *Tesápiwigan*. — *confortable* (*rembourré etc.*), apápiwin.

**Chaland**, o. — *acheteur*, kacpiawájketo. — *lui tenu à ou mlt*, pejiko nungáimónák tel-man. — *bateau plat*, napaki telman.

**Chale**. *Kitel nabikigan*.

**Chaleur**. — *sensation en présence d'un corps chaud*, kij. (*en comp.*); i kijitek keko; i kijabikitek (*d'un mlt. ou mlt.*); i kijolak (*chaleur tout d'un mlt.*); i kijanamotek (*d'un appartement*); i kijitek (*de l'atmosphère, un temps*). *Être (tel) à la —*, as-o, ate *s. in*. (*en comp.*). *Être d'air à la —*, être fort pour supporter la —, elpan-o; elpate *s. in*. *Être accessible à la —*, wakewaw-o; wate *s. in*. *Être chassé par la —*, miwas-o. *Avoir mal à la tête à cause de la —*, tewikweias-o. *Il font une — brillante*, wáikate *s. in*. *Il s'amolli à la —*, ani elgate *s. in*. *Être desséché par la —*, káté-ózo, kátóte *s. in*. (*en comp.*). *Être tout desséché par la —*, kátóte-ózo; — *tôte s. in*. *Être desséché d'air par la —*, mackawakáté-ózo. *Être desséché à en être abattu par la —*, káwinkáté-ózo. *Être desséché à en être coupé par la —*, être extrêmement maigre, káikakáté-ózo. *Être (tel) par le feu*, — *akie-izo*, — *akite s. in*. (*en comp.*). *Être chassé par la — du feu*, miwakie-izo. *Il est unoli par la — du feu*, elgakizo *s. a.*; — *kite s. in*. *Rendre (tel) par la —*, — *zan*, — *zv g. n.*, — *zige* (*absolu*) (*en comp.*). *Dessécher par la —*, kaskizan; — *zv g. n.*; — *zige* (*abs.*).

**Chaleureux**, o. *Être* —, kijizonágo-i; — *gwat s. in*. *Il est — en chaire*, kijizonágo-i i kakikwete.

**Chaloupe**. *Natakahozowagan*.

**Chaluméan**. *Wikwanáijigan*.

**Chamailler**. *Gote anote mikaki*. *Il se —*, batteut, uikakiwák. *Il se —*, disputent, kíkándiwák.

**Chambrante**. — *encadrement de porte*, ka mitikókitek ick wandem. — *châssis*, ka mitikókitek onzabiwan; onzabiwáganak.

**Chambre**. — *appartement*, pikéshniaug; anacab. *Tu, une —*, ki, ui pakéshnakom. *Belle —*, kwenate apinas. *Dans l'autre —*, awasi-sak.

**Chameau**. *Pikwanikane pepejikokákwe*.

**Champ**. — *étendue de terre*, kitikáu; — *mens* (*Dim*). *Les —*, la *campagne*, endáje káike-naniwang. *Aller au —*, aller cultiver, awi kítike. *Aller chercher des produits de cou —*, nádjí kitikáne. *Sur le —*, sur l'heure, tec i gote. *A tout bout de —*, gote anote.

**Champignon**. — *plante*, wajackweto; — *tons* (*Dim*).; — *towák* (*plur*); wabatov; pokiteimin (*ou pen semblable à la resse de loup*).

**Champion**. *Mela pakinwágetc*, mela nitawitote.

**Champlure**. — *robinet* (*v. ce mot*).

**Chance**. — *bonne fortune*, eni onáwanáni-wang; meno inenindjikenániwang. *Trouver une —*, onawas-i; mizo inenindjike. *Il a toujours la — pour lui*, monjak mizo inenind-

djike. *La*—lui est contrarié dans son travail, káwin mino inenindjike enl ondami-  
tate ; masakosi enl ondamitate.—hasard, a-  
nica ka ljiwebak.

**Chancelant, o. Être**—, hésitant, alackot inen-  
indiam ; nanakwej inenindam. *Se santé*  
*est*—, alackot mino pinátisi.

**Chancelier**—trésorier, papa papinaw ; koc-  
kockwese. (*Cet objet*)—, papa sakak wahiká-  
te s. in.—être irrésolu, nanakwej inenindam.

**Chanceux, se. Être**—, avoir une chance favo-  
rable, onawas i ; mino inenindjike ; (*ou autres*  
*tournures*). Il est—d'avoir entrepris cela,  
minose lin i ki mádjilijitote. Être—A (*telles*  
*choses*), mino inenindjike (*avec i ou ljet le*  
*Sulj.*). Tu es—au jeu, ki mino inenindjike  
ljetaminon. Être—pour le jour, avoir un  
beau jour, mino kliganic-i. Être peu—, nani-  
heureux, masakosi ; masakwaté-lai (*à la*  
*chasse ou pêche*).

**Chancro**—ulcère, amogowin. Avoir un—, amok  
o (*i. e. être mangé par quelque être mysté-  
rieux*). Avoir un—A (*telles parties du corps*),  
amok-o (*avec le Poss. et le Loc.*). Il a un—à  
la bouche, amoko o tóning. Ceux qui ont un  
—, amogodjik.

**Chandeleur**. I wasakonendamaganíwang (*i. e.*  
*lorsqu'il y a des chandelles*).

**Chandeller**—utenaille, wasakonendamaganí-  
tik ; ganábik (*en mét. ou min.*).

**Chandelle**. Wasakonendamagan. Moule à  
—, wasakonendamaganikádigan.

**Change**—troc (*v. Echange*).

**Changeant, o. Être**—, inconstant, alajawe-  
nindam ; wibáto kwekenindam ; nanakwej  
inenindam. Son état est—, alackot aia. (*Cette*  
*chose*) est—, alackot inenindagosi s. a. ;  
—gwat s. in. Le temps est—, anote lji kligat.

**Changement**—action de rendre différent, an-  
djidjigewin ; alandjidjigeníwang. Faire  
un—, andjidjige ; gemágit s. in. Faire des  
—, alandjidjige. Tu as fait beaucoup de—  
dans ta maison, nihina kekon ki ki andji-  
tonan ki mtkiwáming plute ail.—passage  
d'un état à un autre, pikinongenenindagosi-  
náníwang ; pikinong enenindagwak keko ;  
ka andjidjikátek (*il s'agit d'une chose*).  
(*Cette chose*) subit, passe par toute sorte de  
—, gotc anote alandjidjiganiwi s. a. ; —djikáte  
s. in. Co—dans le contrat ne me plaît pas,  
káwin ni minwenindansi kicé lji pikinong  
wáwéjdjikátek. Il y a beaucoup de—dans  
sa conduite, acaie kicé pikinong ljiwebisi.

**Changer**—céder une chose pour une autre,  
meckotónan ; —ton g. a. ; —tónige (*absol.*). Il  
—de l'argent, o meckotónan cónia.—de place,  
meckotáp-i.—mettre à la place, meckot  
átón ; meckotaci g. a. ; and—, andj. (*en comp.*).—  
de souliers, meckotákisine ; andákisine.—de  
vêtements, andjikonaisa.—de place, mettre  
ailleurs, andátón ; andáci g. a. ; andáidjige  
(*abs.*).—de place, se mettre ailleurs, andáp-i.  
—de démoner, andjike.—de pays, andáki.  
—de nom, andjinikáa-ázo.—le nom de, andji-

nikátan ; —kij g. a.—de peau, andanaake.  
—de poil, andawe ; pinawe.—de coiffure, an-  
djíwíwákwane.—de toit, andapákwe.—de  
conduite, andjilíwebé-i.—de côté, mettre  
sur une autre face, kwek-*(en comp.)* ; kwe-  
kinan ; —kin g. a. ; —kinige (*abs.*).—son idée,  
faire une autre conception le (*telles choses*),  
kwekwenindan ; —énim g. a. ; —énindán (*abs.*).  
—de côté, prendre une autre posture, kwekáp-  
i ; kwekikápaw-i (*de bout*) ; kweklein (*cou-  
ché*) ; kwekisin, —se s. in.—de main en portant,  
kwekiminísta-izo ; —tison g. in. & n. Le vent  
—, kwekanimat.—de (*nombre servant à une*  
*action*), ajaw-*(avec nn v.)*.—de main en por-  
tant, ajawí minísta-izo etc. (*i. e. se le donner*  
*d'une main à l'autre*)—d'idée, passer de  
l'une à l'autre, ajawenindam.—rendre diffé-  
rent, andjítón ; —sh g. a. ; —jidjige, —jidjige-  
mágit s. in. (*abs.*).—convertir en, kwekliton  
(*avec le Loc.*) ; en verbiñant le Rég.—en vin,  
kamlek wágamiton.—en sang, mikwing kwek-  
kliton.—devenir autre physiquement, mala-  
kinágo-i ; —gwa' n. Avoir l'air—au phy-  
sique, malakie ; —akwe ; netonágo-i (*par*  
*suite d'une mal. etc.*).—être modifié, pikinong  
inenindagosi ; malakenindagosi ; —gwat s. in.  
Se—, se convertir en, ani (*avec le Rég. ver-  
bifié*). Il se—en vulgaire, ani pinégenowan.  
Il se—en sang, ani mikawiani. Il est—, ren-  
du différent, andjidjiganiwi s. a. ; —jikáte  
s. in.—de venir autre au moral, ani pikinong  
inenindagosi ; ani malakenindagosi.

**Chanson**. Níkámón.—d'aviron, de canot ; pe-  
micka níkámónáníwang. C'est une belle  
—, minotágwat enahamónáníwang.

**Chant**—action de chanter, níkámowin, neká-  
monáníwang. Répondre au—, nakwehamá-  
ge ; nakwetáge (*en chœur*).—manière de chan-  
ter, enahamónáníwang ; enitágosináníwang.  
Le —d'un oiseau, enitágosito pinécinj ; i non-  
dágosito enweto pinécinj ; enweto pinécinj.  
Quel est son—, anin enitágosito ? Anin en-  
weto ? Il a un beau—, minotágosi.—morceau  
chanté, níkámón. C'est un beau—, minotá-  
wat enahamónáníwang. C'est un—doux, nó-  
kitágwat.

**Chante-pieure**—robinet (*v. ce mot*).

**Chanter**—faire entendre un chant, níkám-o ;  
—aham (*en comp.*).—de telle manière, inaham.  
Manière de—, enahamónáníwang.—avec me-  
sure, kakaham.—correctement, univant les  
notes, gwaiakwaham ; gwaiak inaham.—le  
premier, mádjíham.—haut, lepaham ; lepa-  
nám-o.—sur un ton bas, tábásaham ; tábá-  
sanám-o. Baisser en—, nananjaham ; ani tá-  
básaham. Se tromper en—, wánaham.—en  
canotant, pimahasas-o. Se promener en  
—, papahamasas-o.—un bel air, faire du  
beau chant, minwaham. Répondre en—, na-  
kwehamáge ; nakwetáge (*en chœur*).—en  
chœur, teingwahamáge.—en chœur avec qq.,  
teingwahamaw g. a. ; nakwehamaw g. a.—en  
suivant qq., kikinotaw g. a. Ils chantent en  
parties, en faisant des parties distinctes, te-



tipan iji gendaganiwak eni nikamowate. — *avec telle force*, apitowe. *Vous aussi fort que lui*, epitoweto kit apitowem i nikamoleg. — *tel air*, inaham. — (*tel morreau*), iji nikam-o ; ininainotan ; inaham.

**Chanteur**, so. Neta nikamote.

**Chantier**. — *endroit où l'on fait des piers de bois appelées billets*, cantlewikamik ; *mitikukewinikamik*. Dans les —, dans le —, cantlewikamikong ; *mitikukewinikamikong*. *Faire*, suivre des billets, mitikuke. — *endroit où l'on emploie les bois*, endäje olokwielnowate mitikok ; *endäje alagwitawielnowate mitikok*. — *endroit où l'on fait les bateaux*, endäje atonänaniwang. *Avoir des ennemis*, en-aton-o.

**Chantre**. Neta nikamote. Les —, nekäm-djik.

**Chauvre**. — *plante*, sémip mitikons. — *fil*, kitci a sap.

**Chape**. — *manteau pour les cérémonies de l'église*, aiamle kitci konan.

**Chapeau**. Wiwakwan. — *plat*, rasquette *écossaise*, testiwakwan ; *testiwakwan*. — *à rebord*, kien. — *de castor*, idem. — *de paille*, minjacko wiwakwan. *Mettre son* —, pitciwakwane. *Enlever son* —, kitciwakwane.

**Chapelet**. Aiamle minan ; — *nak g. a.* ; — *minan*, — *minak g. a.* (*avec le Posa.*). *Dire le* —, aiamle minan akindanan ; *aiamle minak akim g. a.* *Dis-ton* —, akim kit aiamle mininak. *Tu diras trois* —, kit aiamle mininam nien kitat akindanan. *Avoir un* —, otalanleminim-i. *Je n'ai pas de* —, ka nind otalminimim-i.

**Chapelle**. Aiamle mitiwamena.

**Chaque**. — *tont, tonte*, neningo, neningot (*de vant une voyelle*), taso (*avec un Subst.*) ; *mecagwam*, tasin (*avec l'Eventuel*) ; *endäje* (*avec le Subj.*) ; *jour*, neningo kijik ; *taso* kijik ; *tasin* kajigakin ; *mecagwam* kajigakin ; *endäje* kijigak. — *l'un et l'autre*, itawi ; *oitawi*. *A côté du chemin*, oitawikünang.

**Char**. Otaban. — *de chemin de fer*, lekote otaban.

**Charbon**. — *bois embrasé* (v. *Brasier, Brasse*). *Ce qui est réunit en* —, ekakanakitek. — *combustible*, ekakanje, — *de terre*, bonlik, ekakanjewasin. *Mine de* —, akakanjewasinikan.

**Charbonnier**. — *réunir en charbon*, akakanjeke (absolu) ; — *ken g. in. & a.* — *noirir avec du charbon*, akakanje makäewinan ; — *win g. a.* ; — *winige* (abs.).

**Charbonnier**. Akakanjewinini.

**Charbon**. Manzan ; — *nak* (plur.).

**Charge**. — *surleu*, wiwajiwin ; — *wäne* (en comp).

*Sa* —, owiwajiwin. *Avoir*, porter *une* — *sur son dos*, plimiwane ; *wiwajiwin*. *Avoir une* — *pesante*, koielwane. *Avoir une* — *légère*, nangiwane. *Pouvoir porter sa* —, gackiwane. *Ne pouvoir porter sa* —, pwawane. *Avoir sa* — *bien placée*, minowane. *Etre écrasé par sa* —, käwiwane ; *käwickos-ozo*. *Déposer sa* —, pagidjiwane. *Endroit où l'on dépose sa* —, où on fait halte, pagidjiwanan. *Regarder comme une* — *légère*, nangénindan ; — *énim g. a.* ;

— *énindam* (absolu). *Avoir tel* —, porter *une* — *à*, ijiwane. *Mettre une* — *sur sa épauule* etc. onbiwaneh g. a. ; *wiwajeh g. a.* ; *wiwaji g. a.* *Lui jeter une* — *pesante*, koielwaneh g. a. — *de fusil*, ce qu'il faut prendre pour le tirer, packielgewin. *Une* —, ningo packielgewin. *Etre à* —, *important* (v. *ce mot*). *Etre à* — *à qq.* (v. *important*, *Déjeuner*). — *emploi*, inänokiwin ; *enänokinäniwang*. *Donner un* — *à qq.*, anoj g. a. *Quelle est ta* —, anin eninokin ? — *accusation*, mijindiwin ; *tajingewin*. *La* — *contre lui est sérieuse*, sanagat ka mijiminto.

**Charger**. — *mettre une charge sur le dos de*, onbiwaneh g. a. ; *wiwajeh g. a.* — *mettre une charge dans le caout de dans la voiture de*, pieltaw g. a. (*un caout une voiture*) de, pieltaw, poeh g. a. (*avec le Loc.*). *Il son caout de bagage*, matindagan o pieltaw o teimäning. — *mettre une charge dans un caout, une voiture*, pieltaw-azo. — *son caout, sa voiture*, kien. — *remplir (une pipe, une urne à feu)*, onackinaton ; — *nah g. a.* — *une urne à feu*, pindakütewe. — *une pipe*, pindakwe. *Se* —, onbiwane. *Etre* —, *avoir une charge*, wiwajiwin ; *wiwaji* ; *piimiwane* (si on marche ainsi). *Etre* — *de telle manière*, ijiwane. *Etre* — *lourdement*, koielwane *Etre pen* —, nangiwane. *Etre suffisamment* —, tebiwane. *Etre au-dessus de ses forces*, pwawane. *Etre commodément*, minowane. *Partir* —, mädjiwane. *Monter une côte étroit* —, awadjiwane. *Se retourner* —, kiwewane. *Arriver* —, pitciwane. (*Aller etc.*) sans être —, ackona (*avec l'Ind.*). — *confier un emploi, une obligation etc.*, anonige. — *qq. de, aroj g. a.* (*avec kitci ou tel et le Subj.*). *Etre* —, *avoir un emploi, une obligation etc.*, anonige-i. *Se* — *de*, prendre soin de, wi ganawähändan ; — *däm g. a.* *Je me* — *de lui*, ni wi ganawähäna ; *nin-ga nagatawenima*. — *déposer contre*, mijjin g. a.

**Charlet**. Otaban.

**Charitable**. *Etre* —, caweninge ; *cawénindjige* ; *gemigat s. in.* *Etre* — *pour*, cawenin g. a. ; *gitiindagenim g. a.*

**Charitablement**. (*Faire telle chose*) —, cewenigingin (*avec iji et le v.*) ; (*on autres tournures*). *Il le traite* —, cewenigingin ot iji totawan ; *o cawenindami totawan*. *Je lui parle* —, ni cawenindami ganona ; *cewenindjigengin nind iji yanona*.

**Charité**. — *vertu théologique*, aiamle eakidjigewin. *Avoir de la* —, pratiquer la —, aiamle eakidjige. — *considération*, cawenindjigewin ; *cawenigingwin*. *Avoir de la* —, cawenindjige ; *caweninge* ; *cawenindamitehe*. — *amiable* (v. *ce mot*).

**Charmant**, e. *Etre* — *agréable par ses manières, son apparence*, minawenindagos-i ; *sakihigos-i* ; *gwat s. in.* *Est endroit est* —, minawenindagwat ondäje. *Etre* —, *agréable par sa gaieté*, kitci minawenigos-i.

**Charme**. — *ce qui attire*, wakwadjiwemägak.



**Avoir des**—, minwenindagos-i. (V. *Char-*  
*mant*).  
**Charmes**—enchanter (v. ce mot).—plaire ex-  
cessivement à, kitel minwénimik-kon.—en-  
traîner, wikwadjih g. a.; -hiwe, -hiwenä-  
gät s. in. (absolu); wikwasoni g. a., -songe  
(absolu), -songewägit s. in. (id.) (en parole).  
**Être**—, grandement satisfait, kitel minwe-  
nindam; tobiz-i. Je suis—de votre conduite,  
ni kitel minwenindam i ki ijiwebisieg.  
**Charnel**, le. (*Chose*)—, nwiliawing dāje. *Phu-*  
*sis*—, owiliawing dāje minawanigosiwin.  
**Charogne**. I pikickanang awéins.  
**Charpente**—d'une maison, mikiwamak. *Eka-*  
*ver la*—, onbakonige.—d'une cabane, cha-  
koups etc., matandipwe.  
**Charpenter**—équarrir (v. ce mot).  
**Charpentier**—constructeur de maison, mik-  
wánikewinini.—menuisier, mitikúnābe; mo-  
kotāowinini.  
**Charrette**. ! mockinek otābān. *Une etc.*—, ni-  
ngotin e' . i mockinek otābān; pejik etc.  
otābān.  
**Charretier**. Pimitābiwinini. *Être*—, pimitābi-  
wininiw-i.  
**Charrette**. Totibwek otābān.  
**Charrier**—transporter par voiture, awāton;  
awātan; awāj g. a.; awāthi, awācitābi (abs);  
otābāton; otābāton; -bā g. a.; -bi (abs.); pimi-  
tābāton etc.—à (tel endroit), ijitābāton etc.  
*La rivière—du sable*, nekawika ejidjiwang.  
**Charrieur**. Awācitābiwinini.—de pierre, pol-  
son, awāton (s. e. ot awāton üsin).  
**Charron**. Otābānikewinini.  
**Charroyer**. (V. *Charrier*).  
**Charrue**. Tackatānwāngibidjigan..  
**Chas**. Owakitciwang.  
**Chasse**—action de chasser, anōkiwin; kiose-  
win (des gros animaux); wadjahowin (suite  
tout près). *Terre de*—, anōkiwāki. *Faire la*  
—, anōki; nodjjihiwe; kiose (aux gros ani-  
maux); nōd;—, nanda, nāt- (en comp.).  
*Faire bonne*—, mino anōki; mino kiose (aux  
gros animaux). *Aller à la*—, *faire la*—tout  
près, wadjah-o. *Aller à la*—, partir pour la  
—, awi anōki; kopi (dans les terres). *Faire la*  
—au chien courant, mikoniki. *Apporter*  
le produit de sa—, pītanōki. *Apporter un*  
*échantillon de sa*—, pītābōse (abs.); -een  
g. in. & a. (L'original etc.) *fait la*—aux  
chiens (lorsqu'il cherche à les frapper pour  
se défendre), nōtasimwe. *Aller à la*—à, *faire la*  
—à (tel animal), nōdjih g. a.; nōd;—, nōt-  
nanda, nāt- (en comp. avec le Subst.). *Faire la*  
—au canari, nōdjicibe; nandocibe. *Faire la*  
—à la perdrix, nandapinewe. *Faire la*  
—aux outardes, andanike. *Faire la*—aux  
tourtes, nanda omimiwe; nōdjonimiwe.  
*Faire la*—au buard, nōdjunangwe. *Faire la*  
—au lièvre, nandawābōwe. *Faire la*—au  
chevreuil, kiose; wawackéiwe. *Faire la*  
—à l'ours, nōtakwe; nandawakwe. *Faire la*  
—au castor, nōtamikwe. *Faire la*—au rat-  
musqué, nōdjāckwe; nōdajackwe. *Faire la*

—au caribou, nōtātikwe; nandatikwe. *Fai-*  
*re la*—au corbeau, nōdjikakakiwe. *Faire la*  
—à la marte, nōt-ābicéiwe. *Faire la*—à la  
loutre, notakikwe.  
**Chasser**—faire la chasse (v. *Chasse*). *Le ca-*  
*ribou se—difficilement*, sanagut i nōtātikwe-  
niniwang; sanagut nandātikwewin.—met-  
*tre dehors*, aākidjiwebinān; -bin g. a., -bi-  
nige (absolu).—expulser, mādjinajav g. a.;  
ikonajav g. a.; -jahige, -jahnwé (abs.).—met-  
*tre en fuite*, niwiton; -wih g. a.; -wihlwe,  
wihwemāgät s. in. (absolu); niweicnindam;  
-enlin g. a.; -enindam (absolu); ojakav g. a.  
—faire disparaître (ce qui est nuisible), ni-  
witon etc. *Être*—par l'odeur, miwanos-oso.  
*Être*—par la fumée, miwābā-o.  
**Chasseur**, oroso. Neta anōkite. *Un*—, anōki-  
winini. *Les*—, neta anōkidjik; anōkiwinini-  
wā; kacodjik (de gros animaux). *Être*  
—, anōki. *Il est bon*—, nita anōki.  
**Chasse**. Miningwa... *Avoir les yeux fermés*  
*par la*—, kakipominingwe.  
**Chasseurs**, so. *Être*—, naminingwe; icisika-  
wisipingwe.  
**Châsse**—encadrement de (tel objet), -ak (en  
comp.).—de fenêtre, onzabiwāgnāk.  
**Chaste**. *Être—, avoir le cœur pur, pinitehe.  
*Être*—, éviter ce qui blesse la pudeur, pīnā-  
tis i; tesanaw-i; tesanakwew-i (femme).  
**Chastement**. (*Faire telle chose*)—, avec pu-  
reté de cœur, panitehengin (avec iji et le v.).  
*Il s'entr'aident*—, panitehengir iji akilihi-  
tiwāk. (*Faire telle chose*)—, en évitant ce  
qui blesse la pudeur, talesanawingin (avec  
iji et le v); panātisingin (id.). *Elle se com-*  
*porte*—, talesanakwewingin inātisi.  
**Chasteté**—pureté de cœur, pinitehewin.  
—vertu qui porte à éviter ce qui blesse la  
pudeur, pinātisiwin; tesanakwewiwin (chez  
une femme).  
**Châuble**. Anamensikewini konas.  
**Chat**—animal domestique, kajakens; -ak  
(plur.); -sic (Dim.) *Herbe à*—, chatnre, ka-  
jakensiack. —huant, oiseau, kakakice.  
—sauvage, esipan. *Peau de*—, esipanewei-  
an; esipan matciweian (pour robe de voi-  
ture etc.). *Vêtement de*—, esipaniwégin. *Ar-*  
*bre à*—, esipanatik. *Aux*—, endroit, esipa-  
nekāming.—acbrisseau, eikopiminj.  
**Châtaigne**. Pākān towa.  
**Châtain**, e. *Être*—, ozāwinagos-i; -gwat e. in.  
*Avoir les cheveux*—, ozāwanikwe.  
**Châtaignier**. Picāganōminj.  
**Châtier**—punir, ickwālenim g. a.; -enindam  
(absolu).—fouetter, pasanjev g. a.; -jehige,  
-jehigemāgät e. in. (abs.).  
**Châtiment**—punition, eckwālenindam—māni-  
wang.—action de fouetter, pasanje gowin.  
—fustigation reçue, pasanjehogowin. *Indi-*  
*ger ne*—(v. *Châtier*). *Son*—ne se fera pas at-  
tendre, kek wibāc kata ickwālenima.  
**Chaton**—petit du chat domestique, kajaken-  
sic.—partie d'une bague, ockinjikokan. *Elle*  
*a un*—, ockinjikokāzo s. a.; -kato s. in.*

- Chatouillement.**—action de chatouiller, kinakidjinigewin; kinaki- (en comp.).—impression d'une personne chatouillée, kenakidjiniwaog; kinakidjwin. Éprouver un—, kinakis-i.
- Chatouiller.**—faire tressaillir en touchant, kwakwanisakidjlo g. a.; kinakidjin g. a.; -jinige (absolu). Être—par la pluie, kinakujelabawe. —flatter, minawasih g. a.; -hiwe, -hiwemagat s. in. (abs.).
- Chatouilleux, se.** Être—, sensible au chatouillement, kwakwanisakis-i; kinakidji.
- Chatte.** Nonje kajakens.
- Chaud.** Subst. (V. Chaleur).
- Chaud.** Adv. Avoir—, être chaudement (à raison des hautes &c), kijos-oi. Avoir—, éprouver la fièvre, kijis-o. Avoir—étroit coché, kijocim-o. Avoir—en dedans de la maison, kjanamos-i. Avoir chaud d'abord soo sommeil, kijongwan. Il fait—, kijate; kijanamote (en dedans); kijois (id.) (d'une manière tempérée). Il fait extrêmement—, il fait—à rôtir, wisakate. Avoir—à (telle partie du corps), kij- (en comp. avec le Subst.). Avoir—aux mains, kijoniodji. Avoir—aux pieds, kijosite. Avoir—aux jambes, kijukate. Avoir—aux oreilles, kijotawake. Avoir—à la poitrine, kijakikanas-o. Avoir—au dos, kijipikwanas-o. Avoir—au ventre, kijimissates-i.
- Chaud. e.** Adj. (Cet objet) est—, kijizo s. a.; kijite s. in.; kijahikizo s. a.; -kite s. in. (mét. ou min.); kijojin s. a. (étouffé); kijagumizo s. a.; -mite s. in. (liquide). Le soleil est—, kijate; wisakate (extrêmement). La terre est—, kijakumate. (Le hrevage) est—, kijagumi. (Ce liquide) est quelque peu—, kijackobizo e. a.; -bite s. in. (v. liq.) est trop—, oozamagumizo s. a.; -mite s. in.
- Chaudement.** (Faire telle chose)—, de manière que la chaleur se puisse conserver, kij- (eo comp.). Habiller—, kijokonaieh g. a.; -hiwe, -hiwemagat s. in. (abs.). (Faire telle chose)—, avec vivacité, kijonagos-i (avec i ou j et le Subj.); (ou autres tournures). Il parle—, kijonagos-i j animitagosite.
- Chaudière.**—vaseau de métal pour faire bouillir etc., akik g. a.; -kons (Din.); -kok (plur.); koc (Vitopératif). Métal de—, enivre, akikwabik. —de fer blanc, wabakik. Faire (telle action sur la)—, akokwe, akwe, -akwe (eo comp.). Mettre dans la—, potakwe (absolu); -watan; -waj g. a. Tirer de la—, agwahan; -waj g. a.; -wahige (abs.); agwabikahao, -kav g. a.; -kahige (abs.) (liquide). Brasser le contenu de la—, anehakokwe, a-okwe (abs.); -watan; -waj g. a. Retirer du feu la—, kapatékwe; agwasékwe. Avoir soin de la—, paminékwe; kijatakokwe (en restant à la maison ou en se mettant tout près). Tomber dans la—, potakwese. Sauter de la—, les—, eodroit, akikendate; akikodjiwan.
- Chaudron.**—petite chaudière à aose, akikons.
- Chaudronnée.** I mackinetc akik. Une etc.—, ningotin etc., i mockinetc akik; pejik etc. akik.
- Chaudronnier.**—qui fait des chaudières, akikokewinini. —qui répare des chaudières, pekawahakokwet; pikwahakokewinini.
- Chauffage.**—action de chauffer, potawewin. —ce qui sert à chauffer, iim wendji potawenaniwang. Boite de—, mici; misan (plur.) Quel bois de—, wekonen misineo.
- Chauffer.**—reoder chaud, apisan; apizan; kijizan; -zv g. a.; -zige, -zigenagat s. in. (absolu); kijahikizan etc. (mét. ou min.); kijagumizan liquide). —no pen, kijackobizan etc. —(un poêle etc.), potawe (avec le Loc.). (Cet objet)—, donne de la chaleur, est chaud, kijizo s. a.; kijite s. in.; kijahikizo s. a.; -kite s. in. (mét. ou min.); kijagumizo s. a.; -mite s. in. (liquide); kijakala (eau). La neige est—, kijakakona. Se—à un feu, awasazo; aba-, abak-, abav- (eo comp.). Se—les mains, abakioindjis-zi; abawimindjis-zi. Se—les pieds, abakisites-zi. Se—le dos, ahawipikwanas-zi. Se—au soleil, abasan-deke.
- Chauler.** Cikwabikaboo akwindjindan; -jim g. a.; -jloga (abs.). Il est—, cikwabikabong akwindjin s. a.; -de s. in.
- Chausse.**—culotte, chaussoire (v. ces oints). —espèce de guêtre, oitās; -tāsān (plur.); -tās, -tāse (eo comp.). —de noolier, pajawikwazon. —en tricot, cacibigin mitās. —en polaire, netās. Avoir des—, oitās-i. Avoir ses deux—, itawitāse. N'avoir qu'une—, napānetāse. Avoir des—à polaire, netāse. Avoir des—déchirées, pitkotāse. Mettre ses—, pitcitāse. Mettre ses deux—, pitawitāse. Avoir ses—fixées par des jarretières, gackitāsehis-izo. Fixer ses—par des jarretières, gackitāsehis-nitis-izo. Mettre ses—à l'envers, aboteitāse. Elever ses—, kicitāse. Changer ses—, en mettre d'autres, meckotē pitcitāse. —de grecoille, plaote, taneode mitās.
- Chaussée.**—levée de terre forment un lac etc.; kipakawahigan. Fermer par noe—, kipakawahān; -waw g. a.; -wahige (abs.). Liya noe—, kipakawahikate s. in. —de castor, okonim.
- Chausser.**—mettre sur le pied, couvrir le pied de, pit-, pitc- (en comp.). —des bas, des chaussettes, pitcitāse. —des souliers, pitākisine. —qq., lui mettre ses chaussettes, pitcitāseh g. a.; -qq., lui mettre ses souliers, pitākisineh g. a. —fournir de souliers, niākisin uij g. a. Se—, mettre ses chaussettes, ses bas, pitcitāse; pitākisine. Se—, mettre ses souliers, pitākisine. N'avoir qu'un pied—, napānekinine.
- Chausson.**—chausson de laie, ajikan; piwejigan, —chausson de toile, pipakiwān māksin. Avoir une paire de—de laine, ajike. Avoir des—de laine, ajike. Avoir deux etc. paires de—de laie, nijwek etc. ajike. Tricoter des—de laine, cacibiginomākisioe.

**Chaussure.**—soulier, mākisin ; -ākieine, -kieine (en comp.).—de peau, pakigin, mākisin.—sauvage, anicin, mākisin.—élastique, caibigh, mākisin.—chausson de laine, ajikan ; piwejigan. Mettre ses—, pitākieine ; piciase, piciase (chaussons de laines). Enlever ses—, kitākieine ; kiciase (chaussons de laine). Changer ses—, en mettre d'autres, anūkieine. Avoir des—, ot, kicine. Avoir des—aux deux pieds, einawikicine. Avoir nue—à un pied seulement, napānekicine. (V. Soulier).

**Chauve.** Etre—, packwakondipe ; packondipe ; pakotikwan ; cikananikwe. Avoir le front—, être—Ju devant de la tête, packongine ; packoeklikwe. Devenir—, pinanikwe.

**Chauve-souris.** Pakwanātcenjie.

**Chaux.**—calcaire, grossier, calciné, cikwābik. Pour—, cikwābikizigan. Enduire de—, cikwābikatan ; -kij g. a. ; -kādji (absolu). Il est enduit de—, cikwābikizo s. a. ; -kâte s. ia. —A blanchir, wābājacki. Blanchir à la—, wābājackahan ; -kav g. a. ; -kabige (abs.). Il est blanchi à la—, wābājackikāzo s. a. ; -kū e s. in. ; wābājackahiganīwi s. a. ; -hjikâte s. ia.

**Chavirer.**—tourner sous dessous, kwānab- ; kwānib- (su comp.) : kwānabise ; kwānibise. Faire—, kwānabibiton ; -bij g. a. ; -bidji (abs.) ; kwēu... ; kwānabikaw g. a. (une personne).—en naviguant, kwānabika : kwānabahok-o à cause des vagues ; kwānabib-i, -blin s. in. (à cause du vent).

**Chef.**—qui est à la tête, okima ; meiaocetc ; nakūlūite ; kije inini (sous-chef) : tipahigan (patron). Etre—, okinaw-i ; maiacoe ; nikānie-i. Etre considéré comme—, nikāneninidāgo-i. Etre fait—, devenir—, okimāganīw-i. Ceux qui sont—, wekimawidjik. Mon—, ni nikānism ; nind okimaw. Dignité de—, okimawin. Fenus du—, okimākwē. Fille du—, okimākwē ; okima otūisan. —tête de Phœbus (v. Tête). De son—, eji minwenindang. Je le fais de mon propre—, i ki iji minwenindang weudji totamān.—point capital, aianimak.—d'accusation, aianimak eni tājigen-luiwang.

**Chemin.** Mikān ; mikewiu (d'un nūnal) : -kāna (en comp.). Dans le—, mikānang. Le bout du—, au bout du—, waiekwakina ; waiekwamok. Là où le—est coupé, intersection d'un—, pokote ; teapaatikwamok mikān. A mi—, abitawikāna. Le milieu du—, au milieu du—, maiawikāna. Près du—, cikikāna. À côté du—, sur le bord du—, opimekāna. À côté du—, hors du—, pakēkāna. Le long du—, tangikāna. De ce côté-ci du—, ondinakākekāna. De l'autre côté du—, awasinakākekāna ; mikānangawasinakākekāna. —ashlāis, i kakamūmok.—droit, gweia-kwānok. Le—du ciel, wākwig enūmok. Le—de la vie, eni pinātisināniwang.—de fer, iekote otābāu mikān. Convoi de—de fer, iekote otābān.—de croix, teapaatikō mikān. Faire le—de croix, teapaatikō mikānake. Il

y a un—, mikānawan. Le—est (toi), -amo, -mo (en comp.) ; ināmo. Comment est le—, anin enūmok ? Le—est bon, minwāmo. Le—est étroit, wibwāmo. Le—est large, miteāmo ; mīngademo. Le—est long, kinwenio. Le—est court, takwāmo. Le—est droit, gwaia-kwāmo. Le—est tortueux, wackimo ; wanonūmo ; wawa... (s'il y a plusieurs courbes). Le—va de blaise, kakamāmo. Le—fruit, c'est le bout du—, waiekwāmo. Le—est un glacieux, jonjakwāmo. Le—vient par ici, pitinū. Le—même à, ināmo (avec le Loc.). Où mène le—, andi enūmok ? Le—mène à la ville, otenang ināmo. Le—va autour, titibewemo. Faire un—, mikānake ; tawāli-ke, awāli-ke (à travers les blaises). Faire des traves de—, mikānawē ; mike (en parlant d'un seul). Payer le—, mikānawē. Lui faire, lui frayer le—, mikānawē g. a. ; mikānackamaw g. a. ; mikānabamaw g. a. Suivre un—(v. Suivre). S'écarter du—, quitter le—, pakēkānawesahitē-izo ; mikān pākēbaton ; pāke (pour suivre un sentier). Aller dans le bois par un—, cekakwaham. Chercher le—tracé, nandokanawedji. Connaître le—, nitawakamikwe. Mettre qq. sur le—, lui faire un—conduisant à, ināmotaw g. a. (avec le Loc.). Faire un—à, mikān inūrota i. On a fait un beau—, minwāmodjikāte. Prendre un—de blaise, kakame. Alléger son—, kakamicka ; kakam ija-ji ; kakamāham (par eau). Allonger son—, winonicka ; kiwitaocoe. Croiser un—, plmitēkame. Prendre un autre—, quitter le—pour suivre un sentier, pākē. Se mettre en—, mātaham-i (i. e. se mettre à marcher). Etre toujours en—, pinā-i ; pināka. Boucher le—, empêcher de passer, kipickāge ; -gemāgāt s. in. Lui boucher le—, kipickaw g. a.

**Cheminée.**—d'un être, pōtawagan.—de lampe, wāsekonendamagan ogondackwei.

**Cheminer.** Ani ija-ji. Il—vers la ville, ani iji otenang.

**Chemise.**—de coton ou toile, pipakiwālan.—de laines, —de dessous, pitowagwinan.

**Chenal.**—d'une rivière, wābidjiwāu ; cipatik (entre les îles).—d'un moulu, pemipasani-kātek ; pasābikahigan (en mēt. on mīn.).

**Chenapan.** (V. Vaurien).

**Chêne.**—blanc, miciminj.—rouge, mitikōminj ; -mij. Fruit du—rouge, mitikōmin.

**Chenille.** Memengwecic ; tipakwahaganenike-i.

**Cher.** Adv. Vendre—, misakindan ; -kim g. a. ; -kindā-izo (absolu) ; mamiawe (ses pelées etc.). Il lui vend—, o misakindan wa ātānātē. Payer—, misipinehan ; -nev g. a. ; ne-bige (abs.). Estimer—, mieakindan etc. Pas—, (v. Marché).

**Cher, e.** Adj. Etre—, tendrement aimé, kitēi apitenindāgo-i ; kitēi sakihigo-i ; -gwat s. in. Etre—à qq., kitēi apitenimik-kon. Il n'est—, ni kitēi apitenindan ; -ēnima g. a. Etre—, dispendieux, misakindāgo-i ; kitēi

apitenindagos-i ; gwat s. in. ; animiei s. a. ;  
-mat s. m. Il n'est pas—, wendiei s. a. ; -lat  
s. in.

**Chercher.**—essayer de retrouver, nandawā-  
bāndau ; -bām g. a. ; -hāndam (absolu) ; nan-  
dopiginan, -jin g. a. ; -ginige (abs.) (dans  
l'eau) ; nandōnau, -dōn g. u. ; -dōnige (abs.)  
(en tâtant) ; andodjinan, -jin g. u. ; -jinige  
(abs.) (idem) ; nandowandan, -mam g. u. ;  
mandjige (abs.) (en flairant) :—des vers,  
nōdji mandjociwe. —à manger, anōhōi-i ;  
nanda wisin-i. —à boire, nandibi ; nitobi.  
Aller—, quérir, nādji, nāte, nat, nanda, nan-  
do, nandwe (en comp.) ; nātin ; nāj g. u. ;  
nātahan, -tav g. u. ; -tahowe (par eau). On  
est allé le—, nādji ganiwi s. a. ; -jikite  
s. in. L'envoyer —à, nātanzinaw g. a. Aller  
—pour qq., nātamaw g. a. Aller—(ce qu'on  
a acheté), nādjinēlian ; -nev g. a. ; -nehige,  
-ne (absolu) ; ketciue (id.). Aller—à l'eau,  
nipinat-i ; nātōbi. Aller—du bois, nātiniise ;  
nātahise (par eau). Aller—de grossee bētr-  
ces, nandawanakewe. Aller—des branches  
de sapin, nandawanziite. Aller—des produits  
de son champ, nātāki ; nādji kitikāne. Aller  
—du bois pour trlnes, pasahitābānakwe.  
Aller—du bois pour raquettes, pasahakine.  
Aller—du cèdre pour raquettes, pasahakine.  
Aller—dans une hotte, nādji-  
wāne. Aller—l'original qu'on a tué, inonzo-  
nātāke. Aller—le gibier tué par un autre,  
mawinādji. Aller—des œufs d'oiseaux, na-  
dawewaciwe. Aller—du castor, nātamikwe.  
Aller—de fous, nātakwe, Aller—du potage,  
nātābowe ; nātinasopiwe. Aller—de la viande,  
nādjiwilase. Aller—du pain, nādji pākwe-  
jigane. Aller—de la boisson, nādji i ; -pik-  
am (à pied) ; -piham (en bateau). —des poux  
(v. Epouiller). Aller—du monde, nāki. Aller  
—son canot, nātōn-ā. Aller—une occasion,  
nn moyen de, nanzikan ; -kaw g. a. ; -kāge  
(absolu). —désirer, nandawēnindan ; -ēniu  
g. a. ; -ēnindam (abs.) ; nanda etc. (en comp.).  
Il—un moyen d'être riche, o nandawēn-  
dan ket ondji wānādji hīgote. —tācher, s'ef-  
forcer de, kākweđj, kākweđj, nanda (en  
comp.). —à parler notre langue, nanda ni-  
nāwe. —à dire, kākweđj windan. —à connā-  
tre, nanda kikēnindan ; -ēnim g. u. ; -ēni-  
dam (absolu). —à entendre, nandotan ; -taw  
g. a. ; -tam (absolu) ; -tāge (id.) (ce qu'on dit) ;  
nandockite (id.). —à apprendre des nouvel-  
les, nandotāge. —à guérir, nandawih-o. —à  
faire des enptifs, nandopani. —à être payé,  
nandockās-āzo. Il rient—à le voir, o pi nan-  
da wāhūnan. —à connaître la marche de  
qq., là où il est allé, nandawato (absolu).

**Chère.** Subst. —bon accueil, ineno totōgonini-  
wang. (V. Accueil). —nourritre bonne ou  
mauvaise, ejleini nāniwang. Bonus—, naia-  
wanjosini nāniwang ; men wāndjigenaniwang ;  
nepātisi nāniwang, nipātisiwin (boulance).  
Faire bonne—, se bien nourrir, nāwanjoen-  
i ; miu wāndjige. Faire bonne—, se nourrir

bien et abondamment, nipātisi-i. Minigre—, e-  
ni anisātisi nāniwang ; metci acanigonāni-  
wang. Faire minigre—, anisātisi-i ; mātci acan-  
migo-ma.

**Chéri, c.** (V. Bien-Aimé).

**Chérir.** Kitci sakēnindan ; kitci nweñin-  
dan ; -ēnim g. u. ; -ēnindam (abs.) ; kitci  
sākiton ; -kih g. a. ; -khiwe (abs.).

**Cherté.** I misawēnindagwak keko. Lu—de la  
viande est cause que je ne puis en manger,  
epite mi-akindagwak wilas kāwui ni gacki-  
tosi kitci indjijān.

**Chétif, ve.**—malade (v. ce mot). Être—, vil,  
nakikawēnindagos-i ; gwat s. in. ; (ou autres  
tournares). La chusse n'est—, onawins ki  
an kīnāniwan.

**Chétivement.** (Faire telle chose)—, comme  
qq. qui est pauvre, getindāgisigin (avec iji  
et le v.). Il rit—, gitindāgisigin iji ; ignātisi-  
anisātisi. (Faire telle chose)—, d'une muni-  
re vile, nekikawēnindagosigin (avec iji et  
le v.). (Faire telle chose)—, chichement, neta  
sazakisigin (avec iji et le v.). Il le nourrit  
—, neta sazakisigin ot inacaman.

**Cheval.** Pepejikokāckwe ; kiponāgoc ; mani-  
cinj (poulain). Quene de—, pepejikokāckwe-  
wano. Penu de—, pepejikokāckwe wēgin.  
(Faire telle chose) à—, pahik-o (en comp.).  
Monter à—, onbipahik-o. Aller à—, pīnipa-  
hik-o. Partir à—, nādji pahik-o. S'en aller à  
—, aninij ahik-o. Venir à—, pīnipahik-o. Re-  
tourner à—, kiw-pāhik-o. Revenir à—, pi-  
kiwepahik-o. Se promener à—, papānipa-  
hik-o. Descendre de—, nisikwāckwan-i.

**Chevalet.**—support pour le bois à scier, tesa-  
kosidjigan.

**Chevaucher.**—aller à cheval, pīnipahik-o.

**Chevelu, e.** Être—, avoir de longs cheveux.  
kinominisiiw-i.

**Chevelure.** Winikwēi ; wac (Détérior.). Nā  
—, owinikweian. Milieu de la—, nawidjinan.

Lever la—(v. Sculpter).—cheveux (v. ce mot).

**Chevet.** Enikwecing ; apikwēcimon.

**Cheveu.** Minis ; -ran (plur.). —sur le devant  
de la tête, micinginan. Mes—, ni minisian.  
Ses—, ominisian. Avoir des—, ominisii-i.  
Être couvert de—, ominisiiw-i. Avoir les—  
(tels), anikwe, -kwe, -ama, -iue, -ndipe (en  
comp.). Avoir les—noirs, mākūtewanikwe ;  
-windipe. Avoir les—roux, miskwanikwe ;  
miskondipe. Avoir les—blonds, ozāwanik-  
we ; ozāwindipe. Avoir les—blancs, wāhik-  
we. Avoir les—courtes, tatak wanikwe. Avoir  
les—longs, kakanwanikwe. Avoir les—fins,  
pīsanikwe. Avoir les—gros, mānganikwe.  
Avoir les—clair-œmés, cikahanikwe. Avoir  
les—épais, kitci ominisii-i. Perdre ses—, pī-  
nanikwe. Avoir les—graisées, se graisser  
les—, nāmakwe. Les—croître à qq., nitawi-  
kindipe. Arranger ses—, avoir les—arran-  
gés, nahindipe. Arranger les—de qq., nahin-  
dipev g. a. Avoir les—relevés sur le front,  
asamingine ; tangimonahone. Faire la raie  
à ses—, pimidjine. Avoir les—coupées sur le

*float, kiahama. Avoir les—tendus, pak-wandipehama. Avoir les—bouclés, kojahama. Avoir les—tendus, pakwandipehama. Avoir les—bouclés, kojahama. (V. Bauer). Je tresse mes—, nind okatenanan ni minisau. Couper les—à qq, mouj g. a. On m'a coupé les—, ningi noujogo.*

**Chevillie.**—*fiche servant à nitr des pièces, teitahaskwan; mitikōteitahaskwan (en bois). —du pied, pikwakokanan.*

**Cheviller.** *Teltahaskwān; —wāj g. a.; —wad-jige (absolu); teltahaskwahan; —way g. a.; —wahlge (abs.); mitikō teltahaskwān, —wahan etc. (avec une chevillie de bois). Il est —, teltahaskwahiganiwi s. a.; —nikate s. in.*

**Chèvre.**—*feuille du hanc, mināgo mānadjē-nle.*

**Chevreau.** *Mināgo mānadjēnecj.*

**Chevreuil.** *Wawackci; —clwāk (plur.); kila-kakona, mānadjē; papatakwiñens; ningita-hawanji, kīponāgoc, saswewinens (sivant les âges). Enon de—, kīlakakona. —dont le bois se divise en plusieurs branches, saswewine. Louge de—, aiābe opikwan. Peu de —, wawackciwelān g. a. Aller chercher le —, ningwanis-o.*

**Chevron.** *Apinij; —jin (plur.). Faire des—, met-tre des—, apānjike. Bien poser les—, onā-pānjike.*

**Chez.**—*à la résidence de, endāte; endajikete. —moi etc., endaiān etc.; endajikel'n etc. —mon père, endāte nos. Lorsque j'étais— les sauvages, megwato endaiānbān megwe anici-mābek, —qq, en, dñns qq. (au physique et au moral), endāte awliā; ou autres tournures). L'appétit est bon—mol, ni minopidjldge mi endiān; ni minopidjldge nin. C'est une ba-bitude—lui, mi eji nagatiāte.*

**Chicano.** *Kikāndiwin; kakāndinānlwang. Il y a une grosse—entre eux, kitci kikāndi-wāk.*

**Chicaner.** *Kikām g. a.; nānibikim g. a.; —blk-we (abs.). Ils se—, kikāndiwāk.*

**Chicanier, o.** *Être—, nānibikweck-i; nita kl-kawitām.*

**Chiche.** *Être—, sasakis-i.*

**Chichement.** *(Faire telle chose)—, neta sa-sakisiugin (avec iji et le v.). Il le traite —, neta sasakisiugin ot lji totāwān.*

**Chicot.**—*reste d'un arbre abattu, okwīkat; —tons (Dim.).*

**Chien.** *Aninoc; —cak (plur.); ai (avec un Poss.); —sim (en comp.); anim (mot employé comme terme d'insulte). Sou—, otaian. Mes —, nind aiak. Petit—, jenne—, animōns; oekāsim (dñn m); aiens (avec un Poss.). Son jeune—, ot aiensan. Petit—bnsset, ani-mocenjie. Vieux—, kikawāsim; kikawāci-moc (détérior.). —māle, nābesim. —sauvage, pakwātāsim. —marin, panosim; —mons (Dim.). —bbnc. wābasim. —énorme, fuh-leux, nūsim. Aller avec son—(à la chas-se), masimwe.*

**Chienne.** *Nonjesim. La—a mis bus, acaie pi-nisimo.*

**Chier.** *Mizl.—en dormant, mizlingwam. —(tel-le chose), mizinan; —zln g. a.*

**Chiffon.**—*morceau de vieille étoffe, wliagaci-wic; —can (plur.). —rogure, ajikan. —de pa-pier, ka mimikackwemagibitek.*

**Chiffonner.**—*fralser, kāpinan; —pin g. a.; —pinige (abs.); pikicklbiton; —bij g. a.; —bidji-ge (abs.); mimikonan; —kon g. a.; —konige (abs.); mimikackwemagibitek etc. (papier); anzamackwemaginān, —gin g. a., —ginige (ab-solu) (ilem); anzamwēginan etc. (étouffé ou peau). (Cette étoffe & est—, anzamwēgika.*

**Chiffre.** *Akindāzopiigan. Faire des—, akin-dāzopiige.*

**Chiffrer.**—*compter avec des chiffres, akinān; —kin g. a.; —kindās —āzo (absolu). —évaluer en chiffres, aptēnindan; —ēnim g. a.; —ēnim-lan (abs.); —āziāz etc.*

**Chignon.**—*derrière du cou, tānbū.*

**Chimérique.** *Être—, miltōnindjiganing eta ondjira-pl; —jisin s. in. Cet être est—, miltō-nenindjiganing eta ondjisin aam. Ce que tu dis est—, miltōnenindjiganing eta ondjiln ekiton nongom.*

**Chique.**—*ver, manidjoc. —de talon, cakāmon nasēma. Une etc.—, mingo etc. cakāmon na-sēma. Prendre une—, cakāmon nasēma otā-pinan.*

**Chiquenaude.** *Panagaskwāndjigewin. Donner, lui donner, une—, panagaskwāndan; —wām g. a.; —wāndjige.*

**Chiquer.** *Tākūm g. a.; cacakwām g. a.; tāk-wāme (absolu).*

**Choc.**—*heur, —ck-, tack-, pizo- (en comp.). Donner un—(v. Heurter, Choquer). Rece-voir un —, kockohigon —gon; kockowebaho-gon —gon (d'une voiture etc.).*

**Chocolat.** *Miskwābo (l. e. breuvage rouge).*

**Choeur.**—*de chant, neta nīkāmōdjik. Se join-dre au—, chanter en—, teingwahaniāge. Chanter en—avec, teingwahamaw g. a. Ils chantent en—, teingwahaniātiwāk. —sanctuaire d'une église, anamensikāning waka aii. Enfant de—, waiabikonaiete. Les—des Anges, ejininiwakiwate Anjeniwak. Les neuf—des Anges, aujeniwak i cāngswaiakl-aiwate.*

**Choisi, o.** *Adj.—de choix, nawanja. Marchan-dise—, nawanja anokādjigan. —qui excelle (v. Excellent).*

**Choisir.** *Nawanjonan; —jon g. a.; —jonige (abs.); nawanjawāndan; —hām g. a.; —hāndan (abs.); nawanjawēnindan, —ēnim g. a., —ēnin-dam (abs.) (en esprit); wawenābandan, onā-bāndan etc. (un en particulier); kikābandan, kihābām g. a., kibib-l (abs.) (en fixant de l'œil). —en coupant, couper, en couper le meilleur morceau, nawanjojan, —jv g. a., —jige (absolu); nawanjokonan, —kon g. a., —konige (abs.) (bois). —sa nourriture, user de nourri-ture—, nanawanjojan-i.*

**Choix.**—*action de choisir, nawanjawēninda-*



- mowin. *Faire un—, fixer son—* (v. choisir).  
**Mon—tomba** sur lui, mi ka nawanjonak ;  
 wlu ningi kikabama (si on a fixé de Paell).  
*Vous n'avez le—, manote kinawa kiga nawan-*  
*jawenindian. De—, déhte,, nawanja. Un*  
*homme de—, nawanja inini. C'est une mar-*  
*chandise de—, nawanja anokadjiganiwan.*  
**Choléra.**—maladie contagieuse, kicinindagan.  
*—harrée* (v. ce mot).  
**Chômer.**— chôbrer, manadjiton ; -jih g.a. ; -jito  
 (abs).—cesser de travailler, anwata.  
**Chopine.** Tipahiganena.  
**Choquant, e.** Être—offensant, mandis-i ; nie-  
 kiliwe ; -wemagat s. in. ; akotagos-i (dans  
 son langage). (V. Désagréable).  
**Choquer.**—heurter, -ek-, pizo- (en comp.) ; pi-  
 zokan ; -kaw g. a. ; -kige, -kigremigat s. in.  
 (abs.). (V. Heurter).—contrarier (v. ce mot).  
*—offenser, iniwewih g. a. ; uickih g. a. ; -hi-*  
*we, -hiwemagat s. in. (abs.) ; mandis-i (id.).*  
*Chercher à—, nandamansitan. Être—, inu-*  
*wes-i ; nickatiss-i.*  
**Chose.**—objet quelconque, aii ; aiiun (avec le  
 Poss.) ; ains (Dim.) ; -san (Dim. plur.) ; aiiwic  
 (Déterior.) ; -can (Dét. plur.). Nouvelle—, oc-  
 ki aii. Vieille—, kete aii. Sa—, ot aiiinan.  
*Mes—, nind aiiinan. Quelle—, wekonen aii ?*  
*C'est une mauvaise—, matei aiiwiciwan,*  
*—tout ce qui est ou peut exister. keko ;*  
*kekon (plur.) ; kekocic (Dim.) ; -cican (Dim.*  
*plur.). Quelque—, idem. Quelle—, wekonen ?*  
*—avec un Adjectif (se rend en mettant cet*  
*Adjectif au Neutre). C'est une—admirable,*  
*manakatenindagwat s. in. Beaucoup de*  
*—, u:bina kekon. Quelque—de nouveau, oc-*  
*ki keko. Quelque—de beau, wenicicig keko.*  
**Chou.**—plante potagère, deco. Feuille de—, de-  
 cobak ; -kon (plur).  
**Chouette.** Pipikwisens ; micikakabici (gros-  
 se espèce).  
**Choyer.** Onzan papawiton ; -mih g. a. ; ni-  
 hiwe (absolu) ; onzan papawénindan ; -ewin  
 g. a. ; -énindam (abs.).  
**Chrême.** Kiteitwa pimite.  
**Chretien, ne.** Un—, une—Jezosan tepabiga-  
 nite. Les—, Jezosan tepahiganadjik ; eiami-  
 adjik. Être—, Jezos ot aiamewin tipahigen ;  
 Jezos widjiw g. a. ; Jezos tipahigaj g. a. La  
 religion—, Jezos ot aiamewin.  
**Chrétienement.** (Faire telle chose)—, eiami-  
 engin (avec iji et le v. l. Il vit—, eiamiengin  
 inotisi. Il parle—, eiamiengin initagosi.  
**Chrétienté.** Wadijwadjik Jezosan ; Jezosan  
 tepahiganadjik.  
**Christianisme.** Jezos ot aiamewin.  
**Chronique.** Adj.—périodique (v. ce mot).  
**Chuchoter.** Kimot ikit-o ; kimot animitagosi.  
**Chut ! Int. let !**  
**Chûte.**—action de tomber, pengicinaniwang.  
*Faire une—, pangicin ; -gisin s. in. (V. Tom-*  
*ber).—du jour, eni on igocik ; ij apangicinote*  
*kizis. —d'eau, kick bikedjiwan ; kakabiked-*  
*jiwan ; pawitik ; -djiwan (en comp.). Au des-*  
*sus de la—, wakitadjawan. Au-dessous de la*  
*—, nissadjawan. Le long de la—, teikadjawan.*  
*Au milieu de la—, nawadjawan. Au pied de*  
*la—, cekadjawan. On entend d'ici la—, pit-*  
*wewedjiwan.*  
**Cl.** (V. Celn, Ce). Par—par là, goto anote ; ma-  
 main (clair-séné).  
**Cible.** Ka toek ibandjikatek.  
**Cibole.** Okanistiwin minagan.  
**Cicatrice.** Odjici (en comp.) ; odjiciwin ; eni  
 odjicisinaniwang ; eni odjicisininiwang  
 (plur.). Avoir une—, odjicie-i ; -cise ; -ca  
 s. in. Avoir une—à la main, odjicinindji.  
 Avoir une—au pied, odjici-ite. Avoir une—  
 à la figure, odjicigwe. Avoir une—au bras, odjicini-  
 ke. Avoir une—à la jambe, odjicikate. Avoir  
 des—, odjicici-i etc. Sa—ne disparaît pas.  
 káwin póninngwasinon ij odjiciite. (Q. Mour-  
 trissure).  
**Cicatriser.**—fermer (une plaie), nodjinohiwe,  
 -wemagat s. in. (absolu) ; -wen g. in. & a. (v.  
 remède—les blessures, o modjinohiwonawa  
 iin mackiki mekininakisidjik. Ma blessure  
 se—, nind ani nodjino ij iji makininakisidjik.  
 Sa blessure se—, ani nodjino i ki makinin-  
 akisite.—faire des cicatrices, odjicikage.  
 (V. Mourtrir).  
**Cidre.** Wabiminbo.  
**Ciel.**—firmament, kijik ; -akwat (en comp.).  
 Le—est bleu, serela, inijakwat. Le—est rou-  
 ge, miskokwat. Le—est couvert, ningwana-  
 kwat ; ningwakwat.—séjour des bienheu-  
 reux, wakwi. Le—m'en est témoin, j'en at-  
 teste le—, ni nondag wakwi epite tepweidan.  
**Cierge.** Wasakonendindagan.  
**Cigale.** Meminabawidjisi.  
**Cigare.** I nōnimackosite naséma ; p'matak.  
**Cil.** Micahwin ; -nan (plur.). Ses—, omicabi-  
 winan. Avoir de longs—, kakanomicabiwi-  
 ne. Avoir les—grillées, teicicahis-iz).  
**Ciller.** Pasangwab-i ; teibingwen-i ; papas ....  
 teateib (pluquers fois).  
**Cime.**—d'une montagne, wukitatin.—d'un ro-  
 cher, meiwabikak ; malawabik.—d'un ar-  
 bre, wanakong.  
**Ciment.** Meckawabikak cikwabik.  
**Cimetière.** Ningwabakan ; endaje ningwaha-  
 kininiwang ; aiamie äki (s'il est bén).  
**Cingler.**—naviguer, pinakwajiwe ; pimipite  
 s. in.—vers, inakwajiwe ; ijpité s. in. Le vais-  
 seau—vers le Nord-Est, maming ijpité na-  
 bikwan.—fustiger (v. ce mot).  
**Cinq.** Adj. Num. Nanan ; -aswi (avec les Num.  
 1, 2, 3 pour tourner les Num. 6, 7, 8) ; nāno-  
 nānw- (en comp.) (avec un Nom de mesure) ;  
 nānwāhik (mēt. ou mīu.) ; nānwātik (bois  
 ou chose s'allongée) ; nānōminak (grain, fruit  
 ou chose arrondie) ; nāt-wēk (étouffe ou chose  
 flexible) ; nānanin (avec un Num.).—hom-  
 mes, nānan ininiwak.—aus, nāno pipōn.  
 —pierres, nanwabik älinin.—chusadelles, nan-  
 wātik wasakonendindagan.—pommés, nā-  
 nomin ; wabāminak.—mouchoirs, nānwēk  
 mocwe —mille, nānania kitei mitāso mitā-



na.—fois, nānanin.—sortes, espèces, nānwaiak. *Nous sommes—*, ni (ou) ki nānanimin. *Vous êtes—*, ki nānanin. *Il sont—*, nānik, -niwak s. a.; nānaninon s. in. *Etre—espèces*, nānwaiak-i; -kātnn s. in.

**Cinquantaine.** Kekatanānmitāna. *Une—de*, kekāt nāno mitāna etc. (V. *Cinquante*).

**Cinquante.** Adj. Num. Nānomitāna; nānomitāna tāsui; —so (avec un *Nom de mesure*); —wābik (mét. ou min.); —swātik (bois ou chose arrondie); —sominak (grain, fruit ou chose arrondie); —swek (étouffe ou chose flexible); —ein (avec un Num.).—hommes, nāno mitāna tāsui ininiwak; nāno mitāna ininiwak. —ans, nānomitāna tāsui pipōn.—pierres, nānomitāna tāsui wābik āsinin.—chandelles, nānomitāna tāsui wātik asakonendamānanan.—chaises, nānomitāna tāsui wēk pipakiwānanin.—pommes, nānomitāna tāsui minak wāhūminak.—mille, nānomitāna tāsui kitci mitāso mitāna.—fois, nānomitāna tāsui.—sortes, espèces, nānomitāna tāsui waiak. *Nous sommes—*, ni (ou) ki nānomitānawemin. *Vous êtes—*, ki nānomitānawemin. *Il sont—*, nānomitānawek s. a.; —weton s. in. *Etre—espèces*, nāno mitāna tāsui waiak-i; —kātnn s. in.

**Cinquantième.** Eko nānomitāna tāsui; —tāsui (avec un Subst.). *Etre le—*, eko nānomitāna tāsui inenindāgos-i; —gwat s. in. *Le—jour*, eko nānomitāna tāsui konāgāk; —eni nānomitāna tāsui konāgāk.

**Cinquantièmement.** Nānomitāna tāsui waiak.

**Cinquème.** Eko nānazing; eko nān—(sn comp. avec le Subst.). *Etre le—*, eko nānazing inenindāgos-i; —gwat s. in. *Le—jour*, —eni nāno konāgāk; eko nāno konāgāk.

**Cinquèmement.** Nānwaiak.

**Cirage.** Waskotewahigan; mākatēwikahigan.

**Circoncision.**—fête religieuse, Jezos i pākweji-ganiwite.—*jour de l'an*, enānikotātānāni-wang (l. e. lorsqu'on s'entre-salue); anām... (au Fut.); ka anām... (au Passé).

**Circonférence.** (V. *Tour*).

**Circonlocution.** Wemawewin. *Employer une—*, wemawe.

**Circonscrire.**—borner, tipahan; —pav g. a.; —pahige, —pahigēnāgāt s. in. (absolu).

**Circonspect, e.** *Etre—*, aiangwamenindis-izo. (V. *Prudent*).

**Circonspection.** Eiangwamenindizonāniwang; aiangwamenindizowin. *Avec—* (v. *Prudentment*).

**Circonstance.**—occasion, occurrence, ejiwebak; engi; ka ijiwebak, ka ingi (passé); (ou autres tournures). *Ce sont de dures—*, sināgāt ejiwebak nongom. *Il est dans une—difficile*, sanigāt endite. *On doit dire cette—*, kata windjikāte ejiwebak.—aggravante de (telle chose), iim wendji animisite s. a.; —mak s. in.—atténuante de (tel fait), iim wendji nend mānatisite s. a.; —lak s. in. (V. *Occasion, Situation*).

**Circonstancier.**—détailler, en détailler les

circumstances, nanagate tipatotan; nanagate tipadjindan; —jim g. a.; —jim-o (abs.); nanagate windan; nanagate wij g. a.; nanagate windan (abs.). *Il—son aventure*, nanagate tipadjimo endogobanen. *Il—ses dépenses*, nanagate o windan inikik ka kiepinatote.

**Circonvénir.**—prendre de tous côtés, wākakā-pawitan; —taw g. a.; —tāge (absolu).—essayer de gagner à ses desirs, wākwādjih g. a.; —jihiwe (abs.); wākwātēnin g. a.; —enindan (absolu); wākwāzom g. a., —zouge (absolu) (par paroles).

**Circonvolsin, e.** Pécôte endāte s. a.; —dagok s. in. *Lieux—*, wāka aii; teik aii; papécôte.

**Circuit.** (V. *Tour. Détour*).

**Circulaire.** *Etre—*, avoir la forme—, wāwiles-i; wāwileia s. in. *Rendre—*, wāwileton; —ieh g. a.; —iedjige, —iedjigēnāgāt s. in. (absolu); wāwilejan, —jv g. a., —jige (abs.) (en comptant); wāwilekotan, —koc g. a., —koudjige (abs.) (si c'est du bois ou si c'est avec la hache). (V. *Arrondir, Rond*).

**Circuler.** (Le sang)—, pīmidjiwan. (Le sang)—vite, kijidjiwan. *L'argent—*, ātāndināni-wan. *Les gens—*, papamātisināniwan. *La nouvelle—*, papamādjimonāniwan.

**Cire.**—d'abeille, aino pimate.—pour coller, a-kol iwadjigan. *Avoir de la—aux yeux*, mā-iniungwe; teisikawleipungwe.

**Cirer.**—enduire de cire, aino pimate cicohan; —cov g. a.; —cohige (absolu). *Il est—*, cicohiganiwi s. a.; —hikāte s. in.—frotter de cirage, wāsakotehan; —hige (abs.). *Il est—*, wā-sakotehiganiwi s. a.; —hikāte s. in.

**Ciseau.**—outil de menuiserie, panipisakahigan. *Travailler au—*, māsinikodjige. *Ouvrage fait au—*, māsinikodjigan.—instrument pour travailler le minéral ou métal, māsinābikahigan. *Travailler au—*, māsinābikahige.—instrument pour couper l'étoffe etc., takōkoman.

**Cité.** Otenaw.

**Citer.**—assigner à comparaître, nandwewem g. a.—rapporter, tipatotan; windan. *Js vals—ses paroles*, ninda windan ka ikitote. *Js pourrais—l'exemple de St-Paul*, ninda tipatotan ka tite kitcitwa Pon.

**Citerne.** Ondahiban.

**Citoyen, ne.**—habitant d'une ville, wetotena-wite. *Etre—*, ototenaw-i; ototenawito.—qui jouit des droits d'un pays, endanākidjik pejik towa; watetodjik pejik towa.

**Citron.** Ozāwāmin.

**Citronnier.** Ozāwāminakānj.

**Citraille.** Okwisimān; —nens (Dim.); misabikon (grosse); akatcite (séchée).

**Civet.** I pakadjiganiwite wāboz acite napanē-nak.

**Civière.** Tesakonigan; dimakonigan. (V. *Kran-card*).

**Civil, e.**—qui concerne les citoyens, wetotena-widjik inakāk; (ou autres tournures). *Rè-glement—*, enakonikātek wetotenawidjik inakāk. *Assemblée—*, eni kikitowate wetote-

nawidjik ; i mawandjihitiwate wetotenawid-  
jik. *Etre*—, poli, minwenindagos-i. *Etre*—à  
l'égard de, mino totaw g. a. *Il est*—à mon  
égard, ni mino totag ; menwenindagosingn  
nind iji totag.

**Civilment.** (*Faire telle chose*)—, en matière  
civile, wetotenawingin (avec iji et le v.). *Il le*  
*poursuit*—, wetotenawingin ot iji manijiman.  
*Il ne peut le faire*—, i ototenawite kiwin o  
gackitoin. (*Faire telle chose*)—, selon la loi  
civile, wetotenawingin (avec iji et le v.) ; i ki  
inakonikâtek iji (avec le v.) ; (ou autres  
tourures). *Il la marie*—, i ki inakonikâte-  
nik ot iji wtikeman. *Il l'enterre*—, otipahi-  
gen enakonikâtenik eni ningwahakanadjin.  
(*Faire telle chose*)—, poliment, menwenin-  
dagosingn (avec iji et le v.) ; (ou autres tour-  
ures). *Il se comporte*—, menwenindagosin-  
gn inatisei. *Il les traite*—, o mino totawa.

**Civilisation.**—action de civiliser, meno inadjih-  
lwenaniwang. *La—des sauvages est difficile*,  
sanagüt i mino inadjihindwa anleinabek.  
*La—s'est introduite parmi eux*, ani mino  
inadjihak ; ani kikinohamawak tei mino in-  
atisiwate.

**Civiliser.** Mino inadjih g. a. ; -hiwe, -hiwemä-  
güt s. m. (absolu) ; (ou autres tourures).  
*On les a—*, acala ki kikinohamawak tei mi-  
no inatisiwate. *Ils sont—*, acali kkeninda-  
mok ket inatisiwate. *Il se—*, ani nagatisiwak  
kitci mino inatisiwate.

**Civilité.**—observation des convenances, men-  
wenindagosinaniwang. *Sa—est appréciée de*  
*tous*, epite mino inatisei o minwenindago  
kakina. —attentions, meno totatunaniwang.  
*Il lui fait ses—*, o mino totawan enenindä-  
gosinit.

**Clabauder.** (*Le chien*)—, anica niki.

**Clair.** Adv. Was, pakak (en comp.). *Voir*  
—, wabab-i ; pakakab-i. *Il fait—*, ou y voit.  
waseia. *Il fait—*, il fait jour, waban ; -paka-  
kaban. (V. *Cluirement*).

**Clair.** Subst. — clarté, i waseiak. —de la lune,  
i kijikâtek. *Il fait—de lune*, kijikâte. *Au—de*  
*la lune*, kijikâteeng ; i kijikâtek.

**Clair, e.** Adj. *Etre*—, brillant (v. ce mot). *Eti*  
—, lumineux, was, pakak (en comp.). *La*  
 *nuit est—*, wasetibikat. *Le temps est—*, mi-  
cakwat. *La lune est—*, kijikâte. (*Cette chose*)  
*est—*, polie, wace, was (en comp.) ; wä-  
cenagos i s. a. ; gwat s. in. ; waceinikisi  
s. a., -kat s. in. (mét. ou min) ; wababikizo  
s. a., -kite s. in. (id.) (par le feu). (*Cette chose*)  
*est—sans saleté*, wace (en comp.) ; waceibiki-  
kat s. in. (mét. ou min) ; wacegimi (liquide).  
(*Cette chose*) *est—peu foncée en (telle cou-*  
*leur)*, eek, manj, kekak (avec un v. expri-  
mant la couleur). *Elle est hlen—*, kekak kiji-  
kong inanzo s. a. ; ande s. in. (*Cette chose*)  
*est—de peu de consistance*, cika (en comp.).  
(*Le liquide*) *est—*, cikaagami ; cikaagami.  
*Brenvage—*, cika wabo. *Faire un brouet—*, ci-  
kawaboke. (*Cette chose*) *est—*, peu touffue,  
cika (encouru) ; mamamin (avec un v.). *Avoir*

*les cheveux—*, cikaanik we. (V. *Clair-somé*)  
(*Cette chose*) *est—*, d'un tissu peu serré, ci-  
pawaseingisi s. a. ; gat s. in. *Etoffe—*, ci-  
pawasehgin. *Avoir la vue—*, wabab-i ; paka-  
kab-i. *Avoir la voix—*, pakakitagos-i ; i aka-  
kowe. (*C'est on*) *est—*, pakakit gwat s. in. (*Cet-*  
*te chose*) *est—*, intelligible, wibate nikitaga-  
gosi s. a. ; gwat s. in. *San langage est—*, wi-  
bate nikitagos-i i animitagos-ite. *Sois—en*  
*parlant*, inöwen ket ondji nikitagosan.

**Clairément.**—distinctement, pakak (en comp.).  
*Voir—*, pakakibandan ; -bani g. a. ; -bandan  
(absolu) ; pakakab-i (id.). *Parler—*, pakaki-  
tagos-i ; pakakowe. *Entendre—*, pakakitan ;  
-taw g. a. ; -tuge (abs.). *Etre entendu—*, pa-  
kakitagos-i ; gwat s. in. —intelligiblement, ni-  
sit (en comp.) ; nisita (avec une négation). *Il*  
*parle—*, nikitagwat ekitote. *Je finis—*, ka  
iji animitagosin keget ningi nikitagwa. *Il*  
*ne s'exprime pas—*, ka nisita animitagosin.  
—franchement, gwaik ; micic.

**Clairière.** Cakahakweiak ; -wak. *Il y a une*  
—, cakahakweia ; -kwa ; cipeia ; cipawasak-  
wela, -kwa (si on voit à travers) ; cipeiabak-  
weia, -kwa (si c'est du bois franc). *Dans*  
*la—*, cakahakweiakang ; cipeiabakwang  
(de bois franc).

**Claron.**—instrument de musique, kitotagan ;  
pipikwan. *Jouer du—*, kitotage ; pipikwe.  
*Celui qui joue du—*, pipikwewini ; neia pi-  
pikwete ; kitotagewini.

**Clair-somé, e.** Cika (en comp.) ; tramamin  
(avec un v.). (*Ces choses*) *sont—*, mamamin  
aten s. in. *Mettre—*, mamamin äton ; mau-  
min iici g. a. ; siswehiton ; -bij g. n. ; -bidji-  
ge (absolu). *Le bois est—*, cakahakweia ; ca-  
cipawasakweia, -kwa (si on voit à travers).  
(*Cette plante*) *est—*, mamamin nitawigi s. a. ;  
gin s. in.

**Clair-voyant, e.** *Etre—*, avoir bonne vue, pa-  
kakab-i. *Etre—*, intelligent, kakitawenindä-  
gos-i ; -dam.

**Clameur.** Eiajikwenaniwang ; aiajikwewin.  
*Pousser une—*, ajikwe. *Pousser des—*, aia-  
jikwe.

**Clandestin, e.**—qui se fait en secret, kimote  
ejiwebak s. in. *Arrangement—*, kimote ka  
waweijdikâtek. —qui se fait contre les lois,  
eka ijiwehaisinok enenindagwak s. in. (*C'est*  
*un mariage—*, kiwin witikendinaniwansi-  
non enenindagosinaniwang).

**Clandestinement.**—en cachette, kimote. *Par-*  
*tir—*, kimote madja -ji ; ojim-o. *Prendre*  
—, kimot-i (absolu) ; -tin g. in. & a. (*Faire*  
*telle chose*)—, contre les lois, aianwetamon-  
gin (avec iji et le v.). *Is se marient—*, aian-  
wetamongin iji witikendiwak ; kawin iji wi-  
tikendiseik enenindagosiwate.

**Clapir.** *Il—*, nondagos enöwete.

**Clapoter.** (*La mer etc.*)—, mitweiacka.

**Claque.**—coup donné avec la main (V. *Souf-*  
*flet*)—botte en cuotcheou, cacibiginö mä-  
ki-in.

**Claquier.**—faire un bruit éclatant, pakakita-

gos-i; gwat s. in. — *des mains*, mātwe ijinind-  
jin-i. — *des dents*, main lweiāhitecin. *Fuire*  
— (telle chose), pakakitāgoton; gōh g. a.;  
— godjige, godjigemūgāt s. in. (absolu). — *don-*  
*ner un coup avec la main* (v. Soufflet).  
**Claqueter.** Elle —, noungosi en iwete.  
**Clarifier.** W teagimitou; — midjige (absolu).  
**Clarté.** — *état de ce qui est brillant*, wās- (en  
comp.); wāseitiwin. — *du soleil*, i wāseia-  
sikete. — *d'une lumière*, i wāsakonek; i pis-  
kanek. *Il y a de la* —, wāseia; miwato (pro-  
venant d'un feu); wāwakone (d'une chandeli-  
le etc.). *Donner de la* — (v. Eclairer). — *divine*,  
kije Manito owāseitiwin.  
**Classe.** — *sorte*, -waiak, -wewan (en comp.).  
*Être* (telle) —, être (tant de) —, waiakis-  
-kāt s. in., -kātōn s. iv. (plur.) (en comp.).  
*Quello* — *d'hommes forment-ils*, anin ejini-  
wakisiwate? *Être plusieurs* —, mānewaiakis-  
-i etc. *Il y a diverses* — *dans la société*, mā-  
newaiakisiniwān anicin ābenang. *Une* —, ni-  
ngotwaiak; ningotwewan. *Deux etc.* —, ni-  
wewan etc. *Être une* —, nlugotwaiakis-i etc.  
*Être deux etc.* —, niwaiakis-i etc. (v. Sorte).  
— *écalle*, k-kinoham itināniwang. *Aller en*  
—, kikinoham lgoe-i. *Faire la* —, kikinoha-  
m lge. *Durant la* —, megwate kekinoha-  
m lgen lniwang.  
**Classer.** (v. Assortir).  
**Classification.** I māwandjidjikātekin watki-  
wenhitimūgākin. *La* — *des animaux*, i mā-  
wandjidhindwa watchiwenhitijik awēsineak.  
(v. Assortiment).  
**Classifier.** (v. Assortir).  
**Clavicle.** Pinitak kikanan.  
**Clef.** — *instrument servant à ouvrir ou fermer*  
*une serrure*, apahiwanan; gackābhikahigan.  
*La* — *est* (telle), -apahiwanāte s. in. *Fermer à*  
—, adjisekahan; gackābhikahan; -kay g. a.;  
-kahige (abs.). *Il est fermé à* —, adjisekahi-  
ganiwi s. a.; gackābhikahiganiwi s. a.; -kātē  
s. in. *Ouvrir avec une* —, abābhikahan etc.  
**Clément, e.** Être —, nōkenindam. Être — *à l'é-*  
*gard de*, nōkenim g. a.  
**Clénche.** Nasinigan.  
**Clerc.** — *enfant de chœur*, waiabikōnāiete.  
**Clerge.** Mekātawikōnāledjik.  
**Cligner.** Kickasāngwāb-i; pasāngwāb-i; tei-  
bingwen-i.  
**Clignoter.** Kickickasāngwāb-i; papasāngwāb-  
-i; teicibingwen-i; nanekwāb-i (par con-  
vention secrète).  
**Climat.** Pji kijikak ako. *Quel est le* — *dans cet*  
*endroit*, anin eji kijikak ako endāje? *Le*  
*est froid tel*, kisina ako endāje. *J'aime un*  
*chaud*, ni mino aia i kijātek ako.  
**Clin-d'oeil.** Pasāngwāhiwin; kickasāngwābi-  
win; i teibingwenināniwang; teib- (en  
comp.). *Un* —, ningo pas ... etc. *Faire un*  
—, pasāngwāb-i; kickasāngwāb-i; teibing-  
wen-i. *Faire des* — (v. Clignoter). *Faire un*  
*à qq.*, teibingwetaw g. a.; -gwenitaw g. a.  
*Faire des* — *à qq.*, teicibingwetaw g. a. *Ils*  
*se font des* —, teicibingwetātiwāk; -gweni-

tiwāk.  
**Clinquant.** — *colléchet*, brillant, mikis.  
**Clisse.** — *bande de bala mince*, apisitigan; -nak  
(plur.). *Traine de* —, manise otābin.  
**Cloche.** Mātweidjigan; tewesekahigan. *Son-*  
*ner la* — (v. Sonner).  
**Clocher.** Subst. — *tour pour une cloche*, okwe-  
gan; tewesekahiganāk. *Le* — *de l'église*, ij  
okweganiwang aiamie mikiwām.  
**Clocher.** V. — *holter* (v. ce mot). — *être défec-*  
*tueux*, anaweniindagos-i; -gwat s. in.; (ou  
*autres tournures*). *Ton argument* —, anwe-  
tagwat ekitōn wa tepweienindagosin.  
**Clochette.** Mātweidjigan; tewesekahigan.  
**Cloison.** I pākēaniliang. *Il y a une* —, pākē-  
anilia.  
**Clopin-clopant.** Eni napānekāte kwackwān-  
nāniwang; eni tadjikātenāniwang; eni tad-  
jisenāniwang. *Il arrive* —, ani tadjise tēgo-  
cing. *Ils vont* —, tadjikātewāk eni ijawate;  
ani napānekāte kwackwāniwāk.  
**Cloporte.** — *insecte*, maniskozisi; mamiskod-  
jisi.  
**Clore.** — *fermer* (v. ce mot). — *fermer par un*  
*mur* (v. Enclore). — *achever* (v. Clôturer).  
**Clos.** Subst. Kitikān.  
**Clôture.** — *enceinte de murailles*, mitcikan;  
wākakigan (si les pièces sont debout les  
unes à côté des autres). *Entourer d'une* —, (v.  
Enclore). *Bois de* —, mitcikanāk; -kon  
(plur.).  
**Clôturer.** — *fermer par une clôture* (v. Enco-  
re). — *achever*, kijiton; -jih g. a.; -jiljige,  
-jidjigemūgāt s. in. (absolu); kiji-(en comp.  
avec un v.). — *mettre fin à*, kiji-(en comp.  
avec un v.). — *une mission*, kiji aiamia-  
ie.  
**Clou.** — *tige de métal pour fixer etc.*, teitahas-  
kwan. — *tumeur* (v. ce mot).  
**Clouer.** Teitahaskwān; -wāj g. a.; -wādjige  
(absolu); teitahaskwān; -waw g. a.; -wa-  
hige (abs.). *Il est* —, teitahaskwahiganiwi s. a.;  
-hikāte s. in. — *à*, teitahaskwatāmaw g. a.;  
-acitakwān, -waw g. a., -wahige (abs.). (au  
bois). *Il est* — *au bois*, acitakwahiganiwi s. a.;  
-hikāte s. in.  
**Co, con.** (en comp). *Mon* —, ma- (avec un  
Subst.), nite. *Ton* —, ta- (avec un Subst.),  
kitc; *Son* —, sa- (avec un Subst.), witc;  
wit-(en comp.). *Mon*, ma- *enfant*, nite ijan.  
*Tou* — *frère prêtre*, kitc inekātewikōnāie. *Son*  
— *habitant*, watanākināte. — *opérer*, wito-  
kās-āzo; wito kāge. — *habiter*, witi ke. — *pa-*  
*gnon*, wldjiwagan. *Être* — *vive*, wito pange.  
*Être* — *patriote*, witanāki.  
**Coadjuteur, trice.** Wetākeheckāgetc. *Être*  
—, otākeheckāge. *Être* — *de qq.*, otākeheckaw  
g. a.  
**Coaguler.** (v. Cailier).  
**Coalliser.** Tei pejikwenindamowate totaw g. a.;  
tei mānawenindamowate totaw s. a.; (ou  
autres expressions). *Tu les* — *contre le chef*,  
kin wendji mānawenindamowate kitc mā-  
winewate okiman. *Ils se* —, o mānaweninda-  
nāwa ke totamowate. *Ils se* — *contre lui*, peji-

kwenindiwak kitei mawinewawate.  
**Coasser.** Elle—, nondagosi enaweic.  
**Coche.**—voiture, otabân.—entaille, trule (v. ces mots).  
**Cocher.** Pimitahidjigewinini.  
**Cochon.** Kokoe ; -cak (plur.). Penu de—, kokoe wajikai ; kokoe ocikai.  
**Coco.**—fruit, kitei mitikwabak omin.  
**Cocotier.** Kitei mitikwabak.  
**Cœur.**—principal organe du corps, -teh (avec le Poss.). Mnn—, niteh ; nindeh ; ninde. Son—, otehe ; ote. Avoir le—tel, ijiteho ; inakote teh (précédé du Poss.) ; -tehe (en comp.). Avoir un bon—, minotehe. Avoir le—méchant, miteitehe. Avoir le—doux, nökitehe. Avoir le—pur, pinitehe. Avoir le—mon, cagotehe. Avoir le—violent, akotewi-i. Avoir le—triste, kackenindamitehe. Avec le—content, minwenindamitehe. Avoir le—chagrin, witeitehe. Avoir le—froid, mackawitehe. Avoir le—nu rré, opimetehe ; wasitawitehe. Avoir le—double, être dissimulé, wajeitehe. Avoir le—fort, songitehe. Avoir du—, mangitehe ; kijewatis-i. Tel est son—, telles sont ses dispositions, mi enakotenik ote ; mi ejitehete. Les sentiments de mon—, ejiteheian ; enakotek ninde. Il veut connaître les dispositions de son—, o nandaweniman enakotenikwen otehiul. Du fond du—, anamite. A côté du—, en dehors du—, opimetehe. De tout mon—, enigokoteheian. De tout son—, enigokotehete. A contre—, awikockate. Par—, pakwana. Sentir son—se soulever, abocken amandjiw-i. Rendre le—de qq. (tel ou tel), ijiteheh g. a. ; ijiteheckaw g. a. ; -teheh g. a., -teheckaw g. a. (en comp.). Rendre son—fort, songiteheckaw g. a. Rénuir son—, minwenindamiteheckaw g. a. Renda mon—sensihlable nu tien, ejitehen ijitehehicin. Avoir mal au—, manjitehe ; pijipitehe. Avoir la maladie de—, teicitehitehe ; seckitehe. Avoir des crampes au—, opinikotehe. Sentir battre son—, niningitehe. Maladie de—, teicitehewin ; seckitehewin.—au jeu de cartes, ka tackikonaitec.  
**Coffre.** Mitigowac ; can (plur.).  
**Cogner.**—frapper, pahitehan ; -tev g. a. ; -tehi-ge, -tehiagemigüt s. in. (abs.).—à (la porte etc.). papawahan. (V. Heurter).  
**Cohabitation.** Watäpindinaniwang ; witäpindiwin ; watikendinaniwang, witikendiwin (matrimoniale).  
**Cohabiter.** Witike.—avec, witäpin g. a. ; witikem g. a. (surtout matrimonialement). Ils—, witäpindiwak ; witikendiwak.  
**Cohérence.** Ijakokik keko ; akokiwin. (V. Adhérence, Adhérer).  
**Cohésion.** Eni akokik keko ; akokiwin.—de (telles choses), eni akokiwate s. a. ; -kikin s. in. Ily a—(v. Adhérer).  
**Col, te.** Être—, silencieux, ani kicköwe. Être—tranquille, pékätis-i ; pékäte äpi.  
**Coiffe.**—ajustement de tête des femmes, ikwewiwakwane.—garniture intérieure d'un

chapeau, wiwäkwän pitokwadjigan ; i pitokwätek wiwäkwän.—coiffure (v. ce mot).  
**Coiffer.**—couvrir la tête, agwänikwehige.—qq., agwänikwev g. a.—arranger la chevelure, nahindipehige.—qq., nahindipev g. a. Se—, être—, nahindipe (V. Décoiffer).  
**Coiffure.**—couverture de tête, agwänikwehön. Avoir un—, agwänikwev-weho. Changer de—, andagwänikwehotis-izo ; -kwev-ehö. (V. Chapenu).  
**Coln.**—angle (v. ce mot). Le—de la maison, wikwekämik. Dans le—de la maison, wikwekämikong. Dans un—de la chambre, wikwekäng.—instrument servant à soudre, taekikahigan ; tanagan.—instrument pour empêcher, mawinähihigan.  
**Col.**—cou, collet (v. ces mots).—cravate, acic—vondaganbisan.  
**Colère.** Subst. Nickätisiwin ; neckätisiuaniwang. Être—, -kitäs-äzo, nick—(en comp.). Être en—, nickikitis-äzo ; nickätis-i. Entrer en—, se mettre en—, nadjikitäs-äzo. Sortir en—, s'écarter de—, Apulser sa—, d'apulser, atekitis-äzo ; pône ; pönkitäs-äzo ; pön-ni nickätis-i ; nanecängenindam. Avoir l'air en—, témoigner sa—par son visage, nickatcingwe ; -wecka. Garder sa—, avoir de la rancune, nickenindjige. Regarder en—, nickätändan ; -häm g. n. ; -bündam (nbs.) ; nickät-i (id.). Se mettre en—à cause de, ondjikitäs-äzo. Être en—contre, nickenindan ; -änim g. a. Il sont en—l'un contre l'autre, nickenindiwäk. Se mettre en—contre, ani nickenindan etc. Il se met en—contre moi, nind ani nickenimik. Lui parler en—, nickizom g. a. ; nicki ganoj g. a. Mettre en—, nickih g. a. ; -kim g. a. (par paroles) ; -käh g. a. (en animal).  
**Colère, colérique.** Adj. Être—, wäkwäkitäs-äzo.  
**Colifichet.**—objet de fantaisie, -mik (en comp.) ; éelmik (si c'est une coquille) ; mikis (de la porcelaine) ; -sak (plur.).—d'argent, cönla-wésimik.—ajustement de femme, ikwe wäwéjitor.  
**Collige.** Kijiwackätewin ; akockätewin ; wisäcackätewir ; kejiwackätenaniwang. Avoir la—, kijiwackäte ; akockäte ; wisäcackäte.  
**Collis.** (V. Ballot).  
**Collant.** e. Être—, ani akoki ; ani akö-äzo, -öte s. in. (par la chaleur).  
**Colle.** Akokiwadjigan.—d'esturgeon, nämekwei.  
**Collecte.**—quête (v. ce mot).  
**Collecteur.** Neta notansinahigete ; notansinahigewinini. Être—, nita notansinahige.  
**Collectinner.** Watekiwénhitinügükin mawändjionan ; watekiwénhitidjik mawändjih g. a.  
**Collège.**—corps de (tels personnages), mawändjihitidjik.—des chefs, mawändjihitidjik okimak.—établissement d'instruction publique, endäje kikinohamawindwa kwiwäsensak ; kikinohamäti mikiwäm.

**Coller.** Joindre avec de la colle, akókátón. —adhérer, akoki; akóo -áxo, akóte s. in., ak-wákákóte s. in. (sur la chaise); akókwáte -i, wátin s. in. (sur le tronc); akókwátote s. in. (sur le corps). (Les objets) —, adhèrent l'un à l'autre; akókiwák, -kik s. a.; -kin s. in.; akóxowák s. a., akóten s. in. (sur la chaise); akókwáteiwák s. a., wátinan s. in. (sur le tronc) —clarifier avec de la colle, akókiwádjiwáwák wáa gándton; -midji (absolu).

**Collet.** —partie de l'habit autour du cou, apikwaia wék wázowin. —sorte de lacs à prendre le gibier, nákwágan. Fil à —, nákwáganélap. Fer à —, nákwáganélap. Tendre un —, nákwáganélap. Tendre un, deux etc. —, pingotin, njiin etc. nákwáganélap. Tendre un —, nákwáganélap. Prendre un —, nákwáganélap. So prendre, être pris un —, nákwáganélap. Visiter ses —, natogwáganélap.

**Colleter.** —enliser un cou, otápi kwén g. a.; -nige (absolu). —empêcher, kwák wánotaw g. a. Ils se —, luttent, kwák wánotátiwák.

**Coller.** —ornement pour le cou, náhikágan. Avoir, porter un —, náhikágan. Porter comme —, en guise de —, náhikágan; -kaw g. a. Mettre un —au cou de qq., náhikágan g. a. —qui descend sur la poitrine, náhikáganélap. —de porcelaine (port en mission diplomatique), náhikáganélap. —qu'on attache comme une cravate, acéteigondáganélap. Avoir un —, une cravate, acéteigondáganélap. —partie du harnais des chevaux, onáhikágan. —bande de cuir etc. pour porter, apikan. —garni de poil d'orignal, pinik apikan. Avoir un long —, kinwápi. Avoir un —court, takwápi.

**Colline.** I pikwátinak; endáje pikwátinak; -itin, -adiw (en comp.). Il y a une —, pikwátinak. Au bas de la —, náhikágan; cekátin. Sur la —, wáki tatin. Le milieu de la —, nawátin. Au delà de la —, awasátin. (V. Montagne).

**Collision.** —choix de corps animés, tatackotátiwin. —de (tels corps), i tatackotátiwate s. a.; i tatackotatimágin s. in.; i pakitesekin s. in. Ils sont en —, tatackotátiwák s. a. pizokotátiwák s. a.; -timágin s. in.; pakitesekin s. in.

**Colombe.** —oiseau, wábóminini.

**Colon.** —agriculteur en pays nouveau, oeki kitikewinini. —celui qui fuit partie d'une colonie, wa tanúkite.

**Coloniser.** Wi tanúki.

**Colonne.** —pilier, sakahagan; -nan (plur.).

**Colorer.** —donner, lui donner de la couleur, máshágoton; -goh g. a.; -godji, -godjigemá-gát s. in. (absolu). —donner, lui donner une belle apparence, minwábinágoton etc.; onicieiton; -cih g. a.; -cihiwe, -cihiwemá-gát s. in. (abs.). —en teignant, peignant (v. Teindre, Peinturer). Être —, avoir une couleur, inánz-o; inánde s. in.; inátis-o; inátite s. in. Être —de telle manière, idem; -anz-o, -ande s. in. (en comp. avec le qualificatif).

Comment est-il —, anin enátite s. a. etc.? Il est —en bleu, nijakwatong inánde s. in. etc.

**Colorier.** Wejinan; -jin g. a.; -jinige (absolu); minínikoton, -koj g. a., kodji (abs.) (bois). Il est —, wejiniganiwí s. in.; -nikáte s. in.; minínikodjiiganiwí s. a., -jikáte s. in. (bois). **Coloris.** —art de colorier, wejinigewin. —couleur des couleurs, i pakakandek. C'est un beau —, mino mináte; mino wejinikáte.

**Colossal.** e. Être —, très-grand, kici mináti -o; kici ndea s. in.; kici mitákawí s. a., -kwat s. in. (bois); kici mitákawí s. a., -kat s. in. (mét. ou min.); kici mitákawí s. a., -kat s. in. (pauvre ou étouffé). Être —, avoir une force, une étendue extraordinaire, mináti mináti -o; -kwat s. in.

**Colporter.** —porter des marchandises sur son dos, vendre de porte en porte, papámiáwé; andawátiwé. —des nouvelles, papámiáji -o.

**Colporteur.** Andawátiwewinini; papámiáwewinini.

**Combat.** —rixe, mikakiwin; eni mikakináni-wang. Il y a un —, mikakinániwan; mikaki-wik. —engagement de troupes, mikatiwin; eni mikatiníniwang. Il y a un —, mikatinániwan; mikatiwák.

**Combattant.** Mikakiwinini.

**Combattre.** —attaquer ou se défendre, mikaki —contre, ndákáan; -káj g. a.; nanákon g. a., -kwitaw g. a., -kwi (absolu) (pour se défendre). Ils —l'un contre l'autre, mikati-wák. —s'efforcer de détruire (une habitude etc.), nanakonon, mikátan. —disputer (v. ce mot).

**Combien.** —pour demander la valeur, anin (avec le Participe). —coûte-t-il, anin epite-nindáwak s. in. ? —le fais-tu, anin epinewáte g. a. ? Voici —, exprimant la valeur, mi ta-vec le Participe. Voici —il coûte, mi enákin-dá site s. a. Voici —il le fait, mi epitámináte g. a. —pour demander les dimensions, anin (avec le Partic). —est-il long, anin ekósite s. a. ? —a-t-il de largeur, anin enigokwate-site s. a. ? Voici —, exprimant les dimensions, mi (avec le Partic). Voici —il est long etc., mi ekósite s. a. —pour demander le temps, anin inílik, anin apite, andápite ? —de temps seras-tu absent, anin inílik ket inendián ? —de temps depuis ton arrivée, anin inílik eko mi ákan ? Dans —de temps pourra-t-il venir, andápite ka gackitote tci tagocing ? Voici —, exprimant le temps, mi enílik (avec le Subj); mi inílik ke (ou) ket (avec le Subj) (pour le Futur); mi inílik ka (avec le Subj) (pour le Passé). Voici —de temps il voyage, mi enílik papimáti site. Voici —de temps je serai absent, mi inílik ket inendián. —pour demander le nombre, anin táswi (avec un Subst.); anin tágo (avec un Subst. de mesure); anin táwábik (mét. ou min.); anin táw-wálik (bois ou chose allongée); anin táco-minak (fruit, grain ou chose arrondie); anin táswék (étouffé ou chose flexible); anin tácin



**Commencer.**—*entrer en matière, prendre commencement,* pitcinak, mádjji, oeki, ani (avec un v.); in.ídj, mat-(en comp.). (*Cette chose*)—. mádjjiwe. *L'affaire*—, mátakámigat. *Le jour*—, ani kígigat. *Le mois*—, oekat akó-djin kizis; oekakódjlin kizis. *L'année*—, oekakódjlin pipón. —*à parler*—, son illeours, mádjjiwe. —*à raconter*, mátađjini-o. —*à prier*.



— *sa prière*, mādji alama-le. — *à chanter*, mādjiham. — *à mhe du tuit*, matakāndik-i. — *à croître*, mādji-k-i. — *à manger*, mātandji-ge. — *à mhe en cubane*, mādji mikiwānikā-ān. — *à travailler, son travail*, mādji-ta ; mādji ondamita. — *à agir, être le premier à agir*, mādji-ta. — *à causer*, mādji-kaw-i. — *à mhe valr*, mādji-pibban ; mātipibban. — *à mhe ter*, mātanimat. — *à mhe trohl*, mādji kist-na. — *à mheger*, mātipo. — *à mhecher*, il devient capable de marcher, cale ani pines. — *à engraisser*, ani andjipo. — *à comprendre*, ani nistotani. — *à mhe nult*, ani tih-kat. (L'astre) — *à mheger*, pi mōkaham ; pi wāselike ; mōkaham.

**Commansal, e.** Watō, angete. *Être*, watō-pange. *Être le* — de qq. wāpam g. a. *Len* —, watōpangedjik.

**Comment.** — pour demander la manière, anin eji, anin ej, anin en (en comp.) (avec le Subj.). — se comporte-t-il, anin ejiwēhite, anin en-tite ? — *Fait-tu mhe*, anin ejidjikē ? — pour exprimer la manière, ij iji, ej, ej, en (en comp.) (avec le Subj.). *Je suis te dire* — je vis, kiga windamon ej pimatān. *Voici* — il va, mē ejsete. *Voici* — il marche, mē eborete. — dans quelle circonstance, anin (avec le Comptionnel). — pourrait-il y aller, anin ta ki iji ? — dans quel état (réponse dubitative sous forme de demande), (l'investigant de) indint-dowa. — il est (qu'en sals-je etc.), endokwen. — ils sont (slen), endowakwen. — pour demander la raison, wekonen ondji ; wekonen wendji (avec le Subj.). — le laves-tu mhe le mal, wekonen wendji pakiteni-māte wi matel inātisic ; wekonen ondji ki pakitenina tei matel tōtang ? — pour exprimer la raison, lin ondji ; lin wendji (avec le Subj.) ; wekonen wendji (id.). *Je suis te dire* — je suis parti, kiga windamon lin wendji mādjalān.

**Commérage.** Enl anica tpadjimonāniwang. *C'est du* —, anica tpadjimonāniwan.

**Commerçant, e.** Un, une —, neta ātāwete ; ātāwewini (homme seulement). *Être* —, nita ātāwe.

**Commerce.** — *trafic*, ātāndiwin ; etāndināniwang. *Faire le* —, nita ātāwe. *Ils sont le* — ensemble, ātāndiwāk. — *relations*, wādjindināniwang. *Avoir* — avec, wādjij g. a. *Il entre-tient un* — déshonnête avec elle, o matel wādjijwan ; o matel ābādjiham. *Ils ont un* — déshonnête ensemble, matel wādjij liwāk. *Il est d'un* — agréable, mēnwenindāgo-i.

**Commercer.** — *faire le commerce*, ātāw-e ; nita ātāwe (habituellement). — avec qq. i. m g. a. *Ils* — ensemble, ātāndiwāk. — *communiquer* (v. ce mot).

**Commère.** — *marraine* (v. ce mot). — *femme barbare*, neta onzaniotc ikwe. *C'est une vraie* —, keget nita onzaniotc.

**Commotter.** — *faire ce qui est reprehensible*, matel indint-dowa. (telle) *faute*, en verbi-fiant le Subst. — un vol, kimot-i. *Il se* — benu-

comp de mensonges, naningim kiwānini-nāniwan. *Il a* — tous les crimes, kakina patato-win o ki tenginan ; anote ki iji matel āndowa. — *confier*, pēpēser (v. ces mots).

**Commie.** Subst. — *employé de marchand*, ātāwewiniwin ; kōndi.

**Commissération.** (V. *Compassion*).

**Commission.** — *charge donnée à qq. de faire une chose*, mādjiwewin. *Charger d'une* — v. *Commissionsner*. *J'ai une* — à remplir, ningi mādjiwewinigo.

**Commissionsnaire.** Mēdjidjiminte ; ka an-ninte.

**Commissionsner.** Mēdjidjini g. a. ; mādjiwe (absol.) ; anaj g. a. ; anonige. *Commissiōn* s. a. (abs.). *On le* — de les inviter tous, arona kicel wikonāte kakina endūteinte.

**Commode.** Subst. — *meuble*, ka wikobidjikātek.

**Commode.** Adj. *Il est* —, nish, wendij s. a. ; *clat s. in. Il est* —, convenable, anicel s. a. ; *clat s. in. Être* —, utile, mēwābātis-i ; *clat s. in. Être* —, accommodant, wendij-i ; mēnwenindāgo-i.

**Commodément.** (Faire telle chose) —, oj-, on-, na (en comp.) ; wēnāpugin, mēnwāpilitizangin (avec iji et le v.) ; (ou autres expressions). *Il le fait* —, mēnwāpilitizangin iji totani. *Être courché* —, ojicū ; nahicū. *Travailler* —, n h otakūnikā-i ; mēnotaj ke. *Il chancel* —, mēnwāboko eni nisanonote.

**Commodité.** — *utilité*, mēnwābūtak. — *chose agréable*, mēnwenindāgwak. — *lieux d'habitation*, mēziwikān.ik.

**Commotion.** — *secousse violente*, kweckockohidjikātek ; kweckockek keko (sans intervention humaine). *Il éprouve une* —, il y a —, kockobidjikāte s. in. ; kockockoke — *ébranlement dans le corps*, kockōpāniliowin ; kweckōpāniliowāniwang ; kweckokanāniwang. *Éprouver une* —, kockōpāniliowāniwang ; kockōka. — *exaltation de l'esprit*, kockwawatenindamowin ; kockwawatenindam. *Éprouver une* —, kockwawatenindam ; kockwawatenindam.

**Commuer.** — *changer* (v. ce mot). — *changer en malice*, nond inenindāguton ; gosih g. a. ; (ou autres expressions). *Il en* —, mēnōnige tei nond anwenimiminte. (V. *Pluviner*).

**Commun.** Subst. *Le* — des gens, kekāt kakina anicimātek. *Une personne du* —, anote anicimāte. *C'est une personne du* —, anote anicimāte ; anote anicimātebewingin inenindāgo-i. *En* —, māmaw-i.

**Commun, e** (Cet objet) est —, appartient à tous, kakina o tihnindānawā g. in. ; — *commun* g. a. *Il est* — employé par plusieurs, nibina ot ābādjiōnawā g. in. ; — *commun* g. a. ; (ou autres expressions). *Le grain* —, universel, le blé, mēzīmāximim. *La pluie* —, le pâturage communal, mēwawakote. (C'est chose) est —, arrive souvent, naningim ijiwebat s. in. *Ces fruits sont* —, mē ejiwē bak āindāim — *abondant* (v. *Abonder*). *Être* —, ukgulre, nakikawenindāgo-i ; nakikawitāgo-i



**mingit**—*in. Etre, tel* à exalter la—, *io-l* (ajouté au v.). *Etre malade à exalter la—*, akosio-l. *Exalter la—de qq.*, Inikan g.

**Compatible.** (*Cette chose*) est—avec, o ta ki witekiwihau g. a.; (*ou autres tournures*). *L'Amie est—avec l'esprit*, o ta ki witekiwihau ki telte hoesinan maniton. *La vertu est—avec la pauvreté*, ta ki witekiwihau hitimägiton minwatisiwin gale gitimägiswin. *Il est—*, ta ki witekiwihau hitik s. a.; *—tinägiton*, in.

**Compatir.**—*éprouver de la compassion*, gitimäginindani; cawänindjige; —ndani; caweninge—ä, gitimäginindani; cawänindani; —nin g. a.; gitimägiton, naninawitan, cawänindanitan, —aw g. a. (*à ce qu'on entend*). *Je—ä au pauvre*, ni gitimäginindani epite kotakitote. *Je—ä au frig.*, ni gitimägitawa äjajik wete.

**Compatisant, o.** *Etre—*, gitimäginindjige; cawänindanitehe; nökit, ie; nökenindani.

**Compatriote.** *Mon—*, nitetanäkimgagan; nito anicinibe. *Ton—*, kitetanäkimgagan; kite anicinibe. *Sou—*, witetanäkimgagan; witanäkimgagan; wite anicinibe. *Etre la—de*, witanäkimgagan g. a.; witeetanäkimgagan g. a. *C'est mon—*, ni waam watetanäkimgagan; ni witeetanäkimgagan.

**Compensation.**—*action de compenser*, kikiägawin. *Il y a—*, ki kikiägawäninwan, —ce qu'on donne pour compenser, i kikiägawäninwang. *J'ai droit à une—*, nind inehindägo tel kikiägawänin. —*déloumagement* (v. ce mot).

**Compenser.** *Je—la valeur de*, ni kikiägan epitenindägwänin g. in. *Sa bonté—sa laideur*, minatäsi anäwi anic dac kije wätisi. —*déloumager* (v. ce mot).

**Compère.**—*parrain* (v. ce mot). —*ami*, tckiwa (en comp.). (V. Compagnon). —*complice* (v. ce mot).

**Compétent, o.** *Etre—*, kikenindam. *Etre—en* (telle chose), kikenindani; —énim g. a.; nita (avec l'ind.). *Il est—en cet ouvrage*, nita inänoki.

**Complaire.**—*ä qq.*, wi minwenindamih g. a. *Se—*, minwenindam. *Se—en*, minwenindani; wäbenindani; —énim g. a.

**Complaisance.**—*effort pour plaire*, minwenindägoswin; minwenindägosinäninwang. *J'irai par—pour lui*, wi minwenindamihak ningat ija. *Je te le donne par—*, enäbigis ki minin. —*satisfaction*, minwenindamowin. *Je le fais avec—*, ni minwenindam endotamän.

**Complaisant, o.** *Etre—*, minwenindägos-i. *Etre—pour qq.*, wi minwenindamih g. a.

**Complet, o.** *Etre—*, entier, miziwe-l; —wela s. in.; —weminägil s. a.; —weminägit s. in. (*en parlant de fruk*). (*Cet objet*) est—, il n'y manque rien, käwin. —*ekonondäsesinon* (avec le Loc.). *Il est—*, achevé, Äpitel kijiägitaniwi s. a.; —jikäte s. in.

**Complètement.** Äpitel.

**Compléter.**—*achever entièrement*, Äpitel kijiäton; —jij g. a.; —jijägo (absolu). (V. Achever). —*rendre complet* (tel tout), inäiweton.

**Complexion.**—*constitution*, ejininiwakieinäninwang; inenindägoswin. —*apparence physique*, enäwininäninäninwang; ijinägoswin. *Etre d'une—déliée*, wäkwine; käcinä (*si on ne peut travailler*); elpine (*si on est longtemps malade avant de succomber*). *Il est d'une—forte*, mackawininiwäkiel. —*humeur*, ejl omtonenitijiganiäninwang. (V. Humeur).

**Complice.** Wäjihiwete; wätkägete. *Etre—de*, wätkaw g. a.; wäjihi g. a. *C'est mon—*, ni waam wätkawite. *Il sont—*, wätkotäiwäki. *Les—*, wätkotäiwäki; wäjihihitidjik.

**Complices.** Näläbowäjiäkätek eckwa kiwela—*mauvais*.

**Compliment.**—*louange*, menwäjinindäninwang; wäwäjinindiwän; kicitwawinigawin. *Faire un—* (v. Complimenter). —*salutation*, anänikotatiwin; anänikägewin (*donnée*); anänikägowin (*requête*). *Adresser, en voyer son—ä qq.*, anänikaw g. a.

**Complimenter.**—*adresser, lui adresser une louange*, kicitwawin g. a.; —nige (abs.); wäwäjin g. a.; minwäjin g. a.; —jinge (abs.). —*faire, lui faire des saluts*, anänikaw g. a.; —käge (abs.).

**Complicé, o.** (*Cet obj.*) est—, composé d'un grand nombre de parties, mäne wälagat ejidjiganiwito s. a.; —äjiäkätek s. in. (*Cette chose*) est—, aggravée par des complications, eckäm sanagat s. in.

**Complicuer.**—*composer d'un grand nombre de parties*, mäne wälak ijiton; —jij g. a.; —jijägo (absolu); tel mäne wälak ijiton; tel mäne wälak ijiton ijl g. a. —*rendre difficile à comprendre*, aggraver, tel sanagak inenindägoton; (*ou autres tournures*). *Tu la—durant*, kin kit indowin wendjiäckäm sanagak. *Il—l'affaire*, o matel inenindägoton ejlwebatini. (V. Embrouiller).

**Complot.** Metel kikitonäninwang. *Faire un—*, matel kikit-o. *Je vais déjouer leur—*, ningat ondämihak ka kijenindamowate.

**Comploter.** Metel kikit-o; mitonenindjigan (*précédé du Poss.*) pejikoton. *Il—*, matel kikitowäk; omtonenindjiganiwa o pejikotonäwa. *Il—contre sa vie*, matel kikitowäk kitel nismintc; o pejikotonäwa omtonenindjiganiwa kitel nissawate; pejikwäenindamok kitel nissawate.

**Componction.** Anwenindizowin; alanwenindizonäninwang. *Eprouver la—*, anwenindizo.

**Comporter.**—*porter avec soi, comprendre*, kikinawadjiäton; —jij g. a.; —jijägo, —jijägemägit s. in. (abs.). *L'ivrognerie—la mauvaise conduite*, kikinawadjiägemägit kiwäckwebiwin metel inätsinäninwang. *Se—*, se condaire, —äts-i, —webis-i, —ädjibititiz-izo (en comp.); pämädjibititiz-izo. *Se—de* (telle) ma-

nière, inatis-i; ijiwebis-i; inadjihitis-izo; iji pindadjihitis-izo. Comment se-t-il, anin enatisite; anin ejiwebisite; anin enadjihiti-zote; anin eji pindadjihitizote? Se-bien, mino inatis-i; mino ijiwebis-i; minwadjihitie-izo; mino anicinabew-i, mino ininiw-i (en parlant d'un homme); mino ikwew-i (femme); minoikwesinsiw-i (fille); mino kwiwiesinsiw-i (garçon). Se-mal, mütel inatis-i & ijiwebis-i. Il se-en femme, ikweng (ou) ekwewingin ijiwebis-i. Il se-en brüte, awesinsing inatis-i.

**Composé, e. Adj.** (Ce corps) est—, manewalak ondji pi s. a.; jisin s. in.; manewalagat wendji pi s. a.; jising s. in.

**Composer.**—former de parties, manewalak ondji ijiton; -jih g. n.; -jidjige (abs.). Les parties qu'il se—, manewalak ikin wendji pi s. a.; -jising s. in.; manewalak ikin wendji ijdjiganiwite s. a.; -djikatek s. in. Voici ce dont il se—, mi ejnininiwaguk ejidjiganiwite s. a.; -djikatek s. in.—exécuter par l'esprit, kijenindan; -enim g. a.; -nindam (abs.); ojiton & il—un livre, ot ojiton masinahan. —transiger (v. ce mot). Se—, prendre une apparence mesurée, onzain nanagatawenindis-izo.

**Composition.**—action de former de plusieurs parties, manewalak wendji ijdjiganiwite s. a.; -djikatek s. in. La—de ce breuvage est difficile, sanagat iim minikivan kici ijdjigatek manewalak wendji jising.—exécution par l'esprit, eni kijenindjikatek keko; ij ojidjikatek keko. La—d'une lettre, ij ojidjikatek masinahan. Après la—de mon histoire, ka ickwa kijenindaman enadjimoiän. —accommodement, nakondiwin; eni nakondinaniwang. Ils sont entrés en—, mino aia-witiwak; ani nakondiwak.

**Compote.** Miniwabo; minabo.

**Compréhensible.** Etre—, intelligible, nisitagos-i; gwat s. in. Etre—, concevable, otiteinindagos-i; otitenindagos-i; gwat s. in. Ce que je dis est—, nisitotagwat ekitoian; ni nisitotagos eji animitagosian; otitenindagwat ekitoian.

**Comprendre.** (Cet objet)—contient dans son étendue, tehackine. (V. Contenir). La ville—deux églises, njiin aiamie mlkiwamin otenang. (Ce corps)—de la terre et de la pierre, aking gaie aining ondji pi s. a.; jisin s. in. —inclure, acitinan; -tin g. a.; -tinige (absolu); acitakindan, -kim g. a. (si les choses incluses sont des nombres ou des choses distinctes). En disant vous je—tous les sauvages, ekitoian kinäwa kakina nind acitakimak anicinabek; ekitoian kinäwa tanasak kakina anicinabek nind inak.—concevoir, otiteinindan; otitenindan; -enim g. a.; -enindam (abs.); nisitotan, -taw g. a., -tam (abs.) (ce qu'on entend)—tu la religion, kit otitenindan—la aiamiewin ejnininiwaguk? Je—son langage, ni nisitotawa enowetc. Je ne-pas ce que tu dis, kawin ni nisitotansin ekiton.

**Comprimer.**—presser de manière à réduire le volume, niigonan; -gon g. a.; -goniwe, -gonige (absolu); takwahan, -waw g. a., -wahi-ge (abs.) (avec un instrument); takwabikahan, -kaw g. a., -kahige (abs.) (just. ou nu.). —empêcher d'agir, ondamihi g. n.; -hiwe, -hiwemagat s. in. (abs.); ondamihiwen g. in.; kinikaton g. in.; kinahainaw g. a. Je suis—cette émeute, n nga kinahamiwak wa mikakidjik. Il—sa tristesse, o kinikaton eni gackenindang. Il ne—pas sa colère, kawin o kinikaton onickatiwin.

**Compromettre.**—faire un compromis, nakotain; w. n. jiton keko. Ils—ensemble, nakondiwak.—exposer, iniweton; -weh g. a.; -we (avec un v.). Il—sa fortune, ot iniweton ocöniam. Il—la femme en lui parlant, iniwe o ganonan ikwen.—la réputation de, pinicim g. n.; mijim g. a. Se—, patas-izo.

**Compromis.** Subst. Nakondiwin. Faire un—, nakotam. Faire un—avec, nakom g. a. Ils font un—, nakondiwak.

**Comptant.** Il paie argent—, mino cönia o mikwen; o mikwen ke kijikazote. Vendre argent—, cönia ondji ätawe.

**Compte.** Masinahan. Il tient ses—, o nagatawenindan o masinahan. Il tient—de ses dépenses, o nagatawenindan ka kicipinatote; o masinatan ka kicipinatote. Je vais lui envoyer son—, nginga nindaha o masinahan. Au bout du—, keg. Rendre—à, qq., tipadjimotaw g. a. Rendre—de, tinatotan.

**Compter.**—nombre, akindan; -kim g. a.; -kindas-izo (absolu). Achever de—, ickwakindan etc. Se tromper en—, wanakindan etc. Sans—(tels ou telles), eka ekimindwa s. a.; eka ekindjikatekin s. in.; (ou autres tournures). Nous sommes dix sans—les enfants, ni mitateimin kawin dac akimawik ahimodjenjak; ni mitateimin eka ekimindwa ahimodjenjak.—avec, inclure, acitakindan etc. Devoir être—, akindagos-i; gwat s. in. Devoir être—avec, acitakindagos-i; gwat s. in.—se proposer de, inenindan (avec tel et le Subj.); wi (avec l'Ind.); (ou autres tournures). Il—y aller, ningat ija inenindan; wi iji; inenindan tei ijate. Je—le manger ce soir, onagocik inah ningat amwa.—snr, se fier à, wilaw apenimon; apenimon g. a.; apahigen g. a. Je—sur toi pour réussir, nind apenimon kiiaw kitel iji gackitoian.

**Compte-rendu.** Tipadjimowin. Faire nn—, tipadjim-o. Faire un—de, tipatotan; tipadjindan; -jim g. a. Faire un—à, tipadjimotaw g. a. Je lui ai donné nn—de tout ce que j'ai fait, mala ningi tipadjimotawa ka pi tian.

**Comptoir.**—table sur laquelle on étale des marchandises, endäje wabandahikatek anakadjigan.—espèce de banque, cönia mlkiwam.

**Comto.** Kitei okimane.

**Comtesse.** Kitei okimansikwe.

**Concasser.** (V. Broyer).

**Concave.** Il est—, wan-(en comp.); wana. Profondeur de ce qui est—, pös-(en comp.). (V.

(Creux).

**Concéder.**—octroyer, accorder, pagitinan ; -tin g. a. ; -tinige, -tinamäge (absolu) ; matinamäge, matiniwen g. in. (terrain).—aprouver, t'p'wétan ; -taw g. a. ; -tam (abs.). Je—ce qu'il dit, nindép'wétan ekitote ; nindép'wétawa eji animitagowite.

**Concener.**—réunir, mawandjito ; -jih g. a. ; -jihiwe, -jihiwemagüt s. in. (absolu).—contenir, cacher, káton ; káj g. a. ; kádjige, -gemagüt s. in. (abs.). Être—, dissimulé (v. ce mot).

**Conception.**—action, temps de concevoir, tci bwa mäd nikihawázonaniwang ; caie kici nikihawázonaniwang. Lors de la—de l'enfant, tci bwa mäd nikié ahinodjinic ; apite enicinábewite abinodjenic. L'immaculée—, eka mejihigote Mani patatowin apite enicinábewite.—faculté de comprendre, nisit-(en comp.) ; nisit-tamowin. Avoir une—prompte, wibâte nisit-tam.

**Concernant.** Prép. (V. Relativement).

**Concerner.** (Cette chose) me—, nin wendji ijiwebak s. in. ; bisite s. a. Ces paroles le—, win wendji iji animitagowinaniwang.

**Concert.**—assemblée musicale, kikinotatiwin ; eni kikinotatinaniwang. Ils ont un—, ani kikinotatiwak.

**Concert.** Ils—(tehe chose), kikitowák (avec kici et le Subj.). Ils—leur fuite, kikitowák kici ojimowate. Se—avec qq., nakom g. a. Il se—, iji nakondiwak.

**Concession.**—octroi, don, pagitinamágewin ; matinamágewin (de terrain).—de terres, áki matinamágewin. Faire une—, pagitinige ; pagitinimäge ; matinamäge, matiniwe (de terre). La—que nous a faite le roi, ka pagitinamonang kici okima.

**Concevable.** Être—, otiteienindágos-i ; otite-nindágos-i ; -gwat s. in.

**Concevoir.** Elle—, devient mère, elle a—, inenindágosi kici nikihawázote.—comprendre, otiteienindan ; otitenindan ; -énim g. a. ; -énindam (absolu) ; nisitotan, -taw g. a., -tam (abs.) (ce qu'on entend). (L'usage tend à donner à ce dernier v. tout le sens de—). (Cette chose) se—, nisitotágosi s. a. ; -gwat s. in.

**Concile.** Aiamie mawandjijitiwin ; aiamie kikitowin.

**Conciliant, e.** Être—, minwenindamihiwe ; gackihiwe ; -wemagüt s. in. ; minwenindágos-i ; -gwat s. in.

**Conciliation.**—action de mettre d'accord, pejikoteheckágewin ; eni pejikoteheckágénaniwang.—rapprochement de personnes divisées, koki enawendinaniwang ; koki menwenindinaniwang.

**Conclier.**—mettre d'accord, tabiskote ljiteheckaw g. a. ; pejikoteheckaw g. a. ; -kago, -kagemagüt s. in. (absolu).—gagner, gackiton ; -kih g. a. ; -kihiwe, -kihiwemagüt s. in. (absolu) ; nókiteheckaw g. a. etc. Il lui—la faveur du chef, o gackitamāwan okiman kici

cawénimānité. S.—, s'attirer, gackitwātis -ize (abs) ; -tizot ; in. & a.

**Conciter, e.** Être—à parlant, kakam animitágos-i. Cette expression est—, kakam ikitonaniwan. Son sermon est—, kakam kakikwe. D'une manière—, kakam.

**Concitoyen, ne.** Mon—, nite anicinábe ; nite-tanākimāgan ; watanākimak. Tnn—, kic anicinábe ; kitetanākimāgan ; watanākimāté. Son—, wite anicinábe ; wite-tanākimāgan. Ma—, nitcikwe ; watanākimak. Ta—, kitcikwe ; watanākimāté. Sa—, witcikwen ; watanākimāté. Être le—, la—le, wite-tanākin g. a. ; witanākim g. a. Ils sont—, elles sont—, witanākindiwák.

**Conclure.**—arrêter un arrangement, wawéj-ton keko ; nakotam ; —avec qq., (tel arrangement), nakom g. a. Nous n'avons rien à—, káwin keko kit inenindágosimwin tci wawéj-ton ; káwin keko ket ondjí nakondiangohan. L'arrangement s'est—vite, wibâte ki nakondinaniwan.—décider après examen, inakonige. Ils ont—à la peine de mort contre lui, ki inakonikek kici nisiminté ; kici nisiminté o ki ickwaeniniāwan. Que—vous de là, anin eji kikinawadjidjikátek kināwa enenindámeg ? Voilà ce que je—de son départ, mi ka kikinawadjidjikátek ka mädjate nin enenindamán.

**Concombre.** Pikwakónb.

**Concorde.** Pejikotehewin ; eni pejikotehenaniwáng ; eni pejikwenindágosinaniwang ; minwenindiwin ; menwenindinaniwang ; nakondiwin ; eni nakondinaniwang. La—régne entre eux, il y a—entre eux, pejikwenindágosiwák ; minwenindiwák ; nakondi-wák ; pejikotehewák. Je vais mettre la—entre eux, ninga pejikoteheckawák.

**Concorder.**—vivre en bonne intelligence (v. Accorder).

**Concourir.**—coopérer, witókage ; -kás-ázo. —à (telle action de) qq., witókaw g. a. Il—à la construction, witókage eni mikiwámiké-naniwaninik. Je—à son entreprise, ni witókáwa eni totang.—être en concurrence, wi pakinwage.—avec qq., wi pakinaw g. a.

**Concours.**—aide qu'on donne, witókágewin ; witókázowin.—aide qu'on reçoit, witókágo-win. Donner son—, witókage ; witókás-ázo. Donner son—à (v. Concourir). Votre—m'est précieux, keget nind apitenindan eji witókawieg.—concurrence pour prix etc., wa pakinwatinaniwang ; (nu autres termes). Il y a—de force, kákwedjitoaniwan awacamenj meckawisiwen. Il y a—de vitesse,—de coureurs, o kákwedjitoaniwa ket awacamenj kiji-kapátogwen.

**Concupiscence.** Mamisawenindamowin. Eprouver la—, mamisawenindam.

**Concurrence.** Wa pakinwatinaniwang ; wa pakinwágenaniwang. Il y a—, wi pakinwatinaniwan. Il y a—entre eux, wi pakinwatiwák. Faire—, disputer le prix à qq., wi pakinaw g. a. Faire—à, vouloir ravir la chance de



qq., wi aniwiekaw g. a.

**Concurrent, e.** Wa pakinwāgetc; -nwātīdjik (plur.). *Être le—, la—de*, wi pakinaw g. a.; wi aniwiekaw g. a. *C'est non—, mu—*, mi waani wa pakinwak; mi waani wa ahiwie-kāwite.

**Condamnable. (V. Blâmable).**

**Condamnation.**—action de condamner, iek-waienindaniowin. *Êtat de celui qui est condamné*, eekwaienindāgosināniwang. *Il a reçu sa—*, acaie lekwalenindāgosi. —*de (teille chose)*, eekwalenindāgosi s. a.; -gwak s. in.

**Condamner.**—prononcer un jugement contre, iekwalenindāni; -ēnin g. a.; -ēnindāni (absolu); tipakonāniaw g. a.; (ou autres termes). *Il le—à mort*, ot iekwaienindāni tei niponite; nipowining ot inenindāgosihan. *Il le—à des travaux pénibles*, ij animatinik i-nānoklwin ot tipakonāniawān. *Il est—à mort*, nipowining in nindāgosi. *Il est—à être pendu*, tei agōdjigani wite iekwalenindāgosi. —*dé-sapprouver, contraindre (v. ces mots)*. *L'homme est—au travail*, ondāmitawining inenindāgosi acinābe.

**Condenser.**—resserrer dans un moindre espace. kipakiton; -kib g. a.; -kidjige, -kidjigemāgāt s. in. (absolu); kipakāgāniliton, -midjige, -midjigemāgāt s. in. (abs.) (un liq.); ta-kigāniliton etc. (in vapeur). (Ce corps) se—, ani kipakisi s. a.; -ka s. in.; -kagāmi (liq.); ani takigāmi (vap.).

**Condescendre.**—à (te) seotiment de qq., wi minwenindāni g. a. (avec l ou ij ou eni et le Subj.); nakon g. a. (id.). *Il—à leur désir*, o oakoma nendāwenindāniliton.

**Condition.**—circonstance, situation, inenindāgosin; endināniwang. *Dans quelle—est-il*, anin enditc; anin eoenindāgosite? *Quelle sera ma—*, anin ke towāne; anin ket inenindāgosināni? *Vous comprenez votre—*, ki nīsitōtāniwa enenindāgosieg. *Se mettre au-dessus de sa—*, icpenindis-izo. *Se mettre au-dessous de sa—*, tābāsenindis-izo. —*nature, qualité, état d'une chose*, enenindāgwak keko. *Quelle en est la—*, eo quelle—est-elle, anin enenindāgosite s. a.; -gwak s. in.? *Elle est dans une honoe—*, onicici s. a.; -cieln s. in. *Elle est dans une méchante—*, mānatiei s. a.; -tat s. in. *Elle est dans une pitoyable, gitiuāgenindāgosi s. a.; -gwat s. io.—clause, charge*, eji wāwejdjīkātēk. *Les—de notre contrat*, eji wāwejdjīkātēk ka nakondā g. a. *Oo lui a fait de bonnes—*, keget ki mino mikāge. *A la—de, à—que*, panīna (avec le Subj.); (ou autres tournures). *Je te donnerai une image à la—d'être bon*, à—que tu sois bon, panima oibwakān kiga minin ka masināzotc; nibwakān kiga minin ka masināzotc.

**Conditionner.** Inenindāgoton; -gosih g. a.; -gosihwe (absolu); oniciciton; -cih g. a.; -cihiwe (abs.); minwāgāniliton, -midjige (absolu) (liquide); minokāmikahan, -hige (absolu) (terrain).

**Condolérance.** Watcanimisindināniwang. *Ta-moigner sa—à qq.*, witcanimisim g. a. *Je lui ai exprimé ma—*, ningi windāniwa epite witcanimisim.

**Conduire.**—mener, piniwiton; -widjige (absolu); pimahotan, -hoj g. a., -hojijige (abs.) (par eau). —*guider*, kikinowiton etc. *Aller—*, mādjīwiton etc.; mādjīhotan etc. (par eau). —*à, —de telle manière*, ijlwiton etc. *inahotan etc. (par eau) (avec le Loc.)*. —*introduire dans un local*, pindikā g. a.; -kādijige, -kādijigemāgāt s. in. (abs.). —*par honneur*, nūdjizokan; -kaw g. a.; -kāge (abs.). —*à l'action*, ijiwīwāge (abs.). (Cette chose) —*à*, ijiie (avec le Loc.); inūmo (id.) (un chemin); ijdjīwān (id.) (un cours d'eau). —*avoir la direction de, être à la tête de*, nagatawēnindāni; tibenindāni; -ēnin g. a.; -ēnindāni (absolu). *Se—par soi-même*, tibenindis-izo. *Se—*, se cōmporter, ijiwebi-i; inātis-i; pūnādijihitis-izo; inādijihitis-izo; -ātis-i, -ādijihitis-izo (en comp.). *Comment se—il*, anin enātisite; anin ejiwebisite; anin enādijihitizote; anin eji pūnādijihitizote? *Se bien—*, mino ijiwebis-i; mino inātis-i; minwātis-i; mino inādijihitis-izo; minwādijihitis-izo; mino acinābaw-i, mino ininiw-i (en parlant d'un homme); mino ikwew-i (femme); mino ikwēnsiw-i (fille). *Se—mal*, mātēi ijiwebis-i etc. *Il se—en femme*, ikweng ijiwebis-i. *Il se—en brute*, awē-elsing inātis-i.

**Conduite.**—direction, nagatawēnindāniowin; nagatawēnindijigewin. *Avoir, en avoir la—*, nagatawēnindāni; -nūlin g. a.; -ēnindāni, -ēnindijige (absolu). —*manière d'agir*, iōātis-iwin, ijiwebis-iwin; endināniwang. *Boone—*, meno inātisindāniwang; meno ijiwebisindāniwang; menwādijihitizonāniwang. *Mau-vaise—*, metēi inātisindāniwang; metēi ijiwebisindāniwang; metēi inādijihitizonāniwang. *Avoir telle—(v. Conduire)*. *Ta—laisse à désirer*, kā gwetē minocēsinon ejiwebis-i. *Cette—vous mène en enfer*, ijiwebisieg kigat ijlwinigonāwa anāmakāmikong. *Veiller sur la—de qq.*, oino inādijih g. a.; minwādijih g. a.

**Confectionner.** Ojiton; ojih g. a.; ojijjige, -geunāgāt s. in. (absolu). *Il est—*, ojijjiganiwi s. a.; -djikāte s. io. —*de telle manière*, ijiton etc.

**Conférer.**—comparer (v. ce mot). —*accorder*, pagitinan; -tin g. a.; -tinige (absolu); pagitnāniwāge, migiwe (li.); -wen g. in. & a. —*à qq.*, lui accorder, pagitnāniwā g. a.; nūj g. a. —*à qq.*, lui imposer, inenindāgosih g. a. *Il lui—la présidence*, ot inenindāgosihan tei mānosēnitc. —*le pouvoir à qq.*, tibenindāmoj g. a.

**Confesser.**—avouer (v. ce mot). *Il—ses péchés*, o tipatōtanān o patatōwinān. —*entendre les confessions*, kopeēndāniwāge. —*qq.*, knpe-sēndāniwā g. a. *Se—*, aller à confesse, kope-sew-i. *Il se—du mal qu'il a commis*, tipad-



jindizo i ki matei indite.

**Confesseur.**—qui entend les confessions, kwapendandage etc.—qui confesse la loi de J. C., neta tipadjimâte Jezosan.

**Confession.**—aveu, windamagewin.—a veu de ses péchés à un prêtre, kopesewiwin. Sa—est terminée, il a fini sa—, acate lekwa kopesewi.—action d'entendre l'aveu d'un pénitent, kopesendamagewin. Entendre les—, kopesendamage. J'ai entendu trois etc.—, idwi etc. ningi kopesendamagewin. C'est un tour de—, kopesewinif kijigat; kopesewi—u a wan nongoni.

**Concessionnaire.** Hopesendamagan; endaje kopesewinaniwang.

**Confiance.** Ap nimowin. Avoir—, ap nim-o. Avoir—en, apenimon g. in. & a.; wiaw apenimon g. a.; tepweindand; —nim g. a. J'ai—en Marie. Iind ap nimon Mani wiaw. Manquer de—, cagw nim-o. Manquer de—en, edgwenindand; —nim g. a.

**Confidence.** Eni kinot windamatinaniwang; eni kinot windamagenaniwang. Faire une—, kinot windamagewin. Faire une—à qq., kinot windamagewin g. a.

**Confident, e.** Une personne—, un—, une—, kinot ka windamawinte keko. C'est moi—, un—, mi waam neta awacamenj apenimonak. Elle est sa—, il est sou—, mi waam neta awacamenj ap nimenadjin.

**Confidentiellement.** Kinot.

**Confier.**—mettre en dépôt, atas-azo (absolu); —zon g. in. & a.—à qq., mettre sous sa garde, ganawenindamoj g. a.—un secret, kinot windamagewin. —à qq., un secret, kinot windamagewin g. a. Se—en, apenimon g. in. & a.; wiaw apenimon g. a.

**Configuration.** Ejinagwak keko.—du corps, enigokouawinaniwang.—de la terre, ejinagwak aki. En voici lui—, mi ejinagosite s. a.; —gwak s. in.

**Confiner.**—reléguer, kipav g. a. (V. Reléguer, Exiler). Se—, kipahotis-izo.

**Confins.** Waiekwa akiwang.—de (tel pays), waiekwakamikak; atciwekamik, tipahigan (après le nom du pays). Les—de la France, waiekwakamikak wemhigoji aki; wemhigoji aki tipahigan (ou) atciwekamik.

**Confirmation.**—ce qui rend une chose ferme et stable, eni mackawemindagwak keko.—preuve de ce qu'on a avancé, eni tepweindagwak keko. C'est lui—le ce que je vous disais autrefois, mi wendji awacamenj tepweindagwak waiekat ka ininagok.—sacrement, songiteheckagewin. Donner, recevoir la—(v. Confirmer).

**Confirmer.**—rendre plus ferme, stable, songisition; —gicim g. a.; songisidjige, —gemagat s. in. (absolu); songenindagoton; mackawemindagoton; songenindamickaw g. a., mackawemindamickaw g. a., mackawickaw g. a., —kage, —kagemagat s. in. (abs.) (en parlant de personnes); mackawemindamih g. a., —hiwe, —hiwemagat s. in. (abs.) (idem). Il—l'arran-

gement, o songisition ka iji wawejdjikatenik. Je—ce que, e vous ai déjà dit, ka ininagok mi ekition keikbat.—prouver plus fortement, ani tepweindamagoton; awacamenj kikenindamojiwe (abs.); —wen g. in. & a.—approver (v. ce mot).—donner le sacrement de confirmation, aiamie songiteheckaw g. a.; —kage (abs.); aiamie nomin g. a.; —niwe, —uige (abs.). Il a été—, acate ki aiamie nomina.

**Confisquer.** Makandwe (absolu); —wen g. in. & a.—à qq., makam g. a.; kitelkonamaw g. a.

**Confiture.** Minabo; miniwabo; packiminasi-gan. Faire des—, packiminasi; minabo.

**Conflagration** (V. Incendie).

**Conflit.**—combat (v. ce mot).—dispute, kikanhwin. Il y a—d'idées, ipikinong inenindamonaniwan.

**Confluent.** Endaje matawang. Il y a—, matawan.

**Confluer.** (Ces cours d'eau)—, matawan.

**Confondre.**—mêler, kinik (en comp.); kinikawiton; —wih g. a.; —wihwe, —wihwemagat s. in. (absolu); kinikinan; —kin g. a.; —kinige (abs.). (Ces objets) sont—, kinikapiwak s. a.; kinika iten s. in. Ces cours d'eau se—, kinikadjiwim. Se—avec, s'unir sans distinction à (telles personnes), gote anote widjiw g. a.; gote anote witajim g. a.; (ou autres expressions). Ils se—avec les pauvres, gote anote o witajimawa getimagisindji; kinikawi apiwak gaie getimagisindji.—prendre pour un autre, pitindand; —nim g. a., —enindand (abs.); pitinan, —tin g. a., —tinige (abs.) (avec les mains).—consterner (v. ce mot).—faire honte à (v. Honte). Etre—, trouble, wankeweinindand; kiwackweleinindand; ondamenindand; wankeweinindand; wankeweinindand etc.

**Conforme.** Ils sont—, semblables, tabiskote ijininiwakisiwak s. a.; wagiton s. in.; (ou autres expressions). Ses actions sont—à ses paroles, ejikijwete mi enatisite. Non rétement est—à son état, enenindagosite miejihote.

**Conformément.**—d'une manière conforme à (telle chose), enenindagosite s. a.; —gwak s. in.; (ou autres tournures).—à notre foi, enenindagwak ki tepwetamowininan. Il le fait—à l'ordre reçu, ka ijinanokiminte mi ejitote.—à, suivant que, maia; na-ab etc.—à ce que je t'ai dit, maia ka ininan. Il agit—à ce que je lui ai dit, ka imk mi endite. Voici les instructions agis—, mi enenindagosin mi ket iji totinan.

**Conformer.**—rendre semblable, tabiskote ijinagoton; —goh g. a.; —goliwe (absolu); (ou autres termes). Il—la pierre à l'édifice, ejininiwagak mikiwam mi ejinagotote isin. Il—ses actions à ses paroles, ejikijwete mi enatisite. Je vais—ma conduite à la tienne, endian mi wa tian; endian mi ke tian; ejwebisin mi ket ijiwebisin.—configurer, iji-

nagoton etc. ; ijkik g. a. -hiwe (abs.) (en parlant d'une personne). *Etre—de telle manière*, ijininiwikis-i ; -wiigät s. in. ; ijkik (personne exclusiv.). *Etre nul—, manätis-i. Se—, se soumettre à*, papämitan ; -taw g. a. ; -tam (abs.) ; paitit etc. *Il se—À ce qu'on lui commande*, o papämitan eji kakänzominte *Je me—à ce qu'il me dit*, ni papämitiwa ejite.

**Confort.**—*aisés de la vie matérielle*, wenäpinäniwang ; onäpiwin ; eni wäw.näpinäniwang. *Avoir le—, wäwänip-i ; onäp-i ; minawa-i.*

**Confortable.** (Cet endroit etc.) est—, onäpinäniwang, wäwän... minwenindägwat (avec le Loc.). (Ce siège etc.) est—, ap-en comp.). (V. Couche, Siège).

**Confortablement.** Oj-, on-, na-, wäwän-(en comp.) ; wewänint. *Etre—et uchi, naliicin ; ojicin. S'asseoir—, onäp-i ; wäwänip-i.* (V. Commode, Aisément).

**Conforter.**—*fortifier* (v. ce mot),—*mesurer*, pomeh g. a. ; -hiwe, -hiwemägät s. in. (absolu) ; söngiteheckaw g. a. ; -käge, -kägemägät s. in. (abs.).

**Confronter.** (V. Comparer).

**Confus, e.** (Ces choses) sont—, mëlées, kinika äpiwäk s. a. ; kinika äten s. in. *C'est un abus—, kinika mäwandjidjikäte.* (Cette chose) est—, brouillée, indistincte, nawinägosi s. a. ; -gwat s. in. *C'est un discours—, päkwana a-nimitägosinäniwan. Avoir des idées—, päkwana inenindam ; gote anote ain-nindam. Etre—, avoir honte, agäte-i ; agätenindam. Etre—embrouillé* (v. Confondre).

**Confusement.**—*pêle-mêle*, kinikawi ; kinik-(en comp.). *Placer—, kinikawiton ; -wih g. a. ; -wihwe* (absolu).—*indistinctement*, onawina, nawi-(en comp.) ; (ou autres termes). *Je ne vois que—, onawina ni wäbin-dam ; kä gwetä ni wäblei. Il apparaît—, nawinägosi s. a. ; -gwat s. in.*

**Confusion.**—*mélange confus*, eni kinika mäwandjidjikätekin. *Mettre la—, être en—* (v. Boulverser).—*honte* (v. ce mot).

**Congé.**—*permission de s'absenter*, eni pagitenindägosinäniwang tci inendinäniwang. *J'ai mon—, ni pagitenindägos tci inendin—ren-voi*, kiwenajahigewin ; kiwenajahogowin (subi). *Donner—* (v. Congédier). *Prendre—de qq., anämikaw g. a. ; mäddjan iji g. a.*

**Congédier.**—*renvoyer*, kiwenajav g. a. ; iko-najav g. a. ; -jahige (absolu).—*faire se retirer*, majinajav g. a. etc. ; -jikav g. a. ; -jika-hige (abs.) (vite) ; miwih g. a. ; -hiwe (abs.) (pour s'en débarrasser).

**Congeler.** (V. Geler, Cailler).

**Congrès.** Mäwandjihitiwin. *Il y a—, inäwan-djihitiäniwan.*

**Conjecture.** Päkwana epenindamonäniwang. *Faire une—, päkwana inenindam ; (ou autres tournures). Il fait des—sur ce qui se passe*, mi ejwebatogwen inenindam. *Ce ne sont que des—, päkwana eta inenindamonä-*

niwan.

**Conjecturer.**—*découvrir par augure* (v. Augurer).—*faire une conjecture, des conjectures*, päkwana in-nindam ; (ou autres tournures). *Je—qu'il va venir*, päkwana nihd inenindam kata tagocin ; kata tagocinotok. *Je—qu'il en est ainsi*, mi ejwebatogwen.

**Conjoindre.**—*joindre* (v. ce mot). *Je les—par le mariage*, nihd ani mamawihak eni nipä-wihakwa.

**Conjoint, e. Subst.** Witikemägan (avec le Poss). *Non—, sa—, o witikemäganani. Les—, watikendidjik.*

**Conjoint, e. Adj.** (Ces choses) sont—, mäwandjidjiganiwäwä s. a. ; -jikäten s. in.

**Conjointement.**—*ensemble*, mamawi ; acite (après le Rég.).—*avec lui, wih acite. Ils le font—, tabiskote iji totanok.*

**Conjoncture.** Tabiskote ejwebak ; (ou autres termes). *C'est une heureuse—, minwenindägwat nongom ejwebak.*

**Conjugal, e.** (Telle chose)—, watikendidjik (avec i ou j et le Subj.) ; aiamie nipäwiwining inakäk ; (ou autres termes). *Relations—, rir—, watikendidjik eji pinätisiwate ; endotatiwate watikendidjik ; enätisiwate watikendidjik. Lien—, union—, eji akokiwate watikendidjik. Contrat—, watikendidjik eji wäwäjitoate ; eji wäwäjidikätek aiamie ni piwiwining inakäk ; eji nakondiwate watikendidjik.*

**Conjugalement** (Faire telle chose)—, watikendingin (avec iji et le v.). *Il vivent—, watikendingin inätisiwäk.*

**Conjuteur.** (V. Magicien).

**Conjuration.**—*complot, magie* (v. ces mots).

**Conjurer.**—*prier*, pigos-nindam ; -nim g. a. ; -nindam, -enindjige, -nin-o (absolu).—*exorciser* (le démon), äkidjiwebin g. a. ; mä-djinajav g. a.—*détourner*, mitakwenan ; wen g. a. ; -wenige (abs.).—*comploter* (v. ce mot).

**Connaisable.** *Etre—, pouvoir être connu*, kikeninägos-i ; -gwat s. in. *Etre—, pouvoir être reconnu*, nisitawinägos-i ; -gwat s. in.

**Connaissance.**—*faculté de connaître*, nisit-, pizisk-(en comp.) ; nesitötamonäniwang ; pizikenindamonäniwang ; mekawininiwang ; nebwakanäniwang ; mitönenindjigan. *Avoir—, nisitötam ; pizikenindam ; inikaw-i ; ni-bwaka. Agir avec—, piziskätis-i. Il n'est pas encore parvenu à la—, il n'a pas encore le—, kä mäci piziskätisisi ; kä mäci piziske-nin-ansi. Depuis que j'ai—, eko pizikenindamän. Perdre—, nikenindam ; nikäbän-dam ; wänimikaw-i. Recouvrer sa—, andj mikaw-i.—notion, ke kenindamonäniwang. Avoir des—, kikenindam. Avoir la—de, kikenindam ; -nim g. a. ; nisitawinan, -naw g. a. (par le souvenir). Il a de grandes—, nibina kekon o kikenindam. *Faire—avec, ani kikenindam ; -nim g. a.—personne avec qui on a des relations*, tckiwe, -gwi (avec le Poss) ; angwe (id.) (entre femmes). *Sa—, wi-**

tekiwénhian ; ot angwénhian (entre femmes). Une de mes—, k k. ninakik pajik towa.

**Connaitre.** Kikenéndan ; -nim g. a. ; -enéndan (absolu) ; kikinohani. go-méwa (par le travail) ; n. Mtawinan, -naw g. a. ; -nam (abs.) (par le souvenir). Il—Falgouquu, o kik. nindan omamiwinlinimowin. Je—le dessin. nangi kikinohani. go muiénadigewin. Faire—kik. nindagoton ; -g. h. g. u. ; kikinohamâge (abs.) ; tipatoian ; tajindan ; -jin g. a. ; -jinge (abs.) ; Faire—, révéler, kikenindanajiwe (abs.) ; -wen g. in. & a. Faire—à qq., kikenindanoj g. a. Se métre—, kikenindagosihiiti-izo.

**Connétable.**—homme de police, takon'gewlinil.

**Connexion.**—union, rapport (v. ces mots).

**Convivence.** Eni kinot wit. kâgenaniwang. Être de—, kinot wit. kâge. Être de—avec qq., kinot wit. kaw g. a. Il y a—entre eux, kinot wit. kotatiwak.

**Conviver.** Kinot wit. kâge ; -kâs-âzo. Il—un vol, wit. kâge eni kinotinaniwaninik.—avec qq., kinot wit. kaw g. a.

**Conque.**—mollusque marin scaphule, ès ; (sak (plur.).—coquille en spirale, pimanakaskwesi ; pimiskotisi.—cuvité de l'oreille. pitotâwak (avec la Poss.). La—de son oreille, o pitotâwak. Dans la—de mon oreille, ul pitotâwakang.

**Conquérir.**—soumettre, e'godjito ; -jih g. a. ; -jiliwe, -jiliwemâgât s. in. (absolu).—s'emparer de, tib. n. in. lamoniti-izo (abs.) ; -izon g. in. & a. —gagner, gacklton ; -gih g. a. ; -gihiwe (abs.) ; gackim g. a. ; -niwe (abs.) (par paroles). Il sait—l'estime de tous, on ita gackiha kakina kitei sakihigote.

**Consacrer.**—délier par une cérémonie religieuse, alamitwatan ; mitaw g. a. ; -mitwâge, -mitwâdjige (abs.). On le—, alamitwâdjiganiwi s. a. ; -djikâte s. m. Être—, avoir reçu la consécration, alamitwâs-âzo ; -wâte s. in. —à (tel on tel), pagitinâwaw g. a. Je me—entièrement à Dieu, kakina epiteian ni pagitinâwâwa kije Manito. Se—, se livrer à (v. Donner). Il—son temps à la chasse, epiteite an. klako ; kl pagitinâwaw tei an. kite. Il—sa vie à l'étude, pagitinâwaw tei apite pim. tistigwen kitei kikinohaniwinté.

**Consanguinité.** Telnâwendiwîn. Être lié par—avec qq., telnâwem g. a. ; inâwem g. a. (de telle manière). Ils sont unis par—, il y a—entre eux, telnâwendiwâk ; izâwendiwâk. Les liens de—entre eux sont intimes, papécote inâwendiwâk. La—empêche leur mariage, l telnâwendiwate wendji klnahaniwinda tei witikendiwate.

**Conscience.** Ij otcitâgocinâniwang. Avoir—, être conscient, pizikenéndan ; nisitôtam ; mikaw- ; niwaka. Avoir—de, pizikénéndan ; kikenéndan ; -ênlin e. a. Il a—de ce qui se passe, o pizikénéndan enakâmigâtlinik. Avoir—de son état, mikâwenindis-izo ; kikenindis-izo. Il a—de ses talents, kikenin-

dizo eji gackitote. En—, anâmite Dans ma—, anâmi nindieling ; ij otcitâgocinâ ; anâmite ni (avec un v.). Il dirige leurs—, o pagitâmicinâ ij otcitâgocinâ. S'entre—, agir d'après sa—, gwaikawâti- i. Voilà ce que me dit ma—, ul ejte nitcitégoc. Avoir telle—, ijtehe ; -tehe, -énindam (en comp.) ; (ou autres termes). Avoir ia—pare, pinitehe ; pluenindam ; pluis-l. Avoir lu—scrupuleuse, nanagatawenindis-izo.

**Conscienceusement.** (Faire telle chose)—, gwaikawâtisigin (avec ijl et le v.). Il travaille—, gwaikawâtisigin inânokli.

**Conscientieux, se.** Être—, gwaikawâti- ; gwaikawâtisigin inâtis-i.

**Consécration.**—action de délier, pagitinâwâgawin ; eni pagitinâwâgenaniwang.—action de consacrer le pain et le vin, n. —kotâete pakwejjigan nâ.

**Conseil.**—avis, kakikwewin ; mikongewin. Donner un—, kakikwe ; mikonge. Donner un—à qq., kakikim g. a. ; mikom g. a. ; Donner un bon—à qq., ulno mikom g. a. Je lui ai demandé—, nangi nandotanâwa kitei mikomite. Il ne rent pas de—, ot anwetan anote kakikwewin ; anwetam kitei mikomite. As-tu suivi mon—, ka mikominan mi-na ka tiân ?—réunion pour délibérer, kikitowin. On tient—, kikitonâniwan. Le—se réunit, mâwandjilittiwâk kikitowininiwak.

**Conseiller, e.** Subst.—qui donne des conseils, neta mikongete ; mikongewinil (homme ex lus.).—membre d'un conseil, kikitowinini ; kikitowininiwâk (femme).

**Conseiller.** V. Mikom g. a. ; -konge (absolu) ; kakikim g. a. ; -kwe (absolu).

**Consentement.** Têpwétamowin ; taiepwetamonâniwang. Il donne un plein—, âpitel têpwétam.

**Consentir.** Têpwétam ; iji minwenéndam ; nakotam. —à, têpwétun ; -taw g. a. ; -tam (abs.) (avec tei on kitei et le Subj) ; iji minwenéndam (id.). Je—à ce qu'il parte, nindépwétâwa kitei mâdjâte. Je—à ce mariage, nind iji minwenéndam kitei nipâwite.

**Conséquemment.** Nindawate ; indawate.

**Conséquence.** Wendjising ; (ou autres expressions). C'est une—de la richesse, mi sa wendjising wânatisiwinling. Quelle en sera la—, anin ket ijiwebatokwen ? Cela peut avoir de sérieuses—, konima ta animat. Quelle—tirez-vous de là, anin ket ijiwebak enenindameg ? Ce n'est d'aucune—, kâwin ta enimâsinon ; âpitel nakikawenindâgwat. Les—ne sont pas à craindre, kâwin eekenindâgwâsinon ket ingi. En—, nindawate ; indawate.

**Conséquent, e.**—logique (v. ce mot). Soyez—avec vous-mêmes, wi ijiwebisikeg enenindameg. Il agit d'une manière—, enenindang mi enâtisite. Par—, nindawate ; indawate.

**Conserver.**—maintenir en bon état, nagatawénindan ; -ênlin g. a. ; -énindam (absolu).—garder avec soin, veiller sur, idem. Il—sa

*réputaſſon*, o nagatawénindan tim wendji ki-  
citawawénindango-ite. — *ne pas se déſuſer de*  
*panawénindan* etc. ; ſakiaſaſis-izo (abs.) ;  
-izon g. in. & u. — *réſerver*. Atas-azo (abs.) ;  
-azon g. in. & u. — *pour qq.* ataw g. a. (V.  
Réſerver). — *ſans ſon réſervoir*. kanwike (abs.) ;  
-ken g. in. & u. ; takw. nindan etc. *Se* — *reſ-*  
*ſer ſur ſol*, nagatawénindis-izo. *Se* — *ne*  
*maintenir*, ari mino aia ; aui ouſcie-ciei ; -ci-  
cin c. in.

**Considérable.** Etre—, important, kilei aptu-  
niudagos-i ; -gwat s. in. ; animats, s. in. (*Cette*  
*dimension, ce nombre*) est—, kilei (*avec*  
*l'Ind.*). Il y en a un nombre—, kilei mának  
s. a. ; -netou s. in. Il a une gran leur—, kilei  
mica s. in. Etre—éminent, kileitwawls-i ;  
-wat s. in. ; kileitwaweniudagos-i ; -gwat  
s. in.

**Considérablement.** Kitei.

**Considération.** — *flexion*, eni mamiton?nin-  
dani. Ani'wang ; (ou autres *trains*). *Lu-*  
*qui me suit* agi. il a mitonân n'ijang wen  
dji iji totamân. (*cette chose*) mēte —, ta ki  
uiton: nindjiganiwi s. a. ; —djikâte s. in. *Sans*  
—, pâk wana. —*Agards*, eni apiten. n. lani'ân-  
ni'wang. *Arriv* de lu—, apitenindan ; ketcit-  
wawenindan. *Avoir de la—pour*, apitenin-  
dan ; ketcitwawenindan. *Amis g. a.* ; ketcitwa-  
winan ; —win g. a. *Par—pour nous* il *evide*  
*son chapelu*, i wi ketcitwawinhang wen-  
dji ketcitwawānēte. *En—le* *vos bontés*. ka  
ondji cawenindjigeieg. *Etre digne de—*, kit-  
citwawenindagos-i ; gvat s. in. *Homme de*  
—, ketcitwa aineidiē, *Personnes de—*, ket-  
citwawisidjik ; ketcitwawenindagosidjik.

**Considérez**—*regardez*, kijikab'indan; —*bâin* g. a.; —*bâindam* (abs.); kijikab-i (id.).—*tenir compte de, réfléchir sur* mamiton'indan; —*être g. a.*; —*éniindam* (abs.).—*apprécier*, kicitwa weniindan etc.; apit'niindan etc. *Être* —, *réputé comme* (teh, apitenindagos-i. inenindagos-i. gwas. in. (à voir le *Géron lif ou Loc.*)). *On le—comme chef*, wekimawingin apitenindagos-i; okimaw apitenindagos-i. *Il se—comme chef*, wekimawingin apitenindago; uind okimaw inenindago.

**Consigner.**—*déposer* (v. ce mot).—*citer*, win-  
dan; tipatotan. *Je—ici son aventure*, ondā.  
*je ni tipatotan endotawindiban.*

**Consistance.** Water, wat-(en comp.). *La neige a de la—, est durcie, wateia. Le sang a de la—, est enillé, watowan.*

**Consister.** (*Cette chose*)—, ijininiwagisi s. a.;  
-gat s. in. *Voici ce en quoi elle*—, tai ejinini-  
wagäk.

**Consolant, c.** *Etro*—, kakizonge; -gemagāt  
*s. in.*; minwenindagos-i; -gwat *s. in.*  
**Consolateur, trice** *s. in.*

**Consolateur, trice.** Neta'kakizongetc. *Il est*  
*mon—, ini waain neta kakizomite.*  
**Consolation.** Kabi

**Consolation.** Kakizongewin. *Donner des—*, kakizonge. *J'ai une grande—*, keget nind ani kakizoinigo.

**Consoler.** Kakizom *g. a.*; -zonge (abzoju). *Se*  
—, kakizondis-izo; kakizondainātis-izo.

**Consolider.** S'ingiton ; gih g. n. ; gihwe (abs.)  
 (singi-ton, -gich g. n. ; gielhje (abs.)  
 (à l'aide d'un instrument). Puissiez-vous  
 votre fol, ke'kon songisitoieg ki tepw'itamo-  
 wihwa ! Il, elle se —, ani songisi s. a. ; -gän  
 s. in.

**Consoommation.**—action de détruire en mangeant ou buvant, gitan*iwe* x*i*n Faire un—, gitan*iwe*. Il faut une grande — de vivres, kitei n*i*bina gitan*iwe*. En faire une—parceim abusive, m*an* katandan ; -tan*g*. a. : -tan*i*dje (ab*u*.).

**Consommé. Subst. (V. Bouillon).**

Consumma, e A li. (V. Accoppi. Parfait).

**Consonner.**—*necomphr* achever, kjitou ;  
-jih g. a. ; -jihige (abs.) ; à itel. apit- (*avec*  
un v.) ; -son erime, âpiti mâtei totam—, son  
ussaut, ussommer, Apitagan, indijige. Tout  
est—, acale ki tibié enenindagwatoyan.  
—détruire en mangeant ou buvant, gitan ;  
-tamy g. a. ; -tanwe (abs.). II—beaucoup  
de vivres, kitei ni'ni gitanwe.—détruire  
par l'usage, épuiser, teâ- (en comp.) ; teâgi-  
nan ; -gin g. a. ; -ginig- (abs.). (*Cette chose*)  
est—, teâgise. (V. Consumer).

**Consomptif**, ve. (*V. Pulmonique*).

**Consumption.** (*V. Pulmonie*).

**Conspirateur.** Matei kikitowinini.

**Conspiracy.** (*V. Complot*).  
**Conspirer.** (*V. Complot*).

**Conspirer.** (*V. Complotter*).

**Conspuer.** Kitei piwenindagoton ; -gosih g.n.;  
-gosihwe (absol.). (V. Avilir).  
**Constable.** Gai. (V. Gai).

**Constable, Takonigewinini ; takonjwewinini**

**Constamment.**—avec constance, pajikwat-  
(en comp.) (Faire telle chose)—, pajikwatis-  
-i (avec i ou ij ou eni et le Subj.); pajikwat-  
(avec le v.). Être occupé—, agir—, pajikwa-  
tisi-i. Il travaille—, pajikwatisi ij ou idami-  
tate; pajikwatisi enánokite.—sans interrup-  
tion, monjak.

**Constance. Pajikwatisiwin.**

**Constant, e.** *Etre*—, pajikwatenindam; minwakatenindam; pajikwati-i, minwakati-i (à agir). *Il est*—à *Fouvrage*, pajikwati-i enanokite.

**Constater.**—*Établir la vérité de*, kikenindāgoton ; *-gosiñ g. a.* ; *-goshiwe (abs.)*. *Je le- par le toucher etc.*, ni kikenindāgoton i tan- ginimān etc. *Ce fut est-*, kikenindāgwat ka inakāmigak. *J'ai—qu'il était parti*, kikenindāgwat ka pōite ningi inenindam. *Je vais vous le-*, kiga kikenindānoziniim. —*consigner, wuidan* ; *wlj g. a.* ; *tipatotan* ; *tipadjindan* ; *jim g. a.* ; *jim-o (abs.)*.

**Consternation.** Babanatenindamowin; babanatenindizowin. *Être, jeter dans la—*(v. *Consterner*).

**Consterner.**—*frapper de stupeur*, kitci sekiih g. a.; *-hiwe* (abs.); kitci. sekiih g. a., *-miwe* (abs.) (*par des paroles*). *Être—*, kitci sêkis -i; *-kenindam*. *Être—par ce qu'on entend*, kitci sêkitan; *-taw* g. a.; *-tâge* (abs.). *Ce discours nous a—*, ningi kitci sekitananan ejikijôwênâniwang. *-décourage*, *abatir*, ba-

banatenindāmih g. a.; káwenindāmih g. a.;  
-biwe (abs.). *Etre*—, babanatenindāni; -dis-  
-izo; káwenindān. *La malade me*—, ni ká-  
wenindāmihigon enāpinenāniwang.

**Constiper.** Pwawickaw g. a.; -käre (abs.). *E-  
tre*—, kipoeka; kipi-i; kipsisakanje; pwa-  
wickagon-gon. *Les truibroises le*—, kipoeka  
i ki midjite miekwiminan; kipi-i (ou) kipi-  
sakanje i ki midjite miekwiminan; o pwa-  
wickagonan miekwiminan.

**Constituer.** *mettre en un tout*, nōnim ijiton;  
-jih g. a.; -jidjige (absolu). *Il est*—, nōnim  
ijidjiganiwi s. a.; -djikāte s. in.—*créer, éta-  
blir*, ojiton etc. *Il est*—, ojidjiganiwi s. a.;  
-djikāte s. in.—*organiser*, wāwejiton etc. *Il  
est*—, wāwejidjikāte s. in. *C'est ce qui*—  
*l'homme*, ni wendjipate anicinābe.

**Constitution.** *manière dont une chose est  
composée*, ejidjikāteke keko.—*de (telle cho-  
se)*, ejidjiganiwite s. a.; -djikāteke s. in.—*tem-  
pérament* (v. *Complexion*).—*règle* (v. *ce  
mot*).

**Construction.**—*action de construire*, ojike-  
win; mikiwāmikewin (une machine).—*bâ-  
tisse*, mikiwām. *Travailler à une*—, ani mi-  
kiwāmike.

**Construire.**—*bâtir*, ojiton; ojidjige (absolu);  
ojike, mikiwāmike (id.) (une habitation).  
(v. *Bâtir*).—*disposer les parties*, ijiton; ijih  
g. a.; ijidjige (absolu). *Je*—*une phrase*, maia  
ni windan ni mitonenindjigan.

**Consulter.** Kākwédjim, -wetwen g. a.; -wét-  
we (absolu). *Il se*—, kākwejdjindiwāk; ki-  
kitowāk (en conseil).

**Consumer.** Tcāg, angō (en comp.).—*par le  
feu*, tcāgakizan; tcāgizan; -zv g. a.; -zige  
(abs.). *Etre*—*par le feu*, tcāgakis-izo; -kite  
e. in.; tcāgis-izo; -gite s. in.; tcāgabikizo  
s. a.; -kite s. in. (mét ou min.).—*par l'usage*,  
*dépense*, épuser, tcāginan; -gin g. a.; -gi-  
nige (abs.).—*son bien*, tcāginige; (ou autre  
tournures).—*son bois de chauffage*, tcāgini-  
seikis-o; tcāgisas-o.—*(sa poudre)*, tcāgahe-  
han; tcāgahe (abs.). *Etre*—, tcāgise; -gine  
(par la maladie). *Il se*—*sur son travail*, ani  
tcāgise epite ondāmitatc. *La fièvre le*—, ani  
tcāgine epite kljizotc.—*en mangeant on bu-  
vant*, kitan; -tamy g. a.; -tānāwe (absolu);  
tcāginan etc.

**Contact.**—*action ou état de corps qui se ton-  
chent*, tāng, tack-(en comp.); eni tatakota-  
timāgākin; akoktwin (s'il y a adhésion). *Etre  
en*— (v. *Toucher*).—*liaison, rapport*, eni ga-  
ganonitāniwang; eni widjindināniwang.  
*Etre en*—*avec qq.*, widjiw g. a. *Ils sont en*—  
—, widjindiwāk; gaganonitik (par la paro-  
le seulement). *Nous sommes en*—*avec eux*,  
ni widjindimin okom.

**Contagieux, se.** (Cette chose) eet—, gackibi-  
we s. a.; -wemāgāt s. in.; ta ki otisigonāni-  
wan s. in.

**Conte.** Atisōkan. *Raconter un*—, atisōke.

**Contemplatif, ve.** *Etre*—, nita mamitonēn-  
dam.

**Contemplation.**—*action de considérer atten-  
tivement*, eni kijikabināniwang, eni kijika-  
bāndamonāniwang.—*méditation*, eni mami-  
tonēnindāmōnāniwang. *Etre en*—(v. *Con-  
templer*).

**Contempler.**—*regarder attentivement*, wawā-  
hūndan; kijikābāndan; -bān g. a.; -bān-  
dam (absolu).—*considérer en esprit*, kijibē-  
nindān; mamitonēnindān; -ēnim g. a.; -ēnin-  
dam (abs.).

**Contenance.**—*capacité*, enackinek keko. (v.  
*Capacité*).—*étendue*, enigokwak keko. (v. *E-  
tendue*).—*maintien, attitude* (v. *ces mots*).  
*Faire bonne*—, káwin (avec le v.) sékisindā-  
gos-i. *Perdre*—, káwise. *Il perd*—*par la peur*,  
káwise epite sékisitc.

**Contenir.** (Cet objet)—, eet de telle capacité,  
-ackine (en comp.); inackine. *Combien*—*il*,  
anin enackinetc s. a.; -nek s. in. ? *Voici ce  
qu'il*—, mi enackinek s. in. *Il peut*—, tebac-  
kine. *Il peut nous*—, ki tebackinemūn. *Il ne  
peut tout*—, ickwackine; nawatāsi e. a.; -tat  
s. in. *Il*—*beaucoup*, pisagos-i s. a.; -gwan  
s. in.; -gopia (de liquide). *Il*—, a telle éten-  
due, inigokōzi s. a.; -kwa e. in.; akōzi s. a.;  
-kwa s. in. *Il*—*eux pleur*, ningotwāso sit akō-  
zi s. a.; ningotwāso sit mi enigokwak s. in.  
(v. *Étendue*). *Il*—, comprend dans sa com-  
position, oudjipi s. a., -jisin s. in., -jise (avec  
le Loc.). *Le vin*—*de l'alcool*, ickotewādong  
ondjisin kāmiskwāgūmik.—*réprimer*, kina-  
hamāge (abs.); -gen g. in. & a.; kinahamaw  
g. a.; ondjihiwe (abs.); -wen g. in. & a.;  
ondjih g. a.—*ses passions*, kinahamātis-izo.

**Content, e.** *Etre*—, minwēnindān; mōdjikē-  
nindān; anamis-i; tibis-i; onanigwēn-  
dān; onanigos-i; minawanigos-i. *Avoir le  
cœur*—, onanigotehe. *Etre*—*de*, minwēn-  
dān; -ēnim g. a.; tebihik-kon reg. a.; tebi-  
hikon-kon reg. in.; (ou autre tournure). *Je  
suis*—*de mon serviteur*, ni minwēnima nind  
anotāgan. *Je suis*—*de ce qu'il a payé*, ni te-  
bibik i ki kijikāzotc. *N'être pas*—*de*, wasita-  
wēnindān; -ēnim g. a.

**Contentement.** Menwēnindāmōnāniwang; eni  
mōdjikenindāmōnāniwang; tebis-iwin. *E-  
prouver du*—(v. *Content*). *Causer du*—(v.  
*Contenter*). *Son*—*est manifeste*, kikenindā-  
gwat epite tebisitc.

**Contenter.** Minwēnindānib g. a.; tebib g. a.;  
tebisib g. a.; -hiwe (absolu). *Etre*—*de*, se-  
de, minwēnindān; -ēnim g. a.; tebibik-kon  
reg. a.; tebihigon-gon reg. in.; (ou autres  
tournures). *Il se*—*de peu*, minwēnindān ij  
anāwi pangi eta tibēnindān.

**Contention.**—*débat* (v. *ce mot*).—*dispute*, ki-  
kāndiwin. *Un esprit de*—*les anime*, misawē-  
nindāmok kitcikikāndiwatc.—*d'esprit*, wen-  
zamenindāmōnāniwang. *La*—*d'esprit est fa-  
tale à la santé*, akosihiwemāgāt wenzame-  
nindāmōnāniwang.

**Conter.**—*narrer*, tipatotan; tipadjindān; -jim  
g. a.; -jim-o (absolu).—*une nouvelle*,—*une  
histoire*, tipadjim-o.—*À qq.*, tipadjimotaw



- g. a. — une fable, un conte, atisoko. Celui qui — des contes, atisokewinini. En —, dire des choses futiles, onzaniton.*
- Contester.** — nier ce qui est de droit ou de fait, anwetan; káwin (avec le v.) tépwetan; -law *g. a.*; -tam (absolu). *Il — re que je dis, ot anwetan ekitoian. — disputer, aiajitewe. — avec qq., aiajitem g. a.*; wi nikitotamoj *g. a. Il — ensemble, aiajitendiwak.*
- Contigu.** *e. Ils sont —, teik aii ápiwák s. a.*; teik aii áten *s. in.*; inamawí ápiwák *s. a. etc.*; akokiwák *s. a.*; akokin *s. in.* *Il est — á, teik aii ápi s. a. (avec le Loc.)*; teik aii áte *s. in.* (id.); akoki (id.).
- Contenance.** — abstention d'œuvre charnelle, pinátisiwin. — virginité, tesanawiwin; tesanákweíwin (chez une femme).
- Continent.** *Subst.* Kitakau (i. e. le grand rivage). *C'est un —, et non pas simplement une île, kitákamika.*
- Continent, e. Adj.** *Être —, pinátisi; teranaw-i (vierge).*
- Continuel, le.** (Cette chose) est —, mónjak (avec l'Ind.). *La pluie est —, c'est une pluie —, mónjak kimiwan. Mon travail est —, monjak nind ondanita.*
- Continuellement, Mónjak.**
- Continuer.** — poursuivre (telle chose commen-  
cée), monjak, ani, keiábâte ani (avec l'Ind.). *Je — mon travail, keiábâte nind ani ondanita. — á, ne pas s'interrompre en, mónjak, ani, keiábâte ani (avec l'Ind.). Je — á le fin-  
re, monjak nind iji totan. — reprendre (telle action interrompue), kóki ani, andjani (avec l'Ind.). Il — son travail, andjani inánoki i ki pónitote; ot ani kijiñon ka pónitopan. Je l'ai — jusqu'au bout, panima kijiñon ni-  
ngi póniton. — allonger (v. ce mot).*
- Continuement, Mónjak.**
- Contorsion.** Eni gotc anote iñtanáñiwang. *Faire des —, gotc anote aijita. Faire des — de figure, gotc anote iñjingwen-i; gotc anote máñjingwen-i.*
- Contracter.** — l'engagement de, wáwéjito (n vec tel ou kici et le Subj.). *Il — l'engagement d'y aller, wáwéjito kici iñtác. — un marché, nakotam; wáwéjiton kiko. — un marché avec qq., nakom g. a. Il — un marché, ani nakon-  
diwák; o wáwéjitonawa kiko. — une habitude, ani nágatis-i; ani nágátenindani; nágá-  
cihitia-izo. — une maladie, akosiwin otisigon-  
gon; ani akoe-i. Se —, se rappetisser, agácin-  
jihitis-izo; ani agácinjia s. a.; ani agácinzon-  
ja s. in.; odji- (en comp.); ani odjise. Il se — á la chñeur, odjibózo s. a.; -bote s. in. Il se — pour (telle cause), odjise (avec i ou ij et le Subj.). Il se — au froid, le froid le —, odjise i kisinak. Avoir (telle) partie du corps —, od-  
jise (avec le Poss. et le Subst.); odji- (en comp. avec le Subst.) Il a la figure —, odji-  
sen ockinjik; odjingwe.*
- Contradiction.** — action de contredire, ajitewe-  
win; elajitewenáñiwang; ajite- (en comp.); aiaj... (Rédupl.). *Il est porté á la —, nita*
- aiajitewe. Être en butte á la —, ajitendiñgon-  
i. — incompatibilité entre des choses, eka  
watekiwénhitimáñikin; papikineng (ou) te-  
tipan enenindágwákin. Il y a — entre (telles  
choses), tetipan inenindágowik s. a.; -gwáton  
s. in.; káwin ta ki witekiwénhitisik s. a.; -ti-  
máñgáñini s. in.*
- Contraindre.** — forcer, kakándjih *g. a.*; -hiwe (absolu); kakánzom *g. a.*; -zonge (absolu) (par paroles). — á, kak... etc. (avec kici ou tel et le Subj.); ruñav *g. a.*; najahige (absolu) (prés. de l'un v. de mouvement). — á partir, nádjinañav *g. a.*; -juhige (aim). — á retourner, kiwenáñav *g. a.* *Je vais le — á se taire, ninga kakándiha tel kiekóweté. Je lui ai parlé et l'ai — á travailler, ningi ganona gale ningi kakánzoma tel ondanitate.*
- Contraire.** *Subst.* Keci pikinong inenindág-  
wak. *Je soutiens le —, kici pikinong nind  
ikit; kici pikinong inenindágwat ekitoian. Au —, talagwaté. Tout au —, talagwaté i  
voté.*
- Contraire.** *Adj. — opposé, naka-, kin-, oud-  
(en comp.); (ou encore d'autres racines). Être —, mettre obstacle á, ondjih g. a.; -hiwe (absolu); -hiwen g. in. & a.; ki-  
nahamaw *g. a.*; -máge (abs.); -mágen *g. in.* & a.; nakahan; -kah *g. a.*; -kahiwe (abs.);  
nakanan. -kan *g. a.*; -kanige (absolu) (sur  
la main); nakav *g. a.*; -kahowe (absolu) (sur  
l'eau). (Ces choses) sont —, káwin ta ki wite-  
kiwénhitisik s. a.; -timáñgáñini s. in.; kici  
tetipan inenindágowik s. a.; -gwáton s. in.  
(Telle chose) être — á, nuisible á la santé de  
qq., akociñkágongon *g. in.*; akociñhigon-  
gon *g. in.* *La viande n'est —, nind akociñkágongon  
wílas. Le vent est —, nakaianhuat; aama-  
han, Avoir le vent —, nakalác-i. Être — á, dé-  
sapprouver, anawábúndan; -bám *g. a.*; -bin-  
dam (abs.). Être — á, l'ennemi de, clugénin-  
dan; -énim *g. n.*; -énindani (abs.). En sens  
—, ajite; aiajite (Rédupl.); naka- (en comp.).  
(Parler en sens —, dire le contraire, ajitewe.  
Marcher en sens —, náñácka. Aller en sens  
— de, rencontrer, ajitekaw *g. a.*; náñáckaw  
s. a.; náñav *g. a.* (sur l'eau).**
- Contrarier.** — contredire, ajitem *g. a.*; ajitewe (absolu); aiaj... (Rédupl.); kakánzitañav *g. a.*; -máge (absolu). — opposer, ondjih *g. a.*; -hiwe (abs.); -hiwen *g. in. & a.*; kinahamaw *g. a.*; -máge (absolu); -mágen *g. in. & a.*; nakahan; -kah *g. a.*; -kahiwe (absolu); nakav *g. a.*; -kahowe (absolu) (sur l'eau); -rivaliser avec qq., wi aniwih *g. a.*; -wíckaw *g. a.* *Il se —, wi aniwihitwák; wi aniwíckotátik.*
- Contrariété.** — contre-temps, alaniñihwemá-  
gak. *Toutes les — dont il est l'objet, gotc  
anote eji animihinté. — obstacle, naka-, kina-  
ondji- (en comp.); ka ondjiñiwemágák.  
Susciter une —, ondjiñiwe; kinahamáge;  
nakahiwe (V. Contrarier).*
- Contraster.** — faire contraste, kici pikinong  
inenindágow-i; gwat s. in. — faire le contras-  
te entre, eijinágwákin ajok ainábándanian;



tetipan eijindagwakin wawabandanau ; eiji-  
nagosidjik ajok ainabam g. a. ; tetipan eiji-  
nagosidjik wawabam g. u. ; (ou autres ex-  
pressions). *Je suis leur intelligence*, eji  
onitoneufndjiganiwate ninga wawabamak ;  
eji tetipan onitoneufndjiganiwate ninga wa-  
wabandan. *Je suis le—*, ninga wabandabi-  
we eji pikinong inenindagwakin g. in.

**Contrat.** Gwaiakondiw ; nakondiw ; ka  
wawejidjikatek. *Faire un—*, wawejiton ke-  
ko. *Ils sont un—*, o wawejitonawa kekon ;  
gwaiakondiw ; nakondiwak.

**Contre. Subst.** *Le pour et le—*, iim wendji  
minwenindagwak laie iim wendji anwenin-  
dagwak. (V. *Contraire*).

**Contre. Prep.** *eu opposition à*, ondji. ond-  
kina, kin-, naka- (en comp.) ; (autres termes  
encore). *Se mettre contre qq.*, ondji g. a.  
(V. *Contrurier*). *C'est une volonté*, oudjita  
nind anawabandan ; ondjita nind anwetan  
(ce qu'on entend). *Il le fait—*, *sa volonté*,  
kawin nind iji minwenindansi iji totam eno-  
wek ; iji anawi anwenindaman iji totam.  
—*près de*, *pécote* (avec le Loc.). —*uccoté à*,  
teik (id.). —*le bois*, teikmak. —*le feu*, teikic-  
kote. —*la maison*, teik mikiwam. —*l'arbre*,  
teikatik. —*la côte*, teikatin. —*vis-à-vis*,  
tibiskote (V. *Face*).

**Contre-balancer.** *faire équilibre à*, witapiti-  
nigosis g. a. *La pierre—le fer*, tabiskote  
apitinigwaton asin gale piwabik. (Ces objets)  
se—, witapitinigosisindiwak s. a. ; tabiskote  
apitinigosis s. a. gwaton s. in. *Ils se—*, se  
compensent, tabiskote apitenindagosis s. a. ;  
gwaton s. in. *Sa bonté—sa laideur*, eji manji-  
nagosite mi eji minotehete ; manjinagosie a-  
nawianis dac kijewatisi.

**Contrebande.** *introduction illégitime de  
marchandises*, eni kimote pindikadjiganani-  
wang ; eni kimote pidjiganiwang. —*mar-  
chandises illégitimes* *introduites*, ka ki-  
mote pidjikatek ; kimote ka pindikadjikatek.  
*Passer en—*, kimote pindikaton ; -kaj g. a. ;  
-kadjige (abs.) ; kiwoto piton ; kimote pij  
g. a. ; kimote pidjige (abs.).

**Contrebandier.** Kimote ka pindikátote ano-  
kadjigan ; kimote ka pitote anokadjigan.

**Contre-cœur.** A—, awikockate. (*Faire telle  
chose à—*, alanwetamongin (avec iji et le  
v.) ; awikockate (avec l'Ind.). *J'y vais à  
—*, awikockate nind ija. *Il le fait à—*, alan-  
wetamongin iji totam.

**Contre-coup.** *l'expression produite dans la  
partie opposée*, kockopanihowin ; eni koc-  
kopaniwang. *Eprouter un—*, kockopanih-  
o ; kockoka. —*répercussion d'un corps*, eni  
kockosek keko. *Le—de la balle sur la table*,  
eni kockosek pikwakwat midjiwaganing.

**Contredire.** *dire le contraire*, ajite- (en comp.) ;  
ajajite- (Rédupt.) ; ajitem g. a. ; ajitewe (absolu).  
*Se—*, papikinong ikit-o. —*être en oppo-  
sition*, ondji g. a. ; -hiwe (abs.) ; -hiwen  
g. in. & a. ; kinahamaw g. a. ; -mage (abs.) ;  
-magen g. in. & a. *Ils se—*, ondjihiwák ;

kinahamatiwák.

**Contrée.** Aki.

**Contrefaire.** *reproduire par contrefaçon*, pe-  
jikwan ijinagoton ; -poh g. a. ; -gohiwe (ab-  
soin). —*imiter par ridicule etc.*, napitotaw  
g. a. ; napitaw g. a. ; kikinotaw g. a. (*par le  
parler, le son*) ; -táge (abs.) ; -kás-ázo (en  
comp. avec le Rég. du v.). *Il—le chef*, o na-  
napitotawan okinan ; okimakázo. *Il—l'in-  
sensé*, o napitotawan pezinátisinidjin. *Se—*,  
*se donner pour ce qu'on n'est pas*, nanapa-  
sinágohtis-izo. —*rendre difforme* (v. *Diffor-  
mer*).

**Contrefait, e.** *difforme* (v. ce mot). *Etre—*,  
anornind d'apparence, nanapasindagos-i ; gwat  
s. in.

**Contresens.** Ketci pikinong ikitonaniwang.  
*Tu donnes un—de ses paroles*, ketci pikinong  
kit ikit ka ikitote ; kawin kit ikitot ka ikit-  
tote.

**Contre-temps.** Alanimihiwemagák. *Eprouter  
un—*, autimihigon-gon. *C'est un—pour moi*,  
nind animihigon iim ondji. A—, pakatci.

**Contrevent.** Agwatci onzabiwaganak.

**Contribuer.** *aider*, witókás-azo, -káge (abso-  
lu). *Je vais—à son entreprise*, ninga witóká-  
wa eni totang. —*payer une part*, pagitini-  
ge ; klijikás-azo. *Il—suivant ses moyens*, enenin-  
dagosite ni eji pagitini-ge.

**Contrister.** Netwenindamih g. a. ; gackenin-  
damih g. a. ; nesitamenindamih g. a. (*s'il y  
a ressentiment*) ; -mihwiwe (absolu). *Etre—*, ne-  
tweenindam ; gackenindam ; nesitamenin-  
dam (ressent.).

**Contrit, e.** *Etre—*, anwenindis-izo.

**Contrition.** Anwenindizowin ; alanwenindi-  
zonaniwang. *Avoir la—*, anwenindis-izo. *Il  
éprouve la—pour ses péchés*, anwenindizo i  
ki patatite. *Fausse—*, anwenindizokázowin.  
*Démut ne—*, anwenindizosiwin.

**Contrôler.** *censurer*, nanibikini g. a. ; -kwe  
(absolu). —*avoir la direction*, nagatawénin-  
dan ; tibénindan ; -énim g. a. ; -énindam  
(abs.).

**Controverse.** Ajajitendiwin. *Faire la—avec  
qq.*, ajajitem g. a. *Ils font la—*, ajajitendi-  
wák.

**Controverser.** (V. *Débattre, Discuter*).

**Contusion.** (V. *Meurtrissure*).

**Convaincre.** *réduire à mettre une chose*, ni-  
sitótamoj g. a. ; -jiwe (absolu). *Etre—de, son-  
ga tépwtan* ; -taw g. a. ; -tam (abs.). *Je suis  
—qu'il sera tel l'autonme prochain*, gwaiak  
kata inikini tak wagik. —*gagner*, gackih g. a. ;  
-hiwe (abs.) ; gackim g. a. ; -miwe (abs.) (*par  
paroles*).

**Convalescence.** Eni kikenaniwang ; eni nód-  
jimonaniwang (*si on souffrait d'un mal in-  
terne*).

**Convalescent, e.** *Etre—*, ani kike ; ani ; i-  
jim-o (*si on recouvre d'une maladie inter-  
ne*).

**Convenable.** (*Cette chose est—*, onicici s. a. ;  
-cicin s. in. ; minose s. in.

**Convenablement.** Na, on- (en comp.) ; maia ;

mito; wewénini. *Mettre*—, nahinan; -hin g. a.; -hinige (absolu); oniton; onaci g. a.; onüdjige (abs.). *Il s'en acquitte*—, mala o ti-biatwau. *Il est habillé*—, minokonale; wawéjiho.

**Convenance.**—*conformité*, tabiskote enenindagwak keko. *La—du vêtement à l'état*, eul ijkonalenaniwang enenindago-inaniwang. —*bleusance*, ka minosek. *Il y a—à tiro ce-la*, minose kitci ijiwehisinaniwang. —*cummodité*, ka minwabatak. *Il a tout à sa—*, kakina ot alan wa inabadjitogwen.

**Convenant, e.** (*Cette chose*) est—, onicici s. a.; -cieln s. in.; minose s. in.

**Convenir.**—*demeurer d'accord*, tépwétam; iji minwénindam; nakotam. —*demeurer d'accord sur*, tépwétam; -taw g. a.; minwénindam; -énim g. a. *lis—tous de cela*, kakina tabiskote ot inenindanawa; kakina o minwénindanawa; kakina tabiskote iji minwénindamok; kakina iji nakondiwak. —*de, avouer*, windan; windamage (absolu); tipaijindan; -jim g. a.; -jim-o (abs.). —*faire une convention*, nakotam; gwalakonge; wawéjton keko. *lis—ensemble*, o wawéjtonawa keko; gwalakondiwak; nakondiwak. —*pluie*, minwénindagot-i; -gwat s. in. —*à qq.*, minwénimik -kon; minwénindamih g. a. (*Cette personne ou chose*)—*à qq.*, minwénindan; -énim g. a.; minotan, -taw g. a. (*à cause de l'impression sur l'oreille*). *Cet homme me—*, ni minwénima uam. *Il se—*, minwénindiwak. *Cette maison lui—*, o minwéninuan eji mikiwamiwaninik. *Ce chaut me—*, u minotan eji nikamönaniwang. *Son habit lui—*, o minokan okonas. *Mes gants me—*, u minokawak ni mindjikawanak. (*Cette chose*)—, onicici s. a.; -cieln s. in.; minose s. in.

**Convention.** (V. *Contrat*).

**Conversation.**—*entretien*, eul gaganonitinaniwang; itiwu. *Mauvaise—*, metci itinaniwang; metci gaganonitinaniwang. *Avoir une—avec qq.*, ganoj g. a.; gaganoj g. a. (*si elle est prolongée*). *ils ont une—*, gaganonitik.

**Converser.**—*avoir une conversation avec qq.*, gaganoj g. a. *ils—*, gaganonitik.

**Conversion.**—*transmutation*, ka andjidjika-tek. —*de (telle chose)*, ka andjidjigawite s. a.; -djikate: e. in.; i, ij, eni (*avec le Subj. du Subst. verbalisé*). *La—de l'eau en sang*, eni miskwiwang nipi. —*changement de forme*, eni maiakinagwak keko. —*retour à la foi*, wa andj aliamianiwang; aiandj aliamiani-*retour à une bonne conduite*, aiandj mino ijiwehisinaniwang; eni koki nibwakauaniwang. *Opérer une—(v. Convertir)*.

**Convertir.**—*transformer* (v. *Changer*). —*ramener à la foi*, tci aliamiate totaw g. a. *Il est—*, acale alامية; o ki otápinan alamiewin. *Se—*, alamiewin otápinan.

**Convexe.** Nonim—(eu comp.). *Il est—*, uonimisi s. a.; -ua s. in.

**Conviction.** Eni sanga tépwétamouaniwang. *La—pénètre dans son cœur*, ani sanga tép

wétam anamite.

**Convier.**—*inviter*, wikom; -känge (abs.).

—*conseiller*, kakikim g. a.; -kwe (abs.); kakanzom g. a.; -zänge (abs.).

**Convive.** Watópangetc. *Être—*, witópänge. *Être le—de qq.*, witópam g. a.

**Convul.**—*suite de volutes*, eni nibine iji-wate otádnak; otádnak. —*funèbre*, eni wldjiwenaniwang ningwahakadjiganing; wldjiwedjik ningwahakadjiganing.

**Convolver.** Milawinan; -win g. a.; -winige (abs.); misawinindan; -nim g. n.; -énindam (abs.). —*en faveur de qq.*, misawinindamawanik g. a. (*nisa-nisau. iud. Prés.*). —*des yeux, écumiter*, pigosabandan; -bani g. a.; -bänge (abs.); pigosab-i (id.).

**Convoyer.** Minawate nih-4.

**Convoquer.** Mawandjiwewe (abs.); -wewem g. a.

**Convulsion.** Opinigowin. *Être en—*, opinik-o. *Avoir des—durant le sommeil, avoir un sommeil agité*, teitcihiugwan.

**Coopération.** Witc, wit- (eu comp.); witkárwin; -kázowin. *Se—n'est précieuse*, apitenindagwat eji witkárwite.

**Coopérer.** Witkänge; -kán-ázo. —*à (telle chose)*, witkänge (*avec i ou ij et le Subj.*). *Je—à la construction*, ni witkänge i mikiwamikenaniwang. —*à (telle action de) qq.*, witkawang g. a. (*avec i ou ij ou eni et le Subj.*). *Je—à son entreprise*, u witkänge eni totang.

**Coordonner.** Nahiton; -hiel g. a.; -hidjige (abs.); nahinan; -hin g. a.; -hinige (abs.).

**Copeau.** Piwikahigan; eigosakahigan; piwikotagan (*faite avec le contenu*). *Faire des—*, piwikahige; eigosakahige; piwikodjige (*avec le contenu*).

**Copie.**—*ce qui est transcrit*, nasaphigan.

**Copier.**—*faire une copie*, pejikwan itinagoton. -goh g. a.; -gohiwe, -godjige (abs.). (*avec le Loc.*); ejinagwak ititon. ejinagosite iji g. a. (id.). *Je vais—la maison*, mikiwaming ejinagwak ningat ititon. —*représenter au rif* (v. *imiter, Contrefaire*). —*transcrire*, uasapihan; -hige (abs.).

**Copieusement.** Kitci; máne, pata- (eu comp.). *Avoir—*, maneton; -neh g. a. *Manger—*, magoce. (V. *Abondamment*).

**Copieux, se.** (*Chose*)—, ketci (*avec le Subj.*). *lepus—*, ketci wisininaniwang. *Libation—*, ketci minikwenaniwang.

**Coq.** Nábése pakahakwan.

**Coq-d'inde.** Misise (i. e. *le gros uiseau*).

**Coque.**—*de l'œuf*, okanawan. —*de voix*, pakán okouas. —*couque*, éa; eak (plur.); pimana-kaskwesi, pimiekotiei (*en spirale*).

**Coqueluche.**—*capuchon*, kapotwaian agwánikwehou. —*sorte de toux*, alabitanamowin. *Avoir la—*, alabitanam-o.

**Coquet, te.** *Être—gracieux*, minwénindagot-i; -gwat e. in. *Être—, chercher à plaire*, sakihigosikás-ázo.

**Coqueter.** Sakihigosikás-ázo.

**Coquetier.**—*marchand d'œufs*, waw atáwewi-

nini. — vase pour ouïs. wawonagan.

**Coquetterie.** — désir outré de plaire, eni saki-  
higowikazonaniwang. — goût de la parure,  
wa winokonaniwang ; winzaru wawéji-  
hondaniwang.

**Coquille.** — enveloppe de mollusque, es ; esak  
(plur.) ; esine (Diu.). — petite et noire, nuikât-  
wâ. — rouge, miakwê. — tournée en spirale,  
pimanakaskwê ; pliniskotial. Collicet de  
—, éminik. — coque (v. ce mot).

**Coquin.** — fripon, kinotiwini ; neta manak-  
a. ndiste. Être —, manakandia-l. — infâme,  
mâci inili. Quel est ce —, icilekwen ! Quels  
sont ces —, icilekwenak !

**Corbeau.** Kakâki ; -kina (Diu.).

**Corbelle.** — petit paucier, watapi onagan.

**Corde.** — cordes pour un navire, pimaewâ-  
ganeîap.

**Corde.** Piminakwan. Faire de la —, pluinak-  
we. En faire une —, pluinakwân ; -wâj  
g. n. On en a fait une —, pluinakwâzo s. a. ;  
-wâte a. in. Grosse —, câble, kitci pluinak-  
wan ; kitci sâap. Grosse — d'un fillet, chi-  
tâgan. — de raquette qui attache le pied, pi-  
mitiliman. — d'oreille, atâp — de nât, pîmici-  
wâganeîap. — ficelle, wâp ; -pik (plur.) ; -pina  
(Diu.) ; -plueak (plur.). — pendaison, agâdj-  
wewin. Il est condamné à la —, icikwâen. n-  
dîgwi tel agâdjiganiwite. — la (bois de  
chauffage &), tipahigan (part. du subet.).

**Cordeau.** — corde pour filiger, tipahigan.

**Cordelle.** Otâpabigibijigan. Monter à la  
—, otâpabigibiton ; -bij g. n. ; -bidjige (abs.).  
Monter le rapide à la —, pawitkong'otâp-  
bîgibijige.

**Corder.** — mettre en corle, pibihiton ; -bij  
g. n. ; -bidjige (abs.). (Telle matière) est —, pi-  
hizo s. a. ; -bite s. in. — entourel d'une cor-  
de, sibobiton etc. — tresser (v. ce mot). — in-  
surer à la corle (du bois), tipakwahan ;  
-waw g. a. ; -wahige (abs.) ; tipahan ; -hige  
(abs.).

**Cordial, o.** (Cette chose) est —, réconforte le  
cœur, sângiteheckâgu s. a. ; -genâgât s. in.  
Brenvage — swangiteheckâgânik. (Cette cho-  
se) est —, part du cœur, otehang ondjipi s. a. ;  
-jîein s. in. ; sakihwe s. a. ; -wemiâgât s. in. ;  
(ou autres termes). Il lui donne un accueil  
—, otehang ot ondjî pindikanan ; enigokote-  
hete o pindikanan.

**Cordialement.** (Faire telle chose) —, inigoko-  
tehe (au Participe et avec le v. à l'Ind.) ; a-  
nânite (avec le v.) ; (ou autres expressions).  
Je te remercie —, enigokotehelân inigwete kit  
inin. Il le lui donne —, otehang ot ondjî ni-  
nan. Il aime —, anânite sakihwe.

**Cordon.** — brin d'une corde, picâganeîap ; -gâ-  
nâp ; -éiâp, -âp (en comp.). — de soulier, mâ-  
kisineîap. — de brayer, nonjeîap. — pour rele-  
ver les mitasses, sakisanonjeîap. Faire un —  
de, mettre en ligne, pîmi nibine âton ; pîmi  
nibine âci g. a.

**Cordonnerie.** Mâkisinikewini. Faire de la  
—, mâkisinike.

**Cordonnier.** Mâkisinikewini. Être —, mâki-  
sinikewiniwâ.

**Corme.** Makwiniin.

**Cormier.** Makwiniin ; -nij.

**Cormoran.** Kakâkieh.

**Corne.** — excroissance d'être à la tête de certains  
animaux, êkân ; -nak (plur.) ; -wine (en  
comp.). — de (tel animal), ot êkân ; -êkân  
(en comp. avec le subet.). — d'origine, mon-  
awickan. Avoir des —, otêkân-l. Pousser  
des —, âkiwine. Perdre ses —, pîniwine.  
Frapper de la —, êkânning teakahan ; -kav  
s. a. ; -kahige (absolu). Tenir par les —, â-  
kiwine g. n. — partie d'être des pieds, maina,  
-ekânj (avec le Poss.) ; -kanji, -kâckwe, -eka  
(en comp. lorsque le subet. est verbalisé). Sa-  
—, êkânjin. Il y a une — à chaque pied, pepe-  
jikokâckwe (nom du cheval). Il le frappe de  
la —, o tângiekâwân. — à poudre, pindakate-  
wan.

**Cornée.** Wâbagâmickinjikwan.

**Cornelle.** Andek ; -kwak (plur.) ; -kons (Diu.).  
Insurer aux —, anica iepining inâ-l.

**Corner.** — jouer du cornet, pipikwe ; kitotâge.  
— aux oreilles, pijak-l. — aux oreilles c'e qq.,  
pipakim g. n. Les oreilles — à qq., pipakice.

**Cornet.** — petit cor, pipikwan. Jouer du —, pi-  
pikwe. — celui qui joue de cet instrument, pi-  
pikwewini ; neta pipikwete. — papier ron-  
lé, écorce roulée, titibinagan. — encrier, oji-  
higanâbo onagan.

**Corniche.** — ornement en saillie servant de pi-  
édestal, ij oeciak endâje âcikâtek keko. La  
— de la statue, ij oeciak endâje âcikâtek ani-  
cin thekân ; ij âcikâtek âncinâbekân.

**Cornichon.** — concombre etc. dans le vinaigre,  
icîwâbokâdjikâtek pikwâkonb ; icîwâbokâ-  
djiganiwite cikâkawinj (oignon).

**Cornouiller.** — stolonifère, miakwâbiminakânj.  
— bois d'or, manan ; -nak (plur.).

**Cornu, e.** Être —, otêkân-l.

**Corporal.** Ananênikewini pipakiwaan.

**Corporel, le.** Être —, avoir un corps, owiaw-  
l. (chose) —, qui concerne le corps, wiawing  
inakâk ; ij owiawinâniwang ; (ou autres ex-  
pressions). Châtiment —, eni parânjehogonâ-  
niwang ij owiawinâniwang. Plaisir —, wi-  
aw dâje minawanigosiwin.

**Corporellement.** — avec le corps, en tant que  
corps, ij owiawinâniwang. Il est présent  
—, âpi ij owiawite.

**Corps.** — portion de matière formant un tout  
distinct, nonin keko ; tîgan enenindâgwak  
wâktakânik ; tîgan ejiniwâgâk wâktakâ-  
nik. — ce qui fait l'existence matérielle d'un  
homme ou animal, iaw (avec le Poss.). Son  
—, wiaw. — par rapport avec d'autre chose,  
-na (en comp.). La moitié du —, pokona. La  
partie extérieure du —, wâktâina. La partie  
intérieure du —, dans le —, pinteina. L'un et  
l'autre côté du —, eitawina ; itawina. Près  
de son —, telkina. Endroit du —, -nong. -na  
(en comp.). Dans quel endroit du —, andi-  
nong ; andi inakâkena ? Dans cet endroit-ci

*du—, de ce côté-ci du—, onlinong. Dana cet endroit là du—, de ce côté-là du—, awas indinong.—mort, teipai. Avoir un—, owilaw-i. En tant que—, ij (avec le Subj. ite) uwillaw-i. Il est lein—et en Am, on-daje äpi ij owilawito gale ij otelédagente. Prendre du—, de Penibonpohat, wanihol-jikäs-dao. Prendre un—, de mltro chalt, anicinabewihitile-iso. Quant à ma—la ac-ront enterrés, ij owilawitig kiga ningwa-haklinigun. Avoir (tel)—, être (tel) à raison du—, naïwe (en comp.). Avoir un—neuf, être jeune, oekiniwea-i. Je taut min—, enigok-nawilan; enigokowilawilan. Il a mal à taut h—, enigokonawito akosi; enigokowilawite akosi.*

**Corpulent, e.** Être—, mindit-o; mitcäbewis-i (homme); mitcäkwew-i.

**Correct, e.** (Cette; chose) est—, gwalakwenf-dägo-i s. a.; gwat s. in.; mala (avec le Subj. verbité). Cette expression est—, mala ikijon-iniwan.

**Correctement.** Mala; wewénint; enenindäg-wak (avec lji et le v.). Il parle—, mala ani-mitägusi. Il le fait—, enenindägwak lji to-tam.

**Correction.**—action de rendre correct, oniciei-d, igewin; onicieihiwewin. La—de cet narra-gir, eni onicieihiwikatek ka ojikikatek.—action de reprendre, ramener au bien, nanihikwewin. La—est nécessaire, ondjita ia nanibikaenaniwan.—châtiment, eekwahnin-damónaniwang; pasinjehigewin (avec le fauet); pasinjehogowin (suble). Faire une— (v. Corriger).

**Correspondance.**—relations par lettres, eni mäsinaätinaniwang; eni ojpihamatinani-wang; neta mäsina... (si elle est habituelle). Entretien nne—avec qq., nita ojpihamaw g. a.; nita mäsinaäw g. a. &. Ils entretien-nent nne—, nita ojpihamatiwäk; ojpiha-matiwäk ako.—action de se conformer, talep-wetani naniwang. La—à la grâce illvino, eni tépwetani naniwang eji witukonaug kije Ma-nito.—rapport d'une chose à une autre, pe-jikwan enenindägwakin.

**Correspondre.**—être en rapport avec, tabis-kote inenindägosi.—gwat s. in. (avec eji et le Subj.); (ou autres tournures). L'enseigne-ment—à la religion, tabiskote inenindägwa-t kikinohaniägewin ejininiwägäk alainewin.—être asymétrique à, tabiskote ijinägosi.—gwat s. in. (avec eji et le Subj.); (ou autres tournures). La maison—à la ville, ejinigwak otenaw ini eji mikiwaniwang; ijinägwat mi-kiwäm eji otenawiwang. La clef—à la serru-re, mala spita gackäbikahigan epitak aicere-kahigan.—répondre favorablement, nako-tam.—à, nakom g. a. Je veux—à la grâce illvino, ni wi naknina kije Manito eji witökä-wite. Je veux—aux bootés qu'on me prodie-que, nita mikäenindis epite minö tolägo-iän.—entretenir un commerce de lettres avec qq., nita ojpihamaw g. a.; nita mäsinaäw

g. a.; ojpihamaw g. a. ako. Ille—, nita mä-sinienatiwäk; ojpihamatiwäk ako.

**Corridor.** Endaje wibwatek. La maison p un—, wibwate mikisäm.

**Corriger.**—ôter ka ôk: nuta, onicichon; cieich g. a.; cieichilwe, cieichijige (absolu); wäwji-ton; -jij g. a.; -jijhiwe, -jijijige (abs.). Je—mon écriture, ni wäwjitaniwa enaninahi-gets. Je—son langage, ni gwalakweha.—ra-mener au bien, andj gwalakwädjij g. a.; andj minwädjij g. a.; -hiwe (abs.).—en con-sulte, nne—, andj mino in äjijihitile-iso etc.—re-prendre de ses idées, nanibikini g. a.; -kwe (abs.).—pouvoir, bikwälenim g. a.; -enlu-dam (abs.); pasanjew g. a.; -jehige (abs.) (avec le fauet).

**Corroder.** (V. Ronger).

**Corrompre.**—gâter, wliagiton; gih g. a.; -glii-we (abs.); mijihan; -jij g. a.; -jijhiwe (absolu). La chaleur—la viande, i kijatek pikiekana-t wliaw. (Cette substance) se—, ani pikiekana-t s. a.; -nisi s. a.; -nat s. in.—pervertir, wliag-lekaw g. a.; -käge (abs.); patu totaw g. a.; -täge (abs.); iöitel inäijij g. a.; mijih g. a.; -hiwe (abs.). Nne—, wliagihitile-iso; matelhitile-iso; mijihitile-iso etc.

**Corrompu, e.**—gâté (v. ce mot). Être—, itä-pruré, mätel inäijihitile-iso; mätel inäitile-i.

**Corroyer.** Anäkan; -käj g. a.; -ke (absolu). Elle est—, as käzo s. a.; -käte s. in. Penu—, pakigün. Lanière de peau—, anäkanäläp.

**Corroyeur.** Anäkwiniäni.

**Corsege.**—taille, -konaw (en comp.). (V. Taille)—vêtement qui embrasse la taille, okakikän ijihowin.

**Corset.**—corsege baleiné, eindabizowin. Avoir un—, eindabiz-iso.

**Corvée.**—travail gratuit, eni ceekwat anoki-tigenaniwang. Ils font nne—, ceekwat anoki-tigenawäk. Je vais leur faire faire nne—pour moi, nita totawak ceekwat tei anokihawiwate.

**Cosse.**—de (tel légume), okonas; wiwäkwew-nigan.

**Costume.** Ejihonaniwang; ejikonaienani-wang. Porter un—, tel—, iljv- iho. (V. Ac-coutrement).

**Costumer.** Ijikonaleh g. a.; -hiwe (abs.); ag-wänaw g. a.; -nahowe (abs.). Être—, avoir tel costume, iljv- iho; ijikonale. (V. Accou-trer).

**Cote.**—part d'impôt que chacun doit payer, inikik ket ondinamawang kitci okina (V. Taxe).

**Côte.**—os de la poitrine, pikékan, -nerrure d'une plante, okäteiäp.—pente d'une colline, -ätin (en comp.); ij anipetinak; ij anipeki-mikak.—pente ascendante, ij amäthmak.—pente descendante, i nisäthinak. En haut de la—, wäktäin. En bas de la—, nleäthin. Au milieu de la—, nawäthin; newäthin; äbi-tawäthin. Le haut, le bas, le milieu de la—, i-dem. Au-delà de la—, awäätin.—rivage de la mer, teik akam kitci kämi. La graine





ta cingotehetc.

**Couchant.** *Subst.* Endäje apangicimote kizis ; cingapihanong ; epangicimok.

**Couchant.** *Adj.* *Soleil*—, epangicimote kizis. *Au soleil*—, epangicimote kizis ; apangicimote kizis (au Futur) ; ka apangicimote kizis (au Passé).

**Couche.** —lit, nipagan.—*confortable*, apicimon. *Faire sa—de (telle chose)*, apikwecimon.—*luge pour enfants*, cinodjenje pipakiwai-an.—*enfantement*, nikihawázowin. *C'est le temps de ses—*, acalie tibise kitei nikihawázote. *L'endant ses—*, wa nikihawázote ; eni nikihawázote ; megwate nakihiawázote ; apite (ou) megwate nakihiawázopan (avec un Passé). *Elle est morte en—*, ki nipo wa nikihawázote.—*lit de terre*, i pipakakämikak. *Les—du terrain*, pipakakämikak. *Le terrain est par—*, pipakakämikak.—*de rocher*, e pipakabikak. *Les—du rocher*, pipakabikak. *Le rocher est par—*, pipakabikak.—*enduit de couleur*, ka wejinikátek. *Une etc.*—, ningotin etc. ka wejinikátek. *Je donnerai deux—*, ninjin ninga wejinige.

**Coucher.** *Subst.*—*action de se mettre au lit*, eni káwicimónániwang. *C'est le temps du—*, acalie ani káwicimónániwan.—*garniture de lit*—, apicimon. *Faire un—*, apicimónike. *En faire un—*, apikwecimon. *J'ai un bon—*, opicicin ij apicimónan.—*descente sous l'horizon (d'un astre)*, epangicimote.

**Coucher.** *V.*—*être étendu pour dormir*, káwicim-o ; cingicin.—*de (telle) manière*, ijicin ; cin.—cin-o, cingic(en comp.)—*par terre*, mitci cingicin ; mitci nipa-pe.—*sur le plancher*, sane rien snus la tête, mitcisak tanikwecin.—*sans couverture*, miticin.—*sur (tel) le chose*, cingicin (avec le Loc.) ; cin (en comp.)—*sur le dos*, cingawikanecin.—*en long sur une planche*, nikelikocin.—*sur le ventre*, aninikocin.—*sur le côté*, opimécin ; anipécin.—*sur le coude*, otoskwanicin.—*étant bien arrangé*,—*confortablement*, nahicin ; ojicin.—*dans une posture indécente*, mánat-cicin.—*la poitrine découverte*, mitakikanécin.—*sans rien*, avoir seulement de quoi—, anisicin.—*les bras étendus*, tatajonikécin ; tatonikécin.—*ailleurs que chez soi*, mangwa ; mangwage.—*chez qq.* nípéndaw g. a. ; endáte nipa-pe.—*avec qq.*, wipem g. a. *Ils—ensemble*, wipendiwak. *Se—*, se mettre au lit, ani káwicim-o. *Se—pour dormir*, cingicin nipaganing. *Je vais me—*, ninga nipa ; nind awi nipa. *Etre toujours—*, kakikécin. *Etre assez grandement—*, tebicin. *Etre spacieusement—*, kecawicin. *Etre—serré*, plé, kakijicin. *Avoir le bras—en long*, cingimike. *Endroit du bois où l'on a—*, nipéwin. *Homme de pierre—en long*, cingábewásin. *Etre—*, prendre le repos de la nuit, nipa-pe. (Tel astre) se—, ani apangicimo. *Il est—*, apangicimo. (Cet arbre, cette plante) est—, pimáko-cin s. a. ; osin s. in.—*étendre sur un lit*, cingicin g. a.—*faire dormir*, nipeh g. a. ; bi-

we (abs.)—*étendre*, incliner, cingisiton ; giccin g. a. ; gicidjige (abs.) ; opinéciton, écin g. a. ; midjige (abs.) (sur le côté).—*comme il faut*, ojiscin ; ojicin g. a. ; ojicidjige (abs).

**Couchette.** Nipagan.

**Couci-couci.** Kekat.

**Coude.**—*partie du bras*, toskwan (avec le Poss.). *Son—*, otoskwán. *A mon—*, ni toskwanug. *S'appuyer sur le—* (v. Accorder). *Frapper du—* (v. Couloyer). *Danser en levant les—*, otoskwánichin-o.—*courbe d'une rivière*, endäje piskitikweiak ; i piskitikweiak ; endäje (ou) i wáckitikweiak. *Les—d'une rivière*, endäje (ou) i papiskitikweiak ; endäje (ou) i wáwáckitikweiak.—*courbe d'un chemin*, endäje (ou) i wáckámok. *Les—d'un chemin*, endäje (ou) i wáwáckámok. *La rivière fait un—*, piskitikweia ; wáckitikweia. *Elle fait des—*, papiskitikweia ; wáwáckitikweia. *Le chemin fait un—*, wáckámok. *Il fait des—*, wáwáckámok.

**Coudée.** Ekotoskwánániwing ; ekotoskwánini ; toskwán (avec le Num.). *Une etc.*—, ningotin etc. ekotoskwánini ; ningo etc. toskwán.

**Cou-de-pied.** Pongan (avec le Poss.) ; pongesitan (en parlant d'un animal). *Son—*, opongan ; opongesitan.

**Coudoyer.** Toskwánini pizokaw g. a. ; -kage (absolu) (présents du Poss.). *Il me—*, otoskwánini pi pizokag.

**Coudre.** Gackikwátan ; -waj g. a. ; -wás-ázo (absolu). *Il est—*, gackikwázo s. a. ; -wate s. in.—*bien*, minokwátan etc. *Il est bien—*, minokwázo etc.—*pour raccommoder*, wáwékwátan etc.—*croche*, wáckikwátan etc. ; wáwáck... (al avec plusieurs cnurbes).—*droit*, gwálakikwátan etc.—*solidement*, wóngikwátan etc.—*à petits points*, agwáikwátan etc.—*à grands points*, ciboctaban ; -tav g. a. ; -tahige (abs).—*un canot*, gackikón-o. *Commencer à—*, mádjik wátan etc. *On a commencé à le—*, mádjikwázo etc. *Finir de—*, kijikwátan etc. *On a fini de le—*, kijikwázo etc. *Ce qui sert à—*, gackikwádjigan.

**Couenne.** Kokocwajakai ; kokoc ocaikan.

**Coulant.** s. Adj. (Liquide)—, pemidjiwang. (La traîne etc.) est—, cockosi s. a. ; -kwa s. in. *Le chemin est—*, cockwámo. *Néul—*, cockigackandikapikibidjigan. *Etre—en affaires*, minwenindágoe-i ; ndkenindágoe-i. *Avoir un style—*, minotágoe-i.

**Couler.** (Le liquide)—, suit sa pente, djiwan (en comp.) ; -tikweia (id.) (une rivière) ; pimidjiwan ; pimitikweia. *Il—par là*, piteidjiwan. *Il—dans le sens de la rivière*, mahidjiwan. *Il—en tournoyant*, akikodjiwan ; abamodjiwan. *Il—par les flancs*, il—à travers, cipadjiwan ; kwanakodjiwan. *Il—à gros bouillons*, mamángatikodjiwan. *Il—avec bruit*, mátwedjiwan. *Il—du haut d'un rocher escarpé*, kackabikodjiwan. *Il—de telle manière*, ijdjiwan. *Il—dans*, il—vers, ijdjiwan (avec le Loc.). *Il—dans* (un lac etc.),



matatidjiwan. (Le liq.) —, s'échappe. -kawi (en comp.); ondjikawi. Il commence à —, mādjikawi. Il — un peu, pangikawi. Il — au milieu de son temps, il est au milieu du temps qu'il dnit —, abitokawi. Il a fini de —, ickwakawi. Le sang — à qq., s'échapper de son corps. sakikwakia-i. Faire —, ondjikawiton; -widjige (absoln). (Cet objet) —. laisse échapper, niki-ee, ondjikawi (avec le Loc.); cicipalakātōzo s. a., -kātōte s. in. (par la chaleur). Le vase —, sikie onāgāning. L'arbre —, ondjikawi inikong; ondjikawi. Faire — (un arbre), sikakoh g. a.; ondjikawih g. a. Faire — en entaillant, ojikav g. a.; -kabige (abs.). — à fond, — sonner, gonzabi. Le temps — (v. Ecouler). (La traîne etc.) —, cockoei s. a.; -kwa s. in. (V. Gilsseer). — s'insinuer (v. ce mot). Se —, se ruiner, wānādijihitis-izo. — bus, suhmerger, niping kindabiginan; -gin g. a.; -ginige (abs.); endije gondawakimik angoton; -goh g. a.; -gohiwe (abs.). — filtrer (v. ce mot).

**Couleur.** Enāndek keko. — de (tel jet), oben. Inzotc, s. a.; enāndek s. in. Etre de telle —, -ānz-o, -ānde s. in. (en comp.); inānz-o; -ānde s. in.; inānt-izo; -tite s. in. De quelle — est-il, anin enānzotc s. a.; anin enātitek s. in. etc. Il est de — d'argent, cōniang inānde s. in. etc. Il est de la — du ciel, bien, wākwuig inānzō s. a. Il est d'une — éclatante, wisākānzō s. a.; pakakānde s. in. Il est de toute —, anote inānde s. in. Donner une — (v. Colorer, Colorier).

**Coulange.** — endroit, palakwadjiwang (i. e. cou-rant pen profond).

**Coulevre.** Kinēbik; -kok (plur.); maskinē-bik, onasāndamo (serpent d'eau).

**Coup.** — action de frapper, pas-, aganāndjige-win (en comp.); pakitehigewin. Un etc. —, ningotin etc. i pakitehigenāniwang. — in-pression produite sur un corps frappé, paki-tehogowin. Un etc. —, ningotin etc. i pakite-bogonāniwang. Donner un —, pakite-, pas-, aganāndjige (en comp.); pakitehige. Don-ner un — sur, aganāndan, aganām g. a. (en comp.); pakitehan; -tev g. a. Donner, lui donner un — dans telle partie, de telle man-ière, inaganāndan; -nām g. a.; -nāndjige (ab-soln); -aganāndan etc. (en comp.). Je lui don-ne un — au nez, okiwaning nind inaganāma. Donner, lui donner un bon —, maia waganān-dan etc. Donner, lui donner le — final, āpita-ganāndan etc. Atteindre d'un —, mikwaga-dan etc. Manquer en donnant un —, panaga-nāndan etc. Donner, lui donner un — à la tē-te, pasietikwanev g. a.; pasindipev g. a.; -ebige (abs.). Recevoir un —, être frappé, ckōs-ōzo, aganāmigo-ma (en comp.); pakite-hiogewa. Etre atteint du — d'une arme, mī-koekos-ōzo. Se donner un méchant —, kok-wanisakickos-ōzo. Recevoir un —, épronver un choc, kokko-, pas- (en comp.); kockobi-gon-gon; kockowebahogon-gon (en voiture etc.). Recevoir un — à la joue, pasanowehogo-wewa. Recevoir un — provenant de bran-ches etc. sur Fœil, pasābidjin. Recevoir des

—, papas- (en comp.). Donner, lui donner un — de pied, tangickahan; -kav g. a.; -kahige (abs.); tangickan; -kaw g. a.; -kāge (abs.). Donner des — de pied, tatang .... Donner, lui donner un — de poing, pikwakonindjitan; -ji-taw g. a.; -jin-i. (abs.); pikwakaganāndan; -nām g. a.; -nāndjige (abs.). Lui donner un — qui le fasse tomber, pakitēcim g. a. — d'ar-me à feu, packisigewin. Un etc. —, ningotin etc. i packisigenāniwang. Tirer un etc. —, nin-gotin etc. packisige. (Arme) à un etc. —, i pe-jiko etc. takātek. C'est un fusil à deux —, ni-jwatakāte iim. — d'œil, nenekwābiwin. Jeter un — d'œil, nenekwābi-i; -bāndan. Jeter un — d'œil sur, nenekwābāndan; -bām g. a. — action, endināniwang; ejitwanāniwang. Fai-re un bon —, mino ijtwa. Faire un mauvais —, patajitwa. — de main, wītōkagewin. Don-ner, lui donner un — de main, wītōkaw g. a.; -kāge (abs.). — de langue, pakwanongewin. Donner, lui donner un — de langue, pakwa-nōm g. a.; -nōnge (abs.). — de boisson, -ēmi-kwān (en comp.). Un —, ningotwēmikwān. Je prends un —, ningotwēmikwān ni minik-wen. — de soleil, eni pakitebogonāniwang ki-zis. Attraper un — de soleil, pakitebok-kon kizis. A — sûr, pour le —, potcige. Tout d'un —, en une seule fois, māwandji- (avec le v.). Il les prend d'une —, māwandji takonā. Tout à —, soudainement, kaiaikate. Après —, trop tard, nanapēna.

**Coupable.** Etre —, mātei indint; -dowa (Sème pers.); mātei towa (id.). C'est lui qui est —, mi waam ka mātei indite. Il est — de cela, mi ka tite; mi endogoban; ki iji mātei to-tam; mi ka ininte; mi enēniminte. Je ne suis pas —, kāwin ningot ni tisi. Tu es — de vol, keget win ki kimoti kit igo; keget ki ki kimot. Action —, mātei indowin.

**Coupant, e.** (Cet objet) —, coupe, kickijige s. a.; -gemāgāt s. in. Il est —, bien aiguisé, kliniei s. a.; -na s. in.; kinābikiei s. a.; -kat s. in. (mēt. on min.). (Arme etc.) —, qui coupe, ka-ckijigetc s. a.; -gemāgāk s. in. (Arme etc.) —, bien aiguisée, i kinisite s. a.; -nak s. in.; i ki-nā ikisite s. a.; -kak s. in. (mēt. on min.).

**Coupe.** — vase pour boire, minikwāgan.

**Couper.** — diviser avec un instrument tran-chant, kicki- (en comp.); -jan, -jv g. a., -jige (absoln) (idem); -kahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (id. avec la hache); kickijan etc.; kic-kahan (avec la hache); matijan etc. (si on ne fait qu'une incision); kikick. . . mamat. . . (si l'action est répétée); -par négative, piti-jan etc.; pitahan, -tav g. a., -tahige (abs.); wānādjikahan etc. (id.). — séparer par par-ties, pakēnan; -kén g. a.; -kénige (abs.); pa-kēbiton; -bij g. a.; -bidjige (abs.); pakējan etc. (avec un instrument tranchant); tacki-jan etc. (sur le ling). — en deux, nijojan etc.; nijoian; -joc g. a.; -jotāge (abs.); nenawi-nan, -wij g. a., -witāge (abs.) (par la moitié). — en dix, mitāsojan etc.; mitāsojan; -soc g. a.; -sotāge (abs.). — également, à angle droit, ta

tabiskotetjan etc.—en rond, wawilejan etc. ; wawilekotan, -koc g. a., -kodjige (abs.) (du bois).—long, en longs morceaux, kinwajan etc. ; kinwakotan etc. (du bois) ; kinwakahan etc. (avec la hache).—mince, pipakajan etc. ; pipakakotan etc. (du bois). En—le meilleur, nawanjojan etc. ; nawanjakotan etc., nawanjokotan, -kon g. a., -konige (abs.) (du bois).—en morceaux, pükwéjan etc. ; pükwé-kotan etc. (du bois) ; pükwékahan etc. (avec la hache) ; pükwéndan, -wém g. a., -wéndji-ge (abs.) (avec les dents).—en long, sur le long, tackijjan etc. ; tackikahan etc. (avec la hache). Il est—, ou l'a divisé avec un instrument tranchant, kickijidjiganiwi s. n. ; -dji-kâte s. in. ; matijiganiwi s. a., -jikât. s. in. (si on n'y a fait qu'une incision) ; kickikiganiwi s. a., -hikâte s. in. (avec la hache). Il est—en deux etc., nijö. . . jidjiganiwi s. a., -dji-kâte s. in. etc.—amputer (v. ce mot). Instru-ment pour—le verre, kickijigjan. Instrument pour—la meche, mouchettes, kickanjejigjan. —les cheveux ou la barbe, monjige. Lui—les cheveux ou la barbe, no ijv g. a. On m'n—les cheveux, ningi menj go.—être coupant (v. Coupant). Se—, se faire une amputation (v. Amputer). Se—les ongles, kickikäckwo-jotis-izo. Se—les cheveux, monjotis-izo. Se—, se faire une incision, mltijotis-izo ; pitijoti-izo, kijahotis-izo (par mégarde). Se—à (telle partie), mltijotis-izo etc. (avec le Poss. et le Loc.). Il se—au doigt, mltijotizo onindjing ; kijahotizo onindjing (par mégarde). Se—, s'enlever un morceau avec un instrument tranchant, pükwéjotis-izo. Se—à (telle par-tie), pükwéjotis-izo (avec le Poss. et le Loc.). pükwé . . cin (séparés par le Subst.). Se—au pied, pükwéitecin. Se—à la jambe, pükwé-kâtecin. Avoir la peau—par les dents, kickä-jébis-izo. Métal, minéral bien—, onábikiji-gan.—l'aqueduc, nipi pükébanikátan.—mêler un liquide, kinikawágamiton ; acitinan, cá-gwágamiton (pour réduire). Je—l'eau avec du lait, totocanábo nind acitinan niping.—fermer (un chemin), kipockan.—traverser (un chemin), plmiticanie (avec le Loc.).—diviser en deux paquets (les cartes etc.), ne-nawij g. a. Avoir la respiration—, kickanán-o. Avoir la parole—, se—la parole, se taire, kicköwe. Lui—la parole, le faire taire, kie-köweh g. a.

**Couple.**—paire, -wewan (en comp.) ; -ote (id.) (pour des animaux) ; -ee, -een (id.) (pour des oiseaux). Un—, ningotwewan ; ningotote (l'nu-lumux). Deux etc.—, nijwewan etc. ; nijote etc. (d'animaux). Un—de perdrix, nne per-drix et son conjoint, pine gaie witcisen. Un—de pigeons, un pigeon et sa compagne, wä-bömimi gaie witcisen. Deux—de chaque es-pèce, nenijote. Sept etc.—, nenijwasote etc. Il y en a trois etc.—, nisotewiwäk etc. Par —, i nanijiwat. Ils sont par—, nanijiwäk s. a. ; nenijobizok s. a., -bite s. in. (attachés). Attacher par—, nenijobij g. a. (V. Accou-

pler. Coupler).—homme et femme, kitote ; kakitote (plur.). Former un—, kitotewis-i. Les—sont partis. i. e. ils sont partis avec leurs femmes, kakitote ki mädjik.

**Coupler.** Nenijobitonan ; -hij s. a. ; bidjige (absol.). Ils sont—, nenijobizok s. a. ; -bite s. in.

**Coupon.**—reste d'une pièce d'étoffe, ajigan.

**Coupure.**—division faite par un instrument tranchant, mltijogowin.—action de diviser avec un instrument tranchant, mltijowe-win ; mltijigewin. Faire une—, mltijowe ; mltijige. Faire des—, nanmlijowe ; -jige.

**Cour.**—entourage de (tel personnage), wadj-i-wigodji ; ot oekinkimä.—tribunal, tipäki-nigewini mikiwäm ; tipäkonigewini wikämik. Faire la—, minawädjige. Faire la—à qq., mi-nawaj g. a.

**Courage.**—fermeté d'âme, söngitehewin.—bravoure, mangotä iwin.—zèle, pajikwatisiwin. Avoir du—(v. Courageux). Perdre—, man-quer de—, cägwä nim-o ; unwenindjige. Prends —, wi mackawisiin. Rallumer le—de qq., söngiteheckaw g. a. ; -käge (absol.).

**Courageusement.** (Faire telle chose)—, swan-gitehengin, meckawisingin (avec lji et le v.). (ou autre tournure). Il travaille—, wi mac-kawisi enanokite ; swengitehengin inanoki. P'y ira!—, inuwe ningat ija ; malangotäsingih ningat inoe.

**Courageux, se.** Etre—, avoir de la fermeté d'âme, söngitehe. Etre—, brave, mângotäsi-i. Homme—, mângotäsiwinini. Femme—, mângotäsiwininikwe. Etre—, avoir du zèle, pajik-wätie-i.

**Couramment.**—facilement, wibâte ; nino.—d'une manière courante, ordinaire, gwaiaak. Il parle—, gwaiaakwe. Il lit—, acaie gwaiaak o nabowen masinahigan.

**Courant.** Subst. Du—, du mois qui court, agödjing. Le cinq du—, nâno agödjing.—fil de l'eau, -djiwan (en comp.) ; eni pimidiwang. La tête du—, wäkitädjiwan. Le pied du—, ni-sädjiwan ; cekädjiwan. A l'entrée du—, eko mädjidjiwang. Le—est rapide, kijidjiwan. Le—est fort, mackawidjiwan. Le—est faible, c'igodjiwan. Le—est long, kinwädjiwan. Le—vient par ici, pitädjiwan. On entend le —, mätwedjiwan. Se comporter (de telle ma-nière) dans le—. -atänc, -aham (en comp.). Monter le—, nitaham ; nanaham (dans un luc). Descendre le—, nisabön-o ; nicibön-o (un rapide). Se tronquer de—, de chenal, pa-talabön-o. Etre (tel) par le—, -äbok-o, -äböte s. in. ; -Atan s. in. (en comp.). Etre transpor-té par le—, pimäbok-o etc. Suivre le—, idem. Etre transporté par le—à (tel endroit), de (telle) manière, inäbok-o etc. Etre transpor-té par le—, être apporté par le—, pi-täbok-o etc. Etre emporté par le—, aninä-bök-o etc. Etre entraîné au large par le—, partir entraîné par le—, mätjihäbok-o etc. Etre jeté par le—sur (telle chose), wehäbok-o etc. Etre entraîné en arrière par le—, nje-

iabok-o etc. *Etre transporté de côté et d'autre par le—*, anote aináook-o etc. *Qu'est-ce donc qui est emporté par le—*, awákwenitok pemibogote s. a.; wekotokwenitok pemátang s. in. ? —*d'air*, eni piteinoweseek; eni cábondeísing. *Il y a m—l'air*, cábondeís-in; piteinowese. *Ce—l'air est bien frais*, cábondeís-in minotakásin.

**Courant, e. Adj.** Eau—, -djiwan (en comp.); eni piniidjiwang. (V. le précé. lent). (L'ennée etc.). —, agóljing.

**Courante.** —liarrhée (v. ce mot).

**Courbe.** Subst. —ligne courbe. i wákasinabikátek. Tracer nne—, wákasinabige. Tracer des—, wawákasinahige. —le rivière, endáje wackitikweiak; en lije piskitikweiak; endáje wánonitíkweiak; endáje wawack... papisk... wawán... (plur.) *La rivière fait un—*, wackitíkweia; piskitikweia; wánonitíkweia. *La rivière suit des—*, wawákitíkweia etc. —le chemin, endáje wáckámok; endáje wánonimok; endáje wawáckámok, endáje wánonimok (plur.). *Le chemin fait une—*, wackámok; wánonimok. *Le chemin suit des—*, wawáckámok; wánonimok. —varuque (v. ce mot).

**Courbe.** Adj. (Cette chose) est—, cobakin s. in.; wágáí s. a.; -ga s. in.; wágábikí s. a.; -kat s. in. (mét. ou min.); wáckákosi s. a.; wákanákosi s. a.; -kwat s. in. (bois); wawag... (R&Inpl.); cocawabicka (planche).

**Courber.** —rendre courbe, cobakinan; wákinan; -kin g. a.; -kinige (absoln); nawakinan etc. (en baissant); wákbikinan, nawakibikinan etc. (mét. ou min.); wákahan; -kav g. a.; -kahige (abs) (*à l'aide d'un instrument*); wákábhikahan etc. (id.) (un mét. ou min.); wáwák... (si l'action est répétée). (Est objet) est—, reu la courbe, wákniganiwi s. a.; wákábikiniganiwi s. a. (mét. ou min.); -nikáte s. in.; wákahiganiwi s. a. (avec un instrument); wákábikahiganiwi s. a. (id.) (mét. ou min.); -bikate s. in. Il est—, courbe (v. ce mot). *Etre—*, se pencher en avant dans son maintien, wákénis-i. *Etre—par la main*, wákine. *Etre—par l'âge*, wákiki-ka. *Etre—sans un fardeau*, wákiwáne. —le bras, wákiniken-i; piskiniken-i. —la jambe, wákikáten-i; piskikáten-i. —le doigt, la main, wákinindjin-i; piskinindjin-i. —les bras etc., wawak... papisk... (R&Inpl.). *Avoir le bras etc.*—, wákinike, piskinike etc. *Avoir les bras etc.*—, wawak... papisk... (Red.). —en avant, wak-, nawak-, cágack- (en comp.). —le cou en avant, wákiwáiwáwen-i. —le dos étant assis, wákipikwanep-i. —la tête, nawakikwen-i. *Avoir le cou—*, wákiwáiwáwe. *Avoir la tête—*, nawakikwe. *Se—*, s'incliner, faire la révérence, cágack-i; nawakita; nawaki. *Se—étant assis*, wákipikwanep-i. *Se—devant*, cágackitan; -taw g. a. *Se—vite, se jeter par terre à plat ventre*, cágackipagis-izo. (Le serpent etc.) se

—, wawákinítizo; ani titibizo (s'il s'enroule). (Cette plume he) se—, ani cawabicka. —en arrière, cacaki- (en comp.). —le con en arrière, cacakigwáiwáwen-i. —la tête en arrière, renvoyer la tête en arrière, cacakikwen-i. —les doigts en arrière, cacacakininijin-i. *Avoir le cou etc.*—en arrière, cacakigwáiwáwe etc. —le cou en arrière en marchant, cacakigwáiwáwe. *Se—*, être—en arrière, cacakita. *Se—en arrière étant debout*, cacaki kápáw-i. *Avoir le nez—en sens contraire*, cacakiklwan; cacakidjane. *Avoir le bec—en sens contraire*, cacakikoje. —abaisser, humilier, tabisih g. a.; cágwih g. a.; -biwe (abs.). —soumettre, cágodjih g. a.; cágwih g. a.; -hiwe (abs.).

**Coureur.** —qui est habile à courir, neta pimi-pátote. —qui court partout, neta pinásite. *Etre—*, pinás-i; pinácka.

**Courir.** —aller avec vitesse, -páto (en comp.); -páhiwe (id.) (en fuyant); pimi-páto; pimi-páhiwe. —à. —vers, apáto (avec le Loc.); apáhiwe (id.) (en fuyant). —à qq., nádjini-jin g. a. —ça et là, papáni-páto. —de maison en maison, pinátiá-i; pinácka. —la nuit, nípácka. —sur les feuilles sèches, kaskibakipáto. —trop, —trop vite, onzampáto. —vite, kljipáto; papapijise. —à toute jambe, kindjipáto. —en arrière, ajepáto. *Partir en—*, se mettre à—, nádjipáto; páhiwe (en fuyant). *Fuir en—*, nádjipáhiwe. *Passer en—*, pimi-páto; -páhiwe (en fuyant); pinákwájiwe (sur l'eau ou dans l'eau). *Venir en—*, pítci-páto; -páhiwe (en fuyant). *Arriver en—*, pakámpáto; -páhiwe (en fuyant). *Se en retourner en—*, kiwepáto; -páhiwe (en fuyant). *Saisir en—*, nakwebiton; -hij g. a.; -bidjige (absoln). *Allez autour en—*, abampáto. *Faire—*, pini-pátah g. a. —poursuivre à la course, nopinátan; niawinítan; -náj g. a.; -nájiwe, -nádjige (absoln); nosonehan; -nev g. a.; -nehige (abs.); nádjiton; -jih g. a.; -jhiwe, -jidjige (abs.); nôte, nádj-, nôt- (en comp.). —le caribou, nôtáti-kwe. —le rat musqué, nádjäckwe. —le huard, nôtcinángwe. —après, rechercher, misawénindan; nandawénindan; -énim g. a.; -énindam (absoln); nádjiton etc.; nanda-, nôte, nádj-, nôt- (en comp.). —à la gloire, misawénindam tci kicéitwawinintc. —après les femmes, nôtikwew-i. —après les hommes, nôtcinágew-i; nôtinábew-i. —après les nouvelles, nanda nonda; nandoté. —parcourir (v. ce mot). —le risque (v. Exposer). (Les poissons)—semble dans l'eau, máwandokwájiwek. *L'eau—*, pimidjiwan; kljidjiwan (vite). *Le temps—*, ani kapikose; -pitose. *Le temps—rapidement*, kinipise pimatéiwín.

**Courils.** Patackakanji.

**Couronne.** Sizokwebizowin.

**Couronner.** —mettre, lui mettre une couronne, octikwaning sizobij g. a.; sizokwebij g. a.; -bidjige (abs.). —de fleur, wábinon sizokwebij g. a. —coubler les vœux de qq., nenda-

wénindang kwackwackinéckaw g. a.

**Courrier.**—celui qui porte la malle, mäsinahi-ganiwinini; neta pimiwitote mäsinahi-gan.

**Courroie.**—Eiap, -ap (en comp.).—de cuir, pi-cäganäp.—de soulers, mäksineäp. (V. Lanière).

**Courroucer.** (V. Fâcher).

**Courroux.** (V. Colère).

**Cours.**—marche, ejanäniwang; ejisenäniwang.—de (tel astre), ejisetc; enäk wetc, enasang (le soleil).—de l'eau, eni pimidiwang; ejidi-wang. (V. Courant).—chrée, ejiwabak keko; eni (avec le Subj.); megwate i (id.); megwate (avec le Participe).—de la vie, eni pimätisinäniwang; megwate pemätisinäni-wang. Durant le—de sa maladie, megwate aiakeolpar.

**Course.**—action de courir, pemipätonäni-wang. A la—, eni pimipätonäniwang; -päto (en comp.).—pahiwe (en fuyant). Arriver à la—, pakamipäto. (V. Courir). Aller au pas de—, pimipäto; pemipätongin ijise. Tirer une—, kükwedjikäjiwe; -kädjige; -kätahowe (sur l'eau). Tirer une—avec qq., kükwéd-jikäji g. a.; -kätav g. a. (sur l'eau). Ils tirent une—, kükwedjikänitik; -kätahotiwäk (sur l'eau).—mouvement de (tel astre), ejisetc; enäk wetc, enasang (le soleil); -akwe, -asam, -zam (id.) (en comp.). Le soleil est aux trois-quarts de sa—, Abito kiweiasam. (V. Soleil).

**Court.** Adv.—brusquement, kaiaikate. Il s'ar-rête—, kaiaikate nögicka. Couper —, abrég-er son discours, kakam animitägoe-i; ka-kam ikit-o. Couper—, abrég-er son chemin, kakamicka; -me.

**Court, o.** (Cet objet) est—, a peu de longueur, tako-(en comp.); takosi s. a.; -kwa s. in.; takwakosi s. a., -akwat s. in. (bois); takwä-bikisi s. a., -kat s. in. (nét. ou min.); tak-wahigiei s. a., -gat s. in. (fil ou corde); tag-wégisi s. a., -gat s. in. (peau ou étoffe). Tel membre etc. est—(v. le nom du membre etc.). (Cet objet) est trop—, tat-(en comp.); ta isi s. a.; tata s. in. Etre—, de petite taille, ta-kös-özi. Etre—et épais (v. Traps). Etre hom-me—, takwäbewis-i. Etre femme—, takwak-wewis-i. Avoir la respiration—, takwanän-o. Ce cour d'eau est—, takodjiwan. Le che-min est—, takwämo. Le foin est—, takwäo-ka; täbasäcka. C'est une forêt à bois—, tak-wakweia; täbasakweia; -kwa. (Ce bois) est sec—, takwakobodjiganiwi s. a.; -jikäte s. in. (L'espace, le temps) est—, péco-, péca-(en comp.); péawat s. in. Le portage est—, pé-cawat onigün. La vie est—, péawat pimäti-siwin. L'été est—, péconibin. Les jours sont —, pécoktjigat.—abrégé, kakam. Son dis-cours est—, kakam animitägoe-i; kakam iki-to. Aller par le plus—chemin, kakam ija-ji; kakamicka; -me.

**Courtaud, o.** Etre—(v. Traps).

**Courtement.**—brièvement (v. ce mot).

**Courtisane.** Mätcé ikwe.

**Courtiser.** Minawäji g. a.; -wälijige (absolu).

**Courtois, e.** Etre—, minwä nindägoe-i; mino-tägoe-i (par ses paroles, le son); -gwat s. in. Il est—pour moi, ni minotägoe. Il est—pour tous, kakina o mino totäwä. (V. Civil).

**Cousin, e.**—entre hommes, tawis (avec le Poss). Non—, witäwisän. Avoir un—, witäwis-i. L'a-voir pour—, witäwisim g. a. Ils sont—, wi-täwisindiwäk.—entre homme et femme, ni-mociñj (avec le Poss.). Son—, sa—; onimo-cñjan. Avoir un—, uie—, onimocñj-i. L'avoir pour—, onimocñjim g. a. Ils sont—, onimocñjindiwäk.—entre femmes, angocñj (avec le Poss.). Sa—, ot angocñ-jan. Avoir une—, otargocñj-i. L'avoir pour—, otangocñjim g. a. Elles sont—, otan-gocñjindiwäk. Mon—germain (entre hom-mes), nind akam nikänia. Son—germain, ot akam wikanäian. Avoir un—germain, akam wikanäian-i. L'avoir pour—germain, akam wikanäian g. a. Ils sont—germain, akam owi-känieindiwäk. Ma—germaine (entre femmes), nind akam ni tikik. Sa—germaine, nt akam witikikwan. Avoir une—germaine, akam o-witikik-o. L'avoir pour—germaine, akam o-witikikom g. a. Elles sont—germaines, akam owitikikondiwäk. Mon—germain, ma—ger-maine (entre homme et femme), nind akam nind awéma. Son—germain, sa—germaine, ot akam ot awéma. Avoir un—germain, une—germaine, akam otawémaw-i. L'avoir pour—germain—germaine, akam otawémawim g. a. Ils sont—germaines, akam otawémawin-diwäk. Mon—germaine aînée, nind akam ni saïens. Son—germaine aînée, ot akam osaién-sän. Avoir un—germaine aînée, akam osaién-sän-i. L'avoir pour—germaine aînée, nind akam ni mieens. Sa—germaine aînée, ot akam o mi-eénsan. Avoir une—germaine aînée, akam omiséns-i. L'avoir pour—germaine aînée, akam omisénsim g. a. Mon—germaine puîné, ma—germaine puîné, nind akam ni cinénj. Son—germaine puîné etc., ot akam ocimén-jan. Avoir un—germaine puîné etc., akam ociménj-i. L'avoir pour—germaine puîné etc., akam ociménjim g. a.

**Coussin.** Apikwécimon; apäpiwin.

**Coût.** Enakindägwak keko; eptenindägwak keko.—(de telle chose), enakindägoeite a. a.; eptenindägoeite s. a.; -gwak s. in.

**Coûtant.** Prix—, ka inakindägwak; wendjita aptenindägwak. Je le vends au prix—, ka i-nakindägwak nind iji itäwen.

**Couteau.** Mokomän; mokotägan g. a. (croche); cilaawekomän (droit, de table, à gaine); pie-käbikikmän, piekikomän (qui se plie, à res-sort).—pointu, kinikoje mokomän. Grand—pour la chasse, kici mokomän.—de chas-se, à gaine, ininikomän.—à deux tranchants, itawikomän. Avoir un—, omokomän-i. Tra-vailler au—, travailler en bois, mokotan; -taw g. a.; -tas-o (absolu).

**Couteller.** Mokomänikewinini.

**Coûter.**—*valoir*, inakindagos-i ; apitenindagos-i ; -akindagos-i (en comp.) ; -gwat s. in. *Combien*—t-il, anin epitenindagwak s. in. ? *Voici ce qu'il*—, ni enakindagosite s. a.—cher, mikindagos-i ; kicel apitenindagos-i ; -gwat s. in. ; côniaw-i. *Ne pas*—cher, wendia-i ; -iat s. in.—*de l'urgent*, côniaw-i.—*de la peine à qq.*, aninibigon-gon. *Il m'en coûte de la peine*, nind aniwihigon ; nind aniwis ihu ondji.—*du trouble à qq.*, aninwen, ndamibigon-gon. *Il m'en*—*du trouble de partir*, nind aninwen, nindamibigon i pôiân. *Il m'en*—*de lui parler*, ni tatakatenima kicel gani nak. *Il lui en*—*de prier*, o tatakati ninden. *Ami*ewin ; tatakati nindani tci aiamiatc.

**Couteux, se.** *Etre*—, *causer de la dépense*, mikindagos-i ; kicel apitenindagwak-i ; -gwat s. in. *Etre*—, onéreux, sauakia-i ; -kat s. in.

**Coutume.** Nâgâtiwin ; ejwebak ako ; ejwebisânianwang ako. *C'est la*—, ni ejwebak ako ; ni ejwebisânianwang ako ; ni ej nâgâtiwinânianwang. *Telle était autrefois la*—, ni ejwebatogobanen. *C'est ma*—, ni endotamân ako ; ni ej nâgâtiwinânianwang. *Une*—*franchise*, ejwebak wemitiogojinang etc. *De*—, ako. *Il suit la*—, ejwebisânianwang ako ni ejwebisite. *Avoir*—*de*, nâgâtiwin-i (avec i ou tci et le Sr<sup>r</sup>); nita (avec l'Ind.) : ako (après le v.). *P*—*de boire*, minikwe ako. *Il a*—*de se*—*ner*, ki nâgâtiwin tci papânosetc. *J'ai*—*er*, ni nita aiamia.

**Couture.**—*action de coudre*, gackikwâzowin. *Faire de la*—, gackikwâs-âzo.—*assemblage de chose cousues*, ka gackikwâtek. *C'est une belle*—, minokwâte.

**Couturier, e.** Neta gackikwâzote.

**Couvée.** Kâkina opinécinjicimâ.

**Couvert.**—*monastère* (v. ce mot).—*école de filles*, endâje kikinohamawindwa ikwêsinak.

**Couver.** *Elle*—, packawâzo ; patakawakiekam.

**Couvercle.** Agwânahigan.—*de casserole*, agwânâbowehigan.

**Couvert.** *Subst.*—*service de table*, midjiwâgâning enâbâtik. *Mettre la*—, midjiwâgâning enâbâtik onân. *Enlever la*—, midjiwâgâning enâbâtik kicikonan—*usile*, endijikenânianwang. *J'ai mon*—*chez lui*, nindâjike endate. (V. Asile).

**Couvert, e.** Adj.—*vêtu, abrité, reconvert* (v. Couvrir). (Cet objet) est—, garni d'une couverture, d'un dessus, agwânâpakwâzo s. a. ; wâte s. in. *Voiture*—, agwânâpakwâte otâhân. (Cet endroit) est—, boisé, mitikôka (avec le Loc.).—*voilé*, ningwa— (en comp.). *Le ciel est*—, ningwanagwat ; ningwâkwat. *A mots*—, eni kâte animitâgocinânianwang. *Il lui dit à mots*—, o ki whidamâwân i kâte animitâgocite. *A*—*de* (v. Abri).

**Couverte.**—*de laine*, wâbowaian.—*de lièdes de pengu entrelacées*, asâpikwei ; asâpikonens (lin.).—*de drap*, manitowégin.—*noire*, pô-

sâkâtewégin.—*de drap blanc*, wâhigin.—*de drap rouge*, mikwégin. *Se cacher dans sa*—, kipwâagwâhote-izo. *Etre*—*dans sa*—, kipwégi ; gackâwaki. *Etre tout habillé de sa*—, kihanbik-izo.

**Couvertement.** Kimote ; kate— (en comp.). (V. Luchette).

**Couverture.**—*ce dont on se sert pour se couvrir*, agwânâgan ; agwânân ; -wâian (en comp.) (si c'est une peau). *Etre sous une*—, agwânân. *Ils sont deux sous la même*—, njagwânîwâk. *En taire une*—, agwânân.—*de lit*, n.pâgan agwânâgan ; wâbowaian (si c'est une couverture).—*de table*, midjiwâgan agwânâgan.—*de livre*, wîwâkwe masinâhigan ; masinâhigan wîwâkwenigan.—*toit* (v. ce mot).—*dessus de* (voiture etc.), ij agwânâpakwâzote s. a. ; -wâtek s. in. *Elle a une*—, agwânâpakwâzo s. a. ; -wâte s. in.

**Couvre-pied.** Wâbowaian agwânâgan.

**Couvrir.**—*mettre, y mettre le couvercle*, agwânâhan ; -naw g. a. ; -nâbige (absolu.).—*la marmite, le potage*, agwânâbowehige.—*abriter*, tibinowiton ; -nocin g. a. ; -nosidjige (abs.) ; agwân g. a. ; -liwe (abs.) ; -mette, y mettre un toit, apâkwâtan ; ningwânâpakwâtan ; agwânâpakwâtan ; -âkwe (abs.).—*répandre sur*, ningwân, nik-, eik- (en comp.) ; (ou autres formes).—*d'eau*, nikibâton ; -bâj g. a. ; -badjige (abs.). (Cet endroit) est—*d'eau*, nikipi (avec le Loc.).—*de sang*, miskwiwinan ; -win g. a. ; winige (abs.). *Etre*—*de sang*, miskwiw-i ; -wan s. in. (V. Eusanghinter).—*de fleurs*, ningwâwâbikowiton ; -wih e. a. ; -widjige (abs.). *Etre*—*de fleurs*, ningwâwâbikowiton—*eho* ; -ewan s. in.—*de crachats*, asâkwâtan ; -wâj g. a. ; -wâdjige (abs.). *Etre*—*de crachats*, asâkwâtan—*nâ*.—*de bone*, ningwâticikwâkinan ; -kin g. a. ; -kinige (abs.). *Etre*—*de bone*, ningwâticikwâ-i ; ajackiw-i ; -wan s. in.—*de poussière*, ningwâpackinewiton etc. *Etre*—*de poussière*, ningwâpackinewiton—*eho* ; pingwiw-i ; -wan s. in. *Avoir le visage*—*de poussière*, ningwâpackinewitewé. *Etre*—*de terre, enterré*, niagwâbâkâs-âzo ; -kâte s. in. (V. Enterrer). *Etre*—*de neige*, ningwâkône ; -nese ; ningwânô ; kônîw-i ; -wan s. in. *La terre est*—*de neige*, agwânâcin kôn ; kônika âking ; kônîwan âki.—*d'un voile*, agob-, agwi- (en comp.) ; agohiginan ; agwiginan ; -gin g. a. ; -ginige (abs.). *Il est*—*d'un voile*, agohiginânîwî s. a. ; -nikâte s. in. ; agohikamodjigânîwî s. a. ; -jikâte s. in. ; agohikamotâgânîwî s. a. ; -wan s. in. ; agohikamo (un lit) ; agwânâkâzo s. n. ; -kâte s. in. (par une écree).—*voiler, revêtir*, agwân-, agohi-, agwi- (en comp.) ; agwânâg. a. etc. ; agwân g. a. etc.  *Lui—la tête*, agwânâkwéw g. a. ; -wehige (abs.) ; agwânâticikwânéw g. a. ; -nehige (abs.) ; pitciwâkwânéw g. n. etc. (avec son chapeau). *Lui—le visage*, agwânâkwéw g. a. ; -webij g. a. *Se*—*le visage*, agwânâkwéw-i ; -webinîtis-izo ; -weho-



tis-izo. Lui—la poitrine, agwānakikanev g. a. Lui—les jambes, agwānikātev g. a. Lui—les épaules, agwānitiniimanganev g. a. Lui—les bras, agwāniūikev g. a. Etre—, rētn, agwi ; agwāni. Etre entièrement—, kitanbis-izo Etre—de (tel vêtement), agwānin. Il est—de l'habit d'un autre, p. kinini ot agwānin. Avoir (telle partie)—, agwānahiganiwi e. a., -hikate s. in. (avec le t. oss. & Subst.); agwān—, agwi— (en comp. avec le Subst.). J'ai le pied—, agwānahikāte nist. Avoir la tête—, agwānikwev. eho : agwānictikwanev eho : pitciwākwāne (avec son chapeau). Avoir le visage—, agwāngwe. Avoir la poitrine—, agwānakikanev-eho. Avoir les jambes—, agwānikāte. Avoir les épaules—, agwānitiniimanganev-eho. Avoir les bras—, agwāniūike. —en joignant le vêtement, sip, gack- (en comp.); sipwehiginan etc. Le—, lui at- tacher son vêtement, sipwehigin g. a. Etre —, sipwehigi. Lui—la poitrine, gackakika- nev g. a. Avoir la poitrine—, gackakikanev-eho. (V. Vêtr, Habiller) Ecorce pour—, a- gwānāgan. Arrhiser pour—, agwānahimi- nakān].—rendre pleine (en parlant de rela- tions amicales), andjikoh g. a.; -hiwe (abs.). —entendre, kipiv g. a.; -pihowe (abs.). —ses frutes, kiphotis-izo.—cacher, katon ; kaj g. a.; kadjige (abs.). Le soleil se—, ningwa- ci. Le ciel se—, pitākwat. Le temps est —, niugwanākwat ; niugwākwat.

**Crachat.** Sikowin (avec le Poss.). Son—, sei- k win.

**Crachement.** Sikwādjigewin ; sikowin.

**Cracher.** Sikwātan ; -wāj g. a. ; -wādjige (ab- solu) ; sikou-ko (id.) ; sasik... (avec répétiti- on). Il—les sang, oikwātan o mēkwī.—sur, sikwātan etc. Lui—à la figure, sikwāning- wev g. a.

**Crachoir.** Sikonāgan.

**Crallier.** Elle—, nondāgosi enwetē.

**Craindre.**—appréhender, gotan ; goci g. a. (go- sa-wan Ind. Prés.) ; gociwe (absolu) ; gotate-i (id.) ; gotanēnindan ; -ēnim g. a. ; -ēnindam (abs.) ; cāgwēnindan etc. ; cāgwēnim-o (abs.) ; sekenindan etc. ; sekis-i (abs.). Je—d'entrer, ni cāgwēnim kici pindikeiān. Je—qu'il ne soit blessé, ni gotanēninia kici mikwahogote kekou.—de penser, kokwanisakēnindan ; -ē- nim g. a. ; -nindam (abs.).—de regarder, go- sābandan ; -bām g. a. ; -bāndan (abs.) ; go- sāb-i (id.).—de toucher, gociān ; -cin g. a. ; -cinige (abs.).—de lui parler, gociān g. a.—d'entrer chez lui, gociāw g. a.—le vent, go- tāc-i.—d'entendre, sekitan ; -taw g. a. ; -tāge (abs.).—de goûter, gociātan ; -piv g. a. ; -pi- djige (abs.).—de sentir, gociāndan ; -mau g. a. ; -ma djige (abs.). Etre à—, gotanēnī- dāgos-i ; sekenindāgos-i ; -gwat s. in.—révé- rer, mānadj, mān-(en comp.) ; mānadjton ; -jih g. a. ; -jiliwe, -jiliwemāgūt s. in. (abs.). —de (faire telle chose par respect), mānadj, mānat, mān-(avec le v.).—de lui parler, mā- nadj gauoj g. a. ; mānazom g. a. ; -zonge (abs.).

—de toucher, mānatanginan ; -gin g. a. ; -gi- nige (abs.).

**Crainte.**—appréhension, gotanēnindamowin ; gotateiwī ; gociwewī ; sekenindamowin ; sekisiwī ; eni sekenindamowin. Eutreteni- une—(v. Craindre). Bannir ses—, pōnīckī- i ; ani mackawēnindam. Bannir les—(le qq. pomeh g. a. tēsez vos—, ani mackawēni- ilainok ; wi sōngenindizok. Vos—sont fūti- les, ceekwat ki gotanēnindam. De—que, de —de, kici eka (avec le Subj.). Je m'enfuis de—de le voir, nind ojim kici eka wābimāk. —sentiment révérencieux, mānadjihiwewī ; eni mānadjihiwēnāniwang. Il a le—de Dieu, ondji'a o mānadjihi kije Maniton.

**Craintif, ve.** Etre—, gagwēci-i ; goci-i ; g- taicick-i.

**Craintivement.** (Faire telle chose)—, saiki- singin, saikenindamogin (avec iji et le v.) ; sekenindamī (avec le v.). Il parle—, sekenī- damī aninidāgosi. Il se conduit—, saikenī- damogin inātsi.

**Crampe.** Opinigowin ; eni opinigonāniwang. Avoir des—, opinik-o. Avoir des—au cœur, opinigotehe.

**Crampon.** Takwakwahigan ; takwābikahigan (de mēt. ou min.).

**Cramponner.** Takwakwahan ; -waw g. a. ; -wa- hiige (absolu) ; takwābikahan, -kav g. a., -ka- hiige (abs.) (avec un crampon de mēt. ou min.). Se—, kateiti ; sagakwahotis-izo.

**Crâne.** Oetikwanikēkan.

**Crapais.** Napakatīsi ; akwāci, -ciwāk (plur.) (espèce de brème).

**Crapaud.** Papikomakāki ; papiko tanendi.

**Crapule.**—intempérance (v. ce mot).

**Craquer.** Il, elle—, matwe packikicka ; matwe packizo e. a., -kite s. in. (à la chaleur) ; mā- tve packakwāci s. a., -wātin s. in. (au froit) ; matwe papack... (si le craquement est répé- té). Le bois—au feu, matwe papackiten ni- san. La glace—, matwe packakwātin.

**Craqueter.** Il, elle—, sūt entendre un léger craquement, pangī (avec les vv. précédents).

**Crasse.** Ka mōwidjiwang ; ka winak. Couvert de—(v. Crasseux).

**Crasseux, se.** Etre—, couvert de crasse, mō- widjiw-i ; wis-i ; -wan s. in. ; -wēgisi e. a., -wēgat s. in. (peau ou étoffe) ; winis-i ; -nat s. in. ; mānō, wawin-(Rédupl. pour les mem- bres doubles ou le Superlatif) ; mōwidji- win-(en comp.). (Cette écorce, ce papier) est —, mōwidjiwackweia. Avoir la peau—, mō- widjiwāje. Avoir le visage—, mōwidjiwing- we ; winingwe. Avoir les pieds—, mamowī- dijsite. Avoir les mains—, mānōwidjiuindji. (V. Sale).

**Cravate.**—morceau d'étoffe pour le cou, acit- cigondāganebizon.

**Crayon.** Masinahiganātik ; ojipihiganātik ; ma- sinahiganābik, ojipihiganābik (e'il est sans bois).

**Créance.** Tēpwētāmwīn. Etre digne de—, te- pwēnindāgos-i ; -gwat s. in.



**Crétiniser.** Pizinádjih *g. a.* ; -hiwe, -biwemä-

**Crevasse.**—fente à la surface des corps, tack-  
(en comp.); tatak- (il. s'il y en a plusieurs);  
endäje tackikak; -kikämikisek (dans un  
terrain); endäje tackäbikak (mét. on min.);  
-kätinak (montagne); -katénwángak (sable).  
Il y a une-, ikateka; tackika s. in.; tackä-  
bikisi s. a., -kat s. in. (dans un mét. ou

*min.*; tatakôsi s. a., -kwat s. in. (hole); tatakakôzo s. a., -tôte s. in. (à cause de la chaleur); tatkijiso s. a., -jite s. in. (id.); tatkisikwatci s. a., -watin s. in. (à cause du froid); tatkikânika, -nikise (dans la terre); tatkâtina (une montagne); tatkânwânga (sable). Il y a des—, tatakika etc.—gerçure, kipi— (en comp.); kâkpi— (id., s'il y en a plusieurs ou si les organes sont doubles). Avoir une, des—à (telle partie), kipi-, kâkpi—à la main. Aux mains, kipinindji; kâkpinindji. Avoir une, des—à la bouche. kipi—; kâkpitôn; kipitônais— (à la chaleur); kipitônawâto-i (au froid); kâkpitô... etc.

**Crevasser.**—faire, y faire des crevasses, tatak—kitan; -kic g. a.; -kidjige. -kidjigemâgât s. in. (absolu); tatakibiton, -hij g. a., -bidjige (abs.) (avec le bras ou avec effort); tatakahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (avec un instrument); tatakinan, -kin g. a., -kinige (abs.) (avec la main); tatakânikahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (un mét., on min.). Il, elle est—, à des crevasses, tatakika; tatakânikisi s. a., -kat s. in. (mét. on min.); tatakâkôsi s. a., -kwat s. in. (bols); tatakakakôzo s. a., -tôte s. in. (à la chaleur); tatakâkijiso s. a., -jite s. in. (id.); tatakisikwatci s. a., -watin s. in. (au froid); tatakikânika (au terrain); tatakâtina (une montagne); tatakânwânga (du sable). Être—, avoir des gerçures, tatkâje; tatakâje (si elles sont nombreuses); kipi— (en comp.) (si on les localise); kâkpi— (en comp.) (si elles sont nombreuses ou affectent des organes doubles). Avoir (telle partie)—, kipi-, kâkpi— (en comp. avec le Subst.). Avoir les mains, les bras etc.—, kâkpinindji, kâkpinika etc. (V. Crevasse).

**Crever.**—faire éclater, pack-, tat- (en comp.); papack-, tatat- (en comp.) (si l'action est répétée on tombe sur des organes doubles).—faire éclater sur, packizah; -zv g. a.; -zige (absolu).—un œil, packâbahige; -gemâgât s. in. (abs.).—les yeux, papackâbahige, —les yeux à qq., papackâbav g. a. Se—les yeux, papackâbanitiz-; papackingwes-o (par accident); papackâbanos-ôzo (par la fumée). Avoir un œil—, packâh-l. Il, elle—, éclate, fend, packikika; packizo s. u., -kite s. in. (à cause de la chaleur); pikôzo s. a., -kôte s. in. (idem); tâtôzo g. a., -tôte s. in. (id.); packakwatci s. a., -watin s. in. (à cause du froid); tâtwatci s. a., -watin s. in. (id.); tâtocin s. n., -tosin s. in. (en tombant). L'apostrophe—, packiminikika; packanani. Le tonnerre—éclate, packikwahamok.—percer, tatakahan; -kav g. a.; -kahige, -kahigemâgât s. in. (abs.); pûkwânehan; -nav g. a.; -nehige, -nehigemâgât s. in. (abs.).

**Cri.**—con énergique de la voix, ajikwewin; eni ajikwanâniwang; saakwewin, eni saakwenâniwang (cri perçant, cri de joie); pi-

pakiwin, eni pipakinâniwang (pour appeler) Pousser un—(v. Crier). Pousser un—perçant, un—de joie, saakwe. Pousser le—de mort, k—qui annonce l'arrivée d'ennemis etc., wânwâng-i.—de (tel animal), enwetc. Faire (tel)—, inwe. Faire le—de l'ours, makong inwe. Voici quel est son—, mi enwetc.

**Criallier.**—crier en grondant, kijinanibikwe. —crier tout le temps, aiajikweck-i.

**Crible.** Nockadjigan.

**Cribler.**—passer par le crible, nockaton; -kâh g. a.; -kâdjige (absolu). Il est—, on l'a—, mackâdjiganwi s. a., -jikâte s. in.—de trous, papakwânehan; -nev g. a.; -nehige, -nehigemâgât s. in. (abs.). Être—de trous, saakâkika.—de coups, papakitehan; -tav g. a.; -tehige, -tehigemâgât s. in. (abs.); saakâgânânan; -nân g. a.; -nandjige, -nandjigemâgât s. in. (abs.); saabinav g. a., -nahowe, -nahowe (abs.) (avec blessure). Être—de coups (de pied, de feu etc.), saabickô-ôzo.

**Crier.**—pousser un cri, ajikwe; saakwatan.—pousser des cris, aiajikwe; saakwatan.—de frayer, ajikwe.—de douleur, mamâtwe.—de joie, saakwa.—d'une manière désagréable, wictasâtâgo-i.—de rage, ajikwêktâ-ôzo.—de finlu, papakâtem-o; mûkonem-o (en pleurant).—pour appeler, pipak-i (absolu); -kim g. u.—proclamer, publier, pipakindan; -kin g. a.; pipak-i, sakit-o (abs.); saakwatan, -waj g. a., -we (abs.) (si ce sont des cris de joie). À l'encheûre, pipakâtawe (abs.); -wen g. in. & a. Celui qui—, le crieur public, sakitowinini. Faire—, ajikweh g. a.; aiajikweh g. a. (beaucoup); -hiwe, -hiwemâgât s. in. (abs.). Faire—de joie, saakweh g. a.; -hiwe (abs.).—vers, supplier, pâgoenindan; -ênin g. a.; -ênindam (abs.); -ênindjige (id.).—contre, blâmer, nanibikin g. a.; -kwe (abs.). (Tel animal)—, nondâgo-i enwetc. (Cet objet), kisibwewe.

**Crime.** Matci indowin. C'est un—, kitci manat.

**Criminel, le, Subst.** Ka matci inditc. C'est un —, une—, ki matci indowa.

**Criminel, le, Adj.** Être—, compable de crime, kitci matci indit-dowa; kitci matci towa (aussi employé à la 3<sup>e</sup> pers.) (Cette chose) est—, illicite, kitci manatci s. a.; -tat s. in. Son action est—, kitci manatati ni ot indowin; kitci manat endite.

**Crin.** Papejikokackwe ominisia.

**Crinère.** Minisia.

**Crique.**—petite baie, waja; wikwat. Il y a un —, waja; wikwétowan. À la—, wikwétong. —ruisseau (v. ce mot).

**Criquet.**—insecte, minisia kinêhikôkesi.

**Cris, o. Subst. & Adj.** Un—, de la tribu (criste, kinistino. Une—, kinistinokwa. Les—, kinistinok. Être—, kinistinowinini-w-i; kinistinow-i; kinistinokwew-i (femme). La langue—, kinistinomowin. Parler le—, kinistinom-i. La nation—, kinistinok.

**Crise.**—*complication d'une maladie*, piknong enápineuaniwang. *Le malade a une—*, piknonginipine alakosito. —*de nerfs*, opinigowin; eni opinigonaniwang. *Avoir une—de nerfs*, opinik-o.

**Crispation.**—*spasme nerveux*, opinigowin; eni opinigonaniwang. *Avoir des—*, opinik-o. *Avoir des—de cœur*, opinikotehe.

**Crisper.**—*contracter* (v. ce mot). —*causer, y causer un spasme nerveux*, tel opinigote totaw g. a.; tel opinigonaniwang totage, —*remuât s. in.* (absolu). *Se—*, opinik-o. *Se—de colère*, opinikokitas-izo.

**Crisser.** (*Cette chose*)—, kishwewe; —*bakosi s. a.*, —*bakwat s. in.* (plante, arbre). (V. *Uriner*).

**Critique.** *Subst.*—*art de juger*, gweiakwenindamonaniwang. —*qui juge des ouvrages*, tipakonigewinini. —*censure*, anwábándamowin; eni anwábándamonaniwang.

**Critique.** *Adj.* *Être—porté à la censure*, nita anwábándam. (*Cette chose*) *est—*, annoncer nne erise, kici sánagisi s. a.; —*gat s. in.* *Se position est—*, sanagat endite. (V. *Dangereux*).

**Critiquer.**—*juger*, mais apiténindan; —*enim g. a.*; —*enindan* (absolu). —*désapprouver*, anwábándan; —*bâm g. a.*; —*bándam* (abs.); —*ick-walénindan*; anwénindan; —*enim g. a.*; —*enindan* (abs.). —*repandre*, nanibikim g. a.; —*kwe* (abs.).

**Crosser.** *Elle—*, nondágoel enwete.

**Croc.**—*instrument en métal à pointe recourbée*, ka wákábikak. —*perche avec pointe et crochet*, atcikwadjigan; patakpidjigan.

**Croche.** *Adj.* *Il, elle est—*, wákisi s. a.; —*ka s. in.*; wákankisi s. a.; —*kat s. in.* (bole); wákakosi s. a.; —*kwat s. in.* (id.). *Avoir la main—*, le doit—, wákinindji (V. *Courbe*).

**Crochet.**—*croc pour tenir une chose à une autre*, gackábikahigan; —*piwábik atábikisin*. *Unir par un—*, gackábikahan; —*kaw g. a.*; —*kahige* (absolu). —*croc en métal*, atcikwadjigan.

**Crochu.** e. (V. *Courbe*).

**Crocodile.** Wadjackomakaki.

**Croire.**—*ajouter, y ajouter foi*, tepwétan; —*taw g. a.*; —*táge*, —*tam* (absolu). *Refuser de—*, anwetan etc. —*penser être probable*, inénindan; —*enim g. a.*; —*enindam* (abs.); —*inwás-izo* (id.); —*ijinan*; —*naw g. a.*; —*nam* (abs.). *Je le—sage*, nibwaka nind inénima. *Il se—riche*, nind oconiam inénindizo. *Je—que tu es bon chrétien*, songa atamie kit inénimin. *Je—qu'il va venir*, kata tagocin nind inénima. *Je—qu'il plent*, kimiwan nind inénindam. *Tu—en veni à hont*, ninga gackiton kit inénindis. *Je—qu'il est rouge*, miskwa nind ijinan. *Je le—homme*, anicinabeng nind ijinawa. *Ils—que c'est la fin du monde*, acale pón ákiwan ijinamok. *Je—qu'il est cuit*, kijitetok nind inwás. *C'est lui à ce qu'il—*, mitok waam inwázo. —*que c'est lui*, —*que c'est elle*, aweienim g. a.; awenim g. a. *On ne—la femme de Mangons*, ni mangonsik-

wew mi ewenimigoián.

**Croisette.**—*ouverture dans un mur*, onsábiwagan. —*châssis vitré*, onsábiwaganák.

**Croiser.**—*disposer en forme de croix*, ajite (en comp.). —*les bras*, ajiteniken-i. —*les doigts*, ajitenindjin-i. —*les jambes*, ajitekátén-i. *Avoir les bras etc.*, —, ajitenike etc. (en retranchant n). *Bois—*, bois en croix, ajitelátik. *Ils sont—*, teipalatikókázok s. a.; —*káten s. in.* *Se—en chemin avec qq.*, ajitekav g. a.; —*nágickaw g. a.* *Il se—en chemin*, ajitekahotiwák; —*nágickotatiwák*. —*un chemin*, pimitcikame. *Les chemins se—*, teipalatikwámo. (*Le navire*)—, pimitcikpité; —*pimipite*. *Beec—*, cross-bill, oisenu, ajitekonési. —*accoupler*, nénijoh g. a.; —*hiwe*, —*hiwemágüt s. in.* (absolu).

**Croître.**—*ponsser*, nitawik-i; —*pimik-i*; —*kin s. in.* *Ma herbe—*, nitawikin ni misakotonagan. *Mes chevenx—*, nitawiginon ni minisagan; ni nitawikindipe. (*Le grain &*) *commence à—*, sákanwi. *Avoir fini de—*, apitcik-i. —*rapidement*, kinipik-i. —*lentement*, pedjik-i. *Faire—*, nitawigiton; —*gih g. a.*; —*gihwiwe*, —*gihwemágüt s. in.* (absolu). —*accroître*, profiter, nitawigih-o; —*bomágüt s. in.* *Il—*, devient plus grand, ani mica s. in. *Il—*, devient plus long, ani kinózi s. a.; —*nwa s. in.* *Les jours—*, ani kino klijgat. *Les nuits—*, ani kinotibikat.

**Croix.** Ajitelátik (i. e. bois croisé); teipalatik (i. e. bois du cadavre); —*kak* (plur.); —*kons* (Dim.); —*kom* (avec le Poss.). *Avoir une—*, o-teipalatikom-o. *Porter une—*, idem. *Arborer la—*, dñne nn endroit, teipalatik wasakwahan áki. *La—est arborée*, wasakwahikate áki teipalatik. *Le signe de la—*, teipalatikonamátizowin. *Faire, y faire le signe de la—*, teipalatikókan; —*kaw g. a.*; —*ke* (absolu); teipalatikonamátis-izo (id.); teipalatikonamátage (id); —*mágen g. in.*; —*maw g. a.* *Chemín de la—*, teipalatiko mikán. *Faire le chemin de la—*, teipalatiko mikána.

**Croquant.** *Subst.*—*cartilage*, totobikan.

**Croquer.**—*manger ce qui croque*, packandan; —*kam g. a.*; —*kandjige* (absolu). (*Cette chose*) —, fait du bruit sous la dent, packandjiganiwi s. a.; —*jikáte s. in.*

**Croquignole.**—*chiquenande* (v. ce mot). —*pâtisserie*, anakona; —*nak* (plur.).

**Crosse.**—*bâton croché*, ka wákakwak; ka wákákakwak —*bâton pour jouer*, pakátowanák. *Jouer à la—*, pakátowe; —*pasikawe* (entre femmes). *Jen de—*, pakátowan; —*wewin*. —*de fusil*, packigánák; —*nátik*.

**Crosser.**—*pousser, lancer avec la crosse*, pakátowe (absolu); —*wen g. in.* & a. —*maltraiter* (v. ce mot).

**Crotte.**—*boue* (v. ce mot). —*sente*, mó (en comp.); —*môv*; —*môwan* (plur.).

**Crotter.**—*salir avec de l'ordure*, winiton; —*nih g. a.*; —*nibiwe*, —*nihwemágüt s. in.* (absolu); —*winickan*, —*môwickan*; —*kaw g. a.*; —*káge*, —*kágemágüt s. in.* (abs.); —*mow*, —*win* (en comp.); —*ka*

**lacton** (en langage enfantin). *Étre*—, winle-i; -nat s. in.; mōwiw-i; -iwan s. in.; mōwidjiw-i; -iwan s. in.; kakaciw-i; -iwan s. in. (en langage enfantin). (V. Sale).—*saïr avec de la boue*, winidjickiwakinan; ningwateickiwakinan; -kin g. a.; -kinige (abs.). *Étre*—, winidjickiw-i; ningwateickiw-i; ajackiw-i; -iwan, -iwaka s. in.—*barbouiller* (v. ce mot).

**Crouder**. Il, elle—, kâwice; nisee; pikwâhiklee (min. ou mât.); pikwakâmiklee (terrain). *Faire*—, kâwickan; -kaw g. a.; -kâge, -kâgemâgât s. in. (absoln).

**Croupe**.—*partie d'un animal*, wâkicicigan.—*sommet* (v. ce mot).

**Croupière**. Nakahanqwehidjigan.

**Croupion**. Cigan (avec le Poas).—*vidé*, ciko-cigan.

**Croyable**. *Étre*—, tēpwēlenindâgos-i; -gwat s. in.

**Croyance**. Tēpwētāmowin; endēpwētāmowanwang. *C'est moi*—, mi endēpwētāmān.

**Croupir**. (Telle chose)—, ani pākawatātānwan. *Elle est*—, acalē pākawatātānwan.

**Croûte**.—*sur* (telle substance): eni pāsotc s. a.; eni pātēk s. in.; meckawakatōzoto s. a.; -tōtek s. in. (provenant de la chaleur).—*sur le pain*,—*de pain*, meckawakatōzotc pākwejigan.—*sur la peau*, gale etc., omiktwīn.—*sur la neige*, i wateiak. (Cette substance) fait nne—, il y a une—*sur* (cette substance), pāso s. a.; pāte s. in.; mackawakatōzo s. a.; -tōte s. in. (par suite de la chaleur). Il y a nne—*sur la peau*, omiklāniwan. Il y a une—*sur le pain*, mackawakatōzo pākwejigan. *La du pain est dure*, mackawakōnāiezo pākwejigan. *La neige fait*—, wateia. *Le sang fait*—, wutowan.

**Cru**, e. Adj. (Mets)—, acki. *Vianle*—, acki wilas. (Cette nourriture) est—, ackindō s. a.; -nôte s. in. *Manger*—, ackiponan; -pon g. a.; -poc g. a.; ackip-o (absoln). *Peau*—, ackatai (V. Poan).

**Cruche**. Manōniki obotei; wābanōniki obotei.—*empaillée*, wābanōniki obotei pindahodjigan.

**Crucifier**. Teipalātikong acitakwaw g. a.; -wahige (absoln); teipalātikong teitahaskwāj g. a.; -wādjiige (abs.) (avec des clous). Il est—, teipalātikong acitakwahiganiwi s. a.; teipalātikong teitahaskwaniganiwi s. a. (avec des clous).

**Crucifiment**. Teipalātikong acitakwahigewin.

**Crucifix**. Teipalātik; -kok (phr.); -kons (Dim).

**Cruel**. Subst.—*action de croître*, nitawtkiwin. *Se*—*est rapide*, kiniptki. *Avoir fait sa*—, apitcik-i.—*élévation de niveau de l'eau*, eni mockahang. Il y a—*de la rivière*, ani mockahan sibi.

**Cruel**, le. *Étre*—, nanekatchiwe; -wemāgāt s. in. *Étre*—*envers*, nanekatchi g. a. *Étre*—*pour son enfant*, nanekatchiawā-āzo.

**Cruellement**. (Faire telle chose)—, nenekatchiwiwengin (avec iji st le v.). Il le frappe—, ne-

nekatchiwiwengin et ināganāman; keget o nanekatchian eni pakitewaic. Il est—*deçu*, wī-sākenindam iji tji walejinintc.

**Cueillir**.—*des fruits*, mawin-o. *Aller*—*des fruits*, nanda mawin-o.—*des fleurs*, wābikō-nike.—(telle plante), pākwakinan; -kin g. a.; -kiniye (absoln); pākwatākihito, -liji g. a.; -hidjiige (abs.) (si elle est enracinée); pākwakoljibikehito etc. (id.).

**Cuillère**. Enikwān; -nens (Dim).

**Cuillerée**.—*de* (telle chose), ēmikwān (avec le Subst.). Une—, ningotwēnikwān. Deux etc.—*de sucre*, nijwēnikwān etc. sinzipakwat.

**Cuir**.—*peau* (v. ce mot).—*peau corroyée*, picagan.

**Cuire**.—*apprêter par le feu*, kījizān; -av g. a.; -aige, -aigemāgāt s. in. (absoln).—*dans une casserole etc.*, sasi kokwātan; -wāj g. a.; -we (abs.).—*à la broche* (v. Broche).—*sur le grill* (v. Griller).—*dans la friture* (v. Frire).—*dans l'eau* (v. Bouillir).—*sous la cendre*, ningwahawātan; -wāj g. a.; -wādjiige (abs.); ningwahawē (id); -wen g. in. & a.; ningwahān; -waw g. a.; -wahige (abs.).—*avec assaisonnement*, apabowātan; -wāj g. a.; -we (abs.). Il, elle est—, kījizo s. a.; -jite s. in.; kījimināzo s. a.; -nôte s. in. (fruit). Il est—*un peu seulement*, de manière à rester mou, totobidji s. a.; -jite s. in. On le—*dans une casserole etc.*, sasi kokwādjiiganiwi s. a.; -jikāte s. in. Il a été—, il est—*dans une casserole etc.*, sasi kokwāzo s. a.; -wate s. in. On le—*sous la cendre*, ningwahabwādjiiganiwi s. a.; -jikāte s. in. Il a été—*sous la cendre*, ningwahawāzo s. a.; -wate s. in. Ce qui est—*sous la cendre*, ningwahabwān. *Pain*—*sous la cendre*, kījle pakwejigan. On le fait—*avec assaisonnement*, apabowādjiiganiwi s. a.; -jikāte s. in. Il a été—*avec assaisonnement*, apabowāzo s. a.; -wate s. in. Ce que l'on fait—*avec*, apabowan. *Faire*—*pour qq.*, kījiteboc g. a. Il, elle est bien—, minōzo s. a.; -nôte s. in. Il, elle est mal—, ajōzo s. a.; -ajōte s. in. Il, elle est à peine—, ackindō s. a.; -nôte s. in.; -nowan s. in. *Pouvoir se*—, gackis-izo; -ite s. in. *Se faire*—, se brûler, kījizotia-izo. *Se sentir*—(telle partie), sarak (en comp. avec le Subst.). *Se sentir la main*—, sasakinindji. *Se sentir les yeux*—, sasakāhis-o; sasakingwe (par la neige).

**Cuisant**, e. Adj. Sarak (en comp.). *Eprouver une douleur aux yeux*, sasakāhis-izo; sasakingwe (par la neige).

**Cuisiner**.—*endroit où l'on prépare les aliments*, teipakwānikāmik; teipakwewikāmik. *Pocher*—, teipakwekijāhikizigan.—*art de préparer les aliments*, teipakwewin. *Faire la*—, teipakwe; paminēkwe. *Faire la*—*pour qq.*, teipakwaw g. a. *Faire la*—*de* (telle) manière, inēkwe.

**Cuisinier**, e. Un—, teipakwewinini; paminēkwewinini. *Étre*—, teipakwewininiw-i; teipakwe. *C'est un bon*—, nita teipakwe. Une—, teipakwewikwe. *Étre*—, teipakwewik-

wew-i; teipak we. *C'est une méchante*—, gotc anote inékwe.

**Culasso.** Pudu; -teingwan (avec le Posa.); teingwan- (en comp.). *On de la—, oskatikân; teingwanikân, teingwanikekan (Bumr). A voir de grosses—, namangiteingwan-l. A voir une—plus grosse que l'autre, napane mangiteingwan-l.*

**Culvre.** Osâwipiwbâbik; âkikwâbik. *Il est en —, osâwipiwbâbikowi s. a.; -wan s. in.*

**Culvré, e. Adj.** Être—, avoir un teint—, wic-kutewi-l; nitibâbewi-l (homme); nitibik-wewi-l (femme).

**Culvrer.**—recouvrir de culvre, osâwipiwbâbik-ton; -kâj g. a.; -kâdjige (absolu). *Il est—, o-sâwipiwbâbikazo s. a.; -kâte s. in.*

**Cul.**—derrière (v. ce mot).

**Culbute.** Abodj, abot- (en comp.); abodjikwamewin; eni abodjikwamenâniwang; abodjikwamewin, eni abodjikwamenâniwang (accidentelle).

**Culbuter.**—renverser, kwenibibiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu); kwânbibiton etc.; ajikiti-nâ; -tin g. a.; -tiniige (absolu); animikonan; -kon g. a.; -konige (abs.); kwakwen... kwakwan... (si on fait faire plus d'un tour). Être—par le vent, kwânbâc-i; -bâtin s. in. —bouleverser, wictatiton; wictatâci g. a.; wictatâtci, -gemâgât s. in. (abs.). *Il est —, wictatâtci-ganiwi s. a.; -cikâte e. in.—faire une culbute, kwenibise; kwânbise, abôdjikwame; abôdjige; abôdjikwamêse (par accident); kwakwenibise, kwakwânbise (si on fait plus d'un tour).—tomber, pitakositêcin; pakitêcin; -têsin s. in.; pangicin; -gisin s. in.*

**Culbutin.** Kwenib, kwânb- (en comp.); gotc anote kwânanbisekin; gotc anote kwânanbisek keko.

**Culminant, e. Adj.** Point—, malawali. (V. Sommet).

**Culotte.**—vêtement, anakâpécâgan. *Mettre ses —, pitanakâpécâgane. Oter ses—, kitanakâ-*

*pécâgane.*

**Culto.** Kitcawidjigewin; -winigewin; eni kitcawinigenâniwang. *Rendre, lui rendre un—, kitcawinân; -win g. a.; -winige (abs.); kitcawitou; -wih g. a.; -widjige (abs.).*

**Cultivateur.** Kitikewinini; -niwâk (plur.). Être—, kitike; kitikewininiw-i.

**Cultiver.** Kitikâtan; -kâj g. a.; -ke (absolu). *Il est—, kitikâzo s. a.; -kâte s. in.—pour qq., kitikaw g. a.—pour soi, kitikâ-âzo.*

**Cumin.** Menwe; -wek (plur.).

**Cupide.** Adj. Être—avide, être—couvoiter (v. ces mots).

**Cupidité.** Misawenindamowin; eni misawenindamoniwang.

**Cure.**—guérison (v. ce mot).

**Curé.** Mekâtewikonaïeto; -teik, -djik (plur.).

*Mon—, ni makâtewikonaieni.*

**Cure-dent.** Cecekwâbitehon.

**Curer.** (V. Nettoyer).

**Curieux, se.** Être—, avide de, nonda (avec l'Ind.); misawenindam (avec kitci ou tel et le Subj.). *Il est—de tout savoir, kakina keko o nonda kikenindan. Je euls—de le voir, ni misawenindam tel wâbandamân. Être —, étonné, mamakâtenindâgo-i; mamakâsinâgo-i (à voir); mamakâitâgo-i (à entendre); -gwat s. in.*

**Curiosité.**—qualité de celui qui est avide, neta nandawenindamonâniwang.—chose rare, ka mamakâtenindâgwak. *C'est une véritable —, ondjita mamakâtenindâgwat.*

**Cuvette.**—plat, bassin pour se laver, kisibâ-nitizonâgan.

**Cuvier.**—cuve pour laver le linge, kisibâdjige onâgan.

**Cygne.** Mânâbisi; wâbisi; ininâbisi.

**Cynique.**—impudent, effronté (v. ces mots).

**Cypres.** Wanakwândak; amikwândak (aussi. éploette blanche); okwik (pio rouge).



D

**D'abord.**—*premièrement*, nitam; pinäma.—*en attendant*, pinäma.  
**Daigner.** Iji minwenindam. *Il y aller*, iji minwenindam tei iſate. *Qu'il a voir petit de moi*, kekona iji minwenindam tei cawenimite i *Daignes l'écouter*, enäbigis cawenindamitawik.  
**D'ailleurs.**—*d'autre part*, ningotiji waiej. *Cette maladie vient d'*—, uingotiji waiej ondjiſeu enäpinenäniwang uongom.—*de plus*, gale dac.  
**Dais.** Klicitwaka watehou.  
**Dalle.** Mikän ään.  
**Dam.** *Peine du*—, eka ondji wabäminite kije Manito. *ils souffrent la peine du*—, käwiz o wabämäsiwawan kije Maniton wendji wisäkenindamowate.  
**Dame.**—*femme d'un monsieur*, okimäkwe. *La*—*de* (tel monsieur), owitikemäganän. *Ma*—*(en adressant la parole)*, wekimäkweiän. *une des cartes*, okimäkwe.—*petit morceau de bois qu'on pousse sur le damier*, kandinigan (i. e. *ce qu'on pousse*). *Jouer aux*—, kandinike (i. e. *jouer*). *Reine au jeu de dames*, okimäkwe. *Pion au jeu de*—, kandinigan.  
**Damier.** Kandiniganäſak.  
**Damnable.** *Être*—, attirer la damnation, ickwaleſindägos-i; gwat s. in. *Être*—, détestable, mänatenindägos-i; gwat s. in.  
**Damnation.**—*punition éternelle*, kaiakike ickwaleſindägosinäniwang. *ils enconrent la*—, iji totanowate kata ondji käkike ickwaleſindägosik.  
**Damné, e.** *Subst.* *Un*—, anämakämik inini; anämakämikong däje inizi. *Une*—, anämakämikwe; anämakämikong däje ikwe. *Les*—, kalakike tanakizodjik; kaiakike ickwaleſindägosidjik.  
**Damner.** Anämakämikong ickwaleſindägosih g. a.; anämakämikong inenindägosih g. a.; kakike ickoteng inenindägosih g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (absolu). *Dien*—*le méchant*, anämakämikong ot inenindägosihan kije Manito metci inäſinidjin. *Il est*—, kakikekämik ickwaleſindägosel. *Se*—, kakikekämik ickwaleſindägoſi-izo.  
**Danger.** I nanizänak; i nanizäuenſudägwax; nanizän-(en comp.). *Il y a du*—, nanizänat s. in.; nenindägwat s. in. *Il y a du*—*pour la vie*, papanätc inäſinäniwan; pajinenäniwan; nanizänenindägwat. *En*—, papanätc; uanizän-(en comp.). *Être en*—, nanizänis-i; papanäſis-i; -tenindam; papanätc indint-dowa. *Nous sommes en*—, papanätc nind indimin. *Être en*—*de perdre la vie*, pajine. *Se voir en*—, pajine sa gotc. *Encourir un*—, nanizänis-i. *Paraître en*—, nanizäninägos-i; gwat s. in. *Croire en*—, nanizänenindam; -änim g. a.; -änindam (absolu). *S'exposer à tous les*—, gotc anote iniwelitizo.

**Dangerousement.** (Subit telle action) —, nanizänenindägwat (avec eji et le Subj.); nanizäuenindägwat (avec i ki ou ka et le Subj.) (pour une action passive); (ou autres expressions). *Je suis*—*bleué*, nanizänenindägwat i ki miſogoiän; ni nanizänis eji miſogoiän. *Il est*—*malade*, nanizäuenindägwat enäpinetc.  
**Dans.**—*À l'intérieur de*, pinte; anäni; pind-(en comp.); le Locatif.—*Pégile*, pinte alanile mikiwäm; alanile mikiwämning.—*L'eau*, anämiping; anämindim (entre deux eaux).—*le corps*, anämite.—*la bouche*, pinteitön.—*le corps*, pinteina.—*la maison*, pindikämik; pindik.—*le canot*, pindönak; teimäning.—*Mettre*—, entrer—, pindikätön; -käj g. a.; -kädjig- (absolu). *Mettre la poudre*—*le fusil*, pindäkätewe.—*parmi*, mégwe.—*les broussailles*, mégwe sakahakwa; mitikäkang.—*durant*, megwate (avec le participe); mégwate i (avec le Subj.); eni (id.); le Subj. (pour une chose future); ka (avec le Subj.) (pour une chose passée); mégwe (avec un Subst.).—*son délire l'erie*, megwate i nikäbiändang alajikwe.—*le jour il est mieux*, cawate towa eni kijiſatinik. *Tout à coup je me réveille*—*la nuit*, kaiasikate mi kweckosän mégwe tibik.—*la nuit le temps est clair*, tebikak micakwat. *Il est venu*—*la nuit*, ki tagocin ka tibikatlinik. *Vous partirez*—*la nuit*, panima tibikak kiga mäſjam.—*indiquant l'état*, mégwe (avec un Subst.); le Subst. verhiſé, il est—*la tristesse*, mégwe gacke-nindamowin äpi; gacke-nindam.—*indiquant le futur*, ki (avec le Subj.).—*deux ans*, kintjo pipönägäk.  
**Danser.**—*action de danser*, nimiwin; naminäniwang; eni niminäniwang. *La*—*de David*, Dabid eji nimigobäneu; Dabid onimiwin.—*action de danser à laquelle plusieurs prennent part*, nimihiſiwin; naminhiſinäniwang; eni nimihiſinäniwang. *Il y a une*—, nimihiſinäniwan. *As-tu été à la*—, ki ki widjiwe na i nimihiſinäniwang? *La*—*est dangereuse*, gotanénindägwat i nimihiſinäniwang.  
**Danser.** Nim-i.—*À la sauvage*, anicinäbenim-i.—*et chanter la danse du guerrier*, minawes-i.—*avec qq.*, ninih g. a.; widjikäm g. a.; widjicimotaw g. a. *ils*—*ensemble*, nimihiſiwäk. *Faire*—, uimih g. a.; -biwe (absolu).  
**Danseur, se.** Neta nimit. *Être*—, nita nim-i.  
**Dard.**—*engin de pêche ou de chasse*, cümägan; pajipahigan; anit (avec perche); cockwäbiki cümägan (sans barbillon); mitcikiw (à un, deux, trois barbillons); -wäk (plur.).—*à esturgeon*, nâme mitcikiw (à un barbillon).—*à castor*, anik mitcikiw (à deux barbillons), Fer de—, cümäganäbik. *Manche de*—, anitiäk.—*vaudoise*, awätöſi.  
**Darder.**—*frapper d'un dard*, teakikwätan;



-waj g. a.; -wadjige (absolu). — transporter d'une urine, pajipahan; -paw g. a.; -pawige (abs.). Il est —, pajipahiganiwi s. a.; -hikâte s. in.

**Dortre.** Mini. *Avoir une* —, oninin-o.

**Dote.** Aplic tebrek keko. *A quelle* —, andäpité? andipitelok (Dubit.)? *A quelle* — arrivera-t-il, andäpité ke tagoeing? *C'est à cette* — qu'il est arrivé, ni lim apite ka tagoeing. *C'est à cette* — que j'arriverai, ni lim apite ke tagoeinän. *De vieille* —, auelen, kâte. *C'est un habit de vieille* —, kête konas lim. *De vieille* —, depuis longtemps, acule waleekät.

**D'avantage.** — plus, êekäm; aublandj; awacüwenj (si l'y a comparaison). *Donne-n'en* —, awacüwenj misleln. *Je l'aime* —, êekäm ni sakla. (V. Plus). — plus longtemps, kinowenj kinäwe. *Si tu attends* —, kiepin pi-bôn kinowenj kinäwe.

**De.** Prép. — indiquant la possession, o, ot (sur la nom de la chose possédée). *La robe* — la femme, ikwe okonaa. — indiquant l'extraction d'une chose, -wi s. a., -wan s. in. (ajoutés au Subst. exprimant l'extraction); en préfixant ce Subst. Il est —, piwäbikowi s. a., -wan s. in. *Un chaîne* —, piwäbikotakobidjigan. — indiquant de la part de, ondji. *Je le tiens* —, Tawiskano (ce que je dis), Tawiskancan nind ondji nondan. — indiquant l'endroit d'où, ondji; onül, ond, onx, ako (en comp.). Il sort —, ondäje ondji sakahan. *La pluie vient* —, mül, cawanong ondipihian. *Vient par la glace* — (tel endroit), ondatakâ-o. *Vient* —, onzika. *Voir* —, onzâ-i; akwâb-i. *Entendre* —, onzitäge. *Etre entendu* —, onzitigos-i; gwat s. in. *Endroit* — où l'on lance des dards, akopinwan. — touchant, sur (v. Relativement).

**De.** Art. indéfini. *Ne s'exprime pas.* Eau, pain; nipi, päkweligan. — Eau, — pain; nipi, päkweligan.

**De.** Subst. — instrument à pousser l'aiguille, kaudahikwawun. — nuyaux, pour jouer, päkésanak. *Jouer aux* —, päkése. *Jeu de* —, päkésewin; päkésanak.

**Débacle.** — de la glace, eni wasikotote; wasikotote (avec un Futur); ka wasikotote (avec un Passé). *Je viendrai à la* —, wasikotote ninga pite lja.

**Débacle.** Elle —, wasikoto.

**Débaler.** Abiskonan; -kon g. a.; -konige (absolu).

**Débander.** — enlever, en enlever le baudrage, abiskonan; -kon g. a.; -konige (absolu). — détendre, kecaw, kecfaw, necang, pagit, nas (en comp); kecawebiton; -bi g. a.; -bidjige (abs.); kecawebiton etc.; necanga biginan, -gin g. a., ginige (abs.) (corde un fil); pagitabiginan etc. (id.); nasäbikinan, -kin g. a., -kinige (abs.) (mât. ou min.). *Je mon fusil, j'en lâche la détente*, ni nasäbikinan ni päkëisigan. *Il, elle est* —, se —, ke-cicawicka; kecicawabigisi s. a., -gat s. in. (fil ou corde), — redresser (ce qui était cour-

bé de force), cacakibiton; -bi g. a.; -bidjige (absolu). — enlever, siwewekaw g. a.; -kige, -kigemägät s. in. (abs.). *Il se* —, siwewekotatiwük; ani siwewekak; päkëwilitiwük. *Il sont* —, goto anote äplwük.

**Débarbouiller.** Klingwev g. a.; -wehige, -wehigemägät s. in. (absolu). *Se* —, klingwev -weho.

**Débarcadere.** Kâpëwin; endäje kâpënanli-wang

**Débarquer.** — faire sortir d'un bateau ou vâhlele, agwahan; -waw g. a., -wahige (absolu). — la marmite, l'ôter du feu, kâpëtekwe. — descendre à terre, kâpa -pe; kâpato (pour faire portage).

**Débarrasser.** — enlever, en enlever ce qui embarrasse, pluton; -nili g. a.; -niliige, -niliigemägät s. in. (abs.) (avec un instrument); ni-akwahan, packwakwahan, -waw g. a., -wahige, -wahigemägät s. in. (abs.) (en enlevant le bois), -qy, lui enlever (ce qui l'embarrasse), kit ikonämaw g. a.; -nunge, -nügemägät s. in. (abs.). *Se* —, kileckiwebinan, pagitciwebinan; -bin g. a., -binige (abs.); pagitwan; -tin g. a.; -tiniige (abs.); pagitciwane (son furieux); pagitondan, -tom g. a. (ce qui est sur le dos); miwiton, -wih g. a., -wihwe, -wihwemägät s. in. (abs.) (en le faisant s'éligner). *Il se* —, il se volest, o miwihan kinotiwiniwan. *Il s'est* —, de ce vice, o ki pôniton eji patatotangiban.

**Débarrer.** — enlever, en enlever ce qui le ferme, abäbikahan; -kaw g. a.; -kahige, -kahigemägät s. in. (absolu). *Il, elle est* —, abäbikahiganiwi s. a.; -hikâte s. in.

**Débat.** — discussion, alajitendiwin; eni alajitendiwinang. *Il y a* —, alajitendiwinan. — chicane, kikändiwin; eni kikändiwinang. *Il y a* —, kikändiwinan.

**Débattre.** Alajitewe (absolu); kikit-o (id.) (en conseil); kikitonotan g. in. — avec qy, alajitem g. a.; nirotamaj g. a. *Il* — l'importance de la religion, alajitendiwak epitenindägwatinik alamiewin; o kikitonotanawa alamiewin epitenindägwatinik (en conseil). *Il* — en conseil la question de mon départ, kikitowak anintok ke inädjawanen. *Se* —, niepipanli-ho; goto anote inamäji.

**Débauche.** — vice, niepipikwätisiwin. — Intempérance (v. ce mot).

**Débaucher.** — pousser au vice, matci inädjih g. a.; niepipikwatcih g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (absolu). *Etre* —, se —, matci inäti-i; matci ijiwebis-i; nita niepipikwatisi.

**Débile.** *Etre* —, cëwis-i.

**Débilité.** Cëwisiwin; cawëwinanliwang.

**Débliter.** Cëwih g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (absolu). (V. Affaiblir).

**Débit.** — vente continue, neta ätawënanliwang. (Cette chose) a un grand —, kiti ätawaniwi s. a.; -iwan s. in. *Je surcille* —, de la marchandise, nind akwäbandan eji ätawaniwang anokädjigan. — vente en détail, pepangi ätawënanliwang. — élocution, eji animitägoëinä-

- niwang *Il n n beau*—, minotāgosi eni kakikwete.
- Débiter.**—*rendre continuellement*, ani ātāwe (absolu); *wen g. in. & n. II*—sa marchandise avec profit, o witākagon eni ātāwete ot anokādjigan.—*rendre en détail*, pepangi ātāwe (abs.); *wen g. in. & n.*—exploiter, minwābādjigan; *jih g. n.*; *jihwi* (abs.).—*le bois*, mitikōke.—*bûcher* (v. ce mot).—*rendre débiteur*, masinamāk-kon.—*des nouvelles*, papamādjiu-o.—*déclamer*, kakikwe.
- Débiteur, trice.** Ka masinahigete; mesinahigete. *Être le—de qq.*, masinamaw g. a. *Être—*, masinahige. *Il est mon—*; ni masinamāk.
- Déblatération.** Mānazongewin.
- Déblatérer.** Mānazonge.—*contre*, mānazom g. a.
- Déblayer.** (V. *Déblarrasser*).
- Débolre.**—*hugrin*, gack-nindamowin; geck-nindamōnāniwang; nesitamenindamowin; eni nesitamenindamōnāniwang. *Eprouver des—*, nesitamenindan.
- Déboiser.**—*enlever, en enlever le bois*, misakwakan; pakwakwahan; *-hige, -higemāgāt s. in.* (absolu). (V. *Abatis*).
- Déboiter.** (V. *Démettre*).
- Debonder.**—*enlever, en enlever la bombe*, pakwakohan; *-hige, -higemāgāt s. in.* (absolu); *cenan*; *-hige* (abs.). *Il elle est—*, kijeka. *Il, elle se—*, kijēse. (Tel liquide)—, kijikawi; kwackwēse; mōkidjiwan (eau).
- Débon donner.** (V. *Débouder*).
- Débonnaire.** *Être—*, nōkātis-i.
- Débord.**—*excès de bile*, oziwabiwin. *Avoir le—*, oziwabi.—*diarrhée* (v. ce mot).
- Débordement.**—*de l'eau*, eni amibing; eni aniwibing; eni ikopik; eni pajitebing; eni anikimitek (en ébullition); eni pajitedjiwang (d'un courant).—*de (tel liquide)*, eni amisek; eni amikamitek (en ébullition).
- Déborder.** *L'eau—*, dépasse les bords, anibi; aniwibi; ikopi; pajitebi; amikamite (en ébullition); pajitedjiwan (d'un courant). (Tel liquide)—*dépasse les bords*, amise; amikamizo s. a.; *-mīte s. in.* (en ébullition). *Il—*, s'écoule abondamment, kijikawi. (Cet objet)—*fait saillir*, tesisi s. a.; *tesa s. in.*; *o-ccia s. in.*; *tes, oce*—(en comp.). (V. *Proéminent, Dépasser*).
- Débouter.** Kitakisneh g. a.; *-hiwe, -hiwemāgāt s. in.* (absolu). *Se—*, kitakisine.
- Déboucher.**—*enlever, en enlever ce qui le bouche*, cenan; *cen g. a.*; *cenige* (absolu); pakwakohan; *-hige, -higemāgāt s. in.* (abs.). (si c'est un baril ou autre objet en bois). (Cet objet) est—, kijeka; *ceniganiwi s. a.*; *-nikāte s. in.*; *pakwakobiganiwi s. a.*; *-hiikāte s. in.* (un baril ou objet en bois); *pakwakobite kipabigan* (avec le Loc.) (id.). *Il se—*, kijēse.—*enlever, en enlever ce qui l'embarasse*, cewebahan; *-hige, -higemāgāt s. in.* (abs.); *piniton*; *-nihiwe, -nihiwemāgāt s. in.* (abs.). *Il est—*, cēka. *Le chemin est—maintenant*, acaie cēka mikān. *Il, elle—dans*, abou-
- tit à, ijise* (avec le Loc.); *ijidjiwan* (id.) (si c'est un cours d'eau); *ināmo* (id.) (un chemin). *La rivière—dans le lac*, *ijidjiwan sibi sakahiganing*. *Le chemin—dans le champ*, *ināmo mitkān kitikāning*.
- Débouder.**—*défaire, en défaire, la boucle*, abiskonan; *-kon g. a.*; *-konige* (absolu). *Il, elle est—*, abiskoniganiwi s. a.; *-nikāte s. in.*—*déranger les boucles de (cheveux)*, piniskonanan; *piniskobitonan*; *abiskonanan*.—*les cheveux de qq.*, omninleisan piniskobitamaw g. a.; *-konamaw g. a.*; *omninleisan abiskonamaw g. a.*
- Débourber.**—*ôter la bourbe* (v. *Décrotter, Nettoyer*).—*tirer de la bourbe*, mokakakā-mikihiton; *-bij g. a.*; *-bidjige* (absolu); *endāje ajackiwang kitikonan*; *-kon g. a.*; *-konige* (abs.); *endāje ajackikang pakwedjiiton* etc. *Il, elle est—*, mokakakānik ibidjiganiwi s. a.; *ajackikang pakwedjibidji, aniwi s. a.*; *-jikāte s. in. Il, elle se—*, ani kitise endāje ajackiwang; *ajackikang ani kitise*.
- Déboursier.**—*ôter, en ôter le bourre*, kitahan; *-hige* (absolu). *Il est—*, kitahikāte s. in.—*seconner aux bonnes manières*, mino inādji g. a.; *minwadji g. a.*; *-hiwe, -hiwemāgāt s. in.* (abs.). *Se—*, ani mino inātis-i; *minwadjihitis-izo*.
- Déboursier.**—*de l'argent*, kiepinādji.
- Debout.** Maia; *kāpāw, nīp, maiaw*—(en comp.). *Être—*, nīpāw-i; *nanipāw-i* (*Résumé*, plus souvent employé). *Être—arrêté*, nōkikāpāw-i. *Être—sur ses genoux*, *être à genoux*, nīpākwī. *Être—sur le bout des pieds*, teisikāpāw-i. *Être—avec qq.*, widjikāpāw-itaw g. a. *Ils sont—en rangs*, nīlnekāpāwik. *Se tenir—droit*, gwaiakōkāpāw-i; *maia kāpāw-i*. *Se tenir ferme—*, sōngikāpāw-i. *Se lever—*, pasikwi. *Mettre—*, nīpāwiton; *-wi g. a.*; *-wihiwe, -wihiwemāgāt s. in.* (absolu); *nanipāwiton* etc.; *maiawisiton*; *-wiciu g. a.*; *-widjige* (abs.); *maiawibiton*; *-bij g. a.*; *-hidjige* (abs.). *Mettre droit—*, maia kāpāwiton etc.
- Déboutonner.**—*détacher, en détacher les boutons*, nāsakobiton; *-bij g. a.*; *-bidjige* (abs.).—*son habit etc. se—*, nāsakohinitis-izo. *Lui—son (habit etc.)*, nāsakobitamaw g. a.
- Débrailer.** Micicikin g. a.; *-kinige* (absolu). (V. *Découvrir*).
- Débrider.**—*ôter, lui ôter la bride*, abiakon g. a.; *-konige* (absolu).—*débander*, abiakonnan; *-kon g. a.*; *-konige* (abs.).
- Débris.**—*charpente qui reste*, opikēgan.—*du navire*, nabikwan opikēgan.—*de maison*, mikiwanatik; *matāndepwes* (abandonnée).—*de (chose) tombée*, i ki ondji pikockak.—*de (chose) brisée*, i ki ondji teagakizot s. a.; *-kite s. in.*—*de repas*, iekwāndjigan.
- Débrouiller.**—*démêler, distinguer* (v. ces mots).—*remettre en ordre*, onāton; *-āci*; *-āteige* (absolu). (La chose etc.) *se—*, anibini-nāgosi s. a.; *-gwat s. in.* (Cette affaire etc.) *se—*, ani nīsitotāgwat s. in.

**Débucher.** Il—, eort du bois, akawakopito.  
—faire sortir du bois, akawakonajav g. u.;  
-jabowe, -jahowemagat s. in. (absolu); -jahige,  
-jahigemagat s. in. (id.).

**Débusquer.**—chasser de son poste, miwih  
g. u.; -biwe, -hiwemagat s. in. (absolu).—de  
posséder de (son emploi), makam g. u. (avec  
ka et le Subj.).

**Début.** Maiadjisek keko; ani, mādji, ocki- (en  
comp. avec le Subst. verbalisé). Faire un  
—, mādji. Dès le—il perdit de l'argent,  
apite maiadji in inokite o ki wānito conia;  
ka mādjiute o ki wānito conia. Le—de, un  
—de (telle chose), maiadji (avec le Subj.):  
wecki (id.); eni (id.). Au—de mon sermon,  
maiadji kakikweian; ka mādji kakikweian  
(avec un Passé).

**Débuter.**—entrer en action, mādji. —par  
(telle chose), pināma (avec l'Ind.); (on autres  
expressions). Il—par la prière, pināma  
mie; maladjitate aianle.

**Déca.**—de ce côté-ci, ondas inakāk; ondas.  
En—, de ce côté-ci. id. En—, moins loin,  
moins, nonde. Un peu en—, un peu de ce côté-  
ci, ondas kināwe. En—de la pointe, on-  
das inakāk neileing. Naviguer en—, pitci-  
micka. Marcher en—, pitcimose. Saute en  
—, nonde kwackwan-i.—et de là, gotca-  
note; papa.

**Décacher.** Abiskonan; -kon g. a.; -konige  
(absolu).

**Décadence.**—état de ce qui tombe en ruine,  
eni pikockak keko.—l'une maison, eni pi-  
kockak mtklām. La—est en rapide, wi-  
pote pikocka.—dépérissement moral, eni  
nond inenindagosinaniwang. Leur—est ma-  
niste, kikenindagwat epite nond ineninda-  
gosiwate.

**Décalasser.** (V. Déballer).

**Décalogue.** Kije Manito ot ikitowinan.

**Décaper.**—lever le camp, andjike; koe-i:  
pakinke (en enlevant les écorces de la ca-  
bane).—s'enfuir, ojimo.

**Décaper.**—déranger, pinābikahan; -kav g. a.;  
-kahige, -kahigemagat s. in. (absolu); pinā-  
bikizan, -zv g. a., -zige, -zigemagat s. in. (abs.)  
(par le feu).—gagner le luge, nininawe-  
ham; nininam. (Le bateau)—, nininawe-  
pita.

**Décapitation.** Kikikwejigewin; eni kikik-  
wejigenaniwang.

**Décapiter.**—trancher lui trancher la tête, kic-  
kikweijv g. a.; -jige (absolu); kikikwebij  
g. a.; -bijwe (abs.). Avenir été—, être—, kic-  
kikwe. Il est—, on le—, kikikwejiganiwi.

**Décapuchonner.** Kitakwānikwev g. a.; -we-  
hige, -wehigemagat s. in. (absolu). Se—, ki-  
takwānikweotiz-izo. Être—, kitakwānik-  
wev-ehō.

**Décarémer.** Se—, ponī kihigoelm-o; kinigo-  
cimowin ponitōn.

**Décéder.** Ponī pimātisi-i; nip-o.

**Déceler.**—de nuirir (ce qui est caché), mika-  
wēnindan; -enim g. a.; -enindam (absolu).

—faire ennuirir (ce qui était caché), kike-  
nindamoiwe (abs.); -wen g. in. & u.

**Décembre.** Pitcipipon kizis (i. e. lune de l'ar-  
rivée de l'hiver). C'est le mois de—, ani pit-  
cipipon kiziwāgūt.

**Décelement.** (Faire telle action)—, d'une ma-  
nière décente, genawenindizongin (avec lji  
et le v.). S'humilier—, genawenindizongin iji-  
iho.—convenablement, na-, on-(en camp.);  
mino. Il lui répond—, o mino nakwetūwan.

**Décece.** Eni genawenindizonginaniwang.

**Décent, e.** Être—, observer la modestie, ge-  
nawenindizongin ljiwelis-i; genawenindie-  
izo; nagawenindie-izo. (Tel vêtement) est  
—modeste, teb agwānahowe s. u.; -wemagat  
s. in. (telle chose) est—, convenable, onci-  
ci s. u.; -cin s. in.; minoe s. in. Sa condui-  
te est—, mino ljiwebisi.

**Déception.**—être d'une personne trompée, eni  
walejinigon niwang; welejinigonaniwang.  
Éprouver un—, walejinigo-ina.—désap-  
pointement, mindawewin; eni mindawenā-  
niwang. Éprouver une—, mindawe.

**Décerner.**—accabler, nigawe (absolu); -wen  
g. in. & u.; pagitiman; -tin g. a.; -tinige  
(abs.).—à qq., lji cawenim g. a.—infliger (v.  
ce mot).

**Décès.** Ponī pimātisiwin; eni ponī pimātisi-  
niwang. Lors de son—, ka ponī pimātisiite.

**Décevoir.**—tromper, walejil g. u.; -biwe, -hi-  
wemagat s. in. (absolu); walejin g. n., -jin-  
ge, -jingemagat s. in. (abs.) (surtout en pa-  
roles); -jimiwe, -jimiwemagat s. in. (id.).  
—faire pêcher, pata totaw g. a.; -tāge, -tāge-  
magat s. in. (abs.). Se—, walejindie-izo.

**Déchaîner.**—enlever, lui enlever les chaînes,  
ka piwābiko takobitek abiskonan; ka piwā-  
biko takobizote abiskon g. a. Il est—, abisko-  
niganiwi ka piwābiko takobizote e. a.; abis-  
konikate ka piwābiko takobitek s. in. Se  
—, piwābiko takobidjigan pikwāhan; (ou  
autres expressions). Il se—, opikwābikahan  
o piwābiko takobidjigan; ahiskonitizo ka pi-  
wābiko takobizote.—donner libre cours à  
(telle passion), minwenindamihitis-izo (avec  
l'ou lji et le Subj.); (ou autres expressions).  
Il—sa colère, minwenindamihitizo i nickāti-  
site; apitei nickātisi.—ses passions, apitei  
minwenindamihitis-izo. Les vents se—, wa-  
nina kitei notin.

**Déchanter.**—chanter faux (v. Détonner).—  
changer d'avis, kwekenindam; alajawenin-  
dam.

**Décharge.**—action de décharger une arme à  
feu, packisigewin; eni packisigenaniwang.  
Faire me—, packisige.—action d'enlever  
une charge, pagitciwānewin; eni pagitciwā-  
nenaniwang.—quittance, kasinzinahigewin;  
eni kasihikātek masinahigan. Donner une  
—, kasinzinahige. Donner une—à qq., kasin-  
zināwaw g. a.; onasinahigan kasihāwaw  
g. a.—dépouille, tajingewin; eni tajingēnā-  
niwang. Faire une—, tājinge. Faire une—  
contre qq., tājini g. a.; mijim g. a.—issue

d'un cours d'eau, sâki; sâking (Loc.): en-  
dâje kotcitwang; i kotcitwang; kotcit-  
cing. (V. Décharger).

**Déchargement.** Agwahigewin; eni agwahige-  
nâniwang; agwankowin; eni agwanâsonâ-  
niwang.

**Décharger.**—ôter, en ôter la charge, agwa-  
han; -waw g. a.; -wahige (absolu); agwande-  
âzo (id.); -âzon g. in. & n.—enlever, lui enle-  
ver un fardeau, pagitciwânev g. a.; -nehige  
(abs.). Se—, pagitciwâne; pagitcinike (si le  
bras était chargé). En droit où se—, où nn  
fait halte, pagitciwagan.—qq., lui ôter son  
emploi, mādjinajav g. a.; -jahige. -jahowe  
(absolu).—débarrasser de (peines etc.), ka-  
kidjih g. a. (avec eni on i ou ij et le Subj.).  
Il le—de son regret, o kaidjihân eni min-  
dawonitc.—débarrasser (une arme à feu), gi-  
tahan; -hige, -higemagât s. in. (abs.).—ô-  
ter une arme à feu, packisige.—son fusil  
sur, packizan. -zv g. a.—livrer un coup, pa-  
kitehige; -agan inijige (en coup).—un coup  
sur, pakitehan; -tev g. a.; -agan inian, -aga-  
nân g. a. (en coup). (V. Coup).—tenir quitte  
d'une dette, kasinzinûmaw g. a.; o ma-i-  
nahigan kasihamaw g. a.; kasinzinahige  
(abs.).—tenir quitte d'une obligation, ahis-  
kon g. a. (avec ka et le Subj.). Il le—de l'im-  
pôt, ot ahiskonan ka iji kizikâzonitc; o ca-  
weniman wa ondinâmawânitc kitci okiman.  
—porter témoignage en faveur de (tel accu-  
sé), kasihamaw g. a.—donner livre cours à,  
minwenindamihitiz-izo (avec i ou ij et le  
Subj.); (ou autres expressions). Il—sa fu-  
reur, minwenindamihitizo i nickâsisitc; a-  
pitci nickâtsi. —son cœur, anâmîta ondji a-  
ninitâgoe-i. (Tel cours d'eau) se—dans, sâki-  
wan, sâkitcidjiwan, ijdjiwan (avec le Loc.);  
matâhidjiwan (id.) (dans un lac). Où se—il,  
andi ejidjiwang? Il se—à la nier, kitci kâ-  
ming ijdjiwan. Il se—dans le St-Laurent,  
kitci sibing sâkiwan. Il se—dans le lac St-  
Jean, piakwâgâming matâhidjiwan. (Telle  
eau) se—dans, kotcidjiwan (avec le Loc.).  
C'est dans l'Ottawa que se—le Grand Lac,  
otewa sîhing mi endâje i kotcidjiwang kitci  
sâkahigan.

**Décharner.** Pâkûteh g. a.; -hiwe; -hiwemâ-  
gât s. in. (absolu). La maladie l'a—, acaie pâ-  
kâte i ki akositc. Être—, pâkâkûtor-ôzo; kit-  
ci pâkâte; anawise; mitakatô-ôzo; cacak-  
wâbewis-i (homme).

**Déchausser.** Kitâkîsineh g. n.; -hiwe, -hiwe-  
magât s. in. (absolu). Se—, kitâkîsine.

**Décheveler.** Niskindipev g. a.; -pehige, -pe-  
higemagât s. in. (absolu). Se—, niskindipeho-  
tis-izo. Être—, niskindipe.

**Décheviller.** Pâkwakohan; -kov g. a.; -kôhi-  
ge, -kohigemagât s. in. (absolu).

**Déchiffrer.** Nisitawinan; -naw g. a.; -nam  
(absolu).

**Déchiquer.** Pâkwéjan; -jv g. a.; -jige (ab-  
solu); pâpâkwéj... (en beaucoup de mor-  
ceaux). (V. Couper).

**Déchantant, e.** Adj. Il, elle est—, kitci gitimâ-  
genindâgoe-i s. a.; -gwat s. in.; kitci gitimâ-  
ginâgoe-i s. a.; -gwat s. in. (à voir); kitci gi-  
timâgitâgoe-i s. a.; -gwat s. in. (à entendre).

**Déchirement.** Pikhidjigewin; eni pikobidji-  
genâniwang; eni pikohidjikâtek keko.—le  
cœur, eni pikoteheckâgonniwang; eni gac-  
kenindamitehenâniwang. Éprouver un—de  
cœur, pikoteheckâgo-kawa; gackenindami-  
tehe.

**Déchirer.**—diviser, mettre en pièces, kickibi-  
ton; -bij s. a.; -bidjige (absolu); kickickib...  
(Réd., en plusieurs morceaux); pikobiton  
etc; tackibiton etc; tatack... (Réd.); pikoc-  
kan, -kaw g. a., -kâge (abs.) (vêtements); tci-  
tekihîton etc. (en grattant); pikwândan,  
-wân g. a., -wândjige (abs.) (avec les dents).  
(Cet objet) est—, pikocka. Avoir des habits  
—, pikokonaie. Avoir les mitasses, les bas  
—, pikotâe. Se—, faire une déchirure à son  
habit, pikokoniéhinitis-izo; pikicki e (ver-  
le Poss. et le Subst.) konas (si c'est par acci-  
dent). Il se—, pikickisen okonas. (Cet objet)  
se—, pikickise; ani pikocka.—diffamer, ou-  
trager, nuire, tourmenter, troubler, tana-  
sak pikohij g. a. (avec épité et le Subj. de ce  
v. synonyme); (ou autres expressions). Il—  
l'honneur de Paul (en l'outrageant), tanasak  
o pikobinan Ponan épité mânazonât. Tu—  
sa réputation (en le diffamant), tanasak ki  
pikobitamâwa ka ondji kitciwawenindâgo-  
sitc. Ils se— tanasak pikobinitiwâk épité  
mânazonidiwatc. Être—de douleurs aiguës,  
ondjita wisâkines-i. Être—, avoir l'âme—de  
peine, ondjita wisâkenindam.

**Déchirure.**—accroc (v. ce mot).

**Déchoir.** Ondji pangicin; ani nakikawenindâ-  
goe-i; -gwat s. in. Il est—de sa haute posi-  
tion, ki ondji pangicin eepenindâgoeipan. Sa  
réputation—, ani nakikawenindâgoe-i. Les  
Anges—, ka patatidjik Anjeiwak.

**Déchoquer.** Ka pâkwising pâkwakohan; ka  
pâkwising onhabâwâton. Il est—, acaie kita-  
kwinde ka pâkwising.

**Décider, e.** Adj. Être—, résolu, sôngenindam;  
mackawenindam. (Cette chose) est—, tran-  
chée, mais inenindâgoe-i s. a.; -gwat s. in.

**Décidément.** (Faire telle chose)—, d'une ma-  
nière résolue, meckawenindamungin (avec iji  
et le v.); sônga (avec le v.); sôngenindami-  
(en coup). Il y va—, sôngenindami iji endâ-  
je. Il lui parle—, o sônga ganonan, —assuré-  
ment, tepwe; keget.

**Décider.**—juger, résoudre, inakonige (absolu);  
inakonige (avec i ou ij ou ka & et le Subj.)  
g. in. Il a—leur différend, acaie ki inakonige  
ka ondji kikândinipan. C'est ainsi que je  
la question, mi enâkonigei in. Je—qui a ga-  
gné, ni wîndan awênan ka pakinwâgetc.—dé-  
terminer, inâdjih g. a.; wehîh g. a.; gackîh  
g. a.; -hiwe, -hiwemagât s. in. (absolu); ina-  
cim g. a., wehim g. a., gackim g. a. (parpa-  
roles); -miwe (abs.) (idem); (ou autres ter-  
mes). J'ai—à y aller, ningi gackîha tci ijatc.

*Je l'ai—à partir, ningi madji najawa. Se—, être—, kijenindam ; songenindam ; ick-waienindis-izo. Je me suis—à y aller, ningi kijenindam tei l'ai.*

**Décisif, ve.** (*Cette chose*) *est—, fait cesser l'indécision, apitci wawejidjiganiwi s. a. ; -djikate s. in. (ou autres expressions). Ma réponse est—, acaie wawejidjikate i ki nakwetamih ; tipakonigewining inenindagwat ka nakwetamih. Voici le moment—, ni kit-ci tibisek. C'est pour toi le moment—, keget acaie tibise kitci tian. Être—, déchulé, songenindam ; kijenindam ; ick-waienindis-izo.*

**Décision.**—*jugement, arrêt, inakonigewin ; enakonigewaniwang. Rendre une—, inakoni-ge. Quelle est sa—, anin enakonigetc? Voici sa—, ni enakonigetc.—determination, kijenindamowin ; eni kijenindamonaniwang ; songenindamowin ; eni ick-waienindizomaniwang. Prendre une—, kijenindam ; songenindam ; ick-waienindis-izo. Revenir de sa—, nogenindam. Avec—, (v. Déclément).*

**Décisivement.** (*Faire telle chose*)—, *de manière à ôter l'indécision, songenindam (avec le v.). (V. Déclément).—en dernier res-sort, ick-walatc. Juger, prononcer—, inako-nige ; ick-waienindam (par condamner).*

**Declamer.**—*discourir, kakikwe.—parler vio-lamment, manazonge.—contre, manazom g. a.*

**Declaration.**—*déposition, tipadjimowin ; eni tipadjimonaniwang. Faire une—, tipadjini-o. Faire une—à, tipadjimotaw g. a.—aveu, windamagewin. Faire une—, windamage. Faire une—à, windamaw g. a. Tu me fais une—importante, sanagat eni windamawin.*

**Declarer.**—*avouer, windan ; -damage (absolu).—nommer, wij g. a.—à qq., windamaw g. a. Se—, se faire connaître, tipadjindis-izo. Il s'est—tel qu'il est, endite mi maia ka ti-padjindizote. Je suis me—en cette question, ninga windan enenindaman ejiwebak non-gom.*

**Declin.** Eni pönisek keko.—*de (telle chose), eni (avec le Subj.). Le—du jour, eni onagocik. Le—du soleil, eni kiweiasang. Au—du soleil j'y irai, kiweiasang ningat ija ; tabäcic ani agodjing ningat ija.—de la vie, eni kika-naniwang. Il est sur le—de la vie, acaie ani kika.*

**Decliner.**—*s'écarter, päke.—de, päkehato. (V. Fourcher, Écarter).—pencher vers sa fin, ani pönise. Le jour—, ani onagoci. Le soleil—, ani kiweiasang. Le mlado—, ani nipo aiakosite ; wi nipo aiakosite ; éckäm akosi. Sa renommée—, ani nakikawenindagosi.—ne pas agréer, anwenindan ; -enim g. a. ; -enindam (absolu).*

**Declore.** Manimiteikaniniton ; -bij g. a. ; -hid-jige (absolu). *Il est—, manimiteikanibidjiga-niwi s. a. ; -jikate s. in.*

**Declouer.** Pakwadjitcitahaskwanibiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu). *Il est—, pakwadjit-citahaskwanibidjiganiwi s. a. ; -jikate s. in.*

*Il se—, pakwadjitcitahaskwanise.*

**Décocher.**—*un trait, une flèche etc., pimotak-we ; pimodjige.—nn truit sur, pimotan ; pimv g. a.*

**Décoiffer.**—*déranger, ni déranger les che-reux, niskindipev g. a. ; -peuige, -pebigemä-güt s. in. (absolu). Se—, niskindipehotis-izo. Être—, niskindipe.—enlever, lui enlever le chapeau, kitciwäkwaneh g. a. ; -hiwe, -hiwe-mägüt s. in. (abs.). Se—, être—, kitciwäkwä-ne.—désuier, lui désuier la coiffure, plkowäk-waneh g. a. ; -hiwe, hiwemägüt s. in. (abs.). Se—, être—, plkowäkwane.*

**Décollation.** Kickikwejigewin ; eni kickik-wejigenaniwang ; kickikwebidjigewin, eni kickikwebidjigenaniwang (*avec effort*). *Lui—de St J. B., apitc kackikwebidjiganiwipan kitciwa J. B.*

**Décoller.**—*détacher, päkwa—(en comp.) ; päk-wadjisiton ; -jicim g. a. ; -jleidjige, -jleidjige-mägüt s. in. (absolu) ; päkwakinan, -kin g. a., -kinige (abs.) (avec la main) ; päkwadji-biton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (avec effort, en y mettant le bras) ; päkwakobiton eto (id.) ; päkwakohan, -kov g. a., -kohige, -kohige-mägüt s. in. (abs.) (à l'aide d'un instrument) ; päkwatandan, -tam g. a., -tändjige (abs.) (avec la bouche, les dents, la langue). Il, elle est—, ee—, päkwadjiwe ; päkwasika ; päkwatizo s. a., -tite e. in. (par la chaleur) ; päkwatci s. a., -tin s. in. (par le froid) ; päk-wahan (la glace).—ôter de place, kitciwäki-biton etc. : kitciwäkiton etc. Il, elle est—, se—, kitciwäki ; -kocka ; -kwakose (hole).*

**Décolleter.** Metäkwäjebigwaiawebij g. a. ; -biwiwe (absolu) ; caginigwaiawen g. a. *Se—, metäkwäjebigwaiawebinitis-izo ; caginig-waiawen-i.*

**Décolorer.**—*en lavant, enandek manabawa-ton, enenzote manabawaj g. a.—en essuy-ant, enandek kasihan ; enanzote kasiv g. a. Il est—, se—par l'eau, anwäbäwe. Il est—, se—par le soleil, anwäzo s. a. ; -äte s. in.*

**Décombres.** (V. Débris).

**Décomposer.** *Il est—, pntéré, päkikānan s. a. ; -nat s. in. Il se—, ani pi'ick.... etc. (V. Dissoudre), (Corrompre).*

**Décompte.**—*déduction eur nn compte, eni nawatc nawatakindazonaniwang. Faire nn—, nawatc nawatakindazo.—dception, walejimigowin ; eni walejimigonaniwang ; weiejimigonaniwang ; mindawewin (avec dépit), Eprouver un—, des—, walejimigo-ma ; mindawe.*

**Déconcerter.**—*troubler, otcanimih g. a. ; wä-nickweh g. a. ; -hiwe, -hiwemägüt s. in. (ab-solu).—décourager, babanatenindamih g. a. ; käwenindamih g. a. ; -hiwe, -hiwemägüt s. in. (abs.). Être—, troublé, wänickwe. Ê-tre—, déconragé, babanatenindam ; käwe-nindam. Se—, ani wänickwe ; ani baban... etc.*

**Déconfire.**—*décontenancer, käwenindamih g. a. ; -hiwe, -hiwemägüt s. in. (absolu). Être*



—, káwenindam.  
**Déconforter.** (V. *Déconrager*).  
**Déconseiller.** (V. *Dissuader*).  
**Déconsidérer.** Tábásib g. a.; tábásenindágo-  
 aih g. a.; nakikawenindágoasih g. a.; -eibiwe,  
 -eibiwemagät s. in. (absolu). *Se*—, tábásihi-  
 tis-izo.  
**Décontenancer.** Wänickweb g. a.; -biwe, -hi-  
 wemagät s. in. (absolu). *Etre*—, wänickwe.  
**Décorer.** Oniciciton; -cib g. a.; -cibiwe, -cihi-  
 wemagät s. in. (absolu); -cidjige, -cidjigemä-  
 gät s. in. (id.); wáwéjiton; -jih g. a.; -jihiwe,  
 -jihiwemagät s. in. (abs.). *Il est*—, onicicid-  
 jiganíwi s. a.; wáwéjidjiganíwi s. a.; -jikáte  
 s. in.  
**Décortiquer.** —*fenrcer* (v. ce mot). —*per*, pī-  
 nakikotan; -koc g. a.; -kodjige, -kodjigemä-  
 gät s. in. (absolu). *Il est*—, pinakikodjiganí-  
 wi s. a.; -jikáte s. in.  
**Découcher.** —*encher ailleurs, s'absenter pour*  
*un jour, katikoni.* —*plus d'une nuit et cou-*  
*railler, papakatikoni.* —*courir la nuit, ni-*  
*paka; tebiakak papamipato.*  
**Découdre.** Kakikibiton; -bij g. a.; -bidjige  
 (absolu); kakikijan, -jv g. a., -jige (abs.) (en  
 coupant le fil). *Il est*—, *a'est*—, kakikicka;  
 tatocka; kakikingwecka (le dessus du moc-  
 assin). *Il se*—, ani kak... etc.  
**Découler.** (Le liquide)—, pepangikawi. *Faire*  
 —, pepangikawiton. (V. *Cruker*).  
**Découper.** —*couper par morceaux, pak wejan;*  
*-jv g. a.; -jige, -jigemagät s. in. (absolu); pa-*  
*pak... etc. (en plus. morceaux). Il est*—, pá-  
 kwejiganíwi s. a.; -jikáte s. in. —*couper d'a-*  
*près tel dessin, inikijan etc.* —*enlever d'une*  
*manière régulière, ónijan etc. Il est*—, óniji-  
 ganiwi s. a.; -jikáte s. in.  
**Découpler, e.** *Etre*—, de belle taille, mitcábe-  
 wis-i (homme); mitcikewwis-i (femme). *Etre*  
 —, vigoureux, kicinjawis-i; -weuindágo-s.  
**Découper.** —*action de découper, enikijigén-*  
*niwang; ónijigewin.* —*chose découpée, piwé-*  
*jigan; cigojigan.*  
**Décourageant, e.** *Etre*—, babanatenindami-  
 hiwe; káwenindamibiwe; -wemagät s. in.  
**Découragement.** Auwenindjigewin; babana-  
 tenindamowin; káwenindamowin; -dizowin;  
 eni káwenindamonaniwang. *Tramber, jeter*  
*dans le*—(v. *Déconrager*).  
**Décourager.** —*Oter, lui Oter l'énergie, babana-*  
*tenindamih g. a.; káwenindamih g. a.; -mi-*  
*hiwe, -mihiwemagät (absolu). Etre*—, *se*  
 —, anwenindjige; babanatenindam; káwe-  
 nindam. *Etre*—*par (telle chose), káweninda-*  
*mbigon-gon g. in.* —*épouvanter, kockwenin-*  
*damihi; -hiwe, -hiwemagät s. in. (abs.). Etre*  
 —, *Se*—, kockwenindam.  
**Découvert.** A—, sans garantie, nanizan-(en  
 camp). *Etre*—, nanizanenindágo-s; -gwat  
 s. in. —*clairement, micic; izemicic (Réd.).*  
*Mettre*—, *être*—(v. *Découvrir*). *Se man-*  
*trier*—, *se manifester, nagohitis-izo.* A—, *en*  
*plein air, micicawakamik.* A—, sans détour,  
 gwaiak. *Parler*—, gwaiakowe. A—, d'une

*manière remarquable, kaiacawac.*  
**Découvert, e.** *Adj.*—*qui n'a pas eu convertu-*  
*re, eka agwánapák wazosik s. a.; -wátesinok*  
*s. in. Voiture—, eka agwánapák wátesinok*  
*otában. Terrain—, eka mitikókang. C'est une*  
*terre—, káwin mitikókásinon endáje.*  
**Découverte.** Mikágewin. *Faire une—, miká-*  
*ge.*  
**Découvrir.**—*enlever, en enlever le couvercle,*  
*mánagwánahigánibiton; -bij g. a.; -bidjige*  
*(absolu); agwánahigan otápluan (avec le*  
*Loc.); mánagwánabowebigánibiton etc. (si*  
*l'on parle d'une marmite etc.).—enlever, en*  
*enlever ce qui le cache, micic áton; micic áci*  
*g. a.; micicawisiton; -wicin g. a.; -wisidji-*  
*ge, -wisidjigemagät s. in. (abs.); nagoton;*  
*-goh g. a.; -gohiwe, -gohiwemagät s. in. (abs.).*  
*—à qq., micicawisitamaw g. a. (Cet objet)*  
*est—, micicawicin s. a.; -wisin s. in. La ter-*  
*re est—, débarrassée de neige, mitauite; in-*  
*ite. Elle est—, sans eau qui la couvre, idem.*  
*Le ciel est—, micicakwan. Le soleil est—, é-*  
*kasike. Le plancher est—, micicawisaka. L'ar-*  
*bre est—, pakwani. La rivière est—, cagini-*  
*kámi. (Cet objet) se—, ani micicawicin etc*  
*(et ainsi des autres vv.).—enlever, en en-*  
*lever le linge etc. qui le recouvre, pakinan;*  
*mokinan; -kin g. a.; -kinige, -kinizigemagät*  
*s. in. (abs.); pakibiton, mokibiton, mitcibi-*  
*ton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (avec effort); ca-*  
*gini-, micic (en comp.); pingwac-, metakwä-*  
*je (id.) (si l'on parle du corps); metakwäje-*  
*biton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (idem.). Je—*  
*une main etc., ni mitakwäjebiton niindj etc.*  
*—qq., lui enlever la couverture, pakin g. a.;*  
*pakibij g. a. (avec effort).—qq., lui enlever*  
*ses habits, micicikin g. a.; metakwäjebij*  
*g. a.; pingwacágitobij g. a. Lui—(telle par-*  
*tie du corps), mitakwäjebitamaw g. a. (avec*  
*o et le Subst.); pakibitamaw g. a. (id.); mi-*  
*tcibitama x g. a. (id.); mitakwäje... bij g. a.*  
*(séparés par le Subst.); paki... bij g. a. (id.);*  
*cagini-, cacagini-(Rédupl.), micic-, pakiu-(en*  
*comp. avec le Subst.). Lui—la main, onin-*  
*dj mitakwäjebitamaw g. a.; mitakwäjenin-*  
*djibij g. a. Lui—le visage, mitakwäjengwen*  
*g. a.; pakingwen g. a. Lui—la tête, cagini-*  
*dipev g. a. Lui—la poitrine, micicakikanen*  
*g. a.; micicakikanebij g. a. (en détachant*  
*le vêtement etc.). Lui—les jambes, mitakwä-*  
*jekátebij g. a. Lui—les bras, pakinikebij*  
*g. a. Se—, enlever ses habits, micicikinitis-*  
*izo; mitakwäjebitinitis-izo; pingwacágitobi-*  
*nitis-izo. Se—(telle partie du corps), mitak-*  
*wäje... binitis-izo (séparés par le Subst.);*  
*paki... binitis-izo (id.); cagini-, micic-, pa-*  
*kin-(en comp. avec le Subst.). Se—les jam-*  
*bes, mitakwäjekátebinitis-izo. Se—les bras,*  
*mitakwäjenikebinitis-izo. Se—les mains, mi-*  
*takwäjenindjibinitis-izo. Se—les épaules, mi-*  
*takwäjetinimanganebinitis-izo. Se—le cou, mi-*  
*takwäjegwaiawebinitis-izo; caginigwaiaweu-*  
*i. Se—la poitrine, micicakikanenitis-izo; mi-*  
*takikanenitis-izo. Se—le visage, micicingwe-*



nitis-izo ; pakingwenitis-izo ; pakingwehinitis-izo. *Se—la tête*, caginindipehotis-izo. *Être* —, *avoir le corps* —, pingwacagit ; mitakwaje. *Avoir (telle partie du corps)* —, cagini-, micio-, pakin- (en comp. avec le Subst.). *Avoir le visage* —, pakingwen-i. *Avoir la tête* —, caginindipe. *Avoir la poitrine* —, micicakikan ; mitakikan ; —nécin (étant couché). *Avoir le bras* —, cagininike. *Avoir la main* —, caginindji. *Avoir l'épaule* —, caginitinimangane. *Avoir le cou* —, caginigwaiawe. *Avoir la jambe* —, caginicâte. *Avoir le pied* —, caginisite. *Avoir les bras etc.* —, cacagininike etc. *Avoir un des bras etc.* —, napane cagininike etc. — *indécemment, d'une manière déshonnête*, mocki-, mocki-, nipat-, nipat- (Réd.) (en comp.). *La* —, lui — *le derrière*, moskitilebij g. n. *Lui* — (telle partie du corps), moski... bij g. a., nipat... bij g. a. (séparés par le Subst.). *Lui* — *la jambe*, nipatikâtebij g. a. *Lui* — *les jambes*, nanipatikâtebij g. a. *Lui* — *le derrière*, moskitilebij g. a. *Se* — (telle partie du corps), moski... binitis-izo, nipat... binitis-izo (séparés par le Subst.). *Se* — *la poitrine*, nipatikâtebinitis-izo. *Se* — *la jambe*, nipatikâtebinitis-izo. *Se* — *les jambes*, nanipatikâtebinitis-izo. *Se* — *le derrière*, moskitilebinitis-izo. *Être* —, moskinagos-i ; nipatâje. *Avoir (telle partie du corps)* —, mocki-, mocki-, nipat- (en comp. avec le Subst.). *Avoir la poitrine* —, nipatikikan. *Avoir la jambe* —, nipatikâte. *Avoir le pied* —, nipatisite. *Avoir les jambes, les pieds* —, nanipatikâte, nanipatisite. *Avoir une des jambes etc.* —, napane nipatikâte etc. *Avoir le derrière* —, moskitile. — *enlever la peau qui ferme l'entrée de (la cabane)*, pakindenani. — *trouver (ce qui était caché)*, mikan —, kaw g. a. ; —kage-, kagemagât s. in. (abs.). *Aller* —, nanda wabandan ; —bim g. n. ; —bandan (abs.). *Aller* — *le passage, les pistes de*, nandakanaweh g. a. ; nandawato (abs.). — *faire connaître*, kikenindamoiwe (abs.) ; —wen g. in. & a. —â qq., kikenindamonin endian. *Il lui* — *son cœur*, o kikenindamonan endite anamite. *Se* —, kikenindamonitis-izo. *Il se* — *sans façon*, gwaiaak kikenindamonitizo.

**Décrasser.** — *ôter, en ôter la crasse*, plinton ; —nih g. a. ; pinihwi-, wemagât s. in. (absoln) ; pinidjige-, gemagât s. in. (id.) ; metcikak manabawaton, —waj g. a. ; —wadjige-, wadjigemagât s. in. (abs.) (à l'aide de l'eau) ; kisisibaton, —baj g. a. ; —badjige-, badjigemagât s. in. (abs.) (en lavant). *Se* —, pluhitis-izo ; kisiibanitis-izo (par le lavage). (Cet objet est —, pinidjiganiwi s. a. ; jikâte s. in. ; metcikak manabawato s. a. ; wâte s. in. (à l'aide de l'eau) ; kisiibadjiganiwi s. a. ; jikâte s. in. (par le lavage). — *former aux conventions*, mino inadji g. a. ; minwadji g. a. ; —hiwe-, hiwemagât s. in. (abs.). *Se* —, minc inadjiibitis-izo ; ani mino inatis-i.

**Décréditer.** — qq., lui ôter le délai de paiement,

pôn masinamâk-kon ; (ou autres expressions). *Il m'a* —, ningi auwetak i ki masinamâkiban. — *faire perdre la considération* (v. Discrediter).

**Décrépir.** — *enlever, en enlever le crépi*, mûnicikwabikibiton ; —bij g. a. ; —bidjige (absolu). *Il se* —, kiteicikwabikise ; manicikwabikise.

**Décrépit, e.** Adj. *Être* —, cassé par l'âge, kâwikika.

**Décrépiter.** *Il* —, mâtwe papackizo e. a. ; —kite s. in. ; mâtwe papackabikizo s. a. ; —kite s. in. (mét. ou min).

**Décréptude.** Eni kâwikikanâniwang ; kâwikikawin. *La* — *est pénible*, animihiwemagât eni kâwikikanâniwang.

**Décret.** Inâkonigewin ; enâkonikâtek. — *de Dieu*, enâkonigetc kije Manito. — *de mort*, eni nipowining inâkonigewinâniwang ; nipowining inâkonigewin. *Porter un* — *contre*, ickwaiênindan ; —nim g. a. *Un* — *de mort a été porté contre lui*, nipowining ickwaiênindâgosi ; ickwaiênindâgosi kici nisine.

**Décréter.** — *ordonner*, anokim-o (absoln) ; anokim-o (avec toi ou kici et le Subj.) g. in. & a. *Il* — *la prière le soir*, anokimo tci aiamlaniwaninik onâgocik. — *régler par décret*, inâkonige ; inâkonige (avec toi ou i ou ij et le Subj.) g. in. & a. *C'est ce que Dieu a* —, mi ka inâkonigetc kije Manito. *Il est* — *que tous doivent y aller*, kakina kata ijiwâk uni enâkonikâtek. *Il a* — *la mort du maladeur*, ki inâkonige tci nisine mite ka matci indite.

**Décrier.** — *déprécier, rabaisser*, nakikawenindagoton ; —gosib g. a. ; tabâsion ; —eih g. a. ; —eihwi-, eihwemagât s. in. (absoln) ; matci tajindan, —jim g. a. ; —jinge (abs.), mijim g. a. ; —jinge (abs.) (en paroles).

**Décrire.** — *dépeindre par le discours*, ejinâgwak tipatotan ; ejinâgosite tipatotan g. a. — *raconter*, tipadindan ; —jini g. a. ; —jim-o (absoln) ; tipatotam (id.). — *à qq.*, tipadjimotaw g. a. ; (ou autres expressions). *Je lui ai* — *la bataille*, nanagetc ningi windamâwa ka mikâtinâniwang. *Il me* — *le pays*, maia ni windamak ejininiwagak âki. *Je lui* — *ce qu'est le prêtre*, ni windamawa ejininiwakisite mekâtewikonaitec. — *tracer*, pejiipiban ; —hige-, bigemagât s. in. (abs.). — *sur (du papier etc.)*, pejiipiban.

**Décrocher.** — (ce qui est suspendu), pinahan ; —nav g. a. ; pinahige-, gemagât s. in. (absolu). *Il est* —, on le —, pinahiganiwi s. a. ; —hikâte s. in. *Il se* —, pinise. — (ce qui est attaché), pakwedjiseiton ; —jicim g. a. ; —jieldjige-, jieldjigemagât s. in. (abs.) ; pakwadjibiton ; —bij g. a. ; —bidjige (abs.) ; pakwakohan ; —kov g. a. ; —kohige-, kohigemagât s. in. (abs.). *Il est* —, a été —, pakwasika ; pakwatizo s. a. ; —tite s. in. (par la chaleur). *Il se* —, pakwadjise ; ani pakwasika.

**Décroître.** *Il, elle* —, diminue en espace de temps, ani pécawat s. in. ; ani péco- (avec le Subst. verbalisé). *Les jours* —, ani pécoijigat ; ani takwakijigat. — *diminuer en volume*, ani

- agâcinj-i ; -cinonja s. in. ; (ou autres expres-  
sion). (La lune etc.) —, ani agâcinji. —bais-  
ser, niw-(en comp.) ; (ou autres tournures).  
Le feu—, niwanje. Sa santé—, anawim ; ani  
akosi. Les eaux—, ani iskâte. Sa réputation  
—, ani nakikawenindâgosi. (V. Diminuer, Dé-  
périr).
- Décrotter.**—ôter, en ôter la crotte etc., pini-  
ton ; -nih g. a. ; pinihiwe, -wemügät s. in.  
(absolu) ; pinawehan, -wev g. a. —webige  
(abs.) (en brossant) ; tcicahan, -cav g. a. —ca-  
hige (abs.) (id.) ; mänidjickiwabâwâton, -wâj  
g. a. —wâdjige (abs.) (en en levant la bone).  
(V. Nettoyer, Décrasser).
- Décru.** Eni iskâtek.
- Déçu.** e. Adj. Être—, avoir éprouvé une dé-  
ception, mindawe.
- Décupler.**—rendre dix fois plus nombreux,  
mitâsin inakindan ; -kim g. a. ; -kinias-o  
(absolu). Être—, mitâsin inakindâgosi ;  
-gwat s. in.—rendre dix fois plus grand en  
volume, mitâsin inikik micâton ; -cadjige,  
-cadjigemügät s. in. (abs.). Il est—, on se  
—, mitâsin inikik micadjiganiwi s. a. ; -jikâ-  
te s. in.
- Dédaigner.**—mépriser, mânênindan ; -ênin  
g. a. —ênindam (absolu).—regarder comme  
nul, nakikawenindan etc. Il—d'y aller, an-  
wênindam kici ijate.
- Dédaigneux, se.** Être—, s'écarter d'indan.
- Dédain.** Nakikawenindamowin ; eni nakika-  
wenindamoniwang. Avoir du—(v. Dédai-  
gner).
- Dedans.** Adv. Pindik ; pinte aii ; anâm- (en  
comp.) ; pindikâmik (s'il s'agit d'une habi-  
tation). En—, idem. Être—, pins-azo ; pin-  
de s. in. ; pindik ap-i (chez eni). Verser  
—, pinzibâton ; -bâj g. a. ; -bâdjige, -bâdjig-  
emügät s. in. (absolu). On se verse—, pin-  
zibâdjiganiwi s. a. ; -jikâte s. in. Regarder  
—, pinzâbandan ; -bâm g. a. ; -bândam  
(abs.) ; pinzâb-i (id.). Entrer—, pindike. On  
entend du bruit—, mâtwetitawito. Avoir  
quelque chose en—de l'ail, pinzin-i. En—de  
la bouche, pintciton. En—du corps, pintci-  
na.
- Dedans.** Subst. Anâm aii. L'—de (telle chose),  
anâm aii (précédé du Subst. avec ou sans  
Loc.) ; pinte aii (id.) ; anâm—, pind- (en  
comp.) ; anâmning, pinte (avec le Subst.). Le  
—de la boîte, mitigwac anâm aii. Le—de la  
bontelle, oboteing pinte aii. Le—du plat,  
anâmning onâgan ; pinte onâgan. Le—du  
cœur, anâmite. Le—du canot, pindônak. Le  
—de la terre, anâmakâming.
- Dédier.** Pagitinan ; -tin g. a. ; -tinige (absolu) ;  
-tinâmâge (id.).—à, pagitiniâmaw g. a.
- Dédire.**—désavouer (v. ce mot). Se—, retrac-  
ter un engagement, pikinong ikit-o.
- Dédammagement.**—action de dédmager,  
kijikâzowin ; -kâgewin.—ce qui est donné  
pour dédmager, ka kijikâzonâniwang.
- Dédammager.** Kijikâs-âzo, -kâje (absolu) ;  
-kaw g. a. Tu vas le—pour avoir déterminé
- sa maison, kiga kijikâwa i ki wânâdjiton  
omikiwam. Se—, kijikotâtis-âzo.
- Déduire.**—retrancher, ondji otâpinan ; -pin  
g. a. ; -pinige (abs.) ; nawatakindin ; -kim  
g. a. ; -kimâs-âzo (abs.).—intéresser (v. Conclu-  
re).
- Déesse.** Manitokwe.
- Défacher.** Kakidjih g. a. ; -hiwe, -hiwemügät  
s. in. (absolu) ; kakizom g. a. —zonge (abs.)  
(en paroles). Être—, atekitâs-âzo ; pâniki-  
tâs-âzo ; pânî nickâtis-i. Se—, ani (avec  
ces vv.)
- Défaillance.**—évanouissement, nikâbâmlamo-  
win ; eni nikâbândanoniwang.
- Défaltir.** (Cette chose)—, fait défaut, nondé-  
se.—dépérir (v. ce mot).—s'affaiblir, etc.,  
pwânawito.—s'évanouir, nikâbâmlam.
- Défaire.**—détruire, pikobiton ; -bij g. a. ; -bid-  
jige (absolu) ; pikwahan, -waw g. a. —wahige,  
-wabigemügät s. in. (abs.) (à l'aide d'un ins-  
trument).—démontrer par pièces, manâni-  
hito etc. ; i pakisigok manânihibito g. in.  
Il se—, mânika.—détrouler, piniskobiton  
etc. Il se—, piniskose i —koka.—enlever, kit-  
cikobiton etc. ; kitcikonan ; -kon g. a. ; -ko-  
nige (abs.).—détacher, abiskonan etc. ; aba-  
han ; abav g. a. ; abahige, -gemügät s. in.  
(abs.). Il est—, abiskoniganiwi s. a. ; -nikâte  
s. in. ; abahiganiwi s. a. ; -hikâte s. in. Il se  
—, abiskose ; abiskoka, abiskobaniv- iho (à  
la suite de divers mouvements), abiskota  
(enfant qui s'agite).—casser, annuker, angot-  
ton ; -goh g. a. ; gohiwe, -gobiwemügät s. in.  
(abs.) ; angodjige, -gemügät s. in. (id.) ; piko-  
biton etc. (Cet arrangement etc.) est—, an-  
godjiganiwi s. a. ; -jikâte s. in.—exténuer,  
pwânawitoh g. a. ; -hiwe, -hiwemügät s. in.  
(abs.).—annigrir, pakâteh g. a. ; -hiwe, -hi-  
wemügät s. in. (abs.). Se—débarrasser de (v.  
ce mot). Se—le faire mourir, nîci g. a. (ni-  
se-ean Ind. Prés.). Se—de, aliéner, âdawe  
(abs.) ; -wen g. in. & a.
- Défait.** e. Adj.—abattn (v. ce mot).
- Défaiquer.** Nawate nawatakindan ; -kim g. a. ;  
-kindâs-âzo (absolu.)
- Défaut.**—manque, eni nondécek keko. Il y  
a un—, nondécek keko. Faire—, nondécek.  
(Telle chose) faire—à qq., mânés-i (absolu) ;  
-sin g. in. & a.—de (telle chose), eni nondé-  
setc e. a. ; -sek s. in. ; eka (avec le Participe).  
—de nurrirre, eni nondécek midjim.  
—d'exercice, eka euânokinâniwang. A—de,  
i ki nondésetc s. a. —sek s. in. Je m'en sers  
à—d'autre, nind abâdjiton i ki nondécek  
kotak.—imperfection physique dans une  
personne, eni mânjinâgosiânâniwang ; manji-  
nâgosiwin ; eni pikonâgosiânâniwang ; piko-  
nâgosiwin. Avoir une—, mânjinâgosi-i ; piko-  
nâgosi-i.—imperfection physique dans une  
chose, eni mânjinâgwak keko ; eni pikonâg-  
wak keko. Elle a un—, mânjinâgosi s. a. ;  
pikonâgosi s. a. ; -gwat s. in.—imperfection  
morale, mânâtisiwin ; mânâtisiânâniwang ;  
metci inenindâgosiânâniwang ; auo—, anw—,

wani-, wau- (en comp.). Avoir on—, anwenindagos-i; manatis-i. Avoir des—, vices, une mauvaise conduite, macti matit-i.

**Défaveur.** Anwenindagosiwin; eni anwenindagosinaniwang; eni anwenimigonaniwang. Être en—, anwenindagos-i.

**Défavorable.** (Cette chose) est—, n'est pas propre, avantageuse, káwin minwábátisi s. n.; -tisnon s. in.; káwin minwenindagos-i s. a.; -gwasinon s. in.; (ou untres tournores). La température est—, káwin minwenindagwasinon eji kijigak. L'occlusion est—, káwin miocesinon ejwebak nongom. Être—, opposé à, anwákándan; -bám g. n. (Cette chose) est—, nuisible à la santé, akosihiwe s. a.; -wemigát s. in.; akosickáge s. a.; -gemigát s. in. Cette occurrence n'est—, nind akosickágon ejisinán.

**Défection.** Pwan witókágonaniwang. Faire—, póni witókáge. Sa—come nffige, ni gackéndamin i ki póni witókongak.

**Défectueux, se.** Il, elle est—, n des défauts de conformation, manjindagos-i s. a.; pikondagos-i s. a.; -gwat s. in. Il est—, insuffisant, nondéce; nondéce (en comp.). Contrition—, noid anwenindizowin. (V. Défaut).

**Défendre.**—protéger, kipiv g. n.; kipihowe. -wemigát s. in. (absolu); kipiwasom g. n.. -zonge (abs.) (par paroles); mawinatamaw g. n.. -máge (abs.) (en combattant).—son ennemi, kipihowas-ázo. Se—l'uns one attaque, nanakwi; -konige; -kwitáge. Se—contre, nanakonon; -kon g. n.; -kwitaw g. n. Se—l'ous une discussion, aiajewe. Se—contre qq., aiajitem g. a.—mettre à l'abri, tibinonon; -noeim g. n.; -nosidjige. -nosidjigemigát s. in. (abs.); tibinonon; -kaw g. n.; -káge. -kágemigát s. in. (abs.). Se—contre (v. Abriter).—excuser, kipiwasom g. n.; -zonge (abs.). Se—, kipiwasomdis-izo; minwad-jindis-izo.—aider, witókaw g. n.; -káge. -kágemigát s. in. (abs.).—interdire, empêcher, kinahamáge (abs.); -gen g. in. & a.; ondjihwe (abs.); -wen g. in. & a.; (ou notes expressioes) —à qq; kinahamaw g. n.; ondjih g. n. (V. Interdire).

**Défense.**—protective, kipihowewin; eni kipihowenaniwang. Prende la—(v. Défendre).—prohibition, hinahamágewin; kenahamágenaniwang; ondjihewin; eni ondjihewenaniwang. Faire une—(v. Défendre). J'en fais une—absolue, ondjita nind anwetam kitei ijiwebak.

**Défenseur.** Kephowetc. Mon—, kepihotc. Son—, kepihogote.

**Déférence.**—considération, manádjihewin; menádjihewenaniwang. Avoir de la—, manádjihwe. Avoir de la—pour, manádjiton; -jih g. n. J'y renon—e—pour lui, ni pagitenindan i ki manádjihak.

**Déferer.**—décerner, migiwe (abs.); -wen g. in. & a.; pagitinan; -tin g. n.; -tuge (abs.). —à qq., iji cawenim g. n. Lui—des louanges, minwádjim g. n.—léooncer, mijim g. n.; -jin-

ge (abs.).—condescendre, tepwétam; iji minwenindam.—à, tepwétan; -taw g. n.; minwábindan; -bám g. n.

**Déferier.**—déployer les voiles, onbakwahan; -waw g. n.; -wahige (absolu); onbshikahan; -kaw g. n.; -kahige (nbs.); onbakoblon; -hij g. n.; -bidjige (abs.); onbakoke (id.).

**Déferer.**—enlever, eo enlever la ferrure, mánipiwábikibiton; -hij g. n.; -bidjige (absolu). —(un cheval), kitákisineh g. n.; -nehige (abs.). Il se—, kitákisine.

**Défeuille.** (V. Effeuiller).

**Déflance.** Mouenindamowin; anámenindamowin. Éprouver de la—, mouenindam; anámenindam. Inspirer de la—, gotauenindagos-i; -gwat s. in.

**Déflant, e.** Adj. Être—, nita anámenindam; nita mouenindam. Être—à l'égard de, monénindan; anámenindam; acowénindan; -énim g. n.

**Déficier.**—ôter, en ôter la ficelle, minisécapibiton; -hij g. n.; -bidjige (absolu). Il est—, ou le—, minisécapibidjiganiwi s. n.; -jikáte s. in. —détacher, abiekonan; -kon g. n.; -kooige (abs.).

**Défler.**—pravoquer, kakándjih g. n.; -hiwe, -hiwemigát s. in. (absolu); kakánzom g. n., -zonge (abs.) (en paroles); kákwejdjim g. n., -jiniwe (abs.) (id.). Il le—au combat, o kákwejdjiman kitei mikanigote. Se—, acowénindam; acowidjige (si on observe); ai-angwamitan, -táge (ce qui se dit). Se—de, acowénindan; -énim g. n.; acowiton, -wij g. n. (si on observe); aiangwamitan, -taw g. n. (ce qu'on entend).

**Défigurer.**—rendre difforme, cikwekibiton; -hij g. n.; -bidjige (absolu); pikondoton; -goh g. n.; -gohiwe, -gohiwenigát s. in. (abs.). —altérer, maiakindágon etc. Se—, ani maiakindagos-i; -gwat s. in.—abîmer, lui abîmer le visage, packikingwev g. n.; -wehige, -wehigemigát s. in. (abs.). Se—, packikingweho-tis-izo. Être—, packikingwe.—la vérité, napatcítagos-i.

**Défiler.**—ôter, en ôter le fil, agakikibiton; minisécapigibiton; -hij g. n.; -bidjige (absolu). Il est—, on le—, minisécapigibidjiganiwi s. n.; -jikáte s. in.—aller à la file, nibineoe.

**Définir.**—expliquer, maia tipatotan; maia windan. Il—la religion, otipatotan aiamiewin ejiniwágatinik. Je rais—l'homme, maia ninga windan ejiniwákisite ancinábe.—régler, inákonige (absolu). Il—le temps de la prière, inákonige apite ket aiamianiwaniwik.

**Définitif, ve.** (Cette chose) est—, ondjita mi eji wáwéjdjiganiwite s. n.; -djikáte s. in.; apitei wáwéjdjiganiwi s. n.; -djikáte s. in. En—, keg.

**Définition.**—explication, signification, ejiniwágak keko. Donner une—(v. Définir).—désister (v. se briser).

**Définitivement.**—en dernier ressort, ickwaiatc. Il n'y—régler, mi eji ickwaiatc wáwéjitote. —une fois pour toutes, apitei. Il entre—en

- service*, ani Apitel anokitage.—en *démettre*, keg.
- Déflourir**.—*ôter, en ôter les fleurs*, māniwābikonibiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu). *Il—, perd ses fleurs*, pinābikone.
- Déflorer**. Pitcinak ābādjiton ; -jih g. a. ; -jihwe (absolu) ; pitcinak andjikoh g. a. ; -hiwe (abs.) (une *vierge*) ; pitcinak ābādjih g. a. (id.).
- Défoncer**.—*ôter, en ôter le fond*, pasahan ; -av g. a. ; -ahige, -ahigemāgāt s. in. (abs.) ; cābōndehan, -deh g. a. ; -dehige, -dehigemāgāt s. in. (abs.) (par les *deux bouts*). *Il est—, nasitile*, -sin s. in.—*effondrer*, cābōckan ; -kaw g. a. ; -kan (abs.) ; pākwanekāmikickan, -kaw g. a. ; -kan (abs.) (un *terrain*) ; towahan, -waw g. a. ; -wahige (abs.) (in *glace*) ; towacin (id., *pour son poêle*) ; padjipaskobiginam (in *croûte*).—*feuilleter un terrain* (v. *Fouiller*).
- Déformé**, e. Adj. *Être—, avoir perdu sa forme*, pikonāgos-i ; malakināgos-i ; -awat s. in.
- Déformer**.—*altérer, en altérer la forme*, maikimigoton ; -goh g. a. ; -gohiwe, -gohiwemāgāt s. in. (absolu). *Il est—, on le—*, malakināgodjiganiwi s. a. ; -jikāle s. in. *Il se—, ani malakināgosi s. a. ; -awat s. in.—renverser dff forme*, pikonāgoton etc. ; cikwekibiton ; -bij g. a. ; -bidjige (abs.). *Il se—, ani pikonāgosi s. a. ; -awat s. in.*
- Défrayer**.—*payer les frais*, kijikanāge (absolu).—*les dépenses de qq.* kijikamaw g. a.
- Défricher**.—*mettre en culture*, miakwahan ; -waw g. a. ; -wahige (absolu). *Il est—, miakwahikāte s. in.* Terrain—, miakwahigan.
- Défriser**.—*défaire, en défaire les boucles*, piniskobiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu) ; piniskonan ; -kon g. a. ; -konige (abs.).—*contrarier* (v. ce mot).
- Défroque**.—*effets laissés*, ka pagilinikātek.—*vieux huth*, wiagaciwic ; -can (plur).
- Défubler**. Kit-ikonaleh g. a. ; -hiwe, -hiwemāgāt s. in. (absolu). *Se—, kitcikonale*.
- Défunt**, e. Le—(tel ou tel), la—(telle ou telle), -ban (ajouté au nom) ; -iban, -oban (après une *consoune*). Le—Louie, nowisiban. Mon—père, noban. Son—, sa—, -banen (après le *Subst.*). Son—père, osibanen. Un—, une—, ka nipote. Les—, ka nipodjik.
- Dégagé**, e. Adj. *Être—, faire des mouvements aisés*, kicinjawileināgos-i. *Être—, élégant*, minwābamināgos-i ; kwenatciw-i.
- Dégager**.—*retirer (ce qu'on n'avait mis en gage)*, koki otāpinan ; -pin g. a. ; -pinige (absolu).—*ôter, en ôter ce qui l'obstrue, l'embarrasse*, pinton ; -nih g. a. ; -nidjige (absolu) ; cewebahan ; -bav g. a. ; -bahige (abs.).—*déboucher* (v. ce mot).—*délivrer*, abav g. a. ; a-bahowe, -wemāgāt s. in. (abs.) ; abiekon g. a. ; -kouige (abs.). *Il est—, abahiganiwi s. a. ; a-biekoniganiwi s. a.* *Se—débarrasser de (un vêtement etc.)*, mānibiton ; -bij g. a. ; -bidjige (abs.). *Se—, retirer sa parole*, pokobiton (avec l'imp. du Partic. de) inenindam. *Je me—, ni pokobiton enenindamānbān.—une*
- odeur* (v. *Sentir*).
- Dégainer**. Mielcābikinan ; mitābikinan ; -kin g. a. ; -kinige (absolu) ; kitcēpindahodjigani-biton ; -bij g. a. ; -bidjige (abs.). *Il est—, mi-cicābikinikāzo s. a. ; -kāte s. in.* ; kitcēpindahodjigani-bidjiganiwi s. a. ; -jikāte s. in.
- Déganter**. Kitcēminidjikāwanah g. a. ; -hiwe, -hiwemāgāt s. in. (absolu) ; o minidjikāwana mānibināmaw g. a. *Se—, kitcēminidjikāwana*.
- Dégarnir**.—*enlever, en enlever ce qui le garnit*, majackobiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu). *Se—de ses feuilles, de son poil*, (v. *Effeuiller*, *Tonifier*).
- Dégât**.—*dommage*, ka wānādjidjikātek.—*le (tel animal)*, eni wānādjidjigetc ; eni wānādji-biwetc. *Causer du—, wānādjitamāge*.—*gaspillage*, wānādjihiwewin. *Causer du—, wānādjihiwe*.
- Dégel**. Eni abāwa kijigak ; eni abāwiskotek. *Temps de—, megwac ijabāwiskotek*. *Jour de—, eni abāwa kijigak*. *C'est un jour de—, abāwa kijigat ; abāwa nongom*.
- Dégeler**. Papakitehigewin ; (ni papakitehigend-niwang ; papakitehogowin (reçue). *Donner, lui donner une—, papakitev g. a. ; -tehlge* (absolu).
- Dégeler**.—*faire cesser d'être gelé*, ningizan ; -zy g. a. ; -zige, -zigemāgāt s. in. (absolu).—*réchauffer* (v. *Rechauffer*).—*cesser d'être gelé*, ningiakōs-ōzo ; abāwiskōs-ōzo ; -kōte s. in. *Être—, n'avoir plus froid*, abāwis-o. *La terre—, ningakāmika ; ningakāmāte*. *Il—, c'est un temps de dégel*, abāwa ; abāwiskote ; abā-wa kijigat.
- Dégénérer**. (Cette plante, cet animal)—, ani malakinitawiki s. a. ; -kin s. in.—*perdre de ses qualités etc.*, ani nakikawenindāgos-i ; -awat s. in. (v. *Abaturdir*).
- Dégingandé**, e. Adj. *Être—, kotikokanēcka*.
- Dégingander**. *Se—, ani kotikokanēcka*.
- Déglutition**. Gondjigewin ; eni gondjigenāni-wang. *La—chez moi se fait difficilement*, onawins ni gondjige ; onawins ni gackito tei gondjigeān.
- Dégobillage**. Cielcāgowewin.
- Dégobiller**. Cielcāgowewin.
- Dégolser**.—*parler trop*, onzamiton.—*parler avec volubilité*, tatahatabowe.
- Dégommer**.—*enlever, en enlever la gomme*, mānipikiwibiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu). (Le *canot se—, ani pākwasika pikiw* (avec le *Loc.*).—*destituer* (v. ce mot).
- Dégonfler**. Niwahan ; -waw g. a. ; -wahige, -wahigemāgāt s. in. (absolu). *Il se—, ani niwahan e. in.* ; -wahoko s. a.
- Dégorger**.—*déboucher* (v. ce mot).—*déborder* (v. ce mot). *Le cours d'eau—dane*, iijidji-wan, sakiwan, matābidjiwan (dane un *luc*) (avec le *Loc.*). (Cet *objet est—, débouché*, kijeka. *Il se—, kijese*.
- Dégoter**.—*surpasser* (v. ce mot).—*atteindre de l'ou, wāsa ondji mikwahan* ; -waw g. a. ; -wahige, -wahigemāgāt s. in. (absolu).—*se posséder* (v. ce mot).

**Dégourdi**, *e. Adj.* *Étre—rusé, walejingeck-i.* *Étre—, actif, kicinjawis-i.* *Étre—, éveillé, kakitawenindagow-i.*  
**Dégourdir**, *—ruviver, Aba—, Abak—, Abaki—, cecaw— (en comp.)*; *Abav g. a.*: Abahowe, -wemagüt *a. in.* (absolu). *Se—*, abahotis-izo. *Étre—*, abis-izo; abiteis-izo; cecawita, -leka (en s'agitant). *Se me suis—des deux côtés*, itawina nini abis. *Se—les mains*, abakinindjis-izo; *Abawinindjis-izo, Se—les pieds*, abakiesites-izo; *Abahamas-o* (par un bahu chaudi avec certaines herbes). *Se—les bras*, cecawiniketa. *Se—les jambes*, cecawikatecka. *—rendre actif, kicinjawisih g. a.*; -hiwe, -tuwemagüt *a. in.* (abs.). *Se—*, ani kicinjawis-i. *—rendre moins simple, kakitawenindagowih g. a. etc.* *Se—*, ani kakitawenindagow-i. *—faire ténér, Abackobizan*; *kijackobizan*; *Abakänizän, nibwakänizän (un hquik)*; -zy *g. a.*; zige, -zigemagüt *a. in.* (abs.). *Il est—*, Abackobizo *a. n.*; *kijackobizo s. a.*; -bite *a. in.*; *Abakänizo a. n.*, *nibwakänizo s. a.* (ilq.); -nite *a. in.* (id.). *Il se—*, ani Abackobizo *s. a. etc.*  
**Dégout**, *—manque d'appétit, anopidjigewin*; *eni anopidjigewin*; *cikapidjigewin*; *cingipidjigewin*. *—aversion, cingenindamowin*; *eni cingenindamowin*. *—déplaisir, nestainenindamowin. Epronver du—(v. Dé-gouter).*  
**Dégoutant**, *e. Adj.* *Il, elle est—, insupportable an goût, anokakönaniw s. in.* *—mal-propre (v. Suke).* *Étre—, méprisable, mäne-nindagow-i*; *gwat s. in.* *Étre—, détestable, cingenindagow-i*; *gwat s. in.*  
**Dégouter**, *(Cette nourriture)—qq., lui ôter l'appétit, anokak-o. (Le fruit)—qq., anokagomine. Étre—, se—de, cikapitan*; *cingipitan*; -pv *g. a.*; -pidjige (absolu). *—inspirer, lui inspirer de l'horreur, kokwanisakenindamih g. a.*; -hiwe, -hiwemagüt *a. in.* *La batnille me—*, ni kokwanisakenindamih mikatiwin. *Étre—de, se—de, kokwanisakenindamih g. a.*; -énim *g. n.* *—inspirer, lui inspirer de l'aversion, cikatenindamih g. a.*; *cingenindamih g. a.*; -hiwe, -hiwemagüt *a. in.* (abs.). *Étre—, se—de, cikatenindamih g. a.*  
**Dégoutant**, *e. Adj.* *(C'est)—, eni papangikawik*; *pepangikawik*; *eni teiskawik.*  
**Dégoutter**, *Il, elle—, papangikawik*; *teiskawik*; *teiske (eau).* *Étre—, papangikawiton*; *wih g. a.*; *widjige, -widjigemagüt s. in.* (absolu).  
**Dégradant**, *e. Adj.* *Étre—, täbäsihiwe s. n.*; *-wemagüt s. in.*  
**Dégrader**, *—détruire, pön anoj g. n.* *—détruire, wänadjiton*; *-jih g. n.*; *-jihiwe, -jihiwemagüt s. in.* (absolu). *Il, elle se—*, ani wänätsi *a. n.*; *-tat s. in.* *—arrêter, täbäsih g. a.*; *täbäsenindagowih g. a.*; -hiwe, -hiwemagüt *a. in.* (abs.). *Se—, täbäsihitis-izo*; *täbäsenindagowihitis-izo*; *ani täbäsenindagow-i.*  
**Dégraser**, *Nasäkobiton*; *-bij g. a.*; *-bidjige (absolu).* *Il se—*, ani nasäkoeka.  
**Dégraisser**, *—enlever, en enlever in graisse,*

*pakowininijan*; *-jv g. n.*; *-jige (absolu)*; *mā-nahiplini* (s'il s'agit de bouillon). *—enlever, en enlever les taches de graisse, ka pimitewinikatek mənābāwaton*; *ka pimitewiniganiwite mənābāwaj g. a.*; *ajfinwātan*; *-wāj g. n.*; *-wādjige, -wādjigemagüt s. in.* (abs.). *Il est—, on l'a—*, ka pimitewiniganiwite mənābāwazo *a. n.*; *ka pimitewinikatek mənābāwato s. in.*  
**Dégravoyer**, *Abawāwāginan*; *-gin g. a.*; *-ginige (absolu)*; *abawāwāgahan, -gav g. n.*; *-gahige (abs.)* (*À l'usage d'un instrument*); *inokokūnikakan, -kav g. n.*; *-kahige (abs.) (id.). Il est—, abawāwāgahiganiwi s. a.*; *-hikate s. in.*; *inokokūnikahiganiwi s. a.*; *-hikate s. in.*  
**Degré**, *—marche d'un escalier &, nanakwāndāwan—de parenté, inawāndiwin*; *enawenānāniwang*; *eni teinawendināniwang. A quel—des vus parents, quel est le—de parenté entre vous, anin enawendilic*; *anin eni teinawendilic? Par—, peu à peu, pe-pangl.*  
**Degrer**, *Enābātāk mānibiton (avec le Loc.)*; *enābātāk kicikobiton (id.). Le navire est—, kicikobidjikate nabikwaning enābātāk.*  
**Dégrover**, *Abiskon g. n.*; *-nige (absolu).*  
**Dégringoler**, *Apitcicin*; *ciain s. in.*  
**Dégriser**, *Atčāj g. n.*; *-jiwe, -jiwemagüt s. in.* (absolu). *Étre—, atčāh. Se—, ani atčāh.*  
**Dégrossir**, *—ôter, en ôter le plus gros en coupant, agāšjan*; *-jv g. n.*; *-jige (absolu)*; *agā-wikotan, agāšākōkōtan, -koc g. n.*; *-kodjige (abs.) (hole)*; *agāšākōkahan, -kav g. n.*; *-kahige (abs.) (avec la hache)*; *agāšākōkōdji-ganiwi s. a.*; *-jikāte s. in.*; *agāšākōkōdji-ganiwi s. a.*; *agāšākōdji-ganiwi s. a.*; *-djikāte s. in.* (sois); *agāšākōkōhiganiwi s. a.*; *-hikāte s. in.* (avec la hache); *agāšākōkōhiganiwi s. a.*; *-hikāte s. in.* (mét. ou min.); *apišā-bikōkōhiganiwi s. a.*; *-bikate s. in.* *—ébaucher, niādji (avec un v. à l'indio).* *Il son-travail, niādji inānoki—rendre moins gros-sier, mino inādji g. n.*; *minwādji g. a.*; *-hiwe, -hiwemagüt s. in.* (abs.). *Se—, mino inādjihitis-izo*; *ani mino inātsi-i.*  
**Dégueñillé**, *e. Étre—, pikokonaie*; *cicabikot-cin*; *wawāšjes-o* (si on laisse apercevoir in-peun).  
**Déguerpis**, *Ojim-o. Faire—, ikonajav g. n.*; *-jahowe, -jahowemagüt s. in.* (absolu); *iko-naj g. n.*; *-nādjige (abs.) (par mauvais traitement).*  
**Déguisement**, *—ce qui sert à déguiser, iini wendji malakināgosināniwang—État d'une personne déguisée, eni maiakināgosinānitōnāniwang*; *eni maiakināgosināniwang.*  
**Déguiser**, *—travestir par un changement d'habits, maiakikonaieh g. n.*; *andjikonaieh g. a.*; *-hiwe, -hiwemagüt s. in.* (absolu). *Se—, mai-akikonaie*; *andjikonaie—rendre méconnaissable, maiakināgoton*; *andjināgoton*; *mec-*



- koteinagoton ; goh g. a. ; govih g. a. ; mee-  
koteinagohiwe, -wemägät s. in. (abs.). —son  
purker, en vnix, malakitagohi. —an lingue,  
malakowe. Se—, malakitagosihitla-izu ; mee-  
koteinagosihitla-izu.
- Déguster.** Kodjipitan ; -pv g. a. ; -pidjige (absol.) ; sobandan ; -bam g. a. ; -bandjige (abs.) ; soso- (Rédupl.).
- Déhâler.** Wâbickiwev g. n. ; -wehige, -wehigemägät s. in. (absol.). Se—, ani wâbickiwe.
- Déhancher.** Kotikonokanêckav g. n. ; -kahige, -kahigemägät s. in. (absol.) ; kotikonokanibij g. n. ; -bijiwe, -bijiwemägät s. in. (abs.) (en tirant). Être—, avoir une amorce tournée, pikonagos-i. Se—, kotikonokanêckahotis-izu.
- Déharnacher.** —enlever, lui enlever les harmin, abav g. a. ; abahowe, -wemägät s. in. (absol.) ; abakon g. a. ; -nige (abs.). Il est—, abahiganiwi s. a. ; abiskoniganiwi s. a.
- Déhoté, a.** (V. Dévergondé).
- Dehors.** Ach. Agwâcing ; agwâc ali ; sâkidji, sâkisi, sâki, sâk (en comp.). Aller—, wâkahau. Mettre la tête—, montrer la tête, sâkikwen-i. Aller—à la course, sâkispâto ; sâkidjipâto. La rivière coule en—des terres, sâkidjijwan. Tomber—, papise. Envoyer—, sâkijinajav g. a. ; -jahowe, -jahowemägät s. in. (absol.). Placer—, sâkisiwon ; -kleim g. n. ; -kisiidjige, -kisiidjigemägät s. in. (abs.). Jeter—, sâkidjiweblun ; -bin g. a. ; -hinige (abs.). Être envoyé, mis—, sâkisiidjiganiwi-i. Être—de, agwâc (suivi du Subst.) ; agwâc ali (précédé du Subst.).
- Dehors.** Subst. —In partie extérieure, agwâc ali. —de (telle chose), agwâc ali (précédé du Subst.) ; agwâcing ineke (avec le Subst.) ; agwâci (en comp. avec le Subst. au Loc). Le—de la maison, inkiwam agwâc ali ; agwâciwâking. Le—de la hotte, agwâcing ineke mitigwac. Au—de (telle chose), agwâci (en comp. avec le Subst. au Loc.) ; agwâc (avec le Subst.). Au—de Pensee, agwâc wâkahigan ; agwâciwâkahiganing. Les—apparences (v. Apparence).
- Déifier.** —faire, en faire une divinité, manitoke (absol.) ; -ken g. in. & a. ; -kâj g. a. ; -kâdjige (abs.). Il est—, manitokâdjiganiwi s. a. ; -jikâte s. in.
- Déja.** Acaie ; cale ; Pacaie ; acaie ma, acaie goté (avec plus de force).
- Déjeuner.** Subst. Kekihebawisinâniwangin.
- Déjeuner.** V. Kikihebawisin-i.
- Déjoindre.** Kitei, mûn, pâke, tat (en comp.) ; kiteikobiton ; kiteikibiton ; manibiton ; -bij g. n. ; -bidjige (absol.) ; manijan, pâkêjan, -jv g. a. ; -jige (abs.) (en coupant) ; pâkekotan, -koc g. a. ; -koiidjige (abs.) (bois). Il, elle est—, se—, pâkêse ; kiteikoe ; kiteikoecka ; tatocka (objet cousu). (Ces morceaux) se—, kikiwakoecka ; ikatêcka (charpente etc.). (V. Arracher). (Se—un membre (v. Dénatter)).
- Déjouer.** —faire échouer, ondanihiwo, -wemägät s. in. (absol.) ; -wen g. in. & a. ; onda-
- mih g. a. Je rats—leur plan, ningat ondan-  
mihak eji kijenindamwate.
- Déjeuner.** Elle—, quitter le juchoir, niabôni. —faire quitter le juchoir, niabôni g. a. ; -nige (absol.). —faire quitter une route ; kowih g. a. ; -hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.).
- Déjuger.** Se—, kwekwenindam.
- Délâ.** —plus loin, awas. —de l'autre côté, un delâ, awas inakâk. De ça et—, pote anote.
- Délebrer.** —mettre en mauvais état, wânâdjig-ton ; -jli g. a. ; -jlihiwe, -jlihiwemägät s. in. (absol.). Il, elle est—, wânâdjiganiwi s. a. ; -jikâte s. in. Ses habits sont—, pikokonâie. Sa santé est—, ani akosi.
- Délacer.** —retirer, en retirer le lacet, abiniskobiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absol.). —(le soulier etc. de) qq., abiniskobitamaw g. n.
- Détal.** Eni pihiigonâniwang. Je t'encorve un—, manote kiga pihiin. Après un long—il m'a enlevé, panima kinowenj ka pihiak ningi oji-pihamak.
- Délaissement.** —action d'abandonner, eni nâgâtononâniwang ; nâgâdjigewin. —état d'une personne abandonnée, eni nâgâniigonâniwang.
- Délaisser.** —laisser sans assistance, nâgâtan ; -gij g. a. ; -gâtam, -gâdjige (absol.) ; nâgâtan, -lav g. n. ; -lahowe (abs.) (sur l'ennemi). —renoncer, y renoncer, pagitenindan ; -enim g. n. ; -ênindam (abs.). Être—, sans ressource, kotâkit-o ; mûnes-i.
- Délassant, e.** Adj. Être—, amuser, otâmihiwe ; -wemägät s. in. Être—, reposer, anwebihiwe ; -wemägät s. in. La lecture est—pour moi, nind anwebihigon i kikiâbân-daniin masinahigan.
- Délassement.** —amusement, wetâmihiwemâgâk. —action de se recréer, otâmihiwin ; wetâmihiwonâniwang. —repos, anwebiwin ; eni anwebinâniwang.
- Délasser.** —amuser (v. ce mot), —donner, lui donner du repos, anwebih g. n. ; -hiwe, -hiwemägät s. in. (absol.). Se—, anweb-i.
- Délateur, trice.** Ka tadjingetc. Être—, tadjinge ; mijinge.
- Délation.** Tadjingewin ; eni tadjigenâniwang. Faire une—, tadjinge ; mijinge.
- Délatter.** —enlever, en enlever les lattes, mûninâpâkisakobiton ; mûnikakibiton ; -bij g. n. ; -bidjige (absol.). Elle est—, mûninâpâkisakonibidjiganiwi s. a. ; -jikâte s. in.
- Delayage, délayement.** —mélange avec un liquide, kinikawesidjigewin ; câgwâgâmidjigewin (liq. avec liq.). —mélange avec de l'eau, nipikâdjigewin.
- Délayer.** —mêler avec un liquide, kinikawesiton ; -wecim g. a. ; -wesidjige, wesidjigemägät s. in. (absol.). Il est—, kinikawesidjiganiwi s. a. ; -djikâte s. in. —mêler avec de l'eau, nipikâtan ; -kâj g. a. ; -kâdjige, -kâdjigemägät s. in. (abs.) ; wanahan ; -nav g. a. ; -nahige (abs.) ; câgwâgâmiton, -midjige (abs.) (un liq.). Il est—, nipikâzo s. a. ; -kâte s. in. ; câgwâgâmidjiganiwi s. a. ; -jikâte



s. in. (ou lq.); cagwagāmizo s. a., -nite s. in. (id.) (par le teu).—exprimer avec diffusion, onzaminon. Il—non rect. ouzaminon en aljioute.

**Délicie.** Il est—, ta ki kashiganiwi s. a.; -hi-kate s. in.

**Délectable**—agréable (v. ce mot). Il est—, excellent au goût, kicci minopogosi s. a.; -gwat s. in.

**Délectation.** Minwenindamowin; menwenindamonaniwang. Éprouver, causer la—(v. Délecter). Il n'est un sujet de—, ni minwenindam; -énina g. a. Il le fait avec—, modjikenindam endotang.

**Délecter.** Minwenindamih g. a.; minawasih g. a.; tebih g. a.; minawanigoh g. a.; -hiwe, -hiwenagat s. in. (absolu). Etre—, so—, minwenindam; modjikenindam; minawas-i; minawanigos-i. So—de (telle chose), kicci minwenindam; kicci abénindam; -énim g. a.; -énindam (abs.); kicci minotang, -taw g. a., -täge (abs.) (ce qu'on entend); kicci minopitan, -pv g. a., -pidjige (abs.) (ce qu'on imagine). La marche me—, ni kicci abénindam i papamosenaniwang; ni kicci minwenindam tel papamosenan. Le fait le—, o kicci minopitan totocanabowan.

**Délagu.** e. Subst. Anonagan; medjidjiminto; ka anoninto.

**Délaguer.** Midjidjini g. a.; midjitwe (absolu); anoj g. a.; anonige (abs.).

**Délecter.**—eu causer le lest, minawakayic-kodjigan minibiton (avec le Loc.); minaw.. kicikobiton (id.); (ou nutres expressives). Il—le navire, ot akwasiton kicci nangouga-tinik nabikwan. Le bateau est—, nn le—, kicikobidjikate minawakawickodjigan telmaning.

**Délectre.** Il est—, vénéneux, nanizanisi s. a.; -nat s. in. Il est—, nuisible à la santé, ako-eihiwe s. a.; -wemagat s. in.; akosickage s. a.; -gemagat s. in.

**Délibération.**—examen, kijibenindamowin; eni kijibenindamonaniwang. Etre en—, kijibenindam.—discussion, kikitowiu; eni kikitonaniwang. On est en—, ani kikitonaniwan. Avec—(v. Délibérement).

**Délibéré.** e. Adj. D'un ton—, songénindami- (avec le v.). Il parle d'un ton—, songénindami animitagosi. (V. Décidé). De propos—, ondjita; anakato. Cette parole est—, provient de propos—, anakate ikitonaniwan. (V. Délibérement).

**Délibérement.**—avec préméditation, anakate; ondjita; kijato i ki mitoneuindamonaniwang. Il le fait—, ondjita wi totam; anakate iji totam; kijato o mitonenindapan eudotang; panima mitoneuindam iji totam.—d'un ton délibéré, songénindami- (avec l'Ind.). Il lui répond—, o songénindami uak-wetawan.

**Délibérer.**—être en délibération, kijibenindam.—sur, examiner, kijibenindam; -éum g. a.—tenir conseil, discuter, kikit-o.—sur,

kikingtan; -taw s. a. On est à—, ani kikitonaniwan.

**Délicat.** s. Il, elle est—, très agréable au goût, wickobisi s. a.; -bün s. in.; -bat s. in.; -bäy-mi (liquide). Il est—, artistiquement fait, mino kijidjiganiwi s. a.; mais ijiidjiganiwi s. a.; -djkate s. in. (Cette chose) est—, dlm-elle, minagisi s. a.; -gat s. in. Avoir un esprit—, kakitaw-i; -wenindagos-i. Avoir une conscience—, wi gwakwatia-i. Etre—, frère, nanobanis-i; -ban s. in.; kakitat s. in. (ou euvot). Etre—, avoir l'air faible, nanobani pimatis-i. Il a les membres—, nanobanis i opakewitc.

**Délicatement.**—doucement, avec précaution, kakitaw-i; -mān- (en comp.). Traiter—, mā-nadjiton; -jib g. a.; -jibiwe, -jibiwemagat s. in. (absolu). Toucher—, mānatanginan; -gin g. a.; -ginige (abs.). Parler, lui parler—, mānazom g. a.; -zōnge (abs.).—élégamment, wāwē, wāwēj, wāwēu- (en comp.). Traiter—, arranger, wāwējton; -jib g. a.; -jibiwe (abs.).

**Délicater.** Kakikatei totaw g. a.; -täge, -täge-magat s. in. (absolu); nahakadjih g. a.; mā-nadjih g. a.; -hiwe (abs.). So—, kakikatei totatis-iso; nahakadjihitis-iso.

**Délicatesse.**—goût très agréable, i wickobak keko; ka wickobak.—caractère artistique, ka mizo kijidjikatek. La—de cet ouvrage est admirable, māwakatenindagwat epito mino kijidjikatek him.—dans les manières, minwenindagosiwir; menwenindagosinaniwang.—d'esprit, kaaitawenindagosiwir.—de conscience, wa gwakwatiananiwang.

**Délica.** Minawanigosiwir; tebiswin. Etre dans les—, minawas-i; minawanigos-i; tebis-i. (Cet ouvrage) fait mes—, ni kicci sakéni-ma; ni kicci minwéima. (Ce chant, cette parole) fait mes—, ni kicci minopitan; -pwa g. a. Je fais mes—de l'étude, ni kicci minwenindam i kikinohamagotan.

**Délicieusement.** (Faire telle chose, éprouver telle chose)—, menawasingin (avec iji et le v.); talebisgingin (id.). Je écoute—, talebisgingin nind initau; -tāwa g. a.

**Délicieux.** se. Etre—, extrêmement agréable à voir, à fréquenter, kicci minwenindagos-i; -gwat s. in. Etre—, extrêmement agréable à entendre, kicci minotagos-i; -gwat s. in. Etre—, d'un goût exquis, kicci minopogosi; -gwat s. in.; wickobisi; -bün s. in.; -bat s. in. Li-queur—, wackobagamik. C'est un séjour—, ondjita minwenindagwat endajikenaniwang.

**Délicoter.** Abiskobi g. a.; -bidjige (absolu); abiskon g. a.; -nige (abs.); abav g. a.; ababowe, -wemagat s. in. (abs.); abahige, -gemagat s. in. (abs.). Il est—, abiskobidjiganiwi s. a.; abiskoniganiwi s. a.; abahiganiwi s. a.

**Déité.** e. Adj. (Cet objet) est—, étroit, mince (v. ces mots). Etre—, long et effilé, nahawis-i; -wat s. in.; nahawabewis-i (ou stature).

**Etre**—*menh, petit*, alapiwienjiw-i; piwik-i; piika; pisa-pur-piw; papi-*(Real. (en comp.))*.  
**Avoir les jambes**—, papiwikato. **Avoir les bras**—, papiwikato. **Etre**—*frêle*, nanobanis-i; -ban s. in. **Etre**—*par les mouvements que l'on se donne*, abiskota. **Avoir un esprit**—, kakitawenindagos-i.  
**Délier**—*détacher*, abiskonan; -kon g. a.; -konige (absol.); abiskobiton; -bij g. a.; -bidjige (abs.); Abahan; abav g. a.; Abahowe, -wemagat s. in. (abs.); Abahige, -gemagat s. in. (id.); Abahoton, -ho g. a.; -hodjige (abs.); Abahoke (id.) (ce qui est attaché a re un usuf); piniskobiton, -bij g. a.; -bidjige (abs.) (id.).  
*— un paquet, un fardeau*, Abahiwane. *Il, elle est*—, Abiskoniganiwi s. a.; -nikate s. in.; Abiskobidjiganiwi s. a.; -dijikate s. in.; Abahiganiwi s. a.; -hikate s. in.; Ababodjiganiwi s. a.; -jikate s. in. (ce qui est attaché avec un usuf); piniskobidjiganiwi s. a.; -jikate s. in. (id.). **Etre**—, abiskwi; Abiskore; Abiskota, -koka, -kbaniv-iho (en se débattant).  
*— décharger de (telle obligation)*, Abiskon g. a. etc.; abav g. a. etc.; kasihamaw g. a.; -inaga, -magemagat s. in. (abs.). *Je le*—*de ses obligations*, und Abahamawa enenindagosip. *Il le*—*de ses fautes*, o kasihamawan ka patatinitic.  
**Délimitation**. Tipabigewia; eni tipahigenaniwang; tipakikilwin (d'un terrain). *Faire une*—(v. *Délimiter*). *En voler la*—, mieji tipahiganiwito s. a.; -hikatek s. in.  
**Délimiter**. Tipaban; -pav g. a.; -pahige, -pabigemagat s. in. (absolu). *— un terrain*, tipabaki. *Il est*—, tipahiganiwi s. a.; -hikate s. in.  
**Délinéation**. Masinadjigewin; masinadjigentiwang.  
**Délinéer**. Masinatan; -naj g. a.; -nadjige, -nadjigemagat s. in. (absolu). *Il est*—, masinazo s. a.; -nate s. in. *On le*—, masinadjiganiwi s. a.; -jikate s. in.  
**Délinquant**, o. Ka matci indite. **Etre**—, matci indint-dowa; matci towa (autre *Sème Pers.*).  
**Délire**. Kiwanadjinesiw; eni kiwanadjinesinaniwang; kiwanadjinesogowin (*délium tremens*).  
**Délirer**. Kiwanadjines-i; wanimikaw-i.  
**Délivrer**. Abotawenan, -wen g. a.; -wenige (absolu) (ce qui est polu); kawabikahan, -kaw g. a.; -kabige, -kahigemagat s. in. (abs.) (*mét. ou min.*); kackackabikahan etc. (*il. en grattant*); kawakoton, -koc g. a.; -kodjige, -kodjigemagat s. in. (abs.) (*bois*). *Il est*—, abotawe (ce qui est polu); kawabikiel s. a.; -kat s. in. (*mét. ou min.*); kawakoi s. a.; -kwat s. in. (*bois*). *Il se*—, ani kawici s. a.; -wat s. in.; ani abotawe (*poil ou ce qui lui ressemble*); ani kawab.... etc.  
**Délit**. Matci indowin; metci indinaniwang; metci totamonaniwang. *Commencer un*—, matci indint-dowa; matci towa (autre *Sème Pers.*). *Je l'ai pris en flagrant*—, ningi kesi-kawa meia matci indite; ningi kipockawa metci indite.

**Délivrer**. (Le *mét. ou min.*) se—, papipakabikaw. *Le faire se*—, papipakabikahan; -kaw g. a.; -kahige, -kahigemagat s. in. (absolu).  
**Délivrance**—*action de libérer*, Abahowewin; eni Abahowenaniwang; abiskonigewin; uwacigewin. *— état d'une personne délivrée*, Abahowewin; eni Abahowenaniwang; eni abiskonigonaniwang; eni agwacimigondulwang.  
**Délivrer**—*mettre en liberté*, Abav g. a.; Abahowe, -wemagat s. in. (absolu); abiskon g. a.; kesikon g. a.; -konige (abs.); pagitin g. a.; -tinige (abs.); abiskobij g. a.; -bjiwe (abs.); -bidjige (id.) (*s'il était lib.*). *Il est*—, Abahiganiwi; abiskoniganiwi; kesikoniganiwi; pagitiniganiwi; abiskobidjiganiwi (*s'il était lib.*). *— sauver*, agwacim g. a.; -cinge, -cingemagat s. in. (abs.); agwalenim g. a.; -enimlan (abs.). *Se*—, agwacindis-izo, -idénitir. kipi g. a.; kiphowe, -wemagat s. in. (abs.). *— débarrasser* (v. ce mot). *— délier d'une obligation*, abiskon g. a.; Abav g. a. etc. *Je le*—*sa servitude*, nind Abahamawa ewakanindipan. *Se*—, Abahotia-izo; Abiskonitis-izo. *— remettre*, pagitlan; -tin g. a.; -tinige (abs.). *— A qq.*, pagitinamaw g. a.  
**Délogement**. Kosiwin; eni kosiinaniwang.  
**Déloger**—*quitter son logement*, kosi-*— fuir*, ojin-o. *— faire quitter son logement*, kosi g. a.; -hiwe, -hiwemagat s. in. (absolu). *— mettre en fuite*, miwili g. a.; -hiwe, -hiwemagat s. in. (abs.). *Il est*—, miwihiganiwi.  
**Déloyal**, o. **Etre**—, kawin (avec le v.) tépwe-enindagos-i; gwat s. in.; kawin (avec le v.) gwaikwatle-i.  
**Déloyalement**. (Faire telle chose)—, kawin gwaik (avec la forme négative); (ou autres tournures). *Il parle*—, kawiu gwaikwatleiei eji animidagositic.  
**Déloyauté**. Eka gwaikwatleisinaniwang.  
**Déloge**. Nikiipiwin; eni nikiipiaw. *Le*—*universel*, apite nekipiwanogobaneu enigokwakamikak aki.  
**Déluré**, o. (V. *Dégourdi, Dénaisé*).  
**Démaigrir**—*devenir moins maigre*, ani winin-no. *— rendre moins maigre*, ani wininob g. a.; -hiwe, -hiwemagat s. in. (absolu); ani wininobkaw g. a.; -kage, -kagemagat s. in. (abs.); nitawigihwe (absolu); -wemagat s. in. (id.).  
*— wen g. in. (terrain)*, -nuilneir (v. ce mot).  
**Démailler**—*défaire, en défaire les mailles*, piniskobiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu). *Il est*—, on le—, piniskobidjiganiwi s. a.; -dijikate s. in. *Il se*—, piniskose; -koka.  
**Démailloter**. Abiskon g. a.; -nige (absolu); abiskobij g. a.; -bjiwe, -bidjige (abs.). *Il est*—, abiskoniganiwi; abiskobidjiganiwi. *Se*—, abiskonitis-izo; abiskose; abiskobaniv-iho, abiskota, abiskoka (en se débattant).  
**Demain**. Wabang; wabaninik (*s'il se rapporte à la Sème Pers.*). *Il partira*—, wabaninik kata posi. *— matin*, wabang kikijeb. *— soir*, wabang onagocik. *Après*—, awaswabang. *— sous peu*, wibute.

-wahigemägät s. in. (absolu). Elle est —, pik-wahiganiwi s. a.; -hikâte s. in.

Démantibuler.—rompre, lui rompre la machine, kotikotamikanbij g. a.; -bidjige (absolu); otamikan kotikobitamaw g. a. Il est —, kotikotamikan. So—, kotikotamikanibinitis-iso. Etre—, démaner, pikwahan; waw g. a.; -wahige, -wahigemägät s. in. (abs.). Elle est —, pikwahiwa s. a.; -hikâte s. in. Elle se —, ditupika ka

Démargation.—marquer le terrain par une ligne de—, nistatwakijitowin li—, ligne de—, nistatwakijitowin. (V. Démarchation).

Démarche.—allure, A ce pas—, marche de marcher, Insewiwa; enseriwang. Avoir telle—, Inse; lise; aplice, Quelle est sa—, anin Insewa li ha li—f un homme, cinabeng Inso. Tous les d'un troque, kawickweingun kit lise. Il n'a li—f un cheval, pepejikokackewenz aphar—ce qu'on fait pour réussir, en kkwadjitonduilwang. Faire des—pour, wikwadjiro (avec kitei ou tel et le Sufy).

Démarrer.—ôter, en ôter la marque, kasi-pihan; -lige, -ligemägät s. in. (absolu). Il est—, kasipihikazo a. n.; -kâte s. in. Il se —, ani kasika.

Démarrer.—détacher, Abahan; Abav g. a.; Abahige, gemägät s. in. (absolu); Abahowe, -wemägät s. in. (id.). Il est—, Abahiganiwi s. a.; -hikâte s. in. Il se—, abiskose; piniskose. Il—, sort du havre, sakidjipite; sakidjiwidjikâte s. in. (S'il est remorqué).

Démarrer.—ôter, lui ôter le masque, mitakwajengwen g. a.; pakingwen g. a.; wenige (absolu). So—, mitakwajengwenitis-izo. Etre—, mitakwajengwe; pakingwe.—faire connaître, kikenindamojiwe (abs.)—devant qq., kikenindamoj g. a. So—, kikenindamonitis-izo. Etre—, nisitawinapoi; -gwat s. in.

Démastiquer.—enlever, en enlever le mastic, mänipikawibiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu). (Cet objet) se—, päkwadjiwe pikiw (avec le Loc.); kiteikose pikiw (id.); ani päkwasi-ka pikiw (id.).

Démâter.—ôter, en ôter les mâts, mänipimäciwaganäkubiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu). Il est—, mänipimäciwaganäkubidjiganiwi s. a.; -djikâte s. in.; mänicka pimäciwaganäk (avec le Loc.).

Émêlé. Subst.—querelle, kikändiwin; eni kikändinanilwang. Avoir un—avec qq., kikäm g. a. Ils ont un—, kikändiwäk.—contestation (v. Discussion).

Êmeler.—séparer, tetipan äton; tetipan äci g. a.; tipan äteige (absolu). Il est—. tipan äteiganiwi s. a.; -ekâte s. in. Ils sont—, tetipan äteikäten s. in.—dénouer, Abahoton; -hoj g. a.; -hodjige, -hodjigemägät s. in. (abs.).—débrancher, wawejiton; -jih g. a.; -jidjige, -jidjigemägät s. in. (abs.).—distin-guer, nisitawinan; -winaw g. a.; -winam

(abs.). — débrouiller dans le lointain. naad-  
bānuan; -bām g. a.; -bāndam (abs.). — discus-  
ter avec qq., alajitem g. a.

**Démembrer.** — démettre, lui démettre les  
membres, kotikobij g. a.; -bijiwe (absolu).  
Il est —, on le —, kotikobidjiganiwi s. a.  
— lui découper les membres, i pākésite pāk-  
wejv g. a. Il est —, i pākésite pākwejiganiwi.  
— dévuir, disperser, siwéckaw g. a.; -kage,  
-kagemagāt s. in. (abs.). Il — son armée, o  
siwéckāwa o cimāganica.

**Déménagement.** Kōsiwin; eni kōeināniwang.

**Déménager.** — transporter dans un autre lo-  
gement, kōsitou; -sib g. a.; -sidjige, -sidji-  
gemagāt s. in. (absolu). — changer de loge-  
ment, kōsi.

**Démence.** Pizin- (en comp.); pizinātāiwin;  
pizinātāināniwang. Être en —, pizinātāi-;  
kakupātāi-.

**Démener.** Se —, s'agiter, mimikopāniw-  
tho. (V. Agiter). Se —, se donner de la peine  
pour, wikwadjito (avec tci ou kitci et le  
Subj.).

**Démenti.** Subst. — action de nier, eka taiop-  
wetamonāniwang; anwetamowiu; eni an-  
wetamonāniwang. Donner ou —, ajitēwe;  
kāwin ijiwebāsinon ikit-o. Donner à qq. nn  
—, ajitem g. a.

**Démentir.** — nier. kāwin ijiwebāsinon ikit-o.  
— contredire, ajitem g. a.; ajitēwe (absolu); aiaj  
... (Bd.). Se —, pépakāu ikit-o. Il — ses prin-  
cipes, kāwin tici ekitote. — qq., lui dire qu'il a  
menti, ki kiwānim iji g. a. — n'être pas di-  
gne de, kwātisiān-ite (avec kitci et le Subj.);  
(ou autres tournures). Il — sa renommée,  
kāwin tici enenindāgosite; kwātisiite kitci  
iji kikaenindāgosite.

**Démériter.** — devenir digne de mépris, ani  
mānenindāgos-i; ani nakikawenindāgos-i.  
— devenir digne de blâme, ani anweninda-  
gos-i.

**Démouré, o.** (Chose) —, plus qu'ordinaire,  
ketci (avec le Subj.). Longueur —, ketci kin-  
wak. Grandeur —, ketci micak. Il est —, kit-  
ci mica s. in. Il est d'une longueur —, kitci  
kinwa s. in. (V. Long, Grand). (Chose)  
—, excessive, outrée, wenzam (avec le  
Subj.). 2de —, wenzam pajikwatāināniwang.  
(Cette chose) est —, onzam (avec l'Ind.). Elle  
a une longueur —, onzam kinwa s. in.

**Démourément.** Onzam. Il s'agrandit —, on-  
zam o micāton.

**Démordre.** — disloquer, kidjicki, kotiko (en  
comp.). — disloquer, lui disloquer (telle par-  
tie du corps), kidjicki... bij s. a. (séparés  
par le Subst.); kotiko... bij g. a. (id.); ki-  
djicki... bijwe, kotiko... bijwe (absolu);  
kidjickibitāmaw g. a.; kotikobitāmaw g. a.  
(avec le Poss. et le Subst.). Lui — le bras, ki-  
djickinikebij g. a.; kotikonikebij g. a.; onik  
kidjickibitāmaw g. a.; onik kotikohitāmaw  
g. a. Lui — (telles parties du corps), kakidji-  
cki... bij etc. Lui — les jambes, okātan kiki-  
djickibitāmaw g. a. Lui — les os, kakidjicki-

kanebij g. a. Avoir (telle partie du corps)  
—, kidjicki-, kotiko (en comp. avec le Subst.);  
kidjicki... cin, kotiko... cin (séparés par  
le Subst.) (si la dislocation provient d'une  
chûte); kotikocka, kidjickikadjikāte s. in.  
(avec le Poss. et le Subst.). J'ai la main —, ni  
kotikozindji; ni kidjickinindji; kotikocka  
ni nindj; kidjickikadjikāte ni nindj; ni ko-  
tikonindjicin, ni kidjickinindjicin (par suite  
d'une chute). Avoir (telles parties du corps)  
—, kakidjicki (en comp. avec le Subst.); ko-  
tikockan s. in., kidjickikadjikāten s. in.  
(avec le Poss. et le Subst.); kakidjicki...  
cin (séparés par le Subst.) (si la dislocation  
provient d'une chute). Avoir les genoux  
—, kakidjickikitikwe; wecin (à la suite  
d'une chute). J'ai les coudes —, kotikockan  
ni toskwanin; kidjickikadjikāten ni toskwa-  
nin. Elle se —, kidjickikanése; kitcikokanése;  
ani kotikocka; kotikocka. Se — (telle par-  
tie du corps), kotiko... binītis-izo; kidjicki  
... binītis-izo. Se — la jambe, kotikokātebi-  
nītis-izo; kidjickikātebinītis-izo. Se — (telles  
parties du corps), kakidjicki binītis-izo.  
Se — les pieds, kakidjickitebinītis-izo. — des-  
tituer, kiwenajav g. a.; uādjinajav g. a.;  
-jahowe, -jahowemagāt s. in. (abs.); niwih  
g. a., -hiwe, -hiwemagāt s. in. (abs.) (pour  
s'en débarrasser). Se — de, nāgitan i-; -raj g. a.  
Il se — du gouvernement, o nāgitan tibenin-  
damowin.

**Démouler.** Je — ma maison, kakina ni māni-  
biton enābātak ni mikiwāning; nind otāpi-  
nan enābātak ni mikiwāning. Je — sa mai-  
son, je la — pour lui, kakina nind otāpinan  
endāgok omikiwāning. Je — sa maison, je  
lui enlève ses meubles, ni makama kakina  
enābātak omikiwāning.

**Demeure.** — domelle (v. ce mot). Mettre en —,  
soumer, kakāndjih g. a.; -jhiwe, -jhiwe-  
magāt s. in. (absolu). Je le mets en — de par-  
tir, ni kakāndjia tci mādjat.

**Demeurer.** — avoir son domicile, tajike, tani-  
-i, ta-te; indajike, indānis, indanaki, inda  
(aux 1ère & 2ème Pers. lorsque le Mode de-  
mande l'Augment); āpi- — en (tel) pays, ta-  
naki; indanāki (aux 1ère & 2ème Pers.). Je  
— à Maniwaki, maniwāking niud indanāki.  
Je — dans le bas, tābācie aii nind inda; -da-  
nis. Il — ici, oudāje tajike; oudāje mi endaji-  
ketci. Où — tu, andi endān? andi endānisin  
(présentement)? andi endanākin (quant au  
pays)? — dans (tel local, telle habitation),  
āptan; -taw g. a. — chez qq., āptaw g. a.  
— avec qq., dans le même endroit que qq.,  
witotanākim g. a.; witanākim g. a.; -ki (ab-  
solu). — avec qq., dans la même habitation  
que qq., witāpim g. a.; witākim g. a. (sur-  
tout cohabiter maritalement.). Ils — ensem-  
ble, mamawikek; witanākindiwāk (quant  
au pays); witāpindiwāk (quant à l'habita-  
tion); witkendiwāk (en parlant d'époux).  
Il — parmi les Français, megwe wemitigoji-  
tanisi. Je — parmi les Français, wemitigoji-

wak nind apitawak; wemitigojinang nind indania; wemitigojinang mi endanakiian.—*de côté et d'autre*, aindade; papa tani-i; gote anote tani-i.—*ailleurs*, changer de demeure, andjike.—*ailleurs*, sortir de la famille, aki-totev-eho; madijhotew-eho. *Aller*—, awitanis-i; awi taniiki (si on parle d'un pays).—*(tel temps)* à, inikik tajiike; inikik apitendi-i. *J'ai—trois jours à Maniwaki*, nisekon inikik ningi apitend Maniwaking.—*toujours*, kaki-ketu-te.—*soul*, nicketwis-i; nickete ap-i.—*assis*, plenrant, jonant, fusant etc., tanap-i, tanatem-o, tanakamikis-i, tananagiton etc.—*rester en ten à (tel endroit)*, tanakis-izo; indanakis (autres 1ère et 2ème Pers.); endan... (aux Modes à Augment).—*continuer d'être*, kelabate ta-te; kelabate tagon s. in.—*continuer d'être (tel)*, kelabate, monjak ani (avec l'Ind.). Elle—bonne, kelabate oniciein. Elle—la même, monjak ijiwebat. *Vas-toujours paresseux*, monjak-ina kigat ani kitim? —s'arrêter (à cause d'accident ou autre chose), nógicka (V. Arrêter). *Démontrons-en là*, mi minik; mi.

**Demi, e.** Adj.—*moitié de (telle chose)*, Abita.—*quart (ou autre mesure)*, Abita kan. Une—heure, Abita tipahigan. Une—journée, Abita kijiik. Et—, Acite Abita. Une heure et—, nin-go tipahigan acite Abita. A—, à moitié, Abita. La maison est à—finle, Abita kijiidikate mikwam. A—, en partie, kekat; (ou autres termes). Elle est à—terminée, ka muci kijiidikate-mion s. in.; kekat kijiidikate s. in.

**Demi-cercle.** Aiaibita wawieiak.

**Demi-mesure.** Abita tipahigan

**Demi-mot.** A—, pour abrégé, kakam. A—, pour n'être pas compris des autres, kinote.

**Démolition.** Póninánokitiwin; eni póninánokiniwang. Il donne sa—, acaie ni póninánokiki kito.

**Démisionnaire.** Ka póninánokite. Etre—, póninánoki. Je suis—, acaie ningi póninánoki; ningi póniton nind inánokiwin.

**Demi-tour.** Aiaibita titibisek; aiaibita waka ijisek. Faire un—, Abita waka ijise; Abita wacka (en marche); Abita wakabiton (avec un objet); Abita titibise (objet roulant).

**Démolelle.**—fille, okimákweine.—insécte, o-kickimanisi; abodjictikwanisi.

**Démolir.**—détruire pièce par pièce, mamánibiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu).—*abattre*, plkohiton etc.; plkwaban, -waw g. a., -wahige, -wabigemagat s. in. (abs.) (avec un instrument ou en enfouissant).

**Démolition.**—action de détruire pièce par pièce, mamánibidjigewin; eni mamánibidjigewin.—*action d'abattre*, plkobidjigewin. eni plkobidjigewin; plkwahigewin, eni plkwahigewin (avec un instrument ou en enfouissant).—*matériaux qui restent de (telle cabane etc.)*, i ki plkoekak; Atik (en comp.) (charpente de cabane).

**Démon.** Matei manito; -tok (phur.); Etre—, matei manitow-i.

**Démoniaque.** Metei manitowigin enenindagoite. Etre—, metei manitowigin inenindagoi; -gwat s. in. (V. Energumène).

**Démonstratif, ve.** (Celle chose) est—, sert à démontrer, tépwatigoi s. a.; gwat o. in. Etre—, donner des signes extérieurs de (tel sentiment). -kás-azo (en comp.). Etre—en bienveillance, kijewatiskás-azo.

**Démonstration.**—action de prouver, kikenindamojiwewin; eni kikenindamojiwewin.—*indice*, kekinawadjidjigemagat.—*l'émoussage de (tel sentiment)*, kekaienindagwak (enenindamonaniwang). Il lui fait des—de reconnaissance, o kikenindamonan epite wi nakonate.

**Démonter.**—désassembler, en désassembler les pièces, mamánibiton; -bij g. a.; -hidjige (absolu). (La machine) se—, mamánicka.—*renverser de sa monture*, pepejikokäckweng pinewebij g. a.; -bijiwe (abs.).—*déconcerter* (v. ce mot).

**Démontrer.**—prouver, kikenindamojiwe, -wemagat s. in. (absolu); -wen g. in. & a.; -we (avec i, j on ka et le Subj.). Je vais—son importance, ninga kikenindamojiwe epite animak. (Celle chose)—, est l'indice, kikinawadjidjige s. a.; -gemagat o. in. Sa santé—sa force, i mino pinatiste kikenindagwat wendjipamagatini onackawiwin; eji mino pinatiste kikinawadjidjigemagat epite mackawisite.—*prouver à qq.*, kikenindamoj g. a.—*manifeste à qq.*, wabandah g. a.

**Démoraliser.**—enlever, lui enlever le sentiment moral, awesineih g. a.; awesineing inenindagosi g. a.; -sihiwe, -sihiwemagat a. in. (abs. du).—*corrompre*, mijih g. a.; matci indajih; -jihiwe, -jihiwemagat s. in. (abs.).—*déconrager* (v. ce mot).

**Démordre.**—lâcher (ce qu'on a morin), pagitandan; -tám g. a.; -tandjige (absolu).—*se désister*, pagitenindam; ponenindam; nókeneindam.—*se désister de*, pagitenindam; -énim g. a.

**Démunir.** Nan-ropaniwining enabatak kicikobiton (ou) unánibiton (avec le Loc.). Elle est—, nand-paniwining enabatak kicikobidjicate (ou) manibidjicate. Se—de, pagitinan; -tin g. a.; -tinige (absolu).

**Démurer.** Ceilan; -ceh g. a.; -cehige, -gemagat s. in. (absolu). Il est—, cehiganiwi s. a.; -hikate s. in.

**Démuseler.** Abiskotónebij g. a.; -bijiwe (absolu). Il est—, abiskotónebidjiganiwi. Se—, abiskotónebiuitie-izo.

**Dénantir.** Ka pagitini kete kiteikonamaw g. a. Se—, abandonner un nuntissement, pagitigan kiteikonan (avec le Poss. préfixé au Subst.). Se—dénantir (v. ce mot).

**Dénatter.** Abahoton; -hoj g. a.; -hodjige, -hodjigemagat s. in. (absolu). Elle est—, abahodjiganiwi s. a.; -jikate o. in.; piniskoka; -abiniskoka. Elle se—, piniskoc; abiniskoc.

**Dénaturé, e.** Adj. (Celle chose) est—, on en a changé la nature, maiakenindagow-i; andji-



- nagos-i ; -gwat s. in. *Être*—, avoir perdu les sentiments de la nature, matcetehe.
- Dénaturer.**—*changer, modifier*; -jili g. a.; -jibiwe, -jiliwemägät s. in. (absolu) —altérer, akwa-(en comp.). (V. *Changer, Altérer*).—*faire perdre, lui faire perdre les sentiments de la nature*, matci inädjih g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.); matceteheckaw g. a.; -käge, -kägemägät s. in. (abs.). *Se*—, ani matcetehe ; matci inädjihitiz-izo.
- Dénégation.** Anwetamowin ; eka talepawetamoniwang. *Faire un*—, káwin ijiwebasi-non ikit-o.
- Déni.**—*dénégation, refus*, anwetamowin ; eka talepawetamoniwang. *Faire un*—, une négation, káwin ijiwebasi-non ikit-o. *Faire un*—*refus*, anwetani.
- Dénier.** Ani kakitawenindagowih g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.). *Se*—, ani kakitawenindagow-i.
- Dénicher.**—*faire quitter le nid*, osasoning sá-kidjiwebin g. a.; -binige (abs.). *Il est*—, osasoning sákidjiwebiniganíwi s. a.; —*sortir du nid*, osasoning inokise (ou) mokicka.—*faire sortir de sa retraite*, sákidjiwenajaw g. a.; -jahowe, -jahowemägät s. in. (abs.); miwih g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.) (*mettre en fuite*).—*découvrir la demeure de*, endáte mikaw g. a.—*s'évader*, ojlin-o.
- Dénier.** Subst.—*deux centins*, uijwábik romá-nike ; njo somanike. Mes—, ni cóniam. Ses—, oconiam.
- Dénier.** V.—*nier*, káwin ikit-o (absolu) ; anwetani (abs.) ; -tan g. in. ; -taw g. a. ; káwin (avec le v.) tépwétan, -taw g. a.—*refuser*, anwetani : -taw g. a. ; -tain (abs.).
- Dénigrer.** (V. *Déprécier, Décrier*).
- Dénombrer.**—*compter, énumérer*, windan ; -wij g. a. ; akindás-ázo.—*énumérer*, windan ; -wij g. a. ; nabowatan ; -waj g. a. ; -we (absolu).
- Dénomination.** Ejnikátek keko.—*de (telle chose)*, ejnikázote s. a. ; -káték s. in. *Quelle en est la*—, anin ejnikázote s. a. ; -káték s. in. ?
- Dénommer.**—*énoncer, en énoncer le nom*, windan ; wij g. a. ; windam (absolu) ; windamáge (id.).—*imposer, lui imposer un nom*, ijinikátan ; -káj g. a. ; -kádjige, -kádjigemägät s. in. (abs.). *Être*—, avoir reçu tel nom, wins-nzo ; windjikkáte s. in. ; ijinikán-ázo ; -káték s. in.
- Dénoncer.**—*déclarer*, windan ; windam (absolu) ; windamáge (id.).—*gen g. in. & a.*—à qq., windamaw g. a.—*faire connaître*, kikenindamojiwe (abs.) ; -wen g. in. & a.—*déposer contre*, mijindan ; tajindan ; -jin g. a. ; -jingo (abs.) ; patam g. a., -tange (abs.) (*faussement*) ; mijitágo-i (id.).
- Dénonciateur.**—*qui déclare*, ka windamágeic.—*qui dépose, accuse*, ka mijingetc ; mejingetc ; mejiniwetc ; talajingetc.
- Dénonciation.**—*déclaration*, windamágewin.—*accusation*, mijingewin ; mijiniwewin ; tajingewin. *Faire une*— (v. *Dénoncer*).
- Dénoter.**—*désigner au moyen de signes*, kiki-nawaijion ; -jib g. a. ; -jibiwe, -jibiwemägät s. in. (absolu) ; -jidjige, -jidjigemägät s. in. (id.). *La boisson*—une mauvaise conduite, kikinawadjidjigemägät, ickotewábo, epite matci inátisniniwang ; pinikwewiniwang kikenindagwat epite matci ijiwebi-sininiwang.
- Dénouer.**—*désire, en désire le noed*, abahoton ; -hoj g. a. ; -hodjige, -hodjigemägät s. in. (absolu) ; abahoke, -kemägät s. in. (id.). piniskobiton ; -bij g. a. ; -bidjige (abs.). *Elle est*—, abahodjiganiwi s. a. ; piniskobidjiganiwi ; -djikáte s. in. *Elle se*—, piniskore ; ani piniskoka ; ani abiniskoka. *venir à bout de comprendre*, ani nisitotan ; -taw g. a. ; -tam (abs.). *Elle se*—, ani nisitotagowi s. a. ; -gwat s. in.
- Dénouement.**—*solution*, ejiwebak keko. *En voilà le*—, ni ejiwebak.—*fin*, eckwasek. *Quel en est le*—, anin eckwasek ?
- Dénée.** Midjim.
- Dense.** *Il est épais*, kipakisi s. a. ; -ka s. in. ; -kágami (liquide) ; pasakwágami (id.). *Il est*—, lourd, pisate ; pisateiágami (liq.).
- Dent.**—*petit os dans la mâchoire*, -bit (avec le Poss.). *Sur*—, wibit. Mes—, ni bitan. Ses—, wibitan. *A ma*—, ni biting. *Petite*—, bitens. Les—, bitan (avec le Poss. ou autre mot). Les—*d'en bas*, tábasábitan. Les—*d'en haut*, iepimábitan. Les—*du milieu*, nawábitan. Les *grosses*—, kitábitan. Les—*molaires*, kwingwá bitan. Belles—, ocbábitan. *Avoir des*—, owibita. *Avoir les*—(telles), -ábite (en comp.) (avec ou sans Redupl. au pluriel). *Avoir les*—longues, kakanwábite ; kinwábite. *Avoir les*—courtes, takwábite. *Avoir les*—grosses, mangábite. *Avoir des petites*—, agásábite. *Avoir les*—fortes, songábite. *Avoir de belles*—, ocbábite. *Avoir de bonnes*—, minwábite. *Avoir de vilaines*—, mábatábite. *Avoir les*—blanches, wawábickábite. *Avoir les*—nettes, phábite. *Avoir les*—caries, mosewábite. *Avoir les*—agacées, nickábite ; cocowábite. *Avoir mal aux*—, tewábite ; mósewábite ; móslbitanik-o (*de ce qu'elles ont le ver, i. e. sont caries*). *Le mal de*—, tewábitewin ; mósewábitewin ; móslbitanigowin (*provenant de ce qu'elles sont caries*). *Avoir les*—serrées, sákwábite. *Avoir les*—clairs, semées, packábite. *Perdre ses*—, pinábite. *Changer de*—, andábite. Les—*sortir à qq.*, sákwábite ; pisákwábite. *Saisir avec les*—, takwándan ; -wán g. a. ; -wándjige (absolu). *Tenir avec les*—, takwanéndan ; -nem g. a. ; -néndjige (abs.). *Attraper au passage avec ses*—, nakwéndan ; -wem g. a. ; -wendjige (abs.). *Grincer des*—, kakadjickábitécin. *Cligner des*—, namátweábitécin. *Serrer les*—, gackiwábite. *Montrer les*—, wasábité-i. *Arracher une*—, manibitebidjige ; pákwábitebidjige. *Arracher une*—à, manibitebij ; g. a. ; pákwábitebij g. a. *Il prend le mors aux*—, o makondan o takwándjigan.—*pointe de (certains*



objets), wibite.

**Dents, c. Adj.** (*Cet objet*) est—, wibitakân-zo s. a.; -kânda s. in.

**Dentelé, c. Adj.** (*Cet objet*) est—, owibiting Inikljiganiwi s. a.; -jikâte s. in.

**Denteler.** Wibitakandan.

**Dentelle.** Cipewâschigin.

**Dentier.**—rangée de dents, nâpâna lĵ owibitanâniwang.—ensemble de dents artificielles, wibitakândjigan.

**Dentiste.** Pâkwâbitebidjigawinini; mûnibitebidjigawinini.

**Dentition.**—sortie de dents, sakâbitewin; eni sakâbitenâniwang. *Durant sa—*, ka sakâbitete; apite saiakâhitapan.—ensemble des dents, kakika wibitan; endâowibitanâniwang.

**Dénuder.**—mettre à nu, micieikin g. a.; -nige (absolu); mitakwâjebij g. a.; pingwaciglo-bij g. a.; -bijlwe, -bidjige (abs.); moskiri-ebij g. u. (*Indécemment*).—dépouiller de son enveloppe naturelle (tel objet), kitâko biton, -bij g. u.; -bijlwe (ou) -bidjige (abs.) (*séparés par le Subst.*) man... biton etc. (*idem*); kiteiko... jan, -jv g. u., -jige (abs.) (*si l'action se fait avec un instrument tranchant*): man... jan atu. (*idem*).—les os de (tel animal). kiteikokanejv g. a.—(tel arbre), mânanake-kobij g. a.

**Dénuer.** Mâneseh g. u.; pâkâteh g. a.; -hiwe, -hiwemâgât s. in. (absolu).

**Dénument.** Mânesehin; menésinâniwang; kôtâkitowin; eni kôtâkitonâniwang. *Etre dans le—*, mânese-i; kôtâkit-o.

**Dépallier.**—enlever, en enlever la paille, kiteikomijackobiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu). *Elle est—*, kiteikomijackobidjiganiwi s. a.; -djikâte s. in. *Elle se—*, kiteikomijackose.

**Dépaqueter.**—démêler (ce qui est empaqueté), abiskonan; -kon g. a.; -konige (absolu); abahan; abav g. a.; abahowe, -wemâgât s. in. (abs.); abahiwane (*idem*). *Il est—*, abiskoni-ganiwi s. a.; -nikâte s. in.; abahiganiwi s. a.; -nikâte s. in. *Il se—*, ahiskose; piniskose.—sortir, en sortir le contenu, kitinan; -tin g. a.; -tinige (abs.); klteikonan, -kon g. a., -konige (abs.) (*avec force*). *Il est—*, kitiniga-niwi s. a.; -nikâte s. in.; klteikoniganiwi s. a., -nikâte s. in. (*avec force*). *Il se—*, kiteise.

**Dépareiller.** Pepakan iĵiton; -jĵ g. u.; -jĵiwe, -jĵiwemâgât s. in. (absolu). *Il est—*, pepakan iĵidjiganwi s. a.; -djikâte s. in.

**Déparer.** Wînédjĵon; -jĵ g. u.; -jĵiwe, -jĵiwemâgât s. in. (absolu); wictasinâgoton; matcinâgoton; -goh g. u.; -gohiwe, -gohiwemâgât (abs.). *Il est—*, wictasinâgotjigani-wi s. a.; -djikâte s. in. *Il se—*, ani wictasinâ-gosi s. a.; ani matcinâgosi s. a.; -gwat s. in.

**Déparier.** Watekiwênhitidjĵik tipan âton g. in.; watekiwênhitidjĵik tipan âci g. u. *Il se—*, watekiwênhitidjĵik tetipan atcigani-wiâk s. a.; wate kiwênhitimâgâkin tetipan atcikâte s. in.

**Départir.**—cesser de parler, kickowe; pôn a-

nimitâgos-i.—parler à tort et à travers, gotc anote inwe.

**Départir.**—distribuer (v. ce mot). *Se—désister*, pagitenindam. *Se—de—*, pagitenindan; -ênim g. a.

**Dépâsser.**—ôter (ce qui était mis). kiteiko-biton; -bij g. u.; -bidjige (absolu). *Il est—*, kiteikobidjiganiwi s. a.; -djikâte s. in.—aller au delà de, plus loin que, cernak-, kapik-(en comp.); cemakise (abs.); cemakipâ-io (id.) (en courrant); kapikaw g. a.; -kage (abs.); nâgâj g. u.; -gâdjige (abs.). *Faire—*, lui faire—l'endroit, cemakisah g. u.; -hiwe, -hiwemâgât s. in. (abs.); cemakiwĵ g. a.; -widjige, -widjigemâgât s. in. (abs.) (en conduisant).—en hauteur, longueur, aniwiĵ g. u.; -hiwe, -hiwemâgât s. in. (abs.). *Il se—en taille*, nind aniwiĵik ekôzite.—en grosseur, aniwikim g. u. *Il se—en grosseur*, nind aniwikimlk. (*Cet objet—*, excède en hauteur, teang-(en comp.); teangisi s. u.; -ga s. in.; teangabikiei s. a., -kat s. in. (*mét. ou min.*); teangakwakosi s. a., -kwat s. in. (*bois*); teangakwâgisi s. a., -gat s. in. (*pneu, étouffe etc.*); teangakânika (*ter-rain*); teangâina (*montagne, côte*).—excéder les bornes de (telle chose), pâjdjĵikan; pâcite indint-dowa (avec i nu ĵ et le Subj.); cizam (avec l'Ind.). Tu—les bornes de la sê-rérité, pâcite kit indint i mackawitehen. Ce-la—mes ressorts, kâwin ni teb ocônlanisi kitei ĵi totamân.

**Dépaver.** Pemijâniwang mûnihiton (avec le Loc.).

**Dépayser.**—faire changer, lui faire changer de pays, anilâkih g. a.; -hiwe, -hiwemâgât s. in. (absolu). *Se—*, andâki.—désorienter, wânleim g. a. *Etre—*, wânleim.

**Dépecer.**—mettre en pièces, pikobiton; plkie-kibiton; -bij g. u.; -bidjige (absolu); plkieki-jan, -jv g. u., -jige, -jigemâgât s. in. (abs.) (en coupant).—là où l'on a tué (un gros gibier), winanĵ g. a.; -nidjĵe, -nidjĵemâgât s. in. (abs.); -ke (ajouté au nom de l'animal).—un animal, chevreuil, ours, mûnz, wawackéci, makwa wananiĵ g. a.; monzoke, wawacké-cike, makoke. *Il est—*, pikiekiĵiganiwi s. a.; -jikâte s. in.; pikiekiĵiganiwi s. u., -ji-kâte s. in. (en coupant); winanĵiganiwi (où l'animal est tué).

**Dépêche.**—lettre concernant les affaires pu-bliques, okima masinahigan. *Envoyer une—*, okima masinahigan nindahiwen. *Envoyer une—à qq.*, okima masinahigan nindah g. a. *Recevoir une—*, okima masinahigan otisigon-gon.—message télégraphique, ikitowinâbik; piwâbikonsi masinahigan. *Envoyer une—*, i-kitowinâbikong animitâgos-i. *Recevoir une—*, ikitowinâbik ganonigon-gon.

**Dépêcher.**—envoyer avec diligence, wewih nindahan, -hiwen g. in. & a.; -hiwe (absolu).—faire promptement, wewihon; -bli g. a.; -bihiwe (abs.); wewibojton; -jĵ g. u.; -jĵdjige (abs.); tatahatabi (*idem*); -bis-i (id.); kinipi (id.); wewibitwa (id.). *Je—mon an-*

- vraie, ni wewibitwa ij ondemitaiän. *Se—*, wewibitwa ; kinipi ; kakiniipi (*beaucoup*). *Se—* en travaillant, tatahatäbi. *Se—* en parlant, tatahatäbowe ; kinipowe. *Se—* en courant, kinipikwä-äzo. (*V. Hâter*).
- Dépeindre.** Tipatotan ; tipadjindan ; -jim g. a. ; -jin-a (absolu). (*V. Décrire*).
- Dépeletonner.** Piniskohiton ; -hij g. a. ; -bidjige (absolu) ; piniskwabiginan, -gin g. a. ; -ginige (abs.) (*corde on fil*). *Il est—*, piniskoka. *Il se—*, piniskose ; ani piniskoka.
- Dépénailé, e.** (*V. Déguenillé*).
- Dépendance.** —état de subordination, tibenindagosiwin ; tebenindago-inaniwang. *Être sous le—*, tibenindagos-i.
- Dépendre.** —ôter (*ce qui est pendu*), pinahan ; -nav g. a. ; -nahige, -nahigemägät s. in. (absolu). *Il est—*, pinahiganiwi s. a. ; -bikäte s. in. —être sous l'autorité, à la disposition de, tibenimik-kon. *Ne—* de personne, se suffire, tibenawewih-o. (*Cette chose—*, provient de, ondjise, -ein s. in. (*avec le Loc.*) ; wendji (*avec le Subj.*). *D'où cela—* il, anin wendjisek iim ? *Cette apparence—* du vent, i nōting wendji ijināgwak. *La fortune—* de beaucoup de choses, nibina kekon wendji wānatisinaniwang.
- Dépens.** *A mes—*, nin kajikāzōlān, *A ses—*, win kajikāzōtē. *Il vit à mes—*, ni kijikamāwa wendji pimātistite ; *nind ondināmāwa wendji pimātistite. Entretenir à ses—*, ondināmaw g. a. ; -māge (absolu). *Vivre aux—* de qq., ondināmāk-kon.
- Dépense.** —argent déboursé, ka kiepinādjiikā-*se* ; kiepinādjiigewin. *Faire une—*, des—, kiepinādjiige, —endroit pour conserver le manger, midjim mikiwam.
- Dépenser.** —employer (*de l'argent*), kiepināton ; -nādjiige (absolu). —prodiguer, nikiwe (abs.) ; -wen g. in. & a. ; pagitinan ; -tin g. a. ; -tinige (abs.) ; —consumer, teuginan ; -gin g. a. ; -ginige (abs.) ; *J'y—* toutes mes forces, nind ani teuginan epitciān.
- Dépensier, e.** *Être—*, onzam nita kiepinādjiige ; nita teuginige.
- Dépérir.** —diminuer en santé, anawise. —amigrir, ani pākāte ; pākātebitis-izo. *L'herbe, le foin—*, animiciwacka.
- Déprissement.** —état de celui qui perd sa santé, eni anawisenaniwang. —amigrissement, eni pākātenaniwang.
- Dépêtrer.** —ses pieds, kiteikosite. —les pieds de qq., kiteikositehij g. a. —débarrasser, délivrer (*v. ces mots*).
- Dépeupler.** —en faire sortir les habitants, endanākidjik ākidjinajaw g. a. (*avec le Loc.*). —en disperser les habitants, endanākidjik siwēchaw g. a. Maniwaki est—, ākidjinajabiganiwāwak Maniwāking endanākidjik. (*Tel pays—* se—, ani mādjawāk endanākidjik (*Avec le Loc.*)).
- Dépêcer.** (*V. Dépêcer*).
- Dépier.** *L'eau—* les cheveux, nipi wendji pinānikewaniwang. *Se—*, perdre ses che-
- veux, pināniwe. *Se—*, perdre son poil, anik packos-i ; pināwe ; pinawēcka.
- Dépister.** —trouver, en trouver la piste, mijahac g. a. ; —hadjige, -hadjigemägät s. in. (abs.) ; nameh g. a. ; —hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.) —aller découvrir, aller en découvrir la piste, nandokanaweh g. a. ; —hiwe (abs.) —découvrir sa demeure, endāto mikaw g. a.
- Dépit.** Nesitamenindamowin ; eni nesitamenindamoniniwang ; gackenindamowin. *E prouver du—*, nesitamenindam ; gackenindam. *N'avoir que du—* pour, kāwin nāpite (*avec le v.*) minwēnindan ; —enim g. a. *Par—*, de—, iniwe. *Elle cries de—*, luiwe aiajikwe. *En—*, de, ij anawi (*avec le Subj.*) ; (*ou autres tournures*). *En—* de sa vieillesse, ij anawi kikate ; anawi kika enowek.
- Dépiter.** —causer, lui causer du dépit, nesitamenindamih g. a. ; gackenindamih g. a. ; —hiwe, -hiwemägät s. in. (absolu). *Se—*, nesitamenindam ; gackenindam.
- Déplacé, e.** *Adj.* (*Cette chose*) est—, n'est pas à sa place, andātciganiwi s. a. ; —cikāte s. in. (*Cette chose*) est—, inconvenante, kāwin onicicisi s. a. ; kāwin onicicisinon s. in. ; kāwin minosésinon.
- Déplacement.** —action de déplacer, andātcigewin ; eni andātcigenaniwang. —action de se déplacer, andāpiwin ; eni andāpinaniwang.
- Déplacer.** Mādjiiton ; —bij g. a. ; —bidjige (absolu) ; andāton ; —dāci g. a. ; andātcige, -gemägät s. in. (abs.). *Il est—*, mādjibidjiganiwi s. a. ; —jikāte s. in. ; andātciganiwi s. a. ; —cikāte s. in. *Se—*, andāpi.
- Déplaire.** (*Cette chose ou personne*) —à qq., ne pas l'agréer, kāwin (*avec le v.*) minwēnindan ; —enim g. a. (*Cette chose ou personne*) —à qq., au toucher, onawins wi tanginan ; —gin g. a. (*Cette chose ou personne*) —à qq., à l'odorat, anomandan ; —man g. a. ; wictasomazv g. a. (*Cette chose*) —à qq., au goût, anopitan ; cingipitan ; kokwanakipitan ; wictasopitan ; manjipitan ; -pv g. a. —pidjige (abs.). (*Cette chose ou personne*) —à qq., à l'ouïe, wictasitan ; cingitan ; —taw g. a. ; —tāge, —tam (abs.). —à qq., *lui être désagréable*, kāwin (*avec le v.*) minwēnimik-kon. —offenser, niekhiwe ; —wemägät s. in. —à qq., niekhi g. a. —causer du chagrin, nesitamenindamih g. a. ; gackenindamih g. a. —ennuyer, importuner, mikockādjihiwe ; —wemägät s. in. ; mikockāzōnge (*en paroles*) —à qq., mikockādji g. a. ; —kāzom g. a. (*en paroles*). *Se—*, gackenindam ; cikātenindam ; cikātdjito, cikādjito (*dans le pays*).
- Déplaisant, e.** *Être—*, détestable, cingenindagos-i ; gwat s. in. —désagréable (*v. ce mot*). *Être—*, offensant, niekhiwe ; —wemägät s. in.
- Déplaisir.** —chagrin, gackenindamowin ; gackenindamonaniwang ; nesitamenindamowin ;

wasitawenindamowin. *Eprouver du—*, gac-kenindam; nesitamenindam; wasitawenindam.—*lépit*, cingenindamowin; cangenindamonaniwang. *Eprouver du—*, cingenindam. *Ecouter, entendre, sentir etc. avec—* (v. Désagréable).

**Déplancher.**—*enlever, en enlever le plancher*, pūk wadjisakobiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu). *Elle est—*, pūk wadjisakobidjiganiwi s. a.; -djikâte s. in.

**Déplanter.** Pūk watakobiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu). *Il est—*, pūk watakobidjiganiwi s. a.; -djikâte s. in.

**Déplier.**—*étendre (ce qui est plié)*, tajonan; -jon g. a.; -jonige (absolu); tajwabiginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (corde ou fil); tajwéginan etc. (étouffe ou peau); tajockwémaginan etc. (papier ou écorce); tajwähikinan etc. (mét. ou min.). *Il, elle est—*, tajoniganiwi s. a.; -nikâte s. in.; tajwabigisi s. a., -gat s. in. (fil ou corde); tajwégisi s. a., -gat s. in. (peau ou étouffe); tajockwémagisi s. a., -gat s. in. (écorce ou papier); tajwähikisi s. a., -kat s. in. (mét. ou min.).—*ou vrir (ce qui est enroulé)*, piniskobiton; -bij g. a.; -bidjige (abs.); piniskaskwémaginan etc. (papier ou écorce). *Il, elle est—*, piniskobidjiganiwi s. a.; -djikâte s. in.; piniskaskwémagisi s. a., -gat s. in. (écorce ou papier).

**Déplisser.** Abiniskobiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu); abiniskwéginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (étouffe ou peau); abiniskockwémaginan etc. (papier ou écorce). *Il, elle est—*, abiniskobidjiganiwi s. a.; -djikâte s. in.; abiniskwégisi s. a., -gat s. in. (peau ou étouffe); abiniskockwémagisi s. a., -gat s. in. (écorce ou papier).

**Déplorable.** *Etre—*, pitoyable, gitimágenindágo-i; -gwat s. in. *Son sort est—*, gitimágenindágwat enditc. *Etre—*, regrettable, mindatenindágo-i; nesitamenindágo-i; -gwat s. in.

**Déplorablement.** (Faire telle chose)—, pitoyablement, gitimágenindágwat (avec eji et le Subj.); gitimágenindágosigin (avec iji et l'Ind.). *Il parle—*, gitimágenindágwat eji animitágoisic; gitimágitágoi.—*mal, méci*; (ou autres termes). *Il travaille—*, káwin nita inákokisi.

**Déplorer.**—*plaindre*, gitimágenindan; -énim g. a.; -énindam (absolu). *Je—son sort*, ni gitimágenima enditc.—*regretter*, mindatenindan; -énim g. a.; -énindam (abs.); mindatan; -daj g. a.; -dawe (abs.).

**Déployer.**—*ouvrir (ce qui est enroulé)*, piniskobiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu); piniskaskwémaginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (papier ou écorce). *Il est—*, piniskoka. *Il se—*, piniskoe; ani piniskoka.—*étendre*, tajonan; -jon g. a.; -jonige (abs.); tesinan; -sin g. a.; -sinige (abs.); tajwéginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (étouffe ou peau); tesiginan etc. (idem); tajwabiginan, tesabiginan etc. (corde ou fil); tajwähikinan, tesábikinan etc.

(mét. ou min.).—*par terre*, tajoseiton; -jocim g. a.; tajosidjige, gemágat s. in. (abs.). *Il, elle est—*, tesisi s. a.; -sa s. in.; tajwégisi s. a., -gat s. in. (peau ou étouffe); tajockwémagisi s. a., -gwat s. in. (écorce ou papier).—(la voile), onbábikahan; -kahige (abs.); onbakwahan; -wahige (abs.); onbakobiton; -bidjige (abs.); onbakoke (id.).—(tel membre), tajo (avec le subst. verbié); tatajo (id.) (si le membre est double).—*le bras*, tajoniken-i.—*le doigt*, tajonindjin-i.—*la jambe*, tajokáten-i. *Avoir le bras etc—*, tajonike etc.—*les bras etc—*, avoir les bras etc.—, tatajonik... etc. *Etre couché les bras—*, tatajonikecin.—*les ailes, se (en comp.)*. *Etre à terre les ailes—*, seningwicin. *Marcher les ailes—*, seningose. *Courir les ailes—*, seningopáto. *Arbre aux branches—*, horizontales, sekwepinak.—*étaler*, wábándahiwe (abs.); -wen g. in. & a.—*faire preuve de, id.* *Il—une grande sévérité*, wábándahiwen eji kitci mackawitehetc. *Il—beaucoup d'éloquence*, o wábándahiwen eji kitci minotágoisic.

**Déplumer.**—*ôter les plumes (v. Plumer)*. *Il se—*, pinikwane; pakko (canard sauvage).—*dépouiller, piller, makandwe* (abeoin); -wen g. in. & a.

**Dépocher.**—*tirer de la poche*, anapocing kitcibiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu). *Il est—*, anapocing kitcibidjiganiwi s. a.; -djikâte s. in.—*déboursier, kicpináton*; -náj g. a.; -nádjige, -nádjigemágat s. in. (abs.). *Il est—*, kicpinádjiganiwi s. a.; -jikâte s. in.

**Dépouiller.**—*ôter, en ôter le poli*, káwábikahan, -kav g. a., -kahige, -kahigemágat s. in. (abs.) (mét. ou min.); kackackábikahan etc. (id.) (en grattant); káwakoton, -koc g. a., -kodjige, -kodjigemágat s. in. (abs.) (bois). *Il est—*, káwábikisi s. a., -kat s. in. (mét. ou min.); káwakosi s. a., -kwat s. in. (bois). *Il se—*, ani káwisi s. a.; -wat s. in.; ani káwáb... etc.

**Dépopulariser.** Nakikawenindágoisih g. a.; cingenindágoisib g. a.; -hiwe, -biwemágat s. in. (absolu). *Se—*, se rendre impopulaire, nakikawenindágoisihis-izo; cingenindágoisihis-izo. *Se—*, devenir impopulaire, ani nakikawenindágo-i; ani cingenindágo-i.

**Déportation.**—*action de déporter*, andákihiwewin; eni andákihiwenaniwang.—*état de celui qui est déporté*, andákihigowin; eni andákihiwonaniwang.

**Déportements.**—*nauvaise conduite*, metci inátisinaniwang; metci ijiwebisinaniwang. *Ses—sont connus*, kikenindágoi eji matci ijiwebisic.

**Déporter.** Andákib g. a.; -hiwe, -biwemágat s. in. (absolu). *Se—*, pagitenindam.

**Déposant, e.** Subst.—*qui fait une déposition*, tajaingetc; ka mijingetc.—*qui fait un dépôt*, ka átazo.

**Déposer.**—*poser (ce que l'on portait)*, pagitinan; -tin g. a.; -tinige (absolu); áton; áci g. a.; átcige (abs.); ate (en comp.).—*mettre en dépôt*, áta-ázo (abs.); átazon g. in.

**de. a. ; asandjik-o (abs.), asandjikon g. in.**  
**de. a. (des provisions).—entre les mains de**  
**qq., ganawenindamoj g. a.—se dépouiller**  
**de, pagitinan etc.; pagitenindan; -enim g. a. ;**  
**-enindam (abs.). Il a—tout ressentiment,**  
**kakina o ki pagitenindan ka nickatikipan.**  
**—dépouiller d'un emploi etc., mädjinajav**  
**g. a. ; -jahowe (abs.).—faire une accusation,**  
**tajinge; mijinge; mijimiwa; patange (fausse).**  
**—contre, täjindan; mijindan; -jim g. a. ; pa-**  
**tam g. a. (fausseté).—en faveur de, mino**  
**tipadjindan; minwädjindan; -jim g. a. Ses**  
**larmes—de son chagrin, tipadjimonägäton**  
**osipingon epite gackenindang.**  
**Dépositaire. Ka ganawenindamonintc.**  
**Déposition.—témoignage, tipadjimowin; te-**  
**padjimonaniwang; tajingewin; taiajingenä-**  
**niwang. Faire une—, tipadjim-o; täjinge.**  
**—accusation, mijingewin; enl mijingenäni-**  
**wang; patängewin, enl patängenäniwang**  
**(fausse). Faire une—, mijinge; mijimiwa ;**  
**patänge (fausseté). (V. Déposer).—desti-**  
**tution (v. ce mot).**  
**Déposséder.—enlever, lui enlever ce qu'il pos-**  
**sède, makäm g. a. ; -kändwa (absolu).—d'un**  
**emploi etc., mädjinajav g. a. ; -jahowe (abs.).**  
**Se—de, pagitinan; -tin g. a. ; -tinige (abs.).**  
**Se—en faveur de qq., pagitenindamaw g. a.**  
**Dépôt. Mijih g. a. ; -hiwe, -hiwemägät s. in.**  
**(absolu); mädjinajav g. a. ; -jahowe, -jaho-**  
**wemägät s. in. (abs.). Il est—, mijihiganiwi;**  
**mädjinajahiganiwi.**  
**Dépôt.—action de déposer, ätäzowin; etäzo-**  
**näniwang; asandjikowin, enl asandjikonäni-**  
**wang (des provisions). Faire un—(v. Dépo-**  
**ser).—ce que l'on dépose, ätäzowin; asand-**  
**jikon (provisions); kätasandjikon (une ca-**  
**che).—endroit où l'on dépose, endäje ätä-**  
**zonäniwang; asandjikon (provisions); kätä-**  
**sandjikon (cache).—sédiment laissé par**  
**un liquide, i pangisägämising. Il y a un—, il**  
**fait un—, pangisägämising. —amas d'hu-**  
**meurs, mini. Il y a un—, minlwan.**  
**Dépouille.—peau enlevée à un animal, pakti-**  
**gin; aekigin (bon préparée).—corps d'u-**  
**ne personne morte, tcipai.—ce qu'on laisse**  
**en mourant, ka nagadjikatek.—butin enlevé,**  
**c'kokadjigan. Faire des—, makändwe.**  
**Dépouiller.—enlever, lui enlever la peau, pä-**  
**koj g. a. (V. Ecorcher). (Tel animal) se**  
**—, andanakake, enlever l'enveloppe natu-**  
**relle (v. Dénuder, Ecorcher, Effeuiller, Ebran-**  
**cher). (Tel arbre) se—, perd ses fruits, amise**  
**minan (avec le Loc.).—deshabiller, kicikona-**  
**ieh g. a. ; -hiwa, -hiwemägät s. in. (absolu).**  
**Se—, kicikonaie.—dévaliser, makäm g. a. ;**  
**-kändwe (abs.).—quitter, pagitenindan; -**  
**-nim g. a. ; -enindam (abs.). Il a—toute hu-**  
**manité, kakina o ki pagitenindan ka mino-**  
**tehapan.**  
**Dépourvoir. Makäm g. a. ; -kändwe (absolu).**  
**—du nécessaire, manesih g. a. ; päkateh g. a. ;**  
**-hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.). Être—de,**  
**nondéau g. in. & a. ; manesin g. in. & a.**

**Être—du nécessaire, manesih g. a. ; nondesih g. a. ;**  
**käte (quant aux vivres). Se—de, pagitinan ;**  
**-tin g. a.**  
**Dépourvu. Au—, kaisikato; (on autres ex-**  
**pressions). Son arrivée n'a pris au—, nonl**  
**ki tagocin kawin ni pihäsiban.**  
**Dépravé, e. Adj. Être—, de mauvaises mœurs,**  
**niütci ijiwehisi ; niütci inätis-i. (Cette chose)**  
**est—, changée en mal, ani mänatisi s. a. ;**  
**-tat s. in.**  
**Dépraver.—changer en mal, wänadjiton ; -jih**  
**g. a. ; -jijiwe, -jijiwemägät s. in. (absolu).**  
**—corrompre, mijih g. a. ; matici inadjih g. a. ;**  
**-hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.). Se—, ani matic-**  
**ci inätis-i.**  
**Déprécier.—rabaïsser, en rabaïsser la valeur,**  
**nakikawenindagoton ; gosih g. a. ; -gosihi-**  
**wa (absolu) ; täbäsih g. a. ; -hiwe (abs.) ; na-**  
**kikawenindan, -enim g. a. —enindam (abs.)**  
**(dans son esprit).**  
**Déprédation.—pillage, makändwawin; enl ma-**  
**kändwenäniwang ; panadjihwawin ; enl pa-**  
**nadjihwenäniwang. Commettre la—, ma-**  
**kändwe, panadjihwe.—malversation, eka**  
**gweiak wätisinäniwang. Il se rend coupable**  
**de—, käwin gwaikwätisiel enänokitc.**  
**Déprendre.—séparer, kicickipiton ; kicicko-**  
**blon ; -bij g. a. ; -hidjige (absolu).—décoller,**  
**dépêtrer, délier, déliurer (v. ces mots) (Telle**  
**eau gelée) est—, pakwahan. Se—d'un piège,**  
**kitabiki ; kitakwi (s'il est de bois).**  
**Dépression.—enfouissement, i wänak keko; enl**  
**wänak ; i wänickak keko ; enl wänickak ; i**  
**wänikämikak (dans un terrain) ; enl wänä-**  
**bikak (dans un rocher). Il y a une—, wänä ;**  
**-nikämika (dans un terrain) ; -nähikat (dans**  
**un rocher).—diminution de valeur, enl na-**  
**kikawenindagwak keko. La—de la mar-**  
**chandise, enl nakikawenindagwak anokadjig-**  
**an.—baisse de (tel instrument météorolo-**  
**gique), enl täbäsisek.**  
**Déprimer.—produire, y produire un enfonce-**  
**ment, wänikatan ; -kac g. a. ; -ka, -kamägät**  
**s. in. (absolu) ; wänikizan, -zv g. a. —zige**  
**(abs.) (par le feu). Il est—, wänikazo s. a. ;**  
**-käte s. in. Il, elle se—, ani wäniei s. a. ; -na**  
**s. in. ; -nikämika (terrain) ; -nätina (monta-**  
**gne, cöte) ; -nabika (mét. ou min.) ; -näkosi**  
**s. a. —näkwat s. in. (bois).—rabaïsser, täbä-**  
**siton ; -sih g. a. ; täbäsenindagosi g. a. ; -si-**  
**hiwe, -sihiwemägät s. in. (abs.).**  
**Dépriser.—mettre, le mettre au-dessous de la**  
**valeur, täbäsiton ; -sih g. a. ; täbäsenindago-**  
**sih g. a. ; nakikawenindagosi g. a. ; -sihi-**  
**we, -sihiwemägät s. in. (absolu) ; nakikawe-**  
**nindan, täbäsenindan, -enim g. a. —enig-**  
**dam (abs.) (dans son esprit). Se—, täbäsisihi-**  
**tis-izo ; täbäsenindagosihtis-izo ; täbäsenin-**  
**dis-izo (dans son esprit).**  
**Déprisonner. Abaw g. a. ; abeshowa, -wemägät**  
**s. in. (absolu) ; abiskon g. a. ; -nige (abs.).**  
**cenamaw g. a. ; -mäge, mägemägät s. in. (abs.).**  
**Il est—, ceniganiwi s. a. ; abiskoniganiwi**  
**s. a.**

**Depuis.**—(telle époque), ako, akwi, äpin; äpin igotc; ondji. *Nous sommes ici—le matin, jeha nind ondji äpinin.*—qu'il a cessé de vivre *voilà bientôt deux ans, ka ako póni pimátisite cale kekát nijo pipónügát.*—l'Age de connaissance ja., eko pizikenindamán ni.—que vous vivez, eko pimátisieg.—que la terre existe, eko äkiwang.—la fondation de Montréal, eko oténawang moniau.—que j'ai été baptisé, ka ako sikahandizoián.—quand est-il ici, andäpíte ka ondji ta isite; andäpíte maidji tanisite?—longtemps, pinawigo. *Es-tu malade—longtemps, pinawigo-na ki ondji akos? Il dort—longtemps, pinawigo acaie nipe. Je suis malade—longtemps, pinawigo nind ondji akos.*—peu, nomale; nanomale (Réd.).—inuit, abita tihikak akwi.—ce temps-là, äpine; mi äpine; äpin igotc; äpin.—ce temps il ne paraît plus, mi äpine kawin nägosiki. *Il n'a pas mangé—hier, káwin miki wisuisi äpine teinago.*—qu'il est arrivé il ne cesse de boire, äpin igotc mejákate mónjak minikwe. *Je me suis confessé l'été dernier mais pas—lors, nihinong ningi kopéew mi äpine.* *Il est ici—l'été dernier, nihinong äpin igotc ondúje äpi; nihinong ki maidji tanisi.* *Il est—deux ans ici, nijo pipón ki maidji tanisi.* *Voilà—trois ans que je suis malade, acaie niso pipónügát ka ako akosián.* *Il ne fuit que boire—ce matin, äpine jeha monjak minikwe.* *Il ne m'a pas écrit,* mi äpin igotc ningi ojipihamak.—(tel endroit), eko (avec le Subj.); la Loc.—l'entrée du rapide, eko maidjidjiwang.—sa source, ekodjiwang; eko tikweiak.—la maison jusqu'à la rivière, mikiwámang nananj siking.—la cime jusqu'aux racines, ekwákósite nananj odjipiking.—le premier jusqu'au dernier, nakane-nindagosite ondji nananj iekwénhiang ene-nindagosite; nitam nananj iekwénhiang.

**Députation.**—en voi de député, midjitwewin; eni midjitwénaniwang.—fonction de député, medjidjimigonaniwang; enonigonaniwang.

**Député.** Subst. Anonagan; anotagan.

**Déraciner.**—ôter (ce qui était enraciné), pákwakodjipikebiton; -hij g. a.; -hijiwe, -hidjige (absolu); pákwatakóhion etc. Arbre—et renversé, pákwandj; -jin (plur.).—détruire, se défaire de (telle chose) morals ou physique), kitickiwebinan; -hin g. a.; -binige (abs.).

**Dérader.** Mádjihábok-o; -habôte s. in.; -hátan s. in.

**Déraidr.** Necang, kecaw- (en comp.). Il se —, ani kecawicka. (V. Débauder).

**Dérailer, Déralter.** Il—, sort des rails, panábikie. Faire—, panábikahan; -kaw g. a.; -kahige, -kahigemágát s. in. (absolu); panábikibion, -hij g. a., -bidjige (abs.) (en tirant, en s'efforçant).

**Dératissable.** Hère—, pizinenindagos-i; -gwat s. in. *Ton langage est—, ká mamana-bate kit aninitágosisi; ki kakipatisitagos.* (Faire telle chose) d'une manière—, pesiná-

tisingin (avec iji et l'Ind.). Il travaille d'une manière—, pezínátisingin inAnoki.

**Dératonner.** Anawádjim-o; niciwánataniagiton; kakipatisitagos-i.

**Dérangement.**—action de mettre en désordre, wictatúdjigewin; eni wictatúdjigenániwang.—trouble dans, eka minockasinok; eka minosésinok; eka minosek. *Tu es une cause de—, kin eka ondji minosésinok; kin wendji eka nino ijiwebak.* *La boisson est une cause de—dans l'ouvrage, ickotewábo wendji eka minosésinok inánokiwín.*—d'esprit, pezinenindamónaniwang; pizinenindamowín.—du corps, eka mino pimátisinániwang.

**Déranger.**—ôter de sa place, ándäton; -däci g. a.; -däcihiwe, -däcihiwemágát s. in. (absolu); -dädjige, -dädjigemágát s. in. (id.). Etre—, wanäse; méckótáp-i.—mettre en désordre, bouleverser, wictatúton; -täci g. a.; -tädjige, -tädjigemágát s. in. (abs.); -täcibiwe, -täcibihiwemágát s. in. (abs.).—altérer, wánádjiton; -djih g. a.; -djihhiwe, -djihhiwemágát s. in. (abs.); -djidjige, -djidjigemágát s. in. (id.); pikwahan; -waw g. a.; -wahige, -wahigemágát s. in. (abs.). (La machine) se —, ani pikocka; káwin minockái s. a.; -kásinon s. in.—empêcher de s'occuper, ondámih g. a.; -hiwe, -hiwemágát s. in. (abs.); ondáménindámih g. a. etc.—contrarier, animenindámih g. a. etc.—altérer, en altérer les facultés intellectuelles, pizínádjih g. a.; -jijihiwe, -jijihiwemágát s. in. (abs.); wánickweh g. a.; -webiwe, -webihiwemágát s. in. (abs.); kiwäckwev g. a.; -wehiwe, -wehigemágát s. in. (abs.). Etre—, wánickwe; pizínátis-i (si on agit dans cet état).—altérer, en altérer les fonctions organiques, akosih g. a.; -hiwe, -hiwemágát s. in. (abs.); akosickaw g. a.; -käge, kágemágát s. in. (abs.). La boisson me—, nind akosickágon ickotewábo. Se—, mener une vie déréglée, ani wánátis-i; wánádjihitis-izo.

**Déraper.** Il—, cóckoka.

**Derechef.** Minawate; andj; ánd- (en comp.). Faire—, mamengawiton. (V. Nouveau).

**Déréglé, e. Adj.** Etre—, sans règle, gotc anote ijiwebis-i. Conduite—, eni gotc anote ijiwebisinaniwang (ou) inátisinaniwang.—contraire à la morale, mátei; mán- (en comp.); nipat- (id.). Avoir une conduite—, mátei ijiwebis-i; mátei inátis-i. Etre—dans le manger, nipátis-i.

**Déréglement.**—état de ce qui est altéré, eni wánádjikátek keko.—désordre moral, nibwakasiwin; eka nebwákananiwang; mátei inátisiwin; metci ijiwehisinaniwang. Il se livre au—, gotc anote mátei inádjihitúzo; gotc anote mátei ijiwebis-i.

**Déréglé.**—altérer, wánádjiton; -jijihiwe, -jijihiwemágát s. in. (absolu); -jidjige, -jidjigemágát s. in. (id.). Il est— wánádjidjiganiwi s. a.; -djikáte s. in. (Le moulin &c) se —, ani pikocka; máteicka; káwin minóc-



kāsi a. n.; -kāsin u. n. *être en désordre*, māci mācihi u. n.; -jiniwe, -jihiwemagāt s. in. (abs.). *La moisson des meurs*, māci inādjihigonāniwan iekotewabo.

**Dérider.**—effacer, lui effacer les rides, Cōmingwev g. a.; minwingwev g. a.; onanikwingwev g. a.; -wehige, -wehigemagāt s. in. (absolu). *La joie le*, cōmingweni eni mōdji-kenindang. *Se*, cōmingwen-i; minwingwen-i; onanikwingwen-i. *Être*, cōmingwe; minwingwe; onanikwingwe. *Se*, devant, cōmingwetan; -taw g. a.—égayer, minwanigockaw g. a.; -kage, -kagemagāt s. in. (abs.). *Être*, -se-, papinēnim-o; ani minawahigoi.

**Dérision.** Papinotāgewin; papinotamowin; eni papinotāgenāniwang; eni papinotamōnāniwang. *Tourner en*, papinotan; -taw g. a.; -tāge, -tam (absolu). *Je le dis par*, wa papian mi wendji ikitōian; ni papinowe eni animitāgosian nōngom.

**Dérive.** A la—, -ābōk-o, -ābōte s. in., -ātan s. in. (en comp.). *Aller à la*, pimābōkio; -ābōte s. in.; -ātan s. in. *Aller à la*—vers, de telle manière, inābōk-o etc. *Aller à la*—poussé par le vent, pimitāc-i; -tāsin s. in.

**Dériver.**—aller à la dérive (v. Dérive). (Cette chose)—, tire son origine, ondjiipi e. a.; -pamagāt s. in.; ondjiise; -sin s. in. *Elle*—de ce mot, lim ikitowining ondjiipamagāt s. in. *Il*—de l'Intempérance, neta kiwāckwebināniwang mi wendjiing e. in.

**Dernier, e.**—après tous les autres, iekwaiatc; iekwe- (en comp.). *L'hiver etc.*, (v. ces mots). *La*—maladie, iekwaiatc ka akosināniwang. *La*—neige, iekwaiatc ka sōkipok. *Le* jugement—, iekwaiatc ke tipakonigonāniwang. *La*—maison, iekwekāmik. *Le*—enfant, iekwedjagan. *Être assis à la*—place, iekwep-i. *La*—fois, iekwaiatc. *Le*—d'entre les frères, āpitci cimenj. *Le*—de tes frères, āpitci ki cimenj. *Pour la*—fois, mamindjic; mi sa apine. *Tu l'as emporté pour la*—fois, mi sa apine ka mādjiwiton. *Je viens te voir pour la*—fois, mamindjito ki pi wābāmin. *En*—lieu, iekwēnhiang; iekwe aii—extrême, āpitci. *C'est de la*—importance, āpitci animat s. in.—le pins, la plus méprisable, āpitci nakikawenindāgosite e. a.; -gwak e. in. *Avant*—, tci bwa māci iekwēnhiang; teiciekwēnhiang.

**Dernièrement.** Nomale; nanomale, wibāte kināwe (pins récemment).

**Dérobé, e.** Adj.—secret, invisible, kalatciganiwitc e. a.; -cikātek s. in. A la—, kimote (V. Cacheette).

**Dérober.**—voler en cachette, kimot-i (absolu); -tin g. in. & a.—à qq., kimotim g. a.—aux yeux de qq., kātaw g. a. *Se*—à qq., kātaw g. a.

**Dérégation.**—action de déroger à, d'y amener une modification, eni pikinong inākonigēnāniwang, —état de ce qui déroge, meia-

keninādgwak keko; ka minkeninādgwak; ikinong ka inākonikātek. *C'est une*—à la loi ki pikinong inākonikāte; kāwin tipahigēnāniwaninon ka inākonikātek.

**Dérogé.**—amener, y amener une modification, kāwin (avec le v.) tinahige (absolu); -gen g. in. & a.—être, y être contraire, ondjihiwo, -wemagāt s. in. (abs.); -wen g. in. & a. *L'usage à la loi*, ejiwebi-ināniwang ako kawin tipahigēnāniwaninon ka inākonikātek. *Ceci*—à l'usage, nōngom pikinong ijiwebat ejiwebak ako.—à sa position, tābāhihitia-izo; nakikawenindāgosihitia-izo.

**Dérolid.** (V. Déaklir).

**Dérougir.**—ôter, en ôter le rouge, ka mīskwak āndjito; ka mīskosite āndjih g. n.—perure son rouge, ani pōni mīskos-i; -kwa e. in.; -kwābikat e. in. (mét.).

**Dérouiller.**—ôter, en ôter la rouille, wāceābikahan; -kaw g. a.; -kahige, -kahigemagāt s. in. (absolu); pinābikahan etc.; -kizan, -kizv g. a., -kizige, -kizigemagāt s. in. (abs.) (par le fer). *Il se*, ani pinābikat s. in.; ani wāceābikat s. in.; -kisi s. a.—façonner aux bonnes manières, mino inādjih g. a.; minwādjih g. a.; -hiwe, -biwemagāt e. in. (abs.). *Se*, minwādjihitia-izo; ani mino inātia-i.

**Dérouler.**—étendre (ce qui était roulé), piniskobiton; -bij g. a.; -bidjige, -bidjigemagāt s. in. (absolu); piniskwabigian, gin g. a., -ginige, -ginigemagāt s. in. (abs.) (corde ou fil); piniskwēginan etc. (étoupe ou pean); piniekwābikinan etc. (mét. on min.). (Cette chose) se—, piniskose; ani piniskoka. (V. Dépeletonner).

**Déroute.**—fuite (v. ce mot).—ruine dans les affaires, wānitāsowin; eni wānitāzonaniwang.

**Dérouter.**—égarer, wānicim g. a.; -cinge, -cingemagāt s. in. (absolu). *Se*, —être, wānicin.—dérégler (v. ce mot).

**Derrière.** Subst.—partie du corps, tlian (avec le Poss.). Son—, otlian. (Faire telle chose avec son—, -tīle (en comp.). Montrer son—, mockitīle. Avoir le—(tel on tel), -tīle (en comp.). Avoir un gros—, pikwakotīle. Avoir le—sale, mōwitīle.—partie postérieure de (telle chose), awas inake; -kak. —de la maison, awas inakāk mikiwām. (V. Postérieur).

**Derrière.** Adv.—en arrière, iekwēnhiang; aban- (en comp.). *Il vient*—, iekwēnhiang pimose. Par—, aban- (en comp.); pikwan- (id.). Regarder par—, abanāb-i. Aborder par—, pikwaneckaw g. a.; -kage (absolu). —toi, ki pikwanong inakāk; ki pikwanang. Avoir le vent—, namaham.—en arrière de, awas inake; -kak.—la maison, awas inakāk mikiwām.—la pointe, i nelak awas inske.—après, iekwēnhiang. *Il passe*—toi, iekwēnhiang inenindāgosī i j'āpin kin.

**Dés.**—depuis, depuis que, āpine; āpin i gotc; eko, ka ako (avec le Subj.).—mon arrivée, ka ako tagocinān.—aussitôt (v. ce mot).—



*puis-que*, ma ; mega ; l ki (*avec le Subj.*). — *que tu es venu nous vouloir te bien recevoir*, ki wi mino totoninini l ki tagwinan.

**Désabuser.** *Je vais le—*, gwalak nihga windamawa ejlwebak. *Il se—*, acaie gwalakwenindam. *Tu vas te—*, keek kiga gwalakwenindam ; keek kiga pizikenindam. *Je voudrais bien me—*, kekona keg nibwakaiän uind lne-nindam.

**Désaccord.** — *néantintelligence*, nickenindiwini ; *neckeninduanliwang*. *Ils sont en—*, nickenindiwäk ; *acaie* ká minwenindisik. — *différence d'opinions*, eni tetipan inenindinaniwang ; eka pejlkenindamoniänliwang. *Etre en—avec qq.*, káwin (*avec le v.*) minwiniin g. a. ; *nickninin g. a.* *Tu as causé le—entre eux*, tu les as mis en—, kln wendji nickénindiwate ; kln eka ondji minwenindisikwa. *Le—est général parmi eux*, kakina endüelwate pepakan inenindamok ; *misive* tetipan inenindamok. *Leurs idées sont en—*, tetipan inenindamok. — *manque d'harmonie*, metci-tágwak ; eka tabiskote enwémagükün. (*Ces instruments de musique*) sont en—, tetipan (ou) pepakan inwemagätön e. in. *Leurs voix sont en—*, káwin kikinotatiek. *Il y a—dans leur chant*, tetipan inewak nekámowate.

**Désaccorder.** (*Ces instruments de musique*) se —, acaie káwin tabiskote inwémagükünou a. in. ; *nwéek s. a.* ; *acaie* tetipan inwémagätön s. in. ; *ani* tetipan inwémäk s. a. *Ils se—en chantant*, acaie káwin kikinotatiek ; *acaie* káwin pejlkwán inewak nekámowate. *Ils se—cessant d'être en bons termes*, acaie nickenindiwäk ; *acaie* káwin minwenindisik ;

**Désaccoupler.** Ka nenijobizodjik tetipan aci g. a.

**Désaccoutumer.** Póninagatcib g. a. ; *cihiwe*, *cihlwemägüt s. in.* (absolu) ; *ondji g. a.* (*avec kitel et le Subj.*). *Je vais le—de le fuir*, ningat oudjiia wi iji totang ; *ningat* ondjiia kitel inátisic. *Se—*, póninagatcihiutis-izo : (*on autres tournures*). *Il se—de fuir*, ondjiitizo kitel sagaswate.

**Désaffectionner.** *Je vais le—d'elle*, ningat ondjiia kitel saklhatc ; *ninga* totáwa ket ondji nakikawenimátc. *Se—de*, ani nakikawénindan ; *énim g. a.*

**Désagréable.** *Etre—au goût*, wictasopogosi ; *inánjipogosi* ; *wicagopogosi*, *matcipogosi* ; *anopogosi* ; *gwat s. in.* ; *wictatágüni*, *inánagüni* (*un liq.*) ; *plikiwe* (*animal et sa chair*). *Etre—à l'odorat*, *wictasomágos-i* ; *inánagos-i* ; *anomágos-i* ; *mánjiuágos-i* ; *akomágos-i* (*à cause d'une odeur forte*) ; *wicagomágos-i* ; *wicagos-i* (*à cause d'une odeur de sucré*) ; *gwat s. in.* ; *minagwágüni* (*un liq.*). *Etre—à l'ouïe*, *wictasotagos-i* ; *wasitawitagos-i* ; *akotagos-i* ; *wictatagos-i* ; *gwat s. in.* *Faire un bruit—*, *wictatwewehige* ; *gemägüt s. in.* *Que tes paroles sont—*, ondjiia ki wictasotagos. *Etre—à la vue*, *anwabinágos-i* ; *mánjinagos-i* ; *matcinágos-i* ; *gwat s. in.* ; *mánátis-i* ;

*-tat s. in.* *Etre—au toucher*, *káw-(en comp.)* *káwis-i* ; *wa s. in.* ; *wálikisi s. a.* ; *wábikat s. in.* (*mét. ou min.*) ; *wabigisi s. a.* ; *wabigat s. in.* (*corde ou fil*) ; *wakósi s. a.* ; *wakwat s. in.* (*bois*) ; *wégisi s. a.* ; *wégat s. in.* (*étain ou peau*) ; *wibakisi s. a.* ; *wibakat s. in.* (*feuillage de plante*). *Trouver—au goût*, *wictasopitan* ; *mánjipitan* ; *cingipitan* ; *anopitan* ; *pv g. a.* ; *pljige* (absolu) ; *wictatágüni* (*un liq.*) ; *inánagämipitan* (id.). *Trouver—à l'ouïe*, *wictasitan* ; *cingitan* ; *wasitawitan* ; *anotan* ; *akotan* ; *taw g. a.* ; *táge* (abs.) ; *-tain* (*liq. quelque fois*). *Trouver—à l'odorat*, *wictasomándan* ; *anomándan* ; *mám g. a.* ; *mánjige* (abs.) ; *wictasomázy g. a.* *Trouver—à la vue*, *anwábúndan* ; *kokwánisakábúndan* ; *cingábúndan* ; *hám g. a.* ; *búndan* (abs.). *Trouver—au toucher*, *káwa ijiuán* ; *káwis ijinaw g. a.* ; *onawins wi tanginan* ; *gin g. a.* ; *ginige* (abs.). — *offusant, déplaisant* (v. *Déplaisant*).

**Désagréer.** — *déplaire, dégréer* (v. *cis mots*).

**Désagrément.** (V. *Déplaisir*).

**Désajuster.** *Wánádjiton* ; *-jli g. a.* ; *jhiwe*, *-jhiwemägüt s. in.* ; *-jidjige*, *-jidjigemägüt s. in.* (absolu). *Il se—*, ani wánátisic e. a. ; *-tat s. in.*

**Désaltérer.** *Minawábawaj g. a.* ; *-wádjige*, *-we* (absolu) ; *-wemägüt s. in.* (id.). *Le vin me—*, ni minawábawánigon cówiminátis. *Se—*, minawábáwe. *Etre—*, *tebibí* ; *póninipákwe*.

**Désappareiller.** (V. *Dépareiller*).

**Désapparié.** (V. *Déparier*).

**Désappointement.** *Weiejimigonánliwang* ; *mindawewin* (*s'il y a dépit*). *Eprover un—*, *waiejimigo-ma* ; *mindawe*. (V. *Contre-temps, Contrariété*).

**Désappointer.** *Waiejim g. a.* ; *-jinge*, *-jinge-mägüt s. in.* (absolu) ; *mindatenindamih g. a.* ; *-mihwe*, *-mihwemägüt s. in.* (abs.) (*s'il y a dépit*). *Etre—*, *mindawe*. (V. *Contre-temps, Contrariété*).

**Désapprendre.** *Wünike* (absolu) ; *-ken g. in. & a.*

**Désapprobation.** *Eni* *anawábinánliwang* ; *eni* *anawábúndanónánliwang*. *Donner. témoigner su—*, *anawábúndan*.

**Désapproprié.** *Makám g. a.* ; *-kándwe*, *-kándwemägüt s. in.* (absolu). — *de (telle chose)*, *kitelcekinindjin g. a.* ; *-djibij g. a.* *Se—*, *pagitluge* ; *mikiwe*. *Se—de*, *pagitinan* ; *-tln g. a.* ; *mikiwen g. in. & a.* *Se—en faveur de qq.*, *pagitiniimaw g. a.* ; *-tenúndanaw g. a.*

**Désapprouver.** — *condamner*, *anwábúndan* ; *-bám g. a.* ; *búndan* (absolu) ; *anwénindan* ; *-énim g. a.* ; *-énindam* (abs.) ; *ick wáénindan etc.* — *blâmer*, *matci tajindan* ; *-jim g. a.* ; *-jinge* (abs.).

**Désargenter.** *Pákwakocónian* ; *-niav g. a.* ; *-niáhige*, *-niáhigemägüt s. in.* (absolu) ; *i ki cóniakatek pákwakólian*. *Il se—*, ani *pákwadjiie* i ki cóniakatek s. in.

**Désarmer.** — *ôter, lui ôter une arme*, *mánacwi-*

winibiton ; -biſſ g. a. ; -bidſige, -biſſigemä-  
gät s. in. (absolu) ; et acwiwin niakun g. a.  
So—, acwiwin pugitinan.—*lencer*, kiwena-  
jav g. a. ; -jahowe, -jahowemägät s. in. (abs.) ;  
siweckaw g. a. ; -käge, -kagewimägät s. in.  
(abs.)—*cesser d'être sur un pied de guerre*,  
pöni mikäki.—*apaiser*, kakidſih g. a. ; -ſihli-  
we, -ſihliwemägät s. in. (abs.) ; kakisoim g. a.,  
-songe (abs.) par paroles.

**Désarroſ.**—*état de choses en confusion*, eni ki-  
nika māwandſidſikatekin. Tout est en—, ka-  
kina kinika äte. *Le—est parruſ enz.* gotc a-  
noto kinika äpiwäk.

**Désarticuler.** Kiteckibiton ; kotikobiton ; -biſſ  
g. a. ; -biſſiwe, -biſſiwemägät s. in. (absolu).  
(V. *Dénetter*).

**Désassembler.** Siweckaw g. a. ; -käge, -käge-  
mägät s. in. (absolu). *Il se—*, siweckota-  
tiwäk ; päkewenitiwäk.

**Désassocier.** Siweckaw g. a. ; -käge, -käge-  
mägät s. in. (absolu). *Il se—*, päkewenitiwäk.

**Désescortir.** Pepakan iſiton ; -jih g. a. ; -ſidſi-  
ge (absolu).

**Désastre.**—*grand malheur*, ketci kokwanis-  
kenindägwak.

**Désastreux, se.** (Cetle chose) est—, kokwani-  
sakenindägwi s. a. ; -gwat s. in.

**Désavantage.**—*infériorité dans un concours*,  
pakinwagowin ; eni pakinwagowanliwang. *A voir le—*,  
pakinwago-nwa.—*du nombre*, eni awacamenſ  
pangidſicakleinānliwang. *A voir le—du nombre*,  
awacamenſ pangidſicakleinānliwang. *A voir le—*  
*mauvaise chance*, masakowin ; eni ma-  
sakowinānliwang ; gitimägisiw. *A voir le—*  
*dans les affaires*, monjak masakowin anote enā-  
nokigwen. *Au—de qq.*, wendſi gitimägisiwe.  
*Tu n'as rien tourné à son—*, i ki totamān  
wendſi gitimägisiwe.

**Désavantage.**—*faire tort, lui faire tort dans*  
*les affaires*, wānādjitamaw g. a. ; -mäge (ab-  
solu).—*qq.*, diminuer sa part, pangl makan  
g. a.—*enlever, lui enlever l'avantage*, paki-  
naw g. a. ; -nwäge (abs.).

**Désavantageusement.** (Faire telle chose)—  
*d'une manière inférieure*, pekinwätisingin iſi  
(avec le v.). *Il le fait—*, pekinwätisingin ot  
iſiton. (Faire telle chose)—*avec la mau-  
vaise chance*, mesakowin iſi (avec le v.) ; ge-  
timägisingin iſi (id.). *Il travaille—*, mesako-  
singin inānoki ; misakwätisi enānokite.

**Désavantageux, se.** (Cetle chose) est—, une  
cause d'insuccès, misakwihwe s. a. ; -we-  
mägät s. in. Elle est—, nult, ondſihliwe s. a. ;  
-weniägät s. in.

**Désaveu.**—*refus de reconnaître* sien, anweta-  
mowin ; eni anwētāmōnānliwang. *Faire un*  
*—(v. Désavouer)*,—*désapprobation*, anwa-  
bāndanowin ; eni anwābāndanonanliwang.  
**Désavouer.** (V. *Désabuser*).

**Désavouer.**—*ne pas reconnaître comme sien*,  
anwēnindan ; -enim g. a. ; -enindam (abso-  
lu) ; anwētān ; -taw g. a. ; -tān (abs.).—*mā-  
connaitre*, idem.—*désapprouver*, anwābān-

dan ; -bām g. a. ; -bāndan (abs.).

**Désceller.**—*ôter, en ôter les sceaux*, nianpi-  
kiwibiton ; -biſſ g. a. ; -bidſige, -bidſigemägät  
s. in. (absolu) ; kitekopikiwibiton etc. *Il est*  
*—*, nianpikiwibizō s. a. ; kitekopikiwibizō  
s. a. ; -bite s. in.—*ôter* (ce qui est scellé),  
abiskonan ; -kon g. a. ; -konige, -konige-  
mägät s. in. (abs.). *Il est—*, abiskoniganliwi  
s. a. ; -nikāte s. in.

**Déscendence.** Wendſipanānliwang. *Quelle est*  
*en—*, anli wendſipato ? *Il est de—français*,  
wemitiſoginang ondſipi.

**Déscendant.**—*Subst.* Anikobitagan ; aniko-  
bidſigan.—*de Français*, wemitiſoginang ku  
ondſipato ; ka alanike ocſimigodſi wemiti-  
goſiwa. *Mex—*, nind alanikato nocſak ; nind  
anikobitaganak ; nind ocſak alanikato ;  
nind anikobidſiganak ; nind alanike nocſak.  
*Tous ses—*, kakina ot ocſak alanikato.

**Déscendant, e. Adj.** (Chose)—*qui balance*, eni  
tābāſek s. in. ; eni nanſiek s. in. *Marié*  
*—*, eni ſekātek

**Déscendre.**—*aller de haut en bas*, nān-  
(en comp.) ; nānādawē.—*une colline &*, ni-  
nadiwe.—*au vol*, nanſise ; nanſicim-o. *Faire*  
*—*, nānādawenajaw g. a. ; -jahowe, -jahowemägät  
s. in. (absolu).—*mettre plus bas*,  
nanſinan ; -ſin g. a. ; -ſinige, -ſinigemägät  
s. in. (abs.) ; nānān ; -en g. a. ; -enige, -en-  
igemägät s. in. (abs.) ; nānāginan, -gin g. a.,  
-ginige (abs.) (avec une corde) ; ponānāginan  
etc (id.) ; pinahan, -nav g. a. ; -nāhige (abs.)  
(en ôtant de dessus le ſeu).—*un cours d'eau*,  
nānābōn-o ; pinahan ; nānābōn-o (un rapide).  
*Faire—un cours d'eau à qq.*, nānābōnoli  
g. a. ; nānābōnoli g. a. ; -hiwe (abs.).—*jus-  
qu'à l'embouchure*, mānawābōn-o.—*à la dé-  
rive*, mānābōt-o ; pinābōt-o ; -ābōte s. in.,  
-ātan s. in.—*la nuit*, nānābōn-o.—*à la vol-  
le*, mānāc-i.—*en courant*, maham.—*sur la*  
*glace*, mānāhāk-o ; māhikose.—*à la nage*,  
mānāhāk-ke.—*à pied* (i. e. en longeant ce  
cours d'eau), māheekam. (Le bateau)—*ni-  
sādjīwānāpiti*.—*en chantant*, nanānjaham ;  
ani tābūſaham ; nāwitiſog-i.—*dans* (tel en-  
droit), nānādawē (avec le Loc.).—*tomber*  
*le tête en bas*, atcileſe ; tcingidſieſe (vi-  
tement).—*une pente en glissant*, coekwad-  
ſiwe.—*de bateau*, kapāpē. *Le cours d'eau*  
*—vers*, iſidſiwan, iſitikiweſa (avec le Loc., nū  
avec l. et le Suſſ.). *Le chemin—à*, ināmo  
(id.). (Cetle substance)—*en fondant*, conle.  
nanſikiwāso. (Cetle chose)—*baissé*, nanſise.  
*L'eau, la marée—*, ani ſikāte.—*des bois*, en  
weni, mātibī.—*émaner de*, ondſipa-pl, -pa-  
mägät s. in., ondſin s. in. (avec le Loc.). *Il*  
*—du ciel*, wakwing ondſipi.—*être issu de*,  
anike omicōmisiſm g. a. ; anike ocſimik-kon.  
*Je—de Français*, wemitiſogiwak nind alan-  
ike ocſimigok. *De qui—vns*, awēnen kit a-  
nike omicōmisiſmawa ?—*atteindre en sens*  
*inférieur*, otitan ; otic g. a. ; oticwe, -wemā-  
gät s. in. (abs.). *L'eau—jusqu'à notre de-  
ment*, otitibi endāſang. *L'eau—jusqu'à*

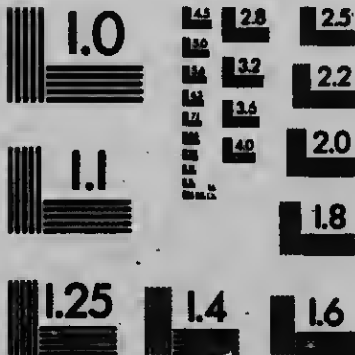
*bons, nind outibimin. Sa barbe—jusqu'à la ceinture, ekoktelbizote lise omiakotcn.*  
**Descente.**—*action de descendre.* n-andawewin; eni n-andawenaniwang. —*il une pente quelconque, niasdjiwewin; eni niasdjiwenaniwang.* —*d'un cours d'eau, eni niasdjiwenaniwang; eni niasdjiwenaniwang (de rapide).* —*de bateau, kapéwin; eni kapéniwang.* —*des bois, action de revenir les bois, matibiwin; eni matibinaniwang.* —*du St-Espirit, apte n-andawegobanen Mino Mausto.* —*pente (v. ce mot).*  
**Description.** Tipatotamowin; eni tipatotamoniwang. *Faire une—* (V. *Décrire*).  
**Déchouer.** (V. *Déchouer*).  
**Déemballer.** (V. *Déballer*).  
**Déembarquer.** (V. *Débarquer*).  
**Déembourber.** (V. *Débourber*).  
**Déemmancher.** (V. *Démancher*).  
**Déemparer.**—*abanunne un lien, mādja-ji. Sans—, immédiatement, tec igote. Sans—, sans interruption, monjak.* —*démater (v. ce mot).*  
**Déempresser.** Piwiminikanakokiwadjigan manabawaton (avec le Loc.). *Il est—, piwiminikanakokiwadjigan manabawate (avec le Loc.).*  
**Déemplir.**—*vider en partie, ani eikonan; -kon g. a.; -konige, -konigemagāt s. in. (absoin). Il est—, eikoniganiwi s. a.; -nikate s. in. Il—, devient nulus plein, ani cikosi s. a.; -kwa s. in. La maison ne—pas, monjak moekine mikiwām; monjak moekinehitinaniwan mikiwāning.*  
**Déemposséder.**—*(une chose), pitcipowin manabawaton (avec le Loc.). Elle est—, pitcipowin manabawate (avec le Loc.).* —*(une personne), ka pitcipote nodjimoh g. a. Il est—, acate nodjimo i ki pitcipote.*  
**Déemposséder.**—*enlever, en enlever le poison, manikikonsibiton; -bidjige, -bidjigemagāt s. in. (absolu). Il est—, manikikonsibidjicate s. in.; eakidjiwehiniganiwiwak ktkonak (avec le Loc.).*  
**Déemprisonner.** (V. *Déprisonner*).  
**Déenchainer.** (V. *Déchaîner*).  
**Déenchanger.** (V. *Déchanger*).  
**Déencloquer.** (V. *Déclouer*).  
**Déencombrer.** (V. *Débarrasser*).  
**Déensifler.** (V. *Désifler*).  
**Déensifler.**—*ôter, en ôter l'ensifure, niwahan; -waw g. a.; -wahige, -wahigemagāt s. in. (absolu). Le remède ne—, ni niwahok mackiki. Être—, niw(en comp.); niwahok-o; -wahan, g. in. —perdre son ensifure, ani niwahok-o; -han s. in.*  
**Déengrener.** Kiteikohiton; -bi g. a.; -bidjige, -bidjigemagāt s. in. (absolu); kiteikwakokonan, -kon g. a.; -kouige, -konigemagāt s. in. (abs.) (bois); kiteikwakokohan, -kav g. a.; -kohige (abs.) (id., avec un instrument); kiteikwabikahan, -kav g. a.; -kahige, -kahigemagāt s. in. (abs.) (mét. ou min.). *Elle se—, ani kiteikwakocka.*

**Déensivrer.** (V. *Dégriser*).  
**Déensuyer.** Mōijikenindamih g. a.; -hiwe, -hiwemagāt s. in. (absolu). *Se—, ponl eikatenindam; ponl wiaikikenindam.*  
**Déensumer.** Ka aklkokate nodjimoh g. a.; ka oosotang nodjimoh g. a. (*s'il s'agit d'ôter la toux*). Être—, se—, pōnaklōka; pōn oosotam (*s'il s'agit de la toux*).  
**Déensurer.** Ka kipiakwete nodjimoh g. a. *Je suis—, acate káwin ni kipiakwete.*  
**Déensevelir.** Ka wtwákwehiginiwaniwite mitebi g. a. (ou) miteikini g. a.  
**Déensorceler.** Ku miteinete nodjimoh g. a.; miteinete nodjimoh g. a.; ka pimwackwadiganiwite nodjimoh g. a. *Il est—, acate nodjimo i ki miteinete.*  
**Déenséter.** Wenzam mackawenindizote nodjimoh g. a. *Il est—, acate káwin iji mackawenindizote.*  
**Déentortiller.** Piniskobiton; -bi g. a.; -bidjige, -bidjigemagāt s. in. (absolu); piniwawoginan, -gin g. a.; -ginige, -ginigemagāt s. in. (abs.) (corle ou fil); piniskwéginan etc. a. biakwataginan etc. (*étouffe ou peau*). *Elle se—, abinikose; ani abinikoka.*  
**Déentraver.**—*ôter, lui ôter l'entrave, abikon g. a.; -konige, -konigemagāt s. in. (absolu). —délivrer, agwacim g. a.; -cinge (abs.).*  
**Désert.** Subst. Pakwatakūnik.  
**Désert.** e. Adj. (*Cet endroit*) est—, inculte, káwin kitenaniwaninon (avec le Loc.). (*Cet endroit*) est—, inhabité, káwin apinaniwaninon (avec le Loc.).  
**Désert.**—*abandonner, nagatan; -gaj g. a.; -gadjige (absolu). —son pays, andaki, —se sauver, kinl. Faire—, kinil g. a.; -hiwe, -hiwemagāt s. in. (abs.). —se sauver de, uagatijindan; -jim g. a.; kimote nagatan; -gaj g. a.*  
**Déserteur.**—*qui abandonne un parti, ka niginate widjewagand. —il une armée, ka niginate wite cinaganika. —qui se sauve, ka kinile; kamite.*  
**Désespérant.** e. Être—, babanatenindagoc-i; -gwat s. in.; babanatenindamihwe; -hiwemagāt s. in.  
**Désespéré.** e. Adj. Être—, hors d'espérer, aptel nanizanis-i; -nat s. in.; -nenindagoc-i; -nenimadawat s. in. (ou autres tournures). *Son salut est—, acate káwin inenindagwainon kitei agwacindizote. Être—, sans espoir, babanatenindam.*  
**Désespéré.** e. Subst. Ka babanatenindang.  
**Désespérer.**—*ôter, lui ôter tout espoir, babanatenindamih g. a.; -hiwe, -hiwemagāt s. in. (absolu). —affiger vivement, aptel gackenindamih g. a. etc. —s'apaiser, kockwenindamih g. a. etc. —perdre tout espoir, aptel anwenindjige. Se—, être—, se laisser rebuter entièrement, babanatenindam; babanatis-i; aptel káwenindam. —de, babanatenindam; -énim g. a.; (ou autres termes). Il—, s'aller, acate káwin niga gackitosi kitei ijaian iuenindam.*



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1853 East Main Street 14609 USA  
Rochester, New York  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 208 - 5988 - Fax

**Désespoir.** Babanatenindamowin; eni habanatenindamönaniwang; alapitei anwenindjigenaniwang. *Etre au—, jeter dans le—* (v. *Désespérer*).

**Désahabiller.** Kiteikonaiehi g. a.; -hiwe, -hiwemägüt s. in. (absolu); kiteikonaiehi g. a., -hijiwe, -hijiwemägüt s. in. (abs.) (en tirant). *Se—, kiteikonaie.*

**Désahabituier.** (V. *Désaccoutumer*).

**Désahriter.** Ke minindiban makam g. a.; ka mininte makam g. a. (si l'héritage n'est déjà reçu). *Il est—, acaie ki makama enenindagosipan tci mininte.*

**Désheur.** —*déranger, lui déranger ses heures d'occupations*, pikinonganin ke tipahiganek wawéjitamaw g. a.; -mäge (absolu).

**Deshonnête.** *Etre—, sans probité, káwin (avec l'Ind. de) gwalakwátis-i; -kwenindágosi-i; -kwenindágwat s. in. Etre—, sans pudeur, nicipijikwatis i. Etre—, sans bienséance, mätci inátis-i. (Cette chose) est—, inconvenante, mánatí-i s. a.; -tat s. in.; káwin minocsinon s. in. Elle est—, indécente, mánatenindágosi s. a.; -gwat s. in. Plaisir—, mätci minawanigosiwin; metci minawanigosi-naniwang. Parole—, mánatwewin; eni mánatwenaniwang. Dire une parole, des paroles—, mánatwe. Faire un récit—, mánadjim-o. Attouchement—, mánadjibijiwewin; eni mánadjibijiwenaniwang. (V. *lupar*).*

**Deshonneur.** Mánenindágosiwin; eni mánenindágosinaniwang.

**Deshonorant, e.** *Etre—, tábásihiwe; tábásenindágosihiwe; -wemägüt s. in. Ce serait—pour moi, ninda ki tábásenimigo.*

**Deshonorer.** —*rendre méprisable, tábásih g. a.; tábásenindágosih g. s.; piwenindágosih g. a.; -sihiwe, -sihiwemägüt s. in. (absolu).—séduire, waiejim g. a.; -jinge, -jinge-mägüt s. in. (abs.); mijih g. a.; -jihiwe, -jihiwemägüt s. in. (abs.).—diffamer, pákwánón g. a.; mánazóm g. a.; -ónge (abs.); mätci tajim g. a.; -jinge (abs.). Se—, tábásihitis-izo; tábásenindágosihitis-izo; piwenindágosihitis-izo.*

**Désigner.** —*montrer, wábándahiwe, -wemägüt s. in. (absolu); -wen g. in. & a.; wábándahan; -hige, -higemägüt s. in. (abs.). inohan, inov g. a., inohige (abs.) (avec le doigt).—designer de l'œil, kikáb-i (abs.); kikábandam (id.); -bándan; -bám g. a. Chercher à—de l'œil, à fixer son choix, à se marier, nandakikáb-i.—à qq. wábándah g. a.; inohamaw g. a. (du doigt); kikáhamaw g. s. (par une marque).—faire connaître, kikenindágotón; -gosih g. a.; -gosihíwe, -gosihíwemägüt s. in. (abs.).—à qq., kikenindámój g. a.—nommer ou indiquer d'avance, kijato wlij g. a.—à qq., kijato wliámaw g. a.*

**Désillusionner.** (V. *Désabuser*).

**Désincorporer.** Kiteikonan; -kon g. a.; -konige, -konigemägüt s. in. (absolu).

**Désinfecter.** (V. *Désabuser*).

**Désinfecter.** Akwapasan; -av g. a.; -aige, -ei-

gemägüt s. in. (absolu); akwapisigamiton (au liq.). *Il est—, akwapisikáte s. in.; -sikaza s. a.; -eigamin (un liq.).*

**Désintéressé, e.** *Adj. Etre—, ne retirer aucun avantage un, káwin (avec l'Ind. de) wítókágon-gon. Etre—, ne pas être mñ pur l'intérêt, cécawat inánoki; wánénindisizo. Sa con-jnite est—, cécawat inátisi; wénénindizongin inátisi.*

**Désintéressement.** Wánénindizowin; wéndnandizowaniwang. *Il pêche avec—, wénénindizongin iji káklíwe.*

**Désintéresser.** Kijikaw g. a.; -käge, -kás-ázo (absolu).

**Désinvestir.** —*cesser de cerner, póni wákakápiwitan; -täge (absolu).—retirer, lui retirer un pouvoir, pónitibenindámój g. a.; -jiwe (abs.).*

**Désir.** Misaw—, nánda-(en comp.); misawenindamowin; mesawenindamönaniwang; misawinigewin; mesawinigenaniwang; nándawenindamowin; nendawenindamönaniwang. *A voir un—* (v. *Désirer*).

**Désirable.** *Etre—, Misawenindágosi-i; nándawenindágosi-i; -gwat s. in.*

**Désiré.** *Subst. Le—Messie, ka pihintc. Le—des nations, ka pihigodji kakina anicinábe.*

**Désiré, e.** *Adj. Nendawenindágosic s. a.; -gwak s. in.*

**Désirer.** Misawinan; -win g. a.; -winige (absolu); misawénindan; -énim g. a.; -énindam (abs.); nándawénindan etc.—*pour soi, misawenindámátis-izo; nándawenindámátis-izo. —(ce qui appartient à) qq., misawinámaw g. a.; -wenindámaw g. a.; nándawenindámaw g. a.—pour qq., págosenindámaw g. a.; kakandenim g. a.—vivement de voir, akawátan; -wác g. a.; -wádjige (abs.).—le malheur d'autrui, kakandjikítaw g. a.; -täge (abs.).—vivement msnger, kaskaskénindau; -énim g. a.; -énindam (abs.).—ardemment, mataké-i (abs.).*

**Désireux, se.** *Etre—de, misawenindam (avec kitci et le Subj.); misawenindan (avec le Subst.); misawenim g. a. (id.).*

**Désister.** *Se—, revenir de sa décision, nógénindam; pagitenindam. Se—de, renoncer à, pagitnan; -tin g. a.; -ténim g. a. (de cœur). Je me—de mon bien en sa faveur, ni pagitinámáwa tebenindámán.*

**Désobéir.** Anwétam; kakánzitam.—à, ánwétan; -kakánzitan; -taw g. a.

**Désobéissance.** Anwétamowin; eni ánwétamönaniwang.

**Désobéissant, e.** *Etre—, nita ánwétam; ánwétam ako.*

**Désobligeant, e.** *Etre—, refuser de rendre service, káwin (avec le v.) kijewátis-i. Etre—à l'égard de qq., ánwétaw g. a. Etre—, offensant, akotéwis-i; nanapakandjiihiwe.*

**Désobliger.** —*rendre, lui rendre un mauvais service mätci totaw g. a.; -täge, -tágemägüt s. in. (absolu).—refuser, lui refuser un service, ánwétaw g. a.; -tam (abs.).—cancer, lui*



*causer de la peine, gackenindāmih g. a. ;*  
*-mihwe, -mihwemägāt s. in. (abs.).*  
**Désobstruer.** (l. débarrasser).  
**Désoccuper, e. Adj. Etre—,** káwin (avec les vv.)  
 inánoki, ondamita.  
**Désoeuvre, e. Etre—,** kitimi-i.  
**Désouvrement.** Kitimiwin ; ketlmináni-  
 wang.  
**Désolant, e. Etre—,** très-affligeant, ápitci gac-  
 kenindāgos-i ; -gwat s. in. Etre—, funeste,  
 gotānēnindāgos-i ; -gwat s. in.  
**Désolation.** —dérustation, ka ápitci wānādji-  
 kátek. —grande affliction, ketci nesitanen-  
 damānāniwang ; ketci gackenindāmōnāni-  
 wang. —rue contrariété, ketci anwei imi-  
 gonāniwang.  
**Désoler, —ruiner,** ápitci wānādjiwon ; -jih g. a. ;  
 -jihwiwe, -jihwiwemägāt s. in. (abs.). Il est—, á-  
 pitci wānādjiwānāniwis a. ; -djikates. in. —cau-  
 ser, lui causer une grande contrariété, nani-  
 sanenindāmih g. a. ; ápitci gackenindāmih  
 g. a. ; -mihwe, -mihwemägāt s. in. (abs.).  
 Se—, être—, nani-sanenindām.  
**Désopler, —déboucher, y déboucher une obs-  
 truction,** cewebahan ; -bav g. a. ; -bahige,  
 -bahigemägāt s. in. (absolu). Il est—, cewe-  
 bahiganiwi s. a. ; -hikāte s. in. Se—, rire à  
 gorge déployée, nani-áp-i.  
**Désordonné, e. Adj. Conquité—,** metci inād-  
 jihitizonāniwang. Passion—, wenzam misa-  
 wenindāmōnāniwang ; metci mis... etc. Ap-  
 pétit—, wenzam nanda wisināniwang.  
**Désordonnement.** (Faire telle chose)—, à la  
 manière d'un débouché, metci ijiwebisgingin  
 iji (avec lev.). Il la visite—, metci ijiwebisgingin  
 ot iji mawatisan. —sans ordre, gotc anote.  
 —excessivement, onzām.  
**Désordre.** —bouleversement, eni kinika átek  
 kakina. Tout est en—, kakina kinika áte.  
 —dégât, eni wānādjiwikátek kēko. Causer  
 du—, wānādjihiwe, -weinägāt s. in. —man-  
 que de symétrie, gotc anote ejidjikátek. Il  
 y a du—dans cet ouvrage, c'est fait avec  
 —, gotc anote ijidjikáte s. in. —dispute, ki-  
 dāndiwin ; eni kikāndināniwang. —égare-  
 ment, metci ijiwebisināniwang. Il a mis un  
 terme à ses—, acaie o ki pōniton ka matci iji-  
 webispan ; acaie pōnimāteci ijiwebisi.  
**Désorganiser.** —détruire, en détruire l'orga-  
 nisme, akosih g. a. ; -hiwe, -hiwemägāt s. in.  
 (absolu) ; akosickaw g. a. ; -kāge, -kāgemägāt  
 s. in. (abs.). Le vin ne—, nind akosickāgon  
 cōminābo. —(un plan), wānādjiwon. Je vais—  
 leurs plans, ninga wānādjiwamaw enen-  
 damowate. —désunir, pūkēnājav g. a. ; -jah-  
 we, -jahowemägāt s. in. (abs.). Ils se—, ani pā-  
 kēwināniwāk.  
**Désorienter.** —faire perdre, lui faire perdre le  
 chemin, wāncin g. a. ; -cinge, -cingenā-  
 gāt s. in. (absolu). Se—, être—, wāncin.  
 —troubler, lui troubler l'esprit, akawadjih  
 g. a. ; wānickweh g. a. ; -hiwe, -hiwemägāt  
 s. in. (abs.). Se—, être—, wānickwe.  
**Désormais.** Ani etc. Tu seras—malheureux,

ki gat ani aninīs. —vous viendrez ici, mi mōn-  
 jak ondjē ke togocineg. Vous n'y irez plus  
 —, acaie káwin kigat ijasin ; mi apinigote  
 acaie ká kigat ijasin.  
**Désosser.** —ôter, en ôter les os. kitcikōkane-  
 biton ; -bij g. a. ; -bidjige, -bidjigemägāt s. in.  
 (absolu) ; pānijan ; -jav g. a. ; -jawe, -jawe-  
 mägāt s. in. (abs.). kitenkanejan, -jv g. a., -ji-  
 ge (abs.) (avec un instrument tranchant).  
 Il se—, kitcikōkanese ; -nete (s'il est cuit).  
**Désourdir.** —délaisser, en défaire le tissu, nani-  
 kitakibiton ; -bij g. a. ; -bidjige, -bidjigemä-  
 gāt s. in. (absolu). —déjeuner (un complot etc.),  
 wānādjiwon ; -djidjige, -djidjigemägāt s. in.  
 (abs.).  
**Despote.** —souverain absolu, ondjita kitci  
 okima. —qui abuse de son pouvoir, wen-  
 zam okimawite.  
**Despotique. Etre—,** onzām wi okimaw-i.  
**Despotiquement.** (Faire telle chose)—, wen-  
 zam okimawingin iji (avec le v.). Il les traite  
 —, wenzam okimawingin ot iji totāwā.  
**Despotisme.** Ondjita kitci okimawiwīn.  
**Dessabler.** Abāwānwānginan ; -gin g. a. ;  
 -ginige (absolu).  
**Dessaisir.** —ôter, lui ôter la possession de,  
 makandwe (absolu) ; -wen g. in. & a. ; makam  
 g. a. Il le—de son argent, omakaman o cōni-  
 amini. Se—, pagitinige ; pagitenindām (de  
 cœur). Se—de, pagitinan ; -tin g. a. ; pagitē-  
 nindām, -ēnim g. a. (de cœur). Se—en faveur  
 de qq., pagitinimaw g. a. ; -māge (abs.) ; pa-  
 gitenindāmaw g. a., -māge (abs.) (de cœur).  
**Dessaler.** Tci eka ciwang akwindjindām ; tci  
 eka ciwisite akwindjim g. a. Il se—, o wānt-  
 ton ka ciwisite s. a.  
**Dessangler.** —ôter, lui ôter la sangle pawa-  
 wānginan ; -gin g. a. ; -ginige, -ginigemägāt  
 s. in. (absolu). Il se—, o pagitinan ot asodji-  
 pidjigan.  
**Dessécher.** —rendre sec, pás-(en comp.) ; kask-  
 (id.) ; pásan ; -ev g. a. ; -sige, -sigemägāt  
 s. in. (absolu) ; kaskizan, -zv g. a., -zige,  
 -zigemägāt s. in. (abs.) (par la chaleur). —du  
 manger pour garder, apwāndjike. —de la  
 viande, pásama-ine ; kaskwilasike. —du cas-  
 tor, kaskamikōke. —du poisson, nāmétékō-  
 ke. Peau—, kaskatai. Viande—, kaskwilas.  
 Castor—, kaskamik. Queue de castor—, ka-  
 skamikwano. Etre—, pás-o ; pāte s. in. ; ca-  
 cagos-i, -gwa s. in. (en amollissant) ; kask-  
 kakāt-(en comp.) (par la chaleur) ; kaskis-izo,  
 -kite s. in. (id.) ; katōs-ozo, -tôte s. in. (id.  
 en comp.) ; kaskakātōs-ozo, -tôte s. in. (id.) ;  
 kakakat..., kakask... (rédupl. pour ex-  
 primer un superlatif). Etre—à en être dūr.  
 mackawakatōs-ozo ; -tôte s. in. Etre—à en  
 être ahattu, káwakatōs-ozo ; -tôte s. in.  
 Etre—à en être coupé, être extrêmement  
 maigre, kackakatōs-ozo. Etre—par la mala-  
 die, kakatone. Etre—, aniaigri, cacakwabe-  
 wis-i ; Etre tou—par la chaleur, kakatōs-  
 ozo ; -tôte s. i, —, ani pás-o etc. (v. les  
 verbes précéd.). Voir un membre—, nipe

- (avec le Subj. verhiſſé). Avoir la muſe etc. —, nipoindji etc. (Cetle plante) est—, mici-wakōsi s. a.; -kwat s. in.—mettre à sec, iska-han; -kav g. a.; -kahige, -kahigewagāt s. in. (abs.); iskahipi (id.); iskandan, -kām, -kānd-jige (abs.) (avec la bouche). (Le loc etc.) est —, iskāte. (Ce terrain) est—, o'est plus couvert d'eau, mokiskāte.
- Dessain.** Mitōōniōdjigan; inenīōdamowin; enenīōdamōnāniwaog; wa totamōnāni-wang. Mon—, eoenīōdaioān; wa totaman. Quel est ton—, anin enenīōdaman? Tel est eon—, mi enenīōdang. Former le—de, kijē-īōdam kici (avec le Subj.); (ou autres ter-mes). Il forme le—de partir, oinga mādjā in-enīōdam. Il o uo—pervers, mānatat eni wi totang; mānatat enenīōdang. Renoncer à eon—, anwenīōdjige. A—, ōōdjita. Saos—, an-ca.
- Desseller.** Manapāptwioibiton; -bij g. a.; -bi-djige, -bidjigewagāt s. in. (absolu); -bijiwe, -bijiwewagāt s. in. (id.). Il est—, manapāpt-winihibizo s. a.; -bidjiganiwi e. a.
- Dessemeier.** Manīmasinākisīnānibiton; -bid-jige, -bidjigewagāt s. in. (absolu). Elle est —, manīmasinākisīnānibite s. in.
- Desserrer.** relācher (ce qui est pressé), keca-wāton; wāci g. a.; -wātcige, -wātcigewagāt s. in. (absolu). Il se—, kecawicka.—relācher (ce qui est attaché étroitement), kecawebiton; -bij g. a.; -bidjige, -bidjigewagāt s. in. (abs.); pa-gitahigian, necangahigian, -bigio g. a.; -bi-ginige (abs.) (corde ou fil). (V. Débander).
- Dessert.** Menopogōsite mīdjim.
- Desservir.** ōter, eo ōter les plate, māwando-oāgāne (absolu); -gāne (avec le Loc. du rég. lo. & a.).—faire le service de, papāmēnindan; -nim g. a.—(une mission, une population), alāmie papāmēnīōdāo; -nim g. a.
- Dessiller.** les yeux, kisickinjikweiābawādji-ge; -gemagāt e. in. Lui—les yeux, kisickio-jikweiābawāj g. a. Se—, kisickinjikweiā-bāwānitis-izo; kisickinjikwe.
- Dessin.** Māsin—(en comp.); masinādjigewin; eni masinādjigenāniwang. C'est un beao —, mīno māsināte.
- Dessinateur, trice.** Un—, masinādjigewinini; neta masinādjigetc. Uoe—, oeta masinādjigetc ikwe.
- Dessiner.** Māsina—(en comp.); māsinātan; -nāj g. a.; -nādjige, -nāhige (absolu).—sur l'écor-ce, māsinackwemakahao; -kav g. a.; -kahi-ge (abs.).—sur le bois, māsinakwahao; -waw g. a.; -wābige (abs.).—par la broderie, mā-sinakwātan; -wāj g. a.; -wās-āzo (abs.). Être —, māsinās-āzo; -nāte s. in.
- Dessoler.** (un terrain), pepakan pagitina-ne (avec le Loc.).—(un cheval etc.), manīkāk-webij g. a.; -bidjige (absolu); manīkākwejv g. a.; -jige (abs.) (avec uo instrument tran-chant).
- Dessouder.** Manābikizan; -zv g. a.; -zige, -zi-gewagāt s. in. (absolu). Il est—, manābikizo s. a.; -kite s. in. Il se—, ani man... etc.
- Dessouler.** (V. Dégriſer).
- Dessous.** Adv. Wākite aii; wākite; wākit—(en comp.). Par—, pācite; pācitei (en comp.); pājidji—(id.). Aller par—, pājidjise. Passer par—(v. Franchir, Enjamber): aniwipi, ic-kopi, pājitepi (si on parle de l'eau, d'un liq.). Jeter par—, pājidjiwehnan; -bin g. a.; -binige, -binigewagāt s. in. (abs.). Sauter par—, pājidjikwackwān-i (abs.); -wānotan; -wānotaw g. a. Regarder—, (i. e. par dessus ce qu'il y a entre), pājitabāndan; -bān g. a.; -bāndan (abs.). Le tonnerre éclate par—nos têtes, i. e. plus loin que nous, pājitwewita-mok. Au—(v. ce mot). Ci—, ondāje wākite aii.
- Dessus.** Subst.—partie supérieure, wākite aii. Le—de la boîte, mitigwac wākite aii.—de souler, aēzon.—avaotage (v. ce mot).
- Destin.** (eu parlant de choses), ket ingi.—(eu parlant de l'homme), ke tiāng. Tel est son —, mī ke tokwe.
- Destinataire.** —à qui on donne, ka mīnintc.—à qui on adresse, ka nindahintc.
- Destination.** emploi, enāhātāk keko. Quelle en est la—, anin enābātisite e. a.; -tāk s. in. Eo voilà la—, mī enābātisite s. a.; -tāk s. in.—endroit où l'on va, eni ijināniwang. C'est là ma—, mī eodāje ijuān.—endroit où l'on est envoyé, endāje ijinajahogonāniwang. Quelle est sa—, anditok ejinajahondeo?
- Destinée.** —destio (v. ce mot).—existence, pīōātisiwīn; eni pīnātisināniwang.—effet du destin, engi wākitakāmik; enakāmīgak.
- Destiner.** déterminer, en déterminer l'em-ploi, wi inābādjiton; -jih g. a.; -jidjige, -jid-jigewagāt e. in. (absolu). A quoi le—tu, anin wa inābādjiton?—envoyer à, nindahiwe (abs.).—wen g. in. & a. (avec le Loc.).—ré-server, préparer à, ecowaton, -wēnīndan, -wēnim g. a. (avec kici & le Subj.); inenīn-dan, -nim g. a. (id.); inenīndāgōsih g. a. (avec le Loc.); (ou autres expressions). Je le—aux voyages, oind ecowenima kici pa-pamātisite. Ils sont—au ciel, wakwing in-enīndāgōsik. Il se—à la prêtrise, ecowenīn-dizo kici mākatēwikonāiewite.—réserver à qq., wi mīj g. a.; atwāganikaw g. a.
- Destitué, e.** Adj. Etre—, dēnué, oondēs-i; mūnēs-i; kōtākit-o. Etre—de, oondēs-in, mā-nēsio g. in. & a. Etre—, cassé d'un emploi, pōnanonigo- nona.
- Destituer.** priver (v. ce mot).—casser d'un emploi, pōnanoj g. a.; -nonige (absolu); mādj-inajav g. a.; -jahowe (abs.). Il est—, ki mā-

- djinajahiganiwi s. a.; acale ponanoniganiwi s. a.
- Destitution.**—*action de démettre d'un emploi*, pónanonigewin; eni pónanonigenāniwang.—*état de celui qui est démis de son emploi*, pónanonigowin; eni pónanonigonāniwang.
- Destruction.**—*action de détruire*, angodjigewin; eni angodjigenāniwang.—*état de ce qui est détruit*, eni angodjikatek keko.
- Désuétude.** Eni pón ijiwebak. *Elle est tombée en—*, acale káwin ijiwebasinon s. in. *Elle tombe en—*, ani pón ijiwebat.
- Désunion.**—*séparation des parties*, pakēwinitiwin; eni pakēwinitināniwang.—*inséparabilité*, eka pejikwenindināniwang; nickenindiwān; neckenindināniwang.
- Désunir.**—*déjoindre* (v. ce mot).—*mettre en discorde*, pakēnaw g. a.; -jahowe, -jahowemāgāt s. in. (absolu). *Ils sont—*, acale káwin pejikwenindisik; nickenindiwāk. *Ils se—*, ani nickenindiwāk.
- Détachement.**—*état de celui qui est dégagé de (telle chose)*, eka sābenindamōnāniwang; eni nakikawenindamōnāniwang.—*des biens*, eka sābenindamōnāniwang cōnia.—*abandon de tout intérêt matériel*, nakikawenindizowin; eni nakikawenindizonāniwang.
- Détacher.**—*délier* (v. ce mot).—*déjoindre, décoller* (v. ces mots).—*faire ressortir* (ce qui est peint), maia masinātan; -nāj g. a.; -nādjige (absolu).—*ôter, en ôter les taches*, ka māucikak manābāwatan; -wādjige, -wādjigemāgāt s. in. (abs.). *Etre—, se—de, renoncer à*, pagitenindan; -ēnim g. a.; -ēnindam (abs.).
- Détail.**—*vente par petites quantités*, pepāngi ātāwenāniwang. *En—*, pepāngi (avec le verbe). *Vendre en—*, pepāngi ātāwe (absolu); -wen g. in. & a.—*numération des parties de*, meia windamōnāniwang. *En—*, de point en point, nanagatē.—*narration circonstanciée de*, meia tipādjimōnāniwang. *Donner les—*, entrer dans les—(v. Détailler).—*minutie*, nekikāwenindāgwak.
- Détailler.**—*vendre en détail*, pepāngi ātāwe (absolu); -wen g. in. & a.—*exposer de point en point*, nanagatē windan; -dam (abs.).—*raconter de point en point*, maia tipādjindan; -jim g. a.; -jim-o (abs.).
- Détaler.**—*retirer de l'étalage*, sakakinan; -kin g. a.; -kinige (absolu).—*décamper*, ojim-o.
- Détaxer.**—*supprimer la taxe de*, ke kijikanikātek angoton; ke kijikaniganiwite angoh g. a.—*qq., l'exempter de taxe*, ke kijikāzote abiskonāmw g. a.
- Déteindre.**—*ôter, en ôter la teinture*, kasibābāwatan; -wāj g. a.; -wādjige, -wādjigemāgāt s. in. (absolu); -we, -wemāgāt s. in. (id.). *Elle—*, anwāte s. in.; -wāzo s. a.
- Dételer.** Abiskon g. a.; -nige, -nigemāgāt s. in. (absolu). *Il est—*, abiskonigāniwi s. a.
- Détendre.**—*débander* (v. ce mot).—*son esprit*, necangenindam; nanecangonindam (réduire); minawaniwenindam.
- Détenir.**—*garder, ganawenindan*; -ēnim g. a.; -ēnindam (absolu).—*retenir en prison*, kipav g. a.; -puhowe, -pahowemāgāt s. in. (abs.); -pa-ige, -pahigemāgāt s. in. (id.).
- Détente.**—*pièce d'une arme*, nasinigan; nasābikinigan; nasatenigan; webickatcigan (d'un piège). *Arranger la—de*, nanabisiton; nanabābikinian (nieux). *Lacber la—de*, nasāhikinān.
- Détention.**—*action de déténir*, eni ganawenindamōnāniwang; kipahowewin, eni kipahowenāniwāng (en prison).—*état de ce qui est détenu*, ka ganawenindjikātek.—*état de celui qui est privé de liberté*, kipahogowin; eni kipahogonāniwang. *Etre en—*, kipahogo-pawa. *Il est, demeure en—*, kipahiganiwi s. a.
- Détenu, e.** Subst. Ka kipahiganiwite; kepahiganiwite.
- Déterger.**—*détacher*, ka māteikak manābāwatan; -wādjige, -wādjigemāgāt s. in. (absolu).—*désinfecter* (v. ce mot).
- Détériorer.** Metc-, met-, mes-(en comp.); wānāt-(id.); wānādjiton; -jib g. a.; -jihilwe, -jihilwemāgāt s. in. (absolu).—*(un habit)*, mesikan; -kaw g. a.; -kāge, -kāgemāgāt s. in. (abs.). *Il est—*, wānātisi s. a.; -tat s. in.; metecicin s. a.; -cisin s. in.; metābikicin s. a.; -kisin s. in. (mét. ou min.); metecibōzo s. a.; -bōte s. in. (par le frottement); metābikizo s. a.; -kite s. in. (mét. ou min., par le feu).
- Détermination.**—*décision* (v. ce mot).—*désignation*, eni kijatc windamōnāniwang. *La—de l'heure est convenable*, kijatc taki windamōnāniwan aniz ke tāsō tipahiganek.
- Déterminé, e.**—*décidé* (v. ce mot).
- Déterminément.**—*décidément* (v. ce mot).—*précisément*, maia. *Je ne puis pas dire—quand*, káwin ni gackitosi kitel winuamān maia ket apitc.
- Déterminer.**—*décider* (v. ce mot).—*fixer d'avance*, kijatc windan. *J'ai—l'heure du départ*, kijatc ningi windan andāpitc ke mādjimāniwang.—*désigner, faire connaître*, inohan, -bigē (absolu); tipatotan (en décrivant).
- Déterrer.**—*retirer de terre*, mōkakāmikibiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu); mōkakāmikahan, -kaw g. a.; -kahige (abs.) (avec un instrument); mōkabau, -kaw g. a. (id.).—*découvrir*, mikan; -kāv g. a.; -kāge (absolu).
- Détestable.** *Etre—*, cingēnindāgoe-i; -gwat s. in.; cingitāgoe-i, -gwat s. in. (à l'ouïe).
- Détestablement.** (Faire telle chose)—, cangenindāgoeingin iji (avec le v.); (ou autres tournures). *Il les traite—*, cangenindāgoeingin ot iji totāwā. *Il parle—*, cingitāgoe-i eji animitāgoeite.
- Détestation.** Cingēnindamowin; eni cingēnindamōnāniwang; cangenindamōnāniwana.
- Détester.** Cingēnindan; -ēnim g. a.; -ēnindam (absolu); cingitan, apitcikitetan, -taw g. a., -tāre (ou)-tam (abs.) (ce qu'on entend).
- Détirer.** Cip-, cib-(en comp.); cācib-(id., ré-

- dupl.*; cibinan; -bin g. a.; -binige (absolu.); cibibiton. -bij g. a.; -bidjige (abs.) (avec effort); cibahan, -bav g. a.; -bahige (abs.) (avec un lustrum.); cibignan, -gin g. a.; -ginige (abs.) (étouffe ou pengu); cibabiginan, -gin g. a.; -ginige (abs.) (corde ou fil); cibabikahan, -kav g. a.; -kahige (abs.) (mét. ou mln.). Se—, calpi.
- Détiser.** Pängidjia atūwehan; -wev g. a.; -wehige, -wehige ugāt s. in. (absolu).
- Détisser.** Piniskweginan; -gin g. a.; -ginige, -ginigemagāt s. in. (absolu); piniskwabiginan etc. Elle est—, pini kwégisi s. a.; -gat s. in. Elle se—, ani pin ... etc.
- Détonation.** Eni packitek keko; ka packitek; ka mātwešikemagāk.
- Détoner.**—produire une détonation, mātwešige. -gemagāt s. in. —faire explosion. packiezo; -kite s. in.; packikieka (pour autre cause que la chaleur). Faire—, faire produire une détonation, mātwešiton; -sidjige, -sidjigemagāt s. in. (abs.). Faire—, faire éclater, packizan; -zv g. a.; -zlige, -zigemagāt s. in. (abs.).
- Détonner.**—chanter faux, matcitagos-i a wic-tasotagos-i.
- Détordre.** Abatehan; -tev g. a.; -tehige, -tehigemagāt s. in. (absolu). Il est—, abatehiganiwi s. a.; -hikate s. in.
- Détorquer.**—(une parole), andjiton. —les paroles de qq., ekitote andjitamaw g. a.
- Détortiller.** Abiskokotaginan; -gin g. a.; -ginige, -ginigemagāt s. in. (absolu). Il est—, abiniskoka. Il se—, abiniskose; ani abiniskoka.
- Détour.**—circuit, endäje wānonak; -nūmok (dans la route); -nackak (où il y a des Jones). (V. Courbe, Coude). —subtilité, waiejimiwe-win; eni waiejimiwenāniwang; wemawewin, eni wemawenāniwang (sans dessein de tromper). Il y a un—, cirenit, wānonat; wānonāmo (dans la route); wānonacka (avec Jones). Faire un—, kiwitase; wānonleka. Employer un—, une subtilité, wemawe; waiejimiwe (pour tromper). Saas—, gwaia.
- Détourné, e.** Adj. —écarté, endäje wānonak. Chemin—, endäje wānonāmok. Prendre un chemin—, kiwitase; wackose; wānonicka. —caché, kaiteikatek s. in.; kaiteiciganiwite s. a. Moyen—, kaiteikatek endotamōnāniwang.
- Détourner.**—écarter du chemin, wackosah g. a.; pakékanawesah g. a.; -sahiwe, -sahiwemagāt s. in. (absolu). —(an cours d'eau), paké (ou) pūkan ijdjiwaniton; -nidjige, -nidjigemagāt s. in. (abs.). —écarter (ce qui vient sur soi), nakanan; -kau g. a.; -kanige (abs.); nakahan, -kah g. a.; -kahiwe (abs.) (avec un instrument.); -kav g. a.; -kahowe (abs.) (sur l'eau). —soustraire frauduleusement, kinot-i (abs.); kimotin g. in. & u. —conjuré (v. ce mot). —dissuader, ondji g. a.; -hiwe, -hiwemagāt s. in. (abs.). Il le—do ses occupations, ot ondjiha wa inānokindjin. Tu le—do ses devoirs, kit ondjiha wa tiblatwate. —s'écarter du droit ou à gauche, pake. —s'écarter du chemin (v. Chemin). —s'éloigner à la course, ābunipato. Se—, idem. Se—de, pakewij g. a.; wemackan, -kaw g. a. (en faisant un circuit); kwekikwetan, -taw g. a. (en tournant le dos).
- Détracter.** Pakwanonge; pakwanotam.
- Détracteur.** Neta pakwanongete.
- Détraction.** Pakwanongewin; eni pakwanongenāniwang; pakwanotamowin; eni pakwanotamōnāniwang. Faire une—, pakwanonge; pakwanotam.
- Détriquer.**—faire perdre, lui faire perdre ses bonnes œuvres, mātel inosah g. a.; -hiwe, -hiwemagāt s. in. (absolu). —déranger, en démanier le mécanisme, pakwahan; -waw g. a.; -wahige, -wahigemagāt s. in. (abs.). —troubler, wānickweh g. a.; -hiwe, -hiwemagāt s. in. (abs.). Se—, ani wānickwe.
- Détrémper.**—délayer (v. ce mot). —altérer (une boisson), cāgwāgāmōn; -midjige, -midjigemagāt s. in. (abs.). Elle est—, cāgwāgāmōndjikate s. in. —ôter, en ôter la trempe, nōkābikahan; -kav g. a.; -kahige (abs.). Il est—, nōkābikazo s. a.; -kate s. in. Il se—, ani nōkābikate s. in.
- Détrésser.**—angoisse causée par le danger, s'kenindamowin; eni sekenindamōnāniwang. Être dans la—, sekenindam. —angoisse causée par la douleur, wisakenindamowin; animenindamowin; eni... mōnāniwang. Être dans la—, wisakenindam; animenindam. —dénûment (v. ce mot).
- Détriment.**—dommage (v. ce mot). Tu le fais à son—, ki wānādjitamāwa endotamān. Il agit à mon—, ni wānādjitamāk endotang. Tu as gagné cet argent à mon—, i ki wānādjitamawian wendji gackitōn iim cōnia.
- Détroit.** Obadjowan; wabadjowan (Loc.); elpahigan.
- Détromper.** (V. Désuhuser).
- Détrôner.** Ikonajav g. a.; -jahowe, -jahowemagāt s. in. (absolu).
- Détrousser.**—laisser retomber (ce qui est retourné), pagiteginaw; -gin g. a.; -ginige, -ginigemagāt s. in. (absolu). Il se—, retombe après avoir été retourné, pagitegise. Se—, laisser retomber son vêtement, pagitegtuan konas (avec le Poss.). —rober de force, makandwe (abs.). -wen g. a.
- Détrousseur.** (V. Brigand).
- Détruire.**—démolir (v. ce mot). —abattre, pikobiton; -bij g. a.; -bidjige, -bidjigemagāt s. in. (absolu). Il se—, ani pikocka. Il est—, pikocka. —faire disparaître, teāginan; -gin g. a.; -ginige, -ginigemagāt s. in. (abs.); nton; nici g. a. teāginaj g. a. (en ôtant la vie). Se—, nisith-izo. Être—, teāgine. Être—par le— teāgakis-izo; teāgis-izo; -kiie, -gite s. in.
- Dette.** Māsinahigan. Contracter une—, māsinahige. Contracter une—enters qq., māsinamaw g. a.; māsinahigan g. a. Quelle est ta—, anin inikik ka māsinahigan? Mu—est

*considérable, mica ni mäslnahlgan. Payer une—, kijikäs-äzo. Payer une—ä qq., kijikaw g. a. Payer une—pour qq., kijikamaw g. a.; -mawanik g. u. (-mawanika-san Ind. Prée.). Il a payé un—, ningi kijikamawani-ak.*

**Deuil.**—*tristesse, gackenindamowin; nesita-menindimowin; enl... münäniwang; mindatenindamowin, eni mindatenindamönaniwang (à la suite de mortnalité).—vêtements noirs ou signe de tristesse, mäkätewihowin. Etre en—, porter le—, mäkätewih-o; pügis-o.*

**Deux.** Num. Card. Nijō; nij (derant une voyelle ou en comp.); n'jw (-en comp. derant une voy.); nijō (derant un nom de mesure); nijwābik (mét. ou min.); nijwātik (bois ou chose allongée); nijōminak (grain, fruit ou chose rronde); nijwek (étouffe ou chose flexible); nijin (avec un Num.).—hommes, nijacinābek.—maisons, nijō mikiwāmin.—jours, nijō kon.—pierre, nijwābik āsinin.—chandelles, nijwātik wākakouenindamāgan.—ponmes, nijōminak wābiminak.—mouchoirs, nijwek mōcwen.—mille, nijin kici mitā-o mitāna.—fois, nijin.—dizaines, nijōtāna; nictāna.—sortes, espèces, nijwalak.—choses, id.—boudes, couples, paires, nijwewan.—l'un et l'autre, itawi. Les—jambes, itawi kat.—par—, nēnij (-en comp.). Tous les—jours, nēnijō kijigak; awawak kijigak.—familles, nijōte.—canots, nijōnak. Nous sommes—, ni nijimin Vous êtes—, ki nijin. Ils sont—, nijiwāk; nijinon s. in. Etre—sortes, nijwāikis-l; -iagāton s. in. Etre—hardes, nijwewanak s-i. Etre—familles, nijōkūnikis-l; nijōtewis-l. Etre—canots, nijōnakis-l. Il y a—canote, nijōnagāton. Etre—en canot, nijōkam-o. Il y a—minote de (patentes &), nijōwāneton s. in. (patakan &). Il y n—terrines de (farine &), nijōnāgūnēsiwāk s. a. (napanēnnk &). Il y a des pistes de—, nijōkanawek. Avoir—jambes &, nijōkātē &. Avoir—femmes, nijōkwew-i. Couper en—, nijōjan; -jv g. a.; -jige (absolu). Porter à—, nijōkan; -kaw g. a.

**Deuxième.** Num. Ord. Eko nijing; eko nij (-en comp. avec le Subst.). Etre le—, eko nijing inenindāgos-i; gwat s. in. Le—jour, eni nijo konāgāk; eko nijo konāgāk.

**Deuxièmement.** Nijwāiak.

**Deux-Montagnes.** Lac des—, kanactage; geng (Loc.).

**Deux-Rivières.** Kipobakat (i. e. c'est fermé par des feuilles); kepobakak (Loc.).

**Déaler.** (V. Descendre).

**Déalliser.** Makāndwe (absolu); -wen g. in. & u.

**Déancier.**—prendre les devants sur, kapikaw g. a.; cāgosikaw g. u.; -kāge (absolu).—arriver avant, nikanickaw g. a.; -kāge (abs.).—marcher en avant de, idem.—avoir l'avantage sur, pakinaw g. u.; -nwāge (abs.); enimih g. u.; -hiwe (abs.)—anticiper sur gackikaw g. a.; gackik (avec l'Ind.). Il le—

*pour se marier, gackik nipāwi. La fièvre—la petite vérole, gackik kijizonāniwan lek-wēnhlang dac omiknāniwan.*

**Devanciers.**—ceux qui nous ont précédés, mlabickawāngok.—ancêtres (v. Aïeux, Aïcêtres).

**Devant.** Prep. & Adv.—vis-à-vis, en face de, tlibiskote (avec le Loc.); enāsam āpite g. u.; enāsam ātek g. in.—la maison, tlibiskote mikiwāminng.—l'autel, enāsam ātek nūamēni-kau.—mon père, enāsam āpite nos. Etre—, enāsam ātek āpi-l; enāsam āpite āpi g. u.; enāsam āpitān; -taw g. a. Il est—moi, enāsam āpitān āpi. Au—le (v. Au devant).—en comparaison de, idem.—Dieu que suis-je, anin endiān enāsam āpite k. m.—en avant, nikan; nimitam (-en comp., eu canot). Etre—, nikan; nikan āpi (étant assis); nikanā kāpāw-j (debout); nikanāw-nho (sur l'eau); nimitāmāham (si on avironne); nikanis-i (en dignité &). Passer—(v. Devancer). Au—(v. ce mot). Par—, nikan; nikan ondi (s'il s'agit d'extraction).

**Devant.** Subst.—partie antérieure, nikan ctek.—de (tel objet), nikan (avec le Subst. terminé par)—kang.—de la maison, nikan mikiwāminang.—du canot, nimitāmōnak. Prendre les—(v. Devancer.).

**Dévaatation**—action de ravager, wānādjihiwewin; eni wānādjihiwēnāniwang.—état de ce qui est ravagé, ka wānādjihiwēkatek.—action de détruire, angodjigewin; eni angodjigēnāniwang.—état de ce qui est détruit, ka angodjigēkatek.—ruine de, ka pikockak.

**Devaster.**—ravager, wānādjihiwewin; -jili g. a.; -jiliwe, -jiliwemāgāt s. in. (absolu); -jidjige, -jidjigemāgāt s. in. (abs.). Il est—, wānādjihiwēniwē s. a.; -jikāte s. in.—détruire, angoton; -goh g. a.; -godjige, -godjigemāgāt s. in. (abs.); -gohiwe, -gohiwemāgāt s. in. (id.); āpitei pikwāhūn; -waw g. a.; -wahi-ge, -wahigemāgāt s. in. (abs.). Il est—, angodjiganiwē s. a.; -jikāte s. in.; āpitei pikwāhiganiwē s. a.; -hikāte s. in.

**Développement.**—action d'ôter l'enveloppe, piniskobidjigewin; eni piniskobidjigēnāniwang; abiskonigewin; eni abiskonigēnāniwang.—croissance, eni nitawiging keko; eni nitawigihomūgāk keko (au moral). Le—de (telle chose), eni nitawikite s. u.; -wiging s. in.; -wigihôte s. a.; -wigihomūgāk s. in. (au moral); eni micak s. in. Le—de la ville, eni nitawigihomūgāk otenaw.—exposition dénuée, tipadjingewin; tipadjimowin; eni tipadjingēnāniwang; eni tipadjimōnāniwang. Faire un—(v. Développer).

**Développer.**—déployer, dérouler, piniskobiton; -bij g. a.; -bidjige, -bidjigemāgāt s. in. (absolu); abiskonon; -kon g. a.; -konige, -konigemāgāt s. in. (abs.); piniskwēginan, -gin g. u.; -ginige, -ginigemāgāt s. in. (abs.) (une étoffe etc.); piniskskwemākinan, -kin g. a.; -kinige (abs.) (papier ou écorce). (V. Déployer).—ôter, en ôter ce qui enveloppe, pa-



kinan etc. ; pakibiton etc. ; mokibiton etc. ; mitelbiton etc. — *faire croître*, nitawigiton ; — *gih g. n.* ; — *gihwiwe*, gihwiwemugät s. in. (abs.) ; (un nutre *turnures*). Le *jeu* — les *forces*, ij otaminonaniwang wendji mackawisinaniwang. — *son esprit*, kikunciamitile-izo. — *ses forces*, ani eckäm mackawis-i. *Se* —, *croître* (v. ce mot). — *décrire en détail*, tipatolan. *Avoir un sens* — (v. *Eln*).

**Devenir**. Indint-dowa (*le même pers. est aussi*) towa. — (tel ou tel), ani indint-dowa ; ani (*avec un v.*). *Il* — *gros*, ani inindito. *En* —, endinaniwang. *Que* — *il*, anin endite ? *Voici ce que tu* —, mi endian. *Voici ce qu'il va* —, mi ke tite. *Faire* —, ani (*avec un v.*). *Je le fais* — *sm* — *ge*, nind ani nibwakaha.

**Dévergondage**. Metci inätisinaniwang ; metci ijiwebisinaniwang.

**Dévergondé**, e. *Adj.* *Être* —, mätei inätis-i ; mätei ijiwebis-i.

**Dévergonder**. Metci inädjih g. n. ; — *jihwiwe*, — *jihwiwemugät s. in.* (absolu). *Se* —, mätei inädjih-izo ; ani mätei ijiwebis-i.

**Déverrouiller**. (V. *Débarrier*).

**Devers**. *Adv. Par* — (tel ou tel), eni tibénin-dang ; eni alang. *Avoir par* — *sol*, aian ; alaw g. n.

**Devers**, e. *Adj.* — *penché* (v. ce mot).

**Déverser**. — *pencher* (v. ce mot). — *surplomber* (v. ce mot). *L'eau* —, se répand, sikise nipi. *L'eau* — *dans*, ijdjiwan (*avec le Loc.*). — *répandre* (v. ce mot). — *le mépris sur*, mänenindagosih g. n.

**Dévêtir**. — *ôter* (un rétement), kiteikan ; — *kaw g. n.* ; — *käge* (absolu). — *déshabiller* (v. ce mot). *Se* —, se déguir de ses rétements, pagituan konas (*avec le Poss.*).

**Déviatlon**. — *action de s'écarter du chemin*, päkëkanawesahitizowin ; eni päkëkanawesahitizonaniwang ; eni päkëkananiwang. — *action de s'écarter*, wenicinaniwang. — *détour* (v. *Courbe*, *Coude*). — *de l'esprit*, wändnindamowin ; wenëuinämonaniwang ; wänickwewin ; wenickwenaniwang.

**Dévider**. — *mettre en peloton ou échereau*, kakijiwabiginan ; — *gin g. n.* ; — *ginige*, — *ginigemugät s. in.* (absolu) ; kakijiwéwe, — *weimugät s. in.* (id.) ; piködjanitwon ; — *widjige* (abs.). *Il est* —, kakijiwabigisi s. n. ; — *gät s. in.* — *rouler*, titibinan ; — *bin g. n.* ; — *hinige*, — *binigemugät s. in.* (abs.) ; piniskonan ; — *kon g. n.* ; — *konige*, — *konigemugät s. in.* (abs.). — *démâler* (v. ce mot).

**Dévidoir**. Abahodjigan ; titibahodjigan.

**Dévier**. — *s'écarter du chemin*, päkëkanawesahitis-izo. *Faire* —, päkëkanawesah g. n. ; — *sahiwe*, — *sahiwemugät s. in.* (absolu) — *du chemin*, s'égurer, wäncin. *Faire* —, wäncin g. n. — *faire un détour* (v. *Détour*). *Faire* — (v. *Detourner*). — *de s'écarter* (des bons principes), päkëhaton. *Il* — *de la bonne voie*, o päkëhaton nino ijiwebisiwin mikan ; o nagatau mino inätisiwin enenindagwatinik.

**Devlin**, *eressa*. Neta nikan kikenindang ; neta

onwadjigete (*qui nagure par frémissement*) ; onwadjigewinini (id. *si c'est un homme*).

**Deviner**. — *prédire par augure* (v. *Augurer*). — *conjecturer*, pressentir (v. ces mots). — (un *énigme* &), wi windan ; käkwedji-windan.

**Devineur**. (V. *Devin*).

**Devins**. Ijdjigewini mäsinahigan.

**Dévisager**. Pakickingwey g. n. ; — *wehowe*, — *wehowemugät s. in.* (absolu). *Être* —, pakickin-gwe. *Se* —, pakickingwehotis-izo.

**Devise**. — *sentence*, ikitowin ; ekitonaniwang. *C'est au* —, mi ekitote. — *figure emblématique*, otem (*avec le Poss.*). *L'ours est un* —, makwa nind otem.

**Deviser**. — *avec qq.*, ganoj g. n. *Ils* — *ensemble*, gaganonitiwäk.

**Dévisser**. Piniskobiton ; — *bij g. n.* ; — *hidjige*, — *bidjigemugät s. in.* (absolu) ; piniskwakohan, — *kov g. n.*, — *kohige*, — *kohigemugät s. in.* (abs.) (*si c'est du bois et avec un instrument*) ; piniskwabikahan, — *kav g. n.*, — *kahige*, — *kahigemugät s. in.* (abs.) (*si c'est un uet et avec un instrum.*). *Il est* —, piniskoka. *Il se* —, piniskose ; ani piniskoka.

**Dévolement**. (V. *Diarrhée*).

**Dévoiler**. — *ôter, en ôter le voile*, pakinan ; — *kin g. n.* ; — *kinige*, — *kinigemugät s. in.* (absolu) ; pakibiton ; mitelbiton ; — *bij g. n.* ; — *bidjige*, — *bidjigemugät s. in.* (abs.). *Se* —, pakibinitis-izo. — *le visage de qq.*, pakingwen g. n. ; — *wenige* ; — *wenigemugät s. in.* (abs.). *Se* — *le visage*, pakingwenitis izo. — *révéler*, windan ; wlj. g. n. ; — *windan* (abs.). — *à qq.*, windanaw g. n. — *faire connaître qq.*, tajini g. n. ; — *tajinge* (abs.) ; kikenindagosih g. n. ; — *biwe* (abs.). *Se* —, tajindis-izo.

**Devoir**. V. — *avoir une dette*, masinahige. *Je* — *dix piastres*, mitaswabik mi inikik ka masinahigelän. — *à qq.*, mäsinamaw g. n. *Combien lui* — *tu*, anin uinik mesinamawate ? *Je* — *dix piastres*, ningi mäsinamawa mitaswabik inikik. *Il me* —, ni mäsinamäk. — *indiquant l'obligation*, inenindagosih g. n. — *gwat s. in.* (*avec kici et le Sulf.*) ; (*le Conditionnel*). *Vous* — *Fauiour à vos parents*, kit inenindagosim kici sakihegwa ki nikihigowak. *Je* — *y aller*, inenindagwat kici ijalän. *Tu devrais partir*, ki ta pös ; inenindagwat kici pös. *Tu ne devrais pas le dire*, ki pata ikit o. — *indiquant l'intention*, le Fut. *Il* — *y aller*, kata iji. — *indiquant la certitude*, ondjiä (*avec le Fut.*). *Nous* — *mourir*, ondjiä kiga nïpomin. — *indiquant la vraisemblance*, le Dubit. ; (*ou autres tournures*). *Il* — *être quelque part*, niugotiji ätetok s. in.

**Devoir**, *Subst.* — *obligation*, enenindagosinaniwang. *Mon* —, enenindagosinän. *C'est son* —, mi enenindagositc. *Tu n'asques à ton* —, käwin ki tisi enenindagosin. — *homme* —, kicitwawiniwewin ; kicitwawiniweni-niawang. *Rendre ses* — *à qq.*, kicitwawin g. n.

**Dévorant**, e. *Adj.* (*Loup*, etc.) ; — *gëtanawetr*. *Feu* —, eni teägitck. *Chaleur* —, ketci ki-



nissonment).  
(homme).  
Augurer.—  
(ots).—(un-  
-windan.

howe, -we-  
pakiekin-

onân'wang.  
embékanti  
s est nu

-ensemble,

; -hihijige,  
wakohan,  
e. In. (abs.)  
ment.; pi-  
ige, -kahi-  
ét, et nre  
Hse—, pi-

pakinan;  
n. (absolu);  
-bidjige,  
akibinitie-  
en g. u.;  
(.). Se—h-  
wland;  
lndūmaw  
a.; rajin-  
we (abs.).

malnahige.  
nikik ka  
naw g. u.  
amawate?  
inamawa  
slnamak.  
ndāgos-i.  
(le Condi-  
parents.  
ki nikih-  
kitci ija-  
nenindā-  
le dire.  
ation, le  
uant la  
s—mon-  
uant la  
stournā-  
i ātetok

āgosinā-  
est son  
ā ton  
homme-  
niweni-  
win g. n.  
anawete.  
retci ki-

jātek. Faim—, eni wisikūpinecinaniwang.  
**Dévoré.**—*déchirer avec les dents*, pikwān-  
iaa; -wam g. n.; -wanijige (absolu).—*mun-  
ger vivement*, gitān; -tanv g. n.; -tanaw  
(abs.); okujakim-i, -kujake (id.).—*dissiper,  
détruire*, tedginan; -gin g. n.; -ginige (abs.).  
—*dévaster*, wānāijiton; -jih g. n.; -jihiwe.  
—*jihiwemāgūt s. in.* (abs.).—*brûler d'impa-  
tience*, kitci mēawenindam.—*des yeux*, mē-  
awenindami ināb-i (abs.); -bāndam (id.);  
-bāndan; -bām g. a.

**Dévôt, e.** Etre—, *porté à la pratique de la  
religion*, nita alamia-le. Etre—, *dénoter,  
inspirer la religion*, kitciwawenindāgos-i;  
-gwat s. in.

**Dévolement.** (Faire telle chose)—, neta aia-  
miengin iji (nre le v.). (V. Religionsment).

**Dévoileux, se.** Etre—, *porté à la pratique de  
la religion*, nita alamia-le. Etre—, *inspirer  
de la religion*, alamiendāgos-i; kitciwawe-  
nimāgos-i; -gwat s. in.

**Dévotion.**—*amour de la religion*, alamle saki-  
dijewin.—*dévouement*, sakenindamowin;  
sakihiwewin Avoir de lu—pour, sakenin-  
dan; -ēnim g. n.

**Dévoué, e.** Adj. Etre—, sakihiwe; sakenin-  
dam. Etre—ā, sakenindan; -ēnim g. n.

**Dévouement.**—*attachement*, sakihiwewin;  
sakenindamowin; eni sakenindaminiāni-  
wang.—*renégation*, wānēnindizowin; eni  
wānēnindizowāniwang. Montrer du—, wānē-  
nimlis-izo.

**Dévouer.** Pagitinan—tin g. n.; -tinige (ab-  
solu). Se—, pagitinitis-izo; pagitināmātis-izo.  
Hse—ā la prédilection, pagitinitizo kitci ka-  
kikwete.

**Dévoyer.**—*détourner du chemin*, pakekana-  
wesah g. a.; wakowah, g. n. (en faisant fai-  
re un détour); -sahiwe, -sabiwemāgūt s. in.  
(absolu). Se—, pūkekanawesahitis-izo; pake;  
wānleia (si on s'égare).—*donner, lui donner  
le dévouement*, cābozv g. a.; -zige, -zigemāgūt  
s. in. (abs.). Etre—, cābokawis-i. Se—, cābos  
-ōzi. La boisson m'a—, acaie ni cābokawis  
i ki minikweia.—*entraîner dans l'erreur*,  
wānleia g. n.; -cinge, -cingemāgūt s. in.  
(abs.).—*induire au mal*, mātei inādjih g. n.;  
-jihiwe, -jihiwemāgūt s. in. (abs.). Se—, ma-  
tē inādjihitis-izo.

**Dextérité.** Wawingesiwini; eni wawingesinā-  
niwang. Su—est remarquable, kikaenindā-  
gwat epite wawingesite.

**Diable.** Mātei manito.

**Diablement.** (V. Excessivement).

**Diablerie.**—*sortilège*, mitewiwin.

**Diabliesse.** Mātei manitokwe.

**Diadème.** Kitci okima eji sizokwebizote; kit-  
ci okima sizokwebizowin.

**Diagnostique.** Il est—de (telle maladie), kika-  
enindāgoel s. a., -gwat s. in. (enāpinenāni-  
wang).

**Diagnostiquer.**—*une maladie*, enāpinenāni-  
wang nanda kikenimlan.—*la maladie de qq.*,  
enāpinete kikaamaw g. n.

**Diagonal, e.** Adj. Il est—, pimite lise; kakam  
lise.

**Diagonale.** Subst. Pimite ejisek; kakam eji-  
sek; pimite ka pejihipikātek, kakam ka pe-  
jihipikātek (tracé). Faire une—, pimiteipi-  
hige. Suivre la—, kakame.

**Diagonalement.** Pimite; kakam.

**Dialecte.** Inwewin; enwenāniwang. Parler  
tel—, inwe; -m-o (ajouté au nom). Parler le  
—algonquin, omāniwinim-o. Quel—par-  
lent-ils, aui enwewate?

**Dialogue.** Gagamonitiwin; eni gaganonitina-  
niwang. Avoir un—avec qq., gmoj g. a. Ils  
ont an—, gaganonitwāk; -tik.

**Dialoguer.** Nous—, ni gaganonitimū. ",  
—, gaganonitik.

**Diamant.** Ketci onicicing āsin.

**Diamétralement.**—*de part en part*, cābo-  
(en comp.). Percer—, cābōndehan.—*tout à fait*,  
āpitci.

**Diamètre.** Meia inigokwak. Quel en est le  
—, anin mea inigokoelte s. a.; -kwak s. in. ?  
Il a trois pieds de—, niso sit mi mea in-  
gokwak s. in.

**Diaphane.** (V. Transparent).

**Diaphragme.**—*cloison entre la poitrine et  
l'abdomen*, kipahon.

**Diapré, e.** Adj. Etre—, anote lnans-nzo; -nde  
s. in.

**Diaprer.** Anote masinagoton; -goh g. n.; -god-  
jige, -godjigemāgūt s. in. (absolu). Il a été  
—, anote masinagoljiganivi s. a.; -jikāte  
s. in.

**Diarrhée.** Mackitiwin; cābokawisiwin; eni  
cābokawisināniwang. Avoir la—, cāboka-  
wis-i; mackiti.

**Diatrise.** Ketci mōnazōngewin; ketci māna-  
zōngenanāniwang.

**Dictamen.**—*de la cons.*, mea inenindizowāni-  
wang. Il suit le—de sa c., mea inenimlize  
mil endite.

**Dictateur.** Ketci okimawingin endite. Il agit  
en—, ketci okimawingin inātiel.

**Dicté.**—*imposer (telle chose)*, anokim-o (avec  
kitci et le Sulf.); inākonige (id.).—ā qq.,  
anokimoj g. n.; inākon g. n.

**Diction.** Eji aninittāgosināniwang. Avoir telle  
—, imittāgos-i. Il a une belle—, minotāgosi.

**Dictionnaire.** Kwekowewini masinahigan.

**Diction.** Ikitowin; ekitonāniwang.

**Diète.**—*absténence de nourriture*, pagitāndji-  
gewin; eni pagitāndjigenāniwang. Faire la  
—, pagitāndjige.—*assemblée*, māwandijhi-  
tiwin; eni māwandijhiitināniwang.

**Dieu.** Kije Manito; kitci Manito. Etre—, kije  
manitow-i.—le Père, wekwisite kije Mani-  
to.—le Fils, kije Manito weosite.—le St-E.  
mino Manito. Les—, manitokādijiganak.  
—*veille que*, kekona, kekona ki, ape (avec  
le Sulf.).—*veille que je sois capable*, keko-  
na gackitoian!

**Diffamant, e.** Adj. Etre—, mijiliwe; -wemū-  
gāt s. in.; mijināwe, mijinge, mijittāgos-i,  
-gwat s. in., mānazōnge, -gemāgūt s. in.

(par paroles). **Discours**—, mānazongewin ; eni mānazongewinwang.  
**Diffamatour**. Maianazongete.  
**Diffamation**. Mānazongewin ; mijingewin ; maianazongetewinwang ; eni mijingewinwang. *Faire une—* (v. *Diffamer*).  
**Diffamatoire**. (V. *Diffamant*).  
**Diffamer**. Mijim g. a. ; mijimiwe, -jing-, -jitagō-i (absolu) ; mānazom g. a. ; -zōnge (abs.).  
**Différemment**.—d'une autre, d'une nouvelle manière, pikinong ; pakān ; āndj ; and—(en comp.) ; papik... (répl.). *Se conduire—*, pikinong ijiwebi-i. *Se nommer—*, āndj-nikān-āzo. *Ils rendent—*, papikinong (ou) pepakān arāndiwāk. *Ils s'habillent—*, āndjikonalek. —de diverses manières, tipin ; tetipān (répl., si on parle de plusieurs).  
**Différence**.—défaut de ressemblance entre l'une et l'autre manière dans le même sujet, pikinong enenindāgwak. *Il y n une—*, pikinong inenindāgwak. *Il y a une—dans sa conduite*, pikinong in'indāgwat ejjwebisite nougom. —diversité de manières dans divers sujets, tipan enenindāgwak ; tetipān enenindāgwākin (si l'on parle de plusieurs sujets). *Il y n une—*, tipan inenindāgwak ; tetip... (entre plusieurs). *Il y a une—dans la manière de celui-ci*, tipan inenindāgwat enoetse aam ; tipan inose aam. *Il y n une—dans leur langage*, tetipān inenindāgwat enwewate ; tetipān inwewāk.  
**Différencier**. Tetipān ejjināgwākin nesitawinān g. in. ; tetipān ejjināgosidjik nisitawinaw g. a. *Se—*, kikizawatenindāgos-i ; kikāienindāgos-i ; -gwat s. in.  
**Différend**. Subst. —débāt, alajitendiwin ; eiajitendināniwang. *Avoir un—avec qq.*, alajitem g. a. *Ils ont un—*, alajitendiwāk. —chénue, kikāndiwin ; eni kikāndināniwang. *Avoir un—avec qq.*, kikām g. a. *Ils ont un—*, kikāndiwāk.  
**Différent**, e. Être—, autre, n'être point le même, piki ; pikin s. in. ; pikinong inenindāgos-i ; pakān inenindāgos-i ; -gwat s. in. ; pikinong ijināgos-i ; pakān ijināgos-i ; -gwat e. in. *Il paraît un peu—*, niemandjie pikinong ijināgos-i s. a. *Je suis—*, non pas celui à qui tu crois parler, piki nin. Être—, dissimulable, tipan—(en comp.) ; tetipān—(id., si on parle de plusieurs) ; tipanaiakis-i ; -iagat e. in. ; tipan ioenindāgos ; tipan'inindāgos-i ; pakān inenindāgos-i ; tipan (ou) pakān ijināgos-i ; -gwat e. in. Être de nature—, tipanaiakis-i ; -iagāt s. in. *Ils sont de natures—*, tetipān-ākiwiwāk s. a. *Leur état est—*, tetipān inenindāgosik. *Leurs manières sont—*, tetipān inātiwiwāk. *Leurs dispositions sont—*, tetipān nandawenindamok. *Leurs idées sont—*, tetipān inenindamok. *Leur langage est—*, tetipān (ou) pepakān inwewāk. Être d'une famille—, tipanotewis-i. *Ils sont de—pays*, tetipān ondjipik. Être d'une nation—, maia-ki anicinabew-i ; tipanaiakis-i. —divers, plu-

sieurs, de plusieurs sortes, wiag—(en comp.) ; wiagi. —palsons, wiagāndēgwak. —petits oiseaux, wiagi pinēcinjak. —graines, wiagi minan. A—reprises, āndāsin. *Distribuer à—*, iudāklus, tetipāneh g. a. ; -hiwe (absolu).  
**Différer**.—être différent (v. *Différent*). —n'être pas du même avis, tipan inenindam ; tetipān in—(si on parle de plusieurs). *Ils—*, tetipān inenindamok. —avec qq. (se dit aussi) anwābim g. a. —tourler, retarder (v. ces mots).  
**Difficile**. (Cette chose) est—, unibisē, sanagi-si s. a. ; -gat s. in. ; -genindāgos-i s. a. ; -genindāgwat s. in. ; animat s. in. ; -menindāgos-i s. a. ; -menindāgwat s. in. *Parler une langue—*, sanikowe. Être—, exposer, onzani nita nandawenindam. Être—accablé, akotewis-i ; sanikis-i. *Il est—à contenter*, kawin wibāte miwenindamihasi.  
**Difficilement**. (Faire telle chose)—, onawink, alanimieling iji (avec le v.). *Il marche—*, onawins pinose ; alanimieling inose (l. e. iji pinose).  
**Difficulté**.—état de ce qui est difficile, alanimak keko. *Lu—de (telle chose)*, alanimak s. in. ; i sanigisite s. a. ; i sanigak s. in. —peine, obstacle, différer (v. ces mots). Avec—(v. *Difficilement*). Sans—, wibāte.  
**Difforme**. Être—, de forme irrégulière, pikonāgos-i ; mātēnāgos-i ; -gwat s. in. Être—, laid, mātēnāti-i ; -tat s. in. ; wictazonāgos-i ; mānūiāgos-i ; -gwat s. in.  
**Difformer**.—altérer, en altérer la forme, pikonāgoton ; -goh g. a. ; -godjige, -godjigemūgūt s. in. (absolu). —enlaidir, manjināgoton etc. ; wictazonāgoton etc. *Il est—*, pikonāgo-dijiganiwi s. a. ; manjināgodjiganiwi s. a. ; wictazonāgodjiganiwi s. a. ; -jikate s. in.  
**Difformité**.—défaut de conformation, i pikonāgwak keko ; metcināgwak. —hideur, mānātiwiwin ; i mānatak keko, i manjināgwak keko (en parlant de choses).  
**Diffus**, e. Adj. *Il est—*, repandu de tout côté, papa siswecka s. a. ; -wese s. in. Être—, verbeux, onzamiton. (Ce discours &) est—, onzam kinwa s. in. —contus (v. ce mot).  
**Diffusément**. (Faire telle chose)—d'une manière prolifique, wenzamitongin iji (avec le v.) ; onzam—(en comp.). *Raconter—*, wenzamitongin inādjim-o. *Parler—*, onzamiton. —confusément, gotc anote. *Il hnrangue—*, gotc anote iji kakikwe.  
**Diffusion**.—action de se répandre, état de ce qui est répandu, eni siswēsek keko ; ka siswēckak. *Lu—de (telle chose)*, eni siswēckak ; eni siswēsek s. in. —action de faire connaître, kikenindamojiwewin ; eni kikenindamojiwewināniwang ; kikinohamāgewin ; inādjimowin. *Lu—de ses idées se fit rapidement*, wibāte ki inādjimōnāniwan enenindam.  
**Digérer**.—opérer, en opérer la digestion, ni san, -az g. a., -sige (absolu). Bien—, pinisk-wakizamen-me (absolu) ; wewēnint nisan ; -av g. a. Mal—, matakikane ; midjim akosi-

**higon-gon**; káwín (avec le v.) nawan g. in., -av g. n. (Tel aliment) se—bien, piniskwakizame. *Il se-mai*, káwín piniskwakizame-i-nou s. in.—*examiner*, kijiñmádan; énim g. n.; éñindám (abs.)—*endurer patience*, pekato nanekaiton; -tenindan; -é-nim g. n.; -éñindám (absolu).

**Digestible**. (Tel aliment) est—, piniskwakizame; ta ki nimananiwan.

**Digestif, ve**. (Tel aliment) est—, witókágemügát kitei piniskwakizamenániwang.

**Digestion**. Nisigewin; eni nisigenániwang; eni nisanániwang mǎdjin. *Avoir une bonne*—, piniskwakizamen-me. *Avoir une mauvaise*—, matakikáne; mǎdjin akosiñigon-gon; káwín (avec le v.) nisige.

**Digne**. *Etre*—, mériter, mǎnindágos-i; -gwat s. in.; -éñindágos-i (en comp.); -dágos-i (id.); -gos-i (id.); -gwat s. in. *Etre—de l'âme*, nanibikwewinigin éñenindágos-i; anwéñindágos-i. *Etre—d'amour*, sakihigós-i; -gwat s. in. *Etre—de haine*, éñenindágos-i; -gwat s. in. *Etre—proportionné*, tabiekote éñenindágos-i; -gwat s. in.; (ou autres expressions). *Il est—de toi*, tahiskote éñenindágos-i éñenindágosin; éñenindágosin mi éñenindágosite. *Cette récompense est—de lui*, éñenindágos-i kitei iji napanoninte *N'être pas—de, kótié-l*, -mat s. in. (ou *Participe*); (ou autres expressions). *Il n'est pas—de toi*, kwátisite win éñenindágosin kin; káwín éñenindágosie éñenindágosin. *Je ne suis pas—que vous entriez chez moi*, kwátislan kitei pindikawieq? *Cette pensée n'est pas—de considération*, kwátakim kitei mitonenindániwang. *Etre—, distingué par ses qualités*, ketcitwawenindágos-i; (ou autres termes). *C'est un—homme*, keget mino ininiwi. *C'est une—femme*, ondjita mino ikewi.

**Dignement**. (Faire une chose)—, d'une manière convenable, éñenindágwate iji (avec le v.); kitei mino, mino (avec le v.); (ou autres tournures). *Il prie—*, éñenindágwate iji aiamie; éñenindágosite mi eji aiamiaté. *Il a été trahi—*, ki iji totawa éñenindágosipan. (Faire telle chose)—, avec dignité, ketcitwawenindágosingin iji (avec le v.). *Il parle—*, ketcitwawenindágosingin inítágos-i (i. e. iji animítágos-i).

**Dignitaire**. Ketcitwawenindágosite; ketcitwawisite.

**Dignité**.—grandeur dans une personne, ketcitwawisiwin; ketcitwawisiánaniwang; ketcitwawenindágosinaniwang.—grandeur dans une chose, ketcitwawak keko; ketcitwawenindágwak keko. *Montrer sa—, faire preuve de—*, ketcitwawenindágosihitis-izo. *Mnquer à sa—*, tábáehitis; -izo; tábásenindágosibitis-izo.—charge éminente, alanimak inánokiwín.

**Ingesser**. Gote anote animitágos-i (on) ijikijwe.

**Digression**. Eni goté anote iji kijwenániwang.

**Digue**.—construction pour contenir les eaux, kipakawahigan. *Faire une—*, kipakawahike. *Il n'y a une—*, kipakawahikáte.—*obstacle* (v. 2. 2. 2.).

**Dilacer**.—*dehler* (v. ce mot).—mettre en pièces, pikwahan; -waw g. a.; -wahige, -wahigemügát s. in. (absolu); pikobiton, -bij g. a.; -bidjige (abs.) (avec les brns). *Il est—*, pikwahiganiwi s. a.; -hikáte s. in.; pikobidjiganiwi s. a.; -jikáte s. in. (avec les brns).

**Dilapider**. (V. Gaspiller).

**Dilater**.—augmenter, en augmenter le volume, micáton g. in.; -cadjige, -cadjigemügát s. in. (absolu); (ou autres termes). *Je suis le—par la chaleur*, ninga micáton i kijizaman. *La chaleur le—*, ani mica i kijátek; ékám mica eni kijátek. *Il se—*, ani mica s. in.; ani miteákwé s. a.; -kwat s. in. (bois); ani miteábikie s. a.; -kat s. in. (mét. ou min.). *Non cur se—*, anasak ékám mamángitehe.

**Dilection**. Sakidjigewin; eni sakidjigenániwang; sakenindamowin; eni sakenindamónaniwang.

**Diligement**.—promptement, wibáte; wewib-(en comp.). *Commencer—*, wibáte mǎdjita. *Agir—*, wewibitwa.—*activement*, pajikwat-(en comp.). *Agir—*, pajikwatis-i. *Il le fait—*, pajikwatisi endotang.—*immédiatement*, wibáte; tec igote.—*avec soin*, wewénine.

**Diligence**.—promptitude, wewibitwawin; eni wewibitwanániwang. *Faire—*, wewibitwa; tatahatabi; kakinipl.—*soin attentif*, pajikwatisiwin; eni pajikwatisinaniwang. *Faire preuve de—*, pajikwatis-i.—*voiture*, papamátisiwin otáhan.

**Diligent, e**. *Etre—*, prompt, wewibitwa; kakinipl.; tatahatabi; piñipi. *Etre—, laborieux*, pajikwatakám'kie-l. *Etre—, appliqué*, pajikwatis-i.

**Diligenter**. (V. Activer, Hâter).

**Diluer**. Nipikátan; -káj g. a.; -kádjige, -kádjigemügát s. in. (absolu); wanahan; -waw g. a.; -nahige, -nahigemügát s. in. (abs.); cágwágámion, -midjige, -midjigemügát s. in. (abs.) (un liq.). *Il est—*, nipikázo s. a.; -káte s. in.; cágwágámidjiganiwi s. a.; -jikáte s. in. (un liq.); cágwágámizo s. a., -mite s. in. (id., par le feu).

**Dilution**.—mélange d'un solide avec l'eau, nipikádjigewin; eni nipikádjigenániwang.—mélange d'un liq. avec l'eau, cágwágámidjigewin; eni cágwágámidjigenániwang.

**Dimanche**. Manadjitágan; kije Manito kljik. *C'est le—*, manadjitáganian; kije Manito kljikat. *Aujourd'hui—*, nonzom manadjitáganianwang.—*prochain*, manadjitáganianwang.—*passé*, ka manadjitáganianwang; ka kije Manito kljikak. *Le—, durant le—*, manadjitáganianwang. *Il y est allé le—*, manadjitáganianik ki iji. *Chaque—*, tásin manadjitáganianwangin.

**Dime**. Aiamie pagitinikewin. *Payer la—*, aiamie pagitinike.

**Dimension**.—étendue dans un sens quelconque,



kijwenaniwang. *C'est son*—, mi ekloté ; mi ejikijwete. *Au—de tout le monde*, eji mibawe ningotijl iktionaniwang.

**Direct, e.**—*qui va droit*, gweiak ijsiek. *Chemina*—, gweiak inumok. *Langage*—, gweiak ijkijwenaniwang ; gweiak animitagosi-naniwang.

**Directement.**—*en ligne droite*, gwalak. *Aller*—, gwalak ijsiek. —*sans détour (au physique et au moral)*, gwalak. *Il parle*—, gwalak animitagosi. —*sans intermédiaire*, gwalak ; (*ou autres tournures*). *Je n'ai pas*—*à lui*, gwalak ni ganona ; win tlibnawe ni ganona.

**Directeur, trice.** *Melawete* (i. e. *qui marche en tête*).

**Direction.**—*côté vers lequel on se dirige*, endaje ijinaniwang. *Quelle—surtout, quelle est sa—*, andi ejate ?—*côté vers lequel une chose se dirige*, ejiek keko. *Dans la—de*, inakak (*présenté du Loc.*). *Dans la—de* hi mutson, miklwaning inakak. *Dans quelle—*, andi inakak ? *Dans cette—*, ondi inakak ; ondas inakak. *Dans cette—*, awas inakak. —*administrateur*, nagatawenindijigwin ; *nagatawenindamoni-naniwang*. —*des affaires*, tibenindamowin ; *tebenindamoni-naniwang*. *A voir la—*, être sous la—(v. *Diriger*).

**Diriger—***guider, conduire, mener*, kikinowiton ; *pimilwiton* ; *madjlwlton* ; —*wij g. o.* ; —*widjige*, —*widjigemagat s. in.* (absolu) ; *pimahotan*, —*hoj g. a.*, —*hodjige* (abs.) (*par eau*) ; *madjlhotan* etc. (id.) ; *kikinohotan* etc. (id.). —*vers*, ijlwiton etc. ; *inahotan* etc. (*par eau*). —*(un bateau)*, otake, atikweham (*avec le Loc.*) *Se—vers*, an lja-ji, mataham-l (*avec le Loc.*) —*expédier*, madjlton etc. ; *madjlhotan* etc. (*par eau*). —*tourner vers*, ijliton ; —*iclin g. a.* ; —*iclidjige*, —*iclidjigemagat s. in.* (abs.). —*administrer, gouverner*, nagatawenindan ; —*enim g. a.* ; —*enindam* (abs.).

**Dirimer.**—*nooier* (v. *ce mot*). —*régler*, wawejiton ; —*iclidjige*, —*iclidjigemagat s. in.* (absolu). *Elle est*—, wawejidjikato s. lo.

**Discernement.**—*action de discerner*, nestawinaoni-naniwang. —*jugement salo*, neta pizikenindamoni-naniwang.

**Discerner.**—*voir distinctement*, pagakab-i (absolu) ; —*bändam* (id.) ; —*bändan g. in.* ; —*bäm g. a.* ; —*nieta winan*, —*naw g. a.*, —*nam* (abs.) (*si on distingue une chose de l'autre*). —*découvrir commeot elle diffère d'une autre*, niatawenindan ; —*enim g. a.* ; —*enindam* (abs.). (*Cette chose*) *se—*, maia oisitotagosi s. a. ; —*gwat s. lo.*

**Disciple.**—*qui est sous un maître*, kekinohamagotc. *Le—de qq.*, kekinohamagotc ; *tepahiganadji*. *Les—de Jésus*, Jezosao ka widjiwagobanénak.

**Discipline.**—*régle*, tipahigan ; *eoakonikatek*. *Lu—est sévère*, sanagat enakonikatek. —*directio*, *condite*, nagataweindamowin ; *eni nagataweindamoni-naniwang* ; *nagataweindijigewla* ; *eo nagataweindijigeoni-naniwang*. —*fovet*, paanijehigan. *Doover*, lul doover la

—, paanijev g. a. ; —*je hige* (absolu). —*former*, mino inadjih g. a. ; *minwadjih g. a.* ; —*ijhiwe*, —*ijhiwemagat s. in.* (abs.). *Se—*, mino inadjihultis-izo.

**Discontinuer.**—*cesser, interrompre* (v. *ces mots*).

**Disconvenance.**—*défaut de convenance*, eka menosek. —*manque de proportion*, motel ijdjikek ; *tetipan enenindagwakin*.

**Disconvenir.**—*n'être pas d'accord*, tipaninindam. —*n'être pas en rapport*, tipan inenindagosi ; —*gwat s. in.*

**Discord.** *Subst.*—*manque d'harmonie*, *eni munjitagwak* ; *eni wletatagwak* ; *metcitagwak*. —*discension*, nickenindiwini ; *neckenindini-naniwang* (v. *Désaccord*).

**Discord, e.** *Adj.* (*Ces instruments de musique*) *sont—*, *tetipan initagosik s. a.* ; —*gwaton s. in.* ; *tetipan inwewak s. a.* ; —*wemagaton s. lo.* ; *pepikan init... etc.* *Être—*, *i conséquent*, *akawenindam*.

**Discordance.** (v. *Désaccord*).

**Discordant, e.** (*Cet instrument de mus. &*) *est—*, *aux*, *manjitagosik s. a.* ; *wletatagosik s. o.* ; —*gwat s. in.* *Na roix est—*, *manjitagosik i nikinote* ; *wletatagosik*. (*Ces instr. de mus. &*) *sont—*, *ne sont pas d'accord*, *tetipan ou pepikan initagosik s. a.* ; —*gwaton s. in.* ; *tetipan (ou) pepikan inwewak s. a.* ; —*wemagaton s. in.* *Leurs voix sont—*, *kāwin kikingatilik*. *Leurs caractères sont—*, *tetipan inenindagosik i jotehewato*. *Leurs—sont—*, *tetipan inenindamok*.

**Discorde.**—*dissentiment*, *eni tetipan inenindamoni-naniwang*. *Ils sont en—*, *la—s'est mise parmi eux*, *tetipan inenindamok*. —*querelle*, *kikandiwin* ; *eni kikandinaniwang*. *Ils sont—*, *ani kikandiwak*. *Tu as mis la—parmi eux*, *kin wendji kikandiwatc*. —*bronille*, *nickenindiwini* ; *eni nickenindini-naniwang*. *Ils sont en—*, *ani nickenindiwak*.

**Discorder.** (v. *Discorder*).

**Discours.** *Neta kakikwete*.

**Discourir.** *Kakikwe*.

**Discours.**—*action de s'exprimer*, *animitagosiwin* ; *ejikijwenaniwang*. —*compositio oratoire*, *kakikwewla*. —*propos*, *ekitooaniwang*. *Vos—sont méchants*, *manatat ekitoleg*.

**Discourtois, e.** *Être—*, *akotewis-i* ; —*tagosi (en parole)* ; *manazonge* (id.). (*Cette chose*) *est—*, *kāwin kakitawenindagosisi s. a.* ; —*gwawinon s. in.* ; *akotagosi g. a.*, —*gwat s. in.* (*si c'est une parole*) ; *manazonge s. a.*, —*gemagat s. in.* (id.).

**Discredit.**—*perte de réputation de solvabilité*, *eka ki klijazonaniwang*. —*perte de coexistence*, *eni kakitawenindagosini-naniwang*.

**Discrediter.** *Tābasiton* ; —*sih g. a.* ; —*sihiwe*, —*sihiwemagat s. in.* (absolu) ; *tābasenindagoton* ; *nakikawenindagoton* ; —*gosih g. a.* ; —*gosihwe*, —*gosihwemagat s. in.* (abs.). *Se—*, *tābasihitisizo* ; —*eeindagosihitisizo* ; *ani nakikawenindagos-i*.



**Discret, e.** *Etre—, circonspect, kakitawenindam; wis-i; nagatawenindis-izo. Il est—, capable de garder un secret, gackito kitel kátotc anininitágosiwin. (V. Prudent).*

**Discrètement.** *(Faire telle chose)—, kekita- wenindágosingin iji (avec le v.); naiagata- wenindizongin iji (id.). (V. Prudemment).*

**Discrétion.** *—réserve prudente, kakitawenindágosiwin; nagatawenindizowin. (V. Réserve). A—, à volonté, eji minwenindamönani- wang. Je t'en donnerai à—, eji minwenin- damin mi minik ke mininan. Je suis à la— de Paul, inénimite Pon mi ke tian. A—, sans condition, Apitci; (ou autre terme). Ils se rendirent à—, Apitci ki pagitinitzok, (V. Merce), —connaissance, piziskenindamowin. Avoir l'âge de—, piziskenindam.*

**Disculper.** *(V. Justifier).*

**Discussion.** *—controverse, eni aiajitendinani- wang; alajitendiwin. Ils ont une—, ils font la—, alajitendiwak. —querelle, kikändiwin; eni kikändinaniwang. Ils ont une—, kikän- diwak. Leur—est inutile, ceckwat kikändi- wak.*

**Discuter.** *Aiajitewe (absoln); kikit-o (id.) (en conseil). —avec qq., aiajiteni g. a.; nisitota- moj g. a. Ils—, alajitendiwak; kikitowak (en conseil). Ils—la question de mon départ, kikitowak ke mädjawänen.*

**Disert, e.** *Etre—, minotágos-i.*

**Disertement.** *(Faire telle chose)—, menotá- gosingin iji (avec le v.); (ou autres tournu- res). Il prêche—, menotágosingin iji kakik- we; minotágosi i kakikwete.*

**Disette.** *Pakätewin; eni pakätenaniwang. On est réduit à la—, acaie pakätenaniwan.*

**Disetteux, se.** *Etre—, pakäte.*

**Disgrace.** *—désaveur, anwenindágosiwin; eni anwenindágosinaniwang. Etre en—, anwen- indágos-i. Tomber en—, ani anwenindágos- i. Encourir la—de qq., ani anwenimik-kon. —malheur, gitimágisiwin; eni gitimágisinä- niwang. Etre en—, gitimágis-i.*

**Disgracier.** *Anwenim g. a.*

**Disgracieusement.** *(Faire telle chose)—, ma- ianjinagosingin iji (avec le v.); (ou autres tournures). Il marche—, maianjinagosingin inose (i. e. iji pimose). Il parle—, maianjitá- gosingin ijikijöwe; manjitágosi enwete.*

**Disgracieux, se.** *Etre—, manquer de grâces, manjitágos-i; wletasónágos-i; gwat s. in. Etre —, discordant, manjitágos-i; wletasónágos-i; —gwat s. in. Etre—, contrariant, akotewis-i.*

**Disjoindre.** *(V. Déjoindre).*

**Disloquer.** *—déjoindre (v. ce mot). —séparer, disperser, sisweckan; —kaw g. a.; —käge, —kägemägüt s. in. (absolu).*

**Disparaître.** *—cesser de paraître, pöninágos-i; angonágos-i; —gwat s. in.; angwan-o, —wate s. in. (par la chaleur); angwábäwe (par la pluie, l'eau); nikipi, picin, —pisin e. in. (dans l'eau); nikise (dans un trou); pön-, angor- nik—(eu comp.); La neige—(par la fonte), an- gwáso kon. Le chemin—(id.), angwáte mikän.*

*Le jour—, kiwelásam; ani onágoci. —s'éva- der, ojim-o. Faire—, angoton; —goh g. n.; —gohiwe, —gohiwemägüt s. in. (absoln); —gu- djige, —godjigemägüt e. in. (id.). Faire—pour qq., angotamaw g. a. On l'a fait—, ki angod- jiganawi s. a.; —jikäte s. in.*

**Disparate.** *Etre—, tipan (ou) pakän ijiná- gos-i; —gwat s. in.; tipan inenindágos-i, gwat s. in. (en condition, qualités); tetip... (ré- dapl. ei on parle de plusieurs).*

**Disparité.** *Eni tipan inenindágwak keko. —l'âge, i tetipan aptisindinaniwang. —de culte, i tetipan aiamianiwang.*

**Disparition.** *Ango, nik-, pön- (en comp.); pön- inágosiwin. —par l'eau, nikipiwin, ka ni- kipising s. in. —par la chaleur, eni angwátek keko. —par chute dans un trou, etc., niki- sewin; eni nikisek keko s. in. Après la—de l'étoile, i ki pöninágosite anangoc. La—du innfuiteur, eni pöninágosite matei wen.*

**Dispensateur, se.** *Etre—, misakindágos-i; —gwat s. in.*

**Dispense.** *—action d'exempter, pagiteninda- mágewin; eni pagitenindamágénaniwang. —exemption obtenue, pagitenindágosiwin; eni pagitenindágosinaniwang.*

**Dispenser.** *—exempter, pagitenindamaw g. a.; —inäge (absoln). Je le—du jeûne, ni pagite- nindamäwa i kihigocimnaniwang. Nous sommes—de la messe, ki pagitenindágosi- min tci eka widjiweäng enamensakaniwang. Il le a—de l'empêchement, o ki pagitenin- damäwa ka ondjihiindiban. Ils sont—de l'emp. de parenté, pagitenindágosik ij anä- wi ondjihindwaban teinawendiwining ina- kák. Je te—de venir me voir, manote ki pa- gitenimin eka nandawábämiän. —répartir (v. Partager, Distribuer). Se—de, renoncer à, pönénindan (avec kitéi et le Subj.); pönénindan; —enim g. a. Il se—l'y aller, pön- enindam kitéi ijate.*

**Disperser.** *—jeter ça et là, siswebiton; —bij g. a.; —bidjige, —bidjigemägüt s. in. (absolu). —séparer, sisweckan; —kaw g. n.; —käge, —kägemägüt s. in. (abs.). Ils se—, siswecko- tatiwak s. a.; ani sisweckak; siswece s. in. Ils sont—, gote anote üplwak s. a.; siswecka s. in. —congédier, kiwenajav g. n.; —jahowe, —jahowemägüt s. in. (abs.). —mettre en fuite, sisweckaw g. n. etc.; miwih g. a.; —hiwe, —hiwemägüt e. in. (abs.).*

**Dispersion.** *—action de jeter ça et là, siswe- bidjigewin; eni siswebidjigenaniwang. —ac- tion de débander, séparer, siswebickágewin. La—des Juifs, apite sesweckawindwabanen Jodawiniwäw. —mise en fuite, miwihwe- win.*

**Disponible.** *Etre—, inábätis-i; —tüt s. in.; ano- nigos-i (pour une charge). Es-tu—, ki ta ano- nigo-na?*

**Dispos, e.** *Etre—agile, kicinjawis-i. Etre —, bien portant, mino pimätis-i; kicinja- wis-i.*

**Disposer.** *—mettre par ordre, nahiseiton; —hi-*





- ejinawetc. *Se—, se retirer sans être vu, ka-*  
*zohitis-izo.*
- Dissipation.**—*mauvais emploi, wunadjibiwe-*  
*win.—de (fortune &), eni wunadjidjikatek*  
*s. in. ; -jiganiwetc s. n.—distraction, otami-*  
*nowin ; wetaminonaniwang.—désordre, ki-*  
*wunatisiwin ; eni kiwunatisinaniwang. Vivre*  
*dans la—, kiwunatis-i.*
- Dissipé, e.** *Adj. Etre—, étourdi, kiwan-, wani-*  
*(en comp.) ; kiwunis-i ; waniskwes-i. Etre*  
*—, dissolu, kiwunatis-i. Vie—, kiwunatisi-*  
*win ; eni kiwunatisinaniwang.*
- Dissiper.**—*faire disparaître, détruire, angoton ;*  
*-gohi g. a. ; -hiwe, -hiwemagut s. in. (absolu) ;*  
*angodjige, gemagut s. in. (id.).—disperser,*  
*mettre en fuite, siswecakaw g. a. ; mitakwe-*  
*kaw g. a. ; -kage, -kagemagut s. in. (abs.). Les*  
*ténèbres sont—, mitakwecka tibikatisiwin.*  
*La nuée est—, pinawan. (Celle chose) se—, dis-*  
*parait, ani mitakwecka.—les craintes de qq.,*  
*oekisisiwin mitakweckamaw g. n. ; songite-*  
*heckaw g. n.—gaspiller (v. ce mot).—faire*  
*perdre le temps à qq., mndujimin g. a. Se*  
*—, mikimowin waniton.—faire passer agré-*  
*ablement le temps à qq., otanib g. a. ; mi-*  
*nawanigockaw g. a. ; minawanigoh g. a. Se*  
*—, otamin-no ; minawanigos-i.—rendre dis-*  
*solu, kiwunadjih g. a. ; matici inadjih g. a. ;*  
*-jihiwe, -jihiwemagut s. in. (absolu). Se—, ani*  
*kiwunatis-i ; ani matici inatis-i ; matici inadj-*  
*jihitis-izo.*
- Dissolu, e.** *Adj. Etre—, kiwunatis-i ; kiwunis*  
*-i ; manatisi s. a., -tat s. in. (si on parle d'une*  
*chose). Discours—, matici aninutagos-iwin ;*  
*manatwewin ; kiwunimowin.*
- Dissoluble.** *(V. Soluble).*
- Dissolument.** *Kiwan-, man- (en comp.) ; mat-*  
*ci ; kawunatisiegingin (avec iji et Plnd.). Vivre*  
*—, kiwunatis-i. Parler—, kiwanim-o ; ma-*  
*natwe, matici aninutagos-i (meilleurs mots*  
*pour la confession). Il s'exprime—, kawun-*  
*tisingin iji aninutagosi.*
- Dissolution.**—*action de dissoudre, angohiwe-*  
*win ; angodjigewin ; eni angohiwenaniwang ;*  
*eni angodjigenaniwang.—état de ce qui est*  
*décomposé, i pikickanak keko ; ka pikick-*  
*anak.—désordre, kiwunatisiwin ; eni kiwun-*  
*tisinaniwang. Vivre dans la—, kiwunatis-i.*
- Dissonance.** *Maianjitagwak ; metcitagwak ; eni*  
*wictasotagwak. (V. Désaccord).*
- Dissonant, e.** *(V. Discordant).*
- Dissoner.** *(Discordant).*
- Dissoudre.**—*décomposer, angoton ; wiiagiton ;*  
*angoh g. a. ; wiiagih g. a. ; -hiwe, -hiwem-*  
*agut s. in. (absolu). Etre—, pikickanan ; -nat*  
*s. in. ; cingwabikis-izo, -kite s. in. (par le*  
*feu) ; angwabawe (par l'eau). Se—, ani pik-*  
*ick...etc.—disperser, siswecakaw : -kaw g. a. ;*  
*-kage, -kagemagut s. in. (abs.). Je—(le par-*  
*ti, l'assemblée etc.) se—, ani siswecakaw. (L'as-*  
*semblée etc.) se—, ani siswecakaw : sisweco-*  
*tatiwik.—casser, annuler, pikwahai ; -way*  
*g. n. ; -wahige, -wahigemagut s. in. (abs.) ; pi-*
- kohiton ; -bij g. a. ; -bidjige, -bidjigemagut*  
*s. in. (abs.) ; angoton etc. ; angotamaw g. n.*  
*(pour qq.). Je ruls—leur contrat, ningat an-*  
*gotamawak ka gwalakondiwate.*
- Dissuader.** *(V. Détourner).*
- Distance.** *Epitcak. A quelle—, anin epitcak ?*  
*A quelle—sont-ils l'un de l'autre ; andi eplsi-*  
*nagosiwate s. a. ; -gwakin s. in. ? A quelle—*  
*est-il, anin epitcak s. in. A quelle—est cet*  
*homme, anin epitcak ij apite aam inini ? I*  
*une grande—, kicei wasa. A une petite—, qe-*  
*cote. A une assez grande—, wasa enowek. Il*  
*y a la—d'ici à l'autre bord, akaning apitca.*  
*Quelle—a-t-il parcouru, anin epitcak ka pi-*  
*moseto ? Il a parcouru une grande—, kicei*  
*apitca ka pinoseto ; kicei wasa k' ijl.—inég-*  
*alité de conditions, tetipan enenindagosinani-*  
*wang. Il y a une grande—entre nous, kicei*  
*tetipan kit inenindagosimin. Je vais rappor-*  
*ter les—entre nous, ningat angoton epite*  
*tetipan inenindagosin. Il tient tout le mon-*  
*de à—, kakina e miwihā.*
- Distancer.**—*dépasser (v. ce mot).—placer de*  
*distance en distance, siswebiton ; -bij g. a. ;*  
*-bidjige, -bidjigemagut s. in. (absolu). Tu les*  
*distances ainsi, mi ket iji siswebiton.*
- Distant, e.** *Combien est-il—, anin epitcak s. in.*  
*Il est—de trois milles, niko tipahigan inikik*  
*apitca s. in. Il est fort—, kicei apitca s. in. ;*  
*wasatagon s. in. ; wasawat ij apite s. a. Il est*  
*peu—, pécote tagon s. in. ; kawin apiteasinon*  
*s. in. ; kawin apiteasinon ij apite s. a. Com-*  
*bien sont-ils—l'un de l'autre, andi eplsin-*  
*agosiwate s. a. ; -gwakin s. in. ? Ils sont fort*  
*—, kicei apisinagosik s. a. ; -gwaton s. in. Ils*  
*sont peu—, pang i eta aplinag...etc.*
- Distendre.** *Cacipinan ; -pin g. a. ; -pinige, -pi-*  
*nigemagut s. in. (absolu) ; cacipahaa, -pav g. a.,*  
*-pahige, -pahigemagut s. in. (abs.) (avec un*  
*instrument). Il est—, cacipiniganwi s. a. ;*  
*-nikate s. in. ; cacipahiganwi s. a., -hikate*  
*s. in. (avec un instr.). Se—, ani cacipi ; -pin*  
*s. in.*
- Distiller.**—*traiter par la distillation, repa-*  
*gikawizan ; -zv g. a. ; -zige (absolu).—dégout-*  
*ter (v. ce mot). L'arbre—la sève, onzibani-*  
*wi midik.*
- Distinct, e.** *Etre—, différent, piki ; pikin s. in.*  
*Etre—, séparé, tipan inenindagos-i ; -gwat*  
*s. in. Etre—, clair à la vue, nisitawinagos-i ;*  
*-gwat s. in. Etre—clair à l'ouïe, pagakitagos-*  
*-i ; -gwat s. in. Avoir une voix—, pagakita-*  
*gos-i ; pagakowe.*
- Distinctement.** *Pagak- (en comp.). Voir—, pa-*  
*gakab-i (absolu) ; -bandam (id.) ; -hūm g. a. ;*  
*-bandan g. in. Etre vu—, nisitawinagos-i ;*  
*-gwat s. in. Parler—, prononcer—, pagako-*  
*we. Entendre—, pagakitun ; -taw g. a. ; -ta-*  
*ge (abs.). Etre entendant—, pagakitagos-i ; -gwat*  
*s. in.*
- Distinction.**—*action de voir clairement, paga-*  
*kabiwin ; eni pagakabinaniwang.—action de*  
*distinguer, nisitawinamowin ; eni nisitawi-*  
*namonaniwang. La—des couleurs, eni nisi-*

bidjigemägüt  
otamaw g. a.  
t, ningat an-

in epiteak?  
andi eplsi.  
A quelle—  
ello—est cet  
m inini? A  
petite—pé-  
enowek. Il  
ning apitea.  
teak ka pi-  
de—, kiti-  
iji—, iné-  
dāgosināni-  
nous, kiti-  
nis rupprou-  
oton epite  
out le mou-

—placer de  
-bij g. a.;  
lu). Tu les  
oiton.  
teak s. in.  
gan inikik  
ca s. in.;  
s. a. Il est  
oltefaimon  
a. Com-  
eplsinā-  
sont fort  
s. in. Ils  
te.  
nige, -pi-  
pav g. a.,  
(avec un  
i s. n.;  
-hikāte  
ipi; -pin

repan-  
dégout-  
nzibani-

in s. in.  
; -gwat  
āgos-i;  
akitāgos  
akakitā-

r—, pa-  
n g. a.;  
āgos-i;  
pagako-  
a.; tā-  
; gwat

paga-  
tion d-  
itawi-  
nisi-

tawinamōnāniwang enandek keko.—ce qui  
indique une différence, tipan enenindā-  
wak keko.—de condition, de rang. tipan ene-  
nindāgosināniwang.—a vantage de mīssan-  
ce, de mérite, icpenindāgos-iwin; kikaie-  
nindāgos-iwin; kicitwawisiwin. Avoir de la—,  
jouir de—, icpenindāgos-i; kikaie-  
nindāgos-i; kicitwawisiwin. Donner, lui donner une—, trai-  
ter avec—, kicitwawin g. a.; -winige (abs.).  
Recevoir une—, kicitwawinigo-na. Avoir re-  
çu une—, kicitwawisi-; -wenindāgos-i. (Fai-  
re telle chose) avec—, d'une manière loua-  
ble, kicitwawenindāgosin (avec iji et  
l'ind.). kicitwawisiwin (id.). Il parle avec  
—, kicitwawisiwin in we (ou) ijikijōwe. Il  
le fait avec—, kicitwawenindāgosin iji  
totan.

**Distingué, e. Adj. Etre—, éminent**, kicitwa-  
wis-i; -wat s. in.; kicitwawenindāgos-i -gwat  
s. in. Avoir l'air—, kicitwawinigo-i; -gwat  
s. in.

**Distinguer. — voir clairement**, pagakāb-i (ab-  
solu); -bāndan (id.); -bāndan; -bām g. a.  
—discerner, nisitawin; -naw g. a.; -nan-  
(abs.). Je—le rouge des autres couleurs, 'ni  
nisitawin ka mīskwak aianawi tipan inan-  
dek kotak keko.—diviser en classes etc., wate  
kiwenhitimāgākin māwandjitan g. in.;  
wate kiwenhitimāgākin māwandjiti g. a.—signa-  
ler, kikaie-  
nindāgoton; -gosih g. a.; -gosih-  
we, -gosihweni g. a. (abs.). Ce qui le  
—, iim wendji kikaie-  
nindāgos-i. Se—, kikaie-  
nindāgos-ihtis-izo; ani kikaie-  
nindāgos-i.

**Distordre.** Pimīnan; -min g. a.; -minige, -mi-  
nigemägüt s. in. (absolu); pimāhan, -mav  
g. a., -mahige, -mahigemägüt s. in. (abs.)  
(avec un instrum.). Sa bouche se—, plmiton.  
(le bois) se—, ani pimākosi s. a.; -kwat  
s. in. (V. Tordre).

**Distors, e. (Cet objet) est—, ptn-(en comp.)**;  
pimicka; pimākosi s. a., -kwat s. in., pimiki-  
kika (bois); pimābikika (mét. ou min.);  
pimākawa (peau); pimibigisi s. a., -gat  
s. in. (peau ou étoffe); titibigisi s. a., -gat  
s. in. (id.).

**Distraction. —détournement**, tibenindamoniti-  
zowin; eni tibenindamonitizōnāniwang; ma-  
kāndwewin, eni makāndwenāniwang (par  
force); kimotiwin, eni kimotināniwang (en  
cachette).—démembrement, kiti-  
jickikanebi-  
jiewin.—manque d'attention, pikinong  
enenindamonāniwang. Ivoir une—, piki-  
nong inenindam.—délassement, otaminowin;  
eni otaminōnāniwang. Prendre une—, ota-  
min-no.

**Distraire. —détacher**, pākwa-  
c. ton; -jicim  
g. a.; kidjickibiton, -bij g. a., -bidjige (ab-  
solu) (en tirant).—détourner à son profit, ti-  
benindamonitis-izo (abs.); -tizon g. in. & a.;  
makāndwe (abs.), -wen g. in. & a. (par for-  
ce); kimoti-i (abs.), -tin g. in. & a. (en ca-  
chette).—détourner, empêcher, ondjihi g. a.;  
-hiwe, -hiweni g. a. (abs.). Il le—de son  
ouvrage, ot ondjihi wa inānokinite.—faire

perdre, lui faire perdre le temps, onbih g. a.;  
-hiwe, -hiweni g. a. s. in. (abs.); onbih g. a.,  
-miwe (abs.) (par paroles).—récréer, otamih  
g. a.; -hiwe, -hiweni g. a. s. in. (abs.). Etre—  
(v. Distraction). Se—, otamin-no; minawa-  
nigo-i.

**Distrain, e. Adj. Etre—, manquer d'attention**  
(v. Distraction).

**Distrayant, e. Adj. Etre—, agréable**, minwe-  
nindāgos-i; -gwat s. in.; minawinigo-i; -gwat  
s. in. Etre—, détourner du travail, onbihwe;  
onbihmiwe (par la parole, le son); -wemägüt  
s. in.

**Distribuer. —faire, en faire le partage**, mātā-  
hoki (absolu); mātahoj g. a.; mātawinan.  
—la soupe, mātawabowe.—la communion,  
aianie mātahoki.—les cartes (au jeu), onā-  
nike.—à, mātānīmaw g. a.; mātahānaw  
g. a.; tetipaneh g. a.; nenawitaw g. a. (à  
deux).—diviser en tas, gote anote mōnjaki-  
nan; -kin g. a.; -kinige (abs.).—mettre en  
lieux divers, sisweckan; -kaw g. a.; -kāge.  
-kāgemägüt s. in. (abs.); -bij g. a.; -bidjige  
(abs.).

**Distributeur, trice.** Mātahokite.

**Distribution. —partage**, mātahokiwin; mati-  
nāwewin; mātahonitiwin, eni mātahonitinā-  
niwang (mutuelle).—action de mettre ça et  
là, sisweckagewin; eni sisweckāgenāniwang.

**Distributivement. —séparément**, tipan; teti-  
pan (si on parle de plusieurs).

**Dit. Subst. —maxime**, ekitonāniwang.

**Dit, e. Adj. (Chose)—, réglée**, eji wawejidjiga-  
niwite s. a.; -jikātek s. in. S'arriver à l'heu-  
re—, maia iim apite ningi tagocin eji wawe-  
jidjikāteban.—surnommé, eninte s. a.; eji-  
nikāzote s. a.; ejinikātek s. in. Pierre—le  
fort, Pien meckawisite eninte.

**Diurne. (Chose)—, eni klijgak (avec le Parti-  
cipe); ou nutres tournures. Action—, i kiji-  
gak indowin; eni klijgak endināniwang. Il  
fait une marche—, megwate i klijgatinik ani  
pimose.**

**Divagation. —action de s'écarter du sujet**, eni  
gote anote animitāgosināniwang.—action de  
tenir des propos incohérents, pezinātisingin  
eji animitāgosināniwang; kiwāckweānimi-  
tāgos-iwin.

**Divaguer. —errer ça et là**, gote anote papamā-  
tis-i.—s'écarter de la question, gote anote a-  
nimiti-  
gos-i.—tenir des propos incohérents,  
pezinātisingin ijikijōwe (ou) inwe.

**Divergence. —état de lignes qui s'écartent**, eni  
sisweck.—différence d'opinion, tetipan ene-  
nindamōnāniwang.

**Divergent, e. (Choses)—, qui vont s'écartant**,  
eni pakētikanākiwate s. a.; -ākūkin s. in.  
—contraire (v. ce mot).

**Diverger. (Les choses)—, vont s'écartant**, pa-  
ke-, ningita-, siswe (en comp.); pakētika-  
nākiwāw s. a.; -akaton s. in.; siswece; nin-  
gitawākiwāw s. a., -kwaton s. in. (bois);  
pakakocka s. in. (id.); ningitawābikiwāw  
s. a., -katon s. in. (mét. ou min.); pakētika-

- nábikisiwák s. a., -katon s. in. (id.) ; pakábi-  
kicka (id.) ; pakémo, ningitawáno, ningitoji-  
mo (chemin). Les opinions—, tetipan inenín-  
damónaniwan.
- Divers, e.**—*différent* (v. ce mot). De—sortes,  
wiliag-(en comp.) ; wiliag.—plusieurs, nibina ;  
máne-(en comp.) ; aindáso (avec un nom de  
nombre ou mesure).—maisons, nibina miki-  
wámin.—années, aindáso pipón. Il y en a—  
espèces, mánawaiákisiwák s. n. ; ákátou s. in.
- Diversement.**—*d'une autre manière*, pikinong ;  
pakán ; tipan (si cette manière est celle d'une  
autre personne) ; tetipan (s'il s'agit de plus.  
pers.). Il travaille—, pikinong inánoki ; ti-  
pan inánoki (i. e. différemment d'une autre  
personne). Ils travaillent—, (non pas com-  
me lui), tetipan inánokiwák. (Faire telle cho-  
se)—de plusieurs manières, aindáso in iji piki-  
nong (avec l'ind.). Il travaille—, aindáso in  
iji pikinong inánoki.
- Diversifier.** Andjítou ; -jih s. a. ; -jiliwe, -ji-  
liwénagút s. in. (absolu) ; -jidjige, -jidjige-  
mágút s. in. (id.). Il est—, andjidjiganiwi s. a.  
-jikáte s. in.
- Diversion.** Andjidjigewin ; eni andjidjigewá-  
niwang. Faire—, andjidjige. Faire—à, and-  
jítou ; -jih s. a. C'est une—à vos travaux.  
mi ket ondjí andjitoieg kit inánokiwiníwa.
- Diversité.**—*état de ce qui est varié*, ka and-  
jidjikátek. La—des tablettes, eindáso in iji  
pikinong masinázodjik ; eindáso in masina-  
zodjik.—*état de ce qui est différent*, tipan  
ejinágwak ; eka tahiskote ejinágwak. La—  
de leurs sentiments est telle que, epite tetipan  
inenindamowate.
- Divertir.**—*détourner* (v. ce mot).—*réjouir*, a-  
nánuih g. a ; módjikenindanih g. a. ; -hiwe,  
-hiwénagút s. in. (absolu). Se—, anámis-i,  
módjikenindam ; kis-i ; minawas-i ; wanigwe-  
nindam. Se—de, minawanigotan.—*récréer*,  
minawanigoh g. n. ; -hiwe, -hiwénagút  
s. in. (abs.) ; minawanigockaw g. a. ; -kage,  
-kagemágút s. in. (abs.). Se—, minawanigohi-  
tis-izo ; minawanigoe-i ; otamin-o. Se—, plai-  
sunter, papinowe.
- Divertissant, e.** (Cette chose) est—, minawa-  
nigockage s. a. ; -gennigát s. in. ; minawanig-  
wat s. in. Sa compagnie est—, minawanig-  
wat i ganoninte.
- Divertissement.**—*délassement*, minawanigo-  
siwin.—*jeu*, otaminowin. Faire son—de,  
minawanigotan ; otaminokátan ; -káj g. n.  
—*plaisanterie*, papinowewin.
- Divin, e.** Etre—, kije Manitow-i ; -wan s. in.  
(La bonté etc.). kije Manitow etc. o (kije-  
watisiwin etc.).
- Divinateur, trice.**—*devin* (v. ce mot).—*qui  
essaye de connaître ce qui est caché*, nenda  
kikenindarg.
- Divination.** (V. Augure).
- Divinement.** (Faire telle chose)—, keje mani-  
towingin iji (avec le v.). Travailler—, keje  
Manitowingin inánoki.
- Diviniser.**—*reconnaître comme Dieu*, kije Ma-  
nitowin inénim g. a. ; keje Manitowingin api-  
ténim g. a. ; kije manitoke (absolu) ; -ken  
g. in. & a. Il est—, keje Manitowingin api-  
ténindágosi.
- Divinité.**—*nature divine*, kije Manitowin.  
—*palenne*, manitokadjigan ; -nak (phir.).
- Divisement.**—*séparément*, tipan ; tetipan (si  
on parle de plusieurs).
- Diviser.**—*séparer en parties*, pake-(en comp.) ;  
tipan- (id.) ; tacki- (id.) (sur le long, en  
long) ; pakénan ; -ken g. a. ; -kenige (absolu) ;  
pakebiton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (avec  
effort) ; tackibiton etc. (en long) ; pakéjan.  
-jv g. a., -jige (abs.) (avec un instrum. tran-  
chant) ; tackijan etc. (en long) ; tackikahan.  
-kav g. a., -kahige (abs.) (avec la hache).—*en  
deux*,—par la moitié, nénawinan ; -wij g. a. ;  
-widjige (abs.).—*en quatre*, newinan etc.  
—*mettre en tas*, chasser, wate kiwénhiti-  
mágú in mawandjítouan ; wate kiwénhiti-  
mágú in mawandjil g. a. (Cette chose) se—, fourche.  
pake- (en comp.) ; ningita- (id.) (en deux  
branches égales) ; pakése ; pakétkwanákisi  
s. a. ; -ákoti s. in. ; siwese ; pakékoeka.  
ningitawakosi s. a., -kwat s. in. (bois) ;  
pakétkwanábikisi s. n., -kat s. in., paká-  
bikicka, ningitawábikisi s. a., -kat s. in.  
(mét. ou min.) ; pakémo, ningitawáno  
(chemin) ; pakéia, ningitawidjiwan (ri-  
vière) ; ikateiakúmicka (les eaux en gé-  
néral). (V. Fourcher).—*faire le partage de*,  
mátawinan ; mátahoj g. n. ; hoki (absolu).  
—*entre* (telles personnes), mátiunaniw g. n.  
—*partager mentalement*, tipanénindan ;  
-énim g. a. ; -énindám (abs.).—*disperser*,  
siswéckan ; -kaw g. a. ; -kage, -kagemágút  
s. in. (abs.) ; pakénajav g. a. ; -jahowe, -jaho-  
wémágút s. in. (id.). Ils se—, pakéwini-  
tiwák ; siswéckotat wák ; ani siswéckak. Il se  
—en deux etc. hantes, nlijin etc. pakéiawa-  
nitiwák. Tu les—mets en désaccord, kin  
wendji nickenéndiwate ; kin eka ondjí nin-  
wenéndisikwa. Ils se—, sont—, tetipan in-  
enindamok ; pepakan inenindamok ; acaie  
nickenéndiwák ; acaie káwin minwenindi-  
sik. Ils se—, sont—sur cette question, teti-  
pan pepéjik ot inenindanáwa iim inánoki-  
win.
- Division.**—*action de séparer en parties*, paké-  
nigewin ; pakébidjigewin (avec effort) ; pa-  
kéjigewin (avec un instrument tranchant) ;  
tackijigewin (id., en long).—*action de met-  
tre en tas, de classer*, eni tetipan mawand-  
jítouaníwang.—*partage mental*, tipanenín-  
damowin ; eni tipanenindamónaniwang.  
—*désunion*, pakéwiniwín ; eni pakéwini-  
naniwang. Tu es semé la—parmi eux, kin  
wendji pakéwiniwate.—*dissension*, nicken-  
éndiwín ; kíkándiwín. La—est générale.  
kakina endétiwate pepakan inenindamok ;  
misiwe tetipan inenindamok.
- Divorce.** Pakéwiniwín ; webiniwín. Faire  
—(v. Divorceer). Le—est-il permis, pagite-

nindagosik-ina ka witikendidjik kitei pākē-winiwati ?

**Divorcer.** *Ils*—, pākēwiniwāk ; webinītik. —*J'avec qq.*, pākēwij g. a. *Homme*—, picik-wibe. *Femme*—, picikokwe.

**Divulguer.** Papamidjim-o (absolu) ; jindan ; jin g. a. —*des nouvelles*, papamadjim-o. (*Cette chose*) se—, siawēse ; siawēcka.

**Dix.** Num. Card. Mitaswi ; -so (*devant un noui de mesure*) ; -swābik (*mét.* ou *min.*) ; -swātik (*bois ou chose allongée*) ; -sominak (*grain, fruit ou chose arrondie*) ; -swek (*étouffe ou chose flexible*) ; -sin (*avec un Num.*) ; -hommes, mitaswi anicinābek, -jours, mitāso kon—, pierres, mitāswābik asiniu. —*chandelles*, mitaswātik wasakonenindamaganan. —*pommes*, mitasominak wābūninak. —*mouchoirs*, mitaswek mocwen. —*mille*, mitāsin kitei mitāso mitāna. —*fois*, mitāsin. —*dizaines*, cent, mitāso mitāna. —*sortes, espèces*, mitaswaiak. —*choses*, id. —*bandes, couples, paires*, mitaswewan. —*par*—, meinitas- (*en comp.*). —*Tous les—jours*, meinitas kijigak. —*funilles*, mitāso, —*canots*, mitāsonak. —*Nous sommes*—, ni mitāteimin. —*Vous êtes*—, ki mitāteim. *Ils sont*—, mitāciwāk s. a. ; —*cinon s. in.* ; mitāsinon (id.). *Être—sortes*, mitaswaiak-i ; —*Akūton s. in. Être—bandes, couples, paires*, mitaswewanak-i ; —*alkūton s. in. Être—funilles*, mitāsokimik-i ; —*mitāsoewis-i. Être—canots*, mitāsonak-i. *Il y a—canots*, mitāsonakaton. *Être—en canot*, mitāsokam-o. *Il y a—unots de*, mitāso wanesik s. a. ; —*neton s. in. Il y a—terrines de*, mitāsonaganesiwāk s. a. ; —*neton s. in. Il y a des pistes de*—, mitāso kanawek.

**Dix-huit.** Mitāsi acite nīwāsī ; mitāsin acite nīwāsīn (*avec un Num.*) ; —*nulle*, mitāsin acite nīwāsīn kitei mitāso mitāna. —*fois*, mitāsin acite nīwāsīn. (*V. Douze et Substituez nīwāsī à nī pour tout le reste*).

**Dix-huitième.** Eko mitāteing acite nīwāsī. (*V. Douzième*).

**Dix-huitièmement.** Mitāswaiak acite nīwāsī-waiak.

**Dixième.** Eko mitāteing. *Être le*—, eko mitāteing inēnindagos-i ; —*gwat s. in. Le—jour*, eni (ou) eko mitāso kōnāgāk.

**Dix-neuf.** Mitāsi acite cāngāsī ; mitāsin acite cāngāsīn (*avec un Num.*) ; —*nulle*, mitāsin acite cāngāsīn kitei mitāso mitāna. —*fois*, mitāsin acite cāngāsīn. (*V. Douze et Substituez cāngāsī à nī pour tout le reste*).

**Dix-neuvième.** Eko mitāteing acite cāngāsī. (*V. Douzième*).

**Dix-neuvièmement.** Mitāswaiak acite cāngāsī-waiak.

**Dix-sept.** Mitāsi acite nīwasī ; mitāsin acite nīwasīn (*avec un Num.*) ; —*nulle*, mitāsin acite nīwasīn kitei mitāso mitāna. —*fois*, mitāsin acite nīwasīn. (*V. Douze et Substituez nīwasī à nī pour tout le reste*).

**Dix-septième.** Eko mitāteing acite nīwasī. (*V. Douzième*).

**Dix-septièmement.** Mitaswaiak acite nīwasī-waiak.

**Dizaine.** —*total composé de dix*, mitāna (*en comp.*). *Deux*—, *trois*—, *quatre*—& i. e. *vingt, trente, quarante &* nījotāna (*pour nījo mitāna*). nīsomitāna, nīmitāna. —*à peu près dix*, kekāt mitaswi & (*V. Dix*).

**Docile.** —*Être*, nita tēpwetam ; nita papamitam ; —*tāge*.

**Docilement.** (*Faire telle chose*)—, neta tēpwetamongin (*avec iji et le v.*) ; neta papamitamongin (id.). *Se comporter*—, neta tēpwetamongin ijiwebis-i.

**Docilité.** Papamitāgewin ; eni papamitāgenā-nīwang.

**Docte.** *Être*—, kakitawēnindagos-i ; nībwaka.

**Doctement.** (*Faire telle chose*)—, kekita-wēnindagosingin (*avec iji et le v.*) ; nēbwakan-gin (id.). *Tu parles*—, nēbwakan-gin kit in-we.

**Docteur.** —*médecin*, nandokonini ; —*nikwe (femme)*. *Être*—, nandokoniniw-i. (*V. Médecin*). —*savant &* kekita-wēnindagosite.

**Doctrine.** Kikinohamāgewin ; kekinohamāgenāniwang. *Quelle est tu*—, wekonen kekinohamāgen? *Lu—de Jésus*, eji kikinohamāgetcJ.

**Document.** —*preuve & par écrit*, ka masinātek ; masinahigan.

**Dodiner.** —*osciller, bercer (v. ces mots)*.

**Dodu, e.** *Être*—, kipakikam-o ; winin-no.

**Dogmatiser.** —*prêcher une fausse doctrine*, kakikwekās-izo ; —*māteci kikinohamāge*. —*parler avec emphase*, sāsēkam-o ; sāsēkawe.

**Dogme.** Tēpwēwin. *C'est un*—, ondjita tēpwē-ienindāgwat. —*de foi*, aiāmie tēpwēwin. *C'est un—de foi*, ondjita aiāmie tēpweienindāgwat.

**Dogue.** Misānim ; kitei anin ons.

**Doguer.** (*Le bēlier &*)—, octikwaning pakitehige. *Ils se*—, pakitehakoctikwanehokotati-wāk.

**Doigt.** —*partie de la main*, nindjan (*en comp.*) ; nindj (*avec le Poss.*) ; —*jin*, —*jan (Plur.)*. *Son*—, onindj. *Mes*—, ni nindjin. *Ses*—, onindjin. *Tous les—de ma main*, nibinakwa ni nindjin. *Petit*—, ickwenindjan. —*du milieu*, gros—, nawinindjan. (*V. Pouce, Annulaire, Index*). *Bout du*—, wanakonindj. *Avoir les*—(*tels*), —*nindji (en comp.)*. *Avoir les—longs*, kakionindji. *Avoir les—courts*, tatakionindji ; —*takonindji*. *Avoir les—gros*, mamāngi-nindji. *Avoir les—fins*, papiwinindji. *Avoir les—différentes*, maminzopinindji. *Avoir les—croches*, wawākinindji. *Avoir les—coupés*, kīckīckinindji. *Avoir les—ensanglantés*, mamiskwiwinindji. *Avoir les—écartés*, naniskakonindji. *Avoir les—frolds*, tatakionindji. *Avoir les—chauds*, kakijonindji ; —*kijonindji*. *Avoir le—(tel)*, —*nindji (en comp., et en re-tranchant la rédupl. où elle existe)*. *Avoir le—long etc.*, kinonindji etc. *Avoir les—envelopés*, sasizonindjibis-izo. *Lui envelopper les*—, sasizonindjibij g. a. *Seuvelopper les*—, sasizonindjibinītis-izo. *Lui piquer les*

—, papatakinindjiv g. n. *Se piquer les—*, papatakinindjihotis-izo; -jicin (*accidentelkew.*). *Lui percer les—*, onindjin papakonehamaw g. a. *Se percer le—*, cacabwakodjin. *Lui couper les—*, kliekicinindjihotis-izo; -jicin (*accid.*). *Lui écraser les—*, cacakonindjickaw g. a.; tatakonindjickaw g. a. *S'écraser les—*, tatakonindjickotatis-izo; cacakonindjickotatis-izo; -jickos-ôzo (*accid.*). *Lui ensanglanter les—*, mamiskwiwinindjin g. a. *S'ensanglanter les—*, mamiskwiwinindjin-i. *Écarter les—*, naniskakonindjin-i. *Réunir les—*, mawan-zikonan (*nrec le Poss. et*) nindjin. *Avoir froid aux—*, kikatéinindjiwate-i. *Se sentir les—gourds*, papsikinindjiwate-i; tatakwakinindjiwate-i. *Avoir le—enroulé etc. (les mêmes vv. moins la redupl. là où elle existe)*. *Montrer du—*, inohan; inov g. a.; inohige (*absolu*). *Savoir sur le bout des—*, ondjita kikōnindan; -énim g. a.; -énindani (*abs.*). *L'avoir sur les—*, être châtié, pasānjehogo-jewa. *L'avoir sur les—*, être réprimandé, anwenimigo-ma. *S'en rendre les—*, apitei gackēnindam; apitei nesitamenindam. *Le—de Dieu est là*, kikaenindagwatini kije Manito ot ludowin. *Il a été à deux—de la mort*, kekāt ka nislāt. *La maladie n'a mené à deux—de la mort*, kekāt ka nisigoian akosiwin. *Un—de (vu etc.)*, ningoto nindji minikātek (*cōminābo etc.*). *Il y en a deux—*, ntionindj minikāte. —*partie du pied*, sitan; sitān (*plur.*). *Gros—*, miteiteinisan. *Petit—*, ickwesitan. —*du milieu*, nawlsitan. —*partie de la patte (d'un animal)*, onindj; -jin (*plur.*). —*partier (d'un gant a.)*, niskakonindj (*précédé du Subst.*).  
**Doléance.** (*V. Plainte*).  
**Dolément.** (*Faire telle chose—*, kakit-*en comp.*); kaikakiteingin (*avec iji et le v.*). *Parler—*, kakitowe; kaikakiteingin inwe.  
**Dolent, e.** *Etre—*, souffrant, kakitci; wisūkenindam (*Intérieurement*).  
**Dollar.** (*V. Piastre*).  
**Domaine.** Inikik tebenindamōnāniwang. *Mon—*, inikik tebenindamān. —*public*, inikik tebenindang kitei okima.  
**Dôme.** Mikiwāning wākitc aii. *Il y n un—*, mikiwāniwan wākitc aii.  
**Domestication.** Eni nindasiwanindwa awēinsak.  
**Domestique.** *Subst.* Anotāgan; anokitāgan; -rikwe (*feuille*); kopaniekwe (*id.*); mijināwe (*d'un chef etc.*); ockinikim (*avec le Poss.*). *Etre—*, anokitāge. *Etre—de qq.*, anokitaw g. a. *Avoir un—*, nikānisiwinini alaw g. a.; anokitago-tawa. *Avoir une—*, otanotāganikwem-i. *Engager un—*, nikānisiwinini otāpin g. a.  
**Domestique.** *Adj. Animal—*, nindaswāgan; -nak (*plur.*). *Vie—*, eji pinātisināniwang mikiwāning.  
**Domestiquer.** Nindasiwaj g. a. (*V. Appriivoiser*).  
**Domicile.** Apīwin; endāje ipināniwang; en-

dajikenāniwang. *Mon—*, A mon—, enduān; endajikelān; endāje apian; indāje ij ipian. *Son—*, à son—, endate; endajikete; endāje apite; indāje ij apite. *Au milieu du—*, Abitawing. *Avoir un—*, witike; indajike; tājike (*Même Pers.*). *Avoir son—à*, witike (*avec le Loc.*). *Où est ton—*, andi endajiken? andi ij ipin? *Faire un—*, inkiwāni. *Avoir un bon—*, mino witike. *Changer son—* andjike. *Garder le—*, kijatike. *Aller de—en—*, courir de maison en maison, pinacka; pinas-i; pinaiatis-i; papa pindike.  
**Domicilié, e.** *Adj. Etre—*, witike.  
**Domicilier.** *Se—*, wi witike. *Je m'is me—ici*, ne ke taji witikelān.  
**Domination.** Tibeningewin. *Avoir la—*, tibeninge; tibenindam; maiāose. *Su—s'étend sur tous*, kakina o tibeninā. *Mais c'est une—paternelle*, anie dac wenidjanisingin iji tikeninge.  
**Dominer.** —*commander*, tibenindan; -énim g. a.; -énindan (*absolu*); -éninge (*id.*). —*maîtriser*, māgwiton; -gwiw g. a.; -goh g. a.; cāgodjih g. n.; -hiwe, -hiwemāgāt s. in. (*absolu*). *Se—*, —*ses passions*, kinahamātis-izo; cāgodjihitis-izo, —*surpasser* (*v. ce mot*).  
**Dominical, e.** —*du seigneur*, tēbēnininaug (*avec le Subst.*). *Jour—*, tēbēnininaug okijikon. *Ornison—*, tēbēnininaug ot aniewin; wenidjanisimiang aianiewin.  
**Dommage.** —*action de nuire*, wānādjihiwe-win; eni wānādjihiwenāniwang; mijijhiwe-win; eni mijijhiwenāniwang. *Causer, lui causer du—*, wānādjiwon; -jih g. a.; inikaton; -kah g. a.; wiaakiton; -kih g. a.; -hiwe, -hiwemāgāt s. in. (*absolu*); wiaakickan, -kaw g. a., -kage, -kagemāgāt s. in. (*abs.*). (*cu souillure*); mijindan, -jim g. a., -jinge, -jingenāgāt s. in. (*abs.*) (*en paroles*). *Causer du—en mourant*, exister des regrets par sa mort, wiaakine. *Causer du—à (telle chose de) qq.*, wānādjitamaw g. n. *Tu vas lui payer le—*, kiga klijikāwa ka ondji wānādjitamawate. *Eprouver du—*, wānādjitās-azo; wānitās-azo; wiaakis-i. *Eprouver du—de (telle chose)*, wiaakiton; kikkickan, -kaw g. a. (*si on en contracte une souillure*). *Se faire—*, i-nikahitis-izo; patahitis-izo; patas-azo; wiaakihitis-izo. —*chose regrettable*, inendate-nindagwak. *C'est—*, wiaakate; anakate; mateikānik. *C'est—qu'il soit mort*, wiaakate ki nipo; wiaakine. *C'est—que sa fille soit morte*, wiaakinen ot anisan. *C'est—que nous partiez*, anakate ki mādjan.  
**Dompter.** —*réduire sous l'obéissance*, māgwih g. a.; māgoh g. a.; cāgwih g. a.; cāgodjih g. a.; -hiwe, -hiwemāgāt s. in. (*absolu*). —*apprivoiser*, nindaswaj g. a.; -we (*absolu*); kikinohamaw g. a., nagateih g. a. (*partel'exercice*). *Je le—pour la ténue*, ni kikinohamāwa kitei otābite; nind ani nagateih kitei otābite. *Il est bien—pour la ténue*, acale nita otābi, mino kikinohamāwa kitei otābite. —*maîtriser*, māgwiton; -wih g. a.;



kinahamaw g. a. se—, —ses passions, kinahamatis-izo; cagodjihitis-izo. *Il—son orgueil*, o magwiton o sasékawenindizowin; kinahamatizo wa sasékate.

**Don.**—*action de donner*, pagitinigewin.—*ce qui est donné*, pagitinigan. *Faire un—*, pagitinike; mikiwe. *Faire un—de*, pagitiniken g. in. & a.; *tinan g. in.*; *tin g. a.* *Faire un—à qq.*, pagitinamaw g. a.; *apitei mij g. a.*—*aptitude*, nitawitowin; gackitowin. *A voir le—de*, nita (avec l'Ind.); gackito (avec kitei et le Subj.). *Il a le—de la parole*, nita kakikwe; nitawe (si il ne s'agit que de la faculté de parler).

**Donataire.** Ka mininte. *Etre—*, minigo-na. **Donateur, trice.** Ka pagitinikete.

**Donation.**—*action de donner*, pagitinigewin; mikiwewin.—*ce qui est donné*, pagitinigan.—*acte public qui l'opère*, mikiwewini masinahigan.

**Donc.** *Conj.*—*indiquant une conclusion*, indawate; nindawate.—*indiquant l'étonnement*, l'instance etc., dac; ninginin; takin. *Vous êtes trop de monde—je ne resterai pas*, onzam ki maneni ka nindawate ninga tasi. *Où est l'autre*, andi dac kôtak? *C'est—celà*, mi takin iim.—*particule employée pour donner de l'énergie*, inzina. *Entre—*, pindiken inzina. *Laisse—ça*, iton inzina!

**Donnant, e.** *Adj.* *Etre—*, mamikiwe; kljeweatis-i.

**Donne.** Onanikewin. *Avoir la—*, onanike. *A qui la—*, awenen ket onanikete?

**Donnée.**—*suit certain, probabilité*, ekitonAni-wang; kekenindagwak. *D'après les—il devrait arriver*, gwaikwenindagwate kata tagocin. *J'ai des—sur cette affaire*, acale ni kikenindan ejiwabak iim inānokliwin.

**Donner.**—*faire, eu faire un don*, pagitinan; *tin g. a.*; *tinige* (absolu); mikiwe (id.).—*wen g. in. & a.*—*à qq.*, mij g. a.—*lui—à manger*, acam g. a.; *acange* (abs.).—*lui—à boire*, minah g. a.; *hiwe* (abs.).—*un coup* (v. Coup). *Il—sa vie*, pakitinātizo kitei nisinte.—*lui—la main*, eakinindjin g. a.; *jin-i* (abs.).—*les cartes* (v. jeu), onanike.—*lui—le pouvoir*, tibēnindānoj g. a.; *jiwe* (abs.).—*lui—son mal*, ajokotij g. a.; *jiwe* (abs.).—*lui—la maladie*, akosih g. a.; *hiwe*, *hiwemagūt s. in.* (abs.); *akosickaw g. a.*; *kāge*, *kāgemagūt s. in.* (abs.).—*éprouver telle sensation* (se rend par un v. dérivé du Subst.). *Il lui—du courage*, o sōngiteheekiwān. *C'est cela qui me—de la force*, mi wendji mackawisiān.—*raison à qq.*, ki tēpwē iji g. a. *On lui—raison*, ki tēpwē iia.—*lui—sa main*, épouser, wltikem g. a.; *wiw-i* (abs.); *oc-i* (s'il s'agit d'une femme). *Se—consacrer*, pagitinūnātis-izo. *Je me—entièrement à Dieu*, ni pagitinūmāwa kije Manito kakina endiān. *Se—s'offrir* (v. Adonner). *Se—des airs*, onzam nanagatawenindis-izo; *wi minwābūmināgosikās-āzo*; *sāsékawināgos-i*. *Il se—pour dévot*, alamienāgosikāzo. (V. Affecter).

**Dorage.** Ozāwicōniakādijigewin; ozāwicōniakewin.

**Doré.**—*polisson*, oka; okawak (plur.); okans (Dlm.).

**Dorénavant.** Ani. Tu seras—heureux, klzat ani minawas. (V. Désormais).

**Dortoir.** Onzam papānuih g. a.; *hiwe* (absolu). *Se—*, onzam papānuihitis-izo.

**Dormant, e.** *Adj.* *Eau—*, *kami*, *agāmi* (en comp.); *eka pemiđiwang*. *Il est—*, *simulē*, o kātōn enenindang.

**Dormeur, euse.** *Etre—*, nīpack-i; wingokane; nita nīpa-pe.

**Dormir.**—*être dans le sommeil*, nīpa-pe; *ingwām* (en comp.). *Commencer à—*, mātingwām.—*le telle manière*, ljinigwām. *Bien—*, minōngwām.—*debout*, klpawingwām.—*assis*, ipingwām.—*les yeux ouverts*, wā-sābīngwām.—*la bouche ouverte*, tāwanōngwām.—*tout chauffé*, kikākišitēngwām.—*sans rien* (sans feu &), anisingwām.—*profondément*, pōsingwām.—*jusqu'à la nuit*, tibiklingwām.—*le soleil étant haut*, lēpitēngwām. *Trop—*, onzamingwām. *Avoir chaud en—*, kljōngwām. *Avoir froid en—*, kikātingwām. *Parler en—*, anzingwām. *Rire en—*, pāpingwām. *Pousser des cris d'effroi en—*, apāwēngwām. *Se tuer en—*, i. e. par son sommeil, misingwām. *Mourir en—*, apltingwām.—*ailleurs*, mangwāge; mangwa.—*chez qq.*, nīpendaw g. a.; *endāte* nīpa-pe.—*avec qq.*, wipem g. a. *Faire—*, nīpeh g. a.; *hiwe*, *hiwemagūt s. in.* (absolu). *Empêcher de—*, opaweh g. a.; *we* (absolu); *weto* (id., en faisant du bruit); *wem g. a.*, *wemiwe* (abs.) (en parlant); *wetāgos-i* (id.). *Remède pour—*, nīpe mackiki. (Le liquide) —, pākwatātānwām.

**Dorsal, e.** *Epine—*, atistwak. (V. Eplne).

**Dortoir.** Endāje nīpanāniwang.

**Dorure.** Ozāwicōnia cicohigan.

**Dos.**—*partie du corps*, pikwan (avec le Poss.). *A mon—, derrière moi*, ni pikwanang. *Avoir une infirmité au—*, makipkwāne. *Avoir froid au—*, takipkwāne. *Sur le—*, pikwanang. *Faire telle action sur le—*, ajikite (avec le v.); *ondan*, *om g. a.* (en comp.). *Toucher sur le—*, ajikidji pangicin. *Etre couché sur le—*, ajikidjicin; cingawikanēcin. *Fendre sur le dos—*, teikawej g. a. *Mettre sur son—*, orbihōndan; *hōm g. a.*; *hōnge* (absolu). *Porter sur son—*, pimōndan; *ōn g. a.*; *ōnge* (abs.). *Apporter sur son—*, pitōndan etc. *Emporter sur son—*, māljihōndan etc. *Promener sur son—*, papāmōndan etc. *Déposer de son—*, pagitōndan etc. *Laisser tomber de son—*, panōndan etc.—*à—*, wewindjipkwān; *anindāsam*. *Nous sommes—à—*, nind animāsam apimin. *Se chauffer le—*, kljopikwanēs-ēzo. *Le—courbé*, wāgipkwān- (en comp.). *Avoir le—courbé étant assis*, wāgipkwānep-i. *Le—tourné par ici*, anim- (en comp.). *Se tenir debout le—tourné par ici*, animikāpāw-i. *Etre assis le—tourné*, animijp

- i. *Être couché le—tourné*, animécin. *Tourner le—à*, animépitán; animékipáwitan (*de-bout*); -*taw g. n.*—*revers de la main*, opik-wákonindj. *Le—ne ma main*, nipikwako-nindj. —*d'un habit*, konas opikwanang. —*d'un livre*, masinahigan opikwanang.
- Dose.**—*quantité déterminée d'un remède*, epi-tenindágwak mackiki. *Quelle—prendra-t-il*, anin ket apitenindágwatinik omackiki?
- Dossier.**—*partie d'un siège*, tesáplwágun na-kaiakwahigan.
- Dot.**—*de (telle fille qui se marie)*, ka nime-hinte.
- Doter.**—*(une fille qui se marie)*, nimeh g. a.; -*il le* (absolu). (V. *Gratifier*).
- Douane.**—*espèce d'impôt*, kitci okima i kiji-kawinte. *Payer la—*, kitci okima kijikaw g. a.
- Double.** *Subst.*—*copie d'un écrit*, naepihigan. *Faire, en faire un—*, naepihian; -*il le* (absolu).—*chose semblable*, pejikwan ejinágwak. *Le—de (tel objet)*, pejikwan ejinágosite s. a.; -*gwak s. in. Le—*, deux fois plus, njin epi-tenindágwak. *Le—de (telle chose)*, njin epi-tenindágosite s. a.; -*gwak s. in. (Payer, dou-ner & le—*, njin (nrec le v.). *Tu paieras le—*, njin kiga kijikas.
- Double.** *Adv.* *Voilà—*, nenijwábándan; -*bani g. a.*; -*bándan* (absolu). *Au—*, kitci awaca-menj.
- Double.** *Adj.* (*Cette chose*) *est—*, deux fois autant en grandeur, njin apita s. in.; -*tisi s. a. (Cette chose) est—*, deux fois au tant en quantité, njin inakindágosi s. a.; -*gwat s. in. (Cette chose) est—*, deux fois autant en va-leur, njin apitenindágosi s. a.; -*gwat s. in. —objet, en—*, l'un par-dessus l'autre, pen-dant de l'autre etc., pito-(en comp.); agwi-taw-(id.).—*guot, guot bonifié*, pitonigan.—*plaque de métal*, agwitawábikisigan. *Avoir—habit*, pitokonaie. *Avoir—paire de bras*, pitotase. *Avoir—chaussure*, pitokisine. *Enire—litière*, pitoplémonike. *Il y a—glace*, pitos-kwámiwan; pitoskwátin. *Il y a—plaocher*, pitosakicínok núpákíakok. *Il est—dissimu-lé*, o káton enenindang.
- Doublement.** *Adv.*—*de deux manières*, njin iji. *Il est—fort*, njin iji pikinong mackawi-si.—*pour deux raisons*, njin wendji (avec le Subj.). *Il est—blâmable*, njin ondjpamú-gát wendji anwenindágosite; njíwaíagat wen-dji anwenindágosite.
- Doubler.**—*augmenter de sa valeur le nombre* de, nijakiodan; -*kin g. a.*; -*kindás-ázo* (ab-solu).—*augmenter de sa valeur le volume de*, njin micáton; -*cadjige* (abs.).—*devenir dou-ble en quantité*, njin inakindágosi; -*gwat s. in.*; (ou autres termes). *La population a—*, njin nongom' tateiwak endanákidjik; acaie njin táteiwák endanákidjik.—*rendre une fois plus grande la valeur de*, njin api-ténindan; -*énim g. n.*—*devenir double en va-leur*, njin apitenindágosi; -*gwat s. in.*—*plier en deux*, nabwekahau; -*kav g. a.*; -*kahige* (absolu).—*se convertir sur soi*, nabwekahaje.—*mettre, y mettre une doublure*, pitokwa-tan; -*wáj g. a.*; -*wás-ázo* (abs.).—*wádjige* (abs.). *Il est—*, pitokwázo s. a.; -*wáte s. in.*—*le pas*, njin kijikase.—*une pointe*, nikewe-kom-o; nikewahan, nakewahan (en bu-teau).—*(telle pointe)*, nikewahan & (mer le Loc.).
- Doublure.** Pitokwadjigan. (V. *Doubler*).
- Douceâtre.** *Il est—*, inde, káwin elwanshion s. in.; -*wisiel s. n.*; -*wágámshion* (liquide). *Être—*, avoir uoe expression douceureuse, ní-kinágosikás-ázo.
- Doucement.**—*lentement*, pékaté. *Tant—*, pa-kikate.—*sans bruit, d'un ton modéré, sans emportement*, pakikate; pékaté. *Murer—* (pour ne pas effrayer le gibier etc.), pé-káté pimose; pakikate pimose. *Purer—*, pa-kikate animitágosi; pékatowe; pékaté ani-mitágosi.—*pas si fort, pas si vite*, nahekate. *Parle—*, nahekate animitágosin.—*avec pré-caution, délicatement*, kakitate; nahekate. *Devoir être traité—*, être susceptible, fraile, sensible, kakitis-i; -*tat s. in. Parker, lui par-ler—*, nahekazom g. a.; -*zongé* (absolu).—*avec douceur*, nók-(en comp.). *Traiter—*, nókénim g. a.; uwakitehengin ijitotaw g. n.—*possiblement*, wáki. *Il meurt—*, wáki nipo. *Il passe—le temps*, wáki pinátisi.
- Douceureux, se.**—*douceâtre* (v. ce mot). *Être—*, affecter la douceur, nókínágosikás-ázo.
- Douceur.**—*qualité de ce qui est doux, sans aspérité*, eni nókak keko.—*en veur, menon-gwak. La—de ce mets le fait rechercher*, epi-te minopogwak ijin nandawenindágwat.—*franchises, sinzipak wátone.*—*qualité de ce-lui qui est doux, nókátisiwin. Sa—le fait ni-mer, i nókátisite wendji sakihinte.*—*agré-ment*, menwenindágwak. *La—de moos séjour-ne fait renoncer au départ*, epi-te minwenin-dágwak ondáje epién acaie nind anwenindji-ge kitci inádjaiar. Avec—(v. *Doucement*).
- Douer.**—*assigner un douaire à*, énia tikenin-damoj g. n.—*gratifier* (v. ce mot).
- Douillet, te.** (*Cet objet*) *est—*, doux et mollet, nókisi s. n.; -*ka s. in. Être—*, tendre et dé-licat, nanobánis-i; nanobánis pinátisi-i. *Être—*, sensible à la plus légère douleur, cágo-teine.
- Douilletter.** (V. *Délicenter*).
- Douleur.**—*souffrance physique*, animisiwin; eni animisinániwang; tewi-(en comp.), tewi-siwin, eni tewisinániwang (interne); wisá-kisiwin, wisákinesiwin, eni wisákisináni-wang (nigú?). *Eprouver une—*, animisi-i; te-wis-i, tewi-(en comp.) (dans le corps); wisá-kis-i, wisákines-i, wisákenindani, wisák-(en comp.) (nigú?); wisákicin, apitelein (à la suite d'une chute). *Eprouver une—à (telle partie du corps)*, wisáki-, tewi-(en comp. avec le Subst. verbalisé); wisáki...cin, tewi...cin (id., si c'est à la suite d'une chute). *Avoir une—au pied*, wisákisite; tewisite; -*tecin* (à la suite d'une chute). *Avoir uoe—à la jambe*,

wekahaje.  
pitokwa-  
lige (abs.).  
s. in. — le  
nikew-  
(en lue-  
(nue le

ler).  
wansinon  
(lilukhe-  
reuse, nō-

ant —, ju-  
rē, sans  
tueher-  
etc.), pē-  
ler —, ju-  
kate ani-

nahekate.  
avec pē-  
nahekate.  
le, fraile,  
lui par-

(absol.).  
Truiter  
lijtotaw  
—, waki  
titil.

Ette  
de-azo.  
x, sans  
menoq-  
chercher,  
adagwat,  
it de ce-  
fait ni-

—, ngrē-  
n séjour  
nwenin-  
nenidji-  
nent).

tikenin-  
mollet.  
et de-  
si. Ette  
cāgo-

isiwin;  
(.), tewi-  
); wisā-  
isināni-  
si-; te-  
); wisā-  
nik-(en  
(à la  
(telle  
p. avec  
...  
Avoir  
ecin (à  
jambe,

wisākikale; lewikale; -tecin (à la suite d'une blessure). Avoir une — à la tête, wisākietikwane; tewikwecin. *Epruiver une —, des dans les os, tewikane. Chuser, lui chuser une —, nanekatehi; -hiwe, -hiwemigāt s. in. (abs.); monjih g. a. ; -hiwe, -hiwemigāt s. in. (abs.) (pen forte). — peine mortale, nesitam- gack- (en comp.); nesitamendandamowin; gackendandamowin. *Epruiver de la —, nesitamendandam; gackendandam — mitehe (dans le cœur); wisākenindam (rivenent). Témotguer sa —, nesitamendandamogosi; gackendandamogosi. Je le dis avec —, geckenindamitehelan nini ikit. Chuser, lui chuser de la —, nesitamendandamili g. a. ; gackendandamili g. a. ; -hiwe, -hiwemigāt s. in. (abs.); wisākenindamili g. a. etc. (si c'est une peine cuisante).**

**Douloureux, se.** *Etre —, cause ou signe de souffrance physique, kakit-, kakite-, nanekate-, nanekate- (en comp.); kakitellhiwe; nanekatehiwe; animihlwe; -wemigāt s. in.; (ou autres termes). Ma maladie est —, ni nanekatehigon nindakosiwin; ni wisākis enāpelinā. Poursuer des cris —, kakitowe. Il le dit d'un ton —, kaiakitowengin iji animitāgosi. *Etre —, enihlori, kakitis-i. Etre — affligent, gackendandamogosi; nesitamendandamogosi; -gwat s. in.; nesitamendandamiliwe; gackendandamiliwe; animihlwe; -wemigāt s. in.; (ou autres termes). La perte de mon argent n'est bien —, keget ni gackendandamihigon i ki wānitōlān ni cōpiam.**

**Doute.** Eka mea kikenindamōnāniwang; eni anwetamōnāniwang, eka aiapitei tepwetamōnāniwang (refus de croire). Avoir un — (v. Donner). Sans —, mitānawi; nūpan ināb, nahapan (ironiquement).

**Douter.** — ne puis croire, anwētam; kinawitam; akwackawa cāgwenindam. — de, anwetam; kinawitam; — taw g. a. ; akwackawa cāgwenindam; — enim g. a. Il — de tout, kakina o kinawitam; kā keko o tēpwētansin. Il — de ce que je dis, ni ktnawitak; kinawicki nind inēni-  
mik. — ne puis être certain, kāwin maia (avec le v.) kikenindam. de, namandj (avec le Dubit.); kāwin maia (avec le v.) kikenindam, — enim g. a. Je — s'il est arrivé, namandj tegocinogwen. — de, se nēffer de, gotanēnindam; — enim g. a. Se — de, incliner pour, inenindam (précédé de l'expression de cette chose). Je ne — qu'il en veuille, kata tagocin nind inenindam. Il ne s'en — pas, kāwin nāpite o kikenindansin.

**Douteusement.** — avec incertitude, eka mea kikenindamōnāniwang; eka mea kikenindamongin (avec iji et le v.); (ou autres tournures). Je l'annonce —, eka mea kikenindamongin nind inādjim; kāwin maia kikenindagwasinon ni windan enowek. — avec scepticisme, aianwetamongin, eka taiepwētamongin (avec iji et le v.); (ou autres tournures). Il necepte — ce que je dis, aianwetamongin nind initak; kāwin nindēpwētāgosin enita-

wite; nind anwetak ekitolān. — avec surprise, gwetanendandamongin (avec iji et le v.). Il regrette —, gwetanendandamongin inābi. — peut-être, kē ni ma; kōnl: kanabate.

**Douteux, se.** — la chose est —, inerrtume, kāwin maia kikenindagosi s. a. ; -gwawinon s. in. Son arrivée est —, kāwin maia kikenindagosi i ki tagocin; tegocinogwen kāwin maia kikenindagwasinon. (Cette chose) est —, anihigūz, kāwin maia nistitāgosisi s. a. ; -gwawinon s. in. (Cette expression est —, kāwin maia nistitāgwasinon ilin lkitowin. Sa réputation est —, il est d'une réputation —, kāwin maia nino tipatāgosisi.

**Deuve.** — de, tonneux &), Atik (en romp. avec le Subst.). — de bari, wāwilandaganatik.

**Doux.** Subst. — ce qui est sans acreté, eka wisākak. — ce qui plait à l'esprit, menwenidagwak.

**Doux, Adj.** *Etre —, lēpwētam; papāmitam. Tout —, nahekate.*

**Doux, ce.** *Adj. (l'ette chose) est —, agréable au goût, minopogosi s. a. ; -gwat s. in.; wle-kobisi s. a. ; -ban s. in. ; -biwe, -biwela s. in. (animal et sa chair); minwāgami (liq.). (Ce mets) est —, pas assez assaisonné, kāwin te clwisiel s. a. ; wansinon s. in. ; wāgami-sinon (liq.). Avoir une odeur —, minomāgos-i; -gwat s. in. *Etre — au toucher, nōkis-i; -ka s. in. ; nōkābikiel s. a. , -kat s. in. (mét. ou min.). Avoir la peau —, nōkūje. Avoir une voix —, nōkitāgos-i. *Etre —, très bon, agréable, wing- (en romp.); wingwātis-i; wingāgami (liqueur). *Etre —, n'voir de la douceur, nōkātis-i; nōkis-i; nōkenindam, nōkthehe (intérieurement). Avoir l'air —, nōkināgos-i. *Etre réputé —, nōkenindagosi; -gwat s. in. *Etre — à l'égard de, nōkēnindam; — enim g. a. *Etre — patient, pēkātis-i. (Cet minéral) est —, wingawisi. Le temps est —, la température n'est pas trop basse, necangikijigat; ābiwī kijigat; ābāwa.*******

**Douzaine.** Kekat mitāswi acite nlj etc. (V. Douze).

**Douze.** Mitāswi acite nlj; mitāso acite nlj (devant un nom de mesure); mitāswāhik acite nlj (mét. ou min.); mitāswātik acite nlj (bois ou chose allongée); mitāsoiminak acite nlj (grain, fruit ou chose arrondie); mitāswēk acite nlj (étouffe ou chose flexible); mitāsin acite nljin (avec un Num.). — honnies, mitāswi ininiwak acite nlj; mitāswi acite nlj ininiwak. — pierres, mitāswāhik āsinin acite nlj. — chaudielles, mitāswātik wasakonenindamāgan acite nlj. — pommes, mitāsoiminak acite nlj wāliminak. — mouchoirs, mitāswēk moewen acite nlj. — mille, mitāsin kici mitāso mitāna acite nljin. — fois, mitāsin acite nljin. — sortes espèces, choses, mitāswāuk acite nlj. — lances, coupes, paires, mitāswēwan acite nlj. — par —, menitāz-acite nlj. Tous les — jours, memitāso kijikak acite nlj. — familles, mitāso acite nlj. — ennois, mitāsoinak acite nlj. Nous sommes —, ki mitāteimin acite

nj. *Tous êten*—, ki mitatecin acite nj. *Ils sont*—, mitateciwäk acite nj; mitatecinon acite nj *s. in.* *Être*—*sortes, espèces*, mitaswaiäki-i acite nj; mitaswalagaton acite nj *s. in.* *Être*—*bandes*, mitaswewandikis-i acite nj; mitaswewanaqaton acite nj *s. in.* *Être*—*familles*, mitasokiniwikis-i acite nj; mitasotewä-i acite nj. *Être*—*ennots*, mitasónakis-i acite nj. *Être*—*ennot*, mitasónagaton acite nj. *Être*—*en ennot*, mitasokam-o acite nj. *Il y a—muots* de, mitaswaneton acite nj *s. in.* *Il y a—terrines* de, mitasongänesiwäk acite nj *s. a.* *Il y a des piétes* de—, mitasokaniwäk acite nj. *Comper eu*—, mitasojan acite nj; mitakoj *s. in.* acite nj; mitasojige acite nj (absolu).

**Douzième.** Eko mitatcing acite nj. *Être le*—, eko mitatecing acite nj inenindägos-i; -gwat *s. in.* *Le—jour*, eni (ou) eko mitasokónägik acite nj.

**Douzièmement.** Mitaswaiak acite njwaiak.

**Doyen, ne.**—*le plus ancien de tous*, nitani.—*le plus âgé de tous*, wesikäite kakina enauäciwate. *Être le*—, sasikis-i ka kina enauäciwate.

**Dragée.**—*frivolise*, sinzipakwatons.

**Draguer.** Wänikatan; -ke, -kemägät *s. in.* (absolu).

**Drainage.** Kitei pätek päsanigewin; kitei pätek eni päsanigenäniwang.

**Dralner.** Kitei pätek päsanike (absolu); -ke (*avec le Loc.*) *g. in.*

**Drap.**—*étouffé*, -egin, -igin (*en coup.*).—*noir*, pösikätewégin.—*bleu*, manitowégin.—*rouge*, misik wégin.—*jaune*, ozäwégin.—*vert*, ozäwack wégin.—*écarlate*, pägakigin.—*multicolore*, teipai mitigwac agwänahigan.—*de lit*, nipaganigin.

**Drapeau.** Kikinawadjihin; kikiwehon. *Hauton de*—, kikiwehonätik. *Porte*—, kikina-wadjidjigan.

**Draper.** Mäkäwégin akoton (*avec le Loc.*). *Se*—, *s'envelopper*, kipwégi; kipwaiagwahotis-izo; gackawagi.

**Dresser.**—*lever, mettre debout, droit*, maia-, cimat-(*en comp.*); clawe-(*il pour qu'il ne ple pas*); maiawinan; -win; -winige (absolu); maiakäpätwiton; maiawiton; -wih *g. a.*; -widjige, -widjigemägät *s. in.* (abs.); cimatinan; -tin *g. a.*; -tinige, -tinigemägät *s. in.* (abs.); maiawibiton; -bij *g. a.*, -widjige (abs.); maiawisiton; -wicim *g. a.*, -wisidjige, -wisidjigemägät *s. in.* (abs.); maiakositon; -kocim *g. a.*, -kosidjige, -kosidjigemägät *s. in.* (abs.) (*bois*); huakositon etc. (*il.*); ciaweton (*pour qu'il ne ple pas*).—*la tête*, cimatikwen-i; tetakikwen-i.—*les oreilles*, pur peur, sikitawake.—*tendre* (*v. ce mot*).—*monter, préparer*, ojiton; wäwéjiton; -jih *g. a.*; -jidjige (abs.); önütou; önäci *g. a.*; önäciige (abs.).—(*un lit, un plan, une carte*), ojiton; wäwéjiton.—(*une tente*), patakisiton. *Se*—, *se mettre droit* (*v. Droit*). *Se*—, *prendre la position perpendiculaire*, nänat -(*en comp.*); nänatäp-i; maiawita; tajwakota;

nāmateŋkápāw-i (*debout*) ; tajwajokápāw i  
(*id.*) ; cacakita (*en se renversant en arrière*).  
*See rheuxux so-*, nākinindipe ; lepinibug iji-  
seniwan omihiniian. *It so-sur ses pantes de-*  
*derrière*, nānamateŋ kápāw-i. —*fermer*, mugu-  
cili *g. n.* ; hiwe, hiwemagāt *s. in.* (*abs.*) *Je le-*  
*pour la traîne*, niud ani nagateŋa kiteŋi oñ-  
bite, —*instruire*, kikinohamaw *g. n.* ; —*mā-*  
*(abs.)* ; mino inadijih *g. n.* ; minwadijih *g. n.* ;  
—*jihwe*, —*jihwemagāt s. in.* (*abs.*). *So-*, mi-  
no inadijihitis-izo.

**Drisse.** Pimaciwápaneláp.—*de pavillon, kiki-nawadjihoueláp.*

**Drogue.**—*médécine*, mackliki.—*chose mauvaise*, eka menosésinok. *C'est de la—*, kuwin minosésinon s. in.

**Droguer.**—*infalruwenter grossidierment*, gotc anote nandawih *g. u.*; —hiwe (abwain). *S.* —, gotc anote nandawihitis-*izo.*—*infalster*, *nifalster*, andjito; —*jih g. u.*; —*jidjige* (abv.); *edgwagämiton*, —*midjige* (abv.) (*nn liq.*). *Il est*, *edgwagämidijskate s. in.*

**Droguiste.** Mackikikewinini ; mackikiwinini :  
-niwîk (*plur.*).

**Droit.** *Subst.*—*taclutlé*, pagitenindagosiwini; tibenindizowini. *A rair le—de*, pagitenindagos-i, tibenindis-izo (*a rec kitch et le Subst.*)—*justice*, enenindagosinindagi. *Faire—à qq.* enenindagosite iji totaw *g. n.* *C'est à bon—que fy ruis*, ondjita nind inenindagos kitchi jaijan—*impôts* (*v. Taxe*).

**Droit.** Adv. - gwalak; maia; ciiawe, gwalak-  
maiaw (-en comp.). *Placer*, gwaiaikositon :  
-kociu g. a. ; -kosiidjige (absolu). *Marcher* -  
ciiawe; gwaiaikose. *Frappier* - nu lui,  
maia mikawc. *Il l'a frappé dans l'œil*, maia  
ockinikoning o ki mikawin. - lei, ongwaik.

**Droit, o.** (*Cette chose*) est—, n'est pas *croche*.  
gwaiak-, maiak-, maiaw (*en comp.*) : gwaiak-  
kocka s. n., -akwa s. in.; gwaiakwakoi s. n.,  
-wakwat s. in. (*bois*): onakoi s. a., -kwat s. in.  
(id.) : gwaiakwābiki s. a., -kat s. in. (*nut*.  
*ou min.*) : gwaiakwaino (*chemin*) : maiawika  
na (id.) : wawinika (*saout*). *En ligne—*, gwa-  
lak : maiak. (*V. Droit* *adv.*). *Être—, avoir*  
*une position perpendiculaire*, maiak-, maiaw-  
ciuat-, clawe-, minat (*en comp.*) : maiaw-i;  
cimat-i-i; -ta s. in. *Être—étant debout*, ma-  
ia kápaw-i; cmatiekápaw-i; minateikápaw-i.  
*Être—étant assis*, maiaw-p-i; cmatáp-i;  
minatáp-i. *Être—en marchant*, cimatoc-  
e. *Avoir la jambe—*, clawekâte. *Mettre la tête—*,  
cimatikwen-i; gwaiakokwen-i. *Avoir la*  
*tête—*, cimatikwe : gwaiakokwe. *Mettre—*,  
maiawinan; -win g. n.; -winige (abs.) :  
maiakápawitan; maiawitan; -wih g. n.; -wi-  
dijge, -widjigemagât s. in. (abs.); cimatinan;  
-tin g. n.; -tiniige, -tinigemagât s. in. (abs.) :  
maiawibiton; -bij g. n.; -bidjige (abs.); ma-  
iawisiton; -wicim g. n.; -widjijge, -widjij-  
gemagât s. in. (abs.); maiakositon, -kocim  
g. n.; -kositijge, -kositijgemagât s. in. (abs.)  
(*bois*) : inakositon etc. (id.) : claweton (*pour*  
*qu'il ne plie pas*). *Lui mettre la tête—*, cima-

tik wen g. n. ; gwr lakokwen g. n. *Se mettre* —, malawita ; tajwakota ; nāmatāpi ; cimat-  
tip-i ; malmakāpāw-i, nāmataikāpāw-i, cimat-  
eikāpāw-i. tajwakokāpāw-i (*debout*). *Être* —,  
*se tenir* —, *recourbé en arrière*, par affecta-  
tion ou autrement. *cacaki* — (*en comp.*) : ca-  
cakis-i ; cackita. *Être* —, *se tenir* — *étant de-*  
*bout*, *cacaki* kāpāw-i. *Se mettre* —, *cackita*.  
*Tenir la tête* —, *cacakikwe*. *Tenir le cou* —, ca-  
cakigwala we. *Se mettre la tête* —, *cacakik-*  
*wen-i*. *Se mettre le cou* —, *cacakigwaniwen-i*.  
*La main* —, *kitei* nindj. *Ma, tu, sa main* —, ni,  
ki, o *kitei* nindj. (V. *Droite*). *Le côté* —, o  
*kitei* nindj, o *kitei* niking inakāk (*précédés*  
*du Subst.*). *Le côté de la maison*, mlki-  
wam o *kitei* niking inakāk. *A ma gauche* —, ni  
*kitei* nindjing inakāk ; ni *kitei* niking ina-  
kāk. *À gauche de la maison*, mlkiwam o *kitei*  
eining inakāk. *Être* —, *avoir le cœur* —, gwa-  
iakwenindamitehe ; *teienindam*. *Rendre* —,  
*donner*, *lui donner un cœur* —, gwaikwenin-  
damiteheckaw g. n. ; kāge, kāgemigāt s. lu.  
(*abs.*).

**Droite.** *Subst.* *Kitei* nindj, *kitei* nik (*avec le*  
*Poss.*). *A sa* —, o *kitei* nindjing ; o *kitei* ni-  
king. *A* —, *kitei* niking inakāk. *A de la*  
*maison*, mlkiwam *kitei* niking inakāk. *La* à  
—, *kitei* niking inakāk ijan. *A et à gauche*,  
*kitei* niking inakāk gaie namandining inakāk.

**Droitement.** (*Enire telle chose*) —, *d'une ma-*  
*nière droite*, gwaik, gwaikwatisingin iji  
(*avec le v.*). *Il prie* —, gwaikwatisingin iji al-  
amle. *Il se comporte* —, gwaik inatbi. (*Enire*  
*telle chose*) —, *julicusement*, *kekita-*  
*wenindāgosingin* (*avec ijl et le v.*). *Il remplit*  
*sa charge* —, *kekita* wenindāgosingin ināno-  
ki.

**Droitier, e.** *Kitei* nikete. *Être* —, *kitei* mlke.

**Droiture.** Gwaikwenindamowin ; gwaikwe-  
nindamōnāniwang ; gwaikotehewin, gwei-  
nkontonenāniwang (*du cœur*). (V. *Droit*).

**Droite.** *Être* —, *nuissant*, *wawiat*is-i ; *wawia-*  
*tenindāgos-i* ; *gwat* s. lu. ; *wawijimamis-i* ;  
*wawiateitāgos-i*. *gwat* s. lu. (*à entendre*).  
*Homme* —, *wawiate* inini. *Avoir un man-*  
—, *wawiateinikā-āzo* ; *kāte* s. lo. *Se ren-*  
*dre* —, *wawiateihiti-āzo*. *Être* —, *original*,  
*manakātenindāgos-i* ; *gwat* s. lu. ; *manakā-*  
*sitāgos-i*. *gwat* s. lu. (*à entendre*). *Tu* —, *man-*  
*rais sujet*, *māte* weu.

**Drolement.** (*Enire telle chose*) —, *d'une ma-*  
*nière nuissante*, *wawiate*, *wewiate* nindāgo-  
singin iji (*avec le v.*) ; *wewiateitāgosingin* iji  
(*id.*, *d'une manière nuissante à entendre*) ;  
(*ou autres expressions*). *Il marche* —, *wewi-*  
*atenindāgosingin* inose (i. e. iji - *pinose*). *Il*  
*est* — *hahillā*, *wawiate* ijiho. *Il le raconte*  
—, *wewiateitāgosingin* inadjimo (i. e. iji ti-  
padjimo) ; *wawiate* inadjimo. (*Enire telle*  
*chose*) —, *d'une manière originale*, *manakā-*  
*tenindāgosingin* iji (*avec le v.*) ; (*ou autres*  
*expressions*). *Tu agis* —, *manakātenindāgo-*  
*singin* kit inātis ; *ki* *manakātenindāgos* enā-

ti-in. *Il est* — *hahillā*, *manakātenindāgwat*  
*ejjilote*.

**Droterie.** — *lucifannerie*, eni *papinātis* ināni-  
wang. — *parole drôle*, *papināwewin* ; *wawia-*  
*ateitāgos* win. *Ilre des* —, *wawiateitāgos-i*.

**Drotesse.** *Māte* ikwe.

**Drū.** *Adv.* *Kitei* i nga ; *kakētin*. *La pluie*  
*tomb* —, *kitei* k ilwan. *Il frappe* —, *ōnga*  
(*ou*) *kakētin* *pakitehige*.

**Drū, e.** *Adj.* — *ruppaché*, *sak* — (*en comp.*). *Les*  
*portes sont* —, *sakoe* wandela. *Les fenêtres*  
*sont* —, *sakonzai* wāganiwan. *Les étoiles*  
*sont* —, *sakwanango* ka. (*Les plantes*) *sont*  
—, *sakwakinon* s. in. ; *kik* s. u. *Les arbres*  
*sont* —, *le bois est serré*, *sakakweia* ; *kwa*.  
*Les branches sont* — *tauffes*, *sakwandakon-*  
*sika*. *Mettre* —, *sakātōnan* ; *sakūci* g. u. ; *sak-*  
*kāteige* (*absolu*) ; *papēcote* itōnan etc. *Il*  
*sont plucés* —, *sakiteikāten* s. in. ; *cigau* wi-  
wāk s. u. *Semer* —, *sakwakisiton*. *Être* —, *vt-*  
*goureux*, *ōngātis-i* ; *klein* *jawis-i*. *Être* —, *vt-*  
*entrepreneur*, *pajikwātis-i* ; *pajikwatakā* i-  
*kis-i*.

**Dū.** *Subst.* *Se* *kijikāgonāniwang*. *Ilau* —, *ke*  
*kijikāgon* an ; *ka* *masinamāgolān*. *Il s'élève*  
*sou* —, o *nandawenindam* *ke* *kijikawinte* ; o  
*nandawenindam* *ka* *masinamawinte* (*st au*  
*parle d'une dette*).

**Dū, e.** *Adj.* — *que l'on dalt*, *ke* *kijikāzonāni-*  
*wang*. *Combien est-il* —, *anin* *minik* *ke* *kijik-*  
*kāzonāniwang* ? — *enaké* *par*, *wendjipate* s. u.,  
— *jipamigāk* s. lu., — *jising* s. lu., — *jisek* (*avec*  
*le Loc.*) ; (*ou autres expressions*). *Son indi-*  
*gence est* — *à sa jeunesse*, i *kitimie* *ondjisin*  
*eji* *kotakitote* ; i *kitimite* *ni* *wendji* *kotaki-*  
*tote*.

**Duc.** — *souverain*, *kitei* *okina*. — *lison* à *cor-*  
*nes*, *ohōnisi*.

**Duchesse.** *Kitei* *okimā* *kwe*.

**Dulcifier.** (V. *Adoucir*).

**Duel.** — *combat à deux*, *nij* i *mikātiwate* ; *ka-*  
*kiwate*. *Il se bāt* *en* —, i *nijiwate* *mikā-*  
*tiwāk* ; *kakiwak*.

**Dūment.** *Enenindāgwak*.

**Dune.** *Eepānwāgak*.

**Duo.** — *chant à deux*, *nij* i *nīkūmowate*. *Il*  
*chantent un* —, i *nijiwate* *nīkūmok*. — *propos*  
*entre deux*, *nij* i *ganonitiwate*. *Il* *sont en*  
—, i *nijiwate* *ganonitiwāk*.

**Dupe.** *Ka* *waiejiminte*. *Il fait beaucoup de*  
—, *nibina* o *waiejimā*. *Être* — *du*, *waiejimik*  
— *kon* g. u. ; *nūkon* — *kon* g. u. *Il est* — *de la*  
*convoitise*, o *waiejimigon* *nūbawenindamo-*  
*win*.

**Duper.** *Waiejim* g. u. ; *-jinge* (*absolu*) ; *-jinge-*  
*migāt* s. lu. (*id.*) ; *-jimūwe*, *-jimūwemigāt* s. lu.  
(*id.*, *par paroles*).

**Duperie.** — *action de duper*, *waiejingewin* ; *eni*  
*waiejingenāniwang* ; *waiejimi* *wewin*, *eni* *wa-*  
*iejimi* *wenāniwang* (*par paroles*). — *état de*  
*celui qui est dupé*, *waiejimigowin* ; *eni* *waiej-*  
*imigonāniwang*.

**Dupeur, euse.** *Neta* *waiejingete* ; *-jimūwete*  
(*par paroles*).

**Duplicité.** — *nauwaks fol, walejingewin. So — est connu, kikenihulayrat epite walejingewin.*

**Dur.** Adv. — *avec difficulté, onawina. Hentani —, onawina nondam. — avec énergie, kakétin; sōnga; pajik wat — (en camp.). Travailler —, pajik watakamiki-i; kakétin ondamita.*

**Dur.** e. Adj. Être —, difficile à entendre, mackaw — (en comp.); mackawis-i; — wa s. in.; mackawibiki s. a., — kat s. in. (mêt. ou min.); mackawabigis s. a., — gat s. in. (fil ou corde); mackawégis s. a., — gat s. in. (peau ou étoffe); teitanakwégis s. a., — gat s. in. (hi. par suite de mu rulse préparation); mackawâic-i, — wa tin s. in. (par suite du froit); mackawakakâo, — tôte s. in. (par suite de la chaleur); mackawâgân s. a., — nite s. in. (au bu). Rendre — (v. Durcir). Avoir la tête —, mackawa cikwan (présent de la Poss.). Il a la tête —, mackawa oetikwan. Être —, avoir plus ou moins de résistance à (telle sensation), cip, celp — (réduil.) (en comp); cipis-i. Être — à la chaleur, cipâ-o; âte s. in. Être — au froit, cipâ-i; atin s. in. Être — au travail, cipita. Être — à la souffrance, cipina. Avoir la vie —, cipine. Être — maraheur, cipicka. (Ce metz) est — à cuire, cipizo i, a.; — pite s. in. Être — à (telle tâche), cipis-i (avec le Subj.). Il est — à la raine, cipis-i pinickato. Rendre — (v. Endurcir, Fortifier). Être —, richeux, animenindagos-i; — gwat s. in.; — anagat s. in.; animat i. a. Dire des paroles —, mânazonge. Être —, affligant, gackenindagos-i; nesitamenindagos-i; — gwat s. in.; gackenindamihiwa; nesitamenindamihiwe; — wemägät s. in. Être —, rude, akotewis-i; akotagos-i (dans son ton, langage). (Cet. chose) est — à entendre, à l'oreille, akotagos-i s. a.; — gwat s. in. Être —, akopipon. Être —, inhumain, mackawitehe; nita nanekatehiwa. Il est — pour ses parents, o rita nanakatehi onikihigo. Rendre — (v. Endurcir).

**Durable.** Être —, cipis-i; — picin; pisin s. in.; kinowenj apâti-i; — tat s. in.; cipâbikielin s. a., — kisin s. in. (mêt. ou min.).

**Durant.** — le long du temps de, le long du temps où, megwate (avec le Partic.); apite (id.); megwate i (ou) ka (avec le Subj.). — la vie, megwate penâtising; megwate i pinâtising. Il disait — sa vie, ikitogoban apite penâtisingoban. Je le ferai — mon séjour, ningat ojiton apite ketâpiân. Je mourrai peut-être — que j'y serai, koni ninga nip ketâpiendân. Il partit — le mois de Décembre, picipipon kliziswagatoban ka nibijate. — pour l'espace de, inikik. Herri — deux heures, nijo tipahigan inikik ki alajikwe.

**Durcir.** — rendre dur, mackawiton; — wi g. a.; — wihiwe, — wihiwemägät s. in. (absolu); — widjige, — widjigemägät s. in. (abs.); mackawinan, — win g. a., — winige (abs.) (avec la main); mackawâbikahan, — kav g. a., — kahige, — kahnigemägät s. in. (abs.) (mêt. ou min.); mackawéginan, — gin g. a., — ginige

(abs.) (peau ou étoffe); mackawâbikahan — gin g. a., — ginige (abs.) (fil ou corde); mackawâgân, — mickjige (abs.) (liquide); mizan, — mix g. a., — mixige (abs.) (id., par le feu). — devenir dur, ani mackaw. — (en comp.). (V. Dur, Ralidir).

**Durs.** Subst. ce qui est ferme, meckawak, — terre nue, mitei. Il coule sur la —, mitei nipe.

**Dures.** Apite enâbitak keko. — (de telle chose), apite enâbitate s. a.; — tak s. in. Avoir (tel) —, être de (telle) —, inikik inâbitat-i; — ut s. in. (ou autres expressions) Quelle en est la —, anin inikik enâbitate s. a.; — tak s. in.? Quelle sera la — de cette maison, anâpito ka pân mikiwâniwang lin? (Quel) le fut la — de son séjour tel, anin inikik ka tijketo ondâje? De longue — (v. Durable). Être de courte —, wakôwâ-i; — wan s. in.; wenibik eta inâbitat-i; — tat s. in.

**Durement.** (Faire telle chose) —, d'une manière ferme, meckawitehengin iji (avec le v.). Il gouverne —, meckawitehengin iji tibennage. (Faire telle chose) —, d'une manière rude, ekotewisingin iji (avec le v.); (ou autres expressions). Il les enseigne —, ekotewisingin ot iji kikinohamâwa. Parier —, akotâgos-i. Lui parler —, mânazom g. a.; inâpinem g. a. (Faire telle chose) —, d'une manière inhumaine, nenekatehiwengin iji (avec le v.); (ou autres expressions). Il le traite —, nenekatehiwengin ot iji totâwân; ondjita o inâjtotâwân. (Faire telle chose) —, d'une manière pénible, aianinisingin iji (avec le v.); (ou autres termes). Il travaille —, aianimisingin inânok-i; aninisi enânokito; sinâgat enânokite. — sans adoucissement, sans les choses qui adoucissent le sort, anis — (en comp.). Vivre — (l. e. sans feu pour qu'un qui n'ait de sa chaleur, sans boisson pour ne l'ivrogne &), anisâtis-i; pinicipmâtis-i.

**Duror.** — contraindre à l'être, ani tan; ani te (3<sup>e</sup> pers.); ani âbitis-i; — tat s. in.; — tin s. in. Combien va-t-il —, anin inikik ketâpâtisite s. a.; — tak s. in.? L'âme durera éternellement, kakikekâmik kata pimâtisi atagoc. Le bonheur du ciel durera toujours, kakik kata minawasinâniwang wakwing. — vivre jusqu'à la fin de, kapeckan. — vivre encore le jour, kâpetikikanam-o. — vivre encore la nuit, kâpetikikanam-o. — être d'un long usage (v. Durable).

**Durété.** — état de ce qui est dur, meckawak keko. — rudesse, akotewisiwin; eni akotewisinâniwang. — inhumaineté, nanekatehiwewin; eni nanekatehiwenâniwang.

**Durillon.** — aux mains (v. Verrue). J'ai un — au pied, ockânjewan ni nibimakwanzitan.

**Du tout.** Point —, kâwin ondjita; kâ nâpité. Je ne suis pas — entré chez lui, kâwin nini onu. — pindrikawasi. Il n'y a pas — de poisson, ondjita kâ kikonikasinon. Il n'y en a pas —, kâwin kanake pejik tesi s. a. Je ne veux



kawabihim.  
corle; mac-  
hqule; m-  
(hl., par le  
(en eunip).

meckawak,  
r la—, mit-i

(telle chose).  
Avoir (tel-  
ibäts-i; tat  
Quelle en est  
s. n.; tak  
maison, an-  
lin? Quel-  
in Inikik ka  
y. Durable).  
-wan s. lu;

Fune man-  
(avec le r.).  
i i i i i i i i i  
manière ru-  
kotewi-  
er, akotä-  
y, s.; inäpi-  
Fune man-  
agti i i i i i i i i i  
Il le trinite  
wan; ondji-  
rose). d'u-  
i i i i i i i i i  
lle, aluni-  
kte; sinä-  
ment, sans  
t, anis-ten  
pour quel-  
ns boisson  
pincipind-

ani te (le  
-tin s. in.  
et Apätsite  
éternelle  
atagoe.  
urs, kakik  
ing.—vive  
ere enco-  
encore la  
long usa-

meckawak  
akotewi-  
kuteihiwe-

Fai un-  
anzitan.  
kä näpöte.  
äwin nind  
le poisson.  
en a pas  
le ne veux

pas—montré, käwin nananj ni wi nponi. Je  
ne m'en retournerai point—, käwin nananj  
naga kiwe-  
Duvet. Piciplwala; piackwan; -nak (plur.)  
(folenn).

Duvetout, so. Il a le poil—, opisiplwai; tälä-

sipwai. Il a le plumage—, opisekwananisi.  
Dyspepsie. Eni akosickagonaniwang midjim.  
Dyspeptique. Ätro—, midjim akosickagon-  
gon.

Dysenterie. Miskwäbiwin; eni miskwäbinä-  
niwang. A voir la—, miskwäb-i.

E

**Eau.** Nipi ; -abo, -kâmi, -pik, -ip (en comp.).  
*Mon-*; ni nîpim. *Son-*, o nîpiman. —*de-*  
*vie*, iekotewâbo. —*bénite*, alainiewâbo. —*clai-*  
*re* (i. e. ce n'est que de l'—ce bouillon etc.),  
 anisâbo; anisip. —*froide*, takip. —*de neige*  
*fondue*, cobaganip. —*sale*, wînipik. *La belle*  
*—*, le printemps, minokâmi. *La grande—*, la  
*mer*, kitcikâmi. *L'—est (telle)*, l'—devient  
 (telle), -acka, -agâmi, -kâma, -kâmi, -bi,  
 -djiwan, -pia, -tikweia (en comp.). *L'—est*  
*agitée*, mainângacka. *L'—commence à être*  
*agitée*, mâtakimicka. *L'—a cessé d'être agi-*  
*tée*, pônacka. *L'—fait du bruit*, mâtweiacka.  
*L'—fait beaucoup de bruit*, kijiweiacka.  
*L'—est salée*, elwâgâmi. *L'—est trouble*, wi-  
 nâgâmi. *L'—est chaude*, kijâgâmi. *Étendue*  
*d'—*, -kâma, -kâmi (en comp.). *L'—est bon-*  
*ne*, minokâmi. *L'—est étendue*, cingâkâma.  
*L'—est froide*, takikâmi. *L'—est limpide*,  
 wâcekâmi. *L'—est peu profonde*, pâkwakâ-  
 mi. *L'—est profonde*, timikâmi. *L'—est dé-*  
*converte* (i. e. la glace est partie), tîgikâ-  
 mi. —*courante*, -djiwan, -pia, -tikweia (en  
 comp.). *L'—coule*, suit sa pente, pîmîdji-  
 wan. *L'—coule vite*, kijidjiwan. *L'—coule*  
*lentement*, pedjidjiwan. *On entend couler*  
*l'—*, mâtwedjiwan. *L'—coule par là*, pîtcid  
 jiwan. *L'—coule par là*, aninîdjiwan. *L'—*  
*murmure*, easidjiwan. *L'—déborde*, pajited-  
 jiwan. *L'—se ramasse*, mâwandackopiia.  
*L'—est bonne*, assez haute pour naviguer,  
 minopiia. *L'—est profonde*, timipiia. *L'—est*  
*peu profonde*, pâkwatikweia ; takwindima  
*L'—agit de (telle) manière*, -bi (en comp.)  
 etc. *L'—déborde*, pajitebi ; amibi ; ani-  
 wibi ; ickopi. *L'—à pénétré*, câbobi. *Il y*  
*a de l'—*, nipiwan. *Il y a de l'—sur l'herbe*,  
 nîpîckopa. *Il y a de l'—sur le chemin*, nîpi-  
 ka. *Il y a de l'—sur la glace*, nîpiakwat.  
*L'—s'en vient sur la pointe*, pi nehakopi-  
 wan. *L'—est haute*, inica nipi, *L'—monte*,  
 mockahan. *L'—baisse*, otaski ; ani iskâte.  
*L'—est basse*, iskâte. *L'—*, le liquide décon-  
 le, -kawi (en comp.) ; ondjikawi. (V. Couler).  
*L'—est (telle) par le feu*, -kâmiizo s. a., -kâ-  
 mi s. in. (en comp.). *L'—bouillonne*, on-  
 bikâmiizo s. a., -mi s. in. (suivant que c'est  
 de l'—d'rhê ou toute autre). *L'—est*  
*chaude*, kijâkâmiizo s. a., -mi s. in. (idem).  
*Dans l'—*, nîping. *Vers l'—*, mât (en comp.).  
*Du côté opposé au bord de l'—*, vers le bois,  
 kop (en comp.) ; nîpinîng. *S'éloigner de*  
*l'—*, kopi. *Après de l'—*, telkipik. *À bord*  
*de l'—*, telk akami. *De ce bord-ci de l'—*, âka-  
 ming. *De l'autre bord de l'—*, akâming. *Sur*  
*l'—*, à fleur d'—, wîktipik. *Au fond de*  
*l'—*, anâmiipik ; mîtcindin ; mitamîk (en  
 touchant le fond). *Entre deux—*, pîtwipik.  
*Action sur l'—*, -ahan, -atâkasi, -bi, -pi, -bi-  
 se, -leka (en comp.) etc. *Aller sur l'—*, pînic-  
 ka. *Bien aller sur l'—*, minwaham. (V. Vo-

*guer*). *Aller par—en marchant*, -atâkasi (en  
 comp.). *Passer à gué dans l'—*, pîmatâkasi.  
 (V. Gué). *S'élever au-dessus de l'—*, sâkipi.  
*Fuir l'—*, être chassé par l'—, mîwipi. *Sortir*  
*de l'—*, mokipi. *Aller dans l'—en s'éloi-*  
*gnant de terre*, pagobi. *Glisser*, tomber dans  
 l'—, pagobise. *Aller vers l'—*, inîtâbi ; nan-  
 zipi. *Chercher de l'—*, nandobi. *Faire de l'—*  
*en réchauffant* (i. e. en faisant fondre de la  
 neige), kijôbiki. *Prendre l'—*, onzipi ; onda-  
 hibi. *Prendre l'—de telle manière*, ijipi. *A-*  
*voir de l'—jusqu'à*, akobi (avec le Lo. ou  
 le Partic.). *J'ai de l'—jusqu'au cou*, ni kwe-  
 ganing nind akobi ; eko kitcibizolan nind  
 akobi. *Quitter le bord de l'—*, s'éloigner de  
 l'—, kôpi. *Aller vers l'—pour couper*, mâtâ-  
 bihote. *Voler vers l'—*, mâtâbise. *Courir vers*  
*l'—*, unîtabipito. *Ne savoir où trouver*  
*l'—*, gwinobi. *Sauter à l'—*, pagobikwack-  
 wan-i. *Tomber au fond de—*, nijakise ; gou-  
 zâpi. *Disparaître sous l'—*, nikipi. *Emerger*  
*de l'—*, mûcka (en comp.) ; mûckam-o ; mû-  
 kobi ; mûkâbok-o ; mockahakwindjin s. a.,  
 sâkakwindjin s. a., -de s. in. (en partie, en  
 surongeant) ; kokaham (si on parle d'un  
 poisson). *Se tirer de l'—*, akwahikaham ; ak-  
 waîtakasi (à pied) ; akwabita, akwata (du  
 bain). *Être à fleur d'—*, tetebakwindjin ; -de  
 s. in. *Flotter sur l'—*, akoni-o ; tetebakwin-  
 djin ; abockahakwindjin ; -de s. in. *Arroser*  
*d'—*, eikahandan ; -daw g. a. ; -dâge (absolu) ;  
 eîwebikandahan, -daw g. a., -dahige (abs.)  
 (en aspergeant). *Il attire l'—* (i. e. comme un  
 castor ou un baigneur), tamongaham. *Trem-*  
*per dans l'—*, akwindjin ; -de s. in. *Mettre*  
*dans l'—*, akwindjito ; -jim g. a. ; eikakwin-  
 djito ; -jim g. a. (à moitié) ; pakobinan, -bin  
 g. a. (doucement) ; pakowebinan, -bin g. a.  
 (brusquement). *Aller quérir de l'—*, nîpinat-i.  
*Vase pour aller quérir de l'—*, nîpinatwâgan.  
*Mélanger d'—*, nîpikâtan ; -kâj g. a. ; -kâdj-  
 ge (abs.). *Elle est mélangée d'—*, nîpikâzo  
 s. a. ; -kâte s. in. *Ne faire que de l'—* (i. e. au  
 lieu de bouillon &c.), anisâboke. *Aller avec qq.*  
*par—*, âtawam g. a. *Porter le ennot à l'—*, mât-  
 tatôn-no. *Mettre pour passer dans l'—* (un  
 min. ou mét.), eîpâibikesiton ; eîiâbikesi-  
 ton. *Être (tel) par l'—*, -âbâwe, -âbok-o, -â-  
 bôte s. in., -âhok-o, -bi, -pi (en comp.). *Être*  
*pénétré par l'—*, eîabwâbâwe. *Étouffer dans*  
*l'—*, kipwanâmâbâwe. *Rester longtemps*  
*sans respirer dans l'—*, eîpanâbâwe. *Être fu-*  
*cilement vaincu par l'—*, wakewanâbâwe.  
*Être en—*, en sueur, abwes-ezo. *Être gagné*  
*par l'—*, mockahok-o. *Se faire couvrir d'—* (i.  
 e. en naviguant), sâkahok-o. *Emerger de l'—*  
 (i. e. par l'action du courant), mockâbok-o ;  
 -bôte s. in. *Être emporté par l'—*, inâdjihâ-  
 bok-o ; -hâbôte s. in. ; -hatan s. in. (V. Cou-  
 rant). *Être chassé par l'—*, mîwipi. *Être é-*  
*noué par l'—*, nikipi. *Le vent souffle vers*

**l** —, le vent vient de terre, mätäbinotin. Le canot fait —, avoir un canot qui fait —, onzika. *Il a tel tirant d' —*, ml ejl kludahackak (présent de la profondeur).

**Eau-de-vie.** Ickotewäbo.

**Eau-forte.** Meckawägämik.

**Ebahir.** Mamakätenindamih g. a.; -hiwe, -hlwemägät s. in. (absolu). *S'* —, être —, mamakätenindam.

**Ebahissement.** Enl mamakätenindamoniwäng.

**Ebarber.** —enlever, en enlever les barbes etc. teicahan; -cav g. a.; -calige, -cahlgemägät s. in. (absolu); teicakwahan, -wav g. a.; -wahige, -wahigemägät s. in. (abs.) (bois); teicabikahan, -kav g. a.; -kablige, -kahlgemägät s. in. (abs.) (mét. on min.); mataban, -tav g. a.; -tahige, -tablgemägät s. in. (abs.) (peau). —arracher, lui arracher le poil ou la barbe, packobij g. a.; -bijawe, -biaweemägät s. in. (abs.); packobinämaw g. a. (avec le Poss. et le Subst.).

**Ebäts.** —mouvements joyeux du corps, modjikenindami mamädjiwin. Prendre ses —, modjikenindami mamädji.

**Ebattre.** *S'* —, modjikenindami mamädji; nisipipanih-o.

**Ebaubi, e.** Adj. Etre —, kitel mamakätenindam.

**Ebauche.** Maiadjl ojidjikâtek; ma. adjisek ojidjigewin.

**Ebaucher.** —(un ouvrage), mädji (avec un v.). —(une maison), mädjikan. —(une pièce de bois), agäsekotan; -koc g. a.; -kodjige (absolu); agäsekokotan; -koc g. a.; -kodjige (abs.); agäsekokahan, -kav g. a.; -kahige (abs.) (avec la hache).

**Ebaudir.** Mödjikenindamih g. a.; -hlwe, -biwemägät s. in. (absolu). *S'* —, mödjikenindam.

**Eblouir.** Etre —par la lumière, ciwasäzo. Etre —par la neige, sasakäbisäzo. Le soleil m' —, ni ciwas i wäseiasl ketec. La neige m' —, ni sasakingwel wäsekönakak; ni ciwas i wäsekönakak.

**Eblouissant, e.** Etre —, kitci wäsenägos-i; -gwat s. in.; kitci wäseia s. in.; wawas.... etc. Avoir le visage —, wäsingwes-ezo.

**Eblouissement.** —effet de la lumière, ketci wäseiasl. —effet de la neige, ketci wäsekönakak. —étonnement, kiwäckwewin; enl nikäbändamoniwäng. Avoir un un —, kiwäckwe; nikäbändam.

**Eborgner.** —rendre borgne, napane packabav g. a.; -bahowe, -bahowemägät s. in. (absolu). *S'* —, napane packabahotis-izo. —enlever, en enlever les yeux inutiles, manonimikojani; -jv g. a.; -jige (abs.). Elle est —, manonimikojaniwl s. a.; -jikâte s. in.

**Eboulement.** (V. Ecrroulement).

**Ebouler.** (V. Ecrrouler).

**Eboulis.** Ka käwäsek; ka käwäkämikak (de terre); ka käwäbikak (de pierre).

**Ebourgeonner.** Manonimikojan; -jv g. a.;

-jige (absolu). Il est —, manonimikojaniwl s. a.; -jikâte s. in.

**Ebouriffé, e.** Adj. Etre —, avoir la chevelure ou coiffure en désordre, niskindipe.

**Ebouriffer.** —mettre, lui mettre la chevelure en désordre, niskindipev g. a.; -pehige, -pehlgemägät s. in. (absolu). *S'* —, niskindipebotis-izo. —surprendre extrêmement, mamakätenindamih g. a.; -hiwe, -blwemägät s. in. (abs.).

**Ebrancher.** Teikandawehan; -wev g. a.; -wehige, -wehlgemägät s. in. (absolu); mljiwiti-kone (en en coupant les branches).

**Ebranlement.** —action d'ébranler, kockobidjigewin; enl kockobidjigenäniwäng. —impression vive, kockwenindamowin; enl kockwenindamoniwäng. (V. Agitation).

**Ebranler.** —mettre en branle, kockobiton; -bij s. a.; -bidjige (absolu). Il est —, kockobidjiganiwl s. a.; -jikâte s. in. —diminuer, en diminuer la solidité, cewiton; -wih g. a.; -wihiwe, -wihiwemägät s. in. (abs.). —modifier, en modifier les sentiments, aiackot inenindamioj g. a.; -jiwe, -jiwemägät s. in. (abs.). —troubler, wäckweh g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.). *S'* —, se mettre en mouvement, matabam.

**Ebréché, e.** Adj. (Cet objet) est —, päkwenocka; aciwa. Avoir une dent —, tawäbite; tawaskwan. Avoir les dents —, tawaw....; taw.... (aussi employé).

**Ebrécher.** —faire, y faire une brèche, päkwenockan; -kaw g. a.; -käge, -kägemägät s. in. (absolu). —faire des brèches, papük.... —diminuer (v. ce mot).

**Ebrüté.** Kiwäckweblwin; enl kiwäckwebinaniwäng.

**Ebrouter.** —la ver, kisaiabaton; -bäj g. a.; -bädjige (absolu). —passer dans l'eau, akwindjinton; -jim g. a. Elle est —, kisaiabädjiganiwl s. a.; -jikâte s. in.; akwindjin s. a.; -de s. in. (Le chat etc.) *s'* —, potäjlwe. (Le cheval) *s'* —, nondägos enwetec. (V. Gourme).

**Ebruiter.** (V. Divulguer).

**Ebuard.** Tackikahigan.

**Ebullition.** Enl onbigämltek. Etre en — (v. Bonillir).

**Ecacher.** (V. Ecraser, Aplatir).

**Ecaille.** —de (poisson), wanakai; -kens (Dim.). Il a de grandes —, mamanganäke. Il a de petites —, papisanäke. (V. Squaleux). —de tortue (v. Carapace).

**Ecailier.** Picakäejv g. a.; -bijawe (absolu); picakäejv g. a.; -jowe (abs.) (en coupant); picakäejv g. a.; -zige (abs.) (en abouillant); pln.... etc.; teicamekwe (du poisson). Il s' —, picakäjecka; pinakäjecka. —au feu une queue de castor, picakanowasam-o.

**Ecale.** —de (fruits), okonas. Il a une —, okonasiwl s. a.; -wan s. in. —d'œuf, okanawan.

**Ecaler.** Pic-, picak-, pin- (en comp.); picakibiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu). Il est —, picakibizo s. a.; -bite s. in. Il s' —, picakicka s. a.; -kise s. in.; pin.... etc.

- Ecarlate.** Subst.—couleur, ka pagakandek. —*étouffe*, pagakligin ; miskwégin.
- Ecarlate.** (Cet objet est) —, pagakanzo s. a. ; —ande s. in.
- Ecarquiller.** —*écarter* (v. ce mot). —les yeux, tongab-i ; tatongab-i (rédupl.).
- Ecart.** —*action de se détourner*, pakéwin ; eni pakénaniwang ; pakekanawesahitizowin : eni pakekanawesahitizowananiwang. *Faire un* —, paké ; pakekanawesahitis-izo. —*action de se désorienter*, wenicinaniwang ; eni wanicinaniwang. A l'—, pake-, nicike- (en comp.) ; paké aii ; tipan. *Etre à l'—*, pakéwäp-i ; nicikewäp-i ; pakékäpaw-i (de bout). —*nettoyer contraindre à la morale etc.*, metci inätisinaniwang. *Faire un* —, des—, mât-ci inätis-i. —*travers d'esprit*, wenenindamoniwang. *Faire un* —, des—, wänénindam.
- Ecarté, e.** Adj. —*isc* —, paké endagok s. in. ; —date s. a. Il est —, paké äte s. in. ; paké äpi s. a. Chemin —, endäje wänonämok. Le chemin est —, wänonämo.
- Ecarteler.** I pakésite kidjickibitaw g. a.
- Ecartier.** —*éloigner*, kwangonan ; —gon g. a. ; —gonige (absolu). —*mettre de côté*, atcite ininanan ; —nin g. a. —*pour qq.*, atcite ininämaw g. a. —*rejeter*, miwiton ; —wih g. a. ; —hiwe, —hiweinagät s. in. (abs.). —*détourner* (v. ce mot). S'— (v. Détourner). (Le fusil) —, siewése ; saswése. —*séparer l'un de l'autre*, tipan äton ; tipan äci g. a. ; tetip... (si on parle de plusieurs) ; naniskak- (en comp., si on parle de parties d'une chose) ; anakäpe- (id., si on parle des jambes). —*les doigts*, naniskonindjin-i. *Avoir les doigts* —, naniskonindji. —*les jambes*, avoir les jambes —, anakäpep-i ; anakäpekäpaw-i (de bout). S'—, diverger (v. ce mot). —*dispenser* (v. ce mot).
- Ecclesiastique.** Subst. Mekätewikonaiete ; mä-kätewikonaiete.
- Ecarvelé, e.** Adj. *Etre* —, pezinénindamongin inätis-i ; pizinätis-i.
- Echafaud.** —*ouvrage de charpente*, tesakwahigan ; tesipitagan. —*appareil de la pendaison*, agödjawan.
- Echafauder.** —*dresser des échafauds*, tesakwahige ; —iganike. —*autour de*, tesakwahan ; —wäw g. a.
- Echalasser.** Nakaiakwahan ; —wäw g. a. ; —wahige (absolu). Il est —, nakaiakwahiganiwi s. a. ; —hikäte s. in.
- Echaller.** Mitiko mitaikan. On y a mis un —, mitiko mitikäzo s. a. ; —käte s. in.
- Echalote.** —*oignon*, cikäkawinj. —*ail*, wäbi cikäkawinj.
- Echancrer.** Wäniwan ; —jv g. a. ; —jige, —jowe (absolu) ; i wänak inijan & ; i wänak enikan, —kaw g. a. (avec la hache).
- Echancrure.** Ka wänijkätek ; i wänak ka inikanikätek, enikägwin (avec la hache).
- Echange.** Meekotönämätiwän ; maieekotönämätinaniwang. *Faire un* —, meekotönämäge. *Faire un* — avec qq., meekotönämaw g. a. Ils sont un —, meekotatändiwäk.
- Echanger.** Meekotönan ; —tön g. a. ; —tönige (absolu) ; meekot ütäwe (abs.), —wen g. in. & a. (des marchandises). —*avec qq.*, meekotönämaw g. a. ; meekot ütäm g. a. (des marcs). Nous-notre argent ensemble, ki meekotönämätimin ki cöniaminan. Ils —leur pouterie, o meekot atändinawa omakindäganiwa. Ils —les marques bienveillance, aiackot mino totätiwäk. I les sahts, anämi kotatiwäk.
- Echantillon.** Abosan. —*de* (telle chose), —ajose, —abose (en comp.) ; ejinägosite s. a. ; —gwak s. in. C'en est un —, mi ma ejinägwak s. in. Apporter, en apporter un —, pitäjositan ; pitäbese (absolu) ; —en g. in. & a.
- Echappatoire.** Eji agwäcindizonaniwang. Il trouve toujours un —, uonjak o mikan wen-dji agwäcindizote.
- Echappée.** —*action de s'échapper*, kihiwewin ; eni kidjickisenaniwang ; eni kidjickisek kōko (en parlant de choses). —*action imprudente*, eni kikipätisinaniwang. C'est un —, kikipätisinaniwan. Par —, aiapite. A l'—, kinote.
- Echapper.** —*s'évader*, s'—, s'esquiver ojim-o ; kihiwé ; kidjickise. —*de*, ojim-o (avec le Loc.) ; ojindan ; ojim g. a. ; kidjickih g. a. ; kih g. a. ; Il m'—, ni kihik. S'—en cachette, kimi. Le faire —en cachette, kimih g. a. S'—d'un piège, l'esquiver, panakwäs-äzo —à qq., le manquer, pan- (en comp.). Il n'—de la main, je le manque en voulant le saisir, ni paninan (panij g. a.). Il n'—du dos, je le manque en le portant sur le dos, ni panónidan (panom g. a.). Il n'—de la bouche, des dents, ni panándan (panäm g. a.). Il —à ma rue, ni panábändan (panábäm g. a.). Il —à mon orifice, ni panitan (panitaw g. a.). Le mot, l'expression m'—, ni panowe. Il —à mon coup, je le manque en voulant le frapper, ni panaganándan (panaganán g. a.) ; ni panahan (panav g. a.) (si on tire du fusil). Il —à mon lacet, piège, ni panakwäna (panakwäj g. a.). —se soustraire aux regards de, kätotaw g. a. —à être préservé de, paji- (en comp.). —à la mort, l'—belle, pajine. Penser qu'on l'a —belle, pajinewakenindam.
- Echarde.** —*piquant* (v. ce mot) —*petit éclat dans les chairs*, cek- kik- (en comp.). Avoir une —, kikatikwe. Avoir un reste d'—, kikakona. Avoir une —sous l'ongle, cökökäekwedjin. Avoir une —dans la main, cekosakinindjin.
- Echardonner.** Manzanak päkwadjibikelij g. a. (avec le Loc.).
- Echarner.** Teitcikibiton ; —bij g. a. ; —bidjige, —bijwe (absolu) ; teicawejan, —jv g. a. ; —jige (abs.) (en coupant). Elle est —, teitcikibidjiganiwi s. a. ; —jikäte s. in. ; teicawejiganiwi s. a. ; —jikäte s. in.
- Echarnoir.** Teicawejigan.
- Echarpe.** —*large bande d'étoffe portée en sautoir on à la ceinture*, akohiginigan. Avoir une —, akohiginike. —*bande qui pend du*

*cou, nabikagan. Avoir une—, nabikás-azo.*  
**Echarper.**—*faire, y faire une grande coupure, mâtijv g. a.; -jówe (absolu).—faire des grandes coup., mainát... etc.—tailler en pièces, pikickijv g. a.; -jówe, -jige (nbs.); winanah g. a.; -nidjige, -nidjigemügüt s. in. (absolu).*  
**Echasse.** Mitikokát. *Marcher avec des—, mitikokáteose. Faire des—, mitikokáteke. Lui faire des—, mitikokátekaw g. a. Se faire des—, mitikokátekas-azo.*  
**Echauboulure.**—*petite élevation rouge, pikwakoc. Avoir une—, pikwaje. Avoir des—, papikwaje.*  
**Echauder.**—*mettre dans l'eau bouillante, pikakájezan; -zv g. a.; -zige (absolu); pínak... etc. Il est—, pikakájezo s. n.; -jete s. in. S'—, pikakájezotis-izo. —la ver avec de l'eau de chaux, cikwábikábong kisibátan; -baj g. a.; -bádjige (abs.); cikwábikábong akwindjítan; -jim g. a. Il est—, cikwábikábong akwindjin s. a.; -de s. in. S'—, cikwábikábong kisibánitís-izo.*  
**Echauffaison.**—*éruption accompagnée de démangeaison, kinikájewápinewin; éni kinikájewápinenániwang; kinikájewin; éni kinikájénániwang. Avoir une—, kinikájewápine; kinikáje.*  
**Echauffement.**—*excès de chaleur unimle, klizwápinewin; éni klizwápinenániwang. Eprouver un—, klizwápine; kljia-izo.*  
**Echauffer.**—*chasser, en chasser le froid, ahizan; -zv g. a.; -zige (absolu). J'—in maison, nind abizan mikwám. Elle est—, abizo s. a.; kijite s. in.—rendre chaud, kijizan; abizan; -zv g. a.; -zige (abs.); abakánizan, abakohizan etc. (liquide). Il est—, kijizo s. a.; -jite s. in.; abakanizo s. a., abakohlizo s. a., -mite s. in., -bite s. in. (liq.). (Ce uét. ou nuu.) —la maison, kljábikite mikwám. —mettre près du poêle etc., awasan; -zv g. a.; -eige (abs.), S'—, awas-azo.—exciter, kijo g. n. S'—, klizotis-izo; onbihitis-izo (nu moral).*  
**Echauffourée.**—*entreprise téméraire, pezinátisingin wa iji totamónániwang. Il fait une—, pizinatenindágwat wa totang. —léger combat, mikákiwin.*  
**Echauffure.**—*rougeur lors d'une échnuffaison; misko pikwakoc. Avoir des—, papikwaje.*  
**Echauler.** (V. Chnuler).  
**Echéance.**—*terme du paiement, apite ke kljikatónániwang. Tu as un billet à courte—, kit inenindágos kitci wibáte kljikamán ki masinahan. Il a un billet à longue—, káwin inenindágositi ketci wibáte kljikang omasinahan.*  
**Echec.**—*mauvais succès, pwaianawitonániwang. Sullir un—, pwánawito; (ou autres termes). Il a éprouvé un—, o ki pwánawiton wa totamopan. Tenir en—, kinahamaw s. a.; -máge, -mágemügüt s. in. (absolu); ondji g. a.; -hiwe, -hiwemügüt s. in. (id.).*

**Echelette.**—*échelle sur le dervut d'une charrette, otábáni nakaiak wahigan.*  
**Echelle.** Ikwandáwan; nanakwandáwanák. *Monter dans une—, ikwandáwe.*  
**Echelon.** Nanakwandáwan; ikwandáwanátik. *Disposer par—, nanakwandáwaning iji-tonan; -jicim g. a.; -jikijige (absolu).*  
**Echelonner.** Siswebitonan; -bij g. n.; -bidjige (absolu). *Ils sont—, s'—, siswebizok s. a.; -biten s. in.*  
**Echeniller.** Manimemengwerihiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu); memengwecicak m. nibij g. n. (avec le Loc.).  
**Echeveau.** Ka kakijiwabigak.—*de (fil etc.), ka kakijiwabigisite s. a.; -gak s. in. Mettre en— (v. Dévider).*  
**Echevoilé, e. Adj.** Etre—, niskindipe.  
**Echevier.** Niskindipev g. a.; -pehige, -pehigemügüt s. in. (absolu).  
**Echine.** (V. Epine).  
**Echinée.** Kokoc otatakáwan.  
**Echiner.**—*rompre, lui rompre l'échine, otatakáwan kotikobitámaw g. a.; kotikotatakáwanibij g. a.; -bidjige (absolu). S'—, kotikotatakáwanibinitis-izo.—exténuer, pwánawitoh g. a.; -hiwe, -hiwemügüt s. in. (abs.). S'—, pwánawitohitis-izo.*  
**Echo.** Eni cinawak. *Il y a de—, cinawa. Produire des—, cinawahodjige. Entendre l—, e, i cinawak nongan g. in.*  
**Echoir.** *Le terme de son crédit est—, sa dette est—, acaie tibise kitci kljikang omasinahan. Ce qui n'est—en partie, endián i ki inatinámagolán.*  
**Echoppe.**—*pour rendre, átawewikámik.—pour travailler, inuokiwikámik.*  
**Echouage.**—*endroit où l'on met à terre, endaje pákwiciuinániwang.*  
**Echouer.**—*mettre à terre, cekisiton; -sidjige, -sidjigemügüt s. in. (absolu). S'—, —son bateau, pákwicin; pákwac-i (par suite du vent). (Le bateau) s'—, est—, pákwisin s. in.; cekise; pákwasin s. in. (par suite du vent). —ne pas aboutir, pwánawito. Il n—dans sa tâche, o ki pwánawiton wa totamopan. Mes plans ont—, ningl pwánawiton enenindamánbán.*  
**Ecimer.** Wanakong kickav g. a.; -kahan g. in.; -kahige, -kahigemügüt s. in. (absolu). *Il est—, wanakong kickaliganiwi s. a.; -hikáte s. in.*  
**Eclabousser.** Pimwadjickiwáton; -wáj g. a.; -wádjige, -wádjigemügüt s. in. (absolu). *Il est—, pimwadjickiwádjiganiwi s. a.; -jikáte s. in.*  
**Eclair.** Eni wawatek. *Il y a des—, wawate; wawasamok. Bel—, plante, atisikackwan.*  
**Eclaircie.**—*dans la brume etc., éni wáseiak. —dans le bois (v. Clairière).*  
**Eclaircir.** *Le vent a—le temps, acaie micák-wat i ki nóting; ka nóting wendji wáse kljigak. Le vent a—le ciel, idem. Le vent a—le brouillard, acaie piniwan i ki nóting. Le temps, le ciel s'—, ani micák-wat; ani wáse*

kijigat.—rendre moins épais (un liquide), cika—(en comp.); cikaagarniton; —midjige.—midjigemagat s. in. (absolu); cikaawaboce (un bronnet).—rendre moins serré, mainan in aton: mainan aci g. a.; siswebiton; —bij g. a.; —bidjige.—bidjigemagat s. in. (abs.).—diminuer le nombre de, nawate pangit maineton; —neh g. a.—lustrer, pollr, waseinagoton; goh g. a.; —hiwe, hiwemagat s. in. (abs.); waciabikahan, —kav g. a., —kahige (abs.) (mét. ou mlt.). Il s'—. ani waseinagosi s. a.; gwat s. in.; ani wacinaogocka; ani waseia s. in.; ani waciabikisi s. a., —kat s. in. (mét. ou mlt.).—rendre intelligible, nisitotagoton; goh g. a.; ejinagwak maina tipatotan g. in.; ejinagocite maina tipatotan g. s. Je suis—mees doute, ninga nanda kikenindan eka meia kikenindamain. (Cette chose) s'—, ani nisitotagosi s. a.; —gwat s. in.

**Eclaircissement.** (V. Explication).

**Eclairé, e. Adj.** (Cet endroit) est—, reçoit de la lumière, waseia (avec le Loc.); waseakone (id., une lumière autre que celle du jour). Etre—, avoir des connaissances, pagakatis-i; kakitawenindagos-i.

**Eclairer.**—être lumineux, was—(en comp.); waseinagos-i; —gwat s. in.; waseiaksike, sakate (soleil); waseinagocka (astre); wawenanangocka (id.); wawenangoka (id.); kijikate (la lune); waseakone s. in., piskane s. in. (une chose allumée). (L'astre)—(telle chose), waseia (avec le Loc.); wawenangoka (id.). Le soleil—la maison, waseia mikiwaming eni waseiaksiketc; waseia mikiwaming. (Cet objet allumé)—(telle chose), waseakone, piskane (avec le Loc. du régime). La chandelle—la maison, wasekonenindamagan waseakone mikiwaming; waseakone (ou) piskane mikiwaming.—faire, y faire de la lumière. wasekonenindan; piskanenindan; —enindjige (absol.). J'—l'église, ni wasekonenindan aiamie mikiwama.—qq., wasekonenindamaw g. a.; —mih g. a.; waseienindamib g. n. (Cet appartement etc.) est—, waseia (avec le Loc.); waseakone, piskane (id. si l'on parle d'une autre lumière que la lumière du jour). La nuit est—par des nuages blancs, wate. Il —, il fait nu échoir, wasamok. Il —, il fait des éclairs, wawasamok; wawate.—faire, lui faire comprendre, kikenindanoj g. a.; —jiwe (absolu).—donner, lui donner des connaissances, kikinohamaw g. a.; —māge (abs.). S'—, kikinohamatis-izo.

**Eclanche.** Nikan manadjenic osakin.

**Eclat.**—fréquent, pakwe, plw—(en comp.); ka pakwekak; ka pakwejikatek, ka piwajikatek (en coupant).—de bois, bois levé en long, pakwesak.—de bois, bois pour allumer, piwikahigan.—de bois, bois pour chauffer, mici; misan (plur.). Faire des—, piwikahise.—de bois fait avec le couteau, piwikotagan. Faire des—, piwikodjige.—de voix, kijiwin; eni —ijwenaniwang. Faire un—de voix, kijiwe. Il parle par—de voix, kijiwe ij ani-

mitagosite.—de la foudre, eni packikwahamawate onimikik.—du soleil, eni waseiaksiketc.—splendeur, ketci minwabaminagwak. (V. Lustre).

**Eclatant, e.**—brillant (v. ce mot). Il est—, d'une couleur voyante, pagakanzo s. a.; waseikanzo s. a.; —ande s. in. Etoffe—, pagakigin. Faire un bruit—, pagakitagos-i; waseikitagos-i; —gwat s. in. Bruit—, eni pagakitagwak; eni waseikitagwak. Avoir une voix—, pagakowe; waseikowe.

**Eclatement.**—détonation (v. ce mot).

**Eclater.**—faire explosion, se briser par morceaux, pack—, tat—(en comp.); tatwicin.—v. sin s. in. (en tombant); tatde-ozo, tatote s. in., puckis-izo, packite s. in. (par la chaleur); tatwate-i, watin s. in., packakwate-i, watin s. in. (par le froid). La foudre—, packikwahamok; paki nek.—repleudir (v. Brillant).—retentir, pagakitagos-i; —gwat s. in. Sa voix—, pagakitagos-i; pagakowe.—s'emporter, madjikitas-azo.—de rive, packap-i; papackenim-o.—en, se mettre violemment à, madji (avec le v.). Il—en reproches contre moi, mi i madji kikanite.

**Eclipse.**—de (tel astre), eni kazo; eni nipote. Il y a—de (telle astre), nipo; kazo.

**Eclipsé.** Il —(un autre astre), o kanan g. a. La lune—le soleil, tibik kizis o kanan kijik kizison. Il est—, kazo; nipo.—surpasser, aniwih g. a.; enimih g. a.; —hiwe, hiwemagat s. in. (absol.). S'—, disparaître, poninagos-i; —gwat s. in.

**Eclisse.**—petite planchette pour divers usages, napakisakons; —sak (plur.).

**Eclisser.** Napakisakonsing akobiton; —bij g. a.; —bidjige (absolu). (La jambe &) est—, napakisakonsing akobizo s. a.; —bite s. in.

**Ecloupe, e. Adj.**—boiteux, estropié, (v. ces mots).

**Eclouper.**—rendre boiteux, tadjikateh g. a.; —hiwe, hiwemagat, s. in. (absolu).—estropier, makisih g. a.; —hiwe, hiwemagat s. in. (abs.). S'—, makisihitis-izo.

**Eclorre.**—sortir de l'œuf, packi; packawewebo. Faire—, packikawas-azo; packawas-azo. (La fleur)—, packabikone; acale niskwabikone; piniskoka; —kose.

**Ecluse.** Kipakawahigan. Fermer par une—, kipakawahin; —waw g. a.; —wahige, wawhigemagat s. in. (absolu). Il est fermé d'une—, il y a une—, kipakawahikate s. in.; —higaniwi s. a.

**Ecoeuré, e. Adj.** (V. Dégouté).

**Ecoeuré.** (V. Dégouter).

**Ecofrei.** Endaje kicahidjikatek pakigin.

**Ecole.**—instruction, eni kikinohamatinaniwang. Maison d'—, kikinohamago mikiwam. Livre d'—, kikinohamati masinahigan. Aller à l'—, awi kikinohamago—niawa; kikinohamagos-i (habituellement).

**Ecolier, e. Un—, une—.** kikinohamagosite; —mawinte. Etre—, kikinohamagos-i; kikinwahamagos-i.



**Econduire.**—*mettre dehors, ékidiwebin g. n.*; -binige (absolu); ékidiwinajav g. n.; -jahowe (abs.).—*rejeter, webinan*; -bin g. a.; -bini-ge (abs.).

**Econome.** *Adj.* *Être*—, *ménager, mánakadjihwe. Être*—*de, mánakadjiton*; -jili g. n.

**Econome.** *Subst.* *Nalagatawenindang conia.*

**Econome.**—*qualité de celui qui est économe, mánakadjiliwewin.*

**Economique.** (*Cette chose*) *est*—, *épargne des frais, awacamenj wendlei s. n.*; -lat s. in.

**Economiquement.** (*Faire telle chose*)—, *de manière à épargner des dépenses, mánakadjihwengin iji (avec le v.)*; nahekatam (id.). *Il vit*—, *nahekatam acandizo*; mánakadjihwengin inatisei (i. e. *iji pimatisi*).

**Economiser.** *Mánakadjiton*; *nahekatadjiton*; -h g. a.; -jihive, -jihiwemagüt s. in. (absolu); *mánakadjitan, nahekatandian, -tam g. a.*; -tandjige (abs.) (*la nourriture*).

**Eoper.**—*épulser, en épulser l'ennemi, wakanan*; -kav g. a.; -kahibi (absolu).

**Ecorce.**—*d'arbre, wanakek*; -kop (en comp.); *wikwas (quelque fois employé)*—*le bou-*

*leau, wikwas. Bonne*—, *de l'—à ennot, ini-*

*zackwai*—*pour les genoux (dans le canot)*, *apickamon. Casseau d'—, wikwemot*.

*Bon-*—*leau d'—, titibinagan. Canot d'—, wikwas*

*tehnian. Mon*—, *ni wikwasim. Seconde*

*—, -kop (ajouté au nom de l'arbre). Seconde*

*de la forme gras, azibikop. Troisième*

*de la forme gras, azicikop. —rouge (pour*

*teindre), miskop. Aller chercher de l'—, nan-*

*dokwan*; *andokwan. Lever l'—, manik-*

*wam, pakwahajikwe (absolu)*; *pitobiton*

*g. in.*; *picakikibiton g. in.*; -bij g. a. *Lever*

*la petite*—, *manikop-i. Avoir assez d'—, te-*

*bigwam. Lavez les—d'une cabane, pakinike.*

*Rogner l'—d'un canot en construction, tei-*

*hicon-no, —de (tel fruit), okonas. —l'orange,*

*ozawamin okonas.*

**Ecorcer.**—(*un arbre*), *pic*—, *picak*, *pīnak*—(en

*comp.)*; *picanakékwe, pakwahajikwe, mani-*

*kwan (absolu)*; *pakonak g. in.*; -koj g. a.;

*teikanakékwan g. in.*; -wav g. a.; *mana-*

*nakékobiton g. in.*; *pitobiton g. in.*; *picaki-*

*kibiton g. in.*; -bij g. a.; *manikop-i (la peti-*

*te écorce)*—(*du blé d'Inde*), *picackin g. n.*; *picackine (abs.)*; *pīn*...etc.—(*un fruit, le*

*gumie*), *pīnakikotan*; -koc g. a.; -kodjige

(absolu), *Instrument pour*—, *pakwahajikwa-*

*nak.*

**Ecorcher.**—*enlever, en enlever la peau, pako-*

*nan*; -koj g. a.; -konige (absolu); *picakiki-*

*biton*; -bij g. a.; -bijiwe (absolu); *pakojan,*

*-jv g. a., -jige (abs.) (en coupant)*; *picakijle-*

*zan, -zv g. a., -zige (abs.) (en échaudant).*

*Être, avoir été*—, *packos-i. —le caribou, pa-*

*konatikwe*; *atik pakoj g. a. (ainsi pour les*

*suivants). —le castor, pakonamikwe. —le*

*loup-marin, pakonaskikwe. —la martre, pa-*

*konwabieciwe. S'—, s'enlever la peau, pa-*

*konitis-izo. S'—, s'écarter la peau, picakije*

*; jecin (en tombant). S'—le pied, picakiete.*

*S'—le dultg, picakinindji. S'—la janibe etc.,*

*picakikite etc.; —tecin etc. (en tombant).*

*—enlever l'écorce (v. Ecurer). —parler*

*mal (telle langue), pikwana, gotc anote (a-*

*vec le Subst. verbié); —ock-l (ajouté au v.).*

*Il—l'ajouquin, gotc anote onnamiwininluo;*

*onnamiwininluocki. —les oreilles, déplaie à*

*l'ouste, tanasak picakitawakeheckaw g. n.*

*-kage, -kigemagüt s. in. (abs.). Il nous—les*

*oreilles par son chant, tanak ki picakitawa-*

*keheckagonan epite matcitagosite nekimote.*

**Ecorchure.** *Picak*—(en comp.); *picakijewin*

*; eni picakijenananiwang. Avoir une—, pica-*

*kaje.*

**Ecorner.**—*rompre, lui rompre une corne, pok-*

*wéckanev g. a.*; -nehige, -nehigemagüt s. in.

(absolu). *S'—, pokwéckanehotis-izo. Il est*

*—, il reste—, pokwéckane. —briser, en bri-*

*ser un coin, pükwenockan*; -kaw g. a.; -kage,

-kagemagüt s. in. (abs.)—*couper, en cou-*

*per un coin, pükwejan*; -jv g. a.; -jige (abs.);

*pükwekahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (a-*

*vec la huche). Il est—, pükwenocka*; *pük-*

*wecka.*

**Ecornifier.** *Pägosabänge*; *pägosab-i*; *papa-*

*nanandockite*; *nanzijewe*

**Ecornifleur, euse.** *Neta pägosabingetc*; *pepa-*

*nanandockitetc.*

**Ecornure.** *Ka pükwenockak.*

**Ecorres.**—*bori d'une falaise escarpée, ka'ka-*

*tin*; *i kakatinak eckwamafanawängak*

**Ecosais, e.** *Un—, aganéca. Une—, agan'cak-*

*we. Être—, aganéca-wi.*

**Ecosse.** *Aganécawäki En—, aganécanang.*

**Ecosser.** *Picakibiton*; -bij g. a.; -bidjige,

-bidjigemagüt s. in. (absolu).

**Ecot.**—*part à payer, ke kijikazonaniwang. Je*

*vais fournir mon—, ninga kijikás enenindá-*

*gosian.*

**Ecoter.**—(*du tabac etc.*), *picakibiton*; -bij

*g. a.*

**Ecoucher.** *Picakibiton*; -bij g. a.; -bidjige,

-bidjigemagüt s. in. (absolu).

**Ecouer.**—*couper, lui couper la queue, kica-*

*nowejv g. a.; -jige (absolu). Il est—, kica-*

*nowe.*

**Ecoulement.**—*sortie d'un liquide par l'orifi-*

*ce, -kawi (en comp.)*; *eni ondjikawik. Il y*

*a—, ondjikawi. —mouvement d'un liq. sur*

*une pente, -djiwan (en comp.)*; *eni pimidi-*

*jiwang. Il y a—, pimidiwan. —gros débit,*

*ketei itawenaniwang.*

**Ecouler.** (*Le liquide*) *s'—échappe, ondjikawi.*

*Il s'—vite, kijikawi. Il s'—tout entier, il a-*

*chève de s'—, iskikawi. L'eau s'—, coule*

*sur un fond en pente, pimidiwan. Elle s'est*

*toute—, iskidiwan*; *tegidjiwan. L'eau*

*s'—, baisse, diminue, ani iskate. L'eau*

*s'—dans, ijdjiwan (avec le Loc.). La*

*grande rivière s'—dans la mer, kici künning*

*ijidiwan kicci eipi. Le temps s'—, ani kapi-*

*kose. Le temps s'—rapidement, kinipise pi-*

*matisiwin*; *wibite kapitose. (Tel temps) est*

*—, kapirose*; *käpese*; *käpitose (s'il se rap-*

- porte à une personne). Son temps est—, pas-sé, acalé kápitoré. Une année s'étend—, ka kápeseke ningo pipón; ka kápikosek ningo pipón. La vie s'—, ani pimatisin. niwan. La foule s'—, ani sákahamok. —débiter, vendre, útawe (absolu); —wen g. in. & a.
- Ecourté, e. Adj.** Être—, porter un habit trop court, takokonaie. (Cet objet) est—, trop court, onzani takózi s. a.; —kwa s. in.
- Ecourter.** —rogner, couper court, onzani takojan; —jv g. a.; jige (absolu); onzani takokahan, —kav g. a., —kahige (abs.) (avec la hache). —couper, lui couper la queue, kikanowejv g. a.; —jige (abs.). —couper, lui couper les oreilles, kikkickitawakejv g. a.; —jige (abs.). —abriger (v. ce mot).
- Ecoute.** —heü od l'on écoute, endäje nagazotanónaniwang. Être aux—, nanda nondäje. —corluge, ningäimónelap.
- Ecouter.** —prêter, y prêter l'oreille, pizindan; —daw g. a.; —dau, —däje (absolu); nagazotan, nahitan, gwalakotan, —taw g. a., —täge —tam (abs.) (avec attention). —ajouter, y ajouter foi, tepwetan; —taw g. a.; —tam (abs.). —obéir, lui obéir, papamitan; —taw g. a.; —täge —tam (abs.). —avec admiration, mánakisitan; —taw g. a.; —täge (abs.). —exaucer, cawenindamitan; —taw g. a.; —täge (abs.). —prendre en considération, gwalakotan; —taw g. a.; —täge —tam (abs.). Chercher à —, nanandotan; —taw g. a.; —täge (abs.). nanandockite (id.). —avec déplaisir, wasitawitan; —cingitan; —taw g. a.; —täge (abs.). Être—avec déplaisir, wasitawitagos-i; —cingitagos-i; —gwat s. in. (Être ainsi des autres v. v., en changeant taw en —tagos-i, —tagwat s. in.). Devoir être—, nahitagos-i; —gwat s. in. S'—, minwenindamihita-izo.
- Ecouteur, euse.** Pezindägetc.
- Ecoutille.** Nahikwan tabacic inakäk ijickwändemiwang.
- Ecouvillonner.** (V. Nettoyer).
- Ecraser.** —aplatir, briser par une forte compression, cägotceton; —cih g. a.; —cihiwe, —cihiwenägüt s. in. (absolu); —cägotcickan, patakockan, —kaw g. a., —käge (abs.) (avec le pied); cäcäg... (rédupl.); cäcäk wahan, —wav g. a., —wahige (abs.) (à l'aide d'un instrument). Il est—, cägotcihiganiwi s. a.; —hikâte s. in.; cägotcickahiganiwi s. a., —hikâte s. in. (avec le pied); cäcäg.... (rédupl.); cäcäk wahiganiwi s. a., —hikâte s. in. (à l'aide d'un instr.); cäcäk wabikahiganiwi s. a. (mét. ou min.). —briser, lui briser la tête, cägotci-kwanéckaw g. a.; —käge, —kägemägüt s. in. (abs.). Être tout—, äpiskos-özo Lui—le doit, takonindjiv g. a.; cäcakonindjiv g. a.; —hige, —higemägüt s. in. (abs.). Lui—le pied, takositeckaw g. a.; cäcakositeckaw g. a.; —käge, —kägemägüt s. in. (abs.). S'—la main, takonindjihotis-izo, cäcakonindjihotis-izo. S'—l'ongle, takokükwehotis-izo. S'—le nez en tombant, cäcäkodjanécin; cäcäkokiwanécin. S'—le pied, cäcakositeckotatis-izo. So
- fuire—le pied, cäcäkositeckos-özo. So fuire—le uoigt etc. par (telle chose), takonindjihogon-gon; cäcakonindjihogon-gon. Il se fuit —le pied par la porte, o cäcäkositeckagon ic-kwandem. —piër, takwahan; —wav g. a.; —wahiwe, —wawe, —wahige (abs.), —wahigemägüt s. in. (id.); potahage (id.). —détruire, anénitir, angoton; —goh g. a.; —gohiwe, —gohiwemägüt s. in. (abs.). —surcharger de, onzani (avec le Subst. verbalisé); (ou autres formes). Tu l'—de travail, onzani kit oniamihä. Il est—de dettes, onzani mica masinagigan, S'—se courber profondément, cäcägak (en comp.); cäcägak-i; cäcägakipakis-izo (rite).
- Ecremer.** Pakwäkümahan; —maw g. a.; —mahige, —mahigemägüt s. in. (absolu). Il est —, pakwäkümahiganiwi s. a.; —hikâte s. in.
- Ecréter.** Kickocehamanejv g. a.; —jowe, —jige (absolu).
- Ecrevisse.** Acäje.
- Ecrier.** S'—, ajikwe, ajikwekit-o (par exclamation); aiaj... (rédupl.).
- Ecrire.** Masinaton; masinahan; ojipihan; —hige, —higemägüt s. in. (absolu); —sinahige (en comp.); —pihige (id.). —gros, mangasinahige. —fin, pisinahige. —bien, wawesinahige. —mal, mänjisinahige. —serré, sakasinahige. —droit, tibickosinahige. —de nouveau, andjisinahige; andjipihige. —une lettre pour envoyer, mädjipihige; mädjisinahige. Ecris entre les deux lignes, ka masinâtek nasaw aii ojipihigen. —à qq., ojipihamaw g. a.; mädjipihamaw g. a.; mädjisinamaw g. a. —à qq. de là ici, pitcinamaw g. a.; pitausinamaw g. a.; pisinamaw g. a. Il m'—, nind ojipihamaw g. a.; ni pisinamäk; ni pitcinamäk. Ecris-moi (plus tard), pitcinamawicikeg; pitausinamawicikeg. —pour qq., ojipihamawanic g. a.; masinamawanic g. a. (—nisa-san Ind. Prés.). Il—pour toi, kit ojipihamawanisik; ki masinamawanic. Tu—pour moi, kit ojipihamawanic; ki masinamawanic. C'est —, masinate s. in. Il est—à (tel endroit), inansinahikâte s. in. (avec le Loc.).
- Ecrit.** Subst. Masinahigan.
- Ecritéau.** Ka masinâtek.
- Ecriture.** —action d'écrire, ojipihigewin; masinahigewin; eni ojipihigewinaniwang. Avoir une belle—, wawesinahige. (V. Ecrire). C'est une belle—, wewesinate. —écrit, masinahigan; ka masinatek. La Sainte—, aiamie masinahigan; kije Manito o masinahigan.
- Ecrivain.** Masinahigewinini; neta masinahigetc.
- Ecrouelles.** Miniwäpinewin; eni miniwinaniwang. Avoir les—, miniwäpine.
- Ecrouer.** Kipav g. a.; —pahige (absolu). Il est —, kipahiganiwi s. a.
- Ecrouir.** Papakäbikahan; —kav g. a.; —kahige, —kahigemägüt s. in. (absolu). Il est —, papakäbikazo s. a.; —kâte s. in. (V. Durcir).
- Ecroulement.** Eni käwisek keko; eni niseisek

keko ; eni káwakáuníkisek, eni pikwakámi-  
kisek (de terre); eni káwábíkisek, eni pik-  
wábíkisek (de minéral ou métal).  
**Ecrouler.** (Cetle chose) s'—, nisise ; káwise ;  
káwakáuníkise, pikwakáuníkise (terre); ká-  
wábíkise, pikwábíkise (minéral ou métal).  
**Faire**—, káwíckan ; -kaw g. a.; -kage, -ka-  
gemágát s. in. (absolu).  
**Ecrouler.** Kiteikonaiezan ; -zv g. a.; -zige  
(absolu); piwakáuníkahan, -kaw g. a., -ka-  
hige, -kahigemágát s. in. (abs.) (de la terre).  
(Le pain) est—, kiteikonaiezo s. a. (Ce ter-  
rain) est—, pinakáuníkate s. in.  
**Ecrue, e. Adj.** Etoffe—, picikigin.  
**Ecu.**—cinquante cents, ábitawábik.  
**Ecuell.**—banc de sable, ij oetángasing nékaw.  
—rocher, oetáhik wáktipik. —bns-fond en  
général, pákwa. L'est battu par les  
vents, pákwacka.—chuger, eni gotanéün-  
dágwak.  
**Ecuelle.** Onágan.  
**Ecuillée.** Mweckinek onágan. Une etc.—, vin-  
gotin etc. mweckinek onágan.  
**Ecuissier.** Tatokáwahan ; -wav g. a.; -wahige,  
-wahigemágát s. in. (absolu).  
**Ecume.**—mousse blanche sur un liquide, pite.  
Il y a de l'—sur (tel liquide), pitewágáni ;  
pitewikámi (Feau).—bave de (tel animal),  
eni pitewitónete.—rumeur de gens vils,  
awacamenj nekikawenindágosidjik.—de mer,  
pite. Pipe d'—de mer, pite opwágan.  
**Ecumer.** (Le liquide)—, pitewágáni ; pitewi-  
kúni (eau). Le ruisseau fait—l'eau, pitewi-  
kúmise nabikwan.—enlever, en enlever  
l'écume, webágáwanian ; -mav g. a.; -mahige,  
-mahigemágát s. in. (absolu). Instrument  
pour—, webágánágan.—avoir la bave, pité-  
wanám-o ; pitewitónete.—de rage, nickipité-  
witonékítas-izo ; pitewitónékítas-ázo, nicki-  
kítas-ázo.  
**Ecumeux, se.** (Ce liquide) est—, kitei pitewá-  
gámi. (Cet animal) est—, a la bave, pitewi-  
tónete ; pitewánamo.  
**Ecurer.** (V. Nettoyer, Eclaircir).  
**Ecureuil.**—roux, atcitamo.—noir, misanikó.  
—gris, asánágo ; -gok (plur.).—volant, cagac-  
kándáwe.—rayé, akwingos.  
**Ecurelle.** Pepejikókákwewikámi.  
**Ecuyer.**—celui qui dresse les chevaux, naiaga-  
tawenimádji pepejikókákwé.  
**Edenté, e. Adj.** Etre—, piwabite ; pikobitecka  
(en parlant d'une chose).  
**Edenter.** Pikobitebiton ; -bij g. a.; -bidjige  
(absolu) ; pikwabitehan, -tev g. a., -tehige  
(abs.) (à l'aide d'un instrument).  
**Edicter.** Inakonan ; -kon g. a.; -konige (ab-  
solu). Elle est—, inákoniganiwi s. a.; -niká-  
te s. in.  
**Edifiant, e. Adj.** Etre—, minwadjibiwe ; gwa-  
lak inadjihiwe ; -wemágát s. in.  
**Edification.**—action de construire, mikiwámi-  
gewin ; eni mikiwámigeuániwang.—action  
de porter à la vertu, minwadjihiwewin ;  
gwalakwadjihiwewin ; eni minwadjihiwéuá-

niwang ; eni gwalakwadjihiwéuániwang. E-  
tre un sujet d'—, menwadjihiwéuániwang.  
**Edifice.** Mikiwámi.  
**Edifier.**—construire (v. Bâtir).—porter à la  
vertu, minwadjih g. a.; gwalak inadjih g. a.;  
—hiwe, -hiwemágát s. in. (absolu).  
**Edit.** Euákonikátek ; ka inákonikátek ; ináko-  
nigewin. Faire un—, inákonige.  
**Editer.** Ojitor ; ojidjige (absolu). Il est—, oji-  
djikáte s. in.  
**Editeur.** Masinahiganikewinini.  
**Edition.**—publication, masinahiganikewin ;  
eni masinahiganibenániwang. La première  
—de ce livre, oekat ka ojidjikátek iim masi-  
nahan.  
**Edredon.** Pisekwan ; -nak (plur.).  
**Educateur, trice.** Kekinohamágetc.  
**Education.**—action d'éduquer, kikinohamáge-  
win ; eni kikinohamágeuániwang.—état de  
celui qui est éduqué, kikinohamágowin ; eni  
kikinohamágonániwang. Le l'âme à cause  
de la bonte—qu'il n'écrit, ni sakiha i kion-  
dji mino kikinohamawinte.  
**Edulcorer.** Mockahoton ; -hodjige, -hodjige-  
mágát s. in. (absolu); mockawágamiton, cág-  
wágamiton, -midjige, -midjigemágát s. in.  
(abs.) (un liquide); cágwágámizan, -zv g. a.,  
(abs.) (par le feu). Il est—, mockahodjikáte  
s. in.; mockawágámidjikáte s. in. (un liq.).  
Cágwágámidjikáte s. in. (idem).  
**Eduquer.**—élever, nitawigih g. a.; -hiwe (ab-  
solu).—instruire, dresser, kikinohamaw  
g. a.; -máge (abs.).  
**Efaufiler.** Pisibiton ; -bij g. a.; -bidjige, -bid-  
jigemágát s. in. (absolu).  
**Effaçable.** Il est—, ta ki kasinikáte s. in.; ta  
ki kasinabinátek s. in.; -higaniwi s. a..  
**Effacer.**—faire disparaître, kasihan ; -sih g. a.;  
—sihige, -sihigemágát s. in. (absolu); -siháká-  
bawáton, -wáj g. a., -wádjige (abs.) (par  
le feu); kasihákizan, -zv g. a., -zige (abs.)  
(par le feu); kasinzinahan, -hige (abs.) (ce  
qui est écrit).—pour qq., kasihamaw g. a.  
Etre—par le feu, kasihákáwe. Etre—par le  
feu, kasihákis-izo ; -kite s. in. (Cetle chose)  
est—, kasihiganiwi s. a.; -hikáte s. in.; ka-  
sinzinahiganiwi s. a., -nikáte s. in. (chose  
écrite ou marquée). (Cetle chose) s'—, de-  
vient effacée, ani kasika s. in. Elle s'—, peut  
être effacée, taki kasihiganiwi s. a.; -hikáte  
s. in.—pardonner, faire oublier, kasihan etc.  
(Cetle chose) est—, kasihikáte s. in.; kasika  
s. in. Son repentir—en suite, kasikani opa-  
tatowin epito anwenindizote. Sa bonte con-  
duite—see nombreux méfaits, kasihikáteu wec-  
káte ka matci aindite ij ondji mino ijiwebi-  
site. Le temps—tout, panima apite kakina  
ta kasika.—(les péchés de) qq., kasihamaw  
g. a. Ses péchés sont—, kasikaniwan opata-  
towanin.—surpasser, enmih g. a.; aniwih  
g. a.; -hiwe, -hiwemágát s. in. (abs.); paki-  
naw g. a.; -nwáge, -nwágemágát s. in. (abs.);  
aniwíckaw g. a.; -káge, -kágemágát s. in.  
(abs.). Il s'—devant les autres, kázhitizo

- enasm apinite kötaka.  
**Effacure.** Ka kawihikAtek.  
**Effaner.**—couper, en couper la tête, kickik-wejan ; -jv g. a. ; -jige (absolu). *Il est*—, kickikwejanwi s. a. ; -jikate s. in.  
**Effaré, e.** Adj. Etre—, amānis-o.  
**Effarement.** Amānisowin ; eni amānisonāniwang.  
**Effarer.** Amaw g. a. ; amahowe, -wemügāt s. in. (absolu).  
**Effarouchant, e.** Adj. Etre—, amahowe ; -wemügāt s. in.  
**Effaroucher.**—épouvanter, amaw g. a. ; amahowe, -wemügāt s. in. (absolu). *Il est*—, amāhiganiwi. S—, amānis-o.—le castor, amānikoke. (V. Effrayer).—rendre moins traitable, mikonateih g. a. ; -hiwe, -hiwemügāt s. in. (abs.) S—, ani mikonātis-i.—mettre en défiance, gotanenindamih g. a. ; -hiwe, -hiwemügāt s. in. (abs.) S—, ani gotanenindam.  
**Effectivement.**—réellement, keget ; ma gotc. —c'est du bois, mitik ma gotc.—en effet, tānaw ; ānaw.—il croît lentement, pedjiki tānaw.  
**Effectuer.**—faire, ojiton ; ojih g. a. ; ojidjige, -gemügāt s. in. (absolu). *Il est*—, ojidjiganiwi s. a. ; -jikate s. in.—accomplir, tibisatwan. Cela s—, ani tibise. *Il*—sa promesse, o tibisatwan ka wawindamāgetc.  
**Efféminé, e.** Adj. Etre—, cāgwātis-i ; cāgwī-wi.  
**Efféminer.** Ikweg inenindāgosih g. a. ; -hiwe, -hiwemügāt s. in. (absolu). (V. Amollir, Affaiblir).  
**Effervescence.**—bouillonnement, eni onbigāmitek. *Il est*—, onbigāmite s. in. ; -mixo s. a.—excitation, eni onbihigonāniwang. Etre s—, onbihigo-ha (v. Exciter, Agitation).  
**Effet.**—ce qui est produit, ka ingi. Produire tel—, indint-dowa ; ijiwebis-i ; -bat s. in. Quel—a-t-il produit, anin ejiwebatopan ? Tel sst f—qu'il a produit, mi ejiwebatopan. Tels seront les—ds sa conduite, mi ket ijiwebak i ki inatisitc. *Il* produit un bon—snr enx, o minwenimigo.—objets d'un usage habituel, wiagas-(en comp.) ; aii-(id.). Mes—, ni wiagasiman ; nind aliman. Panvres—, wiagaciwican. Apporter ses—, pteitās-āzo. Embarquer ses—, pteitās-āzo. Server ses—, plier hugage, sakakinike. Tirer ses—, akwanās-āzo.  
**Effet.** En—, loc. adv. tānaw ; ānaw.  
**Effeuillage.**—chûte des feuilles, eni pinakwik.—netlon d'ôter les feuilles, pinakwihiwewin ; eni pinakwihiwewāniwang.  
**Effeuiller.**—enlever, en enlever les feuilles, mānānbicibiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu).—faire tomber, en faire tomber les d., pinakwihi g. a. ; -hiwe, -hiwemügāt s. in. (abs.). *Il s—*, pinakwi.  
**Efficace.** Etre—, gackito ; -tomügāt s. in.  
**Efficacement.** (Faire telle chose)—, geckitongin iji (avec le v.) ; netawitongin iji (id.) ; (on autres expressions). *Il* travaille—, gackitomügātini ot inānokiwīn ; netawitongin inānokī. J'atemployé—ce remède, ningi wī-tōkagon iin mackiki ka ānādjitoān ; ondjita ningi mino ānādjiton iin mackiki.  
**Efficacité.** Eni gackitomāgāk keko, L'—d'un remède, eji nodjimohiwemūgāk mackiki. L'—ds cette prière est telle que, epite gackitomūkāk eji alawianiwang.  
**Effigie.** Masināzowin.—de (tells pers. ou chose), i masināzote s. a. ; -nātek s. in.  
**Effigier.** Pecaiian ; -cav g. a. ; -cāhige (absolu) ; masinātan ; -nāj g. a. ; -nādjige (abs.) ; masinakwahan, -waw g. a. ; -wāhige (abs.) (le bols) ; masināck wemakahan, -kav g. a. ; -kūhige (abs.) (l'écorce). On f—, masināzo s. a. ; -nāte s. in. ; masinakwāzo s. a. ; -wāte s. in. (bols) ; masinackwemakāzo s. a. ; -kāto s. in. (écorce).  
**Effile, e.** Adj. (Cet objet) est—, kinisi s. a. ; -na s. in. ; kinackosi s. a. ; -kat s. in. (bols) ; kinābikisi s. a. ; -kat s. in. ; -ka s. in. (mât. on min.). *Il* n'ls museau—, kiniskiji.  
**Effiler.** Pisibiton ; -bij g. n. ; -bidjige (absolu). Ells s—, pisise.  
**Efflanqué, e.** Adj. Etre—, pākātewīnāgos-i.  
**Efflanquer.** Pākāteh g. a. ; -hiwe, -hiwemügāt s. in. (absolu).  
**Effleurer.**—n'enlever, n'en enlever que la superficie, kekat picakibiton ; -bij g. n. ; -bidjige (absolu) ; kekat picakikotan, -koc g. a. ; -kodjige (abs.) (du bois, un végétal) ; kekat picakājev g. a. ; -jige (abs.) (la peau).—ruser, titis-(en comp.). Le vent—la terre, Teuu titisanimat. (V. Frôler).  
**Effluence.** Eni ondjisek keko ; eni ondjikawik (d'un fluide). *Il y a*—, ondjise keko ; ondjikawī (d'un fluide).  
**Effluent, e.** *Il est*—, ondjise ; ondjikawī (fluids).  
**Effondrement.** Eni kawisek keko ; eni nisisek keko ; eni plk wābikisek (min. ou mât.) ; eni kākāwāmikisek, eni plk wākāmikisek (terrain).  
**Effondrer.**—fouiller, wanina monahan ; -hige (absolu).—enfonce (v. es mat). Les terrain s—, kākāwāmikise. La maison s—, kākāwē mikiwān.—briser, plkwahan ; -waw g. a. ; -wāhige, -wāhigemügāt s. in. (abs.).  
**Efforcer.** S—, pajikwātis-i ; -tenindam ; -tākāmikis-i ; wkwatenindam ; wkwadjiito ; manitokās-āzo ; sindji ; kodji ; kodj-(en comp.). *Il s—d'y aller*, wkwadjiito kitei ijate ; kodji iji. *Il s—de boire*, kodji minikwe ; pajikwatenindam tel minikwete. S—ds gagner, d'obtenir, d'avoir, wkwadjiiton ; -jih g. a. ; -jihwe (absolu) ; wkwatenindam ; -enim g. a. S—ds vouloir, āgate ; aliagate.  
**Effort.**—action de s'efforcer, wkwadjiitowin ; eni wkwadjiitonāniwang. Faire un—(v. Efforcer). Malgré tous les—, cāgotc. Malgré tous mes—je n'ai pas pris, cāgotc kāwin ningi takonasi.—douleurs dans les entrailles à la suite de contraction violente, opinigo-

win. *Se donner an—*, opinik-o.

**Effraie.** (V. *Chouette*).

**Effrayant, e.** *Étre—*, *repoussant*, kokwanisakenindagos-i; kokwanisakitagos-i (à l'oreille); -gwat s. in. *Étre—*, *redoutable*, gotanenindagos-i; sekitagos-i (à entendre); -gwat s. in.

**Effrayer.**—*effrayer*, ocau g. a.; ocahlige, -gemügät s. in. (absolu); amav g. u.; amahige, -gemügät s. in. (abs.); amahowe, -wemügät s. in. (idem); ocam g. a., ocamge (abs.) (en criant); ocakaw g. u., -kage (abs.) (en marchant); ocakamaw g. u., -mügo (abs.) (l'animal d'instinct). *Étre—*, s.—, amanis-i; gotato-i, -hiwe tressaillir d'effroi, kokwanisakenindamih g. a.; -hiwe, -hiwemügät (abs.); kokwanisakenindamih g. u.; -kage, -kagemügät s. in. (abs.). *Étre—*, s.—, kokwanisakenindam. —*faire*, *lui faire peur*, sekenindamih g. u.; eeklh g. a.; gocih g. a.; -hiwe, -hiwemügät s. in. (abs.); sekenin g. a.; sekin g. a., -niwe (abs.) (par paroles). *Étre—*, s.—, seki-i; sekenindam. *Paraitre—*, eekinagos-i.

**Effréné, e.** *Adj.* (Personne ou chose)—, eka tebenindagosieik s. a.; -gwasinok s. in. *Il tient des propos—*, káwin tibenindagosiei en animindagosite. *Il se livre à des plaisirs—*, káwin tibenindagosiei wi minawanigosite.

**Effriter.** *Gitimágiton.*

**Effroi.** *Ketel sekenindamonaniwang*; ketel sekinindaniwang. *Étre saisi d—*, kokwanisakenindam.

**Effronté, e.** *Adj.* *Étre—*, káwikat (avec un des vv.) ágitenindizo, -dam, ágite-i.

**Effroyable.**—*effrayant* (v. ce mot). *Étre—*, *très-laid*, ketel inanatis-i. *C'était un spectacle—*, sekenindagwatakamik inoban.

**Effusion.**—*action de répandre etc.*, sik- (en comp.); skinigewin; eni skinigenaniwang. *Il y a—de sang*, sikise miskwi. *Parler avec—de cœur*, epéniunongin initagos-i; epéni-mongin iji animitagos-i.

**Egal, e.** *Subst.* -tekiwe (avec le Pose.). *Mon—*, nitkiwe. *Son—*, witkiwenhian. *Tes—*, kitkiwenhiak. *Il n'a pas son—*, káwin tesi kitci tabiskote inenindagosite; káwin tesi köták kitci witkiwenhiawate.

**Egal, e.** *Adj.* *Ils sont—*, *semblables en valeur*, tabiskote apitenindagosik s. a.; -gwáton s. in. *Ils sont—*, *pareils en habileté*, tabiskote iji gackitok. *Ils sont—*, *ont les mêmes droits etc.*, tabiskote inenindagosik. *Étre—*, *ne pas varier*, monjak pejikwan inenindagos-i; -gwat s. in. *Su narebe est—*, de niveau, tabiskotakámika; onakámika; gwaikámika; -kat. *Le chemin est—*, tabiskotakámika mikanang. *Le terrain est—*, plat, cingakámika; tätägwa. *Les arbres sont—*, tabiskotakweia. *Cela est—*, indifférent, ni pejikwan; manote. *Cela n'est—*, manote nind inenindam. *A l—de* (v. *Autant*).

**Egalement.**—*d'une manière uniforme*, monjak pejikwan. *Il marche—*, monjak pejikwan inose. —*autant*, tabiskote; nawab. *Ils sont—généreux*, tabiskote iji minotehek. *Ils croissent—*, tabiskotekik s. a.; -ciklonon s. in.

**Egaliser.**—*égaler* (v. ce mot). —*être égal à*, wite inenindagosieim g. a.; tabiskote inenindagos-i, -gwat s. in. (avec eji et le Sulj.). *Tu l—en habileté*, tabiskote kl gackitote eji gackitote; eji gackitote mi endiin. *Il n'y a personne pour l—en force*, káwin awila iji nackawisiel. —*comparer* (v. ce mot). *Il s—au chef*, niwite inenindagosielma oklina inenindizo.

**Égaliser.**—*rendre semblable en apparence*, tabiskote iijnágiton; -goh g. a.; -gohiwe, -gohlwemügät e. in. (absolu). —*rendre semblable en qualités*, tabiskote inenindagositon; -goelh g. a.—*rendre semblable en valeur*, tabiskote apitenindagositon; -goelh g. u.—*mettre en même ordre, aligner*, tabiskotcison; -cicim g. a.; -cisidjige (abs.). —*rendre uni*, tabiskotcison; -cidjige (abs.); tabiskotekikámikahan, onakámikahan, -kav g. u., -kahlige (abs.) (un terrain). —*aplanir*, cagackiton; -kidjige (abs.); cagackikámikahan etc. (un terrain). —*polir* (v. ce mot).

**Égalité.**—*d'âge*, enl wite apitisindinaniwang. —*de conditions*, enl wite apitenindagosindinaniwang. —*de caractères*, enl wite inenindagosindinaniwang. —*de caractère*, enl pejikwan inenindagosinaniwang.

**Égard.**—*action de prendre en considération*, eni nagatawenindamonaniwang. *Avoir—à*, nagatawenindan; -*enim g. a. A l—de*, touchant (v. *Relativement*). —*désérence*, kitciwawinigewin; eni kitciwawinigendulwang. *Avoir des—pour*, kitciwawinan; -win g. a.; -winige (absolu). *Par—pour*, pour l'amour de, ondj (après le règ.). *Je ferai cela par—pour lui*, win ondj ningat iji totam.

**Egarement.**—*action de se désorienter*, weni-cinindaniwang. —*trouble d'esprit*, pizinate-nindamowin. —*dérèglement de mœurs*, pizinatisiwin; eni pizinatisinaniwang. *See—sont connus*, kikenindagwat epite plzinatisite.

**Egarer.**—*désorienter*, wancim g. u. *Se—*, être —, wancin. —*détourner du chemin*, pakékanawesah g. a.; -hiwe, -hiwemügät s. in. (absolu). *S—*, pakékanawesahitis-izo. —*jeter dans l'erreur*, wancim g. a.; -cinge, -cingemügät s. in. (abs.). *S—*, wancindis-izo. (V. *Abuser*). *S—*, *se confondre* (v. *Confondre*). —*perdre*, wancinon; -nth g. u.; -nidjige (abs.). —*perdre ses effets*, wancitas-izo. *S—*, *délirer*, wancin mikaw-i; klwancinadines-i.

**Egayer.** *Módjikenindamih g. a.*; -hiwe, -hiwemügät s. in. (absolu); minawanigockaw g. a.; -kage, -kagemügät s. in. (abs.). (V. *Distraire*).

**Eglise.**—*ensemble des fidèles*, kitciwa ningot-wewánakisiwin; aiamie máwandjihltiwin.



- lieu de prière, aianie mikiwām.*  
**Egolser.** Onzani lepenindia-izo ; onzam papamenindia-izo.  
**Egolste.** Wenzam papamenindizote. *Être*—(r. *Egolser*).  
**Egorger.**—*couper, lui couper la gorge*, kiekikonewejv g. a. ; -jige (absolu). *S'*—, kiekikonewejotia-izo.—*insulser, apiteina* g. a. *Is s'*—, apiteinānitiwāk.  
**Egossiler.** *S'*—apitei alajikwe.  
**Egoutter.**—*faire couler goutte à goutte*, papangikawiton ; -widjige ; -widjigemāgāt s. in. (absolu). *Il s'*—, papangikawi.—*jusqu'au bout*, teagikawiton ; iekikawiton etc. *Il est tout*—, teagikawi. *Il s'*—*jusqu'au bout*, iekikawi. *Il a fini de s'*—, iekwakawi.—*faire couler l'eau qu'il contient*, sikakoton ; -koj g. a. ; -kodjige, -kodjigemāgāt s. in. (abs.). *Il s'*—, sikakote s. in.  
**Egrainer.** (V. *Egreuer*).  
**Egrapper.** (V. *Egreuer*).  
**Egratigner.**—*écrocher*, (v. ce mot).—*faire, y faire une légère déchirure à la surface*, kackiki-ten comp.) ; kackacki- (hl. *rédupt.*) ; kackibiton ; -bij g. a. ; -bijwe (absolu), kackackibiton etc. *S'*—, kackackibinitis-izo.  
**Egratignure.** Kackibijewin ; kackibidjigewin ; i ki kackibijewāniwang.  
**Egreuer.**—*enlever, enlever les grânes*, pinoginan ; -gin g. a. ; -ginige (absolu) ; pinogahan, -gav g. a. ; -gailige, -gailigemāgāt s. in. (abs.) (avec du instrum.)—*du mûle*, pinogahimine. (Telle plante) *s'*—, pinamine.—(ce qui est composé de grânes), piwibiton ; -bij g. a. ; -bidjige (abs.).  
**Egrillard, e.** *Être*—, onzani minawanigos-i.  
**Egriser.** Kawiboton ; -boj g. a. ; -bodjige, -bodjigemāgāt s. in. (absolu).  
**Egruger.** Cacak wahan ; -wav g. a. ; -wahnige (absolu). (V. *Broyer*).  
**Eh !**—*terme d'admiration*, makatac ! ondjita sa ! —*terme d'interrogation*, ah ? wah ? —*bien*, win ; pote ; nindawate ; dac. *Tu ne refuses*—*hien je ne l'aime pas*, kit anwetaw nin dac káwin ki sakihisinon. *Tu ne veux pas venir avec moi*—*hien je m'en retourne*, pote inange ki wi widjiw nindawate ninga kiwe.  
**Ehancher.** (V. *Débrancher*).  
**Eherber.** (V. *Sarcler*).  
**Ehonté, e.** (V. *Dévergondé*).  
**Ehouper.** (V. *Ecimer*).  
**Elaguer.**—*ébrancher* (v. ce mot).—*retrancher le superflu*, webinan ; -bing. a. ; -binige (absolu). *Il est*—, webiniganwi s. a. ; -nikâte s. in.  
**Elan.**—*animé, monz* ; -zwāk (plur.). (V. *Origin*).—*mouvement pour s'élaner*, kwackwesewin. *Prendre un*—(v. *Elaner*).  
**Elancé, e.** Adj. *Être*—, nahawis-i ; nahawābewis-i (en parlant d'un homme).  
**Elancement.**—*action de s'élaner*, kwackwesewin.—*impression de douleur*, teakanāmo-win ; eni teakanāmonāniwang ; teateak.... etc. (rép., si elle est répétée). *Avoir un*—, teakanāmo. *Avoir des*—, teateakanāmo. *Sentir un*—à (tel endroit), teakanāmo (avec h. Loc.).  
**Elancer.** *S'*—, se jeter précipitamment, kwackwesewin. *Il s'*—pour le prendre, kwackwesewin kitel takonâte.—*canter*, kwackwanotan ; -aw g. u. (Le poisson) *s'*—, kokaham. (Telle partie du corps)—à qq., teateakanāmo (avec h. Loc.). *La main lui*—, teateakanāmo onhujing.  
**Elargir.**—*rendre plus large*, māngatehan ; -tey g. a. ; -tehige, -tehigemāgāt s. in. (absolu) ; māngatemoton (un chemin). (Cet objet) *s'*—, ani māngatesi s. a. ; -teia s. in. (V. *Largir*). *Le chemin s'*—, ani māngatemoto ; ani miteimo. *La rivière s'*—, ani māngitikwela ; -gipila ; ani miteitkwela.—*dériver* (v. *er mot*).  
**Elasticité.** Ka pasipakisek ; ka pasekikak.  
**Elastique.** (Cet objet) est—, pasipakise ; pasikika.  
**Electeur.** Nawanjawenindijegewinini. Mes—, kanawanjaniwidjik.  
**Election.**—*action d'élire*, nawanjawenindijegewin ; eni nawanjawenindijegewāniwang. *Après mon*—, ka nawanjoniolan. *Nous tous les*—, nind ani nawanjawenindijegewin. *C'est pour*—, acaie nongom nawanjawenindijegewāniwang.  
**Electricité.**—*électricité électrique*, onimiki iekote. *Il est échiré à l'*—, onimiki iekote wasakone (avec le Loc.).  
**Electrique.** Étincelle électrique, onimiki iekote. *La mûre*—, ce qui produit l'éclairage—, onimiki wasakonenindamagan.  
**Electriser.**—*rendre électrique*, onimiki sakahan ; -kav g. a. ; -kahowe, -kahowemāgāt s. in. (absolu) ; -kahige, -kahigemāgāt s. in. (id.). *Il est*—, onimiki sakahiganwi s. a. ; -bikâte s. in.  
**Élégamment.** Wawé-, wawéj-, wawén-(en comp.). *Être humble*—, wawéjv-jino. *Parler*—, wawéjitagos-i ; wawéji kifowe. *Dispenser*—, wawéjton ; -jin g. a. ; -jidjige (absolu).  
**Élégance.**—*état de ce qui a de la grâce*, minwābāmināgwak ; minwenindāgwak.—*état d'une personne agréable*, minwābāmināgos-iwin ; minwenindāgos-iwin. *San*—*lui attire les hommes*, ij ondjji minwābāmināgosite o wikwondjiha ininiwi.  
**Élégant, e.** *Être*—, agréable à la rue, minwābāmināgos-i ; -gwat s. in. ; -kwenateiw-i ; -wan s. in. *Avoir la taille*—, ojinawe ; -wi. *Être*—, agréable à l'ouïe, minotāgos-i ; -gwat s. in.  
**Élément.**—*ce qui entre dans la comp. d'une chose*, iim wendjisek keko. *Les*—*du sucre*, anote keko wendjisek sinisipakwat. *Il n'en suit que les*—, iim eta o kikenindan wendjisek.  
**Éléphant.** Acékina.  
**Élévation.**—*action de faire monter*, onbini-gewin ; eni onbinigewāniwang.—*hauteur*, ekwak keko.—*d'élève*, eepenindamāniwang. *Il y n de l'*—dans ses idées, keget lepenin-



nām-o. Sou-  
n-o (avec h-

ment, kwac-  
kwackwec-  
notan; aw-  
(Telle par-  
u-o (avec h-  
mo onind-

tehan; tey  
(absolu);  
(et objet)  
v. (V. Lar-  
mo; au mi-  
gitikweia;  
rer (v. er

ekickak.  
akiso; pu-

Mes—ku

enindjige-  
wang. I-  
Nons tū-  
enindjige-  
nawanju-

niki leko-  
ote wasn-

ote. Lu-  
—, onimi-

ki sakā-  
wemūgāt  
gāt s. in.  
vi s. a.;

Awēn—(en  
o. Parler  
Disposer  
(absolu).  
ce, men-  
k.—*être*  
mināgosī  
i attirer  
agosite o

minwā-  
i; wan  
Etre—  
s in.  
d'une  
sure  
il n'en  
wendji-

onbiu-  
ur, ek-  
iwang.  
penū-

dam. (V. Hanteur).—*Autence*, endāje pik-  
wakāmikak. Il y a une—, pikwakāmika; pi-  
kwātina; iepātina (si elle est considérable);  
pikwatawānga (de suite).

**Elevé**. Kekinohamāgosite. Etre—, kikinoha-  
māgos-i. Je suis son—, ni kikinohamā. C'est  
mon—, mi waam kekinohamawak.

**Elevé**, e. Adj. Etre—, *considérable*, kiteitwa-  
wenindāgos-i; iepenindāgos-i; -gwat s. in.  
(V. Eminent, Haut).

**Elever**.—*lever en fait*, lep-, iko-, anib-, tatak-,  
tatak—(en comp.); iepinan; -pin g. n.; -pinige,  
-pinigemūgāt s. in. (abs.); ikonan; ikon g. n.;  
ikonige, ikonigemūgāt s. in. (abs.); onbuan;  
onlin etc.; tetakinan etc.; tetakin'ou, -bij  
g. n., -bidjige (abs.) (avec effort); onbako-  
nan etc. (du bois); onbāginan, -gin g. n.  
etc. (à l'usage d'une amorce); ikwabiginan  
etc. (id.); pitāginan etc. (id.).—*une char-*  
*pente*, onbakonike.—*in tête*, onbikwen-i;  
tetakikwen-i; tetakikwee (en parlant  
d'un animal).—*les mains*, tetakinindjin-i;  
iepining iji nindjin i.—*les bras*, onbik-  
ken-i; tetakiniken-i.—*les jambes*, onbika-  
ten-i; tetakikāten-i.—*les yeux*, tetakāb-i;  
tetakanāb-i. Le vent—(la poussière &c),  
onbāin s. in. S'—, onbicka; onbire (en  
volant). La fumée s'—, onbapate. S'—sur  
l'eau (v. Eau). Il est—, iepiniganwi s. a.; ni-  
kāte s. in. Instrument pour—, akwitahigan.

*Être plus—que le reste*, surmonter, teang—(en  
comp.). Tenir la tête—, teangakwen-i. Il  
tient la queue—, il—la queue, teanganoweni.

—mettre debout, nipāwiton; -wih g. n.;  
-wihwe, -wihwemūgāt s. in. (abs.); -widji-  
ge, -widjige. mūgāt s. in. (id.).—*renner plus*  
haut (v. Hausser).—*construire* (v. ce mot).

—augmenter, en augmenter le prix, awaca-  
menj misakindan; -kim g. a.; -kindās-āzo  
(abs.). Il s'—, ani (ou) eekam misakindāgosī  
s. a.; -gwat s. in. Le tubac s'—à une pinstre,  
acale pepikwābik cōnia apitenindāgwat na-  
sima.—*augmenter, en augmenter la dignité*,  
kiteitwawenindāgoton; iepenindāgoton; -go-  
sih g. n. S'—, ani kiteitwawenindāgos-i;  
ani iepenindāgos-i; -gwat s. in.—*éluder*,  
nitawigih g. n.; -hiwe, -hiwemūgāt s. in.  
(abs.). Etre—, nitawik-i. J'ai été—à cet en-  
droit, mi ka taji nitawikilān.

**Eligible**. Etre—, nawanjawenindāgos-i; -gwat  
s. in.

**Eliminer**. Webinan; -bin g. n.; -binige (ab-  
solut); atcite minan; -nin g. n.; -ninige (abs.).

**Elle**. Nawanjawenin g. n.; nawanjon g. n.;  
nawaw.... (rédupl.).

**Elite**. Nawanja enenindāgak keko. D'—, na-  
wanja. Soit d'—, nawanja cimāganic. Tiens  
d'—, P—de la société, nawanja anicinābek.  
C'est nāe personne d'—, nawāa inenindā-  
gosī aam.

**Elle**. Win; aa: aam. Elles, winawa. C'est—, ni  
aam.

**Elocution**. Eji animitāgosināniwang. Avoir  
une belle—, nita animitāgos-i; minotāgos-i.

**Eloge**. Minwadjinowin; menwadjināni-  
wang. Faire, en faire l'—, minwadjindan;  
-jim g. n.; -jim o (absolu); wāwadjindan etc.;  
kiteitwawinan t-win g. n.; -winige, -winige-  
mūgāt s. in. (abs.). Recevoir des—, minwadj-  
jinigo-ma; wāwadjinigo-ma; kiteitwawinigo-  
ma.

**Eloigné**, e. Adj. Etre—, à une grande distan-  
ce, wāwā āp-i; wāwā āte s. in. t wāwawāt (si  
on parle d'un endroit). C'est encore un peu  
—, ce n'est pas si proche, nāge wāwawāt. Dans  
un avenir—, panina apite.

**Eloigner**.—*envoyer à une certaine distance*,  
kwāgonan; -gon g. n.; -gonige, -gonige-  
mūgāt s. in. (absolu); mitakwenan; -weni  
g. n.; -wenige, -wenigemūgāt s. in. (abs.).  
—se débarrasser de, miwiton; -wih g. n.;  
-wihwe, -wihwemūgāt s. in. (abs.).—*de qq.*,  
le débarrasser de, mitakwenanaw g. n.;  
-māge (abs.).—*confirmer*, atcite minan; -nin  
g. n.; -ninige (abs.). (V. Détourner).—*met-*  
*tre en fuite*, mitakwekaw g. a.; -kāge, -kā-  
gemūgāt (abs.).—*rejeter*, webinan; -bin  
g. n.; -binige (abs.). S'—, se mettre plus  
loin, awas ija -ji. S'—, se mettre de côté, mi-  
takweta. S'—, se détourner de, pakewij g. n.  
S'—du chemin (v. Chemin). S'—, s'absenter,  
māja-jl. S'—de, s'ir, miwiton etc.—*équi-*  
*rer l'un de l'autre*, tipaniton; tijin iji  
g. n.; tetip etc. (si on parle de plusieurs).  
Son orgueil—tout le monde de lui, kakit o  
miwihā epite sakēkate.

**Eloquemment**. (Parler &c)—, menotāgosinglu  
iji (avec le v.); (ou autres expressions). Il  
prêche—, menotāgosinglu iji kakikwe; mi-  
notāgosī kakikwete.

**Eloquence**. Menotāgosināniwang. Son—per-  
suaide tous ses auditeurs, epite minotāgosite  
kakina o webimā pezinadagodi.

**Eloquent**, e. Il est—, parle avec éloquence,  
minotāgosī ejikijōwete; niem tāgosinglu iji-  
kijōwe. (Le serman &c) est—, minotāgwat  
s. in.

**Elu**, e. Subst.—*qui est choisi par élection*, ka  
nawanjonite. —*bienheureux*, menawasiic  
wakwing.—*prédestiné au ciel*, wakwing ene-  
nindāgosite.

**Elucider**. (V. Eclaircir).

**Eluder**. (V. Éviter).

**Emanciper**.—*rendre libre*, aiāskon g. n.; -ni-  
ge, -nigemūgāt s. in. (absolu); abiskobij g. n.;  
-bidjige (abs.). S'—, abiskontis-izo.—*rendre*  
*majeur*, tibenindanoj g. n.; -jiwe, -jiwemū-  
gāt s. in. (abs.). S'—, tibenindanontis-izo;  
ani tibenindis-izo.

**Emaner**. Ondjipa-pi; ondjise; -sin s. in. D'où  
—il, andi wendjipate s. a.? -jisek s. in.? Il  
—du ciel, wakwing onljipi s. a.; -jisin s. in.

**Emballer**. (V. Embaquer).

**Embarcadere**. Endāje pōsināniwang.

**Embarcation**.—*bateau à rames*, ā wiron, tei-  
uan.—*bateau quelconque*, nabikwan.

**Embarquer**.—*mettre à bord*, pōiton; -sili  
g. n.; -sidjige (absolu).—*ses effets*, pōitās-

- Aso.** *Faire*—, *envoyer à*—, *pôinajav* *g. a.*; *-jahowe* (abs.), *S'*—, *pô-l*.
- Embarras.**—*obstacle dans un chemin*, *keple-kagemägik*—*difficulté*, *wemijilwemägik*. *L'asser des*—, *oniamhiwe*. (*V. Embarrasser*).
- Embarrassant**, *e.* *Adj. Etre*—, *harrer le chemin*, *kipik-kage*; *gemägüt s. in.* *Etre*—, *une cause de difficulté*, *onijihwa*; *oniamhiwe*; *-wemägüt s. in.*; *anijuenindagos-l*; *-gwat s. in.*
- Embarrasser.**—*encombrer*, *kipahan*; *-pav g. a.*; *-pahige*, *-pahigemägüt s. in.* (absolu); *kiplekan*; *-kaw g. a.*; *-kage*, *-kagemägüt s. in.* (abs.); *kipakwahan*, *-way g. a.*, *-wahige* (abs.) (*avec du bois*). *Il est—par le bois*, *kekak kipakwa*. *Le chemin est—par les branches*, *kekak kipahikate mikan epite otikwaniwang*; *kipik-kagemägüt mikanang ij otikwaniwang*.—*le passage, la circulation*, *kipickage*; *-gemägüt s. in.*—*gêner*, *minijimnan*; *-nim g. a.*; *-minige* (abs.); *ondjih g. n.*; *-jililwe*, *-jililwemägüt s. in.* (abs.); *ondamih g. n.*; *-hlwe*, *-hlwemägüt s. in.* (abs.). *Etre—par* (tel objet), *minijimnigon-gon g. in.*; *ondjihigon-gon g. in.*; *ondamihigon-gon g. in.* *Elle est—par sa robe, sa robe f—*, *ot ondamihigon nkonas*; *o minijimnigon*, *okonas*. *S'*—, *être—dans les branches*, *minijimwakwidjin*. (*V. gêner*).—*troubler d'une charge etc.*, *oniaménim g. a.*; *oniamih g. a.*; *ondamenindamih g. a.*; *-hlwe*, *animih g. a.*; *animenindamih g. a.*; *-hlwe*, *-hlwemägüt s. in.* (abs.).—*mettre en peine*, *animih g. a.*; *animenindamih g. a.*; *-hlwe*, *-hlwemägüt s. in.* (abs.).—*troubler par des paroles*, *wawanin g. a.*; *animin g. a.*; *-miwe* (abs.).—*confondre*, *consterner* (*v. ces mots*). *S'*—, *être—dans le trouble*, *animiniam*; *note animeniam* (*de conscience*); *ondamenindam* (*A cause des affaires*). *S'*—, *être—, ne sachant que faire*, *gwinawi*, *wawani* (*en comp.*); *gwinawi totam*; *wawanitotam*; *wawani*; *wawanis-l*; *wawane-nindam*. *Etre—par la misère*, *wawani gli-mägis-l*. *Etre—dans son travail*, *anwita*; *wawnito*. *Etre—pour dire*, *gwinawi lkit-o*.
- Embaucher.**—*engager* (*v. ce mot*).—*faire changer de patron &*, *makandwen g. a.*; *-we* (absolu).
- Embaumer.**—*parfumer*, *minomAkoton*; *-koi g. a.*; *-koiwa*, *-koiwemägüt s. in.* (abs.). *Cette fleur—la maison*, *minomAgwat niki-wamug ij* *ondji itek wablkon*. *Elle—mon habit*, *minomAgwat ni konas lin* *ondji*.—*arranger pour conserver*, *cicónawinan*; *-win g. a.*; *-winige* (abs.); *eleónan*; *-cón g. a.*; *-cónige* (abs.).—*de (telle substance)*, *cicónawinimaw g. a.*; *cicónamaw g. a.*
- Embellir.** *Oniciceton*; *-ch g. a.*; *-cihiwe*, *-cihiwemägüt s. in.* (absolu); *-chijige*, *-cidjigemägüt s. in.* (id.). *S'*—, *ani onicic-l*; *-cicin s. in.*
- Emblée.** *D'*—, *du premier coup*, *wibâte*.
- Emblème.** *Eni kikinawailjidjigemägik*. *Etre*—, *kikinawailjidjige*; *-gemägüt s. in.* *Le coup est f—* *la vigilière*, *nabe pakahawan o kikinawailjton alangwamenindagos win*. *Ce sont les—du royaume*, *ni kekinnawailjidjigemägik kilei oklinawilwin*.
- Embotter.** *Anikobiton*; *-bij g. a.*; *phinakos-ton*; *-koelin g. a.*; *anikwakobiton*, *-bij g. a.*, *-bidjige* (absolu) (*du bois*); *anikwabikobiton etc.* (*mét. ou mlt.*). *Il sont—, s'*—, *anikobizok s. a.*; *-biten s. in.*; *anikwakobizok s. a.*, *-biten s. in.* (*bois*); *anikwakobizok s. a.*, *-biten s. in.* (*mét. ou mlt.*); *alan*. (*ré. upl.*). *Les os s'*—, *alanikockan kanon*.
- Embonpoint.** *Eui wulinonaniwang*. *Avoir de f—*, *wlin-no*. *Prendre de f—*, *wlinnodjiké-aso*. *Reprendre de f—*, *se relaire*, *minawiwlo*. *Avoir tel—*, *ap. teikan-o*.
- Embordurer.** (*V. encadrer*).
- Embouture.**—*entrée d'une rivière*, *i sakiwang*; *saki*; *saking* (*Loc.*). *Elle n'est—*, *sakikwan*; *sakiteidjilwan*. *On est son—*, *andwendji sakiwang*; *undl ejbidjilwan*? *Elle n'est—dans la mer*, *kitei kaming sakiwan*; *kitei kaming ijdjilwan*.
- Embouser.** *Ningwätelckiwaklan*; *-kin g. a.*; *-kinige*, *-kinigemägüt s. in.* (absolu). *Il est—*, *ningwätelckiw s. a.*; *-wan s. in.*; *totebidjickiwaka*.
- Embourber.** *Kinlawiljickiwakleton*; *nikidjickiwakleton*; *-kielm g. n.* *-kielige*, *-kieligenägüt s. in.* (absolu). *S'*—, *bidjickiwakisa*.
- Embourrer.** (*V. Rembourrer*).
- Embraisement.** (*V. Incendie*).
- Embraser.**—*incendier, brûler, enflammer* (*v. ces mots*). *Il est—*, *alimé*, *ickwakim s. a.*; *-kite s. in.*; *plakane*. (*Charbon*), *eckwakik-k*. *Il est—d'un noir pour bleu*, *tanaak ickwawo epite sakihato kija Maniton*.
- Embrasser.**—*serrer avec les bras*, *acotinaw*; *-tin g. a.*; *-tinige* (absolu).—*baiser*, *odjindan*; *-jim g. n.*; *-jinge* (abs.); *olodj* ... (*quantité*).
- Embrasure.**—*de (fenêtre etc.)*, *endäje ij itek s. in.*; *endäje itekikatek s. in.* *Il y n a une de porte*, *pakwunela kitei itekikatek ickwawdem*.
- Embrouiller.**—*mêler, mettre confusément*, *kinikawiton*; *-wih g. a.*; *-wihiwa*, *-wihiwemägüt s. in.* (absolu); *kinikinan*; *-kin g. a.*; *-kinige*, *-kinigemägüt s. in.* (abs.). *Il sont—*, *kinika apiwük s. a.*; *kinika ütén s. in.*—*rendre confus*, *matei ijinagoton*; *-goh g. a.*; *-gohiwe*, *-gohiwemägüt s. in.* (abs.); *matei inenimigoton*. *Tu f—davantage*, *kin kulinowih wemijl onawins nisitotagwak*. *Elle est—*, *onawins nisitotagwat s. in.* *S'*—, *pakwana inenindam*; *ani wümicin*; *wümicindam*; *piténindam*.
- Embrumer.** *C'est ce qui—le ciel*, *ni wemijl pakwéne*; *ni wemijl gackawang*. *Le ciel est—*, *pakwéna*; *pikikanahan*. (*V. Brume*).
- Embu, e.** *Adj. (l'et objet) est—*, *acale manjinanzo s. a.*; *-anja s. in.*

Amener, mimikopaniy. niho. S—, so re-  
voir, ani minawanigos-i.

- Emouvant, c. Adj.** Etre—, nôkiteheckâge ; cîgoteheckâge ; gemîgât s. in.
- Emouvoir.**—mouvoir, agiter (v. ces mots). —exciter, onbih g. a.; -hiwe, -hiwemîgât s. in. (absolu); onbih g. a.; -niwe (abs.) (par paroles). —toucher, lui toucher le cœur, nôkiteheckaw g. a.; cîgoteheckaw g. a.; -kâge, -kâgemîgât s. in. (abs.); mikotehev g. a.; -hehîge (abs.) (par ses exhortations). —en faveur d'un autre, gitinâgenîndamoi g. a.; -jiwe (abs.). S'—, s'exciter, onhihîtis-izo. S'—, se laisser attendrir, ani nôkitehe ; ani cagotehe ; nôkiteheckâgo-kawa ; cîgoteheckâgo-kawa.
- Empailler.**—garnir de paille, minjack pitocimonîsîton ; -nîcim g. a.; -nîsidjige (absolu). Elle est—, minjack pitocimonîsidjiguniwi s. a.; -jikâte s. in.—dresser (un animal mort), pemâtisingin ijiçiton ; -jicim g. a. Il est—, pemâtisingin ijiçin s. a.
- Empaqueter.** Onackinatôn ; -nah g. a.—son butin, onackinatâs-âzo ; wapitâs-âzo.—la charge d'un traineau, wapitçitabi.
- Emparer.** S'—, tebenîndamonîtis-izo. S'—de, tebenîndamonîtizôn g. in. & a.; aian ; aiaw g. a.
- Empâté, c. Adj.** (V.aille &), remplie de pâte, ka kakandackinâdjiganiwite s. a.; -djikâtek s. in.—pâteux, kipak. (en comp.). Avoir la langue—, kipakitenâniwe. Avoir la bouche—, kipakiton.
- Empâter.**—emplir de pâte, kakandackinatôn ; onackinatôn ; mockinatôn ; -nali g. a.; -nâdjige (absolu). Elle est—, kakandackinâdjiganiwi s. a.; -djikâte s. in.
- Empêchement.**—action d'empêcher, nakakina, ond, ondân (en comp.) ; nakahîgewin ; kinahamagewin ; ondjihiwewin. Mettre un—, ondjihiwe, -wemîgât s. in.—ce qui empêche, wendjihiwemîgâk. Quel y n-t-il, wekonen wendjihiwemîgâk ? Il y a un—à son mariage, ondjihiwemîgât keko kitei nipâwite. Il n'y a aucun—, kâwin keko ondjihiwemîgâsinon. Ils sont sous l'—de parenté, ondjihak kitei witikemilwate ij ondji teinawendiwate.
- Empêcher.**—susciter, lui susciter des obstacles, naka, kina, ond, ondân (en comp.) ; ondjihi g. a.; -hiwe, -hiwemîgât s. in. (absolu) ; kinahamaw g. a.; -mâge, -mâgemîgât s. in. (abs.). Je f—de danser, ni kinahamîwa kitei nîmitç. Je vais—son mariage, nîngat onitjihi kitei nipâwite. Etre—, naka, kina, mindjim—, ondân (en comp.). Etre—par le vent, nakaiâç-i ; -âsin s. in. ; mindjimâç-i etc. ; kinâç-i etc. Etre—par le froid, kinatç-i ; -atin s. in. ; mindjimâtç-i, -atin s. in. (si on est pris dans la glace). Etre—par l'eau, ondâmâbawe. Etre—par le mauvais temps, kinahâmam. Etre—par la pluie, kinahâmam-i ; kinahâmawe ; ondâmâbawe. Etre—par les vagues, kinahok-o. Etre—par la maladie, ondâmîne ; ondâmîne-l. S'—, kinahâmâtia-izo.—d'étourner (v. ce mot).—de se battre, nanakin g. a. ; -kiniwe (abs.).
- Empereur.** Kitei okina.
- Empesé, c. Adj.**—affêté (v. ce mot).
- Empeser.**—Plwiminikan akokîton ; -kadjige (absolu).
- Empester.**—répandre une mauv. odeur dans, minâgos-i, gwat s. in. (avec le Loc.). (V. Puer).—Infester de la peste, kicinlâgan piton (avec le Loc.) ; kicinlâganîng inenîndâgosih g. a.
- Empêtrer.**—embarrasser, lui embarrasser les pieds, mindjimîsîtev g. a.; -tehowe, -tehowemîgât s. in. (abs.). S'—, être—, mindjimîstecin.—embarrasser, lui embarrasser les jambes, mindjimîkâtev g. a.; -tehowe, -tehowemîgât s. in. (abs.). S'—, être—, mindjimîkâtecin.—engager follement, matei inadih g. a.
- Emphase.** Sasëkamowin ; sasëkawewin. Parler avec—, sasëkam-o ; sasëkawe.
- Emphatique.** Etre—, sasëkam-o ; sasëkawe.
- Emphatiquement.** (Faire telle chose)—, sasëkawengin (avec iji et le v.) ; sasëkamengin (id.) ; (ou autres expressions). Il s'exprime—, sasëkawengin inîçâgos ; sasëkamo. Il le déclare—, sasëkamo i windang.
- Empierrer.** Asinîkaton ; -ka g. a. ; -kadjige, -kadjigemîgât s. in. (absolu). Il est—, asinîkâzo s. n. ; -kâte s. in.
- Empiéter.** Tibenîndamonîtis-izo ; inenîndâgosikâs-âzo ; makandwe.—sur, makamîwen g. in. & a. ; makam g. a. Tu—sur son droit, ki makama enenîndâgosite. Il—sur la propriété de Pierre, o makaman Pienan tebenîndamînitç.
- Empiffrer.**—bourrer de nourriture, kakandackinav g. a. ; -nahowe (absolu). S'—, kakandackinav-naho.—rendre gros et gras, winînoh g. a. ; -hiwe, -hiwemîgât s. in. (abs.). S'—, ani winîno. (V. Engraisser).
- Empiler.** Içipiton ; -piciu g. a.; -pisidjige (absolu) ; agwita-wisiton ; okwisiton ; -wicim g. a.; -wisinlîge (abs.) ; aiag... , oiok... (réduç.). Ils sont—, ils s'—, icpicinok s. a.; -pisonon s. in. ; agwita-wicinok s. a.; -wisinon s. in. ; okwicinok s. a.; okwisinon s. in.
- Empire.**—États d'un empereur, kitei okina ot âki.—Influence, tebenîndamowin. Avoir de l'—sur, tibênim g. a.
- Empirer.**—rendre, en rendre l'aspect pire, mâtçinâgoton ; goli g. a.; gohiwe, -gohiwe-mîgât s. in. (absolu).—rendre plus mauvais, mâtçinîsîh g. a.—devenir pire en aspect, ani mâtçinîs-i ; -tat s. in. ; ani mâtçinâç-i ; ani manjinâgos-i ; gwat s. in.—devenir plus mauvais, ani mâtçinîs-i, -tat s. in.—devenir plus malade, ani akos-i ; nanosaminîs-i ; nanosamin akos-i.—sous (tel rapport), ani (ou) kân (avec un v.)—sous le rapport de la mauvaise conduite, çekâm matei ijiwebis-i.
- Emplâtre.** Akôbizôn ; odji mackiki (mauche). Appliquer une—, akôbijîwe. Appliquer une—à, akôbij g. a. Je vais lui appl. une—de gomme, pikîw nîngat akobina.

**Emplette.**—*dépense,achat, kicpinadjigewin*  
*Faire une—, kicpinadjige.—objet acheté, kicpinadjikatek.*

**Emplir.**—*remplir, mockinaton; -na- g. a.;*  
*-nadjige, -nadjiganagüt s. in. (absolu) mock-*  
*kinckahan; -kav g. n.; -kahige, -kahigamagüt*  
*e. in. (abs.).—de, mockinaton etc.; mock-*  
*kinckahan, -baj g. a., -badjige (abs.) (de li-*  
*quide).—sa bouche de, mockinénéndan;*  
*-nèm g. n.; -nèndjiga (abs.). Etre—, mocki-*  
*ne; mockkinckago—kawa; mockinébi*  
*(d'eau). (V. Comhler).*

**Emploi.**—*usage, Abadjitowin; eni Abadjito-*  
*naniwang; alowin. Etre de tel—, inabatis-i;*  
*-tat s. in. Quel—en fais-tu, anin enabadjiton?*  
*Etre d'un bon—, minwabatis-i; -tat e. in.*  
*fonction, charge, inánokiwín; enánoki-*  
*naniwang. Avoir de l—, inánoki; anokita-*  
*go; Abatis-i. Quel est ton—, anin enánokin?*  
*ani enabatisin? Je n'ai pas d—, kawin*  
*nind inánokisi; kawin nind inabatisisi.*

**Employé, e. Subst. Un—, anonagan; anotá-**  
*gan. Une—, anotaganikwe.*

**Employer.**—*utiliser, en faire usage, Abadjiton;*  
*-jih g. a.; -jhiwe, -jihiwemagüt s. in. (absolu);*  
*-jidjige, -jidjigemagüt s. in. (id.); aion;*  
*aw g. a. S—, être—, Abatis-i; -tát s. in. Il*  
*S—, Abatis-i s. a.; -tát s. in.; aiodjikate s. in.;*  
*-jiganiwi s. a. Ce mot ne S—pas, kawin a-*  
*bidjidjikatesinon iim ikitowin.—donner, lui*  
*donner de l'occupation, anoj g. n.; anonige,*  
*-gemagüt s. in. (abs.); ondamih g. a.; -hiwe,*  
*-hiwemagüt s. in. (abs.); anokim g. a.*  
*S—pour qq., être—par qq., anokitaw g. a.;*  
*-táge (abs.).*

**Emplumer.** *Mikwánikatan; -kaj g. a.; -kad-*  
*jige. -kadjigemagüt s. in. (absolu). Etre*  
*—, inkwaniw-iwi; -iwan s. in.*

**Empocher.**—*mettre dans son gousset, gacki-*  
*bitaganing pindikáton; -káj g. a.; -kadjige*  
*(absolu).—s'emparer de, tibenindamonitis-*  
*izo (abs.); -izon g. in. & a.; otápinan;*  
*-pin g. a.; -piniga (abs.).*

**Empoigner.**—*prendre et eerrer, magonan;*  
*-gon g. a.; -gonige (absolu). Il est—, inago-*  
*niganiwi s. a.; -nikate s. in.—seier, tako-*  
*nan; -kon g. in.; -koniga (abs.); nawatinan,*  
*-tin g. a., -tinige (abs.) (au passage); nak-*  
*webiton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (à la course).*  
*Il est—, takoniganiwi s. a.; -nikate s. in.;*  
*nawatiniganiwi s. n., -nikate s. in. (au pas-*  
*sage); nakwebidjiganiwi s. a., -jikate s. in.*  
*(à la course).*

**Empoiser.** *Piwiminikan akokiwadjigan.*

**Empoisonner.**—*donner, lui donner du poi-*  
*son, pitelpoc g. a.; -pojiwe, -pojiwemagüt*  
*s. in. (absolu); -podjige, -podjigemagüt s. in.*  
*(id.). S—, être—, pitelp-o.*

**Empoisser.** *(V. Empeser).*

**Empoisonner.** *Kikonsak aci g. a. (avec le*  
*Loc.). Il est—, áteiganiwák kikonsak*  
*(ave le Loc.).*

**Emporté, e. Adj. (V. Irascible).**

**Emportement.** *(V. Colère).*

**Emporter.**—*enlever d'un endroit, madjiton;*  
*-jih g. a.; -jhiwe, -jidjige (absolu); inadj-*  
*witon; -jidj g. a.; -widjige (abs.); madjinan,*  
*-jin g. a., -jinige (abs.) (avec la main, dans*  
*la main, madjipah g. a. (à la course); madj-*  
*jihotan, -hoj g. a., -hodjige (abs.) (par eau).*  
*Le vent a—le pont, ki webásin asokan. La*  
*maladie l'a—, o ki misigon akosiwin.—se*  
*rendre, s'en rendre maître, tibenindamoniti-*  
*izo (abs.); -izon g. in. & n. Etre—par le*  
*vent, webac-i; -asin s. in.; animac-i; -asin*  
*e. in. Etre—par le courant, animabok-o;*  
*-abote s. in.; -atan s. in.; madjihabok-o;*  
*-habote s. in.; -hatan s. in. (V. Courant).*  
*L—dans un combat, magwihwe. L—sur,*  
*magwiton; -wih g. a. L—dans un cou-*  
*course, pakinwage; enimihiwe; aniwihwe.*  
*L—sur, pakinaw g. a.; enimihi g. a.; aniwih*  
*g. a. (V. Aventure). S—, se fâcher, madj-*  
*kitas-azo. S—contre, nickihik—kon g. n.;*  
*nickihigon—gon g. in.; nickenim g. a.*

**Empoter.** *Onáganing áton; onáganing aci*  
*g. a. Il est—, onáganing áteiganiwi s. n.;*  
*-cikate s. a.*

**Empourprer.**—*colorer de pourpre par la*  
*teinture, pagakatisan; -av g. a.; -sige (ab-*  
*solu).—colorer de pourpre par la peinture,*  
*pagakwejinan; -jin g. a.; -jinige (abs.).—co-*  
*lorer de pourpre par le feu, pagakábikizan;*  
*-zv g. a.; -zige (abs.). S—, ani pagakans-*  
*anzo; -ande s. in.—colorer de rouge (v.*  
*Rougir).*

**Empreindre.** *Masinahan; -nav g. a.; -nahi-*  
*ga, -nahigemagüt s. in. (absolu); ejiton;*  
*ejidjiga, -gemagüt s. in. (abs.); eji- (en*  
*comp.); ena- (id.); masina- (id.).—sur la*  
*boue, ejiteckiwakinan; -kin g. a.; -kinige*  
*(abs.).—sur le sol, enakámikaban; -kav g. u.;*  
*-kahige, -kahigemagüt s. in. (abs.).—sur l'é-*  
*corce, masinackwemakahan; -kav g. a.;*  
*-kahige, -kahigemagüt s. in. (abs.).—sur un*  
*métal ou minéral, masinabikaban; -kav*  
*g. a.; -kahige, -kahigemagüt s. in. (abs.).*  
*—sur le bois, masinawahan; -wav g. a.;*  
*-wahige, -wahigemagüt s. in. (abs.).—avec*  
*ses dents, enándan; enám g. a.; enándjige*  
*(abs.).—en frappant, namaganándan; -nám*  
*g. a.; -nándjige (abs.). Etre—sur, iji masi-*  
*nás-azo, -áte s. in. (avec le Loc.); eji-, ena-*  
*masina- (en comp. avec le Subst. verbalifé).*  
*Etre—sur la maison, inkiwámang iji masi-*  
*nas-azo, -áte s. in. Etre—sur le bois, ejit-*  
*eckiwakicin; -kisin s. in. Etre—sur le sol,*  
*enakámikicin; -kisin s. in. Etre—sur la*  
*neige, enakonecin; -nesin s. in. Avoir ses*  
*dents—, enabitecin; tanabitecin. Avoir son*  
*piéd—, ejistecin. Avoir sa main—, ejinind-*  
*jicin. Avoir ses genoux—, ejikitikwecin. Il*  
*est—sur le bois, masinawahiganiwi s. a.;*  
*-hikate s. in. Il est—sur l'écorce, masinack-*  
*wemakahiganiwi s. a.; -hikate s. in. Il est—*  
*sur le minéral ou métal, masinabikahigani-*  
*wi s. a.; -hikate s. in.—dans l'esprit de qq.,*

- mikawenindamoj g. a.; -jiwe, -jiwemagät e. in. (abs.).
- Empreinte.** Eji-, ena-, name-, masina-(en cnuip.); ka ejising; mesinátek; masinahi-gewin. *Faire une*—(v. *Empreindre*). *Faire* f—de, ijinágoton; goh g. a. *Laisser son*—e-jicin; -jicin s. in. *Laisser son*—sur le sol, enakámikicin; -kísio s. in. *Il y a f—de son passage*, nameto; nanaineto (ei elle est repétée). *Laisser son*—sur la neige, enakonecin; -nesin s. in. *Il y a une*—sur la neige, enakonesio. *Il y a f—d'un cnuip reçu*, namesin.—de la dent (du castor &), enandainodjigan. *Il y a une*—sur l'écorce, masinackwahikáte. (V. *Piète*).
- Empressé, e.** Adj. Etre—, se dnuner beancnuip de peine, wikwadjito; wikwatenindam; manitokás-ázo. Etre—, s'effrir à tout faire, kakétin wi inánoki. Etre peu—, tatákátenindam.
- Empressement.**—diligence, wewibitwawin; eni wewibitwanániwang.—action de donner de tendres snins, cawenimgewin; mino totágewin.—état de celui qui reçoit de tendres snins, cawenimigowin; mino totágewin. *Il le reçut s'avec*—, o ki caweniman i pindikáoté.
- Empresser.** S'—, être—, se dnuner beaucoup de peine, wikwadjito; wikwatenindam. S'—de, s'—pour, wikwadjito, -jiih g. a. (avec un Subst.); wikwatenindam, -énim g. a. (id.); wikwatenindam (avec kitci et le Subj.). *Il s'—de me servir*, wikwatenindam kitci anokitawite. S'—, se hâter, wewihitwa. S'—, être—, se montrer prévenant, cawenioge; mino totáge. *Ils s'—auprès de lui*, anote ot iji mino totáwawan.
- Emprisonner.** Kipahoti mikiwáming kipav g. a.; -pahowe, -pahowemagät s. in. (absolu); -pahige, -pahigemagät s. in. (id.). *Il est*—, deuveure—, kipahiganiwi s. a.; -hikáte s. in.
- Emprunt.** Awihazowin. *Faire un*—, awihás-ázo.
- Emprunter.** Awihás-ázo (absolu); -ázon g. in. & n.—de qq., awihik-kon.
- Empuantir.** (V. *Empester*).
- Emulateur, trice.** Wa aniwhiwete; wa enimihiwete; wa pakinwágete.
- Emulation.** Wa aniwhiwéuániwang; wa pakinwágenániwang. *Il y a de f—entre eux*, wi aniwhitik; wi enimihtik; wi pakinwatik.
- Emule.** Wa aniwhiwete; wa enimihiwete; wa pakinwágete (su jeu). Etre f—de qq., wi aniwhi g. a.; wi enimih g. a.; wi pakinaw g. a. (au jeu).
- En.** Prep.—indiquant le temps (v. *Durant*).—indiquant la simultanéité, eni, i, ij (avec le Subj.); le Participe. *Il dit—pleurant*, i mawite ikito; mawawite ikito. *Il prie—allaot*, ij ijaté aiamie; eni ijaté aiamie. *Il nie le racontait—pleurant*, mawipan ka tipadjimotawite.—indiquant le lieu (se rend par le) Locatif; (aussi par la terminaison) -nang, -inang, -onang.—un pays, nind áking.—Frsu e, wemitigojinang.—indiquant l'origine, ondji. J'—arrive, niod oodji tagocin. *Il—revient*, ondji; mi wendjipate. S'—aller (v. *Aller*).—tant que, i, ij (avec le Subj.). *Jésus—tant que Dieu*, Jezos i kije Manitowite.—à la manière de (se rend par) le Loc.; le Gérondif. *Il s'habille—femme*, ikweng ijiho; ekwewingin ijiho.—indiquant l'état. *L'action persévérante*, s ni (avec un v.). Etre—bonne santé, ani mino pimátis-i; ani mino aia. Etre—promenade, ani papamátis-i. Etre—travail, ani nikihawázo.—par manière de, engi (avec un Subst.) g. in.; endite (id.) g. a. *Il est—bon*, engi pikwakwat mi endite. *Avoir—horreur*, kokwanisakénindam; -énim g. a.; -énindam (absolu). *Avoir—abomination*, cingénindam, -énim g. a.; -énindam (abs.).
- En.** Pron.—de cela, par cela, d'eux etc. (se rend par une forme spéciale du v.).—ns-tu, kit alan-ia? Je m'—sépares, ni pakéwiman.
- Enamourer.** (V. *Amourcher*).
- Encadrer.**—en brie, mitikókatan; -káj g. a.; -kadjige, -kadjigemagät s. in. (absolu); nabakositon; -kocim g. a.; -kosidjige, -kosidjigemagät s. in. (abs.). *Il est*—, mitikókázo s. a.; -káte s. in.; nabakocin s. a.; -kosin s. in.—en métal, nabahikatan; -káj g. a.; -kadjige, -kadjigemagät s. in. (abs.). *Il est*—, nabahikázo s. a.; -káte s. in.
- Encager.** Kipav g. a.; -pahowe, -pahowemagät s. in. (absolu); -pahige, -pahigemagät s. in. (id.). *Il est*—, kipahiganiwi s. a.
- Encalsser.**—mettre en cisse, mitigowacing pindikáton; -káj g. a.; -kadjige (absolu). *Il est*—, mitigowacing pindikádjiganiwi s. a.; -jikáte s. in.—mettre en sûreté, eakakinan; -kin g. a.; -kinige (abs.). *Il est*—, eakakini-ganiwi s. a.; -nikáte s. in. (La rivière & s'—, ani éckám kakábika tcik akam (avec le Loc.)).
- Encan.** Sakitowátawewin; sakitowátandiwin; pipakátawewin. *Faire*—, sakitowátáwe; pipakátáwe. *Il y a uo—, on fait*—, sakitowátáwenániwan; sakitowátandinániwan; ani pipakátáwenániwan. *Vendre à f—*, sakitowátáwe (absolu); -wen g. in. & a.
- Encapuchonner.** Kapotowaián agwánikwev g. a.; -wehige (absolu). Etre—, kapotowaián agwánikwe. S'—, kapotowaián agwánikwev-weho.
- Encaquer.** Onackinaton; -náh g. a.; -nadjige (absolu). *Il est*—, onackinadjiganiwi s. a.; -jikáte s. in.
- Encastrer.** (V. *Enchâsser*).
- Encelindre.**—environner d'une clôture, mitcikan; -káj g. a.; -kadjige, -kadjigemagät s. in. (absolu). *Il est*—, mitcikázo s. a.; -káte s. in.—environner d'un mur, ásin mitcikan etc.
- Encelnte.** Subst.—ce qui entoure, wakahigan.—de pierre, ásin wakahigan.—clôture, mitci-



- kan. *Pieu d'—*, wakahiganak; mitcikanak.  
*Il y a une—*, wakahikate; mitcikate.
- Enceinte.** Adj. *Etre—*, andjik-o; ondjanie-l.  
*Femelle—*, endjikôte. *Depuis combien de temps est-elle—*, anin minik ki ondji ondji-ko? Andäpité ka ondji ondjikôte?
- Encens.** Alanie pikiw g. a. *Mettre de l'—*, aemie pikiw pagitaw g. a.
- Encenser.**—*offrir, lui offrir la fumée de l'encens*, pakwedjinesatan; sataw g. a.; sadijige, sadijigemagat s. in. (absolu); pakweusatón; sataw g. a.; sadijige, sadijiginagat s. in. (abs.). *Il est—*, pakwedjinesadiganiwi s. a.; jikate s. in.; pakwenesadiganiwi s. a.; jikate s. in.—*adorer*, ondjita manadji-ton; jib g. a.; jijiwe (abs.); jidjige (id.). *Il est—*, ondjita manadjidiganiwi s. a.; djikate s. in.—*flatter*, wawijim g. a.; jinge, jimiwe (abs.).
- Encensoir.** Pakwedjinesadigan; pakwenesadigan.
- Enchalner.**—*lier avec une chaîne*, piwábiko takobiton; bij g. a.; bidjige (absolu). *Etre—*, piwábiko takobis-izo; bite s. in.
- Enchantement.**—*sortilège*, mitewiwin; wabanowiwin. *Faire un—*, mitew-i; wabanow-i. *Il le fait comme par—*, metewingin iji totam.—*chuse merveilleuse*, ketci mamakatenindagwak.—*nie vive*, ketci modjikenindamonaniwang.
- Enchanter.**—*ensorceler*, mitekandaw g. a.; däge (absolu).—*charmer* (v. ce nunt). *Etre—*, ravi, ketci minwenindam.
- Enchanteur, eresse.**—*qui ensorcelle*, mite; wabano; mitekwe, wabanokwe (femme).—*qui séduit*, neta waiejingetc.
- Enchasser.**—*dans (le bois)*, pindakositon; kocim g. a.; kosidjige, kosidjigemagat s. in. (absolu); nabakositon etc.; mitikókatan; kaj g. a.; kadjige, kadjigemagat s. in. (abs.).—*dans (un métal ou minéral)*, nabahikatan, kaj g. a. etc.—*dans (la cire &)*, nabisi-ton; bicim g. a.; bisidjige, bisidjigemagat s. in. (abs.); pindikaton; kaj g. a.; kadjige, kadjigemagat s. in. (abs.). *Il est—*, nabisin s. a.; bisin s. in.; pindakocin s. a., kosin s. in. (bois); nabahikazo s. a., kate s. in. (mét. nu min.).
- Enchère.** Eni awacamenj apitenindamonaniwang. *Mettre, vendre à l'—*, eni awacamenj apitenindamonaniwang atawe (absolu); wen g. a. & in.
- Enchérir.**—*mettre, y mettre une enchère*, awacamenj apitenindam; enim g. a.; enindam (absolu).—*devenir plus cher*, ani misakindagos-i; gwat s. in.—*sur*, aniwih g. a.; enimih g. a.; aniwihwe, enimihiwe i (nu) ij; (avec le Subj.). *Il—sur les autres*, ot aniwihakotaka. *Il—sur la demande*, aniwihwe i pagosenindang; awacamenj pagosenindam.—*exagérer* (v. ce nunt).
- Enchevêtrer.**—*embroter*, nabakositon; pindakositon; kocim g. a.; pindabikisiton, kicin g. a., kisidjige (absolu) (mét. ou min.); nabahikatan, kaj g. a., kadjige (abs.) (id.). *Il s'—*, snnt—, nabakocinok s. a.; kosinon s. in.; pindabikicinok s. a., kisinon s. in. (mét. nu min.).
- Enchiffrement.** Kipidjanewin; eni kipidjanenaniwang. *Avoir un—*, kipidjane.
- Enchiffrener.** Kipidjanew g. a.; nehige, nehigemagat s. in. (absolu). *Le froid m'a—*, i ki kisinak wendji kipidjanenaniwang; acaie ni kipidjane i ki kisinak. *Etre—*, kipidjane.
- Enclaver.** Pindikaton; kaj g. a.; kadjige, kadjigemagat s. in. (absolu); pindakositon, nabakositon, kocim g. a., kosidjige (abs.) (du bois); pindabikisiton, kicin g. a., kisidjige (abs.) (mét. nu min.).
- Enclen.** e. *Etre—à*, wibâte (avec l'Ind.); nawekote (avec le Poss. et le Subst. teb). *Il est—à la enlère*, wibâte nickátisi; nickátisiwining nawekoten i oteh. *Nous sommes—à la haine chère*, nipátisiwining nawekote ki tebinan; onzam ki wi mino wisinimin.
- Enclore.**—*ceindre d'une clôture*, mitelkatan; kaj g. a.; kadjige (absolu).—*ceindre d'un mur*, asin mitcikatan etc. *Il est—*, mitcikazo s. a.; kate s. in.—*enfermer*, kipahan; pav g. a.; pahige (abs.). *Il est—*, kipahiganiwi s. a.; hikate s. in.
- Enclos.** Subst. Ka mitcikatek.
- Enclume.** Abikwebigan; acotatahigan.
- Encocher.**—*faire, y faire une encoche* (v. Entailler).—*appliquer à la coche de la flèche*, nabakositon; kocim g. a.; kosidjige (absolu).
- Encoffrer.**—*mettre dans un coffre*, mitigowacing pindikaton; kaj g. a.; kadjige (absolu). *Il est—*, mitigowacing pindikadiganiwi s. a.; jikate s. in.—*serrer*, sakakinan; kin g. a.; kinige (abs.). *Il est—*, sakakiniganiwi s. a.; nikate s. in.—*emprisonner*, kipav g. a.; kipahowe (abs.). *Il est—*, kipahiganiwi s. a.
- Encoignure.** Ij acaweiaik. *Al—de*, endäje acaweiaik.
- Encoller.** Pidikatan; kaj g. a.; ke, kemagat s. in. (absolu). *Il est—*, pikikazo s. a.; kate s. in.
- Encombrant, e.** *Etre—*, ondjihiwe; wemagat s. in.
- Encombre.** Wendjihiwemagäk. *Sans—*, eka wendjibigonaniwang. (V. Embarras, Obstacle).
- Encombrer.**—*obstruer*, kipahan; pav g. a.; pahige, pahigemagat s. in. (absolu).—*le chemin, le passage*, kipickäge.—*être dans le chemin de*, kipickan; kaw g. a. *La foule—la rue*, epite manewate kipickägek. *Le chemin est—*, kipahikate mikán.—*embarrasser*, ondjihiwe g. a.; hiwe, hiwemagat s. in. (abs.). *Il est—*, ondjihiwaniwi s. a.; hikate s. in.
- Encontre.** *Al—de*, eni ondjihiwenaniwang. *C'est à l'—de ses idées*, gwaiak ondjihiwe inenindang. *Aller à l'—de*, wi ondjihiwe g. a.

- Je vois à l'—de son entreprise, nind ani ondjihwa wa totamopan.*
- Encore.**—*une fois de plus, minawate. Je ylen-drai—, minawate nina tagocin.—de oou-venu, en recommençant, achiandj; andj; and— (en comp.): koki (avec uo v. de mou-vement). Se confesser—, andj kopesew-i. Naitre—, andjinik-i. Fñire—, andjito; -jih g. a. Ecrire—, andjipihige. Etre—malade, andjioe. Attacher—, andabito; -bij g. a.; -bidjige (absolu). Aller—, koki ija-ji.—après comme avant, jusqu'à présent, keiábâte; megwate; teiotc. Il est—vivant, keiábâte pimátisi; megwate pimátisi. Il est—occupé, teiotc oodamita. Il a—son habitude de boire, teiotc nita minikwe.—plus, davantage, awacamenj; kináwe; eekám (s'il n'y a pas de comparaison). Il travaille—plus, awacamenj win ondamita. Il est—plus malade, éekám nongom akosi; éekám keiábâte akosi. Pas—, káwin máci; ká máci. Il o'est pas—arrivé, ká máci tagocinsi.—du moins, eno-wek.—s'il arrivait, kekona tagocing eno-wek !—bien que, ij anáwi (avec le Subj.); (ou autres tournures).—qu'il soit vieux Il est tort, ij anáwi kikatc mackawisi eno-wek; anáwi kika anic dac mackawisi keiábâte.*
- Encorné, e. Adj. Etre—, oteckán-i.**
- Encorner.**—*frapper de la corne, oteckáning takahan; -kav g. a.; -kahige (absolu).*
- Encourageant, e. Etre—, songiteheckáge; mackawiteheckáge; gemágát s. in.**
- Encouragement.**—*action de fortifier l'âme, songiteheckágewin; eni songiteheckágéná-niwang.—force d'âme reçue, songitebecká-gowin. Un—aide beaucoup, kitci awacamenj gackito ij ondjí songiteheckawintc.*
- Encourager.**—*donner, lui donner du courage, songitebeckaw g. a.; mackawiteheckaw g. a.; káge, kágemágát s. in. (absolu).—ta-voriser, witókáge i (ou) ij (avec le Subj.); witókaw g. a.; mino totaw g. a.; cawenim g. a. Il—le commerce, witókáge ij átándiná-niwaninik. J'—les bons, ni mino totawak gweiakwatisidjik. Interjection pour—, aw haw !*
- Encourir.**—*s'attirer, inenindágoehitis-izo, inenindagos-i (avec le Loc.); totatis-izo kitci (ou) tci (avec le Subj.); gackitamátis-izo kit-ci (ou) tci (avec le Subj.); gackitamátizon g. in. & an. (avec uo Subst.). Tu—sa colère, onickátisiwining kit inenindagos; ki gacki-tamátis 'ci' nickeninik. Il—le oisier de tous, ioenindagosihitizo kitci máneolmigote kakina.—s'exposer (v. Exposer, Danger).*
- Encrasser.** Winiton; -oih g. a.; -nidjige, -oid-jigemágát s. io. (absolu). (V. Crasse).
- Encre.** Ojipihiganábo; masinahigan nipi; má-káte nipi.
- Encrier.** Ojipihiganábo onágan.
- Encroûter.**—*recouvrir d'une croûte, agwate ali mackawitoo; -wih g. a.; -widjige, -widjige-mágát s. in. (absolu). Il s'—, agwate ali ani*
- mackawisi s. a.; -wa r. in.; -wábikizo e. u.; -wábikite s. in. (mét. ou min. à la chaleur); -wakatôzo s. a., -wakatôte a. in. (pain ou ga-lette à la chaleur).*
- Encrasser.**—*couvrir de crasse (v. Encrus-ser).—couvrir de poussière, ningwapackine-rewiton; -wih g. a.; -widjige, -widjigemá-gát s. in. (absolu); ologwátickiwakinan; -kin g. a.; -kinige (abs.). S'—de poussière, ningwapackine-ewihitis-izo; ani ningwa-packine-seho; ani ningwátickiw-i; -iwan s. in. S'—de crasse (v. Crasseux, Su-le).*
- Encuver.** Mitik onáging pndikaton; -kaj g. o.; -kádjige (absolu).
- Encyclique.** Ketci aiamie ganawábitc omazi-nahigan.
- Endenter.** Elenikaban; -kav g. a.; -kahige (absolu). Elle est—, eienisi s. a.; -nat s. in. Elles s'—Pune dans l'autre, oabakocinok s. a.; -koeinon s. in.; pndábikicinok s. a.; -kisoon s. in. (mét. ou min.).
- Endetter.** Kitci masinabigete totaw g. a.; masinahigan pagitinámaw g. a. Voilà ee qui l'a—, mi ka ondjí oasinahigete. Il est—, ki masinahige. S'—, masinahige.
- Endévé, e. Adj. Etre—, irritable, akotewis-i.**
- Endiable, e. Adj. Etre—, kitcikitás-ázo; mai-akitás-ázo; kitci nickátis-i.**
- Endiablier.**—*être furieux, maiakitás-ázo. Il —, ee dono au diable, o pagitinámawan macti maniton wilaw.*
- Endiguer.** Kipakawahao; -wav g. a.; -wahi-ge, -wahigemágát s. in. (absolu). Elle est —, kipakawahiganiwi s. a.; -hikáte s. in.
- Endimancher.** Wáwépij g. a.; -jiwe, -jiwemá-gát s. in. (absolu). S'—, être—, wáwépie-izo; wáwéjiv-jiho.
- Endoctriner.**—*enseigner, lui enseigner une doctrine, kikinohamaw g. a.; -máge (absolu).—faire, lui faire la leçon, kakikim g. a.; -kwe (absolu).—qq., s'emparer de son es-pirit, ij oimitonendjiganitc tibénim g. a.*
- Endolori, e. Etre—, kakitis-i; wisákis-i; wi-sakenindam; kakite, kakit-, tewi-, wisák- (en comp.). (V. Douleur).**
- Endolorir.** Kakitch g. a.; nánekatch g. a.; -cihiwe, -cihiwemágát s. in. (absolu); animiiti g. a.; -mihiwe, -mihiwemágát s. in. (abs.). S'—, ani kakitis-i; ani wisákis-i; ani animi-hiwemágát s. in.; ani kakitchiwemágát s. in.
- Endommager.** Wánádjito; mijito; -jih g. a.; -jihiwe, -jihiwemágát s. in. (absolu); -jidjige, -jidjigemágát s. in. (id.); kijicinin g. in. & a.; akwa (en comp.). Il est—, wá-nádjihiganiwi s. a.; -hikáte e. io.; wánádj-i-djiganiwi s. a.; -jikáte s. in.; akwakatôzo s. a., -katôte e. in. (par la chaleur); ak wátci s. a., -wátin s. in. (par le froid).
- Endormi, e. Adj. Etre—, eogourdi, sans éner-gie, tatakatis-i; kitimátis-i.**
- Endormir.** Nipeh g. a.; -hiwe, -hiwemágát s. in. (absolu).—*son enfant, nipehawás-ázo.*

kizo e. u.  
a chaleur;  
ou gu-

v. Enerus.  
apackine-  
vidjigemä-  
wakinan;  
poussière;  
ningwa-  
cickiw-i;  
seux, Su-

ton; -kaj

tc omazi-

-kahige  
nat s. in.  
akocinok  
ok s. a.

w g. u.;  
là ee qui  
est—, ki

otewis-i.  
zo; mai-

-azo. Il  
ünawan

-wali-  
Elle est  
s. in.  
iwemä-  
awepie-

er une  
e (absol.)  
g. a.;  
son es-  
g. a.

-i; vi.  
wéak.

g. a.;  
animiit  
(abs.).  
animi-  
emägät

; -jih  
eolu;  
jeinin  
-, wi-  
uädj-  
atäzo  
wäci

éner-  
emägät  
s-äzo.

S—, wi nipa-pe; wi wingwam; kicingwac-i;  
cipangwac-i; kikipingwac-i (si on cogne des  
cloue); káwingwac-i (si on tombe de som-  
mell); ingwac-i (en comp.). Être—, nipa-pe;  
owingom-i.

**Endosser.**—(un habit), pisikan; -kaw g. a.;  
-kage (absolu).—(un billet etc.), winitis-izo  
(avec le Loc.).—(une entreprise &), witökä-  
ge (avec i ou ij et le Subj.).

**Endroit.**—lieu, täje; täji; däge; dāji; indāji i  
(ou) ij (avec le Subj.); endāje (id.); -iji (en  
comp.). L'—de sa sépulture, endāje ningwa-  
iakazote; ka täji ningwahakanintc. L'—où  
je suis, endanisiān; endaiān. A cet—ci, on-  
dāji; ondāji; ondi; ondinong (ei on parle  
du corps). A cet—là, endāje; endāji; indi;  
awete (si c'est loin). A quel—, en quel—, au-  
di; anditok (Dubit.); andinong (endroit du  
corps)? A quel—est-il allé, audi ka ijate?  
En quel—vemeure-t-il, anditok ij apigwen?  
anditok endajigwen? Être à tel—, täjike;  
indājike; end.... (pour l'Augment). L'—où  
il est, endājiketc. Je ne sais à quel—il est,  
anditok ij apigwen (l. e. en répétant la ques-  
tion au Dubit.). Dans quelque—, ningo-  
tiji. Si tu vas en quelque—, ningotiji ijan.  
Dans quelque—que ce soit, gotc anote. En  
quelque—qu'il aille il eera malheureux,  
anditok ket ijagwen. kata papa gitimāgisi.  
En nul—, káwin ningotiji. En quel—est-  
il mort, andi ka tapinetc? C'est à cet  
—qu'il est venu, mi ka taji tagocing. Par  
—, à certains—, mamamin. La terre est de-  
couverte de neige par—, maminanite. De  
quel—, andi täji? De quel—est cette femme,  
andi täji ikwe waam? andi wendjipate ikwe  
waam? A l'—, l'égaré de, ondji (après le ré-  
gime); (on autres tournures). A l'—de mon  
père, nos ondji. J'ai de la peine à ton—, ni  
gackenindam kin ondji. Je n'ai pas de haine  
à eon—, káwin ni cingénimāsi.

**Enduire.**—katan, -kāj g. a. (en comp.).—de  
chaux, cikwābikatan; -kāj g. a.; -kādji-  
(absolu). Il est—de chaux, cikwābikāzo s. a.;  
-kāte s. in.—de peinture, wejinan; -jin g. a.;  
-jinige (absolu). Il est—de peinture, wejini-  
kazo s. a.; -kāte s. in.—de gomme, pikikā-  
tan; -kāj g. a.; -ke (abs.). Il est—de gomme,  
pikikāzo s. a.; -kāte s. in.

**Enduit.** Subst.—de chaux, ka cikwābikātek.  
—de peinture, ka wejinikātek.—de gomme,  
ka pikikātek.—de cire, ka amopimitekātek.  
Il y a un—de chaux, cikwābikāte. Il y a un  
—de peinture, wejinikāte. Il y a un—de gomme,  
pikikāte. Il y a un—de cire, amopimite-  
kāte.

**Endurant.** e. Être—, cacipitam. (V. Patient).

**Endurci.** e. (V. Dur).

**Endurcir.**—durcir (v. ce mot).—rendre résle-  
tant, fortifier, mackawinan; -win g. a.; -wi-  
nige (absolu); songinawickaw g. a. S—, ani  
mackawis-i. S—à (telle chose), ani elp-(en  
comp.); ani elcp-(id., rédupt.). S—au tra-  
vail, ani cipita. S—au froid, ani elpātē-i.

S—à la chaleur, ani elpae-o.—rendre im-  
toyable, mackawiteheckaw g. a. La riches-  
se l'—, o mackawiteheckāgon wānātisiwin.  
S—, mackawenindis-izo; ani mackawitehe;  
mackawiton (avec le Poss. & le Subst. teh).  
Il s'—, o mackawiton oteh; ani mackawite-  
he.—rendre obstiné, pajikwatiah g. n.; pa-  
jikwat (en comp.). S—, pajikwatakāmikis  
-i; pajikwatenindam. Il s'—dane le mal, pa-  
jikwatakāmikisi mānatatong.

**Endurcissement.**—du cœur, mackāwitehewin;  
meckawitehenāniwang.—de la volonté, mac-  
kawenindizowin; meckawenindizōnāniwang.

**Endurer.** Nānekātēito (absolu); -kātis-i (id.);  
-kātēindam (id.); -kātēiton g. in.; -kātēnin-  
dan g. in.; -kātēnim g. a.; pagitēindan;  
-ēnim g. a.; -ēnindan (abs.).

**Energie.** Mackawitehewin; meckawitehenā-  
niwang.

**Energique.** (Cette chose). a de la force  
agissante, mackawisi s. a.; -wa e. in.; -wā-  
gāmi (liquide). Être—, avoir l'âme forte,  
mackawitehe. Être—, faire paraître sa force  
d'âme, mackawitehewināgos-i.

**Energiquement.** (Faire telle chose)—, mecka-  
witehengin (avec iji et le v.). Il se comporte  
—, meckawitehengin ijiwebisi.

**Energumène.** Tebeninigodjin matei maniton.

**Enervant.** e. (Cette chose) est—, nfaibhssau-  
te, cāgodjhiwe s. a.; -wemāgāt s. in.; cewi-  
hiwe s. a.; -wemāgāt s. in. Cette chaleur est  
—, cewihiwemāgāt eji kijātek. (Cette chose)  
est—, ahrutissante, pizinađjhiwe e. a.; -we-  
māgāt s. in.

**Enerver.** (V. Affaiblir, Ahrutir).

**Enfance.** Abinotcinjiwin; abinotcinjiciwin.  
Durant mnn—, megwate ebinotcinjiānbān.  
L'—est folātre, nita otaminowāk abinotcin-  
jicak. Être en—, tomber en—, ani pizinatē-i.

**Enfant.**—garçon ou fille jusqu'à l'âge de 3  
ans, abinotcinj; -jic (Dim.); -jicak (Dim.).  
Plur. ordinalement employé). Être—, abi-  
notcinjiw-i; abinotcinjiciw-i. Faire l'—, abi-  
notcinjikās-āzo; abinotcinjiciakās-āzo. Se fai-  
re—, abinotcinjihitis-izo; abinotcinjihitis  
-izo.—garçon depuis 3 à 12 ans, kwiwisens.  
—fille de 3 à 12 ans, ikwesins.—à l'âge de pu-  
berté, ockināwe; kīkang (fille).—fille ou fille,  
-jan, -onjan, -djagan, -ote (en comp.); nid-  
janis (avec le Poss.). Faire telle chose par  
rapport à l'—, awas-āzo, -onje, -nidji (en  
comp.). Mon co—, l'—de la même mère que  
moi, nite ijan. Ton co—, kīte ijan. Premier  
—, nitamonjan. Deuxième—, nasawōte. Der-  
nier—, ickwe onjan; ickwedjagan.—bâtard,  
kiminidjagan (l. e. enfant en cachette).—ju-  
meaux, nījotenj. Mon—, ni nidjanis. Son—, oni-  
djanisan. Tes—, ki nidjanisak. O mes—, ni  
nidjanisitok! Avoir un—, onidjanis-i: onje,  
-nidji (en comp.). Avoir un seul—, pejikon-  
je. Avoir deux—, nījonje. Avoir trois—, nī-  
sonje. Avoir quatre—, neonje. Avoir eon pre-  
mier—, nitamonje. Avoir eon dernier—, ick-  
waonje. Avoir un—māle, nābeonje. Avoir



de colbre.  
saisit. Il les-  
épito s'ongite-

de volume  
up.); papak-  
considérabl-  
les ou multi-  
tikoe-i; -kwa  
; pikwacka.  
paki-, pak-  
verbidé); pa-  
Subst.); pa-  
as etc.—, pa-  
ni nik, ni  
papakisnon  
wa ni nikan,  
tant préfèr-  
emploierons  
vivants. A  
de la langue  
, pakidjane.  
ir la machoi-  
, pakab-i.  
voir le con-  
, pakigon-  
dji. Avoir le  
, pakikâte.  
voir le ven-  
s etc.—, pa-  
acka. Avoir

-tajiwe, -ta-  
potawa- (en  
ton; -cédji.  
a pluie—la  
iwang. (V.  
enindamih  
(abs.). Le  
otc.

pakising.  
dn corps).  
Poss. et le  
p. avec le  
bras, eni  
; palakini-  
naniwang;  
(v. Enlê).  
ere le fond,  
wang; kin-  
(v. kokini-  
ind-, kok-

nda-, kok-  
a.; -dali-  
; kindaw  
okisatwan,  
lem); kin-  
dige (abs.)  
-gav g.a.,  
s.) (dans  
niton; -ta-  
in. (abs.);  
tahigemâ-

gât s. in. (abs.) (à l'acte d'un instrument);  
kindji (-en comp.).—aller vers le fond,  
s'—, kinda-, nik-, kok- (en comp.); kinda-  
kämikicka, nikakämikise (dans la terre);  
nikise (dans un trou); nawakickam (dans  
un terrain mou); nikidjickiwakie, kokwa-  
nakodjickiwese (dans la boue); kindahacka,  
kokise, koki, nikise, gonzabt (dans l'eau);  
kindawakonese, papadjipaham, papadjipise  
(dans la neige); tohacin (dans la glace).  
—perdre pied dans (une substance mouvan-  
te), nawaham; nawakickam; panakickam.  
S'—le bras tout entier, nikinikese.—péné-  
trer dans, kindji-, cek- (en comp.). L'insér-  
te s'—dans la fente, cekote manidjoc. Le so-  
leil s'—dans le nunge, cekanakoe. S'—dans  
la toule, cekewi; kindjitawi. S'—dans la  
forêt, cekakwaham. S'—une tcharde (v. E-  
churde).—rompre, briser, pikobiton; -bij  
g. a.; -bidjige (abs.); pikwahan, -waw g. a.,  
-wahige, -wahigemagât s. in. (abs.) (avec un  
instrument).—vaincre, cagodjitou; -jih g. a.;  
-jihwiwe, -jihwemagât s. in. (abs.).

**Enfercir.** (V. Fortifier).

**Enfourer.** Ningwahakatan; -kaj g. a.; -ki (ab-  
soiu). Être—, ningwahakâs-âzo; -kâte s. in.

**Enfourcher.**—monter à cheval, jambe de cu,  
jambe de là, katcitcanükäpépitan; -taw g. a.,  
-täge (absolu).—un cheval, onbipahik-o.  
—percer avec une fourche, patakahan; -ksv  
g. a.; -kahige, -kahigemagât s. in. (abs.).

**Enfourner.** Pindikeweh g. a.; -hiwe, -hiwe-  
magât s. in. (absolu). Il est—, pindikewehi-  
ganiwi a. a.

**Enfreindre.** Anwetan; -taw g. a.; -tam (ab-  
soiu). Il—la loi de Dieu, ot anwetawan ki-  
je Maniton ka ikitonite. Il—la loi du jedne,  
ot anwetan enakonikâtenik kihigocimowi-  
ning inakâk.

**Enfulr.** S'—, ojim-o; mädjipahiwe (à la cour-  
se). S'—de, ojindan; ojim g. a. L'eau s'—, ki-  
jidjiwan. Le temps s'—, kinipise pimâtsei-  
win. Faire s'—, mitakwäckaw g. a.; -käge,  
-kägemagât s. in. (absolu).

**Enfumer.**—boucauer (v. ce mot).—noircir par  
la fumée, i makätewabâtek totan g. in.; i mä-  
kätewabâzotc totaw g. a.; makätewabâzoh  
g. a. Être—, makätewabâs-âzo; -baie s. in.

**Enfutailler.** Wawiiandaganing pindikaton;  
-kaj g. n.; -kadjige (absolu). Il est—, wawi-  
andaganing pindikâzo s. a.; -kâte s. in.

**Engagement.**—action de mettre en gage, eni  
âtâzonâniwang; âtâzowin.—le gage lui-mê-  
me, âtâzowin. Faire un—, âtâs-âzo.—pro-  
messe, wanwindamagewin; eni wanwindamä-  
genâniwang. Prendre un—, wanwindamä-  
ge. Mon—, mes—, ka wanwindamägeian.  
—obligation, assujettissement, enenindägo-  
sinâniwang. Il remplit ses—, enenindägositc  
iji totam; otibisatwan enenindägositc.—en-  
rôlement volontaire, wa anokitâgenâniwang.  
—combat, mikatiwin; eni mikatinâniwang.  
Il y a eu un—sérieux, animat ka iji mikati-  
nâniwang.

**Engager.**—mettre en gage, âtâs-âzo (absolu);  
-âzon g. in. & a.; ganawenindamojiwe (abs);  
-wen g. in. & a.—exhorter, wikwâzon g. n.;  
kakanzom g. a.; -zonge (abs.); kakikim g. a.;  
-niwe (abs.); inaciim g. a.; -iniwe (abs.);  
wikwadjiwin g. a. (à aller), -winige (abs.).  
—enrôler, anoj g. a.; anonige (abs.). S'—, wi  
anokitâge. S'—pour (tel) service, wiinânok.  
Il s'—pour la milice, minisinowining wi inâ-  
noki; ot otapinan unisinowin. S'—au ser-  
vice de qq., wi anokitaw g. a.—lier, kakân-  
dji g. a.; -hiwe, -hiwemagât s. in. (abs.);  
in-nindägosih g. a. etc. S'—, wanwindamä-  
ge; (ou autres tournures). Je me suis  
—à le faire, ningi wanwindamage tci tota-  
mân; ningat iji totam mi ka wanwindamä-  
geian; ningi inenindägosihitis tci iji tota-  
mân. (V. Promettre).—embarrasser (v. ce  
mot).—faire faire, totaw g. a. (avec kitci ou  
tci et le Subj.). Il P—dans la chasse, o tota-  
wan tci anokinitc.—amener, décheler, inenindä-  
moj g. a. (avec kitci ou tci et le Subj.). Il  
P—dans cette démarche, ot inenindemonan  
tci iji totaminitc. S'—dans (telle chose), ani  
(avec l'ind.). (ou autres tournures). Depuis  
que je me suis—dans le commerce, eko ani  
âtâweian. Il s'—dans une affaire, mâ-  
natat eni inânokite. S'—arancer dans, mâ-  
tahami (avec le Loc.). Il s'—dans le chemin,  
mâtahami mikâianag.

**Engalner.** Ptdahaton; -hâj g. a.; -hâdjige,  
-hâdjigemagât s. in. (absolu). Il est—, pin-  
dahadjiganiwi s. a.; -jikâte s. in.

**Engazonner.** Minjack âton (avec le Loc.).

**Engancer.** (V. Embarrasser, Importuner).

**Engolure.** Mikawâtciwin; eni mikawâtcinâni-  
wang; eni mackawâtcinâniwang. Avoir une  
—, des—, mikawâtci-i; mackawâtci-i. Avoir  
des—aux mains, mackawanindjiwâtci-i. A-  
voir des—aux pieds, mackawâsitewâtci-i.

**Engendrer.**—avoir un enfant, onje (en comp.);  
onidjanis-i; onidjanisim g. n.; nitawigih  
g. a.; -hiwe (absolu).—produire, nitawigi-  
ton; -gih g. a.; -gihiwe, -gihiwemagât s. in.  
(abs.); (ou autres tournures). L'oisiveté—le  
vice, kituniwining ondjisin matci indowin.

**Engerber.**—mettre en gerbes, anzibiton; -bij  
g. n.; -bidjige, -bijwe (absolu); anzab... etc.  
Il est—, anzibizo s. a.; -bite s. in.; anzab...  
—empiler, agwitawisiton; okwisiton; -wicim  
g. a.; -wisidjige, -wisidjigemagât s. in. (abs.);  
alag..., olok... (rédupl.). Il est—, agwits-  
wicin s. in.; okwicin s. a.; -wisin s. in.

**Engin.**—locomotive, icokte otâhân.—pour  
moulin, pemickak potahagan.

**Enginber.** Mawandjigon; -djih g. a.; -djidjige,  
-djidjigemagât s. in., -djihwiwe, -djihwemä-  
gât s. in. (absolu). Il est—, mawandjidjiga-  
niwi s. a.; -jikâte s. in.

**Engloutir.**—avaler gloutonnement, okajakim  
-i, kajake (absolu). Il—son manger, okaja-  
kimi mi ejisinitc.—enfonce (v. ce mot).  
—faire disparaître dans un gouffre, gonda-  
wakämikiwebinan; -bin g. a.; -binige (abs.).



- Il est*—, gondawakāmikiwebiniganiwi s. a.; -nikāte a. in. *S'*—, gondawase; gondawakāmikiwe; tackakāmikiwe; nikikāmikiwe; nikise; nikipi, gonzābi (*dans l'eau*).—*gnaspi*—, wānādji-ton; -jih g. a.; -jihiwe, -jihiwemāgūt s. in. (abs.); -jidjige, -jidjigemāgūt s. in. (id.). *Il est*—, wānādjidjiganiwi s. a.; -jikāte s. in.
- Engluer.**—*enduire de glue*, pikikātan; -kāj g. a.; -ke (absolu). *Il est*—, pikikāzo s. n.; -kāte s. in.—*prendre à la glue*, idem.
- Engoncé, e.** *Adj.* *Être*—, takogwaiawe.
- Engorger.** Kipahan; -pav g. a.; -pahige, -pahigemāgūt s. in. (absolu). *Le remède*—*les vemes*, kipockan mlekweiāpin ij ondjī ij mackikiwang. *Elle s'*—, ani kipocka.
- Engouer.** Kipiskwev g. a.; -wehowe, -wehowemāgūt s. in. (absolu); -wehige, -wehigemāgūt s. in. (id.). *Être*—, kipiskwe. *S'*—, ani kipiskwe. *S'*—, *s'éprendre* (v. *Eprendre*).
- Engouffrer.** (v. *Engloutir*).
- Engouler.** Okajakim-i, kajake (absolu). *Il*—*son manger*, kajake mi ejisinite.
- Engoulevent.** Waiionesi; peck.
- Engourdir.** Kik- (*en comp.*); kikimisih g. a.; -hiwe, -hiwemāgūt s. in. (absolu). *Le repos m'*—, nind ani kikinis ij ondjī anwebiān. *Être*—, kikimis-i; kikāte-i (*par le froid*); kika (*par l'âge*). *Avoir* le *main*—, kikiminindji; kikācinindjiwate-i (*par le froid*). *Avoir le pied*—, kikimisite; kikācisitewate-i (*par le froid*). *Avoir le bras*—, kikimīnike; kikācinikewate-i (*par le froid*); āpitcinikep-i (*par suite d'être appuyé*). *Avoir la jambe*—, kikimikāte; kikācikātewate-i (*par le froid*). *Apitcikep-i* (*par suite d'être nassé*). *Avoir la langue*—, kikimītenāniwe. *Avoir* (*telle parties*)—, kakik... āiapite... etc. *Il a les pieds*—, kakikimisite; kakikācisitewate-i (*par le froid*).
- Engourdissement.** Kikinisīwin; eni kikimisīnāniwang; kikāciwin, eni kikācināniwang (*par le froid*).
- Engrainer.** (v. *Engrener*).
- Engrais.**—*action d'engraisser la terre*, nitawigibiwēwin.—*action d'engraisser le bétail*, wininockāgewin; eni wininockāgenāniwang.—*ce qui sert à engraisser la terre*, nitawigibiwemāgūt.—*ce qui sert à engraisser le bétail*, wininockādjigan.
- Engraisser.**—*rendre gras*, wininoh g. a.; -hiwe, -hiwemāgūt s. in. (absolu); wininockaw g. a.; -kāge, -kāgemāgūt s. in. (abs.); *adj.*—*poj g. a.*, onik:poj g. n.; -jiwe, -jiwemāgūt s. in. (abs.).—*devenir gras*, ani wininoh; wininodjikā-āzo.—*rendre fertile*, nitawigihīwe, -wemāgūt s. in. (abs.); -wen g. in. & n.; nitawigihīwemāgūt āton (*avec le Loc.*); ātikomowing pinitewinān (*si c'est à l'aide du fumier*). *Il est*—, nitawigihīwemāgūt atcikāte (*avec le Loc.*); ātikomowing pinitewinikāte (*à l'aide du fumier*).
- Engranger.** Mijackowikāmikong pindikāton; -kāj g. a.; -kādjige (absolu). *Il est*—, mijackowikāmikong pindikādjiḡaniwi s. a.; -jikāte a. in.
- Engrener.**—*nourrir avec du grain*, min acam g. a.; -cange (absolu).—*unir, en unir les dents*, nab- (*en comp.*); nabakositon, -kociun g. a., -kosidjige (abs.) (*si elles sont en bois*); nabahikātan, -kāj g. n., -kādjige (abs.) (*en mēt. ou min.*); pindābikisiton, -kiciun g. a., -kisiidjige (abs.) (*idem.*). *Elles s'*—, sont—, nabakosinon s. in. (*en bōla*); pindābikisiton s. in. (*mēt. ou min.*).
- Enhardir.** Mangotāsih g. n.; -hiwe, -hiwemāgūt s. in. (absolu); āngitebeckaw g. n.; -kāge, -kāgemāgūt (abs.). *S'*—, ani mangotāsi; ani āngitehe; ani āngeninidāsi-izo. (v. *Encourager*).
- Enharnacher.** Otābāning takobidjigan pisikoj g. a.; otābāning takobiḡ g. a.; -jiwe, -jiwemāgūt s. in. (absolu). (v. *Atteler*).
- Enherber.** Mijack āton (*avec le Loc.*). (*Ce terrain est*—, mijack āte (*avec le Loc.*)).
- Enigmatique.** *Être*—, kāwin (*avec le v.*) nīnitāgos-i, -ḡwat a. in.; kā ḡwete (id.); onawins (id.).
- Enigme.** Kate aninittāgosiwīn; eni kate aninittāgosināniwang.
- Enivrant, e.** *Il est*—, kiwāckwebickāge s. n.; -gemāgūt s. in. *Bolsson*—, kawāckwebickāgemāgūt nipi.
- Enivrer.** Kiwāckwebāḡ g. a.; -bādjige, -bādjigemāgūt s. in. (absolu); kiwāckwebickaw g. n.; -kāge, -kāgemāgūt s. in. (abs.). *S'*—, *être*—, kiwāckwebi. *S'*—, *être*—*à mort*, mōnjito. *S'*—*aisément*, wakewibi.
- Enjambée.** *Subst.*—*pas*, takokiwin; eni takokināniwang. *Une etc.*—, ningo etc. takokiwin. *Faire une etc.*—, ningotin etc. takoki.—*pas d'un bord à l'autre*, ajawitakokiwin; eni ajawitakokināniwang. *Faire une*—, ajawitakoki—*pas par-dessus*, pācitakwiwin; eni pācitakwināniwang. *Faire une*—, pācitakwi.—*espace égale à un pas*, epitcak takokiwin; epitcak i takokināniwang.
- Enjamber.**—*passer la jambe par-dessus*, pāci-tahan; -tav g. a.; -tah g. n.; -tahige, -takwi (absolu); pācidjise (id.). *Il*—*la clôture*, o pācihan mītcikan.—*passer la jambe d'un bord à l'autre*, ajawitakokināniwang; -kāj g. n.; -ki (abs.). *Il*—*le fossé*, ajawitakoki pasakāmikahiganing.—*unir à grands pas*, kakanwahi.—*empiéter* (v. *ce mot*).
- Enjaveler.**—*mettre en javelle*, kijate anzibiton; -bij g. a.; -bidjige, -bijiwe (absolu). *Il est*—, kijate anzibizo s. a.; -bite s. in.—*engerber* (v. *ce mot*).
- Enjeu.** Atwātiwin; eni atwatināniwang. *Mettre un*—, atwāge. *Mettre un*—*contre qq.*, atwaw g. a. *Mettre à l'*—, atwāgen g. in. & s. *Quel sera l'*—, wekonen atwātiwin? *Il y a un*—*de deux piastres*, ki inatwāgenāniwang nījwābik. (v. *Parier*).
- Enjoindre.** (v. *Commander*).



**Enjôler.** Waicijim g. n.; -jinge, -jingemügüt s. in. (absolu).

**Enjôliver.** Oniciceton; kwenateitonn; -cih g. a.; -cihiwe, -cihiwemügüt s. in. (absolu); -cidjige, -cidjigemügüt s. in. (id.). Il est—, onicicidjiganiwi s. a.; -jikâte s. in. Il s'—, ani oniciei s. u.; -ciein s. in.; ani kwenateiwi s. a.; -wan s. in.

**Enjoué, e.** Etre—, modjikis-i ako. (V. Gai).

**Enlacer.**—passer l'un dans l'autre, plmis-konn; -kon g. a.; -konige (absolu). (Les cartes, fils) s'—, ani mimickak s. a.; -kan s. in. —Eteindre (v. ce mot).

**Enlaidir.** Mânatisiton; -sili g. a.; -sihiwe, -sihiwemügüt s. in. (absolu); -sidjige, -sidjigemügüt s. in. (id.). S'—, se rendre laid, ani mânatis-i; -tat s. in.

**Enlever.**—lever en haut, ikonan; -kon g. n.; -konige (absolu). (V. Elerer). —retirer de là où il était, ikonan etc.; mûnibiton; -bij g. a.; -bidjige (abs.); mûn— (en comp.). —le filet, mûnasâp-i. (V. Filet). —le wapap, mûnatâp-i (V. Wapap). —l'écorce (v. Ecorce). —le butin après la victoire, mûniwâne. —l'eau d'un bateau, gwakwapige. Ce dont on se sert pour l'eau, gwakwapigan. —à l'aide de l'eau, mûnâbâwâton; -waj g. a.; -we (abs.). —à l'aide d'un instrument tranchant, mûnijan; -jv g. a.; -jige (abs.). —en emportant, mûniwâne. —les taches de, ka matcikak mûnâbâwâton etc. Les taches s'—, ka matcikak anwâte. —décoller, pakwadjisiton; -jicim g. a.; -jisidjige (abs.). (V. Décoller). Il s'—, pakwadjise; pakwasika; kiteikose. —la peau, la pellicule, l'écaille, picak-, pic- (en comp.); picakibiton etc. (V. Eplucher). —effacer (v. ce mot). —arracher (v. ce mot). —sortir, sâkisiton; -sidjige (abs.). —roler (v. ce mot). —rarir, makandwe (abs.); -wen g. in et n. La maladie l'a—, o ki nisigon akosiwin. —(la neige etc.), webahan; -bnv g. a. —de sa bouche, webanendan; -nem g. a.; -nendjige (abs.). —retirer d'où on l'avait déposé, kiteikokitei— (en comp.); kiteikonan etc.; kiteikobiton etc. (avec effort); kiteikwakonnan etc. (du bois). —à qq., kiteikonamaw g. a. Lui—des mains, kiteickinindjin g. a.; -jibij g. n. —les os de (tel animal), kiteikanejv g. a.; -jige (abs.). —ses vêtements, kiteikonaie. —ses bas, kiteitâse. —ses souliers, kitâksine. —son chapeau, kiteikwakwâne. —ses raquettes, kitâkime. —(tel vêtement), kisikan; -kaw g. a. —son bras d'où on l'avait mis, kiteikonike. —pour garantir etc., otâpinan; -pin g. a.; -pinige (abs.). —de dedans, kitinan; -tin g. a.; -tinige (abs.).

**Enlier.** Gackâbikahan; -kav g. a.; -kahige (absolu). Elles sont—, gackâbikahigan-wiwak s. a.; -bikâten s. in.

**Enligner.** (V. Aligner).

**Enluminer.**—colorier (v. ce mot). —enflammer, lui enflammer le visage, miskwingwev g. a.; -wehige (absolu). In fièvre—son visage, miskwingwe i ki ktizote.

**Ennemi, e.** Subst. Cunggênindang. Mon—, canggênimite.

**Ennemi, e.** Adj. Etre—, cinggênindam. Etre—de, cinggênindan; —ênim g. a. Je suis son—, ni cinggênimik.

**Ennobler.** Kiteitwawiton; -wih g. a.; -wihwe, -widjige (absolu). Il est—, kiteitwawidjiganiwi s. a.; -jikâte s. in.

**Ennoblement.** Kiteitwawihewin; -widjigewin; ani kiteitwawihewânawang; -widjigênaniwang.

**Ennui.**—profond dégoût, cikât-, cikâdj-, wiakisk— (en comp.); cikâtenindamowin. —tristesse, gackênindamowin. Causer, éprouver de l'— (v. Ennuyer).

**Ennuyant, e.** Etre—, mtkockat— (en comp.); mtkockâtis-i; -kâdjihwe; -kâdjihwemügüt s. in.; -kâsitâgos-i, -kâsitâgwat s. in. (pour l'oreille); -kâzonge (en paroles); wiakiskitâgos-i (id.).

**Ennuyer.**—causer, lui causer du dégoût, cikâtenindamih g. u.; wiakiskênindamih g. a.; mtkockâdjih g. a.; -hiwe, -hiwemügüt s. in. (absolu); wiakiskim g. a., -miwe (abs.), mtkockâzom g. a., -zonge (abs.) (en paroles). S'—, cikâtenindam; wiakiskênindam; cikâtdjito, cikâdjito (à cause de séjour). —causer, lui causer de la tristesse, gackênindamih g. a. etc. S'—, gackênindam. —causer, lui causer du regret, mindatenindamih g. a. etc. S'—, mindatenindam; -dawe. S'— à cause de, mindatan; -daj g. a.; mindatenindan; —ênim g. a.

**Ennuyeux, se.** Etre—, wiakiskênindâgos-i; wiakiskitâgos-i, cikâsitâgos-i (à entendre); -gwat s. in.

**Enoncer.** Windan; -dam, -damâge (absolu); wij g. a. Il est—, s'—, windjiganiwi s. a.; -jikâte s. in.; winzo s. a.

**Enorgueillir.** Sâsêkawênindamih g. a.; -biwe, -hiwemügüt s. in. (absolu). S'—, sâsêkawênindis-izo; -dam; ani sâsêka; S'— de, sâsêkandan; -daw g. a.

**Enorme.**—de proportions plus qu'ordinaires, kitei, kije (avec le mot pour Grand, Gros); mls-, mls- (en comp.). Homme—, mlsâbe. Chien—, mlsânim. Vautour—, mlsanzi. Loup-cervier—, lion, mlsicipi.

**Enormément.** Wanina kitei; kitei.

**Enquérir.** S'—, nanda kikênindam; kâkwêtwê. S'— de, nanda kikênindan; —ênim g. a. Il s'— de l'état de son père, o nanda kikêniman osnn eji pimâtisinité. Il s'— des nouvelles, nandotâge; o nanda kikênindan enakâmigâtinik. S'— auprès de qq., kâkwêdjim g. a.

**Enquête.** Nanda kikenindamonâniwang. Faire une—, nanda kikenindam. Il y a

uno—, on fait uno—, ani munda kikhān-  
demonāniwan.  
**Enquêter.** (V. Enquêter).  
**Enraciner.**—faire prendre racine à, tei  
odjipikite totaw g. a. Il s'—, ani odjipiki.  
—confirmer, fortifier, s'engaislon; —gicim  
g. a.; —gisidjige (absolu); (ou autres  
expressions). Il—son habitude, o s'engaislon  
eji nagatitito; ani tekām nagatisi. (Celle  
chose) s'—, ani tekām (avec la s.). Le vice  
s'—, ani tekām macei inātināniwan.  
Ses mauvaises habitudes s'—, ani tekām  
nagatisi i macei totang.  
**Enragé, e.** Être—, avoir la maladie de la  
rage, nickigitaswapine; kiwāckwawāpine.  
Être—, passionné, kijosināgos—; anote  
mitonēnindjigan onbihigon —gon (ou) ina-  
djihigon —gon.  
**Enrager.**—prouver au vis dépit, wiskitas  
—ao. Faire—, ondjita nickih g. a.; —hiwe  
(absolu).  
**Enregistrer.** Wtj g. e.; masinahiganing  
ināninahan g. in.; —hige (absolu). Il est  
—, winso s. a.; windjikāte s. in.  
**Enrhumer.**—qq. lui donner la toue, tei  
ococotang tataw g. a. Le froid l'a—, i  
kisinak ki ondji ococotam. S'—, être—,  
ococotam. —qq. lui donner la rhume de  
corveau, tei akikōkate totaw g. a. Le froid  
l'a—, i kisinak ki ondji akikōka. —bou-  
cher, lui boucher la gorge, kipiakwev g. o.;  
—wehige (absolu). S'—, être—, kipiakwe;  
satewe, sategondāgan—i (avec ans voir rau-  
que).  
**Enrichir.**—rendre riche, wānadjih g. o.;  
—hiwe (absolu). S'—, se rendre riche,  
wānadjihitit—iao. S'—, devenir riche, ani  
wānatit—i. —orner, onicicton; —cih g. a.;  
—cihiwe, —cidjige (abs.). Il est—, onicici-  
djiganiwi s. a.; —jikāte s. in.  
**Enrichir.** Acitakim g. a.; otāpin g. a.  
S'—, wi acitakindāgos—i. S'— dans, otāpi-  
nan; ani acitakindāgos—i (avec le Loc.).  
Il s'— dans la milice, ot otāpinan minia-  
ninowin. Je m'— comme soldat, nind  
otāpinan enātiswatē cimāganicak.  
**Enrouer.** Kipiakwev g. a.; —wehige, —we-  
howe (absolu). Le vent l'a—, i ki nōting  
ki ondji kipiakwe. S'—, être—, kipiakwe;  
satewe, sategondāgan—i.  
**Enrouiller.**—rendre rouillé, akwakahikahan;  
—kav g. o.; —kahige (absolu). Il s'—,  
ani akwakahikisi s. a.; —kat s. in. —  
affaiblir (s. ce mot).  
**Enrouler.** Titibinan; —bin g. o.; —hinige  
(absolu). (Cet objet) s'—, titihizo s. o.;  
—bite s. in. S'— tant couché, titihicim—o.  
(V. Dévider).  
**Ensabler.**—faire échouer sur le sable, cekān-  
wāngislon; —gicim g. o.; —gisidjige (absolu).  
S'—, cekānwāngicim—o; —cin s. a.; pā-  
kwāwāngicim s. o.; —gisin s. in. —courir  
de sable, nekawikatan; —kāj g. a.; —ka-  
djige (abs.); sikanwāngatan; —gāj g. o.;

—gādjige (abs.).  
**Ensangler.** Miskwiwinan; —win g. a.;  
—winige (absolu). S'—, être—, miskwiw—i;  
—iwan s. in.; sakhikwakia—i (et le sang  
coule). S'— (telle partie), miskwiw— (en  
comp. avec le Subst.); miskwiwinan (avec  
le Pass. et le Subst.). S'— la main, mis-  
kwiwinindjin—i; miskwiwinan nindjin  
(avec le Personnel et le Pass.). Il s'— la  
main, o miskwiwinan onindjin. S'— le  
pied, miskwiwisiten—i. S'— la figure,  
miskwiwingwen—i. S'— (telles parties),  
mamiskw... S'— les jambes, mamiskwi-  
wikāten—i. Avoir (telle partie)—, miskwiw—  
(en comp. avec le Subst.); miskwiw s. a.;  
—iwan s. in. (avec le Pass. et le Subst.). Avoir  
le pied etc.—, miskwiwisite etc.; miskwi-  
wan sit (avec le Pass.). J'ai le bras—, ni  
miskwiwinike; miskwiwan ni nik. Avoir  
(telles parties)—, mamiskw... Avoir les  
mains—, mamiskwiwinindji.  
**Enseigne.**—drapeau (s. ce mot). —drapeau  
(s. ce mot). —porte-standard, kikinawadj-  
digan; —nak (plur.). —indica, marges,  
inohigan. Mettre pour—, kikinawate āton;  
kikinawate ici g. a.  
**Enseignement.**—instruction, précepte, kiki-  
kwewin. —art d'enseigner, kikinohamāge-  
win; ani kikinohamāgenāniwang. L'— la  
fatigue, ot alekohigon i ki kikinohamāgetc.  
**Enseigner.**—instruire, kikinohamaw g. a.;  
kikinwahamaw g. o.; —māge (absolu). —  
donner la connaissance de, kikinohamāge.  
kikinwahamāge (avec i ou ij ou kitci et le  
Subj.). J'— le lecteur, ni kikinohamāge i  
nabowenāniwang masinahigan. Je leur  
l'écriture, ni kikinohamawak kitci ojipih-  
gowatc. —indiquer, windimaw g. a.;  
—māge (abs.).  
**Ensemble.**—l'un avec l'autre, māmawi;  
witc, wit—, ans— (en comp.). Ils vont—,  
māmawi ijiwāk. Ils sont—, māmawihitit.  
Mettre—, māwandjilton; —jih g. a.; —ji-  
hiwe, —jidjige (absolu). Lier—, ansibiton;  
—bij g. a.; —bidjige (abs.). Ils hivernent—,  
witc pipōnecindik. Ils demeurent—, witc-  
pindiwāk. —en masse, kiki nodjim; kiki.  
Pas—, séparément, tipan; tetipān (si on  
parle de plusieurs). —en même temps,  
tahiskote. Nous partons—, tahiskote ki  
ga pōsimin.  
**Ensemencer.** Pagitina—no (absolu); idem  
(avec le Loc.) g. in. J'— le champ, ni pagi-  
tina kitikaning. Le champ est—, ki pagi-  
tināniwat kitikaning.  
**Enfermer.**—enfermer, enclorre (s. ces mots).  
—mettre dans la serre, sakakinan; —kin  
g. e.; —kinige (absolu).  
**Envelopper.**—envelopper dans un linceul, wita-  
kwehigislon; —gicim g. a.; —gisidjige  
(absolu); wtwakwehiginan; —gin  
g. a.; —ginige (abs.). Être—, avoir été—,  
wtwakwehigicim; —gisin s. in. Il est—  
on l'a—, wtwakwehiginaniwi s. a.;

-nikate s. in. —mettre dans la sépulture (v. Enterrer). —perdre dans l'oubli, wüñtitan; —taw g. a.; wüñke (abs.).

**Enserceleur.** Mitsekandaw g. a.; —dage (absolu). Etre—, avoir reçu une morsure malade, mâteine. On l'a—, pimwackwadjiganwi.

**Enseuffer.** (V. Souffler).

**Ensuite.**—après, mi dac. —subséquentement, panima apite. —de là, à sa suite, win nitam. —des autres, kotakak nitam. Et—, anin dac?

**Ensuivre.** Quo s'— il, anin ejwebak lim ondi? Il s'— gas, mi ejwebak 'ruiri d'ane phrase indépendante. Il s'— que je partirai, mi ejwebak ninge mädja. Il s'—, enisont, nopinakikwak.

**Entacher.** (V. Tacher).

**Entaille.**—coupure et enlèvement de la partie coupée, enijigawin; enikahowewin (avec la hache); anandamodjigan (avec les dents). Faire une— (s. Entailler). —blesser avec un instrument tranchant, matijigowin. —action de blesser avec un instrument tranchant, matijigowin.

**Entailler.**—couper en enlevant la morsure, enijan; —jv g. a.; —jige (absolu); enikahan, —kav g. a., —kahige (abs.), —kahawe (id.) (avec la hache); anandan, enam g. a., enandjige (abs.) (avec les dents).

**Entaillure.** (V. Entaille, Coupure).

**Entame.**—premier morsure enlevé de, ka nitam pukwejjiganwite s. a.; —jikatek s. in. —entaillure d'une dent, enandamodjigan. (V. Entaille, Coupure).

**Entamer.**—faire, y faire une incision, matijan; —jv g. a.; —jige (absolu). —eter, en der une partie, enijan, pukwejan etc.; enikahan, pukwekahan, —kav g. a., —kahige (abs.) (avec la hache); enandan, enam g. a., enandjige (abs.) (avec les dents); pukwendan, —wem g. a., —wandjige (abs.) (id.). Etre—, enis-i. —commencer, mädji (avec un s.). —un arrangement, mädji wawejitan keka. —faire tort à, wüñadjiton; —jih g. a.; —jihiwe, —jidjige (abs.). —la réputation, nahikawenindagosih g. a.; —hiwa (abs.).

**Entasser.** Agwitawitan; —taw g. a.; —täge (absolu); agwitawistitan; —wicim g. a.; —wisidjige (abs.); aiaq... aiak... (rédupl.). Etre—, agwitawicin; akwicin; —wicin s. in.; iepicin; —pisin s. in.; agwitohihicin, —kisin s. in. (mât ou min.); agwitawise (glace etc.); aiaq... aiak... (rédupl.). S'—, ani (avec les vv. précédents). —des mots, agwitakijowe.

**Entendement.**—intelligence, mitonenindjigan.

**Entendre.**—ouïr, —tan, —taw g. a., —täg. (absolu), —tam (id.) (en comp.); —dan etc. (id.); nondan; —daw g. a.; —däge, —am (abs.). —bien, avoir bonne oreille, c. keka. —dir, anawena nondan.

plaitan etc. Chercher à—, nandotan etc. Etre accoutumé d'—, nagtelitan etc. —distinctement, pagakitan etc. —suffisamment, tebitan etc. Ne pas pouvoir—, panitan etc. Aimer à—, —avec plaisir, minotan etc. Détester d'—, cingitan etc. —d'ici, pitwewitan etc. —là où il est, indanitan etc.; tanitan etc. —de telle manière, jaitan etc. —de (tel endroit), onsitam etc. Etre—, —tāgos-i, —tāgwat s. in. (en comp.); nondāgos-i; —gwat s. in. Etre—distinctement, pagakitāgos-i etc. Etre—suffisamment, tebitāgos-i. Ne pouvoir Etre—, panitāgos-i; nawitāgos-i. Etre—avec plaisir, minetāgos-i. Etre—avec déplaisir, cingitāgos-i; wicitāgos-i. Etre—d'ici, pitwewetāgos-i. Etre—de (tel endroit), onsitāgos-i. Etre—de telle manière, initāgos-i. Etre à la portée de se faire—, tebabundjiganwi-i; —wan s. in. —(telle action) se faire, se faire—, Etre—faire (telle action), mātwe—, —wawa, —wa (en comp.). Etre—parler, mātwe animitāgos-i. Etre—parler là où l'on est, tanwewitam. Etre—parler d'ici, pitwewitam. Etre—faire du bruit là où l'on est, indanwawe; indanwewato; tanwewa; tanweweta, tanw- (3<sup>me</sup> Pers.); endanw- (pour les Modes à Augment.). Etre—tirer du fusil là où l'on est, tanwewaike. Etre—bâcher là où l'on est, tanwewehige. Etre—avec sa grosse voix, māngwewitam. —parler là où il est, indanitaw g. a.; tanitawan (3<sup>me</sup> Pers.); endan- (pour les Modes à Augment.). Là où je l'—, andanitawak. Etre—venir ici, pitwewecin. Etre—venir à la course, pitwawepito. Etre—répliquer, njitewitam. On le courant d'ici, le courant est—d'ici, pitwawedjiwan; mātwedjiwan. On—de loin le courant, le courant est suffisamment, tebwawedjiwan. On—sonner d'ici (i. e. il est—résonner d'ici), pitwewecin; mātweicin. On—suffisamment sonner (i. e. il est suffisamment—résonner), tebwewecin. On—pleuvoir, mātwa pihisan. Etre—tomber, résonner en tombant, mātweicin; —wesin s. in. Etre—aboyer, mātwa mik-i. Etre—ronfler, mātweingwam. Etre—monger, mātwendjige. Etre—marcher, pitikose. Etre—tomber dans l'eau, mātwekämicin; —misin s. in. Etre—tomber sur le sol, mātwekämiki. Etre—tomber sur la planche, mātweaki. Etre—tomber sur l'herbe, mātwecki. Etre—tomber sur la glace, mātwecko. Etre—tomber sur la neige, mātwehakone. Etre—tomber sur le métal ou minéral, mātwehahik-o. Il en—de loin frappant l'eau de sa queue, tebwawekamaham i tamonghang. Etre—faire du bruit dedans, mātwe titawito. (Cet objet creux) est—faire du bruit titawicin s. a.; —wicin s. in. Etre—décharger une arme, mātweisige. Etre—frapper, mātwehige. Etre—prêter des injures, inapinewitam. Etre—parler de telle manière,

initagos-i. *A t'—on dirait que tu te fâches, neckâtisingin kit initagos. —parler de telle manière, initaw g. a. —dire, initage; nondage; mâtwe (avec un v.). J'—dire qu'il est mort, ki nipo nind initage; mâtwe nipo. Je viens d'—dire qu'il est malade, pitcinak ni nondage ij akositc. On—dire que je pars, ni mâtwe mādja; kata mādji nind igo. Faire—, faire résonner, nondagoton; —gosih g. a.; —godjige (abs.). —écouter avec attention, gwaikotan, pamitan; —taw g. a.; —tāge, —tam (abs.); papam... (rédupt.). —comprendre, nistotan etc. —tu ce qu'il dit, ki aisitotūwa-naekitokwen? (Celle chose) s'—, nisitotāgosi s. a.; —gwat s. in. —connaître, nita (avec un v.). Il—l'ouvrage, nita inānoki. S'—, être versé dans, nita (avec un v.); gackito (avec i ou kitci et le Subj.). Il s'— dans la culture, nita kitike; gackito kitci kitiketc. —assister à (tel exercice), wldjiwe (avec le Loc. ou le Partic.). Je vais—la messe, ninga wldjiwe enamensikāniwang. S'—s'accorder avec, nakom g. a.; gwaia-kom g. n. Ils s'—pauv partit, nakondi-wāk kitci pōsiwate. —exiger, nandawēāndam; —ēndam (abs.). J'—qu'il parte, ni nandawēāndam kitci mādjatc. —avoir intention, inēāndam, inēāndis-izo. J'—y aller, ningat ija nind inēāndam. —raison, gwaia-kwēāndam.*

**Entendu** (Bien). Locut. Keget.

**Entente**. —connaissance, eni kikenāndamō-nāniwang. L'—en gouvernement, eni kike-nādamonāniwaag tibenāngewin. —arrangement fait par plusieurs, nakondiwin; eni nakondināniwang. Ils ont une—, nakon-di-wāk; gwaia-kondi-wāk. —bonne intelligence, minweāndiwin; menwenāndinā-ni-wang. L'—est parfaite parmi eux, ondjita minwenāndi-wāk.

**Enter**. —greffer (v. ce mot).

**Enterrement**. Ningwahāktwin; eni nin-gwabākināniwang.

**Enterrer**. Ningwahākatan; —kāj g. a.; —kādji, —ki (absolu); āking niagwaban; —waw g. a.; —wahige (abs.); ningwakū-miginan; —gin g. a.; —ginige (abs.); nin-gwawānginan etc. (dans le sable). Il est—, ningwahākāzo s. a.; —kāte s. in.; nin-gwakūmiginiganiwi s. a.; —ginikāte s. in.; ningwawānginiganiwi s. a., —giaikāte s. in. (dans le sable).

**Entété**, e. Adj. Etre—, cactpenāndam; mackawoetikwan-i; mackawēāndis-izo; tipahiganāntis-izo; pajikwatakūmiki-s-i.

**Entêtement**. Mackawēāndizowin; eni mackawēāndizonāniwang; pajikwatakū-mikisiwin; pajikwatenāndamowin. Son —est regrettable, gackēāndagwat eji tipa-higanāntizotc. Avec—, waiendic.

**Entêter**. —étourdir, ktwäckwev g. a.; —we-hige (absolu); wānckweh g. a.; —wehiwe (abs.). —passionner, onhih g. a.; —biwe

(abs.); onhim g. n., —miwe (abs.) (par paroles). —enorgueillir (v. ce mot). S'—, s'opiniātrre, mackawēāndis-izo; —dam; pajikwatakūmiki-s-i; —tenāndam; —tis-i; nni mackawoetikwan-i; mamagotis-i; tipahiganāntis-izo. Tu t'—à vouloir de l'ar-gent, mamagotc ki nandawēāndam cōnia; ki pajikwatis i nandawēāndamā cōnia. Il s'—à y aller, mamagotc wi iji.

**Enthousiasme**. Wenbihigonāniwang.

**Enthousiasmer**. Onbih g. a.; mumakātē-nāndamih g. a.; —biwe (absolu); onbia g. a., —miwe (abs.) (en paroles). Son sermon les—, ot onbimigo i kakikwenitc. S'—, être transporté, onbihitis-izo. S'—, s'ēpren-dre (v. Eprendre). S'—, admirer outre me-sure, onzamenāndam; onzam mamakātē-nāndam; —ēnim g. a.; —ēnāndam (abs.); onzam mamakāsitan, onzam minotan, —taw g. a., —tāge (abs.) (ce qu'on entend).

**Enticher**. —gāter (v. Corrompre). —passion-ner, onzamenāndamēj g. a.; —jiwe (absolu). S'—(v. Eprendre).

**Entier**, e. —complet, kiki memiji; kakina; enigokositc s. a.; —kwak s. in.; mizīwe; miz—(en comp.). Arbre—, mizātik. L'uni-vers—, enigokwākūmikak āki. Le jour—, kape ktjik. La nuit—, kape tibik. Des jours—, kekape ktjik. Chose—, meā-weiak. Etre—, mizīwes-i; —weia s. in.; —weminakisi s. a., —wemināgāt s. in. (fruit). En—, tout rond, kiki nōdjim; kiki miji; kiki memiji; mizīwe; kiki mizīwe (avec ce qu'il a).

**Entièrement**. —complètement, kiki nōdjim; kiki miji; kiki mizīwe; mizīwe. —couvert de glace, kiki mīkwām. —tout à fait, nāpitc; āpitci. Me voici—gélé, megwatc nind āpit-tatc. —seul, nicike.

**Entonner**. —commencer un chant, mādjiham. —mettre en tonneau, wawāndāganing pindikāton; —kāj g. a.; —kādji (absolu).

**Entonner**. Pinzipādji-gan.

**Entorse**. Kotiko—(en comp.); eni koti-kockanāniwang. Avoir une—au pied etc., kotikosite etc.; —tecin etc. (en tom-bant). Avoir une—à l'épaule, kotikotini-mangane; —necin (en tombant); —neta (en travaillant).

**Entortiller**. —envelopper en tortillant, titibi-nan; —bin g. a.; —binige (absolu); titi-babtginan, —gin g. a., —ginige (abs.) (corde ou fil). Il est—, titibizo s. a.; —bite s. in. (Le serpent etc.) s'—, titibise. —enrouler (v. ce mot).

**Entourer**. —se tenir autour, wakanāpitan; —taw g. a.; wākakāpūwitan etc. (debout); wākakāpūw-i (absolu) (id.). —de ses paroles, avoir toujours à la bouche, pijipim g. a. —de ses pensées, se préoccuper de, pijipēāndam; —ēnim g. a. Il s'—de pau-vres, o nandwewemā kwetakitoni-dji tci papa wldjiwigotc. (V. Environner). Lu rivière—, serpente autour, abamodjiwan;

kiwatitakweia. Le chemin—, titibewemo.  
—ceindre, encadrer (v. ces mots).  
**Entours.**—environs (v. ces mots).  
**Entr'accorder.** S'— (v. Accorder).  
**Entr'accuser.** Ils s'—, mamtjindiwak. Nous nous—, ni mamtjindimin; ki mamtjindimin.  
**Entr'aider.** Ils s'—, wtkokatatiwak; wtdjihitiwak. Vous rous—, ki wtkokatatiwak; ki wtdjihitim.  
**Entrailles.** Nâgicin (avec le Poss.). Ses—, onâgicin. —de la terre, anâmakûmik; anâm âking.  
**Entr'aimer.** Ils s'—, sakihitiwak. Nous nous—, ni sakihitim; ki sakihitim.  
**Entrain.** Onbihiwewin; wenbihiwenâniwang. Il y a de l'—, onbihitinâniwan. (Faire telle chose) avec—, eni pajikwatisin-gin (avec iji et le r.); (ou autres tournures). Il travaille avec—, eni pajikwatisin-gin inâ-noki; pajikwatisi eni inânokite; wenbihiwengin inânokite.  
**Entrainant, e.** Etre—, onbihiwe; wikwadjihiwe; —wemâgât s. in.; wtkwazonge, —gemâgât s. in. (par paroles).  
**Entrainer.**—trainer, wiknbiton; —bij g. a.; —bidjige (absolu). —emmener (v. ce mot). —conduire à, ijiwiton; —wij g. a.; —widjige (abs.); inahotan. —hij g. a., —hodjige (abs.) (par eau); inâcih, inâdjih g. a., —hiwe (abs.) (au sens figuré). Etre—vers, ijiwikocka. Il est—vers le rapide, pawitikon-gin ijiwikocka. Il est—au pèche, patn-twinning ijiwikocka. —enthousiasmer, nn-bih g. a.; —hiwe (abs.); onhim g. a., —miwe (abs.) (par paroles). —préparer uu concours, ecowih g. a.; —hiwe (abs.); ecowenim g. a. S'—, ecowenIndis-izn.  
**Entr'appeler.** Ils s'—, pipakindiwak. Nous nous—, ni (ou) ki pipakindimin.  
**Entrave.**—lien aux jambes, tadjikehidjigan; tadjikehizon. —obstacle, ondjihiwewin; wendjihiwenâniwang.  
**Entraver.**—mettre, lui mettre une entrave, tadjikehij g. a.; —hijiwe, —bijiwemâgât s. in. (absolu); —bidjige, —bidjigemâgât s. in. (id.). Il est—, tadjikebizo s. a. —mettre, y mettre obstacle, nnijih g. a.; —hiwe (abs.); —hiwemâgât s. in. (id.); —hiwen g. in. et a.  
**Entre.**—au milieu de, nasaw aii; nasaw—(en comp.). —deux, nasaw aii. —la maison et le jardin, mkiwâm gaie kitikan nasaw aii. —eux deux, i nijiwate nasaw aii. —deux maisons, nasawtkûmik. —les deux épaules, nasawttinigan. —parmi, mēgwe. Qui d'— rous, awenen endûteig? (V. Parmi).  
**Entre-bailler.** Pangci cenan (v. Ourrir).  
**Entre-choquer.** Ils s'—, se heurtent (v. Choquer). Ils s'—, se contredisent, aiajiten-diwak. Ils s'—, rivalisent, wi ondjihiitiwak.  
**Entre-couper.**—couper en divers endroits,

gote anote (avec le mot pour Couper). Le ruisseau—le chemin, sipiwicenjic gode anote eâbodjiwan mtkanang. Les pleurs—ses paroles, aiaekot animitâgosi gaie mawi.  
**Entre-croiser.**—croiser en chemin, ajitckav g. a.; nâkicckaw g. a.; nakav g. a., —kaho-we (abs) (sur l'eau). Ils s'—, nâkicckota-tiwak; nakahotiwak (sur l'eau). Les che-mins s'—, teipaitikwamo. —disposer en croix (v. Croiser). —entrelacer (v. ce mot).  
**Entre-déchirer.** Ils s'—, ptkolinîtiwak. Nous nous—, ki, ui ptkolinîtimin.  
**Entre-détruire.** Ils s'—, angodjihiitiwak s. a.; —timâgâton s. in.  
**Entre-deux.** Subst. —partie qui est au milieu, nasaw etek; nasaw aii.  
**Entre-deux.** Adv. Maia; nasaw aii.  
**Entre-dévorer.** Ils s'—, gitamotiwak.  
**Entre-donner.** Ils s'—, maninîtiwak. Nous nous—, ni maninîtimin; ki maninîtimin.  
**Entrée.**—action de pénétrer à l'intérieur en marchant, pndikewin; pandikenâniwang. Faire son—, pndike. Faire sa première—, pitelnak pndike. C'est une belle—, onicicin eji pndikenâniwang. Depuis son—ici, ka ako pndikete ondâje. —action de péné-trer sans marcher, ptnte aii ejisenâniwang. —endroit par où on entre, endâje pndike-nâniwang. L'—de la maison, endâje pndi-kenâniwang mkiwâning. —privilège d'entrer, pndikanigowin; eni pndikanigo-râniwang. —action d'introduire, pndikaji-gewin; eni pndikâjiwenâniwang. —en charge, pitelnak enânokinâniwang. Il a fait son—en charge, acaie ki mādji inânokite.  
**Entrefaite.** Dans cette—, sur ces—, iim apte; nahitak (si la circonstance est heu-reuse).  
**Entre-frapper.** Ils s'—, se donnent des coups, pakitehotiwak. Nous nous—, ni pakitehotimin; ki pakitehotimin. S'—, s'entre choquer (v. Choquer).  
**Entr'égorgé.** Ils s'—, se coupent la gorge, kickickikonewejotiwak. Ils s'—, s'entre-tuent, nanisitiwak.  
**Entre-lacer.** Paptmiskonan; —kon g. a.; —konige (absolu). Ils sont—, s'—, mimi-kickak s. a.; —kan s. in.  
**Entre-louer.** Ils s'—, minwadjiindiwak. Nous nous—, ki minwadjiindimin; ni minwadjiindimin.  
**Entre-luire.** (C'est astre)—, aiapite wasena-gocka.  
**Entre-manger.** Ils s'—, gitamotiwak.  
**Entre-mêler.** Kinikawiton; —wih g. a.; —widjige, —widjigemâgât s. in. (absolu); kinikawinan; —win g. a.; —winige (abs.). Ils sont—, kinikawidjiganiwiwak s. a.; —jikâten s. in.; kinikawiniganiwiwak s. a.; —winikâten s. in. Ils s'—, kinikawâpiwak s. a.; kinikawâten s. in.  
**Entremettre.** S'—en fauteur de qq., gagann-tamaw g. a. S'—dans (une querelle etc.),

wi wawejiton ; witokage (avec kitci, i, ij et le Subj.).

**Entremise.**—action de s'entremettre, witokagewin. C'est par son— que j'ai obtenu grâce, i ki witokawitc wendji cawenimigoiän.

**Entre-nuire.** Ils s'—, se font obstacle, ondji-hitiwäk. Ils s'—, rivalisent, wi aniwihitiwäk.

**Entre-percer.** Ils s'—, papajipahotiwäk.

**Entrepôt.**—endroit où l'on dépose qq. chose, etcikâtek keko.

**Entre-pousser.** Ils s'—, kakandahotiwäk. (V. Pousser).

**Entrepreneur, e.** Etre—, nita kükwedjito.

**Entreprendre.**—prendre le parti de, kijenindam (avec kitci et le Subj.). J'— d'y aller, ni kijenindam kitci ijaian. —s'engager par contrat à, wawindamäge (avec kitci et le Subj.). Il—la construction de l'église, wawindamäge kitci ojotote aiamie mlkiwäm ; ningat ojiton aiamie mlkiwam ikito. —de, commencer à, mädji (avec l'Ind.). J'ai—de le faire, ningi mädji ojiton. —(tel ouvrage), mädji (avec l'Ind.).

**Entreprise.**—action de vouloir faire, kijenindamowin ; eni kijenindamonäniwang. Mon—n'a pas reçu, ningi pwanawiton ka kijenindamän ; kawin ki minosesinon enenindamänhän ; kawin ki insinon wa totamänhän.

**Entre-quereller.** Ils s'—, kikändiwäk. Nous nous—, ki kükändimin.

**Entrer.**—pénétrer à l'intérieur en marchant, pindike. —chez qq., pindikaw g. a. —dans, pindike (avec le Loc.). Faire—, pindikaton ; —kaj g. a. ; —kädjige (absolu) ; —kädjigemägüt s. ia. (id.). Faire—dans, pindikaton etc. (avec le Loc.). —à la course, pindikepito. —en se traînant, pindikeote. —en dansant, pindikecim-o. —de maison en maison, papindike ; papa pindike. —sans marcher, pinte ijise. —en bateau, pindjitawaham. —porter dans, pindikaton etc. —mettre dans, ptnahan ; —nav g. a. ; —nahige (abs.). —du bois, pindikenise. Ne pouvoir faire—dans, pwapindikaton etc. Ne pouvoir faire—dans la bouche, nonändan ; —nem g. a. ; —nëndjige (abs.). —se fourrer dans (uae sente, le bois etc.), kindji-, kindä-, cek-, cecek- (redupl.) (en comp.). —dans la saule, cecekwi. (La racine etc.) —dans la terre, kindakämikicka. (L'insecte) —dans la sente, cekote. —dans la forêt, cecekwaham. (Cette corde etc.) —dans l'ouverture, cekosin s. in. Le soleil—dans le nuage, cekanakose. Le rocher—dans la mer, niminawelähika. La pointe de sable —dans la mer, niminawelänwänga. La shaleur—, pindikeiate ; pindikewate. La fumée—, pindikeiahäte. La neige—dans (tel objet), pindaköne. (Cette chose) —dans la gorge, pindjikönewe. (Cette chose) —dans l'oreille à qq., pindjiceekägon-gon. Faire—, fourrer dans (uae ouverture quel-

conque), kijitahan ; —tav g. a. ; —tahige. —tahigemägüt s. in. (abs.) ; kindjitasiton. —tacim g. a., —tasidjige (abs.) (ea pressant). Faire—dans la gorge de qq., pindjiköneweckaw g. a. ; —käge, —kägemägüt s. in. (abs.). Faire—dans l'oreille de qq., pindjicen g. a. —en, commencer, mädji (avec l'Ind.). Il—ea foaction, ani mädji inanoki enoninte.

**Entre-regarder.** Ils s'—, ktijkähändiwäk. Nous nous—, ni, ki ktijkähändimin.

**Entre-saluer.** Ils s'—, anämikotatiwäk. Nous nous—, ni, kit anämikotatimin. Quand on s'—, le jour de l'an, anämikotatinäniwang.

**Entre-secourir.** Ils s'—, witokotatiwäk. Nous nous—, ni, ki witokotatimin.

**Entre-suivre.** Ils s'—, nahickotatiwäk ; nihineosek (ea marchant). Nous nous—, ni, ki nahickotatimin ; ni, ki nihineosemin (en marchant).

**Entre-tailler.** (V. Entre-couper).

**Entretenir.**—tenir en bon état, nagatawëndand ; papamëndand ; —ënim g. a. ; —ëndand (absolu) ; pamikan ; —kaw g. a. ; —käge (abs.) ; pamiton ; —mih g. a. ; —mihiwe (abs.). —fournir, lui fournir le nécessaire, ondinamaw g. a. ; —mäge (abs.) ; pimädjih g. a. ; —hiwe (abs.) ; pamikaw g. a. etc. S'—, nagatawëndand-izo. S'—avec qq., —qq., lui parler, ganof g. a. ; (au autres termes). Je l'—de mon projet, ni windamawa wa totamän. Ils s'—, gaganontik.

**Entretien.**—action de tenir en bon ordre, nagatawëndamowin ; nagatawëndjigewin. —action de fournir le nécessaire, pimädjiihiwëwin ; eni pimädjiihiwëniwang ; eni ondinamägenäniwang. —état de celui qui reçoit le nécessaire, eni pimädjiihiwonäniwang ; eni ondinamägonäniwang. —conversation, gaganonitiwin ; eni gaganontinäniwang. Ils ont ua—, gaganontik.

**Entre-tuer.** Ils s'—, nanisitiwäk.

**Entre-visiter.** Ils s'—, mawatisitiwäk. Nous nous—, ni, ki mawatisitimin.

**Entrevoir.**—voir en passant, gote anote wähändan ; —häm g. a. ; —händam (absolu). Ou l'—, onawins nägosi s. a. ; —gwat s. in. —prévoir confusément, gote anote kijate kikëndand ; —ënim g. a. ; —ëndand (abs.) ; (ou autres tournures). Je—l'avenir, pangdjic ni wähändan ket ingi.

**Entrevue.** Mäwandjiihiwin ; eni mäwandjiihiwinäniwang. Ils ont uac—, mäwandjiihitik.

**Entr'obliger.** Ils s'—à, kakanzondiwäk (avec kitci, tci et le Subj.).

**Entr'ouvrir.**—ouvrir à demi, pangi cenan ; —nuc, —nigemägüt s. in. (absolu). —éparer (v. Diviser). La terre s'—, ikatekämikicka ; tackakämikise.

**Entrecouper.**—faire, en faire le recensement,



akindan; akim g. a.; akindas-azo (absolu). — nommer l'un après l'autre, nabowatan; — waj g. n.; — we (abs.).

**Envahir.** Ils—, occupent par force, usurpent par violence, o tibenIndamonltizonawa g. in. et a.; tibenIndamonltizok (nbsolu). L'eau—les environs, otitibi waka aii.

**Envaser.** (Cet objet) s'—, se remplit de vase, ani ajackiwi s. a.; —wan s. in. (V. Embourber).

**Enveloppe.** Wtwakwenigan; wtwakwehginigan (en étoffe ou peau). — de lettre, masinabigan wtwakwenigan.

**Envelopper.** —mettre, y mettre une enveloppe, wtwakwenan; —wen g. a.; —wenige, —wenigemägt s. in. (absolu); wtwakwehginan, —gin g. a., —ginige, —ginigemägt s. in. (abs.) (avec une étoffe ou peau); wtwakweckwemaginan etc. (avec une écorce). S'—, wtwakwenltis-iza; wtwakwehginltis-izo (nec une étoffe ou peau); wtwakweckwemagintis-izo (avec une écorce); kipwaiagwabotis-izo, kipwegi, gackawagi (dans sa couverture). Etre—gisant, wtwakwehlgicin. Avoir la tête—, wtwakweckikwanebis-izo. S'— (telle partie du corps), sizobiton, —bij g. a. (avec le Poss. et le Subst.); sizo— (en comp. avec le Subst.). Il s'— le doigt, o sizobiton onindj; sizonindjibintizo. Avoir le doigt —, sizonindjibis-izo. —environner (v. ce mot).

**Enverser.** Le froid l'a—, i kisinak kakitci-biwe e. n.; —wemägt s. in. (La blessure) s'—, ani kakitcihiwemägt s. in. —aigrir (v. ce mot). Tu—son courroux, êckäm ki nickiba.

**Envers.** Prép. —à l'égard de, (souvent rendu par le verbe). Il use de ruse—moi, ni wäicijimik. —pour, ondji (après le Subst.). —les hommes, anicinabek ondji.

**Envers.** Subst. —obté opposé à l'endroit, abot— (en comp.). —de (telle chose), ij aboticing s. a.; —tising s. in. Mettre en dehors l'— de, abotinan; —tin g. o.; —tcisiton, —tcicim g. a., —tcisidjige (absolu) (en étendant par terre); abotawen g. in. et a., —we (abs.) (pelleterie, en rebrousant le poil). A l'—, abo—, abat—, abodj— (en comp.). Mettre à l'— (tel habit), abozikan; —kaw g. a.; —käge (abs.). Mettre ses bas à l'—, abotcitase. Il est à l'—, abotcicin s. a.; —tcisin s. in.

**Envi.** A l'— (avec un v.), kükwedj. Ils étudient à l'—, kükwedj kilinobamätizok.

**Enviabler.** Etre—, misawenIndagos-i; —gwat s. in.

**Envie.** —chagrin provenant de la jalousie, tcisawakenIndamowin; kijawenIndjige-win. —désir, misawenIndamowin; misawenimowin. Éprouver de l'— (v. Envier, Envieux). Avoir—de, misawenIndam (avec kitci, tci et le Subj.). Il a—de vogager, misawenIndam kitci papamätisite. —tache sur la peau, ominimman. Avoir une—,

ominim-o. —peau qui se détache autour des ongles, picakäjekäckewin. Avoir une—, des—, picakäjekäckewe.

**Enviellir.** —faire paraître vieux, waieckatci nägoton; —gab g. a.; —gobiwe, —gohiwe-mägt s. in. (absolu); —gadjige, —godjigemägt s. in. (id.); kikawinägab g. n. (seulement en parlant d'une personne). S'—, kikawenIndagosihitis-izo; kikawinägobitis-izo. —devenir vieux, ani kika; ani micomis-i; ani kete inenIndagosi s. a., —gwat s. in. (en parlant d'une chose).

**Envier.** —jalouser, tcisawakenIndan; kijawenIndan; —énim g. a.; —énIndam, —énIndjige (absolu); kosinatan; —nâc g. a.; —nâdjige (abs.); kaskaskenIndan etc. (si on parle du manger); tcisawakenIndamaw g. a. (ce qui appartient à qq.); kaskaskenIndamaw g. a. (le manger de qq.). —désirer, misawenIndan; —énim g. a.; —énIndam (abs.); —éni lamaw (ce qui app. à qq.).

**Envieux.** se. Etre—, éprouver un chagrin jaloux, tcisawakenIndam; kosinâdjige. Etre—, être désireux de ce qu'on n'a pas, misawenIndam; mitawenIndam; kaskaskenIndam (e'il s'agit de manger).

**Enviné.** e. Etre—, cöwiminâbong ijinâgos-i; —gwat s. in.

**Environ.** Adv. Kekat.

**Environnant.** e. Waka aii endâc s. a.; —dägak s. in.; waka aii ij äpit s. a.; —ij ätek s. in. Lieux—, waka aii.

**Environner.** —se mettre, être autour de, wakanäpitan; —taw g. a.; waka kâpükwan, —taw g. a. (debout); wâkawâp-i, waka kâpâw-i (avec le Loc.). —ceindre (v. ce mot). Je vais l'— de futailles, waka aii ningat ätonan wawiiandaganan. J'— la maison de soldats, mlkiwâming waka aii nind asak cimâganicak. Il e— de gens honnêtes, o nandwewemâ meno inatisinidji kitci widjiwigote.

**Environs.** Pécôte; papécote. Aux—, waka aii; sesik; telk aii; abam— (en comp.).

**Envisager.** —regarder en face, maia kijikâbândan; —bâm g. a.; —bândam (absolu). —diriger ses regards vers, kijikâbândan etc. —considérer par l'esprit, mamitonénIndan; —énim g. a.; —énIndam (abs.).

**Envoi.** —action d'envoyer, nindahiwe-win. Faire un—, nindabiwe. —chose envoyée, ka nindabiwenâniwang. L'— que je l'ai fait, ka nindahinan.

**Envoisiner.** —entourer de voisins, watankimadjiik mij g. a. Etre—, witc. tanäki; witanäki.

**Envoler.** S'—, prendre son essor, mädjipis-izo; mädjise. Il s'—, s'écoule rapidement, kinipise. Le temps s'—. kinipise pimätisiwin.

**Envoyer.** —faire porter, nindahiwe (absolu); —wen g. in et n. —faire aller, ijinajav g. o.; —jahowe (absolu). —faire aller vite, kijinajav

*g. a.* —faire aller devant, nikanfnajav *g. a.* —faire aller par ici, pitcinajav *g. a.* —à qq., nindab *g. a.* —à qq. ici, pi nindah *g. a.* Il est—, an le fait porter, mādjidjiganiwi *s. a.*; —djikâte *s. in.* Lettre—, missire, nindabiwe masinahigan. —dehors, jeter en dehors, sākitei webinan. —bin *g. a.*; —binige (abs.). Il est—dehors, sākitei webiniganawi *s. a.*; —nikâte *s. in.* —dehors, faire sortir, sākitei najav *g. a.*; —jahowc (abs.). Il est—dehors, sākitei najabiganawi *s. a.* —lancer (v. ee mot). —dans l'autre monde, pon pimātisih *g. a.*; —sihiwe (abs.).

**Epais.** Subst. (V. Epaisseur).

**Epais, se.** Adj. Etre—, kipakis-i; —ka *s. in.*; kipakābikisi *s. a.*, —kat *s. in.* (mét. ou min.); kipakigisi *s. a.*, —gat *s. in.* (peau ou étoffe); kipakakāsi *s. a.*, —kwat *s. in.* (bois); kipakāgāmi (liquide); pasakwāgāmi (id.); kipakatei *s. a.*, —atin *s. in.* (objet gelé); kipakansika, kipakisika (lièvre); pingwate, pingwabikite *s. in.*, pisate (ce qui cesse d'être liquide). Avoir le pail—, pisakawe; pisakwawe; pisakwandakawe; pisakwanamawc. Avoir (telle partie du corps)—, non pas mince, kipak— (en comp. avec le Subst. verbifié). Avoir la langue—, kipakatenāniwe. Avoir telle partie—, pātouse (v. Pâteux). C'est une—forte, sakakweia; —kwa. (Celle chose) est—, drue (v. Dru). Il fait une nuit—, gackitibikat.

**Epaisseur.** état d'une personne épaisse, kipakisiwin; eni kipakisināniwang. —état d'une chose épaisse, eptcikak keko, eji kipakak keko. Avoir telle—, être de telle—, aptcikis-i; —ka *s. in.*; aptcisakisi *s. a.*, —ka *s. in.* (bois); iji kipakis-i etc. (v. Epais). Quelle en est l'—, combien a-t-il d'—, anin eptcikisite *s. a.*; —kak *s. in.*; anin eji kipakisite *s. a.*; —kak *s. in.*? etc. En roici l'—, mi eptcikisite *s. a.* etc.

**Epaisir.** —rendre épais, kipakiton; —kih *g. a.*; —kidjige, —kidjigemügāt *s. in.* (absolu); kipakāgāmiton, —midjige, —midjigemügāt *s. in.* (abs.) (liquide). Il—, s'—, ani kipakisi *s. a.*; —ka *s. in.*; —kāgāmi (liq.). (V. Epais).

**Epancher.** —répandre (v. ee mot). Il s'—, il—son cœur, o wtdan ejitebete; kikenāndāgosihitizo ejitehete.

**Epandre.** —éparpiller (v. es mot). —répandre (v. ee mot).

**Epanouir.** Le soleil—les fleurs, i sakasikete wendji packābikonek. La fleur s'—, packābikone; acate niskwābikone; piniskoka wābikon; piniskose wābikon. Son visage s'—, mādjikingwe. Sa vue—taus les cœurs, kakina mōdjikitehewāk i wābūmawate.

**Epargne.** Mānekat—, nabekāt— (en comp.); mānekadjibiwewin. Avec—, nahekatam; mānekat— (en comp.). Agir avec—, faire une—, mānekadjibiwe.

**Epargner.** —ménager, mānekadjiton; —jih

*g. a.*; —jibiwe (absolu); nabekatin *g. in.*; —tcib *g. a.*; mānekatandan, nahekatandan. —tam *g. a.*, —tandjige (abs.) (ce qui se mange); mānekasikan, —kaw *g. a.*, —kāge (abs.) (le vêtement). —dispenser, cawenim *g. a.* Veux-tu m'—le trouble d'y aller, ki wi cawenim—ina kitci eka ijaian? —préserver, cawēnindan; —enim *g. a.*; —ēnindam, —ēnindjige (abs.). —respecter, mānadj—, mān— (en comp.); mānadjiton; —jih *g. a.*; —jijiwe (abs.). S'—, ménager (sa peine etc.), mānekadjiton (avec le Poss. et le Subst.).

**Eparpiller.** —jeter ça et là, siswechiton; —bij *g. n.*; —bidjige (absolu). —placer séparément, tetipan āton; tetipan āci *g. n.*; tetipan ācige (abs.). —gaspiller, wānādjiton; —jih *g. a.*; —jijiwe, —jijiwemügāt *s. in.* (abs.); —jidjige, —jidjigemügāt *s. in.* (id.). S'—, se disperser, siswese. Ils sont—, sisweckak *s. a.*; —cka *s. in.* (V. Dissiper).

**Epara, e.** Ils sont—, gotc anote āpiwāk *s. a.*; pīwicinok *s. a.*; —wisinon *s. in.*; kiwan akwindjinok *s. a.* (sur l'eau). Avoir les chereux—, niskindipe.

**Epaté, e.** Adj. Etre—, courtaud (v. Trapu). Etre—, avec un pied cassé, pokosite. Avoir le nez—, napakidjane.

**Epater.** —débœner, habanatenindamih *g. a.*; —hiwe, —hiwemügāt *s. in.* (absolu). —ébahir (v. ee mot).

**Epau.** Timimangan; tinigan (omoplate). Son—, otinimangan. Avoir les— (telles), —tinimangane (en comp.). Avoir les—larges, mamangititimangane. Mettre sur l'—, onbikāton; —kāj *g. a.*; —kādjige (absolu); timimanganing āton; timimanganing āci *g. a.* Porter sur l'—, piminikāton; —kāj *g. a.*; —ke (abs.). —quartier de devant de (tel animal), ntkan osakin (précédé du nom de l'animal).

**Epaulée.** Eni kandahigenāniwang timimanganing; kandabigewin. Donner une— (v. Pousser).

**Epauler.** —démètre, lui dēmettre l'épau. kotikotitimanganebij *g. a.*; kidjickititimanganebij *g. a.*; —bijiwe (absolu). S'—, kotikotitimanganebinfis-izo; —gane (accidentellement); —ganecin (en tombant). —appuyer contre l'épau, tinimanganing otāpinan; —pin *g. a.*; —pinige (abs.). —aider, wttokaw *g. a.*; —kāge (abs.).

**Epaulette.** Sesidjigan. Avoir des—, sesidjike. N'avoir qu'une—, napane eta sesidjige.

**Epave.** Subst. —ce qui reste d'une ruine, ka wānādjidjikātek. —de la mer, ka wānādjidjikātek kitci kāmīng.

**Epave.** Adj. (Celle chose) est—, wānādjidjiganiwi *s. a.*; —djikâte *s. in.*

**Epée.** —arme, cimāgan; ajaweck. Porter l'—, aroir une—, ocimāgan-i. Tire ton—, micicābikinan ki cimāgan. Rengaine ton—, pindaoton kit acaweck.

**Epeier.** Eji masinātek windan.

**Eperdu, e.** Etre—, kockwawatenindam;

—watis-i (extérieurement aussi bien qu'intérieurement).  
**Eperdument.** (Faire telle chose) —, —dans un état d'agitation, kweckwawatisingin (avec iji et le v.). Il parle —, kweckwawatenindamongin initagosi. —vivement, sōnga. Aimer —, sōnga sakidjige. Désirer —, ajikēn-o. —violemment, kaketin : eptitcināniwang. Il le frappe —, eptitce o pakite-wan.  
**Eperian.** Kikonsins ; —insak (Plur.).  
**Eperon.** —de cavalier, tcakahigan. —de (certain animal), ockanjin ; —nan (Plur.). (L'animal) a des —, ockanji.  
**Eperonné, e.** Adj. Etre —, avoir des éperons pour aller à cheval, otcakahiganin —nini. Il est —, a des éperons aux pattes, ockanji.  
**Eperonner.** —appliquer, lui appliquer les éperons, tcakav g. a. ; —kahige (absolu). —frapper de l'éperon, idem. Il est —, tcakahiganijiwi s. a. —stimuler, kakandjih g. a. ; onbib g. a. ; —hiwe, —hiwemägät s. in. (abs.) ; kakanzōm g. a. —ōnge (abs.), ombim g. a. —miwe (abs.) (par paroles).  
**Epervier.** Kékék ; —ekwak (Plur.) ; kékékons (Dim.) ; —sak (Plur.) ; sākwtamo (espèce qui crie beaucoup).  
**Ephémère.** Etre —, nakawe ābātis-i ; —tāt s. in. Le bonheur est —, nakawe eta minawasināniwan.  
**Epi.** —de (telle plante), ontmik ; —kon (plur.). —de blé d'Inde, mō zākosi ; —sik (Plur.). —de maïs qui ne peut se tresser faute de feuilles, kickikvagan.  
**Epice.** Anote ejir k tipweban.  
**Epicer.** Anote ejir wak tipweban acitinan (avec le Loc.). ( ) mets est —, anote āte tipweban ejināgwak (avec le Loc.).  
**Epicerie.** —toute sorte d'épices, anote ejināgwak tipweban. —commerce d'épices, etāwaniwang anote ejināgwak tipweban.  
**Epicier.** Neta ātāwete anote tipweban ejināgwatinik.  
**Epidémie.** Kicināgan.  
**Epidémique.** (Celle maladie) est —, gackibiwe s. a. ; —wemägä s. in.  
**Epier.** —observer secrètement, kimābāndan ; —bām g. a. ; —bāndan, kimāb-i (absolu) ; acwābām g. a. acwāb-i (abs.) (à la chasse). —écouter en cachette, kimitan ; —taw g. a. ; —tāge (abs.). —surveiller comme sentinelle, akamaw g. a. ; akando (abs.) ; acwamanis-i (id.).  
**Epierrer.** Mānastnibiton ; —bij g. a. ; —hidjige (absolu). Il est —, mānastnibidjiganiwi s. a. ; —jikāte s. in.  
**Epilepsie.** Opinigowin ; eni opinigonāniwang. Tomber d' —, opinik-o.  
**Epileptique.** Etre —, nita opinik-o ; opinik-o ako.  
**Epiler.** —enlever, lui enlever le poil, les cheveux, packobiton ; —bij g. a. ; —bijiwē, —bijiwemägät s. in. (absolu) ; —bidjige, bidjigemägät s. in. (id.) ; tcikakwahan,

—wav g. a. —wahige (abs.), —wahigemägät s. in. (abs.) (si on parle d'une peau). Piau —, packwēgin. Instrument pour —, packobināgan. Etre —, avoir été —, packos-i. Avoir la tête —, packondipe ; packoctikwan. Avoir le devant de la tête —, packongine ; packoskātikwe.  
**Epiloguer.** —censurer (v. ce mot).  
**Epine.** —arbrisseau, minens akanj ; —jik (Plur.). —piquant, minens —rinette (pimbina), ānibitminakanj (arbrisseau) ; ānibitmin (fruit). —dorsale, nawawikan ; naw plkwan ; tatakākwan ; atisiwak (filet). Son —, o tatakākwan. Avoir mal à l' — dorsale, otatakākwanines-i.  
**Epinette.** —rouge, macktkwātik ; wāginagan. —blanche, minahik ; —ikok (Plur.) ; kawandak, amikwandak (rent aussi dire cyprès) ; —kok (Plur.). —noire, sesekandak ; —kok (Plur.). Il y n beaucoup d' —, c'est un endroit aux —, —ka, —ika, —oka (ajoutés au Subst.). Il y a beaucoup d' — blanches, kawandakoka. Racine d' — pour coudre, watap. Vieilles racines d' — watapicak.  
**Epineux, se.** Il est —, a des épines, kāwisi s. a. ; —wa s. in. Il a un fenillage —, kāwabakisi s. a. ; —ka s. in. Il est —, hérissé de difficultés, sanagisi s. a. ; —gat s. in.  
**Epingle.** Patakābāzowin.  
**Epingler.** Patakābāhan. —bāv g. a. ; —bāhige, —hahigemägät s. in. (absolu). Il est —, patakābāzo s. a. ; —lāte s. in.  
**Epinglette.** —épingle employée comme ornement, kwenate p ' ' bāzowin. Bande —, okojamagan. —soi. "agrafe, gackakikanehon.  
**Epiphanie.** —fête de la manifestation de Jésus aux Rois, i kikenindāgosihitizote Jezos. —fête des Rois, i mikwandjiganiwang (i. e. quand on trouve en mangeant).  
**Episcopal, e.** Pouvoir —, eiamie ganaxābite otibentindamowin. Ornaments —, ejikonaiete eiamie ganawāhite.  
**Episcopat.** —corps des évêques, endāteciwate eiamie ganawābidjik. —ordre sacré, eiamie ganawābibiwevin.  
**Episode.** Ka ingi. Raconter une —, tipād-jim-o.  
**Epitaphe.** Ka masināhikātek.  
**Epithète.** Ijinikāzowin ; ejinikāzotāniwang. Il lui donne toute sorte d' —, nnote ot ijinikānan.  
**Epître.** —lettre, masināhigan. Côté de l' —, anamensikan nāmāndining inakāk.  
**Exploré, e.** Etre —, maw-i. Il est tout —, aptici mawi.  
**Eplucher.** —peler, écorcer (v. ces mots). —le maïs, kitcikondiesike, picicakine, picacikine (absolu) ; picackin g. a. —nettoyer, piniton ; —nih g. a. ; —nidjige, —nidjigemägät s. in. (absolu) ; —nihiwe, —nihiwemägät s. in. (id.). —enlever, en enlever

se qui est gâté, pinakikotan ; -koj g. a. ; -kodjige (abs.). —ezomier (v. ce mot).

**Epointer.** —émousser, en émousser la pointe, pokokojenan ; -jeu g. a. ; -jenige (absolu). Il est —, pokokoje. Il s'—, ani pokokoje.

**Eponge.** Iskahipān : atakip.

**Epouger.** —nettoyer avec une éponge, iskahipāning pūiton ; -nih g. a. —étancher avec une éponge, iskahipi.

**Epoque.** A quelle —, anin apte ? andāptte ? andāptteitok (Dubitatif). A une — reculée, waieekat ; pinawigo. A une — rapprochée, nomaie ; nonomaie. A une — non éloignée dans le futur, panima apte ; wihāte enowek.

**Epoudrer.** V. Epousseter).

**Epouiller.** Nandonac g. a. S'—, nōtikome ; nōdjitkome ; nandomakome ; packahitkome (si on les écrase).

**Epoumonner.** Otcaniminēseh g. a. ; -hiwe, -hiwemāgūt s. in. (absolu). S'—, otcaniminēsehitis-izo. Etre —, otcaniminēse ; otcaniminām-o.

**Epousailles.** Wiwindiwin.

**Epouse.** Wittikemāgan ; wic (en style familial) ; pijikokwe (divorcée) ; w- (en comp.). Son —, o wttikemāgonan ; wīwan. Mon —, ni wttikemāgan ; ni wic (en style familial). L'— de (tel mari), o wttikemāgonan ; wīwan ; -ikwe, -ukwe, -kwe (après le Subst.). L'— de Joseph, Joepikwe. Lui et son —, kitote. Pierre et son —, Pien kitote. Eux et leurs —, kakitote. Ils y vont eux et leurs —, ijiwāk kakitote. Etre —, onāhem-i ; oc-i ; pijikokwew-i (divorcée). Avoir une —, owttikemāgan-i ; wīw-i ; wīwic-i (méchante) ; -kwew-i (en comp.). Avoir tant d'—, tāsokwew-i. Combien a-t-il d'—, anin endāokkewite ? Avoir plusieurs —, mānekewew-i. Avoir deux etc. —, nījokwew-i etc. Prendre pour —, ovoir comme —, wttikem g. a. ; wīwim g. o. ; wīwin g. a. Lui procurer une —, wīwikaw g. o.

**Epouser.** —marier (v. ce mot). —supporter la cause de, kipiv g. a. —supporter les intérêts de, wttokaw g. a.

**Epousseter.** Papawahan ; -wav g. o. ; -wahige, -wahigemāgūt s. in. (absolu). S'—, teicahotis-izo ; pinawehotis-izo. (V. Brosseter).

**Epouvantable.** Etre —, effrayant, kokwanicakenIndāgos-i ; kokwanisakitāgos-i (à entendre) ; -gwat s. in. ; gotamingwenIndāgos-i (de figure) ; gosingwenIndāgos-i (id.). Le tonnerre fait un bruit —, otcanimakwahamok onimikik. Etre —, très-étonnant, kitci mamakātenIndāgos-i ; -gwat s. in. (V. Etonnant).

**Epouvantablement.** —extrêmement, wanina : kitci. —avec excès, onzam.

**Epouvante.** Amāniowin ; gotātcīwin.

**Epouvanter.** Amav g. a. ; amahige, -gemāgūt s. in. (absolu) ; amahowe, -wemāgūt s. in. (id.) ; ocav g. a., -ahige etc. (si on

parle du gibier). —le castor, amamikoke. Il est —, amahiganiwi. S'—, être —, ecowa-manis-o ; amanis-o.

**Epoux.** Wittikemāgan ; -c (sa comp.) ; nābem (avec le Poss.) ; picikwābe (divorcé). Son —, o wttikemāgonan ; onābema. Elle et son —, kitote. Maris et son —, Maai kitote. Les —, watikendidjik. Avoir un —, onābem-i ; oc-i. Prendre pour —, ocinotaw g. o. Avoir pour —, onāhemim g. a. ; wttikem g. a. ; ocim g. o. Etre —divorcé, picikwābew-i. Ce sont les —, ocindiwāk.

**Epreindre.** Māgonan ; -gon g. a. ; -gonige, -gonigemāgūt s. in. (absolu).

**Eprendre.** S'—, onzamenindam ; icpenindam. S'—de, onzamenindan ; icpenindan ; -ēmim g. a. —qq., onzamenindamoj g. o.

**Epreuve.** —expérience, kākwedjitowin ; eai kākwedjitonāniwang. Faire une —, kākwedjito. (V. Epruver). —malheur, gitimāgieiwin. Subir une —, animihigon-gon ; animis-i. Il subit toute sorte d'—, anote kekon ot animihigon. (V. Peine).

**Epruver.** —faire, en faire l'essai, kākwedjiton ; -jih g. a. ; -jihiwe, -jihiwemāgūt s. in. (absolu). (V. Essayer). —qq., lui faire subir une épreuve, nanda kikēnim g. a. ; kākwedjih g. a. —ressentir, inadjihigon-gon g. in. (avec le Subst.) ; ie Subst. eerbijé. —de la tristesse, inadjihigon-gon gackenindamowin ; gackenindam.

**Epuer.** Papik pawibināmw g. a.

**Epuisant, e.** Etre —, propre à obattre les forces, kitci aiekohiwe ; pwanawitohiwe ; -wemāgūt s. in. C'est une marche —, kitci aiekohiwemāgūt enosenāniwang.

**Epuisement.** —état d'une personne épuisée, eni āpitci aiekosināniwang ; eni pwanawitonāniwang. Il tombe d'—, kawise epite pwanawitote ; o pakitecimigon oiekosiwia.

**Epuiser.** —mettre à sec, iekahan ; -kav g. o. ; -kahige, -kahigemāgūt s. in. (absolu) ; iskahibi (de l'eau) ; iekandan, -kam g. o. —kandjige (abs.) (avec la bouche). —consommer, consommer (v. ces mots). —obattre, pwanawitoh g. a. ; -hiwe, -hiwemāgūt s. in. (obs.) ; kitci (ou) āpitci aiekoh g. a. etc. ; pakitecim g. o. ; kitci cewih g. o. etc. Son trocail l'—, ot āpitci aiekohigon ot inānoktwin. Le remède m'a —, ningi pakitecimigon mackiki. Il s'— en travaillant, ani pwanawito enanokitc. —approuver, gitimāgiton ; -gih g. a. ; -gihiwe, -gihiwemāgūt s. in. (abs.). S'—, gitimāgihitis-izo.

**Epur.** —nettoyer, pūiton ; -nih g. a. ; -nihiwe, -nihiwemāgūt s. in. (absolu) ; pināhikahan, -kov g. a., -kahige, -kahigemāgūt s. in. (abs.) (mét. ou min.) ; pināhikizan., -zv g. o., -zige (abs.) (id., par le feu). Il s'—, ani piniei s. o. ; -na s. in. ; -nāhikiei s. a., -nāhikat s. in. (mét. ou min.) ; -nāhikizo s. a., -nāhikite s. in. (id., par le feu).

**Equarrir.** —tailler à angle droit sur quatre faces, acawekahan; —kav g. a.; —kahige, —kahigemägüt s. in. (absolu); acaweahikahan etc. (mét. ou min.). Il est —, acawekahiganiwi s. u.; —hikâte s. in.; acaweahikahikâte s. in. (mét. ou min.). —tailler à angle droit sur deux faces, teikikahan; —kav g. a.; —kahige, —kahigemägüt s. in. (abs.); teikähikahan etc. (mét. ou min.). Il est —, teikikahiganiwi s. a.; —hikâte s. in.; teikähikahikâte s. in. (mét. ou min.). Arbre — sur quatre faces, acawekahigan. Instrument pour —, teikikahigan. Celui qui —, teikikahigewinini.

**Equerre.** —instrument composé de deux branches à angle droit, aiacawekak tipahigan. Il est d'—, acawe s. a.; —weia s. in.; acaweahikisi s. a., —kat s. in. (mét. ou min.).

**Equilibre.** —état d'un corps se tenant droit, maiawitwin. Il est en —, maiawi s. a.; maiawüte s. in. —résultat de forces se neutralisant, tahiskote epttenindägwakin. Ils sont en —, tahiskote apttenindägosiak s. a.; —gwaton s. in.; wtapptinigasindiwak s. a. (en pesantier); tahiskote apttingosik s. a., —gwaton s. in. (id.).

**Equilibrer.** —établir l'équilibre entre, tahiskote ijinägotanani; —goh g. a.; tahiskots apttingotanani, —gosih g. a. (quant au poids). Ils s'—, tahiskote ijinägosiak s. a.; —gwaton s. in.; wtapptinigasindiwak s. a., tahiskote apttingosik s. a., —gwaton s. in. (en poids). —mettre d'aplomb, maiawiton; —wih g. a.; —wihiwe, —wihiwemägüt s. in. (absolu). S'—, ani maiaw-i; ani maiawüte s. in.

**Equipage.** —suite de (tel personnage), wadjwigodji. L'— du roi, kitci okima wadjwigodji. —personnel de (tel navire), pepamacidjik (avec le Loc.).

**Equiper.** —qq., le munir de choses nécessaires, ondinämaw g. a. —accoutrer (v. ce mot.). —(un navire etc.), enähätäk ätan (avec le Loc.).

**Equipollent, e.** (V. Equivalent).

**Equipoller.** (V. Equivaloir).

**Equipondérant, e.** Ils sont —, tahiskots apttingosik s. a.; —gwaton s. in.

**Equitable.** Etre —, gwaiaakwenindägasi; —gwat s. in.; gwaiaakwntis-i. Rendre —, gwaiaakwadjih g. a.; —jihiwe, —jihiwemägüt s. in. (absolu); gwaiaakwenindamiteheckaw g. a.; —käge, —kagemägüt s. in. (abs.).

**Equitablement.** Gwaiaak. Agir —, gwaiaakwntis-i; gwaiaak ijiwehis-i.

**Équité.** Gwaiaakwenindägwak. Avoir de l'—, gwaiaakwenindam. Faire preuve d'—, gwaiaakwntis-i; gwaiaak ijiwehis-i.

**Equivalent.** Subst. Tahiskote epttenindägwnk.

**Equivalent, e.** Adj. Il est —, tahiskote

apttenindägosi s. a.; —gwat s. in.; tahiskote inakindägosi s. a., —gwat s. in. (quant au prix).

**Equivaloir.** Tahiskote apttenindägosi; —gwat s. in. (absolu); wite apttenindägosi g. a. Il — à l'autre, o wite apttenindägosi man.

**Equivoque.** Adj. Il est —, kawin maia nisitotägosi s. a.; —gwasinon s. in. (V. Ambigu).

**Equivoquer.** Pakwana animitätägo-i.

**Erable.** —arbre, ininätik. —bois, ininätikosak. Eau d'—, ininätikanpi. Sucre d'—, inin sinzipakwat.

**Eradication.** —action de déraciner, pakwakodjthikehidjigewin; —eni pakwakodjthikehidjigewinang. —action d'arracher, manibidjigewin; kitcikohidjigewin. Travailler à l'— des vices, wkwadjiataik/kitci sakidjiwehinämeg matci aindowinan.

**Erafler.** (V. Effleurer, Ecorcher).

**Erailler.** Cipawasehiginan; —gin g. a.; —ginige, —ginigemägüt s. in. (absolu). Elle s'—, ani cipawasehigisi s. a.; —gat s. in.

**Erater.** —essouffler (v. ce mot.).

**Ere.** (L'année telle) de l'— chrétienne, eko ondjiata aiamaniwang.

**Ereinter.** —rompre, lui rompre les reins, pakwahleiganev g. a.; —nehige, —nehigemägüt s. in. (absolu); pokwahhtikosiv g. a.; —sihawe, —sihowemägüt s. in. (abs.); pakociganehij g. a., pokwahhtikosit-ij g. a. (en tirant). S'—, être —, pakwahleigane. —fatiguer à l'excès, pwnawitoh g. a.; kitci aiekoh g. a.; —hiwe, —hiwemägüt s. in. (abs.). S'—, aiekasiwin pakitecimigon-gon —qq., lui faire perdre sa réputation, matci tipadjim g. a.

**Érysipèle.** (V. Erysipèle).

**Ergot.** —angle d'animal, —ckanjin (avec le Poss.). Ses —, o ckanjinan. Avoir les — (tels), faire avec les — (telle action), —kanji, —kückwe, —cka — (en camp.). Il a les — longs, kakanokanji. Il a les — courts, tatakakanji. Il n'a les — pointus, kakinkanji.

**Ergoté, e.** Il est —, ockanji.

**Ergoter.** Nita ajitêwe; ajitêweck-i.

**Ergoteur, euse.** Aiajiteweckite.

**Eriger.** —mettre debout, maiawiton; nipa-witon; nantp... (redupl.); —wih g. a.; —wihiwe, —wihiwemägüt s. in. (absolu). —élever (v. ce mot.). —construire (v. ce mot.). S'—, se constituer par empilement, —käs —azo (en comp.). Il s'— en chef, akimakäzo.

**Ermitte.** Ka nicikwewisite.

**Erôder.** (V. Ronger).

**Errant, e.** Etre — (v. Errer). Mener une vie —, papamätis-i. Il mène une vie — et misérable, cikatci papamätisi.

**Errer.** —aller à l'aventure, pakwana ija-ji; papa ija-ji; gote anote ija-ji. —se tromper, wänicin. (V. Tromper). —dire faux, ktwänim-o.

**Erreur.** —action d'aller à l'aventure, eni

- pakwana ijinaniwang.** —action de se tromper, wentcinaniwang. *Faire—, faire une—, wāntcin. Je rais le liser de van—, ningn wāntbiha eji wāntcing. Il l'a fait par—, i ki wāntcing ki ondji totam. (V. Tromper).*
- Erroné, e.** Adj. Cette assertion est—, kiwānimonaniwan nongom ekitananiwang. *Ce que tu dis est—, ki kiwānini eji nimitāgo-sin.*
- Eruption.** Pinzipiwin; eni pinzipinaniwang. *Avoir des—, pinzipi; pekate. Ce remède produit l'—, pinzipinaniwan iji ondji abādjitaniwang iim mackki.*
- Erudit, e.** Etre—, kakitawēndam.
- Eruption.** —de boutons, eni pikwaekaniwang; eni pikwajūkenaniwang; papikwūjewin. *Souffrir d'une—, papikwūje. Souffrir d'une—à la figure, minlwingwe.*
- Erysipèle.** Onāmūniniwin. *Avoir un—, onāmūnines-i.*
- Escabeau.** Ikwanūwagan.
- Escalader.** Ikwandūwe (absolu); ikwandūwe (avec le Loc.) g. in.
- Escalé.** —relâche d'un navire, eni nōkipitek. *Il fait—, nōkipite. —relâche en marche, eni nōkisenaniwang. Fuire—, nōkisé.*
- Escalier.** Ikwandūwagan.
- Escamoter.** Kimot-i (absolu); kimot otāpinan; —pin g. a.; —pinige (abs.).
- Escamoteur, euse.** —prestidigitateur, memanda ijinindjinitc. —filou, oeta kimatite.
- Escampette.** Prendre la poudre d'—, ojim-o.
- Escapade.** —action de fuir pour échapper au devoir, iocetci ojimonaniwang. —acte contre la bienséance, matci indowinens; anote papinotāgewin.
- Escarpé, e.** Adj. —abrupt, à pie (r. ces mots). *Il est—, difficile, sanagat s. in.*
- Escarpement.** Eji kakakāmigak.
- Escarper.** —(un terrain), kakakāmikaban; —kahige, —kahigemūgūt s. in. (absolu). *Il s'—, ani kakakāmika; ani kakābika (rocher); ani kakātina (mont.).*
- Escient.** A mon—, peziskēndamān. *Il l'a fait à son—, piziskēndamoban ka iji totang; peziskēndamangih ki iji tatam. Je ne l'ai pas fait à mon—, kāwin nisita ningi totansi. A bon—, plzisk— (en comp.); peziskēndamangin. Agir à bon—, piziskātis-i; peziskēndamangin iji tatam.*
- Esclavage.** —condition d'esclave, awakaoigowin; eni awakanigonaniwang. *Réduire en—, awakaj g. a.; —jiwe, —jiwemūgūt s. in. (absolu). Etre en—, awakaniw-i; paniw-i.*
- Esclave.** Subst. Awakan; apanini, pani (de race américaine); panikwe (id., si c'est une femme). *Mon—, nind awaganim; ni panim (de race américaine); ni panikwem (id., si c'est une femme). Son—, ot awaganiman; o paniman (de race américaine); o panikweman (id., si c'est une femme). Aller faire des—, nandopani; —pan-e.*
- Esclave.** Adj. Etre—, awakaniw-i; paniw-i (de race américaine); panikwew-i (si c'est une femme).
- Escorte.** —troupe armée, cimāganicak. *Une nombreuse—l'accompagne, nihina cimāganica owldjiwigo. —acte de politesse, midjizakāgewin; midjizakatatiwin (mutuelle).*
- Escorter.** Midjizokan; —kaw g. a.; —kāge. —kāgemūgūt s. in. (absolu); wldjiw g. a.
- Escoumins.** —endroit, ēssibi.
- Escrimer.** S'—, se battre, mikni. S'—, se démenter, mimikopaniv —niho. S'—, disculer (r. ce mot). S'— appliquer à, pajik. *watis-i (avec i ou j ou tei et le Subj.). (V. Appliquer).*
- Escroc.** Weiejingete.
- Escroquer.** Weiejingengin iji aian; —iaw g. u.; waiejinge (absolu).
- Escroquerie.** Waiejingewin.
- Espace.** —étendue de lieu, eptenk. *Quel— a-t-il parcouru, anin eptenk ka pinowite? D'— en —, mamamin. —intervalle entre deux choses, taw— (en comp.). Il y a de l'—, tawā. Il y a un—entre (ces objets), tawate endūwate s. a.; —dūgokin s. in. Il y a un— entre les montagnes, twātina. —étendue de temps, megwate pematisinaniwang. Que faisait-il durant cet—de temps, anin endipani iim aptte? Court—de temps, weni-hik. Long—de temps, kinowenj.*
- Espace.** Tipan ātonan; tipan āci g. u.; siswebitonan; —bij g. a.; —hidjige (absolu). *Je les—ainsi, mi eji siswebitoian.*
- Espagnol, e.** Un—, espania. Des—, espaniok. Une—, espaniokwe. Langue—, espaniomowin. *Parler l'—, espaniom-o.*
- Espèce.** —division du genre, tawak (en comp.). —humaine, anicinābek towak. —borine, utikwnk towak. *Il appartient à l'— borine, atikwak pejik towa. —sorte (c. ce mot). Les saintes—, pākwejiganens cōmināho gaie ejināgwākin.*
- Espérance.** Apēnimawin; eni apēnimonaniwang.
- Espérer.** Apēnim-o, apahiweienIndam (absolu); apēnim-o, apahiweienIndam (avec tei ou kitei et le Subj.); (ou autres tournures). *J'— d'y aller, nind apēnim kitei ijaian; keget nioga pagitenIndāgos kitei ijaian. J'— que tu tiendras bientôt, wihūte inab kiga tagocin. —avoir pour arceut, nanāpiman g. a. —en, apēnimon g. a. et in.; apahiweienIndam (avec le Loc.). J'— en J.-C., nind apēnimon Jezos wiiaw. Tu —en la miséricorde de Dieu, kit apahiweienIndam Kije Manito cawēndjikewining.*
- Espion.** Etre—, papinēnim-o. Un—, uue —, neta papinēnimatc.
- Espion.** Neta kimābite.
- Espionner.** (V. Espier).
- Espoir.** (V. Espérance).
- Esprit.** —substance incorporelle, manito. Etre —, manitaw-i. Etre—comme (tel autre).



wite manitow g. a. *Le Saint*—, l'— saint, Mino Manito. —être invisible avec lequel le sorcier prétend s'entretenir, kijikoke; —kem (avec la Poss.); —kek (Plur.). —revenant, mnitok pejik towa. (V. Fantôme). —faculté de penser, mitonenIndjigan. Moa—, ni mitonenIndjigan; ij omi-tonenIndjigani. Cultivez votre—, kikinohamatzok ij omi-tonenIndjigani. Avoir de l'—, niwaka. Avoir l'— (tel), être en— (tel ou tel), —enIndain, —énim— mo (eu comp.). Avoir l'— rif, kicinjawenIndam. Avoir l'— judicieux, être prudent, sage, kakitawenIndam. Avoir l'— haut, être fier, icpaim-o. Avoir l'— bas, être humble, tūbāsēniū-o. Avoir l'— timide, ne pas oser, cāgwēniū-o. Garder dans son—, takwēniIndan; —énim g. a.; —enIndam (abs.); kanwike (abs.); —ken g. a. et in. Ma vie passée reste dans mon—, ni takwenIndan wniēckāt endiānbān. Perdre dans son—, oublier, wānēniIndan etc. Cet homme échappe à man—, ni wānēniima iiaam endite. —humeur, caractère, enēniIndāgosināniwang; (ou autres tournures). C'est un— dissipé, nita kiwānēniIndam. —liqueurs alcooliques, ickotewahong ejināgwak.

**Esquif.** Tctman.

**Esquimaud, e.** Un—, ackipok pejik towa; aekimwak pejik towa. Une—, ackipokwe. Etre—, ackip-o. Laque—, enwewatc ackipok. Paye—, enlanūkiwatc ackipok.

**Esquisse.**—premier trait d'un dessin, maiadjisek masinadjigewin; maiadi masinadjigenāniwang.

**Esquissier.**—tracer à la grosse, mādji masinatan; —naj g. a.; —nadjige (absolu).

**Esquiver.**—éviter (v. ce mot). —échapper à, kih g. a.; kidjickih g. a. Il m'—, ni kihik. S'—, kihiwe; kidjickise; klmī. Faire s'—, klmih g. a.; —hiwe, —hiwemāgūt s. in. (absolu).

**Essai.** Kodj-, kākwejd-, kākwet- (en comp.); kākwejdjowin; eni kākwejdj-tonāniwang. C'est un coup d'—, un—, ani kākwejdj-tonāniwan.

**Essaim.**—d'abeilles, eni nonimisewatc amok.

**Essaimer.** Elles—, ani nonimisek.

**Essarter.** (V. Défricher).

**Essayer.**—faire, en faire l'essai, kākwejdj-ton; —jih g. a.; —jito (abs.); kodjiaiaa (avec un v. au Fut.) (lorsqu'il y a doute etc.); kodj-, kākwejd-, kākwet- (en comp.). J'— de le traduire, ni kodjikkeweton; kodjiaiaa nina kwekeweton (si on doute du succès). —de leser, kodji onhinan; —hin g. a. —de boire, kākwetc minikwe.. —de marcher, kākwetose. —de toucher le fond avec le pied, kotakickam. —un fusil, kākwetahakwe; kotahakwe. —de marcher à la raquette, kākwetakimose. —(une plume), kodjisah g. a. —(un habit), kosi-kan; —knw g. a. —s'efforcer, manitokās-āzo; wikwadjito; wikwatenIndam. —

(telle chose), wikwadjito etc.; wikwatēniIndan; —énim g. a.; kodj-, kodjiaiaa (avec un v.) Essayez d'aller à l'église, kodj ijak aiame mikiwaming. Essayez d'entrer, kodji plindiken. —d'obtenir, wi gackiton; —kih g. a.

**Essence.**—ce qui constitue la nature d'une chose, mea ijininiwagnk keko. —de (telle chose), mea ijininiwakisite s. a.; —wagk s. in.

**Essentiel, le.** Etre—, ondjita abūtis-i; —tūt s. in. (V. Nécessaire).

**Essentiellement.**—par essence, ondjita; maia; (autres expressions encore). Dieu est—bon, i kije manitowite wendji onicieite kije Manito. —extrêmement, wanina; Apitci.

**Essieu.** Ka titibisek enābātuk mitikons.

**Essor.**—action (d'un oiseau) prenant son col, maiadjisek. Prendre son—, pasikav- kaho; mādji. Pour voir prendre son—, gackisav-ānho. On l'entend prendre son—, mātwe sisiskange. (V. Elancer).

**Essoriller.** Kickickitawakejv g. a.; —jige (absolu).

**Essoucher.** Monadjipikakahan; —kav g. a.; —kahige, —kahigemāgūt s. in. (absolu).

**Essouffier.** OtcaniImnēseh g. a.; —hiwe, —hiwemāgūt s. in. (absolu). S'—, être—, otcanimanām-o; otcaniImnēse.

**Essuie-main.** Pengonindjicimowin; kasi-higan.

**Essuyer.**—ôter, en ôter l'eau, assécher, pengon (en comp.); pengwanan; —wan g. a.; —wanige, —wanigemāgūt s. in. (absolu). —ôter, en ôter l'eau ou autre chose, kasihan; —sih g. a.; —sihige, —sihigemāgūt s. in. (abs.); kasihan; —siv g. a.; —sihige, —sihigemāgūt s. in. (abs.). —pour qq., kasihamaw g. a. Lui— (telle partie), kasihamaw g. a. (avec le Poss et le Subst.). —kasi-, kisi- (en comp. avec le Subst.). —le visage de qq., kasingwev g. a.; kisingwev g. a. —les larmes de qq., kasisipingwen g. a. —son enfant, kisihawās-āzo. —un plat, kisināgane; onagan kasihan. Il est —, kasihiganiwi s. a.; —hikāte s. in.; kasika s. in. S'—, kisihotis-izo. S'— (telle partie), kasi-, kisi- (avec le Subst.). S'— le visage, kisingwehotis-izo; kisingwev-eho; kas... S'— les mains, kisinindji; pengonindjicim-o (pour les assécher). S'— les pieds, kisisitev-eho; kasisitecim-o; pengositecim-o (pour les assécher). —ses larmes, kasisipingwehotis-izo. Nettoie pour s'— les pieds, kasisitecimōn; kisisitecimōn.

**Est.** Subst. Wāhānong inakak; wendji mokahang kizis; wāhān- (en comp.). Vent de l'—, wāhānōtin. Terre de l'—, wāhānaki. C'est l'—, mi wendji mokahang kizis. La pluie vient de l'—, wāhānpiisan. Le vent vient de l'—, wāhānong onanimat.

**Est.** V. Il—, elle—, existe, te s. a.; tagon

*s. ia. (V. Etro).*  
**Estafette.** Masinahiganiwinini.  
**Estaminette.** Endäje sagsawehitinäniwang (là au l'aa fume).  
**Estampe.**—image gravée sur bois, masinakwahigan. —image gravée sur mét. au min., masinähikahigan. —ce qui sert à étamper, idem.  
**Estamper.**—(du bois), masinakwahan; —waw g. a.; —wahige, —wahigemägüt s. ia. (absolu). —(ua mét. au min.), masinähikahan; —kav g. a.; —kahige, —kahigemägüt s. ia. (abs.).  
**Estampiller.** Kikinawadjiton; —jih g. a.; —jidjige, —jidjigemägüt s. ia. (absolu). Il est—, kikinawadjidjiganiwi s. a.; —djikâte s. ia.  
**Estimable.** Etro—, pouvoir être évalué, aptenindägos-i; —gwat s. ia. La vertu a'est pas—à prix d'argent, kawin tahiskâte aptenindägwasiwan mino inätisiwin eptenindägwak conia. Etro—, mériter la consid., iepenindägos-i; —gwat s. ia.  
**Estimation.** Eptenindamanäniwang. Quelle —a a été faite, quelle en est l'—, anin eptenindägosite s. a.; —gwak s. ia. Telle en est l'—, mi eptenindägosite s. a.; —gwak s. ia.  
**Estime.**—appréciation, eptenindamanäniwang. A man—, eptenindaman. Il n'y a rien de mieux daas son—, mi kitci anicing at eptenindan; o kitci aptenindan. —considération, sakidjigewin; eni sakidjiganiwang. —pour (telle personne ou chose), eni sakidjiganiwit s. a.; —jikâtek s. ia. —de soi-même, iepenindäowin; sasëkawenindäowin.  
**Estimer.**—évaluer, aptenindan; —enim g. a.; —enindam (absolu); inenindan etc.; —enindan etc. (en comp.); inakindan, —kim g. a., —kindas-äzo (abs.) (à prix d'argent); tipakindan etc. (id.); ipinehan, —nev g. a., —nehige (abs.) (id.). —de peu de valeur, nakikawenindan etc. —à une grande valeur, iepenindan etc.; misakindan etc. (à prix d'argent). Je l'—à dix piastres, mitaswähik nind nptenima. On l'a—à vingt piastres, nictäna täswähik inakindägos-i s. a. Etro —tant, nptis-i; nptenindägos-i; —gwat s. ia.; —enindägos-i, —gwat s. ia. (en comp.); innkindägos-i, —gwat s. ia. (à prix d'argent). —plus, préférer, nniwenindan etc. Etro—plus, préférer, nniwenindan etc.; iepenindan etc.; kitenindan etc. —trop, ansaménindan etc. S'—, kitcitwawenim-o; kitenim-o; iepenindädis-isa; kitenindis-isa; kitenindam. Il s'—trop, ot ansaménindan wiinw; o ansëkawenindan wiinw; onzam iepenindiso; onzam aptenindäzo. Ils s'—l'un l'autre, aptenindiwäk; kitcitwawenindiwäk.

**Estomac.**—intestins, ventre (s. ces mots).  
*Croix de l'—, memengipisika.*  
**Estropié, s. Etro.**—, avoir perdu un membre, kiki-, kick- (en comp. avec le Subst.). (l'Amputer). Etro—, avoir un membre hors de service, mäkis-i. Etro—de (tel membre), mäkis-i, nanepatci- (en comp. avec le Subst.). Etro—d'un bras, mäkiniika; nanepatcinike. Etro—d'une main, mäkuiindji; nanepatcinindji. Etro—d'une jambe, mäkikâte; nanepatcikâte. Etro—d'un pied, mäkisite; nanepatcisite. Etro—des bras etc., mamäkinike etc.  
**Estropier.**—ôter, lui ôter l'usage d'un membre, mäkisih g. a.; —hiwe, —hiwemägüt s. ia. (absolu). —ôter l'usage de tel membre (l'Amputer, Arracher, Rompre, Démêtrer). —blesser (s. ces mots).  
**Esturgeon.** Nüme. Gueuls de l'—, nümüwiton. Peau de l'—, nümewician. Colle d'—, nümekwei.  
**Et. Canj.** Gaie; dac; idac; gaie dac.  
**Etable.** Atika wikiwäm.  
**Etablir.**—rendre solide (V. Fortifier). —uas lai, inakanige. —sa résidence, s'—, wi tajike. S'—sur une terre, ani kitike. S'—, faire famille à port, tipanatewis-i.  
**Etagé.** Il y a un—, elle a un—, ningotin iepimisakowan. Il y a, elle a cinq etc., nananin etc. iepimisakowan. Il y a, elle a plusieurs—, nindäsin iepimisakowan. Mais—à deux etc.—, i ntiin etc. iepimizakowng mikiwäm. —d'en haut, iepimisak. Au premier—, i ningotin iepimisakowng. Au troisième etc.—, i nisin etc. iepimisakowang.  
**Etagé.** Ikwandawäganing inäton; —näci g. a.; ikwandawäganing ijiaton; —jicim g. a.; —jisidjige (absolu). Il est—, ikwandawäganing ijiin s. a.; —jisin s. ia.  
**Etagère.** Ikwandawäganing enähminägwak.  
**Etai.** (V. Etançon).  
**Etain.**—métal pour ustensiles, wähackikoman. —métal pour souder, akokiwähik.  
**Etalage.** Wäbündahiwewin. Faire—(r. Etaler).  
**Etale.** V. Imp. (La mer)—, nögicka.  
**Etaler.**—exposer à la vue, wäbündahiwe (absolu); —wen g. ia. et a. —déployer, étendre (s. ces mots). —faire parade de, sasëkan-dan; —daw g. a.; —däge (absolu).  
**Etalon.**—cheval, näbe pepejikakükwe.  
**Etamper.**—(ua métal), masinähikahann; —kav g. a.; —kahige (absolu). Il est—, masinähikäzo s. a.; —kâte s. ia.  
**Etanche.** (Le canal, tonneau etc.) est—, kawin ansikasinan s. ia.  
**Etancher.**—ôter, en ôter l'eau, kwakwapige, iskahih (avec le Loc.). —(tel liquide), iskahin; —kav g. a.; —kahige (absolu). J'—son sang, nind iskahamäwa omiskwi. Il s'—, ani iskaté s. ia. (V. Eponger). —empêcher de faire sauter, päsän; —sw g. a.;

-sige, -sigemügüt s. in. (abs.).  
**Etangon.** Nakalakwabigan.  
**Etangonner.** Nakalakwahan; -waw g. a.; -wahige, -wabigemügüt s. in. (absolu). Il est—, nakalakwahiganiwi s. a.; -bikâte s. in.  
**Etang.** Pitokob; pitóbik (s'il provient du débordement d'une rivière).  
**Etape.**—provisions, midjim. —endroit où l'on s'arrête, endúje kapécinaniwang. Faire —, kapéc-i. (V. Campement). —détachée d'un campement à l'autre, kosiwin. (V. Cumper).  
**Eteat.**—manière d'être, endinaniwang. —de santé, enamandjihonaniwang; eji pimátinaniwang. Etre en (tel) —de santé, inamandjiv-ibo; iji pimátis-i. Etre en bon—, mino mandjiv-ibo; mino pimátis-i. Etre dans un triste—, niciwanátis-i. Rester en bon—, apisiwatís-i; apisiwis-i; apisiwin. Il est dans le même—, mi goté pejikwan enamandjiboté; pejikwan inamandjiba. —condition (v. ce mot). —profession, inánokiwin; enánokinaniwang. Quel est son—, anin enánokité? —iarentaire, mémoire, tipototamowin. Dresser un —de, tipototan. —royaume etc., kitel okima ot kki. L'—, l'administration, le gouvernement, kitel okima. Je suis payé par l'—, ni kijikak kitel okima.  
**Etau.**—en bois, takwakwabigan. Mettre dans un—, takwakwaban; -waw g. a.; -wabige, -wabigemügüt s. in. (absolu). —en métal, takwábikahigan. Mettre dans un —, takwábikaban; -kav g. a.; -kabige, -kabigemügüt s. in. (abs.).  
**Eteyer.** (V. Etangonner).  
**Eté.** Subst. —saison, nbin. Un—, ningo nbin. L'— prochain, nbing. L'— dernier, nbinang. L'acant dernier—, awas nbinong. Un bel—, mino nbin. C'est l'—, acacie nbin. On est en—, ani nbin. Au commencement de l'—, eni mádji nbing; maiadji nbing. Au milieu de l'—, aiabita nbing. A la fin de l'—, eni ktwe nbing. En—, nábing; eni nbing; i nbing. Il est parti dans l'—, nabiniñik ki posi. Durant cet—, nongom nabin. Tous les—, úsin nabin. L'— est acané, akwanbini. C'est la fin de l'—, acacie ktwe nbin. C'est le milieu de l'—, acacie abita nbin. C'est le commencement de l'—, mádji nbin. Passer l'—, nbinic-i. Passer l'— avec qq. wite nbinicim g. a. Castor etc. d'—, nbin amik etc. Peau, fourrure d'—, nbinitwan.  
**Eteignoir.** Atkwehigan; atebigan.  
**Eteindre.**—étouffer le feu, atkweban; -wev g. a.; -webige, -wehigemügüt s. in. (absolu). On l'—, atkwebiganiwi s. a.; -bikâte s. in. Il est—, atkwe; etc. Il s'—, atkwese. —en soufflant, atkwepotátan; -táj g. a.; -tájiwe (abs.). —en parlant, atkwendan; -wem g. a.; -wendjige (abs.). —en agitant, atkwebanítwan. —avec la

pie, atkweekan; -kaw g. a.; -kage (abs.). —avec de l'eau, atkwebáwatón; -waj g. a.; -wadjige, -we (abs.). —avec de la neige, atkweiakónaton. Il est— par le vent, atkweiaci s. a.; -iasin s. in. Il parle d'une voix—, onawina nondágosi ij animitágozic.  
**Etendard.** Kikinawadjibon; kikiwehon; —bonens (Dim.). Arborer un— (v. Arborer). Porte—, kikinawadjidjigan; -nak (plur.). Bâton d'—, kikiwehonátik; kikinawadjibonátik.  
**Etendre.**—déployer, étirer, allonger, tendre (v. ces mots). —mettre dans le sens horizontal, tesinan; -sin g. a.; -sinige, -sinigemügüt s. in. (absolu); tesiginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (une étoffe ou peau); cingisiton, -gicim g. a., -gisidjige (abs.) (en inclinant jusqu'à terre, en mettant à plat, à bas); cingabiginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (id., si on parle d'une étoffe ou peau). —la main, tesinindjin-i. —la main vers, tesinindjitan; -taw g. a. —raide, mort, apitcicim g. a. S'—, être—, être dans le sens horizontal, tesin-i; —sa s. in. S'—, être—, être à plat, à bas, -cin, cing— (en comp.); cingicim s. a.; -gisin s. in.; káwicim-o. (Cette personne) maigre est— par terre, sepi-kecin. S'—, être—la face contre terre, s'—, être—sur le ventre, animikocin. (Cet arbre) est— par terre, sekwecin s. a. Arbre dont les branches s'— horizontalement, sekweplimak. (La peau) est— sur le cheval, tajwekagona s. a. S'—, se répandre (v. Répandre). (Celle chose) s'— jusqu'à, atteint, iijise (avec le Loc. ou le Participe); inámo (id., un chemin); iijidjiwan (id., un cours d'eau).  
**Etendu, e.** Adj. Il est—, easte, mica s. in. (V. Grand).  
**Etendue.** Subst. —espace (v. ce mot). —dimension, superficie, enigok— (en comp.); epttak keko; ekwak keko; enigokwak keka. —de (tel objet), epttcite s. a.; -tak s. in.; enigokositc s. a.; -kwak s. in.; enikinitc s. a.; enigokwakositc s. a., -kwak s. in. (bois); epttcigisite s. a., -gak s. in. (peau ou étoffe); epttcabikisite s. a., -kak s. in. (mét. au min.); epttcabligisite s. a., -gak s. in. (fil ou corde); epttansikisite s. a., -kak s. in. (lière ou autre matière écrite); enigokonagisite s. a., -gak s. in. (caisseau au canot); ekósitc s. a., ekwak s. in. (sa longueur ou hauteur); ekwakózitc s. a. etc. (id.). Quelle en est l'—, anin epttcite etc. Je vais l'en donner l'—, kiga windamon epttcite etc. (Cet objet) a telle—, apttci s. a.; -ta s. in.; inigokosi s. a.; -kwa s. in.; inikini s. a.; inigokwakosi s. a., -kwa s. in. (bois); apttcigisi s. a., -gat s. in. (peau ou étoffe); apttcabikisi s. a., -kat s. in. (mét. ou min.); apttcabligisi s. a., -gat s. in. (fil ou corde); apttansikisi s. a., -ka s. in. (lière ou autre matière écrite); inigokanagisi s. a., -gat

*s. in. (vaissau ou canot) ; akôni s. a., akwa s. ia. (ca longeur ou hauteur) ; akwâkôni s. a., -kwa s. ia. (id.) (bois). Il a six pieds d'—, ningotwaso sit inigokwa s. ia. etc. Il a une grande—, kitci mica s. ia. C'est une petite—da terre, ca terraia a pea d'—, agâsakûmika. De toute l'—de, enigok—(ca comp.). De toute l'—de la maison, enigokwak nikiwâm. De toute l'—de la terre, enigokwakûmikak. De toute l'—de son corps, enigokonawite. De toute l'—de son cœur, enigokotehsian. L'—d'une faute, epite animak patatowin ; eji patatinâniwang.*

**Eternelle, le. Etre—**, kakikekûmik tan ; kakikekûmik te (3<sup>me</sup> Pers.).

**Eternellement. Kakikekûmik.**

**Eternité. Kakikekûmik tanisinâniwang ; kakikekûmik tanisiwin ; kakike alawia. Uae—de souffrance, kakikekûmik animisinâniwang.**

**Eternuer. Alanim—o ; teatcâm—o. Faire—**, teatcâmoh g. a. ; —hiwe, —biwemûgât s. ia. (absolu).

**Etêter. —(aa elaa), kidjickietikwanâbikibiton. —(ane plante), kidjickietikwanebiton. —bij g. a. —(ua arbre), wanâkong kicav g. a. ; —kijv g. a. (avec une scie ou un couteau).**

**Etincelant, e.—brillant (e. ee mot). La lumière est—, kitci waseia. Avoir les yeux—, wasehis—o.**

**Etinceler. Le soleil—**, waseianike. (V. Briller, Brillant).

**Etincelle. Ickotens ; sisikine. Faire des—**, ca agitant, sisikinanjewebahaa ; —bav g. a. ; —bahige, —babigemûgât s. ia. (absolu) ; sisikinebiton ; —bij g. a. ; —bidjige (abs.). Il fait des—au vent, sisikinanjesiâci s. a. ; —iâsin s. ia. Il fait des—en pétillant, sisikinanjesse.

**Etioler. L'absence du soleil—les plantes, eka naigosisik kisiz aagoin anote keko. Elle s'—, ani aagoin. (V. Affaiblir, Rabougrir).**

**Etique. Etre—**, cikwakatôs—ôzo ; kâwakatôs—ôzo.

**Etiqueter. Kikinawadjiton ; —jih g. a. ; —jidjige, —jidjigemûgât s. ia. (absolu). Il est—, kikinawadjidjiganiwi s. a. ; —djikâte s. ia.**

**Etiquette. Kikinawadjidjigan ; kikinawadjihon. Il y a une—, il parle une—, kikinawadjidjikâte s. ia.**

**Etirer. Ctipaan ; —pin g. a. ; —piaige (absolu) ; ctipbitoa, —bij g. a., —bidjige (abs.) (avec le bras, avec effort) ; ctipahan, —pav g. a., —pahige (abs.) (avec un instrument) ; ctipignan, —gia g. a., —ginige (abs.) (une étappe ou peau) ; ctipigbiton etc. (id., avec le bras, avec effort) ; ctipâbikiton (mét. ou min.) ; ctipâbikabaa, —kav g. a., —kahige (abs.) (id., avec un instrument) ; ctip. . . (réductif, plusieurs employés). S'—, cactipi ; cactipigisi s. a., —gat s. ia. (peau ou étoffe) ; cactipâbikisi**

*s. a., —kat s. ia. (mét. ou min.). S'—le bras, ctipinken—i. S'—la jambe, ctipikâtea—i. S'—le doigt, ctipinindjin—i. S'—les bras etc., cactipinken—i etc.*

**Etoile. —égia, —igin (ca comp.). —teint, onandewégin. —de couleur éclatante, pakakigin. —d'une seule couleur, sans mélange de couleurs, ceckigin. —tachette, kitakigin. —roage, miskwégin. —à robe, ikweknaawégin. —terue, picicikigin. —de culture, kit'kewininiwégin. L'—est (telle), —gisi s. a., —gat s. in. (ca comp.). (C'est pite etc.) d'—est tacheté, kitakigisi s. a., —gat s. in. L'—est bandede, cactipigisi s. a., —gat s. in.**

**Etoile. —astre, anangoc ; —cak (Plur.) ; anang (ca comp.). —da matin, wâbananang. —da soir, onâgori anang. —du jour, kijik anangoc. —da pécen, la grande-ourse, odjikanaag. —polaire, la petite-ourse, opikwanic. A la belle—, micicawakûmik. Il y a des—, anangoka. Il a une heureuse—, il est au sons une heureuse—, monjak mino iacatndjike.**

**Etoile, e. La ciel est—, anangoka kijikong. Il est bien—, sakwaaangoka. (C'est chose) est—, anangocing ejinâgwakin atcikâtea (avec le Loc.).**

**Etoiler. —orner d'étoiles, anaagocing ejinâgwakia atonan (avec le Loc.). —découper en étoiles, anangocing inikijan ; —jv g. a. ; —jige (absolu).**

**Etole. —insigne du prêtre, mekitewikonaieir onabikâgan.**

**Etonnamment. (Faire telle chose)—**, mamakâtenindâgwat epite (avec le Subj.). Il travaille—, mamakâtenindâgwat epite ondamitate.

**Etonnant, e. Etre—**, mamakâtenindâgos—i ; —gwat s. in. ; mamakâsitâgos—i, —gwat s. ia. (d'oreille) ; mamakâtakûmigat (chase qui arrive) ; mamakâtakûmikise (ce qui se passe). Chose—, makâtate ; mamakâte ; maka ; makâteafindâgwate (avec indignation) !

**Etonnement. Mamakâteafindamowia. Eprouver de l'—, mamakâteafindam.**

**Etonner. —qq., mamakâtenimik—kon ; mamakâtenfadamih g. a. Il m'—, ni mamakâtenfadaa ; —énima g. a. ; ni mamakâsitaa, —tawa g. a. (d'absence du son). S'—, être—, mamakâtenindam. S'—de, être—de, mamakâteafindan ; —énim g. a. ; mamakâsitaa, —taw g. a. (d'absence du son, de la parole).**

**Etouffant, e. Etre—**, kipwanâmonige ; —gemûgât s. in. ; kipwanâmonik—kon g. a., kipwaaâmoaikoa—kon g. ia. (i. e. être étouffé par) ; (ou autres formes). La fumée est—, nekwabasonâniwaa ; kipwanâmoâniwan epite pakwenek ; kipwanâmonozonâniwan. L'atmosphère est—, kipwaaâmonâniwan epite kijatek ; kipwanâmonigemûgât eji kijigak ; kipwanâmonigonâniwan eji kijigak. Cette odeur est—, kipwa-

**Etouffant, e. Etre—**, kipwanâmonige ; —gemûgât s. in. ; kipwanâmonik—kon g. a., kipwaaâmoaikoa—kon g. ia. (i. e. être étouffé par) ; (ou autres formes). La fumée est—, nekwabasonâniwaa ; kipwanâmoâniwan epite pakwenek ; kipwanâmonozonâniwan. L'atmosphère est—, kipwaaâmonâniwan epite kijatek ; kipwanâmonigemûgât eji kijigak ; kipwanâmonigonâniwan eji kijigak. Cette odeur est—, kipwa-



akia-i, is-o, es-eso, akia-i, ic-i, es-i, se, akde-ôzi (terminaisons du s. a.); a. an, at, wan, inat, ata, te, in, se, âsin, âgât, et, akwat (terminaisons du s. in.). — (se rapportant à) du bois, -âkôzi s. a., -âkwat s. in. (Cet arbre, cette plante, es bois)—long, kinwâkôzi s. a.; -kwat s. in. — (se rapp. à) un mét. ou min., -âbikisi s. a.; -âbikat s. in. (Cet objet de fer, pierres etc.) —long, kinwâbikisi s. a.; -kat s. in. — (se rapp. à) une peau ou étoffe, -âgisi s. a., -âgisi s. a.; -âgat s. in., -âgat s. in. (Celle peau, étoffe)—longue, kinwâgisi s. a.; -âgat s. in. — (se rapp. à) du fil, une corde, -âbligisi s. a.; -âbligat s. in. (Ce fil, cette corde)—long, kinwâbligisi s. a.; -âgat s. in. — (se rapp. à) un cours d'eau, -âjiwan; -tikweia. La rivière—longue, kinodjiwan; kinotikweia. — (se rapp. à) un lac, étang, -âkimi. Le lac—long, kinokimi. — (se rapp. à) une montagne, côte, -âtina. La montagne—longue, kinwâtina. — (se rapp. à) nombre, -âkis-i; tâciwak s. a.; tâsin s. in. — en petit nombre, memandjicakis-i, Combien—ils, anin endâciwat s. a.; anin endâsing s. in. — exister, tan; ta; te (3ème Pers. sing.); tewak (3ème Pers. plur.); aia. Dieu—de toute éternité et sera toujours, kakikekâmik tepan kije Manito gaic kakik kata te. Il y a probablement une bête puante ici, aiatok ondâje cikâko. — devenir (tel), — dans (telle) condition, aia; indint—dowa; towa (autre 3ème Pers.). Comment—tu, anin endiân? Je—bien, ni mino aia. — tel (au Négatif), aw-i. Je ne—pas celui que tu penses, kâwin nind awisi enênimât. C'— (un tel), towa (précédé du Déterminatif). C'— un méthodiste, metodis towa. — dans l'acte de, megwate; ani; tan (en comp.). Nous—à manger, ni wsinfin megwate; ni tanandjikemin; nind ani wsinfin. Il—, arrive, in.; ijiwebat. Il en— ainsi, mi ejiwebak; mi ejinâgwak. C'— ce qui arrivera, mi ket ingi. C'— ce qui—arrivé, mi ka ingi. Je vous dis ce qui en—, ki windamonim ejiwebak. C'— cela, mi iim. Ce n'— que cela, mi eta. C'—, es— (plur.) ... (indiquant l'hésitation), aiaa s. a.; aii s. in.; aiin s. a. (plur.); (mots qu'on répète comme en jonglant). Qui—ce? c'—... awênén? aiaa... aiaa... s. a.; aii... aii... s. in. — ce que (pour faire une question), — na (après le mot principal); —ina, —ona (après une consonne). — ce qu'il part, posi-na? — ce qu'il arrive, tagocin-ina? Qu'— ce que c'—, anin engi? — ce que par hasard, ket na? ket nange? nange? — ce que je le crains par hasard (ironiquement), ket nange ni gosa? — demander, se trouver, âp-i; tan; ta; inda; te (3ème pers. sing.); tewak (3ème pers. plur.); indajike; tajike (3ème pers.); indânis;

tanisi (3ème pers.). Où—il, andi endâte? andi endâjike? —à la maison, y—, âp-i. —hors du logis, inend-i. —quelque part hors du logis, tanend-i. Croire qu'il y—, indanênindan; tanênindan (3ème pers.); —enim g. a.; endan... (aux temps à augment). —, venir de, ondjipa-pi. D'où—il, andi wendjipate? Il—d'un autre pays, kotak âking ondjipi. —apporter à, tibenimik-kon g. a.; tibenimigon-gon g. in.; (ou autres termes). Je—à Dieu, ni tibenimik kije Manito. A qui—ceci, awênén tebenindang iim? awênén iim? Ceci—il à toi, kin-ina iim? Il—à moi, nin aam s. a.; nin iim s. in. En—, —du nombre de, mindowiv—dowa; mindowa s. in. (Es-tu un des sauvages etc.). Oui j'ea—, ebe ni mindowiv. C'en—un, mindowa. En—ils, mindowak—ina?

**Etrécir.** (V. Rétrécir.)

**Etreindre.** —lier fortement, sindabiton; —bij g. a.; —bidjige, —bidjigemâgât s. in. (absolu); —bijiwe, —bijiwemâgât s. in. (id.). —serrer dans ses bras, acotinân; —tin g. a.; —tinige (abs.). —serrer dans ses mains, mâgonan; —gon g. a.; —goniwe (abs.).

**Etreinte.** —action de serrer dans ses bras, acotiniwewin; —nigewin. —action de serrer dans ses mains, mâgoniwe; —nigewin. Il les enlacc tous dans une même—, kakina mamawi ot acotinâ.

**Etrene.** —cadeau, pagitinigan. Faire des— à qq., pagitinkimaw g. a. —premier usage, eni ockât âbâdjitonâniwang.

**Etrener.** —qq., lui faire des étrennes, pagitinkimaw g. a. —faire, en faire un premier usage, ockât âbâdjiton; —jib g. a.; —jidjige (absolu).

**Etrésillonner.** (V. Etançonner).

**Etrier.** Nakasitebizon.

**Etrille.** Pepéjikkâckwe pinakwân.

**Etriller.** Pinakwev g. a.; —webige (absolu).

**Etriper.** Pakodjintatodjic g. a.; —ciwr (absolu). Sans être—, kikinagicisin.

**Etriquer.** —écourter (v. ce mot). (Cet objet) est—, manque d'ampleur, onzam agâcinjici s. a.; —gâcinonja s. in.

**Etroit, e.** (Cet objet) est—, wibosi s. a.; —bws s. in.; agâsatesi s. a.; —teia s. in.; agâsadeba s. in.; agâsadebakosi s. a.; —kwat s. in. (bois); agâsadehâbikisi s. a.; —kat s. in. (mét. ou min.); agâsadebligisi s. a.; —gat s. in. (peau ou étoffe); agâsâgisi s. a.; —gat s. in. (id.); tabastgisi s. a.; —gat s. in. (id.); tabasatebligisi s. a.; —gat s. in. (id.); agâsate mo, wibwamo (chemin); wibonagisi s. a.; cakabônagisi s. a.; —gat s. in. (bateau). L'aviron est—, agâsâtebwehâkwa. Le passage dans le bois est—, wibwakwa. Canot—, wibônak. Avoir la bouche—, wibwanagiton. Rendre —(v. Rétrécir). Avoir (telle chose)—, être à l'— dans (telle chose), non—, asan—, sind—,



sindj- (en compos.); nonikan, stnakan, -kaw g. a. (si c'est le vêtement). Mon gilet est trop—, ni nonikan ni kamizon. Mes mitaines sont trop—, ni stnzikawak ni mindjikawanak. Mes souliers sont trop—, ni stnzikan ni makisin. Etre assis à l'—, asanāp-i; nonāp-i; sindāp-i. (V. Serrer). C'est un esprit—, il a un esprit—, mi gotc monjak pejikwan enenindang. Il y a union—entre eux, ondjita acatenindiwāk.

**Étroitement.**—à peine, onawins. —en ménageant, chiehement, manekat—, nahekat— (en comp.). En user—, manekadjitan; -jih g. a.; -jibiwe (absolu); manekatan-dan, -tam g. a., -tandjige (abs.) (du manger); manekasikan, -kaw g. o., -kage (abs.) (des habits); nahekatin, -teih g. a., -teihwiwe (abs.). Il les traite—, sesakisingin ot iji totāwā. (V. Chiehement). Ils s'aiment—, acotenindiwāk epite sakihitiwatc.

**Étroitesse.**—état de ce qui est étroit, ka whwak. —d'esprit, nond enenindamonāniwang. —de cœur, eka i kiewatisināniwang.

**Etronçonner.** Kickikwev g. a.; wehige, -wehigemāgūt e. in. (absolu); wanakong kickav g. a.; -kahige, -kahigemāgūt s. in. (abs.). Il est—, wanakong kickahiganiwi e. a.

**Étude.** Kikinohamātizawin; eni kikinohamātizonāniwang.

**Étudiant, e.** Kekinohamātizotc; kekinohamāgasite; kekinohamawintc.

**Étudié, e.** (V. Affecté).

**Étudier.** Nanda kikenindan; -enim g. a.; -enindam (absolu); kikinohamātis-izo, kikinohamāgo-māwa (avec i ou ij et le Subj.). J'—l'algonquin, ni kikinohamātis ij omāmiwininimonāniwang; nind ani kikinohamāgo kitci omāmiwininimoiān. Il—les hommes, a nanda kikenimā anicināhe. Il—son projet, wewenint a mitonenindan ke totang.

**Étui.** Pindahadjigan.

**Étuver.** (V. Enfourner).

**Étymologie.** Wendjising ikitawin. Quelle en est l'—, andi wendjising? Il tire son—de ce mot, iim ikitowining ondjisin.

**Eucharistie.** Okanistiwin; kitciwa Ostiwin.

**Eux, elles.** Winawa. Ce sont—, mi wak.

**Evacuer.**—sortir de, sakaham (avec le Loc.); nagatan. Ils—la ville, sakahamok otenang; o nagatanawa otenaw. —faire sortir du corps, sākidiwchinan; -hin g. a.; -hinige (absolu).

**Evader.** S'—, kihwiwe; ojim-o; ktmī (en cachette). Faire s'—, ktmih g. a.

**Evaluation.** (V. Estimation).

**Évaluer.** (V. Estimer).

**Évangéliser.** Aiamie kikinohamaw g. a.; -māge (absolu).

**Évangéliste.** Ka ajitotc aiamie masinahi-

gan.

**Évangile.**—Noue. Test., Jezos ka tite masinahigan. Côté de l'—, endāje nahowadjikātek aiamie masinahigan. —religion, aiamiewin.

**Évanouir.** S'—, perdre connaissance, nikāhādam; apisihiendādam. S'—, disparaître (v. ce mot).

**Évanouissement.** Eni nikāhādamonāniwang.

**Évaporer.**—résoudre en vapeur, pitewāgūmiton; -mizan, -mizv g. a., -mizige (absolu) (par le feu); iskāgūmizan etc. (id.); pitewikūmizan etc. (de l'eau); iskikūmizan etc. (id.). —l'eau d'érable, iskikūmisige. (Ce liquide) s'—, ani pitewāgūmi; -mizo s. a., -mite s. in. (par le feu); ani pitewikūmi (eau); -mizo s. a., -mite s. in. (id., par le feu); ani iskāgūmi etc.; ani iskikūmi etc. (eau).

**Évasé, e.** Adj. Il est—, mica wāktte aii s. in.

**Évaser.** Wāktte aii micāton; -cādjige (absolu). Il s'—, ani mica wāktte aii s. in.

**Évasif, ve.** (Chose)—, wendji wemackāgenāniwang; waemackāgemāgūk. Elle est—, wemackāge s. a.; -gemāgūt s. in. Parole—, anote animitāgosiwin; eka meis animitāgasināniwang. D'une manière— (v. Évasiement).

**Évasinn.** Kihiwewin; eni kihiwēnāniwang. Lors de son—, ka kihiwetc.

**Évasivement.** Gotc anote; anote; kāwin maia. Il répond—, kāwin maia nakotansi. Tu parles toujours—, anote kit ikit mi endiān monjak.

**Eve.** Eha; nitam ikwe.

**Évêché.** Eiamie ganawāhite endātc.

**Éveil.**—avertissement, windamāgewin. —alarme, amanisitāgewin. —appel aux armes, ecowamanisitāgewin. Etre en—, amanis-o; ecowamanis-o (en guerre etc.). Tenir en—, amanisitaw g. a.; ecowamanisitaw g. a. (en guerre etc.).

**Éveillé, e.** Adj. Etre—, gai, nita mōdjikis-i. Etre—, avisé, kakitawēnindam.

**Éveiller.**—tirer du sommeil (v. Réveiller). S'—, kokos-i (v. Réveiller). —exciter (v. ce mot).

**Événement.** Engi. —passé, ka ingi. —futur, ket ingi. C'est un grand—, kitci animat ka ingi. A tout—, quoiqu'il arrive, aianawi ijiwehak; iniwe; manotc.

**Eventail.** Wewesehon; wewesehigan.

**Éventer.**—faire, lui faire du vent, wewesev g. a.; -sehige, -sehigemāgūt s. in. (absolu). S'—, wewesev-seho; wewesehatis-izo; wewesehige. —exposer au vent, i nōting āton; i nōting āci g. a.; i nōting ātcige (abs.). (Cet objet) s'—, se gāte, ani wānātāt s. in.; ani pikickanat s. in.

**Éventrer.** Pakodjin g. a.; -nige (absolu) tatodjic g. a.; -cige (absolu).

**Éventualité.**—ce qui peut arriver, ket ijiwe

- batokwen. *Il est prêt a toute*—, ket ijiwebatokwen mi ke tiian inenindam.
- Eventuel, le.** *Ce résultat est—*, ket ijiwebatokwen kâwin kikenIndâgwasinon. *Les succès sont—*, kâwin maia kikenIndâgwasinon kitci gackitonâniwang.
- Eventuellement.** *Je l'entreprends—*, ni wi ojiton anic dac kâwin kikenIndâgwasinon ke gackitowânen; nind ani ojiton anic dac kâwin ni kikenIndansi kitci gackitoian.
- Évêque.** Eiamie ganawâbitc; ketci mākū-tewikonaietc. *Notre—*, eiamie ganawâbitminang.
- Evertuer.** S'— exciter (v. ce mat). S'—efforcer, sindji; wkwatenindam.
- Evidemment.** *d'une manière évidente*, kikinawate; kaiacawate. —certuinement, keget.
- Evidence.** Naiagwak. *Etre en—*, nagos-i; —gwat s. in. *Mettre en—*, kikinawate iton; kikinawate ūci g. a.; kikinawate itcige (absolu). *Il se rend à l'—*, acaie ni wâbūndan ikito.
- Evident, e.** (Cette chose) est—, manifeste aux sens, kaiacawate ite s. in.; mitci nâgosi s. a.; —gwat s. in. *Elle est—*, clare à l'intelligence, wibâte nisitotâgosi s. a.; —gwat s. in. *Il est—* que, keget (avec l'Ind.).
- Evider.** —échaner, découper (v. ces mats).
- Evincer.** —déposséder de sa demeure, sâkidjiwebin g. a.; —nige (absolu). *Il est—*, sâkidjiwebiniganawi s. a. —déposséder d'une charge etc., makam g. a.
- Évitable.** (Cette chose) est—, kita mitâkwenâniwan s. in.
- Eviter.** —se détourner de, wemackan; —kaw g. a.; —kâge (absolu). —esquiver, kih g. a.; kiihiwe (absolu); kidjickisc (id.). —fuir, ojindan; ojim g. a.; ojim-o (abs.).
- Evoluer.** (Les militaires)—, papamosek eji kikinohamawindwa.
- Evolution.** —mouvement des troupes, enosewate cimâganicak.
- Evoquer.** —(un mort), nandwewem g. a.
- Ex.** Particule. —exprimant ce qu'a été qq., wâieckat ka (avec la Subj.); ka (id., si la destitution est récente); —ban (ajouté au Subst.); —goban (id., si la destitution est vieille). L'—commis, wâieckât ka itâwewininiwite; atâwewininigoban.
- Exact, e.** Etre—, ponctuel à, nanagate (avec l'Ind.). *Il est—à payer*, nanagate kijikâzo. *Cet examen est—*, correct, maia wawâbūndamonâniwan. *Cet examen est—*, minutieux, nanagate wawâbūndamonâniwan. (Cette chose) est—, correcte, gwaiakwenIndâgosi s. a.; —gwat s. in. *Elle est—*, conforme à la réalité, maia inenIndâgosi s. o.; —gwat s. in. *Ton calcul est—*, wewenint kit akindas. —est—, mi ejiwebak.
- Exactement.** (Faire telle chose)—, ponctuellement, enenIndâgosiân—aitc (avec iji et le v.);

- (autres tournures encore). *Il vient—*, ponctuellement, enenIndâgosi mi eji pite ijate. —d'une manière précise, juste, maia; gwaiak. —de point en point, sans rien amettre, nanagate; nasab; nisitam (avec une négation). *Je le fais—*, nanagate nind ojiton. *Raconte—* le fait, nasab igote ka inogwen inadjimon. *Je ne l'ai pas fait—*, kâwin nisitam ningi totanai.
- Exaction.** —action d'exiger le dû, nendawenIndamonâniwang. —action d'exiger plus, metci nandawenIndamonâniwang. Etre coupable d'—, matci nandawenIndam.
- Exactitude.** —ponctualité à (telle chose), enenIndâgosiânâniwang iji (avec l'Ind.). —précision dans (telle chose), eni nanagate (avec le Subj.); nanagate (avec le Participe). —dans un récit, nanagate enadjimonâniwang. —d'un calcul, eni wewenint akindâzonâniwang.
- Exagération.** —amplification, onzamitonowin. —en racontant, eni mamangadjimonâniwang; wenzamitonâniwang. —action d'outre-passer, eni onzam, wenzam (avec le Subj.). —dans l'étude, wenzam kikinohamâtizonâniwang. Commettre une, des— (v. Exagérer).
- Exagéré, e.** Adj. (Cette chose) est—, onzam (avec l'Ind.). Ce nombre est—, onzam akindâzonâniwan. Ce récit est—, onzamitonâniwan enâdjimonâniwang. (V. Excessif).
- Exagérer.** Onzam—, mamang— (en camp.); onzam (avec l'Ind.). —en parlant, onzamiton. —en racontant, mamangâdjim-o. —la valeur de, onzam icpênindan; onzam nptênindan; —enim g. a.; —ênindam (absolu). —le prix de, onzam misakindan; mamisakindan; —kim g. o.; —kindâs-âzo (abs.). —la grandeur de, onzam micâton; —câdjige (abs.).
- Exalter.** —louer extrêmement, kitcitwawinan; —win g. a.; —winige (absolu); âpitci minwâdjindan; —jim g. a.; —jim-o (abs.). S'—, âpitci minwâdjindis-izo. —porter à l'enthousiasme, onbih g. a.; —biwe, —hiwemâgât s. in. (abs.); onbim g. a., —miwe (abs.) (par paroles). S'—, prendre de l'élévation, ani icpênIndâgos-i; ani kitcitwawis-i; —wenIndâgos-i.
- Examen.** Eni wawâhāndamonâniwang; eni mamitonenIndamonâniwang (en esprit). —de conscience, mitonenIndizowin; eni mitonenIndizonâniwang. —interrogatoire, kâkwedjindiwin.
- Examiner.** —regarder attentivement, wawâbūndan; —bām g. a.; —bāndam (absolu). —considérer en esprit, kijibênindan; mamitonênindan; —ênim g. a.; —ênindam (abs.). —chercher à connaître, nanda kikenIndan etc.; kodji kikenIndan etc. —peser en esprit, tipapatenIndan etc. —interroger, kâkwedjim g. a. —éprouver, nanda kikenim g. a. —sa conscience, mitonenIndis-izo.

Exas  
-hi  
Api  
Exau  
-ti  
da  
pe  
Exce  
win  
dan  
tan  
an  
gal  
Exce  
un  
Exce  
fat  
mi  
Api  
epi  
sie  
mil  
s.  
-zo  
Exce  
Exce  
gos  
son  
s.  
Br  
kū  
kit  
-c  
gos  
min  
Exce  
-s  
hal  
ot  
Exce  
-g  
Exce  
aci  
Exce  
-ki  
ier  
biw  
kij  
il  
ani  
Exce  
nā  
gos  
ter  
kal  
ka  
Exce  
aci  
ine  
cat  
dā  
kit  
Exce

**Exaspérer.** Apitci nickih g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (absolu). S'—, être—, Apitcikitis-azo.

**Exaucer.** CawenIndamitan; -taw g. a.; -täge (absolu). Il—ma prière, ni cawenIndamitag ciamiaian; ni cawenIndamitag pegosenIndjigeian.

**Excavation.**—action de creuser, monahigewin; eni monahigenaniwang. —creux fait dans un terrain, i monahikâtek; i monatânwângahikâtek (dans le sable). Il y a une—, ki monahikâte; ki monatânwângahikâte (dans le sable).

**Excédent.** Ka aniwisek; eniwisek. Il y a un—, aniwise keko. (V. Rogner).

**Excéder.**—dépasser (r. ce mot). —épuié de fatigue, Apitci aiekoh g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (absolu). Son travail l'—, ot Apitci aiekohigon ot inânokiwin; kawise epite ondamitate. Tu l'—, onzam kit aiekohitis. —importuner à l'excès, Apitci mlcockâdjih g. a.; -jihiwe, -jihiwemägät s. in. (abs.); Apitci mlcockâzom g. a., -zonge (abs.) (par paroles).

**Excellément.** Kitci mino; maia.

**Excellent, e.** Etre—, exceller, aniwenIndâgos-i; -gwat s. in. Etre—, très-bon en son genre, wing— (en comp.); kitci onicici s. a.; -cicin s. in. Herbe—, wingack. Breuvage—, wingâgâmi. Eau—, wingâkâmi. Tabac—, Liti naséma. Homme—, kitci kwenate anicinâbe. (Cette chose) est —au goût, kitci minopogosi s. a.; wingipogosi e. a.; -gwat e. in.; wingâgâmi, kitci minwâgâmi (un liq.).

**Exceller.** AniwenIndâgos-i; -gwat e. in. —sur (les autres), enimih g. a. Il—en habileté, kawin kotak iji gackitosi; kakina ot enimihâ i gackitote.

**Excentrique.** Etre—, mamakâtenIndâgos-i; -gwat s. in.

**Excepté.**—(telle personne ou chose), kâwin acitakindâgosisi s. a.; -gwasinon s. in.

**Excepter.** Kâwin (avec le v.) acitakindan, -kim g. a., -kindâs-azo (absolu). Ils sont irrognes mais j'—les vœux, nita kiwâckwebiwâk anic dac kâwin nind acitakimasik kije ininiwak. Tous se comportent mal mais il faut —Paul, kakina matci ijiwehisik anic dac kâwin acindâgosisi Pon.

**Exception.**—action d'excepter, ecitakindâzoniwâsinon. A l'—de, eka ecitakindâgosisi e. a.; -gwasinok s. in.; (ou autres termes). Je les punirai tous à l'—d'un seul. kakina ninga pasanjewak anic dac pejik kâwin nind acitakimasi.

**Exceptionnel, le.** Etre—, kâwin (avec le v.) acitakindâgos-i, -gwat s. in.; tipan acitakindâgos-i; -gwat s. in. Sa position est—, kâwin kotak inenIndâgosisi enenIndâgosinite. Ceci est—, kâwin kotak keko kitci ijinâgwak.

**Excs.**—excédent, ka aniwisek. —os qui

dépasse le degré ordinaire, wenzam (avec le Subj.). —de malice, wenzam matcitehenaniwang. Il y a—de bonté, onzam kije watinaniwan. A l'—(v. Excessivement). —débauche, matci inatisiwin, metci ijiwehisinaniwang.

**Excessif, ve.** Etre—, pousser les choses à l'excès, pacite indint—dowa; onzam (avec un v. à l'Ind.). Il est—dans ses demandes, onzam o nandawenIndan keko. Ta rigueur est—, pacite kit indint eni anawenIndamân. Sa douleur est—, onzam gackenIndam. (Cette chose) est—, très-grande, kitci, wanina (avec l'Ind.).

**Excessivement.**—trop, onzam. Il est—sévère, onzam mackawithehe. —beaucoup, très, kitci; wanina.

**Excitant, e.** (Cette substance) cet—, fait agir plus vivement, onbihiwe; -wemägät s. in. (Cette chose) est—, encourageante, sângiteheckâge; -gemägät s. in. (Cette parole) est—, onhimiwe; -wemägät s. in.

**Excitation.**—état de celui qui est excité, wenhihigonaniwang.

**Exciter.**—stimuler, onbih g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (absolu); onhim g. a., -miwe, -miwemägät s. in. (abs.) (par paroles). S'—, onhihitis-izo; kockwate-nIndam. (V. Agitation). —la compassion, faire pitié, gitimagenIndâgos-i; -gwat s. in.; inikatâgos-i (par paroles). —la compassion de qq., gitimagenimik—kon. Interjection pour—, aw! kaw! —le courage de qq., sângiteheckaw g. a. —pousser à, kakandjih g. a.; wehik g. a.; inacih g. a.; inadjih g. a.; acih g. a.; -hiwe, -hiwemägät s. in. (abs.); kakanzom g. a., -zonge, -zongemägät e. in. (abs.) (par paroles); inacim g. a., wehim g. a., -miwe, -miwemägät v. in. (abs.) (id.). Je l'—au bien, kitci mino totang nind inadjih. Ton langage l'—au vol, kitci kimotite ki kakanzoma cji animitâgosin. —à la joie, modjikenIndamih g. a.; -hiwe, -hiwemägät e. in. (abs.). —à la colère, nickih g. a. etc.

**Exclamation.** Ajikwewin; eni ajikwenaniwang; aiaj... (si elle est répétée). Pousser une—, ajikwe. Pousser des—, aiajikwe.

**Exclamer.** S'—, ajikwe; aiajikwe (plusieurs fois).

**Exclure.**—repousser, wehinan; -hin g. a.; -hinige, -binigemägät s. in. (absolu). —expulser, sakidjiwehin g. a.

**Exclusif, ve.** Etre—, rejeter toute autre manière de voir, nicike inenIndam. (Chose)—, qui a force d'exclure toute autre, nicike enenIndâgosite s. a.; -gwak s. in. Il a le droit—de, win nicike inenIndâgositi kitci (avec le Subj.).

**Exclusivement.** Jusqu'à celle-là—, nananj kitci otisinte aam. Je suis allé jusqu'à l'île—, ningi ija nananj kitci otitamân minitik.

- Excommunier.** Sâkidjiwehin g. a. ; -hinige (absolu).
- Excoier.** (V. Effeuerer).
- Excrément.** —matière fécale qui sort naturellement, mizlwin, mov (en comp.) ; mowan (plur.). —de vache, atikomov. —matière fécale dans le corps de l'animal, ometc. Salir en mettant le pied sur dec—, mowikan. Etre sali d—, mowiwi-i ; mowiwan s. in.
- Excroissance.** —tumeur qui caillit, plkwack. —bosse (v. ce mot).
- Excursion.** —course au dehors, pepamâtisi-nâniwang. Faire une—, papamâtisi-i. —irruption, eni kâkwedji pîndikenâniwang. Ils font une—, kâkwedji pîndikek.
- Excusable.** Etre—, cawenIndâgos-i ; -gwat s. in. Ta conduite est—, ki ta cawenimigo aianawi ijiwebisin ; ki cawenIndâgos ejjwebisin.
- Excuse.** Kipiwarzongewin.
- Excuser.** —disculper, kipiwarzom g. a. ; -zongé, -zongemâgât s. in. (absolu) ; wiiaw onzom-o. —accepter les excuses de, cawenim g. a. S'—, kipiwarzondis-izo ; câgwènimotâgos-i (sur son incapacité).
- Exécutable.** Etre—, kokwanisakenIndâgos-i ; -gwat s. in.
- Exécration.** (Faire telle chose)—, cangenIndâgosingin iji (avec le v.) ; kwakwanisakenIndâgosingin iji (id.) ; Apitei matci (id.). Il se comporte—, Apitei matci ijiwebisi.
- Exécuter.** KokwanisakenIndan ; -ênim g. a. ; -ênIndam (absolu).
- Exécutable.** (Cette chose) est—, ta ki ojiddjiganiwi s. a. ; -jikâte s. in.
- Exécuteur.** —mettre à exécution, tipahige (avec i ou ij et le Subj.). J'— l'arrangement, ni tipahige eji wawejidjikatek. —faire (un ouvrage), ojiton ; -jih g. a. Il est—, ojiddjiganiwi s. a. ; -djikâte s. in. —faire mourir par autorité, âpitcinaj g. a. ; nici g. a. Il s'—, se résout à faire une chose, kijenIndam kitci tite.
- Exécution.** —action d'accomplir, eni tipahigenâniwang. —action de faire un ouvrage, eni ojitonâniwang. Il est facile d'—, wihâte ojiddjiganiwi s. a. ; -jikâte s. in. —action de faire mourir par autorité, âpitcinajiwewin ; eni âpitcinajiwênâniwang.
- Exemplaire.** Etre—, propre à servir d'exemple, kikinaweienIndâgos-i ; -gwat s. in. Sa conduite est—, kikinaweienIndâgosi enatisite. Etre—, propre à effrayer, gociwe ; -wemâgât s. in. Son sort est—, gociwemâgât ka tite.
- Exemplairement.** (Faire telle chose)—, kikinaweienIndâgosingin (avec iji et le v.). Il se comporte—, kikinaweienIndâgosingin ijiwebisi.
- Exemple.** —ce qui est proposé à l'imitation, kikinawâhândjigan ; kikinawâhândahiwe-

- win. Donner un—, kikinawâhândahiwe. L'— de qq., eni kikinawâhâmintc. Suivre l'— de qq., kikinawâhâm g. a. ; kikinaweienim g. a. Donner un—à qq., kikinawâhândah g. a. Lui donner (tel)—, inâdjib g. a. Il lui donne un mauvais—, o matci inâdjihan. C'est un criminel sans—, kâwin kotak ki ijiwehisisi eji matci totaminite. Par—, koni ma.
- Exempt.** Etre—, non assujetti, kâwin (avec le v.) tibenIndâgos-i ; kâwin (avec le v.) inenIndâgos-i, -gwat s. in. Il est—du service militaire, kâwin tibenIndâgosisi minisowining inakâk ; kâwin inenIndâgosisi minisowining. (V. Dispenser). Etre—de, ne pas éprouver, kâwin (avec le v.) animihigongon g. in. Il est—de maladie, kâwin ot animihigosi akosiwin. Il est—d'inquiétude, kâwin animenIndansi.
- Exempter.** PagitenIndamaw g. a. Il s'—d'y aller, pagitenIndizo kitci eka ijasik. Il est—de tout impôt, kâwin tibenIndâgosisi i kijiakawintc kitci okima inakâk.
- Exercer.** —dresser, former, nagatcih g. u. ; -hiwe, -hiwemâgât s. in. (absolu) ; kikinohamaw g. a. ; -mâge, -mâgemâgât s. in. (abs.). (V. Entraîner). —éprouver, kâkwedjion ; -jih g. a. ; -jihiwe (abs.). —accoutumer (v. ce mot). —une fonction, une profession, un métier, inânok. Quel métier—t-il, anin enanokite ? Il—le métier de menuisier, il—la menuiserie, mokotâsowining inânok. J'— le saint ministère, nind aiamie anokitâge. S'— accoutumer, nagatcihitis-izo ; (ou autres termes). Il s'—à la marche, nagatcihitizo kitci pimasetc. S'—à la raquette, kâkwetakimose Je m'—à la langue sauvage, ni kikinohamâtis kitci anicinahemoian. (V. Accoutumer, Appliquer).
- Exercice.** —action de s'exercer, nagatcihitizowin. Pratiquer une—, nagatcihitis-izo, —militaire, kikinohamawindwa cimâganicak. Ils font l'— militaire, ani kikinohamawak cimâganicak. —fonction, inânokiwini ; enânokinâniwang. Il entre en—, mi pitcinak enânokite.
- Exfolier.** —effeuiller (v. ce mot). Il s'—écaille, ani pînakâjecka.
- Exhaler.** —émettre une odeur, iijimâgos-i ; -gwat s. in. ; -mâgos-i, -mâgwat s. in. (en comp.). —une odeur de brûlé, -mas-o (en comp.). —la fumée de tabac, pakanepw. —pwc. Cet abîme—des vapeurs, kotawakâmikong ondjisin anote ejimâgwak. —proférer, wîndan. Il—sa fureur, wâhândizo ejikâtazote ; eji animitagosite kikenIndâgosi epite nickatisite.
- Exhausser.** —élever (v. ce mot). —rendre plus élevé, ani icpaton. Il est—, ani icpa s. in.
- Exhiber.** —étaler (v. ce mot). —devant qq. wâhândah g. a. ; enasam âpite wâhânda-

hiw  
Exho  
(v)  
Exho  
-so  
g. o  
mik  
(abs)  
-ka  
lui  
ge.  
pou  
Exhu  
(abs)  
Exige  
wer  
Exige  
wer  
beso  
Exige  
-ên  
de  
pan  
-d  
nln  
m'o  
Exigi  
nln  
Exigu  
non  
Exigt  
-m  
Exil.  
wev  
kibi  
Exiler  
-hi  
and  
-pa  
-pa  
-  
Existe  
end  
nln  
Existe  
twi  
Il  
-go  
s. a  
Exone  
-mâ  
g. a  
(aut  
l'  
mav  
ni  
kitci  
nen  
ka  
S'  
de bi  
Exora  
ntud

hiwen g. in. et a.  
**Exhortation.** Kakanzongewin. Faire une—, (v. Exhorter).  
**Exhorter.**—exciter à, kakanzom g. a.; -zange, -zangemägüt s. in. (absolu); kakikim g. a.; -miwe, -miwemägüt s. in. (absolu); mikam g. a.; -konge, -kangemägüt s. in. (abs.). —encourager, sòngiteheckaw g. a.; -käge, -kagemägüt s. in. (abs.). —parler, lui parler au cœur, mikotchev g. a.; -hehige, -hehigemägüt s. in. (abs.). Interjection pour—, aw! haw!  
**Exhumer.** Mokahan; -knv g. a.; -kahige (absolu). (V. Déterrer).  
**Exigeant, e.** Adj. Etre—, onzam nandawenindam.  
**Exigence.**—caractère de celui qui est exigeant, wenzam nandawenindamonaniwang. —besoin, nécessité, nendawenindagwak.  
**Exiger.** Nandawenindam; -énim g. a.; -énindam (absolu). Sa santé—beaucoup de soins, nandawenindagwat tci mina pamihinte wi mino pimâtisite. La chasse—du travail, awiak wi anokite nandawenindagosi tci andamitatc. J'— qu'on m'obéisse, ondjita ninga papamitago.  
**Exigible.** (Cette chose) est—, ta ki nandawenindagosi s. a.; -gwat s. in.  
**Exigu, e.** Etre—, apitci agâcinjic-i; -gâcinjanja s. in.  
**Exigüité.**—petitesse, eni agâcinonjak keka. —modicité, nakikawenindagwak keko.  
**Exil.**—expulsion hors de la patrie, andâkhiwewin. —état de celui qui est expulsé, andâkhihawin; eni andâkhihigananiwang.  
**Exiler.**—éloigné de son pays, andâkih g. a.; -hiwe, -hiwemägüt s. in. (absolu). S'—, andâki. —emprisonner, kipav g. a.; -pahawe, -pahawemägüt s. in. (abs.); -pahige, -pahigemägüt s. in. (abs.). Il est —, kipahiganiwi s. a. S'—, kipahatis-izo.  
**Existence.** Tanisiwin. Mon—, endiân: endanisiân. Son—est misérable, gitimagenindagwat endite.  
**Exister.** Ta, inda (1ère et 2ème pers.); te, tewäk (3ème pers.); end— (augment). Il a toujours—, kakike tagohan s. a.; -gonogahan s. in. Où—t-il, andi endâte s. a.; -dagok s. in.†  
**Exonérer.**—Pagitenindamaw g. a.; -mäge, -magemägüt s. in. (absolu); agwacim g. a.; -cinge, -cingemägüt s. in. (abs.); (autres termes suivant le complément). Je l'— de l'obligation d'y aller, ni pagitenindamawa kitci eka ijasik. Je l'— de tout impôt, ni pagit—indamawa tci eka kijikâzosik kitci akima ondji. S'— d'une obligation, nendawenindagwak pagitinan. —de dettes, ka masinahigete pagitenindamaw g. a. S'— d'une dette, masinahigan pagitinan. —de blâme, minwadjim g. a.  
**Exorable.** Etre—, nita cawenInge; cawenindamitehe.

**Exorbitant, e.** (Cette chose) est—, onzam (avec l'Ind.). Ta demande est—, anzam ki nandawenindam. Ce prix est—, anzam mizakin-dâzananiwan; -dagwat. Cette somme est —, onzam manet iim conia.  
**Exorciser.** Wiawing matci manito sâkidjiwehin g. a. Il est—, on l'a—, sâkidjiwebiniganiwi matci manita wiawining.  
**Exorcisme.** Eni sâkidjiwehininte matci manita anicinabe wiawining. Faire un—, matci manita sâkidjiwehin g. a.  
**Expansif, ve.** Etre—, se dilater (v. Dilater). Etre—, s'épancher facilement, wibâte tipadjiindis-iza.  
**Expansion.**—dilatation, eni micak keko. —(tel corps); eni mienk s. in.; eni miteâbikak s. in. (mét ou min.). —qualité de celui qui est communicatif, eni wibâte tipadjindizananiwang.  
**Expatrier.** Andâkih g. a.; -hiwe, -hiwemägüt s. in. (absolu); ot âking mädji najav g. a.; -jahowe, -jahowemägüt s. a. (abs.). S'—, andâki.  
**Expectative.** Pihowin; eni pihonaniwang. Etre dans l'—, pih-a.  
**Expectorer.** Sik-o.  
**Expédient.** Subst. (V. Moyen).  
**Expédient, e.** Adj. (Cette chose) est—, onicici s. a.; onicicin s. in.; minose s. in. Il est—que tu le fasses, onicicin kin kitci ajiton.  
**Expédier.**—hâter l'exécution de, wewib ojiton; -jih g. a.; -jidjige (absolu); wewibitwa (avec i ou ij et le Subj.). Il—l'affaire, wewihitwa i wawejitote inânokiwin. —envoyer, nindahan; -hiwen g. a. et in.; -hiwe (abs.). —à qq., nindah g. a. —se débarrasser de, mädji najav g. a.; -jahowe, -jahowemägüt s. in. (abs.).  
**Expéditif, ve.** Etre—, tatahatah—, kinip—, wewib— (en comp.); tatahatahis-i; wewibitwa. Etre—à faire la cuisine, tatahatahisekwe. Etre—à cuire, tatahatahikwaz-aza. Etre—à travailler, tatahatahi; wewihitwa.  
**Expédition.**—voyage de découverte, nendawahândamonaniwang âki. Faire une—, âki nandawahândan. Faire une—de guerre, nandopani. Ils partent pour une—de guerre, awi nandopaniwäk.  
**Expérience.**—essai, épreuve, kükwedjito-win; eni kükwedjitonaniwang. Faire une—, kükwedjito. —connaissance acquise, kakitawenindagosiwin. Avoir de l'—, kakitawenindam; -dagos-i.  
**Expérimenté, e.** Etre—, kakitawenindam; -dagos-i. Etre—dans, kakitawenindagos-i (avec i ou ij et le Subj.); ondjita kikenindan (avec un Subst. ou Partic.). Il est—dans le commerce, kakitawenindagosi ij âtawete; ondjita o kikenindan etândinaniwaninik.  
**Expérimenter.** (V. Eprouver).  
**Expert, e.** Etre—, kitci gackita. Etre—en,

kitei gackito (avec i ou ij et le Subj.). Il est — en écriture, kitei gackito i masinahigete. **Expertiser.** (V. Estimer).  
**Expiable.** (Celle chose) est—, cawenIndagosi s. a.; —gwat s. in. Tan crime est—, kita cawenimigo ka matei totamân.  
**Expier.** Kijikâs-âao (avec i ki et le Subj.); kijikâs-âzo (absolu). Il—son meurtre, kijikâs i ki nicipwete. —(le péché etc.) de qq. kijikamaw g. a.; —wanis g. a. Il—les péchés des hommes, o kijikamawaniâ anicinabe metci sindinidji.  
**Expirant, e.** Adj. Etre—, kiwine; ani nip-o; wi nip-o.  
**Expiration.**—échéance d'un terme, fin d'une chose, eni kapitosek keko. L'—d'un contrat, eni kapitosek ka nakondinâniwang. A l'—de son année de service il partira, kapitosenik ningo pipon ket apite anokitâgete kata mādji.  
**Expier.**—expulser l'air, pagitanâm-o; apitanâm-o; nasanam-o. —rendre l'esprit, pônInse. Il vient d'—, nongom ki ickwanâm-o. (Celle chose)—, est terminée, kapitose. Ton année de service est—, acsie kapitose ningo pipon eko anokitâgen.  
**Explicable.** (Celle chose) est—, taki windamônâniwan ejinâgosite s. a.; —gwak s. in.  
**Explication.** Meia windamâgenâniwang. Donner une— (V. Expliquer).  
**Explicite.** Etre—, gwaikowe; —wemâgât s. in. Sa réponse est—, gwaikowe i nakotang; gwaik nakotam.  
**Explicitement.** Gwaik.  
**Expliquer.** Meia ijininiwakisite windan g. a.; mea ijininiwagak windan g. in.; mea windamâge (absolu). J'—la religion, nind ani wewenint windan aiamiewin ejiniwagak; ni windan mea ijininiwagak aiamiewin. —à qq., mea windamaw g. a.; kikenIndamoj g. a. Il lui—sa pensée, main o windamawan enenIndang. Je vais m'—, mea ninga windan enenIndamân.  
**Exploit.**—militaire, minisinowin. So distinguer par un—, faire des—, minisinow-i.  
**Exploitable.** (Celle chose) est—, peut-être exploitée, ta ki minwâbâdjidjiganiwi s. a.; —jikâte s. in.  
**Exploitation.**—action de faire valoir, minwâbâdjitonâniwang; minwâbâdjidjigewin.  
**Exploiter.**—faire valoir, minwâbâdjiton; —jih g. a.; —jidjige (absolu); (ou autres tournures). Il—une terre, o kâkwedjiton kitikan eji minosenikwen. —abuser, matei âbâdjiton etc.; onzam âbâdjiton etc. Tu —sa gentillesse, onzam ki wi âbâdjiton i kije-watisite.  
**Explorateur.**—qui veut découvrir un pays, nendawâbândang aki. —qui va à la recherche du bois, nendawâbândang mitikokang.  
**Exploration.** Nendawâbândamonâniwang. Faire une—, nandawâbândam. Aller en—,

reconnaitre l'ennemi etc., nandawato.  
**Explorer.**—aller examiner, nandawâbândaa; —bâm g. a.; —bândam (absolu). —reconnaitre l'ennemi etc., nandawato (i. s. chercher son passage).  
**Explosible.** (Celle matière) est—à la chaleur, ta ki packizo s. a.; —kite s. in. Elle est—au froid, ta ki packikwatci s. a.; —watin s. in.  
**Explosion.**—action d'éclater par la chaleur, eni packitek keko. —action d'éclater par le froid, eni packikwatke keko. Il fait—, packizo s. a.; —kite s. in.; packikwatci s. a.; —watin s. in. —mouvement subit, mādji- (en comp.). —de colère, maiadjikitâsonâniwang; eni mādjikitâsonâniwang.  
**Exporter.** Waiej mādjiton; —jih g. a.; —jidjige (absolu); waiej mādjiwiton; —wij g. a.; —widjige (absolu). Il est—, waiej mādjiwidjiganiwi s. a.; —jikâte s. in.  
**Exposé.** Subst. Windamâgewin; eni windamâgenâniwang. L'—de sa requête, eni windamâgete nendawenIndang. Après l'—que tu m'en as fait, i ki windamawin mea ijinâgwak.  
**Exposer.**—étaler (v. ce mot). —placer, tourner d'un certain côté, inâton; inâci g. a.; inâteige, —gemâgât s. in. (absolu). —au soleil, i wasiasikete âton etc. —au vent, i nōting âton etc. —à la rue, mitcinâgoton; —goh g. a.; —gohiwe, —gohiwemâgât s. in. (abs.). Etre—au vent, i nōting âp-i; nōtinic-i; i nōting âte s. in. Etre—au soleil, i wasiasikete âp-i; i wasiasikete âte s. in. Etre—à la rue, mitcinâgos-i; —gwat s. in. S'—à la rue, mitcinâgohitis-izo. —faire connaître, ejiniawakisite windan g. a.; ejiniwagak windan g. in. —expliquer, mea windamâge (abs.); mea ijininiwakisite windan g. a.; mea ijininiwagak windan g. in. —mettre en péril, iniweton; —weh g. a.; —webiwe, —wehiwemâgât s. in. (abs.). Tu l'—à la mort, nipowining kit iniweha. Il—sa bourse, ot iniweton o cōaiam. Il—sa vie, ot iniweienIndan o pimatisiwin. S'—, iniwehitis-izo. S'—à, wi, iniwe (avec un r. au mode de Exposer); iniwehitis-izo (avec le Loc. ou Part.); iniwehitis-izo (avec tci et le Subj.). Tu l'—trop, tu es trop—à tomber, onzam ki wi pangicin. Il s'—à être méprisé, mânendâgosiwining iniwebitizo. Il s'—à être tué, iniwehitizo tci nisinto. Avoir été—, avoir échappé à, pajj- (en comp.). Avoir été—à périr, pajjine. Avoir été—à le tuer, pajjinaj g. a. Avoir été—à se tuer, pajjanntis-izo. Penser qu'on a été—, qu'on l'a échappé belle, pajjnewakenIndam.  
**Exprès.** Subst. (V. Messenger).  
**Exprès.** Adv. Anakate; ondjita (avec wi). Tu le fais—, ondjita ki wi totam; oadjjita ki totam.  
**Exprès, se.** Adj. Cette parole est—, ondjita ki



ikitanāniwan. *Ses paroles sont—*, ondjita ikitō.

**Expressément.**—d'une manière formelle, ondjita. *Je l'ai dit—*, ondjita ningi ikitō. —à dessein, anakate; ondjita (avec wi). *J'y vais—*, ondjita ni wi ija.

**Expressif, ve.** Ce mot est—, main ikitonāniwan; mino inwemagāt iim ikitnwin. *Son langage est—*, maia animitāgosi. Sa figure est—, ockinjikang kikenindāgwat endite.

**Expression.**—ce qui exprime le sentiment etc., ejināgohitizonāniwang; —nāgosināniwang (en comp.). —de tristesse, eni gackenindamināgosināniwang. *Votre figure est l'— de votre pensée*, kiekinjikowang kikenindāgwat enenindameg. —manière de s'exprimer, ekitonāniwang; eji animitāgosināniwang. *C'est une belle—*, mino ikitonāniwan.

**Expressivement.** Maia. *Il parle—*, maia animitāgosi; maia ikitō wa ikitote.

**Exprimable.** (Cette chose) est—, peut être rendue, ta ki wndjiganiwi s. a.; —jikāte s. in.; ta ki ikitonāniwan (avec une forme verbale). *La religion est—*, ta ki ikitonāniwan eji aināniwang.

**Exprimer.**—tirer, en tirer le liquide qu'il contient, sin— (en comp.); sininan; sinin g. a.; sininige, —gemagāt s. in. (absolu); sinibginan, —gin g. a., —ginige, —ginigemagāt s. in. (abs.) (étape ou peau). —manifeste, wābūdahiwe (abs.); —wemagāt s. in. (id.); —wen g. in et a.; kikenindamajiwe etc. —rendre par des mots, wmdan; —dam, —damāge (abs.). —à qq., wmdanaw g. a. S'—, animitāgos-i. S'— de (telle) manière, iawe; —we (en comp.). S'— autrement, pikinang inwe. S'— bien, gwaiaakawe. S'— clairement, pagakowc. *Voici comment il s'—*, mi enwete. *Il s'— par gestes*, gotc anote inamādji i wi nimitāgosite. *Je vais m'— devant vous*, enasam apieg ninga wmdan enenindamān.

**Exproprier.** Tebenindang makam g. a. —qq. de, makam g. a. *Il l'—de sa maison*, o makaman amkiwamini.

**Expulser.**—chasser, sākidiwebinna; —bin g. a.; —binige (absolu); miwiton; —wih g. a.; —wihwe, —wihwemagāt s. in. (abs.). *J'— les humeurs*, ni sākidiwebinnan mnl. —exclure, webinnan etc.

**Exquis, e.** (V. Excellent).

**Extasier.** S'—, être en extase, kāwin keka (avec le v.) monjiton. S'—, être dans l'admiration profonde, kitci mamakātenindam. *Il s'— devant elle*, waiābūmate o kitci mamakāteniman.

**Extension.**—étendue (r. ce mot). —relâchement, eni keefawickak keka. —de (tel objet), eni keefawickak; —wabgisite s. a., —wabgak s. in. (fil ou corde); —wēgisite s. a., —wēgak s. in. (peau au étape); —wābi-

kište s. a., —wābikak s. in. (mét. ou min.). —action d'étendre, ctpinigewin; ctp-, caelp- (en comp.).

**Exténuer.** (V. Épuiser).

**Extérieur.** Subst. —dehors, apparence, physiologie (r. ces mots).

**Extérieur, e.** Adj. Partic—de, agwātcing ineke (avec le Subst.); agwātei- (en comp. avec le Subst. et Loc.); agwāte aii (présédé du Subst.). *La partic—de la maison*, mlkiwam agwāte aii; agwātcing ineke mlkiwam; agwāteiwikiwaming. *La muraille—*, awas inakāk kitikanābik. *Il entend une voix—*, o nondan ij ngwātcing andji mātwe-wenāniwaninik.

**Extérieurement.** (V. Dehors).

**Exterminer.**—faire disparaître, ngaton; —goh g. u.; —gahiwe, —gahiweimāgāt s. in. (absolu); —godjige, —godjigemāgāt s. in. (id.). *Il est—*, angodjiganiwi s. u.; —djikāte s. in. S'— épuiser (c. ce mot).

**Extirper.** (V. Déraciner).

**Extorquer.** (V. Arracher).

**Extraction.**—descendance, wendjipanāniwang. *Il est de basse—*, nakikawenindāgosi nkiwining inakāk; nakikawenindāgosik ka nkihiagadi. —action d'extraire de la terre, mokakāmikibidjigewin.

**Extradition.** Eni kiwewininte ka tngonigan-iwite.

**Extraire.**—tirer de, kitcikonan; —kan g. a.; —konige (absolu); kiteikobiton, —bij g. a., —bidjige (abs.) (avec effort ou avec un lien); mokinan, —kin g. a., —kinige (abs.) (pour mettre en rue); mokibiton etc. (id., si c'est avec effort ou à l'aide d'un lien); makahan, —kav g. a., —kabige (abs.) (id., si c'est à l'aide d'un instrument); mokakāmikibiton etc. (id., si on le tire de la terre); mokakāmikahan etc. (id., si on le tire de la terre à l'aide d'un instrument). (V. Tirer, Arracher). —faire sortir en pressant, sin— (en comp.); sininn; sinin g. a.; sininige (abs.). —avec les lèvres, sucer, sinandan; —nam g. a.; —nandjige (abs.); —nepwe (id.). —de la vache, traire, sinatikwe. —des tripes, cider des tripes, sininagiei. —la morce, se mouche, sinisikome. *Il est—par la chaleur*, sinizo s. a.; sinite s. in.

**Extraordinaire.** Subst. Memndawak keko.

**Extraordinaire.** Adj. Etre—, mamandawis-i; —wat s. in. *Chose—pour le temps et le lieu*, andaptekāmik (i. e. de quand et d'où).

**Extraordinairement.** (Faire telle chose)—, memandawisingin (avec iji et le v.); (ou autres tournures). *Elle est—belle*, mamakātenindāgwat epite kwenateiwite. *Il travaille—*, memandawisingin inānoki.

**Extravagamment.** (Faire telle chose)—, kekipatisingin (avec iji et le v.). *Tu le portes—*, kekipatisingin kit ijiwebis.

**Extravagant, e.** Etre—, kakipatenindā-

gos-i ; pizinatenindagos-i ; -gwat s. in.

**Extravaguer.** Kakipâtis-i ; plainâtis-i.

**Extravaser.** Il s'—, ondjikawi.

**Extrême.** *Sabel.* —deux dernières limites, tibickote wanâkong endûgokin. —dernière limite, wanâkong endûgok. *La pauvreté et la richesse sont les—, gitimâgisiwin gale wânatisiwin tanasak tibickote wanâkong âten. —le contraire, tipan enenindâgwak. (V. Contraire).*

**Extrêmement.** Wanina ; âpitci ; kitci ; ondjita.

**Extrême-Onction.** Ickwaiate nominfwe-win ; eckwaiate aiamie nominfwenâniwang.

*Donner l'—, ickwaiate aiamie nominfwe.*

*Donner l'— à qq., ickwaiate aiamie nomin*

*g. a. Recevoir l'—, ickwaiate aiamie nomin*

*nigo-na.*

**Extrémité.** —boat (v. ce mot). —mains et pieds de qq., onindjin gale ositan. *Être à l'—, sur le point de mourir, kiwine ; papannâtis-i. Être à l'—, dépourvu du nécessaire, kakatawine ; ondjita mânes-i. Il se porte aux—, à la dernière—, acnie kâwin kinahumâtiaosi.*

**Exubérant, e.** Adj. —abondant (v. ce mot) : *(Cette chose) est—, superflue, aniwiae.*

Fab  
at  
Fab  
oj  
av  
oj  
gw  
oj  
Fab  
na  
(S  
en  
oj  
m  
en  
se  
m  
Fab  
-G  
ga  
ca  
g.  
Fab  
ati  
(C  
we  
Face  
aï  
Face  
-ic  
ma  
-a  
tel  
fig  
asa  
fig  
asa  
âpi  
asa  
pa  
ena  
ena  
pa  
nê  
deb  
pa  
côt  
en  
mî  
na  
All  
tibi  
côt  
et  
g.  
we  
pâ  
rus  
min  
de  
sar

# F

**Fable.**—cane, histoire, atisôkan. Raconter une—, atisôke. Celni qui raconte des—, atisôkewinini.

**Fabricant, o.** Neta ojotote keko. —de, neta ojotote (avec le Subst.); —inini (en comp. avec le Subst. verbifié). —d'allumettes, neta ojotote sakâhiganan. —de boîtes, mitigwacigwinini. Il est—de boîtes, o nita ojotonan mitigwacan; nita mitigwacike.

**Fabrique.**—manufacture de, endâje ojotonaniwang g. in.; endâje ojijikâtek g. in. (Sing.); endâje ojijikâtekin g. in. (plur.); endâje ojijiganiwite g. u. (Sing.); endâje ojijiganiwate g. u. (plur.). —d'allumettes, endâje ojotonaniwang sakâhiganan; endâje ojijikâtekin sakâhiganan. —canal d'une église, tebenindangik niamie mkiwam.

**Fabriqueur.** Ojitan; ojij g. u.; ojijige, —gemâgât s. in. (absolu). Il est—, ojijiganiwi s. a.; —jikâte s. in. —faire une cabane, demeure, ojike. —pour qq., ojikaw g. a. —pour soi, ojikâs-âzu. (Y. Faire).

**Fabuleux, se.** Etre—, au rang des contes, atisôkaning inenindâgosi; —gwat s. in. (Cette chose) est—, passe la croyance, onawens tepweienindâgosi s. a.; —gwat s. in.

**Facade.**—de la maison, mkiwaming nikan aii.

**Face.**—visage, —ekinjik (avec le Poss.); —ingwe (en comp.). Sa—, oekinjikon. A ma—, niekinjikong. En—, la—tournée, —asam (en comp.). En—, la—tournée de tel côté, inasam. Il rente en—, en pleine figure, asamindôtin. Avoir le vent en—, asamindôtinic-i. Il pleut en—, en pleine figure, asamî pisan. Avoir la pluie en—, asamî pisanic-i. En—de qq., enasam âpite; ij asam âpite. Etre assis en—, asam âp-i. Etre debout en—, asamîkâpaw-i. Etre en—de, enasam âpite âp-i; enasam âtek âp-i g. in. En—de man père, enasam âpite nos. S'asseoir la—tournée par ici, pitasam âp-i. S'asseoir la—tournée de l'autre côté, awas inasam âp-i. Etre debout la—tournée par ici, pit asamî kâpaw-i. Etre debout la—tournée de l'autre côté, awas inasamî kâpaw-i. Etre assis en—, asam âp-i. Etre debout en—, asamîkâpaw-i. En—, vis-à-vis, tibiskote; maiawai; wewind- (en comp.) (tout près). Aller en—, tibickuse. En—de la maison, tibiskote mkiwaming. En—, de l'autre côté de l'eau, tibickotakam. S'asseoir en—et tout près de, wewindasamapitan; —taw g. a. Ils sont—à—, asamîpitatiwâk; wewindasamîpitatiwâk (près); asamîkâpawihitik (debout). Nous nous sommes rasés en—l'un de l'autre, ningi asamîbândimin. En—, tout droit, ongwaiaik. La—de l'autre côté, la—en bas, la—contre terre, sue la—, animiko- (en comp.). Tombee

sur la—, animikose; teingidjise. Etre couché la—contre terre, animikocin. Mettre la—contre terre, animikon g. a. —decant de (tel objet), nikan aii (précédé du Subst. au Loc.). La—de la maison, mkiwaming nikan aii. De—elle n'est pas belle, nikan inakâk kâwîu minwâbaminâgwasinon s. in. (Cet objet) a deux etc.—, nîjin etc. iji kakakisi s. u.; —ku s. in.; nîjin etc. iji neawe s. a.; —wein s. in.; nîjin etc. iji kakâlikisi s. a. —kat s. in. (inf. au min.); nîjin etc. iji acawecâbikisi s. a. —kat s. in. (id.); nîjin etc. iji acwâbikisi s. a. —kat s. in. (id.); nîjin etc. acawekahiguniwi s. a. —hikâte s. in. (bois équarri). (Cet objet) a plusieurs—, nindâsin iji acawe etc. (Celle affaire) a deux etc.—, nîjin etc. ijinâgwat s. in. Elle a changé de—, acawé pikinong ijinâgwat s. in. Envisager sans toutes ses—, aijinâgwak kijikâbândun g. in.; nîjinâgosite kijikâbâim g. a.

**Facétieux, se.**—bauffan (r. ce mot).

**Fâcher.**—mettre en colère, aigrir, nickih g. u.; nickah g. u. (un animal); —hiwe, —hiwemâgât s. in. (absolu); nickim g. a. —miwe, —miwemâgât s. in. (abs.) (par paroles). Etre—, se—, nickâtis-i; nickenindam; nickigitâs-âzu; —gitâs-âzu (en comp.). Etre trop—, unzaungitâs-âzo. L'enir se—, pitigitâs-âzu. Se—à en suer, aliwegitâs-âzo. Se—, être—contre, nickihikon —kun g. in.; nickihik-kon g. a.; nickênindan; —ênim g. a. Il se—, il est —contre moi, ni nickênimik. —chagriner, peiner, gackenindamih g. u.; —hiwe, —hiwemâgât s. in. (abs.). Se—, être—, gackenindam. —causer, lui causer du ressentiment, nesitamendamlh g. a.; —hiwe, —hiwemâgât s. in. (abs.). Se—, être—, nesitamendamlh.

**Fâcheux, se.** Etre—, causer du chagrin, sunakis-i; —kut s. in.; sunak- (en comp.); gackenindâgosi; —gwat s. in. (Cette chose) est—, pénible, uninihiwe s. a.; —wemâgât s. in.; animat s. in. C'est—, anukate; wiakate; mateikâmik. (Y. Dommage).

**Facile.** (Cette chose) est—, aisée, wend- (en comp.); wendisi s. a.; —dat s. in.; wendendindâgosi s. a.; —gwat s. in. Ce travail est—, wendat enânokinâniwang. Traverser —, être—à qq., wendênindan; —ênim g. u.; —ênindam (absolu). Tout est—à Dieu, kije Manito o wendênindanan kakina kekon. Etre—à (telle action), wake- (en comp.). Etre—à déchirer, wakewis-i; —wan s. in. Etre—à impressionner en entendant, wake-witam. Etre—à accommoder en arrangement, wawendwe. Il est d'une humeur—, minwendindâgosi. Il est d'un accès—, wibâte taki ganona. Sa démarche est—, kicinjawisinâgosi; nangingâgosi. Sa parole est—, nagatisi ij animitâgosi.

**Facilement.**—avec aise, mino; wibâte. Je puis le faire—, wibâte ninda ojiton. Tra-

- vailler—, minotakamiki-i. Subir—telle impression, telle action, wake—en comp.). S'énivrer—, wakewibi. Se mettre—en colère, wakewikitás-azo. Perdre la vie—, wakewine.
- Facilité.**—habitude, ngatiaiwin; eni nagatisinaniwang. Avoir de la—pour, nagatli-i (avec i ou j et le Subj.).
- Faciliter.** Je—sa tâche, ni witokáwa enánokite. Il—mon départ, ni witokak tei posian.
- Facon.**—manière dont une chose est faite, eji ojidjikatek keko; ejidjikatek keko—de (tel objet), ejidjiganiwite s. a.; —jikátek s. in. —maintien, tenue, endinaniwang; ejinagohitizonaniwang. Avoir une bonne—, minwábuminagohitis-izo; minonagohitis-izo. Faire des—, sasékawinagos-i; onzam nagutawenindis-izo. —manière, guise (e. ces mots). De—que (v. Sortir).
- Faconner.**—donner, y donner une certaine façon, ijitwan; ijiton; —jib g. a.; —jidjige (absolu); masina—(en comp.). (Le bois) est—, masinikote s. in.; masinakwahiganiwi s. a.; —hikáte s. in. (Le mét. ou min.) est—, masináhikázo s. a.; —káte s. in. —formée aux bonnes manières, mino inAdjih g. a.; —biwe, —hiwemagút s. in. (absolu). Se—, mino inAdjihitis-izo.
- Faconnier, e. Adj.** Etre—, onzam nagatawenindis-izo.
- Facteur.**—agent, anotágan; enonintc. —de poste, neta pimiwitote masinahigan.
- Factice.** (Chose)—, ejinagosite s. a.; —gwak s. in. Pierre—, usining ejinagwak. C'est un cheval—, pepejikukúkweng ijinagosimi eta.
- Factieux, se.** Etre—, onzam nita onbihiwe.
- Faction.**—action de guerres, ekandonaniwang. Etre en—, nkondo. —garde qui fait la sentinelle, nkandowinini. —parti, watokotadijik. Il y a des—dans le rillage, tetipan witokotatinaniwan otengang. Il y a beaucoup de—, mánewaiakisiwák watokotadijik.
- Facultatif, ve.** (Cette chose) est—, pagitenindagosi s. a.; —gwat s. in.; tibentindizonaniwan (avec kici ou tei et le Subj.). Le travail est—, tibentindizonaniwan kici ondamitananiwang.
- Faculté.**—devoir, inentindagosiwin; enentindagosinaniwang. Avoir la—de, inentindagos-i, tibentindis-izo (avec kici ou tei et le Subj.); (nu autres formes). Il a la—d'y aller, inentindagos-i tei ijate; ta ki iji. —puissance de l'âme, eji gackitonaniwang. Notre âme a trois—, niswaiagat eji gackitote ki teicagocinan. Toutes nos—, inikik eji gackitoiung. Il est doué de grandes—, kici gackito. —propriété d'une chose, eji gackitomagák keko. Ce remède a la—de fortifier, nita sòngihiwemagút iim
- mackiki.
- Fade.** (Cette chose) est—, sans saveur, káwin keko lipogosi s. a.; —pogwasinon s. in. Elle est—, manque de sel, káwin etwisisi s. a.; —wansinon s. in.; —wágumisinon (liquide).
- Fagot.** Anzakobite. Mettre en— (v. Fugotter).
- Fagoter.**—mettre en fagots, anzakobiton; —bij g. a.; —bidjige (absolu). Il est—, nanzakobizo s. a.; —bite s. in.
- Faible.** Etre—, sans force, cág—(en comp.); ninam—(id.); cágokanc; cágwiw-i; cágwátis-i; cágos-i; cewis-i; —simagút s. in.; nanobanis-i; —han s. in.; ninamis-i; —mat s. in.; ninamukosi s. a.; —kwat s. in. (bois); ninanábikisi s. a.; —kat s. in. (mét. ou min.); ninamintin, nanobatin (glove); ninamitagos-i s. a.; —gwat s. in. (son); cágwágumi (liquide). Avoir la voix—, ninamitagos-i. Etre—, sans fermeté, nakis-i; onzam nókentindam; cágwénim-o; cágotéhe. Mon salaire est—, pangí eta ni kijikágo. Son sermon est—, ki pwanawito ka kakikwete. —penchant, ejitehenaniwang. Le jeu est son—, otaminowining nawekoteni oteh.
- Faiblement.** (Faire telle chose)—, sans force, cewinagos-i (avec i ou j et le Subj.); (ou autres tournures). Il l'éteint—, cewinagos-i acotinátc. Il parle—, onawins non-dagos-i ij animitagosite; ninamitagos-i. (Faire telle chose)—, sans fermeté, cágwénim-o (avec i ou j et le Subj.); (ou autres tournures). Il reprend—ses enfants, cágwénimo i nanibikimate onidjaisá; onzam nókítagos-i eni nanibikimate o nidjanisá. (Faire telle chose)—, pauvrement, pwanawito (avec i ou j et le Subj.). Il prédiche—, pwanawito i kakikwete.
- Faiblesse.**—débilité, cágoswin; eni cágosinaniwang; cewisiwin; eni cewisinaniwang. —syncope, eni nikábándamonaniwang. Tomber en—, nikábándam. —manque de fermeté, cágotéhewin; cágwénimowin; cágwénindamowin.
- Faiblir.**—drrenir débile, ani cágos-i; —gwiw-i; —gokanc; —gwátis-i; ani cewis-i; ani ninamis-i. —perdre de son courage, ani cágotéhe.
- Falence.** Wábájnecki. L'usage de—, wábájacki onágan.
- Faillir.**—faire une faute, pata indint-down; patntowa (autre 3ème pers.). —se tromper, wántcin. —faire faillite (v. Banqueroute). —être sur le point de, kekat, paji—(en comp.) (avec l'Indic.). J'ai—périe, ningi pajine. J'ai—le tuer, kekat ningi nisa; ningi pajinana. Il n'est—tue, kekat ka nisintc.
- Faillite.** (V. Banqueroute).
- Falm.** Pákútewin; eni pákútenaniwang. Avoir—, pákúte; wi wáin-i. Pacaltre avoir—, pákútewinagos-i. Crier de—, pákútem-o. Pleurer de—, mokonem-o. Avoir une—

vorante, wisakapineciu. Faire souffrir de la—, pakūteh g. a.; -hiwe, -hiwemūgūt s. in. (absolu). (Cette chose) me donne la—, ni pakatebigon g. in. Avoir—de, soupirer après, pakātenotan; akawatan.

**Faine.** Ijawemin.

**Fainéant, e.** Être—, pijikwatī-i; picieik-watī-i (i. e. être seulement, n'avoir d'autre attribut que d'être).

**Fainéantise.** Picikwatīwin.

**Faire.**—agir, -twa, -ta, -tu (en comp.); totam; totāge; -ātī-i (en comp.); -akū-mikis-i (id.). —de telle manière, ijitwa; iji totam; inakūmikis-i. Commencer à—, mādjita; mātakūmikis-i. Achever de—, avoir fini de—, iekwata. Bien—, minu -ātī-i minwātis-i, mino ijiwebis-i; minu totam. Mal—, matcitwa; matei inātis-i; matei ijiwebis-i; matei totam. —rite, wewibit-wa. Pouvoir—, nitawitn. Ne pouvoir—, pwanawito. Façon de—, ijitwawin; ejit-wanāniwang. Ancienne façon de—, kete ijitwawin. Que—t-il, anin enakūmiki-sito? N'avoir rien de—, nanawis-i. —produire, ojiton; ujth g. a.; ojijigige, -gemūgūt s. in. (absolu). —des marques, marquer, écrire, ojipihige. —des entailles anz arbres, ojikhige. —pour qq., ojitamaw g. a.; totamaw g. a. —pour soi, ojitwatī-izo; totās-āzo; totamātis-izo; tibinawewihitis-izo. —comme, —de telle manière, ijitwan; -taw g. a.; ijiton; -jih g. a.; ijiidjige, -gemūgūt s. in. (abs.). Achever de—, kiji-ton; -jih g. a.; kijiidjige, -gemūgūt s. in. (abs.). Il est—, ojijiganiwi s. a.; -djikāte s. in. (Le grain, le fruit) est—, ojiki s. a.; ojikin s. in. —tout d'une pièce, mātaweton; -weh g. a.; -wehiwe (abs.). —(telle chose), exécuter (tel métier), inānoki (avec le Loc.); inānoki (nree i ou ij et le Subj.). Il—de la cordonnerie, makisinike-wining ani inānoki. —en esprit, déterminer, créer, kijēnIndan; -ēnim g. a.; -ēnIndam (abs.). —ses études, ani kikinohamātis-izo. —son devoir, tibisatwan. Il—sa fortune, wānateihitizo; ani wānatisi. Il—ses preuves, wābāndizo eji gackitotc. C'est—, mi acie: mi apine. —faire, commander de—, anokim-o; ojitamāgo—minwa. Je me—faire un canot, nind ani ojitamāgo teiman. Lui—faire, lui commander de—, anokimoj g. a. (avec kitei ou tci et le Subj.). Je lui—recommander la chaudière, nind anokimona ākik kitei pakwahiganiwite. —faire à qq. (telle notion de mouvement), -najav g. a. (njoint nu v.); -najikav g. a. (id., si elle doit être faite promptement). —aller, ijinajav g. a.; -jahowe, -jahowemūgūt s. in. (abs.); -jāhige, -jāhigemūgūt s. in. (id.); ijinajikav g. a., -kahige (abs.), -kahigemūgūt s. in. (id.) (promptement). —plonger, kokinajav g. a. etc. —fabriquer, ojiton etc.; -ke (abs.), -ken g. in. et a. (en comp. avec le Subst.). —une

maison, mikiwam ojiton; mikiwamike. —un arisan, anwike. —un arisan de (tel bois), anwikra g. in. et a. Je reux—des arisans de ces arbres, ni wi aianwikenak ukoim mitikok. —une cabane, ojike. —pour qq., -kaw g. a. (en comp.). —une cabane pour qq., ojikaw g. a. —une maison pour qq., mikiwamikaw g. a. —un uriron pour qq., anwikaw g. a. —pour soi, -kās -āzo (en comp.). Se—une cabane, ojikās-āzu. Se—un uriron, anwikās-āzo. Se—telle chose avec telle chose, -kāzun g. in. et o. (en comp.). Se—une eroiz avec (tel bois), teipaiatikokāzun g. in. et a. Je me —un ariron de cet arbuste, nind anwikāzun iim mitikana. —en (tel endroit), indajtkan; -kaw g. u.; -ke (abs.). —sa résidence à, tujike (avec le Loc.); endaj... (id., pour l'augment). —rendre, tutan; -taw g. a.; -tāge, -tāgemūgūt s. in. (abs.). —tel, iji tutan etc. Je reux le—bon, menu inatisingin ningat iji totāwa. Il le—pfeher, o patatutāwan. —agir qq. de telle manière (se rend nussi par) h (ajouté au v. primitif). Dormir, nipa-pe; —dormir qq., nipeh g. a. —accoutumer, nagateih g. a. Les voyages m'ont—au froid, i ki papamātisiān ningi nagatate. Il se—au pays, nagateito endāje. (V. Accoutumer). Se—, devenir, ani (avec l'Ind.). Se—ricur, ani kika. Il se—prêtr, ani mākūtwikonaiewi. Il se—tard, ani onāgoci. Il—nuir, ani tibikat. Il—jour, ani kijigat. (Tel rétement) —bien à qq., minokan; -kaw g. a. Mon pardessus me —bien, ni minokan ni kaputwaian. —parvenu à son développement, kitei (en comp.). Un homme—, kitei anicinhābe. Être bien—de taille, ojinaui. —affecter d'être, -kās-āzo (en comp.). —le d'érôt, aiamiekās-āzo. —l'enfant, abinoteenjikās-āzo. —causer à qq. (se rend par une forme spéciale du v. primitif). Avoir de la peine, nesitamenIndam; —de la peine à qq., nesitamenIndamih g. a. Avoir du plaisir, minwenIndam; —plaisir à qq., minwenIndamih g. a. —mal à qq., naj g. a. —estimer tant (c. Estimer). (Cet objet) —eau, onz pi. Ne—que, etc. Il ne—que parler, aaimitāgosi etc. Ne—que de, nongom i sa; nongom gwete; acnie; ani. Il ne—que de s'endormir, nongom i sa nipe. Il ne—que d'orrier, nongom gwete tagocin. Il ne—que de sortir, ani inādjī. Il ne—que de débarquer, acacie ki kapēwāk.

**Faisable.** (Cet objet) est—, peut être fabriqué, ta ki ojijiganiwi s. n.; -jikāte o. in. (Cette chose) est—, peut être réalisé, ta ki ijiwebat s. in.; ta ki ino s. in.

**Faisceau.**—de (tels objets), anz (en comp.); eni anzabizote s. a.; -bitek s. in.; eni anzabizodjik s. a., -bitekin s. in. (plur.); eni anzakobizote s. a., -bitek s. in. (bois). Réunir en—, anzinan; -zin g. a.; -zinige (absolu); anzibiton, -hij g. a., -bidjige

(abs.) (sa liant); ansakonon, -kon g. a., -kznige (nds.) (bois); ansaknbiton, -bij g. n., -bidjige (abs.) (id., en liant). Il est en-, nualbiso s. a.; -bite s. in.; ansakobiso s. a., -bite s. in. (bois).

**Faiseur, euse.**—qui fabrique, netn ojitote keko; -kewinini (homme), -kewinini kwe (femme) (en comp.). —d'allamettes, acta ojitote sakahiganon; sakahiganikewinini (homme); ankahiganikewinini kwe (femme).

**Fait.** Subst. —chose faite, indowin, eadina-aiwang. Son—est admirable, mamnkatenindagwnt nt indowin; mamnkatenindagosi endite. Prendre sur le—, kipockaw g. a.; -kage (absoln). —ténement, ka ingi. De—, annwi. Tont a—, apitei; nâpité.

**Faite.**—partie la plus florée de, wakite aii (après le Subst.); wannkwe nli (id.). —d'un arbre, wannkong. —d'une maison, wannkokitwam. Sur le—, wakite. Au—, au plus haut point de, eji gackitonaniwang (avec i an ij et le Subj.). An—de la fortune, eji gackitonaniwang; wannisiakaniwang.

**Fait.** (V. Charge).

**Falaise.**—terrain abrupte la lang de la mer, endije kakutinnk tek nkam kitei kaming. —rocher abrupte sur le bord de la mer, endije knakabikak tek nkam kitei kaming.

**Fallacieux, se.**—fourbe, trompeur (s. ces mots).

**Falloir.** Il—, est d'obligation, de convenance, inentadagwnt; gwakawenindagwnt. Il—que, inenindagwnt (avec kitei ou tei et le Subj.); oadjita (avec le Fut.). Il—que je sois baptisé, inenindagwnt tei atkabandagoiha; aind inenindagos kitei atkabandagoiha. Il—que vous aimiez vos parents, ondjita kiga sakihawnk ki nt kihigowak. Quand il faudra mourir, wi ani nipoikang. Il—ôter son chapeau, inenindagosi aniwnn tei kitei wakwennenaniwang. —à qq., avoir besoin de, aandwetalndn; —enim g. a.; —entadem (abs.). Il me—de l'argent, ni nandawenindan conin. Il m'est—du pain pour y aller, ninda nandawenimmbna pakweigan wn ijinanban. Il me faudrait des pommes pour les régaler, ninda nandawenimnak wabaminak kitei magocchakwn. Comme il—, oj-, oa-, na-, wawe- (en comp.); wewenint; mino. Placer comme il—, onâton; onâci g. a.; ojision; ojicim g. a.; nabison, nâhicim g. a. Mettre comme il—, arranger, wawejiton; —ijh g. a. (Cet objet) est mis comme il—, onâte s. in.; onâkosi s. a., -kwat s. in. (bois). Peu s'en—que, kekat (avec l'Ind.). Peu s'en fallut qu'il ne me frappa, kekat ningi pnkitchok; kekat ka pakitehotc (mieux).

**Falsifier.**—dénaturer, wânâdjiton; —ijh g. a.; —jidjige (absoln). —contrefaire, ijinâgoton; —goh g. a. —altérer en mélangeant

(ans boisson), câgwâgumiton; —midjige (abs.).

**Famé, e.** Etre—, tipnotatagos-i; -gwat s. in. Etre—de telle manière, inatagos-i; -gwat s. in. Comment est-il—, anin enitâgosite s. a.; -gwak s. in. Etre bien—, mino tipnotatagos-i etc. Etre mal—, matci tipnotatagos-i etc.

**Famélique.** Etre—, aita pakite.

**Fameux, se.** Etre—, tipatotagos-i; -gwnt s. in.; kiteitwawis-i; -wat s. in. (V. Célèbre).

**Familiariser.**—rendre sans gêne, nagnteih g. a.; —hiwe, —hiwenigut s. in. (absolu). Se—, nni ngatis-i; —teito (avec na en droit). Se—avec qq., ani wttekiweah g. a. Il se—avec le pays, nagnteito endnâkkitc. (V. Accoutumer).

**Familiarité.**—intimité, wttekiwenhitiaaniwang.

**Familier.** Subst. Netn ptadikaniante

**Familier, e.** Adj. Etre—, sans gêne, nagtis-i; kijtentadnm. Etre—avec qq., wttekiwenh g. n. Ils sont—ensemble, wttekiwenhitwak. Etre—, accoutumé, ngntis-i. Il est—avec ce travail, onngnteiton iim inânokiwini; iji ngatnâkumikisi. Ceci lui est—, o ngatciton iim. (V. Accoutumer). —apprivoisé (s. ce mot).

**Familierement.** (Faire telle chose)—, comme entre familiers, wttekiwenhitin (avec iji et le v.). Je le traite—, wttekiwenhitin aind iji totawa. (Faire telle chose)—, sans gêne, négatizingin (avec iji et le v.). Il entre—, négatizingin iji ptidike.

**Famille.**—personnes du même sang, —kumik, —ote (en comp.); ijinowin. Me—, nind otem; nind ijinowin. Une—, ningotokumik; ningotote. Deux etc.—, ntjokumik etc.; ntjote etc. Tonte sa—, wtu kttote; kakttote. Toute leur—, kakinn einotewisiwntc knkttote. Père de—, wenidjanisite inini. Mère de—, wenidjanisite ikwe. Toutes vos—, chaeune de vos—, endasokumikieig. Former une—distincte, tipanotewis-i. Y a-t-il des—, âpiwak—inn taictipnotewisidjik? Combien y a-t-il de—, nni endâekumikieiwatc? Aind endâsotewiswntc? Il y n a—, ningotokumikisiwak; ningotewisiwak. Il y a trois etc.—, ils sont trois etc.—, ntsokumikisiwak etc.; ntsotewisiwak etc. Nous sommes cinq—, ki nânokumikisimin; ki nânotewisimin. Vous êtes dix—, ki mitâsokumikisim; ki mitâsotewisim. J'ai une nombreuse—, beaucoup d'enfants, mânek ni nidjanisak. Sa—est grande, il fait partie d'une nombreuse—, mânewâ tennawemadji. Sortir de la—, sâkitotew-i; mädjhotew-i. —assemblage de castors au rais-musqués, —nta (en comp.). Une—, ningotwnta. Deux etc.—, niwata etc.

**Famille.**—manque de vires, pakutewin; eni pakutenaniwang. Il y a—, pakutenâ-



niwan. —disette provenant de la sécheresse, eka nitawiginaonok. Il y a—, káwia ki nitawiginaon keko.

**Fanage.**—du foie, oabweckabigewin.

**Fanaison.** Iim apite oionbweckahigenániwang.

**Fanal.** (V. Lanterae).

**Fanatisme.** Etre—, onsam witokáge. Il est —en religion, onsam witokáge siamiewining inakák.

**Fanatisme.** Onbih g. a.; —hiwe, —hiwemügüt s. in. (absolu); onhim g. a., —iniwe, —miwemügüt s. in. (abs.) (par paroles). Il les —contre les sauvages, ot onbimá kítei nickenimanite anacinábè.

**Faner.**—(le fain), onbweckahan; —kav g. a.; —kabige (absolu). —(une fleur etc.), pasan; —zv g. a.; —sige (abs.). Le hôte a—la fleur, acais pate wáhikon i ki onsam kijátek. Elle se—, ani paso s. a.; ani pate s. in.

**Fanfare.**—corps de musique, nwandágotodjik pipikwan.

**Fanfaron, ne.** Subst. Neta minwadjindisote.

**Fanfaron, ne.** Adj. Etre—, onsam minwadjindis-iso; onsam mino tipadjindis-iso.

**Fanfaronnade.** Wenzam mino tipadjindisonániwang. Faire une—, onsam mino tipadjindis-iso.

**Fange.**—boue (c. ce mot). —dépôt au fond de l'eau, totobidjicki. Il se traîne dans la—, pimote i totobidjickiwakatinik.

**Fangeux, se.**—boueux (c. ce mot). Etre—, couvert de fange, totobidjicki-i; —wan s. in. Ton habit est—, totobidjickiwan ki konas.

**Fantaisie.**—caprice, eni pakwana inenindamonániwang. Il suit sa—, i pakwana inenindang mi eji tipahigete; gote anote enenindang mi enotang; enenindang mi eta endotang.

**Fantasque.** Etre—, capricieux, pakwana inenindam. Etre—, extrême, kakipatenindagos-i.

**Fantastique.** Etre—, imaginaire, mitonenindjiganing ondjipa-pi; —jise s. a.; —jisin s. in. Son histoire est—, mitonenindjiganing ondjisin eji tipadjiminte.

**Fantôme.**—spectre, teipai; —iak (plur.); manitok pejik towa. Voir un—, ijinam. Ils se voient que des—partout où ils jettent les yeux, gote anote aijinamok ij ainábiwate. —chimère, mitonenindjiganing wendjising.

**Faquin.** Nekikawenindagosite.

**Faraud, e.** Sesekawikonsaite.

**Farce.**—badiserie, papinowewin; eni papinowenániwang. Faire une—, papinowe. —lâche employé pour farcir, pinomodjigan.

**Farceur, euse.** Subst. Neta papinowete.

**Farceur.** Adj. Etre—, nita papinowe.

**Farcir.**—remplir de farce, pinomodjike (ab-

solu); —ken g. in. et a. Il est—, pinomodjikaso s. a.; —kâte s. in.

**Fard.** Onanman; onkman; wejinigan; apansinman (s'il tire sur le noir).

**Fardeau.** (V. Charge).

**Farder.**—appliquer, lui appliquee du fard, wejin g. a.; —jinige, —jinigemügüt s. in. (absolu); wejih g. a.; —hiwe, —hiwemügüt s. in. (abs.). Etre—, onanmaniw -i. —donner une belle apparence, minwáh apoton; —goh g. a.; —gohiwe, —gohi (saut s. i. (abs.)).

**Fardier.**—pompier, napanénak (forme plus ancienne, napanénak l'autre, d'origine française). napanénak (avec le Posa.). —napanénak, napanénak.

**Fardier.**—mettre dans la farine, napanekaton; —kaj g. a.; —kajige (absolu). Il est —napanekaton s. a.; —kâte s. in.

**Fardier.**—sauvage, kakidjikawisi; kawin kajanisi. Il est—, sa saure, amaniso. Il est—, ne mord pas l'appât, saséka. Etre—, non civilisé, napanis-o. Etre—, rude, mikonatis; kakotewis-i.

**Fasciner.**—corréler, mitekandaw g. a.; —dage (absolu). —captiver par ses traits, cagodjih g. a.; —hiwe (abs.). —entraîner, wtkwadjih g. a. etc.

**Fastidieux, se.** Etre—, wilakiskennindagos-i; —gwat s. in.; wilakiskitagos-i, etkasitagos-i, —gwat s. in. (à entendre). Cette lecture est—, etkasitágwnt iim masinahigan.

**Fastueusement.** (Faire telle chose)—, sesekawingin iji (avec le v.). Ils rient—, sesekawingin iji pimatisiwa. La maison est—décorée, saséka wawejidjikâte mikiwam.

**Fastueux, se.** Etre—, orgueilleux, saséka. Il est—, amateur du luxe, onsam o sabelindan ketci oncieinlnik. C'était une assemblée—, ketci oncieinlnoban ka mawan-djihitiniwaniwang.

**Fat.** Sesekawenindisote. C'est un—, sasékawenindiso.

**Fatal, e.** (Cette chose) est—, devrait arriver, inenindágwatoban ketci ijiwebak s. in. C'était un événement—pour lui, inenindágosiban ketci tite. (Cette chose) est—, désastreuse, macti totage s. a.; —gemügüt s. in. C'est une maladie—, ketci sanagat enapinenániwang; nanizanat iim inapinewin. Son entreprise lui n été—, o ki nimimihigon wa totang. (V. Désastreux).

**Fatalement.** (Faire telle chose)—, d'une manière inévitable, enenindágosingin (avec iji et le v.); (ou autres expressions). Cette misère est survenue—, je suis devenu—malheureux, inenindágwatoban ketci iji gitimágisiánbân; enenindágosingin nind iji gitimágia. (Faire telle chose)—, d'une manière désastreuse, metci totágengin (avec iji et le v.). (au autres expressions). Il a travaillé—, metci totágengin ki inánoki; kokwanisakenindagwat ka inánokite. La

prière s'est terminée—, kokwanisakentndagwat eni ickwa iamianiwanoban.  
**Fatalité.**—destinée nécessaire, enenindagwak kitei ingi. Il est sous le coup de la—, ond-jita inentndagwatoban kitei tite. Ils semblent victimes de la—, tunasak inentndagwsibanek kitei towate.  
**Fatigant, e.** Adj. (Celle chose) est—, cause de la fatigue, aiekohiwe s. a.; —wemägüt s. in. Ce travail est—, aiekohiwemägüt enänokinäniwang. Etre—, incommode, mlkockätis-i.; ckatentndagos-i.; wiaakis-kenindagos-i.; —gwat s. in.; ckatitagos-i.; —gwat s. in. (à entendre).  
**Fatigue.**—lassitude, aiekosiwin; eni aiekosinüniwang. —chose pénible, aianimisänaniwang. Mes—, anote ij aninisiän.  
**Fatiguer.**—causer, lui causer de la fatigue, aia koh g. a.; —hiwe, —hiwemägüt s. in. (absolu). Se—, se causer de la fatigue, aiekohitis-izo. Se—, être—, éprouver de la fatigue, aiekos-i. Etre—par (telle chose), aiekohik-kon g. a.; aiekohigon-gon g. in.; aieko-, iek-, ieki-, ickaki-, ckat-, ckatdj-, ckat- (en comp.). Etre—par le sommeil, ickingwac-i. Etre—d'être nasis, icküp-i. Etre—d'être debout, ickikápaw-i. Etre—d'être couché, ickicin; ckatacin. Etre—de regarder, ickinagáb-i. Etre—de porter, ickiwiton; —wij g. a. Etre—de marcher, ckatose. Etre—de parler, ickanagiton; ckatowe. Etre—de parler à qq., ckatwem g. a. Etre—par un fardeau, aiekoc-kós-ôzo; aiekowine; aiekwiwi. Avoir la respiration—, aiekwanám-o; ickanám-o. Etre—par le travail, aiekota. Etre—par la nage, aiekwataka-ke. Avoir la tête—, ckatceikwe. Avoir la main etc.—, aiekonindji; ickakinindji; ckatdjinindji; ickinindjekos-i. Etre—indisposé par (telle chose), sim- (en comp.). Etre—par la boisson, simobi. Etre—par manque de sommeil, simöngwac-i. —importuner, mlkoc-kadjih g. n.; —hiwe, —hiwemägüt s. in. (absolu). Etre—, ennuyé, dégoûté de (telle chose), Akadj-, ckat-, ckat- (en comp.); ckatentndan; —énim g. u. Etre—d'attendre, ckatdj pih-o (abs.); ckatdj pih g. a. Etre—de boire, ckatceibi. Etre—d'allaiter, ckatceinoj g. a. Etre—d'entendre, ckatcet-tan; —taw g. a.; —täge (abs.). On est—de l'entendre, il—, ckatitagos-i.; —gwat s. in. On se—de (telle nourriture), ckatandjiganiwi s. a.; —jik-, te s. in.; ckatdjipidjiganiwi s. a.; —jikate s. in. Avoir le cœur—, ickitehe.  
**Fatras.** (V. Désordre).  
**Fatuité.**—sottise en parlant, kakipatisitagos-iwin. —rice du fat, sasékawentndizowin; iepentndizowin.  
**Fauchaison.**—action de faucher, kickackijikewin. —temps où l'on fauche, kackackijiganiwangin. J'y irai à la—, ningot ija kickackijiganiwang.

**Faucher.** Kickackijan; —jv g. a.; —jige (absolu). —du foin, minjackijike; min-jackike. Terrain que l'on—, kickackijikan.  
**Faucheur, euse.** Kickackijikewinini; —nik-we (femme).  
**Faucille.**—Kickackijiganábikons.  
**Faucon.** Wenwandjikano.  
**Faufiler.**—coudre à longs points, cactpikwátan; sasakikwátan; —wáj g. a.; —wás-ázo (absolu). —introduire clandestinement, kimot pindikátón; —káj g. a.; —kádjige (obs.). Se—, nita cecekwí.  
**Faulx.** (V. Faux).  
**Faune.**—ensemble des animaux d'un pays, áking dájé awesinsak. La —de Temiskaming, temiskaming dájé awesinsak.  
**Faussement.**—contre la vérité, pitci; kl-wán- (en comp.) (si la fausseté provient du manque de réflexion). Parler—, pitci ikit-o; ktwánim-o (à cause du manque de réflexion). Accuser—, anica iajimi g. a.; —jinge (absolu); anica iji g. u. (ina-nan Ind. Prés.). —contre sa pensée, kináwi- (en comp.). Parler—, kinwíck-i. Entendre dire—, kináwitan; —taw g. a.; —tam (obs.).  
**Fausser.**—rendre contraire à la vérité (telle chose), ktwánim-o (avec i ou iji et le Subj.). Tu—ton récit, ki ktwánim enádjimón nongom. —altérer, wánádjitón; —jih g. a.; —jidjige (absolu). Tu—san jugement, ki wánádjiha ij omitonentndjiganite. Il—sa promesse, o pagiténdan ka wanwíndamágete. —contrefaire (un billet etc.), pejikwan ijinágotón. —chanter faux, káwin mnia (avec le v.) níkám-o.  
**Fausseté.**—qualité de ce qui est faux, eni ktwánimónániwang. Je vais te montrer la —de ton assertion, kiga wábandahin epite ktwánimón ekítón nongom. —duplicité, waiejingewin.  
**Faute.**—manque, eni nondéseke keko. —de (telle chose), eni nondéseke s. a.; —sek s. in. —de provisions je ne puis y aller, káwin ninda ijási nondéseke méga mtdjim. —défaut dans un ouvrage, eni manjinágwak keko; eni pikónágwak keko; pata-, pitci (en comp.). —d'orthographe, pata-sinahigewin. Faire des—d'orthographe, pata-sinahige. (V. Défaut). —action de faillir, pata- (en comp.); patatowin; eni pata indinániwang. Commettre une—, pata indint-dowa; patat- tatowa. Etre en—, ano-, anw- (en comp.); anwentndagos-i. Trouver en—, anwenim g. a. C'est ma—, nin nind indowin. Il est mort par tn—, kin kit indowin ka ondji nipote. Ce n'est pas ma—, káwin nind otindowinísi. Tu viendras sans—, keget kiga pi ija. —erreur, pata-, pitci-, wán- (en comp.); wentcín-nániwang. Faire une—, wántcin. Faire une—(en telle action), pata-, pitci-, pít-, pt-, wáni-, wán- (en comp.). Faire une—en parlant, wánowe; wántkijowe (l. Tromper)..

**Fauteuil.** Kitei tesüpiwagan.

**Fautif, vo. Etre—** sujet à commettre des fautes, patatowining inenIndagos-i. (Celle chose) est—, contraire aux règles, entachée de défauts, kawin gwaikwenIndagosisi s. a.; -gwasinon s. in. Cette expression est—, kawin gwiaikowenAniwasinnn : patawenAniwan.

**Faute.** (Celle chose) est—, u une couleur—, kekati miskosi s. a.; -kwa s. in. Bête—, ozäwesins.

**Faux.** Subst. —ce qui n'est pas vrai, eni kiwanimonAniwan. —instrument d'agriculture, kickackijiganAbik.

**Faux.** Adv. —contrairement à la vérité, akaw-kiwän- (en comp.). (V. Faussement). A—, à tort, akaw- (en comp.). Accuser d—, äkawim g. u. Soupçonner d—, akawenIndan; -enim g. a.; -enIndam (absolu). Chanter—, käwin maia (avec le v.) nikam-o.

**Faux, ase.** Adj. (Celle chose) est—, contraire à la vérité, akaw- (en comp.); kiwän-, pata-, pitci-, ptt-, pi- (id., si c'est par méprise); nkawenIndagosi s. a.; -gwat s. in.; kiwanimonAniwan (avec i ou ij et le Subj.). Cette nouvelle est—, akawenIndagwat iim tipadjimowin; kiwanimonAniwan enädjimonAniwanng. Ton calcul est—, ki pata akindas. Dire—, akawitam; kiwänim-o. Paraître—, akwinägos-i. Faire de—rapports contre qq., akawim g. a.; patam g. a.; pinicim g. a. (Celle chose) est—, mensongère, kinäwi- (en comp.); kinäwickinAniwan (avec i ou ij et le Subj.). Ton assertion est—, ki kinäwick ij animitägosin. Dire—, kinäwick-i. Estimer— (ce qu'on entend), kinäwitan; -taw g. a.; -tam (abs.). Se donner un— nom, akawijinikanitis-izo. (Celle chose) est—, simulée, contrefaite, ijinägodjiganiwi s. a.; -jikäte s. in. C'est une—barbe, misakotoning ijinägodjikäte; misakntoning ijinägwat eta. C'est du—argent, käwin maia cöniasinon; ijinägwat eta cöniang; inäbäminägwat eta cöniang. C'est un—billet, masinahiganing ijinägodjikäte. (Celle chose) est—, affectée, akawinägnisi s. a.; -gwat s. in. C'est une—dévotion, akawaiamienägosinAniwan. Il fait preuve d'une—douceur, akawinökinägos-i; nökinägosikazo. (Celle chose) est—, discordante, mateitagnisi s. a.; -gwat s. in. Avoir la coiz—, mateitagnisi.

**Faux-fuyant.** (V. Prtexte).

**Faux-pas.** Eni pakitecinAniwan; eni pitakositcinAniwan. Faire un—, pakitecin; pitnkositcin; pizositcin (en s'embarrassant le pied).

**Faux-témoin.** Ka kinäwicki tipadjimote.

**Faveur.**—action de faire une grâce etc., cawenIndjikewin. —grâce etc. reçue, cawenIndagosiwin. Faire une—, cawenIndjige; cawenInge. Il la comble de—, ot äpitci caweniman. Etre en—auprès de qq., cawe-

nimik-kon. En—de nous, ninäwint ondji. Etre en—de, minwähändan; -läm g. a.; iji minwenIndam (absolu).

**Favorable.**—avantageux (v. ce mot). Etre—, propice à qq., cawenIndamitaw g. a. Etre—à, en faveur de (telle chose), minwähändan; -bam g. a.; iji minwenIndam (absolu). Il est—à mon départ, iji minwenIndam kitei mädjaiän. Avoir une idée—de, minwenIndan; -enim g. a. Je lui donne une réponse—, ni nakoina.

**Favorablement.** Accueillir—, cawenIngen- gin iji tintaw g. a.; cawenim g. a. Ecouter—, cawenIndamitaw g. a. Etre—disposé, cawenIngen- gin iji tehe. Répondre, lui répondre—, nakom g. a.; nnotam (absolu).

**Favori.** Subst. —barbe sur les côtés du visage, tetek; -kom (avec le Poss.); -komak (id., plur.).

**Favori, te.** Subst. —qui tient le premier rang dans les fureurs, eniwenIndagosit; meia cawenIndagosit. —de qq., meia sakihigote. Le—du roi, meia sakihigote kitei okiman.

**Favoriser.**—qq., lui accorder des faveurs, cawenim g. a.; -mino totaw g. a. —patroniser, aider, witokäge (absolu); -kägen g. in.; -kaw g. a. Etre—, l'objet de fureurs, cawenIndagos-i. Etre—, privilégié, aniwenIndagos-i. Etre—à Dieu, witokäme-wis-i.

**Fayence.** Wähäjacki. L'usage de—, wähäjacki onägan.

**Fécond, e.** Etre—, produire par voie de génération, nitn onidjanis-i; nitaonje. (Celle femelle) est—, nitannje. —fertile (v. ce mot).

**Fécondant, e.** Adj. (V. Fertilisant).

**Féconder.**—faire produire par voie de génération, andjikoh g. a.; -hiwe (absolu). Etre—, andjik-o. Femelle—, andjik. (V. Pleia). —fertiliser (v. ce mot).

**Fécondité.**—qualité d'une personne apte à coaccroir, onidjanisiwin; neta onidjanisi-nAniwan; netaonjenAniwan. —qualité d'une femelle apte à avoir des petits, nitaon-jewin. —fertilité (v. ce mot).

**Fés.** Manitokwe.

**Féindre.**—simuler (telle action ou tel état), akaw... nägos-i (en comp.); -kä-äzo (id.). —être déréglé, aknawaiamienägos-i; aiämienägosikäs-äzo. —être doux, akawinökinägos-i; nökinägosikäs-äzo. J'ai—de ne pas le voir, eka waiähändamongin ningi ijinägohtis. J'ai—de ne pas l'apercevoir, eka waiähändamongin ningi iji totäwa.

**Féinte.**—artifice, waiejingewin. User de—, waiejingé. User de—à l'égard de qq., waiejim g. a. —dissimulation, käzohitizowin; käiazohitizonAniwan. User de—, käzohitis-izo. Il use de—à l'égard de qq., o kätawan enenIndang.

**Féié, e.** Adj. (Cet objet) est—, tackika;

tackabikisi s. a., -kat s. in. (mét. ou min.).  
 Etre—, simple, kapiatis-i.  
**Félor.** Packahan; -kav g. a.; -kahige, -kahigemagut s. in. (absolu); packabikahan etc. (mét. ou min.).  
**Félicité.** Tebisiwin; minawasiwin.  
**Féliciter.** Minwadjim g. a. Se—, mamoiawandis-izo.  
**Félon, ne.** Etre—, trottir, faux, waicjinge. Etre—, méchant, matitebe.  
**Femelle.** —de (tel animal), nonje (en comp.); nonjese (id. si l'on parle d'un oiseau). —du bœuf, nonjetik (i. c. nonje-utik). —du castor, nonjemik (i. c. nonje-umik). —du poisson, nonjemek. —du chien, nonjesini. —de l'ours, nonjek. C'est une—, nonje (avec le Subst. et) isa, sa. C'est une—de l'ours, nonjek isa.  
**Féminin, e.** Etre—, tenir de la femme, ikwewinenindagos-i; -gwat s. in. (Celle chose) est—, appartient à la femme, ikwenginenindagosi s. n.; -gwat s. in. Avoir des manières—, ikweng inatis-i. Avoir un air—, ikweng ijinagos-i; ikwewinagos-i. Avoir un élément—, ikweng ijiw-jiho. (Celle chose) est du genre—, ikwewinenindagosi s. a.; -gwat s. in.  
**Femme.** —en général, ikwe; -wewak (plur.); -wek (id. en comp.). Etre—, ikwew-i. Oh—! ekwewie! Etre assis à la façon des—, ikwewap-i. Courir les—, notikwewe. —épouse, witikemagan; -kwe (en comp.). (V. Epouse). —côlibataire, picicikowe. —divorcée, picicikowe.  
**Fémur.** Teingwanikkan, teingwanikan (avec le Poss.).  
**Fensation.** (V. Fauchaison).  
**Fendant.** Wenzam mino tipadjindizote. C'est un—, onzam mino tipadjindizo.  
**Fendiller.** Il se—, tatackikise; -kâbikise (mét. ou min.). (V. Fendre et ajoutez le Rédupl.).  
**Fendre.** Tack-, pack-, pak-, pas-, tat- (en comp.); tackinan, -kin g. a., -kinige (absolu) (avec la main); tackibiton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (avec le bras, avec effort); tackahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (avec un instrument); tackitan, -kie g. a., -kidjige (abs.) (id.); pakijan, -jv g. a., -jige (abs.) (id.); packijan etc.; tackibiton, -boj g. a., -hodjige (abs.) (avec la scie); tackandan, -kam g. a., -kandjige (abs.) (avec les dents); tatojan, -jv g. a., -jige (abs.) (en long); tackabikaban, -kav g. a., -kahige (abs.) (mét. ou min.); tackikamikahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (terroir); tackikamikibiton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (id.); tackatânwângibiton etc. (saible). —la chair à, pikwajev g. a.; -jehige (abs.). —sur le dos, packijv g. a.; teikawejev g. a.; -jige, -jowe (abs.); kakikin g. a.; -kinige (abs.). —(du poisson) pour faire sécher, pakajv g. a.; -jowe (abs.). —ouvrir avec un couteau (ce qui est fermé,

v. g. une hutte), tackanojan, -jv g. a., -jige (abs.). —du cèdre pour parangues, pasabitabane; pasahige. (Celle chose) est—, tackika; tacka; tackikieka; pasika; tackidjiso s. a., -jite s. in. (par la chaleur); tackisikwâtei s. a., -watin s. in. (par le froid); packâkwatci s. a., -watin s. in. (id., si c'est du bois); tatack... (rédupl.); ikatecka (mét. ou min.). Avoir la lèvre—, pasiton. (Celle chose) se—, tackikise; tackabikise (mét. ou min.); tackikamikie (terroir); phkise (animal); ani tackisikwatin etc. (v. plus haut). Bois—en deux, tackikaisan. Il se—mal, sakikisi s. a.  
**Fenêtre.** Onsâbiwagan. Il y a beaucoup de—, les—sont drûes, sakonsâbiwâganawan.  
**Fenil.** Minjackiwtkiwan.  
**Fente.** Tack- (en comp.); tatack- (rédupl.); i tackikak. Il y a une—, tackika. Il y a des—, tatackika. (V. Crevasse). Mettre le pied dans la—, cekositedjin. Il entre par la—, cekote s. in.  
**Fer.** —métal, piwâbik. Il est de—, piwâbikowi s. a.; -wan s. in. Travailler le—, piwâbikoke; awictoiaw-i. Ouvrier en—, awictoiâ; piwâbikokewinini. Fil de—, piwâbikons; piwâbikiâp. Chaîne de—, piwâbiko takobidjigan. —à cheval, pep-jikokâkwe mûksin. —à repasser, cockwekahigan.  
**Fer-blanc.** Wâbâbik; wâbâbikwâbik; wâbâbikons. Vane de—, wâbâbikons onâgan. Chaudière de—, wâbâbik. Travailler le—, wâbâbikonsike.  
**Ferblantier, e.** Un—, wâbâbikonsikewinini. Une—, wâbâbikonsikekwe.  
**Ferler.** Piskinan; -kin g. a.; -kinige (absolu).  
**Ferme.** Subst. —demeure d'un fermier, endajketci kitikewinini; endâje kitikenâniwang. —terre cultivable, kitikan; âki.  
**Ferme.** Adv. —fortement, songa; kakétin. Il le frappe—, songa o pakitewan. —avec constance, pajikwat- (en comp.). Tenir—, pajikwatis-i; pajikwatakamikis-i (opiniâtément).  
**Ferme.** Interj. Aw isa! Aw! Angwamisin! Angwamisik (à plusieurs)! Wi mackawisin! Wi mackawisik (à plus.)!  
**Ferme.** Adj. (Celle chose) est—, a de la constance, mackawisi s. a.; -wa s. in.; -wakatôzo s. a., -wakatôte s. in. (par la chaleur); -wâtei s. a., -watin s. in. ((par le froid). (Cet objet) est—, tient solidement, sângisi s. a.; sângan s. in. (Ce bateau) est—, songakwinde; kitakwinde. Etre—sur ses pieds, sângikâpaw-i. Etre—sur son siège, sângâp-i. Avoir les membres—, sabikanc. Etre—, rigoureux, mackawis-i; sabahatis-i; sângahatis-i. Etre—courageux, sângitehe; wi mackawis-i; sabahatis-i. Etre—en parole, songa animitagos-i; mackawitagos-i; -gwat s. in. Etre

—, constant, pajikwnt- (en comp.); pajikwatis-i. Etre—dans son sentiment, pajikwntenIndam. Rendre— (V. Afermir, Durcir).

**Fermement.** (Faire telle chose)—, avec vigueur, meckawisingin iji (avec le v.); songà (id.). Il le prend—, meckawisingin ot iji takonan. (Faire telle chose)—, avec énergie, meckawitehengin iji (avec le r.); songa, kakétin (id.). Il lui répond—, songà o nakwetawnn.

**Fermer.**—clorre ce qui est ouvert, kipahan; -pav g. a.; -pahige, -pahigemagüt s. in. (absolu). Elle est—, kipabiganiwi s. a.; -bikâte s. in. Bien—(la porte de la cabane, tente), nahindenam. Ce qui—l'entrée d'une tente etc., kipindebigan. —à clef, ndjisekabann; gackabikahan; -kav g. n.; -kabige (abs.). Elle est—à clef, adjisekabikâte s. in.; gackabikahikâte s. in. —(un cou-teau), piskabikinan; -kinige (abs.). —(un parapluie), plniskwangenan; -genige (abs.). —(un ear), kipobitor; -hij g. a.; -bidjige (abs.); -bijiwe (id.). —(un tière, une lettre), piskackweinagan; -gin g. a.; -ginige (abs.). —(un chemin), kipahan; kipockan (avec des branches etc.). —joindre, en joindre les parties, anik-, gack-, nabwo-, sip- (en comp.). —son vêtement, anikamanikâs-âzo; gackakwaw-aho; sakakwaw-abo; sakaakamabis-izo; sipwehigi; sipwehigialtis-izo; sipwawwaw-abo; gackakikaahotis-izo (sur la poitrine). —la bouche, gackamagotônen-ni. Avoir la bouche—, gackamagotonecka. —les moins, nabwenindjin-i. —les oiles, nnbwânge. Avoir les ailes—, nahwâagecka. —les yeux, pasangwâb-i; cacowâb-i (à demi). Avoir les yeux—, patababicka. —enclore (v. ce mot). —cicatriser (v. ce mot).

**Fermeté.**—qualité de ce qui est solide, eni songak keko. —énergie, mackawenIndamowin. —constance, pajikwatisiwin. —courage, songitebewia; eni songitehenaniwang. Avec— (v. Fermement).

**Fermier, o. Un—**, kitikewiaiai. Une—, kitikewininikwe. Etre—, kitike; kitikewiniw-i (homme).

**Féroce.** (Cet animal) est—, matcihiwi; gotanenIndagoni. Etre—, cruel, nita nonekatehiwe; mackawiteche.

**Ferraille.** Ptwâbikoc.

**Ferrer.**—garnir de fer, nabahikntan; -hige, -higemagüt s. in. (absolu). Il est—, naba-bikâzo s. a.; -kâte s. in. —mettre, lui mettre des fers aux pieds, makisinikaw g. a., -kâge (abs.). Il est—, makisinikâzo s. o.

**Fertile.** (Ce terrain) est—, nitawlgîn (avec le Loc.). Mon champ est—, nitawlgîn ni kitikaning. C'est un esprit—, kitci omi-tonenIndjigani.

**Fertilisant, o. Adj.** (Cette chose) est—,

nitawtgihiwe s. a.; -wemagüt s. in. Les eaux courantes sont—, mino nitawlgîn endâje pimidjiwang.

**Fertiliser.** Nitawtgihiwe (absolu); -wemagüt s. in. (id.); -wen g. in. et a. Le fumier—la terre, âtik omov oniciin kitci nitawlgîn âking; nitawtgin endâje âtikomowi-wang.

**Férule.**—instrument de punition, pasnjebigan. Etre sous la— de qq., âpitci tibenimik-kon.

**Fervamment.** (Faire telle chose)—, netn kijizitehengin (avec iji et le v.) Il prie—, neta kijizitehengin iji aiamie

**Fervent, o. Etre—**, zêlê, kijizitehe. Etre—, avoir une grande pitié, kije Mnito ondji kijizitehe; aiamiewining inakak kijizitehe.

**Ferveur.**—zèle, pajikwatisiwin; eni kijizitebeaniwang. —ardeur pour la pitié, eni kijizitebeaniwaag aiamiewining inakak; ketci aiamiani-wang. Avoir de la— (v. Fervent).

**Fesse.** Naazit (avec le Poss. au Sing. et Plur.); -tiie (en comp.). Avoir de grosses—, ptkwakotiie. (V. Derrière).

**Festin.** Magocewia; eni magocenaniwang. Faire un—, magoce; minawano kajake. Offrir par un discours le—ou manitou, nâ-nakike.

**Festoyer.** (V. Fêter).

**Fête.** Mânadjitâgan; mânadjito kljik; kitcitwa kljik. C'est—, mânadjitâganiwan; kiteitwa kljigat.

**Fête-Dieu.** Kiteitwa ostiwin mânadjitâgan; ânbicon i patakising (i. e. lorsqu'on plante des balies—nom un peu matérialiste). —prochoine, kiteitwa ostiwin mânadjitâgan-aniwang. —passée, kiteitwn ostiwin ka mânadjitâganiwang.

**Fêter.**—célébrer, mânadjiton; -jih g. n.; -jito (absolu). On—St-Joseph, mânadjitonaniwan kiteitwa Jozep ondji.

**Fétide.** (Cette chose) est—, akomâgosi s. a.; anomâgosi s. a.; manjimâgosi s. n.; wic-tasomâgosi s. a.; -gwat s. in.

**Fêter.**—célébrer, kitci anâmikaw g. a.; kiteitwawin g. o. —donner un festin à qq., magocch g. n.

**Fêtu.** Piwi pâkwejiganack.

**Feu.** Subst. Ickote. Il y a du—, ickwate. Le — est tel, fait telle action, -akoe (en comp.). Il y a un grand—, kljakone; kiji-kinje. Le—brille, wasakone. Le—monte haut, icpakone. Aller quérir du—, natic-kotawe. Mettre du bois dans le—, pagitiase. Allumer, attiser le— (v. ce mot). Faire du—, potawe. Faire du—dans (tel endroit), potawatan. Faire du—avec (tel combustible), potawen g. in. et a. Endroit où l'on fait du—, potawan; potawagan (si c'est dans la maison). Mettre le—à, saka-han; -kav g. a.; -kahowe, -kahowemagüt s. in. (absolu). Etre... par le—, -is-izo, -ite s. in. (en comp.). Etre consumé par

... tcāgis-iaa ; tcāgite s. in. (V. Brûler. Consumer). Prendre—, pikwaiakis-izo ; kito s. in. Diminuer le—, nłwanje. Il est brûlé à petit—, pepangi sakāhiganiwi s. a. Il est condamné au—, ickoteng inenIndāgosi ; iekwaienIndāgasi kitci ickwazontc. Faire—, tirer d'une arme à—, packizige. Faire—sur, packizan ; -zv g. a. Arme à—, packizigan ; -gans (Dim.). -riva-eitē, wenbihiganāniwang ; ketci kicinjawisināniwang. Il est plein de—, āpitci kicinjawisi. Il porte avec—, tanasak onbitizo ij animitāgosite. Tu prends—trap vite, anzam wibate ki nickātis.

**Feu, e.** Adj. —(un tel), -ban (après le Subst.) ; -goban (id., s'il est mort il y a longtemps) ; -banen, -gobanen (pour le cas du Poss. de 3<sup>ème</sup> pers.). -mon père, nasiban. -man aieul, ni micōmisigabann. -sa mère, oki-banen. Sa—grand mère, akamisigobanen. -Louis, nowisihan ; nawisigoban (décédé anciennement).

**Feuillage.** Antbican ; antbiciwite mitik. —de (tel arbre), antbiciwite s. a. ; -akwi, -bakan (en comp.) ; -andak (id., d'un arbre toujours vert). —du cèdre, kijikandak.

**Feuille.** —d'arbre, antbic ; -can (plur.) ; -akwi (en comp.) ; -bak, -bakon (plur.) (id.) ; -andak (id., pour un arbre toujours vert). —de vigne, cōwminibak. —de chou, decohak. —amère, wisikibak. —sèche, akwakahak. —velue, misabak ; misabenjak. —de cèdre, kijikandak. —branlante, épINETTE blanche, sesekandak. —sèche de maïs, packwēckoc g. c. —qui enveloppe le maïs, apakwēckoc g. a. Le bout des—, wanak-wāndak. Dans les—, antbicikang ; mcgwebak. Il y a des—, antbicika. Il a ses—, antbiciwi s. a. Ses—sont amères, wisikibakisi s. a. : -ka s. in. Les—blanchissent, watebuka. Les—poussent, ani antbicika. Les—paraissent, sakibaka. Il se dépouille de ses—, pinakwi. (V. Effeuille). Brouter des—, antbicikc. —de papier, masinahigan eckwemok. Une—de papier, ningatin masinahign eckwemok. Deux etc.—de papier, nłjin etc. masinahigan eckwemok. —de (mét. ou min.), pepakāhikak s. in. : ka papakāhikahikātek s. in. Une etc.—de (mét. ou min.), ningotin etc. pepakāhikak s. in. : ningatin etc. ka papakāhikahikātek s. in. —de tuyau, -ock (en comp.). Une etc.—de tuyau, pejikock etc. Combien faudra-t-il de—de tuyau, anin ke tāsōckak ?

**Feuille, e.** Il est—, antbiciwi s. a.

**Feuille. Il—, prend ses feuilles, ani antbiciwi s. a.**

**Feuillet.** —de papier, masinahigan eckwemok. Un—, ningatin masinahigan eckwemok. Deux etc.—, nłjin etc. masinahigan eckwemok. —troisième estomac des ruminants, pabitawizi.

**Feuille, e.** Il est—, kitci antbiciwi s. c.

**Foutre.** —(pour chapeaux etc.), ka mnunitanianikātek. Chapeau etc. de—, manitowaiian wīwakwan etc.

**Fève.** Sahi ; -in (plur.) ; -ins (Dim.).

**Février.** Akākwidjic ktzis (i. s. lune du sif. feux). C'est le mois de—, nni akākwidjic ktziswagat.

**Fiancé, e.** Kata ntpāwi enintc ; 'ke ntpāwite. (V. Amant).

**Fiancer.** —qq., lui promettre de le marier, kiga witikēmin iji g. a. Elle s'est—à lui, kiga witikēmin o ki inan. —à qq., lui donner en mariage, pagitināmw g. a.

**Fiasco.** Pāaianawitanāniwang. Faire—, pwanawito.

**Fiat.** Kekona ki ingi.

**Fibre.** —dans les chairs, ptwias. —dans les végétaux, ka ptwakwak.

**Fibreux, se.** (Cette partie de chair) est—, kitci ptwiaswi s. a. ; -wan s. in. (Ce végétal) est—, kitci ptwakosi s. a. ; -kwat s. in.

**Ficeler.** Takohitan ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu). Il est—, takabizo s. a. ; -bite s. in.

**Ficelle.** Picāganeiapic ; -ūbik (en comp.). La—est (telle), -ūbtgat s. in. (en comp.). La—est languie, klnwabigat s. in. —à trois cordons, akatenigan. —d'écorce, ptminakwān. Faire de la—, ptminakwe ; okatenike.

**Fiche.** —cheville (v. ce mot).

**Ficher.** (V. Planter).

**Fictif, ve.** (Cette chose) est—, imaginaire, mitanenIndjiganing eta ondjiipi s. a. ; -jise ; -jisin s. in. Son récit est—, omitanenIndjiganing eta ondjiisin atipndjimowin. Monnaie etc.—, cōniaug etc. enenIndāgwān.

**Fidèle.** Subst. (V. Chrétien).

**Fidèle.** Adj. Etro—, garder sa foi, tepwciēnIndāgos-i. Il est—à sa parole, ka ikitate mi enditc. Etro—à qq., sakēnim g. a. Elle est—à son mari, a papameniman anābeman eta. Etro—, digne de foi, avoir de la probité, tepweienIndāgos-i. Faire un rapport—, gwaiak inadjim-o. Faire à qq. un rapport—, gwaiak inadjimotaw g. a. Il en fait un rapport—, gwaiak a tipatotnn.

**Fidèlement.** (Faire telle chose)—, d'une manière constante, pnaijkwatizingin iji (avec le v.) ; monjak (id.). Il y a—, monjak iji. (Faire telle chose)—, avec probité, gwaiakwenIndāgosizingin iji (avec le v.). Il paie—, gwaiakwenIndāgosizingin iji ktjikāza. (Faire telle chose)—, tridiquement, taiepweienIndāgosizingin iji (avec le v.) ; (ou autres taurures). Il raconte—, taiepweienIndāgosizingin inadjima.

**Fiel.** Sop, zop (avec le Poss.). Son—, wisap ; winzop.

**Fiente.** Mo— (en comp.) ; mov (avec le Poss.) ; mawan (plur.). —de (tel animal), omov.

**Fier.** V. —confier à qq., ganawenIndamoj



g. a. *Se*—à qq., wiiaw apénimon ; apénimon g. a.

**Fier**, o. Adj. *Etre*—, hautain, icpenIndagos-i ; sasékawenIndam ; saséka. *Etre*—dans son langage, icpénim-o ; sasékam-o. *Etre*—, enorgueilli de, icpénIndan ; —énim g. a. ; sasékandan ; —daw g. a. Tu es—de la personne, onzam kit icpenIndan kiiaw. *Etre*—, noble, kitcilwawenIndagos-i ; —gwat s. in.

**Fiérement**, (Faire telle chose)—, d'une manière hautaine, icpenIndazongin, saséknnngin (avec iji et le r.). Il marche—, icpenIndazongin inosc. Parler—, icpénini-o ; sasékam-o. (Faire telle chose)—, noblement, ketciitwawenIndagosin (avec iji et le r.). Il se comporte—, ketciitwawenIndagosin inAtisi. —extrêmement, kitci, wanina.

**Fièvre**, Kijizwapinewin. Avoir la—, kljis-izo ; kijizwapine ; kijitewamandjiv-jiho. Sa maladie est la—, kljizo mi enâpinete.

**Fiévreux**, so. Subst. Kajizwapinetc.

**Fiévreux**, so. Adj. *Etre*—, kljis-izo ; kljizwapine.

**Fifre**—instrument de musique, pipikwan. Jouer du—, pipikw. —celui qui en joue, neta pipikwete.

**Figer**, Tei ototosing ijiſon ; (ou autres tournures). Le froid le—rite, wliôte ototosin i kisinak. Il est—, ototosin s. in. Il se—, ototosin s. in.

**Figure**, Kitci cowſmin. —sèche, puialek kitci cowſmin.

**Figure**—forme extérieure, ejinâgwak keko ; ijinagosiwin, ejinâgosinâniwang (humaine). —de (telle personne ou chose), ejinâgosite s. a. ; —gwak s. in. —face, visage (ces mots). —emblème, kekinawatenIndâgwak. C'était la—du sang de J.-C., kijate iji kikinawatenIndâgwatini Jezos omiskwi. L'agneau est la—de J.-C., manadjenicens o kikinawadjihan Jezosan. (V. Emblème).

**Figurer**—donner, lui donner la forme, ijinâgoton ; —gob g. a. ; —gohiwc, —gohiwemâgüt s. in. (absolu). —représenter par le dessin etc., masinatan ; —nadjige (abs.). —être la figure de, kikinawadjiton ; —jih g. a. ; —jidjige, —jidjigemâgüt s. in. (abs.). Le coq—la rigilance, pakahakwan o hikinnwadjiton i nagatawenIndazonâniwninik. *Etre*—, kikinawatenIndâgos-i ; —gwat s. in. —faire figure dans, acitakindâgos-i, —gwat s. in. (avec le Loc.). *Se*—, inwâs-âzo. Je me—qu'il est bien, mino pimatisitok nind inwas.

**Fil**—à coudre, sêsap ; gackikwszoneiap ; sêsapins (Dim.) ; sêsapik, sêsapinsak (plur.) ; —abik— (en comp.). —de chausse, kitci sêsap ; mitikonsi sêsap. —en fuseau, i kakijiwabigisic sêsap. —à saumon, asâpikciap. —de (tel métal), piwâbikon ; piwâbikciap. C'est du gros—, kinwabigisi sêsap. —de (tel instrument tranchant), ajaweek ; i kinâbikak s. in. —de l'eau,

i pimadjiwang. Suivre le—de l'eau, pimâbok-o ; —Abote, —âtan s. in. (V. Courant).

**Filament**, Atis ; —sin (plur.).

**Filasse**, Sêsaping ejinâgwak.

**Fille**—rang, suite, nibine, —kanawe (en comp.). Mettre en—, nibinesiton ; —necim g. a. ; —nesidjige, —nesidjigemâgüt s. in. (absolu) ; ijkana wésiton etc. Ils sont en—, nibinecinok s. a. ; —nesinon s. in. ; ijkana wécinok s. a. ; —wesinon s. in. *Etre* debout en—, nibine kâpâw-i. *Etre* assis en—, nihinep-i. Aller à lu—, nibineose.

**Filer**—faire du fil, de la laine, pimatebige. —aller l'un après l'autre, nihineose. (Le bateau)—, pinipite ; ijpipite (de telle manière). L'eau—, pimidiwan ; ijdjiwan (de telle manière). —se déplacer rapidement, kijika ; kijikaose (en marchant). —s'esquiver, kipiwe, kidjickise. —doux, tâbâsihitis-izo.

**Filet**—rêts (r. ce mot). —partie le long du nerf dorsal, atistwâk. —membrane sous la langue, tenan anâm aii. Avoir la langue retenue par le—, takolenâniwe.

**Filleur**, euse. Pamatebigele ; neta pimatehigete (par habitude, métier).

**Fille**—par opposition à garçon, ikwesins. *Etre*—, ikwesin-iw-i. —nubile, kîkang ; —gwak (plur.). *Etre*—, kîkangow-i. Virille—, ketci kîkangowite. Elle est vieille—, acnie pinawigo kîkangowi. Petite—, ikwesinsic. —de servrice, nnotâganikwesins ; anotâganikwé. —par rapport aux parents, —ânis (avec le Poss.). Ma—, nind ânis. Ta—, kit ânis. Sa—, otânisan. Avoir une—, otânis-i. J'ai deux etc.—, nijiwâk etc. nind anisak. Avoir pour—(telle ou telle), otânisim g. a. Nous n'arons qu'une—, pejik eta wetanisiâng. C'est ma—, nind ânis aani. Les parents d'une—, wetânisidjik.

**Filleul**, o. Mon—, ka iamie takonak kwiwisens ; ka takonak. J'ai un—, ningi takona kwiwisens. C'est mon—, mi wanm ka takonak. Ma—, ka iamie takonak ikwesins ; ka takonak. J'ai une—, ningi iamie takona ikwesins. C'est ma—, mi ka takonak.

**Filou**, Neta kimotile.

**Filouter**, Kimot-i.

**Fils**, Kwîsis (avec le Poss.). Son—, okwîsisan. *Etre*—, okwîsisimigo-ma. Le—, wekwîsisiminte ; weiosite. Avoir un—, okwîsis-i. J'ai deux etc.—, nlijiwâk etc. ni kwîsisak. Avoir pour—(tel ou tel), okwîsisim g. a. Dieu le—, kije Manito wekwîsisiminte ; kije Manito weiosite.

**Filtre**, Nockandjikawidjigan.

**Filtrer**, Nockandjikawiton ; câbwâzikawiton ; —widjige, —widjigemâgüt s. in. (absolu) ; câbobiginan, —gin g. a., —ginige (abs.). (Ce liquide)—pêndre, câbwâgami ; câbwâbawe, câbobi (eau).

**Fin**, Subst. —terme, bout, ickwa, pôn— (en comp.) ; eni pônisek. La—du travail (avec un Fut.), ickwa ondamitanâniwang.

de la guerre (avec un Parf.), ka pönimikati-naniwang. La—du monde (avec un Fut.), pön akiwang. La—du jour (avec un Prés.), eni onagocik. —de la vie, eni pön pimtis-naniwang. —d'un livre, iekwemasinnhigan. A la—de (telle chose), idem; kapitosek, ka kapitosek (avec un Nom de temps); kiwe—(en comp.) (id.) etc., etc. A la—de l'année (avec un Prés.), eni kapitosek popon. A la—de la nuit (avec un Fut.), kiwe tibikak. A la—de l'été (avec un Parf.), ka kiwe nbing. A la—de l'automne (avec un Fut.), Apitei takwnkik. A la—du printemps (avec un Fut.), Apitei minokämik. Avant la—de la nuit (avec un Parf.), nonde tibik. Avoir une—, pön pimtis-i; pönise s. in. Tout a une—, ta pönise nnote keko. C'est la—, mi acaie. Il a fait une belle—, ki minwenn-dagwat ka nipote. Il touche à sa—, vi nipo; ni nipo; ani pönise s. in. A la—, keg apite; keg; iekwénhiang. —decein, bnt, enenindamonaniwang. Il parvient à sa—, ot ani otitan wa otitang. Je n'ai pas atteint mes—, ningi pwanawito enenindamánbāa. Quelle est la—de l'homme, nnin enéniniante nnicinābe kitci tite?

**Fin. Adv.** —légèrement, onawins; memandjie; pisi— (en comp.), titis— (id., avec un v. d'action). Il le touche—, onawins otanginan. Le vent touche—, il vente—, titisanimat. Il neige—, pisipo; pisise. Il pleut—, pisipiisan.

**Fin. o. Adj.** (Cette chose) est—, épurée, pñidjiganiwi s. a.; nuicicidjiganiwi s. a.; —jikâte s. ia.; pñabikahiganiwi s. a.; —hikâte s. in. (mét. ou min.); pñabikizo s. a.; —kite s. in. (par le feu). Etre—, délié, ngas, pisi—, pisi—, piw— (en comp.); papiw—, papiw— (rédupt.); agācinj-i; —cinoña s. in.; aiapiwicinjiw-i; —wan s. in.; pisa, pisika s. in.; piwik-i; nanobanis-i; —han s. in.; agāsahikisi s. a.; —kat s. in. (mét. ou min.); agāsadehākosi s. a.; —kwat s. in. (bois); ngāstgis s. a.; —gat s. in. (fil ou corde); ngāstgis s. a.; —gat s. in. (peau, étoffe). Le poil est—, pisipwaianian. Poil —, pisipwaian. Duvet—, pisikwān. La neige est—, pisipo; piwipo. La pluie est—, pisopiisan. Ce balai est fait d'éclisses—, piskopia mitik teicahipingwān. Avoir les bras—, paptwike. Avoir les jambes—, paptwikâte. Avoir les mains—, paptwinnidji. Avoir les pieds—, paptwisite. Avoir la taille—, kikanawe; kikas-i. Etre—, long et effilé, nahawabewis-i; nabawisi s. a.; —wat s. in. Avoir l'oreille—, l'ouïe développée, cetawakeeka. Avoir le nez—, l'odorat développé, nahimandjike. Avoir le goût—, ondjita nisitopidjige. Il a le tact—, ondjita nisitosi onindjing. Etre—, habile, kakitawennāgos-i.

**Final. o.** ((Cette chose) est—, termine, iekwinate inenindāgos s. a.; —gwat s. in. La partie de jeu—, eni iekwainte otaminonāniwang.

**Finalement. Keg.**

**Finaud. o. Etre—**, nita waiejingé.

**Finement.** (Faire telle chose)—, kekitawennādagosingin (avec iji et le v.); kekitawennādingin (id.). Il parle—, kekitawennādingin ināgos-i. Il agit—, kekitawennādagosingin iji tolam.

**Finesse.** —qualité de ce qui est délié, i pisi-kak keko. —subtilité, ruse, waiejingewin. Il fait preuve de—, o wabandahiwen eji nita waiejingetc.

**Finl. i. Adj.** (Cette chose) est—, faite avec soin, ondjita kijdjiganiwi s. a.; mino ijdjiganiwi s. a.; —jikâte s. in. (Celle chose) est—, limitée, tipahiganiwi s. a.; —hikâte s. in. Tout est—ici-bas, anote keko tipahikâte wiktakämik.

**Finir.** —achever, kji— (en comp.); iekwa (id.); kjiiton; Apitei ojiton; —jib g. a.; —jidjige, —jidjigemāgūt s. in. (absolu); iekwata (id.). Il a—le canot, acaie o kjiiton telman. J'ai—de manger, acaie mind iekwa wsin: Avoir—de respirer, iekwanām-o. Avoir—d'aller, iekwase. Avoir—de parler, iekwnwe. Il a presque—son anate, acaie kekāt iekwa pipō-nici. Il a—de pleurer, acaie iekwn ki-niwan. C'est—, mi acaie; minpine. (V. Achever). —ne pas continuer, pñon— (en comp.); pñoniton; —nib g. a.; —nidjige, —nidjigemāgūt s. in. (abs.); pñonito (id.); pñonita (id.). —sa carrière, sa vie, pñon nēse; pñon pimātis-i. La prière—à neuf heures, cangaso tipnhiganekin pñon miamianiwan ako. —épuiser, être épuisé, s'épuiser, teāg— (en comp.). Avoir—d'employer, avoir épuisé, teāginan; —gin g. a.; —guige (abs.). J'ai—de chaquier, j'ai tout charrié, acaie ni teāgitābi. Les arbres—de tomber, ils sont presque tous tombés, teāgikawisek mitikok. L'eau a—de s'égoutter, elle s'est toute égouttée, acaie teāgikawi. L'eau a—de s'écouler, elle s'est toute écoulée, acaie teāgidjiwan. Les fleurs—avec l'automne, acaie tekwakik pinabikone ako. (V. Consumer).

**Fiolo. Obotena.**

**Firmament. Kijik;** —kong (Loc.).

**Fisc.** —trésor de l'état, kitci okima ooniam.

**Fissure.** (V. Fente, Crerasse).

**Fixe. Etre—**, ne pouvoir être remué, akoki. Etre—, ne pouvoir être transporté ailleurs, onāp-i; onāte s. in. Il est à poste—, acnie onāki. Avoir un prix—, tipakindāgos-i; —gwat s. in. Il a un salaire—, tipakindāgwat minik ke kijikawinte. Vue— (s. Fixement).

**Fixement.** —d'une rue fixe, kijik— (en comp.) Regarder—, kijikāhūdan; —hāni g. a.; —bandam (absolu).

**Fixer.** —rendre immobile, mindjiminan; —min g. a.; —minige (absolu); mindjinabiton. —bij g. a., —bidjige (abs.) (en liant); takohiton etc. (id.). (V. Attacher, Clouer, Coller). —faire demeurer. Anākih g. a.; —hiwc, hi-

wemügät s. in. (abs.). Il est—, est à poste fixe, acaie önkü. So—, s'arrêter (v. Arrêter). So—, établir sa résidence, ani tujtke; ani önkü. Il eut so—, il a été trop errant, cikatei papamätisi acaie önkü. Il—sa résidence ici, mi ke düje tujtke; ondäje wi tujtke. —regarder fixement, kijikabandan; —bäm g. a. —bändam (abs.). —son attention sur, nana-gatawëndan; —änim g. a. —déterminer (v. ce mot).

**Flacon.** Obotei.

**Flagellation.**—action de flageller, pasanjehi-gewin. —résultat de cette action, pasanjehogowin.

**Flageller.** Pasanjew g. a.; —jehige (absolu). Il est—, pasanjehiganiwi.

**Flagorner.** (V. Cajoler).

**Flagrant.** e. C'est un—délit, maia kikenindä-gwat tabiakote i matci totamonäniwang. Je l'ai pris en—délit, maia ningi kesikawa metci indite. Il est pris en—délit, ki kesikawa i etci indite.

**Flair.** Minandjigewin. Avoir le—fin, nita minandjige. Trouver (tel) au—, —mandan, —mam y. a., —mandjige (absolu) (en comp.). Trouver désagréable au—, wletasomandan etc. (V. Agréable, Désagréable).

**Flairer.** Minandan; —näm g. a.; —nändjige (absolu). Chercher en—, nanandomandan; —mam g. a.; —mändjige (abs.). Le lui faire—, minandah g. a.; —hiwe (abs.).

**Flambeau.**—chandelle etc., wäsakonefndamagan; wäsüwagan, wäsüwaganack (pour la pêche). Pêcher au—, waswa-we. Pêche au—, waswewin. Faire un—, wasakonefndamaganike. —chandelier, waan-konefndamaganatik; —ganäbik (de mét. ou min.).

**Flamber.** Il—, jette de la flamme, piskane. Il—de lui-même, piskanese; nanagizo s. a.; —gite e. in. Il—au vent, piskanciäci s. a.; —iäsin s. in. Faire—, piskaneton; piskanëfndan; —änim g. a. —passer par la flamme du feu, i piskanek äton; i piskanek äci g. a.

**Flamboyant.** e. Adj. (V. Brillant).

**Flamboyer.** (V. Flamber).

**Flamme.** Eni piskanek; —akone (en comp.). Il y a une—, piskane. La—s'élève, nimatu-kone. La—s'élève haut, icpakone. La—est ardente, kljakone. La—brille, wäsakone. Mettre en—, sakahan; —käv g. a.; —kähowe, —kahowemügät s. in. (absolu). Il est en—, ani ickwäzo s. a.; —wäte s. in.; sakiro s. o.; —kite s. in. Livrer aux—, jeter au feu, ickoteng apagiton; —gij g. a. Livrer aux—, incendier, sakahan; —käv g. a.; —kahowe (obs.). Livrer aux—, condamner au feu, tei ickwazote ickwaienim g. a.; ickoteng ickwaienim g. a. Etre condamné aux—, ickoteng ickwaienindägos-i. Le vent excite la—, piskanciäsin. Les—éternelles, kakikekümik düje ickote.

**Flammèche.** Singine. Le feu lance des—,

des—jaillissent du feu, singinanjese. Le vent fait jaillir des—, singinanjeäsin. Faire jaillir des—de (tel feu), singinanjewebahan (en l'agitant); singinebiton (en le saisissant).

**Flanc.**—partie du corps, pikai (avec la Poss.); —iak (plur.). Soa—, opikaian. —partie de (tel objet), opime aii (précédé du Subst.). —d'une montagne (V. Penchant).

**Flandrin.** e. Etre—, nahawä-i; nahawä-bewis-i (homme seulement).

**Flanella.** Kawäbätgak. Il est de—, kawä-bätgawi s. a.; —wan s. in.

**Flaner.**—se promener au hasard, gotc anote papamowe. —faire la paresse, ani kitin-i.

**Flanquer.**—fortifier en appuyant, asositon; asocim g. a.; asosidjige (absolu); aswahon-gahan, —gav g. u., —gahige (abs.); aswahon-gahan, —gav g. u., —gahige (abs.); —nakaikwakan, —waw g. a., —wabige (abs.) (avec du bois). —administrer, lui administrer un coup, pakitehun; —tev y. a.; —tehige (abs.). Se—dans l'eau, pagobiwebintis-izo; niping apagintis-izo.

**Flaque.**—d'eau, pitockoh; —bac. Il y a une—, pitockobowan.

**Flaquer.**—de l'eau sur, siswebikandan; —dav g. a.

**Flasque.**—mou, faible (v. ces mots).

**Flatter.**—caresser de lo moin, ciconokonau; —kon g. a.; —konige (absolu); minawen g. a.; —wenige (abs.). —cajoler, äpitei min-wadjim g. a.; äpitei wäwajim g. a.; —jinge (abs.). —faire, lui faire plaisir, minawasih g. a.; tebih y. a.; tebisih g. u.; —hiwe, —hiwemügät s. in. (obs.). —le goût, minopog-i; —gwat s. in.; minwägami (liquide). —l'odorat, minomägos-i; —gwat s. in. —l'oreille, minotägos-i; —gwat s. in. —le toucher, nökis-i; —ka s. in. (V. Agréable). —qq., lui faire espérer, keck iji g. a. (suivi d'un r.). Il le—de devenir chef, keck ot inan kigat okimaw. Je me—de pouvoir y aller, keck ninga gackito kitci ijaian nind inwäs.

**Flatteur.** euse. Etre—, louer avec exagération, onzam wi minawasihiwe; onzam wäwijinge. Parole—, wenzam minwadjimonäniwang. Il lui adresse des paroles—, onzam o minwadjinian.

**Flatteusement.** (Faire telle chose)—, wa minawasibiwingin (avec iji et le r.); wenzam minwadjimongin (id.). Il lui répond—, wenzam minwadjimongin ot iji nakweta-wan; onzam o minwadjinian i nakweta-wate.

**Fleau.**—instrument pour battre le grain, pakandahigan. —calamité, ketci gitimägisinäniwang.

**Fleche.**—trait, anwi; anwins (Dim.). Longue—, klnwukwanwi. —ferrée, —empoisonnée, asawan; —nnk (plur.). —équipée pour la guerre etc., asawatek anwi. Fer d'une—, nabahigan. Fer ou plumes d'une—, asawe. Ferrer une—, nabahige. La—a son fer, ses plumes, asawate anwi. Avoir une—, des—, otanwi. Faire une—, onwike. Faire une

—pour qq., anwikaw g. a. Faire une— de (telle matière), otanwin g. in. et a. Tirer une—, pimotakwwe; pimodjige. Tirer une— sur, pimotan; —mv g. a. Avoir une— dans le corps, kikanwi. —aiguille de clocher, i kinak okwegan.

**Fléchir.** —plier, piskinan; —kin g. a.; —kinige (absolu). —le bras, piskiniken-i; wäginiken-i. —le genou, piskikitiken-i. —les genoux, papiiskikitiken-i; nispäkwi. (V. Plier, Courber). —ployer sous son propre poids, käwise. —sous un fardeau, käwickôso. —sous le poids de l'âge, käwikika; wägikika. —sous le joug de qq., otihenindamowin käwickâgon-gon. (V. Ployer). —apaiser, kakldjih g. a.; —biwe, —biwemägüt s. in. (abs.); kaklâom g. a.; —songe, —songemägüt s. in. (abs.) (par porcelles). Laisse-toi— par ses prières, gitimâgitaw g. a. —attendrir, nôgiteheckaw g. a.; —kâge, —kâgemägüt s. in. (abs.). Je rais— son courroux, ninga nôgenindamihni i nickâtisite.

**Flégnatique.** Être—, takitebo.

**Flème.** —matière pituiteuse, sibiskanâmo-win.

**Flétrir.** —faner, pasan; —av g. a.; —sige, —sigemägüt s. in. (absolu). Elle se—, ani pâso s. a.; nni pâte s. in. —acilir, wânâdjiton; —jih g. u.; —jibiwe, —jibiwemägüt s. in. (abs.). Son honneur, sa réputation est—, neaie mânenindâgosi; acaie wânâtat eptenindâgosipan. (V. Avilir, Diffamer, Corrompre).

**Flétrissant, e.** (V. Déshonorant).

**Flour.** —partie du végétal, wâbikon; —nin (plur.). Il est en—, wâbikoniwi s. a.; —wan s. in.; piniskwâbikoni. Il perd ses—, pinâbikone. Ils perdent leurs—, pinâbikonek. Cultiver des—, vendre des—, wâbikoniw-i. Qui cultive, vend des—, wâbikoniwinini. Courrir de—, wâbikontakton; —kaj g. o.; —kâdjige (absolu). Être couvert de—, wâbikoniw-i; —wan s. in. Faire des—artificielles, wâbikonike. Qui fait, vend des—artificielles, wâbikonikewinini. Il est à la—de l'âge, maia aptisi kitci minawasite. A—d'eau, wâktipik. Être à—d'eau, tetebakwindjin s. a.; —de s. in. —farine, (v. ce mot).

**Flouraison.** Floraison. Eni piniskwâbikonek.

**Fleurir.** (La plante)—, wâbikoniwi s. a.; —wan s. in.; piniskwâbikone. Le commerce etc.—, ani mino atandinâniwan etc.

**Flouronné, e.** Être—, orné de fleurs, wâbikoniw-i; —wan s. in.

**Flouve.** Kitci stpi.

**Flexible.** Être—, sibisk— (en comp.); sibiskagis-i; —gat s. in.; sibiskâbikisi s. a., —kat s. in. (mét. ou mis.); sibiskan (écorce); cōzo s. a., cōte s. in. (par la chaleur). Rendre—(v. Assouplir).

**Flocon.** —de neige, eni mângakônagickuk.

La neige tombe à—, mângatepo; mângakônagicka; mamang (rédupt.). —de laine, maiawandjidikâtek mânadjénici piwian.

**Floconneur, so.** (Celle laine etc.) est—, papfkwabigisi s. a.; —gat s. in.

**Floraison.** (V. Fleuraison).

**Florissant, e.** Adj. Le commerce etc. est—, ani mino atandinâniwan. Sa santé est—, kitci mino pimâtisi.

**Flot.** —vague, tikow; —wak (plur.). (V. Vague, Flux, Reflux).

**Flotter.** —surnager, akom-o; tetebahakwindjin, abockabakwindjin, mockabakwindjin, —winde s. in. (après être revenu à la surface); onbâbawe, —wemägüt s. in. (id.). —bien, être ferme sur l'eau, kitakwindjin; —winde s. in. Ce qui—pour tenir la ligne, akwindjonâgan; okandikan. (Les canards etc.) —en bande, okwakomok; okwakomok (en plusieurs bandes). Faire—, onbahâton; —wâj g. a.; —wâdjige (abs.); mahaboton, —boj g. a., bodjige (abs.) (pour faire descendre le courant). (Cet objet)—, voltige au vent, wewebâci s. a.; —bâsin s. in. —chancelier (v. ce mot).

**Flottille.** —de (bateaux), mniamawi pimipitekin. Il y a une—de (canots etc.), mamawi pimipiten.

**Fluer.** (V. Couler).

**Fluet, te.** Être—, pis-, plw-, nabaw— (en comp.); plwîk-i; nnhawis-i. (V. Délit, Délit).

**Fluide.** —Abo (en comp.); —wâbo (id. s'il est précédé d'une voyelle). —spiritueux, ickotewâbo.

**Flûte.** —instrument de musique à vent, pipikwan. Jouer de la—, pipikwe. —celui qui joue de cet instrument, neta pipikwete; pipikwewinini. Plante à—, plante dont la tige sert à faire des—, pipikwewanack. —des bois, oiseau, kîkowe.

**Flux.** —de la mer, eni pldjwang. —dr ventre (v. Diarrhée). —de sang, eni ondjakawik miskwi; miskwiwapinewin. Avoir un—de sang, miskwiwapine.

**Fluxion.** —de poitrine, kakikaning wendjikawik. Avoir une—de poitrine, kakikaning wendjikawik inapine. —des yeux, gonflement provenant d'une inflammation aux yeux. eni pakingwenâniwang gaie sasakingwenâniwang. Il a une—d'yeux, pakingwe gaie sasakingwe.

**Fœtus.** Anicinâbens; eni anicinâbewite.

**Fol.** —croyance, tepwetamowin; eni tepwetamonâniwang. Avoir la—, tēpwētām. —confiance (v. ce mot). —fidélité, tepweindâgosiwin; eni tepweindâgosiwinâniwang. Garder sa—, ani tepweindâgosiwinâniwang. —conjugale, endepweindâgosiwat watikendidjik. Elle garde la—conjugale, endinite watikendidjik iji tēpwēindâgosiwin. Être de bonne—, gwaiakwenindam. (Faire telle chose) de bonne—, gweiakwenindamogin iji (avec le v.). Il parle de bonne—.

gweiakwenindamongin iji animitagosi.  
**Fois.** Kón (avec le Poss.); -kône (en comp.).  
 Son—, okón. Avoir le—gros, mangikône.  
 Avoir le—petit, aghankône. Avoir mal au—, tewikône. Maladie de—, tewikônwin.  
**Foin.** Mijack: minjack; winjack, mackosi mijack (sauvage); -kin (plur.); -acka, -ack (en comp.). Le—est long, kluwacka; icpacka. Le—est court, takwacka; tihusacka. Faire les—, minjackoke. Ramasser le—, mawandockahige. Faner le—, onbweckahige. Le temps des—, apitc neta minjackokenaniwang.  
**Fois.**—marché, eni kitei atandinaniwang. On tient une—, ani kitei atandinaniwan. —flux de ventre (c. Diarrhée).  
**Folrer.**—avoir un flux de ventre, cāhokawis-i; mackiti.  
**Fols.** (Tel nombre de)—, -in (ajouté au Num.). Une—, ningotin. Deux etc.—, ntijn etc. Vingt etc.—, nictāna etc. tāsīn. Plusieurs—, andāsīn; naningim; nane-kate (à plusieurs reprises). Combien de—, anin tāsīn; andāsīn? Combien de—es-tu allé, anin tāsīn ku ijan? Toutes les—que, chaque—que, tāsīn (avec l'Event.). Toutes les—que je me confesse, tāsīn kwapesewiānin. Quelque—, naningotinon; aiapitc. Pour la dernière—, mamindjic; mi apine (pas depuis). Tu me vois pour la dernière—, mamindjic ki wāham. J'ai mangé hier pour la dernière—, teināgo nii apine ningi wāsin. A la—, mamawi.  
**Folson.** A— (c. Abondamment).  
**Folsonner.** (V. Abonder).  
**Fol.** Adj. (V. Fou).  
**Folâtre.** Etre—, aimer à badiner, nita papi-nowe. Etre—, oimer à jouer, nita otamin-o. Etre—, plaisant, nita minawanigos-i.  
**Folâtrer.** KIWANIS-i; kiwāntōtis-i; ktwapi (en parlant d'un animal). (V. Badiner).  
**Follacé, o.** Il est—, se divise en feuilles, ani papipakisi s. a.; -ka s. in.; ani papipakābikisi s. a., -kat s. in. (mét. ou min.).  
**Foliation.**—temps où les feuilles se développent, apitc enbickak; apitc sakihakak. La—est arrivée, on est parvenu à la—, acac ani antbicka; nū acac kitei sakihakak.  
**Folle.**—décagement d'esprit, kiwānatapine-win. Causer la—, kiwānasikāge; -gemūgūt s. in. —stupidité, kopatisiwin. Faire preuve de—, kopatis-i. —farce, pāpino-wewin. Faire des—, pāpinowe. —écrit de conduite, kiwāntāsiwin. Faire des—, kiwāntāsi-i. (Faire telle chose) à la—, éperdu-ment, kawānatapinengin (avec iji et le v.). Il l'aime à la—, kawānatapinengin ot iji sakihan.  
**Follement.** (Faire telle chose)—, d'une manière irrationnelle, kakipat—, pirinat—, kopat— (en comp.); kekipatisingin, pesinō-tisingin, kwapatisingin (avec iji et le v.). Il parle—, kwapatisingin initāgosi. (Faire telle chose)—, sans réflexion, kiwan— (en

comp.); kawānisingin (avec iji et le v.). Parler—, kiwānir—o; kawānisingin initāgosi-i.  
**Follet, to.** Etre—, un peu fou, memandjic kakipatis-i; kekāt kakipatis-i; kiwānis-i.  
**Fomentateur.**—de trouble etc., neta nahibi-wetc.  
**Fomenter.**—administrer, lui administrer une fomentation, akwabiton; -bij g. a.; -bidjige, -bidjigemūgūt s. in. (absolu). Il est—, akwabiso s. a.; -hite s. in. —exciter, onbih g. a.; onbihiwe, -wemūgūt s. in. (abs.). Il a—la querelle entre eux, ot ani onbihi kitei nickenindinite. Tu—des troubles parmi eux, kit ani onbihak kitei pakēwinitwatc.  
**Foncé, o.** Adj. (Cet objet) est—, garni d'un fond, kipahiganiwi s. a.; -hikāte s. in. Il est—, chargé en couleur sombre, pos— (en comp.); pōs anzo s. a.; pōs ande s. in. Il est noir—, pōs ukūtewini s. a.; -wa s. in. Drup noir—, pōs ukūtewēgin. Il est rouge —, pōs niskosi s. a.; -kwa s. in.  
**Foncez.**—garnir d'un fond, kipahan; -pav g. a.; -pahige (absolu). Il est—, kipahiganiwi s. a.; -hikāte s. in. —creuser (c. ce mot). —se jeter sur, kakētin mawinehan; -ncv g. a.; -nehige (abs.); kwackwanotan, -taw g. a. (si on saute dessus). (Celle chose) se—, se change en couleur sombre, ani pōsināgosi s. a.; -gwat s. in.  
**Foncièrement.** Ondjita. Inin. Il est—bon, ondjita minotehc.  
**Fonction.** Inānoklwin; enōnoktāniwang. Quelles seront mes—, anin ket inānoklān?  
**Fonctionnaire.** Anonāgan; anotāgan.  
**Fonctionner.**—faire sa fonction, -cka, -ka, -ac (en comp.); inānoki; -kimūgūt s. in. (Ce membre, cet organe)—bien, minocka. Mgn estomac—bien, minocka nickāt; ni minockāte. Comment—ton estomac, anin eji misatē? Son bras—bien, mino ijinikeni. Ma main—mal, onawins nind ijinindjin. (Celle machine etc.)—ainsi, ijika. L'arrangement—bien, minose eji wawejidjikātek.  
**Fond.**—endroit le plus bas de (chose creuse), i wikweink s. in.; anam aii. —d'un tonneau, i wikweink wawindāgan; wawindāgan anam aii. Au—de, anāming (avec le Loc.). Au—de la boîte, mitigwacing anāming. —de l'eau, terre au fond, -āmik (en comp.). Au—de l'eau, sur le sol au—, mitāmik. Près du—, en touchant le—, teikāmik. Le—de son cœur, ij anām oteheleg. Le—de notre âme, ij anām oteicāgocing. A—, ondjita. Je le connais à—, ondjita ni kikenindan. De—en comble, Apitc; nāpitc.  
**Fondation.**—action de créer, d'instituer, eni ojitonāniwang; wejitonāniwang; eni ojidjikātek keko. La—d'une école, eni ojidjikātek kikinohamati mikiwam. —action de jeter les fondements de, maiadji ojitonā-

niwang; eni asoteisidjigenaniwang. *Ils tracent à la—de l'église, et ani asoteisito-nawa mikiwam; et ani ojitonawa tühä-cie endägok mikiwaming.*

**Fondement.**—soutien de (maison etc.), tühä-cie endägok (avec le Loc.); asoteisidjigan (présent du Subst.). —sa pierre (v. Solage). —motif de croix, him wendji tēpwētamonā-aiwang. *Quel est le—de votre religion, weko-nen wendji iji aiamiaieg? Sans—, sans motif, anica.*

**Fonder.**—jeter, en jeter les fondements, tühä-cie endägok ojiton (avec le Loc.); asotei-siton; —ajdige (absolu). *Je—une maison, tühäcie endägok mikiwaming nind ojiton; nind asoteisitoa mikiwam. —créer, insti-tuer, ojitoa; ojij g. o.; —ojidjige (abs.); (ou autres termes). Je ceux—une école, ni wi ojiton kikinohamati mikiwam; ai kije-nindam tei ojidjikâtek kikinohamati miki-wam. —assigner des fonds à, enâbütak kiepinaton (avec le Loc.). Je eais—un hôpi-tal, ninga kiepinatoa enâbütak akosiwiki-waming. —sa foi, sa confiance en, apēni-mon g. in. et a. Non espérance est bien—, keget inenindāgosi kitci iji apēnimote. Voilà sur quoi il se—pour parler ainsi, mi ondjita wendji initāgositc.*

**Fonderie.**—usine pour fonder, ningikosike-wikimik.

**Fondeur.** Ningikowikewinini.

**Fondre.**—liquéfier par la chaleur, ningiaan; —av g. o.; —zige, —zigenagüt s. in. (absolu); ningāhikizan etc., ningikozan etc. (métal). —de la gomme, du goudron, ningikiwazige. —de la graisse, ningipimitezige. —de la neige, ningikōnazige; ningackopizige. —de la graisse de (tel animal), ningipimite-zigen g. a. —dans la bouche, ningaændan; —nem g. a.; —nendjige (abs.). *Être—, nin-gis-izo; ningite s. in.; niagāhikizo s. a., —kite s. in. (métal). La neige est—, ninga-kōnate; abawakōnate. —se liquéfier, ani ningis-izo; —gite s. in.; ainga s. in.; aai ningāhikizo s. a., —kite s. in. (mét.). La terre—, se dépile, aingakūmate; aingakū-mika. La neige est toute—, tēgango. —jeter en moule, —katon, —kāj g. a.; —kādjige (abs.) (en comp. avec le Subst. de la matière). Je—en fer un canon, ni piwābikokaton kitci packizigan. Il est—en fer, piwābiko-kāzo s. a.; —kâte s. in. —mêler, kinika-winan; —win g. a.; —winige (abs.); kini-kawiton; —wih g. a.; —widjige (abs.). —des couleurs, tetipaa enandekin kinikawi-toan. —sur, s'élancer contre (v. Élancer).*

**Fondrière.**—effondrement d'un terrain, en-dāje kākūmisek.

**Fonds.**—sol, ukil: —somme, cōnia. —cap-i-taux, taniwin. Tous mes—, inikik eji taniāa; kakina ni cōniam.

**Fontaine.**—eau qui jaillit, mōkidjiwanpik. Il y a une—, mōkidjiwanpikowan. —vase, oāāgan ij ātek nipi.

**Fonte.**—action de fondre le métal, ningikōzi-gewin; eni ningikōnigenaniwang. —métal fondu, ka ningikōnikātek. —de (telle sub-stance), eni ningizote s. a.; —gitek s. in. —de la neige, eai ningakōnatek; eni abū-wakōnatek.

**Fonta.**—baptême, endāje ākahandāgenā-niwaag. Tenie oue les—, alامية takon g. a.; —konawā-āso (absolu).

**Force.**—puissance, gackitowin; nitawito-win. Avoir de la—, gackito; nitawito. *De toutes ses—, eji gackitote; eptteitc. Il a perdu sa—, o ki wānston waleekat aptte meckawisipaa. (V. Fort). Être sans—, pwanawito. (V. Faible). Employer la—contre, kakandjih g. a.; —jihiwe (absolu). (Faire telle chose) de—, par—, awikockate, waiendie, awendie, tebenindāgosingin iji (avec le v.). Tu le doneras de—, waiendie ki ga mikiwen. De gré ou de—vous sortirez, iji minwenindameg koni ma awikockate ki ga sakabām. Toutes les—du pays, kakina endanūkiwate eimāganieak. —vertu de (telle chose), eji mackawisite s. a.; —wak s. ia.; —wāgūmik (liquide). Je connais la—de l'eau-de-vie, ni kikenindan iekote-wābo eji mackawāgūmik. Donner de la—(v. Fortifier). —de caractère, sābenlada-mowin. Avoir une grande—d'âme, sābe-nindam. Mettre toute la—de son esprit en (telle chose), sābenindan; —enim g. a. Il parle avec—, kakētin animitāgosi. A—de, kakētin i, kakētin iki (avec le Subj.). A la de prières je l'ai obtenu, kakētin i ki aiamiaian ningi gackiton. Il veut y aller à toute—, kakētin inenladam kitci ijatc. Je ceux l'employer à toute—, ondjita ai wi ābūdjiha. —un grand nombre de, nibiaū. —sauveages sont orrivés, aibina anicinābek ki tagocinok.*

**Forcé, e. Adj. (Chose).**—, imposée de force, tebenindāgosingin (avec eji et la 3<sup>ème</sup> pers. on du Subj.). Travail—, tebenindāgosingin eanōkināniwang. C'est un doā—, tebe-nindāgosingin iji pagitinikenāniwan. —affecté (v. ce mot).

**Forcément.** (Faire telle chose)—, awikoc-kate, waiendie, tebenindāgosingin iji (avec le v.). Il marche—, tebenindāgosingin inose. J'y vais—, awikockate nind ija.

**Forcé, e. Être.**—hors de sens, kakipā-tis-i; kopātis-i; pizinātis-i. Être—, pas-sionné pour, kitci sābenindan; —enim g. a. Être—, furieux, nickigitā-āso.

**Forcer.**—manœuvrer avec violence, kakētin kākwedjiton; —jih g. a.; —jidjige, —jidji-gemagüt s. ia. (absolu). —ouvrir par force, kākētin cenan; —nige (abs.); kakētin cēban, —hige (abs.) (avec un instrument). —pousser contre, kandinan; —din g. a.; —dinige (abs.); kandanān, —dav g. o.; —dabige (abs.) (avec un instr.). Se—, em-ployer sa force, āpitci kākwedjito; kāk-wedjito (avec le Participe du v.) aptte-i. Il



*se*, epiteite kükwedjito; Apitei kükwedjito. *Se*, s'efforcer (v. ce mot). — *briiser* (v. ce mot). — *le pas*, ani kijikaoe. — *contraindre*, kakaadjih g. a.; — *jihwe*, — *jihwemügüt* s. ia. (nbs.); kakanzam g. a., — *zangr*, — *zangemügüt* s. ia. (abs.) (par paroles). *Je le* — *à la foire*, ni kakandjiha kitei ojtotc. — *à* (avec un v. de mouvement), — *najav* g. a., — *najahawe* (abs.) (après ce v.). — *à aller*, ijinajav g. a.; — *jahowe*, — *jahowemügüt* s. in. (abs.). (V. Contraindre). — *la nature*, kakaadjihitis-izo.

**Forer.** (V. Percer).

**Forestier.** *Gorde*, — *naiagatawenindjikete* mitikokaag; *aiagatawenimadji* mitika.

**Forêt.** *Endäje* mitikakak; mitikokang; — *akweia*, — *akwa* (sa comp.). *Dans la*, — *mitikokaag*. *Près de la*, — *telkakwa*. *Lo* — *est épaisse*, — *sakahakweia*; *kipakwa*. *Lo* — *est cloire*, *cikakweia*. *C'est une* — *de jeunes arbres*, *ockakwa*. *C'est une* — *de petits arbres*, *tühäsakweia*. *C'est une* — *de grands arbres*, *lepakweia*. *Gagner la*, — *kopi*.

**Forfaire.** — *perdre par forfait*, *wänädjito*; — *jih* g. a.; — *jihwe*, — *jihwemügüt* s. ia. (absolu); — *jidjige*, — *jidjigemügüt* s. ia. (id.). — *agir contrairement à*, *pagitenindan*; — *énim* g. a. *Il* — *à l'honneur*, *a pagitenindan* *epitenindägosipan*.

**Forfait.** — *crime*, *matci* indowin.

**Forfanterie.** (V. Forfanade).

**Forge.** — *fonderie* (v. ce mot). — *atelier d'ua forgeroa*, *awictoia wikimik*.

**Forgeable.** (Ce métal) *est*, — *ta ki papakähikabiganiwi* s. a.; — *hikäte* s. in.

**Forger.** — *travailler au feu et au marteau*, *papakähikahan*; — *kav* g. a.; — *kahige* (absolu). — *le fer*, *ptwähikoke*; *ptwähik papakähikahan*. — *inventer*, *mitonenindjiganing ondinan*; — *din* g. a.; — *dinige* (abs.). *Tu as* — *ce dont tu l'accuses*, *ki mitonenindjiganing ki ki ondinan ka mamijimatc*.

**Forgeron.** *Awictoia*; *ptwähikokewinini*. *Etre*, — *awictoiaiw-i*, *nita ptwähikoke*. *Métier de*, — *awictoiaiwini*.

**Forjeter.** *Il*, — *sort de l'alignement*, *ani wäkisi* s. a.; — *ka* s. ia.; — *kähikisi* s. a., — *kähikat* s. in. (mét. ou mia.) *Il*, — *sort de l'aplomb*, *ani anipecka* s. in.

**Formaliser.** *Nickik* g. a.; — *hiwe*, — *hiwemügüt* s. ia. (absolu). *Se*, — *ani nickätis-i*. *Se* — *de*, *nickihik-kon* g. a.; — *nickibigon-gon* g. ia.

**Formalité.** — *manière accoutumée dans* (telle procédure etc.), *ejabwek* (avec le Loc. ou le Subj. du Participe). — *judiciaire*, *ejabwek tipäkonikewiniag* *iaakäk*. — *cérémoniale préliminaire*, *wenzam nagatawenindizondäiwaag*.

**Forme.** — *configuration*, *ejinägwak keka*; *enähüminägwak keko*. — *de* (telle personne ou chose), *ejinägosite* s. a.; *enähüminägosite* s. a.; — *gwak* s. ia. *Avoir* (telle), —

*ijinägos-i*; *inähüminägos-i*; — *gwat* s. ia.; — *nägos-i*, — *nägwat* s. in. (en comp.). *Quelle* — *a-t-il*, *anin ejinägosite* s. a.; *anin enähüminägosite* s. a.; — *gwak* s. in. *Avoir la* — *d'un homme*, *anicinäbeng inähüminägos-i*; *anicinäbewinägos-i*. (V. Apparence). — *mouls à chausseure*, *makisinkädjigan*. — *mouls à chapeau*, *wtwäkwäskädjigan*. — *régle de convenance*, *ejabwek*; *enenindägwak*. *Il s'observe pas* *lee*, — *käwin* o *tipahigesin ejabwehatinik*. (Faire telle chose) *ca*, — *ejabwek* (avec *iji* et le v.). *Il troroille* *ca*, — *ejabwek* *iaänoki*; *ejabwek* *mi enänakite*. *Je le fais pour la*, — *wi tipahigeian ejabwek wendji iji totamäa*.

**Formel**, *le*. (V. Expris).

**Formellement.** (V. Expressément).

**Former.** — *donner, lui donner une forme*, *ijiton*; — *ijih* g. a.; *ijidjige*, — *gemügüt* s. in. (absolu); *ijitaw* g. a.; *ijinägoton*; *inähüminägoton*; — *gah* g. a.; — *gohiwe*, — *gohiwemügüt* s. in. (abs.); — *godjige*, — *godjigemügüt* s. in. (id.). *Il est*, — *ijidjiganiwi* s. a.; — *jikäte* s. ia. *Il est* — *comme*, *ijinägodjiganiwi* s. a., *inähüminägodjiganiwi* s. a., — *jikäte* s. ia. (avec le Loc., ou avec *iji* et le Subj.). *Il est* — *comme un homme*, *anicinäbeag ijinägodjiganiwi*. — *tracer*, *dessiner*, *masinatan*; — *näjä* g. a.; — *nädjige* (abs.); *ojipihige* (absolu). — *donner, lui donner l'être*, *kljiton*; — *jih* g. a.; — *jidjige* (abs.); *kljénindan*, — *énim* g. a., — *énindam* (abs.) (par la puissance). *Avoir été*, *kljénindägos-i*; — *gwat* s. ia.; *ojiki* s. a., — *kia* s. ia. (en parlant de graine, fruit). *Tu es* — *de terre*, *äking ki ki ondji kljénindägos*. — *fonder* (v. ce mot). — *déterminer*, *kljénindan*; — *énim* g. a.; — *énindam* (abs.). — *un projet*, *kljénindam*; *wi totam*. — *le projet de*, *kljénindam* (avec *kitei* ou *tei* et le Subj.); *inenindam* (id.); *inenindam* (avec l'Ind.). *Il* — *le projet d'y aller*, *kljénindam kitei ijate*; *ningat ija iaenladam*. — *sageonner par l'éducation*, *l'instruction*, *nügüdjih* g. o.; *inädjih* g. a.; — *ädjih* g. a. (sa comp.); — *jibiwe*, — *je* — *aux bonnes mœurs*, *ni minwadjiha*; *ni minainädjiha*. *Il le* — *à la pitié*, o *ägüdjihaa tei mina iamianite*. *Se*, — *nagadjihitis-iza*, *inädjihitis-izo*. *Il se* — *aux bonnes manières*, *nagadjihitizo* *tei mino ijiwebisite*; *mino inädjibitizo*.

**Formidable.** *Etre*, — *kitei gotanenindägos-i*; — *gwat* s. ia.

**Formuler.** *Maia* *wladan*; *maia wlij* g. a.; *maia wladam*, — *damäge* (absolu). *Il est*, — *maia wlinzo* s. o.; *maia wladjikäte* s. in.

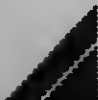
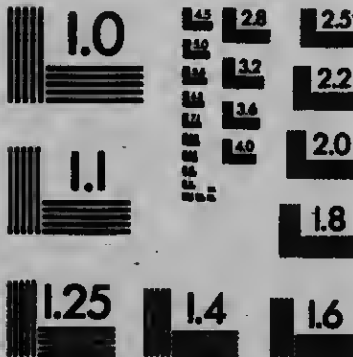
**Fornicateur.** *trice*. *Ka* *nicipijikwatisite*; *neta nicipijikwatisite* (par habitude). *Etre*, — *nicipijikwatis-i*.

**Fornication.** *Nicipijikwatisiwin*. *Commettre la*, — *nicipijikwatis-i*. *Commettre la* — *avec qq.*, *pata totaw* g. a.; *matci abüdjih* g. o.;



**MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART**

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482-0300 - Phone  
(716) 288-5900 - Fax

matci widjiw g. a. Ils commettent la—  
—ensemble, pata totatiwuk.  
**Fort.** Subst. —enceinte de pieux, wakahigan.  
Faire un—, wakahiganike. (V. Forteresse).  
—puissant, netawitotc. —ce en quoi on  
excelle, eji gackitonaniwang. La chasse  
est son—, anokiwin mi eji gackitotc. —  
extrême degré de (telle chose), megwate ketci,  
eni kitci (avec le Subj.). Le—de la maladie,  
megwate ketci akosinaniwang.  
**Fort.** Adv. —beaucoup, kitci; wanina;  
apitci; odj- (en camp.). Il vente—, wanina  
nôtin. Il est—aimable, kitci sakihigosi.  
Etre—en peine, odjanimenindam. Pas—,  
ka gwetc. C'est—bien, mi sa gwaiak. —  
vigoureusement, mackaw-, song- (en camp.).  
Serrer—, mackawimagonige. —haut, sur  
un ton fort, ktji-, sâb- (en camp.). Parler—,  
ktjiwe; sâbowe. —avec ardeur, songa;  
kakétin. Il travaille—, kakétin inânoki.  
**Fort.** e. Adj. Etre—, rebuste, mackaw-  
song-, sâb- (en camp.); mackawis-i;  
songis-i; songahatahewis-i (seulement en  
portant d'un homme); songahate, songi-  
nawi (de la taille). Avoir les es—, songikane;  
sâhikane. Avoir le poignet—, mackawimago-  
nige. Avoir une—poitrine, songakikan.  
Avoir les dents—, songahite. Etre—pour  
porter, mackawiwane. Etre—pour trainer,  
mackawitâhi. Etre—, avoir une—santé,  
songâtis-i; sâbahatis-i; kicinjawis-i.  
(Cette chose) est—, solide, songisi s. a.;  
—gan, —ga s. in.; mackawisi s. a.; —wa  
s. in.; mackawâhikisi s. a., —kat s. in.  
(mét. eu min.). La glace est—, songatin;  
sâhatin. Paraître—, songinagos-i; mac-  
kawinagos-i; —gwat s. in. Etre—, éner-  
gique, courageux, songitehe; mackawitehe;  
songenindam; sâhenindam. Rendre— (V.  
Fortifier). Etre—en, habile en (telle chose),  
nita (avec un e.). Etre—en calcul, nita  
akindâs-âzo. —teuffu (e. Feurni, Drû).  
(Cette chose) a un goût—, mackawipogosi  
s. a.; —gwat s. in. (Cette boisson) est—,  
mackawâgâmi. (Cette chose) a une odeur—,  
mackawimâgosi s. a.; —gwat s. in.; ako-  
mâgosi s. a., —gwat s. in. (si elle est désa-  
gréable). (Cette chose) est—, considérable,  
kitci (avec un e.); kitci (avec un Adj. de  
nombre). Le vent est—, kitci nôtin; wa-  
nina nôtin. C'est une—maladie, kitci ako-  
sinaniwan. Il y a une—population, kitci  
mânek. Tes raisons sont—, kitci onicicin  
iim wendji tiân. A plus—raison, awaca-  
menj inenindâgwat kitci (avec le Subj.).  
Tu es chrétien à plus—raison tu dois être  
bon, kit aiamia mega awacamenj inenindâ-  
gwat kitci mino ijiwehisin.  
**Fort-Coulouge.** —endroit, paikodjiwang.  
**Forteresse.** Kitci wakahigan; ketci waka-  
higanikâtek; ketci wakahiganwang; aka  
pimwan.  
**Fortifiant.** e. Etre—, donner de la vigueur,  
songihiwe; —wemâgât s. in.; songinawic-

kâge; mackawinige; —gemâgât s. in.  
**Fortification.** —ouvrage fait pour fortifier  
une place, kitci wakahigan; ketci waka-  
higanikâtek. —action de fortifier une place,  
ketci wakahigananiwang.  
**Fortifier.** —rendre solide, songitan; —gih g. e.;  
mackawih g. a.; —hiwe, —hiwemâgât s. in.  
(absolu); songisitan, —gicim g. a., —gisidjige  
(abs.) (en appuyant); mackawisiton, —wi-  
cim g. a., —wisidjige (abs.) (id.). —munir  
de fortifications, mikatiwining inakak sôn-  
giton; kitci wakahiganike (avec le Loc.).  
Elle est—, kitci wakahiganikâte. —rendre  
vigoureux, songinawickaw g. a.; —kâge,  
—kâgemâgât s. in. (abs.); mackawin g. a.;  
—winige, —winigemâgât s. in. (abs.). Se  
—, devenir vigoureux, ani mackawis-i; ani  
songis-i. —rendre plus robuste de santé,  
nodjimoh g. a.; —hiwe, —hiwemâgât s. in.  
(abs.). Se—, devenir plus robuste de santé,  
ani nodjim-o; êckam songâtis-i. —enceu-  
rager, songiteheckaw g. a.; songenindamick-  
kaw g. a.; —kâge, —kâgemâgât s. in. (abs.);  
mackawenim g. a.  
**Fortuit.** e. (Cette chose) est—, anica ijiwebat  
s. in.  
**Fortuitement.** Anica. (V. Accident).  
**Fortune.** —chance, hasard, anica ka ijiwebak.  
Bonne—, onawasiwin; ij onawasinani-  
wang; meno inenindjikenaniwang. Avoir  
la—pour soi, avoir une bonne—, onawas-i;  
mino inenindjike. Mauvaise—, gitimâga-  
sing endinaniwang; eni masakosinani-  
wang. Avoir la—centre soi, masakos-i;  
gitimâgasing indint-dowa. —ce qu'en pos-  
sède, taniwin; tihinkewisiwin. Ma-  
endaniân; eji taniân; tebenindamân. Se  
faire une—, tihinkewihitis-izo. Chercher  
—, nanda wânadjihitis-izo. Il a une grande  
—, kitci wânatis; kitci tani. Sa—s'aug-  
mente, êckam ani tani.  
**Fortuné.** e. Etre—, bien traité de la fortune,  
onawas-i; mino inenindjike. (Cette chose)  
est—, procure le bonheur, minawasihiwe  
s. a.; —wemâgât s. in.; (eu autres termes).  
C'est un séjour—, minawasinaniwan endâ-  
jikenaniwang.  
**Fosse.** —creux dans la terre, wânikan. Faire  
une—, wânike. —creux en terre pour enter-  
rer un mort, ningwahakan. Faire une—,  
wânike.  
**Fossé.** Pasânikan; pinahigan; pasakâmi-  
kahan Il y a un—, pasânikâte; pasâ-  
kâmikahikâte; pasâtanwânga (dans le  
sable). Faire un—, pasâniké; pasakâmi-  
kahige; pinahige.  
**Fossète.** —enfoncement aux joues, i wânano-  
wenaniwang. Mes—; i wânak ninov. —  
enfoncement au menton, i wânak tamikan.  
**Fossile.** —ce qui est tiré du sein de la terre,  
anâmakâmikong wendjipamâgâk. Etre—,  
anâmakâmikong ondjipa-pi; —jipamâgât  
s. in.; —jleis s. in.; —jleae.  
**Fossoyer.** —enterrer d'un fossé, waka aii

pimpasanike (avec la Loc.). —creuser, mōnahige, wānike (avec la Loc.); mōn-tānwāngahige (id. dans le sable).

**Fossoyeur.** Wānikewinini.

**Fou, folle.** Subst. —insensé, pezinatiaite. —bouffon, neta papinatisit.

**Fou, folle.** Adj. Etre—, insensé, kakipat-, kapat-, pizin- (en comp.); kakipātis-i; kapātis-i; pizinātis-i. Rendre—, pizina-djih g. a.; —jijiwe, —jijiwemügüt s. in. (absolu). Etre—, extraeagant etc., pizina-tenindāgos-i. Etre—, ne pas avoir bon jugement, pizinateindam. Etre—, bouffon, neta papinatis-i. (Cette chose) est—, en-tre à la raison, pizinateindāgasi s. a.; —gwat s. in. Il a de—espérances, pizinate-indāgosi eji apēnimote; ceckwat apē-nimo.

**Foudre.** Eni wawatek. Etre frappé de la—, animikik pakitehokak-hoko. Ce qui est frappé de la—, pakidjigan. Arbre fendu par la—, pakinawātik. La—éclate, packi-kwahamok. (V. Eclair, Tonnerre). Lee—de Dieu vont éclater sur eaus, kigat atisigo-nawa kije Manito onickātisiwin.

**Foudroyer.** Etre—, frappé par la foudre, animikik pakitehokak-hoko. Etre—, tué par la foudre, onimikik nisigok-go. —démanteler, détruire, angotan; —goh g. a.; —gohiwe, —gohiwemügüt s. in. (absolu); —godjige, —godjigemügüt s. in. (id.). —consterner (s. ce mot).

**Fouet.** Pasanjehigan.

**Fouetter.** Pasanjehan; —jev g. a.; —jehige, —jihigemügüt s. in. (absolu). Il est—, pasanjehiganiwi s. a.

**Fougère.** Anākaniwack; —kons (Dim.). Il y a de la—, anākaniwackoka.

**Fougueux, se.** Etre—, kijosināgos-i.

**Fouiller.** —creuser, mōnahen; mōnakāmika-han; —hige, —higemügüt s. in. (absolu); wānike (abs.); —ken g. in. et a.; mōnktan-wāngahige (abs.) (dans le sable). Il est—, mōnahiganiwi s. a.; —hikāte s. in.; mōnktānwāngahikāte s. in. (dans le sable). —pour chercher des plantes médicinales, mō-nāckikiwe. —pour arracher des patates, souches etc. (s. ces mots). —chercher dans, nandonige (avec la Loc.). —chercher parmi, nandonige ij āpiwat s. a.; nandonige ij ātekin s. in. Il—dans le sac, nandonige mackimotacing. Il—parmi les livres, nan-donike ij ātekin masinahiganin. (Le co-chon etc.). —otcacing wānike; otcacing mōnahige.

**Fouine.** —animal, cingosi.

**Fouir.** (V. Creuser).

**Foulard.** —cravate, acitcigondāganebizon.

**Foule.** —presse, eni sinikotatināniw-ng. Je redoute la—, ni gotanenindan i sinikata-tināniwang. —multitude de personnes, awan—, kitcih—, māne—, pāta- (en comp.); maianenaniwang; keteihinidjik; paistai-nidjik. Nous sommes en—, ki mānemin;

ki kitcihinimin; ki patainimin. La—est grande, kitci patainawūk. Ils vont en—, mādjihawanitk. —le vulgaire, anote anei-nābek. (V. Commun). —grand nombre, grande quantité de, nihina. Il demande une—de choses, o nandawenindanan nihina kekon. Il y en a une—. kitci mānek s. a.; —neton s. in.; patainowūk s. a.; —naton s. in. (V. Beaucoup).

**Fouler.** —presser avec les pieds, mimikockan; cacāgoockan; —kaw g. a.; —kage (absolu). (V. Presser). —le foin, comackikan. —marcher sur, takokātan; —kāj g. a.; —ki (abs.). Il—le sol d'Ottawa, takoki atawang dūje āking; o takokātan otawang dūje āki. Ils se—, se pressent les uns contre les autres, sinzikatatiwūk. La neige se—, kāwakōnaka; asanakōnaka. Se—, se faire une foulure à (telle partie), kotiko- (en comp avec le Subst.); kotikocka (avec le Poss. et le Subst.). Il s'est—la jambe, koti-kokāte; kotikocka okāt.

**Foulure.** —entorse (s. ce mot).

**Four.** —pour boulanger, pākwejiganike miki-wam. —pour faire de la chaux, cikwābiki-zigan.

**Fourbe.** Weiejingete; neta waiejingete (par habitude); weiejingekite (id.). Etre—, waiejingek-i; nita waiejinge.

**Fourber.** Waiejim g. a.; —jinge (absolu).

**Fourberie.** Waiejingewin; weiejingenāni-wang.

**Fourbir.** (V. Eclaircir).

**Fourbu, e.** Etre—, épuisé, pwanawito.

**Fourche.** —instrument à pointes, nasawahi-tehigan; māwandockahigan. —division, paké (en comp.); ningita- (id., s'il y a deux branches égales); endāje tci-paiatik-wak (quatre branches). —de chemin, endāje-pakēmok; i pakēmak; endāje ningita-wamak (en deux branches égales); i tci-paiatikwak mikān (en quatre branches). —de rivière, i (au) endāje pakētikweiak; i (ou) endāje pakētiak; i ningitawitikweiak (en deux branches égales). Il y a une—, de— (s. Fourcher).

**Fourchée.** —de (foin etc.), maiwandockahi-ganiwit s. a.; —hikātek s. in. Une etc. —de, ningatin etc. maiwand....

**Fourcher.** —se diviser, pake- (en comp.); nin-gita- (id., en deux branches égales). Le che-min—, pakēmo; pakēse mikan; ningita-wamo (en deux branches égales); tci-paiatikwama (en quatre branches). La rivière —, pakētikweiak; pakēia; ningitawitik-weiak, ningitawidjiwan (en deux branches égales). Les eaux—, ikateiakmicka. (Cet objet)—, pakētikwanagisi s. a.; —agat s. in.; pakētikwanābikisi s. a., —kat s. in. (mét. au min.); ningitawābikisi s. a., —kat s. in. (id., en deux branches égales); nin-gitawākos s. a., —kwat s. in. (bois, en deux branches égales).

**Fourchette.** Patakahigan.

**Fourchon.** Patakahigan wibite; mawand-ockahigan wibite.

**Fourchu, e.** *Etre*—(v. *Fourcher*). *Avoir le menton*—, ningitawotamikan. *Avoir la lèvre*—, pasitón. *Avoir le pied*—, ningitawasite.

**Fourchure.** Endaje pakétikwanagak keko; i pakétikwanagak. (V. *Fourche*).

**Fourgon.** tisonnier (e. ce mot). —chariot, otában.

**Fourgonner.**—ramuer le feu avec le fourgon, teitcikinjean; nahikinjean; —hige, —higemagüt s. in. (absolu). (V. *Attiser*, *Bouleverser*).

**Fourmi.** Enik; —kons (Dim. plus souvent employé); —konsak (plur.).

**Fourmillière.**—habitation de fourmis, eniko wikamik. —ensemble des fourmis qui y sont, endütciwate enikonsak.

**Fourmiller.**—abonder (e. ce mot). La ville—de pauvres, sinzikotatiwik otenang getimá-gisidjik.

**Fournaise.** Akakünje mikiwam.

**Fourneau.**—espèce de fournaise, akakünje mikiwam.

**Fournée.** Une etc. —de pains, ningotin etc. i pakwejiganikenaniwang.

**Fourni, e.** Adj. La table est bien—, nibina keko kte mtdjiwaganing; kitci mtdjimí-wan mtdjiwaganing. La forêt est bien—, sakákwa. Le feuillage est bien—, kitci antbicika. Sa achemure est bien—, kitci omínisi. Le poil est—, pisakawe; pisakwandakawe; pisakwawe. (Cette fourrure) est—, minwawe.

**Fournir.**—pourvoir qq. ondinámaw g. a.; nagatawenim g. a. Je le—d'argent, lui—de l'argent, nind ondinamawa cónia. Il le—d'habits, onagataweniman ejikonsaenite. —approvisionner (un magasin etc.), kton, kci g. a. (avec le Loc.). J'ai—la maison de chaises, mikiwaming ningi ktonan tesápiwaganan. Se—de (v. *Approvisionner*). —contribuer (e. ce mot).

**Fourniture.**—action d'approvisionner, mtdjimikágewin. Donner une—à qq., mtdjimikaw g. a. —provision fournie, anote mtdjim; netawikidjikatek. Il a toute sa—, kakina ot aianketinábádjitote; acaie tekwa mtdjimike.

**Fourrage.**—substance végétale pour animaux, nindasiwaganak omtdjimimiwa. —action d'amasser le fourrage, mawandockahigewin.

**Fourrager.**—amasser le fourrage, mawandockahige. —raager, apitci wánádjiton; —jib g. a.; —jidjige, —jidjigemagüt s. in. (absolu).

**Fourré.** Subst. —endroit très-fourni d'arbres, endaje sakahákwa. Il y a un—, sakabakwa. —endroit très-fourni de broussailles, endaje sakitikwanagak; endaje sakahákwa. Il y a un—, sakitikwanagat.

**Fourrer.** u.—gater, étui (v. ces mots).

**Fourrer.**—doubler de fourrurs, optwei pitokwatan; —waj g. a.; —wás-ázo (absolu). Tu es bien—, tu es un habit bien—, mino optwei pitokwate ki konas. —introduire, cek—(en comp.); cecek—(rédupt. en comp.); cekositon; —sidjige (abs.). —entre le vêtement et la ceinture, cekwanzon g. in. et a. —ses mains dans ses poches, cecekonapociwentis-izo. —le pied dans une fente, cekositedjin. Se—une écharde sous l'angle, cekokackwedjin. Se—dans (une ouverture etc), cecekwi; cekote (insecte etc.). —faire entrer mal à propos, podj—(en comp.). Se—qq. chose dans l'œil, podjabikage. Se—du feu dans l'œil, podjabis-izo. Se—dans l'œil un morceau de bois, de pierre, podjabidjin. —faire entrer en pressant, kindji—(en comp.); kindjitanhan; —tav g. a.; —tahige (abs.); kindjitasiton; —tacim g. a.; —tasidjige (abs.).

**Fourrure.**—pelletterie, —waian (en comp.); —iwaian (après une consonne) g. a. —de martre, wabiceciwaian. —de renard, wagoelwaian. —qui a perdu son poil, packwisin. Paquet de—, mikindágan. Mettre ses—en—paquets, mikindáganike. Avoir des—préparées pour la traite, mikindás-ázo.

**Fourvoyer.**—dévoyer (v. ce mot). —égarer, wánicin g. a.; —cinge (absolu). Se—, wánicin.

**Foutreau.** (V. *Vison*).

**Foyer.**—âtre, kijisekwán; potawágan.

**Fracas.** (V. *Brui*).

**Fracasser.**—briser en tolats, pikositon; —sidjige, —sidjigemagüt s. in. (absolu); papiwiton; —wicim g. a.; —wisidjige (abs.); papiwibiton, —bij g. a., —bidjige (abs.) (avec les bras, les mains). Il se—, pikwese; pakicka. (V. *Briser*, *Casser*).

**Fractionner.**—briser en petites parties, papiwiton; —wicim g. a.; —wisidjige, —wisidjigemagüt s. in. (absolu); papiwibiton, —bij g. a., —bidjige (abs.) (avec les bras, les mains). —diviser (v. ce mot).

**Fracture.**—action de rompre avec effort, pikobidjigewin. —état de ce qui est rompu, ka pikobitek; ka pikockak; —rupture (d'os, de membre), poko—(en comp.); ka pokockak. La—de sa jambe le fait souffrir, ot animihigon i ki pokokátek.

**Fracturer.**—casser, briser (e. ces mots). —rompre un membre, un os, poko—(en comp.); pokobiton. Il s'est—la jambe, acaie pokokátek. (V. *Rompre*).

**Fragile.** (Cette chose) est—, cassante, kapi si s. a.; —pan s. in.; wákéwisi s. a.; —wan s. in. Elle est—, peu solide, kakitisi s. a.; —tat s. in.; nanobanisi s. a.; —ban s. in. *Etre*—, faible, céwis-i; nanobanis-i. *Etre*—, sujet à tomber en faute, céwis-i.

**Fragment.**—solat (e. ce mot). Réduire en—(v. *Fracasser*).

**Frai.**—couffe de poisson, wák.

**Fraichement.**—au frais (v. *Frais*). — récem-



ment, normale; normale (rédupt. pour donner plus de force).

**Fraicheur.**—température fraîche, i takaiak. *A la—* (v. Frais). Il y a une—agréable, minotakaia. *La—est* grande, kicel takaiak. *J'aime la—*, ni mino aia i takaiak. —refroidissement, eni takaiak. Il éprouve une—, o monjion eni takaiak.

**Fraichir.** *Le vent—*, ani takanimat.

**Fraille.** Eni magocenaniwang.

**Frais.** Subst. —frotteur, i takaiak. *Au—*, endaje takaiak; i takaiak; *Je me plais ou—*, ni mino aia i takaiak. *Etre ou—*, prendre l'air, takasimon—mo; takipocim—o. *Mettre au—*, takisiton; —kicim g. o.; —kisi-dijige (absolu); takikimisiton etc. (liquide). —dépenses, ka kicpinadjikatek. *Faire des —*, kicpinadjige. *Payer les—*, kijikās-azo. *Payer les—de qq.*, kijizamaw g. a. *Payer les—de (telle chose)*, kijikan g. in. *Mes—montent haut*, misakindagwat ka kicpinatoin. —dépens (v. ce mot).

**Frais.** Adv. —réemment, normale; normale (rédupt. pour plus de force).

**Frais, lche.** Adj. —un peu froid, taki-, tak- (en comp.). *Le temps est—*, l'air est—, takaiak. *Le vent est—*, takanimat. (Ce liquide) est—, takigami. *Eou—*, tekikamiki nipi; takip. —dispos (v. ce mot). —récent, nouveau, oeki. *C'est une fleur—*, oeki wahikoniwan. *Fruit—*, oeki min. *Poisson etc.—*, oeki kikons etc. *Nouvelle—*, normale ka inadjimonaniwang.

**Fraise.** Otehimin.

**Fraiser.** (V. Plisser).

**Fraister.** Otehiminakanj.

**Framboise.** Miskwtmin; cagackimin (plate).

**Framboisier.** Miskwtminakanj.

**Franc.** Subst. —monnaie, kiti. *Un etc.—*, pejik kiti etc. *Vingt etc.—*, nictāna etc. takiti.

**Franc.** Adv. —avec franchise (v. Franchement). —fiéffé, nicti— (en comp.). *C'est un— paresseux*, nicti kitimi.

**Franc, che.** Adj. —libre (v. ce mot). *Etre —*, sons ruse, tepweienindagos-i; nita tepwe. *Soyez—dans vos confessions*, tehinsok kwapesewiiegion. *Etre—en parlant*, nita tepwe; gwaik animitagos-i. *Avoir le coeur—*, gwaikotehe. —fiéffé, véritable, nicti— (en comp.); inin. *C'est un—paresseux*, nictikiti. *Bois—*, ininatik; inin mitik. *Dans deux ons—je partirai*, ki nijo piponagak nina mādja; ki kapitosek nijo pipon nina mādja.

**Francis, e.** Subst. *Un—*, wemitigōji. *Les —*, wemitigōjiwak. *Une—*, wemitigōjikwe. *Les—*, wemitigōjikwek. *Etre—*, wemitigōjiw-i. —sonadion, ondaje wendjipate wemitigōji.

**Francis, e.** Adj. *Pays—*, wemitigōji aki. *Langue—*, wemitigōjimowin. *Parler—*, wemitigōjim—o.

**France.** Wemitigōji aki. *En—*, wemitigō-

jinang.

**Franchement.**—sincèrement, gwaik; micic. *Je le dis—*, micic ninj ikit. —librement (v. ce mot).

**Franchir.**—passer en sautant par dessus, pājidjikwackwanotan; —*taw g. a.*; pājidjikwackwan-i (absolu). —passer en volant au-dessus, pājidjise (absolu). —traverser, enjomber (v. ces mots).

**Frangé.** Akokwadjigan.

**Franger.** Akokwātan; —wāj g. a.; —was-azo (absolu).

**Franquette.** *A la bonne—*, gwaik.

**Frappant, e.** Adj. *Etre—*, produire une vive impression, onhihiwe; —wemagat s. in. (Celle chose) est—, d'une parfaite ressemblance, maia tahiskote ijināgosi s. a.; —gwat s. in.

**Frapper.**—donner, lui donner un coup, pakitehan; —*tev g. a.*; —tehige, —tehigemagat s. in. (absolu); —aganandan, —aganam g. o., —aganandjige (abs.) (en comp.). —de telle manière, inaganandan etc. —*sur, idem.* —à (la porte etc.), papawahan. —à coups de pied, tāngickahan; —*kav g. a.*; —kage (abs.); tatang... (rédupt. pour exprimer la répétition). —du pied le plancher en dansant, mātwecim—o. —à coups de poing, pitikwako nindjitan; —*taw g. a.*; —tāge (obs.). —de la main, souffleter, pas- (en comp.); papas— (id., rédupt.). —sur la tête, pasindipev g. a.; —pehige (abs.); pasietikwanev g. o.; —nehige (obs.). —sur la figure, pasingwev g. o.; —wehowe (abs.). —sur la joue, pasanowev g. o.; —wehowe (abs.). —dans ses mains, se—les mains, papasinindjihotis-izo. —sur la peau, châtier, pasanjev g. a.; —jehige (abs.). —du revers de la main, opikwako nindjitan; pikwanenindjitan; —*taw g. o.*; —tāge (obs.). —avec le plat de la main, napakaskinindjitan etc. —l'éou avec les bras (en se baignant), tamongaham. *Etre—par (le foudre etc.)*, pakitehok-kon g. o.; pakitehogon-gon g. in. (V. Coup). —atteindre (v. ce mot). —percer (v. ce mot). —par mégarde, pitaw g. a. —heurter (v. ce mot). *Le soleil—sur (la terre etc.)*, wāciasike (avec le Loc.). —empreindre (v. ce mot).

**Fraternel, le.** (Chose)—, wetākanisindingin eji (avec le Subj.); wetawemawindingin eji (id.) (entre frère et sœur). *Amour—*, wetākanisindingin eji sakihitāniwang. Il o pour elle une sollicitude—, wetawemawindingin ot iji nagataweniman.

**Fraternellement.** (Faire telle chose)—, wetākanisindingin (avec iji et le s.); wetawemawindingin (id. entre frère et sœur). *Je lui parle—*, wetākanisindingin mind iji ganona. Il la traite—, wetawemawindingin ot iji totawan.

**Fraterniser.**—avec qq., wetākanisindingin iji totaw g. a.; inawem g. a. *Ils—ensemble*, wetākanisindingin iji totatiwak; ina-

wendiwak.

**Fratrieide.**—qui tua son frère, ka nisate wikaissaa. —qui tua sa sœur, ka nisate otaweman.

**Fraude.** (V. Artifice).

**Frauder.** Teihiciu g. a.; —hiwe (absolu); teihicim g. a.; —cimiwe (abs.) (en paroles); waiejim g. a.; —jinge (nbs.); —jimiwe (id. en paroles).

**Fraudeur, euse.** Neta teihicihiwete; aeta waiejinget.

**Frauduleux nent.** (Faire telle chose) —, weiejiaengin (avec iji et le c.); kimot (avec le c.). Il cend —, kimot ntawe; weiejia-geagia iji stawe.

**Frauduleux, se.** Etre —, enclin à la fraude, waiejingec-i; nita waiejinge. (Cette chose) est —, entachée de fraude, káwin gwaiakwe-atadagosi s. a.; —gwasinoa s. in.; (ou autres termes). C'est un contrat —, káwia maia gwaiakoadinaniwansiaon.

**Frayer.**—battre un chemin, mikúnake. —le chemin à qq., mikúnakaw g. a.; mikúnackamnw g. a. —effleuré (s. ce mot). (Le poisson) —, se reproduit, ámi; wakowi. —s'accorder (s. ce mot).

**Frayer.** Gotatciwin; sekisiwia; sek- (en comp.). Sa —est grande, kitci sekisi. (V. Effroi).

**Fredaine.** Kíwánátisiwin. Faire des —, kí-wáátis-i.

**Fredonner.**—chanter, nikkimoc-i.

**Frégate.**—bateau de guerre, mikátiwiní tri-maa.

**Frein.**—bride (s. ce mot). Mettre un —à, kinahamnw g. a.

**Frelater.**—(une boisson), cágwágumiton; —midjige (absolu).

**Frêle.** (Cette chose) est —, cassante, kapi-si s. a.; —pna s. in.; wakewisi s. a.; —wna s. in.; wibatc pokocka (bois). Etre —, délicat, aanobanis-i; —baa s. in. —délic, faible (s. ces mots).

**Frelon.** Misamo; kitci amo.

**Frémir.**—trembler par suite de (telle passion), kwnnisak- (en comp.); kakwanisak- (ré-dupl.). Faire —de peur, kakwanisakeata-damickaw g. a.; —kage (absolu). (V. Tres-saillir, Trembler). Etre propre à faire —, kakwanisakenindagos-i; gwat s. in. (Le lac etc.) —, wisikámi ástin. (Tel liquide sur le point de bouillir) —, máwe oabigámizo s. a.; —mite s. in. (V. Bruire).

**Frémissement.**—tremblement causé par une passion, kwnnisak- (en comp.); kakwa-isak (rédupl.). (V. Treseaillement). —bruis-sement (s. ce mot).

**Frêne.** Anitimij (arbre à hampe); akimák (bois à raquette); kipakimák (mauvais, fendillé).

**Frénétique.** Etre —, atteint de frénésie, nic-kigitá-áao.

**Fréquemment.** Áiadásin; aaningim.

**Fréquent.** e. (Cette chose) est —, aaningim

(avec un e.); áindásin (id.). Les festins sont —, aaningim magocenániwna.

**Fréquenter.**—avoir de fréquentes relations avec qq., wídjij g. a.; wisokaw g. a.; mi-nawaj g. a. (dans un but de mariage). —aller souvent dans (tel endroit), nitn ija-ji (avec le Loc.). —faire un fréquent usage de, wisokaa; wídjijwe, wisoke (avec le Parti-cipe ou Loc.). Il —le sacrement de Péni-tence, wídjijwe kwnpescenániwanínik.

**Frère.**—né du même père, de la même mère qu'un autre ou qu'une autre, —kánie (avec le Poss., entre hommes); —awema (avec le Poss., entre hommes et femme). Son —, wíkánisaa (entre hommes); otawemaa (entre homme et femme). Avoir un —, owíká-nis-i (entre h.); otawemaw-i (entre h. et f.). L'avoir pour —, owíkánsim g. a. (entre h.); otawemawim g. a. (entre h. et f.). Ils sont —, owíkánsiadíwák. Les —, wewíkánsindí-djik. Ils sont —et sœur, otawemawindí-wák. Le —et la sœur, wetawemawindí-djik. Comme s'ils étaient —et sœur, wetawema-wiadingia. Je le regarde comme mon —, wewíkánsiagin niad apitenimn; wetawe-mawiagin nind apitenima (de femme à homme). Ils sont —de père, pejikon eta oaiwa wewíkánsindí-djik. —ainé, saiens (avec le Poss.). Son —ainé, oaiensan. Avoir un —ainé, oaiens-i. L'avoir pour —ainé, oaiensim g. a. Paul est mon —ainé, niad oaiensima. Pe —putné, eimeaj (avec le Poss.). Son —putné, ocimeajan. Avoir un —putné, ocimenj-i. L'avoir pour —putné, ocimeajim g. a. Jean est mon —putné, niad ocimeajima. Jaa. Nous sommes tous —ici-bas, kákina kit owíkánsiadimin wákitakámik. —reté gieux, kitci wn ocki-náwe.

**Frétiller.** (L'oiseau) —de la queue, wéwehs-nackitiéni. (Le chien) —de la queue, wewe-baaoweni. —se remuer beaucoup (s. Remuer).

**Friable.** (Cette chose) est —, kapi-si s. a.; —pan s. in.

**Friand, e.** Etre —de, aimer au goût, mino-pitaa; —pv g. a.; —pidjige (absolu). (Ce mets) est —, délicat, kitci micapogosi s. a.; —gwat s. in.

**Friandise.**—goût délicat, minopidjigewin; menopidjigenániwaag. —mets délicat, me-nopogwak keko. —douceur, wackobakin.

**Fricassée.** Ka pikickabikatek wíias. Faire de la —, wíias pikickahaa.

**Fricasser.**—mettre en fricassée, pikickahaa; —kav g. a.

**Friche.** Endáje eka kitíkenániwang. (Tel terrain) est en —, káwin kitíkenániwansinoa (avec le Loc.).

**Fricot.**—ragoût, fricassée (s. ces mots). —toute sorte de mets, áaote midjim. Faire un —, ápakwe.

**Friet.** (V. Frottement, Frotter).

**Frictionner.** (V. Frotter).

**Frileux, se.** Etre —, wakáwát-i.

**Frimas.** Nikik- (en comp.). Il y a du-, nikikwatin. Etre couvert de-, nikikwate-i; -watin s. in.; -wakamigutin (terrain); -wánwángutin (sable); -wackutin (herbe).  
**Fringale.** Kaiaikate i pükätenaniwang. Avoir la-, kaiaikate pükäte.

**Fringant.** o. Etre-, alerts, kicinjawis-i. Etre-, coquet, sakihigoiakás-azo.

**Friper.**—chifonner, pikickihiton; —hij g. a.; —bidjige (absolu); anzamweginan, —gin g. a., —ginige (abs.) (étape ou peau). (La peau, l'étape) est-, anzamwegicka. —géter par l'usure, mesikan; —kaw g. a.; kage (abs.). (Ce vêtement) est-, metcisin.

**Fripón.** ne.—qui vole, ka kimotite; neta kimotite (par habitude). Etre-, mamaies-andis-i; mamaiesandenindagos-i. —fourbe, neta waiejingetc. Etre-, nita waie-jinge.

**Friponner.**—voler, kimot-i (absolu); —tin g. in. et a. —fourber, nita waiejinge.

**Friponnerie.**—escroquerie, kimotiwin; eni kimotinaniwang. —fourberie, waiejingewin.

**Frire.**—faire cuire dans la friture, sasokowatan; —waj g. a.; —we (absolu); sasak ..., sasik... (id.). Elle est-, sasokowato s. a.; —wate s. in.

**Friser.**—boucler (v. ce mot). —effleurer (v. ce mot). —être près d'atteindre, kekát (avec le rég. verbiifé). Il—la cinquantaine, kekát nanomikéna táso pipónesi.

**Frisson.** Nining- (en comp.); neningickananiwang. Avoir le-, niningicka. —causé par la fièvre, niningapinewin. Avoir le-, niningapine. —causé par l'air froid, neningatcinaniwang. Avoir le-, neningate-i.

**Frissonner.** (V. Trembler, Frémir, Tressaillir).

**Frivole.** Etre—léger, papinátis-i; papinowe (dans son langage). Etre-, vain, nakikawis-i; —wnt s. in.; nakikawenindagos-i; —gwat s. in.

**Friivolité.**—caractère de celui qui est léger, eni papinátisinaniwang; papinátisiwin; eni papinowenaniwang (en paroles). —caractère de celui qui est vain, eni nakikawisinaniwang. —chose frivole, nekikawenindagwak.

**Froid.** Subst. —absence de chaleur, i kisinak. Il y a du-, il fait-, kisinak. Le—est grand, il fait grand-, kitci kisinak. Il fait un peu-, kisinaci; takaia. Il commence à faire-, mádji kisinak. Le—augmente, ani éckam kisinak. Le—diminue, nháwa. Le—cesse, ickwa kisinak. Il fait—dans la maison, takate. Mettre au-, takisiton; —kicim g. a.; —kisiidjige (absolu); takikamisiton, —sidjige (abs.) (liquide). Etre... par le-, —ate-i, —atin s. in., taka-, taki- (en comp.). Éprouver le-, avoir-, kikâte-i; takis-i. Trembler de-, niningate-i. Etre raide de-, gélé, mackawâte-i; —watin s. in. Etre sensible au-, wnkwâte-i. Etre dur au-,

cipâte-i; —pátin s. in. Etre fermé par le-, kipâte-i; —pátin s. in. Etre retenu par le-, kinâte-i; —átin s. in. Etre saisi par le-, avoir—par tout le corps, mikawâte-i; take-nis-i; kikátamandjiv-jihó. Pleurer de-, mókawâte-i. Succomber au-, káwâte-i. Avoir—aux mains, kikátelnindjwâte-i; takinindji. Avoir—aux pieds, kikátelnite-wâte-i; takisite. Avoir—aux oreilles, kikátelnwakewâte-i. Avoir—aux jambes, takikâte. Avoir—au nez, takidjane. Avoir—au dos, takipikwane. Avoir—paur s'être mouillé, takábáwe. Avoir—aux mains pour s'être mouillé, kikátelnindjábáwe. Avoir—aux pieds pour s'être mouillé, tatakwa-kisiteiabáwe. Avoir—pendant son sommeil, kikátcingwam. Avoir—par la neige, kika-takone. Ne plus avoir-, être réchauffé, abáwis-o. —brouille (v. ce mot).

**Froid.** 6. Adj. Etre-, dépourvu de chaleur, kikâte-i; —kátin s. in.; takis-i (de chaleur animale); takikámi (liquide). Mon pied est-, kikátin ni sit; ni takisite. L'air est-, takaia; kisinak (considérablement). La pluie est-, takipihisan. Le sent est-, takanimat. L'eau est-, takikámi nipi. Eau—, tekikámi nipi. Source d'eau—, takip. Etre-, peu impressionnable, takitehe. Avoir le cœur-, être sans dévotion, kikátcitehe; takitehe. Garder son sang-, monjak mikawenindis-izo.

**Froidement.**—de manière à sentir le froid. i takaiak; endúje takaiak; (ou autres tournures suivant la phrase). Je suis logé-, i takaiak mi endajikeian. Nous sommes couchés-, takaia endúje nipaian. (Faire telle chose)–, d'une manière récrée, teki-tehengin (avec iji et le v.). Il parle-, teki-tehengin inítágosi.

**Froideur.**—absence d'excitation, indifférence, tekitehengin enenindagosinaniwang; teki-tehengin ejinagosinaniwang (apparente); tekitehenagosinaniwang (id.). Sa—me surprend, ni mamakátenindam épité takitehenagosite. —dûreté, mackawitehewin; eni mackawitehenaniwang.

**Froidir.** (V. Refroidir).

**Froissable.** Etre-, facilement offensé, waké-wikitás-azo.

**Froisser.**—chifonner (v. ce mot). —meurtrir avec violente passion (v. Ecraser). —offenser, iniwesih g. a.; nickih g. a.; —hiwe, —hiwemágut s. in. (absolu). Se—de, nickihik-kon g. a.; nickihigon-gon g. in.

**Froissure.**—état de ce qui est chiffonné, ka mimikonikátek; ka anzamweginikátek (étape); ka anzamwegickak (id., si elle reste telle). —meurtrière, odjicisiwin; eni odjicisinaniwang. —de (telle partie du corps), eni apisak s. in.; eni odjicak s. in. (V. Meurtrière).

**Froier.** Cicote aii pimose (avec le Loc.).

**Fromage.** Meckawnk nekaie; palatek nekaie; tets.

**Fromagerie.**—endroit où l'on fait le fromage, endjê ojdjikâtek meckawak nekaie. —commerce de fromage, etâwaganiwang meckawak nekalc.

**Froment.** Misininens; —sak.

**Froncer.**—rider (s. ce mot). —plisser (s. ce mot).

**Fronde.** Wewebasinaban; nondagwewebidjigan; papasikwebodjigan. Ttirer de la—, wewebasinabi; papasikwebodjige.

**Fronder.**—jour de la fronde, wewebasinabi.

**Frondeur.**—qui joue de la fronde, wewebasinabiwinini.

**Front.**—partie de la tête, —skatik (avec le Poss.). San—, oskâtik. A son—, oskâtikong; —koning (obriatif). Se heurter le—, pakikâtikwecin. Avoir du—, nita iniwehitis-iso. De—, par devant, nkan. De—, côte-à-côte, pimi nibine; nibine (en comp.). Ils sont quatre de—, newiwak i nibine kâpawiwatc; newiwak i nibinepiwatc (assis). (V. Cote). De—, en même temps, mamawj.

**Frontière.** (V. Borne).

**Frontispice.**—de (maison etc.), mais nkan aii (avec la Loc.).

**Frottement.** Mimik—, sinik— (en comp.); mimikonigewin; eni mimikonigenâniwang; sinikonigewin; eni sinikonigenâniwang.

**Frotter.**—passer une chose sur une autre en appuyant, mimikonan; sinikonan; —kon g. a.; —konige (absolu); mimikobiton, sinikobiton, —bij g. a., —bidjige (abs.) (avec effort); mimikweginan, —gin g. a., —ginige (abs.) (étape ou peau); mimikwegibiton etc. (id. avec effort); mijipoc g. a. (peau); sinikosakinan (plancher); sinikosakaban (id. avec un instrument). —pour qq. lui—(telle partie), sinikonamaw g. a., sinikobinamaw g. a. (avec le Poss. et le Subst.); sinik... bij g. n. (sa comp. avec le Subst.). Je lui—la jambe, le bras, la main, le pied, etc., ni sinikobinamawa okat, onik, onindjin, osit etc.; ni sinikokâtebina, —nikebina, —nindjibina, —sitebina etc. (V. Brosser, Eclaircir). Bruit d'une chose qui —contre une autre, kisib— (en comp.). On entend—(tel bois), kisibâkosi s. a.; —kwat s. in.

**Fructifier.** (Ce végétal)—, produit du fruit, ani miniwi s. a.; —wan s. in. (Crtte chose)—, profite, nitawigibo s. a.; —homügât s. in. Saa action—, nitawigihomügâtini ot indowin. Faire—, nitawigiton; —gib g. a.; —gibiwe, —gibiwemügât s. in. (absolu).

**Fructueusement.** (Faire une chose)—, meno âbâdjitongin (avec iji et le v.); (au autres tournures). Il parle—, minwâbâtat ekitote. Il travaille—, o mino âbâdjiton ot inânokiwîn; meno âbâdjitongin inânoki.

**Fructueux.** so. (Ce végétal) est—, rapporte du fruit, miniwi s. a.; —wan s. in. Cette culture est—, kitei miniwan eji kitikenâniwang. (Cette chose) est—, profitable, nitawigihô

s. a.; —homügât s. in. (Cotte chose) est—, utile, minwâbâtisi s. a.; —tât s. in.

**Frugal.** s. Ette—, se contenter de peu pour la nourriture, nita pagitandjige; nita mûnekatandjige. Ce repas est—, simple, mûnekatandjigenâniwan ejisinâniwang; kâwin kitei wickobasinon ejisinâniwang; mûnekatandjigengin ijinâniwan.

**Frugalemeut.** (Faire telle chose)—, mûnekatandjigengin (avec iji et le v.). Il vit—, mûnekatandjigengin iji pimatisi.

**Fruit.**—produit d'une plante, min; —nens (Dim.); —nan (plur.). Elle porte—, a des—, miniwi s. a.; —wan s. in. Elle a le— (tel du tel), —minakisi s. a., —minagat s. in. (en comp.). Elle n le—noir, mûkâtewiminakisi s. a.; —agat s. in. Deux etc.—de (telle espèce), nîjominak etc. (avec le nom du fruit). Deux etc. pommes, nîjominak etc. wâbâminak. Cueillir des—, minike; mawina-o. Aimer les—, wingimine. —utilité, profit, menwâbâtak. Tel est le—de son exemple, mi eji minwâbâtak i kikinaweienâdâgosite. Il travaille avec—, minwâbâtatini ot ondâmitawin. (V. Fructueusement).

**Fruitier.** s. (Végétal)—, maniwiwe s. a.; —wang s. in.; neta miniwiwe s. a.; —wang s. in. (Tel arbre)—, —akanj (qu'on ajoute au nom du fruit qu'il porte). E. g.: pommier, wâbâmin; pommier, wâbâminakanj.

**Frustrer.**—de (telle chose), makam g. a. (avec l'Imparf. du Participe); (ou autres tournures). Tu l'as—de sa récompense, ki ki makama wa mino totawindipan. Mes efforts sont—, ceckwat ningi pajikwatit.

**Fucus.**—varech, m'icibak; kiteikâming dje kâlbic. (V. Algues).

**Fugace.** Il est de couleur—, wenibik eta inanzo s. a.; —ande s. in. Avoir une mémoire—, wenibik eta mikâwenindam.

**Fugitif.** s. Ette—, sa fuite, ani ojim-o. (Chose)—, peu durable, wenibik eta enâbâtisite s. a.; —tak s. in.; (ou autres tournures). Richesse—, wenibik eta waianatisinâniwang. Regard—, i nenekwâbinâniwang.

**Fuir.**—s'éloigner avec vitesse, ojim-o; mādji-pahiwe. —s'éloigner avec vitesse de (telle chose ou personne), ojindan; ojimotan; ojim g. a.; ojimotaw g. a. Faire—, faire qu'il s'échappe, ojimob g. a.; —biwe, —biwemügât s. in. (absolu). Faire—, mettre en fuite, ojakaw g. a.; kiweckaw g. a.; mitakweckaw g. a.; —kâge, —kâgemügât s. in. (abs.); miwib g. a.; —hiwe, —hiwemügât s. in. (abs.). (Telle chose)—, s'écale rapidement, kinipise. (V. Ecauler).

**Fuite.**—action de s'éloigner avec vitesse, ojimowin. Prendre la—, mādji-pahiwe; ojim-o. Mettre en—, ojakaw g. a.; kiweckaw g. a.; mitakweckaw g. a.; siaweckaw g. a. (en dispersant); —kâge, —kâgemügât s. in.

(absolu). *Le*—est complète, kakina ojlmok. —*issus de (telle chose)*, eni sakahamomak s. in.; eni ondjikawik (liquide).

**Fulminant, o.** *Adj.* (*Cette chose*) est—, dttionnte par lo chaleur, ta ki packiso s. o.; —*hite* s. in. *Elle est*—, dttionnte par lo froid, ta ki packikwätci s. a.; —*wätin* s. in. (*Cette chose*) est—, produit la foudre, onimik inenIndägos-i s. a.; —*gwat* s. in.; ta ki packikwabamak (avec le Loc.). *Les nuages sont*—, animikik inenIndäwatan anak-waton; anakwatang ta ki packikwahamak. *Etre*—, menagont, gatanenIndägos-i, gocibiwenagos-i; —*gwat* s. in. *Il lance un regard*—, gocibiwenägi enöhite; ketci nickätcingwengin inähi.

**Fulminer.** (*Cette chose*)—, produit la foudre, onimikik inenIndägi s. o.; —*gwat* s. in.; packikwahamak (avec le Loc.). *Les nuages*, packikwahamak anakw'ang. (*V. Eclater*). —*s'emporter avec menaer*, nickätcianimitägos-i. *Il*—contre les méchants, a nickätci ganän malanatisinidji.

**Fumage.**—action de boueuer de lo viande, onasigewin. —action de boueuer une peau, osawebigizigewin.

**Fumée.** Eni pakwäcek; i pakwënek. *Il y a de la*—, pakwëne; kikanöte; kikanamate (dans un appartement). *La*—fait (telle chose), —*ahüte*, —*anöte* (en comp.). *La*—monte, anbabüte. *La*—sort, sakabüte. *Lo*—en vient, en sort, andabüte. *La*—vient du poêle, lo poêle fait de la—, kikanöte. *Faire de la*—, kikanözawe. *Etre* (tel ou tel) par la—, —*äbas-o*, —*ehüte* s. in. (en comp.); —*anös-özo*, —*anöte* s. in. (id.). *Etre dans la*—, omabas-o; kikanös-öza. *Etre incommodé par la*—, wisakabas-o; kikanös-öza. *Etre fait pleurer par la*—, sikawisipingwäbas-o. *Etre mis dehors par la*—, säkitäbas-o. *Supporter longtemps la*—, cipäbas-o; cipänös-özo; cipiwänös-özo. *Etre facilement vaincu par la*—, wakewähas-a; wakewänös-özo. *Etre chassé par la*—, miwäbas-o; miwänös-özo.

**Fumer.**—jeter de la fumée, ondäbas-o; —*büte* s. in.; —*kikanös-öza*; —*nöte* s. in. *Co*—, il y a de la fumée, pakwëne. *Ma pipe*—, andäbasa nind apwagan. *Faire*—, kikanozawe. (*Telle eau*)—, jette de la vapeur, gackawan (avec le Loc.). (*Tel objet*)—, jette de la vapeur, ondähasa s. a.; —*hüte* s. in. —*exposer à la fumée* (v. Boueuer). *Etre*—, se—, amäbas-o; —*hüte* s. in. —*engraisser de fumier*, ätikamawing pimitewinan; nitawighiwen. —*aspirer la fumée de tabac*, sagasawa-we.—avec qq., sagasweb g. a.; *Ils*—ensemble, sagaswehitiwäk. *Action de*—, sagasewin. *Action de*—en compagnie, sagaswehitiwin.

**Fumeur, euse.** Neta sagaswetc.

**Fumeux, se.** *Etre*—, répandre de la fumée, kikanös-öza; —*nöte* s. in.

**Fumier.**—de (tel animal), amöv. —de vache,

ätikomov.

**Fumiger.** (V. Boueuer).

**Fumoir.**—endroit où l'on boueone lo viande, endäje onasigenaniwang; onasigewikimik.—endroit où l'on boueone les peaux, endäje osawebigizigenaniwang.

**Funèbre.** (*Chose*)—, qui appartient aux funérailles, ningwahakadjiganing inakäk. *Convoi*—, wadjiwedjik ningwahakadjiganing. *Cérémonie*—, ejiwebak awiak wa ningwahakaninte; ejiwebak wa ningwahakaninte ka nipote. *Il y a service*—, gaganatamägenäniwan ka nipodjik ondji. (*Cette chose*) est—, inspire lo tristesse, gackenIndägos-i s. o.; —*gwat* s. in.

**Funérailles.** Ejiwebak awiak wa ningwahakaninte; ejiwebak wa ningwahakaninte ka nipote. —de (tel défunt), wa n...wahakaninte. *On fera ses*—, kata ino ejiwebak wa ningwahakaninte; kata iji ningwahakämiginiganiwi ejiwebak wa ningwahakaninte. *J'ai assisté à ses*—, ningi ija ka ningwahakaninte.

**Funeste.** *Etre*—, de mauvais augure, matci inenIndägos-i; matci ijinägos-i; —*gwat* s. in. *Avoir un jour*—, néfaste, manjikijig'nic-i. (*Cette chose*) est—à la santé, akosibiwe s. a.; —*wemägüt* s. in.; akosickäge s. o.; —*gemägüt* s. in. *Le froid est*—maintenant, akosickägemägüt nangam i kisinak. *Le froid lui est*—, at akosickägan i kisinatinik. —*fâcheux*, malheureux (v. ces mots).

**Fur.** *Au*—et à mesure, enenIndägwak (asse iji et le v.). *Je les lui donne au*—et à mesure, enenIndägwak mi eji minak; eji nandawenIndägwak nind iji pagitinämawa. *Au*—et à mesure que, eko (avec le Subj.). *Elle coule au*—et à mesure que je la verse, eko siginamän andjikawi; wibüte i siginamän ondjikawi.

**Fureter.**—fouiller partout, nandawata. —être à l'affût de nouvelles, nandötäge.

**Fureteur, euse.**—qui cherche partout, neta nandawatote. —qui est à l'affût de nouvelles, neta nandatägete.

**Fureur.**—rage, nickigitäsowapinewin. *Etre atteint de*—, être en—, nickigitäsawäpine. *Mettre en*—, nickigitäsawäpinäj g. a.; —*nädjige*, —*nädjigemägüt* s. in. (absolu). —*colère*, nickigitäsawin; nickätisiwin. *Etre en*—, nickigitäsäza; wisakigitäsäza. *Mettre en*—, kitci nickih g. a.; —*hiwe*, —*biwemägüt* s. in. (abs.).

**Furibond, o.** *Etre*—, avoir un accès de rage, nickigitäsawäpine. *Etre*—, annoncer la fureur, nickigitäsänägas-i; —*gwat* s. in.

**Furieux, se.** *Etre*—, atteint de rage, nickigitäsawäpine. *Etre*—, en colère, nickigitäsäza; wisakigitäsäza. *Combat*—, ketci wanina mikatinäniwang.

**Furoncle.** Cingipis; sak (plur.). *Avoir un*—, ocingipisim-i.

**Furtif, ve.** (*Chose*)—, kmat (avec le Participe); (ou autres tournures). *Regard*—,

kimot enabinaniwang ; kamot inahinaniwang.  
**Furtivement.** Kimote. *Prendre*—, kimot-i (absolu) ; -ting s. ia et g.  
**Fuseau.**—instrument pour filer, pimatebi-gan. —bobine de fil, titibahodjigan.  
**Fuser.**—se fandre peu à peu, ani ningia-iso ; -gite s. ia. ; soi ningabikizo s. a. ; -kite s. in. (mét. ou min.). (V. Fandre).  
**Fusible.** (Ce mét. ou min.) est—, ta ki ningabikizo s. a. ; -kite s. in.  
**Fusil.**—arme à feu, packisigan ; -gans (Dim.). Canoa de—, packisiganabik. Affût de—, packisigunak ; -günatik. Charge de—, ce qu'il faut pour tirer un—, packisigewin. Munition de—, ce qu'il faut pour tirer un—, idem. Charger un—, pindakutewe. Mettre la baillanette au—, nabadjekabige. Tirer du—, packisige. Tirer du—, packisigan ; -sv g. a. Coup de—, packisigewin. Appeler à coups de—, nandewesim g. a. ; -sige (absolu). Coup de— pour appeler, nandewesigan. Avoir un—, opackisigan-i. Etre adroit au—, nita packisige. —instrument pour aiguiser, kickibodjigan ; saibotagan.  
**Fusillade.** Eni packisigenaniwang. Tirer un—, packisige.  
**Fusiller.** Packinan ; -sv g. a. ; -sige (absolu).  
**Fusion.**—liquéfaction, ningisigewin ; eni ningisigenaniwang ; ningabikizigewin (de mét. ou min.). —de (telle substance), eni ningisote s. a. ; -gitek s. in. ; eni ningabikisote s. a. ; -kitek s. in. (mét. ou min.). Mettre sa—, ningisan ; -sv g. a. ; -sige, -sigemügüt s. ia. (absolu) ; ningabikizan, -sv g. a. ; -sige (abs.) (mét. ou min.). Il est en—, ningiso s. a. ; -gite s. in. ; ningabikizo s. a. ; -kite s. ia. (mét. ou min.). —alliance (s. ce mot).  
**Fusionner.** Mamawih g. a. ; -biwe, -biwemügüt s. ia. (absolu). Ils sont—, widjindiwük ; witokotatiwük.  
**Fustiger.** Pasanjeban ; -jev g. a. ; -jehige, -jehigemügüt s. ia. (absolu). Il est—, pasanjebiganiwi s. a. ; -bikâte s. in.  
**Fût.** Subst. —bois qui supporte le canon, packisiganak. —tonneau, wawinandagan.  
**Futais.**—bois clair, cakabakweiak ; wainbahakweiak ; -kwak. Il y a une—, cka-hakweia ; wababakweia ; -kwa. —forêt de grands arbres, epakweiak ; -kwak. Le bois est de haute—, icpakwein ; -kwa.  
**Futaille.** Wawinandagan.  
**Futé, e.** Etre—, kakitawenindagos-i.  
**Futile.** (Cette chose) est—, nnkikawenindagosi s. a. ; -gwnt s. in. (V. Frivole).  
**Futur.** Subst. —ce qui doit arriver, ket ingi. Dans un—loigné, panima apite. Dans un—prochain, wibâte. —flancé (s. ce mot).  
**Futur, e.** Adj. (Chose)—, apite ke, ke (avec le Subj. du Subst. verbié) ; wn (id.). La promenade—, apite ke papamätisinä-

niwang. Mariage—, wa witikendinaniwang. Dans un temps—, panima apite.  
**Fuyant, e.** Faus— (v. Prétente).  
**Fuyard.** Ka ojimoto.

## G

**Gâcher.**—délayer, nipikatan. —travailler grossièrement, manjton ; -jih g. a.  
**Gâcheux, se.** (V. Boueux, Faageux).  
**Gâchis.**—mortier (s. ce mot). —bous (s. ce mot). —ordure, sesewan ; winisiwin. Il y a du—sur le plaacher, kitci wnat napakisakong. —affaire embrouillée, ketci saangak inänoktwin. C'est un—, kitci sanagat eänokinaniwang.  
**Ga-lolle.** Miciteimin.  
**Gaffe.**—perche munie d'ua croc, patakihidi-gan ; adjikwadjigan.  
**Gaffer.** Adjikwatan ; -waj g. a. ; -wadjige (absolu).  
**Gage.**—dépôt, itasowin. Mettre en—, itaa-äso (absolu) ; -äson g. in. et a. Donner à qq. en—, ganawesindamoj g. a. ; -jiwe (absolu). —salaire qu'on paie, kijikägewin ; napanonigewin. Payer, donner des—, napanonige. Je lui donas de bons—, ni mino napanona. Prendre à—, conia ondji naaj g. a. —ce qu'on gagne, napanonigowia ; kijikägewin. Il a de bons—, mino kijikawn. —garantie, preuve (s. ces mots).  
**Gager.**—parier (s. ce mot). —donner, lui donner un salaire, napanoj g. a. ; -jiwe (absolu) ; kijikaw g. a.  
**Gagetur, euse.** ((V. Parieur).  
**Gageure.** ((V. Pari).  
**Gagnable.** (Cette chose) est—, ta ki gackidjiganiwi s. a. ; -jikâte s. ia.  
**Gagnant, e.** Subst. Ka pakinwägete ; pekinwägete.  
**Gagne-pain.** Ilm wendji pimatisinaniwang. C'est mon—, mi wendji pimatisiäna.  
**Gagner.**—obtenir, gackiton ; -gib g. a. ; -gibiwe, -gidjige (absolu). (Cette chose) se—, ta ki gackidjiganiwi s. a. ; -jikâte s. in. —retirer en profit, ganiew-i ; pidjinis-i ; gackiton. J'ai—deux piastres, \*nlijwabik ningi pidjinis. —être victorieux, ganiew-i ; pakinwäge. —obtenir par la victoire (telle chose), pakinwatan. —sur qq., pakinww g. a. —mériter (s. ce mot). —venir à bout de qq., gnckib g. a. ; -hiwe, -biwemügüt s. in. (abs.). —kim g. a. ; -kimiwe (abs.) (par paroles). Essayer de—qq., wikwändjih g. a. ; -hiwe, -hiwemügüt s. ia. (abs.). wikwasom g. a. ; -zongé (abs.) (par paroles). —convaincre, corrompre (s. ces mots). —atteindre, otitan ; otic g. a. Le feu—la maison, mijakikite mikiwam. La maladie le—, o mijakakon akosiwin. L'eau—le chemin, otitibi mikanang. L'eau—notre demeure, otitibi endaiang. L'eau nous—, nind otitibimin. Etre—par l'eau, otitibi ; mockahok-o. La peur me—, nind otisigan



seksiwin ; nind ani sekla. —tendre verre, milt-, nans- (en comp.) ; nansikan ; -kaw g. a. ; -kago (abs.). —*sewu*, miltabi ; nansihl. —prendre (une maladie etc.), otisigon-gon g. in. ; mijakakon-kon g. in. (Celle maladie etc.) se—, gackihiwemgüt s. in. —*avancer en considération*, ani lepenindagos-i. **Gagneur**, euse. —qui est victorieux, pekinwageto ; ka pakinwageto ; ka ganlex'e. **Gale**, e. *Etre—*, avoir de la gale, modjikis-i ; onanigwenindam ; papinenim-o (porté à rire). *Etre—*, inspirer la gale, minawani-gos-i ; -gwat s. in. *Etre—*, un peu irvé, monjito. **Galement**. (Faire telle chose)—, mwadjiki-isingin, menawanigosingin (avec lji et le s.) ; modjikinagos-i (avec i on lji et le Subj.). *Il travaille—*, menawanigosingin inanoki ; modjikinagos-i lji inanokite. **Galeté**. Modjikisiwin ; minawanigoswin ; papinenimowin (trahis par rires). **Gallard**. Subst. —pont d'un navire, nahikwaning iepimisakong. —homme vigoureux etc., kecinjaweite. **Gain**. —ce qu'on a obtenu, acqui, gackidji-gan. —profit retiré, gackitamawin ; neta-wigihomuguk. *Faire un—* (s. Gagner). **Gaine**. —étui d'instrument, pindahodjigan ; pindjikoman (pour conteau). **Gaité**. (V. Galeté). **Gala**. —réjouissance, eni modjikisinaniwang. —fête, minadjitagan. *Faire un—*, minadjito. —repas splendide, magocwin, wikongewin. *Faire un—*, magoce ; wikonge. **Galamment**. (Faire telle chose)—, de manière à plaire, menawasihwengin (avec lji et le s.) ; menwenindagosin (id.). *Il parle—*, menawasihwengin initagos-i. —habilement (s. ce mot). **Galant**, e. *Etre—*, avoir de la noblesse, lepenindagos-i. *Etre—*, sociable, minwenindagos-i. *Il est—*, minwenindagos-i ; minwenindagwat lji otieintc. *Etre—*, chercher à plaire, nita minawasihwe. **Galanterie**. Minawasihwengin. **Galantiser**. Onsam wi minawasih g. a. ; -hiwe (absolu). **Gale**. —maladie, kitei omikwin ; papikosiwin ; papikwajewin. *Avoir la—*, papikos-i ; papikwaje ; papigwingwe (au visage) ; papikwajepowe, -pok-o (à cause des maringouins). **Galerie**. —d'une maison, tesakôte. *Partie supérieure d'une—*, avant-toit, tesapakwâte. —d'une église (s. Jubé). **Galerie**. (V. Nord-Ouest). **Galet**. Onahikacin. **Galetas**. —appartement sous les combles, iepimisakong. **Galette**. Pitikwahigan. **Galeux**, se. *Etre—*, papikos-i ; papikwaje. **Galimatias**. Eka nesitotagwasinok. *Son langage est un—*, kawin nisitotagwasinon enwete ; kawin nisitotagosisi enwete.

**Galipot**. —rêves de pin, cingwak pikiw. **Gallon**. Kitei tipahigan. **Galon**. —pour border, akokwadjiganeiap. —pour décorer etc., kwenate akokwadjiganeiap. **Galaner**. (V. Border). **Galer**. Eni kwackwackwanitc. *Il sa le—*, an kwackwackwani. **Galer**. (Le cheval)—, ani kwackwackwani. —courir de côté et autre, papampato. —marcher d'un pas rapide, kijiase. **Galvauder**. —péter, wunadjiton ; -jih g. a. ; jilhiwe, -jidjige (absolu). —deshonorer (s. Déshonneur). **Gambader**. Modjikikwackwan-i. **Gambiller**. Mamadjikaten-i. **Gamelle**. Mitikonagan. **Gamine**, e. *Un—*, petit espiègle, neta papinenimote kwiwisena. *Une—*, petite espiègle, neta papinenimote ikwesina. **Gamme**. Pemi inwemguk nekumonanwang. —descendant, eni eckam tabasahamodaniwang. —ascendant, eni lepowenaniwang ; eni eckam iepahamonaniwang. *Descendre la—*, ani eckam nananjaham ; ani eckam tabasaham. *Il monte la—*, ani lepowe nekumote ; ani eckam iepaham. **Gangrène**. —mortification d'une partie du corps, nepomguk wilaw. *La—le gagne*, ani nipomgüt wilaw. **Gangrener**. —mettre la gangrène dans, tei nipomguk totan ; (ou autres tonnerres). *Le froid a—sa blessure*, i kisinak wendji nipomguk endinong mikockdote. *Se blessure se—*, ani nipomgüt wilaw i ki mikockdote. **Ganse**. —cordonnet pour attacher, sakakwahon ; anikoman. **Gant**. Mindjikawan g. a. ; -nak (plur.). —avec doigts, nanekakonindji mindjikawan. —bueré, ptonigan ; -nak (plur.). *Avoir des—*, omindjikawan-i. **Ganter**. Omindjikawan pisikamaw g. a. *Je re—*, ni pisikawak ni mindjikawanak. **Garant**, e. —qui répond pour qq., euenindagosinice kepiwasomâte. *Etre—* (s. Garantir). **Garantie**. —engagement de garant, wa kipiwasongenaniwang. *Donner une—*, tepwewining ondji atas-azo. *Donner à qq. comme—*, tepwewin atasowin mij g. a. *C'est ma—*, mi sa etasolan tepwewining ondji. **Garantir**. —se rendre garant, kipiwasonge ; tepwewining ondji atas-azo (si on fait un dépôt). *Je—son marché*, ni kipiwasoma ka lji wawejitote. *Je te—ce fait*, ondji mi ka ingi kit inin. —se rendre garant pour qq., enenindagosice kipiwasoin g. a. —présérer contre, nagatawénindan, —énim g. a. (avec tei eka ou kitei eka et le Subj.). *Je le—contre l'humidité*, ni nagatawénindan tei eka nipiawang. —mettre à l'abri (s. Abriter).

- Garçon.**—enfant du sexe masculin, kwiwiscens. *Etre*—, kwiwiscensaw-i. —*ottibataire*, picicikwabe. *Etre*—, picicikwabow-i; tennaw-i.
- Garde.**—surveillant, ganawabiwin; ganawabundamowin. *Faire le*—, ganawab-i; ganawabundam. *Avoir le*—de, avoir sous ce—, nagatawénindan; ganawénindan; —*énim* g. a.; ganawabundam; —*bâm* g. a. *Prendre sous ce—, protéger*, kipiv g. a. *Prendre—de, ce donner—de, mûnadj* (avec un s.). *Il prend—, il se donne—de tamber*, mûnadj pangicin. *Prendre—de travailler*, mûnadjito. *Prendre—de toucher*, mûnatan-ginan; —*gin* g. a.; —*ginige* (absolu). *Etre sur ce—, aiangwamié*—; —*menindam*, —*surveillant*, ganawabite. —*de* (telle chose), nalagatawénindang g. in.; genawénindang g. in.; —*wénimâte* g. a. —*malade etc.* (v. plus bas).
- Garde-champêtre.** Nalagatawénindang kitikanan.
- Garde-chasse.** Nalagatawénindang anokwin.
- Garde-forestier.** Nalagatawénimâdj, mitiko.
- Garde-malade.** Nalagatawénimâdj alakocindji.
- Garde-manger.** Mtdjim ktaawin.
- Garde-pêche.** Nalagatawénindang kitikon-sigwin.
- Garder.**—ne pas se dessaisir, sakitamatis-izo (absolu); —*izon* g. in. et a.; —*aiaw* g. a. (V. *Conservé*). —*réserver* (de la nourriture etc.), kta-azo (abs.); —*haon* g. in. et a. —*pour qq.*, ktaaw g. a. —*pour soi*, kta-azo (abs.); —*azon* g. in. et a. —*pour qq. en se privant*, aitenim g. a. —*prendre sous ses soins*, gansa, nagata- (sa comp.); ganawabundam; —*bâm* g. a.; —*bundam* (abs.); ganawab-i (id.); ganawénindan; nagatawénindan; —*énim* g. a.; —*énindam*, —*énindjige* (abs.); —*pour qq.*, ganawénindamaw g. a.; nagatawénindamaw g. a.; —*mâge* (abs.). —*se tenir auprès pour avoir soin de*, kta- (sa comp.); ktaatan; ktaaj g. a. —*la maison*, ktaatike; kinoke (si c'est un chien). —*le coin du feu*, ktaatickotawe. —*la chaudière*, ktaatakowé. —*la maison à cause du froid*, ktaatawâc-i. —*le lit*, —*la chambre par maladie*, ktaatine. —*son enfant*, —*sa courée*, —*ses petits*, ktaatawâc-azo; ktaawâc-azo. —*la maison de qq.*, ktaatikaw g. a.; —*kâge* (abs.). —*observer* (v. ce mot). —*protéger*, kipiv g. a.; —*pibowe*, —*pibowemâgüt* s. in. (abs.). —*contre* (v. *Abriter*, *Abri*). *Se—de, prendre garde de, mûnadj* (avec le v.). *Gardez-vous de faire le mal*, mûnadj matci totamok. *Je me—du vin*, ni mûnadji minikwen cõwminâbo; kâwin ni minikwesin cõwminâbo. (V. *Garde*).
- Gardien.** ne—qui prend soin (v. *Garde*). —qui protège, ka kipihowetc. C'est mon—, mi waam neta kipihotc. *San ange*—, anjeni neta ganawénimigotc. *Etre—pour qq.*, garder ce qui lui appartient, ganawénindamaw g. a.; —*mâge* (absolu).
- Gare.** *Subst.*—port (v. *Harre*). —*lieu où l'on embourne*, endjja põiainiawag.
- Gare.** *Interj.* *Attente*! Aiangwam; —*à vous*, aiangwamenindisok!
- Garer.**—mettre à l'abri dans une gare, tibi-nouiton; —*nocim* g. a.; —*nocidjige* (absolu). —*mettre à l'abri dans le hâvre*, ij akwapitakin telmanan lachoton. *Se—, se ranger de côté*, pakékapw-i. *Se—, se préserver*, nagatawénindis-izo. *Se—de, briser* (v. ce mot). *Se—, se mettre à l'abri* (v. *Abri*).
- Gargariser.** *Se—, sâkitikoneweso*.
- Gargouiller.** *Se—, fait du bruit dans* (la gorge etc.), mâtwe mamâdjise (avec ou sans le Loc.). *Ça me—dans l'estomac*, mâtwe mamâdjise ni nagic. *Il sent son estomac—, o monjion onagici mamâdjisenik*. —*barboter* (v. ce mot).
- Garnement.** *Méchant*—, aicawe.
- Garnir.**—pourvoir du nécessaire, enâbâtak iton (avec le Loc.). *Je—la maison*, enâbâtak nind iton mikiwaming. —*orner*, oniciciton; —*cib* g. a.; —*cibiwe*, —*cibiwemâgüt* s. in. (absolu); —*cidjige*, —*cidjigemâgüt* s. in. (id.). —*doubler*, bourrer (v. ce mot). —*remplir*, mockine (avec le Loc.). *La maison est—de mands*, mockinehitinâniwan mikiwaming. (V. *Remplir*, *Occuper*).
- Garniture.**—ce qui garnit ou orne, wenicicihiwemâgüt. —ce qui est requis, enâbâtak keko. *Le—du lit*, kakina enâbâtak nipâganing.
- Garrotter.** *Stendabiton*; mawandjikwabiton; —*bij* g. a.; —*biijiwe*, —*hidjige* (absolu). *Il est—, stendabiso* s. a.; mawandjikwabiso s. a.; —*bito* s. in.
- Gaspé.**—payer, aiabitawisite ot aki.
- Gaspiller.**—gâter, mettre en désordre, wûnâdjiton; —*jih* g. a.; —*jibiwe*, —*jibiwemâgüt* s. in. (absolu); —*jidjige*, —*jidjigemâgüt* s. in. (id.). *Il est—, wûnâdjidjiganiwi* s. a.; —*jikâte* s. in. —*dépenser follement*, anica tçâginan; —*gin* g. a.; —*ginige* (abs.). —*son temps*, mikimowin wâniton.
- Gastronome.** Neta nisitopidjigete.
- Gâté.** s. *Etre*—, en état de décomposition, pikickanan s. a.; —*nat* s. in.; winiticin s. a.; wûnâtat s. in.; mânâtat s. in.; miciv (en comp.); miciwakosi s. a.; —*kwat* s. in. (bois).
- Gâter.**—corrompre (v. ce mot). —*endommager*, wûnâdjiton; mijiton; —*jih* g. a.; —*jibiwe*, —*jibiwemâgüt* s. in., —*jidjige*, —*jidjigemâgüt* s. in. (absolu). *Il est—, on le—, wûnâdjidjiganiwi* s. a.; —*jikâte* s. in. *Il est—, demeure—, wûnâtiel* s. a.; —*tat* s. in. *Etre—par le feu*, miciwakis-izo; —*kite* s. in. —*salir* (v. ce mot).
- Gauche.**—qui est du côté opposé à droit, uâmândji; nâmândi. *Main—, nâmândji-nindj.* *Dans sa main—, onâmândji nind-*

jing. *Bras etc.*, nāmāndji nik etc. *A mon pied*, ni nāmāndji siting. *Côté de (telle chose)*, nāmāndjining inakāk (*précédé du Subst.*). *Le côté de la maison*, mikiwam nāmāndjining inakāk. *A—, du côté*, nāmāndjining. *Étre—, maladroit, māj— (en comp.)*; māmānjis-i; káwin nita (*avec un e.*). *Il est—à l'aviron*, káwin nita pimickas; māmānj pimicka; māmānjis-i pimickato. *Étre—à tirer de l'arc*, māmānakwi; māmānake.  
**Gauchement.** (*Faire telle chose*)—, mēmānjisingin iji (*avec le e.*); māmānj (*id.*). *Il morche—, mēmānjisingin inosec. Il tra—*celle—, māmānj inānnki.  
**Gaucher, e.** *Étre—, nāmāndji.*  
**Gaucherie.** Māmānjisiwin; eni māmānjisāniwang.  
**Gauchir.** (*Cette chose*)—, se courbe, ani enbākin e. in.; ani wāgici e. a.; —ga e. in.; ani cawabicka (*planche*). *Elle—, se déforme*, ani pikonāgosi e. a.; —gw. at e. in.  
**Gaufrier.** Masinahiginan; —gin g. a.; —ginige (*absolu*); masinahan.  
**Gaule.**—longue perche, kanwakwak mitikons. —*bâton pour abattre*, pawahigan.  
**Gausser.** Se—, se moquer de, papi totaw g. a.; —tāge (*absolu*). Se—de, railler, papijim g. a.; —miwe (*abs.*).  
**Gavion.** (*V. Gosier*).  
**Gaz.**—d'été, akakanje ikote.  
**Gaze.** Cipawasehigin; ka cipawasehigak.  
**Gazer.**—courir de gaze, cipawasehiginikerton; —kāj g. a.; —kādji (*absolu*).  
**Gazette.**—journal, tipadjimowin masinahigan.  
**Gazon.**—herbe, minjack; mijack. —herbe courte, i takwackak. *Il y a du—, mijacka*; pasawacka (*beaucoup*).  
**Gazonner.** Mijack iton (*avec le Loc.*).  
**Gazouiller.** Il—, kaskanaso.  
**Geai.** Pikwakokwesi; tendesi.  
**Géant.** Mitcābe; misābe. *Étre—, mitcābe*—i.  
**Géindre.** Mamātweo-i.  
**Gelable.** *Il est—, ta ki mackawātcī e. o.*; —wātin e. in.  
**Gelée.**—froid qui glace l'eau, meckawatik. *Il y a une forte—, kitci mackawatin. Étre fixé par la—, mindjimātci—i*; —ātin e. in. (*V. Glace*). *La—fait fendre les arbres*, packakwātin. —*blanche, nikik— (en comp.)*; nikikwatik. *Il fait une—blanche*, nikikwatin. *Il y a une forte—blanche*, kitci nikikwatin. (*V. Frimas*).  
**Geler.** Il—, le temps est à la gelée, gackatin; ani mackawatin. —*subir la gelée*, mackawātcī—i; —watin e. in. —*entièrement, être tout à fait—, aptātci—i*; —ātin e. in. Se—(*telle partie du corps*), mackaw... wātcī (*en comp. avec le Subst.*). Se—*les mains*, mackawanindjiwātcī-i. Se—*le visage*, mackawingwewātcī-i. (*La rivière etc.*)—, est—, gackatin; mackawatin. —*faire subir la*

*gelée à, mackawatiton. Étre—, très-froid*, kitci kikātcī-i.  
**Gelinotte.**—oiseau sauvage, pineng ejinh-gosic.  
**Gémir.**—se plaindre, mamātwe. —*en dormant*, mamātweangwam. —*de douleur*, mōkone. —*bruire (e. ce mot)*. —*sur, déplorer*, gitimagēnidan; —*enim g. a.*; —*enfin* (*absolu*). *Il—sur ses erreurs*, māwindiao i ki wāncing.  
**Gémissement.**—*action de se plaindre*, mamātwewin; eni mamātwenāniwang. *J'entends ce—, ni nundūwa i mamātweic.* —*bruissement (e. ce mot)*.  
**Gemme.**—*pierre*, wenicicing āsin. —*bourgeon etc.*, onimik.  
**Gencive.** Wibitan etcikātekin; iji itekin wibitan. *Mes—, ni bitan etcikātekin. Avoir les— (telles)*, —āhite (*en comp.*). *Avoir les— enflées*, papakāhite.  
**Gendarme.** Taknigewini.  
**Gendre.** Ningwan; nahangic (*il demeure chez son beau-père*); —*eak (id., plur.)*. *Mon—, ni ningwan*; ni nahangicim. *Son—, nningwan*; onahangiciman. *Avoir un—, oningwan—i. Avoir pour—, oningwanim g. a.*; onahangicim g. a. *Étre—, niugwan—i*; nahangiciw—i. *Demeurer comme—chez son beau-père*, nahangūp—i. *Étre le—de, oningwanimik—kon*; onahangicimik—kon.  
**Gêne.**—*action d'embarrasser, d'empêcher*, ondamihewin; ondjihiwewin. —*état de celui qui est embarrassé, empêché*, wendamihigonāniwang; wendjihibicāniwang; eni mindjiminiinnāniwang. *Causser, éprouver de la— (e. Gêne)*. —*confusion*, āgūtcīwin; eni āgūtcināniwang. *Éprouver de la—, āgūtcī—i*. —*misère*, gitimāgiswin; eni gitimāgisināniwang. *Étre dans la—, gitimāgis—i*; kotakit-o. *Mettre dans la—, gitimāgih g. a.*; kotakitoh g. a.; —*hiwe*, —*hiwemāgūt e. in. (absolu)*.  
**Gêner.**—*contraindre qu'on au corps*, mindjimā g. a.; —*nige (absolu)*; ondjihi g. a.; ondāmih g. a.; —*hiwe*, —*hiwemāgūt e. in. (abs.)*. *Tu—la circulation*, kit ondjihiak wa papamosedjik. *Étre—par (tel étirement)*, ānakan; nonikan; —*kaw g. o. Son hobit le—, o ānsikan n konas. Mon soulier me—, ni nonikan ni makisin. Mes mitaines me—, ni ānsikawak ni mindjikawanak. (V. Embarrasser)*. —*contraindre qu'on à l'âme*, kinahamaw g. a.; —*māge*, —*māgemāgūt e. in. (abs.)*; ondjihi g. o.; —*hiwe*, —*hiwemāgūt e. in. (abs.)*. *Je—ses projets*, nind ondjiha wa totang. *Il—le commerce*, nt ondjihiwen etandināniwaninik. Se—, kinahamātis—*en*. —*mettre dans la pauvreté*, gitimāgih g. o.; gitimāgisih g. a.; kotakitoh g. a.; —*hiwe*, —*hiwemāgūt e. in. (abs.)*. *Étre—, kotakit-o*; gitimāgis—i. —*faire honte*, āgūtcīh g. a.; —*hiwe*, —*hiwemāgūt e. in. (abs.)*; āgūtsm g. o.; —*onge (abs.)*

(en paroles). **Etre**—, agatē-i; agatenindam.  
**Général**. Subst.—d'armée, cimāganic okima.  
 —d'ordre religieux, ketēi maiasotē aiame-  
 wining inakak.  
**Général**, o. Adj. (Celle chose) est—, con-  
 vient à tous, kakina (avec ua o.). La suite  
 est—, kakina ojimok. D'une manière—,  
 sans application particulière, anotc ejiwe-  
 bak. Je vous le dis d'une manière—, anotc  
 ejiwebak kit ininim. En— (v. Générale-  
 ment).  
**Généralement**. Ako. Il le fait—bien, wewe-  
 nint o tibisatwan ako.  
**Génération**.—action d'engendrer, wenidja-  
 nisināniwang. —de (tel enfant), wenidja-  
 nisiminte. Sa—, ses descendants, ot aniko-  
 bitaganā. Notre—, nos descendants, nind  
 anikobidjigananik. La—passée, la pi aia-  
 nike pimātisidjik. Les—futurs, ket aianike  
 pimātisidjik. La—actuelle, pemātisidjik  
 nongom.  
**Généreusement**. (Faire telle chose)—, avec  
 libéralité, kejewatisingin (avec iji et la v.).  
 Il donne—, kejewatisingin iji pakitinike.  
 (Faire telle chose)—, courageusement, swan-  
 gitebengin (avec iji et la v.). Il travaille—,  
 swangitebengin inānoki.  
**Généreux**, se. **Etre**—, libéral, kijewatis-i.  
**Etre**—, courageux, sōngitebc. —ardent (v.  
 es mot).  
**Génie**.—esprit aérien etc., man'to. —talent  
 supérieur, mamandawisiwin. Avoir du—,  
 être un—, mamandawis-i. —disposition  
 naturelle, eji gackitonāniwang. Avoir la—  
 de, iji gackito (avec tci ou kitci et la Subj.);  
 nita (avec le o.). Il a la—de la chasse, nita  
 anoki.  
**Génivra**.—arbruste, akawānj; —jik (plur.).  
 —genévrier de Virginie, cēdre rouge, misk-  
 wawak. —graine, akawānjtmin. Esprit de  
 —, liqueur de—, gin des anglais, akawān-  
 jiminābo.  
**Génisse**. Ocki nonjetik; nonjetikons.  
**Genou**. Kitik (avec le Poss.). Son—, okiti-  
 kwan. Se mettre à— (v. Agenouiller).  
**Genre**.—sorte de nature, enēndāgosināni-  
 wang. Ils sont du même—, tabiskotc ine-  
 nēndāgosik s. a.; —gaton s. in. D'un  
 autre—, maiak. Tel est d'un autre—, tipan  
 iosnēndāgosik s. a.; maiakēndāgosik s. a.;  
 —gwat s. in. De tout—, anotc; wiliag— (en  
 comp.). Des animaux de tout—, anotc awē-  
 insak. Le—humain, anicinabek towak.  
 Le—animal, awēinsak towak.  
**Gens**. Toutes les—, kakioa. Les jeunes—,  
 weckinkidjik. Des—de, des— (tels ou tels),  
 le Participe Plur. du qualificatif cerbistē.  
 Des—de certu, meno ijiwebisidjik.  
**Gent**. La—moutonnière, mānadjēnicak to-  
 wak. La—canine, animocak towak.  
**Gentil**, le. (V. Agréable, Aimable).  
**Gentiment**. (Faire telle chose)—, menwe-  
 nēndāgosingin (avec iji et la v.). Il se com-  
 porte—, menwenēndāgosingin ijiwebisi. Il

me regret—, menotchengin ningi iji totak.  
**Génuflexion**. Nantpākwiwin; eni nantpāk-  
 wināniwang. Faire la—, nantpākwi. Faire  
 la—deront, nantpākwiwan; —taw g. o.  
**Géographe**. Mesinatang ūki.  
**Géographie**, Ejināgwak ūki masinahigan.  
**Géographique**. Corte—, i masinātek ūki.  
**Géolier**. Naigatawenindang kipahoti miki-  
 wam.  
**Gérant**, o. Subst. Un—, mijinawe; anonā-  
 gan. Une—, anotāganikwe.  
**Gerbe**. Ansibite. —de, ansibite (avec le  
 subst.); ij ansibitek s. in.; ij ansibizotc  
 s. a. —de blé, ij ansibizotc mizminena. —  
 de foin, ij ansibitek minjack; minjack  
 ansibite. Une etc.—de, ningot etc. ansibite;  
 ningotin etc. ij ansibizotc s. a.; —bitek s. in.  
 Il est en—, ansibizo s. o.; —bite s. in.  
**Gerber**. (V. Engerber).  
**Gercer**. (V. Crevasser, Fendiller).  
**Gergure**. (V. Crevasse).  
**Gérer**. Nagatawēndan; —enim g. a.;  
 —enindam (absolu); —enindamaw g. a.  
 (ce qui est d'autrui). Je—ses affaires, ni  
 nagatawēndamāwa ot inānoktiwin.  
**Germain**, o. Courin—, cousine—, comme  
 Frère et Soeur auxquels on préfère akām i. e.  
 de l'autre bord. Son cousin—, akām wika-  
 nisan.  
**Germes**.—premier rudiment de plante, sakan-  
 wi; —win (plur.). —cause (s. ce mot).  
**Germer**. (Celle plante)—, sakanwi. (Ces  
 plantes)—, sakanwik s. a.; —win s. in.  
 (Celle certu etc.), ani nitawtigibo s. a.;  
 —homagāt s. in. La gēntrositē—dōns son  
 cœur, otebing ani nitawtighomagāt kje-  
 watisiwin.  
**Gésier**. Tis (avec le Poss.). Son—, otis.  
**Gésir**.—être étendu, cing—, cin (en comp.);  
 cingicin; apicicic; sepikecin (et on parle  
 d'une personne maigre); sekwecin (d'un  
 arbre). —se trouver, ap-i (avec le Loc.). —  
 consister (s. ce mot).  
**Gestation**.—état d'une femme portant son  
 enfant, eni andjikotc. Elle souffre durant  
 la—, animisi megwate iandjikotc. La—  
 dure huit mois, nēwāso kisis inikik ki  
 andjiko.  
**Geste**.—mouvement du corps, eni mamādji-  
 nāniwang. Faire des—, gotc anotc mamā-  
 dji. Ses—sont beaux, il fait de beaux—,  
 minwābūmināgwat eji mamādjitc. Tes—  
 sont rares, onawins ki mamādji eni animi-  
 tāgosin. Ses faits et—, gotc anotc ka tite.  
**Gesticuler**. Gotc anotc mamādji.  
**Gestion**. Naigatawēndāngināniwang;  
 naigatawēndāmonāniwang. La—des of-  
 faires, eni nagatawēndājikātek inānokti-  
 win. Avoir la—de, nagatawēndāngin; —enim  
 g. o.; —enindamaw g. o. (de ce qui appartient  
 d'autrui). Je lui ai confié la—des affaires,  
 ningi nagatawēndāmona inānoktiwin.  
**Gibbeux**, se. (Celle chose) est—, papikosi;  
 —kwa s. in.; papikwākosi s. a., —kwat s. in.

(bois); papikwackweia (écorce); papikwacka (chair).  
**Gibecière.**—sac à plomb, äsin mackimotac.  
 —corne à poudre, plindükätewan.  
**Giberne.**—botte à cartouches, nekap mitigwac.  
**Gibet.** (V. Potence).  
**Gibier.**—animaux de chasse, awësin. —  
 —aquatique, cich. (V. Canard). *Aller*  
*guérir le—tué*, ningwänis-o.  
**Giboyer.** (V. Chasser).  
**Giboyeux, se.** Il est—, ta ki anokinäniwan  
 (avec le Loc.); cichika (id., si on parle de  
 canards).  
**Gifle, Gifler.** (V. Soufflet).  
**Gigantesque.** *Etre—*, mis— (en comp.);  
 kitci mindit-o; kitci mica s. in. Homme  
 —, misäbe. Poisson—, misämek. Son  
 entreprise est—, kitci mänewaiagat wa  
 totang.  
**Gigot.**—cuisses de mouton, mänadjenic op-  
 wam.  
**Gigotter.** Mamadjikäten-i.  
**Gilet.**—veste (en terme du pays), okakikan-  
 konas.  
**Gin.**—boisson, akawänjiminäbo.  
**Gingembre.**—non pulvérisé, odjipiktipwë-  
 han (i. e. racine de poivre).  
**Girofle.** Clou de—, teitahaskwan tipwëhan.  
**Giroflier.** Teitahaskwan tipwëhan mitik.  
**Giron.** Kitikong wäktic aii. Sur son—, oki-  
 tikong.  
**Girouette.**—instrument pour indiquer le vent,  
 nôtin kikinawadjidjigan.  
**Gisant, e.** (V. Gêir).  
**Gisement.**—de (mét. ou min.), anämakämi-  
 kong ij ätek; wäktikämik ij ätek (à la  
 surface de la terre); endäje ätek. Il y a un—  
 de fer, äking äte pîwähik.  
**Gîte.** (V. Asile, Domicile).  
**Giter.** (V. Demeurer, Coucher).  
**Givre.** Mikwäm g. a. Il y a du—, mikwä-  
 mika.  
**Glabe.** (Cette plante) est—, käwin misami-  
 niwisi s. a.; — wansinon s. in.; käwin  
 misahakoniwisi s. a., —wansinon s. in.  
 (plante à feuilles). Avoir la peau—, käwin  
 (avec le v.) misabäje.  
**Glacé.**—eau congelée, mikwäm g. a. Il y a  
 de la—, mikwämika; mackawatin. La—  
 est prise, gackätin. La—craque, mätwek-  
 watin. C'est de la—vive, sans neige, mitik-  
 watin; mitätin. C'est de la—vive, unie etc.,  
 jonjakwat. La—se brise, s'ouvre, tackik-  
 watin; tackisikwatin; tatak (rédupl.);  
 pasiskotin. La—refoule, akwahote; ak-  
 wäse (sur la terre). La—cède encore à l'eau,  
 cagigämiwan. Il y a de l'eau sur la—,  
 nipiskwat; jonjapiia (si elle est unie).  
 La—est épaisse, kipakätin. La—est mince,  
 pipakätin. La—est faible, nanohatin. La—  
 est déprisée, pükwahan. La—part, kiwe-  
 sikwatin. La—de la rivière part, pimiwebi-  
 diwan. La—est balayée par le courant,

teicäboko. La—descend en flottant, pimä-  
 boko mikwäm. A même la—, mitiskwäm.  
*Etre pris dans la—*, akoskwätc-i; —ätin  
 s. in.; mindjimätc-i; —ätin s. in. Percer  
 la—, tohahige; twahige; mikwäm tohav  
 g. a. Percer la—pour avoir de l'eau, toha-  
 hihi; twahihi. Percer la—à la chasse,  
 plkwahige; mikwäm plkwav g. a. Trou  
 dans la—, tohahiban. Il y a des trous dans la  
 —, pükwanecagiganiwan. Trou dans la—  
 pour fins de chasse etc., plkwahigan. Tran-  
 cher la—, ecke. Casser la—, pakandam.  
*Enfoncer dans la—*, tohacin; twäcin. *Etre*  
*couvert de—*, kikikwämikis-i; mikwämika  
 s. in. Se transporter à pied sur la—, —ata-  
 käk-o (en comp.). Partir sur la—, mädja-  
 takäk-o. S'en aller sur la—, animätakäk-o.  
*Venir sur la—*; pîtatakäk-o. Arriver sur  
 la—, mîjakäk-o. Passer sur la—, marcher  
 sur la—, plmatakäk-o. Courir sur la—,  
 plmipatakäk-o. Descendre la rivière sur  
 la—, mahatakäk-o. Aller sur la—à (tel  
 endroit), aller de telle manière sur la—,  
 inatakäk-o.

**Glacer.**—congeler, mackawatiton. Le froid  
 a—la rivière, epitc kisinak ki mackawatin  
 shi. Le vent me—les doigts, ni mackawa-  
 nindjiwate epitc noting. *Etre—de froid*,  
 mackawätc-i; —wätin s. in. *Etre—par*  
*le contact d'un objet froid*, akwahikätc-i;  
 —ätin s. in. —d'affroi, kockwenindamih  
 g. a.; —hiwe, —hiwemägut s. in. (absolu).  
 —interdire, jeter dans le découragement,  
 hahanatenindamih g. a.; —hiwe, —hiwe-  
 mägut s. in. (abs.). —lustrer (v. ce mot).

**Glacial, e.** C'est un froid—, mackawätin  
 epitc kisinak. C'est un vent—, mackawa-  
 tin i nôtin. (Faire telle chose) d'une ma-  
 nière—, meckawitehengin iji (avec le v.);  
 (ou autres tournures). Il lui fait un accueil  
 —, meckawitehengin ot iji totawan. Il  
 lui parle d'une manière—, o nickatci gano-  
 nan.

**Glacière.** Mikwämikwämik.

**Glagon.** Mikwäm; —mins (Dir.).

**Glaleul.** Racine de—, wikinj; napagack;  
 micawack.

**Glais.**—d'äuf, wäbäwan. —slegme, sihiska-  
 nämowin.

**Glaise.** Wahanönik; wähikan.

**Glaise.** Cimägan; acaweck. Avoir un—,  
 ocimägan-i.

**Gland.**—fruit du chêne rouge, mitikomin. —  
 fruit du chêne blanc, micimin. Il y a des—,  
 mitikominika; miciminika.

**Glande.**—tumeur, nick (avec le Poss.);  
 nickwak (id., plur.). Sa—, onickwan.

**Glanor.** Eckosek mäwandonan; eckosedjik  
 mäwandon g. a.

**Glapisr.** (Le renard)—, enwetc nondägosi.

**Glas.** Twatokwewesing ka nipodjik ondji.  
 On sonne les—, totokwewesin ka nipodjik  
 ondji.

**Glebe.**—mottes de terre, pawisek äki; pesikak

iki.

**Glissant, e.** Adj. (*Cette chose*) est—, cocko-, ojac- (en comp.); cockosi s. a.; -kwa s. in.; ojacisi & a.; -ca s. in. *Mousse*—, trips de roche, ojacakon; -nak (plur.). *Instrument*—pour lancer sur la glace, cocaman. *Jeu de cet instrument*—, cocamewin; awinzosawewin. *La glace est*—, cocokwatin; ojacisi mikwam. *La neige est*—, ojacakónaga; ojacisi kón. *La côte est*—, ojaça ij anipekumikak. *Le chemin est gelé et*—, cocokwatin mikanang. (*Ce liquide*) est—, passe aisément dans le gosier, ojacagumi.

**Glosser.** Ojac-, cock- (en comp.); ojacicin; ojacisin s. in.; cockose. —en allant tomber, cockose; ojacicin. —en descendant une pente, cockwadjiwe. —sur le plancher et tomber, ojacisakicin. —sur la terre et tomber, ojacakumikicin. —sur la glace et tomber, ojacikwicin. —sur la neige et tomber, ojacakónecin. —sur une pierre et tomber, ojacáhikicin; picikwáhikicin. —pour s'amuser, pimihós-i.

**Globe.**—corps rond comme une boule, nonim-, pikwak- (en comp.); aiapitci nonimak; aiapitci pikwakwak. —céleste, anangocak pejik towa; anangocing enábüminágwak. —terrestre, akámik (en comp.); enigokwakámikak; iki. Sur le—terrestre, wákitakámik. Dans le—terrestre, anámakámik.

**Globulaire.** Il est—, ápitci nonimisi s. a.; —ma s. in.; ápitci pikosi s. a.; -kwa s. in.; -kwákosi s. a., -kwákwat s. in. (bois).

**Gloire.** Kiteitwawisiwin; kiteitwawenindágoiwin. La—éternelle, kaiakikekámik kiteitwawenindágoi; naniwang; kaiakikekámik kiteitwawisinaniwang. Rendre—à, kiteitwawinan; -win g. a. Se faire—(v. Mérite).

**Glorieux, se.** Etre—, kiteitwawisiwin; -wat s. in.; kiteitwawenindágoi; -gwat s. in. Etre—de, tirer canité de, sasékandan; -daw g. a.

**Glorifier.** Kiteitwawinan; -win g. a.; -winige (absolu). Il est—, kiteitwawiniganíwi s. a.; -nikáte s. in. Se—de, sasékandan; -daw g. a.

**Glosser.**—expliquer, ejininiwagak wawindan. —mesurer (v. ce mot).

**Glousser.** (La poule)—, nondágoi enweté.

**Glouton, ne.** Etre—, okajakim-i; nipátis-i. Manger en—, kajake.

**Glu.** Akokiawadjigan.

**Gluant, e.**—collant (v. ce mot). —visqueux (v. ce mot).

**Gluer.**—enduire de glu, pikikátan; -káj g. a.; -ke (absolu); akokaton.

**Gobelot.**—casse, minikwagan.

**Gober.**—avaler avidement, kajake (absolu). —saisir au passage avec sa bouche, nakwendan; -wem g. a.; -wondjige (abs.).

**Goberger.** Se—, prendre ses aises; minwá-pihitis-izo. —se divertir (v. ce mot).

**Goëland.** Gaiack.

**Goëlette.** Pimáci nahikwan; pinécinjí tctman (*d'après le Montagnais*).

**Goglu.** Tcatcakano; miskotcatcakano (rouge); asikinák.

**Goguenarder.** Papinowe.

**Goltre.** Pikokondágan. Avoir le—, pikokónéwe; pikokondackwe.

**Golfe.** Wikwet; -tong (Loc.); -tone (Dim.). Il y a un—, wikwetowan.

**Gomme.** Pikiw g. a.; -wens (Dim.); -wewan (sur les arbres). —de sapin, papackikiw. Ma—, ni pikiwim. Si c'est peut-être de la—, peki wigwen. Aller cueillir de la—, nandohikiwe. Sucre en—, sucre candi, pikiwisigan; pikiwidjigan.

**Gommer.** Ptikikátan; -káj g. a.; -ke (absolu). Il est—, ptkikázo s. a.; -káte s. in.

**Gommeux, se.** (*Cette chose*) est—, pikiwi s. a.; -wan s. in.

**Gond.** Ij akotek kipindeigan.

**Gonfler.**—augmenter, en augmenter le volume, potátan; -táj g. a.; -tádjige (absolu). (*Le ballon etc.*) se—, potawa- (en comp.); potacka. (*La pâte etc.*)—, ani onbisin s. in.; ani potacka. Avoir le corps—, potacka. Avoir le ventre—, potadjicka. —enorgueillir, sasékawenindamih g. a. Etre—, saséka. Les succès l'ont—, acaie saséka i ki nita-witoté.

**Goret.**—petit cochon, kokocins.

**Gorge.**—partie antérieure du cou, kajak (intérieure); kondágan (extérieure); -konéwe (en comp.). Ma—, ni kajakim (intérieure); ni kondágan (extérieure). Avoir mal à la—, kakidjikónéwe. Avoir la grosse—, pikokónéwe; pikokondacke. Avoir la—enflée, pakikondágan. Avoir la—sale, wnikónéwe. Avoir qq. chose dans la—, anov-oho. (*V. Gorgier*). Avoir son habit bien attaché à la gorge, gackiwakwaw-aho. —partie d'un vase, onágan okondackwei. —passage entre des montagnes, i táwatinak. Il y a une—, táwatina.

**Gorgée.** Okonéwan; kondjigan. Une—, ningot okonéwan; ningo kondjigan. Deux etc.—, nij etc. okonéwan; ntjo etc. kondjigan.

**Gorger.**—faire manger avec excès, kakandackinav g. a.; -nahowe (absolu). Se—, être —, kakandackinav-naho. —combler (v. ce mot).

**Gosier.**—partie intérieure de la gorge, kajak—, kondack—, konéwe (en comp.). Au—, kondackwang. Canal du—, kondackweiáp; kondackwei. Mon—, ni kajakim. Son—, okajakiman. Avoir le—bouché, être—, vroué, kipiéwe. Avoir mal au—, à la gorge, kakidjikónéwe. Avoir le—sale, wnikónéwe. Avoir qq. chose dans le—, anov-oho. Avoir (telle chose) dans le—, pindjikónéweckagon—gon g. in. J'ai une arête dans le—, ni pndjikónéweckágon okanens. Avoir



le—sec, pengwanam-o. Avoir un beau—, une belle voix, ojikondagan-i.  
**Gouailler.** Papijim g. a.; papinotaw g. a.; papinowe (absolu).  
**Goudron.** Pkiw g. a.  
**Goudronner.** Pkikataa; -kaj g. a.; -ke (absolu). Il est—, pikikazo s. a.; -kate s. in.  
**Gouffre.** (V. Abîme).  
**Goulet.**—entrée étroite d'un port etc., i wibo wikwetowang.  
**Goulot.**—de (bouteille etc.), okondackwei. Le—en est petit, agacitoacia.  
**Goulu, o.** Etre—, manger avec avidité, kajake. Etre—gaurmand, nipâtis-i.  
**Goupillon.** Siawebikaadjigaa; sasw...  
**Gourd, o.** Etre—par le froid, kik— (en comp.); kikâte-i. Avoir (telle partie du corps)—, kikâtei... wâte-i (en comp. avec le Subst.); takwaki... wâte-i (id.). Avoir les doigts—, kikâteiaiaadjiwâte-i; tatak-wakinindjiwâte-i; papiikiaiaadjiwâte-i.  
**Gourdin.** Mitikons.  
**Gourmand, o.** (V. Glouton).  
**Gourmander.**—ce lier à la gourmandise, nipâtis-i; okajakim-i. —réprimander, nanibikim g. a.; -kwe (absolu). —réprimander mal à propos, animim g. a. —contenir (s. ce mot).  
**Gourmandise.** Nipâtisiwin; aepâtisiaâniwang. Se lier à la—, nipâtis-i.  
**Gourme.**—sorte de touz, chez les animaux, eni minwickijite nindâsiwagan. Il a la —, minwickiji. —maladie de peau chez les enfants, papikwajewin; eni papikwajenaniwaag. Avoir la—, papikwaje.  
**Gourmer.**—mettre, lui mettre la gourmette, takobij g.; -bijwe (absolu). —battre à coups de poing, pikwakonindjitaw g. a. Se—, être—, afficher de la raideur, kikatisi-nâgohitis-iso. (V. Affecté).  
**Gousse.** (V. Casse).  
**Gousset.**—aisselle (s. ce mot). —poche d'habit, anapoc. Sentir le—, wicâgomâgos-i; wicâgos-i.  
**Gout.**—sens, nisitopidjigewin. Avoir le—, nisitopidjige. Avoir le—fin, oadjita aisi-topidjige. Avoir le—émoussé, onawins nisitopidjige. Etre (tel). au—, pogos-i, -pogwat s. in. (en comp.); ijipogosi-i, -gwat s. in.; inâgumi (liquide). Etre bon au—, avoir un bon—, minopogos-i; -gwat s. in.; miawâgâwi (liq.). Etre méchant ou—, wictasopogos-i; -gwat s. in.; wictatâgâmi (liq.). Trouver (tel) au—, -pitan, -pv g. a., -idjige (absolu) (en comp.); ijipitan etc.; ipitaa etc. Trouver bon au—, minopitaa etc. Trouver méchant au—, wictasopitaa etc. (V. Agréable, Désagréable). —sueur, ejipogwak keko. —de (telle chose), ejipogosite s. a.; epogosite s. a.; -gwak s. in. Quel en est le—, anin ejipogosite s. a. ? anin epogosite c. a. ? -gwak s. in. ? Il a le—de canard, cictbing

ijipogosi s. a.; cictbing ipogosi s. a.; -gwat s. in. Ce liquide a le—du vin, ka miskwagamiag inâgumi. Ils ont le même—, tabiskote ijipogosi s. a.; tabiskote ipogosi s. a.; -gwatoa c. in.; tabiskote inâgumin (liq.). Trouver tel—d (une chose), -pitan etc. (en comp.); ijipitaa etc. J'y traîne le—de poisson, kikonsing niad ijipitan etc.; kikoasing aiud'ipitan etc. —discernement, aisitawenIndamowia; aisitawenIndamowâniwaag. Avoir du—, aisitawenIndam. Cet ouvrage est fait avec—, miawenIndagwat ejidjikâtek. Cet ouvrage est d'un—exquis, kitci minwenIndagwat ejidjikâtek. —inclination, sâbenIndamowia; eni sâbenladamoâniwang. Avoir du—pour, sâbenIndan; -éaim g. a.  
**Gouter.** V. —avoir l'usage du goût, nisitopidjige. —chercher, en chercher le goût, kodjipitaa; -pv g. a.; -pidjige (absolu). —discerner, en discerner le goût, nisitopitan etc. —avoir du goût pour, sâbenIndan; -éaim g. a. (V. Apprécier). —jouir de, aian; -aw g. a. (V. Jouir).  
**Goutte.**—de (tel liquide), weadjikawik; pengikawik; pepangikawik (plur.). Une—, niagotin i pangikawik. Deux etc.—, nlijn etc. pepaagikawik. —à, pepaagikawik. Tomber—à (v. Dégoutter). —quantité peu considérable, pangidjic. —aucunement (s. ce mot). —maladie, aianikawikie inâpinewin; eianikawikiaâpinenâniwang. Avoir la— (s. Goutteux).  
**Gouttière.**—de (pluie etc.), pepangikawik. Une—, ningotin i pangikawik. Deux etc.—, nlijn etc. pepaagikawik.  
**Gouvernable.** (Ce cannot etc.) est—, taki kitikwebamoâniwan (avec le Loc.). (Ces personnes) sont—, ta ki tibentmak; tibentnâdâgosiwâk.  
**Gouvernail.** Atikwebigan. Tenir le—, kitikwebam; otake.  
**Gouvernant, o.** Subst. —qui gouverne, tebenIndang; meiaoetc.  
**Gouvernante.** Subst. —directrice d'un ménage etc., mijinawekwe. —femme d'un gouverneur, okimakwe.  
**Gouvernement.**—direction des affaires, okimawin. Il est appelé au—, nandawentnâdâgosi tci okimawitc. Le—, les gouvernants, tebenladaagik; meiaoedjik.  
**Gouverner.**—conduire à l'aide d'un gouvernail, otake, kitikwebam (avec le Loc.). Il le navire, kitikwebam nabikwaning. —avec qq., otakebeckaw g. a. Celui qui—, otakewinini; wetâketc. Grand aviron pour—, otakewâbwi, —administrer, nagatawênIndaa; —enim g. o.; —enIndam, —enIndjige (absolu). —diriger par autorité, tibentIndan; —enim g. a.; —enIndam, —enIndjige (abs.).  
**Gouverneur.** Okima; kitci okiman naia-bickawâdjîn.  
**Grabat.** Nipagan.

**Grâce.**—ce qui plait, wenicicing; wenicic-hiwemägak; onicic-hiwewin. Avoir des—(s. Gracieux). Avec—(s. Gracieusement). (Faire telle chose) de, bonne—, menwenindamongin (avec iji et le v.). Il me le donna de bonne—, menwenindamongin nind iji minik. (Faire telle chose) de mauvaise—, aianwetamongin (avec iji et le s.); aianwenindamongin (id.); awikockatc (avec le v.). Il me le donna de mauvaise—, aianwetamongin nind iji minik; awikockatc ni minik. —faveur, cawenindjigewin; cawenindägosin (reque). Accorder une—, cawenindjige; cawenindage. Accorder une— à qq., cawenim g. a. Demander une—, wi cawenimigo—ma. Demander une— à qq., wi cawenimik—kon; iji cawenimicin iji g. a. Demander— à qq., cawenimicin iji g. a. Faire à qq., wänsitamaw g. a.; cawenim g. a. Trouver—, cawenindägos-i. De—, s'il vous plaît, enähigis. Rendre—, mamoiawakenindamih g. a.; mamoiawam g. a.; migwetc iji g. o. (V. Remercier). Actions de—, nakongewin. Jour d'actions de—, migwetciwiktjik; nakongewinftjik. Les jours d'actions de—, magwetciwiktjikakin. —secours divin, kiccitwa onicic-hiwewin; kije Manito o witokägewin. Être en tête de—, pñätis-i.

**Graciable.** Être—, digne de pardon, cawenindägos-i; —gwat s. in.

**Gracier.** Wänsitamaw g. a.; cawenim g. a.

**Gracieusement.** (Faire telle chose)—, élogement, wäwëji, menwenindägosin iji (avec le v.); (ou autres tournures). Il parle—, wäwëji kijowe; minotägos; menotägosin iji kijowe. (Faire telle chose)— avec plaisir, menwenindamongin (avec iji et le v.). Il le reçoit—, menwenindamongin o iji pindikanan.

**Gracieux.** Kicci mino totaw g. a.

**Gracieuseté.**—civilité empressée, kicci mino totägenäniwang; kicci minwenindägosinäniwang.

**Gracieux, se.** Être—, plein d'agrémens, kicci minwenindägos-i. —élégant (v. ce mot). —bienfaisant (v. ce mot).

**Grade.**—rang dans une série etc., iepenindägosin; apitenindägosin. Monter en en—, ani iepenindägos-i.

**Gradin.** (V. Degré).

**Graduel.** le. (Cette chose) est—, pepangi ani (avec un v.); pepangi êckäm (id.). Son mouvement est—, il y a un mouvement—, pepangi ani mamadji; —jise s. in.

**Graduellement.** Pepangi.

**Grad ar.**—rendre graduel, pepangi ani, pepangi êckäm (avec le v.). Il en—la vitesse, o pepangi ani wewihiton. Il—l'intérêt de son récit, pepangi êckäm o minotägoton enädjimotc. —faire monter en grade, iepenindägosin g. a.; kiccitwawih g. o.; —hiwe, —hiwemägak s. in. (absolu).

**Grain.**—fruit de certains végétaux, min; —nens (Dim.). —nan (plur.); minikan; —nens (Dim.); —nak (plur. s'il provient d'un végét. du g. a.); —nan (plur. si d'un végét. du g. in.). —les céréales, minikanak towak. Le petit—universel, le blé, mizminens. —de (telle plante), minikan (présé de ce Subst.). Un—de blé, pejik mizminens minikan. Deux etc. —de blé, ntjo etc. mizminens minikanak. —de raisin etc., cömin etc. Un etc. —de raisin, pejik etc. cömin. —de chapelet, aiamie mfn; —nak (plur.). Un—de chapelet, pejik aiamie mfn. Deux etc. —de chapelet, ntj etc. aiamie minak. —de sable, eptänwängak. Un etc. —de sable, ningotin etc. eptänwängak.

**Graine.**—semences, minikan; —nak (plur. si elle provient d'un fruit du g. a.); —nan (plur. si d'un fruit du g. in.). —de blé, mizminens minikan; mizminensak minikanak (plur.). —de pois, änitcimin minikan; änitcimin minikan (plur.). Avoir de la—, omñiw-i; miniwi s. a., —wan s. in. (en parlant d'une plante). —plate, lentille, napakimin; —nan (plur.). —petits fruits, minensak g. a.; —san g. in.

**Grainu, e.** (V. Grenu).

**Grasse.** Pimite; winin (par opposition à chair). Il y a de la—sur, pimitewi s. a.; —wan s. in.; —wägämi (liquide). (V. Gras). Souiller de— (v. Graisser). Couvert de— (v. Graisseur). —auteur des boyaux, wawianikan. —pour oindre le corps, namakwan. —pour oindre le visage, nomingwän.

**Graisser.**—oindre, induire de graisse, nominan; —min g. o.; —miniwe (absolu); nämakotan; —koj g. o.; —kwe (abs.); cicohan; —cov g. a.; —cohige (abs.); ciconawinan; —win g. a.; —winige (abs.); pimitewinan; —win g. a.; —winige (abs.). —le sucre d'éralle en ébullition, nomidjike. (Cet objet) est—, cicohiganiwi s. a.; —hikâte s. in.; pimitewinaniwi s. a.; —nikâte s. in. (Telle peau) est—, pimitékäzo s. a.; —kâte s. in. Se—le corps, nämakwe; nämakonftis-izo. Se—(telle partie du corps), nämakotan (avec le Poss. et le Subst.); (eu bien comme suit): Se—le visage, avoir le visage—, nämakwe; nomingwe. Se—les cheveux, idem. Ce dent on se—le visage, nomingwän. Se—le nez, nomidjane. Se—la bouche, nomitön. Se—le pied etc., pimitewisite etc. Se—les pieds etc., papimitewisite etc. —seuiller de graisse, pimitewinan etc. Se—, pimitewinftis-izo.

**Graisoux, se.** Être—, pimitewi-i; —wan s. in.; —wakosi s. a., —wäkwat s. in. (bois); —wähikisi s. a., —wähikat s. in. (mét. ou min.). Avoir le doigt etc.—, pimitewinindji. Avoir les jambes etc.—, papimitewikâte etc.

**Grammaire.** Kikinohamäti masinagan.

**Grand, e.** Subst. —personne éminente, kiccitwawenindägositc. Les—, kiccitwawe-

ndagosi djik.

**Grand** (En). Locut. Adv. —de dimension naturelle, meia ijinagosic s. a.; —gwak s. in. Il est point—, masinazo meia ijinagosic. —en masse, en gros, kiki nonim; memlwe.

**Grand, e**. Adj. (Cette chose) est—, éteadue, mang—, mls—, mls—, mltc— (en comp.); mls s. in.; mltcábikiei s. a., —kat s. ia. (mlt. ou min.); mltcákosi s. a., —kwat s. in. (bois); mltcábígíe s. a., —gat s. in., mangasikiei s. a., —ka s. in. (peau ou étoffe). La porte est—, mangickwandeia. (Cette chose) est—, peut contenir plus, pipikweia. (Cette peau, étoffe) est assez—, tebigisee. (Ce bois) est assez—, tebakwakosi s. a.; —kwat s. in. Le bois ici est—, icpákweia ondaje. (Cet arbre, ce morceau de bois) est—, de grande hauteur, kinwakosi s. a.; —kwat s. in. —d'une bonne éteadue, kitci; kije; mici—, mis— (en comp.). Le—portage, kitci onigam. La—rivière, kitci stbi; miststbi. Le—esprit, kije manito. —fait, aecompli, kitci. Une—personne, kitci anicinabe. Un—cristal, kitci amik. Le—serpent, kitci kiné-bik. Etre—, de haute stature, ki—-ózi. Il est—comme son père, ekózinite osan mi ekózinite gaie win. Elle est plus—que sa mère, awacamenj kinózi ekózinite okin. Etre—, de fortes dimensions, mindit—o. Etre le plus—, madjikiwis-i. Etre—, avoir fini de grandir, apitcik-i. Etre assez—, tebakózi. Etre—, remarquable, kikaenindagos-i; —gwat s. in. Etre—, distinguer, éminent, kitciwawis-i; —wat s. in.; kitciwawenindagos-i; —gwat s. in. —de considération, kije. Un—homme, kije inini. Une—femme, kije ikwe. (Cette chose) est—, importante, animat s. in. —fiéffé, tout de bon, nici— (en comp.). C'est un—menteur, nici kinawicki.

**Grandement**.—spacieusement (s. es mot). (Faire telle chose)—, dignement etc., ketcitwawisingin (oves iji et le c.). Il vit—, ketcitwawisingin inátiei. —extrêmement, kitci; wanina.

**Grandeur**.—dimension (v. es mot). —qualité de ce qui est étendu, metcak keko. —importance, gravité, animak keko. Je sais vous montrer la—de votre péché, kiga wabandahinim epite animak eji patatieg. —puissance, nitawitowin. —honneur, kitciwawisiwin. Il aspire aux—, misawenindam kitci kitciwawinintc. —d'une kije watisiwin.

**Grandiose** (Cette vue) est—, kitci minwábaminagosí s. a.; —gwat s. in. (Cette parole) est—, kitci minotagosí s. o.; —gwat s. in. (Ce sentiment, cette idée etc.) est—, kitci minwenindagwat.

**Grandir**.—croître, agrandir (v. ces mots). —rendre grand au physique, nitawigib g. o.; —hiwe, —hiwemágüt s. in. (absolu). —rendre grand au moral, kitciwawib g. o.

etc.

**Grand'maman**. (V. Ateule).

**Grand-mère**. (V. Ateule).

**Grand'messe**. Ketcí anamensikaniwang; i kije alamianiwang (d'obligation). Il y a —, kitci anamensikaniwan; kije alamianiwan. Chanter une—, kitci anamensike.

**Grand-oncle**.—frère du grand-père, micómis wtkánisan. Moa—, ni micómis wtkánisan. Son—, omicómis wtkánisini. —frère de la grand-mère, okomis ot aweman. Mon —, nokomis ot aweman. Ton—, kokomis ot aweman.

**Grand-père**. (V. Ateule).

**Grand'tante**.—sœur du grand-père, micómis ot aweman. Ma—, ni micómis ot aweman. Sa—, omicómis ot aweman. ni. —sœur de la grand-mère, okomis otikikwan. Ma—, nokomis otikikwan. Sa—, okomisan otikikwanini.

**Grange**. Minjack mikiwám.

**Grappe**.—de (tel fruit), anzaote s. in.

**Grappin**. Patakiewsbigan.

**Gras**. Subst. —portie de la viande, winin. —du dos, du croupion d'un animal, —jop (en comp.). Son—, ojop. Il a du—, ojopi. —de jambe, nan.

**Gras, se**. Il est—, a de la graisse, pimitewisi s. o.; —wan s. in.; —wágami (liquide); —wágamizo s. a., —wágamite s. in. (id. par la chaleur). Etre—, eali de graisse, pimitewis-i; —wan s. in. Etre—, avoir de l'embonpoint, winin-o; —kám-o (en comp.). Avoir le visage—, wininngwe. Revenir— (de la chasse etc.), pitcikám-o. Etre—à en être épais, être épais de graisse, kipakikám-o. Etre—jusqu'à tel point, ikám-o. Voici comment l'ours est—, mi ekámote makwa. Jour—, wiiaei kjiik. C'est un jour—, wiiaei kjiigat. Aujourd'hui c'est—, wiiaei kjiigat nongom. (Ce terrai) est—, pimitewakmika; mino nitawigín (avec le Loc.).

**Grateron**.—plante comme l'ortie etc., manzan.

**Gratifier**. Mij g. a.; mijiwe (absolu); —wemágüt s. in. (id.); cawenim g. a.; —nlinge (abs.). Je l'ai—d'une maison, wa cawenimák nginga mina mikiwám. Il lo—de faveurs, o kitci caweniman; ot apitci caweniman; o kitci mino totáwan. La nature l'a—de grandes qualités, o ki cawenimigon kije Maniton wendji kitci gackitote.

**Gratin**.—ce qui reste au fond d'une casserole etc., ka icko kjiitek.

**Gratis**. Ceckwat.

**Gratitude**. Mekawenindizonaniwang ka mino totágonaniwang; mamoiawakenindamowin. Il témoigne sa—, o wabandabiwen epite mikawenindang ka mino totawintc; kaicawate mamoiawe.

**Grattelle**. Papikwájewin; omiktwín.

**Gratteleux, se**. Etre—, papikwáje; omik.

**Gratter**.—râcler superficiellement, teitcik—

teica-, kack- (en comp.); teitcikanan; -kin g. a.; -kinige (absolu); teitcikahan, -kav g. a., -kahige, -kahigemägüt s. in. (abs.) (avec un instrument); kackahan, -kav g. a. etc. (id.); kackakwahan, -waw g. a., -wahige, -wahigemägüt s. in. (abs.) (bois); kackwemaginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (écorce); teicawajan, -jv g. a., -jige (abs.) (avec un couteau); teitcikihiton, -hij g. a., -hidjige (abs.) (en déchirant eu avec effort); nanjikahan, -kav g. a., -kahige, -kahigemägüt s. in. (abs.) (de haut en bas). —(uae peau), matahan; -tav g. a.; -tahige (abs.); teicakwahan; -waw g. a.; -wahige (abs.). —(les tisons), attiser le feu, teitcikinjechan; -hige (abs.). Se-, teitciki; teitcikihiñtis-izo (avec effort); teitcikav-aho (centre un objet); teitcikandis-izo (avec les dents).

**Grattoir.** Teitcakahigan; matahigad (pour les peaux).

**Gratuit, e.** Il est—, donné pour rien, ceckwat (avec un v.). L'enseignement est—, ceckwat kikinohamatinaniwan. Il est—, sans motif, sans fondement, anica (avec un v.). Méchancelé, anica manatisinaniwang. Ten accusation est—, anica ki mijimiwe.

**Gratuitement.**—pour rien, ceckwat. Il le fait—, ceckwat ot ojiton. Je voyage—, ceckwat ni papamätis. —sans raison, anica. Il est accusé—, anica tajima.

**Grave.** Etre—, posé, kikätis-i; kitanenindagos-i. Caractère—, kikätisiwin. (Cette chose) est—, importante, animat s. in. Faute—, ananimak. —dangereux (e. es mot). Veix—, tühkowsowin; tühkositägos-iwin. Avoir une voix—, tühkowsow; tühkositägos-i. Avoir un ton—, sérieux, kikäticitägos-i. Il parle sur un ton—, kikätci animitägos-i.

**Graveleux, se.** (Ce terrain) est—, sténika nekawikang, sténika ininänwäng (avec le Loc.).

**Gravelle.**—maladie, eni onakinimonaniwang. Avoir la—, onakinim-o.

**Gravement.** (Faire telle chose)—, avec dignité, kekätisingin iji (avec le v.); kikätisi- (id.). Il marche—, kekätisingin inose. Il parle—, kikätisi animitägos-i. —grèvement, pos- (en comp.). Etre—blessé, posandjine. —beaucoup, kitci; wanina; (eu autres termes). Il est—malade, kitci akosi; sanagat enäpinetc. Il est—calomnié, animat eji akawimintc. Il a—péché, ki kitci patatowa; animatini opatatowin; animat ka patatite.

**Graver.** Masina- (en comp.); masinähikan, -kav g. a., -kahige (abs.) (mét. ou min.); masinakwahan, -waw g. a., -wahige (abs.) (bois). Il est—, masinäso s. a.; -näte s. in.; masinabikazo s. a., -käte s. in. (mét. ou min.); masinakwazo s. a., -wäte s. in. (bois).

**Gravier.**—sable aux petits cailloux, estnikak

nekawikang; estnikak ininänwäng. Il y a du—, c'est du—, sténika nekawikang; sténika ininänwäng.

**Gravir.** (V. Monter, Grimper).

**Gré.**—ce qui plait, ce qu'on veut, eji minwenindamonaniwang. Au—de mes désirs, eji misawenindamän. Il fait tout à son—, enenindang mi eta endotang; eji minwenindang mi endotang. Je le fais de bon—, de plein—, ni minwenindam kitci iji totamän; nind iji minwenindam endotamän. De mauvais—, awikockatc. Il y a de mauvais—, awikockatc iji. Tu y iras bien mal—, iji minwenindamän koni ma eka minwenindansiwan kigat ija.

**Grément.** (V. Agrès).

**Gréer.**—(un vaisseau), enähütük iton (avec le Loc.). (Tel vaisseau) est—, enähütük atcikäte (avec le Loc.).

**Gréffer.** Acitcinitawigiton; -wih g. a.; -wihwe (absolu).

**Grêle.** Subst. Mikwäm g. a. Après la—, ka mtkwaminang.

**Grêle.** Adj. —délié, piwi- (en comp.); papwi- (rédupt.). Avoir les bras—, papwini- nika. Avoir les jambes—, papwinkäte. —faible, pisi-, ninam- (en comp.). Avoir une voix—, pisiägos-i; ninamitägos-i. (V. Délié, Fluet, Frêle).

**Gréler.** Il—, mtkwaminän. Il—en face, asampizo mtkwäm.

**Grélon.** I piwimtkwaminang; i pisamtkwaminang. Un etc.—, pejik etc. i pisamtkwaminang.

**Grélot.** Cinawahodjigan. Sonner le—, cinawahodjige.

**Grélotter.** Niningätc-i.

**Grément.** (V. Agrès).

**Grenat.** Mikis.

**Grenier.** Icpimisak.

**Grenouille.** Tanände; omakaki: -kik (plur.); omamano (wawaron). Chaussée de—, plante, tanände mitas.

**Grenu, e.** (L'épi etc.) est—, sakimniwi s. a.; -wan s. in.

**Grés.** Wabkjacki.

**Gréail.** Sesékan. Il tombe du—, sesékan.

**Gréailler.** Il—, sesékan; sesékan pangicin.

**Grève.**—plage d'une rivière (e. Rive, Bord). —plage de la mer (e. Côte). C'est une—de sable, ininänwäng tck akam. C'est une—de gravier, sténika ininänwäng tck akam. Ils font une—, se mettent en—, o pönitonawa ondemitawin; pöninänoktwäk.

**Grever.**—faire dommage (e. Dommage). Il les—d'impôts, onsam o kakandjihä kitci ktiäkwänitc okiman.

**Grief.** Subst. —préjudice que l'on subit, metci totägonaniwang; eji matci totägonaniwang. Quels sont les—, ani eji matci totägon? —motif de plainte, iim wendji mijingnaniwang. Avoir des—, mijinge. Avoir des—contre qq., mijim g. a. J'ai des—, ate keko wendji mijingciän. Les—

contre lui sont graves, animat iim wendji mijimintc.

**Grist, ve. Adj. (V. Grace).**

**Grièvement. Pos- (en comp.); kitci; wamina. Etro—blessé, posandjine. (V. Grave-mont).**

**Griffe.—de (tel animal), ckanj (avec le Pos.); —kanji (en comp.). Se—, ockanjin. Sse—, ockanjinan. Il a des—, ockanji. Il a de longues—, kakanokanji.**

**Griffer. Il—, saisit avec ses griffes, ockanjin o magonan, o mindjimikackwenan g. in. et a. Il—, donne un coup de griffe, ockan-jing o kackibiton; —binan g. a.**

**Griffonner.—écrire mal, manjinanaban; —hige (absol.). C'est—, manjinanahikâte s. in.**

**Gril.—instrument pour griller la viande, abwadjigan. Viande rôtie sur le—, abwadjigan.**

**Grillade. Abwadjigan.**

**Grille.—de (telle matière), ka apikâtek s. in.. —kâsotc s. a. (avec le Subst.).**

**Griller.—faire cuire sur le gril, teltci- (en comp.); teltcisan; —av g. a.; —sige (absolu). Il est—, teltcizo s. a.; —cite s. in.**

**Du pain—, teltcizotc pükwejian. De la viande—, teltcitek wiias. —soumettre aux flammes (un cochon etc.), pansov g. a. —rôtir, kapiv g. a.; ciwakiv g. a. (à le rendre amer). Il, elle est—, kapizo s. a.; ciwâ-kiao s. a., —kite s. in. (à en être amer); ciwân-wângisiwâk s. a. (farine). (V. Broche).**

**Avoir les cils—, teltcicâbis-izo. Le soleil— les plantes, i waseiasiketc ciwakite anote netawiging. Etro—par le soleil, brûner au soleil, makûtewâs-âso. —fermer par une grille, ka apikâtek iton (avec le Loc.).**

**Grillon. (V. Criquet).**

**Grimace. Mânjingwewin,**

**Grimacer. Niskingwen-i; mânjingwen-i; nanapatingwen-i; clipitonên-i. —contre, mânatingwetan; nanapatingwetan; —taw g. a.**

**Grimaud, o. Etro—, akotewis-i.**

**Grimper.—Andâwe (en comp.); atcikwandâwe; sagakwandâwe. —dans, —sur, atciwandâwe, sagakwandâwe (avec le Loc.).**

**Aller en—, pitmandâwe. Aller en —à (tel endroit), inandâwe (avec le Loc.).**

**—de telle manière, inandâwe. S'en aller en —, animandâwe. Venir en—, pitandâwe. (Telle plante)—, Amadjiwénitawiki s. a.; —wigin s. in.**

**Grincer.—faire bruires les dents, kakiticka-bitêcin. (Cette chose)—, produit un bruit strident, kisibwewe; —wemâgât s. in.**

**Grippe.—prévention défavorable, eni anica mânatenindamonâniwang. Prendre en—, anica matci inênim g. a. —goût capricieux, anica enenindamonâniwang. —maladie, nâginip inâpinewin. Avoir la—, nâginip inâpine.**

**Gripper.—saisir avec les griffes (v. Griffer). —dérober (s. ce mot). (Cet objet) se—, se**

**fronce, oatkiae; an'osikisi s. a.; —ka s. in.**

**Gris, o. Etro—, de couleur—, nîkikwe- (en comp.). (Celle peau, étoffe) est—, nîkikwe-**

**tagisi s. a.; —gat s. in.; nitibikat s. in. Avoir la peau—, nîkikwetâgis-i. Etro—, avoir les cheveux—, nîkikwetakindipe. Avoir le poil—, nîkikwetakawe. (Cheval etc.)—, nekikwetakawetc. Etro—, à moitié lere, monjito.**

**Grisâtre. Etro—, manj (avec le mot pour Gris).**

**Griser.—enierer (v. ce mot). —étourdir, kiwâckwev g. a.; —webige, —webigemâgât s. in. (absolu). Etro—, kiwâckwe. S'—, ani kiwâckwe. Il se—avec le tabac, o kiwâckwebogon nasêma.**

**Grison, ne. Etro—, avoir les cheveux gris, nîkikwetakindipe; kekat wâbictikwan. Etro—, avoir la barbe grise, kekat wâbâ misakoton; nîkikwe misakoton.**

**Grissonner.—quant aux cheveux, ani nîkikwetakindipe. —quant à la barbe, ani nîkikwa misakoton.**

**Grive. Pipitci.**

**Griveler. Pangtdjie kimot-i.**

**Grivois, o. (V. Eveillé).**

**Grogard, o. Etro—, nita tcitanis-i.**

**Grogner. (Le cochon)—, nondâgosi enwetc. —être de mauvaise humeur, tcitanis-i.**

**Groin.—du (cochon), otcac; ockic; ockinj.**

**Grommeler. (V. Murmurer).**

**Grondement.—du tonnerre, nwandâgosidjik onimikik. (V. Bruissement).**

**Gronder.—murmurer, réprimander (s. ces mots). (Le chien etc.)—, nîkimo. —après, nîkimotan; —taw g. a. Le tonnerre—, nondâgosiwâk onimikik. (V. Bruère).**

**Grondeur, se.—qui a l'habitude de réprimander, neta nanibikwetc. Etro—, nita nanibikwe; nanibikweck-i. —qui a l'habitude de murmurer, neta note animwewetote. Etro—, nita note animweweto.**

**Gros, se. Etro—, corpulent, mindit-ô; mitcâbewis-i (homme). Etro—et gras, âpitci-**

**kam-o. Etro—et puissant, mamandokis-i. —de beaucoup de volume, mici-, mis-, mite- (en comp.); mang- (id.); kitci. —épervier, mici kekek. —tortue, micike. —serpent, mici kinêbik. —loup-cervier, lion, micipici. —chouette, micikakabici. —oiseau, eoq-d'Inde, misise. —femme, mici-**

**ikwe; menditote ikwe. —arbre, metcâkosite mitik. —lière, kici masinabigan. —village, kici otenaw. (Cet objet) est—, mica s. in.; mitcâkosi s. a., —kwat s. in. (bois); mitcâbikisi s. a., —gat s. in. (fil ou corde); mitcigisi s. a., —gan s. in., —gat s. in. (peau ou étoffe); mangasika (étoffe). Avoir une—tête, mangindipe. Avoir la main —, manginindji. Avoir un—visage, mangingwe. Avoir un—cœur, mangitebe. Pous-**

**ser de—souples, manginasanâm-o. Ecrire—, mangâsinahan; —hige (absolu). —énorme,**

**mis-** (en comp.). —homme, plant, misabe.  
 —poisson, misimek. —chien, misanim.  
 —idre, dne, misabos. —sautour, misanzi.  
 (Ce bois) est—comme, inikini s. a.; iniko-  
 kwa s. a. Il est—comme un cheval, pepeji-  
 kokäckweng inikini. Il est—comme une  
 montagne, plkwatinang nasab inatina.  
 (Acheter, vendre etc.) en—, kiki nonim,  
 memlatwe (avec le s.). —beaucoup (s. ce  
 mot). La mer est—, mamangacka. Le  
 temps est—, kitci matci kijigat. A la—  
 tebinak. Je l'ai fait à la—, tebinak ningi  
 ojiton. Rendre—, enciente, andjikoh g. a.;  
 —hiwe (absolu). (V. Enciente). Un—com-  
 mergoni, kitci itawewinini. La — de  
 (telle affaire etc.), ij animak s. in. —vilain  
 (s. ce mot). Avoir le cœur—, être ému,  
 ngiteheckago—kwa.  
**Grossille.** Cabômin.  
**Grossillier.** Cabôminakanj.  
**Grosse.** Subst. —douce douzaines de (tels  
 objets), aiansibizodjik s. a.; —bitekin s. in.  
 Une etc.—de, ningotin etc. aiansibizodjik  
 s. a.; —bitekin s. in.  
**Grossesse.** Eni andjikote. Sa—a duré huit  
 mois, nlcwâso ksis inikik ki andjiko. La  
 —est un état dangereux, nanizanenindâ-  
 gwat eni andjikote. Elle s'est mouillée du-  
 rant sa—, ki nisabâwe megwate ij and-  
 jikopan. Elle est en état de— (v. Enciente).  
**Grosneur.** —qualité de ce qui est gros, ka  
 micak; i micak keko. Sa—la fait admirer,  
 mamakâtenindâgwat epita micak. —vo-  
 lume, enigokwok keko. —de (tel objet), eni-  
 kinité s. a.; enigokwak s. in. Quelle en est  
 la—, anin enikinité s. a.; anin enigokwak  
 s. in. (V. Dimension). —corpulence, eji  
 konawinâniwang. —de (telle personne),  
 ejikonawitc. —tumeur (s. ce mot).  
**Grossier, e.** (Cet ouvrage) est—, mândjidi-  
 ganiwi s. a.; —jikâte s. in. (Celle étoffe etc.)  
 est—, kâ gwete onicicisi s. a.; —cinsinon  
 s. ir. Il a des traits—, kâ gwete kwenatci-  
 wisi. Il est—, ignorant, incivil, kâ gwete  
 kakitawenindâgosisi. Il a des manières—,  
 kâwin kekita wisisingin inâtisisi. Avoir un  
 langage—, akotâgos-i; mânatwe, matci  
 animitâgos-i (mauvaises paroles). Parole  
 —, mânatwewin.  
**Grossièrement.** —d'une manière primitive,  
 sommairement, tebinak: (ou autres termes).  
 Tu es—élu, kâ gwete onicicinsinon ki ko-  
 nas. —maladroitement, mamanj. Il le fait  
 —, memanjisingin ot ijiton. Il se trompe  
 —, eka nebwakasiwendji wânicing. Il  
 le traite—, o nanapakandjihan; o matci  
 totâwan. Il parle—, matci animitâgosi;  
 mânatwe.  
**Grossiereté.** —façon primitive, gauche de (tel  
 ouvrage), maianjidjiganiwite s. a.; —dji-  
 kâtek s. in. La—de ses traits n'enlève pas  
 son intelligence, kâwin anâwi minwâbâ-  
 minâgosisi anic dac kakitawenindam. —  
 incivilité, eka kekita wenindâgosinâniwang;

(ou autres tournures). Il a commis une—,  
 mânatât ka titc. —parole grossière, matci  
 animitâgosiwini; mânatwewin. Dire der-  
 —, mânatwe. Dire des—à qq., mânazom  
 g. a.  
**Grossir.** —rendre gros, micâton; —câdjige,  
 —câdjigemâgât s. in. (absolu). Les pluies  
 ont—la rivière, acalc mica sibi i ki kmi-  
 wang. —faire paraître gros, mândjingo-  
 ton; —goh g. a.; —gohiwe, —gohiwemâgât  
 s. in. (absolu); minditonâgoh g. a. etc.  
 (une personne). —devenir gros, ani mindit  
 —o; ani mica s. in. —exagérer (s. ce mot).  
**Grosso modo.** —grossièrement, mamanj. —  
 en abrégé, kakam.  
**Grotesque.** Être—, outrer si contrefoire la  
 nature, mândjinâgos-i; —gwat s. in. Être  
 —, bouffon, papâpinâtis-i. —extraeagant,  
 ridicule (s. ces mots).  
**Grotesquement.** (Faire telle chose)—, d'une  
 manière ridicule, kekâpâtisingin (avec iji  
 et le v.); (ou autres tournures). (Faire telle  
 chose)—, d'une manière bouffonne, neta  
 papâpinâtisingin (avec iji et le s.). Il parle  
 —, neta papâpinâtisingin inâtâgosi.  
**Grotte.** (V. Caerne).  
**Grouiller.** —remuer (s. ce mot). (Les four-  
 mis etc.)—, mamâdjiwâk. Ça me—dans  
 le corps, ni mândjiton i mamâdjicak niia-  
 wing. —abonder (s. ce mot).  
**Groupe.** Anz—, oko—, oioko— (rédupt.), —we-  
 wan (en comp.). Un etc.—, ningotwewan  
 etc. Ils sont en—, okwinok s. a.; oiokwi-  
 nok s. a. (plusieurs). Nous, sommes un  
 —, nind okwinomin. Il y en a un—,  
 ils forment un—, ningotwewanakisiwâk  
 s. o.; —nâgâton s. in. Ils sont en deux  
 etc.—, niwewanakisiwâk s. a. etc. (V.  
 Bande).  
**Grouper.** —mettre en groupe, okwisiton;  
 —wicim g. a.; okwisidjige, —gemâgât s. in.  
 (absolu); oiok... (en plusieurs groupes).  
 —rassembler, mândjijiton; —jih g. a.;  
 —jidjige, —jidjigemâgât s. in. (abs.); mâ-  
 wandonon; —don g. a.; —donige (abs.).  
 Ils sont—, mândjijidjiganiwâk s. a.;  
 —djikâten s. in. (V. Bande).  
**Grue.** —oiseau, atcicâk; —kwak (plur.).  
 —instrument, onbabiginan.  
**Gruger.** —briser avec les dents, plkwandan;  
 —wam g. a.; —wandjige (absolu); plkwen-  
 dan; —wem g. a.; —wendjige (abs.);  
 plkandan; —kam g. a.; —kandjige (abs.).  
 —manger (s. ce mot).  
**Gué.** Endâje pîmâtâkâsinâniwang. A—,  
 —âtakâsi— (en comp.). Passer à—, pîmâtâ-  
 kâsi. Passer lentement à—, pêtâtakâsi.  
 Venir à—, pîtâtakâsi.  
**Guéable.** (Telle eau) est—, taki pîmâtâkâ-  
 sinâniwan (avec le Loc.).  
**Guenille.** —chiffon, retaille, ajikan. —rebut  
 d'étoffe, wiagaciwic. —civiles hardes, wiia-  
 gaciwican. —pour essuyer, kashigan.  
**Guenon.** —femelle du singe, nonje nenapito-



tagete.  
**Guépe.** Amo.  
**Guéres.** KA gwetc. *Je ne suis—capable, ka gwetc ni gackitosi.*  
**Guérir.**—rendre à la santé, nodjimoh g. a.; kikeh g. a. (lorsqu'il y a maladie externe); —hiwe, —hiwemgüt s. in. (absolu).—(telle maladie), enäpinete kikeh g. a.; enäpinete nodjimoh g. a. *J'ai—son ail, ningi kikeha ockinjikong enäpinetan. So—, nōdjim-o; kike (d'une maladie externe). Ma blessure so—, nind ani kike ka mījogian. Je suis—, acaie ni kike.*  
**Guérison.** Nodjimowin; kikewin (de maladies externes). *Je cherche ma—, ni nanda nodjimohigo.*  
**Guérissable.** (Cette personne) est—, ta ki nōdjimo; ta ki nōdjimoha; ta ki kike (d'une maladie externe). *Cette maladie est—, ta ki nōdjimonāniwan enäpinenāniwang.*  
**Guerre.** Mikatiwin; nandopaniwin (pour faire des captifs). *Faire la—, mikaki; nandopani (pour des captifs). Ils sont en—, ani mikatiwk. On fait la—, mikatināniwan; nandopaniāniwan (pour captifs).*  
**Guerrier.** Mikakiwinini; nandopaniwinini.  
**Guet.**—action de surveiller, akandowin; ekandonāniwang. *Etre au—, akando; acwabi—i. —troups chargés de surveiller, ekandodjik; akandowiniwak.*  
**Guet-apens.** (V. Embusée).  
**Guêtre.**—ce qu'on appelle ici hausse, mitas; —tas, —tase (en comp.). —que l'on tient rabattue, aiabotnikwekising; —singin (plur.).  
**Guetter.**—pour rencontrer, akamaw g. a.; acwābām g. a. —pour surprendre, acwaw g. a.; acwābām g. a.; akamaw g. a. —pour frapper, acwaganam g. o.; —nandjige (absolu). (Ce chien) est bon pour—, andobie (V. Epier).  
**Guéulard, e.**—qui a l'habitude de crier, neta aiadjikwetc. *Etre—, nita aiadjikwe; aiadjikweck-i. —gourmand, neta kajaketc. Etre—, nita kajake. (V. Olouton).*  
**Guéule.**—(d'un animal), otōn. *Il ouvre la—, tawani. —(d'un canon etc.), endūje tawak s. in. Lui mettre la—en bas, animikonan; —kōn g. a.; —konige (absolu).*  
**Guéule-noire.**—fruit, apwadjimin; nki-min; —nan (plur.).  
**Guéuler.** Kitchi ktjwe.  
**Guéuser.**—mendier (s. ce mot).  
**Gueux, ze.**—mendiant (s. ce mot). —qui ne peut vivre selon son état, kwetakitote; menēsite. —fripon, neta kimotite. *Quel—, aciwekwen!*  
**Guichet.**—petite porte, ickwandemens.  
**Guide.** Nimitamahamowinini. *Etre—, agir comme—, nimitamaham. Etre—de qq., kikinowij g. a.*  
**Guider.**—montrer, lui montrer le chemin, kikinowij g. a.; —widjige (absolu). —diriger,

ptmawiton; —wij g. a.; —widjige (abs.).  
 —conduire à, ijiwiton etc.; inahotan, —hoj g. a., —hodjige (abs.) (par eau).  
**Guinder.**—lever à l'aide d'une machine (s. Lever). *So—, se hisser (s. ce mot). —affecté, —as—aso (en comp.). Il—le chef, okimakāzo; okimawikāzo. Tu—le grand, kit icpenindāgosikās. (V. Affecté).*  
**Guirlande.**—de, aianikobizodjik s. a.; —hitekin s. in. *Il y a des—de, aianikobizok s. a.; —biten s. in.*  
**Guise.**—fantaisie, eji minwenindamonāniwang; enenindamonāniwang. *Il vit à sa—, eji minwenindang mi enāsite. Il ne suit que sa—, enenindang eta o tipabigen. Il fait tout à sa—, eji minwenindang mi eta endotang. (V. Fantaisie, Gré). Je m'en sers n—de cuillère, ciemkwāniwangin nind inābādjiton. Je me sers de la couverture en—de voile, nangāsimoniwangin nind inābādjiton wābowaian.*  
**Gustation.**—perception des saveurs, nisitopidjigewin. *Avoir, jouir de la—, nisitopidjige.*

## H

**Ha !**—exprimant la surprise et l'étonnement, makātate!  
**Habile.**—adroit (s. ce mot). *Etre—, savoir le tour, être intelligent, wawingē-i. Etre—à se régaler, wawingepontis-izo. Il est—à tout, kakina o nitawiton. Etre—d, avoir le droit de, inenindāgoe-i (avec kitchi ou tci et le Subj.). Il est—à acheter, inenindāgosi tci kicpinādjigetc.*  
**Habille.** (Faire telle chose)—, wawingē, nita (avec le v.); waiawingēsingin (avec iji et le s.). *Il travaille—, nita ondamita; waiawingēsingin inaktmikiai. Il s'y prend—, waiawingēsingin inātisi.*  
**Habileté.** Wawingēsin. *Il fait preuve d'—, waiawingēsingin ijināgobitizo.*  
**Habillement.**—habit, konas. *Avoir tel—, ijkonaie, ijiw-iho. Avoir un double—, pitokonaie. Il a un—de femme, ikweng ijiho. —linge de corps, piskāgan. —êtement, agwinan. Porter, avoir un—, agwani; agwi.*  
**Habiller.**—mettre des habits à, piskonan; —koj g. a. —bien, élégamment, wāwēpij g. a. *S'—, piskontis-izo; piskonaie; pitokonaie. (V. Accoutter). —pourvoir d'habits, agwib g. a.; —biwe, —biwemgüt s. in. (absolu). S'—, être—, agwani; agwi. Etre—de telle manière, ijiw-iho; ijkonaie. Comment est-il—, anin ejthote? anin ejikonaie? Etre bien—, wāwējiw-iho; wāwēpis-izo; minokonaie. Etre mal—, mānjikonaie. Etre—de haillons, pitokonaie. Etre—de blanc, wābikonaie. Etre—de noir, makūtewikonaie. Etre—superbement, sāsekakonaie. Etre—sagement, mōwidjikonaie. S'—, être—de (telle étoffe etc.), agwani;*

agwi. (Tel étêtement) — bien qq., minokan ;  
 -kaw g. a. Son per-dessus l' — bien, o  
 minokan okapotwainan.  
**Habit.** Konas ; -san (plur.) ; -konala (en  
 comp.) ; agwinan ; agwi (en comp.).  
 — de peau de lièvre, waboswëkonala. — de  
 dessus, pttawagwiwin. — coups (mantelet  
 etc.), kichagwinan. Avoir nn., agwani ;  
 agwi ; -konala (en comp.). *Mettre* ses—  
 pttëtkonala ; pttëtkonala ; pttëtkonala-iso.  
*Mettre* (tel) —, pttëkan ; -kaw g. a. Porter  
 triple etc., nlawekanafe etc. Enlever ses—  
 kitchëtkonala ; kakitchëtkonala. Changer d'—  
 andjikonala. Attacher son— avec une coir-  
 ture, sipwëkibila-iso. Avoir son— déchiré,  
 pttëtkonala. Faire durer ses—, cipikonaie.  
 User vite ses—, kinipikonaie. Ses— s'accro-  
 chent, pttëtkonalaekwidjia. Avoir de beaux  
 —, minokonale ; wawëjiv -iho. Avoir  
 des— sales, mowidjikonale. (Tel) — faire bien  
 à qq., minokan ; -kaw g. a. *Mettre* son  
 — de dessus, pttawagwi. Distribuer, fournir  
 des—, agwihiwe. Sous les—, dans la région  
 du sein, -bakwi (en comp.). Tirer de sous  
 ses—, kitchëtkonala.  
**Habitable.** (Tel endroit) est—, ta ki apinani-  
 wan, ta ki tajkenaniwan (avec le Loc.).  
**Habitant, e.** — qui habite nn pays, endan-  
 kitch. — qui habite nns maison ou autre  
 endroit restreint, endajtketc.  
**Habitation.** — action d'habiter, endajtkena-  
 niwang ; endanikinaniwang (nn pays).  
 L'— de cette contrée est malsaine, akosina-  
 niwan otenang endanikinaniwang. —  
 domicile (v. ce mot).  
**Habiter.** Ap-i, tajke (avec le Loc.) ; apitan,  
 -kaw g. a. L'âme— le corps, ki teitëgaci-  
 nan ot apitan kiliwinan. (V. Demeurer).  
**Habitude.** Eji nagatinaniwang. Avoir  
 l'— de (telle chose), nagatceton ; nagatin-i,  
 -tenindam (avec kitci ou tci on i etc Subj.).  
 Il a l'— du péché, o nagatceton patatowin.  
 Il contracte de bonnes—, o nagatceton mino  
 inatisiwin. D'—, ako. (V. Coutume).  
**Habituel, le.** (Cette chose) est—, mi ejiwebak  
 ako s. in. ; (ou autres tournures). C'est  
 une maladie, mi enâpineaniwang ako.  
**Habituellement.** Nita ; ako (après le v.).  
 Il boit—, nita minikwe ; minikwe ako.  
 C'est ce qu'il fait—, mi enditc ako.  
**Habituier.** (V. Accoutumer).  
**Hache.** Wakakwat ; -tons (Dim.) ; acawe  
 pakamagan (pour équarrir) ; kichëtkane-  
 higan (de cisine). Avoir une—, owakak-  
 wat-o.  
**Hacher.** Pikickahan ; -kaw g. a. ; -kahige  
 (absolu).  
**Hachis.** (V. Fricassée).  
**Hagard, e.** Avoir l'air—, amânis-o. (V.  
 Farouche).  
**Hale.** — de (tels arbustes), mitcikan (préposé  
 du Subst.). Il y a une—, mitcikâte.  
**Hailon.** — vieux lambeau, wiagaciwic. Etre  
 en—, pttëtkonnie ; cicabikotcin. Laisser

apercevoir la peau à travers les—, wawa-  
 sijas-o.  
**Haine.** Cingëndamowin ; cingëndiwin  
 (réci-proque). Il le tue par—, i ki cingënim-  
 âte wendji nistâto.  
**Haineux, se.** Etre—, nita cingëndam.  
**Hair.** Cingëndam ; -enim g. a. ; -enindam  
 (absolu) ; apitëtkitëtan, cingëtan, -kaw  
 g. a., -tâge (abs.) (ce qu'on entend). —  
 (quelque chose en) qq., cingëndamaw g. a.  
**Haleable.** Etre—, cingëndagoc-i ; -gwat  
 s. in. ; cingitâgoc-i, -gwat s. in. (à l'ont) ;  
 cingipogoc-i, -gwat s. in. (au god).  
**Haleine.** — souffle, nêstëwin. Avoir l'— telle,  
 -anâm-o, -anandam (en comp.). Avoir  
 longue—, cipânâm-o. Avoir l'— courte,  
 wakëwanandam. Reprendre—, respirer de  
 nouveau, andânâm-o ; alandj nêsc. Re-  
 prendre—, se reposer, atënanamocin. — air  
 repoussé des poutres, eji magatônaniwang.  
 Avoir bonne—, minomâgatôn. Avoir mau-  
 vaise—, wictasomâgatôn. Je me tiens en—,  
 nind ecowëndis monjak. La curiosité la  
 tient en—, monjak ecowëndisio epitc  
 nanda kikenindang.  
**Haler.** — tirer (v. ce mot). — sentir l'haleine  
 de qq., enanandam minam g. a. — pousser  
 son haleine, pagitanâm-o.  
**Haler.** — tirer à l'aide de cordage, wikobitoo ;  
 -bij g. a. ; -bidjige (absolu). — exciter (nn  
 animal), wikwâsom g. a. ; -zônge (abs.).  
 — hisser (v. ce mot).  
**Haler.** Le soleil— la peau, maktëwajënan-  
 wan ij ondji wacëlasiketc. Le soleil— les  
 fleurs, maktëwate wabikon ij ondji wa-  
 cëlasiketc. Etre—, maktëwâs-âso ; -âte  
 s. in.  
**Haleter, e.** (V. Essoufflé).  
**Haleter.** Tatahatabânâm-o. — après, misa-  
 wëndam ; -enim g. a. ; -enindam (ab-  
 solu).  
**Hallucination.** Wânëndamowin ; wën-  
 ëndamoniwang.  
**Halluciné, e.** Etre—, wânëndam.  
**Halluciner.** Wânëcim g. a.  
**Halte.** — arrêt dans la marche, nôgickawin ;  
 nôgicëwin ; nôgiwin ; nwigickananiwang.  
 Faire—, nôgicka ; nôgicë ; nôgi ; anwep-i  
 (si on s'arrête). — endroit où l'on s'arrête,  
 endâje nôgickananiwang.  
**Hamac.** Wewëbinipagan ; tikiangan.  
**Hameau.** Otenawens.  
**Harmon.** Mekiskan.  
**Hampo.** — d'un dard etc., anttiak ; antt.  
 Arbre à—, espèce de frêne, anttimij.  
**Hanche.** Nôkân.  
**Hangar.** — remise à bois, atawisan ; mici  
 wac. (V. Remise).  
**Hanter.** (V. Fréquenter).  
**Happe.** (V. Crampon).  
**Happer.** — saisir à l'improviste, nawatinan ;  
 -tin g. a. ; -tinige (absolu) ; nakawëbiton ;  
 -bij g. a. ; -bidjige (abs.) ; nakwëndan,  
 -wem g. a., -wendjige (abs.) (avec la bou-

cho).

**Harangue.** Kikitowin; kakikewin. *Faire une*—(s. le cuisant).

**Haranguer.** Kikit-o, kakikwa (absolu); kakikim g. a.

**Harasser.**—rendre à bout de fatigue, pwana-wih g. a.; —hiwe, —hiwemägüt s. iu. (absolu). (V. Fatiguer). —importuner, mikockädjih g. a.; —hiwe, —hiwemägüt s. iu. (abs.); mikockäsom g. a., —songe (abs.) (en paroles). Il le—de questions, o mikockäsoman goté anoto i kükwedjimätc.

**Harceler.**—scoiler, importuner (s. ces mots). —provoquer en paroles, nanapakäsom g. a.; mikockäsom g. a.; —zönge (absolu).

**Hardes.** Mütindagan. Avoir des—, omätindagan-i. Etre riche en—, mino mätim-o; mütindä-o. Pourvoir de—, mütindamaw g. a.; —mäge, —magemägüt s. in. (absolu).

**Hardi, o.** Etre—, intrépide, très-entrepreneur, iniwehitia-izo. Etre—, affranchi, káwin nita (avec le v.) agténindia-izo. (Cette chose) est—, originale, mamakätenindägosai s. a.; —gwat s. iu.; mamakäsitagosai s. a., —gwat s. iu. (ce qu'on entend).

**Hardiesse.** Iniwehitiaowin; eniwehitiaonaniwang. Avoir de la— (v. Hardi). Avoir la—de (s. Oser). Se—la sauva, i ki iniwehitisote wendji agwäcindaotc.

**Hardiment.** (Faire telle chose)—, iniwe (avec l'Ind.); iniwehitia-izo (avec i ou ij et le Subj.); eniwehitiaongin (avec iji et l'Ind.). Il précho—, eniwehitiaongin iji kakikwe.

**Harang.** Ka okanensitc.

**Hargneux, se.** Etre—, akotewis-i.

**Harmonie.** (V. Accord).

**Harmonier.**—les couleurs de (tels objets), ainandekin nahinán; ainansodjik nahin g. e. Ces couleurs s—, ta ki minwábäminägwäton ij ariwi tetipan inandekin s. iu.

**Harmonieusement.** (Faire telle chose)—, menotägosin (avec iji et l'Ind.); minotägos-i (avec i ou ij et le Subj.). Il chante—, maotägos-i nikämotc.

**Harmonieux, se.** Etre—, minotägos-i; —gwat s. in.

**Harmoniser.**—mettre d'accord, tahiskote nondägotonan; —gosih g. a. (Ces voix etc.) s—, tetäbiskote inotägosik s. a.; —gwaton s. ia.; tetäbiskote inwemägütton s. iu. (V. Accorder). —harmonier (v. ce mot).

**Harmonium.** Kitei kitoweliäbikahigan. (V. Orgue).

**Harnacher.** (V. Atteler).

**Harnais.**—équipement d'un cheval, takohidjiganan.

**Harper.**—seisir fortement, magouan; —gon g. a.; —gonige, —goniwe (absolu); takonan; —kon g. a.; —konige, —koniwe (abs.).

**Harpon.** Mitikwi. (V. Dard).

**Harponner.** Teakikwäj g. a.; —wädjige (absolu); êckaw g. a., êcke (abs.) (le castor sous la glace). (Le castor) est—, êckäzo.

**Hart.**—branche (v. ce mot). —lien fait d'une

branche, mitikotakohidjigen.

**Hasard.** Anica ejiwebak. C'est un effet du—, d'est le—, anica ijiwebat. Au—, päkwana. Il le fait au—, päkwana iji totam. A tout—j'y irai, iniwe ningat ija. Par—, nahitak; anica. Je l'ai trouvé par—, nahitak ningi mikan.

**Hasardé, o.** Adj. (Cette chose) est—, d'un succès douteux endokwen káwin kikenindägosai s. a. —gwasinon s. iu.; (ou autres tournures). ou c'est est—, ke gackitowänen eni kükwedjiton káwin kikenindägwasinon.

**Hasarder.**—exposer aux hasards, iniweton; —weh g. a.; iniwe (avec un s.). Il—cette démarche, iniwe iji totam. Il—son argent, ot iniweton o cöniam. (V. Exposer, Aventure).

**Hasardeusement.** (Faire telle chose)—, iniwe (avec l'Ind.); eniwehitiaongin (avec iji et l'Ind.); iniwehitia-izo (avec i ou ij et le Subj.). Il l'entreprind—, iniwe o wi ojiton; eniwehitiaongin ot iji kükwedjiton; iniwehitia o kükwedjitote.

**Hasardé, se.** (Cette chose) est—, suggerer anizanisai s. a.; —nat s. iu. —hardi (s. mot). Etre—, entreprenant, iniwehitia-izo.

**Hase.** Nonjewäboa; —swak (plur.).

**Hâte.**—précipitation, tatahatabisiwin; eni tatahatabisinaniwang. (Faire telle chose) à la—, tatahatabis-i (avec i ou ij et le Subj.); tatahatab— (en comp. avec le s.); nakäwe (avec l'Ind.). Il travaille à la—, tatahatabisi enänokitc; tatahatabi; nakäwe inänokl. Y mettre de la—, tatahatabis-i. —diligence, wewihitawin. A la—, wewib. Y mettre de la—, wewibitwa. Avoir—, nágä-i. J'ai—de voir le printemps, ni nágä kitei miwökämik. Avoir—d'assouvir se faire, nágäkitc. Avoir—d'apprendre des nouvelles, nágäotäge.

**Hâter.** Kinip—, tatahatab—, weweb— (en comp.); wewib (avec un s.). —la pas, wewibicka. —la cuisine, tatahatabisekwe. —la récitation, tatahatabowe. —l'ouvrage, tatahatabi. —la couture, tatahatabikwas—azo; kinipikwas—azo. —accélérer le fonctionnement, wewibiton; —hidjige (absolu). —accélérer, en accélérer la marche, wewibickah g. a.; kijikaoseh g. a.; —hiwe, —hiwemägüt s. in. (abs.). —faire faire diligence, wewibih g. a.; kicinjawisih g. a.; —hiwe, —hiwemägüt s. in. (abs.); wewibim g. a. (par paroles). Il—leur départ, o wewibimä kitei mädjanitc. Se—de, être prompt à, kinipi, wewibitwa, wewibenindam, tatahatabis-i (avec i ou ij ou kitei et le Subj.); kinip—, tatahatab—, wewib— (en comp. avec le v.); wewib (avec l'Ind.). Il se—à travailler, il—son ouvrage, tatahatabisi enänokitc. Il se—de partir, il—son départ, wewibitwa i pösitc; wewib-wi pösit. Se—en parlant, tatahatabowe;

kinipowe.

**Hätis, ve.** La végétation est—, kinipikin; wibäte nitawikin. La gelée est—, wibäte meekawatin. Le printemps est—, wibäte sikwän. (V. Priéce).

**Mätivement.** (Faire telle chose)—, en tête, wewih—, tatabatab— en (en comp. avec le c.); wewih (avec l'ind.); walewibitwangin, tatabatabisingin (avec l'ij et le c.); wewibitwa, tatabatabis-i (avec l'ou l'ij et le Subj.). Elle coud—, tatabatabikwäso; wewib gackikwäso; tatabatabis-i gackikwäso; tatabatabisingin l'ij gackikwäso, —sans le temps, onsam wibäte. Les patates mûrissent—, onsam wibäte kijimälgäton patakan.

**Hauten.** Pimäciwaganäk pimäkwän.

**Hauter.**—rendre plus haut, élever; ani iepätan; —pâjige, —pâjigemügät s. ia. (absolu); ani iepäkämikahan, —kav s. a., —kahige (abs.) (sur terrain). So—, se lever sur le bout des pieds, nikecindis-iso. —mettre plus haut, iepinan; —pin g. a.; —pinige (abs.); tetakihitan; —bij g. a.; —bidjige (abs.). So—, s'élever au moyen d'un support, tetakibintis-iso. —le prix de, ani misakindan; —kim g. a.; —kindäs-azo (abs.). Le prix en est—, élever misakindägoi s. a.; —gwat s. ia. La rivière—, ani mica sipi; ani meekahan.

**Haut.** Haut. —hauteur, sommet (s. ces mots).

**Haut.** Ad. —à une grande élévation, iepim—, iep— (en comp.); wäsa iepiming. Voler—, iepiräse. Se croire—, être fier, iepenindis-iso. Etre—, à une grande élévation, wäsa iepiming tan, te (3ème Pers.). Il est—, wäsa te iepiming. La maison est—, wäkitä-tin äte mikiwam. De—, akw— (sa comp.). Voir de—, akwäb-i. De—en bas, naniki—, nanj— (en comp.). Glisser du—en bas (d'un arbre etc.), nanikise. Déchirer de—en bas, nanikihiton; —hij g. a. Aller de—en bas, descendre au col, nanjise. Mettre de—en bas, baisser, nanjinan; —jin g. a. En—, là—, iepiming. (V. Air). En—de la rivière (s. Amont). Pays d'en—, naniming. Aller en— (v. Monter). Plancher d'en—, iepimisak. Dents d'en—, iepimabitan. —fort, sur un ton élevé, klji— (en comp.); iep— (id.). Parler—, kljiwe. Chanter—, iepaham; iepänam-o.

**Haut, s. Adj.** Il, elle est—, a une certaine hauteur, iep— (en comp.); iepa s. in.; iepähikisi s. a., —ka s. ia. (min. ou mét.); iepäkämika (terrain); iepätina (montagne, côte); iepigisi s. a., —gat s. in. (peau ou étoffe). Etre—étant debout, iepikäpaw-i. Etre—de taille, kindäs-özi. Le soleil est—, iepikijigat; iepiming te klzis (à son opposé). Le tas en est—, iepicinok s. a.; iepisinon s. in.; iepicin s. a., iepisin s. in. (choses qui ne se comptent pas). Mer— (s. Flux, Mer). Le prix en est—, misakindä

goi s. a.; —gwat s. ia. A voix—, sur un ton—, klji—, iep— (en comp.). Parler à voix—, kljiwe. Chanter sur un ton—, iepaham; iepänam. Etre—, éminent, iepenindägoi; —gwat s. ia. Avoir de—sentiments de, iepenindan; —enim g. a. (V. Eminent). (Celle chose) est de—importance, kitel animat s. in.

**Hautain, s.** Etre—, noble, iepenindägoi; —gwat s. ia. Etre—, fier, sasäkwänindägoi.

**Hautement.**—hardiment (v. ce mot). —ouvertement, micie. (Faire telle chose)—, adrement, sasäka— (en comp.); sasäkwänindägoisingin (avec l'ij et le c.); (ou autres tournures). Parler—, sasäkam-o. Il marche—, sasäkwänindägoisingin inose.

**Hauter.**—dimension dans la sens vertical, ekwak keko. —de (telle chose), ekönte s. a.; —kwak s. ia. Avoir (telle)—, avoir (tant) de—, akös-özi; akwa s. in.; —kwä-kosi s. a., —kwat s. ia. (bois); akwäbikisi s. a., —kat s. in. (mét. ou min.); akwägisi s. a., —gat s. ia. (peau ou étoffe); akwäbikisi s. a., —gat s. in. (fil ou corde); akwäkämika (territoire); akwatina (côte ou montagne). Quelle en est la—, anin ekönte s. a. etc. En voici la—, telle est sa—, mi ekönte s. a. etc. Il a cinq pieds de—, il a une—de cinq pieds, nänosit akösi s. a. etc. Avoir une grande—, kindäs-özi; —nwa s. in.; kinwäkösi s. a., —kwat s. ia. (bois). (V. Paul). —distances verticale, epitcak epimising keko. —de (telle chose), epitcak epimising s. a.; —mising s. in. A quelle—est-il, quelle en est la—, anin epitcak epimising s. a.; —mising s. in. Faire, construire de telle—, ekwak ijiton; ekönte ijit g. a.; aptönägaon (un canal ou ruisseau). Je le fais de cinq pieds de—, nänö zit ekwak nind ijiton. —éminence de terre, eepäkämikak; endäje pikwätinäk; eepätinäk (haute montagne). Il y a une—, iepäkämika; pikwätina; iepätina; pikwätänwänga (sable). —fierté, iepenindisowin. Il est plein de—, apitci iepenindisowin. Parler avec—, sasäkam-o. (V. Hautement).

**Haut-mal.** Opinigowin; eni opiniganäniwang. Tomber du—, être pris du—, opinik-o.

**Havre.** Endäje akwäpitekin tetmanan.

**Hé ! Interj.** —particule pour appeler, ai ! —quoi, qu'est-ce, wah ?

**Héberger.**—recevoir chez soi, pindikaj g. a.; —jive (absolu). —loger chez soi, ganawenim g. a. —trailer avec soin, mino tataw g. a.

**Hébété, o.** Adj. Etre—, kakipat—, kopat—, pizin— (en comp.); kakipätis-i; kopätis-i; pzinätis-i.

**Hébété.** Kakipädjih g. a.; pzinädjih g. o.; —hiwe, —hiwemügät s. in. (absolu).

**Hein ?** —qu'est-ce, wah ?

**Hélas ! Interj.** Anakate !

**Hélice.**—ligne tracée en forme de visse, pimi-

signaling ejinagwak. *Il est tourné en-*  
*pimiginaning inabuminagosi s. a. : -gwat*  
*s. in.*

**Hémorragie.** Miskwiwápinowin. *Avoir une,*  
*des—, miskwiwápine.*

**Hémorroïdes.** (Comme le précédent).

**Hennir.** *Il—, nondágosi enwete.*

**Herbage.** *toute sorte d'herbes, wilagi min-*  
*jackon. —pájarage (s. ce mot).*

**Herbe.** Minjack : mijack ; —kon (plac.) ;  
—acka, —ack (en comp.). —à la puce, mau-  
vaise—, matoi mijack. *De mauvaises—,*  
*matoi mijackon. —pour se faire saivre,*  
*d'amour, akosowewack. —pour teindre,*  
*atlawaijan. L'— est courte, túbáacka ;*  
*takwacka. L'— est longue, kinwacka ;*  
*lepácka. Il est plein d'—, pasawacka.*  
*Bruster l'—, mijackoke. (V. Gason).*

**Herbeux, se.** *Il est—, pasawacka.*

**Herboriser.** *chercher des herbes médicinales,*  
*machikike.*

**Hérétique.** *Sabot. et Adj. Eka meia aia-*  
*minak. Etre—, tipan alama-le.*

**Hérissier.** *—son poil, nikawen-i. Avoir le*  
*poil—, nikawese. Le vent—son poil, nia-*  
*kawese i notinini. Il—ses plumes, nanis-*  
*kimkwánin. Il a les plumes—, naniski-*  
*mikwánin. Avoir les cheveux—, niekinindipe.*  
*Se—, nikawebotia-iso.*

**Héritage.** *ce qu'on reçoit par succession,*  
*lim cónia ka minigonániwang ; ka pagiti-*  
*námagonániwaag. Son—matériel, ka pagi-*  
*tinámágoté okibanen.*

**Héritier.** *J'ai—de mon oncle, ni micómenji-*  
*lan ningi pagitinámak ocóniam. Ta va-*  
*de ton père, kiga pagitinámak kosa ocóniam.*  
*Il a—de leur méchanceté, tanasak o ki pagi-*  
*tinámágo ka matjehenite.*

**Héritier, e.** *Enenindágosite kitei pagitiná-*  
*mawinte keko. C'est ma—, mi waam ke*  
*pagitinámawak ni wilagasinan. Je suis*  
*son—, ningi pagitinámak ocóniam.*

**Héroïque.** *Etre—, avoir un courage—, kitei*  
*sóngitehe ; (ou autres taarnures). Il, elle*  
*est—, mamakátenindágat epite sòngite-*  
*hele. (Celle chose) est—, mamakátenindá-*  
*gosi s. a. : -gwat s. ia.*

**Héros.** Moskahosi ; acúki : —iwák (plur.).

**Héros.** Minisino ; —nok (plur.) ; memangi-  
tehele. *C'est aa—, minisinowi ; maman-*  
*gitebe.*

**Herse.** *—instrument d'agriculture, pinakwe-*  
*higan ; pinakwan.*

**Herser.** *Pinakweban ; —bige (absolu).*

**Hériter.** *Il—en articulant, gwinawi inwe ;*  
*kawin gwaikowesi. Il—en exprimant sa*  
*pensée, gwinawi ikito enenindang. Etre*  
*irrésolu, gwinawi totam ; aiajawenindam ;*  
*nanakweji inenindam, aiackot inenindam*  
*(entre deux parties).*

**Hêtre.** Acaweminakanj.

**Heure.** *Tipahigan. Une etc.—, ningo etc.*  
*tipahigan. Une demi—, abita tipahigan.*  
*Quelle—est-il, anin endáso tipahiganek ?*

*Il est une—, acale pejiro tipahiganet. Il*  
*est cinq—et demi, acale náno tipahiganet*  
*acite abita. Il est une—et vingt, acale*  
*pejiro tipahiganet acite aictana taso tipa-*  
*higanensan. Il est quatre—moins le quart,*  
*nondésen mitáso tipahiganensan acite*  
*nánan tei bwa múci naw tipahiganek. A*  
*quelle—partiras-tu, anin ke taso tipahi-*  
*ganek mádján ? Je partirai à une—moins*  
*deux, mitáso tipahiganans tei bwa múci*  
*pejiro tipahiganek mi kit-i madjalán. Il*  
*viendra à deux—, nijo tipahiganek mi ke*  
*tagocing. Il est arrivé à trois—, niso tipa-*  
*higanetoban apite mejikate. Tout à l'—,*  
*calle kekát ; pitecnak. J'y irai tout à l'—,*  
*calle kekát kitei ijalán. A la bonne—, mi*  
*sa goté.*

**Heureusement.** (Faire telle chose)—, *avec*  
*grâce, menwenindágosingia (avec lji et le v.) ;*  
*(ou autres tournures). Elle soarit—, men-*  
*wenindágosingin lji papi. Il préche—,*  
*minotágosi i kakikwete. (Faire telle chose)*  
*—, avec de bons résultats, minwábátat (avec*  
*eji et le Sabj.) ; (ou autres expressions).*  
*Il parle—, minwábátat eji animitágosite.*  
*(Faire telle chose)—, dans le bonheur, mena-*  
*wasingin (avec lji et le v.). Il rit—, mena-*  
*wasingin lji pimátisi ; minawawining*  
*inátisi. Je suis éveillé—, sans accident,*  
*káwin ningot ningi tisi pa kiwelán. —j'étais*  
*débarqué gaard elle chavira, caie ni kapána-*  
*ban ka kwenibisek. Ton surrage est dár-*  
*gas tu as bonne santé, anáwi sanagat kit*  
*inánokiwín aale dac ki mine pimátisi.*

**Heureux, se.** *Etre—, dans le bonheur, mina-*  
*was-i ; rebis-i ; ant-nis-i ; minwábame-*  
*wis-i ; minawaniwenindam. Rendre—,*  
*minawasib g. a. ; minawaniwenindamih*  
*g. a. : —biwe, —hiwemúgát s. ia. (absolu) ;*  
*minwenindágos-i ; —gwat s. ia. ; (ou*  
*autres expressions). Ce séjour est—, mina-*  
*wasinániwan endájikenániwang. Il a une*  
*physionomie—, minwenindágosi ejinágo-*  
*sile. C'est une—circonstance, mino apite*  
*ijiwebat ; nabitak ijiwebat. Ta visite est*  
*—en ce moment, nahitek ki pi mawatcibiwe.*  
*—celui, —qui, ningotawasitok ! —ceux qui,*  
*ningotawasingwa ! —celui qui communique*  
*bien, ningotawasitok meno komialwite !*

**Heurter.** *—choquer, —ek—, pizo—, tack—, tcek-*  
*(en comp.) ; tatak (id. redupl.) ; pizo-*  
*kan ; —kaw g. a. ; —kage, —kagemúgát*  
*s. ia. (absolu) ; pizwábikiekan etc. (mét.*  
*ou mia.). —dans l'eau, tcek— (en comp.).*  
*—le fond de (obj. rempli d'eau), tcek-*  
*káminan ; —mia g. a. ; —minige (abs.).*  
*—en saignant, frapper au flanc, tcekise ;*  
*tcekác-i, —asin s. ia. (poussé par le vent) ;*  
*tcekábon-no (dans un courant). Se— (in-*  
*attentionnellement), pizokotatis-izo. Se— (par*  
*accident), pizokécin ; —tamahikose. Se*  
*—(tel membre), pizo... in. (en comp. avec*  
*le Sabat.). Se—le pied, pisonetécin. Se—le*  
*front, pizoskátikwécin ; paskakátikwécin.*

Tomber en se—, les mêmes *vs.* Se—sontra, les mêmes *vs.* avec le Locatif. Il se—l'un contre l'autre, pisokotatiwuk s. a.; pakitese s. in.; tatakotatiwuk s. a.; -timügüt s. in. (choses qui se meuvent). Faire—, tangiiton; -gicim g. a.; -gisidjige, -gisidjigemügüt s. in. (abs.). —à la porte, papawaban. —contrarier (c. es mot). —offenseur, nickib g. a.; iniweh g. a.; iniwesib g. a.; -biwe, -hiwemügüt s. in. (abs.). J'ai —son amour propre, ningi nickiba i ki nasékate. (V. Colère).

**Hibou.** —qui parle, kokokô. —à cornes, we-windjikano; obomisi (grand-due). —de clocher, tréaie, kakabe; -bisi. —qui crie tehal, tréaie; notekinébiwe. —qui vole les volailles, kipónasi. —qui vole les perdrix, pipikiwisens.

**Hideux, se.** Etre—, repoussant, cingnâgos-i; ctugenIndâgos-i; kokwanisakenIndâgos-i; -gwat s. in. —affreux (c. es mot). Etre—, très-laid, kitci manjinâgos-i; âpitci mat-cinâgos-i; -gwat s. in.

**Hier.** Tcinâgo. —matin, tcinâgo kikiheb. —soir, teinâgo onâgocik.

**Héroglyphique.** Signe— (figuré sur un collier etc.), -kanawesin (en camp.). Il y a quatre signes, neokanawesin.

**Hilarité.** —joie douce, menwenIndamonâni-wang. —gaieté subite, kaiaikate mwedjiki-sinaniwang. L'— fut générale lorsqu'il leur parla, kakina ki mādji papiwuk ka ganonigowate.

**Hirondelle.** Cacawanipisi.

**Hisser.** —élever à l'aide d'une corde, onbabin-ginan; -gin g. a.; -ginige (absolu). Il est—, onbabiniginaniwi s. a.; -nikâte s. in. —(la voile), onbabinigan etc.; onbabin-kan, -kav g. a., -kabige (abs.) (avec une corde et une machine); onbakonan, -kon g. a., -konige (abs.) (à l'aide d'une pièce de bois); onbakobiton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (id. avec effort); onbâkwan-ban, -waw g. a., -wabige (abs.) (id. avec une machine); onbâkoke (abs. id.). —en lang, mettre droite (la voile), nikehtgisiton; -gicim g. a.; -gieidjige, -gieidjigemügüt s. in. (abs.). Elle est—en lang, dans sa longueur, nikehtgisin s. in. (V. Elever).

**Histoire.** Tipadjimowin; atisukan (eante). —vraie, gwaikwadjimowin. Conter une—, tipadjim-o; atioke (un conte). Conter une—à qq., tipadjimotaw g. a.

**Hiver.** Pipôn. C'est l'—, acaie pipôn. L'—approche, pitcipipôn. L'—fini, ktwepipôn. L'—présent, cet—, nongom pepong. L'—prochain, pipông. L'—dernier, pipônong. En—, pepông. Tous les—, chaque—, tkein pepongin. Il partira l'—prochain, pipôn-nik kata mādji. Il est parti en—, pipôn-niban ka mādjat.

**Hiverner.** Pipônici-i. —avec qq., witte pipôn-nicin g. a.

**Ho!** Interj. —pour appeler, ai! —pour

stimuler, -w haw; taka! —pour exprimer la surprise, obo!

**Hoher.** —la tête, la secouer, mamatikwen-i; wewebikwen-i. —la tête, la remuer de haut en bas, kakandikwen-i.

**Hochet.** —espèce qui imite le bruit du serpent à sonnettes, cicikwan.

**Holà!** Interj. —pour appeler, ai? Mettre le—, pôniton iji g. a.; pônitok iji g. a. (en s'adressant à plusieurs).

**Homard.** Kitci acâge.

**Homicide.** —crime, nesigonâniwang; niciwewin. —qui commet ce crime, neciwet. Commettre un—, etre—, niciwe.

**Hommage.** Kitcitwawiniwewin; kitcitwawinigewin. Rendre—, rendre ses—, kitcitwawiniwe; —winige. Rendre—à, kitcitwawinan; —win g. a.

**Homme.** —animal raisannable, anicinâbe. L'—, l'espèce humaine, anicinâbek towak. Etre—, anicinâbew-i. Le faire—, anicinâbewib g. a. Se faire—, anicinâbewibitis-izo. —individu du sexe masculin, inini. Etre—, ininiw-i. Jeune—, ocknâwe; ockiniki; kikâbe (vieux mot). Etre jeune—, ockinâwew-i; ockinik-i. O jeune—, weckinikie! Faire l'—, ininiwikâs-âzo. Grand et gros—, miâbe. Etre grand et gros—, miâbewis-i; mitcâbewis-i; mângâbewis-i. —fait, kitci anicinâbe. Etre—fait, kitci anicinâbew-i. —célibataire, picik-wâbe. —divorcé, picikwâbe. —mari, nâbem (avec le Poss.). Son—, onâbeman. C'est un—de bien, mino anicinâbewi.

**Honnête.** Etre—, conforme à la probité, gwaikwenIndâgos-i; -gwat s. in. C'est un homme—, gwaik anicinâbewi. Etre—dans le cœur, gwaikotebe. Avoir des manières—, gwaikwâtis-i. L'—, ce qui est moral, menosek.

**Honnêtement.** —d'une manière conforme à la probité, gwaik. (Faire telle chose)—, gwaikwenIndâgosin (avec iji et le e.); gwaik (avec le e.). Il gagne—, gwaikwenIndâgosin iji gackitânâtizo. Se comporter—, gwaikwâtis-i. —modestement; chastement (v. ces mots). —assez, teb; te (devant une cansanne). Il vit—, il a une fortune suffisante, teb wânâtisi. (V. Assez).

**Honnêteté.** —pudeur, probité, gwaikwenIndâgosiwin. —bien-être, meno ijiwebisinâniwang; minwâtisiwin.

**Honneur.** Kitcitwawiniwin. Il acquiert de l'—, gackitamâtizo tci kitcitwawinint; ani kitcitwawenIndâgosi. On le ramble d'—, âpitci kitcitwawina. Tu me fais trap d'—, onzara ki kitcitwawin. Je veux avoir l'—de te parler, ni nanda kitcitwawinigo kitci ganoninan. Etre hamme d'—, gwaikwenIndâgos-i.

**Honnir.** PiwenIndâgosib g. a.; tâbâsenIndâgosih g. a.; nakikawenIndâgosib g. a.; -biwe, -hiwemügüt s. in. (absolu).

**Honorable.** Etre—, kitcitwawis-i; -wat



s. in.; kitchawawenIndagos-i; -gwat s. in.  
**Honorablement.** (Faire telle chose) —, avec honneur, ketcitwawisingin (avec iji et le v.); ketcitwawenIndagosin (id.). On le traite —, ketcitwawenIndagosin iji totawa. Il agit —, ketcitwawisingin ijiwehisi. — honnêtement (v. ce mot).  
**Honorer.** Kitchawawinan; —win g. a.; —winiwe (absolu).  
**Honte.** —pudeur etc.. agätenIndamowin; agätciwin. Avoir —, igätenIndam; agäte-i. Mériter, encourir la —, agätenIndagos-i; —gwat s. in. Avoir —de, à cause de, agätci-ton; agätenIndam; —enim g. a. Avoir —pour qq., agätawanic g. a. (—nisa Prés. Ind.). Faire —à, couvrir de —, agätcih g. a.; agätciwining inenIndagosih g. a.; —hiwe, —hiwemäät e. in. (absolu); agäzom g. a.; —zonge (abs.) (en paroles). O —, agätenIndagwakämik!  
**Honteusement.** (Faire telle chose) —, egätenIndagosin (avec iji et le v.); agätenIndagwat ((avec eji et le Subj.). Il est —chassé, egätenIndagosin iji miwiha. Il s'en empare —, agätenIndagwat eji tibenIndamontizotc.  
**Honteux, se.** Etre —, avoir honte, agäte-i; agätenIndam; agätciw-i (pour peu de choses). Etre —, causer de la honte, agätenIndagos-i; agätciwining irenIndagos-i; —gwat s. in.  
**Hôpital.** Akosi mikiwam.  
**Hoquet.** Onwawewin. Avoir le —, onwawe.  
**Horizon.** —point où le ciel et la terre semblent se réunir, endäje pöninägwak äki; eckwakämikak. A l' —, endäje pöninägwak äki. Le soleil est au-dessus de l' —, onhakwe. Il vient sur l' —, pi onbakwe. Il est à moitié de l' —, ahitonbakwe. Son —ne s'étend pas loin, il ne voit pas loin, käwin wasa akwäbisi.  
**Horizontal, e.** Etre —, tesis-i; —sa s. in.; —sakote s. in.  
**Horizontalement.** Tes- (en comp.); ka tesakotek. Placer —, tesinan; —sin g. a.; —sinige (absolu); tesiton, —sih g. a., —sidjige (abs.) (à l'aide d'un instrument). Il est mis —, tesis-i s. a.; —sa s. in.; —sakote s. in.  
**Horloge.** Tipahigektiswan; tipahiktiswan.  
**Horloger.** Tipahiktiswanikewinini.  
**Horrible.** —(telle chose), käwiu acitakindagosisi s. a.; —gwasinon e. in.; (ou autres tournures). —que tu partes je ne demeurerai pas, eka mädjasiwän käwin ningat äpisi; panima mädjan ningat äp.  
**Horreur.** —appréhension de ce qui est affreux, kokwanisakenIndamowin. —de (telle chose), eni kokwanisakenIndagositc s. a.; —gwak s. in. —chose horrible, kokwanisakäkämik! Avoir en —, kokwanisakenIndam; —enim g. a.; —enIndam (absolu). —repulsion pour ce qui est détestable, cacingenIndamowin. —de (telle chose), eni cacingenIndagositc s. a.;

—gwak s. in. —chose détestable, cacingatakämik! Avoir en —, cacingenIndam; —enim g. a.; —enIndam (abs.).  
**Horrible.** Etre —, kokwanisakenIndagos-i; —gwat s. in. (V. Affreux).  
**Horriblement.** (V. Affreusement).  
**Hors.** —à l'extérieur de, agwätci. —du fort, agwätci wakahigan. Etre —de chez soi, waiej ningotiji äp-i. Etre —de soi, furieux, äpitcikitäs-äzo. —cزعple (v. ce mot).  
**Hospice.** —refuge pour (sels ou tels), endäje nagatawenimindwa; mikiwam (précédé du Complément). —pour les malades, äkosi mikiwam; endäje nagatawenimindwa aia-kosidjik.  
**Hospitalier, e.** Etre —, nita pindikäjiwe. Il est —pour tous, kakina o pndikanä endätc.  
**Hospitalité.** Neta pindikäjiwenäniwang. Donner l' —, pndikäjiwe. Donner l' —à qq., pndikaj g. a. Recevoir l' —, pndikanägo —na.  
**Hostie.** —pour la communion, ostiwin.  
**Hostile.** Etre —à, détester, cingénIndam; —enim g. a. Etre —opposé à, ondjih g. a.; —hiwen g. in.  
**Hostilité.** —acte d'ennemi en guerre, mikäkiwin. Les —sont commencées, acaie mikätinäniwan. —disposition hostile, wa ondjihiwenäniwang.  
**Hôte.** —qui reçoit, ka pndikäjiwetc. —qui a reçu, ka pndikanäntc.  
**Hôtel.** (V. Auberge).  
**Hôteller, e.** Subst. et Adj. Neta acangetc; acangewinini (homme). Etre —, nita acange.  
**Hôtellerie.** (V. Auberge).  
**Hotte.** Awatciwanagan. Porter dans sa —, awatciwanäke. Aller chercher dans la —, nätcwane.  
**Houblon.** Nähien kähic.  
**Houle.** (V. Vague).  
**Houleux, se.** (Telle eau) est —, mamangacka (avec le Loc.).  
**Huard.** Mang; —gons (Dim.); —gwak (plur.).  
**Huche.** Pakwejiganikewini mitigowac.  
**Hucher.** Pipak-i (absolu); —kim g. a.  
**Huer.** Nanapakandjih g. a.; —hiwe, —hiwemäät e. in. (absolu).  
**Hulle.** Pimite. —de (tel animal) (v. ce Subst.).  
**Huller.** Nominan; —min g. a.; —miniwe, —minige (absolu); pimitewinan; —win g. a.; —winige (abs.); cicohan; —cov g. a.; —cohige (abs.). (V. Graisser).  
**Hulleux, se.** Etre —, pimitewi-i; —wan s. in. (V. Graisseur).  
**Huls.** A —cloe, i kipahikäteki mikiwam. L'assemblée se fait à —elos, kipahikäte endäje mäwandjihitänäniwang.  
**Huissier.** —qui signifie et exécute les actes de la justice, takonigewinini; takoniwewinini.  
**Hult.** Nicwäswi; —so (devant un nom de mesure); —swäbik (mét. ou min.); —swätik

(bois ou chose allongée); —sominak (grain, fruit ou chose arrondie); —awek. (chose ou chose flexible); —sir (avec un Num.). —hommes, nlcwāsi. anicināhek. —jours, nlcwāso kon. —pierres, nlcwāswāhik āsinin. —chandelles, nlcwāswātik wasakone. nlcwādamāgan. —pammes, nlcwāsoominak wābiminak. —mouchoirs, nlcwāswēk mōcwen. —mills, nlcwāsin kitci mitāso mitāna. —fois, nlcwāsin; nlcwātciin. —dizaines, nlcwāso mitāna. —sortes, espèces, nlcwāswaiak. —choses, id. —bandes, couples, paires, nlcwāswewan. —familles, nlcwāso. —canots, nlcwāsonak. Nous sommes, ni nlcwātciimin. Vous êtes, ki nlcwātciin. Ils sont, nlcwātciwāk s. a.; —tcinon s. in. Etre—sortes, nlcwāswaiakis-i; —iagūton s. in. Etre—bandes, nlcwāswewanakis-i. Etre—familles, nlcwāso. sokūmikiis-i; nlcwāso. tewis-i. Etre—canots, nlcwāsonakis-i. Il y a—canots, nlcwā. ebnagaton. Etre—en canot, nlcwāso. kam-o. Il y a—minots de, nlcwāso. waneton s. in. Il y a—terrines de, nlcwāso. naganēsiwāk s. a. Il y a des pistes de, nlcwāso. kana. wek. Couper en—, nlcwāso. jan; —jv g. a.; —jige (absolu).

**Huitième.** Eko nlcwātcing; eko nlcwāso (en comp. avec le Subst.); eni nlcwāso (id.). Le—jour, eni nlcwāso. kōnāgāk. Etre le—, eko nlcwātcing inenIndagos-i; —gwat s. in.

**Huitièmeement.** Nlcwāswaiak.

**Huitre.** Es; ēsak (plur.). —rouge, miskwēs. Coquille d'—, id.

**Humain, e.** (Telle chose)—, appartenant à l'homme, anicinābe (avec le Poss. et le Subst.); (ou autres tournures). Corps—, anicinābe wiaw; ki wiawinan. Race—, anicināhek towak. Etre—, bon, minotebe; nōkitehe.

**Humainement.** (Faire telle chose)—, suivant le pouvoir de l'homme, ij (avec le Subj. de) anicinābew-i; enicinābewingin (avec ij et le v.). Il parle—, ij anicinābewitc animitāgosi; enicināhewingin inītāgosi. (Faire telle chose)—, avec bonté, menotehengin (avec ij et le v.). Je le traite—, menotebengin mind iji totāwa.

**Humaniser.** civiliser, ket inatisite kikinobamaw g. a.; mino inādji g. a.; minwādji g. a.; —hiwe, —hiwemāgūt s. in. (absolu). —rendre bon, minotebeckaw g. a.; nōkitebeckaw g. a.; —kāge, —kāgemāgūt s. in. (abs.). S'—, ani nōkināgos-i; ani minwenIndagos-i. (V. Civiliser).

**Humanité.** L'—, l'espèce humaine, anicinābek towak. —nature humaine, anicinābewitwin; ejinjiwāking. —bonté, minotebewin; nōkitehewin. Son—le fait aimer, eji minotebetc wendji sakibintc.

**Humble.** Etre—, avoir de bas sentiments de soi-même, tāhāsēnIndam; —ēnim-o; —ēnIndis-izo; nakikawēnIndis-izo. Etre—, de condition inférieure, tāhāsēnIndagos-i; na-

kikawēnIndagos-i; —gwat s. in.

**Humblement.** (Faire telle chose)—, ayant de bas sentiments de soi-même, tāhāsēnIndizingin (avec ij et le v.); tāhāsēnIndam (avec i ou ij et le Subj.). Il prie—, tebāsēnIndizingin iji aiame; tāhāsēnIndam ciamiatc. (Faire telle chose)—, comme étant dans une condition inférieure, tebāsēnIndagosingin (avec et le v.). Il travaille—, tebāsēnIndagosingin inānoki. Tu l'écouteras—, tebāsēnIndagosingin kigat inītāwa.

**Humecter.** (V. Mouiller).

**Humer.** —avaloir en retenant son haleine, wkwandan; —wam g. a.; —wandjige (absolu); —odjiipodjige (id.); —odjiikwanandan, —nam g. a.; —nandjige (par le nez).

**Humeur.** —matière, aktif (en comp.); mint. Les—sortir à qq., évacuer les—, mintw-i. (V. Pus). —disposition d'esprit, eji omitonenIndjiganInāniwang; enenIndāgosināniwang. De quelle—est-il, anin eji omitonenIndjiganitc? anin enditc ako? Etre d'une belle—, minwenIndagos-i. Etre d'une triste—, gackenIndagos-i. Etre d'une joyeuse—, modjikenIndagos-i. Il est d'une—égale, monjak pejikwan inenIndagos-i. Avoir de l'—, témoigner du mécontentement, ani akotewis-i.

**Humide.** Il, elle est—, niptwi s. a.; —wan s. in.; tipisi s. a.; —pa s. in.; nipickopa, tipacka (herbe); tipabakisi s. a.; —ka s. in. (feuille); niplockāmika (terrain).

**Humidité.** I niptwang.

**Humillant, e.** Etre—, tāhāsibiwe; —wemāgūt s. in.

**Humilier.** Tāhāsih g. a.; tāhāsēnIndagosih g. a.; —hiwe, —hiwemāgūt s. in. (absolu). Etre—, réduit à un état abject, tāhāsēnIndagos-i; nakikawēnIndagos-i. S'—, s'abaisser, tāhāsēnIndis-izo; tāhāsēnIndagosihitc-izo. S'— avoir de bas sentiments de soi-même, tāhāsēnIndis-izo; —ēnIndam; —ēnim-o; (ou autres termes). Il s'—, o tāhāsēnIndam wiaw; tāhāsēnIndizo.

**Humilité.** —bas sentiment de soi-même, tāhāsēnIndisowin; nakikawēnIndisowin. L'— est agréable à Dieu, nekikawēnIndisotc o minwenimigon kije Maniton. Il obéit en toute—, aiapitci tāhāsēnIndizingin iji papāmitam. —abjection, tāhāsēnIndagosiwīn; nakikawēnIndagosiwīn. L'— lui convient, onicin kitci tāhāsēnIndagositc.

**Humoriste.** Etre—, d'une humeur difficile, akotewis-i. Etre—, railleur, papāpinotāge.

**Huppe.** —d'oiseau, nimackahigan.

**Huppé, e.** (Cet oiseau) est—, nimackakige.

**Hurler.** (Le chien etc.). —ōno. Il—en dormant, ōnongwam. (Cette personne)—de douleur, tanasak ōno epitc wisūkenIndang. Elle—de rage, tanasak ōno epitc kitcikitāzotc.

**Huron, ne.** Niina nātowe; —wek (plur.). Etre—, niina nātowew-i.

**Hutte.** —cabane (v. ce mot). —abri de bron-

ches etc., anote wikiwām. —*de eastor etc.* (v. ces mots).

**Butter.** *Se—*, ojikās-āzo. (V. Cabaner).

**Hydropique.** Mesidjitc. *Etre—*, mlsidji ; potaska.

**Hydropisie.** Mlsidjiwin.

**Hymne.** Nikāmowin. —*religieuse*, aiamie nīkāmowin.

**Hypocrite.** *Etre—*, ijināgosikās-āzo ; maiakināgosikās-āzo. *Sa dévotion est—*, aiamiekāzo.

**Hypocritement.** (Faire telle chose)—, -kās-āzo (qu'on ajoute au e.) ; meiakināgosikāsongin (avec iji et le v.) ; maiakināgosikās-āzo (avec eji et le Subj.). *Il prie—*, aiamiekāzo. *lui parle—*, meiakināgosikāsongin ot iji ganonan ; maiakināgosikāzo eji ganonātē.

**Hypothèse.** Nekāwe inenIndamōnāniwang. *Faire une—*, nākāwe inenIndam.

**Ici.** Ondāje ; -ji ; oma ; ondi, ondas (avec un v. de mouvement) ; pi-, pīt-, pītē- (id. en comp.). *Il est—*, ondāje āpi. *Viens—*, ondas ijan ; ondas ; pītējan. *C'est—*, ondāje sa gotc. *C'est précisément—*, mi gotc ondāje. —*bas*, wāktakāmik ; ondāje āking. *Jusqu'—*, jusqu'à présent, nananj nongom.

**Idee.** —*représentation*, dans l'esprit, inenIndamowin ; mitonenIndjigan. *Mon—*, enenIndamān ; nind inenIndamowin ; ni mitonenIndjigan. *Telle est son—*, mi enenIndang. *Quelle—en as-tu*, anin enenIndamān ; anin enenimātē g. a. ? *Leurs—sont diverses*, tetipan inenIndamok. —*souvenir*, opinion (v. ces mots).

**Identifier.** —*rendre identique*, tabiskotc ijināgoton ; -gob g. a. ; -gobiwe, -gohiwe-māgūt s. in. (absolu). *Ils s'—*, ani tabiskotc ijināgosik s. a. ; -gwāton s. in. —*comprendre sous une même idée*, tabiskotc inenIndāgoton ; -gosib g. a. *Ils s'—*, ani tabiskotc inenIndāgosik s. a. ; -gwāton s. in. *Je ceux m'— avec mon père*, enenIndāgositc nos mi wa inenIndāgosibitizoiān.

**Identique.** *Etre—*, pejikwan inenIndāgos-i ; -gwat s. in. *Il est—à l'autre*, enenIndāgositc kotak mi enenIndāgositc s. a. ; inenIndāgwat enenIndāgwak kotak s. in.

**Identiquement.** Tabiskotc.

**Idiome.** Inwewin ; enwenāniwang. *Quel est leur—*, anin enwewatc ? *Ils ont un—différent*, tetipan inwewāk.

**Idiot.** Pesinātisitc. *Etre—*, kakipātis-i ; pizinātis-i ; -tenIndam (sans le montrer).

**Idolâtre.** Menitokādjiketc. *Etre—*, manitokādjike.

**Idole.** Manitokādjigan ; -nak (plur.).

**Ignoble.** *Etre—*, pīwenIndāgos-i ; tūbāsenIndāgos-i ; nakikawinIndāgos-i ; -gwat s. in. ; nakikawis-i ; -wat s. in.

**Ignoblement.** (Faire telle chose)—, tebāsenIndāgosingin (avec iji et le v.) ; nekikawenIndāgosingin (id.) ; (ou autres tournures). *Il se comporte—*, nekikawenIndāgosingin ijiwebis. *Il vole—*, pīwenIndāgwat eji kimotitc.

**Ignominie.** NakikawenIndāgosiwīn ; tebāsenIndāgosināniwang. *Couvrir d'—*, nakikawenIndāgosib g. a. ; tūbāsenIndāgosib g. a. ; tūbāsib g. a. ; -hiwe, -biwemāgūt s. in. (absolu).

**Ignominieusement.** (Faire telle chose)—, nekikawenIndāgosingin, tebāsenIndāgosingin (avec iji et le v.) ; (ou autres tournures). *Tu te comportes—*, tebāsenIndāgosingin kit ijiwebis. *Il le traite—*, pīwenIndāgwat eji totāwātē.

**Ignominieux, se.** *Etre—*, tūbāsenIndāgos-i ; pīwenIndāgos-i ; -gwat s. in.

**Ignoramment.** (Faire telle chose)—, eka kekenIndamōngin (avec iji et le v.). *Il parle—*, eka kekenIndamōngin inīāgosī.

**Ignorante.** Eka kekenIndamōnāniwang.

**Ignorant, e.** *Etre—*, kāwin keko (avec le e.) kikenIndan. *Il est—sur tout*, kāwin keko nāpitc o kikenIndansin.

**Ignorer.** Pākwanōnon ; kāwin (avec le e.) kikenIndan ; -ēnim g. a. ; (ou autres tournures). *J'— où est mon père*, anditok nos kā ni kikenimāsi. *S'—, ne point se connaître*, kāwin (avec le e.) kikenIndis-izo. *S'—, ne savoir que faire*, gwinawi totam ; pākwanawātis-izo.

**Il.** Pron. Personnel. —*dans les vv. Intrans.* ne se rend que par une forme spéciale du e. *Je chante—chante*, ni nīkām, nīkāmō. —*dans les vv. Trans.* (se rend par) o ; ot (devant une voyelle). —*J'aime*, o sakiban. —*l'emploi*, ot ābādjiān.

**Il.** Minis ; -nīcenj (Dim.) ; mīnitik (an-tē d'arbres) ; -kons (id. Dim.) ; -anak (en comp.). *Il y a des—*, mīnitikoka. *Derrière l'—*, ā l'abri de l'—, akawanak. *De l'autre côté de l'—*, awas inakākeianak. —*de pierre*, rocher dans l'eau, minisābik. —*au sable*, nekawinānwānkāmīng.

**Illégal, e.** (Cette chose) est—, kāwin pagitenIndāgosisi s. a. ; -gwasinon s. in. ; kinabamāgonāniwan (avec kitci ou tci ou i ou ij et le Subj.). *La chasse est—*, kāwin pagitenIndāgwāsinon anokiwin ; kinabamāgonāniwan tci anokināniwang.

**Illégalement.** (Faire telle chose)—, kāwin inenIndāgwāsinon (avec kitci ou tci ou i ou ij et le Subj.) ; (ou autres tournures). *Il vend—*, kāwin inenIndāgwāsinon tci ātawetē ; kāwin pagitenIndāgosiei kitci ātawetē.

**Illégitime.** (Cette chose) est—, kāwin pagitenIndāgosisi s. a. ; -gwasinon s. in. ; kāwin inenIndāgwāsinon (avec kitci ou tci et le Subj.) ; (ou autres tournures). *Leur mariage est—*, kāwin inenIndāgosisik tci wītikendiwatc. *Ses demandes sont—*, kāwin inenIndāgwāsinon kitci iji nandotamāgetc.

**Enfant**—, kiminidjagan. *Avoir un enfant*—, kiminidji.

**Illegitimement**. (*Faire telle chose*)—, eka enenIndagosingin (*avec iji et le v.*); káwin inenIndágwasinon (*avec kitci ou tci et le Subj.*); (*ou autres tournures*). *Il y a*—, káwin inenIndágwasinon tci ijatc; iji ij anawi kinahamawintc. *Ils se sont mariés*—, kinabamawahane k anawi ka wtikendi-watc; ki wtikendiwak aianawi kinahamawindwahan.

**Illicite**. (*Cette chose*) est—, káwin pagitenIndágosisi s. a.; -gwasinon s. in.; káwin inenIndágwasinon (*avec kitci ou tci et le Subj.*); (*ou autres tournures*). *La danse est*—, kinahamagonániwan tci nimihiti-nániwang; káwin inenIndágwasinon tci nimihitinániwang.

**Illicitement**. (*Faire telle chose*)—, káwin inenIndágwasinon (*avec kitci ou tci et le Subj.*); eka enenIndágosingin (*avec iji et le v.*); (*ou autres tournures*). *Il le prend*—, káwin inenIndágwasinon tci otápinang; eka enenIndágosingin ot iji otápinang; káwin pagitenIndágosisi kitci otápinang.

**Ilimité**, e. (*Cet objet*) est—, káwin waiekwaiaasinon s. in. *Le terrain est*—, káwin waiekwa ákíwansinon. *Son pouvoir est*—, káwin ta ikcwa nitawitosi. *Pour un temps*—, kakike.

**Illogique**. *Etre*—, raisonner illogiquement, wánenIndam. (*Cette chose*) est—, contraire à la logique, káwin gwaikwenIndágwasinon s. in. (*V. Irrationnel*).

**Illumination**.—action d'illuminer, wasakonenIndjigewin; wasienIndjigewin. *Il y a*—à l'église, wasakone aiamie mikiwáming.

**Illuminer**. (*V. Eclairer*).

**Illusion**.—erreur des sens, de l'esprit, weiejindizonániwang; wénicinInániwang. *C'est une*—, wáncinInániwan nongom. *Se faire*—(s. *Illusionner*).

**Illusionner**. Wáncim g. a.; -cinge, -cingemágüt s. in. (*absolu*). S'—, wáncin; waiejindis-izo.

**Illusoire**. *Il, elle en*—, waiejinge s. a.; -gemágüt s. in.

**Illusoirement**. (*Faire telle chose*)—, weiejingengin (*avec iji et le v.*); (*ou autres tournures*). *Il lui parle*—, weiejingengin ot iji ganonan; o waiejiman eji ganonátc. *Agir*—, waiejinge. *Parle*—, waiejimiwe.

**Illustre**. *Etre*—, kitcitwawis-i; -wat s. in.; kitcitwawenIndágos-i; -gwat s. in. (*V. Célèbre*).

**Illustrer**.—rendre illustre, kitcitwawiton; -wih g. a.; -wihíwe, -wihíwemágüt s. in. (*absolu*); -widjige, -widjigemágüt s. in. (*id.*); kitcitwawenIndágosih g. a. S'—, kitcitwawenIndágosihitis-izo; ani kitcitwawis-i; -wenIndágos-i. —*ornez de des-sins etc.*, pecahan; pecav g. a.; pecahige, -gemágüt s. in. (*abs.*); ojipihan; -hige

(*abs.*). (*V. Dessiner, Peindre*).

**Plot**.—petits us, minicinj; minitikoas (*boisé*).

**Image**. Masinahigan g. a.; masinaawin. —*de*, i masináotc s. n.; -náték s. in. *Des*—*de Saints*, ketcitwa masinasodjik. (*V. Représentation*).

**Imaginable**. (*Cette chose*) est—, ta ki inwázonániwan, ta ki inenIndamonániwan (*avec eji et le Subj.*); (*ou autres tournures*). *La terre est*—, ta ki inwázonániwan eji ákiwang.

**Imaginaire**. *Etre*—, mitonenIndjiganing oadji-pi; -jise; -jisin s. in.; (*ou autres tournures*). *Ta maladie est*—, ki mitonenIndjiganing eta kit akos; nind akos kit inwas.

**Imagination**.—*faculté de se représenter qq. chose*, inwázin. *Mon—trotte toujours*, gotc anote monjak nind inwas; aaote keko nind inwázin.

**Imaginer**.—*se représenter*, inwá-ázo; -ázin g. in. et a. S'—, id. *Il—toute espèce de choses*, gotc anote inwázo; anote keko ot inwázin. *Il s'—qu'il est riche*, ni wáaatis inwázo. —*inventer* (*v. ce mot*).

**Imbécille**. Pezinátisite. *Etre*—, pizinátis-i.

**Imbécilement**. (*Faire telle chose*)—, pezinátisingin (*avec iji et le v.*). *Il parle*—, pezinátisingin inítágoi.

**Imberbe**. *Il est*—, ká máci misakotonsi.

**Imbiber**.—mouiller, tipáhawaton; -waj g. a.; -wadjige (*absolu*). —*pénétrer par un liquide*, posáhawaton, cabwáhawaton; -waj g. a.; -wadjige (*abs.*). *Etre*—, s'—*de*, posáhogon-gon; posáhawe, cahwáhawe, nisáhawe (*d'eau*). *Il, elle s'—, pénètre*, gondase; posase; posahowemágüt s. in.; cábohi (*l'eau*).

**Imbu**, e. *Etre*—, humecté de, posáhogon-goa.

**Imbuable**. *Elle est*—, káwin ta ki miaikwaniwansinon s. in.

**Imitable**. *Etre*—, kikinaweienIndágos-i; -gwat s. in.

**Imitateur**, trice. Kekinawábickitc. *Etre*—, kikinawábick-i.

**Imitation**. KikinaweienIndamowin. *A l'—de mon père je secours les pauvres*, wa kikinaweienimak nos ni cawenimak getimágsidjik.

**Imiter**.—*reproduire*, kikina-, kikino- (*en comp.*); (*autres mots encore*). —*reproduire dans ses actions*, kikinawáienIndan; -én'm g. a.; -énIndam (*absolu*); kikinawábándau; -bám g. a.; -hándam (*abs.*); kikinawáb-i (*id.*). —*reproduire par sa voix*, kikinotan; -taw g. a.; -táq (*abs.*). —*reproduire par le travail*, ijinágoton; -goh g. a.; -gchiwe (*abs.*); ejinágwak ijiton (*avec le Loc.*). *Je suis—un rocher*, ásining ejinágwak nia-gat ijitou. —*contrefaire* (*s. ce mot*). —*recréer*, á inaw g. a. *Le fer-blanc*, l'argent, inábáminágwat cóniang wáhábik. *Etre*—, factice (*s. ce mot*).

**Immaculé**, e. *Il, elle est*—, káwtkat pata-

tisiban.

**Immanquable.** *Il, elle est—*, káwin ta ki mldjinániwansinon.

**Immanquable.** (*Cette chose*) *est—*, keget ta, keget kata (*avec le v.*); (*ou autres tournures*). *La plus est—au mois d'avril*, keget ta kimiwan kawasikotnc kziawagak; monjak nita kimiwan eni kawasikotnc kziawagak. *Mon plan est—*, ondjita ninga gackiton enenindaman.

**Immanquablement.** *J'y irai—*, keget ningat ija. *J'arrive le soir*, keget wengocingin ni tagocin ako.

**Immatériel, le.** *Etre—*, manitow-i; -wan s. in.

**Immédiat, e.** (*Cette chose*) *est—*, tec igotc (*avec l'Indic.*); (*ou autres tournures*). *Sa mort fut—*, tec igotc ki nipo. *Je lui ai donné une réponse—*, tec igotc ningi nakwetüwa.

**Immédiatement.** *—à l'heure même*, tec igotc. *—après*, wibâte gotc i ki, wibâte i gotc ka (*avec le Subj.*). *—après son départ*, wibâte i gotc ka pösitc.

**Immense.** *Dieu est—*, káwin ningotiji kitci eka tanisistik kije Manito. (*Cet endroit*) *est—*, kitci mica. *Ses richesses sont—*, wanina kitci wánatisi.

**Immensément.** *Wanina kitci.*

**Immerger.** *Kokinan*; -kin g. a.; -kinige (*absolu*); kokisatwan; potakwewebinan; -bin g. a.; -binige (*abs.*); potakwesab g. a.

**Immigrer.** *Andäki. Il a—ici*, ka andäkitc ondäje ki tagocin. *Il y en a beaucoup qui —ici*, nibina endäje pitc ijiwäk kitci tajtkewatc.

**Imminent, e.** *Etre—*, gotanenIndägos-i; -gwat s. in. *La mort est—*, gotanenIndägwat kitci wibâte nponániwang. *Le danger est—*, keget nanisanenIndägwat.

**Immiscer.** *Il—tout le monde dans le gouvernement*, kakina ot inenIndägosibä kitci tibenIndaminic. *Il s'—dans les affaires de Pierre*, inenIndägosibitizo kitci wäwëjitamawätc Pienan ot inänoktwinini.

**Immuable.** *Etre—*, ns pas se mouvoir, káwin (*avec le s.*) mamädji. *Ses pids sont—*, káwin mamädjisites. (*V. Fixe*).

**Immodéré, e.** (*Cette chose*) *est—*, onzam (*avec l'Ind.*); (*ou autres tournures*). *Ses marches sont—*, onzam papámose ako. *Ton travail est—*, onzam kit ondamita.

**Immodérément.** *Onzam. Il boit—*, onzam minikwe.

**Immodeste.** (*Cette chose*) *est—*, contraire à la pudeur, manatenIndägos s. a.; nipatenIndägos s. a.; -gwat s. in.; manatat s. in.; mán-, nipat- (*en comp.*). *Son cost-ns est—*, manatat ejibotc (*ou*) ejikonaietc. *Etre—*, sans retenue, matci ijiwebis-i; matci inätis-i. *Elle est—en s'habillant*, káwin aiangwamenIndisosi wa pitcikonaietc.

**Immodestement.** (*Faire telle chose*)—, mán-, nipat- (*en comp.*); manatenIndä-

gwat, manatat (*avec eji et le Subj.*). *Etre—assis*, nipatüp-i. *Agir—*, manätis-i; manadjidjike. *Elle est—habillée*, manatenindägwat ejikonaietc. *Parler—*, manadjim-o. *Il la regarde—*, manatat enäbümätc.

**Immodestie.**—manque de pudeur, manadjidjigewin; manadjidjigenániwang; metci ijiwebisinániwang. *C'est une—*, manadjidjigenániwan sa gotc; manatenIndägwat sa gotc. *Commettre une—*, manadjidjige; matci ijiwebis-i. —manus da convenance, eka menosasinok. *C'est une—*, kawin minosasinon.

**Immoler.**—offrir comme victime, sasäkiwidjike (*absolu*); -ken g. in. et a. —à (*Dieu etc.*), sasäkiwij g. a.; -witamaw g. a. *Il s'—à Dieu*, epitcic o pagitinämáwan kije Manito.

**Immonde.** (*V. Sale, Impur.*)

**Immondices.**—excréments (*v. ce mot*). —saletés, wának keko; ka winak.

**Immoral, e.** *Etre—*, sans retenue, manadjidjige; manätis-i; matci ijiwebis-i; matci inätis-i. (*Cette chose*) *est—*, contraire à la pudeur, manatenIndägos s. a.; nipatenIndägos s. a.; -gwat s. in.; manatat s. in.; mán-, nipat- (*en comp.*). *C'est un jeu—*, manatenIndägwat eji otaminonániwang. *Action—*, manadjidjigewin. *Propos—*, manadjimowin.

**Immoralité.**—indécence, manadjidjigewin; manadjidjigenániwang; metci ijiwebisinániwang. *Commettre une—*, manadjidjige; manätis-i; matci ijiwebis-i; matci inätis-i.

**Immortaliser.** Käkikekämik kikaenIndägoton; -gosib g. a.; -gosihiwe, -gosihiwemügüt s. in. (*absolu*); (*ou autres termes*). *Il s'est—par cette action*, ni ijiwebisic käkikekämik kata ondji kikaenIndägos; -kenIndägos.

**Immortel, le.** *Il, elle est—*, käkikekämik kata pimätisi; káwikat ta nposi.

**Immortifié, e.** *Etre—*, káwikat, káwin nita (*avec le v.*) nanekatcibitis-izo.

**Immuable.** *Etre—*, ne point changer, káwikat pikinong (*avec le v.*) inenIndägos-i; -gwat s. in.; (*ou autres tournures*). *Ce décret est—*, káwin kitci pikinong inäkonikátek.

**Impair, e.** *Ils, elles sont—*, dissemblables, kawin tabiskotc ijinägosisik s. a.; -gwasinon s. in.

**Impalpable.** *Il, elle est—*, kawin ta ki monjitanániwansinon g. in.

**Impardonnable.** *Etre—*, káwin (*avec le v.*) cawenIndägos-i; -gwat s. in.; (*ou autres termes*). *Son action est—*, káwin cawenIndägosisi i ki titc.

**Imparfait, e.** (*Cet ouvrage*) *est—*, non achevé, ká máci kijidjiganiwisi s. a.; -djikátesinon s. in. *Il est—*, incomplet, káwin maia inenIndägosisi s. a.; -gwasinon s. in. *Il est*

—, fait grossièrement, mamanj ijdjiganiwi s. a.; -djikâte s. in. Etre—, avoir des défauts (v. Défaut).

**Imparfaitement.**—grossièrement, tehinak; mamanj. Il est—exécuté, mamanj ijdjiganiwi s. in.; goté anote ijdjiganiwi s. a. Je ne parle qu'— l'algonquin, tehinak eta nind omamiwininim.

**Impartial, e.** Etre—, gwaikwenindam. Il est—envers tous, tabiskoté kakina ot inenina; tabiskoté kakina ot iji totawâ (extérieurement).

**Impartialement.** (Faire telle chose)—, gwaikwenindamongin (avec iji et le v.); gwaikwâtisingin (id.) (extérieurement). Il juge—, gwaikwenindamongin inâkonige. Il les traite—, gwaikwâtisingin ot iji totawâ; tabiskoté kakina ot iji totawâ.

**Impasse.**—embarras, animenindamowin; eni animenindamonâniwang. Etre dans une—, animenindam.

**Impassible.** Etre—, insensible à la souffrance, kâwin (avec le v.) nanekâtis-i. Etre—, ne pouvoir être ému, kâwikat (avec le v.) nâgenindam; mackawitehe.

**Impassiblement.** (Faire telle chose)—, meckawitehengin (avec iji et le v.). Il parle—, meckawitehengin inîtâgosi.

**Impatiemment.** (Faire telle chose)—, en perdant patience, wa rickâtisingin (avec iji et le v.). Il lui parle—, wa nickâtisingin ot iji ganonan. (Faire telle chose)—, avec inquiétude, aianimenindamongin (avec iji et le v.). Je l'attends—, aianimenindamongin nind iji piha; ni cikadji piha.

**Impatient, e.** Etre—, manquer de patience, wakekitâs-âzo. Etre—, ne pouvoir supporter, attendre etc., cikât-, cikadji- (en comp.). Etre—du joug, cikadji tibenindâgos-i. Je suis—de l'attendre, ni cikatci piha.

**Impatientant, e.** Adj. Etre—, nickihiwe; -wemâgât s. in.

**Impatients.** Nickih g. a.; -hiwe, -hiwemâgât s. in. (absolu). S'—, s'irriter, ani nickâtis-i. S'—, perdre patience pour attendre, cikatci piton.

**Impatrouiser.** Ondjita wi pindikaj g. a.; -jiwe (absolu). Tu l'es—prétentieusement chez lui, tebenindamongin ki ki iji pindikâwa endâte.

**Impayable.** Il est—, kâwin ta ki ktjikâwasi s. a.

**Impeccable.** Il est—, kâwin ta ki patatîsi.

**Impénétrable.** (Cette substance) est—, kâwin keko ta ki pôsahowemâgâsinon (avec le Loc.). (Cet endroit) est—, kâwin ta ki pindikenâniwansinon (avec le Loc.).

**Impénitence.** Anwenindizosiwin; aianwennindizosinâniwansinowang.

**Impénitent, e.** Eka aianwenindizosik. Etre—, kâwin (avec le v.) anwenindis-izo.

**Impératif, ve.** Etre—, anokimonâgos-i; -gwat s. in. (V. Impérieux).

**Impérativement.** (Faire telle chose)—, aia-

nokimongin (avec iji et le v.). (V. Impérieux).

**Impératrice.** Kitci okimakwe. Etre—, kitci okimakwew-i.

**Imperceptible.** Etre—, invisible, kâwin (avec le v.) nâgos-i; -gwat s. in.; nawnâgos-i; -gwat s. in. Etre—, à peine visible, onawins nâgos-i; -gwat s. in. Il est—, échappe aux sens, kâwin monjito-nâniwansinon s. in.

**Imperceptiblement.** (Faire telle chose)—, nawnâgwat eni (avec le Subj. du v.). Le malade diminue—, nawnâgwat eni cewisite aiakositc. L'eau baisse—, nawnâgwat eni iskâtek.

**Imperdable.** Il est—, kâwin ta ki wânidjiganiwisi s. a.; -jikâtesinon s. in.

**Imperfectible.** Il est—, kâwin ta ki awacamenj onicicisi s. a.; -cinsinon s. in.

**Impérial, e.** (Chose), kitci okima o, ot (avec le Subj.). Habit—, kitci okima okonas. Char—, kitci okima ot otâhân.

**Impérieusement.** (Faire telle chose)—, d'une manière impérative, aianokimongin (avec iji et le v.). Il parle—, aianokimongin inîtâgosi. (Faire telle chose)—, de nécessité absolue, wendjita inenindâgosinon (avec iji et le v.); ondjita inenindâgos-i (avec kitci ou tci et le Subj.). Je le demande—, ondjita nind inenindâgos kitci nandawenindamân.

**Impérieux, se.** Etre—, impératif, anokimonâgos-i; -gwat s. in.; (ou autres termes). Il a une démarche—, aianokimongin inose. Il a un langage—, aianokimongin inîtâgosi. Il a un air—, aianokimongin inâbâminâgosi.

**Impérissable.** (Cette substance) est—, kâwin ta ki angodjiganiwisi s. a.; -jikâtesinon s. in. J'en conserverai un souvenir—, kâwin ninda ki wânenindansin.

**Imprévisible.** Il, elle est—, kâwin ta ki câbwâhâwesi s. a.; -sinon s. in.

**Impermutable.** (Cette substance) est—, kâwin ta ki andjidjiganiwisi s. a.; -jikâtesinon s. in.

**Impertinemment.** (Faire telle chose)—, pezinâtisingin (avec iji et le v.). Il parle—, pezinâtisingin inîtâgosi.

**Impertinent, e.** Etre—, choquant pour la raison etc., nickenindâgos-i; -gwat s. in.; nickihiwe; -wemâgât s. in. Etre—, sot, pzinâtis-i.

**Imperturbable.** Il est—, kâwin ta ki kockwenindansi.

**Imperturbablement.** (Faire telle chose)—, eka neta kockwenindamongin (avec iji et le v.); (ou autres tournures). Il parle—, eka neta kockwenindamongin inîtâgosi.

**Impétueusement.** (Faire telle chose)—, kitci tatahatahisingin (avec iji et le v.); kitci wewihitwangin (id.); (ou autres tournures). Il sort—, kitci wewihitwangin iji sâkaham. Il parle—, kitci tatahatabo-



wengin initägos.

**Impétueux, se.** *Le courant est—, wanina kitei kijidjiwan. Le vent est—, wanina kitei nôtin. (Cet animal) est—, kitei kicinjawial. (V. Ardent).*

**Imple.** *Un—, uno—, eka eiamiasik. Etre—, eiamiesingin inenIndāgos-i; eka eiamieningin inenIndāgos-i. Ton discours est—, eka eiamieningin kit initägos.*

**Impitoyable.** *Etre—, sans pitié, káwikat (osec le e.) nōgenIndā; apitci mackawitehe.*

**Impitoyablement.** *(Faire telle chose)—, aia-pitci mackawitehengin (aeece iji et le v.). Il le frappe—, aia-pitci mackawitehengin ot inaganāman; o pakitewan káwin o cawenimāsiwan.*

**Implacable.** *(Cette personne) est—, káwin ta ki kakidjihasi; -kizomasi (par les paroles). Son courroux est—, káwin ta ki minwenIndamihasi eji nickátisite. C'est mon ennemi—, mi waam eka pwan cingénimite.*

**Implacablement.** *(Faire telle chose)—, káwin pōn (avec l'Ind.); (ou autres tournures). Il le déteste—, káwin o pōn cingénimāsiwan.*

**Planter.** *planter, insérer (e. ces mots). Il s— établit, wi āpi.*

**Implicite.** *(Cette chose) est—, te nisitotāgosi s. a.; -gwat s. in.*

**Implicite.** *(Faire telle chose, être tel)—, te nisitotāgwat (aeece eji et le Subj.). Je vous le dis—, te nisitotāgwat eji wīndamonagok.*

**Impliquer.** *Witakindan; -kim g. a.; -kindās-āzo (absolu); (ou autres termes). Je l— dans cette action, gaiz win ki totam ninda ina. L'idée de puereté n— pas l'idée du vice, káwin inenIndāgwasinon kitei matci ijiwehisināniwang ij anāwi mānesināniwang.*

**Implorer.** *demandeur avec instance, pāgosēnIndan; -ēnIndam, -ēnIndjige, -ēnim- (absolu). J— la clémence, ni pāgosēnIndam tci cawenimigoiān. —supplier, pāgosēnim g. a.*

**Impoli, e.** *Etre—, ká gwetē (aeece l'Ind. de) kakitawenIndāgos-i, -gwat s. in.*

**Impoliment.** *(Faire telle chose)—, eka kekita-wenIndāgosingin (aeece iji et le v.). Tu parles—, eka kekita-wenIndāgosingin kit initägos. Il traite—les étrangers, o nanapakandjihā maiatawininiwā.*

**Impolitesse.** *Eka kekita-wenIndāgosināni-wang. Lui faire une—, nanapakandjih g. a. (V. Grossièreté).*

**Impondérable.** *Etre—, epttinagwasinok aptenIndāgos-i; -gwat s. in.*

**Impopulaire.** *Il est—, káwin mistwe saki-higosisi.*

**Importance.** *Aianimak keko. Il, elle est d'une grande—, kitei animat s. in. L— du sujet exige que vous m'écoutez, epite animak ket ininagok kit inenIndāgosim kitei pizindawieg. Se donner de l—, icpe-*

*nindāgosikās-āzo; icpenIndāgosihitis-izo. C'est une personne d—, kiteitwawenIndā-gosi; kikaenIndāgosi.*

**Important, e.** *Il, elle est—, de grand intérêt, animat s. in.; apttenIndāgosi s. a.; -gwat s. in. Etre—, avoir des affaires graves, animakūmiki-i. Etre—, avoir de l'influence, kiteitwawenIndāgos-i.*

**Importer.** *Il—est important, apttenIndā-gwat s. in.; animat s. in. Peu—, n'—, mānotc. Peu—la maison, mānotc eji mkiwāmiwang. N'— quel, anotc. N'— où, anotc isa gotc. N'— quand (aeece le Fut.), mānotc ket apitc (avec l'Inceat.). Il ira n'— quand, mānotc ket apitc ijak-wen.*

**Importer.** *introduire dans un autre pays, pīton; plj g. a.; pīna—nan g. a. (Ind. Prés.).*

**Importun, e.** *Etre—, ondamihiwe; mikoc-kat- (en comp.); mikockātis-i; wānck-wes-i; wīakiskēnIndāgos-i; mikocka-zitāgos-i, wīakiskitāgos-i (à entendre). Etre—à qq., mikockādji g. a.; -kāzom g. a. (par paroles).*

**Importunément.** *(Faire telle chose)—, makockātisingin (aeece iji et le e.); makockā-zitāgosingin (id.) (d'une manière déplaisante à l'oreille). Il le visite—, makockātisingin ot iji mawatisan. Il lui demande—, makockāzitāgosingin ot iji pāgosēniman; o mikockātēf pāgosēniman.*

**Importuner.** *Mikockādji g. a.; -hiwe, -hiwemagat s. in. (absolu); mikockāzom g. a., animim g. a. (par paroles). Etre—par, mikockādjihi-gon; mikockād-jihik—kon g. a.; mikockāzitan, -taw g. o. (ce qu'on entend). Le bruit m—, ni mikockāzitan ketci nondāgwak keko.*

**Imposant, e.** *Adj. Etre—, kiteitwawenIndāgos-i; -gwat s. in.*

**Imposer.** *Lui—les mains, tesinindjitaw g. a. Lui—un fardeau, wiwajeh g. a.; onhiwā-neh g. o. Lui—une tâche, anoj g. a. Lui—une peine, anwenim g. a. J'ai fait la pénitence qu'on m'a—, ningi tibisatwan ka anwenimigoiān. En—, s'en faire accroire, tihenIndamokās-āzo; icpenIndāgosikās-āzo. Lui en—, lui en faire accroire, wi waijeim g. a.; kiwānim g. a. Lui en—, prendre de l'ascendant sur lui, ani tibenim g. a. S'—, contraindre à se faire recevoir, kakētēn pīndike.*

**Impossible.** *(Cette chose) est—, káwin ta ki insinon s. in.; káwin ta ki ojidi-gani-wisi s. a., -djikātesinon s. in. (si on parle de la fabriquer). Il m'est—de, nind āpitci pwanawito (aeece kitei ou tci et le Subj.); (ou autres tournures). Il m'est—de marcher, nind āpitci pwanawito tci pīmosēiān.*

**Impositeur.** *Weiejingetc. Etre—, waijein-geck-i.*

**Impôt.** *(V. Taze).*

**Impotent, e.** *(V. Estropié).*

**Impraticable.** (*Cette chose*) est—, káwin ta ki insinon s. in. *Le chemin est—*, káwin ta ki pimahatonániwanéinon mikan. *C'est un homme—*, káwin ta ki wítápimási waam.

**Imprécaation.** Mánatwewin. *Faire une—*, mánatwe.

**Imprégner.** —d'une odeur, ijiinágoton; —goh g. o.; —gohiwe (*obsolu*). —d'un liquide, cáhwáháwaton; —waj g. a.; —wajiwe, —wadjige (*obs.*); póśábáwaton etc. *Il est —d'eau*, cáhwábáwe. —de (*telle matière*), pindikaton; —káj g. o.; —kádjige (*abs.*); —katan (*en comp avec le Subst.*). —de sel etc., ciwítágon etc. pindikaton (*avec le Loc.*). —de sucre, sínzípákwaatokatan. —de farine, napanekatan. *Il est— de (telle matière)*, o póśahogon g. in. *S'—*, gondase; póśase; póśahowemágt s. in.; cáhohi (*l'eau*).

**Impression.** —action d'impression, masinahigewin; name— (*en comp.*); ej-, en- (*id.*). (*V. Emprunte*). —production par l'imprimerie, takwáhikahigewin. —de (*tel livre*), eni takwáhikahigewin. —effet produit sur qq., endotágonániwang. *Produire telle— sur, iji totaw g. a.* *Il o produit sur moi une bonne—*, ningi mino totak; ni minwenima; ni minwenindan g. in. *Les promesses—ne s'effacent jamais*, káwikat káshikátesinon nitam endotágonániwang. *Quelle est ton—*, anin endotágon; anin enenindamán i ki ijiwehak? *Voici quelle est mon—*, mi enenindamán i ki ijiwehak.

**Impressionnable.** *Être—*, recevoir facilement les impressions, wakewitam. *Être—*, sensible, manjawi-i; wakewitam.

**Impressionnant, e.** (*V. Emeuvent*).

**Impressionner.** —produire, y produire un changement, andjiton; —jib g. o.; —jidjige (*absolu*). —affecter (*tel organe des sens*), ijinágoton; —gob g. o. —de (*telle manière*) qq., inenindamih g. o. (*V. Emauvoyer, Agiter*).

**Imprévoyant, e.** Adj. *Être—*, káwin (*avec le v.*) nikanenindam.

**Imprévu, e.** *Il, elle était—*, káwin kikenindágosisi s. a.; —gwasinon s. in. (*Faire telle chose*), (*être tel*) d'une manière—, káwin kikenindágwasinon (*avec kitci et le Subj.*). *Il est mort d'une manière—*, káwin kikenindágwasinon kitci nípotc.

**Imprimer.** —empreindre (*v. ce mot*). *Le souvenir de mon père s'est—dans mon cœur*, tanasak nindehing masinázo nosiban epite mikáwenimuk. —produire par l'imprimerie, takwabikahan; —hige (*absolu*). *Il, elle est—*, takwáhikahigewin s. in. —communiquer (*v. ce mot*). *Je veux—le respect de ses parents dans son cœur*, ni wi inenindamiba otebing tci kitcitwnwinátc onikihigo.

**Imprimeur.** Takwáhikahigewinini.

**Improbable.** (*Cette chose*) est—, káwin tepweienindágosisi s. o.; —gwasinon s. in.

**Improbe.** (*Cette chose*) est—, káwin gwaia-

kwenindágosisi s. o.; —gwasinon s. in. (*V. Déshonorable*).

**Improductif, ve.** (*Ce terrain*) est—, káwin nitawiginon keko (*avec le Loc.*). (*Cet argent etc.*) est—, káwin nitawigihosi s. o.; —homáginon s. in.

**Impropre.** (*Telle expression*) est—, káwin gwalakowenániwanéinon (*avec eji et le Subj.*). *Son porter est—*, káwin gwalakowesi eji animitágositc. *Être—*, inapte, káwin (*avec le v.*) gackito. *Il est—à l'agriculture*, káwin gackitosi tci kitiketc.

**Improprement.** Káwin gwaiaak; káwin maia. *Il s'exprime—*, káwin gwalakowesi; káwin maia animitágosisi.

**Improuver.** (*V. Désapprouver*).

**Improviser.** —organiser sur le champ, nákwé wáwéjiton; —jib g. o.; —jidjige (*obsolu*). —un discours, mitci animitágos-i. *Il—en chanton*, mitci gotc níkwamo.

**Improviste.** A l'—, káiasikate.

**Imprudent.** (*Faire telle chose*)—, pesinatasingin (*avec eji et le v.*); eka kekítawenindágosisingin (*id.*); aianica iniwehitongin (*id.*). *Il joue—*, eka kekítawenindágosisingin iji otamino.

**Imprudent, e.** *Être—*, anien iniwehitis-izo; pizinátis-i. *Cette action est—*, anica iniwehitonániwan endotamonániwang. *Tes paroles sont—*, pesinatasingin kit inwe; aianica iniwehitongin kit inítágos.

**Impubère.** *Être—*, káihátc ahinotcenjiw-i.

**Impudemment.** (*Faire telle chose*)—, eka egátcingin (*avec eji et le v.*). *Il regarde—*, eka egátcingin inábi.

**Impudent, e.** (*V. Effronté*).

**Impudicité.** Nicipijikwátisiwin.

**Impudique.** *Être—*, nicipijikwátis-i. (*V. Impur, Immoral*).

**Impudiquement.** (*Faire telle chose*)—, nicipijikwátisingin (*avec eji et le v.*). *Il le regarde—*, nicipijikwátisingin otinábáman; o matci kijiábáman. *Se comporter—*, nicipijikwátis-i. *Se comporter—avec qq.*, mánndjibij g. a.

**Impuissance.** Pwá-, pwána-, pwawi- (*en comp.*); pwánawitowin.

**Impuissant, e.** *Être—*, pwánawito; pwáwise s. in. *Il est—à les dominer*, o pwa tibenimá; pwánawito wa tibenimádji. *Tes efforts sont—*, ki pwánawito aianawí wikwadjiton. *Être—à joindre*, pwánawiton; —wib g. o. *Être—à porter son fardeau*, pwáwáne. *Être—à porter sur son dos*, pwa-hondan; —bom g. o. *Être—à tirer*, pwáwhiton; —hij g. o.; —bidjige (*obsolu*). *Être—à convaincre*, pwánawim g. a.; pwam g. o.

**Impulsion.** —mouvement imprimé à un corps, mádjidjigewin; maiajdjidjigenániwang. *Donner une—*, mádjidjige. *Donner l'—à*, mádjiton; —jib g. a. (*V. Mobile, Motif*).

**Impunément.** Ceckwat; (*ou autres termes*). *On ne se moque pas—de lui*, káwin

cekwat papinotawasi. *Il solo*—, káwin ondjibasi ij ankiwi kimotite. *Je puis le manger*—, káwin ningat akosickágoasin ij ankiwi midjián.

**Impuni, e. Etre**—, anwenindágoasiwin ojindan; (ou autres expressions). *Le crime ne reste pas*—, ka matci indite káwin o kat ojindasin anwenindágoasiwin. *Les méfaits sont*—, káwin anwenindágoasinániwansinon ij ankiwi macti aindinániwang.

**Impur, e. Il est**—, melangé à autre chose, kikiniganiwi s. a.; acitiniganiwi s. a.; -nikáte s. in.; kinikawágami (liquide); nipikáte s. in. (mélangé avec de l'eau).

**Etre**—, impudique, nicipijikwatis-i; mándjidjige. **Plairir**—, matci minawanigosiwin. *Choses*—, maianatak keko. *Action*—, mándjidjigewin; nicipijikwatisiwin. *Faire une action*—, mándjidjige; nicipijikwatis-i. *Regard*—, metci inábúndamonániwang. *Faire un regard*—, matci inábúndam; pñsáb-i (sans les habits). *Faire un regard*—, matci inábúndan; -bám g. a. *Faire un attouchement*—, mándjibijiw. *Faire un attouchement*—sur qq., mándjibij g. a.; tanginámaw g. a. *Faire une action*—avec qq., matci wtdjiw g. a. *Parole*—, mándjimowin; maianadjimonániwang. *Dire une parole*—, mándjim-o. *Pensée*—, mántenindamowin; macti mitonenindjigan. *Avoir une pensée*—, mántenindam; macti mitonenindam. *Avoir une pensée*—pour qq., macti mitonénim g. a. *Désir*—, macti misawenindamowin. *Avoir un désir*—, macti misawenindam. *Avoir un désir*—pour qq., macti misawénim g. a.; -énfadamaw g. a. (ce qui lui appartient). *Faire des attouchements, regards, actions*—, dire des paroles—, avoir des pensées, désirs—, les mêmes v. que ci-dessus.

**Imputable. (Telle chose) être**—à qq., win ot indowin wendji (avec le Subj.); (ou autres expressions). *Cette action lui est*—, win ot indowin wendji ijiwebak; win ot indowin ta ki ina. *Ce meurtre l'est*—, win ki niciwe ki ta igo nongom.

**Imputer**—à qq. (telle chose), tipadjim g. a.; mlijim g. a. (si elle est peccamineuse); (ou autres tournures). *Ta disgrâce vient d'ailleurs tu la lui*—à tort, ceckwat ki mlijima nlogotiji ondji pamagát wendji nesitaméofindamán. *Je lui*—cette action, win ot indowin ninda ina. *On lui*—le vol de l'argent, o ki kimotio cónia ina. *Il e*—cette faute, nin nind iodowin infizo.

**Inabordable. (Celle chose etc.) est**—, káwin ta ki kapenániwansinon (avec le Loc.). (Celle personne) est—, káwin ta ki otisasi.

**Inacceptable. (Ce don etc.) est**—, káwin ta ki otápinániwansinon g. in. (Celle proposition etc.) est—, káwin ta ki tēpwetánániwansinon g. in.

**Inaccessible. (Cet endroit) est**—, káwin ta ki otitanániwansinon (avec le Loc.). (Celle

colline etc.) est—, káwin ta ki ámadjiwénániwansinon (avec le Loc.).

**Inaccommodable. (Cette personne) est**—, káwin ta ki minwenindamihasi.

**Inaccordable. (Ces personnes) sont**—, káwin ta ki pejikwenindágoasibasi. (Celle somme etc.) est—, káwin ta ki pagitinikátesinon s. in.

**Inaccostable. (V. Inabordable).**

**Inaccoutumé, e. (Celle chose) est**—, mi pitcinak eji (avec le Subj.); (ou autres tournures). *C'est une manière*—, mi pitcinak ejiwebak; káwin ijiwebásinon ako. *C'est un travail*—, káwin inánokinániwansinon ako; mi pitcinak enánokinániwang.

**Inachevé, e. (Celle chose) est**—, ká macti kijidjiganiwisi s. a.; -djikátesinon s. in.

**Inactif, ve.—indolent (e. es mot). Etre**—, manquer de diligence, káwin (avec le v.) pajikwatis-i. *Etre*—, ne vouloir rien faire, káwin (avec le e.) inánoki; anwata.

**Inaction. Anwatawin**; eni anwatanániwang.

**Inactivité. Eka pajikwatisinániwansinok.**

**Inadvertance. Wanénindamowin**; wenénindamonániwang. *Par*—, pitci—, pitc—, pitc—, pitc— (en comp.). *S'embarrasser par*—, se tromper de canot, pitcipós-i. *Entrer etc. par*—, pitcipindike etc. *Prendre par*—, pitlinan; -tin g. a.; -tinige (absolu); piténindan; -énim g. a.; -énindam (abs.) (mentalement). *Frapper par*—, pitav g. a.; pitabowe (abs.); pitlajan; -jv g. a.; -jowe (abs.) (d'un couteau). *Acaler par*—, pitándan; -tám g. a.; -tándjige (abs.).

**Inaliénable. (Celle propriété etc.) est**—, káwin ta ki pagitiniganiwisi s. a.; -tini-kátesinon s. in.

**Inaltérable. (Celle chose) est**—, káwin ta ki andjidjiganiwisi s. a.; -djikátesinon s. in. *Il a un caractère*—, káwin ta ki pikinong inenindágoasisi.

**Inamovible. (Ce fonctionnaire etc.) est**—, káwin ta ki kiwennjahigaoiwisi.

**Inanimé, e. Etre**—, káwin (avec le e.) pimatis-i; -tat s. in.

**Inanition. Pákátewin**; pekútenáoiwang. *Il tambe d*—, káwise epitc pákátetc.

**Inaperçu, e. Etre**—, nawinágo-i; -gwat s. in.

**Inapplicable. (Celle mesure etc.) est**—, káwin ta ki ábúdjidjiganiwisi s. a.; -djikátesinon s. in.

**Inappliqué, e. Etre**—, káwin (avec le v.) pajikwatis-i.

**Inappréciable. Il, elle est**—, káwin ta ki kikenindágwansinon epttenindágoisic s. a.; -gwak s. in.; káwin ta ki akindágwasinon (avec epitc et le Subj.). *La charité est*—, káwin ta ki kikenindágwasinoo epttenindágwak sakihitiwin. *La somme est*—, káwin ta ki akindágwasinon epitc mánek cónia; káwin ta ki akindágwasinon iim cónia.

- Inapte.** *Etre—d, káwin (avec le s.) gackito ; (au autres tournures). Il est—au gouvernement, káwin gackitosi tci tibenindang ; kwatisite kitchi tibenindang.*
- Inarticulé, o. Mot—,** eka meia inwenáni-wanninok.
- Inattendu, o. (V. Imprévu).**
- Inattentif, ve. Etre—,** ne pas écouter, papajikwenindam. *Etre—à ce que dit qq., papajikataw g. a. Etre—, n'avoir aucune application, káwin (avec le v.) pajikwátis-i.*
- Inattention.** Wunenindamawin ; wenenindamonániwang. (*Faire telle chose*) par—, wenenindamangin (*avec lji et le v.*) ; pítci-, pítci-, pítci-, pítci- (*en comp. avec le s.*), *Il le frappe par—, wenenindamangin ot inaganandan. (V. Inadvertance).*
- Incalculable.** *Il, elle est—, ne peut se compter, káwin ta ki akindágosisi s. a. ; -gwasinon s. in. ; káwin ta ki akindágosisik s. a. (ce qui est composé de parties divisibles). (V. Inambrable). Il, elle est—, ne peut s'estimer, káwin ta ki kikenindágwasinon (avec épité et le Subj.). Le mal est—, káwin ta ki kikenindágwasinon épité mánatak.*
- Incandescent, o. (Le mlt. ou min.) est—,** kijáhihiko s. a. ; -kíte s. in.
- Incantation. (V. Enchantement).**
- Incapable.** *Etre—, ne pas pouvoir, pwána-, pwáwi, pwa- (en comp.) ; pwánawito ; pwáwi s. in. ; ninam- (en comp.), ninam-i (à cause de faiblesse). Etre—de porter, pwáhonan ; pwáhom g. a. ; pwáwáne (absolu). Etre—de faire, pwánawiton ; -wih g. a. ; nondenan ; -den g. a. Etre—de tirer, pwáwihiton ; -hij g. a. ; -hidjige (abs.). Etre—de cacher, pwám g. a. ; pwánawim g. a. Etre—de travailler, ninamátis-i. Etre—de se faire entendre, ninamátis-i. Etre—, ne pas avoir les qualités requises, kótis-i (au Participe). Il est—de gouverner, kwátisite ke tibenindang.*
- Incarcéraler.** Kipav g. a. ; -pahowe (absolu).
- Incarnation.** Anicinábewihitizawin.
- Incarner.** S'—, anicinábewihitis-iza.
- Incendiaire.** Sakáhigewinini. *Etre—, sakáhige.*
- Incendie.** —embrasement, eckwatek keka. *Il y a un—, ani iekwate. Il y a eu un—, c'est détruit par le feu, tanakite. Sauver de l'—, cinganpinev g. a. ; -nehige (absolu). Il est sauvé de l'—, cingonpinedjiganiwi s. a. ; -jikáte s. in.*
- Incendier.** Sahaban ; -káv g. a. ; -káhige (absolu). *On l'—, sakáhiganiwi s. a. ; -hikáte s. in. Etre—, avoir été—, sakis-iza ; -kíte s. in. ; iekwás-áza ; -áte s. in.*
- Incertain.** *Etre—, ne pas savoir au juste, nicíwanatenindam. Etre—, hésiter, alackat inenindam ; naakweij inenindam. Etre—sur ce qu'an doit faire, gwinawi tatam. (Celle chose) est—, dauteuse, káwin meia kikenindágosisi s. a. ; -gwasinon s. in.*
- Son arrivée est—, káwin meia kikenindágosisi i tagocing. La température est—, nanakweij lji kjiigat ; káwin meia kikenindágwasinon ket lji kjiigak.*
- Incertitude.** —doute, eka meia kikenindamonániwang. *L'— est pénible, animihiwemugú eka meia kikenindamonániwang. —irrésolution, nanakweij enenindamonániwang ; alackot enenindamonániwang. San—lui a fait perdre de l'argent, o wánitan cónia i ki andji alackat inenindang.*
- Incessamment.** —sans délai, tec igotc. —sans relâche, mónjak.
- Incessant, o. (Chose)—,** mónjak eni (*avec le Subj.*) ; mónjak (*avec le Participe*). *Douleur—, mónjak animimisínániwang. Il se livre à un travail—, mónjak ani ondamita ; káwin pónitosi lji andamitatc.*
- Incessible.** (*Cette chose*) est—, káwin ta ki pagitiginaniwi s. a. ; -tinikátesinan s. in.
- Incestueux, se. Il, elle est—,** o pata tatú-wán teankwemátc.
- Incidentement.** Nahitak ; tanasak nakúwe.
- Incident.** *Subst. Kaliasikate ka ingi ; nahitak ka ingi. Il est survenu un—, nahitak ki ino keka. Les—de mon voyage, nahitak ka ingi ka papámátisán.*
- Incision.** Mátijawewin ; mátijigewin. *Faire une—, mátijowe ; mátijige. Faire une—d, mátijan ; -jv g. a. Faire des—, mamát... etc. On lui a fait une—, mátijiganiwi j. a. Faire une—d un arbre, mátikweijige. Pierre d—, máttis.*
- Incléter.** Kakándjih g. a. ; -hiwe, -hiwemugú s. in. (absolu) ; kakansom g. a., —zongc (abs.) (par paroles).
- Incivil, o. Incivilement, Incivilité. (V. Impoli etc.).**
- Inclément, o. Etre—,** sans pitié, mackawitehe.
- Inclination.** —action de mettre hors de son aplomb, opimenigewin ; anipenigewin ; eni apimenigenániwang. —action de s'incliner, eni anipetanániwang ; eni nawetanániwang. —de tête, eni nawakikweninániwang. *Faire une— (v. Incliner). —penchaat (v. ce mot).*
- Incliné, o. Adj. Il, elle est—,** hors de son aplomb, anipecka ; —pékámika (terrain) ; —pétina (montagne, colline). (*V. Pencher*). —enclin (*v. ce mot*).
- Incliner.** —baisser (*v. ce mot*). —le corps, s'—, anipeta ; naweta. —la tête, nawakikwen-i. (*V. Caurber*). —mettre hors de son aplomb (*v. Pencher*). *Il, elle—, sort de son aplomb, anipecka. —être enclin (v. Enclin).*
- Inclure.** (*V. Comprendre*).
- Inclusivement.** Acitc ; (*et autres termes*). *Ils sont dix avec lui—, mitatciwák wináwa win acitc. Je suis allé jusqu'à l'île—, minitikang gaie ningi ija.*
- Incognito.** (*Faire telle chose*)—, eka kekenindágosingin (*avec lji et le v.*) ; (*au autres tournures*). *Il voyage—, eka kekenindá-*

gosingin iji papamatisi; káwin kikenindágosisi megwate papamatisite.

**Incohérent, e.** (*Ces choses*) sont—, tetipan inenindágosik s. a.; -gwáton s. in.

**Incolore.** Il, elle est—, káwin inánsosi s. a.; -andesinon s. in.; -átesinon s. in.

**Incomber.** (*Telle chose*)—à qq., inenindágos-i (*avec kitci au tci et le Subj.*). Ce travail cause—, kit inenindágosim kitci ináno-kileg. Voilà ce qui m'—, mi enenindágosian.

**Incombustible.** Il, elle est—, káwin ta ki lekwázosi s. a.; -wátesinon s. in.

**Incommensurable.** Il est—, káwin ta ki tipahiganiwisi s. a.; -hikátesinon s. ia.

**Incommodant, e.** (*V. Incommode*).

**Incommode.** Il, elle est—, d'un emploi difficile, káwin minwábutisai s. u.; -tásinon s. in. (*Telle habitation*) est—, sans confort, káwin minwápinániwansinon (*avec le Loc.*). Ma maison est—, káwin minwápinániwansino a ni mikiwámang. Etre—, gêner, ondjihwe; ondamihiwe; -wemügüt s. ia. Il est—, fatigant, animihiwe; aiekohiwe; -wemügüt s. in. Etre—, uae cause d'ennui, animenindágos-i; -gwat s. ia. —importun (*v. ce mot*). Etre—, fâcheux, taquin, mikonátis-i; sanakia-i; nandawitias-Aso.

**Incommodément.** (*Faire telle chose*)—, animimisingin (*avec lji et le v.*). Il marche—, animimisingin inose; anáwi animisi pimose enowek.

**Incommoder.**—gêner, embarrasser (*v. ces mots*). —rendre malade, akosih g. a.; -hiwe, -hiwemügüt s. ia. (*absolu*); akosickáge, -gemügüt s. ia. (*id.*). La ríaade m'—, aind akosickágon wílas. Etre—, mal à l'aise, iadiaposé, sim— (*en comp.*); simis-i; simwátis-i. Etre—par la boisson, simobi. Etre—par le sommeil, simóngwac-i. —ennuyer, mikockádjih g. a.; -hiwe, -hiwemügüt s. in. (*abs.*). —faire hoate à, ugútcih g. a.

**Incommutable.** Il, elle est—, káwin ta ki pagitinigaiwisi s. a.; -tinikátesino a s. ia.

**Incomparable.** Il, elle est—, káwin kotak inenindágosisi enenindágosinote s. o.; káwin kotak inenindágwasinon enenindágwak s. ia. C'est un homme—, káwin kotak inini inenindágosisi win enenindágosinote; ápitci aniwenindágosi aam.

**Incompatible.** Ils, elles sont—, káwia ta ki witckiwenhitisiwak s. a.; -timügúsinini s. ia.

**Incompétent, e.** Etre—, káwin (*avec le v.*) kikeáIndam; -énIndan g. ia.; -éaim g. a. Il est—en cet matière, káwin o kikenIndansin ejiwehatinik.

**Incomplet e.** Il, elle est—, nondése keko kitci maia iacnIndá; site s. o.; -gwak s. in. La personnel es—, nondésekanint okom towak.

**Incomplètement.** (*Faire telle chose*)—, káwin maia (*avec l'Ind.*). Il l'a alié—, káwin

o ki maia pagitinansin.

**Incompréhensible.** Etre—, iniatelligible, káwin (*avec le s.*) nisitotágos-i; -gwat s. in.

**Incompressible.** Il, elle est—, káwin ta ki takwahiganiwisi s. a.; -hikátesinon s. in.; káwin ta ki pitikockanániwansinon g. ia.

**Inconcevable.** (*Cette chose*) est—, ne peut se concevoir, káwin ta ki inenindamónániwansinon g. ia. Elle est—, extraordinaire, kitci mamakáterIndágosi s. a.; -gwat s. ia.

**Inconceivable.** Ils sont—, káwin witckiwenhitisiwak s. a.; -timügúsiniai s. in.

**Inconduite.** Metci ljiwebisinániwang. Il est chassé à cause de son—, mwenindágosi i ki matci ljiwebisiite.

**Incongru, e.** (*Cette chose*) est—, káwin onicicisi s. a.; káwin oniciciasinon s. in. (*V. Impoli*).

**Incongrument.** (*V. Impoliment*).

**Inconnu, e.** Etre—, káwin (*avec le v.*) kikenindágos-i; -gwat s. in.

**Inconsequent, e.** Etre—, káwin (*avec le v.*) gwaikwenindágos-i; -gwat s. in.

**Inconsidéré, e.** Adj. (*V. Imprudent*).

**Inconsidérément.** (*V. Imprudemment, Etourdiment*).

**Inconsistant, e.**—irrésolu (*v. ce mot*). Etre—, changeant, aiackot iacnIndam. (*V. Changeant*).

**Inconsolable.** Etre—, káwin (*avec le v.*) pónenIndam.

**Inconstant, e.** (*V. Inconsistant, e.*).

**Incontestable.** (*Cette chose*) est—, káwin ta ki aawetanániwansino a g. in.

**Incontestablement.** (*Faire telle chose*)—, taiepwengin (*avec lji et le v.*). Il porte—, taiepwengin initágosi.

**Incontinent.** Adv. (*V. Aussitôt*).

**Incontinent, e.** Adj. Etre—, káwin (*avec le v.*) pinátis-i).

**Inconvenant, e.** (*Cette chose*) est—, káwin oniciciasinon, káwia minosesino a s. in.

**Inconvénient.** Weadjhiwemügák. Je vois un—à cela, ondjihiwemügák keko nind inenIndam. Il trouve un—à y aller, nind ondjihigon tci ijaian inenIndam.

**Inconvertissable.** (*Cette personne*) est—, káwin ta ki minwadjihasi.

**Incorporel, le.** Etre—, káwia (*avec le s.*) owilaw-i; -awíwan s. in.

**Incorporer.** Pejikwenindágosih g. a.; -hiwe (*absolu*).

**Incorrect, e.** (*Cette chose*) est—, n'est pas conforme aux règles, káwia gwaikwenindágosisi s. a.; -gwasiáon s. ia. Cette expression est—, káwin gwaikowéáaiwansino a.

**Incorrectement.** (*Faire telle chose*)—, eka gwaikwátisiagin (*avec lji et le v.*); káwin gwaia, káwin maia (*avec l'Ind.*). Il parle—, káwia gwaikowesi. Il se conduit—, eka gwaikwátisiagin ijiwebisi; káwin gwaikwátisisi.

**Incorrigible.** Etre—, mikonátis-i.

**Incorruptible.** Etre—, ne pouvoir se gâter,

- káwin nita (avec le v.) pikickanan s. a. ;  
-nat s. in. Il est—, ne peut être ostillé.  
káwin ta ki mijlhani.
- Incrédule.**—qui ne croit pas, sha tēpwátang.  
Etre—, káwin (avec le v.) tēpwátam.—qui  
rejette la religion, alaawetang alamléwin.  
Etre—, alamléwin anwetan. Etre—, croire  
difficilement, onawins tēpwátam.
- Incriminer.** Mijim g. a. ; -jinge (absolu).  
**Incrovable.** (Cette chose) est—, difficile à  
croire, onawins tēpwélenindágosi s. a. ;  
-gwat s. in. Elle est—, extraordinaire, kicci  
mamakátenindágosi s. a. ; -gwat s. in.
- Incrovablement.** (Etre ou faire)—, mama-  
káténindágwat epite (avec le Subj.) ; ma-  
katate (avec l'Ind.). Tu es—voleur, maka-  
tate ki kicci kimot ; mamakáténindágwat  
epite kimotin.
- Incruster.** (V. Enchâsser).  
**Inoubation.**—action de couvrir, packawasó-  
win. Pendant l'—, eni packawasote.
- Inculper.** (V. Accuser).  
**Inculquer.** Lui—, kikenindamoi g. a.  
**Inculte.** (Ce terrain) est—, káwin kitikena-  
niwansinon (avec le Loc.).—grossier (v. ce  
mot).
- Incurable.** (Ce malade) est—, káwin ta ki  
nodjimosi. Cette maladie est—, káwin ta  
ki nodjimónaniwansinon enápinenániwang.
- Incurieux.** se. Etre—, káwin (avec le v.)  
nandakikinohamátie-iso.
- IncurSION.**—courses hostiles dans un pays,  
nandopaniwin. Faire une—, nandopani.—  
voyage, pepamátienániwang. Faire une—,  
papamátie-i.
- Indébrouillable.** (Cette corde etc.) est—,  
káwin ta ki abahodjiganiwisi s. a. ; -djika-  
tesinon s. in. (Cette affaire etc.) est—,  
káwin nisitotágosi s. a. ; -gwasinon s. in.
- Indécemment.** (Faire telle action)—, nipat-  
(en comp.) ; nanipat- (Rédupl.). Etre—  
assis, s'asseoir—, nipatáp-i. Avoir la poi-  
trine—découverte, nipatakikan. Avoir les  
jambes—découvertes, nanipatikáte. (V. Im-  
pur).
- Indécent.** s.—immoral, nipat—, mán- (en  
camp.). (V. Immoral). (Cette chose) est—,  
inconvenante, káwin minoesinon s. in.
- Indéchiffrable.** (Cette chose) est—, káwin  
nisitotágosi s. a. ; -gwasinon s. in.
- Indécis.** s.—incertain, irrésolu (v. ce mot).  
(Cette chose) est—, pas encore réglé, ká  
mici wáwéjidjikatesinon s. in.
- Indéfini.** s. (Cette chose) est—, indéterminé,  
káwin kikenindágwasinon meia ijiwebak  
s. in. Elle est—, sans borne certaine, káwin  
tipahiganiwisi s. a. ; -hikatesinon s. in.  
Pour un temps—, kákik.
- Indéfiniment.**—d'une manière indéterminée,  
pakwana.—sans limite de temps, kákik.—  
sans limite d'espace, misiwe ningotiji.
- Indéfinissable.** (Cette chose) est—, inexprimable,  
káwin ta ki winádjikatesinon s. in.
- Indéfrichable.** (Ce terrain) est—, káwin ta  
ki kitikénaniwansinon (avec le Loc.).  
**Indéfinible.** Il, elle est—, káwin ta ki kasi-  
hikatesinon s. in.
- Indét.** xre, s. (Cette chose) est—, anica ki  
ino ; anica ijiwabat s. in. Cette action a été  
—de ma part, anica ningi iji totam ; káwin  
—ondjita ningi iji totam.
- Indélicat.** s. (V. Grossier).  
**Indélicatement.** (V. Grossièrement).  
**Indemne.** Etre—, káwin keko (avec le v.)  
winádjiton.
- Indemniser.** (V. Dédommager).  
**Indéniable.** (V. Incontestable).  
**Indépendamment.** (Faire telle chose)—,  
d'une manière indépendante, tebenindison-  
gin (avec lji et le s.). Il se comporte—, tebe-  
nindisongin ijiwebisi. Je le fais—de lui,  
káwin ni tibenimigosin endotamán. Viens  
—, sans dépendre de personne, tihináwe-  
wih-o.—autre (v. ce mot).
- Indépendant.** s. Etre—, tihináwewih-o ;  
tibenindis-iso. Tu es—de lui, káwin ki  
tibenimigosin. So rends—, faire sa fortune,  
tihináwewihitis-iso.
- Indescriptible.** Il, elle est—, káwin ta ki  
tipatotamonániwansinon ejinágosite s. a. ;  
-gwak s. in.
- Indestructible.** Il, elle est—, káwin ta ki  
angodjiganiwisi s. a. ; -djikatesinon s. in.
- Indéterminé.** s. (Cette chose) est—, indéfini,  
káwin kikenindágwasinon meia ijinipiwa-  
kisite s. a. ; -waká! s. i. —irrésolu (v. ce  
mot).
- Index.**—doigt, inwehigan nindj (avec le Poss.).  
**Indices.**—signe, kekinawadjidjigemáguk ; ke-  
kinawadjihiwemáguk ; kekinawatenindá-  
gwak. La boisson est l'—d'une mauvaie  
conduite, iekotewábo kikinawadjidjigema-  
gút metci ijiwebienániwang.
- Indicible.** (V. Inexprimable).  
**Indienne.**—sorte de toile, kitaktgin.
- Indifféremment.** (Faire telle chose)—, avec  
indifférence, tekitehengin (avec lji et le v.).  
Il l'accueille—, tekitehengin ot lji pti jika-  
nan.—sans préférence, sans distinction,  
tahiekote ; nanakwej. Il écoute—tout, tabie-  
kote kakina o nagazotan. Je les aime—,  
nanakwej nind int i sakihakwa.
- Indifférent.** s. L'un ou l'autre m'est—, nana-  
kwej nind inénimak g. a. ; —enfin dansan g. in.  
(Cette chose) m'est—, me touche peu, káwin  
ni papaménimasi g. a. ; —enfin dansin g. in.  
Ce m'est—, manote. Etre—, ni pour l'un ni  
pour l'autre, nanakwej int ; nanakwej towa  
(3me Personne). Hamme—, nanakwej inini.  
Etre—, ému en aucune manière, takitehe.
- Indigence.**—pauvreté (v. ce mot).  
**Indigent.** s. Etre—, kotakit-o.
- Indigeste.** (Tel mets) est—, akosickage s. a. ;  
—gemágut s. in. ; akosihiwe s. a. ; —wemágut  
s. in.
- Indigestion.** Eka nisanániwang midjim ;  
siakosickágonániwang midjim. J'ai une—,  
nind akosickágon midjim ; káwin ningi



ti kasl.  
naka ki  
n a tti  
kâwin  
le s.)

se),  
tion-  
tebe-  
a lui,  
Vire  
âwwe-

h-o ;  
n ki  
tune,

a ki  
a ;

a ki  
in.  
nic,  
wa-  
ce

ss.),  
ke-  
da-  
ise  
nâ-

rec  
(.).  
ka-  
on,  
is-  
-

a-  
n.  
n  
t.  
i  
a  
i.

piniskwakisamei ; ningi matakikane. *Il estropé une—, ani matakikane. La viande me cause une—, nind akosickâgon wlias.*

**Indigne.** *Etre—, n'être pas digne de, kotle-i (au Participe). Il est—de ses fautes, kwatitait eji cawenindâgosite. Je suis—de toutes ces grâces, kwatitai anote eji mino totâ-golan. Etre—, odieux, cingenindâgos-i ; piwenindâgos-i ; mânenindâgos-i ; -gwat e. in.*

**Indignement.** *(Faire telle chose)—, malanatisingin, pawenindâgosingin (avec iji et le v.) ; (ou autres termes). Il se comporte—, malanatisingin ijiwchisi. Tu le traites—, ki piwenindâgosihâ.*

**Indigner.** *Nickih g. a. ; -hiwe, -hiwenâgüt e. in. (absolu) ; nickim g. a., -miwe (abs.) (par paroles). Etre—, s'—, nickâtis-i. Etre—, s'—contre, nickênindan ; -ênim g. a. ; nickihikon-kon ; nickihik-kon g. a. Il s'—contre moi, ni nickênimik.*

**Indignité.** *Etat d'une personne qui n'est pas digne, kwâtisâniwang ; eka anenindâgosinâniwang ; tebâsenindâgosinâniwang. La richesse ne remplace pas l'—, tebâsenindâgosite kâwin o ta ki witokâgosin oôniam. —Etat d'une personne odieuse, piwenindâgosinâniwang. —caractère odieux d'une chose, pawenindâgwak keko. Il lui fait endurer toute espèce d'—, gotc anote o piwenindâgosihâ. Je souffre toute espèce d'—, anote nind iji piwenindâgosihigo.*

**Indiquer.** *(V. Désigner, Dénoter).*

**Indirect, e.** *C'est une voie—, wânonâmo. C'est un moyen—, nakîwe cta âhûdjidjikâte. C'est une tournée—, wânonickanâniwan pepamâtisâniwang.*

**Indirectement.** *Kâwin gwaik ; (au autres termes). Il le lui dit—, kâwin gwaikowesi anikwi windamâwât. Il s'y rend—, wânonicka wa ijatc. Je l'aide—, ni witokâwa anikwi nâgwasinok.*

**Indisciplinable.** *Il, elle est—, kâwin ta ki kikinohamâwasi ; kâwin ta ki tibenimasi (hors de contrôle).*

**Indiscipliné, e.** *Il, elle est—, kâ mûci kikinohamâwasi.*

**Indiscret, e.** *Etre—, manquer de circanspection, kâwin (avec le v.) kakitawenindâgos-i. C'est une démarche—de sa part, kâwin kakitawenindâgosisi endotang. Il, elle est—, incapable de garder un secret, kakina o tipatotan ; onzam tipadjimo. (Cette chose) est—, contraire aux bienséances, kâwin mino-tesinon e. in.*

**Indiscrettement.** *—étourdiment (e. es mot). —imprudemment (v. es mot.). Parler—, sans retenir sa langue, gotc anote tipadjim-o ; wensamitônongin inîtâgos-i.*

**Indiscrétion.** *Eka kekitawenindâgosinâniwang ; gotc anote enâdjimonâniwang (en paroles seulement).*

**Indis. table.** *(V. Incontestable).*

**Indispensable.** *Etre—, ondjita âhâtis-i ;*

*-tât e. in.*

**Indispensablement.** *—absolument, ondjita. Il me le faut—, ondjita ni wi âbâdjiton.*

**Indisposer.** *—rendre malade, akosih g. a. ; -hiwe, -hiwenâgüt e. in. (absolu) ; akosic-kaw g. a. ; -kâge, -kâgemâgüt e. in. (abs.). La viande l'—, ot akosickâgon wlias. Etre—, n'être point dispos, simwâtis-i ; simis-i. Etre—, se sentir mal, mânamandjiv-iho ; akomandjiv-iho ; anamandjiv-iho. —sâcher, nickih g. a. ; -hiwe, -hiwenâgüt e. in. (abs.) ; nickim g. a., -miwe (abs.) (par paroles).*

**Indissoluble.** *(Cette substance) est—, kâwin ta ki angwâbâwesi e. a. ; -wesinon e. in. (Cet engagement etc.) est—, kâwin ta ki pitwahikâtesinon e. in.*

**Indissolublement.** *(Etre tel)—, (faire telle action)—, kâwin ta ki pitwahikâtesinon eji (avec le Subj.) ; (ou autres tournures). Ils sont unis—, kâwin ta ki pitwahikâtesinon eji witikewênhitwatc ; kâwin ta ki pitwahikâtesinon i ki witikendiwatc, kâwin ta ki pakêwinfliziwak i ki witikendiwatc (si c'est l'union conjugale).*

**Indistinct, e.** *Etre—, nawinâgos-i ; -gwat e. in.*

**Indistinctement.** *—pas distinctement, kâwin mala ; (au autres termes). Il parle—, kâwin pagakowesi iji animitâgosite. Je vois—, kâwin ni pagakâhisi. —sans différence, tahikote. Je les aime tous—, kakina tahikote nind iji sakihak.*

**Individu.** *—personne, aiaa ; swia ; aiaans (Dim.) ; eiaw (en comp.). Jeune—, ocki aiaa. Vieil—, kête aiaa. Grand—, kitci aiaa. Un—, ningoteiaw. Qu'est cet—, awênén aam ?*

**Individuellement.** *—d'une manière propre à l'individu, enenindâgosiwatc pepejik—les hommes sont raisonnables, enenindâgosiwatc pepejik anicinâbek pleisikenindamok. —d'une manière qui concerne chaque personne, kakina pepêjik. Il les soigne—, kakina pepejik o pamihâ ; pepêjik o pamihâ kakina endâtcinîc.*

**Indivisible.** *(Cette substance) est—, kâwin ta ki pakêhidjiganiwesi e. a. ; -djikâtesinon e. in.*

**Indocile.** *Etre—, n'être pas docile, kâwin (avec le v.) pamitam ; -tâge ; kâwin (avec le v.) tîpwtam. Etre—, difficile à former, onawins inadjihigo-ha. Etre—, incommode, mikonâtis-i.*

**Indolemment.** *(Faire telle chose)—, ke. mâtisingin (avec iji et le v.) ; ketimmingin (id.). Tu travailles—, ketimmingin kit inânokl.*

**Indolent, e.** *Kitim—, tatakât- (en comp.). Etre—, kitimâtis-i ; tatakâtis-i.*

**Indomptable.** *(Cet animal) est—, kâwin ta ki nindâsiwâganiwesi ; kâwin ta ki kikinohamâwasi (pour certains exercices enseignés). (Cette personne) est—, kâwin ta ki câgodjihasi. Ce peuple est—, kâwin ta ki câgodjihasi okom anicinâbek. Il a un courage—,*

kāwin ta ki cāgodjibasi epitc sōngitebetc.  
**Indompté, e.** *Il est—, non dompté, kā māci kikinobamāwasi. Il est—, non contrôlé, kā māci tibenindāgosisi s. a. ; -gwasinon s. in.*  
**Indubitable.** *(V. Incontestable).*  
**Induire.** —pousser, inādjih g. a. ; webib g. a. ; —hiwe, —biwemāgāt s. in. (absolu) ; webim g. a., —miwe (abs.) (par paroles). *Que faut-il —de là, anin ket ijiwebak enenindāgwak ?*  
**Indulgemment.** *(Faire telle chose)—, cewenindjigengin (avec iji et le v.) ; ceweningen-gin (id.) ; cawenindamī (avec l'Ind.). Il lui parle—, o cawenindamī ganonan ; cewenindjigengin ot iji ganonan.*  
**Indulgence.** —facilité à pardonner, cawenindjigewin ; caweningewin ; nōgenindamowin. *Avoir de l'—(v. Indulgent).—faveur spirituelle, kakidjihiwe cawenindjigewin. Je veux gagner une—, ni wi gackitamātizon kakidjihiwe cawenindjigewin. —plénière, kitei kakidjihiwe cawenindjigewin.*  
**Indulgent, e.** *Etre—, nōkenindam ; cawenindjige ; —ninge. Etre—pour, nōkenindan ; —enim g. a.*  
**Industrieux, se.** *Etre—, habile à l'ouvrage, nita ondāmīta ; nita inānoki. (Cet endroit) est—, nita inānokināniwan (avec le Loc.). Etre—, fertile en ressources, nanda gackito ; pajikwātis-i.*  
**Inébranlable.** *(Cet objet) est—, ne peut être ébranlé, kāwin ta ki kockobidjiganiwisi s. a. ; —djikātesinon s. in.—ferme, résolu (v. ces mots).*  
**Ineffable.** *(V. Inexprimable).*  
**Ineffaçable.** *Il, elle est—, kāwin ta ki kasi-hikātesinon s. in.*  
**Inefficace.** *(Ce remède etc.) est—, kawin onicicisi s. a. ; —cicinsinon s. in. ; kāwin minwābātisisi s. a. ; —tāsinon s. in. Tes paroles sont—, kawin minwābātāsinon ikiton.*  
**Inégal, e.** *Ils sont—, n'ont pas la même forme, kāwin tabiskote ijināgosisik s. a. ; —gwasinini s. in. Ils sont—, n'ont pas la même valeur, kāwin tabiskote apitenindāgosisik s. a. ; —gwasinini s. in. Ils sont—en habileté, kāwin tabiskote iji gackitosik. Le terrain est—, plkwākāmika ; papik. . . (Réd. s'il est très inégal). Le chemin est—, plkwākāmika mikānang. Il a un pas—, monjak pikinong inose. Son parler est—, monjak pikinong inītāgosi. Il a un caractère—, monjak pikinong inenindāgosi ; aiackot inenindāgosi. (V. Changeant).*  
**Inégalement.** *Kāwin tabiskote. Tu la divises—, kāwin tabiskote ki pākēnansin.*  
**Inégaht, e.** *Etre—, kāwin (avec le v.) minwāhāmīnāgos-i ; —gwat s. in.*  
**Inéligible.** *Etre—, kāwin (avec le v.) nawan-jawenindāgos-i ; —gwat s. in.*  
**Inénarrable.** *(Cette chose) est—, kāwin tipatāgosisi s. a. ; —gwasinou s. in.*  
**Inapte.** *Etre—, impuissant à, ninamīis-i (avec i ou tei et le Subj.) ; ninamātis-i (id.) (au*

*travail).—inapte (v. es mot).*  
**Inépuisable.** *Il est—, infatigable, kāwin ta ki aiekobigosin keko ; kāwikat aiekosisi. Il, elle est—, intarissable, kāwin ta ki iskātesinon. (V. Intarissable).*  
**Inespéré, e.** *(V. Imprévu).*  
**Inespérément.** *C'est arrivé—, ki ino iji anāwi anwenindjikenāniwangiban.*  
**Inestimable.** *(V. Inappréciable).*  
**Inévitable.** *(Tel fait) est—, kāwin inenindā-gwasinon kitei eka (avec le Subj.). La mort est—, kāwin inenindāgwasinon kitei eka nīponāniwang. (Tel objet, telle personne) est—, kāwin ta ki mitakwenāniwansinon ; kāwin ta ki ojīmāsi s. a. ; kāwin ta ki we-mackawāsi s. a. (en détournant).*  
**Inévitablement.** *(Faire telle chose)—, on-djita inenindāgwat (avec kitei ou tei et le Subj.). Je l'ai rencontré—, ondjita inenindāgwatoban kitei nāgāckawak ; awikockate nīngi nāgāckawā aianawī ojīmāk. C'est arrivé—, inenindāgwatoban kitei ijiwebak.*  
**Inexact, e.** *Il est—à payer, kāwin iji kijikā-zosi enenindāgosite. Vous êtes—à venir à l'église, kāwin ki pīte ijasim aiamie mīki-waming enenindāgosieg. Ton calcul est—, ki wānakindas ; ki wānīcin iji akindāzon. Ce qu'il dit est—, kāwin tēpwēsi eji animi-tāgosite. C'est—, kāwin maia ijiwebasinon.*  
**Inexactement.** *(Faire telle chose)—, kāwin gwaiaik, kāwin maia (avec l'Ind.) ; wān-pata- (en comp. avec le v.). Il raconte—, kāwin gwaiaik tipatotānsi ; kāwin maia tipa-djimosi. Il calcule—, wānakindāzo. Tu parles—, tu erres, kāwin ki tēpwēsi ; ki patāwe. Il parle—, non pas correctement, kāwin gwaiaikowesi.*  
**Inexcusable.** *Etre—, kāwin (avec le v.) cawenindāgos-i ; —gwat s. in. Sa conduite est—, kāwin cawenindāgosisi i ki ijiwebisite.*  
**Inexécutable.** *Il est—, ne peut être fait, kāwin ta ki ojijiganiwisi s. a. ; —djikātesinon s. in.*  
**Inexercé, e.** *(Cette personne) est—, kāwin iji kikinohamāwasi ; kāwin iji nagātcihāsi.*  
**Inexigible.** *(Cette chose) est—, kāwin ondjita nandawenindāgosisi s. a. ; —gwasinon s. in.*  
**Inexorable.** *Il est—, kāwin ta ki nōkite-beckāwasi ; kāwin ta ki kakidjibasi ; kāwin ta ki minwenindamibasi.*  
**Inexorablement.** *(Faire telle chose)—, meckawitehengin (avec iji et le v.) ; (ou autres tournures). Il la frappe—, meckawitehengin ot inaganaman. Il le condamne—à mort, eka ceweningenin o ki iji iekwāienīman tei nīponite.*  
**Inexpérience.** *Eka kekenīnānāniwang ejiwebak. Ton—est la cause de tes erreurs, kīt anī wānīcin eka ondjī kikenindaman ejiwebak.*  
**Inexpérimenté, e.** *(Cette personne) est—, kā māci o kikenindāsin ejiwebatinik. C'est une méthode—, kā māci ki iji kākwedjito-nāniwansinon.*

**Inexpert, e.** *Il est—en, káwin o kikenIndan-sin eji (avec le Subj.).*

**Inexorable.** *Il, elle est—, káwin gawenndá-gosisi s. a.; -gwasinon s. in.; (ou autres termes). Ton crime est—, káwin kila te kijikázosi i ki matci indián.*

**Inexplicable.** *(Cette chose) est—, káwin ta ki windjikátesinon ejininiwágák s. in.*

**Inexploré, e.** *(Ce pays) est—, ka máci ki nandawáhándjikátesinon s. in.*

**Inexprimable.** *(Cette chose) est—, káwin ta ki windjikátesinon s. in.*

**Inextinguible.** *Il est—, ne peut être éteint, káwin ta ki atáwehiganiwisi s. a.; -hikátesinon s. in. Il est—, ne peut é—, káwin ta ki atáwesinon s. in.*

**Inextricable.** *(Ces cordes etc.) sont—, káwin ta ki ahahodjiganiwisi s. a.; -djikátesinini s. in. Cette phrase est—, káwin nisitá-gwasinon ekitonániwang nongom. Cette affaire est—, káwin ta ki wáwéjidjikátesinon enánokinániwang nongom.*

**Infailible.** *(Ce remède etc.) est—, káwin ta ki pwána witomágásinon s. in. (Le pape etc.) est—, káwin ta ki wánlcinsi.*

**Infailiblement.** *—immanquablement (v. ce mot).—certainement (v. ce mot).*

**Infaisable.** *(Cette chose) est—, káwin ta ki ojldjiganiwisi s. a.; -djikátesinon s. in.*

**Infamant, e.** *(Cette chose) est—, agatenIndágosi s. a.; -gwat s. in.; ágátcibiwe s. a.; táhásihiwe s. a.; -wemágát s. in. Son péché est—, ágátenIndágosi i ki aindite.*

**Infame.** *Etre—, perdu de réputation, plwenIndágosi i; mánenIndágosi i. (Cette chose) est—, vile etc., agatenIndágosi s. a.; táhásienIndágosi s. a.; -gwat s. in.*

**Infanterie.** *Mitci pémosedjik cimáganicak.*

**Infanticide.** *—crime, nisawázowin; nesawázonániwang.—celui, celle qui le commet, ka nisáté onidjanián.*

**Infatigable.** *(Cette personne) est—, káwin o ta ki aiekohigosin keko; káwikat aiekosisi. (V. Dár). Son ardeur est—, káwin ta ki cágodjiasi epite pajikwátisite.*

**Infatigablement.** *(Faire telle chose)—, eka eiekosingin (avec iji et le v.); (ou autres tournures). Il travaille—, eka eiekosingin inánoki; káwikat ot aiekohigosin ot inánokiwin; káwikat aiekosisi eni ondami-tatc.*

**Infatuer.** *Kitci sakihiwete pizinádjih g. a. C'est toi qui l'as—d'elle, kin mega ki ki pizinádjih kitci sakiháté. Etre—, s'—de, pezinátisingin iji sakiton; -kih g. a.; kitci sáhenIndan; —enim g. a. Il s'est—d'elle, acáie pezinátisingin ot iji sakihan.*

**Infécond, e.** *(Cet oiseau) est—, káwin wáwisi. (Cette femelle) est—, káwin pinisosi. (Cette femme) est—, káwin mniwisi; káwin nitaonjesi. Les—, maniwisigok. (Ce terrain) est—, káwin nitawiginsinon keko (avec le Loc.).*

**Infect, e.** *(V. Puant, Gâté).*

**Infecter.** *(V. Empuanter, Corrompre).*

**Inférer.** *(V. Conclure).*

**Inférieur, e.** *Subst. Nond epitenIndágosite.*

**Inférieur, e.** *Adj. —situé en bas, táhacie endé s. a.; —dágok s. in. Le bâton—, táhacie endágok mitikons; táhacie i m ikonsiwang. Etre—, moindre, nond inenIndágosi i; nond aptenIndágosi i; —gwat s. in.*

**Inférieurement.** *—par en bas, táhacie. —d'une manière inférieure, nond. (V. Moins).*

**Infertile.** *(Ce terrain) est—, káwin nitawiginsinon (avec le Loc.).*

**Infester.** *—occuper en endommageant, wánadjiton; —jih g. a.; —jihiwe (absolu). —piller (v. ce mot).*

**Infidèle.** *Subst. —païen, eka ciamiáté. Les—, ciamiasigok.*

**Infidèle.** *Adj. Etre—, manquer de probité, káwin (avec le v.) gwaiakwátis-i. Etre—à (son époux etc.), waiejim g. a.; tcihicij g. a.; tcihicim g. a. (par paroles) Il est—à sa parole, káwin o tibisatwansin ka wánwindamágetc. (Ce récit etc.) est—, káwin tépwéienIndágosisi s. a.; —gwasinon s. in. Il en donne une narration, káwin tépwéienIndágwasinon enádjimotc. Etre—, inconstant, aiackot inenIndam.*

**Infidèlement.** *(Faire telle chose)—, d'une manière improbe, eka gweiakwátisingin (avec iji et le v.); (ou autres tournures). Il le sert—, eka gweiakwátisingin ot inánoktáwan; káwin gwaiakwátisisi eni anokltáwatc. (Faire telle chose)—, d'une manière inexacte, káwin maia (avec l'Ind.). Il raconte—, káwin maia inádjimosi.*

**Infiltrer.** *(Tel liquide) s'—, cáhwágami; cáhohi, cáhwáhawe (l'eau).*

**Infime.** *—dernier (v. ce mot). —le plus bas de tous, ketci táhásenIndágosite s. a.; —gwak s. in.; kakina endátécinite awacámenj tebásenIndágosite s. a.; awacámenj egácinonjak kakina endásing s. in.*

**Infini, e.** *Dieu est—, káwin tipahikátesinon enenIndágosite kije Manito. Sa bonté est—, káwin ta ki tipahikátesinon eji kijewátisite; káwin ta tipahikátesinini okijewátisiwin. Il y en a un nombre—, káwin ta ki akimásiwák endátciwate s. a.; káwin akindágwasinini endásing s. in.*

**Infinitement.** *(Etre tel)—, d'une manière infinie, káwin ta ki tipahikátesinon eji (avec le Subj.). Il est—puissant, káwin tipahikátesinon eji nitawitotc. —extrêmement (v. ce mot). Leur nombre est—grand, káwin ta ki akimásiwák endátciwate s. a.; káwin ta ki akindágwasinini endásing s. in.*

**Infirme.** *—faible (v. ce mot). Etre—, malade, akos-i. —estropié (v. ce mot). Etre—, avoir un vice de conformation, plkonágosi i.*

**Infirmité.** *—faiblesse physique, céwisiwin; eni céwisiánaniwang. —altération ou abolition des fonctions d'un organe du corps, makisiwin; eni makisinániwang. L'—de*

- mon pied m'empêche d'aller vous voir, ni makisitagan nind ondamihiyon kitci awi mawatisinan.
- Inflammable.** (Cette matière) est—, wibâte sakizo s. a.; wibâte piskwaiakizo s. a.; -kite s. in.; wibâte piskanendam s. a.; -kane s. in.
- Inflammation.**—action d'un corps qui s'enflamme, eni sakitek keko; eni piskaneseke keko. —d'intestins, onägicing enäpinenäniwang. Il a une—d'intestins, onägicin ot akosinan. —de poitrine, okakikaning enäpinenäniwang.
- Inflexible.** (Cette matière) est—, kapiet s. o.; -pän s. in.; káwin sibiskagiasisi s. a.; -güsinon s. in.; káwin sibiskakosisi s. a.; -kwasinon s. in. (bois); káwin sibiskabikisisi s. a.; -kasinon s. in. (mét. ou min.). (Cette personne) est—, ne peut être gagnée, káwin ta ki gackibási. Elle est—, inaccessible à la compassion, káwin ta ki nökitebeckawasi.
- Inflexiblement.** (Faire telle chose)—, meckawitebengin (avec iji et le v.). Il demeure —le même, meckawitebengin iji pejikwan inätisi.
- Infirmer.**—à qq., iji anwenim g. a. Je vais lui —le jeûne, ninga totäwa tci kihigocimote mi ket iji anwenimak. —une punition à qq., ondjita anwenim g. a. —le fouet à qq., pasanjev g. a.
- Influencer.** Webib g. o.; -hiwe (absolu); webim g. a., -miwe (abs.) (par paroles). Essayer d'—, wtkwadjib g. a.; -biwe (abs.); wtkwazom, -zonge (abs.) (en paroles). Il l'— comme il seut, eji minwenindang mi eji webihate.
- Influent, e.** Etre—, tibeninge.
- Influer.**—sur, iji totan; -taw g. a.; (ou autres termes). Le soleil—sur la végétation, ot andjitonan kizis netawtginigin. La chaleur—sur la santé, i kijatek gotc anote kit iji totägonanan eji pimätising.
- Information.**—renseignement donné, kikenindamojiwewin; windamägewin. Donner une—, kikenindamojiwe; windamäge. —renseignement reçu, kikenindamonigowin; kekenindamonigonäniwang. Prendre une—, nands iji kikenindam; kakwetwe.
- Informe.** Il, elle est—, sans forme déterminée, gotc anote aijinägosi s. a.; -gwat s. in. —imparfait (s. ce mot).
- Informier.** Kikenindamoj g. o.; —jiwe (absolu); wtodamaw g. a.; —mäge (abs.). S'—, nanda kikenindam; kákwetwe. S'—de, nanda kikenindan; —enim g. a. S'—auprès de qq., kákwedjim g. a. (V. Enquérir).
- Infortune.** (V. Malheur).
- Infortuné, e.** (V. Malheureux).
- Infracteur.**—de (lois etc.), aianwétang.
- Infraction.**—action d'enfreindre, anwetamowin; aianwetamonäniwang. —à la loi divine, aianwetanäniwang Kije Manito
- ot ikitowin. C'est une—à la loi, anwétanäniwan enakonikátek.
- Infranchissable.** Il, elle est—, on ne peut l'enjamber, káwin ta ki pajitahanäniwansinon g. in.; káwin ta ki pajitakwinäniwansinon (avec le Loc.); káwin ta ki ajawahonäniwansinon (id.) (rivière, ruisseau, lac); káwin ta ki ajabosenäniwansinon (id.) (à pied).
- Infrangible.** Il, elle est—, káwin ta ki ptkobidjiganiwisi s. a.; —djikátesinon s. in.
- Infructueusement.** Cëckwat.
- Infructueux, se.** Il, elle est—, sans fruits, káwin mtniwisi s. a.; —wansinon s. in. L'arbre est—, káwin mtniwisi mitik. Cette culture est—, káwin mtniwansinon eji kitenäniwang. (Celle chose) est—, sans succès, cëckwat (avec l'Ind.). Ses efforts sont—, cëckwat wtkwadjito; káwin gackitosi aianäwi wtkwadjitotc.
- Infuser.**—(un liquide), cabwábawaton; —waj g. a. —(du thé etc.), kijägämizao; —zv g. a.
- Infusible.** (Ce mét. ou min.) est—, káwikat ningábikizosi s. a.; —kitesinon s. in.
- Ingénieur.** S'—, wtkwatenindam; manitokás-äzo. Il s'— à le faire, wtkwatenindam kitci ojtotc.
- Ingénieusement.** (Faire telle chose)—, kekitawenindägosin (avec iji et le v.). Il travaille—, kekitawenindägosin inä-noki.
- Ingénieux, se.** Etre, kakitawenindägos-i; —gwat s. in.; kakitawisiwining ondjipsmägüt s. in. C'est un ouvrage—, kakitawisiwining ondji ojijiganiwi s. a.; —djikáte s. in.
- Ingénu, e.** Etre—, tēpweienindägos-i.
- Ingénument.** (Faire telle chose)—, taiepweienindägosin (avec iji et le v.). Il parle —, taiepweienindägosin iji animitägosi; gwaia animitägosi.
- Ingérer.** (V. Immiscer).
- In globo.** Kiki nödjim; kiki.
- Ingouvernable.** (Ce bateau etc.) est—, káwin ta ki ätikwebamonäniwansinoo (avec le Loc.). —indisciplinable (s. ce mot).
- Ingrat, e.** Il est—, wänenindizo ka mioo totäwintc.
- Ingrédient.** Wendjisek keko; enäbätäk.
- Inguérissable.** (V. Incurable).
- Ingurgiter.** (V. Engloutir).
- Inhabile.** Etre—à, manquer d'habileté pour, káwin nita (avec l'Ind.). Il est—en cette matière, káwin nita inänokisi. Etre—, n'avoir point les conditions voulues, káwin (avec l'Ind. de) inenindägos-i. Il est—à acheter, káwin inenindägosisi kitci kiepinätcigetc. (V. Incapable).
- Inhabilité, e.** (Tel local) est—, káwin äpinäniwansinon (avec le Loc.).
- Inhabitable.** (Tel local) est—, káwin ta ki äpinäniwansinon (avec le Loc.).
- Inhaler.** (V. Aspirer).

**Inhérent, e.** *Etre—, adhérer à (e. ce mot).*

*Il, elle est—, fait partie, widjiwe s. a.; -wemägüt s. in.; (ou autres taurneux). La force est—à la nature de l'homme, ondjita sòngisi anicinabe ij nnicinabewitc. La toute-puissance est—à la divinité, ondjita misiwe nitawita kije Manito i kije manitowitc.*

**Inhospitalier, e.** *Etre—, káwin nita (avec l'Ind. de) pindikájiwe.*

**Inhumain, e.** *cruel (e. ce mot). Etre—, sans pitié, kitci mackawitehe. Sa conduite est—, ketci mackawitehengin inátisi.*

**Inhumainement.** *(Faire telle chose)—, ketci mackawitehengin (avec iji et le v.). Il le frappe—, ketci mackawitehengin ot inaganaman.*

**Inhumation.** *Ningwäháktwin; nengwähákinániwang. Lors de son—, wn ningwähákanindipan.*

**Inhumér.** *Ningwahakatan; -káj g. o.; -kádji (absolu); ningwáw g. o.; ningwákámikinan; -kin g. a.; -kinige (abs.); ningwáwánginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (dans le sable). Etre—, avoir été—, ningwähákás-Azo; ningwákámikiniganiwi s. a.; -kinikáte s. in.; ningwáwánginiganiwi s. a., -ginikáte s. in. (dans le sable).*

**Inimaginable.** *Il, elle est—, káwin ta ki inwázonániwansinon; káwin ta ki inenndnnániwansinon. Le ciel est—, káwin ta ki inwázonániwansinon ejinágwak wákwí.*

**Inimitable.** *Etre—, káwin (avec l'Ind. de) kikinaweienindágos-i; -gwnt s. in. Son courage est—, káwin ta ki kikinaweienimasi eji sòngitehetc; káwin kikinaweienindágosisi eji sòngitehetc.*

**Inimitié.** *CingenIndiwin; cangenIndinániwang. Ils sont en—, ani cngenIndiwák. Leur—est éternelle, kakikekámik cngenIndiwák.*

**Ininflammable.** *Il, elle est—, knwin nita piekanenIndanei s. a.; -neenon s. in.; káwin nita sakizosi s. a.; -kitesinon s. in.*

**Intelligible.** *Etre—, káwin (avec le e.) nisitotágos-i; -gwnt s. in.*

**Intelligiblement.** *(Faire telle chose)—, káwin nisitotágwasinon eji (avec le Subj.); (ou autres expressions). Il écrit—, káwin nisitotágwasinon ennsinahigetc. Il parle—, káwin nisitotágosisi eji animitágosite.*

**Ininterrompu, e.** *Il, elle est—, mónjak ani (avec l'Ind.). Le travail est—, mónjak ani inánokinániwnn.*

**Inique.** *Il, elle est—, contraire à l'équité, káwin gwaikwenIndágosisi s. a.; -gwnsinon s. in. Etre—, ne pas observer l'équité, káwin (avec l'Ind. de) gwainkwátis-i. (V. Injuste).*

**Iniquement.** *(V. Injustement).*

**Initiative.** *action de mettre en train etc., mnindjitanániwnng. Prendre l'—, mádjita. —esprit qui porte à entreprendre, neta mádjitanániwang. Avoir de l'—, nita*

*mádjita.*

**Initier.** *mettre au courant, kikinohamaw g. o.; -máge (absolu). —odmettre dans une société etc., ncitakim g. a. Avoir été—, ncitakindágos-i.*

**Injecter.** *Pindáhawádji. —dans, pindáháwatón; -wáj g. a.*

**Injonction.** *Anokimowin. Faire une—, kakanzongé. Faire à qq. une—, kakánzom g. a. On lui fait une—, ki kakánzoma kitci titc.*

**Injure, e.** *insulte faite, mawinehigewin; nimiskandjigewin (par nasardes etc.). Payer d'—, ondjinem g. a. (V. Injurier). —insulte reçue, mnwinehogowin; mewinehogonániwang.*

**Injurier.** *attaquer d'une manière insultante, mnwinev g. a.; -nehige (abeau); nimiskam g. a., -kendji (abs.) (par gestes); mánazom g. a., -zongé (abs.) (par paroles); inápinem g. a. (id.); pápinotaw g. a., -táge (abs.) (en ridiculisant).*

**Injurieusement.** *(Faire telle chose)—, metci mawinehigewin (avec iji et le v.); (ou autres expressions). Il le traite—, metci mawinehigewin ot iji totáwan; o matci mawinewan. Porter—à qq., mánazom g. a.; inápinem g. a.*

**Injurieux, se.** *Etre—, attaquer d'une manière insultante, matci mawinehige; -gemägüt s. in. Il est—à son égard, tanneak ni matci mawinehok. Dire, lui dire des paroles—, mánzom g. a.; -zongé (absolu); inápinem g. a. —injuste (e. ce mot).*

**Injuste.** *Etre—, káwin (avec l'Ind. de) gwaikwátis-i, gwaikwenIndágos-i, -gwat s. in.*

**Injustement.** *(Faire telle chose)—, eka gwaikwenIndágosigin (avec iji et le e.); (ou autres expressions). Il le traite—, eka gwaikwátisingin ot iji totáwan; eka gwaikwenIndágosigin ot iji totáwan. On l'accuse—, anica mijima.*

**Innavigable.** *(Cette rivière etc.) est—, káwin ta ki pimákwajiwenániwansinon (avec la Loc.); káwin ta ki pimickanániwansinon (id.).*

**Innocemment.** *(Faire telle chose)—, sans mauvais dessein, gwaikwátisingin (avec iji et le e.); nnica (id.). Il le tauche—, gwaikwátisingin o ki iji tnginnn. (Faire telle chose)—, sottement, pezinátisingin (avec iji et le e.). Il se comporte—, pezinátisingin ijiwehesi.*

**Innocence.** *absence de culpabilité, eka metci totamonániwang. Son—est reconnue, acaie káwin ki matci totansi inénima. —état de celui qui ne connaît pas le mal, ekn máci kekenIndnnsik mniannatinik. Il a perdu son—, acaie o ki wánlton ka pínitehehn; acaie káwin pínitehesi. Il a recouvré son—, acaie minawate pínisi.*

**Innocent, e.** *Il est—, non coupable, káwin ki matci totansi; káwin ningot tisi. Etre*

- , pur, ptnis-i; -nat s. in.; pinātis-i; pinitehe. *Il est—, sans malice, káwin wi matci totansi. (V. Inoffensif). Etre—, simple, kekāt kákipātis-i.*
- Innombrable.** *Ils sont—, ne peuvent se nombrer, káwin ta ickwa akindágosisik s. a.; -gwasinini s. in.; káwin ta ki ickwa akimáziwák s. a.; káwin ta ki akimáziwák s. a. Ils sont—, très considérable en nombre, kitci patainowak e. a.; kitci manewák s. a.; -neton s. in.*
- Innover.** Anica andjito; -jih g. a.; -jidjige (*absolu*).
- Inoccupé, e.** (*V. Déoccupé, Inhabité*).
- Inoculer.** (*V. Vacciner*).
- Inodore.** *Il est—, káwin nápite ijmágosiei s. a.; -gwasinon s. in.*
- Inoffensif, ve.** *Il, elle est—, ne peut choquer. káwin ta ki nickihiwesi s. a.; -wemágúeion s. in. Il, elle est—, ne peut faire de tort, káwin ta ki wánádjihiwesi s. a.; -wemágúsinon e. in.; káwin ta ki matci totágosi e. a.; -gemágúsinon s. in. Il, elle est—, n'est pas à redouter, káwin gotanenindágosisi e. a.; -gwasinon s. in.*
- Inondation.** Nikiplwin; eni níkipik.
- Inonder.** Nikiháton; -háj g. a.; -hádjige (*absolu*). (*Ce terrain est—, níkipi (avec le Loc.). La rivière a—le champ, níkipi kiti-káning i ki pajitedjiwang.*)
- Inopiné, e.** (*V. Imprévu*).
- Inopinément.** (*Faire telle chose*)—, káwin ki nikanenindamonániwansinon kitci (*avec le Subj.*); káiasikate (*avec l'Ind.*); (*ou autre expression*). *Il partit—, káwin ki nkanenindamonániwansinon kitci mádjate; anáwi káwin nkanenindansipan mi i mádjate; káiasikate ki mádji.*
- Inopportun, e.** *Il, elle est—, paíákatei inenindágosi s. a.; -gwat e. in.; ká nisita inenindágosisi e. a.; -gwasinon s. in. Ta visite est—, ká nisita inenindágwasinon eji máwaticiwén. Ton discours est—, paíákatei kit ikit.*
- Inouï, e.** *Il, elle est—, on en a jamais entendu parler, káwikat ki tipatotágosisi e. a.; -gwasinon e. in. Il, elle est—, très étrange, kitci mamakáténindágosi s. a.; -gwat s. in.*
- Inquiet, e.** *Etre—, éprouver des soucis, animenindam; akoski. Etre—au sujet de, akosknan; -ktn g. a.; nanizanénindan; -énim g. a. Je suis—sur son sort, nind akoskna kitci titc. Etre—, agité, note animenindam; odjanimenindam.*
- Inquietant, e.** *Etre—, animenindamihwe; -wemágát e. in.; animenindagos-i; -gwat s. in.; nanizanénindagos-i, -gwat e. in. (à cause d'un danger). Sa maladie est—, nanizanénindágosi enápinetc.*
- Inquisiteur.**—faire craindre, gotanenindamickaw g. a.; sékénindamickaw g. a.; -káge, -kágemágát s. in. (*absolu*). —agiter. animenindamih g. a.; -hiwe, -hiwemágát s. in. (*abs.*); nate animeninda-
- mickaw g. a. etc. S'—, note animenindam.
- Inquiétude.** (*V. Agitation, Anxiété*).
- Insaisissable.** *Il est—, ne peut être saisi, káwin ta ki takoniganiwisi s. a.; -konikatesinon s. in. Il est—, ne peut être compris, káwin nisitotágosisi s. a.; -gwasinon s. in.*
- Insalubre.** (*V. Malsain*).
- Insanité.** Pizinátisiwin; pezinátisinániwaog; kopátisiwin. *Etre atteint d'—, souffrir d'—, pizinátis-i; kopátis-i.*
- Insatiable.** *Etre—, okajakim-i. Sa passion est—, káwin ta ki tehihitizosi epite misawenindang.*
- Insatiabement.** (*Faire telle chose*)—, wekajakimigin (*avec iji et le v.*).
- Inscription.**—action d'inscrire, masinahigewin; mesinahigenániwang. —écrit indicatif etc., ka inasínátck; masinahigao. *Il y a une—, masínáte.*
- Inscrire.** Ojipihan; -hige (*absolu*); masinahige (*abs.*). —eur (*un cahier etc.*), masinótan. *Il—eon nom, ojipihige ejinikázote; o masínátan ot inonzowin.*
- Inscrutable.** (*Cette chose est—, impénétrable, káwin nisitotágosisi s. a.; -gwasioon e. in. Les desseins de Dieu sont—, káwin ta ki nanda kíkénimási kije Manito enéoin-dang; ket na kikenindágwat enenindang kije Manito. (V. Impénétrable).*
- Insecte.** Manidjoc; -cak (*plur.*); omiskosisi (*aquatique et supposé venimeux*).
- Insensé, e.** Pezinátisic. *Etre—, pizinátis-i; kopátis-i. (V. Absurde).*
- Insensible.** *Etre—, ne point éprouver de sensations, káwin (avec l'Ind. de) nisitos-i. Etre—au froid, kitci cipatc-i; -atin e. in. Etre—, inimpressionnable, ápitci takitehe. Etre—, avoir l'âme dure, mackawitehe; káwin (avec l'Ind. de) nókitechekágo-kawa. Il est—aux remords, káwin ta ki anwenlo-dizosi; mackawitehe aianawi mikawenindizote eji patatitc. —imperceptible (e. ce mot).*
- Insensiblement.**—imperceptiblement (*v. ce mot*). —peu à peu, pepangi.
- Inséparable.** (*Ces objets sont—, káwin ta ki tetipan ápisik s. a.; káwin ta ki tetipao átesinini e. in.; káwin ta ki pakéwinntisik e. a., -timágúsinini e. in. (d'eux-mêmes). (Ces questions etc.) sont—, káwin ta ki tetipan inenindágosisik e. a.; -gwasinini e. in. (Ces personnes) sont—, káwin ta ki pakéwinntisik.*
- Inséparablement.** (*Etre tel, faire telle chose*)—, káwin inenindágwasinon tetipan kitci (*avec le Subj.*); (*ou autre tournure*). *Ils sont—unis, káwin ta ki tetipan ápisik s. a.; káwin inenindágwasinon kitci pakéwinntiwatc. L'amitié les a unis—, káwin ta ki pakéwinntisiwak i ki sakihitiwatc.*
- Insérer.**—dans (*tel objet*), pndikaton, -káj g. a. (*avec le Loc.*); pndakason, -kocim g. a. (*si c'est du bois*); masínátan (*si c'est un cahier etc.*).



**Insidieusement.** (V. Artificieusement).

**Insidieux, se.** (V. Artificieux).

**Insigne.** Subst. Kekinawadjidikemägük ; kikinawadjidjigan. —ds (tel ou telle), iim wendji kikenIndägositi s. a. ; —gwak s. in. ; o kikinawadjidjigan.

**Insigne.** Adj. Etre—, kikaïenIndägos-i ; —gwat s. in. Il est comblé de faveurs—, wa-nina kikinawate cawenIndägosi. D'une manière—, kikinawate.

**Insignifiant, e.** (Cs livre etc.) est—, ket na ot ikitomägüt keko ? (Cette personne) est—, nakikawenIndägosi. (Cette quantité etc.) est—, kâwin apitenIndägosisi s. a. ; —gwasinon s. in. (Cette affaire etc.) est—, nakikawenIndägosi s. a. ; —gwat s. in. (V. Absurde).

**Insinuant, e.** Etre—, nita gackihiwe ; wkwadjihiwe ; —wemägüt s. in. ; nita gackimiwe, wkwâzonge (en paroles). Adresser à qq. des paroles—, wkwâzom g. a. ; nita gackim g. a.

**Insinuer.**—dans (tel objet), pñdikaton, —kâj g. a. (avec le Loc.). (Le serpent etc.) s'—, pêkate pñdike. S'—, se glisser dans la foule, cecekwi ; kindjitawi. —(une idée etc.) à qq., kikenIndamoj g. a. S'—, être persuasif, nita gackihiwe ; wkwadjihiwe ; —wemägüt s. in. ; nita gackimiwe, wkwâzonge (en paroles).

**Inspide.** (Ce mets) est—, kâwin minopogosi s. a. ; —gwasinon s. in. (Ce discours etc.) est—, kâwin minotâgwasinon s. in.

**Insister.**—à, pour (faire telle chose), kakândj (avec l'Ind.) ; (ou autres tournures). Il—à l'avoir, kakândji o wi aiawan. Il—pour que j'y aille, ni kakânzomik kitci ijaïân. Je vais—sur l'enfer, kinowenj ninga tipatotan anâmakâmik ejinâgwak.

**Insociable.** Etre—, mikonâtis-i. Rendre—, mikonâdjih g. a.

**Insolément.**—impoliment (v. ce mot). (Faire telle chose)—, avec hauteur, sesêkangin (avec iji et le v.). Il parle—, sesêkangin initägosi.

**Insolent, e.** Etre—, sasêkawenIndägos-i ; sesêkawenIndizongin inâtis-i ; sesêkawenIndizongin initägos-i, sasêkam-o (en paroles).

**Insoler.**—exposer au soleil, i wâseiasiketc êton ; endêje wâseiasiketc äci g. a. S'—, i wâseiasiketc êp-i.

**Insolite.** (V. Inaccoutumé).

**Insoluble.** (Cette substance) est—, kâwin ta ki angwâhâwesi. (Cette question) est—, kâwin ta ki wâwëjijikâtesinon s. in.

**Insolvable.** Il est—, kâwin gackitosi kitci kijikâzotc.

**Insomnie.** Eka nepanâniwang. Il souffre d'—, kâwin gackitosi kitci nîpate.

**Insoûlant, e.** Etre—, kâwin keko (avec l'Ind. ds) papamenIndan.

**Insoûlteur, se.** Etre—ds, kâwin (avec l'Ind. ds) papamenIndan ; —ênim g. a. Il est—

de son sort, kâwin o papamenIndansin ke togwen.

**Insoûmis, e.** (V. Indocile).

**Insoutenable.** (Cette chose) est—, n'est pas vraisemblable, kâwin tēpwëienIndägosisi s. a. ; —gwasinon s. in. —insupportable (v. ce mot).

**Inspector.** Wawâbândan ; akawâbândan ; —bâm g. a. ; —bândan (absolu) ; akawâb-i (id.).

**Inspirer.**—tirer l'air, otânâm-o. —souffler dans, potâtan ; —tâj g. a. ; —tâjiwe (absolu). —suggérer, lui suggérer, kikenIndamoj g. a. ; inenIndamoj g. a. ; —jiwe (abs.). C'est Dieu qui a—l'Apôtre, kije Manito mi waam ka kikenIndamonâtc onapotiman. Tu lui—la crainte de Dieu, ki kikenIndamona kitci gosâtc kije Ma—n.

**Installer.**—mettre place, ônâton ; maia âton (ici g. a.) ; anisiton ; —hicim g. a. g. a. —mettre en possession d'un emploi, anoj g. a.

**Instamment.** Kakândj.

**Instance.**—solicitation pressante, kakânzôngewin. Faire des—, kakânzônge. Faire des—auprès ds qq., kakânzom g. a. Il fait des—pour que j'y aille, ni kakânzomik kitci ijaïân. (V. Insister).

**Instant.** Subst. Nomanak. Dans un—, wîbâtc. A l'—, nongom igotc ; wîbâtc igotc. A chaque—, mônjak. Pas même un—, ka kanake nomanak. (V. Moment).

**Instant, e.** Adj. (Chose, action)—, eni kakêtin (avec le Subj) ; eni kakândj (id.). —supplication, eni kakêtin pâgosenIndjigenâniwang ; kakândj pegosenIndjigenâniwang. Je lui ai fait d'—exhortations, kakêtin ningi kakânzoma. Etre dans un besoin—, kit-ci mûnes-i. Vos—nécessités m'ont forcé de vous secourir, kakândj ki ki gitimâgeniminim i ki kitci mûnesicg.

**Instantané, e.** Il, elle est—, survient en un moment, kaïasikate (avec l'Ind.). Cs mouvement est—, kaïasikate iji mamâdjise. Il, elle est—, ns dure qu'un instant, kitci wenibik eta (avec l'Ind.). Cs son est—, kitci wenibik eta nondâgwat iim.

**Instantanément.**—d'une manière soudaine, kaïasikate. —durant l'espace d'un instant, kitci wenibik.

**Instar.** A l'—de, endite s. a.

**Instigateur, trice.** Kekândjhiwete ; waiebihiwetc ; waiebihiwetc, kekânzongetc (en paroles). Etre l'—de, webih g. a. ; kakândjih g. a. ; webim g. a., kakânzom g. a.

**Instigation.** Kakândjibiwewin ; webihiwewin ; kakânzongewin, webimiwewin (par paroles). C'est à mon—qu'il y va, ka kakândjihak mi wendji ijatc.

**Instiguer.** Kakândjih g. a. ; webih g. a. ; —biwe (absolu) ; kakânzom g. a., webim g. a. (en paroles) ; kakânzonge, webimiwe (abs.) (id.).

- Instiller.**—(un liquide), pepangikawik cab-wahawaton; —waj g. o.
- Instinct.**—mouvement naturel, kaikasikate eji-tehenaniwang; kaikasikate nendawenindamonaniwang. *Il agit selon l'—*, eji kaikasikate randawenindang mi endite. —*faculté de perception d'un animal*, eji omitonenindjiganite awésins. *Il a l'— bien développé*, mino omitonenindjigani. —*inclination*, eji-tehenaniwang. *Il a l'—de*, inakoteni oteh kitci (avec le Subj.). *Il o l'— du jeu*, kitci otaminote inakoteni oteh. —*aptitude très prononcée*, ketci nitawitonaniwang. *Il a l'— de la chasse*, o kitci nagatceton anokiwin.
- Instinctivement.** (Faire telle chose)—, kaikasikate endotamongin (avec iji et le v.); (ou autres tournures). *Il regorde—*, kaikasikate endotamongin inabi. *Je le fais—*, kaikasikate wa totaman mi endotaman; kaikasikate wa totamongin mi endian. (V. *Naturellement*).
- Instituer.**—(telle chose), totage (avec kitci ou tei et le Subj.); (ou autres tournures). *C'est lui qui a—notre église*, mi waam ka totagetc kitci iji aiamiang; mi waam ka totonang wendji iji aiamiang. *Lorsqu'il est—le morioqe*, apite wejitogohanen witi-kendiwin.
- Instituteur, trice.**—qui institue, ka totagetc. *Il est l'— de ce trafic*, ki totage wendji iji atandinaniwaninik. —qui enseigne, kekinohamagetc; kikinohamagewinini; kikinohamagekwe (femme).
- Instruire.**—enseigner, lui enseigner, kikinohamaw g. o.; kikinwahamaw g. a.; —mâge (obsolu); kikenindamoj g. o.; —jiwe (obs.). —*informer* (v. ce mot).
- Instruit, e.**—éruité (v. ce mot).
- Instrument.** Ahadjitowin; aiadjigan. —pour (telle action), enabatak kitci (avec le Subj.); —gan, —djigan (en comp.). —pour fropper, pakitehigan. —pour couper, kickijigan. —de musique, kitotagan. *Cet homme est mon—*, enenindagwak aiadjigan nind inahadjihia aam.
- Insu.** A l'—de, eka kekenindaneik. *Je suis porté à son—*, eka kekenindaneik ningi mädja; ningi mädja eka kekénimisik.
- Insubordonné, e.** Etre—, káwin (avec l'Ind. de) papamitáge. (V. *Indocile*).
- Insuccès.** Pwanawitowin; pwaianawitonaniwang.
- Insuffisamment.** Nond— (en comp.); káwin teb; káwin te (devant une consonne). *En ovoir—*, nondes-i. *Tu travailles—*, káwin ki teh ondamitasi. *Il est—lové*, káwin te kisiehadjikatesinon.
- Insuffisant, e.** Etre—en nombre, nondes-i; nondése. Etre—pour contenir, nawatis-i; —tat s. in. Etre—en proportions, dimensions, tikt— (en comp.); tiktis-i; —ta s. in.; tikticin s. a.; —tisin s. in.; tatikt... (Ré-dupl.). *Il est—en efficacité*, nondése eji gackitomágak s. in.; káwin teh onicicinson s. in. *Ton savoir est—*, káwin tebiésinon kekenindaman.
- Insuffler.**—*faire pénétrer en soufflant*, potátan; —táj g. o. —*gonfler*, idem.
- Insultant, e.** (V. *Injurieux*).
- Insulte.** (V. *Injure*).
- Insulter.**—*outrager*, nanapakandjih g. o.; —hiwe (absolu); mawinev g. o.; —nehige (obs.); nimiskam g. o., —kándjige (obs.) (avec nasardes); nanapakanaom g. o., —zonge (obs.) (en paroles). *Il—au malheur*, o nanapakandjihá getimágisinidji. —*mol-traiter*, manj totaw g. a.; —táge (obs.).
- Insupportable.** (Celle chose) est—, káwin ta ki (avec iji et le Subj.). *Cette douleur est—*, káwin ta ki iji animisinaniwansinon; káwin awia ta ki iji animisiei. *Cette douleur m'est devenue—*, acaie káwin ni gackitosi kitci iji nanekatenindaman. *J'éprouve une douleur—*, onzam ni wisakenindam. (Celle personne) est—, káwin ta ki kanapénimasi. (V. *Insociable*). (Cet enfant) est—, káwin ta ki ganawenimasi.
- Insurger.** (V. *Révolter*).
- Insurmontable.** (Cet obstacle) est—, káwin ta ki cágodjitonaniwansinon (avec eji et le Subj.). *Mes obstacles sont—*, káwin ninda ki cágodjitosin eji nongom ondjihigoian. *Son opposition est—*, káwin ta ki cágodj-tonaniwansinon eji ondjihiweté. (V. *Indomptable*).
- Intact, e.** *Il, elle est—*, sans altération, káwin andjijiganiwisi s. o.; káwin wánadjidjiganiwisi s. o.; —djikatesinon s. in. *Sa réputation est—*, káwin ningot tisi enenindagosipan; káwin wánadjidjikatesinon enenindagosipan.
- Intarissable.** (Ce puits etc.) est—, káwikat iskátésinon s. in. *Ses connaissances etc. sont—*, káwikat nondésésinon eji kikenindang etc.
- Intégral, e.** (V. *Entier*).
- Intégralement.** Nódjim; kiki; kiki nódjim; kiki nónim (tout rond, tout d'une pièce).
- Intègre.** (Ce juge etc.) est—, káwin ta ki mtjihasi. *Sa réputation est—*, káwin wánadjidjikatesinon enenindagosipan; káwin ningot tisi enenindagosipan.
- Intellect.** Mitonenindjigan.
- Intelligemment.** (Faire telle chose)—, kekita-wisingin (avec iji et le v.); nesitotamongin (id.). *Il parle—*, kekita-wisingin initágosi; nesitotamongin iji animitágosi.
- Intelligence.**—*faculté de comprendre*, nlsit—, pizisk— (en comp.); nlsitotamowin; pizisk—, nlsitotamowin. *Avoir l'—*, pizisk—, nlsitotam. *Avoir de l'—*, être remarquable rar son—, kakitawis-i; nihwaka. —*aptitude*, gackitowin; geckitonaniwang; neta (avec le Subj.). —*du chont*, neta ntkámonaniwang. *Il o l'— des choses*, o kikenindan ejiwebatinik. —*accord*, men-

wenladinaniwang. Ils sont en bonne-  
minwenIndiwak; witkiwénhitwak. (V.  
Accord). Etre d'— avec qq., witokaw g. a.  
**Intelligent, e.** Etre—, nîbwaka, kakitawe-  
nindam.

**Intelligible.** Etre—, nîsitotagos-i; -gwat  
s. in.

**Intelligiblement.** (Faire telle chose)—,  
nesitotagosin (avec iji et le s.); nîsitot-  
tagos-i (avec eji et le Subj.); nisita (avec  
l'Ind.) (si c'est une négation). Il parle—,  
nîsitotagos-i eji animitagosit. Il ne parle  
pas—, kâwin nisita ikitosi.

**Intempérance.**—dans la boire, wenzam  
minikwenaniwang. —dans le manger, wen-  
sam wisinaniwang. (V. Gourmandise).

**Intéressant, e.** Etre—dans la boire, onzam  
minikwe. Etre—dans le manger, onzam  
wisin-i. (V. Gourmand).

**Intempérie.**—désordre dans la température,  
metci kijigak. Il supporte les—, pêkac  
inenIndizo aianâwi metci kijigak.

**Intéressant, ve.** (V. Inopportun).

**Intéressamment.** (Faire telle chose)—,  
kâ nisita inenIndagwasinon (avec eji et le  
Subj.); paikakci (avec l'Ind.). Tu le  
repré—, kâ nisita inenIndagwasinon eji  
anîhikimate. Il parle—, paikakci animi-  
tagos-i; paikakci ikitu.

**Intendance.** NagatawenIndjigewin; miji-  
nawewin. Avoir une—, mijinawew-i. Avoir  
l'—de, mijinawewin; —énim g. a.

**Intendant.**—administrateur, nagatawenIn-  
djigete; nagatawenIndjigewinini. —do-  
mestique des chefs, mijinawe.

**Intense.** Il, elle est—, kitci wanina (avec  
l'Ind.). La chaleur est—, kitci wanina  
kijate. La douleur est—, kitci wanina  
wisukisinaniwan.

**Intensité.**—de, kitci wanina (avec le Subj.).  
L'—du froid, kitci wanina kisinak. L'—  
de mon chagrin, eji kitci wanina wisukin-  
damân. Avec—, kitci wanina.

**Intention.**—but, enenIndamonaniwang; wa  
totamonaniwang. Mon—, enenIndamân;  
wa totamân. (V. Dessin).

**Intentionné, e.** Etre bien—, mino inenIn-  
dam; wi mino totam; gwaikwenIndam.  
Etre mal—, matci inenIndam; mânate-  
nindam.

**Intercéder.** PâgosenIndamâge; gaganota-  
mâge. —pour qq., gaganotamaw g. o.;  
pâgosenIndamaw g. o.

**Intercesseur.** Neta gaganotamâgete; neta  
pâgosenIndamâgete. Il est mon—, ni  
gaganotamâg.

**Interdire.**—à qq., lui défendre, kinahamaw  
g. a.; ondji g. a. Il lui—la danse, o kina-  
hamawan kitci nîminite. —qq., le suspen-  
dre de ses fonctions, ot inânoktwin makam  
g. a. —qq., lui enlever la disposition de ses  
biens, o tibenIndzowin makam g. o. On  
l'a—, ki makama epite tibenIndzopan.  
—déconcert, décontenancer (s. ces mots).

**Interdit, e.** Adj. Etre—, troublé, déconten-  
ancé, wânickwe. Etre—par la peur, kitci  
sêkis-i. Etre—, ne savoir que dire, gwinawi  
ikit-o. Il est—, suspendu de ses fonctions,  
ki makama enânokipan.

**Intéressant, e.** Etre—, captiver l'esprit,  
minwenIndagos-i; -gwat s. in. Etre—,  
attirer l'attention, minoti gos-i; -gwat s. in.

**Intéresser.**—captiver l'esprit, minwenimik-  
kom g. o. Cet enfant m'—, ni minwenima  
aam ahinodjenjie. Le commerce m'—,  
minwâhâtât itândiwin nind inenIndan. —  
commander l'attention, minotag-gon g. o.  
Ce récit m'—, ni minotan enâdjimonâni-  
wang. S'—, prendre intérêt à, minwênIn-  
dan; —énim g. o. S'—à, compatir à, giti-  
magênIndan; —énim g. o. Je m'—à son  
sort, ni gitimagênima ke togwen. S'—à,  
s'occuper de, papamênIndan; —énim g. a.  
Il s'—à ce qu'il voit, o papamênIndan  
waiahândang. (V. Occuper). —en faire  
de quelque chose, gitimagênIndamickaw  
g. a. (avec le rég. et ondji). Je l'—en ma  
faveur, nin ondji ni gitimagênIndamickawa.

**Intérêt.**—ce qui captive l'esprit, menwenIn-  
dagwak. —ce qui commande l'attention,  
menotagwak. Ce livre a de l'—, minotâ-  
gwat iim masinahigan. —ce qui importe,  
iim watokagonaniwang. C'est dans son—  
que j'agis ainsi, wa witokawak wendji tian.  
C'est son—qu'il cherche, kitci mino totâti-  
sote mi eta nendawenIndang. Prendre à  
(s. Intéresser). —produit de l'argent, eji  
nitawigihomâguk cônia. C'est un gros—,  
kitci nitawigihomâguk iim cônia.

**Intérieur.** Subst. (V. Dedans).

**Intérieur, e.** Adj. Anâming endâte e. a.;  
pndik endâte s. o.; —dâgok s. in.; mito-  
nenIndjiganing endâgok s. in. (spirituel).  
Cette hoïne est—, mitonenIndjiganing pnte  
aï cingenIndamonaniwan.

**Intérieurement.** Anâming; pndik; pnt-  
cina (dans le corps); anâmite (dans la  
cœur); pndikâmik (dans une habitude).  
Il jubile—, omitonenIndjiganing pnte aï  
môdjikisi; anâmite môdjikenIndam.

**Interlocuteur, trice.** Aam genoninang.  
Mon—, genonak. Son—, genonigot.

**Intermédiaire.**—qui est entre deux, nasaw  
aï endâte e. o.; —dâgok s. in. —qui pacifie,  
neta nanakiniwete; nanakiniwewinini (nom-  
me seulement). Etre—, nanakiniwe. Etre—  
entre, nanakin g. o. Je suis l'—qui vous ai  
obtenu grâce, ningi nanakiniwe mi wendji  
eawenimigoieg. (V. Entremise).

**Interminable.** (Chose)—, eka pwanitomâ-  
gûsinok s. in.; kitci kinowenj (avec le  
Subj.). Discours—, kitci kinowenj kaki-  
kwenaniwang. Leur conversation est—,  
kâwin ickwa gaganonfistik; kitci kino-  
wenj gaganonfistik.

**Interne.** (V. Intérieur).

**Interpeller.**—sommener de répondre, kâkwê-  
djim g. a.; kâkwêtwé (absolu). —requérir de

qq., nandotamaw g. a.

**Interposer.** Nasawāton; nasaw aii āton (lei g. a.). S'—, se constituer intermédiaire, nanakiniwe. S'—entre, nanakin g. o.; (ou autres termes). Jēsus s'est—entre Dieu et l'homme, tanasak nasaw aii ki kaitiso Jēsus ij āpinitc kije Manito gale anicinābe. S'—en faveur de, gaganotamaw g. o.

**Interprétation.**—action de traduire, inotāgewin; inotamāgewin (pour un autre).—action d'expliquer (ce qui est obscur), eai windamocāniwang wa ikitomāgāk s. in. Quel en est l'—, aain wa ikitomāgāk s. in.?

**Interprète.**—truchement, neta inotamāgetc; neta inotāgetc; inotamāgewinini, inotāgewinini (homme seulement); anikanotāgewinini (id.) (entre deux interlocuteurs). Remplir l'office d'—, inotamāge; inotāge; anikanotāge (entre deux interlocuteurs). Etre—, nita inotamāge; nita inotāge; inotamāgewininiw-i, inotāgewininiw-i (homme seulement).

**Interpréter.**—traduire (v. ce mot).—expliquer (ce qui est obscur), wa ikitomāgāk windan g. in. —qq., lui servir de truchement, inotaw g. a. —pour qq., inotamaw g. a. Il —ce que je dis, nind inotāk ekitoian. Il m'—ce qu'ils disent, nind inotamāk ekitowatc. J'—sa pensée, tanasak nind inotāwa enenindang. J'—favorablement ses actions, mino totam nind inenima.

**Interrogateur, trice.** Kekwētwe; neta kākūwētwe. Mon—, ka kākūwēdjimic.

**Interrogation.** Kākūwēdjindiwin. Faire une —, kākūwēwe.

**Interrogativement.** (Faire telle chose)—, i (avec le Subj. de) kākūwēwe; kekūwētwe; gin (avec iji et le v.). Il lui dit—, ot inan i kākūwēdjimic; kekūwētwe; gin ot iji ganonan.

**Interrogatoire.** Kākūwēdjindiwin.

**Interroger.** Kākūwēdjim g. o.; kākūwētwe g. a.; —twe (absolu).

**Interrompre.**—rompre, en rompre la continuation, ano—, anw—, pōn— (en comp.); pōniton; —nih g. a.; —uito (absolu). Il —sa prière, pōnitō ciamiate. —son travail, nūwata. —son écriture, anwasinahige. —son récit, anwadjim-o. —rompre, en rompre la continuité, ango— (en comp.); angoton; —goh g. o.; —gohiwe (abs.). Dieu—le cours des choses, ot angoton kije Manito ena-kāmigatinik. —le fonctionnement de, nōgickan; —kaw g. o. —qq. dans (telle action), nakah g. a. (avec ij ou i et le Subj.); oudjih g. o. (id.). Il l'—dans sa manche, o nakahan padjisenitc. Il l'—dans son ouvrage, ot oudjihkan ij ondamitanitc. —qq. qui parle, kicoweh g. a. S'—dans telle action, comme ci-dessus.

**Intervalles.** (V. Intervalle).

**Intervalle.**—espace entre objets, law— (en comp.). Il y a un—, tawa. Il y a un—entre, tawate endūgokin s. in. Il y a un—

entre ces montagnes, lawātina. Quel—a-t-il parcouru, anin epiteak ka pimosec? Par—, d'—en —, tataw— (en comp.); mamamin. A de gronds—, wawāsa. Il pleut par—, tatawipiisan. Il neige par—, tatawipo. —espace entre dates, eni kapitosek. Après un—d'un mois, i ki kapitosek ningo kizis. Long—de temps, kinowenj. Court—de temps, wēnibik. Par—, aiaipite. A de longs—, wāwikat. A de courts—, wāwibāte.

**Intervenir.**—dans, wi wāwējiton; —jih g. a. Il—dans cette affaire, o wi wāwējiton ena-kāmigatinik. —dans (les affaires etc. de) qq., wi wāwējitamaw g. a.

**Intervention.** (V. Entremise).

**Intervertir.**—détourner (v. ce mot). —changer l'ordre de, andjiton (avec eji et le Subj.). Il—les prières, ot andjiton eji aiamiani-wang ako.

**Intestin.** Sudat. (V. Boyau).

**Intime.**—en dedans du cœur, de l'âme, anāmite endūgok s. in. C'est ma conviction—, mi enenindaman ij oticicāgocian. L'âme —, ij anām oticicāgocianāniwang. (V. Intérieur). Nous sommes—, étroitement unis, ki kitei sakihitimin; kitei sakihitingin kit inenindāgosimin. Ils sont amis—, kitei sakihitiwāk watchiwēnhtidjik.

**Intimement.**—intérieurement (v. ce mot). —étroitement, fortement, sōngn; kitei. Il l'aime—, o kitei sakihan. Ils sont—amis d'amitié, swanga wādjindingin iji sakihitiwāk.

**Intimer.**—déclarer, wīndan; —dam, —damāge (absolu). —à qq., windamaw g. a. —enjoindre, anokim-o (abs.); anokimoa g. in.; kakānzonge (abs.). —à qq., anokimon g. a.; kakānzom g. a. —un appel à qq., nandwēwem g. o.

**Intimider.** Sēkih g. a.; —hiwe, —hiwemāgūt s. in. (absolu); sēkim g. a., —miwe (abs.) (par paroles); cāgosōm g. a., —zōnge (abs.) (id.). S'—, ani sēkis-i; —kenindam (intérieurement).

**Intituler.**—mettre un titre, une entête à, wa ikitomāgāk wīndan. Il s'—chef, niad okimaw inftizo.

**Intolérable.** (V. Insupportable).

**Intolérant.** e. Etre—, kāwin (avec l'Ind. de) cawenlge; —nindjige. Etre—pour, kāwin (avec l'Ind. de) cawēnindnn; —enim g. a. Il est—pour les hérétiques, kāwin o cawēnimāiwā metci aiamianidji.

**Intonation.**—action d'entonner un chant, maiadjihamonāniwang. Donner l'—, mādjiham. —ton pris en parlant, enitāgosi-nāniwang. Il parle avec des—variées, gotc anote initāgosi ekitote keko.

**Intraduisible.** Il, elle est—, ne peut s'interpréter, kāwin ta ki kwekowetonāniwansi-non g. in.

**Intraitable.** (V. Insociable).

**Intrepide.** (V. Brave).

**Intrepidement.** (V. Bravement).

**Intrépidité.** (V. Brasseur).

**Intrigant,** o —fourbe (o. ce mot). *Etre—, embarrassant, animentindamihwe; —wemgüt s. in.*

**Intrigue.**—acte de fourberie, walejingewin; weiejingenaniwang. *Faire des— (o. Intriguer). —pratique secrète pour tel but, ka kimot wawéjidjikatek.*

**Intriguer.**—inquiéter, anivemadamih; —hiwe (absolu); note animentindamickaw g. a.; —kage (obs.). *S'—, ondamenindam; animentindom. —faire acte de fourberie, waiejingé. —contre qq., waiejim g. o. —ourdir une pratique secrète pour réussir, kimot wawéjiton keko.*

**Introduire.**—faurrer dans une ouverture etc., cek— (en comp.). (V. Fourrer). *S'— dans (une faule etc.), kindjitawi; cecekwi. —faire entrer, pindikaton; —kaj g. o.; —kadjige (absolu). S'— dans (un locol), pindike (avec le Loc.). —conduire à qq. (telle personne), lijiwij g. o. —opporter, piton; plj g. o. Tu os—le désaccord parmi eux, ki ki piton iim wendji nickenindiwate.*

**Introuvable.** *Il, elle est—, káwin to ki mikananiwansinon s. in.; káwin to ki mikawasi s. o.*

**Intrus,** o. Neta tibenindamonitizotc kpiwin. *C'est un—, win tihikawe o ki tibenindamonitizon ot kpiwin.*

**Inutile,** o. *Il, elle est—, káwin abadjidjiganiwisi s. a.; —djikatesinon s. in. (V. Inutile).*

**Inutile.** *Etre—, n'être d'aucun usage, káwin (avec l'Ind. de) inahitis-i; —tát s. in.; ceekwat ijiwehis-i; —bát s. in. Etre—, incapable, ne produire rien d'utile, nanamis-i; —wat s. in.; nanawátis-i; nonowaj pimátis-i.*

**Inutilement.** *Akaw—, oko— (en comp.); ceekwat. Tu le demandes—, ceekwat ki nandawenindon. Je t'oi—attendu, kit ono pihin. J'en mange—, nind ano mtdjin. Faire—, akawiton. Travailler—, akawita. Exister—, perdre son temps, akawis-i. Morcher—, akawicka. Aller—pour voir, metasikaw g. a.*

**Invalide.** Subst. Aiakositc.

**Invalide.** Adj. (Celle chose) est—, nulle, káwin onicicinsinon s. in.; káwin minosésinon s. in. *Etre—, malade, akos-i; akomandjih-o.*

**Invalidement.** (Faire telle chose)—, eka enenindagosingin (avec iji et le v.). *Tu le vends—, eka enenindagosingin kit iji káwen; káwin inenindagosingin kitci káwen. Il est—fait, káwin minosésinon ka ojidjikatek s. in.*

**Invalidier.** *Angoton; ptkobiton. Il, elle est—, aaeie pikocka.*

**Invariable.** *Il est—, ne peut être changé, káwin ta ki andjidjiganiwisi s. a.; —djikatesinon s. in. Ce mot est—, káwin ta ki andjidjikatesinon iim ikitowin; mi mon-*

*jak ekitonaniwang. Leur manière de parler est—, káwikat pikinong inwesik.*

**Invariablement.** (Faire telle chose)—, káwikat pikinong, monjak pejikwan (avec iji et le v.). *Ils chontent—, monjak pejikwan inahamok.*

**Invasion.**—action d'enahir un pays, tebenindamonitisonaniwang kki. *Ils font une—, o tibenindamonitisonowa kki.*

**Investiver.** *Mánaoänge. —contre, mánaom g. a.; inupinem g. o.*

**Invendable.** *Il est—, káwin ta ki ktáwennaniwansinon s. in.; káwin ktáwaniwisi s. o.; —niwansinon s. in.*

**Inventaire.** *Tipatotamowin. Voici l'— de mes marchandises, mi eji tipatotagwakin nind anokadjiganan. Faire l'— (v. Inventorier).*

**Inventer.**—créer (quelque chose de nouveau), ockát ojiton; mitonenindjiganing ondji ojiton; —jih g. o. —imaginer, mitonenindjiganing ondinan.

**Inventeur.** *Ka ockát ojitolc beko; omitonenindjiganing ka ondji ojitolc keko.*

**Inventorier.** *Masinahiganing tipatotanan g. in.; —tam (absolu).*

**Inverse.** *A l'—, en sens—, ajite; naka— (en comp.). Porter à l'—, contredire, ajitewe. Marcher en sens—, nagúcka. (V. Controire).*

**Investigation.** *Nenda kikenindamonaniwang. Faire une—, nanda kikenindam.*

**Investir.**—du pouvoir, tibenindamoj g. o.; —jiwe (absolu). —cerner (o. ce mot).

**Invétéré,** o. (Celle chose) est—, pinawigo ondji (avec l'Ind.). *C'est une coutume—, pinawigo ondji ijiwehat.*

**Invincible.** *Il, elle est—, káwin to ki cágodjihasi. Il y a un courage—, káwin ta ki cágodjihasi epitc sòngitehetc.*

**Inviolable.** *Il est—, ne peut être enfreint, káwin ta ki anwetananiwaniwan s. in. Il est—, ne peut être orrétté, soumis à un jugement, káwin ta ki kakándjihasi s. o.*

**Invisible.** *Etre—, káwin mitci (avec le v.) nagos-i; —gwat s. in.*

**Invisiblement.** (Faire telle chose)—, eka naiagosingin (avec iji et le v.). *Il y demeure—, eka naiagosingin iji kpi; kpi aianowi eka mitci ngosisik.*

**Invitation.**—action d'inviter, wikóngewin; wikóndiwin (réciproque). —résultat de cette action, wikomigowin.

**Inviter.**—convier, wikom g. a.; —kóngé (absolu). —exhorter, kakánsom g. o.; —zóngé (abs.).

**Involontaire.** *Il, elle est—, káwin ondjita wi (avec l'Ind.). Cette action est—, káwin ondjita wi iji totamonaniwansinon. C'est—de ma part, káwin ond'ita ningi iji totonsi.*

**Involontairement.** (Faire telle chose)—, káwin ondjita wi (avec l'Ind.). *J'y vois—, káwin ondjita ni wi. si.*

**Invoyer.**—supplier, y gosénim g. a.; págo-

senindam (absolu).  
**In vraisemblable.** (Cette chose) est—, káwin tepwéienindágosisi s. a.; -gwasinon s. in.  
**Invulnérable.** Il est—, káwin ta ki mikwawasi; káwin ta ki mijwasi (à l'abri d'une arme tranchante).  
**Irrascible.** Etre—, wákawikítá-o.  
**Irlandais, s.** Un—, aganéca. Une—, aganécakwe.  
**Ironique.** (Cette chose) est—, papinotage s. a.; -gemáút s. in.  
**Ironiquement.** (Faire telle chose)—, palapinotágengin (avec iji et le s.). Il porte—, palapinotágengin inítágosi.  
**Iroquois, s.** Un—, náti. Une—, wadjahon. Un—de (tel endroit), -náno (ajouté ou Subst.). Un—de (tel endroit), -nánokwe (id.). Un—, uno—du Sauli, kanawakénáno; -nokwe. Un—du Lac des Deux-Montagnes, kanactagenáno. Un—de St.-Régis, wejacennáno. Un—du Haut-Canada, matei nátowe. Un—du H. C., matei nátokekwe. Méchant—, nádjowewie; nátokekwe. Méchant—, wadjahonic. Méchant vieillard—, nádjowe ikiwencie. Etre—, nátokekwe-i. Porter i—, nátokekwe-o.  
**Irraisonnable.** Etre—, káwin (avec le v.) pláskennindam; -kátis-i; plásinátis-i.  
**Irraisonnablement.** (Faire telle chose)—, plásinátisengin (avec iji et le v.). Il parle—, plásinátisengin inítágosi.  
**Irrationnel, le.** (Cette chose) est—, plásinátisindágosi s. a.; -gwat s. in.  
**Irréalizable.** (Cette chose), est—, káwin ta ki insinon (avec eji et le Subj.); káwin ta ki ijiwehásinon s. in. Ce que tu dis est—, káwin ta ki insinon ekiton.  
**Irréconciliable.** (Cet ennemi) est—, káwin ta ki kákdjihasi. (Ces ennemis) sont—, káwin ta ki pón nickenindisiwak.  
**Irrécusable.** (Ce témoin etc.) est—, káwin ta ki anwetkwasi. (Ces preuves etc.) est—, káwin ta ki anwetanániwansinon (avec eji et le Subj.).  
**Irréfléchi, s.** Etre—, ne pas réfléchir, káwin (avec l'Ind. de) kakitawenindágos-i. (Cette chose) est—, provient d'irréflexion, káwin kakitawenindágosisi s. a.; -gwasinon s. in.  
**Irréformable.** (Cette chose) est—, káwin ta ki wáwéjidjiganiwisi s. o.; -djikátesinon s. in.  
**Irréfragable.** (Cette chose) est—, ne peut être contredite, káwin ta ki ajitewenániwansinon s. in. Son témoignage est—, káwin ta ki ajitemási eji tipadjimote.  
**Irréfutable.** (Cet argument etc.) est—, káwin ta ki ajitewenániwansinon (avec eji et le Subj.). Son avoué est—, káwin ta ki ajitewenániwansinon ejikijowetc.  
**Irregulier, s.** (Cette chose) est—, en dehors des règles, tipan inenindágosi s. a.; -gwat s. in. (Cet objet) est—, fait contre les règles, gotc anote ijidjiganiwi s. a.; -djikáte s. in. (V. Difforme, Inégal).

**Irregularément.** (Faire telle chose)—, tipan enenindágosingin (avec iji et le s.); gotc anote (avec le s.). Il construit—, tipan enenindágosingin iji mikiwamike; gotc anote mikiwamike.  
**Irreligieusement.** (Faire telle chose)—, ciámásingin (avec iji et le s.). Il le traite—, ciámásingin ot iji tottáwan.  
**Irreligieux, se.** Etre—, n'avoir point de religion, ciámásingin inenindágos-i. (Cette chose) est—, offense la religion, káwin ciámásingin s. o.; -gwasinon s. in.  
**Irremédiable.** (Telle mélodie) est—, káwin ta ki nódjimonániwansinon (avec i ou ij ou i ki et le Subj.). Lo pétile vérole est—, káwin ta ki nódjimonániwansinon ij omikínániwang. (Tel malheur etc.) est—, káwin ta ki wáwéjidjikátesinon (avec eji et le Subj.).  
**Irremissible.** (Telle faute) est—, káwin ta ki kasihikátesinon s. in.  
**Irremissiblement.** (Etre tel)—, eka cewenindágosingin (avec iji et le s.). Il est—, condamné, eka cewenindágosingin inakwáienindágosi.  
**Irreparable.** (Cette chose) est—, káwin ta ki wáwéjidjiganiwisi s. a.; -djikátesinon s. in. J'ai fait une perte—, káwin ta ki wáwéjidjikátesinon i ki wánitáoián. (V. Irremédiable).  
**Irreparablement.** (Etre tel, faire telle chose)—, káwin ta ki wáwéjidjikátesinon (avec eji et le Subj.). Il le perd—, káwin ta ki wáwéjidjikátesinon eji wánihate. C'est—, perdu; ápitci wánidjikkáte s. in.  
**Irrepréhensible.** Etre—, káwin (avec l'Ind. de) anwenindágos-i; -gwat s. in.  
**Irreprochable.** (V. Irrepréhensible).  
**Irrésistible.** Etre—, káwin (avec l'Ind. de) mindjimenindágos-i; -gwat s. in. Cette force est—, káwin mindjimenindágwasinon eji mackawenindágwak. Les flots sont—, káwin ta ki wehábotésinon; káwin ta ki mádjiháhótesinon.  
**Irrésistiblement.** (Faire telle chose)—, eka mendjimenindágosingin (avec iji et le v.). Il résiste—, eka mendjimenindágosingin iji gackito; káwin ta ki ondjihasi epite gackitotc.  
**Irésolu, s.** (Cette chose) est—, non décidée, réglée, ka máci wáwéjidjikátesinon s. in. Etre—, hésitant, nanakwej inenindam; kijibenindam. Il est—, nanakwej towa; nanakwej inenindam etc. Homme—, nanakwej inini.  
**Irésolument.** (Faire telle chose)—, aiajawaenindamongin (avec iji et le v.). Il tra-voille—, aiajawaenindamongin ináno.  
**Irrespectueux, se.** Etre—, manquer de respect, káwin (avec l'Ind. de) mánadjihiwe; mánazonge (en paroles). Etre—, envers, káwin (avec l'Ind. de) mánadjiton; -jih g. a.; nanapakandjih g. o.; mánaaom g. o. (en paroles). (Cette chose) est—, provient de manque de respect, káwin mána-



djibiwesi s. a.; -wemägüsinon s. in.  
**Irreveremment.** (Faire telle chose) —, káwin  
 mánadjibiwemägüsinon (avec eji et le Subj.);  
 (ou autres tournures). Il le traite —, káwin  
 mánadjibiwemägüsinon eji totáwáte.  
**Irrespectueux, se.** (V. Irrespectueux).  
**Irrespect, o.** (V. Irrespectueux).  
**Irrevocable.** (Cet arrangement etc.) est —,  
 káwin ta ki angodjiganiwisi s. o.; -djiká-  
 tesinon s. in. (Ce fonctionnaire etc.) est —,  
 káwin ta ki kiwénajabiganiwisi.  
**Irrevocablement.** (Être tel, faire telle chose)  
 —, káwin ta ki angodjikátesinon (avec eji  
 et le Subj.). Il juge —, káwin ta ki angodji-  
 kátesinon eji tipákonigete.  
**Irritable.** (V. Irrascible).  
**Irritant, o.** Il, elle est —, excite les organes,  
 kinikájebigi s. a.; -gemügüt s. in. Être —,  
 choquant, nickibiwe; -wemügüt s. in. (V.  
 Choquant).  
**Irritation.** —démangeaison, échauffement, (v.  
 ess mots). —colère (v. es mot).  
**Irriter.** —sâcher (v. es mot). —l'appétit, pákú-  
 tehige; -gemügüt s. in. —les passions de,  
 onbih g. a.; onbih g. a. (par paroles).  
 —les désirs de, misawenindamickaw g. a.  
 —la peau, kinikájebigi; -gemügüt s. in.  
 Il —la gorge, les bronches, tci oosotámoná-  
 niwang totáge s. a.; -gemügüt s. in.  
**Irruption.** —(des ennemis), eni tibenindamo-  
 ntitizowate aki. Ils font —dans la ville,  
 o tibenindamonitizowata otenaw. —des  
 eaux, eni páji'edjiwang.  
**Isolé, o.** Adj. (Cet objet) est —, séparé, tipan  
 kpi s. a.; tipan áte s. in. (Ce local) est —,  
 peu fréquenté, onawens pindikenániwan  
 (avec le Loc.). Être —, demeurer seul, niki-  
 kewis-i. Il est —, on ne s'intéresse pas à lui,  
 káwin papaménimáei.  
**Isolément.** —état de celui qui est seul, niki-  
 kewisiwin; necikewisinániwang. Son —me  
 peine, ni gackenindam i ki nickewisite.  
**Isolément.** Tipan; tetipan (Red.) (si on  
 parle de plusieurs).  
**Isoler.** Tipan áton; tipan áei g. a.; tetip...  
 (Red.) (si on parle de plusieurs).  
**Issu, o.** Adj. Être —de, omicômisiw g. o. (V.  
 Descendre).  
**Issue.** Subst. —sortie (d'un liquide), wen-  
 djikawik. —endroit par où l'on sort, endáje  
 cakabamonániwang. —ouverture, endáje  
 pákwaneiak. Il y a uno —, pá:waneia;  
 —necka. (V. Fente, Crevasse). —conclu-  
 sion, ka ijiwebek. Telle en a été l' —, mi  
 ejiwebatoban. L' —n'a pas été favorable,  
 káwin ki mino ijiwebúsinon. —fin de (telle  
 chose), eckwa (avec le Subj.). A l' —de la  
 prière ils vinrent ici, ka iekwa iamianiwa-  
 ninik ki pite ijiwak.  
**Isthme.** Endáje obikámiak  
**Itinéraire.** Ke áje papamátisinániwang.  
 Mon —, ke áje papamátisián.  
**Ivoire.** Kwenate okan.  
**Ivre.** Être —, kiwäckwebi; monjito (être

gai); pótakwese (être plongé dans la chau-  
 dière). Être mort —, káwibi.  
**Ivresse.** Kiwäckwebiwin; kawäckwebiná-  
 niwang.  
**Ivrogne.** Neta kiwäckwebite. Être —, aita  
 kiwäckwebi.  
**Ivrognerie.** Neta kiwäckwebinániwang.  
**Ivrognesse.** Neta kiwäckwebite ikwe.

## J

**Jacasser.** (La pie) —, nondágosi enwete.  
**Jactance.** Wensam minwadjindisonániwang.  
**Jadis.** Waieekat.  
**Jaillir.** (Ce liquide) —, kwäckwése; mókid-  
 jiwán (eau). Les étincelles —, sisikinanjése;  
 sisikinanjeásin (au vent). La lumière —,  
 wásakone. (V. Étincelle, Emerger, Sortir).  
**Jalon.** Kikinawadjidjigan.  
**Jalonneur.** Kikinawadjiton; -djidjige (ab-  
 solu).  
**Jalousier.** Telsawakénim g. a.; —énindam  
 (absolu); kangwénim g. a., —énindam (abs.)  
 (si on parle des époux). (V. Enrier).  
**Jalousie.** —action de jalouser, telsawakenin-  
 demowin; telsawakenindiwin (mutuelle);  
 kankwenindiwin (entre époux); káwenindi-  
 win (id.). —espèce de contrefort, ekawatesing  
 onzábiwagan.  
**Jaloux, se.** Être —, telsawakenindam; kan-  
 gwenindam, káwe, káwenindam (si on parle  
 d'époux). Être —contre, telsawakénim g. a.;  
 kangwenim g. a., káwenim g. a. (les époux).  
**Jamais.** —en aucun temps, káwikat; eka  
 wíkat (avec l'Impératif ou le Subj.). Il ne  
 se mariera —, káwikat kata nípawisi. Ne  
 le fais —, eka wíkat iji totanken. S' il ne  
 travaille —, eka wíkat inánokisik. —en un  
 temps quelconque (avec le Passé), acáie; (ou  
 autres termes). L'as-tu —vu, acáie-na ki ki  
 wábáma? Si —(avec le Futur), andüptcitok  
 (avec l'Investigatif). Si —il part, andüptci-  
 tok mádjekwen.  
**Jambe.** —partie du corps, kát (avec le Poss.);  
 kátan (idem) (plur.). A ma —, níkáting. —  
 au-dessous du genou, tcipeiwak; —kom (avec  
 le Poss.). Os de la —, kátikan; kakwan  
 (tibia). Gras de —, nán (avec le Poss.).  
 A mi —, abitawikát. Une des deux —, napa-  
 nekát. L'une et l'autre —, eítawikát. Ma  
 droite, ni kítei kát. Avoir les —(telles) —, káte  
 (en comp.). Avoir la —pliée, piáikikáte.  
 Avoir les —pliées, piáikikáte. Avoir une  
 des —pliées, napane piáikikáte. N'avoir  
 qu'une —, napánekáte. Avoir mal à la —,  
 tewikáte. Avoir mal aux —, tatéwikáte.  
 Avoir mal à une —, napáne tewikáte. Faire  
 (telle action) avec les —, kátan-i (en comp.).  
 Plier la —, piáikikátan-i. Ne se servir que  
 d'une —, napánekátan-i. Plier les —, piá-  
 kikátan-i. Plier une des deux —, napáne  
 piáikikátan-i. Avoir deux etc., níjokáte  
 etc. Se servir de deux etc., níjokátan-i etc.  
 Courir à pleines —, mádjipahiwe. Avoir la —

engourdis d'être assis, apitchep-i. Avoir les  
—deux bras étant debout, anakape kápaw-i.  
Avoir les—deux bras étant assis, anakapep-i.  
**Jambé, e.** Être bien—, minokâte. Être mal  
—, matcikâte.  
**Jambon.**—cuisses de (cochon), ickwenhiang  
osakin ; opwam.  
**Janvier.** Kandeite kisie (i. e. longus luna) ;  
newendate (d'après un vieux manuscrit).  
C'est le mois de—, ani kinôai kteinwâgât.  
**Japper.** (V. Aboyer).  
**Jardin.** Kitikan.  
**Jardiner.** Kitike.  
**Jardinier, e.** Neta kitikete ; kitikewinini  
(homme seulement).  
**Jargon.** Eka necitatâgwasinok. C'est un—,  
gnte anoto iawenâniwan ; kâwin nâpiti  
nisitâtâgwasinon.  
**Jargonner.** Gote anote inwe.  
**Jarro.**—vase à eau, atôbân ; atôbâgan.  
**Jarret.** Teingakwan (avec la Poss.).  
**Jarretière.** Gackitâsebis ; teisikebison.  
Porter des—, gackitâsebis-iso ; teisikebis  
-iso.  
**Jars.**—mâle de l'ois, nâbe wâbika.  
**Jaser.**—causer (s. ce mot).—babiller, onca-  
mitôn.  
**Jasseur, euse.**—qui jasse, neta anamitong.—  
oiseau (s. Récollet).  
**Jaunâtre.** Il, elle est—, manj osâwisi s. a. ;  
—wa s. ia.  
**Jaune.** Subst. Ka osâwak.—d'or, miskwâ-  
wân.  
**Jaune.** Adj. Être—, osâwis-i ; —wa s. ia. ;  
nsâw— (en comp.).  
**Jaunir.**—rendre jaune, nsâwiton ; —wib s. a. ;  
—widjige (absolu) ; osâwatizan, —v s. a. ;  
—sige (abs.) (par la teinture) ; osâwejinan,  
—jin s. a. ; —jinige (abs.) (par la peinture).  
(V. Boucaner).—devenir jaune, ani osâwisi  
s. a. ; —wa s. ia. Etioffe—, ocawêgin.  
**Jaunisse.** Osâwinésiwîn ; eni nsâwinésinâ-  
niwang. Avoir la—, osâwinés-i.  
**Javeler.** Ansidjinan ; —jin s. a. ; —jinige  
(absolu).  
**Javelle.** Ansidjinigan.—de (tel végétal), ansid-  
jinigan (présédé du Subst.) ; aianeidjini-  
ganiwite s. a. ; aianeidjinikâtek s. ia. (avec  
le Subst.). Il est sa—, ansidjiniganiwi s.  
a. ; —jinikâte s. ia.  
**Javelot.** (V. Dard).  
**Je.** Pron. Ni ; nind (devant une voyelle).  
**Jeter.**—action de jeter, lancer, apagidjigewin ;  
epagidjigenâniwang. Le—d'une chose, epa-  
gidjikâtek keko.—d'eau, môktidjiwanipik.  
—bouton, antmik ; —kon (plur.).  
**Jeter.**—lancer (s. ce mot).—par terre, laisser  
tomber (ce qu'on tenait), pagitinan ; —tin  
s. a. ; —tinige (absolu).—par terre le fagot de  
bois (présent fait au nouveau marié), pagise.  
Lui—par terre du bois, pagisaw s. a.—par  
terre son fardeau, pagitiwânne.—par terre  
(ce qui était sur un objet), pinwebinan ;  
—bin s. a. ; —binige (abs.).—par terre,

lancer à terre, mitel apagitan ; —gij s. a. ;  
—gidjige (abs.) ; webistatôn ; —bicim s. a. ;  
—biadjige (abs.).—par terre avec force, ka-  
hangosaton ; —sah s. a.—à terre la tête la  
première, teingidjiwabij s. a.—à bas (s.  
Abattre).—dedans, pindikewebinan etc.—  
dehors, sâkidjiwebinan etc.—en l'air, onbi-  
webinan etc.—à l'eau, au feu etc., apagiton,  
—gij s. a. ; —gidjige (abs.) (avec le Loc.).—  
sans saisir de la main, ikowébaban ; wé-  
baban ; —bab s. a.—avec le pied, webistatam  
s. a.—par son souffle, wébipotâtan ; —tâj  
s. a. ; —tâdjige (abs.).—un sort (s. Ensorcel-  
ler, Sort). So—à terre, à l'eau etc., apagis-  
-leo (avec le Loc.). Être—par le courant,  
les fols, wébahok-o ; wébahan s. ia. Être  
—par le vent, wébâc-i ; wébâcin s. ia. Être  
—à la côte par le vent, akwâc-i ; —âcin  
s. ia. (Le bateau) se—contre, teekias (avec  
le Loc.). (Ce cours d'eau) se—dans (s. Dé-  
charger). So—, s'élancer (s. Elancer).  
**Jeu.** Otkiminowiu. Se faire un—de, otkimino-  
kâtan ; —kaj s. a.—de (balle etc.), eni (avec  
le Subj. du Subst. verbiâle). Le—de dames,  
eni kandinikenâniwang.  
**Jeu.** Otiwinktijik ; ecpiniganiwang.—  
proche, otiwinktijikak ; iepiniganiwang.  
—dernier, ka otiwinktijikak ; ka iepiniga-  
niwang. C'est—, otiwinktijigat ; iepiniga-  
niwan. Le—, les—, westwinktijigakin.  
**Jeun.** A—, tel bwa mâci wisinân, wang. Il  
est d—, kâ mâci wisinâni. Es-tu d—, acacie  
—na ki ki wisin ? Je ne suis pas d—, acacie  
ningi wisin.  
**Jeune.** Adj. Être—, ockintk-i ; ock— (en  
comp.).—homme, ockinâwe. Être—homme,  
ockinâwew-i. Mon—homme, nind ockintk-  
kim. Son—homme, ot ockintkiman.—filles,  
ockintkwe ; kîkango ; —gwak (plur.). Être  
—filles, ockintkew-i ; kîkangow-i.—fadi-  
vidu, ocki alaa.—animal, idem.—vache,  
ockâtik.  
**Jeune.** Subst. Kihigocimowin ; eni kihigo-  
cimonâniwang. C'est—aujourd'hui, c'est  
jour de—, kihigocimonâniwan nangom ;  
kihigocimo ktjigat. Jour de—, kîkocimo  
ktjik. Les jours de—, kahigocimo  
—n gin ; kahigocima ktjigakin.—superstition  
pour lequel on se noircit le visage, mûkâtê-  
kewin.  
**Jeûner.** Kihigocim-o.  
**Jeunesse.**—jeune âge, ockinkiwîn ; weckint-  
kinâniwang. Pendant sa—il dansait, apite  
weckintkipan nîmipan.—jeunes gens, wec-  
kintkidjik.  
**Jcis.**—gaieté, bonheur (s. ces mots). Faire le  
cri de—, sâakowe. Pleurer de—, môkawi  
môdjikenindam. C'est avec—que je pars,  
ni môdjikenindam i mâtjaiân. Causer de  
la—(s. Divertir, Réjouir).  
**Joignant, e.** Adj.—contigu (s. ce mot).  
**Joindre.**—unir un objet à un autre, aniko-  
sak—, gack—, sip— (en comp.) ; nabwe— (id.)  
(s'ils sont de même nature).—en attachant,

anikobiton ; -bij g. a.—au fer, fermer à clef, fermer, gackabikaban ; -kav g. a.—son étêtement, l'attacher sur soi, sipwehiki ; -kinittia -iso ; sipwakwaw-aho ; sakakwaw-aho ; sakani kamahis-iso ; anikamanikas-ao ; gackakikanehotia-iso (sur la poitrine).—les mains, nahwenindjin-i ; njonindjin-i.—les pieds, njositen-i. Avoir les pieds—tant debout, être debout les pieds—, njositekapaw-i.—les bras, njoniken-i ; ajiteniken-i (en les croisant).—un portage à un autre, n'en faire qu'un de deux, nahwesato. (V. Uair, Ajouter).

**Joint.** Subst.—articulation (v. ce mot).—endroit où se rencontrent deux choses, i kinak.

**Jointé.** Pônikan. Un etc.—, ningoto etc. pônikan. Une demi—, ningo napanenindj.

**Jointure.** articulation des os, ij anikawikinaniwang ; ij aianikawikinaniwang (au pluriel).—de la main, ij anikawikinindjinaniwang. Les—de mes mains, ij aianikawikinindjiaa. Les—de ses jambes, ij aianikawikikâtetc.

**Joli, e.** (V. Beau).

**Joliment.** (Faire telle chose)—, d'une belle manière, ôj-, ôn-, wawo- (en comp.) ; we-wânint (avec l'ad.). Parler—, wâwâjikijowe ; minâtâgo-i. Placer—, mettre comme il faut, ônâton ; ônâci g. a.

**Jone.**—plante, mânaminak.—anneau pour le doigt, titihindjibison. Porter un—, otitihindjibison-so.

**Joncher.**—de, agwânahan.—nav g. a.—des branches, atikwan agwânahan.—de fleurs, ningwâwâhikanewitan ; -wih g. o. (V. Courir).

**Jonction.**—action de joindre, mawandjidjigewin ; aniko-, gack-, sak-, sip- (en comp.) ; nahwe- (des choses qui se complètent).—réunion de choses, malawandjibitimâgukia e. in.—réunion de personnes, mawandjibitiwin ; malawandjibitinaniwang.—de chemins, endûje pûkamok. Il y a—de chemins, pûkemo.—de cours d'eau, endûje matâwak ; -tâdjawang. Il y a—de cours d'eau, matâwan ; matâdjiwan.

**Jongler.**—délirer, kijibenindam.—faire la jonglerie, mitew-i ; manitowis-i ; tetsake (sous la tente) ; nipiki (pour guérir).—sur (un malade), nipikaj g. a.

**Jonglerie.**—pratique superstitieuse, mitewiwin ; manitawisiwin ; tetsakewin (sous la tente). Faire la—(v. Jongler).

**Jongleur, euse.**—qui pratique la jonglerie, neta mitewite ; menitawiste ; mite (homme) ; mitekwe (femme) ; tetsaketc (sous la tente) ; tetsakewinini (id.) (homme) ; nipikiwinini (mêdecin). Etre—, mitew-i ; manitawis-i. Cabane de—, tetsakan.—qui fait des tours de passe-passe, memandawitac.

**Joue.** Nov (avec le Poss.). nowak (plur.). So—, onawan. Mes—, ni nowak. Une des deux—, napânenav. Les deux—, itawinav. Avoir les—(telles), faire telle—tion sur les—,

—anowe (sa comp.). Avoir les—enfées, papâkânowe. Avoir les—bouffées, papôtâwanowe. Avoir les—velues, mamisânows. Avoir de grosses—, mamangânowe. Avoir les—crouses, kwakwâbânawe. Avoir les—dents, cackiwâhikânawe. Avoir les—pâles, wawâbinewânowe. Avoir les—rouges, mamiskwânawe. Avoir les—brûlées par le soleil, mamkackânawe. Frapper sur les—, papasânowe g. a. ; -wehawe (absolu). Avoir une des—(telle), faire (telle action) sur une des—, napâne (suivi des mêmes v. sans Répét.). Coucher en—, mettre en—, toskâhândan ; wâwânâhândan ; -bâm g. o. ; -hândam (absolu).

**Jouer.**—se récréer, atâmin-na ; kiwapi (animal).—à un jeu de hasard, utwâge. Ite—ensemble, utwâtiwâk.—de la toupie, towehige.—à la boule, pikwakwatake.—d'un instrument de musique, kitatâge.—aux cartes etc. (v. ces mots).—seindre (v. ce mot).—tromper, walejim g. a. Se—de, papinataw g. a.

**Jouet.** Otâmiawagan. Faire son—de, atâminakatan ; -kâj g. a.

**Joueur, euse.** Wetâminatc ; etwâgetc (au jeu de hasard).

**Joufflu, e.** Etre—, mamangânowe.

**Joug.**—bois sur la tête des bœufs attelés, titik nahikâgan. Il est sous le—, t-tâhiza. —, cravate, tihenindâgoiwin. Etc.—sous le—, tihenindâgo-i ; awâkaniw-i.

**Jouir.**—être content, tehis-i ; minwenindam.—avoir la possession de, aian ; aiaw g. a.—tirer parti (v. Profiter).

**Jouissance.**—contentement, tâbiswin ; taiehisinâniwaag. Toutes les—de la vie ne sont rien, kâwin kekocle inenindâgawainan aianâwi âpitci tehisinâniwaag megwate pemâtiainâniwang.—libre usage, eianâniwang keko. Il en a la—, ot aian g. ia. ; at âbâdjiton g. in.

**Joujou.** Otâminwagan.

**Jour.**—espace de 24 heures, kôn ; kljik (employé surtout pour l'espace de douze heures durant lequel le soleil éclaire). Le—vient, pitahan. Il est—, il fait—, c'est l'aurore, acaie wâhan. Il fait grand—, le—est avancé, icpikijigat ; akwakijigat ; micicahan. Le—est sur son déclin, awika. A la tombée du—, sur la fin du—, awikaag ; caie wa anâgocik ; eni anâgocik. Avant le—, tci hwa mûci wâhang. Au point du—, patahang ; awikaag. C'est le—, non pas la nuit, kljikigat. Durant le—, kajigak ; eni kljikak. Dans le courant du—, megwate i kljikak. Astre du—, kljik klzie. L'aurore d'un beau—, pagakâban. Etoile du—, wâhâanâng ; kljik anaagoc. Dieu du—, ka kljikoketc. C'est un beau—, mino kljikat. Les—sont courts, pécaktijigat. Les—sont longs, âpitca kljikat. Vivre jusqu'ou—(étant malade), wâbans-na. Il pourra à peine vivre jusqu'ou—, anawens kata wâbanza. Mar-

cher jusqu'au—, wábanose. *Etre assis jusqu'au—*, wábanap-i. *Ua etc.*, ningoto etc. kón; ningoto etc. ktjik; ningo etc. kon (ou) ktjik. *Un—, uae feis en ua certoin*, ningotin i ktjikak. *Chaque—*, neningo ktjik; endúso ktjikak; tásin kajigákin; memecagwám (ou) newagwám kajigákin. *De deux en deux—, de deux—l'un*, aiawas-wábanang. *Tous les deux—*, nenljo ktjikákin. *Il y a trois—*, kitci awas onágo. *—de semaine*, inánoki ktjik. *—de fête*, mánadjito ktjik. *C'est un—ouvable*, inánoki ktjigat. *Avoir (tont de)—*, kónágis-i; —gát s. ia. *Il o diz—*, acaie mitáso kónágist. *Il y a douze—que cela existe*, mitáso kónágat acite nlj eko ijiwebak. *Il y a deux—que je suis arrivé*, acaie nljo kónágat ka ako tagocinán. *Le même—, sans attendre au lendemain*, piskab. *Je reviendrai le même—*, piskab nina pi ktwe. *—existence*, pimátisiwin. *Donner, lui donner le—*, pimaticib g. a.; —biwe (absolu). *Il craint pour ses—*, nina nipomitok inéndizo. *Tu passeras tes—à travailler*, kigat ani ondamita ket apite pimátisiwá-nen. *Faire ses—à*, tápine; indápine, tápine (3me Pers.); endáp. . . (aux Modes à Augment). *Il finit ses—à Montréal*, Moniang tápine; Moniang mi endápinetc.

**Journal.** —feuille à nouvelles, tipádjimowini masinahigan.

**Journalier.** Subst. Anokitagewinini.

**Journalier, e.** Adj. (Celle chose) est—, tásin kajigákin ijiwebat e. in.; tásin kajigákin iji (avec l'Ind.). *C'est un travail—*, tásin kajigákin inánokinániwan.

**Journaliste.** Tipádjimowini masinahigan inini.

**Journée.** Ktjik. *Pendant la—*, megwate i ktjikak; kajigak. *Toute la—*, kápe ktjik. *Toute une—, pas avant le lendemain*, nikan— (en comp.). *Demeurer toute une—*, ne repartir que le lendemain, nikanáp-i. *Etre absent toute une—*, nikanend-i. (V. Jour).

**Journellement.** Tásin kajigákin; endúso ktjikak; ke táso ktjikak (avec un Futur); ka táso ktjikak (avec un Passé). *Il y va—*, tásin kajigákin iji ako. *Tu prieras—*, kigat aiamia ke táso ktjikak.

**Jovial, e.** (V. Gai).

**Jovialement.** (V. Gaiement).

**Jovialité.** (V. Gaieté).

**Joyau.** (V. Bijou).

**Joyeusement.** (V. Gaiement).

**Joyeux, se.** *Etre—, content*, minawas-i; módjikis-i; —kenndam. *Etre—, jovial*, pápinénim-o. *Etre—, inspirer de la joie*, módjikenindágos-i; —gwat s. in. *Avoir le visage—*, minawanigwingwewindágos-i.

**Jubé.** Epimisakowang aiamiemikiwám.

**Jubilation.** Módjikenindamowin.

**Jubilier.** Módjikenindam.

**Jucher.** (L'oiseau)—, se perche, póni. *Il est près de—*, cebiángo. —sur, pininotaw g. a.; pónisenotaw g. a.—mettre en un en-

droit élevé, tetakinan; —kin g. a.; —kinige (absolu).

**Judicieusement.** (Faire telle chose)—, kakita (en comp.); kekitawenindágosingin (avec lji et le v.); (ou autres tournures). *Parler—*, kakitawe; kakitawikijowe. *Il travaille—*, kekitawenindágosingin inánoki; kakitawenindágwat enánokite.

**Judicieux, se.** *Etre—, avoir bon jugement*, kakitawis-i; —wenindam; —wenindágos-i. (Celle chose) est—, indique bon jugement, kakitawenindágos-i s. a.; —gwat s. ia.

**Juge.** —magistrat, tipákonigewinini. *Il est le Souverain—de tous les hommes*, ot Apitci tipákona kakina anicinábé.

**Jugement.** —décision du magistrat, tipákonigewin. *Mauvais—*, manjikonigewin. *Rendre un—*, tipákonige. —lui a été rendu, acaie ki tipákona. *Son—est cassé*, pikocka enákonigepan. —action de rendre justice, tipákonigewin. —dernier, ickwaiate tipákonigewin. —entendement, mltonenindjigan. —fa culté de bien juger, kakitawisiwin. *Avoir du—*, kakitawis-i; —wenindam; —wenindágos-i. —appréciation, opáioa (e. ces mots).

**Juger.** —rendre, lui rendre justice, tipákon g. o.; —konige (absolu). —de telle manière, inákon g. a.; —konige (abs.). *Juge bien*, gwaik inákonigen. *Il le—digne de mort*, kitci niponite ot ickwaieniman. —apprécier, trouver, inéndan; —énim g. a.; —énindam (abs.). *Il le—bon*, onicicin ot inéndan. *Je—que c'est bien fait*, mino iijidjikate nind inéndan. *Il—que tu pourras partir*, ta ki mádji kit inénimik. (V. Apprécier).

**Juit, ve.** *Ua—*, Jodawinini. *Une—*, Jodawininiwe. *Les—*, Jodawininiwak.

**Juillet.** Miskwtmin ktzis (i. e. lune des framboises). *C'est le mois de—*, miskwtmin ktziszwágit.

**Juin.** Otebimin ktzis (i. e. lune des fraises). *C'est le mois de—*, otebimin ktziszwágit.

**Jumeau, lle.** Nljotenj; —jak (plur.). *Un des—*, pejik i nljotenjiwate; pejik nljotenj. *Une des—*, pejik i nljotenjiwate ekwewidjik; pejik i nljotenjikwewiwate. *Ils sont—*, nljotenjiwák. *Elles sont—*, nljotenjikwewiwák. *Accoucher de—*, nljotenjike.

**Jument.** Nonje pepejikokäckwe.

**Jupe.** Ocigan ijibowin.

**Jupon.** —saucage, matcikôte.

**Jurement.** —serment fait sans nécessité, aianica nabitonámonániwang.—blasphème, mánatwewin.

**Jurer.** —affirmer par serment, Ktje Manito nabitonámon g. a.; nabitonámon-mo. *Il le—*, onabitonámon.—par, prendre à témoin, nabitonámon g. a. et g. in.—blasphemer, mánadjindan; —jim g. o.; mánatwe, sacrew-i (absolu). *Il, elle—, contraste*, kitci tipan inéndágos-i s. a.; —gwat s. in. *Ils, elles—*, kitci tetipan inéndágosik s. a.; —gwáton s. in.

**Jureur.** Neta mánatwetc.

**Laborieusement.** (*Faire telle chose*)—, avec beaucoup de peine, ketchi animisingin (avec

iji et le v.). (Faire telle chose)—, avec beaucoup d'effort, ketci manitakâsongin (id.). Il se met—à l'œuvre, ketci manitokâsongin inânoki.

**Laborieux, se.** Etre—, aimer le travail, mikwat— (en comp.); mikwatî-i; minwakadji. Homme—, mikwatcinini. Femme—, mikwatciwe. (Celle chose) est—, pénible, animibiwe s. a.; —wemigut i. in.

**Labourable.** (Ce terrain) est—, ta ki tackikûmibidjigenâniwan (avec le Loc.); ta ki tackatânwângibidjigenâniwan (id.) (si c'est du sable).

**Labourage.** Tackikûmikibidjigewin; tackatânwângibidjigewin (dans le sable).

**Labourer.** Tackikûmikibidjige (absolu); —bidjige (avec le Loc.); tackatânwângibidjige (id.) (si c'est dans le sable).

**Laboureur.** Tackikûmikibidjigewinini; neta tackikûmikibidjigetc.

**Lac.** Sakahigan; —kûmi (en comp.).—supérieur (endroit), kitci kûmi.—des-deux-montagnes (endroit), kanactâge (de l'Iroquois, bas de la montagne). Grand—(endroit), kitci sâking; kitci sakahiganing.

**Lacer.**—serrer avec un lacet, mâgobitan; —bij g. a.; —bidjige (absolu).—attacher juete, fermer avec un lien, kipobiton etc.—faire le tissu des raquettes, aekime. (V. Tisser).

**Lacérer.** (V. Dilacérer).

**Lacet.**—cordon pour serrer, takobidjigan.—cordon de soulier, mukîotneiâp.—collet (v. ce mot).

**Lâche.**—qui n'est pas bandé, pas serré, necang, kecaw— (en comp.). (Ce fil, cette corde) est—, kecawabigisi s. a.; —gat s. in. Rendre plus—, necangabiginan; —gin g. a.; —ginige (absolu). Avoir sa ceinture—, panagodjibis-iso. (Ce bois) est—, s'est retiré par suite de la chaleur, kecawakatôsa s. a.; —tôte s. in. Etre—, indolent, kitim-i. Etre—, avoir le cœur mou, câgatebê. Etre—, poltron, gotadjick-i. Etre—, vil, nakikawenîndâgos-i; piwenîndâgos-i.

**Lâchement.** (Faire telle chose)—, d'une manière indolente, ketimingin (avec iji et le v.). Il travaille—, ketimingin inânoki. (Faire telle chose)—, on poltron, caiagotehengin (avec iji et le v.). (Faire telle chose)—, d'une manière vile, piwenîndâgwat eji (avec le Subj.). Il l'abandonne—, piwenîndâgwat eji naganâtc.

**Lâcher.**—débânder, desserrer (v. ces mots).—laisser aller, laisser tomber, pagit— (en comp.); pagitinan; —tin g. a.; —tinige (absolu); pagitabiginan, —gin g. a., —ginige (abs.) (une corde ou un fil); pagitondan, —tam g. a. (de son dos); pagitciwâne (son fardeau); pagitandan, —tam g. a., —tandjige (abs.) (de sa bouche); pagitanendan, —nem g. a., —nendjige (abs.) (id.); pagitanam-o (sa respiration); pagitciwebinan, —bin g. a., —binige (abs.) (rite).

**Laconique.** (V. Concis).

**Laconiquement.** Kakam.

**Lacs.**—piège (v. Collet).

**Lactation.** Nônawâsowin. Etre en—, nôna-wâs-âso.

**Lacune.**—ce qui manque pour compléter, nwandêsek. Il y a une—, nandêse kêka.

**Laid, e.** Etre—, désagréable à voir, anwâbâminâgos-i; manjinâgos-i; matcinâgos-i; —gwat s. in. Etre—, difforme, mânatis-i; —tat s. in. Il, elle est—, contraire à la morale, au devoir, mânatenîndâgos-i s. a.; —gwat s. in.; mânatat s. in.

**Laidur.**—difformité physique, metcinâgwak; ij anwâbâminâgwak kêka. La—du péché devrait nous effrayer, kita sekihigonanan patatowin epite mânatak.

**Lainage.**—toison d'un mouton, manadjénic piwaian.—marchandise de laine, anote manadjénic piweian.

**Laine.**—poil de (mouton etc.), piweian, opiwei (précédés du Subst.).—à ceinture, miskokatikanciâp.—à tricoter, mitâsciâp: Il, elle est en—, manadjénic opiweia.

**Lainerie.**—marchandise de laine, anote manadjénic piweian.—lieu où l'on travaille à la laine, endâje mitâsciâpikenâniwang.

**Laineux, se.** (Ce mouton etc.) est—, piwakwawê. (Cette chevelure &) est—, opiweiwi s. a.; —wan s. in. (Cette étoffe) est—, manadjénic opiweiwi s. a.; —wan s. in.

**Laisser.**—quitter, abandonner, nagatan; —gaj g. a.; —gadji (absolu); nagataban, —tav g. a., —tabawê (abs.) (sur l'eau); pagitênîndan, —ênim g. a., —ênîndam (abs.) (en esprit); nagatinijindan, —jim g. a., —jim-o (abs.) (en fuyant).—à qq., pagitinâmaw g. a.; pagitênîndâmaw g. a. (en esprit).—ne pas retenir, —tomber etc., pagitinan; —tin g. a.; —tinige (abs.); pagitandan, —tam g. a., —tandjige (abs.) (de sa bouche); pagitanendan, —nem g. a., —nendjige (abs.) (id.).—ne pas prendre parmi d'autres, iekanan; —kon g. a.; —konige (abs.).—pour qq., ickonamaw g. a.—ne pas continuer (telle action), pôniton; —nib g. a.; pônito (abs.). Il—son travail, o pônitan enânokipan; pônito tci inânokite.—tranquille, pôniton; pônib g. a.; pônim g. a. (en ne lui parlant pas).—qq. faire (telle action) pagitenim g. a. (avec tci ou kitci et le Subj.); tēpwētaw g. a. (id.). Je le—parler, nindēpwētaw tci animitâgositc. Il le—faire cela, a pagiteniman wa ijiwchisinitc.

**Lait.** Tatocanâbo. (Agneau etc.) de—, keiâbâte twatojiketc. Planté à—, tatocanâbawack.

**Laitance.**—de poisson, atikwak.

**Laiterie.**—lieu où l'on prépare le lait, endâje totocanâbokenâniwang.—lieu où l'on fait le beurre, endâje tatocpimitekenâniwang.

**Laitier, e.**—qui commerce sur le lait, neta kâtawet totocanâbo. (Animal)—, sanatikwasatc.

**Lambeau.**—morceau détaché, pâkwe, piw-



(en comp.).—*d'effe*, piwéjigan. *Il, elle est en—*, pikwebidjikâte s. in.; pikobidjikâte s. in. *Avoir des habits en—*, pikokonaie. (V. Guénille, Fragment).

**Lambin**, e. Neta papekikâtisite. *Etre—*, nita papekikâtis-i.

**Lambiner**. Papekikâtis-i.

**Lamhourde**.—*pièce pour supporter, solive*, nûkaikwabigan.

**Lambris**. Pindapâkwan.

**Lambrisser**. Pindapâkwatan. *Il, elle est—*, pindapâkwânâte s. in.; —kwâte s. in.

**Lame**.—*morceau de métal mince*, ka papakâbikâhikâtek. —*de fer*, ka papakâbikâhikâtek piwâbik. —*fer d'un instrument tranchant*, —âbik (en comp.). —*de couteau*, makamanâbik. (Couteau etc.) à une—, ningotin i piskâbikak. (Couteau etc.) à deux etc.—, nîjin etc. i papiskâbikak. —*vague* (e. ce mot).

**Lamé**, e. *Il, elle est—*, —kâzo s. a.; —kâte s. in. (en comp.). *Il est—en argent*, côniakâza s. a.; —kâte s. in.

**Lamentable**. *Etre—*, pitoyable, gitimâgenindâgos-i; —gwat s. in. *Etre—*, regrettable, gackenindâgos-i; —gwat s. in.

**Lamenté**.—*déplorer, regretter* (v. ces mots). Se—, mamâtwe.

**Laminer**.—*en frappant*, papakahan; —kav g. a.; —kahige (absolu); papakâbikahan, —kav g. a.; —kabige (abs.) (mét. ou min.). *Il est—*, papakâbikâza s. a.; —kâte s. in. —*en fendant etc.*, pipakâbikotan; —koc g. a.; —kodjige (abs.); pipakâbikotan, —koc g. a.; —kodjige (abs.) (mét. ou min.).

**Lampo**. Wâsekanenindamâgan.

**Lance**.—*arme*, cimâgan. *Porte—*, lancier, cimâganinini.

**Lancer**.—*darder* (e. ce mot).—*envoyer hors de soi*, apagitan; —gij g. a.; —gidjige (absolu); pimw— (en comp.) (si l'on parle de projectile); papimw— (id.) (Réd.).—*une pierre*, pimwâsin-i. —*des pierres*, papimwâsin-i. —*une pierre, des pierres contre*, pimwâsinâtan; —nâj g. a. —*un liquide*, stkahandâge. —(tel liquide), stkahandâgen. —*un liquide sur*, stkahandan; —daw g. a. —*un bois*, pimwâtikwe. —*un bois sur*, pimwâtikwâtan; —wâj g. a. —*de la boue sur*, pimwadjickiwaton; —wab g. a. —*de la neige sur*, pimwakônatan; —nab g. a. *Ils se—des boules de neige*, papimwakônâbitik. —*du sable sur*, pimwâwângatan; —gab g. a. *Il—des pommes sur la maison*, a papimwâpâminatan mikiwam. *Ce qui—du feu, une bombe*, pimockotawan. *Se—ruer*, webinîtis-izo. *Il se—contre eux*, webinîtizô ij âpinîtc. —*effrayer le gibier* (v. Effrayer).

**Lancette**. Paskikwebigan; paskikwebanâbik; mâtijigan; mâtis (si c'est une pierre).

**Langage**. Inwewin; enwenâniwang. —*de* (tel ou tel), enweté; ot inwewin. *Le—des Français*, enwewatc wemitigoiwak; wemitigoiwak at inwewiniwa. *Parler* (tel)—, inwe; m-o (ajouté au nom du peuple);

mockic-i (id.) (pour le Détérioratif). (V. Français etc.). *Quel est leur—*, anin enwewate? *Leur—est différent*, tetipan inwewik. *Parler notre—*, niinawe. *Je ne comprends pas son—*, kâ ni nisitatansin ot inwewin.

**Lange**. Apijan; —nens (Dim.). *Se—*, atapijanensan.

**Langoureusement**. (Faire telle chose)—, ketimâticingin, ketimicingin (avec iji et le s.). *Il marche—*, ketimâticingin inose.

**Langoureux**, se. (V. Indolent, Abattu).

**Langue**.—*organs*, tenan (avec le Possess.). *A ma—*, ni tenâning. *Avoir la—(telle)*, —tenâniwe (en comp.). *Avoir la—longue etc.*, kînatênâniwe etc. *Faire (telle chose) avec la—*, —tenâniwen-i (en comp.). *Montrer la—*, âkîtenâniwen-i. *Montrer la—à qq.*, âkîtenâniwetaw g. a. —*langage* (e. ce mot). —*manière de parler*, ejitônîniâniwang. *Avoir (telle)—*, —tôn (en comp.). *Avoir une mauvaise—*, matcîtôn. *Avoir trap de—*, anzamîtôn. —*pointe de la langue*, i neiak; endâje neiak; ne— (en comp.). *Il y a une—de terre*, neia.

**Langnette**.—*pièce flexible pour fermer et ouvrir etc.*, nasinigan.

**Languir**.—*être dans un état d'abattement physique*, kâwine. —*être dans un état d'abattement moral*, kâwitam; kâwenindam. *Faire—(e. Alanguir)*.—*dépérir* (e. ce mot).

**Languissant**, e. Adj. —*indolent, abattu* (e. ces mots). *Etre—*, sans viracité, ketimâticingin inâtis-i.

**Lanière**. Eiâp, —âp (en comp.). —*de cuir*, picâganâp. —*fine de raquette*, atipis.

**Lanterne**.—*enveloppe transparente pour lumière*, cectpaiak wâsekanenindamâganâbik.

**Laper**. *Il—*, atênâning andji minikwe.

**Lapider**. Pimwâsinâtan; —nâj g. a.; —nâdjige (absolu); pimwâsin-i (id.).

**Lapin**. Ka nindâsiwâganiwite wâboa.

**Laps**.—*espace* (e. ce mot).

**Laquèche**. Cônia kikôns.

**Larcin**.—*vol fait secrètement*, kimotiwin. *Faire un—*, kimôt-i. —*objet dérobé*, ka kimat otâpinâniwang.

**Lard**.—*graisse de porc*, kakoc winin. —*ce qui reste après qu'on a fait fandre la graisse*, sasikan.

**Large**. *Etre—*, avoir de la largeur, mângates-i; —teia s. in.; mîtcateia s. in.; anagaska s. in. (vieux mot); anagaskônagisi s. a.; —gat s. in. (bateau); mîtçama, mângatemo (chemin); mîtçitikweia, mângitikweia, mângipia (cours d'eau); mângitebe (cocur); mângingwe (visage); mângatehigisi s. a.; —gat s. in., —gan s. in. (peau, étoffe); icpatehigisi s. a.; icpigisi s. a.; —gat s. in. (idem); mângateiâbikisi s. a.; —kat s. in. (mét. ou min.); mângatehakosi s. a.; —kwat s. in. (bois). *Etre assez—*, tebates-i; —teia s. in. *Au—*, spacieusement (e. ce mot). *Au—*, loin de terre, nawitc; niminawet (en comp.). *Pousser, envoyer au—*, niminawenan; —wen g. a. *Aller au—*, niminawen-

- ham ; niminam ; niminawekwajiwe (vite).  
*Etre—, libéral, kijewátis-i. Etre—, sans scrupule, manjak cawenIndamitehe.*  
**Largement.**—abondamment (v. *es mot*).  
*(Faire telle chose)—, généreusement, kaje-wátisingin (avec iji et le s.). Il les traile—, kajewátisingin ot iji totkwa.*  
**Largesse.**—libéralité, kijewátisiwin. —don, pagitinigewin. *Faire, lui faire des—, pagitinkmaw g. a. ; —máge (absolu). Ses—sont pas appréciées, ká gwete nakwetawasi aianawi pagitinkmágetc.*  
**Largeur.** Enigokwateiak keko ; —ate- (en comp.). *Etre de (telle)—, inigokwates-i ; —teia s. in. Quelle en est la—, anin enigokwatesitc s. a. ? Voici quelle en est la—, mi enigokwateiak s. in. Il a uno—de deux pieds, njosit inigokwateia s. in. Ce n'est pas toute sa—, káwin inigokwatesisi s. a. La—n'en est pas suffisante, káwin tebateia-sinan s. in. Faire de (telle)—(un bateau etc.), inigokwatebónágitan.  
**Larguer.** Pagitinan ; —tin g. a. ; —tinige (absolu).  
**Larme.** Siping ; —gon (plur.). *Verser des—, sákisipingwe ; skawisipingwe ; sasákisipingwe (Rédupl.) (si en abondance). Je verse des—, sasgisin ni stpingón ; ni sasákisipingwe. Avoir de grosses—aux yeux, mindibigáb-i. Tout en—, kíkisiping- (en comp.).*  
**Larmoyant, e.** *Etre—, en pleurs (v. Larmoyer). Etre—, propre à faire pleurer, móhiwe ; —wemúgát s. in.*  
**Larmoyer.** Skawisipingwe ; sákisipingwe ; sasák... sasák... (Rédupl.) (si en abondance).  
**Larron, ne.** Neta kimatite ; kimotiwinini (homme).  
**Las, se.** *Etre—, fatigué, aiekos-i. Etre—, ennuyé, akowis-i. Etre—ds, cikateci, cikadij-, cikati- (en comp.). Etre—de cagabondjer, cikateci papamátis-i.*  
**Lascif, ve.** *Etre—, enclin à la luxure, nita nicipijikwátis-i. Etre—, excité à la luxure, nicipijikwátcihiwe ; —wemúgát s. in. ; patatotáge ; —gemúgát s. in. (Chose)—, paiaatatágetc s. a. ; —gemúgát s. in.*  
**Lascivement.** *(Faire telle chose)—, en s'abandonnant à la luxure, necipijikwátisingin (avec iji et le s.). Il marche—, necipijikwátisingin inase. (Faire telle chose)—, en excitant à la luxure, necipijikwátcihiwengin (avec iji et le s.) ; necipijikwátcihiwemúgát eji (avec le Subj.). Elle donne—, necipijikwátcihiwemúgát eji nmitc. Il parle—, paiaatatógengin inítágosi.*  
**Lassant, s.** (V. Fatigant).  
**Lasser.** (V. Fatiguer, Ennuyer, Dégouter).  
**Lassitude.** (V. Fatigue, Ennui).  
**Latin, e.** Le—, langue—, mukátewikanaiemawin. *Parler—, mukátewikanaiem-o.*  
**Latris.**—culte de Dieu, eji mánadjihintc kije Manito.  
**Latrines.** Mistwikámik.  
**Latte.** Cikwábik napakisakons ; —sak (plur.).*
- Latter.** Napakisakonsikatan ; —káj g. a. Elle est—, cikwábik napakisakonsikázo s. a. ; —káte s. in.  
**Lavage.** Kisisibadjigewin ; kisiipikahigewia (avec du savon).  
**Lavement.**—action de laver (v. Lavage).—injection dans le corps, pindáháwadjigewia ; —gan. Donner, lui donner un—, pindáháwáj g. a. ; —wádjige (absolu).  
**Laver.**—nettoyer avec un liquide, kisisibátoá ; —háj g. a. ; —bádjige (absolu) ; kisiipikaban, —kav g. a., —kahige (abs.) (avec du savon) ; —kahamaw g. a. (id.) (pour qq.). Se—, kisisibanfítis-iza. Se—la gorge, se gargariser, kisisibadjigewine. Se—le visage, kisingwev-eho. Se—l'épaule, kisiitnimangane. Se—le cou, kisingwatawen-i. Se—la jambe, kiskátén-i. Se—le pied, kisisiten-i. Se—la main, kisinindjin-i. Se—le doigt, kisiaia-dian-i. Se—les épaules etc., kakisi...etc. ; kisi...etc. (plus souvent employé). Se—(toute autre partie du corps), kisisibátoá (avec le Poss. et Subj.). Je me—l'oreille, ni kisisibáton ni tawak.—le plancher, kisisakabige.—le mats lessivé, kisisakomine.  
**Laveur, euse.** Neta kisiipikahigetc ; kisiipikahigewinini (hommes) ; kisiipikahigekwe (femme).  
**Lavoir.** Endáje kisiipikahigenániwang.  
**Laxatif, ve.** (Ce remède etc.) est—, cábozowe s. a. ; —wemúgát s. in.  
**Le.**—article, ne s'exprime pas.—pain, pákwejjan.—sujet dont on parle, aiaa.—vieux, —gros, kété aiaa ; kitci aiaa.—pron., isam ; aam ; waam. Laissez—, ponih isam.—coûlé, mi waam.  
**Lécher.** Nókwtan ; —wáj g. a. ; —wádjige (absolu) ; sobandan ; —ham g. a. ; —bandjige (abs.) ; sosob... (Rédupl.).—urs assiette, abakwádjinágan.—la chaudière, nókwtákokwe.—la sève, nókwtáá-áa.  
**Léçon.**—instruction donnée, kikinohamáge-win.—instruction reçue, kikinohamágowia. Donner, lui donner une—, kikinohamaw g. a. ; —máge (absolu). Je lui donne des—d'écriture, ni kikinohamáwa kitci ajipihigetc. Recevoir des—, prendre des—, kikinohamágo-máwa. Je prends des—d'algonquin, ni kikinohamágo amámiwininimowia. Voici ma—, mi ka kikinohamágoian. Il a reçu une—solitaire, anicicn ka iji kikiachamkwintc. (V. Conseil).  
**Lecteur, trice.** Naiabowatang masinahigaa.  
**Lecture.** Naiabowenániwang masinahigaa. Faire une—, masinahigan kijiabúnda ; masinahigan nábowatan (en prononçant les mots).  
**Légal, e.** (Cette chose) est—, pagitenIndágosi s. a. ; —gwat s. in.  
**Légalement.** (Faire telle chose)—, pagitenIndágos-i (avec eji et le Subj.) ; pagitenIndágwat (id.) ; inenIndágos-i (avec kitci ou tci et le Subj.). Il vend—, inenIndágosi kitci utáwetc.

**Légaliser.** *Il*—(telle chose), o windan epite minosènik *g. in.*

**Légit.** *Ka anonintc.*

**Légende.** *Atisokan ; tipadjimowin.*

**Léger, e.** *Etre—, ne peser guères, nangis-i ; -gan s. in. ; tétébis-i ; -ba s. in. Rendro—, nangiton ; -gih g. o. ; nangihiwe, wemügüt s. in. (absolu). Avoir une démarche—, nanginagos-i. Avoir le pied—, nangisite. (V. Agile). Etre—, n'avoir point de fardeau, ackona (avec un v.) ; ackonawis-i. J'y suis allé—, ackona ningi ija. (Cette nourriture) est—, wibate piniskwakizame ; wibate ta kinisananiwan s. in.—agréable, frivole, badin (s. ces mots). Avoir le cœur—, nangitehe.*

**Légerement.**—non pesamment, nangi—(en comp.). *Je m'habille—, ni nangikonaie ; ni nangis ejil naieian ; nangün ni konas. Etre chargé, nangiwane. Il moker—, nangisite i pimosete. Toucher—, tokinan ; -kin g. a. ; -kinige (absolu).—délicatement (s. ce mot). (Faire telle chose)—, inconsiderément, pezinatiseing (avec iji et le s.). Il parle—, pezinatiseing iniatagosi. (V. Etourdiment).*

**Légitime.**—légal (s. ce mot).—(Cette chose) est—, équitable, gwaikwenindagosi s. o. ; -gwat s. in. ; (ou autres termes). *Ta demande est—, inenindagwat kitci iji pügosenindjiken.*

**Légitimement.** (Faire telle chose)—, conformément à—quitté, gwaikwenindagwat eji (avec le s. o.). *Il demande—, gwaikwenindagwat eji pügosenindjigetc. (Faire telle chose)—conformément à la loi, inenindagwat eji (avec Subj.) ; inenindagos-i (avec kitci ou tci s. Subj.). Il travaille—, inenindagos-i kitci inänokitc. (V. Légalement).*

**Légitimer.**—rendre légitime, tci minosok totan ; inäkonigewining inenindagositon ; -sih g. a. ; -sihiwe (absolu).—(ce que fait) qq., inäkonigewining inenindagosih g. o. ; minwadjim g. a. *Tu prétends—sa fuite, ket-na kit ina inenindagosipan tci ojimoto. —ses actes, minwadjindis-izo ; kipiwasondis-izo.*

**Léguer.**—à qq., pagitinämaw g. a. ; nagatamaw g. a.

**Légume.**—herbe potagère, apabowe minjack. —racine potagère, apabowe odjipik.

**Lendemain.** *Waiaobang. Il arriva le—, waiahaninik ki tagocin.*

**Lent, e.** *Adj. Etre—, lambin, papèkikätis-i. Etre—à, papèkikate (avec l'Ind.) ; pètc—, pèdj—, pèt—, pèz—(en comp. avec le v.). Etre—à bucher, papèkikateikahige. (V. Lambin). Avoir l'esprit—, tatakatenindam. Etre—, tarder à, pwatawi (avec l'Ind.). Il est—à faire feu, pwatawi mätweiske. (V. Tarder). (Cetis chose) est—, demande de la lenteur, papèkikate inenindagwat (avec kitci et le Subj.). C'est un travail—, papèkikate inenindagwat kitci inänokinaniwang.*

**Lente.** *Subst. Iskinäk ; -kwak (plur.).*

**Lentement.** *Papèkikate ; pètc—, pèdj—, pèt—, pèz—(en comp.). Il le prend—, papèkikate o takonan. Agir—, papèkikätis-i.*

*Monger—, pèdjisin-i ; pètandjige. Respirer—, pètanam-o. Marcher—, pètose. Croître—, pèdjik-i ; -kin s. in. Naviguer—, pèzika.*

*Bücher—, papèkikateikahige. Courir—, pèdjipäto. Parler—, papèkikätowe.*

**Lentille.**—plante, napakimin ; -nan (plur.). —verre, töskäbündjigan ; wäbikabon.

**Lèpre.** *Kitci omiktwiwin ; papikwäjeinäpinewin.*

**Lépreux, se.** *Pepikwäjeinäpinetc. Etre—, papikwäjeinäpine.*

**Lequel, laquelle.**—qui, que (s. ces mots).—celui, celle (s. ces mots).—pron. interrogatif, awenen s. a. ; wekonen s. in. f.—est le plus intelligent, awenen awacamenj kekitawenindagositc ?—prends-tu, wekonen wetäpinämün ?

**Les.**—orticle, ne s'exprime pas.—hommes, anicinäbek.—pron. Pers., ikim ; okom ; wäk.—voilà, mi wäk.—sujet dont on parle, aiaak.—vieux, grands, kete aiaak, kitci aiaak.

**Léser.**—blesser (s. ce mot).—faire dommage (s. Dommage).

**Lésiner.** *Sasakis-i.*

**Lésion.**—blessure, coupure (s. ces mots).—dommage (s. ce mot).

**Lessive.** *Nekawäbo.*

**Lessiver.** *Nekawäbokatan.—du mais, kitci-konaiezige.*

**Lest.** *Minawakawickodjigan.*

**Léste.**—agile (s. ce mot). *Etre—, habile, kakitawenindagos-i.*

**Lestemen.**—agilement (s. ce mot).—adroilement (s. ce mot). (Faire telle chose)—, avec trop peu de réserve, pezinatiseing (avec iji et le v.). *Il parle—, pezinatiseing iniatagosi.*

**Lester.**—mettre le lest dans, minawakawickoton.—charger (s. ce mot).

**Léthargie.** *Neponägosing in enäpinenaniwang. Etre en—, neponägosing inäpine.*

**Lettre.**—caractère de l'alphabet, i masinätekin. *Les—, kakina endäing masinätekin. Une etc.—, ningotin etc. i masinätekin.—imprimée, i takwähikickotek.—manuscrite, ojipihigan. Faire une—, ojipihige ; masinahige.*

*—missive, masinahigan ; ojipihigan ; mädjipihigan, mädjisinahigan (envoyée) ; pttci-pihigan, pttcisinahigan (reçue). Ecrire une—, masinahige ; ojipihige ; mädjipihige, mädjisinahige (pour l'envoyer). Envoyer, lui envoyer une—, mädjisinämaw g. a. ; mädjipibamaw g. o. ; -mäge (absolu) ; mädjipihige, mädjisinahige (id.). Recevoir une—de qq., pttcisinamak-kon ; pisinamak-kon. J'ai reçu une—, ningi otisigon masinähigan ; ningi pttcisinamägo. A la—, exactement (s. ce mot).*

**Lettre, e.** *Etre—, masinahigan kikenindan.*

**Leur, leurs.**—adj. Poss., o ; ot (devant une voyelle) ; wi (quelquefois employé).—perdre, opinemiwa.—sœur, ot awemiwa.—

- frère, wikanisiwa.*—pron. Pers., se rend par une forme spéciale du *v.* Je—donne, ni minak. Il—parle, o ganonà.—pron. Poss., winakwa. C'est le—, la—, les—, winawa tibinawe.
- Leurre.**—appât (*v. ce mot*).—piège, moyen artificieux, tisonagan.
- Leurrer.**—attirer par un appât, kokeiawikan; —kaw g. a.; —ke (*absolu*).—attirer par des fausses espérances, tchicich g. a.; —cim g. a. (*por paroles*). (*V. Abuser*).
- Levain.** Ciwidjickiwakisidjigan; onbisidjigan.
- Levant.** Subst.—où le soleil se lève, wabân.—région de l'orient, wabânaki. Hamme du—, wabânakiwinini. Femme du—, wabânaktkwe. Du côté du—, wabânong inakak.
- Levant.** Adj. Soleil—, mwakahang kizis.
- Levée.** Subst.—action de lever, onbinigewin.—action d'enlever, maninigewin.—choussé (*v. ce mot*).
- Lever.** Subst.—action de sortir du lit, wânickawin; wenickananiwang.—temps où on se lève, apite wenickananiwang. Je le vis à mon—, wenickaiian mi i wabûmak.—temps d'apparition de (*tel ostre*), mwakahang; mwakisetc; mōkahang, mōkisetc (*avec un Fut.*).
- Lever.** V.—lever de terre, ikonon; ikon g. o; ikonige (*absolu*); onbinan; —bin g. o; —binige (*abs.*); onbakonan, —kon g. a., —konige (*abs.*) (*bois*); onbabiginan, —gin g. a., —ginige (*abs.*) (*avec une corde*); ikobiton, —bij g. a., —bidjige (*abs.*) (*en tirant*); pakinan, —kin g. a., —kinige (*abs.*) (*ce qui est étendu*).—haut le pied en marchant, icpaham-i.—les mains etc. (*V. Elever*).—mettre debout, nanpawiton; pasikwiton; —wih g. a.; —wihwe (*abs.*); pasikwindin g. o. Se—, pasikwi; —windjise (*brusquement*); pasikwabo (*en parlant d'un oiseau*).—dresser sur son épaule, wânickab g. a.; —biwe (*abs.*). Se—, sortir du lit, wânicka. Se—en sursoit, wânickapato. Se—tard, icpitengwâm. (*La pôte etc.*).—onbisidjikaso g. a.; —kâte g. in. (*L'astre*) se—, mōkaham; mōkise. Il est à se—, pi mōkahani. Il est—depuis longtemps, il est haut, onbakwe. Il vient de se—, pft onbakwe. Le vent se—, mâtanimat. (*V. Dresser*).—enlever, maninan; —nin g. a.; —ninige (*abs.*); manibiton, —bij g. a., —bidjige (*abs.*) (*en tirant*); pakinan etc. (*ce qui est étendu*).—l'écorce, manikwam (*v. Ecorce*).—le watap, manatapi (*v. Watap*).—le filet, pakinasapi (*v. Rêts*).—les écorces de la cabane, pakinike. —lo toiture, pakinapakwe. —la peau (*v. Ecorcher*).—croître, germer (*v. ces mots*).
- Levier.** Onbakwabigan.
- Levant.** Wabôrons.
- Lèvre.** Tōn (*avec le Poss.*). Ta—supérieure, icpiming inakak kitōn. Sa—inférieure, tûbâcie otōn. Avoir la—fermée, pasitōn. Sur les—, du bout des—, wûktcitōn.
- Levure.** Pite; i pitewagamik.
- Lexique.** (*V. Dictionnaire*).
- Lézard.** Kikatanang; otâwakamek (*lézard d'eau*).
- Liaison.**—union (*v. ce mot*).—rapport avec quelqu'un, widjindiwin; wadjindinaniwang. Avoir des—avec qq., widjiw g. a. (*V. Rapport*).
- Liant.** e. Adj. (*V. Doux, Affable*).
- Liasse.** Ka takobitek masinahigan eckwê-mok.
- Libation.** Minikwewin. Faire des—, minikwe.
- Libelle.** Masinahige mânasongewin. Diffamer en—, masinahige mânasom g. a. Il l'accuse de—contre lui, ningi masinahige mânasomik ot inan.
- Libeller.** Maia windan.
- Libéral.** e. Etre—, disposé à donner, kije-wâtis-i. Etre—, large, mino aia.
- Libéralement.** (*Faire telle chose*)—, keje-wâtisingin (*avec iji et le v.*). Il donne—, kejewâtisingin iji mkiwe. (*V. Généreusement*).
- Libéralité.** Kijewâtisiwin.
- Libérateur.** trice. Egwâcingetc. Mon—, ma—, ka agwâcimitc.
- Libérer.** (*V. Délivrer, Décharger*).
- Liberté.** Tibenindizowin. Il aime la—, minwenindam tci tibenindizote. (*V. Libre*).
- Libertin.** e. Neta kiwânâtisite. Etre—, kiwânâtis-i; kiwânâs-i.
- Libertinage.** Kiwânâtisiwin.
- Libidineux.** se. (*V. Lascif*).
- Libraire.** Masinahigan âtawewinini.
- Libre.** Etre—, indépendant, tibenindis-izo. Etre—, autorisé, pagitenindagos-i; —gwat g. in.—pas empêché (*v. Facultatif*). (*Le chemin etc.*) est—, sans embarras, kâwin kipockasinon g. in.—exempt, dispensé (*v. ces mots*). Etre—, avoir été délié, ceniganiw-i. Je suis—, sans gêne, tebenindisongin nind int.—lascif, impur (*v. ces mots*).
- Librement.** (*Faire telle chose*)—, volontairement, menwenindamongin (*avec iji et le v.*). Il donne—, menwenindamongin iji pagitinige. (*Faire telle chose*)—, sans aucune dépendance, tebenindisongin (*avec iji et le v.*). (*Faire telle chose*)—, sans crainte, iniwe (*avec le v.*). Il parle—, iniwe animitâgosi. Il lui parle—, eji minwenindang ot iji ganonan.—lascivement, impudiquement (*v. ces mots*).
- Licence.**—permission (*de vendre etc.*), pagitenindagosiwini. Il a une—pour vendre de la boisson forte, pagitenindagos-i kici âtawetc ickotewâbo.—liberté, tibenindizowin. Il prend trop de—, onzam wi tibenindizo.—dérèglement, kiwânâtisiwin. (*V. Libertinage*).
- Licencier.** (*V. Cangedier, Emanciper*).
- Licencieusement.** (*V. Lascivement, Impudiquement*).
- Licencieux.** se. (*V. Lascif, Impur*).

**Licite.** (Telle chose) est—, pagitenIndagosi—  
naniwan kitci (avec le Subj.); (ou autres  
tournures). Le travail est—aujourd'hui,  
pagitenIndagosi—naniwan nangom kitci ina-  
naniwaniwang. La vente de la boisson est—,  
manate ta itawenaniwan ickatewabo. Ce  
que je fais est—, ni pagitenIndagas kitci iji  
tataman. Ceci est—pour tous, anate anici-  
nabe inenIndagasi kitci titc.

**Licitement.** (Faire telle chose)—, pagitenIn-  
dagosi—i, inenIndagosi—i (avec kitci et le  
Subj.). Il send—, inenIndagosi kitci ita-  
wetc.

**Liciter.** Sakitawatawe (absolu); —wen g. in.  
et a.

**Licou.** Takabidjigan.

**Lie.** Cagosek; i pangisagumising. Il y a de  
la—, cigose; pangisagumisin.

**Liege.** Wajackweta.—de ligne, akandigan.

**Lien.** Takabidjigan; —ciap, —ap (en camp.).  
(V. Attache).

**Lier.** (V. Attacher, Joindre, Unir).

**Lieu.**—endroit, taji, daji, daje (avec un v.);  
—daje, —iji (en comp.). De quel—est cette  
femme, andi taji ikwe waam? De ce—ci,  
dans ce—ci, andaje. Dans ce—là, endaje.  
Ce—ci, ce—là, idem. De (tel)—, daje  
(précédé du nom indiquant le Locatif). Un  
hamme de Maniwak, maniwakking daje  
inini. Le—où il réside, endajiketc. Le—où  
il est, endate s. a.; —dugok s. in. Le—de  
ma résidence est beau, minwabaminagwat  
endajikelan. Dans quel—, andi? anditak?  
En quel—, ningatiji. En tout—, mawe  
ningatiji. En aucun—, nulle part, kawin  
ningatiji. (V. Endroit).—rang, place, —alak,  
—iang (en comp.). En deuxième etc.—, nji-  
waiak etc. En dernier, ickwenhian. Au  
—, à la place de, meckot. Les uns au—des  
autres, memeckot. Je me sers de sel au—de  
sucre, kawin nind abudjitosin sinzipakwat  
meckat dac nind abudjiton ciwitagan. Il  
devait rester ici au—de partir, inenIndago-  
sipan kitci apite anic dac ki posi. Tenir—  
de (v. Remplacer).—sujet, enenIndagwak.  
Il y a—de, inenIndagwat (avec kitci au tci  
et le Subj.). Il y a—de pleurer, inenInda-  
gwat tci mawinaniwang. Il y a—de suppo-  
ser qu'il part, positok gwaiakwenIndagwatc.  
Donner—à (v. Causer).—temps convenable,  
eni tibisek; ka ingi; engi keka. C'est le—  
de se réjouir, tibisek tci modjikisinaniwang;  
mi kitci modjikisinaniwang. Il, elle aura  
—, kata ina s. in. Voici comment elle eut—,  
mi ejwebatapan s. in.

**Lious.** Wemitigoji tipahigan.

**Livre.** Waboz; —zok (plur.). Peau de—,  
waboawalan. Grains au—, waboamin.  
Herbe au—, wabozack. Rivières au—, wa-  
hosthi. Vêtement de peau de—, wabozowé-  
gan.

**Ligature.** (V. Bandage).

**Ligne.**—barre tracée, ka masinatek (v. Barre).  
—rangée de mots écrits au imprimés,—d'un

lignes etc., i nanagaticatek masinahigan.  
Une etc.—, ningotin etc. i nanagaticatek  
masinabigan.—cordeau pour aligner, tipa-  
bigan. Mettre en—(v. Aligner). En droite—,  
gwaiak. (V. Droit).—carde pour pêcher,  
mikiskaneiap; otadjikakan (trainante);  
pagitaban (dormante). Manche de—, mi-  
kiskanak; mikiskanatik; wewebinaban-  
tik. Ligne d'une—, akwindjanagan. Endroit  
où l'on pêche à la—, wewebinaban. Pêcher  
à la—, koke; wewebinabi; atadjikake  
(trainante); pagitabi (dormante). Visiter  
ses—, natababi. Prendre à la—, gandama-  
gan—gan.—retranchement (v. ce mot).

**Lignée.** (V. Descendance).

**Ligneux, se.** Il est—, mitikawi s. a.; —wan  
s. in.

**Ligniflor.** Il se—, ani mitikawi s. a.; —wan  
s. in. Il est—, acaie mitikawan s. in.

**Ligue.**—campot (v. ce mot).—coalition, eni  
pejikwenIndinaniwang.

**Liguer.** (V. Coaliser, Campoter).

**Lilas.** Mamanda mitik (du Montagnais).

**Limagon.**—mollusque, piminakaskwesi; pi-  
miskatcisi; mamiskatcisi.

**Lime.**—outil, kawibodjigan; sisibodjigan.

**Limer.** Kawibotan; sisibotan; pisibotan;  
—bôj g. a.; —bodjige (absolu). Il est—,  
kawibodjiganiwi s. a.; sisibodjiganiwi s. a.;  
pisibodjiganiwi s. a.; —djikate s. in.

**Limite.**—ce qui sépare, tipabigan.—de (tel  
terrain), eji tipahikatek. En voici les—,  
mi eji tipahikatek.—terme, eni ponitanani-  
wang. Sans—, manjak; (ou autres termes).  
Il travaille sans—, kawikat ponitos kitci  
andamitatc.

**Limité, e.** Adj. Il, elle est—, tipabikate s. in.

**Limiter.**—séparer, marquer par des bornes,  
tipahan; —hige, —higemagut s. in. (absolu).  
Les montagnes—la vue, ki kinahamagamin  
epite icpatinak kitci wabandamang awas  
inakak. Il, elle est—, tipabiganiwi s. a.;  
—bikate s. in.—modérer, kinabamaw g. a.;  
—mage (absolu). Je vais—sans zèle, ninge  
kinahamawa eji wikwatanIndang.

**Limitrophe.** (Ces terrains etc.) sont—, tatac-  
katatimigutan s. in.

**Limon.**—glaise (v. ce mot).—citron (v. ce mot).  
—descendance (v. ce mot).

**Limonade.** Oatwaminabo.

**Limoneux, se.** Il, elle est—, de glaise, waba-  
nonikawi s. a.; —wan s. in. (V. Boueux).

**Limpide.** (Le liquide) est—, waceiagumi;  
wacekumi (eau). (Le min. au mét.) est—,  
waceiabikat.

**Lin.**—plante, pipakiwaan minjack.—toile,  
pipakiwaan.

**Linceul.** Ningasimanegin; ningasimon;  
—nan (plur.).

**Linge.** Pipakiwaanegin. Vieux—, pipaki-  
waianic.—de corps, pisikagan.

**Linger, e.**—qui vend du linge, neta itawetc  
pipakiwaanegin.—qui a soin du linge, neta  
nagatawenIndang pipakiwaanegin.

**Lingerie.**—*commerce du linge*, ij atandinaniwang pipakiwalanégin.—*lieu où l'on serre le linge*, endaje sakakinananiwang pipakiwalanégin.

**Lingot.**—*de (tel métal)*, ka ningabikisotc s. a.; —kitek s. in.

**Linière.** Pipakiwaan mijack kitikan.

**Lion.** Micipici (i. e. gros loup-cervier); micipicitok (*fabuleux, supposé être dans l'eau*).

**Lionceau.** Micipleinj.

**Lippu, e.** *Etre*—, kipakatôn.

**Liquéfer.** (V. *Fondr.*).

**Liqueur.** (V. *Boisson*).

**Liquidation.** Eni pikockak endaninaniwang. *Se—l'a appauvri, kotikito i ki pikockanik endanipan.*

**Liquide.** Subst. Abo (*en comp.*); —kâmi (id.) (*si on parle de l'eau*).—*jus du raisin, cōwiminâbo. Le—est (tel), —âgâmi (ou comp.)*; —kâmi (id.) (*si on parle de l'eau*). *Le—est rouge, miskwâgâmi. Le—est froid, takâgâmi. Le—est chaud, kijâgâmite s. in.*; —miza s. a. *Le—a bon goût, minwâgâmi. Le—est amer, wâkâgâmi. Le—a (tel) goût, inâgâmi. Le—a le goût du lait, tâtocanâbong inâgâmi.*

**Liquider.** *Il—son commerce*, ani pikocka etâwepan. *Se—*, kijikâs—âzo.

**Lire.** Wawâbûndan masinahigan; kijikâbûndan masinahigan; nabowatan masinahigan (*à haute voix, en prononçant les mots*). *Savoir—*, nisitawinan masinahigan.—*à qq.*, nabowatamaw g. a. *Lis cela*, kijikâbûndan iim masinahigan; nabowatan iim masinahigan (*à haute voix*).

**Lis.** Subst. Mamanda minikan (*du Montagnais*).

**Liseur, euse.** Nalabowatang masinahigan.

**Lisible.** *Il, elle est—*, nisitotâgwat enansinahikâtek s. in.

**Lisiblement.** *Ecrire—*, nisitotâgwat ij (*avec le Subj. de*) ojipihige; (*ou autres tournures*). *Il écrit—*, nisitotâgwat ij ojipihigete; nisitotâgosi enansinahigete; nisitotâgwat enansinahigete.

**Lisière.**—*de (telle étoffe)*, wajekan (*avec le Subst.*). *Faire la—d'un tissu*, wajeke.

**Lisse.** (*Cet objet est—*, cockwa; sockwa; cockwâbikisi s. a., janjawâbikisi s. a., —kat s. in. (*mét. au min.*); janjawâbikisi s. a., —gat s. in. (*fil, corde*); cockigisi s. a., —gat s. in. (*peau, étoffe*); cockosakisi s. a., —ka s. in. (*bois*). *Avoir le poil—*, janjawe. *Étoffe—*, cockigin.

**Lisser.** Jonjawatan; janjawâbikaban, —hige (*absolu*) (*mét. au min.*); jonjawakatan, —kaj g. a., —kodjige (*abs.*) (*bois*).

**Liste.** I nibine windamananiwang. *En voici la—*, mi eji nibinejinikâtekin e. in.

**Lit.**—*meuble etc. pour se coucher*, nipâgan; tesahan. *Bois de—*, châliti, nipâganâk. *Paille etc. de—*, apicimon.—*élevé de terre*, iepisi nipâgan. *Faire son—*, apicimanike.

*Se mettre au—*, ani kâwicim—o. *Etre au—*, kâwicim—o; cingicia. *S'arranger dans son—*, nahicin; ojicin. *Le—est assez grand pour moi*, ni tebicin. *Le—est assez large pour moi*, ninga kecawecin. *Le—est assez large pour uauz*, kiga kecawecinimin. *Il est du premier—mariage*, waieekat ka nipâwinite ondjipl. *Je suis du deuxième—*, ickwênhiang ka nipâwite nind andjipa.—*d'une rivière*, endaje pimidiwang.—*couche (v. ce mot)*.

**Litière.**—*voiture*, nimakanigan.—*lit de fourrage*, apicimon. *Faire la—*, apicimanike.

**Litige.**—*dispute (v. ce mot)*.—*discussion*, aiajiteninaniwang. *Quelle est la question en—*, wekonen wendji aiajiteninaniwang?

**Litigieux, se.** (*Cette chose est—*, est ou peut être en litige, andji aiajiteninaniwan. *Son action est—*, ot indawin ta hi andji aiajiteninaniwan. *Etre—*, disputeur, nita aiajicwe.

**Littéalement.** Nanagatc; maia. *Il traduit ce qui est dit*, nanagatc a kwekeweton ekitonaniwaninik.

**Littérateur.** Ketcî kikenindang masinabigan.

**Littoral.** Subst. Telc akam kitcikâming. *Le—est beau*, onicicin telc akam kitcikâming.

**Littoral, e.** Adj. (*Oiseau, plante etc.*)—, telc akam endanisite s. a.; —dâgok e. in.

**Livide.** *Etre—*, apla— (*en comp.*); aplis—i. *Avoir la peau—*, aplâje. *Avoir la figure—*, aplingwe. *Avoir les yeux—*, aplâb—i.

**Livre.**—*ouvrage écrit*, masinahigan.—*poids*, tipâpâdjigan. *Uue—*, ningo tipâpâdjigan. *Deux etc.—*, nijo etc. tipâpâdjiganan.

**Livrée.** Anatâgan kwenate ijihowin. *Il est en—*, enenindâgositc ijiho (*ou*) ijikonaie.

**Livrer.**—*mettre en main*, pagitinan; —tin g. a.; —tinige (*absolu*); pagitinâw g. a.—*mettre au pouvoir*, tibenindamajiwe (*abs.*); —wen g. in. et a.; pagitinan etc. *Lui—*, tibenindamaj g. a.; inakwaiendamaw g. a.—*au (feu etc.)*, apagiton, —gij g. a., —gidjige (*abs.*) (*avec le Loc.*)—*au (pillage etc.)*, pagitinan etc. (*avec kitci ou tci et le Subj.*). *Il les—au massacre*, a pagitinâ kitci nisi-mintc. *Se—*, s'abandonner (*v. ce mot*).

**Local.** Subst. (V. *Endroit, Lieu*).

**Local, e.** Adj. (*Chose au Pers.*)—, âking dâje (*avec le Subst.*). *Autorité—*, âking dâje kitci akima.

**Localiser.** Endanisite windan g. a.; endâgok windan g. in.

**Localité.** (V. *Endroit*).

**Locataire.** Ka awibazatc mikiwâm.

**Loche.** Akakanangwe; anawie (*petite morue*); mizai (*lots*); —zaiak (*plur.*); —zaiens (*Dim.*).

**Locomotive.** Ickate atâhân.

**Locution.** (V. *Expression*).

**Lofer.** (*Le bateau*)—, nanimipite.—*amener le bateau au cent*, nanimaham.

**Logo.**—*hutte etc.*, mikiwâm; —wikâmik, —kâ-



mik (en comp.).—de pêcheur, kôkewiniak-wikânik.

**Logeable.** (V. Habitable).

**Logement.** (V. Domicile).

**Loger.**—avoir un logement (s. Demeurer).

Etre—, ap-i. So—, ojika—donner, lui donner un logement, ojikaw g. a.; —kâge (absolu).—recevoir chez soi, pindikâj g. a.; —jiwa (abs.).

**Logette.** Mikiwâmens.

**Logeur, euse.** (V. Hôtelier).

**Logique.** Adj. Etre—, gwaikwenindam; —dâgwat s. in.

**Logiquement.** (Faire telle chose)—, gwaikwenindamongin (avec iji et le s.). Il parle —, gwaikwenindamongin inikâgosi.

**Logis.** (V. Domicile).

**Lol.** Enâkonikâtk. C'est une bonne—, gwaikwenindâgwat enâkonikâtk.

**Loin.** Wâsa; i pitcak. C'est—, wâsawat; pitca; pitcânikwat. Il est—, éloigné de (tant), apitca s. in. Il y a—comme d'ici à l'autre bord, akâming apitca; akâming mi pitcak. Etre—de (tel endroit), wâsa ondji indanis-i (avec le Loc.). Je suis—de la ville, wâsa mind indanis atenang ondji. C'est—de la maison, pitca mikiwâming ondji. Beaucoup plus—, wâsa awâcamenj. Un peu—, wâsawenj. Un peu plus—, nage-wâsa. C'est encore un peu plus—, ce n'est pas si près, nagewâsawat. De—en—, wâ-wâsa. Croire—, wâsawênâdan; —ênim g. a.; —ênindam (absolu). Y a-t-il—d'ici à midi, wâsa-na keikâbât kitci abitôzang?

**Lointain.** Subst. Dans le—, awâs awêtc; awêtc.

**Lointain, e.** Adj. (V. Eloigné).

**Loisible.** (V. Licite).

**Loisir.** Taieb apitcinâniwang. Avoir du—, teb apitci-i. As-tu assez de—pour m'entendre, ki teb apitci-ina kitci pîndawian? Dans ses—, megwata taieb apitcitc. A—, eji minwenindamonâniwang.

**Lombes.** (V. Rein).

**Long.** Ads.—beaucoup, nibina; kitci. Il n'en sait pas—, ket-na kitci kikenindam. Je pourrais en dire—, nibina ninda tipatotanâa kekon. Au—, nanagatc. Dire tout au—, nanagatc ikît-o. Tu peux le raconter au—, nanagatc ki ta tipatotan ka ijiwebak. En—, niko—(en comp.). (V. Couper etc.).

**Long.** Subst.—longueur, ekwak keko. Avoir (tant) de—, akôs—ôsi; akwa s. in.; apitca s. in.; akwakôsi s. a., —kwat s. in. (bois); akwâbikisi s. a., —kat s. in. (mât. ou min.); akwâbigisi s. a., —gat s. in. (fil ou corde); akwêgisi s. a., —gat s. in. (peau ou taffet); akônagisi s. a., —gat s. in. (bâseau). Combien a-t-il de—, anin ekôsîtc s. a. etc. Voici ce qu'il a de—, mi ekwak s. in. etc. Il a 20 pieds de—, nictâna tâso sit akôsi s. a. etc. Lo—, en odtoyant, cicotc aii; tck aii. Lo—de, cicotc; tck; ako—, cicot—, tang—(en comp.). Lo—de la maison, tck mikiwâm.

Lo—du champ, cicotc kitikan. Lo—de la rivière, tckadjiwan; tangistbi. Lo—du canot, tangônak. Lo—du chemin, tangikana. Lo—l'un de l'autre, tckina. Ils sont couchés lo—l'un de l'autre, tckina cingieinok. Lo—de mon bras, ekonikeiân. Lo—de sa jambe, ekokâtetc. Il est cousu tout lo—, akokwâtc s. in. Lo—du rivage, tck akam. Lo—de la mer, tck akam kitci kâming. Aller lo—de (s. Longer).

**Long, us.** Adj. (Cette chose) est—, tiendus en longueur, kinôai s. a.; kinwa s. in.; kinwâkôsi s. a., —kwat s. in. (bois); kinwâbikisi s. a., —kat s. in. (mât. ou min.); kinwâbigisi s. a., —gat s. in. (fil ou corde); kinwêgisi s. a., —gat s. in. (peau ou taffet). (Ces choses) sont—, kakanôsiwâk s. a. etc. Le chemin est—, kinwêmo. Le courant est—, kinodjiwan. L'étendue d'eau est—, kinopila; kiawâgûmi (lac). La maison est—, kinonde. Le foin est—, kiawâcka; icpacka. Le bois de la forêt est—, icpâkweia; —kwa. La cabane (de l'animal) est—, kinwaia. Un sac plein de farine, kiockikêk napanênak. Avoir le nez etc.—(s. ces mots). Rendre—, faire plus—(s. Allonger). Couper—, kinwâjan; —jv g. a.; —jige (absolu). (V. Couper). (Cette chose) est—, a une grande durée, pitca s. in.; pitca (avec l'ind.). Les jours sont—, pitca kijigat. Les nuits sont—, pitca tibikat. L'hiver est—, pitca pipôn. La vie n'est pas—, kâwin pitcasinon pimâticiwin. Son discours est—, kînowenj kaktkwe. J'ai fait un—conseil, kinawenj ningi alpa. Etre—lent à faire une chose, kinwâtciita. Etre—à couler (es qu'on commande, qu'on reproche etc.), cactipitan; —taw g. a.; —tam (abs.). (V. Lent, Lâmbiner). Etre—, tardif (s. Tardif, Tarder).

**Longanime.** (V. Clément, Patient).

**Longanimité.**—clémence, kijewatisiwin.—patience, pêkâtcihewia. Sa—est bien connue, mino kikenindâgwat epite pêkâtcihewia.

**Longer.**—marcher le long, tck pimose; cicotcwe; titipewe. Il—la maison, tck mikiwâm pimose.—le rivage, wâjakâme; pima-jakâme (en venant); pimitajakâme (en allant); tck akam pimose. Il—la mer, tck akam kitci kâming pimose.—es bord-ci de la rivière, apitakâm ija—ji.—l'autre bord, akâm sibi pimose.—la forêt, cicotakwaham-i.—naviguer le long, tckewaham; titipewaham. Il—la côte de la mer, tckewaham kitci kâming. Il—le bois, cicotakwaham. Le chemin—le rivage, cicotewewemo mîkân. Le chemin—le champ, cicotc kitikan. ani inâmo. Ton terrain—le mien, tatacko-tatimâgûton kit aki gaie nind aki.

**Long-Saut.**—endroit, kinodjiwan.

**Longtemps.** Kînowenj; minwâgac; ctp—, cactp—(Réd.) (en comp., s'il s'agit de résistance). Il y a—, depuis—, pinawigo; kaiait; waîtckat. Je l'ai fait il y a—, kaiait

aind ejitonáhan. *Je suis arrivé depuis*—  
 pinawigo ningsi tagocin. *Il y a—qu'il est*  
*malade, pinawigo ondji akosi. Il y a pas*  
*—, dernièrement, normale ; normale (plus*  
*récomment). Il n'y a pas—qu'il est parti,*  
*normale ki mādji. Il n'y a pas—que (telle*  
*action est commencée), pitcinak (avec l'Ind.).*  
*Il n'y a pas—qu'il dort, pitcinak alpe.*  
*Pouvoir boire—, cipibi. Etre—sans connais-*  
*sances, caciipamikaw-i. Etre—à penser, pou-*  
*voir garder—la même pensée, caciipénindam.*  
*Pouvoir secouer—(ce qu'on reproche etc.),*  
*caciipitan ; —taw g. a. ; —tam (absolu). Pou-*  
*voir respirer—sans respirer, caciipénam-o ;*  
*cipanábawa (dans l'eau). Résister—à l'âge,*  
*à la vieillesse, ciptikika. Il, elle est—à cuire,*  
*cipiso s. a. ; ciptico s. in. Morcher—, piti-*  
*kwa.*

**Longue** (A lo). *Locut. Ade.—graduellement,*  
*pepangi.—après beaucoup de temps, keg.*  
**Longuement**. *—longtemps, kinowenj.—lente-*  
*ment (s. ce mot).—diffusément (s. ce mot).*  
**Longue-pointe**. *—endroit, i kinonéak ; (ou-*  
*tres termes eniant les localités).*  
**Longueur**. *—étendue d'un bout à l'autre,*  
*ekwak keko ; eptak keko.—de (telle chose),*  
*ekónite s. a. ; ekwak s. in. ; eptak s. in.*  
*Avoir telle—, akón-bai ; akwa s. in. ; apita*  
*s. in. Quelle en est la—, anin ekónite s. o. ;*  
*—kwak s. in. ? Voici quelle en est la—, mi*  
*ekónite s. a. Il o 20 pieds de—, il a une—*  
*de 20 pieds, nictána tiso oit akóni s. a.*  
*(V. Long).—durée de (telle action ou tel état),*  
*inikik apite (avec le Participe) ; inikik ket*  
*apite, inikik ke (avec le Subj.) (s'il s'agit*  
*du Fut.). Quelle est la—de son séjour ici,*  
*anin inikik apite endajiketc ondaje ? Quelle*  
*a été la—de son voyage, anin inikik apite*  
*pepamátisipan ? Telle o été la—de son*  
*séjour, mi inikik apite epipan. (V. Durée).*  
**Longue-vue**. *Toekábundjigan.*  
**Lopin**. *—morceau (s. ce mot).*  
**Loquace**. *Etre—, onsamitón.*  
**Loque**. *—larideau, guénille (s. ces mots).*  
**Loquet**. *—d'une porte, nasimigan.*  
**Lorgner**. *—regarder de côté à la dérobée, nene-*  
*kwábundan ; —bám g. o. ; nenekwáb-i (ab-*  
*solu).—regarder d'un oeil, toekábundan ;*  
*—bám g. a. ; —bündam, —bündjige (abs.) ;*  
*toekáb-i (id.).*  
**Lorgnon**. *—petite lunette à un verre, toeká-*  
*bündjigana.*  
**Lors**. *—alors (s. ce mot). Pour—, nindawate.*  
*Dès—, dès ce temps-là, apin i gote.—de, ou*  
*moment de, à l'époque où (s. Loroque).*  
**Lorsque**. *Conj.—(avec un temps Passé), apite*  
*(avec le Participe Passé) ; megwate (id.).*  
*—J'arrivai il était nuit, acaie tibikatoban*  
*apite tegocinánbân. Il est parti—qu'il fai-*  
*sait beau, ki mādji megwate meno kiji-*  
*gatoban.—(avec un temps Présent), apite,*  
*megwate (avec le Participe Prés.) ; eni (avec*  
*le Subj. Prés.).—il fait le bien il est content,*  
*apite meno totang minwenindam.—il pleut*

*les plantes poussent vite, mino nitawigia*  
*megwate keniwang.—on travaille en cet*  
*fort, mackawisinaniwan ani ondamitán-*  
*niwang.—(avec un temps Fut.), apite ke,*  
*apite ket (avec le Subj. Prés.) ; le Subj.*  
*Prés. tout seul.—Je partirai je vous le dirai,*  
*apite ka pólán kiga windamonim ; kiga*  
*windamonim pólán.—pas avant que, pani-*  
*ma (avec le Subj.) ; panima ka (id.), pa-*  
*nima apite (avec le Partic.) (s'il s'agit d'un*  
*Passé). Je partirai—il fera froid, panima*  
*kisnak ninga mādja. Je ne suis parti hier*  
*que—on a fait le prière, teinago ningsi*  
*mādja panima gote ka aiamlanwang.—*  
*ouvrière que (avec un temps Fut.), wibâte*  
*(avec le Subj. Prés.).—il arrivera vous le sei-*  
*rez, wibâte tagocing kiga takonawa.—*  
*(avec un temps Prés.), wibâte i (avec le*  
*Subj.) ; wibâte (avec le Participe).—est pris*  
*il cri, wibâte tegoniganiwite mi ij alaji-*  
*kwetc.—(avec un temps Passé), wibâte ka*  
*(avec le Subj.).—il est parti il sortit, wibâte*  
*ka ichkawetc mi i sakahang.*

**Lot**. *—part, ka matinimátinaniwang ; ka*  
*matinimátinaniwang. Le—de chacun, pe-*  
*pejik ka matinimawindwa ; pepejik tetipan*  
*tebenindangik. C'est son—, win lim. Tout*  
*le—, kiki nónim.—de terre, ka tipabihátek*  
*aki.—destin (s. ce mot).*

**Lotir**. (V. Partager).

**Louable**. *Etre—, digne de louanges, mino*  
*tipatotagos-i ; —gwat s. in.*

**Louablement**. (Faire telle chose). *mino-*  
*tipatotagos-i (avec eji et le Subj.). Il tra-*  
*vaille—, minotipatotagos-i enánokite.*

**Louage**. *Awibárowin ; eni awibásonáni-*  
*wang ; eni awibiwenaniwang cónia ondjí.*

**Louange**. *Wáwijimiwewia ; menwadjimo-*  
*naniwang. Je n'ai pas besoin de—, ket-na*  
*ni nandawenindan kitci minwadjimigoián.*  
*(V. Eloges).*

**Louanger**. *Wáwijindan ; minwadjindan ;*  
*—jim g. a. ; minwadjim-o (absolu) ; kitci-*  
*tawinan ; —win g. a. ; —winige (abs.).*

**Louangeur**, *euse. (V. Flatteur).*

**Louche**. *Etre—, loucher, atciteab-i. (V.*  
*Loucher). (Le liquide est—, brouillé, pá-*  
*kwágami. (Cette action etc.) est—, équivoque,*  
*káwin maia nisitotagosisi ; —tágwasinon*  
*s. in. Sa conduite est—, káwin gwaikwe-*  
*nindágwasinon enátisite.*

**Loucher**. *Pimáb-i ; awasáb-i ; wewandá-*  
*kwindjitwa ; aiatciteab-i (des deux yeux).*

**Louer**. *—donner à louer, cónia ondjí awibiwe*  
*(absolu) ; —wen g. in. et o.—à qq., cónia*  
*ondji awih g. o. So—au service de qq., wi*  
*anokitaw g. a.—prendre à louer, cónia*  
*ondji ábudjítón ; —jib g. o. ; —jibiwe (obs.).*  
*—louanger (s. ce mot).*

**Louis**. *—pièces d'argent, kitciwábik. Un etc.—,*  
*péjik etc. kitciwábik.*

**Loup**. *Mahingan ; packwadjác (espèce fort*  
*rare). Quous de—, mahinganáno. Il y a des*  
*—, mahinganika.*

**Loup-cervier.** Pidw; -wak (plur.); -wens (Dim.). *Peau de—*, picuwan. *Gros—*, t. e. *le lion, tigre etc.*, micipici.

**Loupe.**—lous (s. ce mot).—verre convexe, okahickotawān.

**Loup-garou.** Windigo.

**Loup-marin.** (V. *Phoque*).

**Lourd.** e. *Etre—*, pesant, kostkwan-i; -kwan s. in. *Avoir un—fardeau*, kostkowān.

*Rendre—*, kostkwanh g. a.; -hiwe, -hiwemgūt s. ia. (absolu). *Croire—*, estimor—, kostkwanindan; -nim g. a.; -nimdam (abs.). *Etre—*, se remuer avec peine, alekomināgos-i. *Le temps est—*, kostkwanikijigat. (*Cette chose*) est—grave, animat s. ia.—faut, animak patatowin. (*Cette chose*) est—pénible, animihiwe s. a.; -wemgūt s. ia. *C'est un—travail*, animihiwemgūt enānokināniwang.—disgracieux (s. ce mot).

**Lourdaut.** e. Eka kekitawenindāgosik.

**Lourdement.** (*Faire telle chose*)—, d'une manière pesante, kweatkwaning (avec lji et le v.); kostkwan— (en comp. avec le v.); (ou autres expressions). *Il marche—*, kweatkwaning inose; kostkwan pimose. *Il tombe—*, epttingosite apitci pangicin s. a.; epttingwak apitci pangisin s. in.—gauchement, grossièrement (s. ces mots).

**Loutre.** Ntik; -kwik (plur.); nabekikik (māle); polawenikik (de la 2<sup>me</sup> année); polawekikik (id.). *Peau de—*, ntkikwān g. a.; -nak (plur.). *Vivre en—*, ntkikwān-i.

**Louve.**—femelle du loup, nonjemahingan.

**Louveteau.** Mahinganena.

**Louvoyer.** Papimāc-i; -asin s. ia. *Le bateau—*, papimācin teiman.

**Loyal.** e. (*Cette chose*) est—, non falsifié, kwin ljināgodjiganisi s. a., -djikatesinan s. ia. (avec le Loc.). *C'est de l'argent—*, kwin ljināgodjikatesinon cōniang. (*Ce liquide*) est—, kwin cāgwāgmidjikatesinan s. ia. *Etre—*, probe et sincère, tēpweienindāgos-i; -gwat s. in. *Se conduire est—*, taiepweienindāgosin ijiwebisi. *Il lui rend un—service*, tēpweienindāgosi eji mina totawāc. (V. *Fidèle*).

**Loyalement.** (*Faire telle chose*)—, taiepweienindāgosin (avec lji et le v.); tēpweienindāgos-i (avec eji et le Subj.). *Vous servir en—votre chef*, taiepweienindāgosin ki gat inanokitāwawa kit akimamiwa. *Il se comporte—*, tēpweienindāgosi ejiwebisi.

**Loyer.**—prix du louage, enikik awihāsonāniwang. *Il paie son—de maison*, kijikāso ka awihāsete mikiwām. *Les—sont chers*, mikākindāgwat tci awihāsonāniwang mikiwām.

**Lubrique.** (V. *Lascif*).

**Lubriquement.** (V. *Lascivement*).

**Lucarne.** Iepimisak anābiwāgan.

**Lucide.**—clair, brillant (s. ces mots). *Etre—*, intelligent, kakitawenindam. *Avoir des idées—*, l'esprit—, idem. (*Cette chose*) est—,

intelligible, naitotāgosi s. a.; -gwat s. in. **Lucratif.** ve. (*Chose*)—, wendji pidjiniāniwang; neta gackihiwete s. a.; -wemgūt s. ia. *Elle est—*, neta gackihiwe s. a.; -wemgūt s. ia. *Mon métier est—*, ni gackitāmāis enānokilān.

**Luette.** Kakākim (avec le Poss.). *A sa—*, okakākiming.

**Lueur.**—lumière sans objet, i pangl wāciak. *A la—de la chandelle*, eni wāsakonek.

**Lugubre.** (V. *Funèbre*, *Attristant*).

**Lugubrement.** (*Faire telle chose*)—, d'une manière attristante, geckenindamihiwengin (avec lji et le s.); gackenindamihwi (avec eji et le Subj.). *Il marche—*, gackenindamihwi eji pimosewate. *Il chante—*, gackenindamitāgosi enahang (ou) eji ntkimate; geckenindamongin inaham.

**Lul.**—Win; aa; aam; iaam; waam. *Est-ce—*, ia-na? *C'est—*, mi aam; mi iaam; mi waam; mi wan (Obviatif). *Ce n'est pas—*, kwin awisi.

**Luire.** (V. *Briller*, *Eclairer*).

**Luisant.** e. (V. *Brillant*).

**Lumbago.** Itikosināpinewin. *J'ai une attaque de—*, nind akos nind itikosing; itikosināpinewin niad otisigon.

**Lumière.**—fluide lumineux, wāc— (en comp.); i wāciak; i wāsakonek (d'un objet enflammé). *Il y a de la—*, wācia; wāsakōne (provenant d'un objet enflammé).—objet enflammé, wāsakōnenindamāgan. *Il y a une—*, wāsakōne. *Faire de la—*, donner de la—, wāsakonenindjike. *Il apporte la—*, pi wāsakonenindjike.

**Lumineux.** se. (V. *Briller*, *Eclairer*).

**Lunatique.** (V. *Fantastique*, *Capricieux*).

**Lundi.** Metisowinl kijik. *C'est—*, metisowinl kijigat.—prochain, metisowinl kijigak; ickwa manadjitāganiwang.—dernier, ka metisowinl kijigak; ka ickwa manadjitāganiwang. *Le—*, maletisowinl kijigakin. *Tous les—*, tāsīn maletisowinl kijigakin. *Je suis parti le—*, maletisowinl kijigak ningi mādja. *Il arrive toujours le—*, maletisowinl kijigatinigin tagocin aka.

**Lune.**—astre, tibik klais. *La—claire*, il fait clair de—, kijikāte. *La—décroît*, ani agacinji tibik klais. *Il y a nouvelle—*, ockakōdjīn. *La—est dans son 1<sup>er</sup> quartier*, abitawisi. *C'est pleine—*, wāwileisi; kijipo. *La—est dans son dernier quartier*, pūkwēsi; napanēsi. *La—a passé son dernier quartier*, la—ns paratt plus, ickwāisike.—mois (s. ce mot).

**Lunette.** Une—, instrument d'optique, toskābandjigan. *Regarder avec une—*, toskāb-i (absolu); toskābandam (id.); -būndan g. in.; -būm g. a. *Des—*, ensemble de deux verres enchâssés dans une monture, wābikāben. *Avoir des—*, awābikav—aba. *Porter des—*, wābikav—aha.

**Lustre.**—éclat, ka wāsenāgwak.—de (tel objet), i wāsenāgosite s. a.; -gwak s. ia.;

I wáčabikisito s. a., -kah s. in. (mél. ou  
 min.); I wáčabikisoto s. a., -kitek s. in.  
 (id.).  
 Lustrer. Wáčanagoten; -goh s. a.; -godjige  
 (absolu); wáčabikahan; -kav s. a.;  
 -kahige (abs.).  
 Lutin, s. Adj. -agagant (s. es met). -foillé  
 (s. es met).  
 Lutin. Subst. -esprit follet, windigo.  
 Lutte. -combat corps à corps, kwackwanotá-  
 tiwin; wa cagotinátiwinang. Faire la—  
 (s. Lutter). -dispute, discussion (s. es mots).  
 Lutter. -avec qq. essayer de le terrasser,  
 kwackwanotaw s. a.; wi cagotin s. a.;  
 (ou autres expressions). Je—contre lui, ni  
 kwackwanotáwa wa cagotinak; ni kakwé-  
 djito hitci cagotinak; ni wi cagotina. Ils  
 —ensemble, kwackwanotátiwak; wi cago-  
 tinátiwak. —pour rire, papápijita. —com-  
 battre, mikaki. (V. Combattre). —disputer  
 (s. es met).  
 Lutteur. Mikakiwinini.

Lunation. Kidjicki, kotiko- (en comp.);  
 ka kotikocak. Il y a—de son bras, koti-  
 koska enik; kotikonika.  
 Lune. -cœur, ka anwack. Il y a un—de  
 (telle chose), anwac; onnam (avec un s. à  
 l'Ind.). Il y a un—d'été, onnam wá-  
 sakóne. —compteur, onnam minwába-  
 minágwak. Ils aiment la—, o sabonáda-  
 nawa wánam minwába minágwatinik.  
 Luxer. Kotikobiton; kidjickibiton; -bi-  
 g. a.; -bidjige (absolu). (V. Déborder, Dé-  
 mettre).  
 Luxueusement. (V. Fastueusement).  
 Luxueux, se. (V. Fastueux).  
 Luxure. Nicipijikwátiwin. Se livrer à la—,  
 nicipijikwáti-i.  
 Luxuriant, s. La végétation est—, hitci mino  
 nitawigin. —fleurit, hitci minawasináni-  
 wang.  
 Luxurieusement. (V. Lascivement, Impu-  
 diquement).  
 Luxurieux, se. (V. Lascif).

**Ma. Adj. Poss. (V. Mon).**

**Macadamiser.** Asnikatan; -kaj g. a.; -kadjige (absolu). *Il est*—, Asnikaso s. a.; -kate s. in.

**Macrer.**—faire infuser, chwabawaton; -waj g. a.; -wadjige (absolu)—affiger par des austérités, nanekateiton; -tch g. a.; -cihwe (abs.). *Se*—, s'imbidir (s. es mot).

**Maccher.** Cikwabikisigan.

**Maccher.** Cacakwanden; -wam g. a.; -wandjige (absolu)—de la gomme, cacakwamikiwe.

**Machinalement.** Pakwana.

**Machination.** (V. Complot).

**Machine.**—toute espèce de moulin, potabaganing ejinagwak.—à coudre, i pimickak gackikwadjigan.—à seprur, ickote potabagan.

**Machiner.** (V. Comploter).

**Macchoire.** Tamikan (avec le Poss.); tamikikékan (ou maxillaire).—inférieure, tábucic tamigan; tábucickanigan.—supérieure, iepiming inakak tamikan. *Avoir une*—, otamikan-i. *Avoir les*—(telles), -ackanige (en comp.) *Avoir la*—enflee, pakackanige. *Avoir des*—dégarnies de dents, mitackanige.

**Maçon.** Asnikewinini.

**Maçonner.** Asnikatan; -kaj g. a.; -ke (absolu).

**Maçonnerie.**—ouvrage de maçon, Asnikewin. —ouvrage en pierre etc., ka Asnikatéek. *Il, elle est en*—, Asnikaso s. a.; -kate s. in.

**Macreuse.** Amikwabawe.

**Maculer.** (V. Tacher, Barboniller).

**Madame.**—(en parlant d'une femme), okimákwe.—(en adressant la parole), wekimákweilin (rarement employés).

**Madélier.** (V. Moullier).

**Mademoiselle.**—(en parlant d'une fille), okimákweilin.—(en adressant la parole), wekimákweilinsiwikn (rarement employés).

**Madré, e.** (V. Tachet).

**Madrier.** Kitei napakisak; -kok (plur.).

**Maillé, e.** (V. Jauffa).

**Magasin.** Atawe wikimik; atawe wikiwam.

**Magé.** Rois—, ka nisidjik kitei okimak.

**Magicien, ne.** Subst.—jongleur, mite; mitewinini.—jongleuse, mitékwe. *Etre*—, mitew-i; sasakotis-i.—prestidigitateur, memanda gackitoto.

**Magie.**—jonglerie, mitéwinin; sasakotisiwin (par incisions, cautérisations). *Faire de la*—, mitew-i.—blanche, mamanda gackitowin; memanda totamonaniwang. *Faire de la*—, mamanda totam.

**Magique.** (V. Enchanter, Etonnant).

**Magistral, e.** (Cette chose) est—, kikinobamagéngosi s. a.; -gwat s. in. *Avoir un air*—, kikinobamagéngosi-i; kikinobamagéngin inabáminágosi-i. *Il a une autorité*—, kikinobamagéngin iji tibenindam.

**Magistralement.** (Faire telle chose)—, en professeur, kikinobamagéngin (avec iji et

le s.) *Il parle*—, kikinobamagéngin initágosi. (Faire telle chose)—, en maître, tebenindamongin (avec iji et le s.). *Il les traite*—, tebenindamongin et iji totáwh.

**Magistrat.** Tipakonigewinini.

**Magnanime.** *Etre*—, kijawátis-i. (V. Courageux, Généreux).

**Magnanimement.** (Faire telle chose)—, avec grandeur d'âme, kejewátisingin (avec iji et le s.). *Il se comporte*—, kejewátisingin ijiwebiel. (V. Généreusement, Courageusement).

**Magnifique.** *Il, elle est*—, splendide, kitei minwábáminágosi-i; -gwat s. in.—superbe, saséka—(en comp.). *Soldiers*—, saséka mkéinan.—généreux (s. es mot).

**Magnifiquement.** (Faire telle chose)—, splendidement, kitei onicicidjikengin (avec iji et le s.). *Il bâtit*—, kitei onicicidjikengin iji mikiwámike. *Ceci est*—travaillé, kitei minwábáminágwat ejidjikatéek.—compensément, wánatci, wánadji—(en comp.). *Se nourrir*—, wánatci wisin-i.—généreusement (s. es mot).

**Mal.**—mois, wábikón kisis (i. s. lune des fleurs). *C'est le mois de*—, ani wábikón kisiswagat.—arbre coupé et planté devant une maison, kikinawadjibonák.

**Malgre.** Subst.—chair sans graisse, eka pemitewansinok wilas; picicik wilas.—abstinence du gros, pagitandjigewin. *Faire*—, pagitandjige.

**Malgre.** Adj. *Etre*—, sans ombonpoint, pükto; -ákutós—(en comp.). *Etre extrêmement*—, pakákutós—oso; anawise; kiekákutós—oso (par la chaleur, sécheresse). *Etre*—à n'avoir que les os et la peau, mitákutós—oso. *Etre*—à tomber, káwákutós—oso. *Etre*—à faire pitié, gitimagakutós—oso. (Cette chose) est—, sans graisse, káwin pimitewisi s. a.; -wansinon s. in.; -wágumisinon (liquide). (Ce terrain) est—, aride, kijakate, káwin mino nitawiginsinon (avec le Loc.). (Celle nourriture) est—, sans viande, pagitandjige midjim apitenindágosi s. a.; -gwat s. in. (Tel jour) est—, pagitandjige kijigat. *C'est*—aujourd'hui, pagitandjigenaniwan nongom; pagitandjige kijigat nongom. *Aliment*—, pagitandjige midjim. (V. Abstinence).

**Malgrement.** (V. Chétivement).

**Malgrir.**—devenir maigre (V. Amaigrir).—rendre maigre, faire—, pükutéh g. o. *Cet habillem.*—le—, pükutenágosi ejikonsieto.

**Maille.**—louvette de tissu, i pükwanciak; i pükwanciabikak (de mét. ou min.); i papük... (plur.).—anneau de chaîne, i wawéiabikak; i wawéiabikak (plur.). *Une*—, ningotin i pükwanciak; ningotin i wawéiabikak. *Cinq etc.*—, nánanin i papükwanciak; nánanin i wawéiabikak.

**Mallet.** Pakamagan; takwahatóno pakamagan (pour canote).

**Maillot.**—lances, apijan ; —nan (plur.). *Etre au—, takobis-iso.*—caleçon pour se baigner etc., ansilan.

**Main.**—partis du corps, nindj (avec le Poss.) ; —jin (plur.).—droite, kitai nindj (avec le Poss.).—gauche, namandji nindj (avec le Poss.). Dos de la—, pikwanenindj ; pikwakonindj. Dedans de la—, paume, napakaskinindj. Extrémité de la—, wanako nindj. L'une des deux—, napänenindj. Les deux—, itawinindj. Avoir des—, onindji. Avoir la—(telle), —nindji (en comp.). Avoir les—(telles), —nindji (en comp.) (avec la Réd.). Avoir la—enflée, pakinindji. Avoir une—enflée, napäne pakinindji. Avoir les—enflées, papakinindji. Avoir les—propres, papninindji. Avoir les—sales, wawinindji. Avoir les—longues, kakanonindji. Avoir les—courtes, tatakonindji. Avoir les—difformes, mamājinindji ; mamāzinonindji. Avoir de grosses—, mamāginindji. Avoir de belles—, kakwenatcinindji. Avoir les—ensanglantées, mamiskwīwinindji. Avoir mal aux—, tatewinindji. Avoir les—coupées, kickickinindji. Avoir des durillons aux—, papitobikinindji. Avoir les—gluantes, papasakonindji. Avoir les—croches, wawāginindji. Avoir les—lâsses, nondeickinindji (sans Réd., laquelle peut être omise dans la plupart des vv. précédents). Avoir les—fatiguées par un fardeau, ickinindji hickōs-ōzo. Avoir des taches blanches aux—, wateskinindji.—ouverte (V. Paume).—fermée (V. Poing). Faire (telle chose) avec la—, se mettre la—(telle), —nindjin-i (en comp.). Faire (telle chose) avec les—, se mettre les—(telles), —nindjin-i (en comp.) (avec la Réd. qui, cependant, s'omet souvent) ; (ou autres terminaisons). Crochir les—, wawāginindji-i. Mettre la—à, se mettre la—de (telle manière), iji nindjin-i. Se piquer les—, papatakinindji hotis-iso. Se frapper dans les—, papasinindji hotis-iso. Se frotter les—, sinikonindji bintis-iso. S'ensanglanter les—, mamiskwīwinindji-i. Joindre les—, njonindji-i ; nabwinindji-i. Se couper les—, kickickinindji hotis-iso. Se couper aux—, être coupé aux—, itawinindji matijotis-iso ; itawinindji pitijotis-iso (accidentellement). Etendre la—, tesinindji-i. Tendre la—, sakinindji-i. Tendre la—à qq., tesinindji g. a. ; —jitaw g. a. Prendre par la—, sakinindji g. a. Prendre à la—, otāpinan ; —pin g. a. ; —pinige (absolu). Mettre d'une—dans l'autre, kwekminitit-iso. Lui arracher de la—, kidjiokinindji g. a. Lui ôter la—de, kidjiokinindji jibj g. a. Le frapper du dos de la—, pikwanenindji g. a. ; pikwakonindji g. a. (V. Frapper). Lui demander sa—, wi wtikem g. a. Lui donner sa—, wtikem g. a. Lui donner un coup de—, witokaw g. a. Avoir une belle—, écrire bien,

nita ojpighige. De longue—, pinawigo ; waïckat. Je me suis habitué de longue—, pinawigo nind ondjī nagatenindam. Sous—, secrètement, kimote.

**Main-d'œuvre.** Ijdjigewin ; ejidjigenāniwang.

**Main-forte.** Witokāgewin. Prêter—, witokāge. Prêter—à qq., witokaw g. a.

**Maint, e.** (V. Plusieurs).

**Maintenant.**—à présent, nōngom. Tout—, à l'instant même, nōngom igotc. J'y vais tout—, nōngom igotc nind ija. Ce n'est que—, pitcinak. Ce n'est que—qu'il s'est endormi, il eient de s'endormir, pitcinak nipe.—désà, acaie ; caie. Il est—parti, acaie ki pōsi. Il est—trop tard, onzam acaie onāgoci. Je crois qu'il est midi—, mi ij abitozam nind inenindam ; acaie abitozam nind inwās.

**Maintenir.**—affermer, oppuyer (v. ces mots).—conserver, ganawenindam ; —enim g. a. ; —enindam (absolu) ; (ou autres termes). Il—sa foi, kāwin o webinansin endēpwētang. Il—la loi, kāwin o pitwahansin ka inākonikātika. Il se—, mi gotc pejikwan enditc. Il se—bon, mi gotc pejikwan eji minwātinitc. (V. Conserver).

**Maintien.**—conservation, ganawenindjigewin ; ganawenindamonāniwang. Je teurs son—, kekona ganawenindjikatek mi enenindamān.—air du visage, ejināgosināniwang.—habitude du corps, endināniwang. Son—est religieux, siamienāgosi. Veilles sur votre—, siangwamēnindamok ket ijināgosieg. (V. Attitude).

**Mais.** Otenaw okima ; wekimawitc otenang.

**Mais.** Conj. Anic dac ; anic ; dac (après un mot). Marie est une bonne femme—elle est bueuse, anawi mino ikwewi Mani anic dac nita minikwe.—qu'as-tu fait, anin dac ka totamān ?

**Mais.** Subst. Mandāmin. Sucet de—, eiwākwān ; —nak (plur.). Feuille de—, mandāminack ; —kon (plur.). Feuille qui enveloppe la—, apākweckoc ; —cak (plur.). Feuille sèche de—, packweckoc ; —cak (plur.). Epi de—dont les feuilles sont coupées, kickikwebitagan.—cueilli avant maturité, cuit et séché, wickobimin.—lessivé, kitchikonaiezigan ; —nak (plur.). Pierre pour éroser le—, nimāgan. Bouillie de—, mandāminābo. Faire de la bouillie de—, mandāmināboke. Lessiver la—, kitchikonaiezike. Egrenier le—, pinongahimine. Sucrer les tiges de—, siwākwe.

**Maison.** Mikiwām ; —wikwām, —kūmik (en comp.). Une—, ningotokūmik. Bois de—, charpente, mikiwāmāk.—de (tels matériaux), mikiwām (précédé du Subst.).—de pierre, mānt mikiwām. La dernière—, ickwekāmik. Dans la—, pndikāmik ; pndik. Avoir une—, omikiwām-i. Faire une—, mikiwāmike. Lui faire une—, mikiwāmi-



kaw g. a. *Se faire une*—, mikiwamikas-  
azo. (V. Domicile, Famille).

**Maisonnée.** (V. Cabanée, Famille).

**Maisonnnette.** Mikiwamena.

**Maître, esse.**—qui commande, tebenindang.

*Etre*—, tibéninge; tibénindam.—qui est  
propriétaire, tebenindjigetc. *Etre*—, tibe-  
nindjige.—qui a la direction, meiaseto.

*Etre*—, maiaose. *Etre*—de, tibénindan;

—enim g. a. *Man*—, tebenimito. *Notre*—

Seigneur, tebeniminang. *Rendre*—de, tibe-

nindamoj g. a. *Etre* son—, tibénindis-izo;

tihinwewih-o. *Se rendre son propre*—,

tihinwewihitis-izo. *Se rendre*—de, tibe-

nindamonlis-izo (absolu); —izon g. in. et a.

—qui enseigne, kekinohamagete; kikino-

hamagewinini (homme). *Voilà* man—, mi

waam kekinohamawite.

**Maîtriser.**—gouverner en maître, tibénim  
g. a.—dompter (v. ce mot).

**Majestueusement.** (Faire telle chose)—,

ketoitwawisingin (avec l'ij et le v.); kicitwa-

winagos-i (avec eji et le subj.). *Il marche*—,

ketoitwawisingin inose; kicitwawinagos

eji pimosete.

**Majestueux, se.** *Etre*—, kicitwawis-i;

—wat s. in.; kicitwawenindagos-i; —gwat

s. in.; kicitwawinagos-i; —gwat s. in.

*Il a un port*—, kicitwawisingin inose.

**Majeur, e.** *La plus importante (chose),*

awacamenj aianimak s. in. *La plus*

*grande partie de (telles choses ou personnes),*

kekat kakina. *Il, elle est*—, à 21 ans,

asae nictana tiso piponesi acite péjik.

**Majorité.** *La plus grande partie de (telles*

*choses ou personnes),* kekat kakina. *Ils ont*

*la*—, sont en—, awacamenj winawa manek

s. a.; awacamenj maneton s. in. *Il a la*

*des votes, awacamenj manewa wadjiwigodji.*

**Majuscule.** *Lettre*—, ka kitci masinâtek;

kitci masinâtek.

**Mal. Subst.**—contraires du bien, maianatak.

*Dans le*—, manatatong.—action mauvaise,

patatowin; matci indowin. *Faire le*—,

pata iijita; pata inanoki; pata totam;

pata indint-dowa, patatowa (autre 3<sup>me</sup>

Pers.); patat-i; matci totam; matci

indint-dowa. *Pardonne-moi le que j'ai*

*fait, kashamawicin ka pi matci aindian.*

*Il n'a fait aucun*—, kawin ningot tisigohan.

*Dire du*—, pakwanotam; pakwanonge;

akawitam (faussetment). *Dire du*—de qq.,

pakwanom g. a.; pakwanotaw g. a.; mijim

g. a.; tachim g. a.; tehim g. a.; akawim g. a.

(faussetment). *Porter au*—, pata totaw g. a.;

matci totaw g. a.; —tâge, —tâgemugit s. in.

(absolu); mijih g. a.; matci inadjih g. a.;

—hiwe, —hiwemugit s. in. (abs.).—dommage,

calamité, ningot endinaniwang. *Il ne*

*arrivera aucun*—, kawin ningot kiga tisim.

*Vouloir du*—à qq., matci inenim g. a.;

manenim g. a.—douleur physique, enâpinâni-

gonâniwang; enikjahogonâniwang (prova-

nant accidentellement). *Faire*—, najiwe;

inâpinâjiwe (de telle manière); kijahowe

(par mégarde); —wemugit s. in. *Faire*—

à qq., naj g. a.; ranekatchi g. a.; inâpinâj

g. a. (de telle manière); monjih g. a. (un

peu); kijav g. a. (par mégarde); patah g. a.

(si on l'estropie). *Se faire*—, patahitis-izo;

kijicin (en tombant); wiskicin (id.); pawé-

nicin (id.) (dans le corps). *Quel*—l'a-t-il

*fait, anin enâpinânik? Tu lui fais trop*

*de*—, kit onzaminâna.—maladie, akosiwin;

inâpinewin. *Avoir du*—, akos-i; inâpine

(de telle manière, à telle partie); —apine,

—nes-i, —ne, ako (en comp.); tewi (id.)

(dans une partie interne). *Avoir*—à (telle

partie), akos-i (avec le Loc.); akosin (avec

le Subst.); ako (avant ce mot); —nès-i

(après ce mot); tewi (avant ce mot) (pour

douleur interne). *J'ai*—à la jambe, nind

akos ni kâting. *J'ai*—aux tempes, nind

akosinak ni tetekomak. *Avoir*—aux yeux,

ockinjikonts-i. *Eprouver plus de*—, inika-

nès-i. *Etre tourmenté par le*—, odjanimi-

nès-i. *Avoir trop de*—, onzamine. *Avoir*

—au ventre, akockâte. (V. Ventre). *Avoir*

—à la tête, tewikwe. (V. Tête etc.). *Avoir*

un—qui tourne en pus, minl. *Avoir le*—de

neige, sasakingwe. *Sentir du*—, akoman-

djiv- iho. *Sentir du*—à (telle partie),

akomandjiton; akomandjiv- iho (avec le

Loc.). *Quel*—as-tu, anin enâpinen? *Avoir*

un—honteux, manâtapine. *Avoir un*

*fâcheux, sanakâpine.*—inconvenient (v. es

mot). (V. Dommage, Calamité).

**Mal. Adv.**—Immoralement, matci; ningot;

pata; mân (en comp.). *Se conduire*—,

matci iijwehis-i; matci inâtis-i. *Agir*—,

matciwa; matci totam; manadjidjige;

pata totam; pata indint-dowa; patatowa

(autre 3<sup>me</sup> Pers.); patat-i. *Parler*—,

manatwe; manâdjim-o (mauvaises his-

toires). *Parler*—de qq., manazom g. a.;

manazonge (absolu).—autrement qu'il ne

*faut, napate; ako, ano, ano, anw (en*

*comp.). Placer*—, napatciton; —cih g. a.;

—cidjige (abs.). *Agir*—, être dans son tort,

anawâtis-i. *Parler*—, akotagos-i. *Racon-*

*ter*—, anawâdjim-o. *Paraître*—, avoir mau-

vaises mine, anawâhminâgos-i; —gwat s. in.

*Regarder, juger*—, désapprouver, anawâhîn-

dan; —hâm g. a.; —hândam (abs.). *Il*

*marche etc.*—, matcinâgosi enosetc etc.—

*à tort, pata. Faire*—de, avoir tort de, pata

(avec l'Ind.); pata (en comp.). *Faire*—

*d'entrer, pata pindike. Parler*—, patawe.

*à propos, pâkûci; paikûci. (V. Contre-*

*temps).*—dans un état d'indisposition, ako,

ana, man, sin (en comp.). *Se sentir*—,

être—, se trouver—, akomandjiv- iho; ana-

mandjiv- iho; manamandjiv- iho; simis-i;

simwâtis-i; nikâhândam (si on s'évanouit).

*Se sentir*—à cause de, être indisposé par—,

akomandjiton; anamandjiton. *Je me*

encore—de ce que j'ai mangé, keiahâte nind anamandjiton ka midjiân. De—en pis, nanosam. Etre de plus en plus—(V. Empirer).

**Malade.** Subst. Aiakositc; akasikân; aiakasidjik, akasikânak (plur.). Mes—, nind akosikânak. Avoir des—, akosike.—qui a fait une rechûte, katane.

**Malade.** Adj. Etre—, akos-i; -nès-i, -âpine (en comp.). Tomber—, pangickonès-i. Tomber—sans en connaître la cause, mijts-i. Etre longtemps—, cactpito. Etre souvent—, akasick-i. Etre—à en faire pitié, akocic-i. Etre—de temps en temps, alakos-i. Etre très—, mamitawita; andjita animis-i. Etre—à l'extrême, kakatawine; mágato (sans force aucune). Retomber—, andjine; katonew-i; katanès-i. Devenir plus—, inikanès-i. Rendre—, akasickaw g. a.; -kâge, -kâgemügüt s. in. (absolu); akosih g. a.; -hiwe, -hiwemügüt s. in. (abs.). La viande me rend—, nind akasickâgan wiias. Le lard l'a rendu—, a ki akasihigan kokoc wiias. Cesser de rendre—, nanokinâj g. a. Etre—de (telle chose), inâpine. De quoi es-tu —, anin enâpinen?

**Maladie.**—état de quelqu'un qui est malade, akosiwin; aiakosinâniwang; enâpinenâniwang. Eprouver une—, akas-i. Eprouver (telle), inâpine; -âpine, -nès-i, -ne (en comp.). Avoir une mauvaise—, matci inâpine; matci inâpinewin aian; matcine (sortilège). Avoir une—étrieuse, fâcheuse, mortelle, sanakâpine. Avoir toute sorte de—, aotc ainâpine. Avoir une—honteuse, mâtâpine. Avoir une—subite, mijts-i. Avoir une—aigue, une—douloureuse, wisâkinès-i. Etre joyeux durant la—, môdjikinès-i. Etre arrêté par la—, andaminès-i; andamine. Se fâcher durant la—, nickine. Supporter courageusement la—, ctpine. Se laisser battre par la—, kâwiue. Etre tout desséché par la—, kakatone. Quelle—a-t-il, anin enâpinetc?

**Maladif, ve.** Etre—, souvent malade, akosick-i; mijâmis-i. Etre—, longtemps malade, cactpita.

**Maladroît, e.**—gauche (s. ce mot). Etre—, imbécile, kâwin (avec le s.) kakitawenindâgos-i.

**Malaise.**—indisposition physique, mânaman-djihowin; akomandjihowin. Eprouver un —, mânamandjiv-ihô; akomandjiv-ihô; simis-i; simwâtis-i.—gêne, détresse (s. ces mots).

**Malaisé, e.**—difficile (s. ce mot).—incommode (s. ce mot). Etre—, gêné dans sa fortune, gitimâgis-i.

**Malaisement.** (V. Difficilement).

**Mal-appris, e.** (V. Grossier).

**Mal-à-propos.** (V. Contretemps).

**Malavisé, e.**—indiscret, imprudent (s. ces mots).

**Male.** Subst. Aîabe; aiâbens (Dim.); nâbe (en comp.). Le—du cheval, nâbe pepejikô-kückwe. Le—du chien, nâbésim. Le—de la vache, nâbétik. Le—de l'oiseau, nâbése. Le—du poisson, nâbemek. Le—du castor, nâbémik. Le—de l'ours, nâbek.

**Male.** Adj. Etre—, masculin, aiâbew-i.—énergique (s. ce mot).

**Maléfice.** (V. Sort).

**Malencontreusement.** (V. Malheureusement).

**Malencontreux, se.** (V. Malheureux).

**Malentendu.** Subst. Eni ptenindamonâniwang. Il y a—, ptenindamonâniwan.

**Mal-être.**—indisposition physique, anamandjihowin; akomandjihowin. Eprouver un —, anamandjiv-ihô; akomandjiv-ihô.

**Malévole.** (V. Malveillant).

**Malfaire.**—mal agir, matciwa.

**Malfaisant, e.** Etre—, se plaire à nuire, mijihwi. (Cette chose) est—nuisible à la santé, akosickâge; -gemügüt s. in. (V. Malsain).

**Malfaitteur.** Neta matci tatang.

**Malfamé, e.** Etre—, matci tipatatâgas-i.

**Malgré.** Waiendic; kitwe; kenowek; enowek. Je suis malade—cela je danse, nind anawi akas kitwe dac ni nlm. Je suis un peu irascible—cela je viens te faire visite, memandjic ni manjita enawek dac ki pi mawatisin. Tu l'as fait—lui, ij anki anawâhmik ki ki tatam enawek. J'y suis allé—la pluie, kimiwanahan enowek dac ningi ija.—tout, —cela, kenawek; anâwi; awate; awendic.—cela j'ai froid, kenawek ni kikate.—mes exhortations il n'écoute pas, anâwi ningi kakanzama kâ nananj papâmitagesi.—les soins que je me donne je ne guéris pas, anâwi ni nandawihitis ka nananj ni kikesi.—cela Cain ne se repentit pas, kâ awate ki anwenindizosi Cain. Agir—ce qui s'y oppose, sans permission etc., kitwewi-i.—ses inclinations, —soi, awikockate. Tu iras bon gré—, awikockate kigat ija.—la défense, —les avis reçus, awendic.

**Malhabile.** Etre—, sans adresse (V. Gauche), Etre—, sans habileté, kâwin (avec l'Ind. de) kakitawenindâgos-i. Il est—dans les affaires, kâwin kakitawenindâgosisi anote ejiwehatokwen.

**Malhablement.** (Faire telle chose)—, sans dextérité (V. Gauchement). (Faire telle chose)—, sans savoir faire, gotc anote, pakwana (avec l'Ind.); eka kekitaawenindâgosingin (avec iji et l'Ind.); (ou autres expressions). Il les gouverne—, kâwin kakitawenindâgosisi eji tibênimate; gotc anote a tibênimâ. Cette affaire est—réglée, pakwana wâwêjidjikate inânoktiwin.

**Malheur.**—mauvaise chance, gitimâgiswin; gitimâgisin endinâniwang. Il est fait pour le—, gitimâgiswinning inenindâgosi.—accident, désastre, ka gitimâgenindâgwak.

*C'est un grand—, matcikamik ijiwebat. Par—il a perdu son argent, anakate o ki wāniton oconiam. (V. Malaventure).—à (tel ou tel), gitimāgasing endite; gitimāgasing !—à (tels ou tels), gitimāgasingwa; gitimāgasing endowate !—à toi, gitimāgasingendiian !—à vous, gitimāgasingendiieg!*

**Malheureusement.** (*Faire telle chose*)—, oec mauvaise chance, masakos-i (aec eji et le Subj.). *Il s'en est tiré—, ki masakosi apite eji totamopan. Je l'ai essayé—, ningi masakos ka iji kākwedjitoian. (Faire telle chose)—, d'une manière désastreuse, gitimāgenindāgwat (avec eji et le Subj.); (ou autres tournures). Il lui parle—, gitimāgenindāgwat eji ganonātc. Il l'a rencontré—, gitimāgenindāgwat ka iji nakickawate. —par malheur, anakate.—il est mort, anakate ki nipo.*

**Malheureux, se.** Subst.—iadigent, kwetakitote; getimāgisite.—méchant, e, neta matci aindite.

**Malheureux, se.** Adj. *Etre—, dans l'infortune, gitimāgis-i; inikās-i; gitimāgasing (avec le Participe de) indint-dowa. Il est—, gitimāgis-i; inikās-i; gitimāgasing endite. Meae une existence—, papagitimāgis-i. Rendre—, inikāh g. a.; inikāton. Il se rend—, inikāhitizo; ot inikāton wiiaw. Etre—, avoir la mauvaise chance, masakos-i; manabamewis-i; masakwātis-i (à la chasse ou pêche). Rendre—, masakwih g. o.; —hiwe, —hiwemāgūt s. in. (a. solu). Son entrepriſe a été—, ki masakosi wa kijenindang. Etre—, souffrir, animis-i. Etre—, rongé de peias, chagrin, nōtc animēndam. Etre—, avoir un jour néfaste, manji kijigānic-i. (Cette chose) est—, un malheur, keget gitimāgenindāgwat s. in. (Cette chose) est—, une cause de malheur, mi wendji gitimāgisināniwang. (Cette chose) est—, de mauvais augure, matci ijināgwat s. ia. (Cette chose) est—, fâcheuse, gackenindāgwat s. ia. C'est—, matcikamik; aci matcikamik; anakate. C'est—que le chien m'aît eolē ce que je devais monger, anakate ka kimotimite animoc ka mēdjiiānbān.*

**Malhonnête.**—impoli (v. ce mot).—frauduleux (v. ce mot).

**Malhonnêteté.**—impolitesse, grossièreté (v. ce mot).

**Malice.**—penchant à mal faire, wa matci totamōnāniwang.—tour plaisant, otāminowin. *Il lui fait toute espèce de—, gotc anote ot iji otāminokānan.*

**Malicieusement.** (*Faire telle chose*)—, pour mal faire, wa matci totamōngin (avec iji et le s.). *Il l'accuse—, wa matci totamōngin ot iji mijiman. (Faire telle chose)—, pour jouer un tour, wa otāminōngin (avec iji et le s.). Il le salue—, wa otāminōngin ot iji anāmikāwān.*

**Malicieux, se.** *Etre—, avoir un penchant à*

*mal faire, wi matci totam. Etre—, railleur, nita pāpinowe; —notāge.*

**Malignement.** (*V. Malicieusement*).

**Malignité.**—inclination au mal, wa matci totamōnāniwang; metci inādjihitizonāniwang.

**Malin, gne.** *Etre—, enclin à mal faire, wi matci totam; ani matci inādjihitis-izo. Etre—, rusé, nita waiejingē. Etre—, satirique, nita pāpinowe; —notāge; —notam. Son discours est—, pāpinotāge eni kākikwetc.*

**Malingre.** (*V. Délicat*).

**Malintentionné, e.** *Etre—, matci inenindam; mānatenindam; wi matci totam.*

**Malle.**—coffre (v. ce mot).—poste (*V. Malleposte*).

**Malléable.** *Il, elle est—, ta ki papakāhikahikāzo s. o.; —kātē s. in.*

**Malléole.** (*V. Cheville*).

**Malle-poste.** *Ka mādjitote masinahiganan; masinahigan inini.*

**Mallette.**—petite malle, mitigowacenj.

**Malmener.** (*V. Maltraiter*).

**Malotru, e.**—impoli, grossier (v. ce mot).

**Malpeigné, e.**—écheclé (v. ce mot).—malpropre (v. ce mot).

**Malplaisant, e.**—désagréable, déplaisant (v. ce mot).

**Malpropre.** *Etre—, wlnis-i; —nat s. in.; mōdjiwis-i; —wat s. ia.; mōdjiwēgisi s. a.; —gat s. in. (linge); wāwi... mamō... (Rédupl.) (au superlatif). Avoir la bouche etc.—(V. Sale).*

**Malproprement.** (*V. Salement*).

**Malpropreté.**—état de ce qui n'est pas nettoyé, ka wlnak.—de (telle chose), i wlnisite s. a.; —nak s. in.—état d'une personne malpropre, eui wlnisināniwang. Sa—est connue, kikenindāgwat epite wlnisite.

**Malade, e.** *Etre—, maladi, akosick-i. (Cette chose) est—, nuisible à la santé, akosickāge s. a.; —gemāgūt s. in.; akosihwe s. a.; —wemāgūt s. in. La patate est—pour moi, nind akosickāgon lapatak.*

**Maléant, e.** (*Cette chose*) est—, kāwin minosēsion s. in. Ses manières sont—, kāwin minosēsion ejiwehisite.

**Maltraiter.** *Mēnj totaw g. a.; matci totaw g. a.; —tāge, —tāgemāgūt s. in. (abolu); nanapakandjih g. o.; —hiwe (abs.); nanapakānzom g. a., mānazom g. a. (en paroles); —zōnge (id.) (abs.).*

**Malveillant, e.** *Etre—, wi matci totam; mānatenindāgwat s. in.*

**Malversation.** *Metci inānokināniwang; metci anokitāgenāniwang.*

**Malverser.** *Matci inānoki; matci anokitāge.*

**Maman.** (*V. Mère*).

**Mamelle.** *Totoc; —cnn (plur.); —cim (avec le Poss.); —cimak (id.) (au plur.). Sa—, ototociman. Ses—, ototocimā. Avoir des—, ototoc-i. Avoir de grosses—, mamāngitotoc-i. Avoir de courtes—, takototoc-i.*

*Avoir de longues*—, kakanototoc-i. *Etre à la*—, totocike.

**Mamelon**.—*bout de la mamelle*, wanakototoc.—*éminence arrondie*, endaje ptkwakimikak.

**Mamelu**, e. (Tel terraia) est—, paptkwakimika.

**Manche**.—*d'habit*, nakwai ; —*waiene* (Dim.) ; —*walan* (plur.). *Faire des*—à qq., nakwai-kaw g. a. *Faire des*—à (l'habit de) qq., nakwahikamaw g. a. *Rellever ses*—, aiajanakwe.—*d'instrument*, nab— (en comp.) ; nabakosidjigan (prés. du Subst.) (en bois) ; —ak, —atik, —sitak (en comp.) (id.) ; —abik (en comp.) (en mét. ou min.)—*de marteau*, pakamagan nabakosidjigan.—*à balai*, teitcahipingwanak.—*de ligne*, wewebinabantik.—*de pipe*, okidjatik g. a. ; —kom (avec le Poss.). (V. Emmancher).

**Manchette**: Niskanakwedjigan.

**Manchon**.—*fourrure pour les mains*, kijonindjicimowin ; mndjika-wan g. a.

**Manchet**, e. Ka kickiniketc ; ka kickinindjite (d'une main). *Etre*—, napunenike ; kickinike ; kickinindji (d'une main).

**Mandement**.—*ordonnance d'un juge*, tipakonigewinini ot ikitowin.—*écrit d'un évêque*, eiamie ganawabite omasinabigan.

**Mander**.—*faire connaître*, kikenindagoton ; —gosih g. a. ; tajindan ; —jim g. a.—*faire venir*, nandwewera g. a.

**Mandibule**.—*mâchoire inférieure*, tãbãeie tamikan ; tãbãckakanigan (avec le Poss.).

**Mangeable**: (Ce mets) est—, kita mndjinaniwan.

**Manger**. Wtsin-i (absolu) ; —sini, —andjige (en comp.) (id.) ; mndjin g. ia. ; amv g. a. ; —andan g. ia., —am g. a. (en comp.)—*de* (telle manière), (telle nourriture), ijisini. Commencer à—, mndjisiini ; mndandjige. Je—*de tout*, anote nind ijisini.—*un mets de choix*, nawanjosini.—*suffisamment*, tehisini. *Avoir trop*—, onzamb-o.—*en prenant de terre*, monjakabige.—*tout seul*, wtsinibitisi-izo.—*avec excès* (V. Gorgor, Glouton). Bien—, faire bonae chair, minv-andjige. Se priver de—, pagitandan ; —tam g. a. ; —tãndjige (abs.)—*vite*, kinipandan ; —pam g. a. ; —pãndjige (abs.)—*avec*, en l'adoucissant de (tel mets), apãndjike (abs.) ; —ken g. in. et a. Je le—*avec du pain*, nind apãndjiken pãkwejigan. Ce que l'on—*avec autre chose*, apãndjigan.—*sans adoucissement*, sans melaço, mitãndan ; —tam g. a. ; —tãndjige (abs.). Je—*du pain sec*, ni mitama pãkwejigan. Ne pas tout—, ickwãndan ; —wam g. a. ; —wãndjige (abs.). Ce qu'on n'a pas—, ickwãndjigan. Apprêter à—, tcipakwe. Ce qu'on apprête pour—, teipakwan. Ce qu'on met pour faire à—, apãpowan. Préparer à—, servir le manger, nkwap-o. Préparer à—pour qq., akwapabamaw g. a. Garder quelque chose à—, atwaganike ; atwap-o. Lui garder à—, atwaganikaw g. a. ; atwapoj g. a. Je lui garde du pain

à—, nind atwãpona pãkwejigan. Ce qu'on garde à—, atwagan. Garder à—pour ses enfants, atwãponawis-azo. Donner à—, acange (absolu). Lui donner à—, acam g. a. Je lui doane du pain à—, nind acama pãkwejigan.—*avec qq.*, witãpam g. a. ; —pange (absolu). Ceux qui—ensemble, wãtãpangedjik. Etre accoutumé à—, nãgãtcipitan ; —pv g. a. ; —pidjige (abs.)—*avec contentement*, en savourant, minopitan etc.—*tout*, gitan ; —tamv g. a. ; —tamwe, —tanawe (abs.)—*crã*, aekip-o (abs.) ; —pon g. in. ; —poj g. a. Je donne à—crã aux hommes, nind ackiponak ininiwak.—*sur* (tel objet), atãp-o (abs.) ; —pon g. in. et a. N'ayant pas d'assiette je—sur une écuelle, kãwin keko onãgans wikwas nind atãpon.—à la hâte, à temps perdu, nãkãwe nawadj-i.—*avant un voyage*, nawadj-i. Lui donner à—avant le voyage, nawadjib g. a. ; —hiwe (abs.). Prendre à—en voyage, nawap-o (abs.) ; —pon g. ia. et a. Lui doane de quoi—en voyage, nawapoj g. a. Faire préparer de quoi—en voyage, nawaponikc. De quoi—en voyage, nawapwan.—*en cheminant*, pniwisin-i. Désirer sagement de—, kaskaskenindam. Réver qu'on a de quoi—, kaskaskãbandam. Mourir d'envie de—, kaskaskabamon g. in. et a.

**Maniable**. (Cet objet) est—, facile à manipuler, wibãte tagoniganiwi s. a. ; —gonikãte s. in. (Cet objet) est—, facile à mettre en oeuvre, wibãte Abãdjidjiganiwi s. a. ; —djikãte s. in. Etre—, traitable, nita papamitãge.

**Manie**. Wenzamẽndamonãniwang ; wenzam nandawẽndamonãniwang. *Avoir la*—de, onzam nita (avec l'Ind.). Il a la—de marcher, onzam nita papãmose.

**Manier**.—*prendre avec la main*, takonan ; —kon g. a. ; —konige (absolu)—*toucher avec la main*, tanginan ; —gin g. a. ; —ginige (abs.) ; nodjiton ; —djih g. a. ; —djihwe (abs.)—*se servir de*, Abãdjiton ; —djib g. a. ; —djihwe (abs.).

**Manière**.—*façon*, ejitwanãniwang ; iji-, ij-, in- (en comp.). Ma—, ejitwaiã. C'est sa—d'agir, mi ejitwatc ; mi endotang. C'est sa—de voir, mi enenindamãn. Telle est sa—de travailler, mi enãnokite. Il parle d'une autre—, tipan inwe. D'une autre—, pikinong ; tipan (si c'est la—d'une autre personne). De (telle)—, iji-, in- (en comp.). De quelle—le ferai-je ? Ania ket ijitwaiã ? Anin ket ijitoiã (ce qui est fabriqué) ? De la même—, tabiskote ; nasab ; mi gote pejikwan (avec le Subj.). Il est fait de la même—, nasab ijdjikãte s. in. ; mi gote pejikwan ejidjikãtek s. in. Tu suivras sa—, endotang win mi ke totãmãn : kiga kikinawãbãma ejitwate. De deux etc.—, ntjwaiak etc. Iji- (ou) in- (en comp.). De vingt—, nietãna tãswaiak iji. Il le fait de trente—, nisomitãna tãswaiak ot ijiton. De di-

*verses—, de différentes—, pikinong ; tetipan. De plusieurs—, aindasing iji pikinong. De toute—, anote aiji ; gotc anote. Je l'ai essayé de toute—, gotc anote ningi kükwe-djiten. Je le fais à la—des Français, ejidjigewate wemitigoiwak mi ejitolan. De—que, mi wendji (avec le Subj.). Tu m'as trompé de—que je ne le crois plus, ki ki waic-jim mi wendji eka minwate tēpwetātan.*

**Maniéré, e.** (V. Affecté).

**Manifeste.**—évident, notoire (s. ces mots).

**Manifestement.**—évidemment (s. ce mot).—ouvertement, micic.

**Manifester.**—faire connaître en exprimant, windan ; wtj g. a. ; tajindan ; tajim g. a.—à qq., windūmaw g. a.—faire connaître en montrant, wābūndahiwe (absolu) ; -wen g. in. et a.—à qq., wābūndāb g. a. Se—, nāgobitis-iao.

**Manipancer.** Kimot wāwējiten keko.

**Manipuler.** Nodjiten ; -jih g. a. ; -jihiwe (absolu) ; takonan ; -kon g. a. ; -konige (abs.).

**Manique.**—servant à manier un outil, apiko-tāzowin.

**Manivelle.** Kijibawebinigan.

**Manne.**—mouche, pimiisi.

**Manœuvre.**—de (tel appareil), eni mādji-bidjigēnāniwang.—de soldats s'exerçant, eni kikinobamawindwa cimāganicak.—de soldats en campagne, eni papāmosewate cimāganicak. Ils exécutent des—, ani kikinohamāwak ; ani papāmosēk.—ouvrier en campagne, anotāgan.

**Manœuvrer.**—faire fonctionner, mādji-biton. (Les soldats)—, ani pimosek. Ils—bien, minwābūmināgwat enosewate.

**Manouvrier.** Anotāgan.

**Manquant, e.** Adj. Il, elle est—, nondēse.

**Manquement.**—action de manquer, faillir paiaiatināniwang.—faute commise, patatowin. Nous faisons beaucoup de—, nanlingim ki patatimin. (V. Faillir).

**Manquer.**—tomber en faute, patat-ti ; -towa (autre 3me Pers.).—à (telle obligation), kitim-i (avec ij ou kitci et le Subj.). Il—à son devoir, kitimi kitci tibisātate enenIn-dāgoite. Tu—à ta parole, ki wānke ka ikitōn. (V. Faillir).—défaillir (s. ce mot).—glisser (s. ce mot). (Cette chose)—, fait défaut, nondēse. Il en—ua, nondēse pejik.—de, ne pas avoir, nondēse-i (absolu) ; -sin g. in. et a. ; nondēse (avec une inversion). Nous—de quoi manger, ki nondēsimin ke mādjiang. Je—d'argent, nondēse ni cōni-am.—de tout, mānes-i.—ne pouvoir exécuter, nondēnan ; -dēn g. a.—ne pas atteindre, kibik-kon g. a. ; kibikon-kon g. ia. ; paninan, -nij g. a. (avec la main) ; pajibiton. kidjickibiton, -bij g. a., -bidjigē (absolu) (avec le bras, en tirant, en s'efforçant) ; paniekan, -kaw g. a., -kāge (abs.) (avec le pied) ; panābūndan, -bām g. a., -būndam

(abs.) (avec les yeux) ; panitan, -taw g. d., -tāge (abs.) (avec les oreilles) ; panaganāndan, -nam g. a., -nāndjige (abs.) (en donnant un coup) ; panahan, -nav g. a., -nahige (abs.) (en tirant du fusil) ; metasikaw g. a. (id.) ; cipaw g. a. (en tirant trop bas) ; cipanav g. a. (en tirant dans les jambes ou les ailes) ; panakwaj g. a. (au laet) ; panikoj g. a. (au piège) ; panonakise (le bateau qu'on voulait aborder) ; panowe (ne pas trouver l'expression, le mot voulu) ; panōndan, -nōm g. a., -nondjige (abs.) (échapper de son dos) ; panāndan, -nam g. a., -nāndjige (abs.) (de sa bouche).—de se faire prendre, kidjicki ; -kiec s. in.—de se prendre au laet, panakwās-āzo.—de se prendre au piège, panikōs-ōzo.—ne pas profiter de, wāniton ; -nib g. a. Il—l'occasion, o wāniton iim wendji wito-kāgotc.—omettre, wānke (abs.) ; -ken g. in. et a. ; (ou autres termes). Ne manque pas de la prier tous les jours, kāwin tūain kajigākin pwa pāgosēnimieken. Chien—, chien marin, quasi-chien, panosim. Homme—, quasi-homme, panābe.—être sur le point, courir le risque de (V. Faillir).

**Mansarde.**—chambre sous un comble, icpimi-sakong.

**Manuétude.** (V. Douceur, Doux).

**Manteau.** Metcabigak agwinan.

**Mantelet.**—vêtement coupé, kickagwinan.

**Manuel, le.** Adj. (Cette chose) est—, nindjing ojidjiganiwi s. a. ; -djikāte s. in. Le travail—, nindjing enānokināniwang.

**Manufacture.**—établissement où on maaufacture, endāje inānokināniwang.—d'allumettes etc., endāje ojitonāniwang ickotensan ; endāje ojidjikātekin ickotensan.—action de manufacturer, ojidjigewin ; wejidjigēnāniwang ; -kenāniwang (en comp.).—de croix, tēpiatikokenāniwang. (V. Fabrique).

**Manufacturer.** Ojiton ; ojih g. a. ; ojidjige, -gemāgāt s. in. (absolu) ; -ke (en comp.). Il est—, ojidjiganiwi s. a. ; -djikāte s. in.—des canots, teimanike.

**Manufacturier, e.** Neta ojitolē keko ; neta ojidjigete ; ojidjigewinini (homme exclusivement).—de tables, neta ojitolē mldjiwāgan ; neta mldjiwāganikete ; mldjiwāganikewinini (homme exclus.).

**Maquignon.** Pepejikokāckwe ātāwewioini.

**Maquiller.** (V. Farder).

**Marais.**—venant de la fonte des neiges, pitōkōb ; -bac (Détérioratif).—formé par le débordement d'une rivière, pitōbik. Il y a un—, pitōbikowan.

**Marâtre.** (V. Belle-mère).

**Maraud, e.** (V. Drôle).

**Marauder.**—courir la nuit, tebikak papāmosc.—aller voler, awi kimot-i.

**Maraudeur, euse.**—qui court la nuit, neta papāmosetc tebikatinikin.

**Marbre.**—minéral, winfnowābik (du Mont.).

—jouet, ganicoaln. *Jouer aux*—, wehikac-  
kwandjige ; ganiaw-i.  
**Marchand, s. Subst.** Neta ktawetc ; ktawe-  
winini (homme) ; ktawewikwa (femme) ;  
ktawawininim, ktawawikwem (avec le Poss.)  
San—, otktawewinliniman.  
**Marchander.**—discuter, en discuter le prix,  
kukwedji nanjakindan ; —kim g. a. ; —kindas  
—aso (absolu) ; nanda nanjakindan etc. ;  
wi nond inakindan etc.  
**Marchandeur, euse.** Neta kukwedji nan-  
jakindasote.  
**Marchandise.** Anokadjigan ; ktawagan.  
**Marche.**—action de marcher, pmosewin ; pe-  
mosenaniwang. *Faire une*—, pmosse. *Fer-*  
*mer la*—, ickweose. *Guerir la*—, maiasose  
kapaw-i ; nkani ; nikānaw-aho (sur l'eau) ;  
nikanisi-i (en dignité).—de (tel bateau), pe-  
mipitek.—de (convoi), ejisek ; pemipitek.—  
degré pour monter, nanakwandūwan.  
**Marché.**—lieu où l'on vend, endaje ktādi-  
naniwang.—objet qu'on achète, ktawagan ;  
ka kicipinadjikātek.—condition d'un achat,  
etāndinaniwang. *Ils font un*—, ktādi-  
wak. *Jour de*—, ktawa ktjik ; ktādiwi-  
nktjik. *Par-dessus le*—, acitīmaw g. a. Il  
danne par-dessus le—, acitīmaw g. a. Il  
elle est à bon—, wendisi s. o. ; —dat s. in.  
Il n'est pas à bon—, misakindagosi s. a. ;  
—gwat s. in. ; animat s. in. *Vendre à bon—*,  
wawewudwe (absolu) ; —wen g. in. et a. *J'ai*  
*acheté à bon—*, ningi mino ktāmigo.  
**Marche-pied.**—escabeau etc., akwandūwā-  
gans.  
**Marcher. V.**—s'avancer par le mouvement des  
pieds, pmosse ; —ose, —aham-i, —icka (en  
comp.).—aller à pied, ne pas naviguer etc.,  
mitci pmosse ; mitose.—de (telle) manière,  
inose ; inaham-i ; —ose, —aham-i (en comp.).  
—comme, apitose, inose, inaham-i, ijise  
(avec le Gérondif au Loc.). Il—comme un  
homme, anicinābeng inose. Il—comme un  
irrogne, kawāckwehing inose. Il—comme  
un cheval, pepejikokāckweng apitose.—sur  
ses genoux, siandjikwanose.—à quatre pattes,  
neokātose.—sur deux pattes, nljokātose.—  
les pieds en dehors, cacacakaham-i.—sur le  
bout des pieds, tcangisaham-i.—en balan-  
çant le bras, wehahinikose.—en levant le  
pied haut, icpaham-i.—en se tenant droit,  
maia kapāwose.—courbé, wāgicka.—vite,  
kijikaose.—lentement, pētōse.—à reculons,  
ajeose.—en chancelant, kockockwese.—  
droit, gwaiakose ; ciawose ; maiawikana  
pmosse.—en zigzag, wackose ; wawackose  
(Réd.).—autour, kiwitaose ; tihicka.—en  
file, nihineose. Ils—en bandes, pīmawant-  
tiwak.—le premier, nitamose ; nikanose.—  
le dernier, ickweose.—à la raquette, akimose.—  
la nuit, tihikose ; nīpaone.—jusqu'au  
matin, wābānose.—à la pluie, kimiwanose ;  
kimiwanicka. *Savoir*—, nitaose.—en des-  
cendant une rivière, mahikose.—en montant

une rivière, nanahikose.—sur la glace, pīmā-  
takak-o.—sur la glace en s'en allant, animā-  
takak-o.—sur la glace en descendant une  
rivière, mahātukak-o.—sur la neige durcie,  
watēcin.—avec le vent arrière, namiwan-  
kose.—en descendant, ondasamose.—en s'en venant,  
venir en—, plose.—en s'en allant, s'en aller  
en—, animose. *S'arrêter en—*, nōgicka.  
*Être entendu*—, mātweckā ; mātwe plose.  
*Être entendu en venant, entendre venir en—*,  
pītwēwitam. *Être entendu en s'en allant*,  
entendre s'en aller en—, animwēwitam.  
*Autant qu'il peut*—, en—suivant ses forces,  
epitose. Un homme peut y arriver en—  
deux jours, en deux jours de marche, epitose  
inini njo kon te tagocin.—sur (tel objet),  
takokātan ; —kāj g. a. Lui—sur le pied,  
takositēckaw g. a. ; cagositēckaw g. a.  
*Faire*—, pmosch g. a. ; —hiwe, —hiwemūgūt  
s. in. (absolu) ; pmosah g. a. etc. *Foire*—  
de (telle manière), inosah g. a. etc. (Tel  
animal)—, ijise. Il—vers, ijise (avec le  
Loc.). (Le bateau, le convoi)—, pīmpite.  
Il—vite, ktjikite.—va-t'en, awas ijan ; awas.  
—allez-vous-en, awas ijak ; awas. (Telle  
affaire etc.).—de telle manière, ijiwehat. *Mon*  
*commerce*—bien, mino ijiwehat etāweian ;  
kwenatc endian eji ktāweian.  
**Marcher. Subst.**—manière de marcher, enose-  
naniwang. Son—, enosetc. (V. Pos).  
**Marcheur, euse.** Neta pmosetc. *Être*—,  
nita pmosse ; nitaose ; cipicka.  
**Mardi.** Anjeni ktjik. *C'est*—, anjeni ktjikat-  
—prochain, anjeni ktjikag.—dernier, ka  
anjeni ktjikag. Le—, aianjeni ktjikag. Il  
est parti le—, anjeni ktjikatoban ka mā-  
djate. *Tous les*—, tāsini aianjeni ktjikagin.  
Il part tous les—, tāsini aianjeni ktjikatinikin  
mādji ako.  
**Mars.** Pitockoh ; —bac (sals). (V. Marais).  
**Marécage.** Totōgan ; atēiakoki. Dans le—,  
totōganong. Il y a un—, totōganowan.  
Eau de—, totoganābo.  
**Marécageux, se.** (Tel endroit) est—, toto-  
ganowan (avec le Loc.).  
**Maréchal.**—ferrant, neta mākisintkūwādji  
pepejikokāckwewā.  
**Marée.**—mouvement de la mer, ejisek kitci  
kūmi.—montante (V. Flux).—baisante (V.  
Reflux).  
**Marge.**—d'une page, d'une feuille, d'un livre,  
ickwemasināhigan. A la—, masināhiga-  
ning ickwe sii.  
**Marguerite.**—plante, mijakwatong enandek  
wāhikon.  
**Marguiller.** Neta nagatawēntudang siamio  
mikiwām.  
**Mari.** (V. Epoux).  
**Mariable.** Il est—, ta ki wīwi ; ta ki nīpāwi.  
Elle est—, ta ki oei ; ta ki nīpāwi.  
**Mariage.**—union par contrat naturel, ocin-  
diwin ; wtikendiwin. *Sacrement de*—, sia-  
mie nīpāwihewin ; siamie wtikendiwin.



**Contracter**—, nlpāw-i ; witike ; oc-i (en parlant d'une femme). Ils contractent—ensemble, witikendiwak. Ce matia il y a eu quatre—, jeha newate ki mamaokāpāwīwak.

**Marier**—unir par mariage, nlpāwih g. o. ; -hiwe (absolu).—épouser, se—à, witikem g. a. ; wiwin g. o. (en parlant d'un homme) ; ocim g. o. (en parlant d'une femme). Se—, nlpāw-i ; wiw-i (homme) ; oc-i (femme).

**Chercher** à se—, wi nlpāw-i ; nandakikāb-i (designer de l'œil, fixer son choix). Trouver à se—, mikānlpāw-i. Se—tant de bon, āpitci witike.—qq., lui procurer une épouse, wiwikaw g. a.—qq., lui procurer un époux, ocih g. a. Etre—, avoir été—, tipan inate-wi-i ; wiw-i (homme) ; oc-i (femme). Le—, wawite ; ka wawite. Les hammes—, wawidjik. La—, ka ocite. Les—, napa-widjik ; wecindidjik ; watikendjik ; wawidjik (hammes). Les nouveaux—, wecki ocindidjik.—assortir (v. ce mot).

**Marin**. Subst. Ka papamācite ; neta papamācite.

**Mariner**. Pinēganikatan. Il, elle est—, pinēganikāza s. a. ; -kāte s. in.

**Marinquin**. Sakime ; -mek (plur.). Avoir la figure piquée par les—, papikwingwe. Manger de—, ngoulent, peck.

**Maritalement**. (Faire telle chose)—, wawin-gin (avec iji et le v.). Il la traite—, wawin-gin at iji tatūwan. (V. Conjugalement).

**Marmite**. Okātukik (i. e. chaudière à patte).

**Marmiton**. Paminekewewini.

**Marquant**, o. Etre—, kikaientādos-i ; -gwat s. in.

**Marque**—ce qui sert à distinguer etc., kiki-nawadjidjigewin.—empreinte, indice (v. ces mots).—témoignage (V. Preuve). De—, d'é-lite, nawanja (V. Elite). Avoir des—blanches sur les angles, wawahikāckwe.

**Marquer**—mettre, y mettre un signe pour reconnaître etc., kikinawadjitan ; -jih g. a. ; -jihiwe, -jidjige (absolu).—mettre une empreinte à (V. Empreindre).—faire des marques, écrire, ajipihige.—mettre en sigas, kikinawate ūtan ; kikinawate aci g. a. ; kikinawate nteige (abs.) ; kikinawatenūdan ; -ēnim g. a. ; -ēnūdam (abs.). Etre—, kikinawatenādos-i ; -gwat s. in.—tacher, kitakih g. a. ; -hiwe, -hiwemāgūt s. ia. (abs.). Etre—, kitakin-i ; kitagat s. in. ; kitaktgisi s. a., -gat s. in. (peau, étoffe) ; kitakāhikisi s. a., -kat s. in. (mét. ou min.). Façon de chèreuil ou de cerf—, kitakākons. Etoffe—, kitakgin.—designer, dénoter (v. ces mots).—assigner (v. ce mot).—déterminer à qq. quand et où, kikim g. a. (V. Déterminer).

**Marraine**. Ka takonawāte ikwe ; ciamie okiminte. Ma—, nind aiamie nunga ; ciamie okimak. Sa—, at aiamie akin ; ciamie okimāte. Etre—, aiamie okimigo—ma ; takonawāte-ano. Etre—de, aiamie

okimik—kon.

**Mars**. Nikā kizis (i. e. lune de l'ois sauvage). C'est le mois de—, ani nikā kiziawagat.

**Marsouin**. Wāhānmek.

**Marte**. (V. Mortre).

**Marteau**—outil, pakamāgan ; pakitehigan.

**Marteler**. Papakūhan ; papakāhikahan (mét. ou min.) ; -kav g. a. ; -kahige (absolu).

**Martial**, o. Etre—, minisinawiniw-i. Avoir l'air—, minisirawināgas-i ; minisinawini-ning ināhūmināgas-i.

**Martinet**—fouet, pasanjehigan.—marteau d'usage, pakamāgan.

**Martin-pêcheur**. Okickimanisi.

**Martre**. Wāhicēci ; -ciwak (plur.).

**Martyr**, o.—qui meurt pour la foi, aiamiewi-ning ka andji naninte ; -nindjik (plur.).

**Martyre**—action de souffrir pour la foi, aiamiewining wendji nānigonāniwang. Son—, a été lang, kinawenj aiamiewining ki ondji nanēkatciha.

**Martyriser**. Aiamiewining ondji naj g. a.

**Masculin**, o. Etre—, aiābew-i. Avoir un oir—, inining ināhūmināgas-i ; ininiwināgas-i. Avoir un habit—, inining ijiw-iho ; inining ijikonaie.

**Maskinongé**—poisson, kitci, kinanje.

**Masque**—faux visage, kakwetatētcigan.

**Masquer**—mettre, lui mettre un masque, kakwetatēcih g. a. ; -hiwe (absolu). Se—, être—, masinahiganic ockinijikanatan ; kakwetatēcihiwe.—cacher (v. ce mot).

**Massacre**. Nitāgan ; -gewin. Faire un—, nitāge. Sauver du—, cinganpinev g. a. Il est sauvé du—, cingonpinedjiganiwi. Faire survivre un—, ickah g. o. Survivre au—, ickane. Ce qui reste du—, ickatagan.

**Massacrer**. Nici g. a. ; nitāge (absolu) ; -naj g. a. (en camp.). Cesser de—, ickonaj g. a.

**Masso**—amas (v. ce mot). Mettre en—(V. Amasser).—totalité de, kiki nonim ; kiki nodjim ; epttcak s. ia. La—de la popula-tion, kakina endūciwate endanākdjik. En—, kakina mamawi.

**Masser**—disposer en masses, māwandjih g. a. ; -hiwe (absolu).—qq., lui pétrir le corps, wiaw mamakanan.

**Massif**, vo. Etre—, paraitre pesant, kastkwa-nināgas-i ; -gwat s. in. (V. Lourde). Il est—, n'est pas creux, kāwin winhinigisisi s. o. ; -gāsina s. in. ; kāwin winhāhikisisi s. a., -kasina s. in. (mét. au min.).

**Massivement**. (V. Lourdemment).

**Massue**. Mitika pakamāgan.

**Mastic**—composition de blanc de cruso et huile, akakiwadjigan ; pikiw.

**Mastiquer**—enduire de mastic, pikikatan ; -kāj g. a. ; -ke (absolu) ; akōkūtan.—mâcher (v. ce mot).

**Masure**—reste d'un bâtiment en ruine, miki-wāmātik ; i ki andji ptkockak mikiwām.

**Mat**. Subst. Pimāciwāganak ; ningāsimanak ; -nātik.

**Mat, e. Adj.** *Il, elle est—, sans ténat, káwin wáskotesinon s. ia. ; pinakwákosi s. a. —kwat s. in. (bois) ; pinakwábikát s. in., káwin wáscábikasinon s. in., káwin wáscábikitesinon s. ia. (mât. ou min.). Il est—, ténat, boucant, onáso s. a. ; onáte s. ia. Il est—, compact, lourd, kosikwan s. ia. ; —ni s. a. Il est—, n'est pas sonore, káwin cina-wabodjigesi s. a. ; —wasinon s. in. Avoir un ténat—, wábinewis-i ; —wingwe.*  
**Matelas.** *Opiwei apicimon.*  
**Matelot.** *Neta papamácito.*  
**Mâter.** *—garnir de mâts, ningásimonák patakicim g. n. (avec le Loc.).*  
**Mâtereau.** *Ningásimonákoc.*  
**Matériaux.** *—ce qui est requis pour (tel ouvrage), enábátak (avec kitci et le Subj.). —de construction, enábátak kitci miklwaníkenániwang.*  
**Maternel, le.** *(Telle chose)—, wekimingin eji (avec le Subj.). Amour—, wekimingin eji sakihíwenániwang. Elle a pour nous un amour—, wekimingin kit iji sakihigonan. Elle l'entoure d'une protection—, wekimingin ot iji papa kipiwan.*  
**Maternité.** *Oktíwin. La—de Maris, Mani ij okiminté.*  
**Matière.** *—substances d'où une chose est produite, iim wendji ojídjikátek keko.—ce que l'on expectore dans le rhume, agik.—ce qui a'est pas esprit, ka nágwak.*  
**Matin.** *Kikijeb ; kekijebawak. Demain—, wabang kikijeb ; —bawak. Hier—, teinágo kikijeb. Ce—, qui oient de passer, jeba. De grand—, wibáte kikijeb ; ápitci kikijeb. Il est parti de grand—, wibáte kikijeb ki mádjí. Il partira de grand—, wibáte kikijebawagatinik kata mádjí. Tu pars trop—, onsam wibáte kikijeb ki mádjá. Ça—, ningotin kikijeb. Le—, kekijebawak ; kikijebawak (avec un Fut.). Le—tu iras à l'église, kikijebawak kigat ija aiámie miklwaníng. Il est parti le—, kekijebawagatinik ki pósi ; kikijebawagatoban ka pósite. Tous les—, tásin kekijebawagakin, eúdaso kikijebawagatoban (avec un Passé) ; ke táso kikijebawagak (avec un Fut.). Il a pris tous les—, eúdaso kikijebawagatoban ki aiámie. Marcher jusqu'au—, wábanose. Etre assis jusqu'au—, wábánáp-i. Etoile du—, wábá-nang.*  
**Matinal, e.** *—matutinal (e. ce mot). Etre—, se lever de grand matin, wibáte kikijeb wanicka.*  
**Matinalement.** *Wibáte kikijeb.*  
**Matinée.** *—matin (v. ce mot).—avant-midi, tei bwa máci abítóang.*  
**Matineux, se.** *Etre—, wibáte kikijeb wanicka.*  
**Matois, e.** *Etre—, nita waiejinge.*  
**Matou.** *—chat mâle, aiábe kajakens.*  
**Matras.** *—espèce de fêche, ptkwak ; —kon*

*(plur.). L'es du—, ptkwakokan.*  
**Matrimonial, e.** *(V. Conjugal).*  
**Mature.** *—tous les mâts, ningásimonákoc.—art de mâter un vaisseau, i patakicimindwa ningásimonákoc.*  
**Maturité.** *—état de ce qui est mûr, eni atitek keko ; etitek keko. Il est parvenu à—, acate atite s. ia. (V. Mûr).*  
**Matutinal, e.** *(Chose)—, kekijeb (avec le Subj.). Brise—, kekijeb nóting. Repas—, kekijeb wtsinániwang.*  
**Maudire.** *—charger de malédictions, mánasom g. o. ; —songe (absolu) ; mánadjindan ; —jim g. a.—charger d'imprécations, animé-nindamim g. n.*  
**Maudit, e. Adj.** *Etre—, très-désagréable et mauvais, mánaténindágo-i ; —gwat s. in. Etre—, d'une mauvaise renommée, matci tipátotágo-i ; —gwat s. ia.*  
**Maugréer.** *Mánatwe ; akotágo-i.—contre, mánadjindan ; —jim g. a. ; mánasom g. a.*  
**Maupteux, se.** *Etre—, gitimágenindágo-i.*  
**Maussade.** *(V. Déplaisant, Acridité).*  
**Maussagement.** *(Faire telle chose)—, aiakotewisingin (avec iji et le v.) ; aiakotágosingin (id.) (par paroles). Il le troile—, aiakotewisingin ot iji totáwan. Il le réprimande—, aiakotágosingin ot iji nanibikiman ; akotágo-i i nanibikimate.*  
**Mauvais.** *Subst.—ce qui a'est pas bon, maianatak.*  
**Mauvais.** *Adv. Sentir—(V. Désagréable).*  
**Mauvais, e. Adj.** *Etre—désagréable dans son espèce, mân—maman—(en comp.) ; mánatis-i ; —tat s. ia. Avoir un—parler, un—prononciation, mamananowe. C'est un—terrain, mánakmika. (V. Désagréable). Etre—, enclia à mal faire (V. Méchant). Etre—, sans talent, inférieur, mamanan—(en comp.) ; mamanan—(id.) ; mamananjia-i. Etre—tireur, mamananke ; —kwi. Etre—, cause de maladie, ako—(en comp.). Avoir—conseil, akóngwa-i. Avoir—vin, akobi. Etre—, dangereux, matci—(en comp.) ; gotanenindágo-i ; —gwat s. in.—drogue, matci mackiki. Avoir une—langue, matcitón. Avoir un—cœur, matcitebe. C'est une—tête, mackawa octikwan. Etre—sujet, matciw-i. Avoir une—conduite, matci ijiwebis-i. Rendre—, matci b. a. ; —hiwe, —biwemágt s. ia. (absolu). Avoir—mine, maceinágo-i. Apprendre de—nouvelles, matci nondagé. Il fait—temps, matci kljigat. Trouver—, désapprouver, anawábándan ; —bám g. a. ; —bándam (adv.).*  
**Mauve.** *Kaiack ; —kwak (plur.) ; —kons (Dim.).*  
**Maxime.** *Ekitonániwang.*  
**Me.** *Pron. Pers. Il—, on—, la forme Passive. Il—rejetto, ni webinik. On—rejetto, ni webinigo. Tu—, une forme spéciale du verbe. Tu—rejetto, ki webin.*

**Mécanique.** Subst.—science, anote eji potahaganikaniwang ; potahaganikawin.—machine (s. ce mot).

**Méchamment.** (Faire telle chose)—, avec méchanceté, maianatisingin (avec iji et le v.) ; maianasangengia (id.) (par paroles). Il s'en empare—, maianatisingin ot iji tibendamonitison. Il l'apostrorophe—, maianasangengia ot iji ganonan. (Faire telle chose)—, pauvement, māmānj (avec l'Ind.) ; māmān— (en comp.). Tirer—, māmānake. Il travaille—, gotc anote inānoki ; māmānj inānoki.

**Méchant, e.** Subst. Maianatisite ; metci inātisite ; metci anicinābe ; metci ikwe (femme exclusivement).

**Méchant, e.** Adj. Etre—, porté à mal faire, mān—, mātci—, mānj—, ako— (en comp.) ; mānātis—i ; mātcihiw—i. Etre réputé—, mānatenindāgos—i ; -gwat s. in. ; mānatat s. in. Etre—dans sa boisson, mānjibi. (Tel chien) est—, akwasimo. Rendre—, mātci b g. a. ; -hiwe, -hiwemāgūt s. in. (absolu).—honne etc., mātci inini etc. Etre—femme etc., mātci ikwe—i. Etre—, se mal comporter, mātci ijiwebis—i ; mātci inātis—i ; mātciwa. Etre—, sans valeur, māmān—, māmānj— (en comp.) ; māmānjis—i ; kāwin (avec le v.) gackito ; kāwin nita (avec l'Ind.). Etre—tireur, māmānake. C'est un—cuisinier, kāwin nita teipakwesi. (Celle chose) est—, kāwin onicicisi s. a. ; -cinsinon s. in. ; kāwin minosésinon s. in. ; mānatat s. in. Le chemin est—, mānatat mīkān. C'est une—montre, kāwin minockásinon iim tipahigekiswan. (Ce mets) est—, wictasopogosi s. a. ; -gwat s. in. (V. Désagréable).

**Mèche.**—de (lampe etc.) —ciāp (précédé du Subst.).

**Méche.** (V. Accident).

**Mécompte.** Wānakindāsowin ; wenakindāzonāniwang. C'est un—, wānakindāzonāniwan.

**Mécompter.** So—, wānakindās—āzo.

**Méconnaissable.** Etre—, kāwin (avec le v.) nisitawināgos—i.

**Méconnaissant, e.** (V. Ingrat).

**Méconnaître.** Il le—, affecte de ne pas le reconnaître, kāwin ni nisitawinawasi ot insn. (V. Désavouer).—ne pas apprécier, nakikawēndān ; -ēnim g. a. ; -ēndān (absolu). So—(V. Ingrat).

**Mécontent, e.** Etre—, wasitawēndān ; nesitamenindān. Etre—de, wasitawēndān ; -ēnim g. a. Demeurer—, boudier, mindāwe. Avoir l'air—, mindāwewināgos—i. Etre—de ne pas boire, mindāwebobi.

**Mécontentement.** Wasita— (en comp.) ; wasitawēndānawin ; mindāwewin (si on boude). (Faire telle chose) avec—, wesitawēndāmongin (avec iji et le v.) ; wasita— (en comp.). Il travaille avec—, wesitawēndāmongin inānoki. Ecouter avec—, wa-

nitawitan ; -law g. a. ; -tāge (abs.). Etre écoulé avec—, wasitawitāgos—i ; -gwat s. in.

**Mécontenter.** Nesitamenindān g. a. ; nickih g. a. ; -hiwe, -hiwemāgūt s. in. (absolu). Etre—, nesitamenindān.

**Mécontent, e.** Eka eiamie tēpwēik.

**Mécreire.** Kāwin wi (avec le v.) tepwētān ; anwētān.

**Médaille.** Nabikāgan g. a. ; -nak (plur.) ; mikisēsīmīk (ornement et signe de dignité, en porcelaine).

**Médecin.** Nandokōnini ; mackikiwinini. Etre—, nandokōniniw—i ; mackikike (qui donne, fait des remèdes).

**Médecine.**—art de soigner les malades, nandawihewin ; mētewin (par jonglerie). Hamme de—, mackikiwinini ; mackikikewinini ; mīta (jongleur).—remède (s. ce mot).

**Médeciner.** Nandawib g. a. ; -hiwe (absolu).

**Médiate, e.** (Personne ou chose)—, ānike, ānikate (avec le Subst.). Ton ateu—, kit ānike ki micōmis. Aide—, eni ānike wītōkagenāniwang.

**Médiatement.** Anike ; ānikate. Il l'envoie—, ot ānikate nindāhiwen. Faire parvenir à qq.—, ānikenāmw g. a.

**Médiateur, trice.** Ka ānike anonintc ; ālanikate anonintc ; ka wītōkageto ; ka gaganotamāgetc (par paroles). Etre—, wītōkage ; gaganotamāge (par paroles).

**Médiation.** (V. Entremise).

**Médical, e.** Il, elle est—, propre à guérir, mackikiwi s. a. ; -wan s. in. (Chose)—, qui appartient à la médecine, nandawihewining inakāk. Règlement—, enākonikāteck nandawihewining inakāk.

**Médicament.** Mackiki. Chercher, préparer des—, mackikike.

**Médicamenter.** Nandawib g. a. ; -hiwe (absolu).

**Médicamenteux, se.** (V. Médicinal).

**Médicinal, e.** Il, elle est—, mackikiwi s. a. ; -wan s. in. Plante—, mackiki. Plante—contre la pituite, mikisiwinens. Cueillir des plantes—, mōnackikiwe.

**Médiocre.** (Cet objet) est—, kāwin kitci onicicisi s. a. ; -cinsinon s. in. ; onawins onicicisi s. a. ; -cicin s. in. (Cet ouvrier etc.) est—, kāwin kitci gackitōsi. Sa conduite est—, onawins mino ijiwebisi.

**Médiocrement.** Maiana ; māmānj ; onawins ; māmān— (en comp.). As-tu fait bonne chasse?—, ki ki mino anoki-na? maiana. Il travaille—, māmānj inānoki.

**Médire.** Pakwanotam ; -nonge.—de qq.—, pakwanōm g. a. ; tajim g. a.

**Médisance.** Pakwanongewin.

**Médisant, e.** Neta pakwanongetc ; -notang. Les—, neta pakwanotangik ; -nongedjik.

**Méditatif, ve.** Etre—, nita mamitonenindān.

**Méditation.** Eni mamitonenindāmonāniwang. (V. Méditer).

**Méditer.**—*réfléchir profondément*, mamitoné-  
nindam.—*sur*, mamitonénindam ; —*enim*  
g. a.—*examiner métamment en esprit*, kijib-  
énindam ; —*enim* g. a. ; —*énindam* (absolu).  
**Méfais.** Patat-i ; patatowa (autre 3me  
Pers.) ; matci indint-dowa ; matcitwa ;  
matci totam.  
**Méfais.** Matci indowin ; patatowin.  
**Méfance.** (V. Défiance).  
**Méfiant.** e. Etre—, nita anamenindam ; nita  
monenindam ; acowenindam.  
**Méfier.** Se—, acowenindam. Se—de, acow-  
enindam ; —*enim* g. n. ; acowiton ; —*wie*  
g. n. (V. Défier, Défiance).  
**Mégarde.** (V. Inadvertance).  
**Mégère.** Matci ikwe.  
**Méjasser.** Asekatan ; —*kac* g. n. ; —*ko* (nso-  
lu). (V. Préparer).  
**Meilleur.** e. (Cet objet) est—, de qualité supé-  
rieure, awacamenj onicici s. a. ; —*cicin* s. in.  
Il est—que l'autre, awacamenj oniciei kwa-  
tisite kotak. (Tel mets) est—, awacamenj  
minopogosi s. n. ; —*gwat* s. in. La pomme  
est—que la patate, awacamenj minopogosi  
wábfim káwin iji minopogwasinon patak.  
(Cet ouvrier etc.) est—, awacamenj gnekito.  
Etre—, plus moral, awacamenj mino inátis-  
i ; awacamenj mino iji webis-i. Etre—, sur-  
passer, dépasser (v. ces mots).  
**Méjurer.** Pitenindam ; —*enim* g. n. ; —*énin-*  
dam (nsoolu).  
**Mélancoile.** Kockwawatiswin.  
**Mélancolique.** Etre—, kockwawatis-i ; sa-  
nakenindam, kockwawatenindam (en es-  
prit).  
**Mélancoliquement.** (Faire telle chose)—,  
kweckwawatenindamongin (avec iji et le v.).  
Il travaille—, kweckwawatenindamongin  
inánoki.  
**Mélanger.** (V. Mêler).  
**Melasse.** Namenas.  
**Méle.** Subst.—combat, mikátiwin.—discus-  
sion vive, kikándiwin.  
**Mêler.**—mettre ensemble, confondre, kinika-  
kinik—(en comp.) ; kinikawiton ; —*wib* g. n. ;  
—*widjige*, —*widjigemágt* s. in. (absolu) ;  
kinikawinan, —*win* g. a., —*wiúige* (nbs.) (avec  
la main) ; kinikinan, —*kin* g. n., —*kinige*  
(nbs.) (idem) ; kinikawágmiton, —*midjige*  
(nbs.) (des liquides).—mélanger avec, aciti-  
nan, —*tin* g. n. Je—in viande avec le beurre,  
totocpimite nind acitinnan wíasing. Il  
elle est—, acitinignniwi s. a. ; —*nikáte* s. in.  
Il est—avec du sucre, acitinkáte súsipa-  
kwat. (Telle liqueur) est—avec de l'enu,  
nipikáte s. in. Il tombe de la neige—avec  
la pluie, kinikawípiisan. Les canards sont  
—sur l'enu, kinikawakomok cicibak. (Ces  
gens) sont—, kinikawápiwák ; kinikawí  
kapáwiwák (étant debout). (V. Confondre,  
Comprendre). (Ces fils, cordes) sont—, en-  
trelassés, mimikiekak s. a. ; —*kan* s. in. Il  
est—, brouillé, mimikieka. Se—d qq., wi-

djiw g. a. Ils se—ensemble, wídjindiwák.  
**Mélocieusement.** (Faire telle chose)—, me-  
notágoeingin (avec iji et le v.) ; minotágo-i  
(avec i ou ij et le Subj.) ; minotágwat (avec  
eji et le Subj.). Il chante—, minotagosi i  
nikámotc ; minotágwat enabang ; menotá-  
goeingin inaham.  
**Mélocieux.** so. (V. Harmonieux).  
**Melon.** Aeki pokwisimán.  
**Membrane.** Cagalc.  
**Membre.**—partie du corps, pakésiwin. Avoir  
des—, opakésiw-i. Mes etc.—, i pakésián  
etc. J'ai mal dans les—, nind akos i pa-  
késián.  
**Membru.** e. Etre—, kitel opakésiw-i.  
**Même.** Adj. Pejikwan. Il est le—, elle est  
la—, pejikwan inenindágoi s. n. ; —*gwat*  
s. in. C'est le—individu, mi gotc pejikwan  
anicinabe ; mi gotc aam. Elle a le—mar-  
cher, mi gotc pejikwan enosetc. Elles ont  
le—marcher, nanasab inosek. C'est la—  
chose, mi gotc pejikwan. Le—individu, mi  
gotc aam. Le—jour, mi gotc i klijgak.  
A la—place, pejikwanong. Il n'a la—appa-  
rence, mi gwaik ejinágoite. En—temps,  
pekic. Il neige et pleut en—temps, sókipo  
kimiwan pekic.  
**Même.** Adv. (Il se rend de diverses manières  
suivant le mot qu'il modifie). De—, tabis-  
kote ; nasab. Il est fait de—, tabiskote  
ijidjikáte s. in. Il parait de—, mi gwaik  
ejinágwak. De—que (V. Ainsi). Pas—,  
ká kanako. Il n'y en a pas—un, ká kanake  
pejik átesinon. Voire—, awatc. Ils sont  
orgueilleux voire—(la vieille) Pitago, súsékak  
awate Pitago súsékn. A—, mitci. Prendre  
d—, sans vase ou autre instrument, mitci-  
nindj otápinan ; —*pin* g. a. S'asseoir d—  
le sol, par terre, mitci kp-i. Coucher d—le  
plancher, mitcisak nipa-pe. Il n'y a pas de  
gobelet il boit d—, ká keko minikwágan  
mitci minikwe. Quand—, enowek. Quand  
bien—(V. Bien).—avec un pron., un v. ou  
un subst., pote gaie ; makátate ; pote. Je  
l'ai—frappé, pote gaie ningi pakitewa. Il  
ditte—sa mère, gotc o kin o cingéniman.  
Il les invite tous—toi, kakina owikomá pote  
gaie kin.—avec un Personnel, tibináwe ;  
igotc ; mwemwete ; ondjiita ; ma ; méga ;  
ketcine ; keketcine ; awawate ; awatc ; po-  
teike ; pote. Vas-y toi—, kin tibinkwe  
ijan ; kin igotc ijan ; potcike kin ijan.  
C'est lui—qui le fait, win ima ot ojiton ;  
winawate ot ojiton. Moi—, ninawawate.  
Nous—, ninawawadjiwint etc. Vous—, ki-  
nawawadjia etc. Eux—, elles—, winawa-  
wadjia etc.  
**Mémement.** Tabiskotc ; nasab.  
**Mémoire.**—faculté de l'âme, takwenindjigan ;  
mikáwenindamowin. Avoir de la—, ta-  
kwenindam ; mikáwenindam ; kanwike.  
Avoir une bonne—, eactpimikáwenindam ;  
eactpenindam. Avoir une—labile, weke

wānimikaw-i; wake wānika; nita wānike; wakemikaw-i.—*souscir*, mikāwenindamowin. *Avoir de*, mikāwenindan; takwēnindan; —*énim g. a.* *J'en ai la—toute fraîche*, keiābūte wewēnint ni mikāwenindan. *Perdre la—*, wānike; wānēnindam. *Perdre la—de*, wānēnindan; —*énim g. a.* —*réputation laissée*, eji tipatōtāgosināniwang; tipatōtāgosin. *Il a laissé une boane—*, eko nipote ki mino tipatōtāgosin.

**Mémorable.** *Etre—*, *remarquable*, kikalēnindāgos-i; —*gwat s. in.* *Etre—*, *digne de mémoire*, mikāwenindāgos-i; —*gwat s. ia.*

**Mémorablement.** (*Faire telle chose*)—, *d'une manière remarquable*, kikalēnindāgwat (*avec eji et le Subj.*); kikalēnindāgos-i (*id.*). *Il bâtit—*, kikalēnindāgwat eji mikāwamiketc. (*Faire telle chose*)—, *d'une manière digne de mémoire*, mikāwenindāgos-i (*avec i ki et le Subj.*). *Il a travaillé—*, mikāwenindāgos-i ki inānokite.

**Mémoratif, ve.** *Etre—*, mikāwenindam; takwēnindam. *Etre—de*, mikāwenindan; takwēnindan; —*énim g. a.*

**Menaçant, e.** *Etre—*, gotanēnindāgos-i; —*gwat s. ia.*; inihīwe; —*wemāgūt s. ia.*; gocihiwēnāgos-i; —*gwat s. ia.*

**Menacer.** *Gochi g. a.*; gocihiwe, —*wemāgūt s. ia.* (*absolu*). *Le—de la mort*, nanipom *g. a.* *La maladie—cette localité*, endanūkidjik o gocihigonawa akosiwin.

**Ménage.**—*nobilier (v. es mot)*—*entretien d'une maison*, nalagatawenindjikātek mikāwām. *Elle a soin du—*, o nagatawenindan mikāwām. *Femme de—*, anotāganikwe.—*famille (v. es mot)*. *Ils font bon—*, mino widjindiwūk.—*épargne*, mūnekādjitowin; enī mūnekādjitonāniwang. *Il vit de—*, o mūnekādjiton o cōniam i pimādjihitotc.

**Ménagement.**—*égard*, nahekātcīhiwēwin; nahekāzōngēwin (*en paroles*). *User de— envers qq.*, nahekātcīh *g. a.*; —*kāsom g. a.* (*en paroles*).

**Ménager, v.**—*dépenser, employer avec économie*, mūnekātciton; nahekātciton; —*tcīh g. a.*; —*tcīhiwe (absolu)*; nahekatin *g. ia. et a.*; —*tinige (abs.)*; mūnekatanān, nahekatanān, —*tam g. a.*, —*tāndjige (abs.) (ce qu'on mange)*; mūnekāsikan, —*kaw g. a.*, —*kāge (abs.) (ce qui sert à pêcher)*; mūnekāt—, nahekāt— (*en comp.*); mūnekādj... nahekādj... (*ou lieu de mūnekāt...*, nahekāt...). —*traiter avec égard*, nahekātcīh *g. a.*; —*hiwe (abs.)*; nahekāzom *g. a.*, —*songe (abs.) (en paroles)*.

**Ménager, e.** *Adj. Etre—*, nahekātcīhiwe ako; mūnekātcīhiwe ako.

**Ménagère.** *Subst.*—*maitresse de la maison*, okimākwē.—*qui entretient la maison*, anotāganikwe; kopāniekwē.

**Mendiant, e.** *Subst.* *Neta pūgocīhiwetc*;

*neta nandotamāgetc.*

**Mendier.**—*gutter*, nandotamāge (*absolu*); —*gen g. in. et a.*; pūgocīhiwe (*abs.*); —*wen g. ia. et a.*; acanitew-i (*i. s. la charité*!). —*rechercher*, nandawēnindan; —*énim g. a.*; —*ēnindam (absolu)*.

**Mener.**—*conduire, guider (v. ces mots)*—*voiturier (v. es mot)*—*gouverner*, tibēnim *g. a.*; tibēninge (*absolu*)—*diriger, administrer*, nagatawēnindan; —*énim g. a.*; —*ēnindam (abs.)*. *Il—bien ses affaires*, wewēnint o nagatawēnindan ot inānokitwin.—*telle vie*, ijiwehī-i; ināti-i. *Quelle vie—t-il, anin enātiisic?* *Tu—une vie déshonorable*, tūhūsenindāgwat ejiwehīsin.

**Meneur.**—*qui est à la tête*, melasetc.

**Menotte.**—*bracelet*, gackāhikahigan.—*lien pour le poignet*, anikawikūne takohidjigan.

**Mensonge.** *Kiwānimowin*; kinawickiwin. *Faire un—(V. Mentir)*. *Considérer comme —*, kinawitan; kinawickitan; —*taw g. a.*; —*tam, —tāge (absolu)*.

**Mensonger, e.** (*V. Faux, Trompeur*).

**Mensongèrement.** (*Faire telle chose*)—, kenawickingin (*avec iji et le v.*). *Il lui répond —*, kenawickingin ot iji nakwetkūwān. (*V. Faussement*).

**Mensuel, le.** (*Chose*)—, tūsin kasiwāgūkin (*avec le Partic.*). *Prière—*, tūsin kasiwāgūkin eiamāniwang. (*Telle chose*) est—, tūsin kasiwāgūkin (*avec iji et l'Ind.*). *C'est une réunion—*, tūsin kasiwāgūkin iji māwandjihināniwan.

**Mensuellement.** *Tūsin kasiwāgūkin*; endāso kisiwāgūkin; ke tūso kisiwāgūk (*avec un Fut.*). *Il y ira—*, ke tūso kisiwāgūtinik kata iji.

**Menstrues.** *Onew—(en comp.)*; onewisiwin. *Avoir ses—*, onewis-i. *Faire chaudière à part en—*, onewākkokwe. *Avoir son plat à part en—*, onewānāgūne. *Chaudière de femme en—*, onewākkik. *Plat de femme en—*, onewānāgan. *Feu de femme en—*, onewickote. (*Phrases faisant allusion à l'ancien usage d'isoler une femme en—*).

**Mental, e.** (*Chose*)—, mitonenindjiganing wendjising *s. ia.*; anāmite (*avec le Partic.*). *Opération—*, mitonenindjigaoing wendjising indowin; anāmite ka kijenindāgwak.

**Mentalement.** (*Faire telle chose*)—, anāmite (*avec l'Ind.*); mitonenindjiganing (*avec le Poss. et l'Ind.*). *Il prie—*, anāmite aiāmie; omitionenindjiganing aiāmie.

**Monterie.** (*V. Mensonge*).

**Menteur, euse.** *Neta kinawickitc*; *neta kiwānimotc.* *Etre—*, nita kinawick-i; kakinawick-i. (*V. Trompeur*).

**Mentionner.**—*à qq.*, windamaw *g. a.*

**Mentir.** *Kiwānim—o*; kinawick-i; kakinawick-i (*souvent*).—*à qq.*, kinawickim *g. a.*; kakinawickim *g. a.* (*souvent*). *Faire—*, kinawickih *g. a.*; —*hiwe (abs.)*.

**Menton.** Otamikan ; kwaken (avec le Poss.) (en parlant de l'original, du souvenir et quelques autres animés).

**Menu.** Subst.—liste des aliments d'un repas, inikik ka midjinaniwang. Quel était le— du banquet, anin inikik ka midjinaniwang ka magocaniwang ?

**Menu, e.** Adj.—fin, petit, plai-, plai-, plw- (en comp.). (V. *Dû, Fin, Petit*).—de peu d'importance, nakika-, plw- (en comp.). (V. *Méprisable*).

**Menuiserie.** Mokotásowin ; masinakwadji-gewin. Travailler à la—, mokotás-o ; masinakwadji-gé.

**Menuisier.** Mokotásowinini ; mitikonábe.

**Méprendre.** Se—, piténindam ; wántein. Se—sur, piténindan ; —énim g. a.

**Mépris.** Mánenindamawin. Avoir du—(V. *Mépriser*).

**Méprisable.** Etre—, digna de mépris, mánenindagos-i ; tábúsenindagos-i ; —gwat e. in. Etre—, de nulle valeur, nakikawenindagos-i ; pitwenindagos-i ; —gwat e. in.

**Méprisant, e.** Adj. Etre—, tábúsihiwe ; —wemágt e. in.

**Méprise.** (V. *Inadvertance*).

**Mépriser.**—avoir en oseron, mánenindan ; tábúsenindan ; —énim g. o. ; —énindam (absolu). Il se—, mánenindiso ; a tábúsenindan wíaw.—regarder comme nul, nakikawenindan ; pitwenindan ; —énim g. a. ; —énindam (abs.).

**Mer.** Kiteikámi. Bord de la—, teik akam kiteikámi. (V. *Bord, Côte*).—basse, eakátek.—haute, eni mockahang. Pleins—, hawis—, nawite ; niminawe— (en comp.). Aller en pleins—, niminaweham. (V. *Flux, Reflux*). Outre—, akang kiteikámi. Mal de—, kiwúckwebngowin ; eni kiwúckwehogananiwang. Avoir le mal de—, kiwúckwebok-o.

**Mercenaire.** Anokitágewinini ; anotágan ; anotáganikwe (femme). Etre—, anokitágo.

**Mercenairement.** (Faire telle chose)—, enokitágengin (avec iji et le v.). Il en a soin—, enokitágengin ot iji nagatawenindan.

**Merci.**—terme de remerciement, migwete ; ai (entre hommes). Dire—à qq., migwete iji g. o.—métricorde, cawenindjigewin. Il cria—, il demanda—, cawenimicin ikito. J'implorais sa—, cawenimicin nind inaban. (V. *Métricorde*). Je suis à la—de Pierre, enénimite Pien mi ke tián. Il est à ma—, enénimak mi ke tité.

**Mercier.** (V. *Marchand*).

**Mercredi.** Inzep kijik ; aiabitose kijigak. C'est—, Josep kijigat ; ábitose kijigat.—prochain, Inzep kijigak.—dernier, ka Inzep kijigak. Hier—, je suis parti, teinágo ka Josep kijigak ningi mádja. Le—, Jwasep kijigak. Il est parti le—, Jwasep kijigatunik ki mádji ; Josep kijigatnaban ka mádjáte. Tous les—, tásin Jwasep kijigakin ;

andáso Josep kijigakin. Il vient tous les—, tásin Jwasep kijigakin tagocin aka.

**Mercure.**—métal, cónlawábo. Il est de—, cónlawábowi e. a. ; —wan a. in.

**Merde.** (V. *Excrément*).

**Merdoux, se.** Etre—, mówittie.

**Mère.** Ka, ga (avec le Poss.) ; djodjom (id.) ; wekiminté ; wenidjanisite ikwa. Se—, okin ; odjodjaman. Me—, ninge ; nidjodjom ; wekimak. O me—, ninge. Votre—, kigiwa, ki djodjomiwa. Leur—, okiwa ; odjodjomiwa. Notre—, niagianan ; kiginan (Plur. Inclusif) ; wekimang (id.). O vous—, kinawa wekimigoleg. Ma défunte—, ningiban. So défunte—, okibanen. Avoir une—, oki. Ceux qui ont une—, wekidjik. Les orphelins de—, wekisigok. Nous orons encore notre—, keiabúte kit akimin. L'encourir pour—, nkim g. a. Avoir la même—que qq., witte nkind- (avec le termin. propre à la Personne). Vous avez la même—que Jésus, ki witte okindim Jéso. Etre—, akimigoma. Comme une—, wekingin. Il nime comme une—, wekingin iji sakihíwe. Etre—de qq., wekimik-kon-. L'action d'une—sur son enfant (se rend par le v.)—awáso. La—allait son enfant, nonawáso.

**Méridional, e.** Cawánnuginakakendúgok e. in. ; —dáté e. o. ; cawánnoug endúguk etc.

**Mérinos.**—toffe, konaswégin.

**Merise.** Pakwahimin.

**Merisier.** Pakwahiminakanj ; winistik ; —kan (plur.) ; —kens (Dim.). Feuille de petit—, winistikenabak.

**Méritant, e.** Etre—, gackitwatís-izo.

**Mérite.**—ce qui rend digne de quelques choses gackitwatísowin.—de (telle personne ou chose), epitenindagosite e. o. ; —gwak e. in. Avoir du—, kicitwawenindagos-i ; icpenindagos-i ; —gwat e. in. Gagner du—, gackitwatís-izo. Se faire un—de, sásekandan ; —daw g. a.

**Mériter.** Gackitwatís-izo (absolu) ; gackitamátís-izo (id.) ; gackitwatison g. in. et n. ; gackitwatís-izo (avec kiti ou tci et le Subj.) ; gackitamátís-izo (id.) ; inenindagos-i (idem) ; inenindagos-i (avec le Loc.). Il—une récompense, ki gackitwatian tci napaninté. Il—le mort, nípowining inenindagos-i.—quelque chose de fâcheux, mijihitis-izo.—pour qq., gackitamaw g. a. Jésus nous e—la grâce, ki ki gackitamágonan Jéso aiamie onicicihíwewin.—(se rend quelque fois par)—gos-i (en comp.).—Enmour, sakihigos-i.—la haine, cingenindagos-i.

**Méritoire.** Etre—, gackihíwe ; —wemágt e. in.

**Merie.** Iekwakodjekok.

**Merveille.** Memandawínágwak ; mamanda gackitowin. O—, makátate ; mamakátakámik. Faire des—, mamanda gackito ; mamakátakámikis-i.





s. n.; asa s. a.; itcikâte s. in. Il est—  
il a été—, ite s. in.—de (telle) manière,—  
à (tel endroit), inlton; ininan, inin g. n.,  
ininige (abs.) (avec la main); inâkonan,  
—kon g. a., —konige (abs.) (bois); inâhikinan,  
—kin g. a., —kinige (abs.) (mét. ou min.);  
inision, inicism g. a., inisidjige (abs.) (à  
l'aide d'un support); inâkositon, —kocin.  
g. n., —kosidjige (abs.) (bois); inâhikisiton,  
—kicism g. a., —kisidjige (abs.) (mét. ou min.).  
—pour qq. à (tel) endroit, de (telle) manière,  
ininkmaw g. a.—la tête en bas, l'ouverture en  
bas, atcitâton & atcitinan & (avec la main).  
—sur le côté, opimenan; —men g. n.;  
—menige (abs.); opimesiton, —mecim g. a.,  
—mesidjige (abs.) (à l'aide d'un support etc.).  
—de travers, autrement qu'il ne faut, napa-  
tciton; —cih g. a.; —cidjige (abs.).—comme  
il faut, onâton & nahinan, —hin g. a.,  
—hinige (abs.) (avec la main); nahâhikinan,  
onâhikinan & (mét. ou min.); nahakonan &  
(bois); ôjisiton, nahisiton etc. (à l'aide d'un  
support etc.).—ensemble, mâwandjiton; —jih  
g. n.; mâwandonan, —don g. a., —donige  
(abs.) (avec la main); acitinan etc. kin-  
kawton etc. (sa mélangeant); anâton etc.  
(sa un faisceau etc.); ansinan etc. (avec la  
main); anâkonan etc. (bois); anâhikinan  
etc. (mét. ou min.).—sa tas, agwitawisiton.  
—dans l'eau, akwindjindan; —jim g. a. Il  
est—dans l'eau, akwindjin s. a.; —inde s. ta.  
—dans l'eau pour passer (une pierre, des  
pierres), cipahâhikisiton; cihâhikisiton.—  
en l'air, nimakonan; —kon g. a.; —konige  
(abs.); nimakwahan, —waw g. a., —wahige  
(abs.) (bois). Il est—en l'air, nimakodjin  
s. a.; —kote s. in.; —kwahikâte s. in. (bois).  
—en dépôt, asandjik-o. Ce qui est—en  
dépôt, asandjikon.—en gage, itâs-âso. Ce  
qui est—en gage, itâsowin.—bas (comme un  
animal), pinis-iso (abs.); pininotaw g. a.—  
au jour (V. Accoucher).—à part, —seulement  
(ce qui est de la même espèce), monjakinan;  
—kin g. a.; —kinige (abs.).—de côté, ranger,  
atcite ininan etc.—de côté, réserver, itwe-  
nim-o, itwab-o, asandjik-o (abs.); asan-  
djikon, itwâganiken g. in. et a.—de côté  
pour qq., itwâganikaw g. n.—de côté pour  
soi, itwâganikâs-âso. Se—de (telle) ma-  
nière, se rend en servant le mot indiquant  
cette manière. Se—de côté, se ranger, kitci-  
kose; atcite ija-ji; ikokâpâw-i (debout).  
Mets-toi à ta place, kpin kit apinasing. Se  
—près de, pecodjiton; —jih g. a. Se—bien,  
à l'aise, onâsibitis-iso; wâwênâp-i; onâp  
—i; nahâp-i. Se—à genoux, andjisikâpâw  
—i; oiotcingwanikâpâw-i; nîpâkwî. Se—  
sur le côté etc. (V. Coucher). Se—sur les  
talons (V. Assoir).—faire entrer dans,  
ptnd-, ptn- (en comp.); ptnahan; —nav  
g. n.; —nahige (absolu). Il est—dedans,  
ptnahiganiwi s. n.; —hikâte s. in.—le pied  
dedans, ptndjisitêcin.—dans son sein, ptnd-

man.—ses effets dans un sac, ptndâs-âso.—  
dans un trou, potanakinan; —kin g. a.;  
—kinige (abs.).—dans la chaudière ce qu'il  
faut pour cuire, potâkwe.—pour couvrir,  
agwânin.—dans un sépulchre de pierre, agwâ-  
nâhikickoj g. a.—suspendre à son cou, nâ-  
hikan; —kaw g. n.; —kâge (abs.).—au cou  
de qq., nâhikoj g. a. Ce que l'on—au cou,  
nâhikâgan.—porter sur soi (un ornement  
etc.). matindan; —tim g. a.—endosser, recê-  
tir, ptikan; —kaw g. a.; —kâge (abs.).—de  
telle manière, inikan etc. Mets comme il  
faut tes milaines, gwaiak inikaw ki mindji-  
kawanak. Lui—, ptiskoj g. n.—ses souliers,  
pttakisine. (V. Prendre, Habiller, Chausser).  
Se—, s'habiller de (telle) manière, iji-h-o;  
ijikonaie. (V. Habiller).—en ordre (V. Dis-  
poser).—en pièces (V. Briser).—appliquer  
(s. ce mot).—en, y semer (tel grain), pagiu-  
nan, —tin g. n. Il—sa terre en pois, o pagi-  
tinanin nitciminan ot âking.—employer,  
âhâdjiton; —jih g. a.; —jidjige (abs.). Il—  
sa fortune à soulager les pauvres, kakina ot  
âhâdjiton oconiam tci cawenimâtê getimâ-  
gisinidji.—la main sur, saisir, takonan;  
—kon g. a.; —konige (abs.).—la main sur,  
découvrir, mikan; —kaw g. a.; —kâge (abs.).  
—à sec, tarir, iskahan; —kaw g. a.; —kahige  
(abs.); iekahipi (id.) (avec une éponge etc.).  
—au rang de, sur le pied de, akineienindan.  
—enim g. a., acitakindan, —kim g. n. (avec  
le Loc.). Etre—au rang de, acitakindâgos  
—i, —gwat s. in. (avec le Loc.); akineienin-  
dâgos-i, —gwat s. in.—aux mains de qq.,  
tibenindamog g. a.; —jiwe (abs.).—da, rendre  
participant à, inenindâgosih g. n. (avec tci  
ou kici et le Subj.). Il le—du jeu, ot ine-  
nindâgosihan gaie win kici otâminonite.—  
au fait, kikenindamog g. n.; —jiwe (abs.);  
windamaw g. a.; —mâge (abs.).—à l'épreuve,  
kâkwêdjiton; —jih g. n.; —jihiwe (abs.).  
—en mesure, forcer, kakândjih g. a.; —jihiwe  
(abs.).—à même, autoriser, tibenindamog  
g. a.; —jiwe (abs.).—au cœur, inspirer, ine-  
nindamog g. a.—à (telle action), totaw g. a.  
(avec tci ou kici et le Subj.). Je le—à bâtir,  
ni totâwa tci mikiwâmiketc.—en, faire  
éprouver (telle passion, impression), se rend  
en servant ce Subst.—en peine, animentin-  
damih g. n.; —hiwe (abs.).—en colère, nickih  
g. n.; —hiwe (abs.). Se—, commencer à,  
mâdji (avec l'Ind.); mâdj-, mât-, mât-  
(en comp.); ani (avec l'Ind.). Se—à faire  
des pas, se—en marche, mâtahami. Se—à  
travailler, mâdjita; mâtakâmikis-i. Se—  
à chanter, mâdjiham. Se—à suier, mata-  
haj g. a.; —jiwe (abs.). Il se—à neiger,  
mâtipo. Je me—à prier, nind ani aiamia.  
Il se—à prier, mâdji kâkikwe.  
**Mouble.** Subst. Mikiwâming enâhâtak. Mon  
—, mikiwâming enâhâtak tebenindarân.  
**Mouble.** Adj. C'est un terrain—, ptikâmika;  
ptikâmika. Biens—, wiâgasiman (avec le

Poss.).  
**Meubler.** Enabatak kton (avec le Loc.). Je —la maison, enabatak mikwaming nind kton. La chambre est—, enabatak paké—sanhlang ki ktcikâte.  
**Meule.**—à aiguiser, kiekimân.—de moulin, takonânkin.—de (soin etc.), aiagwitawicing s. a.; —wisang s. in.  
**Meunier.** Potahâgewinini.  
**Meurtre.** Nictwewin. Commettre un—, nictwe.  
**Meurtrier.** Ka nictwete.  
**Meurtre.** Odjici—, odjic— (en comp.); odjic—jev g. o.; —jehowe, jehowemûgt s. in. (absolu); odjicickaw g. a.; —kâge, —kâgemûgt s. in. (abs.); oiodj... (Réd.) (en beaucoup d'endroits).—au visage, odjicin—gew g. a.; —webowe (obs.); cicikwingwev g. a. etc.—ou bras etc., odjicinikev g. a. etc.  
**Etre—, avoir une meurtrissure, apis—, odjic—** (en comp.); apisâ—i; —sa s. in.; odjicia—i; odjickje; odjica s. in. **Etre—à la tête, odjicindipe. Etre—au visage, odjicingwe; apisingwe. Etre—à la main etc., odjicinindji etc. Etre—, avoir des meurtrissures, oiodjicia—i; —ckje; —ca s. in. Il est—par tout le corps, enigokowite oiodjiciai; apitci oiodjica wiaw.**  
**Meurtrissure.**—contusion, odjickjewin; eni odjickjenâniwang. Infliger, recevoir uno— (V. Meurtre).  
**Mi.** (V. Demi, Moitié).  
**Miasmatique.** (Cette chose) est—, cause des miasmes, akosihiwe i minâgosite s. o.; akosihiwemûgt i minâgwak s. in.  
**Miasme.** Ketci minâgwak.  
**Miauler.** It—, nondâgosi enwete.  
**Mica.** Ka kawak. (Pis du Montagnais).  
**Micmac.** Un—, ackimewinini. Uno—, ackimewikwe. (Pis du Montagnais). Porler le —, ackimem-o.  
**Midi.**—milieu du jour, aiabitôzang. Il est—, ebitôzam; onbakwe; nawakwe. Je suis parti à—, aiabitôzang ningi mâtje. Il arrivera à—, abitôzaminik kata tagocin. Je mange à—, aiabitôzangin ni wisin ako. Manger à—, dîner, abitôzamo wisin. Après —(s. ce mot).—un des points cardinaux (V. Sud).  
**Mie.**—de pain, i nôkisite pikwejigan.  
**Miel.** Amo sinzipakwat. Elle fait du—, sinzipakwatok. Celles qui font du—, sinzipakwatokedjik.  
**Mien, ne.** Le—, la—, les—, nin.  
**Miette.** I pisikak keko.—de, i plwisete s. a.; i pisikak s. in.—d'un repas, plwandjigan; ickwandjigan (restes considérables). Etre en—, plwise; pisika. Mettre en—(V. Emietter).  
**Mieux.** Ade. Awackmenj mino; awackmenj nita; cowate (étant moloide). Il travaille—maintenant, awackmenj nongom nita ondamite. Il rame—que l'autre, awackmenj nita pimicka—kâwin iji gackitosi kotak.

De—en—, êckâm mônjak. Tant—, kwenate engi. Je suis—, cowate nind int. Il est—, cowate towa. Es-tu—, papénak hit int-ina? Se trouver—, cowate indint; cowate towa (3ms Pers.); icpiwis-i; kinâwe wi mino pimâtis-i; minwamandjiv-ibo (par suite d'un remède). Se trouver —de (tel remède), minwamandjiton. Parattre—, icpiwenindâgos-i.  
**Miaux.** Subst. Awackmenj wenicicing; awackmenj ka minosek. (Faire telle chose) de son—, eptcinâniwang (avec l'Ind.). Il traceailla de son—, eptcite ani ondamita.  
**Mieuvre.**—malicieux (s. ce mot).—chétif, frêle (s. ces mots).  
**Mignard, e.**—gracieux, délicat (s. ces mots).  
**Mignon, ne.** Idem.  
**Mignonement.** (V. Délicatement).  
**Mignoter.** (V. Délicater).  
**Migraine.** Tewikwewin. Avoir la—, tewikwe.  
**Mil.** Subst.—plante (V. Millet).  
**Milan.**—oiseau, mici kekek; kitci kekek.  
**Milice.** Minisinowininiwak; minisinok.  
**Milicien.** Minisino.  
**Milleu.** Abita, mais, naw— (en comp.). Le —du champ, naw kitikan; micawi kitikan. Le—du siège, naw kpinâc. Le—de la côte, nawktin; Abitawatin. Le—de la rivière, Abitawakam; nâwitc. Le—du jour, Abita kljik; aiabitôzang. Le—de la nuit, Abita tibik. Le—de la pause des mains, nâwiticinindj. Le—de la plante des pieds, nâwiticait. Le doigt du—, nawi nindjan. L'orteil du—, nawi sitan. Au—de, entre, nasaw. Au—d'eux, nasaw ij kpinâc. Celui qui est assis au—, le président, nasaw nematâpate. Celui qui tient le—, cadet de trois enfants, nasawotc. Au—centre, naw aii; naw— (en comp.). Au—du champ, kitikan naw aii; naw kitikan. Au—de la forêt, nawekwa. Au—du village, nawote. Au—du rapide, nawadjigan. Au—du lac, nawakam. Au—du chemin, meiwikanang. Au—de la maison, Abitawint. Au—de la commune, Abitawackotc. Au—du jour, aiabita kljikak. Au—de la nuit, aiabita tibikak. Couper par le—, nenawitâge (absolu). Partager par le—, nenawinan. —wij g. o. Le—de (tel temps) est arrié, Abitose (avec l'Ind.). Le—de la semaine est arrié, Abitose manadjitâganiwan. (V. Moitié).  
**Militaire.** Subst. Minisino; cimâganic. Etre —, minisinow-i.  
**Militaire.** Adj. (Chose)—, cimâganicak eji (avec le Subj.). Marche—, enosewate cimâganicak. Discipline—, eji kikinobamawindwa cimâganicak.  
**Militairement.** (Faire telle chose)—, minisinowingin (avec iji et le s.). Il marche—, minisinowingin inose.  
**Mille.** Subst.—mesure d'espace, tipahigan.  
**Mille.** Adj. Num. Kitci mitâso mitâna. (V. Cent, qui est le même mot ouquel on préfère kitci).

**Millième.** (Comme Centième auquel on préfixe kitci).  
**Millièmement.** Eko kitci mitāso mitāna tūwaiak.  
**Müller.** Un, etc.—, ningotin & kitci mitāso mitāna.  
**Million.** Kitci mitāso mitāna tāsin kitci mitāso mitāno.  
**Millionnaire.** Ketci wanina wānatinitc.  
**Mime.**—qui est habile à contrefaire, neta napitotāgetc.  
**Mimer.** (V. Contrefaire).  
**Minable.** Etre—, gitimāgenindāgos-i ; -gwat s. in.  
**Minauder.** Wi sakihigosikās-āzo.  
**Mince.** Etre—, pipak- (en comp.); pipakis-i ; -ka s. in. ; pipakābikisi s. a., -kat s. in. (mét. ou min.) ; pipaktgisi s. a., -gat s. in. (peau ou taffe) ; pipakiesakisi s. a., -kat s. in. (bois) ; pipakaniika (livre) ; pipakatin (glace).  
**Mine.**—air, opparence (v. ces mots). Faire— (V. Feindre, Affecter).—de (tel mét. ou min.), indāje i monābikahikātek s. in.—de fer, indāje i monābikahikātek pīwābik.—pour foire éclater (le min. ou mét.), endāje winbābikahikātek s. in.—de plomb pour polir, waskotewohigan.  
**Miner.**—(un mét. ou min.), monābikaban ; -kahige (absolu).—(un poble etc.), waskotewaban ; wocēābikaban ; -bigē (abs.). L'humidité—sa santé, ot ani akosickāgon i nīplwang.  
**Minéral.** Subst. Abik (en comp.) ; anote āsin gaie pīwābik ejināgwak. Sur le—, wāktābik.  
**Minéral, e.** Adj. Règne—, genre—, anote āsin gaie pīwābik ejināgwak. Eau—, aiangwābikibiwemāgāk nipi.  
**Mineur.** Subst. Neta monābikahigetc ; monābikahigewinini.  
**Mineur, e.** Adj. moindre (v. ce mot). Etre—, ne pas avoir atteint la majorité, nonde nictāna acite pejik pipōnes-i ; kā mūci nictāna acite pejik (avec l'Ind. de) pipōnes-i.  
**Miniature.**—représentation en petit, ka agāsināgodjikātek. (Telle personne ou chose) en—, egāsināgodjiganiwite s. a. ; -jikātek s. in.  
**Minime.** Il est—, très-petit, ondjita agācinjici s. a. ; -cinonja s. in. Il est—, de nulle importance, nakikawenindāgosi s. a. ; -gwat s. in.  
**Ministère.**—charge, inānoktwin ; enānoktiniwang. Quel est ton—, anin enānoktini—corps des ministres, maiawandji tibentāngik.—entremise (v. ce mot).  
**Ministre.**—dans le gouvernement, naiabickwādjini kitci okiman.—de la religion, aiamewinini.—de la religion anglicane, agānēca mekātewikonaletc.  
**Minorité.**—état de celui qui n'a pas atteint la majorité, eka mūci nictāna acite pejik pipō-

nesināniwang.—le petit nombre, nwanda-kindāgosidjik. Ils sont en—, nondakin-dāgosik s. a. ; -gwāton s. in.  
**Minot.** Wan. Un—, ningotowan. Deux etc.—, nījowan etc. Il y a trois etc.—de (telle chose), nīsowanēsik s. a. ; -neton s. in. etc.  
**Minoucher.** (V. Dorloter).  
**Minuit.** Aibita tibikak. Il est—, Aibita tibikat. A—, aiabita tibikak ; Aibita tibikak (avec le Fut.) ; ka Aibita tibikak (avec le Passé). Il partira d—, Aibita tibikatioik kata mādji. Il n'a pas mangé depuis—, ka Aibita tibikatinik akwi kāwin ki wāsinisi.  
**Minuscule.** Il est—, ondjita agācinjici s. a. ; -cinonja s. in. Lettre—, ka pisaninahi-kātek.  
**Minute.**—partie d'une heure, tipabiganeos ; ekwonamong ; minut.—brouillon, ka oūkawe inansinabikātek. Faire une—, oūkawe inansinahige.  
**Minuter.** Inansiohan ; -hige (absolu).  
**Minutie.** (V. Bagatelle).  
**Minuticusement.** (Faire telle chose)—, weozam nanogatawenindamongin (avec iji et le s.) ; onzam nanagatc (avec l'Ind.). Il le questionne—, wenzam nanagatawenindamongin ot iji kakwedjiman ; onzam naagatc o kākwedjiman.  
**Minutieux, se.** Etre—, onzam nanagatawenindam. (Cette chose) est—, onzam naagatc (avec l'Ind.). Cette recherche est—, onzam nanagatc nandawābūndamonāniwan.  
**Miracle.** Mamando gackitowin ; memandawenindagwak. Faire un—, mamando gackito. C'est un—, ondjita mamandawenindagwat.  
**Miraculeusement.** (Faire telle chose)—, memanda gackitongin (avec iji et le v.). Il le guérit—, memanda gackitongin ot iji kikehan. Il a—échappé à la mort, keget mamakātenindagwat eka nisindiban.  
**Miraculeux, se.** Il, elle est—, mamandawenindāgosi s. a. ; ondjita mamakātenindāgosi s. a. ; -gwat s. in.  
**Mirage.** I nanikiwāseia. Il y a du—, nani-kiwāseia.  
**Mire.**—bouton d'une arme, toskābūndjigao. Point de—(V. But).  
**Mirer.**—viser (v. ce mot). Se—, wāhimotcitāgwās-āzo.  
**Mirifique.** (V. Mirobolant).  
**Mirobolant, e.** Il, elle est—, mamandawenindāgosi s. a. ; mamakātenindāgosi s. a. ; -gwat s. in.  
**Miroir.** Wāhimotcitāgwān.  
**Miroiter.** Il, elle—, wāsenāgosi s. a. ; -gwat s. in. ; wawāsikote s. in. (au soleil).  
**Misaine.** Nitamōnak ningāsimōnak.  
**Misanthrope.**—qui hait les hommes, neta ctingenindang.—homme bourru, neta akotewitec.  
**Miscible.** Ils sont—, ta ki kinikawidjigaoi-wik s. a. ; -jikāten s. in. ; ta ki acitiniga-

niwik s. o.; -nikäten s. in.

**Mise.** Subst.—*enju* (v. ce mot).—*manière de se sentir*, ejihonaniwang; ejikonaniwang. *Avoir (telle)*—, ijiw-ihō; ijikonaie. *Avoir une belle*—, wawéjiv-ihō.

**Misérable.** Adj. *Etre*—, dans lo misère, gitimāgis-i; gitimāgenindāgos-i. (Celle chose) est—, funeste, gitimāgenindāgosi s. n.; -gwat s. in. Elle est—, chétive, nakikawenindāgwat s. in.

**Misérable.** Subst.—*qui est dans lo misère*, gitimāgisitc.—*qui est malhannête*, pawenindāgositc. Les—, gitimāgisidjik; pawenindāgosidjik.

**Misérablement.** (Faire telle chose)—, dans lo misère, gitimāgisin (avec iji et le v.). Ils travaillent—, gitimāgisin inānokik. (Faire telle chose)—, d'une manière malhannête, pawenindāgosin (avec iji et le v.). Ils vivent—, pawenindāgosin iji pimāti-siwak. (Faire telle)—, d'une manière qui excite la pitié, gitimāgenindāgwat (avec eji et le Subj.). Ils se comportent—, gitimāgenindāgwat ejiwehisiwatc.

**Misère.**—*indigence*, gitimāgiswin. *Eprou-ver* lo—, gitimāgis-i.—*peine*, calomité, gitimāgenindāgwak. O—, quelle—, gitimāgakamik.

**Miséricorde.**—*pitié témoignée*, cawenindjigewin; cawenindjigewin. *Faire*—, cawenindjige; cawenindjige. *Foir*—, à qq., cawenim g. o.—*pardon*, cawenindjigewinitchewin.—*pitié éprouvée*, cawenindāgos-i. *Implorer*—, cawenimicin ikit-o. Il lui demande—, il implore sa—, cawenimicin ot inan.

**Miséricordieusement.** (Faire telle chose)—, cawenindjigewin (avec iji et le v.). Il le regarde—, cawenindjigewin ot ināhman.

**Miséricordieux.** se. *Etre*—, enclin à compa-tir, cawenindamitche; cawenindjigewintche. *Etre—envers* qq., cawenindjigewintcheindamickaw g. n. *Etre—enclin à par-donner*, nita cawenindjige; -nindjige.

**Misiel.** Anamensikewin masinahigan.

**Mission.**—*charge reçue*, enonigonaniwang. *Avoir reçu une—*, anonigo-nn. Il remplit sa—, o tibisatwan ka anoninte.—*charge donnée*, anonigowan; enonigenaniwang. *Donner une—*, anonige. *Donner une—* à qq., anoj g. a.—*suite d'exercices religieux*, ketci aiamianiwang.

**Missionnaire.** Ka iamie anoninte.

**Misive.** Nindahiwe masinuhigan.

**Mitale.** Mindjikawān g. n.; -nak (plur.). Mes—, ni mindjikawānak. Ses—, omindjikawānā. *Avoir, porter des—*, omindjikawān-i.

**Mitasse.** (V. Chausse).

**Mite.** Kokowesi; totowesi; -sik (plur.). Il contient des—, kokowesikazo s. o.; -kato s. in.

**Mitiger.**—(une chose), nond (avec l'Ind.); nōkiton (avec ka et le Subj.). Il—leur sentence,

o nond ickwaienimā; o nōkiton ka ickwai-enimimindji.

**Mitre.** Eiamie ganawāhitc owtwākwān.

**Mixte.** Il est—, composé de choses différentes, pepakan ijināgwākin oudjise; -sin s. in.

**Mobile.** Subst.—*raison*, wendjising keko.—*de*, iim wendji (avec le Subj.). Le—de ses actions, iim wendji aindite.

**Mobile.** Adj. *Etre*—, se mouvoir, mamādj, mamāt— (en comp.); mamādj. Il est—, peut être mu, kita mamatināniwan.—*chan-geant* (v. ce mot).

**Mobilier.** Subst. Anote keko miklāwāning enābūtak. (V. Meuble).

**Mobilier.** o. Adj. *Effets*—, propriété—, wiia-gasiman (avec le Poss.).

**Mocassin.** Ancinābe maklān.

**Mode.**—*usage qui dépend du goût*, ket ijiho-nāniwang. *Ancienne*—, waieckat ka ijiho-nāniwang. C'est la—, mi ket ijiho-nāni-wang nongom.—*manière, fantaisie* (v. ces mots).—*forme, méthode*, eji wawéjidjikātek; eji (avec le Subj.). Le—de gouvernement, eji okimawināniwang.

**Modèle.**—*chose ou personne qu'on imite*, kikinawābāndjigan; tipahigan. *Etre un*—, kikinawābāndahiwe; tipahiganw-i. Tu es le—, tipahiganwan kiiaw; ki tipahi-ganiw. *Prendre pour*—, kikinawābāndan; -bām g. o.

**Modeler.**—*faire, lui faire un modèle*, tipahige (nōkulu); -gen g. in. et a. Se—sur, kiki-nawābāndan; -bām g. a.; -bāndan (abs.); kikinaweienindan; -ēnim g. o.; -ēnindam (abs.); (ou autres termes). Je me—sur les autres, ni kikinaweienimak kotekak; en-dowatc kotekak mi endiān.

**Moderation.**—*retenue, prudence*, kinahamā-tisowin; eni kinahamātisowananiwang. (V. Tempérance).

**Moderé.** o. *Etre*—, retenu, sage, kakita-wis-i; -wenindāgos-i. (Celle chose) est—, n'est pas portée à l'exces, maia inenindāgosi s. n.; -gwat s. in.; kāwin onzam (avec l'Ind.). *Mon marche est—*, enenindāgwak nind inoso; kāwin nind onzam pimosesi.

**Moderément.** (Faire telle chose)—, akana (avec l'Ind.); enenindāgwak (avec iji et l'Ind.). Je travaille—, enenindāgwak nind inānoki; nkana nind ondamita.

**Moderer.**—*diminuer*, ani pagitenindan; -ēnim g. a.; (ou autres termes). Il—en sōkrité, ot ani pagitenindan eji mackewito-hepan. Je vais—son désir, ninga kinahamāwa eji misawenindang.—*tenir dans le juste milieu*, kinahamaw g. n. Se—, kina-hamātis-iso.

**Moderne.** (V. Récent).

**Moderniser.** Ockināgoton; -goh g. n.; -godjige (obsolet).

**Modeste.** *Etre*—, retenu, nagatawenindis-iso. (Celle chose) est—, décente, teb agwānashowe s. a.; -wemāgūt s. in. Son étatement est—, teb agwāni; o teb agwānahogon okonaa.

**Etre**—, simple, káwin (avec l'Ind. de) sasé-kawenindagos-i, -gwat s. in. ; káwin (avec le v.) sasékawinagos-i, -gwat s. in. *Ma maison est—, káwin kitci onicicinsinon ni mikiwám. Sa fortune est—, káwin kitci wánatisiai.*

**Modestement**. (Faire telle chose)—, décom-ment, naiagatawenindisongin, genawenindisongin (avec iji et le v.) ; (ou autres termes). *Elle marche—, naiagatawenindisongin inose. Elle se vêt—, ganawenindiso eni pttikona-ietc. Elle est—étue, o teb agwánahogon o konas ; teb agwánahotiso ; teb agwáni. Il vit—, simplement, te pimátisi enowek. Il parle—, káwin sasékamosi.*

**Modestie**. Nagatawenindisowin ; ganawenindisowin.

**Modification**. (V. Changement).

**Modifier**. Andjiton ; -jib g. a. ; -jihiwe, -jidjige (absolu). (V. Changer).

**Modique**. (Il est—, nakikawenindagos-i s. a. ; -gwat s. in. ; ká gwetc anmasinon s. in.

**Modiquement**. Onawina ; ká gwetc. *Il vit—, onawins pimádjihtiso. Il le rétribue—, ká gwetc o napanonáiwán.*

**Modiste**. Konásikewikwe ; neta konásiketc.

**Moelle**. Win. Os d—, os plein d—, winikán.

**Moelleusement**. (V. Mollement).

**Moelleux**, se. *Il est—, rempli de moelle, winiwi s. a. ; -wan s. in. Il est—, a des os—, winikániwi s. a. ; -wan s. in.—mou, souple (v. ces mots).*

**Mœurs**. Ejiwebisinániwang ; enátisináni-wang. *Quelles sont ses—, anin ejiwebisite ; anin enátisite ? Avoir de bonnes—, mino ijiwebis-i ; mino inátis-i. Avoir de mau-voises—, matci ijiwebis-i ; matci inátis-i.*

**Moi**. Pran. Pers. Nin.—même, nin awawac.

**Molignon**.—de (tel membre), kicki— (en comp. avec le Subst.).—de bras, ka kickinikenáni-wang.

**Moindre**. *Etre—, plus petit en étendue, nonde mindit-o ; nonde mica s. in. Il est—, plus petit en quantité, nonde máné ; -net s. in. ; -newák s. a., -neton s. in. (si les parties se comptent). La population de Québec est—que celle de Montréal, awackmenj mánék Moniang endanúkidjik noné iji mánék Webitikwiang. Etre—, moins considé-rable, nonde apttenindagos-i ; nonde inenfn-dagos-i ; -gwat s. in. ; nonde animat s. in. Mes fautes sont—maintenant, nonde animnton nongom ni patatowinan ; nawate pangí animaton nongom ni patatowinan.*

**Moindrement**. Memandjic eta ; (ou autres termes). *S'il bouge le—on le frappe, memandjic aianwi mamádjite pakitewa. Je n'ai pas été le—malade, káwin kanake memandjic ningi skosisi.*

**Moine**. (V. Religieux). Du—(rivière), ago-nagwasang (tas de broussailles, etc.).

**Moineau**. Teikitikanecinj.

**Moins**.—pas autant, nonde ; nond ; nawate pangí ; ajet ; ondawacamenj ; papena, pa-

penak (devant une royelle) (si l'on parle d'a-doucissement à la douleur, de modération à un exode, etc.). *Pierre est—grand que Paul, awackmenj Pon kinoxí nond akósi Pien. Il a—de chiens que moi, awackmenj nin ni mánéhak animocak káwin ot iji mánéha-siwá. Tu es—de chiens que lui, nawate pangí ki mánéhak animocak awackmenj win o mánéhá. Tu es—malade, papena kit int-ina ? Fais—de tapage, papenak inakúmikisin. Un peu—, ondawacamenjic. De—en—, éckam pangí. Au—, du—, kanake ; tebinak. Au—un peu de temps, wenibik kanake. Toi au—sois tranquille, kan-ke kin pejikwanong ápin. Au—, du—(avec une négation), káwin máninák. Je ne ferois pas cela au—en public, ká máninák micie ninda iji totansi. A—que, eka (avec le Subj.). Je te punirai d—que tu ne te con-duises bien, kigat anwenimin eka mino ijiwebisiwán.*

**Mois**. Kzis g. a. ; -awák (plur.). *Le—pro-chain, kotak akódjing kzis. Le—dernier, ickwenhiang ka akódjing kzis. Tous les—, tásin kasawagúkin. Tous les trois etc.—, tásin neso etc. kziswagúkin. C'est le—de (tel nom), kziswagút (précédé du Subst.) ; acaie akódjin (avec le nom du mois). C'est le—de Mai, nous sommes dans le—de Mai, acaie akódjin wabikon kzis ; nni wábikon kziswagút. Il y a un etc.—, acaie ningo etc. kziswagút. Combien y a-t-il de—, anin endúso kziswagúk ? Il y a deux—qu'il est parti, acaie nijo kziswagút ka mádjate. Il y aura bientôt trois—que je suis arrivé, wíhúte ta niso kziswagút ka tagoci-nán. Avoir un etc.—(en fait d'âge), ningo etc. kziswes-i. Combien a-t-il de—, nnin endúso kziswesite ? Il a trois—, acaie niso kziswési.*

**Moisi**, e. Adj. *Il est—, akwako— (en comp.) ; akwakoci s. a. ; -kosin s. in. ; akwakwa-bigisi s. a., -gat s. in. (fil ou corde). Le plancher est—, akwakwisaka. Sentir le—, akwakomagos-i ; -gwat s. in. Avoir le goût de—, akwakopogos-i ; -gwat s. in.*

**Moisir**. L'humidité—le linge, akwakwégat pipakiwaiian niptwang. *Il—, aniakwakoci s. a., -kosin s. in. (V. Moisi).*

**Molason**.—récolte des grains, kiekackijigewin ; kakakonewin (sans faucher).

**Molasonner**. Kakakonan ; -kone (absolu) ; kiekackijan, -jv g. a., -jige (abs.). *Je—mon champ, ni kakakonan ni kitikán ; ni kie-kackijige ni kitikaning.*

**Molte**. *Il est—, tipisi s. a. ; tipa s. in.*

**Motté**.—de (telle chose), ábita (avec le Subst.). *La—de la pomme, ábita wábimin.—avec un v., ábito— (en comp.). En faire bouillir la—, ábitokáminan ; -zv g. a. Avoir donné plus que la—, nanabananie-i. La—à cha-cun, áibita. Par la—, nenaw— (en comp.). Couper par la—, nenawinan ; -wij g. a. ; -witáge (absolu). A—, à demi ; ábita. La*



maison est à—finie, Abita kljiddjikâte mkt-wâm. Il brille à—, Abitawasike. Etre à—blanc, mêtis, Abitawis-i. Il est à—plein, Abitockine; Abitobi (d'eau). A—, à mi (avec un Subst.), Abita— (en comp.). A—jambe, Abitawikat. A—corps, aiaabitakonawinaniwng. A—chemin, Abitawikana. A—côte, Abitawitin. A la—du fleuve, Abitawakam. A la—du lac, Abitawikami. A la—de la commune, de la plaine, Abitawncote. A—de la profondeur, Abitawindim. A—de l'arbre, Abitawatik. Se mettre de—avec qq., wttokaw g. a.

**Molester.** (V. Tourmenter).

**Mollement.** (Etre tel, faire telle chose)—, d'une manière molle, noka (avec eji et le Subj.); (ou autres termes). Il est habillé—, noka ejibotc. Etre—couché, nôkicin. (Faire telle chose)—, lâchement, ketimizingin (avec iji et le v.). Il travaille—, ketimizingin inâ-noki. (Faire telle chose)—, faiblement, sans énergie, cwngotebengin (avec iji et le e.). Il le réprimande—, cwngotebengin ot iji annibikiman.

**Mollet.** Nan; nanak (plur.); nanim (avec le Poss.).

**Mollifier.** (V. Amollir).

**Mollir.**—dessaier mou (V. Amollir).—diminuer son ardeur, ani cagwênim-o; ani nwenindjike. Les troupes—, ani anwenindjikewik cimâganicak. Le cent—, ani anwâtin.

**Moment.**—temps fort court, nomanak. Pas même un—, kâ kanake nomanak. En un—, kitci wibâte. Dans un—, keck nanage; nanage. Pour un—, atcina. En ce—, nongom. Je ne puis pas dans ce—, acaie kâwin ni gackitosi. Pour le—, pinkma. Pour le—nous n'avons rien à faire, kâwin pinkma nind ondamitasimin. C'est assez pour le—, mi minik pinkma. A tout—, môngjak. Par—, naningotinson; aiapite. Tous les—de la vie, kakike apite pemâtisi-naniwng. Ses derniers—, caie kitci nipote. Il a ses—de folie, naningotinson kâkipatisi. Le—où (telle chose se fait), le Participe Prés.; megwate (avec i au ij et le Subj.); megwate (avec le Partic. Prés.). Le—où l'on chante est joyeux, minwenindagwnt megwate nekâmonâniwang. Le—où (telle chose s'est faite), apite (avec le Partic. Passé); ka (avec le Subj.). Au—où je portais, apite muiadjaiânbân; ka mādjinân. (V. Lorsque). Au—de (faire telle chose), caie kitci (avec le Subj.); caie kekât ke (id.). Au—de partir il m'appela, caie kitci mādjatc mi i nandwewemite. Du—que (V. Faisque).

**Momentané, e.** (V. Instantané).

**Momentanément.** (V. Instantanément).

**Momie.** Ka ciconâwiniganiwite.

**Mon, ma, mes.** Adj. Poss. N.; nind, nît (devant une voyelle).—canot, ni tciman.—serviteur, nind anotâgan.

**Monastère.**—de religieux, endâwnte mektewikonaiedjik.—de religieuses, endâwnte maktawikonaiekwek.

**Monceau.** Agwita—, ok—, oko—, okw— (en comp.); aiaq... oioq... (Réd.) (s'il y en a plusieurs); ecpisingin s. in. Il est en—, iepicin; iepisin s. in.; agwitawicin; okwicin; —wisin s. in.; —cinok s. a., —sinon s. in. (si on peut en compter les parties); agwitoiâbikicin s. a., —kisin s. in. (mét. ou min.); —cinok s. a., —sinon s. in. (si on peut en compter les parties); aingw... oioq... (si il y a plusieurs monceaux). Il y a un—de sucre, iepicin sinzipnkwnt. Il y a un—de planches, okwicinok npakisakok. Il y a un—de bûches, agwitawisinon misun. Il y a des—de pains, oiokwicinok pûkwejiganak. Il y a des—de fer, aiaagwitoiâbikisin piwâbik. Mettre en—, iepisiton; —picim g. a.; ngwitawisiton; okwisiton; —wicim g. a.; —wisidjige (absolu); agwitawiton; —taw g. a.

**Mondain, e.** Etre—, aimer trop le monde, waktakâmik endâgok onzam papamenindan. (Cette chose) est—, sent le monde, sâsêkwinâgosi s. a.; —gwat s. in.

**Mondainement.** (Faire telle chose)—, waktakâmik endâgok wenzam papamenindamongin (avec iji et le e.); sâsêkwinâgosi-i (avec i ou ij et le Subj.); sâsêkwinâgwat (avec eji et le Subj.). Il vit—, waktakâmik endâgoninik wenzam papamenindamongin iji pimâtisi. Elle s'habille—, sâsêkwinâgwat ejibotc.

**Mondanité.** Ka sâsêkwinâgwak.

**Monde.**—terre, enigokwakâmigak. Tout le—, enigokwakâmigak âki. Fia du—, eni pôn aktwang. A la fin du—, pôn âktwang. Passer à l'autre—, âki nagâtan; pôn pimâtisi-i. Venir au—, nik-i. Mettre au— (V. Accoucher).—société, kakina endâciwate ncinâbek. Le grand—, ketcitwawisidjik; —wenindâgosidjik; ecpentindâgosidjik.

**Monder.**—sasser (s. ee mot).—lessiver le maïs, ketcikonaiezige. Mais—, ketcikonaiezigan; —nak (plur.).

**Monnaie.** Cônia.

**Monnayer.** Côniake (absolu); —kâtan g. in.

**Monnayeur.** Côniakewinini.

**Monotone.** (Celle chose) est—, est sur le même ton, pejikwan initâgosi s. a.; —gwat s. in. (Celle chose) est—, trop uniforme, onzam pejikwan inentindâgosi s. a.; —gwat s. in.

**Monsieur.**—terme pour désigner, okima (peu usité).—terme pour adresser, wekimawin (peu usité). Faire le—, okimakâs-âzo. S'habiller en—, okimakonaie; wekimawin-ijiv-itho.

**Monstre.**—être extraordinaire, memakâtenindâgositc.—être exécrable etc., ketcî mânatisitc.—être fabuleux, windigo.

**Monstre.** Adj. Etre—, mmakâtenindâgos-i; —gwat s. in.

**Monstrueux**, se. *Être*—, de forme contre nature, kitci manjināgoe-i; -gwat s. in.—extraordinaire, affreux (v. ces mots).

**Mont.** (V. Montagne).

**Montagnais**, s. *Ua*—, pākwaḡami inini. *Une*—, pākwaḡami ikwe. *Les*—, pākwaḡami anicinābek; pākwaḡami ininiwak. *Porter le*—, pākwaḡamim-o. *Lo laague*—, pākwaḡami inwewin.

**Montagne**. *Adjiw*—, -ātin (en comp.). *Sur la*—, wāktūtātin. *Au pied de la*—, niāktātin; cekūtātin. *Au-delà de la*—, awasūtātin; awasādjiw. *A moitié de la*—, nawūtātin; abita-wūtātin. *Le bout de la*—, nētina.—rocheuse, asinwādjiw. *Il y a une*—, plkwātina. *Il y a un groupe de*—, sakūtina. *Il y a un espace entre les*—, towātina. *Il est gros comme une*—, plkwotinang inūtino. *C'est une*—, élève, iepūtino. *C'est une*—, escorpté, kickātina; kakūtina; kickātānwāngo (sable); kickābikūtina (rocher). *Monter une*—, āmadjiwe. *Descendre une*—, nīadjiwe. *Aller sur la*—, wāktāmadjiwe; pīmāmodjiwe. *Arriver sur la*—, pakomāmadjiwe; pakitadjiwe. *Venir vers la*—, pītadjiwe. *S'en venir de la*—, pi sakadjiwe.

**Montagneux**, se. *Il est*—, pīmātina (avec le Loc.). *Montuaki est*—, pīmātina Maniwāking.

**Montant**, s. *Adj.* *Chemin*—, anipekāna. *Rocher*—, aiāmadjiwesnīkok. *Terroin*—, aiāmodjiwekāmikak; eni anipekāmikak. (V. *Monter*). *Morée*—, eni pīdjiwang.

**Monté**, s. *Adj.* *pauvre* (v. ce mot). *Être*—, ezolē, onbibitis-izo.

**Montée**. *Subst.*—terrain etc. *montent* (V. *Monter*).—endroit par où l'on monte à une éminence, endāje āmadjiwenāniwong. *Il y a une*—, anipeāmadjiwenāniwan.

**Monter**.—aller plus haut par un escalier ou autre instrument, ikwondāwe.—aller plus haut par une pente, āmadjiwe; pīmāmadjiwe; anipeāmodjiwe; wāktāmadjiwe. *Être*—ou sommet d'une élévation, en avoir atteint le sommet, pakamāmadjiwe.—en courront, āmadjiwepūto.—être chargé, āmodjiwewāne.—aller plus haut par, voir, onbicka; iepimang iijise; iijise; ija-jī.—sur l'eau (V. *Eau*).—aller plus haut par eau, nitoham; nonabam (dans la lac); obāmodjiwom (en allant à la source). *Foire*—un courront, nitaboj g. o.; -jiwe (absolu).—en courant en marchont, nanobojakame.—aller dans le pays d'omont en marchont, nanabicksim; -hikose (en hiver).—dans le bois, kopi.—par ici, pītci, pīt—(en comp.), pīt (avec le v. *Monter*).—être porté par (un cheval etc.); onbipahik-higo. *Foire*—un cheval etc., onbipahigob g. o. *L'eau*—, mockabam. *L'eau*—sur la pointe, pīt nebakopiwon. *Lo rivière*—à sa source, nonabidjiwan. *Lo morte*—, ani pīdjiwan. *Le terroin*—, anipekānika. *Le rocher*—, āmadjiwesnīka. *Le chemin*—, anipemo. *Lo fumée*—, ōnbapate. *La*

*flamme*—, ōnbakone.—augmenter en valeur, ani apitenindāgoe-i; ani misakindāgoe-i (en valeur réelle); -gwat s. ia. *La marchandise est*—à une piastre, ani misakindāgwat anokadjiwan pejikwābik inakindāgwat.—en chontant etc., ani ēckām iepaham etc.—prendre de l'élévation, de l'écouement, ani iepenindāgoe-i.—transporter en un lieu plus élevé, tetakibiton; -bij g. o.; -bidjiwe (abs.).—mettre en état de fonctionner, nohisiton; -hicim g. a.; -hisidjiwe (obs.). *Il*—un moulin, onnhisiton tackipodjiwan.—(une horloge etc.), pīmahan.—garnir (un local), enābātak āton (avec le Loc.).—pouvoir du nécessaire, enābādjitote ondināmaw g. o. *Se*—en (telle chose), ani aian; -iaw g. o.—exciter (v. ce mot). *Se*—(V. *Exciter*).

**Montrable**. *Il est*—, ta ki wābāndabiganiwi s. a.; -bikāte s. in.

**Montre**.—petite horloge, tipahiktāiwānens.—étalage (v. ce mot).

**Montrer**.—faire voir, wābāndahiwe (obsolu); -wen g. in. et o.; wābāndahaa g. ia. (V. *Étaler*).—à qq., wābāndoh g. o. *Se*—, ijināgobitis-izo. *Il se*—boa, menotebengin ijināgokitizo. (V. *Affecter*). (Telle chose) *se*—, se passe, orrice, -o (en comp.); ino.—du doigt, inoban; inov g. o.; inobige (obsolu).—du doigt à qq., inobamaw g. o. *Ce qu'on*—du doigt, inohigan.—enseigner (v. ce mot).

**Montueux**, se. (V. *Montagneux*).

**Monture**.—bête de charge qui sert à porter l'homme, neta onbipabigonāniwang. *Avoir une*—, onbipahik-higo.—ce qui sert à assembler, supporter, -āk (en comp.).—de fusil, pockiziganāk.

**Moquer**. *Se*—, roiller, popinotāge; -tam. *Se*—de, popinotan; -taw g. o. *Se*—, rīce de, papijindon; -jim g. o. *Se*—de, brover, mépriser, nakikawēndān; -ēnim g. a. *Se*—de, iasuker, outrager, nopokāndjib g. a.; -kānzom g. o. (par paroles). *Se*—de, contrefaire (v. ce mot).

**Moquerie**. *Papinotāgewin*; -tamowin.

**Moqueur**, se. *Être*—, avoir l'habitude de railler, popinotāgeck-i; nita popinotāge. (Cette chose) *est*—, dénote de la moquerie, popinotāge s. o.; -gemāgāt s. ia. *Il parle sur un ton*—, poiopiaotāgingin inītāgosi.

**Moral**. *Subst.* *Mitonentindjigan*.

**Moral**, s. *Adj.* (Chose)—, qui a rapport aux mœurs, inātisiwining inokāk. *Règle*—, enakonikātek inātisiwining inakāk. (Chose)—, qui regorde l'intelligence, mitonenindjigoning inakāk. *Facultés*—, endiāng ij omitonentindjiganiāng. *Être*—, de bonnes mœurs, mino ijiwebis-i; mino inātisi-i. (Cette chose) *est*—, honātte, minosc, oacicin s. in.

**Morale**. *Subst.*—science du bien, meno ijiwebisināniwang. *Faire, lui faire la*—, nani-bikim g. o.; -kwe (obsolu).

**Moralité.**—réflexion morale, mine mitane-  
nindjigan.

**Morbihque.** Il, elle est—, akosickage s. a. ;  
—gemägit s. in. ; akosihiwe s. a. ; —wem-  
güt s. in.

**Moroeau.** Pükwe-, piw- (en comp.) ; papiw-  
(Rédupt.)—de bois, piwikahigan ; pükwe-  
sak (levé en lang.)—d'hafe, i piwégak ; pi-  
weigan (s'il a été coupé). Détacher un—  
de, pükwenan ; —wen g. a. ; —wenige (absolu) ;  
pükwehiton, piwibitan, —bij g. a.,  
—hidjige (abs.) (avec effort) ; pükwejan, mn-  
nijan, —jv g. a., —jige (abs.) (en caupant) ;  
pükwekahau, —kav g. o., —kahige (abs.)  
(avec la hache) ; pükwendan, —wem g. a.,  
—wendjige (abs.) (avec les dents). Il y en  
a un—détaché, pükwecka ; pükwenocka.

**Moroeau.** (V. Diviser).

**Morcellement.**—de (tel pays), eni tetipane-  
nindamananiwang.—de (tel héritage etc.),  
eni matinawenaniwang. (V. Divigion).

**Mordant.** o. (V. Molin).

**Mordre.**—saisir avec les dents, takwändan ;  
—wäm g. a. ; —wändjige (absolu). (Le poisson)  
—, takandam ; tatakandam (plusieurs fois).  
Il enfonce la ligne en—, a kakandahigan.

**Morfondre.** (La pluie etc.)—, kikatcinani-  
wan (avec i ou ij et le Subj.). La pluie m'a  
—, ningi kikatci i ki kmiwang. Se—, s'en-  
nuyer d'attendre, cikateci pihwi.

**Morgue.**—contenance fière, süsekawinägos-  
win. Avoir de la—, süsekawinägos-i.

**Morguer.** Iniwe atic g. a. ; —ciwe (absolu).

**Moribond.** o. Subst. Akosikan ; aiakosite.

**Morigéner.** (V. Corriger).

**Morne.** Subst.—petite montagne, —adjiwins  
(en comp.). (V. Montagne).

**Morne.** Adj. Etre—, kâwenindaminâgos-i.

**Morose.** Etre—, chagrin, gackenindaminâ-  
gos-i. Etre—, bizarre, akatewis-i.

**Mors.** Takwändjigan. Corde de—, bride,  
rènes, takwändjiganciap.

**Mort.** Subst.—décès, nîpawin ; pônîpimatisi-  
win. Il a fait une belle—, ki mino nîpo.  
Après sa—il fut enterré, ka nîpote ki nin-  
gwahakann. Après la—tu seras jugé, ki  
nîpôn kiga tipâkoniga. A la—on ne pense  
plus aux richesses, acaie kitei nîpônâniwang  
kawin papamenindjikâtesinon wânâtisiwin.  
Ne laisser qu'à la—, nîpokâj g. o. Je le  
hais à la—, nananj ke nîpôwânen ninga  
cingênima. Se faire surprendre par la—,  
nande nîp-o. Menacer de—, lui souhaiter  
la—, nanipom g. a. Danner, lui danner la—,  
nici g. o. (nisa-san Ind. Prés.) ; niciwe  
(obs.). Lui donner le coup de—, âpitcinaj  
g. o. Faire le cri de—, pousser le cri de la—,  
pipâkatam. Souver de la—, cingonpinev  
g. a. Il est sauté de la—, cinganpinedjiga-  
niwi. Il est condamné à—, nîpawining  
inenindâgosi.

**Mort.** o. Subst.—trépassé, teipai ; gitimâgat ; ka  
nîpote ; teipaiak, kn nîpadjik (plur.). Fête  
des—, teipai manâdjitagan ; teipenakewin

(rite superstitieux). Les parents du—, nepoke-  
djik. Maison d'un—, tambeau, teipekâmik.  
Chemin des—, voie lactée, teipekânn. Avoir  
un—chez soi, nîpote. (V. Cadavre).

**Mort.** o. Adj. (Cette personne, est animal) est  
—, nîpa. (Ce végétal) est—, mîciwankosi  
s. a. ; —kwat s. in. ; mîciwackisa s. a., —kite  
s. in. (par la chaleur) ; ackâkosi s. a., pnni-  
kâkosi s. a., —kwat s. in. (quoique vert) ;  
wisandewi (dont les feuilles restent rouges) ;  
winitchicin (arbre pourri). Avoir (tel mem-  
bre)—, nîpo— (en comp. avec le Subst.).  
Avoir le bras—, nîpanike. Eau—, pitôckah.  
(V. Marais).

**Mortel.** Subst. Anicinâbe.

**Mortel.** le. Adj. Etre—, sujet à la mort,  
nîpawini anicinâbew-i. Dépouille—, ka  
nîpate ; teipai. Pendont sa vie—, megwate  
pematissipan. C'est une maladie—, kata  
nîpanâniwan enâpinenâniwang. Avoir une  
maladie—, sanakapine. Sa blessure est—,  
kata andji nîpa i ki iji mikockôzate. Pêché  
—, kije patatowin.—excessif (n. ce mot).

**Mortellement.** Etre (tel au tel)—, d'une ma-  
nière qui cause la mort, nîpowining inenîn-  
dâgos (oree i ki et le Subj.) ; (au autres taur-  
nures). Il est blessé—, nîpawining inenîn-  
dâgasi i ki mikackazate. Je l'ai blessé—,  
kota ondji nîpo i ki mijwak.—extrêmement  
(n. ce mot).

**Mortier.**—mélange de chaux etc., cikwahik  
akokiwardjigan.—piloir, potahagan.

**Mortifère.** (V. Mortel).

**Mortifiant.** o. (V. Affligeant).

**Mortifier.**—piler, nôkitan ; —kih g. a. ; —ki-  
hiwe (absolu).—de la rionde, nôkahiwakwe.  
—modérer son corps, nanekateihitis-iza ;  
nanekateiton (avec le Pass. et iaw) ; animi-  
hitis-izo.—officier, nesitamenindamih g. a. ;  
gackenindamih g. a. ; animenindamih g. a. ;  
—hiwe, —hiwemâgit s. in. (absolu). Etre—,  
nesitamenindam ; gackenindam.

**Mortuaire.** Demeure—, endâje kâinte teipai ;  
teipekâmik. Drap—, teipai ningâsimon.

**Morue.** Onawic.

**Morve.** Miniskik ; siniskikoman ; miniski-  
kom (avec le Poss.).

**Morveux.** se. Etre—, ominiskikom-i ; sika-  
witenikome ; sikawiniskikame ; sikawini-  
djène ; sikawiniskikomewâte-i (à cause du  
froid).

**Mot.** Ikitawin ; animitâgasiwin ; inwewin (de  
telle langue). Un—, ningatotôn. Un seul  
—, ningototôn eta. Demander des—, kâ-  
kwetwe. En un—, en abrégé, kakam.—  
à—, nanagate. En un—, enfin, keg.

**Motif.** Ondjiienindjigan.—de (telle action),  
iim wendji, iim ka ondji (avec le Subj.).  
Le—de son action, iim wendji iji totang.  
Quel est ton—en agissant oinsi, wekonen  
wendji inâtistin ? Avec un—, pour caus-  
nâsitam. Avec nul—, mamânâhate ; anica.  
J'ai agi sans—, anica ningi tatam. Il n'a  
aucun—à alléguer, kâ mamânâbate ikitosi.

Avoir un—, ondjiendandam.  
**Motion.**—*proposition, nandawendandamowin ; nendawendandamoniwang. Il présente une*—, o nandawendandam keko.  
**Motiver.** Il—*sa opinion, o windan wekonen wendji inenindang. Je puis—mon action, ninda windan wekonen wendji iji totamân. (V. Justifier).*  
**Motte.**—*morceau de terre détaché, i pakwekumikak ; i pitwikumikak.*  
**Mou, lle, Il, elle est—, cède facilement au touché, nók—, cág—, ciko—, tetebe— (sa comp.) ; nókisi s. a. ; noka s. in. ; tetebisi s. a. ; tetebe s. in. ; nókabikisi s. a., —kat s. in. (mét. ou min.) ; nókigisi s. a., —gin s. in., —gat s. ia. (peau ou étoffe) ; nókabigisi s. a., —gat s. in. (fil ou corde) ; nókackweia (corde) ; nókikiwakisi s. a. (gomme) ; nókakónaga (arête) ; nókakumika, cágakumika, tetebakumika (terraie) ; cikós s. a., —kwa s. ia. (animal et sa chair) ; cikós s. a., —kón s. ia. (par suite de la chaleur). (Les poissons) sont—au temps de la fraie, cikwamiwak. Etre—, tendre, faible (s. ses mots). Etre—, indolent, cágwátis-i ; cágwiw-i. Etre—à (telle action), cágwenindam, cágwiw-i (avec i, ij ou kitci et le Subj.). Il est—au travail, cágwiw-i inánokite. Etre—, poltron, cágotebn. Etre—, solap-tueux, cágwátis-i.  
**Mouche.**—*insecte, ótel ; ódji ; —si (en comp.). Petite—, pingocanj ; pikodjisi (noire) ; pikodjisiwak (plur.)—contaride, ódji mackki—à feu, wawntési. (V. Moustique, Maringouin, Moucheron)—emplâtre (s. ce mot).  
**Moucher.**—*qq., siniskikomev g. a. Se—, siniskikoma. Se—à cause de la fumée, siniskikomeiabas-azo.—(une bougie), kikanjenan.*  
**Mouchetolle.** Peck.  
**Moucheron.**—*petite mouche noire, pikodjisi ; —siwak (plur.)—brûlot, pingocanj.*  
**Mouchetis, e. (V. Tacheté).**  
**Mouchettes.** Kikanjebigan ; kikanjebigan.  
**Mouchoir.** Siniskikomehon ; moewe.  
**Moudre.** Pisiboton : —boj g. a. ; —bodjige (absolu) ; potnabagatn, —gaj g. a., —ge (abs.) (au moulin ou au mortier).  
**Moue.** Eni cipitónenaniwang. Foire lo—, cipitónen-i ; wikotónepotis-izo.  
**Mouillage.**—*action d'humecter, tipnabawadjigewin.—endroit où l'on jette l'onere, endáje akwindek telman.*  
**Mouiller.**—*humecter, tipnabawaton ; nisábawaton ; —wáj g. o. ; —wadjige (absolu) ; tipibiginan, —gin g. o., —ginige (obs.) (étoffe ou peau). Etre—, niptw-i ; —wnn s. in. ; tibis-i ; tiba s. in. ; niptwacka, niptskopn, tibacka (herbe) ; niptskwat (glace) ; niptwénka (plancher) ; tipabakisi s. o., —kn s. in. (tabac ou feuille). Avoir (telle partie)—, niptw—(en comp. avec le Subst.). Avoir le bras, les bras etc.—, niptwnike, etc. Etre complètement—, nisábawe.—mettre dans un****

*liquide, akwindan ; —windjim g. a. Il est—, akwindja s. a. ; —winds s. in.—imbiber d'eau, cábwbáwaton ato ; posabáwaton etc. Etre—, cábwbáwe ; posabáwn.—jeter l'ancre, ponisá-o ; ponisáowin apagiton. Il est—, akwinda s. ia.*  
**Moule.**—*matière creusée d'après la forme à (telle autre), —kadjigan (avec le Subst.)—à balle, monstnikadjigan.—de bois, mitikokadjigan.*  
**Mouler.** Kátan (sa comp. avec le Subst. de la matière) ; —káj g. a. (id.) ; —kadjige (absolu) (id.)—dans le bois, mitikokátan.  
**Moulin.**—*machine à moudre, à exprimer le jus, pisipodjigan ; takwabigan (à meule) ; potahagan (à vent)—à scie, kiekibodjigan ; tackibodjigan.*  
**Mourant, e. Adj. Etre—, kiwin ; nepongini jinaños-i ; nepongini inabámináños-i. Il dit d'un soir—, nepongini nuweté ikito.**  
**Mourir.** Ntp-o ; póni pimátis-i ; —nn (en comp.). Faire—, níci g. a. (nisa-san Ind. Prés.) ; níciwn (absolu). Désirer que qq.—, nípom g. a.—avec qq., wite nípom g. a. ; wtnbinem g. a. (si on partage sa sort)—pour qq., nípotaw g. a. ; nípotamaw g. a. Il est—, ac sít plus, acain káwin pimátisisi. Il est—, ne respire plus, acáie íckwnnámo. Il se—, ani nípo ; wi nípo. Etre bien—, tout à fait—, ápitcine.—jusqu'au dernier, waickwane.—avec, kikine.—en peu de temps, après une courte maladie, kakamine.—vite, ne pas vivre longtemps, kakamis-i.—à cause de, pour l'amour de, ondjine.—de (telle maladie), dans (tel état), indapijan ; tapine (3me Pers.) ; endap... (pour l'Augment.). Il—de la fièvre, kizwápinewin mi endapinete ; i kizizote ki ondji nípo. Il en mourra, káwin acain kata pimátisisi ; iim ondji kata nípo. Ne pas—de, revenir de, ondji pimátis-i. Il ne mourra pas de la fièvre, kizwápinewining kata ondji pimátisi. Il est—dans son péché, opatatowining ki tapine. Ceux qui—dans le péché, patatowining endapinedjik.—de chagrin, nísenindam ; nípongátis-i.—de rire, níáp-i.—de soif, kiekapakwe.—de chaleur, nisábawe.—de (telle autre cause), nísigon-gon. (La bougie)—, ani ntáwe. Elle est—, ntáwe.  
**Mousse.** Subst.—*plante sur les rochers, wakon ; ojaenkon ; —ank (plur.)—plante sur les orbes, wisapendjakon.—plante dans l'eau, ntákip.—plante sur le bois, la terre, asékumik. Il y a de la—sur le rocher, wakonika. L'eau est mêlée de—, ntákipwagámi.—petit employé d'un navire, kitci telman ininiwic.*  
**Mousse.** Adj. (V. Emoussé).  
**Mousseline.** Cipnwaseigin.  
**Mousser.** (Celle liqueur)—, pitewngámi.  
**Mousseux, se.** (Celle liqueur) est—, kitci pitewngámi.  
**Moussu, e.** Il est—, couvert de mousse, wn-

konika (avec le Loc.).  
**Moustache.** Micitonagan. Avoir une—, miciton.  
**Moustique.** Papikodjisi.  
**Moutarde.** Abinodjenj omowan. (Du Mont.).  
**Mouton.**—animal, mánadjénic.—viande, mánadjénic wilas. Laine de—, mánadjénic piwel;—ciwaian. Peau de—, mánadjénic ciwaian.  
**Mouture.**—action de moudre, takwnbowewin.  
**Mouvant, e.** Adj. C'est du sable—, mmátánwanga; tetebánwanga. C'est un terrain—, tetebakámika.  
**Mouvement.**—action de se mouvoir, mádji—, mádji—, mât— (en comp.). Se donner du—, mamádji. Se donner, faire tel—, iijta—, aoda, enndjibigonániwang. Avoir un—de (telle passion etc.), inadjihigon—gon. Il a un—de colère, ot inadjihigon niekátisiwin. De son propre—, mádji; tibináwe. Entre-rai-je de mon propre—, ninga mádji-na pindike?  
**Mouvoir.**—remuer, déplacer (v. ces mots).—faire agir, mádjibiton;—biji g. a.;—bidjige (absolu).—faire changer de place, faire aller, ijinajav g. a.;—jahowe (abs.). Se—, faire un mouvement (V. Remuer). Se—, aller dans telle direction, iijce.  
**Moyen.** Subst. Le—de, iim wendji (avec le Subj.). Le—de vivre, iim wendji pimátisi—naniwang. Quel—prendrai-je, anin ket iji totamán? Avoir le—de, gackito kitei (avec le Subj.). (V. Entremise).  
**Moyen, ne.** Adj. Etre de—âge, abitin aptiti—i; teb aptiti—i. Etre de—stature, te kindo—osi. Etre de—grandeur, te mindit—o; te mica e. in.  
**Moyennant.**—(telle chose), endágok e. in.; (ou autres termes). On vit—de la viande, pimátisi—naniwang endágok wilas. J'y irai—de l'argent, ocóniamán ningat ija.  
**Moyennement.**—médiocrement (v. ce mot).  
**Moyeu.**—d'une roue, ka titibisek nenawútek.  
**Muable.** Il est—, peut changer, ta ki andjij—nágosi e. a.;—gwat e. in. Il est—, peut être déplacé, ta ki andjijiganiwi e. a.;—jikáte e. in.  
**Muer.** Il—, change de poil, andawe; pina-we;—weeka. Il—, change de plumes, andjilwane; pako (canard aquatique). Il—, change de peau, andanage. Il—, change de cornes, piniwine; andéckáni. Canard qui vient de—, pakocib.—changer de saiz, andowe.  
**Muet, te.** Subst. Un—, eka netáwesik. Une—, eka netáwesik ikwe.  
**Muet, te.** Adj. Etre—, privé de la parole, káwin (avec l'Ind. de) nitáwe. Etre—, empêché de parler, garder le silence, kickowe.  
**Musse.** Chic, —kij (avec le Poss.).  
**Mugir.** (L'animal)—, koni—nágosi enwete. (La mer etc.).—, mátwewesin, nondágwat e. in. (V. Bruire).  
**Mulet.**—espèce de cheval, Abitawi pepejiko-

kákwe.—sorte de poisson, áwátosi.  
**Mulet.** Nanapátéinikosi.  
**Multicolore.** Il est—, wíakínágosi e. a.;—gwat e. in.; wíakínanso e. a.;—nande e. in.  
**Multiplier.**—rendre multiple, mánekindan;—kim g. a.;—kindas (absolu).—par deux etc., nijakindan etc. Ils, elles etc., ani mánék e. a.;—neton e. in.; ani nitawigibitík e. a.; ani mánék netawigihitiwnté e. a. (par voie de reproduction). (Cette personne) etc., tanasak mánewainkisi epite wíkwnté—nindang.  
**Multitude.**—grand nombre de, nibina; i mánewnté, i patainownté e. a.; i mánekin e. in.—grand nombre de gens, i mánenáni—wnng; i patainownté. Il y en a une—, patainowak e. a.;—neton e. in.; kitei mánék e. a.;—neton e. in.  
**Munir.**—y mettre ce qu'il faut, enábátak áton (avec le Loc.).—pouvoir de, áton; nci g. a. (asa—san Ind. Prés.).—qq. de, mtj g. a. Se—de, aian; aiaw g. a.  
**Munition.**—de guerre, nandopnniwinning enábátak.—de chasse, nnoktiwinning enábátak.—ce qu'il faut pour tirer, packisigewin. Avoir consommé ses—, téagabe.  
**Munitionner.**—(tel endroit), nandopaniwinning enábátak áton (avec le Loc.).  
**Mur.** Subst. Mitcikan. Entourer d'un—, mitcikan.  
**Mûr, e.** Adj. (Cette plante) est—, kijt; kiji—minakisi e. a.,—kat e. in.; atiso e. a., atite e. in. (si elle se colore); wábisio e. a.,—bite e. in. (si elle devient blanche). Elle n'est pas—, ack— (en comp.); ackanidjiwi e. a.;—wan e. in. Pomme etc., pas encore, nekiwábinin etc. Ce plan est—, acaie ki te kijibenindamonániwan wu totamonáni—wang. Il est parvenu à l'âge—, scaie ábitn aptiti.  
**Muraille.**—mur épais, kitei mitcikan.  
**Mûre.** Subst. Otatakákomín.  
**Mûrier.** Otatakákomínakanj.  
**Mûrir.**—rendre mûr, kitei atitek totáge; kitei atisote totáge g. a.;—gemágat e. in.; (ou autres tournures). Le soleil—les fruits, i wáseiasikete ani atiten minan. Il—, devient mûr, ani atiso e. a.;—tite e. in.; kijiminakiei e. a.,—kat e. in. (V. Mûr).  
**Murmure.**—bruissement, sasi—, kisib— (en comp.). Le—de l'eau, i easidjiwang. Le—du feuillage, du vent, i kisibweweanimak.—plainte, nwnté animwewetonániwang.  
**Murmurer.**—bruire (e. ce mot).—se plaindre sourdement, note animweweto.—contre qq., mindawam g. a.; anwenindamim g. a.  
**Muso.**—animal, wadjack.—matière odorante, wijina.  
**Muscade.**—fruit, ka minomágwak.  
**Muscle.** Teictat;—tan (plur.); iwak (par opposition à os).  
**Musclé, e.** Il, elle est—, nagwatiniwan otci—ctatan.

**Musculaire, se.** Etro—, avoir les muscles forts, mackawiwakia-i. (Ce membre) est—, contient beaucoup de muscles, maneton tei-tatan (avec le Loc.).

**Museau.** Skij, -ekie, -ekinj, -teac, -djac (avec le Poss.).

**Museler.** Gackamatônêbij g. a.; -bijiwa (absolu).

**Musellère.** Gackamatônêbian.

**Musique.**—art, production de est. art, kitatâ-gewin; mâtewedjigewin. Faire de la—, kitotâge; mâtewedjige. Instrument de—, kitotâgan; mâtewedjigan.

**Mutation.**—changement (s. ce mot).—remplacement d'une personne par une autre, awiak i meekôtônânte.

**Mutler.**—lui enlever un ou plusieurs membres, i pakêste kitikanâmw g. a.; kiek-pakêsiwinijv g. a. (en coupant).—briser (s. ce mot).—couper, en couper une partie, pikwêjan; -jv g. a.; -jige (absolu).—briser (s. ce mot).

**Mutin, e.** Etro—, querelleur etc., akatewis-i.

**Mutiner.** Se—, faire le mutin, ani akatewis-i. Se—, se révolter, anibitâ-iaa.

**Mutuel, le.** (V. Réciproque).

**Mutuellement.** (V. Réciproquement).

**Myope.** Etro—, kâwin wâsa (avec le Loc.) wâ-bândam.

**Mystère.** Eka nesitatâgwâsinak. C'est un—, kâwin nisitatâgosia s. a.; -gwâsinan s. ia.

**Mystérieusement.** (Faire telle chose)—, kâwin nisitatâgwâsinan (avec esj et le Subj.); mamakâtenindâgos-i (idem); mamakâtenindâgwat (id.). Il est parti—, kâwin nisitatâgwâsinan i ki iji mâtjate.

**Mystérieux, se.** Etro—, impossible à comprendre, kâwin keget (avec l'Ind. de) nisitotâgos-i; -gwat s. ia. Etro—, singulier, mamakâtenindâgos-i; -gwat s. ia.

**Mystifier.** Wâiêjij g. a.; -jinge (absolu); -jimiwe (id.) (en paroles).

## N

**Nacelle.**—petit bateau, teimanens.

**Nager.**—action de nager, pemâtakenâniwang. (Faire telle chose) à la—, âtaka-ke (en comp.). Il y va à la—, inâtake. Il se jette à la—, mi ij apaxir'izate mi dae i pimâtake. (V. Nager). Etro tout en—, âpitci abwes-eaa.

**Nageoire.** Nindjigan.

**Nager.**—se maintenir et avancer dans l'eau par le mouvement des membres, pimâtake-ke. (Faire telle chose) en—, âtaka-ke (en comp.). Passer en—, pimâtake-ke. S'en aller en—, mâtjihatâtake-ke; animâtake-ke. Aller en— (tel endroit)—de (telle manière), inâtake-ke. —lentement, petâtaka-ke. —entre deux saux, pttawipik inâtake-ke; anâmâtaka-ke. —flotter (s. ce mot).—râmer (s. ce mot).

**Nageur, euse.**—qui se meut dans l'eau, neta pimâtake.

**Naguères.** Namaia; nanomale (plus récemment encore).

**Nail, ve.**—ingénu (s. ce mot). Etro—, trap simple, kapâtis-i. Cette parole est—, kwâpâtisingin iji animâtâgosinâniwan.

**Nain, e.** Un—, ininina. Une—, egâcinjeite ikwe.

**Naissance.** Nikiwin; nakinâniwang. Donner —à (V. Accoucher). A sa—, lorsqu'il naquit, apite nakipan; ka nkitâ. A sa—, lorsqu'il naître, apite ke nkitâ.

**Naître.**—venir au monde, nki-i. Faire—, dâner le jour à, nkih g. a. Etro nouvelement—, oekink-i. Où est-il—, anditak ki nki? Il est—à Québec, webitikwelang ki dâje nki. Je suis—à Montréal, maniang niugi dâje nki; maniang mi endâje nkiân-bân. —descendre (s. ce mot). (La plante)—, mâtji nitawiki s. a.; -kin s. ia.

**Naïvement.**—ingénuement (s. ce mot). (Faire telle chose)—, avec trop de simplicité, kwâpâtisingin (avec iji et le v.). Il parle—, kwâpâtisingin inâtâgos-i.

**Nantir.**—sa dette, tepwéwining andji âtâ-azo.

**Nantissement.** Tepwéwin âtâzowin.

**Nappe.**—de table, wisiniwâgantgin; atôp-winigin. —d'autel, anamensikangin. Il y a une—d'eau, êngakâma.

**Narguer.** Pâpiatâw g. a.; -tâge (absolu).

**Narine.** Tenikam (avec le Poss.); skik (id.) (s'il s'agit de l'intérieur du nez). Sa—, atenikoman; oskik. Dans ma—, niteai-kaming; niskikang. Avoir les—telles, -tenikame (en comp.). Avoir de grosses—, mamangitenikame. Avoir de petites—, agâsitenikame. Pus des—, mawee, miniskik. Boucle de—, nâbitenikamebian.

**Narquois, e.** Etro—, pâpinâtâge; -gemâgât s. ia.

**Narrateur, trice.** Ka tipadjimate.

**Narration.**—action de narrer, tepadjimoâ-niwan. Faire une—, tipadjim-o.—chose racontée, ka tipatâtâgwak; enâdjimanâniwang.

**Narrer.** (V. Raconter).

**Nasalement.** (V. Nes).

**Nasiller.** Kakipidjânetâgos-i; memegwesi-kâ-âza (faire le triton).

**Nasilleux, euse.** Neta kakipidjânetâgosite.

**Natal, e.** Pays—, wendjipanâniwang dâje nki. Endroit—, ka dâje nkinâniwang.

**Mon année.** iim pipôn apite nakinâniwan.

**Natation.** Pimâtakawin; enâtakanâniwang.

**Natif, ve.** Il est—de Québec, webitikwelang ki dâje nki. Je suis—de Montréal, moniang mi endâje nkinâniwan. D'où est-il—, anditak ka dâje nkiigabanen?

**Nation.**—Ote (en comp.); -otem (avec le Poss.). Sa—, atateman. L'ours est ma—. L'emblème de ma nation, makwa nind atem. Etro—, atôtém-i. La—algonquine, amâ-miwininiwak ij atôtémiwate. La—anglaise, aganecek ij otôtémiwate. Y a-t-il beau-



**coup de-sauvages**, manek-ina anicinabek ij atotemiwate? **Etre de (telle)**—, akis-i, w-wi (en comp.). **Etre d'une autre**—, tipanaikis-i. **Etre de la-française**, wemiti-gojw-i. **De quelle—es-tu**, kit awénant-cinabew. **Je suis de la—de l'ours**, makwa nind ôtem. **Toutes les—**, endâswetôte-midjik; kakina endâteiwate wetôtamidjik. (*Personne ou chose*) **de notre—**, nibina— (sa comp.). **Etre de notre—**, nibinawis-i. **Avoir l'air être de notre—**, nihinawinâgos-i. **Ceux de notre—**, nihinawisik. **Terre de notre—**, nihina iki. **Village de notre—**, nibinawisi atenaw. **Femme de notre—**, nihina ikwe. **Langage de notre—**, nihinawewin. **Parler le langage de notre—**, nihinawew. **Mot de notre—**, nihina ikitawin. **Livre de l'usage de notre—**, nihina masinahigan. **Personne d'une autre—**, maiak ou pakân anicinâbe. **Homme d'une autre—**, maiak imini. **Femme d'une autre—**, maiak ikwe.

**Nativité.**—de (*Jésus etc.*), apte nakigobanen.

**Natte.** Anakan; apûpiwin (pour s'asseoir). **Plante d—**, anâkanack; anâkaniwack. **Carde d—**, corde pour tresser, anâkanciâp. **Faire des—**, anâkanike.

**Natter.** (*V. Tresser*).

**Naturaliser.**—(un animal), nagûteih g. a.— (une personne), wetenawitongin inenindâ-gosib g. a. (*Cette plante*) est—d, eji nitawiging anote keko mi eji nitawikite s. a. (*avec le Loc.*); —wiging e. ia. (*id.*).

**Nature.**—organisation d'un être, ejininiwâ-kisinâniwang; ejininiwâguk keka. **Etre de telle—**, ijininiwakis-i, —kat s. in.; —inin-wakis-i (en comp.); —akis-i, —akat s. in. (en comp.). **Il a la—d'un homme**, anicinâ-beng ijininiwakisi; anicinâbeng inenindâ-gosi. **Avoir une mauvaise—**, manj iniaiwakis-i. **Etre d'une—différente**, tipanaikis-i; —kât s. in. **Ils sont de—différentes**, tetipanaikisiwak s. a.; —âkân s. in.—universalité des choses créées, kakina ka kijenindang kije Manita.

**Naturel.** Subst. Endinaniwang. *Quel est son—*, anin'endite?

**Naturel, le.** Adj. *Il est—dans ses actions*, enenindâgosite mi endite. *Ton parler est—*, enenindâgosin mi enwen. *Il est—, conforme à la raison*, gwaiakwenindâgosi s. a.; —gwat e. in. (*Cet objet*) est—, kâwin mûci wâwêjidjiganiwisi s. a.; —djikâtesinan s. in. *Enfant—*, bâlard, kîminidjâgan. *Avoir un enfant—*, kîminidji. *Au—*, enenindâgwak.

**Naturellement.** (*Faire telle chose*)—, par un principe naturel, enenindâgosingin (*avec l'ij et le v.*). *Il est—généreux*, enenindâgosin-ij iji cawenindjige; enenindâgosite mi eji cawenindjigete. (*Faire telle chose*)—, sans effort, sans recherche, enenindâgwak (*avec l'ij et le v.*); wibate, nita (*avec l'Ind.*); (*au autres tournures*). *Il parle—*, wibât ta ki animitâgosi; enenindâgwak iji animitâgosi.

*Il le fait—*, nagatawenindam kitci iji tatang. —il faut qu'il travaille, inenindâgwat kitci ondamitatc. (*Cette plante*) croît—, nitawigin eka papamenindâgwak.

**Navfrage.**—de (*tel vaisseau*), i wânâdjidjika-tek. **Faire—**, briser son vaisseau, pikanâ-cin; pokonécin. **Faire—**, s. abr. gonzahi.

**Navfrage, e.**—qui a brisé son vaisseau, ka pokonécin. —qui a sombré, ka gonzahite.

**Nauséabond, e.** (*V. Dégoûtant*).

**Nausée.**—savis de vomir, wa cicikakawenâ-niwang. **Avoir des—**, wi cicikakowe.—*dégoût* (s. jcs mot).

**Navet.** Okâteiâp.

**Navette.**—petit vase pour l'encens, aiamie pikiw anâgan.

**Navigable.** (*Cette rivière etc.*) est—, ta ki pimickanâniwâ (*avec le Loc.*).

**Navigateur.** Pimakwajiwewinini; neta pimickatc. *Les—*, pimickadjik kitci tci-maning; pimakwajiwewininiwak.

**Navigation.**—action de naviguer, pimickanâ-niwang.

**Naviguer.** Pimicka. (*V. Voguer*).

**Navire.** Nâbikwân.

**Navrant, e.** (*Cette chose*) est—, ondjita gackenindâgosi s. a.; —gwat s. in.; ondjita nesitamenindamibiwe e. a.; —wemâgûts. ia.

**Navrer.** Ondjita nesitamenindamih g. a. **Etre—de douleur**, wasitawitehe; opimetehe (*avoir le cœur de côté*).

**No.**—pas (*avec un Subj.*), eka (*avec le Participe*); eka (*avec le Subj.*) (*si l'action est future*). *Lorsqu'on—chante pas*, eka nekâ-manâniwang. *S'il—vient pas*, eka tagocinsik.—pas (*avec tout autre Temps Personnel*), kâwin; kâ; kâ sa; kâ ma win. *Je—veux pas*, kâwin nind iji minawenindani.—pas (*avec un Participe*), eka (*avec le Participe*).—*voulant pas*, eka menwenindamân.—pas (*avec l'Impér.*), kâwin.—*pas pas*, kâwin mâdjaken.—*pas encore*, i bwa mûci, kitci bwa, bwa mûci, i bwa (*avec le Subj.*).—*étant pas encore jour*, kitci bwa wabang; i bwa mûci wabang (*s'il s'agit d'un passé*). *Je suis parti lorsqu'il—était pas encore jour*, i bwa wabang ningi pos.—*que (se rapportant au temps)*, panima (*avec le Subj.*). *Je—pars que demain*, panima wabang ninga madja. *Ce—est que d'aujourd'hui que tu lui es donné*, panima nange nangom ki mina.—*que (se rapportant à un Subst.)*, picicik. *Nous—mangerons que du blé d'Inde*, picicik mandaminak ningat amwananik.—*que (avec un v.)*, eta; manjak; gate. *Il—fait que prier*, manjak aiamie. *Il—y va que rarement*, wawikat eta iji. *Il—le regarde que de loin*, wassa gate ot anzâbandan.—*plus que (avec un nombre, une quantité)*, mamindjite. *Je—viendrai plus qu'une fois*, mamindjite ningotin ninga tagocin. *Il—en faut plus que quatre*, mamindjite neo.—*jamais plus*, kâwikat minawate.—*y vas jamais*, kâwikat minawate ijaken mi apine.



**MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART**

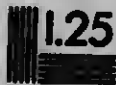
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



1.0



1.1



1.25

1.43

1.50

1.66

1.82

2.00

2.25

2.50

2.82

3.15

3.57

4.00

4.50

5.00

5.65

6.35

7.12

8.00

9.00

10.00

11.25

12.60

14.10

15.75

2.8

3.2

3.6

4.0

4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10.0

11.2

12.6

14.1

15.7

17.5

19.5

21.6

23.8

26.2

28.7

31.5

2.5

2.2

2.0

1.8

1.6

1.4

1.25

1.1

1.0

0.9

0.8

0.7

0.63

0.56

0.5

0.45

0.4

0.36

0.32

0.28

0.25

0.22

0.2



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 462-0300 - Phone  
(716) 298-5999 - Fax

—plus que, seulement, etc. Il dort plus que la nuit, tebikatinigin eta nipe. Je chante plus qu'à l'église, acala aiamie miki-waming eta ni ntkam.

Né, e. Etre—(V. Naitre). Nouveau—, piwite; ka ocki ntkitc. Etre nouveau—, piwite.

Néanmoins. Enowek; kenowek; kitwe; angwamas. Il se pourrait—, angwamasitok.—je ne le te donnerai pas, ka angwamas ki ga minisinon.

Néant. Káwin keko enenIndágwak. De—, nakika— (en comp.). Etre—, nakikawenIndágos-i; -gwat s. in.; (ou autres termes). Nous ne sommes que—, káwin keko kit inenIndágosiámin. Tirer du—, kijénIndan; -énim g. a.; -énIndam (absolu).

Nébuleux, se. Le ciel est—, ningwánakwat; ningwákwa.

Nécessaire. Etre—, ondjita ábütis-i; -tkt s. in.; ondjita nandawenIndágos-i; -gwat s. in. Il est—, il faut (V. Falloir).

Nécessairement. (Faire telle chose)—, par un besoin absolu, inenIndágwat kitti (avec le Subj.). Il travaille—, inenIndágwat kitci inánokitc. (Faire telle chose)—, infailliblement, monjak (avec l'Ind.). Quand il est bien il vient—nous voir, eka akosisik monjak ni pi mawatisigonan.

Nécessité.—ce qui est nécessaire, wendjita inenIndágwak. Par—(V. Nécessairement). Je suis dans la—d'y aller, ondjita inenIndágwat kitci ijaian. (V. Falloir).—indigence (V. Pauvreté).—dénuement (v. ce mot).

Nécessiter. (V. Exiger).

Nécessiteux, se. (V. Indigent).

Néfasté. (V. Funeste).

Négatif, ve. Mot—, káwin ekitonániwang. Ton—, káwin enwenániwang. Geste—, káwin eininikenániwang. Signe—, káwin waiawatakwahigenániwang. Sa réponse est—, káwin ikitc.

Négation.—action de nier, anwetamowin; eka taiepwetamonániwang.—action de dire non, mot qui sert à exprimer non, káwin ekitononániwang. Employer une—, káwin ikit-o.

Négativement. Répondre—, káwin ikit-o. Tu m'as répondu—, káwin ka ijin.

Négligeable. Il, elle est—, nakikawenIndágosi s. a.; -gwat s. in.

Négligement. Eka pepamenIndamonániwang.

Négligemment.—sans soin, tebinak.—indolamment (v. ce mot).

Négligence.—défaut d'attention, eka ciangwamenIndamonániwang; eka naiagatawenIndamonániwang.

Négligent, e. Etre—, sans soin, káwin (avec le v.) nagatawenIndam. Etre—, indolent (v. ce mot).

Négliger.—ne pas donner le soin nécessaire, káwin (avec le v.) nagatawenindan; -énim g. a., -énIndam (absolu). Il—son travail,

káwin o nagatawenIndansin enánokitc.—cesser de fréquenter, nagaj g. a.; -jiwe (absolu).

Négociable. Il, elle est—, ta ki ktáwenániwan s. in.; ta ki ktáwaniwi s. a.; -wan s. in. Chose—, ktáwagan.

Négociant. Atáwewinini.

Négociation.—action de négocier les affaires publiques, i wáwéjidjikátek ket ijiwebak.—affaires qu'on négocie, wa wáwéjtonániwang.

Négocier.—faire un négoce, ktáwe.—(une affaire), wáwéjton.

Nègre. Makútewinini.

Négresse. Makútewininikwe.

Neige. Kon; -po (en comp.). Il y a de la—, kónika. Il y a beaucoup de—, icpákónaga.

La—est flasque, cágakónaga. La—est molle, nókakónaga; nowaia. La—est légère, le vent l'emporte, nowaia. La—a forme croûte, onabanat; wateia. La—est foulée, asakónaga. La—est dure, peut porter, wateia. La—est dure comme la grêle, sesékan. La—vient, ptipo. La—vient de (telle partie), ondipo. La—vient du côté d'amont, nantming ondipo. La—commence à tomber, mâtipo. Il tombe de la—, sókipo. Il tombe une—fine, ptwipo; pisipo; pisise; piwan (en poudre). La—tombe à gros flocons, mangatepo; mamanga kónakicka. Il tombe de la—par intervalles, tatawipo. Il tombe une—molle, cágipo. Il tombe une—fondante, idem. Il tombe une—mêlée d'eau, kinikawi pihisan. Il y a des tourbillons de—, pijipápiwan. Il tombe de la—en face, asamipo. La—cesse de tomber, ickwapo; anwapo. La—se détache des arbres, pawiwok mitikok. La—fond, ningakónate; ábawakónate; cobagan. La—est toute fondue, tcágango.—molle, fondante, cohagan. Eau de—fondue naturellement, coháganip. La—commence à partir, maminanite. Il n'y a plus de—, la terre est découverte, mitanite; anitewan; mitcinite; tcágango. Avoir le mal de—, sasaktingwe.

Avoir la—en face, asamipónic-i. Avoir la—dans ses souliers, plindakóne. Etre couvert de—, ningwákóne; ningwákónese; ningwano. Enfoncer dans la—, nawaham.

Enfoncer un pied dans la—, patcipaham. Enfoncer les pieds dans la—, papatcipaham.

Enfoncer dans la—à mi-jambes, ábitawikat agwabam. Marcher sur la—durcie, watecin. Faire fondre de la—, ningakónasige; ningackopisike. Aller quérir de la—(pour faire fondre), nátahakóne. Faire des boules de—, kón pitikwakónagin g. a. Banc de—(V. Banc). Sur la—, mitakónak. S'asseoir sur la—, mitakónáp-i.

Neiger. Il—, sókipo. Il commence à—, mâtipo. Il cesse de—, ickwapo. (V. Neige).

Neigeux, se. Le temps est—, sókipo mi eji kijigak ako. La montagne est—, wadjiwakónaga. (Tel endroit) est—, kitci kónaga (avec le Loc.).

**Nerf.** Teictat (avec le Poss.); teictatan (plur.).—dorsal, atialwak; —kak (plur.); atis, —sin (plur.) (disséqué). Avoir du—, mackawis-i; sôngis-i; sôngâtis-i.

**Nerveux, se.** (V. Musculeux).

**Net.** Adv.—franchement (v. os mot).—unique-ment, etc.—tout à coup, kaiaiatkatc.

**Net, te.** Adj. Etre—, propre, pin— (en comp.); papin— (Réd.); pinis-i; pinat s. in.; pina- bigisi s. a., —gat s. in. (peau ou étoffe); pinackweia (papier). Le plancher est—, pinisaka. Avoir (telle partie du corps)—, pin— (avec le Subst.); papin— (Réd.) (pour les membres doubles). Avoir le visage—, ptingwe. Avoir les moins etc., papinpin- dji etc. Rendre (V. Nettoyer). Mettre au— (un écrit), wâwejiton.—clair (v. es mot). —pur (v. es mot).

**Nettement.**—proprement, clairement, fran- chement (v. ces mots).

**Nettoyer.**—rendre propre, pinitan; —nih g. a.; —nidjige (absolu); pinahan, —nav g. a., —nahige (abs.) (avec un instrument); wâ- ceiabikaban, pinâbikaban, —kav g. a., —ka- hige (abs.) (mét. ou min.); piniginan, —gin g. a., —ginige (abs.) (peau ou étoffe); pina- biginan etc. (id.); pinakizan, —zv g. o., —zige (abs.) (par le feu). (V. Laver, Déla- cher, Brosier, Frotter, Purifier etc.). Se— (v. ces mêmes mots).

**Neuf.** Num. Card. Cângûwi; —so (devant un nom de mesure); —swâbik (mét. ou min.); —swâtik (bois ou chose ollongée); —sominak (groin, fruit ou chose arrondie); —swek (étouffe ou chose flexible); —sin (avec un Num.). —hommes, cângûwi anicinâbek.—jours, cângûao kon.—pierres, cângûswâbik kâinin.—chondelles, cângûswâtik wasakeneninda- mâganan.—pommes, cângûsominak wâbl- minak.—mouchoirs, cângûswek mocwen.—mills, cângûsin kici mitâso mitâna.—fois, cângûsin.—dizaines, cângûso mitâna.—sor- tes, espèces, cângûswaiak.—choses, id.— bandes, couples, paires, cângûswewan.— familles, cângûsote.—conots, cângûsônak. Nous sommes—, ni cângûsimin. Vous êtes —, ki cângûsim. Ils sont—, cângûsiwak s. a.; —sinon s. in. Etre—sortes, cângû- swaiakis-i; —iagûton s. in. Etre—bandes, cângûswewanâkis-i. Etre—familles, cângû- sôkâmikis-i; cângûsotewis-i. Etre—ca- nots, cângûsônakis-i. Il y a—canots, cângû- sônagûton. Etre—en canot, cângûso- kam-o. Il y a—minots de, cângûsowane- ton s. in. Il y a—torrintes de, cângûso- nâganesiwik s. o. Il y a des pites de—, cângûsokanawek. Couper en—, cângûsojan; —jv g. o., —jige (absolu).

**Neuf, ve.** Adj. Ocki. Chose—, ocki aia s. a.; ocki aii s. in. Cautou—, ocki m- koman. Avoir un habit—, ockikonaie. Id., elle est—, ockinâgosi s. a.; —gwat s. in.

**Neutraliser.** Ondjihiwe (absolu); —wen g. in. et o.; kinahamaw g. a.—(telle action) qq.,

kinahamaw (avec i ou ij et le Subj.); kina- hamaw (avec le Participe). Tu—son tra- vail, ki kinahamkwa enânokitc.

**Neutre.** Etre—, d'aucun parti, nanakwej ine- nindâgos-i; nanakwej indint-dawa.

**Neuvaine.** Cângûsc ktjik inikik eiamiani- wang. Foire une—, cângûso ktjik inikik aiamia-ic.

**Neuvième.** Eka cângûsing; eko cângûso (en comp. avec le Subst.); eni cângûso (id.). Le—jour, eni cângûso konâgûk. Etre le—, eka cângûsing inênindâgos-i; —gwat s. in.

**Neuvièmement.** Cângûswaiak.

**Neveu.**—de l'oncle paternel, ajim (avec le Poss.).—de la tante maternelle, ajimis (avec le Poss.).—de l'oncle maternel ou de la tante paternelle, ningwânis (avec le Poss.). Son —, ot ajiman; ot ojimisan; oningwânisan. Avoir un—, atojim-i; atajimis-i; anin- gwânis-i. L'ovoir pour—, atajim g. a.; otajimisim g. a.; aningwânisim g. a. Etre—, otajimigo-ma; otajimisimigo-ma; anin- gwânisimigo-ma. Etre le—de qq., otaji- mik-kon etc.

**Nex.** Kiwan (avec le Poss.). A, sur, dans mon—, ni kiwaning.—à, wewindjiktwan. Avoir le—(tel), —djane (en comp.). Avoir le—épaté, ovoir le—plat, napakidjane. Avoir le—long, kinadjane; kinocangwane; kino- kiwan. Avoir le—court, takodjane; tako- kiwan. Avoir le—court et croché, takawâ- gidjane. Avoir le—petit, agâsiktwan. Avoir le—gros, mansopiktwan. Avoir le—crochu, wâgidjane. Avoir le—tourné de travers, pimidjane. Avoir le—haut et mince, acâ- wedjane. Avoir un—aquilin, plkodjane; wâgidjane. Avoir le—retourné, cacaki- djane. Avoir le—sale, winiktwan. Avoir le—net, pinidjane; piniktwan. Avoir le—bouché, kakipidjane. Avoir le—plein, mi- ntwickiji. Avoir mal au—, mintwicân- gwan. Avoir la roupie au—, sikawiniski- kame. Saigner du—, kipitan; kipitanécin (d'être tombé). (V. Saigner). Se casser le —en tombant, plkoktwanécin. Grimacer du —, niskiktwanen-i. Parler du—, kakipi- djanetâgos-i; memegwesikâs-âzo (faire le triton). Il chonte du—, kakipidjanetâgosi nekâmotc.

**Nl.** Kâ gaie.—moi, kâ gaie nin.—vous—moi ne sommes s.; bonne santé, kâ kanake pejik i njiing mina pimâtisisi. Je n'ai—argent—provisions, kâwin nind indânisin cônia kâ gaie midjim.

**Niable.** (Telle chose) est—. kâwin tēpweic- nindâgwasinan s. in.; kâwin ijiwebâsinan ta ki ikitonâniwan s. in.

**Niais, e.** Kwepâtisic. Etre—, kopâtis-i.

**Niaiserie.**—chose frivole, najakikawenindâ- gwak.—discours frivole, najakikawenindâ- gwak animitâgosiwin. Dire des—, naki- kawim-o.

**Niche.**—de (telle status), endâje kicikâtek s. in.

**Nichée.** Sewan (en comp.). Une etc., nin-gotosewan etc.

**Nicher.** (L'oiseau), osasonike.

**Nid.** Osason. Faire son—, osasonike. Ils ont des—, ow. asasoniwak.

**Nièce.**—de l'oncle paternel, ajimikwe.—de la tante maternelle, ojimis (avec le Poss.).—de l'oncle maternel, de la tante paternelle, cimis (avec le Poss.). Ma—, nind ojimikwem; nind ojimis; ni cimis. Sa—, at ojimikweman; ot ojimisan; ocmisan. Avoir une—, atojimikwem-i; otojimis-i; ocmis-i. L'avoir pour—, otojimikwem g. a.; otojimisim g. a.; ocmisim g. a. Etre—, otojimikwemigo-ma; otojimisimigo-ma; ocmisimigo-ma.

**Nier.**—faire une négation, káwin ikit-o.—dire que (telle chose) n'est pas, káwin ijiwebásinon ikit-o.—refuser d'admettre comme vrai, anwetan; —taw g. a.; —tam (absolu).

**Nipissing.**—sauvage, otickwagami (i. e. la dernière étendue d'eau); —mik (plur.). Parler le—, otickwagimim-o. Langue—, otickwagimimowin.

**Niveau.**—état de ce qui est horizontal, ka tesakótek.—hauteur, ecpak keko. Ils sont de même—, tabickotc icpisiwak s. a.; —pan s. in.; —pátina (monts); —pábika (rochers); —pakámika (terrains). (Tel terrain) est de—égal, tabickotakámika; tabickotcákamika. (Tel rocher) est de—, tabickotcábika.

**Niveler.**—rendre plan, uni, tabickateitan; —cidjige (absolu); tabictcákámikáhan, —hige (abs.) (un terrain). (Ce terrain) se—, ani tabickotcákamika.

**Noble.** Etre—, kitcitwawenIndágos-i; —gwat s. in.

**Noblement.** (Faire telle chose)—, ketcitwawisingin, ketcitwawenIndágosin (avec iji et le c.). Il parle—, ketcitwawenIndágosin- gin inítágosí.

**Noce.**—fête de mariage, wttikendiwinImagocewin. Cadeau de—(à la morise), abatikwewan.

**Noël.** Nepa iamianiwang. A—(avec un Fut.), nipa iamianiwang. A—(avec un Passé), ka nipa iamianiwang. Je partirai à—, nipa iamianiwang ninga mádja.

**Nové.** Pikwandikapaton. Faire, y faire un—, gackandikapikibiton; —bij g. a.; —bidjige (absolu). Faire deux, etc.—, ntjin, etc., gackandikapikibiton. Défaire un—, ababoke.—coulant, cockigackandikapikibidjigan.

**Noir.** Subst. Ka mükätewak. Etre vêtu de—, mükätewikonnie; mükätewiv-íha. Toindre en—, mükätewatisan; —sv g. a.; —sige (absolu). Il est teint en—, mükätewatisa s. a.; —tite s. in. Tirer sur le—, manj mükätewis-i; —wa s. in.

**Noir.** o. Adj. Etre—, sans blancheur, mükätewis-i; —wa s. in.; mükätewábikisi s. a., —kat s. in. (mét. au min.); mükätewabígisi s. a., —gat s. in. (fil ou corde); mükätewigisi s. a., —gat s. in. (peau ou étoffe); mükä-

minakisi s. a., —ka s. in. (fruit); mükätewágami (liquide). Avoir la peau—, mükätewáje. Avoir le visage—, mükätewingwe. Avoir les cheveux—, mükätewanikwe. Teinture—, mükätewatisan.—foncé, pósakate (en comp.). Etre—foncé, pósakatewis-i; —wa s. in.—sombre, obscur, gack—(en comp.). La nuit est—, gackitibikat. Il fait un brouillard—, gackawan. Le temps est—, ningwánnakwat; ningwakwat; mükätewakígat. Paraître—dans les ténèbres, nitcik—(en comp.). Quelqu'un de—passe là, awia píminicizose.

**Noirceur.**—qualité de ce qui est noir, ka mükätewak.

**Noirceur.**—rendre noir, mükätewinan; —win g. a.; —winige (absolu); mükätewiginan, —gin g. a., —ginige (abs.) (étioffé au peau).—en teignant, mükätewatisan; —sv g. a.; —sige (abs.).—en peignant, mükätewejinan; —jin g. a.; —jinige (abs.).—la peau de qq., mükätewajakoc g. a.—ses mains, mükätewinindjiv g. a.—sa figure, mükätewingwen g. a. Se—(par superstition), mükätéke.—devenir noir, ani mükätewis-i; —wa s. in.—au soleil, mükätewás-ázo.

**Noisettes.** Pakánens.

**Noix.** Pakán; pakánakomin. Aller aux—, pakánakomine. (V. Noyer).

**Nolliser.** (V. Affréter).

**Nom.**—désignation d'une personne, ijinikázowin; inónzowin.—désignation d'une chose, ejinikátek keko. Avoir tel—, ijinikás-ázo; ijinikáte s. in. Quel est ton—, anin ejinikázón? Sais-tu mon—, ki kikenIndan-ina ejinikázón? George est mon—, Joj mi ejinikázón; Joj nind igo. Beau—, kwenate inónzowin. Avoir un beau—, tebinikás-ázo; —káté s. in. Avoir un mauvais—, mütcinikás-ázo. Avoir un—qu'on ne peut prononcer, pwáwinikás-ázo. Avoir le—d'un mort, hériter d'un—, nábinikás-ázo. Avoir un—sauvage, anicinábewinikás-ázo. Changer de—, andjinikás-ázo. Recevoir un—, wawins-ázo. Lui donner un—, ijinikátan; —kaj g. a. Changer le—de, andjinikátan, etc. Lui donner le—d'un mort, nábinikáj g. a. Lui donner un—sauvage, anicinábewinikáj g. a.

**Nombre.**—chiffre, akindázowin; akindázopiigan (écrit). Ecrire des—, akindázopiige. Etre au—de, tütci, tütci—(en comp.). Ils sont en tel—, tütciwák s. a.; tütceinon s. in. Nous sommes en tel—, ni tütceimin. Vous êtes en tel—, ki tütceim. Quel est leur—, anin endütciwate s. a.; anin endásing? Voilà leur—, mi endütciwate s. a. Leur—est de dix, etc., mitütciwák etc. Nous sommes au—de vingt etc., ki nictánawemin etc. (i. e. remplacez tate—par le Num.). Un grand—de, nibina; nibioa táso—(avec v. Subst. de mesure). (V. Beaucoup). Ils nagent en grand—, en bandes superposées, sókákwaíwek. Ils volent en grand—et pélo-



*mêlo, sokibizok. Un petit—, pangi. (V. Peu). Etre au—de, akineienIndagos-i; -gwat s. in. Mettre au—de, akineienIndan; -énim g. o. Examiner le—de, akine-wabûndan; -bâm g. a.*

**Nombre.** (V. Compter).

**Nombreux, se.** Nous sommes—, ni mâne-min; ni patanimin. Vous êtes—, ki mânem; ka patanimin. Ils sont—, mânewûk s. n.; mânek s. a.; mâneton s. in. (V. Beaucoup). Nous etc. sommes ossez—, ni etc. tetâtécin. Ils ne sont pas ossez—, ka tetâtétsik s. o.

**Nombril.** Tis (avec le Poss.). Son—, otia.

**Nominal, e.** (Chose)—, i windjikâtek s. in., i winzote s. a. (avec wendji et le Subj.). Chef—, i winzote wendji okimawitc. Valeur—, eji masinâtek epttenIndagwak. Il n'o qu'une valeur—, i masinâtek eta wendji apttenIndagwak s. in.

**Nominalement.** Il est (tel)—, i winzote s. a., i windjikâtek s. in. (avec wendji et le Subj.); (ou autres termes). Il est—chef, i winzote wendji okimawitc.

**Nominativement.** (V. Nommement). Je l'ai appelé—, ningi wina ejinikâzotc. Je les désigne—, ni wnak ejinikâzowatc; ni windanan ejinikâtekin g. in.

**Nommer.**—donner, lui donner un nom, ijinikâtan; ijiwindakâtan; -kâj g. a.; -kâdjige (absolu). Il se—, il est—, ijinikâdjigani-wi s. o.; -jikâte s. in.; ijinikâzo s. a.; -kâte s. in.—dire le nom de, windan; wj g. a.; win g. o. Etre—, wins-nzo. Se—, winâtis-izo. Se—en sauvage, anicinâbewinikâs-âzo. Pouvoir—, gackiwindan; -wij g. a.—élever à (telle charge), anoj g. a. (avec kitci ou tci et le Subj.). Il le—au gouvernemen-t, ot anonan tci tibenindaminite.

**Non.** Kâwin; kâ. Oh non, kâ ma win.—pas (tel ou tel), kâwin awisi s. a.—pas (tels ou tels), kâwin awisik.—pas seulement—, seulement, kâwin eta.

**Nonagénaire.** Cangâso mitâna tâso pepô-nésitc.

**Nord.**—point cardinal, kiwétin. Au—, dans le—, kiwétinong inakâk. Vent du—, kiwétin. Le vent vient du—, le vent est—, kiwétinong ondanimat. La pluie vient du—, kiwétinopiisan. Le tonnerre tombe dans le—, il tonne dans le—, kiwétinabamok.

**Nord-Est.** Dans le—, au—, du côté du—, maming inakâk. Le vent vient du—, le vent est—, maming ondanimat.

**Nord-Ouest.** Du côté du—, dans le—, nu—, cangûphanong kiwétinong inakâk. Le vent vient du—, le vent est—, kiwétinong inakâk ondanimat.

**Nos.** (V. Notre).

**Notable.** (V. Remarquable, Considérable).

**Notablement.** (V. Considérablement).

**Notaire.** Masinahigewinini.

**Note.**—sorti pour expliquer etc., ka nakawe masinâtek—marque, kekinawadjihiwemâ-

gâk. La dureté est la—d'un avaro, i ki mackawitehetc kikinawadjihiwemâgât eptc sasakisitc.—de musique, ka masinâtek kito-tâgewin.

**Noter.**—faire, y faire une note, masinahige; masinahige (avec le Loc.) (avec rég. g. in.).—remarquer (v. ce mot).

**Notifier.**—faire savoir en forme, maia windan.

—faire savoir à qq., maia windimaw g. a.

**Notion.** (V. Connaissance).

**Notoire.** Etre—, kikaieinIndagos-i; -gwat s. in.

**Notoirement.** (Faire telle chose)—, de manière à se distinguer, kekaieinIndagosin (avec iji et le v.); kikaieinIndagwat (avec eji et le Subj.). Il parle—, kekaieinIndagosin inîtâgosi.—évidemment, manifestement (v. ces mots).

**Notre.** Adj. Poss. Ni; ki (plur. inclus.).—cheval, ni (ou) ki pepejikokâckweminan.

**Nôtre.** Pron. Poss. Le—, la—, les—, ninâ-wint; kinâwint (plur. inclus.). Ce cheval est le—, ninâwint sa aam pepejikokâckwe. Nous allons le faire—, ninga tibenindamontlizonan.

**Nouer.**—attacher avec un noeud, gackandikâ-pikibiton; -bij g. a.; -bidjige (absolu).—attacher à deux etc. noeuds, nîjin etc. gackandikâpikibiton etc.

**Nouveaux, se.** Il est—, kitci otikwanâkôsi s. a.; -âkwat s. in.

**Nourrice.** Neta nonawâzotc.

**Nourrir.** Donner, lui donner à manger, âcam g. a.; âcange (absolu). Se bien—, min-wandjike. Se—somptueusement, nawânjo-sin-i. Il se—de pain, âcandizo pâkwéji-gan.—entretenir (un enfant), nitawigib g. a.; âcamawâzo (en parlant d'un animal qui son petit).—allaiter, nôj g. a.; nônawâs-âzo (abs.).

**Nourrissant, e.** Il est—, ondjita mtdjimiwi s. a.; -wan s. in.

**Nourriture.**—ce dont on se nourrit, mtdjim; mtdjimim (avec le Poss.). Avoir de la—, omtdjimim-i. Avoir une—de choix, nawan-josin-i. Apprêter la—, tcipakwe. C'est une—, mtdjimiwi s. a.; -wan s. in. C'est une bonne—, mino mtdjimowan s. in.—allaitement (v. ce mot).

**Nous.** Ni; ki (plur. inclus.); ninâwint, kinâ-wint (plur. inclus.) (lorsqu'il est isolé).—n'y allons pas—, kâwin nind jâsimin ninâ-wint.—mêmes, ninawawadjiwint.

**Nouveau, lle.**—qui commence d'être ou de paraître, ocki.—objet, ocki aiaa s. o.; ocki aii s. in.—venu, piwite; -tens (Dim.). Il est—, ockinâgos-i; -gwat s. in. Ce fait est—, mi pitcinak ejiwobak. C'est un—spectacle, mi pitcinak ejinâgwak.—né, ka ocki nfkic; piwitens. De—, d—, ândj; aniândj (Réd.); koki (avec un s. de mouvement). Ecrire de—, ândjipihige. Tomber malade de—, ândjine. Naitre de—, ândjinik-i. Lier de—, andabiton; -bij g. a.

**Nouvelle.** Subst. Enakamigak; enâdjimonâniwang. Bonne—, menwadjimonâniwang. Mauvaise—, i sanakadjimonâniwang. *Toute espèce de—*, anote ainakamigak. *Dire une—, des—*, -âdjim-o (en comp.); tipâdjim-o. *Dire telle—, dire de telle manière une—*, inâdjim-o. *Donner de bonnes—*, minwâdjim-o. *Donner de mauvaises—*, sanakâdjim-o. *Apporter les—*, pitâdjim-o. *Répondre les—*, papamâdjim-o. *Exotéger les—*, onsamâdjim-o. *Dire exactement les—*, gwaikwâdjim-o. *Donner les—d'une manière incomplète—*, nondelâdjim-o. *Quelle donne-t-il, anin enâdjimote? Dire les—à qq.—*, -âdjimotaw g. o. (en comp.); tipâdjimotaw g. a. *Lui donner telle—, lui donner les—de telle manière*, inâdjimotaw g. o. *Apprendre une—, des—*, nondâge. *Apprendre telle—*, initâge. *Apprendre des—certaines*, gwaikotâge. *Apprendre de mousses—*, matci nondâge.

**Nouvellement.** Ocki; pitcnaq. *Il est—né*, ocki niki. *Il est—arrivé*, pitcnaq ki tagocin.

**Novembre.** Atikamek kizis (lune des fruites). *C'est le mois de—*, ani atikamek kiziswagat.

**Novice.** Kekinobamawintc; kekinobamâgosite. *Etre—*, minobakam; kikinobamâgos-i; ani kikinobamâgo -mâwa. *Est-ce que je suis—*, minobakam nange nin? *Il n'est que—*, keiâbatc kikinobamâgosi; kâ mûci gackitosi. *Il est—en fait de chasse*, ani kikinobamâwa kitci anokite.

**Noyau.** Pakésan; -nak (plur.); pikôminân; minikan; -nak, -nan (plur.) (suivant que le fruit est du g. o. ou g. iu.). -de prune, pakésano pikôminân; pakésan. *Jouer aux—*, pakése. *Jeu de—*, pakésewin.

**Noyer.** Subst. Pakânâkomij; pakânâk; pakâniminij, mitikwâbak (dur, pour faire des arces).

**Noyer.** V.—faire périr dans un liquide, kipwanâmâbâwaj g. o.; -wâdjige (absolu). So—, kipwanâmâbâwe; nisâbâwe.

**Nu, o.** *Etre—, sans être couvert*, cagini, pingwac- (en comp.); cacâgini- (id.) (si l'on parle de membres doubles); pingwacâgit-o. *Etre assis—*, pingwacâgitâp-i. *Morcher—*, pingwacâgitose. *Se tenir debout tout—*, pingwacâgitokâpâw-i. *Avoir les pieds—*, cacâginisite. *Marcher pieds—*, cacâginisiteose. *Avoir telle partie du corps—*, mettre â—, etc. (V. Découvrir, Dénuder).—sans rien, ack—, mitci, mit- (en comp.). *Sur le plancher—*, mitcisak. *Sur la pierre—*, mitâbik.—corps, sans rien rapporter, sans rien avoir, ackona. *Il couche sur la terre—*, mitackakâmik nipe. *Etre—corps*, ackonawis-i.

**Nuage.** Anakwat; -ton (plur.). *Il y a un—*, anakwat. *Il y a des—*, le ciel est couvert de—, ningwânakwat; ningwâkwat. *Il y a beaucoup de—*, kitci anakwat. *Il y a d'épais—*, kipakanakwat. *Il n'y a pas de—*,

odji mteakwat. *Toutes les fois qu'il y a des—*, tûsin aianakwakin. *Le—s'en vient*, pitânakwat. *Le vent chasse le—*, onbweciâsin.

**Nuageux, se.** *Le ciel est—*, ningwânakwat; ningwâkwat.

**Nuance.** -différence entre couleurs, tetipan enândeikin; pepakân enândeikin; pakân enândeik keko. *Il y a une—entre eux*, tetipan inânzok s. a.; -ânden s. in.

**Nuancer.** -disposer par nuances, einandeikin onktonan.

**Nublie.** *Etre—*, orkinik-i; ockinâwên-i (homme); kikangow-i (fille). *Fille—*, kikang; -gwak (plur.). *Jeune femme—*, ockinâwê.

**Nue, Nué.** (V. Nuage).

**Nuer.** (V. Nuancer).

**Nuire.** -faire tort, mijibiwe; -wemâgüt s. in.—â, mijiban; mijiton; mijib g. o.—faire obstacle, kinabamâge; -gemâgüt s. in.; ondjiabiwe; -wemâgüt s. in.—â, ondjiabiwen g. in. et a.; kinahamaw g. o.—être dans le chemin, kipickâge; -gemâgüt s. in.—â, kipickan; -kaw g. o.

**Nuisible.** *Etre—, faire tort*, mijibiwe; wâ-nâdjihwiwe; -wemâgüt s. in. (V. Funeste, Délétaire).

**Nuit.** Tibik. *Il est—, c'est la—, il fait—*, tibikat. *La—vient de commencer*, nikiwikat; ocki tibikat. *A l'entrée de la—*, weckitibikak; eni nikiwikak. *J'y irai ou commencement de la nuit*, nikiwikak ningat ija. *La—est avancée*, akwatitibikat. *La—était avancée quand il arriva*, akwatitibikatoban ka tagocing. *C'est le milieu de la—*, âbita tibikat. *Il arriva au milieu de la—*, panima âbita tibikatinik ki tagocin. *Le milieu de la—*, newadji tibik. *Toute la—*, kapé tibik; nipa tibik. *Il voyage toute la—*, kapé tibikatinik papamâtiâsi. *Durant la—*, megwe tibik; tebibak; nipa tibik. *Il part durant la—*, tebibikatinik mâtji. *Chaque—, toutes les—*, tûsin tebibak; endâso tibikak. *La—prochaine*, tibikak; nongom ocki tibikak. *La—passée*, tibikong. *Cette—*, nongom on tibikak; tebibak. *Il est triste cette—*, gackenindam nongom tebibikatinik. *Depuis le milieu de la—*, ka âbita tibikak akwi; ka ako âbita tibikak. (Faire telle chose) de—, nipa- (en comp.). *Voguer de—*, nîpaham. *Pêcher la—*, nîpenâp-i. *Descendre un rapide la—*, nîpaibôn-o. *Voyager de—*, tibikicka; nîpaose. *Marcher la—*, tibikose; nîpaose. *Rôder la—*, nîpacka. *Etre surpris par la—en voyage*, nondetibikicka. *Avoir tout de—, être âgé de tant de—*, tibikwes-i (précédé du Num.). *Il o deux—*, nîjotibikwes-i. *N'avoir qu'une—*, nîngotibikwes-i. *Passer une bonne—*, minotibikwe. *Passer une triste—*, netwetibikwe. *Avoir—belle—(pour voyager)*, minotibikic-i. *Avoir une vilaine—*, mâtci tibikic-i. *Etre surpris par la—, s'égarer dans la—*,

wantibikic-i. *La—est noirs, gackitibikat. Il fait une belle—, minotibikat. La—est claire, wäsetibikat. Il fait une vilaine—, mäctitibikat.*

**Nuitamment.**—de nuit. (V. Nuit).

**Nul, le.**—aucun, káwin kanake pejik.—*homme n'est parfait, káwin kanake pejik anicinábe ondjita minwenndágosisi.—part, káwin ningotiji. (V. Aucun). Etre—, sans saleur, káwin keko (avec le v.) inábätis-i ; —tat s. in. ; káwin keko (avec le e.) inenndágos-i ; —gwat s. in. Il est—, káwin keko inábätis-i s. a. ; káwin keko inenndágwasinon s. in.*

**Nullément.** (V. Aucunement).

**Nóment.** (V. Fronchement).

**Numeration.** Akindásowin ; ekindázonániwang.

**Numériquement.** Ij akindásonániwang. *Vous êtes—supérieurs, ij akimigoleg kit aniwendágosim.*

**Numéro.** Ka masinátek ekindágwak.

**Numeroter.** Ekindágwak masinátan : ekindágosite masinátan g. o.

**Nuptial, e.** (Chose)—, npáwtwin (avec le Subst. ou le Porticipo) ; watikendidik (avec le Port.). *Cérémonie—, npáwtwin ejwebak. Bénédiction—, npáwtwin aiamitwágewin ; npáwtwin aiamitwázowin (reçu). Hobits—, watikendidik ejibowate.*

**Nuque.** Tanbin (avec le Poss.). *A ma—, nitanbing.*

**Nutritif, ve.** Il est—, ondjita mädjimiwi s. o. ; —wan s. in.

**Nymphé.** Memegwesi ; —siwak (plur.) ; nonimotewesi (chrysalide de papillon).



**Obéir.**—soumettre so volonté, pamitáge ; pamitam ; papam... (Réd. souvent employé) ; tépwétam.—à, pamitaw g. a. ; papamitaw g. o. ; tépwétaw g. a. ; nahitaw g. o. Refuser d'—, anwétam. (V. Désobéir). (Cet objet)—, plie, cococawabicka. (V. Flexible).

**Obéissance.**—action de se soumettre, pamitágewin.—domination, tibenlngewin ; tibenndamowin. *Etre sous l'—, tibenndágos-i. Etre sous l'—de, tibènimik-kon.*

**Obéissant, e.** *Etre—, habitué à obéir, nita papamitáge ; —tam. Etre—, docile, souple (v. ces mots).*

**Obérer.** (V. Endetter).

**Obèse.** *Etre—, kitci winin-ino.*

**Objecter.**—faire une objection, ajitewe.—*faire des objections, aiajitewe.—à qq., aiajitem g. a.—reprocher (v. ce mot).*

**Objection.** Anwétamowin ; aianwétamónaniwang ; aiajitendiwin (dans une discussion). *Faire une—, ajitewe. Faire des—, aiajitewe.*

**Objet.**—ce qui s'offre aux sens ou à l'esprit, s.

endágok keko. *Etre l'— de (telle action), la voix Passive. Je suis l'— de leurs rouilles, ni papinotágok. Il est l'— de tendresse, cawenima. (V. Chose).—but, dessein (v. ces mots).*

**Objurgation.** (V. Blâme).

**Oblation.** Pagitinigewin.

**Obligation.**—ce qui oblige, enenndágosinániwang.—engagement à payer, ke kijikásonániwang. (V. Promesse). *Je lui ai des—paur so bonté, ni nakoma i ki mino totáwite ; ni mikáwenndis ka mino totáwite*

**Obligatoire.** (Telle chose) est—, ondjita inenndágwat kitci (avec le Subj.). *Le jeûne est—, ondjita inenndágwat kitci kibigocimonániwang.*

**Obligé, e.** Adj. (Chose)—, d'usage, ejwebak ako. *Etre—, reconnoissent (e. ce mot).*

**Obligéamment.** (Faire telle chose)—, cewenlngengin, cewenndamongin (avec iji et le v.) ; cawenlngewin, mino (avec le v.) ; (ou autres tournures). *Il le traite—, cewenlngengin ot iji totáwan. Il lui parle—, o cawenlngewin ganonan. Il le préserve—de tout danger, epite cawénimate o kipiwan ningot eindinigwen.*

**Obligéant, e.** *Etre—, wi mino totáge ; nita mino totáge (par habitude). Etre—pour qq., wi mino totaw g. a. Il est—paur moi, ni wi mino totag ako.*

**Obliger.**—qq., lui imposer une obligation, kakándjih g. o. ; kakánzom g. o. (par paroles exclusivement) ; najav g. o. (si l'obligation demande un v. de mouvement). *Je l'—de parler, ni kakándjiha kitci animitágosite. L'—à s'en retourner, ktwenajav g. o. L'—à partir, mädjinajav g. o. La maladie m'—de cesser le travail, akosiwin ondji nind inenndágos kitci pon inánokiián. Etre—de, ondjita inenndágos-i (avec kitci et le Subj.) ; (ou autres tournures). Il est—de venir, ondjita inenndágosi kitci pi ijate. Tu es—de partir, ondjita inenndágwat kitci mädján.—rendre service à qq., mino totaw g. o.—engager (v. ce mot). S'—à (V. Promettre).*

**Obligue.** (Chose)—, de biois, plmit-, plm- (en comp.) ; plmitc, kakam (avec le Porticipo). *Ligne—, plmitc mesinátek ; ka plmitansinátek. Le cobon est—, plmaia.—incliné (V. Penché). Etre—, monquer de franchise, waiejinge.*

**Obligusement.**—de biois (e. Biois). (Faire telle chose)—, d'une manière contraire à la droiture, weiejingengin (avec iji et le v.) ; weiejimiwengin (id.) (par paroles) ; (ou autres tournures). *Il lui parle—, weiejimiwengin ot iji ganonan ; o waiejimiwewin ganonan.*

**Obliquer.** (V. Biaisier, Biois).

**Oblitérer.**—effacer peu à peu, ani kasiban ; —hige, —kigemägüt s. in. (absolu). *Il eut—so faute, o wi kasiban ka mäcti inditc.*

**Oblong, ue.** Il est—, cakawisi s. o. ; —wa s. in.

**Obscene.** (V. *Impudique*).

**Obscénité.**—parole impure, manadjimowin. —action impure, manadjidjigewin; nicipijikwatisiwin.

**Obscur, e.**—sombre, noir, gack- (en comp.). La nuit est—, gackitibikat; misakic tibikat. Il fait un—brouillard, gackawan. C'est—dehors, káwin wásektjigasinon; gackitibikat (le nuit). (Celle maison etc.) est—, káwin wáseksinon (avec le Loc.). (Ce mot etc.) est—, káwin nisitotágosisi s. a.; —gwasinon s. in. Etro—, inconnu, káwin (avec le s.) kikaenindágos-i; nakikawenindágos-i.

**Obscurei, e.** Il est—, a perdu son éclat, acacé káwin wáskotesinon s. in.; onaso s. a., onate s. in. (par la fumée); pinakwábikisi s. a., —kat s. in., acacé káwin wáseksinon s. in. (mél. ou min.).

**Obscurcir.**—rendre sombre, prier de lumière, makátewáton; —wadjige, —wadjigemágut s. in. (absolu); (ou autres termes). Les nuages—le jour, i ningwánakwat káwin wáseksinon. Le soleil s'—, ot ani wánton ka wáseksiketc. Le temps s'—, ani gackawan. (Cet objet) s'—, ani makátewisi s. a.; —wa s. in. (V. Ternir). Tu—ton langgo, ki totátis eka nisitotágosisiwán. S'—, devenir triste, ani gackenindaminágos-i.

**Obscurément.**—inintelligiblement (s. ce mot).

**Obscurité.** Tibikátisiwin. Etro dans l'—, tibikátis-i. L'—est grande, misakictibikat; gackitibikat. (Faire telle chose) dans l'—, tebikátisingin (avec iji et le e.); (ou autres tournures). Il marche dans l'—, tebikátisingin inoac; tebikátisitice pímose.

**Obséder.**—importuner, tourmenter (s. ces mots).—être assidu auprès de, mónjak wídjij g. a.

**Obsèques.** Ejiwebak wa ningwabakaninte ka nipote.

**Obséquieusement.** (Faire telle chose)—, wensam wáwijingengin (avec iji et le e.); (ou autres tournures). Il lui parle—, wensam wáwijingengin ot iji ganonan; onzam o minwádjiman i ganonâte. (V. Flatteusement).

**Obséquieux, se.** (V. Flatteur).

**Observer.**—accomplir, tipabige (absolu); tipahigen g. in. et a.; tibisatwan; (ou autres termes). Il—le contrat, o tipahigen ka nakondinaniwaninik. Il—les jours de jeûne, o tibisatwan ejiwebatinik i kihigocimo kljigak. J'—le silence, ni nanagatawenindis ij eka gaganonfinaniwang.—considérer, kijikábandan; —bám g. o.; —bándam (absolu).—garder à vue, ganawábandan etc.; ganawáb-i (absolu).—épier, kimábandan etc.; kimáb-i. (abs.). S'—, nanagatawenindis-izo.

**Obstacle.** Ka ondjihiwemágak; kina—, naka— (en comp.). Faire, lui faire—, mettre, lui mettre un—, kinabamaw g. a.; —máge, —magemágut s. in. (absolu); ondjihi

g. a.; —biwe, —hiwemágut s. in. (abs.). Poser un—à (ce qu'on veut arrêter), nakanan; nakah g. a.; nakanan, nakan g. a., nakanige (abs.) (avec la main); mindjiminan, —mín g. o., —minige (abs.) (id.). Rencontrer un—, ondjihigo—ha; kinahamágo—mawa. Il y a beaucoup d'—à ce que je le fasse, mánét keko wendji kinahamágoian wa totamán. La boisson est un—pour lui, ot ondjihigon iкотewábo.

**Obstiné, e.** Adj. (V. Entêté).

**Obstinément.** Waiendic; mamagote. Vous le faites—, waiendic ki totam. Se refuser—, mamagotis-i.

**Obstiner.** Pajikwatenindamib g. o.; mackawenindamib g. a.; —biwe, —hiwemágut s. in. (absolu). S'—, étro—, mackawenindis-izo; pajikwatakámikis-i; —tis-i; —ténindam; mamegotis-i. (V. Entêter).

**Obstruer.** (V. Embarrasser, Engorger).

**Obtempérer.** (V. Obéir).

**Obtenir.** Gackiton; gackib g. a.; gackidjige, gackitamágo (absolu); gackitá—ázo, gackitwátis-izo (pour soi); inenindágos-i (par son mérite).—de qq., iji cawenimik-kon. Il—le ciel, wakwing inenindágosi; inenindágosi tei ijate wakwing. (Celle chose) s'—, ta ki gackidjiganiwi s. a.; —jikáte s. in.; ta ki gackitonaniwan g. in.

**Obtus, e.** Etro—, peu perspicace, ká gwete (avec le v.) nibwaka.

**Obvier.** (V. Détourner, Prévenir).

**Occasion.**—conjoncture favorable, eni onawasiniwang; meno inenindjigenaniwang. Trouser, rencontrer une—, onawas-i; mino inenindjige. Profiter de l'—, nekowis-i. Il a toujours l'—de le faire, mónjak teb apitci kici iji totang. Dans ces—là je m'effraie, iim apite ni sekenindam ako. En toute—elle se montre bonne, anote endite mino ikwenágoibitizo. Etro l'—, la cause de, totam (avec wendji et le Subj.); (ou autres tournures). Il est l'—d'une querelle, totam wendji kíkándinaniwaninik. Tu as été l'—de son départ, kin kit indowin ka ondji mádjate. Telle a été l'—de ce fait, mi ka ondji ijiwebak. (V. Cause). A l'—, au sujet de, ondji (affixé au régime). A l'—de cela, iim ondji; i ki ondji ijiwebak. Par—(V. Accident).

**Occasionnellement.** (V. Accident).

**Occasionner.** (V. Causer).

**Occident.**—couchant (s. ce mot).—partie du globe (s. Ouest).

**Occidental, e.** Epangicimote kizis inakák; cangapihanong. Pays—, epangicimote kizis inakák aki.

**Occiput.** Wakitictikwan.

**Occulte.** Il est—, káwin kikenindágosisi s. a.; —gwasinon s. in.

**Occultement.** Kimoic.

**Occupation.**—ce dont on s'occupe, ondani-tawin; enánokiniwang; enakámikisina-niwang. Mon—, enakámikisián; enano-

klian; nind ondemitawin. Ses—sont nom-  
breuses, manet enakmikiisic. Mes—sont  
multiples, manewaitgüt nind inänokiwini.  
(V. Affaire, Trassil).

**Occuper.**—un espace, akösi s. a., akwa s. in.,  
apita s. in. (absolu); apitan; apitaw g. a.  
Il—trois pieds, niso sit akösi s. a.; —kwa  
s. in.; niso sit apita s. in. Il—toute la  
maison, apita epitak mikiwäm s. in.;  
epitak mikiwäm ot apitan.—remplir entiere-  
ment, mockine (avec le Loc.). Nous—entiere-  
ment l'église, ni mockinemini aiamie miki-  
wäming.—habiter, apitan. J'—la maison  
jeune, ozawa mikiwäm nind apitan.—  
tenir telle position, inänoki; inakmikiis-i.  
Il—une position importante, animat enäno-  
kic.—un haut rang, icpenindägos-i.—em-  
ployer, tenir en haleine, ondämib g. a.;  
—hiwe, —biwemügüt s. ia. (absolu). Je l'—  
à faire un canot, nind ondämiba kicel  
atönoc.—employer à son service, anoj g. a.;  
aäonige (abs.). Je l'—toute l'année, kápé  
popön nind anöna. S'—, ondämis-i;  
ondämita; inänoki; inakmikiis-i; me-  
gwate (avec un r. complémentaire); ondäm-  
(en comp.). A quoi l'—tu, anin enakmiki-  
kisi? Il est—à chanter, nükämo megwate.  
Nous nous—à manger, ni wälnfmin me-  
gwate. Je ne m'—plus de rien, acäic käwin  
keko nind inakmikiisisi. Je suis—à tres-  
suer, megwate nind apike. Etre—à écrire,  
oäami ojipihige; ondämansinähige. Etre  
—à boire, ondämibi. Cesser d'être—, ickwa-  
kämikiis-i; ickwata. Etre très—, kicinja-  
wis-i. (V. Affaire). S'—de, doaner son  
attention à, pam—(en comp.); paménindan;  
—énim g. a.; —énindan (abs.); pamitan,  
—taw g. a., —tam, —täge (abs.) (à ce qu'un  
entend); papa... (Réd.) (souvent employé  
surtout dans les phrases négatives). Il s'—  
de ses affaires, o papaménindan ot inäno-  
kiwin. Je ne m'—plus de jardinage, acäic  
käwin ni papaménindaasin kitikewin. Avoir  
l'esprit—, être—, dans l'embarras, ondämé-  
atadam; animénindam. Etre—de, onda-  
ménindan; —énim g. a.

**Océan.** Kicel kämi.

**Octobre.** Namékos kizis (lune des truites).

C'est le mois d'—, namékos kiziswagat.

**Octogénaire.** Acäic ka nlewäso mitäna täso  
pipöäesic. Etre—, nlewäso mitäna täso  
pipönes-i.

**Octogone.** Ka nlewäsin iji acaweiak. Il  
est—, nlewäsin iji acaweiak.

**Octroi.**—concession, ka pagitunikâtek.

**Octroyer.** (V. Accorder).

**Octupler.**—en nombre, nlewäsinakindan; —kim  
g. a.; —kindä-äzo (absolu).—en volume,  
nlewäsin micäton; —cädjige (abs.).

**Oculaire.** Témoin—, ka kikenindang i ki  
wäbandang.

**Oculairement.** Il s'en rendit compte—, i wä-  
bädang o ki ondji kikenindan ejwebatinik.

**Oculiste.** Ockinjiko nandokonini.

**Odeur.** Ejimägwak keko. Avoir telle—, ijimä-  
gos-i; —gwat s. in.; —magos-i, —mägwat  
s. in., —akis-i, —akat s. in. (en comp.). Quelle  
—a-t-il, anin ejimägosic s. a.; —gwak s. in. ?  
Avoir une bonne—, y trouver une—agréable  
(v. Agréable). Avoir une—désagréable (v. Dé-  
sagréable). Il a l'—de vin, cominabong  
ijimägos-i s. a. Il a l'—de rhum, ickotewä-  
bowäkisi s. a., —kat s. in. Avoir l'—de ce  
qui est brûlé, —mas-o (en comp.).

**Odieusement.** (Faire telle chose)—, cange-  
nindägosin (avec iji et le v.); cingentindä-  
gwat (avec eji et le Subj.); (ou autres tour-  
nures). Il se comporte—, cangenindägosin-  
gin ijiwebisi; cingentindägwat ejwebisic.

**Odieux, se.** (V. Hâssable).

**Odorant, e.** Etre—, répandre une ode  
ijimägos-i; —gwat s. in. Etre—, répandre une  
bonne odeur, minomägos-i; —gwat s. in.

**Odorat.** Minandjigewin. Avoir l'—, minan-  
djige. Avoir l'—(tel ou tel), —mandjige (en  
comp.). Avoir l'—fin, nahimandjige. Etre  
(tel) à l'—, —māgos-i, —mägwat s. in.,  
—akis-i, —akat s. in. (en comp.). Etre agréable,  
trouver agréable à l'—(v. Agréable). Etre dé-  
sagréable, trouver désagréable à l'—(v. Désa-  
gréable). Trouver (tel ou tel) à l'—, —mandan,  
—mam g. a., —mandjige (absolu) (en comp.).  
Je le trouve fort à l'—, ni mackawamandan.

**Odoriférant, e.** Etre—, wasa minomägos-i;  
—gwat s. in.

**Oeil.** Ckinjik (avec le Poss.); —kon (id.) (plur.).

Mon—droit, ni kicel nickinjik. Son—gauche,  
o namandji ckinjik. Avoir les—tels, faire  
telle action avec les—, —ckinjikwe, —tngwe,  
—äb-i (en comp.). Avoir de petits—, papiri-  
ckinjikwe; agäsickinjikwe. Avoir de grands  
—, mamängickinjikwe; mamängäb-i. Avoir  
les—ronds, wäwäickinjikwe. Avoir les—  
croches, wawäickinjikwe. Avoir les—bou-  
chés, kakiptngwe. Avoir les—chaussettes, ma-  
miningwe; teisikawisiptngwe. Avoir les—  
pleins d'eau, mockinesiptngwe. Avoir du pus  
dans les—, maminngwe. Avoir les deux—,  
itawickinjikwe. N'avoir qu'un—, napanec-  
kinjikwe. Avoir de bons—, nahäb-i. Avoir  
les—ouverts, tongäb-i. Avoir les—grands  
ouverts, ouvrir de grands—, tatwängäb-i.  
Fermer les—, pasangwäb-i; patabäbicka (si  
on y persiste); papikockinjikwe (molgré soi);  
cacowäb-i (à demi, par sommeil). Avoir les  
—étincelants, wäsäbis-i. Avoir les—ouverts  
en dormant, wäsäbingwam. Avoir les—creux,  
papackäb-i; papackäbis-izo, papackäba-  
nö-o (par la fumée). Avoir les—courroucés,  
nanickäb-i. Avoir une tache sur les—, wawä-  
ceäb-i. Avoir les—noirs, pochés, avoir les—  
livides, apisäb-i. Avoir les—palpitants, tei-  
teipäb-i. Avoir les—creux, wawinikäb-i.  
Avoir les—cuisants, sentir ses—cuire, ciwäs  
—äzo; caciwäb-i; sasakäb-i; wawäickin-  
jikwe; wawäickickinjikweibäs-äzo (par la  
fumée); sasakingweibäs-äzo (id.); sasa-

kingwe (par la neige) ; sasakâbis-izo (par le feu). Les—pleurer à qq., sasakisipingwe ; —weiâbâs-azo (par la fumée). Avoir mal ouz —, ockinjiknaes-i. Avoir quelque chose dans les—, pinzin-i. Se fourrer quelque chose dans l'—, podjâbickâge. Se fourrer du feu dans l'—, podjâbis-izo. Se fourrer un éclat de bois, une brèche dans l'—, podjâbidjin. Cligner des—, cligner des—(v. ces mots). Jeter les—sub vestibus, pinzâb-i. Fixer les—, kijikâb-i. Porter les—vers, inâb-i. Porter les—de côté et d'autre, papa inâb-i ; ainâb-i. Lui fermer les—, patabâbij g. a. Lui bander les—, akwingwebij g. o. Lui crever les—, papackâbav g. o. Avoir un—petit, etc., napîne piwckinjikwe etc. (et ainsi des autres etc. qu'on fait précéder de napîne et dont on retranche le Réductif lorsqu'il y est). Regarder d'un—, fermer un—pour mieux voir, toskâb-i. Regarder d'un mauvais, kakwe-cinekwb-i. (Ce liquide) fait des—, ockinjikwâgûmitc. Les—de la soupe, ockinjikwâgûmi.

**Ouf.** Waw ; wawan (plur.) ; wâk (de poisson). Bout pointu d'un—, kinikwak waw. Bout arrondi d'un—, waw nonimak. Jaune d'—, miskwawan. Blanc d'—, wâbâwan. Ecaille, coque d'—, okanawan. Elle a des—, owâwi.

**Ouvre.** (V. Action).

**Offense.**—injure, faute (v. ces mots).

**Offenser.**—injurer, choquer, insulter (v. ces mots).

**Office.**—devoir, fonction (v. ces mots).—service, wtokâgewin. Bons—, meno totâgenâniwang ; meno wtokâgenâniwang. Rendre des bons—à qq., mino totaw g. a. ; wtokaw g. a. Ses bons—à mon égard, ka mino totâwitc.—prière publique, ciamianiwang.

**Officier.** Subst.—employé (v. ce mot).—militaire, cimâganic okima.

**Officier.** V.—faire l'office divin, anaménsike.

**Officieux.** (Faire telle chose)—, meno totâgengin (avec iji et le v.) ; meno wtokâgengin (id.) ; (ou autres tournures). Il l'a—, meno wtokâgengin ot iji windamâwan. Je te raconte cela—, wa mino totâtanwendji inâdjimotonan. (V. Obligeamment).

**Officieux, se.** (V. Obligeant).

**Offrande.**—action d'offrir, pagitinigewin ; eni pagitinigenâniwang. Faire une—, pagitinige.—don, pagitinigan ; ka pagitinikâtek.

**Offre.**—action d'offrir, pagitinigewin.—ce qu'on offre, pagitinigan ; ka pagitinikâtek. Faire une—, pagitinige.—proposition, wa nakon-dinâniwang. Faire une—, wi pagitinimâge.

**Offrir.**—présenter, wi pagitinan ; —tin g. a. ; —tinige (absolu) ; wi pagitinigen g. in. et a.—à qq., wi pagitinimaw g. a. ; (ou autres termes) : Je lui ai—un prix, iim inikik kiga kijikon ningi ina.—ici et là, papa ininan ; —nin g. a.—ici et là à (tel ou tels), papa ininimaw g. a.—au regard, wâbândahiwe (abs.) ; —wen g. a. (V. Montrer). Il s'—comme modèle, ninga kikinawâbûmigo inenfu-

dizo. S'—, se présenter à qq., nanakaw g. a. ; otic g. a. (otias-aan Ind. Prés.). S'—, se souer, pagitinimâtis-izo. S'—, être prêt à, wi (avec l'Ind.). Il s'—à y aller, wi iji.

**Offusquer.**—empêcher de voir, patabâbij g. a. —blour (v. ce mot).—choquer (v. ce mot).

**Oh** l'—indiquent la surprise, l'admiration, l'étonnement, ondjita sa ; ondjita gotc ; oh.—indiquant le contentement, nab.

**Oie.** Wâbika ; wewe, opicikl (ois sauvage).

**Oignon.** Cikakawinj ; —jik (plur.) ; cingipisi-wack (oignon sauvage, Indian turnip) ; pakwatci cikakawinj (oignon sauvage, des sentes de rochers).

**Oindre.** (V. Huiler, Graisser).

**Oiseau.** Pinécinjic ; —cak (plur.) ; pinéciaj (grosses espèces) ; —jik (plur.) ; pinési (la plus grosse espèce) ; —si, —se (en comp.).—mâle, nâbêsi. Femelle d'—, nonjési ; nonjêse. Le grand—, coq d'Inde, dindon, —nâise.—blanc, wâbinigosi ; wâbisi (cygne).—pib, (ainsi appelé à cause de son cri), pih ; —bak (plur.).—cancan (à cause de son cri), okanisi.—tcigan (à cause de son cri), tciganecinjic.—towak (à cause de son cri), towakwe.—qui chante au commencement des nuits d'été, (bois-pourri), waonesi.—mouche, nonokase.—noir à grande queue, mûkîtebânak.—vert gros comme le pouce, aieni.—couleur de cendre et gros comme le merle, pikokokwewesi.—à gorge rouge et petit, okanise.—rouge, nateinamanési ; âank ; okanise.—bleu, windigo kwikwici ; mikisanisi.

**Oiseusement.** (Faire telle chose)—, ketimio-gin (avec iji et le v.). Il passe sa vie—, ketim-ingin iji pimâtisi. Il bavasse—, ketimiagio inâtisi.

**Oisieux, se.** Être—, ne rien faire, kâwin (avec le v.) inânoki.—inutile (v. ce mot).

**Oisif, ve.** Être—, kâwin (avec les vv.) inânoki, inâbâtis-i. (V. Désoccupé).

**Oisivement.** Eka enakâmikisingin ; (autres termes encore). Il est—bordu, eka enakâmikisingin ijicin. Il vit—, kâwin inânokisi mi eji pimâtisite.

**Oisiveté.**—inaction, eka enakâmikisinginâniwaog ; eka enânokinâniwang.

**Olive.** Pimite min. Huile d'—, mitiko pimite.

**Ombilic.** Tis (avec le Poss.). Son—, otis.

**Ombre.** Akawatécan ; awikâtekaa ; —kaw g. o. ; —kamaw g. a. ; —kam (absolu) ; akawatépato (id.) (en courant) ; akawatébis-izo (id.) (en volant) ; akawatése (un nuage) ; akawatésin s. in. (un objet quelconque). Je vais—la maison avec des arbres, —ninga patakicimnak mitikok kici akawaté-cak mikiwam.

**Ombreux, se.** (Cet animal) est—, aita aekisi. Être—, défiant (v. ce mot).

**Ombre.**—interception de la lumière, ij akawatek. Il y a de l'—, akawate ; —têcka. A l'—, akawateng ; awikateng. Donner de l'—(v. Ombrager). Mettre à l'—, akawateng âton ; akawateng âci g. o. Être à l'—, se mettre à



l—, akawatécim-o; -téckam; awikaté-  
cia-o.

**Ombreux, se.** *Etre—, donner de l'ombre*  
(v. Ombreux). *Etre—, couvert d'ombre, aka-*  
*watécim; -ka s. in.; akawatécim-o;*  
*awikatécim-o.*

**Omettre.** — *ne pas faire (telle action) par oubli,*  
*wánka (absolu); -ken g. in. et a.—ne pas*  
*faire (telle action) par négligence, káwin (avec*  
*le v.) nanagatawénindan, -énim g. a.—dans*  
*(telle action), nnawe— (en comp.)—dans une*  
*distribution, anaweoki.—en prenant, anawe-*  
*nan; -wen g. a.; -wenige (abs.)—en rencon-*  
*trant, visitant, nnawéckaw g. a.—en aperce-*  
*vant, ne pas tout apercevoir, annwíhándan;*  
*-bám g. a.; -bándam (abs.)—de s'arrêter en*  
*conduisant, dépasser, nnawewin g. a.—en*  
*complant, nnawekindán; -kim g. a.; -kin-*  
*dás-ázo (abs.)—en attendant, perdre quelque*  
*chose de ce qu'on entend, nuzwetán; -taw*  
*g. a.; -tám (abs.)—dans sa pensée, nnawé-*  
*nindán; -énim g. a.; -énindam (abs.).*

**On.** *Se rend par une forme spéciale du verbe.*  
*Il chante, nkámo; -chante, nkámonániwan.*  
*Il m'aime, ni sakihik; -m'aime, ni sakihigo.*

**Once.** *Tipnapadjiganenz.*

**Oncle.** — *paternel, micómenj (avec le Poss.)—*  
*maternel, cícenj (avec le Poss.). Son—, omi-*  
*comenjan; ocicénjan. Mes—, nimicómenjak;*  
*ni cícenjnk. Avoir un—, omicómenj-i;*  
*ocicénj-i. L'avoir peur—, omicómenjim*  
*g. a.; ocicénjim g. a. Etre—, omicómenji-*  
*migo-mn; ocicénjimigo-ma. Etre l'—de,*  
*anicómenjimik-kon; ocicénjimik-kon.*

**Oncion.** — *action d'ordre, nominiwewin.*  
*Faire uno—, nominiwe. Extrême— (v. ce*  
*mot).—éloquence, menotágosináníwang.*

**Onctuosité.** (Faire telle chose)—, wen-  
bihiwengin (avec iji et le v.); onbihiwe (avec  
i ou ij et le Subj.). Il précho—, onbihiwe i  
kakikwet.

**Onctueux, se.** — *huileux (v. Oraisieux). Etre*  
*—, floquent, onbihiwe; -wemügüt s. in.;*  
*minotágos-i; -gwat s. in.*

**Onde.** (V. Vague, Eau).

**Ondée.** *Subst. Kaiasikate ketci kimiwang.*

**Ondoyer.** (L'eau)—, kicikacka. (Le blé etc.)  
—, kiteikisi s. a.; -ka s. in.—baptiser privé-  
ment, kikiweiábawá g. a.; -wádjige (absolu).  
*Etre—, avoir été—, kikiweiábawás-ázo.*

**Onduler.** (Comme le précédent).

**Onéreusement.** (Faire telle chose)—, avec  
perte, wenátisingin (avec iji et le v.); ani  
wánátis-i (avec i au ij et le Subj.). Il me  
visite—, nind ani wánátis eji mawatisite.  
Il travaille—, wenátisingin inánoki.—incom-  
modément, impartunément (v. ces mots).

**Onéreux, se.** *Etre—, une cause de perte,*  
*wánádjihwe; -wemügüt s. in. Etre—, aux*  
*dépens de qq., pimádjihik-kon. Etre—, in-*  
*commode, importun (v. ces mots).*

**Ongin.** *Chanj (avec le Poss.); -jik (id.) (plur.).*  
*Son—, ockanjín. Avoir des—, ockanjí.*  
*Avoir les—tels, faire telle chose avec les—,*

*-kánji, -kúckwa (en comp.). Avoir les—*  
*longs, kakanokánji; kakanokúckwe. Avoir*  
*les—courts, tntakokánji etc. Avoir les—sa-*  
*chettes de blanc, wnwábickúckwe. Perdre ses*  
*—, pínickúckwe. Avoir des—qui poussent,*  
*sago—úckwe. Avoir les—coupés, kicikéikúck-*  
*k—. Lui couper les—, kicikéikúckwejv*  
*g. a. Lui écraser les—, tntakokúckwev g. a.*  
*Avoir les—écraasés, s'être écrasé les—, tntako-*  
*kúckwe; tntakokánji. Avoir l'—lang etc.,*  
*kinokánji etc. (et ainsi des autres v. dont on*  
*retranche le Réd. là où il y est).*

**Onglée.** *Eni tntakwkinindjiwateináníwang.*  
*Avoir l'—, tatakwaklinindjiwate—.*

**Onguent.** *Cicónigan; cicónawinigan (pour le*  
*corps).*

**Onguliforme.** *Il est—, ockánjinágosi s. a.;*  
*-gwat s. in.*

**Onzaine.** *Kekat mitnawi acite pejik. (V.*  
*Onze).*

**Onze.** *Mitáswi acite pejik; mitásin acite nin-*  
*gotin (avec un Num.)—mille, mitásin acite*  
*ningotin ketci mit—o mitána.—fois, mitásin*  
*acite ningotin. (V. Douze et substituez pejik*  
*à nij pour tout le reste).*

**Onzième.** *Eko mitátcing acite pejik. (V.*  
*Deuxième.)*

**Onzièmement.** *Mitáswaiak acite ningo-*  
*twaik.*

**Opaque.** *Il est—, káwin cipawázosi s. a.;*  
*-wátésinon s. in.*

**Opération.** — *action (v. ce mot).—de chirurgien,*  
*mátijowewin. Faire une—, mátijowe.*

**Opérer.** — *faire (v. ce mot).—pratiquer la chirur-*  
*gie sur, mátijv g. a.—faire une opération de*  
*calcul, akindás-ázo.*

**Opiner.** *Il—, o wíndan enénindang.*

**Opiniâtre.** (V. Entêté).

**Opiniâtrément.** (V. Obstinément).

**Opiniâtrer.** (V. Obstiner, Entêter).

**Opinion.** *Inéninde nowin. Mon—, enénin-*  
*damán. Avoir telle—de, inénindan; -énim*  
*g. a. Avoir une mauvaise—de, mánénindan,*  
*metci inénindan; -énim g. a. J'ai une bonne*  
*—de lui, mino anicinábewi nind inénima.*  
*Quelle est ton—sur son compte, anin enéni-*  
*mate? Leurs—diffèrent, tetipan inéninda-*  
*mok.*

**Opportun, e.** *Il est—, à propos (v. ce mot).*  
*Il est—, convenable, minose s. in.*

**Opportunément.** (V. A propos).

**Opportunité.** — *occasion (v. ce mot).—à propos,*  
*i nabitak ejiwebak. Je reconnais l'—de l'ar-*  
*rangement, ni wábúndan epite nabitak wá-*  
*wéjdjiték.*

**Opposé, n.** *Adj.—contraire (v. ce mot).—en*  
*face (v. Face).*

**Opposer.** — *mettre vis-à-vis, tibickote átón;*  
*tibickote aci g. a.; tibickote ádjige (absolu).*  
*S'—, vouloir détourner, empêcher sa marche,*  
*nakahan; nakah g. a.; nakánan, nakán g. a.*  
*(avec la main); nakabito, -bij g. a., naka-*  
*abiginan, -gin g. a. (à l'aide d'un lien);*  
*nakackav g. a. (en barrant le chemin); nakav*

anwétandan ; -énim (s. a. ; anwábándan.  
-bám g. a. (ce que l'on voit) ; anwétan. -taw  
g. a. (ce qu'on entend).

**Opposite.** A l'—, en face, tibickote. (V. Face).

**Opposition.**—obstacle, empêchement (s. ces  
mots). Ils sont en—, leurs idées sont en—,  
tetipan inenindamok. Leurs manières sont  
en—, tetipan inátáiwák. (V. Différent).

**Oppresser.**—presser en foulant, mimikockan ;  
cagockan ; -kaw g. a. —presser en étouffant,  
mamagonan ; -gon g. a. ; -gonige (absolu). —  
gêner sa respiration, wi kipwanám g. a.  
La chaleur m'—, ni kipwanám i kijátek ;  
nind animanám i kijátek. Etre—, anima-  
nám-o. (V. Etouffer).

**Opprimer.** Anímih g. a. ; nanekatcih g. n. ;  
-hiwe, -hiwemágut s. in. (absolu).

**Opprobre.** (V. Ignominie, Affront).

**Opter.** (V. Choisir).

**Opulence.** Wánatáiwín.

**Opulent, e.** Etre—, wánatis-i.

**Or.** Sabot. Osawicónia ; -niam (avec le Poss.).  
Il est d'—, osawicóniawi s. a. ; -wan s. in.  
Il est plagué en—, osawicóniakázo s. a. ;  
-káte s. in.

**Or.** Conj. Anie dac.—gn, aw insina gote ;  
taka dac.

**Oracle.**—sentences, tipákonigewin.—jonglerie,  
telaekewin. Rendre des—, telaake.

**Orage.**—tempête (s. ce mot).—grosses pluies,  
ketci kimiawáng.

**Orageux, se.** C'est an sent—, enanimakin  
kata kitci kimiawan inenindágwat. C'est un  
temps—, gai menaces d'orage, eji kijigak kata  
kitci kimiawan inenindágwat. Saisson—,  
apite ketci nóting gaie kimiawáng.—tumul-  
tueux (s. ce mot).

**Oraison.**—discours (s. ce mot).—prière, cia-  
mianiawáng.—dominicales, wenidjaniámiáng  
eji aliamianiawáng.—mentales, ciamie mami-  
tonenindamonániawáng. (V. Méditation).

**Oral, Oralement.** (V. Verbal, Verbalement).

**Orange.**—fruit, osáwimin.

**Oranger.** Osáwiminakánj.

**Orateur.** Neta kakikwete ; kakikwewinini  
(homme seulement).

**Ordinaire.** Adj. (Chose).—, ejiwebak ako ;  
monjak eji (avec le Subj.) ; (ou autres toar-  
nates). La prière—, ejiwebak ako ciamia-  
niawáng ; eji aliamianiawáng ako. La règle—,  
ka ijiwebak ako ; monjak ka ingi. (V. Ha-  
bituel, Commun). D'—, ako. (V. Habituel-  
lement).

**Ordinallement.** (V. Habituellement, Géné-  
ralement).

**Ordonner.**—disposer (s. ce mot).—commander  
(s. ce mot).—conférer les saints ordres à,  
ojih g. a. Il l'—prêtre, ot ojiban mekâte-  
wikoaenidjin ; ot ojiban kitci anamensi-  
kenite ; o mekátewikonaiehan.

**Ordre.**—bonne disposition, ónadjigewin ; na-  
hisidjigewin. Il y n de l'—, ónadjikáte ;  
nahinidjikáte. Mettre en—, ónátou ; ónátci  
g. a. ónadjige (absolu) ; nahisiton, -hicim

g. a., -hisidjige (obs.) (à l'aide d'un instru-  
ment). (V. Disposer, Arranger). Par—, en  
rang, à la file, nibino— (en comp.). Marcher  
par—, en rang, nibinecece. Etre assis par—,  
nibinep-i. Etre debout par—, nibineká-  
paw-i. Voir par—, passer en revue, nibine-  
lábandan ; -bám g. a. ; -bándam (obs.).  
Examiner par—, l'un après l'autre, nibi-  
neíténdan ; -énim g. a. ; -éntadam (obs.).  
—police, discipline, meno tibenindamoná-  
niwáng. Il y a de l'—dans l'école, mina  
tibenindamonániwan kikinohamátá miki-  
wáming.—régularité, ka minn wáwéjici-  
káték. Il y n de l'—dans ses affaires, mino  
wáwéjidikáte enánokite.—loi, règle établie,  
enákoniakáték ; eji wáwéjidikáték. C'est  
dans l'—, mi enákoniakáték.—commande-  
ment (s. ce mot).—sacrement, mekátewiko-  
naiehiwawin. Donner l'—, mekátewikona-  
iehiwa. Donner l'—à qq., mekátewikonaiech  
g. a. ; mekátewikonaiechte ojih g. a.

**Ordure.**—sacrement, pousière, balayure (s.  
ces mots). C'est de l'—(en parlant d'un  
enfant), secewan.—impureté, wináiwín ;  
wilagaciwic.

**Oreille.** Tawak (avec le Poss.) ; -han (id.)  
(plur.) ; -kang (id.) (Loc.). Conquis de l'—,  
pitotawák. Parillon de l'—, agwátci táwak.  
—d'oura, makotáwak. Avoir des—, otawa-  
ka. N'avoir qu'une—, napano otawaka.  
Avoir les—(telles), -ce, -te, -táwake (en  
comp.). Avoir les—longues, kakanotáwake.  
Avoir les—courtes, tatakotáwake. Avoir de  
grandes—, mamángitáwake. Avoir de ri-  
taines—, mamánjitáwake. Avoir de grosses  
et vilaines—, maminsopitáwake. Avoir les—  
coupées, kiekiekitáwake. Avoir les—enflées,  
papakitáwake. Avoir les—bouchées, kaki-  
pitáwake ; kakipico ; kakipite. Avoir les—  
nuvertes, cetawakecka. Les—tinter à qq.,  
pipakice. Avoir les—fermées par un faule,  
faire la sourde—, kakipicekás-ázo. Avoir  
les—pénétrées par (qq. chose), papindicec-  
kágon-gon g. in. Avoir une—longue etc.,  
napánekinotáwake etc. (et ainsi des autres  
v. auxquelles on préfixe napáno et dont on  
supprime le Réd.). Agir par l'—, étre à l'—  
(de telle manière), -tan g. in., -taw g. a.,  
-tam (abs.), -táge (id.), -tágos-i, -tágwat  
s. in. (en comp.). Prêter, y prêter l'—, naga-  
sotan ; nandotan ; -taw g. a. ; -tam, -táge  
(abs.). Fermer, y fermer l'—, anwétan etc.  
Lui mettre dans l'—, pindjicen g. n. ; pódji-  
cem g. a. Lui parler à l'—, pódjicem g. a.  
Lui tirer l'—, cipitáwakebij g. n. Etre clair  
à l'—, parler clairement, pagakitágos-i ;  
-gwat s. in. Etre d'ár à l'—, mackawitá-  
gos-i ; -gwat s. in. Etre, trouver agréable,  
désagréable à l'—(s. Agréable, Désagréable).

**Oreiller.** Apikwécimon.

**Orfèvre.** Cóniakewinini ; cwaniakete.

**Organisateur, trice.** Ka wáwéjitote ejiwe-  
batinik.

**Organiser.**—donner ce qu'il faut à, enábútak

aton (avec le Loc.).—disposer, arranger, wawéjton ; -jidjige (absolu). Il—le bal, a wawéjton kat iji nimibitinañiwaniak.

**Organiste.** Neta kitowéabikahigetc.

**Orgue.**—M barbu, kakanwanikwe miziminena.

**Orgie.** Matci magocenaniwang.

**Orgue.** Kitei kitowéabikabigan. *Jouer de l'—*, kitei kitowéabikabige.

**Orgueil.** Sasékawin ; sasékawenindisowin ; lepenindisowin. *Parler avec—*, sasékam-o.

**Orgueilleusement.** (Faire telle chose)—, sasékangin (avec iji et le o.). Il marche—, sasékangin inoce. *Etre—*, ettu, saséka konaic.

*Parler—*, sasékam-o.

**Orgueilleux, se.** *Etre—*, saséka ; -kawenindam ; -kawenindia-iso ; lepenindia-iso ; icpénim-o. *Etre—dans son parler*, sasékam-o.

**Orient.**—endroit où se lève le soleil (s. Levant). —partie du globe (s. Est.)

**Oriental, e.** Wabünong inakák, wabün (sui-rie du Subst. ou Participe). *Pays—*, wabün aki. *Coutume—*, wabünong inakák enatci-ñaniwang.

**Orienter.**—tourner vers l'orient, wabünong inakák ijiiton ; -jicim g. a. ; -jidjigetc (absolu) ; wabünong inakák kwéiton etc. (si on tourne d'un autre côté). Il s'—, recon-naît le point où est l'orient, ot inabündan endäje mokabang kisia ; kijikabündam wabünong inakák.

**Orifice.** (V. Ouverture).

**Originaire.** *Etre—*, descendu, natif de (v. Descendre, Natif). Il est—, vient d'origine, ejinagosito mi wendjipate s. a. ; ejinagwak mi wendjising s. in.

**Originellement.** (Etre tel)—, d'origine, wecki (avec le Subj. de) ntk-i ; ka weckat ktjidjiganiwite s. a. ; -jikátek s. in. Il était pauvre—, gitimágiwining ki ondji pi ; kotakitoban ka ocki ntkite. Cette maison n'était pas belle—, káwin onicielninoban ka weckat ktjidjikátek iim mkiwám.—dans le principe, pinama.

**Original, e.** *Etre—*, mamnkátenindagos-i ; -gwat s. in. ; mamakásitagos-i, -gwat s. in. (à l'oreille).

**Originellement.** (Faire telle chose)—, mamakátenindagos-i (avec i ou ij ou eni et le Subj.) ; mamakátenindagwat (avec eji et le Subj.). Il travaille—, mamakátenindagosi eni ondamitete ; mmmakátenindagwat ená-nokite.

**Originalité.** Memnkátenindagosinaniwang.

**Origine.**—principe d'une chose, wendjising keko. L'—de, wendjipate s. a. ; -pamägük s. in. ; wendjising s. in. *Tirer son—de*, ondji-pi, -pamägüt s. in., ondjiain s. in. (avec le Loc.). D'où ce mot tire-t-il son—, andi wendjipamägük iim ikitowin ? Voici l'—de la prière, mi wendjipamägük aiampi-ewin.—cause (s. ce mot).—descendance, ex-traction (s. ces mots). A l'—(s. Originai-ment).

**Originel, le.** Il est—, vient d'origine, ejinagosito mi wendjipate s. a. ; ejinagwak mi wendjising s. in. *Pêche—*, ka wliakická-goläng ka ocki ntkiang.

**Originellement.** (V. Originaiement).

**Original.** Mòns ; -sok (plur.). *Muste d'—*, mònsodjac. *Corne d'—*, mònséckan. *Bote d'—*, mònsomij. *Peau d'—*, mònsawégin.

*Avoir, e.-à-d. avoir découvert un—*, des—, omònsom-i. *Avoir beaucoup d'—*, kitei omònsom-i.

**Orme.**—blanc, wábanth ; anth ; -bens (Dim.). —rouge, inia anth ; ojaekop. *Seconde écorce de l'—graz*, ojaekop. *Dans une forêt d'—*, antibikang.

**Ornement.**—parure, wawéjihón.—de tête pour femmes, sekibanwan. *Porter l'—de tête*, sekibanwe. (V. Parure).—embellisse-ment, wenicelihiwemägük ; sasékadjigan.

**Ornementation.** Onicelihiwewin ; wawé-jidjigewin.

**Orner.** (V. Décorer, Parer, Embellir).

**Ornière.** Titibise otábán mtkün.

**Orphelin, e.** Ktw—, nanina- (ex comp.) ; ktwac ijan ; ktwac kwiwens (paron ex-clusiv.) ; ktwac ikwesina (Alle exclus.). *Etre—*, ktwi-i ; ktwacia-i ; ktwacito ; nanina-wia-i.

**Orteil.** Sítan, sitán (plur.) (avec le Poss.). *Gros—*, midjitelnisítan. *Petit—*, lekwesítan. —du milieu, nawisítan. *Bout de l'—*, wana-kositán.

**Orthodoxe.** *Etre—*, gwaik alamia-ic ; gwaikwenindagos-i ; -gwat s. in.

**Orthodoxie.** Gwaikwenindagos-i.

**Ortie.**—plante, mansan ; -nak (plur.).

**Os.** Kan (avec le Poss.) ; kanan (acc. : Poss.) (plur.) ; kanens (Dim.).—sans chair, ciko-eikan. *Bouillon d'—*, okanábo. *Avoir des—*, okan-i. *Etre en—*, étro, okaniw-i ; oka-niwan s. in. *Etre entièrement—*, n'avoir que les—, mizlwekanakis-i. *N'avoir que les—et la peau*, oskanis-i ; oskanábewis-i (homme exclus.) ; oskanikwewis-i (femme exclus.). *Etre déaude jusqu'aux—*, mitci-kanécin. *Avoir les—tels*, -küne (ex comp.). *Avoir les—gros*, mamangiküne. *Avoir les—petits*, paplwiküne ; agástküne. *Avoir les—forts*, róngiküne. *Avoir mal aux—*, tatewi-küne. *Avoir un—brist*, pokwawiküne.

**Osciller.** (V. Balancer).

**Oseille.** Ciwibak.

**Oser.**—entreprendre, kákwedjito (absolu) ; -jiton g. in. ; -jih g. a.—avoir la hardiesse de, iniwe (avec l'Ind.). Il—le dire, iniwe ikito. *J'ai—y entrer*, iniwe ningi pndike.

**Ossements.** Okannn, (V. Os).

**Osseux, se.** Il, elle est—, de nature d'os, okaniw s. a. ; -wan s. in. *Etre—*, avoir les os gros, mamangiküne.

**Ossifié, e.** *Etre—*, mizlwekanakis-i ; -kat s. in.

**Ostensible.** (V. Montrable, Evident).

**Ostensiblement.**—évidemment (s. ce mot).—

ouvertement, micie.

**Ostensoir.** Enabütak ecpiniganiwite ostiwin.

**Ostentation.** Sasëkanägosiwini; sasëkamowin (en paroles). (Faire telle chose) avec—, sasëkanägin (avec iji et le v.); sasëkanägos-i (avec i ou ij ou eni et le Subj.). Il marche avec—, sasëkanägin inose; sasëkanägos-i eni pimasete. Il leur parla avec—, sasëkamongin at iji ganana.

**Otage.**—garantie, tēpwēwin ätāawin. Danner en—ä qo., tēpwēwin ätāawin mji g. a.

**Oter.** (V. Enlever, Déposer, Retraasher, Retirer).

**Ottawa.**—nom de peuple, otawa; —wak (plur.); otawakwe (femme); —wek (id.) (plur.). Parler l'—, otawam-o. Il est cuit à l'—, otawawiso s. a.; —wite s. in.—nom de rivière, kitei sibi.

**Ou.** Caaj. Koni; kani ma; koni gaie. Lui—moi, win koni nin.

**Öu.** Adv.—dans quel lieu, andi; anditok (Dubitatif)?—va-t-il, andi ejate?—est-il, andowa?—sont-ils, andawak? Je ne sais—, anditok. J'ignore—il est allé, anditok ejäkwen. Je ne sais—il est, anditok ij äpfkwen.—de quel côté, andi inakäk?—êtes-vous allés, andi inakäk ka ijaiek?—dans quelle partie du corps, andinong?—as-tu mal, andinong ij akosin? Par—, par quel endroit, anditok; andi ondji? Par—va-t-il entrer, andi ket ondji pfndikete?—dans lequel, dans laquelle, là—, endäje (avec le Subj.); ka daje (id.) (si on parle du Passé); (au autres formes). La maison—il est, mikiwämäng endäte. Là—il est, endäje ij äpite; endate. Là—il était, ka däje äpite; endäjekeban; endäpan. Je ne sais—vous irez, ka ni kikenindansin anditok ket ijawegwen.—vous-tu en venir, que ceux-tu caclure, anin enenindamän wendji ikiton?

**Ouananiche.** Wanfincin (i. e. il est égaré, il erre, poisson égaré).

**Ouaouaron.** Omämano.

**Ouate.** Minawelgin.

**Ouater.** Minawelgin pitokwätan; —waj g. a.; —wäs-äzo (absolu). Il est—, minawelgin pitakwäte s. in.

**Oubli.** Wänkenäniwang; wänenindamawin. C'est un—regrettable, gaekenindägwat i ki iji wänkenäniwang.

**Oublier.** Wänfke (absolu); —ken g. in. et a.; wänfison; —taw g. a.; wänfandin; —änim g. a.; —änfndam (abs.). J'ai—ma prière, j'ai—de prier, ningi wänfke kitci aiamaiän. Il a—son habit, o ki wänfison okonas. Daigne—mes iniquités, wänfistamawicin ka pi aindän.

**Oublieux, ee.** Etre—, wakemikaw-i.

**Ouest.**—point où le soleil se couche (s. Couchant).—partie du globe, epangicimote ktzis inakäk. Dans l'—, epangicimate ktzis inakäk; cangapibanong. Vent de l'—, epangicimote wendanimak. Le vent est de l'—, epangicimate andanimat. Le vent d'—

est fort, mackawanimat epangicimoto ktzis inakäk.

**Oul.** Ehe; a; mi.—dä, keget—ina?—assurément, mi oca; angema.

**Oul-dire.** Enädjimanäniwang. Avoir—, initäje; nandäje.

**Oule.** Nondamowin. Avoir l'—, nondam. Avoir l'—(tel ou tel), —tam, —täwak—, —ce (en camp.). Avoir l'—défectueux, pisitam. Avoir l'—développé, cetäwakecka. Etre (tel au tel) ä—, —tägos-i, —tägwat s. in. (ca comp.). Etre d'är à l'—, mackawitägos-i; —gwat s. in.

**Oules.**—de (poisson), atëtëkam; amiekin-gwan. Dans les—de poisson, kükans otëtëkaming.

**Oulr.** (V. Entendre, Ecouter).

**Ouragan.** Pisipisita. C'est un—, pisipisitowan. L'—est arrié, acaie ki tagocin pisipisito.

**Ourler.** Titibikwätan; —wäj g. a.; —wäs-äzo (absolu). Elle est—, titibikwäte s. in.

**Ourler.**—repli cours d'une étoffe, ka titibikwäték. Il y a un—, titibikwäte.

**Ours.** Makwa; —kwak (plur.); —kans (Dim.); näbek (mâle). Bois, fruit de l'—, le cormier, makwiminj; —mij. Arbre d'—, makwätik. Tête d'—, makwactikwan. Peau d'—, makwaian; näbekwaian (du mâle). Tanière d'—, makwac. Chasser l'—, nandawakwe. Guetter l'—, akawakwe.

**Ourse.** Nanjek. Peau d'—, nanjekwaian. Grande—, constellation, adjikanang. Petite—, apikwanic.

**Oursin.** Makwainn.

**Ourson.** Makons.

**Outarde.** Nika; —kak (plur.); —kens (Dim.).

**Outardeau.** Nikens.

**Outawais, e.** Un—, otawa. Une—, atawakwe. Des—, atawak. Dialecte—, atawamowin. Parler l'—, atawam-o. Rivière—, kitci sibi; atawa sibi.

**Outil.**—instrument de travail, inänoktiwining enäbütak.

**Outilage.** Anate enäbütak inänoktiwining.—d'un menuisier, anate enäbädjitate mokotäsowinini.

**Outiler.**—enäbädjitate nanagatawänim g. a.

**Outrage.** (V. Injure).

**Outrageant, e.** (V. Injurieux).

**Outrager.** (V. Injurier, Insulter).

**Outrageusement.** (V. Injurieusement).

**Outrageux, se.** (V. Injurieux).

**Outrance.** A—, anzam. (V. Excessivement).

**Outre.** Prép.—au-delà, awas.—de l'autre côté (s. Côté).—en sus de, acite; (ou autres termes).—cela, iim acite.—ce que je vous ai dit j'ai encore quelque chose à dire, acaie ki ki windaman keka keiäbäte dac nind inenindägos kitci animitägosian; anawi ki ki windamon keka anic dac inenindägwat keiäbäte kitci windaman.—mesure, (s. Excessivement).

**Outre.** Adv.—plus loin, awas keiäbäte.—

tout droit, sans s'arrêter, d'en—, cābo—  
(en comp.). Il est perçé d'en—, cābondeia.  
(V. Travers). En—, gale dac.

**Outré, e.**—exagéré, excessif (v. ces mots).—  
irrité (v. ce mot).

**Outreculいた, e.** (V. Présomptueux).

**Outre-mesure.** (V. Excessivement).

**Outre-passer.** (V. Dépasser).

**Outrer.**—porter trop loin (telle pratique),  
onam (avec l'Ind.), pācite indint-dowa  
(avec i ou ij ou eni et le Subj.). Il—la stō-  
rité, pācite indowa ij animihiwetc.—offenser  
(v. Choquer, Insulter).

**Ouvêtement.**—manifestement, micic. Il le  
fait—, micic indowa.—franchement, gwaia.  
Je sais te le dire—, gwaia kigat inin.

**Ouverture.**—fente, ce—, taw— (en comp.) ;  
tataw— (id.) (s'il y en a plusieurs). Il y a  
nne—, cehikāte ; tawa. Il y a des—, tata-  
wa. Il est dans l'—, cēkote s. ia. Avoir le  
pied dans l'—, cēkositēdjīn.—trou, ka pā-  
kwaneia ; ka pākwaneckak. Des—, ka  
papākwaneckak. Il y a une—, pākwaneia ;  
—nēcka. (V. Crevasse).—action d'ouvrir,  
cebigewin.—inauguration, ka mādjišek ;  
maidjisek keko ; malatakāmikak. Faire  
l'—de, mādji (avec l'Ind.). On fait l'—de  
la chasse, mādji anoktāniwan. C'est l'—  
de la mission, acsie tibise kitei aiamiani-  
wang. Il fait des—, épanche son cœur, o  
windan ejitebetc. Il lui fait des—, o win-  
damawan ejitebetc. Il fait des—proposi-  
tions, o windan nendawenindang. Je lui  
fais des—, ni windamawa nendaweninda-  
mān.

**Ouvrable.** Jour—, inānoki ktjik ; ondama-  
kāmikisi ktjik. C'est un jour—, inānoki  
ktjigat ; inānokināniwan ; ondamitanāni-  
wan.

**Ouvrage.**—action de faire une œuvre, ojittwa-  
win ; wejittwanāniwang. Faire un—, ojittwa.  
Faire tel—, faire nn—de telle manière,  
ijittwa.—action de travailler, inānoktwin ;  
ondamitawin.—ce que produit un travailleur,  
enānokināniwang. Son—est bien fait, onici-  
cinini enānokite.—occupation, ondamita-  
win. Avoir de l'—, ondamita. Il a beaucoup  
d'—, mica ot ondamitawin. (V. Affaire).

**Ouvragé, e.** Adj. Il est—, mino iijidjiganiwi  
s. a. ; oniciidjiganiwi s. a. ; —jikāte s. in. ;  
masinakwahiganiwi s. a., —hikāte s. ia.  
(bois) ; masinābikāzo s. a., —kāte s. in.  
(mét. ou min.).

**Ouvrager.** Mino ijiton ; —jib g. a. ; —jidjige  
(absolu) ; oniciciton ; —cih g. a. ; —cibiwe  
(abs.).

**Ouvrier, e.** Subst. Neta inānokite ; neta  
anokitāgete ; anotāgan (homme seulement) ;  
anotāganikwe (femme seulement).

**Ouvrier, e.** Adj. (Personne etc.), enano-  
kite ; —kidjik (plur.). Jour—, inānoki  
ktjik. (V. Ouvrable).

**Ouvrir.**—faire que ce qui était clos ne le soit  
plus, ce—, tong— (en comp.) ; cenān ; cen

g. a. ; cenige (absolu) ; ceban, ceb g. a.,  
cehige (abs.) (à l'aide d'un instrument, en  
détournant la serrure etc.) ; cebiton, —bij  
g. a., —bidjige (abs.) (ce qui est attaché,  
bouche) ; abahan, abav g. a., abahowe (abs.)  
(id.) ; abābikaban, —kav g. a., —kahige (abs.)  
(mét. ou min.) ; tongābikaban etc. (id.) ;  
tongakwahan, —wav g. a., —wahige (abs.)  
(bois).—(une porte), cenān ; cehan (en enle-  
vant ce qui la ferme) ; abābikaban (en la  
débarrassant) ; tongakwahan (au moyen d'un  
bois) ; tongābikaban (au moyen d'un fer).  
—de grands yeux, avoir les yeux—tout grands,  
tatongāb-i.—la bouche, avoir la bouche—,  
tawan-i. Dormir la bouche—, tawanon-  
gwam. Lui—la bouche, tawanon g. a.  
Avoir les oreilles—, cetāwakecka.—pour  
qq., cenāmaw g. a. ; cehamaw g. a. (en enle-  
vant ce qui ferme). Il est—, ceniganiwi s. a. ;  
cenikāte s. in. ; cehiganiwi s. a., cehikāte  
s. ia. (en relevant ce qui fermait) ; cēsīn s. in.  
(s'il reste ouvert) ; cēsīn s. in. (si c'est par  
le vent). Il s'—, ani cēsīn s. in.—déployer,  
déplier (v. ces mots).—(un couteau), pata-  
pābikinan.—découvrir au regard, pakinan ;  
—kin g. a. ; —kinige (abs.) ; pakiginan, —gin  
g. a., —ginige (abs.) (étape, papier ou peau) ;  
pakābikinan etc. (mét. ou min.).—(un livre,  
une lettre), pakiginan (masinabigan).—la  
porte de (la cabane etc.), en découvrir l'intérieur  
en levant la peau qui ferme l'entrée, pakin-  
denān.—la bouche, avoir la bouche—, en  
montrer l'intérieur, pakitōnen-i.—pour qq.,  
pakināmaw g. a. ; pakignāmaw g. a. (une  
étape, du papier ou une peau).—pratiquer  
une ouverture (v. Percer).—entamer (v. En-  
tailler).—diviser (v. ce mot).—commencer,  
mādji (avec l'Ind.). Nous allons—la mis-  
sion, kiga mādji aiamiamin. S'—épanouir  
(v. ce mot).

**Ouvroir.** Ondamakāmikisiwkiwam.

**Ovale.** Il est—, caka— (en comp.) ; cakawici  
s. a. ; —wa s. in. ; cakawiminakisi s. a.,  
—kat s. in. (fruit).

**Oviforme.** Il est—, wawing inābāmināgosi  
s. a. ; wawing ijināgosi s. a. ; —gwat s. in.

## P

**Pacage.** (V. Pâturage).

**Pacager.** (V. Pâtir).

**Pacifier.**—réconcilier, nanakin g. a. ; —niwe,  
—niwemāgūt s. in. (absolu).—calmer (v. ce  
mot).

**Pacifique.** Etre—, aimer la paix, wāki ijiwe-  
bis-i.—tranquille (v. ce mot).

**Pacifiquement.** (V. Tranquille).

**Pacte.** (V. Convention).

**Pactiser.**—s'associer avec (v. Associer).—  
entrer en accord avec, nakom g. a. Ils—  
ensemble, nakondiwāk.—avec, céder, etc.,  
pagitinan ; —tin g. a.

**Pagale.** (V. Aviron).

**Paganisme.** Manitokādjikewin.

**Page.**—de livre, masinahigan eckwémak. *Une etc.*, ningotin etc., masinahigan eckwémok.

**Paiement.** (V. *Paiement*).

**Pafen.** no. Neta manitokadjiketc. *Etre*, manitokadjike. *Religion*, manitokadjikewin.

**Paillasse.** Apiciman.

**Paillason.**—pour les pieds, kasiaticimowin.

**Paille.** Misiminens mijackin ; pakwejiganack.

**Pain.**—aliment, pakwejigan g. a. ; —nak (plur.). *Quignon de*, nejigan. —levé, fermenté, wenbisidjikásote pakwejigan. —frais, oeki pakwejigan. —sans adoucissement, sec, anispakwejigan. —avec adoucissement, avec du beurre etc., apándjigan. —bloc de (tel solide), —sik (en comp.). *Un—de (tel solide)*, pejikosik etc. (avec le Subst.). *Deux—de sucre*, njosik sinipakwat. —de sucre (se dit aussi) misiwidjigan. —à cacheter, pikikadjigan.

**Pair.** e. Adj. (V. *Semblable*).

**Paire.** Subst. —Wewan (en comp.). *Une*, ningotwewan. *Deux etc.*, njwewan etc.

**Paisible.** (V. *Calme, Tranquille*).

**Paisiblement.** (V. *Tranquillement*).

**Pastre.**—donner, lui donner à manger, acam g. o. ; acange (absolu). —brouter l'herbe, mijackake. —les bourgeons, animikoke. (L'animal), ani wisini (abs.) ; ot ani midjin g. in. ; ot ani amwan g. a. —mener au pâturage, ke daje mijackoketc ijiwij g. a. *Se*, acándis-izo. *Je me—de noix*, pakának nind acándia.

**Paix.**—calme, tranquillité (s. ces mots). *Etre en*, sans guerre, wáki ijiwebis-i ; wáki inakámikis-i. *On est en*, la—règne, wáki ijiwebat úki ; wáki inakámigat. *Etre en*, sans trouble, wanaki. *Va en*, wáki ktwen.

**Palais.**—demeure d'une personne notable, okima endáté ; okima amtkiwám. —partie supérieure du dedans de la bouche, nagask (avec le Poss.). *Son*, onagaskon. *A moi*, ni nagaskang. *A leur*, anagaskaniwang.

**Pale.**—blème (s. ce mot). *Il est*, peu coloré, wábinágosi s. a. ; —gwat s. in.

**Palet.**—disque pour jouer, kwakwedjawewin.

**Palir.** (V. *Blemer*).

**Palissade.**—clôture, miteikan.

**Palissader.** (V. *Clôturer*).

**Palpable.** *Etre*, se faire sentir au toucher, tanginenIndágos-i ; —gwat s. in.—évident (s. ce mot).

**Palper.** Tanginan ; —gin g. a. ; —ginige (absolu).

**Palpitation.**—agitation convulsive, teitcib- (en comp.) ; teitcibisiwin. *Eprouver une*, des, teitcibis-i. *Eprouver des—durant le sommeil*, teitcibingwam. —des yeux, teitcibábiwin. —du cœur (s. Battement).

**Palpiter.**—entrer en palpitation, sans une agitation convulsive, teitcib- (en comp.). (Telle partie du corps) —à qq., teitcib- (avec le

Subst.). *Le cœur—à qq.*, teitcibitehe ; ninigitehe ; serekitehe. *Les yeux—à qq.*, teitcibáb-i. *La bouche—à qq.*, teitcibitón. *La tête—à qq.*, teitcibictikwan. *Le bras—à qq.*, teitcibinike. *Le pied—à qq.*, teitcibisite. *Le gras de jambe—à qq.*, teitcibinán. —v'agiter, mamádjipaniv-ího. *Il—de joie*, mamádjipaniho epite módjikisite ; módjikisiwiní mamádjipaniho.

**Pamer.** (V. *Défaillir*).

**Pamoison.** (V. *Défaillance*).

**Pampe.**—feuille de blé d'Inde, apackweck ; —kok (plur.).

**Panache.**—(d'oiseau), nimackahigan. —(de caribou etc.), at eckán.

**Panaché.** e. (Cet oiseau) est, nimackabige. (Ces caribou etc.) est, oteckáni.

**Panacher.** (Cet oiseau) se, ani nimackabige. (Ces caribou etc.) se, sagiwine.

**Panaris.** Cingipis. Avoir un, ocingipisim-i.

**Panier.**—hotte, awatciwanágan.

**Panique.**—frayeur, amánisowin. *Il y a*, amánisanániwan. *Il a causé une*, win ot indawin ka andji amánisonániwang.

**Panse.**—ventre (s. ce mot). —de (tel animal), omisat ; anagic.

**Panement.** Nandawihewin.

**Panser.**—faire, lui faire un panement, nandawih g. a. ; —hiwe (absolu) ; pamibiwe (id.). —étriller (s. ce mot).

**Pansu.** e. (V. *Ventru*).

**Pantalon.** Anakapécágan (i. e. ce qui tient les jambes écartées). (V. *Culotte*).

**Paon.**—oiseau, saséka misise.

**Papa.** (V. *Père*).

**Pape.** Meia aiamie ganawábitc. Notre Saint Père le, meia aiamie ganawábinang.

**Papier.** Masinahigan eckwémok ; masinahigan (écrit).

**Papillon.** Memengwe ; —wek (plur.).

**Papilloter.** (V. *Clignoter*).

**Papouée.**—petite feuille pour mêler au tabac, apákosigan ; sakákomín, miskwabimij, kakakimij (variétés). Mettre de la—avec le tabac, apákosike.

**Paques.**—jour de fête chrétienne, aiapitcápáté ; apitcápa ktjik ; npitcápáté (avec un Fut.) ; ka apitcápáté (avec un Passé) ; apitcápa- (en comp.). *Cantique de*, apitcápa níktimon. *C'est aujourd'hui*, apitcápa ktjigat nangom. *J'y irai à*, apitcápa ktjigat ija ; apitcápa ktjigak ningat ija. *As-tu communiqué à*, ka apitcápáté ki ki cawenIndágos-ina ? *Je communique tous les ans à*, táksin aiapitcápádjín ni cawenIndágos ako.

**Paquet.**—assemblage de choses attachées ensemble, ka anzabizodjik s. a. ; —bitekin s. in. ; ka anzabitek s. in. (si elles ne se comptent pas). *En faire un*, anzibitan ; —bij g. a. *Il est, ils sont en*, il y en a un, anzibizok s. a. ; —biten s. in. ; —bite s. in. (choses qui ne se comptent pas). —assemblage de choses enveloppées ensemble, ka titibizodjik s. a. ; —bitekin s. in. ; —bitek s. in. (si elles ne se



comptent pas). En faire an—, titibibiton ; —bij g. a. Il y en a an—, elle est, elles sont en—, titibibizok s. a. ; —bilen s. in. ; —bite s. in. (si elles ne se comptent pas). —de peaux, matindagan.—es que l'on porte, wiwnjiwin ; —wâne (en comp.). Défaire an—, abahiwâne. (V. Charge). Faire son—, se préparer à partir, sakakinige. Faire son—, déloger, kos-i.

Par.—indiquant le mouvement.—en, —dans, le Locatif du Subst. Il se promène—la rille, otcnang papâmosé. Il va—les champs, kitikâning ani iji.—ci—là, clair—sme, mamamin. Il y a de la neige—ci—là, mamamin âpi kôn. La terre est découverte de neige—ci—là, maminanite.—derrière (s. Derrière).—dessus (s. Dessus).—dessous (s. Dessous).—devant (s. Devant).—ici (s. Ici).—(telle ouverture), ondji (présédé du Subst. au Loc.). Il entre—la fenêtre, onzâbiwâganing ondji pndike. Entrons—ici, ondâje ondji pndiketa.—où est-il passé, andi ka ani ijatc ? Va-t'en—là-bas, awas indi iji mādjan.—ci—là, de temps en temps, aiapitc ; nanakwé.—davant, megwate (avec i ou ij et le Subj.) ; megwate (avec le Participle). Je me promène—une plaie battante, megwate i klmwang ni papâmosé.—avec an v. Passif, se rend par la forme du Possif. Je suis frappé—lui, ni pakitchok.

Parabole. Kâtc animitâgosiwin ; awetçigan. Proposer une—, parler en—, kâtc animitâgos-i.

Parachever. (V. Achever).

Paraclet. Mino Manito.

Parade.—étalage, wâbândabiwcwin ; sâs-kândâgewin (vaniteux). Faire—de, wâbândahiwe (absolu) ; —wen g. in. et a. ; sâskandan, —daw g. a. (par vanité).—manœuvre (s. ce mot).

Parader. (V. Manœuvrer).

Paradis.—séjour des bienheureux (s. Ciel).—terrestre, ka kitci onicicing kitikân.

Parage.—côte (s. ce mot).—endroit déterminé, —uki. (V. Endroit).

Paraître.—se manifester, s'offrir aux regards (s. Apparaître).—être exposé à la vue, mitci nâgos-i ; —gwat s. in. Le soleil, wâsei-âsike ; nâgos-i kizis. Les étoiles, wâcenân-gockak. Cesser de—, pônlnâgos-i ; angonâgos-i ; —gwat s. in. Faire—, exposer à la vue, mitcinâgoton ; —goh g. a. ; —gohiwe, —gohiwemâgüt s. in. (absolu) ; —godjige, —godjigemâgüt s. in. (id.) ; wâbândahiwe (abs.) ; —wen g. in. et a. Faire—tel, ijinâgoton etc. ; —nâgoton etc. (avec l'épithète). Faire—beau, minwâbâmti, —oton etc. Faire—laid, mânjinâgoton etc. Faire—différent, maiakinâgoton etc.—avoir l'air, —nâgos-i, —nâgwat s. in. (en comp.). (Telle personne ou chose)—à qq., ijinan ; —naw g. a. ; inênindan ; —ênim g. a. ; (ou autres termes). Cette maison me—belle, kwenate mikiwam nind inwas. Cet homme me—bon, mino

anicinâbewi aam nind inênima. Il lui—comme un homme, anicinâbeng ot ijinawan. (V. Air).

Parallèle. Adj. Ils sont—, tabiskotc ijisek s. a. ; —sen s. in. ; tabiskotc aijidjiwan (cours d'eau) ; tabiskotc ainamo (chemins). Il est—à l'autre, ijise ejisek kotak ; ejisek kotak mi ejisek s. in.

Paralyser. La maladie l'a—, acaie nîposi i ki akositc. Être—, nîpos-i ; nîpowapine ; nîpos-i. Être—d'un côté du corps, napû-nena nîpos-i. Être—de la moitié du corps, du milieu en bas, pokona nîpos-i. Il est—de tout le corps, enigokonawitc nîposi. Avoir (tel membre)—, nîpo— (avec le Sabs.) ; nîpowan (avec le Poss. et le Subst.). J'ai le bras etc.—, ni nîponike ; nîpowan ni nik etc.

Paralytique. Subst. Ka nîposite.

Parapluie. Akawâbâwâzowin ; akwanâ-bâwâzowin.

Parasol. Akawatebon.

Parc. Kitikân.

Parcelle. Plw—, pûkwe— (en comp.).—de (telle substance), ka pûkwéckak ; ka pûkwçjiga—niwite s. a., —jikâtek s. in. (en coupant) ; ka ptwijiganiwite s. a., —jikâtek s. in. (id.).

Parce que. (V. Cause).

Parcimonieusement. (V. Chichement).

Parcimonieux, se. (V. Chiche, Mesquin).

Parcourir. Mîlwe ningotiji papâmosé, —mipâto (en courant), —micka (en naviguant) (avec le Loc.). Il—le pays, mîlwe ningotiji papâmosé kking.

Par-dessus. Ads. (V. Dessus).

Pardessus. Subst.—vêtement, ptawagwiwin.

Pardon.—rémission, cawenîngewin. Demander—, nanda cawenimigo-ma. Demander—à qq., nanda cawenimik-kon. (V. Absolution).

Pardonnable. Être—, cawenîndâgos-i ; —gwat s. in. Sa faute est—, cawenîndâgosi ij anawi patatitc.

Pardonnez. Cawenînge (absolu) ; cawenînge (avec ka et le Subj.) g. in. Il—cette faute, cawenînge ka iji patatinâniwaninik ; o wânstaiton iim patatowin.—à qq., cawenim qq. ; kasibamaw g. a. ; wânstitamaw g. a. Je lui—sa faute, ni kasibamawa ka patatitc. Sa faute est—, acaie kasibikateni ka iji patatitc. (V. Absoudre).

Pareil, le. (V. Egal, Semblable).

Pareillement.—d'une manière égale, ineariable, pejikwan. Il le fait toujours—, mi gotc pejikwan eji totang.—d'une manière semblable, tabiskotc ; nasab. Ils le font—, tabiskotc iji totamok.

Parement. (V. Parure).

Parent, s.—de la même famille, tcinâwëndâgan. Mo.—, ma—, tcânâwémak ; ni tcinâwëndâgan. Son—, sa—, tcânâwémâtc ; otcinâwëndâgan. Tes—, tcânâwémâdjik ; ki tcinâwëndâganak ; ki niki-higok (père et mère). Ses—, tcânâwémâdji ; otcinâwëndâganâ ; o niki-bigo (père et mère).

**Etre**— avec qq., l'avoir pour, tcinawem g. a. ; inawem g. a. (de telle manière). Nous sommes—, ki tcinawendimin ; kit inawendimin (de telle manière). Je lui suis proche—, pécôte nind inawema. Ils sont—éloignés, wasa inawendiwak. Les—, ceux de la même famille, tcinawendidjik. Les—, le père et la mère, wenidjanisidjik. Les—, le père et la mère du gendre ou de la bru, indawak. Un— du gendre ou de la bru, indawa.

**Parenté**—consanguinité (v. ce mot).—en—semble des parents, tcinawendidjik. Mo—, tcinawemagok ; ni tcinawendaganak. Sa—, tcinawemadji ; o tcinawendaganak.

**Parer**—décorer, embellir, wawejiton ; -jih g. a. ; -jidjige, -jidjigemagut s. in. (absolu) ; oniciciton ; -cih g. a. ; -cihiwe, -cihiwemagut s. in. (abs.).—qq., wawepij g. a. Sa—, wawepis-izo. Etre—, wawejih-o.—se détourner de, wemackan ; -kaw g. a.—searier, déplacer, nakanan ; nakan g. a. ; nakanige (abs.) ; webinan ; webia g. a. ; webinige (abs.) ; nakaban, nakab g. a. (avec un instrument). Je—son coup, ni nakaba wa pakitehigetc.

**Parasse**. Kitimiwin. La—l'empêche d'y aller, kitimi kitci ijate.

**Parasseusement**. (V. Indolemment).

**Parasseux**, so. Etre—, éviter le travail, kitim-i. Etre franc—, kitimick-i ; pijikwatis-i. Etre—, nonchalant (v. Indolent).

**Parfaire**. (V. Achever, Compléter).

**Parfait**, o. Etre—, avoir toutes les qualités, apitci onicic-i ; -cicin s. in. C'est un homme—, ondjita kwenate ininlwi. C'est une femme—, ondjita kwenate ikwewi. Etre—, sans défaut physique, kawin napite (avec le s.) manjinagos-i, -gwat s. in. (Cet objet est—, fait sans défaut, ondjita mino ojidi-ganiwi s. a. ; -djikate s. ia. ; ou autres termes). C'est une maison—, keget kitci kwenate mikiwam.—complet (v. ce mot).

**Parfaitement**.—d'une manière parfaite, ondjita ; gwetc igote ; nasab. Il ressemble—à sa mère, nasab ot inawan okin.—complètement (v. ce mot).

**Parfiler**. (V. Défiler).

**Parfois**. Naningotiaon.

**Parfum**.—pour se oindre, nomingwan ; memagwak ciconigan.—pour embaumer un corps, ciconawinigan.

**Parfumer**. Minomagoton ; -goh g. a. ; -gohiwe (absolu).

**Parl**.—gagreur, atwatiwin ; atwagewin. Faire un—, atwage. Ils font un—, atwatiwak.—enjeu, atwatiwin. Il y a un—de 20 piastres, nictina tawabik inikik ki atwatinaniwan (ou) inktwage. niwan.

**Parier**. Atwage (absolu) ; -gen g. in. et o.—(tant), inktwagen g. in. et o. Je—une piastre, pejikwabik nind inktwagen.—avec qq., atwaw g. a. Il a—avec moi, ningi atwag. Nous—ensemble, nind atwatimin. Ils ont—vingt piastres, nictina tawabik inikik ki

atwatiwak.

**Parieur**, euse. Ka atwagetc.

**Parité**. (V. Egalité).

**Parjure**.—faux serment, kenawicki nabitonmonaniwang. Faire un—, kinawicki nabitonmon-mo.—violation d'un serment, eka tibisatwananiwang ka nabitonmonaniwang. Il fait un—, kawin otibisatwasin ka nabitonmotc.—qui fait un faux serment, ka kinawicki nabitonmotc. Tu es—, ki kinawicki nabitonmon.—qui viole son serment, eka tibisatwang ka nabitonmotc. Il est—, kawin o tibisatwasin ka nabitonmotc.

**Parjurer**. Se—, faire un faux serment, kinawicki nabitonmon-mo. Il se—, viole son serment, kawin o tibisatwasin ka nabitonmotc.

**Parlement**.—chambres du gouvernement, endaje kikitonaniwang.

**Parlementer**.—tenir conseil, kikit-o. Ils—, préparent un accommodement, o wi wawejitonawa keko ; ani nakondiwak.

**Parler**. V.—discourir, animitagos-i.—à, ganotan ; ganoj g. a. ; gagan... (Réd.) (beau-coup).—de, tipatotan ; tipadjindan ; tajindan ; indajindan (lère et 2me P. seul.) ; -jim g. a. Est-ce de moi que tu—, nin-ina kit indajim ? Lorsque je parlais de lui, endajimakiban.—de telle manière, initagos-i ; ijiwe ; inwe ; -owe, -we, m-o, -tôn, -tagos-i (en comp.). De quelle manière—il, anim ejikijowetc ; anin enwetc ?—en cachette, kakimowe ; kaskanos-ozo.—vite, kinibowe ; tatahatabowe ; wewibitagos-i.—lentement, papékiatowe.—distinctement, pakakowe.—bien, correctement, gwaikowe.—avec élégance, wawejikijowe.—mal, pas distinctement, kawin (avec le v.) pakakowe.—bas, ondjita pekatowe ; ondjita pekaté animitagos-i.—fort, kjiwe.—trop, onzamin-ton.—mal, dire de mauvaises paroles, manatwe.—avec arrogance, susekam-o.—indiscrètement, sans savoir, sans voir, pakwinotam ; pakwinonge ; pakwana ikit-o.—assez de, tebinakitôn.—mal de (v. Décrier, Médire, Calomnier).—indiscrètement de, pakwinom g. a. Tu—de lui comme d'un fou, kekipatisingin kit inadjima. Lui—avec hauteur, sesekangin iji ganoj g. a. Lui—comme il faut, gwaikom g. a. Lui—à l'oreille, podjicem g. a.—(avec un s.).—owe, -we (en comp.). Savoir—, nitawe. Commencer à—, madijiwe ; matadjim-o. Avoir fini de—, ickwawe.—pour rire, papinwe. Entendre—, pitwewitam.—tel langage, inwe ; -owe, -we, m-o (en comp.). Quel langage—tu, anin enwen ? Je—la langue des anciens, enwewagobanen kete anicanabebhnek nind inwe.—la même langue que qq., witc inwem g. a. Je—la même langue que vous, ki witc inweminim ; enweieg nind inwe.—l'anglais etc., aganecam-o etc. (en ajoutant m-o à la terminaison du nom de peuple).—mal le fran-

gais etc., wemitigojimockic-i etc. (en ajoutant mockic-i à la terminaison du nom de peuple). (V. Langage). Sans—do (v. Outre). Parler. Subst. Eji animitagosinaniwang; enwenaniwang. Mon etc.—, eji animitagosian etc.; enitagosian etc. Avoir tel—, initagos-i; -tagos-i (en comp.). Il a un—rude, akotagos-i; meckawitebengin initagos-i. (V. Langage). Parleur, euse. Neta animitagosite. Parmi.—les hommes, mégwe anicinabek.—les Français il y en a des bons, nanint endütcicwate wemitigojiwak mino anicinabewiwak. Qui—vous, awénen endütcieg? Qui—eux, awénen endütcicwate?—les feuilles, dans le feuillage, mégwebak.—les broussailles, mégwe sakabakwa. Parol.—de (fruit, vase, carité quelconque), pindik i kipabiganiwite v. a.; -bikâtek s. in. Paroisse.—territoire, otenaw.—habitants de ce territoire, endanikiwate eiamiadjik. Paroissien, ne. Subst. Endanikiwate eiamiate. Parole.—mot prononcé, ikitowin.—distincte, nettement articulés, pakakowewin. Dire des mauvaises—, manawe. Dire de mauvaises—à qq. (v. Injurier).—faculté de parler, animitagosiwin. Jour de la—, nitawe. Il a perdu la—, acaie káwin nitáwesi. Il est dépourvu de la—, káwin nitáwesi. J'ai recouvré la—, acaie minawate ni nitáwe.—ton de la voix, enitagosinaniwang; enwenaniwang. Sa—, enitagosite; enwetc. Avoir une—tremblante, niningowe.—diction, eji animitagosinaniwang; enwenaniwang. Ma—, eji animitagosian; enitagosian; enweian.—promesse, waiwandamagenaniwang. Il en donne sa—, o wanwindan ke titc. (V. Promesse). Parquer.—mettre dans une saccinte, mitcikaj g. a.—enfermer, kipav g. a. Parrain. Ka takonawázo. Etre—, takonawázo. Etre—de, aiamie takon g. a.; takon g. o. C'est mon—, mi sa ka takonite ka sikabandagoián. Parricide.—qui tue son père (ou) sa mère, ka nisátc osan (koni) okin.—crime de celui qui tue son père (ou) sa mère, awiak i nisátc osan (koni) okin. Parsemer. (V. Eparpiller). Part.—portion (v. Lot). Avoir—, prendre—, witokás-ázo. Je prends—à la suite, ni witokás i máwandjidjigenaniwang. Prendre—à (ce que fait) qq., witokaw g. a. Faire—, communiquer, windam. Faire—de, windan. Faire—à qq., windamaw g. a.; kikenindamoj g. a.—lieu, endroit, -iji (en comp.). Quelque—, ningotiji; waiej; anangwen (vieux mot). Quelque—que ce soit, anote isa gotc. De quelle—, andi ondi? En quelle—, andi; anditok? Nulle—, ka anangwen; ka ningotiji; káwin waiej. A—, séparément (v. ce mot). A—, excepté (v. ce mot). De—en—(v. Travers). Partage.—division en portions, matahokiwin;

matinawewin; matinkamagewin. Faire le—(v. Partage).—part (v. Lot). Partageable. Il est—, ta ki matinkawenaniwan; ta ki matawinananiwan. Partager.—diviser en portions, matawinan; mataoj g. a.; mataoki (absolu); matinkamagewin, matinkawe (id.).—en deux,—par la moitié, nenawinan; -wij g. a.—entre, matinkamaw g. a.; matabamaw g. o.—entre deux, nenawitaw g. a.—prendre part, s'intéresser, witokás-ázo. Il—le travail, witokás enánokiniwaninik.—(ce que fait) qq., witokaw g. a.—séparer, déjoindre (v. Déjoindre). Parterre.—jardin, kitikán. Parti.—union de personnes, watokotátidjik; wídjindiwin. Prendre—pour, kipiv g. n.; kipihowe (absolu); witokawénim g. a.;—enlindam (abs.); kipiwázom g. a., -zonge (abs.) (en paroles). Prendre—pour son enfant, supporter son enfant dans ces défauts, kipibawás-ázo.—résolution (v. Dessein).—expédient (v. Moyen).—avantage (v. ce mot). Tirer—(v. Prastler).—personne à marier, ke witikendinaniwang. Je cherche un—honorable, meno ijiwebisite ni nandawenima ke witikendiáng. Partial, e. Il est—, káwin kakina tabiskote ot inenimásiwá. Partialement. (Il fait telle chose)—, káwin tabiskote ot inenimásiwá (avec eni et le Subj.). Il juge—, káwin tabiskote ot inenimásiwá eni tipákonigetc. Participation. (V. Coopération, Concours). Participer.—coopérer, concourir, s'intéresser (v. ces mots).—à, avoir sa part dans (une chose favorable au défavorable), inenindagos-i (avec kitci au tci et le Subj.); inenindagos-i (avec le Loc. ou Grandif); (au autres taurnurcs). Il—à l'association de prières, acitakindagosi aiamiewin wídjindiwin. Il—à l'aumône, gaie win inenindagos-i tci eawenimintc; gaie win eawenindagos-i.—tenir de la nature de, witc apitenindagosim g. a.; inábáminagos-i, -gwat s. in. (avec le Loc.). Il—de la divinité, o witc apitenindagosiman kije Maniton. Particulariser.—préciser, maia windan.—définir (v. ce mot). Particulier, e.—propre, spécial (v. ces mots).—extraordinaire, original (v. ces mots).—privé (v. ce mot). En—, tipan. Particulièrement. (V. Singulièrement, Spécialement). Partie.—portion d'un tout (v. Partion, Morceau). Une—de, quelques, nanint. Faire—de, wídjíwe (avec le Loc.); witokás-ázo (avec i ou ij et le Subj.). En faire—, en être, mindowiw-owa. (V. Etre). En—(v. Partiellement).—contractant, pejik i nakondiawate. Les—, wa nakondidjik.—d'un jeu, otaminowin.—de (tel jeu), i (ou) ij (avec le Subj.).—de balle, i plkwakwatokenaniwang.—projet (v. Dessein).

**Partiel, le.** (Tel nombre, telle quantité) est—, káwin kiki nónim laenlndágosisi s. a.; —gwasinon s. in. (Telle manifestation) est—, káwin kiki nónim ijinágosisi s. a.; —gwasinon s. in.; káwin epitak ijinágwasinon s. in.

**Partiellement.** (Faire telle chose)—, par parties, káwin kiki nónim (avec l'Ind.); pepangi (id.). Il le donne—, káwin kiki nónim o pagitinansin; pepangi eta o pagitinán. Je les achète—, nanint eta endátci-watc nind alawak. (Faire telle chose, être tel)—, en partie, káwin ápitci, pangi eta (avec l'Ind.). Il le brise—, pangi o pikohiton. Il est—visible, káwin ápitci mitci nagosisi s. a.; pangi eta nagwat s. in.

**Partir.**—se mettre en chemin, mádjá-ji; pos-i (en embarquant dans quelque chose).—à la course, mádjipáta.—avec un fardeau, mádjíwáne.—au vol, mádjipis-izo; mádjise.—pour les bois, kapl.—pour l'eau, pour sortir du bois, nátipl.—avec, wtdjiw g. a.—en emmenant, wtdjin g. a.—par eau en même temps que, wttahom g. a. (L'aiseau)—, mádjise. Le (bateau)—, mádjipite. L'eau—, se met à couler, mádjidiwan. La glace—, kwesikwatin. (Le fusil)—, se décharge, mátwéwe. (Telle chose)—, prend son commencement, mádj-, mât—(en comp.); mádjise. La prière—de, mádjiamániwan.—émouvoir, ondjiipa-pi; ondjin s. in.

**Partisan, e.** Neta kipihowetc.—de (telle personne), neta kipiwatc; neta wtdjiwáte. Être—de, kipiv g. a.; wtdjiw g. a.—de (telle chose), neta tipahigetc. Être—de, tipahigen g. in. et a.

**Partout.** Místmíst; místwe; míst; papa.

**Parure.**—ajustement, wáwéjihon; snékadjigan.—ce qui sert à embellir, wenicléihiwemáguk; wáwéjidjigewin.

**Parvenir.**—arriver (s. ce mot).—réussir (s. ce mot).

**Pas.**—Subst.—mouvement pour marcher, takokiwin. Un—, ningo takokiwin. Faire un—, takoki. Faire un long—, wása takaki. Faire de long—, wawasa tatakoki. Retirer son—, en faire un en arrière après celui d'en avant, otaham-i. Faire un faux—, nangisitécin; pakitécin: pizositécin (en s'embarrassant le pied).—allure, enosenániwang. Prendre, avoir tel—, inose; inaham-i; —ose, —aham-i (er. comp.). Quel est son—, anin enosetc? Avoir le—haut, icpaham-i. Avoir le—long, kakanwaham-i; cácpaham-i (en marchant doucement). Avoir le—court, tatakwaham-i. Allonger le—, ani cácpaham-i. Diminuer le—, ani petóse. Marcher d'un—ferme, meckawisingin inose. Avoir le—languissant, petóse. Avoir le—rapide, kijikaose. Marcher à—comptés, nanagatase. Il y va à—campé, nenagatosengin ijise. A—de loup, pekate. De ce—l'arriveras à bonne heure, ani inosen wthátc kiga tagocin. Suivre—à—, nanagatohaj g. a. Aller le—, ani pímose.

—piété (s. ce mot). De ce—, sur ces entrailles, iim apite.

**Pas.**—Adv. No—(s. No).—un (s. Aucun).—du tout, ká nápiro; ká ondjiá.—beaucoup, káwin gwetc; ká gwetc.—encore, káwin mlici; ká mlici.—jusqu'à présent, káwin nananj.—tant, ká sa gwetc.—mal, médiocrement, maíena sa gotc.—tout à fait, káwin acale gwetc.

**Passable.** Il est—, médiocre, onicici enowek s. a.; onicicin enowek s. in.

**Passablement.** Enowek; anawi. Il est—riche, wánatiasi enowek. Il est—grand, anawi kindzi s. a.

**Passage.**—action de passer, pími—(en comp.); pimosenániwang; eni pimosenániwang.—de (telle personne), pimosetc.—de (tel oiseau), pemisetc.—de (tel bateau), pemipitek. Au—(avec un s.), nakwe—(en comp.). Saisir au—, nakwehan; —wev g. a.; —wehige (absolu); nakwendan, —wem g. a., —wendjige (abs.) (avec les dents ou la bouche).—lieu où l'on passe, endáje pimosenániwang. Baucher le—, kipickáge. Lui boucher le—, kipickaw g. a.—espacer entre, taw—(en comp.).—dans les montagnes, i tawtínak. Il y a un—entre les montagnes, tawtína. Ouvrir un—à travers la forêt, tawahige. Frayer un—dans la neige, tawakónecka. Lui faire un—, tawikápwitaw g. a.; mtkán tawickámaw g. a. (dans le chemin). Faire un—dans l'eau avec (telles pierres etc.), cipahikeaiton.

**Passager, e.** Subst.—celui, celle qui est à bord, ka pósitc.

**Passager, e.** Adj. Il est—, apparié pour un temps, nákiwe nagosi s. a.; —gwat s. in. Il est—, employé pour un temps, nákiwe áhtúti s. a.; —tat s. in. Il est—, croît pendant un certain temps, nákiwe nitawiki s. a.; —wigin s. in.

**Passagèrement.** Nákiwe.

**Passant, e.** Subst. Pemasetc. Les—, pemosedjik.

**Passant, e.** Adj. (Rue etc.)—, endáje hitci pimosenániwang.

**Passé.** Subst. Ka ingi; ka ijiwehak. Dans le—, waieckat, pinawigo.

**Passer.**—aller dans une direction, pími—, pími—(en camp.).—à pied, pímse.—à la raquette, pímakimose.—à la course, pímipto.—en montant, pímadjiwe.—en rampant, pímotc.—en glissant, pímiho—o.—à la nage, pímitaka—ke.—sur la glace, pímitakák—o.—au vol, pímpis-izo; pímise.—en bateau, pímicá.—en bat.—au en chantant, pímahamás—o.—dans un canal, sous un pont, cipaham.—à la voile, pímac—i.—à cheval, pímipahik—o.—sur la terre, viere, pímtáti—i.—dans, píndike (avec le Loc.). Le vice—dans le cœur, anámite ijise patatowin. (V. Entrer).—par-dessus (s. Franchir Enjamber).—au-delà de (telle limite de ter.—in), pajitahan.—sur un pont, pímandáwe.—à travers (s. Traverser).

**Etre entendu.**—pimwéwicia. **Faire**—, iji najav g. a. ; —jahowa (absolu). **Faire**—desent, ntkanajav g. a. **Faire**—(au-dessus etc.), najav g. a. (précédé de l'Adv.). (Le bateau)—, pimipitc. (L'astre)—, pimicka. L'eau—, pimidjiwan. (V. Ecouler). (Le liquide)—par-dessus (v. Déborder, Dessus). Il—de l'opulence à la misère, ani gitimáisi i ki wá. —rapidement d'une pensée à une autre, pimaenindam. Le temps—, ani kápkose. Le temps en est—, kápése ; kápkose ; kápkose (si on ne parle que de choses). (Ces choses)—, se—, ina ; inini (Obs.) ; ijiwebat. Cela—comme un songe, wejipabándjiganing ina. Ça—comme une ombre, wejimongia inini. (V. Disparaître). Comment cela se—t-il, anim ejiwebak ? Ça se—ainsi, mi ejiwebak. Que se—t-il, anim engi ; anim ennkámigak ?—le temps, ani kápkose.—le jour (i. e. entier), kápektjikwe.—la nuit (entière), kápetihikwe.—encore le jour (en parlant d'un malade), kápektjikam—o.—encore la nuit (malade), kápetihikanam—o.—(telle saison), ic—i (en comp.).—l'été, albinic—i.—l'hiver, pipónic—i.—le printemps, minókámic—i.—l'automne, takwákic—i.—son temps à, ani (avec l'Ind.). Il—son temps à écrire, ani masinahige. **Faire**—parvenir, pttinan ; pttin g. a. ; pttinige (abs.). **Faire**—d qq. pttinámaw g. a. ; nnikenámaw g. a.—omettre, pardonner, devancer (v. ces mots).—être passable (v. Passable).—pour, igon ; ina (3me Pers.). Il—pour riche, wá-natini ina. (V. Réputer). Se faire—pour, —kás-ázo (en comp.). Se faire—pour débiter, aiamiekas-ázo. (V. Affecter).

**Passereau.** Teikitikanecini.

**Passer-temps.** (V. Divertissement).

**Passible.**—capable de sensations (v. Sensitif). Etre—, suscepible de, inenindágo-i (avec kitci ou tci et le Subj.) ; inenindágo-i, —gwat s. in. (avec le Loc. ou le Gérondif). Il est—d'emprisonnement, kipaboti mikiwaming inenindágo-i.

**Passion.**—souffrance, animisiwin.—de N. S., tebeniminang at animisiwin ; apite nene-katchihawindbanen tebeniminang.—agitation de l'âme, endinaniwang anámite. Il éprouve une—, at inadjihigon omitonenindjigan ; ot anbihigon omitonenindjigan.—ardeur, eni klijisonágoisaniwng. (Faire telle chose) avec—, klijisonágo-i (avec eji et le Subj.). Il parle avec—, klijisonágo-i eji animitágoisite.—penchant, ejitehenaniwang. Suivre ses—, minwenindamihitis-iza. Soumettre ses—, cágodjihitis-izo ; kinhamátis-izo. Avec—(v. Partialement). Avoir la—de, inakote (avec le Pass., le Subst. teh et kitci suivi du Subj.). Il a la—de la chasse, innkoteni ateh kitci anokite.

**Passionné, e.** Etre—, plein d'ardeur, klijisonágo-i ; anate mitonenindjigan inadjihigon—gon (ou) anbihigon—gon. Etre—, s'éprendre (v. Eprendre).

**Passionnement.** (Faire telle chose)—, avec ardeur etc., klijisonágo-i (avec eji et le Subj.). Il parle—, klijisonágo-i eji animitágoisite.—partialement (s. es mot).—excessivement, extrêmement (v. ces mots).

**Passionner.**—exciter (v. ce mot).—faire éprendre de, webih g. a. (avec kitci et le Subj.) ; inadjih g. a. (idem). Se—, ansamenindan ; —enim g. a. ; —enindam (absolu). (V. Eprendre, Amouracher).

**Pasteur.**—berger (v. ce mot).—des âmes, penagatawénimádjí ciamianidji.

**Patate.** Patak ; —kañ (plur.) ; apin ; —nik (plur.). Peturs de—, opinokonas. **Faire cuire des**—, patakisekwe.

**Patauger.**—marcher dans la boue, pimidjiekikwakise.—s'embarasser, nate animenindam. (V. Embarrasser).

**Pâte.**—farine délayée, ka nipikátek napane.—pour boulanger, ojidjiekikwinkinigan.

**Pâté.**—pâtisserie, dipâte.—tache d'encre sur le papier, ka mowidjisinahikátek.

**Paternel, le.** (Telle chose)—, wenidjanisite (avec eji et le Subj.) ; weiosiminte (id.). Amour—, weiosiminte eji sakidjigete. Dieu a une charité—, at onidjanisindan kije Manita cawenindjigewin. Il l'entoure d'une protection—, wenidjanisingin at iji kipiwan.

**Paternellement.** (Faire telle chose)—, wenidjanisingin (avec iji et le v.). Il le traite—, wenidjanisingin ot iji totawnn.

**Pâteux, se.** Il est—, fait l'effet de la pâte dans la bouche, pákwejiganing ijiipogosi s. a. ; —gwat s. in. Avoir la langue—, kipnkite-naniwe. Avoir la bouche—, kipnkítón.

**Pathétique.** (V. Eloquent, Onctueux).

**Pathétiquement.** (V. Eloquemment, Onctueusement).

**Patlement.** (Faire telle chose)—, paiekateitehengin (avec iji et le v.) ; pékate (avec le v.). Il travaille—, paiekateitehengin inánoki. Il souffre—, pékate nanekateito ; pékate inenindizo aianawi nanekátisite.

**Patience.** Pekateitehewin ; pekticéwin. Il fait preuve de—, o wábándahiwen epita pékátisite. (V. Patient).

**Patient, e.** Etre—, pouvoir supporter une injure, encipitam. Etre—, pouvoir supporter la souffrance, cácpénindam ; pékateiteuindam ; macknwenindam. Etre—pour (telle chose), pékate inenindis-iza (avec eni et le Subj.). Il est—dans les épreuves, pékate inenindiza eni animihinte.

**Patienter.** Pékate inenindis-izo.

**Patin.**—instrument pour patiner, cockwatahagan ; —nnk (plur.).

**Patiner.**—glisser avec des patins, cockwntahe.

**Pâtir.** (V. Souffrir).

**Pâtisser.** Pttikwahige.

**Pâtisserie.**—pâte préparée, pttikwahigan.—art de pâtisser, pttikwahigewin.

**Pâtissier, e.** Neta pttikwahigete ; pttikwahigewinini (homme seulement) ; pttikwahigekwe (femme seulement).

**Pâtre.** (V. Berger).  
**Patris.**—pays natal, ka dâje nkinâniwang.  
 Ta—, ka dâje nkinân. C'est ma—, mi ka dâje nkinân.  
**Patron, ne.**—défenseur (s. ce mot).—de qq. saint dans qq. porte le nom, wato ijinikâ-nomâtc. Man—, wato ijinikâzomak.—qui est à la tête de, meinaseto (avec le Loc.).—modèle (s. ce mot).  
**Patronage.**—protection (s. Défense).  
**Patronner.**—protéger (s. Défendre).—recom-mander (s. ce mot).  
**Patte.**—membre d'un animal, wanasit ; —tan (plur.).—de derrière, eit ; —taa (plur.).—de devant, nindj ; —jin (plur.).—de, ce qui sup-porte (uas chose), okât ; —tan (plur.).  
**Pâturage.**—lieu où les animaux pâturent, endâje mijackokewata azawâtikwak.  
**Pâturer.**—nourriture de (tel animal), amldji-miman.—pâturage (s. ce mot).  
**Pâturer.** (V. Pâtre).  
**Paume.**—dedans de la main, wanakakinin-djan ; napakaskinindj. Frapper de la—, napakaskinindjitan ; —taw g. a. Milieu de la—, nawitcinindj.  
**Paupière.** Ckinjik ocagaian (avec le Poss.) ; ekinjikon ocagaiâ (id.) (plur.). Sa—, oekinjik ocagaian. Ma—, nickinjikon ocagaiâ.  
**Pause.**—suspension d'une action, anor, anw— (en comp.) ; eni anwataâniwang. Faire une—, anwata. Faire une—en parlant, anwa-hawo.  
**Pauvre.** Etre—, a'avoir pas le nécessaire, mknâs-i ; gitimâgis-i ; kotakit-o.—pitoya-ble, gitimag— (en comp.).—stérile (s. Infé-cond).—chétif (s. ce mot).—terme de compas-sion, gitimag—enfant, gitimagabinatcenj !  
**Pauvrement.** (Faire telle chose)—, à la ma-nière d'un indigent, getimâgisgingin (avec iji et le v.) ; kwetakitangin (id.) ; menésingia (id.). Il se nourrit—, getimâgisgingin ijinini. Il vit—, kwetakitangin iji pimâtiai.—misé-ramblement (s. ce mot).  
**Pauvreté.**—indigence, kotakitowin ; gitimâ-gisiwin ; manésiwin. (V. Pauvre, Appau-vrir).  
**Pavaner.** Se—, cacakikweose ; sasêkase ; sasêka misiseng ejinâgosgingin inosc.  
**Pavé.** (V. Trottoir).  
**Pavillon.**—logement portatif (s. Tente).—sz-térieur de l'oreille, âgwatci tâwak. Le—de mon oreille, âgwatcing ineko nitâwakang.—étendard (s. ce mot).  
**Paviser.** Papa kikinawadjihonan akôtonan (avec le Loc.). Je—la maison, papa nind akôtonan kikinawadjihonan mikiwâming.  
**Payable.** Il est—, kata kiepinadjiganiwi s. a. ; —jikâte s. in.  
**Paye.**—salaire (s. ce mot).  
**Paiement.** Kijkâzowin. Avoir reçu sa—, kijkâgos-i.  
**Payer.** Kijkân ; —kaw g. a. ; —kâs-âzo, —kâge (absolu).—à qq., kifikaw g. a. ; napanaj g. a. ; kikamaw g. a. ; tipahamaw g. a.—

pour qq., kifikamawanis g. a. ; kikamaw g. a. Faire—cher, misakindan ; —kim g. a. ; —kindâs-âzo (abs.) ; mamiswi (id.). Ne pas faire—cher, wawendwe (abs.) ; —dwen g. in. et a.—tant, en donner tant pour l'acheter, ipinehan ; —nev g. a. ; —nehige (abs.). Je l'ai—100 piastres, mitâso mitâna tâwâbik nindj ipinewa.—ses dettes, ptkosinahige ; kijkâs-âzo. (V. Dette). Demander, lui de-mander de—, nandockaw g. a. ; —kâs-âzo (abs.).

**Payeur, euse.** Ka kijkâzotc.

**Pays.**—contrée, iki ; —nang (en comp.). Au—des sauvages, anicinâbenang. Au—des Iro-quois, nâtownang. Etre, venir de tel—, andjipa-pi. De quel—est-il, andi wendji-patc ? Demeurer dans (tel)—, tanûki (avec l'Augment en). Dans quel—demeure-t-il, anin endanûkito ? Quitter le—, nûgâtûki. Changer de—, andûki ; andji tanûki. Etre du même—que qq., witanûkim g. a.—patris (s. ce mot).

**Paysage.** Ejinâgwak iki.

**Paysan, ne.** Subst. Neta kitiketc ; kitikâ-ning endanûkito ; kitikewinini (homme ex-clusiv.).

**Peau.**—tissu membraneux du corps, cagai (avec le Poss.). Sa—, ocagaian.—de la tête, winikwei ; nikwei (avec le Poss.). La—de sa tête, winikwei. Avoir la—(telle), —âje, —ekiwe (sa comp.). Avoir la—noire, mikûtewâje. Avoir la—rouge, miskwâje. Avoir la—blanche, wâbickiwe. Avoir la—livide, api-sâje. Avoir la—soulée, des ampoules, anbâje ; anbatecka. Avoir la—velue, misa-bâje. Avoir la—couverte de pustules, bou-tons, papikwâjake. Avoir la—puelle, la gale, papikwâje ; papikwâjepowe (par les mous-tiques). Avoir la—enflée, pâkûje. Avoir une verrue sur la—, patêbikûje. Avoir une dé-mangeaison de la—, kijibâje. Avoir la—découverte, metakwâje ; nipâtâje (contre la bienséance). Laisser apercevoir la—, wawa-sâjes-i.—de (tel animal), voyez le nom de l'animal ; —atai (en comp.).—d'été, nîbin atai.—d'hiver, pipôn atai.—éche, kaskatai. Ce sont des—éches, kaskatawiwak.—crus, ackatai.—qui a perdu sa poil, packwisia.—des plus gros animaux, —wegin (sa comp.).—préparée, —wegin g. a. ; —gin (sa comp.) ; pakigin.—dont on a enlevé le poil, packwê-gin ; packwawejigan.—qu'on vient de lever, ackigin.—d'original, manawêgin. Râcler, fumer, etc., une—, (s. ces mots).—poilue, velue, —weian, —weian (en comp.).—de cari-bou, atikwaian.—large, anagaskweian. Pa-quet de—, mikindâgan.—repasés en rouge, miskwatikwaian. Vêtement de—, matci-waian. (V. Fourrure).—en tissu (s. Tissu). La—être (telle), —gisi s. a. (en comp.). (Telle)—est grande, mitcigisi s. a. (Telle)—est petite, agâsigisi. (Cet animal) a la—molle, ocâgaiwi. Chaager de—, andanahake.—de fruit, de plante (s. Ecaille, Ecale).



**Pécan.**—animal à fourrure, odjtk. *Etoile du*  
—, la Grande Ourse, odjtkanang.

**Pécaudille.** Patatowinens.

**Pêche.**—fruit, menwégak cōmin.—action de  
pêcher à la ligne, wewebināhiwin; kokewin.  
—au flambeau, waswewin.—à la ligne dor-  
mante, pakitābiwin.—à la ligne trainante,  
otādjikokewin.—faire tout près, wadjaho-  
win. *Faire la*—(s. Pêcher). *Il a fait bonne*  
—, nibina a ki nish kikonsā.

**Pêché.** Patatawin; patatatamawin; mātci  
indowin.

**Pêcher.**—transgresser la loi, pata-, mātci (en  
comp.); patatotam; patājiwēhi-i; pa-  
tāindint-dawa-tatawa; patat-towa; -ti  
(quelquefois). *Faire*—, patatotaw g. a.;  
—tāge (absolu); mijih g. a.; -hiwe (abs.).  
—avec qq., patatotaw g. o. (V. Fornication,  
Adultère).

**Pêcher.** V.—faire la pêche, kikōnsike (qui  
eut dire plutôt faire provision de poisson).—  
à la ligne, wewebināhi; kake; pagitāhi  
(dormante); otādjikake (trainante). *Eudroit*  
où l'on—à la ligne, wewehināhan.—auprès,  
wadjah-o.—au flambeau, waswa-we.—au  
rôt, pagitawa-we. (V. Rôt).—la nuit,  
nāpēpāhi.

**Pêcher.** Subst.—arbre fruitier, menwégak  
cōminakanj.

**Pêcherie.** Wewehināhan; endāje kokenāni-  
wang.

**Pêcheur, oresse.**—qui commet le péché, paia-  
tatite; neta patatite (beaucoup). *Les*—,  
paiaatatidjik. *Nous sommes*—, ki nita pata-  
timin.

**Pêcheur.** Subst.—qui fait la pêche, kokewi-  
nini; neta koketc.

**Pêcheur.** Adj. (Objet)—, qui sert à la pêche,  
kokewining enābātāitc s. o.; -tak s. in.  
Bateau—, kokewining enābātātk telmān.

**Péoule.** (V. Coïn).

**Pédant, e.** Etre—, kakitawikā-āzo; -we-  
nindamakā-āzo. Un—, une—, neta kaka-  
tawikāzote.

**Pédanter.** Kakitawikā-āzo; -wēkās-āza  
(en paroles).

**Pédantesque.** (Cette chose) est—, kinawi  
kakitawināgosi s. o., -gwat s. in.

**Pédantesquement.** (Faire telle chose)—,  
kekita-wikā-āngin (avec iji et le v.); kakita-  
wenindamakā-āza (avec eji et le Subj.). *Il*  
enseigne—, kekita-wikā-āngin iji kikinaha-  
māge; kakita-wenindamakā-āzo eji kikinoha-  
māgetc. *Il parle*—, kakitawēkazo.

**Pédestrement.**—Ose (en comp.); eni (ou) i  
mitci pimosenāniwang. *J'y vois*—, nind  
ani ija i mitci pimoseian; ni mitci pimose  
eni ijaian. (V. Pied).

**Peigne.** Pinakwēn (i. e. abat-poux).—à  
grosses dents, gros—, packahite pinakwān.—  
aux dents serrées, fin, sākwhite pinak-  
wān; pawehikomān (i. e. instrument pour  
abattre les poux).

**Peigner.** Pinakwehan; -wev g. a.; -wehige

(absolu). Se—, pinakwev-cha.

**Peindre.**—reproduire par lignes ou couleurs,  
pecahan; -cav g. a.; -cāhige (absolu);  
-pihan, -pihi— (abs.) (en comp.).—dans,  
pināpihan etc. *Il est*—, māsinašo s. a.;  
-nāte s. ia.; pecahiganiwi s. a.; -hikato  
s. ia. *Il est bien*—, minopihikāsa s. a.;  
-kāte s. in.—couvrir de couleurs (s. Pein-  
turer).

**Peine.**—punition imposée, animihiwewin;  
iekwaenindamawin.—punition reçue, ani-  
mihigowin. *Infliger, lui infliger une*—,  
animih g. a.; -hiwe (absolu); iekwaenim  
g. a.; -enindam (abs.).—douleur, animisi-  
win; nānekātisiwin. *Eprouver de la*—,  
animis-i; nānekātis-i. *Causer, lui causer*  
de la—, animih g. a.; nānekātcih g. o.;  
-hiwe (abs.).—affliction, nesitam—, neto-  
(en comp.); nesitamēnindamawin; gacke-  
nindamawin; nānekātēnindamowin. *Etre*  
dans la—, nesitamēnindam; gackēnindam;  
netwēnindam; nānekātēnindam; wiskē-  
nindam. *Jeter dans la*—, nesitamēnindamib  
g. o.; gackēnindamib g. o.; netab g. o.;  
nānekātēnindamib g. a.; -hiwe (abs.).—iniquité, animēn-  
damawin. *Grande*—, odjanimēnindamo-  
win; note animēnindamowin. *Etre dans la*  
—, animēnindam; odjanim—, note anim  
...etc. (sérieusement). *Couser, lui couser*  
de la—, animēnindamib g. o. etc.—chagrin,  
wasitawēnindamowin. *Etre dans la*—, wa-  
sitawēnindam. *Couser du*—, wasitawēn-  
indamib g. a. etc.—trouble, ondāmēnindamo-  
win. *Eprouver de la*—, andāmēnindam.  
*Jeter dans la*—, andāmēnindamib g. o. etc.  
—embarras, ondāmihiwewin. *Couser de la*  
—, andamib g. o. etc.—difficulté, misère,  
animisiwin. *Eprouver de la*—à (faire telle  
chose), la foire oreo—, anāni-i, animakā-  
miki-i (avec i ou tei ou eni et le Subj.);  
onawins (oreo l'Ind.); anim— (en comp. oreo  
le v.). *Il a de la*—à travailler, animisi ij  
andamitate; animita. *Je m'achève avec*—,  
onawins ni pimosenāhan. A—, onawins;  
okāwate; gwete igate; tebinak. *C'est à*—  
s'il m'a parlé, tehinak ningi ganonik. *Je*  
puis à—voir, onawins ni gackito tci wāhian.  
A—Jacques ocait-il fini de parler, gwete  
igote eckwāwete Jak.

**Peiner.**—attrister, chagrier, fatiguer (s. ces  
mots).—faire des efforts, pajikwatakāmi-  
kis-i; manitokās-āzo.

**Peintre.**—qui représente avec lignes ou cou-  
leurs, neta pecabigetc; pecahigewinini  
(homme exclusif).—qui peinture, wejinige-  
winini.

**Peinturage.** Wejinigewin.

**Peinture.**—action de reproduire par lignes ou  
couleurs, pecahigewin.—ouvroge ainsi repro-  
duit, ka pecahikātek.—couleur étendue,  
wejinigan.

**Peinturer.** Wejinen; -jin g. a.; -jinige  
(absolu).—en (telle couleur), wejinan etc.



trition, anamite anwenindis-iso. (V. Imbu, Rempli).

**Pénible.**—dur, anim— (en comp.). (V. Dür). —difficile (v. ce mot). Il est—, cause de la peine, neantamenindamihwa s. a. ; —wamugit s. in. (V. Fâcheux).

**Péniblement.** (Faire telle chose)—, avec misère, animis-i (avec i ou ani et le Subj.) ; animis-i (avec le Participe) ; alanimisigina (avec iji et le v.). Il voyage—, animis papamickate ; alanimisigina iji papamicka. (Faire telle chose)—, difficilement, anawina (avec le v.). Je marche—, anawina ni pimoc. (V. Peine).

**Pénitence.**—peine imposée (v. Peine).—mortification qu'on s'impose, nnekatcihitisowin. Faire—, nnekatcihitis-iso.—sacramentelle, kwapeséwi lanwéimigonaniwang. Me—, ka anwénimigoiân ka kopéséwiliân. Pour ta—ta prières trois fois, nian kigat alamia mi eji anwénimian.—repentir, anwénindisowin. Faire—, anwénindis-iso.—sacrement, kopéséwini. Administrer le sacrement de—, kapeséndamage. Recevoir le sacrement de—, kasihamágo-máwa.

**Pénitent, e.** Etre—, repentant, anwénindis-iso. Etre—, s'imposer des pénitences, nnekatcihitis-iso. Un—, uao—, celui, celle qui se confesse, kwapeséwitc. Les—, kwapeséwidjik.

**Pensée.**—opération de l'intelligence, mitanéndamowin ; —néndindjigan. Telle—, néndamowin. Avoir une—, mitanéndam. Avoir une bonne, mauvaise—, mino, mütci mitanéndam ; mino, mütci inéndam. Avoir une mauvaise—contre, manáténindan ; —nim g. a. Changer de—, kwekénindam ; aiajawénindam. Passer d'une—à une autre, pináténindam.—méditation, maxims, souvenir, opinion, dessein (s. ces mots).

**Penser.**—former une image dans son esprit, mitanéndam ; inéndam. Ne savoir que—, nciwánáténindam ; gwinawi inéndam.—à, mitonénindan ; —éalm g. a.—de préférence à, pajiténindan etc. Ne qu'à, pejikwénindan etc.—réfléchir, raisonner, projeter, croire (s. ces mots).

**Penseur.** Neta mamtonénindan.

**Pensif, ve.** Etre—, kitci mitanéndam.

**Pension.**—lieu où l'on est hébergé, endúje ápinániwang. Avoir sa—chez, endújketc ápi-i ; wítápiim g. a. Il a sa—chez Pierre, endújikenite Pienn ápi ; a wítápiiman Pienn.—entretien accordé, eni pímdájihi-ganániwang ; ij andinámágonániwang. Avoir une—, pímdájihi-ha ; kakina enábüták andinámágo. Je paie ma—, ni kiji-kan ka andinámágoiân.

**Pensionnaire.**—qui reçoit une pension, kakina enábüták wendinámáwintc. Il est—, kakina enábüták andinámáwa. Je suis—, paie ma pension, ni kiji-kan kitci pímdáji-higoiân.

**Pensionner.** Pímdájihi g. a. ; —biwe (absolu).

**Pente.**—inclinaison de terrain, anipe—, —utin (en comp.) ; ij anipekúmikak ; ij anipettnak (montagne). Il y a une—, le terrain en sa—, anipekúnika ; anipetina (mont.).—douce, endúje pekate anipekúmikak ; andúje pekate anipettnak (insaisissable).—raide, endúje kakakúmikak ; endúje kakúttinak (considérable) ; endúje kakáhiak (rocher). Longue—, eni war anipekúmikak.—courte, eni pangidjic ai ekúmikak. Sur la—, wúkitáti. De l'autre côté de la—, awasúti. En dedé de la—, andasúti. Aller par sa—, —adjiwa (en comp.). Monter, descendre sa— (s. ces mots).—inclinaison, ejtichenáni-wang. Il a une—pour l'étude, kikinahamátisowining inakateni ateh. (V. Penchant).

**Pentecôte.** Mina Manito mánadjitágan ; neósing ; Mina Manito kijigak, nisosing (Fatar) ; ka Mina Manito kijigak, ka nisosing (Passé).

**Penture.**—de porte, wendji akatek kipindehigan.

**Peplin.** Minikan ; —nan (plar.) ; —nak (id. (si le fruit) da g. a.).

**Pergant, e.** Est—, peres, pákwúnehige s. a. ; —gemúgú s. in. Avoir une voix—, cábowe ; sasakawe. (V. Aigu, Péntrant).

**Percepteur.**—d'impôt, natansinahigewini. Etre—, natansinahige.

**Perceptible.** Il est—, peut être perçu comme impôt, ta ki kiji-kanananiwang s. in. ; (ou autres tournures). Cette taxe est—, inéndamátwat tci kiji-kanananiwang enénimilimintc kitci akima. Il est—, tombe sous les sens (v. Sensible). Il est—, peut être soisi par l'esprit, nisitatágoni s. a. ; —gwat s. in.

**Perceur.**—faire, y faire une ouverture, pákwúnehán ; —nev g. a. ; —nehige (absolu) ; ica-kahan, patakahan, —kav g. a., —kahige (abs.) (par la pointe d'un instrument) ; pajipahan, —pav g. a., —pahige (abs.) (à l'aide d'une arme) ; cábóndehan, —dev g. a., —dehige (abs.) (en débouchant les extrémités) ; twáhan, twáw g. a., twáhige (abs.) (dans une superficie gelée). Il est—, pákwúnehka ; —neia s. in. ; teakahiganiwi s. a., patakahiganiwi s. a., pajipahiganiwi s. a., —hikáte s. in. (par la pointe d'un instrument) ; cábóndei s. in. (de part en part). (La chaudière) est—, panibicka.—les yeux à qq., teakáhav g. a.—la glace (en terme de chasse), ptkwahige.—la glace pour avoir de l'eau, twáhíbi.—la glace par son poids, twácin. Elle est—, twácin s. a. Avoir un soulier—, pikwákísnecin. Avoir le bras—de part en part, cipanikickós-óza. Avoir la main—, cipanindjickós-óza.—passer à travers, cáhah g. a. ; —bockam (abs.).—la foule, kindjitawi. (V. Traverser, Entrer).

**Percevable.** (V. Perceptible).

**Percevoir.** Le gouvernement—les impôts, anokima kitci akima kitci kiji-kanananiwang-nik ; kiji-kawa kitci akima.—recevoir l'im-

pression des objets (s. Sentir).  
**Perehe.**—creo, bâton, gaulle (s. ces mots).—de canot, pour le pousser, kindjicnahonak ; -kok (plar.). Aller à la —, kindjicnah-o ; kindakih-o.—de cabane, mikiwamâtk. Toutes les—qui se font la charpente, matandipwos ; mikiwamâk.—poisson, asawâns ; asawâns.  
**Pereher.** (V. Jucher).  
**Percus, e.** (V. Percusé).  
**Persoir.** Papanipikahigan.  
**Perdition.**—état hors de la voie du salut, wânâdjihitisowin. Il marche vers ce—, ani wânâdjihitiso.  
**Perdre.**—être prié de, égarer, wânâtkon ; -nâh g. a. ; -nâdjige (absolu) ; -nâtkâs-aso, -nâkdâge (id.).—dans une opération, nanabani-i (abs.) ; -nâsin g. ia. Avoir—au jeu, pûkinwâtis-i ; pûkinwâgo-nwa. Avoir tout—au jeu, teâginwâgo-nwa. (V. Désavantage).—telle partie du corps qui tombe, pin—(en comp.). (V. Tomber).—ses peines, nanawasika ; -wis-i ; -wâtis-i.—son temps (s. Amuser).—piéd dans l'eau, panakickam.—haine, akwanâdam.—connaissance, nikâbândam ; nikânâdam.—la tête, son bon sens, kiwâckweânâdam.—ruiner, wânâdjih g. a. ; -hiwe (abs.). La boisson nous—, ickotewâbo ni wânâdjihigonanan. Être—, wânâtis-i ; tat s. ia. Croire—, wânâtânâdam ; -ênim g. a. ; -ânâdam (abs.). (V. Odiar, Corrompre).  
**Perdreau.** Pinêns ; pinêcinj.  
**Perdrix.** Pinê ; -nâm (avec le Poss.) ; -nêwâk (plar.) ; -nâns (Dim.). Se—, apinâman.—blanche, wâbipine ; wâbino.—rouge, de saane, mackatêi.—scléro, pinêsi.—de boussole, papacki. Grains de—, dont elle se nourrit, pinêmin. Feuilles de—, de fruit dont elle se nourrit, pinêhak.  
**Père.** Os, tatam (avec le Poss.). Ton—, kos ; ki tatam. Son—, osan ; a'ataman. Avoir an—, ciot-i. Comme qq. qui a na—, weio-singin. L'avoir pour—, ciotim g. a. Être—, ciotimigo-ma. Être le—de qq., ciotimik-kon. Un—, weio-simintc.  
**Peremptoire.**—décisif (s. ce mot). Il est—, enae réplique, ickwaiânâdâgosi s. a. ; -gwat s. in.  
**Peremptoirement.**—décisivement (s. ce mot). Il lui répond—, d'une manière qui exclut la réplique, eckwawengin at iji nakwetâwân. Il parle—, sans crainte de contradiction, talepwingin iji animitâgosi.  
**Perfectible.** (Celle chose) est—, êckâm ta ki onicicidjignâwi s. a. ; -jikâte s. ia. (Celle personne) est—, eckâm ta ki minc ijiwebisi. Cette femme est—, êckâm ta ki minc ikwewi.  
**Perfectionner.** (V. Améliorer).  
**Perfide.**—déloyal, infidèle (s. ces mots).  
**Perfidie.** (V. Déloyauté).  
**Perforer.** (V. Percer).  
**Périlleux.** (Celle chose)—, nanisanenâdâgosi s. a. ; -gwat s. in.

**Péril.** (V. Danger).  
**Périlleusement.** (Faire telle chose)—, nanisanenâdâgwat (avec aji et le Subj.) ; nanisanis-i (id.). Il erre—, nanisanenâdâgwat enâckitc. Il est—placé, nanisanis anditc nongom.  
**Périlleux, se.** (V. Dangereux).  
**Période.**—temps (s. Epoque, Espace).  
**Périodique.** (Celle chose) est—, manjak pejkwan ina (avec eji et le Subj.). J'ai une maladie—, manjak pejkwan ina anâpincian.  
**Périr.**—prendre fin (s. Cesser, Mourir).—faire une fin violente, ne (en comp.).—de telle manière, à tel endroit, tapine (avec l'Augment en) ; iadapine. Comment a-t-il—, anin endapinetc ? Il a—dans l'eau, niping ki tapine.—avec, actteina. Être sur le point de—, papanâtis-i. (V. Danger).—disparaître (s. ce mot).  
**Périssable.** (Celle chose) est—, ta ki wânâdjijiganiwi s. a. ; -jikâte s. ia.  
**Persis.**—de coquillage, mîtên ; -sak (plar.).—de rascasse (s. ce mot).  
**Permanent, e.**—stable (s. Fixe). Être—, durer toujours, ani abâtis-i ; -tat s. ia.  
**Permettre.**—accorder, autoriser, minwâbândan ; -bâm g. a. ; -bândam (absolu) ; pagitenâdamâgo (id.).—à qq., pagitenâdamaw g. a. ; (ou entre tournures). Je lui—de partir, ni pagitenâdamâwa tci mâtjâté ; mâtjâté ta mâtji. Se—, iji minwânâdam.  
**Permission.** (V. Autorisation).  
**Permutable.** (Celle chose) est—, pikinong meekat ta ki (avec aa s.). Cet emploi est—, pikinong meekat ta ki inâckinâniwan.  
**Permuter.** (V. Echanger, Transposer).  
**Pernicieusement.** (Faire telle chose)—, mejihiwengin (avec eji et le s.) ; mijihwiwe, wânâdjihwiwe (avec eji et le Subj.). Il enseigne—, mijihwiwe eji kikinohamâgetc.  
**Pernicieux, se.** (V. Dangereux, Nuisible).  
**Perpendiculaire.** Il est—, cimatisi s. a. ; -ta s. in.  
**Perpendiculairement.** (V. Aplomb).  
**Perpétrer.** (V. Commettre).  
**Perpétuel, le.** Il est—, durer toujours, kakik abâtisi s. a. ; -tât s. in. (V. Continuuel, Habituel).  
**Perpétuellement.** (V. Continuellement, Toujours).  
**Perpétuer.** Totam kâkike (avec tci et le Subj.). Je vais en—le souvenir, nînga totam kâkike tci kikenâdâgwak ; kâkike nînga kikenâdâgoton. Se—, pejkwan inenâdâgos-i ; -gwat s. in.  
**Perpétuité.** Eka pônî-k. A—(s. Toujours).  
**Perplexe.**—irrésolu, inquiet (s. ces mots).—inquiétant (s. ce mot).  
**Perplexité.** (V. Anxiété, Agitation).  
**Perquisition.** Nendawâhândamenâniwang. Faire une—, nîndawâbândam.  
**Perron.** Ij ickwândemiwang ikwândawâgan.  
**Perronnet.**—oiseau, packundama.  
**Perruque.** Pisikwandjigan. Porter une—,

optikwandjigan-i.

**Perseuter.**—*resser, tourmenter, nânekâteih* g. a. ; *animih* g. a. ; *-hiwe* (absolu).—(*importuner, inquiéter* (s. ces mots)).

**Persevéramment.** (*Faire telle chose*)—, pajikwâtia-i (avec *est* ou *est* et le Subj.) ; pajikwat— (en comp.). *Il travaille*—, pajikwâtia enânekito ; pajikwata.

**Persevérant, e.** *Etro*—, pajikwâténindam ; cactépénindam.

**Persevérer.**—*persister dans une action, pajikwâtia-i. Il—à construire, pajikwâtia i mikiwâmiketc.*—*persister dans un sentiment, pajikwâténindam ; cactépénindam. Persévéra dans ses résolutions, pajikwâténindamok ka wânwindameg.*

**Persienne.** *Ekawatecing anâbiwâgan.*

**Persifier.** *Papinatan ; -taw* g. a. ; *-tâge* (absolu).

**Persil.** *Apâbowan antibic.*

**Persistent, e.** (*Cette chose est—, dâre, résiste, kinawenj ani te* s. a. ; *kinawenj antagôn* s. in. ; *cactép—* (en comp.) ; (*au autres tournures*). *Ce feuillage est—, cactépibaka.*—*ferme, persévérant* (s. ces mots).

**Perseuter.**—(*à faire telle chose*), kakandj (avec le s.) ; pajikwat— (en comp.) ; pajikwâtia-i (avec *i* ou *est* et le Subj.) ; pajikwâténindam, cactépénindam (id.) (*sa acte interne*). *Il—à lui désobéir, kakandj at anwetkân ; pajikwâténindam ij anwetkâté.* (V. *Persister*).

**Personnage.** *Kekâientudâgosite ; kâteitwawênindâgosite.*

**Personnaliser.** (V. *Personnifier*).

**Personne.**—*être humain, awia ; awiak. Quelle est celle—, awênôn dac abam?*—*méchante, acaridre, alahawic. Ma—, niaw. Tu—, kiliaw. Sa—, wiaw. En—, tibiauwe. Ce n'est pas celle—, kâwin awisi.*—*aut être, kâwin awia.*

**Personnel.** *Subst. Eudâteiwate enâbâtisidjik.*

**Personnel, le.** *Adj.—propre, tibiauwe. Mes affaires—, nin tibiauwe nind inânokiwin.* (V. *Propre*).—(*égotiste* (s. ce mot)).

**Personnellement.** *Tibinkwa. Il est—responsable, win tibiauwe at indowin.*

**Personnifier.** *Anicinâbeng ijinâgoton ; -goh* g. a. ; *-godjige* (absolu).

**Perspicace.** *Etro—, kakitawênindam ; -dâgos-i.*

**Perspicacité.** *Kakitawênindamawin.*

**Perspiration.** *Kâte abwêsowin. Etro en—, kâte abwê-cso.*

**Persuader.**—*gagaer, gackib* g. a. ; *wikwâdjib* g. a. ; *-hiwe* (absolu) ; *gackim* g. a. ; *wcim* g. a. ; *-miwe* (abs.) (*par paroles*) ; *wikwânôm* g. a. ; *-zônge* (abs.) (id.).—*amener à, wikwâténindam* (avec *te* au kitci et le Subj.).

**Persuasif, ve.** *Etro—, nita gackihiwe ; nita wikwâdjibiwe ; -wamâgât* s. in. ; *nita wikwâzange. Avoir ua ton—, tēpwētâgos-i.*

**Persuasion.**—*ferme croyance* (v. *Conviction*).

—*action de persuader, wikwâdjihwewin ; gackihwewia ; gackimiwewin, wikwânôm-gowia* (par paroles).

**Perte.**—*privation d'une chose, wânâtâsowin. Faire une—, wânâtâ-âso ; wânâtâgo.*

*C'est une grosse—, ânimat ka wânâtâzânâ-niwang. En pure—, ceekwat.*—*fausse speculation, naraban* (en comp.) ; *nanabâsiwin. Etro en—, avoir fait na—, nanabâsi-i.*—*dommage, damnation* (s. ces mots).

**Pertinément.** (*Faire telle chose*)—, *ainoi qu'il convient, enênindâgwak, enênindâgosingu* (avec *li* et le s.) ; *inênindâgwat, inênindâgos-i* (avec *te* *li* et le Subj.). *Il parle—, enênindâgwak li* *animâtâgosi ; inênindâgosi* *te* *li* *animâtâgositc etc.* (*Faire telle chose*)—, *en connaissance de cause, kekênindamongin* (avec *li* et le s.) ; *nita* (avec le s.). *Il travaille—, kekênindamongin inâwoki.*

**Pertinent, e.** (V. *Convénable*).

**Perturbateur.** (V. *Agitateur*).

**Pervers, e.** (V. *Méchant, Dépravé*).

**Pervertir.**—*ca. rompre, altérer* (v. ces mots).

**Pesage.** *Tipâpâdjigwin.*

**Pesamment.** (V. *Lourdement*).

**Pesant, e.** (V. *Lourd*).

**Pesantour.** (V. *Poids*).

**Peser.**—*action de peser, tipâpâdjigwin.*—*es qu'on pèse en une seule fois, ningotin ka tipâpâdjikâtek.*

**Peser.**—*constater le poids, tipâpâtan*—*pâc* g. a. ; *-pâdjige* (absolu).—*avoir le poids, aptinigos-i ; -gwat* s. in. *Cambien—il, anis aptinigositc* s. in. *Il—dix lieros, mitâso tipâpâdjigan aptinigwat* s. in. *Tu—comme une pierre, aptinigwak kân kit aptinigos.*

**Pesour.** *Tipâpâdjikewinai.*

**Peson.** *Tipâpâdjigan.*

**Peste.**—*maladie, kiciadâgan.* *Il y a la—, kicinâganiwan.*

**Pestiféré, e.** *Kecinâganiwite. Etro—, kicinâganiw-i.*

**Pestilence.**—*corruption de l'air, i wânâtanimak ; maianatanimak.*—*maladie, kicinâgaw.*

**Pestilentiel, le.** *Etro—, empesté, kicinâganlw-i ; -wan* s. in. *contagieux* (v. ce mot).

**Pet.** *Pôkitiwin. Lui lâcher ua—, pôkitinon, pôkidjinan ; -in* g. a.

**Pétard.**—*petite pièce d'artifice, ka mâtwasikâtek.*

**Péter.**—*scire un pri, pôkit-i.*

**Pétour, euse.** *Pwakitickitc. Etro—, pôkitick-i.*

**Pétillerment.** *Ka papâkinek ; ka mâtwa papackitek.*

**Pétiller.** *Il—, érépité au feu, papâkine ; mâtwa papackizo* s. a. ; *-kitc* ; *siisikinanjese* (avec *ttincelles*). *Fair—en, agitant, aisikinanjewsabân ; siisikinabiton ; -bij* g. a. *Les yeux—à qq., wâsâbis-o. Les yeux—de colère à qq., wâsâbitâs-âso.*

**Petit.** *Subst.*—de (tel animal), onidjānisan ; —sā (plur.)—d'un quadrupède, manicinj. —(d'une poule), (v. Poussin). Il a des—, saktikwanakisi.

**Petit, e.** *Adj.* *Étro.*—de peu d'étendue, agācinj-i ; agācinjic-i ; agācinōnjic-i ; —nōnja s. in. ; —nōnjicin s. in. ; agāc-i (peu usité) ; agāsābikisi s. o., —kat s. in. (mét. ou min.) ; agāsābīgisi s. a., —gat s. in. (fil ou corde) ; agāstgisi s. a., —gat s. in. (peau ou étoffe) ; agāsiminagisi s. a., —gat s. in. (fruit, plante) ; agāsākūmika (terrain) ; agāsademō (chemin qui est étroit). Le goulot est—, agāsitoncia. Il est trop—pour contenir, nawa-tisi s. a. ; —tat s. in. Ils sont en—nombre, pangtdjicakisiwūk ; agāsinowūk ; agāsinon s. in. Nous sommes en—nombre, nind agāsinomin. *Étro.*—court de taille, takōs-ōzi. Avoir un—ventre etc. (v. ces mots).—délit, jrlo (v. ces mots). *Rendre*—(v. Rapetisser). —à—(v. Graduellement).

**Petite-fille.** Ocic ikwēsins (avec le Poss.) ; ocic (id.) (s'il n'y a pas d'équivoque). Ma—, nocis ikwēsins. Sa—, ocisan. (V. Petit-enfant).

**Petitement.**—en petite quantité, pangi ; pangtdjic.—mesquinement (v. Chichement).—à l'étroit (v. Étroitement).—avec petitesse (v. Basement).

**Petit-enfant.** Ocic (avec le Poss.) ; —sak (plur.). Mon—, nocis. Ton—, k'ocis. Son—, ocisan. Leurs—, ocisiwā. Avoir un—, oiocis-i. L'avoir pour—, oiociam g. o. *Étro.*—oiocisimigo-ma. *Étro.*—de, oiociam-mik-koi. *Arrière.*—anike ocic (avec le Poss. double). Mes—, nind aianike nocisak. (V. Arrière-neveu).

**Petite-vérole.** Omkīwin. Avoir la—, omkī ;

**Petit-fils.** Ocic (avec le Poss.) ; —sak (plur.). (V. Petit-enfant).

**Pétition.** (V. Demande).

**Pétitionnaire.** (V. Demandeur).

**Pétitionner.** Nandotamāge. (V. Demander).

**Petit-neveu.** (V. Arrière-neveu).

**Pétrifier.** Tci āsniwang totan ; tci āsniwite totaw g. a. La chaleur le—, ani āsniwan i kijātek. Il se—, ani āsniwi s. a. ; —wan s. in. Il est—, acaie āsniwi etc.

**Pétrir.**—presser ce qui est délayé, mamangodjikiwakinan g. a. ; —kin g. a. ; —kinige (absolu) ; mamāgonan ; —gon g. a. ; —goniwe, —gonige (obs.) ; ptiikwahan ; —wav g. a. ; —wahige (abs.) ; ptiikocka (id.). (V. Délayer, Presser).

**Pétrole.** Wasekonēndamāgan pimate.

**Iétulamment.** (V. Impétueusement).

**Pétulant, e.** (V. Ardent).

**Peu.**—faiblement, pangi ; —gdjic ; kā gwetc ; maena. Il est—docile, kā gwetc papāmitāgesi. Je l'aime un—, pangtdjic ni aakiha. Tant soit—, pour—que, memandjic ; pangtdjic. Pour—que qq. agisse mal nous le blâmons, awia memandjic paiaatidjin kit anwēnimanan.—en petite quantité, ākana ;

memandjic ; pangi ; nahatam ; naleta— (en comp.). Tant soit—, —de—, pepangtdjic ; pangtdjic.—à la fois, —à chacun, pepangtdjic. Il y en a —, pangtdjicagat s. in. Un—, suffisamment, maena sa gotc. Encore un—, minawac pangi.—de temps, wēnibik ; —kodjic. Depuis—(v. Naguères). Pour—de temps, atcina ; wēnibik. Sous—, wibāte ; nanage.—à—(v. Graduellement).—en petit, naleta—, memandjic, pangtdjic—(en comp.) ; pepējik. *Étro.*—, naletawis-i ; —wat s. in. ; memandjicakisi-i ; pangtdjicakisi-i ; —kat s. in. ; agāsin ; —nowūk (3<sup>me</sup> pers. plur.). A—près, kekat.—s'en fallut que, kekat (avec l'Ind.).—s'en fallut qu'il tomba, kekat ki pangcin.

**Peuple** (V. Nation).

**Peupler.**—mettre une population dans (tel endroit), ke tanūkidjik āci g. a. (avec le Loc.). Il—la ville, ot osā ke tanūkinidji otenang. Il—le lac de poissons, kici nibina ktkōnsā ot asā sakahiganing. Ils—, forment la population de, ot āptanawa ; mockinewūk (avec le Loc.). Il—la ville, ot āptanāwa otenawa, mockinewūk otenang. (Ces gens) se—, ani nitawigibitiwūk. (Cet endroit) se—, ani mockinenāniwan (avec le Loc.). (Cet endroit) est bien—, anicinābeka, mockinenāniwan (avec le Loc.). Dans un lieu—, anicinābekang.

**Peuplier.** Mānasati.

**Peur.**—crainte, effroi (v. ces mots). Avoir—, craindre, gotan ; goci g. a. ; gotanēndān ; —nim g. o. ; —ēndam (absolu). (V. Craindre). Avoir—, être effrayé, faire—, effrayer (v. ce mot). Être revenu de la—, tirer de sa— (v. Raseurer).

**Peureusement.** (V. Craintivement).

**Peureux, se.**—craintif (v. ce mot). *Étro.*—, sans énergie, poltron (v. Lâche).

**Peut-être.** Kōni ; kōni ma ; kanabate ; le Dubitatif. Il est—mort, kōni nipo ; acaie nipo tok.—bien, kanabate isa.—bien est-ce cela, ibitok isa ?—que, tanāk ; l'Investigatif.—qu'il est arrivé, tagocinogwen.

**Phare.** Niping dāje wasekonēndamāgan ; ickote wikāmik (sur terre).

**Pharmacie.**—art de préparer les médicaments, mackkikewin.—endroit où l'on prépare ou vend les médicaments, mackkiki wikāmik.

**Pharmacien.** Mackkikewinini.

**Phase.**—de (tel astro), eptasiketc ; eptagōdjing. (V. Lune).—de la maladie, enāpine-nāniwang.

**Phénoménal, e.**—merveilleux (v. ce mot).

**Phénomène.** Ka mamakātenmāgawak.

**Phoque.** Aakik. Peu de—, askikwaian. Huile de—, askikopimate.

**Phosphore.** Wābi mākūte.

**Phosphorescent, e.** *Étro.*—, wāsenāgos-i ; —gwat s. in. ; sakate.

**Photographie.**—art de photographier, masi-nāzobiwewin.—portrait (v. ce mot).

**Photographier.** Ejināgwak māsinahan ;



ejinagosite masinav g. a. *Etre*—, masinās  
—aso; —nāts s. in.  
**Phtisie.** (V. *Consumption*).  
**Phtisique.** (V. *Pulmonique*).  
**Physionomie.**—air, mins, ejinagosināni-  
wang; enābūmiaagosiaāniwang. Sa—, eji-  
agosite; enābūminagosite. Avoir (telle)—,  
—ābūminagos-i, —āgos-i (en comp.); iaā-  
būminagos-i; ijinagos-i. Avoir une belle—,  
micwābūminagos-i. Il a la—d'un homme;  
anicinābeng ijināgosi.  
**Piailler.** (V. *Criailles*).  
**Piano.**—instrument de musique, kitci kito-  
weibikahigan. Jouer du—, kitci kitoweib-  
bikahige.  
**Piastre.** Abik (avec ie Num.). Une etc.—,  
pejikwābik etc.  
**Pie.**—instrument, i kinābikak wakākwnt.—  
pointe de montagne, wakktātin. A—(v. ce  
mot plus haut)—oiseau (s. *Pio-bois*).  
**Pie-bola.**—oiseau, papāse; njawe pakamā-  
gaa; pākwebamo; moningwane; meme (à  
tête rouge).  
**Pioote.** (V. *Petite-vérole*).  
**Picotement.** (V. *Démangeaison*).  
**Picoter.** (V. *Becqueler, Démanger*).  
**Pic-vert.** (V. *Pivert*).  
**Pie.**—oiseau, kwāgwici; —ciwak (plur.);  
tēdesi (qui crie tenb).  
**Pièce.**—morceau (v. ce mot).—de (telle peau  
ou étoffe), eptēgisite s. a.; —gak s. in.  
Mettre ca—(v. *Déchirer, Briser, Démolir*).—  
morceau ajusté à un habit etc., pakwahigaa.  
Mettre une—(v. *Rapide*). Tout d'une—,  
d'un bloc, kiki adnim.—appartement, pa-  
kesānhiāg.—d'eau (v. *Mare*).  
**Pied.**—partie du corps, eit (avec le Poss.);  
eitan (id.) (plur.). Son—, osit. Ses—,  
ositaa. A ses—, ositiag. Mon—droit, ai  
kitci aisit. Taa—gauche, ki namaadjisit.  
La plante du—, naaakakisit. L'autre—,  
napāesit. Les deux—, itawisit. Mes deux—,  
aitawi aieitaa. Un de ses—, napāne  
osit. Avoir le—, les—(tels), —site (en comp.).  
Avoir les—longs, kakaasite. Avoir les—  
courts, tatakosite. Avoir les—petits, aiagā-  
sisite. Avoir les—gros, mamāgisite. Avoir  
les—blancs, wawābāsite. Avoir les—noirs,  
mamākwāteiwite. Avoir les—coupés, kic-  
kisite. Avoir les—casés, popokosite. Avoir  
les—froids, tatakisite. Avoir les—gerçés,  
kakipisite. Avoir des crampes aux—, oiotci-  
sitepinik-o. Sentir du mal aux—, tatewi-  
site; wawākwāsite. Avoir les—chauds, kijo-  
site (sans Réplicatif, lequel est souvent  
retranché des autres vv.). Avoir un—long etc.,  
avoir un—plus long etc. que l'autre, napāne  
klosite etc. Avoir les deux—, eitawisite.  
N'avoir qu'un—, aapāneite. Avoir les—  
dans telle position, ijisite. Faire telle chose  
avec le—, les—, —siten-i (en comp.). Mettre  
les—de telle manière, ijisiten-i. Se servir des  
deux—, eitawisiten-i. Faire telle chose avec  
un des—, napāne... sitea-i. Mettre un des

—de telle manière, napāne ijisiten-i. Ne se  
servir que d'un—, napāesiten-i. Mouve-  
ment ou mal des—, —cin. On entend ses—  
d'ici, on l'entend venir, pitwewecin. Sentir  
du mal aux—pour s'être heurté, tatewisite-  
cia. Mettre le—dedans, ptndjisitecin. Se  
brûler le—accidentellement, patakisitedjin.  
Se couper le—en marchant, pākwesitecin.  
Le—glisser à qq., ojiācin; ojiābikicin,  
picikwābikicia (sur une pierre). Frapper du  
—, tangickahna; —kaw g. a.; —kāge (absolu);  
tataag... (à coups répétés). Heurter du  
—, pizokaa; —kaw g. a.; —kāge (abs.). A—,  
en marchant, —ose (en comp.). Aller d—,  
mitci pīmose; pīmose. Venir d—, pitci-  
mose. S'en aller d—, animose. Je suis d—  
à la ville, otēnag nind aai ija i mitci pīm-  
oseiaa. (V. *Marcher*). Aller d—le long (s.  
Longer). Mettre, appuyer le—, tkoki.  
Mettre le—sur, takokātaa; —kāj g. a.  
Mettre le—sur les exérents, ciokna. Era-  
ser par accident avec le—, patnackockan.  
—kaw g. a.; —kāge (abs.). Avoir assez de  
quoi mettre le—, preadre—, tebakickam.  
Perdre—, nawackickam; nawabam. Perdre  
—dans l'eau, panackickam. Perdre—dans la  
neige, aawabam. Mettre le—de l'autre côté,  
enjamber, ajawi takoki. Mettre le—à sa-  
nant, nikan takoki. Mettre le—en arrière, ajeta-  
koki. Battre des—(s. *Trépanner*). Toucher  
du—pour avertir, totokickotaw g. a. Lui  
marcher sur le—, takositeckaw g. a.—de  
(tel animal), wanasit; oaiindj (quelquefois);  
osit (de derrière d'un quadrupède). (V.  
Maia).—de (tel objet), okāt. Le—de la table,  
mtidjiwāgan okāt.—d'un édifice (s. *Base*).—  
de (tel arbre), ij odjipikawite.—d'une pente  
de terre, cēkātia. Au—de la côte, cēkātin.  
d'un rapide, cēkadjiwan. Au—du rapide,  
cēkadjiwan.—mesure, eit. Il a un etc.—,  
niago etc. sit akōzi s. a.; —kwa s. in.  
**Piédestal.** Acotcisidjigaa.—de statue, anici-  
nābekan ij acotcisiag; aniciaābekaa acotci-  
sidjigaa.  
**Piége.** Tisoāgaa; wacihigaa.—à (tel ani-  
mal), tisonāgan, wanibigaa (précédés du  
Subst.). Tendre un—, wanibike. Tendre un  
—à (tel animal), wanibamaw g. a.; tisoj  
g. a.; akōtaw g. a. (au lièvre). Prendre au  
—, aagwāj g. a. Etre pris au—, tisōā-ōzo.  
Etre vivant dans le—, aōdjimockōs-ōzo.  
Etre mort dans le—, āpisikōs-ōzo. Détente  
de—, webickādjiagan.  
**Pierre.**—minéral, āsia; —nia (plur.); —mins  
(Dim.); —ābik (en comp.).—plate, tesābik.  
—vive, caillou, silex, inia āsia.—à fusil,  
silex, piwāaak; —kok (plur.); apis.—de  
construction, iaia āsin.—à calumet, opwāgan  
āsia.—à chaux, wābājackiwāsia.—blanche,  
wābābik; wābāsia.—de fillet, de réta, āsinap.  
Dans la—, anāmābik. Sur la—, wakktābik.  
Caverne de—, āsinwāj. (La fêche etc.) est  
muais d'une—, silex, piwanakokāte. Etre  
de—, āsinw-i; —wan s. in. Il y a de la—,

**Ksinika.** *Paver en—(tel endroit), mikan*  
*Ksinikatan, (avec le Loc.). Il est pavé en—*  
*Ksinikata s. in. Jeter des—, papimwain-i ;*  
*plmwsin-i (sans Rédupl.). Lui jeter des—*  
*plmwsinatan ; —naj g. a. Transporter des—*  
*awatsin-i ; —niwe.—maladie (v. Gra-*  
*velle).*

**Pierreux, se.** *(Cet endroit) est—, Ksinika*  
*(avec le Loc.). Le chemin est—, Ksinika*  
*mikanang.*

**Piété.**—*amour de la religion, ciamietehen-*  
*niwang. Avoir de la—, aiamietche.—atta-*  
*chement affectueux, cewenindjigewinthe-*  
*naniwang. Il a de la—filiale, weiosingin ot*  
*iji cawenimá onikihigo.*

**Piétiner.**—*remuer les pieds, mamádjsite ;*  
*tatahatangickike.—fouler aux pieds (v.*  
*Fouler).*

**Plou.**—*pour clôture etc. (v. Piquet).*

**Pieusement.** *(V. Dévoit ent).*

**Ploux, se.** *Etre—, avoir de la dévotion (v.*  
*Dévoit). (Celle chose) est—, part d'un senti-*  
*ment religieux, aiamiewinagosí s. a. ; —gwat*  
*s. in.*

**Pigeon.**—*Omimi ; wáhomimi (blanc).*

**Pignom.**—*de maison, mikiwám opime aii.*

**Pile.**—*amas (v. ce mot). Mettre en—(v.*  
*Amonceler).*

**Piller.** *(V. Broyer, Moudre).*

**Piller.** *(V. Colonne).*

**Piller.**—*s'emparer violemment des biens, ma-*  
*kandwe (absolu) ; —wen g. in. et a. ; papá-*  
*djiton ; —jih g. a.*

**Pilon.** *Potahagan. Bois du—, potahaganák.*

**Pilote.** *Otakewinini ; wetáketé.*

**Piloter.**—*agir comme pilote, otáke.—(tel ba-*  
*teau), otáke (avec le Loc.).—qq., otákaw g. a.*

**Pilule.** *Nónimá mackiki ; cáhozigan (pour*  
*purger).*

**Piment.**—*plante, wisákmin.—fruit employé*  
*comme assaisonnement, wisákapándjigan.*

**Pin.** *Cingwak ; —kok (plur.) ; —kons (Dim.).*  
*—rouge, minahik ; pakwanakemak ; okwik ;*  
*okwikin (plur.) ; okwikandak (id.) ; okwi-*  
*kens (Dim.). Bois de—, cingwákosak.*  
*Ecorce de—, cingwákókop.*

**Pinbina.**—*fruit, anthimin.*

**Pince.**—*tenaille (v. ce mot).—barre de fer (v.*  
*Levier).—boul du canot, wanakodjahónak.*  
*—de l'avant, nimitamónakong.—de l'arrière,*  
*otákánang.*

**Pinceau.** *Pinsipihigan ; —ganátik.*

**Pincée.** *I tetsihitek keko.—de, i tetsihizoté*  
*s. a. ; —hitek s. in. Une etc.—, ningotin etc.*  
*i tetsihitek keko.*

**Pincer.**—*serrer entre les doigts, tetsihiton ;*  
*wiskihiton ; —hij g. a. ; —bijiwe.—hidjige*  
*(absolu). Il est—, tetsihizo s. a. ; wisáki-*  
*hizo s. a. ; —hite s. in.—serrer avec les pinces,*  
*takwakwahan ; —wav g. a. ; —wahige (abs.).*

**Pincette.** *Sindakwahigan ; takwakwahigan ;*  
*takóckotawehigan (pour le feu).*

**Pinte.** *Ahito tipahigan.*

**Pioche.** *Wáksiták ; —kok (plur.).*

**Piocher.**—*remuer avec une pioche, mónahan*  
*etc. (v. Fouiller).*

**Pion.**—*petits pions du jeu de dames, kándini-*  
*gan (i. s. ce qu'on pousse).*

**Pipe.**—*instrument servant à fumer, opwágan*  
*g. a. ; —nak (plur.) ; —nim (avec le Poss.) ;*  
*—nens (Dim.). Sa—, ot opwáganiman.—à*  
*nombril, otisiwipwágan. Manche de—,*  
*okidjatik ; —kom (avec le Poss.) ; —kok*  
*(plur.). Une etc.—, le tom ; fumer une*  
*etc.—, ningot etc. opwágan. Avoir une—,*  
*otopwágan-i. Charger sa—, pindakwe*  
*(absolu) ; onackinah g. a. (en sous-enten-*  
*dant le Subst.). Allumer sa—, sakáhip-*  
*wágane. Eteindre sa—, atáwepwágane.—*  
*grande futaie, kitci wáwiiandágan.*

**Piper.**—*prendre à la pipée, pipaki tieoj g. a.*  
*—leurrer (v. ce mot).*

**Piperie.** *Waiejingewin ; waiejinwágewin (ou*  
*jeu).*

**Piquant.** *Subst.—de (telle plante), i káwimi-*  
*nakisite s. a. ; —kak s. in.—de porc-épic,*  
*káwai ; —iak (plur.).*

**Piquant, e.** *Adj. Etre—, piquer, káw—(en*  
*comp.) ; káwis-i ; —wa s. in. ; kawábhikisi*  
*s. a. ; —kat s. in. (mât. ou min.) ; káwihakisi*  
*s. a. ; —kat s. in. (plante à feuilles) ; akwá-*  
*gámi (liquide qui est acre).—pénétrant, offen-*  
*sant, agréable (v. ces mots).*

**Pique.**—*certaines carte au jeu, pik ; kickáhwí.*  
*As de—, kickáhwí meiasetc.—arme, cimá-*  
*gan.*

**Piquer.**—*percer avec un objet pointu, pataka-*  
*han ; tsakanan ; —kav g. a. ; —kahige (ab-*  
*solu). (L'insecte) le—, o tsakáwán. Se—,*  
*patakidjin. Se—à la main, au doigt, pata-*  
*kinindjihotis-izo. Se—au pied, pataki-*  
*tedjin.—d'après la chirurgie Indienne, ajasv*  
*g. a. ; —sowe (abs.). Avoir été—, etre—,*  
*ajas-o.—fâcher (v. Fâcher, Injurieux). Se—*  
*vanter, glorifier (v. ces mots).*

**Piquet.**—*pien qu'on fiche en terre, wákahi-*  
*ganák.*

**Piqûre.**—*blessure faite par ce qui pique, tea-*  
*kahogowin. Avoir, faire une—(v. Piquer).—*  
*trou fait par un insecte, ká patakitising ; ka*  
*papatakitising. (Ce fruit etc.) a une—,*  
*patakitisin g. a. ; —tisin s. in. Il a des—,*  
*papat... etc.*

**Pire.** *Subst. Maianátak kináwe.*

**Pire.** *Adj. Etre—(en comparaison avec un*  
*autre), awákmenj mánátis-i ; —tát s. in. ;*  
*mánátis-i etc. kináwe ; awacamenj, ki-*  
*náwe (avec un v. expressif de l'objet de la*  
*comparaison). Le démon est—que l'homme,*  
*awákmenj máteci manito mánátisi káwin*  
*iji mánátisi anicinábe. Ton malade est—*  
*que le mien, akosi kináwe aam genáweni-*  
*máte, káwin iji akosisi nin genáwenimak.*  
*Le—de tous, mamawi awákmenj maianá-*  
*tisite. Etre—, (en comparaison avec son état*  
*préédent), éckám, kináwe (avec les vv. ci-*  
*dessus mentionnés). Tu deviens—, éckám*  
*kit ani mánátis. Ma santé est—, éckám*

nind akos. Sa malice est—, mätci inädjihi-tiso kinäwe.

**Pirogue.** (V. Canot).

**Pirouetter.** Aham— (en comp.). (V. Tournoyer).

**Pis.** Subst.—le plus mal, maianätak kinäwe.—mamello de (vache etc.), ototociman. (V. Mamelle).

**Pis.** Adv.—d'une manière plus mauvaise (en comparaison avec un autre), awacämenj mätci ; mätci kinäwe. Il le fait—, awacämenj mätci totam ; mätci totam kinäwe.—d'une manière plus mauvaise (en comparaison avec la précédente), êckäm mätci ; mätci kinäwe. Il parle—, êckäm mätci animitägosi. De—en—, nonosam. Aller de—en— (en fait de santé), nonosamines-i ; nonosam akos-i. (V. Empirer).

**Pissenlit.**—plante, ciwanthic.

**Pisser.** (V. Uriner).

**Pisto.**—trace, mükän ; nameto, nanameto (Fréquentatif) (d'un être animé). On voit, il y a une—, des—, okawinate ; —okanawe (en comp.). Faire une—, mikanawe. Faire une—en marchant, pimimikanawe. Faire deux etc.—, njokanawe etc. Faire vingt etc.—, nictäna täsokanawe etc. Faire beaucoup de—, mäneokanawe. Il y a des—de deux etc.—, njokanawek etc. Laisser beaucoup de—, sakwamoto. La—être (telle)—, ickam, —ikam (en comp.). Faire une petite—, agäsikam ; papiwickam. Faire une grande—, mängic-kam ; mängikam ; mamäng... Chercher, en chereher la—, nandokanaweton ; weh g. a. ; —wedjige (absolu). Découvrir, en découvrir la—, nameh g. a. ; okawiton ; —wih g. a. ; —widjige (abs.) ; mijahatön ; —hac g. a. Suivre une—, pawakonënam. Trouver à peine la—(à cause de la neige), nawatiponënam. Suivre la—de, pimahatön etc. Pour suivre à la—, noswahatön etc. ; nopinatön ; —nac g. a. Ils suivent les—les uns des autres, nasahahanitik. Suivre en droite ligne la—de, cihwehatön etc. Bien suivre la—de, apitahatön etc. ; nagatohatön etc. Venir sur la—de, pitahatön etc. S'en aller sur la—de, animahatön etc. Suivre sa—en sens contraire du sien, ajehatön etc.

**Pistolet.** Packisigans.

**Pitance.** Ket ondji pimätisinäniwang. Sa—, wendji pimätisite ; omdjimiman.

**Pitousement.** (Faire telle chose)—, gitimägenindägos-i (avec eji et le Subj.) ; gitimägisengin (avec iji et le s.). Il le regarde—, gitimägenindägos-i enäbämätc. Il parle—, gitimägisengin initägosi ; gitimägitägos-i.

**Piteux, se.** Etre—, gitimägenindägos-i ; cawenindägos-i ; —gwat s. in. ; nanina-wis-i ; gitimägitägos-i, inikatägos-i, —gwat s. in. (à cause de sa parole, sa voix, son son).

**Pitié.** Gitimäg— (sa comp.). (V. Compassion).

**Pitoyable.**—qui excite la pitié (v. Piteux).—porté à la pitié (V. Compatissant).—mépri-sable (s. ce mot).

**Pitoyablement.**—d'une manière qui excite la pitié (v. Piteusement).—mal (s. ce mot).

**Pittoresque.** (Tel endroit) est—, onicicin i masinätäk s. in.

**Pituite.**—humeur, akikong ejinägwak.—vo-missement glaireux, i minwang cicikako-wëwin.

**Pituiteux, se.** Etre—, sujet à la pituite, i minwang cicikakowëwin inäpine ; i min-wang cicikakowe.

**Pivert.** Pakwehamo ; moningwane ; même (à tête rouge) ; wähipapäse (à ventre blanc et tête rouge).

**Pivot.**—pièce sur laquelle tourne un corps, ka titihisek ij acotcising.

**Pivoter.** Il—, tourne sur un pivot, titihise ij acotcising s. a. ; —cising s. in.

**Place.**—espace occupé par (une personne ou chose), apinäs (avec le Poss.) ; taw— (en comp.) ; ij äpinäniwang. Il y a de la—, tawate. Avoir de la—, être au large, tawüp-i. Faire une—à, apinäsikaw g. a. ; tawapitan ; tawikäpüwitan (si on s'ôte de son passage) ; —taw g. a. Préparer une—à, kijatc apinäsi-kaw g. a. Avoir—, prendre—, äp-i. Où est ta—parmi eux, enäpiwatc andi kin ij äpin ? Mets-toi à ta—, äpin kit apinäsing. Mettre à la—qui lui appartient, nahinan ; —hin g. a. ; —hinige (absolu). Avoir assez de—, tehäp-i. Changer de—, andjüp-i ; andjüp-i ; meckot äp-i (si on prend la place d'un autre). Mettre à la—, meckot äton ; meckot äci g. a. (äsa-san, Ind. Prés.). S'en servir à la—(s. Lieu, Remplacement). Faire tomber la sa—, pinickan ; —kaw g. a. (Canot etc.) de une etc.—, ningot etc. apinan (avec le Subst.). Tenir la—de (s. Remplacement).—lieu public (s. ce mot).—emploi, raag (s. ces mots).

**Placer.**—poser dans un endroit, äton ; äci g. a. ; ätcige (absolu) ; äsa-san (Ind. Prés.). (V. Mettre).—procurer un emploi à qq., anoj g. a.

**Placide.** (V. Calme, Tranquille).

**Placidement.** (V. Tranquillement).

**Plafond.** Pitopäkwan.

**Plafonner.** Pitopäkwatan ; —we (absolu).

Elle est—, pitopäkwanäte s. in. ; —wäte s. in.

**Plage.**—de la mer, tetakwak tcik akam kitci käming ; cangakämikak tcik akam kitci käming.—de sable, tetakwänwängak.—con-trée (s. ce mot).

**Plaider.**—contester en justice, tipäkonigewi-nini mikiwäming äiajitewe.—défendre en justice, tipäkonigewinini mikiwäming kipi-wäzonge.—pour qq., tipäkonigewinini miki-wäming kipiwäzom g. a. Je—leur départ, tipäkonigewinini mikiwäming ni nandawë-nindan tci mädjawatc. (Telle cause) se—, ani äiajitenindänäniwan enasam ij äpite tipäkonigewinini.

**Plaideur, euse.** Äiajitewete tipäkonigewini wikämikok.

**Plate.**—solution de continuité dans les chairs, ömik. Avoir une—, ömiki ; mäkiminakis-i.

—cicatrices (v. ce mot) ; —calumnie (v. ce mot).  
**Plain, e.** (V. Egal).  
**Plaindre.** —s'opitoyer sur (v. Comptoir). *Se* —lâmenter, mamâtwe. *Se* —en dormant, mamâtweŋgwac-i. *Se* —de (v. Blâmer).  
**Plaine.** —pays plat, cangkâmikak ; tetakwâkâmikak ; tetakwânwâgak (sable). —terroir déboisé, découvert, papackwa ; mackote ; micawackote (de grande étendue, la commune). Oiseau des —, mackotese.  
**Plainte.** —gémissement (v. es mot). —grief, mijingewin. Porter —, tipâkonigewin wi-kâmik mijinge ; tipâkonigewinini nansikaw g. a.  
**Plaintif, ve.** Il est —, a l'accent de la plainte, mamâtweâgosî s. a. ; —gwat s. ia. Être —, se plaindre souvent, mamâtweck-i.  
**Plaire.** —être agréable, minwênindâgos-i ; minotâgos-i (par son parler, so voir, soa son) ; —gwat s. in. —à qq., minwênimik-kon ; minwênindâm g. a. ; minotâk-kon (par son parler, soa son). (Celle personne ou chose) —à qq., minwênindan ; —ênim g. a. ; minotan. —taw g. a. (par son parler, so voir, son soa). *Se* —à, prendre plaisir à, iji minwênindam (avec kitci ou tci ou i et le Subj.), sâbênindan ; minwênindan. Il se —à marcher, iji minwênindam tci papâmosetc. Il se —à la chasse, o minwênindan (ou) o sâbênindan ij anokinâwaninik. *Se* —dans (tel endroit), minwadjito ; kijadjito.  
**Plaisamment.** (V. Agréablement, Gaiement, Ridiculement).  
**Plaisant, e.** (V. Agréable, Divertissent, Ridicule).  
**Plaisanter.** Papinotan ; —taw g. a. ; —tâge (absolu) ; papinowe (id.).  
**Plaisanterie.** Papinowewin.  
**Plaisir.** —contentement, gaieté, divertissement, volupté, délices (v. ces mots). Prendre des —, défendre, mâtci minowanigos-i. Prendre —à, iji minwênindam (avec kitci ou tci ou i et le Subj.) ; minwênindan ; sâbênindan. Il prend —à y aller, iji minwênindam tci ijâtc. Faire, lui faire —, minewasih g. o. ; anâmih g. a. ; tibih g. a. ; minowonigoh g. o. ; —biwe (absolu). Avec —, nâb ; nâb isa nâb ; mino. Je te le donne avec —, nâb ki minin.  
**Plan.** Subst. (V. Dessin, Dessein).  
**Plan, e.** Adj. (V. Egal).  
**Planche.** —pièce de bois mince, napakisak g. a. ; —kok (plur.) ; —kons (Dim.) ; —konsak (plur.). —sur laquelle on coupe le cuir, apakojigan.  
**Planchéier.** Mitcisakokatan ; —koke (absolu). Elle est —, mitcisokokâte s. in.  
**Plancher.** Mitcisak ; —sak (en comp.). —d'en haut, iepimisak. —d'en bas, à terre, mitcisak. Le —être (tel), —soka (en comp.). Le —est propre, net, plnisaka. C'est un beau —, ojisaka ; onasaka.  
**Planchette.** —petite planche, napakisakons ; —sak (plur.).

**Plane.** Subst. —arbre, tcikimémaj.  
**Planer.** Cejaŋge.  
**Plant.** —tiges nouvellement plantés, —ack (en comp.). —de mois, mandâminack.  
**Plantain.** Onanakakisâtânibak.  
**Plante.** Netawiging. —médicinale, macktki ; nwadjimobiwemâgak nitawiging ; palackakamizek ; kapisanikweiak (comme de menus cheveux). Cette —est médicinale, mackkiwan eji nitawiging. Cueillir des —médicinales, mônackikiwe. —plate (s. Glacis). —anauelle, qui se renouvelle tous les ans, —ack (en comp.) ; —ackon, —ackin (plur.). —de mois, mandâminack. —des pieds, wanakakisâtân ; nanakakisât. Milieu de la —des pieds, nawitcisit.  
**Planter.** —mettre en terre pour faire croître, pagitonon ; —tin g. a. ; —tina-tine (absolu). —s'her en terre, patakisiton ; —kicim g. a. ; —kisidjige (abs.). Il est —, patakicin s. a. ; —kisin s. in. ; patakockodjiganiwi s. a. ; —wan s. in.  
**Plantureusement.** (V. Abondamment).  
**Plantureux, se.** (V. Copieux, Abondant).  
**Plaque.** —feuille peu épaisse de (tel métal), agwitawâbikisidjigan, pitoiâbikisidjigan (précédée du Subst.) ; nopoke (suivi du Subst.). —d'airain, napake ozowâbik. —ronnelles que les sauvages portent au cou, esimik. Courrois des —, esimikâp. —d'argent, côi-awesimik. —de porcelaine, mikiswèsimik.  
**Plaquer.** Agwitawâbikinan ; pitoiâbikinan ; —kin g. a. ; —kinige (absolu) ; agwitawâbikahan, pitoiâbikabon, —kav g. a., —kabige (abs.) (avec un instrument). Il est —, agwitawâbikicin s. a., pitoiâbikicin s. a. ; —kisin s. ia.  
**Plat.** Subst. Onâgan. —à rebord, tesinâgan. Jeu du — (v. Noyau).  
**Plat, e.** Adj. —uai (v. Egal). (Cet objet) est —, peu profond, nâpk-, pâk- (sa comp.) ; nâpkisi s. a. ; —ka s. ia. ; pâkwa (eau) ; pâkwâgâmi (lac). Il est —, d'une forme aplatie, étendue, cing-, tes-, tatokwa (en comp.). Le pays est —, cingakâmika ; tata-kwo ; —wakâmika. (Ce bœuf) est —, tata-kwan ; —wateônagat. Pierre —, tesâbik. Chapeau —, tesiwâkwân.  
**Plateau.** —sorte de plat, tesinâgan. —bassin de balance, tipâpâdjiganâbik. —plaine sur une montagne ou colline, tetakwakâmikak wâ-ktâtin. Il y a un —, tatakwakâmika wâ-ktâtin.  
**Platée.** (V. Assiette).  
**Plate-forme.** —élévation construite en bois, tesakote ; tesakwahigan. —élévation construite en terre, i te jakâmikak. Il y a une —, tesakote ; tesakâmika.  
**Plâtrage.** —action de couvrir de plâtre, wâbâ-jackikewin ; cikwâbikokewin. —ouvrage fait de plâtre, ka wâbâjackikâtek ; ka cikwâbikâtek.  
**Plâtre.** Wâbâjacki ; cikwâbik.  
**Plâtrer.** Wâbâjackikâtan ; cikwâbikokâtan ;

-kac g. a. ; -ke (absolu). Il est—, wabujackikaso s. a. ; cikwabikaso s. a. ; -kate s. in.

**Plâtrier.** Wabujackikewinini ; cikwabikokewinini.

**Plausible.** Il est—, tepweindindagosi s. a. ; -gwat s. in.

**Plein, e.** Il est—, rempli, -ackine, mockine- (en comp.) ; mockine. Il est—jusqu'au bord, cedingackine. Il est—à déborder, kwackwackine. Il est trop—, onsamackine. Il est—d'eau, mockinebi. Avoir les yeux—de larmes, mockinesipingwer. Notre maison est—, ni mockinemini endaiang. Tout—de, quantité de (telles choses), kwackawat. Tout—de vers, kwackawat manidjocak. Mettre—(v. Remplir). Etre—, regorger de nourriture, kakandackinaw-aha. Etre—, abonder (v. e. mot). (La lune) est—, wawiesi ; klijipo—entier (v. e. mot)—mer, haute mer, eni mockabang—mer, ou large, nawite ; nimuawe—(en comp.). (Cette femelle) est—, en chaleur, andjiko ; andjiso ; andji- (en comp.) ; andjirimo (chienné) ; andjitiko (vache) ; andjimiko (femelle de castor) ; andjihakiko (loutre) ; andjidjacko (femelle de rat-musqué). Femelle—, andjik. Vache—, andjitik. Femelle du castor—, andjimik. Loutre—, andjibakik. Femelle du rat-musqué—, andjidjack. Rendre—, andjikob g. a.—pénétré de (v. Remplir).

**Pleinement.** (V. Entièrement).

**Pleurer.** verser des larmes, maw-i ; skawisipingwe ; mawic-i (Dim.) ; sasakisipingwe (par infirmité) ; mōkawi, mōko—, atem-o (en comp.) ; sasikisen (avec le Poss. et sipingon). Je—, sasikisen ni sipingon etc. Il—, sasikiseniwan o sipingon etc.—de telle manière, inatēm-o. Comment—t-il, anin enatēmote. C'est ainsi qu'il—, mi enatēmote. —en se réveillant, amatanēm-o.—en riant, kikisiping pap-i. Rire en—, idem.—autre mesure, eemakatēm-o.—en boisson, mōkobi ; mōwibi—de (telle cause), ondatēm-o. De quoi—t-il, wekonen wendatēmote ? —de joie, mōkawi mōdjikēndam—d'une brûlure, mōkwakis-izo.—à cause de la fumée, sasakisipingweibās-azo ; skawisipingweibās-azo.—de froid, mōkawac-i.—du mal qu'on endure, mōkawinēs-i ; mōkone (si on crie)—de faim, mōkonem-o ; mōkawackite (i. e. pleurer du ventre)—de dépit, de colère, mōkokitās-azo ; kikum-o.—de chagrin, d'affliction, mōkwēndam. Suivre en—, mōkawaj g. a. Baiser en—, mōkawi odjindan ; -jim g. a. Foire—, mōb g. a. ; -biwe (abs.)—sur, plaindre, māwindan ; -wim g. a.—regretter, mindatan, -dāj g. a.—dājwe (abs.) ; mōkawaj g. a.—waki (abs.).

**Pleureur, euse.** Mewickite ; kaiacimote. Etre—, māwick-i ; kaci-m-o. Avoir un enfant—, kaci-monje.

**Pleurésie.** Kakikāning ināpine. Avoir une

—, kakikāning ināpine (précédé du Poss.) ; (et autres expressions). J'ai une—, ni kakikāning nind ināpine ; nind akomandjitan ni kakikan ; nind akosin ni kakikan ; nind akos ni kakikaning.

**Pleurnisher.** Māwikās-azo.

**Pleurs.** (V. Larme, Gémissement).

**Pleuvor.** Il—, ktiwan ; -pihisan (en comp.). On entend—, mātwepihisan. Il—en face, asampihisan. Il commence d—, mādjihipisan ; mātpihisan. Il—à gros bouillons, mamāngipihisan. Il—à verser, sisikipihisan. Il—par intervalles, tatawipihisan. Il cesse de—, ickwapihisan. Faire telle chose lorsqu'il—(v. Pluie).

**Pl.**—de (étoupe, peau etc.), i piskigisite s. a. ; -gak s. in. ; i papisk... (plusieurs). Faire un—(v. Plier)—de rivière, cours d'eau, i piskitikweiak. (V. Coudre).

**Pliable.** (V. Flexible).

**Plant, e.** (V. Flexible, Docile).

**Plie.**—poisson, nāpukadjisi.

**Plier.**—mettre en double, pisk-, nabwe- (en comp.) ; papisk- (en plusieurs doubles) ; piskinan ; -kin g. a. ; -kinige (absolu) ; piskābikinan etc. (mét. ou min.) ; piskiginan etc. (étoupe ou peau) ; piskackwēmaginan etc. (écorce, papier) ; nabwekaban, -kav g. a.—kahige (obs.) (avec un instrument) ; piskitēnan, -tēn g. a.—tēnige (obs.) (par la chaleur). (Cet objet) est—, piska s. in. ; -kite s. in. (par la chaleur) ; piskābikisi s. o.—kat s. in. (mét. ou min.) ; piskigisi s. a.—gat s. in. (peau, étoupe) ; piskackwēmagisi s. a.—gat s. in. (écorce, papier). Porter sa couverture—en deux, nabwekanaje.—(tel membre), piski- (avec le Subst. verbifé) ; papiski- (si le Subst. est au plur.)—le bras, le doigt, la jambe, piskiniken-i, piskioindjin-i, piskikāten-i.—les bras etc., papiskiniken-i etc.—un bras etc., nāpāne piskiniken-i etc. Avoir le bras etc.—, piskinike etc.—les oiles, avoir les oiles—, fermées, nabwangecka. (Celle pautre etc.)—, cococawabicka. Cauter qui se—, piskikaman. Vase d'écorce—par la chaleur, piskitēnagan.—ferler, courber (v. ces mots)—, elder, se conformer (v. ces mots).

**Pliaser.** Ansamibiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu). Il est—, anzamibizo s. a. ; -bite s. in. Il se—, ostkise.

**Plomb.**—métal, asnikān. Mine de—, camposition employée pour polir, wāskatewabigan ; apisābik.—munition de chasse, -asīn (en comp.) ; elcibāsīn (pour conords) ; mōnsāsīn (pour gros gibier) ; amikwāsīn (pour castore) ; amimiwāsīn (pour tourtres) ; wābisiwāsīn (pour cygnes). Sac d—, pindāsīn. A—(v. Aplomb).

**Plomber.** Skaban ; -kav g. a. ; -kabige (absolu).

**Plongeon.**—action de plonger, kōkiwin ; i kōkisenāniwang (involontaire).

**Plonger.**—enfoncer dans un liquide (v. Immerger, Enfoncer). Faire—, kakiwebinan ;

-bin g. a. ; -binige (absolu). Lui—la tête, kindawewebin g. a.—s'enfoncer dans ua liquide, kôki ; kôkise (insolontairement).—la tête en bas, atcitet kôki.—sa boisson, potakwêse. Se—dans, s'abandonner à, inâdjihitis-iso (avec toi et le Subj.). (V. Abandonner).

**Plongeur.**—qui plonge, kôkiwinini ; kwakite. Les—, kwakidjik.—oiseau, kôkiwan.

**Ployer.**—courber avec force, wâginan ; -gin g. a. ; -ginige (absolu) ; wâgabikinan etc. (mét. ou min.) ; wâgaban, -gav g. a., -gahige (abs.) (avec un instrument) ; wâgabikahan etc. (mét. ou min.) ; wawâg... (en faisant plusieurs courbes).—(tel membre), wâg—(avec le Subst. verbalisé) ; wawâg—(si le Subst. est au plur.).—la jambe, wâgikâten-i.—le bras, wâginiken-i.—les jambes etc., wâgikâten-i etc.—un bras etc., nâpâne wâginiken-i etc. Avoir la jambe etc., wâgikâte etc. (V. Plier).—être courbé, wâgenis-i ; wâgikika (par l'âge) ; wâgiwâne (sous un fardeau). Se—conformer (v. ce mot).

**Pluie.** Eni kimiwan ; -pihisan, -abâwe (en comp.). Fau de—, kimiwanâbo. Mûnteau de la—, arc-ca-ciel, otawânpihisan. Il tombe de la—, kimiwan. La—arrive, pakampihisan. La—commence, mâdjipibisan ; mâtipibisan. La—augmente, êckâm ani kimiwan. Il tombe une—fine, piâpibisan. Il tombe une—froide, takipihisan. La—cesse, ickwâpibisan. Avoir de la—, kimiwanic-i. Avoir de la—en face, asampibisanic-i. Avoir de la—dans le dos, opikwanpihisanic-i. Partir à la—, kimiwanipos-i. Marcher à la—, kimiwanabam. Naviguer à la—, kimiwanabam. Être à l'abri de la—, tapinawâbâwâs-âzo ; tapinawipibisan. Demeurer à la—, tanâbâwc. Être relevé par la—, kinâbâwc.

**Plumage.** I mîkwânnewitc (sous-entendu) pinécinj. Avoir un—, mîkwânnew-i. (V. Plume).

**Plumart.** Pînawehigan.

**Plume.**—d'oiseau, mîkwân g. a. ; -nak (plur.) ; -nens (Dim.).—blanche, wâbtkwâns.—sur la tête, teikwangemîkwânak ; nimackabiganak.—au bout d'une flèche, asâwe. Lit de—, mîkwânî nipâgan. Avoir des—, un plumage, mîkwânnew-i. Être couvert de—, emplumé, mîkwânîw-i ; -wan s. in. (Celle flèche) a des—, anawâte.—pour écrire, mîkwan g. a. Manche de—, mîkwânâk ; -nâtik.

**Plumer.** Packo—(ea comp.) ; packobij g. a. ; -bijiwe (absolu) ; packonisewe (id.). Avoir été—, être—, packos-i.

**Plumet.** Nimaskahigan. Avoir ua—, nimackabige.

**Plumeux, se.** Il est—, couvert de plumes, mîkwânîw s. a. ; -wan s. in. Il est—, tient de la nature de la plume, mîkwânîng ijinâgosi s. a. ; -gwat s. in.

**Plupart.** La—plus grande partie, kekat kâkîna. La—du temps, kekat mônâk.

**Plus.**—davantage, êckâm ; anhiânj ; nawatc ; kinâwa (après le mot qu'il modifie) ; awacâmanj (s'il y a comparaison avec un autre).—nombreux, nawatc nibîna. Tant soit peu—, memandjic nawatc. Un peu—, awacâmenjic. De—en—, anhiânj ; êckâm ani (avec le v.). Il est—capable maintenant, êckâm gackito nongom. Tu es—capable que lui, awacâmenj ki gackito nond iji gackitosi. Il est de—en—malade, êckâm ani akosi ; anhiânj akosi.—tu bois—tu seras malade, anhiânj minikwen anhiânj kigat akos. Le—, la—, les—, awacâmenj (avec le Participe). Le—savant, awacâmenj kekita-wênindang. Tu es le—fort de tous, kâkîna endâtciwatc awacâmenj kin ki mackawis. De—, en sus, acitc. Mettre de—, acitinan ; -tin g. a. ; -tinige (absolu). Donao-lui cela de—, iim acitinkâmw. Bica—, qui—est, de—, en outre, potc gaie.—ou moins, kôni awacâmenj kôni nond.—tôt, wîbâte kinâwe.—cessation ou privation de, avec la négation, kâwin acâie ; caie kâwin. Il se pleut—, kâwin acâie kimiwanison. Il n'en a—, caie kâwin ot aiansin. Ne—que, mamindjic. Il a'en faut—que cinq, mamindjic nâdan.

**Plusieurs.** Nibîna ; aindâso, nibîna tâso (avec un nom de mesure ou de nombre).—maisons, aibîna mîkwâmin.—années, nibîna tâso pipôn.—semaines, aindâso manâdjitâgan. Il y en a—, mânek s. a. ; mâneton s. in. ; pataiaowâk s. a. Nous sommes—, ni (ou) ki mânem. Vous êtes—, ki mânem. En avoir—, mâneton ; mâneb g. a. ; -foie, aindâsin ; nanlagim.—sortes, mânewaiak. Il y en a—sortes, mânewaiakisiwâk s. a. ; -kâton s. in.

**Plût à Dieu ! Ape, kekona (avec le Subj.) !**—qu'il parte, kekona mâdjâte i

**Plûtôt.**—au contraire, taiagwatc ; takin. Tu devrais—le tuer, taiagwatc ki ta nisa ; awacâmenj ki ta nisa. Je courais—que de marcher, awacâmenj ni minwênindanâban tci pîmipatoiân nond nind iji minwênindanâban tci pîmoseiân. Vaut obtir à Dieu—qu'aux hommes, anawi ta papamitawak anicinâbek anie dac awacâmenj kije Manito ta papamitâwa.

**Pluvier.** Cicotapisi ; cicotakose ; misatcicikâwe (grosez espèce) ; -wens (jeune) ; teictihoe (comme l'alouette).

**Pneumonie.** Opaning enâpinenâniwang. Être atteint de—, paning inâpine, pan akosin, paning akos-i (précédés du Poss.). Il est atteint de—, opaning inâpine ; opan ot akosin ; opaning akosi.

**Poche.**—gousset de vêtement, anapoc g. a. ; -cim (avec le Poss.).—sac (v. ce mot).

**Pocher.** Il le—, o papasingwewan ; o pakitewan gaie odjicingwewan. (V. Meurtrir).

**Poêle.**—drap mortuaire, teipai mitigwac agwânabigan.—appareil pour chauffer, pawâbikisigan.—ustensile pour cuire, saseko-



kwan. Pain de—, *crêpe*, *saipakwejigan*.  
*Faire frirs dans la—* (v. *Frirs*).  
**Polda.**—pesantour, *epttinikwak keko*. Avoir un certain—, *apttinigos-i*; —gwat s. in. Quel en est le—, *anin epttinigosite s. a.*; —gwak s. in. ? De tout son—, *epttinigosite etc.*  
**Poignard.** *Cimâgans*.  
**Poignarder.** *Cimâgansing pajipahan*; —pav g. a.; —pabige (*absolu*). Il est—, *cimâgansing pajipabiganiwi s. a.*; —hikâte s. in.  
**Poignée.**—ce qui peut contenir la main fermée, *nâpânenindji*. Une etc.—, *ningo etc. nâpânenindji*. Vingt—de sel, *nictâna tâso nâpânenindji cîwitâgan*. Prendre à—, *gwâblinindjinan*; —jin g. a.; —jinige (*absolu*).—de main, *mâgonindjinigewin*. Une etc.—de main, *ningotin etc. i mâgonindjinigênâniwang*. Donner, lui donner une—de main, *mâgonindjinan etc.*; *mâgonindjibiton*; —bij g. a.; —bidjige (*abs.*). Une—de, un petit nombre seulement, *nanint eta*. Une—d'hommes, *nanint eta anicinabek*.—partie par où l'on prend un objet, —nigan (*en comp.*); *sâginigan*; *sagâbikinigan* (si l'objet est de métal ou min.).  
**Poignet.** *Anikawikâne* (*en comp.*); *ij anikawikânênâniwang*. Mon—, *ij anikawikânênân*. Son—, *ij anikawikânêtc*. Avoir bon—, *mackawimâgonige*.  
**Poll.** *Piwei, piwai* (*avec le Poss.*); —ian (*pl. r.*); *mici—* (*en comp.*); *misak—* (*au plur.*).—de (tel animal), *opiwei—* de brebis, *laine*, *mânâdjênicipiweian*; *mânâdjêniciopiwei—*, *fin, piâpiweian*. Avoir le—(tel), —awe (*en comp.*). Avoir le—long, *icpawe*. Avoir le—court, *tâbâsawe*. Avoir le—ras, *tittsawe*. Avoir le—bien fourni, *pisakwawe*; *pisakwanamawe*; —mis-i. Avoir le—clair, *ciabawe*. Avoir le—noir, *mûkâtewawe*. Avoir le—blanc, *wâbawe*. Avoir un beau—, *minwawe*. Avoir un vilain—, *mânatawê*. Dresser son—, *niskawen-i*. Etre dégarni de son—, *packos-i*; *packwisin* (*une peau*). Peau sans—, *peckwisinigin*. Changer de—, *andawe*. Rebrousser, en rebrousser le—, *abotawe* (*absolu*); —wen g. a. Rabattre, en rabattre le—, *sasakawe* (*abs.*); —wen g. a. Oter, en ôter le—, *packobiton*; —bij g. a.; —bijawe (*abs.*); *matav g. a.*, *matahige* (*abs.*) (*en râclant*).  
**Pollu, e.** Etre—, *mis—*, *optwao—* (*en comp.*); *optwaw-abo*. Avoir la peau—, *mieabâjje*. Il a tout le corps—, *enigokonawitc misabâjje*. Avoir la bouche—, *risakoton*. Avoir le cou—, *optwaogwaiwe*. Avoir les joues—, *optwawanowe*; *maruisanowe*. Avoir les mains—, *opiwaonindji*; *mamisninindji*. Avoir les bras—, *optwaonike*. Avoir les jambes—, *optwaokâte*. (Cette peau) est bien—, *onawe*. Feuilles—, *misabakon*; *misabenjakon*. (Cette plante) a des feuilles—, *mieabakoniwi s. a.*; —wan s. in.  
**Poindre.**—commencer à paraître, *sak—* (*en*

*comp.*). Le jour commence à—, *sâkasike*; *pttâban*. (Telle plante) commence à—, *sâkanwi*. (V. *Sortir*).—piquer, offenser (v. ces mots).  
**Poing.** *Pttikwakonindjan*; —djing (*au Loc.*); *pttikwakonindji—*, *ptikwakonindji—* (*en comp.*). Fermer le—, *pttikwakonindjin-i*; *mâgonindjin-i*. Avoir le—fermé, *pttikwakonindji*; *mâgonindji*. Fermer les—, avoir les—fermés, *paptikw—*, *mamâgon—etc.* Frapper à coup de—, *pttikwakonindjita—* g. a.; *ptikwakonindjitaw g. a.*; *pttikwakonindjiug pakiteban*; —tev g. a.; —tehige (*absolu*). Frapper à coups de—, *paptik—*, *paptk—etc.* Pâtisserie de la grosseur du—, *pttikwabigan*.  
**Point.** *Subst.*—piqûre faite par une aiguille enfilée, *i patakahanâniwang ka nâbikwahikâtek cabonigan*. Un etc.—, *ningotin etc.* i patak—etc.—de départ, d'où l'on part, *wendji mâtjanâniwang—de départ de (telle chose)*, *wendji mâtjisek s. in.*—du jour, *patâbang*. Au—du jour je dormais encore, *caie petâbang keiâbâte ni nîpanaban*. Il partira au—du jour, *pttâbanfink kata mâtjji*. Sur le—de, *wi* (*avec le c.*); *caie kekat kitci* (*avec le Subj.*). Maintenant et quand nous serons sur le—de mourir, *nongom gaie wi nîpôiâng*. Je suis sur le—de partir, *caie kekat kitci mâtjiaian*. De—en—, sans rien omettre, *nanagatc—signe de ponctuation etc.*, *kikinawadjidjigan—question* (v. ce mot). A—(v. A propos).  
**Point.** *Adv.* Ne—(v. Ne).—encore, *kâ mâtci—du tout, kâ ondjita*.  
**Pointe.**—ce qui est pointu, *i kinak keko*; *ka kinak keko—de (tel objet)*, *i kinieite s. a.*; —nak s. in.; *i kinâbikisite s. a.*, —kak s. in. (*mét. ou min.*); *i kinakositc s. a.*, —kwak s. in. (*bois*); *i kinackak* (*plante*); ne—(*en comp.*). Mitasse à—, *netas*. Aiguiser, émousser la—(v. ces mots).—petit clou, *teitabaskwanene—partie pointue d'une côte ou rive*, —ew, ne—(*en comp.*); *i neiak*; *nebac*; *i neianwângak* (*sable*); *i neiabikak* (*rocher*). Il y a une—, *neia*; *neianwângak* (*sable*); *neiabika* (*rocher*). De côté de la—, *inakakêw*. De ce côté-ci de la—, *ondao inakakêw*. De l'autre côté de la—, *awas inakakêw*; *awasêw*. Doubler la—, *nikewabam*; *nikewekom-o*; *sakewabam*; *nikewepâto* (*en courant*). Aller d'une—à l'autre, *kakamwikwetwebam*. La—se couvre d'eau, *l'eau monte sur la—*, *nebakoptwan*. L'eau s'en vient sur la—, *pi nebakoptwan—commencement du jour, patâbang*; *eni patâbang*. A la—du jour je dormais encore, *caie patâbang keiâbâte ni nîpanaban*. A la—du jour il partira, *pttâbanfink kata mâtjji*.  
**Pointe-à-Cavagnole.**—endroit, *i pisâstinsakak*. A la—, *pisâstinsakang*.  
**Pointer.**—porter un coup avec la pointe, *teakaban*; *patakaban*; —kav g. a.; —kahige (*absolu*).—une arme sur (v. Viser).—commencer à paraître, *sak—* (*en comp.*); *pi*

nâgo-i; -gwat s. in. *Le soleil, le jour commence à—, sâkasike; pitâban. La montagne commence à—, sâkâtina.*  
**Pointiller.**—faire, y faire des points, kikina-wadjiton; -jih g. a.; -jihiwe (absolu).—agacer (s. es mod).  
**Pointilleux, se.** *Être—, nimer à disputer sur des riens, onsam aiajitewe; onsam wi tep-wiênndâgo-i. Être—, facile à fâcher, wâ-kewitâs-âzo.*  
**Pointu, o.** *Il, elle est—, kin- (en comp.); kinisi s. n.; -na s. in.; kinâbikisi s. n.; -kat s. in. (mét. ou min.); kinakosi s. n.; -kwat s. in. (bois); kinackat s. in. (plante). Il n'a le bec—, kinikoje. Couteau—, kinikoje mokoman. Il a le museau—, kiniekiji.*  
**Poivre.**—fruit, koakwakomin.—sac ou botte à poudre, plindâkütewan.  
**Poivreau.**—plante, cikakawinj.  
**Pois.** Anitcimin; -nan (plur.). Soupe nux—, purée de—, Anitciminâbo.  
**Poisson.** Fitcipowin; mâtci macktki. (V. Empoisonner).  
**Poisser.**—enduire de poix, piktâtan; -kâc g. n.; -ke (absolu). *Il est—, piktâso s. n.; -kâte s. in.*  
**Poisson.**—animal aquatique, kikôns; -sak (plur.); -sic (Dim.); -sac (plur.); -amek (en comp.). Chair de—, oskaw; -skaw (en comp.). (V. Chair). Laitance de—, otikwak.—énorme, célaté, misâmek.—plat, crapote, nâpâkadjisi.—à oreilles, lézard d'eau, otâ-wakâmek.—à queue rouge de la famille awatosi, omiskawiganc. Vilain—, barbus, mânâmek. Le—abonde, kikônsika. Prendre du—, faire provision de—, kikônsike. Puiser du—avec un vaisseau, gwâbav g. a.; -bawe (absolu). Vivre à la manière des—, kikôn-siwâtis-i.  
**Poisson-blanc.** Atikâmek (i. e. poisson-boeuf).  
**Poissonnerie.**—lieu où l'on vend le poisson, endâje âtâwaniwitc kikôns; endâje âtândi-nâniwang kikôns.  
**Poissonneux, se.** (Cet endroit est—, kikôn-sika (avec le Loc.). Dans un endroit—, kikônsikang.  
**Poissonnier, n.** Subst.—qui vend du poisson, neta âtâwetc kikôns.  
**Poitrail.**—du (cheval), okakikan.  
**Poitrinaire.** Taiewâkikâng. Être—, têtâ-kikân.  
**Poitrine.** Kâkikân (avec le Poss.); -Akikân (en comp.). Sa—, okakikan. Avoir la—robuste, sôngâkikân. Avoir la—poilue, micâ-kikân. Avoir bonne—, minwâkikân. Avoir mal à la—, têtâkikân; anôkâk-o; mânâ-kikân; kâkikâning akos-i, kâkikan akosin (précédés des Poss. et Pers.). Il a mal à la—, ot akosin okâkikân; akosi okâkikâning etc. Il a une fluxion de—, la pleurésie, ot akomandjion okâkikân; akosi okâkikâning. Il a une fluxion de—, la pneumonie, akosi opaning. Avoir la—découverte, micâ-

câkikân; mitâkikân; nipatâkikân (indé-  
comment). Coucher la—découverte, les mêmes  
se. terminés par ecin. Avoir la—couverte,  
gackâkikân; gackâkikânecin (couché). Lui  
découvrir la—, micâcâkikânen g. n. Lui cou-  
vrir la—, gackâkikânev g. n.  
**Poirre.** Tipweban; odjipiktipweban.  
**Poirrer.** Tipwebantâtan; -kâc g. n.; -kâ-  
djige (absolu).  
**Poirrière.** Tipweban onâgan.  
**Poiz.** Piktâ g. n.; -wens (Dim.). (V.  
Gomme).  
**Poli, o.** *Il est—, uni comme une glace, jonja-*  
*(en comp.); cockwa. La glace est—vive,*  
*jonjakwat. Le chemin est une glce—, jon-*  
*jakwatâmo. Il est—, uni et clair, wâce-*  
*wâce- (en comp.); wâcela s. in.; wâceciâ-*  
*hikat s. in. (mét. ou min.).—civil, civilist*  
*(s. ces mots).*  
**Police.**—arrangement pour maintenir l'ordre,  
eji ganawâbândjikâtek otênaw.—adminis-  
tration qui exerce la police, genawâbândan-  
gik otênaw. Homme de—, takonigewinini.  
C. rps de—, akandowikâmik.  
**Policer.** (V. Civiliser).  
**Poliment,** (V. Civilement).  
**Poli.**—rendre uni, doux, coc-, jonj-, cock-  
(en comp.), cocawakoton, cockoton, jon-  
jawakoton (du bois); jonjawâhikiton (un  
mét. ou min.).—rendre luisant, wâce-, wâse-  
(en comp.); wasenâgoton; -goh g. a.;  
wâceiâhikahan, -kav g. a., -kahige (absolu)  
(mét. ou min.). Cire pour—, cockwataka-  
higan. Mine de plomb pour—, waskotewa-  
higan.—former les moeurs de qq., mino  
inâdjih g. a.; minwâdjih g. a.  
**Polissable.** (Cet objet est—, kita cocawa-  
kotonâniwan (bois); kita cocawâhikitonâ-  
niwan (mét. ou min.).  
**Polisson, ne.**—enfant esagabond, gwetc anote  
papâmpâtote abinodjenc.—qui est déréglé,  
metci inâdjihitizote.  
**Polissonner.** Mâtci inâdjihitis-izo; mâtci  
tjijehis-i.  
**Politesse.** Menwênndâgosinâniwang.  
**Politique.** Subst.—manière de gouverner, eji  
tibenndamonâniwang.  
**Politique.** Adj. (Personne, chose)—, kitci  
okimawiwining enâhâtisite s. a.; -tak s. in.  
**Polluer.** (V. Profaner).  
**Pollution.**—effusio seminis, eni sâkahamo-  
mâgâk mâtci nipi i ki nickâtisimâgâk  
wiiax. Indulget—, sâkahamomâgâk matci  
nipi i ki tângintizote.  
**Poltroir, ne.**—lèche, neta câgotehetc. Être—,  
câgotehetc.—peureux, ka gotadjickitc. Être  
—, gotadjick-i.  
**Polygame.** Un—, maianekwewitc. Être—,  
mânekwew-i. Une—, maiancânbemotc.  
Être—, mânenâhem-o.  
**Pommade.** Namakwân.  
**Pommader.** Namakotan; -koj g. a.; -ko-  
djige (absolu). Se—, être—, namakwe.  
**Pomme.** Wâhâmin g. a.; -nak (plur.).—

d'Adam, pikogondagan.

**Pommelé, e. Ad.** Il est—, marqué de gris et blanc, kitcik— (en comp.); kitcikisi s. a.; —ka s. ia. Le ciel est—, couvert de petites avages ronds, kitcikanakwat; mamicakwamin.

**Pommeler.** (Celle chose) se—, ani kitcikisi s. a.; —ka s. ia. Le ciel se—, ani kitcikaknakwat.

**Pommelte.** Minens.

**Pommier.**—arbre, wabaminakanj.

**Pompe.**—magnificence, ketci onicicing.—faste, sesekawinagwak.—machines à eau, iskahiban; gwakwapigan.

**Pomper.** Iskahibaton; —bi (absolu); gwakwabahan; —bahige (abs.).

**Pompeusement.** (V. Magnifiquement, Fastueusement).

**Pompeux, e. (V. Magnifique, Fastueux).**

**Ponctuel, le.** Etre—, exact, nanagaté inâtis —i. Il est—dans ses paiements, nanagaté kitjikazo. Il est—, fait à point nommé ce qu'il doit faire, enenindagosite mi enâtisite.

**Ponctuellement.** Il y va—, sans manquer, nita iji ako. Il le fait—, à point nommé, nanagaté iji totam. Il arrive—, à l'heure précise, mais kesikage.

**Pondérable.** Etre—, aptinigos-i; —gwat s. ia.

**Pondre.** Elle—, pinatam; wawi.

**Pont.**—construction servant à traverser, ajokan; tatakokisidjigan (pontage).

**Populaire.** (Cet objet) est—, d'un commun usage, mistwe ningotiji abâtisi s. a.; —tât s. ia. C'est une croyance—, mistwe ningotiji m'endépwetamonaniwang. (Celle personne) est—, mistwe ningotiji sakibigosi.

**Populairement.** (Faire telle chose)—, d'une manière qui fait aimer, eni mistwe sakihigosin (avec iji et le v.). Je fus—accueilli, eni mistwe sakibigosin ningi iji tetago. Il est—estimé, mistwe ningotiji sakiha; o sakihigo kakina.

**Population.**—nombre d'habitants, endâtciwate endanâkidjik. Quelle est la—, anin endâtciwate endanâkidjik?—réunion de personnes du même endroit, watetanâkin-didjik; kakina endâtciwate endanâkidjik. La—de la ville vint le soir, kakina endâtciwate wetotenawitodjik o ki pi wabamawan.

**Populeux, se.** (Cet endroit) est—, anicinâbeka, manenaniwan (avec le Loc.). Dans un endroit—, anicinâbekang.

**Porc.**—cochon, kokoc; —cak (plur.). Peau de—, kokoc ocagian.

**Porcelaine.** Mikis. Collier de—, mikis apikan. Médaille de—, mikis esimik.

**Porc-épic.** Kâk; —kwak (plur.); —kons (Dim.). Poil de—, kâk opiwaiwan. Peau de—, kâkwaian. Il y a beaucoup de—, kâkoka. Travailler en poil de—, pimik-i.

**Porcher, e.** Netz nagatawênimâdjik kokocâ.

**Porcharie.** Endâje ganawênimindwa kokocak.

**Poroux, se.** Il est—, iskahibaniwi s. a.; —wan s. ia.

**Port.**—dûre (s. es mot).—charge d'un bateau, ka posidjikâtek.—pris du transport, epitônindagwak wa mâdjidjikâtek.—démarche (s. Allure).

**Portable.** Il est—, on peut le porter dans ses bras, kita takonananiwan s. ia. Il est—, on peut l'endosser, s'en revêtir, kita abûdjitonaniwan s. ia. Il a'est plus—, est usé, tégise.

**Portage.**—action de porter le bagage, inasatagan; kâpatagan. Faire un—, kâpato; inasato; ônike; mâdjinike; kâkivesato (pour briser une double pointe); kâkive (traverser une pointe à pied). Il y a—, inasataganiwan. Faire un—court, kâkive, kâkivesato. Joindre un—à un autre, de deux n'en faire qu'un, nabwesato.—endroit où l'on porte le bagage, ônigam; kâkivebonan (pour briser une pointe de terre). Il y a un—, ônigamiwan. Grand—, kitci ônigum.

**Portail.** Ij ickwandemiwan.

**Portant, e. Adj.** Etre bien—, mino pimâtis —i; minwamandjiv-ihô; nôdjim-o, kike, cowate indint—dowa (après une maladie). Etre mal—, manamandjiv-ihô; odjanimines-i; ondaminés-i; nôte animihiwis-i.

**Porte.**—ce qui sert à entrer ou sortir, ickwândem; ickwând; ij ickwândemiwan. A la—, ickwândeng. En dehors de la—, agwâtci ickwând. En dedans de la—, ij ickwândemiwan ptntc aii. Au milieu de la—, mais-wickwând. Sur le côté de la—, opime ickwând. Derrière la—, awas inakeckwând. Partie d'une maison qui fait face à la—, wakwândesing. Double—, vestibule, pitowickwândem.—latérale, opimeckwând. Il y a une—, ickwândemiwan. Il y a beaucoup de—, sâkockwândeia. Mettre à la—, sâkidjiwebinan; —bin g. a.; —binige (absolu). La—du ciel, wakwing ij ickwândemiwan.

**Portée.**—de (telle femelle), pini— (en comp.); inikik ka pinisotc.—de la chienne, inikik ka pinisimotc.—de (tel sens ou membre), teb— (en comp. avec le Subst.).—de la vue, taiebâbûdamonaniwang. Avoir à la—de la vue, tebâbûdan; —bûm g. a.; —bûdam (absolu). Etre à la—de la vue, tebinâgos —i; —gwat s. in.—de la voix, taiebitâgosinaniwang.—de l'ouïe, taiebitamonaniwang. Avoir à la—de l'ouïe, tebitan; —taw g. a.; —tam (abs.). Etre à la—de l'ouïe, tebitâgos-i; —gwat s. ia. Avoir à la—de la main, tebinan; —bin g. a.; —binige (abs.). Avoir à la—du bras, pouvoir atteindre en allongeant le bras, tebibinan etc. Avoir à la—du pied, tebickan; —kaw g. a.; —kâge (abs.). Hors de la—de, nawi— (sa comp.). Etre hors de la—de la vue, nawinâgos-i etc. Etre hors de la—de l'ouïe, nawitâgos-i etc. Etre hors de la—de l'odorat, nawimâgos-i etc. Avoir hors de la—de la vue, nawâbûdan etc. Avoir hors de la—de

*l'odorat*, nawimandan ; -mem g. a. ; -māndjige (abs.). *Avoir hors de la—de l'ouïe*, nawitan etc. *Avoir hors de la—de la main*, nawinan ; -win g. a. ; -winige (abs.). *Avoir hors de la—du pied*, nawickan etc. *Avoir hors de la—de l'esprit*, nawitandin ; -tāim g. a. ; -tāindam (abs.).—*de (fusil etc.)*, enikik ijisek.

**Porte-manteau.**—*sorte de valise*, mackimot ; mitigowac (en bois).

**Porte-monnaie.** Cōnie mackimotac.

**Porter.**—*soutenir dans ses bras*, takonan ; -kon g. a. ; -konige (absolu).—*sous son bras*, stminingwanda ; -wam g. a. ; -wendjige (abs.).—*sur son épaule*, pimiwikatan ; ōnikātan ; -kāj g. a. ; -ke (abs.) ; ōnike (id.) (da. is un portage) ; awūciwāne, pimiwāne (abs.).—*nen g. a. et a. (id.)* ; pīmāmedjiwenikātan etc., āmadjiwenikātan etc., āmadjiwewānen etc. (en montant une côte).—*sur la dos*, pīmōndan ; -mōm g. a. ; -mōnge (abs.) ; wiwaji—i, pimiwāna (abs.).—*son enfant sur son dos*, pīmōmawā—āso.—*son canot*, matatō—o ; ājawewesato (en traversant).—*en l'air*, onbiwiton ; -wij g. a. ; -widjige (abs.).—*en hâte*, wewihiton ; -bij g. a. ; -hidjige (abs.).—*avec soi*, mādjiton ; -jih g. a. ; pōsiton, -eih g. a. (en bateau ou voiture).—*en marche*, pimiwiton etc.—*à qq.*, mādjitaw g. a. ; mādjiwitamaw g. a.—*à deux etc.*, aljokew g. a. etc. *Pouvoir*, gackiwāna etc. *Ne pouvoir*, pwāwāne etc. (V. Transporter).—*mettre sur*, onbinikātan etc.—*mettre sur soi (un vêtement)*, matindan.—*endurer, diriger (v. ces mots)*.—*pousser à une action*, inācih g. a., inādji h g. a. ; wehi h g. a. ; -hiwe (abs.) ; -āci h g. a., -ādji h g. a. (en comp.) ; inācim g. a., wehim g. a. (par paroles).—*au bien*, mino inādji h g. a. ; gwaikwādji h g. a. ; -hiwe (abs.).—*au mal*, mānatatong wehi h g. a. ; māci inādji h g. a. ; -hiwe (abs.).—*à faire*, ijitwāge. (Celle chose) se—, afflue vers, ijise. (avec le Loc.). Se—, être en tel état, iji pimatā—i ; inamandjiw—iho ; -ātis—i (en comp.). Se—bien, mal (v. Porter). Comment te—tu, anin eji pimatācin ? anin enamandji hōn ? Se—bien de (tel remède), minwamandji ton. Se—mal de, mānamandji ton. (Celle arme) —d, mi enikik ijisek. Mon fusil—d un mille, ningo tipahigan mi enikik ijisek ni packiegan. (Ce sens, cet organe)—d, teh (avec la forme On). La rue—d un demi mille, ahita tipahigan tehāhāndamonāniwan.

**Portion.**—*partie détachée de (tel objet)*, pākwe—, piw— (en comp.) ; ka pākweckak (en cassant) ; ka pākwejiganiwite s. a., ka piwējiganiwite s. a., -jikātek s. in. (en coupant) ; ka matināmāgonāniwang (en partageant).—*certaine quantité de vires*, nejigan. Une etc.—, ningoto etc. nejigan.

**Portrait.** Māsināzowin ; ijināgosiwin ; mācinakwāzowin (en broderie).—*de (telle personne ou chose)*, ka mācināzotc s. a. ; -nātek

s. in. Mon—, ka māsināzoiān.

**Pose.** (V. Attitude).

**Pose, e.**—grave (v. ce mot).

**Postement.**—*doucement*, pekate.—*modérément*, akana.

**Poser.**—*placer*, ūtōn ; ūci g. a. ; ūci gige (absolu) ; (aaa-san Ind. Prds.).—*mettre comme il faut*, onkton etc. (V. Mettre, Jucher).—*prendre une attitude*, indiat—dowa ; towa (autre 3me pers.). Comment—il, enin endite ? Il—en militaire, minisicwinining inābūmināgosi. Il—, studie ses attitudes, o nanagetawēnindan anābūmināgositc.

**Position.**—*point où (une chose) est placée*, endāte s. a. ; -dāgok s. in. ; enakocing s. a., -kosing s. in. (bois).—*manière dont (une chose) est placée*, ejicing s. a. ; ejising s. in. ; enakocing s. a., -kosing s. in. (bois). (Celle chose) a telle—, ijicin s. a. ; ijicin s. in. ; inakocin s. a., -kosing s. in. (bois).—*attitude (v. ce mot)*.—*état*, endināniwang. Se—, endite. Telle est ma—, mi endiān. Il est dans une—lamentable, gitimāgenindāgwat endite.—*rang dans la société*, epttenindāgosiāniwang ; enēnindāgosiāniwang. Je suis satisfait de sa—, ni minwēnima epttēnindāgositc.

**Positivement.**—*d'une manière sûre*, ondjita ; keget ; gwaik. Je le sais—, keget ni kikenindan. Il me l'a dit—, wendjita kikenindangin ningi inādji motāg.—*précisément*, gtnin ; igitin ; mais ; gotc.

**Posséder.**—*avoir en son pouvoir*, indanin ; indaj g. a. ; indan, tani (3me pers.) (absolu) ; tani, taj g. a. (avec l'Augment. en). Ce qu'il a—, endaniān. Action de—, ce qu'on—, taniwā. Se—dominer, tibēnindis—izo ; kinahamātis—izo.

**Possible.** Il est—, peut se faire, gackidjiganiwi s. a. ; -jikāte s. in. ; ta ki (avec le forme on). Marcher est—, ta ki pimosēniwan. Il m'est—de le faire, ninda ojiton. Faire son—pour, kotciāniaka (avec l'Ind.) ; aptc—i (au Subj.). Je ferai mon—pour le trouver ; kotciāniaka ninga mikan ; eptciān ninga kākwe dji mikan.

**Poste.**—*courrier (v. ce mot)*.—*bureau des lettres*, masinahigan mikiwām.—*lieu où on est employé*, endāja anonigonāniwang.—*emploi*, inānokiwān.

**Poster.**—*placer*, ūci g. a. ; āen—san (Ind. Prds.).—*placer pour observer*, akaw āi ūci g. a. Se—, être—, acwāb—i ; acwāhige ; akawāb—i (en vedette).

**Postérieur.** Subst. (V. Derrière).

**Postérieur, e.** Adj. Temps—d, ka (avec le Subj.). Durent les deux jours—d son délit, ntjo kōn inikik ka māci totang. A une date—, panima aptc. Cette action est—d son départ, panima ka mādiate ki ijiwehat. Partie—de (tel objet), awas inake, -kak (avec le Subst.). Les machines—du moulin, potahāganing awas inake enābūtākin. La partie—de son corps, opikwanong inakak. Ses

*patte*—, ootam.

**Postérieurement.**—*ka, i ki (avec le Subj.)*; panima *ka (id.)*.—*de son arrière*, panima *ka tagocing (V. Après)*.

**Postérité.** *Mo*—, nind alanikato nocisak. *So*—, ot alanikato ocisà ; ot alanike ocisà. (*V. Descendant, Arrière-neveu*).

**Postillon.** (*V. Courrier*).

**Postuler.** Nandotamàge (*absolu*) ; —*gen g. in. et a.* ; nandotan ; nandawânindan ; —*enindam (abs.)* ; pûgociton ; pûgocihwe (*abs.*) ; —*wen g. in. et a.*

**Posture.** (*V. Attitude*).

**Pot.** Onâgan. (*V. Vase*).

**Potable.** (*Ce liquide est*—, ta ki minikwe—*aniwan*).

**Potage.** Kapatâgan. *Viande pour le—*, apâbowân. *Mettre ce qu'il faut pour le—*, foire *le—*, apâbôwe. *Le—est fait*, apâbôwâte. *Tirer, servir le—*, gwahatabôwe.

**Potasse.** Wahi nekawâbo.

**Pot-de-chambre.** Cikinâgan.

**Poteau.** Sakahagan ; —*nan (plur.)*.

**Potence.**—*instrument de la pendaison, agôdjiwânan—supplice de la pendaison, agôjiwewin. Il est condamné à le—*, tci agôdji—*ganlwite ickwaiénindâgosi ; agôjiwewining inénindâgosi*.

**Pou.** Ikwa ; ikons (*Dim.*) ; ikom (*avec le Poss.*) ; —*ikom (en comp.)*. *Son—*, ot ikoman.—*d'original—de bois*, esika. *Avoir des—*, otikom—i ; ikowan *s. in.* *Chercher des—*, nôtikome ; nandomakome. *Ecraser les—*, packidjikome ; packamikwe (*avec les dents*). **Pouce.**—*doigt, mitcicin. Avoir le—coupé*, kicikimitcicne.—*mesure, mitcicin. Un ste.—*, ningoto etc. mitcicin.

**Poudre.**—*poussière (s. ce mot)—motière pulvérisée, wâbosanaman ; pingwi. Réduire en—*, pisahan ; —*sav g. o.* ; —*sahige (absolu)* ; pikickahan ; —*kav g. o.* ; —*kahige (obs.)* ; pisiboton, kâwiboton, —*boj g. o.*, —*bodjige (obs.) (par friction)*. (*V. Broyer*).—*blanche, soufre, wâblmâkûte—pour armes à feu, mâkûte ; mâkâdjec (Détérior.)*. *Poire à—*, cornes à—, pindâkûtewan.

**Poudrer.**—*couvrir légèrement de poudre, pingwahan ; —wav g. o.* ; —*wahige (absolu)*. *Il—*, noige et sente, piwan.

**Poudreux, se.** *Etre—*, pingwi—i ; —*wan s. in.*

**Pouilleux, se.** *Etre—*, ovoir des poux, otikom—i. *Etre—*, mistroble, gitimâgis—i. *Un—*, getimâgisitc.

**Poulailler.**—*abri pour les poules, pakahakwao wikmik*.

**Poulaîn.** Kiponagoc ; manicinj.

**Poule.** Nooje pakahakwan.—*d'œuf, ciogipi ; —sak (plur.)*.

**Poulet.** Pakahakwanens ; —*sak (plur.)*.

**Pouliche.** Oeki nonje pepéjikokâkwe.

**Pouille.** I titibisek eîap.

**Pouliner.** *Elle a—*, omanicinjimi.

**Pouls.** I pangahang miskwêâp ; i panga-

hang. *Mon—*, i pangahang ni miskwêâp. *Le—bat*, pangahan. *Le—batte en qq.*, pangahok—o. *Ten—n'est pas régulier*, kâ mino pangahanânon ki miskwi. *Il n'a plus de—*, acale kâwin pangahogosi. *Lui idler le—*, kodjiniken *s. a.* ; kodjakwen *s. a.*

**Poumon.** Pan (*avec le Poss.*).

**Poupe.** Otâkan. *Etre à le—*, otake.

**Poupée.**—*jouet, anicinâbekans*.

**Pour.**—*en vue de, ondji (après le mot qu'il détermine)*.—*le Seigneur, tebéniminang ondji. (Faire telle chose)—qq.*, —*maw g. a.* (*ajouté à la forme Absolu*) ; —*kaw g. o.* (*à la place de ke*). *Fabriquer pour qq.*, ojitamaw *s. o.* (*de ojito*). *Bâtir—qq.*, ojikaw *s. o.* (*de ojike*).—*entre, ondji ; (souvent rendu par le e.)—les hommes, anicinâbek ondji. Avoir de la tendresse—qq.*, sakénim *s. o.*—*quont à, win.*—*moi, nin win ; nin dac.—à cause que, parce que, ij ondji, wendji (avec le Subj.) ; i ki ondji, ka ondji (id.) (pour un Passé). Il est puni—soir volé, animiha i ki ondji kimotite.—afin de, afin que, ket ondji, kitci, tci, wi (avec le Subj.)—le faire il me faut du temps, wi totâmân inénindâgwat kitci teh apitciân ; panima teh apitciân ningat iji totam. (V. Afin)—moyennant (s. ce mot)—en échange, meckot. Du pain—une écuelle d'écure, pakwejigan meckot wikas onâgan. Que me donneras-tu—cela, wekonen meckot ke mijijân ?—*en qualité de, (le Grandif du Subst. corrélatif)*. *Je l'ai enfoncé, wenidjânisigin nind iji totâwa. Je l'ai pris—une femme, ikwewi nangi inénima. Elle passe—un homme, eniniwingin inénindâgosi ; ininiwi ioerima.—bien que (s. Bien)*.*

**Pourreau.** Kokoc. (*V. Cochon*).

**Pourparler.** Kikitowin ; geganonstinâniwang.

**Pourpre.**—*couleur, ka pagakandek. Il est—*, pagakanzo *s. o.* ; —*ande s. in.*—*stoffe, pagakigin ; miskwêgin*.

**Pourpré, e.** (*V. Empourpré*).

**Pourquoi.**—*pour quel motif, wekonen ondji ; wekonen wendji (avec le Subj.)—le froppetu, wekonen wendji pakitewâtci—quelle serait bien la raison pour laquelle, wekotokwenitok ; wekotokwen wendji ?—s'est-il soulevé, wekotokwen wendji ojimotc ?—la raison pour laquelle, wekonen wendji, iim wendji (avec le Subj.)*. *Je vois te dire—je pore, kiga wîndâmon wekoon wendji posân. Je sois—il s'est soulevé, ni kikénindan iim wendji ojimotc. Je ne sais—*, wekotokwenitok ; wekotokwen wendji. *Je ne sois—il part, kâ ni kikénindansin wekotokwen wendji positc. C'est—*, mi wendji (*avec le Subj.*). *Je suis joyeux, c'est—je chonte, ni odjikénindam mi wendji nikâmôian*.

**Purri, e.** *Il, elle est—*, pikickanisi *s. a.* ; —*nan s. o.* ; —*nat s. in.* ; wînitcicin *s. o.* ; wânâtat *s. in.* ; micîw—, akwako—*(en comp.)* ; micîwâkosi *s. o.*, —*kwat s. in.* (*bois*) ;

pikidjisaka, akwakwisaka (bois, plancher). (V. Mort). Il a le goût de—, akwakopogosi s. a.; -gwat s. in. Il sent le—, akwakomagos s. a.; -gwat s. in. Il a le ventre—, minagodjhielin.

**Pourrir.** (V. Corrompre).

**Poursuivre.**—suivre pour atteindre, napinatan; -nâj g. a.; -nâjiwe, -naki (absolu); mawinatan etc., nosonehan, -nav g. a.; -nehige (abs.) (en courant); noswahaton, -hâj g. a., -hâjiwa (abs.) (en allant sur sa piste); nosanev g. a. (en allant sur ses brisées); nâdjih g. a., -hiwa (abs.) (en chassant); nawinawâj g. a., -we (abs.) (en chassant sans tirer); atiminev g. a., -nehige (abs.) (en combattant). Animal, non tiré, nawinawan, -chercher à avoir, nâdjiten; -jih g. a., -accuser en justice, enasamâpiti tipâkonigewinini mamijim g. a., -confiner (v. ce mot).

**Pourtant.**—cependant, anâwi; enowek; angwamas; kitwe. Il y est allé—je le lui avais défendu, ki iji anâwi ni kinahamawaban. —il pourrait se faire, angwamaaltok.

**Pouvoir.**—d., surveiller, nagatawênindan; -ênim g. a.; -ênindam (absolu); nagatawâhândan; -hâm g. a.; -bândam (abs.); nana— (Rédupt. souvent employé). Il—d l'achat de tant ce qu'il faut, o nagatawênindan enênindâgwatiuk tei kiepinâdjikâtek. Je—d son instruction, ni nagatawâhâma i kikinahamkwintc. —qq. ds, lui fournir, on-dinkmaw g. a.; (au autres termes). Il le—d vires, ot endinkmâwan midjim; a nagatawênindan ke midjinitc; a midjimiklwan. Se—ds, aian; aiaw g. a.; tibênindamontison g. in. et a. (en s'en emparant); kiepinâton, -nâj g. a. (en l'achetant). Il est—ds tout, kakina et aian enâhâdjitotc. (V. Approvisionner).

**Pourvu que.**—en cas que, kiepin (avec le Subj.). Je l'achète—il soit bon, nind aian kiepin enicicing. —à condition que, wi, kiepin (avec le Subj.). Je te le donne—tu l'en serves, ki minin wi âhâdjiton. —avec une négation, eka i (avec le Subj.); eka (avec le Participe); eka (avec le Subj.) (s'il s'agit d'un Futur): Je l'achèterai—il ne soit pas brisé, ningat aian eka pikockâk.

**Pousser.**—faire un effort pour ôter de sa place, kandinan; -din g. a.; -dinige (absolu); kwangonan; -gon g. a.; -gonige (abs.); kandahan, -dav g. a.; -dahige (abs.) (avec un instrument); kakan-, kwakwan— (Rédupt. pour exprimer plus de force). —en arrière, aje kandinan etc.—par ici, pitabikinan; -kin g. a.; -kinige (abs.). —un bateau, iji kandahan; kandakiv-iho, kandakihike (en s'appuyant sur la terre); kindakiv-iho, kindjisinav-aho (au moyen d'une perche). Instrument pour—, kindahigan; kindjisinakonak (perche). Ils se—l'un l'autre, kwackwanotatiwuk. Être—par le cent, kandâc-i; -âsin s. in. —presser, faire pénétrer dans, kindji— (en comp.). —dans la foule, kindji-

tawi.—pour avertir, tokin g. a.; -kinige (abs.). —à bout, importuner, mikockadjih g. a.; -hiwa (abs.); mikockâsom g. a., -songe (abs.) (par paroles). —à bout, faire marcher (une entreprise etc.), wi kijiton; -jih g. a., -exciter (s. ce mot). —un cri, soupir etc. (v. les vv. Crier, Soupirer etc.). —croître (s. ce mot).

**Poussière.** Pingwi; aki. Faire de la—, pingwi onbiwehinan. Réduire en—(s. Broyer). Couvrir de—, pingwi ningwâpackinesewiton; -wih g. a.; -wihwe (abs.). Être—, pingwiw-i; -wan s. in. Être couvert de—, pingwi ningwâpackinesew-eho; pingwiw-i. Se trouver dans la—, atâdjipingwâc.

**Poussin.** Pakahakwanens; -sak (plur.); -siman (avec le Poss.). —simâ (Id.) (plur.). Elle a des—, packahawâso.

**Poutre.** Nakainakwahigan.

**Pouvoir.** Subst.—autorité, tibênindamawin; tibêningewin. Être au—, avoir le—, tibênindam; tibêninge; maisae. Avoir du—sur, tibênindan; -ênim g. a. J'ai tout—sur lui, nind âpiti tibênima. —personnes revêtues de l'autorité, tibênindangik. —droit, enênindâgosinâniwang. Avoir le—ds, inênindâgos-i (avec kiti ou tei et le Subj.). Il a le—ds vendre, inênindâgos-i tei kâwetc. —faculté de faire, gackitowin; nitawitawin. —merveilleux, mamanda gackitawin. Avoir le—ds, gackito, nitawita (avec kiti ou tei et le Subj.).

**Pouvoir.** V.—avoir la faculté physique de faire, gackito, nitawito (absolu); -ton g. in.; gackih g. a.; tehinan g. in.; -bin g. a.; tibênindan g. in.; -ênim g. a.; gackito etc. (avec kiti ou tei et le Subj.); gacki— (en comp.). Il—tout, kakina o nitawiton. Je—marcher, ni gackito tei pimoseian. —traîner, gackitâbi. —porter, gackiwâne. —prendre son essor, gackisah-ha. —se cuire, gackis-izo; -kite s. in. —manger, gackiwsin-i. Il se—, est possible, ta ki ino; ta ki ijiwehat; (ou le rend aussi par le Dubit. du v. Rég.). Il se—qu'il y soit allé, ki ijitok. Il—y avoir comme d'ici à Montréal, moniang apitcitok. Puisse-je, puisse-t-il etc., kekana ki, ape, kekona (avec le Subj.). Puisse-t-il le faire, kekona ki ojitotc. Ne—(faire telle chose), pwa-, pwana-, pwawi— (en comp.); kâwin (avec les vv.) gackiton, nitawiton, tehinan g. in.; kâwin (avec les vv.) gackito, nitawito (abs.); nandenan g. in.; nonden g. a. Ne—porter sur son dos, pwaendan; -om g. a. Ne—tirer, pwawihij g. a. Ne—exécuter, pwanawiton; -wih g. a.; -wito (abs.). Ne—conceindre, pwanawim g. a.; pwam g. a. Ne—l'appeler pour le faire venir, l'appeler en vain, pwâwewem g. a. Je ne le faire, kâwin ni gackitosin; kâwin ni gackitosi kiti totamân; ni nondenan. Il n'en—plus, pwanawito. Ne—être embarrassé pour faire (telle action), gwinawi (avec le v.). Il ne le dire, gwinawi ikito. Je ne le



loyer, ni gwinawi apia. —avoir le droit de, inéniindagos-i (avec kitci et le Subj.). Je le cède, nind inéniindagos kitci itawélan. —avoir de l'autorité sur qq., tibénim g. a. Elle —tout sur lui, ot apitci tibéniman.

**Pratris.** Kickackisagan ; micawackos ; mac-kosi (naturelle).

**Pratique.** Subst. —coutume (c. ce mot). —application des règles, meno totamonaniwang ; notawitonaniwang. Avoir la —de, nita (avec le v.). Il a la —de la musique, nita kitotage. —exercices, endotamonaniwang. —de (telle chose), neta (avec le Subj.) ; le Participe. La —du chant, nekamonaniwang ; neta nikamonaniwang. —acheteur, kapiindjiketc. Mes —, etamidjik.

**Pratique.** Adj. (Celle chose) est —, conduit à l'action, vise aux intérêts, ondjita abâtisi c. a. ; —tat c. in. Etre —, s'occuper du côté utile des choses, anote keko minwabadjiton.

**Pratiquer.** —mettre à exécution, tibatwan. Il —ce qu'il enseigne, o tibatwan eji kikinohamagetc ; eji kikinohamagetc mi endite. —exercer (telle chose), nita (avec l'Ind.). —la charité, nita caweninge. —un —ier etc. (c. Exercer).

**Pré.** Kickackisagan.

**Précautionner.** Aiangwaménindamoj g. a. ; —jiwe (absolu). Je l'ai —contre les voleurs, ningi aiangwaménindamona makandewininiwak ondji. Se —, aiangwaménindiso. Il se —contre la maladie, aiangwaménindiso tci eka akonite.

**Précedemment.** (V. Auparavant).

**Précédent.** c. Le jour —, tci bwa muci wabang. Le mois —, avant celui-ci, tci bwa muci agodjing isam. Il pactif et l'année —il refusait de pactif, ki madi anawi anwetamoban kitci madijate bwa muci tibisek iim pipon. Dans mon —voyage à la ville, waleckat ka ijanan otenang. (V. Antérieur).

**Précéder.** —aller, être en avant, nikan-i ; nikanav-abo (par eau). Il —ses enfants, nika —mosenite onidjanisa. Je —la coiffure, nikan ni pmoise ejisek otaban. —être antérieur en (telle chose), nikan (avec l'Ind.). Je l'ai —dans sa charge, nikan ningi inanoki enanokitc. Le jour qui a —son départ, iim ktjik i bwa muci madijate.

**Précepte.** (V. Règle, Commandement).

**Prêche.** Kakikwewin. Il y a —, ani kaktkenaniwan.

**Prêcher.** —annoncer la parole divine, kakikim g. a. ; —kwe (absolu). —faire une exhortation à ses enfants, kakikimawas-azo. —faire des remontrances, nanibikim g. a. ; —kwe (absolu).

**Prêcheur.** Kakikwewinini.

**Précieusement.** (V. Soigneusement).

**Précieux.** se. Etre —, de grand prix, kitci apitenindagos-i ; —gwat c. in. (V. Cher, Affecté).

**Précipice.** (V. Abîme).

**Précipitamment.** Tatabatab tatatab (en

comp.). Parler, réinter —, tatabatabowe. Frapper —, tatatabaganandan ; —nam g. a. Agir —, tatabatab-i ; —bis-i. Régarder —, à la hâte, tatatab-i. Respirer —, être haletant, tatatabanawo.

**Précipiter.** —hâter, tatatab —, tatabatab (en comp.). Etre —, agir avec précipitation, tatabatab-i ; —bis-i. (V. Hâter).

**Précis.** Subst. (V. Abrégé).

**Précis.** c. Adj. —fixe, arrêté (v. Déterminé). —exact, formel, concis (c. ces mots).

**Précisément.** —exactement (c. ce mot). —au fait, main. Il le fait —comme on le lui a dit, ka windamawintc mi meia iji totang. —justement, tout juste, gtnin ; igtin ; gote ; main. C'est —pour cela qu'il y va, mi gtnin wendji ijtate. —ici, ongwaiak.

**Préciser.** (V. Déterminer).

**Précision.** —exactitude dans le discours, meia ikitonaniwang. Parler avec —, mais ikit-o.

**Précoce.** (Ce fruit) est —, nonde kijiminagisi a. a. ; —gat c. in. ; nonde atiso c. a. —tite c. in. (s'il se colore). La végétation est —, nonde nitawigin ; kinipin. Etre —au physique, nonde nitawik-i ; kinipik-i. Etre —au moral, nonde ptiskénindam.

**Préconiser.** (V. Louanger).

**Prédecesseur.** —celui qui a précédé dans un emploi, waleckat ka inanokitc. Mon —, natabickwak. Il est mon —, enanokipan nind inanoki. J'ai été son —, ningi nabicakag-iam ; mi waam ka nabicakawite. —devanciers (c. Aïeux, Ancêtres).

**Prédestiné.** c. —destiné à la gloire éternelle, wakwing enénindagositc. Les —, wakwing enénindagosidjik.

**Prédestiner.** Kijate wakwing inénindagosib g. a. ; —biwe (absolu) ; (au autre laurnuree). —à, inénindagosih g. a. (avec le Loc.) ; idem (avec kitci ou tci et le Subj.) ; inénim g. a. (avec kitci as tci et le Subj.). Dieu les —au bonheur éternel, kakike minawanigosiwining ot inénindagosib kije Manito ; ot inénim kije Manito kakike tci minawasinite.

**Prédicant.** c. Neta kakikwetc ; kaktkwewinini (homme exclus).

**Prédicateur.** (V. le précédent).

**Prédication.** Kaktkwewin.

**Prédilection.** Aniwenindamowin ; eni nikanénindamonaniwang ; awacamenj saiakidjigenaniwang. Avoir une —pour, aniwenindan ; nikanénindan ; —enim g. a.

**Prédire.** Nikanadjindan ; —jim g. a. ; —jim-o (absolu) ; nikanadjim-o (avec kc et le Subj.). Il —l'avenir, nikanadjimo ket ininik. —à qq., nikanadjimotaw g. o.

**Prédisposer.** (V. Préparer).

**Prédominer.** (V. Prévaloir).

**Préminent.** c. Etre —, kitci apitenindagos-i ; aniwenindagos-i ; —gwat c. in.

**Préférable.** Etre —, supérieur en mérite, par ses qualités, aniwenindagos-i ; awacamenj apitenindagos-i ; —gwat c. in. Etre —, plus commode, awacamenj minwabâtisi ; —tat

s. in. L'or est—à l'argent, aniwenindagwat  
ozawicônia kwatak cônia tci apttênindagwak.

**Préférer.** Aniwenindan; nikanênindan; pajitênindan; awacamenj apitênindan; awacamenj sakênindan; —ênim g. a.; —ênindam (absolu). *Je—l'or à l'argent, ni nikanênindan ozawicônia nonde nind apttênindan cônia. Je—la certu à la richesse, awacamenj nind apttênindan minwâtisiwin kwatak wânatisiwin tci apttênindagwak.*

**Préjudice.** (V. Dommage, Nuire).

**Préjudiciable.** (V. Nuisible, Funeste).

**Préjugé.**—opinion adoptée sans examen, anica maianatenindamoniwangan. Avoir un—, anica mânatênindam. Avoir un—contre, anica mânatênindan; —ênim g. a.; (ou autres tournures). *Tu as un—contre lui, anica ki mânatênima; anica mâtci anicinabewi ket inênima.—augure (v. ce mot).*

**Préjuger.**—juger sans examen, anica mânatênindan; —ênim g. a.; —ênindam (absolu); anica inakonan; —kon g. a.; —konige (abs.). —prévoir par conjecture (v. Conjecturer). *Se—contre (v. Prévenir).*

**Prélasser.** *Se—, icpenindagosikas—Azo.*

**Prématuré, e.**—précoc (v. ce mot). (Telle action) est—, vient, arrive avant le temps, nonje iji (avec l'Ind.); nonde (id.). *C'est une nouvelle—, nonde inakamigat.*

**Prématurément.** Nond; nonde. Mourir—, nond nîp-o.

**Prémédité, e.** (Telle action) est—, ktjatc ki mitonênindamonaniwan (avec eji et le Subj.); (ou autres tournures). *Son meurtre était—, ktjatc mitonênindamopan ka iji niciwet.*

**Préméditer.** Ktjatc mitonênindan; —ênim g. a.; —ênindam (absolu).

**Premier, e.** Nitam; maia—, nikan— (en comp.). *Etre le—, en avant, nitamis-i; nikan-i; nitamkâpaw-i, maiawkâpaw-i (debout); nitamâp-i (assis); maiaose (en marchant); nikanav-aho (sur l'eau). Etre le—après qq., otâkeckaw g. a. Etre le—à agir, nitamita. La—pierre poêle, netamâbikising asin. Le—dimanche qu'il y aura, nitam kitci mânâdjîtâganiwang. La—fois, nitam; pitcinak; enak. La—fois que je le terrai, nitam ke wâbâmâk. C'est pour la—fois que je mange. mi enak wasintan; pitcinak ni wisin. Etre le—, à la tête, ntkânis-i; nitamis-i; maiaose.*

**Premièrement.** Nitam; pinama.

**Premier-né.** Nitam onjan (avec le Poss.); —nak (plur.).

**Prémunir.** (V. Précautionner).

**Prendre.**—saisir, tako—, otâp— (en comp.); otâpinan—, pin g. a., —pinige (absolu) (avec la main); takonan—, kon g. a., —koniwe—, konige (abs.) (dans ses bras); anzakonan etc. (à brassée); anizidjinan, anzakodjinan (bois). —jin g. a., —jinige (abs.) (idem); takobiton—, bij g. a., —bidjige (abs.) (par un lien); katcit-

canakapepitan—, taw g. a. (entre ses jambes); takwandan—, wam g. a., —wandjige (abs.) (avec les dents, la bouche); takwendan—, wem g. a., —wendjige (abs.) (id.); otapan—, pam g. a., —pandjige (abs.) (id.); takwakwahan—, wav g. a., —wabige (abs.) (avec des pincettes etc.); takwaban etc., (entre des objets, i. e. écraser); takwênindan—, ênim g. a., —ênindam (abs.) (avec l'esprit). —par la tête, nawakikwebij g. a.; —bijiwe (abs.). —por la ceinture—, à bras-le-corps, abitodjin g. a.; akwakidjidjin g. a.—por le cou, otâpikwen g. a.—au piège, tisoj g. a.—au collet (sorte de piège), nagwaj g. a.—vite, otâpibinan; —bij g. a.—au vol, au passage, en courant, nakwenan; —wen g. a.; —wenige (abs.); nawatinan; —tin g. a.; —tinige (abs.); nakwebiton etc. (avec un lien); nawatandan—, tam—, tandjige (abs.) (avec les dents, la bouche); nakwendan etc. (id.); nakwehan—, wev g. a., —webige (abs.) (avec un instrument, i. e. tirer au vol, etc.). —au filet, pitaban; —pindaban; —baj g. a.; —bam (abs.). —de qq., otâpinâmaw g. a.—de (tel objet), ondinan; —din g. a.; —dinige (abs.). Rouvoir—, tebinan; —bin g. a.; —binige (abs.). Pouvoir—à brassée, tebidjinan etc.; tebakwenan etc. (bois). Ne pouvoir—, être trop éloigné pour—, nawinan; —win g. a.; —winige (abs.). Etre—au piège, tiso—ôzo. Etre—au collet, nakwâs—Azo.—sur le fait, metci indite maia kesikaw g. a.; kipoekaw g. a.—s'approprier, tibênindamontis—izo (abs.); —izon g. in. et a.—acheter, avoir pris possession de, aian; aiaw g. a.—par les armes, mikatan. (V. Enlever, Voler). —à table, se servir, akwap-o.—des mœurs pour le voyage, nawap-o.—de la nourriture, wisin-i.—un breusage, minikwe (abs.); —wen g. in. et a.—un coup, ningotwêmikwan minikwen.—du tabac, otciktanandjike.—mettre sur soi, pis—, pît—, pît— (en comp.); pisikan; —kaw g. a.; —kâge (abs.). *Je—ma capote, ni pisikan ni kapotwaian. Je—mes gants, ni pisikâwak ni mindjikawanak.—son élément, pisikonaie; pîtciikonaie.—son brayer, pitanziane.—ses culottes, pitana-kâpécagane.—ses souliers, pîtâkisine.—ses bas, pîtciâse.—son chapeau, pîtciwâkwane.—contracter (v. ce mot).—fait et couse pour—, le porti de, kipiv g. a.—la part de son enfant, kipibawâs—Azo.—soin de (v. Soins). —geler (v. ce mot). S'y—de telle manière, ijdjige. Comment dois-je m'y—, anin ket ijdjigeian? Il s'y—bien, maia ijdjige.*

**Préoccupation.** Pijipênindamowin; ondamênindamowin.

**Préoccuper.** Ondamênindamih g. a.; —biwe (absolu). Etre—, ondamis-i; —miki-i; —mênindam. (Telle chose)—qq., être—de, ee—de, ondamênindan; pijipênindan; —ênim g. o. Son travail le—, ot ondamênindan enânokite. (V. Agiter).

**Préordonner.**—disposer d'avance, kijatc onâ-

ton ; -kci g. a. ; -ksidjige (absolu).—arranger d'avance, kijate wawejiton ; -jih g. a. ; -jidjige (abs.).

**Préparer.**—mettre en état, ecowiton ; -wih g. a. ; -widjige (absolu) ; ecowaton ; ecowé-  
nndan ; -énim g. a. ; -énndam (abs.) ;  
ecowisiton ; -wicim g. a. ; -wisidjige (abs.).  
—disposer, oniciciton ; -cih g. a. ; -cidjige  
(abs.) ; wawejiton ; -jih g. a. ; -jidjige (abs.).  
Il est—, ecowidjiganiwi s. a. ; onicicidji-  
ganiwi e. a. ; -jikâte s. in.—donner l'appât  
à (une peau), asékâtan ; -kâc g. a. ; -ke  
(abs.). Elle est—, asékâzo s. a. ; -kâte e. in.  
Lanière de peau—, asékaneiciâp. Pièce  
de bois pour—les peaux, teicakwahig-  
ganâk. Celui qui—les peaux, asékewinini.  
—assaisonner etc. le manger, teipakwe.—  
mettre sur la table le manger, âtwâganike.—  
pour qq. le manger, âtwâganikaw g. a.—dis-  
poser à (telle chose), oteh inakositon, inâdjih  
g. a. (avec tci et le Subj.). Je le—à pardon-  
ner, nind inakositon oteh tci kawênngetc.  
Se—, ecowênndis-izo ; ecowênndam. Il  
se—à partir, ecowênndizo kitci mädjâté.  
Se—à chanter, nahanâm-o. Etre—à en-  
tendre, ecowitan ; -taw g. a.

**Proposer.** Nagatawênndamoj g. a. ; anoj  
g. a. ; anonige (absolu). Je l'ai—à la bou-  
langerie, ningi nagatawênndamona i pâ-  
kwëjiganigenâniwaninik ; nind anona tci  
pâkwëjiganigetc.

**Près.** Prép.—de, à proximité de, pécôté, sesik,  
telk (avec le Loc.) ; telkaii (id.) (après le  
Subst.).—de la muraille, mitcikaning telk  
aïi.—presque le temps de,—sur le point de,  
caie kekat kitci (avec le Subj.). Il est—de  
midi, acaie kekat kitci ahitôzang. Etant—  
de mourir il dit, acaie kekat kitci nîpote ki  
ikito.—de, environ, kekat. Il y a—d'un  
mois, acaie kekat ningo kizis.

**Près.** Adv.—à proximité, pécôté. (V. *Auprès*,  
*Proche*).—environ, kekat. A peu—, environ,  
presque, kekat.

**Présage.**—augurer (v. ce mot).—signe, i kiki-  
nawadjidjigemâgâk. Le vent est un—de  
mauvais temps, i nôting kikinawatênndâ-  
gwat ke mâtei kîjigak.

**Présager.**—annoncer une chose à venir, ket  
ingi wîndan. (V. *Augurer*).—conjecturer  
(v. ce mot).

**Presbytère.** Mekâtewikonaicetc endâte.

**Prescrire.**—ordonner, anokim-o (absolu) ;  
anokim-o (avec kitci ou tci ou ke et le Subj.).  
Il—ce qu'il faut, anokimo ke totamonâni-  
wang.—à qq., kakânzom g. a. Je lui ai—  
la diète, ningi kakanzoma kitci pagitân-  
djigetc.

**Présence.** Aniwenndâgosiwin. Avoir la—,  
aniw—indâgos-i.

**Présence.** Epinâniwang. Faire acte de—,  
nâgohitis-izo. En—de, enâsam âpité ; ij  
asam âpité. En—de tous, enâsam âpiwaté  
kakina. Ma—lui fait peur, o sekihigon  
epiân. Votre—est nécessaire, inênndâgwat

kitci âpieg.

**Présent.** Subst. (V. *Don*).

**Présent, e.** Adj. Etre—, dans le lieu dont on  
parle, âp-i ; enânis, lanisi (3ms pers.).—  
actuel (v. ce mot). A—, (v. *Maintenant*,  
*Immédiatement*).

**Présentati.**—de la Ste-Vierge, apite pegi-  
tintizogo moen kitci twa Moï.

**Présentement.** (V. *Maintenant*).

**Présenter.**—offrir (v. ce mot).—faire passer,  
ptinan ; -tin g. a. ; -tinige (absolu). (V.  
*Introduire*).—montrer, wâhândahiwe (abs.) ;  
—wen g. in. et a. Se—, pi nâgos-i. Se—  
chez qq., nânzikaw g. a. Se—devant qq.,  
enasam apite nâgohitis-izo. Se—pour (telle  
fonction), anonigos-i (avec kitci ou tci et le  
Subj.). (V. *Montrer*).—exposer (un fait  
etc.), tipatotan.—faire connaître, kikênndâ-  
gosih g. a. ; nisitawânâgosih g. a. ; -hiwe  
(abs.).

**Préserver.**—garantir, nagatawênndam ; aian-  
gawâmênndam ; -énim g. a. ; -énndam  
(abs.).—mettre à l'abri (v. *Abriter*, *Abri*).

**Président.** Nasaw nematâpité (i. e. celui qui  
est au milieu).

**Présider.**—être à la tête, maiaose.—à, surveil-  
ler, gannwâhândam ; -hâm g. a. ; nagata-  
wênndam ; -énim g. a.

**Présomptif, ve.** Enênndâgosite s. a. Le  
chef—, enênndâgosite kitci okimawitc.

**Présomptueusement.** (Faire telle chose)—,  
wenzam icpênndizongin (avec iji et le v.).  
Il parle—, wenzam icpênndizongin inîtâ-  
gosi.

**Présomptueux, se.** Etre—, onznm icpênndi-  
dis-izo. (Celle chose) est—, onzamenndi-  
zowining ondjisin s. in.

**Presque.** Kekat. J'ai—chaviré, kekat ka  
kwanabikaian.—pas, ka gwetc ; onawins ;  
pangi eta.—tout, nanakwec. J'ai donné—  
tout, nanagwec ningi mikiwen.

**Presqu'île.** Aiabita minitikweiak. Il y a  
une—, ahita minitikweia.

**Pressant, e.** Kakandj-, kakanz- (en comp.) ;  
kakétin (avec le Participe) ; (ou autres  
termes). De—solicitations, kakétin kekân-  
zongenâniwang. C'est un travail—, nongom  
isa inênndâgwat kitci inânokinâniwang ;  
nongom isa nandawênndâgwat enânoki-  
nâniwang. Ses besoins sont—, tec igote  
inenndâgwat tci gitimâgenimintc. (V. *Ins-  
tant*).

**Pressé, e.** Etre—, avoir hâte (v. *Hâte*).—  
urgent (v. *Pressant*).—tourmenté (v. ce mot).  
—rapproché, sak-, stnd-, stndj- (en comp.).  
(V. *Drû*).—foulé,—à l'étroit, asan-, non-,  
stnd-, stndj- (en comp.). La neige est—,  
asanakônaka ; kâwakônaka. Il est plein et  
—, asanackine ; nonackine. Etre—étant  
assis, asanâp-i ; nonâp-i ; stndâp-i ; stn-  
djâp-i. Etre—étant debout, stndjâkâp-i.

**Pressentiment.** Monisiwin.

**Pressentir.** Monênndam ; -énim g. a. ;  
-ênndam (absolu) ; monis-i (id.) ; amânis

-i (id.). Voilà qu'il est mort je l'avais—, acaie ki nipo ni monisinaban. Je—son arriée, kata tagocin ni monénima. Je—qu'il ne passera pas la nuit, káwin kata wabanzosi ni monénima.

**Presser.**—serrer, magangonan; mágonan; —gon g. a.; —goniwe, —gonige (absolu); sininan, —nin g. a., —ninige (abs.) (pour en extraire quelque chose); acotinán, —tin g. a., —tinige (abs.) (entre ses bras); akwaginan, —gin g. a., —ginige (abs.) (id.); akwagita-konan, —kon g. a., —konige (abs.) (id.); kakétin katcitanakápepitan, —taw g. a. (entre ses jambes); mágoekan, —kaw g. a., —káge (abs.) (avec les pieds); sinizingwan-dan, —wam g. a. (sous son aisselle); mákwahan, —waw g. a., —wahige (abs.) (avec un instrument); takwakwahan etc. (id.); sindahan, —dav g. a., —dahige (abs.) (id.). —légèrement du bout du pied, katcikan; —kaw g. a.; —káge (abs.). Lui—légèrement le pied avec le bout du pied, katciseckaw g. a.—rapprocher l'un de l'autre, sákáton; —áci g. a.; —hitége (abs.). Ils se—fourent, sinzikotátiwák.—poureux sans relâche, mawiná g. a.; nopinaj g. a.; —jiwe (abs.). —tourmenter, mikockádjih g. a.; —hiwe (abs.). —hâter, wewihiton; —bih g. a.; —hihiwe (abs.). (Cette chose)—, est urgente, nongom isa inénindágwat (avec kitci ou tci et le Subj.). Ce travail—, nongom isa inénindágwat kitci inánokinániwang.

**Pressoir.**—soudahagan; sindakwahigan (bois).

**Pressurer.**—soudmettre au pressoir, sindahan; —dav g. a.; —dahige (absolu); mamágwahan; takwahan; —waw g. a.; —wahige (abs.). —extraire le jus etc., sininan; —nin g. a.; —ninige (abs.).

**Prestance.** Kitcitwawinágosiwin; kitcitwawininiwakisiwin. Avoir de la—, kitcitwawinágosi-i; kitcitwawininiwakisi-i; kitcitwawik-i. Sa—le fait écouter, papámitiwa epite kitcitwawak ejikite.

**Presto.** Etre—, agile, nangis-i. Etre—, actif, tatahatabis-i; kakenipis-i. Etre—, adroit, wawinges-i.

**Prestement.** (V. Promptement).

**Prestige.**—fascination (v. Enchantement, Charme).

**Prestigieux, se.** (V. Enchanteur).

**Présumer.**—conjecturer (v. ce mot).—avoir trop bonne opinion de, onzam apténindan, onzam icpénindan, onzam icpénindis-izo (avec i ou ij ou i ki et le Subj.). Il—de son adresse, onzam ot apténindan i wawingesitc; onzam icpénindizo i ki wawingesitc.

**Prêt.** Subst.—action de prêter, awihiwewin.—chose prêtée, ka awiházonániwang.

**Prêt, e.** Adj. Etre—, préparé, ecow— (en comp.); ecowi; ecowidjiganiwi s. a.; —jikáte s. in. Etre—à entendre, ecowitan; —taw g. a.; —táge (absolu). Il est—à partir, ecowi tci mádjáté. Etre—, disposé à, iji minwénindam (avec kitci ou tci et le Subj.);

inákote (avec le Poss., puis le Subst. teh, et kitci ou tci suivi du Subj.); wi (avec l'Ind.). Je suis—à mourir, nind iji minwénindam tci npián; inákote ninde tci npián; nípowning inákote ninde. Il est—à y aller, wi iji.

**Prétendre.**—réclamer, nandawénindan; —énim g. a.; —énindam (absolu). Je—à une part, ni nandawénindan kitci matinámgóian.—soutenir, songénindan etc.; (ou autres termes). Il—qu'il en est ainsi, mi ejiwehak ikiti; o songénindan i ki ijiwehatinik. (V. Affirmer).—avoir l'intention de, wi (avec l'Ind.); inénindam (avec kitci ou tci et le Subj.). Il—partir, wi mádji; inénindam kitci mádjáté.

**Prétendu, e.**—fiancé (v. ce mot).

**Prétendu, e.**—supposé (v. Soi-disant).

**Prétentivement.** (Faire telle chose)—, wenzam apténindizongin, ecpénindizongin (avec iji et le v.); sasékawinágosi-i (avec eji et le Subj.). Il parle—, wenzam apténindizongin inítágosi; sasékawinágosi ejikijowetc.

**Prétentieux, se.** Etre—, avoir trop de prétentions, onzam apténindis-izo; icpénindis-izo (Cette chose) est—, témoigne de la prétention, sasékawinágosi s. a.; sasékawitágosi e. a. (par son action sur l'oreille); —gwat s. in. (V. Affecté).

**Prêter.**—donner en prêt, awihiwe (absolu); —wen g. in. et a.—à qq., awih g. a.—attribuer (v. ce mot).—l'oreille (v. Ecouter).—serment (v. ce mot).—le flanc à, totátis-izo (avec kitci iji et le Subj.). Il—le flanc à la raillerie, totátizo kitci iji papinotáwintc.—secours, aide, main-forte (v. Secourir). Se—à (telle chose), minwénindágosihitis-izo (avec i ou ij et le Subj.). Il se—à leurs jeux, minwénindágosihitizo ij iji otáminonitc. (V. Accommoder).

**Prétexte.**—raison apparente, wa kipiawázon-genániwang. Quel—as-tu, anin eji kipiawázongekázon? Il allègue un—pour partir, wi kipiawázondizo ket ondji mádjáté; kipiawázongekázo i mádjáté.

**Prêtre.** Mekátewikonaitec (i. e. celui qui est habillé de noir). Etre—, makátewikonaiew-i.

**Prétrise.** (V. Ordre).

**Prouve.** Iim wendji tepweienindágwak. Donner une—de, tepweienindágoton; —gosih g. a.; (ou autres termes). Il donne des—de son amour pour moi, o wáhándahiwen epite sakihite. J'ai des—de ce que je dis, áte keko wendji tepweienindágwak eki-toián. (V. Démontrer).

**Prévaloir.**—gagner, pakinwáge.—sur qq., pakinaw g. a.—avoir l'avantage, aniwénindágosi-i; pakinwáge.—sur qq., pakinaw g. a. Il—par la taille, aniwénindágosi i ktnóritc. Il—sur tous à la chasse, kakina o pakinawá ij anokinite; kakina endáteinite aniwénindágosi anoktwining inakák. Se—, minwá-

badjiton ; -jib g. a. ; wito-kagon-gon g. in. ; wito-kak-kon g. a.

**Prévariquer.** Patat-towa.

**Prévenance.** Menwênindagosinâniwang ; wa minwênindânihiwênâniwang. Avoir des —, ani minwênindâgos-i. Avoir des—pour qq., wi minwênindamih g. a.

**Prévenant, e.** Etre—, wi miawênindamihwe ; minwênindâgos-i. Etre—pour qq., wi minwênindamib g. a. ; wi mino totaw g. a.

**Prévenir.**—arriver avant, tegocing pakinaw g. a. ; (ou autres expressions). La fièvre—la petite vérole, pinama ktjizonâniwan gaie dac omiklnâniwan. La nouvelle—le courrier, panima tipadjimonâniwang pi nâgosi masinahiganwinimi.—exécuter avant qq., wa totang enimib g. a.—les desirs de qq., wi minwênindamib g. a. Etre—par (telle chose), nond, nond (avec le Subst. verbifié). Etre—par la mort, nond nip-o.—exécuter avant d'avoir été averti de (telle chose), kijate (avec le Subst. verbifié).—un ordre, kijate pamitâge.—avertir par avance, kijate wladamaw g. a. ; —mâge (abs.).—détourner, mitâkwenan ; —wen g. a. ; —wenige (abs.).—influencer, webib g. a. ; inâdjib g. a. ; —hiwe (abs.) ; inênindamoj g. a. (dans ses idées) ; webim g. a., inâcim g. a. (par paroles).—disposer en sa faveur, wikwâdjib g. a. ; gackib g. a. ; —hiwe (abs.) ; wikwâzom g. a., gackim g. a. (par paroles).—disposer en faveur de, minwênindamoj g. a.—indisposer contre, mânenindamoj g. a. ; cingênindamoj g. a. Se —contre, kijate gotanênindan ; —ênim g. a.

**Prévention.** (V. Préjugé).

**Prévenu, e.** Subst. (V. Accusé).

**Prévenu, e.** Adj. Etre—, influencé pour ou contre, inênindamoigo —na.—soupçonné (v. ce mot).

**Prévoir.**—juger par avance, kijate inênindan ; nkanênindan ; —ênim g. a. ; —ênindam (absolu).

**Prévoyant, e.** Etre—, nita nkanênindam.

**Prie-Dieu.** Endâje ntpâkwinâniwang ; apikitikwêcimowin.

**Prier.** Pâgocih g. a. ; —biwe (absolu) ; nandotamaw g. a. ; —mâge (abs.) ; enabigis iji g. a. (ina-nan Ind. Prés.) ; pâgosênim g. a. ; —ênindjige, —ênindam, —ênim-o (abs.) ; aiamia-ie (id.).—pour autrui, intercéder, gaganotamâge.—pour qq., gaganotamaw g. a. Le—pour qq., pâgosênindamaw g. a. ; —wanic g. a. (—wanisa-san Ind. Prés.). Il lo—d'entrer, enâbigis ot inan pindiken. Je —Dieu pour toi, ki gaganotamon pegosênimak kije Manito.

**Prière.**—demande, pâgosênindjigewin.—colloque avec Dieu ou les saints, aiamiewin. Faire sa—du matin, du soir, kikiheb, onâgociaiamia-ie.

**Prime abord (de).** (V. Abord).

**Primitivement.** (V. Originaiement).

**Prince.**—fils d'une personne royale, kitci

okima okwisisan.

**Princesse.**—fille d'une personne royale, kitci okimâkwesins.

**Principal.** Subst.—le plus important, awacâmenj aiaçimâk.

**Principal, e.** Adj. Etre le—, awacâmenj apitênindâgos-i ; —gwat s. in. ; awacâmenj animat s. in. ; awacâmenj (avec un v.). Il est le—chef, mi waam awacâmenj epitênindâgositc okima : C'est la—action, mi awacâmenj aianimâk indowin. La—personne, awacâmenj epitênindâgositc. Ma—désobéissance, ka awacâmenj anwetûmân. (V. Plus).

**Principalement.**—spécialement (v. ce mot).—par-dessus tout, memwetc.

**Principe.**—cause (v. ce mot).—précepte, enâkonikâtek. Les—de l'hygiène, ka iaâkonikâtek meno pimâtisînâniwang inakak.—maxime, règle de conduite, enênindamonâniwang. Il a de bons—, opiciâ enênindan.

**Printemps.**—fonte des neiges, temps des sucres, i stkwang ; sakwang ; waban—(en comp.).—temps de la navigation, menokâmik. C'est le —, stkwang ; minokâmi. Le—prochain, stkwang ; minokâmik. Il partira le—prochain, panima minokâminik kata pôsi ; stkwâminik kata mādji. Le—dernier, stkwânon ; ka minokâmik. Le commencement du—, eni stkwang ; wa ani minokâmik. Le—commence, caie stkwang ; mādji minokâmi ; oeki minokâmi. La fin du—, caie kitci nbing. C'est la fin du—, akwa minokâmi. Le milieu du—, eni abita minokâmik. C'est le milieu du—, acaie abita minokâmi. Durant le—, en—, i stkwang ; sakwang ; menokâmik. Il est parti le—, sakwâminik ki mādji ; menokâminik ki pôsi. Tous les—, chaque—, tûsin sakwangin ; tûsin menokâmikin. Le—est beau, minoktjigat sakwangin (ou) menokâmikin. Durer, vivre jusqu'au—, wâbânic-i. Faire vivre jusqu'au—, wâbânicib g. a.

**Priser.**—estimer (v. ce mot).—aspirer (du tabac), odjikiwanandan ; —nam g. a. ; —nandjige (absolu) ; pindakwe (id.).

**Priseur, euse.** Neta pindakwetc.

**Prison.** Kipahoti mikiwâm. (V. Emprisonner).

**Prisonnier, e.**—qui est pris, ka tagoniganiwetc. Il est—, tagoniganiwi.—qui est détenu, ka kipabiganiwetc. Il est—, kipabiganiwi.

**Privé.** Subst.—lieu d'aisance, mziwikâmik.

**Privé, e.** Adj. (Animal)—, ka nindasiwâganiwetc. (V. Apprivoisé). Personne—, anote anicinâbe. Homme—, anote inini. Femme—, anote ikwe. Son bien—, win tibinawe endanite. C'est sa propriété—, win tibinawe iim.

**Priver.**—empêcher de passer, de jouir, kitci konâmaw g. a. ; makam g. a. Je le—de sa montre, ni makama o tipabiktiswan. Se—(v. Abstenir).

**Privilegié, e.** Etre—, aniwênindâgos-i ;

- gwat s. in.
- Prix.**—*récompense* (v. ce mot).—*valeur*, epttēnindāgwak keko.—*de* (telle chose), epttēnindāgosite s. a.; enakindāgosite s. a. (*en argent*); -gwak s. in. *Quel en est le—*, anin epttēnindāgosite s. a.; anin enakindāgwak s. in. ? *Il a un—élevé*, kitci epttēnindāgwat s. in.; misakindāgosi s. a. (*en argent*). *Il a un bas—*, wendisi s. a.; -dat s. in. *Faire le—*, tipakindan; -kim g. a., -kindās-āzo (*abs.*). *Changer le—*, andakindan etc. *Hausser le—*, misakindan etc. *Baisser le—*, nanjakindan, nand inakindan etc. *San—hausse*, ani misakindāgosi s. a. *Son—baisse*, ani wendat s. in.; nanj akindāgosi s. a.
- Probable.** (*Cette chose est—*, gwaikwēnindāgosi s. a.; tepweñnindāgosi s. a.; -gwat s. in. (*V. Vraisemblable*).
- Probablement.** (*V. Vraisemblablement*).
- Probe.** *Etre—*, gwaikwēnindāgos-i; -dam.
- Problématique.** (*V. Douteux*).
- Problème.** Eka wibāte nesitotāgwak.
- Procédé.** *Subst.*—*manière* (v. ce mot).—*conduite à suivre*, ejiwebisināniwang. *Ce—ne lui a pas réussi*, ki pwanawito anawi ka ijiwebisite; kāwin ki gackitosi i ki ijiwebisite.
- Procéder.**—*tirer son origine*, andjipa-pi; -pamāgāt s. in.; andjise; -sin s. in. (*V. Descendre*).—*agir de telle manière*, ijiwebis-i. *Il—méthodiquement*, meia inenindāgwak ijiwebisi. *En—ainsi il réussira*, iji tatang kata gackita. (*V. Agir*).
- Procs.** Wa wāwējidjikātek kīkāndiwin. *Intenter, lui intenter un—*, tipākanigewinl wikāmikang mijim g. a.; enasam apite tipākanigewinini mijim g. a.; -jinge (*absolu*). *Ils sont en—*, mamijindiwinl tipākanigewinl wikāmikang.
- Procession.**—*suite de personnes qui marchent*, nibineosewin; eni nibineosenāniwang. *Marcher en—*, nibinease.—*religieuse*, eiamie pmasenāniwang; -sāniwang. *Il y a—*, ani aiamie pmasāniwan.
- Prochain.** *Subst.* *Le—*, watc anicinābemang. *Mon—*, nitc anicinābe. *Ton—*, kitc anicinābe. *Son—*, witcanicinābe.
- Prochain, e.** *Adj.*—*voisin*, telc aii ij apite s. a.; telc aii ijātek s. in.; telc aii endāgak s. in. *La maison—*, telc aii ij ātek mkiwām.—*le plus proche* (*précédé d'un nom de temps*), kitci, nitam (*avec le Subj.*); *le Subj.* *La nuit—*, nitam tibikak; nitam kitci tibikak; tibikak. *La semaine etc.*—(v. ces noms de temps).
- Prochainement.** Wibāte.
- Proche.** *Subst.* (*V. Parent*).
- Proche.** *Adv.*—*près*, pécôte; sesik. *Tout—*, papécôte; nindigote pécôte. *Il est—*, pécāwat s. in.; pécākwat s. in. *C'est très—*, pécôte ma win.
- Proche.** *Prép.*—*près de*, pecote (*avec le Loc.*); telc aii (*après le Subst.*).—*de la maison*, pécôte mkiwāmang; mkiwāmang telc aii.
- Proche.** *Adj.* *Il est—*, à une petite distance, pécôte api s. a.; pécôte āte s. in. *Ils sont—l'un de l'autre*, pécāwat ij āpiwatc nasaw aii. *Il est—*, près d'arriver, acaie kekat (*avec l'Ind.*); wibāte (*avec le Fut.*); peco-nagwat (*avec ke ou ket et le Subj.*). *La nuit est—*, acaie kekat tibikat; wibāte kata tibikat. *Son départ est—*, caie kekat kitci mādjāte; pécōnāgwat ke mādjāte; o pécōdjiton kitci mādjāte.
- Proclamer.**—*publier*, papāmādjindan; -jim g. a.; -jim-o (*absolu*); papāmādjim-o (*avec i ki et le Subj.*); papāmādjim-o (*avec ke ou ket et le Subj.*) (*s'il s'agit d'une chose future*). *Il—man arrive* (*future*), papāmādjimo ke tagocinān.—*dévoluer*, tipādjindan etc.; inādjindan etc.
- Procéder.**—*faire, lui faire obtenir*, gackitamaw g. a.; -māge (*absolu*). *Se—* (v. *Acquiescer*).—*causer* (v. ce mot).
- Prodige.** Memandawināgwak. (*V. Merveille*).
- Prodigusement.** (*V. Merveilleusement*).
- Prodigieux, se.** (*V. Merveilleux*).
- Prodigue.** *Etre—*, libéral sans discrétion, onzam pagitināmāge. *Etre—de*, anzam pagitināmāgen g. in. et a. *Etre—*, gaspiller san bien, ani wānādjihitis-izo. *Un—*, une —, neta wānādjihitizate; neta wānādjitote ocōniam.
- Prodiguer.** Onzam pagitināmāge (*absolu*); -gen g. in. et a.; anzam mkiwe (*abs.*); -wen g. in. et a.
- Productif, ve.** *Etre—*, nitawigih-o; -homāgāt s. in.
- Production.**—*produit* (v. ce mot).—*action de faire voir*, wābāndabiwewin.—*ce qui est produit*, ka wābāndahikātek.
- Produire.**—*engendrer* (v. ce mot). (*Tel terrain*)—*rapporte*, nitawigin (*avec le Loc.*). *Mon champ—le blé*, nitawtik miziminensak ni kitikāning.—*montrer* (v. *Etaler*).—*causer* (v. ce mot).—*faire*, ojiton; ajib g. a.; -biwe (*absolu*).
- Produit.** *Subst.*—*ce que rapporte une chase qui croît*, ka nitawigihomāgāk; ka nitawiging (*terrain*). *Aller chercher les—de son champ*, natūki; natc kitikāne.
- Proéminence.** Piko, pīkwak-, nim-, oce-, tes- (*en comp.*).—*aux extr. mités des os*, pīkwakokānan.—*d'arbre*, pīkwakwat.
- Proéminent, e.** (*Cet objet est—*, en saillie, pīkosi s. a.; -kwa s. in.; oceia s. in.; tesisi s. a.; tesa s. in.; pīkwakāmika, oce-kāmika (*terrain*); pīkwatīna, ocetīna (*coûteau etc.*); oceiābikisi s. a., -kat s. in. (*mét. ou min.*); pīkwacka (*peau*).—*gosier*, pomme d'Adam, pīkogondāgan.
- Profaner.** Wānādjiton; -jib g. a.; -jihiwe, -jidjige (*absolu*).
- Proférer.** Winān; wīj g. a. *Je—son nom*, ni wīna ejinikāzote.
- Professer.**—*avouer publiquement* (telle chose



intime), kikéndāgosihitis-izo (avec i ou ij et le Subj.); kikinawate windan. Il—sa religion, kikéndāgosihitizo ij aliamate.—exercer, enseigner (s. ces mots).

**Professeur.** Kikinohamāgewinini. (V. Institutteur).

**Profession.**—action d'avouer publiquement, kekéndāgosihitizonāniwang. Faire—de, kikéndāgosihitis-izo (avec i ou ij et le Subj.); (ou autres termes). Il fait—de foi, kikinawate o windan endépwtang. (V. Professeur).—emploi, enānokināniwang. Quelle est sa—, anin enānokite? Il n'a aucune—, kāwin inānokisi.

**Profit.**—gain, gackitamātisawin. Faire un—, gackitamātis-iza; pidjinis-i; ganiew-i.

**Profitable.** Il est—, on en tire un gain, nitawigihō s. a.; —homāgūt s. in.—avantageux (s. ce mot).

**Profiter.**—tirer avantages de, wttokākōn—kon g. in.; wttokāk—kon g. a.; minwābūdjiton; —jih g. a. Il—de son tracail, a wttakākan enānokite. Il—de l'occasion, o minwābūdjiton ejjwebūtinik.—croître, nitawik-i; —kin s. in.—procurer du gain, eroître moralement, nitawigih-o; —hamāgūt s. in. Son commerce lui—. nitawigihomāgūtini ejjātawete. Il—en sagesse, nitawigihā i nihwakatē; ani eckam nihwaka.

**Profond, o.** (Ce vase etc.) est—, pōs— (en comp.); pōsikisi s. a.; —ka s. in. (Telle ouverture) est—, kitci wānikis s. a.; —na s. in.; kitci mōneia s. in., icpanikāte (trou creusé, fosse). L'eau est—, timi— (en comp.); timikweia (rivière); timidjiwan (courant); timigāmi (lac); timipiia (eau des champs etc.). L'eau est peu—, pākwa; takwindima; pākwaatikweia (rivière); pākwaadiwan (courant); pākwaigāmi (lac). (Celle pensée etc.) est—, kāwin wihātē nlsitōtāgosisi s. a.; —gwasinan s. in. (Celle personne) est—, kitci kakitawēndam. (Celle peine etc.) est—, (s. Excessif).

**Profondément.** Icp—, pōs— (en comp.). Creuser—, icpanike. Dormir—, pōsingwam.

**Profondeur.**—étendue de la surface au fond, i pōsikak keko; i wānak keka (ouverture, fosse etc.); timi— (en comp.) (eau). Quelle en est la—, anin epitak i pōsikak s. in.; anin epitak ecpanikātek s. in. (fosse etc.).

**Profusément.** (Faire telle chose)—, avec excès de libéralité, wenzam pagitinūmāgengin. wenzam kijewatisingin (avec iji et le s.). Il donne—, wenzam kijewatisingin iji mkiwe; onzam kijewatisi i mkiwete. (Faire telle chose)—, avec trop de dépenses, wenādjihitizongin (avec iji et le s.). Il se nourrit—, wenādjihitizongin inacandizo.

**Profusion.**—excès de libéralité, wenzam kijewatisināniwang.—excès de dépense, wenādjihitizonāniwang. A—(s. Profusément).

**Progéniture.**—enfants, nidjānisak (avec le Poss.). Sa—, onidjānisā. (V. Enfant).—petits d'un animal (s. Petit).

**Progrès.**—mouvement en avant, nikan ejjiek keko.—augmentation en bien ou en mal, eni nitawigihomāgūk keko. —sn (telle chose), netawigihonāniwang (avec i ou ij et le Subj.); eni êckām, eni aiāndj (avec le Subj.). Il fait des—en calcul, nitawigihō ij akindāzotc. Sa maladie fait des—, ani êckām akosi.

**Progresser.** (Telle chose)—, ani êckām (avec l'Ind.). Les commerce—, ani êckām atandināniwan; nitawigihomāgūt etandināniwang; ani aiāndj atandināniwan. (V. Progrès).

**Progressivement.** (Faire telle chose)—, en avançant, pemosengin (avec iji et le s.); nakāningin (id.). Il se meut—, nakāningin iji se.—par degrés, pepangi.—ds plus en plus, êckām ani. Il traceaille—, êckām ani inānoki.

**Prohiber.** (V. Interdire).

**Proie.**—ds (tel animal), tekwardjigetc; ka takwandang. Il est devenu la—du loup, o ki takwamigan mahingan. Etre la—de, en—à (telle chose malheureuse), mījakāgon—gon; atisigon—gon.

**Projet.** (V. Dessin).

**Projeter.**—former le dessin, kijēndān; —enim g. a.; —enīndam (absolu); (ou autres termes). Il—la construction d'une maison, kijēndān kitci mkiwāmikete. Je—un voyage, nīnga papāmātis nīnd inēndis.

**Prolifique.** Etre—, nīlaonje.

**Prolixe.** (V. Diffus).

**Prolizement.** (V. Diffusément).

**Prolixité.** (V. Diffusion).

**Prolonger.**—faire durer plus longtemps, ani kinawenj (avec l'Ind.).—une marche, ani kīnowenj papāmose. Tu as—la danse, ki ki iji tatam wendji kinowenj nīmihitāniwang.—rendre plus long en étendue, kīnwatōn; aniketōn, —kedjige (absolu) (en ajoutant).

**Promenade.**—action de se promener, pepāmosenāniwang. Faire une—(s. Promener).—lieu où l'on se promène, endūje papāmosenāniwang.

**Promener.**—conduire d'un endroit à l'autre, papāmātisih g. a.; —hiwe (absolu).—faire marcher d'un endroit à un autre, papāmoseh g. a.; —hiwe (abs.).—transporter en voiture çà et là, papāmītāhātān; —hāj g. a.; —hi (abs.).—transporter sur son dos çà et là, papāmōndān; —mom g. a.; —monge (abs.).—son enfant sur son dos, papāmōmawās—āzo.—son enfant en bateau, papāmōhatawās—āzo. Se—, papāmātis-i. Se—à pied, mīci papāmose; papāmose. Se—d'un bout à l'autre, aiājaose. Se—en priant, papa aiāmia—ie. Se—en chantant, papahamāmās—āzo. Se—à la raquette, papāmākimose. Se—à la nage, papāmātaka—ke. Se—à pied dans l'eau, papāmātaka—i. Se—en bateau, papāmicka. Se—à la voile, papāmāc—i. Se—à cheval, papāmīpahik—o. Se—en voiture,

papamitabi; papamitabipabik-o.  
**Promesse.** Waiawindamagenaniwang. Ma—, ka wanwindamagelan. *Voilà la—que tu as faite, ni sa ka wanwindamagen.—de fiançailles, kikasitiwin. (V. Promettre).*  
**Promettre.** faire, en faire une promesse, wánwindamáge (absolu); wánwindamáge (avec ke ou ket et le Subj.) g. in.; kijéndam (abs.), kijéndam (avec ke ou ket et le Subj.) g. in. (si elle est intérieure); (autres tournures encore). Il—de payer, wánwindamáge ke kijikázotc; kijéndam kitci kijikázotc (intérieurement).—à qq., wánwindamaw g. a.; nakom g. a. On m'a—et moi averti je te—, ningi nakomigo gaie nin ki nakomin. Il m'a—de me payer, kiga kijikon ningi wánwindamág. Il se sont—l'un à l'autre, sont fiancée, kikasitiwák acaie.—donner l'espoir, inénimigo—ma. Il—d'être bon chef, kata miao okimawi inénima. Tu—de devenir grand, kata ani kinázi kit inénimigo.  
**Prompt, e.** Etre—, rapide, vif, tatautab—, kiii—, kijika—, kinip— (en comp.); tatahatabis—i. kinipi; —s. pi. Etre—à la marche, kijiose; kijikaose. Etre—à la couture, kinipkwás—áo. Etre—à la cuisine, tatabatabisekwe. Etre—, actif, kicinjawis—i. (Cette chose) est—, n'est pas lente, wibate totáge s. a.; —gemágát s. in.; (ou autres termes). C'est un—remède, wibate totágemágát iim mackfi. Son retour a été—, wibate ki pi kwe. Votre charité doit être—, wibate inéndágwat kitci cawenIngeieg. Etre—à croire, avoir une foi—, nisipi tepwétam.—irascible (v. ee mot).  
**Promptement.**—en peu de temps, nangim; ningim.—avec diligence, tatabatab—, kinip—, wewib— (en comp.). Travailler—, tatahatabi; wewibitwa. Agir—, kinipi.  
**Promulguer.** (V. Edicter).  
**Prône.** Kakikwewin.  
**Prononçable.** Il est—, ta ki wíndjiganiwi s. a.; —jikáte s. in. Son nom est à peine—, onawins ta ki wíndjikáte ejinikázotc; onawins ta ki wíndjiganiwi.  
**Prononcer.**—proférer, —kijowe, —owe, —tagos—i (en comp.); ijkijowe; inítágos—i.—bien, gwaikowe; gwaiko kijowe.—distinctement, pakakowe.—mal, mamánowe; mamánjkijowe.—de nouveau, andjkijowe; agwítawjkijowe.—débit, ijkijowe.—déclarer, wíndan; —dam (absolu); wíndamáge (id.).  
**Pronostiquer.**—faire un pronostic, nkanéndam.—d'après les étoiles, kikinono (absolu); —nonon g. in. et a. Nous—par la Grande Etoile, kitci anangoc nind ani kikinononanan. (V. Augurer). (Cette chose)—indique, kikinawadjibiwe s. a.; —djidjige s. a.; —gemágát s. in.; kikinawaténdágosi s. a.; —gwat s. in. La boisson—une mauvaise conduite, kikinawadjidjigemágát ickotewábo epite máci ijiwebisinaniwang. Le

sent—le mauvais temps, l náting kikinawaténdágwat ke máci kjiigak.  
**Propager.** Ils se—multiplient par voie de reproduction, ani manek eni nitawgibitiwate. Il—les renards, o manebá wagocá i nitawgibitinitc. (V. Répandre).  
**Proposition.** (V. Penchant).  
**Prophète.** Níkan kekenéndang; neta níkan kikenéndang.  
**Prophétiser.** Níkan inádjindan; —jim g. a.; —jim —o (absolu); níkan wíndan; —dam (abs.). Il—l'avènement de J.-C., níkan o wíndan ke tagocininitc Jezosan.  
**Proportion.** Tabiskotc enénéndágwákin. Il y a—entre elles, tabiskotc inénéndágosik s. a.; —gwátton s. in. A—de (v. Selon).  
**Proportionner.** Tabiskotc inénéndágoton; —gosih g. a. Je—la maison au paye, enénéndágwak áki nind inénéndágoton mtkiwám. Il se—à ses compatriotes, inénéndágosihitizo enénéndágosinitc wate tanákimádji.  
**Propos.**—discours de conversation, enádjimonaniwang. Tenir tel—, inádjim—o. Quel—tenez-vous, anin enádjimoieg? A—(v. Appropos). A tout—, manote enádjimonaniwang; gotc anote.—intention, eni kijéndamonánwang. De—délibéré (e. Délibérément). Ferme—, aiaptci kijéndamonaniwang. Avoir le ferme—, aiaptci kijéndam.  
**Proposer.**—offrir à l'attention, inénéndamojwe (absolu); —wen g. in. et a.; (ou autres termes). Je lui ai—cette considération, iim ningi inénéndamona; ningi mina iim mitonéndjigan. Il lui a—un prix, iim inikik kiga kijikon o ki inan. Je le leur ai—comme modèle, kikinaweenimik ningi inak. Se—, avoir dessein de, kijéndam (avec kitci ou tci et le Subj.); wi (avec l'Ind.); inénéndam (avec un exposé du dessein). Il se—d'y aller, ningat ija inénéndam; wi ijl. Se—, s'offrir (v. ee mot).  
**Propre.** Subst.—qualité particulière, wendjita inénéndágosinaniwang. Le—de l'homme est de penser, ondjita inénéndágosi anicinábe tci mitonéndang.—sene réel, meia ikitomágák. Mot employé au—, meia ikitomágák animitágosiwín. Je l'emploie au—, meia ikitomágák nind inábádjiton. En—, en toute propriété, tibináwe. Avoir en—, tibináwewis—i (absolu).  
**Propre.** Adj.—qui appartient exclusivement à une personne, tibináwe; tipan. C'est son argent—, win tibináwe oodniam. Est-ce ton frère—, tibináwe—na ki saiens? C'est son caractère—, mi meia tite; mi meia ijitehete. Chacun a ses manières—, kakina pepejik tetipan ijiwebisiwák. Cette apparence est—à cet animal, aam awésins eta ijinágosi. (Cette chose) est—, convenable à, inábátisi s. a., —tat s. in. (avec le Loc., ou avec tci et le Subj.). Ce bois est—à la construction, mkiwámikewining inábátat ejisakak. Etre—apte à, inénéndágosi (avec le Loc., ou avec tci et le Subj.). Il est—au gouvernement,

tibénindamowining inénindagosi. *Elle est à l'enseignement, loenindagosi tci kikino-hamâgetc.—net (v. ce mot). Rendre—(v. Nettoyer). Avoir une toilette—, wâwêjih-o. Se mettre—, wâwêpis-o.*

**Proprement.** (Faire telle chose)—, avec propre, panisingin (avec iji et le v.) ; (ou autres tournures). Il boulangé—, panisingin iji pûkwejiganike ; pinisi eni pûkwejiganiketc. Il s'habille—, panisingin ijkonaie ; pininâ-gusi ejihote ; pinat ot ijihowin.—convenablement, enénindagwak ; wewênint ; mino. Il le fait—, enénindagwak iji totam ; wewênint ijitwa. Il s'habille—, enénindagosi ijiho.—précisément, maia. C'est—ce que je dis, mi mea ikitoian. C'est—cela, mi gwaia. (V. Exactement, Précisément).

**Propriétaire.** Tebénindang. Etre—, tibinâ-wewis-i ; tibénindam ; -mâge. N'être pas—, tatipakindamâge.

**Propriété.**—ce qu'on possède, taniwin ; endanânaniwang ; enikik taninânaniwang ; tibinâ-wewisiwin. Avoir la—, indan, tan-i (avec l'Augment en) ; tibinâwewis-i ; tibénindam. Ma—, endanân ; eji taniân ; tebénindamân ; enikik taniân. Avoir la—de, indanin ; tanin (3me pers.) ; indaj g. a. ; tibénindan ; -ênim g. a.—qualité particulière, wendjita inénindagwak keko.—de (telle chose), wendjita inénindagositc s. a. ; -gwak s. in. Elle a la—de, ondjita inénindagosi s. a., -gwat s. in. (avec tci et le Subj.) ; ondjita inâbâtisi s. a., -tât s. in. (idem) ; (ou autres tournures). Cette plante a la—de guérir, ondjita inénindagwat eji nitawging tci modjimobiwemâgâk ; ondjita inâbâtât eji nitawging tci nodjimobiwemâgâk ; mackikiwan eji nitawging. Le chien a la—de flâirer, ondjita nita minandjige animoc.

**Proroger.** (V. Ajourner).

**Proscrire.**—condamner à mort, nipowining inénindagosi g. a. (V. Condamner).—bannir, abolir (v. ces mots).

**Prosperer.**—avoir la fortune favorable, nita pakinwâge ; onawas-i ; mino inénindjige. (Cette chose)—, réussit de plus en plus, ani nitawgingo s. a. ; -homâgât s. in.

**Prosterner.** Se—, câgackitâge ; câgack-i. Se—devant, câgackitan ; -taw g. a. ; câgacki anâmikaw g. a.

**Prostitué, e.** Un—, une—, neta matci âbâdjihintc ; neta matci ijiwebisite.

**Prostuer.** (V. Déshonorer, Avilir).

**Protecteur, trice.** (V. Défenseur).

**Protection.** (V. Défense).

**Protéger.** (V. Défendre).

**Protestant, e.** Un—, une—, eiamiadjik aganêcak pejik towa ; eiamianidji aganêca eji aiamiate. Etre—, eiamiadjik aganêcak iji aiamia-ic. Il est—, eiamianidji aganêca iji aiamie ; aganêca eji aiamianite o wtdji-wâ ; aganêca eji aiamianite mindowa. Religion—, aganêcak eji aiamiawatc.

**Protester.**—assurer, ondjita ijkijowe. Il—

de son affection pour moi, ondjita tipadjindizo eji sakibite. (V. Assurer).—faire une déclaration contre, âpitci anwetan ; -taw g. a. ; mamijindan ; -jim g. a. ; -jimiwe (absolu). Je—contre votre religion, nind âpitci anwetan eji aiamiaieg ; ni mamijimiwe eji aiamiaieg.

**Protubérant, e.** (V. Proéminent).

**Proue.** Nitamônak. Avoir le vent en—, asamaham.

**Prouver.** (V. Démontrer).

**Provenir.**—tirer son origine, ondjipa-pi ; -pamâgât s. in. ; ondjise ; -sin s. in. Le raisin—de France, wemitigojinang ondjiwigin cômfin. (Ces choses)—résulte de, ondjisin s. in. (avec le Loc.) ; ondjisin s. in. (avec i ou ij et le Subj.) ; ondjisin (avec le Participe). Le vice—de l'intempérance, i ki-wâckwehinâniwang ondjisin metci ijiwebisinâniwang. (V. Descendre, Emaner).

**Proverbe.** Ekitonânaniwang.

**Providence.** Eji nagatawênindang kije Manito kakina keko ; eni nagatawêniminang kije Manito.

**Providentiel, le.** (Cette chose) est—, i ki nagatawêniminang kije Manito wendji iji (avec le Subj.) ; i ki iji minwênindang kije Manito wendji (avec le Subj.). Man arrive est—, i ki iji minwênindang kije Manito wendji tagociân.

**Providentiellement.** I ki nagatawêniminang kije Manito wendji, i ki iji minwênindang kije Manito wendji (avec le Subj.). J'ai été—d'être, i ki iji minwênindang kije Manito wendji ki agwacimigoiân. C'est arrivé—, i ki nagatawêniminang kije Manito wendji ijiwebak.

**Provision.**—amas de choses nécessaires, anote enâbâtâkin.—de bouche.—de cirres, anote mldjim.—de bois, enâbâtâkin misan. Faire—(v. Approvisionner).

**Provisoire.** Il est—, temporaire, nukâwe inâbâtisi s. a. ; -tat s. in.

**Provisoirement.** Nukâwe.

**Provocant, e.** (V. Agaçant, Agressif).

**Provoquer.** (V. Inciter, Agacer, Exciter).

**Proximité.**—voisinage, wâka aii. A—, pécôte ; sesik. A—de, pécôte (avec le Loc.) ; telk aii (id.) (après le Subst.). (V. Voisinage).

**Pruohe.** Kakâkiwinj. Thé de—, kakâkiwinjwâho.

**Prudemment.** (Faire telle chose)—, avec circonspection, eiangwamênindizorjin (avec iji et le v.) ; eiangwamênindis-izo (avec eni et le Subj.). Il travaille—, eiangwamênindizongin inânoki. Il marche—, eiangwamênindizo eni plmosetc. (Faire telle chose)—, sagement, kakita (avec le v.) ; kekita wênindamangin (avec iji et le v.) ; nebwakangin (id.) ; kakita wênindam (avec eni et le Subj.). Ils portent—, nebwakangin initâgosik ; kekita wênindamangin initâgosik ; kakita wênindamok eni animitâgosiwatc.

- Prudent, e.** *Etre—, prévoir et éviter les dangers, ahangwamenindam ; -dis-isa. Etre—, connaître et pratiquer ce qui est convenable, kakit- (en comp.) ; kakitawis-i ; -wenindam. Passer pour—, kakitawenindagos-i ; -gwat s. ia.*
- Pruderie.** *Nehwakakasonaniwang ; kekita wenindamakasonaniwang. Faire preuve de—, nihwakakas-asa ; kakitawenindamokas-asa.*
- Prune.** *Pakésanmin.*
- Prunelle.** *—de l'oeil, makätewabonan.*
- Prunier.** *Pakésanminakanj.*
- Ptermigan.** *Agaska.*
- Puant, e.** *Etre—, minagos-i ; -gwat s. in. ; -gwagämi (liquide). (V. Désagréable).*
- Pubère.** *(V. Adolescent).*
- Puberté.** *(V. Adolescence).*
- Public.** *Subst.—tout le monde, kakina endütcwatc.—réunion, nombre plus ou moins considérable de personnes, ka mawandjijihitidjik. En—, micic ; enasam üpiwatc kakina.*
- Public, que.** *Adj. (Cette chose) est—, appartient à tous, kakina mamawi a tibénadana-wa s. in. ; kakina endütcwatc a tibénindana-wa s. in. Le trésor—, kakina endütcwatc ocóniamawa. (Cette chose) est—, cause de tous, mätwe papa kikenindagasi s. a. ; -gwat s. in. (Cette chose) est—, accomplie en présence de tous, micic (avec l'Ind.). C'est une bataille—, micic iji mikakinaniwan. C'est un fait—, micic ijiwebataban.*
- Publicer.** *—rendre public, papamadjindan ; -jim g. a. ; -jim-a (absolu) ; papamadjim-o (avec ka et le Subj.). Je—san arrivé, nindani papamadjim ka tagacing.—proclamer les bans de qq., ke nlpawitc wj g. a. Etre—, wins-azo. Ses bans de mariage serant—, kata winza ke nlpawitc.*
- Publiquement.** *Micic ; enasam üpiwatc kakina.*
- Puce.** *Papik ; -kwak (plur.). Avoir des—, opapiköm-i ; papikowi, papikasi (en parlant d'un animal). Herbe à—, mäci minjack ; pttackicinawin.*
- Pudeur.** *—haute, ügüciwin. Avoir de la—, ügüciick-i. Faire preuve de—, ügüci-i. Sans—(s. effraité)—chasteté, plattehewin. Faire preuve de—, pinitehewinagos-i.*
- Pudique.** *—chaste (v. ce mot). Etre—, modeste, ganawabündis-izo ; ganawenindis-izo ; nagatawenindis-iza.*
- Pudiquement.** *(V. Chastement, Modestement).*
- Puer.** *Miaagos-i ; -gwat s. in. ; -gwägämi (liquide). Trouver qu'—i—, namandan ; -mam g. a. ; -maadjige (absolu).—le rhum, winickatewähawakis-i.—l'ail, winiwähicikakamiwakis-i.*
- Puérile.** *(V. Enfantin).*
- Puérilement.** *(Faire telle chose)—, ebinoctenjcicingin (avec iji et le v.). Il parle—,*
- chinotcenjcicingin initagos-i.*
- Puérilité.** *(V. Enfantillage).*
- Pugilat.** *Pekwakanindjitatinaniwang.*
- Pugiliste.** *Ptkwakanindjitagewinini.*
- Puiné, e.** *Frère—, soeur—, cimenj. Cousin germain—, cousine germaine—, akäm cimenj.*
- Puis.** *Gaie dac.*
- Puiser.** *Gwähahan ; -bav g. a. ; -bahawe (absolu) ; gwäbinindjin-i (id.) (avec la main) ; gwäbisapikinan (avec le creux de la main) ; gwähatahahawe (au plat avec la micolas) ; ondahibi (dans un puits). Instrument pour—, gwahahigan ; gwagwahahigan.*
- Puisque.** *—avec ua Passé, i ki (avec le Subj. Prés.).—tu me l'as dit j'y vais, nind ija i ki ijin.—tu n'y étais pas, eka andji tanisin oadäje.—avec le Prés., méga ; ma ; acimakéwin.—tu es consentant je le ferai, ningat ajitan ki minwenindam méga.—tu le dis, kin ma kit ikit.*
- Puissamment.** *(Faire telle chose)—, netawitangin (avec iji et le v.) ; nitawita (avec kitei au tci et le Subj.). Il l'aide—, netawitangin ki iji wtokawän ; nitawita tci wttakwätc.*
- Puissance.** *—pouvoir de faire, nitawitawin ; gackitawin. Sa—, eji nitawitawitc ; geckitawitc.—autorité, tibéningewin ; tibénindamawin. (V. Pouvoir).*
- Puissant, e.** *Etre—, nitawita.*
- Puits.** *Ondahihän ; mönihän.*
- Pulluler.** *(V. Faurmiller, Abonder, Multiplier).*
- Pulmonie.** *Mintwäpinewin.*
- Pulmonique.** *Etre—, mintwäpine. Ua—, une—, mentwäpinetc.*
- Pulsation.** *—du pouls, i pangahang. (V. Pouls).*
- Pulvériser.** *(V. Brayer).*
- Punaise.** *Minakadjisi.*
- Punir.** *Animih g. a. ; -hiwe (absolu). (V. Châtier).*
- Punissable.** *Il est—, ta ki asimiba ; anwénindagos-i ; -gwat s. in. (V. Passible).*
- Punition.** *Animibiwewin.*
- Pupille.** *—prunelle, makätewabonan.—orphelin et mineur, egäcincicte kiwacijan.*
- Pupitre.** *Aswakwisidjigan.*
- Pur, e.** *Il est—, sans mélange, mit-, picicik- (en comp.) ; picicikwäbikawi s. a., -waa s. in. (mét. au min.) ; picicikwägämi (liquide). De l'argent—, picicik cónia. Il est d'argent—, picicik cóniawi s. a. ; -wan s. in. Il est—laine, picicik manadjénic aptweia s. ia. Fumer du tabac—, mitakasike. Etre—, innocent, plais-i. Avoir la conscience, le cœur—, pinitehe. Mener une vie—, pinätis-i. (V. Chaste, Honnête).*
- Purement.** *—tout simplement, mit-, picicik (en comp.). Marcher—, marcher au lieu de naviguer etc., mitose. (V. Seulement).—chastement (v. ce mot).*

**Pureté.**—chasteté (s. es mot).

**Purgatif.** Subst. Cf. *isigan*. Prendre un—, *cábôo-ôso*. Etre b en d'un—, *mino cábôo-ôso*.

**Purgatif, ve.** Adj. Il est—, *cábôo-zige s. a.*; —gemâgt s. in.

**Purgatoire.** Nûkûwe metisowin; nûkûwe kasihakizowin. Etre en—, nûkûwe metis-iao; nûkûwe kasibakis-iao; nûkûwe ickoteng tanakis-iao (avec Augment en). Les âmes du—, nekûwe metisodjik; nûkûwe ickoteng endanakizodjik.

**Purger.**—purifier, nettoyer (s. ces mots).—donner un purgatif, *cábôov g. a.*; —zige (absolu). So—, *cábôo-ôso*.

**Purification.**—fête religieuse, i wâsakone-ndamâganiwang (s. d. d. lorsqu'il y a des chandelles).

**Purifier.**—affiner, maisanatak pâkwadjiseiton (avec le Loc.); pñiton; —nih g. a.; —nidjige, —nihiwe (absolu); pinâbikaban, —kav g. a., —kahige (abs.) (mét. ou min.); pinakizan, kasihakizan, —zv g. a., —zige (abs.) (à l'aide du feu); kasibâbâwâton, —wâj g. a., —we (abs.) (par l'eau). Il est—, pñidjiganiwi s. a.; —jikâte s. in.; pinakiza s. a., kasihakizo s. a., —kite s. in. (par le feu); pinâbikizo s. a., —kite s. in. (mét. ou min.); pinâbôwâso s. a., kasibâbâwâso s. a., —wâte s. in., —we (par l'eau).—désinfecter (s. es mot).—rendre exempt de péché, pñih g. a.; —hiwe (abs.). Etre—par le feu, kasihakis-iao. Etre—par l'eau, kasibâbâwe.

**Purulent, e.** Elle est—, minlwi s. a.; —wan s. in.

**Pus.** Mint. Il y a du—, mintwan. Avoir du—à (telle partie), mintw— (en comp.). Avoir du—à la bouche, mintwitôn. Avoir du—au nez, mintwidjane; mintwickiji (en parlant d'animaux). Avoir du—sur la peau, mintmâje. Avoir un mal qui tourne au—, évacuer le—, mintw-i.

**Pusillanimo.** (V. Craintif, Lâche).

**Pustule.** (V. Tumeur).

**Putrescé, e.** Il est—, pikickanan s. a.; —nat s. in. (V. Gâté).

**Putréfier.** (V. Corrompre).

**Putride.** (V. Gâté, Fétide).

**Quadragnaire.** Etre—, âgé de 40 ans, nimitâna tâso pipônes-i. Un—, nimitâna endâso pipônésite.

**Quadrangulaire.** Il est—, newin iji acawe s. a.; —weis s. in.

**Quadrupède.** Etre—, neokâte. Un—, ka neokâtetc.

**Quadruple.** Elle est—, quatre fois autant en dimensions, newin aptisi s. a.; —ta s. in. Elle est—, quatre fois autant en quantité, en valeur, newin aptenindâgosi s. a.; newin inakindâgosi s. a. (à prix d'argent); —gwat s. in.

**Quadrupler.**—rendre quatre fois plus grand en dimensions, newin micâton; —câdjige (absolu).—rendre quatre fois plus grand en

quantité, valeur, newakindan; —kim g. a.; —kindas-azo (abs.).

**Qual.** Niminawekininan; niminaweâbikinigan (en pierre). Il y a un—, niminawekinikâte.

**Qualifier.**—rendre apte, inênindagoton; —gosib g. a.; (ou autres termes). Etre—, inênindâgos-i; —gwat s. in.—marquer la qualité, windan; wj g. a.; windam (absolu); tipâdjindan; —jim g. a.; —jim-o (abs.); itan; iji g. a. (ina-nan Ind. Prés.). Il le—de menteur, kinawicki ot inan.

**Qualité.**—ce qui fait une chose telle, enênindâgwak keko. En—de, comme (tel ou tel), le Gérondif du Subst. cerbifé; i, ij (avec le Subj.). En—de chef, ij okimawite. Il agit en—de marchand, etôwengin inâniki.—inclination, habitude, talent, endinâniwang; enênindâgosiâniwang. Quelles sont ses—, anin endite; anin enênindâgosit? Il a de bonnes—, mina inênindâgosi s. a.

**Quand.**—dans quel temps, anin âpite; andâpité; andâptcitok (Dubitatif); andâpité ka, andâpitécitok ka (avec le Subj.) (pour le Passé); andâpité (avec l'Imparf. du Participe) (id.); andâptcitok (avec l'Imparf. de l'Interrogatif) (id.); andâpité ke (avec le Subj.) (pour le Futur); andâptcitok ke (avec le Prés. de l'Interrogatif) (id.).—est-il né, andâpité ka nkite; andâpité nakipan; andâpitécitok nakigabanen?—pariras-tu, andâpité ke pôstân?—mourrai-je, andâptcitok ke nîpôwônen?—lorsque, âpite; iim âpite; âpite ka (avec le Prés. du Subj.) (pour le Passé); âpite (avec l'Imparf. du Participe) (id.); âpite ke (avec le Prés. du Subj.) (pour le Fut.); andâptcitok (avec le Prés. de l'Interrogatif) (id.). Je ne sais—il est parti, kâwin ni kikênimâsi âpite ka mâtjât; kôwin ni kikênindansin âpite mâtjâpan. Je vais te dire—je partirai, kija windamon âpite ke mâtjâân. Je ne peux te dire—je mourrai, kâwin kita windamoeinon andâptcitok ke nîpôwônen. (V. Lorsque).—quoique (s. Bien que).

**Quant.**—à, tang— (en comp.).—à cette question, —à cela, tang aii.—à vous, kinâwa dac.—à nos âmes, ij otcitcagocieg.

**Quantième.**—du mois, enakindôgwak ktjik. Quel est le—du mois, anin enakindâgwak ij agôdjing ktzie? (Pour exprimer le—du mois on met le Numéral Cardinal d'abord, puis ij agôdjing ktzis). E. g.; le onze Février, mitâso acite pejik ij agôdjing akakwidjic ktzi; c'est aujourd'hui le douze Mai, acâie mitâso acite nîjo ktjigat ij agôdjing wâbikon ktzi.

**Quantité.**—nombre, endâsing kekon; enakindâgwâkin kekon.—de (choses qui se nombrent), endâtciwat s. a.; —dâsing s. in.—de (choses qui ne se nombrent pas), inikik. Quelle en est la—, anin endâtciwat s. a.; —dâsing s. in.; anin inikik? (V. Combien). Elles sont en grande—, en—, il y en a en—.

mānek s. a. ; māneton s. in. ; māne s. a., mānet s. in. (si elles ne se comptent pas). (V. Beaucoup. Abondance). En petite— (v. Peu).

**Quarantaine.**—environ quarante, kekat nimitāna. Il y en a une—, kekat nimitānawek s. a. ; —weton s. in. (V. Quarante).

**Quarante.** Nimitāna ; neomitāna ; nimitāna tāsawi ; —so (avec un nom de mesure) ; —swābik (mét. ou min.) ; —swātik (bois ou chose allongée) ; —sominak (gros, fruit ou chose arrondie) ; —awek (étouffe ou chose flexible) ; —sin (avec un Numéral).—hommes, nimitāna tāsawi ininiwak ; nimitāna ininiwak.—jours, nimitāna tāsō kon.—pierres, nimitāna tāsawābik kāsmin.—chandelles, nimitāna tāsawātik wāsakonēdamāganān.—chemises, nimitāna tāswek pipakiwainin.—pommés, nimitāna tāsominak wābiminak.—mille, nimitāna tāsō kitci mitāso mitāna.—fois, nimitāna tāsōin.—espèces ou sortes, nimitāna tāsōwak.—bandes, couples, paires, nimitāna tāsōwan.—familles, nimitāna tāsōte.—canots, nimitāna tāsōnak. Nous sommes—, ni, ki nimitānawemin. Vous êtes—, ki nimitānawem. Ils sont—, nimitānawek s. a. ; —weton s. in. Etre—sortes, espèces, nimitāna tāsōwakis-i ; —katon s. in. Etre—bandes, couples, paires, nimitāna tāsōwanakis-i ; —katon s. in. Etre—familles, nimitāna tāsōkāmikis-i ; nimitāna tāsōtewis-i. Etre—canots, nimitāna tāsōnākis-i. Il y a—canots, nimitāna tāsōnāgaton. Etre—en canot, nimitāna tāsōkam-o. Il y a—minots de, nimitāna tāsōwaneton s. in. Il y a—terrines de, nimitāna tāsōnāgānesiwāk s. a. Il y a des pistes de—, nimitāna tāsōkanāwek. Couper en—, nimitāna tāsōjan ; —jv g. a. ; —jige (absolu).

**Quarantième.** Eko nimitāna tāsing ; —so (avec un Subst.). Etre le—, eko nimitāna tāsing inēnīndāgos-i ; —gwat s. in. Le—jour, eni (ou) eko nimitāna tāsō kōnāgāk.

**Quarantièmement.** Nimitāna tāsōwak.

**Quart.**—quatrième partie d'un tout, ka newidjikātek ; ka neojikātek (si le tout est coupé).—de (telle chose), i newidjiganiwite s. a. ; —jikātek s. in. ; i neojiganiwite s. a., —jikātek s. in. (si elle est coupée). Le—de la maison, i newidjikātek mikiwām. Le—de l'animal, i neojiganiwite awēsins. Le—de l'armée, i newidjiganiwite cimāganicak.—de minot, kām. Un—de minot, pejiko kām. Demi—de minot, ābita kām.

**Quartier.**—quatrième partie (v. Quart).—portion (v. ce mot).—train de (tel animal), o saklīn.—de devant de mouton, nikan mānādjenic osaklīn.—de derrière de cochon, ic-kwēnhiang kokoc osaklīn ; kokoc opwam.—de la lune (v. Phase, Lune).

**Quasi.** (V. Presque).

**Quatorze.** Mitāsawi acite nēo ; mitāsōin acite nēwin (avec un Num.).—mille, mitāsōin acite nēwin kitci mitāsō mitāna.—fois, mitāsōin

acite nēwin. (V. Douze et substituez nēo à nīj pour tout le reste).

**Quatorzième.** Eko mitātcing acite nēo. (V. Douzième).

**Quatorzièmement.** Mitāsōwak acitn nēwak.

**Quatre.** Num. Card. Nēo ; new (devant une royale) ; nēw— (en comp.) (id.) ; nēwābik (devant un nom de mét. ou min.) ; nēwātik (bois ou chose allongée) ; nēominak (grain, fruit ou chose arrondie) ; nēwek (étouffe ou chose flexible) ; nēwin (avec un Num.).—maisons, nēo mikiwāmin.—hommes, nēw anicinābek.—pierres, nēwābik kāsmin.—chandelles, nēwātik wāsakonēdamāganān.—pommés, nēominak wābiminak.—mouchoirs, nēwek mocwen.—mille, nēwin kitci mitāsō mitāna.—fois, nēwin.—dizaine, nēomitāna ; nimitāna.—sortes, espèces, choses, nēwak.—bandes, couples, paires, nēwan.—familles, nēwōte.—canots, nēwōnak. Nous sommes—, ni nēwinin. Vous êtes—, ki nēwin. Ils sont—, nēwiwāk s. a. ; nēwinon s. in. Etre—sortes, nēwakis-i ; —katon s. in. Etre—bandes, nēwanakis-i. Etre—familles, nēokāmikis-i ; nēwōtewis-i. Etre—canots, nēwōnakis-i. Il y a—canots, nēwōnāgaton. Etre—en canot, nēokam. Il y a—minots de, nēwaneton s. in. Il y a—terrines de, nēwōnāgānesiwāk s. a. Il y a des pistes de—, nēokanāwek. Avoir—jambes etc., nēokāte etc. Couper en—, nēojan ; —jv g. a. ; —jige (absolu). Porter à—, nēokām ; —kaw g. a.

**Quatre-temps.** Nēwin i kibigocimonāniwang.

**Quatre-vingt-dix.** Cāngsō mitāna ; cāngsō mitāna tāsōin. (V. Quarante et substituez cāngsō à nēo ou nī pour tout le reste).

**Quatre-vingt-dixième.** Eko cāngsō mitāna tāsing. (V. Quarantième).

**Quatre-vingt-dixèmement.** Cāngsō mitāna tāsōwak.

**Quatre-vingtième.** Eko nēwāsō mitāna tāsing. (V. Quarantième).

**Quatre-vingtièmement.** Nēwāsōmitāna tāsōwak.

**Quatre-vingts.** Nēwāsōmitāna ; nēwāsōmitāna tāsōin. (V. Quarante et substituez nēwāsō à nēo ou nī pour tout le reste).

**Quatrième.** Eko nēwing ; eko nēo, eko nēw (avec un Subst.). Etre le—, eko nēwing inēnīndāgos-i ; —gwat s. in. Le—jour, eni (ou) eko nēo kōnāgāk.

**Quatrièmement.** Nēwak.

**Que.** Pron.—relatif, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, ke, ket (avec le Subj. pour le Fut.) ; ka (avec le Subj. pour le Passé) ; le Participe (pour le Prés.). Le canot—je ferai, telman ket ojitoiān. La maison—tu possèdes, mikiwām tebēpindāmān. Les hommes—j'ai eus, ininiwak ka wābūmakwa.—relatif (après) quel, quelle, quels, quelles, quoi, quiconque, se rend par ces mots. Quoi—ce soit,



anote keko.—interrogatif, wekonen ke, ket (avec le Subj. pour le Fut.); anin ka (id.)? wekonen ka (avec le Subj. pour le Passé); aninka (id.)? wekonen, anin (avec le Participe pour le Prés.)?—lui donneras-tu, wekonen ke minâte?—feras-tu, anin ke tolamân?—m'a-t-on donné, wekonen ka minigolân?—lui a-t-il fait, anin ka lji totûwâta?—cherches-tu, wekonen nendawâbündamân?—dis-tu, anin ekiton?—y a-t-il, anin engi?—exclamatif, asakami (à cause de la quantité); ondjita, keget (intensité etc.)!—de pommes j'ai mangées, asakami wâbâminak ka amokwa!—de dévotion il montre, ondjita alamie-wînâgosi!—de peine j'éprouve, keget nind animênindam!

**Que.** Conj.—exprimant l'admiration, l'étonnement, ondjita; keget!—tu sues, ondjita kit ahwes!—exprimant le désir, kekona, kekona ki, ape (avec le Subj.)!—je boirais bien de l'eau fraîche, kekona megwate i takikâmik minikweân!—précédé de depuis etc., ondji; ka (avec le Subj.); ka ondji (id.). Il y a longtemps—je suis aveugle, pinawigo nind ondji kakipingwe. Il y a un mois depuis—il est parti, acacie ningo kisawagât ka ondji mädjâté.—exprimant une comparaison, se rend par des tournures spéciales. Il est meilleur—l'autre, awacamenj onicicin kâwin lji onicicinsinon kotak. Ne—(v. Ne).

**Québec.** Webitikweiang (i. e. là où la rivière est resserrée).

**Quer.** le.—(chose), keko?—habit, keko konas?—chose, wekonen; wekotokwen (Dubitatif)?—couteau as-tu, keko mokomân eân?—est la nation, de—nation es-tu, kit awênanicinâbew; kit awênin anicinâbe; awêkweniwikwen?—(personne), awênin; awêkwen (Dubit.); awêkwenitok (plus fort); awêkwenicitok (Dubit. avec Vitupératif).—(personnes), awêninak; awêkwenak (Dubit.).—homme emmenez-vous, awênineniniwite maiajdjiwineg; awêninini maiajdjiwineg?—femme es-tu, kit awênikwe?—personne es-tu, kit awênin; kit awênin; awênin kin?—femme as-tu épousée, awênikwe ka wîtikêmâte; awênin ekwe-wite ka wîtikêmâte?—est celui, celle qui, —est celui, celle que, awênin etc. (avec le Participe pour le Prés.); awênin ke, ket (avec le Subj. pour le Fut.); awênin ka (avec le Subj. pour le Passé).—est celui qui passe, awênin aam pemoset; awênin pemoset?—est celle que tu aimes, awênin saikihâte?—serait bien celle qu'il a embrassée, awêkwenitok ka odjimâte?—est celui qu'il aurait secouru, awêkwenitok ka cawênimâkwen?—sont ceux, celles qui, —sont ceux, celles que, awêninak etc. (comme pour le Sing.).—sont ceux qui vont en canot, awêninak pemickadjik?—sont celles que tu as aimées, awêkwenak ka sakihawat-wawen?

**Quelconque.** Anote. Un homme—, anote

anicinâbe. D'une manière—, anote lji; gote anote. Ils vivent d'une manière—, anote ainâliak. Il chante d'une manière—, gote anote inaham.

**Quelque.**—une (personne ou chose indéterminée), anote; pejik. C'est—fou qui l'a dit, pejik kekipâtisito ki ikitokwen.—chose, anote keko; kekocic (Dim.).—chose que ce soit, anote kekon.—un ou plusieurs entre un plus grand nombre, nanint g. a.; le pluriel du Subst. pour le g. in.—femmes, nânint ikwewâk.—maisons, mikiwâmin.

**Quelque, quelle que.**—soit (telle personne ou chose), mânote enênindâgositte s. a.; —gwak s. in.—soient (telles personnes ou choses), mânote enênindâgositte s. a.; —dâgwâkin s. in.

**Quelque... que.**—à quelque degré que, ij anûwi, aianûwi, enowek, ij anûwi kitci (avec le Subj.).—riche qu'il soit, ij anûwi kitci wânatisite; aianûwi kitci wânatisite; enowek kitci wânatisite.

**Quelquesfois.** Naningotinon; aiapite.

**Quelques-uns.** Nânint; nanânint; pepêjik.

**Quelqu'un.** Awîia; awîiak; ningoteiaw.

**Quennuille.** Pasékânak.

**Querelle.** Kikândiwin. Faire une—, kika-witam. Chercher—, andawitoiâs-âzo.

**Quereller.** Kikâm g. a.; kikawitam (absolu).

Ils se—, kikândiwâk.

**Querelleur, euse.** Etre—, nita kikawitam.

Un—, une—, neta kikawitang.

**Querir.** (V. Chercher).

**Question.**—demande, kâkwêdjindiwin. Faire une—, kâkwêtwé.—point à discuter, wendji aiajîtêndinâniwang.—point à régler, eni wâwêjdjikâtek. Telle est la—, mi sa ke wâwêjdjikâtek.

**Questionner.** Kâkwêdjim g. a.; kâkwêtwé (absolu).

**Questionneur, euse.** Neta kâkwêtwé; kekweîweckite.

**Quête.**—action de chercher, nendawâhândamonâniwang. Etre en—de (v. Chercher).—action d'implorer, pâgocihiwewin. Etre en—de, pâgocibiwen g. in. et a.—action de recueillir des aumônes, mâwandjidjigewin; pâgocihiwewin; acanitewiwin (de porte en porte, demandant la charité). Faire une—, la—(v. Quêter).

**Quêter.**—chercher (v. ce mot).—solliciter, pâgosênindan; —dijge (absolu); pâgocihiwé (id.); —wen g. in. et a.; nandotamâge (abs.).—auprès de qq., pâgosênim g. a.; nandotamaw g. a.—recueillir les aumônes, mâwandjidjige; papa pâgocibiwe, acanitew-i (de porte en porte, en demandant la charité).

**Quêteur, euse.**—qui recueille les aumônes, neta mâwandjidjigetc; pepa pâgocihiwetc.

**Queue.**—de (tel animal), ozow; ozowan (plur.); ozowens (Dim.); —ano (en comp.); nackit (oiseau); cikwan (poisson, reptile ou raquette).—de loup, mahinganâno.—de chat sauvage, esipanâno.—de cheval, pepejiko.

kückwawano.—de boeuf Illinois, piekiwano.  
—du porc-épic, kákawano. Des—de castor,  
amik owowan. De petites—de rats-musqués,  
wajackosowensan. Sur la—, osowing. Le  
bout de la—, wanakwano. Lui marcher, lui  
mettre le pied sur le bout de la—, sakaha-  
noweckaw g. a. Avoir la—(telle), -anowe  
(en comp.). Avoir la—blanche, wabánowe.  
Avoir la—rouge, miskwánowe. Avoir la—  
noire, mákütewánowe. Avoir la—longue,  
kínwánowe. Avoir la—courte, takwánowe.  
Avoir la—bouclée, titibánowe. Avoir une  
grosse—, mángánowe. Avoir une—fine, agh-  
sánowe. Avoir la—coupée, kicánowe. Faire  
(telle chose) avec la—, -ánowen-i (en comp.).  
Lorer la—, tčanganowen-i. Frétiller de la  
—, wewebánowen-i ; wewebanackitiien-i  
(en portant d'un oiseau).—de (tel fruit),  
odjigack.—d'une pomme, wabámin odjig-  
ack.—de (tel ustensile), sakánowenigan  
(précédé du Subst.).—à aiguïsser, kicikmá-  
nena.

**Qui.** Pron.—relatif, le Participe (pour le  
Prés.) ; ka (avec le Subj.) (pour le Passé et  
quelques fois le Prés.) ; ke, ket (avec le Subj.)  
(pour le Fut.). L'homme—est là, inini endáje  
ápíte. Les gens—prirent, elamiadjik anici-  
nábek. L'homme—était là, inini indáje ka  
ápíte. La maison—a été construite, miklám  
ka ojijikátek. L'homme—portira, inini ke  
mádjáte. Le prêtre—dira la messe, mekúte-  
wikonáte ket anáménsiketc. Celui, celle,  
ceux, celles—, le Participe (pour le Prés.) ;  
awíiak (avec le Partic. pour le Sing.) (id.) ;  
ka (avec le Partic.) (pour le Passé et quelque-  
fois pour le Prés.) ; ke, ket (avec le Partic.)  
(pour le Fut.). Celui—prie, elamiáte ;  
awíiak elamiáte. Celle—chantait, ka níka-  
mote. Celui—partira, ke mádjáte. Celle—  
saluera, ket anámikágete. Ceux—prirent,  
chantèrent, partirent, saluèrent, elamiádjik ;  
ka níkamodjik ; ke mádjádjik ; ket anámi-  
kágedjik.—interrogatif, awén ; awéne ;  
awékwen, awékweniwikwen (Dubitatif) ;  
-nak (plur.) ; awékwenitok (Dubit. plus  
fort) ; awékwenicitok (Dubit. et Détériora-  
tif) ; -kenak (plur.).—es-tu, awéne kin ;  
kit awéniw ; kit awéniw ; kit awéniw ?—  
êtes-vous, kit awéniwim.—est celui-là, awé-  
nen aam.—sont ceux-ci, awénekin okom ?

**Quiconque.** Awíiak (avec le Participe pour  
le Prés.) ; awíiak (avec le Subj. pour le Fut.) ;  
awíiak ka, ka (avec le Subj. pour le Passé).  
—est intelligent, awíiak kekitawisite.—  
prierá dévotement, awíiak anámite ainmiáte.  
—a agi ainsi, ka ijiwebisite.

**Quintuple.** (Cette chose) est—, cinq fois  
autant en dimensions, nánanin aptisi s. a. ;  
-ta s. in. Elle est—, cinq fois autant en  
quantité, ca valeur, nánanin apténindágozi  
s. a. ; nánanin inakindágozi s. a. (à prix  
d'argent) ; -gwat s. in.

**Quintupler.**—rendre cinq fois plus grand en  
dimensions, nánanin micáton ; -cádjige

(absolu).—rendre cinq fois plus grand en  
quantité, valeur, nánanindáton ; -kím g. s. ;  
-kindá -áso (abs.).

**Quinzaine.** Kekat mitáswi acite nánan. (V.  
Quinze).

**Quinze.** Mitáswi acite nánan ; mitásin acite  
nánanin (avec un Num.).—mille, mitásin  
acite nánanin kicel mitáso mitána.—fois,  
mitásin acite nánanin. (V. Douze et substi-  
tuer nánan à nji pour tout le reste).

**Quinzième.** Eko mitátcing acite nánan.  
(V. Douzième).

**Quinzièmement.** Mitáswaiak acite nán-  
waiak.

**Quittance.** (V. Acquit).

**Quittancer.** (V. Exonérer).

**Quitte.** Il est—, ne doit plus rien, acaie  
ptkosinahige. Il est—, délié d'une obliga-  
tion, acaie ki pagiténima enénindágoziban.  
(V. Acquitter).

**Quitter.**—abandonner (e. ce mot).—ôter de  
dessus soi (e. Enlever).

**Quoi.** Pron.—indéfini, anote keko.—que ce  
soit, aianote inénindágwak keko ; mánote  
enénindágwak keko.—que vous fassiez vous  
ne pouvez réussir, mánote aianote tieg káwin  
kigat iji gackitosim ; ij anáwi anote tieg  
káwin kigat iji gackitosim.—interrogatif,  
wekonen ; anin ; wab ? Je ne sais—, weko-  
tukwen.—exclamatif, exprimant la surprise,  
nangwana (après un v.).—tu ceux partir, ki  
wi mádja nangwana !—ironique, nangwana.  
—c'est cela, mi nangwana ohom !

**Quotique.** (V. Bien que).

**Quotidien, ne.** (Chose)—, tásin kajigákin,  
endáso ktjigak (avec eji et le Subj.) (ou avec  
le Participe). Marche—, tásin kajigákin  
pemosenániwang. Action—, endáso ktjigak  
ejitwanániwang. (Cette chose) est—, tásin  
kajigákin, endáso ktjigak (avec iji et l'Ind.).  
C'est une prière—, tásin kajigákin iji aia-  
mianiwan.

**Quotidiennement.** Tásin kajigákin ; en-  
dáso ktjigak ; neningo ktjigak ; memecagwan  
kajigákin ; táso ktjigak (avec le Fut.). Il le  
fait—, endáso ktjigákin iji totam.

**Rabaïsser.** (V. Baisser, Déprécier, Avilir).

**Rabat.**—ornement de (ecclésiastique etc.), o  
nahikagan.

**Rabattre.**—faire descendre (ce qui était relevé),  
nanjinan ; -jin g. a. ; -jinige (absolu) ; nan-  
jabginan, -gin g. a. ; -ginige (abs.) (étouffe  
ou peau).—le poil, sakakawe.—diminuer,  
modérer (v. ces mots).

**Rabannir.** (V. Améliorer).

**Rabot.** Jockodjigans.

**Raboter.** Jockotan ; -koc g. a. ; -kodjige  
(absolu).

**Raboteur.** Jockodjigewinini.

**Raboteux, se.** (Cet objet) est—, inégale, papí-  
kosi s. a. ; -kwa s. in. ; -kwábikosi s. a.,  
-kwábika s. in. (mét. ou min.) ; -kwátina  
(montagne, colline) ; -kwakámika (terrain).  
—noueux (e. ce mot).

**Rabougri, e.**—châtiſ (s. es mot). *Etre*—, mal conformé, mánjinágoe-i ; piknágoe-i ;  
—gwat s. in.

**Rabougri.** Anogiton ; -gih g. n. ; -gihwe (absolu). *L'absence du soleil—les plantes,* eka naiagaisik kisis anagin anate keka. *Le froid—les arbres,* i kisiinak nanahnisi-wák mitignk ; i kisiinak pisakweia. *Il se—,* ani anaki s. a. ; -kin s. in.

**Raccommoder.**—réparer, wáwéjton ; -jih g. a. ; -jldjige (absolu) ; npis- (en comp.) ; wáwékwatan, -wáj g. a., -wás-áza (absolu) (encousant). *Se—par une couture,* wáwékwan-ttis-isa. (V. *Rapiécer*).—réconciliée (v. es mot).

**Raccorder.** Tnhiskate ijinágotonan ; -gah g. a.

**Raccourcir.**—rendre plus court, nand akwn-tan ; -wah g. a. ; tkwahan ; -wnv g. a. ; -wahige (absolu) ; tkwábikahan, -knv g. a., -kahige (abs.) (mél. ou min.) ; nand akwégiton (étape).—en coupant, takajnn ; -jv g. a. ; -jige (abs.).—avec la scie, takwakobotan ; -baj g. a. ; -bodjige (abs.).—avec la hache, takwakwahan etc.—devenir plus court, nni tákôd-ôai ; -kwn s. in. ; -kwábika s. in. (mél. ou min.). *Les jours—,* ani péco-ktjignt.—abrégé (v. es mot).

**Raccoutumer.** *Se—,* nndj nagaténndam ; -dis-i. (V. *Accoutumer*).

**Racrocher.**—accrochée de nouveau, nndj ngótan ; -gój g. a. ; -gódjige (absolu). (V. *Accrocher*).

**Race.** (V. *Nation*).

**Racheter.**—acheter de nouveau, andj aian. (V. *Acheter*).—délivrer (v. es mot).

**Racine.**—partie d'une plante, adjtpik ; -kan (plur.) ; -kim (avec le Pass.) ; -pin (en camp.) ; -pinik (plur.). *Toutes les—,* kiki-djtpik. *La—avec, sans ôter la—,* kiki-djtpi-kesin.—de (tel arbre) (v. le nom de l'arbre).—bonne à manger, papikaptn ; watapin ; -nik (plur.).—potagère, akáteiap.—qui pousse dans l'eau et que mange le cygne, wáhisipin.—qui pousse dans l'eau, tartouze, grasse comme le bras, wágin.—d'épingle rouge — d'eau-de-vie, watap ; -pik (plur.). *Cueillir — pour caudre,* mánatapi. *Aller cueillir la—,* nanda mánatapi.

**Raclet.** Kackahan ; kackackahan (*Rédupl.*) ; -kav g. a. ; -kahige (absolu) ; kackakwahan, -wav g. a., -wahige (abs.) (boie) ; kackackwemaginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (*écarte*) ; kackandan, -kam g. a., -kandjige (abs.) (avec les dents, la langue, la bouche) ; matahan, -tav g. a., -tahige (abs.) (une peau) ; teicakwahan etc. (en étant seulement le poil) ; teicawéjan, -jv g. a., -jige (abs.) (avec un cauteau). (*L'original*)—l'arbre, kackahatikwe. *Arbre—,* kackahatikwan.

**Racleur.** Matabigan ; teicakwahigan.

**Raclure.** Ka kackahikâtek.—de peau, wa-

namk ; watn.—de sucre, kackahakwehigan. *Colle de—de poutre,* wntawábo.

**Raconter.** Adjindnn, -jim g. a., -jim-n (absolu) (en comp.).—de telle manière, —telle chose, inádjindnn etc. *Que—t-il, comment la—t-il,* nni enádjimote — au long, tipndjindnn etc. ; tipatatn.—correctement, gwnia-kwádjindnn etc. *Mal—,* nnnwádjindnn etc. *Venir—,* pttádjindnn etc.—une nouvelle, tipádjim-o.—une bonne nouvelle, minwádjim-a.—une mauvaise—, annkádjim-o.—à qq., -ádjimotnw g. n. (en comp.).—à qq. telle chose, —à qq. de telle manière, inádjimotaw g. a.—au long à qq., tipádjimotnw g. a. *Venir—à qq.,* pttádjimotnw g. a.

**Rade.** Ij nkwapitekin telmánn.

**Radeau.** Apindnságan.

**Radioux, se.**—brillant (v. es mot). *Etre—,* plein de satisfaction, apitel techi-i.

**Radis.** Okáteiap.

**Radoter.**—dérailonner par faiblesse d'esprit, nielwánatanagiton ; anawádjim-a ; wáni-kika (à cause de l'âge).—épéter toujours la même chose, uagwitnwi kijawe.

**Radoteur, se.**—qui déraisonne, neta anawádjimote.

**Radnuber.** Wáwéjton ; pikwahan (en rapiécant).—rapiécer un canot, pikwahon-o.

**Radoucir.** (V. *Adoucir*).

**Rafale.** Ketci nóting i kakatinak tetk nkam kitci káming.

**Rafaler.** *Le vent—,* kitci nótin i kakatinak tetk nkam kitci káming.

**Raffermir.** (V. *Affermir, Durcir*).

**Raffiner.**—rendre plus pur (v. *Affiner*). *Se—,* devenir moins simple, ani kakitawis-i ; -wénndam.

**Raffoler.**—dr, anzam sahéntndan ; -énim g. a.

**Rafistoler.** Gate anote wáwéjtan ; -jih g. a. ; -jldjige (absolu) ; gate anate wáwékwatan, -wáj g. a., -wás-áza (en causant) ; gate anate pikwahan, -wav g. a., -wahige (abs.) (en rapiécant).

**Rafraichir.** Takisitan ; -kicim g. a. ; -kisi-djige (absolu) ; takigámitan (un liquide). *La pluie a—le temps,* takaia i ki kimiwang. *Etre—par le vent,* takác-i ; -ásin s. in. *Etre—en buvant de l'eau,* takitehiáháwe. *Etre—en appliquant de l'eau,* takájeiáháwe.—qq. en lui donnant de l'eau, takitehiáháwáj g. a.—qq. en lui appliquant de l'eau, takájeiáháwáj g. a. *Le vent—,* takánnimat.

**Rafraichissant, e.** *Il est—,* takisidjige e. a., -gemágüt s. in. ; takitehiáháwájiwe s. a., -wemágüt s. in. (liquide). *Le vent est—,* ani takásin. *La pluie est—,* ani takipihisan.

**Rage.**—maladie, nickigitaswápinewin ; kt-wáckwewápinewin.—transport de colère, nickigitasowin.

**Ragoût.** Tanagan ; dinaga. (V. *Fricat*).

**Ragnótant, e.** *Il est—,* agréable au goût, minapagosi s. a. ; -gwat s. in. *Il est—,* plat bracon ; kitci minwénndágasi s. a. ;

-gwat s. ia.

**Ragrafer.** Andj sakakwahan. (V. Agrafer).

**Ragrandir.** (V. Agrandir).

**Raide.** (Cet objet) est—, tendu, sitaw—, sind— (en comp.); sitawisi s. a.; —wa s. in.; sitawégat s. in., —gisi s. a. (peau ou étoffe); sitawackweia (écorce); sindábikisi s. a., —kat s. ia. (mét. ou mia.); sindabigisi s. a., —gat s. in. (fil ou corde). Papier—, earton, setawidjikátek masinahigan.—tendu et droit, ciawe— (en comp.). Avoir le bras—, sitawinike; ciawenike. Avoir la jambe—, sitawikáte; ciawekáte. Avoir le doigt—, sitawinindji; ciawenindji. Avoir le cou—, sitawigwaiawe. Avoir les bras etc.—, sasi-tawinike, caciawenike etc. (Cet objet) est —, plus difficilement, mackawisi s. a.; —wa s. in. (V. Dur). Rendre—(v. Bander, Durcir)—difficile à monter (e. Abrupt). Etre— dans son attitude, kikátis-i. Etre—de caractère, mackawitebe. Etre—, insociable, mikonátis-i.

**Raideur.**—qualité de ce qui est raide, ka sitawak.—rapidité de mouvement, ka kijikak. (V. Vitesse). Aecc—(e. Rapidement).—attitude trop gracieuse, kikátisiwin.—dureté de manière, i mikonátisinániwang.

**Raidir.**—bander, durcir, redresser (e. ces mots).

**Rais.**—ligne tracée à la plume etc., ka masináték. Faire des—, masinabige; pejiipibige.

**Rail.** Ickote otáhan mtkán piwáhihik. Les— du chemin de fer, ickote otáhan mtkán i piwáhihikowang.

**Railler.** Papinotan; —taw g. a.; —táge (absolu); papinowe (id.).

**Raillerie.** Papinotágewin; papinowewin.

**Raillieur, euse.** Neta papinotágetc; neta papinowetc. Etre—, nita papinotáge; —nowe.

**Rainette.** Pikonékwe; tanende (espèce canadienne).

**Rais.** Ka titibisek mitikons enáhukuk.

**Raisin.** Cómwin.

**Raison.**—faculté de l'âme, mitonénindamowin. Avoir l'usage de la—, jouir de la—, piziskénindam. Avoir sa—, piziskátis-i. Il avait sa—quand il m'a frappé, enátisite isa gotc nngi mikánik; piziskátisipan apite mekájite. Revenir à sa—, mlkaw-i.—équité, droit, gweiakwénindágwak. Avoir—, être dans le droit, gweiakwénindágwa-i. Aecc—, mamanabate. Tu le grondes avec—, tu as—de le gronder, mamanabate ki nanihikima. Avoir—de, eénir à bout de (e. Baul). Avoir—, dire erai, tépwe.—argument (e. ce mot).—motif, cause (e. ces mots). Sans—, anica.

**Raisonné.** Etre—, doué de raison, piziskénindam. Etre—, agir conformément à la raison, piziskátis-i. (Cet objet) est—, conforme à la raison, kákitawénindágosi s. a.; —gwat s. in. Il n'a rien dit de—, ka mamananate ki ikitosi. (Cet objet) est—, convenable, minose; onicicin s. in.

**Raisonnement.** (Faire telle chose)—, suivant la raison, piziskénindamogin, piziskátisingin (aacc iji et la s.). Il parle—, piziskénindamogin inítágoi.—convenablement (v. ce mot).

**Raisonnement.**—action de raisonner, eni kijibénindamogin.—argument (e. ce mot).

**Raisonner.**—se servir de sa raison, kijibénindam; maminonénindam.—répliquer, ajitewe; aiaj... (Réd.).—aacc qq., aiajitem g. a.

**Rajeunir.**—revenir jeune, ani ocki ntkih g. a.—revenir jeune, ani ocki nk-i.

**Rajuster.**—ajuster de nouveau, andj gwaia-kositon; —kocim g. a. (V. Ajuster).—arranger de nouveau, andj wáwéjiton; —jih g. a. (V. Arranger).

**Ralentir.**—faire aller plus lentement, pèdjibiton; —bij g. a.; —bidjige (absolu); pèzikán; pètoseh g. a. (en parlant d'une personne). (Cet objet) se—, ani pèzika.—sa marche, ani pètoseh.

**Raler.** Klpanám-o; kackanám-o; ikwanám-o; animanám-o; kotakanám-o.

**Rallier.** (V. Rassembler).

**Rallong.** (V. Allonger).

**Rallongement.** (V. Allongement).

**Rallonger.** (V. Allonger).

**Rallumer.**—allumer de nouveau, andj sakahán; —kav g. a.; —káhige (absolu). (V. Allumer).—le courage de qq., sòngitebeckaw g. a. C'est lui qui a—la discorde, mi waam ka totawáte wendji andj nickénindinite.

**Ramage.**—chant des oiseaux, enítágoiwate pinécinjicak. Quel est son—, anin enítágoisite? anin enwetc? Il a ua beau—, minotágoi enwetc.

**Ramaigrir.**—rendre de nouveau maigre, andj pákáteb g. a.; —hiwe (absolu).—revenir maigre, andj ani pákáte.

**Ramas.** (V. Amas).

**Ramasser.**—faire un amas (e. Amasser).—réunir les tisons, mawandockijenike. Les eaux se—, mawandockopiia.—relever de terre, ikonon; ikon g. a.; ikonige (abs.); monjakinan; —kin g. a.; —kinige (abs.); monjakahan, —kav g. a., —káhige (abs.) (aacc un instrument).

**Ramassis.** (V. Amas).

**Rame.**—long aviron, ajeboian. (V. Aviron, Ramer).

**Rameau.**—branche d'arbre, otikwan; —andak (en comp.) (ei l'on parle d'arbre toujours verts).—de cèdre, kijikándak.—de sapin, cingop; —ptk (plur.). Jour des—, cingopk i takonindwa. Il a beaucoup de—(v. Branche).

**Ramender.**—amender de nouveau, andj onicicion; —cih g. a.; —cidjige (absolu). Il se—, andj ani onicici s. a.; —cicin s. in.—baisser le prix, nanjakindan; nond akindan; —kim g. a.; —kindás-azo (abs.).

**Ramener.**—amener de nouveau ici, pi kiwe-

witon ; -wij g. a. ; -widjige (absolu) ; -wehoj g. a. (par eau).—remettre où il était, ajewiton ; kiwewiton etc.—remettre au (point de départ), andj inādijih g. a. (avec tci et le Subj.). Je veux le—au bien, andj ni wi inādijih tci mino totang.

**Ramer.**—faire avancer une embarcation au moyen de rames, -hwié, -am (en comp.) ; ajehwie ; otühwie, pīmicka, telme (rames courtes, avirons).—fart, kackähwie ; kakétin telme.—faiblement, cagühwie.—lentement, pētühwie.—vite, wewibähwie.—pour conduire l'embarcation, ātikweham.—en tirant l'eau pour faire changer de direction, otapaham.—pour faire reculer, ajeham.—pour mettre l'embarcation droite, gwaia kokweham.

**Ramifier.** (Telle plante) se—, pakétikwanagisi s. a. ; -āgāt s. in. ; papaké... (en plusieurs branches). Le chemin se—, pakéma ; ningitawāmo (en deux parties égales). La rivière se—, pakétikweia ; ningitawitikweia (en deux branches égales).

**Ramotir.** Tipabāwāton ; -wāj g. a. ; -wādjié (absolu) ; tipibtginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (étape ou peau).

**Ramollir.** (V. Amollir).

**Ramoner.** Pawindeban ; -bige (absolu).

**Ramoneur.**—celui qui ramone, pawindehigewinini.—oiseau, mizatikoningsi.

**Ramper.** Ote (en comp.). Aller en—, pimôte. Descendre en—, nisôte.

**Ramure.** Otēkanan. Sa—se divise en plusieurs branches, sasawewine.

**Rance.** Sate (en comp.). Il a un goût—, satepagosi s. a. ; -gwat s. in. Il a l'air—, satenāgosi e. a. ; -gwat s. ia.

**Rançonner.** (V. Tazer).

**Rancune.** NickēnIndjigewin. Avoir de la—, nickēnIndam ; -djié. Avoir de la—contre, nickēnIndan ; -ēnim g. a.

**Rancunier, e.** Etre—, nita nickēnIndjige.

**Rang.**—disposition sur une même ligne, nihine, -kanawe (en comp.). Ils sont debout en—, nibine kápāwīwāk. Ils sont assis en—, nibinepiwāk. Ils marchent en—, nibineosek. Mettre en—, nibine atonan ; nihine āci g. a. ; nihinesitonan ; -necim g. a. ; pīmibine ātan etc. (à la file). (Cet objet) a tant de—de, -kanawesin s. in. (en comp.). (V. Rangée).—classe sociale, enēnIndāgosi-nāniwang. Mettre au—de, akineienIndan ; -ēnim g. a. Etre mis au—de, acite akineienIndāgosi-i ; -gwat s. in. Il est mis au—des voleurs, neta kimotinidji acite akineienIndāgosi.

**Rangée.** Kanāwe, nihine (en comp.). Il y en a une—, ningokanāwecim e. a. ; -wesin s. in. Il y en a deux etc.—, ntjokanāwecim etc. Mettre en—, nibine ātōnan ; nibine āci g. a. ; nibine ādjige (absolu) ; nanibine ātōnan etc. (en plusieurs). Ils sont par—, nanibine kpiwāk s. a. ; nanibine āten s. in.

**Ranger.**—mettre en ligne l'un à côté de l'autre, nihine ātōnan ; nibine āci g. a. ; nibine ādjige

(absolu) ; nihinesitonan ; -necim g. a. ; -nesidjige (abs.) ; nanibine ātōnan etc. (en plusieurs lignes).—mettre en ligne à la suite l'un de l'autre, pīmi nibine ātōnan etc. ; pīmi nibinesitonan etc. ; ijjikanāwesitonan ; -wecim g. a. ; -wesidjige (abs.) ; pīmi neni-bine ātōnan etc. (en plusieurs lignes).—mettre à sa place, anāton ; nabāton ; -āci g. a. ; -ūtcige (abs.).—mettre au nombre, acite akineienIndan ; -ēnim g. a.—mettre de côté, atcice ininan ; -nin g. a. ; -ninige (abs.).—pour qq., atcice inināmaw g. a. Se—, atcice ija-ji ; kicikose ; ikokāpāw-i, pakē-kāpāw-i (debout). Se—du côté de qq., wī-djiw g. a. Se—de, adapter, nawanjawēnIndan ; -ēnim g. a. ; nawanjonan ; -jon g. a.

**Ranimer.**—rendre à la vie, andj pīmācih g. a. ; apitcipab g. a. ; -hiwe (absolu).—rendre plus vigoureux, sōnginawickaw g. a. ; -kāge (abs.) ; mackawin g. a. ; -winige (abs.). Se—, ani sōngātis-i ; ani sōngis-i ; ani mackawis-i.—encourager, sōngitbec-kaw g. a. ; -kāge (abs.). Se—ani sōngitehe. (V. Exciter).

**Rapace.**—glouton, avide (v. ces mots). Etre—, enelin à la rapine, nita makandwe ; makandweck-i.

**Rape.** Kāwibōdjigan ; sisibōdjigan.

**Raper.**—frotter avec une rape, kāwihōton ; sisibōton ; pisibōton ; -bōj g. a. ; -bōdjige (absolu).—mettre en poudre, pikickahan ; -kav g. a. ; -kahige (abs.) ; pisaban ; -sav g. a. ; -sahige (abs.).

**Rapetisser.**—rendre plus petit, nond inikiton ; -kih g. a. ; nawiton ; -wib g. a. ; agācinjiton ; agācinonjitan ; -jih g. a. ; agācinjicitan ; agācinonjicitan (de beaucoup) ; -cih g. a. ; -biwe (absolu) ; agāsian, -jv g. a., -jié (abs.) (en coupant) ; agāsikotan, -koj g. a., -kadjié (abs.) (du bois) ; agāsikaw g. a. (id.) (avec la hache) ; agāsāhikahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (un mēt. ou min.).—rendre plus court, takwahan ; -wav g. a. ; -wahige (abs.) ; takwābikaban etc. (un mēt. ou min.) ; takojan etc. (en coupant) ; takwakoboton, -boj g. a., -badjié (abs.) (du bois qu'on scie) ; takwakwahan etc. (du bois qu'on bûche).—devenir plus petit, ani agācinjic-i ; -cinanja s. in. (V. Petit).—devenir plus court, ani takōs-ōzi ; -kwa e. in. (V. Court).—faire paraître plus petit, agāsina-goton ; -gob g. a. ; -gohiwe (abs.).—déprécier, nakikawēnIndāgoton ; -gosih g. a. ; takūsib g. a. ; -hiwe (abs.).

**Rapide.** Subst. Pawitik. (V. Couraāt, Monter, Descendre). Au—Ste-Anne, apicidjiwanacing.

**Rapide.** Adj. Etre—, aller vite, kijika s. a. et in. ; kijikaase (en parlant d'une personne qui marche).—prompt, abrupt (v. ces mots).

**Rapidement.** (Faire telle chose)—, avec ci-tesse, kiji- (en comp.) ; kajikangin (avec iji et le e.) ; kijika (avec eni et le Subj.) ; kijika

(avec le Participe). *Marcher*—, kijtkaose. *Courir*—, kijtkaapato. *Il part*—, kajikangin iji mādji. *Il le poursuit*—, kijika eni noz-wahanāte. (Faire telle chose)—, avec précipitation, tatahatab— (en comp.); tatahatabis-i (avec eni et le Subj., ou avec le Participe). *Parler*—, tatahatahowe. *Il travaille*—, tatahatahisi enānokite.

**Rapidité.** Eni kijtka keko. (V. Vitesse).

**Rapiéceter.** Pākwa— (en comp.); pākwhan; —waw g. a.; —wahige (absolu).—des mitasses, pākwhatase.—des couliers, pākwhāhā-āzo.—un canot, pākwhahon-o.—une chaudière, pākwhahakokwe.—un filet, pākwhahasāpi.

**Rapiéceter.** Pa (Rédupl.) (avec le v. précèdent).

**Rapine.** Makandwewin.

**Rapiner.** Makandwe (absolu); —wen g. in. et a.

**Rappareiller.**—aseortir de nouveau, andj watekiwēhitimāgākin māwandjitonan; andj watekiwēhitidjik māwandjih g. a. Ils—, sont voile de nouveau, andj ecowiwak kitci pīmāciwate.

**Rappapier.** Andj nentjoton; —joh g. a.; andj nentjohiton, —bij g. a. (en liant); (ou autres termes). Je vais—mon gant, kotak ningat acitina ni mindjikawaning tahiskote ejināgosite.

**Rappeler.**—appeler de nouveau, andj pipakim g. a.—au souvenir, ee—, mīkūwēnīndan; —enim g. a.; —ēūndam (absolu); mīkūw-i (id.); mīkondis-izo (id.); maminonēnīndam (id.) (avec une négation).

**Rapport.**—produit de la terre, ka nitawiging.—bénéfice réelisé, ka nitawigihomāgāk.—compte-rendu, tipādjimowin; eni tipatota-monāniwang. *Faire*—, tipādjim-o; —ādjim-o (en comp.). *Venir faire*—, pītādjim-o. *Faire un—fidèle*, gwaiakwādjim-o; gwaiak inādjim-o. *Faire un—favorable*, minwādjim-o; mino inādjim-o. *Faire—à qq.*, tipādjimotaw g. a.; —ādjimotaw g. a. (en comp.). *Lui faire tel—*, inādjimotaw g. a. *Lui faire un—fidèle*, gwaiak inādjimotaw g. a.—accusation, mijingewin; tajingewin (vrai); patangewin, akawingewin (faux). *Faire un—*, mijinge; mijitāgos-i; tajinge (vrai); patange, akawinge (faux). *Faire un—contre*, mijindan; tajindan (vrai); —jim g. a.; tehim g. a. (id.); patandan, —tam g. a. (faux); akawindan, —wim g. a. (id.).—médisance, pakwanongewin. *Faire un—*, pakwanonge. *Faire un—contre*, pakwanom g. a.—connexion, kekat tahiskote enēnīndāgūkin. *Il y a—entre elles*, kekat tahiskote inēnīndāgosik e. a.; —gwāton s. in.; (ou autres tournures). *Cette parole a du—avec ton départ*, ka pōstn wendji ijkijowēnāniwang. *Cela n'a aucun—avec lui*, kāwin ot Ahādjitōsin iim. (V. Rapport). *Par—à, tang—* (en comp.). *C'est par—à cela que je parle*, tang aii wendji ijkijowēiān. (V. Relativement).—liaison entre personnes, wa-

djindināniwang. *Avoir des—avec qq.*, wīdjw g. a.—correspondance orale, genonltināniwang ako. *J'ai des—avec lui*, ni ganonltimin ako.—correspondance par lettres, wejipihamātināniwang. *Ils ont des—*, nita oji-pihamātiwāk.—éruption de vapeurs de l'estomac, pīnzipiwin. *Avoir des—*, pīnzipi.

**Rapporter.**—apporter de nouveau, koki pīton; koki pīj g. a.; koki pīdjige (absolu).—porter là où il était, kiweton; kiwewij g. a.; —wīdjige (abs.); kiwēhotan, —hoj g. a., —hodjige (abs.) (par eau).—faire le récit (v. Raconter).—abroger, attribuer, réserver (v. ces mots). (Tel terrain)—, nitawigin (avec le Loc.). (Celle chose)—, profite, nitawigiho s. a.; —homāgāt e. in. Soa commerce lui—beaucoup, kitci nitawigiho eji itāwete. Se—, avoir de la conformité, kekat tahiskote inēnīndāgos-i; —gwat s. in. (Telle chose) se—à, a rapport avec, wendji (avec le Subj. et précédé du rég.). *Cette parole se—à moi*, nin wendji ijkijowēnāniwang. *Cela ne se—pas à lui*, kāwin ot Ahādjitōsin iim. *S'en—à qq.*, apēnimon g. a.

**Rapporteur, euse.**—qui fait des rapports, neta tipādjimote.

**Rapprendre.**—acquérir de nouveau des connaissances, andj kikinohamātis-izo. (V. Apprendre).

**Rapprocher.**—approcher de plus près, pēco-djiton; —jih g. a.; pītinan; —tin g. a.; pēcote kināwe āton; pēcote kināwe ūci g. a.—réconcilier, unir, comparer (v. ces mots). *Etre—*, serré (v. Dru, Serrer).

**Rapt.** Awiak mekaminte wiaw. Commettre un—, wiaw makandwen.

**Raquette.**—instrument pour marcher, ākim g. a.; —mak (plur.).—à tête arrondie, nonimikati-kwe; —wek (plur.).—à tête carrée, acawekatikwe.—sans queue, makwasākim (s. e. à ours, patte d'ours).—à la barbe, mānamekwākim. Les—aux yeux rapprochés, kakakingwewākimak. *Ouverture de—*, ij otōni-wite ākim. *Barre de—*, sakākimēhigan. Petite barre de—, okwik; —kin (plur.). Grosse lanière de—, atipis. Lanière fine de—, atipisins. Courroie de—, —man (en comp.); —manan (plur.); pīmitatiman (qui traverse le pied); atiman (qui fait le tour du pied); piciman (qui passe dans le tissu pour y attacher le tissu). *Bois à—*, ākimāk (nom donné au frêne gras). *Faire des—*, ākimike. *Plier le bois de—*, wāginakwe. *Bois servant à plier les—*, sakākimēhigan. *Faire les traverses de—*, okwikike. *Percer les mortaises de—*, panipakwahige. *Faire le tissu de—*, ackime. *Lacer le tissu de—*, wapitākime. *Mettre les courroies de—*, atimānike; picime (celle qui passe dans le tissu). *Arranger, raccommoder des—*, wapitākime. *Chausser la—*, pītākime. *Oter ses—*, itākime. *Marcher à la—*, ākimose. *Passer à la—*, pīmākimose. *Passer à la course en—*, pīmākimēpāto. *Venir à la—*, pītākimose. *S'en aller à la—*,



anjmakimose. *Retourner à la—*, kiweaki-mose. *Marcher dans la neige sans—*, mamitaham.

**Rare.** Il est—, peu commun, măněcka s. in. et a. Ils sont—, măněckak s. a. ; -kan s. in. —clair-somé (v. es mot).

**Raréfier.** Micāton ; -cādjige (absolu).—par la chaleur, i kijātek micāton. *Je vais le— par la chaleur*, ninga micāton i kijizamān. Il se—, ani mica eni nangang s. in. (V. Dilater).

**Rarement.** Wawikat.

**Ras, e.**—tendu jusqu'à la peau, titis— (en comp.). *Etre—, avoir le poil—*, titisawe. *Avoir les cheveux—*, titisanikwe ; titisama ; pākwardjipehama ; tatakwanikwe.—uni (v. Egal.). Il est—, plein à déborder, kwackwakine ; cecingackine.

**Raser.**—tondre, kackibāj g. a. ; -hājiwe, -bādjige (absolu). Se—, kackibās-āzo.—effleurer, frôler (v. ces mots).

**Rasoir.** Kackihādjan.

**Rassade.** Manitiminsak (i. e. les petites graines merveilleuses) ; mikis. *Perle de—*, manitimins. *Collier de—*, pikomikens. —de même espèce, wite manitiminsak. *Travailler en—*, manitiminsike. Il est fait en—, manitiminsikāzo s. a. ; -kāte s. in.

**Rassasier.** Těbisinih g. a. ; -hiwe (absolu). Se—, être—, tēhisi.

**Rassemblement.** (V. Attroupement).

**Rassembler.**—assembler de nouveau, andj (avec la v. Assembler).—mettre ensemble (v. Amasser, Assembler).—convoquer en réunion, māwandwewe (absolu) ; -wem g. a.

**Rasseoir.**—replacer sur un siège, andj (avec le v. Asseoir).

**Rasséréner.** (V. Calmer).

**Rassis, e.**—assis de nouveau, andj (avec le v. Asseoir). Il est—, durci, acaie mackawisi s. a. ; -wa s. in. ; mackawakatōzo s. a., -tōte s. in. (par la chaleur). *Etre—, mûri par la réflexion*, kākita-wēndam ; kākita-wēndāgos-i ; -gwat s. in.

**Rassortir.** Andj (avec le v. Assortir).

**Rassurant, e.** *Etre—*, sōngiteheckāge ; -gemāgūt s. in.

**Rassurer.**—consolider, sōngiton ; -gih g. a. ; mackawiton ; -wih g. a. ; -hiwe (absolu) ; sōngisiton, -gicim g. a., -gisidjige (abs.) (au moyen d'appuis etc.).—raffermir, mackawēndamih g. a., sōngēndamih g. a. ; pōmeh g. a. ; -hiwe (abs.) ; sōngiteheckaw g. a. ; -kāge (abs.) Se—, ani pōme ; ani sōngitehe. Il est—, acaie pōme.

**Rat.** Wawāhikonotenjic. —musqué, wadjack ; -kwak (plur.). *Jeune—musqué—*, musqué de l'année, awenicenj.—musqué d'un à deux ans, poiawewadjack. *Poil de—*, musqué, wadjackopiwei. *Peau de—*, musqué, wadjackwāian. *Cabane de—*, wadjackwac ; -wic.

**Ratatinier.** Se—, ani agācinjic-i ; odjise s. a.

et in. ; odjibōzo s. a., -bōte s. in. (par la chaleur).

**Rate.** Pinisakosi.

**Râteau.** Minjack pinakwan ; māwāndockahigan.

**Râtelier.** Māwāndockahan ; -kav g. a. ; -kahige (absolu).

**Râtelier.**—les deux rangées de dents, kakina wihitan. *Mon—*, knkina ni hitan.—dentier (v. ee mot).

**Rater.** (Le fusil)—, nnwāhikisin.

**Ratifier.** (V. Approuver, Confirmer).

**Rationnel, le.** (V. Raisonnable).

**Rationner.** Enēndāgosite matināmaw g. a. ; enēndāgosite ondināmaw g. a.

**Râtisser.** (V. Râcler).

**Râtissoire.** (V. Râcloir).

**Râtissure.** (V. Râclure).

**Rattacher.**—attacher de nouveau, andahiton ; -hij g. a. ; -bidjige (absolu) ; nndj (avec la v. Attacher).—faire dépendre (v. Référer). Se—à (v. Dépendre).

**Ratteindre.**—atteindre de nouveau, andj (avec le v. Atteindre).—rejoindre, atim g. a. ; atiminev g. a. ; -nehige (absolu) ; atimav g. a. (par eau).

**Rattraper.**—attraper de nouveau, andj (avec le v. Attraper).—rejoindre, atim g. a. ; atiminev g. a. ; -nehige (absolu) ; atimav g. a. (par eau).

**Rature.** Ka plkosinabikātek ; ka kasinzinahikātek. Il y a une—, kasinzinahikāte.

**Raturer.** Kasinzinahan ; plkosinahnn ; -hige (absolu).

**Rauque.** *Etre—*, sategondāgan ; satewe.

**Ravage.** (V. Dégât).

**Ravager.** Wānādjiton ; -jih g. a. ; -jihiwe (absolu).

**Ravalier.**—avalier de nouveau, andj (avec le v. Avaler).—crépiter (v. ce mot).—déprécier, avilir (v. ces mots).

**Ravauder.**—raccommoder à la grosse, gotc anote wawekwātan ; -wāj g. a. ; -wās-āzo (absolu) ; gotc anote pākwan, -waw g. a., -wnhige (abs.) (en rapiécant).—impartuner, mlkockādji g. a. ; -jihiwe (abs.) ; mlkockāzom g. a., -zongc (abs.) (en paroles).

**Ravauderie.**—bararderie, mlkockāzongewin.

**Ravaudeur, euse.**—qui raccommode à la grosse, gwete anote pākwabigete.—qui barde, wenzamitong.

**Rave.** Okāciāp.

**Ravi, e.** Adj. *Etre—de joie*, āpitci mōdjikēndam. *Etre—d'admiration*, āpitci mamakātenindam.

**Ravigoter.** (V. Fortifier).

**Ravilir.** (V. Déprécier, Avilir).

**Ravin.** Endāje pasākāmikak ; endāje pasātānwāgak (dans le sable). Il y a un—, pasākāmika ; pasātānwāga.

**Ravir.**—enlever de force, makandwe (absolu) ; -wen g. in. et a. Lui—, makam g. a. (V. Arracher).—charmer (v. ee mot).—transporter de, āpitci (avec la v.).—de joie, āpitci

modjikénindamih g. a.—d'admiration, api-  
 tci mamakâtenindamih g. a.  
**Raviser.** Se—, nogénindam.  
**Ravissant, o.** (V. Charmant).  
**Ravisseur.** Ka makandwetc.  
**Ravitailer.** Midjimike, midjim äton (avec  
 le Loo.).  
**Raviver.**—le feu (v. Attiser).—fortifier, exciter,  
 encourager (v. ces mots).  
**Ravoir.**—avoir, posséder de nouveau, andj  
 aian ; —iaw g. a.—gagner de nouveau, andj  
 gackitamâtis-izo (absolu) ; —izon g. in. et a.  
**Rayer.**—régler, pejepipihan ; —hige (absolu) ;  
 mäsinaëikaban, —kav g. a., —kahige (abs.)  
 (un mët. au min.).—raturer (v. ce mot).  
**Rayon.**—de lumière, i wäsciaë.  
**Rayonnant, o.** (V. Brillant).  
**Rayonner.** (V. Briller).  
**Réagir.** (V. Opposer).  
**Réajourner.**—réassigner en justice, andj  
 (avec le v. Assigner).—renvoyer à un autre  
 jour (telle chose), panima apite wi (avec le  
 v.) ; (ou autres tournures). Je vais—mon  
 royage, panima apite ninga papamâtis.  
**Réalisable.** (Celle chose) est—, ta ki (avec  
 l'Ind.) ; ta ki ino s. in. La construction est  
 —, ta ki mikiwämikenäniwan. Le plan est  
 —, ta ki ino enëndamamoniëniwang.  
**Réaliser.** (V. Effectuer).  
**Réalté.**—chose réelle, keget endägok.—fait  
 accompli, keget ka ijiwebak. C'est une—,  
 keget ki ino ; keget ki ijiwebat.  
**Réapposer.** Andj (avec le v. Apposer).  
**Réarmer.** Andj (avec le v. Armer).  
**Réassigner.** Andj (avec le v. Assigner).  
**Réatteler.** Andj (avec le v. Atteler).  
**Rebaisser.** Andj (avec le v. Baisser).  
**Rebaptiser.** Andj (avec le v. Baptiser).  
**Rébarbatif, ve.** Être—, mikonâtis-i.  
**Rebâtit.** Andj (avec le v. Bâtit).  
**Rebelle.** (V. Indocile).  
**Rebeller.** (V. Mutiner).  
**Rébellion.** (V. Révolte).  
**Rebénir.** Andj (avec le v. Bénir).  
**Reblanchir.** Andj (avec le v. Blanchir).  
**Reboiser.** Andj (avec le v. Boiser).  
**Rebondir.** (Cet objet)—, kwackwese ; kwac-  
 kwëbikisc (mët. ou min.) ; kwackwesakisin  
 (plane) ; kwackwac... (Rédupt.) (plusieurs fois).  
**Rebord.**—de (vêtement), ka akokwâtek ; ka  
 titibikwâtek.—de (mur, rempart), eckwa-  
 mak.  
**Reborder.** Andj (avec le v. Border).  
**Rebotter.** Andj (avec le v. Botter).  
**Reboucher.** Andj (avec le v. Boucher).  
**Rebouillir.** Andj (avec le v. Bouillir).  
**Rebours.**—de (telle peau, étoffe), ij abodjicing  
 s. a. ; —jising s. in. A—, en sens contraire,  
 ajite, naka— (en comp.). Aller à—, na-  
 këcka. Aller à—de, nakäckaw g. a. ; ajite-  
 kaw g. a. ; nakav g. a. (por eau).  
**Reboutonner.** Andj (avec le v. Boutonner).  
**Rebrider.** Andj (avec le v. Brider).

**Rebroder.** Andj (avec le v. Broder).  
**Rebrousser.**—le poil, abotawe.—le poil de,  
 abotawen g. a.—chemin, ajekiwe ; mikan  
 ajebaton.—chemin à la course, ajepäto.  
**Rebuffade.** Aianwetamonäniëniwang.  
**Rebut.**—rebuffade, aianwetamonäniëniwang.—  
 chose rejetée, cigo— (en comp.) ; ka webini-  
 kâtek.—de sciage, cigosakibodjigan. Nour-  
 riture de—, cikwandjigan.  
**Rebutant, o.** (V. Dégoûtant, Décourageant).  
**Rebuter.**—rejeter, anwetan ; —taw g. a. ;  
 —tam (absolu). Être—, anawenindägos-i ;  
 —gwat s. in.—décourager, babanatëninda-  
 mih g. a. ; käwënindamih g. a. ; —hiwe (abs.).  
 Se—, anawënindjike ; babanatënindam ;  
 käwënindam. (Telle chose)—qq., cingënin-  
 dan ; kokwanisakënindan ; —ënim g. a. La  
 mort le—, o kokwanisakënindan nipowin.  
**Recaceter.** Andj (avec le v. Cacheter).  
**Récalcitrant, o.** Être—, pajikwatakämikis  
 —i. (V. Obstiné, Entêté).  
**Récapituler.** (V. Résumer).  
**Recasser.** Andj (avec le v. Casser).  
**Recéler.** Kâton ; kâc g. a. ; kädjige (absolu).  
**Recéleur, euse.** Kaiatote kimotiwin.  
**Récemment.**—depuis peu, nomäie. Plus—,  
 nomäie kinäwe ; nanomaie ; wibâte kinäwe.  
 —nouvellement (v. ce mot).  
**Recensement.**—dénombrement d'habitants,  
 pepa akindinäniëniwang. Faire un—, endä-  
 sonäniëniwang akindan. On fait le—de votre  
 population, ki papa akimigom aninitok en-  
 dätciëg.—de marchandises (v. Inventaire).  
**Recenser.**—dénombrer la population de, en-  
 dätciwate akindan, papa akim g. a. Je vais  
 —les sauvages, ningat akindan endätciwate  
 anicinäbek ; papa ningat akimak anicinä-  
 bek.—inventorier, masinabiganing tipatota-  
 nan ; —tam (absolu).  
**Récéte, o.**—nouveau (v. ce mot). Il est—,  
 fait depuis peu, nanomaie ki ojiddjiganiwi  
 s. a. ; —jikâte s. in. Il est—, arrivé depuis peu,  
 nanomaie ki (avec l'Ind.). Sa mort est—,  
 nanomaie ki nipo.  
**Récette.**—composition de (telle chose), ket iji-  
 djikâtek s. in. ; —jiganiwite s. a.—bénéfice,  
 netawigihomügäk.  
**Recevoir.**—accepter (v. ce mot).—être le desti-  
 nataire de, otisigon—gon g. in. ; otisikâgon  
 —gon g. in. ; otisik—kon g. a. J'ai—une  
 lettre, ningi otisigon masinahigan.—prendre  
 dans ses bras, ses mains, takonan ; —kon  
 g. a. ; —konige (absolu).—accueillir (v. ce  
 mot).—être l'objet de (telle action), le Passif.  
 —un affront, agätcihigo—ba.—un affront de  
 qq., agätcihik—kon g. a.  
**Rechanger.** Andj (avec le v. Changer).  
**Réchapper.**—de, agwacindis-izo, ojindan  
 (avec i ki et le Subj.) ; (ou autres tournures).  
 Il va—de sa maladie, kata nodjimo enäpi-  
 nete. Il a—du danger, ki agwacindizo i ki  
 iniwebitizote. (V. Echapper).  
**Recharger.** Andj (avec le v. Charger).  
**Rechasser.** Andj (avec le v. Chasser).

**Réchauffer.**—faire redevenir chaud, *abs.*—abi-, kij- (*en comp.*) ; abian ; kijizan ; -av g. a. ; -aige (*absolu*) ; kijagūmian etc. (*un liquide*) ; kijo g. a. (*une personne*) ; awaav g. a. (*id.*) (*près du poêle*). *Se—au poêle, au feu, awā-āzo. Se—au soleil, abasandeke. Se—le cœur par un breuvage, kijagūmitehēs-o. Se—la poitrine, kijakikanēs-o. Se—le dos, kijiipikwanēs-o. Se—le ventre, kijiimisatēs-o. Se—les mains, kijiinindji. Etre—, abis-izo ; kijos-i. Avoir les mains—, kijonindji. Avoir les bras—, kijonike. Avoir les pieds—, kijosite. Avoir les jambes—, kijokāte. Le temps se—, ani ābawa.—ranimer, stimuler, onbih g. a. ; -biwe (*abs.*).*

**Rechausser.**—chausser ds aouveau, andj (*avec le v. Chausser*).—entourer ds terre le pied de (*une plante*), aswabongahan ; -gav g. a. ; -gahige (*absolu*) ; ningwātēhan ; -cav g. a. ; -cahige (*abs.*).

**Rêche.** (*V. Apre*).

**Recherché, e.** Adj.—rare, affecté (*v. ces mots*).

**Rechercher.**—chercher de nouveau, andj (*avec le v. Chercher*).—chercher avec soin, nanandawābandan ; -bām g. a. ; -bāndam (*absolu*)—tācher d'obtenir, wkwatēndān ; -ēnim g. a. ; -ēndān (*abs.*).—désirer, nandawēndān etc.—pour soi, nandawēndāmātis-izo.—qq., wi wldjiw g. a.—les femmes, nōtikwewe.

**Rechigner.** Kikim-o.

**Rechûte.**—action de tomber de nouveau, menawate pangicināniwāng. Fairs ur—, minawate pangicin ; -gisin s. in.—retour d'une maladie, katone— (*en com*) eni katonesenāniwāng. Faire une—, iew-i ; -nese ; andjine.—retour au p. eni katoneweiēndāmonāniwāng. Fai ac—, katoneweiēndān.

**Récidiver.** Katoneweiēndān.

**Récif.** Oceābik wāktipik.

**Réciproque.** Action—, la forme Pronominale. Leur hains est—, tabiskotc cingēndiawak ; mānēndiawak. Le—, la pareille, tabiskotc enēndāgwak.

**Réciproquement.** Faire telle chose—, la forme Pronominale. Ils se raillent—, tabiskotc papinotatiwāk ; papinotātiwāk.

**Réclt.** Tipādjimowin ; tipatotamowin.—fidèle, gwaikwādjimowin.—d'un conte, atisokewin. Faire le— (*v. Raconter*).

**Réciter.** Nabowātan ; -wāj g. a. ; -we (*absolu*).—à qq., nabowatamaw g. a. J'ai—mon chapelet, ningi nabowanak nind aiamie minimak.

**Réclamer.**—implorer, revendiquer (*v. ces mots*).

**Reclouer.** Andj (*avec le v. Clouer*).

**Reclus, e.** Etre—, kipabogo—pawa—pahiganiwi. Un—, unc—, kepahiganiwite.

**Reconner.** Andj (*avec le v. Cagner*).

**Recoiffer.** Andj (*avec le v. Coiffer*).

**Recoin.** Endūje kātcikāte.

**Recoller.** Andj (*avec le v. Coller*).

**Récollet.**—religieux, cacāginikāte (*i. e. nu-jambes*) ; cacāginisite (*i. e. au-pied*) ; -tek (*plur.*).—oiseau, sēkibanweibandjisi ; -wanici.

**Récolte.** (*V. Moisson*).

**Récolter.**—faire la récolte du grain (*v. Moissonner*).—recueillir des fruits, mawins-o.

**Recommandable.** Etre—, kipiwenīndāgos-i ; mino tipatotāgos-i ; -gwat s. in.

**Recommandation.**—action de recommander qq., kipiwasongewin.—ce qui recommande, kipiwenīndāgosiwin.—estime, cawēndāgosiwin. Etre en grande—, kitci cawēndāgos-i.—injonction, kakikwewin ; mikongewin. Faire une—, kakikwe ; mikonge. Lui faire une—, kakikim g. a. ; mikom g. a. ; kakānzom g. a.

**Recommander.**—rendre recommandable, kipiwasom g. a. ; -zouge (*absolu*) ; minwādjim g. a. ; -jim-o (*abs.*).—à qq. (*telle personne ou chose*), gaganotamaw g. a. ; pāgosēndāmaw g. a. Se—à qq., pāgosēnim g. a. ; apabiwen g. o. ; -weienim g. a. Se—par (*telle chose*), mino tipatotāgos-i (*avec i ki et le Subj.*). Il se—par sa générosité, mino tipatotāgosi i ki kijewātisite.—à, exhorter, kakānzom g. a. ; kakikim g. a. ; mikom g. a. Je lui—la douceur, ni kakānzoma tci nōkināgohitizote.

**Recommencer.** Andj (*avec le v. Commencer*).

**Récompense.**—ce qui est donné pour récompenser, eni napanonigonāniwāng.—compensation, dédommagement (*v. ces mots*).

**Récompenser.**—donner une récompense à, napanoj g. a. ; cawēnim g. a.—dédommager (*v. ce mot*).

**Recompter.** Andj (*avec le v. Compter*).

**Réconcilier.**—remettre en bons termes, lj pējikoteheckaw g. a. ; (*ou autres termes*). Je les—, ni pējikoteheckaw i ki nickēndiawac. Se—avec qq., koki minwēnim g. a. ; koki inawem g. a. Ils se—, koki inawendiwāk ; koki minwēndiawāk ; pōnnickēndiawāk.

**Reconduire.** Ajewitton ; kiwewitton ; -wīj g. a. ; -wldjige (*absolu*) ; kiwehotan, -boj g. a., -hodjige (*abs.*) (*par eau*).

**Reconforter.** (*V. Fortifier*).

**Reconnaissable.** Etre—, nlsitawināgos-i ; -witāgos-i (*par le son*) ; -gwat s. in.

**Reconnaissance.** (*V. Gratitude*).

**Reconnaissant, e.** Il est—, mikāwēndizoi i ki mino totawinte ; mamoiawakēndān. Je suis—pour sa bonté, ni mikāwēndis i ki cawēnimite. Je ts suis—, ki nakorin i ki mino totāwin.

**Reconnaître.**—se remettre dans l'esprit la distinction de (*telle chose ou personne*), nlsitawēndān ; maminonēndān (*seulement lorsqu'il y a négation*) ; -ēnim g. a. ; -ēndān (*absolu*).—par la vue, nlsitawinan ; -naw g. a. ; -nam (*obs.*).—au goût, nlsitopitan ; -pv g. a. ; -pidjige (*abs.*).—à l'odo-

- rat, nisitomamandan ; -mam g. a. ; -mandjige (abs.).—à l'ouïe, c. d. d. entendre, comprendre, nisitotan ; -taw g. a. ; -tam (abs.).—au toucher, nisitonindjinan ; -jin g. a. ; -ji (abs.).—découvrir, kikenindan etc.—observer (v. ce mot).—admettre (c. ce mot).—avoir de la reconnaissance pour, mikawénindis-izo (avec i ki et le Subj.). Il—les services qu'on lui a rendus, mikawénindis i ki witokawintc.
- Reconquérir.** Andj (avec le v. Conquérir).
- Reconstruire.** Andj (avec le v. Construire).
- Recoucher.** Andj (avec le v. Coucher).
- Recoudre.** Andj (avec le v. Coudre).
- Recouper.** Andj (avec le v. Couper).
- Recourir.**—ajouter une autre courbe à, wa (ajouté au v. Courber). Se—(v. Courber).
- Recourir.**—courir de nouveau, andj (avec le v. Courir).—avoir recours, apahiwe ; -weienindam.—à, apahiwen g. ia. et a. ; apahiweienindan ; -énim g. a. ; -énimockaw g. a. ; wiaw apahiwen, ij apite apahiweienindam, wiaw apénimon (à une personne exclusivement).
- Recours.**—action par laquelle on cherche le secours, apahiwewin. Avoir—(v. Recourir).
- Recouvrer.**—revenir en possession de, koki aian ; -iaw g. a. (tel bon état), apis (en comp.).—la santé, apisiwis-i ; apisiwâtis-i ; nódjim-o.
- Recouvrir.**—couvrir de nouveau, andj (avec le v. Couvrir).
- Récréer.** (V. Divertir).
- Récrépir.** Andj (avec le v. Crépir).
- Récrier.** Se—, mamakâtenindam. Se—contre, kakétin anwétan ; -taw g. a.
- Récriminer.** Mâti ajitewe.—contre, mâti aiajitem g. a.
- Récrire.** Andj (avec le v. Ecrire).
- Recroître.** Andj (avec le v. Croître).
- Recruter.** Kâkwedj acitakim g. a. (V. Enrôler).
- Rectifier.** Gwajakwénindâgoton ; -goh g. a. ; -godjige (absolu) ; wâwéjiton ; -jih g. a. ; -jidjige (abs.).
- Rectum.** Piskwat (avec le Poss.). Orifice du —, tcit (avec le Poss.).
- Regu.** Subst. Kijikâzowin masinahigan. Je lui donne un—, ni mina masinahigan i ki kijikâzote.
- Recueillir.**—cueillir (v. ce mot).—profiter (v. ce mot).—dans ses mains, ses bras, otâpinan ; -pin g. a. ; -pinige (absolu).—recevoir chez soi, pindikâton ; -kâj g. a. ; -kâdjige (abs.). (V. Accueillir).—rassembler (v. Assembler). Se—, concentrer son attention, mitonénindis-izo.
- Reculer.** Andjizan ; -zv g. a. ; -zige (absolu). Ette—, andjis-izo ; andjite c. in.
- Reculer.**—porter en arrière, ajenan ; -jen g. a. ; -jenige (absolu) ; ajebinan, -bin g. a., -binige (abs.) (avec le bras) ; ajebiton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (en tirant) ; ajekandinan, -din g. a., -dinige (abs.) (en pauseant).
- aller en arrière, ajecse.—d'un pas, ajetakôki.—retourner sur ses pas, ajektiwe. Ette—par le courant, ajekabok-o ; -bote s. in. Ette—parlent, ajekâc-i ; -âsin s. in. Se—de sa place, ajép-i. Se—pour se coucher, ajécin.—porter plus loin (c. Eloigner). Se—, se mettre de côté, mitakweta.—retarder (v. ce mot).
- Reculons** (A). Aje—(en comp.). Faire un pas—, ajetakôki. Marcher—, ajecse. Vaguer—, ajeham. Ramer—, ajehwiie. Nager (en se baignant)—, ajebâtaka-ke. Patiaer—, ajecockwatabe. (Le traineau, la coiture) en—, ajéka. (L'oiseau) va—, ajése. (Le poisson) va—, ajécka.
- Recupérer.**—recouvrer (c. ce mot). Se—(c. Dédommager).
- Recurer.** (V. Nettoyer).
- Recuser.** Anwétan ; -taw g. a. ; -tam (absolu). Se—, ni pwanawito ikit-o.
- Redéfaire.** Andj (avec le v. Défaire).
- Redemander.**—demander de nouveau, andj (avec le v. Demander).—demaader ce qu'on a donné, koki mîndawénindan ; -énim g. a. ; -énindam (absolu).
- Rédempteur.** Ka agwâcingetc. Notre—, ka agwâciminnang.
- Rédemption.**—rachat, eni koki kipinâdjigenâniwang.—délivrance opérée par J.-C., ka agwâciminnang Jezos. Il a opéré notre—, ki ki agwâciminnang.
- Redescendre.**—descendre de nouveau, andj (avec le v. Descendre).—descendre après être monté, koki (avec le v. Descendre).—baisser de nouveau, andj (avec le v. Baisser).
- Redevable.** Ette—de, devoir encore, keiâhâte masinahige ; ani masinahige. Je lui suis—de dix piastres, keiâbâte ni masinâmâwa mitâswâbik. Je lui suis—de la vie, ni mikawénindis i ki pimâtchite. Je te suis—de ce service, ki ta nakomin i ki iji wito-kawin.
- Redevenir.** Andj (avec le v. Devenir).
- Redevoir.** Keiâbâte masinahige ; ani masinahige ; (ou autres tournures). Il—dix piastres, keiâbâte omâsinahigen mitâswâbik ; nondése mitâswâbik kiti apitei kijikâzote.
- Redire.**—dire de nouveau, andj (avec le v. Dire).—répéter plusieurs fois, agwitawi kijowe.—répéter ce qu'a dit qq., napitotaw g. a.—blâmer, nanihikwe.
- Redingote.** Pitawâgwîwin.
- Redits.** Aindâsin pejikwan ekitonâniwang.
- Redondant.** c. Il est—, aniwise.
- Redonner.**—donner de nouveau, andj (avec le v. Donner).
- Redorer.**—dorer de nouveau, andj (avec le v. Dorer).
- Redoubler.**—réitérer (c. ce mot).—rendre double le volume, nijin micâton ; -câdjige (absolu).—augmenter de beaucoup le volume, ani micâton etc. (V. Accroître).—remettre une doublure, andj pitokwâtan ; -wâj g. a. ;

—wā-āzo (absolu).  
**Redoutable.** *Etre—*, gotanēnIndāgos-i ; sekitāgos-i (à entendre) ; —gwat s. in.  
**Redoute.** Akopimwān.  
**Redouter.** GatanēnIndan ; —ēnim g. a. ; —ēnIndam (absolu) ; gotan ; goci g. a. (gosa —san Ind. Prés.).  
**Redresser.** —mettre debout, nīpawitan ; —wih g. a. ; —widjige (absolu) ; maiawitan etc. ; cimatinan, —tin g. a., —tinige (abs.) (avec les mains) ; maiawinan, —win g. a., —winige (abs.) (id.) ; maiawisan, —wicim g. a., —wisidjige (abs.) (à l'aide d'un appui). Se —, pasikwi ; namatcikāpaw-i ; nanipaw-i. —rendre droit, gwaikatan ; —goh g. a. ; —godjige (abs.) ; gwaikatan, —kan g. a., —kanige (abs.) (avec les mains) ; gwaikwakanan etc. (id.) (du bois) ; nahakanan etc. (id.) ; gwaikwāhikinan, —kin g. a., —kinige (abs.) (mét. au min.) ; tajwāhikinan etc., minakanakinan etc. (id.) ; gwaikwāhikahan, —kav g. a., —kahige (abs.) (à l'aide d'un instrument) ; gwaikasiton, —kacim g. a., —kosidjige (abs.) (en appuyant) ; maiawisan etc. (id.) ; gwaikahitan, —hij g. a., —hidjige (abs.) (en tirant). Se—, d'incliné qu'an était, maia—, namat— (en camp.) ; maiawita ; tajwakata ; maiawāp-i, namatāp-i (assis) ; maiakāpaw-i, tajwakakāpaw-i (debout). (Cet objet) se—, d'incliné qu'il était, ani maiakāpaw-i s. a. ; ani maiawisan s. in. (Cet objet) se—, de crocha qu'il était, ani (avec le mot *paur Droit*). —réparer, gwaikwenIndāgotan ; wāwējitan. Il—les abus, a wāwējitan ka mātci inātisināniwaninik.  
**Réduire.** —diminuer, rapetisser, changer (v. ces mots). —adaucir, affaiblir (une baisse), cāgwāgāmitan ; —midjige (absolu). —faire consumer, évaporer (un liquide), isikikāminzan, —zv g. a. ; —zige (abs.) ; anzekwe (id.). —taire la nuit, nīpekāminzan etc.—de moitié, āhitakāminzan etc. *Etre—*, n'avoir que, anis— (en camp.). *Etre—* au blé d'Inde, anisiminaswa—contraindre, kakāndjih g. a. ; —hiwe (abs.) ; kakānzam g. a. (en paroles). —à l'obéissance, cāgdjih g. a. ; —hiwe (abs.). (V. Contraindre).  
**Réduit.** Subst. (V. Damicils).  
**Rédifier.** Andj (avec le v. Bâti).  
**Réal.** le. (V. Vrai).  
**Réligible.** *Etre—*, minawate nawanjawēnIndāgos-i ; minawate ananigas-i.  
**Réltre.** Andj (avec le v. Elire).  
**Rélement.** (V. Vraiement).  
**Réexpédier.** Andj (avec le v. Expédier).  
**Refaire.** —faire de nouveau, andj (avec le v. Faire). —rétablir, réparer (v. ces mots). Sa —, reprendre de l'embonpoint, minawih-o—faire d'une autre manière, mamengawitan ; —wih g. a. ; wewēnint iiton ; —jih g. a.  
**Refacher.** Andj (avec le v. Faucher).  
**Refendre.** Andj (avec le v. Fendre).  
**Référer.** —montrer le rapport, tahiskote inē-

nIndāgotan ; —gosih g. a. ; (ou autres formes). Je—la fortune à la vie, tabiskote nind inēnIndāgotan wānātisiwin enēnIndāgwak pī-mātisiwin ; nī wāhāndahiwen epite tahiskate inēnIndāgwākin wānātisiwin gaie pī-mātisiwin.—comparer (des choses), tetipan cijinagwākin wawāhāndanān ; (au autres taurures). Je—ce crime à son départ, ka mādjate ondjin iim mātci indawin nind inēnIndam.—faire rapport, tipādjim-a.—à qq., tipādjimataw g. a. Se—, s'en rapporter à, apahiwen, apēniman g. in. et a. ; wīiaw apahiwen, wīiaw apēniman (à une personne). Je me—à sa parole, nind apahiwen ejikijawete.  
**Reformer.** Andj (avec le v. Fermer).  
**Referrer.** Andj (avec le v. Fermer).  
**Réfléchir.** Il—la lumière, kijikāte ; sākāte ; waka aii waseia epite wācēnāgāsate s. a. ; —gwak s. in. Il—la chaleur, waka aii kijikāte epite kijāhikizate s. a. ; —kitek s. in. La chaleur est—, tagwan keka wendji kijātek. Il —le son, cinawahodjige s. a. ; —gemāgūt s. in. ; cinawisi s. a. ; —wa s. in. Le son est —, ani cinawa.—penser murement, mamtanēnIndam ; kijihēnIndam.—sur, mitanēnIndan ; kijihēnIndan ; —ēnim g. a. (Telle action) est—, préméditée, panima mitanēnIndamonāniwang ki iji (avec l'Ind.) ; kijate ki r:itonēnIndamanāniwan eji (avec le Subj.). San suieide était—, kijate o mitanēnIndanapan kitci nisitizate. *Etre—*, méditatif, nita mamtanēnIndam.  
**Réfecter.** (V. Réfléchir).  
**Refleurir.** Andj (avec le v. Fleurir).  
**Reflexion.** —de la lumière, i kijikātek ; i sākātek ; i wāscjak.—de la chaleur, i kijātek waka aii.—du son, i cinawang ; i cinawahodjigemāgūt.—pensée, méditation (v. ces mots).  
**Refuer.** (L'eau)—, ani iskate. (Le sang)—, kaki pangahan ; kiwemāgūt.  
**Reflux.** —de la mer, eni iskate.  
**Refondre.** —fandre de nouveau, andj (avec le v. Fandre).  
**Reformer.** —farmer de nouveau, andj (avec le v. Farmer).  
**Réformer.** (V. Corriger, Améliorer).  
**Refouler.** —fauler de nouveau, andj (avec le v. Fouler). —refluer, repousser (v. ces mots). (Cette matière)—, devient plus compacte, akwāse ; akwahate (glace).  
**Refuurrer.** —fauurrer de nouveau, andj (avec le v. Fauurrer).  
**Réfractaire.** (V. Indocile).  
**Refrain.** —d'un chant, i tcingwahamātināniwang.  
**Refrapper.** Andj (avec le v. Frapper).  
**Refréner.** (V. Modérer).  
**Réfrigérant.** s. (V. Rafraichissant).  
**Refriser.** Andj (avec le v. Bauler).  
**Refrogner.** Se—, mānādjingwen-i.  
**Refroidir.** —rendre froid (v. Rafraichir). Mettre—, faire—, takisitan ; —kicim g. a. ;

- takikumisiton (liquide). (*Cette chose*)—, se—, ani takala s. fa. ; -kikumi (liq.). *Le vent se—, ani takanimat. Le temps se—, ani takala ; ani kisina (s'il devient beaucoup plus froid).*
- Refroidissant, e.** (*V. Rafraichissant*).
- Refuge.** (*V. Asile*).
- Refugier.** *Se—, apahitis-iso ; apahiweiëndam. Va te—auprès de Marie, apahiweiëndan ij Apite Mani. Il se—dans la ville, otenang apahitizo.*
- Refuser.** *Anwetan ; -taw g. a. ; -tam (absolu). —à qq., anwetaw g. a. ; sakitamaw g. a. Il—d'y aller, anwetam tei ijtac.—obstiaément, mamagotis-i. Se—, se priver, pagitèndan ; -énim g. a. ; -èndam (absolu). Se—à, ne pas consentir, anwetan etc. Se—à, écarter (v. ce mot).*
- Réfuter.** *Wi gackim g. a. ; wewenint aiajitem g. a. ; -tewe (absolu). J'ai—ce qu'ils disent, wewenint ningi aiajitemak ekito-wate.*
- Regagner.**—recourir, Andj gackiton ; -kih g. a. (*Cet objet*) se—, andj ta ki gackidjiganiwi s. a. ; -jikâte s. in.
- Regain.**—recouvrement, aiandj gackitamazonaniwang.—chose recouvrée, andj ka gackidjikâtek. *Il a un—de vigueur, ani andj mackawisi.*
- Régale.**—festin (v. ce mot).—mets qu'on affectionne, menopogwak ; wackobak mtdjim. *Voilà mon—, mi meia minopitamân.*
- Régaler, e.** (*V. Divertissant*).
- Régaler.**—qq., lui doaner un festin, magocch g. a.—qq., lui donner un mets qu'il affectionne, menopogwak acam g. a. *Se—, nawanjosin-i.—aplanir (v. ce mot).*
- Regard.**—action de regarder, kijikabândjigewin ; -bângewin ; -bândamowin. *Jeter un—(v. Regarder).*
- Regardant, e.** Adj.—chiche, minutieux (v. ces mots).
- Regarder.**—voir, -âhândan. -âbâm g. a. (en comp.) ; -âbândam, -âbânge, -âbândjige, -âb-i (absolu) (idem) ; -âbic-i (*Détérioratif*).—de telle manière, dans telle direction, inâbândan etc.—à plusieurs reprises, ainâbândan etc.—en colère, nickâhândan etc.—ds côté et d'autre, gotc anote inâbândan etc. ; ainâhândan etc.—fixement, kijikabândan etc.—par ici, pite inâbândan etc.—par derrière, derrière soi, abanâbândan etc.—en avant de soi, nikanâbândan etc.—en cachette, kimâbândan etc.—d'un oeil, avec des lunettes d'approche, toskâbândan etc.—des deux yeux, itawi inâbândan etc.—par-dessous, nekwâbândan etc. ; pinzâbândan etc. (impudiquement).—en bas, tûhâsâbândan etc.—en haut, icpiming inâhândan etc.—à la course, nâkiwe inâbândan etc.—furtivement, nenekwâbândan etc.—par un trou, tapâbândan etc.—d'un mauvais oeil, kakwecinekâbândan etc.—de tel endroit, onzâbândan etc.—de telle distance, akwâhândan etc.—par ici de tel endroit, pite nuzâhândan etc.—d'en haut, akwâbândan etc.—de côté, pimâhândan etc. ; atcitchâhândan etc.—vois, nawa ; na.—concerner, se rapporter (v. ces mots).—être en face de (v. Face).
- Regarnir.** Andj (avec le v. Garnir).
- Regasonner.** Andj (avec le v. Gazonner).
- Regeler.** Andj (avec le v. Geler).
- Régénérer.**—faire renaître, andjinkih g. a.—corriger, améliorer (v. ces mots).
- Régenter.**—enseigner comme régent, kikinohamaw g. a. ; -mâge (absolu).—aimer à dominer, tibèndamokâs-âzo.
- Regimber.**—ruer (v. ce mot).—refuser d'obéir, anwetam.
- Régine.** Ejiwehak ; ejiwebisinâniwang.
- Régiment.**—Wewan (en comp.). *Ua etc.—, ningotwewan etc.*
- Région.**—endroit de la terre, âki ; -nang (en comp.).
- Réglr.** (*V. Gouverner, Administrer*).
- Régis.** St—(endroit), wejacening (Loc.). *Iroquois de—, wejacenâno.*
- Règle.**—instrument pour tirer des lignes, peji-pihigan.—exemple, modèle, tipahigan. *Prendre pour—, tipahige (absolu) ; -gen g. in. ; -gaj g. q.—loi, enakonikâtek. Telle est la—, mi enakonikâtek.*
- Règlement.**—règle, enakonikâtek.—arrangement, eji wawejdjikâtek. *C'est le—, mi eji wawejdjikâtek.*
- Régler.**—marquer des lignes au moyen de la règle, pepejipiban ; -hige (absolu).—mettre à l'heure, mino ijiton.—mettre en ordre, wawejiton.—déterminer, nanagatawindan.—diriger suivant les règles, nanagatawèndan ; -énim g. a. ; -èndam, -èndjige (absolu). *Il—toute sa conduite, o nâgatawèndan anote ejiwebisite.*
- Règne.** Subst.—gouvernement d'un prince, kitci okimawin.—domination, okimawin. *Pendant son—, megwate wekimawipan.*
- Régner.**—gouverner, tihèntge ; tibèndam ; okimaw-i. (*Telle chose*)—, est en vogue, sévit, ani (avec l'Ind.). *La guerre—, ani mikatinâniwan. La paix—, ani waki inukâmikisinâniwan.*
- Regonfler.** Andj (avec le v. Gonfler).
- Regorger.**—déborder, abonder (v. ces mots).—de nourriture, kakandackinah-o.
- Regouter.** Andj (avec le v. Goûter).
- Regret.**—chagrin provenant d'une privation, mindatenindamowin.—repentir, mindjinawesin. *Eproué du—, (v. Regretter).*
- Regrettable.** *Être—, mériter d'être regretté, mindatenindagos-i ; -gwat s. in. (Cette chose) est—, fâcheuse, gackenindagos-i s. a. ; -gwat s. in. Il est—que, anakate ; mâtci-kâmik. Il est—que vous partiez, anakate ki mâdjâm.*
- Regretter.**—être affligé d'avoir perdu ou de n'avoir pas acquis, mindatèndan ; -énim g. a. ; -èndam (absolu) ; mindajiwe, min-



dawa (id.) ; mindatan ; mindaj g. a. — être affligé d'avoir ou de n'avoir pas fait, mindjipawenindan ; — enim g. a. ; — enindam (abs.) ; mindjinawas-i (id.). Il — cette napade, o mindaténiman ka nisabawenite. — le départ de qq., mokawaj g. a. ; — waki (absolu).

**Régrimper.** Andj (avec le v. Grimper).

**Régulariser.** — rendre régulier, mino ijtton ; — jih g. a. — saumettre à une règle (v. Régler).

**Régulier, e.** Ce mouvement est —, uniforme, mais ijika. (Cette chose) est —, suivant les règles, mais inenindagosi s. a. ; — gwat s. in. — exact (v. ce mot).

**Régulièrement.** — d'après les règles, meia ijiwebak ; meia inenindagwak. — exactement (v. ce mot).

**Réhabiliter.** Koki apiténindagoton ; — gosih g. a. Se —, andj ani icpénimigo — ma ; koki apiténimigo — ma.

**Réhabiter.** Andj (avec le v. Aecoutumer).

**Rehausser.** — hausser d'acantage, ani, êckâm (avec le v. Hausser). — augmenter (v. ce mot). — la beauté de, ani onicieiton ; — cih g. a.

**Réimporter.** Andj (avec le v. Importer).

**Réimprimer.** Andj (avec le v. Imprimer).

**Rein.** — viscère qui secrète l'urine (v. Vessie). — lombes, itikosi, — siwuk (plur.) (avec le Poss.). Se —, otitikosi. J'ai mal aux —, nind akos aind itikosing.

**Reine.** Kitci okimâkwe. Etre —, kitci okimâkwew-i. L'avoir pour —, kitci okimâkwem g. a.

**Reinstaller.** Andj (avec le v. Installer).

**Réintégrer.** (V. Réhabiliter).

**Réitérer.** Andj (avec le Subst. verbifié). Il — son péché, andj patatowa. (V. Renouveler).

**Rejaillir.** (V. Jaillir, Rebondir).

**Rejeter.** — jeter de nouveau, andj (avec le v. Jeter). — jeter là d'où on l'avait tiré, koki webinan ; — bin g. a. ; — binige (absolu). — de sa bouche, webanendan ; — nem g. a. ; — nendjige (abs.). — repousser, webinan etc. — désapprouver, anawâbândan ; — bâm g. a. — (ce que dit) qq., anawâbândamaw g. a. ; anwetaw g. a.

**Rejoindre.** — réunir des parties séparées (v. Joindre, Unir). Ils se —, mawandjibitiwâk. — atteindre (v. ce mot). — aller trouver, nanzikân ; — kaw g. a. ; — kâge (absolu). Ils se —, nanzikotatiwâk.

**Réjouir.** — remplir de joie, minawasih g. a. ; minawanigoh g. a. ; modjikênindamih g. a. ; tebih g. a. ; — biwe (absolu). — divertir (v. ce mot). Se — féliciter, minawanigwênindam ; minawas-i. Se —, acoir du contentement, anâmis-i ; minawanigwênindam.

**Réjouissance.** (V. Gaîté).

**Réjouissant, e.** Etre —, causer de la joie, modjikênindagos-i ; — gwat s. in. — divertir (v. ce mot).

**Rejurer.** Aadj (avec le v. Jurer).

**Relâchant, e.** (Telle chose) est —, purgative, câbozwe s. a. ; — wemâgât s. in.

**Relâché, e.** Etre —, peu strict, nond iji naga-

tawênindam ; ani kitimâtis-i. Etre — dans (telle action), ani nond nagatawênindan ; ani kitimâtis-i (avec i, ij et le Subj.).

**Relâcher.** (V. Débânder, Délivrer, Diminuer).

**Relancer.** Andj (avec le v. Lancer).

**Relargir.** Eckâm (avec le v. Elargir).

**Relater.** (V. Raccourcir, Mentionner).

**Relation.** (V. Récit, Rapport).

**Relatif, ve.** Etre — à (v. Rapporter). (Telle chose) est —, n'est pas absolue, kâwin monjak (avec l'Indie). C'est un danger —, kâwin monjak iji nanisanênindagwasinon.

**Relativement.** — par rapport à, tang- (en comp.) ; ondji ; wendji. — à cette question, à cela, tang aii. C'est — à cela qu'il est venu, mi wendji tagocing ; mi sa ka oadji tagocing. Je vais l'entretenir — à ton argent, ki côniaam ondji kigat ondji ganonin ; ki côniaam mi ket ondji ganoninan. — vu les circonstances, enowek ; anâwi ; ij anâwi, aianâwi (avec le Subj.). Cet enfant est — fort, mackawisi enowek aam abinotcenj ; mackawisi aam ij anâwi abinotcenjiwite.

**Relayer.** Andj (avec le v. Lacer).

**Relayer.** — employer à tour de rôle, aiackot Abidjib g. a. ; aiackot anoj g. a. Se —, aiackot inânoki.

**Reléguer.** — exiler (v. ce mot). — mettre à l'écart, tipan âton ; tipan âci g. a. — éloigner, mādjinajav g. a. ; miwih g. a. ; andûkih g. a. (enqayer à l'étranger).

**Relève, e.** Adj. (Cette chose) est —, noble, kitciwawênindagosi s. a. ; — gwat s. in.

**Relover.** — remettre debout, aanipawiton ; pasikwiton ; — wih g. a. ; — wihiwe (absolu) ; maiawisitoa ; — wicim g. a. ; — wisidjige (absolu) ; maiawibiton, — bij g. a. — bidjige (abs.) (à l'aide d'un lien). — ramasser de terre, retrouver, ikonon ; ikon g. a. ; ikonige (abs.) ; ikweginan, — gin g. a. — ginige (abs.) (Hoffe ou peau) ; ikwabigaban, — gav g. a. — gahige (abs.) (au moyen d'une corde) ; ikobiton etc. (si on le fixe). — son vêtement, ikwâabis-izo. — ses manches, aiajanakwe. — en brassant, onbwehan ; — wev g. a. — plus élevé que le reste, tcang- (en comp.). — la tête, tcangkwen-i ; tcangakwebanib-o (brusquement). — la queue, tcanganowen-i ; tcanganowebanib-o. Avoir les cheveux — sur le front, tcangimonahone. (Cet objet suspendu) est — d'un côté, tcangakote s. in. (Ce bois) est — d'un côté, tcangocin s. a. ; tcangosin s. in. (Ce mât. ou min.) est plus — d'un côté, tcangâbikisi s. a. ; — kat s. in. Se — redresser (v. ce mot). Se — lever de nouveau, andj (avec le v. Lever). — rendre plus haut (v. Hausser). — faire valoir (v. Louanger). — faire paraître davantage (v. Embellir). — le courage, onhih g. a. ; — hiwe (abs.). — remplacer (v. ce mot). — délivrer de (telle obligation), abiskon g. a. Je le — de son engagement, nind abiskona ka wânwindamagapan. (V. Dispenser). — dépendre de (v. ce mot).

**Relier.** — lier de nouveau, andj (avec les vv.

**Attacher, Lier.**—lier d'une autre manière, andabito; —bij g. a.; —bidjige (absolu).—unir les parties de (un livre, tonneau etc.), takabitan. (V. Unir). Se—rapporter (v. ce mot).

**Religieusement.** (Faire telle chose).—ciamien gin, ciamienagosin gin (avec iji et le v.); alامية (avec le v.). Il marche—, ciamienagosin gin inose; alاميةgosin enasete.

**Religieux, se.** Adj. (Chose).—qui exprime la religion, alامية (avec un Subst.); ciamie (avec le Subst.). Fête—, alامية mánadjitagan; eimie mánadjitonániwaag. (Celle chose) est—, appartient à la religion, alamiewénindagosin s. a.; kitéitwawéandagosin s. a.; —gwat s. in. Etre—, dévot, sòng alamia-ic.

**Religieux, se.** Subst. Un—, kitéitwa oekínawe. Une—, mukátewikonalekwe; kitéitwa kikaag.

**Religion.** Alamiewia; eji alamianiwang. Sa—, eji alamiáte.—catholique, katonik eji alamianiwang.—protestante, aganéak eji alamiawate. Pratiquer la—, alamiewin tipabigen; alamia-ic.

**Reliquaire.** Eadúje átekin kitéitwa okanan.

**Relique.** Kitéitwa okan.

**Relire.** Aadj (avec le v. Lire).

**Reluire.** (V. Briller).

**Reluisant, e.** (V. Brillant).

**Remâcher.** Andj (avec le v. Mâcher).

**Remanier.**—r-toucher avec la main, Andj nódjito; —jih g. a.; —jibiwe (absolu); andj tanginan; —gia g. a.; —ginige (abs.).—reprendre avec la main, Aadj atápinan; —pia g. a.; —pinige (abs.).—changer, refaire, andjitoa etc.; Andj (avec le Subst. verbifié); Andj—, and— (en comp.). Il—sa composition, andjisinahige; andjipibige.

**Remarquable.** Etre—, se faire remarquer, kaiaawatenindagosin i; —gwat s. in. D'une manière—, kaiaawate. Je demeure dans un endroit—, kaiaawate niad inda; kaiaawatenindagwat endajikeian. Etre—, digne de remarque, kikinawatenindagosin i; kikaenindagosin i; —gwat s. in.

**Remarquer.**—marquer de nouveau, andj (avec le v. Marquer).—considérer, kikiábándan; kikiábándan; —bám g. a.; —bándam (absolu).—distinguer, nisitawinan; —naw g. a.; —nam (abs.).—observer, épier, kaiaawatenindan; alangwaménindan; —énim g. a.; —énindam (abs.).—retenir dans sa mémoire, takwénindan etc.

**Remastiquer.** Andj (avec le v. Mastiquer).

**Remballer.** Andj onackinatan; —nab g. a.; —atár—ázo (eau butin).

**Rembarquer.** Andj (avec le v. Embarquer).

**Rembarrer.** (V. Repouseer, Opposer).

**Remblayer.** Icpakámikaban; —hige (absolu).

**Rembolter.** Andj (avec le v. Embolter).

**Rembourrer.** (V. Bourrer).

**Rembourser.** Kijikan; —kaw g. a.; —kás—áza (absolu).

**Rembrunir.**—rendre plus brua, devenir plus brua, éckám (avec le v. Bruir). Le ciel se—, pítanakwat; ani ningwanakwat.—at-trister, se—(v. Attrister).

**Remède.** Mackiki.—pour purger (v. Purgatif).—pour vomir (v. Vomitif).—pour le mal de dents, akwábitándjigan. Chercher, préparer un—, mackkike. Donner, lui donner un—, nandawih g. a.; —hiwe (absolu). Prendre, boire un—, mackkiki minikwen. Etre bien de (tel)—, minomandjitan; —jih g. a. N'être pas bien de (tel)—, mánamandjitan.

**Remédier.** Nandawihwe (absolu); —wea g. ia. et a.

**Remêler.** Andj (avec le v. Mêler).

**Remémorer.** Mikáwéandamoj g. a.; —jiwe (absolu). Se—, mikáwéandaa; —énim g. a.; —énindam (abs.).

**Remener.** Kíwewiton; —wij g. a.; —widjige (absolu); mádjinan; —jin g. a.; —jinige (abs.); kíwébatáa, —hoj g. a., —hodjige (abs.) (par eau).

**Remercler.** Mamaiawe (absolu); —wam g. a.; mamoiawakénindam (abs.). —mib g. a. (en esprit). Je te—, ki mamoiawamin; mi-gwete. Il me—, mi-gwete nind ik.

**Remettre.**—mettre de nouveau, andj (avec le v. Mettre).—mettre où il était, ajenan; ajen g. a.; ajenige (absolu); nasabisitoa, —bicim g. a., —bisidjige (abs.) (plus fort).—rembolter, restituer, rétablir, confier, différer, pardonner, calmer, rassurer (v. ces mots). Se—à (telle action), Aadj mádjí (avec un r.); Andj mádj—, Andj má— (en comp.). Il se—à l'ausage, andj mádjí andamita; Andj mádjita. Se—, recouvrer la santé, andj nódjim—o. Se—réconcilier (v. ce mot).

**Remeubler.** Andj (avec le v. Meubler).

**Remise.**—action de rendre, kíwewidjigewin; eni kíwewidjigénaniwang.—rabais sur le prix, nwand inakindázonaniwang; eni nanjakindázonaniwang. Faire une—, nanjakindás—ázo. Faire une—sur, nanjakindán; —kim g. a. Lui faire une—sur, enakindágwak pagiténindamaw g. a.—abandon d'une dette, eni pagiteaíndamananiwang masinahigan.—délai, eni pibigonaniwang.—local pour voitures, otában wikámik.

**Rémissible.** (V. Pardonnable).

**Rémission.** (V. Absolution).

**Rémissionnaire.** Ka eaweniminte.

**Remmailler.** Andj pimatchige (absolu); —gen g. ia. et a.; i papákwaneiaí wawejiton.

**Remmailloter.** Andj (avec le v. Emmail-loter).

**Remmancher.** Andj (avec le v. Emmancher).

**Remmener.** Kíwewit g. a.; —widjige (absolu); kíwehoj g. a., —hodjige (abs.) (par eau).

**Remonter.**—monter de nouveau, aadj (avec le v. Monter). (Telle rivière)—à sa source, pítikweia.—avoir son origine à, oadjipa—pi, ondjisin e. ia. (avec le Loc.); (ou autres expressions). Il—à la création, waieekat

ka kijidjikatek aki ki ondji mädjise.—  
regarnir, andj (avec le v. Garnir).  
**Remontrance.** (V. Réprimande).  
**Remonter.**—montrer de nouveau, andj (avec  
le v. Montrer).—réprimander (v. ce mot).  
**Remordre.** Tutukwanda; —wam g. n.;  
—wange, —wandam (absolu); tutukandam  
(en parlant d'un poisson).  
**Remorda.** Nenekatenindamonaniwang;  
nwatc animénindamonaniwang. Avoir des  
—, nénékaténindam; nôte animénindam;  
kokwanisakénindam.  
**Remorquer.**—faire tirer par un bateau, saga-  
bigabaton.  
**Remoudre.** Andj (avec le v. Moudre).  
**Rémoudre.** Andj (avec les vv. Emoudre, Ai-  
guiser).  
**Remouiller.** Andj (avec le v. Mouiller).  
**Remous.**—tournoiement d'eau, siabimädji-  
wang.—cantro-caurani, caurant recenoni en  
arrière, ij ajedjiwang.  
**Rempailler.** Andj (avec le v. Empailler).  
**Rempaqueter.** Andj (avec le v. Empaqueter).  
**Rempart.** (V. Mur).  
**Remplacant.** (V. Substitut).  
**Remplacer.** Je le—, lui donne un successeur,  
ni mina ke näbickägotc. Il—la chaise par  
une table, mtdjiwagan ot inäbüdjiton meckot  
tesäpiwagan.—occuper la place, näbickaw  
g. a.; —käge (absolu); —kamaw g. a. Je le  
—dans sa charge, ni näbickamäwa enäno-  
kupan. Le fer—l'argent, inénindägwat piwä-  
bik enenindägwatopan cönä.  
**Remplir.**—emplir de nouveau, andj (avec les  
vv. suiteants).—rendre plein, mockinecka-  
ban; —kav g. a.; —käge (absolu); mockinan.  
—de, mockinatön; —nab g. a.; kwackwac-  
kinaton etc. (jusqu'au bord); onackinatön  
etc. (pour charger); mockinebatön (d'un  
liquide).—sa bouche de, mockinenéndan;  
—nëm g. n.—(tel local), mockine (avec le Loc.  
ou le Participe). Naus—la maison, ni moc-  
kinemin mlkiwämang; ni mackinemin en-  
daiang. Etre—, mockineckägo—kawa;  
mockine; mockinebi (d'un liquide); —ac-  
kine (en comp.). (Tel local) est—, mockine-  
naniwan (avec le Loc.). Ma maison est—,  
mockinenaniwan ni mlkiwämang; mocki-  
nenaniwan endaiän. (Tel vase) est—à débör-  
der, kwackwackine. Il est—également jus-  
qu'au bord, cecingackine. Il est trop—,  
onzamackine. Avoir les yeux—de larmes,  
mockinesipingwe. Etre—de (tel sentiment),  
äpitci (avec un s.). Etre—de reconnaissance,  
äpitci mamoiawakénindam. (V. Combler).  
—exercer (tel emploi), inänoki (avec le Loc.  
ou le Participe).—l'emploi de qq. (v. Rem-  
placer). (V. Exercer).—exécuter, accomplir,  
tibisatwan. Il—sa promesse, o tibisatwan  
ka wänwindamägetc.—rembourser (v. ce  
mot).  
**Remployer.** Andj (avec le v. Employer).  
**Remplumer.** Andj (avec le v. Emplumer).  
**Rempocher.** Andj (avec le v. Empocher).

**Remporter.**—rapporter (ce qu'on avait appor-  
té), koki mädjiton; —jih g. n.; koki mädji-  
witon; —wji g. a.; —widjige (absolu).  
**Remuer.**—mouvoir, mamätinan; —tin g. a.;  
—tinige (absolu); mamädjibiton, —bij g. a.,  
—bidjige (abs.) (en secouant); mimikobiton  
etc. (id.); teitcpiibiton etc. (sans pouvoir  
lever). So—, mamädj-, mamät-, sinik- (en  
comp.); mamädji. So—de telle manière,  
ijita. So—étant debout, mamädjikapaw-i.  
So—étant assis, mamätüp-i; sinikwäp-i;  
mimiküp-i (avec agitation). So—étant cou-  
ché, mamädjicin; sinikocin; mimikwicin  
(avec agitation). So—beaucoup, nisippanih  
—o.—paur faire peur ou gibier, papjiki.—  
la tête, mamätikwen-i.—les mains, mamä-  
djindjin-i.—les bras, mamädjikin-i.—  
les jambes, mamädjikäten-i.—les pieds, ma-  
mädjisiten-i. Etre—par le vent, mamätac  
—i; —äsin s. in. Faire—le bras à qq., nan-  
ginikeckaw g. a.—changer de place, andä-  
ton; andäci g. a.; andäteige (absolu). So  
—, mädja-jl.—exciter, onbib g. a.; —biwe  
(abs.); onbim g. n. (par paroles).—émouvoir,  
nögitebeckaw g. a.; cägotheckaw g. a.  
**Rémunerer.** (V. Récompenser).  
**Renâcler.** Mätwe odjiniskikome.  
**Renâtre.** Andjintk-i.  
**Renard.** Wagoc; —cak (plur.). Peau de—,  
wagocwaian. Etre—, être fin comme un—,  
wagociw-i.  
**Renarde.** Nonje wagoc.  
**Renardeau.** Wagocens.  
**Rencaisser.** Koki (avec le v. Encaisser).  
**Renchainer.** Andj (avec le v. Enchaîner).  
**Renchérir.**—rendre plus cher, êckäm misa-  
kindan; —kim g. a.; —kindäs-äzo (absolu);  
(ou autres expressions). La mauvaise récolte  
—les denrées, ij ondji matci nitawging  
awacamenj misakindägwat mtdjim. (Cet  
objet)—, devient plus cher, ani misakindä-  
gosi s. a.; —gwat s. in.—sur, ajouter à,  
aniwihwe (avec i, ij et le Subj.). Il—sur ce  
sujet, aniwihwe ij ikitonaniwaninik.  
**Rencontrer.**—croiser en chemin, naka- (en  
comp.); nakäckaw g. a.; ajitekaw g. a.;  
nakav g. a., nakabowe (absolu) (sur l'eau);  
ajitev g. a. (id.).—trouver en chemin, aka-  
maw g. a.  
**Rendetter.** Andj (avec le v. Endetter).  
**Rendez-vous.** Kikindiwin. Donner—à qq.,  
kikim g. a.  
**Rendormir.** Andj (avec le v. Endormir).  
**Rendre.**—restituer, porter, conduire, livrer (v.  
ces mots).—rejeter du corps, webinan; —bin  
g. a.; —binige (absolu).—rejeter de sa bouche,  
webanéndan; —nëm g. a.; —nëndjige (abs.).  
(V. Vomir, Exhaler).—faire decenir, iji  
totaw g. a.—(tel), iji totaw g. a. (avec kitci,  
tei et le Subj.); une forme spéciale du v.—  
riche, wänatisib g. a. Tu l'as—triste, ki ki  
totäwa tei gackénindang; ki ki gackénin-  
damiba.—produire, nitawgih-o; —bamä-  
güt s. in.; nitawiki s. a., —kin s. in. (plante).

La semence—beaucoup, kitel nitawikin minkun, —représenter, exprimer (v. ces mots).  
 So—, aller, aboutir, élder (v. ces mots).  
**Rendu, o. Adj.**—las (v. ce mot).  
**Réne. (V. Bride).**  
**Renégat.**—qui a nié sa foi, ka wehianng niamowin.  
**Renette.**—grenonille (v. Rainette).  
**Renfermer.**—enfermer de nouveau, nndj (avec le v. Enfermer).—enfermer, comprendre, contenir (v. ces mots).  
**Renfler.** Andj (avec le v. Enfler).  
**Renflammer.** Andj (avec le v. Enflammer).  
**Renfler.** Il—prend plus de volume, ani potacka; nni onhlein s. in.—donner plus de volume à, ani micaton.  
**Renflouer.** Koki onbahawaton; —waj g. a.; —wadjige (absolu).  
**Renfoncer.**—enfoncer de nouveau, nndj (avec le v. Enfoncer).—enfoncer plus avant, êckâm (avec le v. Enfoncer).  
**Renforcer.**—rendre plus solide, êckâm sângiton; —gih g. a.; —gihwo (absolu); êckâm sângiton, —gicim g. a.; —gicidjige (abs.) (en appuyant).—augmenter (telle chose), nni êckâm (avec na s.). Il—sa fortune, nni êckâm wânâtisi.  
**Renforcer. (Idem).**  
**Renfrogner. (V. Refrogner).**  
**Rengager.** Andj (avec le v. Engager).  
**Rengainer.** Koki pindnhton; —Lndjige (absolu).  
**Rengorger.** So—, cacnkikwen-i.  
**Rengraisser.** Andj (avec le v. Engraisser).  
**Renler. (V. Désavouer, Renoncer).**  
**Renlifer.** Odjiniskikome.  
**Renloir.** Andj (avec le v. Noireir).  
**Renommé, o. Adj. (V. Célèbre).**  
**Renommée. Subst.** Tipatotâgosiwin; eji tipatotâgosiânâniwang. Bonne—, meno tipatotâgosiânâniwng. Mauvaise—, metci tipatotâgosiânâniwng. Avoir une bonne—, mino tipatotâgosi-i. Avoir une mauvaise—, metci tipatotâgosi-i; (ou autres tournures). Elle a une mauvaise—, metci tipatotâgosi; metci ikwewi ina. (V. Célèbre).  
**Renommer.**—nommer de nouveau, nndjini-kâtn; —kâj g. a.; —kâdjige (absolu).—vaater (v. Louanger).  
**Renoncer.**—à, abandonner la possession de, pagitinan; —tin g. a.—à, se désister de, pagiténindan; —ênim g. a. Il—au péché, o pagiténindan patatowin. Je—au démon, ni pngiténim matci manito.—à son dessein, anawênindjige.—sa fauteur de qq., pagiténindamaw g. a.—affecter de pos coaaltre, kâwin wi (avec le v.) nisitawinan, —naw g. a.; (ou autres tournures). (V. Désavouer).  
**Renouer.**—nouer une chose dénouée, andj (avec le v. Nouer).  
**Renouveler.**—sa avoir un nouveau, meckotân; —tân g. a.—renouveler nouveau, ockinâgoton; —goh g. a.; andjton; —jih g. a.; —jidjige (absolu).—réitérer, andj (avec un

v.); nndj—, nnd— (en comp.). Il—sa demande, nndj anndotamâge.—sa respiration, nndanâm-o. Il—la tristesse de son père, andj o gackênindmihan ocan.  
**Renseigner.**—enseigner de nouveau, nndj (avec le v. Enseigner).—informer, kikenindamaj g. a.; —jiwo (nbsolu); windamaw g. a. So—enr, nanda kikenindan; —ênim g. a.  
**Rensemencer.** Andj (avec le v. Ensemencer).  
**Rentamer.**—entamer de nouveau, nndj (avec le v. Entamer).—prendre, nndj nni (avec na s.).—son discours, nndj nni animitâgos-i. Il—l'arrangement, nndj ot ani kûkwedjton ankondiwîn.  
**Rente.** Netnwigihomûguk endûso pipônûguk.  
**Rentier, o.** Nétawigihomûguk ocdnim wendji pimâdjihigote.  
**Rentrainer.** Andj (avec le v. Entrainer).  
**Rentrée. Subst.**—action d'entrer après être sorti, eni koki pindikenâniwng.  
**Rentrer.**—entrer après être sorti, koki (avec le v. Entrer).—en, se remettre à, andj ani (avec na s.). Il—en charge, andj ani inânoki.—porter dedans ce qui était dehors, koki pindikâton; —kâj g. a.; —kâdjige (absolu).  
**Rentr'ouvrir.** Andj (avec le v. Entr'ouvrir).  
**Renvelopper.** Andj (avec le v. Envelopper).  
**Renverser.** A la—, ajickite; —ajickite. Tomber à la—, njikidji pangicin; —ajickidjise.  
**Renverser.**—terrasser, abattre, culbuter, faire chariver (v. ces mots). Etro—, étendu sur le dos, ajickidjicin.—redresser avec affection (v. Redresser).—sa main, en présenter la paume, ajickidjinindjin-i.  
**Renvoyer.**—envoyer de nouveau, andj (avec le v. Envoyer).—faire retourner, kiwo najav g. a.—faire reporter, kiwewiton; —wij g. a.; —widjige (absolu); kiwehotan, —hoj g. a.; —hodjige (abs.) (par can).—refuser, repousser, coagédier, différer, rêflêchir (v. ces mots).  
**Réoccuper.** Andj (avec le v. Occuper).  
**Repaire.**—asile (v. Domicile).—antre (v. Caverne).  
**Repâtre. (V. Nourrir).**  
**Répandre.**—verser, alk— (en comp.); stikinan; stikin g. a.; —nige (absolu); stikahandage, —djige (id.).—par terre, stikwebinan; —bin g. a.; —hinige (abs.).—dans la bouche de qq., stikahanov g. a.; stikanwaw g. a.—sur, stikahandan; —daw g. a.—en remplissant trop, stikackinatôn.—en renversant le canot, stikanihon-o.—goutte à goutte, stikakotôn.—de l'eau, stikimipi.—son sang, stikinann (avec le Poss. et miskwi); —sakiskwakis-i.—le sang de, stikanamaw g. a. (avec le Poss. et miskwi). (Le liquide) se—, stikise. L'eau se—, stikipi. Elle se—par-dessus, amthi; amacikawi. Elle se—en bouillant, stikikûmizo s. a.; amikûmizo s. a.; —mite s. ia. (Le case) se—étant trop plein, stikackine. (La chaudière) se—en bouillant, stikikûmizo s. a. Les eaux se—, inacka. Les eaux se—de côté et d'autre, gotc nnotc innacka. Le liquide se—por toute

la terre, inigokwahikikise. Il se—suffisamment pour couvrir la terre, tohakikikise.—faire tomber à terre (sa corps solide), atkikaton; —nah g. a. Il se—, atkikise.—jeter de l'eau par ci par là, siawehikandjige.—de l'eau sur, asperger, siawehikandahan; —dav g. a.—jeter par ci par là (une matière solide), siawehiton; —hij g. a.; —bidjige (abs.). (Celle matière liq., sol.) se—, siawéka; siawése. (Ces étres) se—, siawehitik s. a.; siawéckak; —wesek. Ils se—sa bandes, siawehawantik s. a.—distribuer ça et là, propager, mamikiwe (abs.); —wen g. ia. et a.; siawehiton etc.; (ou autres termes). Je—les lires, ni mamikiwenas masinahiganaa. Il—la religion, gotc anote siamiewin o kiké—nindagoton; papa kakikwe.—les nouvelles, papamadjim-o; gotc anote tipadjim-o. La religion se—, ani siawéka siamiewin. La civilisation est—partout, gotc anote papa siawéka mino inatisiwin.

**Reparable.** (Cet objet) est—, peut être restauré, ta ki wawejidjiganiwi s. a.; —djikâte s. ia. (Celle chose) est—, peut être compensée, xpiéa, ta ki kakidjihiwenaniwan i ki (avec le Subj.); (ou autres tournures). Le péché est—, ta ki kakidjihiwenaniwas i ki patatinaniwang. Soa est—, ta ki kakidjihiwe i ki kimotite.

**Reparatre.** Koki pi nâgos-i; —gwat s. ia. Faire—, koki pi nâgoton; —goh g. a.; —godjige (absolu).

**Réparation.**—ouvrage fait pour restaurer, wawejidjigewin.—satisfaction, kakidjihiwe-win; kaksongewin (sa paroles). Faire— (v. Réparer).

**Réparer.**—restaurer, nâdjimoton; —moh g. a.; —mohiwe (absolu); wawejiton; —jih g. a.; —jidjige (abs.).—sa santé, nâdjim-o. Il—ses forces, ani nâdjimo ka mackawisipan. Le temps se—, ani apisiwakwa.—effacer, kasihan; —hige (abs.).—expirer, compenser, kakidjihiwe, kaksongewin (sa paroles) (abs.); kijikan g. in. Il—le tort qu'il lui a fait, o kaksoman i ki matci totiwâte. Il—son col, o kijikan ka kimotite.

**Reparler.** Andj (avec le e. Parler).

**Repartager.** Andj (avec le e. Partager).

**Repartir.**—partir de nouveau, andj (avec le v. Partir).—retourner (v. ce mot).—répliquer, ajitewe; nakwetam.—à qq., ajitem g. a.; nakwetaw g. a.; aiajitem g. a. (Rédupl.).

**Répartir.** (V. Partager, Distribuer).

**Répartiteur.** (V. Distributeur).

**Répartition.** (V. Partage, Distribution).

**Repas.** Eni wsininaniwang. Prendre un—, wsin-i.

**Repasser.**—passer de nouveau, Andj (avec le v. Passer).—aiguiser (v. ce mot).—unir au moyen d'un fer chaud, cockwekwahan; —waw g. a.; —wahige (absolu). Il est—, cockwekwahiganiwi s. a.; —hikâte s. ia. Fer à—, cockwekwahigan.—préparer une peau (v. Préparer).—dans son esprit, kijibé-

nindan; —énim g. a.; —énindam (abs.).

**Repasseuse.** Cockwekwahigekwe.

**Repêcher.**—pêcher de nouveau, andj (avec le v. Pêcher).—retirer de l'eau, agwâsiton; —wâcim g. a.; —wâsidjige (absolu).

**Repeindre.** Andj (avec le v. Peindre).

**Repenser.** Andj (avec le s. Penser).

**Repentir.** Sabot. Anwenindisowin.

**Repentir.** V. Se—, aawenindis-iao. Il se—de son péché, anwenindiso i ki patatite.

**Percecer.** Andj (avec le s. Percer).

**Percecuter.**—le soa, cinawis-i; —wa s. ia.; cinawahodjige; —gemâgüt s. ia. (V. Réfléchir).

**Perdre.** Andj (avec le s. Perdre).

**Répéter.**—réitérer (v. ce mot).—redire ce qu'on a dit, agwitawi kijowe—(es qui dit) qq., napitotaw g. a.—réclamer, nahowatan; —we (absolu); —wen g. ia. et a.

**Repeupler.** Andj (avec le v. Peupler). Les habitants—la ville, andj ani mockinewâk otenang wetotenawitodjik.

**Répit.**—relâche, anwehiwa. Avoir du—, anweb-i.—délai, i pihigonaniwang. Je lui accorde un—, manote ninga piha.

**Replacer.** Andj (avec le e. Placer).

**Replâtrer.** Andj (avec le e. Plâtrer).

**Replier.**—plier de nouveau, koki (avec le s. Plier).—courber (v. ce mot). Se—recourber (v. Courber). La rivière se—, papiakitikweia.

**Répliquer.** Ajitewe; aiajitewe (Rédupl.).—à qq., ajitem g. a.; aiajitem g. a. (Rédupl.). Il lui—que ce n'est pas vrai, ot ajiteman kâwin ijiwehâsinon.

**Replisser.** Andj (avec le e. Plisser).

**Replonger.** Andj (avec le v. Plonger).

**Repolir.** Andj (avec le e. Polir).

**Répondre.**—faire une réponse, nakwetam.—telle chose, nakwetam (prétérit ou sujet de la citation). Il—qu'il n'en a pas, kâwin nind aiansia nakwetam.—à, nakwetan; —taw g. a. Je lui ai—que je suis prêt, ni mukâtewikonalew ningi nakwetâwa. C'est tout ce que je lui ai—, ni inikik ka nakwetâwak.—pour qq., nakwetamaw g. a.—favorablement, nakotam.—favorablement à qq., nakom g. a.—par lettre, koki masinahige.—par lettre à qq., koki masinkmaw g. a.—par signe, nakwewatakwahige.—par signe à qq., nakwewatakwahamaw g. a.—en chantant, —au chant, nakwehamâge; nakwetâge (sa choeur).—à qq. qui écoute, nakwehamaw g. a.—donner des renseignements, kikéaln-damoiwe.—à qq., kikéaln-damoj g. a.—répliquer, ajitewe; aiajitewe (Rédupl.).—à qq., ajitem g. a.; aiajitem g. a. (Rédupl.).—être proportionné à, tabiskotc inénin.—so—i, —gwat s. ia. (avec eji et le Subj.). La table—à la maison, tabiskotc inénindâgwat mldjiwâgan eji mikwâmiwang. Soa habit—à sa taille, ejinawete omiookan okonas. Mes dépenses—à mon salaire, eji napanoni-goian mi eji kiepinâdjigeian. Il—à mes espérances, ni nakomik eji apénimonâk. Je

- à son amitié, ni nakoma eji sakihite.—  
se constituer garant, kipiawazongé.—pour qq.—  
enênindagosite kipiawazom g. a.; mesina-  
higetc kipiawazom g. a. (pour dette).  
**Reporter.**—porter où il était, kiwewiton;  
—wij g. a.; —widjige (absolu); kiwewotan,  
—hoj g. a., —hodjige (abs.) (par eau).  
**Repos.**—cessation de mouvement, eni pônickak  
kcko. Être dans le—, anwata.—cessation de  
travail, anwebiwin; aianwatananiwang.  
Être en—, anweb-i; anwata.—cessation  
d'œuvre servile, mânâdjitowin. Observer le  
—, mânâdjito.—exemption de tout trouble,  
wanaklwin. Être en—, jouir du—, wanaki.  
En—, pêkatc.  
**Reposer.** Se—, cesser d'agir, anweb-i; an-  
wata.—dormir, nipa-pe. Être—de sa fatigue,  
atécin.—mettre dans une situation tranquille,  
asosinan; asonan; aso—(en comp.). Il—  
sa jambe, ot asosinan okât.—sa tête, tani-  
kwécin. (V. Appuyer, Accoter).  
**Reposoir.** Endâje icpinâganiwite kicitwa  
Ostiwin.  
**Repoussant, e.** (V. Dégoutant).  
**Repousser.**—éloigner ce qui eient sur soi,  
kwangonan; —gon g. a.; —gonige (absolu);  
kwakwangonan etc. (Rédupl.).—forcer à  
retraiter, kiwekwangon g. a.—rejeter ce qu'on  
n'aime pas, webinan; —bin g. a.; —binige  
(abs.).—de sa bouche, webanéndan; —nêm  
g. a.; —nëndjige (abs.).—de sa pensée, cîn-  
gênindan; —ênim g. a.; —ênindam (abs.);  
anwênindan etc.; anwetan, —taw g. a.,  
—tam (abs.) (ce qu'on entend). (Cet objet)—,  
produit un mouvement en arrière, aiajese.—  
croître de nouveau, andjinitawik-i; —kin  
e. in.  
**Repréhensible.** (V. Blâmable).  
**Repréhension.** (V. Blâme).  
**Prendre.**—prendre de nouveau, andj (avec  
le v. Prendre).—retirer, kicikonan; —kon  
g. a.; —konige (absolu); kicikobiton, —bij  
g. a., —bidjige (abs.) (en tirant).—recommen-  
cer, andj (avec le v. Commencer).—continuer,  
blâmer (v. ces mots).  
**Représaille.** Ajitatotâtiwin. User de—, aji-  
tatotâje; nanakwi. User de—à l'égard de  
qq., ajitatotaw g. a.  
**Représentant, e.** Subst.—qui représente qq.,  
naiabickâgetc. Mon—, naiabickawitc;  
—kamawitc.—député (v. ce mot).  
**Représentation.**—exhibition, wâbândahiwe-  
win. La—d'une chose, i wâbândahikâtek  
keko.—par la peinture, pecahigewin.—par  
le dessin, mâsinâdjigewin.—image dessinée  
(v. Dessin).—image sculptée (v. Sculpture).  
—réprimande, objection (v. ces mots).  
**Représenter.**—offrir de nouveau, andj (avec  
le v. Offrir).—introduire de nouveau, andj  
(avec le v. Introduire).—remplacer, nâbickaw  
g. a.; —kamaw g. a.—imiter, nanapitotaw  
g. a.—exhiber, wâbândahiwe (absolu);  
—wen g. in. et a.—reproduire par la ressem-  
blance, inaw g. a. (V. Ressembler).—repro-  
duire par le dessin, mâsinâtan; —nâdjige  
(abs.). (V. Dessiner).—reproduire par la  
peinture, pecahan; —cav g. a.; —câhige  
(abs.). (V. Peindre).—représenter par la  
sculpture (v. Sculpter).—designer, indiquer,  
kikinawadjiton; —jihiwe, —jihiwemâgât e. in.  
(abs.). Le coq—la vigilance, nâbe pakaha-  
kwan o kikinawadjiton aiangwamênind-  
zowin. L'agneau—Jésus, mânâdjénicênj  
kikinawadjibiwe endinitc Jezosan.—ex-  
primer par la parole, windan; —dam (abs.).—  
remonter à qq., nanibtkim g. a. Il lui—ses  
fautes, o nanibtkiman i ki patatinitc. Se  
—reproduire par la pensée, mikâwênindan;  
—ênim g. a.; —ênindam (abs.); ijinan, —naw  
g. a., —nam (abs.) (par l'imagination). Il  
se—son père, o mikâwêniman osan ejinâgo-  
sinitc. Je me le—bon, menotêhengin nind  
ijinawa.  
**Réprimable.** (Cette chose) est—, ta ki ondji-  
hiwênâniwan; ta ki pônitonâniwan. Sa  
conduite est—, ta ki ondjihiwênâniwan eji-  
webisitc.  
**Réprimandable.** (V. Blâmable).  
**Réprimande.** Nanibtkewin; eni nanibt-  
kwenâniwang.  
**Réprimander.** Nanibtkim g. a.; —kwe (ab-  
solu); nanibtki ganôj g. a.; kîkâm g. a.;  
aiaw g. a.  
**Réprimer.** Ondam—, kina—(en comp.); on-  
djihiwe (absolu); —wen g. in. et a.; kina-  
bamaw g. a. Je veux—le vice, ni wi ondji-  
biwe i patâtinâniwang. Je vais—son intem-  
pérance, ninga kinahamâwa epitc nita mini-  
kwetc.  
**Reprise.**—fois, —in (en comp.). A deux—,  
ntjin. A plusieurs—, nanekatc.  
**Réprobation.** (V. Damnation).  
**Reprochable.** (V. Blâmable).  
**Reproche.**—réprimande, nanibtkewin. Faire  
un—(v. Reprocher).  
**Reprocher.** Ickwaiênindan; —ênim g. a.;  
—ênindam (absolu); matci tajindan; —jim  
g. a.—à qq., nanibtkim g. a. Je lui ai—sa  
mauvaise conduite, ningi nanibtkima i ki  
matci ijiwebisitc. Se—soi-même, ickwaiên-  
nindis-izo.  
**Reproduire.**—engendrer de nouveau, andj  
nikih g. a.; —kibawâs-âzo. (Ces animaux)  
se—, nitawigihitik.—faire de nouveau, an-  
djiton; —jib g. a.; —jihiwe (absolu).—mon-  
trer de nouveau, andj (avec le v. Montrer,  
Etaler).—représenter (v. ce mot).  
**Réprouvable.** (V. Blâmable).  
**Réprouvé, e.** Subst.—maudit de Dieu, ka  
ickwaiênimigotc kije Maniton. Les—, ceux  
qui sont condamnés éternellement, kaiakike  
ickwaiênindâgosidjik. Les—, ceux qui sont  
dans le feu éternel, kaiakike tanakizodjik.  
**Reprover.**—prouver de nouveau, andj (avec  
le v. Démontrer).  
**Réprouver.**—rejeter, webinan; —bin g. a.;  
—hinige (absolu).—désapprouver (v. ce mot).



—repro-  
—nadjige  
par la  
—cahige  
par la  
ndiquer,  
güt s.in.  
akaha-  
—enindi-  
—enicenj  
—expi-  
—ui—ses  
c. Se  
—ndan;  
—naw  
n). Il  
ināgo-  
—nind  
ondji-  
Sa  
u eji-  
anibit-  
e (ab-  
a.;  
; on-  
kina-  
ndji-  
atem-  
mini-  
x—,  
'aire  
a.;  
jim  
—sa  
ki  
niē-  
ndj  
ur)  
an-  
on-  
er,  
ka  
ur  
ke  
ont  
ec  
;  
).

—condamner, ickwaiēnndan ; —enim g. a. ;  
—enndan (abs.).  
**Reptile.** Subst. Un—, pematēdjik pejik  
towa. Tauts sorte de—, wiaki pematēdjik.  
**Reptile.** Adj. Pematēdjik.  
**Répudier.**—rejeter, wehinan ; —bin g. a. ;  
—binige (absolu).—renoncer, congédier (v. ces  
mots).  
**Répugnance.**—aversion, horreur, dégoût (v.  
ces mots).  
**Répugner.**—être contraire, dégoûtant (v. ces  
mots).—éprouver de la répugnance, tatakadj  
—i. (Telle chose)—à qq., lui inspirer du  
dégoût, tatakātēnndan ; —enim g. a. La  
prière lui—, o tatakātēnndan aiāmiewin.  
Il me—de lui parler, ni tatakātēnima kitci  
ganonak.  
**Repuiser.** Andj (avec le v. Puiser).  
**Répulsion.** (V. Aversion).  
**Réputation.** (V. Renommée).  
**Reputer.** Inēnndan ; apitēnndan ; —enim  
g. a. ; —enndan (absolu).—(tel), inēnndan  
etc. (avec une citation de l'estimation). Naus  
le—homme de bon caractère, minotebe aam  
nind inēnimānan. Etre—, inēnimigo—ma ;  
inēnndāgas—i ; apitēnndāgos—i ; —gwat s.  
in. ; —enndāgos—i, —gwat s. in. (en camp.).  
Il est—généreux, minotebe inēnima ; mino-  
tebeinēnndāgasi.  
**Requérir.**—sommen, kakānzom g. a. ; —zānge  
(absolu) ; anokim (id.). —man g. a.—récla-  
mer, nandawēnndan ; —enim g. a. ; —en-  
ndan (abs.). (V. Exiger).  
**Requête.** Pāgosēnndjigewin.  
**Requêter.**—faire une requête, pāgocihwe ;  
pāgosēnndan ; —djige.—chercher de nou-  
veau, andj (avec le v. Chercher).  
**Requin.** Matci kikōns.  
**Rescinder.** (V. Annuler).  
**Réseau.**—petit rēta, asapins. Pēcher au—,  
gwabahe. (V. Rēta).—tissu de, ka apikāzate  
s. a. ; —kātek s. in. ; ka ackimāzotē s. a. ;  
—mātek s. in.  
**Réserve.**—action de retenir sur un tout, atwā-  
gūnikewin. Mettre en—(v. Réserver).—en-  
droit où l'on met en—, asandjikan. Cache-  
tte de—, eache, kātasandjikan.—portion de  
terre réservée, ka atwāgūnikātek āki.—des  
sauvages, anicinābek ka atwāgūnikawindwa  
kitci ūpiwatē ; anicināhek ot ākiwa.—dis-  
crétion, kakitawisiwin ; nenagatawēnindi-  
zanāniwang. (Faire telle chose) avec—,  
mānādj. mān— (en comp.) (avec un v.) ;  
nenagatawēnndizangin (avec iji et le v.).  
Parler avec—, mānāzanze. Toucher avec—,  
mānatanginan ; —gin g. a. Il agit avec—,  
nenagatawēnndizongin inātisi.  
**Réservé, e.** Etre—, discret, prudent, nagata-  
wēnndis—izo ; kakitawisi—i ; wēnndāgos—i.  
Etre—dans, mānādj, mān— (en comp.) (avec  
un v.) ; nenagatawēnndizongin (avec iji et  
le v.). Il est—en parlant, nenagatawēn-  
ndizongin initāgosi.

**Réserver.**—retenir sur un tout, atwāgūnike  
(absolu) ; —ken g. in.—garder pour un autre  
temps, atwāgūnike etc. ; atwenim—o ; nahe-  
nim—o ; atwāp—o (abs.), atwāpon g. in. et a.  
(un aliment) ; andjik—o (abs.), —kon g. in.  
et a.—pour qq., ataw g. a. ; atwāgūnikaw  
g. a. ; atwāpan g. a. (un aliment).—paur soi,  
atās—āza ; atwāgūnikās—āza ; —āzon g. in.  
et a.—pour son enfant, atwāponawās—āza.  
—sur le peu qu'on a, aite.—pour qq., aitenim  
g. a. Ce qu'on—, atwāgan.—destiner, wi  
ināhādjiitan ; —jih g. a.  
**Réservoir.**—lieu pour garder en réserve, kāta-  
sāndjikon.—lieu pour garder l'eau, ka kipa-  
kawabikātek. Il y a un—, wānakapiia ;  
kipakawahikāte (avec lecture).  
**Résidence.** (V. Domicile).  
**Résider.** (V. Demeurer).  
**Résigné, e.** Adj. Etre—, pēkatē inēnndis  
—izo.  
**Résigner.**—se remettre, lirrer (v. ce mot). Se  
—soumettre, pēkatē inēnndis—izo. Il se—  
à la volonté de Dieu, pēkatē iēnndizo enē-  
nimicote kije Maniton.  
**Résil.** (V. Annuler).  
**Résine.** Pikiw ; pikikwēwān (sur les arbres).  
(V. Gomme).  
**Résineux, se.** Il, elle est—, pikiwi s. a. ;  
—wan s. in.  
**Résipiscence.** Anwēnndizowin. Venir à—,  
ani anwēnndis—izo.  
**Résister.**—ne pas céder au choc, ondjiwiwe  
(absolu) ; —wen g. in. et a. (V. Opposer).—  
se défendre, nanakwi.—à, nanakonān ; —kon  
g. a. ; —kwitaw g. a.—répliquer (v. ce mot).  
**Résolu, e.** Etre—, déterminé, sōngēnndan ;  
mackawēnndan ; kijēnndan. Etre—,  
hardi, iniwebitis—izo.  
**Résolument.** (V. Décidément, Hardiment).  
**Résolution.**—action de se déterminer, kijēn-  
damowin. Prendre une—, kijēnndan ;  
ickwaiēnndis—izo. Je prends la—de partir,  
ni kijēnndan tci mādjaiān ; ni kijēnndan  
ninga mādja ; ninga mādja mi eckwaiēn-  
ndizoiān. Prends une forte—, sōngēnndizon  
ke tin. (V. Dessin).  
**Résonnant, e.** Cinaw—, sin s. in., kaskwe-  
(en comp.).  
**Résonner.** Nondāgos—i ; —gwat s. in. ; —go-  
pité s. in. ; mātwesin s. in. La glace—,  
kaskwewe. La neige—, kaskwēkōnaga. Sa  
voix—, nanandāgosi enwete. Faire—, cina-  
wahoton ; —hadjige (absolu) ; nondāgaton ;  
—godjige (abs.) ; mātwewedjige (id.) ; mā-  
twēiāhikaban, —kav g. a., —kahige (abs.)  
(mét. ou min.) ; mātwesakaban, —kav g. a.,  
—kabige (abs.) (bois). Faire—la chaudière,  
cinawakokwe. Faire—la chaudière en la  
trainant, pīmi cinawakokwetābi. Faire—  
la glace en marchant, kaskwewecin. (Cet  
objet) est fait—, mātwesin s. in. ; mātwēiā-  
bikabikāte s. in. (mét. ou min.) ; mātwesa-  
kahikāte s. in. (bois).  
**Résoudre.**—désunir, en désunir les parties,

- pikickahan ; -kav g. a. ; -kahige (absolu) ; pisiboton, -boj g. a. ; -bodjige (abs.) (en frottant). (V. Dissoudre). — régler, arranger, wawéjiton ; -jih g. a. ; -jidjige (abs.). — décider, annuler (p. ces mots).
- Respect.** Mân-, kitcitwa- (en comp.) ; mânâdjihiwewin. Avoir du- (v. Respecter). Ecouler asec-, mânasitan ; -taw g. a. ; -tâge (absolu). Parler asec-, mânâzonge. Parler à qq. asec-, mânâzom g. a. Manquer de-, anicênindam.
- Respectable.** Etre-, kitcitwawênindâgos-i ; apttênindâgos-i ; -gwat s. in.
- Respecter.** Kitcitwawênindan ; -ênim g. a. ; -ênindam (absolu) ; kitcitwawinan ; -win g. a. ; -winige (abs.) ; mânâdjiton ; -jib g. a. ; -jihwe (abs.).
- Respectif, ve.** Je leur donnerai leurs habits —, pepêjik ninga mamnak okonasiwa. Chacun aura sa demeure —, kakina pepêjik o kat aianawa omiklwâmiwa. Ils échangent leurs couteaux —, a meckotâtandinawa pepêjik a makomaniwa.
- Respectivement.** Je les traite — selon leur mérite, pepêjik nind iji totûwak enênindâgosiwate. Ils s'aiment —, sakibitiwak. (V. Réciproquement).
- Respectueusement.** (Faire telle chose) —, mânadj, mân- (en comp.) (avec le v.) ; menadjihiwengin (avec iji et le v.). Parler —, mânâzonge ; menadjihiwengin initâgos-i.
- Respectueux, se.** Etre —, mânadjihwe ; -wemâgât s. in. Sa conduite est —, menadjihiwengin ijiwebisi.
- Respirable.** Il est —, tebanâmonâniwan (avec le Loc. ou le Participe) ; ta ki nesenâniwan (id.). Cet air est —, tebanâmonâniwan eji kijigak. Ce gaz est —, ta ki wikwandâniwan eji akakanje ickotewang.
- Respiration.** Nêsewin. Avoir la- (telle), -anâm-o, -anandam (en comp.). Avoir la-gêne, animanâm-o ; kotakanâm-o ; ikwanâm-o. Avoir la-fatigue, aiekwanândam. Avoir la-bouée, kipwanâm-o ; gackanâm-o. Avoir la-courte, takwanâm-o. Avoir la-longue, cipanâm-o. Avoir la-égale, tahiskotanâm-o. Avoir la-intéale, papikinong andanâm-o. Renouveler sa —, andanâm-o. Arranger sa — (pour chanter etc.), nahanâm-o. Perdre la —, akwanândam ; atenandamocin. Gêner, lui gêner la —, animanâmockaw g. a. ; -kâge, -kagemâgât s. in. (absolu). Lui boucher la —, kipwanâmon g. a. (V. Etouffer).
- Respirer.** aspirer et rendre l'air, nêse ; -anâm-o, -anandam (en comp.). Faire — qq., nêsenotaw g. a. — de nouveau, andanâm-o. — avec effort, animanâm-o. Etre longtemps sans —, cacipanândam ; cacipanhâwe (dans l'eau) — renvoyer l'air des poumons, pagitanâm-o ; apitanâm-o. — par en bas, vesser, nêsetiie. — dans telle — circonstances (v. Respiration). — humer, wikwândan ; -wâm g. a. ; -wândjige (abs.) ; odjiktwanân-
- dan, -nâm g. a. ; -nândjige (abs.) (per le nez).
- Resplendir.** (V. Briller).
- Resplendissant, e.** (V. Brillant).
- Responsable.** Etre —, garanti, kipiwasonge. Etre — pour, kipiwasom g. a. ; -zonge (avec i, ij, ka avec le Subj.) (ou avec le Participe). Je suis — pour le marché, ni kipiwasonge i nakondinâniwang. Etre —, tenu de répondre de, totan ; indint-dowa, towa (autre 3me P.) (avec i ki, wendji et le Subj.). Tu es — de ce qui est arrivé, ki ki totan ka ingi. Il est — de cela, ki aindowa ; mi ka titc ; ki totam wendji ijiwebatinik.
- Ressaigner.** Andj (avec le v. Saigner).
- Ressaisir.** Andj (avec le v. Saisir).
- Ressasser.** Andj (avec le v. Sasser).
- Resssembler.** — avoir l'air, tabiskote ijinâgos-i ; tabiskote inâbûminâgos-i ; gwat s. in. — d, wttcijinâgosim g. a. ; inaw g. a. ; inâhûminâgos-i etc. (avec le Loc. ou Gérondif). Il — son père, o wttcijinâgosiman osan. La clôture — à une maison, inâhûminâgwat mitcikan miklwâming. Ils se —, wttc ijinâgosindiwak s. a. ; tabiskote ijinâgwâton s. in. — d, imiter, kikinawênindan ; -ênim g. a. ; kikinawâbândan ; -bâm g. a.
- Ressmeler.** Andj masinâkîsinatan.
- Ressemer.** Andj (avec le v. Semer).
- Ressentiment.** — souvenir d'une offense, nesitamênindamowin. Avoir du —, nesitamênindam. Causer du — à qq., nesitamênindamih g. a. (V. Rancune).
- Ressentir.** — éprouver (v. ce mot). — être sensible à (v. Sensible). — se souvenir d'une offense, nesitamênindam. Il — l'injustice qu'on lui a faite, nesitamênindam i ki matci tatâwint. Se — des restes (d'un mal), keibâte animibigon-gan. Il se — de sa blessure, keiahâte ot animihigan i ki mikockôzote.
- Resserrer.** — serrer davantage, êckâm (avec le v. Serrer). Etre — dans un étroit espace, pitikwi-i — rendre le ventre moins libre (v. Constiper). — remettre là d'où on l'avait tiré, ajenan ; -jen g. a. ; -jenige (absolu) ; nassabisiton ; -hicim g. a. ; -hisidjige (abs.) ; koki sakakinan, -kin g. a. ; -kinige (abs.) (à couvert, en secret).
- Ressort.** Ka atcâhiwang ; ka pasekickak. Il y a un —, pasipakise ; pasekicka ; atcâbiwan.
- Ressortir.** — sortir de nouveau, andj (avec le v. Sortir). — sortir de là où l'on était entré, koki sakaham. — être saillant (v. Proéminent). — être visible, maianâgos-i ; gwat s. in. Faire —, maianâgoton ; -gah g. a. ; -gohiwe (absolu) ; wâbûndahiwe (abs.) ; -wen g. in. (Celle chose) —, résultat de, ondjiise, -sin s. in. (avec le Loc.) (ou avec i, ij et le Subj.). (V. Résulter). (Telle chose) — être de la compétence de qq., nagatawênindan ; -ênim g. a. La guerre — au chef, o nagatawênindan okima nandopaniwin.
- Ressouder.** Andj (avec le v. Souder).

**Ressoudre.**—*revenir sur l'eau*, mocka- (en comp.); mōrkam-o; mōckabakwindjin; —de s. in.; kokaham (poisson). *Faire*—, mōckabakwindjindan; —jim g. a.

**Ressource.**—*expédient* (e. ce mot).—*moyens pécuniaires*, wānatiswin. *Avoir des*—, wānatis-i; oōdniam-i. *Etre sous*—, mānes-i; kotukit-o.

**Ressouvenir.** *Se*—*rappeler*, mīkūwēnindan; pīziskēnindan; tebēnindan; maminonēnindan (avec une négation); —ēnim g. a.; —ēnindam (absolu). *Foire*—, mīkom g. a.; misawib g. a. *Se*—, *considérer*, kijibēnindan etc.

**Ressuer.** (Cet objet)—, teisikawi.

**Ressusciter.**—*faire revenir à la vie*, apitcpab g. a.; andj pīmādijib g. a.; —hiwe (absolu). —*revenir à la vie*, apitcpa-pi; andj pīmātis-i. —*faire raporter*, koki pi nāgoton; —gob g. a.; —godjige (abs.). —*reparaitre*, koki pi nāgos-i; —gwat e. in.

**Ressuyer.** (V. Sécher).

**Restaurer.** (V. Réparer, Fortifier).

**Reste.**—*ce qui reste*, ka ickosek. *De*—, icko- (en comp.). *Il y en a de*—, ickose. —*d'un repas*, ickwāndjigan. *Enlever les*—*d'un repas*, ickwāndjike; gackāndjike. —*ce qui échappe à un massacre*, ickotāgan. —*différence de deux nombres*, ka aniwisek; ka ickosek. *Au*—, *d'ailleurs*, gaie dac.

**Restor.**—*être de trop*, aniwise; ickos. *Il en*—*vingt*, nīctāna ickosek s. a.; —sen s. in. *Ea*—*à* (tel case rempli), ickwackine. *Il en*—*vingt* après que le boril est rempli, nīctāna ickwackinek i ki mockinek wānwīandāgan. *Il en restait dix* après le massacre, mītaswi ki ickonek i ki tēgīnenāniwang. —*demeurer* (e. ce mot). —*ne pas partir*, āp-i. *Reste*, tu as le temps, āpin keiābātē ki tēp apitc. —*continuer à être*, ani (avec le v.). —*absent*, ani inēnd-i; inēnd-i (avec une expression du temps). *Il est dix ans absent*, mītasō pipōn ki inēndi.

**Restituer.**—*remettre*, ajenan; ajen g. a.; ajenige (absolu); kiwewiton; —wtj g. o.; —wdjige (abs.). —*à qq.*, ajenāmaw g. a.; koki mīj g. o. —*rendre* (ce qu'on a mangé), webanendan; —nem g. o.; —nendjige (obs.); cīcīkāgowe (id.). *Il*—*son repas*, cīcīkāgowe i ki wīsinic. —*rétablir*, andj (avec le v.). *Il*—*la loi*, andj inākonike.

**Restitution.** *Eni koki mīkiwēnāniwang*; kiwewtdjigewin. *Je l'ai obligé à*—, koki kiga mīkiwēn ka otāpīnūman nīngi ina.

**Restreindre.**—*réduire*, nawate pangī (avec un e.). *Je*—*mes dépenses*, nawate pangī ni tēgīnige. (V. Borner, Diminuer, Rapetiser).

**Résultat.** *Ka ijiwebak*; *ka ondjišek*; wēndjising; ejiwebak. *Le*—*d'une affaire*, eni ijiwebak. *Quel en est le*—, ani ejiwebak?

**Résulter.** (Cette chose)—*de*, ondjišek, —sin s. in., ondjiipmāgūt s. in. (avec le Loc.) (ou avec i, ij, i ki et le Subj.). *Le travail*—*du*

*péché*, i ki patātināniwang ondjišin enāno-kināniwang. *Cette maladie*—*du froid*, i ki-*sinak* ondji ināpīnenāniwan. *De cela il*—*beaucoup de mal*, iim ondji ketci mānatak keko ondjišin; i ki ijiwebak ketci mānatak keko ondjišin. *Voici ce qui en*—, mi sa wēndjising i ki ijiwebak. *Il*—*que je partirot*, mi ket ondji mādjaiān.

**Résumé.** Subst. (V. Abrégé).

**Résumer.** *Knkam ikit-o*. *Il*—*son discours*, kakam ikito ka ijkijowetē. *Pour*—*je vous dirai*... kakam kitci ikitoiān kiga wīndamonim...

**Résurrection.** Apitcpawin.

**Rétablir.**—*fortifier*, sōnginawickaw g. a.; —kāge (absolu); mackawin g. a.; —nige (obs.). —*guérir*, nōdjimoh g. a.; —biwe (abs.). *Etre*—, nōdjim-o. —*faire renaître*, andj (avec un v.). *Il*—*la loi*, andj inākonike.

**Retaille.**—*d'étoffe*, ptwējigan; cigojigan. *Foire des*—*d'étoffe*, ptwējige; cigojige. —*de bois* (e. Copeau). —*de métal ou minéral*, cīkwābikijigan.

**Retailer.** *Andj* (avec le v. Tailler).

**Retard.**—*délai*, eni pibigonāniwang. *En*—, metas. (V. Tord, Délai). *Etre en*—(v. Torder). *Causer du*—, retēnir, empêcher, ondamihiwe; kinabamāge. (V. Retarder).

**Retardataire.**—*qui arrive tard*, maīetāsicing; *ka pwatawi tagocing*—*qui tarde à*, mīetāsikang (avec un Subst.); pwaiatawi (avec le Participe). *Lcs*—*à payer*, pwaiatawi kījīkāzodjik.

**Retarder.**—*différer* (telle chose), pwatawi, pwatami (avec un v.). *Il*—*sa conversion*, pwatawi anwēnindizo; kāwin pinama anwēnindizosi. —*ralentir* (v. ce mot). —*reténir*, empêcher, kina-, ond-, naka-, mindjim- (en comp.); mindjimīnan; —min g. a.; —minige (absolu); mindjimēnindan; —ēnim g. a.; —ēnindam (abs.); kinabamnw g. a.; —māge (obs.); ondjiš g. a.; —hiwe (abs.); nakaban; —kab g. a.; naknan, —kan g. a. (avec la moine); nakav g. a., —kabowe (abs.) (sur l'cou). *Etre*—*par le cent*, kināc-i; —āsīn s. in. *Etre*—*par le mauvais temps*, kinasabanam-i. *Etre*—*par le froid*, kinatc-i. *Etre*—*par la pluie*, kinabābāwe. *Etre*—*par les eques*, kinahok-o. —*être en retard* (e. Tarder). (Cet objet)—, vo lentement, pezika.

**Retater.** *Andj* (avec le e. Tater).

**Retesindre.** *Andj* (avec le e. Teindre).

**Retendre.** *Andj* (avec le e. Tendre).

**Retenir.**—*tenir encore une fois*, andj (avec le v. Tenir). —*garder* (la propriété) de qq., mindjimīnāmaw g. a. —*conserver* (v. ce mot). —*empêcher*, ne pas laisser aller, retarder, mindjim-, ond-, kina-, naka- (en comp.); mindjimīnan; —min g. a.; —minige (absolu); mindjimēnindan; —ēnim g. a.; —ēnindam (abs.); ondjiš g. a.; —biwe (obs.); —hiwen g. in. et o.; kinahamaw g. a.; nakahan; —nkab g. a.; naknan, —kan g. a. (avec la

main); nakav g. a., -kahowe (abs.) (sur l'eau); mindjimickoj g. a. (en mettant une chose par-dessus); mindjimabiton, -bij g. a., -bidjige (abs.) (au moyen d'un lien). (V. Arrêter). Se—à (e. Cramponner). Baguette pour les elisses du canot (pendant qu'on pose les caravanes), mindjimakwehigan. Ette—par telle chose (v. Empêcher, Retarder, Arrêter, Glace).—modérer (une passion etc.), kinikaton; münadj, mün— (en comp.) (avec un e.).—sa langue, münazonge; münadj animitagos-i. Se—, kinabamatis-izo.—garder en sa mémoire, takwénindan, mindjiménindan; —énim g. a.; —énindam (abs.); kanwike (id.).

**Retentir.** (V. Résonner).

**Retentissant, e.** (V. Résonnant).

**Retenu, e.** Adj. (V. Modéré, Prudent).

**Retenu.** Subst.—modération, kenabamatiszonaniwang; pekate enatisenaniwang.—modestie, nenagatawénindizonaniwang.

**Réticence.** Wenzam kakam ikitonaniwang; eka kakina ekitonaniwang. Il fait une—, káwin kakina o wíndansin enénindagosipan. Cette—est intrigante, mamakásitágwat eji kakam ikitonaniwang.

**Rétif, ve.** (Cet animal) eet—, tangickage gaie ajease. (V. Indocile).

**Retirer.**—tirer de nouveau avec une arme, andj (avec le e. Tirer).—tirer à soi, otapibinan; —bin g. a.; —binige (absolu).—tirer de quelque endroit, ondinan; —din g. a.; —dinige (abs.).—tirer (ce qu'on avait mis), odji—, otci—, kit—, kicicki—, kicicko— (en comp.); kitanan; —tin g. a.; —tinige (abs.); kicikonan; —kon g. a.; —konige (abs.); kicikobiton, —bij g. a., —bidjige (abs.) (à l'aide d'un lien); kicikwakonan, —kan g. a., —konige (abs.) (du bois).—son bras, odjiniken-i; kicikoniken-i.—sa jambe, odjikaten-i.—sa morse, renifler, odjinskikame.—par le nez, priser, odjiktwanandjige. Lui—la main de, kicickinindjibij g. a. Se—, s'ôter de là où l'on était, kicickase; atcic ija—ji; ikokápaw-i. Se—de l'eau, akwata. Se—, s'en aller, mādja—ji. Il se—, rentre chez soi, ani kwe endajiketc. Se—de, abondanner, pagiténindan; —énim g. a. Se—, reculer, ajep-i (assis); aje kápaw-i (debout). Se—raccourcir, ani takós-ôzi; —kwa s. in.; —kwábika s. in. (mét. ou min.). (V. Contracter).—recueillir, otapinan; —pin g. a.; —pinige (abs.).—donner, lui donner asile, pindikāj g. a.; —kādjiige (abs.).—dégager (ce qu'on avait engagé), plkwahan; —waw g. a.; —wabige (abs.). Il—sa parole, o plkwaban ka ikitote.—obtenir, gackiton; —kih g. a.; —kibiwe (abs.).—du profit, gackitamatis-izo; gackitwatis-izo; ganiw-i; pidjinis-i. (V. Profiter).

**Retomber.**—tomber de nouveau, andj (avec le v. Tomber).—redeviér malade, andjine.

**Retondre.** Andj (avec le v. Tondre).

**Retordre.** Andj (avec le v. Tordre).

**Rétorquer.** Maia aiajitem g. a.; —tewe (absolu). Se—son assertion, maia nind aiajitema ka ikitote.

**Retortiller.** Andj (avec le v. Tortiller).

**Retoucher.**—toucher de nouveau, andj (avec le e. Toucher).—réparer, améliorer (v. ces mots).

**Retour.**—action de s'en retourner, kawenaniwang; kiwewin.—action de revenir, pa kiwenaniwang. J'irai à mon—, pi kiweian ningat ija. Je l'ai eu à mon—, nunga wabama pa kiweianban. Ette de—, pi kiwe.—délai de (tel espace de temps), eni kiwe (avec le Subj.). Le—du jour, eni kiwe kljigak. La nuit est sur son—, ani kiwe tibikat. L'été etc. est sur son—, ani kiwe nbin etc. En—échange, meckot. En—je te dannerai une piaetre, meckot kiga minin pejikwabik cônia. De—, ce qu'an ajoute pour égaliser, ka acitiniakatek. Je te donnerai six piaetres de—, ningat acitinan nngotwaswabik ke mininan. Sans—, pour toujours, kakike. Je le lui donne sans—, ondjita kakike ni mina.—réflexion, memitonénindamonaniwang; keji benindamonaniwang. Faire un—, des—, mamitonénindam; kljibenindam. Faire un—sur, kljibenindan; —énim g. a. Les tours et—du chemin, endjé wawano-namok. Les tours et—de la rivière, eni wawananlikweiak; endjé papiskitikweiak.

**Retourner.**—tourner sur un autre sens, kwékinan; —kin g. a.; —kinige (absolu).—qq. debout, kwékikápawitaw g. a.—qq. assis, kwékikipib g. a.—qq. couché, kwékicim g. a. Se—, kwékise; —káp-i (assis); —kikápaw-i (debout); —kicin (couché).—aller de nouveau, andj (avec le e. Aller).—aller en arrière, sur ses pas, ajektwe.—au pays, kiweki. S'en—, kiwe; ajektwe; kiwev-ebo—ewük (3me P. plur.) (par eau); kiwekom-o (étant sur l'eau). S'en—à pied, kiweuse. S'en—en voiture, kiwetabi. S'en—à cheval, kiwepabik-o. S'en—à la voile, kiwehac-i. S'en—en nageant, kiwehataka-ke. S'en—sur la glace, kiwehataak-o. S'en—en courant, kiwepato.

**Retracer.**—tracer de nouveau, andj (avec le e. Tracer).—exposer (v. ce mot).

**Rétracter.** Anwénindan; —énim g. a.; —énindam, —énindjige (absolu); anwetan, —taw g. a., —tam (abs.) (ce qui est dit). Se—, pikinang ikit-o.

**Retraire.**—se contracter (v. ce mot).

**Retraire.**—action de se retirer, kiwewin; kawenaniwang. Ils songent à la—, mi ke kiweiang inénindamok. L'armée est en—, ani kiwepabitik cimáganicak.—asile (v. ce mot).—mission, ketci aiamianiwang. Ils font la—, ani kitci siamiek.

**Retranchement.**—suppression, angodjigewin.—fortification, ketci wakabiganiwang. (V. Forteresse).

**Retrancher.**—ôter, en ôter une partie, pükwe— (en comp.); pükwenan; —wen g. a.; —wönige

(absolu) ; pükwéndan, -wém g. a., -wéndjige (abs.) (avec les dents) ; pükwejan, -jv g. a., -jige (abs.) (avec un instrument tranchant) ; pükwekahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (avec la hache) ; (ou autres termes). Je vais—la moitié de ces livres, Ahita ninga maninanan endäsing inim mäsinahiganan. Je vais—la moitié de son salaire, Ahita ninga makama epttëndägwak enikik napanoninte.—supprimer, angoton ; -goh g. a. ; -godjige (abs.). Il a—cette fête, o ki angoton eji mädadjitaganianinik. On lui a—le vin, ki kinahamäwa cöminäho tci minikwetc. Se—mettre à couvert d'un mur, ketci wakahiganiwang apahiwe.

**Retranscrire.** Andjipihige ; andj nasapihige.

**Retravailler.**—travailler de nouveau, andj (avec le v. Travailler).—améliorer (s. ce mot).

**Retraverser.** Andj (avec le v. Traverser).

**Rétrécir.**—rendre plus étroit, wibonan ; -hon g. a. ; agäsadehäbikahan, -kav g. a., -kahige (absolu) (mét. ou min.). Il—, devient plus étroit, ani wibosi s. a. ; -hwa s. in. (V. Etroit).

**Retremper.**—tremper de nouveau, andj (avec le v. Tremper).—fortifier (s. ce mot).

**Rétribuer.**—payer à salaire, kijikaw g. a. ; -käge (absolu) ; napanoj g. a. ; -nonige (abs.).

**Rétribution.**—salaire (s. ce mot).—récompense, napanonigewin. Quelle—est accordée à celui qui le trouve, anin ket iji napanoninte am ke mikang ?

**Rétrograder.** Ajeose ; ajektwe (pour retourner) ; ajeka (machine).

**Retrousser.**—relever, ikonan ; ikon g. a. ; ikonige (absolu) ; ikohiton, -hij g. a., -hidjige (abs.) (en attachant).—eau vêtements, ee-, ikwanhis-izo.—tourner en sens contraire, redresser avec affectation, cacaki- (en comp.).—les doigts, cacakiniindjin-i. Avoir le bec—, cacakikoje.

**Retrouver.**—trouver (ce qui était perdu), mikan ; -kaw g. a. ; -käge (absolu).—aller revoir, koki nanzikan etc.—reconnaître (s. ce mot).

**Réts.** Asap ; -pik (Plur.).—en forme de sac, okidjisap.—à petites mailles, akwasapina.—à grandes mailles, akwasap.—à puiser le poisson, carolet, gwahawasap. Grosse corde de—, cinotagan. Fil de—, asapikeiap. Aiguille de—, asapikan. Pierre de—, ästnap. Faire un—, asapike. Tendre un—, pagitawa-we. Pêcher au—, pagitawewin. Lieu de pêche au—, pagitawagan. Prendre au—, pttahan ; -haj g. a. ; -ham (absolu). Il est pris au—, pttahana ; -hizo (en comp.). Il y en a vingt de pris au—, nictana pttahanak ; nictäna mi endäsohizowate. Arranger le—, oninasapi. Visiter le—, nätasapi. Lever de l'eau le—, manasapi ; pakinasapi. Faire le tour du—, wemahasapi.

**Réunion.**—action de rapprocher les parties, mäwandjhiwewin ; anzinigewin.—assem-

blée (s. ce mot).

**Réunir.**—rejoindre ce qui est séparé, andj (avec les vv. Joindre, Unir).—assembler de nouveau, andj (avec le v. Assembler).—assembler, réconcilier (s. ces mots).

**Réussir.**—avoir la fortune favorable, onwas-i.—à la chasse, minah-o. (Telle chose)—, ani mino ijiwehat s. in.—venir à bout, gackito ; (ou autres termes). J'ai—, ningi gackito ; mi sa gotc inab. Il faut travailler pour—, panima wikwadjitonaniwang ta gackitonaniwan. Je rais—à le poigner, keck ninga gackito tci takonak.—à faire, gackiton ; -kih g. a. ; -kidjige (absolu). Ne pas—à faire, pwänawiton ; -wih g. a. ; -wito (abs.) ; nondenani ; -den g. a.

**Revanche.** (V. Vengeance, Venger).

**Réve.**—songe, wejipähändjigan ; -damowin. Faire un—, wejipähändam ; -djige. (Faire telle chose) en—, ijinan, -naw g. a., -nam (absolu) (avec une citation de l'action). Je l'ai entendu dans man—, ni nondawa ningi ijinawa. Voir en—, inähändan ; -häm g. a. ; -händam, -händjige (abs.). Pleurer en—, mäwingwam. Être effrayé en—, sekähändam ; apawengwac-i. J'ai fait un beau—, minwëndägwatohan enähändamähän. (V. Dormir).—illusion, enwäzonaniwang.

**Rêveche.** Il est—après au goût, wäsükisi s. a. ; -kän s. in. (V. Acre). Être—, récalcitrant, pajikwatakämikis-i ; cactpëndam. Être—peu traitable, akotewis-i.

**Réveil.**—cessation de sommeil, kweckosinaniwang. A eon—il dit, kweckosite ikito.

**Réveiller.**—tirer du sommeil, amadjih g. a. ; -hiwe (absolu) ; amadjim g. a. (en parlant) ; amatwewem g. a. (en faisant du bruit) ; amazikaw g. a. (involontairement) ; amatin g. a. (en touchant légèrement) ; amadjihij g. a. (en tirant). Se—, amadjise ; amazika ; kockos-i. Se—en pleurant, amatatem-o ; amatanem-o. Se—en sureaut, kockongwac-i.—exciter (s. ce mot).

**Révélation.** Kikéndamojiwewin. La—dirine, kije Manito eji kikéndamojiwete ; kije Manito ot ikitowin.

**Révéler.** Kikéndamojiwe (absolu) ; -wen g. in. et a.—à qq., kikéndamoj g. a. Se—, kikenändägosihitis-izo ; ani kikenändägos-i ; -gwat s. in.

**Revenant.** Subst. (V. Fantôme).

**Revendeur, euse.** Neta koki ütawetc.

**Revendiquer.** Nandawéndan ; -énim g. a. ; -éndam (absolu).

**Revendre.** Koki ütawe (absolu) ; -wen g. in. et a.

**Revenir.**—venir de nouveau, andj (avec le v. Venir).—faire retour, pi kwe ; pi kwev-eho (par eau) ; pi ktwepite (en parlant d'un bateau).—en courant, pi ktwepäto.—en voiture, pi ktwetähi.—au vol, pi iapamise.—à la nage, pi ktwetäkä-ke.—au rivaige, anwähäwe.—sur la glace, pi ktwetäkä-o.—à cheval, pi ktwepahik-o.—sain et sauf,

- pakamätis-i.**—sur les pistes de, ajebac g. a.  
—le même jour, la même journée, piskab-i ;  
piskab pi kiwe.—le même jour en courant,  
piskabipäto. Il a le temps de—dans la jour-  
née, te piskabi. Il est—, acaie pi kiwe ;  
acaie tagocin ; acaie mjaké (par eau).—  
réparaitre, koki pi nägos-i ; -gwat s. in.  
(Tel temps)—, minawate ani (avec le s.).  
Le printemps—, minawate ani alkwan.—  
sur l'eau (s. Ressoudre).—à la vie (v. Res-  
suscer).—à, recouvrer, apis— (en comp.).—  
à la santé, d'une maladie, apisibicin ; api-  
siwis-i ; apisiwätis-i ; ondji pimätis-i. Il  
n'en reviendra pas, käwin kata ondji pimä-  
tisisi.—de son sommeil, apisingwac-i.—à son  
bon sens, à soi-même, apisiwänindam.—à  
l'esprit de qq., mikiwänindan ; —énim g. a.  
Mon achat me—à l'esprit, ni mikiwänindan  
ka kicpinatöian. Toutes mes fautes me—,  
kakina ni mikiwänindanan ni patatowinan.  
—se désabuser de, ani pagitänindan ; —énim  
g. a.—sur, changer d'opinion à l'égard de,  
nögänindan etc.
- Revente.** Kwaki ätawänänirang.  
**Revenu.** Subst. —ce que rapporte un fonds,  
netawigibomügük.—profit (s. ce mot).  
**Réver.**—faire un songe, imaginer en songe,  
wejipäbündan ; —bäm g. a. ; —bündam (ab-  
solu) ; ijinan, —naw g. a., —nam (abs.) (avec  
une citation du songe). J'ai—à mon père,  
ningi wejipäbäma nos. J'ai—que je le  
voyais, ni wäbäma ningi ijinawa. Être tel,  
faire telle chose en—(v. Rêre).—avoir une  
idée chimérique, inwäs-äzo ; ijinam.—désir-  
er vivement, mamisawänindan ; —énim g. a. ;  
—änindam (abs.).—à, méditer sur, kijibänin-  
dan, mamitonänindan etc.
- Réverbération.** (V. Réflexion).  
**Réverbérer.** (V. Réfléchir).  
**Reverdir.**—peinturer en vert, ojawackweji-  
nan ; —jin g. a. ; —jinige (absolu).—redevenir  
vert, andj ani ojawackos-i ; —kwa s. in.
- Révèrement.** (V. Respectueusement).  
**Révérence.**—vénération, kicpitawänindamio-  
win ; mänadjihewin (tant extérieure qu'in-  
térieure).—mouvement pour saluer, eni cowi-  
känäniwang. Faire une—, c wikin-i. Faire  
une—à, cowikitan ; —taw g. a.
- Révérencieusement.**—respectueusement (v.  
ce mot). (Faire telle chose)—, d'une manière  
affectée, wenzam nagatawenindizongin (avec  
iji et le v.). Il marche—, wenzam nagata-  
wenindizongin inose.
- Révèrencieux, se.** (V. Cérémonieux).  
**Révérer.** (V. Respecter).  
**Revers.**—côté opposé, kwek aii. Le—d'une  
médaille, näbikägan kwek aii. Le—de la  
main, opikwakonindj.—partie retrouvée,  
retournée (v. Envers).—évidemment, malheu-  
reux (v. Malheur).
- Reverser.**—verser de nouveau, andj (avec le v.  
Verser).—transborder (v. ce mot).  
**Revêtir.**—habiller (v. ce mot).—endoasser, pisi-  
kan ; —kaw g. a. ; —käge (absolu). Se—,  
plteikonaie ; piskonaie ; piskonitis-iso.
- Réveur, se.**—qui fait un songe, ka wejipä-  
bündang.—qui médite, kockwawat— (en  
comp.) ; kweckwawatenindang. Être—, mé-  
lancolique, kockwawätis-i ; —tup-i (étant  
assis) ; —tenindam (intérieurement) ; sana-  
kenindam (id.).
- Revirer.**—tourner de bord, kwekabam.—de  
bord, changer de parti, kwekwekenindam.
- Reviser.** Andj wawäbündan ; —bäm g. a. ;  
—bündam (absolu).
- Revivre.** (V. Ressusciter).
- Revoir.** V.—voir, examiner de nouveau, andj  
(avec les vv. Voir, Examiner).
- Revoir.** Subst. Au—, mädjacin ; —cik (en  
s'adressant à plus d'un).
- Revoler.**—voler de nouveau, andj (avec le v.  
Voler).—retourner en volant, kiwese ; kiwe-  
pis-izo.
- Révoltant, e.** (V. Choquant, Irritant).
- Révolte.**—sédition contre un souverain, aian-  
wetäwinte kitei okima.—insubordination,  
aianwetamonäniwang.
- Révolter.**—porter à se rebeller, onbib g. o. ;  
—hiwe (absolu). Se—, kitei anwëtam. Se—  
contre, kitei anwëtan ; —taw g. a.—indigner,  
nickih g. a. ; —hiwe (abs.) ; —hiwemügät  
s. in. (id.). Le vol le—, o nickihigon kimo-  
tiwin. Se—(v. Indigner).
- Révolu, e.** Il y a (tel temps)—, acaie (avec  
l'Ind. du s.). Il y a deux ans—, acaie nijo  
pipönügät. J'ai quarante ans—, acaie ni  
nimitäna täso pipönes.
- Révolutionnaire.** Subst. Aianwetäwate ki-  
tei okiman.
- Revolver.** Titibise packisigana.
- Revomir.** Andj (avec le v. Vomir).
- Révoquer.**—destituer, annuler (v. ces mots).  
—en doute (v. Doubter).
- Revue.** Subst. Eni wawäbündamonäniwang.  
Passer en—, akineäbündan ; wawäbündan ;  
—bäm g. a. ; —bündam (absolu).
- Rez-de-chaussée.** Tübäcie mikiwämang.
- Rhabiller.** Andj (avec le v. Habiller).
- Rhubarbe.** Wabato ; —towak (plur.).
- Rhum.**—eau de feu, ickotewäbo.
- Rhumatisme.** Pepäminäpinenäniwang. Avoir  
le—, papäminäpine.
- Rhume.**—irritation de la gorge et poitrine,  
ososotamowin. Avoir le—, ososotam.—irri-  
tation de la muqueuse, des fosses nasales,  
agikökawin. Avoir le—, agiköka.
- Ricaner.** Papick-i.
- Riche.** Être—, posséder beaucoup, wänätis-i.  
Être—en, wänädjton ; —jib g. a. Être—en  
habits, mino matim-o. Il est—, de grand  
prix, miskindägos-i s. a. ; —gwat s. in.
- Richesse.**—opulence, wänätisiwin.—ce qu'on  
possède, tanisiwin ; taniwin ; endaninäni-  
wang. Ma—, endanän ; eni taniän. Voilà  
toute sa—, mi minikik endanite.
- Ride.** Osik—, wis— (en comp.). Avoir des—  
(v. Rider).
- Rideau.** Ningäsimon ; —non (plur.).



**Rider.** Osik- (en comp.). La vieille le—, ani osikikika. La chaleur le—, osikikátózo s. a. ; -tôte s. in. Le vent—l'eau, osikikáminótin. Etre—, osikis-i ; -ka s. in. Avoir la peau—, osikúje. Avoir le visage—, osikingwe. Avoir les paupières—, osikanagáh-i. Avoir les jaunes—, osikanowe. Avoir le front—, osikikátikis-i. Avoir le cou—, osikigwaiawe. Avoir le cou—par la famine, osikigwaiawe katós-ózo. Se—, devenir—, ani osikis-i ; -ka s. in. Il se—le visage en riant, osikingwecka onzam i papitc. Il se—le ventre (par l'abstinence), osikani omisat.

**Ridicule.** Adj. Etre—, kakipatenIndágos-i ; -gwat s. in. ; kakipatitágos-i, -gwat s. in. (à entendre).

**Ridicule.** Subst. KekipatenIndágwak.

**Ridiculement.** (Faire telle chose). kekipatenIndágosingin (avec iji et le v.). Il marche—, kekipatenIndágosingin inose. Tu parles—, ki kakipatitágos eji animitágosin.

**Ridiculiser.** Papijindan ; -jim g. a. ; -jim-o (absolu) ; papinotan, -taw g. a., -táge (abs.) (en présence de lui).

**Rien.** Ká keko ; káwin keko ; ká ningot ; ká kokwetc ; ká aa. Ce n'est—, eeln ne fait—, káwin ningot insinon. Je n'en sais—, ká sa ni kikenIndansi. Que tiens-tu ?—, wekonen tekonanin ? ká keko. Ne lui fais—, aucun mal, ká ningot totawliken. Il n'a—fait, aucun mal, káwin ningot tisi ; ká papamatc tisi. Je ne lui dis vraiment—, káwin anawi ningot nind inási.—du tout, absolument—, ká kanake pangi ; ká nápitc keko. Avec—, sans possession etc., akona. N'avoir—fait (à la chasse), n'avoir—(tué, troué, pris), akonawis-i ; akawicka. Revenir avec—, akona tagocin. Pour—, sans aucun motif, anica. Pour—, inutilement, ceekwat. De—, méprisable, plw-, nakika- (en comp.). Etre un être de—, plw-nIndágos-i ; nakikawénIndágos-i ; -gwat s. in. Considérer comme chose de—, plw-nIndan ; nakikawénIndan ; -énim g. a. ; -énIndam (absolu). De—, sans l'aide d'aucune chose, picicik. Dieu a fait la terre de—, picicik o ki kijenIndan kije Manito úki. Il marche sans—, picicik pimose. Sans—, à l'état naturel, picicik ; mit-, ceek- (en comp.). Etoffe sans—, ceektgin.—que, seulement, picicik ; monjak ; eta ; neta ; nawanja.—que sa trinité, picicik otápán.—que des femmes (sans hommes), monjak ikwewak. Il ne demande—que de la viande, (sans os etc.), monjak wias o nandawénIndan.—qu'un, pejik eta. Je n'ai—que cela, mi eta endanián. Il arrive avec—que son canot, avec son canot seulement, picicikának mjaké.

**Rigide.** (V. Sévère).

**Rigide.** (V. Sévèrement).

**Rigole.**—tranchée pour l'eau, pasakámikahigan. Il y a une—, pasakámikahikâte.

**Rigoureusement.**—sévèrement, durement, ex-

actement (v. ces mots).

**Rigoureux.** se. Etre—, dur, mackawitche. (V. Dur). (Cette chose) est—, difficile à supporter, animihiwe s. a. ; -wemágut s. in.

**Rigueur.** (V. Sévérité).

**Rime.** Tetáhiskotc ickwawemágúkin.

**Rimer.** (Ces mots)—, táhiskotc ickwawemágútan s. in.

**Rincer.** Pináhawáton ; -wáj g. a. ; -we (absolu).

**Ripe.**—outil, teitcikábikahigan ; kackábikahigan.—coqueau (v. ce mot).

**Riper.** (V. Râcler).

**Riposter.** Ajitewe ; aiajitewe (Rédupt.).—à qq., ajitem g. a.

**Rire.** Páp-i.—en dormant, pápingwam.—en pleurant, kikisipingí páp-i. Eclater de—, nanisap-i ; papackénim-o.—fort, kitci páp-i. Trop—, onzamáp-i.—avec qq., faire—, papih g. n. ; -hiwe (nbsolu). Ils—ensemble, pápihitiwák. Avoir envie de—de, trouver comique, wawiaténIndan ; -énim g. a. ; -énIndam (abs.) ; wawilajitan, -taw g. a., -táge (abs.) (ce qu'on entend) ; pápinotan etc. (id.).—se moquer de, se—de, pápinotaw g. a. ; nanapakándjih g. a. ; -kánzom g. a. (en parlant) ; pápijindan, -jim g. a. (en son absence). Dire pour—, pápinowe.

**Rire.** Subst. Pápiwin.

**Ris.** Prendre de—, carguer les voiles, ningásimon takwahiton.

**Risible.** (V. Ridicule, Drôle).

**Risiblement.** (V. Ridiculement, Drôlement).

**Risque.** (V. Danger).

**Risquer.** (V. Hasarder, Exposer).

**Rivage.** (V. Bord).

**Rival.** s. Subst.—concurrent, wa aniwickágetc ; wa pakinwágetc. Etre le—de qq., wi aniwickaw g. a. Mon—, wa aniwickawitc.—adversaire (v. ce mot).

**Rivaliser.** Wi aniwickáge.—avec qq., wi aniwickaw g. a. (V. Concourir).

**Rivalité.**—lutte pour la suprématie, wa aniwickotátinaniwang. (V. Concurrence).

**Rive.** Akam (ea comp.). Sur cette—ci, akáming. Sur cette—là, akáming. (V. Bord).

**River.** Wakábikahan ; -hige (nbsolu).

**Rivière.** Stpi ; -pins (Dim.). Filet de—, arbrisseau, stpiwisap. Le long de la—, tangistpi. Il y a une—, stptwan. La—est (telle), fait (telle action), -tikweia, -djiwan (en comp.). La—est profonde, timitikweia. La—est peu profonde, págotikweia. La—est tortueuse, wáckitikweia ; wawackitikweia (Réd.) (si elle l'est beaucoup). La—gagne les terres, kopitikweia. La—remonte à sa source, nanahidjiwan. La—est prise, a pris, gackátin. Lu—est barrée, fermée par la glace, kipátin. Monter, descendre etc. une—(v. ces mots).

**Rivière-du-nord.** Nátowe tetmán nihicing.

**Rizo.** Mikakiwin.

**Riz.** Wáht mánomín.

**Robe.**—vêtement de femme, ikwe kónas.—

**Robinet.** Ondjikawidjigan ; stkakodjigan.  
**Robuste.** (V. Fort, Ferme).  
**Roc.** Esnikak.  
**Rocailleux, se.** Il est—, asnikka (avec le Loc.).  
*Le champ est—, asnikka kitikaning.*  
**Roehe.** Esnikak. Il y a une—, des—, asnikka. Tripe de—, asnik wakon ; cingwo kwakon ; —nak (plur.).  
**Rocher.** sur terre, esnikak.—dans l'eau, minisabik.  
**Roder.** Gote anate papamose.—la nuit, nipa.  
**Rodeur, se.** Neto gotc anote papamosetc.  
**Rogner.** retrancher avec un instrument tranchant.—en coupant, teikijon ; kickijan ; —jv g. o. ; —jige (absolu) ; teikubijn etc. (pour en ôter le moule) ; teikikotan, kickikoton, —koj g. o., —kodjige (obs.) (du bois) ; teikikaban, —kav g. o., —kabige (obs.) (avec la hache).—l'écorce qui excède en faisant un canot, teihicon-o.—abrèger (v. ce mot).  
**Rognon.** Witwi ; —wik (plur.) ; wtjina (en parlant de castors, rats-musqués, martres). (V. Vessie).  
**Rognure.** d'étoffe, ojukan ; ptwejigon.—de (telle peau), ko teikubijiganiwitc.—de bois, ptwikohigan ; ptwikotagon.  
**Roi.** Kitei okima ; kije okimo. Les trois—, constellation, atawabamok (i. e. ils naviguent ensemble). Les—, l'Epiphonie, niswi okimak. Les—, fête du gîteau, mekwandjiganwang (i. e. lorsqu'on trouve en mangeant). Etre—, kitei okimow-i. Tu seras—tu as trouvé le fève etc., kit akimaw ki mikwändjige.—ou jeu de cartes, kitei okima.  
**Roiide, Roidir.** (V. Roide, Raidir).  
**Roittelet.** Otonamisakadowesi ; miskopinécinj.  
**Rôle.**—liste (v. ce mot). A tour de—, siokot.—port d'action de qq., ke totang ; ke tite ; enélnidagositc. Quel sera mon—, anin ke tian.  
**Romaine.** Lo—, rivière, wänäman stpi.  
**Rompre.** casser (v. ce mot).—briser, ptkobitan ; tackibiton (en lang) ; —bij g. o. ; —bidjige (absolu). L'hostie est—, ostiwin tockihidjiganiwi.—(un membre du corps), pokobiton (suivi du Subst.) ; pokohidjige (en comp. avec le Subst.).—la jambe etc., pokokätebidjige etc.—les jambes etc., popokokätehidjige etc. Avoir (tel membre)—, poko— (en comp. avec le Subst.). Avoir (les deux membres)—, popoko— (en comp. avec le Subst.). Avoir le doigt, le bras, la jambe—, pokonindji ; pokonike ; pokokäte. Avoir un os, le caude, le genou—, pokwabikane ; pokotoskwän ; pokokitikwän. Avoir les doigts etc.—, popokonindji etc.—à qq. (tel membre), pokabitamaw g. a. (avec le Poss. et le Subst.) ; pokobij g. a. (en comp. avec le Subst.). Lui—la jambe, le bras, le doigt, le coude, le genou, pokokätebij g. o. ; pokonikebij g. a. ; pokonindjibij g. a. ; pokotoskwanebij g. o. ;

pokokitikwanebij g. a. So—(tel membre), pokabiton (avec le Poss. et le Subst.) ; pokobintia-iso (en comp. avec le Subst.). So—la jambe etc., pokokätebintia-iso etc. So—la nez en lambant, plkakwanecin.—le bec à (un oiseau), pokokojen g. o.  
**Ronce.**—arbruste, minens akanj.—difficulté, wendjihiwemägäkin.  
**Rond, e.** Etre—, circulaire, wäwii— (en comp.) ; wäwii—i ; wäwiiela s. in. ; wäwii—ciabikisi s. o., —kat s. in. (mét. ou min.) ; wäwiiégisi s. a., —gat s. in. (peau ou étoffe) ; wäwii—ciabigisi s. o., —gat s. in. (fil ou corde) ; wäwii—ciakosi s. o., —kwat s. in. (bois) ; wäwii—ciaginisi s. o., —gat s. in. (fruit). En—, d'une forme circulaire, kijiba—, pijipa—, pijipi—, wänon— (en comp.). Marcher en—, kijibaose ; pijipaose ; wänanicka (en s'ollongeant). Courir en—, kijibapito ; pijipapito. Voler en—, pijipose ; pijipapis-iso. Il y a de la neige en—, il y a des tourbillons de neige, pijipapiwan. Il y a de l'herbe, des Jones en—, wänonocka.—de forme arrondie, sphérique, nönim— (en comp.). Etre—, nönimis-i ; —ma s. in. Tout—, tout d'un bloc, tout entier, kiki nönim. Rendre—(v. Arrondir, Courber).  
**Ronde.** Subst.—visite de nuit, nenlpooseni—niwang. Faire la—, nanlpaose. A la—, chacun à son tour, siokot. A la—, olentaur, wäka aii ; telc aii.  
**Rondement.**—pramment, wewib ; nan-gim.  
**Rondin.**—bois rond pour brûler, misätik. Bucher le bois en—, foire des—, misätikokabise.—gros bâton, kitei mitikons ; mizä-tik.  
**Ronflant, e.** (Tel san) est—, kaskwe s. o. ; —wemägät s. in.  
**Ronfler.**—bruire (v. ce mot).—bruire en dormant, mätwängwam.—fort, kijiwewängwam.  
**Ronger.** Pukwändan ; —wëm g. o. ; —wëndjige (absolu). Lo rouille—le fer, ij akwakwabikak ptwäbik oni pukwecka.  
**Roquille.** Egäcinanjok tipohigan.  
**Rosaire.** Aiomie minak s. o. ; —nimak (avec le Poss.). Son—, ot aiemie minimä. (V. Chapelet).  
**Rose.** Subst. Wisäkedjakominiwäbikon.  
**Rose.** Adj. Etre—, de couleur—, manji (avec le mot pour Rouge).  
**Roseau.** Winhack (i. e. herbe creuse).  
**Rosée.** Awan stpi. Il y a de la—, tipocka. Il y a de la—sur, tipacka (avec le Loc.). Etre couvert de—, tipis-i ; tipa s. in. ; tipabakisi s. o., —ko s. in. (feuille).  
**Rosier.** Kawakaminj.  
**Rossignol.** Kaskakonetcisi ; kinowenag-cinj (de nuit).  
**Rot.** (V. Eructation).  
**Roter.** Pekäte ; plnsipi.  
**Röti.** Subst. Abwän. Faire un—, abwe (en comp.).  
**Rötie.** Subst. Teatcisote pukwëjigan ; i

etwakisote pükwejigan.  
**Rôtir.**—faire cuire à la broche, sur la braise, sur le grill, sous la cendre, abwe (absolu); abwen g. in. et o. (V. Braise, Broche, Griller, Cendre).—un peu la viande à boucaner, abwedjike. Bâton pour, abwanäk.—ua épi de blé d'Inde, abwätikwe. Epi de maïs, abwätikwan.—du maïs etc., abomine.—du pain, de la faria (v. Griller).—sentir l'effet d'une grande chaleur, kitci kljon-i; kljon-o (comme durant la fièvre).  
**Rotule.** Otapikitikwan. A mes—, niad otn-pikitikwaning.  
**Roucouler.** (Le pigeon etc.)—, noadägoai enwetc.  
**Roue.** Ka titibisek. Voiture à—, titibise otäbän. Elle a deux etc.—, njin etc. iji titibise. Voiture à quatre etc.—, aew etc. titibise otäbän. (Cet oiseau) fait la—, pijipamkwäcwi.  
**Roué, e.** Adj. Etre—, sans moeurs, picikwätis-i.  
**Rouer.**—de coups, asabaganändan; —näm g. a.; —nändjige (absolu); asahinnv g. a., —nahige (abs.) (avec blessure). Etre—, oco-bil, käwickö-özo; käwise.  
**Rouet.**—machiae à filer, pimatchigaa.  
**Rouge.** Adj. Etre—, de rouleur—, misko-, mamisko- (Rd.) (en comp.); misko-i; miskwa s. in.; miskwäbikisi s. a., —kat s. in. (mét. ou mia.); miskwakosi s. a., —kwat s. ia. (bois); miskwägisi s. a., —gat s. in., —gin s. in. (peau ou tôle); miskwahigisi s. a., —gat s. in. (fil ou corde); miskominakisi s. a., —ka s. in. (fruit); miskobakisi s. a., —ka s. in. (feuillage); miskwägümi (brevage). Avoir la peau—, miskwäje. Avoir le visage—, atiskwingwe. Avoir la tête, les cheveux—, miskondipe. Avoir les joues—, mamiskwanowe. Avoir les épaules—, mamiskotinimangane. Avoir les bras—, mamiskonike. Avoir les jambes—, matiskokâte. Avoir les pieds—, mamiskosite. Avoir le ventre—, miskwackâte. Il a le corps—, miskosi (ou) miskwäje eägonawitc. Le ciel est—, miskokwat. Il a un feuillage—, miskobakisi s. a.; —ka s. in. Il a ua fruit—, miskominakisi s. a.; —ka s. in. (Le mét. ou min.) est—de feu, miskwäbikizo s. a.; —kite s. in. Etre—de honte, miskwingwese. Etre—de colère, miskokitäs-äzo. Métal—, cuivre, miskwäbik. Pierre—, miskwäin. Argile—, glaise, miskwäbigaa. Brique d'orgile—, miskwäbiganowäsn. Bois—, miskwätik. Cèdre—, geacrier de Virginie, miskwawak. Ecorce—pour teindre, miskop. Feuille—, miskobak. Liqueur—, vin, kamiskwäkämik. Breuvage—, chocolat etc., miskwäbo. Huitre—, miskwäs; —sak (plur.). Oiseau—, roitelet, miskopinécinj. Carpe—, miakwaméhin. Tartue—, miskwateai. Peau de bœuf teinte en—, miskwatikwaian. Touffe de poil—, teinte en—, miskwazigaa. Etoffe—, miskwëgin. Flanelle—, miskwa-

bigin.  
**Rouge.** Subst.—couleur rouge, ka miskwak.  
**Rougeâtre.** Il est—, manj (avec le mot pour Rouge); anosi s. a.; anwa s. in.; apis- (en comp.). Pierre—, apisäbik.  
**Rougeaud, e.** Etre—, kitci miskwingwe.  
**Rougeole.** Miskwäjewin; miskwäpinewin. Avoir la—, miskwäje; miskwäpinewin otisigon-gon.  
**Rougeur.**—coloration furtive du visage, eni miskwingwenäniwang.—taches rouges sur la peau, gotc anote memiskwäjenäniwang. Avoir de—, gotc anote mamiskwäje.  
**Rougir.**—rendre rouge par la teinture, miskwätisan; —av g. a.; —sige (absolu).—rendre rouge par la peinture, miskwawejinan; —jin g. a.; —jinige (abs.).—rendre rouge par le feu (ua mét. ou min.), miskwäbikisan; —zv g. a.; —zige (abs.).—de song, miskwiwinan; —win g. o.; —winige (abs.).—devenir rouge, aai miskosi; —kwa s. in.; ani miskwingwe, miskwingwese (le song se portant à la figure).—de colère, miskokitäs-äzo. Il —de honte, miskwingwese epite ägüteitc. (Ce mét. ou min.)—au feu, ani miskwäbikizo s. a.; —kite s. ia.—de honte à cause de (telle chose), ägüteitan; ägütenändan; —enim g. a. Mon péché me fait—de honte, niad-ondji miskwingwese epite ägütenädamän ai patatowia.  
**Rouille.** Ka akwakwäbikak.  
**Rouillé, e.** Il est—, couvert de rouille, akwakko- (en comp.); akwakwäbikisi s. a.; —kat s. in. Fer—, akwakobik.  
**Rouiller.** Akwakobikabaa; —bige (absolu). L'humidité—le fer, i npiwang akwakwäbikat ptiäbik. Il se—, ani akwakwäbikisi s. a.; —kat s. in.  
**Roulant, e.** Il est—, porté à rouler, kokokn- (en comp.). (Ce canot) est—, kokokwa s. in. Il a'est pac—, il flotte d'aplomb, kitakwinde s. in.; song akwinde s. in. Il est—, roule bien, maia titibise.  
**Rouleau.**—de (telle chose), ka titibabodjiganiwitc s. a.; —jikâtek s. in.; ka titibizote s. a., —bitek s. in. (fait à la main).—de fil, ka titibabodjiganiwitc seap; seap titibabodjigaa.—d'écorce, titibinagan.—de bois, nönimakwak; nönimätik.—de (mét. ou min.), i nönimäbikisite s. a.; —kak s. in.—à pâte, anakona nönimätik.  
**Rouler.**—faire tourner pour faire aroncer, titibinan; —bin g. a.; —biaige (absolu); titibickan, —kaw g. a. (en poussant).—aller ea touraont, titibise.—ea tombant, kwekwenibita.—subir le roulis, kokoka- (en comp.). (Le canot etc.)—, kokokase; kokokabi (à cause de l'eau dedans); kokokacka (à cause des vagues). Etre—par le vent, kokokaiä-i; —iäsin s. in.—plier en forme de rouleau (e. Earouler, Dévider).  
**Roulette.**—petite roue, egäcinonjak i titibisek.  
**Roulis.** Kokoka- (en comp.); eni kokokäsek.

- Il y a du—, kokokase teiman. Le—est fort, kiti kokokasenaniwan. Eprouser le—, kokokase.
- Rouplet.**—goutte d'humeur, mniakik. Avoir la—, ominiskikom-i ; sikawitenikome ; sikawinidjane ; teiskawiniskikome ; sikawiniskikorne ; -mewate-i (à cause du froid).
- Rouplet, se.** Etro—, nita (orec les re. prédents).
- Roupiiler.** Anzingwam.
- Roussâtre.** Il est—, anosi s. a. ; anwa s. in. (V. Roux).
- Roussir.**—rendre roux par la teinture, manj miskwatian ; -av g. a. ; -sige (absolu).—rendre roux par la peinture, manj miskwawejian ; -jin g. a. ; -jinige (abs.).—devenir roux, ani anos-i ; -nwa s. in. ; ani manj miskos-i ; -kwa s. in. ; ani miskwanikwe (de la chevelure).
- Route.** (V. Chemin).
- Routine.**—capacité acquise par l'habitude, nita—(ea comp.). La—du travail, neta inakokaniwang.—habitude accoutumée etc., mwanjak pejikwan inatisinaniwang. Il le fait par—, eji nagatenindang mi endotang. (V. Coutume).
- Routinier, e.** Il est—, i nagatisait mi wendji inatissait.
- Rouvrir.** Andj (avec le e. Guvrir).
- Roux, sse.** (Celle chose) est—, manj miskosi s. a. ; -kwa s. in. ; anosi s. a. ; anwa s. in. ; apis—(ea comp.). Etro—, avoir les cheveux—, miskondipe ; miskwanikwe.
- Royaume.** Kiti okima ot aki.
- Royauté.** Kiti okimawin ; kije okimawin.
- Ruban.** Deniband.
- Rubarbe.** (V. Rhubarbe).
- Rubis.** Kiti kwenat ksin.
- Ruche.**—pour abeilles, amo asasan.
- Rude.** Il, elle est—, âpre au toucher, kâw—(en comp.) ; kâwisi s. a. ; -wa s. in. ; kâwibikisi s. a. ; -kat s. in. (mét. au min.) ; kâwibakisi s. a. ; -ka s. in. (plante à feuillage). (V. Désagréable).—raboteux, dur, pénible (v. ces mots).
- Rudement.** (V. Durement, Vigoureusement).
- Rudesse.**—qualité de ce qui est âpre au toucher, ka kâwak.—qualité de ce qui est désagréable à entendre, ka wictastâgwak.—qualité de ce qui est désagréable à voir, aianwâbaminâgwak.—ce qu'il y a de rude dans la conduite, akotewisiwin. Agir avec—, akotewis-i. Parler avec—, akotâgos-i.—grossier, eka kakitawenindâgosinaniwang.
- Rudoyer.** Manj totaw g. a. (V. Maltraiter).
- Rue.** (V. Chemin).
- Ruer.** Tatangickâge.—contre, tatangickaban ; -kav g. a. Se—sur, kwackwanotan ; -law g. a.
- Rugir.** (Le lion).—nondâgosi enwete. (Telle chose)—(v. Bruire).
- Rugueux, se.** (V. Raboteux, Apre).
- Ruine.**—restes de ce qui est détruit, ani plkokak. Il est en—, ani plkokka ; ani teâgakizo s. a. ; -kito s. in. (s'il est brisé).—action de perdre, wânâtisiwin.—état de ce qui est perdu, ka wânâdjidjikâtek.
- Ruiner.**—démolir, ravager (s. ces mots). Il se—, tombe en ruine, ani plkokka.—qq., lui faire perdre tout, pakinaw g. a. ; gitimâgih g. a. ; wânâdjih g. a. Tu as—sa fortune, sa santé etc., kit indowin wendji gitimâgisite, akosite etc. Etro—, perdu, wânâtio-i ; -tat s. in. Se—, dépenser ce qu'on avait, ani teâginike.
- Ruineux, se.** Il est—, menace ruine, ani plkokka ; ani kâwise (menace de s'écrouler). Etro—, causer l'indigence, gitimâgihwe ; -wemâgât s. in. Il mène une vie—, ani teâginike ; wânâdjihitizo. Ses dépenses sont—, wânâdjihitizo eji teâginang oôniâm.
- Ruisseau.** Stpiwienjic.
- Ruiseler.** (Le liquide)—, stpiwienjicling iji-kawi.—de sueur, âpiti sakabwê—éso.
- Rumeur.**—opinion courante, enâdjimonâniwang. La—court que tu l'as tué, ki mâtwe nisa aam. Il est—que Paul est arrivé, acaie tagocin Pon mi enâdjimonâniwang.
- Ruminer.** (L'animal)—, cacakwandjige.—repasser dans son esprit, kijibênâdan ; -ênim g. a. ; -ênindam (absolu).
- Rupture.**—état de ce qui est rompu, ka plkokak ; ka pokockak (en deux ou sur le triceps).—ds (tel membre du corps), i plkokak (avec le Subst.). i poko—(en comp. avec le Subst.). La—de la jambe, i pokokâtenâniwang. La—de mon bras me fait souffrir, nind animihigon i ki pokonikân.—ds (tel arrangement), ij angodjikâtek s. in. La—de ce contrat est déplorable, gackênindâgwat i ki angodjikâtek ka nakondinaniwang.
- Ruse.** (V. Artifice).
- Rusé, e.** (V. Artificieux).
- Ruser.** Wâiêjinge ; -jihiwe ; -jimiwe (en paroles).
- Rustaud, e.** (V. Grossier).
- Rustique.**—qui appartient aux champs, kiti-kâning dâje. Maisan—, kitikâning dâje mikiwam. Travaux—, kitikewin ; eni kitikênâniwang. Lieu—, endâje kitikâning ejinâgwak. Avoir des moeurs—, kitikewining inâtis-i.—grossier (v. ce mot).
- Rustre.** (V. Grossier).
- Rut.**—instinct de la bête pour sa semblable, amân—(en comp.) ; eni amânôzote. (La femelle) est en—, amânôzo ; amânise (d'oiseau) ; amânako (d'aura) ; amânasimo (de chien). Les animaux sont en—, pimipahitiwâk ; papabokwinowâk.
- Rutilant, e.** (V. Brillant).
- Sa.** Adj. Poss. O ; ot (devant une rayelle) ; wi (avec certains Subst.).—mère, okin.—raquette, otakiman.—belle-sœur, winimon.
- Sabbat.**—jour saint des Juifs, Jodawiniwâk omânâdjitâganiwa.
- Sable.** Nekaw ; -ânwâng (en comp.). Vrai—, bon—, ininânwâng.—fin, nekawens.

*Demi*—, *id.* *Dona en terroin de*—, nekawikang. *Sous le*—, *an*anwáng. *Au—qui est le long de*, cingimikwánwáng. *Au—du rivage*, cingimikwánwáng tek akam. *Il y a de*—, nekawika. *Il y a une tondue de*—, cingimikwánwáng; tatakánwáng (unie). *Il y a une grève de*—, ininánwáng tek akam. *Il y a des écorces de*—, kikatánwáng; kakatánwáng; opimánwáng. *Il y a un banc de*—, icpánwáng; agwítánwáng; ocatánwáng; ocatángasin nékúw. *Il y a une montagne de*—, icpatáwáng; pikwatánwáng. *Il y a une île de*—, minisánwáng. *Il y a un passage dans le*—, tawánwáng; opánwáng. *Grain de*—, epítánwángak. *Autant qu'il y a de*—, *chaque grain de*—, endúwánwángak. *Etendue de*—, endúje cingimikwánwángak; cingimikwánwáng. *Grève de*—, eninánwángak tek akam; cingimikwánwáng tek akam. *Ecorces de*—, i kikatánwángak; i kakatánwángak; i opimánwángak. *Banc de*—, icpánwángak; i ocatánwángak; i ocatángasing nékúw. *Montagne de*—, icpátánwángak; i pikwatánwángak. *Ile de*—, i minisánwángak. *Passage dans le*—, i tawánwángak; i opánwángak. *Fruit du*—, *sond-cherry*, nékúwimin. *Lac des*—, *endroit*, nékúwinánwakúming.

**Sabler.** Nékwikútan; —kaj g. a.; —kádjige (absolu); sikanwángatan (*chemin ou terrain*). *Il est*—, nékwikázó s. a.; —káté s. in.; sikanwángate s. in.

**Sables (Lac des).** Nékwínánwakúming.

**Sableux, se.** (*Cette matière est*—, *mélée de sable*, nékúwan s. in.

**Sablonneux, se.** (*Cet endroit est*—, *nékwika (avec le Loc.)*. *Mon jardin est*—, *nekawika ni kitikánig*.

**Sabot.**—*chaussure*, mitika müklsin. —*corne du pied de (tel animal)*, ockánjin.

**Sabre.** Cimágan. *Avoir un*—, ocimágan-i.

**Sabrer.**—*frapper avec le sabre*, cimáganing pakitehan; —*tev g. a.*; —*tehige (absolu)*. —*couper avec le sabre*, cimáganing kikkijan; —*iv g. a.*; —*jige (abs.)*. —*percer avec le sabre*, cimáganing pajipahan; —*pav g. a.*; —*pa-bige (abs.)*.

**Sac.**—*sorte de poche*, mackimot; wánimot (*espèce particulière*); —*tan (plur.)*; —*tens (Dim.)*; —*tac (Détérior.)*; —*tang (Loc.)*. —*à argent etc.*, cónia etc. mackimot. —*à tout mettre*, gackibitágan; wánimot. —*à plomb*, pindasinán. —*à poudre*, pindákátewán. —*de médecine*, —*de sorcier*, pindjikasan. —*à pimigan*, pindjipimigan. —*marqueté*, cocum d'orignol; de coribau, kitakimot. *Faire un*—, mackimateke. *Avoir un*—, mackimata. *Mettre dans un*—, pindáganiwe (absolu); —*wen g. in. et a.* *Mettre ses effets dans un*—, pindás-ázo. —*mesure*, —*ckin*, —*wan (avec le Num.)*. *Un*—, ningotockin; ningotawan. *Deux etc.*, njockin, njowan etc. *Vingt etc.*, nictána etc. tásockin; nictána etc.

tásowan.—*pillage complet*, pepa makán-dwenániwang; aiapitel panadjihwenániwang. *Ils firent le—de la ville*, o ki Apitel panadjitonawa otenaw.

**Saccadé, o.** Kijika— (*en comp.*). *Avoir un parler*—, kijika animítágo-i; tatahatabowe. (*V. Brusque*).

**Saccage.** (*V. Rouleversement*).

**Saccagement.** (*V. Sac*).

**Saccager.** (*V. Piller, Rouleverseer*).

**Sacerdote.** Mükátewikónaie wihiwewin.

**Sachet.**—*sac*, mackimotena.

**Sacré, o.** *Etre*—, kicitwawis-i; —*wat s. in.*; kicitwawenindágo-i; —*gwat s. in.* (*V. Saint*).

**Sacrement.** Aiamie kikiawadjihitiwin; aiamie manitokázawin.

**Sacrer.**—*donner un caractère sacré (v. Consacrer)*. —*donner, lui donner une onction sainte*, aiamie naminan; —*min g. a.*; —*miniwe (absolu)*. —*jurer, blasphémer (s. ces mots)*.

**Sacrifice.**—*acte de culte divin*, sasákiwdjigan; —*gewin*. *Offrir un*—, sasákiwdjike. —*de la messe*, eji sasákiwdjigenániwang enamensikániwang. *Arbre du—(paten)*, sasákiwdjiganatik. *Lui offrir en*—, sasákiwtamaw g. n.; sasákiwtj g. o.—*abandon, cession*, pagitenindjigewin. *Faire le—(v. Sacrifier)*. *Mon—est fait*, acale ningi patinige enénindágosian.

**Sacrifier.**—*immoler, dévouer (s. ces mots)*. —*offrir*, pagitinan; —*tin g. a.*; —*tinige (obs.)*. —*céder, abandonner*, pagitenindan; —*énim g. a.*; —*enindam (abs.)*. —*en faveur de qq.*, pagitenindamaw g. a.

**Sacrilège.** Eni wánádjidjika'ek ketcitwnwenindágwak. *Commettre un*—, ketcitwawenindágwak wánádjiton.

**Sacristain.** Naiagatawenindang aiamie mikitwam.

**Sacristie.** Aiamie mikitwamens; endúje piskónaie mekátewikónaie.

**Safran.**—*plante*, ozawa wábikon.

**Safré.** (*V. Glouton*).

**Sagace.** *Etre*—, kakitawis-i; —*wénindágo-i*.

**Sagacité.** Kakitawisiwin.

**Sage.** *Etre*—, *prudent, circonspect*, kakitawis-i; —*wenindam*. *Etre réputé*—, kakitawenindágo-i. *Etre*—, *modéré, retenu*, nibwaka.—*chaste, modeste (s. ces mots)*.

**Sage-femme.** Ka nagatawenimate nakibawázonidjin. *Etre*—, katiniwe.

**Sagement.**—*prudence, prudence*, kakitawenindamowin; kakitawisiwin.—*modération, retenue*, nibwakawin.

**Saguenay.** Ririère—, sakinipi.

**Saignée.** Paskikwehigewin.

**Saigner.**—*faire, lui faire une saignée*, paskikwev g. a.; —*wehige (absolu)*. *Instrument pour*—, paskikwehigan; paskikwebanábik.

—perdre son espag. sakiskwakis-i.—du nez, kipitun; —neeln (à la suite d'une chute). Faire—du nez, kipitanav g. a.; —neganam g. a. (en frappant).

**Saillant, o.** (V. Proéminent).

**Saillir.** (V. Jaillir, Proéminent).

**Sain, o.** Etre—, avoir une bonne constitution, kleinjawi-i; —wentndagos-i. Avoir un jugement—, mais inentndam ako. Etre—et sauf, pakamatis-i. (Ce fruit) est—, káwin pikiekanañsi s. a.; —nasinon s. in. (Ce bois) est—, káwin miciwisi s. a.; káwin micakocisi s. a.; káwin miciwakocisi s. a.; —kwaninon s. in. (Ce pays) est—, mino nitawigin (avec le Loc.). (Cetle nourriture) est—, mino psmadjihwe s. a.; —wemügüt s. in.

**Saindoux.** Kokoc psmite.

**Sainement.** (Faire telle chose)—, d'une manière salubre au corps, mino psmadjihititiso (avec eji et le Subj.); mino psmadjihiwemügüt (idem). Il se loge, il est logé—, mino psmadjihiwemügüt endajiketc. (Faire telle chose)—, judicieusement, kekitawisingin (avec iji et le v.); kúkitawenndagos-i, kúkitawenndagwat (avec eji et le Subj.). Il juge—, kekitawisingin inákonike; kákitawenndagos-i enakoniketc.

**Saint, o.** Sabet. Un—, aac—, ketcitwawisidjik pejik towa. Les—, ketcitwawisidjik.

**Saint-o.** Adj.—(un tel une telle). ketcitwa—Joseph, ketcitwa Josep. (Chose)—, aiamie. Liers—, aiamie másinahigan. Etre—, ketcitwawisi-i; —wot s. in. Etre répaté—, ketcitwawenndagos-i; —gwat s. in.; aiamiewentndagwat s. in.

**Saintement.** (Faire telle chose)—, aiamie, ketcitwa (avec le v.); ketcitwawisingin (avec iji et le v.). Il vit—, aiamie inatisi; ketcitwawisingin inatisi.

**Saint-Esprit.**—la 3me Personne divine, Mino Manito.

**Sainteté.** Ketcitwawisiwin.

**Saint-Jean.** Lac—, pákwagami. Au Lac—, pákwágüming; pákwágüminang. Parler la langue du Lac—, pákwágümin-o.

**Saint-Laurent.** Rivière—, ketcí kúmi stpi (i. e. rivière de la mer).

**Saint-père.**—le pape, ketcí aiamie ganawábite; ketcí onidjanisiminang.

**Saint-Siège.** Enánokite ketcí aiamie ganawábite.

**Saisie.** Takonigewin. Faire une—, takonige.

**Saisir.**—prendre, empoigner, comprendre, entendre (v. ces mots).—profiter, minwáhadjiton; —jib g. a.; —jidjige (absolu). Je rais—l'occasion, ninga minwáhadjiton ejiwebak nongom; ninga nekowis. Etre—, pénétré, traversé, posabogon-gon g. in. Le froid me—, ni posabogon i kisidak; ni cábwenate; ni cábonawate. Etre—, atteint, otisigon-gon, mijakágon-gon g. in. La fièvre l'a—, o ki mijakágon kizwápinewin; acaie ot otisigon kizwápinewin.

**Saisissable.** Il est—, peut être pris, empoigné,

ta ki takoniganiwi s. a.; —nikáte s. ia.

**Etre—**, pouvoir être conçu par l'esprit, otitelentndagos-i; —gwat s. in. Etre—, pouvoir être perçu par l'ouïe, tebitagos-i; nientotagos-i; —gwat s. ia.

**Saisissement.** (V. Frisson, Agitation).

**Saison.** Eji pipónügük. Il y a quatre—, newaügüt eji pipónügük. Dans laquelle—est-on, anin eji pipónügük nongom? En laquelle—est-il parti, anin eji pipónügütoban ka mádjáte? En toute—, dans toutes les—, anote eji pipónügük.

**Salaire.**—ce que l'on paie, kijikágewin; napanonigewin. Prendre d—, cónia ondjí anoj g. a. Je lui donne un boa—, ni mino kijikáwa; wewenint ni napanona.—ce que l'on gagne, kijikágowin; napanonigewin. Demander son—, nandockáge. Demander son—d qq., nandockaw g. a. Il a un bon—, mino kijikáwa.

**Salarié.** Kijikaw g. o.; —káge (absolu); napanoj g. a.; —nonige (abs.).

**Salamandre.**—lézard d'eau, otawakámek.

**Salaud, o.** (V. Malpropre).

**Salé.** Etre—, malpropre, win—, mowidji—, kakac— (en comp.); wáwin—, mamowidji— (Rédup.); wtnis-i; —nat s. in.; mowidjiw—i; —wis-i; —wan s. in.; kakaciw—i, —wan s. ia. (en langage enfantin); mowidjiwégini s. a.; —güt s. in. (peau ou flaque); mowidjiwisaka (plancher); mowidjiwackweia (écorce ou papier). Avoir la peau—, mowidjiwáje. Avoir la tête—, wtnetkwan; mowidjetikwan. Avoir le visage—, wtningwe; mowidjiwingwe. Avoir le front—, wtnieká—, tikwe etc. Avoir le nez—, wtnidjüne; wtnikwane. Avoir la bouche—, wtniston. Avoir le dedans de la gorge—, wtnigonewe. Avoir le cou—, wtnigwalawe. Avoir les joues—, wawtnánowe; mamowidjinowe. Avoir les narines—, wawtnstenikome; mamowidjitenikome. Avoir les oreilles—, wawtnstake etc. Avoir les bras—, wawtnstake. Avoir les mains—, wawtnstindji. Avoir les jambes—, wawtnskáte. Avoir les cuisses—, wawtnstcingwan-i. Avoir les pieds—, wawtnsite. Avoir une joue etc.—, napáne wtnánowe; napáne mowidjinowe etc. Eau—, wtnipik. Linge—, mwawidjiwégak. (Cetle chose) est—, déshonnéte etc., mánatat s. in.

**Salé, o.** Clw— (en comp.); i cwisite s. a.; —wang s. in.; i ctwágámik (liquide); cawisite etc. Eau—, cawágámik nipi. Lac d'eau—, cawágámik aakahigan.

**Salement.** (Faire telle chose)—malproprement, mwawidjiwingin (avec iji et le v.). Il travaille—, mwawidjiwingin inánoki. (Faire telle chose)—, déshonnétement, mánatat (avec eji et le Subj.); (ou autres termes). Il se comporte—, mánatat enátisite. Il parle—, maianatwengin inátagos-i.

**Salé.** Clwiton; —wib g. a.; —wibiwe (absolu); ctwitáge (obe.). —taw g. o. (pour un autre). Il est—, on l'a—, ctwitáganikázo s. a.;



-hâte s. in.  
**Saleté.** Ka winak ; i winak keko.  
**Sallère.**—*ress pour la sel,* ciwitégan onéguna.  
**Sallaud, o.** (V. *Malpropre*).  
**Salin, o.** Il est—, ciwitéganiwi s. a. ; —wan s. in.  
**Sallir.**—*rendre crasseux,* winlton ; —nih g. a. ; —nihiwe (*absolu*) ; —niekaw g. a. ; kakaciton (*en langage enfantin*). So—, winihitis—iso ; ani winis—i ; —nat s. in. (V. *Salé*).—*crotter avec de la boue,* ningwudjickiwakinan ; wintdjickiwakinan ; —kin g. a. ; —kingie (*abs.*). Il est — de boue, wintdjickiwakis s. a. ; —ka s. in. *Etre—d'urine,* winljas—ao ; —Ate s. in.

-wih *g. a.*; -wihwa (absolu); gwaiakwa-  
djih *g. a.*—*collaborer (v. ce mot)*.

**Sans-cœur.** Metcibetec.  
**Sans-souci.** Eka pepamēnindansik keko.  
**Santé.** Eji pīmātisināniwang ; eji aianāniwang. *Comment va ta—, au'n eji pīmātistn ? Etre en bonne—, avoir bonne—, mino pīmātis-i ; mino aia ; kicinja— (en comp.). Passer pour avoir bonne—, kicinjawenindāgos-i. Ne pas avoir de—, nita akos-i ; akosick-i ; akomandjiv-jibo ako.*  
**Saper.** Ptkobiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu) ; plkwahan, -wav g. a., -wabige (abs.) (avec un instrument).  
**Sapin.** Cingop ; -ptk (plur.) ; ininandakan (rouge). *Branche de—, cingop. Gomme de—, papackikiw. Les arbres du genre—, cangopwidjik mitikok. Aller chérir du—, nātanjite.*  
**Sapinière.** Endāje cingopikak.  
**Sarbacane.** Asāganack.  
**Sarcasme.** (V. Moquerie).  
**Sarcastique.** (V. Moqueur).  
**Sarcelle.**—(teal) en anglais, teitcinagocib ; wewibingwangecib (i. e. aux ailes rapides) (espèce cendrée).  
**Sarcier.** Manjackobiton ; -bidjige (absolu) ; manjackobinan ; -binige (abs.) ; manjackwahan, packwackwahan, -hige (abs.) (avec un instrument).  
**Sardine.** Kikōnsic ; -cak (plur.).  
**Sarrasin.** Acawe mīl minens.  
**Sas.**—tamis, nōckādjigan.  
**Sasser.** Nōckaton ; -kab g. a. ; -kādjlige (absolu).  
**Satan.** Ketci matci manitowite ; meia matci manitowite.  
**Satiété.**—réplétion d'aliments, eni kakandackinahanāniwang ; aiapitci tebisināniwang. A—(v. Abundamment).—dégout, cingēnindamowin.  
**Satin.** Deribandwaian.  
**Satire.** Papinotāgewin.  
**Satirique.** (V. Moqueur).  
**Satiriquement.** (Faire telle chose)—, paipinotāgingin (avec iji et le v.). *Je lui parle—, paipinotāgingin nind iji ganona.*  
**Satisfaction.**—rcontentement, minwenindamonāniwang. *Eprouver de la—, minwenindam—réparation d'une offense, kaktdjibiwewin ; kaktzongewin (en paroles).—partie du sacrement de Pénitence, aianwenimigonāniwang.*  
**Satisfaire.**—contenter, minwenindamih g. a. ; tebib g. a. ; -biwe (absolu). *Etre—, minwenindam ; tebis-i—sa faim, sa soif (v. Rascaier, Désaltérer). Avoir l'esprit—, tebēnim-o. (Cette vue)—qq., minwābandan ; -bām g. a. (Ce son)—qq., minotan ; -taw g. a. (Ce mets)—qq., minopitan ; -pv g. a.—faire acte de réparation, kaktdjihiwe ; kaktzonge (en paroles) ; -zondamaw g. a. (pour un autre).*  
**Satisfaisant, e.** Il est—, minwenindāgosi s. a. ; -gwat s. in. ; minotāgosi s. a., -gwat s. in. (pour l'oreille).  
**Sauce.**—assaisonnement liquide, apāndjiga-

nābo.  
**Saucer.** Apāndjiganābong akwindjindan ; -jim g. a. Il est—, apāndjiganābong akwindjin s. a. ; -de s. in.  
**Saucisse.** Pindāgan ; onāgie.  
**Sauf.** Prép. (V. Excepté).  
**Sauf, ve.** Adj. (Cette chose) est—, intacte, kāwin wānādjidjiganiwisi s. a. ; -jikātesinon s. in. Elle est—, hors de danger, kāwin gotanenindāgwasinon kitci wānādjidjiganiwite s. a. ; -djikātek s. in. (Cette personne) est—, hors de danger, kāwin ningot ki tisi. *Etre—, sans blessure, kāwin (avec le r.) mākiminakis ; kāwin (avec le v.) mīkwabogo—wawa. Il a la vie—, sa vie est—, kāwin gotanenindāgwasinon kitci nisintc.*  
**Saugrenu, e.** (V. Impertinent, Ridicule).  
**Saule.** Asisikōptminj ; mizisikōptminj.  
**Saumâtre.** Il est—, clwisi s. a. ; -wa s. in. ; -wāgāmi (liquide).  
**Saumon.**—poisson, otawajamek ; kitci nāmēgos.  
**Saumoné, e.** (Truite etc.)—, otawajamēkong enābūmināgosite s. a. ; -gwak s. in.  
**Saumoneau.** Otawajamēkoc.  
**Saumure.** Clwitāganāho.  
**Sauner.** Clwitāganike.  
**Saupoudrer.** Pingwaban ; -wav g. a. ; -wahige (absolu). *Je le—de sel, clwitāgan ni pingwaban.*  
**Saure.** Etre—, de couleur jaune tirant sur le brun, manjozawis-i ; -wa s. in.—fumé (V. Boucané).  
**Saurer.** (V. Boucaner).  
**Sauret.** (V. Saure, Boucané).  
**Saut.**—action de sauter, kwackwānāniwang ; i kwackwackwānāniwang (à plusieurs reprises). Un—, nengotin kwackwānāniwang. Trois etc.—, nesin etc. kwackwānāniwang.—chûte, rapide (v. ces mots). Long—, endroit, ktnwādjiwan.—de Montréal, Moniapawitik.—St-Louis, kanawake. Au—Ste-Anne, opicidjiwanacing. Au—Ste-Marie, pawiting. Au pied du lang—(Carillon), cēkādjiwanang. Au—aux Récollets, kawenating.  
**Sauter.**—s'élever de terre avec effort, kwackwān-i ; -wese s. in. ; kwackwackw... (plusieurs fois).—en l'air, onbikwackwān-i.—en bas, nisikwackwān-i.—de l'autre côté, ajawi kwackwān-i.—sur un lieu plus élevé, ikwandawe kwackwān-i.—par-dessus, pajitahan ; -tav g. a. ; -tabige (absolu) ; -takwi (id.). Monter la côte en—, amādjiwe kwackwān-i. Descendre la côte en—, nisadjiwe kwackwān-i. (Le poisson)—, gondam ; kokabam. Faire—, pêcher à la ligne volante, kwackwebidjige.—un rapide (v. Descendre).—s'élancer sur (v. Elancer).—s'élancer (v. ce mot).  
**Sauterelle.**—insecte, papakine.  
**Sauteur, se.**—qui saute, neta kwackwānitc.  
**Sauteux, se.** Un—, homme de la tribu—, odjibwe. Une—, femme de la tribu—, odji-

hwekwe. *Les*—, odjibwek. *Etre*—, odjibwew-i. *Parler*—, odjihwem-o. *Langue*—, odjihwemawin. *Au pays des*—, odjihwemang. *Etre emmaillotté dans un hamac de*—, odjibwekiwanikâs-âzo. *Il est empaqueté à la*—, odjihwekapite s. in.

**Sautiller.** Papa kwackwân-i ; -wese s. in.

**Sauvage.**—*qui est ou vient des bois*, pakwatc ; pakwat- (en comp.). *Homme*—, pakwatcinini. *Animal*—, pakwatcawésins. *Cochon*—, pakwatcikokoc. *Dinde*—, pakwatcimzise. *Terre*—, pakwatakamik. *Oignon*—, pakwatcikakawanj. *Etre*—, pakwatciw-i. *Un*—, *homme de race*—, anicinâbe. *Les*—, anicinâhek. *Etre*—, anicinâbew-i. *Parler*—, anicinâbem-o. *Langue*—, anicinâbemowin. *En pays*—, anicinâbenang. *Caractère*—, anicinâbewâtisiwin. *Coutume*—, anicinâbewidjig-win. *Danse*—, anicinâbewicimowin. *Maladie de maléfice*—, anicinâbewâpinewin. (V. *Inhabité*, *Inculte*).

**Sauvagement.** (Faire telle chose)—, en homme des bois, paiakwatciwingin (avec iji et le v.). *Il le traita*—, paiakwatciwingin at iji totkwân.—*grossièrement, cruellement* (v. ces mots).

**Sauvageasse.** Anicinâbekwe ; -wek (plur.). *Etre*—, anicinâbekwew-i.

**Sauvegarde.** Kipihowewin. *Avoir, prendre sous sa*—, kipiv g. a. ; -pihowe (absolu). *Etre sous la*—de, kipihok-kân.

**Sauvegarder.** (V. *Défendre*).

**Sauver.**—*garantir, justifier* (v. ces mots).—*rétablir, rétablir* g. a. ; -hiwe (absolu). *Se*—, *être*—, nôdjimoh g. a. ; -tirer du péril, agwâcindan ; -cim g. a. ; -cinge (abs.).—*du naufrage*, agwabtinan ; -gin g. a. ; -giniwe (abs.).—*de destruction*, cingonpineton ; -neh g. a. ; -nedjige (abs.). *Se*—, agwâcindis-izo ; gackiv-ihô.—*démolir*, kijikaw g. a. ; -kâge (abs.).—*rendre digne du ciel*, wakwing inenindâgosih g. a. ; -hiwe (abs.) ; agwâcim g. a. *Se*—, ani wakwing inenindâgos-i ; agwâcindis-izo. *Se*—, fuir, ojim-o. *Se*—à la course, kitcipahiwe ; kindjipahiwe ; mādijipahiwe ; kindjipâto. *Se*—en cachette, kîmi. *Le faire se*—en cachette, kîmih g. a. *Se*—à, apahiwe (avec le Loc.). *Il se*—ensemble à, apabitik.

**Sauvetage.** Agwâcingewin. *Le*—des naufrages, eni agwâcimindwa ka gonzâhidjik. *Opérer un*—, agwâcinge.

**Sauveur.** Egwâcingetc. *Le Divin*—, kije Manito egwâcingetc. (V. *Libérateur*).

**Savamment.** (Faire telle chose)—, kekênindamengin (avec iji et le v.). *Il parle*—, kekênindamengin inîtâgosi.

**Savane.**—*plaine sauvage*, mackik ; ate- (en comp.). *Il a une*—, mackikowan. *Feuille de*—, mackikobak. *Fruit de*—, mackiklmin. *Bois de*—, ateiak- (en comp.) ; mackikwâtik. *Il y a du bois de*—, c'est du bois de—, ateiakoka. *Dans le bois de*—, ateiakokang. *Terrain à bois de*—, ateiakoki.

**Savant, o.** *Un*—, une—, kekitawênindang. *Les*—, kekitawênindangik. *Etre*—, kikitawênindam ; kitci kikenindam.

**Savate.**—*vieux soulier, kête mûkisin* ; i pikokak mûkisin.

**Saveter.** Wunâdjiton ; -jih g. a. ; -jiihiwe (absolu).

**Savetier.** Pakwahasowinini.

**Saveur.** (V. *Oûd*).

**Savoir.** V.—*connaître, kikenindan* ; nîsita-wênindan ; -ênim g. a. ; -ênindam (absolu). *Je ne*—pas (en réponse), kâ ni kikenindansi ; kâ ni kikenindansin, -nîmâsi g. a. (si l'expression se rapporte à un sujet déjà exprimé) ; endokwen, endowakwen (plur.) (idem). *Que fait-il ? je ne*—pas, anin enakmîkîsîtc ? kâwin ni kikenimâsi. *Où est ton père ? je ne*—pas, andi kos ? endakwen. *Où est-il allé ? je ne*—pas, andi i jiatc ? anditok kâ ni kikenimâsi. *Quel ouvrage font-ils ? je ne*—pas, anin enânokiwatc ? endowakwen. *Que deviendrait-je ? je ne* lo—pas, anin ke towânen ? endawanen ? *Que deviendras-tu ? je ne*—pas, anin ke towânen ? kâwin ni kikenindansi. *Sans*—, pâkwana ; pâkwana-wi- (en comp.). *Parler sans*—, pâkwano-tam ; -nange. *Je le dis sans*—, pâkwana nind ikit. *Je l'aime sans*—ce qu'il est, ni pâkwana-wi sakiha.—*par cœur*, mitci kikenindan ; -ênim g. a. ; -ênindam (abs.).—*certainement*, gwaiakotâge. *Ne*—que (avec un v.), gwinawi (avec ce v.) ; wawâni (id.). *Ne*—que penser, gwinawi inênindam. *Je ne*—que penser de vous, kî gwinawêniminim. *Ne*—que faire, wawânito. *Ne*—comment faire, wawânitotan ; -taw g. a. ; -tam (abs.). *Je ne*—où trouver de la boisson, au boire, ni gwinobi. *Il ne*—où acheter de la boisson, o gwinaneban ickotewâbo. *Je ne*—où acheter du pain, ni gwinanewa pâkwejigan. *Je ne*—si etc., namandj (avec le Dubit.). *Je ne*—s'il est arrivé, namandj tegocinagwen. *Je ne*—ce qu'il dit, namandj ekitogwen.—*être capable de*, nita (avec le v.).—*écrire*, nita ojipibige.—*marcher*, nitaose.—*nager*, nitâ-watâka-ke.—*parler*, nitâwe.—*coudre*, nitâ-wikwâs-âzo.

**Savoir.** Subst. Kikenindamowin ; kekênindamonâniwang.

**Savoir-faire.** Kakitawisiwin. *Avoir du*—, kakitawis-i ; -wênindâgos-i.

**Savoir-vivre.** Meno ijiwebisinâniwang ; meno inâtisinâniwang. *Avoir du*—, mino ijiwebis-i ; mino inâtis-i.

**Savon.** Kisipikahigan.

**Savonnage.** Kisipikabigewin.

**Savonner.** Kisipikahan ; -kav g. a. ; -kahige (absolu).

**Savonneux, se.** *Il est*—, kisipikahiganing ijinâgosi s. a. ; -gwat s. in.

**Savourer.**—*être friand, kitci minopitan* ; -pv g. a. ; -pidjige (absolu).—*faire ses délices, kitci sabênindan* ; -ênim g. a. ; -ênindam (abs.).

**Savoureux, se.** *Il est—*, minopogosi s. a. ;  
-gwat s. ia. ; wickobisi s. a. ; -ban s. in. ;  
-biwe (animal quant à sa chair) ; -hiweia  
(morceau de viande) ; minwägämi (liquide).  
**Scabreux, se.** (Cet endroit est—, sanakikū-  
mika (avec le Loc.). (V. Raboteux, Difficile).  
**Scalper.** Pakwandipejv g. a. ; mawandipejv  
g. a. ; -jige (absolu) ; packobij g. a. ; -jiwe  
(abs.).  
**Scandale, Paiaatatōgemägāk.** (V. Scandaliser).  
**Scandaleusement.** (Faire telle chose)—,  
paiaatatōgengin (avec ijet les.) ; patatōtāge  
(avec eji et le Subj.). *Il parle—*, paiaatatō-  
tāgengin initāgosi ; patatōtāge eji animitā-  
gosite.  
**Scandaleux, m.** *Etre—*, patatōtāge ; -ge-  
mägāt s. ia.  
**Scandaliser.** Patatōtaw g. a. ; -tāge (absolu) ;  
mākti inādji g. a. ; -hiwe (abs.).  
**Scapulaire.** Aiamie nabikāgan ; okonas (pré-  
cédé du nom du Titulaire).—de Marie, Mani  
okonas.  
**Scarifier.** Matijau ; -jv g. a. ; -jige (absolu).  
**Scarlatine.** Misko ktiawāpinewin ; miskwā-  
je ktiwāpinewin. Avoir la—, miskwāje  
ktiawāpine.  
**Sceau.**—instrument pour faire une empreinte,  
masinābikahigan.—empreinte ainsi faite, ka  
masinātek.  
**Scélérat, o.** (V. Criminel).  
**Sceller.**—apposer le sceau à, akokiwasan.—  
attacher au mur avec quelque chose, mindji-  
mābikahan ; -hige (absolu).  
**Scène.**—lieu où se passe une action, endāje  
ijiwebak keko. La—de (telle action), endāje  
(avec le Subj.) ; ka dāje (id.) (passée). J'ai  
eu la—du combat, ningi wābāndan ka dāje  
mikatināniwang.—action vive et intéressante,  
mais ka ijiwebak. C'est une—curieuse, ma-  
makātenindāgwat ka ijiwebak.  
**Scéptique.** *Etre—*, anwētām ; kinawitam.  
Un—, uae—, neta anwētang ; neta kinā-  
witang.  
**Sceptre.**—marque de royauté, kitci okima  
osakahon.  
**Schelling.** Ati (en comp.). Un etc.—, peji-  
kūti etc. Vingt etc.—, nictāna etc. tāsūti.  
**Schismatique.** Ka nagatang aiamiewin.  
*Etre—*, aiamiewin nagatan ; pōn aiamia-ic.  
**Sciastique.** Nōkaning aiskosināniwang. *Il*  
*a la—*, akosi onōkaning.  
**Scie.** Kickipodjigan. Bria de—(v. Sciure).  
(V. Scier).  
**Sciement.** (Faire telle chose)—, peziške-  
nindamongin (avec iji et le v.) ; nisita (avec  
une négation). *Il parle—*, peziške-ninda-  
ngin initāgosi. Je ne l'ai pas fait—, kāwin  
nisita ningi totansi.  
**Science.** Kekēnindamonāniwang. Avoir de  
la—, kakitawis ; kikenindam.  
**Scientifique.** *Il est—*, kakitawēnindāgosi  
s. a. ; -gwat s. in.  
**Scientifiquement.** (Faire telle chose)—, ke-

kenindamongin, kekita-wisingin (avec iji et  
le s.). *Il trassaille—*, kekenindamongin inā-  
noki.  
**Scier.** Kickihoton ; -boj g. a. ; -bodjige (ab-  
solu). Moulin à—, tackihodjigan.—es qui  
est en bois, kickisakiboton etc.—en long, sur  
la longueur, tackiboton etc. ; tackisakiboton  
etc.—long, en longues pièces, klnwakoboton  
etc.—court, en pièces courtes, takwakoboton  
etc.—par ménage, pteiboton etc.  
**Scieur.** Kickibodjigewinini.  
**Scinder.** (V. Diviser).  
**Scintillement.** I wāsenāgwak keko. Le—  
de, i wāsenāgosite s. a. ; -gwak s. in.  
**Scintiller.** (V. Briller).  
**Scission.** (V. Division).  
**Sciure.**—de bois, piwibodjigan.  
**Scrofules.** Minwāpinewin.  
**Scrofuleux, se.** *Etre—*, avoir les scrofules,  
minwāpinewin. *Il est—*, a rapport aux sero-  
fules, minwāpinewining inenindāgosi s. a. ;  
-gwat s. in.  
**Scrupuleusement.** (V. Mieux, Exactement).  
**Scrupuleux, se.** (V. Minutieux, Exact).  
**Scruter.** (V. Examiner, Sonder).  
**Sculpter.** Masinahan ; -bige (absolu) ; mā-  
sināhikahan, -kav g. a., -kabige (abs.) (mét.  
ou min.) ; masinakwahan, -waw g. a., -wa-  
hige (abs.) (bois).  
**Sculpteur.** Masinābikabigewinini.  
**Sculpture.** Masinābikabigewin.  
**Se.** (Ce mot est rendu par la forme Pronomi-  
nale). Frapper, pakitey g. a. ; il—frappe,  
pakitchotizo.  
**Séance.**—réunion pour telle fin, kikitowin.  
Avoir une—, kikit-o. C'est la première—,  
mi pitecnak kekitonāniwang. Nous avons  
une longue—, acaie klnwenj nind ani kiki-  
tomin.  
**Séant.** Subst. Nāmūt—(en comp.). Sur son  
—, eni nāmūtāpināniwang. *Etre sur son—*,  
nāmūtāp-i. Dormir sur son—, nāmūtāp-  
ngam. Mettre sur son—, nāmūtāpib g. a.  
**Séant, o.** Adj. (V. Décent, Convenable).  
**Sseau.** Awasipāgan ; akikopināgan ; aimipā-  
gan ; nipinatwāgan. Un etc.—, ningotin  
etc. i mockinek awasipāgan. Vingt etc.—,  
nictāna tāsūn etc. i mockinek awasipāgan.  
**Sec, che.** *Etre—*, sans humidité, kakat-  
kask-, micw-, pengō—(en comp.) ; pās-o  
-owāk (3me P. plur.) ; pāte s. in. ; pengos  
-i ; pengwan s. in. ; kaskis-izo, -kite s. in.  
(par la chaleur) ; kaskakātōs-ōzo, kakātōs  
-ōzo, -tōte s. in. (id.). *Il est—*, sans suc,  
pikikiwe ; micwākosi s. a., -kwat s. in.  
(bois). La terre est—, aride, pengokūmika.  
(V. Aride). Le plancher est—, pengosska.  
(Ce tabac, cable) est—, pengwanwangisi s. o. ;  
-gat s. ia. Les blés sont—jusqu'à la racine,  
pengodjipikāsowāk miziminensak. (Le ca-  
not) est—, incapable de flotter, nakadjiskate  
s. in. Avoir le gosier—, pengwanām-o.  
Faire cuire—, mettre peu d'eau dans la chau-

dière, pengosekwe. (Ce poisson) est—, sans jus, sikoskawe. Manger son pain—, pengosin-i ; pengwinsin-i ; pengwandjige. Etre—, dur par la chaleur (v. Dür). Etre—, déchiré, pükükatós-ózo. Bois—, sans vie, miciwisak. Morceau de bois—, desséché, miciwátik. Bois—et dur, kakukatosak. Feuilles—, miciwabak ; kaskibak. Viande—, séchée, kaskiwias. Peau—, kaskatai. Castor—, kaskamik. Queue de castor—, kaskamikwáno. Poisson—, námétek ; -kwak (plur.) ; paizote ktkóns. Soupe—, saas graisse, kaskanasop.

**Sécable.** Il est—, ta ki kikiijiganiwi s. a. ; ta ki kikiibodjiganiwi s. a. (à l'aide de la scie) ; -jikáte s. ia.

**Séchage.** Pásowewia ; kaskizowewin (par la chaleur).

**Séchement.**—en lieu sec, endúje pátek. Il se met—, endúje pátek ápi.—froidement, durement (v. ces mots).

**Sécher.**—rendre sec, faire—, pásan ; -sv g. a. ; -zowe (absolu) ; kaskizan, -zv g. a., -zowe (abs.) (par la chaleur). Se—, pásotis-izo.—see habits, pásoas-o.—des fruits, du grain, pásimiae.—de la viande, pásama-me ; kaskiwiasike. (V. Dessécher).

**Sécheresse.**—état de ce qui est sec, i pátek keko.—certaine disposition de l'air, cai pátek.—froideur (v. ce mot).

**Second, e.** (V. Deuxième).

**Secondaire.** (V. Accessoire).

**Secondairement.** Eka aiaimásinok ; káwin pinúma. Je ne m'en occupe que—, káwin pinúma ni papaménadaasin.

**Seconde.** Subst.—partie d'une minute, tipahiganensic. Une etc.—, ningo etc. tipahiganensic. Viagt etc.—, nictána tásó etc. tipahiganensic.

**Secondement.** (V. Deuxièmement).

**Seconder.** Witokaw g. a. ; -kás-ázo, -káge (absolu).

**Secourir.**—agiter, mamádjibiton ; -bij g. a. ; -bidjige (absolu) ; pawwebinan, -bin g. a., -binige (abs.) (pour faire tomber ce qui y adhère) ; pawaban, -waw g. a., -wabige (abs.) (à l'aide d'un instrument) ; pawéginan, -gin g. a., -ginige (abs.) (peau ou étoffe) ; kockockobij g. a. (pour réveiller).—la tête, wewebikwen-i. (V. Agiter). Se—, faire tomber de soi ce qu'il y a, pawahotis-izo.

**Secourable.** Etre—, cawenndágos-i.

**Secourir.** Witokaw g. a., -káge, -kás-ázo (absolu) ; witokawénim g. a. ; -énndam (abs.) ; witokawénndamickaw g. a. ; -káge (abs.) ; wídjib g. a. ; -biwe (abs.) ; cawénim g. a., -énndam (abs.) (dans le besoin) ; witokawénndamaw g. a. (dans telle action) ; mawinatamaw g. a. (dans le combat) ; -máge (abs.). Etre—, l'objet d'un secours, cawenndágos-i ; witokawénndágos-i ; witokágos-i ; witokamewis-i (d'en haut).

**Secours.**—action de secourir, witokágewin. Il le fera avec moi—, witokawak kata

totam. (V. Secourir).—état de celui qui est secouru, witokágowia. Avec soi—je le prendrai, witokawite niaga takonan.

**Secousse.**—action d'ébranler, kockobidjigewin. (V. Agitation, Cahot).

**Secret.** Subst. Kaiateikátek. En—, kimotc. (V. Cachette). Confer ua—, kimote windamáge. Il a le—de, win nicike gackito tei (avec le Subj.). Il a le—de le faire, win nicike gackito tei ojitote.

**Secret, e.** Adj. Il est—, aon déclaré, káwin tipatotágosisi s. a. ; -gwasiáon s. ia. Il est—, dérobé, caché, kateiganiwi s. a. ; -cikáte s. ia. ; káwia áagosisi s. a. ; -gwasiáon s. ia. Porte—, naiagwasinok ickwundem—discret (v. ce mot).

**Secrétaire.**—qui écrit etc., ojipihigewiaini.

**Secrètement.** Kiamote. (V. Cachette).

**Secrétaire.** (V. Disciple).

**Section.**—division, partie de (compte, livre etc.), ka tipaa áteikátek s. in.—de (troupe, conseil etc.), i ki tipaa asiadwa s. a. (V. Division).

**Sectionner.** Tipanénndaa ; -énim g. a. ; -éladam (absolu).

**Séculaire.**—de siècle en siècle, eadúso mitáso mitáaa pipóáugúk cjiwebak s. in.

**Sécurité.** Apénimowia.

**Sédentaire.** Etre—, áita ápi.

**Sédiment.**—dépôt formé au fond d'un liquide, i pa. asagámising.—couches formées par l'eau, i nipiokámikak.

**Séditieux, se.** (V. Factieux).

**Sédition.** (V. Révolte).

**Séducteur, trice.** Neta wáitjigetc.

**Séduire.**—tromper, wáitéjim g. a. ; -jinge (absolu) ; -jimiwe (id.) (ea paroles) ; -jitágos-i (id.).—faire tomber en faute, pátatotaw g. a. ; -táge (abs.) ; máteci inádjih g. a. ; -biwe (abs.).—corrompre, wiakickaw g. a. ; -káge (abs.) ; mijih g. a. ; -hiwe (abs.).—charmer, wíkwádjib g. a. ; -biwe (abs.) ; wíkwásom g. a., -zonge (abs.) (ea paroles). (V. Attirer).

**Séduisant, e.** (V. Attrayant, Charmant, Trompeur).

**Seigle.** I nitibisiwate mizimnensak.

**Seigneur.** Tebenágetc. Notre—, tebenimínang.

**Sein.**—partie du corps, kákigan. Découvrir, couvrir le—(v. ces mots). Mettre dans son—, plndom-o (absolu). Reçois-moi dans ton—, acotenimicin kiliaw. De son—, de sous ses vêtements, -bakwi (en comp.). Tirer de son—, kiteibakwi (abs.) ; -win g. ia. et a. Montrer de son—, mokibakwi etc. Avoir tout autour de son—, mockinebakwi etc.—intérieur de, plnte aii, anám aii (avec ou sans Loc.).—de la terre, anámakúming.

**Seins.**—espèce de filet, agwabincwassap.

**Seing.** (V. Signature).

**Seize.** Mitáswi acite ningotwaswi ; mitáso acite ningotwaswi (devant ua Nom de mesure) ; mitáswáhiak acite niagotwaswi (mét. ou mia.) ; mitáswátik acite ningotwaswi

(bois ou chose allongée) ; mitasominak acite ningotwaswi (grain, fruit ou chose arrondie) ; mitaswek acite ningotwaswi (étape ou chose flexible) ; mitasin acite ningotwasin (avec un Num.).—hommes, mitaswi ininiwak acite ningotwaswi ; mitaswi acite ningotwaswi ininiwak.—pierres, mitaswähik usnin acite ningotwaswi.—chondelles, mitaswätik wasnkonenIndamaganan acite ningotwaswi.—pommes, mitasominak acite ningotwaswi wählminak.—mouchoirs, mitaswek mocwen acite ningotwaswi.—mille, mitasin kitci mitaso mitäna acite ningotwasin.—foies, mitasin acite ningotwasin.—sortes, espèces, choses, mitaswaiak acite ningotwaswi.—par—, memitäs— (en comp.) acite ningotwaswi. Tous les—jours, memitäs kjigak acite ningotwaswi.—familles, mitasote acite ningotwaswi.—conots, mitasónak acite ningotwaswi. Nous sommes—, ki mitäteimin acite ningotwaswi. Vous êtes—, ki mitäteim acite ningotwaswi. Ils sont—, mitäteiwak acite ningotwaswi s. a. ; mitätcinon acite ningotwaswi s. in. Etre—sortes, espèces, mitaswaiak-i acite ningotwaswi ; mitaswaiägäton acite ningotwaswi s. in. Etre—bandes, mitaswewanäkis-i acite ningotwaswi ; mitaswewanägäton acite ningotwaswi s. in. Etre—familles, mitasokämikis-i acite ningotwaswi ; mitasotewis-i acite ningotwaswi. Etre—canots, mitasónäkis-i acite ningotwaswi. Il y a—canots, mitasónägäton acite ningotwaswi. Etre—en canot, mitasokam—o acite ningotwaswi. Il y a—minots de, mitaswaneton acite ningotwaswi s. in. Il y a—terrines de, mitasónäganäsiwük acite ningotwaswi s. o. Il y a des pates de—, mitasokanüwek acite ningotwaswi. Couper en—, mitasojige acite ningotwaswi.

**Seizième.** Eko mitäteing acite ningotwaswi. Etre le—, eko mitäteing acite ningotwaswi inenIndägos-i ; gwat s. in. Le—jour, eko mitasokónägük acite ningotwaswi.

**Seizièmement.** Mitaswaiak acite ningotwaswaiak.

**Séjour.**—action de séjourner, endäjlkenäniwang ; tajlkewin. Faire un—, tajlke ; üp-i.—lieu où l'on réside, ij üpinäniwang ; endäjlkenäniwang. (V. Domicile).

**Séjourner.** Tajlke ; üp-i. (V. Demeurer).

**Sel.** Clwitägan.

**Selle.** Apaplwin ; pimöndjigan (pour aller à cheval).

**Seller.** Pimöndjigan onapinan (avec le Loc.). Il est—, apaplwinikäzo.

**Selon.**—conformément (v. ce mot).—à proportion de, eptenIndägwak s. in. (avec un Subst.) ; eji (avec le Subj.). Il travaille—ses forces, eji mackawisite mi enänokite ; eptteite inänoki. Je les récompense—leurs mérites, enenIndägosiwate nind iji napanonak. Je vais le leur distribuer—leur nombre, endäteiwate ni ket iji matinämwakwa.

**Semalle.**—action de semer, eni pagitinanäniwang.—temps où l'on sème, apite pegitinanäniwang.—semence (v. ce mot).

**Semaine.** Mänädjitägan. Une etc.—, ningo etc. mänädjitägan. La—prochaine, iekwa mänädjitäganiwang. La—dernière, i bwa nüci mänädjitäganiwang. Dans une—il ira, papima kapikosek ningo mänädjitägan kata iji.

**Semblable.** Adj. Etre—, tabiskote ininägos-i ; tabiskote inenIndägos-i ; gwat s. in. ; tetabiskote (au plur.). Ils sont—, tetabiskote ijinägosik s. a. etc. Etre—à, witc ijinägosim g. n. Etre—à qq. en (telle chose), witc, wit— (en comp.) acite ningotwaswi. Etre—à qq. en dignité, witcapiteninägosim g. a. Ils sont—en dignité, witcapiteninägosiwük.

**Semblable.** Subst.—égol, -tekiwe (avec le Poss.). Son—, witcëiwänhian. Il n'a pas son—, käwin o witcapiteninägosimigosi nwiian ; käwin tesi kotak kitci witc apiteninägosimäte. (V. Ego).—de la même sorte etc., town (avec le Personnel Isolé). Mes—, nintowak. Son—, wintowan.—de même, condition, co— (latin), -te (en comp.). Mon—en fait d'homme, non co-homme, nitc anicinäbe. Ta—en fait de femme, kite ikwe. Mes—en fait de garçons, nitc kwiwisensuk. Ses—en fait de filles, witcëikwesinsä. Mon—en origine, naissance, famille, nitcëian.

**Semblablement.**—d'une manière semblable, tabiskote.—aussi, gaie dac.

**Semblant.** Subst. Enäbäminägosinäniwang. Avoir un—de douceur, nökitehekäs-äzo. (V. Affecter). Faire—(v. Feindre).

**Sembler.**—paraître (tel ou tel), ijinägos-i ; inäbäminägos-i ; gwat s. in. ; -nägos-i, -nägwat s. in. (en comp.).—être un homme, inining ijinägos-i.—être un aurore, makwanägos-i.—beou. minwähäminägos-i ; gwat s. in.—à qq.—penser, s'imaginer, inwäs-äzo ; inenIndam ; pakwac. Je l'ai fait à ce qu'il me—, ningi ojiton nind inwäs. Il fait nuit à ce qu'il me—, acaie tibikat pakwac. Cette riande me—bonne, minopogwat iim wijas nind inenIndan. Il me—que tu es malade, akosi kit inenimin. Que tuas en—, anin enenIndamäg?

**Semelle.** Mäsinakisinan. Mettre une—à, mäsinakisinan.

**Semence.** Ominikan ; minikan ; -nak (plur.) (si elle vient d'une plante du g. a.) ; -nan (plur.) (si du g. in.). J'ai du blé de—, nind aiawak mizfminensak minikanak. J'ai de la—de pois, nind aianan änitciminan minikanak.

**Semer.**—mettre en terre, pagitina-ne (obsolu) ; -tinan ; -tin g. a.—couvrir de, ningwä— (en comp.).—de fleurs, ningwähäbikonewiton ; -wih g. a. ; -widjige (abs.). J'ai—le chemin de fleurs, ningi ningwähäbikonewiton mükün.

**Semour.** se. Neta pagitinate.



**Semonce.** (V. Réprimande).

**Semoncer.** (V. Réprimander).

**Séné.**—Câbonaigan Ânlic.

**Sens.**—*faculté de recevoir des impressions*, monjênIndamowin ; mwanjênIndamonâniwang. *Bon* —, droite raison, peziakênIndamonâniwang, kekitaWênIndamonâniwang. *Etre dans son bon* —, piziskênIndam ; -kâtis-i ; inâtis-i (par opposition à être iré) ; anisâtis-i (id.). *Revenir à son bon* —, apisiênIndam. *Avoir du bon* —, kakitaWênIndam ; nîbwaka. *Abonder en son propre* —, tepwêbitis-izo. *J'abonde dans ton* —, enênIndamân mi enênIndamân. (V. Opinion).—*signification*, wa ikitomâgâk keko. *Quel en est le* —, anin wa ikitomâgâk ? — *côté d'une chose*, aii (en comp.). *Dans l'autre* —, sur l'autre face, kwek aii. *Dans le* — de (telle dimension), i, ij (avec le Subj.). *Dans le* — de la longueur (de tel objet), i kinwak s. in. *Dans le* — de la largeur de, enigokwatesit s. a. *Dans le* — de la hauteur de, ekôzite s. a. *Dans quel* — le couperai-je, andi inakâk ket iji kickijamân ? — *dessus dessous*, atcitc- (en comp.) ; kwenab-, kwanab- (id) (en chavirant). *Mettre* — dessus dessous, atcitcison ; atcitcicim g. a. (V. Chavirer).—*devant derrière*, atci- (en comp.). *Mettre* — devant derrière (un vêtement), atcisikan.—*direction de*, inâb- (en comp.). *Il coule dans le* — de la rivière, mâbidjiwan.

**Sensation.**—*impression reçue par les sens*, mwanjênIndamonâniwang. *Eprouver une* —, monjênIndam. — *impression produite chez d'autres*, endotâgonâniwang. *Quelle* — produit-il sur eux, anin endotâwâdji ? *Il fit grande* — sur l'auditoire, o ki mamakâsâtâgo pezinâgodji.

**Sensé, s.** *Etre* —, kakitawis-i ; - wênIndam ; - wênIndagos-i.

**Sensément.** (V. Judicieusement).

**Sensibilité.** — *faculté de sentir*, mwanjênIndamonâniwang. — *compassion*, cewênIndamitebenâniwang ; cewênIngenâniwang. (V. Sensible).

**Sensible.** (Cette chose) est —, fait impression sur les sens, monjênIndagosi s. a. ; -gwat s. in. *Forme* —, -iaw (en comp.). *Prendre la forme* — de, owiawinotan ; -taw g. a. *Etre* —, susceptible d'impression, nisitos-i. *Etre* —, recevoir facilement une impression, wâke (en comp.). *Etre* — au son ((à ce qu'on entend), wâkewitam. *Etre* — au feu, wâkewakis-izo. *Etre* — à la chaleur, wâkewâs-âzo. *Etre* — au froid, wâkewatc-i. *Etre* —, facilement ému, nôgiteha ; câgothe. *Etre* — à la misère, nita gitimâgênIndam *Etre* — au sort de, gitimâgênIndan ; -ênim g. a.

**Sensiblement.** (Faire telle chose) —, d'une manière perceptible, nagwat epite (avec le subj.). *Il avance* —, nagwat epite nanzikâ-getc.

**Sensitif, ve.** *Etre* —, nita monjênIndam ; nisitos-i.

**Sensualité.** Metci minawasinâniwang.

**Sensuel, le.** *Etre* —, mâtci minawas-i.

*Plaisir* —, metci minawasinâniwang.

**Sensuellement.** *Faire telle chose* —, metci minawasingin (avec iji et le v.). *Il rit* —, metci minawasingin inâtisi.

**Sentence.** (V. Arrêt, Muzime).

**Sentencieusement.** (Faire telle chose) —, saianagadjimongin avec iji et le v.). *Il prête* —, saianâgadjimongin iji kakikwe.

**Sentencieux, se.** *Etre* —, saianâgadjimongin inwe ; - wemâgât s. in. ; saianâgadjimongin initagos-i ; - gwat s. in.

**Sentier.** Mikân. (V. Chemin).

**Sentiment.**—*perfection des objets*, kckênIndamonâniwang — *action de sentir*, niwanjênIndamonâniwang. — *sens intime*, conscience, mitonênIndjigan. *Ses* —, cnenIndang.— *opinion* (v. ce mot).

**Sentine.**—*cale d'un vaisseau où se ramassent les eaux*, nabikwaning tûbâcic anâm aii.

**Sentinelle.** Akandowinini.

**Sentir.** — *percevoir par les sens*, mônjiton ; -jih g. a. ; -jiliwe (absolu) ; monjênIndan ; -ênim g. a. ; -ênIndam (abs.). (Telle cause de) *chaleur se fait* —, pâsizo s. a. ; -site s. in. — *Airer*, minândan ; -nâm g. a. ; -nâudjiga (abs.). — *avoir telle odeur*, ijmâgos-i ; -gwat s. in. ; -mâgos- i, -mâgwat s. in., win... akis-i, win... âgât s. in. (en comp.). *Que* — il, anin ejimâgositc s. a. ; -gwak s. in. ? — *le vin*, cômînâhong ijmâgos-i etc. — *l'ail*, wicagomâgos-i ; wicâpos-i ; wicagwâgâ-mi (liquide). — *la pomme*, winwâbînina-kis-i ; -akat s. in. — *la fraise*, winotebiminiwâkis-i etc. — *le rhum*, win'ekotewabowâkis-i — *le loup*, winnâbinganiwâkis-i. — *le castor*, winamikwâkis-i. — *la mouffette*, wincikakwâkis-i. — *l'urine*, wincikwinâkis-i. — *le sauvage*, winâcinâbewâkis-i. — *l'Iroquois*, winnatowewâkis-i. — *bon, mauvais* (V. Agréable, Désagréable, Puer). — *brûlé*, mas-âzo. — *maté* s. in. (en comp.). — *brûlé et bon*, minomâs-âzo etc. — *brûlé dans cette direction*, en venant par ici, pitci mäs-âzo. — *brûlé et bon dans cette direction*, pt minomâs-âzo.

**Soir.** (V. Concenir).

**Séparable.** *Ils sont* —, peuvent être réunis, ta ki tetipan itciganiwâk s. a. ; -teikaten s. in. ; ta ki kiteikobidjiganiwâk s. a. ; -djikaten s. in. (en tirant). *Il est* —, peut être partagé, ta ki matinâwênâniwan t.n.

**Séparation.**—*action de se séparer*, pakêwini-tiwin.—*action de se rejeter*, webinftiwin. *La* — des époux, eni webinftiwatc wâtikendid-jik.

**Séparément.** Tipan ; pakan ; tetipan, pe-pakan (s'il se rapporte à plusieurs). *Ils y vont* —, tetipan ijiwâk. *Vivre* —, former famille à part, tipanotewis-i.

**Séparer.**—*séjoindre, diviser* (V. ces mots). — *mettre à part*, tîpan âton ; tîpan âci g. a. ; tetip... (si on parle de plusieurs). — *éloigner*

*l'ua de l'outré, pakenajav g. a. Voilà la distance qui les—, mi epitcak epite tetipan apiwatc.—(des combattants), nanakin g. a.; -niwe (absolu). Se—de, s'éloigner de, pakitenim g. a.; pakewij g. a. Ils se—, pakewintiwük. Se—de, rejeter, webinan; -bin g. a. Ils se—, webiatiwük.*

**Sept.** Nijwaswi. (v. Huit, et changez o en j).

**Septième.** Eko ntjwatcing; eko ntjwaso—ca comp. avec le subat.; eni ntjwaso— (id). Le—jour, eni ntjwasokönügük. Etre le—, eko ntjwatcing inénindagos—i; -gwat s. ia.

**Septièmement.** Nijwaswaiak.

**Septembre.** Kakakone ktzis (i. e. la lune de la récolte). C'est le mois de—, kakakone ktziswägüt.

**Septentrion.** (V. Nord).

**Septuagénnaire.** Najwaso mitäna täso pipónésite. Etre—, nijwaso mitäna täso pipónés-i.

**Septupler.**—rendre sept fois plus nombreux, ntjwasakindan; -kim g. a.; -kindas-äzo (absolu).—rendre sept fois plus grand, ntjwasinmieätön; -cädjige (abs.).

**Sépulcre.**—Teipekämik; ningwabakän (dans le sable); agwanäbikickodjigan (dans la pierre). Mettre dans un—de pierre, agwanäbikickoj g. a.; -kodjige (absolu).

**Sépulture.**—lieu où l'on enterre, ningwahakan; agwanäbikickodjigan (si c'est de la pierre).—inhumation, ningwahaktwin; ningwabakädjigewin.

**Séquestre.**—(V. Dépôt).

**Séquestrer.**—déposer (v. ce mot).—renfermer, kipav g. a.; -pahowe (absolu). Il est—, kipahiganiwi s. a.

**Serein.** Subst. Eni nipiockaiak tebhak.

**Serein, e.** Adj. Le ciel est—, micäkwat.—calme, tranquille (v. ces mots).

**Serge.** Ka pimite akimâtek manitowëgin.

**Sérieusement.**—grèvement, pos— (en comp.); kitci. Etre—malade, plessé, posandjine. Il est—accusé, kitci animat ka inintc.—tout de bon, ondjita. Il travaille—, ondjita ondamita.

**Sérieux, se.** Etre—, composé, kikätis-i. Caractère—, kikätisiwin. Il est—, important, animat s. ia. Il est—, peut avoir des conséquences fâcheuses, sanägüt s. in.

**Serin.** Neta ntkämote pinëcinj.

**Seringue.** Pindähawädjigan.

**Serment.** Nabitonamowin. Faire—, nabitonamon—mo; kije Manito nabitonamon g. a. Faux—(v. Parjure).

**Sermon.** Kakikwewin. Faire ua—, kakikwe.

**Sermonner.** (V. Réprimander).

**Serpent.** Kinëbik; -kok (plur.). Peau de—, kinëbikwaian.—vert, ojawacki kinëbik. Gros—, mici kinëbik; natowe, -wek (plur.) (bon à manger).—d'eau, omasandamo.—à sonnettes, cicikwe.—dont le souffle est mortel, newe. Autre espèce de—, apikän. Chasseur de—, oiseau, notekinébikwese.

**Serpenter.** La rivière—, wawackitikweia; papiskitikweia. Le chemin—, wawackümo.

**Serré, e.** (C'est chose est—, pressée, foulée, asan—, stnd—, stnzi— (en comp.); asaniwan s. in.; mägocka; asäni s. a. (arbre dont l'écorce est collée); asanäkat s. ia., asanätkat s. ia. (viande, tissu etc.).—drä (v. ce mot). Etre—étant assis, asanäp-i; stndäp-i; stndjap-i; nonäp-i. Tenir—(v. Serrer).

**Serre.**—d'aigle, mikiziwikanj; -jik (plur.).

**Serrement.**—action de presser, mägonigewin; mägwahigewin, stndabigewin (avec un instrument).

**Serrer.**—presser entre ses doigts, mägonan; -gon g. a.; -gonige, -goniwe (absolu); sininän, -nin g. a., -ninige (abs.) pour extraire.—entre ses bras, acotinan; -tin g. a.; -tinige (abs.); akwakitakonan; -kon g. a.; -konige (abs.); akwakinan; -kin g. a.; -kinige (abs.).—sous son aisselle, stnziningwandan; -wam g. a.; -wandjige (abs.).—avec ses pieds, acotakämikickan; -kaw g. a.; -käge (abs.); pitikocka (id.).—entre ses dents, takwandan; -wam g. a.; -wandjige (abs.).—avec une machette, makwaban; -waw g. a.; -wahige (abs.).—les poings, mamägonindjin-i. Lui—la main, mägonindjin g. a.; -djibij g. a. (fortement). Lui—la gorge, stndjigondäganëbij g. a. Etre—, asan—, kakiji—, non—, pitiko—, stnd—, stndj—, stnzi— (en comp.); pitikwiw-i; asanäp-i, kakijiwäp-i, nonäp-i, stndäp-i, stndjap-i (étant assis); kakijiwicin (étant couché); stnzikan, nonikan, -kaw g. a. (dans un étatement). Ma bottle me—, ni stnzikan ni mäktisin. Mes mitaines me—, ni stnzikawak ni mindjikawanak. Avoir les mains—par (telle chose), nonindjam g. a. Mes gants me—, les mains, ni nonindjamak ni mindjikawanak.—Mettre dräs, säkutönan; säküci g. a.; säkütcige (abs.); papëcotë ätonan etc. Etre—, säk—, stnd—, stndj—, stnzi— (en comp.); säkwäp-i, stndäp-i, stndjap-i (assis); säkökäpaw-i, stndjikäpaw-i, stnzikäpaw-i (debout). Ils se—, stnzikotätiwük.—lier fortement, stnd— (en comp.); stndabltön; -bij g. a.; -bidjige (abs.); stndabltinan, -gin g. a.; -ginige (abs.). (fil ou corde). Il est—, stndabizo s. o.; -bite s. ia.—réserver (s. ce mot).—mettre à couvert, nabinan; -bin g. a.; -hinige (abs.).—mettre en sureté pour garder, sakakinan; -kin g. a.; -kinige (abs.).

**Serrure.** Adjisekabigan.

**Serrurier.** Awictöia; -ak (plur.).

**Servant.**—de messe, ka nanapanowetc.

**Serviable.** V. Obligeant).

**Service.**—état de domestique, anokitägewin.—manière de servir, enänokitägenäniwang. Son—est lent, papekikate anokitäge. Personne de—, anotägan; -nikwe (femme). Prendre à son—, anoj g. a.; anokitäk—kon. Etre en—, anokitäge. Etre au—de, anokitaw g. a.—bons offices, memo totägenäni-

wang. *Rendre*—, mina tntage. *Lui rendre*—, mina totaw g. a.; wttakaw g. a. *Ses—à son égard*, ka mino tatäwite.—*messe pour un défunt*, euamensikawinte ka nipote, i ganatamawinte ka nipate. *On chante son—*, ani anamensikawa aam ka nipate.

**Serviette**.—*pour le visage*, kisiningwehan.—*pour les mains* (v. *Essuie-main*).

**Servile**. (V. *Abject*).

**Servilement**. (V. *Ignoblement*).

**Servilité**.—*esprit de servitude*, tebénindägo-singin endinaniwang.

**Servir**.—*être en service*, anokitäge; äbütis-i.

—*gg.*, anakitaw g. a.; nanahikaw g. a. (un malade).—*la table etc.*, mldjiwaganing etc. anakitäge.—*la messe*, enamenaniwang nanapanowe.—*readre de bons offices*, mino totäge; wttokäge.—*gg.*, mino totaw g. a.; wttakaw g. a. *Tu—son ambition*, ki wttakäwa eni misawenindang.—*tenir lieu de*, inäbütis-i.—*tat s. in.* (avec le Loc. ou Gérondif); (ou autres termes). *Elle—de maison*, maktawamiwangin inäbütät s. in.; mltiwäming inäbütät *Je lui—de père*, wenidjäningin nind iji tatäwa; weosingin nind inäbütik.—*être d'usage*, ähütis-i.—*tat s. in.*; aiadjikäte s. in.; äbüt—(en comp.).—*à (telle chose)*, inäbütis-i etc. (avec le Loc. ou Gérondif); ähütis-i etc. (en comp.). *A quoi—il*, anin enäbütisite? *Il—à houlager*, pik-wejiganikewining inäbütät s. in. *Il—beaucoup*, minawäbütis s. a. *Il me—*, nind äbädjitan.—*ijha g. a.*

**Serviteur**.—*domestique* (v. ce mot).—*qui est de service dans un banquet*, mijinawe; wem (avec le Poss). *Etre—*, mijinawew-i.—*adepte dévoué de*, tepahiganäte; enokitäwäte. *C'est un fidèle—de Marie*, gwaikwénindägo-si enokitäwäte Manin.

**Servitude**. (V. *Assujettissement*, *Esclavage*).

**Ses**. Adj. Poss. O; ot (devant une voyelle); wi (devant certains Subst.).—*perdre*, opinéma.—*compagner*, at angweia.—*frères*, wikänisä.

**Seuil**.—*pièce au bas d'une porte*, gackikano-kän.—*entrée*, endäje pindikenaniwang.

**Soul**, o.—*sans autre*, nicike; pëjik; —ko (devant une consonne); picieik. *Etre—*, nicikewis-i; naninawis-i (sans parent). *Etre—au domicile*, nicikewäp-i; pejikoc-i; pejikokec-i. *Etre assis—*, pëjikwäpic-i. *Etre—en canot*, nicikeokam; pëjikokam. *Marcher—*, picieik pimosc. *Arriver avec son canot—*, pi-cikönak mijaka-ke. *Homme—*, sons épouse, picieikwäbe; picikwäbe (séparé de sa femme). *Femme—*, sans époux, picieikokwe; picikakwe (séparée de son mari). *Manger—*, sans l'assistance de personne, tibinäwe wtsin-i.—*unique*, pëjik. *Etre—pëjik-o*. *Penser à lui—*, pëjikwénindan; —*enim g. a.*—*enfant*, pëjikonjan. *Pas un—*, käwin kanake pëjik. *Il est mon—parent*, mi ate teanawëmak. *C'est le—capable*, mi waam eta gackitoto. *Un—regard effrayé*, o

sekihigan ningotin eta enähinaniwang.—*sans rien*, anis— (en comp.). (*La chambre etc.*) est—, sans feu etc., anisate.

**Seulement**.—*rien de plus*, eta; neta; picieik; nawanja.—*un*, pëjik eta.—*des hommes*, picieik ininiwak.—*sans mélange*, manjak.—*des femmes*, sans hommes, manjak ikwewak. *Il y a—de la terre*, sans eau etc., manjakakümika.—*un main*, kanake.—*un coup*, kanake ningotwëmikwän. *Pas—*, käwin kanake; kä näpote. *Pas—un coup*, kä kanake ningotwëmikwan. *Non—*, käwin eta. *Il est non—grand*, käwin eta ktnozisi.

**Sève**. Onzihan. (*La plante*) est en—, anzibaniwi s. a.; —wan s. ia. *C'est le temps de la—*, onzibanika.

**Sévère**. *Etre—*, mackawitebe; animihiwe, —wemägüt s. in. (en punissant). *Il est—contre la douceur*, ot animihä neta ntmihitidji.

**Sévérement**. (*Faire telle chose*)—, avec rigueur, meckawitehengin (avec iji et le v.). *Il lui porte—*, meckawitehengin at iji ganonan. (*Faire telle chose*)—, avec châiment, aianimihiwengin (avec iji et le v.). *Il le traite—*, aianimihiwengin ot iji tatäwän.

**Sévérité**. Animihiwewin; aianimihiwënananiwang.

**Sévir**.—*punir avec rigueur*, animihiwe.—*contre*, animik g. a.; aianimihiwengin iji totaw g. a. *Il—contre l'irrognerie*, aianimihiwengin ot iji totäwä neta ktwäckwebinidji; ondamihiwe neta ktwäckwebinaniwaninik. (*Cette chose*)—, se fait sentir, monjenindägo-si s. a.; —gwat s. in.

**Sevrage**.—*action de sevrer*, pwanfnönawäzananiwang.—*temps nécessaire pour sevrer*, apite pwanfnönawäzonaniwang.

**Sevrer**. Pönfnøj g. a.; pönfnonawäs—Azo. *Etre—*, pönon-i.

**Sevruse**. Neta pönfnonawäzote.

**Sézagénair**. Nengotwaso mitän täso pipönësite. *Etre—*, ningotwaso mitän täso pipönësi.

**Sexe**. Pepikinong ijinägosinaniwang. *De quel—est cette personne*, anin meia ijinägosite nam?—*féminin*, ij ikwewinaniwang.—*masculin*, ij ininiwinaniwang. *Etre du—féminin*, ikwew-i. *Etre du—masculin*, ininiw-i.

**Shelling**. Cönians. Un etc.—, pejikwäbik etc. cönians.

**Si**.—*exprimant une condition*, kiepin (avec le Subj.); le Subj. seul.—*tu pars je partirai aussi*, pösn gaie nin ninga pös; kiepin pösn etc.—*exprimant le doute*, kiepin (avec le Subj.); le Dubitatif. *Je ne sais pas—il dit vrai*, tēpwetok käwin ni kikënimäsi.—*elle est froide fois-la chauffer*, takikämütok kija-kämizan. *Je veux savoir—il part*, kata mädji-na ni nanda kikënimäsi; ni nanda kikënimäsi ke mädjakwen.—*exprimant un désir*, kekönu (avec le Subj.). *Je serais heureux—*



—troes (v. Piste, Empreinte).  
**Sillonner.**—faire des tranchées avec la char-  
 rus, tackikümikibiton; tackütänwängibi-  
 tan (dans le sable); -bidjige (absolu).  
 L'olair—la nue, tackanakwat i wawatek.  
 —l'eau, kakanase; -semägüt s. in. Le  
 noivre—l'eau, kakanasemägüt nabikwan.  
 Les vaisseaux—lo mee, gote anote plmipi-  
 ten nabikwanan kitci küming. Le terrain  
 est—ds ruisseaux, gote anote tatackikü-  
 mika i splwienjiciwang.  
**Similaire.** Ils sont—, tabiskote inenIndägo-  
 siwük s. a.; -gwaton s. in.  
**Similitude.** Tabiskote enenIndägwakin.  
**Simple.** Subst. —plante médicinale, macktki.  
 Chercher des—, macktkike.  
**Simple.** Adj. Il est—, n'est pas composé,  
 ningotwaiak ondjisin s. in.; pejikwan  
 wendji ajidjiganiwite s. a.; -jikâtek s. in.  
 —seul (v. ce mot). Il est—, sans luzé, sans  
 arnement, kâwin sasekawenIndägasini s. a.;  
 -gwasinon s. in. —sans faste (v. Modeste).  
 —sans affectation (v. Naturel). —facile, niais  
 (v. ces mots).  
**Simplement.** sans faste (i. Modestement). —  
 sans prétention (v. Naturellement). —sans  
 adoucissement, sans autre chose, anis— (en  
 comp.). —vivre, sans goûter de boisson etc.,  
 anisâtis-i. —coucher, sans feu etc., anisicin.  
 —seulement, aniea. Je suis—fatigué, non  
 pas malade, anica nind aiekos. (Faire telle  
 chose), natvoment, kwapâtisingin (avec iji  
 et le v.). Il le dit—, kwapâtisingin at inäd-  
 jindan.  
**Simplifier.**—décomposer, ningotwaiak iji-  
 ton; -jih g. a.; -jidjige (absolu). Il se—,  
 ni pikickanan s. o.; -nat s. in. —rendre  
 facile (v. Faciliter). Il se—, ani wendis i  
 s. a.; -dat s. in.  
**Simulacre.**—représentation (v. ce mot). —  
 apparence, ejinägwak keko. —de maison,  
 mikiwaming ejinägwak.  
**Simulation.** (V. Finte).  
**Simuler.** Käs-äza (en comp. avec le complé-  
 ment verbal). Ils—une procession, aiame-  
 cosekäsowük. (V. Feindre). Etre—factice  
 (v. ce mot).  
**Simultané, e.** Ils sont—, tabiskote ijiwe-  
 bütan s. in.; mamawi ijiwebütan s. in.  
**Simultanément.** Tabiskote; mamawi.  
**Sincère.** Etre—, tépweienIndägas-i; -gwat  
 s. in. (V. Franc).  
**Sincèrement.** (V. Franchement).  
**Singe.**—animal, nensapitotägetc.—terme de  
 dérision, wisakedjak.  
**Singer.** (V. Contrefaire).  
**Singulariser.** MamakätenIndägoton; -go-  
 sih g. a. Se—, ani mamakätenIndägos-i;  
 -gwat s. in.  
**Singulier, e.** Etre—, ne ressembler à per-  
 sonne, mamakätenIndägos-i; -gwat s. in.  
 Etre—bizarre, kakipatenIndägos-i; -gwat  
 s. in. Etre—, rare, mänecka.  
**Singulièrement.** (Faire telle chose)—, d'une

manière singulière, mamakätenIndägwat,  
 mamakätenIndägos-i (orec eji et le Subj.).  
 Il marche—, mamakätenIndägwat enosetc.  
 Il parle—, mamakätenIndägos-i enwete.  
**Sinistre.** Adj. —funeste (s. Malheureux). —  
 redoutable, mtehont (v. ces mots).  
**Sinistre.** Subst. (V. Malaventure).  
**Sinon.** Accompagné moi—je n'y irai point,  
 eka wldjiwin kâwin ningat ijäsi. Vous—  
 moi devez y aller, kani kâwin nin kin enowek  
 kit inenIndägos kitci ijan. Il ne dit rien—  
 des injures, kâwin nita animitagosisi mi eta  
 mânazonge; panima wi mânazangete ani-  
 mitägos-i.  
**Sinueux, se.** (V. Tortueux).  
**Sinuosité.** (V. Courbe, Coude).  
**Sloux.**—savage d'une tribu américaine,  
 bwan; -nak (plur.).  
**Sirène.**—personnage fabuleux, memegwezi;  
 -siwük (plur.).  
**Sirop.** Clwägünisigan. (V. Suere)  
**Sis, e.** (V. Situé).  
**Site.**—de (tel lieu), ejinägwak ij äktwang.  
 C'est un—agréable, minwenIndägwat eji äki-  
 wang.  
**Sitôt.**—aussitôt (v. ce mot). —si promptement,  
 iji wibâte. L'as tu fait—, ki ki totam—ina  
 iji wibâte? Par—, wkat.  
**Situation.**—position de (tel objet), ejicing s.  
 a.; ejising s. in.; enäkocing s. n., -osing  
 s. in. (bois).—posture, ejicinäniwang. Sa—,  
 ejicing. J'ai une—commode, minwenIndä-  
 gwat ejicinän. —état, condition, disposition,  
 endinäniwang. Il est dans une—lamentable,  
 gitimägenIndägwat endite. —rang, enenIn-  
 dägosinäniwang. Vous comprenez votre—,  
 ki nisitatanüwa enenIndägosieg.  
**Situer.** Ijisan; ijicin g. a.; ijisidjige  
 (absolu); inakositon, -kocim g. a. (bois);  
 inäbikositon etc. (mét. ou min.). Il est—, ijin  
 s. a.; ijin s. in.; inäkocin s. a., -kosin  
 s. in. (bois); inäbikocin s. a., -kasin s. in.  
 (mét. ou min.). Il est bien—, maia ijin s.  
 in.  
**Six.** Ningotwaswi: —sa (derant un Nom de  
 mesure); —swahik (mét. ou min.); —awatik  
 (bois ou chose allongée); —saminak (grain,  
 fruit ou chose arrondie); —swek (étoupe ou  
 chose flexible); —sin (avec un Num.). —hom-  
 mes, ningotwaswi anicinäbek. —jours, nin-  
 gotwaso kan. —pierres, ningotwaswäbik  
 äsinin. —chandelles, ningotwaswätik wasa-  
 kanenIndamäganen. —pommes, ningotwa-  
 sominak wählminak. —mouchoirs, ningot-  
 waswek moewen. —mille, ningotwasin kitci  
 mitäsa mitäna. —fois, ningotwasin; nin-  
 gotwatcin. —dizaines, ningotwaso mitäna.  
 —sortes, espèces, ningotwaswaiak. —cho-  
 ses, idem. —bandes, couples, paires, ningot-  
 wasawewan. —familles, ningotwasote. —  
 canots, ningotwasönak. Nous sommes—,  
 ni ningotwateimin. Vous êtes—, ki nin-  
 gotwatcin. Ils sont—, ningotwatciwük  
 s. a.; -teimon s. in. Etre—sortes, ningot-

waswaiakis-i ; -laguton s. ia. **Etre**—*ban-*  
des, ningotwasewauakis-i. **Etre**—*familles*,  
ningotwasokamakis-i ; ningotwasotewis-i.  
**Etre**—*canots*, ningotwasonakis-i. *Il y a*—  
canots, ningotwasonaguton. **Etre**—*en conot*,  
ningotwasokam-o. *Il y a*—*minots de*, nin-  
gotwasowanaton s. ia. *Il y a*—*terrintes de*,  
ningotwasonaganesiwak s. a. *Il y a des*  
*piétes de*, ningotwasokanawek. **Couper**  
*on*, ningotwasojige.

**Sixième**. Eko ningotwasang ; -watcing ;  
-waso (en comp. avec le Subs.) ; eni nin-  
gotwaso (id.). *Le*—*jour*, eni ningotwaso  
kōangūk. **Etre** *la*—, eko ningotwateiang  
inenindagos-i ; -gwat s. ia.

**Sixième**. Ningotwasaiak.

**Sobre**. **Etre**—, *tempérant, modéré*, ganawe-  
ladis-iso. **Etre**—, *ivre sans adoucisse-*  
*ment, sans boisson, aisâtis-i*. (V. *Tempé-*  
*rant*).

**Sobrement**. (Faire telle chose)—, avec tem-  
pérance, genawentindisogin (avec iji et le  
s.). *Il mange*—, genawentindisogin ijisini.  
—*sons rien pour adoucir l'existence, anis-* (en  
comp.). *Il vit*—, anisâtisi. (V. *Moderément*).

**Sobriété**. (V. *Tempérance*).

**Sobriquet**. Ejiniaksonaniwang : ejinikaai-  
goaniwang. **Avoir** (tel)—, ijinikās-azo ;  
-nikās-azo (sa comp.). *Il a le*—de boeuf,  
kikwinikāso ; kiki mi eninte.

**Sociable**. *Il est*—, fait pour vivre en société, ta  
ki witupima. *Il est*—, il est aisé de vivre  
avec lui, miawentadagosi ; wendat i witu-  
pimite.

**Sociablement**. (V. *Civilement*).

**Société**.—*assemblage d'âmes, māwandjini-*  
*tiwia. Ils vivent en*—, maiawandjitiagin  
iji pimâtisiwak. —*association, endatciwate*  
*watokotâtidiik. Ils forment une*—, wato-  
kotâtidingin iaâtisiwak.

**Sœur**.—*filles nées du même père etc. qu'une gar-*  
*çon, awéma (avec le Poss.)*. —*filles nées du*  
*même père etc. qu'une autre, tikik (avec le*  
*Poss.)* ; -kwak (plur.). *Se*—, ot awēman ;  
witikikwan. **Avoir** *une*—, otawēmaw-i ;  
owtikiik-o. *L'avoir pour*—, otawēmawim  
g. a. ; owtikiikom g. a. *Je la regarde com-*  
*me ma*—, wetawemawindingin nind apttāima.  
*Ils sont frères et*—, otawēmawiadik. *Elles*  
*sont*—, ce sont les—, owtikiikondik. *Comme*  
*s'ils étaient frères et*—, wetawemawindingin.  
*Le frère et la*—, wetawemawindidjik. *Les*  
*deux*—, wewtikiikondidjik. *Nous sommes*  
*toutes l'une de l'autre, kakina endatciang*  
*nind owtikiikondimin. Elles sont de père,*  
*péjikwan et aisiwa wewtikiikondidjik. El-*  
*les sont de mère, péjikwan et a okawiwa*  
*wewtikiikondidjik. —née, misās (avec*  
*le Poss.)* ; -sak (plur.). *Se*—née, o mi-  
sensan. **Avoir** *une*—née, omisēs-i. *L'a-*  
*voir pour*—née, omisēsaim g. a. —*putée,*  
*clmēnj (avec le Poss.)*. *Se*—putée, octmēn-  
jan. **Avoir** *une*—putée, octmēnj-i. **L'avoir**

*pour*—putée, octmēnjim g. a. —*religieuse*  
(s. es mot).

**Sofa**. Tesahon.

**Sol**. (Faire telle chose) pour— (se read par  
une terminaison spéciale du s.). **Bâtir**, ofike ;  
bâtir pour—, ojikās-azo.

**Sol-disant**, o. Enindagosite s. a., -gwak s.  
ia., -kāsote s. a. (en comp.). —*chef, weki-*  
*mawentndagosite ; wekimawikāote.*

**Sole**.—*espèce de fil, déniband sēap ; daleni-*  
*bandahligisite sēap. —Hoffe faite de ce fil,*  
*dénibandiglin. (Le fil, la corde) set de*—, de-  
*nibandahligisi s. a. ; —gat s. ia. (L'Hoffe)*  
*set de*—, dénibandigisi s. a. ; —gat s. in.  
*Chamise de*—, déniband pipakiwaan ; daie-  
*nibandigak pipakiwaan. —poils de (co-*  
*chon etc.), optwal.*

**Soll**. Nepakwenaniwang ; nipakwewin.  
**Avoir**—, nipakwe ; pengwanām-o (si on en  
a le gosier sec). **Avoir** *une*—ardente, wisaka-  
pakwe ; kiekapakwe. **Souffrir de la**—, pa-  
kapakwe. **Cesser d'avoir**—, pōnpakwe.  
**Avoir**—de, nipakweton. *Il a*—de tan sang,  
ontpakweton ki miskwi.

**Soligné**, o. Adj. Wewēnint ka iijidjiganiwit-  
s. a. ; -djikātek s. in. (V. *Teau*).

**Soligner**.—*prendre en soin, gano-*, nagata-  
pam (sa comp.) ; ganawēnindan ; naga-  
tawēnindan ; pamēntndaa ; —*enim g. a. ;*  
*—enindam (absolu) ; pamih g. a., nandawih*  
*g. a., —hiwe (absolu) (quant à la santé) ;*  
*pamikaw g. a., nahikaw g. a. (quant à l'en-*  
*tretien) ; nana..., papam... (Rédupl.) (dili-*  
*gement). —avoir soin de ses jeunes enfants,*  
*pamihawās-azo. —la chaudière, paminekwē.*  
*—apporter du soin, aliangwamēnindan etc.*  
*Il—san extérieur, aliangwomēnindiso ejinā-*  
*gosite. Je—man écriture, nind aliangwa-*  
*mēnindan eji ojpiphigēian.*

**Soligneusement**. (Faire telle chose)—, avec  
application, pajikwātisiagin (avec iji et  
le s.). *Il travaille*—, pajikwātisiagin inā-  
noki ; pajikwātisi enāakite. (Faire telle  
chose)—, avec précaution, aliangwamēnindam-  
ongin (avec iji et le s.) ; aliangwamēnindam  
(avec i, ij et le Subj.) ; kakitatu-  
(avec la s.). *Je le porte*—, nind aliangwa-  
mēnindam i takonak ; kakitate ni takona.

**Solidez**, so. **Etre**—, apporter de l'applica-  
tion, pajikwātisi-i. **Etre**—, agir avec atten-  
tion, aliangwomēnindam. **Etre**—, prendre  
soin de, aliangwamēnindan ; —*enim g. a.*

**Soin**.—*attention, aliangwamēnindamonāni-*  
*wang. —application, pajikwātisiwin. Avec*  
*— (v. Soigneusement). —charge, gana-, nā-*  
*gata-, pam- (en comp.) ; genowēnindamo-*  
*nāniwang ; naiagatawēnindamonāniwang ;*  
*pemēntndomonāniwang ; nana-, papam-*  
*(Rédupl.) (diligente). Avoir—de (s. Soigner,*  
*Occuper). Donner un—intelligent à la mai-*  
*son, plziakip-i. Prendre en—, se tenir près*  
*de, kija- (en comp.) ; kijaj g. a. Prendre*  
*en—le logis, kijatike. Prendre en—la chau-*  
*dière, kijatakakwe. (V. Garder). —souci.*



animéntudamowin. —attentions, présen-  
ces, meno totátinaniwang. Prodiguer des—  
à qq., mino totaw g. a. Il le comble de—,  
ondjita o mino totikwan.

**Soir.** Onâgoc. C'est le—, onâgoc. Le—est  
trop avancé, onzam onâgoc. Un—, ningot  
onâgoc. Repas du—, wenâgoc wisinâni-  
wang. Prière du—, wenâgoc aiamiani-  
wang. Hier—, teinâgo onâgocik. Demain  
—, wâbang onâgocik. J'y irai co—, ningat  
ija onâgocik. Il est venu co—, ki tagocin  
nongom onâgocik. Il est parti le—, wenâ-  
gocinik ki pôi. Tous les—, chaque—, tûsin  
wenâgocikin. Il part tous les—, tûsin wenâ-  
gocikin mādji ; wenâgocikin mādji ako.

**Soirée.**—époque de temps entre le déclin du  
jour et le coucher, eni onâgocik. —pour cau-  
ser etc., wenâgocik gaganonstinâniwang.

**Soit.** V. Quo cela—, il faut qu'il en advienne  
ainsi, manote kata ijiwebat. —c'est bien,  
comme vous soudrez etc., manote. —il y ira,  
manote kata iji. Quo cela—, qu'il en—ainsi,  
kekona ki ingi<sup>1</sup>

**Soit.** Conj. —ou, koni. —ou bien, konima. —  
l'un —l'autre, koni pëjik konima kotûk.

**Soixantaine.** Kekat ningotwâso mitûna. Il  
y en a une—, kekate ningotwâso mitûnawek  
s. a. ; —weton s. in.

**Soixante.** Ningotwâso mitûna ; ningotwâso  
mitûna tûswi. (V. Quarante et substituez  
ningotwâso à neo ou ni pour tout le reste).

**Soixantième.** Eko ningotwâso mitûna tû-  
sing. (V. Quarantième).

**Soixantièmement.** Ningotwâso mitûna tû-  
swaiak.

**Soixante-dix.** Nijwâso mitûna ; nijwâso  
mitûna tûswi. (V. Quarante et substituez  
nijwâso à neo ou ni pour tout le reste).

**Soixante-dixième.** Eko nijwâso mitûna tû-  
sing. (V. Quarantième).

**Soixante-dixièmement.** Nijwâso mitûna  
tûswaiak.

**Sol.**—terraia, âki ; —kûmi (en comp.). (V.  
Terre).

**Solage.**—fondation en pierre, kûstnkande.  
Mettre un—d, kûstnkatan.

**Soldat.** Cimâganic ; —cak (plur.) ; minisi-  
no ; —nok (plur.). Être—, cimâganiciw-i ;  
minisinow-i.

**Solder.** Kijikan ; —kaw g. a. ; —kâge, —kâs-  
âso (absolu) ; napanoj g. a.

**Soll.**—astro, kizis. Le—est (tel), fait (telle  
chose), —akwe, —as-âso, —asam, —asike, —zam  
(en comp.). Le—sort de la nue, sâkâsike. Le—  
y pénètre, mijaklîsike. Le—passe à tra-  
vers, câbwasike. Le—se lève, pi mokaham ;  
pi wâseîsike. Le—brille, wâseîsike ; sâ-  
kate. Le—est rouge, miskwâsike ; iepite-  
miskwa. Le—est haut, iepiktijigat. Le—se  
rache dans la nue, cekanakose. Le—est à  
moitié élevé, au quart de sa course, âbitôn-  
bakwe. Lorsque le — sera au quart de  
sa course, âbitônbakwek. Le — est au  
milieu de sa course, âbitôzam ; onbak-

wo ; nawakwo. Lorsque le—sera au milieu  
de sa course, âbitôzam etc. Le—dépassé le  
milieu de sa course, atcitawakwe. Le—est  
sur son retour aux trois quarts de sa course,  
ktweiasam ; âbita atcitawakwa ; onzam  
ktweiasam. Le—se couche, âpangicimo ; ick-  
wa atcitawakwe. Dormir le—étant haut, ic-  
pitengwam. Être brulé par le—, mukâte-  
wâ-âso. Au—, en plein—, kljâteng ;  
inasamateng ; micicawateng. A l'abri du  
—, animajatang. —plante, sindahagan.

**Solennel, le.** Il est—, accompagné de dé-  
monstrations religieuses, kitci aiamie onicici  
s. a. ; —cicin s. ia. Êtte—, kitci aiamie mû-  
nadjitagan. Être—, majestueux, kitci tû-  
winâgor-i ; —gwat s. in. Être—, emphati-  
que, kitci tûwawikâs-âso. (V. Affecté).

**Solennellement.**—avec accompagnement de  
cérémonies religieuses, kitci aiamie. On  
chaute—, kitci aiamie nîkûmonâniwan. On  
marche—, en procession, kitci aiamie nîbi-  
neusenâniwan. (Faire telle chose)—, d'une  
manière affectée, wenzam nagatawendiâon-  
gin (occ iji et le r.). Il parle—, wenzam  
nagatawendiâongin inithâgosi.

**Solenniser.** Kitci mûnadjito (absolu) ; —ji-  
ton ; —jih g. a. — une fête religieuse, kitci  
aiamie mûnadjito.

**Solennité.**—fête, kitci mûnadjitagan.

**Solidaire.** Ils sont—, répondent les uns des  
autres, kipibotiwûk ke towakwen. (V. Res-  
ponsable).

**Solide.** Subst. Meckawak keko.

**Solide.** Adj. Il est—, non fluide, kâwin pi-  
midjiwansinon s. ia. Il est—, non liquide,  
kâwin nîpiwisi s. a. ; —wansinon s. in. Il  
est—, a de la consistance, wat- (en comp.) ;  
mackawisi s. a. ; —wa s. ia. Il est—, résiste  
au choc, sângisi s. a. ; —gân s. in. Il est—  
en équilibre sur l'eau, kitakwinde s. ia. —  
ferme, durable (s. ces mots).

**Solidement.** (Faire telle chose)—, être (tel)—,  
sônga ; meckawisingin ((avec iji et le s.)).  
Il le prend—, o sônga takonan. Il porte—, sônga  
(ou) kakêtin animitagosi.

**Solidifier.**—rendre solide (ce qui était liquide),  
mackawâgâmiton ; —midjige (absolu). Il  
se—, ani mackawâgâmi ; ani mackawatci  
s. a., —watin s. in. (par le froid) ; aoi mac-  
kawakatôzo s. a., —tôte s. ia (par la cha-  
leur). —consolider (r. ce mot).

**Solitaire.** Subst. Neta nicikewisite.

**Solitaire.** Adj. Être—, seul, nicikewis-i.  
Être—, aimer à être seul, wi nicikewis-i. —  
isolé (r. ce mot).

**Solitairement.** (V. Isolément).

**Solitude.**—état d'une personne seule, i nîci-  
kewisinâniwang. —lieu éloigné de la fré-  
quentation des hommes, endûje nicikewis-  
nâniwang.

**Solive.** Nakaiakwahigan.

**Soliveau.** Nakaiakwabigan.

**Sollicitation.** Pûgoseofodjigewin ; —damo-



**MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART**

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc.**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5888 - Fax

win.  
**Solliciter.** — *de nander*, pāgosēndān; — *enim* *g. a.*; — *enindam*, — *enindjige* (*absolu*); pāgocīhiwe (*id.*); — *wen* *g. in. et a.*; pāgos- (*en comp.*). — *de qq.*, nandotāmaw *g. a.* Il — *de lui de l'argent*, o nandotāmawān cōnia. — *supplier*, pāgosēnim *g. a.*; enābigis *iji g. a.* (ina-nan *Ind. Prés.*). Il le — *de venir*, pītē ijan enābigis ot inan. — *inciter*, kakānsōm *g. a.*; wīkwāzōm *g. a.*; — *zonge* (*abs.*).  
**Solliciteur, euse.** Pegosēndjigetc; nendotāmāgetc.  
**Sollicitude.** (*V. Souci*).  
**Solo.** Necike ntkāmonāniwang. Il chante un —, nīcike ntkāmo.  
**Soluble.** (*Cette substance*) est —, ta ki angwābāwe. (*Cette question*) est —, ta ki windjikāte sjiwebnk *s. ia.*  
**Solution.** — *de* (*tel corps*), eni angwābāwetc *s. a.*; — *wek* *s. in.* — *de* (*telle question*), eni windjikātek ejiwebak *s. in.* La — *n'est pas* *visible*, kāwin kitēi windjikātek ejiwebak.  
**Solvable.** (*Ce débiteur*) est —, ta ki kijikāso.  
**Sombre.** (*Ce local*) est —, peu éclairé, tibikātisināniwan, oawens waseia, kā gwetc wāseiaison (*avec le Loc.*). Le temps est —, gackawan. — *obscur* (*s. es mot*). Etro —, morne, kockwawatis-i; gackēndāmtingwewināgos-i. Avoir l'esprit —, gackēndām. (*Telle affaire*) est —, triste, gackēndāgwat *s. in.*  
**Sombrer.** — *couler à fond*, gonzābi. Ceux qui —, gwensābidjik. Faire —, kindaban; — *dav* *g. a.*  
**Sommaire.** Subst. (*V. Abrégé*).  
**Sommaire.** Adj. Son discours est —, kakam etā kakikwe. Ces paroles cont —, kakam ikitonāniwan nongom.  
**Sommairement.** — *en abrégé*, kakam.  
**Somme.** — *quantité d'argent*, anote epitenindāgwak cōnia. Petite —, pangi cōnia. Grande —, ketci apitenindāgwak cōnia. Quelle — *avez-vous*, anin epitenindāgwak ki cōniamiwa? Il a une grosse —, mica ocōniam; kitci ocōniāmi. En —, — *toute*, en rēumē, kakam ekitonāniwng. — *charge de* (*tel animal*), owiwājiwin. — *repos*, nepanāniwang; nlpewin. Faire un —, nīpa-pe.  
**Sommeil.** — *accouplissement des sens*, nepanāniwang; nlpewin. Pendant mon —, nepaiā; megwnte nepaiā. Avoir (*tel*) —, faire (*telle chose*), être (*tel*) durant le —, ingwam, — *ingwac-i* (*en comp.*). Avoir un profond —, nisingwam; posingwam. Avoir un bon —, miaōngwam. Être porté au —, wingokane. Être accablé de —, mitabatchingwac-i; ickingwac-i; kāwingwac-i. Rester de son —, apistngwac-i. (*V. Dormir*). — *ensie de dormir*, wa nīpanāniwang; wa wingwamināniwang; kekippingwacināniwang (*si on cogne des clous*). Avoir — (*v. Endormir*). — *génie somnifère*, wingoc; — *cak* (*plur.*); wingwak (*id.*); wingom (*avec le Poss.*); — *mak* (*plur.*).

**Sommeiller.** — *avoir sommeil* (*v. Endormir*).  
**Sommer.** Kakāndjih *g. a.*; — *hiwe* (*absolu*); kakānsōm *g. a.*, — *zonge* (*abs.*) (*en paroles*).  
**Sommet.** — *le haut*, maiawaii. — *de*, maia-, wanako-, wākit- (*en comp.*). — *de la tête*, maia octikwan; wākitēctikwan. — *d'un arbre*, wanakong. — *d'une montagne*, wākitutin. — *d'un rocher*, wākitābik; meiawābikak.  
**Somnambule.** Etro —, wāningwac-i; pānwingwa pīmose.  
**Somnolence.** Kekippingwacināniwang.  
**Somnolent, e.** Etro —, wingokane.  
**Somptueusement.** (*V. Magnifiquement*).  
**Somptueux, se.** (*V. Magnifique*).  
**Son.** Adj. Poss. — *sa, ses, o*; ot (*devant une voyelle*); wi (*devant certains Subst.*). — *mari*, onābeman. — *frère*, wīkānisan; ot awēman.  
**Son.** Subst. — *bruit*, mātwe, — *wewe*, — *we* (*en comp.*); maiaiwesing. — *de la voix*, — *owe*, — *we* (*en comp.*); enwenāniwang. — (*d'un instrument de musique*), enwemāgāk. Le — (*tel*), — *tāgosi* *s. a.*, — *tāgwat* *s. in.* (*en comp.*). Le — *en est beau*, minotāgosi *s. a.*; — *gwat* *s. in.* J'en entends le —, ni nondan i mātweing. Le — *se répand*, saawewesin. (*V. Bruit*). — *la partie la plus grossière du blé moulu*, cigockādjiganak; okanasiwik (*de maïs*).  
**Sondage.** Kakwedjidjihigewin.  
**Sonde.** — *instrument pour connaître la profondeur de l'eau*, kotakihigan.  
**Sonder.** Kakwedjidjihige (*absolu*); kotakihige (*id.*); kotānwāngahan (*terrain*). Je — *l'eau*, ni kotakihige nīping. Je — *le beurre*, ni kākwedjidjihige totocpīmiteng.  
**Songe.** (*V. Rêve*).  
**Songer.** rêver (*v. es mot.* — *penser à*, mitonēndān; — *enim* *g. a.*  
**Sonner.** (*La cloche*) —, mātwesin *s. in.* Elle — *à petits coups*, elle — *l'angelus*, totokwewesin *s. in.* On l'entend — *d'ici*, pītewewesin *s. ia.* On l'entend — *de loin*, wasa ondji pītewesin *s. in.* — (*la cloche*), mātwesiton; tewesiton; — *aidjige* (*absolu*); mātwesige, tewesekabige, (*id.*); totokwewesiton, andwewesiton, — *aidjige* (*abs.*) (*sa tintant*). (*Cet objet*) — *creux*, winhwewe.  
**Sonnette.** — *petits clochs*, tewesekahigans.  
**Sonneur, euse.** Neta mātwesidjigetc.  
**Sonore.** Il est —, rend un son, cinaw-, mātwe- (*en comp.*); nondāgosi *s. a.*; — *gwat* *s. ia.*; mātwesin *s. ia.* Il est —, a un beau son, minotāgosi *s. a.*; — *gwat* *s. in.* Il est —, rend bien le son, cinawahodjige *s. a.*; — *gemēt* *s. in.*; cinawa *s. in.*  
**Sorcellerie.** — *jonglerie*, mitewiwin; wabanowiwin. Loge de la —, mitewikāmik. (*V. Jongleur*).  
**Sorcier, e.** Un —, jongleur, mite; wābano (*i. s. d'Orient*). Une —, mitekwe; wabanokwe. Les —, mitek; — *kwek* (*femmes*); wabanok; — *kwek* (*femmes*); menitovi-

sidjik. *Etre*—, mitew-i; wabonow-i; mamsanda gackito; manitowis-i. *Rendre*—, mitewih g. a.; -hiwe (nbsolu). *Cérémonie par laquelle on devient*—, mitewihewin.

**Sordide.** *Etre*—, vilain, anwähminägos-i; mätcinägos-i; -gwat s. in. (V. Sale).

**Sort.**—destin, ke tiäng; ket ingi (en parlant des choses).—effet de la destinée, engi wäktaktmik; enakämigak. C'est là son—, mi ke tokwe. Quel sera son—, anin ke tokwen? Mon—est malheureux, gitimägenindägwat endiän. *Portager le*—de qq. winhinem g. a. Je m'apitoie sur son—, ni gitimägenima endite. *Tirer un*—, mitikons wtkohiton; mitikons kitcikwakonan. On tire au—, wtkohidjikäte mitikons.—maléfes, mitewiwin; wabonowiwin. *Jeter un*—, mitekan-daw g. a. On lui n jettä uä—, pimwäkwad-jiganiwi. *Etre victime d'un*—, mätcine.

**Sortable.**—convenable (v. ce mot).

**Sorte.**—espèce (avec un Num.), -waiakis-i, -waiagat s. ia., -waiagaton (plur.) (ajoutés au Num. jusqu'à dix inclusifs); -wewan (avec le Num.). Nous sommes de deux—, ni njwaiakisimin. Ils sont de dix—, mitas-waiakisiwäk s. a.; -iagaton s. ia. *Etre de plusieurs*—, mänewaiakis-i; -iagat s. ia. De la même—, wtt—, wttc— (en comp.). Ils sont de la même—, wtte ijinägosindiwäk s. a. De différentes—, de toute—, wiagi; w-wiagi; wiagi (devant une voyelle); wiagi— (en comp.); gotc anote; anote. *Toute—de choses*, wawliagi kekon. *Toute—de petits objets*, wiagi kekocian. *Toute—de péchés*, anote patatowin. *Toute—de poissons*, wiä-gamewak. Il y en a de toute—, gotc anote ijininiwakisiwäk s. a.; -wagäton s. in. Dire toute—de choses, parler à tort et à travers, wawliakim-o. Se mêler de toute—de choses, wawliakis-i. Une—, ningotwewan. Deux etc.—, njwewan etc. Ils sont de différentes—, wiagi ijininiwakisiwäk s. a. Il est de cette—, mi ejininiwakisiwä s. n. Des choses de cette—, ejininiwagäkin s. in. De quelle—est-il, anin ejininiwagäk s. in? Quelle—d'habit as-tu, anin ejininiwagäk ki konas? Quelle—d'arbre, awënen mitikonen? De cette—, de la—, iji; eji (pour ij iji). En te comportant de cette—, ejiwchisin. Il parle de cette—, mi eji animitägo-site. De—que (ne se rend que par un terme affectant la première partie de la phrase). Vous m'avez trompé de—que je ne vous crois plus, i ki wäcjinimin acaie käwin kiga tēpwe-tosinon. En quelque—, pour ainsi dire, tanassak.

**Sortir.**—action de passer dehors, i säkahamonäniwang. A ma—, ka säkahamän.—endroit par où l'on sort, endüje säkahamonäniwang.

**Sortilège.** (V. Sort).

**Sortir.**—passer du dedans au dehors, säk—, säkit— (en comp.); säkaham. Faire—,

säkisiton; -sij g. n.; säkitin g. a.; säkidji najaw g. a.; säkidji wehin g. a. (de force).—du bois, säkahakwaham.—de l'eau, ag-wata; agwabita; agwaiatükasi; säkitak-wajiwe (en parlant du castor).—à la course, säkispäto. Ils—en bandes, säkitawaniti-wäk.—de la famille, s'en séparer, säkitoteh-o.—commencer à paraître, faire son apparition, mocka, möki, säk— (en comp.); sasäk—(Rédupl.).—de l'eau, mocka-kam-o; mökähok-o; mökipi; mocka-hakwindjin, säkahakwindjin.—de s. in. (en partie). (L'oiseau)—, mökise; -ieka. Le soleil—, mökise; -kaham; säkanike. (Le bateau)—, säkitcipite. L'eau—, säkitcidi-wan; mökidjiwan; -nipikowan (d'une source ou fontaine). La montagne, colline—, säkitina. Les feuilles—à (telle plante), säkihakisi s. a.; -ka s. in. Les cornes—à (tel animal), säkiwine. Les plumes—à (tel oiseau), säkikwane. Les dents—à qq., säkäbite. Le saag—à qq., säkiskwakis-i.—faire paraître, mettre en vue, mökinan; -kin g. a.; -kinige (absolu); mökahan, -kav g. a., -kahige (abs.) (à l'aide d'un instrument); mökhiiton, -hij g. a., -hidjige (abs.) (en tirant); mökikamikihibiton etc. (de terre).—la tête, säkikwen-i; säkikwep-i (étant assis); säkikwekom-o (étant dans l'eau). Tenir la tête—, säkikwecin.—les dents, wäsäbites-i.—se débarrasser de, pön (avec le v.). pönanimakämikis-i.—cesser de, cesser d'être à, ickwa, ano—, pön (avec le v.).—de misère, ickwa kitci aiamia-ic. On est—de l'état, acaie ickwa nihiniçänäniwan. Il—de sa habitude, o pöniton enatisipan; pön-nagatenindam.—être issu de, omicömisin g. a. (V. Descendre).—émaner (v. ce mot). Au—le, säkahamonäniwang (avec le Loc.). Au—de l'église ils chantent, säkahamowate aiamie mikiwang nükimok.

**Sot.**, to. *Etre*—, kükipätis-i; pzinätis-i. (V. Ridicule, Absurde). Un—, uno—, kekipätisite; pzinätisite.

**Sottement.** (V. Ridiculement, Follement).

**Sottise.** (V. Folie, Absurdité).

**Sou.** Somanike; -ken (plur.). Un etc.—, pëjiko etc. somanike. Vingt—, nictäna täso somanike; pëjiko benso. Soixante—, ningotwäso mütäna täso somanike; niso benso.

**Soubassement.**—d'une maison, täbücie mikiwang.

**Soubressaut.** Kweckosenäniwang; kweckokanäniwang; kweckopänihonäniwang; kweckocko.... (Rédupl.) (s'il y en a plusieurs). Faire un—, kockose; kockoka; kockopäniw-iho. Faire des—, kockocko.... etc.

**Souche.**—bas du tronc d'un arbre, okwikat; -tons (Dim.).

**Soucl.** Alanimänträ lamonäniwang. Avoir des—, animänindam. Donner des—à qq., animänindamih g. n. Avoir—de, papam-

enndan ; —*énim g. n. Sans*—, eka aiani-  
 menndamonaniwang. *Un saas*—, eka neta  
 animenndansik keko.  
**Soudier.** *Se—de, papaméntanda* ; —*énim g. a.*  
**Soudieux, se.** (*V. Inquiet, Chagrin*).  
**Soucoupe.** Napakonágans.  
**Soudain, e.** *Adj. (V. Subit)*.  
**Soudainement.** (*V. Sablement*).  
**Souder.** Akoskwábikahan ; —*hige (absolu)*.  
**Soudoyer.** Anoj *g. a.* ; anonige (*absolu*).  
**Soudure.** —*composition métallique pour sou-*  
*der, akoskwábikahigan.* —*endroit soudé, ka*  
*akoskwábikahikátek.*  
**Souffle.** —*vent produit en soufflant, potádji-*  
*gewin.* —*agitation de l'air, i nóting.* —*res-*  
*piration (s. ce mot).*  
**Souffler.** —*faire du vent par la bouche, potád-*  
*jige ; nésénótage.* —*sur, potátan* ; —*taj*  
*g. a.* —*dans, neenotaw g. a.* —*le feu, potád-*  
*jickotawo.* *Étre*—, *enflé, potácka.* *Avoir le*  
*ventre*—, *potádjicka.* —*respirer (s. ce mot).*  
*—repandre haleine, atenandamocin.*  
**Soufflet.** —*instrument pour faire du vent, po-*  
*tádjigaa.* —*de forge, de cuisine, potádjicko-*  
*tawaa.* *Celui qui maaawure lo*—, *potádji-*  
*gewinini.* —*coup donné avec la main, pas-*  
*(en comp.) ; pasanjewigewin (sur la peau) ;*  
*pasanowewin (sur la joue) ; pasingwebo-*  
*wewin (sur la figure).*  
**Souffleter.** *Pasanjev g. a.* ; —*jehige (absolu)*  
 *; pasanowev g. a.* —*webowe (abs.) (sur*  
*ja joue) ; pasingwev g. a.* —*wehowe (abs.)*  
*(sur la figure) ; napakaakinindjitaw g. a.*  
*(avec le plat de la main).*  
**Souffrance.** Animisiwin. (*V. Douleur*).  
**Souffrant, e.** *Étre*—, *anim*—, *koták*—, *náne-*  
*kat*—, *ne*—, *nes-i, tewi*— (*dans le corps*) (*en*  
*comp.*) ; *animis-i* ; *kotákis-i* ; *nánekatia-*  
*i* ; *inápine, téwis-i* ((*d'ua mal corporel seu-*  
*lement*) ; *wisákines-i* ((*d'un mal aigu*) ;  
*animenndam, kotákénndam, nánekaté-*  
*nndam, wisákénndam (intérieurement).*  
**Souffrir.** —*être souffrant, animis-i etc. (s.*  
*Souffrant).* —*de (telle partie du corps), téwi-*  
*(en comp.).* —*de la tête, téwikwo* ; —*kwen-i*  
*(à cause de la fièvre).* —*de la main, téwi-*  
*nindji* ; *wisákisindji.* —*de maladie, inápine.*  
*—de la fièvre, kjiawápine.* —*à cause de (tel*  
*mal), ondjine.* —*d'ua mal aigu, wisákines-i.*  
*—d'uas brûlure, wisákakis-izo.* —*de sa res-*  
*piration, animanám-o* ; *kotákanám-o.* —*de*  
*pauvreté, misère, kotákit-o.* —*d'un réve, ko-*  
*tákábandam.* —*de (telle incommodité phy-*  
*sique), animihigon-gon.* *Je*—*du froid,*  
*nind animihigon i kisinak.* —*de peine mo-*  
*rale, animenndam ; kotákénndam, nane-*  
*katénndam ; wisákénndam.* *Faire*—, *ani-*  
*mib g. a.* ; *nánekatéih g. a.* ; —*hiwe (ab-*  
*solu) ; náj g. a.* ; *wisákináj g. a.* ((*d'ua mal*  
*aigu) ; onzamináj g. a.* (*excessivement*) ;  
*animenndamih g. a.* —*kotákénndamih g. a.*—  
*nánekaténndamih g. a.* —*wisákénndamih*  
*g. a.* —*hiwe (absolu) (intérieurement).*—

*endarer, nánekatia-i, —tito (absolu) ; —tci-*  
*ton g. in.* *Il—patiemment la maladie, pekate*  
*nánekatéito enápinetc.* *Il—patiemment la*  
*pauvreté, pekate nánekatiaí alanawi máné-*  
*sité.* —*tódrer, pagiténndan* ; —*énim g. a.* *Je*  
*sais lo*—, *enowek ninga pagiténima ningot*  
*aindite.*  
**Soufre.** Wábmákáte.  
**Souffrer.** —*pénétrer de soufre, wábmákáte*  
*kindjitahan (avec le Loc.).* —*enduire de*  
*soufre, wábmákátekatan* ; —*káj g. a.* ;  
*—kádjige (absolu).*  
**Souhait.** Misawénndamowin. *Faire an—*  
*à qq., misawénndamawanis g. n.* ; *págo-*  
*sénndamaw g. a.* *Esayer, offrir ses—à qq.*  
*ki misawénndamawanisin iji g. a.* ((*ina-*  
*nan Ind. Prés.*). (*V. Souhaiter*).  
**Souhaiter.** Misawénndan ; —*énim g. a.* ;  
*—énndam (absolu).* —*à qq., págosénndamaw*  
*g. a.* ; *misawénndamawania g. n.* ; (*ou au-*  
*tres termes*). *Je te—une boane santé, kekona*  
*mino pimátisite kit inénimin.* *Je lui—ua*  
*bon voyage, ni págosénndamúwa kici mino*  
*papamátisite.* —*la bonne année à qq., eji*  
*anámmikotátinaniwang anámikaw g. a.*  
**Souiller.** —*salir (s. ce mot).* —*altérer, endom-*  
*mager, wiákiton* ; —*kiekaw g. a.* ; *wáná-*  
*jiton* ; —*jib g. a.* ; —*jihwe (absolu).* —*cor-*  
*rompre, mijih g. a.* ; *wiákickaw g. a.* *Étre*  
*—par, kíkíckan* ; —*kav g. a.* ; *wiákiton* ;  
*wiákickágon-gon* ; *panadjiton.* *Étre—de*  
*péché, patatowin kíkíckan.* —*profaner, wá-*  
*nádjiton etc.*  
**Souillure.** —*saleté, ka winak.* —*stérilisation,*  
*tebúsihiwemágák.*  
**Soul, e.** *Étre*—, *pleinement repu, kakandac-*  
*kinah-o* ; *ápícti tébisini.* *Il mange tout*  
*son—, panima Apícti tébisinite pónúwaini.*  
*Étre*—, *iers, kiwúckwebi.*  
**Soulagement.** *Co*— (*en comp.*) ; *cowate*  
*endinaniwang.* *Il éprouve du—dans la ma-*  
*ladie, cowate towa atakosité.*  
**Soulager.** —*alléger le fardeau de, nangiwánev*  
*g. a.* —*diminuer le mal etc. de, animisite etc.*  
*kakádjih g. a.* —*secourir (s. ce mot).*  
**Souler.** —*rassasier avec excès, kakándackinav*  
*g. n.* *Se—, étre*—, *kakándackinah-o.* —  
*gorger de boisson, Apícti kiwúckwebáj g. a.* ;  
*—bádjige (absolu).* *Se—, étre*—, *kiwúckwebi.*  
**Souleurer.** *Avoir.* *kaíasikate sékénndam.*  
**Soulèvement.** (*V. Agitation, Révolte*).  
**Soulever.** —*lever de terre à une petite hauteur,*  
*ikonan* ; *ikon g. n.* ; *ikonige (absolu) ; iko-*  
*biton.* —*bij g. a.* —*bídjige (abs.) (en tirant,*  
*en attachant) ; tetakibiton etc. (id.).* —  
*(un membre du corps), tetak-* (*en comp. avec*  
*le Subst.*). —*la tête, tetakikwen-i.* —*(ce qui*  
*pend), ikonan* ; *ikobiton etc. (si on l'atta-*  
*che).* —*(ce qui a été étendu), pakinan* ; —*kin*  
*g. a.* ; —*kinige (abs.).* *Se—étant couché, te-*  
*takicin.* —*agiter, exciter (s. ces mots).*  
**Soulier.** Múksin. —*de peau, pakéin múksin.*  
*—élastique, cactpígino múksin.* —*à jambes,*  
*kinwáksin.* —*sauvage, anicinábo múksin.*



—français, wemitigoji maktisn. *Dehors du* —, aséson. *Dehors du* —, maktisn. *Hausse du* —, papawikwason. (*Faire telle chose*) à l'égard du —, -aktisne (en comp.). *Prendre, mettre ses* —, pitaktisne. *Enlever ses* —, kitaktisne. *Changer de* —, andaktisne. *N'avoir qu'un* —, napānekisne. *N'avoir que ses* — sans chaussures, mamekockam. *N'avoir que ses* — sans mitasses aux jambes, papikwaktisne. *Avoir ses* — perçés, papikonektisne ; papikwakisne ; pāk... , pīkw... etc. *Lui mettre ses* —, pitaktisne g. a. *Lui enlever ses* —, kitaktisne g. a. *Lui changer ses* —, andaktisne g. a. *Fleur en forme de* —, maktisn-wābikon.

**Soumettre.** — réduire à l'obéissance, cāgod-jih g. a. ; —hiwe (absolu) ; cāgotenim g. a. ; —enndam (abs.), cāgosōm g. a. —zōnge (abs.) (par paroles). *Se* — à qq., se mettre sous son autorité, wi tihēnimik- kon. *Se* —, s'en rapporter à, assentir à, tēpwētan ; —taw g. a. —proposer à l'attention, inenndam- ojiwe (abs.) ; —wen g. in. et a. *Lui* —, inēnndam oji g. a.

**Soumis, e.** — docile (v. ce mot).

**Soumission.** — disposition à obéir, tēpwētan- mowin. —action de se soumettre, pepami- tāgenāniwang. —contrat pour faire un ou- vrage, wa inānokināniwang. *Faire une* —, wi inānoki.

**Soumissionnaire.** *Wa inānokite.*

**Soumissionner.** — faire une soumission, wi inānoki. —(tel ouvrage), wi (avec un v.) ; (ou autres tournures). *Il* — la construction de la maison, o wi ojiton mīkwam ; nan- dāwenndam kitci' ojītote mīkwam ; wi mīkwamike.

**Souppon.** *Gotanēnndamowin ; metci inē- nndamōnāniwang. Avoir un* —, des —, go- tanēnndam.

**Soupponner.** *Akawēnndan ; gotanēn- ndan ; monēnndan ; anāmēnndan ; mātci inēnndan ; —nim g. a. ; —enndam (ab- solu) ; monē-i (id.). Je le* — de l'avoir fait, mī waam ka tite nī monēnima. *Je suis* — d'avoir volé, ki kimoti nind inēnimigo.

**Soupponneux, se.** *Etre* —, nita mātci inē- nndam.

**Soupe.** — potage, —abo (en comp.) ; anasop. ou mate, mandāmīnābo. —aux pois, ānit- ciminābo. *Aller chercher la* —, nātanaso- piwe.

**Souper.** *V. Onāgoci wīsin-i.*

**Souper.** *Subst. Wenāgoci wīsināniwang.*

**Soupeur.** *Kākwētīnan ; —tin g. a. ; —tini- ge (absolu).*

**Soupière.** — ustensile pour la soupe, anasop onāgan.

**Soupir.** *Nasanāmowin. Pousser un long* —, mānginasanām-o. *Pousser de profonde* —, mānānginasanām-o. *Rendre le dernier* —, pagitanām-o ; ickwanām-o ; naelkite.

**Soupirer.** — pousser des soupirs, nasanām-o ; andjanām-o. —désirer (v. Aspirer, Hâte).

**Souple.** *Etre* —, flexible, maniable, sibilak- co- (en comp.) ; sibiakagi-i ; —gat e. in. ; sibiakan (scores) ; cōs-ōsō, oōs e. in. (par la chaleur). *Etre* —, avoir une grande facilité à se mouvoir, sibiakātis-i. *Rendre* — (v. Assou- plir). —docile (v. ce mot).

**Source.** — jet d'eau, mōkdjiwanipik. *Il y a une* —, mōkdjiwanipikowan. —tête d'une rivière, ekotikweiak. *La rivière a sa* —, mādjidjiwan, ondjidjiwan (avec le Loc.). —origine de, wendjisek ; —sing e. in. *Il a sa* — dans, ondjise, ondjin e. in. (avec le Loc.). (V. Cause).

**Sourcil.** *Māma ; māmak (plur.) ; —māma- we (en comp.). Avoir de grands* —, mānā- gamāma-we. *Avoir les* — hérissés, naniski- māma-we. *Avoir les* — grillés, tētcimāma-we. *Avoir un* — hérissé etc., napāne niskimāma- we etc. *Froncer les* —, naniskimāma-we-i.

**Sourciller.** *Māmādjimāma-we-i.*

**Sourd, e.** *Etre* —, ne pouvoir entendre, kākī- pice ; —pitc. *Etre* — d'une oreille, napāne kipice. *Faire un bruit* —, pitiko- (en comp.) ; pitikoka, —kocim-o (avec les pieds). (V. Bruit).

**Sourdeine.** *A la* —, kimotc.

**Sourire.** *V. Pāpic-i. —à qq. pāpī g. a.*

**Sourire.** *Subst. Pāipicināniwang.*

**Souris.** — petit quadrupède, papangic wawā- bikonotcēnjic.

**Sournois, e.** *Il est* —, o nita kāton enēn- dang ; wāiējingecki.

**Sous.** *Prép. Anām. —(tel objet), anām- (en comp.) ; anām aīl (avec le Subst.) ; anām (avec le Loc.). —la table, mīdjiwāgan anām aīl ; anām mīdjiwāganing. —le lit, anām- pāgan. —le toit, anāmāpak. —le plancher, anāmīsak. —le canot, anāmōnak. —la braise, anāmīkinje. —l'eau, anāmīping. —ces vêtements, cers la région de la poitrine, du sein, —bakwi (en comp.). En avoir tout plein — ses habits, mockinebakwi. Passer —, cīpas-i ; anāmīng ija-ji.*

**Souscrire.** — signer, ojipihige wīnātis- igo (avec le Loc.). —contribuer à, pūgitinige (avec kitci et le Subj.). *Je* — à la construc- tion de l'église, nī pagitīnige kitci ojīdjikātek alāmie mīkwam. *Combien* —tu pour cela, anīn mīnikik pegitīnige iīm ondji ? —A, approuver, tēpwētan ; —taw g. a.

**Sous-entendre.** *Kāwin gwaīak (avec le v.) wīndan ; —wīj g. a. ; (ou autres termes). Il est* —, kāwin gwaīak wīndjīkātēsīnon nī- sitōtāgwāt enowek.

**Sousigné, e.** *Ka ojipihige wīnātīsotc.*

**Soustraire.** — à, préserver de (v. Sauver, Ga- rantir). —enlever par adresse ou fraude (v. Dérober). *Se* — à, s'affranchir de, ojīndan ; ojīm g. a. ; ojīm-o (avec i, ij, et le Subj.). *Il se* — au paiement, ojīmo i kijīkāsōnāni- wang.

**Soutane.** *Mekātewikōnāietc okonas.*

**Soutenir.** — porter, takonan ; —kon g. a. ; —konige (absolu). (V. Porter). —appuyer (v.

- ce mot). —faire subsister, pimädjib g. n. ; anote keko ondinamaw g. a. —défendre, endurer, affirmer (v. ces mots). Se—tenir ferme, sōngkápū-i (debout) ; sōngūp-i (assis). So—, conserver sa vigueur, ani sōngātis-i.
- Souterrain.** Subst. Anamakūming ejidjikatēk.
- Souterrain, e.** Adj. Il est—, anamakūming te s. a. ; anamakūming kte s. in. (Chose)—, anamakūming endūgok s. in.
- Soutien.** (V. Appui).
- Soutirer.** Ajawī stigan ; -ginige (absolu).
- Souvenir.** Subst. Mekawināniwang. Gader lo—de, kanwike (absolu) ; -ken g. in et a., kanwike (neco i, ij, i ki et le Subj.). Je garde lo—de ma communion, ni kanwike i ki cawēnindāgosian.
- Souvenir.** V. So—de, mtkūwēnindan ; ptiakēnindan ; mindjimēnindan ; takwēnindan ; -ēnim g. a. ; -ēnindam (absolu) ; mikaw-i, kanwike (i.) ; mikawinan ; -win g. n. So—de tūin, cācēpī mikaw-i.
- Souvent.** Naningim ; wawibūte ; sasakona ; ako.
- Souverain.** Subst. Kitei okima.
- Souverain, e.** Adj. Etre—, āpitci aptēnindāgos-i ; -gwat s. in. ; āpitci animat s. in. ; āpitci (avec un v.). C'est le bonheur—, mi ma āpitci minawasināniwang.
- Souverain.** Subst. Kitiokimakwe.
- Souverainement.** —excellemment, maia. —extrêmement, āpitci ; kitei ; wanina.
- Soyeux, se.** (Cette étoffe) est—, kekāt denibandigisi s. a. ; -gat s. in.
- Spacieusement.** Kecaw— (en comp.). Etre—dans (tel local), kecawackine. Etre logé—, kecawūp-i. Etre couché—, kecawicin. Etre—étant debout, kecawikāpū-i. Etre—étant assis, kecawūp-i. Il bâtit—, kecawate wejikec.
- Spacieux, se.** (Tel local) est—, kecawate s. in. ; mica s. in. ; -ackine (en comp.). Avoir une habitation—, kecawūp-i. Votre demeure est-elle—, kecawate-na endūgieg ? Elle est assez—pour nous, ki tebackinemmin.
- Spasme.** Kaiasikate ij odjisekin teicitatan.
- Spécial, e.** —exclusivement destiné à tel but, wendjita ābūtisite s. a. ; -tak s. in.
- Spécialement.** —principalement, pour tel but à l'exclusion de tout autre, memindange. —nommément, tibināwe.
- Spécieusement.** (Faire telle chose)—, tēpwenāgos-i (avec eji et le Subj.). Il parle—, tēpwenāgos-i eji animitāgosite.
- Spécieux, se.** Il est—, tēpwenāgos-i s. a. ; -gwat s. in.
- Spécifier.** Maia windan ; maia wij g. n. ; maia windam (absolu).
- Spécimen.** (V. Modèle, Echantillon).
- Spectacle.** Waiabūndjikātek. C'est un beau—, kwenateiwan waiabūndjikātek ; minwābūmināgwat. C'est un—attendrissant,
- git.māgenindāgwat ejināgwak.
- Spectateur, trice.** Waiabūngetc. Etre—, wābūnge.
- Spectre.** (V. Fantôme).
- Spéculer.** Wi ganiew-i. —sur, wi minwābūdjiton ; -jij g. n.
- Sphère.** —globe, ālapitci nōnimak, (V. Boule).
- Sphérique.** Etre—, āpitci nōnimis-i ; —ma s. in.
- Spirale.** Pim— (en comp.) ; pminiganing ejināgwak. Il est en—, pminiganing ijināgos-i s. n. ; -gwat s. in. (V. Hélice).
- Spirituel, le.** Etre—, immatériel, manitow-i ; -wan s. in. Substance—, manitowin. Etre—, avoir de l'esprit, kicinjawēnindam ; kakitawēnindam.
- Spirituellement.** —en esprit, ij omītonēnindjiganināniwang. Il communie—, ij omītonēnindjiganite kominiwi. (Faire telle chose)—, nece esprit, kekita-wēnindamongin (avec iji et le v.) ; kakitawēnindāgos-i (avec eji et le Subj.). Il parle—, kekita-wēnindamongin initāgos-i.
- Spiritueux.** Subst. Ickotewābong watcināgūmik ; anote ickotewābo.
- Spiritueux, se.** Adj. Elle est—, ickotewābong witcināgūmi ; ickotewābowan s. in. ; ickotewāgūmi.
- Spleen.** Aianica gackēnindamonāniwang. Avoir le—, anica gackēnindam.
- Splendeur.** —grand éclat de lumière, ketci wāseik. —magnificence, ketci kwenateiwang.
- Splendide.** (V. Magnifique).
- Splendide.** (V. Magnifiquement).
- Spolier.** Makāndwe (absolu) ; -wen g. a.
- Spongieux, se.** Il est—, iskahipaniwi s. a. ; -wan s. in.
- Spontané, e.** —volontaire (e. ce mot). Il est—, n'est pas causé par rien apparemment, anica iji (avec un v.). C'est un don—, anica iji pagitinigenāniwan ; anica pagitinikāte.
- Spontanément.** —volontairement (v. ce mot). —sans cause apparente, anica.
- Spumeux, se.** (V. Ecumeux).
- Squameux, se.** Il est—, couvert d'écaillés, wanāke. Il est—, n la forme d'une écaille, wanākahing ijināgos-i s. a. ; -gwat s. in.
- Squelette.** Oskān. Etre un—, oskānis-i. Etre comme un—, oskāning inābūmināgos-i ; oskānābewis-i (homme) ; oskānikewis-i (femme).
- Stable.** —fixe, ferme, durable (v. ces mots). Il est—, permanent, ani ābūtisi s. a. ; -tāt e. in. Rendre—(e. Fixer, Consolider).
- Station.** —arrêt (v. Cmpement). —gare de chemin de fer, endāje pōsināniwang ickotetābāning.
- Stationnaire.** Etre—, kāwika. (avec le v.) andūp-i ; onkpi s. a. ; onkē s. in. ; ani pejikwan ijiwebat s. in.
- Stationner.** Tajiko ; āp-i.
- Statuaire.** —qui fait des statues, anicinābe-

kanikewinini; neta anicinábekaniketc.  
**Status.** Anicinábekan. — *de bois*, mksni-kodjigan; mitik anicinábekan. — *de minéral ou métal*, mksnábikahigan. — *de plâtre*, wabajacki mksnidjickiwakirigan. — *de (tel personnage)*, i mksnábikahikázotc s. a.; i mksnábikázotc s. a.; i mksnábikahigan-witc s. a.  
**Statuer.** — *ordonner*, anokim-o. — *régler*, inákonike. *Il est—que tous doivent y aller*, kakina kata ijiwak mi enákonikátek.  
**Stature.** Ekózinániwang. *Etre de (telle)*—, akós-osi s. a.; akwa s. in.; akwakózi s. a., —kwat s. in. (bois); —ós-ózi, —wa s. in. (en comp.). *Voici quelle est sa—*, mi ekózi s. a.; —kwak s. in.; mi ekwakózi s. a., —kwak s. in. (bois). *Etre de haute—*, kinós-ózi; —nwa s. in.; kinwakózi s. a., —kwat s. in. (bois). *Etre de petite—*, takós-ózi; —kwa s. in.; takwakózi s. a., —kwat s. in. (bois). *Etre de—longue et effilé*, nabawis-i; nahawábewis-i (homme seulement). *Il est de ma—*, ekózián akózi. *Je suis de sa—*, ekózi s. in. nind akós.  
**Statut.** Enákonikátek.  
**Sterile.** (V. Infécond).  
**Stimulant.** Subst. et Adj. (V. Excitant).  
**Stimuler.** (V. Exciter, Aniger).  
**Stipendier.** Anoj g. a.; anonige (absolu).  
**Stipuler.** Nakotam. *Il—que...*, iji nakondiwák.  
**Stoïque.** *Etre—*, pratiquer le stoïcisme, kitci mackawénindam. (Celle chose) est—, provient du stoïcisme, kitci mackawénindamoning ondjipamágút s. in.  
**Stoïquement.** (Faire telle chose)—, kitci mackawénindamoningin (avec iji et le v.). *Il souffre—*, kitci mackawénindamoningin iji nanekatecito.  
**Strangulation.** — *action d'étrangler avec les mains*, kipinewenigewin. — *action d'étrangler avec une corde*, kipinewebijiwewin; i kipinewebijiwénaniwang.  
**Stratagème.** Wáiejingewin. *User de—*, wáiejinge. *User de—envers qq.*, wáiejim g. a.  
**Strict, e.** *Etre—*, rigoureux, onzam nanagaténindam. (Celle chose) est—, nanagaténindágosi s. a.; —gwat s. in. (V. Exot, Sévère).  
**Strictement.** (V. Exactement, Sévèrement).  
**Studieusement.** (Faire telle chose)—, paiajikwátisingin (avec iji et le v.). *Il s'occupe—*, paiajikwátisingin inakámikini.  
**Studieux, se.** *Etre—*, aimer l'étude, nita kikinobamátis-izo.  
**Stupéfaction.** — *Kweckockwénindamonániwang.* (V. Stupéfier).  
**Stupéfait, e.** *Etre—*, kockockwénindam.  
**Stupéfiant, e.** *Etre—*, kockockohiwe; kockockwénindamihwiwe; —wemágút s. in.  
**Stupéfier.** Kockockob g. a.; kockockwénindamih g. a.; —hiwe (absolu).  
**Stupeur.** Kweckockwénindamonániwang. (V. Stupéfait, Stupéfier).

**Stupide.** *Etre—*, pizin—, kopat— (en comp.); pizinátis; kopátis-i. *Rendre—*, pizinádjib g. a.; —hiwe (absolu).  
**Stupidement.** (V. Follement).  
**Suaire.** Teipai ningásimon.  
**Suave.** (V. Agréable).  
**Suavement.** (Faire telle chose)—, minwenindágosi (avec eji et le Subj.). *Il le traite—*, minwenindágosi eji totkwátc. *Il parle—*, minotágosi ekitotc.  
**Subir.** — *endurer (v. ce mot)*. — *éprouver*, monjiton; inádjihigon-gon g. in.; un z. exprimant cette sensation. *Il—encore la concupiscence*, keiabátc ot inádjihigon misawénindamowin. *Il—leur jalousie*, o teisawakénimigo. *Il—une modification*, ani andjidjikate s. in.  
**Subit, e.** (Celle chose) est—, kaiaisikate (avec l'Ind.). *C'est un événement—*, kaiaisikate ki ijiwebat. *Sa mort fut—*, kaiaisikate ki nipo.  
**Subitement.** Kaiaisikate; seika. *Mourir—*, kakamine; kakamis-i.  
**Subjuguer.** Cágodjib g. a.; —hiwe (absolu). — *ses passions*, kinahamátis-izo; tibénindis-izo.  
**Sublime.** *Etre—*, Apitci icpénindágosi; Apitci apiténindágosi; Apitci kitcitwawénindágosi; —gwat s. in.  
**Submerger.** (V. Inonder, Immerger).  
**Subordonner.** — *qq.*, tci papámitang totaw g. a. — (une chose), nabiton; —hici g. a.; nahinan; —bin g. a.  
**Suborner.** Mútc inádjih g. a.; —biwe (absolu).  
**Subroger.** (V. Substituer).  
**Subséquemment.** (V. Ensuite).  
**Subséquent, e.** (Chose) —, panima apite (avec i, ij et le Subj.) (ou avec le Participe). *Action—*, panima apite endinániwang. *Marche—*, panima apite i pimosenániwang.  
**Subsistance.** Pemádjihigonániwang; ij ondinámagonániwang. *Je travaille pour ma—*, wa pimádjihitizoián wendji inánokiián.  
**Subsister.** — *continuer d'être*, ani ta—tc. (V. Etre). — *vivre et s'entretenir*, ani pimádjihitis-izo. *Faire—* (V. Entretenir).  
**Substance.** — *ce qui subsiste par soi-même*, endágok keko. — *matière (v. ce mot)*.  
**Substantiel, le.** — *nourrissant (v. ce mot)*.  
**Substantiellement.** (Etre tel, faire telle chose)—, eptcián-cite (avec le v.). *Jésus est dans l'hostie—*, eptcite te Jezus otwining.  
**Substituer.** *Je vais lui en—un autre dans sa charge*, koták ningat inénindágosiba enanokipan. *Il—une table à la chaise*, midjiwagan ot inábádjiton mekot tesápiwagan. *Se—à*, wi nábičkaw g. a. *Il se—au propriétaire*, o wi nábičkawán tebéuIndaminidjin.  
**Substitut.** Naiaibickágetc; aianikeckágetc. *Mon—*, naiaibickáwite; aianikeckáwite. *Etre le—do*, nábičkaw g. a.; anikeckaw g. a.

**Subterfuge.** (V. Artifice).  
**Subtil, e.** — fin, délié (v. ces mots). *Etre* —, pérépicoce, kakitawénindam. *Etre* —, adroit, wawingee-i.  
**Subtilement.** — finement, adroitement (v. ces mots). (Faire telle chose) —, en affectant de la finesse, kekita wisikásongin (avec lji et le s.) ; kakitawisiká-ázo (avec eji et le Subj.). Il discute —, kekita wisikásongin lji aiajitowe ; kakitawisikáao eji aiajitewetc.  
**Subtiliser.** — affiner, volatiliser, évaporer (v. ces mots). — tromper, escamoter (v. ces mots). — affecter de la finesse, kakitawisiká-áao.  
**Subtilité.** — finesse, adresse, artifice (v. ces mots). — affectation de finesse, kekita wisiká-onániwang.  
**Subvenir.** — secourir, soulager (v. ces mots). — pouvoir à, nanagatawénindan ; — énim g. a. — pouvoir au nécessaire, ondinámáge. — au nécessaire de qq., ondinámaw g. a. Il — aux frais de mon voyage, nind ondinámák epiténindágwak ke papámátisinán. — à l'entretien de qq., pímádjib g. a. (V. Pourvoir).  
**Suc.** (V. Jus, Sève).  
**Succéder.** Otebeckágo ; nábieckáge ; aniekéckágo ; meckótóse (en parlant d'une chose). — à, otebeckaw g. a. ; nábiekaw g. a. ; aniekéckaw g. a. ; meckótóse (avec le Loc.). La peine — à la joie, meckótóse gackénindamowin modjikiswining ; eckwa modjikisínániwang mi geckénindamonániwang. Le jour — à la nuit, ani ktiगत i ki tibikak.  
**Succès.** — issue, ejwebak keko. (V. Issue). — écusse, eni onawasínániwang. Avoir du —, anawas-i ; (ou autres termes). Il a du — dans son ouvrage, onawasi enánokite ; ani mino ljiwebatini et inánoktwin.  
**Successeur.** Naiabiekágete. Son —, ka nábieckágo. *Etre le* — de, nábiekaw g. a. ; aniekéckaw g. a. ; otákeheckaw g. a.  
**Successif, ve.** (Choses) —, aianike ljiwebakin s. in. Par démarches —, aianike ; aianikate.  
**Successivement.** — l'un après l'autre, akawit- (en comp.) ; aiackot. Ils meurent —, akawinek. Ils se pronnent — au pidge, akawitizowák. Ils arrivent —, aiackot tagocinok. — par succession, de suite en suite, anike ; aianike (Rédupl.) ; — kate.  
**Succinct, e.** (V. Concis).  
**Succinctement.** (V. Brevement).  
**Succomber.** — fléchir (v. ce mot). — à, être vaincu par, paciwinigon-gon g. in. Tu as — à la tentation, ki ki paciwinigon wa patatógemágák. — être abattu par la maladie, kávine. — avoir le désavantage, pakinwágo — nwa.  
**Succulent, e.** — juteux, nourrissant (v. ces mots). Il est —, exquis au goût, kitci minopogosi s. a. ; — gwat s. in. ; kitci minwágami (liquide). (V. Agréable).  
**Suer.** Sóbándan ; — bím g. a. ; — bándjige (abolu) ; suándan ; — nam g. a. ; — nandjige (abé). ; — inepwe (id.) ; wikwan-

dan ; — wam g. a. ; — wandjige (abé). — les tiges de maïs, siwaka. Tiges de maïs qu'on —, siwakwan ; — nak (plur.). Donner — à qq., sóbándah g. a.  
**Sugotr.** Suándjigan.  
**Sucre.** Sinzipakwat ; — tons (Dim.). Eau de —, sinzipakwatábo. Palette, petit pain de —, mistwedjigana. Cabane de —, sinzipakwatokán. Faire bouillir le —, onbiguminge. Faire du —, sinzipakwatoke. C'est le temps de —, de faire le —, ondjikawi, sikwan (i. e. ça coule, la sève coule). Ce sera bientôt le temps de —, acaio kekate ke ukwang. C'est le commencement de —, mádjikawi. C'est le milieu de —, ábitokawi. C'est la fin de —, ickwakawi. Dernier —, ickwakawidjigan. Passer le temps de —, sikwanic-i. — d'étréble, ininátik sinzipakwat. — en cassonade, pengwánwángahigan. — d'abricot, ama sinzipakwat. — candi, pikiwigan.  
**Sucré, e.** Il est —, a goût de sucre, sinzipakwatón ipogosi (ou) ipogosi s. a. ; — gwat s. in. Pain —, pain d'épice, sinzipakwatókázo, pukwejigan. Eau —, sinzipakwatábo.  
**Sucrer.** Sinzipakwatokátan ; — káj g. a. Il est —, on — a, sinzipakwatókázo s. a. ; — káto s. in.  
**Sucrerie.** — lieu où l'on fait le sucre, sinzipakwatokátan. — dragée, sinzipakwatóna.  
**Sucrier.** Sinzipakwatónágan.  
**Sud.** Cáwan ; — nang (Loc.). Du côté du —, cáwanong inakák. Les gens du —, cáwanok ; — cáwanowininiwak. Oiseau du —, cáwanipineai. Il tonne dans le —, cáwanabamok. Le vent est du —, cáwaninótiú ; cáwanong ondanimat.  
**Sud-est.** Cáwanong gaie wábanong inakák ; máming inakák. Le vent est du —, cáwanong gaie wábanong ondanimat ; máming ondanimat.  
**Sud-ouest.** Cáwanong gaie cangapihanong inakák ; nániming inakák. Le vent est du —, cáwanong gaie cangapihanong ondanimat ; nániming ondanimat.  
**Suer.** Abwés-ézo. — par suite de l'action qu'on se donne, abwéta. — à force de marcher, abwéose. — à cause des liens qu'on a, abwébia-izo. — de colère, abwékitá-ázo. — des mains, abwénindji. — des pieds, abwéite. — (le sang etc.), sákábwézonatan. Il fait chaud à faire —, abwéta. Faire —, abwétaob g. a. — ressuer (v. ce mot).  
**Suerie.** — action de se faire suer (v. Bain, Transpiration).  
**Sueur.** Abwésowin. La — sortit à qq., sákabwés-ézo. Il a une — froide, takikámini et abwésowin.  
**Suffire.** — pourvoir fournir, teb ondinámáge (abolu) ; — maw g. a. Il — à mon entretien, ni teb ondinámák anote keko. Il — à toutes les misères, o teb ondinámák kakina getimáginidji. Se — à soi-même, tibinkwewih-

o. (V. Subvenir, Pourvoir). Il—, est suffisant, tebis. Ille, elles—en nombre, te mawik s. a. ; -neton s. in. ; -ne s. a., -net s. in. (en parlant de choses qui ne se comptent pas). Il—à nous contenir, ni tebackinemin. Il—à les contenir, tebackinek. (Telle chose)—à qq., tebisin. Cela—, en voilà assez, mi minik.

**Suffisamment.** (Access).

**Suffisance.**—ce qui suffit, ka tebisek. —presomption, ecpénindisonaniwang.

**Suffisant, e.** Etre—, suffire (v. ce mot). Etre—, précomptueux (v. ce mot).

**Suffocant, e.** (V. Etouffant).

**Suffoquer.** (V. Etouffer).

**Suffrage.**—vote, eji minwenndamonaniwang ; nawanjawenndjigewin (pour une Motion). Il brigue leurs—, o nandotamäwa kici nawanjonigotc ; o pügosenima tci nawanjawenimigotc. (V. Vote).—approbation (v. ce mot).

**Suggerer.** Inénindamojiwe, nlsitotamojiwe (absolu). —à qq., inénindamoj g. a. ; nlsitotamoj g. a. ; kakikim g. a. ; kakansom g. a. ; webim g. a.

**Suggestion.** Kakándjhiwewin ; kakansöngewin, wehimiwewin (en paroles).

**Suicide.** Nesitiaonaniwang.

**Suicider.** Se—, nlsittis-izo.

**Sule.** Onâte. Il y a de la—, onátewan.

**Sulf.**—noa fondu, winin. —fondu, mackawadjil pimité ; wasakonénindamagan pimité. Enlever la—, mäjiniwatan.

**Sulfur.** Wininikatan ; -kaj g. a. (V. Graiesor).

**Suinter.** Il—, tcisikawi ; tcisika (liquide).

**Suisse.**—animal, akwingos.

**Suite.**—ceux qui suivent, wadjiwedjik. Il a une—nombreuse, patainowä wadjiwigodji. —dans (telle chose), aianike (avec le Subj.).

La—des hommes dans ce monde, ka aianike pimatinsigobänenak wükitakämik. —ordre (v. ce mot). —ce qui est après, panima apitc ejiwebak. —conséquences (v. ce mot). De—, l'ua après l'autre, nibine—, -kanawe (en comp.). Ils sont de—, nibinécinok s. a. ; ijikanawécinok s. a. ; -ésinon s. in. ; nibine kápüwiwük (debout) ; nibinepiwük (assis).

Il dit trois mots de—, mamawi nlsin animitägosi. (V. Füle). De—en—(v. Médiatement). Tout de—, tec igotc ; wibätc. (V. Immédiatement).

**Suivant.** Prép. (V. Selon).

**Suivant, e.** Adj. (Chose)—, aianikésing. Le village—, aianikésing otenaw. Le jour—, waiabang. La semaine—, minawate ka münadjitäganiwang. Le mois—, kotük kiris ka agódjng. L'année—, minawate ka pipónägik.

**Suivre.**—venir après, nopinätan ; -näj g. a. ; -näki (absolu) ; akaw g. a. ; wtdjiw g. a. ; wttahom g. a. (per eau). —le chemin—, la piste de, noswahaton ; pimabaton ; -hac g. a. ; nopinatan etc. ; pita-

haton etc. (en venant par ici) ; animahaton etc. (en s'en allant) ; nanagatohton, aptahaton etc. (avec attention) ; ehiwehaton etc. (en ligne droite). Se mettre, commencer à—, mätahaton etc.—des yeux, noswäbändan ; -bäm g. a. ; -bändjige (abs.). La contrition—l'examen de conscience, panima mitonenindisonaniwang anwenindisonaniwan. La peine—la faute, animihigonaniwan i ki patatinaniwang. —le courant, pimabok-o ; pimatan s. ia. ; mahabok-o. —poursuivre, accompagner (v. ces mots). —observer, ktjikäbändan ; ganawäbändan ; -bäm g. a. ; -bändjige (abs.). —assister de, wtdjiwe (avec i, ij et le Subj.) (ou avec le Participe). Il—la messe, wtdjiwe enamen-sikaniwaninik.

**Sujet.** Subst. —personne ou animal dont il s'agit, aiaha ; aiahans (Dim.). Un bon—, mino aiaha. Mauvais—, matci aiahawic. Etre bon—, mino aial iw-i. Etre mauvais—, matci aiahawic iw-i ; mätcihiw-i. Etre petit—, aiahansiw-i. —personne sous l'autorité de, ot ockintkiman. Etre—de, tibénimik-kon. —ce dont on parle, ekitonaniwang ; wendji gaganonltinaniwang. Quel est le—de votre conversation, anin ekitoieg ; anin eji gaganonltieg ? —cause, motif (v. ces mots).

**Sujet, et. Adj.** Etre—, dans la dépendance, tibénindägos-i. Etre—, astreint à, inénindägos-i (avec le Loc.). L'homme est—à la mort, nlpowining inénindägos-i anicinäbe. (V. Astreint, Exposé, Accoutumé).

**Sujétion.** —assujétissement (v. ce mot). —incommodité, aianimihiwemägäkin.

**Sumac.**—fruit, kakäkimin. —arbre, 'kakäkiminakanj.

**Superbe.**—orgueilleux, arrogant, magnifique (v. ces mots). Le grand oiseau—, paon, sasëka misise.

**Superbement.** (V. Orgueilleusement, Magnifiquement).

**Supercherie.** (V. Artifice).

**Superficie.** (V. Étendue, Dessus).

**Superficiel, le.** Il est—, seulement à la surface, wükit aii eta äte s. ia. Il en a une connaissance—, agwätcing ineke eta o kikenéndan. Couché de terre—, wükitakämik i pipakakämikak. (Cette personne) est—, n'approfondit pas, ejinägwatatinik etc o papäménindan.

**Superficiellement.**—à la superficie, wükite aii ; agwätcing ineke ; wükitakämik (d'un terrain) ; wükitabik (d'un min. ou mét.). —en superficie, enigokwak keko. Je vais le décrire—, ninga tipatotan. enigowak. —d'une manière peu approfondie, pakwana. Il le connaît—, pakwana eta o kikenéndan.

**Superflu.** Subst. Ka aniwisek.

**Superflu, e.** Adj. Il est—, de trop, aniwise. —inutile (v. ce mot).

**Supérieur, e.** Subst. Meiasetc (i. e. qui marche en tête) ; nakanisic (i. e. qui est en



avant). *Etre*—, malaise ; ntkanis-i. *Mon*—, me—, ni ntkanisim.

**Supérieur, e. Adj.** Il est—, placé au-dessus, wukite ali kte e. in. (*Chose*)—, wukite ali endagok e. in. *Etre*—, préférable, aniwenindagos-i ; -gwat e. in. *Etre*— en (*telle chose*), aniwenindagos-i (avec l. ij et le Subj.) ; awackmenj (avec la e.) ; (ou autres termes). Il est—en intelligence, aniwenindagos-i kakitawisite ; awackmenj kakitawisi ; aniwenindagos-i kakitawisiwining inakak. Tu lui es—en habilité, awackmenj ki gackito káwin iji gackitoi. *Cette chose est—à l'autre*, awackmenj iim onicicin kwatak kotak.

**Supériorité.** Aniwenindagosiwin.

**Supérieurement.** (V. *Mieux, Parfaitement*).

**Superposer.** Agwitawisiton ; -wicim g. a. ; -wisidjige (absolu) ; agwitawabikisiton, -kicim g. a., -kisidjige (abs.) (mét. ou min.). Ils sont—, siagwitawicinok e. a. ; -wisinon e. in. ; -wabikisiton e. in. (mét. ou min.).

**Superstitieusement.** (Faire telle chose)—, menitowisingin (avec iji et la e.). Il chasse—menitowisingin inánoki.

**Superstitieux, se.** *Etre*—, s'adonner à la superstition, menitowisingin inátis-i ; manitowisiwin inadjihigon-gon. (*Cette chose est—, provient de la superstition*, manitowisiwining inenindagos-i e. a. ; -gwat e. in.

**Superstition.**—pratique superstitieuse, menitowisingin enátisinániwang. fausses idées touchant certaine pratique religieuse, eka gweiak aiamianiwang.

**Supplanter.** Aniwickaw g. a. ; -kage (absolu).

**Suppléer.**—ajouter (ce qui manque), acitinan ; -tin g. a. ; -tinige (absolu).—remplacer, nabickaw g. a. ; anikeckaw g. a. ; -kage (abs.).—à réparer (ce qui manque), nwandesek wáwéjton. Je suis—à sa négligence, ninga wáwéjton nwandesek ke pajkwatisipan. La vertu—à la richesse, inenindagwat mina inatisiwin enénindagwak wánatisiwin.

**Supplication.** Págosénindjigewin. (V. *Demande*).

**Supplier.**—punition du criminel, apitci animihiwenániwang. Soumettre au—, apitci animih g. a. ; wisákinaj g. a. Subir son—, apitci animihigo-ha ; wisákinanigo-na.—ce qui cause une vive douleur, ketci animihiwemággk. Endurer un—, kitci animis-i.

**Supplier, e. Subst.** Ka apitci náninte.

**Supplier, Apitcinaj g. a.**

**Supplier.** Págosénim g. a. ; -énindam, -énindjige, -énim-o (absolu).—en faveur de, págosénindamaw g. a. ; -wanic g. a. (wanis—san Ind. Prés.) ; gaganatamaw g. a.

**Supplique.** Págosénindjigewin (V. *Demande*).

**Support.** Aso— (en comp.) ; aswahigan ; mikwind (pour ce qui n'a pas de consistance).

ce). (V. *Appui*).

**Supportable.** (V. *Tolérable*).

**Supporter.**—porter dans ses mains, ses bras, takonan ; -kon g. a. ; -konige (absolu). (V. *Porter*).—appuyer (e. ce mot).—faire subister, pimádjih g. a. ; pamikaw g. a. ; ondinkamaw g. a. —défendre, endurer, tolérer (e. ces mots).—être dur à (e. *Dur*). So—, conserver sa vigueur, ani sòngahatia-i. So—tenir ferme, sòngikápaw-i (debout) ; sòngáp-i (assis).

**Supposable.** (*Cette chose est—, ta ki inénindamocániwan (avec tci et le Subj.)*. Son départ est—, taki inénindamocániwan tci mádjatc.

**Supposé, e.**—soi-disant, faux (e. ces mots).—que (e. *Si*).

**Supposer.** Nakáwe inénindan, ; -énim g. a. ; -énindan. (absolu) ; (ou autres termes). Supposez que le fait soit vrai, nakáwe inénindamok mi ijiwebstokwen.—que c'est (tel), awénindan ; -énim g. a. ; -énindam (absolu) ; (ou autres termes). Je—que ce sont (tels), nind awénimak. Je le—homme d'esprit, kakitawisitok nind inénima. *Etre*—certain (e. ce mot). (V. *Forger*).

**Supposition.**—hypothèse, conjecture (e. ces mots).—allégation mensongère, akawimowin ; kinkwickiwin ; mitionénindjiganing wendinikátek.

**Suppôt.** Wadjiwate matci awilan. —du démon, wadjiwate matci maniton.

**Supprimer.**—faire cesser de paraître, póninagoton ; -gob g. a. ; -gohiwe (absolu).—trancher, kimot-i (abs.) ; -tin g. in. et a.—retrancher, abolir (e. ces mots).

**Suppurant, e.** (V. *Furulent*).

**Suppurer.** Il—, packanani.

**Supputation.** (V. *Calcul*).

**Supputer.** (V. *Calculer, Compter*).

**Suprême.** *Etre*—, apitci aniwenindagos-i ; -gwat e. in.

**Suprêmement.** Apitci.

**Sur.** *Prép.*—au-dessus de, là où il repose, wukite aii ; wukite (avec la Loc.) ; wukit- (en comp.) ; le Locatif ; exprime souvent par la e. —la table, midjiwagan wukite aii ; wukite midjiwaganing.—la terre, le globe, wukitakmik.—l'eau, wukitipti.—la pierre, wukitábik.—la montagne, wukitátin.—le toit, wukitassapak.—le canot, wukitónak.—le corps, wukitcina.—les livres, wukit-clton.—ma main, ni nindjing. Avoir l'avantage—qq., pakinaw g. a.—à plat, matci ; mit- (en comp.). —la terre, par terre, mitci.—sur le plancher, mitcisak.—le sol, mitakmik.—la terre nue, mitackakmik.—le noble, mitánwang.—la pierre, mitábik.—la neige, mitakón.—parmi, i, ij (avec le Subj.). Un—trois, pejik i nsiwatc.—touchant (e. *Relativement*).—vers (e. ce mot).

**Sur, e. Adj.**—acide (e. *Aigre*).

**Sur, e. Adj.**—certain (e. ce mot). (*Cette chose est—, efficace, apitci onicici e. a. ; -cicin*



s. iu. *Etre*—, inspirer de la confiance, tēp-  
weindāgos-i ; -gwat s. iu. (Tel local)  
est—, on y est en sûreté, káwin gotanēndā-  
gwasinon s. iu. Avoir la main—, wawingē-  
nindji. Avoir le pied—, wawingēnē. A  
coup— (s. Immanquablement, Certainement).  
**Surabondamment.** Kitei (avec le mot  
Abondamment).

**Surabondant, e.** Kitei (avec le mot Abon-  
dant).

**Surabonder.** Il—, est très abondant, kitei  
māne s. a. ; -net s. iu. *Ils, elles*—, kitei  
mānewāh s. a. ; -neton s. iu. ; kitei pa-  
tainowāh s. a. Il—, est superflu, aniwise.  
—être rempli de, kitei (avec un s.)—, de joie,  
kitei mōdjikēndam.

**Surajouter.** Minawate (avec le s. Ajouter).

**Suranné, e.** Il est—, de trop vieille date,  
onsam pinawigo ondji inābūtisi s. a. ; -tat  
s. iu. ; ansam kēte ljināgosi s. a. ; -gwat  
s. iu. *Chose*—, kitei kēte ali. *Elle est*—,  
hors de mode, acala káwin abūtisi s. a. ;  
-tāsinon s. iu.

**Surcharger.** — charger trop, pwawāneh g. a. ;  
ansam wiwāneh g. a. ; ansam wiwāh g. a. ;  
-hiwa (absolu). *Etre*—, pwawāne ; ansam  
kostkwāna. —accabler, káwēndamickaw  
g. a. ; -kage (abs.). *Je suis*—d'ouvrage,  
ansam mica nind inānoktwin. (V. Acca-  
bler).

**Surchauffer.** Onsam (avec le s. Chauffer).

**Surcroître.** — augmentation, eni micak keko.  
—de, eni eckām (avec le Subj.) ; eckām  
(avec le Participe) (au avec i, ij et le Subj.).  
—de travail, eni eckām inānokināniwang ;  
eckām enānokināniwang. *J'ai un*—d'an-  
goisse, eckām nind ani animēndam. —  
ce qui est ajouté à autre chose, ka acitinika-  
tek.

**Surcroître.** — croître trop, onsam (avec le s.  
Croître). —augmenter trop, onsam (avec les  
ss. Augmenter, Accroître).

**Sur-lité.** Kakipicewin. *Etre affligé de*—,  
kakipice.

**Sureau.** Winbisagack (i. s. plants au bois  
croux).

**Sûrement.** —certainement (s. ce mot). —avec  
assurance (s. Adroitement). Il le fait—,  
ou toute sûreté, káwin ta ki ningot tisi eni  
ajitote.

**Surechéris.** Awackmenj aptēndān ;  
-enim g. a. ; -ēndam (absolu).

**Surérogation.** Eniwise i tibisatwanāni-  
wang.

**Surérogatoire.** Il est—, aniwise i tibisat-  
wanāniwang.

**Sûret, te.** Il est—, pangi (avec le mot pour  
Aigre).

**Sûreté.** —formel, adresse, wawingēniwin. —  
éloignement de tout danger, eka i nanisani-  
sināniwang ; eka ningot endināniwang.  
Il est en—, káwin nanisānisi ; káwin  
gotanēndāgwasinon ningot kitei tite.

**Surexciter.** Kitei ondāmēndamih g. a. ;

note animēndamickaw g. a.

**Surface.** Agwāting ineke. —de (tel objet),  
agwāting ineke (avec le Subst.) ; agwāti-  
(en comp. avec le Subst. au Loc.) ; wākt-  
(en comp. avec le Subst.). La—de l'eau,  
waw agwāting ineke ; agwātiwawing. —  
de la terre, wāktakāmik. —de l'eau, wākt-  
tiplik.

**Surfaire.** — vendre trop cher, man—, indan ;  
-kim g. a. ; -kindā—āzo (absolu). —van-  
ter à l'exces, maminwādjindan ; -jim g. a. ;  
-jim-o (abs.). —estimer à l'exces, ansam  
aptēndān ; -enim g. a. ; -ēndam  
(abs.).

**Surgir.** — jaillir (s. ce mot). —sortir brusque-  
ment, kalasikate pi nāgos-i ; -gwat s. iu.  
(Celle chose)—, arrive inopinément, kaia-  
sikate (avec l'Ind.). Un événement—, kaia-  
sikate ino.

**Surhausser.** — rendre plus haut, ani lepā-  
ton. —élever le prix, ani misakindan ; -kim  
g. a. ; kindā—āzo (absolu).

**Surhumain, e.** *Etre*—, anicinābewining  
inākāk aniwēndāgos-i ; kitei mamakā-  
tēndāgos-i ; -gwat s. iu.

**Surintendant.** Nagatawēndjigewinini ;  
micinawewinini ; ekawāhite.

**Surir.** Il—, ani (avec le mot pour Aigre).

**Surlendemain.** Minawate walabang.

**Surmener.** Pwawāneh g. a. ; ansam aiekoh  
g. a. ; -hiwe (absolu).

**Surmonter.** — passer par-dessus, aniwi- (en  
comp.). L'eau—la digue, aniwipi i kupaka-  
wahikātek. —dépasser en hauteur, teang-  
(en comp.) ; teatang (Rédupl.) ; teanga  
s. iu. ; teangocin, -gosin s. iu. (placé hori-  
zontellement) ; -gābikat s. iu. (mét. ou  
min.) ; -gātina (montagne). La couverture  
d'un côté, a'est pas également pendante, tean-  
gāte wābowalan. —dampier (s. ce mot).

**Surmager.** (V. Flotter).

**Surnaturel.** Subst. Aisipiti mamakātēni-  
dāgwak.

**Surnaturel, le.** Adj. *Etre*—, kije Manintang  
ondjipa-pi ; -pamāgāt s. iu. ; kije Mani-  
tang andjisin s. iu.

**Surnaturellement.** (Il fait telle chose)—,  
i ki ondji witakāgat kije Manitar (avec  
wendji et le Subj.). Il parle—, i ki ondji  
witakāgat kije Manitar wendji initāgōite.

**Surnom.** Egonāniwang ; ejinikānigonāni-  
wang. Mon—, egāin ; ejinikānigōin.

**Surnommé, e.** Enintc ; ejinikānintc. Jo-  
seph—le lièvre, Jasep wābor enintc.

**Surnommer.** —Nikāj g. a. (en comp.) ; iji-  
nikāj g. a. ; -kādji (absolu). —sa sauvage,  
enicinābewinikāj g. a. *Etre*—, ijinikā—āzo.  
Il est—en sauvage le lièvre, wābax anicinā-  
bewinikāzo.

**Surpasser.** —dépasser en hauteur, aniwi-  
teang- (en comp.) ; teatang- (Rédupl.) ;  
teanga s. iu. ; teangakosi s. a., -kwat s. iu.  
(bois) ; teangābikisi s. a., -kat s. iu. (mét.  
ou min.) ; teangakwēgi s. a., -gat s. iu.

(peu ou assez); teangakamika (terrain); aniwipi (eau); akénte aniwih g. a. (en stature). —avoir l'accentage sur, aniwih g. a.; aniwikaw g. a.; abindjih g. a.; aniwih g. a.; pakinaw g. a. Marie le—en puvall, Mani ot enimiha i pinitehete. Tu le—en cesser, awacamenj ki kijikasee káwin iji kijikasee. —en grossier, en croissance, aniwikim g. a. Se—, ani éckim gachito; ani wawingee-i; (ou autres tournures). Il s'est—, mi pitcinak eji gachitote. Tu le—en générosité, kit ani éckim kijewátie. (Telle chose)—qq., l'honneur grandement, gwinawi inéndan; —énim g. a. —écider (s. Dépasse).

**Surpayer.** Onsam kijikan; —kaw g. o.; —kás-áso (absolu).

**Surplus.** Alamie wábjibowin. Porter le—, alamie wábjiv-iho.

**Surplomber.** Il—, tes— (en comp.); teisi s. o.; tesa s. in.

**Surplus.** Enwisek. Il y o un—, aniwise keko. Au—, gale dac.

**Surprenant.** e. Etre—, mama'at—, mamanan— (en comp.); mamakáténindágoe-i; mamandawinágoe-i; mamakásitágoe-i (à entendre); —gwat s. in. Chose—, makatate!

**Surprendre.** —prendre à l'improviste, tcisikaw g. o.; —kágo (absolu). Etre—par (telle chose), nond, nond (avec un s.). Etre—par la mort, nande níp-o. Etre—par la maladie, nondé akos-i. Etre—par la nuit en route, nondé tibikicka. —prendre sur le fait, kenikaw g. a.; —kágo (abs.). —faire travailler effrayer, kocko-, kockocko- (Rép. dupl.) (en comp.); kockoh g. a.; —biwe (abs.). Etre—, kockoka; kockopüniv-iho; kockose; kockwénindam (intérieurment). —donner (s. ce mot). —tromper, wábjijim g. a.; —jinge-, —jimiwe (en paroles) (abs.).

**Surprise.** —action de prendre à l'improviste, tcisikágewin; kesikágewin. Prendre par —; tcisikaw g. o.; —kágo (absolu). Travailler de—, tcisika; tcistpüniv-iho. —trouble, kockwénindamawin; kockopünihowin, kweckokanániwang (manifesté). —étonnement, memakáténindamonániwang.

**Sursaut.** En—, kocko-, kockocko- (Rép. dupl.) (en com.). Se réveiller en—, kockongwac-i. (V. Soudresaut).

**Sursemmer.** Acite pagitina-ne (avec le Loc.).

**Sursoir.** Il—jugement, káwin pinúma inákonikesi. (V. Retorder).

**Surtout.** Ads. (V. Principalement).

**Surtout.** Subst. —habit, pitawágiwin.

**Surveillant.** e. Subst. Ekawábitc; genawábitc. Etre—, akawáb-i; gúnawáb-i.

**Surveille.** (V. Avant-veille).

**Surveiller.** Gúna-, káwa-, nágata- (en comp.); gúnawábúndan; káwábúndan; nágatawábúndan; —bám g. o.; —húndan (absolu); gúnawáb-i, káwáb-i (id.);

aiángwam-ándan, gúnawéúndan, nágatawáúndan, —énim g. a., —éúndan (abs.) (autent avec l'esprit que les yeux). Avoir besoin d'être—, aiángwaménindágoe-i.

**Survendre.** Onsam misakindan; mamakindan; —kim g. a.; —kindá-áso (absolu).

**Survenir.** —arriver inopinément, kalasikate pi nágoe-i; —gwat s. in. Un événement—, kalasikate ino keko. (Telle chose)—, arrive de surcroît, acitiniganiwi s. o.; —nikate s. in.

**Survivant.** e. Ka lekonete; kéúbito pematitc. C'est le seul—, mi eta eckonete; mi eekwáto pimátitc.

**Survivre.** —à qq., nágunik-kon. Je—à mon père, níngi nágunik nos. —au massacre, lekoné.

**Sus.** En—, de plus, gale dac. En—, en autre, on-dé, acite. En—de ce que j'ai dit, ka windamán acite. En—de tout et qu'il possède il me donne son fils, kakina ni minik eni tanté acite o kwisáan.

**Susceptible.** Etre—capable de, inéndágoe-i (avec kitci, tci et le Subj.); le Conditionnel; une forme de s. épiciola. Il est—d'amélioration, inéndágwat tci wáwéjijikatek s. in.; ta ki wáwéjijikatek s. in. Etre—de domination, tibénindágoe-i. Etre—de châtiement, anwénindágoe-i. Etre—, s'offenser aisément, kákito-i.

**Susceiter.** —faire naître, níkib g. o.; —biwe (absolu). —faire paraître, pi nágoton; —gah g. a.; —gohiwe (abs.). —cancer (s. ce mot).

**Susdit.** e. Acate ka winintc s. o.; acate ka windjikatek s. in.

**Suspect.** e. Etre—, gatanénindágoe-i; —gwat s. in.

**Suspecter.** (V. Soupçonner).

**Suspendre.** —élever, maintenir en l'air, agóton; —agó g. o.; agódjige (absolu). —au cou, nábi- (en comp.); nábakan; —kaw g. o.; —kágo (abs.). —au cou de, nábiwoj g. a. Ce qui est—au cou, nábiwágan. Voiture—, caléde, ka cocowabisek otáhan. (V. Accrocher). —différer (s. Retorder). —interrompre, interdire (s. ces mots).

**Suspens.** En— (s. Incertain, Irréso).

**Sustenter.** Pimádjib g. a.; —hiwe (absolu); acam g. a.; acange (abs.).

**Suzerain.** Maia kitci okima.

**Suzeraine.** Maia kitci okimakwe.

**Svelte.** (V. Agile, Elancé, Dégagé).

**Symbol.** Kekinawadjidjigemágk. Le coq est le—de la vigilance, nábe pakabakwan a kikinawadjitton aiángwaménindágowin. C'est le—du pouvoir, mi kikinawadjidjigemágk tibéningewin. Le—des Apôtres, endépéwéamowagobúnen Apots enindjik.

**Symétrie.** —proportion entre les parties et le tout, ka wewenint iijidjikatek. —arrangement suivant un certain ordre, meia wáwéjidjigénániwang.

**Symétrique.** Il est—, composé symétrique—

ment, wewénirt ijdjiganiwi s. a. ; -dji-  
kato s. in. *Ils sont—, placés avec ordre,*  
mais ontciganiwiwuk s. a. ; -teikaton  
s. in.

**Symétriquement.** Wewénint ; mais. *Ils*  
*sont placés—, mais ontcigaton s. in.*

**Symétriser.** Tabiskoto ijinagoton ; -goh  
g. u. ; -gohiwe (absolu).

**Sympathie.**—accord entre personnes, watchi-  
wénhitinaniwang. —*seculté de participer*  
*aux joies et peines d'autres, meno widjindi-*  
*niwang, —accord entre choses, watchi-*  
*wénhitimigukin. (V. Accord).*

**Sympathiser.**—avec qq., mina widjiw g. a.  
*Il—, mina windjindiwiw s. a. ; mina*  
*witkiwénhitik s. a. ; —timiguton s. in.*  
*(V. Accorder).*

**Symptôme.** Kekinawadjidjigemaguk. *Il*  
*est le—de la fièvre, kikinawadjidjigemagut*  
*i kjoswápinenaniwang ; kikinawaténin-*  
*dagwat kjesawápinowin. (V. Indice).*

**Syncope.** (V. Défaillance).

**Synode.** Alamie mawandjilhiwin.

**Synodique.** (Chose)—, eiamie mawandjilhi-  
tidjik (avec l. ij et le Subj.). *Lettre—, eia-*  
*mie mawandjilhitidjik ij ojipihigewatc.*

**Synonyme.** *Il est—, tabiskoto wi ikitamä-*  
*guk s. in. Ils sont—, tetabiskoto wi ikiti-*  
*maguton s. in.*

**Système.**—composé de parties coordonnées,  
ejidjikatek heka. *C'est un bon—, mina*  
*ijidjikato ; anicicin ejidjikatek.—assem-*  
*blage de principes pour établir une doctrine,*  
*aji mitonenindamenaniwang. C'est un—*  
*sauz, akawénindagwat eji mitonenindamo-*  
*naniwang. (V. Manière).*

**Ta.** Adj. Poss. (V. Tan).

**Tabac.** Naséma g. a. —roulé en torquette,  
pimatak ; pimibakinigan. *Fumer du—,*  
*sagaswa-we. Renvoyer par le nez la fumée*  
*de—, eacipapanesandjige. Prendre du—*  
*en poudre, odjikwanandjige. Prise de—,*  
*odjikwanandjigan.*

**Tabatière.** Odjikwanandjigan mitigowac.

**Tabernacle.**—d'autel, endäje kainte kitcitwa  
ostiwín.

**Table.** Wisiniwagan ; atópiwin ; atópon.  
*Mettre la—, y placer ce qu'il faut, enábütak*  
*midjiwaganing onkton. Oter la—, en enlo-*  
*ver ce qui a servi au repas, enábütak midji-*  
*waganing kitcikonan.*

**Tableau.** Masinázowin ; masinahigan. —  
*de (tel personnage) ; ka masinázote s. a.*

**Tablette.** Tesaban.

**Tabouret.** Nókidjigan.

**Tache.**—souillure (s. ce mot). —*marque natu-*  
*relle, kitak— (en comp.) ; i kitakisiniwa-*  
*ng. Avoir des—sur la peau, kitakäje ;*  
*kitakis-i. Avoir des—sur la figure, kitaking-*  
*we. Il a des—sur le poil, kitakwawe.*

**Tâche.**—ouvrage qu'on fait faire, anokimo-  
win. *Donner une—, anokim-o ; anenige.*  
*Donner une—à qq., anokimon g. a. ; anaj*  
*g. a. ; andamih g. a. —ouvrage qu'on fait*

*pour un autre, anokitágewin. Me—est dure,*  
*animihiwemagut eji anokitágéan. Prendre*  
*une—, anokitáge. Prendre une—de qq.,*  
*anokitaw g. u.*

**Tacher.** Wintón ; winih g. a. ; -hiwe (ab-  
solu) ; winickan ; -kaw g. u. ; -kage  
(abs.). (V. Salir).

**Tacher.** Wikwadjita ; wikwaténindam. —  
*de, wikwadjito, wikwaténindam (avec kitci,*  
*tei et le Subj.) ; kodj, kodji, wi (avec un s.) ;*  
*wawik... kákwedj-, kákwet- (Répét.)*  
*(id.). Il—d'entrer, wikwadjito tei pindi-*  
*kote ; kodjipindike ; wi pindike ; kákwedji*  
*ptndike (plus fort). —de pagner, de faire,*  
*wikwadjiton ; kákwedjiton ; -jih g. a. ;*  
*-jihwe (absolu).*

**Tacheter.** Kitak— (en comp.) ; kitakiton ;  
-kih g. a. ; -khiwe (absolu). *Etre—, kika-*  
*kis-i ; kitakäje (peau) ; kitakwawe (poil) ;*  
*kitakigial s. a., —gat s. in. ((fourrure, étoffe).*  
*Etoffe—, indienne, kitakigin.*

**Tacte.** (Cette chose) est—, nistotágwat ij  
anäwi eka windjikatek s. in. *San consen-*  
*tement est—, tépwétam ij anäwi eka win-*  
*dansik.*

**Tacitement.** (Il fait telle chose)—, ij anäwi  
eka windansik (avec le s.). *Il accepte—,*  
*iji minwénindam ij anäwi eka windansik.*  
*Je la lui accorde—, ni pagiténindamäwa*  
*ij anäwi eka windamäwak.*

**Tacturne.** Etre—, onawins animitágos-i.

**Tact.**—sens du toucher, neta tanginaganani-  
wang. —*sensibilité physique, nistosiwin ;*  
*neta nistosiinaniwang. —jugement délicat,*  
*kakitawisiwin ; kekitawénindamenani-*  
*wang. Avoir du—, kakitawis-i ; —wenin-*  
*dam ; —wenindagos-i (manifesté).*

**Tactique.**—marches militaires, enätisiwatc  
cimaganieak. —*de guerre, enätisiinaniwang*  
*megwatc i mikatinaniwang. —marche sui-*  
*vis, moyens pris pour réussir, eni wikwad-*  
*jitananiwang. (V. Manière).*

**Tadoussac.** Totocak (ancien nom mainte-  
nant corrompu) ; saking (nouveau nom  
donné parce que c'est l'embouchure du  
Saguenay).

**Tale.**—dans l'ail, walacciabinaniwang. *Avoir*  
*une—, wacciab-i.*

**Taillade.** (V. Entaille).

**Taillader.** (V. Entailler).

**Taillant.**—fil (s. ce mot).

**Taille.**—stature (v. ce mot). —*conformation*  
*jusqu'à la ceinture, —konawi, —konawe,*  
*—nawe (en comp.) ; ejinawenaniwang.*  
*Avoir telle—, ijinawe. Avoir une—démecur-*  
*ée, miteakonawe. Avoir une—fine, kika-*  
*nawe ; kikas-i. Avoir une belle—, ojinaawe.*  
*Avoir une vilaine—, manjinawe. Avoir une*  
*—haute, kinenawe. —Avoir une—petite,*  
*agáanakonawe. —tranchant d'une arme etc.*  
*(s. Fil). —action de tailler, onijigewin. —*  
*manière de tailler, enikijigenaniwang ; eni-*  
*kijidjiganiwite s. a. ; —djikatek s. in. ; ij*  
*onikwejidjiganiwite s. a., —djikatek s. in.*

(bois) ; ij onâbiktahikâtek s. in. (mét. ou min.). Pierre de—, pierre taillée, ij onâbiktahikâtek asin ; ka onâbikahikâtek.

**Taillé, o. Adj.**—coupé, façonné, ka onijidjiganiwite s. o. ; —djikâtek s. in. Etre—(de telle manière), avoir (telle) taille, ijinawe ; —nawe, —konawe (en comp.). Etre bien—, ojinawe. Etre fortement—, mitakonawe. b. Taille).

**Tailler.**—couper pour donner une certaine forme, onijan ; —jv g. a. ; —jige (absolu) ; onikwejan etc. (bois). —de telle manière, inikijan etc. —retrancher pour donner une certaine forme, onâbikahan, —hige (abs.) (mét. ou min.) ; majitikuwawer g. a., teikandawew g. a. (arbre qu'on ébranche) ; ojikwanacike (plume).

**Tailleur.**—d'habits, onijigewinini. —de pierre, onâbikahigewinini.

**Tailleuse.**—d'habits, neta onijigetc ikwe.

**Taillis.**—bois peu élevé, tûbasakwa. —bois coupé de temps en temps, kackackijiganiwidjik naningotinon mitikonsak.

**Taire.** Kâton ; kâj g. a. ; kâdjige (absolu) ; kâwin (avec le v.) windan, wij g. a., windam (abs.). Se—, ne plus parler, kickowe. Se—, ne plus se faire entendre, pônlnondâgos-i ; —gwat s. in. Faire—, kickoweb g. a. ; —hiwe (abs.).

**Talent.**—aptitude etc., netawitonâniwang. Avoir du—, kakitawis-i ; —weulndam. Avoir du—pour, nita (avec le v.). Il a du—pour le chant, nita ulkamo. (V. Aptitude).

**Taloche.** (V. Soufflet).

**Talon.** Tondan (avec le Pass.).

**Tambour.**—instrument de musique, tewehigan. Jauer du—, tewebige. —encinte à l'intérieur d'une porte, i pitowiklâmiwang.

**Tambouriner.** Tewehige.

**Tambourineur.** Tewehigewinini.

**Tamis.** (V. Sas).

**Tamiser.** (V. Sasser).

**Tampon.**—ce qui sert à boucher, kipahigan.

**Tamponner.**—boucher avec un tampon, kipahan ; —pav g. a. ; —pahige (absolu). Ils—, viennent en collision, tatakotâtîwâk s. a. ; —timûgâton s. in.

**Tancer.** (V. Réprimander).

**Tandis que.**—pendant que (avec le Prés.), megwate i, ij (avec le Subj.) ; megwate, apite (avec le Participe) ; le Participe seul. —il est ici, megwate ij apite onâkje ; megwate epite onâkje ; onâkje epite. —(avec le Passé), apite (avec l'Imparf. du Participe au Investigatif) ; l'Imparf. du Participe. —je revenais, apite pa kiweiânân ; pa kiweiânân. —au lieu que, meckot ; dac. Je travaille—tu t'amuses, nind ondamita kin dac kit ani otamin.

**Tangage.** Teatcang—(en comp.) ; i teatcangisek. Eprouver le—, teatcangahok-o.

**Tangible.** Etre—, se faire sentir au toucher, tangintênndâgos-i ; —gwat s. in. Etre—,

tomber sous les sens, monjênndâgos-i ; —gwat s. in.

**Tanière.** Wac. —de renard etc. (v. ces mots).

**Tannant, o.** (V. Fatigant, Ennuyant).

**Tanner.**—préparer une peau (v. Préparer). —fatiguer, ennuyer, (v. ces mots).

**Tannerie.**—lieu où l'on prépare les peaux, endâje asêkenâniwang. —taquinerie (s. ce mot).

**Tanneur.**—qui prépare les peaux, asêkewinini. —qui taquine, neta mikockâdjihiwete.

**Tant.**—exprimant une quantité indéfinie, epite mânêwate s. o. ; —netong s. in. ; epite patainowate s. a. Il y a—de soldats que je eratis, epite mânêwate cimâganicak ni sêkis. —exprimant une certaine quantité, endâciwate s. o. ; endâsing s. in. ; endâso—(en comp. avec un v.). Tous—qu'ils sont, kakina endâciwate s. a. ; —dâsing s. in. ; kakina endâsokâmikisiwate s. a. Je lui donne—de piastres, mi endâwâbikak manak. Il gagne—par jour, mi minik ganiewite tûsin kajigâkin. —autant, tellement (v. ces mots). —que, auseri longtemps que, inikik ; ako. —que je virois, inikik ke pimâtisiân ; ket ako pimâtisiân ; ket apite pimâtisiwânen. —que j'ai été dans le besoin, ka ako pitcinak mânêsiân. En—que, comme, i, ij (avec le Subj.). En—que Dieu, i ktje Manitowite. En—qu'hamme, ij anicinâbewite. —mieux, mi sa gotc. —mieux pour lui, mino inênndâjike. —pis pour lui s'il est malade, win keget otâtizo kitci akositc.

**Tante.**—paternelle, sikos—(avec le Poss.) ; —sak (id.) (plur.). —maternelle, nocenj (avec le Poss.) ; —jak (id.) (plur.). Sa—, osikosân ; onocenjan. Ses—, osikosâ ; onocenjà. Avoir une—, osikos-i ; onocenj-i. Avoir pour—, osikosim g. a. ; onocenjim g. a. Etre—, osikosimigo—ma ; onocenjimigo—ma.

**Tantôt.**—dans peu de temps, wihtc. —il y a peu de temps, nomaie ; nanomaie (Réd.) (plus récemment). —alternativement, siackot.

**Taon.** Mizisak ; —kwak (plur.) ; —koos (Dim.).

**Tapage.**—désordre accompagné de grand bruit, gotc anote i klijwewenâniwang ; gotc anote i titawitonâniwang (à l'intérieur). Faire du—, gotc anote klijwewe ; gotc anote mâtwetitawito, gotc anote mâtwetitawesin s. in. (à l'intérieur).

**Tapageur, euse.** Neta gotc anote klijwete.

**Tape.**—soufflet (v. ce mot), —bouchon, kipahigan.

**Taper.**—danner une tape (1. Soufflet). —frapper (v. ce mot).

**Tapir.** (V. Blottir).

**Tapis.** Apicimon, apickamon (mots qui signifient litière et morceaux d'écorce pour s'asseoir).

**Tapissier.**—revêtir de papier de tenture, masinabigan tesiginan (avec le Loc.); masinabigan akokaton (id.) (si on colle la tapisserie). La maison est—, masinabigan tessakôte mikiwaming; masinabigan akokâte mikiwaming. —garnir de tenture (v. Tendre).

**Tapissierie.**—tenture de papier, pitomasinabigan; ke tessakôdjikâtek masinabigan.

**Tapon.**—de (étouffe etc.), aiansamwêgickak.

**Tapoter.** Papawaban; —waw g. a.; —wahige (absolu); papakitehan; —tev g. a.; —tebiga (abs.).

**Taquet.** Adjisekahigan.

**Taquin, e.** (V. Agacer).

**Taquiner.** (V. Agacer, Contrarier).

**Taquinerie.**—action d'agacer, mikockâdjibiwewin; mikockâzongewin (en paroles). —contrariété (v. ce mot).

**Tarabuster.** (V. Importuner, Maltraiter).

**Taraud.** Sindahigan; —dâbikabigan (de mét. ou min.); —dakwabigan (de bois).

**Tarauder.** Sindâbikaban; —bige (absolu).

**Tard.**—le jour étant avancé, —epite klijag; —icpit— (en comp.). Il se fait—, icpite klijag; —icpikligat; —acaie onâgocî, ani tibikat (le soir); —akwatibikat (la nuit). Bien— dans la soirée, âpici onâgocî. Dormir—, le soleil étant haut, icpitêngwam.—après le temps voulu, wikat. Plus tôt ou plus—, kôni ondas inakâk konima awas inakâk. Plus—, panima apitc. Trop—, matas; —nanabena; —onzam wikat. Arriver trop—, metasicin; —metas tagocin; —nanabena tagocin. Arriver trop—pour, manquer, metasikan; —kaw g. a.; —kâge (absolu).

**Tarder.**—à, différer de (faire telle chose), pwatawi, pwa, kinowenj kâwin (avec le v.); —wasa keiâbâte kitci (avec le Subj.). Il—à entrer, pwatawi pindike; —pwa pindike; —kinowenj kâwin pindikesi. Tarderas-tu beaucoup à partir, wâsa —na keiâbâte kitci mâtjân? Ne pas—à, acaie kekat (avec le Fut.); —caia kekat kitci (avec le Subj.). Il ne tardera pas à partir, acaie kekat kata mâtji; —caie kekat kitci mâtjâte. Il ne tardera plus d'être midi, acaie kekat âbitôzam. Il ne tardera pas de pleuvoir, la pluie vient, pitci pibisan.—à qq. désirer de, misawênindam (avec kitci, tci et le Subj.); —kekona (avec le Subj.). Il me—d'y aller, ni misawênindam tci ijaian; —kekona ijaian!

**Tardif, ve.**—lent (s. Lent, Lambin). Etre—, se développer lentement, pwatawi nitawik-i; —pedjik-i; —kin s. in. Etre—lent à produire, à progresser, pwatawi nitawigib-o; —bomâgât s. in. Etre—à comprendre, avoir une intelligence—, pwatawi piiskênindam.

**Tardivement.** Pwatawi; —pwa; —pedj— (en comp.). Il croit—, pwatawi nitawiki s. a.; —pedjgin s. in.

**Tarê, e.** (Cet objet) est—, endommagé, wânadjidjiganiwi s. a.; —jikâte s. in.; wânâtisi s. a., —tat s. in. (s'il reste tel). Etre—, perdu

de réputation, wânâtis-i; mâtci tipatôtâ-goe-i.

**Tarer.**—diminuer la valeur de, nond apitê-nindâgoton; —gosib g. a. —gâtter, wânâdjiton; —jib g. a.; —jihiwe (absolu). —corrompre, mijih g. a.; —biwa (abs.).

**Targette.** Piwâbik atâbisin; gackâbikabigan; adjisekahigan.

**Targuer.** Se—de, kikinawate sâsekandan; —daw g. a. (V. Vanter).

**Tarlère.** Kitci pimnigan.

**Tarif.** Enâkonikâtek ke klijâzonâniwang.

**Tarifer.** (V. Tazer).

**Tarir.** (V. Dessécher, Cesser).

**Tarissable.** Il est—, peut se dessécher, ta ki iskâte s. in. Il est—, peut cesser, ta ki pônise.

**Tarissement.**—état de ce qui se dessèche, ka iskâtek. —état de ce qui a cessé, ka pônisek.

**Tarlatane.** Cactpawâsehgin.

**Tarse.** (V. Cou-de-pied).

**Tarte.** Minâbo tepâte.

**Tartine.**—pain recouvert de beurre ou graisse, i pimitewinikâzote pâkwejin.

**Tas.** (V. Amas, Monecau).

**Tasse.** Minikwagan; anbiçwâbonângans.

**Tasser.** (V. Amasser, Amoneeler).

**Tâter.** Kotinan; —tin g. a.; —tinige, —tiniwe (absolu); —kodjinan etc.; —kâkwedjidjinan etc., nandodjinan etc. (pour examiner). —(tel membre), kodj—, kodji— (en comp. avec le Subj.). —le bras, kodjinike. Lui—le bras, kodjiniken g. a. Lui—la graisse, kâkwedjikamoj g. a. Lui—le pouls, kodjâkwen g. a. (i. e. examiner son sang); —omiskweiâb kotinan (examiner son artère).

**Tâtonner.**—chercher dans l'obscurité, papa nanandodjiniga; —papa kâkwedjidjinige; —nandonige. —hésiter (v. ce mot).

**Tâtons.** (Faire telle chose) à—, en cherchant dans l'obscurité, pepa nanandodjinigengin (avec iji et le s.). Il marche à—, pepa nanandodjinigengin inose. (Faire telle chose) à—, en hésitant, eiajawênindamongin (avec iji et le s.). Il discours à—, eiajawênindamongin initâgosi.

**Tatouer.** Wawejin g. a.; —nige (absolu).

**Taudis.** Metci wtitkenâniwang; metcinâgwak xpiwin.

**Taupe.** Kakipongwekwe; kiniskiji wawâbikonotcenjie; potadjipingwesa; memokiwito.

**Taure.** Nonjetikons.

**Taureau.** Nâbetik; —kok (plur.); —kom (Poss.).

**Taux.**—prix de, enakindâgosite s. a.; —epitê-nindâgosite s. a.; —gwak s. in. Le—du pain, enakindâgosite pâkwejin. —d'une taxe, epitê-nindâgwak ke klijâwinte kitci okima. —intérêt de l'argent, eji nitawigiho-mâgik cônia.

**Taveler.** (V. Tacheter).

**Taverne.** (V. Cabaret, Auberge).

**Tavernier.** (V. *Hôtelier*).

**Taxe.** Kitei okima i kijikawinte; kitei okima tci kijikaganiwite; kitei okima oedniam; ij ondināmwintc kitei okima. *Voici la—sur le tte*, mi epitēndagwak ke kijikawinte kitei okima anšbic ondji. *Payer une—*, kitei okima kijikaw g. a.; kitei okima ondināmw g. a.

**Taxer.**—faire le prix de, ket apitēndagwak inakonan g. in.; ket apitēndagositc inakon g. a. —mettre un impôt sur, ket apitēndagwak kitei okima ondji inakonan g. in. —faire payer un impôt à, tci kijikawate kitei okiman kakandjih g. a. *Il est—*, inākoniganiwi tci kijikawate kitei okiman.

**Teigne.**—gale à la tête, papikondipewin; ij omkietikwanināniwang.

**Teigneux.** se. *Etro—*, avoir la teigne, papikondipa; omkietikwan.

**Teindre.** Atisan; —v g. a.; —sige (absolu); onansige (id.). *Herbe employée pour—*, atisawaian; atisakackwan (les ongles). *Etoffe—*, onandewēgin. —en (telle couleur), inatitan etc. (avec le Loc. ou le Participe); —atisan etc. (en comp. avec l'Adj.). —en bleu, micakwatong inatitan etc.; —en noir, mekātewak inatitan etc.; —en rouge, miskwatitan etc. —en jaune, ojawatitan etc. —en vert, ojawackwatitan etc. *Il est—*, on l'a—, Atiso s. o.; Atite s. in. *Il est—en (telle couleur)*, inātiso, inānzo s. o.; inātite, inānd s. in.; —Atiso, —Anzo s. o. (en comp. avec l'Adj.); —Atite, —Ande s. in. (id.). *Comment est-il—*, anin enātisote, —nānzote s. a.; anin enātitek, —āndek s. in. ? —*Il est—en bleu*, micakwatong inātiso s. o. etc. *Il est—en noir*, mekātewak inātiso etc.; mekātewātiso etc.

**Teint.** Subst. —coloris du visage, ejingwenāniwang. *Avoir (tel)—*, —ingwe, —ngwe (en comp.); ijingwe. *Quel—à-t-il*, anin ejingwetc? *Avoir un—rose*, manjīmiskwingwe. *Avoir un beau—*, minongwe. *Avoir un vilain—*, māteingwe.

**Teinte.** Subst. I manj ināndek keko. *Il a (telle)—*, manj... Atiso s. a. (en comp. avec l'Adj.); manj... Atite s. in. (id.); manj... Anzo s. a., manj... Ande s. in. (id.). *Il a une—rouge*, manj miskwātiso etc.; kekāt miskosi s. a. etc.

**Teinture.** Atisigan; onansigan; Atisawaian (herbe); —Atisan (en comp.). —noire etc., mekātewātisan etc.

**Teinturier.** se. Neta Atisigetc; neta onansigetc; atisigewinini, onansigewinini (hamme seulement).

**Tel.** se.—exprimant la condition, la nature, iji; in— (en comp.). *Il fait—temps*, iji kijigat. *Etro de—appareance*, ijināgos-i; inābūmināgwat s. in. *Agir de—manière*, ijiwebis-i; inātis-i. *Avoir—san*, initāgos-i. —exprimant un nombre en dimension ou poids, āko—, aptt—, apttc—, inigo—, inigoko— (en comp.). *Avoir—hauteur*, ākō—

osi. *Avoir—épaisseur*, apttcikis-i. *Il a—grandeur*, aptta s. in. *Il est de—grosceur*, inigokwa s. in. *Avoir—pesanteur*, apttini-kos-i. (*Etro, densité*)—, si grand, epite (avec le Subj.). *So bonit est—qu'il peut tout donner*, epite kijewatitc o ta ki pagitinan anote keko.

**Télégramme.** Ptwabikonst masinahigan; ikitowinābik.

**Télégraphier.** Ptwabikonst masinahigan nindahiwen.—à qq., ptwabikonst masinahigan nindah g. a. *Il—la nouvelle de son arrivée*, acaie ni tagocin inādjimo ptwabikonst masinahiganing.

**Télescope.** Kitei toskābāndjigan.

**Tellement.**—que, epite (avec le Subj.). *Il est—fort qu'il brise tout*, epite mackawisitc kakina keko o pikobiton.

**Téméraire.** *Etro—*, hardi jusqu'à l'impudence, onzam iniwehitis-izo. (V. *Présumptueux*). (*Cette chose est—*, faite à la légère, pākwana (avec l'Ind.). *Cette parole est—*, pākwana ikitonāniwan. *Jugement—*, paikwana inākonigenāniwang. (V. *Hosardé*).

**Témérairement.** (*Foirs telle chose*)—, poussé par une hardiesse imprudente, wenzam iniwehitisongin (avec iji et le v.); anzom iniwehitis-izo (avec eji et le Subj.). *Il le saisisit—*, wenzam iniwehitisongin ot iji takonad; onzam iniwehitizo eji takonang. (V. *Présumptueusement*). —à la légère, pākwana. *Juger—*, pākwana inākonige; pākwana inenindam (absolu).

**Témolnago.** —déposition, tipādjimowin. —à charge, tājingewin; patangewin (faux). (V. *Déposition*). *Rendre—* (v. *Témoigner*). *Appeler en—*, prendre à témoin, nabitonamon g. a. et in.—preuve, gage (s. ces mots).

**Témoigner.**—déposer, tipādjim-o; tājinge, mijing (à charge); patange (faussement). —contre, tājindan; mijindan; —jim g. a. (V. *Déposer*). —faire paraître, wābāndahiwe (absolu). —wen g. in. et a.—à qq., wābāndab g. o. *Il lui—son amitié*, o wābāndaban epite sakibate.

**Témoin.**—personne qui rend témoignage, tepādjimotc. —à charge, mejingetc; taiajingetc. —personne qui a vu, ka wābāndang. —personne qui a entendu, ka nondāgetc. *Prendre à—*, appeler en témoignage, nabitonamon g. o. et in.—personne dont on se fait assister pour certains actes, ka wābāndang.

**Tempe.** Tetek; —kam (avec le Poss.); komak (id. Plur.).

**Tempérament.** (V. *Complexion*).

**Tempérance.**—certu qui règle les passions, i kinabamātizonāniwang. —sobriété dans le boire, naigatawenindisonāniwang minikwewining inakāk.

**Tempérant.** se. *Etro—*, modérer ses passions, kinabamātis-izo. *Etro—*, modéré dans le boire etc., minikwewining inakāk etc. nāgatawenindis-izo. (V. *Modéré*).



**Température.** Eji kġatek. *Le—est haute, kġatekġate. (V. Chaud). Le—est basse, kġawin kġatesinon. (V. Froid). Le—est moyenne, kġa gwete kġatesinon.*

**Tempéré, e.** L'atmosphère est—, maia iji kġate. *La chaleur est—, kġa kġinasinon ; maia iji kġate. La froid est—, ka gwete kġinasinon. (V. Modéré).*

**Tempérer.** —rendra moins fort, çagoton ; çagwġgūmitan (liquide). —modérer les passions de qq., kinahamaw g. a. —apaiser, kakġġijih g. a. ; —biwe (absolu) ; kakġisom g. a., —zange (abs.) (en paroles) ; —rassurer, pomeh g. a. *Le froid est—, ani nonde kġisina. Sa colère est—, ani ategitāzo.*

**Tempête.** Ketei matci kġġagak. *Il fait une—, kġitei matci kġġagak. —de vent, pisipisito. Il y a une—de vent, pisipisitan. —sur mer, ketei matci kġġagak kġitei kġāming. Il y a une—de neige, kġitei matci kġġagat i soki-pok.*

**Tempêter.** Gote anote kġġiwe.

**Tempêteux, se.** *Vent—, qui enuise la tempête, ketei matci kġġagak i nōting. La mer est—, cause une tempête, kġitei matci kġġagat kġitei kġāming. (Tel endroit) est—, sujet aux tempêtes, kġitei matci kġġagat ako (avec le Loc.).*

**Temple.** Aiamie mġktwam.

**Temporaire.** (V. Provisoire).

**Temporairement.** (V. Provisoirement).

**Temporel.** Subst. —ce qui regarde les intérêts corporels, ij awiawināniwang enābātāk. —revenu ecclésiastique, eji ganiewiawte me-kġewikenaiedjik.

**Temporel, le.** Adj. —qui passe avec le temps, wakġtākāmik enābātāntic s. n. ; —tāk s. in. —séculier, non ecclésiastique et spirituel, āking dūje. *Le pouvoir—, āking dūje tibe-nfagewin.*

**Temporellement.** —pour le temps, ket apite ākiwang. *L'homme est—sur la terre, ket apite ākiwang ta āpi anicinābe wakġtākāmik. —au point de vue temporel, ij owiawināniwang. —je suis riche, ij owiawifān ni wānatia.*

**Temporiser.** Panima apite inēnġdam ; kġawin pinama inēnġdis-iza. *Il—dans l'idée de le gagner, kġawin pināma keek ninga gac-kiha inēnġdam.*

**Temps.** —mesure de la durée des choses, me-gwate pemātisināniwang. *Un long—, kinowenġ ; minwakac. (V. Longtemps). Un—court, peu de—, wenebik ; —kodjic, nomanak, atcina (plus court encore). En peu de—, wibāte ; nangim ; ningim. Dans le—passé, waieekat. De tout—, kākik. Tout le—, kġpe aii. De—en—, āiapite ; āin-dūsin ; nanakġwe. A peine de—en—, nanekate. Dans quel— (v. Quand). Dans peu de—, dans un—peu éloigné, nanāge. Dans un—éloigné, kġawin wibāte. Dans quelque—, panima nanāge ; keek nanāge ; panima apite, panima (plus tard). Depuis peu de*

—, nomaie ; nanomaie (réemment) ; no-maie kināwe (tout réemment). *Il y a peu de—qu'il est parti, namaie etc. ki māġġi. Peu de—après, wibāte ; nanāge. Il partit peu de—après, wibāte ki māġġi. Peu de—après qu'il est arrivé, nanāge ka tagocing ; namaia ka tagocing. Peu de—après que tu l'auras pris, wibāte ki takonamān. En même—, dans le même instant, tabiskate. —ensemble, mamawi. Ils le saisirent en même—, mamawi a ki takonāwa. En même—, alors, apite. C'est en même—qu'il est parti, mi apite maġadjate. En même—, à la fois, pekic. Il est en même—Dieu et homme, pekic kġe Manitowi gaie anicinābewi. A—, kesika ; kedjick ; nanapena (ironiquement). (Faire telle chose) ā—, kesik— (en comp. avec le s.). Arriver ā—, kesikāge. Arriver ā—pour (telle personne ou chose), kesikaw g. n. Arriver ā—, avant qu'il parte, kesikockaw g. a. Etre ā—pour entendre, kesikatan ; —taw g. a. —tāge (absolu). Saisir ā—, avant qu'il s'échappe etc., kesikabitan, —bij g. n. Le—passe, ani kapiko-se. Le—passe vite, kinipise pimātisiwin. Le—est bġhu, arrivé, c'est le—, kġpese ; tibise. Le—est passé, kapitose ; kapikose (s'il ne se rapporte qu'aux choses). Il est—quo, il est—do, acaie tibise, tibise, acaie, caie (avec kġitei et le Subj.). C'est le—, il est—de partir, acaie tibise kġitei māġġanāniwang ; caie kġitei māġġanāniwang. Il est bien—do (ironiquement), nanabena (avec l'Ind.). Il est bien—do venir célébrer la fête (quand elle est passée), nanapena pi mānāġġitonāniwang. Avoir le—do, teb, te (avec le v.) ; teb apite-i (avec kġitei, tci et le Subj.). J'ai le—d'y aller, ninda teb ija ; ni teb apite kġitei ijaian. Perdre son—, mikimowin wānton. Perdre son—et sa peine, nanawis-i ; nana-wazika. —état de l'atmosphère, eji kġġagak ; eji tibikak (la nuit). Quel—fait-il, anin eji kġġagak ; anin eji tibikak (la nuit) ? Il faut bġnu—, mino kġġagat ; mino tibikak (In nuit). C'est un mauvais—, māteci kġġagat ; nipateci kġġagat ; niskāteci kġġagat ; niskātat. Il y a apparence de mauvais—, ta māteci kġġagat inēnġdāgwat. Le—est couvert, on est à la veille de mauvais—, ningwanakwat ; ningwakwat. Le—s'élève, iepākawat. Le—s'adoucit, ani abāwa ; abāwi kġġagat ; abāwi tibikak (In nuit). (V. Ciel). Le—est froid, kġisina. Le—est chaud, kġate. Le—est humide, nġpiwikġġagat. Le—est sec, patekġġagat. Avoir tel—, iji kġġagani-i. Avoir un bġnu—, mino kġġagani-i. Avoir un mauvais—, māteci kġġagani-i, manġġ kġġagani-i. Quel—avons-nous, anin eji kġġagani-i ?*

**Tenable.** (Telle demeure) est—, ta ki āpināniwar 'avec le Loc.). *Ta maison n'est plus—, acaie kġawin ta ki āpināniwansinon ki mġktwaming.*

**Tenace.** (V. Adhérent, Opiniâtre).

**Tenaille.** Takwakwahigan ; sindakwahigan.  
**Tendance.** (V. Penchant).

**Tendon.** Teictat ; -tan (plur.).

**Tendre.** Adj. (Cet objet) est—, peut être faiblement coupé, divisé, nôt— (en comp.) ; nókisi s. a. ; noka s. in. ; nókive (comestible) ; nokakosi s. a., -kwat s. in. (bois) ; nókábikisi s. a., -kat s. in. (mét. ou min.) ; nókahigisi s. a., -gat s. in. (fil ou corde). Avoir la peau—, nókáje. Partie—des animaux, kakawandjigan. Être—, facile à influencer, wake— (en comp.) ; etc. Avoir l'oreille—, nahitam ; wakewitam. Avoir la vie—, wakewine. Avoir le cœur—, nókitehe. (V. Sensible). —Amouvent (v. ce mot).

**Tendre.** V. —bander, cip—, cactp— (Rédupt.), sind—, staw— (en comp.) ; sindakwenan ; -wen g. o. ; -werige (absolu) ; sindábikinan, -kin g. a., -kinige (abs.) (mét. ou min.) ; sindahiginan etc. (corde ou fil, étoffe ou peau) ; cipaban, -pav g. a., -pahige (abs.) (avec un instrument). (La corde, le fil, la peau, l'étoffe) est—, reste—, sindabigisi s. a. ; -gat s. in. Instrument pour — une peau, cipatanák. —Tendre, tenir horizontalement tendu, tajo—, tesi— (en comp.) ; tesinan, -sin g. a., -sinige (abs.) ; tesiginan, -gin g. a., -ginige (obs.) (étoffe ou peau) ; cingisiton, -gicim g. a., -gisidjige (obs.) (d plat) ; cingahiginan etc. (corde, fil, rêta). —les bras, tatajonike. —les bras à qq., tatajoniketaw g. o. —la main, tesinindjin-i. —la main à qq., tesinindjin g. a. ; -jitaw g. a. —le pied, nonopisiton. —tirer la longe, cipitenaniwen-i. (La peau) est—sur le chevalet etc., tajwekagona s. a. —dresser (une tente), patakisiton. —(un piège), piniskwabikinan. (V. Piège). —go—nir de tentures, akóton (avec le Loc.). —de noir etc., mskátewégin etc. akóton. Je vais—la maison de rouge, miskwégin ningat akóton mikiwaming. —aller vers, ani ija, mátabam (avec le Loc.). (Cette chose)—aboutit à, ijise (avec le Loc.). La vie—à la mort, nipo-wining ijise pímtáisiwin. C'est à cela que —ses efforts, mi ejisetc eni wtkwadjitote. —vers un but, kijéndam.

**Tendrement.** (Faire telle chose)—, nwa-kitehengin (avec iji et le v.). Je l'aime—, nwakitehengin nind iji sakiha. Il le traite —, getimágentndamongin ot ijl totáwan.

**Tendresse.** —sensibilité, cawenndjigewin ; cawenndamitehewin. —qualité de ce qui est tendre, ketci sakihiwak, —témoignages d'amitié, kikinawate saiakidjigénánjwang. Il lui prodigue des—, nanngim kikinawate o sakiha.

**Ténébres.** (V. Obscurité).

**Ténébreux.** se. (V. Obscur).

**Ténia.** Okajakimeiap. Avoir le—, onanitorim-i.

**Tenir.** —avoir par devers soi, tak— (en comp.). —à la main, takonan ; -kon g. a. ; -konige,

-koniwe (absolu) ; takonimaw g. a. (pour autrui). —légèrement entre ses doigts, sagingan ; -gin g. a. ; -ginige (abs.). —dans ses bras, takonan etc. —dans sa bouche, entre ses dents, takwanendan ; -nem g. o. ; -nendjige (abs.). —sous l'aisselle, staningwandan ; -wam g. a. ; -wandjige (abs.). —entre les jambes, katcitanakapépitan ; -taw g. a. —sous ses pieds, sous soi, acotakamikickan ; mindjimickan ; -kaw g. o. ; -kage (abs.). —en serrant (v. Serré). —pour appuyer, asosinan ; -sin g. a. ; -sinige (abs.) ; asonan ; -son g. a. ; -sonige (abs.). —sur quelque support, nabakonan etc. —son enfant, takonawás -ázo. Tiens, tenez, prends, prends, na ! —retenir, mindjim— (en comp.) ; mindjiminan ; -min g. a. ; -minige (abs.). (V. Retenir). —posséder, tibéndan ; -énim g. a. ; -énindam (abs.) ; aian ; aiaw g. o. —gorder, ganawéndan etc. —contenir, -ackine (en comp.). Ne pouvoir—dans (un spectacle quelconque), nonackine. (V. Contenir). —réputer, inéndan etc. (avec une citation de l'estimation). Je le—pour homme de bon caractère, minotehe sam nigd inénima. Se—, demeurer en un certain lieu, ap-i. Se—, rester en (telle) posture, ani (avec le v.) ; le v. seul. Se—debout, ani nlpaw-i ; nonlpaw-i. Se—assis, ani namatáp-i. (V. Attitude, Forme, Courbé etc.). (Cet objet)—bien, sòngisi s. a. ; -gan s. in. Il ne—pas bien, il chancelle, nikise.

**Tentateur.** —qui exoite au mal, metci inadjibiwetc.

**Tentation.** —action d'excoiter au mal, metci inadjihwenániwang. —mouvement qui porte au mal, metci inadjihwemáguk. Éprouver une—, metci inadjihigo-ha ; maianatak inadjihigon-gon.

**Tentative.** (V. Essai).

**Tente.** Ningásimon mikiwám ; ningásimon wtkiwam.

**Tenter.** —essayer, kákwedjiton ; -jih g. a. ; -jihwe (absolu) ; nanda kikenéndan ; -énim g. a. ; -énindam (abs.). —excoiter au mal, metci inadjih g. a. ; -hiwe (abs.) ; wi pata totaw g. a. ; -táge, -tágemágut s. in. (abs.).

**Tenture.** Agódjigewégin.

**Tenu.** e. Adj. (Ce local) est bien—, maia ojisin arote keko, onicien píndikimik (avec le Loc.). (Cette personne) est bien—, nanagatawenndizo. Être—à (telle chose), inéndagos-i (avec ketci, tei et le Subj.) ; (ou autres tournures). Je suis—à m'en aller, inenndágwat tei mádjaián.

**Ténu.** e. (V. Délicé).

**Tenué.** Subst. (V. Attitude, Mise).

**Térébenthine.** Meckawaniagwak nipi

**Tergiverser.** —prendre des détours, wáhéjinge ; wáhéjimiwe (en porcel.) ; wemawe (sans intention de tromper). —hésiter, gwinawi totam ; aiajawenndam.

**Termes.**—borne, fin (v. ces mots). —époque de paiement, caie kitci kijikāzonāniwang; apite ke kijikāzonāniwang. Il est arrivé à son—, caie kitci kijikāzote. —époque de l'accouchement, caie kitci nikihawāzonāniwang; apite nakihawāzonāniwang. Son—est arrivé, acaie tibise kitci tite enenindāgosite. —expression (v. ce mot). —relations, eji widjindināniwang. Etre en bons—avec qq., mino widjiw g. a.; minwenimik-kon. (V. Accorder). Etre en mauvais—avec qq., nickēnimik-kon. (V. Désaccorder).

**Terminer.** (V. Limiter, Achèver, Finir).

**Terme.** (V. Mat).

**Termin.** Witonit; —nih g. a.; —nidjige (absolu); pinakwāhikahan, —kav g. a., —kahige (abs.) (mét. ou min.). Il est—, ani nonde wasikote s. in.; ani onāso s. a.; ani onāte s. in.; ani pinakwāhikisi s. a., —kat s. in. (mét. ou min.).

**Terrain.** Aki; —kāmi (en comp.); āki (avec le Poss.). Le—est tel, —kāmika (en comp.). Le—est bon, minokāmika. Le—est mauvais, mānakāmika. Marcher sur un bon—, minokāmi. (V. Terre).

**Terrasse.**—levée de terre, ka pikwakāmikahikātek, —toiture d'une maison en plate-forme, wākitapāk ke taji papāmosenāniwang.

**Terrasser.**—munir de terre, aswahongahan; aswahongāhikahan (ou ouvrage en pierre); —hige (absolu). Il est—, aswahongahikāte s. in.; aswahongāhikahikāte s. in. —jeter par terre, ēgotinan, —tin g. a.; —tinige (abs.).

**Terre.** Aki; —akāmik, —āmik (en comp.). Sur la—, sur la surface du globe, wākitākāmik; āking. A—, au rivage, telk akam. Sous—, anāmakāmik. Toute la—, par toute la—, enigokwākāmikak. Aux extrémités de la—, atciwekāmik. —sauvage, pakwatakāmik; papakwākāmik. —étrangère, maiekāki; maiaawāki. —de chasse, anokiwāki. Sur la—, au fond de l'eau, mitākāmik. Près de—au fond de l'eau, telkāmik. Dans les—, dans les bois, nopiming. Dans les—, peu loin, nopimicing; nage nopimicing. Par—, à plat, mitet, mit— (en comp.); mitākāmik; mitci; mitcisak (sur le plancher). Au-dessus de—, en l'air, nim—, tes— (en comp.). Etre par—, mitci āp-i; —cin (en comp.). Etre étendu par—, āpitciin; mitci cingicin; pimākocin s. a., —kosin s. in. (bois). S'asseoir par—, caca-bondāp-i. Etre étendu sur par—, papamakocin. Etre au-dessus de—, accroupi, nimisāp-i. Etre au-dessus de—, sur un siège, tesāp-i. Etre de—, ākiw-i; —wan s. in. Faire telle chose sur la—, —kāmi, —akāmika (en comp.). Marcher sur une bonne—, minokāmi. Arriver de—, pimākāmise; nātakaham; mijākāmise. Gagner—, agwaham; agwaiāc-i, —iācin s. in. (avec le

sent); agwaiātaka-ke (à la nage); agwapite (bateau). Tirer son canot de—, agwaham. S'éloigner de—, niminaweham. Tra-vailler la—, —akāmikahan, —hige (absolu) (en comp.). Bien arranger la—, onakāmikahige. Fouiller la—, monahan; monatānwāngahan (en bêcheant); —hige (abs.). Creuser la—, wānike. Nettoyer la—, y faire passer le feu, ickote pimose-ton (avec le Loc.). (Cette chose) se répand par toute la—, inigokwākāmikise. Telle chose se passe sur la—, inakāmika. Que se passe-t-il sur la—, anin enakāmigak? Changer de—, andūki; andji tanūki. Faire telle chose dans les—, kōp— (en comp.). Aller dans les—, kōpi. Naviguer dans les—, sur de petites eaux, kōpaham. Le chemin mène dans les—, kōpam. La rivière va du côté des—, kōpitikweia. Revenir des—, aller vers l'eau, nātipi. Arriver des—, mūtāhi. La—est telle, —kāmika, —akāmigat (en comp.). La—est dans toute son étendue, inigokwākāmigat. La—se comporte de telle manière, inakāmigat. La—est bonne, minokāmika. La—est d'une petite étendue, agōsakāmika. La—est raboteuse, pikwakāmika. Il y a une élévation de—, pikwātina; icpātina. La—tremble, ninigakāmikicka; ninigise āki. Tremblement de—, kwingwan.

**Terror.**—redouté (v. ce mot). Se—cacher sous terre, āking kāsōtis-izo.

**Terrestre.**—qui appartient à la terre, āking dāje. Plaisir—, āking dāje minawanigosiwin. Etre—, avoir pour objet cette terre, āking ondji pimātis-i.

**Terreur.** Ketci sekenindamonāniwang. (V. Epouvante).

**Terreux, se.** Etre—, sali de terre, winidjickiwakis-i; —ka s. in. —pde (v. ce mot).

**Terrible.** Etre—, causer de la terreur, kokwanisak, gos— (en comp.); kokwanisakenindāgos-i; —kināgos-i; gosāhūmināgos-i; —gwat s. in. C'est—, nūteikāmik! (Cette chose) est—, violente, kitci wanina (avec l'Ind.). Le cent est—, kitci wanina nōtin. Elle est—, très—fatigante, kitci animihiwe s. a.; —wemāgūta s. in. Elle est—, très—importune, kitci mikockātenindāgosi s. a.; —gwat s. in.

**Terriblement.** Kitci wanina. Il est—tourmenté; kitci wanina animiha. (V. Affreusement, Excessivement).

**Terrier.**—cavité de certains animaux, wac. —de tel animal (v. le nom de l'animal). —espèce de chien, neta akwasimote.

**Terrifier.** (V. Epouvanter).

**Terrine.** Minonikināgan.

**Terrinée.** Onāgan Une etc.—, ningot etc. onāgan. Il y a deux etc.—de, njonāgūne-siwik s. a. etc.

**Terrir.** (V. Atterrir).

**Territoire.** Aki.

**Tertre.** (V. Élévation).

**Testament.** Ka nipote omasinahigah. Il

a fait un—, kijate a ki windan nendawe-  
nindang tei lugi ki nipote. Ancien—,  
waieckat ka ingi alamie tipadjima masi-  
nahigan.

**Tétard.**—larve de batracien, podjanjic.

**Tôte.**—partie du corps, -ctikwan (avec le  
Pois.). Le dessus de la—, sur la—, wä-  
kkticetikwan. La côté de la—, opimécti-  
kwan. La derrière de la—, ptkwanietikwan.  
Sur sa—, octikwaning. Dans la—, octi-  
kwan pinte aii. La—en bas, ntcite ; atcit-  
(en comp.). Placer la—en bas, atcitinan ;  
-tin g. a. ; -tinige (absolu). Arbre planté  
la—en bas sur une fosse, atcitatikwän.  
Plonger la—en bas, atcitüköki. Tomber la  
—en bas, atcitükise ; teingidjise (violem-  
ment). Pendre la—en bas, atcitagoton ;  
-göj g. a. ; -gödjige (abs.). Faire telle  
chose avec la—, -kwän-i (en comp.). Met-  
tre la—à (en telle direction, de telle manière),  
inikwän-i. Il met la—à la porte, ickwan-  
deng inikwäni. Baisser la—, nawakikwän-  
i ; pttc inikwän-i (en signe d'approbation).  
Pencher la—sur la côté, anipékwän-i. Lever,  
redresser la—, anbiqwän-i ; teangakwän-i ;  
tatakikwän-i ; gwalakakwän-i. Relever  
brusquement la—, teangakwebünih-o. Faire  
un signe, une inclination de—, kändikwän-i.  
Faire des signes, des inclinations de—, bran-  
diller la—, kakändikwän-i. Brandiller la  
—en marchant, kakandikweose. Faire une  
inclination de—à, kändikwetan ; -taw g. a.  
Secouer la—, wewebikwän-i. Faire un  
signe de—négatif, idem. Sortir la—, säki-  
kwen-i ; -wekam-o (dans l'eau). Tourner  
la—, kwëkikwän-i. Reporter la—du même  
côté, kiwekwän-i. Repaser la—, tanikwe-  
cin ; endanik... (aux Modes à Augment).  
Ecraser, lui frotter la—, cägoctikwaneckaw  
g. a. ; -käge (abs.). Couvrir, lui couvrir la—,  
ngwänikwä g. a. ; -webowe (abs.). Couper,  
lui couper la—, kickikwebij g. a. ; -jiwe (abs.).  
Avoir la—telle, -indipe, -ctikwäne, -cti-  
kwän, -kwe (en comp.). Avoir la—de telle  
manière etc., inikwe etc. (en retranchant n des  
vv. précédents) ; ijindipe. Avoir la—grais-  
sée, sa graisser la—, nämakwe. Avoir la—  
blanche, wäbikwe. Avoir mal à la—, tëwi-  
kwe ; -wes-o (à cause de la chaleur). Avoir  
la—coupée, kiekikwe. Avoir une déman-  
geaison à la—, kinakietikwän. Avoir un  
mal sur la—, wäkäietikwän. Avoir la—  
ronde, wäwietikwäne. Avoir la—longue,  
ktnoetikwäne. Avoir un gros—, män-  
giotikwäne ; mängindipe. Avoir une petite  
—, agäsindipe. Avoir une belle—, ojindipe.  
Avoir la—plate, näpakindipe ; näpakas-  
kandipe. La—tourner à qq., ktwäckwe.  
Avoir perdu la—, kiwäckweienindam. Tu  
as la—dure, mackawa kietikwan. —à—,  
wewindjietikwan. —de boule, sauvage, we-  
motacing däje anicinäbe. Femme —de  
boule, kwandikwe. —plate, sauvage, napa-  
kindipe ; napakaskandipe ; -pek (plur.).

Tenir—à (V. Opposer). En—, mais ;  
nikäni. Être à la—, malaise. Il est un—,  
en avant, nskäni. Il est en—de tous, nikäni  
kakina endätcinuite ; kakina o nkanickäwä  
(en marche). Être à la—, chargé de, nana-  
gatawänindan ; -änim g. a. —haut d'un  
rapide, wäktadjiwan. —sources d'une ri-  
vière, ekatikweiak. —d'un lac, là où la rivière  
se décharge, säkiag.

**Téter.** Nön-i ; teoteodjige. Donner à— (v.  
Allaiter).

**Testicules.**—de (tel animal), wtjina.

**Tétu, e.** (V. Entêté).

**Thé.**—arbrisseau, antbic. —sauvage, pine-  
min ; pinebak (sa feuille). —infusion de  
cette plante, anbiakäbo ; anbiakwäbo. Faire  
le—, chauffer le—, antbiakwäboke.

**Théâtre.**—lieu où l'on représente des scènes  
dramatiques, endäje napitatägenäniwang.  
—lieu où se passe un événement mémorable,  
endäje inagoban keka.

**Thésère.** Anbiakäbik.

**Théologie.** Ejiniwägük alamiewin masina-  
bigan.

**Théologien, ne.** Wendjita kikenindang aia-  
miewin.

**Thermomètre.** Eji kijgak tipabigan.

**Thuriféraire.** Pakwedjinesadjiganwinini.

**Tio.**—mouvement convulsif, apinigowin. Avoir  
le—, apinik-o.

**Tiède.** Il est—, ni chaud ni froid, nba— (en  
comp.) ; nbawiza s. a. ; abackobite s. in. ;  
kijackobite s. in. ; abägämizo s. a. —mite  
s. in. (liquide). Rendre—, réchauffer un  
peu, kijackobizan ; abawizan ; abägämi-  
zan (liquide) ; -zv g. a. ; -zige (absolu).  
Être—, sans ferueur, kikimitebe ; kikätcit-  
ebe. Il est—en religion, kikimitebe aia-  
miewining inakäk.

**Tiédir.**—rendre tiède (v. Tiède). —devenir  
tiède (v. Attiéd'r).

**Tien, ne.** Pron. Poss. Le—, la—, les—, kin.

**Tiens.** Interj. Taka ; na (sa présentant).

**Tiers.**—troisième partie, ka ntswidjikâtek.  
—de, i ntswid'ganiwite s. a. ; -jikâtek  
s. in. ; i ntsjiganiwite s. a. ; -jikâtek s. in.  
(en coupant le tout).

**Tige.**—partie d'une plante, otikwan. —objet  
mince et allongé, i kinwäckwan (bois) ; i  
kinwäbikak (mét. ou min.).

**Tigre.** Kitei kajakenj ; micipici.

**Tille.**—ce qui sépare l'écorce du bois du tilleul,  
wikop.

**Tiller.** Picakibiton ; -bij g. a. ; -bidjige  
(absolu).

**Tilleul.** Wikapminj.

**Timbre.**—sorte de cloche, näpakimätwesid-  
jigan. —son de la voix, enitägosinäniwang.  
Soa—, enitägosite. —de (telle chose), enwe-  
mägük s. in. —empreinte sur certains pa-  
piers, ka mäsinâtek.

**Timbré, e.**—qui est empreint, i mäsinâtek  
s. in. Être—, simple, akawätis-i.

**Timbre-poste.** Masinabiganing etcikâtek.

**Timbrer.**—marquer d'un timbre, masinahan ; -hige (absolu). —coller un timbre sur, ako-kiwasan.

**Timbreux.** Masinahigewinini.

**Timide.** Etre—, kigtick-i. (V. Craintif).

**Timidement.** (V. Craintivement).

**Timon.**—pièces de devant d'une voiture, otā-banatik. —barres de gouvernail, kitikwehiganak.

**Timonier.**—qui gouverne une embarcation, otākwini. Etre—, otāke.

**Timoré, o.** Etre—, craindre d'offenser Dieu, kije Manito goci g. a. (gosa-san Ind. Prés.). Etre—, scrupuleux, patatowin onz-a gotā-nēnindan.

**Tinette.**—vaseau de bois pour le beurre, wawiliandagana.

**Tintamarre.** Eni gotc anote kitjwewesing ; -wewēniwang (s'il y a clameurs).

**Tintamarre.** Gotc anote kitjwewe ; -wesin s. in.

**Tintement.**—action de tinter la cloche, totokwewesidjigewin ; eni andwewesing. —d'oreilles, pepākicēnāniwang.

**Tinter.**—(la cloche), totokwewesiton ; andwewesiton ; -sidjige (absolu). (La cloche) —, andwewesin ; totokwewesin. Les oreilles—à qq., pipākice.

**Tiquer.** Opinik-o.

**Tiqueté, o.** Etre—, kitak- (en comp.) ; kitak-i ; -ka s. in. ; kitakigisi o. a. —gat s. in. (peau, étoffe) ; kitakabigisi s. a. —gat s. in. (fil, corde).

**Tir.**—art de tirer du fusil, packisigewin. Faire du—, packisige. —art de tirer de l'arc, pimodjigewin ; pimotakwewin.

**Tirage.**—(d'une cheminée), eji potādjigēmāguk. Elle a un bon—, maia potādjigēmāgūt.

**Tirailleur.**—tirer en divers sens, gotc anote wikohiton ; -hij g. a. ; -hidjige (absolu). —s'efforcer de gagner, wikwadjih g. a. ; -hiwe (abs.) ; wikwazom g. a. —zonge (abs.) (par paroles). —tirer à tort et à travers d'une arme à feu, gotc anote packisige.

**Tirant.**—d'eau de (tel bateau), eji kindasackak.

**Tire-bouchon.** Wikwatahigan ; pīmiskwahigan.

**Tirer.**—amener à soi ou après soi, wtko- (en comp.) ; wikohiton ; -hij g. a. ; -hidjige (absolu). —par (telle partie du corps), wtko—hij g. a. (en comp. avec le Subst.) ; wtko—hij g. a. (avec le Poss. et le Subst. au Loc.) ; wikohij g. a. (avec i, ij et le Subj.). Le—par la barbe, wikomisakotōnchij g. a. ; o misakotōnaganing wikohij g. a. ; i misakototc wikohij g. a. Le—par ses habits, nosohij g. a. —extraire, agwa—, kitci—, kiticki—, kiticko- (en comp.) ; agwahan ; -waw g. a. ; -wahige (abs.) ; kitickonon, -kon g. a. —konige (abs.) (avec la main) : kiticko—biton, kitickihiton etc. (avec effort) ; kitickwakonon etc. (bois) ; agwahigan, -gin g. a. —ginige (abs.) (à l'aide d'un lien). —de

l'eau, agwāsiton ; -wācim g. a. ; -wāsidjige. —wācinge (abs.) —de son sein, de sous ses habits, kitcibakwi (abs.) ; -win g. in. et a. —dela chaudière, agwahisekwe. —le manger pour le servir, agwap-o. —du sein de la terre des palates, souches etc. (s. ces mots). —son bras de, odjiniken-i (avec le Loc.). —sa jambe de, odjikāten-i (avec le Loc.). —produire, mettre en vue, mōki—, sak- (en comp.) ; mōkinan ; -kin g. a. ; -kinige (abs.) ; mōkihiton etc. (avec effort ou avec un lien) ; mōkahan, -kav g. a. —kahige (abs.) (avec un instrument). —de terre, mōkākūmikihi-ton etc. —de son sein, de sous ses habits, mōkihakwi (abs.) ; -win g. in. et a. —la langue, sakitenāniwen-i. —puiser, traire (s. ces mots). —faire sortir d'une vilaine situation, agwācim g. a. ; -cinge (abs.). S'en—, se—d'affaire, gackih-o. Se bien —de, gackiton ; -kih g. a. (V. Délivrer, Sauver). —étendre, clip—, cackp- (Rédupt.) (en comp.) ; clipinan ; -pin g. a. ; -pinige (abs.). —la langue, cipitenāniwen-i. Lui —l'oreille, cipitāwakebij g. a. Lui—les oreilles, cackpitāwakehij g. a. (V. Etirer). —tracer (s. ce mot). —prendre au hasard, gotc anote otāpinan ; pakwana otāpinan ; -pin g. a. ; -pinige (abs.). —son origine de, ondjipa—pi, ondjisin s. in. (avec le Loc.). —au sort (s. Sort). Il—eur, ressemble en couleur à, manj (avec l'Ind.). Il—sur le rouge, manj mīskwa s. in. —faire partir une arme à feu, packizige. —sur, packizan ; -zv g. a. —le canon, kitci packisiganing iji packizige. Etre entendu—, mātwešige. —bien ou mal (s. Viser). —au vol, nakwehige ; akanakwehige. —au vol sur, nakwev g. a. —au blanc, kākwehahakwe. —au blanc sur, kākwehahakwātan ; -wac g. a. —de l'arc, pimotakwe. —de l'arc sur, pimotan ; -mv g. a. Animal—, tué par un coup—, pimwagan ; -nak (plur.) ; packizwan (par une arme à feu).

**Tireur, ouse.**—qui tire d'une arme à feu, paiaclisigetc. Etre habillé—, nita packisige. Etre méchant—, mamanake ; -kwi.

**Tiroir.** Cehidjigan. (Objet) d—, i wikohidjikātek.

**Tisane.** Mackikiwāho.

**Tison.** Eckwakitek.

**Tissonner.** Teitcikinjehan ; -hige (absolu).

**Tissonnier.** Teitcikinjehigan ; nahikinjehigan ; nahinjehigan.

**Tissage.**—de raquettes, ackimewin. —d'étoffe, okatenigewin.

**Tisser.** Okatenan ; -ten g. a. ; -tenige (absolu) ; ackime (abs.). —māc g. a. —mātan (raquettes ou choses de ce genre). Laniers d—, ackimānciāp. Il est—, ackimāzo s. a. ; —māte s. in. —large, māngackime etc. —fin, agāackime etc. Il est—large, māngackimāzo s. a. ; —māte g. in. ; packahāhāte s. in. Il est artistique—, māsinackimāzo s. a. ; —māte s. in.

**Tisserand.** Okatenigewiniñ; ackimewiniñ.

**Tissu.** Subst. —ouvrage en babiche pour raquette ou chose de ce genre, ackiman. —*étoffs tissus au métier, ka ackimâtek. Le —sa est (tel), —atagisi s. a., —atagat s. in. (en comp.). Le—de (telle étoffe etc.) est fia, pisatagisi s. a.; —gat s. in. —ensemble des fibres du corps, —cagai (avec le Poss.); atai (en parlant d'un animal).*

**Titre.** —qualificatif, inonsowia; eji winsonaniwang; ejinikasonaniwang; ejinikanigonaniwang; egonaniwang. *Quel est son, ania eniute; anin ejinikaninte? (V. Nam). —droit, enenindagosiñaniwang. Avoir un, —da—d, inenindagosi-i (avec kitci, tci et le Subj.). Il a beaucoup de—à notre affection, Apitei inenindagosi tci sakihang.*

**Titrer.** —designer par une inscription, masinabiganing wladan. —donner un titre d'honneur à, kitciwawij g. a.; —winikaj g. a. *Etre—, kitciwawinikaj—azo.*

**Tol.** Praa. Pers. Kin.

**Tolle.** —tirer de lin, papakiwianing. —à enle, ninganimonig. —sereant de rideau etc., ningasimôn; —non (plur.). —d'araignée, ebehikwasap.

**Toilette.** —action de se mettre propre, wawepizowin; eni wawepizonaniwang. *Faire sa—, wawepis—iso. —manière de s'habiller, ejibonaniwang. Tu as une belle—, onicicin ejilôn; ki wawéjiv.*

**Toiser.** Tipahan; —pav g. a.; —pabige (absolu). *Il est—, tipahigan wi e. a.; —bikâte s. ia.*

**Toiseur.** Tipabigewiniñ.

**Toison.** Manadjénici piwaa; manadjénici opiwé.

**Toit.** Apakwan; —apakwei (de cabane); —apak, —asapak (en comp.). —d'écorce, wikwas apakwei; agwunagan. *Sur le—, wakitapak; wakitapapak. Au-delà du—, dehors, awasapak. Près du—, dedans, tci-kasapak. Herbe à—, apakweiack. Poser, y poser sa—, apakwe, ningwunapakwe (absolu); —watan g. in. Renouveler le—, andapakwe. Lever, enlever le—, pakinapakwe. Elle a sa—, apakwanâte; apakwate. (V. Faîte).*

**Toiture.** Apakwan; —wei (pour une cabane). *Herbe à—, quasaquille, apakweiack.*

**Tôle.** —blanche, waiabi pipakabikak. —à tuyau, i gondackwei pipakabikak.

**Tolérable.** *Il est—, ta ki naneakatcitonaniwan s. in.; ta ki naneakatcitonaniwan endite s. a.*

**Tolérance.** Paiekate nanekatisinaniwang; neta cawenindjigenaniwang.

**Tolérant, te.** *Etre—, nita cawenindjige.*

**Tolérer.** Kana; nindan; —énim g. a.; —énindam (absolu); (ou autres termes). *Je —cela, pékate nind inenindis aianawi ijiwebak. Je—sa actiaa, ni pagiténima énowek endite. Ils se—, pékate inenindi-*

*wak énowek.*

**Tolet.** Abwi teitahaskwan.

**Tomate.** Tomat.

**Tombant, e.** *A la nuit—, eni tibikak.*

**Tombe.** —ce qui couvre une sépulture, ningwabakan. —tombeau, tcipekumik.

**Tombeau.** Tcipekumik.

**Tombée.** —des feuilles, eni pinakwik. —de la nuit, eni tibikak.

**Tomber.** —être entraîné du haut en bas par son poids, —cin, —sin s. in., —se (en comp.); pangicin; —gicin s. in. —à, apangicin, ijiise (avec le Loc.). —à l'eau, pagobise. —dans le feu, iekoteng ijiise. —sur, iji Apite pangicin; iji Atek pangicin (si le rég. est du g. in.). —dedans, potakwese. —dessus, wakitcecin; —dessous, in. (Cet objet) —en morceaux, pikokek; pikozo s. a., pikote e. in. (par la chaleur). —de, ondi pangicin, ondi ijiise (avec le Loc.). —du canot, amônakise. —(du lit, de voiture), kwenibise. —tout à fait, Apitecin; —tciise. —avec fracas, tcing— (sa comp.). —sur la face, animikose; tcingidjise (violamment). —la tête la première, atcitise; tcingidjise (violamment). —sa se brisant le nez, pikoktwanecin. —sa s'embarrassant le pied, pizaitecin. —en butant, pizokecin; pakitecin. —sur le côté, opimesc. —à la renverse, ajikidjise; ajikidji pangicin. —sur le ventre, misatang atcitise. —sur son épaule, —assis, maninapise. —sur les genoux, otcingwanise. —sa marchant à la raquette, pizwakimerin. (Le liquide) —goutte à goutte, pangikawi; pepangikawi (Rédupl.) (plus employé). *Faire—, pangisiton; —gicin g. a.; —gisidjige (absolu). Faire—en frappant, pikitaiton etc. Laisser—rude-ment, sans garantir, Apiteisiton etc. —s'abattre, kâw— (en comp.); kâwisc. —d'écorce, kâwihi. —des vieillesse, kâwikika. —sous le faix de la graisse, kâwikam-o. (L'arbre), kâwakwese. (Les arbres) achèvent de—, il n'en reste plus, tciagikâwisk. —se détacher, pin— (en comp.). Les dents —à qq., pinabite. Les cheveux, la barbe —à qq., pinanikwe. La peau —à, pinakicko. Le poil —à, pinawe; —wecka. Le bois, les cornes —à, pinawine. (V. Peler). Le girre—des arbres, mitikong ondjise mitkwâm. Le brouillard—, pinawan. La route—, id. Les feuilles—, pinakwi. Les fruits—, amise minan mitikong. Les fleurs —, pinabikone. Il—de la braise, pinanjese. Laisser—de la braise, pinanjebige. Faire—la poussière, broser, pinawehige. Il—dans, aboutit à, ijiise (avec le Loc.). Le lac—dans, kotcitciwan (id.). La rivière—dans, sâkiwan (id.). —s'élancer (e. ce mot). —déchoir (e. ce mot). —être pris de (tel mal), ani (avec le e.). —d'épilepsie, ani opinak-o. —malade, ani akos-i; pangickonés-i. —cesser, ano-, pôn— (en comp.). Le vent—, anwâtin. Le vent sur l'eau—, pônâcka.)*

**Tombersau.** Awatcotabâa.



**Ton.** Subst. —son de la voix, enitagosinaniwang. Son—, enitagosite. Avoir un—, laud, kijetagos-i; kijtwe. Il a un—, hautain, esekangan initagos-i. Il parle sur ce—, mi enitagosite. —son de (tel instrument de musique etc.), enwamaguk s. in. —d'un morceau de musique, enitagwak s. in. Avoir un bon—, minotagos-i; —gwat s. in. Bon—, bieassance, minwenindagosiwin. Etre de bon—, minwenindagos-i; mino ininiwakis-i.

**Ton.** Adj. Poss. —ta, tee, ki.

**Tondre.** Subst. —bois pourri, pasagan; sakatagan.

**Tondre.** V. —couper le poil, les cheveux, packo-kojan; monjan; —ju g. a.; —jige (absolu). Je vais le—, ninga packo-kojan kietikwan. —couper de près le gazon de, packo-kojan.

**Tonnant.** e. Avoir une voix—, wanina kijetagos-i.

**Tonne.** —vaisseau de bois, kitci wawiiandagan. Demi—, ahitawisak.

**Tonneau.** —petite tonne, wawiiandagan.

**Tonneller.** Wawiiandaganikwinini.

**Tonner.** Il—, le tonnerre gronde, packikwahamok; nondagosik onimikik; papack... nanond... (Rédupl.) (s'il—beaucoup). —faire un grand bruit, wanina kijetagos-i; —gwat s. in. —parler avec grande force, apitci kijtwe.

**Tonnerre.** —bruit de la foudre, pepackikwahamowate onimikik; i nondagosiwate onimikik. Le—gronde, se fait entendre, nondagosiwak onimikik; nanond... (Rédupl.) (fort, beaucoup). Le—éclate, packikwahamok; papack... (Rédupl.) (avec violence). Le—est bas, proche, tühäakwahamok. Le—tombe, pakinsk. Ce qui est frappé par le—, pakidjigan. Arbre frappé par le—, pakinawatik.

**Tonsure.** Endaje wawiejikatak winikwei.

**Tonsuré.** Il est—, wawiejikateni winikwei.

**Toqué.** e. Il est—, kekak kakipatisi.

**Torche.** (V. Flambeau).

**Torcher.** Ka müticak kisihan; —siv g. a. (V. Essuyer).

**Torchon.** Kasihigan; kisinaganan (pour la vaisselle).

**Tordre.** Ptm— (en comp.); ptminan; —min g. a.; —minige (absolu); ptmähikinan, —kin g. a., —kinige (abs.) (mét. ou min.); ptmaskokinan etc. (bois); ptmähiginan etc. (étouffe ou peau); ptmahan, —mav g. a., —mahige (abs.) (avec un instrument); ptmähikahan, —kav g. a., —kahige (abs.) (mét. ou min.); ptmakwahan, —wav g. a., —wahige (abs.) (avec un instrument de bois). (Cet objet) est—, demeure—, ptmicka; ptmakosi s. a., —kwat s. in. (bois); ptmiki-kicka (id.); ptmiskokisi s. a., —kat s. in. (id.) (facilement); ptmähikicka (mét. ou min.). —(tel membre) à qq., ptm... hij g. a. (en comp. avec le Subst.). Lui—le bras, ptmnikchij g. a. Lui—le cou, ptmikwshij

g. a.; kakikwen g. a.; —webij g. a. Avoir le bras, le cou, la bouche, le doigt, la jambe, le pied—, ptm... nikk, —gwaiaws, —ton, —nindji, —kats, —site.

**Tordu.** e. Adj. (Chose)—, ptm— (en comp.); ka ptmickak. Feuille—, ptmibak; ptmatok. Objet en feuilles—, tabac—, ptmihakinigan. Arbrisseau—, (espèce particulière), ptmakwat. (V. Tordre).

**Torpeur.** (V. Engourdissement).

**Torréfié.** (V. Griller, Rôtir).

**Torrent.** Ketcij klidjiwang. Elle coule par—, kitci kijidjiwan.

**Torréfié.** Il est—, wisäkkikizo s. a.; —kits s. in. Il fait une chaleur—, wisäkkikijato; kitci kijato. (V. Brûlant).

**Tors.** e. (V. Tordu, Tordre).

**Tort.** Subst. Ekn gwsiekwenindagwasinok.

Faire—, mijihwi; inikahiwe; —wemägut s. in. Faire—d, inikaton; —kah g. a.; wänadjiton; —jih g. a.; mijih g. a. Faire—à la réputation de qq., pinicim g. a.; mijim g. a. De faire—, patas-azo. A—, mal, ana— (en comp.). Agir d—, avoir—, anawäth-i. A—, autrement qu'il ne faut, maista; pata. Parler d—, mniata ikit-o; patawe. A—et à travers, gotc anote. Il agit d—et à travers, gotc anote inätisi; akawätisi. Il parle d—et à travers, gotc anote ikit. A—, sans raison, akaw—, pata— (en comp.). Accuser d—, patam g. a.; —tange (absolu); patawe (id.); akawim g. a.; —winge (abs.). A—ou à raison je le ferai, mänote cka gwsiekwenindagwasinok ningat iji totam snowek. (V. Domage).

**Torticolla.** Eni ptmigwawienaniwang. Avoir le—, ptmigwawie.

**Tortiller.** Pnpminan; —min g. a.; —minige (absolu); papmähiginan, —gin g. a., —ginige (abs.) (étouffe ou peau); papmaskokinan etc. (bois). Il se—, ani pnpmicka; —mähikicka (mét. ou min.); titihinlizo, wawäginlizo (reptile).

**Tortu.** e. Adj. (V. Croche, Courbé).

**Tortue.** Subst. Mikanak; tetsipiknak (à écaille molle); —kwak (plur.); miskwätisi (rouge et petite); miciks (très large); posikato (de prairie). Marcher comme une—, mikanakose. Plastron de—, mikanak ot asinaks.

**Tortuer.** (V. Courber).

**Tortueusement.** —d'une manière tortueuse, wäck—, wänon— (en comp.); wawäck—, wawänon— (Rédupl.) (avec beaucoup de courbes). Aller—, wänonicka. Marcher—, wäckose. Coudre—, wäckikwäs-azo. (Faire telle chose)—, sans franchise, weiejingengin (avec iji et le v.). Il parvient—à son but, weiejingengin ot iji otitan nendawenindang.

**Tortueux.** e. (Cet objet) est—, wäck—, wänon— (en comp.); wawä... (Rédupl.) (beaucoup); wägisi s. a.; —ga s. in.; wänonisi s. a.; —nat s. in.; wäckakosi s. a., —kwat s. in. (bois); wäckähikisi s. a., —kat

s. in. (mét. ou mèn.). Le chemin est—, wák-kimo; wánonkimo. La rivière est—, wák-kitikweia; wánonitikweia. La las est—, wák-kámi. Avoir des manières—, weijengingia inátis-i. Avoir un esprit—, wánonéndam.

**Torture.** (V. *Tourment*).

**Torturer.** (V. *Tourmenter*).

**Tôt.** Wibâte. Trop —, pakadjic; onsam wibâte.

**Total.** Subst. Kakina endúsing.

**Total.** s. Adj. (V. *Entier*).

**Totalement.** (V. *Entièrement*).

**Totalité.**—de, kakina endúciwatc s. a.; —dúsing s. in.

**Touchant.** Prép. (V. *Relativement*).

**Touchant.** s. Adj. (V. *Émouvant*).

**Toucher.** V.—venir en contact avec, tâng-, tok- (en comp.); tatâng-, totok- (Rédupl.) (avec réitération); tânginan, —gin g. a., —ginige (absolu) (avec la main); tângickan, —kaw g. a., —kâge (abs.) (avec le pied); tângandan, —am g. a., —andjige (abs.) (avec les dents, la langue, la bouche); tângahan, —gav g. a., —gahige (abs.) (avec un instrument), —pour avertir, tokin g. a. (avec la main); tokickaw g. a. (avec le pied); tokiwehickaw g. a. (en secouant), —la peau, tângijc. —l'eau avec la main, tângipinan; tângipikinan. —l'eau du pied, tângipickan; tângipickikan. —(la propriété de) qq., tânginámaw g. a.; —mâge (abs.); tâng-, tângi... n g. a. (en comp. avec le Subst.). Je —son chapeau, ni tânginámkwa owiwákwán. —(les éléments de) qq., tângiginámaw g. a. Lui —la peau, tângijenámaw g. a. Lui —la main, le bras, la jambe, le pied, tângi... mindjin g. a., —niken g. a., —kâten g. a., —siten g. a. —d'une manière déshonnête (s. *Atouchement*, *Impur.*). Faire —, mettre en contact, tângieiton; —gicim g. a.; —gisidjige (abs.). (Ces objets) se —, tataekotâtiwák s. a.; —timâgûton s. in.; akokiwák s. a., —kin s. in. (avec adhésion). —atteindre (s. ce mot). —être contigu à (s. ce mot). —recevoir, otâpinan; —pin g. a.; —pinige (abs.). Il —une grosse somme chaque année, tûsin pepongín ot otâpinan nihina cônia. —concerner, éprouver (s. ces mots). —émouvoir, mikotehev g. a.; cágotheckaw g. a.; nógiteheckaw g. a.; —kâge (abs.). —en faveur de, nógiteheckawanic g. a. (—nisa—san Ind. Prés.). Être—, cágotethe; nógitehe. Être—de, par, cágotheckakâk—kon g. a.; nógiteheckâgon—gon g. in.; gitimâgênndan; cawênndan; —ênim g. a.; gitimâgisitan, —taw g. a. (ce qu'on entend). —intéresser (s. ce mot).

**Toucher.** Subst. —sens, nâsitosiwin; neta nâsitosiânâniwang. —action de toucher, tângiginigewin.

**Touer.** (V. *Remorquer*).

**Touffe.** Aiansadjikâtekin. Par—, âns- (en comp.); aians- (Rédupl.) (si il y en a plu-

sieurs). Ils sont par—, anzadjiganiwíwak s. a.; —djikâten s. in.; Anniganiwíwak s. a., —nikâten s. in. (disposés avec la main); anisizok s. a., —hiten s. in. (liés ensemble). Petite—de poil rouge, ornement, mikwâsigan. —de plumes que les sauvages portent, papikwange mikwanak; nimackahigan. Porter une—, nimackahige.

**Touffu.** s. (V. *Fourni*, *Drû*).

**Toujours.**—sans cesse, mônjak. —sans fin, kâkik; kâkike. Pour—, âpitci. —du moins, enowek. —en attendant, pinâma dac.

**Toupet.**—touffe de cheveux, aiansadjikâtek winikwei. —touffe de (poils etc.), aiansadjikâtekin s. in. —audace, eniwehitisonâniwang. Avoir du—, iniwehitis-iso.

**Touple.** Towebigan; —nak (plur.). Jouer de la—, towehige.

**Tour.**—bâtiment élevé, ecpawâkahiganikâtek. Il y a une —, iepawâkahiganikâte. —mouvement circulaire, kiwita-, titib-, wâka- (en comp.). Faire un—en marchant etc., kiwitaose etc. (V. *Autour*). —circuit, circonférences de, eji wâwiiéite s. a.; —iêisk s. in. Il a trois pieds etc. de—, nisoit etc. akwa eji wâwiiéiak. —coup de subtilité etc., wâiejingewin. Jouer un—, wâiejinge. Jouer un—âqq., wâiejim g. a. —de force, d'adresse, memanda gackitonâniwang. Faire des—, mamanda gackito. —forms de langage, eji animitâgosinâniwang. C'est un—original, mamakâsitâgwat eji animitâgosinâniwang. —d—, alternatirement, aiackot. Au—de qq., à lui de, —itam (ajouté aux Personnels). A mon—, ninitam. A ton—, kinitam. A son—, winitam. A notre—, ninitamiwint; kinitamiwint (nous Inklusif). A votre—, kinitamiwa. Chacun à son—, kakina pepejik winitam.

**Tourbe.**—élément combustible, nókakakânje. —couche de case avec végétaux à la surface, i nókâkâmikak. Il y a de la—, nókâkâmikaks. —foule, aianote patainonâniwang. (V. *Foule*).

**Tourbeux.** ss. (Cet endroit) est—, nokâkâmikâ (avec le Loc.).

**Tourbière.** Endâgok nókâkakânje.

**Tourbillon.** Aham-, pijipa-, titiba- (en comp.). —de vent, aiabamoiânimak; i titibaânimak. Il y a un—de neige, pijipapiwan.

**Tourbillonner.** Le vent—, âbamoiânimat; titibaânimat. La poussière—, âhamopingwian.

**Touriste.** Pepâmiekatc; pepamâtisite.

**Tourment.**—action de tourmenter, nânekatcihiwewin. —état de celui qui est tourmenté, nenekâcihigonâniwang; eni wîsâkinâni-gonâniwang. —violente douleur, ketci wîsâkinenâniwang, ketci ânimisinâniwang. Endurer un—, kitci wîsâkine; kitci ânimis-i.

**Tourmente.** (V. *Ouragan*, *Tempête*).

**Tourmenter.**—faire souffrir violemment, wîsâkinâj g. a.; odjanimih g. a.; kitci nâne-

kateib g. a. : -hiwe (absolu). Etre—par la maladie, wisukinés-i ; odjaniminés-i. — causeur une grande peine, wisukénindamib g. a. : -biwe (abs.). —importuner, mikokadjib g. a. : -hiwe (abs.). —harceler, nana-pakándjih g. o. : -hiwe (abs.).

**Tournailleur.** Gote anote abamose ; wawánonieka ; gote anote titibaose. —autour, siabamicka, wawánonieka (orec le Loc.).

**Tournant.** Subst. —d'eau, siabamadjiwang. —de cours d'eau, endúje piskitikweiak ; endúje wáekatikweiak ; endúje papisk... wawáck... (s'il y en a plusieurs). —de chemin, endúje wánonámok ; endúje wáekámok ; endúje wawán... wawáck... (s'il y en a plusieurs).

**Tournant, e. Adj. (Chose).** —, i titibisek.

**Tourné, e. Adj.** —fait d'une certaine façon, ejidjiganiwite s. a. : -jikátek s. ia. Il est bica—, mino ijdjiganiwi s. a. : -jikáte s. ia. Etre —conformé de telle manière, iginawi. Etre bien —, ojinawi. Etre mol —, mánjinawi. (Liquide) —aigri, ekwágmik.

**Tourné, Subst.** Pepamátisinániwang ; pepámiekanániwang (ea canot). Faire une—, papamátis-i ; papámicka (en canot).

**Tourner.** —mouvoir en rond, titibitbitan ; -bij g. a. : -bidjige (absolu). —mouvoir sur son axe, titibinan ; -bin g. a. : -binige (abs.). ; titibiekan, —kaw g. a. : -káge (abs.) (en poussant). —la broche, titibaiakonige. Se —, se mouvoir en rond ou sur son axe, titibis-i ; -baeka ; -bise ; -base. (V. Autour). —tortiller, papminan ; -min g. a. : -minige (abs.) ; papmahan, —mav g. a. : -mabige (abs.) (orec un instrument). (V. Tortiller, Tordre). —mettre dans un sens opposé, kwék- (ea comp.) ; kwékinan ; -kin g. a. : -kinige (abs.). —son emborcation, kwékaham. —sa raiture, kwékítábi. —(un feuillet), paktiginan. —qq. qui est debout, kwétkápáwitaw g. a. —qq. qui est couché, kwékicim g. a. —la tête, kwékikwen-i. Etre—, kwékicin ; -isin s. ia. : kwékác-i, —ásin s. in. (par le vent). Se—étant assis, kwékáp-i. Se—étant couché, kwékicin. Se—étant debout, kwétkápáw-i. Se—par ici étant debout, pi kwétkápáw-i. Se—pour se chauffer, kwékawás-ázo ; kwékéwéwás-ázo (ea tout sens). Le vent—, kwétkápihisan. Le vent ne fait que—, titibaianimat. —le dos par ici en (telle action ou posture), anim- (en comp.). —le dos étant debout, animkápw-i. —le dos étant assis, animáp-i ; animawikanep-i. —le dos étant couché, animicin. Il se tient debout le dos—à sa mère, animkápw-i ij ápinite okin. —les pieds en dehors, animásiteu-i. Avoir les pieds—en dehors, animásite. Mettre la face, l'ouverture—ea bas, renverser, animiko- (en comp.) ; animikonan ; -kon g. o. : -ko-

nige (abs.). —les rases, animikonágane. Jeter la face, l'ouverture—ea bas, animikorebinan ; -bin g. a. : -binige (abs.). —changer de direction, páke ; pákekanawesahitia-izo (quitter le chemin). —à, ceter. páke gaie ani ija-jh. —jise (avec le Loc.). Il—rers la rille, páke gaie ani iji otenang. —s'assoir autour, titib ali wáwéjton ; -jib g. a. : -jidjige (abs.). Lo tête—à qq., kwáckwe. —s'iriser (e. ce mot). (Telle chose)—aboutit, ijiwebat. Elle—à bien, mino ijiwebat. —changer ea, ani (avec le v.). Cet homme ea bien—, kata ani mino ijiwebisi aam.

**Tourne-sol.** —plante, sindabagan.

**Tourne-vis.** Piminigan pimábihahigan.

**Tourniquet.** —croix de bois sur un pivot, ka titibisek ij acotéising.

**Tournoyer.** —tourner en faisant plusieurs tours, alabam- pajipa-, titib- (en comp.) ; titibis-i ; -backa ; -bise ; -base. —en courant, alabampáto. —ea volent, alabamise. Le vent—, alabamoianimat. (V. Tourbillonner). La rivière—, alabamodjiwan. Le lac—, alabamagámi.

**Tournure.** —taille, forme du corps, ejikona-winániwang ; ejinawenániwang. Sa —, ejikonawite ; ejinawete. Avoir (i "e")—, ijkonawi ; ijinawe ; -nawe (en sp.). Avoir une belle—, ojinawe. —cor, uctioa de phrase, eji animítágosinániwang. C'est une—originale, mamakásitágwat eji animítágosinániwang. Il emploie de belles—, minotágasi ejikijowete.

**Tourte.** Tepáte (i. e. du pâté). —à la viande, wíastepáte.

**Tourterelle.** Omimi. —blanche, wádomimi.

**Tous.** Adj. (V. Tout).

**Toussaint.** —fête, kakina wakwing endúdjik i mánadjibindwa.

**Tousser.** Ososatang : nahosotam (pour dégager la gorge).

**Tousseur, euse.** Neta ososatang.

**Tout.** Subst. —une chose en entier, enigokwak keko.

**Tout.** Adv. —entièrement, —à fait, ápitci. (V. Entièrement). —d'un coup, mamáwi ; kiki nódjim. Il les tua—d'un coup, mamáwi a ki nisá. —en entier, comme d'un bloc, kiki nódjim ; kiki. Il fut caterré—virant, kiki nódjim ki ningwahakana. —seul, nicike. —à coup, kaíasikate ; sesika. —de boa, andjita. —précisément, —juste, nindigote. —au contraire, taiagwate gate. —à l'heure, —maintenant, à l'instant même, nindigote nongam. —au plus, onawins. —au plus s'il peut marcher, onawins gackito tei pímasete. Par du—, káwin nápite ; cágoté. Rien du—, ká nápite keko ; ká sa keko. Ne lui fais rien du—, ká ningot tatawiieken.

**Tout, toute, tous, toutes.** Adj. —quiconque, a'importe quel, anote. —homme, anote anicinábe. —chose, anote keko ; mizi keko ;

maki; kakina kekon; kakina. — *la totalité des*, kakina endüciwäto s. a.; — *dücing s. in.*; kakina s. a. et in. — *les garçons*, kakina endüciwäto kwiwänsak; kakina kwiwänsak. — *les mâles*, kakina endücing mikiwamin; kakina mikiwamin. C'est le premier de — *les pèches*, endücing patatowinan mi oom metacemägük. — *ce qui*, — *ce qui*, inikik. — *tant que vous êtes*, kakina endüciog. — *entier*, inigoko (en comp.). De — *men owar*, anigokotchélan. De — *men dms*, enigokotchélagociän. De — *voire corps*, enigokonsawleg. De — *vos forces*, opticilog. (V. Entier). C'est, il n'y en a plus, mi kakina; mi inikik. C'est, c'est fini, mi acale; mi minik. En —, kakina andüciwäto s. a.; — *dücing s. in.* Combien en as-tu en —, anin minik endanin kakina endücing s. in. Cinq en —, nānānon kakina endücing andanin. Une heure en —, ningo tipahigan inikik. — *le temps*, kipe aii.

Toutefois. Enowok.

Tout-puissant, e. Le —, kakina netawitote.

Et —, kakina nitawiton; apitci nitawito.

Toutes. (V. Tout).

Toux. Osootamowin. Avoir le —, osootam.

Toxique. Matci machiki; pitcipowin; pet-

cipodjigemägük. Il est —, pitciposiwa s. a.;

— *wemägi s. in.*; pitcipodjige s. a.; — *ge-*

mägüt s. in.

Trac. (V. Piste).

Tracas. (V. Agitation).

Tracassant, e. (V. Inquietant, Fatigant, Em-

barrassant).

Tracasser. — *tourmenter* (v. ce mot). — *être à*

*charge* d, ondamih g. a.; — *hiwe* (obsolu).

— *inquiéter* (v. ce mot). Se —, note animä-

nindam; ondamänindam; wawänänin-

dam.

Tracasserie. — *chicanes*, kikiändiwin. — *effet*

*des mauvais propos*, nesitamänindamowin

(chagrain); nickenändiwin (haine).

Tracasser, e. (V. Chicanier, Agaçant).

Trace. — *piste*, empreinte (v. ces mots). Mar-

cher sur les — *de qq.*, euiers ses exemples, kiki-

nawcienim g. a.

Tracé. Ka masinâtek. Fairs un —; mäsi-

nahige; pepejipibige.

Tracement. Masinahigewin; pepejipihige-

win.

Tracer. — *tirer les lignes de*, pepejipiban;

— *bige* (obsolu).

Trachée-artère. Gondackwei.

Tradition. — *loi etc. non écrite*, aianikate

egong. — *religieuse*, aianikate ciamie kiki-

nobamägonäniwang. Par —, aianike;

— *kate*.

Traduire. — *interpréter*, kwekowo (obsolu);

— *weton*; inotan, — *taw g. a.*, — *täge* (abs.)

(ce qu'on entend); anikotaw g. a., — *täge*

(abs.) (d'une personne à une autre); inota-

maw g. a., — *mäge* (abs.) (pour qq.). — *le en*

*notre langue*, kwekoweton kitci nibinawe-

mägük. — *ce que je dis*, inotawicin ekitolän.

— *moi ce qu'il dit*, inotamawicin ekitolä.

— *aller en justice*, tipäkonigewin wihimikong

nandwewem g. a.

Traduisible. Il est —, peut être interprété, ta

hi kwéhowetonäniwan. Il est —, peut être

cité en justice, ta hi nandwewama tipäkonigewin

wihimikong.

Träse. Atändiwin; etändinäniwang.

Träsqnant. Atäwewiniw.

Träsqner. Anoto atäwe. Ils — *ensemble*,

etändiwük.

Trägique. Il est —, funeste, gitimägasing

inendägoel s. a.; kokwanisakenindägoel

s. a.; — *gwat s. in.*

Trägiquement. (Faire telle chose) —, d'une

manière funeste, kokwanisakenindägwat

(avec eji et le Subj.). Il finit —, kokwanisakenindägwat

andipan ikwainate.

Trähr. — *faire une perfidie* d, wälejim g. a.

— *trahir* (v. ce mot). — *faire connaître* (e.

Counetire).

Trählson. — *perfidie*, wälejingewin.

Träln. — *allure*, enosenäniwang. — *de* (tel

animal), ejläeto; enahamite; ejläkate. —

*vitesse de* (tel animal), eji klijäsetc; eji

klijäsetc (oiseau). Quel est son —, anin eji

klijäsetc? Il est bon —, klijäse enowek.

Il a le — *lent*, papëhikätisi anoseto; pëtöse.

— *suite de wagons de chemin de fer*, iköte

otäbän. — *de bois*, long radeau, apindasä-

gan. — *quartier* (v. ce mot).

Trälnant, e. Adj. — *qui traite à terre*, wetä-

jisek s. in. Robe —, watädjisek konas

Avoir une robe —, otädjisekonoio. — *qui lan-*

*guet*, papëhikate (avec le Participe); papë-

kikat- (en comp.). Morcher —, papëhikate

enosenäniwang; ani papëhikatosenäni-

wang. Avoir une robe —, papëhikatoe.

Trälnard. Neta pëtösetc; nota papëhika-

toetec.

Trälns. — *queue d'une robe*, eji otädjisek

konas. — *espèce de serin*, agwäbinewasap.

Trälns. — *voiture d'hiver*, pipöp otäbän;

— *nens* (Dim.). — *sauvage*, anicinähe otäbän;

inän otäbän. — *plat* (tabagin), otäbän. —

*avec patine*, i cockwasakiatc otäbän. Faire

(telle chose) avec le —, — *täbi* (en comp.). Aller

en —, pimitäbi. Porter en —, mädjität. i.

Venir en —, piteitäbi. S'en aller en —,

animtäbi. Retourner en —, kiwetäbi. Il

est dompté pour le —, nitatäbi. Préparer

la charge d'un —, wapiteitäbi. — *chargé*,

prêt pour le voyage, wapiteitäbän.

Trälns. — *tirer après soi*, wükobiton. — *bij*

*g. o.*; — *bidjige* (obsolu) — *le traîneau*, la

*voiture*, — *täbi* (en comp.); otäbi; pimitäbi.

Pouvoir —, gackitäbi. Se — *dans la pous-*

*sière*, otädjipingwese. Se — *ne pouvoir*

*morcher*, papapinäte; pamöte. — *retarder*,

pwatawi (avec un v.). Il — *sa conversion*,

pwatawi anwänindizo. (Cet objet) —, pend

*jusqu'à terre*, otädjise. — *langur en*, papë-

hikätis-i (avec i, ij et le Subj.). Il — *dans*

son travail, papékihátal enánokite. Le malade, ani káwino alakóite; ánwino alakóite. Tout, est en désordre, gata anote kakina kinika áta.

Traineur, euse.—qui reste en arrière, neta petóite.

Traire. Sinin g. a.; sininige (absolu); sinikikwe (id.) (une vache). (Ces vaches) est laitiers, sinikikwáso.

Trait.—arme, pajipahigan.—ligne, ka pejiptikáték.—linaments de visage, mesiningwenániweng, ejingwenániweng. Soe, eji masiningwete; ejingwete. Avoir de beaux—, minwingwe. Avoir de vilains—, mtoingwe.—fait, ka liwebak; ka ingi. Cette parole a—á son départ, ke pósite wendji kikonániweng.

Traitable. (V. Sociable, Abordable).

Traite.—chemin parcoure, ka papámosenániweng; ka papámickánániweng (par eau). Faire une longue—, wasa ija—ji.—traite, etándánániweng. Faire la—, átwé. Faire la—des polleries, kiote.

Traité. Subst.—écrit sur, masinahigan (présenté de l'indication du sujet).—ver l'agriculture, kitihewin masinahigan.—cooperation, nakondiwin; gwaiakondiwin. Ils font en—, nakondiwak; gwaiakondiwak.

Traitement.—accueil, e otátinániweng. (V. Accueil).—manière de soigner une maladie, pemihewin.—appointement (v. Salaire).

Traitor.—en agir avec qq., totaw g. a.; —táge (absolu).—de telle manière, iji totaw g. a.; totaw g. a. (avec le qualificatif). Comment la —-il, eula eji totawete? Bien—, mino totaw g. a. Mal—, metci totaw g. a.; nem g. a. (en comp.). Il le—redomont, elakotewisingin ot iji totawen. Mal—en paroles en retour, par représailles, ondjinem g. a.—accueillir, qualifier, régler (v. ces mots).—faire la traite, átwé.—avec qq., átam g. a. (V. Négocié),—discuter, wi wáwéjilton. (V. Discuter).—médicament, soigner (v. ces mots).

Traiteur. Átwéwinini.

Traître. Adj. Etre—, wáiejinge.

Traître. Subst. Ke wáiejingetc.

Traitrousement. (V. Infidélité, Délaiement).

Trajet.—espace à parcourir d'en lieu à en autre, epitcak. Il y a un long—, wasawet; kitei ápitca. (V. Distance).—action de parcourir cet espace, pepamátisinániweng; pepamickánániweng (par eau). Pendant le—ai été malade, ningi akos megwaté pepamickáiaabán.

Trame. (V. Complot).

Tramer. (V. Comploter).

Tranchant. Subst. (V. Fil).

Tranchant, e. Adj. (V. Coupant).

Tranche.—morceau coupé un peu mince, nejigan.—de, nejigan (précédé du Subst.); ka pákwejigeniwé g. a.; —jikáték s. in.

Une etc.—, ningoto etc. nejigan.—de r'ende échée, pauijawan.—de pain, ka pákwejiganiwito. Couper par— (v. Trancher).—instrument pour couper la glace, éckin.

Tranchée.—ouverture pratiquée dans le sol, pasakimikahigan; endije pasatáwáagak (dans le sable). Faire en—, pasakimikahige. Il y a une—, pasakimikahikato.—douleurs intestinales (v. Crampes).

Trancher.—séparer en coupant, kikiijan; pákwejen; —jv g. a.; —jige (absolu). Il est—, kikiijiganiwi s. a.; pákwejiganiwi s. a.; —jikáték s. in.—couper avec la tranche (couteau à glace), écke.—décider, régler tout d'un coup, tipákonikáso.—du grand, faire l'important, okimawikáso.

Tranchet. Mokotágen.

Tranquille. Etre—, exempt d'inquiétude, nahéndam; wanakiéndam; nanecengéndam, póme (après l'excitation). Etre—, exempt de toute agitation extérieure, pékatia-i; pejikwanong áp-i. Laisser—, ponih g. a.; —hiwe (absolu); ponim g. e. (en ne lui parlant pas).

Tranquillement.—sans agitation, pekato; weki; pekat—(en comp.). Parler, pekatowa. Agir—, pekatia-i.—lentement, papékaté; pót—(en comp.). Marcher—, pótée.

Tranquillisant, e. (V. Rassurant).

Tranquilliser.—apaiser, kakidjij g. a.; —hiwe (absolu); kakisom g. a.—songe (abs.) (par paroles). So—, nanecangenindam; ani pekatia-i (extérieurement).—rassurer, pómech g. a.; —hiwe (abs.): So—, póme; nahéndam.

Tranquillité.—repos (v. ce mot).—exemption d'inquiétude, nahéndamowin; nanecangenindamowin (après l'agitation).

Transaction. Nekondiwin; gwaiakondiwin. C'est une bonne—, onicicin eji nakondinaniweng.

Transbordement. Aiejiwipóidjigenániweng.

Transborder. Ajewipóiton; —sih g. a.; —idjige (absolu).

Transcrire. Andjipihige; nasapihige.

Transe. Amánisowin. Éprouver des—, eowemánis-o; amánis-o. Il éprouve des—terribles, kici emániso.

Transférer.—transporter (v. ce mot).—élever, págitinámáge (absolu); —gen g. in. et a. (V. Élever).

Transfiguration. Kweickináhohitíote Je-eos.

Transfigurer. So—, kwékináhohití-iao.

Transformation.—action de transformer, andjidjigewin; kwékidjigewin.—état d'une personne transformée, andjidjigonániweng; kweickinándjigonániweng.

Transformer.—changer la manière d'être, andjiton; —jih g. a.; —jidjige (absolu); kwékiton; —kih g. a.; —kidjige (abs.).—changer la forme, kwékiágoton; —goh

y. a.; -gohiwe (abs.). *Se—*, ani kwekinagos-i; ani maiakinagas-i; ani maiakēnindāgos-i (dans la manière d'être); -gwat s. in.

**Transfuge.** Ka ajawojimotc.

**Transfuser.** (V. *Transvaser*).

**Transgresser.** (V. *Enfreindre*).

**Transgresseur.** Ka anwētang.

**Transgression.** Anwētamowin; aianwētamonāniwang.

**Transi.** e. *Etrs—de froid*, cābwenatc-i; cābonawewatc-i; i kisinak pōsahogon-gon; niningatc-i (si on tremble). (V. *Gourd*). *Il est—de crainte*, eplteitc sēkisi; niningisēkisi (s'il tremble).

**Transiger.** Nakange; gwaiajonge. —*arac qq.*, nakom g. a.; gwaiajom g. a.; wi minwēnfandamih g. a. *Il—*, nakondiwak; gwaiaakandiwak.

**Transir.** *Le froid m—*, ni cābwenatc; ni cābonawewatc; ni pōsahogon i kisinak. *Cette promenade m'a—de froid*, ni cābwenatc i ki papāmosēiān. *Cette nouvelle m'a—de crainte*, eplteiciān ningi sekihigan i ki ritāgeiān.

**Transitoire.** (V. *Passager*).

**Transitoirement.** (V. *Passagèrement*).

**Translation.** (V. *Transpart*).

**Transmettre.** —*céder* (v. *cs mot*). —*faire parvenir*, nindahiwe (absolu); —*wen g. in.* et a. —*à qq.*, nindah g. a. (V. *Communiquer*).

**Transmissible.** *Il est—*, peut être cédé, ta ki pagitiniganiwi s. a.; —*nikāte s. in.* *Il est—*, an peut le faire parvenir, ta ki nindabiwenāniwan.

**Transmuable.** *Il est—*, ta ki āndjidjiganiwi s. a.; —*jikāte s. in.*

**Transmuer.** (V. *Transformer*).

**Transmutation.** (V. *Changement*).

**Transparent.** e. (Cet objet) est—, cīpawāzo s. a.; —*wāte s. in.*; cācipaia s. in.; wācekāmi (liquide); cīpawāschigisi s. a.; —*gat s. in.* (peau, étoffe). *Etoffe—*, cīpawāschigīn.

**Transpercer.** Cābāhan, —*hov g. a.*; —*bohige* (absolu); cābondehan; —*dev g. a.*; —*dehige* (abs.); cābase (avec le Loc.) (en parlant d'une chase); pajipahan, —*pav g. a.*; —*pahige* (abs.) (avec une arme aiguë). *La balle—la table*, cāhose kīn mīdjīwāganing. *Il est—d'une lance*, pajipahiganiwi s. a.; —*hikāte s. in.* *Etre—par l'eau*, cābwābāwe. *Avoir sa chaussure—par l'eau*, cābwakīstneīābāwe.

**Transpiration.** Abwēzowin; eni abwēzonāniwang. *Etrs en—*, ani abwēs-ēzo. —*produite par le bois de résine etc.*, matatōwin

**Transpirer.** —*suer* (v. *ce mot*). (Le liquide) —*suinte*, cābōndjikawi; cābwāgāmi.

**Transplanter.** Andākisiton; —*kickin g. a.*; —*kisidjige* (absolu). *Il est—*, on l'a—. Andākickin s. a.; —*kisin s. in.*

**Transport.** —*translation d'un lieu à un autre*,

madjidjigewin; pōsidjigewin (par eau); awadjigewin (en voiture etc.). —*cession* (v. *ce mot*). —*mouvement de passion*, ketci wanina (avec le Subj.). —*de joie*, ketci wanina mōdjikisināniwang.

**Transporté.** e. *Adj.* *Etre—*, éprouver une émotion, kockwawatēnindam; ondīmēnindam; onbihigo-ha. *Etre—par*, onbihigon-gon g. in.; kitci wanina (avec un v.). *Il est—de colère*, at onbihigon nickātisiwin; kitci wanina nickātisi. (V. *Exciter*, *Agiter*).

**Transporter.** —*transférer d'un lieu à un autre*, Awāt-, pīm- (en comp.); Awātān; Awāj g. a.; Awādjige (absolu); mādjiton; —*jin g. a.*; —*jidjige* (abs.); pīmīwiton; —*wij g. a.*; —*widjige* (abs.); pīmīnikātan, anikātan, —*kāj g. a.*, —*ke* (abs.) (sur son épaule); anike (id.) (dans un partage); Awātciwāne, pīmīwāne, —*nen g. in.* et a. (id.); pīmāmadjiwenikātan etc., Amadjiwenikātan etc., Amadjiwānen etc. (en montant une côte); pīmāndan, —*mom g. a.*, —*mange* (abs.) (sur le dos); pōsitān, —*sih g. a.*, —*sidjige* (abs.) (par eau); Awātahotan, —*haj g. a.*, —*hodjige* (abs.) (id.); pīmāci nabikwaning Awātahotan etc. (à la voile); pīmītābi, otābi, awātciābi (abs.), —*bāj g. a.*, —*bātān*, —*bātān* (en traineau, coiture); iekate otābāning pōsitān etc. (par chemin de fer). —*à, de telle manière*, ijiwiton etc.; inahatan etc. (par eau); ijitābātān etc. (en traineau, coiture). —*de l'eau d'étable*, Awātābi. *Vas à—l'eau d'étable*, Awāsipāgan. *Vaisseau à—les fardeaux*, Awātciwanāgan. *Instrument pour—le cable*, Awātānwāngwan. —*du bois*, Awātīnise; Awātīnise, Awātīnise (en coiture). —*des pierres*, Awātāsin-i; —*niwe*. —*des fruits*, Awātciimine. —*des pammes*, Awātciwābāmine. —*du blé d'Inde*, Awātciwandamine. —*son canot*, matātān-o; ajawewesato (en traversant); kapāto (à cause d'un rapide). —*en voiture ça et là*, papāmītābātān etc. —*son enfant sur son dos*, pīmōmawās-āzo. *Se—*, ija-ji; pīmicka, pīmāham (par eau); pīmākwājiwe (id.) (vite); pīmāc-i, —*āsin s. in.* (à la voile); pīmātāka-ke (à la nage); pīmīhis-izo (au vol); pīmīpīte s. in. (un bateau); pīmītāhi (en voiture); pīmātākā-k-o (sur la glace); pīmīpahik-a (à cheval). *Se—avec vitesse sur l'eau*, dans l'air; —*pis-izo*, —*pīte s. in.* (en camp). *Se—à, de telle manière*, ija-ji; ijiise (quant à la manière); inav-aha (par eau); ināc-i, —*āsin s. in.* (à la voile); inātāka-ke (à la nage); ijiipis-izo, ijiise (en volant); ijiipite s. in. (bateau); ijitāhi (en traineau ou coiture); inātākā-k-o (sur la glace); ijiipahik-o (à cheval). *Se—en montant un escalier*, ikwandāwe. *Se—en montant une élévation*, pīmāmadjiwe. *Se—en rampant*, pīmote. *Se—de l'autre côté*, ajawaw-aho; ajawātākameose (à pied). (V. *Traverse*). *Se—en marchant*



dans l'eau, pimatākasi. (V. Gué). Se—  
le lang de l'eau, -ickam, -ikam (en comp.);  
pimickam; nanahickam (en montant);  
mahickam, mahikam (en descendant). Se  
—en haut d'un cours d'eau par bateau, nita-  
ham; abamodjiwam (vers la source). Se  
—en bas d'un cours d'eau par bateau, pima-  
bam; nisābōn-o; nicibōn-o (un rapide);  
matawabōn-o (vers l'embouchure). Etre—  
par le courant, pīmābōk-o; -hote s. in.  
Etre—par le courant à, de telle manière,  
inābōk-o; -hote s. in. —céder, exiler (v.  
ces mots). —émouvoir, cāgoteheckaw g. n.;  
nōgiteheckaw g. a.; -kāge (abs.); giti-  
māgēndamōj g. n. (en faveur d'un autre).  
—exciter, onbih g. a.; -hiwe (abs.); onhim  
g. a., -miwe (abs.) (pur paroles). —troubler,  
ondamēndamih g. a.; wāntekweh g. a.;  
wāntekweīndamih g. a.; -hiwe (abs.);  
note nndamēndamickaw g. n.; -kāge  
(abs.). (Telle passion) —qq., onbihigon-gon;  
wāntekwehigon-gon.

**Transposer.** Anditon; —ici g. o. (āsa-san  
Ind. Prés.); andāteige (absolu).

**Transposition.** Andāteigewin.

**Transubstantiation.** Aiandjijikātek keko.

**Transubstantier.** Andjiton; —jih g. a.; -ji-  
dige (absolu).

**Transsuder.** (V. Suinter).

**Transvasement.** Aiajawi stiginenāniwang.

**Transvaser.** Ajawi stiginan; —gin g. a.;  
—ginige (absolu). —de sa bouche dans celle  
de qq., ajawiskauendamaw g. a.; ajawa-  
nendamaw g. a.; —māge (absolu).

**Transversal, e. Ligne—.** ka pmitansinātek.  
Chemin—, endāje kakamānok.

**Transversalement.** (V. Biais).

**Transvider.** (V. Traasvaser).

**Trappe.** —espèce de porte, kipahigan. —piège,  
tisonāgan. (V. Piège).

**Trappeur.** Wānthigewinini; nāgwadjige-  
winini.

**Trapu, e.** Etre—, pitikn-, tāko- (en comp.);  
takos-i; minditoke; pitikwāhewis-i. tā-  
kwāhewis-i, mazopāhewis-i (homme seule-  
ment); pitikokwewis-i (femme seulement).

**Traquer.** (V. Cerner).

**Travail.** Ondamitawin; inānokiwini; āno-  
kiwin (primitivement chasse); enānokina-  
niwang. Mon—, enānokiiān. Maison de  
—, ondamakāmikisi wiktām; Anokiwi-  
kāmik. Jour de—, Anoki kljik. (V. On-  
vable). Homme bon au—, mtkwātē inini.  
Il y a du—, Anokināniwan; ondamitanā-  
niwan. Avoir trl—, inānoki. Quel est ton—,  
anin enānokin? Etre bon, dur au—, mtk-  
wātis-i. Etre impropre au—, ninamātis-i.  
Avoir un—pénible, ānimita. Donner du—  
à qq., Anokimōj g. n.; annj g. n.

**Travaillé, e.** Il est—, fait avec soin, xēwē-  
nint ijdjiganiwi s. a.; —jikāte s. in. —  
ouvrage (v. ce mot).

**Travailler.** —faire un ouvrage, ondamita;  
Anoki (primitivement chasser). —à, inānoki,

ijita (avec le Loc. ou le Gérondif); (ou autres  
termes). —à la cordonnerie, māksinikewi-  
ning inānoki; mēksinikengin inānoki. —  
à la française, wemitigojing inānoki. —en  
poil de porc-épic, pīmik-i. —au canot,  
atōn-o. —à prendre le castor, nōkito. —  
des mains, wakawinindjin-i. —des bras,  
wakawiniken-i. —à faire de telle sorte,  
ijitwa. A quoi—il, anin enānokite? Com-  
ment—tu à le faire, anin ejitwān? Ce qu'on  
—, marchandise manufacturée, anokādjigan.  
L'endroit où l'on—, endajikenāniwang.  
Demeurer à—, tanakāmikis-i. —pour qq.,  
anokitaw g. a.; —tāge (absolu). —pour soi,  
anokitās-āzo. Il—pour moi, nind onoki-  
tāg. Faire—, anokim-o (abs.); —mōj g. a.  
—focouuer, ijitwan; ijitōn; ijiij g. a.;  
ijidjige (abs.); māsinā- (en comp.). —  
(le mēt. ou min.), nūsinābikakan; —kav  
g. a.; —kahige (abs.). Il est—, māsinābi-  
kāzo s. a.; —kāte s. in. —(le bois), —an  
couleau, mokotan; —taw g. a.; —tās-āzo  
(abs.). Il est—, mukote s. in.; māsinikote  
s. in.; māsinakwahiganiwi s. a.; —bikāte  
s. in. —tourmenter (v. ce mot). (Cette chose)  
—, fermeute, onbisin s. in.; —onbigāmizo  
s. a.; —mite s. in. (liquide).

**Travailleur, ense.** Neta ondamitate; inā-  
nokiwini, anotāgan (homme); anotāga-  
nikwe (femme).

**Travers.** Subst. —étendue en largeur, enigo-  
kwateiak kekn. —de (tel objet), enigokwate-  
site s. a.; —teiak s. in. Un etc. —de doigt,  
ningotin etc. enigokwateiak nindj. Avoir  
—sur le—, inigokwates-i; —teia s. in.  
Il a trois pieds en—, nisosit inigokwatesi.  
—(v. ce mot).

**Travers.** Loc. Adv. En—, d'un côté à l'autre  
suivant la largeur, ajite-, pmitē-, pmitidj-,  
pmit-, pīm- (en comp.). Etre en—, pmit-  
tāp-i; pmitidjicin; —jisin s. in. De—,  
obliquement, neko-, pīm- etc. (en comp.).  
Regarder de—, nekwāb-i; pīmāb-i. (V.  
Rois). De—, autrement qu'il ne fout, na-  
patc. Aller de—, napate ija-ji. Placer  
de—, napateiton; —cih g. a. Se mettre la  
figure de—, nanapateingwen-i. Paraître  
de—, nanapasināgos-i; —gwat s. in. A—  
au milieu, pmitē aii (avec le Loc.). A—le  
champ, kitikaning pmitē aii. Au—, par le  
milieu (lorsqu'il y a obstacle), cābo- (en  
comp.). Passer nu—, cābockam; —bose  
s. in.; cāhwāhāwe, cāhobi (en parlant d'un  
liquide); cābowasike (du soleil); cāhonde-  
iāsin (du vent); cābowe (de la voix). Pas-  
ser au—pour se sauver, cāhopahiwe. Passer  
au—de, cābockan; cāboh g. a.; cābwā-  
bikinan, —kin g. a. (mēt. ou min.); cābose  
s. in. (avec le Loc.). On peut passer au—  
de (tel local), cāhondeia s. in. (V. Tra-  
verser).

**Traverse.** —pièce de bois mise en travers, pmit-  
takwabigan. —de canot, pmitasa. Petite  
—de raquette, okwik. —rers (v. Peine).

**Traverse.**—*trajet d'une terre à une autre, ajawahodjigewin. Faire la—, ajawahodjige; ajawav-aho.*

**Traverser.**—*passer d'un côté à l'autre, ujaw- (en comp.); ujawose (à pied); ajawav-aba (en bateau); ajawahodjige (en bac); ajawatika-ke (à la nage); ajawatikameose (à gué); ajawatikak-o (sur la place); ajawotabi (en traineau, voiture). —sur un pont, ajaka; pmandawc. —en enjambant, ajuwitakoki. —en sautant, ujawi kwackwun-i. —à la course, ujuwakwajiwe. —en portant son canot, ajawewesato. —d'une montagne à l'autre, ajuwadjewese. Faire—en bateau, ajawuhaj g. a.; —hodjige (absolu). Se faire—, ujuwahanigos-i. —(tel endroit), ujawose etc. (avec le Loc.). Je—la rivière, mind ajawav sibing. —passer à travers, pmitckame (avec le Loc.). Il—le champ, pmitckama kitikaning. —passer par le milieu (lorsqu'il y a obstacle), cäbo- (en comp.); cäbockam; cäbondeckam; cäbone s. in.; cäbobi, cäbwäbäwe (en parlant d'un liquide); cäbowäika (du soleil); cäbondeiasin (du vent); cäbowe (de la voix). —(telle chose), cäbockan; —kaw g. a.; cäbondehan; cäboh g. a.; cäbwäbikinan, —kin g. a. (mét. ou miv.); cäbose s. in. (avec le Loc.). La balle—la table, cäbose ksin midjiwäganing. Je—la maison, ni cäbondeckam mikiwaming. (Cet objet est—, cäbondeia s. in. On peut—(la maison etc.), cäbondeia. —une pointe de terre, kakiwe. Etre—par l'eau, cäbwäbäwe; cäbobi; gondase. Avoir ses souliers—par l'eau, cäbwäkinsineäbäwe. Le chemin—le champ, kakamemo kitikaning.*

**Traversier.**—*qui fait traverser en bac, ajawahodjigewini.*

**Travestir.** (V. Déguiser).

**Trayon.** Wanakototoc.

**Trebucher.**—*faire au faux pas, nangisitecin; pakitecin; pitakositecin; pizosittecin (en s'embarrassant le pied); piuwäkimecin (à la raquette); pisokecin (si on tombe).*

**Trebuchet.**—*piège, wänihigan.*

**Treffe.**—*plante, ka nsobakak. —carte d'une certaine sorte au jeu, tnep.*

**Treillage.** Aiackimatekin otikwanan. Il y a un—, uckimatek otikwanan.

**Treillis.**—*clôture treillagée, aiackimatek mitcikan.*

**Treize.** Mitäwi acite nswi; mitäsin acite nswin (avec un Num.). —mille, mitäsin acite nswin kici mitäso mitäna. —fois, mitäsin acite nswin. (V. Douze et substituez nis-ä niji- pour tout le reste).

**Treizième.** Eka mitäcing acite nswi. (V. Douzième).

**Treizièmement.** Mitaswaiuk acite nswaiuk.

**Tremblant, e. Etre—, nning- (en comp.); nningicka; —gise s. in. Avoir le bras—,**

nninginike. Avoir la tête—en marchant, nningikwese. Fêles—, nningapinawin. Avoir les fêles—, nningapine. Feuillage —, totobak. Il a un feuillage—, totobakisi s. a.; —kat s. in. Avoir la voix—, nningowe. (V. Transi).

**Tremble.** Asahati; manasahati. Pointe—, endroit, asahutikang.

**Tremblement.**—*action de trembler, nningisewin. —agitation de ce qui tremble, nningisek keka. —de terre, kwingwan. —grande crainte, ketci sekisinäniwang.*

**Trembler.** Nningicka; —gise s. in. —de peur, nningisek-i. —d'effroi, nningi umäno-o. —de froid, nningato-i. La main etc. —ä qq., nningi mindji etc. La mâchoire lui—, nningi tamikaneka. Le cœur lui—, nningi toha. La terre—, kwingwan; nningakämikie; nningise äki; teingwakämika (par l'effet du tonnerre, du canon, de masses s'entrechoquant). Faire—d'effroi, nningi amav g. a.

**Tremoussement.** Memikapänihonäniwang.

**Tremousser.** So—, s'agiter, mimikopänih-o. So—, se donner beaucoup de peine, pajikwutakämikie-i. (V. Démener, Agiter).

**Trempe.**—*action de tremper un métal, mackawäbikahigewin. —qualité d'un métal trempé, ka mackawäbikahikatek. Il est de bonne—, mais mackawäbikate s. in. —caractère, ejiniwäkinäniwang. Etre de telle—, ijininiwakie-i. Etre de bonne—, mino ininiwakie-i.*

**Trempé, e. Etre—, très-mouillé, cäbwäbäwe; pösäbäwe; nisäbäwe. Avoir les pieds—, cäbositeäbäwe. Avoir ses souliers—, cäbwäktineäbäwe. Il est—, a été soumis à la trempé, mackawäbikaso s. a.; —käte s. in.**

**Tremper.**—*mettre dans un liquide, akwindjindan; —jim g. a. Etre—, demeurer dans un liquide, akwindjin; —de s. in. —soumettre à la trempé, mackawäbikahan; —kaw g. a.; —kahige (absolu).*

**Trentaine.** Kekat nsoomitäna.

**Trente.** Nsoomitäna; nsoomitäna täwi. (V. Quarante et substituez nso-ä neo ou ni pour tout le reste).

**Trentième.** Eka nsoomitäna täsing. (V. Quarantième).

**Trentièmement.** Nsoomitäna täswaiuk.

**Trepas.** Nipowin. Le—de, nepote; pwan pimäsite.

**Trepasé, e. Un—, une—, ka nipote. Fête des—, ka nipodjik i manadjihindwa.**

**Trepasser.** Pön pimäti-i; nip-o. (V. Mourir).

**Trépidation.** (V. Tremblement).

**Trépid.** Neokätiak.

**Trépignement.** Tatahatangickigewin; tangickigewin; tetatangickigenäniwang.

**Trépigner.** Tatahatangickige; tatangickige; pitikocim-o (en faisant un bruit sourd); kitiwewecin (en faisant beaucoup

de bruit) : teingwakmikién (en ébranlant la maison) ; teingosakicim-o (sur le plancher).  
 —de couleur, tatangickigekitas-ao. Il—de joie, tatahatangickige epite modjikisite.  
 Très. Wanina ; apitci ; kitci. —bien (avec un s.), Apitci wewénint. Il est—bien fait, Apitci wewénint ijdjikate s. ia.  
 Très-Haut. Nicike eniwenindagositc.  
 Trésor. —amas d'or etc. en réserve, cônia kâtasandjikon. —grosses sommes d'argent, kitci cônia. —ce qu'il y a de plus précieux, eniwenindagwak.  
 Trésorier, e. Nalagatawénindang cônia.  
 Tressaillement. —léger frémissement, kweckosenaniwang ; kweckokananiwang. —émotion subite, kweckopanihananiwang ; kwekwanisakenindamonaniwang.  
 Tressaillir. Kock-, kwaniak- (en comp.) ; kockock-, kâkwanisak- (id.) (Rédupt.). —de surprise, kockôka ; —kôse ; —kôp-nih-o ; —kwénindam (intérieurement). —de peur en voyant, kâkwanisakâbândan ; —bâm g. a. ; —bândam (absolu). —de peur, d'horreur en pensant, kâkwanisakênindan ; —ênim g. a. ; —ênindam (abs.). —par suite d'un coup reçu, kâkwanisakickôs-ôso. Faire—de peur, kâkwanisakênindamickaw g. a.  
 Tresse. —de, ka apikâsotc s. a. ; —kâtek s. in. —de blé d'Inde, apikan ; —nak (plur.) ;  
 Tresse. —de, ka apikâsotc s. a. ; —kâtuk s. ia. —de blé d'Inde, apikan ; —nak (plur.) ; —nim (Poes.).  
 Tresser. Apikâtan ; —kâj g. o. ; —ke (absolu) ; plimiskonan ; —kon g. a. ; —konige (abs.) ; okatnan ; —ten g. a. ; —tenige (abs.). —pour qq., apikaw g. a. Il est—à deux, trois etc. brins, niwanikâso s. o. ; niwanikâso s. a. etc. ; —kâte s. in. Cordes —, okatenigan.  
 Trouil. Wikobidjigan.  
 Trêve. —armistice, repos (s. ces mots). —cessation de, pwan (avec le Subj.). —de paroles, pwan animitâgosinaniwang.  
 Triangle. Nlân eji acawek.  
 Triangulaire. Il est—, nlsin iji acawe s. o. ; —weia ; nlsin iji kaka. Morceau—que l'on met sous la barre du canot, pitwakwapidjigan.  
 Tribu. (V. Nation).  
 Tribulation. (V. Adversité, Affliction).  
 Tribunal. —siège de magistrat, tipâkanigewinini iji apite.  
 Tribune. —plate-forme pour orateurs, endûje kaktikwenaniwang. —jubé (s. ce mot).  
 Tribut. —impôt, kitci okima tci kijikâganiwite ; inikik ket andinmawinte kitci okima. (V. Taze). —salaire, rétribution, eji napananigenaniwang.  
 Tricher. —tromper, wâlejim g. o. ; —jinge (absolu) ; —jinwâge (au jeu). —faire de petits vols, kâkaienisi-i.  
 Tricheur, euse. —qui trompe, neta wâlejinge etc. ; neta wâlejinnwâgetc (au jeu). —qui

fait de petits vols, neta kâkaienisi-i.  
 Tricolore. Il est—, nlsin inanzo s. o. ; —ande s. in.  
 Tricot. —tissu tricoté, ka mitâsikâtek.  
 Tricotage. —action de tricoter, mitâsikewin. —ouvrage en tricot, ka mitâsikâtek.  
 Tricoter. Mitâsike ; pimatchige.  
 Tricoteur, euse. Neta mitâsiketc.  
 Trier. Nawanjonan ; —jon g. o. ; —jonige (absolu) ; monjakinan ; —kin g. o. ; —kinige (abs.).  
 Trigaud, e. (V. Fourbe).  
 Trigauder. (V. Intriguer, Tromper).  
 Trigauderie. (V. Intrigue).  
 Trimbaler. Papa ijiwiton ; —wij g. o. ; —widjige (absolu) ; gotc anote âwitan ; —waj g. o. ; —wadjige (obs.) ; papa mâtjitan ; —jih g. o. ; —jidjige (abs.).  
 Trimer. —aller vite et avec fatigue, kakétin smose. —poiser, ânimisi-i.  
 Triangle. —tige de métal pour supporter au rideau etc., ka kinwâbikak. —baguette pour couvrir une fontaine etc., ka kinwâkwak.  
 Trinité. —un Dieu en trois Personnes, Neso pejikote kije Manito. —église religieuse, Nesopejikote i mnanadjihinte.  
 Trinquer. Minikweianâmikâge. —avec qq., minikweianâmikaw g. o. Il—, minikweianâmikotâtiwâk.  
 Trio. —chant à trois, nlsin i nlsimowate. Il chantent un—, i nlsiwate nlsimok.  
 Triomphe. —honneur éclatant, alapitci kitcitwawinigonaniwang. —victoire (s. ce mot).  
 Triompha. —être honoré d'une manière éclatante, Apitci kitcitwawinigo —na. —vaincre (s. ce mot).  
 Tripe. (V. Boyau).  
 Triple. Il est—, trois fois autant en dimensions, nlsin aptisi s. a. ; —ta s. in. Il est—, trois fois autant en quantité, nlsin inakindâgosi s. a. ; —gwat s. ia. (Telle somme) est —, nlsin aptenindâgwat s. in. Il paie etc. —, nlsin kijikâso etc.  
 Triplement. (Faire telle chose)—, nlsin iji pikinong (avec le s.). Il le dit—, nlsin ot iji pikinong windan ; nlsin pikinong ikito.  
 Tripler. —rendre trois fois plus grand en nombre, quantité, nlsin inakindan ; —kim g. a. ; —kindâs-ao (absolu). —rendre trois fois plus grand en valeur, nlsin aptenindâgoton ; —gosih g. a. ; nlsin inakindan etc. —plier en trois, nlsin nabwekakan ; —kav g. a. —rendre trois fois plus grand en volume, nlsin iji micâton ; —câdjige (obs.). —devenir triple en nombre, quantité, nlsin inakindâgos-i ; —gwat s. ia. ; (ou autres termes). La population a—, nlsin nangom tâtciwâk endankidjik. —devenir triple en valeur, nlsin aptenindâgos-i ; —gwat s. in. Il—, devient triple en volume, nlsin inikini s. o. ; —nigokwa s. in.  
 Tripotage. —mélange malpropre, gotc anote ka kinikawidjikâtek. —intrigue (s. ce mot).  
 Tripoter. —mêler, malproprement, gotc anote

kinikawiton ; -wih g. a. ; -widjige (absolu) ; gote anote kinikawinan ; -win g. a. ; -winige (abs.). —intriguer (v. ce mot). —embrouiller (telle affaire), mätci ijinägoton ; mätci inenIndägoton ; (ou autres tournures).

**Tripotier.** (V. Fourbe).

**Triste.** Etre—, affligé, neto— (en comp.) ; netwenIndam ; niciwanatenIndam ; gackeIndam, nIpongätis-i ; niciwanätis-i. Paraitre—, netowinägos-i ; nepongätisingin inähäminägos-i ; gackenIndamIngwewinägos-i ; gackenIndaminägos-i. Etre—, pitoyable, gitimägenIndägos-i ; gitimägitägos-i (à entendre) ; -gwat s. in. Rendre—, netoh g. a. ; -hiwe (absolu). (V. Attrister). Etre—, réteur, sanakēIndam. (Cette chose) est—, affligeante, fâcheuse, nesitamēIndägos-i s. a. ; gackenIndägos-i s. a. ; -gwat s. in. Elle est—sombre, gackenIndägwat s. in. ; gackenIndamihiwe s. a. ; -wemägät s. in. Passer une nuit—, netotihikwe.

**Tristement.** (Faire telle chose)—, ayant l'air chagrin, naesitamēIndamongin (avec iji et le v.) ; netowinägos-i, gackenIndaminägos-i (avec eji et le Subj.). Il parle—, naesitamēIndamongin initägos-i ; netowinägos-i eji kijowetc. (Faire telle chose)—, d'une manière pitoyable, gitimägenIndägwat, gitimägenIndägos-i (avec eji et le Subj.) ; gitimägitägos-i (id.) (à entendre). Il travaille—, gitimägenIndägwat enäno-ki. Il chante—, gitimägitägos-i eji nkä-mote. (V. Mal).

**Tristesse.**—affliction, nesitamēIndamowin ; netwenIndamowin. —mélancolie, sanakēIndamowin ; gackēIndamowin. (V. Attrister, Triste).

**Triton.**—personnage fabuleux, memegwesi ; -siwäk (plur.). —pierre ayant une ressemblance avec une certaine partie du corps, memegwesiwäbik.

**Tritris.**—oiseau, windigo pinëcinj.

**Triturer.** (V. Broyer).

**Trivial, e.** (V. Grossier).

**Trivialement.** (V. Grossièrement).

**Trivialité.**—caractère de ce qui est trivial, nekikawenIndägwak. Des—, des paroles grossières, eni gote anote mānatwenāniwang. (V. Grossièreté).

**Troc.** (V. T. change).

**Troglodyte.**—oiseau, otanamisakatowesi.

**Trognon.**—de (telle plante), okan ; ij otehete s. a. ; -hemägäk s. in.

**Trois.** Niswi ; nIs- (devant une royelle ou en comp.) ; nIs- (devant un nom de mesure). —fois, nIsin. —disaines, nIsomitāna. (V. Deux et substituez nIs- à nIs- ; nIs- à nIs- ; nIs- pour tout le reste).

**Troisième.** Eko nIsing ; eko nIs- (en comp. avec le Subst.). Etre l's—, eko nIsing inēIndägos-i ; -gwat s. in. Le—jour, eni nIs- konägäk ; eko nIs- konägäk ; neso ktigak.

**Troisièmement.** NIsawaiak.

**Trois-Rivières.** Metahinotin ; -nong (Loc.).

**Trombe.** Ketci titibikämik ; ketci titihaia-nimak (sur terre).

**Trompe.**—instrument à vent, kitotāgan ; pipikwan. Jouer de la —, kitotāge ; pipikwe. —museau allongé de l'éléphant, acc-kima ockinj.

**Tromper.** Wäiejim g. a. ; -jingé (absolu) ; ktwānim g. a. ; wäiejim g. a. (en paroles) ; wäiejimiwe, -jitāgos-i (abs.) (id.). —au jeu, wäiejinwāge. —par son apparence, akawināgos-i. Faire—, wāncim g. a. Se —, être en défaut, errer, akaw—, pāta—, wāni (en comp.) ; akawēIndam ; pātāt-i-towa (autre 3ème Pers.) (qui veut dire proprement pécher) ; wāni ; wāncin. Se—en entrant quelque part, pāta pāndike. Se—en parlant, pāta ikit-o ; pātawe ; wānki-jowe ; wānowe. Se—en chantant, wānaham. Se—en mesurant, wānitipahige. Se—en pesant, wānitipapādige. Se—en comptant, wānākindās-āgo. Se—en écrivant, wānānsinahige. Se—de route, wāncin ; wānav-aho (par eau). Se—en dormant, être somnambule, wāningwāc-i. Se—de ruelle, radoter, wānkika. Se—, se méprendre, faire par inadvertance, pī-, pīt-, pīt- (en comp.) ; pītēIndam. Se—à l'égard de, pītēIndan ; -ēnim g. a. Se—d'embarcation, pītēpōs-i. Se—de porte, d'habitation où l'on entre, pītē pāndike. Se—en prenant, prendre l'un pour l'autre, pītāhan ; -tin g. a. ; -tinige (absolu). Se—en frappant, pītāhan ; -tav g. a. ; -tahowe (abs.). Se—en entendant, ne pas bien entendre, pīsitam. Tu te—en croyant le reconnaître, ki pītē nIsitawinawa.

**Tromperie.** (V. Artifice).

**Trompeter.**—jouer de la trompette, kitotāge ; pipikwe. —divulguer (v. ce mot).

**Trompette.**—instrument à vent, kitotāgan ; pipikwan. —celui qui en joue, pipikwewinini ; kitotāgewinini.

**Trompeur, euse.** Subst. Netn wäiejingetc ; weiejingetc. Etre—, wäiejingetc-i ; nita wäiejinge.

**Trompeur, euse.** Adj. Etre—, aimer à tromper, nita wäiejinge ; wäiejingetc-i ; nita wäiejimiwe, -jitāgos-i (en paroles). Etre—, propre à tromper, wäiejinge ; -gemägät s. in. ; wäiejimiwe, -wemägät s. in., wäiejitāgos-i, -gwat s. in. (en se faisant entendre). Sa mine est—, akawināgos-i ; kāwin tisi ejināgosite. Tes paroles sont—, ki wäiejitāgos ejikijwen.

**Tronc.**—partie d'un arbre, eka otikwanisik mitik. —partie du corps, picieik wiiaw. —boîte pour les aumônes etc., cōnia miti-gwac.

**Tronçon.**—morceau rompu, pūkwe-, pīw- (en comp.) ; ka pūkweckak ; ka pūkwe-nockak ; ka pīwhitek s. in. (en plusieurs morceaux). —morceau coupé, ka pūkwe-

(Loc.).  
itibaia-

tāgan ;  
pipik-  
t, acc-

bsolu) ;  
roles) ;  
—au

arence,  
a. Se

pāta-  
tāt-i-  
re pro-

Se—en  
Se—  
wāna-

Se—cu  
u écri-  
ntcin ;  
nt, être

riell-  
épreu-  
te—(en

rd de,  
barca-  
itation

en pre-  
tinan ;  
frap-  
(abs.).

endre,  
maître,  
otāge ;

āgan ;  
wewi-

iejin-  
iejin-

ner à  
ek-i ;  
roles).

—ge-  
s. in.,  
aisant

gosi ;  
ont—,  
anisik

iiaw,  
miti-

ptw-  
kwe-  
riew-  
xoj-

kātek ; ptwikotāgan (bois) ; ptwikabigan  
(avec la hache).

**Trongonner.** Pākwe-, ptw- (en comp.) ;  
pākwenan ; —wen g. u. ; —wenige (absolu) ;  
pākwebiton, —bij g. a., —bidjige (obs.) (avec  
effort) ; ptwibiton etc. (en plusieurs mor-  
ceaux) ; pākwendan, —wem g. a., —wendjige  
(abs.) (avec les dents) ; pākwejan, —jv  
g. a., —jige (abs.) (en coupant) ; nianijan  
etc. (id.) ; pākwekahan, —kav g. a., —kahige  
(abs.) (avec la hache).

**Trône.** Kitei okima ij kpite.

**Trôner.** —être sur le trône, kitei okimawāp-i.  
—régner, ketci okimawingin iji tibēnIndam.  
—faire l'important, icpēnIndagosikās-āzo.

**Tronquer.** —mutiler, abrégier (v. ces mots).

**Trop.** Ade. Onzam ; madjikis. Il est—  
paurri, onzam anani. On lui en a—donné,  
madjikis inikik manintc. Etre—ière, onza-  
mibi. Avoir—mangé, onzami-h-o. —rire,  
onzamāp-i. —dormir, onzamingwam. —  
courir, onzampito. En j. s. —à qq., onzā-  
mib g. a. (Cet objet) est—, pin, onzam ;  
kine. (Ce liquide) est—chaud, onzam āgā-  
mite s. in. De—, aniwī. Il est de—, il  
y en a de—, aniwisc. Il y en a deux de—  
ntj aniwisc s. a. En mettre de—, aniwisi-  
ton ; —wticm g. a. ; —wtsidjige (absolu).  
Pas—, kā gwetc.

**Trop.** Subst. Eniwisc ; kā aniwisc.

**Troquer.** (V. Echanger).

**Troqueur, euse.** Neta meckotōnāmāgetc.

**Trot.** —de (cheval etc.), ejipātote ; enipātote ;  
pemipātote.

**Trotte.** —course pénible, aianimak inosenā-  
niwang. —espace de chemin, epitcak. C'est  
une bonne—, pitosānikwat ; wāsawat. (V.  
Distance, Trajet).

**Trotter.** (Le cheval etc.)—, enipātote ijise ;  
pimipito. —marcher beaucoup, gotc anote  
papāmose ; gotc anote ijise. —faire beau-  
coup de démarches, gotc anote wikwadjito.

**Trottoir.** Pimose mikan ; napakisako mī-  
kān (de bois) ; esnikātek mīkān (de pierre).

**Trou.** —ouverture dans un corps, i wānak ;  
i wānickak ; i pākwaneiak, —neckak (faite  
en perçant). Il y a un—dans, wāna s.  
in. ; wānātina (montagne, côte) ; wāna-  
kūmika (terre) ; wānābikat s. in. (min  
ou mét.) ; pākwanēia, —nēcka (fait en per-  
çant) ; pākwanēiabikat (min. ou mét.).  
Il y a des—, asaba. Faire des— (v.  
Trouer). —dans la glace où l'on puise de  
l'eau, twabiban. —fosse, wānikan. Faire  
un—, wānike. Il y a un—, wānikāte s. in.  
—en terre pour fumer les peaux, ozāwikisi-  
gan.

**Troublant, e.** Etre— (v. Troubler, Inquié-  
tant).

**Trouble.** Adj. (Le liquide) est—, kinikawā-  
gami ; wināgami (à cause de saleté).

**Trouble.** Subst. —désordre, émeute, révolte  
(v. ces mots). —mésintelligence (v. Brouille,  
Discorde). —agitation, bruit, enakūmikisi-

nāniwang (i. e. manière d'être à l'égard de  
la terre). Se mettre à faire du—, mātākū-  
mikis-i. —difficulté, anim- (en comp.).  
Avoir du—, animakūmikis-i. Il y a du—  
sur la terre, odjanimakūmigat. —inquié-  
tude, animēnIndamowin ; ondamēnInda-  
mowin. Etre dans le—, animēnIndam ;  
ondamēnIndam.

**Troubler.** —rendre trouble, kinikawāgami-  
ton ; wināgami-ton (par la saleté) ; —mi-  
djige, —midjigemāgūt s. in. (absolu). Il se  
—, est—, kinikawāgami ; wināgami (par  
la saleté). —déranger, empêcher, ondami-  
biwe (abs.) ; —wen g. in. et a. Il—la prière,  
ot ondamihiwen ciamianiwaninik. —jeter  
dans le désordre, gotc anote inādijih g. a. ;  
—hiwe, —hiwemāgūt s. in. (abs.). —mettre  
en mésintelligence, nickēnIndamib g. a. ;  
—biwe, —hiwemāgūt s. in. (abs.). —déran-  
ger dans son occupation, ondamib g. a. ;  
animih g. a. —inquiéter, animēnIndamih  
g. a., otcānimih g. a., ondamēnIndamib  
g. a. etc. ; notcānimēnIndamickaw g. a. ;  
—kāge, —kāgemāgūt s. in. (abs.). Se—,  
otcānimēnIndam ; ondar Indam. —  
ôter l'esprit, akawādijih g. a. ; wānickweb  
g. a. etc. ; kiwāckwev g. a. ; wānickwewem  
g. a. (par paroles). Se—, akawādijibitis-  
izo ; wānickwe, kiwāckwe, —weienIndam.

**Trouée.** Subst. —dans un bois, cakabakweiak ;  
—kwāk. Il y a une—, cikahakweia ; —kwa.

**Trouer.** —percer, pākwanēan ; —nev g. a. ;  
—nehige (absolu). Il est—, pākwanēcka ;  
—nēia s. in. (Cet objet) est tout—, comme  
un filet, asāb—(en comp.) ; asābicka, —bana-  
kicka ; asābickōzo s. a., —kōte s. in. (par  
des coups de feu). Frapper à—, cribler de  
coups, asābaganandan ; —nam g. a. ; —nan-  
djige (abs.). —faire une trouée dans (une  
forêt), i cikahakwak iji totan.

**Troupe.** —groupe (v. Bande). —armée (v. ce  
mot).

**Troupeau.** —de (moutons etc.), wekwinojdjik.  
(V. Bande).

**Troupier.** Cimāgānic ; —cak (plur.). (V.  
Soldat).

**Trousse.** —faisceau (v. ce mot). —étui, plnda-  
hodjiginn. —chousse, mitās ; —san (plur.).  
Etre aux—de, nopināj g. a. ; noswahaj  
g. a.

**Trousseau.** —faisceau (v. ce mot). —ensem-  
ble de hardes, mātindāgan ; wiigāsīm (avec  
le Poss.). Son—, o mātindāgan ; o wiia-  
gāsīman. Avoir un—, omātindāgan-i ;  
mātindās-o. Lui faire un—, mātindamaw  
g. a.

**Trousser.** (V. Retrousser).

**Trouvable.** Il est—, ta ki mīkanāniwan s.  
in. ; ta ki mīkana s. a.

**Trouvaille.** Mikagewin.

**Trouver.** —découvrir, mīk— (en comp.) ; mī-  
kan ; —kaw g. a. ; —ige (absolu) ; mī-  
kodjīnan, —jin g. a., —jinige (abs.) (en tâton-  
nant) ; mīkonan, —kon g. a., —konige (abs.)

(*id.*); mikwanda, -wam g. n., -wandjige (*abs.*) (*en menant*); mikwahan, -waw g. n., -wahowe, -wahige (*abs.*) (*en tirant d'une arme*); mikwagananda, -nam g. a., -nandjige (*abs.*) (*en frappant, i. e. atteind*). Il est, a été, mikaganiwi e. n.; -wan e. in. —pour qq., mikamaw g. n. Aller, nansikan; -kaw g. a.; -kago (*abs.*). —les traces de, tatjahaton; -hac g. a. —une occasion, uas chance, onawas-i; mino inenindjike. Voir—quelque chose, mikadjige. So—(e. Etre). —surprendre (v. ce mot). —inventer, oekat ijiton; -jih g. a.; -jidjige (*abs.*). —juger, inenindan, -enim g. n.; -enindam (*abs.*). Je le—petit, agacinonja nind inenindan. —agréable, désagréable (e. ces mots). —bon, agréer, iji minwenindam. (V. Juger, Eprouver, Sentier).

**Truchement.** (V. Interprète).

**Truelle.** Wabjackikadjigan; cikwabikadjigan.

**Truelle.** Mweckinek wabjackikadjigan; mweckinek cikwabikadjigan; taiebackinek wabjackikadjigan. Une etc., nigotin etc. mweckir.k wabjackikadjigan.

**Truffe.** Papikopin; —nik (*plur.*).

**Truie.** Nonje kokoc.

**Truite.** Námekos. Grosse—grise, kitci námekos. —saumonée, otajawamek; manjamekos. —tuchée, manjamekos. —boucanée (e. ce mot).

**Tu.** Pron. Pers. Ki; kit (*devant une voyelle*).

**Tuable.** Etre, nienindagoe-i.

**Tuant.** e. (V. Fatigant, Importun).

**Tube.** (V. Tuyau).

**Tubulaire.** (Objet)—, ogondackweing enabuminaosite e. n.; -gwak e. ia.; ogondaganing ejinaosite e. a.; -gwak e. ia.

**Tuer.** —priver de vie, nci g. a. (nisa-san Ind. Prés.); nciwe (*absolu*); —tuer g. n. (*en comp.*). —raide, apitcinaj g. n. —à moitié, abitonaj g. a. Etre sur le point de—, pajinaj g. n. Il veut me—, ni wi nitik. Etre—par l'eau, se noyer, nischawe. (V. Mourir). —faire boucherie, chasser, nitage. —pour qq., nitamaw g. a. —pour soi, nitamas-azo. —deux etc. bêtes d'un coup, nloige etc. —détruire, niton.

**Tuerie.** (V. Massacre).

**Tuméfaction.** (V. Enflure).

**Tuméfier.** Le froid lui a—en gorge, ogondaganing ocingipisimi i ki kisinak; ka kikat-cite wendji ocingipisimite ogondaganing.

**Tumeur.** Cingipia; —sak (*plur.*); plkwack (*loup*). Avoir une—, ocingipisim-i; oplkwackim-i. Il a une—au doigt etc., onindjing etc. ocingipisimi.

**Tumulte.**—bruit et désordre, eni gotc anote kitiweweing; —wewenaniwang (s'il y a clameurs). Il y a—, gotc anote kitiweweing; —wewenaniwang (avec clameurs). —trouble de l'âme, ondamenindamowin; wenickweienindamonaniwang.

**Tumultueusement.** Il sortent—, gotc anote kitiwewek eni sakahamowatc. Ils marchent—, kitci wanina kitiwewesin eni pimosewatc.

**Tumultueux, se.** (Telle chose) est—, gotc anote kitiwewesin (avec megwatc et le Participe). Leur assemblée est—, gotc anote kitiwewesin megwatc malawandjihitiwatc.

**Tunique.** Konas.

**Turbulent.** e. (V. Ardent, Importun).

**Turlupin.** Metci papapinatiasite; metci papinowetc (*en paroles*).

**Turlupinade.** Metci papapinatiasinaniwang; metci papinowenaniwang (*en paroles*).

**Turlupiner.**—faire des turlupinades, matci papapinatias-i; matci papinowe (*en paroles*). —tourner en ridicule, papijindan; —jim g. a.; —jim-o (*absolu*); papinotan, —taw g. n., —tage (*abs.*) (*en sa présence*).

**Turpitude.**—caractère de ce qui est honteux, egatenindagwak. —acte déshonorable, mainadidjigenaniwang. —ignominie (v. ce mot).

**Tutelle.** Kipihowewin. Prendre sous ea—, ani kipiv g. a.; —pihowe (*absolu*). Etre sous la—de qq., kipihok-kon. Etre tenu en—, nagatawenimigo-ma.

**Tuteur, trice.** Kepihowetc. C'est mon—, mi waam naigatawenimite.

**Tuyau.**—tube ou canal d'une machine quelconque, ogondackwei. —de paille, pawabikigan ogondackwei. —pipe, okidjatik. Feuilles de —, ock- (*en comp.*). Une etc. feuille de—, pejikock etc.

**Type.**—modèle (v. ce mot). —symbole (v. Figure, Emblème). —personne originaire, memakatenindagositc.

**Typographie.** Takwabikahigewinini.

**Typographie.**—art de l'imprimerie, takwabikahigewin. —établissement d'imprimerie, endije takwabikahigewinaniwang.

**Tyran.** (V. Despote).

**Tyrannie.** (V. Despotisme).

**Tyranniquement.** ((V. Despotiquement)).

**Tyranniser.**—dominer despotiquement, wensam okimawingin iji tibénim g. a.; onzam tibénim g. n. —opprimer souverainement, apitci animib g. a.; apitci nanekatchi g. a.; —hiwe (*absolu*).

## U

**Ulcère.** miktwin; mnti; makimipakisiwin. Il y a—, manaka e. ia.; mntiwan e. in. Avoir un—, mamakis-i; makimipakisi-i.

**Ulcéreur, se.** Etre—, couvert d'ulcères, papa mamakiminakis-i. Il est—, de la nature de l'ulcère, mntiwi e. n.; —wan e. in.

**Ultréur.** e.—qui est au-delà, awas inakak endate e. a.; awas indi endate e. a.; —d'agok e. in. —qui arrive après (e. Postérieur).

**Ultréurement.**—par delà, awas inakak; awas indi. —plus tard, panima apitc. —



à, panima ka (avec le Subj.) ; panima (avec le Subj.) (s'il s'agit d'un Fut.). (V. Après).  
**Un, e. Adj.** —seul (v. ce mot). —des deux, napäne ; napün- (en comp.). —des deux jambes, napñekát. —des deux pieds, napñesit. —des deux bras, napñenik. —des deux moires, napñenindj. —des deux joues, napñenav. —des deux oreilles, napñetáwak. —des deux yeux, napñeckinjik. —des deux chausées, napñetás. —des deux rivages, napñekam. N'avoir qu'—jambes, napñekáte. N'avoir qu'—bras, napñenike. N'avoir qu'—main, napñenindji. N'avoir qu'—pied, napñesite. N'avoir qu'—ail, napñeckinjikwe. —à, l'—après l'autre, neningotin. Les—après les autres, memec-kot. L'—et l'autre, tous deux, ejj. L'—et l'autre, de l'—et de l'autre, itawi. L'—et l'autre jambes etc., eitawikat etc. L'—et l'autre côté du corps, eitawina. L'—et l'autre côté du canot, eitahónak. De l'—et de l'autre côté, eita aii ; eita. Sur l'—et l'autre côté du chemin, eitawikanang. De l'—à l'autre, ajok ; ajawi ; ajaw- (en comp.). Il va de l'—à l'autre, ajak iji. Ils se le renvoient de l'—à l'autre, aiajawwebinimátik. Pas—, personne, ká ningot. C'est —(tel), towa (précédé du Déterminatif). C'est—méthodiste, metodis tawa.

**Un, e. Adj. Num. Pejik ; ningo** (avec un nom de mesure, quantité) ; ningoto (id.) ; ningot (devant une voyelle) ; pejikwábik (avec un nom de mlt. ou min.) ; pejikwátik (bois ou chose allongée) ; pejikaminak (grain, fruit ou chose arrondie) ; pejikwek (stoffe ou chose flexible) ; ningotin (avec un Num.). —homme, pejik anicinábe. —jour, ningo ktjik ; ningoto kan. —charrette, ningot atában. —pierre, pejikwábik kán. —chandelle, pejikwátik wáakonenindamagan. —pomme, pejikominak wáhtmin. —mouchoir, pejikwek mocwe. —mille, ningotin kitci mitásomitána. —fois, ningotin. —sorte, espèce, chose, ningotwaiak. —bande, couple, paire, ningotwewan. —famille, ningatokámik ; ningotôte. —canot, ningotónak. Nous sommes—, ki pejikwenindágosimin. Ils sont—, pejikwenindágosiwák s. a. ; —gwátan s. in. Etre—sorte etc., ningotwaiakis-i ; —kat s. in. Etre—bande, ningotwewanakis-i. Etre—famille, ningotakámikis-i ; ningotótewis-i. Etre—canot, ningotónakis-i. Il y a—canot, ningotónagat. Etre—en canot, pejikakam. Il y a—minot de, ningotaganet s. in. Il y a—terrins de, ningotaganéai s. a. Il y a la piste d'—seul, pejikakanáwe. Avoir—jambes etc., pejikakáte etc. Porter d'—, pejikokan ; —kaw g. a. —à, pepejik. Chacun, idem. —ici—là, id. Entre—à, pepejik plndikek. Prenez-en chacun—, pepejik atápinamak. —d'entre vous, ningotweciawendáticieg.

**Unanime.** Ils sont—, ont les mêmes senti-

ments, pejikwenindamak ; a pejikatonáwa amitanénindjiganiwa. Leur désir est—, tabiskote nandawénindamak.

**Unanimement.** Tabiskate ; kakina tabiskote. Ils l'ont élu—, kakina tabiskate o ki nawanjanawan ; o ki pejikwénimáwan kitci nawanjonimint.

**Uni, e.**—sans aspérité (v. Lisse, Egal). Il est—, sans ornement, káwin anielcidjiganiwisi s. a. ; —jikátésinan s. in. (V. Modeste).

**Unifier.** Pejikatan ; pejikwenindágaton ; —gosih g. a.

**Uniforme.** Adj. Ils sont—, ont la même forme, tabiskate ijinágosiwák s. a., tabiskate inábaminágosiwák s. a. ; —gwátan s. in. Il est—, égal, pejikwan inenindágosi s. a. ; —gwat s. in. Sa marche est—, pejikwan inore.

**Uniforme.** Subst. —vêtement prescrit, ijihowin ; ejihanániwang. Quel est l'—, anin ejihanániwang ?

**Uniformément.** —de la même manière, tabiskate. Ils travaillent—, tabiskate iná-nakiwák. —d'une manière égale, pejikwan (avec iji et le v.). Il marche—, pejikwan inose.

**Uniment.**—également, pejikwan. Il travaille—, pejikwan inánoki. —vêtement (v. Naturellement, Modestement).

**Union.**—assemblage, maiawandjidjikátekin. —action de joindre, aniko—, ana—, gack—, nahwe- (en comp.) (V. Joindre, Uni.). —conjugale, ocindiwin. —concorde, pejikatehewin ; minwenindiwin ; nakandiwin. —liaison étroite, eni pejikwenindaniwang. Il y a—entre eux, pejikwenindiwák ; minwenindiwák.

**Unique.**—seul (v. ce mot). Etre—, sans égal, ápitci cniwenindágosi ; —gwat s. in. Il est—en habileté, mi waam eta eji gackitote ; káwin katák iji gackitosi eji gackitonite.

**Uniquement.** (V. Seulement).

**Unir.**—mettre ensemble, máwandjítan ; —jih g. a. ; mamawitan ; —wih g. a. ; —wihwe (absolu) ; ansinan ; —zin g. a. ; —sinigo (abs.) ; anáton ; —ici g. a. ; —adjiige (abs.) ; ansakanan, —kan g. a., —kanige (abs.) (du bois) ; akókiwebiton, —hij g. a., —hidjiige (abs.), anikahitan etc., ansibitan etc. (à l'aide d'un lien). (Tous ces v. ont la forme des vv. avec rég. plur.). Ils sont—, máwandjidjiganiwák s. a. ; ansadjiiganiwák s. a. ; ansihidjiiganiwák s. a. (lits) ; —jikáten s. in. —à soi, acótinan ; —tin g. a. ; —tinige (abs.) ; acótenindan ; —énim g. a. S'—à, akóki ; akókiwecienindan ; —énim g. a. Ils sont—, adhèrent l'un à l'autre, akókiwák s. a. ; —kin s. in. ; akó-zawák s. a., akóten s. in. (à la chaleur). —rendre un. pejikatan ; —kah g. a. —mettre en bonne intelligenc., tci pejikwenindiwatc tataw g. a. —rendre égal (v. Egaliser, Lisser).

**Unisson.**—accord de voix, kikinátátiwin ; i

kikinotatinaniwang. *Ils chantent à l'—, tabiskote kakina nikamok. —accord d'instruments de musique, de sons, pejikwan enwemigak. (V. Accord).*

**Univers.** —le mande, la terre, enigokwakamikak. —les habitants de la terre, kakina endutciwnte anicinabek.

**Universel, le.** *Il est—, s'étend à tout, mlsimlsil abütisi s. a.; —tüt s. in. (Chose)—, mlsil mlsil. C'est une maladie—, kakina inäpinek. Cet usage est—, mi gote ejiwebisinaniwang mlsilwe ningotiji.*

**Universellement.** —généralement (v. ce mot). —partout, mlsilmlsil; mlsil; mlsilwe.

**Urbanité.** (V. Politesse).

**Urgent, e.** (V. Pressant).

**Urino.** Cikiwin; cikiwinäbo.

**Urinor.** Ctk-i; cietk-i (Rédupl.); ctk-, ejäs-o (en comp.); äkwinoie (un chien). —en dormant, ckingwam. *Etre entendu—, mätwe ejäs-o. —sur, ctkinan; —kin g. a. Ils l'un sur l'autre, caetkinliwäk. l'ase ä—, ctkiwinägan.*

**Urineux, so.** *Il est—, ctkiwinäbong ijinägosi s. a.; —gwat s. in.*

**Urne.** Onägan.

**Us.** Ejiwebak; ejiwebisinaniwang aka. (V. Coutume).

**Usage.** —coutume (v. ce mot). —emploi, utilité, enäbutak keka. *Etre de tel—, inäbütis-i; —tüt s. in.; —abütis-i, —tat s. in. (en comp.). Etre d'un bon—, minwäbütis-i. Faire—de (v. Employer, Emploi). —janissances, äbädjidjigewin. J'en ai l'—, ninda äbädjiton; —jija g. a.*

**Usé, e.** *Adj. Il est—détérioré, teägise; mesi—, met— (en comp.); metelsin s. in.; metähikisin s. in. (mét. ou min.); metähikizo s. a., —kite s. in. (id.) (par la chaleur); metciboza s. a., —bote s. in. (par le frottement); pikoza s. a. (chaudière). —émoussé (v. ce mot). Il est—, affnibli, anicewisi.*

**User.** —faire usage de (v. Servir). *En—, agir, iji tatam; ijiwebis-i; inätis-i. En—à l'égard de, iji totaw g. a. Il en—impudemment à son égard, eka egüteingin at iji totawan. C'est ainsi qu'il en—à mon égard, mi endatäwite. —détériorer, émousser, affaiblir (v. ces mots).*

**Usité, e.** *Il est—, äbädjidjiganiwi s. a.; —jikäte s. in.; (ou autres termes). Cette made est—, tipahigenäniwan ejikanajenäniwang.*

**Ustensile.** —petit meuble de ménage etc., mktlwäming enäbütäk. —instrument (v. ce mot).

**Usuel, le.** *Il est—, mi enäbütisite ako s. a.; mi enäbütäk ako s. in. Cette façon d'agir est—, mi ejiwebisinaniwang aka. C'est une expression—, mi ekitananiwang ako.*

**Usuellement.** Ako.

**Usurier, e.** Neta misakindang eni awibiwete; neta nitawigihote i ki awihiwete.

**Usurpateur, trice.** Ka tibénindamontizote.

**Usurpation.** Tebénindamontizonananiwang.

**Usurper.** Tibénindamontis-iso (absolu); —izon g. in, et a. (V. Empitter).

**Uterin, e.** —co-enfant, de la même mère, —jan (en comp.). *Mon frère—, niteljan. Tu sœur—, kite ijanikwe; kiteijan (en sous-entendant ikwe). Etre—de qq., witeljanin g. a. Ils sont—, witeljanindiwak. Combien sont-ils de frères—, anin endüso witeljanindiwaté?*

**Utile.** *Adj. Etre—, pouvoir servir, inäbütis-i; —tüt s. in.; —abütis-i, —tüt s. in. (en comp.). A quoi est-il—, anin enäbütisite s. a.; —tük s. in. ? Il n'est—à rien, käwin keko inäbütisite, kä näpité inäbütisite s. a. Etre—, d'un bon usage, minwäbütis-i; —tüt s. in. Estimer—, äbüténindan; —énim g. a.; —énindam (absolu).*

**Utile.** *Subst. Menwäbütäk; wendjita äbütäk.*

**Utilément.** (Faire telle chose)—, menwäbütisingin, wendjita äbütisingin (avec iji et le v.). *minwäbütis-i (avec eji et le Subj.). Il travaille—, menwäbütisingin inänoki; minwäbütisite enänakite.*

**Utiliser.** *Finwäbädjiton; —jih g. a.; —jidjige (absolu).*

**Utilité.** Enäbütäk keka. *De quelle—est-il, anin enäbütisite s. n.; —tük s. in. ? Il est d'une grande—, kitei äbütisite s. a.; ondjita äbütisite s. n.; minwäbütisite s. a.; —tüt s. in. Il n'est d'aucune—, käwin inäbütisiton s. in. Je le trouve d'une grande—, minwäbütit nind inénindan; ni minwäbüténindan.*

**Utopie.** —gouvernement imaginaire parfait, meia inenindagwak tibénindamawin. —projet imaginaire, mitanénindjiganing wendjising s. in.

## V

**Va. V.** (V. Aller).

**Vacance.** —temps durant lequel un office n'est pas rempli, eka enänokinaniwang. —cessation, pwanitonaniwang. —de, pwan (avec le Subj.). —cessation d'études, pwanikikinohamätinaniwang.

**Vacant, e.** *Cette position, charge est—, non-dese enänakinaniwang. (Cet endroit) est—, käwin äpinaniwansinon. käwin tajtkenaniwansinan (avec le Loc.).*

**Vacarme.** —tumulte (v. ce mot), —grand bruit, eni ktiwewemägäk.

**Vaccin.** Atiko mktwin.

**Vacciner.** Kitei omktite matijv g. a. *J'ai été—, ningi matijoga kitei omktian. Il a été—, acaie matijiganiwi.*

**Vache.** Nanjetik; —ke: (plur.); —kom (Poss.). *Avoir une—, atütikom-i. —marin, ätikamek.*

**Vacher, e.** Naingatawénimädji ätiko.

**Vaciller.** (V. Chanceler, Branler, Trembler).

**Va-et-vient.** Gote anote ejisenaniwang.

onaniwong.  
(absolu) ;

mère, -jan  
eljan. Tu  
(en sous-  
witejaniin  
Combien  
no witejā-

ir, inābū-  
tūt s. in.  
n enābūti-  
tūt-ā rien,  
ite inābā-  
ge, minwā-  
ābūtēnā-  
(absolu).  
djito ābā-

menwābū.  
ance iji et  
le Subj.).  
inānoki ;

a. ; -jidji-

lle—est-il,  
n. ? Il est  
; ondjita  
-tūt s. in.  
bātāsinon  
, minwā-  
ābātēnta-

parfait,  
win. —  
ning wen-

office n'est  
g. —ces-  
wan (avec  
wantkiki-

t—, non-  
oit) est—,  
jtkēnāni-  
—grand

a. J'ai  
an. Il a

-kom  
-ma-

o.  
rembler).  
ang.

**Vagabond, e.** Neta papamātāsite.  
**Vagabonder.** Papa inda ; papa te (3<sup>ème</sup>  
Pers.) ; papamātāsi-i.

**Vagir.** Alajikwe.

**Vagissement.** Elajikwete ahinodjenjic.

**Vague.** Subst. Tikow g. a. ; -wak (plur.).  
Les—ētra... -acka (en comp.) ; -tikweia  
(sur une rivière) ; -tikwi (un rapide). Les  
—sont grosses, wasahacka ; māgacka ;  
māngitikweia (sur rivière) ; māngatikwi  
(rapide) ; mamang... (Réd.) (pour plus  
de force d'expression). Comment sont les—  
anin enāckak ; anin enātikwik (dans un  
rapide) ? Les—cessent, pōnacka. Etre...  
por les—, ahok-o (en camp.). Etre retenu  
par les—, kinahok-o. Etre rempli de—,  
mockahok-o. Etre orroet, couvert de—,  
stkahok-o. Etre ballotté par les—, teatcang-  
ahok-o ; kokokacka.

**Vague.** Adj. (V. Indéfini).

**Vaguement.** Parler—, gotc anote animitā-  
gos-i. Distinguer—, onawins nisitawinam.  
Trocer—, onawins tipahige.

**Vaguer.** (V. Erer).

**Vaillamment.** (V. Courageusement, Brave-  
ment).

**Vaillance.** (V. Bravoure).

**Vaillant, e.** (V. Courageux, Brave).

**Vain** (En). Loc. Adr. Ceckwat ; cāgotc  
(après des efforts).

**Vain, e.** Adj. (V. Inutile, Fricole, Illu-  
saire, Orgueilleux).

**Vaincre.** Subjuguer, surmonter, cāgodjito ;  
-jih g. a. ; -jihiwe (absolu) ; māgwiwon ;  
-wih g. a. ; -wihiwe (abs.) ; paciwi j g. a. ;  
-jiwe (abs.). Je—les obstacles, ni cāgodji-  
tonan wendjihiwemāgūkin. Il—ses po-  
sitions, kinaharātizo ; cāgodjihiwito aianote  
nandawēnādag. Il—so colère, o mogwi-  
ton onickātisiwin. L'emporter sur, surpos-  
ser, pakinaw g. o. ; -nwāge (abs.) ; enimihi  
g. a. ; -hiwe (abs.). Tu le—en générosité,  
kit enimiha i kiejwātisin.

**Vainement.** Ceckwat.

**Vainqueur.**—qui a remporté une victoire, ka  
cāgodjihiwete ; ka magwihiwete. —qui  
l'emporte, qui a l'orantage, enimihiwete ;  
ka pakinwāgetc.

**Vaisseau.**—vase, onāgan. Grand—d'écorce  
pour recueillir l'eau d'éroble, atōban ; oto-  
bāgan. —navire, nabikwan. —intérieur  
de (tel local), pīntc aii, pīndik (avec le Loc.).  
—artère, veine, miskweiāp.

**Vaisselle.** Onāganan.

**Valable.** (V. Admissible).

**Vallet.**—domestique (v. ce mot). —figure du  
jeu de cartes, cimāganic.

**Valeter.**—faire beaucoup de démorchees, gotc  
anote wikwadjito. —ouprès de qq., mina-  
waj g. a. (V. Flatter).

**Valétudinaire.** (V. Malade).

**Valeur.**—prix, enakindāgwak keko ; eptē-  
nindāgwak keko. —effet de commerce, ano-  
kādjigan. —biens disponibles, taniwin ;

endanināniwong. Avoir telle— (v. Couter).  
—estimation, mérite, eptēnindāgosināni-  
wang ; eptēnindāgwak keko (en parlant  
d'une chose). La—de, inikik. La—de trois  
jointées, niso ponikan inikik. Estimer à  
telle—, aptēnindan ; —enim g. a. ; —en-  
dam (absolu). Avoir telle— (v. Volair).

**Valeureusement.** (V. Courageusement, Bra-  
vement).

**Valeureux, se.** (V. Courageux, Brave).

**Valide.**—soin, rigoureux (v. ces mots). Il est  
—, a les conditions requises, onicicin s. in. ;  
minose s. in.

**Validement.** (Faire telle chose)—, inenindā-  
gos-i (avec kitci, tei et le Subj.). Il le vend  
—, inenindāgos-i kitci ātāwete.

**Valider.**—munir des conditions requises, oni-  
ciciton ; —cicidjige (absolu).

**Validité.** Gweiakwenindāgwak.

**Valise.** Mitigowac.

**Valise.** Endāje tawātinak. Il y a une—,  
tawātina ; pasūtina.

**Vallon.** Endāje tawātinak.

**Valoir.**—couter (v. ce mot). —avoir tel mérite,  
aptenindāgos-i ; inenindāgos-i ; —gwat  
s. in.

**Valse.** Wewehizo nīmihitiwin.

**Valser.** Wewehizo nīm-o.

**Vandoise.**—espèce de poisson, Dord du Ca-  
nodo, āwātōni.

**Vanité.**—fragilité, nēant, nekikawēnindā-  
gwak keko. —orgueil, sasēkawin. Tirer—  
de, sāsēkandan ; —daw g. a.

**Vaniteux, se.** Etre—, sāsēka ; sāsēkawē-  
nindam ; —dis-izo.

**Vanner.** Webickahan ; —kav g. a. ; webic-  
kāton ; —kāh g. a. ; —kādjige (absolu).

**Vantard, e.** Neta sāsēkamotc. Etre—, nita  
sāsēkom-o.

**Vantardise.** Sesēkamonāniwang ; sasēka-  
mowin.

**Vanter.**—louer à l'exceès, onzam minwādjīn-  
dan ; onzam wawijindan ; —jim g. o. ;  
—jim-o (absolu) ; onzam kitciwawinan ;  
—win g. a. ; —winige (abs.). Se—, sāsēkam-o ;  
onzam miowādjindis-izo. Il se—d'en tenir  
à bout, keck ninga gackito mi eji sāsēka-  
motc. —prier extrêmement, onzam aptē-  
nindan ; —enim g. a. ; —enindam (abs.).

**Vepeur.**—fluide aériforme, meckawabātek.  
Il y a de la—, mackawahāte. Bateau à—,  
ickotetciinan. Moulin à—, ickote potaho-  
gan.

**Vaporeux, se.** Le ciel est—, pikikanahan ;  
packine. (Telle eau) est—, pitewikāmi  
(avec le Loc.). (Telle substance) est—,  
pitēwan (avec le Loc.) ; pitewagāmi (liqui-  
de) ; —wikāmi (eau).

**Vaporiser.** Pitewagāmiton ; —midjige (ab-  
solu) ; pitewagāmizan. —ev g. a. —zige  
(abs.) (par le feu). (Le liquide) se—, ani  
pitewagāmi ; —wikāmi (eau) ; pitewagā-  
mizo s. a. —mite s. in. (ou feu). (V. Eva-  
porer).

- Vaquar.** (V. *Vacant, Occuper*).
- Varangue.** Wágina ; -nak (plur.) ; wágina-win (pides dans la pince du canot pour supporter l'écorce). Mettre les—, takwaheton-o ; pindakinawe.
- Varech.**—algues marines, kitci káming dajé kúbio.
- Variable.** (V. *Changeant*).
- Varier.**—diversifier, changer (s. ces mots). —être d'avis différent, tipan inénindem. Il—, totipan inénindamok.
- Variété.** (V. *Diversité*).
- Variole.** (V. *Petite-vérole*).
- Varioleux, se.** Être—, avoir la variole, omik ; mamakia-i. Il est—, tient de la variole, omiktwining ijinágoi s. a. ; -gwnt s. in.
- Varlope.** Zockodjigan.
- Vase.**—bouteille, endúje totobidjickiwak. Il y n de la—, totobidjickiwaka. —vaseau destiné à contenir des objets, onágan. —d'eau, nipi onágan. —pour boire, minikwágan. —dont le bord est en saillie, tesinágan. —pié pour le sucre, pikitenigan. —de nuit, cikinágan.
- Vaseux, se.** (Tel endroit est), totobidjickiwaka (avec le Loc.).
- Vaste.** Il est—, donne beaucoup d'espace, kecawnte (avec le Loc.). Il est—, a une grande étendue, kitci mica. (V. *Spacieux*).
- Vastement.** Nous sommes logés—, kecawnte endniang. (V. *Spacieusement*).
- Vaurien, ne.** Ahicawe.
- Vautour.** Winángo ; misánni (énorme).
- Vautrer.** Se—, endúje totobidjickiwak utibise.
- Veau.**—animal, útikons ; nábetikons (plus explicite) ; -sak (plur.). —choir, útikons wílas. —peau, útikansáwainn.
- Végétal.** (V. *Plante*).
- Végétation.**—ensemble des plantes, netnwingin. —développement des plantes, -gin (en comp.). La—est orrtéle, nnogin. La—est rapide, kinipigin.
- Végéter.** Il—, croît, nitawiki s. a. ; -kin s. in. —vivre dans une situation gênée, gotc nnate pímdájihtis-iso.
- Véhément, e.** Être—, ordent, kizazínagos-i. Être—, vigoureux dans son langage, mackawitágos-i.
- Veille.**—privation de sommeil, nípeptwin. —jour précédent de, wábang kitci (avec le Subj.). —de Pâques, wábang kitci nípeptate. La—de son départ, wábang kitci mádjátc. A la—, sur le point (s. Point).
- Veillée.**—veille que plusieurs passent ensemble, eni nípepinániwang. Ils ont une ovrtable—, minnwnnigosiwák eni nípepiwntc. —nuit de travail, nepisánnakínániwang.
- Veiller.**—s'abstenir du sommeil, nípep-i. —garder durant la nuit, nípepitaw g. a. —à, —sur, prendre garde à, nágatawábúndan ; ganwábúndan ; -bám g. o. ; -búndan (absolu) ; nágatawáb-i, ganawáb-i (id.) ; aiangwaménúndan ; nágatawénúndan ;
- élim g. a. ; éatúndan. —éatúndjige (nbs.).
- Veilleux, euse.** Neta nípepitc.
- Veine.**—conduit du sang, miakwélap ; -pin (plur.). —marque dans l'écorce, otajak-wai ; -iak (plur.). Elle n de longues—, kakanojakwala. —marque dans le bois et la pierre, kitcik— (en comp.). (V. *Veineux*).
- Veiner.** Kitcikipihan ; -hige (absolu). Il est—, kitcikipihiganiwi s. n. ; -hikátc s. in.
- Veineux, se.** Il est—, a des veines, kitcik— (en comp.) ; kitciki s. a. ; -ka s. in. ; kitcikábikisi s. n. ; -kat s. in. (min. ou mét) ; masinábikát s. in. (id.) ; kitcikiakisi s. n. ; -kat s. in. (bois).
- Véler.** Elle—, pínitiko.
- Vélocité.** (V. *Vitesse*).
- Velours.** Kawégin ; napan ke misabigak ; ojiwégin.
- Velouté, e.** Il est—, ojiwéginning ijinágoi s. a. ; -gwat s. in.
- Velouter.** Ojiwéginning ijinágoton ; -goth g. o.
- Velu, e.** (V. *Poils*).
- Vennison.** Osáwéina wílas.
- Vénal, e.** Il est—, se transmet à prix d'argent, ntáwágniwi s. n. ; -wán s. in. ; inákindágoi s. a. ; -gwnt s. in. Valeur—, mein inákindágwak keka. Être—, ne chercher que son intérêt, gackidjigan eta nandawénúndan ; gackitamázowin eta nandawénúndan.
- Vénalemeut.** (Faire telle chose)—, wa gackitamázongin (avec lji et le v.). Il travaille—, wa gackitamázongin inánnoki. Il est employé—, ntawaniwingin inábadjidjiganiwi s. a. ; étáwnniwang inábadjidjikátc s. in.
- Venant.** Subst. Ka tagocing.
- Venant, e.** Adj. Être bien—, mino nitawiki ; -kin s. in.
- Vendable.** Il est—, ntáwágniwi s. o. ; -waa s. in.
- Vendeur, euse.** Ka ntáwetc.
- Vendre.** Atáwe (obole) ; -wen g. in. et a. —à qq., ntám g. o. Il m'a—, níngi ntámik. Il est—, on le—, ntáwágniwi s. a. ; ndiníganiwi s. o. ; -nikátc s. in. Avoir été—, ntáwaniw-i ; -wán s. in. Chose à—, ntáwágan. —pour qq., ntáwánis g. a. Il se l'a à l'autre, ntáwáwák. —argent comptant, cónia andji ntáwe etc. Il—à crédit, masinámáwa eni ntáwetc ; ománnámágo etsmádjil. —à tel prix, ináttáwe etc. ; inákindan ; -kim g. o. ; -kindás-áza (abs.) ; ipinehan ; -nev g. a. ; -nehige (abs.). Combien veux-tu le—, anin epinewátc ? Tu le vendras trois schellings, niso benso kigat inákindan. Je les ai—quatre piastres, newábik níngi ináttáwenak. —cher, misákindan ; -kim g. a. ; -kindás-ázo (abs.) ; mamiswi (id.). —à bon marché, wawéndwe (abs.) ; -wen g. in. et a. Il lui—cher, omákindan wa ntámátc. Il lui—à bon marché, awawéndwen wa ntámátc. Se—, codter (s. ce mot).
- Vendredi.** Teipaatika ktjik. C'est—, tei-

palatiko klijagat. —prochain, teipalatiko klijagat. —dernier, ka teipalatik. klijagat. —dernier *était* jour de *jeune*, kihigocimo klijagatoban ka teipalatiko klijagat. *Il est mort le*—, teipalatiko klijagatoban ka nipote; teipalatiko klijagatinik ki nipo. *Tous les*—, tisin teipalatiko klijagatin; enduso teipalatiko klijagat. —saint, kicitwa teipalatiko klijagat; teipalatiko mánádjitagan. *C'est le*—saint, kicitwa teipalatiko klijagat. **Vénéneux**, se. *Il est*—, piteipojiwe s. a.; —wemügüt s. in.; piteipojige s. a.; —gemügüt s. in. **Vénérable**. *Étre*—, kicitwawenladages-i; —gwat s. in. **Vénération**. Kicitwawenladamowin; —winigwin (*manifeste*). **Vénérer**. Kicitwawenladan; —énim g. o.; —énindam (*absolu*); kicitwawinan, —win g. a., —winige (*abs.*) (*avertissement*). **Venette**. (V. *Alarme*). **Vengeance**. Nanakwiwin; aiajitatotátinánwang. **Venger**. *Il*—l'injure qu'on lui a faite, nanakwi i ki miteci totáwint. *Je le*—du *fait* qu'on *lui* a fait, *il* wi minwenladamiha ka ondji mijibint. *Se*—, nanakwi. *Se*—de, ajitá-tetaw g. a.; nanakon g. a. **Vénuel**, le. *Péché*—, patatowinins. *C'est une faute*—, patatowininsing inénindágwat s. in. **Véniblement**. *Tu as péché*—, patatowininsing inénindágwat ka patatin. *Il est*—mauvais, patatowininsing inénindágwat s. in. **Vénimeux**, se. *Il est*—, o du venin, piteipojiwe; —podjige. **Vénin**. Piteipowin; matci macktki. **Venir**. —arriver d'un autre lieu, tagocin; mijaka-ke (par eau); mijaki (par air). (V. *Arriser*). —se transporter d'un lieu dans celui dont il s'agit, pitei, pite, pite, pite (sa comp.). —par terre, pite ija-ji. —à pied, piteimose; pi miteci pimeose. —à la course, piteipáto. —en montant, pitan-dáwe. —le long du rivage, pítajakame. —sur la glace, pítatákák-o; pímbatákák-o, pímbatikose (en descendant). —sur les traces de, pítabaton; —bac g. a. —à pied de (tel endroit), ondose; ondji-pa; ondji; onsiika. D'où—tu, andi wendjipán? —ici de (tel endroit), pi ondose etc. —par la glace de (tel endroit), ondátákák-o. —de derrière la montagne, pi sákádjiwe. —de loin, wasa ondji. —à cause de, onsiika. Viens, pite ijan; ondas. *Venez*, pite ijak; ondas. *Viens avec moi*, pi wídjíwicin. *Viens avec lui*, pi wídjíw g. a. *Il te dit de*—, ondas kit ik. *Il lui dit de*—, ondas ot inan. —en rampant, pítôte. —en rampant vite, pítôtepáto. —en raquettes, pítákimose. —en voiture, píteitábi. —à cheval, pitepahik-o. —à la nage, pítatáka-ke. —en voguant, píte-micka. —à la voile, pítác-i. —au vol, píte-pis-izo; píteise. —en pleurant, pite atem-o. —en cachette, píkimi. —(faire telle

chose), pítei- etc. (avec le v.). —maquer, pi wísiu-i. —donner des nouvelles, pítádjim-o. —travailler, píte anoki. —se sécher, píteipitá-áso. *Étre vu*—, parátre, pi á-goo-i; —gwat s. in. *Étre entendu*—, píte-wewecia; —wéin s. in. *Faire*—, nanda-wénim g. o.; nandwewem g. o.; nandwewesike (en tirant du fusil). (Tel objet)—, píteise. (Le bateau)—, píteipite s. in. *Le neige*—, pítipo. *Le vent*—, pítanimat. *Le jour*—, c'est l'aurore, pítában. (Cet objet)—, c'est apporté de, ondji wídjiganiwi s. a., —jikháto s. in. (avec le Loc.). *Il*—du ciel, wakwing or-iji wídjiganiwi s. a. *Le vent*—de, ondin, ondánimat (avec le Loc.). (V. *Vent*). —être originaire (v. *Descendre*). —maquer (v. ce mot). En—bout, gacki-ton; gackib g. a. —croître (v. ce mot). (Cet objet)—, urrie, surrien, luo; iji-webat. *Viendra un jour où elle sera détruite*, kata angodjikháto mi ket ingi. —de, avoir justement fini de, pitecinak (avec le v.). *Il*—de s'endormir, pitecinak nipe. *Il*—de partir, pitecinak ki mádji. **Vent**. —agitation de l'air, i nóting; eni nóting. *Il y a du*—, nótin. *Le*—est (tel), inánimat; —animat (sa comp.). *Quel*—fait-il, anin enánimat? *Le*—est bon, minwánimat. *Le*—est froid, takánimat. *Le*—vient, pítanimat. *Le*—commence à souffler, mátanimat. *Le*—s'élève, urrie, pakamánimat. *Le*—effleure la terre, l'eau, títisanimat. *Le*—augmente, kítánimat. *Il*—fait une tempête de—, píspisítowan; abamóánimat (un tourbillon). *Le*—change, kwéká-nimat. *Le*—se meut vers l'eau, vient de terre, mátábinótin. *Le*—bruit, kisibwe-wéánimat. *Le*—cesse, anwátin. *Il y a*—debout, ondickawánimat; nakáánimat; ondjiika. *Il y a*—derrière, namiwanicín-niwan. *Le*—vient de, ondánimat; ondin. D'où vient le—, andi wendánimak? *Le*—vient du sud, cáwánong ondánimat. *Le*—vient du nord, kiwétinong ondin. *Il*—vient du—de côté, pímitánimat. *Avoir du*—, nótinic-i. *Avoir* (tel)—, ác-i, ásin s. in., —ic-i (en comp.). *Avoir*—de côté, pímitác-i; —ásin s. in. *Avoir bon*—, minwác-i etc. *Sous le*—, namiwan. *Avoir*—derrière, ánimác-i; namiwanic-i; namiwanikose (pour marcher); namiwanabam (pour voguer). *Contre le*—, ondicka, nanim- (en comp.). *Avoir*—debout, asaminótinic-i; ondickakose (pour marcher); ondickawaham, nanimaham (pour voguer). *Avoir*—de nord etc. (v. ces mots). *Étre*—par le—, ác-i, ásin s. in. (en comp.). *Étre poussé par le*—, kandác-i; —ásin s. in. *Étre en vorté par le*—, wébác-i etc.; onwebác-i (en l'air). *Étre jetté par terre par le*—, káwi-wébác-i. *Étre balloté par le*—, wewébác-i; cococawác-i. *Il flambe au*—, pískaneíaci a.; —íásin s. in. *Faire du*—, agiter l'air, nótinike. —gaz contenus dans

le corps, eni potádzickananiwang. Avoir des—, potádzicka.

**Vente.**—action de vendre, útawewin.

**Venter.** II—, nôtin. (V. l'ent).

**Venteux.** se. (Tel temps) est—, nôtin aka (avec i, ij et le Subj.). L'été est—, nôtin aka i nbing. Ce mois est—, potádzickananiwang estoinaniwang.

**Ventiler.** (V. Aérer).

**Ventre.** Misat; —eküt (sa comp. avec le Poss. au autre mot). Saa—, ocküt; o misat. Dans le—, anámekkat; wiliwing. Dans man—, niekütang; ni misatang. Etre couché sur le—, animikocin. Avoir le—(tel), ijmisate; —eküte, —dji, —misate, —nügic (sa comp.). Avoir un petit—, agsamisate. Avoir un gros— (s. l'entre). Avoir le—enflé, pakieküte; potádzicka (par des vents). Avoir le—dur, mackawidji. Avoir le—mou, totobidji. Avoir froid au—, takäcküte; takátale. Avoir mal au—, akocküte; manäcküte; wleakäcküte (mal aigu); kijiwaeküte (diarrhée). Avoir le—ride, niwaeküte. Avoir le—plein, kakandackinah-o. Avoir le—nair, mikütewacküte. Avoir le—blanc, wableküte. Avoir le—rouge, mickocküte.

**Ventru.** s. Etre—, mângimisate; mânginügic-i; pikonügic-i; misidji (par maladie).

**Vépus.** Kawelasam alamianiwan. Il y a —, iweiasam alamianiwan.

**Vénus.**—étoile du matin, wabün anangoc. —herbe pour exciter l'amour, akonkowewack.

**Ver.**—de terre, —du corps, manidjoc. Chercher des—en creusant, mōnahimānidjociwe. —de bois, mōse. —cheveu-serpent (hairworm), minisikinebikokēsi. —qui mange les chairs, okwe; —ek (plur.). Devenir—, okwew-i. Il y a des—dans, il a des—, okwekazo s. a.; —âte s. in. —solitaire (s. Ténia).

**Vérace.** Etre—, attaché à la vérité, nita tēpwe. —vrai (s. ce mot).

**Véracité.**—attachement à la vérité, neta tēpwenaniwang. —qualité de ce qui est vrai, taiepweienndágwak.

**Verbal.** s. (Chose)—, ka windjiganiwite s. a.; —jikátek s. in. Nous avons un contrat—, ki windjikáte ka nakondiang. Notre contrat est seulement—, windjikáte eta eji nakondiang.

**Verbalement.** (Faire telle chose)—, windan (avec eji et le Subj.); (ou autres tournures). Il le fait comme—, o kíkēndamōjiwen i windang. Il promet—, animitágosi i wawindamágetc.

**Verbeux.** se. Etre—, onzamitōn (V. Dif-fun).

**Verdâtre.** Il est—, manj ajáwackosi s. a.; —kwa s. in.

**Verdir.**—peindre en vert, ojawackwejinan; —jin g. a.; —jinige (absolu). —teindre en vert, ojawackwatinan; —av g. a.; —sige (abs.). Il—, devient vert, ani ojawackosi

s. a.; —kwa s. in. (La plante)—, ani oja-wackabakisi s. a.; —ka s. in.

**Verdoyant.** s. (V. Verdir).

**Verdure.**—couleur verte des plantes, wejawackabakak; wejawackwānibleikak. —gazon (s. ce mot).

**Vereux.** se. (Ce fruit) est—, mōsemi..agisi s. a.; —güt s. in. (Telle chair, la chair de tel animal) est—, okwekazo s. a.; —kâte s. in.

**Verge.**—baguette, kipino; —san (plur.). —mesure, tipkōnigan. —instrument pour châtier, pasānjehigan.

**Verger.** Subst. Wabŋmin kitikān; minakānjik kitikān.

**Verger.** V. Tipakonon; —kon g. a.; —konige (absolu).

**Vergeter.** (V. Brosser).

**Vergette.** (V. Brosse).

**Verglas.** Mtkwām. Il y a du—, mtkwāmiwan.

**Véridique.** Etre—, tēpweienndágos-i; —gwat s. in. (V. Vrai).

**Véridiquement.** (Faire telle chose)—, tēpweienndágos-i, —gwat (avec eji et le Subj.). Il le raconte—, tēpweienndágwat enādji-mote. Je le déclare—, nindēpweienndágos eji windamān.

**Vérifier.**—voir si telle est (une chose), nanda kíkēndān; —énim g. a.; (ou autres tournures). Il—la nouvelle, o nanda kíkēndān ejiwebatinigwen enakāmigak. —faire voir la vérité de, tēpweienndágoton; —gosi g. a.; (ou autres tournures). Je vais vous la—, kiga wābūdahnim eji tēpweientadágwak.

**Véritable.** (V. Vrai).

**Véritablement.** (V. Vraiment).

**Vérité.** Taiepweienndágwak. Dire la—, tēpwe. En—, keget; ondjita. A la—, anāwi.

**Vermell.** le. Adj. Etre—, pōsmiskos-i; —kwa s. in.

**Vermiforme.** Etre—, manidjocing ijināgos-i; mōseng ijināgos-i; okweng ijināgos-i; —gwat s. in.

**Vermifuge.** Manidjoc mackiki.

**Vermillon.** Osānūmān; onāmūn.

**Vermillonner.**—peindre avec du vermillon, onāmūnwejinan; —jin g. a.; —jinige (absolu). Se—, miskwattingwe. —fouiller (s. ce mot).

**Vermine.** Anote manidjocak.

**Vermisseau.** Manidjocic.

**Vermoulu.** s. (Tel bois) est—, mōsegisi s. a.; —güt s. in. (Tel fruit) est—, mōseminagisi s. a.; —gat s. in.

**Vernir.** Wācewejinan; —jin g. a.; —jinige (absolu). Il est—, wācewejinikāzo s. a.; —kâte s. in.

**Vernis.** Wācewejinigan.

**Vérole.** (V. Petite-vérole).

**Verre.**—corps transparent, ka cipawasek; onzābiwāganābik. Il est en—, onzābiwā-



gnaabikowi s. a. ; -wan s. in. Instrument pour couper le—, kiekijigan. —vase transporté pour boire, i aipawasek minikwagan. Un etc. —fou, ningo etc. nipi minikwagan. Un etc.—, coup, ningo twimikwan etc.

**Verrerie.**—art de faire le verre, de travailler en verre, onabiwaganabikokewin. —lieu où l'on fait le verre, onabiwaganabikoko wikkimik.

**Verrier.**—qui fait le verre, travaille en verre, onabiwaganabikokewinini.

**Verron.** Adjisekahigan ; gackabikahigan.

**Verrouiller.** Adjisekahigan ; gackabikahan ; -hige (absolu).

**Verrue.** Teitsek g. a. ; -kom (avec le Poss.). Sa—, oteiteikoman. Avoir une, des—, oteiteikom—i ; kipinindjia—i ; pitobiki alindjia—i.

**Verruqueux, se.** Etro—, couvert de verrues, oteiteikom—i. Il est—, de la nature des verrues, teiteikong ijinagos i s. a. ; -gwat s. in.

**Vers.** Prép.—du côté de, inakak (avec le Loc.). —l'orient, wabunong loakak. —en approchant, eni (avec le Subj.). ani, wi (id.) (pour un temps futur). —le soir, eni onagocik. J'arriverai—dimanche, wi manadjitaganwang nina tagocin. Il viendra —le mois de Janvier, ani agodjing kitci kiois k-ta tagocin ; ani kitci kioiswagatinik kata tagocin.

**Versant.** Subst. (V. Penchant).

**Versant, e.** Adj. Il est—, kokoka— (en comp.) ; kokokwa s. in. ; wibate kwenitae.

**Versatile.** (V. Chongvant).

**Versé (A).** Loc. Adv. Kitci ; apitci. Il pleut —, apitci kimiwan.

**Versé, e.** Adj. (V. Expérimenté).

**Verser.**—répandre, stk— (en comp.) ; stkinan ; -kin g. a. ; -kinige (absolu) ; stkwébinan, -bin g. a., -hinige (abs.) (par terre) ; stkahandjige, -dage (de l'eau) ; stkahandan, -daw g. a. (sur un chose ou personne) ; stkahanov g. a., stkanwag g. a. (dans la bouche de qq.). —goutte à goutte, stkakoton. —son sang, stkinan (avec le Poss. et miskwi) ; saskikwakis—i. —le sang de, stkinimaw g. a. (avec le Poss. et miskwi). —(ce dont on n'est pas absolument maître), stkise (avec le Poss. et le Subst.). ; saskiksek s. o., saskiksen s. in. (plur.). Il—des larmes, saskisenwan ospingon ; sasakisipingwe ; pangikawi sipingwe. —des vœux, sakabwès-ézo. —dans un autre vase, ajawi stkinan etc. —jeter dans, pindikewininan etc. (avec le Loc.). Je—mon argent dans la boîte, ni pndikewebinan ni cóniam mitigowacing. —charrier (v. ex mot).

**Vort.** Subst. Wejawackwak.

**Vort, e.** Adj. (Cet objet) est—, de couleur—, ojawacko— (en comp.) ; ojawackosi s. a. ; -kwa s. in. ; ojawackwégisi s. a., -gat s. in.

(pau, Haff) ; ojawackobakisi s. a., -ka s. in. (plante à feuilles). Etage—, ojawackwégia. Feuillage—, ojawackotak. Serpent —, ojawackokimbik. —pas etc, pas mdr, ack— (en comp.). (Ce bois) est—, ackakosi s. a. ; -kwat s. in. Bois—, ackatik ; kihakatik g. a. ; -kok (plur.). Faire, couper du bois—, ackatikoko. (Ce fruit) est—, ackanidjwi s. a. ; -wan s. in.

**Vert-de-gris.** Ekwakwabikak onawiptwabik. Il y a du—, kwakwabikat onawi piwabik.

**Vertébral, e.** Colonne—, tatakakwan (avec le Poss.). (V. Epine).

**Vertébre.** Tatakak g. a. ; -kom (avec le Poss.). Sa—, otatakakoman. Une de mes —, pejk ni tatakakom.

**Vertical, e.** Adj. (V. Aplomb).

**Verticale.** Subst. I cimatak.

**Verticalement.** Maia ; cimat— (en comp.). (V. Aplomb).

**Vertige.** Kiwackkewin ; wenickwenaniwang. Avoir le—, kiwackwe ; wankewé ; kiwackweienindam (s'il trouble l'esprit). La dans me donne le—, ni kiwackwehogen i ntimhitinaniwang ; ni kiwackwe namian.

**Vertigineux, e.** Il est—, donne le vertige, kiwac—, wankewé— (en comp.) ; kiwackwebowe s. a. ; wankewebiwe s. a. ; -wemugit s. in. Etro—, sujet au vertige, wibato kiwackwe ; wibate wankewé.

**Vertu.**—disposition à bien faire, gwaikwadjihtisowin. Avoir, pratiquer la— (s. Vertueux). —propriété, efficacité (s. ces mots).

**Vertueusement.** (Faire telle chose)—, gwaikwatisingin (avec lji et le v.). Il travaille—, gwaikwatisingin inanoki. (V. Religivusement).

**Vertueux, se.** Etro—, pratiquer la vertu, gwaikwatisi—i ; gwaik inatisi—i ; gwaikwadjihtisi—izo. (V. Religieux).

**Verve.** Eni kjozinagosinaniwang. Avoir de la—, kjozinagos—i.

**Vésicatoire.** (V. Emplâtre).

**Vésicule.** (V. Ampoule).

**Vesse.** Pókitiwin ; pwakitinaniwang. —de-loup, pikwadjic.

**Vesser.** Pókiti—i ; nésétiie (i. v. respirer par le nez).

**Vosseur, euse.** Pwakitickite. Etro—, pokitick—i.

**Vessie.**—réservoir membraneux, pikwai ; odjikliwin. —rein, itikosi ; -siwak (plur.). —petite ampoule (s. Ampoule).

**Veste.**—petit habit sans manche (au sens canadien), kakikan ijiowin ; i takwégak konas.

**Vestiaire.** Konasan ij atcikatekin ; endaje atcikatekin konasan.

**Vestige.**—empreints du pied, ej—, en—, name— (en comp.) ; naname— (Rédupl.) (répété) ; nameto ; ij ejisitecing. (V. Empreints, Piste). —marque qui indique quelque chose, kekinawadjidjigemugak ; kekinawatenin-

dagwak.  
**Vétusté**, I nisanak keko. Il tombe de—, nisanisi s. a.; —nat s. in.  
**Vêtement**, (V. Habillement, Habit).  
**Vétillard**, o. (Cette chose) est—, exige des soins minutieux, wewénint nágatawénindjiganiwi s. a.; —jikâte s. in. Etre—, s'arrêter à des vétilles (v. Vétiller).  
**Vétille**, (V. Bogatella).  
**Vétiller**, Onzam nanagatawénindam.  
**Vétir**, (V. Habiller).  
**Veuf**, Cika. Etre—, ctkaw-i.  
**Veuve**, Ctkawiw. Durant son—, apite cakawipan.  
**Veuve**, Cika. Etre—, ctkaw-i.  
**Vexer**, Nánakátci s. a.; —hiwe (absolu). (V. Souffrir).  
**Viande**, Wiias. —crue, ackiwias. —franche, ackiwak. —fumée, onásigan. —séchée, nókahiwakwán. Faire provision de—, wiiasike.  
**Viatique**.—la communion des malades, aia-koite i cawénindágositc.  
**Vibrant**, o. (Corde etc.)—, ketci wewebisek s. in.; ketci kockockosek s. in.  
**Vibration**.—ébranlement, ketci kockockosek keko. —oscillation, ketci wewebisek keko.  
**Vibrer**. Il—, ketci kockockose; ketci wewebise.  
**Vicaire**, Naiabickágetc; aianikeckágetc. Etre—de, nábickaw g. o.; anikeckaw g. a.  
**Vice**.—défaut, débauche (v. ces mots).  
**Vicé**, o. Adj. (V. Gâté).  
**Vicier**.—corrompre (v. ce mot). —rendre nul, angoton; —gadjige (absolu); plkobiton; —bidjige (abs.).  
**Vicieusement**, (Faire telle chose)—, maianátisingin, metci ijiwebisingin (avec iji et le v.). Il parle—, metci ijiwebisingin inítágosi.  
**Vicieux**, se. (Cet objet) est—, defectueux, mánjinágosi s. o.; plkonágosi s. o.; —gwat s. in. Etre—, odonné au mal, mánatis-i; mätci ijiwebis-i; mätci inátis-i. (Cette chose) est—, dépourvue des conditions requises, anwénindágwat s. in.; káwin onícineinon s. in.  
**Vicissitude**.—révolution, changement, eiackot ijiwebak. Eprouver des—, aiackot indintdowa; aiackot ijiwebat s. in.  
**Victime**.—ce qui est offert en sacrifice, ka sasakiwidjikátek. Offrir une—, sasakiwidjige.  
**Victoire**.—avantage en guerre, (au sens littéral ou figuré), cágodjihiwewin. Remporter une—, cágodjihiwe. Remporter une—sur, cágodjiton; —jih g. o.; magwiton; —wib g. a. —avantage dans un concours etc., pakinwágewin; enimihiwewin. Remporter une—, pakinwáge; enimihwe. Remporter une—sur, pakinaw g. a.; enimih g. a.  
**Victorieusement**, (Faire telle chose)—, d'une manière avantageuse en guerre, caia-godjihiwengin (avec iji et le v.). Il les com-

battit—, caia-godjihiwengin ot iji mikaná; o ki cágodjibá i mikanátc. (Faire telle chose)—, avec avantage dans un concours etc., pakinwáge, enimibiwe (avec eji et le Subj.). Il court—, pakinwáge eji pimipá-totc.

**Victorieux**, se. Etre—, avoir l'avantage en guerre, cágodjihiwe; magwihiwe. Etre—sur, cágodjiton; —jih g. o.; magwiton; —wib g. a. Etre—, avoir l'avantage dans un concours etc., pakinwáge; enimibiwe. Etre—sur, pakinaw g. o.; enimih g. a.

**Vide**. Subst. —espace où il n'y a rien, endúje ctkwak; cakwak. —espace sans air, ka éakitcinowesek.

**Vide**, Adj. Etre—, n'avoir rien en dedans, ctkos-i; —kwa s. in.; kawin ipinániwansinon (avec le Loc.) (une habitation). La maison est—, káwin ipinániwansinon mktwaming.

**Vider**.—rendre vide, ctk- (en romp.); ctko-nan; —kon g. a.; —konige (absolu); siká-pitan (en buvant); éln- (en comp.), élninan, stnin g. o., stninige (obs.) (en pressant). —traire une voche, élnátikwe. —des tripes, élninágici. —faire sortir les habitants de, endúdjik éakidji najaw g. o. (avec le Loc.). Je vais—la maison, ninga éakidji najawak mktwaming endúdjik. —un canot, en éler l'eau, kwakwapige. Instrument pour—le canot, kwakwapigan. (Cet objet) se—, ani ctkosi s. a.; —kwa s. in. Lo maison se—, ani éakahamonániwan mktwaming. Se—, uriner, ctké-i. Se—par la bouche, vomir, ctkéakowe.

**Viduité**, (V. Veuvege).

**Vie**.—résultat du jeu des organes, pimatisiwin; pematisinániwang. Etre en—, avoir la—, pmatís-i. Etre en—, plein de—, se porter bien après une maladie, nódjim-o; klike. Etre censé avoir—, pímádjíwéntúdgos-i. Donner lo—à, pímádjih g. a. Il me doit la—, nin mega nab nind indowin wendji pmatísitc. Oter la—à, tapináj g. a.; endap... (aux Modes à Augment). Perdre lo—, tapine; endap... (aux Modes à Augment). Il arrive ou bout de ea—, o waiekwackan opmatíciwin. Etre en danger de perdre la—, pajine; katawine. Avoir lo—dure, élpine; élpikika. Avoir la—tendre, wákewine. Pendant sa—, megwate pematísitc; megwate pematísipan (avec un temps passé). —éternelle, kaia-kike pmatícinániwang. —entretien, eji pímádjihitizónániwang. Chercher ea—, anonis-izo. Donner la—à qq., pímádjih g. a. Quelle—mène-t-il, anin eji pímádjihitísotc? —manière d'agir, enátisinániwang; éjiwebisinániwang; inátisiwin; ijiwebisiwin. Mener telle—, inátis-i; ijiwebis-i; —átis-i (en comp.). Mener une bonne—, minwátis-i; gwaiakwátis-i; mino ijiwebis-i. Mener une mauvaise—, mätci inátis-i; mätci ijiwebis-i. Mener une—dure, austère, ani-

sâtis-i. *Quelle—mène-t-il, anin enâtisite ; anin ejiwebisite ; anin enâtisikwen (Investigatif, pour exprimer un plus grand doute chez le questionneur) ? Il mène uno—d'animal, awestasing inâtisi. —activité, énergie (v. ces mots).*

**Vieil.** Adj. (V. Vieux).

**Vieillard.** Ikiwênzi ; -zibak (plur.) ; -zibic (Vitupératif) ; kije inini (terme de considération) ; -niwak (plur.) ; micômis (terme familier). *Etre—, ikiwênziw-i ; kika ; kije ininiw-i ; micômis-i.*

**Vieille.** Adj. (V. Vieux).

**Vieille.** Subst. Mindemôniên ; -ênbiak (plur.) ; -ênbic (Vitupératif). *Etre—, mindemôniênhiw-i.*

**Vieillesse.** Il s'habille—, avec du vieux, kete aliwic o piskan. Il s'habille—, avec du démodé, kete ejinâgwak ijiho.

**Vieillesse.**—vieux habits ou meubles, kete niwic.

**Vieillesse.**—dernier âge de la vie, kikawin. Pendant sa—, eni kikatc ; caie kikatc, ani kikatc (avec un temps futur) ; ka kikatc (avec un temps passé). La—, les vieillards, ikiwênzibak.

**Vieillir.**—devenir vieux, ani kika ; ani ikiwênziw-i (homme) ; ani micômis-i (id.) ; ani mindemôniênhiw-i (femme) ; ani kete inenindâgos-i s. a., -gwat s. in. (chose). (V. Suranné).

**Vierge.** Subst. Tésanakwe (de tes au-dessus de terre, na corps et kwe femme) ; -wewük (plur.) ; kikan ; -gwük (plur.). La Sainte—, ketcitwa tésanakwewitc Mani.

**Vierge.** Adj. *Etre—, avoir toujours gardé la continence, tésanaw-i ; tésanakwew-i (femme). (V. Clibataire).*

**Vieux, lle.** Adj. *Etre—, fort avancé en âge, kika. Lee—, kekadjik. Etre le plus—, sêsékis-i. C'est le plus—, mi sêsékisite. Il est—, existe depuis longtemps, kete inenindâgos-i s. a. ; -gwat s. in. —ancien, usé, suranné (v. ces mots). —chose (v. Vieillesse).*

**Vieux, lle.** Subst. (V. Vieillard, Vieille).

**Vif, ve.**—en vie, pemâtisite. Prenez-le—ou mort, takonik pemâtisite koni ma eka pemâtisite. Pierre—, ininâsin. C'est de la glace—, mitikwatin. *Etre—, actif et prompt, tatabatâbis-i ; kicinjawis-i. (V. Ardent, Actif).*

**Vif-argent.** Côniawâbo.

**Vigie.**—matelot en sentinelle, akandowinini. *Etre en—, akando ; acwamânis-o. —écueil (v. Récif).*

**Vigilamment.** (Faire telle chose)—, avec attention, aiangwamênindam (avec eji ou eni et le Subj.). Il le porte—, aiangwamênindam eni pimiwitote. (V. Attentivement). (Faire telle chose)—, d'une manière attentive et active, pajikwâtis-i (avec eji ou eni et le Subj.) ; pajikwatisingin (avec iji et le v.). Il travaille—, pajikwatisingin inânoki

**Vigilant, e.** *Etre—, soigneur, pajikwâtis-i. (V. Attentif, Appliquer).*

**Vigile.** (V. Vville).

**Vigne.** Cômiminakanj ; -jik (plur.).

**Vigoureusement.** (Faire telle chose)—, avec déploiement de force musculaire, meckawisingin (avec iji et le v.). Il le met—de côté, meckawisingin a'cite ot ininaw. —avec énergie, kakêtin sônga. Il le blâme—, kakêtin o nanibîl. Travailler—sônga ondamitak.

**Vigoureux, se.** (V. Fort, Énergie).

**Vigueur.** (V. Force, Énergie).

**Vil, e.** *Etre—, nakika—, plw— (en comp.) ; nakikawis-i ; -wat s. in. ; nakikawênindâgos-i ; ptwênindâgos-i ; -gwat s. in. Personne—, abicawe. Estimer—, nakikawênindan ; ptwênindan ; -ênim g. a. ; -ênindam (absolu). Rendre— (v. Avilir).*

**Vilain, e.** Gros—, manzop—, minzop— (en comp.) ; mam... (Réd.) (pour le plur.). Avoir un gros—visage, minzopingwe. Avoir de grosses—oreilles, maminzopitawake. —laid, désagréable, méchant, déshonnéte (v. ces mots).

**Vilainement.**—méchamment, mal, honteusement (v. ces mots). —malhonnêtement (v. Frauduleusement). —malproprement (v. Salement).

**Vilement.** (Faire telle chose)—, tãbâsenindâgos-i, ptwênindâgos-i (avec eji et le Subj.). Il travaille—, tãbâsenindâgos-i enânokitc ; ptwênindâgwat enânokitc. (V. Honteusement).

**Vilente.**—action vile, mânadjidjigewin ; pa-wênindâgosinâniwang. Commettre une—, mânadjidjige. —parole injurieuse, mânazongewin. Dire des—, mânazongé. Dire des—à qq., mânazom g. a. —parole obscène, mânadjimowin ; ketcî mânatwenâniwang. Dire une—, mânadjim-o ; kitci mânatwe.

**Villender.** (V. Honnir).

**Village.** Otenaw ; -wan (plur.) ; -wens (Dim.) ; -ôte (en comp.). Dans le—, otenang. Le bout du—, ickwebôte ; waick-wabôte. Le milieu, au milieu du—, nawôte. La moitié du—, âbitahôte. Il y a un—, otenawan. Dans chaque—, endâso otenawang. Demeurer au—, otenawito ; ôtêto. Ceux du—, watetodjik. *Etre du même—, witc tanâkim g. a. ; witanâkim g. a. Se promener dans le—, papa ôtêto.*

**Villagenis, e.** Watêtote. *Etre—, ôtêto.*

**Ville.** Kitci otenaw. (V. Village).

**Vin.** Cômiminâbo ; cômînâbo (i. e. jué du raisin) ; -âgûmik (en comp.). —rouge, kamiskwâgûmik. —blanc, wâbikamiskwâgûmik. Faire du—, kamiskwâgûmike. En faire du—, kamiskwâgûmiton.

**Vinagre.** Clwâbo ; pinégan.

**Vinagrer.** Clwâbokâtan ; -kâj g. a. Il est —, clwâbokâzo s. a. ; -kâte s. in.

**Vinagrier.**—arbre, kakakiminakânj ; -jik

(*plur.*). —fruit, kakaktmin.  
**Vindictif, ve.** Etre—, wi nanakwi.  
**Vinetier.** —arbre à pambina, anbhiminakanj ;  
 —jik (*plur.*). —fruit, anbhimin.  
**Vingt.** Nictāna (*contraction de nījotāna, nījo-*  
*mitāna*) ; nictāna tāsui ; —so (*avec un*  
*nom de mesure*) etc. (V. Quarante et substitu-  
*tues nictāna à nimitāna pour tout le reste*).  
**Vingtaine.** Kekāt nictāna. Il y en a une—,  
 kekāt nictānawek s. a. ; —weton s. in  
**Vingtième.** Eko nictāna tāsing. (V. Qua-  
**rantième**).  
**Vingtièmement.** Nictāna tāsuiak.  
**Viol.** —de, action de faire violence à (*telle per-*  
*sonne*), paiata totawitc. —action de pro-  
*faner, wānādjidjigewin. —action d'enfrein-*  
*dre, aianwetamonāniwang. (V. Violér).*  
**Violacé, e.** Il est—, manj apisisi s. a. ; —pisa  
 s. in.  
**Violateur, trice.** —de, qui fait violence à  
 (*telle personne*), paiata totawitc. —de,  
 qui profane (*une chose sacrée*), wenādjitotc.  
 —de, qui enfreint (*telle loi* etc.), aianwetang.  
**Violation.** —profanation, wānādjidjigewin. —  
 infraction, aianwetamonāniwang.  
**Violâtre.** (V. Violacé).  
**Violamment.** (*Faire telle chose*)—, avec vio-  
*lence, kījozināgos-i (avec eji ou eni et le*  
*Subj.) ; nickātc-i, kakēt-in (avec le v.). Il*  
*le prend—, kījozināgosi eni takonang. Il*  
*lui parle—, o nickātc-i ganonan. —avec force*  
*(v. Vigoureuusement).*  
**Violent, e.** —impétueux (*v. ce mot*). Etre—,  
 emporté, wākewikitās-āzo. (V. Brusque).  
**Violenter.** Kakāndjih g. a. ; —hiwe (*absolu*).  
**Violér.** —faire violence à, pātatatow g. a. —  
 profaner, enfreindre (*v. ces mots*).  
**Violet, te.** Il est—, āpis—, nttib— (*en comp.*) ;  
 āpisisi s. a. ; āpisa s. in. ; nttibisi s. a. ;  
 nttiba s. in. Etoffe—, āpistgin.  
**Violon.** —instrument de musique kitowcia-  
 bigabigan ; kitodjigan. Jouer du—, kito-  
 weabtgahige ; kitodjige.  
**Vipère.** —Pecipojiwetc kinēbik.  
**Vlrer.** —aller dans une direction opposée,  
 kīve ; kīwev—ebo (*par eau*). —changer de  
 chemin, pūke. —aller en tournant (*v. Tour-*  
*ner*). —de bord (*v. Redirer, Bordée*).  
**Virginalement.** (*Faire telle chose*)—, taie-  
*sanawingin (avec iji et le v.) ; taiesanakwe-*  
*wingin (id.) (en parlant d'une fille). Elle*  
*travaille—, taiesanakwewingin inānoki. (V.*  
*Chastement).*  
**Virginité.** Tesanawitwin ; tesanakwewitwin,  
 kīkāngowin (*d'une fille*). Garder la—, ani  
 tēsanaw-i ; ani tēsanakwew-i (*une fille*).  
**Viril, e.** (*Chose*)—, qui appartient à l'homme,  
 inini o, ot (*avec le Subst.*). Habit—, inini  
 okonas (V. Masculin). Etre—, ferme,  
 mackawitehe ; sōngitehe ; wi mackawis-i ;  
 sabātis-i. Avoir une âme—, mackawēnīn-  
 dam.  
**Virilement.** (V. Vigoureuusement, Energi-  
**quement**).

**Vis.** Piminigan.

**Visage.** Chinjik (*avec le Poss.*). Son—,  
 ockinjikon. A mon—, sur mon—, nickin-  
 jikong. A son—, ockinjikong. Dans le—,  
 en face, asam— (*en comp.*). Recevoir la pluie  
 dans le—, asampihišianic-i. Etre assis le  
 —tourné par ici, pīt-asam-āp-i. Etre  
 debout le—tourné vers, inasam kīpāw-i  
 (*avec le Loc.*). Le—en bas, contre terre,  
 animiko— (*en comp.*). Tomber sur le—,  
 animikose. Etre couché le—contre terre,  
 animikocin. Mettre le—contre terre, animi-  
 kon g. a. Faire (*telle chose*) avec le—, —ing-  
 wen-i (*en comp.*). S'adoucir le—, se déri-  
 der, cōmlingwen-i. Faire mauvais—, faire  
 la grimace, mānjingwen-i ; mānatclng-  
 wen-i. Décourrir, essuyer etc. le— (*v. ces*  
*mots*). Avoir le—(tel), —ingwe (*en comp.*).  
 Avoir le—long, kīnwingwe. Avoir le—rond,  
 wāwīclngwe. Avoir le—large, gros, mān-  
 gingwe. Avoir un vilain gros—, manzo-  
 plngwe ; minzoplingwe. Avoir le—laid,  
 mānjingwe. Avoir le—plein, oniklingwe.  
 Avoir le—gras, wīnīnlingwe. Avoir le—  
 enflé, pāklingwe. Avoir le—rouge, misk-  
 wingwe ; —wese (*par honte*). Avoir le—  
 pâle, wābīngwe ; wābinewis-i, wābīngwe-  
 wināgos-i (*par la maladie*). Avoir le—livide,  
 blēu, meurtri, apīslngwe. Avoir le—couvert  
 de boutons, papīkwīngwe ; mōsewingwe  
 (*i. e. avoir le ver au visage*).

**Vis-à-vis.** (V. Face)

**Visée.** Subst.—direction de la vue vers un but,  
 toskābāndjigewin. —dessein, nendawēnīn-  
 damonāniwang.

**Viser.** —mirer, toskābāndan ; —bām g. o. ;  
 —bāndan, —bāndjige (*absolu*) ; toskāb-i  
 (*id.*) ; wewēnint anov g. a. Il—bien, maia  
 toskābāndjige ; nita toskābi. Il—mal,  
 kāwin nita toskābisi. —examiner, wawā-  
 bāndan etc. —à, avoir en vue, nāndawēnīn-  
 dan ; —ēnim g. a.

**Visible.** Etre—, pouvoir être vu, nāgos-i ;  
 —gwat s. in. —évident (*v. ce mot*).

**Visiblement.** (V. Ouvertement, Evidemment).

**Vislon.** —action de voir, wābiwin ; waiabān-  
 damonāniwang. —révélation divine, kekē-  
 nīndamonigonāniwang kīje Manito. Il a  
 eu une—, o kī kīkēnīndamonigon kīje Ma-  
 niton. —ce qu'on s' imagine voir, ejīnamo-  
 nāniwang. Avoir une—, ijinam. Avoir des  
 —, aijīnam. Avoir une—de, voir en—, iji-  
 nan ; —naw g. a. Il a toute sorte de—, anote  
 aijīnam.

**Vislonnaire.** Ni kīkēnīndamonigo enwā-  
 zotc ; gotc anote enwāzotc.

**Visitation.** Kītcitwa Mani i mawatisātē  
 Sabetan.

**Visite.** —action d'aller voir par civilté, mawa-  
 ticiwewin. Faire une—, mawaticiwē. Foire  
 des—, mamawaticiwē ; papa mawaticiwē  
 (*nombreuses*). —inspection, i wawābānda-  
 monāniwang.

**Visiter.** —aller voir par civilté, mawatic g. a.

(-tisa-san Ind. Prés.); -ticiwe (absolu).  
-inspector, wawabandan; -bām g. a.;  
-bandam (abs.); nāt- (en comp.). Il-la  
ville, o wawabandan otenaw. —un pidge,  
nátokwagane. —des rēts, nātāsapi. —  
une ligne dormante, nātābāpi.

**Visiteur, euse.**—qui va voir qq., mewaticic-  
wetc. Mon—, mewatisitc. —inspecteur,  
ka wawabāndang.

**Vison.** Cangweci; -ciwāk (plur.). C'est un  
—, cangweciwi. Jeu du—, cangweciwiwin.

**Visqueux.** Etre—, sibisk- (en comp.); sibis-  
kagis-i; —gat s. in. Avoir les mains—  
gluantes, sibiskinindji; pnaakonindji. Ma-  
tière—, sibiskanāmwowin. (V. Flegme).

**Visser.** Piminiganing mindjimaban; —ma-  
hige (absolu); —makwaban, —makwabige  
(abs.) (bois); —mābikaban, —mābikabige  
(abs.) (mét. ou min.).

**Vite.** Adv. Wewib; kiji-, kijika-, knip-,  
knknip- (Rédupl.), tatabatāb-, wewibi-  
(en comp.). Faire—, knipi; wewibitwa;  
tatabatābis-i (jusqu'à la précipitation).  
Parler—, knipowe; wewibitāgos-i; tataba-  
batābowe. Réciter—, tatahatābowe. Crot-  
ter—, knipik-i. Coudre—, knipikwās-  
āzo. Faire — la cuisine, tatahatābisekwe.  
Frapper—, tatahatābaganam g. a. —avec  
un v. de mouvement, kiji-, kijika- (en comp.).  
Marcher—, kijikaose; kijiose. Courir—,  
kijikapāto. Aller—en montant au descen-  
dant un escalier, kijinndāwe. Aller—sans  
marcher, kijise. Voler—, kijibis-izo; kijise.  
Nager—, kijiatāka-ke. Aller—à l'aviron,  
kijikwajiwe. L'eau coule—, kijidjiwan.  
(La machine) va—, kijika. (Le bateau) va  
—, kijipite.

**Vitement.** (V. Vite).

**Vitesse.** I kijikak keko. Quelle en est la  
—, anin eji kijikak? J'en connais la—,  
ni kikēndān epitc kijikak.

**Vitrail.**—croisée intérieure, pito onzabiwagan.

**Vitre.** Cipawāsedjigan: onzabiwaganābik.

**Vitrer.** Cipawāsedjigan ināhikinan (avec le  
Loc.). Il est—, cipawāsedjikāte.

**Vitrino.** I cipawāsedjikātek wāhāndahigan.

**Vitriol.**—huile, meekawamāgāk nipi.

**Vivace.** Etre—, pouvoir mēre longtemps, elpi-  
ne, nābātis-i. —durable (v. ce mot).

**Vivacité.**—promptitude à agir, knipisiwin;  
tatabatābisiwin. —activité, paikiwātisi-  
win. —ardeur, kicināwisiwin. Il est plein  
de—, kitci paikiwātisi; ondjita kicin-  
jāwisi. —emportements, neckātisināniwang;  
neckihigorāniwang. Avoir des—, nickihig-  
go-ha; nickātis-i. Avec — (v. Vivement).

**Vivant.** Subst. Pemātisitc. Les—, pemāti-  
sidjik.

**Vivant, e.** Adj. Etre—, avoir la vie, pimā-  
tis-i. (Cette chose) est—, animée, fidèle,  
maia (avec un v.). C'est une peinture—,  
maia pecahikāte.

**Vivement.** (Faire telle chose)—, avec promp-  
titude, diligence, kenipingin (avec iji et le v.);

knipi, tatahatābis-i (avec eji ou eni et le  
Subj.). Il traceille—, kenipingin inānoki;  
tatabatābis-i enānokitc. (Faire telle chose)  
—, avec ardeur, vigueur, kecinjāwisingin  
(avec iji et le v.). Il le place—, kecinjāw-  
isingin ot ininan: kijosināgos-i eninang. —  
avec instance, kakētīn. Il le demande—,  
kakētīn o nandawēnindan.

**Vivier.** Gwābawewin.

**Vivifier.**—donner la vie, pimādjiib g. a.;

—biwe (absolu). —fortifier, mackawin g. a.;

—wēnim g. a. (V. Fortifier).

**Vivoter.** Gotc anote pimādjiibitis-izo.

**Vivre.** V. —avoir la vie, pimātis-i. Tant que

nous—, megwatc i pimātising. (V. Durer).

—se comporter de telle manière, inātis-i;

ijiwebis-i: —ātis-i (en comp.). —sainte-

ment, aiāmie inātis-i. Bien—, mino ijiwe-

bis-i. —en poisson, kikonāwātis-i. —en

animal, awēsinsing inātis-i. —en saint,

ketcitwawisingin ijiwebis-i. —subsister,

c'entretenir, pimādjiibitis-izo; acandis-izo;

—ātis-i (en comp.). —bien, mino pimādji-

ibitis-izo. —en sauvage, anicinābewātis-i.

—seul, nicike pimātis-i. —durement, ani-

nātis-i. —de poisson etc., kikonā acandis-

izo. Faire—, pimādjiib g. a.; —biwe (ab-

solu). —bien avec qq., mino wldjiw g. a.;

minwēnimik-kon. Ils—bien ensemble, mino

wldjindiwak; minwēnindiwak. —mal avec

qq., nickēnimik-kon. Ils—mal ensemble,

nickēnindiwak. —demeurer, tanāki; en-

dnn... (aux Modes à Augment). Il—dans

l'eau, npiing tanāki. Où—il, audi endanā-

kite?

**Vivres.** Subst. Mldjim; —mim (avec le

Poss.). Ses—, omldjimiman. —maigres,

pagitandjige mldjim. Prendre des—pour

le voyage, nnwāp-o. Faire provision de—,

mldjimike.

**Vocabulaire.** Kwekowewin masinahigan.

**Vocal, e.** —qui est produit par la voix, enwe-

nāniwang enitāgositc e. a.; —gwak s. in.;

enwenāniwang eji (avec le Subj.). Prière

—, enwenāniwang eji aiāminniwang. —

qui s'exprime par la voix, meia wldjiga-

niwite s. a.; —jikātek s. in.

**Vocifération.** Gotc anote i kijiwenāniwang.

**Vociférer.** Gotc anote kijiwe. —après qq.,

kitci nickāzom g. a.; āpitci nicki ganōj

g. a.

**Voeu.**—promesse faite à Dieu, aiāmie nabito-

namowin: eiamie nabitonamonāniwang.

J'ai fait un—, ningi nabitonamona kije

Manito. Il a fait le—de secourir les pauvres,

ninga cawēnimak getimāpisidjik ot iji

nabitonamonan kije Maniton. —offrande

promise à Dieu, wa pagitināmwante kije

Manito. J'en fais—à Dieu, ni nabitonā-

mona kije Manito kitci pagitināmwāfk.

—volonté, eji minwēnindamonāniwang;

enēnindamonāniwang etc. Il exprime un—,

o wīndan nendawēnindang.

**Vogue.** Meno tipātōtāgosināniwang; 1

wenindāgosināniwang. Avoir de la—, mino tipatotāgos-i ; minwenindāgos-i ; -gwat s. in.

**Voguer.** -Aham, -akwajiwe, -icka (en comp.) ; pīmicka ; pīmākwajiwe. —étant dans le devant du canot, nimitamaham. —bien, minwaham. —mal, mānataham. —en arrière, en reculant, ajebam. —la nuit, nīpaham. —sous un pont, dans un canal, cipaham. —à, vers, de telle manière, inaham ; inakwajiwe. —doucement, pētākwa-jiwe. —de ce côté-ci, pītēimicka. —en deçà, ondasamicka. —de côté et d'autre, papāmicka. —à la voile, avec tel vent (v. Voile, Vent).

**Volci.** —(tel objet), mi ; mi waam ; mi wan (devant un Obviatef). —mon père, mi waam nos. —son fils, mi wan okwisisan. Le—, celui qui, —celui que, mi waam s. a. ; mi oom s. in. Les—, —ceux etc., mi wak akom s. a. ; mi wan onom s. in. et Obv. —ceux qu'il a nourris, mi wan onom ka ācamādjin. (Où est-il) le—, mindowa. (Où sont-ils) les—, mindawak. En—, —vois, voyez, uawa. —que, mi gotc ; mi dac ; mi ; andjokwe (au commencement d'une harangue). —qu'il part, mi i pōsite. —que tout aussitôt, mi gotc tec igotc —ce qu'il pense, mi enenndang. —ce qui arrivera, mi ket ingi. —comment, mi eji (avec le Subj.) ; mi ejiwebak (avec i, ij et le Subj.) ; mi ejiwebak (avec un Subet.). —comment on fait la pêche, mi eji kokenāniwang ; mi ejiwebak i kakenāniwang ; mi ejiwebak kakewin. —comment il est, mi endite. —combien, mi epite (avec le Subj.) ; mi enikik (id.). —combien je l'aime, mi epite sakihak. —combien j'en ai, mi enikik taniān ; mi inikik endaniān. —combien il est grand, mi enigokwak s. in. —où (avec un Prés.), mi (avec le Participe). —où il est, mi endāte. —où (avec un Passé), mi ka dāje (avec le Subj.) ; mi i, mi ij (avec l'Imparf. du Subj.). —où on l'a mis, mi ka dāje āsintc : mi ij āsindipan. —où (avec un Futur), mi ke dāje (avec le Subj.). —où il ira, mi ke dāje ijāte.

**Vole.** —chemin (v. ce mot). —trace de (tel véhicule), enākūmikising s. in. ; enākōnesing s. in. (sur la neige). (V. Trace, Piste). —mode de transport, eji papamātisināniwang ; eji pōsidjikātek keko (pour des choses). Quelle—prends-tu, anin ket iji papamātisin ? Par quelle—est-il expédié, anin eji pōsidjikātek s. in. ? Il est expédié par—d'eau, tci-maning pōsidjikāte s. in. —d'eau, ouverture par où l'eau pénètre, endāje ijisek nīpi. Il y a une—d'eau dans, pītātē ijise nīpi (avec le Loc.). Par— et par monte, papa. Aller par—et par monte, pinas-i ; pinacka.

**Voilà.** —terme employé pour désigner, mi. Le—, mi waam s. a. ; mi oom s. in. ; mi wan (avec l'Obviatef). —la maison, mi oom mīkiwam. —son fils, mi wan okwisisan. Les—, mi wak okom s. a. ; mi wan inim s. in. Et

—tout, mi acaie. En—assez, mi pināma. —que, —comme, —où etc. (v. Voici).

**Voile.** —couverture destinée à cacher, agobtinigan. Mettre un— (v. Couvrir). —pour la tête, agwānikwehowin. —de bateau, pīmāciwagan ; ningāsimon ; —nan (plur.). Toile à—, ningāsimonigin. Cordage de—, pīmāciwāganciāp. (Faire telle chose) à la—, —ac-i, —āsin s. in. (en comp.). Aller à la—, pīmāci-i ; —āsin s. in. Aller à la—à tel endroit, de telle manière, ināci etc. Mettre à la—, partir à la—, mātāci-i. S'en aller à la—, animāci-i. Venir à la—, pītāci-i. Arriver à la—, pakamāci-i. Retourner à la—, kiwebāci-i. Descendre à la—, mahāci-i. Monter à la—, nanahāci-i. Traverser à la—, ajawāci-i. Faire—pour, anin ināci-i (avec le Loc.). Hisser la—, onbātkahige ; anba-konige. (V. Hisser). Abotter la—, pīnakwabige ; pīnakonige ; nisakonige. (V. Baisser).

**Voller.** —couvrir d'un voile (v. Couvrir). —eacher, kātōn ; kāj g. a. ; kādjige (absolu). Les nuages—le soleil, cekanakose i ningwānagwak. —garnir de voiles, ningāsimon ātan (avec le Loc.).

**Voulier.** Pīmācinābikwan.

**Voulture.** Nabikwan ningāsimonan.

**Voir.** Wābāndan ; —bām g. a. ; —bāndan, —bānge, —bāndjige (absolu) ; wāb-i (id.). Faire—, wābav g. a. ; —bahowe (abs.). Faire—à qq., wābāndan g. a. —de telle manière, dans telle circonstance, ināb-i (abs.) ; —bāndan etc. ; —āb-i etc. (en comp.). —clair, clairement, wāsāb-i etc. Bien—, nahāb-i etc. —distinctement, pakakāb-i etc. —en rêve, wejipābāndan etc. ; inābāndan etc. Aller—, otisābāndan etc. ; nandawābāndan etc. ; awi wābāndan etc. Venir—, pi wābāndan etc. —de (tel endroit), onābāndan etc. —de (telle) distance, akwābāndan etc. —de loin, wasa akwābāndan etc. —de haut, akawābāndan etc. —le nombre de, akinewābāndan etc. —toute espèce de choses, avoir des visions, gatc anate aiji-nam ; gatc anote aijiekinjikwe. Sans—, pakwana. Croire sans—, pakwanawī tēp-wētām. —le jour, durer jusqu'au jour, wābāns-nzo. Voir, voyez, na ; nawa ! —venir, être—venir, pi nāgas-i ; —gwat s. in. Être—retourner, kiwenāgos-i etc. Être—de loin, wasa ondji nāgos-i. Ne pouvoir être—, nawināgos-i ; nāgonāgos-i. (Le castor) est—respirer dans l'eau (terme de chasse), onzi. Ne plus être—sur la glace, nīkikocin. —à, s'intéresser à, veiller sur, gānawābāndan, nāgatawābāndan etc. —d'un bon œil, minwābāndan etc. ; —dāmaw g. a. (la chose de qq.). —d'un mauvais œil, anawābāndan etc. ; —dāmaw g. a. (la chose de qq.). Être—d'un bon œil, être bien—, minwēndāgos-i ; —gwat s. in. Être mal—, anwēndāgos-i ; —gwat s. in.

**Voisin.** e. Adj. —qui est proche, pēcōte



pinäma.  
agoht-  
pour  
bateau.  
(plur.).  
de  
(e) à la  
Aller à  
à lu—à  
c. Met-  
en aller  
pitac-i.  
ner à la  
habac-i.  
à la—  
(avec le  
onba-  
e. pina-  
e. (V.  
ir). —  
absolu).  
i nin-  
asimoo  
  
andam,  
i (id.).  
(obs.).  
de telle  
ioâ-i  
(comp.).  
Bien—  
kakâ-i  
inâbâ-  
oso-  
Venir  
(ndroit).  
akwâ-  
bândao  
le nom-  
espèce  
te aiji-  
Sana—  
wi tēp-  
jour,  
wa ! —  
t e. in.  
Etre—  
pouvoir  
i. (Le  
rme de  
r glace,  
er sur,  
tc. —  
dâma-  
ais ail.  
a chose  
bien—  
tre mal  
  
pécôte

endâte s. a.; —dâgok s. in.; pécôte ij  
âpîte s. a.; pécôte ij âtek s. in.; papécôte  
etc. (plus proche). Ils sont—, pécôte âpi-  
wâk s. a.; pécôte âten s. in.  
**Voisin, e.** Subst. Watanâkîtc. Mon—, wat-  
anâkîmak; watetanâkîmak. Chez le—,  
kotâking.  
**Voisinage.**—les voisins, watanâkîndidjik. —  
lieux voisins, wâka aii. —de, wâka ai, tek  
aii, pécôte aii (après le Subst.); pécôte  
(avec le Loc.). Le—de la maison, mîkiwam  
pécôte aii.  
**Visiter.**—visiter ses voisins, papécôte ma-  
waticîwe. —commérer de voisin à voisin,  
pinaiatis-i.  
**Voiture.** Otâbân. —d'hiver, pipôn otâbân.  
(V. Traineau). —d'été, nîbin otâbân. —  
à roues, titibise otâbân. —à deux etc.  
roues, nîjo etc. titibise otâbân. —suspèn-  
due, calèche, ka cococawabisek otâbân.  
Aller en—, mener une—, pîmitâbi. Mener  
en— (v. Transporter). Partir en—, mādji-  
tâbi. Venir en—, pîtciâtâbi. S'en aller en  
—, animtâbi. Retourner en—, kiwetâbi.  
**Voiturier.** Pîmitâbi. (V. Transporter).  
**Volx.** Enwenâniwang. La—est un don de  
Dieu, kije Manito o ki mîkiwin enwenâni-  
wanînik; ki ki mîgoogooan kije Manito  
enweiâng. Sa—, enowet; enwet. Avoir  
une—, inowe. Avoir telle—, inowe; inîtâ-  
gos-i; —owe, —we, —tâgos-i (en comp.).  
Avoir la—d'une femme, ikweg inowe  
Avoir la—d'un homme fait, keje inini-  
wingin inwe. Prendre la—de, unir sa—à  
celle de, kikinotaw g. a. Unissons nos—,  
kikinotâtita. Avoir la — claire, paka-  
kowe; —pakakitâgos-i. Avoir la—aigre,  
wisâkowe; —kitâgos-i. Avoir une—basse,  
tâbâsowe; —sitâgos-i. Avoir une grosse—,  
kijetâgos-i. Avoir la—grêle, pisitâgos-i.  
Avoir la—forte, mackawitâgos-i. Avoir la  
—faible, ninamitâgos-i. Avoir une belle—,  
minotâgos-i; minowe; ojigondâgan-i.  
Avoir une vilaine—, mânji gondâgan-i.  
Quelle—a-t-il, anin enwet? Parler à—  
basse, ondjita pekatc animtâgos-i; ond-  
jita pêkatowe. Il dit à—basse, ikito ij  
ondjita pêkatowet. Je die à haute—, ept-  
towelân nind ikit. Il dit à pleine—, wen-  
djita aptowetc ikito.  
**Vol.**—action de se mouvoir dans l'air, pîmi-  
pisewin; pîmisewin. Sa—, ejipizotc;  
ejiset. Avoir tel—, ijipis-izo; ijise; —se,  
—pis-izo (en comp.). Son—est élégant, min-  
wâbâminâgosi ejipizotc; oniciên ejiset.  
Avoir un—rapide, ktjîpis-izo; ktjîse. (Fai-  
re telle chose) au—, —se, —pis-izo (en comp.).  
Partir au—, mādjiise; mādjiipis-izo. Arrî-  
ver au—, pakamise; pakamipis-izo. Arrê-  
ter son—, nôkise; nôkipis-izo. Monter au  
—, icpimîng ijise; pasikav-âbo. Descendre  
au—, pi nanjise; nanjicim-o. Passer au  
—, pîmîpis-izo; pîmise. Venir au—, pît-  
cipis-izo; pîtciise. S'en retourner au—,

kiwese. Revenir au—, pi kiwese. Au—,  
à la volée, au passage dans l'air, nakwe-  
(en comp.). Tirer au—, nakweban; —wev  
g. a.; —webige (absolu). (V. Volée). —  
action de dérober, kimotiwin; eni kimoti-  
nâniwang. —chose ainsi prise, kimotiwin.  
Faire un—, kimot-i. Ton—est connu, kikê-  
nîndâgwat i ki kimotin. —action de s'em-  
parer par force, makandwewin. Commettre  
un—, makandwe.  
**Volable.** Il est—, ta ki kimotinâniwan s. in.  
**Volage.** (V. Changeant).  
**Volaille.** Pakabakwanak towak.  
**Volant.** Adj. (Animal)—, qui vole, wen-  
bisetc. (Objet)—, qu'on peut déplacer à  
volonté, nekawe inâbâtisite s. a.; —tâk s. in.  
**Volatil, e.** Adj. —qui peut voler, pemisetc;  
wenbisetc. Il est—, pemisedjik mindowa.  
(Cette chose) est—, se résout en vapeur, ani  
pitewan s. in.; —wâgâmi (liquide); —wikâ-  
mi (eau). (Cette chose) est—, s'évapore  
facilement, wibâte iskâte s. in.; —kâgâmi  
(liquide); —kikâmi (eau); —kikâmite s. in.  
(à la chaleur).  
**Volatile.** Subst. —Se, —si (en comp.); pemi-  
sedjik towa; wenbisedjik towa.  
**Volatilisier.**—réduire en vapeur, pitewâgâmi-  
ton; —midjige (absolu); pitewâgâmizan,  
—zv g. a., —zige (abs.) (par le feu); iskikâ-  
mizan etc. (eau). (Cette chose) se—, ani  
pitewan s. in.; —wâgâmi; —wikâmi (eau);  
pitewâgâmizo s. a., pitewikâmizo s. a.  
(eau), —mite s. in. (au feu). (V. Vaporiser).  
**Volcan.** Eckwatewâtînak.  
**Volée.**—vol d'un oiseau, ejipizotc pinécinj;  
ejisetc pinécinj. —bande d'oiseaux, aian-  
zisedjik; pemiokosedjik. —décharge d'ar-  
mes à feu, eni packisigenâniwang. Ils tirent  
une—, packisigewâk. A la—, en l'air, au  
passage, nakwe— (en comp.). Attraper à la  
—, nakwen g. in. et a.; —nige (absolu);  
nakwebiton; —bij g. a.; —bidjige (abs.);  
nakwendan, —wem g. a., —wendjige (abs.)  
(avec la bouche, les dents). Tirer à la—,  
nakweban; —wev g. a.; —webige (abs.).  
**Voler.**—se mouvoir dans l'air, pîmise; pîmi-  
pis-izo. —de (telle) manière, ijise; ijipis-  
izo; —ise, —se, —pis-izo (en comp.). Il—  
comme un canard, cicibing ijipizo. —bas,  
s'abaisser en—, tâbâsise; tâbâsipis-izo.  
—haut, icpimîpis-izo, icpimise. —vite,  
ktjîtis-izo; ktjîse. —lentement, pêtciipis-  
izo; pêtciise. —vers l'eau, matâbise. Ils—  
en groupe, anzisek; pîmiokosek. (Cette  
chose)—, est emportée en l'air par le vent,  
onbâci s. a.; —hâsin s. in. —courir avec  
rapidité, ktjîkapûto; papapijise. —déro-  
ber, kimot-i (absolu); —tin g. in. et a. —  
à qq., kimotin g. a. —s'emparer par force,  
makandwe (abs.); —wen g. in. et a. —à  
qq., makam g. a.  
**Volet.**—fermeture mobile du dedans, pîtonza-  
biwâganâk. —fermeture mobile du dehors,

agwätci onzabiwaganäk. —*plante*, akan-  
damo; —mok (*plur.*); wakite; —ten  
(*plur.*).

**Voleur, euse.** Ka kimotite; neta kimotite  
(*par habitude*); kimotiwinini (*homme*).  
Etre—, nita kimot-i; kimotick-i.

**Volontaire.** Adj. Il est—, minwënIndAgos  
s. a.; —gwat s. in.; (ou autres tournures).  
Son action est—, minwënIndam kitci iji  
totang; o minwënIndan endotang. La  
quelle est—, minwënIndamok kitci pugiti-  
nigewate.

**Volontaire.** Subst. —ce qui est fait sans  
obligation, eji minwënIndamonaniwang. —  
soldat qui s'enrôle librement, tebenIndisote  
cimaganic.

**Volontairement.** (*Faire telle chose*)—, sans  
contrainte, tebenIndisongin (avec iji et le s.).  
Il travaille—, tebenIndisongin inänoki.  
(*Faire telle chose*)—, de bonne volonté, men-  
wënIndamongin (avec iji et le s.); minwë-  
nIndam (avec eji et le Subj.). Il le donne—,  
menwënIndamongin ot iji pagitinan; min-  
wënIndam eji pagitinan.

**Volonté.** TipahigewenIndigün; eji min-  
wënIndamonaniwang. Avoir une—, tipabi-  
gewenIndam. Telle est ma—, mi eji min-  
wënIndamän. Telle est la—de Dieu de votre  
égard, mi enënimawegwen ktje Manito.

**Volontiers.** (*Faire telle chose*)—, iji minwë-  
nIndam (avec kitci et le Subj.). J'y eais—,  
nind iji minwënIndam kitci ijaian.

**Volte.**—mouvement en rond qu'on fait faire  
à un cheval, kejiwickate pepejikokäckwe;  
kejiwapütote pepejikokäckwe (à la course).  
Il fait une—, kijibapüto.

**Volte-face.**—action de se retourner, kwaieki-  
senaniwang; kwaiekkäpüwinaniwang  
(étant debout); kwaiekkäpinaniwang (assis).  
Faire—, kwëkise; kwëkkäpü-i (étant  
debout); kwëkkäp-i (assis). Faire—à qq.,  
enasam äpüte kwëkise.

**Voltiger.** (*Le papillon etc.*)—, gotc anote  
papämise. (*Le rideau etc.*)—, gotc anote  
ijise; gotc anote inäci s. a.; wewebäci  
s. a.; —äsin s. in. —courir ça et là, gotc  
anote papämipüto. —être changeant (s. ce  
mot).

**Volubilité.**—facilité de se mouvoir en rond,  
kejiwäse keko. —habitude de parler trop,  
onzamitönwin. Parler avec—, onzamitön.  
—habitude de parler trop vite, tatabatabo-  
wewin. Parler avec—, tatabatabowe.

**Volume.**—étendue, grosseur, enigokwak keko.  
Quel en est le—, anin enikinite s. a.; anin  
enigokwak s. in.; anin epitak s. in.; anin  
enigokwäkosite s. a., —kwak s. in. (bois);  
anin epitcisakisite s. a., —kak s. in. (bois  
utilisé)? En voici le—, mi enikinite etc. —  
livre, masinabigan.

**Volumineux, se.** (*Cet objet*) est—, kitci  
(avec le mot Grand).

**Volupté.** Metci minawasinaniwang.

**Voluptueusement.** (*Faire telle chose*)—,

metci minawasingin (avec iji et le s.). Il vit  
—, metci minawasingin inätiini.

**Voluptueux, se.** Etre—, rechercher la vo-  
lupté, metci minawaningos-i. —qui inspire  
la volupté, wendji mätci minawaningosina-  
niwang. Maison—, mätci minawaningosi-  
winl mikwam.

**Vomir.** Cicikagowe (*absolu*); webanendjige  
(*id.*); —nendan; —nem g. o. Se faire—,  
cicikagowës-ëzo. Faire des efforts pour—,  
ägate. Ce qu'on a—, cicikagowan.

**Vomissement.** Cicikagowewin.

**Vomitif.** Subst. Cicikagowezigan. Prendre  
un—, cicikagowës-ëzo. S'en bien trouver  
d'un—, mino cicikagowës-ëzo.

**Vorace.** Etre—, okajakim-i; kajake.

**Voracité.** Eni kajakenaniwang; wekaja-  
kiminaniwang.

**Vos.** (*V. Vötre*).

**Votant.** Subst. NawanjawenIndjigewinini.  
—conservateur, bleu, wa ganawenIndang  
ot anokädjiganan. —libéral, rouge, wa  
otäpinang maiak anokädjiganan.

**Votation.** Megwate i nawanjawenIndjige-  
naniwang.

**Vote.** NawanjawenIndjigewin. Mon—, naia-  
wanjawenIndjigeian. Ils lui donnent leurs  
—, o nanawanjonawan. Il demande leurs  
—, o nendotamkäwä tei nawanjonigote.

**Voter.**—donner son vote, nawanjawenIndjige.  
—pour, nawanjon g. a.; —jawënim g. a.  
—exprimer son désir, nandawenIndam.

**Votre, vos.** Adj. Poss. Ki; kit (devant une  
voyelle). —fille, kit anisiwa.

**Vötre.** Pron. Poss. Le—, la—, les—, kinawa.

**Vouer.**—consacrer (s. ce mot).

**Vouloir.** V. —avoir l'intention de, wi (avec  
le v.); wij (quelquesfois employé); wa (aux  
Modes d'Augment). Je—l'arranger, ni wi  
wawëjton. Je—manger, ni wij wäsin.  
Quand on—communier, wa kominiwinäni-  
wangin. —être bien oise, iji minwënIndam.  
Je—qu'il y aille, nind iji minwënIndam  
kitci ijäte. —désirer, exiger, nändawënIn-  
dan; —ënim g. a.; —ënIndam (*absolu*). Je  
—qu'il porte, kata mädji nind inënimä. (*V.*  
Exiger, Désirer). En—à qq., lui soutäiter  
du mol, nickënim g. a. Ils s'en—, nickëni-  
ndiwäk. S'en—, se reprocher, anwënIndis  
—izo; ickwäienIndis-izo.

**Vous.** Pron. Pers. plur. Kinawa; ki (avec  
un v.); kit (devant une voyelle). —aussi,  
kinawa gaie. —et moi, kinawint. —partez,  
ki mädjäm. —fuyez, kit ojimom. —irez,  
kigat ijam.

**Vous.** Pron. Pers. sing. (*V. Tu, Toi*).

**Vöüte.**—ouvrage de maçonnerie en forme d'arc,  
ka wäkäbikünfikätek.

**Vöüter.**—arrondir en vöüte, wägaban; wä-  
gäbikaban (*mét. ou min.*); —hige (*absolu*).  
Il est—, wägäbikäte s. in.; wägäbikäbi-  
käte s. in. (*mét. ou min.*). —faire, y faire  
une vöüte, wägäbikünfikätan; —äc (*abs.*).  
Il est—, wägäbikünfikäte s. in. Se—, se

courber sous le poids de l'âge, ani wákikika.  
**Voyage.** Pepamátisinániwang; pepámic-  
 kanániwang, pepámahamónániwang (par  
 eau). Faire un— (s. Voyager). Arriver d'un  
 — par eau, avoir fini son—, akwáta. Pré-  
 parer des provisions de—, nawaponige. Pre-  
 dre des provisions de—, nawap-o. Donner à  
 qq. des provisions de—, nawapoc g. a. Pro-  
 visions de—, nawapwan. Manger avant le  
 —, nawadjih. Donner à qq. à manger avant  
 le—, nawadjih g. a. Faire un long—, wasa  
 ija-ji. Être longtemps en—, kinowenj  
 inend-i.

**Voyager.** Papamátis-i; papám- (en comp.).  
 —à pied, papámose. —à la raquette, papá-  
 mákímose. —par eau, papámicka; papá-  
 maham. —à la voile, papámic-i. —à che-  
 val, papámipabik-o. —en escurie, papám-  
 tábi; —bipabik-o. —en chemin de fer,  
 ickote otábaning papámítábi-pabik-o. —  
 pour la traite de la pelletterie, kiote. Prier  
 en—, papa iamia-ic.

**Voyageur, euse.** Pepamátisic; pepámic-  
 kate (par eau); —tcik, —djik (plur.). —  
 qui fait la traite de la pelletterie, kiotewinini.

**Voyant, s. Adj.** Il est de couleur—, paka-  
 kanzo s. a.; wiskanzo s. a.; —ande s. in.  
 Rendre—, pakakwejinan; —jin g. a.; —ji-  
 nige (absolu).

**Vrai. Subst.** Taiapweienindágwak.

**Vrai, s. (Celle chose) est—, conforme à la**  
**écriture, tépweienindágosi s. a.; —gwat s. in.**  
**C'est—, mi keget ejwebak; mi keget ;**  
**mi sa keget ; ondjita gotc keget. Est-co—,**  
**keget-ina ; mi-na ? Ce n'est pas—, ká ma**  
**win. C'est—qu'il a volé, ondjita gotc keget**  
**kimoti. Dire—, tépwé ; gwaia ikit-o.**  
**Dire —de, tébindan ; —him g. a. Ce que tu**  
**as dit de lui est-il—, ki ki tebima-na keget ?**  
**Il est—que, à lo écrit, anáwi. Être—, rin-**  
**cère, tépweienindágosi-i. —éritable, maia ;**  
**keget ; ondjita ; inin. C'est une—maison,**  
**ondjita mikiwamiwan. Quel est le—maître,**  
**awenen mea tibénindang ? Le—bœuf, le**  
**caribou, ininátik. De la—viande, inin wíias.**  
**Le—conard, ininleib. Le—cygne, ininabiei.**

**Vraiment.**—en écrit, keget ; gwaia ; an-  
 gema ; mitánawi. C'est—cela, mi keget.  
 Oui—, keget ima gotc ; keget ima win.  
 —à la écrit, anáwi. —je l'ai tiré mois...  
 anáwi ningi packizwa. Non—je n'ai pas  
 froid, káwin anáwi ni kikacsi. —de fait,  
 effectivement, maia ; ondjita ; keget. Je  
 suis—frança, ondjita ni wemitigoiw.  
 Dieu est—saint, maia kitcitwawisi kije  
 Manito. —en écrit (ironiquement), ket  
 inange ; ket na ; nange (après le v.). —  
 tu es sage, ket inange ki nhwaka ; ki nhw-  
 aka nange. —je le sais moi, ket na ni  
 kikenindan ; ni kikenindan nange.

**Vraisemblable.** (Celle chose) est—, tépwé-  
 nágos-i s. a.; tépweienindágosi s. a.;  
 gwaiakwénindágosi s. a.; —gwat s. in.; etc.  
 Cette histoire est—, gwaiakwénindágwatc

mi ejwabatokwen ; tépweienindágwat  
 enadjimonániwang.

**Vraisemblablement.**—probablement, gwa-  
 iakwénindágwatc ; pákwac ; isan ; —san  
 (en comp.). Il arrivera—demain, wábang  
 isan ka tagocing. Ce sont—de petite chose,  
 animonsak pákwac. (Faire telle chose)—,  
 avec vraisemblance, tépweienindágosi-i,  
 —gwat s. in. (avec eji et le Subj.). Il parle—,  
 tépweienindágwat ekilote ; tépweienindá-  
 gosi enadjimotc.

**Trille.**—outil, pimiginan.

**Vu. Adv.** I ki ondji (avec le Subj.) ; (ou  
 autres tournures). —la publication des bans  
 de mariage, i ki ondji winzowate ka ntpá  
 widjik. —ma faible santé je n'y irai pas,  
 káwin ningat ijási onzam ma ni cagos. —  
 l'amour qu'il a pour vous je lui pardonnerai,  
 ninga cawenima ij ondji sakihinang. —  
 que ma fille porte français, wemitigojimo  
 ma nind anis. (V. Puisque).

**Vu. Subst.**—faculté de voir, wábtwin ; wá-  
 bándjigewin ; wásábtwin. Jour de la—,  
 wáb-i ; wásáb-i. Il a perdu la—, kaki-  
 pingwa ; acsie káwin wábisi. Il est privé  
 de—, káwin wábisi. Il recouvre la—, ani  
 minawate wásábi. Avoir (telle)—, ináb-i ;  
 —áb-i (en comp.). Quelle —a-t-il, anin  
 enábite ? Ma—, enábían. Avoir bonne  
 —, naháb-i ; pakakáb-i. Avoir mau-  
 vaise—, avoir la—affaiblie, kipisawáb-i.  
 Avoir la—courte, péccéte eta akwáb-i. —ac-  
 tion de voir, wábtwin ; wáibánd-  
 monániwang. Porter la—dans (telle) direc-  
 tion, ináb-i. Il porte la—en haut, icpi-  
 ming inábi. Porter la—de côté et d'autre,  
 aináb-i. Porter la—sur, wábandan ;  
 —bám g. a. Fixer la—, kjiakáb-i. Fixer la  
 —sur, kjiakábandan ; —bám g. a. (V.  
 Regarder). —de, action de voir (telle personne  
 ou chose), wáibándjiganiwite s. a. ; —jiká-  
 tek s. in. ; wáibáminic s. a. ; (ou autres  
 termes). La—de mon père me réjouit, ni  
 módjikénindam wáibámak noa. La—de  
 cette femme me déplaît, ni cingábama sam  
 ikwe. Être à la—, nágos-i ; —gwat s. in. —  
 les yeux (s. Oeil). —apparence, ejinágwak  
 keko. Quelle—a-t-on ici, anin enábáminá-  
 gwak wáibándamonániwang ? —de (telle  
 chose), ejinágosic s. a. ; enábáminágosic  
 s. a. ; —gwak s. in. ; —ábáminágosic s. a.,  
 —nágosic s. a. (en comp.). La—en est belle,  
 minwáibáminágosi s. a. Mettre en—, micie  
 áton ; micie kci g. a. (Aa-san Ind. Prés.).  
 —intention (s. Dessein, But).

**Vulgaire. Adj.** (V. Commun, Grossier).

**Vulgairement.** (V. Généralement).

**Vulgariser.**—répondre l'usage de, tci papa  
 ábáták iji totan g. in. Il se—, ani málwe  
 ningotiji minwábtisi s. a. ; —tá s. in. —  
 répandre la connaissance de, gotc anote  
 kikénindágoton ; —gosih g. a. Il se—, ani  
 málwe kikénindágosi s. a. ; —gwat s. in. —  
 rendre trivial, pwenindágoton ; —gosih

*s. a. Se—, ani ptwenindāgoe-i;—gwat s. in.*  
**Vulnérable.** *Il est—, ta ki mikwawa; ta*  
*ki miſwa (par une arme tranchante).*

## W

**Wagon.** *Otābān. (V. Voiture).*

**Watap.**—*racine d'épinette rouge dont on se*  
*sert pour coudre l'écorce, watap; —pik*  
*(plur.); —picak (Vitupératif). Lever le—,*  
*mānatāpi. Aller chercher le—, nanda mā-*  
*natāpi. Lieu où l'on prend du—, mānatā-*  
*pinang.*

**Whiskey.** *Iekotewābo (i. e. eau-de-feu).*

**Winnipeg.**—*lac, winipik (i. e. eau sale).*

## Y

**Y.**—*en cet endroit, tūje, tūji, indāje; end...*  
*(aux Modes d'Augment); indi. (V. Lā).*  
*—à cette chose, à cela, him. Ne vous—flez*

*pas, kāwin apēnimoukhekon him. —à cette*  
*personne, aam. Je n'—pense pas, kāwin*  
*ni mitonēaimāsi aam.*

**Yacht.** *Pimāci teiman.*

**Yeux.** *(V. Oeil).*

## Z

**Zélateur, trice.** *Neta wikwatanindang;*  
*palajikwātisic.*

**Zèle.**—*affection vive pour le succès de qq.*  
*chose, pajikwatisiwin. Avoir du— (v.*  
*Zèle). —empressément (v. ce mot).*

**Zèle, e. Etre—, avoir du zèle, pajikwatia-i;**  
*wikwatanindam; (ou autres termes). Il*  
*est—pour notre œuvre, pajikwātisi kitci*  
*witokonang enānokiliang.—empressé (v. ce*  
*mot).*

**Zinc.** *Kijikong enandek ptwābik. Il est de*  
*—, kijikong enandek ptwābikowi s. a.;*  
*—wan s. in.*

to  
kâwin

lang ;

le gg.  
(v.

tia-i ;  
) . li  
kitci  
(v. co

est de  
a. ;





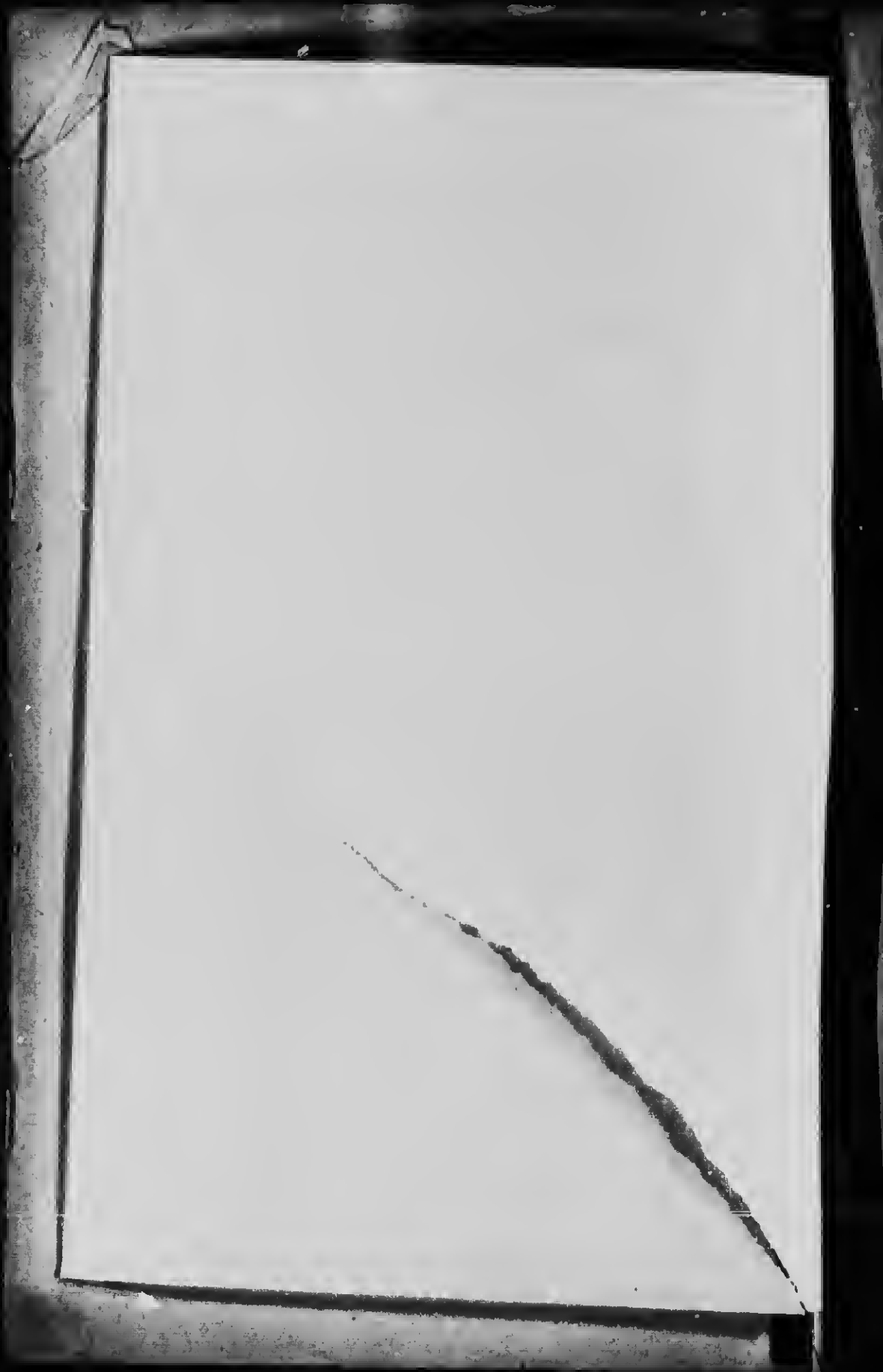
Die Frauen.

VERBES ABSOLUS ACTIFS.

[illegible]

## E DES VERBES ALGONQUINS

[illegible]



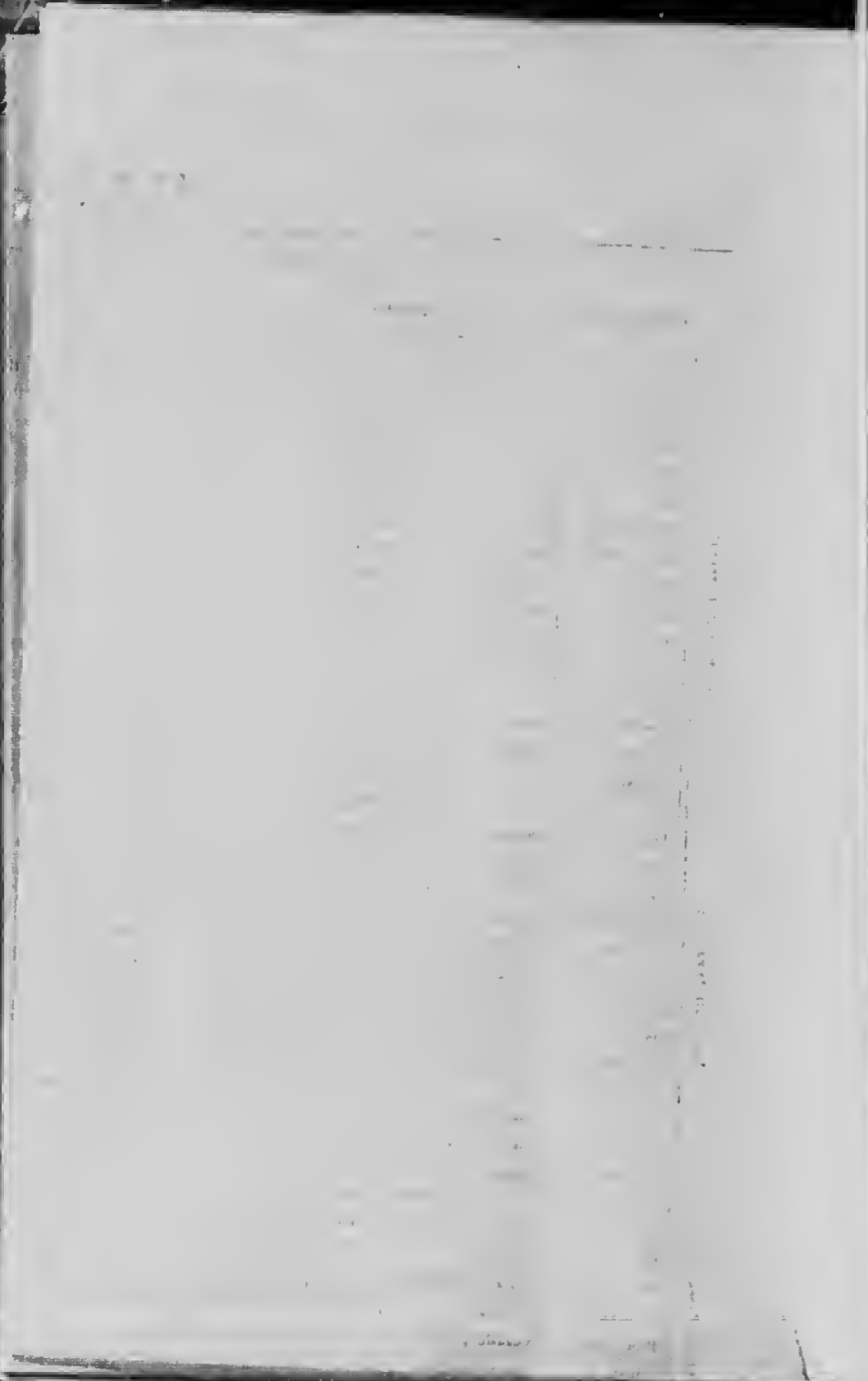
Handwritten text in a cursive script, likely a ledger or account book. The text is written in a single column on the right side of the page. It appears to be a list of entries, possibly names and amounts, with some numbers and dates visible. The handwriting is somewhat faded and difficult to decipher in many places.

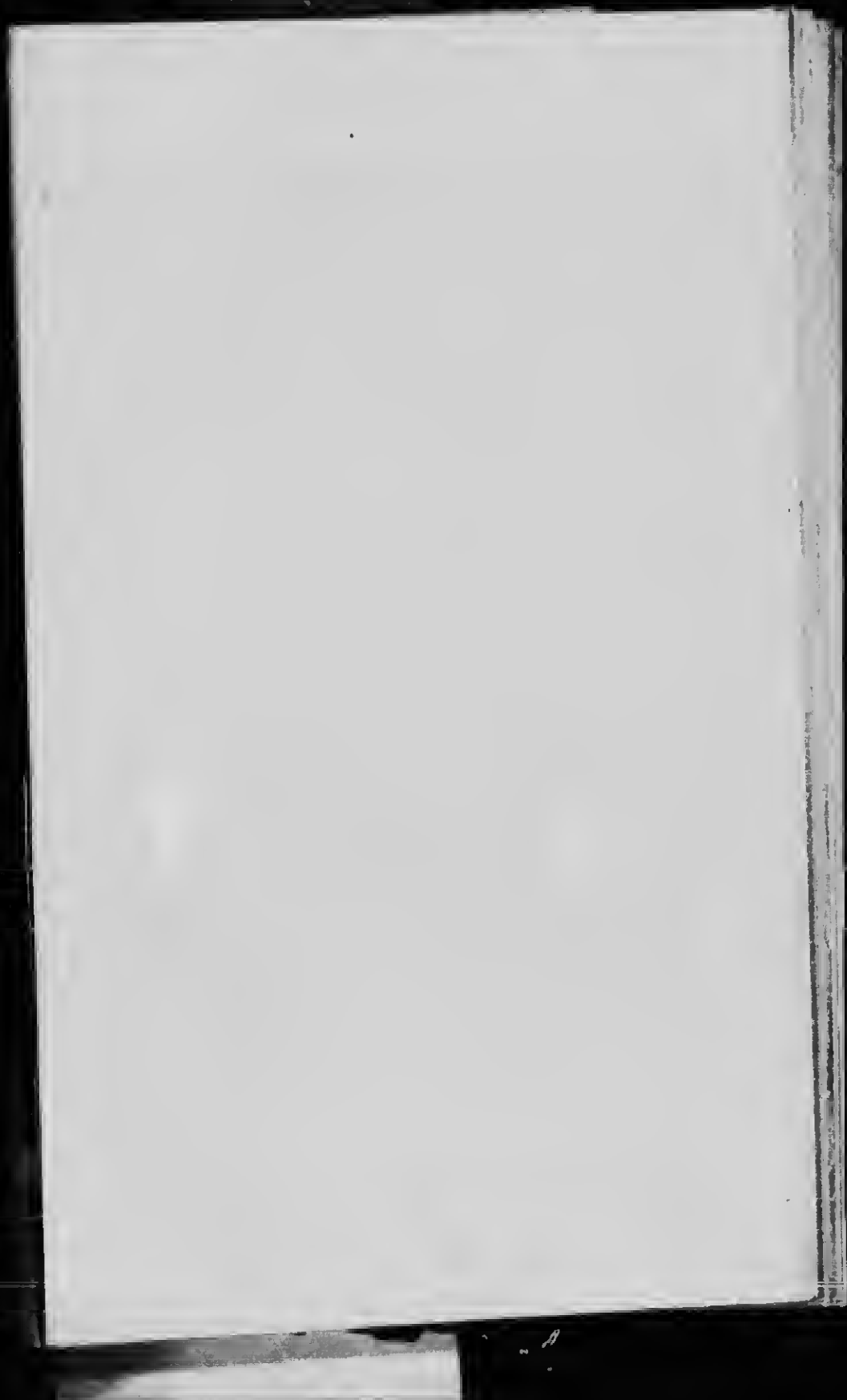
[illegible]



**VERBES ABSOLUS PASSIFS :**

[illegible]





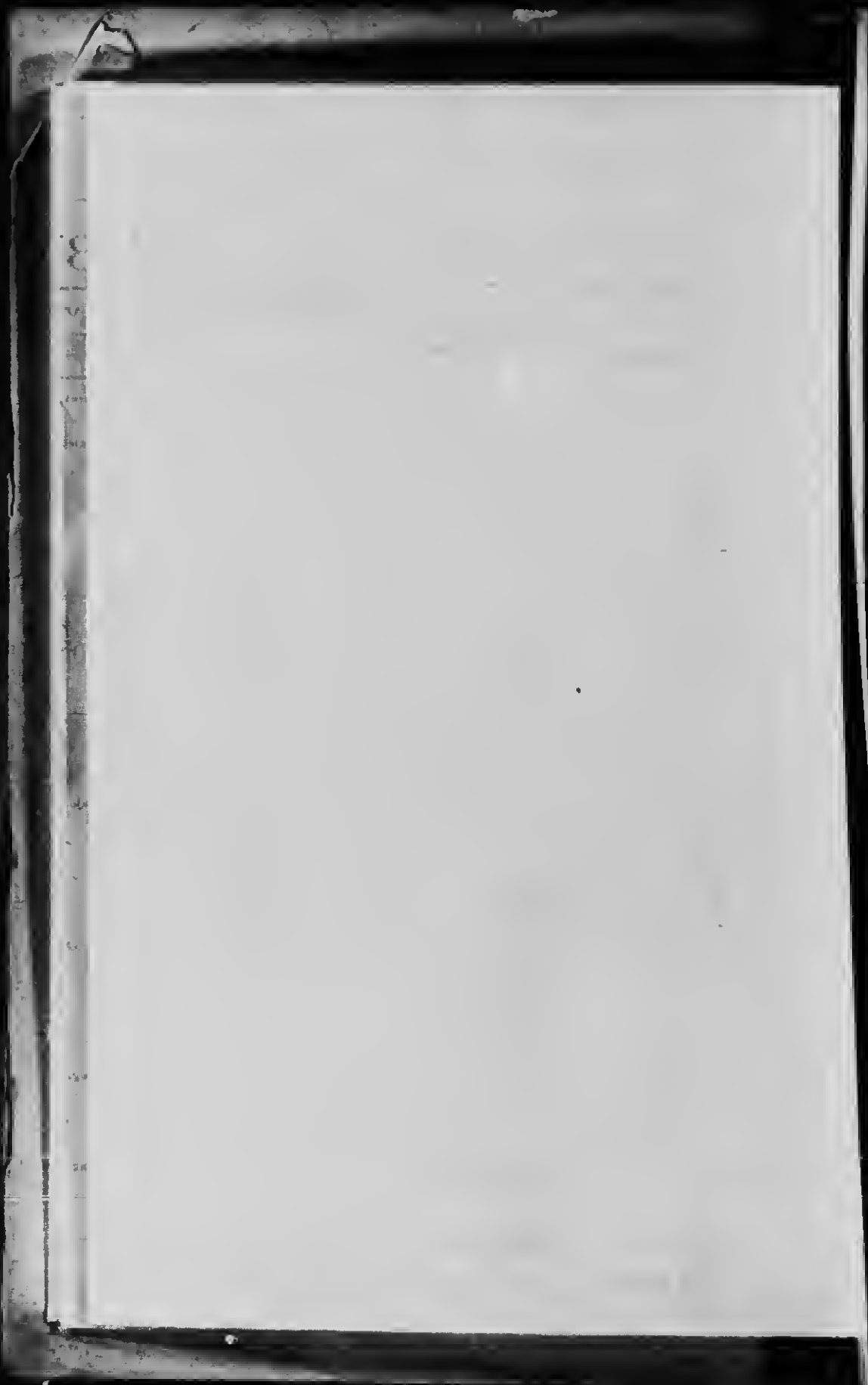
## TABLEAU SYNOPTIQUE DES

| VERBES ABSOLUS PASSIFS |                       |                |                         |          |                      |                |                                        |          |                      |                |                      |
|------------------------|-----------------------|----------------|-------------------------|----------|----------------------|----------------|----------------------------------------|----------|----------------------|----------------|----------------------|
| (Français):            | VERBES EN <i>am</i> : |                | VERBES EN <i>o</i> (a): |          |                      |                | VERBES EN <i>at, it, ot, j, u, w</i> : |          |                      |                |                      |
|                        | Nécess.               | Nécess. Dériv. | Assombr.                | Dérivés. | Nécess.              | Nécess. Dériv. | Assombr.                               | Dérivés. | Nécess.              | Nécess. Dériv. |                      |
|                        | (chang. w en):        |                | (ajout. & l'impér.):    |          | (ajout. & l'impér.): |                | (ajout. & l'impér.):                   |          | (ajout. & l'impér.): |                | (ajout. & l'impér.): |
| (1a)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (1b)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (2a)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (2b)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (3a)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (3b)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (4a)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (4b)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (5a)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (5b)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (6a)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (6b)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (7a)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (7b)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (8a)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (8b)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (9a)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (9b)                   | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (10a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (10b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (11a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (11b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (12a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (12b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (13a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (13b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (14a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (14b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (15a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (15b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (16a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (16b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (17a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (17b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (18a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (18b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (19a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (19b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (20a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (20b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (21a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (21b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (22a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (22b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (23a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (23b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (24a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (24b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (25a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (25b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (26a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (26b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (27a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (27b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (28a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (28b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (29a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (29b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (30a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (30b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (31a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (31b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (32a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (32b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (33a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (33b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (34a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (34b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (35a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (35b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (36a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (36b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (37a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (37b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (38a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (38b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (39a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (39b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (40a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (40b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (41a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (41b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (42a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (42b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (43a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (43b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (44a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (44b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (45a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (45b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (46a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (46b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (47a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (47b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (48a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (48b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (49a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (49b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (50a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (50b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (51a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (51b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (52a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (52b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (53a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (53b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (54a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (54b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (55a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (55b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (56a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (56b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (57a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (57b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (58a)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (58b)                  | gud                   | gudmihk        | gud                     | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                                    | gudmihk  | gud                  | gudmihk        | gud                  |
| (59a)                  | gud                   | gudmihk        |                         |          |                      |                |                                        |          |                      |                |                      |

2011

TIME AND TIME

[illegible]







## TABLEAU SYNOPTIQUE DES

[illegible]

**CUOMO**

VERBEN ACTIVE & ETC.

[illegible]





VERRENS ABSOLUS ACTIFS: (Bottle)

[illegible]



## (SUITE)

[illegible]





## TABLEAU SYNOPTIQUE DE

[illegible]

## DES VERBES ALGONQUINS (SUITE)

TRÈS ACTIVE AVEC REGIME ANIME. (Suite)

**VERRES ABSOLUS PASSIF, (Nette)**

(VARIABLES IN  $a, b, c, d, m, n$ ) :

(VOLUME 2000)

[illegible]









## DES VERBES ALGONQUINS (SUITE)

VEHICLE PASSING AT

REGIME ANIME : (000)

(VOLUME 100)

(VERBODEN TOEGANG)

[illegible]





## TABLEAU SYNOPTIQUE D

[illegible]

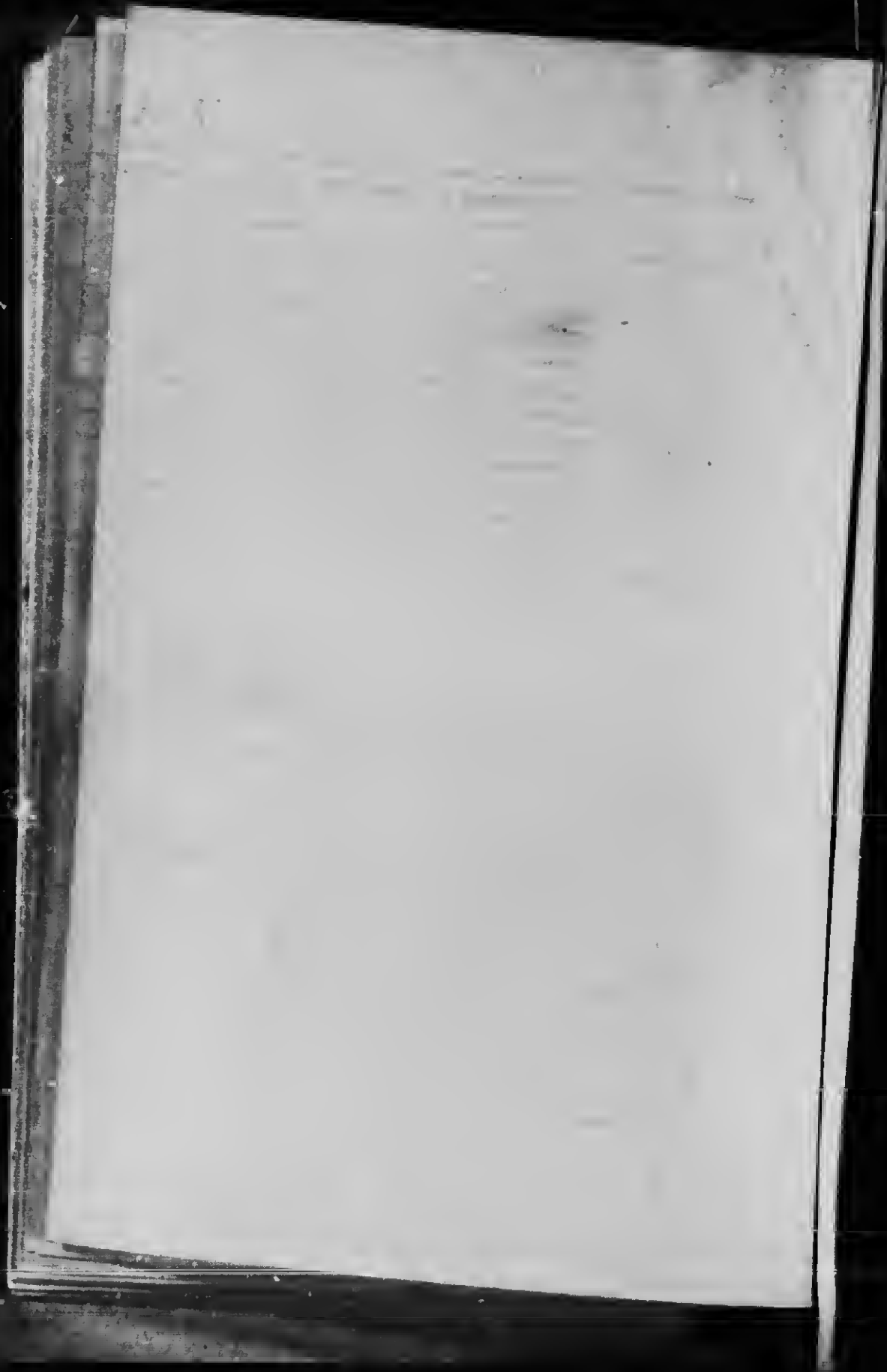


PASSIVE TO THE MIND. (1944)

(P) **1000-0000**

第 13 页, 共 13 页

4





## TABLEAU SYNOPTIQUE D

[illegible]

## 000000

[illegible]







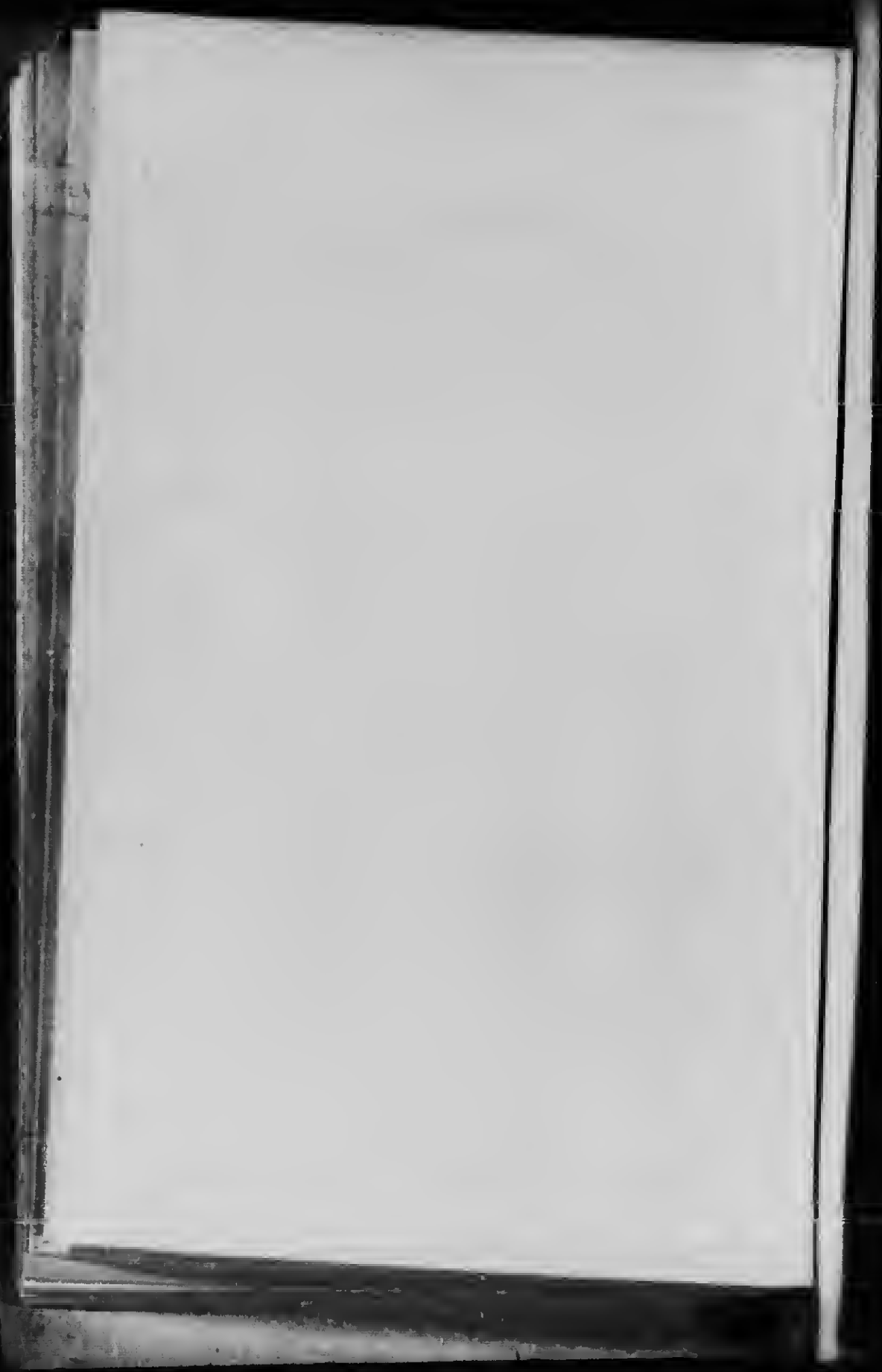
## TABLEAU SYNOPTIQUE

[illegible]

VERBES ACTIFS AVEC REGIME ANIME: (Nouveau)

VERRES ABSOLUS PASSIVE. (Bottle)

[illegible]





## TABLEAU SYNOPTIQUE DES

[illegible]



## DES VERBES ALGONQUINS (SUITE)

VERBEN PASSIVO AT REGIME ANIMM. (pass)

1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356 2357 2358 2359 2360 2361 2362 2363 2364 2365 2366 2367 2368 2369 2370 2371 2372 2373 2374 2375 2376 2377 2378 2379 2380 2381 2382 2383 2384 2385 2386 2387 2388 2389 2390 2391 2392 2393 2394 2395 2396 2397 2398 2399 2400 2401 2402 2403 2404 2405 2406 2407 2408 2409 2410 2411 2412 2413 2414 2415 2416 2417 2418 2419 2420 2421 2422 2423 2424 2425 2426 2427 2428 2429 2430 2431 2432 2433 2434 2435 2436 2437 2438 2439 2440 2441 2442 2443 2444 2445 2446 2447 2448 2449 2450 2451 2452 2453 2454 2455 2456 2457 2458 2459 2460 2461 2462 2463 2464 2465 2466 2467 2468 2469 2470 2471 2472 2473 2474 2475 2476 2477 2478 2479 2480 2481 2482 2483 2484 2485 2486 2487 2488 2489 2490 2491 2492 2493 2494 2495 2496 2497 2498 2499 2500 2501 2502 2503 2504 2505 2506 2507 2508 2509 2510 2511 2512 2513 2514 2515 2516 2517 2518 2519 2520 2521 2522 2523 2524 2525 2526 2527 2528 2529 2530 2531 2532 2533 2534 2535 2536 2537 2538 2539 2540 2541 2542 2543 2544 2545 2546 2547 2548 2549 2550 2551 2552 2553 2554 2555 2556 2557 2558 2559 2560 2561 2562 2563 2564 2565 2566 2567 2568 2569 2570 2571 2572 2573 2574 2575 2576 2577 2578 2579 2580 2581 2582 2583 2584 2585 2586 2587 2588 2589 2590 2591 2592 2593 2594 2595 2596 2597 2598 2599 2600 2601 2602 2603 2604 2605 2606 2607 2608 2609 2610 2611 2612 2613 2614 2615 2616 2617 2618 2619 2620 2621 2622 2623 2624 2625 2626 2627 2628 2629 2630 2631 2632 2633 2634 2635 2636 2637 2638 2639 2640 2641 2642 2643 2644 2645 2646 2647 2648 2649 2650 2651 2652 2653 2654 2655 2656 2657 2658 2659 2660 2661 2662 2663 2664 2665 2666 2667 2668 2669 2670 2671 2672 2673 2674 2675 2676 2677 2678 2679 2680 2681 2682 2683 2684 2685 2686 2687 2688 2689 2690 2691 2692 2693 2694 2695 2696 2697 2698 2699 2700 2701 2702 2703 2704 2705 2706 2707 2708 2709 2710 2711 2712 2713 2714 2715 2716 2717 2718 2719 2720 2721 2722 2723 2724 2725 2726 2727 2728 2729 2730 2731 2732 2733 2734 2735 2736 2737 2738 2739 2740 2741 2742 2743 2744 2745 2746 2747 2748 2749 2750 2751 2752 2753 2754 2755 2756 2757 2758 2759 2760 2761 2762 2763 2764 2765 2766 2767 2768 2769 2770 2771 2772 2773 2774 2775 2776 2777 2778 2779 2780 2781 2782 2783 2784 2785 2786 2787 2788 2789 2790 2791 2792 2793 2794 2795 2796 2797 2798 2799 2800 2801 2802 2803 2804 2805 2806 2807 2808 2809 2810

(VERBODEN IN 1941)

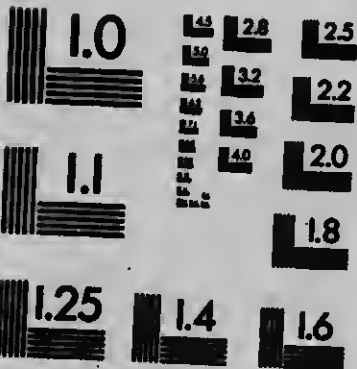
(VERBODEN IN: 1943)

[illegible]



**MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART**

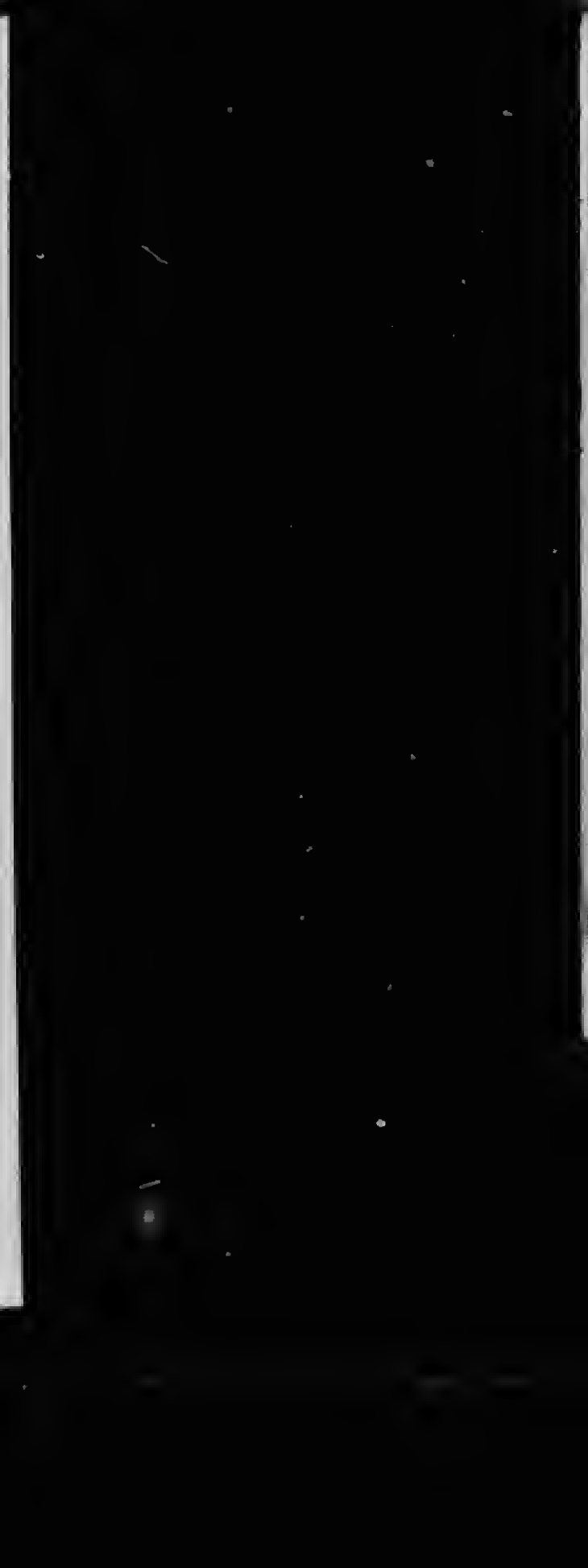
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1853 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482-0300 - Phone  
(716) 288-5989 - Fax











## TABLEAU SYNOPTIQUE

| VERBES PASSIFS AVEC ENCLIQUE ANIME. (Suite) |                      |                       |                      |                       |                      |                       |                      |                       |                      | VERBES PASSIFS                        |                      |  |  |
|---------------------------------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|---------------------------------------|----------------------|--|--|
| (VERBES EN - a, - e, - i, - o, - u) :       |                      |                       |                      |                       |                      |                       |                      |                       |                      | (VERBES EN - a, - e, - i, - o, - u) : |                      |  |  |
| Personne                                    |                      | Nécess.               |                      | Nécess. Doubl.        |                      | Personne              |                      | Nécess.               |                      | Nécess. Doubl.                        |                      |  |  |
| 1 <sup>re</sup> Sing.                       | 2 <sup>e</sup> Sing. | 1 <sup>er</sup> Sing. | 2 <sup>e</sup> Sing. | 1 <sup>er</sup> Sing. | 2 <sup>e</sup> Sing. | 1 <sup>re</sup> Sing. | 2 <sup>e</sup> Sing. | 1 <sup>er</sup> Sing. | 2 <sup>e</sup> Sing. | 1 <sup>er</sup> Sing.                 | 2 <sup>e</sup> Sing. |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Nous)                                      | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                | sommes               | (Nous)                | sommes               | sommes                | sommes               | sommes                                | sommes               |  |  |
| (Vous)                                      | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                  | êtes                 | (Vous)                | êtes                 | êtes                  | êtes                 | êtes                                  | êtes                 |  |  |
| (Ils)                                       | sont                 | sont                  | sont                 | sont                  | sont                 | (Ils)                 | sont                 | sont                  | sont                 | sont                                  | sont                 |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Il est)                                    | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Il est)              | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Je)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   | est                  | (Je)                  | est                  | est                   | est                  | est                                   | est                  |  |  |
| (Tu)                                        | es                   | es                    | es                   | es                    | es                   | (Tu)                  | es                   | es                    | es                   | es                                    | es                   |  |  |
| (Il)                                        | est                  | est                   | est                  | est                   |                      |                       |                      |                       |                      |                                       |                      |  |  |

PLEASE REPLY BY AIR MAIL

(about 2 1/2 miles)

● 2014 年 12 月 1 日





